3 1761 11650105 7


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761116501057

CA1
XC26
-F59

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 86

Friday, November 18, 1994

Chairperson: Jim Peterson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 86

Le vendredi 18 novembre 1994

Président: Jim Peterson

53

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Finance

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Finances

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 83.1, study on the budgetary policy

CONCERNANT:

Conformément à l'article 83.1 du Règlement, étude des politiques budgétaires

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
DEC 20 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FINANCE

Chairperson: Jim Peterson

Vice–Chairmen: Yvan Loubier
Barry Campbell

Members

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Associate Members

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES

Président: Jim Peterson

Vice–présidents: Yvan Loubier
Barry Campbell

Membres

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Membres associés

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

PROCÈS–VERBAL

LE VENDREDI 18 NOVEMBRE 1994
(105)

[*Texte*]

Le Comité permanent des finances se réunit en séance télévisée aujourd'hui, à 9 h 02, dans la pièce 253–D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Peterson (*président*).

Membres du Comité présents: Pierre Brien, Nick Discepola, Ron Fewchuk, Herb Grubel, Andy Mitchell, Jim Peterson, Ray Speaker.

Membres suppléants présents: Bill Graham pour Barry Campbell, Harold Culbert pour Gary Pillitteri, l'honorable Roger Simmons pour Gary Pillitteri, Marlene Catterall pour Brent St. Denis.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Richard Domingue et Terrence Thomas, attachés de recherche.

Témoins: De «Multi–Employer Benefit Plan Council of Canada»: William Anderson, président; James E. Smith, «General Executive Board Member, United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America»; Michael Poirier, «Coughlin & Associates Ltd.»; Darrell Brown, Koskie & Minsky. *De l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes inc.:* Robert Astley, président et chef de la direction, La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie; John McNeil, président du Conseil d'administration et chef de la Direction Sun Life du Canada, compagnie d'assurance–vie; Mark Daniels, président, Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes inc. *De l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université:* Alan Andrews, président sortant; Donald C. Savage, directeur général. *De l'Association des collèges communautaires du Canada:* Terry Anne Boyles, vice–présidente, Services nationaux; John Saso, président, «Niagara College of Applied Arts and Technology». *De la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante:* John Bulloch, président. Catherine Swift, vice–présidente exécutive; Garth Whyte, directeur, Affaires nationales; Pierre Cléroux, vice–président, Québec. *De l'Organisation Nationale Anti–Pauvreté:* Lynne Toupin, directrice générale; François Dumaine, Directeur général–adjoint.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 83.1 du Règlement, le Comité continue son étude des politiques budgétaires (*Voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 27 septembre 1994, fascicule nº 53*).

William Anderson fait une présentation, et avec les autres témoins, répond aux questions.

Andy Mitchell propose, — Que le Comité voyage à Toronto pour tenir des séances publiques le 29 novembre 1994.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée, par le vote suivant:

POUR

Marlene Catterall
Harold Culbert
Ron Fewchuk
Andy Mitchell
Ray Speaker—(5)

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, NOVEMBER 18, 1994
(105)

[*Translation*]

The Standing Committee on Finance met on a televised session at 9:02 o'clock a.m. this day, in Room 253–D, Center Block, the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Pierre Brien, Nick Discepola, Ron Fewchuk, Herb Grubel, Andy Mitchell, Jim Peterson, Ray Speaker.

Membres suppléants présents: Bill Graham for Barry Campbell; Harold Culbert for Gary Pillitteri; Hon. Roger Simmons for Gary Pillitteri; Marlene Catterall for Brent St. Denis.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Richard Domingue and Terrence Thomas, Research Officers.

Witnesses: From the Multi–Employer Benefit Plan Council of Canada: William Anderson, President; James E. Smith, General Executive Board Member, United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America; Michael Poirier, Coughlin & Associates Ltd.; Darrell Brown, Koskie & Minsky. *From the Canadian Life and Health Insurance Association:* Robert Astley, President and Chief Executive Officer, The Mutual Life Assurance Company of Canada; John McNeil, Chairman and Chief Executive Officer, Sun Life Assurance Company of Canada; Mark Daniels, President, Canadian Life and Health Insurance Association. *From the Canadian Association of University Teachers:* Alan Andrews, Past–President; Donald C. Savage, Executive Director; *From the Association of Canadian Community Colleges:* Terry Anne Boyles, Vice–President, National Services; John Saso, President, Niagara College of Applied Arts and Technology. *From the Canadian Federation of Independent Business:* John Bulloch, President; Catherine Swift, Executive Vice–President; Garth Whyte, Director, National Affairs; Pierre Cléroux, Vice–President, Québec. *From the National Anti–Poverty Organization:* Lynne Toupin, Executive Director; François Dumaine, Assistant Director.

In accordance with its mandate under Standing Order 83.1, the Committee resumed consideration of the budgetary policy (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, September 27, 1994, Issue No. 53*).

William Anderson made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

Andy Mitchell moved, — That the Committee travel to Toronto on November 29, to hold public hearings.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to:

YEAS

Marlene Catterall
Harold Culbert
Ron Fewchuk
Andy Mitchell
Ray Speaker—(5)

CONTRE

Pierre Brien—(1)

Robert Astley fait une présentation et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Alan Andrews et Donald Savage font une présentation et répondent aux questions.

Terry Anne Boyles et John Saso font une présentation et répondent aux questions.

John Bulloch, Catherine Swift, Garth Whyte et Pierre Cléroux font une présentation et répondent aux questions.

Lynne Toupin et François Dumaine font une présentation et répondent aux questions.

Il est convenu, —Que le document intitulé *Favoriser l'investissement en apprentissage* par l'Association des collèges communautaires du Canada, figure en annexe aux Procès–verbaux et témoignagnes de ce jour (*voir Appendice «FINE–2»*).

À 13 h 29, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

NAYS

Pierre Brien—(1)

Robert Astley made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

Alan Andrews and Donald Savage made statements and answered questions.

Terry Anne Boyles and John Saso made statements and answered questions.

John Bulloch, Catherine Swift, Garth Whyte and Pierre Cléroux made statements and answered questions.

Lynne Toupin and François Dumaine made statements and answered questions.

It was agreed, —That the document entitled *Encouraging Investment in Learning* presented by the Association of Canadian Community Colleges, be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (*see Appendix «FINE–2»*).

At 1:29 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Friday, November 18, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le vendredi 18 novembre 1994

• 0902

The Chair: I call the meeting to order.

The finance committee is continuing its pre-budget consultations and our first witness this morning is the Multi-Employer Benefit Plan Council of Canada.

Welcome to our committee, gentlemen. Would you please introduce yourselves to the committee before you make your presentation to us.

Mr. William Anderson (President, Multi-Employer Benefit Plan Council of Canada): My name is Bill Anderson. I'm with Benefit Plan Administrators, consultants, administrators, actuaries for trustee benefit plans, and I am the president of MEBCO.

Mr. James E. Smith (Executive Member, Multi-Employer Benefit Plan Council of Canada): Jim Smith, president of the Canadian Council of Carpenters, and I am an executive member of MEBCO.

M. Michael Poirier (président, Coughlin & Associates Ltd., Multi-Employer Benefit Plan Council of Canada): Michael Poirier, président, Coughlin & Associates Ltd., conseiller en avantages sociaux.

Mr. Darrell Brown (Legal Counsel, Multi-Employer Benefit Plan Council of Canada): I'm Darrell Brown. I'm a lawyer with Koskie & Minsky.

The Chair: Gentlemen, we look forward to your presentation.

Mr. Anderson: Thank you for allowing us the time to make this submission.

The Multi-Employer Benefit Plan Council of Canada represents multi-employer benefit plans. Later I'll explain that a little bit more. We are a lobby organization, at all levels of governments, to preserve and help the multi-employer benefit plans across this country. We are here on our own time. We do this voluntarily, both expenses and our efforts.

• 0905

What is a multi-employer benefit plan? I would like you to be clear on this point before we get into the meat of this presentation. Multi-employer benefit plans represent both labour and management in the managing of health, dental and disability benefits as well as pension plans. We represent more than 1.4 million employees in the building and construction trades, in the restaurant and hotel industries, food industries, graphic arts, and transportation. We represent them and their families.

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Le Comité des finances poursuit son examen pré-budgétaire. Nous accueillerons tout d'abord ce matin les représentants du Multi-Employer Benefit Plan Council of Canada (MEBCO).

Messieurs, je vous souhaite la bienvenue à notre comité. Je vous prierais de vous présenter avant de débuter votre intervention.

M. William Anderson (président, Multi-Employer Benefit Plan Council of Canada): Je m'appelle Bill Anderson, je travaille pour Benefit Plan Administrators, un cabinet d'experts-conseils, d'administrateurs et d'actuaires qui administre des régimes de retraite en fiducie, et je suis président de MEBCO.

M. James E. Smith (membre du conseil d'administration, Multi-Employer Benefit Plan Council of Canada): James Smith, président de la Fraternité unie des charpentiers et menuisiers d'Amérique et je suis membre du conseil d'administration de MEBCO.

Mr. Michael Poirier (President, Coughlin & Associates Ltd., Multi-Employer Benefit Plan Council of Canada): Michael Poirier, President, Coughlin & Associates Ltd., Benefit Plan Advisor.

M. Darrell Brown (conseiller juridique, Multi-Employer Benefit Plan Council of Canada): Je m'appelle Darrell Brown, je suis avocat à l'étude Koskie & Minsky.

Le président: Messieurs, nous avons hâte d'entendre votre exposé.

M. Anderson: Je vous remercie de nous avoir donné le temps de présenter notre mémoire.

Le Multi-Employer Benefit Plan Council of Canada représente les intérêts des détenteurs de régimes de retraite multientreprises. Tout à l'heure, je vais vous donner plus d'explications à propos de ce que nous faisons. Nous faisons du lobbying auprès de tous les paliers de gouvernement pour défendre et préserver l'existence des régimes de retraite multientreprises au Canada. Nous venons ici de notre propre chef. Nous témoignons volontairement et sur le plan des dépenses et sur le plan des efforts.

Qu'entend-on par régime multientreprises? Je tiens à clarifier cette expression avant d'entrer dans le vif du sujet. Notre conseil représente les intérêts des travailleurs et des gestionnaires en ce qui concerne l'administration des régimes d'assurance-maladie, d'assurance dentaire et d'assurance invalidité de même que des régimes de retraite. Nous représentons plus de 1,4 millions d'employés oeuvrant dans le secteur du bâtiment et de la construction, dans les industries de la restauration et de l'hôtellerie, de l'alimentation, des arts graphiques et des transports. Nous représentons les intérêts de ces employés et de leurs familles.

[*Text*]

MEPs is a method for employees who may not work for a long period of time with one employer to obtain benefits and pensions. It allows the smaller employers to buy these benefits. It allows the portability for these employees to move from one job to another and still maintain their benefits. It's a very important vehicle on behalf of all these Canadians.

Gentlemen, we understand the tax expenditures listed in the Finance paper *Creating a Healthy Fiscal Climate* and provide comments on the acceptability of taxing contributions to employer-provided group benefits—i.e., health and dental benefits, contributions to retirement savings plans, and investment earnings of registered retirement savings plans.

Let me now break down the remaining time into three different categories: health benefits, pension, and maybe where we can find more revenue.

Mr. Martin has stated that "Approximately 8 million employees receive employer-paid health benefits tax free while other individuals without plans have to finance such expenses". I would like to point out that fewer than 7% of the Canadian population are self-employed and must self-fund supplemental health-care benefits.

We feel that your Department of Finance statement of eight million employees fails to consider a number of relevant factors. The Canadian Life and Health Insurance Association has estimated that employer-paid benefits—with spouse and dependants included—cover 20 million Canadians. I want to emphasize that over and above this we have families on social assistance, aboriginal Canadians, and senior citizens who receive government-sponsored supplemental health care and other benefits, slightly under 23%. So we're saying that 91% of Canadians, in one form or another, receive tax-free health benefits. The taxation of these benefits is, as quoted, not inequitable. By far the majority of Canadians receive this tax treatment to allow them to preserve the health and finances of their family.

Also, if you remember nothing else of what I say today, please take note of what I read and what I have been told, and this is sitting with government people. Taxation of benefits will affect the upper class and the upper middle class. We have done studies and many other people have done studies to show that this is not true. In fact, the Canadian Life and Health Insurance Association of Canada indicated that a one-earner couple, with two children, making $30,000 will pay $539 of additional tax on

[*Translation*]

Les régimes multientreprises ont été conçus pour permettre aux employés qui ne restent pas longtemps au service d'un même employeur d'avoir accès à des régimes d'assurance et de pension. Ils permettent aux petites entreprises d'offrir ces régimes à leurs employés. Ils assurent la transférabilité des régimes afin que les employés puissent passer d'un employeur à l'autre sans perdre leurs avantages. C'est un mécanisme très important pour tous ces Canadiens.

Messieurs, nous comprenons les dépenses fiscales énumérées par le ministère des Finances dans son document intitulé *Instaurer un climat financier sain*, et aimerions vous exprimer notre point de vue au sujet de l'à-propos d'assujettir à l'impôt les contributions des employeurs aux régimes collectifs d'avantages sociaux qu'ils offrent à leurs employés—c'est-à-dire les régimes d'assurance-maladie et de soins dentaires—, nos cotisations aux régimes d'épargne-retraite ainsi que le rendement des placements dans les régimes enregistrés d'épargne-retraite.

Nous allons maintenant utiliser le temps qui nous reste pour vous parler de trois sujets: les régimes d'assurance-maladie, les régimes de retraite et les nouvelles sources possibles de revenu pour l'État.

M. Martin a signalé qu'«environ 8 millions de salariés bénéficient d'un régime d'assurance-maladie financé par leur employeur sans payer d'impôt sur cet avantage, tandis que les autres doivent payer ces dépenses sur leur revenu après impôt». Je tiens à vous dire que seulement 7 p. 100 des Canadiens sont à leur compte et doivent financer eux-mêmes leur régime d'assurance-maladie supplémentaire privé.

À notre avis, le chiffre de 8 millions d'employés que mentionne le ministère des Finances ne tient pas compte d'un certain nombre de facteurs importants. Selon l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes, 20 millions de Canadiens—y compris les conjoints et les dépendants—sont couverts par des régimes d'assurance financés par l'employeur. Je tiens à souligner qu'en plus de ces Canadiens, il y a les familles qui reçoivent des prestations d'aide sociale, les autochtones et les personnes âgées qui ont accès à des régimes d'assurance-maladie supplémentaires et à d'autres avantages financés par le gouvernement; ils représentent un peu moins de 23 p. 100 de la population canadienne. Nous estimons donc qu'il y a 91 p. 100 de Canadiens qui reçoivent, sous une forme ou une autre, des prestations d'assurance-maladie exonérées d'impôt. Cette exonération n'est donc pas injuste. Ce traitement fiscal est accordé à la très grande majorité des Canadiens pour leur permettre de préserver la santé et la situation financière de leur famille.

Si vous ne retenez rien d'autre de ce que je dis aujourd'hui, je vous prierais de prendre note de ce que j'ai lu et de ce qu'on m'a dit, notamment en discutant avec des fonctionnaires. On prétend que l'imposition de ces avantages heurtera la classe aisée et la classe moyenne. À l'instar de bien d'autres organismes, nous avons fait des études qui nous prouvent le contraire. En fait, d'après l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes, un couple dont un seul

[*Texte*]

each $1,000 of premium paid by the wage-earner's company. This is compared with $476 for a couple earning $55,000 and $511 for a couple with earnings of $70,000. In other words, the inequity is at the lower end, certainly not at the top end, and it will affect those middle to lower-wage earners more.

[*Traduction*]

des deux conjoints travaille, qui a deux enfants et qui gagne 30 000$ par année paiera 539$ de plus en impôt par 1 000$ de prime payée par son employeur. Le montant d'impôt supplémentaire sera de 476$ pour un couple gagnant 55 000$ et de 511$ pour un couple ayant des revenus de 70 000$. Autrement dit, l'injustice se situe au niveau inférieur de l'échelle salariale, et certainement pas à l'échelon supérieur, et ce sont les travailleurs de la tranche de revenu moyen à faible qui seront les plus frappés.

• 0910

When we are talking about self-employed people who do not have, in your words, the fairness of the tax system, please let's talk oranges and oranges, apples and apples, and not apples and oranges. Self-employed individuals have a number of tax advantages that regular employees do not have. There are certainly inequities there as well. So when we're talking about inequities, please let us take into consideration the full picture of the tax implications.

Quand on dit que les travailleurs autonomes ne sont pas traités équitablement par le régime fiscal, comme vous dites, il faut faire la part des choses. Les travailleurs autonomes bénéficient d'un certain nombre d'avantages fiscaux auxquels les travailleurs n'ont pas accès. Il y a certainement des injustices là aussi. Par conséquent, quand on parle d'injustice, il ne faudrait pas oublier de tenir compte de tous les autres aspects du régime fiscal.

In 1981 Mr. MacEachen included provisions for the taxation of contributions to workers' benefits. As we all know, it was withdrawn because taxing health benefits was considered by the committee, management, labour and government to have the effect of discouraging workers from participating in multi-employer plans and imposing greater pressure on the public health care system. I think we want to emphasize that taking away of any benefits from individuals and discouraging them from looking after themselves is going to put pressure back onto the public system.

En 1981, M. MacEachen avait voulu imposer les cotisations des régimes d'avantages sociaux des travailleurs. Comme nous le savons tous, cette mesure a été retirée, parce que le comité, le patronat, les syndicats et le gouvernement ont jugé que l'imposition des régimes d'assurance-maladie multientreprises aurait pour effet de décourager les travailleurs de cotiser à ces régimes et de surcharger le régime public d'assurance-maladie. Nous voulons insister sur le fait qu'en retirant des avantages aux individus et en les décourageant de se prendre en charge, on va mettre le régime public davantage à contribution.

Gentlemen, MEBCO, on behalf of its members throughout Canada, 1.4 million plus families, is opposed to any government taxation of workers, any taxation on premiums to provide health care benefits. This is a unique labour-management response to the problem of maintaining our health care. We handle it well and we're opposed to any change in the taxation system.

Sachez messieurs que le MEBCO, au nom de ses 1,4 million de membres et de leurs familles, est opposé à toute forme d'imposition sur les avantages sociaux offerts aux travailleurs ou sur les primes payées par leur employeur dans le cadre de leur régime d'assurance-maladie. C'est la solution qu'ont trouvée les patrons et les travailleurs pour essayer de nous garder en santé. Nous nous acquittons bien de cette responsabilité et nous nous opposons à tout changement du régime fiscal à cet égard.

Let me talk for a minute, if I may, please, on pensions. The finance minister has adopted the following principles: initiatives should help make the economy more efficient, should improve the fairness of the system; broadening the tax base is preferable to tax increases—broadening the tax base, not increased taxes but new taxes. Registered pension plans are held by 75% of unionized workers, and 59% of Canadians earning between $20,000 and $29,000 and 72% of Canadians earning between $30,000 and $39,000 are covered by registered pension plans—fewer than those that are covered by life and health programs.

Je tiens à vous dire un mot, si vous me le permettez, au sujet des régimes de pension. Le ministre des Finances a adopté les principes suivants: les mesures proposées devront rendre l'économie plus efficace; elles devront rendre le système plus équitable; on devra privilégier l'élargissement de l'assiette fiscale plutôt que les augmentations d'impôts. Soixante-quinze pour cent des travailleurs syndiqués ont un régime enregistré de retraite, alors que 59 p. 100 des Canadiens qui gagnent entre 20 000$ et 29 000$ et 72 p. 100 des Canadiens qui gagnent entre 30 000$ et 39 000$ en ont un. La proportion est inférieure à celle des Canadiens qui ont une assurance-vie et une assurance-maladie.

We're finding and you're finding with statistics that smaller companies are beginning to hire more and more people. Smaller companies tend to have fewer and fewer pension plans and are less likely to create pension plans for their employees. Taking away the incentive to look after ourselves will compound this problem.

Les statistiques nous permettent à vous comme à nous de constater que les petites entreprises embauchent de plus en plus de travailleurs. Elles ont tendance à avoir de moins en moins de régimes de pension et à être moins susceptibles d'en créer pour leurs employés. Le fait d'enlever ce stimulant qui nous aide à nous prendre en main empirera les choses.

[*Text*]

The federal finance department has sought advice on the following: converting deductions for pensions and RRSPs contributions to credits, eliminating the pension and RRSP contribution deduction while making pay–outs on retirement tax–free, and taxing annual earnings of pension funds and individual plans.

First, on expenditure versus tax deferral, the failure to tax current realized and unrealized earnings in pension funds should not be regarded as an expenditure. These assets will be used to provide future taxable retirement income. This is properly characterized as a tax deferral, not a tax expenditure. We suggest that the current tax policy for pensions and retirement savings is appropriate and is a fair model. I thought, as did perhaps everyone in this room before entering government, in private enterprise, whatever your job may have been—as a teacher, self–employed—that that was there as an incentive to look after yourself when you retired. Think back to that, please.

We have investigated pension systems in other countries—i.e., Sweden, Australia, New Zealand. I don't have time to go into our findings, but I'd be glad to talk about it afterwards. New Zealand, for example, after implementing tax, found that pension plans reduced by 43%. . .a figure you might want to keep.

• 0915

American studies have shown that if taxation is implemented in the United States, 49% of contributions would decrease. The taxation of pension plan contributions and pension fund earnings, if considered, will promote further inequities between public and private sector pension plans.

Without getting deeply into the logic of that statement, 94% of workers in the public sector can count on pensions calculated using 2% or more of salary, as compared to only 21% of workers in the private sector. Many public sector plans are unfunded, pay–as–you–go arrangements. These plans would be unaffected by a tax on fund earnings. Public sector plans would be unaffected, again creating greater inequities between the private sector and the public sector.

Taxation of pension plan contributions and pension fund earnings would most severely affect the lower–income group. It overlooks the fact that pension fund earnings are one of the main stimuli in the economy. They promote the economy.

As an example, let's just look at the retrofit program that has been introduced to the federal government. Federal Minister of Natural Resources Anne McLellan has plans for a massive energy–efficient retrofit of 50,000 government

[*Translation*]

Le ministère des Finances nous a demandé des conseils sur les points suivants: la conversion en crédits d'impôt des déductions au titre des contributions aux régimes de pension et aux REÉR? L'abolition des déductions des contributions aux régimes de pension et aux REÉR tout en exonérant d'impôt les prestations obtenues à la retraite? Doit–on assujettir à l'impôt le rendement annuel des fonds de pension et des régimes individuels?

Premièrement, sur la question de savoir si la non–imposition des gains réalisés et non réalisés dans les fonds de pension devrait être considérée comme une dépense fiscale plutôt que comme un report d'impôt, nous estimons qu'il ne s'agit pas d'une dépense. Ces avoirs deviendront des revenus imposables au moment de la retraite. Il s'agit plutôt d'un report d'impôt que d'une dépense fiscale. Nous estimons que la politique fiscale actuelle touchant les pensions et l'épargne–retraite est bien pensée et qu'elle est un modèle. Je pensais, comme peut–être chacun d'entre vous avant d'entrer au gouvernement, quand vous étiez dans l'entreprise privée, quand vous étiez enseignants ou travailleurs autonomes ou peu importe, que ce report d'impôt était un stimulant pour nous aider à être autonomes au moment de notre retraite. De grâce, ne l'oubliez pas.

Nous avons fait enquête pour voir comment étaient traités les régimes de pension dans les autres pays, par exemple en Suède, en Australie, en Nouvelle–Zélande. Je n'ai pas le temps de vous communiquer nos conclusions, mais je serai ravi de le faire après la séance. Ainsi, quand la Nouvelle–Zélande a décidé d'assujettir à l'impôt les contributions aux régimes de pension, les souscriptions à ces régimes ont diminué de 43 p. 100. . .c'est un chiffre que vous voudrez peut–être garder à l'esprit.

Des études américaines révèlent que si les États–Unis décidaient d'imposer ces régimes, il y aurait une diminution de 49 p. 100 des contributions. L'imposition des contributions aux régimes de pension et du rendement des fonds qui y sont investis, si elle était envisagée, aurait pour effet d'accroître davantage les iniquités entre les régimes de pension publics et privés.

Sans vouloir discuter à fond du fondement de cet argument, mentionnons que 94 p. 100 des travailleurs du secteur public pourront compter sur des prestations de retraite après avoir payé des cotisations équivalant à 2 p. 100 au plus de leur salaire, par rapport à seulement 21 p. 100 chez les travailleurs du secteur privé. Un bon nombre des régimes de pension du secteur public ne sont pas capitalisés; ce sont des régimes par répartition. Ces régimes ne seraient pas assujettis à un éventuel impôt sur le rendement des fonds de pensions. Les régimes de pension du secteur public ne seraient pas touchés, ce qui créerait une plus grande iniquité entre le secteur privé et le secteur public.

L'imposition des cotisations aux régimes de pension ainsi que du rendement des fonds qui y sont investis frappent davantage ceux qui gagnent peu. On oublie que les gains réalisés sur les fonds investis dans un régime de pension sont l'un des principaux moteurs de croissance économique. Ils stimulent l'économie.

Prenons simplement l'exemple du programme de réaménagement des édifices qui vient d'être lancé au gouvernement fédéral. La ministre fédéral des ressources naturelles, Anne McLellan songe à réaménager 50 000 édifices

[*Texte*]

buildings—60,000 jobs. Much of this can be done through pension plans at no cost to the government. If pension plans are taxed and if there's less money available, it's going to cost much more and the funds will not be available.

On targetted pension benefits, we suggest that pension limits presently in place be maintained. What we don't want to do is delay the retirement decision for older Canadians. The longer they stay in the job force, the less work there is going to be for the younger person, and the more of a burden it will be on society.

Alternative sources of revenue... We did not come here simply to state a case for not taxing us. We think we have excellent arguments for saying that, and perhaps some have never been put forward before. But we also have alternatives, one of which is the enforcement of the underground economy. A large part of our members are involved in the building trades. I do believe the Canadian building trades have made a presentation here and talked about it earlier.

We feel the government should cooperate and make an effort, an initiative to work with management and labour in different industries to gather and collect all the taxes that are required and should be paid, to do what should be done in collecting taxes, to make the effort there first and then look at taxing others afterward. But collect the tax due at the present time.

Economist Pierre Fortin proposes a plan that includes reducing the interest rate by 1.5%, holding taxes at current rates and freezing nominal government expenditures in 1995 and 1996. This could contribute $4.6 million to reduce the deficit. Faster growth would generate increased tax revenues. You might save $2.8 billion. His recommendations are supported by several prominent Canadian economists. They appear to be a clear alternative supporting deficit reduction without severe spending cuts. We put this forward simply as an alternative open for examination.

• 0920

I would like you to pay particular attention to the next statement if you would, please: The creation of a debt–reduction Canada savings bond may be a means to create a temporary additional source of revenue. It may be a means of repatriating foreign debt. If one could be sure that moneys were earmarked toward the deficit and if this were a temporary measure that would be over once the deficit problem has been addressed, we feel that pension funds and individuals, through RRSPs, would be willing to purchase up to a mandatory amount of reduction bonds to lower interest rates, which would allow money to flow toward the deficit.

[*Traduction*]

gouvernementaux pour les rendre économes en énergie; ce programme créera 60 000 emplois. Une bonne partie de ce programme pourra être réalisé grâce aux régimes de pension sans qu'il en coûte un sou au gouvernement. Si un impôt est prélevé sur les régimes de pension et s'il y a moins d'argent disponible, ces programmes coûteront plus cher et l'on n'aura pas l'argent voulu pour les mettre en oeuvre.

Pour que les futurs retraités aient le montant de prestations idéal au moment de leur retraite, nous suggérons de maintenir les actuels plafonds de contribution. Nous ne voulons surtout pas que les personnes âgées reportent le moment de prendre leur retraite. Plus ils travaillement longtemps moins il y aura de travail pour les jeunes, et plus cela coûtera cher à la société.

Autres sources de revenu... Nous ne sommes pas venus ici uniquement pour vous demander de ne pas nous imposer. Nous pensons avoir d'excellents arguments pour servir notre cause, dont certains ne vous ont peut–être pas encore été présentés. Mais nous avons également des solutions de rechange à vous proposer, dont l'une prône le renforcement de mesures visant à contrer l'économie souterraine. Une grande proportion de nos membres travaillent dans le secteur des métiers de la construction. Je pense que les représentants du secteur de la construction vous ont déjà parlé de cette question lorsqu'ils sont venus témoigner devant votre comité.

Nous estimons que le gouvernement devrait collaborer et faire un effort pour essayer de percevoir et de recouvrer, en collaboration avec les directeurs d'entreprise et les travailleurs des divers secteurs de l'activité, tous les impôts qui devraient être payés, faire ce qu'il faut pour recouvrer ces impôts, s'attaquer d'abord à ce problème et songer ensuite à aller taxer les autres. Mais commencez d'abord par recouvrer les impôts qui sont dus à l'heure actuelle.

L'économiste Pierre Fortin propose un plan dans le cadre duquel on réduirait les taux d'intérêt de 1,5 p. 100, on maintiendrait les impôts au taux actuel et on abolirait toute augmentation des dépenses générales de l'État en 1995 et en 1996. On obtiendrait ainsi 4,6 milliards de dollars pour réduire le déficit. L'accélération de la croissance produirait une augmentation des rentrées fiscales. Les gels de dépenses permettraient d'économiser 2,8 milliards. Les recommandations de Pierre Fortin sont appuyées par plusieurs économistes canadiens éminents. Ces propositions semblent constituer une solution de rechange évidente pour réduire le déficit sans sabrer massivement dans le dépenses. Nous vous soumettons cette proposition pour que vous examiniez cette solution de rechange.

Je voudrais souligner tout particulièrement ce qui suit: la création d'une obligation d'épargne pour la réduction de la dette du Canada pourrait constituer une source de revenu supplémentaire et une façon de rapatrier la dette extérieure. Si l'on pouvait être sûr que cet argent soit consacré effectivement au déficit et que cette mesure temporaire ne soit pas prolongée une fois le déficit réglé, nous pensons que les fonds de pension et les particuliers, par l'entremise des REÉR, seraient disposés à acheter un montant obligatoire de ces obligations afin de réduire les intérêts, permettant ainsi de dégager des fonds à consacrer au déficit.

[*Text*]

Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): Did you say it would be mandatory for these bonds?

Mr. Anderson: Yes, but temporary.

Mr. Brown: Mandatory, that is, for those who choose to make contributions to registered plans as a portion of their investment portfolio.

Mr. Mitchell: Thank you.

Mr. Anderson: We are not endorsing this proposal, we are just putting it forward as a viable alternative. I leave it with you to explore.

In conclusion ladies and gentlemen, multi–employer benefit plans are a unique labour–management response to meet the health needs of our members and their dependents. The public system is already offloading care to the private plans. Private plans will be needed more in the future than they ever have been, and we feel it does not constitute a tax loophole to tax health and benefit programs and pension programs. If there are any questions we'd be glad to—

The Chair: Mr. Anderson, we have to do a slight bit of housekeeping before we proceed.

Mr. Mitchell: Mr. Chairman, I'd like to make a motion that the committee and staff travel to Toronto to hold a hearing on November 29, 1994.

The Chair: Is there any discussion?

M. Brien (Témiscamingue): Monsieur le président, je me pose des questions et je m'excuse de prendre le temps des témoins.

Le président: Non, non.

M. Brien: D'accord. Je me demande, en effet, quel est l'objectif d'une telle motion. J'ai fait partie du groupe qui est allé à Hamilton il y a deux semaines. Cette fois–ci le choix s'est porté sur Hamilton et non sur Toronto, alors que pour les audiences concernant la TPS nous sommes allés à Toronto.

Nous avons été à Ottawa toute la semaine, la semaine précédente, et nous allons encore être ici la semaine prochaine. Les groupes de l'Ontario qui ont voulu s'exprimer ont eu la chance de s'exprimer, mais je ne suis pas certain qu'on va apprendre beaucoup de nouvelles choses. Le milieu de la finance est à Toronto, et je crois qu'ils peuvent venir ici tout comme ils sont allés à Hamilton.

L'autre point sur lequel je m'interroge encore plus, c'est que quatre ou cinq jours avant le dépôt du rapport, on va être à Toronto en train d'écouter des témoins pendant qu'en coulisse, le rapport va être presque terminé. Personnellement, je ne me sens pas capable de dire à ces personnes qui vont venir nous parler, que nous sommes peut–être très intéressés par ce qu'ils disent, mais que le rapport est terminé et que leurs discours n'auront aucun impact. Peut–être que l'année prochaine, on tiendra compte de ce qu'ils ont dit, peut–être que le ministre prendra en compte quelques suggestions, mais ce n'est quand même pas très sérieux de la part du Comité des finances.

Le ministre nous a demandé ici, quand il était assis au bout de la table, de trouver des endroits où on pourrait couper des dépenses. Commençons par donner l'exemple. Le coût de ce voyage–là, qui ne sera probablement pas très élevé pour les

[*Translation*]

M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): Vous avez bien dit qu'il serait obligatoire d'acheter ces obligations?

M. Anderson: Oui, mais ce serait une mesure temporaire.

M. Brown: Ce serait obligatoire pour ceux qui décident de cotiser à un régime enregistré dans le cadre de leur portefeuille d'investissement.

M. Mitchell: Merci.

M. Anderson: Ce n'est pas nécessairement une proposition que nous favorisons mais nous pensons que votre comité pourrait au moins l'examiner.

En conclusion, mesdames et messieurs, les régimes d'assurance multientreprises constituent une initiative syndicale patronale unique afin de répondre aux besoins en matière de santé de nos membres et de leurs personnes à charge. Le système public commence déjà à se décharger de certaines responsabilités aux dépens des régimes privés. On fera de plus en plus appel à ces régimes privés à l'avenir et à notre avis, la non–imposition de ces régimes d'assurance–maladie et de pensions de retraite ne constitue pas une échappatoire fiscale. Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Monsieur Anderson, nous avons quelques questions d'administration interne à régler avant de continuer.

M. Mitchell: Monsieur le président, je propose que le comité et son personnel voyagent à Toronto pour tenir une audience le 29 novembre 1994.

Le président: Y a–t–il des commentaires?

Mr. Brien (Témiscamingue): Mr. Chairman, I do have some questions and I am sorry to take up the time of the witnesses.

The Chair: Go ahead.

Mr. Brien: I am wondering what the purpose of this motion is. I was part of the group that went to Hamilton two weeks ago. At that time we decided it would be Hamilton rather than Toronto since we had gone to Toronto for the hearings on the GST.

We have been in Ottawa all week, as well as the previous week and we will be here next week. Groups from Ontario that wanted to appear have had a chance and I doubt whether there will be much new for us to hear. The finance sector is in Toronto and I think they are just as capable of coming here as they were to Hamilton.

The other point I am even more concerned about is that four or five days before the tabling of the report, we will be in Toronto discussing matters with witnesses while the final touches are put to the report behind the scenes. Personally, I don't feel it is right to tell these people who will be making presentations to us that we are very interested in what they have to say, but that the report is concluded and their views will have no impact. We might be able to take them into account next year or maybe the minister will retain some suggestions, but I don't think it would be very serious on the part of the Finance Committee.

When the minister came to the Committee, he asked us to suggest specific areas where expenditures can be cut. Let's start preaching by example. Although the cost of this trip will probably not be very high for liberal members, several of whom

[*Texte*]

députés libéraux, parce que plusieurs d'entre eux ont des circonscriptions autour de l'endroit où nous serons, le sera sûrement pour les députés du Parti réformiste ou du Bloc québécois qu'il faudra déplacer. Il y aura des coûts pour un *input* qui n'en vaudra même pas la peine. Je ne dis pas que les gens n'ont pas de bonnes choses à dire, mais il va être trop tard pour les exprimer de toute façon.

Alors, le ministre va nous demander où économiser? Commençons donc! Nous, nous ne favoriserons jamais une motion comme celle–là, et s'il faut faire le tour de tous les comtés du Parti libéral, on va faire les 176 endroits, comptez sur nous!

• 0925

Si vous me demandiez d'aller dans le nord de l'Ontario, je serais plus réceptif, parce qu'il est peut–être vrai que ces gens–là n'ont pas les moyens de venir. Cependant, par souci d'équité pour les autres régions, nous n'allons pas commencer à nous promener partout. C'est à nous de prévoir à l'avance. Il y a des consultations depuis le mois de février de l'an dernier. C'était aux gens de s'organiser plus tôt. Il est trop tard maintenant. Nous n'appuierons pas cette motion.

Le président: Y a–t–il d'autres commentaires?

Mr. Mitchell: I want to put something on the record, Mr. Chairman.

Last year when this committee struck a subcommittee to examine the budget, Bill C–17, several of your Bloc colleagues filibustered a meeting and talked ad nauseam about the need for that committee to give an opportunity to hear all Canadians. There was no excuse acceptable—time, cost or whatever.

Over and over your party made the point during those deliberations that we were to hear all witnesses, and extend our hearings several weeks to do so. I find it incomprehensible that eight months later you have totally reversed your position, now suggesting that this committee not due its utmost to give as many Canadians as possible the opportunity to have input to the budget. I do not understand or accept your position that we as a committee should limit the opportunity for Canadians to give input to this committee, and have an opportunity to provide us with information that would be relevant to formulating the budget.

M. Brien: Nous allons comparer ce qui est comparable. Lorsqu'un projet de loi est déposé, les gens ont le droit de s'exprimer, car ils ne le savent pas et ne le voient pas venir. Je ne suis pas convaincu que les gens savaient huit ou dix mois à l'avance que le projet de loi C–17 allait arriver. Il y avait beaucoup de gens qui nous téléphonaient et qui voulaient nous donner leur point de vue. Vous n'avez pas été très réceptifs et très polis à l'endroit des témoins qui sont venus. Il y a peut–être eu des coûts, mais il y a des coûts à tout projet de loi, et c'est normal.

Nous parlons maintenant d'un processus de consultation prébudgétaire pour donner la chance aux gens de s'exprimer, et je suis totalement d'accord. On était à Hamilton il y a deux semaines. Vous nous demandez de retourner à Toronto, à quelques milles de là. Nous sommes à Ottawa et les gens ont la chance de venir s'exprimer. Nous avons siégé de 9 heures à 20 heures toute la semaine et, s'il le faut, nous siégerons samedi ici, à Ottawa. Cela ne me dérange pas. Cependant, on ne

[*Traduction*]

have constituencies in the area, it will amount to quite a lot for members of the Reform Party and the Bloc québécois. This will be a lot of money for an input that isn't worth the trouble. I am not saying that these people won't have worthwhile things to tell us, but it will be too late to reflect them in our report.

The minister has asked us where we can make savings. Let's give him an example! We can't go along with that motion and if we have to visit each of the ridings held by the Liberal Party, then that will make 176 hearings!

If you were asking us to go up to Northern Ontario, I might be more receptive because people there might be less likely to afford the travelling costs. However, if we want to be fair to the other regions, we cannot start heading off in all directions. It is up to us to make our plans ahead of time. Consultations started in February of last year. Arrangements could have been made earlier but it is too late now. We cannot support the motion.

The Chairman: Are there any other comments?

M. Mitchell: Je tiens à mettre les choses au point, monsieur le président.

L'année dernière lorsque le Comité a créé un sous–comité pour examiner le budget, le projet de loi C–17, plusieurs de vos collègues du Bloc ont fait de l'obstruction systématique pendant toute une réunion en répétant à satiété que le Comité avait le devoir d'écouter tous les Canadiens. Ils devaient tous avoir l'occasion de présenter leurs points de vue, et il n'y avait aucune objection qui vaille, ni temps ni coûts.

Au cours de ces délibérations, votre parti a répété avec insistance que nous devions entendre tous les témoins et prolonger nos audiences de plusieurs semaines pour le faire. Je ne parviens pas à croire que huit mois après, il y ait un revirement total et que le Comité n'a plus à faire son possible pour entendre autant de Canadiens que possible. Je n'accepte pas du tout votre affirmation selon laquelle le Comité ne devrait pas laisser aux Canadiens l'occasion d'exprimer leurs points de vue et nous donner des renseignements qui pourraient être utiles pour l'élaboration du budget.

Mr. Brien: Let us compare things that are comparable. When a bill is tabled, people are entitled to express their view because they have not been involved in the process beforehand. I am not convinced that people knew eight or ten months ahead of time that Bill C–17 was going to be tabled. We were getting lots of telephone calls from people who wanted to express their views. You were not particularly receptive or polite to those witnesses who did come. This may have involved costs, but there are costs associated with any bill and that is understandable.

What we are talking about now is a pre–budget consultation process to allow people to make their views known and in perfect agreement with this procedure. We were in Hamilton two weeks ago. You are asking us to go back to Toronto, just a few miles away. We are holding hearings in Ottawa and people have had the opportunity to come. We have been sitting from nine in the morning until 8 p.m. every week and if necessary, we are also willing to sit here in Ottawa on Saturday. I do not

[*Text*]

commencera pas à se promener un peu partout parce que les députés de Toronto veulent qu'on aille dans leur comté ou dans leur région. Il n'en est pas question. Ce n'est pas du tout comparable.

Lorsqu'on parlait de C–17, on parlait de coupures qui affectaient les chômeurs. Les chômeurs qui vous écoutent présentement se disent que nous allons dépenser je ne sais combien de dollars pour aller écouter à Toronto des gens qui sont probablement déjà venus ici par le biais de leurs organisations nationales. Ils sont très méfiants, et je les comprends.

On ne comparera pas ce qui n'est pas comparable. Oui, nous avons donné à des gens la chance de s'exprimer sur C–17. C'est tant mieux puisque vous, vous ne l'avez pas fait. Vous ne vouliez pas écouter leur point de vue. Lorsque vient le temps de parler de finances et d'écouter les gens de Toronto, il n'y a pas de problèmes, mais quand il s'agit d'écouter les pêcheurs et les chômeurs des Maritimes, c'est bien difficile. C'est tout ce que j'avais à dire.

Motion agreed to: yeas 5; nays 1

The Chair: I usually don't say much at this committee, but let me say this to my colleagues at the table.

I'm familiar with the work the multi–employer plans have done in bringing benefits to workers who would otherwise not be employed by a company long enough. In the construction trades, for example, you might belong to the union and you might be working six weeks on a job site for one employer, three weeks for another and this sort of thing, and you would never have the continuity of employment to get into a benefit plan.

I thought it was a tremendous innovation for workers when these multi–employer plans were put together. The employers got together with the unions and said that by cooperating, we can create a whole new mechanism for bringing in these benefits. It's an ingenious approach that was brought about by cooperation between business and labour, and by some ingenious planning from some people who I know very well.

• 0930

I just want to bring that to your attention. It should not cloud your question of the tax issues.

M. Brien: Merci, monsieur le président. Je vais tenter de me calmer un peu.

Je pense qu'on peut être d'accord sur les deux premiers points que vous avez présentés, à savoir sur les avantages sociaux offerts par des groupes semblables aux vôtres et sur la taxation des régimes enregistrés d'épargne–retraite. Vous pouvez compter sur notre appui pour ces deux premiers points.

Je veux vous poser une question pour vous expliquer ma crainte par rapport à la recommandation que vous faites sur des sources alternatives de revenu. Vous parlez d'émettre des titres pour réduire la dette. Si le gouvernement envisage d'aller chercher davantage l'épargne des individus, ou va chercher cet argent–là dans un fonds pour la dette ou quelque chose de ce genre, il doit examiner tous les impacts possibles de cela. C'est l'entreprise privée qui va devoir aller emprunter à l'extérieur,

[*Translation*]

mind. But we are not going to start travelling all over the place because members for Toronto want us to go in their riding or in their area. That is out of the question. The situation is not at all comparable.

In the case of Bill C–17, we were talking about cut–backs affecting the unemployed. The unemployed who are listening to us now will think that we are willing to spend umpteen dollars to go to Toronto to listen to people who probably already come to speak to us through the national organizations. I can understand why they would feel distrustful.

We cannot compare apples and oranges. Yes, we did give people an opportunity to come to talk about C–17. It is a good thing we did because you certainly did not want to hear them. When it is time to hear from the financial sector and people in Toronto, there is no problem, but in the case of the fishermen and the unemployed in the Maritimes, it is another kettle of fish.

La motion est adoptée: pour 5, contre 1

Le président: Normalement, je n'interviens pas beaucoup dans nos réunions mais je voudrais dire quelque chose à mes collègues.

Je connais le travail fait par les régimes d'assurances multientreprises afin d'offrir des prestations à des travailleurs qui autrement n'y aurient pas droit, leur période d'emploi n'étant pas suffisamment longue. Dans le secteur du bâtiment, on est peut–être syndiqué et on travaille six semaines pour un employeur, trois semaines sur un autre chantier, et on ne reste jamais assez longtemps avec un employeur pour adhérer à un régime.

J'ai trouvé que la création de ces régimes d'assurances multientreprises représentait un gain énorme pour les travailleurs. Grâce à la concertation patronale syndicale, il a été possible de mettre au point un mécanisme pour offrir ces prestations. Un travail brillant a été fait par plusieurs personnes que je connais très bien.

Je voulais simplement vous le faire remarquer. Je ne voulais pas influençer votre point de vue sur les questions fiscales.

Mr. Brien: Thank you, Mr. Chairman. I'll try to calm down a bit.

I think that one can agree with the first two points you raised, namely the social benefits offered by groups such as yours and the taxation of registered retirement savings plans. You can count on our support for those two points.

I'd like to explain my misgivings about your recommendation on alternative sources of revenue. You talk about issuing bonds for the reduction of the debt. If the government decides to make a greater effort to attract personal savings to bring down the debt or something of the sort, it must examine all the possible impacts of this approach. The private sector will be forced to borrow abroad because the overall savings level in the economy will not necessarily be any greater.

[*Texte*]

parce qu'il y a un niveau global d'épargne dans l'économie qui ne sera pas nécessairement plus grand. Les entreprises privées vont devoir aller emprunter à l'extérieur plutôt qu'au Canada.

L'avantage d'avoir notre propre dette, c'est que les intérêts sont versés chez nous et dépensés dans notre économie. Cependant, les intérêts versés par l'entreprise privée le seront à l'étranger. Donc, au mieux, cela aurait un effet neutre, et ce ne sera peut–être pas le cas. Tout dépendra de qui emprunte à meilleur marché. Est–ce que le gouvernement emprunte à meilleur marché que l'entreprise privée? Si c'est le cas, ceci ferait augmenter globalement l'endettement canadien. Donc, il y aurait une diminution de la richesse.

Je ne sais pas si c'est une proposition que vous appuyez à fond ou si vous voulez simplement l'explorer. Je voudrais avoir vos commentaires.

Mr. Brown: We will put it forth as a suggestion for further exploration. I just want to stress, though, the idea is not to have a mandatory across–the–board requirement to have debt reduction bonds. There would be a mandatory requirement only for those registered funds that have tax protection at the current time. It would be tied to foreign debt so it wouldn't affect other Canadian holdings.

I understand your point that perhaps on an economic analysis there may be a neutral effect. Because we're not economists with sufficient expertise to do that analysis, we would like the committee to further explore whether this proposal would contribute to repatriation of foreign debt and a net reduction in the interest costs the government now faces.

We would also like to emphasize that any savings incurred should be directly tied to debt reduction and not applied to any other government spending. That would be a condition of this.

Another reason why we've put it forth is it is far more preferable to have a modest interest income on pension fund earnings than a tax on pension fund earnings. International data supports that a tax on earnings will reduce the incidence of pension funds and pension plans in this country. With the sharing of federal and provincial jurisdiction, the federal government is precluded from taking steps to prevent that reduction if it chooses to tax pension fund earnings.

This is presented as an alternative to allow earnings to continue to increase in pension funds and not be to the detriment of the provision of benefits to members.

M. Brien: Est–ce qu'on a commencé à étudier l'impact de la taxation de certains avantages sociaux au Québec, depuis le dernier budget?

• 0935

Mr. Brown: I'm glad you raised that question. In fact there is a small portion of the paper that discusses Quebec. The frustrating aspect in dealing with this question is that it is too short a timeframe to assess adequately what has happened in Quebec.

Typically, and particularly in the multi–employer sector, a change or a radical redesign of benefits would take at least two years. Normally there is a feasibility study that is completed in single employer plans, member consultation and subsequent

[*Traduction*]

Private companies will have to borrow outside of Canada rather than in the country.

The advantage of holding our own debt is that interest is paid in the country and flows into our economy. On the other hand, the interest paid by private companies will flow outside the country. So at best it would have a neutral effect but not necessarily so. It will all depend on who borrows at the better rate. Will the government be borrowing at a better rate than private enterprise? If that is so, it will mean an increase in Canadian indebtedness. So there would be a decrease in wealth.

I don't know whether this is a proposal that has your full backing or whether you simply wish to have it explored. I'd like to hear your comment.

M. Brown: Nous proposerons que cette suggestion mérite un examen plus approfondi. Mais je tiens à souligner qu'il n'est pas question d'obliger tout le monde à acquérir ces obligations pour réduire la dette. Ce serait une exigence seulement dans le cas des régimes enregistrés qui sont exonérés d'impôt à l'heure actuelle. Il y aurait un lien avec l'endettement étranger et il n'y aurait donc pas d'effet sur les autres actifs canadiens.

Je comprends votre observation sur les effets économiques neutres. N'ayant pas la formation économique nécessaire pour effectuer cette analyse, nous voudrions que le Comité se penche sur cette proposition afin de déterminer si elle permettrait de rapatrier la dette étrangère et de réduire les coûts en intérêts que paient le gouvernement actuellement.

Nous tenons également à souligner que toute les économies réalisées de cette façon devraient servir à la réduction de la dette exclusivement. Il s'agirait d'une condition essentielle.

L'autre raison pour laquellle nous avons fait cette proposition, c'est qu'il est de loin préférable d'avoir un modeste revenu en intérêts sur les gains des fonds de pension qu'un impôt sur ceux–ci. D'après les données internationales, un impôt sur les recettes fera diminuer le nombre de fonds de pension et de régimes de retraite au Canada. Étant donné le partage de compétences fédérale et provinciale, le gouvernement fédéral n'aurait pas les moyens d'empêcher cette réduction s'il décide d'imposer les gains des fonds de pension.

L'objectif est de permettre que les gains des fonds de pension continuent d'augmenter pour que les prestations aux membres ne soient pas défavorablement touchées.

Mr. Brien: I'd like to know whether any study has begun on the impact of taxing certain social benefits in Quebec since the last budget?

M. Brown: Je suis ravi que vous posiez cette question. En fait, il y a seulement une petite partie du document qui traite du Québec. Il ne s'est pas en effet écoulé suffisamment de temps pour que l'on puisse évaluer adéquatement quels ont été les effets de cette mesure au Québec.

Normalement, et plus particulièrement dans le secteur des régimes multientreprises, il faut au moins deux ans pour modifier ou refondre les avantages d'un régime. Habituellement, on fait une étude de faisabilité sur un régime d'un seul

[*Text*]

benefit design, all of these things. The first year of full tax application in Quebec is 1994. That wouldn't even appear until 1995, and in collective bargaining situations perhaps later, 1996 or 1997 before we would see the net effect.

On economic models we have looked at, primarily done in the U.S., the evidence is that there would be a significant decrease in plans. On the basis of talking on an ad hoc basis to consultants working in Quebec, there has been an increased interest in flexible benefit plans and catastrophic level coverage. This suggests that one of the options will be to provide members with the alternative to opt out of health benefits or the alternative to have very high catastrophic level coverage, which means that most payments would be out of pocket on the part of members. What this suggests to us is first that there would be a decrease in plans, and secondly there will a decrease in coverage. We don't have quantitative data to back up this assertion at this time.

One final point on that, though, is that the Quebec experience really only represents a portion of what would happen federally. If a federal tax were imposed on health benefits, it would have three times the effect on a plan that it would have on just the provincial level of the tax, just on the basis of the relationship between federal and provincial income taxation.

I believe it would be prudent for the government to assess what has happened in Quebec over a longer period of time before making any assumptions that there is no change.

The Chair: Mr. Speaker, please.

Mr. Speaker (Lethbridge): I'd like to thank the witnesses for their presentation this morning and clarification of their position.

I would say that as a Reform Party we are very clear on the fact that we do not want any new taxes at all, or increases in taxes. If there is some fairness, there must be revenue neutrality. We say that on a broad basis, right across the whole tax field, whether it is tax expenditures, whether it is introduction of new tax or a rearrangement of current taxes. That is what our position is.

You've given some reasons why yours should maybe stay on the current status. We've heard those reasons, but I'm not sure that is the convincing reason with regard to no new taxes. The real reason is that we believe the deficit we have can only be dealt with by expenditure reductions. We must deal on the expenditure side, and do it aggressively. Government is too big. We need to get it back to a more manageable size. We must live within our means. That means no new sources of revenue should be available.

You talk about the underground economy. One of the reasons—there are other reasons as well—we have an underground economy is that taxation levels are too high. You can't tax any further. People are finding innovative ways of

[*Translation*]

employeur, puis on consulte les membres et on définit les avantages. C'est ainsi que nous procédons. Mil neuf cent quatre–vingt–quatorze sera la première année complète de l'application de la taxe au Québec. Ce n'est qu'en 1995, et peut être même plus tard dans le cas des employés régis par une convention collective, en 1996 ou en 1997, que l'on se rendra compte des effets nets de la mesure.

D'après les modèles économiques que nous avons consultés, dont la plupart avaient été réalisés aux États–Unis, ce genre de mesure entraînerait une diminution importante des souscriptions à ce régime. Si nous nous fondons sur les quelques entretiens que nous avons eus avec des consultants au Québec, on aurait noté un intérêt accru pour les régimes d'avantages adaptables et pour un niveau de couverture extraordinaire. Cela nous laisse supposer que nous devrons donner aux membres le choix de se désengager de leur assurance–maladie ou d'avoir des niveaux de couverture énormes, ce qui veut dire que le coût des primes sera hors de portée de la plupart des membres. Nous sommes portés à penser premièrement qu'il y aura une diminution des souscriptions à ces régimes et, deuxièmement, qu'il y aura une diminution de la couverture. Pour le moment, nous n'avons pas de chiffres sur lesquels appuyer cette hypothèse.

Un dernier point à ce sujet. Il faut dire que l'expérience du Québec ne représente qu'une partie de ce qui arriverait au niveau fédéral. Un impôt fédéral prélevé sur les régimes d'assurance–maladie y aurait trois fois plus d'effets qu'un impôt prélevé uniquement au niveau provincial, simplement à cause du rapport entre les niveaux d'imposition du revenu au gouvernement fédéral et dans les provinces.

Je crois que le gouvernement devrait avoir la prudence de vérifier les conséquences de cette mesure au Québec sur une longue période avant de supposer qu'elle n'a eu aucun effet.

Le président: Monsieur Speaker, à vous.

M. Speaker (Lethbridge): J'aimerais remercier les témoins de leur exposé de ce matin et des explications qu'ils nous données au sujet de leur position.

Je tiens à dire que nous, du Parti réformiste, nous sommes absolument contre l'imposition de nouvelles taxes contre toute augmentation des impôts. Pour qu'il y ait équité, il doit y avoir neutralité dans la provenance des revenus. Ce doit être le cas partout, dans tous les volets du champ de taxation, qu'il s'agisse des dépenses fiscales, de l'introduction d'un nouvel impôt ou du réaménagement des impôts actuels. C'est là notre position.

Vous nous avez expliqué pourquoi vous seriez plutôt en faveur du maintien de la situation actuelle. Nous avons entendu ces raisons, mais je ne suis pas sûr que vous nous avez fourni un motif convaincant en ce qui concerne l'absence de nouvel impôt. Pour nous, la vraie raison c'est que les seuls moyens de régler notre problème de déficit, c'est de réduire les dépenses. Nous devons saber dans les dépenses, et le faire massivement. L'appareil gouvernemental est trop énorme. Il faut le ramener à des proportions plus raisonnables. Nous devons vivre selon nos moyens. Cela veut dire que le gouverenement ne doit pas aller chercher d'autres sources de revenu.

Vous avez parlé de l'économie souterraine. Une des raisons pour lesquelles nous avons une économie souterraine—et il y en a bien d'autres—, c'est que les niveaux d'imposition sont trop élevés. On ne peut pas taxer davantage. Les gens trouvent

[*Texte*]

avoiding tax. I'm sure there are many academic papers written on the reasons. One of them is that it is just too high. People say that they're not going to pay it. They will find a way of getting around it.

Mr. Fortin's position we can't agree with. The idea of the bond is certainly an innovative one and is being circulated around Canada at the present time, but it has implications for those who have invested money or have their moneys in pension plans at the present time. I think we have to think about that as well. I just want to make our position clear. We have heard what you have said, and we'll certainly take it into consideration in our final presentation.

Mr. Anderson: Thank you. If I may respond, we are not suggesting that this happen. We are hoping the system remains as it is. We're saying that this may be one of the viable alternatives to taxing. We're not suggesting that you do it.

Mr. Speaker: Our major concern with your presentation is that you talk in Mr. Fortin's presentation about other means for you to deal with the deficit, rather than focus on expenditure reduction.

• 0940

Mr. Anderson: Yes. I want to point out something from a personal point of view perhaps more than as part of MEBCO, but I will talk about it as part of MEBCO as well.

Darrell touched on the point that we are not economists. We are not capable of formulating policies to run this country. I don't think the chap who works on the line at GM is expected to be the CEO or to tell the CEO how to run this country. We expect you to do that. We are willing, however, to try to put forth ideas that may help you do this. However, we expect you to run the country.

The Chair: We thought we might get out of that responsibility for just a couple of days or so.

Mr. Mitchell: Thank you for your presentation. We've had many similar presentation. I think you made the case very eloquently and very well.

I have a couple of questions on your alternative sources of revenue. One that we heard from other people as well had to do with the underground economy and the fact that we should look to that as a potential source of revenue. I think there is a general consensus that this is absolutely correct. I was wondering if you have some specific ideas as to how to attack that problem?

Mr. Anderson: I would rather defer that to a later meeting involving the building trade, as an example, and the committee that I believe has already been established between government, management and labour. All of us at this table are involved one way or another with that. There are a lot of specific elements that have to be looked at. We all know that the provinces have to be brought into this as well. I'm not prepared to talk intelligently on it right now.

[*Traduction*]

toutes sortes de moyens innovateurs pour éviter de payer l'impôt. Je suis sûr qu'il y a un grand nombre de documents savants qui tendent d'en expliquer les raisons. Une des raisons, c'est que les impôts sont trop élevés. Les gens disent qu'ils ne les paieront pas. Ils vont trouver des moyens de s'y soustraire.

Nous ne pouvons pas être d'accord avec la position de M. Fortin. L'idée de créer une obligation est certainement innovatrice et elle circule dans tout le Canada à l'heure actuelle, mais cela a des conséquences pour ceux qui ont investi de l'argent ou qui ont des fonds dans des régimes de pension à l'heure actuelle. Je pense que nous devons réfléchir à cette solution également. Je tiens à ce que notre position soit claire. Nous avons entendu ce que vous aviez à dire, et nous en tiendrons certainement compte dans notre présentation finale.

M. Anderson: Merci. Si vous me permettez de répondre, je vous signale que nous ne proposons pas cette solution. Nous espérons que le système demeurera tel qu'il est. Nous disons que c'est peut–être une solution de rechange acceptable. Nous ne suggérons pas que vous l'adoptiez.

M. Speaker: Ce qui nous inquiète surtout dans votre exposé, c'est que vous parlez, en faisant allusion à la position de M. Fortin, d'autres moyens pour régler le problème du déficit que celui de s'acharner à réduire les dépenses.

M. Anderson: Oui. Je vais d'abord vous donner mon opinion personnelle plutôt que celle de MEBCO, mais je vais également exprimer mon opinion en tant que membre de MEBCO.

Darrell vous a dit que nous n'étions pas des économistes. Nous n'avons pas la compétence voulue pour formuler des politiques pour administrer le pays. On ne doit pas s'attendre non plus, je pense, à ce que l'ouvrier qui travaille sur une ligne de production à la GM puisse être nommé directeur général ou qu'il puisse dire au directeur général comment gérer l'entreprise. Nous pensons que c'est à vous qu'incombe cette responsabilité. Nous sommes bien disposés toutefois à essayer de vous proposer des idées pour vous aider. Nous pensons cependant que c'est à vous qu'il appartient de gérer le pays.

Le président: Nous pensions pouvoir nous soustraire à cette responsabilité pendant quelques jours.

M. Mitchell: Je vous remercie de votre exposé. De nombreux témoins nous ont présenté des points de vue similaires. Je trouve que vous avez défendu votre cause très éloquemment et très habilement.

J'aurais quelques questions à vous poser au sujet de vos nouvelles sources de revenu. D'autres comme vous nous ont parlé de l'économie souterraine et qu'il y aurait peut–être lieu d'aller chercher d'autres sources de revenu à cet endroit. Je pense qu'on s'entend tous pour dire que nous aurions toute raison de le faire. Je me demandais si vous aviez des moyens à nous proposer sur la manière de nous attaquer à ce problème?

M. Anderson: Je préférerais laisser cette question pour une autre tribune à laquelle participeraient les représentants des métiers de la construction et le comité qui a déjà été formé, je pense, et qui réunira des représentants du gouvernement, du patronat et des syndicats. Chacun d'entre nous ici participera d'une façon ou d'une autre à cet exercice. Il y a une foule d'éléments qui doivent être examinés. Nous savons tous que les provinces doivent avoir leur mot à dire également. Je ne serais pas prêt à parler intelligemment de cette question pour le moment.

[*Text*]

We do feel, from our discussions with other people, that there can be an attempt. We all know, ladies and gentlemen, that the underground economy exists. Let's not bury our heads: it's greater than we think it is. Let's try to do something about it. We're willing to help. From the building trade's point of view, our clients or members our willing to help.

Mr. Mitchell: Thank you. I have a second question for you. It's about one of your proposals for the interest rate. I'm not going to ask you as an economist. I'm not an economist myself, but just someone who grapples to understand these types of things. It's a very straightforward question.

If I'm required to pay or to receive an interest rate lower than what the market would normally give me, is that not, in essence, a tax? If we were going to go along that route, wouldn't it be just simpler to save all the administration of selling the bond, or whatever vehicle I use, and just collect the money through the tax system, rather than to say that I'll take less than the market rate. I'm not asking that as an economic debate, but could I just have a general comment on that?

Mr. Brown: I think the assumption is that we're at a market rate. Personally, I wouldn't necessarily agree with that. The Bank of Canada sets monetary policy, and that monetary policy has been very conservative over a number of years.

If we go back to 1989, for example, I think there was no question that the majority of Canadians were of the opinion that the Bank of Canada's policy to fight inflation, when there was no inflation other than tax increases at the time, was inappropriate given the onset of a recession, and contributed heavily to both the length and depth of the recession.

Our point is that the Bank of Canada has discretion. Mr. Fortin's proposal demonstrates that our current output versus our potential output is such that a 1.5% decrease in interest rates would not be inflationary under his model. It really requires an adjustment in Bank of Canada policy, as opposed to any assumption that the interest rate at the moment represents purely market–driven factors.

Mr. Mitchell: I don't necessarily accept it, but I understand that position in terms of your second proposal. I just received the third one now, so I haven't had a chance to read it in detail.

Mr. Brown: Right.

Mr. Mitchell: I thought I saw the phrase "below market" in there.

Mr. Brown: Yes, you're quite right. That could be interpreted as a tax, because you're not achieving the potential investment earnings that you could achieve in another investment vehicle. However, the issue is that you are still

[*Translation*]

Nous croyons sincèrement, d'après les entretiens que nous avons eus avec d'autres personnes, qu'une telle tentative est possible. Nous savons tous, mesdames et messieurs, que l'économie souterraine existe. Ne faisons pas l'autruche: elle est plus importante qu'on ne le pense. Essayons de faire quelque chose pour régler le problème. Nous sommes prêts à vous aider. Les porte–parole des métiers de la construction, nos clients ou nos membres, sont aussi prêts à vous aider.

M. Mitchell: Merci. J'aurais une deuxième question à votre attention. Elle porte sur une de vos propositions au sujet des taux d'intérêt. Je ne vais pas vous demander de nous donner une réponse d'économiste. Je ne suis pas économiste moi–même, mais un simple quidam qui essaie de comprendre ce genre de chose. Ma question est très directe.

Si on me demande de payer ou de recevoir un taux d'intérêt inférieur au taux du marché, n'est–ce pas là, au fond, une forme d'impôt? Si nous optons pour cette solution, ne serait–il pas plus simple d'éviter toutes les chinoiseries administratives que comporte la vente d'obligations ou d'un instrument quelconque, et de nous servir du régime fiscal pour percevoir les fonds, plutôt que de dire que nous allons offrir un taux d'intérêt inférieur au taux du marché. Je ne vous demande pas une réponse d'économiste, mais puis–je simplement savoir ce que vous en pensez?

M. Brown: Je pense que dans l'hypothèse que je vous ai soumise, il était question du taux du marché. Personnellement, je ne serais pas forcément d'accord avec cette idée. La Banque du Canada établit la politique monétaire, et cette politique monétaire a été très conservatrice depuis quelques années.

Si nous nous reportons à 1989, par exemple, il était évident que la majorité des Canadiens pensaient que la politique mise de l'avant par la Banque du Canada pour combattre l'inflation, tant qu'il n'y avait pas d'inflation à part celle créée par les augmentations d'impôt, n'était pas appropriée puisque nous entrions dans une récession, et qu'elle a contribué largement à la durée et à la gravité de la récession.

Ce que nous disons, c'est que la Banque du Canada a un pouvoir discrétionnaire. Dans sa proposition, M. Fortin montre qu'il y a un tel écart entre notre rendement actuel et notre rendement potentiel qu'une diminution de 1,5 p. 100 des taux d'intérêt ne serait pas inflationniste dans son modèle. La Banque du Canada doit vraiment modifier sa politique, plutôt que de se fonder sur l'hypothèse voulant que le taux d'intérêt, à l'heure actuelle, soit le reflet exact de facteurs dictés par le marché.

M. Mitchell: Je ne suis pas nécessairement d'accord avec cette opinion, mais cela m'aide à comprendre votre deuxième proposition. Je viens tout juste de recevoir la troisième, mais je n'ai pas eu encore la chance de la lire en détail.

M. Brown: Très bien.

M. Mitchell: Il me semblait avoir lu l'expression «inférieur au marché».

M. Brown: Oui, vous avez tout à fait raison. On pourrait interpréter cet écart comme un impôt, puisque le rendement sur l'investissement ne serait pas aussi élevé que pour un autre véhicule de placement. Toutefois, il y aurait encore un certain

[*Texte*]

earning some dollars in addition to your asset base. That is by far more preferable than having a depreciation in the asset base on the basis of a direct tax that could have far more drastic consequences. And we're talking about this as a temporary measure, not as a permanent measure, to contribute to repatriating a certain amount of the federal debt at interest rates that would be below what we are paying to foreign lenders.

• 0945

Mr. Mitchell: So in part you're looking for a vehicle to mobilize public opinion and public spirit.

Mr. Brown: Exactly.

Mr. Mitchell: Okay. Thank you.

Mr. Anderson: If I may interject, we have talked to a number of people across the country with pension funds. Everyone appears to be in favour of looking at such a proposal.

Mr. Mitchell: Thank you.

The Chair: On behalf of all members, I thank you for your presentation. All of us recognize the good work you've done on behalf of workers, who would never otherwise have the opportunity to get these benefits. I think all of us particularly appreciate the fact that you have come to this table to bring something to it. You have said that you are prepared to have your pension funds dipped into, to a certain extent, by buying bonds on a temporary basis to deal with the debt issue.

I just wish that more witnesses who came before us would come in the same spirit as you. We're very grateful to you. Thank you very much.

Mr. Anderson: We're willing to provide further cooperation.

The Chair: Good.

Mr. Anderson: Thank you.

The Chair: We'll do that on the underground economy later.

Do members want to take a five–minute break or do you want to carry right on? Okay, a two–minute break.

• 0947

• 0953

The Chair: Can we come to order?

Our next witness this morning is the Canadian Life and Health Insurance Association. I'm not sure who's going to be making the presentation, but we have Robert Astley, president and chief executive officer of Mutual Life, John McNeil from Sun Life, and Mark Daniels from the Canadian Life and Health Insurance Association. Gentlemen, welcome before us.

Mr. Robert Astley (Canadian Life and Health Insurance Association): Thank you, Mr. Chairman. I'll start, if I may. Mr. McNeil, who is chairman and CEO of Sun Life, will continue on after me for the presentation. John is also immediate past

[*Traduction*]

gain, en plus du capital. C'est de loin préférable à une dépréciation de l'actif causée par un impôt direct qui pourrait avoir des conséquences bien plus terribles. Et cette mesure ne serait que temporaire, pas permanente, et viserait à récupérer un certain montant de la dette fédérale à des taux d'intérêt inférieurs à ceux que nous payons aux bailleurs de fonds étrangers.

M. Mitchell: Vous recherchez donc en partie un moyen de mobiliser l'opinion publique et de faire appel au civisme.

M. Brown: Exactement.

M. Mitchell: Bien. Merci.

M. Anderson: Si je peux me permettre, nous avons discuté de régime de pensions avec un certain nombre de personnes un peu partout au pays. Il semble y avoir unanimité sur l'intérêt d'une telle suggestion.

M. Mitchell: Merci.

Le président: Au nom de tous les membres du Comité, je vous remercie pour cet exposé. Nous savons tous quel excellent travail vous avez fait au nom des travailleurs qui, sans vous, n'auraient jamais eu l'occasion d'obtenir ces pensions. Nous apprécions en particulier le fait que vous vous voyez présentés ici pour faire votre part. Vous avez dit être prêts à sacrifier une partie de vos régimes de pensions en achetant des obligations d'épargne destinées à rembourser la dette.

J'aimerais bien qu'un plus grand nombre de témoins fassent preuve du même esprit de coopération. Nous vous sommes très reconnaissants. Je vous remercie beaucoup.

M. Anderson: Si vous avez encore besoin de quelque chose, n'hésitez pas.

Le président: Bien.

M. Anderson: Merci.

Le président: Nous ferons à nouveau appel à vous quand nous discuterons de l'économie souterraine.

Préférez–vous faire une pause de cinq minutes ou poursuivre? Très bien, une pause de deux minutes.

• 0953

Le président: Pouvons–nous reprendre?

Les témoins suivants représentent l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes. Je ne sais pas qui au juste va présenter l'exposé, mais il y a Robert Astley, président directeur général de La Mutuelle, John McNeil de La Sun Life, et Mark Daniels de l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes. Messieurs, je vous souhaite la bienvenue.

M. Robert Astley (Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes): Merci, monsieur le président. Si vous permettez, je vais commencer. M. McNeil, qui est président directeur général de La Sun Life, prendra la suite.

[*Text*]

chairman of the association and a former chairman of the task force on tax policy. In addition to being president and CEO of the Mutual Life Assurance Company of Canada, I currently serve as chairman of the committee on tax policy at the association. Of course you know Mark Daniels, president of the association.

I might take a few moments at the outset this morning to commend the members of this committee for conducting a thorough, open and consultative process to explore the opinions of Canadians on the issue of the deficit and matters of taxation. This is certainly a highly worthwhile undertaking. I am certain it will enhance the decision–making process to a significant degree.

Since the members have already received our written submission, I propose that Mr. McNeil and I will review briefly the main points and then be open for questions. We will focus on the industry's recommendations concerning the three core questions you asked regarding the government's deficit reduction targets for the 1995 federal budget.

I thought it might be useful to begin with a brief overview of the Canadian life and health insurance industry and its role in the Canadian economy.

• 0955

The CLHIA, which has 100 members accounting for 98% of the life and health insurance business in Canada, represents an industry that is highly competitive. None of these companies has more than a 10% market share.

The industry offers a wide range of financial security products to over 20 million Canadians. These products include individual and group life insurance and individual and group annuities, including RRSPs, registered retirement income funds, and pensions. It is also a major presence in the group health and dental insurance business, which supplements public health plans.

In terms of the size of the industry, it pays out $26 billion a year in benefits. Of this total, 90% goes to living policyholders in the form of annuities, disability benefits, health care costs, dividends, and cash surrender values.

With $170 billion invested in Canada, our industry is one of the country's most important sources of long–term investment capital. It is also exceptionally successful internationally, a point of which we're very proud. With over 43% of its revenue generated abroad in more than 20 countries, this foreign activity creates jobs in Canada. Nearly 63,000 people work in the industry, and there are an additional 35,000 independent agents.

It is worth noting that our industry is a significant contributor to public finances in Canada. In 1993, we paid over $1.2 billion in taxes with about 40%, or $480 million going to the federal government. One undesirable feature of these taxes

[*Translation*]

John a été président, il n'y a pas très longtemps, de notre association et il est l'ancien président du groupe de travail sur la politique fiscale. En plus d'être président directeur général de La Mutuelle Compagnie d'Assurance–vie du Canada, je suis actuellement président du comité de l'association sur la politique fiscale. Comme vous le savez, Mark Daniels est le président de l'association.

Ce matin, je vais commencer par prendre quelques minutes pour féliciter les membres du Comité de mener ces consultations exhaustives et publiques afin de connaître les différents points de vue des Canadiens sur la question du déficit et de la fiscalité. Voilà une entreprise fort louable. Je suis certain qu'elle améliorera sensiblement le processus décisionnel.

Comme les députés ont déjà reçu notre mémoire écrit, je propose que M. McNeil et moi en passions en revue les points saillants, puis que nous répondions à vos questions. Nous allons nous concentrer sur les recommandations de l'industrie concernant les trois questions fondamentales que vous avez posées au sujet des objectifs que devrait viser le gouvernement dans son budget de 1995 en vue de réduire le déficit.

J'ai cru qu'il pourrait être utile de commencer par vous donner un bref aperçu de ce qu'est l'industrie canadienne des assurances de personnes et du rôle qu'elle joue dans l'économie canadienne.

L'association, qui compte 100 membres détenant 98 p. 100 du des affaires d'assurances vie et maladie au Canada, représente une industrie extrêmement compétitive. Aucune de ces entreprises ne détient une part du marché supérieure à 10 p. 100.

L'industrie offre à plus de 20 millions de Canadiens un large éventail de produits pour leur protection financière, notamment ses produits d'assurance–vie individuelle et collective, de rentes individuelles et collectives, y compris les REÉR, des fonds enregistrés de revenu de retraite et régimes de retraite. Elle occupe aussi une grande place dans le secteur des régimes collectifs d'assurance–maladie et de soins dentaire comme complément des régimes publics d'assurance–maladie.

Quant à la taille de l'industrie, elle verse chaque année en prestations 26 milliards de dollars dont 90 p. 100 à des détenteurs de polices de leur vivant sous forme de rentes, de prestations d'invalidité, de remboursement de frais médicaux, de dividendes et de valeurs de rachat nette.

Ayant investi 170 milliards de dollars au Canada, notre industrie est l'une des plus importantes sources de capitaux de placement à long terme aujourd'hui. Elle connaît aussi une réussite exceptionnelle à l'échelle internationale, ce dont nous sommes très fiers. Étant donné que plus de 43 p. 100 de ses revenus proviennent de plus de 20 pays, ces activités à l'étranger créent de l'emploi au Canada. Près de 63 000 personnes travaillent dans l'industrie, et à ce nombre s'ajoutent 35 000 agents d'assurance indépendants.

Il faut signaler que notre industrie contribue grandement aux finances publiques du Canada. En 1993, elle a versé plus de 1,2 milliard de dollars en impôts dont environ 40 p. 100 ou 480 millions de dollars au gouvernement fédéral. L'un des aspects

[*Texte*]

is they are payable whether or not the insurer makes a profit. They are unrelated to income and typically based on capital or other measures. Our tax burden has increased 45% over the past three years, while the industry and the entire economy have been flat.

Adding to this burden is the federal budget proposal from last February requiring financial institutions to mark–to–market equity securities, and pay tax on the full unrealized paper gain. Our calculations indicate this will add another $150 million to $200 million in annual tax payments in the coming years on the basis of current investment practices.

Finally, as with many industries around the world, the Canadian life and health insurance industry is undergoing a period of structural change and rationalization in the form of mergers, acquisitions, and the transfer of blocs of business among companies. This should not be construed as a basis for concern about the industry's fundamental strength, stability, and ability to fulfil its promises.

The industry as a whole continues to be strong and well capitalized despite some well–publicized problems. To safeguard policyholder interests further, the industry in 1990 implemented a consumer protection plan called CompCorp. This plan guarantees benefits to Canadian policyholders up to certain limits if an insurer becomes insolvent and is wound up.

It is the view of the industry that CompCorp, as currently structured, can indeed meet the promised levels of protection to policyholders, but in order to address the issue of consumer confidence in the industry and the competitive disadvantage the life insurance industry operates under, relative to the deposit–taking institutions with their access to CDIC protection, the industry urges the federal government to convert CompCorp into a crown corporation.

In this regard we must emphasize we, in the industry, are seeking no subsidy whatsoever. The crown corporation would be entirely financed by the industry as is currently the case with CompCorp, but consumer protection would be enhanced by a plan having full access to information regarding troubled companies, and most importantly, by the capacity to affect going concern solutions to problem situations.

• 1000

Let me now turn briefly to the three core questions posed by the federal government. First, what is the appropriate basis for selecting the fiscal planning assumptions? Our answer to this first question is that as an association we certainly concur that it is important for public and international confidence that both economic and fiscal assumptions be realistic in order that there is a 50–50 chance projections will turn out to be better than forecast. In years gone by there have been too many instances of

[*Traduction*]

indésirable de ces impôts est qu'ils sont exigibles que l'assureur fasse des profits ou non. Ils ne sont pas calculés en fonction du revenu mais plutôt en fonction du capital ou d'autres critères. Notre fardeau fiscal a augmenté de 45 p. 100 au cours des trois dernières années alors que nos revenus n'ont pas bougé et que toute l'économie est au point mort.

Outre ce fardeau, dans son budget de février dernier, le fédéral a proposé d'obliger les institutions financières à évaluer les titres de participation à leur valeur marchande et de payer de l'impôt sur toute la plus–value non réalisée. D'après nos calculs, nous aurons à verser de 150 millions à 200 millions de dollars de plus en impôt annuellement au cours des prochaines années étant donné nos investissements actuels.

Enfin, comme bien d'autres industries dans le monde, celle des compagnies d'assurances de personnes au Canada traversent une période de restructuration et de rationalisation qui prennent la forme de fusions, d'acquisitions et de transferts de blocs de contrats entre compagnies. Cela ne devrait pas être mal interprété ou donner lieu à des inquiétudes quant à la solidité et à la stabilité essentielles de l'industrie ni à sa capacité à tenir ses promesses.

Dans l'ensemble, l'industrie demeure forte et bien capitalisée en dépit de certains problèmes très médiatisés. Dans le but de protéger encore mieux les intérêts des détenteurs de polices, l'industrie a institué en 1990 un régime de garantie des consommateurs appelé CompCorp. Ce régime garantit le versement des sommes payables aux détenteurs de polices canadiens jusqu'à concurrence d'un certain plafond, dans l'éventualité de la liquidation d'un assureur devenu insolvable.

L'industrie estime que CompCorp, dans sa structure actuelle, peut certainement assumer les niveaux de protection promis aux détenteurs de polices, mais dans le but de gagner la confiance des consommateurs dans l'industrie, qui doit s'accommoder d'un désavantage concurrentiel par rapport aux institutions de dépôt qui ont droit à la protection de la SADC, l'industrie prie le gouvernement fédéral de convertir CompCorp en une société d'État.

À cet égard, nous insistons sur le fait que l'industrie ne demande absolument pas à être subventionnée. Cette société d'État serait entièrement financée par l'industrie, comme c'est le cas de CompCorp, mais ce changement permettrait de mieux protéger les consommateurs puisque le régime aurait pleinement accès aux renseignements concernant les compagnies en difficulté et, surtout, serait en mesure d'appliquer des solutions à long terme aux situations problématiques.

Je vais maintenant traiter brièvement les trois questions fondamentales posées par le gouvernement fédéral. Premièrement, sur quoi conviendrait–il de se fonder pour choisir les hypothèses de planification financière? Nous répondons à cette première question que, en tant qu'association, nous sommes certes d'accord qu'il est important, pour gagner la confiance du public et des autres pays, de choisir des hypothèses économiques et financières qui soient réalistes afin d'arriver à ce

[*Text*]

over–optimistic forecasts, and they have destroyed some confidence in our Canadian economic situation. We would urge there be some margin for conservatism and error built into those projections.

The second question examines the appropriate balance between expenditure and revenue actions. Our position is a very strong one, Mr. Chairman. The goverment must address the deficit problem solely from the expenditure side. It should not increase the personal or corporate tax burden. Mr. McNeil will carry on and elaborate our views on this point and on the third question.

Mr. John McNeil (Canadian Life and Health Insurance Association): I think one of the critical issues at this time is whether or not room exists in the tax system for further tax increases. The view of our association is that there is no such room, none whatsoever.

In debating this question, some of the proponents of further tax increases reference OECD comparisons. I'd like to make a very simple point about that: Canada is not contiguous to Germany; it is not contiguous to France, Italy, Britain, nor Japan for that matter. We are contiguous to the United States and we have an open border in terms of trade and financial flows. So I think it's the U.S.–Canadian comparisons that really matter.

Last year, direct taxes on individuals in Canada were 14.3% of GDP. The comparable figure in the United States was 9.9%. By this measure, Canadian direct taxes on individuals are 44% higher than they are in the United States. This was not always the case. As recently as 1980, direct taxes on individuals were 10.4% of GDP in Canada against 10.8% in the United States.

Similarly, indirect taxes, which are paid by both individuals and corporations, are 14% of GDP in Canada, against 7.8% in the United States. Again, by this measure, taxes in Canada are 81% higher than they are in the United States.

If you get deep into the numbers, Mr. Chairman, you will readily see that social security taxes are higher in the United States than they are in Canada. But if you take the total of the whole thing, taxes from various levels of governments were 36.3% of GDP in Canada against 30% in the United States. By this measure, the taxation burden in Canada is 21% greater than it is in the United States.

There are some people who will argue that you can take care of that 6% difference by reference to health care costs, and there might be something in that. People do forget, however, that the Government of Canada only funds 75% of health care costs in this country, and again, contrary to popular beliefs, in the United States 45% of all medical costs are funded through the government through medicare and medicaid. So perhaps private sector funding of health in the United States might be in the order of 7% of GDP, whereas it's 2% or 3% in Canada, for a 4.5% difference.

[*Translation*]

que 50 p. 100 des projections soient meilleures que prévu. Par les années passées, il est arrivé beaucoup trop souvent que les prévisions aient été trop optimistes, ce qui a miné la confiance que l'on pouvait avoir dans notre situation économique. Nous croyons que ces projections doivent absolument comporter une marge de modération et d'erreur.

La deuxième question porte sur le dosage approprié entre les mesures visant les dépenses et celles relatives aux revenus. Nous avons une position très ferme là–dessus, monsieur le président. Le gouvernement doit s'attaquer au problème du déficit uniquement en effectuant des compressions. Il ne doit pas alourdir le fardeau fiscal des particuliers et des sociétés. Monsieur McNeil va poursuivre en vous exposant notre réponse à la deuxième et à la troisième question.

M. John McNeil (Association des compagnies d'assurances de personnes du Canada): Je crois qu'en ce moment, l'une des questions cruciales est celle de savoir si notre fiscalité permet encore des augmentations d'impôt. Selon notre association, le plafond est bel et bien atteint.

En discutant de la question, certains des tenants de nouvelles augmentations d'impôt ont présenté des comparaisons avec l'OCDE. Je ferai une remarque très simple à ce sujet: le Canada n'est pas un pays limitrophe de l'Allemagne, de la France, de l'Italie, de la Grande–Bretagne ni du Japon d'ailleurs. Il est limitrophe des États–Unis et sa frontière est grande ouverte aux mouvements commerciaux et financiers. Je crois donc que les seules comparaisons qui importent sont celles entre les États–Unis et le Canada.

L'an dernier, le montant des impôts directs payés par les particuliers au Canada représentait 14,3 p. 100 du PIB. Aux États–Unis, cette proportion n'était que de 9,9 p. 100. Cela signifie que, mesurés ainsi, les impôts directs des particuliers sont plus élevés de 44 p. 100 au Canada par rapport aux États–Unis. Avant, c'était différent. En 1980, les impôts directs des particuliers représentaient 10,4 p. 100 du PIB au Canada contre 10,8 p. 100 aux États–Unis.

De même, les impôts indirects que doivent payer tant les particuliers que les sociétés constituent 14 p. 100 du PIB du Canada, par rapport à 7,8 p. 100 aux États–Unis. Là encore, les impôts canadiens sont plus élevés de 81 p. 100 que ceux payés aux États–Unis.

Si l'on se lance à fond dans les chiffres, monsieur le président, on constate aisément que les charges sociales sont plus élevées aux États–Unis qu'au Canada. Mais si l'on prend l'ensemble, au Canada, les taxes et impôts des divers paliers de gouvernement représentent 36,3 p. 100 du PIB par rapport à 30 p. 100 aux États–Unis. Mesuré ainsi, le fardeau fiscal du Canada est plus lourd que celui des États–Unis de 21 p. 100.

Certains soutiendront que l'écart de 6 p. 100 disparaît quand on tient compte des coûts de l'assurance–maladie, et peut–être ont–ils en partie raison. Les gens oublient toutefois que le gouvernement fédéral n'assume que 75 p. 100 des coûts de l'assurance–maladie au pays alors que, contrairement à la croyance populaire, 45 p. 100 de tous les frais médicaux aux États–Unis sont subventionnés par le gouvernement, par l'entremise des programmes medicare et medicaid. Il se pourrait donc que la part de financement du secteur de la santé assumée par l'entreprise privée aux États–Unis soit de l'ordre de 7 p. 100 du PIB, alors qu'elle est de 2 ou 3 p. 100 au Canada, ce qui donne une différence de 4,5 p. 100.

[*Texte*]

These are all very interesting calculations, Mr. Chairman, but the fact is personal marginal tax rates in Canada are very substantially higher than they are in the United States. And even if you factor in health care costs, they're still very significantly higher. I know all that first-hand and so does Bob. I have 2,000 employees in Boston, and people are happy to go from Toronto to Boston. If you ever try to bring them back, the costs are prohibitive. A lot of that revolves around people being sharp enough to do after-tax income calculations.

[*Traduction*]

Tous ces calculs sont fort intéressants, monsieur le président, mais il n'en reste pas moins que les taux marginaux d'imposition des particuliers au Canada sont très sensiblement supérieurs à ce qu'ils sont aux États-Unis. Et même en tenant compte des coûts de l'assurance-maladie, ils demeurent nettement plus élevés. J'ai pu m'en rendre compte personnellement, tout comme Bob, puisque j'ai 2 000 employés à Boston et que les gens sont tous heureux d'être mutés de Toronto à Boston. Le problème, c'est quand on veut les ramener au Canada; les coûts sont prohibitifs. Ce serait plus simple si les gens n'étaient pas assez futés pour calculer leur revenu après impôt.

• 1005

On the corporate side, direct taxes on corporations are lower in Canada than in the United States when related to GDP. I acknowledge that, but I believe this is largely if not completely explained by the significantly lower level of profitability in Canada in recent years. For most of the post-war period, corporate profits as a percentage of GDP ranged from 10% to 13%. In the past three years, ending in 1993, they've averaged 5%. That's a pretty miserable performance.

Quant aux sociétés, leurs impôts directs sont plus bas au Canada qu'aux États-Unis par rapport au PIB. Je le reconnais, mais je crois que cela s'explique en grande partie sinon entièrement par le seuil de rentabilité nettement plus bas au Canada depuis quelques années. Pendant presque toute la période d'après-guerre, les profits des sociétés se situaient entre 10 et 13 p. 100 du PIB. Depuis trois ans, jusqu'en 1993 en fait, ce pourcentage était de 5 p. 100 en moyenne. C'est un rendement passablement médiocre.

If you want to look at another measure, for the same past three years the rate of return on equity of the TSE-300 was 1.6%, 1.9% and 3.5%. It's now running at around the 5% level, but there's not much comfort in that. By comparison, in the Standard and Poor's 500 index the return on equity never fell below 10%, even in the recession, and is currently around 13%.

Si vous préférez une autre mesure, pendant ces mêmes trois années, le taux de rendement des capitaux propres sur le TSE-300 a été de 1,6 p. 100, 1,9 p. 100 et 3,5 p. 100. Il a maintenant atteint 5 p. 100, mais ce n'est pas particulièrement rassurant. En comparaison, l'indice 500 de Standard and Poor pour le rendement des capitaux propres n'est jamais tombé sous les 10 p. 100, même pendant la récession, et il est actuellement de 13 p. 100.

I would say if the focus of this government is on jobs, they'd better be very concerned about the inadequate levels of corporate profits in Canada.

Si le gouvernement actuel veut se concentrer sur les emplois, il devrait s'inquiéter vivement des taux insuffisants des profits des sociétés au Canada.

There have been two trial balloons floating around. I think both were dealt with by the previous witnesses, and I'm going to deal with them again, as well. I'll try to do it in bullet form and be brief, because the arguments are very similar. The first trial balloon is taxing employer-provided health and dental plans. The second one is taxing, in some fashion, pension and RRSP plans. I find those both highly objectionable on the general grounds that both are a back-door way of increasing personal taxes.

On a lancé deux ballons d'essai. Tous deux ont été crevés par des témoins qui nous ont précédé, mais je vais tout de même m'y attaquer à mon tour. Je serai extrêmement bref puisque mes arguments sont très semblables. Le premier ballon d'essai concernait l'imposition des régimes d'assurances-maladie et de soins dentaires offerts par l'employeur; le second, l'imposition d'une manière ou d'une autre des régimes de pensions et des REÉR. Je trouve ces deux mesures parfaitement inadmissibles parce que, d'une manière générale, elles constituent un moyen détourné d'augmenter l'impôt sur le revenu des particuliers.

It is our very strong recommendation that the government reject the notion of taxing employer contributions to group health and dental plans in the hands of employees. These are not executive perks at all. There are some 9 million workers in Canada who participate in such plans, and when the dependants are considered, over 20 million Canadians are covered.

Nous recommandons avec insistance que le gouvernement rejette l'idée d'imposer les cotisations des employeurs aux régimes collectifs d'assurances-maladie et de soins dentaires au nom des employés. Ce ne sont pas du tout des avantages pour cadres. Environ 9 millions de travailleurs canadiens cotisent à de tels régimes et, si l'on tient compte des personnes à charge, on peut dire que plus de 20 000 millions de Canadiens sont ainsi assurés.

The employer contributions to health and dental plans are in the order of about $1,000 per employee per year. Taxation of these contributions would have an impact on lower-income families as great in absolute dollar terms as—and much greater proportionately than—that on higher-income families. It's a highly regressive notion.

Les cotisations des employeurs aux régimes d'assurances-maladie et de soins dentaires sont de l'ordre d'à peu près 1 000$ par employé par année. L'imposition de ces cotisations aurait sur les familles à faible revenu une incidence aussi grande en dollar absolu—et proportionnellement bien plus grande—que sur les familles à revenu élevé. C'est une mesure tout à fait régressive.

[*Text*]

Because the additional $1,000 would be included in income, the GST tax credit, the child tax benefit, the provincial property and sales tax credit and the provincial tax reduction on low–income earners would all be affected. In addition, of course, the extra income would be taxed at marginal rates. We calculate that for a family of two earners in a plan at an income of $25,000 or over, the additional tax payable would range from $700 to $900.

If this tax burden is imposed, it is our belief that you're going to have a real opt–out problem. The younger people who are healthy individuals would look at the taxable benefit and the amount of taxes paid versus what they're collecting out of the plan, and would just insist on opting out.

The remaining people in the plan would have much poorer experience. It's an anti–selection problem that we're very familiar with in the life insurance industry, and we'd be forced to increase premiums very substantially. We predict that a great number of employers would either terminate the plans or substantially scale back coverage.

It seems to us that, as governments eliminate services from public plans for cost containment reasons, the erosion of group health care plans would result in a lower standard of health in this country, and that has implications for both productivity and future health care costs.

[*Translation*]

Étant donné que ces 1 000$ de plus seraient ajoutés au revenu, le crédit pour TPS, la prestation fiscale pour enfants, les crédits provinciaux d'impôts fonciers et de taxe sur les ventes, ainsi que la réduction d'impôt provincial pour les salariés à faible revenu seraient tous touchés. En outre, le revenu supplémentaire serait évidemment imposé à des taux marginaux. Selon nos calculs, une famille à deux revenus de 25 000$ ou plus qui profite d'un tel régime d'assurance devrait payer entre 700$ et 900$ d'impôt de plus.

Si l'on alourdit le fardeau fiscal de la sorte, nous croyons qu'un très grand nombre d'assurés voudront se retirer des régimes. Les plus jeunes qui sont en bonne santé mettront dans la balance l'avantage imposable et le montant d'impôt à payer en plus d'un côté, et ce qu'ils retirent du régime de l'autre, et ils voudront absolument se désassurer.

Ceux qui continueraient de cotiser, présenteraient des risques supérieurs et nous obligeraient à augmenter considérablement les primes. C'est un problème d'antisélection que les assureurs connaissent bien. Nous pouvons prédire qu'un grand nombre d'employeurs décideront soit de supprimer leur régime, soit de réduire considérablement la garantie.

D'après nous, comme les régimes publics d'assurance–maladie éliminent certains services dans le but de comprimer leurs dépenses, l'érosion des régimes collectifs d'assurance–maladie entraînera une baisse des normes de santé au pays, ce qui ce répercutera tant sur la productivité que sur les coûts des soins de santé à l'avenir.

• 1010

Our view is that rather than taking actions that would impair the ability of private health care plans to provide supplementary services to the public health care system, we believe very strongly that the federal and provincial governments should work with the insurance industry and with employer groups to examine how the private sector can help solve the current public health funding problem, which is a major problem for the provinces, as you well know.

Mr. Chairman, I would like to comment on the speculation that the existing tax incentives for retirement savings will be cut back in the 1995 budget. One of our concerns is that the RRSP contribution limits will be reduced in isolation from other changes in the retirement system. I note that the rules for RRSP contributions were substantially modified quite recently, some three or four years ago, after extensive and thorough consultation, and it's a little surprising to find the whole subject back on the table.

The whole feature of the plan and the reform that was conducted three or four years ago was to provide equal treatment for retirement savings, by means of a uniform limit on tax–assisted savings, for all Canadians, despite differences in their employment or pension situation.

Another issue that has sparked public concern is the prospect that retirement savings, currently exempt from income tax during the accumulation stage, could become subject to taxation. Such a change would have a significant implication for

Au lieu de prendre des mesures qui empêcheront les régimes d'assurance–maladie d'offrir les services que n'assurent plus le régime public, il faut absolument que les gouvernements fédéral et provinciaux se penchent avec les compagnies d'assurance et les associations d'employeurs sur la manière dont le secteur privé pourrait contribuer à résoudre le problème actuel du financement des régimes publics d'assurance–maladie, qui est grave pour les provinces, comme vous le savez fort bien.

Monsieur le président, je voudrais faire une observation sur la supposition voulant que les mesures d'incitation fiscales actuelles à l'égard des régimes d'épargne retraite seront supprimées dans le budget de 1995. Nous craignons que le plafond des cotisations au REÉR soit abaissé sans qu'aucune autre modification ne soit apportée au régime des pensions. Je constate que les règles concernant les contributions au REÉR ont été modifiées en profondeur il y a trois ou quatre ans à peine, après de longues et vastes consultations. Je m'étonne donc que toute cette question soit remise sur le tapis.

Le but même du régime et de la réforme effectuée il y a trois ou quatre ans était de traiter également les épargnes–retraite en imposant à tous les Canadiens le même plafond sur leur épargnes déductibles d'impôt, indépendamment de l'emploi et des situations différentes.

Une autre question qui a vivement préoccupé la population, c'est la perspective que les épargnes–retraite, qui ne sont pas imposées en ce moment pendant la période d'accumulation, pourraient l'être. Un tel changement se répercuterait

[*Texte*]

the cost of saving for retirement, the level of retirement benefits, and the overall financial security of seniors. I don't know what tax rate people might propose on that, but the effect on unfunded liabilities would be huge if suddenly they became subject to tax–on–investment income.

The Minister of Finance has indicated that the government will be preparing a policy review paper examining the needs of an aging society. We believe, Mr. Chairman, that there should be no change in the tax rules for retirement savings before completion of a full review of the entire retirement income system, if that is the government's intention. It should be recognized, Mr. Chairman, in considering this question, that tax incentives in our view are absolutely critical in achieving the income security that Canadians desire in retirement.

In response to the third question relating to specific expenditure options, we'd like to make the following observations. We support the government's stated intention to conduct a comprehensive review of all aspects of government spending to determine if the programs still serve the public interest or if some responsibilities could be devolved to the private sector. We urge that the government proceed as quickly as possible to identify and implement expenditure savings based on this program review, and we're pleased that the government has undertaken a fundamental re–examination of Canada's social security system, the needs of our aging society and our defence commitments.

Clearly, given the country's fiscal situation, there's no option but to eliminate or reduce activities of lower priority and target resources on programs of higher priority. Again, we urge the government to identify and implement expenditure savings based on these specific program reviews.

One broad area where it would seem some very substantial savings can be achieved is in connection with the $13–billion expenditure on subsidies to business and other organizations. I think it's remarkable that business has come out through a number of its forums and suggested that we get rid of the subsidies to business, and the government so far hasn't really moved too far on that front.

These subsidies include subsidies to resource–based programs in agriculture, energy, mines, forestry and fisheries, various transportation programs, regional and industrial development, scientific research and development. These are all fine causes, nobody denies that, but the plain fact is that the issue of affordability of our present total level of government spending is central and must drive the decision–making. We'd urge the government to look for substantial savings in these areas by identifying programs that can be reduced or eliminated.

• 1015

Mr. Chairman, I say all that with a pretty heavy heart. The trouble I have with the grey book is that it's the tenth annual edition, as far as I'm concerned. It's the same case, the same facts and the same beautiful analysis by the Department of

[*Traduction*]

singulièrement sur le coût de l'épargne, sur le niveau des prestations de retraite et sur la sécurité financière globale des personnes âgées. J'ignore quel serait le taux d'imposition suggéré, mais cela aurait un effet considérable sur les dettes non provisionnées, si du jour au lendemain, ces épargnes étaient assujetties à l'impôt sur les revenus de placement.

Le ministre des Finances a déclaré que le gouvernement produirait un document sur la révision des besoins d'une société vieillissante. Nous croyons, monsieur le président, qu'il ne faudrait pas modifier l'imposition des épargnes–retraite tant qu'on n'aura pas terminé une étude exhaustive de tout le système des revenus de retraite, si le gouvernement a l'intention d'en faire une. En étudiant cette question, il faudrait tenir compte du fait que les mesures d'incitation fiscale sont tout à fait déterminantes pour que les Canadiens puissent jouir de la sécurité de revenu à laquelle ils aspirent après la retraite.

En réponse à la troisième question sur le choix des dépenses à comprimer, nous tenons à faire les réflexions suivantes. Le gouvernement a annoncé son intention d'effectuer un examen exhaustif de tous les aspects des dépenses publiques afin de déterminer si les programmes continuent de servir l'intérêt public ou s'il ne vaudrait pas mieux déléguer certaines responsabilités au secteur privé. Nous trouvons que c'est une bonne idée. Nous pressons le gouvernement de déterminer, grâce à cette révision des programmes, les compressions qu'il doit effectuer et qu'il les réalise sans tarder. Nous sommes heureux que le gouvernement ait entrepris une révision en profondeur du système de sécurité sociale du Canada, des besoins de notre société vieillissante et de nos engagements militaires.

De toute évidence, étant donné la situation financière du pays, nous n'avons d'autres choix que de supprimer ou de restreindre les activités non prioritaires et de concentrer les ressources dans les programmes absolument prioritaires. Encore une fois, nous prions le gouvernement de déterminer à partir de l'examen des divers programmes quelles compressions il doit effectuer.

Il pourrait vraisemblablement réaliser des économies considérables s'il supprimait les 13 milliards de dollars versés en subventions aux entreprises et à d'autres organisations. Il est incroyable que l'entreprise privée ait suggéré à maintes reprises de supprimer les subventions qui leur sont destinées et que le gouvernement n'ait pas encore fait grand–chose à ce chapitre.

Parmi ces subventions, il y a les programmes axés sur les ressources pour l'agriculture, l'énergie, les mines, la forêt et la pêche, les divers programmes de transport, le développement régional et industriel et la recherche–développement scientifique. Ce sont toutes d'excellentes causes, c'est certain, mais l'important, en ce moment, et ce qui doit déterminer les décisions, c'est la question de savoir si nous avons les moyens de maintenir le niveau actuel des dépenses publiques. Le gouvernement se doit de chercher à réaliser des économies considérables dans ce secteur en déterminant les programmes à réduire ou à supprimer.

Monsieur le président, je vous dis tout cela à contre–coeur, car pour moi, le Livre gris, c'est du réchauffé. Ce sont les mêmes arguments, les mêmes faits, la même magnifique analyse du ministère des Finances qui ressortent chaque année depuis

[*Text*]

Finance. We've had it every year since 1984, and despite all that effort, little progress has been made in cutting spending. At the risk of appearing disrespectful, I think watching government efforts to cut spending is like watching someone trying to fell a mighty oak with a pen knife. During that time we've had plenty of tax increases, and we just have to stop doing that. If we want a growing economy that produces jobs, we have to go at spending not with a pen knife or an axe, but with a chainsaw. We have to do a fair amount of clear–cutting in a number of sectors.

Thank you, Mr. Chairman. That completes my remarks.

The Chair: You have raised a very contentious issue before this committee—that of clear–cutting.

Mr. Speaker: To the witnesses, I certainly agree with your objectives, but I'd like to discuss the last one you touched on. To me that's most important one. I think you heard my statement to the last witnesses about no new taxes and balancing. I didn't mention the words ''balance the budget'', but I'd like to enter that into my discussion.

Our feeling within the Reform Party is that we should balance the budget within this term of Parliament and within a three–year period. We have three years left and that's the term that's there. You mentioned a couple of things here. First, there's been little progress and I'd certainly agree with that. Everybody's been fiddling around but nobody's taken the thing by the throat and dealt with it in terms of the deficit. We've lost a year and time is moving on.

My question to you—and you haven't dealt with it in your brief or in your statement, although you touched on it in your summary—is whether that 3% target is adequate. As a private group, are you prepared to put your position on the line and say you think we should go further than the 3% target?

Mr. McNeil: I don't think that the industry association has a position on the question you've asked. I have a personal opinion on the subject, which I'm happy to voice. I think the 3% target is not adequate and I think we have to do a lot better if we're going to come to grips with this thing. We cannot continue to run up the debt and get ourselves into this compound interest machine that's going to destroy us in terms of the fine government programs that we have. I think we need a more ambitious target.

I happen to be chairman of the C.D. Howe Institute, which recently published *The Courage to Act: Fixing Canada's Budget and Social Policy Deficits*, by Tommy Kearns and Bill Robson, with lots of help from other staff members. The view expressed in this thing is that you need to cut about $14 billion right now, and that implies that you cut program spending in the order of 12%. This analysis says if you took 12% off everything, what would it amount to, and then asks which ones you would not want to cut 12%. If there are some you want to cut a lesser amount or not at all, you'd better find larger savings elsewhere.

[*Translation*]

1984. Et, en dépit de tous les efforts, on n'a pas vraiment réussi à comprimer les dépenses. Au risque de manquer de respect, en voyant le gouvernement s'efforcer de réduire ses dépenses, on pense à quelqu'un qui tenterait d'abattre un grand chêne avec un canif. Pendant la même période, il y a eu énormément d'augmentations d'impôts. Il faut que cela cesse. Si nous voulons une économie prospère qui crée des emplois, il faudra s'attaquer aux dépenses publiques non pas avec un canif ni même avec une hache, mais avec une tronçonneuse. Il faut procéder à une coupe à blanc dans bien des secteurs.

Merci, monsieur le président. J'ai terminé.

Le président: Vous avez soulevé une question fort litigieuse devant notre comité—celle de la coupe à blanc.

M. Speaker: Je dirais aux témoins que je suis d'accord avec eux pour ce qui est des objectifs, mais j'aimerais bien revenir sur ce que vous avez mentionné en dernier. Pour moi, c'est ce qu'il y a de plus important. Vous avez dû entendre ce que j'ai dit aux témoins précédents au sujet de l'absence d'augmentations d'impôts et de la nécessité d'un certain équilibre. Je n'ai pas dit «budget équilibré», mais je voudrais néanmoins en discuter.

Au Parti réformiste, nous croyons qu'en trois ans, avant l'échéance de la législation actuelle, le budget devrait être équilibré. Il nous reste trois ans. Vous avez fait quelques remarques. Premièrement, on a fait très peu de progrès et je suis d'accord avec vous. Tout le monde bricole, mais personne n'a vraiment pris le taureau par les cornes. Nous avons déjà perdu une année et le temps passe.

Voici ma question. Vous n'en avez pas traité dans votre mémoire ni dans votre exposé, mais vous l'avez effleurée dans votre résumé. Est–ce que cet objectif de 3 p. 100 est adéquat? En tant qu'entreprise privée, êtes–vous prêt à mettre votre position en jeu et à déclarer que nous devrions aller au–delà de l'objectif de 3 p. 100?

M. McNeil: Je ne crois pas que notre association ait pris position sur cette question. J'ai une opinion personnelle sur le sujet et je peux vous l'exposer avec plaisir. Je pense que cet objectif de 3 p. 100 n'est pas adéquat et que nous devons faire beaucoup mieux si nous voulons vraiment régler le problème du déficit. Nous ne pouvons pas continuer à accumuler les dettes. Nous devons sortir du cercle vicieux des intérêts composés, sinon nous risquons de perdre tous les bons programmes gouvernementaux. Nous devons viser un objectif plus ambitieux.

Il se trouve que je suis président de l'Institut C.D. Howe qui publiait récemment *The Courage to Act: Fixing Canada's Budget and Social Policy Deficits*, par Tommy Kearns et Bill Robson, généreusement aidés par d'autres employés. Dans ce document, on exprime le point de vue qu'il faut absolument réduire les dépenses de 14 milliards de dollars tout de suite, ce qui implique une compression de 12 p. 100 des dépenses de programme. Dans cette analyse, on calcule à quel montant correspond une réduction de 12 p. 100 de toutes les dépenses, puis on demande quels programmes ne devraient pas être comprimés de 12 p. 100. S'il faut réduire moins ou pas du tout certains programmes, il faudra compenser par des économies supplémentaires ailleurs.

[*Texte*]

I can't get into the ways of government programs. I'm not familiar enough with the details of them, although others are. I think we have to go at that. I think what people miss are the benefits. If we do that we're going to get interest rates down, and we're going to get a certain degree of optimism about the economic prospects for this country. We're going to get more growth and we're going to get more employment if we just tackle the deficit problem, which is, as I say, eating us to death.

[*Traduction*]

Je ne peux pas entrer dans le détail des programmes gouvernementaux parce que je ne les connais pas assez bien. D'autres sont mieux placés que moi. Il faut donc leur faire confiance. Ce qui manque aux gens, ce sont les prestations. Si on agit ainsi, les taux d'intérêt vont baisser et on recommencera à envisager avec un peu plus d'optimisme l'avenir économique du pays. Si nous réglons le problème du déficit qui, comme je le dis toujours, nous ronge littéralement, nous connaîtrons une plus grande croissance et nous créerons plus d'emplois.

• 1020

Mr. Speaker: The C.D. Howe Institute paper was a good presentation. Our committee certainly needs that input at this time to recognize the problem we face and to be encouraged to pursue a goal beyond the 3%. So I thank you for that report as well as what you've said today.

M. Speaker: Le mémoire du C.D. Howe Institute était très bon. Il est évident que notre comité a besoin de se faire dire ce genre de choses pour nous amener à reconnaître le problème auquel nous faisons face et nous encourager à adopter un objectif supérieur à 3 p. 100. Je vous remercie donc pour votre mémoire et pour ce que vous nous avez dit aujourd'hui.

The Chair: Thank you, Mr. Speaker. Mr. Brien.

Le président: Merci, monsieur Speaker. Monsieur Brien.

M. Brien: À la page 12 de votre mémoire, vous dites:

Au lieu d'adopter des mesures qui risquent de réduire la capacité des régimes d'assurance–maladie privés de compléter la couverture que prévoient les régimes d'État, les gouvernements fédéral et provinciaux devraient collaborer avec l'industrie des assurances et les groupes d'employeurs en vue de déterminer comment le secteur privé pourrait contribuer à résoudre les problèmes actuels de financement des soins de santé publics.

Mr. Brien: On page 12 of your brief, you say:

Rather than taking actions that would impair the ability of private health care plans to provide supplementary services to the public health care system, the federal and provincial governments should work with the insurance industry and employer groups to examine how the private sector can help solve the current public funding problems.

Vous dites: «en vue de déterminer comment». Par conséquent, vous avez certainement des idées. Pouvez–vous élaborer sur cette question?

You say: "to examine how. . .". It means that you certainly have some ideas about it. Can you elaborate?

Mr. Astley: Mr. Chairman, the insurance industry has a great deal of experience over the years in managing security benefit programs and building in proper incentives and principles into those programs in order to achieve the proper balance between meeting the need and discouraging unintended or misguided utilization of those programs. We also have a very direct stake in the entire health care sector. As Mr. McNeil indicated, 25% of all health care expenditures in this country are borne by the private sector, some significantly through insurance programs, others directly through out–of–pocket expenditures.

M. Astley: Monsieur le président, le secteur de l'assurance a acquis une grande expérience au fil des ans dans la gestion des programmes d'avantages de sécurité et de l'incorporation dans ces programmes de stimulants et de principes appropriés pour réaliser un équilibre entre la nécessité de répondre aux besoins et celle de décourager toute utilisation involontaire ou abusive de ces programmes. En outre, nous avons un intérêt direct dans tout le secteur des soins de santé. Comme M. McNeil l'indiquait, 25 p. 100 de nos dépenses de soins de santé, ici au Canada, sont assumés par le secteur privé et une grande partie par les programmes d'assurance, le reste constituant une dépense directe pour chaque citoyen.

So the insurance industry would be pleased and willing to participate in that kind of comprehensive review. We have no prescription to bring to this table, but we do know that we have skills and experience in the principles of insurance and administration and in terms of designing proper incentives into systems, so we could have a very meaningful voice at that table.

Dès lors, le secteur de l'assurance serait à la fois ravi et tout à fait désireux de participer à un tel examen exhaustif. Nous n'avons aucun remède à présenter ici à cette table, mais nous savons avoir les compétences et l'expérience dans tout ce qui touche aux principes d'assurance, à l'administration des programmes et à l'application de mesures incitatives pour espérer être utiles.

The Chair: Mr. Mitchell.

Le président: Monsieur Mitchell.

Mr. Mitchell: I have a couple of quick questions here. You talked briefly about the issue of corporate taxation in Canada versus the United States, and one of the comments you made, I believe, if I heard it correctly, was that the reason we have a lower rate in Canada isn't a structural situation but rather because corporations in Canada make less money than they do in the United States. Did I hear that correctly?

M. Mitchell: J'aurais deux ou trois brèves questions à vous poser. Vous avez rapidement comparé la fiscalité des sociétés entre le Canada et les États–Unis, et je crois vous avoir entendu dire que si les taux sont plus élevés au Canada, ce n'est pas pour des questions d'ordre structurel, mais plutôt parce que nos sociétés font moins d'argent que les entreprises américaines. Est–ce bien cela que vous avez dit?

[*Text*]

Mr. McNeil: I don't think that's quite right. The comparison I was making was related to GDP, which doesn't necessarily have anything to do with tax rates per se. Broadly speaking, I think the rates of corporate tax in the United States are somewhat lower than they are in Canada. Taxes of corporations are 2.1% of GDP in Canada and they're 2.6% in the United States. Some people try to make a meal of that fact, but the thing to look at is pre–tax profits. I think you'll find that pre–tax profits are significantly lower in relation to GDP in Canada than they are in the States. I don't have the specific figures at hand.

Mr. Mitchell: So it would be your position that you don't have a difficulty with the structure of our tax system in terms of the percentage paid on the corporate side and the percentage paid on the personal side. Do you believe the present division is appropriate?

Mr. McNeil: There isn't anything that can't be improved, but I'd say broadly speaking that it's about where it probably should be.

Mr. Mitchell: Would you be able to provide a statistic for the insurance companies in Canada of how much tax they would have paid in 1993 based on profits, corporate income tax?

Mr. McNeil: I think Mr. Astley gave you the figure that the totality of taxes—

Mr. Mitchell: I'm just interested in the income tax portion of it. Do you have that?

Mr. Astley: Perhaps I could comment on that. The income tax regime for life insurance companies is extremely complicated and features an inordinately high level of tax on capital. The part one income tax, the tax levied on profits, is subject to the minimum of the capital tax rate.

• 1025

To say that more clearly, the total tax paid is the larger of the capital tax and the amount that would be paid by reference to profits. The capital tax, according to our calculations for the industry as a whole, represents currently substantially in excess of 50% of the profits of the insurance industry because the profitability of the industry has been depressed in recent years. The capital tax is the predominant tax that is being levied on the insurance industry in the aggregate in Canada today at the federal level.

Provincial taxes account for 60% of the total tax burden of the insurance industry as well. So at the federal and provincial levels, our calculations indicate the industry is very heavily taxed.

Mr. McNeil: I might supplement that. It's just a small point, but it's provincial and municipal. Our Canadian operations last year in 1993, because of the write–offs of non–performing loans that have been features of the last year or two, made no money whatsoever. Sun Life of Canada paid $123 million in taxes to governments in Canada. I get furious, if I may say so, at people who say we don't pay any taxes, because it's absolutely untrue.

[*Translation*]

M. McNeil: Pas tout à fait. J'ai établi ma comparaison en me fondant sur le PIB, qui n'a pas forcément un lien avec le taux de fiscalité comme tel. Disons que, dans l'ensemble, les taux d'imposition des sociétés aux États–Unis sont légèrement inférieurs à ce qu'ils sont au Canada. Au Canada, ils correspondent à 2,1 p. 100 du PIB alors qu'ils sont de 2,6 p. 100 aux États–Unis. Certains essayent d'en faire tout un plat, mais ce qu'il faut voir, c'est le taux d'imposition avant bénéfices. Eh bien, vous constaterez que le taux d'imposition avant bénéfices, en regard du PIB, est nettement inférieur au Canada à ce qu'il est aux États–Unis. Mais je n'ai pas de chiffres précis à vous fournir.

M. Mitchell: Donc, vous ne voyez rien de mal à la structure de notre système fiscal, pour ce qui est du pourcentage que payent les sociétés et de celui que versent les particuliers. Estimez–vous que la répartition actuelle est convenable?

M. McNeil: Il y a toujours place à l'amélioration, mais, dans l'ensemble, j'estime que les pourcentages sont ce qu'ils devraient être.

M. Mitchell: Pourriez–vous nous dire quel pourcentage de leurs bénéfices les compagnies d'assurance canadiennes ont payé en impôt en 1993?

M. McNeil: Je crois que M. Astley vous a indiqué la totalité des impôts. . .

M. Mitchell: Ce n'est que l'impôt sur le revenu des sociétés qui m'intéresse. Est–ce que vous avez ce chiffre?

M. Astley: Je devrais peut–être vous fournir une explication à ce sujet. Le régime fiscal des compagnies d'assurance–vie est extrêmement complexe et il comporte un volet d'impôt sur le capital, qui est très élevé. La première partie de l'impôt sur le revenu, l'impôt prélevé sur les bénéfices, correspond au minimum du taux d'impôt sur le capital.

Pour dire les choses plus clairement, je dirai que l'impôt total payé est le montant le plus élevé de l'impôt sur le capital ou de ce que l'on payerait sur les bénéfices. D'après nos calculs, pour l'ensemble du secteur, l'impôt sur le capital représente actuellement plus de 50 p. 100 des bénéfices réalisés par les compagnies d'assurance, de la suite de la chute de rentabilité que nous avons subie ces dernières années. L'impôt sur le capital est le principal impôt fédéral auquel est soumis le secteur de l'assurance, dans l'ensemble du Canada.

Les impôts provinciaux représentent 60 p. 100 du fardeau fiscal total imposés sur le secteur de l'assurance. Dès lors, nos calculs indiquent que notre industrie est lourdement imposée, tant par le fédéral que par les provinces.

M. McNeil: Je dois rajouter quelque chose à cela. Ce n'est pas une question qui revêt une grande importance, mais elle concerne l'imposition par les provinces et par les municipalités. En 1993, nous n'avons réalisé aucun bénéfice sur nos opérations canadiennes, à cause des radiations des prêts non productifs effectuées l'année dernière ou l'année précédente. Sunlife du Canada a versé 123 millions de dollars en impôts aux divers gouvernements du Canada. Je perds patience quand j'entends quelqu'un me dire que nous ne payons pas d'impôt, parce que c'est absolument faux.

[*Texte*]

The difficulty I have is no level of government pays any attention to what rate other levels of government are taxing us at. We bear a very heavy share of premium taxes we pay to provinces, and we have a variety of other taxes. We are, after all, only a financial intermediary. Ultimately, we pay the taxes, but we do not bear the taxes; our customers bear the taxes.

Mr. Simmons (Burin—St. George's): Yesterday I was talking in the House of Commons about the NIMBY factor—not in my back yard. I'm not a regular member of this committee. I'm pinch-hitting for a regular member this morning, but I believe I just stumbled unwittingly on a very good example of the NIMBY factor.

Mr. McNeil, you recommend no increase in taxes in your outline. Instead it ought to come from expenditure reductions. Isn't that just a bit too convenient for you? Where would expenditure reductions adversely affect either your industry or your lifestyle?

Mr. McNeil: That's an interesting question. I don't think I know the answer.

Mr. Simmons: I think I know the answer.

Mr. McNeil: I think you're going to say the answer is not at all. I'm sure that is not correct, because I think ultimately it has to have some effect. But I think the benefits of expenditure cuts are for the total economy, and that's very good for us. I'll readily concede that.

Mr. Simmons: Maybe I could be more specific. Where would you see expenditures cut? If you have come to the conclusion the route to go is expenditure cuts, surely we can assume you've given it some thought and you have some detailed recommendations to make.

Mr. McNeil: I think I did in my evidence. If I can just refer again to my notes, we said one broad area where it would seem some further savings could be achieved is in connection with the $13 billion expenditure on subsidies to businesses and other organizations.

I have a bit of a problem because as far as I can determine, as I sit here thinking about it, the life insurance industry has some small benefits from R and D tax expenditures, but they're quite minor in the total picture. There are one or two other items, but again they are minor.

• 1030

I suppose if we had some gigantic expenditure benefit that was flowing to our industry I'd be able to suggest that we cut it. But there aren't any, so there isn't anything there to cut.

Mr. Simmons: Maybe you'd suggest we not cut it.

The Chair: Did you want to finish off? I'm sorry, we're just running out of time here.

[*Traduction*]

Le problème, c'est qu'aucun palier de gouvernement ne se préoccupe des taux d'imposition des autres ordres du gouvernement. Nous payons de lourds impôts sur les primes aux provinces et nous devons acquitter toutes sortes d'autres taxes. Après tout, nous ne sommes que des intermédiaires financiers. C'est nous qui payons les impôts, mais nous n'avons pas à les assumer, ce sont nos clients qui les assument.

M. Simmons (Burin—St-George): Hier, j'ai pris la parole en Chambre à propos du syndrome du «pas dans ma cour». Je ne suis pas membre régulier de ce Comité. Ce matin, je remplace un collègue au pied levé, mais je pense que je viens juste, sans le faire exprès, de tomber sur un excellent exemple du syndrome dont je vous parlais.

Monsieur McNeil, dans votre résumé, vous recommandez que l'on n'augmente pas les impôts. Pour vous, tout devrait se produire par le biais d'une compression des dépenses. Mais vous ne pensez pas que c'est un peu trop facile pour vous? Quel genre de compression de dépenses pourrait avoir un effet négatif sur votre secteur ou sur votre mode de vie?

M. McNeil: Voilà une question intéressante. Je ne pense pas avoir la réponse.

M. Simmons: Et bien moi, je pense avoir la réponse.

M. McNeil: Vous allez certainement dire qu'il n'y en a aucune. Mais je ne pense pas que ce soit vrai, parce qu'en fin de compte je pense inévitable que des dépenses aient certains effets. Mais j'estime que, dans l'ensemble, les compressions de dépenses seront bénéfiques à notre économie, ce qui est très bon pour nous. Cela, je suis prêt à vous le concéder.

M. Simmons: Peut-être devrais-je être plus précis. Où, selon vous, devrait-on comprimer les dépenses? Si vous en êtes venus à la conclusion qu'il faut réduire les dépenses, c'est que vous y avez certainement réfléchi et que vous aurez quelques recommandations détaillées à nous faire.

M. McNeil: Je pensais l'avoir fait dans mon exposé. Si vous me permettez de revenir sur mes notes, nous avons dit qu'un des aspects qui nous permettrait de réaliser une économie, en bloc, de 13 milliards de dollars, est celui des subventions accordées aux entreprises et autres organisations.

J'éprouve quelques difficultés à répondre à votre question, parce qu'en y songeant bien, je me rends compte que le secteur de l'assurance-vie bénéficie de quelques petits avantages sur le plan des dépenses fiscales, comme la R et D, mais qui sont très minimes par rapport au reste. Il y a bien un ou deux autres avantages, mais encore une fois il sont également minimes.

Certes, si nous avions quelques échappatoires fiscales juteuses, nous pourrions toujours vous recommander de les supprimer. Mais il n'y en pas, il n'y a rien où couper.

M. Simmons: Mais peut-être nous recommanderiez-vous aussi de ne pas y toucher.

Le président: Voulez-vous terminer? Vous m'excuserez, mais nous commençons à manquer de temps.

[*Text*]

Mr. Simmons: Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: Did you have anything else to say, Mr. McNeil? I'm sorry; I didn't mean to cut you off.

Mr. McNeil: No, not at all.

The Chair: You've given us a very thorough presentation. You stated in no uncertain manner the direction in which we should go. You've provided some alternatives for us in dealing with the deficit. In the days ahead, when the minister comes down with his budget, we will look forward to your ongoing input into the policy process. We know your industry is a very important one. We look forward to ongoing suggestions from you.

Mr. McNeil, perhaps you could give us. . . I know we could pick it up off the transcript. You had some other figures for us that were not in your brief. You had some tax figures for us, which are not in the brief, and those could be very useful if they were provided to the clerk at a very early—

Mr. McNeil: I got them all out of here, Mr. Chairman. The particular reference is marked in pink. If you refer to page 162, you'll find it all there.

The Chair: Good, okay. My thanks, on behalf of all members, to all three of you.

Our next witnesses come from two groups in the education sector: the Canadian Association of University Teachers, followed by the Association of Canadian Community Colleges.

Mr. Savage from the CAUT is no stranger to our committee. I believe you've appeared before every public inquiry we've had. We look forward to your appearance this time.

Dr. Alan Andrews (Past–President, Canadian Association of University Teachers): Thank you, Mr. Chairman. I am Alan Andrews, past–president of the Canadian Association of University Teachers. With me are Dr. Donald Savage, the executive director of the Canadian Association of University Teachers; and Mr. Robert Léger, a professional officer with the Canadian Association of University Teachers.

We have submitted a brief to you. I think it's probably better described as half a brief, but I hope you'll think that half a brief is better than no brief. The reason is that the governing council of the Canadian Association of University Teachers will meet next week. We don't have policies on which we can base a presentation to you with respect to tax expenditures. But we will discuss that matter at the meeting of the council next week and we will make a further submission. We won't expect to appear before you again, but we will make a further written submission on that matter.

The Chair: That will be very useful. Thank you.

Dr. Andrews: So the brief we've submitted today essentially addresses questions concerning the role of the federal government in Canadian universities, particularly with respect to research and education as expressed through the transfers under the established program financing arrangements.

[*Translation*]

M. Simmons: Merci, monsieur le président.

Le président: Avez–vous autre chose à rajouter, monsieur McNeil? Je suis désolé; je ne voulais pas vous interrompre.

M. McNeil: Non, pas du tout.

Le président: Votre exposé était très complet. Vous nous avez présenté de façon non équivoque l'orientation que nous devrions adopter. Vous nous avez proposé certaines solutions de remplacement pour régler le problème du déficit. Nous espérons bénéficier de votre rapport, sur le plan du processus politique, lorsque, dans quelques jours, le ministre travaillera sur son budget. Nous savons que votre industrie est très importante. Nous espérons donc bénéficier de vos suggestions.

Monsieur McNeil, peut–être pourriez–vous nous donner. . . Je sais que nous pourrions toujours le retrouver dans les transcriptions. Vous nous avez cité d'autres chiffres en matière d'impôt, qui ne sont pas dans votre mémoire. Comme ils pourraient nous être utiles, nous apprécierions que vous les communiquiez à notre greffière dans les plus brefs délais.

M. McNeil: J'ai tout cela ici, monsieur le président. La référence dont vous parlez est marqué en rose. Vous la trouverez à la page 162.

Le président: Parfait. Au nom de tous les membres du Comité, je vous remercie tous les trois.

Nos témoins suivants représentent deux groupes du milieu de l'enseignement: L'Association canadienne des professeures et professeurs d'université, qui sera suivie par l'Association des collèges communautaires du Canada.

M. Savage de l'ACPPU nous est connu. Je crois que vous avez déjà comparu devant nous lors de l'enquête publique que nous avons tenue. Nous avons hâte de vous entendre.

M. Alan Andrews (président sortant, Association canadienne des professeures et professeurs d'université): Merci, monsieur le président. Je m'appelle Alan Andrews et je suis président sortant de l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université. Je suis accompagné de M. Donald Savage, qui est directeur général de l'Association ainsi que de M. Robert Léger, agent professionnel auprès de notre Association.

Nous vous avons déjà fait remettre un mémoire. Il conviendrait certainement mieux de dire qu'il s'agit d'un demi–mémoire, mais une moitié est toujours mieux que rien du tout. Si notre mémoire est si mince, c'est que le conseil de notre Association doit se réunir la semaine prochaine et que nous ne pouvons nous appuyer sur aucune politique relative aux dépenses financières. Cependant, nous allons parler de toutes ces questions lors de cette réunion du conseil et nous vous soumettrons un autre mémoire par la suite. Nous ne nous attendons pas à comparaître à nouveau devant vous, mais nous veillerons à vous soumettre une présentation écrite.

Le président: Cela nous sera très utile. Merci.

M. Andrews: Ainsi, le mémoire que nous vous avons soumis aujourd'hui porte essentiellement sur les questions relatives au rôle du gouvernement du Canada vis–à–vis des universités canadiennes, surtout en ce qui a trait à la recherche et à l'enseignement, sous la forme des transferts effectués dans le cadre des ententes de financement des programmes.

[*Texte*]

I have no intention of reading the brief, Mr. Chairman; we don't usually do that. We know that the members of your committee do read the brief. So I'm not going to read the brief to you. But I want to talk about research funding and education funding.

I know this question has arisen in this committee, Mr. Chairman, and you've made statements too, through the press to the public, about the kind of advocacy that's been put to this committee by various groups that have appeared. So I want to begin by saying that, in our view at least, to the extent that the previous government was serious about fighting the deficit by reducing expenditures, it did so to a substantial extent at the expense of the university community and the post-secondary education community.

• 1035

Mr. Chairman, may I with respect refer to your own remarks in the House of Commons in 1989?

The Chair: Was I brilliant?

Dr. Andrews: Well, as a matter of fact, since you've asked me that, Mr. Chairman, it was indeed a very good speech on matters that are of concern to my association and indeed on matters that I think should be of concern to the country, if I can put it that way.

You pointed out at that time that the government's rhetoric was just not being matched by their actions and that, in particular, the government was slashing away at research and post-secondary education.

When you spoke on May 2, you said:

> In terms of creating additional wealth in Canada we would emphasize our human resources. Japan, for example, as I'm sure the Secretary of State well knows, spends twice as much per capita in educating its human resources as does Canada. If we do not have an intelligent, informed, 21st century knowledge level of human resources in Canada, how can we compete on the world markets? This is the difference between the Tories and the Liberals.

The Chair: I do agree that was brilliant. Thank you very much.

Dr. Andrews: You were saying, of course, that the government was already taking it out of the hide of the university community, Mr. Chairman.

We would point out—as we do in our brief, and you'll see that in the tables on page 3 and page 6—that the university community has already paid with respect to the sacrifices that are being called for again. The consequence of that with respect to research expenditures is that people who meet the requirements and the qualifications for grants funnelled through the granting councils are not receiving grants, because there isn't enough money.

I'll leave it there for the moment, Mr. Chairman, but we'd be glad to talk more about research.

[*Traduction*]

Je n'ai pas l'intention de vous faire lecture du mémoire, monsieur le président, parce que je ne le fais habituellement pas. Nous savons que les membres de votre Comité lisent les mémoires qui leur sont soumis. Donc, je ne lirai pas le nôtre, mais je compte vous entretenir cependant du financement de la recherche et du financement de l'enseignement.

Je sais que cette question a déjà été soulevée en comité, monsieur le président, et vous avez vous-même, par la voie de la presse, formulé des déclarations à ce sujet au public, quant au genre de points de vue que les différents groupes sont venus présenter devant votre comité. Et bien, je commencerai par dire que, dans la mesure où le gouvernement précédent avait bien l'intention de combattre le déficit en réduisant les dépenses, il a mené son combat en grande partie sur le dos du milieu universitaire et du milieu de l'enseignement postsecondaire.

Monsieur le président, me permettrez-vous de faire lecture d'une de vos interventions en Chambre, en 1989?

Le président: Était-elle brillante?

M. Andrews: Et bien, en fait, puisque vous me posez la question, monsieur le président, vous avez fait un excellent discours sur les questions qui préoccupent mon association et qui devraient, selon moi, préoccuper la nation tout entière, si je puis m'exprimer ainsi.

À l'époque, vous accusiez le gouvernement de ne pas joindre l'acte à la parole parce qu'il sabrait littéralement dans les budgets de recherche et d'enseignement au niveau postsecondaire.

Ainsi, lorsque vous avez pris la parole le 2 mai, voici ce que vous avez déclaré:

> Pour créer la richesse au Canada, nous insisterions sur nos ressources humaines. Le Japon, par exemple, comme le secrétaire d'État le sait sûrement, dépense deux fois plus par habitant pour instruire ses ressources humaines que le Canada. Si nos ressources humaines n'ont pas les connaissances et les compétences qui seront essentielles au XXI^{e} siècle, comment pourrons-nous être compétitifs sur les marchés mondiaux? C'est là la différence entre les Conservateurs et les Libéraux.

Le président: Je suis d'accord, c'était brillant. Merci beaucoup.

M. Andrews: Bien sûr, monsieur le président, vous sous-entendez que le gouvernement était déjà en train de saigner les universités.

Nous tenons à souligner—comme nous l'avons fait dans notre mémoire, et vous pourrez le constater aux tableaux des pages 3 et 6—, que le milieu universitaire a déjà payé au titre des sacrifices qu'on lui demande de refaire. Cela étant, les personnes qui répondent aux exigences et qui ont les qualités voulues pour recevoir des subventions versées par l'intermédiaire des conseils subventionnaires, ne reçoivent rien parce qu'il n'y a pas assez d'argent.

Je n'en dirai pas plus à ce sujet pour l'instant, monsieur le président, mais nous serions heureux de pouvoir reparler du dossier de la recherche.

[*Text*]

On the EPF side, it's important for us to emphasize before this committee that the funds transferred through established programs financing are not simply funds that go to the cost of post–secondary education. They do include the overhead costs that universities incur as a result of their support of research.

The federal government has always said that it transfers funds to the universities for that purpose through EPF. As far as we can see, the proposals that are in the green paper of the Minister of Human Resources Development do not take that into account.

What we need in EPF for post–secondary education—just as it's needed in EPF for health care—is a stable and predictable funding arrangement between the federal and provincial governments. The perpetual anxiety with which universities are asked to live is certainly not the best climate in which universities can be expected to make their contribution to research and to education, which everybody says is vital to the future of the country.

Finally, Mr. Chairman, I'd like to draw your attention to the comment at the end of our brief, which is based on polling done by the Government of Saskatchewan, just to indicate to you that we're not simply speaking for ourselves when we appear before you on these matters.

Of those who responded to the Government of Saskatchewan's polling survey in October, 69% would not support reduced funding for post–secondary education. So if you want an indication that this is something that has wide support with the Canadian public, it seems to me that you have it there in that poll.

My colleague, Dr. Savage, will briefly address the issue of tax expenditures. Then, Mr. Chairman, we'll be glad to do our best to answer questions from the learned members of this committee.

M. Donald C. Savage (directeur général de l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université): Comme le professeur Andrews l'a dit, nous avons un problème en ce qui concerne les dépenses fiscales. M. Martin nous a demandé d'étudier les recettes publiques. Notre conseil, qui se réunit la semaine prochaine, aura pour la première fois l'occasion de se prononcer sur cette question. À ce moment–là, nous pourrons vous présenter une position plus détaillée.

Il y a plusieurs années, l'ACPPU considérait que les principes défendus par la Commission Carter constituaient une base acceptable d'une politique fiscale. Il est donc probable que notre conseil va juger certaines dépenses fiscales comme inacceptables, étant donné la situation financière de l'État. Par exemple, notons l'exonération des gains réalisés à la loterie et au jeu, qui a coûté au gouvernement environ 860 millions de dollars en 1991. Ce montant correspond presque au coût des conseils de recherche fédéraux.

[*Translation*]

S'agissant du FPE, nous nous devons d'insister auprès du Comité sur le fait que les fonds transférés au titre du financement des programmes établis ne servent pas uniquement à couvrir les frais d'enseignement au niveau postsecondaire. Ils servent également à payer les frais généraux que doivent assumer les universités à cause de l'appui qu'elles accordent à la recherche.

Le gouvernement a toujours maintenu qu'il finance les universités par le biais du FPE à cette fin. Or, d'après ce que nous voyons des propositions contenues dans le Livre vert du ministre du Développement des ressources humaines, il n'est plus question de cela.

Il faut que le FPE au titre de l'enseignement postsecondaire—tout comme le FPE au titre des soins de santé—, corresponde à des modalités de financement stables et prévisibles, conclues entre les gouvernements fédéral et provinciaux. L'inquiétude permanente dans laquelle on plonge les responsables de nos universités n'est certainement pas la meilleure façon d'amener les universités à pleinement contribuer à la recherche et à l'enseignement, ce que tout le monde estime vital pour l'avenir du pays.

Enfin, monsieur le président, je tiens à attirer votre attention sur le commentaire que nous faisons à la fin de notre mémoire, au sujet du sondage effectué par le gouvernement de la Saskatchewan, parce qu'il vous montrera que nous n'intervenons pas ici uniquement pour nous–mêmes.

Soixante neuf pour cent des personnes qui ont répondu au sondage réalisé par le gouvernement de la Saskatchewan en octobre dernier, étaient contre la réduction du financement au niveau postsecondaire. Donc, si vous vouliez avoir la preuve que le public canadien est largement contre de telles compressions vous pourrez sans doute la trouver dans ce sondage.

Mon collègue, M. Savage, va à présent rapidement vous parler de la question des dépenses financières. Par la suite, monsieur le président, nous serons heureux de répondre de notre mieux aux questions éclairées des membres du Comité.

Mr. Donald C. Savage (Executive Director, Canadian Association of University Teachers): As Professor Andrews just said, our problem has to do with fiscal expenses. Mr. Martin asked us to review the public incomes. For the first time in its history, our council which is meeting next week, will have the opportunity to discuss this issue. After that, we will be able to express a more detailed position.

Several years ago, CAUT was considering that the principles put forward by the Carter Commission were an acceptable foundation for a fiscal policy. Then it is very likely that our council will deem that some fiscal expenses are inacceptable, based on the present financial status of the nation. Let us mention, for example, the tax exclusion of lotteries and games winnings, which cost the government some $860 million dollars in 1991. This amount is almost equivalent to the cost of the federal research councils.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1040

Dans le passé, l'ACCPU s'est opposée à l'imposition des primes des régimes privés d'assurance–santé. Un des buts de ces régimes est d'encourager les Canadiens à prendre soin de leur santé. Nous croyons que l'imposition de ces régimes en amènera la destruction éventuelle.

In the past, CAUT opposed the taxing of health–insurance private plans premiums. One of the purposes of these plans is to encourage Canadians to take care of their own health. We think that taxing these plans will eventually lead to their disposal.

Le conseil de l'ACCPU va aussi se pencher sur la question des impôts, sur la question des fiducies familiales, etc. J'espère que nous aurons un deuxième document pour vous dans quelques semaines.

The CAUT Council will examine the issues of taxes, of family trusts, etc. I hope that we will have a second brief available to you within a few weeks.

Le président: Félicitations. Monsieur Brien.

The Chair: Congratulations. Mr. Brien.

M. Brien: C'est avec impatience qu'on va attendre votre analyse des dépenses fiscales. C'est un aspect qui nous intéresse beaucoup dans l'optique de tout ce qui s'en vient au niveau de la réduction du déficit. Il y a peut–être des pistes de solutions qui se trouvent là. On verra à la lumière de vos conclusions.

Mr. Brien: We will be looking forward to your analysis of fiscal expenses. This issue is of great interest to us in the context of what is planned in terms of deficit reduction. You may find some avenues to solve our problems. We will see in light of your findings.

Vous dites dans votre résumé, au quatrième point:

La proposition actuelle de M. Axworthy mènerait la recherche universitaire à sa perte.

J'aimerais que vous élaboriez sur ce point.

In your executive summary, paragraph 4, you say:

The current proposal by Mr. Axworthy would be the rack and ruin of university research.

Would you elaborate?

Dr. Andrews: I'm not sure I said rack and ruin, but my understanding of the proposal in the green paper is it does not take into account the proportion of the established programs financing transfer that contributes to the support of the research activity in universities.

M. Andrews: Je ne suis pas certain d'avoir parlé de *rack and ruin*, mais d'après ce que je crois comprendre de la proposition contenue dans le Livre vert, celle–ci ne tient pas compte de la proportion de transfert du financement aux programmes établis qui contribue au soutien de l'activité de recherche dans nos universités.

The calculation here obviously needs to be made. We would estimate it is somewhere between 75% and 100% of the cost of the grants that are channelled directly to researchers through the granting councils.

Il est évident qu'un calcul s'impose. On peut estimer entre 75 p. 100 et 100 p. 100 la part des subventions que les conseils subventionnaires accordent directement aux chercheurs.

There is another point that should be made here. Not all of the research that is carried on in universities is funded research. There is also research carried on by social scientists and by humanists in particular, but even to some extent by scientists as well, that does not require funding through the granting councils. It nevertheless goes on. That research, too, is supported by the transfers that occur under established programs financing.

Il est un autre aspect qu'il convient de souligner. Toute la recherche qui est effectuée dans les universités n'est pas financée. Il y a également des recherches effectuées par des chercheurs sociaux et par des humanistes en particulier, mais également dans une certaine mesure par des scientifiques, qui n'ont pas besoin d'être financés par les conseils subventionnaires. Et pourtant, cette recherche a bel et bien eu lieu. Mais elle aussi est financée par le biais des paiements de transfert en vertu du financement des programmes établis.

In other words, the transfers under EPF are not solely transfers for the purpose of student education in the post–secondary sector.

En d'autres mots, les transferts en vertu du FPE ne sont pas, dans le secteur postsecondaire, uniquement destinés à l'enseignement.

M. Brien: Je voudrais avoir votre opinion sur ce qu'on a entendu cette semaine. D'ailleurs, les étudiants sont venus manifester ici sur les coupures du FPE et des transferts en espèces. Le ministre a dit qu'au contraire, on allait bonifier le système en permettant aux étudiants d'emprunter davantage. On parlait de 10 milliards de dollars. J'aimerais que vous commentiez.

Mr. Brien: I would like to hear your opinion on something which was said this week. In fact, students came here to protest the cuts in EPL and the cash transfers. On the other hand, the minister declared that, to the contrary, by allowing students to borrow more we would improve the system. It was a matter of $10 billion. How do you react to that?

Concernant la recherche, il y a des gens qui disent qu'étant donné que les ressources sont rares, on devrait concentrer nos efforts davantage sur la recherche appliquée et moins sur la recherche fondamentale à ce stade–ci. Qu'en pensez–vous?

In terms of research, some people argue that because of the scarcity of resources, we should now put a greater emphasis on applied research and less on fundamental research. What do you think?

Dr. Andrews: On the question of the minister's trial balloon with respect to a loan fund to support students' expenses, particularly the tuition fees they have to pay, we are somewhat skeptical that it will in fact prove effective in addressing some of the real issues.

M. Andrews: Nous ne pensons pas que le ballon d'essai lancé par le ministre à propos des prêts aux étudiants, surtout pour leur permettre de payer les frais d'inscription, soit vraiment efficace pour régler certains des problèmes très réels auxquels nous nous heurtons.

[*Text*]

We are not convinced, for example, that this scheme will improve accessibility to post–secondary education, particularly for poorer students. There does seem to be some evidence that the poorer the social background of the student, the less likely that student would be to undertake a loan of any kind.

• 1045

Secondly, of course, the students pointed out that if tuition fees are encouraged—I was going to say permitted, but I think the word is encouraged—to rise as the foundation of paying for a post–secondary education, the loans they're required to incur at that early stage in their lives will be greater. They argue that they will then be faced with the problem of repaying those loans at a time when they wish to make expenditures on other products as well. I think it's an argument that has to be considered seriously. There will be an impact on other aspects of the economy as a consequence of their indebtedness when they enter not merely the workforce, but also the consuming force, if I can put it that way.

So I would make at least those two comments on it. On the general principle, though—yes, I see Dr. Grubel shaking his head, and I know why—I don't think anybody has determined what is a reasonable charge to the students who attend universities and what is a reasonable charge to the community that benefits. Everybody says that we need an educated population. This seems to be a statement that permits society to require an educated population. But on the other side of the argument, the minister is saying the individual students must pay for that education at some stage in their lives.

My view would be—and I continue to hold this view, and I think the association does as well—that this is better a charge coming primarily from general taxation rather than the individual students going through the system.

There was a question about research and applied research. We think there ought to be a balance between basic and applied research. Indeed, the balance should probably favour basic research, but we're not opposed to funding being directed to applied research to some degree.

The Chair: I notice that Professor Graham has an appointment. Could I ask that he be allowed to ask his question now? Thank you.

Mr. Graham (Rosedale): Maybe I should declare my conflict of interest, as I am presently a professor on leave from the University of Toronto. So if my questions seem directed in a way that's too much of a soft lob, I'm sure you'll recognize that in fact I want to get to the bottom of this.

There were two observations you made, the first about student fees and the second about EPF. My first question is about the student fees. I take it that from what you were saying you were almost arguing that government should bear 100% of the cost of student fees. I wonder if you want to go that far. As I understand the present changes to the system, instead of students paying somewhere around 10% of the cost of their university education, we'll be moving it up to somewhere around

[*Translation*]

Par exemple, nous sommes loin d'être convaincus que cette façon de faire permette d'améliorer l'accessibilité à l'enseignement postsecondaire, surtout pas dans le cas des étudiants démunis. Il semble que plus le milieu social de l'étudiant est pauvre et moins il a tendance à souscrire à un prêt quel qu'il soit.

Deuxièmement, bien sûr, les étudiants ont souligné que si l'on encourageait l'augmentation des frais d'inscription—je n'allais pas dire autorisait l'augmentation, parce que je crois qu'ils ont dit «encourageait»—, comme base de financement de l'enseignement postsecondaire, alors ils risqueraient de se retrouver avec des prêts plus importants à ce stade précoce de leur vie. Ils nous ont dit également qu'ils seraient contraints de rembourser ces prêts au moment même où ils voudraient effectuer d'autres dépenses. C'est là un argument qu'il vaut la peine de prendre au sérieux. Ce genre de décision aura une incidence sur les autres volets de l'économie, à cause de leur niveau d'endettement, au moment de leur entrée dans la main–d'oeuvre active, mais également, si je puis dire, dans la population de consommateurs.

Je formulerai donc deux remarques à cet égard. Toutefois, sur le plan du principe général—je vois bien M. Grubel qui opine de la tête, et je sais pourquoi—je ne crois pas que qui que ce soit ait déterminé ce à quoi correspond une charge financière raisonnable pour les étudiants d'universités et ce qui constitue une charge raisonnable pour la collectivité qui bénéficie de ces études. Tout le monde clame que nous avons besoin d'une population éduquée. Selon moi, cette déclaration va tout à fait dans ce sens. Par contre, le Ministre déclare, dans un même souffle, que les étudiants devront financer leur éducation à un moment donné de leur vie.

Eh bien, personnellement, j'estime—et je pense que l'association est également de mon avis—qu'il vaut mieux que cette charge financière prenne essentiellement la forme d'un impôt général, plutôt que d'un fardeau imposé à chaque étudiant.

L'autre partie de votre question concernait la recherche et la recherche appliquée. Nous sommes d'avis qu'il est nécessaire d'établir un équilibre entre la recherche fondamentale et la recherche appliquée. Il conviendrait certainement de favoriser la recherche fondamentale, mais nous n'avons rien contre le fait que la recherche appliquée soit financée dans une certaine mesure.

Le président: Je viens de remarquer que le professeur Graham a un rendez–vous. Puis–je demander à ce qu'on lui permette de poser sa question maintenant? Merci.

M. Graham (Rosedale): Je me dois sans doute de déclarer un conflit d'intérêts, puisque je suis professeur en congé sans solde de l'Université de Toronto. Donc, si vous avez l'impression que ma question est plutôt gentillette, vous m'accorderez certainement que je tiens vraiment à aller au fond des choses.

Vous avez fait deux remarques: la première au sujet des frais de scolarité et la deuxième à propos du FPE. Ma première question concernera les frais de scolarité. Je retiens de ce que vous nous avez dit que vous recommandez que le gouvernement assume la totalité de frais de scolarité. Je me demande si vous voulez effectivement aller aussi loin. D'après ce que je retiens des changements qui sont proposés, plutôt que de payer environ 10 p. 100 des frais de leurs études universitaires, les étudiants

[*Texte*]

25%. Surely the association must have some view about a balance that's to be achieved between the individual and the state. We're trying to find out where that balance is rather than an either/or absolute. That's my first question.

My second question relates to EPF. Dr. Prichard and I have had many discussions about this. The universities are obviously very concerned about this funding as far as the research component is concerned. Why would the universities not prefer to see the research component delivered through the SSHRCC, the Canada Council and other funding agencies, which depend upon peer review, rather than seeing the money just flowing through into universities automatically? I don't quite understand why you are so dependent upon that source of funding rather than having it go through a more scientific channel.

Dr. Andrews: On the second point, we didn't argue that it shouldn't go through that channel, but I'll ask Dr. Savage to address the rest of that particular question.

On the question of the apportionment of the costs of student education between the individual students and the community at large, the interesting thing about it is we haven't had good studies done in this area. When we were coming here this morning, we thought one of the ways to your question might be to suggest that there should be a public inquiry into this question. There should be room for everybody to express their views in an attempt at a real determination of what that ratio should be.

When the Government of New Zealand appointed an international advisory committee to advise it about this matter—and that committee was chaired by Professor Ron Watts, who was the principal of Queen's University—that committee decided that the proportion was about 20% of the total cost of education. When the AUCC, the Association of Universities and Colleges in Canada, appointed a special commission to inquire into undergraduate education in this country, I believe I'm right in saying that the commission determined that it should be about 25% of the cost.

• 1050

The kinds of numbers that are being talked about now are much greater than the numbers you've just used. As I understand it, people are talking about numbers as high as 50% of the cost. I say all of that in front of the committee because what it indicates is that different people have different opinions or different ideas, but very little of those opinions or ideas have been subject to real analysis and real inquiry.

I think if we wanted to have a responsible answer to the question what the proportion should be as between 0% and 100%, that would be the way to try to arrive at a public policy determination of this question. It's not what we're doing. The minister makes a quick statement, and a quick decision is made about this, which will be a permanent decision with respect to the way in which we handle a serious matter. I think we need to have a proper inquiry into this. That is my answer. I'm not trying to be evasive.

[*Traduction*]

devront désormais en payer 25 p. 100 environ. L'association a certainement une idée de l'équilibre à réaliser entre la charge à imposer à l'étudiant et celle à imposer à l'État. Ici, nous essayons de déterminer ce à quoi devrait s'apparenter cet équilibre, plutôt que de tomber dans les absolutismes. Voilà pour ma première question.

Ma deuxième question concerne le FPE, et le Dr Prichard et moi-même en avons d'ailleurs souvent parlé. De toute évidence, les universités sont très préoccupées par le financement du volet recherche. Pourquoi les universités ne voudraient-elles pas que le volet recherche soit assuré par le CRSH, par le Conseil du Canada et d'autres organismes de financement, qui fonctionnent selon le système de la révision par les pairs, plutôt que de percevoir automatiquement les fonds destinés à ce volet? Je ne vois pas pourquoi vous comptez tant sur cette source de financement alors que l'argent pourrait passer par des voies de vocation plus scientifique.

M. Andrews: Pour ce qui est de votre second point, nous ne sommes pas opposés à ce que l'argent passe par cette voie, mais je demanderai à M. Savage de répondre au reste de votre question.

Pour ce qui est de la répartition des frais correspondant à l'éducation d'un étudiant entre les étudiants eux-mêmes et la collectivité en général, il est intéressant de noter que nous ne disposons d'aucune étude sérieuse sur le sujet. En chemin pour nous rendre ici, nous nous sommes dit qu'une des façons de répondre à votre question consisterait peut-être à tenir des audiences publiques sur ce sujet. Il faudrait que tout le monde puisse exprimer son point de vue afin d'essayer de déterminer ce que devrait être cette répartition.

Le comité consultatif international, mis sur pied par le gouvernement de la Nouvelle-Zélande—et présidé par le professeur Ron Watts, qui était principal de l'Université Queen—, a recommandé que cette proportion corresponde à 20 p. 100 du coût total de l'éducation. Lorsque l'AUCC, l'Association des universités et collèges du Canada, a nommé une commission spéciale pour étudier l'éducation universitaire au Canada, je crois avoir raison en disant que cette commission a déterminé que cela devait être 25 p. 100 du coût.

Les chiffres dont on parle actuellement sont beaucoup plus élevés que ceux que vous venez d'utiliser. D'après ce que je crois comprendre, on parle de chiffres aussi élevés que 50 p. 100 du coût. Je parle de tout cela devant le comité car c'est la preuve que différentes personnes ont des opinions ou des idées différentes mais que bien peu de ces opinions ou ces idées ont fait l'objet d'une analyse ou d'un examen réel.

Je pense que si nous voulons donner une réponse réfléchie à la question de savoir ce que devrait être la proportion, entre 0 p. 100 et 100 p. 100, il me semble que ce serait la façon d'essayer de prendre une décision à ce sujet. Ce n'est pas ce que nous faisons. Le ministre fait une déclaration rapide et prend une décision tout aussi rapide. Or, ce sera une décision permanente qui concerne une question grave. Je pense que nous devons examiner tout cela plus à fond. C'est là ma réponse. Je n'essaie pas d'éluder la question.

[*Text*]

Mr. Graham: I didn't get the impression that the decision was all that quick. In fact, if anything, we're getting a lot of pressure to move a lot faster around here. So I'm kind of curious about that response.

Dr. Andrews: I meant a quick decision without much thought being given as to how you arrive at the determination.

The Chair: Thank you, Mr. Graham.

Dr. Savage: On the question of the research funds, the association is saying that our preference would be to reform the system of transfer payments. We suggest several different ways of doing that. But it would appear that the government is not interested in that, and probably not many of the provinces aren't either. The alternative is to transfer those funds into a group of programs for funding research and for funding student aid.

What the government is proposing at the moment is only a student aid portion. We feel some of those funds should in fact be transferred into the research account and accounted for that way. Whether that's through the research granting councils or another way is discussable, but certainly through the research councils we'd probably have a lot of sympathy in the university community, given their high quality and their reputation.

The Chair: Thank you, Mr. Graham. Mr. Speaker please.

Mr. Speaker: The president of the University of Toronto made a presentation a few days ago to the committee, and with regard to EPF made a recommendation that rather than the $2.6 billion dissipating out to zero that it be reduced down to $1.6, I believe, and then maintained at that level over a period of time. Two functions would be performed by that. One would be the research function, and the other would be a direct fund to the student, who would then be able to use it for a variety of purposes with the institutions. This would eliminate that step through the province back to the university community.

I was wondering what your comments would be with regard to that. I've raised it on the basis that I felt in your presentation here—and I don't think anybody argues about this—the need for post–secondary education and the benefits thereof is fairly well accepted, even by just basic Canadians.

Mr. Grubel and I have done some surveys lately with our constituents. What they show is that post–secondary education is not quite a sacred area but close to it, and has a lot of support out there. But even in the light of that they're also saying they're certain that we have to come to grips with the deficit question we're faced with.

Dr. Andrews: Mr. Chairman, if members of the committee will look carefully at the CAUT policy statement with respect to federal–provincial relations, you will see that there is a third option with respect to what our council would find acceptable. That would indeed involve the direct transfer of funds to universities. That's presumably circumventing some of the duplication of bureaucracy and so on that must at the moment play its role in the way in which funds actually get from the federal treasury to the treasury of the University of Toronto or whatever it is.

[*Translation*]

M. Graham: Je n'avais pas l'impression que la décision était si rapide. En fait, il me semble plutôt que nous subissons des pressions pour aller beaucoup plus vite. C'est pourquoi votre réponse m'intrigue.

M. Andrews: Je parlais d'une décision prise rapidement sans réfléchir vraiment au contexte.

Le président: Merci, monsieur Graham.

M. Savage: En ce qui concerne les fonds de recherche, l'association favorise une réforme du système des paiements de transfert. Nous proposons plusieurs façons de procéder. Mais il ne semble pas que le gouvernement s'y intéresse, pas plus d'ailleurs que la plupart des provinces. L'autre solution, c'est de transférer ces fonds dans un groupe de programmes afin de financer la recherche et l'aide aux étudiants.

Ce que le gouvernement propose en ce moment ne représente qu'une partie de l'aide aux étudiants. Nous estimons qu'une partie de ces fonds devrait en réalité être transférée dans le compte de recherche et justifiée de cette façon. Que ce soit au moyen des conseils subventionnaires pour la recherche ou de tout autre moyen, cela reste à discuter, mais si nous passions par les conseils de recherche, le milieu universitaire y serait certainement très favorable, compte tenu de leur grande qualité et de leur réputation.

Le président: Merci, monsieur Graham. Monsieur Speaker, s'il vous plaît.

M. Speaker: Il y a quelques jours, le président de l'Université de Toronto a fait une présentation devant le comité, et en ce qui concerne le financement des programmes établis, a recommandé, plutôt que d'éliminer complètement les 2,6 milliards de dollars, que ce montant soit ramené à 1,6 milliard, je crois, et maintenu à ce niveau pendant un certain temps. On ferait ainsi d'une pierre deux coups. On répondrait à l'objectif de recherche et l'on disposerait de fonds directs à l'intention des étudiants, qui seraient en mesure de les utiliser à diverses fins dans les universités et collèges. De cette façon, les fonds iraient directement au milieu universitaire sans passer par les provinces.

Que pensez–vous de cette idée. Si j'en ai parlé, c'est qu'il me semble que dans votre présentation—et je pense que personne ne le conteste—les études post secondaires sont jugées nécessaires et que les avantages en sont très bien acceptés, même par les Canadiens de la base.

M. Grubel et moi–même avons fait quelques sondages dernièrement auprès de nos commettants. Il en ressort que l'éducation postsecondaire n'est pas un de ces domaines sacrés, mais presque, et on constate un fort soutien aux sein de la population. Mais, dans le même temps, ils disent également que nous devons faire face au déficit.

M. Andrews: Monsieur le président, si les membres du comité lisent attentivement l'énoncé de politique de l'ACPU concernant les relations fédérales–provinciales, ils verront que nous avons énoncé une troisième option concernant ce que nous jugerions acceptable. Et il s'agirait effectivement d'un transfert direct des fonds aux universités. Ce serait un moyen d'éviter les chevauchements, etc. qui, en ce moment, jouent un rôle dans la façon dont les fonds sont transférés du Trésor public à l'Université de Toronto ou autre.

[*Texte*]

Whether Professor Prichard has pitched that amount at the correct level I think is at the moment an open question. I think our calculations would suggest it needs to be a bit higher than $1.6 billion. I made you the argument earlier, and Mr. Peterson has made it in the House of Commons, that the hit that EPF has already taken is substantial, so it may be that if it goes down as low as $1.6 billion we will be looking at a severely depleted funding base for university operations.

• 1055

If I may quote him:

If the minister yesterday was serious about rebuilding Canadian universities, that may not be a sufficient contribution from the federal treasury to achieve that particular objective.

I understand the points you're making and I think that is probably the way in which we should proceed. It's obviously going to depend on negotiations with the provincial governments. I think it's a matter that should be on the table with the provincial governments and should be negotiated.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound): Mr. Prichard also suggested it would be acceptable to him and his group that we would have more income-contingent loans—in other words, money going to the students rather than to the universities. More generally, there are movements under way to try to give more discretion to the students—maybe grants rather than just loans. What is your association's view on that matter?

Dr. Andrews: We've never opposed student aid, of course. In fact we've encouraged the federal government to increase the forms of student aid. There are discussions about the way in which that should be done.

I would just like to say one thing, though, about the reliance on the president of the University of Toronto, and I don't mean any disrespect to him when I say that.

You're a graduate of the University of Toronto, if I remember rightly, Mr. Chairman.

The Chair: Watch it.

Dr. Andrews: Let me make it very clear that I mean no disrespect to anybody associated with the University of Toronto in responding to the question, but—

The Chair: "But"—I knew it.

Dr. Andrews: —the University of Toronto is not necessarily typical of all post-secondary institutions in this country. It may be that if you consult with other university presidents, you would not get the same answer. You yourself are familiar with a university and you know a university president, so you could consult with him about his view.

I can tell you there certainly are university presidents who are disturbed by the income contingent repayment loan suggestion; I know that. It's not a unanimously held view.

Am I evading the question here?

Mr. Grubel: I think there was a bit of a misunderstanding. I think the proposal is not so much for student aid as it is to give the money to the students as vouchers to be cashed in at universities. What's your position on that?

[*Traduction*]

Que le professeur Prichard ait établi le montant exact reste à débattre. D'après nos calculs, ce chiffre devrait être un peu plus élevé que 1,6 milliard de dollars. J'ai déjà dit, et M. Peterson l'a également dit à la Chambre des communes, que le financement des programmes établis a déjà diminué considérablement, c'est pourquoi si on le ramène à 1,6 milliard, le financement des universités se verrait gravement compromis.

Si je peux me permettre de le citer:

Si le ministre était sérieux hier au sujet de la reconstruction des universités canadiennes, cela pourrait ne pas être une contribution suffisante du trésor fédéral afin de réaliser cet objectif.

Je comprends vos arguments et je pense que c'est certainement la façon dont nous devrions procéder. Cela dépendra évidemment des négociations avec les gouvernements provinciaux. Je crois que cette question devrait être négociée avec les gouvernements provinciaux.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound): M. Prichard a également dit que lui-même et son groupe accepteraient que nous ayons davantage de prêts à remboursement relatif au revenu—autrement dit, des fonds qui iraient directement aux étudiants plutôt qu'aux universités. De façon plus générale, la nouvelle tendance est de donner davantage d'autonomie aux étudiants—peut-être des subventions plutôt que des prêts. Quelle est l'opinion de votre association à ce sujet?

M. Andrews: Bien entendu, nous ne nous sommes jamais opposés à l'aide aux étudiants. En fait, nous avons encouragé le gouvernement fédéral à accroître les différentes formes d'aide aux étudiants. Des discussions sont en cours sur la façon de procéder.

Mais j'aimerais simplement ajouter une chose sur le fait de se fier uniquement au président de l'Université de Toronto, sans vouloir bien entendu me montrer irrespectueux à son égard.

Vous êtes diplômé de l'Université de Toronto, je crois, monsieur le président.

Le président: Faites attention à ce que vous dites.

M. Andrews: Je veux qu'il soit bien clair que je n'ai absolument rien contre l'Université de Toronto quand je réponds à la question, mais. . .

Le président: Mais—je le savais.

M. Andrews: . . .l'Université de Toronto n'est pas nécessairement représentative de tous les établissements postsecondaires du pays. Si vous consultez d'autres présidents d'universités, vous n'obtiendrez pas toujours la même réponse. Vous-même connaissez l'université et vous connaissez un président d'université, vous pouvez donc le consulter pour connaître son avis.

Mais je peux vous dire qu'il y a d'autres présidents d'universités qui sont très perturbés par la proposition d'un prêt à remboursement relatif au revenu. Cette idée ne fait pas l'unanimité.

Suis-je en train d'éluder la question?

M. Grubel: Je pense qu'il y a un petit malentendu. Je crois que la proposition n'est pas tant de fournir une aide aux étudiants que de leur confier cet argent sous forme de chèque qu'ils font encaisser dans les universités. Quelle est votre position à ce sujet?

[*Text*]

Dr. Andrews: We don't have a specific position on the question of vouchers, but I should make it quite clear that, as I understand it, there are differences between vouchers—which are in the form of cheques to students, essentially, that they can then use to spend—and a loan program, which requires them to repay.

I guess if you were to put a gun to my head and I hadn't had the opportunity to consult my members, I would say vouchers would be preferable to the loan scheme.

The Chair: On behalf of all members, I thank you. May I just say that, unlike politicians, we now see chasms of difference coming from the halls of academe. We thank you.

Dr. Andrews: That's a true exercise of academic freedom, I hope, Mr. Chairman.

The Chair: Licence, sheer licence.

Our next witness is the Association of Canadian Community Colleges. Our witnesses are Terry Anne Boyles, vice–president of national services, and John Saso, president of the Niagara College of Applied Arts and Technology.

Thank you for being with us.

Mr. John Saso (President, Niagara College of Applied Arts and Technology): Thank you, Mr. Chair.

The Chair: Members do have your brief.

Ms Terry Anne Boyles (Vice–President of National Services, Association of Canadian Community Colleges): First let me thank the committee for the opportunity to appear.

With me today, as you mentioned, is John Saso. John is the president of Niagara College. He is also the chair of the Council of Presidents of Ontario Colleges.

Our association represents 175 colleges, technical institutes and CEGEPs in Canada. The association is unique in that our board structure—our governance structure—is one in which we have equal representation on the board from faculty, students, support staff, administrators and community board members.

• 1100

We will use our time to speak to our submission rather than read it to you. We would request that you consider appending the submission to the record of proceedings.

The Chair: Agreed.

Ms Boyles: With the reform of social programs, Canadians will, in all likelihood we believe, assume a greater share of the financial costs of their learning and training activities.

Bluntly speaking perhaps, the message given to Canadians is that while it is essential for them to invest in their own education for their own job prospects, they will be required at the same time to pay higher costs for that education.

Given this shifting milieu of public policy, our association's concern is with the budgetary decisions that could eliminate or reduce existing tax incentives for personal and private investment in education.

[*Translation*]

M. Andrews: Nous n'avons pas une position précise sur la question des chèques, mais je dois dire que, d'après ce que je comprends, il y a des différences entre ces chèques—puisqu'il s'agit essentiellement de chèques qu'ils peuvent dépenser—et un programme de prêts, qui exige un remboursement.

Mais si je n'avais pas le choix et si je n'avais pas consulté mes membres, je dirais que la solution des chèques est préférable à celle des prêts.

Le président: Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie. J'aimerais dire que, contrairement aux politiciens, nous constatons des différences abyssales entre nos intellectuels. Nous vous remercions.

M. Andrews: J'espère, monsieur le président, qu'il s'agit d'un véritable exercice de liberté intellectuelle.

Le président: Licence, tout ceci n'est que licence.

Notre témoin suivant est l'Association des collèges communautaires du Canada. Nos témoins sont Terry Anne Boyles, vice–présidente des services nationaux et John Saso, président du Niagara College of Applied Arts and Technology.

Je vous remercie d'être venus témoigner.

M. John Saso (président, Niagara College of Applied Arts and Technology): Merci, monsieur le président.

Le président: Les membres du comité ont votre mémoire.

Mme Terry Anne Boyles (vice–présidente des services nationaux, Association des collèges communautaires du Canada): Je voudrais d'abord remercier le comité de nous donner cette occasion de comparaître.

M'accompagne aujourd'hui, comme vous l'avez remarqué, John Saso. John est président du Niagara College. Il est également le président du Comité des présidents des collèges de l'Ontario.

Notre association représente 175 collèges, instituts techniques et CEGEP au Canada. L'Association est unique en son genre en ce sens que notre structure de gestion est fondée sur une représentation égale, au conseil, des professeurs, des étudiants, du personnel de soutien, des administrateurs et des membres de la communauté.

Nous utiliserons le temps qui nous est imparti pour parler de notre présentation plutôt que de vous la lire. Nous vous demanderons d'annexer notre présentation au compte rendu des débats.

Le président: D'accord.

Mme Boyles: À la suite de la réforme des programmes sociaux, il est fort probable d'après nous que les Canadiens assumeront une plus grande part des coûts financiers de leurs activités d'apprentissage et de formation.

De façon peut–être un peu brutale, ce que l'on dit aux Canadiens, c'est que bien qu'il soit essentiel qu'ils investissent dans leur propre éducation afin de se trouver leur propre emploi, ils devront également assumer les coûts plus élevés de cette éducation.

Compte tenu de cette nouvelle évolution, notre association craint que les décisions budgétaires puissent entraîner l'élimination ou la réduction des allégements fiscaux qui existent actuellement pour l'investissement personnel et privé dans l'éducation.

[*Texte*]

Given the fundamental contribution of human resources to productivity and economic growth and the need to encourage and protect the private and personal investment in learning, the association recommends that the federal government's deficit reduction strategy should avoid the reduction or elimination of measures, especially the charitable donations tax credit and the education tuition fee credits, that encourage personal and private investment in learning.

We recommend that the federal government should establish an educational savings plan or modify the existing registered retirement savings plan to permit the use of savings, either by the individual student or that individual student's family, to help their investment in lifelong learning.

We would also recommend the maintenance of the existing registered education savings plan, which is primarily those plans allowing parents to contribute to their children's future in post–secondary education.

We share with our colleagues in the university community a concern for the impact of dramatic shifts in policy on our students and institutions. We thus strongly recommend that any changes in federal policy with respect to post–secondary education funding models should provide for periods of transition in order to alleviate disruption in our institutions and the clients they serve.

I will now turn it over to John Saso to give further input to the committee.

Mr. Saso: I have just a couple of observations. I'll be brief, but I think they are observations that bear the committee's consideration.

One of the things I would hope the committee would do when it decides how it can assist us in reducing the deficit is to pay attention to students. I would urge you to keep an eye on students.

There are some facts that are coming home to colleges, at least in Ontario, and I'm sure that's the experience across Canada. Now, 40% of our students do not come from the secondary schools; they come from the general population. That figure is dramatically increasing every year. That means we have a whole new group of learners to contend with, and they need our assistance.

I think one of the strengths of the college system is that we provide great accessibility for all students. Whatever we do, I think we shouldn't do anything to destroy that accessibility. In other words, our system must not become a system for the rich. There are too many bright people who need assistance and training. They will benefit from that training and they will benefit the country. You and we want them to become taxpayers.

I would suggest to you that we should do everything we can to encourage those people to succeed. If we put a strong barrier up for them to enter post–secondary institutions, they will have great difficulty in getting there in the first place.

[*Traduction*]

Étant donné la contribution fondamentale des ressources humaines à la productivité et à la croissance économique ainsi que la nécessité d'encourager et de protéger l'investissement privé et personnel dans l'acquisition du savoir, l'association recommande que la stratégie de réduction du déficit du gouvernement fédéral évite la réduction ou l'élimination des mesures, en particulier les crédits d'impôt au titre des dons de charité et des frais de scolarité, qui encouragent l'investissement personnel et privé dans l'acquisition du savoir.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral établisse un plan d'économies en matière d'éducation ou modifie le régime d'épargne–retraite enregistré actuel afin de permettre l'utilisation de l'épargne, soit par l'étudiant lui–même ou par sa famille, afin de les aider à investir dans l'acquisition continue du savoir.

Nous recommandons également le maintien du plan d'épargne–éducation enregistré actuel, c'est–à–dire essentiellement les régimes qui permettent aux parents de contribuer à l'avenir de leurs enfants en leur donnant accès aux études supérieures.

Nous partageons les préoccupations de nos collègues du milieu universitaire en ce qui concerne les effets d'un changement dramatique de politique sur nos étudiants et nos institutions. Par conséquent, nous recommandons vivement que les changements apportés à la politique fédérale en ce qui concerne les modèles de financement de l'éducation postsecondaire prévoient des périodes de transition afin d'atténuer les perturbations dans nos institutions et la clientèle qu'elles desservent.

Je vais maintenant demander à John Saso de poursuivre.

M. Saso: Je voudrais faire quelques observations. Je serai bref, mais je pense que ce sont des observations que le comité doit prendre en considération.

Lorsqu'il décidera de la façon dont il peut nous aider à réduire le déficit, j'espère que le comité portera toute l'attention voulue aux étudiants. Je vous exhorte à tenir compte des étudiants.

Nous constatons une évolution dans les collèges, tout au moins en Ontario, et je suis sûr que c'est la même chose partout au Canada. Quarante pour cent de nos étudiants ne viennent plus des écoles secondaires mais de la population en général. Ce chiffre augmente de façon considérable chaque année. C'est ainsi que nous avons tout un nouveau groupe d'étudiants dont nous devons tenir compte et qui ont besoin de notre aide.

Je pense que l'une des forces du système des collèges est que nous offrons une plus grande accessibilité à tous les étudiants. Quelles que soient les mesures que nous prendrons, nous ne devons pas compromettre cette accessibilité. Autrement dit, notre système ne doit pas devenir un système pour les riches. Il y a trop de gens intelligents qui ont besoin d'aide et de formation. Ils bénéficieront de cette formation et c'est le pays qui y gagnera. Vous et moi voulons qu'ils deviennent des contribuables.

Nous devrons tout faire pour encourager ces gens à réussir. Si nous leur opposons des obstacles pour entrer dans des établissements d'enseignement postsecondaire, ils auront déjà de grandes difficultés au départ.

[*Text*]

I have one last point to make, Mr. Chair. I suggest that quality is also a very important issue. Take the post–secondary industry, if I could put it that way. I'll speak particularly about the colleges. They are recognized around the world as being one of the finest education systems anywhere. We know that because we are actively involved in education in more than 80 countries outside Canada.

• 1105

Our education is sought actively by other countries. This is one of the strongest ways of exporting the good things about Canada to other countries. It also helps other countries become efficient and more productive. It becomes a way of introducing the globe to what we do so well.

Again, I would urge that we keep an eye on quality and do nothing that will in any way hurt an increasing wave of quality in post–secondary education in Canada.

Ms Boyles: We are very aware, as the association of the college and technical institutes and CEGEPs, of the very serious fiscal state our country is in, and the need for all Canadians, institutions, and governments to contribute to the alleviation of that debt.

We would strongly recommend again that any of the considerations with respect to the deficit reductions be done within a policy context of investing in the knowledge and skills of our people.

We have appeared as an association three times now before the committee on social policy reform. We have a copy of our presentation points with us from two weeks ago, if you would like us to share them with the committee. We will be doing a fuller brief on social policy reform at the conclusion of all the consultations across the country where our members are participating. We're also appearing before the agriculture committee, and we have given input in the science and policy review area. These are all consistent in terms of investing in people, and the shared responsibility of individuals, society and government in the country.

Thank you.

M. Brien: Vous parlez dans votre mémoire de recourir à des crédits fiscaux indirects pour encourager l'investissement des citoyens dans leur propre capacité de production. Je ne sais pas si vous parlez des gens qui sont sur le marché du travail et qui retournent en formation, ou des étudiants issus du secondaire qui entrent au niveau collégial ou universitaire. Il me semble que les crédits fiscaux indirects sont moins appropriés pour une certaine clientèle. Ils sont peut–être plus appropriés pour la clientèle qui est sur le marché du travail et qui retourne en formation, ou qui est en formation continue.

Ms Boyles: We're equally concerned with colleges and institutes Students initially come to us from the secondary school system. As Mr. Saso was saying, 40% come a bit later. There are 1.5 million part–time students in our institutions. People are updating their skill sets, retraining, rescaling, or retooling as part of the whole concept movement to lifelong learning. We're talking about mechanisms relative to both of those client groups.

[*Translation*]

Je voudrais aborder un dernier point, monsieur le président, je pense que la qualité est également une question très importante. Parlons de l'industrie postsecondaire, si je peux me permettre ce terme. Je vais parler plus particulièrement des collèges. On les reconnaît dans le monde entier comme l'un des meilleurs systèmes éducatifs. Nous le savons car nous participons à des activités d'éducation dans plus de 80 pays à l'extérieur du Canada.

L'enseignement au Canada est un secteur qui intéresse d'autres pays. C'est l'un des meilleurs moyens d'exporter nos réalisations vers d'autres pays. C'est grâce à des compétences canadiennes que d'autres pays peuvent devenir plus efficaces et plus productifs. C'est une façon de faire connaître au reste du monde les domaines où nous excellons.

Je répète qu'il est essentiel de veiller à la qualité et d'éviter de prendre des mesures qui risquent de porter atteinte à la qualité de notre enseignement post–secondaire au Canada.

Mme Boyles: En tant qu'association représentant les collèges communautaires, les écoles techniques et les CEGEP du Canada, nous sommes très conscients de la grave situation financière où se trouve notre pays, et de la nécessité pour tous les Canadiens, les établissements et les gouvernements, de contribuer à la réduction de cette dette.

Nous recommandons fortement que toutes les mesures visant à réduire le déficit tiennent compte de la nécessité de la formation et du perfectionnement de notre population.

Nous avons déjà comparu trois fois devant le Comité de la réforme de politique sociale. Nous avons un exemplaire de notre exposé d'il y a quelques semaines, si cela vous intéresse. Nous allons faire un mémoire plus détaillé sur la réforme de la politique sociale à la fin de ces consultations nationales. Nous comparaisons également devant le Comité de l'Agriculture et nous avons aussi contribué à l'examen de la politique scientifique. Tout cela est motivé par la nécessité d'investir dans la formation et de reconnaître la responsabilité partagée des citoyens, de la société et du gouvernement.

Merci.

Mr. Brien: In your brief you talk about using indirect tax credits to encourage citizens to invest in their own production capacity. I don't know whether you are talking about people who are on the labor market and going back for training or high school graduates who are beginning community college or university studies. It seems to me that indirect tax credits are not very appropriate for a certain type of clientele. They may be better suited to people who are already on the labor market and going back to training or people in adult education.

Mme Boyles: Nous nous intéressons tout autant aux étudiants issus du secondaire qui entrent au niveau collégial. Comme l'a dit M. Saso, 40 p. 100 de ces étudiants arrivent un peu après la fin de leurs études secondaires. Il y a 1,5 million d'étudiants à temps partiel dans nos établissements. Les gens suivent des cours de recyclage ou de perfectionnement dans le cadre de ce mouvement général vers l'acquisition continue du savoir. Alors il s'agit de mécanismes qui sont appropriés pour ces deux clientèles.

[*Texte*]

The Chair: On behalf of all committee members, I would like to thank you first of all for the way you spoke to your brief, as opposed to reading it, and secondly, for the very clear recommendations you made to us in you brief. They are very unambiguous and designed to help individuals have tax benefits to provide for their own education.

On the basis of this and also the work we know the colleges are doing across Canada in the education process, may I express our thanks to you.

Mr. Saso: Thank you, Mr. Chair.

The Chair: Thank you.

We'll take a break now.

• 1109

[*Traduction*]

Le président: Je voudrais vous remercier, au nom du Comité, de la façon dont vous avez présenté votre exposé, plutôt que de le lire, et des recommandations très claires que vous faites dans votre mémoire. Leur objet bien précis, c'est de permettre aux particuliers d'obtenir des avantages fiscaux afin de financer leur instruction.

Je vous remercie de votre contribution et de tout le travail que vous faites dans vos établissements.

M. Saso: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci.

Nous allons maintenant faire une pause.

• 1117

The Chair: Order.

We welcome the Canadian Federation of Independent Business.

Ms Catherine Swift (Executive Vice-President, Canadian Federation of Independent Business): Thank you, Mr. Chairman. I'd like to introduce my colleagues: John Bulloch, president; Pierre Cléroux, vice-president, Quebec; and Garth Whyte, director, national affairs.

On the understanding we have about 45 minutes, we'd like to make about a ten-minute presentation and leave plenty of time for questions. I'd just like to make some introductory remarks and then refer to my colleagues for a little more detail on various aspects of our brief.

We feel we're at a very pivotal point right now in the fiscal state of this country. We believe that the upcoming 1995 federal budget has the potential to either put Canada on a sustainable path of financial and economic health or further Canada's slide into financial instability with all of the associated problems, social and economic.

On behalf of our 85,000 small and medium-sized business members across Canada, we very much welcome the opportunity to fully support the government's pursuit of fiscal stability via expenditure restraint and positive micro-and macro-economic policies that promote jobs and wealth creation.

We also very much advocate the government's ultimate goal of balancing the budget and indeed, beyond that, beginning to bring down our enormous debt, instead of merely being satisfied with reducing the deficit to 3% of gross domestic product.

We feel that the lessons of Canadian fiscal history over the last 10 to 15 years should be heeded in this upcoming budget. Throughout the 1980s, regardless of the state of the economy, we saw taxes raised relentlessly on all individuals and businesses by all levels of government regardless of political stripe. We found that these tax increases were often even higher and more frequent during recession when they could do the most damage.

Le président: À l'ordre.

Nous accueillons la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante.

Mme Catherine Swift (vice-présidente exécutive, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante): Merci, monsieur le président. J'aimerais présenter mes collègues: John Bulloch, président; Pierre Cléroux, vice-président pour le Québec; et Garth Whyte, directeur des affaires nationales.

Puisque nous avons 45 minutes, nous aimerions faire une présentation d'une dizaine de minutes et consacrer le reste du temps aux questions. J'aimerais faire d'abord quelques remarques d'introduction puis laisser la parole à mes collègues, qui vous donneront un peu plus de détails sur les diverses questions traitées dans notre mémoire.

Nous pensons être à un point tournant de l'histoire financière du pays. Nous pensons que le budget fédéral de 1995 peut placer le Canada sur la voie d'une santé financière et économique durable ou aggraver l'instabilité financière du pays, avec tous les problèmes sociaux et économiques qui s'y rattachent.

Au nom de nos 85 000 membres, qui sont des petites et moyennes entreprises du Canada, nous sommes très heureux d'avoir l'occasion de soutenir le gouvernement dans sa recherche de la stabilité financière au moyen de réductions des dépenses et de politiques micro et macro-économique positive qui font la promotion de l'emploi et de la création de richesses.

Nous sommes également tout à fait en faveur de l'objectif fondamental du gouvernement qui est d'équilibrer le budget et, au-delà, de réduire notre énorme dette, plutôt que de se satisfaire de ramener le déficit à 3 p. 100 du produit intérieur brut.

Nous pensons que les leçons que l'on doit tirer de l'histoire financière du Canada depuis 10 ou 15 ans doivent être appliquées dans ce prochain budget. Pendant les années quatre-vingt, quel que soit l'état de l'économie, les impôts ont été augmentés sans répit pour tous les particuliers et les entreprises par tous les paliers de gouvernement, quelle que soit leur couleur politique. Ces augmentations d'impôt étaient souvent encore plus élevées et plus fréquentes pendant les périodes de récession, c'est-à-dire au moment où elles étaient susceptibles d'être les plus préjudiciables.

[*Text*]

Yet despite this level of taxation that rose more quickly than that of any other developed country of the world through the 1980s, Canada's debt and deficit spiralled increasingly out of control. We feel that if tax increases were an effective means of reducing deficits, we really should be out of debt today, given our experience in the 1980s. As a result, we feel that tax increases of any kind must be avoided in the upcoming budget. We've had enough.

As well, we feel that any reduction or elimination of the so–called tax expenditures should not be pursued piecemeal. However, if they are to be pursued, it should be as part of a larger process to reform the entire tax system and not merely under the pretence of reducing the deficit.

• 1120

We believe that our own history and indeed the history of countries with debt problems indicates that the only means of having lasting debt and deficit control is via government expenditure reduction.

The CFIB has been making pre–budget submissions to governments for about 23 years. When I looked over the last 10 years or so, I found that we really didn't say anything new over this period of time, and we're not saying anything new today. The numbers have gotten quite a bit worse over this period of time, but we have made many recommendations over the years as to where spending should be cut, how it can be done with the least amount of difficulty for Canadians, and these are just as relevant today, if not more so. We believe that if the previous government had done the right thing in the mid–1980s, when we had a similar situation of a recovering economy coupled with growing debt problems, we wouldn't be facing the even more difficult choices we're facing today.

We find that our small business membership has been very consistent over time in terms of the priorities they've identified for government spending reduction. Their number one priority includes an elimination of grants, subsides and regional aid to business. After that is reduced spending on government operations. Things like crown corporations and defence are also high priority areas.

We also believe that reductions and restructuring of systems such as unemployment insurance and social security spending must take place, but we believe these issues are being covered in other fora. As a result, today we're sticking to the issues that we believe are before this committee instead of getting into these other areas.

We also feel it's important to combine spending restraint with growth–oriented initiatives on the micro–and macro–economic fronts to offset any negative impacts as much as possible. Taking billions of dollars out of our economy will undoubtedly have some downside, but we feel that if the right moves are pursued, things like reducing the onerous burden of paperwork and regulation on small firms—who are creating the jobs, as we all know—more cooperation between levels of

[*Translation*]

Pourtant, malgré ces niveaux d'imposition qui augmentaient plus rapidement que dans n'importe quel autre pays développé au cours des années quatre–vingt, la dette et le déficit du Canada ont grimpé inexorablement. Nous pensons que si les augmentations d'impôt étaient un moyen efficace de réduire les déficits, nous aurions déjà réglé le problème de la dette, compte tenu de l'expérience que nous avons faite dans les années quatre–vingt. Par conséquent, nous pensons que les augmentations d'impôt, quelles qu'elles soient, doivent être évitées dans le prochain budget. Nous en avons assez.

Par ailleurs, nous pensons que la réduction ou l'élimination de ce que l'on appelle les dépenses fiscales ne doit pas se faire au coup par coup. Mais si cette solution est adoptée, elle doit faire partie d'un processus plus vaste visant à réformer l'ensemble du régime fiscal et ne pas se limiter à la réduction du déficit.

Nous pensons que notre propre histoire et celle d'autres pays ayant connu des problèmes d'endettement montrent que le seul moyen de réduire durablement la dette et le déficit est de réduire les dépenses gouvernementales.

La FCEI fait des présentations pré–budgétaires au gouvernement depuis 23 ans. Lorsque j'ai regardé les présentations des 10 dernières années, j'ai constaté que nous n'avons rien proposé de nouveau pendant toute cette période et nous ne proposons rien de nouveau encore aujourd'hui. La situation s'est plutôt aggravée au cours de cette période, mais nous avons fait de nombreuses recommandations au cours des années sur les dépenses qu'il faudrait réduire, sur la façon de procéder pour que cela soit le moins difficile possible pour les Canadiens, et ces recommandations sont tout aussi pertinentes aujourd'hui, sinon plus. Nous pensons que si le gouvernement précédent avait agi comme il l'aurait dû au milieu des années quatre–vingt, lorsque nous avons connu une situation semblable, c'est–à–dire un redressement de l'économie associé à des problèmes croissants d'endettement, nous ne serions pas confrontés à des choix encore plus difficiles aujourd'hui.

Nous constatons que nos membres, les petites entreprises, ont toujours été très cohérentes au cours des années en ce qui concerne les priorités de réduction des dépenses gouvernementales qu'elles ont établies. La première priorité est l'élimination des subventions, des prêts et de l'aide régionale aux entreprises. Après quoi, vient la réduction des dépenses consacrées au fonctionnement du gouvernement. Viennent ensuite les sociétés d'État et la défense.

Nous croyons également qu'il faut réduire les dépenses consacrées à l'assurance–chômage et à la sécurité sociale et restructurer ces systèmes, mais ces questions sont abordées dans d'autres tribunes. Par conséquent, nous nous limiterons aujourd'hui aux questions qui relèvent du mandat de votre comité plutôt que d'aborder ces autres domaines.

Nous pensons également qu'il est important d'associer les compressions budgétaires à des initiatives axées sur la croissance, au niveau micro et macro–économique, afin de compenser dans la mesure du possible les effets négatifs. Le fait de retirer des milliards de dollars de notre économie aura certainement des effets négatifs, mais nous pensons que si l'on prend les bonnes mesures, c'est–à–dire réduire l'énorme fardeau administratif et réglementaire des petites entreprises—celles qui

[*Texte*]

government so that we can reduce overlap, duplication and inefficiencies there, tax reform such as fixing the GST and so on—all would be measures that would give us a more efficient economy and help us offset any government expenditure reductions.

A lot of heat and little light has been expended in the debate over whether or not governments should be making jobs or the deficit the priority. We agree with the statements made by the finance minister in his presentation to this committee a few weeks ago that the two are one in the same. We will not have good job creation in this country until we get our debt situation under control. Any debate about making one or the other the priority is really a phony debate.

This government has frequently noted its recognition of the key role played by small businesses in job and wealth creation. It's also repeatedly stated its awareness of the seriousness of the Canadian debt situation and its negative impact on Canadian growth. Now is the time to act upon these principles—when the business cycle is working in our favour—not wait for the next economic downturn when we'll have even less room to manoeuvre. The next couple of years, we believe, may be the last opportunity for Canada to reorient its economic and social priorities relatively independently and without being dictated to by foreign creditors, whose only concern is debt repayment and could care less about the best interests of Canadians. We feel it's vital that we get it right this time and set the stage for a strong and independent Canada for the medium to long term.

I'd like to ask John Bulloch to make a few comments.

Mr. John Bulloch (President, Canadian Federation of Independent Business): Mr. Chairman, I've just returned from New Zealand, where I spent 10 days talking with about 30 of the nation's leaders and about 100 average citizens in various parts of the country. The purpose of the trip was to see what we can learn from their debt crisis and the policy process that followed. I hope what I have to say will be helpful to this committee.

Three or four very significant lessons came from my trip. The first one was the seriousness of Canada's fiscal situation. New Zealand hit the wall when their debts were 40% of GDP, and ours are approaching 105% of GDP. As a nation we're highly vulnerable to any kind of political instability or fluctuations in worldwide interest rates.

The other big lesson that's part of that is how much unnecessary hurt and hardship there is if nations don't deal with their problems voluntarily and slip into crisis. In New Zealand, without warning, they just couldn't turn over their debt, and it happens without warning. The crisis is accompanied by high interest rates, a high number of small business bankruptcies and substantial unemployment. We can avoid all that by coming to grips with our problem voluntarily.

[*Traduction*]

créent les emplois, comme nous le savons tous—renforcer la collaboration entre les paliers de gouvernement de manière à réduire les chevauchements, les doubles emplois et les inefficacités, entreprendre une réforme fiscale, notamment sur la question de la TPS, etc. . .toutes ces mesures nous donneraient une économie plus efficace et nous aideraient à contrebalancer les réductions des dépenses du gouvernement.

On a beaucoup débattu de la question de savoir si la priorité du gouvernement est de créer des emplois ou de réduire le déficit mais rien de concret n'en est ressorti. Nous sommes d'accord avec la déclaration que le ministre des Finances a faite devant votre comité il y a quelques semaines, à savoir que les deux ne font qu'un. Nous n'aurons pas de création d'emploi dans ce pays tant que la situation de la dette ne sera pas réglée. Le débat qui porte sur le fait de savoir si l'un ou l'autre doit être prioritaire est en réalité un faux débat.

Le présent gouvernement a fréquemment admis le rôle essentiel joué par les petites entreprises dans la création d'emplois et de richesses. Il a également à maintes reprises reconnu la gravité de la situation d'endettement du Canada et ses effets négatifs sur la croissance canadienne. Il est maintenant temps d'agir—alors que la conjoncture nous est favorable—au lieu d'attendre la prochaine récession, ce qui nous donnerait beaucoup moins de marge de manoeuvre. Nous pensons que c'est au cours des deux ou trois prochaines années que le Canada aura la dernière possibilité de réorienter ses priorités économiques et sociales de façon relativement indépendante et sans qu'elles ne soient dictées par des créanciers étrangers, dont la seule préoccupation est le remboursement de la dette et qui se moquent complètement du bien-être des Canadiens. Nous pensons qu'il est vital de prendre cette fois-ci les bonnes mesures et de mettre en place les structures qui feront du Canada un pays fort et indépendant à moyen et à long terme.

Je vais maintenant demander à John Bulloch de faire quelques observations.

M. John Bulloch (président, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante): Monsieur le président, je reviens tout juste de Nouvelle-Zélande où j'ai passé 10 jours à parler avec une trentaine de responsables du pays et une centaine de personnes dans diverses parties du pays. Le but de ce voyage était de voir ce que nous pouvons apprendre de la crise d'endettement de ce pays et des politiques qui ont été instaurées. J'espère que ce que je vais vous dire pourra aider le comité.

Il y a trois ou quatre leçons très importantes à tirer de ce voyage. La première est la gravité de la situation financière du Canada. La Nouvelle-Zélande est arrivée au bord du gouffre lorsque sa dette a atteint 40 p. 100 du PIB alors que la nôtre approche les 105 p. 100 du PIB. En tant que pays, nous sommes très vulnérables à l'instabilité politique ou aux fluctuations des taux d'intérêts internationaux.

L'autre leçon importante, c'est qu'un pays qui n'aborde pas ses problèmes de façon volontaire et se laisse entraîner dans la crise crée des souffrances et des peines inutiles. Sans avertissement, la Nouvelle-Zélande s'est retrouvée dans une situation où elle ne pouvait plus rembourser sa dette. La crise s'est accompagnée de taux d'intérêt élevés, d'un grand nombre de faillites de petites entreprises et d'un très fort taux de chômage. Nous pourrions éviter tout cela en décidant sérieusement de nous attaquer à nos problèmes.

[*Text*] [*Translation*]

• 1125

The second big lesson from the New Zealand experience is that this issue of getting the debt under control is not an arithmetic exercise. The question of just taking bigger cuts doesn't necessarily give you a bigger deficit cut, because it can impact on your revenues. So, as Catherine said, the combination of expenditure cuts and fundamental economic reform is necessary to keep your economy growing.

La deuxième leçon importante à tirer du cas de la Nouvelle–Zélande c'est que cette question de maîtrise de la dette n'est pas un problème d'arithmétique. Imposer des coupures budgétaires plus profondes ne permet pas nécessairement de réduire encore plus la dette, car cela peut avoir une incidence sur les recettes. Comme l'a dit Catherine, il est nécessaire de combiner les réductions de dépense à une réforme économique fondamentale pour préserver la croissance de l'économie.

The importance of big cuts up front is not because it gives you a bigger cut on the deficit. It is to have a bigger impact on public opinion and public attitudes, and you set yourself up for an easier round two. It is to create a new momentum, instead of the present momentum of everybody wanting to get on the bandwagon of programs and subsidies. You can create a reverse momentum by making cuts massive enough up front. I mean the elimination of program subsidies and transfers as much as possible.

Imposer des coupes sombres dans les dépenses ne vise pas seulement à obtenir une plus grosse réduction du déficit, mais aussi à avoir un effet beaucoup plus marqué sur l'opinion publique et à faciliter les choses au tour suivant. Autrement dit, il s'agit de transformer l'attitude de la population pour créer un nouvel état d'esprit, pour que les gens cessent de croire qu'ils peuvent puiser à l'envi dans les programmes et subventions. On peut créer ce nouvel état d'esprit en imposant des coupures budgétaires massives dès le départ. Cela veut dire qu'il faut éliminer le plus possible les subventions et les transferts.

We have to kill the obsolete concept that there is a left and right option in economic policy for Canada. We have gone way beyond the area where different parties or different philosophies are going to deal with this problem. The purpose of this massive exercise ahead of us as a country is to focus our energies on productive activity and not non–productive activity.

Nous devons par ailleurs cesser de voir cela comme une opposition entre la gauche et la droite, ce qui est un concept dépassé. Nous devons cesser de croire que la résolution de ce problème passe obligatoirement par tel ou tel parti politique, ou telle ou telle idéologie. Le but de ce redressement fondamental de l'économie nationale est d'axer toute notre énergie sur l'activité productive et non pas sur l'activité non–productive.

The third very big lesson was the importance of combining economic reform expenditure cuts with major reform of the tax system. What we really need is a simpler system with an overall reduction in the tax burden on Canadians. That is what is necessary to keep the momentum going while you are taking so much non–productive spending out of the economy.

La troisième leçon de taille c'est qu'il est important d'associer les réductions de dépenses à une réforme fondamentale du régime fiscal. Autrement dit, il est essentiel de simplifier le régime fiscal, mais en réduisant le fardeau fiscal qui est imposé aux Canadiens. C'est cela qui est indispensable pour continuer sur notre lancée au moment où l'on va retirer tant de dépenses improductives de l'économie.

We want a more entrepreneurial economy, a more innovative economy, a more growth–oriented economy. My judgment, after travelling to New Zealand, is that probably half of our bureaucracy and half the accountants and lawyers in Canada are probably engaged in non–productive work.

Nous voulons une économie beaucoup plus axée sur l'esprit d'entreprise, l'innovation et la croissance. Suite à mon voyage en Nouvelle–Zélande, je crois pouvoir dire que la moitié de notre bureaucratie, de nos comptables et de nos avocats, font probablement du travail improductif.

The lesson for Canada is that if you want to compete in the global economy in the 21st century, you are going to have to get your debt down to 30% of GDP. If you don't, you are not going to have the tax structure that is necessary to compete in the world. A low dollar is not a long–term competitive strategy.

La leçon primordiale pour le Canada, c'est qu'il nous faudra ramener notre endettement à 30 p. 100 de notre PIB si nous voulons être compétitifs dans l'économie mondiale du 21e siècle. Sinon, nous n'aurons pas la structure fiscale que cela exigera. Faire baisser le dollar n'est plus une stratégie valable à long terme.

Another thing to recognize is that we have to be honest with Canadians. There is a lot of hurt during this process of adjustment. Small business will be especially affected. They are a mirror of society, so every change we make in the way society functions is going to impact on them, but we do have to give them some hope that we are essentially, as a nation, turning lemon into lemonade, that the end result of this process is a better country. We always have to reinforce during this period of uncertainty that we are going to protect the most vulnerable in our society.

Autre facteur très important, nous devrons être honnêtes avec les Canadiens. Ce processus d'ajustement va faire très mal, surtout aux petites entreprises. Comme elles sont en fait le miroir de la société, tout changement apporté à la manière dont fonctionne la société risque de les frapper de front, et c'est pourquoi nous devons aussi les convaincre que cela est essentiel et que notre pays en sortira renforcé. Il faut aussi, pendant toute cette période d'incertitude, veiller absolument à protéger les membres les plus vulnérables de la société.

The last kind of message—so I don't take too much time—came from those who were involved in government in 1984. Their advice was to give the public a simple message they can understand and repeat it over and over again. You cannot

La dernière leçon—et je terminerai là–dessus pour ne pas prendre trop de temps—est venue de ceux qui faisaient partie du gouvernement en 1984. Leur conseil est d'adresser au public un message simple et compréhensible, et de le répéter

[*Texte*]

explain compound interest to the general public, but what you can do is say, this is what we had to do in the interest of the country, and say it over and over again, because every average citizen in the country who has been hurt and affected by these changes says, we had to do it.

So the political message is very important, and one of our great assets at the present time is the high credibility of our Prime Minister. That will help us, I think, get through this difficult process.

Mr. Garth Whyte (Director, National Affairs, Canadian Federation of Independent Business): I too would like thank the committee for allowing us to appear before you today.

I am going to focus on the tax side of the deficit job creation issue. If committee members would turn to the report they have before them, page 6 of CFIB's brief, you will find figure 3, which shows the leading concerns of small–and medium–sized businesses based on the results of a survey of just under 10,000 business owners, which was completed in October 1994. It shows that 78.5% of those surveyed stated that the deficit was a priority. It also shows that the total tax burden was identified by over 82% of respondents.

Over the years, small business concern over the total tax burden has risen dramatically from 55% in 1984 to over 82% today. Why? Because as government spending and deficits grew, the tax burden on Canadians increased year after year after year. Right through the recession, tax increases kept going up. It has to stop.

Today, Finance Minister Martin and this committee are asking the question, what is the appropriate balance between expenditure and revenue action to deal with the deficit? CFIB's position, which was mentioned by Catherine, is worth repeating. First, there should be no new taxes and no further tax increases introduced with this budget. In fact, CFIB strongly urges the government to begin the process to reduce payroll taxes by decreasing UI premiums not just for 1995 but for the next three to five years.

• 1130

Second, any reduction in "tax expenditures" should not be pursued in a piecemeal fashion but rather must be part of a larger process to reform the entire tax system and not conduct it under the pretense of reducing the deficit. We make these recommendations for the following five reasons.

First, tax increases, especially before–profit tax increases such as payroll taxes, significantly impede entrepreneurial growth and consumer spending and, most importantly, impede job creation. In fact, they are job killers. This statement has been supported not only by CFIB studies but by the OECD job study, as well as many of the current government reports from the red book through to the finance committee's recent fiscal and economic policy documents.

[*Traduction*]

constamment. On ne peut pas expliquer à l'ensemble de la population l'effet des intérêts composés, mais on peut fort bien lui expliquer simplement ce qu'il faut faire pour sortir le pays de l'impasse. Et il faut répéter sans cesse ce message pour que chaque citoyen qui aura été touché par ces changements ait la conviction que cela était nécessaire.

Le message politique est donc extrêmement important, et l'un de nos avantages les plus précieux, à l'heure actuelle, est la crédibilité élevée de notre premier ministre. Je suis sûr que cela nous aidera à traverser cette passe difficile.

M. Garth Whyte (directeur, Affaires nationales, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante): Je voudrais moi aussi vous remercier de nous permettre de témoigner devant votre comité.

Je vais m'intéresser avant tout à l'aspect fiscal de notre double problème de déficit et de création d'emplois. Si vous voulez bien consulter le rapport que nous vous avons remis, vous y trouverez à la page 6 la figure 3 montrant quelles sont les principales préoccupations des petites et moyennes entreprises. Ces résultats sont issus d'une enquête effectuée en octobre 1994 auprès d'un peu moins de 10 000 entrepreneurs. On constate que 78,5 p. 100 des répondants estiment que le déficit est une question prioritaire, et que le fardeau fiscal est une préoccupation importante de 82 p. 100 d'entre eux.

Au cours des années, la proportion de petits entrepreneurs pour qui le fardeau fiscal total est devenu une préoccupation fondamentale a augmenté de manière spectaculaire, puisqu'elle est passée de 55 p. 100 en 1984 à plus de 82 p. 100 aujourd'hui. Pourquoi? Parce que les dépenses gouvernementales et le déficit public n'ont cessé d'alourdir le fardeau fiscal, année après année. Même pendant la récession, l'impôt n'a cessé d'augmenter. Cela doit cesser.

Aujourd'hui, le ministre des Finances, M. Martin, et votre comité, veulent savoir quelle combinaison de coupures de dépenses et d'augmentations de recettes serait adéquate pour faire face au déficit. Je crois que la position de la FCEI, déjà exposée par Catherine, mérite d'être répétée. Premièrement, il ne saurait y avoir aucune nouvelle augmentation d'impôt ou de taxe dans le prochain budget. De fait, la FCEI invite fermement le gouvernement à reprendre le processus de réduction des cotisations sociales en diminuant les primes d'assurance–chômage non pas seulement pour 1995 mais pour les trois à cinq prochaines années.

Deuxièmement, le gouvernement ne doit pas entreprendre de réduction ponctuelle des dépenses fiscales, mais lancer plutôt un processus beaucoup plus vaste de réforme fondamentale du régime fiscal, et sans prendre prétexte de réduire le déficit pour ce faire. Nous formulons ces recommandations pour cinq raisons.

Premièrement, les augmentations d'impôt, notamment des impôts avant bénéfices tels que les cotisations sociales, entravent considérablement l'expansion des entreprises et les dépenses des consommateurs et, ce qui est encore plus important, la création d'emplois. De fait, ce sont des facteurs qui tuent l'emploi. Ce phénomène a été confirmé non seulement par des études de la FCEI mais aussi par une étude de l'OCDE et par de nombreux rapports du gouvernement actuel, allant du livre rouge jusqu'aux récents documents de politique budgétaire et économique du Comité des finances.

[*Text*]

The second reason to stop tax increases is because the tax burden over the past decade has shifted to fall disproportionately heavily on the job creators. Tax research conducted by the CFIB on small–and medium–sized firms found that they face a total tax burden that is 30% higher than that faced by large corporations.

In figure 1 on page 4 you'll find that the disparity and the reason why the higher tax burden is on small business is because payroll taxes and taxes such as local levies—education and property tax levies—have increased dramatically over recent years and fallen more heavily on labour–intensive small firms. We're not arguing to shift the burden to larger firms, which leads to our third point for not increasing taxes.

On the same page you will see figure 2. This is a reproduction of the chart that was presented to the committee by Finance Minister Martin on total corporate direct taxes. It shows that direct taxes on business grew dramatically during the 1980s, and total business taxation as a proportion of pre–tax income now exceeds 70% on average. Given disparities between small and large firms, the rate of taxation on smaller firms can be expected to be over 80%.

Here is where we could use help from the committee. This graph is excellent. It finally brought in the total tax burden picture. What we would like you to do is update our graph, which was done a year ago based on late 1980 data, and put in the proportional total corporate direct tax burden on small versus large businesses. We did it. Could you do it? It will hit home the true link to job creation, because virtually all the new jobs over the last 10 years have come from firms with less than 20 employees—small–and medium–sized firms. Let's link the tax burden to the small business and link it to the overall tax burden before we make any decisions on whether or not we cut tax expenditures or we increase taxes.

This brings me to the fourth point. Empirical evidence shows that there is little or no relationship between tax increases and deficit reduction. The evidence conclusively demonstrates that revenue raised from tax increases is invariably used to finance further government spending, not to reduce deficits. Indeed, if increasing taxes was an effective means of reducing deficits, Canada should be virtually out of debt today given all the tax increases endured during the 1980s.

Finally, our fifth point addresses the issue of so–called tax expenditures. The use of the phrase ''tax expenditures'' implies that government has the right to tax 100% of Canadians' money and then generously allows us to keep a portion of it. One reason that there are tax expenditures is to offset the disastrous structure created by very high taxes. The so–called benefits to small business via the tax system serve only to partially offset the biases created by the state, such as the

[*Translation*]

Deuxièmement, cesser d'augmenter les impôts est important, car l'alourdissement du fardeau fiscal, depuis une décennie, a frappé de manière disproportionnée les créateurs d'emplois. Des recherches menées par la FCEI auprès des petites et moyennes entreprises ont montré que celles–ci assument un fardeau fiscal total qui est de 30 p. 100 supérieur à celui des grandes entreprises.

La figure 1 de la page 4 fait bien ressortir cette disparité, en montrant que l'alourdissement du fardeau fiscal résulte essentiellement de la hausse des cotisations sociales et des taxes locales—scolaires et foncières—, qui pénalise plus lourdement les petites entreprises à forte concentration de main–d'oeuvre. Nous ne réclamons pas ici de transférer ce fardeau vers les grandes entreprises, ce qui nous amène à notre troisième argument pour ne pas augmenter les taxes.

La figure 2 représente le graphique qu'avait présenté à votre comité le ministre des Finances au sujet des taxes directes totales frappant les entreprises. On y constate que ces taxes directes ont augmenté de manière spectaculaire dans les années quatre–vingt, et que la fiscalité totale qui frappe les entreprises, exprimée en proportion du revenu avant impôt, dépasse aujourd'hui en moyenne 70 p. 100. Étant donné les disparités qui existent entre les petites entreprises et les grandes, on peut en conclure que le taux d'imposition des petites entreprises est de plus de 80 p. 100.

C'est ici que votre comité peut venir à notre aide. Ce graphique est excellent car il nous donne enfin une excellente image du fardeau fiscal total. Ce que nous voudrions, cependant, c'est que vous produisiez le même graphique à partir de données actuelles, puisque le nôtre, préparé il y a un an, repose sur des données de la fin des années 1980. Il faudrait donc produire le même graphique, exprimant la proportion du fardeau fiscal direct total des petites entreprises par rapport aux grandes à partir de données récentes. Nous l'avons fait, pouvez–vous faire la même chose? Cela montrerait bien le lien direct qui existe entre la fiscalité et la création d'emplois, car la quasi totalité des nouveaux emplois créés au cours des 10 dernières années l'ont été par les entreprises de moins de 20 employés, c'est–à–dire par des petites et moyennes entreprises. Il est essentiel de bien faire ressortir le lien qui existe entre le fardeau fiscal des petites entreprises et le fardeau fiscal global avant de décider si l'on veut ou non réduire les dépenses fiscales ou augmenter les impôts.

J'en arrive à notre quatrième remarque. Des données empiriques ont montré qu'il n'existe pratiquement aucune relation entre les hausses d'impôt et la réduction du déficit. Les chiffres montrent de manière incontestable que les recettes issues des hausses d'impôt sont invariablement consacrées à financer de nouvelles dépenses publiques et non pas à réduire le déficit. De fait, si les hausses d'impôt étaient efficaces pour réduire le déficit, le Canada n'aurait pratiquement plus aucune dette aujourd'hui, compte tenu de toutes les hausses d'impôt qui lui ont été infligées pendant les années 1980.

Finalement, notre cinquième remarque concerne ce qu'on appelle les dépenses fiscales. Cette expression sous–entend que le gouvernement a le droit de prélever la totalité de l'argent des Canadiens et que c'est par générosité qu'il nous permet d'en conserver une partie. L'une des raisons pour lesquelles les dépenses fiscales existent est qu'il a fallu compenser la structure catastrophique due à notre fiscalité très élevée. Les prétendus avantages offerts aux petites entreprises par le truchement du

[*Texte*]

monopoly power given to the banks, unions, the aggressive tax and regulatory burden, market restrictions and the competition of resources. The way to get rid of tax expenditures, as John and Catherine indicated, is to lower overall levels of taxation and regulation so that the measures are no longer needed.

We are very much in favour of making the tax system more fair. Why? Because we pay more than our fair share. But we don't think it should be part of the deficit reduction process. We think it should be part of an overall tax reform process. Again, we don't think it should be used as a political way for government to sell the real thing they have to do, which is deficit reduction.

• 1135

In our report—Catherine alluded to it on the deficit side—we're fully supportive of Mr. Martin's and the government's goal of getting the deficit to 3% of the GDP and further reducing the deficit, balancing the deficit. We agree with that. We have surveyed our members year after year on what the priorities should be. Catherine and John mentioned those priorities—grants and subsidies to business, subsidies in general, government operations, defence, megaprojects. These are certain areas we have identified.

The reason we appeared late, on the last day of this committee, was we were hoping to get the results of the survey you have in front of you. We won't be getting them for another couple of weeks. In front of you are two pieces of paper. One explains the federal deficit. These pieces are going to all 85,000 members, all 85,000 business owners, including 17,000 in Quebec. They're going out across the country. They are setting the stage for the members, telling them what the hard choices are and asking them where the cuts should be made. I don't know of any other organization that's doing such a broadly based survey.

Perhaps we could discuss that later. We've taken this process very seriously. We are pushing this process. We want to ask what our members are thinking.

I'll pass it now over to Pierre.

M. Pierre Cléroux (vice-président, Québec, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante): Je vais faire quelques commentaires sur les hypothèses de prévisions économiques présentées par M. Martin au mois d'octobre et je conclurai ensuite notre présentation.

Le ministère des Finances nous a habitués, dans le passé, à des prévisions économiques très optimistes, presque farfelues. Ces prévisions écrites au crayon rose étaient souvent très loin de la réalité et ont nui considérablement à la crédibilité de la lutte au déficit.

[*Traduction*]

régime fiscal ne permettent de compenser qu'en partie les déséquilibres engendrés par l'État, tel que le pouvoir de monopole octroyé aux banques, les syndicats, le fardeau fiscal et réglementaire excessif, la limitation des marchés et la concurrence pour les ressources. Si nous voulons nous débarrasser des dépenses fiscales, comme l'ont dit John et Catherine, abaissons les niveaux globaux de fiscalité et de réglementation pour que les dépenses fiscales ne soient plus nécessaires.

Nous sommes parfaitement favorables à l'idée de rendre le régime fiscal plus équitable. Pourquoi? Parce que nous payons plus que notre part. Mais nous ne pensons pas que cela devrait faire partie du programme de réduction des déficits. Cela devrait plutôt faire partie de notre programme global de réforme fiscale. Autrement dit, il ne faut pas que le gouvernement se serve de cela pour justifier son objectif ultime, qui doit être la réduction du déficit.

Nous indiquons dans notre rapport—et Catherine y a fait allusion tout à l'heure—que nous appuyons sans réserve l'objectif de M. Martin et du gouvernement de ramener d'abord le déficit à 3 p. 100 du PIB pour arriver ensuite à un budget équilibré. Les sondages que nous effectuons année après année auprès de nos membres nous montrent bien quelles sont leurs priorités. Catherine et John les ont mentionnées. Les subventions et subsides aux entreprises, les subventions en général, les dépenses de fonctionnement du gouvernement, la défense, les méga-projets. Voilà certains des secteurs dans lesquels il est urgent d'agir.

La raison pour laquelle nous ne comparaissons qu'au dernier jour des audiences de votre comité est que nous voulions pouvoir vous soumettre les résultats de notre dernière enquête. Hélas, nous ne les aurons que dans quelques semaines. Nous avons toutefois remis deux documents, dont l'un explique le déficit fédéral. Nous allons les adresser à nos 85 000 membres, c'est-à-dire 85 000 entrepreneurs, dont 17 000 au Québec. Notre objectif est de les utiliser pour expliquer à nos membres quels sont les choix difficiles auxquels nous sommes confrontés, en leur demandant dans quels domaines nous devrions couper les dépenses. Je ne connais aucune autre organisation qui ait mené une enquête aussi générale.

Si vous le voulez, nous pourrons poursuivre la discussion à ce sujet un peu plus tard. Vous pouvez cependant être certain que nous prenons ce processus très au sérieux et que nous tenons absolument à connaître l'avis de nos membres.

Je vais maintenant donner la parole à Pierre.

Mr. Pierre Cléroux (Vice Chairman, Québec, Canadian Federation of Independent Business): I would like to make a few comments on the economic forecasts submitted by Mr. Martin in October, after which I will state our conclusion.

In the past, the department of Finance used to give us very optimistic economic forecasts, so much so that they were nearly out of this world. Those very rosy forecasts were very far from reality and caused enormous damage to the credibility of our deficit reduction plans.

[*Text*]

Nous sommes heureux de voir que la prudence a dominé la formulation des hypothèses qui sous–tendent les prévisions économiques présentées par le ministre des Finances en octobre dernier. Les prévisions de croissance économique et des niveaux des taux d'intérêt nous semblent réalistes et devraient se concrétiser.

L'analyse des données financières du gouvernement du Canada indique l'extrême vulnérabilité des finances publiques par rapport aux taux d'intérêt. Une hausse des taux d'intérêt de seulement 100 centièmes de point coûtera aux contribuables canadiens 1,7 milliard de dollars la première année et 3,5 milliards de dollars dans les quatre prochaines années. Cette situation démontre bien l'urgence de s'attaquer au déficit canadien, qui étouffe littéralement les finances publiques.

Certains prétendent qu'au contraire, il ne suffirait que de réduire les taux d'intérêt pour régler notre problème de déficit. Cette logique veut qu'une baisse des taux d'intérêt canadiens réduise les paiements de l'intérêt sur la dette et stimule l'économie. C'est une hypothèse simple, certes, mais malheureusement simpliste.

Tous les analystes reconnaissent que le Canada a peu et même, selon certains, n'a pas de contrôle sur ses taux d'intérêt. Le niveau des taux d'intérêt canadiens est directement relié au niveau des taux d'intérêt américains et à notre capacité de financer notre dette à l'étranger. Une baisse unilatérale des taux d'intérêt ne ferait qu'anéantir nos chances de financer notre dette. Nous devons attirer les capitaux étrangers en offrant des rendements élevés sur nos emprunts. Certaines provinces vivent parfaitement cette réalité, puisque même en offrant des taux d'intérêt plus élevés sur leurs obligations que sur les obligations canadiennes, par exemple, elles ont de la difficulté à trouver preneur et doivent maintenant offrir leurs obligations en devises étrangères pour réussir à les vendre. La baisse des taux d'intérêt comme moyen de réduire le déficit n'est tout simplement pas une option.

L'analyse des prévisions économiques des dernières années démontre qu'il est très difficile, sinon impossible, de prévoir la situation économique à long terme. De ce fait, afin d'assurer l'efficacité de la lutte contre le déficit, il est crucial d'établir des objectifs réalistes à court terme. Si les objectifs à long terme sont importants pour donner une direction, ils sont peu efficaces à cause de la difficulté de prévoir la croissance économique et de la faible responsabilisation des gens responsables des redressements budgétaires. Seuls des objectifs précis, à court terme, peuvent nous assurer de rencontrer nos objectifs visés à moyen et à long termes.

[*Translation*]

We are pleased to see that the latest forecasts submitted by the Minister of Finance in October were much more realistic and prudent. The figures relating to economic growth and the rates of interest seemed to be quite realistic and should be right on target.

The analysis of the financial data published by the government of Canada shows that our public finances are extremely vulnerable to the rates of interest. Any increase of only 1 percent of our rates of interest will cost Canadian taxpayers $1.7 billion the first year and $3.5 billion over the next four years. This shows how urgent it is to reduce the deficit, which literally puts a stranglehold on our public finances.

Some would have us believe, on the contrary, that reducing the rates of interest would be enough to solve the deficit. Their argument is that reducing the rates of interest in Canada would reduce the cost of servicing the debt and would stimulate the economy. This is a simple idea, perhaps, but it is also too simplistic.

Everybody knows that Canada has very little, if any, control over its own rates of interest. The level of our rates of interest is directly linked to the level of the U.S. rates of interest and to our ability of financing our foreign debt. Any unilateral reduction of our rates of interest would only destroy any chances we might have of financing our debt. We have to attract foreign capital by offering a high rate of return on our paper. Some provinces are very aware of this situation since they have difficulty to sell their own paper even by offering higher rates of interest on their bonds than what we offer on Canadian bonds. Now, they have to go so far as offering their bonds in foreign currencies in order to be able to sell them. So, reducing the rates of interest in order to reduce the deficit is simply not an option.

Looking at the economic forecasts produced for the last few years shows that it is very difficult, if not impossible, to make any valid long–term prediction on the economy. So, if we want to be effective in reducing the deficit, it is vital for us to establish some realistic short–term objectives. Of course, long–term objectives are important to set our direction, but they are not very effective to establish specific targets for our economic growth and for deciding the fiscal steps we have to take. Only very specific and short–term targets will allow us to meet our medium and long–term objectives.

• 1140

Une grande partie de ce que nous avons présenté, mes collègues et moi, fait partie des divers documents de travail publiés par les gouvernemnts au cours des dernières années, mais jusqu'à présent, on est resté au stade des bonnes intentions et on n'a pas encore concrétisé celles–ci dans une bonne politique socio–économique. Comme le gouvernement actuel l'a indiqué dans ses propres rapports, il existe actuellement une occasion en or de mettre de l'ordre dans notre système budgétaire tout en réformant une large gamme de politiques socio–économiques. Le Canada serait alors en bonne position pour affronter l'économie des années 1990 et des années 2000.

Most of what we have said, my colleagues and I, comes from various working documents published by the government over the years but, so far, none of the good intentions expressed in those documents have been implemented through a good social economic policy. As the current government stated in its own reports, we now have a golden opportunity to put our fiscal house in order while at the same time implementing some basic reform of a large number of our social economic policies. If we succeed, Canada would be in very good position to face its economic challenges in the next century.

[*Texte*]

Le défi est davantage d'ordre politique qu'économique. Le gouvernement doit s'assurer que chaque Canadien participe selon sa capacité à la lutte au déficit. Toute la recherche effectuée par la FCEI parmi les chefs de petites entreprises, ainsi que les sondages d'opinion et d'autres recherches menées auprès du public en général indiquent que le Canadien moyen est conscient de la nécessité d'un changement, de la nécessité d'une nouvelle orientation où la stabilité financière du pays redonnerait un sens des responsabilités aux Canadiens au lieu d'en faire des bénéficiaires de largesses. Les PME ont déjà exprimé clairement leur volonté de participer à cet effort en suggérant l'élimination des subventions aux entreprises et aux associations.

Le Canada présente un grand nombre de caractéristiques qui nous promettent un avenir brillant si nous pouvons établir les moyens de promouvoir et de maintenir la croissance économique dans un climat de politique sociale progressive. Tout au cours des prochaines années, le Canada aura peut-être sa dernière chance de réorienter ses priorités socio-économiques d'une manière relativement indépendante, sans que celles-ci ne soient dictées par des créanciers étrangers dont les préoccupations sont le remboursement de la dette et non les meilleurs intérêts des Canadiens. Il est par conséquent vital que nous nous mettions à la tâche immédiatement et que nous préparions la scène d'un Canada fort et indépendant à moyen et à long termes.

Je vous remercie. Nous répondrons maintenant aux questions.

Le président: Merci beaucoup.

We're going to begin the questioning, please, with Mr. Grubel, who I understand has an appointment.

Mr. Grubel: I have to go to the House and do something.

The Chair: For a change.

Mr. Grubel: I would like to make a brief statement.

The Chair: Would you wish to explain that further?

Mr. Grubel: I wish to make a statement on why I'm very pessimistic and then ask Mr. Bulloch how this problem was resolved in New Zealand.

After sitting here through many hours of testimony, I've found there is a strong division in this country. We have had unions, poverty groups, civil servants, students, natives—the list can be extended—people who have come up and told us there is really no need to cut, there are certain solutions available that will painlessly solve the problem of the deficit. We have had a somewhat smaller group, a much smaller group, I think, of people like yourselves, other business organizations and even a few economists. They have said, this is all nonsense. We have to bite the bullet, for all the reasons that you know.

I'm fearful the government will be like all the other governments before. It will look at the people who believe there are easy solutions, because they are the ones who have the votes. As I look at this list, the people who testified and said,

[*Traduction*]

The challenge is more political than economic. The government has to make sure that each Canadian contributes to the fight against the deficit, according to his or her own means. All the studies carried out by the CFIB among small business owners, or the polls and all the research carried among the Canadian public show that the average Canadian is aware of the need to change, and of the need to stabilize our financial situation. This would give back to Canadians some sense of responsibility for their own affairs instead of making them dependent on government grants. Small business owners have already expressed their willingness to share in this effort by suggesting that all the grants provided to companies and associations be eliminated.

Canada is a great country that will have a brilliant future if we can only give it the needs to promote and maintain economic growth, in a climate of progressive social policy. During the next few years, Canada would perhaps have its last chance to redirect its socio-economic priorities on a rather independent basis, without having them imposed by foreign creditors whose concerns will be the payment of the debt and not the best interests of Canadians. It is therefore vital that we get to work immediately, in order to set the stage that will allow Canada to remain strong and independent in the future.

Thank you very much. We are now ready for your questions.

The Chairman: Thank you very much.

Nous allons commencer la période des questions par M. Grubel, qui a un rendez-vous, si j'ai bien compris.

M. Grubel: Je dois me rendre à la Chambre et j'ai autre chose à faire ensuite.

Le président: Comme d'habitude.

M. Grubel: Je voudrais faire une brève déclaration.

Le président: Voudriez-vous vous expliquer?

M. Grubel: Je voudrais dire pourquoi je suis très pessimiste, et demander ensuite à M. Bulloch comment le problème a été résolu en Nouvelle-Zélande.

Ayant entendu au sein de ce comité des heures et des heures de témoignages, j'ai constaté qu'il existe un véritable clivage au sein de notre pays. Nous avons d'un côté les syndicats, les groupes anti-pauvreté, les fonctionnaires, les étudiants, les autochtones—et la liste est fort longue—c'est-à-dire des gens qui sont venus nous dire que nous n'avons pas vraiment besoin de couper nos dépenses, parce qu'il y a d'autres solutions qui nous permettront de résoudre sans douleur le problème du déficit. Et nous avons de l'autre côté un groupe relativement plus restreint, et même beaucoup plus restreint, à mon avis, de gens comme vous-même, d'entrepreneurs et d'économistes, qui disent que cela n'a aucun sens et qu'il est maintenant grand temps de prendre le taureau par les cornes, pour les raisons que vous connaissez.

Je crains que ce gouvernement-ci ne soit comme ceux qui l'ont précédé. Je crains qu'il n'écoute avant tout ceux qui croient aux solutions faciles, parce que sont ceux qui ont du poids électoral. Si j'examine cette liste des gens qui disent que

[*Text*]

there is no problem, tax the rich, do a few tricks with monetary policy—these are the people who have all the votes. So I'm very pessimistic, and sometimes I believe the reason why New Zealand did go the way it went was because it had a crisis.

Maybe we need a crisis. We can't even agree on the fact there is a deficit problem that needs spending cuts, nor do we have agreement on the need for a fundamental revision of our taxation and incentive structures. I fully agree with you this is necessary and certainly should accompany all of those. Can you imagine what kind of testimonies we would get from these people on those proposals?

Now the question I have for Mr. Bulloch is about what happened in New Zealand. Was there a continuation of this clear division of people who said there is no problem, or there are the traditional socialist solutions to the problem? How was it overcome?

• 1145

Mr. Bulloch: Thank you for the question. Of course there was tremendous political division in New Zealand before 1984. Like Canada, it was a country of program junkies and it did take a debt crisis to force the government of the day to massively cut subsidies and transfers of all kinds.

The reality is that we are in crisis ourselves. When you have debt levels of 105% of GDP you are in crisis. It shows up in the long–term interest rates and it shows how vulnerable you are when you get fluctuating interest rates and you have to take another $9 billion out of your expenditure cuts. I think the Department of Finance and the minister know that we are in a financial crisis now.

We're not in a debt crisis in the sense that we can't roll over our debt, which is $5 billion to $10 billion a week, but the danger of a debt crisis is there and that's why 1995 is a pivotal and a critical year in our nation's history.

What you learn from New Zealand is that when you make the cuts big and massive enough, it's not because you're trying to get the deficit down that much more; it's because you're trying to change public attitudes. You have to so sweepingly eliminate all the hand–out subsidies and special privileges in the country that you get a whole redefinition of left and right. It fundamentally disappears.

The important thing to do in round one is to fundamentally change the public attitude and stop the line–up of people trying to protect their turf. But at the same time as you make these massive cuts in transfers, programs, subsidies, and special privileges, you must be sure you are also moving on the macro front in terms of a simpler system with lower tax rates.

[*Translation*]

nous n'avons pas de problème et qu'il suffit d'augmenter les impôts des riches et de faire quelques tours de passe–passe avec notre politique monétaire, je vois que ce sont eux qui détiennent la majeure partie du poids électoral. Je suis donc très pessimiste. En revanche, je me dis parfois aussi que la raison pour laquelle la Nouvelle–Zélande a réagi avec vigueur, c'est qu'elle avait atteint le fond du baril.

Peut–être ne l'avons–nous pas encore atteint. Nous ne semblons même pas être capables de nous entendre sur le fait qu'il existe un vrai problème de déficit, exigeant des réductions de dépense, ni sur le fait que l'heure est venue de revoir fondamentalement notre régime fiscal et nos systèmes d'incitation. Je suis parfaitement d'accord avec vous quand vous dites que tout cela est parfaitement indispensable. Imaginez–vous cependant quelles seront les réactions des groupes que je viens de mentionner lorsqu'ils verront ces propositions?

Voici maintenant la question que je veux adresser à M. Bulloch. Y a–t–il eu en Nouvelle–Zélande le même fossé dans la population? Y a–t–il toujours eu des gens qui ont affirmé qu'il n'y avait aucun problème et qu'il suffisait de mettre en oeuvre les solutions socialistes traditionnelles? Comment a–t–on pu surmonter cet obstacle?

M. Bulloch: Je vous remercie de votre question. Évidemment, il y avait avant 1984 un fossé politique considérable en Nouvelle–Zélande. Comme le Canada, ce pays était drogué par les programmes de subventions, et il lui a fallu être confronté à une crise d'endettement énorme pour que le gouvernement se décide à faire des coupes sombres dans les subventions et dans les transferts financiers.

La vérité est que nous faisons face aujourd'hui à une crise parfaitement semblable. Quand votre niveau d'endettement représente 105 p. 100 de votre PIB, vous êtes en crise. Cela vous impose des taux d'intérêt à long terme plus élevés que nécessaire, et votre vulnérabilité ressort à l'évidence du fait que vous êtes obligés d'éliminer 9 milliards de dollars supplémentaires de vos dépenses. Je crois que le ministre des Finances actuel est parfaitement conscient de la crise.

Nous ne sommes pas en crise au point de ne plus pouvoir financer notre dette, qui représente de 5 à 10 milliards de dollars par semaine, mais nous sommes en crise dans la mesure où l'année 1995 sera cruciale dans notre histoire.

Ce que nous a appris la Nouvelle–Zélande, c'est que faire des coupes sombres dans les dépenses publiques n'est pas particulièrement destiné à réduire beaucoup plus le déficit mais plutôt à changer profondément l'attitude du public. Autrement dit, il faut éliminer massivement l'aumône publique et les divers privilèges pour aboutir à une redéfinition tellement profonde de l'échiquier politique qu'il n'y a plus de gauche ou de droite.

Ce qui est important, la première fois, c'est de provoquer un tel choc dans la population que les gens cesseront de tendre la main. Cependant, tout en faisant ces coupes sombres dans les transferts, les programmes, les subventions et les privilèges, il faut agir sur le plan macro–économique en simplifiant considérablement le régime fiscal.

[*Texte*]

A simpler system has the same effect of cutting taxes. It greatly improves productivity. We are a country that wastes tremendous resources dealing with our complex sales tax system and income tax system, with overlapping jurisdictions and so on and so forth.

Mr. Grubel: What was the resistance once the crisis hit? Were there a lot of rear guard fights by the people in this country who are now saying that there is no problem and, instead of having the dramatic solutions you've discussed, wanted other types of solutions?

Mr. Bulloch: No. Once you make the cuts massive enough, two years later you have a total redefinition in your country of what left and right are and what's proper. Suddenly everybody is then talking about getting rid of the remaining subsidies because their subsidy has been taken away and you get a reverse momentum. That's the importance of psychologically taking the big hit.

It's not this game of cut an extra $5 billion and you get rid of $5 billion you're short. That's a numbers game. It's the massive impact you have on public attitudes of the way people approach their lives, the way farmers run farms, the way businesses run business. You stop the line–up to Ottawa. You totally change the work of associations.

Mr. Grubel: John, we saw already yesterday, without even any legislative proposals, that the students were going on the barricades.

Mr. Bulloch: Well, of course, but I'm saying to you that you will get that at this time. If you move massively enough and sweepingly enough, two years later that debate is over. You're into a new debate.

Mr. Grubel: But, John, when you search your soul, do you really believe that in Canada, without a dramatic indication that there is a crisis, we could do this, that in fact people would not go on the barricades? Didn't it require in New Zealand the dramatic statement that we are bankrupt and we can't get any more people to buy our bonds?

Mr. Bulloch: This is a question of leadership, which will have to come from the Prime Minister.

Mr. Grubel: Thank you.

Mr. Bulloch: I think the Prime Minister is giving support to Paul Martin. I have known the Prime Minister for almost 30 years; he is a Pearsonian in the way he runs things. I believe the finance minister has the full support of the Prime Minister. That's the Prime Minister's style. He will live up to his plan to get rid of the 3% target and get rid of the deficit.

[*Traduction*]

Simplifier le régime fiscal produit le même effet que réduire les impôts. Cela engendre une hausse considérable de productivité. Nous sommes un pays qui gaspille des ressources considérables parce que son système de taxe de vente et d'impôt sur le revenu est trop complexe, parce qu'il y a des chevauchements de compétence, etc.

M. Grubel: Y a–t–il eu beaucoup de résistance lorsque la crise a éclaté en Nouvelle–Zélande? Y a–t–il eu beaucoup de combats d'arrière–garde par des gens qui, comme nous le constatons chez–nous aujourd'hui, ont prétendu qu'il n'y avait pas vraiment de problème et qu'il n'y avait aucune raison de prendre des mesures spectaculaires?

M. Bulloch: Non. Lorsque les coupures budgétaires sont suffisamment massives, on constate au bout de deux ans que le pays s'est complètement redéfini, sur le plan politique, et qu'il n'y a plus de gauche et de droite, ce qui est parfaitement normal. D'un seul coup, tout le monde est d'accord pour éliminer les dernières subventions qui restent et le pays ne veut plus faire marche arrière. Voilà pourquoi il est important, psychologiquement, de produire ce choc dans la population.

Il ne s'agit pas simplement ici d'éliminer 5 milliards de dollars de plus ou de moins. Ce n'est pas seulement une question de chiffres. Il s'agit de produire un choc dans la population pour que les gens se mettent à penser différemment, que les agriculteurs commencent à gérer leurs fermes différemment, que les entreprises commencent à gérer leurs affaires différemment. Il faut que les gens cessent de demander l'aumône à Ottawa. Il faut changer complètement le mode de pensée des associations.

M. Grubel: Nous avons pourtant constaté hier, John, alors qu'aucune mesure législative n'a encore été proposée, que les étudiants montent sur les barricades.

M. Bulloch: Et bien tant pis, cela ne doit pas nous faire reculer. si l'on agit de manière suffisamment massive et générale, ce genre de débat disparaît au bout de deux ans et l'on entre alors dans un nouveau débat.

M. Grubel: Si vous êtes honnête avec vous–même, John, croyez–vous vraiment que les Canadiens ne vont pas monter sur les barricades s'ils n'ont pas la conviction que le pays est dans une situation critique? N'a–t–il pas fallu en Nouvelle–Zélande que l'on en arrive à convaincre la population que le pays était purement et simplement en faillite et que plus personne ne voulait acheter ses obligations?

M. Bulloch: C'est une question de leadership, c'est–à–dire que tout dépendra en fin de compte du premier ministre.

M. Grubel: Merci.

M. Bulloch: Je crois que le premier ministre appuie Paul Martin. Je le connais depuis près de 30 ans et je sais qu'il est très Pearsonien dans la manière dont il gère le pays. Je suis convaincu que le ministre des Finances bénéficie de son appui indéfectible. C'est le style même du premier ministre. Je suis sûr qu'il veut atteindre son objectif de 3 p. 100, puis réussir ensuite à éliminer le déficit.

[*Text*]

I believe he has the Prime Minister's support, and I think we have a unique opportunity in history to resolve this problem without the crisis. If you go to crisis, the hurt is much more massive: the high interest rates, the massive unemployment, the massive bankruptcies. We have an opportunity to restructure the economy and get our debts under control that may never come again.

Mr. Grubel: Well, I just hope that all the people who came here and said there is no problem have listened to you. Thank you very much.

The Chair: Thank you, Mr. Grubel.

• 1150

M. Brien: Aujourd'hui, je ne mettrai pas mon chapeau de député du Bloc québécois, mais mon chapeau de jeune pour poser mes questions.

Je veux d'abord vous féliciter pour les questionnaires que vous envoyez à vos membres. Ils arrivent dans nos bureaux par la suite, et il est toujours intéressant de voir les commentaires des gens d'affaires de nos comtés. On peut parfois avoir des divergences d'opinion, mais c'est un son de cloche qu'il est intéressant d'avoir.

Je veux vous parler des subventions aux entreprises. Vous nous présentez cela comme une concession de votre part. Je ne suis pas convaincu de cela. Pour moi, c'est comme l'étudiant diplômé qui est en faveur de l'augmentation des frais de scolarité, ou comme les gens plus à l'aise qui sont en faveur de l'abolition de l'exemption pour les gains en capitaux alors qu'ils l'ont utilisée.

Certains de vos membres ont bénéficié de ces subventions aux entreprises. Je ne suis pas étonné qu'ils soient d'accord avec l'abolition de ces subventions. Cela me semble normal, car cela devient une barrière pour ralentir les autres qui vont suivre. Qu'on soit d'accord ou pas, je pense que c'est probablement une bonne idée de diminuer cela, mais je ne suis pas prêt à dire que c'est une concession majeure de la part des gens d'affaires.

J'ai retenu une phrase de ce que vous avez dit, monsieur Cléroux: Chacun doit contribuer selon sa capacité. Je trouve cette approche intéressante. J'aimerais que vous me donniez un peu plus de détails. Comment allons–nous faire en sorte que chacun puisse contribuer selon sa capacité si on aborde cela uniquement sous l'angle des dépenses? Est–ce que cela implique la diminution des dépenses pour certaines catégories de gens, par exemple mettre fin à l'universalité et demander le paiement des frais? Est–ce que cela veut dire couper les transferts aux individus, qui ne vont pas nécessairement à ceux qui sont le plus à l'aise?

Je considère que la fête est finie. Elle a coûté 500 milliards de dollars et elle est finie. Maintenant, il faut payer la facture. Il y en a qui ont bénéficié amplement de la fête. Maintenant, qui va contribuer? Qui a actuellement la capacité de contribuer au paiement de la facture? Comment peut–on faire en sorte que ceux qui en ont bénéficié et ceux qui ont la capacité de contribuer le fassent, seulement par des réductions de dépenses?

M. Cléroux: Il y a deux éléments dans votre question.

[*Translation*]

Je crois que le premier ministre appuie le ministre des Finances et je crois que nous avons une chance unique de résoudre ce problème sans crise profonde. Si l'on attend la crise, le choc sera beaucoup plus brutal. Les taux d'intérêt sont beaucoup plus élevés, le chômage beaucoup plus massif et les faillites beaucoup plus nombreuses. Nous avons aujourd'hui la chance de restructurer notre économie et de maîtriser notre endettement, et c'est une chance qui ne reviendra pas.

M. Grubel: J'espère que tous ceux qui sont venus ici nous dire qu'il n'y a pas de problème prendront bonne note de vos déclarations. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Grubel.

Mr. Brien: Today, I won't ask questions as a member of the Bloc Québécois, but as a young person.

I would like to begin by congratulating you for sending your members questionnaires. We received them afterwards, and it's always interesting to see what business people in our ridings think. Sometimes we don't agree on certain issues, but it's still good to know what's what.

I'd like to talk about business grants. You said business was making concessions. I'm not convinced. In my opinion, that's a bit like a graduate student who says he's in favour of hiking tuition fees, or a wealthy person who supports abolishing the capital gains exemption because he can't use it any more.

Some of your members have benefitted from business grants. I'm not surprised that they support abolishing those grants. That seems logical, since it will be harder for the competition to catch up. Whether you agree or not, I think it's probably a good idea to reduce business grants, but I'm not willing to admit that it's a major concession on the part of business.

Something you said struck me, Mr. Cléroux: everyone has to contribute what they can. It's an interesting approach. I'd like to find out more about this idea. How can everyone do their part if we only approach it by cutting expenses? Does this mean some people will pay less, and others will pay fees, thus ending universality? Does it mean cutting transfers to individuals, although they may not be wealthy?

The party is over. It was a $500 billion party, but it's over. We now have to pay the bill. Some people really benefitted from the party. But who will contribute today? Who, in fact, has the means to help pay for the bill? How can we ensure that the people who benefitted and the people who can pay will indeed do so—if we opt to reduce expenditures.

Mr. Cléroux: There are two parts to your question.

[*Texte*]

D'abord, concernant les subventions, cela ne fait pas six mois qu'on dit qu'on est contre les subventions et qu'on doit les éliminer. Cela fait 24 ans. Il faut dire que les prises de position de la Fédération viennent directement des sondages. Donc, ce n'est pas moi, Pierre Cléroux, qui dis qu'on est contre les subventions. C'est l'ensemble de nos membres.

Les subventions ont été utilisées surtout par les grandes entreprises. Lorsqu'on regarde les différents programmes, on voit que le taux d'utilisation des petites entreprises est réduit parce que les gens ne sont pas toujours au courant. Souvent, la structure d'une subvention est telle que ce sont plutôt les grandes entreprises qui peuvent en profiter.

Vous semblez dire qu'on en a profité dans le passé et qu'on dit maintenant aux gens qui veulent se démarrer une entreprise: Nous avons eu des subventions dans le passé, mais nous n'en voulons plus maintenant. Ce n'est pas ce que nous disons. Nous disons qu'il ne devrait y avoir de subventions pour qui que ce soit, étant donné que cela entraîne de la concurrence illégale. Lorsqu'une entreprise démarre à l'aide d'une subvention, elle concurrence quelqu'un qui est déjà sur place. Les subventions bénéficient surtout aux entreprises les moins efficaces. Ce n'est pas vrai que les grandes entreprises qui sont des leaders au niveau mondial ont besoin de subventions pour faire de la formation ou du développement.

Notre message est clair et cohérent. On ne choisit pas nos subventions. On est contre l'ensemble des subventions, contrairement à d'autres groupes qui sont contre les subventions, sauf dans certains cas précis. Nous sommes très cohérents et nous n'avons pas deux poids, deux mesures. Nous sommes contre les subventions sur toute la ligne.

En ce qui concerne la deuxième partie de votre question, il est très clair que la réduction du déficit doit passer par la réduction des dépenses, parce que l'augmentation des taxes n'est plus une option. On l'a vu avec la TPS qui n'était même pas une augmentation de taxe, mais plutôt une taxe visible qui remplaçait une taxe invisible. Cela a provoqué beaucoup de marché noir et de commerce transfrontalier. On s'aperçoit que les gens sont rendus à leur seuil de tolérance au niveau des taxes. Toute augmentation de taxes ne fera qu'augmenter le travail au noir, le marché noir et le commerce transfrontalier. Les gens vont trouver des façons d'éviter de payer les taxes.

• 1155

Malheureusement, on voudrait avoir un système social qui correspond à celui des pays d'Europe et un système fiscal qui correspond à celui de États-Unis. Le problème est qu'on ne peut pas avoir les deux parce qu'on est en déficit, mais on vit à côté des États-Unis et nos entreprises doivent concurrencer les entreprises américains. Donc, on doit avoir un système fiscal qui est concurrentiel avec celui des États-Unis. C'est pour cela que la seule option est de réduire les dépenses pour réussir à équilibrer le budget.

M. Brien: Je comprends ce que vous dites, mais il y en a qui ont eu des retombées positives de ce qui s'est passé au cours des 20 dernières années au niveau de l'endettement. Le message que je reçois est celui-ci. Je sais qu'il y a des mesures qui vont

[*Traduction*]

First, regarding grants. We haven't been asking for the elimination of business grants in the past six months. We've been doing so for 24 years. The Federation's position reflects the opinions in our polls. So, it's not me, Pierre Cléroux, who opposes grants. It's our entire membership.

Large companies were the main beneficiaries of business grants. If you looked at various programs, you'll see that small business receives less grants because they don't know about them. Also, a grant is often structured in a way that benefits big business more.

You seem to be saying that, in the past, business has made the most of grants and we're now telling entrepreneurs that grants were available to us in the past, but we don't want them any more. That's not what we're saying. We're saying that grants shouldn't be available to anyone because it creates unfair competition. When a company starts up with the help of a grant, it competes with existing businesses. Grants mostly help the most inefficient companies. It's not true that large corporations which are world leaders in their field need grants to train or develop their employees.

Our message is clear and consistent. We don't want to choose which grants we get. We do not support any type of grant, as opposed to some groups who say they are against grants, except for some specific exceptions. We are very consistent and we don't have any double standards. We're against grants for anyone.

Regarding the second part of your question, it's obvious that we can only reduce the deficit by reducing expenses, since increasing taxes is not an option any more. We have seen that with the GST which was not even a tax increase, but rather a visible tax replacing an invisible one. It led to an increase in the underground economy, as well as in cross-border shopping. We see that as far as taxes are concerned, people have reached their limit. Any tax increase will only promote moonlighting, the black market and transborder shopping. People will find ways to avoid paying the taxes.

Unfortunately, we would like a social system like that of European countries and a tax system similar to that of the United States. The problems comes from the fact that we cannot have both because of the deficit, but that we live next to the United States and that our businesses must compete with American businesses. We then have to have a tax system that is competitive with that of the US. The only option then is to reduce expenditures in order to manage to balance the budget.

Mr. Brien: I understand what you're saying, but during the last 20 years, some have benefitted from our accumulating this debt. The message I get is the following. I know that some measures will touch the majority and push it even more into the

[*Text*]

toucher la masse et la pousser encore plus loin dans l'économie souterraine, mais il y en a qui ont largement bénéficié du système depuis 20 ans et qui sont encore là. Cependant, on nous dit que si on touche à ceux qui sont le plus à l'aise, ces gens pourront quitter le payer ou déplacer leur production parce que leurs capitaux sont très mobiles. C'est le discours traditionnel. Je comprends que ce sont des possibilités bien réelles. Comment peut–on mettre les gens à contribution? Pour ramener le déficit à zéro, il faudrait aller chercher près de 1 500$ par personne en moyenne. Oublions la croissance économique.

Prenons des cas quasiment extrêmes. Une mère de famille monoparentale, avec deux enfants, peut contribuer de la même façon qu'un cadre supérieur chez Hydro–Québec. Ce n'est pas vrai. Comment va–t–on affecter la personne qui a une plus grande capacité de payer uniquement en réduisant les dépenses gouvernementales? Comment peut–on rendre cela opérationnel sur le terrain?

Mr. Whyte: If I may speak for a minute, I think we're missing part of the equation here. The number one social program is a job. In Quebec, in B.C., in P.E.I., in Newfoundland, across the country, the number one job creators—the job creators who've virtually created all the new jobs—were small–and medium–sized businesses. That's been over the last ten years, and no one refutes that fact. All parties understand and accept it. We're representing these job creators, but don't just listen to us. Don't just listen to the job creators who are saying you have to get rid of the tax burden on them in order for them to create more jobs. You have to get rid of the payroll tax burden—these aren't after–profit taxes, these are before–profit—to help us create jobs to give to those people you are talking about.

Why don't you review the OECD job study, which was done just recently? It was done in European countries, in Canada, in the United States and around the world. It's been signed off by countries around the world, including Canada. What it says is that for those countries to get out of this downward spiral, to have more job creation, to deal with the systemic unemployment problem that we have, you have to first nurture entrepreneurial initiatives—help those entrepreneurs—and, secondly, get rid of payroll taxes and the tax burden on entrepreneurs.

So I guess our answer to you is that the number one social program is the job. We're giving you an answer, and our surveys strongly support the OECD's job study, says you have to help the job creators create jobs.

M. Brien: Vous semblez dire qu'il y a des avantages à faire des coupures dans les transferts aux provinces, parce que ces dernières seront ainsi forcées de faire des coupures supplémentaires. Les situations financières des provinces ne sont pas nécessairement très satisfaisantes présentement. J'aimerais que vous m'expliquiez votre point de vue sur les transferts aux provinces. Quelle est votre position à ce sujet?

[*Translation*]

underground economy, but there are those who benefited considerably from the system these last 20 years and who are still there. Nevertheless, we are told that if we go after the more prosperous, these people will leave the country or move their production because their capital is very mobile. This is the traditional discourse. I understand that this possibility is real. How can we get people to contribute? To bring the deficit down to zero, we would have to raise on average $1,500 per person. Forget about economic growth.

Let's take an almost extreme example. The mother of a single parent family, with two children, can contribute as much as an executive with Hydro–Quebec. Well, she can't. What effect will reducing government expenditures have on the person who is in a better position to contribute? How can that work in real life?

M. Whyte: Permettez–moi d'intervenir et de dire qu'à mon avis, il nous manque un élément de l'équation. Le premier programme social, c'est celui de l'emploi. Au Québec, en Colombie–Britannique, à l'Île–du–Prince–Édouard, à Terre–Neuve, partout au pays, le principal créateur d'emploi, les créateurs de presque tous les nouveaux emplois, étaient de petites et de moyennes entreprises. Il en est ainsi depuis 10 ans, et personne ne le conteste. Tous le comprennent et l'acceptent. Nous représentons ces créateurs d'emploi, mais n'écoutez pas seulement que nous. N'écoutez pas uniquement les créateurs d'emploi qui vous disent, débarrassez–nous de ce fardeau fiscal afin que nous puissions créer plus d'emplois encore. Vous devez éliminer les charges sociales, puisqu'il s'agit non pas d'une imposition sur les bénéfices nets, mais bien sur les bénéfices avant impôt, afin de nous aider à créer des emplois pour aider ceux dont vous parlez.

Pourquoi ne pas examiner l'étude de l'OCDE sur les emplois qui vient tout juste d'être publiée? Elle a été effectuée en Europe, au Canada, aux États–Unis et dans le monde entier. De nombreux pays, y compris le Canada, y ont apposé leur signature. Il est dit dans le rapport que pour que ces pays enrayent leur chute économique, pour favoriser la création d'emplois dans une plus grande mesure, pour s'attaquer aux problèmes systémiques de chômage, il nous faut d'abord favoriser l'esprit d'entreprise, aider ces entrepreneurs, et ensuite, éliminer les charges sociales et le fardeau fiscal des entrepreneurs.

Je vous répondrai donc que le programme social qui vient en première place, c'est celui de la création d'emplois. Voilà la réponse et nos enquêtes appuyent fortement l'étude de l'OCDE sur les emplois dans laquelle il est dit qu'il faut aider les créateurs d'emploi à créer ces emplois.

Mr. Brien: You seem to be saying that there are benefits to be gained from cutting transfer payments to the provinces because this in turn will force the provinces to make added cuts. The provinces' financial situation is not necessarily very rosy at the present time. I would like you to explain your point of view on transfers to the provinces. What is your position?

[*Texte*]

Il y a des gens qui ont lancé l'idée d'aller chercher les épargnes des individus au moyen d'obligations pour la dette ou de choses semblables. De cette manière, disent–ils, on canaliserait l'épargne et on contrôlerait davantage la dette à l'intérieur.

[*Traduction*]

Some have floated the idea that we can go after people's savings by offering debt bonds or something similar. In this way, they claim that we could concentrate savings and keep more control on our debt in Canada.

• 1200

Il y a des dangers à cela à première vue, Si le gouvernement va chercher l'épargne, vous allez devoir aller chercher vos capitaux à l'extérieur. Ce sera peut–être moins le cas de la petite entreprise, mais encore là, il y en a plusieurs qui ont besoin de capitaux à investir.

J'aimerais que vous donniez votre point de vue sur cette mesure possible dont on parle de plus en plus.

Mr. Bulloch: There are two issues. First of all, the government has indicated that it has set a $1.5 billion target for cutting transfers to the provinces up to the year 1996–97. We have taken that out of our members' survey. When we give you a consensus document on where the $9 billion should be made, we've deliberately taken out the issue of further cuts to provinces, which is part of the debate on social programs in the country and will be part of round two.

We haven't said that further cuts to the provinces are part of the cuts in transfers. We're talking about all those cuts that essentially distort the economy; that are really there for previous political, economic and social goals of the country; that are no longer viable in a global economy; that have to be done away with because there's no other way to arithmetically reach the kind of cuts we need to reach without getting rid of them. It's not a question of philosophy or a question of choice. These transfers and subsidies are gone because of the arithmetic of the debt.

As for the other question about public savings, you would not achieve your goal if you reduced private savings to reduce the deficit. You're just taking money out of one back pocket and sticking it in the other back pocket. What you have to do is reduce what is essentially non–productive spending and consumption spending in the economy, because in terms of savings we are short of about $30 billion a year and we have to go outside the country. That's not the solution.

When it comes to the question of public support for the retirement system, that's a separate debate. If you have personal income taxes at a level of 35%, you can get rid of RRSPs. If federal–provincial rates are that high, you don't need them. If you get the corporate rate down to 35%, you don't need R and D expenditures and accelerated depreciation. You get rid of the payroll taxes. You get rid of the small business deduction. All of these things are in there for a reason.

What you want to do with the pension system is a separate debate. Do you want lower rates and less tax support? That's not a fiscal solution. That's a separate kind of issue and it shouldn't cloud the issue of getting spending under control.

At first glance, there are risks to this. If the governments goes after savings, you will have to look abroad for capital. This may not apply as much to small business, though there again, many small businesses need capital to invest.

I would like to know what you think of this possibility that is being discussed more and more.

M. Bulloch: Vous soulevez là deux questions. Tout d'abord, le gouvernement a annoncé un objectif de 1,5 milliard de dollars de réduction dans les transferts aux provinces d'ici l'an 1996–1997. Nous n'avons pas inclus cet aspect dans le sondage auprès de nos membres. Dans le document que nous vous avons remis sur le consensus en ce qui concerne les coupures de 9 milliards de dollars, c'est à dessein que nous avons éliminé la question d'autres réductions aux provinces qui s'insèrent dans le débat sur les programmes sociaux, et qui se feraient dans un deuxième temps.

Il ne s'agit pas en fait de réductions qui font partie de la réduction des transfert aux provinces. Il s'agit de toutes ces coupures que l'on pourrait apporter dans des programmes qui découlent d'objectifs politiques, économiques et sociaux précédents, qui ne sont plus viables dans l'économie globale, qu'il faut éliminer parce qu'il n'y a aucune façon d'atteindre nos objectifs budgétaires sans les éliminer. Ce n'est pas une question de philosophie ni de choix. Il faut éliminer ces transferts et ces subventions pour des raisons de simple mathématique.

Quant à votre autre question sur l'épargne, vous ne parviendrez pas à votre but si vous réduisez l'épargne privée afin de réduire le déficit. Vous ne faites que prendre d'une main pour donner avec l'autre. Il faut nécessairement réduire les dépenses non productives, les dépenses de consommation, puisqu'il nous manque environ 30 milliards de dollars par année d'économies et qu'il faut s'adresser à l'étranger. Donc, ce n'est pas la solution.

Quant à l'opinion publique en faveur du régime de pensions, c'est un débat distinct. Si l'impôt sur le revenu des particuliers était fixé à 35 p. 100, vous pourriez éliminer les REÉR. Si les taux fédéraux–provinciaux sont à ce niveau, vous n'en avez pas besoin. Si vous ramenez le taux d'imposition des sociétés à 35 p. 100, vous pourrez éliminer le crédit à la recherche–développement et l'amortissement accéléré. Vous pourrez éliminer les charges sociales. Vous pourrez éliminer la réduction accordée aux petites entreprises. Toutes ces déductions ont leur raison d'être.

Ce que vous voulez faire du régime de pensions, voilà une question distincte. Voulez–vous abaisser les taux et réduire les déductions? Ce n'est pas une solution de type financier. C'est une question tout à fait séparée qui ne doit pas se confondre avec celle qui consiste à prendre en charge les dépenses de l'État.

[*Text*]

Mr. Whyte: Just a quick comment on RRSPs. Right now our message to the government has been, don't dare touch RRSPs unless you look at the full pension package. Whether it's registered retirement plans, MPs' pensions or government pensions, don't dare touch it. We're very clear on that. Actually, I believe Mr. Martin's fax has been quite full these days with our members faxing him on RRSP issues.

Mr. Mitchell: I have a couple of questions, but I'd like to make a comment on Mr. Grubel's point. I don't share his pessimism to the extent that he's talking about.

From observing the individuals who have come before this committee, including yourselves, I think there has been a general consensus that we have a difficult situation vis–à–vis our deficit. Except for a very few people who were here, I think there's a general acceptance that it's absolutely mandatory that at minimum we achieve that 3% target.

I know the chairman has taken the opportunity, as we've travelled and had our round–table discussions, to throw that very question on the table. Very few individuals have dissented to the acceptance of that target. I think that's a change that's been accomplished in this country.

It's not a question of whether or not we should, but a question of how we should. That's what the debate is revolving around. To a lesser extent, there's a secondary question to that: how quickly should we do it? I think the issue of whether we should or not has rightfully been put behind us.

But I have a couple of specific questions on some of the points you made. First of all, would your position on business subsidies be that all of them should be removed right away, or are you looking at a phase–out period? If it is a phase–out period, how long is that period?

Ms Swift: We realize that, realistically speaking, you're not going to drop every subsidy tomorrow. We know that many of them, for example those involved with the Western Diversification Program or ACOA or FORD–Q, are things like loan guarantees and that you're obviously not going to say, well, we're taking away that five–year loan guarantee we just gave you. Obviously that's just not sensible or practical.

• 1205

We do recommend that they should be removed as quickly as is feasible. We don't really recommend the phase–out per se. Realistically, many of these programs are such that commitments may have been made over a period of several years or whatever, and obviously it is unfair to anyone to have rules changed in the middle of the game.

Again, we think it is a reality more than we think a phase–out approach is recommended. It's really more the way the system works, but we would certainly recommend cutting, as quickly as possible, as many as can be cut. That's exactly the way it should be pursued.

Mr. Mitchell: This is on the issue of the some $20 billion spent in government operations. You're suggesting, I think, somewhere between a 10% and 15% reduction based on the $2 billion to $3 billion. The minister, in his presentation to us,

[*Translation*]

M. Whyte: J'aimerais dire rapidement quelques mots au sujet des REÉR. Jusqu'à présent, nous avons dit au gouvernement, n'essayez pas de toucher aux REÉR à moins d'être prêt à examiner l'ensemble des dispositions sur les pensions. Qu'il s'agisse des régimes enregistrés d'épargne–retraite, des régimes de pensions à l'intention des députés ou des pensions des fonctionnaires, n'y touchez pas. Nous l'avons dit très clairement. En fait, je pense que le télécopieur de M. Martin est très occupé ces temps–ci puisque nos membres communiquent avec lui au sujet des REÉR.

M. Mitchell: J'ai plusieurs questions, mais j'aimerais d'abord dire quelques mots sur un point soulevé par M. Grubel, dont je ne partage pas le pessimisme.

Après avoir entendu les témoins qui ont comparu ici, y compris vous–même, je pense pouvoir dire que tous sont d'avis que nous faisons face à une situation difficile pour réduire notre déficit. Sauf à quelques exceptions près, je pense que tous acceptent qu'il est absolument obligatoire d'atteindre au moins l'objectif des 3 p. 100.

Je sais qu'au cours de nos déplacements et lors de tables rondes, le président a saisi l'occasion de soulever cette question. Peu nombreux étaient ceux qui ont refusé d'accepter cet objectif. Je pense que c'est là un changement au pays.

Il ne s'agit plus de savoir si nous devons le faire ou pas, mais bien de savoir comment y parvenir. Voilà le point central du débat. Une autre question moins importante se pose aussi: à quelle vitesse? Quant à savoir s'il faut ou non réduire le déficit, c'est réglé.

J'aurais quand même quelques questions précises à poser sur certains des points que vous avez fait valoir. Tout d'abord, préconisez–vous d'éliminer complètement toutes les subventions aux entreprises ou cherchez–vous une élimination progressive? Et dans ce cas, sur combien de temps?

Mme Swift: Nous comprenons bien qu'en pratique vous n'allez pas éliminer toutes les subventions demain. Nous savons que dans de nombreux cas, par exemple dans le cadre du programme de diversification de l'économie de l'Ouest, ou l'APECA, ou encore FORD–Q, il s'agit de programmes de garantie de prêts et que vous n'allez pas dire à une entreprise, nous reprenons la garantie de cinq ans que nous venons de vous donner. Manifestement, ce ne serait ni sensé ni pratique.

Nous recommandons par contre l'élimination des subventions le plus rapidement possible. Nous ne préconisons pas vraiment un abandon progressif. En pratique, dans le cadre de plusieurs de ces programmes, on a pris des engagements à long terme, sur plusieurs années, et il serait injuste de modifier les règles du jeu en cours de route.

Encore une fois, il faut tenir compte de la réalité, tenir compte du fonctionnement du système. Quoi qu'il en soit, nous recommandons fortement d'éliminer, le plus rapidement possible, tout ce qui peut l'être. Voilà exactement ce qu'il faut faire.

M. Mitchell: En ce qui concerne les quelque 20 milliards de dollars de dépenses de fonctionnement du gouvernement, vous proposez, si j'ai bien compris, une réduction de 10 à 15 p. 100, soit deux à trois miliards de dollars. Lors de sa présence

[*Texte*]

made the point that a cut across the board might not be the most appropriate way to do it because you could end up continuing to fund inefficient programs while good programs don't have sufficient funding. Is it your view that this should be across the board, or do you feel it should be selective?

Ms Swift: We feel that going across the board is a very crude way to wield any axe. We think the 10% to 15% is pretty modest if you look at most most private sector corporations over the last little while. Unfortunately, nobody was happy to do it, but I think 10% to 15% is relatively modest to request from government given what has been seen in private sector companies.

The key thing obviously concerns the people who are best placed to know which programs work best. We are actually doing some research, in consultation with a number of departments, to try to help from our members' perspective to say which program is good or which one could bite the dust easily and so on.

In addition to that, there is no question that the bureaucracy should have a lot to say about this. On the other hand, you're asking many people to eliminate their own jobs, potentially. So there's an inherent conflict, to put it mildly.

This is a game in which the whole question of political leadership has to take place. Just as with the overall fight to reduce our debt and deficit, there must be also be significant political leadership shown to encourage and promote these moves that the bureaucracy, obviously, will not undertake itself.

Mr. Whyte: I'll just add one thing. We're trying to put forward a very thoughtful solution for this. We believe those programs that are the most effective, efficient and truly in need should be the ones for us to focus on.

We should not target those "grantrepreneurs" or people who know how to access the government, but those who need the program and those services that the government is supposed to provide. This debate seems to happen over this: if you cut things, you cut things that need it. No, we want to help those who need it, but we believe that a lot of people are abusing or misusing the allocation of funds, and we can't afford it any more. We're saying it should be targeted to those in need.

Start with us. Start with business. How we can point fingers at other people? Start with grants and subsidies to business, and let's work from there.

Ms Swift: Three billion a year.

Mr. Bulloch: Can I add something to this debate? If you try to look at Canada in the 21st century, recognize that the rate at which we are integrating ourselves internationally is just in its infancy, and it's accelerating at a rapid pace.

You can come to a rationalization that has no philosophical basis. Essentially, we can't plan the economy the way we hoped in the 1960s and 1970s. It's just not workable. It's terribly wasteful, and you can't do it. The economy is moving too quickly for government. It's an explosive, accelerating pace of change.

When we say you should get rid of subsidies, grants and transfers very substantially, we're saying that if you do that you'll not only change the psychology of the country, you'll get the country focused on more productive kinds of activities. The end result is that you'll end up with a better economy.

[*Traduction*]

ici, le ministre a fait remarquer qu'une réduction générale n'était peut–être pas la formule la plus appropriée parce qu'on risquerait ainsi de se retrouver à financer des programmes inefficaces alors que de bons programmes seraient sous–financés. À votre avis, faut–il une réduction globale ou préconisez–vous une approche sélective?

Mme Swift: À notre avis, il serait maladroit d'apporter des coupures globales. Des réductions de 10 à 15 p. 100 sont assez modestes si l'on songe à ce qui s'est fait dans les entreprises ces derniers temps. Cela n'a plu à personne de le faire, mais comparé à ce qui s'est produit dans le secteur privé, ce n'est pas trop demander que le gouvernement réduise ses dépenses de 10 à 15 p. 100.

L'élément–clé, ce sont ceux qui sont les mieux placés pour savoir quels sont les programmes efficaces. Nous faisons des recherches, en consultation avec plusieurs ministères pour tenter de déterminer, du point de vue de nos membres, quels programmes nous sont utiles et quels programmes pourraient facilement disparaître.

En outre, la fonction publique devrait avoir son mot à dire dans les coupures. Par contre, il se peut que vous demandiez à de nombreuses personnes d'éliminer leur propre emploi et donc, le moins qu'on puisse dire, c'est qu'il y a risque de conflit d'intérêts.

Tout repose sur la question de la volonté politique. Tout comme dans le cas de la lutte pour réduire notre endettement et le déficit, on doit faire preuve d'une volonté politique résolue afin d'encourager et de promouvoir des mesures que, manifestement, la fonction publique n'entreprendra pas d'elle–même.

M. Whyte: J'aimerais ajouter une chose. Nous essayons d'avancer une solution bien réfléchie. Nous pensons que les programmes les plus efficaces, efficients et nécessaires doivent être ceux qui retiennent l'attention.

Il ne faudrait pas s'en remettre aux entrepreneurs habitués des subventions ni à ceux qui savent où s'adresser, mais plutôt à ceux qui ont besoin des programmes et des services que le gouvernement est censé offrir. Voici le coeur du débat. Si vous réduisez, vous nuisez à ceux qui en ont besoin. Or, nous voulons aider ceux qui ont besoin de ces programmes, mais nous pensons que de nombreuses personnes obtiennent des fonds auxquels elles n'ont pas droit ou les utilisent à mauvais escient, et nous ne pouvons plus nous le permettre. Il faudrait donc cibler ceux qui en ont besoin.

Commençons par nous. Commençons par les entreprises. Comment pourrions–nous jeter la première pierre? Commençons par les prêts et subventions aux entreprises.

Mme Swift: Trois milliards par année.

M. Bulloch: Puis–je ajouter quelque chose? Si l'on songe au Canada du XXI^{e} siècle, il faut bien comprendre que nous n'en sommes qu'aux balbutiements en ce qui concerne notre intégration internationale, mais que le rythme s'accélère rapidement.

On peut rationaliser en partant de mauvais principes. Essentiellement, nous ne pouvons plus planifier l'économie comme nous l'espérions dans les années soixante et soixante–dix. Ce n'est plus possible. Ce serait un gaspillage terrible et ça ne fonctionne pas. L'économie évolue trop rapidement pour le gouvernement. C'est un changement explosif, à un rythme accéléré.

Lorsque nous préconisons d'éliminer les subventions, les prêts et les transferts dans une grande mesure, c'est qu'à notre avis, non seulement vous changerez ainsi la psychologie qui prévaut au pays, mais vous orienterez le pays vers des activités plus productives. En fin de compte, vous aurez une économie en meilleure posture.

[*Text*]

Do not underestimate how much you can do to eliminate unnecessary bureaucracy and unproductive activity by simplifying the system. You have 5,500 bureaucrats administering the GST. That's disgusting. It's a puker. Some countries in the world are laughing at us when they look at our mess.

Look at the billion dollars for administering the UI program.

Half the tax profession would be out of work if they had to move to New Zealand. They made it so simple: you don't need tax lawyers; everybody in the country fills out their own tax returns.

You really have to say that simplification will get rid of a lot of unnecessary bureaucracy, and it is the same thing as a tax cut. It's free. It takes the chains off people, and it frees up entrepreneurial activity. The simplification and the cutting of unproductive activity in the private sector and in government is the way you give the country the momentum to offset the drag on the economy from taking out all this consumption spending.

[*Translation*]

Il ne faudrait pas sous–estimer ce que vous pouvez faire en simplifiant le système pour éliminer la bureaucratie inutile et les activités non productives. Il y a 5 500 fonctionnaires pour la TPS. C'est une honte. Les autres pays rient de nous.

Songez aux milliards de dollars consacrés à administrer le programme d'assurance–chômage.

La moitié des fiscalistes seraient en chômage s'ils devaient s'installer en Nouvelle–Zélande. Là–bas, on a rendu le système très simple: on n'a pas besoin de fiscalistes; chacun remplit sa propre déclaration d'impôt.

Il faut reconnaître que la simplification va éliminer une bureaucratie inutile et que cela revient à une réduction des impôts. Ça ne coûte rien. Cela libère les gens, cela libère l'activité des entrepreneurs. C'est en simplifiant dans le secteur privé et au gouvernement et en y éliminant les activités non productives que l'on donnera au pays le dynamisme devant permettre de compenser l'effet de ralentissement que la diminution des dépenses à la consommation aura sur l'économie.

• 1210

Mr. Mitchell: There's one more area I'd like to ask you about. You're suggesting a freeze on public service salaries, which is already in place. I'm wondering how far into the future you project that should continue and, more importantly, what kind of parity to what you're trying to achieve.

Ms Swift: We've actually done quite a bit of research that some other groups have done as well. I know the C.D. Howe Institute came out with a study subsequent to ours that had virtually identical results. There was some variation, because we also looked at all levels of government, not simply federal, but we found on average there was about a 15% to 20% wage–plus–benefit differential. If you're interested in this research, we have nice, thick papers we can provide you with.

As to this differential, we compared specific occupations to their comparable occupation; it wasn't just a generic sort of comparison, which isn't very accurate. As a result, we believe it would probably take another three to five years of freezes in the public sector.

We extend this, as I say, beyond the federal government, because actually the federal government is one of the least offenders relative to municipal and provincial. Nevertheless, we feel three to five years would be equivalent, and again, this is not to reduce compensation, but rather to permit a period of time for some kind of equity to take place.

Perhaps it's not so much the case now, because public sector hiring is also much reduced relative to where it was, say, ten years ago, but many of our members found themselves in the situation for far too long of seeing their good employees poached away by government, which they were subsidizing by their increasing taxes. That is a highly inequitable, absurd situation that really shouldn't be allowed to continue.

So we have estimated probably three to five years would be a reasonable period for such equity to be achieved.

M. Mitchell: Il y a un sujet que j'aimerais aborder avec vous. Vous suggérez un gel des salaires dans la fonction publique, ce qui est déjà le cas. Pendant combien de temps encore préconisez–vous le maintien de ce gel et, plus important encore, quel est votre objectif de parité salariale avec le secteur privé.

Mme Swift: Comme d'autres groupes, nous avons fait beaucoup de recherches à ce sujet. Je sais que l'Institut C.D. Howe a publié une étude après nous dont les résultats sont à toutes fins utiles identiques. Il y a quelques différences parce que nous avons examiné tous les paliers de gouvernement et pas uniquement le palier fédéral. Toutefois, nous avons constaté qu'en moyenne, il y avait une différence de 15 à 20 p. 100 en ce qui concerne les salaires et les avantages. Si cette recherche vous intéresse, nous avons de beaux documents bien épais que nous pouvons vous remettre.

Pour en arriver à cette différence, nous avons comparé des emplois comparables; il ne s'agissait pas simplement d'une comparaison d'ordre général, ce qui n'aurait pas été très précis. Ainsi, nous pensons qu'il faudra probablement trois à cinq ans encore de gel dans le secteur public.

Comme je l'ai dit, nous avons considéré les gouvernements municipaux et provinciaux, qui sont plus coupables en fait que le gouvernement fédéral. Quoi qu'il en soit, il faudrait à notre avis trois à cinq ans, non pas pour réduire la rémunération, mais plutôt pour permettre la parité entre le secteur public et le secteur privé.

Ce n'est peut–être plus autant le cas maintenant, puisque l'on embauche pas comme il y a dix ans à la fonction publique, mais à l'époque, nombre de nos membres ont constaté pendant trop longtemps qu'ils se faisaient enlever leurs bons employés par le gouvernement à des salaires qu'ils subventionnaient eux–mêmes par leurs augmentations d'impôt. C'était tout à fait inéquitable, une situation absurde qui ne pouvait plus continuer.

Nous pensons donc qu'il faudrait probablement trois à cinq ans pour atteindre la parité.

[*Texte*]

Mr. Mitchell: I have one last quick question. In your survey you listed unemployment insurance as being one of the concerns of your members. What specifically about UI was the concern?

Mr. Whyte: Rates. Rates keep going up. In the last five years, rates have gone up 66%. The cost of UI has almost doubled. We have to get control of the rates and of the program and start reforming UI.

Mr. Mitchell: So it's the payroll tax, basically.

Mr. Whyte: The payroll tax is the bottom line.

Ms Swift: We also know there's something severely wrong when, through any stage of the business cycle—and we can see this with welfare costs as well—the cost burden just keeps increasing and increasing. We just reach new plateaus instead of seeing any. . .

And of course the structural changes to the UI system have broadened it far beyond unemployment insurance. It fulfils all kinds of social, regional and sectoral needs right now, seemingly. Our members believe we simply can't afford any more.

Again, we didn't feel that was really germane to this particular exercise, so we didn't include it, but it is a key issue that we're very actively working with Mr. Axworthy's office on.

Mr. Whyte: But it is something this committee could look into. We have heard that at the current rate—which is going to be legislated at $3 per $100 or $4.20 per $100—by the end of 1996, there will be a $5 billion surplus.

This fund is financed through employees and employers. We strongly suggest that this government very quickly start lowering premiums. That won't even touch the fisc. It won't even hurt the fiscal situation, and it will help on the job side. I think the committee should look into this. It's a major initiative. It's another initiative we're trying to put forward without hurting the expenditure side, and it's a good way to do it.

Mr. Mitchell: That's a good point, but I believe we have a $5 billion deficit in the fund that needs to be covered first before we go into a surplus.

Mr. Whyte: Right, but it's covered over the short term, and all that money is paid back—I believe with interest—to the fisc. With the $3 rate, you will have a $3 billion surplus, and that's because of the jobs being created. I think that money should be going back to the premium payers and be reduced.

Mr. Mitchell: I believe it does. I believe it's mandated that we can't operate at a surplus. We do have to reduce premiums if it's operating at a surplus. I believe that's the legislation.

Mr. Whyte: Then we're still waiting for the announcement. We haven't even heard what's going to happen. If you're going to have a major surplus, we'd like to know. Let's not wait until November to hear about 1995. Let's make an announcement so people can start employing when they hear the rates are going to be decreasing right through to 1997.

[*Traduction*]

M. Mitchell: J'ai une dernière question, rapidement. Dans votre sondage, vous mentionnez l'assurance-chômage au nombre des préoccupations de vos membres. Qu'est-ce qui vous préoccupe plus particulièrement?

M. Whyte: Les taux. Les taux augmentent constamment. Depuis cinq ans, les taux ont augmenté de 66 p. 100. Il nous faut reprendre en main les taux et le programme et entreprendre une réforme de l'assurance-chômage.

M. Mitchell: Donc, c'est l'aspect charge sociale.

M. Whyte: Les charges sociales sont primordiales.

Mme Swift: Quelque chose ne va vraiment pas lorsqu'à un moment donné du cycle des entreprises, et c'est la même chose avec les coûts de l'assistance sociale, les coûts ne font qu'augmenter. Nous atteignons constamment de nouveaux plateaux plutôt que de voir. . .

Évidemment, les changements structurels apportés au régime d'assurance-chômage ont élargi ce programme bien au-delà d'une simple assurance pour en faire un programme qui semble répondre actuellement à des besoins sociaux, régionaux et sectoriels de tout genre. De l'avis de nos membres, nous ne pouvons plus nous payer ce luxe.

Encore une fois, parce que cela ne semblait pas s'insérer dans l'exercice qui se déroule ici, nous n'avons pas abordé cette question, mais c'est une question primordiale que nous examinons très attentivement avec le bureau de M. Axworthy.

M. Whyte: Notre comité peut se pencher sur cette question. On nous a dit qu'au taux actuel—la loi prévoira 3$ par 100$ ou 4,20$ par 100$—d'ici la fin de 1996, il y aura un surplus de 5 milliards de dollars.

Ce sont les employés et les employeurs qui financent ce fonds. Nous suggérons fortement que le gouvernement abaisse rapidement les cotisations. Cela n'aura aucune incidence fiscale. Cela ne nuira pas à notre situation financière mais cela aidera au niveau des emplois. Je pense que le comité devrait examiner la question. C'est une grande initiative. Il s'agit d'une autre initiative utile que nous préconisons et qui ne remettrait pas en cause le volet des dépenses.

M. Mitchell: Excellent point, mais je pense que le fonds accuse actuellement un déficit de 5 milliards de dollars qu'il faudra d'abord combler avant d'être en position excédentaire.

M. Whyte: En effet, mais ce sera fait à court terme, le tout remboursé, je pense avec intérêts, au ministère du Revenu. Avec ce taux de 3$, il y aura un excédent de 3 milliards de dollars tout simplement à cause des emplois qui se créent. Je pense que l'on devrait rendre cet argent sous forme de réduction des cotisations.

M. Mitchell: Je pense que c'est prévu. Je pense qu'il est prévu dans la loi que le fonds ne peut avoir de surplus. Il faut réduire les cotisations s'il y a surplus. C'est prévu dans la loi.

M. Whyte: Nous attendons toujours que cela soit annoncé. Nous n'avons pas entendu dire ce qui se produirait. Nous voulons le savoir s'il doit y avoir un surplus important. N'attendons pas le mois de novembre pour savoir ce qui est envisagé en 1995. Annonçons-le de façon à ce que les employeurs puissent embaucher, sachant que les taux vont diminuer jusqu'à la fin de 1997.

[*Text*] [*Translation*]

• 1215

Ms Swift: Why do we also, for example, have maximum weekly insurable earnings, which were just announced to go up 4.5%, in a world of 1.5% inflation? That's totally absurd. There's a lot of structural change that should take place in the system. That particular element is one of them, and that was just announced in the last 10 days or so.

Mr. Speaker: Mr. Chairman, I'll be brief, because I know we have other presenters as well. I want to say that I certainly agree with the principle that you enunciated in your presentation—very well done. My questions are really for clarification and not to debate those principles.

The first question is with regard to the 3%, and the second question would be with regard to the relationship between job creation and deficit reduction. Both statements are from the grey paper and also statements you've made here this morning.

In terms of the 3% target, Mr. Bulloch, you've stated, and I agree with this, that the bigger cuts have to be up front, but in Mr. Whyte's presentation there was an agreement with the 3% target and a little bit of a. . .not clarity in the timing of the balanced budget. I'd like you to clarify that, because I think if we're going to move on this we should be moving on it within the term of this Parliament. That's my first question. Do you agree, taking into consideration Mr. Bulloch's comments?

The second question is with regard to the relationship between deficit reduction and job creation. I agree that the grey paper has admitted that there is that relationship. Catherine, you've also stated in your presentation that it's there. The question I have for you, Mr. Bulloch, is with regard to your New Zealand experience. There was a deficit reduction there. Could you comment on the effect on the unemployment rate and job creation as such? You didn't say anything about that in your earlier remarks, but I think you would have some experience there that would be of benefit to me.

Mr. Bulloch: I'll handle the questions together because they're interrelated. I'm not in conflict with what Mr. Whyte said about bringing it down to 3%. That's $9 billion of cuts in the 1995 budget, but then there's still the 1996 budget. What we're saying is that you want to design your 1995 budget with sweeping cuts in transfers, subsidies and programs so you create a momentum for further cuts in 1996. This is a matter of arithmetic, not philosophy. If you don't get your economy turned around before the next recession, we're really into the soup. So we're not in conflict on that.

On the issue of job creation and deficit reduction, you're going to have dislocation when you make these massive changes. The way to minimize the dislocation is by accompanying widespread expenditure cuts. You could get rid of a lot of accountants and lawyers in this world if you simplify the system, but you'll then also redirect all that energy into productive exercises, new company formations, growth of private businesses. You have to have the two going side by side or you will get a lot

Mme Swift: Comment se fait–il aussi, par exemple, que l'on vient tout juste d'annoncer une augmentation de 4,5 p. 100 du maximum de la rémunération hebdomadaire assurable dans un monde où l'inflation est de 1,5 p. 100? C'est parfaitement absurde. De nombreux changements structurels s'imposent, notamment celui–là, après ce qui a été annoncé au cours des dix derniers jours.

M. Speaker: Monsieur le président, je serai bref, car je sais que nous avons d'autres témoins. Je tiens à souligner que j'adhère certainement au principe que les témoins ont énoncé dans leur exposé, très bien présenté. J'aimerais obtenir des précisions plutôt que discuter des principes.

J'ai une première question au sujet des 3 p. 100 et une seconde qui porte sur la relation entre la création d'emplois et la réduction du déficit. Dans les deux cas, on trouve quelque chose à ce sujet dans le Livre gris et dans ce que vous nous avez dit ici ce matin.

En ce qui concerne l'objectif de 3 p. 100, monsieur Bulloch, vous avez déclaré, et je partage cet avis, qu'il faut dès le départ réduire considérablement, mais dans l'exposé de M. Whyte, on convenait que cet objectif de 3 p. 100 était peut–être une peu. . . pas très clair en ce qui concerne l'échéancier d'un budget équilibré. J'aimerais que vous nous donniez des précisions à ce sujet, car je pense que si nous agissons, nous devons le faire au cours de l'actuelle législature. Voilà donc pour ma première question. Partagez–vous l'avis de M. Bulloch?

Ma deuxième question porte sur la relation entre la réduction du déficit et la création d'emplois. Je reconnais que dans le Livre gris on admet que cette relation existe. Catherine, vous avez également déclaré que c'était le cas. Monsieur Bulloch, ma question se situe dans le contexte de l'expérience de la Nouvelle–Zélande. On y a réduit le déficit. Pouvez–vous nous dire quelle a été l'incidence du taux de chômage sur la création d'emplois comme telle? Vous n'avez rien dit à ce sujet dans vos remarques précédemment, mais je pense que vous avez sans doute une certaine expérience à ce sujet qui me serait utile.

M. Bulloch: Je vais répondre à vos deux questions en même temps, puisqu'elles sont reliées. Je n'ai pas contredit ce que M. Whyte avait déclaré au sujet de ramener le déficit à 3 p. 100. Cela signifie 9 milliards de dollars de coupures dans le budget de 1995, mais il reste encore celui de 1996. Ce que nous préconisons, c'est d'inclure dans le budget de 1995 des réductions massives dans les paiements de transfert, les subventions et les budgets de programmes de façon à créer une dynamique qui entraînera d'autres coupures en 1996. C'est une question de mathématique et non pas de philosophie. Si nous ne renversons pas la situation d'ici la prochaine crise économique, nous serons vraiment dans l'eau chaude. Nous partageons le même avis à ce sujet.

En ce qui concerne la création d'emplois et la réduction du déficit, ces changements en profondeur entraîneront un bouleversement. Il faut pour en réduire les effets réduire considérablement les dépenses. Vous pourriez éliminer de nombreux comptables et avocats en simplifiant le système, et en même temps, toute cette énergie libérée pourra être consacrée à des exercices productifs, à la création de nouvelles entreprises, à la croissance du secteur privé. Il faut que les deux se fassent de

[*Texte*]

of unemployment. If you head towards a period in which you can see your debt coming down as a percentage of GDP, because you're starting to run surpluses, then of course you can create a very competitive international tax climate to give us further long-term growth.

New Zealand went through a period... Their debt was 40% of GDP when they had a crisis. It went up to 60% before it started to go down again. Now it's heading towards 30% of GDP within two years and their unemployment rate, after going up and now coming down, is heading towards 6% within two years. Within two years the taxes will be about 30% of GDP. The restructuring that they went through, the pain, ended up with more job creation because they ended up with a more competitive tax system.

Mr. Whyte: As for the 3% target, prior to the target the public was becoming very cynical with governments year after year giving a five-year target or a four-year target to balance the books, and then we didn't make our target. We're supportive of an interim target. Get that target of 3% and then move forward with a balanced budget or start moving into a surplus situation. That's why we're supportive of the interim target. At least we'll get somewhere to start bringing it down.

• 1220

Mr. Speaker: So you're recommending to this committee that we have a significant bump in 1995-96, in terms of expenditure reduction to get this momentum moving.

Mr. Bulloch: Yes, but the biggest lesson from New Zealand is that you are not involved in arithmetic. You are not involved with adding up a lot of numbers and saying we have $9.4 billion. What you really have to do is rethink how you make this economy more flexible, adaptable, international, technological, and all the rest of it at the same time you're making cuts, so that you get momentum on the one side to offset the dislocation of downsizing government.

The bureaucracy in Wellington was cut by two-thirds. Those people are now all productively employed. Farmers lost all of their subsidies. Their incomes are the same now as they were 10 years ago, but now you have a productive farm sector. It doesn't mean you don't get dislocation, but the end result is that as a society you take lemon juice and make lemonade if you do it right.

Mr. Speaker: I can relate an anecdote from Alberta. I was walking around my constituency of Lethbridge two weeks ago. The Government of Alberta has laid off a number of people in the health field and a variety of other professional areas. In three businesses that I dropped in to, the people had just been laid off from government services in the last year. They had started three new businesses on Main Street, and they said it was a good idea. I think there are lots of examples across Canada like that.

[*Traduction*]

concert, sinon le chômage augmentera. Par contre, si l'on en vient à une période où la dette diminue par rapport au PIB, grâce au surplus qui commence à se manifester, alors évidemment vous pourrez créer un climat fiscal compétitif au niveau international en vue de nous assurer une croissance à long terme.

La Nouvelle-Zélande a traversé une période... Au moment de la crise, la dette de ce pays était de 40 p. 100 du PIB. La dette est passée à 60 p. 100 avant de commencer à diminuer. Maintenant, on prévoit d'ici deux ans un endettement de 30 p. 100 du PIB et le taux de chômage, après avoir augmenté, diminue maintenant et atteindra 6 p. 100 d'ici deux ans. D'ici deux ans également, les impôts se situeront à environ 30 p. 100 du PIB. La restructuration entreprise a donné lieu à la création d'emplois parce que la Nouvelle-Zélande s'est retrouvée avec un régime fiscal plus compétitif.

M. Whyte: En ce qui concerne l'objectif de 3 p. 100, avant qu'on ne fixe cet objectif la population était devenue très désabusée, parce que année après année, le gouvernement annonçait qu'il s'était fixé comme objectif d'équilibrer le budget en cinq ans ou en quatre ans pour ensuite rater la cible. Nous appuyons cet idée d'un objectif transitoire. Atteignons cet objectif de 3 p. 100 et ensuite nous pourrons équilibrer le budget ou commencer à voir un excédent. Voilà pourquoi nous appuyons cet objectif transitoire. Au moins, cela nous met dans la bonne voie.

M. Speaker: Donc, vous nous recommandez de sabrer dans les dépenses en 1995-1996 afin de lancer le mouvement.

M. Bulloch: Oui, toutefois, la leçon la plus importante à tirer de l'expérience de la Nouvelle-Zélande, c'est qu'il ne s'agit pas de mathématiques. Il ne s'agit pas de faire tous les calculs et de dire, nous atteignons 9,4 milliards de dollars. Ce qu'il faut faire en réalité, c'est tout repenser pour voir comment rendre l'économie plus souple, adaptable, internationale, technique et tout le reste tout en apportant des coupures de façon à mettre les choses en marche en vue de compenser les bouleversements qu'entraîneront les réductions au gouvernement.

On a réduit la Fonction publique des deux tiers à Wellington. Ces personnes ont toutes trouvé des emplois productifs. Les agriculteurs ont perdu toutes leurs subventions. Leurs revenus sont maintenant les mêmes qu'il y a 10 ans, mais le secteur agricole est maintenant productif. Cela ne signifie pas qu'il n'y a pas eu de bouleversements, mais le résultat final c'est que, si on s'y prend correctement, en pressant le citron, on finit par avoir de la citronade.

M. Speaker: Je peux vous raconter une anecdote au sujet de l'Alberta. Je me promenais à pied dans ma circonscription de Lethbridge il y a deux semaines. Le gouvernement de l'Alberta a licencié un grand nombre d'employés du secteur de la santé et de plusieurs autres secteurs professionnels. Dans les trois entreprises où je me suis arrêté, les employés avaient été licenciés par le gouvernement au cours de la dernière année. Ces personnes ont lancé trois nouvelles entreprises sur la rue principale et trouvent que c'est une bonne idée. Je pense qu'on trouverait de nombreux exemples semblables au Canada.

[*Text*]

Mr. Bulloch: Both Catherine and I were in Lethbridge two weeks ago and we could see a highly entrepreneurial, forward–looking kind of economy at work. If you do expenditure cuts and you stick with it, eventually you redirect all of the energies of people into other productive pursuits, and that's what we're trying to do.

Mr. Speaker: Great.

The Chair: A number of witnesses have told us that the Bank of Canada is keeping short–term interest rates artifically high, that we could step in and lower them, and that this would have a positive effect on the deficit and would probably remove the onus of having to find cuts.

Ms Swift: I find this kind of assertion incredible, although I've heard it from many a person. I think it's wishful thinking in the extreme. People would like to believe there's a simple solution. If it were so simple, I'm sure your government or many previous governments would have tried it long ago.

The real curse of our debt situation is not just that we could double spending on social programs if we didn't have that debt service of over $40 billion to pay, but also that we cede so much control over our macro–economic policy instruments, notably monetary policy. We must have these higher interest rates — which are a bane to business and consumers and everyone else — merely to continue to be able to roll over our enormous debt. However, provincial governments, who are also financing enormous amounts of debt offshore, not only have to offer higher rates to induce people to invest, but now they're having to denominate it in foreign currency as well.

Most of the recent provincial issues were in yen, ECUs and other foreign currencies, and that adds not only an interest rate risk component, but a currency risk component. So I find it incredible that people put that forward as a serious argument. They obviously have no comprehension of how the international financial system works.

Mr. Bulloch: Mr. Chairman, I met with the central bankers in New Zealand and they were just like Canada. Before 1984 they had an extensive amount of their debt denominated in foreign currencies. People wouldn't lend the money in their own currency, because they were too nervous about the economy. Every single year as they improved their economy, they replaced the foreign–denominated debt with debt denominated in New Zealand dollars. The amount of foreign–denominated debt is a signal to Canadians that we are in a financial crisis.

Mr. Whyte: You've been very patient. You've extended our time and we appreciate it. We tried to answer some of your questions, but we've given you more questions than answers.

[*Translation*]

M. Bulloch: Et Catherine et moi–même étions à Lethbridge il y a deux semaines, et nous y avons trouvé une économie faisant appel à l'esprit d'entreprise et progressiste. Et si l'on réduit les dépenses et qu'on continue à le faire, on finit par diriger les gens vers des entreprises productives et c'est ce que nous tentons de faire.

M. Speaker: Formidable.

Le président: Plusieurs témoins nous ont dit que la Banque du Canada maintient les taux d'intérêt à court terme à un niveau artificiellement élevé, qu'elle pourrait les réduire, et que cela aurait une incidence positive sur le déficit, éliminant ainsi la nécessité de réduire les dépenses.

Mme Swift: Je trouve cela incroyable, bien que j'aie entendu plusieurs personnes dire la même chose. C'est rêver en couleur. On aimerait penser qu'il y a une solution simple. Si c'était vraiment si simple, je suis persuadée que votre gouvernement ou les gouvernements précédents auraient mis cela à l'essai il y a longtemps.

Le vrai malheur de cet endettement, c'est que nous pourrions non seulement consacrer le double aux programmes sociaux si nous n'avions pas à consacrer plus de 40 milliards de dollars par année au service de la dette, mais également que nous cédons un tel contrôle sur les instruments de politiques macro–économiques, notamment la politique monétaire. Les taux d'intérêt doivent être élevés, au détriment des entreprises, des consommateurs et de tous, tout simplement pour pouvoir refinancer notre dette énorme. Toutefois, les gouvernements provinciaux, qui financent également des dettes énormes à l'étranger, doivent non seulement offrir des taux supérieurs pour attirer les investissements, mais doivent également consentir des prêts en devises étrangères.

La plupart des titres émis récemment par les provinces l'ont été en yens, en écus et en devises étrangères diverses, augmentant non seulement le risque associé au taux d'intérêt, mais également le risque de change. Je trouve incroyable que l'on avance sérieusement ce genre d'argument. Manifestement, les gens ne comprennent pas du tout comment fonctionne le système financier international.

M. Bulloch: Monsieur le président, j'ai rencontré les banquiers de la Banque centrale de la Nouvelle–Zélande qui étaient au Canada récemment. Avant 1984, une part considérable de la dette de leur pays était sous forme de devises étrangères. Les prêteurs refusaient de prêter en devises de la Nouvelle–Zélande parce qu'ils étaient trop inquiets au sujet de l'économie. Chaque année, avec l'amélioration de l'économie nouvelle–zélandaise, on a remplacé les titres étrangers par des prêts en dollars de la Nouvelle–Zélande. Le montant des emprunts libellés en devises étrangères indique aux Canadiens que nous sommes en crise financière.

M. Whyte: Vous avez été très patient. Vous nous avez donné plus de temps et nous vous en sommes reconnaissants. Nous avons essayé de répondre à certaines de vos questions, mais nous vous avons peut–être donné plus de questions que de réponses.

[*Texte*]

One other isssue that I would like the committee to look into is the perception at the federal level that taxes have been frozen and they're not increasing, but there's a hidden type of tax increase happening in departments. As we put more pressure on departments they want to see themselves as cost-effective centres, and if they create more revenue than they cost, why cut them? It's all being done under the name of user fees.

A classic example is the drug information number, which is to register products. It is $1,000 when you register a product now, and it's not a one-time user fee. It is done year after year after year. At the same time, there is a discount for large firms, so the smaller firms have to do it year after year after year. That is just one example of many types of user fees that are under the guise of user fees but we consider them tax increases.

• 1225

We have members concerned with $50 or $100 municipal business tax issues and we are looking at $1,000 fees or other fees. I would like the committee to look into these types of fees, penalties and other things that are supposedly there to be more cost-effective to the departments when really they are hidden taxes.

The Chair: Don't give us too much work. We have to finish our studies and report to Parliament.

On behalf of all members, may I thank you. Let me say, first of all, that as a member of Parliament I find it incredibly useful to have the CFIB here in Canada. We can go to you and know that you represent a tremendously important sector of our economy and you can speak on behalf of them. For us to have this access that we would not otherwise have is very important for us in making policies.

Secondly, I want to thank you from a very personal point of view for the very constructive help you gave us on the GST. With your expertise you were able to work with us to help devise a harmonized system that would be a lot simpler for small business and for very small business. It was this type of cooperation, where we just asked for your help and you gave it, that has been extremely useful.

Of course, your presentation today was long, not because you wanted it to be long but because members insisted that it be long. I thank you very much.

Our next witnesses, from the National Anti-Poverty Organization, are Lynne Toupin and François Dumaine.

I apologize to you for having kept you waiting. Thank you very much. Lynne Toupin is head of the National Anti-Poverty Organization.

Ms Lynne Toupin (Executive Director, National Anti-Poverty Organization): First of all, the National Anti-Poverty Organization would like to thank the finance committee for this opportunity to present our views during this process, which we hope will lead to a good and balanced federal budget in early 1995.

[*Traduction*]

Un aspect que j'aimerais que le Comité examine, c'est cette impression au palier fédéral que les impôts sont gelés, qu'ils n'ont pas augmenté, car il y a des augmentations cachées d'impôts dans les ministères. On exerce de plus en plus des pressions sur les ministères pour qu'ils deviennent des centres de rentabilité, pour qu'ils génèrent des bénéfices et, à partir du moment où ils produisent plus de recettes que de dépenses, certains se demandent pourquoi il faudrait leur imposer des coupures. Le tout se fait sous couvert de l'application de droits d'utilisation.

Le meilleur exemple, c'est celui du numéro d'information des médicaments, pour l'inscription des produits. Il en coûte actuellement 1 000$ pour inscrire un produit au registre et il ne s'agit pas d'un droit unique, il faut le payer année après année. De plus, comme un escompte est accordé aux grandes entreprises, les PME doivent recommencer d'année en année. Voilà un exemple, parmi tant d'autres, de droits d'utilisation qui sont en réalité, selon nous, des augmentations d'impôt.

Certains de nos membres ont des difficultés à cause de taxes municipales de l'ordre de 50$ ou 100$; il y a aussi des cas où les droits s'élèvent à 1 000$. J'aimerais que le comité se penche sur la question de ces droits et de ces sanctions censés augmenter la rentabilité des ministères mais qui sont en fait des impôts cachés.

Le président: Ne nous donnez pas trop de travail. Il faut d'abord terminer nos études et présenter notre rapport au Parlement.

Au nom de tous les membres du comité, je tiens à vous remercier. Comme député, je dois vous dire combien je suis heureux qu'il y ait au Canada une association comme la FCEI. Nous pouvons nous adresser à vous en sachant que vous représentez un secteur d'une grande importance pour l'économie. Vous en êtes le porte-parole. La communication que vous établissez entre nous est très importante pour l'élaboration des politiques.

Deuxièmement, je tiens à vous remercier en mon nom personnel de la contribution constructive que vous avez apportée à nos travaux sur la TPS. Forts de vos connaissances, vous avez pu nous aider à concevoir un régime harmonisé beaucoup plus simple d'application pour les PME et les toutes petites entreprises. Nous vous avons demandé votre aide et vous nous l'avez apportée. Ce genre de collaboration nous a été d'une grande utilité.

Évidemment, votre comparution d'aujourd'hui a été longue, non pas à dessein, mais parce que les membres du comité tenaient à vous entendre. Je vous remercie beaucoup.

Nous entendrons maintenant l'Organisation nationale anti-pauvreté représentée par M^me^ Lynne Toupin et M. François Dumaine.

Je vous présente mes excuses de vous avoir fait attendre. Merci beaucoup. M^me^ Toupin est à la tête de l'Organisation nationale anti-pauvreté.

Mme Lynne Toupin (directrice générale, Organisation nationale anti-pauvreté): Tout d'abord, l'Organisation nationale anti-pauvreté tient à remercier le comité des finances de l'occasion qui lui est offerte de présenter ses vues à l'occasion de cette série de consultations qui, nous l'espérons, aboutira à un budget fédéral équilibré et de qualité au début de 1995.

[*Text*]

We have distributed this morning a 16–page document, which we would not want to read, but we simply want to run through it with you so that you can understand the basic tenets of our presentation this afternoon.

Let me begin by briefly explaining what the National Anti–Poverty Organization is. We are a national, non–partisan, non–profit organization that has existed since 1971 and it exists to represent the interests of low–income Canadians. Therefore, this budget is very important to them, as is the social reform process. What we have explained on page 2 are some of the guiding principles that have been the framework of two weeks of pretty specific work on what we would like to present in terms of ideas here this afternoon.

First, I think it is important—and we said this when we met with the committee a few weeks ago, the first time around—that we reiterate that we are not going to argue at this point the 3% target for the deficit. First of all, we find there is a large degree of consensus that we do have a deficit problem in this country. What is not clear is how we will arrive at meeting this target. That is where we want to put most of our energy.

• 1230

We also recognize that the commitment is clearly stated in the red book. It was 3% and we understand it. We would like many of the commitments in the red book to be kept; therefore, this one is equally important.

One of the critical objectives, though, that we are also pursuing in our presentation is to recognize that we do have a deficit problem but also that we have a poverty problem. Therefore, our objectives are not to look only at how you will resolve the deficit crisis, but also at how we will deal with a growing poverty problem in this country.

One of the other guiding principles is to ensure that any reductions in spending should not lead to job losses across the country. We still stand at an unemployment rate of 10% with no reasonable prospect that it will go significantly lower over the course of the next few years. We are very worried that if we are going to cut unilaterally, if we are going to do a lot of slash and burn, this will lead to further job losses. As we represent many people who are anxiously trying to find a job every day, we would not want this to happen in the next budget.

Finally, an important point that you will realize in the presentation we are making here is that we are not—as opposed perhaps to other groups—going to be comparing Canadian data only to the United States. The reason for that is that if we are really moving towards a global economy, it is clear we are going to have to compare with other industrialized countries around the world. The political actions of our Prime Minister this week indicated that we are going towards a global economy. If that's the case, then let's look at OECD statistics and not compare solely with American data.

On page 4 we have a brief overview of the poverty problem in Canada. Without going into the specific statistics, please notice that poverty is not a static problem. It is a problem where in fact people move in and out of the poverty range. Therefore, there are requirements for a variety of solutions in order to address the problem.

[*Translation*]

Nous vous avons remis ce matin un document de 16 pages dont je ne ferai pas la lecture. Je me contenterai de le commenter pour m'assurer que vous saisissez bien les principes qui guident notre exposé d'aujourd'hui.

Permettez–moi d'abord de vous expliquer brièvement en quoi consiste l'Organisation nationale anti–pauvreté. Il s'agit d'une organisation à but non lucratif, nationale et politiquement indépendante créée en 1971 dont la mission est de faire valoir les intérêts des Canadiens à faible revenu. Le budget, tout comme la réforme sociale, revêtent donc une grande importance pour eux. Vous trouverez à la page 2 les principes directeurs qui ont guidé deux semaines de travail intensif en vue de notre exposé d'aujourd'hui.

Pour commencer, je crois qu'il est important de répéter—puisque nous l'avons déjà dit il y a quelques semaines lors de notre première comparution au comité—que nous n'allons pas contester à ce moment–ci l'objectif de réduction de 3 p. 100 du déficit. En effet, on s'accorde généralement pour dire que le déficit est un véritable problème pour le pays. Ce qui n'est pas clair, c'est la façon dont on atteindra cet objectif. Et c'est à cette question que nous voulons consacrer le plus clair de nos efforts.

Nous reconnaissons aussi que cet engagement figure en toutes lettres dans le Livre rouge. Le chiffre était de 3 p. 100 et nous l'acceptons. Comme nous voulons qu'un grand nombre d'engagements pris dans le Livre rouge soient honorés, nous comprenons que celui–ci est tout aussi important que les autres.

Chose déterminante, cependant, c'est que le pays n'est pas uniquement aux prises avec le problème du déficit, il est aussi aux prises avec le problème de la pauvreté. Il ne s'agira donc pas pour nous d'examiner uniquement des façons de résoudre la crise du déficit mais aussi celle de la pauvreté croissante au pays.

L'un des autres principes qui nous guident, c'est que la réduction des dépenses ne doit pas se solder par des pertes d'emplois au pays. Le taux de chômage s'établit toujours à 10 p. 100 et rien n'indique qu'il baissera de façon notable dans les prochaines années. Des compressions radicales faites aveuglément risquent de faire disparaître encore plus d'emplois. Nous qui représentons ceux qui sont désespérément à la recherche d'un emploi chaque jour voulons éviter que cela ne se produise à l'occasion du prochain budget.

Enfin, contrairement peut–être à d'autres groupes, vous constaterez que nous ne comparons pas les chiffres canadiens uniquement aux chiffres américains. Pourquoi? Parce que l'économie se mondialise et qu'il faudra comparer le Canada aux autres pays industrialisés du monde. L'activité politique du premier ministre cette semaine en est la preuve. Si c'est le cas, examinons les chiffres de l'OCDE et cessons de nous comparer uniquement aux États–Unis.

À la page 4, vous trouverez une brève description du problème de la pauvreté au pays. Je n'énumérerai pas un chapelet de statistiques mais je vous invite à constater que la pauvreté n'est pas un phénomène statique. En effet, alternativement, les gens tombent dans la pauvreté et en sortent. Il faut donc tout un éventail de solutions pour corriger le problème.

[*Texte*]

Secondly, we have to recognize the growing prevalence of working poverty and also recognize that well over 50% of poor Canadians actually work full-time or part-time. The second important statistic we'd like to point out is that while there were 1.4 million people actively looking for a job in October 1994, only 890,000 were actually receiving UI. We cannot forget the remaining 500,000 people who are now on welfare because they've expired their benefits and receive much less support.

The other issue to be pointed out is that there is a lack of support at this time given to those who cannot do paid work because of disability or because they are performing unpaid work, such as single mothers raising children at home.

Lastly, before we move on to the other section, we want to point out that the United Nations committee last year clearly identified that Canada has not made measurable progress in alleviating poverty over the last decade nor in alleviating the severity of poverty among a number of particularly vulnerable groups. We feel it's important for the finance committee to recognize this. While we know you have a goal of trying to address the deficit problem, please recognize that we also have a poverty problem and that the United Nations has pointed that out to us in more ways than one.

One other point I'd like to make in relation to this is that we've heard from a number of business groups that are able to provide a lot of support for cutting social programs. Let us be realistic in understanding that those people will never bear the brunt of these cuts. I think it is easy for people around the table to be able to say let's cut not indiscriminately, but they are not going to be the ones who are going to be living in further poverty. So I would point out that it's easy to talk when you aren't going to be bearing the consequences.

At the bottom of page 5 we are saying there are clearly a number of solutions we could look at to try to reach the 3% target. On page 6 we have looked at the Fortin proposal at some length. We don't want to abandon the whole concept of looking at monetary policy and looking at a different and strengthened role for the central bank, because there are clearly some advantages to looking at his particular arguments.

• 1235

Certainly the aim of creating new jobs is something we favour very much. The government having to pay less in debt charges and still being able to reduce its deficit are certainly the attractions. On the other hand, we are concerned that his proposal never goes below a 7% or 8% unemployment rate. We have to recognize that this translates to almost one million people still unemployed in this country.

He also talks about maintaining the same level of spending, basically freezing spending on all programs, which we have some concerns about. Finally, he has not looked at the taxation field at all, particularly the inequities in the taxation field.

[*Traduction*]

Deuxièmement, il faut reconnaître le nombre croissant de pauvres qui travaillent puisque plus de 50 p. 100 des Canadiens qui vivent dans la pauvreté occupent un emploi à temps plein ou à temps partiel. Le deuxième chiffre sur lequel j'aimerais attirer votre attention, c'est que même s'il y avait 1,4 million de Canadiens à la recherche d'un emploi en octobre 1994, à peine 890 000 d'entre eux touchaient de l'assurance-chômage. Il ne faut pas oublier le demi-million de citoyens qui restent, qui vivent du bien-être social parce qu'ils n'ont plus droit aux prestations d'assurance-chômage et qui reçoivent donc beaucoup moins.

Il faut aussi souligner qu'aucune aide n'est accordée aujourd'hui à ceux qui ne peuvent occuper un emploi rémunéré pour cause d'invalidité ou qui font un travail non rémunéré comme les mères seules qui élèvent leurs enfants à la maison.

Enfin, avant de passer à l'autre partie, je rappelle que l'an dernier une commission de l'ONU a déclaré que le Canada n'avait pas réalisé de progrès mesurables dans la lutte contre la pauvreté au cours des 10 dernières années et n'avait pas réussi non plus à atténuer la gravité de la pauvreté chez un certain nombre de groupes particulièrement vulnérables. Il faut selon nous que le Comité des finances le reconnaisse. Vous avez pour objectif de corriger le problème du déficit, nous le savons, mais reconnaissez aussi que nous sommes aux prises aussi avec un problème de pauvreté et que l'ONU nous l'a signalé de biens des façons.

Je voudrais aussi dire que le comité a entendu un grand nombre d'associations d'entreprises qui ont su manifester un grand appui en faveur de la réduction des programmes sociaux. Il faut bien comprendre que ce n'est pas elles qui vont en pâtir. Il est facile, autour d'une table, de demander des compressions à l'aveuglette, mais ce n'est pas elles qui vont vivre plus profondément dans la misère. Il est facile de discourir quand on n'en subit pas soi-même les conséquences.

Au bas de la page 5, vous trouverez un certain nombre de solutions que nous préconisons pour atteindre l'objectif de 3 p. 100. À la page 6, nous commentons assez longuement la proposition Fortin. Nous ne voulons pas que soit abandonnée l'idée d'examiner la politique monétaire et de songer à un rôle différent et renforcé pour la Banque centrale car ces secteurs présentent à l'évidence certains avantages.

Il va sans dire que nous sommes tout à fait en faveur de la création de nouveaux emplois. L'attrait ici, c'est que le gouvernement aurait à payer moins sous forme de financement de la dette tout en réduisant le déficit. Par contre, ce qui nous inquiète, c'est que selon cette proposition, le taux de chômage ne baisse jamais à moins de 7 ou 8 p. 100. Il faut savoir que cela représente près d'un million de citoyens sans emplois.

L'auteur parle aussi de maintenir le même niveau de dépenses, essentiellement en gelant les dépenses de tous les programmes, ce qui suscite chez nous des inquiétudes. Enfin, il n'a pas du tout examiné la fiscalité, en particulier les injustices fiscales.

[*Text*]

Although we don't want to go into any detail, we thought it was important to point this out and we hope the finance committee and the finance department will look at this more carefully. We certainly would like to see a more ample and public decision on the issues Mr. Fortin has raised in his proposal.

One of the key questions we wish to address in this brief today is that of the appropriate balance between expenditure and revenue actions.

One of the things we would like to point out is that over the course of the last 30 to 40 years, Canada has clearly tried to build a European–style social safety net, but we've tried to do it with an American–style taxation system. Clearly we have not been very successful on either of these fronts.

What we want to recognize is that our social spending continues to be below the average of industrialized countries. Again, we have used OECD statistics throughout our document.

That being said, we do recognize that our level of taxation is higher than that of the United States, yet we have to be careful because we also have to factor in health care premiums, which we know are large and continue to grow in the United States. But let's also recall that lower taxation levels are to be found in Germany, France, Italy, Ireland, Finland, Greece, Belgium, Austria, Norway, and Sweden.

We would recommend that the federal government implement the necessary measures that will allow Canada to have a level of taxation that is comparable to the average. We're not saying higher than; we are saying the average of industrialized countries. We'll give you the specific data on that one in the second part of the presentation.

We would also like to recommend that no spending cuts on social protection be implemented, as they will further jeopardize our ability to reduce poverty. I said this before the finance committee one time and I reiterate it. Clearly the cuts that have been made to housing, UI, welfare, health, post–secondary education, and support for seniors and families have all been done over the course of the last 10 years. They have contributed to increasing our poverty levels.

Finally, one of the recommendations we also make is that tax expenditure changes be implemented in order to build a fairer fiscal system. We were glad to see that Mr. Martin indicated that we should look at tax loopholes and we should look at a system that is more equitable and fair.

I would add that I think the majority of Canadians are expecting that balance. They do not want to look at cuts only, without restoring some order to a tax system that needs to be made more fair. It is clear in our minds that Canadians want to ensure that there is some balance in the approach this government will take next February.

We would like to go into the specific details of dollar figures that we have inherent in our brief. I would ask François Dumaine, who is the assistant director, to basically walk you through the next few pages, which look in more detail at what we are recommending here today.

[*Translation*]

Sans vouloir entrer dans les détails, cela nous a paru important et nous espérons que le comité et le ministère des Finances étudieront la question plus attentivement. Chose certaine, nous voudrions qu'il y ait un débat plus étendu et public des questions soulevées par M. Fortin.

L'une des questions majeures que nous abordons dans notre mémoire aujourd'hui, c'est l'équilibre à trouver entre les dépenses et les recettes.

Au cours des 30 ou 40 dernières années, le Canada s'est efforcé de créer un filet de sécurité sociale à l'européenne. Or, pour ce faire, il a eu recours à une fiscalité à l'américaine. De toute évidence, nous n'avons réussi ni d'un côté ni de l'autre.

Il faut reconnaître que nos dépenses sociales continuent d'être inférieures à la moyenne des pays industrialisés. Encore une fois, ce sont des chiffres de l'OCDE que nous utilisons dans le document.

Cela dit, nous reconnaissons que nos impôts sont plus élevés que ceux des États–Unis. Il faut toutefois être prudents car il faut tenir compte des cotisations au régime d'assurance–maladie qui, nous le savons, sont lourdes et ne cessent de s'alourdir aux États–Unis. En outre, il faut aussi savoir que les impôts sont moins élevés dans tous les pays suivants: Allemagne, France, Italie, Irlande, Finlande, Grèce, Belgique, Autriche, Norvège et Suède.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral prenne les mesures nécessaires pour que l'impôt canadien se situe dans la moyenne. Nous ne disons pas plus élevé que la moyenne; uniquement dans la moyenne des pays industrialisés. Nous vous donnerons des chiffres précis sur cette question dans la deuxième partie de l'exposé.

Nous recommandons également qu'il n'y ait aucune compression des dépenses dans le domaine de la protection sociale puisque cela nuira davantage à nos efforts de lutte contre la pauvreté. Je l'ai déjà dit devant le Comité des finances et je le répète. Les réductions qui devaient être faites l'ont été au cours des 10 dernières années, qu'il s'agisse du logement, de l'assurance–chômage, du bien–être social, de la santé, de l'enseignement postsecondaire et de l'aide financière aux personnes âgées et aux familles. Toutes ces réductions n'ont fait qu'accentuer la pauvreté.

Enfin, nous recommandons aussi que l'on modifie les dépenses fiscales de manière à aboutir à un régime plus juste. Nous nous sommes réjouis d'entendre M. Martin déclarer qu'il y a lieu d'examiner les échappatoires fiscales pour aboutir à un régime plus juste et plus équitable.

Je pense que la majorité des Canadiens s'attendent à ce genre d'équilibre. Ils ne veulent pas que des réductions, ils veulent aussi un régime fiscal plus juste. Il est clair pour nous que les Canadiens veulent que le gouvernement adopte une démarche équilibrée en février prochain.

Nous aimerions maintenant passer aux chiffres précis qui se trouvent dans le mémoire. Je vais demander à notre directeur–général, M. François Dumaime, de commenter les pages suivantes, qui donnent des précisions sur nos recommandations.

[*Texte*]

Mr. François Dumaine (Assistant Director, National Anti-Poverty Organization): I am obviously not going to read the whole document. I will just give you an overview of the changes we are proposing, and I will wait for the questions to be more specific.

Of course, these are the recommendations we're making to contribute to the debate. The minister has asked NAPO and all Canadians to be specific, so we're putting them forth and hope they will contribute to the debate.

• 1240

You'll see on page 9, in table 2 of our document, that we are proposing changes to the income tax system in Canada. Basically we are proposing to limit the increase in the federal surtax and to look more at the personal income tax, simply because this is obviously the most progressive element of our tax system. Our proposal is basically aimed at partly redressing what was done with the 1987 reform. We are proposing to change the marginal income tax rate of 29% and increase it by 3%. We would introduce two new marginal rates: one of 35% and one of 38%.

You will notice these changes would obviously create a fairer fiscal system and offer income tax rates that are still lower than what we used to have in Canada.

In paragraph 45, you'll see our recommendations for corporate income taxes. Obviously, we recognize this is a very difficult field. There is a lot of controversy about corporate income taxes. We have decided to put forward proposals that would be very reasonable in the international and Canadian context. We decided to put our proposal in context. We have looked in particular at the 1987 tax reform, because major changes were made then. The Minister of Finance decided to lower the rates of taxation for corporate income taxes and enlarge the tax base in order to allow the government to offer more competitive rates and increase the total amount of money collected in corporate income taxes.

I would like to quote the Minister of Finance at that time, who said:

> To maintain a competitive tax system, corporate tax rates will be reduced effective in 1988. Income tax revenues from corporations will increase because these lower rates will apply to a broader tax base, with fewer special incentives.

He added:

> Many profitable financial institutions and real estate companies are paying little, or no tax, because of existing tax provisions. New rules will be introduced to ensure that they pay their fair share of tax.

The white paper in 1987 also added one important objective: "That the corporate income taxes should contribute, to a greater extent, to the total federal revenues." Again, the white paper said, and I quote:

[*Traduction*]

M. François Dumaime (directeur-général adjoint, Organisation nationale anti-pauvreté): Il va sans dire que je ne lirai pas le document en entier. Je vais énumérer brièvement les changements que nous proposons et je donnerai des précisions en réponse à vos questions.

Il s'agit évidemment ici de recommandations que nous formulons dans le but de contribuer au débat. Le ministre a demandé à l'ONAP et à tous les Canadiens d'être précis et c'est pourquoi nous formulons ces propositions dans l'espoir qu'elles contribueront au débat.

Veuillez vous reporter à la page 9, tableau numéro 2. Voici les changements que nous proposons au régime fiscal canadien. Essentiellement, nous recommandons de limiter l'augmentation de la surtaxe fédérale et de se tourner davantage vers l'impôt des particuliers car il s'agit de l'élément le plus progressif de notre fiscalité. Essentiellement, nous cherchons à redresser en partie l'effet de la réforme de 1987. Nous proposons de modifier le taux d'imposition marginal de 29 p. 100 pour l'augmenter de 3 p. 100. Nous créerions deux nouveaux taux d'imposition marginaux: un de 35 p. 100 et un autre de 38 p. 100.

Vous constaterez que ces modifications créeraient un régime fiscal plus juste et des taux d'imposition encore inférieurs à la situation qui régnait auparavant au Canada.

Au paragraphe 45, vous trouverez nos recommandations concernant l'impôt des sociétés. Nous reconnaissons qu'il s'agit là d'une question très épineuse. L'impôt des sociétés est très controversé. Nous avons décidé de faire des propositions tout à fait raisonnables sur le plan canadien et sur le plan international. Nous avons décidé de replacer cette proposition dans son contexte. Nous avons examiné en particulier la réforme fiscale de 1987 car d'importantes modifications ont été apportées à cette époque. Le ministre des Finances avait décidé d'abaisser les taux d'imposition des sociétés et d'élargir l'assiette fiscale pour permettre au gouvernement d'offrir des taux plus compétitifs et augmenter le total des recettes perçues en impôt sur les sociétés.

J'aimerais citer le ministre des Finances de l'époque, qui a déclaré ceci:

> Pour maintenir un régime fiscal concurrentiel, les taux d'imposition des sociétés seront abaissés à partir du 1er juillet 1988 (. . .) Le produit de l'impôt des sociétés augmentera parce que ces taux moins élevés s'appliqueront à une assiette fiscale plus large, comportant moins d'encouragements spéciaux.

Il a ajouté ce qui suit:

> Beaucoup d'institutions financières et de sociétés immobilières rentables ne paient guère ou pas du tout d'impôt en raison des dispositions fiscales actuelles. De nouvelles règles seront instituées de manière qu'elles paient leur juste part d'impôt.

Le livre blanc de 1987 a aussi ajouté un autre objectif important, à savoir que l'impôt des sociétés devrait contribuer dans une plus large mesure à l'ensemble des recettes fédérales. Je cite à nouveau le livre blanc:

[*Text*]

Tax reform will result in corporations making a significantly higher contribution to the total tax revenues collected by the federal government. The share of corporate tax revenues will rise from 15% currently to 17% by 1992.

Obviously the 1987 reform had good objectives, but it failed. The number of profitable corporations paying no corporate income taxes has remained very high since 1987. Also the corporate income tax contributions to the total revenues collected by the federal government have decreased to 7%, rather than increasing to 17% as projected.

So what we have decided to do is set a very specific objective that, again, would be very reasonable from an international perspective. We would like to put forward some measures that would increase the amount of corporate taxes we get in Canada, an amount equivalent to 0.5% of our GDP.

Right now we see that since the reform of 1987 has been implemented, we have been decreasing the total amount of money paid by corporations in relation to our GDP by an amount equivalent to close to 1% of our GDP. So, again, I guess our proposal is going to redress only half the damage done by the 1987 reform.

Table 3 on page 11 shows changes to tax expenditures. Basically what you are seeing there are concepts you are already familiar with—the introduction of a net wealth tax, something we see right now in many other industrialized countries, and a tax on the transfer of wealth.

• 1245

I'll go right away to paragraph 52, the retirement savings plan, because we're proposing changes and we know that this is, again, a controversial issue.

What we are proposing here is to keep the system in place, because it is a system that serves a good purpose. The problem with the current system is that it is based on a tax deduction, rather than a tax credit, which is not fair for all Canadians. We're proposing to move the system from a deduction to a credit–based system. We have looked at studies that would show that the impact of our changes would mostly affect very high–income families in Canada.

As for the other changes, in paragraph 54 we are simply changing some tax expenditures that are totally unfair. The deductions for meal and entertainment as well as the lottery games exemption would be abolished, and the partial inclusion of capital gains would also be abolished. What I would add at this point, Mr. Chair, is that the fact that we have in this brief a combination of a tax on the transfer of wealth and a tax on capital gains is not creating a problem, because one is a tax on wealth while the other is really the equivalent of an income tax.

While we have not included a specific number—and I think it's an important point here—we believe changes should be implemented to place a deduction for charitable donations on the same level as the one offered for political party contributions. NAPO urges the federal government to remove any tax break specifically for business lobbying expenses. These two measures, again, are based on a simple critical principle of fairness.

[*Translation*]

En raison de la réforme fiscale, les sociétés apporteront une contribution nettement plus importante à l'ensemble des recettes fiscales perçues par le gouvernement fédéral (. . .) La part représentée par le produit de l'impôt des sociétés passera de 15,6 p. 100, niveau actuel, à 17,2 p. 100 d'ici 1992.

De toute évidence, la réforme de 1987 avait de bons objectifs, mais elle a échoué. Le nombre d'entreprises rentables qui ne paient aucun impôt de société est resté très élevé depuis 1987. De plus, la part représentée par le produit de l'impôt des sociétés a baissé à 7 p. 100 au lieu de passer à 17 p. 100 comme prévu.

Pour cette raison, nous avons décidé de fixer un objectif très précis qui, encore une fois, est très raisonnable par rapport aux autres pays. Nous préconisons que soient adoptées des mesures qui augmenteraient l'impôt des sociétés au Canada de manière à ce qu'il atteigne 0,5 p. 100 du PIB.

Depuis la mise en oeuvre de la réforme de 1987, l'impôt versé par les sociétés a baissé de près de 1 p. 100 du PIB. Notre proposition ne fera que corriger la moitié des dégâts infligés par la réforme de 1987.

Le tableau 3, à la page 11, illustre les changements apportés aux dépenses fiscales. Vous trouverez ici des idées que vous connaissez déjà, comme la création d'un impôt sur la richesse, tel qu'il en existe actuellement dans un grand nombre de pays industrialisés, et un impôt sur les successions.

Je passe tout de suite au paragraphe 52 sur les régimes d'épargne retraite, une question controversée au sujet de laquelle nous proposons des changements.

Nous suggérons de conserver le système car il est utile. Toutefois, ce régime comporte un problème, en ce sens qu'il est fondé sur une déduction plutôt que sur un crédit d'impôt, ce qui n'est pas juste pour tous les Canadiens. Nous proposons de modifier le régime de sorte qu'il soit fondé sur un crédit d'impôt. Certaines études montrent que le changement aurait des incidences sur les familles à revenu élevé.

En ce qui concerne les autres changements, au paragraphe 54, nous préconisons d'apporter des modifications à certaines dépenses fiscales tout à fait injustes. Les déductions pour les frais de repas et de représentation ainsi que pour les gains de loterie devraient être abolies tout comme l'inclusion partielle des gains en capital. J'ajouterai, monsieur le président, que l'adoption d'une taxe sur le transfert de richesse ainsi qu'une taxe sur les gains en capital ne crée pas de problème, parce que la première est une taxe sur la richesse tandis que l'autre équivaut à une taxe sur l'impôt sur le revenu.

Nous n'avons pas inclus de chiffres précis—il m'apparaît important de le souligner—mais nous estimons qu'il faudrait faire en sorte que les déductions pour dons de charité soient au même niveau que celles prévues pour des contributions à un parti politique. En outre, l'ONAP exhorte le gouvernement fédéral à éliminer tout allégement fiscal pour les dépenses de lobbying des entreprises. Ces deux mesures, encore une fois, découlent d'un critère simple, le principe de l'équité.

[*Texte*]

We believe these changes would increase the revenues of the federal government by $12.4 billion, and we recommend that these measures be implemented over a two–year period.

If you go to page 13, table 4, you will see the implementation of our changes. For 1995 the revenues would be increased by $4.1 billion, compared to the current projections found in the grey document, tabled by the Minister of Finance. Program spending would be increased by $1 billion. As for the debt charges and the reserve, it would remain the same and the deficit at the end of the year would remain the same.

For 1996 the revenues of the government would be increased by $8 billion, compared to the current projection. The spending would be increased by $1.9 billion. Debt charges remain the same. The deficit remains the same and the 3% deficit level is also achieved.

This explains very briefly the specific changes we are proposing.

Ms Toupin: Again, we will probably differ from any other group. First of all, let's be very clear when we talk about the changes in tax expenditures. We certainly perceive tax expenditures to be expenses. It is money that is not received; therefore, it is an expense to the government. That's where we feel some changes are to be done.

We recognize the debt crisis, but we also recognize the crisis in terms of our social safety net. We have given you a case here where in fact you could look at increases in spending but for very specific areas. Social housing is one. Clearly we have a problem with income support programs when you have people in this country right now living on $268 a month.

Child care is another area. It would allow more resources in this area and would allow this government to live up to its commitments in relation to child care spaces and other types of supports for families and individuals, particularly in the context of continued high unemployment and also in the context of a very different labour force. In fact, we have more part–time work. We have more contract work, which no longer is a good social program. A job is not always a good social program in this country any more because the wages are such that they do not allow people to live above the poverty level.

One of the other areas we'd like to point out, as we did in paragraph 59, is the notion of designated funds. We know this has been brought to your attention by three groups in the Toronto area through the document entitled, *Paying for* Canada. Clearly this is an idea that should be explored further, because there is substantial proof that when taxpayers know where their money is going, they have a tendency to be far more supportive of extra taxation levels.

[*Traduction*]

Nous estimons que ces changements permettraient au gouvernement fédéral d'augmenter ses recettes de 12,4 milliards de dollars; nous recommandons la mise en oeuvre de ces mesures sur une période de deux ans.

À la page 13, tableau 4, de notre mémoire, vous trouverez le calendrier de mise en oeuvre des changements que nous proposons. En 1995, les recettes augmenteraient de 4,1 milliards de dollars, ce qui se compare favorablement aux projections actuelles figurant dans le livre gris déposé par le ministre des Finances. Les dépenses de programmes augmenteraient d'un milliard de dollars. Les frais de la dette et la réserve resteraient les mêmes et, à la fin de l'année, le déficit serait au même niveau.

En 1996, les recettes du gouvernement augmenteraient de 8 milliards de dollars par rapport aux projections actuelles. Les dépenses augmenteraient de 1,9 milliard de dollars. Les frais de la dette resteraient les mêmes, tout comme le déficit qui atteindrait alors le niveau de 3 p. 100 du PIB, l'objectif à atteindre.

Cela explique très brièvement les modifications que nous proposons.

Mme Toupin: Notre point de vue diffère vraisemblablement de celui des autres groupes. D'abord, qu'il soit bien clair que, lorsque nous parlons d'apporter des changements aux dépenses fiscales, c'est parce qu'il s'agit de sorties d'argent, argent que le gouvernement ne reçoit pas. Il faut apporter des modifications à ce chapitre.

Nous sommes conscients de l'ampleur de la crise et de l'endettement, mais nous reconnaissons que notre filet de sécurité sociale est aussi en crise. Selon le scénario que nous vous avons proposé, vous pourriez envisager d'augmenter les dépenses dans certains domaines précis tels que le logement social. En outre, les programmes de soutien de revenu sont manifestement inefficaces puisque, à l'heure actuelle, il y a des gens au Canada qui doivent subsister avec 268$ par mois.

Le gouvernement pourrait aussi consacrer davantage de ressources aux services de garde d'enfants. Ainsi, il remplirait ses engagements à ce sujet et offrirait diverses formes de soutien aux familles et aux particuliers, ce qui est particulièrement important dans le contexte actuel de chômage élevé et de marché du travail en mutation. En fait, il y a de plus en plus de gens qui travaillent à temps partiel ou à contrat, ce qui ne constitue pas un bon programme social. Les emplois qu'on trouve au Canada ne sont pas tous de bons éléments d'un programme social, parce que les salaires sont si bas qu'ils ne permettent pas aux travailleurs de vivre au–dessus du seuil de pauvreté.

Nous aimerions aussi vous parler des fonds réservés que nous décrivons au paragraphe 59. Trois groupes de la région de Toronto ont attiré votre attention sur cette idée dans un document intitulé *Paying for Canada*. Ce concept devrait être exploré attentivement, parce qu'il a été prouvé que, lorsque les contribuables savent à quoi sert leur argent, ils acceptent généralement mieux les augmentations de taxe et d'impôt.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1250

We believe that if the Minister of Human Resources Development had his own druthers, he would agree with us in terms of increases in spending. Unfortunately his document does not go in this direction, but seeing the effects of poverty on a daily basis, we have to state the case that you cannot: we would like to see more resources allocated to programs that will alleviate poverty.

We know that in fact in the Department of Finance there are senior officials who would not disagree with this as an option. At the very least, we are making a strong statement: please do not cut social programs any more than they have been cut.

In our conclusion we would like to reiterate that we recognize that making budgets has really significant impacts on all Canadians. I think you know that and you recognize the heavy responsibility that weighs on you.

As many others before it, the next budget is about vision and about choices. We have attempted here to provide specific numbers attached to our recommendations. We did attempt to follow the very clear instructions to be as specific as possible and we hope we've achieved that goal with you today.

Again, we would reiterate that we have not made—and it's dangerous to just make—comparisons with the American system. To do so and to follow that model will clearly move us in the direction of a society that has enormous income disparities, a lack of adequate social supports, and clearly much less compassion than our country has about its less fortunate.

The other thing we would like to point out is that the United Nations not long ago ranked Canada first as the best place to live. People have a tendency to forget that within that same report Canada was chastized for letting its gap between rich and poor grow wider. In fact it has dropped eight index points since last year alone.

This is only part of the solution. We know that other initiatives will be required. We do want to come back to the issue of job creation because it is critical and, as was expected from us in this pre–budget consultation, we urge the government to go beyond the rhetoric on job creation.

We've tried not to provide only rhetoric in this exercise. In fact we've done a fair bit of work around this, trying to be very specific. We would certainly appreciate and welcome an opportunity to start being very specific about job creation measures.

While we have focused a great deal of attention on the fiscal deficit in this country, we do not want Canadians to forget the other crisis that is continuing to develop. That is the crisis in relation to poverty. This is the one that reduces life expectancy and makes it such that we now have over two million Canadians relying on food banks. This is a crisis where you have more and more people now sleeping on park benches.

So we would like to engage in a discussion here on our proposals. We certainly welcome questions, but always keeping in mind the framework that we want to utilize to alleviate poverty in this country as well.

D'après nous, le ministre des Ressources humaines abonderait dans notre sens, s'il le pouvait, au sujet de l'augmentation des dépenses. Malheureusement, son document ne préconise pas cette solution. Mais puisque nous constatons chaque jour les effets de la pauvreté, nous nous devons d'exprimer ce qu'il ne vous est pas possible de dire: nous voulons augmenter les ressources pour des programmes de lutte contre la pauvreté.

Nous savons qu'il y a des hauts fonctionnaires au ministère des Finances qui partagent notre avis. À tout le moins, nous vous demandons clairement de, s'il vous plaît, ne pas réduire les programmes sociaux davantage.

En conclusion, nous répétons que nous savons qu'un budget touche directement tous les Canadiens. J'estime que vous le savez tous et que vous sentez tout le poids de vos responsabilités.

À l'instar de ses nombreux prédécesseurs, le prochain budget sera caractérisé par sa vision et ses choix. Nous avons essayé d'illustrer nos recommandations de chiffres précis. Nous avons tenté de suivre les instructions—très claires, d'ailleurs—afin de préciser du mieux possible nos dires, et nous espérons avoir réussi à vous faire comprendre notre point de vue actuel.

J'aimerais encore répéter que nous n'avons pas fait de comparaison avec le modèle américain. C'est dangereux. Si le Canada décidait de suivre l'exemple des États–Unis, la société canadienne commencerait à ressembler à une société dont l'écart entre les revenus est énorme, dont les programmes sociaux laissent à désirer et dont les pauvres souffrent plus qu'au Canada.

De plus, il n'y a pas si longtemps, les Nations Unies ont désigné le Canada comme étant le pays ayant la meilleure qualité de vie au monde. Mais on a tendance à oublier le fait que le même rapport a critiqué le Canada à cause de l'écart grandissant entre les riches et les pauvres. En fait, l'index est tombé de huit points au cours de l'année passée seulement.

Ce n'est qu'une partie de la solution. Nous savons que d'autres initiatives s'imposent. Nous ne voulons pas revenir sur la question de la création d'emplois, car c'est un sujet essentiel et nous exhortons le gouvernement à faire plus que de se contenter de parler de la création d'emplois—d'ailleurs, les gens s'attendaient à ce qu'on passe ce message au cours des consultations prébudgétaires.

Nous avons essayé de ne pas seulement faire de la rhétorique au cours de ces délibérations. En fait, nous avons beaucoup travaillé à notre présentation pour être aussi précis que possible. Nous souhaiterions commencer à parler des détails de la création d'emplois.

Même si les Canadiens ont beaucoup parlé du déficit, nous ne voulons pas qu'ils oublient une autre crise qui ne fait que grandir. Il s'agit de la crise de la pauvreté. Cette crise est responsable de la diminution de l'espérance de vie et des deux millions de Canadiens qui ont recours aux banques alimentaires, ainsi que du nombre croissant de personnes qui dorment sur les bancs des parcs.

Nous souhaiterions entamer le débat sur nos propositions. Nous nous ferions un plaisir de répondre à vos questions, mais nous aimerions que vous gardiez en tête nos suggestions pour combattre la pauvreté au Canada.

[*Texte*]

Thank you.

The Chair: Thank you.

M. Brien: Vous avez parlé de ramener les crédits d'impôt accordés pour les contributions aux partis politiques au même niveau que les crédits pour les contributions aux organismes de charité. J'espère que vous ne considérez pas les partis politiques comme des organismes de charité.

Nous avons entendu un groupe représentant des gens d'affaires. Ils disaient: Réduisez le déficit et touchez seulement aux dépenses. Je vois que vous parlez aussi des dépenses fiscales. Eux ne semblent pas voir cela comme des dépenses, mais comme des hausses de revenu. Pensez–vous qu'il est possible, en coupant seulement les dépenses, de faire porter à chacun le fardeau qui correspond à sa capacité de payer? Pensez–vous qu'il est possible, en jouant seulement du côté des dépenses, d'en arriver à une solution équitable qui fasse en sorte que chacun contribue selon sa capacité?

M. Dumaine: Manifestement, on ne croit pas qu'il soit possible d'y arriver. C'est pourquoi nous avons recommandé des hausses au niveau des revenus.

• 1255

Nous avons fait cela parce que, lorsqu'on analyse l'histoire du Canada et qu'on compare le Canada aux autres pays industrialisés, on s'aperçoit très rapidement que, dès qu'il y a un engagement de la part de gouvernements d'autres pays d'arriver à une certaine équité sociale ou à une réduction de la pauvreté, les revenus de ces gouvernements sont plus élevés que ceux du Canada. Donc, au Canada, il existe bel et bien une marge de manoeuvre pour augmenter les revenus. Évidemment, ces pays–là ont construit des systèmes de programmes sociaux et ont des systèmes fiscaux qui sont beaucoup plus équitables que le nôtre, au Canada.

Malheureusement, comme notre directrice le soulignait précédemment, dans beaucoup de documents, on compare le Canada aux États–Unis ou aux autres pays du G–7, ce qui pose des problèmes très importants. Il faut faire attention. Je ne pense pas que le Canada puisse se comparer au Japon, par exemple. Je ne pense pas qu'on puisse comparer le Canada aux États–Unis, à moins qu'on veuille en faire un modèle. Je ne pense pas qu'on puisse le comparer, non plus, à l'Angleterre. Il ne nous reste qu'à le comparer à d'autres pays industrialisés. Encore là, si les gens allaient au–delà de la rhétorique et de principes qui sont basés sur une fondation douteuse, quant à moi, ils s'apercevraient facilement qu'on peut faire face au déficit avec un système fiscal plus équitable et une certaine hausse des revenus.

M. Brien: Le modèle de la Nouvelle–Zélande est de plus en plus cité par les gens qui disent qu'il faut réduire le déficit. Connaissez–vous les impacts sociaux des coupures là–bas? Quelle était la situation au moment des coupures et quelle est–elle maintenant? Que s'est–il passé?

Mme Toupin: On est en train de faire une recherche plus poussée sur cette question. On sait en ce moment que les taux de suicide en Nouvelle–Zélande sont les plus élevés au monde. Ce n'est pas par accident, parce qu'on voit une corrélation très claire entre le moment où on a fait les coupures et ces taux–là.

[*Traduction*]

Merci.

Le président: Merci.

Mr. Brien: You said tax credits for political contribution should be the same as tax credits for charities. I hope you don't think political parties are charities.

We have heard from a group representing business people. They said we should reduce the deficit by reducing expenditures only. You have also mentioned fiscal expenditures. Business doesn't consider them to be business expenditures, but revenue increases. If we do cut spending only, do you think it is possible that everyone will assume their fair share of the burden? Do you think we can really find a fair solution whereby everyone contributes their fair share, if we only opt to cut expenditures?

Mr. Dumaine: It is obvious that you don't think it is possible. That's why we advocate increasing revenues.

That's what we did, because if you look at Canada's history and if you compare Canada to other industrialized nations, you'll quickly realize that when a country tried to achieve social equity or reduce poverty, its revenues were higher than those of the Canadian government. So Canada still has room to increase its revenues. Of course, the other countries have created social programs and tax systems which are much more fair than ours.

Unfortunately, as our director pointed out before, many studies compare Canada to the United States or other G–7 countries; this can give rise to serious problems. You have to be careful. I don't think we should compare Canada to Japan, for instance. I also don't think we should compare our country with the United States, unless we see it as a model. I also don't think we should compare ourselves to England. So we can only draw comparisons with some of the other industrialized countries. But, there again, if people look beyond the rhetoric and principles built on shaky foundations, I believe they'd easily realize that you can tackle the deficit by making the tax system more fair and by increasing revenues.

Mr. Brien: People who say we have to reduce the deficit increasingly point to the New–Zealand experience. Do you know what social impact the cuts had over there? What was the situation like when the cuts were made and what's it like now? What happened?

Mrs. Toupin: We're in the process of doing more in–depth research about that subject. But we now know that New–Zealand has the world's highest suicide rate. That was no accident, because the number of suicides jumped after the cuts began.

[*Text*]

On est à la veille d'entrer en contact avec un parlementaire de la Nouvelle–Zélande qui va nous fournir des renseignements officiels sur ce qu'on appelle le déficit social. C'est clair et net. Le groupe des affaires nous présente un seul côté de la médaille quand il parle de la Nouvelle–Zélande. Ce qu'on ne présente pas, c'est le déficit humain qui a été créé par ces coupures draconiennes.

On a parlé de création d'emplois. Ils n'ont pas expliqué clairement qu'on avait encore un taux de chômage élevé. On parle de projections pour deux ans. Il est très facile de faire des projections de 6 ou 7 p. 100. Malheureusement, ces projections ne se concrétisent pas.

Je trouve erroné de regarder ce qui s'est passé en Nouvelle–Zélande dans un contexte purement fiscal, parce que beaucoup de gens ont été gravement affectés par les coupures draconiennes.

M. Dumaine: Le modèle qui se rapproche le plus de cela au niveau canadien, c'est évidemment celui de l'Alberta. Je voyais des gens qui disaient avoir été très encouragés par leur récente visite en Alberta. Nous sommes aussi allés en Alberta récemment. Je mets au défi n'importe qui de me dire que ce que l'on voit en Alberta, c'est une société en santé, au niveau social, une société où il fait bon vivre. Je mets les gens au défi de me prouver ce point–là.

Ce qu'on a vu lorsqu'on est allés en Alberta, c'est le résultat des coupures de prestations d'aide sociale de 30 000 personnes. On les a envoyées dans la rue. On est allés visiter des banques alimentaires. On a vu les sans–abri. Si c'est cela, le Canada de l'avenir, il y a des gens qui, à un moment ou à un autre, vont prendre conscience que cela n'a absolument aucun sens. Si l'Alberta est citée en exemple, cela devrait être très alarmant pour quiconque ayant une conscience sociale.

M. Brien: Je faisais partie du groupe qui est allé en Alberta pour les consultations prébudgétaires. Évidemment, ce ne sont pas les groupes d'affaires, mais les groupes sociaux qui sont venus nous dire: Ne répétez pas à l'échelle fédérale ce qui vient de se faire ici. Ils se sentaient un peu sans défense, devrais–je dire. Je lance un message à mes collègues qui représentent les gens d'Alberta.

Je vous invite à continuer votre travail et à pousser plus loin l'argumentation sociale sur la Nouvelle–Zélande. Il est vrai qu'on n'a qu'un portrait partiel de la situation. Nous manquons nous–mêmes d'information là–dessus.

• 1300

J'aimerais que vous nous donniez votre point de vue sur deux choses.

Premièrement, dans vos estimations de revenus potentiels, il y a quelque chose qui me semble clocher. Vous ne semblez pas tenir compte des effets que cela pourrait avoir. Toutes choses étant égales par ailleurs, cela pourrait avoir des effets qui pourraient faire en sorte que les revenus anticipés soient moins grands que prévu, ou peut–être le contraire. Est–ce qu'on a tenu compte de cela?

Deuxièment, que dites–vous aux gens qui nous disent: Si on touche aux personnes à revenus plus élevés, elles vont investir à l'étrange, déménager leur production et faire autre chose. Dans le contexte actuel, les capitaux sont très mobiles et ils disent: Faites attention; que ce soit correct ou non, ces gens vont déménager leurs capitaux.

[*Translation*]

We will soon meet with a New–Zealand member of Parliament who will provide us with official information on the so called social deficit. That's crisp and clear. Business groups only paint part of the New–Zealand picture. What they don't talk about is the devastating impact the massive cuts have had on people.

There's been talk of job creation. But business hasn't mentioned the fact that we still have a high unemployment rate. There's been talk of two year projections. It's very easy to make projections of 6% or 7%. Unfortunately, these projections never come true.

I think its wrong to compare Canada to New–Zealand from an exclusively fiscal point of view, because so many people were seriously affected by the massive cuts.

Mr. Dumaine: The model which resembles Canada the most is Alberta. I was told by some people that they were heartened by their recent visit to that province. We were recently also in Alberta. I dare anyone to tell me that Alberta has a healthy society and healthy programs, and that it's a good place to live. I dare anyone to prove that's the case.

What we saw in Alberta was the impact of social welfare cuts on 30,000 people. These people were living on the street. We visited food banks. We saw homeless people. If that's the future of Canada, some people will soon realize that it makes no sense. If Alberta is held up as an example, it will be scary for anyone with a social conscience.

Mr. Brien: I was a member of the group that went to Alberta for the pre–budget consultations. Obviously, not business, but social groups told us to tell the federal government what is happening in their province. I might add that they felt a bit vulnerable. I hope my colleagues from Alberta get the message.

I encourage you to pursue your work and to find out more about New–Zealand's social situation. It's true that we've only seen one side of the coin. We also need more information.

I'd like your opinion on two things.

First, something seems to be wrong with your potential revenue estimates. You seem to have forgotten what impact that may have. However, all things being equal, you scenario might lead to lower than anticipated revenues, or even to the opposite of what your expecting. Have you taken this into account?

Second, what do you tell people who say that if you go after higher income Canadians, they will just invest their money abroad, move their plants and take their business elsewhere. Today, capital travels easily and people say that we should be careful. Right or wrong, people will move their money elsewhere.

[*Texte*]

M. Dumaine: On s'est basés sur différentes prémisses à différents endroits. Certaines des prémisses venaient du document du ministre des Finances, le document gris. À ce moment–là, on a travaillé à partir des hypothèses du document. Nous n'étions pas en mesure de contester ces prémisses ou ces hypothèses. C'était un travail d'économiste qui nous dépassait un peu.

Cependant, je tiens à préciser qu'au niveau de nos propositions de changements aux régimes de retraite, nous avons tenu compte de l'impact que cela aurait sur les revenus qui restent dans les poches les gens et sur leur attitude ou leur consommation. Cans certains cas, on a été mieux en mesure de le faire que dans d'autres.

Mme Toupin: À toutes fins pratiques, nous avions accès à un modèle statistique par ordinateur. On a transposé ces données de façon à ce qu'on puisse voir les effets secondaires. Si le Comité voulait avoir ces données–là, on serait heureux de les partager. Ce ne sont pas des chiffres qu'on a pris en l'air. On a fait de la recherche.

Si on les taxe davantage, les gens vont–ils aller investir ailleurs? C'est toujours l'argument qu'on utilise, mais encore une fois, on a utilisé les données de l'OCDE. Clairement, ces autres gens pourraient faire la même chose. Il y a donc cette question–là.

C'est une chose qu'on n'a pas abordée dans le document, mais il est essentiel qu'on l'aborde parce qu'on nous la remet toujours sous le nez. Si c'est bel et bien le cas, comme on le dit dans le document de travail du ministère, il faut commencer à aborder la question au niveau international. C'est quelque chose que nous allons pousser lors du prochain sommet sur le développement social qui aura lieu à Copenhague, en mars 1995. Si c'est bel et bien le cas, tous les pays industrialisés craignent que le capital n'aille ailleurs. À un moment donné, il faut dire au niveau international: Arrêtons cela; nous devons quand même avoir un certain contrôle sur les grandes corporations.

Si on ne veut pas le faire ou si on ne peut plus le faire au niveau national, il va falloir qu'on envisage une structure monétaire internationale ou une espèce de processus international. C'est une des recommandations que feront beaucoup d'organisations internationales au sommet, et on est en train de la faire prévaloir auprès de nos gouvernements respectifs.

On a déjà eu une discussion préliminaire avec M. Martin sur cette question. Il faut absolument commencer à examiner cette question en profondeur.

M. Brien: Merci.

Mr. Grubel: I congratulate you for having such a thoughtful presentation. I think you've done a lot of work.

I would like to assure you that the Reform Party has as one of its first principles in its budget cut proposals that the most needy in society be protected. You have nothing to fear from our side. I don't think there will be any money for more, but certainly this is one of the principles. I think there are lots of opportunities to cut government spending without touching the most needy in our society.

What worries me a little bit about presentations from you and from other groups is you are pushing us very hard to go on the road to serfdom.

[*Traduction*]

Mr. Dumaime: We've used different premises in different areas. Some premises come from the Finance Minister's Grey Book. So we use their hypothesis. We weren't going to contest those numbers. They were calculated by economists and we are certainly not up to that task.

However, let me note that in terms of our proposed changes to pension plans, we did take into account the impact they might have on people's disposable revenue and on their attitudes or buying habits. We were able to do this better in some case than in others.

Mrs. Toupin: For practical purposes, we had to have access to a computerized statistical model. We transposed the data to see if there would be any repercussions. If the committee is interested in the data, we would be pleased to provide it. We didn't invent these numbers. We did our homework.

If taxes go up, will people invest elsewhere? It's always the same old argument, but once again we used OECD figures. Of course, others could do the same. So that's one issue.

Our brief does not address that issue, but it's essential we address it since we're confronted with it time and time again. If people are really going to invest elsewhere, as the Minister's discussion paper says, we have to look at the issue from an international perspective. We are going to push this issue in March of 1995 at the next social development summit in Copenhagen. So if that's what will happen, every industrialized country is afraid their business people will take their money elsewhere. AT a certain point, the international community will want to put an end to this situation, because it will want to retain a certain amount of control over large corporations.

If individual countries won't or can't change the situation, there will have to be an international monetary organization or an international process to address the issue. Many international organizations will make such a recommendation at the summit, and they are trying to bring their respective governments around to their way of thinking.

We have already had preliminary discussions on that subject with Mr. Martin. It's high time we started studying the situation more closely.

Mr. Brien: Thank you.

M. Grubel: Je vous félicite pour votre exposé, mûrement pensé, vous avez fait beaucoup de travail.

Permettez–moi de vous assurer qu'un des principes les plus importants dans la politique réformiste sur la réduction du déficit est la protection des plus démunis de notre société. Vous n'avez rien à craindre de notre parti. Je ne crois pas que nous avons les moyens de dépenser davantage, mais voilà un de nos principes. D'après moi, plusieurs options se présentent au gouvernement pour qu'il réduise ses dépenses sans pour autant que cela affecte les plus pauvres du Canada.

Ce qui me préoccupe dans votre présentation et dans celle des autres groupes est que vous poussez le gouvernement dans une situation de servage.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1305

Are you familiar with the book by Friedrich von Hayek, the Nobel prize winner? Whenever social programs are announced that people resist. . . When people are asked, through the coercive powers of the state, to share the fruits of their labour with others, they have a way of escaping it. At the moment the most powerful way in doing this is by going abroad or by going in the underground economy and so on.

The proposals from people who wish to impose their sense of fairness on everybody else is that if this happens, we'll have to re–examine how we prevent them from doing this. Professor von Hayek's book has won many prizes—von Hayek himself won a Nobel prize—for pointing out that the cumulative attempts to prevent people from looking after their own self–interest as they are being squeezed by the state leads to the kind of system that he calls slavery, and that I think we have seen fail in eastern Europe.

I also would like to ask you how I can handle people who regularly come to me saying we hear from poverty groups with a definition of fairness that they don't agree with. They believe they work hard, take risks and make investments in competition in a very nasty world, and then somebody says it's unfair that you have all this income, you must share it with somebody.

People who are playing lotteries make the sacrifice of putting a few dollars aside every week to buy themselves a dream. Your proposal says that once you have gained this dream, you're going to have to share it with us because it's unfair. What would you say to a person who says I have taken my after–tax money to play this lottery to buy a dream, and now that I've won it, what right do you have to impose your definition of fairness and say I have to share it with somebody else? I know these are intellectual kinds of ideas, but since you are professionals in this field, I would be interested in hearing how you deal with it.

Ms Toupin: Mr. Grubel, what we have tried to point out here is that it is more than just a question of dollars and cents when we're making budgets. It is a question around what kind of society we want. I think that is the fundamental question and perhaps this is why we are at a crossroads. If we want to go toward the American model that you are speaking of, then I think all of us have to understand what the consequences are. We are all travellers.

I would invite any of you to go to any major centre. . . I was in New York at the United Nations in late August. There are 184 countries grappling with this issue of poverty, employment and marginalization. Coming out at 10 p.m., I was appalled by the number of people living in boxes right across the street from the United Nations. If this is the kind of society we want then so be it, but then let us know here and now what are the consequences of that kind of society. You have the rich living in their secured compounds who are afraid to go out into the cities, and you have the poor who are grovelling for the bits and pieces. We can't disregard this.

Second, you've referred me to a book. I would refer you to a book called *Millennium* from Jacques Attali, who points out exactly this problem—that if we continue in this direction, we are going to have a world of a few winners and many losers.

Conaissez–vous le livre de Friedrich von Hayek, lauréat d'un prix Nobel? Lorsqu'on annonce la création de programmes sociaux et que les gens protestent. . . Lorsque l'État, au moyen de ses pouvoirs de coercition, force les gens à partager le fruit de leur labeur avec d'autres, les gens trouvent des échappatoires. À l'heure actuelle, la méthode la plus efficace est d'aller à l'étranger et de s'en remettre à l'économie souterraine.

Les gens qui veulent imposer leur sens de la justice disent que si cela se produit, nous devrons trouver des façons de prévenir ce phénomène. Le professeur von Hayek a gagné de nombreux prix avec ce livre—il a même gagné le prix Nobel—et il décrit ce qui se passe à long terme lorsque l'État empêche les gens de protéger leurs propres intérêts; cela mène à un genre de système qu'il appelle l'esclavage et qui a été voué à l'échec en Europe de l'Est.

J'aimerais savoir ce que vous me suggérez de répondre à ceux qui viennent me voir et qui me disent qu'ils n'ont pas la même conception de l'équité que les groupes anti–pauvreté. Ce sont des gens qui travaillent dur, prennent des risques et font des investissements dans un monde où la concurrence est féroce. Puis, on leur dit que c'est injuste de jouir de tout ce revenu et qu'ils doivent le partager avec d'autres.

Les gens qui jouent à la loterie sacrifient chaque semaine quelques dollars pour s'acheter un rêve. Vous proposez de leur dire que, si leur rêve devient réalité, ils devront partager leur gain par souci de justice. Que diriez–vous à celui qui dit: «Je me suis servi de mes revenus après impôt pour acheter ce billet de loterie, pour acheter un rêve, et j'ai gagné; quel droit avez–vous de m'imposer votre définition de l'équité et de me forcer à partager ces gains avec d'autres»? C'est un discussion un peu théorique, mais puisque vous êtes des experts, j'aimerais savoir comment vous réagiriez.

Mme Toupin: Monsieur Grubel, nous avons tenté de souligner que, lorsqu'on établit un budget, il ne s'agit pas seulement de dollars et de cents, il s'agit aussi de déterminer le genre de société que nous souhaitons. À mon avis, c'est la question fondamentale et c'est peut–être pourquoi nous sommes aujourd'hui à la croisée des chemins. Si nous voulons adopter le modèle américain dont vous parlez, nous devons tous être bien conscients des conséquences. Nous avons tous voyagé.

J'invite n'importe lequel d'entre vous à aller dans un grand centre urbain. . . Je suis allée à New York, aux Nations Unies, à la fin du mois d'août. Là, 184 pays luttent contre la pauvreté, le chômage et la marginalisation. En sortant, à 22 heures, j'ai été horrifiée par le nombre de gens qui vivent dans des boîtes, juste en face de l'immeuble de l'ONU. Si c'est là le genre de société que nous voulons, que les conséquences de ce choix soient bien claires. Les riches vivent dans des domaines à haute sécurité, ils craignent d'aller dans les villes, pendant que les pauvres feraient n'importe quoi pour des miettes. Nous ne pouvons faire fi de cela.

Deuxièmement, vous nous avez renvoyé à un livre. À mon tour, je vous renvoie au livre *Millennium* de Jacques Attali où il décrit précisément ce problème—si nous ne changeons pas d'orientation, nous nous retrouverons dans un monde peuplé de

[*Texte*]

This is not what I want. I and many people I know are willing to share in a fair and proportionate manner, without taking away what we consider to be reasonable profit levels for people who make investments. But when a poor person who has been trying to get a job for over a year sees the Royal Bank of Canada making $1 billion worth of profit without paying its fair share of taxes, this is not fair.

• 1310

I would add, Mr. Grubel, that more and more Canadians are starting to recognize this as an inequity. It's not just anti-poverty activists, it's not just these bleeding heart liberals you would think we all are. There are many average Canadians saying, I'm willing to pay my fair share here, but what about the others? Are they paying their fair share?

Mr. Dumaine: Let me add just a point on this, because I feel I have to. The free market economy is a system with a lot of flaws. We all agree on that.

Mr. Grubel: No, I do not agree with that.

Mr. Dumaine: So you agree that baseball players should receive $19 million a year—

Mr. Grubel: Good for them.

Mr. Dumaine: —while a single mother is starving in our society? This is how the free market economy is distributing the wealth. The free market economy is serving you well and it serves me well. I've been able to go to university, I have a job today, and I have a place to live. But I think we can all agree that if we are given a good deal by the free market economy, we should do a little something for the people who are getting a bad deal out of the free market economy.

This is the very basic principle of taxation, of intervention, and it is the *raison d'être* of having a government in our society. If you don't believe in any redistribution of wealth, or if you believe what the OECD countries around the world are doing is totally wrong, I think we should just leave this room, because what we're doing here is comparing Canada with other countries that you can easily compare Canada to. While our GDP has increased by close to $40 billion within the last five years, we've added one million poor people in this country.

If we keep this system in its present form, we're going to end up with more poverty, and I think the free market economy will have a very bad future.

Mr. Grubel: You don't have to get up and leave just because you don't get your way. We're having a discussion. I wanted to know how you'd handle the kind of issues my constituents are raising. I totally dispute with you that more and more people are willing to come to the state and do more income redistribution. I think the trend is the other way. Just look at what happened in the United States with their election.

Mr. Dumaine: So you don't have any problem with the increase in the level of poverty.

Mr. Grubel: Just wait a minute. We all talk to different people.

[*Traduction*]

quelques gagnants et de nombreux perdants. Ce n'est pas ce que je souhaite. Bien des gens de ma connaissance et moi-même sommes prêts à partager ce que nous avons en justes proportions, sans pour autant nier aux investisseurs les profits raisonnables auxquels ils ont droit. Lorsqu'un pauvre qui tente depuis des années de trouver un emploi apprend que la Banque Royale du Canada fait des profits d'un milliard de dollars sans payer sa part d'impôt, il ne trouve pas ça juste.

J'ajouterai, monsieur Grubel, que de plus en plus de Canadiens reconnaissent l'iniquité du système, et ce ne sont pas que des activistes de la lutte anti-pauvreté, ce ne sont pas que des libéraux au coeur tendre. Beaucoup de Canadiens ordinaires disent: «Je suis prêt à payer ma part; qu'en est-il des autres? En font-ils autant?»

M. Dumaine: Je me sens forcé d'ajouter une chose. L'économie de marché est un système qui a bien des défauts, nous sommes tous d'accord pour le dire.

M. Grubel: Non, je ne suis pas d'accord.

M. Dumaine: Vous trouvez acceptable que des joueurs de base-ball gagnent 19 millions de dollars par année?

M. Grubel: Tant mieux pour eux.

M. Dumaine: . . .tandis que des mères célibataires crèvent de faim dans notre société? C'est ainsi qu'on redistribue la richesse dans l'économie de marché. L'économie de marché est bonne pour vous et pour moi. J'ai fréquenté l'université et aujourd'hui, j'ai un emploi et un logement. Mais il me semble que nous sommes tous d'accord pour dire que, si nous avons profité de l'économie de marché, nous devrions faire quelque chose pour ceux qui n'ont pas eu autant de chance.

C'est ce principe qui sous-tend la taxation, ce principe de l'intervention, et c'est la «raison d'être» du gouvernement dans notre société. Si vous n'approuvez pas la redistribution de la richesse, ou si vous estimez que ce que font les pays de l'OCDE est mal venu, nous devrions peut-être nous en aller parce que nous comparons le Canada avec les pays aisément comparables. Au cours des cinq dernières années, notre PIB a augmenté de près de 40 milliards de dollars, mais notre pays compte un million de pauvres de plus.

Si nous ne modifions pas le système, la pauvreté ne fera que s'accentuer et l'avenir de l'économie de marché ne sera pas très rose.

M. Grubel: Ne vous en allez pas simplement parce que nous ne sommes pas d'accord. Nous discutons. Je voulais seulement savoir comment vous répondriez aux questions soulevées par certains de mes commettants. Je ne suis absolument pas d'accord avec vous pour dire que de plus en plus de gens sont prêts à verser de l'argent à l'État pour qu'il le redistribue. À mon avis, on assiste au phénomène contraire. Regardez ce qui s'est passé aux États-Unis aux dernières élections.

M. Dumaine: Vous ne vous inquiétez pas de voir la pauvreté s'accentuer?

M. Grubel: Un moment. Je crois que nous ne parlons pas aux mêmes gens.

[*Text*]

Mr. Dumaine: So you don't have any problem with that.

Mr. Grubel: I get one more word. I know we're not going to settle this, but we might as well know where we're coming from. In the world in which I live, as an ideal world, I would voluntarily be giving substantial amounts of my income to alleviate poverty. I would be very concerned about the welfare of my family and my neighbours.

What von Hayek and other people are concerned about is the unavoidable consequence of collections of people going out and using the coercive forces of the state to force me into doing what they think is fair, whether I and the majority of people like it or not. I believe that when I look around the world, including at Sweden and Germany, which you are using as your models, this has been pushed very, very hard. There is very much a root reaction to this kind of thing.

Thank you very much. I have stayed here; you stay here too.

Mr. Graham: Let me state again, as Mr. Grubel did during the introduction, that I really appreciate the thought that's gone into your presentation. It's been thoughtful and it's thought–provoking.

I must say that I come at this quite differently from Mr. Grubel, perhaps because I come from a different part of Canada. But my riding of Rosedale, for example, which is an inner city riding, represents some people who are very wealthy and some of the poorest people in Toronto as well. I think everybody in that riding recognizes that we have to address the issue of income disparity. We do not want downtown Toronto to turn into a Los Angeles. There's no question about that.

So I come at this rather as you do. I come at the problem as someone who does not normally sit on this committee, but on the international affairs committee, as someone who is extraordinarily preoccupied by the fact that 20% of the world's population is presently consuming 80% of the resources. You mentioned the international—

Mr. Grubel: They would use that.

• 1315

Mr. Graham: We'll come to that. But you mentioned the international component of this and I quite agree with you. We really have to struggle towards crafting instruments of world governance that can come to these environmental, pollution, health and income–distribution problems. It may be that a properly managed, more free market economy is better where people have a fairer chance to get access to markets. I hope WTO will do that, etc.

That said, I suppose my biggest concern, though, is that when seeking solutions to these problems we must test them to make sure we have the right solutions. Coming at it, if I may say, sympathetic in some respects to your philosophy, I'd like to test critically your tax proposals. I'll tell you quite frankly I'm very concerned by them.

I thought one of the best things in your presentation was your point that we in Canada have sought to have a European–style social security system but living next to the United States and existing in a North American economy. I think that is a

[*Translation*]

M. Dumaine: Cela ne vous pose pas de problème.

M. Grubel: Et j'ajouterai encore une chose. Je sais que nous ne trouverons pas de terrain d'entente aujourd'hui, mais j'en profite pour vous décrire ma position. Dans le monde où j'aimerais vivre, dans mon monde idéal, je verserais volontairement une partie importante de mon revenu pour réduire la pauvreté. Je serais très préoccupé par le bien–être de ma famille et de mes voisins.

Ce qui préoccupe toutefois von Hayek et d'autres, c'est ce qui découle inévitablement de l'emploi de la coercition par l'État pour me forcer à faire ce qu'il estime juste, mais ce que, tout comme moi, une majorité de gens déplorent. C'est ce qui s'est passé ailleurs dans le monde, y compris en Suède et en Allemagne, des pays qui vous servent de modèles. Les gens réagissent très vivement à ce genre de mesures.

Merci beaucoup. Je reste ici; j'espère que vous en ferez autant.

M. Graham: Permettez–moi de faire écho à M. Grubel et à vous dire que votre exposé est, manifestement, le fruit d'une longue réflexion. C'est un exposé réfléchi et inspirant.

Mon point de vue est différent de M. Grubel, peut–être parce que je ne viens pas de la même région du Canada. Dans ma circonscription de Rosedale, par exemple, qui est dans le centre de la zone urbaine, il y a des gens très riches et d'autres qui comptent parmi les plus pauvres de Toronto. Tout le monde, dans mon comté, admet que nous devons nous pencher sur la question des écarts de revenu. Nous ne voulons pas que le centre–ville de Toronto ressemble à Los Angeles. Cela ne fait aucun doute.

Mon point de vue ressemble donc assez au vôtre. J'aborde le problème de la perspective d'un député qui ne siège pas normalement à ce comité–ci, mais au comité des Affaires étrangères; je suis extrêmement préoccupé par le fait que 20 p. 100 de la population mondiale consomme 80 p. 100 des ressources. Vous avez fait allusion à l'élément international. . .

M. Grubel: Ils s'en serviront.

M. Graham: Nous y viendrons plus tard. Vous avez fait allusion à l'élément international de cet enjeu et je suis d'accord avec vous à ce sujet. Nous devons donner au gouvernement du monde des outils qui permettront de régler des problèmes d'environnement, de pollution, de santé et de distribution des revenus. Peut–être qu'une économie de marché mieux gérée serait acceptable puisqu'elle permettrait à tous d'avoir un accès équitable au marché. J'espère que c'est ce que vers quoi on tendra avec l'organisation mondiale du commerce.

Cela dit, ma principale préoccupation c'est de m'assurer que nous en arrivons aux bonnes solutions. J'adhère à votre philosophie à certains égards, et j'aimerais évaluer vos propositions fiscales d'un oeil critique. Je dois vous avouer qu'elles m'inquiètent un peu.

À mon avis, le meilleur élément de votre exposé, c'est que vous soulignez que le Canada a tenté de se doter d'un système de sécurité sociale à l'européenne malgré la proximité des États–Unis et le fait qu'il existe dans une économie nord–

[*Texte*]

reality that we have to look at. It concerns me a great deal. As a policy maker, and from my experience in business, this question of mobility of capital is not something where we as legislators can suddenly drop an iron grill around Canada and say money will not be exported. Those days are finished. The mining industry in this country has exported itself to Latin America because it's too expensive here to carry on business.

If I look at your tax proposals, what concerns me is if you make changes to the partial inclusion of capital gains, in other words, to make it 100% capital gains tax as income and increase the marginal rates on income by another 4%, in fact we'll be taxing capital gains at more than 50% in this country. What small businessperson, what farmer, is going to survive in that climate? Who is going to be able to sell the business if more than half of it is going to disappear to the state because you have to reinvest that money into another business? You have to reinvest it. When people sell assets they don't just suddenly say, now I'm going out of business; I'm finished for the rest of my life. They reinvest that money in other productive assets.

Have you thought about what effect this will have on the productivity of this country if we, as a government, take that much of people's productive assets and redeploy them in current consumption of government? What will happen, for example, to the meals expenses? I thought this was a very good idea when I first heard it. Then we had people come before us who are low–paid workers in the meals business. They are some of the lowest–paid people. They came to us and said, if you take away what you call a tax expenditure, you are going to drive us into poverty because we are going to lose our jobs. They calculated they would lose 15,000 jobs by this proposal. So you are creating a poverty problem with your tax proposal.

I could go on and on. I certainly have no trouble taxing the lottery and capital gains.

We do have to look at the fairness of the tax system. But it concerns me that if, in trying to create that fairness in the system, we create an unworkable system beside the United States of America... While I agree with you we look at the OECD for comparisons, we live in North America. We learned in this country with the cigarette tax situation that when we tried to have a public policy that's so far out of whack with the United States, it wouldn't work; it doesn't maintain itself.

That's really where I'm coming from in this. I just have a lot of difficulty in believing that the massive amount of tax increases you're proposing here either would be supported by the Canadian population or would work given our relation to the United States. If we were living next to Austria and Sweden we might get away with it, but living next to the United States I seriously doubt it.

I would be very interested to know if you thought through that.

Mr. Dumaine: I'll just speak briefly to capital gains, and maybe Lynne can add to it.

There are probably around 15 measures that relate to capital gains and how you treat them. We have only addressed one of them. We have left, for instance, other measures such as the capital gain exemption for farmers and small businesses. The

[*Traduction*]

américaine. J'estime que c'est une réalité que nous devons examiner. Elle me préoccupe beaucoup. À titre de décideur, et d'après mon expérience en affaires, j'estime que la question de la mobilité du capital est capitale pour les législateurs et que nous ne pouvons entourer le Canada d'une grille d'acier et dire: «l'argent ne sort plus du pays». Cette époque est révolue. L'industrie minière de notre pays s'est installée en Amérique latine parce qu'il était devenu trop coûteux pour elle de faire des affaires ici.

Dans vos propositions sur les impôts, ce qui m'inquiète le plus, c'est que, en changeant l'inclusion partielle des gains en capital, autrement dit, en taxant tous les gains en capital comme des revenus et en augmentant les taux marginaux de 4 p. 100, le taux d'imposition des gains en capital sera supérieur à 50 p. 100. Quel petit entrepreneur, quel agriculteur pourra survivre dans un tel climat? Qui pourra vendre son entreprise si plus de la moitié des gains sont versés à l'État? Vous devez réinvestir dans une autre entreprise. Vous n'avez pas le choix. Lorsque les gens vendent une partie de leurs actifs, ils ne disent pas soudainement: «je ferme mon entreprise; je ne ferai plus jamais d'affaires». Ils réinvestissent cet argent dans d'autres actifs productifs.

Si le gouvernement injecte ces actifs productifs dans ses propres programmes, quelle sera l'incidence sur la productivité du pays? Que se passera–t–il, par exemple, en matière de frais de repas? Votre idée m'a paru très bonne, au départ. Puis, des petites salariés du secteur de la restauration ont comparu devant notre Comité. Ils comptent parmi les moins bien rémunérés. Ils nous dit: «si vous supprimez ce que vous considérez comme une dépense fiscale, vous allez nous pousser vers la pauvreté, parce que nous allons perdre nos emplois». D'après leurs calculs, cette proposition provoquerait la perte de 15 000 emplois. Par conséquent, vous aggraverez le problème de la pauvreté avec vos propositions.

Je pourrais continuer. Je ne m'opposerais pas à ce que l'on impose les gains en capital et les gains de loterie.

Nous devons tenir compte de l'équité du régime fiscal. Toutefois, il ne faudrait pas que, nous créions un système impraticable par rapport à celui des États–Unis. Je veux bien, comme vous l'avez fait, comparer le Canada aux pays de l'OCDE, mais n'oublions pas que nous vivons en Amérique du Nord. Nous avons appris avec l'affaire des taxes sur le tabac que, lorsque nous adoptons une politique trop différente de celle des États–Unis, ça ne fonctionne pas.

Voilà où je veux en venir. J'ai du mal à croire que les hausses importantes d'impôt que vous proposez jouiront de l'appui de la population canadienne et seront efficaces compte tenu de notre relation avec les États–Unis. Si nos voisins étaient l'Autriche ou la Suède, peut–être, mais ce sont les États–Unis qui sont nos voisins, je doute que ça fonctionne.

J'aimerais savoir si vous avez réfléchi à cette position.

M. Dumaine: Je parlerai brièvement des gains en capital, et Lynne voudra peut–être ensuite ajouter quelque chose.

Il y a environ 15 mesures qui traitent les gains en capital. Nous n'en avons abordé qu'une. Nous n'avons pas traité, par exemple, des mesures telles que l'exemption pour gains en capital des agriculteurs et des petites entreprises. Il y en a bien

[*Text*]

list goes on and on. We have been trying to identify some elements that we thought could be looked at, but, as you will obviously recognize, we knew that by being very specific in our brief, it would be easy. . .not to attack but to discuss.

[*Translation*]

d'autres. Nous avons tenté de recenser les éléments pouvant être examinés, mais, vous reconnaîtrez qu'en étant très précis dans notre mémoire, il serait plus facile. . . non pas de nous attaquer, mais de discuter de nos propositions.

• 1320

Mr. Graham: Better to understand. Absolutely.

Mr. Dumaine: In terms of the overall taxation burden on individuals, again, we have tried to look at Canadian history because of the fact that the States are close and have always been a neighbour of Canada. We have tried to propose changes that would create a system that offers a lower overall level of taxation to individuals if you compare it to what we used to have in the 1960s and 1970s in Canada.

In this sense it is a difficult decision, because then you obviously can create some problems. But we thought, because of the rest of our argument around poverty, if changes need to be done, they should be done in a way that would respect the history of Canada and the international comparison.

Ms Toupin: We have tried to conceptualize this. We've indicated, again by looking back at tax data from many years ago, that we recognize this is an adjustment. François clearly pointed out that the tax burden would be higher, but still relatively lower than that of the 1960s and 1970s.

The other thing is that you have to look forward and recognize that there is a trillion dollars there that's going to change hands in the next few generations. That is not insignificant, and while we don't want to give an excessive burden, we come back to the question of fairness and equity. We would refer you back to the CCSD document, the Canadian Council on Social Development, which indicated that taxing this at less than 5% will yield significant income as well.

That's our generation. Clearly I think it's a generation that will recognize that they are willing to pay. There are no free lunches. I think our parents would be willing to admit that they did well in past years. The labour market economy, the economy as such, is not the same. Therefore, there is some sense in taxing that kind of money.

Mr. Graham: I have some familiarity with the European system, for example, where there is a wealth tax, and particularly in France. But the incidence of cheating and efforts to get around it are, quite frankly, mind boggling. The problem with the wealth tax is that it isn't on income. I know people in France who have a certain amount of large fixed capital tied up in unproductive assets at the time and they have to chop the assets to pay the wealth tax. They don't of course; they find ways around it.

Europe is riddled with that and that's part of their mentality. In Canada we haven't had that mentality, but borders are open.

I come back to my problem. If we instituted something like that, without going as far as Mr. Grubel—the idea of Mr. von Hayek I think was a nice idea in the 1950s and 1960s, but I'm not sure that. . . It was a book that was written a long time ago, and I appreciate the difficulty. The Bible, too, was written a long time ago.

M. Graham: C'est plus facile à comprendre, certainement.

M. Dumaine: Pour ce qui est du fardeau fiscal de chaque Canadien, encore une fois, nous avons tenté de tenir compte de l'histoire du Canada et de sa proximité des États–Unis. Nous avons voulu proposer des changements qui créeraient un régime offrant un niveau d'imposition des particuliers qui serait moins élevé, dans l'ensemble, que celui des années soixante et soixante–dix.

C'est une décision difficile, parce qu'il est évident que cela peut créer des problèmes. Mais nous avons cru bon, à la lumière de nos arguments sur la pauvreté, de préconiser des changements qui respecteraient l'histoire du Canada et les comparaisons avec les autres pays.

Mme Toupin: Nous avons tenté de conceptualiser tout cela. Comme nous l'avons indiqué, nous avons examiné les données des années passées et nous reconnaissons que cela représente un ajustement important. François a souligné que le fardeau fiscal serait plus élevé, mais qu'il restait néanmoins relativement bas par rapport à celui des années soixante et soixante–dix.

Il faut aussi penser à l'avenir et reconnaître que des milliards de dollars circuleront de main en main au cours des quelques générations à venir. Ce n'est pas négligeable, et bien que nous ne voulions pas imposer un fardeau excessif, nous voulons aussi assurer l'équité. Nous vous renvoyons à un document du Conseil canadien de développement social qui indique qu'un taux d'imposition de moins de 5 p. 100 engendrera des recettes importantes.

Ça, c'est pour l'autre génération. Je crois que notre génération reconnaîtra qu'il lui faut payer. Il n'y a plus rien de gratuit. Nos parents admettront certainement qu'ils ont bien vécu dans le passé. Toutefois, le marché du travail et d'économie ne sont plus les mêmes. Par conséquent, il est logique d'imposer ces formes de revenu.

M. Graham: Je connais assez bien le système européen où il y a un impôt sur la fortune, en France notamment. Toutefois, les efforts qu'on fait pour se soustraire à cet impôt sont franchement effarants. Le problème de cet impôt sur la fortune, c'est qu'il ne s'applique pas aux revenus. Je connais des gens en France qui ont investi des sommes assez importantes dans des actifs improductifs et qui doivent diviser ces actifs pour payer l'impôt sur la fortune. Mais ils ne le font pas, évidemment. Ils trouvent des échappatoires.

C'est courant en Europe, c'est la mentalité européenne. Au Canada, cette mentalité n'existe pas, mais les frontières sont ouvertes.

J'en reviens à mon problème. Si nous adoptions une mesure semblable, sans aller aussi loin que M. Grubel—l'idée de M. von Hayek était intéressante dans les années cinquante et soixante, mais je ne crois pas. . . Il a écrit son livre il y a longtemps déjà, et cela ajoute à la difficulté. La Bible aussi a été écrite il y a longtemps.

[*Texte*]

Mr. Grubel: Fifty years ago.

Mr. Graham: Without getting into that, I think we have to try to create solutions that are directly workable in the Canadian context. Have you really looked at a wealth tax in the context of Canada, really considered whether it's applicable and would function in this country, given the fact that we're next to the United States?

Ms Toupin: Clearly the implementation of the wealth tax needs to be thought through more carefully. What we were able to do today was to present you with some clear ideas, but I think, again, given the fact that there are only three full-time staff in our whole organization, we don't have the ability to go into the specifics of how that tax should be implemented.

The transfer tax issue is clearly easier to do. That's one that is also doable. If you come back to your example of France, we have to recognize that there is certainly less disparity between rich and poor, and that has an appreciable impact on an ability to pay and a willingness to pay for programs. There are also funds that are more clearly designated. There are very different approaches to family support, child care and so on, and I know you know that.

[*Traduction*]

M. Grubel: Il y a 50 ans.

M. Graham: Sans traiter cette idée, je crois que nous devons tenter de trouver des solutions qui sont réalisables dans le contexte canadien. Avez-vous envisagé un impôt sur la fortune dans le contexte canadien? Vous êtes-vous demandé si c'était réalisable chez nous compte tenu de notre proximité des États-Unis?

Mme Toupin: Il est évident que l'idée d'un impôt sur la fortune doit faire l'objet d'une étude approfondie. Aujourd'hui, nous avons pu vous faire part de quelques idées précises, mais notre organisation ne compte que trois employés à temps partiel et nous n'avons pas pu nous pencher sur les détails de la mise en oeuvre d'un impôt de ce genre.

L'impôt sur les transferts serait une solution plus facile. Elle serait certainement réalisable. Pour reprendre votre exemple de la France, nous devons reconnaître qu'il y a là un écart moins grand entre les riches et les pauvres, et que cela a une incidence non négligeable sur la capacité et la volonté de payer pour les programmes. Il y a aussi des fonds qui sont réservés à des usages précis. En outre, l'approche en matière de soutien de la famille, de garde d'enfants, etc., est très différente de la nôtre comme vous le savez.

• 1325

What we've attempted to do here today is say let's look at OECD averages and at what other countries are doing, but, again, there is a decision to be made. Do we want to go towards the path of the United States or do we want to retain our uniquely Canadian—and I think important—social programs?

The Chair: Lynne Toupin, one month ago you responded on about one day's notice to appear, following Mr. Martin's presentation to us, in a round table that had economic spokespersons and leaders in these areas from right across this country.

In one short month, you have, with very little back-up staff, presented to us one of the most comprehensive responses directly to the questions asked by Mr. Martin. It was not something you pulled out of a drawer. It was obviously something you put a great deal of work into.

I have to think about your report compared to those of huge, rich organizations, which very seldom even answered some of those questions presented by Mr. Martin, but were rather apologias for the present system. In other words, they were prepared to bring nothing to the table to reduce our debt.

You have. You've given us some very clear specifics, and we've seen from the debate today something I think we far too seldom see—a debate on principles and political philosophy; a debate not on where we should be, but on the means of getting there.

I think each one of us will go away from this with a very profound sense of humility as to whether the best way to deal with the plight of the people you represent—the poor and the most unfortunate in our country—is one of trickle-down and supply side, which has been very eloquently presented here today, or whether it is to ensure that maybe we even go further and strengthen some of the programs that deal with them.

Nous vous avons suggéré d'examiner les données sur les pays de l'OCDE, de voir ce qui se fait à l'étranger, mais il faudra prendre des décisions: voulons-nous prendre la même voie que les États-Unis ou voulons-nous conserver nos programmes sociaux qui sont typiquement canadiens—et à mon avis essentiels?

Le président: Madame Toupin, il y a un mois, vous avez accepté de participer, avec un préavis de 24 heures, à une table ronde avec d'autres experts des questions économiques du pays après que M. Martin a présenté son exposé.

À peine un mois plus tard, avec très peu d'aide, vous êtes parvenue à nous présenter un des exposés les plus exhaustifs que nous ayons entendu en réponse aux questions de M. Martin. De toute évidence, il ne s'agit pas d'un document que vous avez sorti d'un tiroir, mais bien d'un exposé qui a nécessité beaucoup de travail.

Je ne peux m'empêcher de comparer votre rapport à ceux qui nous ont été présentés par d'énormes organisations très fortunées, rapports qui répondaient rarement aux questions soulevées par M. Martin et qui faisaient plutôt l'apologie du régime actuel. Les représentants de bon nombre de ces organisations ne nous ont fait aucune suggestion pour réduire la dette.

Vous nous avez fait des propositions concrètes. Vous nous avez permis de tenir aujourd'hui un débat comem nous avons rarement l'occasion d'en avoir—un débat sur les principes et la philosophie politique, un débat non pas sur les objectifs que nous voulons atteindre, mais sur la façon de réaliser ces objectifs.

Nous repartirons tous, je crois, plus humbles en nous demandant si la meilleure façon d'améliorer le sort de ceux que vous représentez—les pauvres et les moins nantis de notre pays—c'est de s'en remettre à l'économie de la percolation et de l'offre, qui a été défendue éloquemment ici aujourd'hui, ou plutôt de consolider les programmes conçus pour les plus démunis.

[*Text*]

We have debated, I think with tremendous sincerity and forthcomingness from members on all sides, the issue of whether we can in Canada increase taxes or whether we have to reach these budget objectives simply through program cuts. To me, this has been a highlight of the whole hearing process, with your presentation to us, coming on the heels of some other fine presentations, presenting a contrary point of view.

May I on behalf of all members thank you very much for this your second contribution to our committee's studies—one that has been very important to us.

Thank you.

Ms Toupin: Thank you.

The Chair: We adjourn until next week.

Bonne fin de semaine à tout le monde.

[*Translation*]

Tous les membres du comité ont débattu de façon très sincère et directe la question de savoir si le Canada peut augmenter les taxes et les impôts ou si nous ne pourrons atteindre nos objectifs budgétaires qu'en réduisant les programmes. Votre témoignage qui faisait suite à des exposés contraires aux vôtres a été, du moins pour moi, un des points saillants de nos audiences.

Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie beaucoup d'avoir apporté de nouveau votre contribution précieuse à nos travaux.

Merci.

Mme Toupin: Merci.

Le président: La séance est levée jusqu'à la semaine prochaine.

Have a good weekend everyone.

APPENDIX "FINE-2"

Encouraging Investment in Learning

Appearance before the
Standing Committee on Finance

Association of Canadian Community Colleges

November 1994

Executive Summary

In the past, many argued that Canada would be unable to meet the challenge of economic competition from countries with an abundance of low-wage unskilled labour. Clearly, this is not the case. In today's global economy, Canada's greatest source of economic competition comes from countries that have benefitted from their investments in knowledge and human capital. **The comparative advantage that counts in today's world is knowledge**.

The Association of Canadian Community Colleges (ACCC) is the national and international representative of Canada's 175 publicly funded community colleges, technical institutes and cégeps. While the ACCC is aware that the Standing Committee on Finance is trying to get "the deficit back on the 1994 budget track," we believe the Committee must recognize and value those tax measures which benefit education. **Our Association's concern is with budgetary decisions which could eliminate or reduce existing tax incentives to personal and private investment in education.**

Students are being confronted by a number of obstacles as they embark upon their path of lifelong learning. **Education and tuition fee tax credits** serve to ease the increasingly difficult financial burden facing our students and their families. If knowledge is to be the key to success in our labour market, we would urge that the government use the indirect means of tax credits to encourage investment by its citizens in their own productive capacity.

With reductions in direct public funding, colleges and institutes face the crises of how to remain on the leading edge, how to continue investing in the latest technologies and how to continue professional development opportunities for their staff and instructors. The **Charitable donations credit** encourages philanthropy at a time when acts of private charity are needed. It is imperative that the federal government continue to encourage private philanthropy through the mechanism of a charitable donations tax credit. We must take the steps needed to encourage alternative means of support for our social institutions.

The ACCC is cognizant of the government's interest in new approaches to the financing of lifelong learning. The Association wholeheartedly endorses an approach to RRSPs which would allow people to invest their RRSP money in the pursuit of education and skills development. We believe that allowing the use of retirement savings in this manner will provide Canadians with the means to invest in a program of lifelong learning.

New initiatives in the area of education savings plans should not come at the expense of our existing Registered Educational Savings Plan. Contributions to this plan have helped beneficiaries invest in post secondary education and must continue in the future.

Given the fundamental contribution of human resources to productivity and economic growth, and the need to encourage and protect private investment in learning, the ACCC recommends:

* **that the federal government's deficit reduction strategy avoid the reduction or elimination of measures, especially the Charitable donations tax credit and the education and tuition fee credits, which encourage private investment in learning.**

* **that the federal government establish an educational savings plan or modify the existing Registered Retirement Savings Plan to permit the use of savings for investment in lifelong learning.**

* **that the federal government preserve the existing Registered Educational Savings Plan.**

Canada's fiscal situation must be restored to good health. The ACCC is aware of the difficult choices required by fiscal change - our institutions have had to make difficult choices in response to constant financial pressures. However, we strongly believe that any short-term deficit reduction measures proposed by the Standing Committee on Finance must be evaluated in terms of their long-term impact on our nation's productive capacity. If government is to play a leadership role in our economic development, it must encourage investment in learning and skills development. Reducing or eliminating the tax measures which support individual and private investment in learning and skills development would send the wrong message to Canadians at a time when they are being asked to become lifelong learners.

Introduction

The Association of Canadian Community Colleges (ACCC) is the national and international representative of Canada's 175 publicly funded community colleges, technical institutes and cégeps. The mandate of the ACCC is to provide leadership and support and to be the advocate for member institutions in their provision of lifelong learning.

The budget consultation process being undertaken by the Standing Committee on Finance is broad in scope, involving a multitude of issues and options. The ACCC is aware of the immediate task confronting the Committee, namely "getting the deficit back on the 1994 budget track." The purpose of this presentation is to bring to the committee's attention those tax measures which benefit education and to argue that the long-term consequences of budgetary actions must be understood by the federal government as it prepares to make difficult budgetary decisions.

In "**A New Framework for Economic Policy,**" the federal government clearly recognizes the importance of human capital in the current economic environment. Canadians are living in "a profoundly interdependent global economy in which knowledge and the ability to shape information define the cutting edge of economic progress," page v. In the information economy, educated and skilled humans, not machines, are the cornerstones of economic productivity. In the past, many argued that Canada would be unable to meet the challenge of economic competition from countries with an abundance of low-wage unskilled labour. Clearly, this is not the issue. In today's economy, our greatest source of economic competition comes from countries that have benefitted from their investments in knowledge and human capital. **The comparative advantage that counts in today's world is knowledge**. The importance of knowledge is quoted so often that we tend to dismiss its significance, but we must not, for our future prosperity depends on a societal commitment to lifelong learning:

> *As the pace of global competition quickens and technological complexity intensifies, the fortunes of individuals and nations turn increasingly on the skills they already possess or are prepared to acquire.*
>
> **- A New Framework for Economic Policy**

In the economy of the 1990's, it is the information and knowledge-based industries that are providing the foundation for jobs and economic growth. Canadians must have the skills, opportunities and knowledge to meet the demands of the new job market.

- Creating Opportunity - The Liberal Plan for Canada

Protecting Personal and Private Investment in Learning

The world of work is undergoing profound change. The typical employer-employee relationship in the industrial economy was characterized by a lifelong commitment on behalf of each party. In many ways, workers were guaranteed a job for life provided they acted loyally and worked diligently. This situation is an anomaly in today's marketplace.

Today, several career changes are becoming the norm and the traditional idea of job security has become almost obsolete. Instead, individuals must take an active role in creating their own career security, based on a solid foundation of literacy and on a willingness to improve their employment skills continuously. **- A New Framework for Economic Policy**

The transformation in the nature of employment is coinciding with a rethinking of federal participation in the funding of post-secondary education and training:

Rather than simply adopting a hands-off approach to the decline and eventual disappearance of the federal PSE cash transfer, action could be taken promptly to shift that spending from support to institutions via the provinces, to a system of expanded student loans and restructured grants to individuals. **- Improving Social Security in Canada**

With the reform of our social programs, Canadians will, in all likelihood, assume a greater share of the financial cost of their learning and training activities. Bluntly speaking, the message being sent to Canadians is that education is vital to your job prospects but you will be required to pay higher costs for your education. Given this shift in public policy, **our Association's concern is with budgetary decisions which could eliminate or reduce existing tax incentives to personal and private investment in education.**

Given the added burdens and responsibilities encountered by Canadians striving to continuously upgrade their skills amidst a climate of employment dislocations, the ACCC believes that we must preserve existing tax expenditures which benefit learning Canadians. It would be inconsistent to offer tax incentives to business which seek to encourage investments in productive capacity (manufacturing and processing profits deduction, R&D investment tax credits, small business deduction and capital cost allowances) while eliminating or reducing tax incentives which encourage individual private investment in productive capacity.

Students in today's world are confronted by a number of obstacles as they embark upon the path of lifelong learning. Entry level jobs are disappearing, tuition fees are rising and education has become a lifelong endeavour. **Education and tuition fee tax credits** serve to ease the increasingly difficult financial burden facing our students and their families. Knowledge is the key to success in our labour market. At a time when government support to education is being diminished, we would urge that the government use the indirect means of tax credits to encourage investment by its citizens in their own productive capacity.

Reductions in direct public funding to colleges and institutes inhibits their ability to remain on the leading edge, to invest in the latest technologies and to promote the professional development of their staff and instructors. In order to maintain existing levels of service, colleges and institutes will need private expenditure to help fill the void left by reductions in public expenditure on post secondary education.

The **Charitable donations credit** encourages philanthropy at a time when acts of private charity will be needed. Colleges and those they serve throughout Canada are benefitting from the establishment of charitable foundations. Since its inception in 1980, the Grant MacEwan Community College Foundation has managed to contribute over $16 million dollars to Grant MacEwan Community College in Edmonton, Alberta. Money raised by this Foundation has been put to a number of uses, including: the establishment of student bursaries and scholarships; the acquisition of computers and other needed equipment; the enhancement of facilities; and the purchase of resource materials. It is imperative that the federal government continue to encourage private philanthropy through the mechanism of a charitable donations tax credit. We must take the steps needed to encourage alternative means of support for our social institutions.

The ACCC is cognizant of the government's interest in new approaches to the financing of lifelong learning. **Improving Social Security in Canada** examines the possibility of using Registered Retirement Savings Plans (RRSP) as a mechanism for funding lifelong learning. The ACCC wholeheartedly endorses an approach to RRSPs which would allow people to invest their RRSP money in the pursuit of education and skills development. We believe that allowing the use of retirement savings in this manner will provide Canadians with the means to invest in a program of lifelong learning. **It is our Association's belief that the establishment of an Education Savings Plan, similar in nature to the RRSP, would be a most effective means of promoting saving for the purposes of investment in lifelong learning**.

Contributions to the existing Registered Educational Savings Plan have helped families invest in post secondary education and must continue in the future.

Recommendations

Given the fundamental contribution of human resources to productivity and economic growth and the need to encourage and protect private investment in learning, the ACCC recommends:

* **that the federal government's deficit reduction strategy avoid the reduction or elimination of measures, especially the Charitable donations tax credit and the education and tuition fee credits, which encourage private investment in learning.**

* **that the federal government establish an educational savings plan or modify the existing Registered Retirement Savings Plan to permit the use of savings for investment in lifelong learning.**

* **that the federal government preserve the existing Registered Educational Savings Plan.**

Conclusion

Canada's fiscal situation must be restored to good health. The ACCC is aware of the difficult choices required by fiscal change, our institutions have had to make difficult choices in response to constant financial pressures. However; we strongly believe, that any short-term deficit reduction measures proposed by the Standing Committee on Finance must be evaluated in terms of their long-term impact on our nation's productive capacity. If government is to play a leadership role in our economic development, it must encourage investment in learning and skills development. Reducing or eliminating the tax measures which support individual and private investment in learning and skills development would send the wrong message to Canadians at a time when they are being asked to become lifelong learners.

APPENDICE «FINE-2»

Favoriser l'investissement en apprentissage

Présentation au Comité permanent des finances

Association des collèges communautaires du Canada

Novembre 1994

Sommaire

Autrefois, plusieurs personnes prétendaient que le Canada ne serait pas en mesure de relever le défi de la concurrence économique avec les pays qui ont une abondance de travailleurs non qualifiés et faiblement rémunérés. De toute évidence, ce n'est pas le cas. Dans l'économie d'aujourd'hui, notre principale source de concurrence économique provient des pays qui ont bénéficié de leurs investissements dans le savoir et le capital humain. **L'avantage comparatif qui compte dans le monde d'aujourd'hui est le savoir.**

L'Association des collèges communautaires du Canada (ACCC) est le porte-parole national et international des 175 collèges communautaires, instituts de technologie et cégeps publics du Canada. Bien que l'ACCC soit consciente de la tâche immédiate à laquelle le comité est confronté, soit celle de savoir «comment ramener le déficit sur la trajectoire définie dans le budget de février 1994», il importe que le comité reconnaisse et valorise les mesures fiscales qui bénéficient à l'éducation. **Notre Association craint que les décisions budgétaires éliminent ou réduisent les mesures d'incitation fiscale existantes à l'endroit des investissements personnels et privés dans le secteur de l'éducation**.

Les étudiants sont confrontés à de nombreux obstacles alors qu'ils se lancent sur la voie de l'acquisition continue du savoir. **Les crédits pour études et frais de scolarité** contribuent à alléger le fardeau financier de plus en plus difficile auquel sont confrontés nos étudiants et leurs familles. S'il est vrai que le succès de notre marché du travail repose sur le savoir, nous exhortons donc notre gouvernement, à un moment où il diminue son soutien à l'éducation, à recourir à des crédits fiscaux indirects pour encourager l'investissement des citoyens canadiens dans leur propre capacité de production.

Les réductions au niveau du financement public accordé aux collèges et aux instituts limitent leurs capacités à demeurer compétitifs, à investir dans les technologies de pointe et à promouvoir le développement professionnel de leur personnel et de leurs enseignants. Le **crédit pour dons de charité** encourage l'esprit philanthropique à un moment où nous avons besoin des dons de charité privés. Il est impératif que le gouvernement fédéral continue d'encourager l'esprit philanthropique privé à l'aide du crédit pour dons de charité. Nous devons prendre les mesures nécessaires pour trouver d'autres moyens d'appuyer nos institutions sociales.

L'ACCC est consciente de l'intérêt que le gouvernement porte aux nouvelles approches visant à financer l'acquisition continue du savoir. L'Association est entièrement favorable à une approche de ce genre, qui permettrait aux gens d'investir les fonds de leur RÉER pour poursuivre leurs études et leur formation. Nous sommes d'avis que cet assouplissement des régimes

approche de ce genre, qui permettrait aux gens d'investir les fonds de leur RÉER pour poursuivre leurs études et leur formation. Nous sommes d'avis que cet assouplissement des régimes enregistrés d'épargne-retraite offrirait aux Canadiens et aux Canadiennes la possibilité d'investir dans l'acquisition continue du savoir.

Les nouvelles initiatives dans le domaine des plans d'épargne en éducation ne devraient pas se faire au détriment du régime enregistré d'épargne-études en vigueur actuellement. Étant donné que les contributions à ce régime ont permis à ses bénéficiaires d'investir en enseignement postsecondaire, il importe que l'on puisse continuer de contribuer à ce régime.

Compte tenu de la contribution fondamentale des ressources humaines à la productivité et à la croissance économique ainsi que de la nécessité d'encourager et de protéger les investissements privés dans le secteur de l'éducation, l'ACCC recommande :

* **que la stratégie du gouvernement fédéral en vue de réduire son déficit n'ait pas pour effet de diminuer ou d'éliminer les mesures – en particulier le crédit pour dons de charité et le crédit pour études et frais de scolarité – qui encouragent les investissements privés dans l'éducation;**

* **que le gouvernement fédéral établisse un régime d'épargne-études ou qu'il modifie le régime enregistré d'épargne-retraite actuel, afin de permettre l'utilisation de ces fonds à des fins d'investissement dans l'acquisition continue du savoir;**

* **que le gouvernement fédéral maintienne le régime enregistré d'épargne-études actuel.**

Le Canada doit retrouver une situation financière saine. L'ACCC est consciente des choix difficiles qui s'imposent pour réaliser cet objectif. Nos établissements d'enseignement ont eu à faire, eux aussi, des choix difficiles face à des pressions financières constantes. Cependant, nous croyons fermement que toute mesure à court terme visant à réduire le déficit qui sera proposée par le Comité permanent des finances doit être évaluée en fonction de son incidence à long terme sur la capacité de production de notre pays. Si le gouvernement veut favoriser le développement économique du Canada, il doit encourager l'investissement dans l'éducation et la formation. La diminution ou l'élimination des mesures fiscales qui encouragent l'investissement individuel dans l'éducation et la formation enverrait le mauvais message aux Canadiens et aux Canadiennes à un moment où on leur demande de s'embarquer sur la voie de l'acquisition continue du savoir.

Introduction

L'Association des collèges communautaires du Canada (ACCC) est le porte-parole national et international des 175 collèges communautaires, instituts de technologie et cégeps publics du Canada. L'ACCC joue un rôle de chef de file en appuyant et en défendant les intérêts de ses établissements d'enseignement membres dans leurs efforts en vue de favoriser l'acquisition continue du savoir.

La consultation budgétaire amorcée par le Comité permanent des finances a une très grande portée, touchant une multitude de questions et de choix. L'ACCC est consciente de la tâche immédiate à laquelle le comité est confronté, c'est-à-dire de savoir «comment ramener le déficit sur la trajectoire définie dans le budget de février 1994». Le but de notre exposé est d'attirer l'attention du comité sur les mesures fiscales qui bénéficient à l'éducation et de souligner que le gouvernement fédéral doit tenir compte des conséquences à long terme des mesures budgétaires au moment où il se prépare à prendre des décisions difficiles.

Dans son document intitulé **«Un nouveau cadre de la politique économique»**, le gouvernement fédéral reconnaît explicitement l'importance du capital humain dans le contexte économique actuel. Les Canadiens et les Canadiennes vivent dans «une économie d'interdépendance profonde à l'échelle mondiale dans laquelle le savoir et la capacité de façonner l'information définissent les nouvelles frontières du progrès économique» (page v). Dans l'économie informationnelle, ce sont les humains scolarisés et compétents, et non les machines, qui sont les pierres angulaires de la productivité économique. Autrefois, plusieurs personnes prétendaient que le Canada ne serait pas en mesure de relever le défi de la concurrence économique avec les pays qui ont une abondance de travailleurs non qualifiés et faiblement rémunérés. De toute évidence, ce n'est pas le cas. Dans l'économie d'aujourd'hui, notre principale source de concurrence économique provient des pays qui ont bénéficié de leurs investissements dans le savoir et le capital humain. **L'avantage comparatif qui compte dans le monde d'aujourd'hui est le savoir.** L'importance du savoir est mentionnée si souvent que nous avons tendance à l'ignorer, mais nous devons en tenir compte, puisque notre prospérité future dépend de l'engagement social à l'endroit de l'acquisition continue du savoir :

> *À mesure que le rythme de la concurrence mondiale s'accélère et que les technologies deviennent toujours plus complexes, le sort des individus et des nations dépend de plus en plus des compétences qu'ils possèdent ou qu'ils sont disposés à acquérir.*
>
> **- Un nouveau cadre de la politique économique**

Dans l'économie des années 1990, ce sont les industries de l'information et du savoir qui offrent le tremplin pour les emplois et la croissance économique. Les Canadiens et les Canadiennes doivent avoir les compétences, les possibilités et les connaissances requises pour répondre à ces demandes sur le nouveau marché du travail.

- Pour la création d'emploi, pour la relance économique: Plan d'action libéral pour le Canada

Protéger les investissements personnels et privés dans le domaine de l'apprentissage

Le monde du travail subit présentement des changements radicaux. Dans l'économie industrielle, la relation employeur-employé était caractérisée par un engagement à long terme de chacune des parties. De diverses manières, les travailleurs étaient assurés d'avoir un emploi à vie, à condition de demeurer loyaux et de bien faire leur travail. Cette situation est une anomalie sur le marché d'aujourd'hui:

De nos jours, plusieurs changements de carrière deviennent la norme, et la conception traditionnelle de la sécurité d'emploi est devenue chose quasi-révolue. Les individus doivent plutôt entreprendre de créer leur propre sécurité professionnelle fondée sur des bases d'alphabétisation solides et en se montrant disposés à améliorer en permanence leurs compétences.

- Un nouveau cadre de la politique économique

Cette transformation dans le domaine de l'emploi coïncide avec la volonté de repenser l'aide financière fédérale destinée à l'enseignement et la formation postsecondaires:

Plutôt que d'assister passivement à la baisse progressive et l'élimination possible des transferts en espèces versés par le fédéral au titre de l'éducation postsecondaire, le gouvernement pourrait passer rapidement du financement des établissements d'enseignement par l'entremise des provinces à un système plus généreux de prêts et de bourses consentis aux particuliers.

- La sécurité sociale dans le Canada de demain

À la suite de la réforme de nos programmes sociaux, les Canadiens et les Canadiennes devront assumer une plus grande part du coût de leur éducation et de leur formation. Le message lancé aux Canadiens et aux Canadiennes est très clair : l'éducation est essentielle pour se décrocher un emploi mais ils devront payer plus cher pour y parvenir. À la lumière de cette réorientation des politiques publiques, **notre Association craint que les décisions budgétaires éliminent ou réduisent les mesures d'incitation fiscale existantes à l'endroit des investissements personnels et privés dans le secteur de l'éducation**.

Compte tenu des responsabilités et des fardeaux additionnels auxquels sont confrontés les Canadiens et les Canadiennes qui cherchent à perfectionner de façon continue leurs compétences dans un climat d'emploi précaire, l'ACCC croit que nous devons maintenir les dépenses fiscales existantes qui bénéficient aux étudiants canadiens. Il serait incohérent d'offrir des mesures d'incitation fiscale aux entreprises qui cherchent à encourager les investissements dans la capacité de production (crédit d'impôt pour bénéfices de fabrication et de transformation, crédit d'impôt pour investissement dans la recherche et le développement, déduction accordée aux petites entreprises et déduction pour amortissement), tout en éliminant ou en réduisant les mesures d'incitation fiscale qui encouragent les investissements privés individuels dans la capacité de production.

Dans le monde actuel, les étudiants sont confrontés à de nombreux obstacles alors qu'ils se lancent sur la voie de l'acquisition continue du savoir. Les emplois de niveau débutant disparaissent, les frais de scolarité augmentent et l'éducation est devenue une activité continue. **Les crédits pour études et frais de scolarité** contribuent à alléger le fardeau financier de plus en plus difficile auquel sont confrontés nos étudiants et leurs familles. Le succès de notre marché du travail repose sur le savoir. À un moment où notre gouvernement diminue son soutien à l'éducation, nous l'exhortons à recourir à des crédits fiscaux indirects pour encourager l'investissement des citoyens canadiens dans leur propre capacité de production.

Les réductions au niveau du financement public accordé aux collèges et aux instituts limitent leurs capacités à demeurer compétitifs, à investir dans les technologies de pointe et à promouvoir le développement professionnel de leur personnel et de leurs enseignants. Afin de maintenir le niveau actuel de services, les collèges et instituts auront besoin de financement du secteur privé afin de combler les lacunes dues aux réductions des dépenses publiques dans le domaine de l'éducation postsecondaire.

Le **crédit pour dons de charité** encourage l'esprit philanthropique à un moment où nous avons besoin des dons de charité privés. Les collèges du Canada et les communautés qu'ils desservent bénéficient grandement des fondations de charité. Depuis sa création en 1980, la fondation de Grant MacEwan Community College a contribué plus de 16 millions de dollars à Grant MacEwan Community College à Edmonton en Alberta. Les sommes d'argent ont servi, entre autres, à la mise sur pied de bourses pour les étudiants, à l'acquisition d'ordinateurs et d'équipement, à la rénovation des locaux et à l'achat d'outils pédagogiques. Il est impératif que le gouvernement fédéral continue d'encourager l'esprit philanthropique privé à l'aide du crédit pour dons de charité. Nous devons prendre les mesures nécessaires pour trouver d'autres moyens d'appuyer nos institutions sociales.

L'ACCC est consciente de l'intérêt que le gouvernement porte aux nouvelles approches visant à financer l'acquisition continue du savoir. Dans le document **La sécurité sociale dans le Canada de demain**, le gouvernement envisage la possibilité de recourir aux régimes enregistrés d'épargne-retraite (RÉER) pour financer l'acquisition continue du savoir. L'ACCC est entièrement favorable à une approche de ce genre, qui permettrait aux gens d'investir les fonds de leur RÉER pour poursuivre leurs études et leur formation. Nous sommes d'avis que cet assouplissement des régimes enregistrés d'épargne-retraite offrirait aux Canadiens et aux Canadiennes la possibilité d'investir dans l'acquisition continue du savoir. **Notre Association croit que l'établissement d'un régime enregistré d'épargne-études, qui serait semblable au RÉER, serait un moyen très efficace de favoriser l'épargne personnelle à des fins d'investissement dans l'acquisition continue du savoir.**

Les contributions à ce régime enregistré d'épargne-études actuel ont permis à ses familles d'investir en enseignement postsecondaire, il importe que l'on puisse continuer de contribuer à ce régime.

Recommandations

Compte tenu de la contribution fondamentale des ressources humaines à la productivité et à la croissance économique ainsi que de la nécessité d'encourager et de protéger les investissements privés dans le secteur de l'éducation, l'ACCC recommande :

* **que la stratégie du gouvernement fédéral en vue de réduire son déficit n'ait pas pour effet de diminuer ou d'éliminer les mesures – en particulier le crédit pour dons de charité et le crédit pour études et frais de scolarité – qui encouragent les investissements privés dans l'éducation;**

* **que le gouvernement fédéral établisse un régime enregistré d'épargne-études ou qu'il modifie le régime enregistré d'épargne-retraite actuel, afin de permettre l'utilisation de ces fonds à des fins d'investissement dans l'acquisition continue du savoir;**

* **que le gouvernement fédéral maintienne le régime enregistré d'épargne-études actuel.**

Conclusion

Le Canada doit retrouver une situation financière saine. L'ACCC est consciente des choix difficiles qui s'imposent pour réaliser cet objectif. Nos établissements d'enseignement ont eu à faire, eux aussi, des choix difficiles face à des pressions financières constantes. Cependant, nous croyons fermement que toute mesure à court terme visant à réduire le déficit qui sera proposée par le Comité permanent des finances doit être évaluée en fonction de son incidence à long terme sur la capacité de production de notre pays. Si le gouvernement veut favoriser le développement économique du Canada, il doit encourager l'investissement dans l'éducation et la formation. La diminution ou l'élimination des mesures fiscales qui encouragent l'investissement individuel dans l'éducation et la formation enverrait le mauvais message aux Canadiens et aux Canadiennes à un moment où on leur demande de s'embarquer sur la voie de l'acquisition continue du savoir.

From the Association of Canadian Community Colleges:

Terry Anne Boyles, Vice–President, National Services;

John Saso, President, Niagara College of Applied Arts and Technology.

From the Canadian Federation of Independent Business:

John Bulloch, President.

Catherine Swift, Executive Vice–President;

Garth Whyte, Director, National Affairs;

Pierre Cléroux, Vice–President, Québec.

From the National Anti–Poverty Organization:

Lynne Toupin, Executive Director;

François Dumaine, Assistant Director.

De l'Association des collèges communautaires du Canada:

Terry Anne Boyles, vice–présidente, Services nationaux;

John Saso, président, «Niagara College of Applied Arts and Technology».

De la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante:

John Bulloch, président.

Catherine Swift, vice–présidente exécutive;

Garth Whyte, directeur, Affaires nationales;

Pierre Cléroux, vice–président, Québec.

De l'Organisation Nationale Anti–Pauvreté:

Lynne Toupin, directrice générale;

François Dumaine, directeur général–adjoint.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Multi–Employer Benefit Plan Council of Canada:

William Anderson, President;

James E. Smith, General Executive Board Member, United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America;

Michael Poirier, Coughlin & Associates Ltd.;

Darrell Brown, Koskie & Minsky.

From the Canadian Life and Health Insurance Association:

Robert Astley, President and Chief Executive Officer, The Mutual Life Assurance Company of Canada;

John McNeil, Chairman and Chief Executive Officer, Sun Life Assurance Company of Canada;

Mark Daniels, President, Canadian Life and Health Insurance Association.

From the Canadian Association of University Teachers:

Alan Andrews, Past–President;

Donald C. Savage, Executive Director;

(*Continued on previous page*)

TÉMOINS

De «Multi–Employer Benefit Plan Council of Canada»:

William Anderson, président;

James E. Smith, «General Executive Board Member, United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America»;

Michael Poirier, «Coughlin & Associates Ltd.»;

Darrell Brown, Koskie & Minsky.

De l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes inc.:

Robert Astley, président et chef de la direction, La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie;

John McNeil, président du Conseil d'administration et chef de la Direction Sun Life du Canada, compagnie d'assurance–vie;

Mark Daniels, président, Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes inc.

De l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université:

Alan Andrews, président sortant;

Donald C. Savage, directeur général;

(*Suite à la page précédente*)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC26
-F59

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 87

Tuesday, November 22, 1994

Chairperson: Jim Peterson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 87

Le mardi 22 novembre 1994

Président: Jim Peterson

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Finance

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Finances

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 83.1, study on the budgetary policy

CONCERNANT:

Conformément à l'article 83.1 du Règlement, étude des politiques budgétaires

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FINANCE

Chairperson: Jim Peterson

Vice–Chairmen: Yvan Loubier
Barry Campbell

Members

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Associate Members

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES

Président: Jim Peterson

Vice–présidents: Yvan Loubier
Barry Campbell

Membres

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Membres associés

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 22 NOVEMBRE 1994
(106)

[*Texte*]

Le Comité permanent des finances se réunit, en séance télévisée, aujourd'hui, à 10 h 02, dans la pièce 253–D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Peterson (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Barry Campbell, Nick Discepola, Ron Fewchuk, Herb Grubel, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Gary Pillitteri, Brent St. Denis, Jane Stewart, David Walker.

Membres suppléants présents: Maurice Godin pour Pierre Brien; Philippe Paré pour Pierre Brien.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Terrence Thomas et Guy Beaumier, attachés de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine: Judy Forrest, vice–présidente; Sharon Chisholm, directrice générale. *Du Bureau canadien de l'éducation internationale:* Jim Fox; président; Lorraine Bélisle, vice–présidente, Recherches et services. *À titre personnel:* Vic Perroni. *De l'Institut national canadien pour les aveugles:* James W. Sanders, directeur national, Relations gouvernementales et services internationaux. *De Kingsway compagnie d'assurance générales:* William G. Star, président.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 83.1 du Règlement, le Comité continue son étude des politiques budgétaires (*Voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 27 septembre 1994, fascicule nº 53*).

Judy Forrest fait une présentation, et avec Sharon Chisholm, répond aux questions.

Jim Fox fait une présentation, et avec Lorraine Bélisle, répond aux questions.

Vic Perroni fait une présentation et répond aux questions.

À 11 h 37, le Comité suspend ses travaux.

À 11 h 45, le Comité reprend ses travaux.

James Sanders fait une présentation et répond aux questions.

William Star fait une présentation et répond aux questions.

À 12 h 36, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Christine Trauttmansdorff

Greffière de comité

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 22, 1994
(106)

[*Translation*]

The Standing Committee on Finance met on a televised session at 10:02 o'clock a.m. this day, in Room 253–D, Center Block, the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Barry Campbell, Nick Discepola, Ron Fewchuk, Herb Grubell, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Gary Pillitteri, Brent St. Denis, Jane Stewart, David Walker.

Membres suppléants présents: Maurice Godin for Pierre Brien; Philippe Paré for Pierre Brien.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Terrence Thomas et Guy Beaumier, Research Officers.

Witnesses: From the Canadian Housing and Renewal Association: Judy Forrest, Vice-President; Sharon Chisholm, Executive Director. *From the Canadian Bureau for International Education:* Jim Fox, President; Lorraine Bélisle, Vice-President, Research and Services. *Individual presentation:* Vic Perroni. *From the Canadian National Institute for the Blind:* James W. Sanders, National Director; Government Relations and International Services. *From the Kingsway General Insurance Company:* William G. Star, President.

In accordance with its mandate under Standing Order 83.1, the Committee resumed consideration of the budgetary policy (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, September 27, 1994, Issue No. 53*).

Judy Forrest made a statement and, with Sharon Chisholm, answered questions.

Jim Fox made a statement and, with Lorraine Bélisle, answered questions.

Vic Perroni made a statement and answered questions.

At 11:37 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:45 o'clock a.m., the sitting resumed.

James Sanders made a statement and answered questions.

William Star made a statement and answered questions.

At 12:36 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Christine Trauttmansdorff

Committee Clerk

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, November 22, 1994

• 1001

The Chair: I call the meeting to order.

The committee is continuing its pre–budget hearings, and our first witnesses this morning, from the Canadian Housing and Renewal Association, are Sharon Chisholm, executive director; and Judy Forrest, vice–president.

Welcome. We look forward to your presentation.

Ms Judy Forrest (Vice–President, Canadian Housing and Renewal Association): Thank you very much.

The Canadian Housing and Renewal Association represents those who manage and deliver housing programs in communities across Canada. Our members include directors, managers and employees, the provincial housing authorities, municipal and private non–profit housing corporations, and rehabilitation program agencies, as well as housing consultants, housing planners, tenants associations, academics and others interested in the field.

Our corporate members range from large municipal and public housing agencies such as Cityhome, the City of Toronto's non–profit housing agencies, to small borough housing groups such as the Rural Colchester Housing and Repair Society in Nova Scotia. We represent a broad range of groups.

Our primary mission is to promote access to adequate and affordable housing in the country. It is our view that there continues to be a strong need for federal leadership in the housing area. Housing is a basic necessity. Clearly, a government seeking significant changes in the fabric of the country must consider the most basic needs of its people. With 1.2 million households in need of housing assistance in this country, and the demands of a changing labour market, it is critical that communities have the ability to respond to the housing needs of their members. In order to facilitate such community initiatives, the federal government will have to show leadership.

The federal government is currently responsible for establishing standards in housing, interest rate policy, developing financing tools such as mortgage–backed securities and index–linked mortgages, administering mortgage insurance, as well as tax policies impacting on home–owners, landlords, and investors in housing. Such tools allow the federal government to have a substantial impact on housing affordability and conditions. This ability to intervene should be preserved.

Maintaining a federal presence in housing will keep in place a framework for more substantive programs when, hopefully, the fiscal situation improves; maintain the quality of life in Canadian cities, which are generally considered to be safe and

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 22 novembre 1994

Le président: La séance est ouverte.

Le comité poursuit ses audiences prébudgétaires et, ce matin, nous allons entendre tout d'abord les porte–parole de l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine, M^me^ Sharon Chisholm, directrice exécutive, et M^me^ Judy Forrest, vice–présidente.

Soyez les bienvenues. Il nous tarde d'entendre votre exposé.

Mme Judy Forrest (vice–présidente, Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine): Merci beaucoup.

L'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine (ACHRU) représente ceux qui administrent et qui assurent des programmes de logement dans les collectivités partout au Canada. Nos membres sont des directeurs, des administrateurs et des employés d'organisations provinciales de logement, de sociétés de logement municipales et privées à but non lucratif et d'organismes de remise en état du logement ainsi que des conseillers et des planificateurs en logement, des associations de locataires, des universitaires et d'autres personnes qui s'intéressent à ce secteur.

Parmi les sociétés membres de l'ACHRU, certaines sont d'importants organismes municipaux et de logement social tels que Cityhome, l'organisme de logement à but non lucratif de la ville de Toronto; d'autres sont de petits groupes qui assurent des services de logement tels que la «Rural Colchester Housing and Repair Society» en Nouvelle–Écosse. Nous représentons donc des groupes très divers.

Notre mission primordiale est de promouvoir l'accès à un logement adéquat et d'un prix abordable. Il est indispensable que le gouvernement fédéral continue à assumer un rôle de premier plan dans le domaine du logement. Le logement est un besoin fondamental. Manifestement, un gouvernement qui a l'intention de modifier en profondeur l'édifice social du pays doit tenir compte des besoins fondamentaux de sa population. Compte tenu du fait que 1,2 million de ménages ont besoin d'une aide au logement et des exigences d'un marché du travail en évolution, il est d'une importance capitale que les collectivités soient en mesure de réagir aux besoins en matière de logement de leurs membres. Afin de faciliter de telles initiatives communautaires, le gouvernement fédéral devra faire preuve de leadership.

À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral a la responsabilité d'établir des normes en matière de logement, de dicter la politique des taux d'intérêt, d'élaborer des outils financiers tels que des titres adossés à des crédits immobiliers et des hypothèques indexées, d'administrer l'assurance–hypothèque ainsi que les politiques fiscales qui ont des répercussions sur les propriétaires, les locataires et ceux qui investissent dans le logement.

Le maintien d'une présence fédérale dans le domaine du logement permettra de conserver une structure se prêtant à des programmes plus étoffés une fois que la situation financière s'améliorera; de maintenir la qualité de vie dans les villes

[*Texte*]

well-functioning; encourage the participation of provincial, municipal and community partners in social housing programs; utilize the skills and expertise of non-profit developers and managers; provide a tool for employment generation and tax revenues; and ensure equitable and fair treatment of tenants and home-owners, taking into account the impact of home ownership subsidies.

[*Traduction*]

canadiennes, considérée en général sûre et satisfaisante; d'encourager la participation des provinces, des municipalités et des collectivités aux programmes de logement social; d'utiliser les compétences et le savoir-faire de promoteurs et d'administrateurs de logement à but non lucratif; d'offrir un outil pour la création d'emplois et la production de recettes fiscales; d'assurer un traitement juste et équitable aux locataires et propriétaires de maisons en tenant compte de l'impact de l'aide à l'accession à la propriété.

• 1005

There is a paper on social housing we have just recently prepared in response to an invitation from the federal government. That paper is attached. It further describes why we believe it is important for the federal government to continue to have a role in the provision of affordable housing.

À l'invitation du gouvernement fédéral, nous avons tout récemment préparé un document sur les logements sociaux. Ce document est joint à notre mémoire. On y trouve plus en détail les raisons pour lesquelles nous estimons important que le gouvernement fédéral continue à jouer un rôle pour assurer l'accès à des logements d'un prix abordable.

CHRA is concerned with the upcoming federal budget and the directions articulated in *A New Framework for Economic Policy*, *Creating a Healthy Fiscal Climate*, and *Improving Social Security in Canada*.

L'ACHRU appréhende le prochain budget fédéral et a certaines réserves à propos des orientations formulées dans *Un nouveau cadre de la politique économique*, *Instaurer un climat financier sain*, et *La sécurité sociale dans le Canada de demain*.

CHRA supports the goal of job creation and the idea that good social policy begins with a good job. These are important objectives of economic policy.

L'ACHRU appuie l'objectif de la création d'emplois et la notion qu'une politique sociale commence par un bon emploi. Ce sont des objectifs importants de la politique économique.

However, we are deeply concerned that in addressing the challenges presented by the current fiscal situation, many of the people who have been disadvantaged by Canada's recent recession will be further disadvantaged through social security reform and will have little ability to recover.

Cependant, notre grande crainte, c'est qu'en voulant relever les défis que présente la situation financière actuelle par le biais de la réforme de la sécurité sociale, on défavorise encore plus les nombreuses personnes qui ont été le plus touchées par la récession au Canada et qui auront beaucoup de difficultés à reprendre le dessus.

This is compounded by the fact that there has been a tendency in the past for government to rely upon service cut-backs as a means of realizing short-term cost savings.

Cette situation est aggravée par la tendance affichée par le gouvernement par le passé à couper dans les services pour réaliser des économies à court terme.

The document *Improving Social Security In Canada* promotes individual initiative, retraining to position one's self for today's employment opportunities, and mobility to leave an area that is economically depressed. CHRA has responded to this document with our paper entitled *Response to Improving Social Security in Canada*, which is attached as appendix 2 to our submission to this committee.

Le document intitulé *La sécurité sociale dans le Canada de demain* encourage les initiatives individuelles, le recyclage qui permet de profiter des possibilités d'emploi actuelles et la mobilité qui permet de quitter une région économiquement déprimée. L'ACHRU a répondu à ce document dans sa *Réponse à «La sécurité sociale dans le Canada de demain»*. Il s'agit de l'annexe II au mémoire.

It is clear that Canada will undergo dramatic changes to its social programs and job markets over the next few years. The impact on workers brought about by contemplated changes to unemployment insurance and training programs together with forecasted changes in the workplace, including job duration and worker mobility, will have direct implications for the provision of housing in this country.

Il ne fait aucun doute que les programmes sociaux et le marché du travail au Canada subiront de profonds changements au cours des prochaines années. Les répercussions sur les travailleurs des changements envisagés à l'assurance-chômage et aux programmes de formation, conjuguées aux transformations prévues dans le milieu du travail en ce qui concerne la durée des emplois et la mobilité des travailleurs, auront des incidences directes sur la prestation du logement au pays.

As indicated in our response, the social security program review should not ignore expenditures on housing. There is a strong case to be made for the continuation of social housing programs, especially in terms of the amount spent by social assistance households that are not able to access adequate housing using the shelter component they receive.

Comme nous l'indiquons dans notre réponse, l'examen des programmes de sécurité doit tenir compte des dépenses consacrées au logement. De solides arguments militent en faveur du maintien des programmes de logement, surtout si l'on considère les sommes que doivent dépenser les ménages prestataires d'aide sociale dont l'allocation au logement ne leur permet pas l'accès à un logement adéquat.

[*Text*]

I'd like to talk for a minute about the federal budget specifically for the housing programs. The federal budget has been capped at just over $2 billion, which basically just operates the existing social housing in this country. In other words, new money for new housing development has already been terminated.

Over a year ago we as housing providers were asked to look at our operations to identify possible areas for savings and efficiencies. We have done that. In fact, we had already started that before we were asked to do so. We feel it is absolutely essential that savings identified within the social housing sector be retained within the sector. With no new money for new non–profit housing development and no money for renovation of the existing social housing stock, it is critical we be allowed to retain any savings in order to maintain the existing stock and, if possible, initiate new development.

The 700,000 social housing units in this country are a tremendous national asset, which must be maintained and upgraded as needed. Some current provincial government policies are working directly against the adequate maintenance of this housing. These policies are extremely shortsighted and will cost us more in the long run in social and/or replacement costs. Therefore, we are seeking a commitment from the federal government that savings and efficiencies will be retained within the sector to ensure adequate maintenance of this valuable national asset.

The last point I would like to make, which is not really highlighted in our brief, relates to tax policies. There are two particular areas, one of which is briefly referred to, that we feel need review. One is the exemption from capital gains on principal residence, and the other relates to the tax laws on rental housing, which at this time really tend to favour demolition rather than retention of that stock of housing.

[*Translation*]

Permettez–moi maintenant de parler brièvement du budget fédéral, et plus particulièrement des sommes prévues pour le logement. Actuellement, ces sommes plafonnent légèrement au–dessus de 2 milliards de dollars, ce qui, essentiellement, permet tout juste de maintenir le parc de logements sociaux dans notre pays. En d'autres termes, il n'y a déjà plus de possibilités d'avoir des fonds supplémentaires pour créer de nouveaux logements.

Il y a un peu plus d'un an, on nous a demandé d'examiner nos activités de fournisseurs de logement pour repérer les possibilités d'économies et d'amélioration de l'efficacité. C'est ce que nous avons fait. En fait, nous avions déjà commencé à le faire. Nous estimons qu'il est absolument indispensable de conserver dans le secteur du logement social les économies qui pourraient y être réalisées. Étant donné qu'il n'y a plus d'argent pour la création de nouvelles entreprises de logement à but non lucratif, et qu'il n'y a pas non plus d'argent pour la rénovation du stock actuel de logements sociaux, il est impératif de pouvoir consacrer au logement social les économies qui pourraient être réalisées afin d'assurer l'entretien du parc actuel et, si possible, de créer de nouveaux logements.

Les 700 000 logements sociaux actuels représentent un énorme actif pour notre pays; mais ces logements doivent être entretenus et rénovés quand cela est nécessaire. Certaines politiques au niveau provincial s'opposent directement à la possibilité d'assurer un entretien suffisant. De telles politiques sont à courte vue, ne visent que l'immédiat et se révéleront très coûteuses à long terme, qu'il s'agisse de coûts sociaux ou de remplacement. Nous souhaitons donc que le gouvernement fédéral s'engage à ce que toutes les économies et toutes les améliorations de l'efficience réalisées profitent au secteur du logement social pour assurer un entretien adéquat de cet actif d'une grande valeur pour notre pays.

Enfin, je voudrais traiter des politiques fiscales, question qui n'est pas vraiment traitée dans notre mémoire. Deux aspects, dont l'un est mentionné brièvement dans notre document, méritent un examen. Le premier de ces facteurs a trait à l'exemption pour gains en capital à l'égard d'une résidence principale, et le second, aux dispositions fiscales relatives au logement locatif, qui, à l'heure actuelle, tendent davantage à inciter les propriétaires de ces logements à les démolir plutôt qu'à les entretenir.

• 1010

I will close the presentation with that, and we will be pleased to receive questions.

Mr. Discepola (Vaudreuil): You seemed to imply at the end of your brief there were some things you could elaborate more on, whether it is capital gains on single family homes or revenue properties. I have some ideas on that, but before I ask you the question, I would like to know if you could elaborate more on what your position is. Do you have a position on whether capital gains should be allowed or not on the sale of a primary residence, for example?

Ms Forrest: Our position is there should be equity between the ownership sector and the rental sector. This is an area that needs further elaboration. We don't have recent figures, but the figures we had from some time ago indicate the amount of

Voilà qui met fin à mon exposé. Nous serons maintenant heureuses de répondre à vos questions.

M. Discepola (Vaudreuil): À la fin de votre exposé, vous laissez entendre que vous auriez encore beaucoup à nous dire au sujet des gains en capital à l'égard des maisons unifamiliales ou des logements locatifs. J'ai quelques idées à ce sujet, mais avant de vous poser une question, j'aimerais vous demander de nous en dire un peu plus long là–dessus. Pensez–vous, par exemple, qu'on devrait continuer d'exempter d'impôt le gain en capital réalisé lors de la vente d'une résidence principale?

Mme Forrest: Nous sommes d'avis qu'il faut traiter de la même façon les résidences principales et les logements locatifs. Il nous faudrait évidemment étudier plus à fond la question. Les données dont nous disposons à ce sujet ne sont pas les plus

[*Texte*]

money going to benefit home–owners through the exemption of capital gains on principal residence is vastly greater than the amount of benefit that goes to the rental housing market. We think this needs to be looked at to ensure a more equitable situation for renters and home–owners in the country.

Mr. Discepola: One of the ideas presented in the Quebec election by the provincial Liberal Party was to allow deductibility of interest payments on mortgages. Unfortunately they didn't get elected, but I talked to Mr. Martin last year about that and he told me it was a very expensive alternative. However, we know that landlords who have revenue properties can deduct interest payments, mortgage payments, depreciation as long as it doesn't create a loss, repairs, maintenance, insurance, etc., from their revenue. If we were to eliminate the capital gains on single family homes and maybe produce a program such as the provincial Liberals put forth, allowing deductibility of interest payments as well as other expenses such as renovations, it would hopefully bring out the underground economy at the same time.

Does your association have any views on that, or is it premature to ask you that question?

Ms Sharon Chisholm (Executive Director, Canadian Housing and Renewal Association): I think we support an erosion of the benefit now available through capital gains on home ownership. However, it's very unlikely that it's something we would be able to change in Canada at this time.

Mr. Discepola: Why do you say it's a benefit to single family home–owners versus rental property owners?

Ms Chisholm: The issue with regard to rental properties that concerns us the most is that most of our rental stock in Canada was built at or around the same time and is deteriorating at the same pace. It's in fairly bad condition now and will be in worse condition 10 or 15 years from now.

We feel current taxation, as it's set up, allows for depreciation for landlords and doesn't encourage them to renovate. There should really be an examination of the tax treatment of rental properties now, to create some kind of incentive to renovate. Right now with the laws as you mentioned, with depreciation and everything else, there is a disincentive to renovate and an incentive to demolish in some cases. We're seeing that happen more and more in some urban centres and are very concerned about that.

With the kind of future painted by the economic papers being written, we see a future of more renters in Canada and a more mobile workforce. We see the need to protect the rental stock we have and keep it in good condition. I think where we're looking for equity is if we're looking at the expenditures on social housing, which most people say are fairly steep, the only real way to compare them fairly is to look at the real expenditures of home ownership in Canada and what we're

[*Traduction*]

récentes, mais elles indiquent que comparativement aux propriétaires de logements locatifs, les propriétaires de maisons unifamiliales sont grandement favorisés au plan financier par l'exemption pour gains en capital qui est permise à l'égard des résidences principales. À notre avis, il s'agit là d'une injustice qu'il faut corriger.

M. Discepola: Lors de la dernière campagne électorale au Québec, le Parti libéral provincial a proposé de permettre aux propriétaires de maisons de déduire les intérêts payés sur leurs hypothèques. Malheureusement, ce parti n'a pas été élu. L'an dernier, j'ai discuté avec M. Martin de cette proposition, et il m'a dit qu'elle serait très coûteuse. Or, les propriétaires de logements locatifs peuvent déduire de leurs revenus leurs paiements en intérêts, leurs paiements hypothécaires, leurs frais d'amortissement pourvu qu'ils ne représentent pas une perte, le coût des réparations et de l'entretien ainsi que leurs assurances. Si nous éliminions l'exemption pour gains en capital à l'égard des maisons unifamiliales et si nous la remplacions par un programme comme celui qu'ont proposé les Libéraux provinciaux, c'est–à–dire si on permettait aux propriétaires de déduire de leurs revenus les paiements en intérêts ainsi que d'autres dépenses comme celles des rénovations, je crois qu'on pourrait ainsi espérer régler le problème de l'économie souterraine.

Votre association a–t–elle une position à cet égard ou est–il prématuré de vous poser cette question?

Mme Sharon Chisholm (directrice exécutive, Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine): Je crois que nous sommes favorables à l'élimination de l'exemption pour gains en capital à l'égard de la résidence principale. Je doute cependant fort que les Canadiens acceptent cette idée à l'heure actuelle.

M. Discepola: Pourquoi dites–vous que cette exemption favorise les propriétaires de maisons unifamiliales au détriment des propriétaires de logements locatifs?

Mme Chisholm: Ce qui nous préoccupe le plus au sujet des logements locatifs, c'est que la plupart d'entre eux ont été construits à peu près au même moment et qu'ils se détériorent au même rythme. L'état de ces logements est assez mauvais à l'heure actuelle, et il empirera d'ici 10 ou 15 ans.

À notre avis, le régime fiscal actuel incite les propriétaires de ces logements à réclamer une déduction pour amortissement plutôt que de les inciter à rénover ceux–ci. Or, il faudrait le modifier pour encourager les propriétaires à rénover leurs logements. À l'heure actuelle, la déduction pour amortissement incite les propriétaires à démolir leurs logements dans certains cas plutôt qu'à les rénover. C'est ce qui se produit de plus en plus fréquemment dans les centres urbains, et cela nous préoccupe grandement.

S'il faut en croire les études économiques qu'on publie à l'heure actuelle, on peut s'attendre à ce que le nombre de locataires augmente au Canada avec une mobilité accrue de la main–d'oeuvre. Voilà pourquoi il est nécessaire de protéger et de maintenir en bon état les logements locatifs. Nous réclamons seulement que ces logements soient traités de la même façon que les autres. La plupart des gens s'entendent pour dire que les dépenses en matière de logements sociaux sont élevées, mais

[*Text*]

writing off in tax benefits. We don't think it's likely that's going to change, but we think that to really balance the ledger one has to look at the real cost of providing housing in its various tenure forms, and if one were to do that, non–profit housing or social housing would seem a more efficient way to spend money.

[*Translation*]

à notre avis, la seule façon d'être fixés là–dessus, c'est d'établir à combien s'élèvent les déductions fiscales accordées aux propriétaires de maisons au Canada. Nous ne pensons pas que la situation risque de changer, mais si nous voulons vraiment nous faire une idée exacte des coûts, il nous faut calculer le coût de toutes les formes de logements, ce qui nous permettrait de voir que les logements à but non lucratif ou les logements sociaux constituent un meilleur investissement qu'on ne le pense.

• 1015

Mr. Discepola: I have one other small question, and I'm speaking for the Montreal area, which I know very well. There's a very high vacancy rate in the Montreal area. Landlords have apartments that they could rent, yet the stereotype image in social housing is that we choose a piece of land somewhere, usually in a remote area, demolish everything that's there and build brand–new social housing. We put all those that are in need of social housing in one little area.

Why not combine both aspects? Let us say the landlords who have excess vacancy rent their apartments normally for $500 or $600 a month. If the government, to provide social housing, has to rent that at $300 or $400, it would seem to me it would be much more economical to merge the two and incorporate the two. Have you done any studies on that?

Ms Chisholm: Our consultation paper on social housing looks at different initiatives in different provinces. The kind of initiative the province of Quebec wants, which makes most sense for the province of Quebec and particularly Montreal, is acquiring existing rental properties and rehabbing them. Just using the RRAP program in some cases is enough to allow a social housing provider to acquire that project and rent it at a reasonable rent, which people can afford. In Quebec rehabilitation of existing property, particularly in urban centres, makes a whole lot of sense. We don't think programs should be so restrictive or proscriptive for the whole country that there isn't flexibility.

We think in fact that with the few funds that are left and with the need for communities to come forward with their own sources of equity, it's important to give them flexibility. We really talk about that a lot in our social housing consultation document. The ideas they came forward in Quebec were an investment fund to get some of that happening, rental renovation for some of their properties, and to bring more properties into the non–profit sector, because although there's a vacancy rate in the rental sector, there isn't in the non–profit sector.

Mr. St. Denis (Algoma): Thank you for being here this morning. I gather from your presentation that your constituency, if I can describe it that way, would be mainly made up of tenant dwellers in residences. Would that be a general description of your constituency as opposed to low–income home–owners?

Ms Chisholm: Yes.

Mr. St. Denis: So it's low–income home renters, typically, That's okay. I just wanted to make sure that my question would be appropriate.

M. Discepola: J'ai une petite question à vous poser au sujet de la région de Montréal que je connais très bien. Le taux des logements vacants est très élevé dans la région de Montréal. Il y a des appartements à louer dans cette région, mais les gens ont l'impression, lorsqu'il s'agit de logements sociaux, qu'on rase tout ce qui se trouve sur un site éloigné des centres–villes pour y construire des tours à habitation toutes neuves où l'on regroupe tous ceux qui ont besoin de logements sociaux.

Pourquoi ne pas combiner les deux aspects? Disons que les appartements se louent normalement entre 500 et 600$ par mois. Si les logements sociaux coûtent au gouvernement de 300 à 400$ par mois, il me semble qu'il serait plus économique de verser plutôt cette somme aux propriétaires de logements locatifs. Avez–vous étudié cette possibilité?

Mme Chisholm: Notre document de consultation sur les logements sociaux étudie différentes options mises en oeuvre dans les provinces. Ce que le Québec souhaite, et c'est ce qui semble logique dans cette province et en particulier à Montréal, c'est d'acheter des logements locatifs et de les remettre en état. Grâce au programme PAREL, on pourrait ainsi, dans certains cas, offrir à ceux qui en ont besoin des logements sociaux dont le loyer serait abordable. Au Québec, la remise en état des logements existants, en particulier dans les centres urbains, est une bonne idée. Il faudrait que les programmes nationaux soient suffisamment souples pour ne pas exclure ce genre de possibilité.

Cette souplesse est d'autant plus nécessaire compte tenu du fait que nos ressources financières sont limitées et qu'on s'attend à une contribution des collectivités. Nous abordons longuement cette question dans notre document de consultation sur les logements sociaux. Au Québec, on a proposé la création d'un fonds d'investissement en vue de favoriser la rénovation des logements locatifs et d'augmenter le nombre des logements à but non lucratif puisque la demande est supérieure à l'offre dans ce secteur contrairement à ce qui est le cas dans les logements locatifs.

M. St. Denis (Algoma): Je vous remercie de votre présence ce matin. Je déduis de votre exposé que vous représentez surtout des locataires. Est–il vrai que vous représentez surtout des locataires et non pas des ménages à faible revenu qui possèdent leur propre maison?

Mme Chisholm: Oui.

M. St. Denis: Vous représentez donc surtout des locataires à faible revenu. Très bien. Je voulais simplement m'en assurer pour vous poser une question pertinente.

[*Texte*]

Certainly our focus in this committee is pre–budgetary consultations. In your view, do the current fiscal policies of the federal government tend to favour or disfavour your constituents? My colleague Mr. Discepola mentioned, for example, the incentives for landowners or landlords, who can deduct interest on their mortgages and other expenses related to maintaining a building or a rental home, whereas for the low–income home–owner—and the high–income homeowner is treated the same—there isn't the deduction for interest and so on. As a general rule, would you say that federal tax policies and other policies tend to favour or disfavour low–income tenants?

Ms Forrest: I would say at this point that they tend to disfavour. As we were saying, there is very little incentive at this time for private sector landlords to maintain rental housing stock in good condition. Some of the older stock that may be available at relatively reasonable rent is under considerable risk of demolition, and therefore it is not going to be replaced by affordable housing. If it is replaced by residential use, the tendency would be for it to be replaced by housing that wouldn't require a very high income, so any of the housing stock that currently is available in the private market at reasonable rents is at risk.

[*Traduction*]

Le comité mène actuellement des consultations prébudgétaires. À votre avis, les politiques financières actuelles du gouvernement fédéral favorisent–elles ou défavorisent–elles ceux que vous représentez? Mon collègue, M. Discepola, a mentionné le fait que les propriétaires de logements locatifs peuvent déduire de leurs revenus les intérêts qu'ils paient sur leurs hypothèques ainsi que leurs frais d'entretien alors que ce n'est pas le cas pour les propriétaires de maison, qu'ils aient un revenu faible ou élevé. De façon générale, êtes–vous d'avis que les politiques fiscales du gouvernement fédéral favorisent les locataires à faible revenu ou pensez–vous plutôt qu'elles les défavorisent?

Mme Forrest: Je dirais plutôt qu'elles les défavorisent. Comme nous le disions, il y a peu de raisons, à l'heure actuelle, qui incitent les propriétaires de logements locatifs à maintenir en bon état leurs logements. Un certain nombre de logements assez vieux dont le loyer est raisonnable risquent d'être démolis, donc on ne les remplace pas par d'autres logements abordables. Si l'on construit des habitations, ce sera sans doute des habitations destinées à des gens qui n'ont pas un revenu très élevé. Quoi qu'il en soit, les logements locatifs à prix abordable offerts sur le marché privé risquent de disparaître.

• 1020

Mr. St. Denis: I'm not sure that was what I was getting at. I realize it may in fact be difficult to get an answer to the kind of question I have.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound): I have a question on principle. Economists have a principle that says that if somebody is poor give them money, because if they have money they can decide to allocate money on housing, on food, on holidays, on whatever they feel maximizes their own welfare, given that people have so many different preferences for how to enjoy themselves or what constitutes for them a good life. This is a basic argument against the state's providing to anyone services in kind, including housing.

I would like to know from you, as a specialist in this field, how you would answer such an objection, which would lead one to the conclusion that the government should get totally out of the business of providing housing for people as a form of subsidy because they are poor.

Ms Forrest: The kind of position you are talking about is what often is used as a basis to promote a shelter–allowance approach to providing housing assistance, rather than the direct provision of housing. We are currently doing a study of different housing program approaches. Our position has been that it's important to have flexibility in order to meet different conditions and different needs across the country. The market conditions across this country vary tremendously. For example, a gentleman was talking about the high vacancy rate in Montreal, whereas other major urban areas have in the last few years tended to have quite low vacancy rates.

M. St. Denis: Ce n'est pas tout à fait là où je voulais en venir. Je comprends toutefois qu'il soit peut–être difficile de répondre à ce genre de question.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound): J'aimerais parler de principe. En économie, il y a un principe selon lequel, si vous donnez de l'argent aux pauvres, c'est la meilleure solution, parce qu'ainsi, ils pourront décider de dépenser cet argent pour le logement, l'alimentation, des vacances, pour ce qui leur donnera le plus de bien–être, et ce, compte tenu du fait que les gens ont des préférences très différentes lorsqu'il s'agit de se divertir ou de déterminer ce qui constitue leur qualité de vie. C'est l'argument de base utilisé pour dire que l'État ne doit pas offrir des services en nature, y compris le logement.

En votre qualité de spécialiste du domaine, comment répondez–vous à cette objection qui nous amène à conclure que le gouvernement devrait se retirer complètement de cette forme de subvention, le logement à l'intention de ceux qui sont pauvres.

Mme Forrest: Ce que vous décrivez sert souvent à promouvoir l'approche allocation–logement dans l'aide au logement plutôt que l'octroi direct de logements. Nous effectuons actuellement une étude sur les diverses approches en matière de programmes de logement. Nous estimons qu'il faut de la souplesse pour satisfaire aux différentes conditions et aux divers besoins du pays. Les conditions du marché varient énormément au Canada. Par exemple, un député a parlé du taux élevé d'inoccupation à Montréal alors que dans les autres grands centres urbains, ces dernières années, les taux étaient très bas.

[*Text*]

In general, our position is that it's important to have a stock of housing in this country for those in need. It provides a stable environment for people to be able, in many cases, to get their lives stabilized, to get their own situation improved and what not. The direct provision of money in some situations can be very helpful, but in certain market conditions it is not going to be very beneficial.

For example, if there's a very low vacancy rate and the housing that is available tends to be very high rental housing, that's not going to increase the ability for that household to obtain an affordable unit. They'll end up using a lot more than their shelter allowance to obtain that unit. There are a number of drawbacks with that type of situation.

Sharon, you might like to add something.

Ms Chisholm: I just wanted to add that the basic question seems to be whether the federal government should be involved in providing this kind of assistance or whether it is better off without federal involvement. I would argue, of course, that the federal government is heavily involved without even looking at the social housing side of the picture because of capital gains allowances on home ownership, because of its policy setting and standard setting, and a whole lot of other areas.

Some of the things it has been doing regarding mortgage insurance have been really useful as far as providing affordable housing in this country is concerned. It's taken a very active role in that respect. With a 5% down payment you can get mortgage insurance. Some of the housing that's now being built is more modest and more affordable to more households, and I think those are positive steps.

We are aware that there isn't very much money for federal involvement, but we believe the federal government can take all kinds of measures to assist so it is not only providing assistance to those who can access home ownership, of which there are fewer and fewer in this country, but it's providing whatever help it can, in partnerships with the provinces, municipalities and local community agencies, to make sure other people have some access to something that's suitable for their needs, whether it's through self–help housing, non–profit housing or whatever.

[*Translation*]

En général, nous pensons qu'il est important de disposer de divers types de logements au Canada afin de répondre aux personnes dans le besoin. Ainsi, les gens disposent d'un environnement stable qui leur permet, dans de nombreux cas, de mener des vies plus stables, d'améliorer leur propre situation, etc. Dans certains cas, il est parfois très utile de verser directement de l'argent, mais selon les conditions du marché, cela ne sera pas toujours très utile.

Par exemple, si le taux de vacances est très faible, et si les logements disponibles sont parmi les plus chers, ce ménage n'aura pas la capacité de se payer un logement abordable. Il devra donc consacrer beaucoup plus d'argent que l'allocation prévue pour se loger. Il y a plusieurs inconvénients à cette formule.

Sharon, voulez–vous ajouter quelque chose?

Mme Chisholm: Je voulais simplement ajouter qu'essentiellement la question revient à déterminer si le gouvernement fédéral doit offrir ce genre d'aide ou s'il vaudrait mieux qu'il n'en fasse rien. J'aimerais faire valoir que même en mettant de côté l'aspect du logement social, le gouvernement fédéral joue un grand rôle sous la forme de l'exonération des gains en capital lors de la vente d'une maison, par ses politiques et ses normes, et de nombreux autres aspects.

Certaines mesures prises par le gouvernement fédéral en ce qui concerne l'assurance–hypothèque ont été très utiles pour rendre le logement abordable. Le gouvernement a joué un rôle très actif. Un acompte de 5 p. 100 vous donne l'assurance–hypothèque. Certains des logements construits maintenant sont plus modestes et plus abordables pour la plupart des ménages et ce sont là, je pense, des mesures encourageantes.

Nous savons que le gouvernement fédéral ne dispose pas de beaucoup d'argent, mais nous croyons qu'il peut prendre d'autres types de mesures afin d'aider non seulement les gens à accéder à la propriété—et ils sont de moins en moins nombreux au Canada—mais aussi de fournir une aide, quelle qu'elle soit, en partenariat avec les provinces, les municipalités et les organismes communautaires locaux, pour s'assurer dans la mesure du possible que la population a accès à des logements qui répondent à ses besoins, que ce soit dans le cadre de programmes d'autoconstruction ou de logements à but non lucratif.

• 1025

Mr. Grubel: I just would like to say that I do believe, and even the Reform Party does believe, that poor people should be helped. And it's not a question of helping them, it's a question of how they should be helped.

It has always escaped me how one can conclude that there would be no local housing produced by the free market. The point is that if the federal government is in the business of providing low–cost housing, building it and administering it, or otherwise encouraging it by keeping its hand in indirectly, this is an obvious signal for builders and investors to stay out of this business.

You said now that the housing subsidies and government involvement have decreased, the private sector is providing the kind of housing that would be suitable for people on low incomes. It isn't all new housing, of course, but in every city as

M. Grubel: Je tiens à préciser que je pense, et même le Parti réformiste partage cet avis, qu'il faut aider les pauvres. La question n'est pas là, il s'agit de savoir comment il faut les aider.

Je ne suis jamais arrivé à comprendre comment on pouvait conclure que la libre entreprise ne construirait aucun logement social. Le fait est que si le gouvernement fédéral devient fournisseur de logements à prix modique, les construit, les administre, ou encourage même indirectement leur existence, c'est un signe évident pour les entrepreneurs et les investisseurs de ne pas percer ce marché.

Vous dites que maintenant que diminuent les subventions au logement et la participation gouvernementale, le secteur privé offre le genre de logement qui convient à des personnes à faible revenu. Il ne s'agit évidemment pas dans tous les cas de

[*Texte*]

people are moving through their life cycle and moving up towards higher income, lower-quality, lower-priced houses become available. It's been like this for 100 years before the government ever got involved, and it worked quite well.

I would just like to make this point, that the argument you make does not persuade me individually that in order to help people, which I think we should be doing, the poor, the handicapped, it is necessary to have public housing. I would suggest that given my understanding of the financial crisis we are in, the chances are that you had better get ready for further reductions in the availability of funds for this purpose.

I personally do not see as great a tragedy as you have made it out to be in this report.

Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Campbell (St. Paul's): I couldn't disagree more with Mr. Grubel.

Sometimes in this committee we deal in theory, whereas witnesses such as those appearing before us deal in reality. The sad reality, from what I know about the housing industry, is that while government programs may not be the answer, or the programs we have had or the funding we've provided, the private sector is also not the answer. The reality is that in good economic times they run as far away as they can from building affordable rental units and from converting the kind of housing you talked about.

While I am not necessarily an advocate for doing things exactly the way we have through government funding and government programs, I have seen firsthand from my own involvement in the housing industry that the only time you get the private sector developers interested in providing affordable housing is in times such as these, when there is no other action in the market. What happens is that we never catch up. We never get ahead of this or on top of this.

If there ever was a time to take a look at what government does in the housing field, whether government should have a role in the housing field or how government should play a role in the housing field, the time is now.

I want to congratulate the CHRA on their brief. I know you did a great deal of work in preparing for it. I'm familiar with the Housing and Renewal Association and with many of your advocates in the housing field who are involved in your organization.

I concur that safe, affordable shelter is a fundamental need. I came to understand from my own involvement in the field that unless you have decent housing, it's awfully hard to concentrate on finding and keeping a job or staying in school. So much flows from this that it is essential that we focus on what can be done to make such housing available to a greater number of Canadians.

In your conclusions you urge a continued, strong federal role in housing, in setting objectives and standards, undertaking research development, and developing and funding various initiatives. When I talk to housing advocates and if I suggest to

[*Traduction*]

logements neufs, mais dans toutes les villes, au fur et à mesure que les gens gagnent des revenus supérieurs, des logements de qualité inférieure et de prix inférieur se libèrent. Cent ans avant la participation du gouvernement, il en était ainsi, et cela fonctionnait très bien.

Je tiens à vous faire remarquer que personnellement, je ne suis pas convaincu que pour aider les gens—et je suis d'accord avec cela—les pauvres, les handicapés, il faut nécessairement du logement public. Je dirais que vu notre crise financière actuelle, vous auriez peut-être intérêt à vous attendre à une diminution des fonds disponibles à cette fin.

Personnellement, je ne pense pas que la situation soit aussi désespérée que celle que vous décrivez dans ce mémoire.

Merci beaucoup, monsieur le président.

M. Campbell (St. Paul's): Je ne suis pas du tout d'accord avec M. Grubel.

Il nous arrive ici au comité de nous intéresser à la théorie, alors que des témoins comme vous s'intéressent à la réalité. La triste réalité d'après ce que nous savons de l'industrie du logement, c'est que bien que les programmes gouvernementaux ne constituent peut-être pas la solution, ou du moins les programmes que nous avons eus ou que nous finançons, le secteur privé n'offre pas non plus de solution. La réalité, c'est qu'en période de prospérité, le secteur privé fait tout ce qu'il peut pour ne pas construire de logements locatifs abordables et ne pas convertir le genre de logements dont vous avez parlé.

Bien que je ne préconise pas nécessairement de faire les choses exactement comme par le passé par le truchement de financement ou de programmes gouvernementaux, j'ai été à même de constater, par ma participation dans l'industrie du logement, que ce n'est qu'à des moments comme celui-ci, lorsqu'il ne se passe rien dans le marché, que l'on peut intéresser les entrepreneurs du secteur privé à construire des logements abordables. Le problème, c'est que nous ne rattrapons jamais le retard. Nous ne réussissons jamais à construire suffisamment de logements ou à en avoir trop.

Il est plus que jamais temps d'étudier ce que fait le gouvernement dans le domaine du logement, s'il a un rôle à y jouer et comment il devrait le jouer.

Je tiens à féliciter l'ACHRU de son mémoire. Je sais que vous y avez mis beaucoup de travail. Je connais l'Association d'habitation et de rénovation urbaine et les nombreux partisans du logement qui travaillent avec votre organisation.

Je conviens avec vous qu'il est fondamental d'avoir accès à des logements sûrs et abordables. J'en suis venu à conclure après avoir travaillé dans le secteur que si vous n'avez pas un logement décent, il est très difficile de concentrer ses efforts pour trouver et garder un emploi ou pour rester à l'école. C'est essentiel à bien des égards et il faut donc que nous mettions l'accent sur ce qui peut être fait pour rendre le logement accessible pour un plus grand nombre de Canadiens.

Dans vos conclusions, vous préconisez que le gouvernement fédéral continue à jouer un rôle soutenu et fort dans ce domaine, établisse des objectifs et des normes, effectue des recherches et élabore et finance diverses initiatives. Lorsque je

[*Text*]

them that there is no new funding available, and indeed it is going to be hard to hold on to existing funding, do you have other ideas? Do you have other suggestions? Are there other ways in which government can get out of the way and make it easier for the housing solutions that exist to proceed?

Do you want to comment on any of those non–funding initiatives?

• 1030

Ms Chisholm: Yes, I would. Thank you for your comments. I appreciate that you're concerned with the great challenges we're facing with reduced funding.

One household in five in Canada could never afford to purchase their own home, no matter how inexpensive it was. We've certainly been working very strongly with the building sector over the last few years, during the recession, when we were able to make a lot of contacts with the building sector, which really needed to be working. We tried to identify ways of bringing housing that was more affordable on stream. We really couldn't reach the 8,000 households, for example, that were on the City Living waiting–list here in Ottawa. We were able to reach a lower income level than had been reached traditionally by local builders, but we weren't able to go beyond that. Yet the builders were very anxious to do so.

As for operating with reduced funding, we really feel there has been a commitment to housing in the $2 billion that's spent annually now. Yes, there may be efficiencies, there may be ways of trying to extract a bit of money out of that pot and direct it in other ways. It's not going to be substantial. Our feeling is that money should be used to create some new options for communities, such that a community group could come forward, perhaps contribute a piece of land, contribute sweat equity, have the residents working on the units. It should develop new models for providing affordable housing in this country. We know we're not going to get ongoing subsidies, but we want to develop some new measures.

Perhaps this time of very little funding is the time to demonstrate that things can be done by communities where there is some leadership at the federal level. That's really what we're looking for.

Mr. Campbell: What I was getting at was impediments that exist in various regulatory schemes in the Income Tax Act to doing precisely that. I haven't had a chance to read your extensive brief, which I look forward to reading. Do you focus on some of those initiatives?

Ms Chisholm: Yes, we talk about those somewhat. We're talking about trying to set up an investment fund where there could be some incentive for investors to invest in a housing fund, which we can then borrow from. . .and set up a revolving fund. We do need some changes in the tax act for that. We also talk about a few other measures for the maintenance of rental property, which is important.

[*Translation*]

discute avec des défenseurs du logement, je leur demande toujours, puisque les fonds sont limités, ce que le gouvernement pourrait utiliser comme formules pour se retirer de ce secteur tout en facilitant la mise en place de solutions aux problèmes de logement?

Avez–vous des commentaires sur ces initiatives qui ne sont pas liées au financement?

Mme Chisholm: Oui, je vous remercie. Je vous remercie de vous préoccuper des grands défis auxquels nous faisons face en raison d'une réduction du financement.

Un ménage sur cinq au Canada ne pourra jamais se porter acquéreur de sa propre maison, quel qu'en soit le prix. Nous avons travaillé très étroitement avec le secteur de la construction ces dernières années, au cours de la crise, lorsque nous avons pu faire de nombreux contacts dans ce secteur qui avait bien besoin de travail. Nous avons tenté d'identifier des façons de stimuler la construction de logements plus abordables. Par contre, nous n'avons rien pu faire pour les 8 000 foyers qui sont sur la liste d'attente de City Living ici à Ottawa. Nous avons pu aider un segment de la population dont le revenu était inférieur à celui du groupe visé par les entrepreneurs locaux par le passé, mais c'est tout. Pourtant, les entrepreneurs tenaient énormément à participer.

Quant à un financement réduit, nous considérons que les 2 milliards de dollars dépensés à tous les ans actuellement constituent un engagement au titre du logement. Oui, il y a des inefficacités, il y aurait peut–être moyen de tirer un peu plus d'argent de ce fonds ou de l'utiliser autrement. Mais ce serait une somme minime. À notre avis, il faut utiliser l'argent afin d'offrir de nouvelles options aux communautés, ce qui permettrait par exemple à un groupe communautaire de fournir peut–être le terrain, la main–d'oeuvre, de faire travailler les habitants à la construction des logements. On devrait élaborer de nouveaux modèles qui permettent de construire des logements abordables au Canada. Nous savons que les subventions ne seront pas maintenues, mais nous voulons concevoir quelques nouvelles mesures.

On pourrait peut–être profiter de cette époque de financement réduit pour démontrer que les localités peuvent faire quelque chose si le gouvernement fédéral fait preuve de leadership. Voilà, en réalité, ce que nous recherchons.

M. Campbell: Je voulais vous amener à parler des contraintes qui existent dans la réglementation actuelle, dans la Loi de l'impôt sur le revenu, par exemple. Je n'ai pas eu la possibilité de lire votre épais mémoire, ce que j'ai bien hâte de faire. Parlez–vous de certaines de ces initiatives?

Mme Chisholm: Oui, nous en parlons un peu. Il est question de tenter de créer une caisse d'investissement qui pourrait motiver les investisseurs à mettre leur argent dans un fonds de logement qui pourrait ensuite nous consentir des emprunts, un genre de fonds de roulement. Il faudrait à cette fin modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. Nous mentionnons quelques autres mesures qui touchent par exemple à l'entretien des propriétés à revenu.

[*Texte*]

There is the ability for the government in fact to require that banks, as they do in the States, lend some money out at a lower interest rate. That could be for the provision of non–profit housing.

There are a lot of models where there could be some intervention. There is a cost part to them, a reduced interest rate or whatever, but it encourages incentives from communities if they can put together their own projects, such as access to a pot of money to get them going with development funds to get started, or reduced interest rates to make the housing more affordable over the long term. Sustainable development and alternative development measures have also been useful to make housing more affordable.

Mr. Campbell: I've always been impressed by the extent to which housing advocates such as you have ideas that don't just involve more money.

The Chair: On behalf of all members, I thank you for your very thoughtful presentation here today.

Our next witnesses are the Canadian Bureau for International Education: Mr. Jim Fox, president; Lorraine Bélisle, vice–president, research and services.

Welcome, and thank you for coming before us.

Mr. Jim Fox (President, Canadian Bureau for International Education): Thank you very much for allowing us to testify before the committee, Mr Chairman, members of the committee.

L'économie se mondialise; pendant ce temps le Canada se trouve confronté à une dette nationale galopante, une économie en pleine restructuration, de nouveaux marchés et de nouvelles technologies, un environnement naturel caractérisé par l'épuisement rapide de ses richesses et des besoins changeants en matière de capital humain.

I will focus on this last issue. Before doing so, however, I must stress this is not a call for increased spending but rather for reallocation, after necessary reduction, to meet the human resource challenge of the 21st century more effectively.

Despite Canada's workforce being one of the best trained and educated, Canada, according to the *World Competitiveness Report*, fell from fourth to sixteenth place among OECD countries in the last five years. While Canada is the most multicultural of all OECD countries, has two distinct linguistic and academic traditions, and depends more on exports as a share of gross domestic product, our economy is the least internationalized. We trade mainly with the United States, and Canadian employers generally do not require significant international skills or competency of their employees.

• 1035

We seem to be unable to capitalize on our inherent competitive advantages, and the problem will get worse because of a fundamental change in the nature of the economy. Wealth creation is shifting from a resource to a knowledge base. The

[*Traduction*]

Le gouvernement pourrait par exemple exiger que les banques, comme on le fait aux États–Unis, prêtent des sommes à des taux d'intérêt inférieurs. Ces prêts pourraient être réservés au logements à but non lucratif.

Il y a de nombreux modèles qui offrent diverses composantes, un coût réduit, des taux d'intérêt réduits, mais le tout dans le but d'encourager les localités à mettre sur pied leurs propres projets en leur donnant accès à des fonds de démarrage ou encore à des taux d'intérêt réduits afin qu'à long terme, les logements soient plus abordables. Il y a des mesures de développement durable ou de développement de rechange qui peuvent aussi servir à rendre le logement plus abordable.

M. Campbell: J'ai toujours été impressionné par le fait que les défenseurs du logement social, tels que vous, offrent des idées qui ne tournent pas uniquement autour de l'argent.

Le président: Au nom des membres du comité, je tiens à vous remercier de votre présentation très réfléchie ici aujourd'hui.

Nous accueillons maintenant le Bureau canadien de l'éducation internationale, M. Jim Fox, président, et M^me^ Lorraine Bélisle, présidente à la recherche et aux services.

Je vous souhaite la bienvenue et vous remercie d'être parmi nous.

M. Jim Fox (président, Bureau canadien de l'éducation internationale): Merci beaucoup de l'occasion qui nous est offerte de témoigner devant le comité, monsieur le président, mesdames et messieurs.

The global economy is in flux. At the same time, Canada is being challenged by: rising national debt; significant restructuring of its economy; emerging new markets and technologies; a natural environment rapidly being depleted of resources; and, changing human capital requirements.

Je vais traiter surtout de ce dernier aspect. Mais avant, je dois préciser que je préconise, non pas une augmentation, mais, compte tenu de la nécessité de réduire le déficit, plutôt un réaménagement des ressources de manière à mieux relever, en matière de capital humain, le défi du XXI^e^ siècle.

La population active du Canada se trouve être l'une des mieux formées et des plus instruites du monde. Sur le plan de la compétitivité pourtant, notre pays a reculé, au cours des cinq dernières années, de la 4^e^ à la 16^e^ place parmi les pays de l'OCDE d'après le *World Competitive Report*. Des pays de l'OCDE, le Canada est le plus multiculturel, avec deux systèmes d'enseignement aux traditions linguistiques distinctes et un produit intérieur brut constitué surtout par des exportations. Et pourtant, notre économie est celle qui est la moins internationalisée. Nous commerçons surtout avec les États–Unis et nos entreprises n'exigent généralement pas de leurs employés une compétence et une expérience internationales considérables.

Il semble que nous sommes incapables d'exploiter les atouts que nous possédons pour devenir plus compétitifs et le problème sera aggravé par le changement fondamental qui s'opère dans notre économie. Notre prospérité résulte de moins

[*Text*]

economy is increasingly dependent on brain power and our ability to create means to explain and solve problems. In the future, wealth will come more and more out of our heads; less and less will it come out of the ground. The goods and services of our collective brain power will be marketed in an increasingly competitive global village.

Nous ne pouvons espérer à l'avenir, continuer simplement à vendre aux Américains les mêmes produits, surtout primaires, comme par le passé. L'économie axée sur le savoir suppose que nous devons exporter de nouveaux produits vers des marchés mondiaux. Le Canada doit se doter en matière de ressources humaines, d'une stratégie apte à relever le défi de la compétitivité dans la nouvelle économie mondialisée qui est axée sur le savoir.

Beyond obvious knowledge–based industries such as computers and software, all Canadian industries, from farming, forestry, and fishing to automobiles, mining, and motion pictures, are extending their horizons to markets around the world. They increasingly cross borders, speak different languages, and negotiate with sensitivity to other cultures and life ways.

They are often part of multinational teams and partnerships. They sell as much there as here. It is less and less possible to be just an engineer or an executive. More and more it is necessary to be an engineer who speaks Mandarin or an executive with real–world experience of Brazil.

Education and training must increasingly produce internationalists. The prosperity and competitiveness of this country depend on it.

At the very time when Canada is being challenged to create new globally competitive knowledge–based industries and to develop an internationally competitive human resource strategy, the federal government is being called upon to reduce public spending, including spending on education.

We should not, however, cut off our nose to spite our face. While reducing the national debt is essential, it is equally important that remaining public resources will be effectively targeted to meet the global challenge. A knowledge–based economy requires human capital: the best in knowledge production and creativity; the best schools, colleges, and universities; and the best cultural opportunities to fuel creativity of all types. A globally competitive economy requires a human resource strategy that fosters and promotes international skills and competency.

Le Bureau canadien de l'éducation internationale croit que la réponse au défi se trouve dans l'internationalisation de l'éducation, de l'administration et des entreprises au Canada.

[*Translation*]

en moins de nos richesses naturelles et de plus en plus de notre savoir. Notre économie dépend de plus en plus de la puissance de nos cerveaux et de notre capacité d'expliquer et de résoudre des problèmes, de créer et de vendre de nouveaux produits et services. À l'avenir, la richesse proviendra de plus en plus de notre intelligence et de moins en moins de nos sols. Et les biens et services qui sont le fruit de notre cerveau collectif seront commercialisés dans un village planétaire où nous serons confrontés à de plus en plus de concurrents.

We cannot assume that in the future we will simply sell the same, mainly resource–based, products to the United States as we did in the past. The knowledge–based economy implies new exports marketed globally. Canada needs a human resource strategy designed to meet the challenge of competitiveness in the emerging global knowledge–based economy.

Ce ne sont pas seulement les industries manifestement axées sur le savoir, comme celles des ordinateurs et des logiciels, qui sont appelées à étendre leurs horizons pour atteindre les marchés mondiaux, mais bien toutes les industries canadiennes, depuis l'agriculture, les forêts et les pêches aux automobiles et au cinéma. De plus en plus, on voit leurs travailleurs traverser les frontières, parler des langues étrangères et négocier avec subtilité avec des homologues appartenant à d'autres cultures et ayant d'autres modes de vie.

Ces travailleurs font souvent partie d'une équipe multinationale oeuvrant dans le cadre de partenariats internationaux. Ils vendent autant à l'étranger que sur le marché intérieur. Il est de moins en moins possible d'être un simple ingénieur ou un simple cadre de direction. Il est de plus en plus essentiel pour l'ingénieur de parler le mandarin et pour le cadre de direction d'avoir une expérience de travail au Brésil.

L'éducation doit de plus en plus former des internationalistes. La prospérité et la compétitivité nationales en dépendent!

Au moment même où le Canada doit se doter de nouvelles industries axées sur le savoir et d'une stratégie en matière de ressources humaines pour pouvoir soutenir la concurrence mondiale, le gouvernement fédéral se voit obligé de réduire les dépenses publiques, y compris les dépenses au titre de l'éducation.

Cependant, il ne faut pas que nous fassions ces réductions sans discernement! Certes, il faut réduire la dette nationale, mais il importe aussi de réaménager judicieusement les ressources restantes pour pouvoir relever le défi de la mondialisation. Pour avoir une économie axée sur le savoir, il faut disposer des meilleurs moyens possibles de produire le savoir, c'est–à–dire tout ce qu'il y a de mieux en termes d'écoles, de collèges, d'universités et de facilités culturelles pour alimenter la créativité sous toutes ses formes. Pour permettre à une telle économie de soutenir la concurrence mondiale, il faut prévoir une stratégie en matière de ressources humaines qui encourage l'acquisition de compétences et d'expériences internationales.

The CBIE believes the response should be internationalization of Canadian education, government and industry.

[*Texte*]

Par «internationalisation», j'entends l'intégration d'une orientation internationale dans toute la gamme des programmes d'enseignement et des initiatives gouvernementales, et ce, afin de développer chez les Canadiens et au sein des industries canadiennes la capacité de participer à la coopération et à la concurrence internationale.

To some degree this is already happening. We are talking about taking seriously our cultural exports and striving to increase them dramatically. We're referring to education and culture as pillars of our foreign relations. We now recognize that international education is an important export, generating more than $2.5 billion each year, just less than the sale of wheat abroad.

• 1040

Furthermore, international higher education is not a final export but rather a process linked to the future, training future leaders and sensitizing them to Canadian ways of doing things and to Canadian goods and services. We are trying to humanize the visa and immigration process for international learners, and Canadian science and technology planning is now keyed to the international dimension, including getting Canadian content on the information superhighway.

Our social reform policy is becoming sensitive to the fact that international education and training are essential to maintaining and increasing our economic standard of living. Our universities and colleges are integrating international objectives into their mission statements and in some cases—too few—involving students in international study and work experience, but these strands are emerging independently from many different sources. There is no overall strategy for internationalizing our institutions, trade patterns, education or training.

In fact, existing Canadian efforts are diffuse and underfunded. Two examples demonstrate this.

First, current federal expenditure in support of international education and training is only $150 million annually. It is spread across many different agencies, government departments, and granting councils. It is accountable to no specific Canadian objectives. Rather, it represents spending by tradition based on a post–war mindscape involving mainly scholarships for foreign nationals. We need to bring it together and evaluate it according to the human resource requirements of a global knowledge–based economy.

Second, as noted in the foreign policy review report of the special committee of the House and Senate, in 1990 the Government of Canada spent only $3.10 per capita on international cultural activities, including international higher education, compared to $26.60 for France, $18.50 for Germany, $13.40 for the U.K., and $12.60 for Japan. We must ask ourselves why our major economic competitors place such a high value on such activities. In the case of the U.S., the National

[*Traduction*]

By internationalization I mean integrating an international orientation into the full spectrum of educational and governmental programs to enhance our collective and industrial ability to cooperate and compete as a country.

Une certaine internationalisation se fait déjà. Nous avons commencé à promouvoir sérieusement nos exportations culturelles. Nous avons identifié l'éducation et la culture comme étant des piliers des relations étrangères. Nous reconnaissons maintenant que l'éducation internationale est un important produit d'exportation puisqu'elle rapporte plus de 2,5 milliards de dollars annuellement, un petit peu moins que le blé exporté.

En outre, l'internationalisation de notre enseignement supérieur en fait un produit d'exportation non pas final, mais ayant plutôt des retombées futures du fait que les étudiants étrangers formés dans nos universités et collèges seront les dirigeants étrangers de demain, initiés aux méthodes et aux solutions canadiennes et habitués aux biens et services canadiens. Nous sommes aussi en train d'assouplir nos modalités de visa et d'immigration pour faciliter l'entrée des étudiants étrangers au Canada. Notre plan de développement des sciences et de la technologie comporte maintenant une dimension internationale, y compris l'obligation de justifier d'un contenu canadien pour pouvoir rouler sur la superautoroute de l'information.

La réforme de notre politique sociale est consciente de l'importance de l'éducation et de la formation internationales pour le maintien et l'amélioration de notre niveau de vie. Nos universités et nos collèges incorporent maintenant des objectifs internationaux dans l'énoncé de leur mission et, dans certains cas—trop peu—prévoient des séjours d'études et de travail à l'étranger dans leurs programmes d'enseignement. Ces initiatives sont cependant indépendantes les unes des autres. Il n'y a aucune stratégie commune pour internationaliser les établissements d'enseignement, les pratiques commerciales, l'éducation et la formation professionnelle.

En fait, les efforts d'internationalisation au Canada sont épars et ne jouissent pas d'un financement adéquat. Je vais vous en citer deux exemples.

Premièrement, le gouvernement fédéral, par l'entremise de divers organismes, ministères et conseils subventionnaires, dépense à présent seulement 150 millions de dollars annuellement au titre de l'aide à l'éducation et à la formation internationale. Cette aide n'obéit à aucun objectif national précis, mais plutôt à une tradition qui date de l'après–guerre et qui se traduit surtout par l'octroi de bourses d'études à des citoyens de pays étrangers. Il nous faut harmoniser les efforts d'internationalisation en fonction des besoins en ressources humaines d'une économie mondialisée qui est axée sur le savoir.

Deuxièmement, comme l'a souligné le rapport du Comité mixte spécial de la Chambre des communes et du Sénat chargé de l'examen de la politique étrangère, le gouvernement du Canada n'a consacré en 1990 que 3,10$ par habitant aux activités culturelles internationales, y compris l'internationalisation de l'enseignement supérieur, alors que la France en a dépensé 26,60$, l'Allemagne 18,50$, le Royaume–Uni 13,40$ et le Japon 12,60$. Nous devons nous demander

[*Text*]

Security Education Act of 1992 specifically identified the need for enhanced international education, language training and area studies if the United States is to remain competitive on the new battlefield of the knowledge–based economy.

Il nous faut uniformiser et coordonner nos efforts d'internationalisation. Il nous faut une politique cadre précise, un programme et un budget à la hauteur de la tâche à accomplir. Les employeurs, les gouvernements, les universités et les collèges, tous ont un rôle à jouer. Il nous faut essentiellement prendre les cinq mesures stratégiques suivantes:

1. Strengthen the dialogue on internationalization between the federal and provincial governments and institutions of higher learning.

Internationalization can foster consensus building and future cooperation between federal and provincial governments and promote national unity.

2. Développer la capacité de recherche internationale grâce à l'établissement avec des régions clés de réseaux de coopération, mettant l'accent sur les recherches hautement prioritaires et l'acquisition de ressources de bibliothèque appropriées.

Un certain nombre de réseaux régionaux ont fait leur apparition. Le Canada doit y adhérer, et trouver les moyens nécessaires pour encourager, dans le cadre d'un programme canadien régulier, la recherche n'importe où dans le monde.

3. Build the capacity for Canadian participation in international student and faculty exchange programs.

Fewer than 1,000 Canadians currently participate in exchange programs. This translates into less than 1% of all Canadian tertiary students as compared to 10% in Europe. In the United States about 150,000 students each year participate in exchange programs. Canadian students are just as interested but can access only existing opportunities that are too few and largely ad hoc. We need to foster the mindscape for international exchange at universities and colleges as other countries have done and create the mechanism to facilitate and expand mobility. CBIE has developed a model to accomplish this objective and is currently consulting with academic institutions, business, labour, and government about how to make it a reality.

[*Translation*]

pourquoi nos principaux concurrents économiques accordent une aussi grande valeur à de telles activités. La loi américaine dite National Security Education Act de 1992 a expressément constaté la nécessité pour les États–Unis de promouvoir l'éducation internationale, l'apprentissage des langues étrangères et l'étude des pays étrangers pour pouvoir rester compétitifs sur le nouveau champ de bataille qu'est l'économie axée sur le savoir.

We need to pull together and coordinate our efforts at internationalization. We need a clear policy framework, a program, and a budget adequate to the task. Employers, governments, universities and colleges all have a role to play. Basically, we should take the following five strategic initiatives:

1. Renforcer les consultations sur l'internationalisation entre le gouvernement fédéral et les provinces et les établissements d'enseignement supérieur.

L'internationalisation favorise à terme le consensus et la coopération entre le gouvernement fédéral et les provinces et aide à promouvoir l'unité nationale.

2. Build international research capacity through networks with key regions, focused on high priority research and acquisition of appropriate library resources.

A number of regional networks are emerging. Canada needs to be linked with them and the means must be found to support research, as part of a regular Canadian program, anywhere in the world.

3. Développer la capacité des Canadiens de participer aux programmes d'échanges internationaux d'étudiants et d'enseignants.

À l'heure actuelle, moins de 1 000 Canadiens prennent part à des programmes d'échanges, soit moins de 1 p. 100 de l'effectif des étudiants canadiens de niveau tertiaire, alors qu'en Europe cette proportion est de 10 p. 100. Aux États–Unis, environ 150 000 étudiants participent annuellement à ces programmes. Ce n'est pas que les étudiants canadiens s'intéressent moins aux échanges, mais c'est que les occasions d'échanges sont tout simplement rarissimes et souvent limitées à des cas spéciaux. Il nous faut, d'une part, encourager chez nos universités et nos collèges une mentalité aussi favorable aux échanges internationaux que celle qui existe dans d'autres pays et, d'autre part, instituer un mécanisme pour faciliter et accroître la mobilité des étudiants et des enseignants. Le BCEI a conçu un modèle pour atteindre cet objectif et il poursuit actuellement des consultations auprès des établissements d'enseignement, des milieux d'affaires, des syndicats et des gouvernements en vue de le mettre en oeuvre.

• 1045

4. Build the national capacity to receive increased numbers of international students and trainees.

In 1994–95 Canada was apparently the only major host country to experience a decline in international enrolments—a serious decline of more than 10%. We are not keeping up with our competitors, who recognize international enrolment is

4. Développer la capacité du Canada d'accueillir plus d'étudiants et de stagiaires étrangers.

En 1994–1995, le Canada est vraisemblablement, parmi les principaux pays qui accueillent des étudiants étrangers, le seul qui ait connu une baisse notable, de plus de 10 p. 100, de l'effectif des étudiants étrangers. Nous n'arrivons pas à

[*Texte*]

linked not only to trade diversification but to internationalization of their own human resources and to influence on future foreign leaders. We must examine our patchwork of provincial fees, health insurance, and marketing efforts abroad. We need to improve our visa and immigration processes and make international students welcome.

5. Link educational marketing in selected regions with client–friendly visa and immigration services.

Canadian international education is fragmented by province and level of study. It is virtually incomprehensible to the rest of the world, unapproachable and unreachable. We need a single window on the world. We must present a corporate image of Canadian international education and training on world markets. It is ironic that just as Canada opened new recruitment offices in Asia, where demand is already high, it closed its information service for prospective students in the U.K. and France. Furthermore, Canada has yet to take up opportunities emerging from NAFTA for marketing education in Mexico and the U.S. By cutting unnecessary administrative red tape, as other countries have done, we could apply revenues from the visa processing fee to open marketing offices in key locations at no cost to the Canadian taxpayer.

Si nous décidons de prendre ces cinq mesures stratégiques, il est vraisemblable que nous verrons les résultats suivants dans seulement quelques années:

—une meilleure capacité de battre nos concurrents pour obtenir des contrats d'éducation internationale offerts par la Banque mondiale et d'autres organisations internationales;

—un plus grand nombre de cours portant sur les langues étrangères et les pays étrangers dans les programmes d'enseignement de nos universités et nos collèges;

—increased opportunities for Canadian learners to undertake study and work abroad as part of regular courses in our universities and colleges;

—increased Canadian participation in international research and development activities;

—increased opportunities for members of the workforce to undertake international training and internships;

—increased development of joint curricula and programs of study with foreign universities and colleges; and

—increased recognition of degrees and diplomas, as well as portability of credentials, facilitating international career mobility.

Pour nos étudiants, la période actuelle pose de nombreux défis. Ils sont confrontés quotidiennement à de dures réalités économiques et à une éducation de plus en plus inaccessible et de plus en plus coûteuse. Nous avons été témoins de leurs

[*Traduction*]

maintenir notre position par rapport à nos concurrents qui reconnaissent qu'accueillir des étudiants étrangers les aide non seulement à diversifier leur commerce extérieur, mais aussi à internationaliser leurs propres ressources humaines et à gagner l'amitié de futurs dirigeants étrangers. Il nous faut examiner les mesures disparates appliquées par nos provinces dans les domaines des droits de scolarité, de l'assurance–maladie et de la commercialisation à l'étranger. Il nous faut améliorer nos modalités de visa et d'immigration pour que les étudiants étrangers se sentent les bienvenus au Canada.

5. Lier la commercialisation de l'éducation dans certaines régions à la prestation simplifiée des services de visa et d'immigration.

L'éducation internationale au Canada est fragmentée par province et par niveau d'études. Elle est virtuellement incompréhensible, inaccessible et inabordable pour le reste du monde. Nous devons envoyer à l'étranger un message cohérent. Nous devons présenter sur les marchés mondiaux une image globale de l'éducation et de la formation internationales canadiennes. Il est pour le moins paradoxal que le Canada, en même temps qu'il ouvre de nouveaux bureaux de recrutement des étrangers en Asie où la demande est forte, décide de fermer ses services d'information à l'intention des étudiants intéressés au Royaume–Uni et en France. Par ailleurs, il n'a pas encore exploité le potentiel de l'ALENA pour commercialiser au Mexique et aux États–Unis les possibilités d'études au Canada. En coupant dans la bureaucratie administrative, comme d'autres pays l'ont fait, nous pourrions utiliser les revenus générés par les frais de traitement des visas pour ouvrir des bureaux de commercialisation dans des endroits stratégiques et cela sans coût pour les contribuables canadiens.

If we decide to take these five strategic steps within a few short years, we should see:

—enhanced capacity to compete for World Bank and other international education contracts;

—increased language and geographic area studies as part of diploma and degree programs in our universities and colleges;

—des possibilités accrues pour les étudiants canadiens d'aller étudier ou travailler à l'étranger dans le cadre des programmes d'enseignement de nos universités et collèges;

—une participation accrue des Canadiens aux activités internationales de recherche et de développement;

—des possibilités accrues pour les travailleurs canadiens d'aller suivre une formation spécialisée ou faire un stage à l'étranger;

—des possibilités accrues d'élaborer des programmes d'enseignement conjointement avec les universités et les collèges étrangers; et

—une plus grande reconnaissance de l'équivalence et de la transférabilité des titres et diplômes et, en conséquence, une plus grande mobilité internationale des professionnels.

These are challenging times for students of this country. They are faced daily with harsh economic challenges and a diminishing and restricted curriculum at increasing costs. We saw a demonstration of their frustration last week. They want

[*Text*]

frustrations la semaine dernière. Il nous faut donner à la jeune génération de l'espoir et des atouts pour assurer son avenir. Nos jeunes veulent que leur éducation les oriente vers l'avenir plutôt que vers le passé, vers les perspectives de prospérité de la nouvelle économie mondiale plutôt que vers le fardeau de remboursement de la dette que nous leur laissons en héritage.

In closing, internationalization must become a theme of government, touching on cultural, diplomatic, immigration, official development assistance, science and technology, and social policy, to name but a few. It requires a coherent strategy and specific programs if we are to create true internationalists to take Canadian interests forward.

The Canadian government, in concert with the provinces, must play the leadership role in international education. It requires strategic thinking to develop a human resource policy for competitiveness in the global knowledge–based economy.

What competencies are necessary? How will we provide the learning, training, and work experience to attain these competencies? CBIE has developed a comprehensive program to answer some of these questions. I would be pleased to share it with you if you are interested.

• 1050

Finally, I realize all Canadians, and especially members of this committee, are concerned with reducing public debt. However, we should not throw out the baby with the bathwater. The challenge is to reduce debt while reallocating remaining funding to the pressing human capital requirements and priorities of a 21st century global knowledge–based economy. Otherwise we may be left with rising debt and diminishing wealth.

Thank you. I'd be pleased to answer any questions.

The Chair: Thank you very much, Mr. Fox.

Nous allons commencer les questions; monsieur Loubier, s'il vous plaît.

M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): Je vous remercie, monsieur le président.

Madame, messieurs, bienvenue au Comité des finances.

J'ai trouvé que vous aviez fait un excellent mémoire, et un mémoire qui est très riche en enseignements, qui est très riche, aussi, en philosophies qu'on devrait développer au cours des prochaines années parce qu'on a beau parler de mondialisation et d'internationalisation des échanges depuis 1986, le problème réside dans le fait qu'on a omis de prendre les mesures nécessaires pour joindre les résultats au discours.

Comme vous l'avez mentionné dans votre mémoire, l'éducation et la formation deviennent la pierre angulaire de la réussite de tous les pays, qu'ils soient industrialisés ou en voie de développement, à travers le monde; et je pense qu'on est en train de manquer le bateau en ne prenant pas en considération ce fait–là.

[*Translation*]

their education to orient them to the future, not the past. We need to give the next generation hope, a place to stake out their future. We need to give them access to new global economic opportunities for wealth generation, and not only to saddle them with our national debt.

En conclusion, l'internationalisation doit devenir le thème qui sous–tend toutes les activités gouvernementales dans les domaines de la culture, de la diplomatie, de l'immigration, de l'aide publique au développement, des sciences et de la technologie, des politiques sociales, et j'en passe. Il nous faut adopter une stratégie cohérente et des programmes précis si nous voulons produire de vrais internationalistes pour servir la cause du Canada.

En matière d'éducation internationale, le gouvernement fédéral doit jouer le rôle de chef de file de concert avec les provinces. Il lui faut concevoir une stratégie en matière de ressources humaines qui permettra au Canada de soutenir la concurrence dans une économie mondialisée axée sur le savoir.

Quelles sont les compétences dont nous aurons besoin? Comment allons–nous fournir l'enseignement, la formation spécialisée et l'expérience professionnelle nécessaires pour produire ces compétences? Le BCEI a préparé un programme complet pour répondre à ces questions. Je serai heureux de vous le communiquer si vous le souhaitez.

Enfin, je sais que tous les Canadiens, et particulièrement les membres de ce comité, veulent réduire la dette publique, mais il ne faut pas que nous effectuions cette réduction à tort et à travers. Notre défi à nous, c'est de réduire la dette tout en réaménageant judicieusement les fonds restants de manière à répondre à nos besoins récents en matière de capital humain et à nos priorités dans une économie mondialisée axée sur le savoir qui est celle du XXI^{e} siècle. Sinon, nous pourrions être aux prises avec un déficit qui ne cesse d'augmenter et une prospérité qui va en diminuant.

Merci beaucoup. Je serai heureux de répondre à toutes vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fox.

We will start the questioning; Mr. Loubier, please.

Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): Thank you very much, Mr. Chairman.

Ms Belisle, gentlemen, welcome to the Finance Committee.

You have produced an excellent brief, one that teaches us a great deal and one that, as well, contains much about the philosophies that we must develop over the next few years because we can go on to great lengths about the globalization and the internationalization of trade that has occurred since 1986, however, the fact remains that we have not taken the steps required to ensure that the results match the rhetoric.

As you stated in your brief, education and training become the cornerstones for success in all countries, regardless of whether they are industrialized or developing countries, throughout the world; and I think that we are missing the boat by not taking this fact into account.

[*Texte*]

Ceci dit, j'aimerais que vous répondiez à deux questions qui me sont apparues à la lumière de la lecture de votre mémoire.

Vous semblez privilégier, en matière d'éducation et de formation tournées vers l'internationalisation, le gouvernement fédéral comme *leader*, alors que, lorsqu'on regarde la Constitution—et permettez-moi de parler constitution ici parce que vous soulevez vous-même le problème—, c'est du ressort des provinces. On a assez de problèmes à l'heure actuelle à veiller à ce que le gouvernement fédéral se mêle «de ses affaires»; et là, vous suggérez qu'il se mêle encore moins de ses affaires en prenant le *leadership* en matière d'éducation internationale et de formation.

Comment pouvez-vous suggérer ça en sachant pertinemment que l'éducation est une sensibilité extrême du partage des compétences fédérales et provinciales au Canada? C'est ma première question.

J'en aurais une autre, monsieur le président.

M. Fox: Premièrement, l'éducation internationale est une question, aussi, de relations internationales; ainsi, le gouvernement fédéral surtout, a un rôle à jouer.

Tout le monde, les provinces comme le gouvernement fédéral, reconnaît que l'économie canadienne dépend de l'internationalisation; et si l'économie de l'avenir est basée sur le savoir, l'internationalisation de nos ressources, il faut créer des mécanismes dans l'intérêt des provinces. Le gouvernement fédéral pourrait nous encourager à nous impliquer dans le commerce du monde.

M. Loubier: Je me rappelle fort bien d'un économiste américain qui, sous le règne des Conservateurs en 1989-1990, avait produit un rapport. Le nom m'échappe. Vous vous rappelez, probablement, monsieur Peterson, le nom d'un fameux économiste spécialisé en analyse structurelle?

Peu importe. C'est un économiste qui a produit un rapport du temps des Conservateurs en 1991, plutôt, et qui disait ceci. Cette étude-là avait coûté, je pense, une vingtaine de millions de dollars, si ma mémoire est bonne. Elle disait qu'au Canada, notre plus grand défaut au cours des dernières années, c'est d'avoir voulu tout centraliser pour, justement, répondre à des aspirations comme celles que vous nous avez présentées; le résultat, c'est qu'on en arrive à une inefficacité des interventions. On en arrive même à faire des choses qui, ailleurs, ne se font même plus, parce qu'on a reconnu, ailleurs, que l'éducation et la formation, de même que le service aux individus et aux entreprises devaient être plus près des citoyens et non pas centralisés dans un organisme ankylosé et paralysé comme la structure fédérale.

On s'est fait dire ça, et M. Grubel *agreed with me*. On s'est fait dire ça par un grand économiste à coup de 20 million de dollars, et vous venez nous dire tout à fait le contraire. Selon vous, si on veut être sur la carte, si on veut rehausser notre performance au niveau des statistiques du *World Competitiveness Report*, il faut centraliser à outrance pour répondre à des besoins d'internationalisation.

[*Traduction*]

Having said this, I would like you to answer two questions which sprang to my mind after I read your brief.

As far as education and training are concerned, you seem to favor internationalization, you seem to want the federal government to play a leadership role whereas, according to the Constitution—please allow me to refer to the Constitution here because you yourself raised the issue—these sectors come under provincial jurisdiction. We have enough problems right now ensuring that the federal government minds its own business; you are suggesting that it concern itself less with its own business by assuming a leadership role in international education and training.

How can you make this suggestion knowing full well that education is an extremely sensitive matter in this whole issue pertaining to the division of federal and provincial powers in Canada. This is my first question.

I have another question that I would like to ask as well, Mr. Chairman.

Mr. Fox: First of all, international education also pertains to international relations; accordingly, the federal government in particular has a role to play.

Everyone, the provinces and the federal government, recognize that the Canadian economy depends on internationalization; and if tomorrow's economy is based on knowledge, the internationalization of our resources, we will have to create mechanisms to assist the provinces. The federal government could encourage us to become involved in international trade.

Mr. Loubier: I can clearly remember an American economist who, when the Conservatives were in power in 1989-1990, had produced a report. I forget his name. Mr. Peterson, you can probably recall the name of this famous economist who specialized in structural analysis.

It doesn't matter. This was an economist who produced a report in 1991, rather, when the Conservatives were in power. I believe that this study cost about $20 million, if my memory is correct. The study said that our biggest problem in Canada stemmed from the fact that we wanted to centralize everything for the sole purpose of satisfying aspirations like those you have just presented to us; the result being a loss of efficiency. We even do things which are no longer being done elsewhere, because others have recognized that education and training as well as services that are provided to individuals and businesses should be closer to the citizens and not centralized in some atrophied and paralysed agency such as the federal government.

This is what we were told and Mr. Grubel agreed with me. This is what a big economist told us, at a cost of $20 million, and you have just said quite the opposite. In your opinion, if we want to get ourselves on the map, if we want to improve our performance to match the statistics published in the *World Competitiveness Report*, we will have to centralize excessively in order to satisfy the requirements of internationalization.

[*Text*] [*Translation*]

• 1055

En Europe, dans le Traité de Maastricht, ils sont très sensibles à l'internationalisation puis à la globalisation des marchés et tout le reste. Mais on a cru bon, justement, dans les compétences du genre de celles de la formation, de l'éducation et du développement régional, de rapprocher cela près des citoyens. Vous, vous nous dites que le facteur de réussite est de centraliser davantage. Je n'ai pas compris, dans votre réponse, un argument suffisant, sauf celui de la compétence actuelle du gouvernement fédéral en matière de commerce international, pour justifier qu'il investisse encore plus dans un domaine de juridiction provinciale avec tout ce que cela peut amener comme friction.

À ce prix–là, monsieur, on peut justifier n'importe quoi. On peut justifier même la gestion des ressources naturelles par les provinces, sur leur territoire, parce qu'en partie, elles sont exportées. On peut tout faire avec de tels arguments. On peut même éliminer le palier provincial, si vous voulez.

Mme Lorraine Bélisle (vice–présidente, Recherches et services, Bureau canadien de l'éducation internationale): Si je peux me permettre de vous répondre, je dirais ceci. En fait, ce qu'on essaie de vous présenter ce matin, c'est que, comme organisation, nous tentons de promouvoir une vision commune pour le Canada. Le message n'est pas tout à fait de centraliser. Nous sommes très conscients des compétences qui existent dans ce pays–là, et comme organisation, on les respecte.

Par contre, on dit qu'au niveau international, on a besoin d'une vision commune. L'époque dans laquelle on vit fait que le Canada, bien qu'en respectant les compétences au niveau de l'éducation, se doit de trouver des incitatifs pour les gouvernements provinciaux — donc qui vont atteindre les universités, les collèges, l'enseignement supérieur — pour avoir une vision plus commune. C'est dans ce sens–là qu'on présente ce mémoire ce matin; c'est pour ouvrir une piste de réflexion et essayer de voir, dans le respect de nos compétences, comment mieux collaborer à donner une vision commune au pays pour ne pas justement manquer le bateau à l'aube du XXI^{e} siècle.

M. Loubier: Je voulais vous l'entendre dire, madame.

Juste une dernière question.

Le président: Monsieur Loubier. Vous pouvez continuer, mais il ne vous reste que deux minutes avec ce témoin.

M. Loubier: Je voudrais demander tout simplement qu'on nous fournisse le programme complet dont il est fait mention à la page 10, sur la formation axée sur le savoir. Est–il possible de l'avoir?

Le président: Merci, monsieur Loubier. Monsieur Grubel.

Mr. Grubel: Thank you, Mr. Chairman.

I am very much in agreement with the spirit of your report, having been born in Germany, gone to high school in the United States, back to Germany for education, professional education in the United States, now teaching at Simon Fraser University for 20 years, having taught at about a dozen universities around the world, and having supervised 15 PhD students in my life, most of whom were from foreign countries. So I very much appreciate this.

In Europe, the Maastricht Agreement is very sensitive to internationalization and the globalization of the marketplace and all that. However, the Europeans felt that it would be wisest to bring sectors such as training, education and regional development closer to the citizens. You, on the other hand, have told us that success depends upon our ability to centralize to a greater extent. Your answer, except for the part about the federal government's current jurisdiction in international trade, does not convince me that the federal government is justified in investing even more in an area under provincial jurisdiction, with all the friction that would result.

At that price, sir, you could justify just about anything. You could even justify the federal government playing a role in the management of natural resources, which is under provincial jurisdiction, by saying that some of these resources are exported. You could do anything with such arguments. You could even eliminate the provincial level, if you so wished.

Ms Lorraine Bélisle (Vice–President, Research and Services, Canadian Bureau for International Education): If you would allow me to answer your question, I would say that this morning we are trying to present you with this. We, as an organization, are trying to promote a common vision for Canada. We are not trying to tell you to centralize. We are very aware of the jurisdictions that exist in this country, and as an organization, we respect them.

On the other hand, we are saying that we need a common vision at the international level. In today's day and age, Canada, while respecting jurisdictions as far as education is concerned, must find ways to encourage the provincial governments — who will in turn reach out to the universities, colleges and institutions of higher learning — to come up with a more shared vision. This was the intention of our brief this morning; we wanted you to give some thought to this approach and to try to see how we could better work with one another in order to come up with a common vision for the country, while at the same time respecting our areas of jurisdiction, so that we will not miss the boat at the dawn of the 21st century.

Mr. Loubier: I wanted to hear you say that, Ms Bélisle.

Just one final question.

The Chairman: Mr. Loubier. You may continue, but you have only two minutes left with this witness.

Mr. Loubier: I would simply like to ask you to provide us with the comprehensive program on knowledge–based training, referred to on page 10. Would it be possible to obtain this?

The Chairman: Thank you, Mr. Loubier. Mr. Grubel.

M. Grubel: Merci, monsieur le président.

Je suis tout à fait d'accord avec l'esprit de votre rapport. Je suis né en Allemagne, j'ai fait mes études secondaires aux États–Unis, j'ai poursuivi mes études en Allemagne, et ensuite je suis revenu aux États–Unis où j'ai fait mes études supérieures. J'enseigne à l'Université Simon Fraser depuis 20 ans, j'ai également enseigné à une dizaine d'universités à travers le monde, et j'ai supervisé 15 étudiants du troisième cycle, dont la plupart venaient de pays étrangers. Par conséquent, j'aime beaucoup votre mémoire.

[*Texte*]

I brought up this history primarily to suggest to you that in fact the private sector, the educational institutions of the world, have done what you want them to do without a great deal of government involvement. I think it should stay that way.

I have had several proposals for official links between Simon Fraser University and other universities where I have taught or visited, and we've always rejected this. Let it be done on a case–by–case basis. The other way is much too expensive. So I just want to throw that in as another thought.

Now, I agree with you there may be some obstacles that the government has in place now that could be removed without a great deal of difficulty, but I do not believe there are any serious obstacles. Many universities have programs of exchange and so on.

I would like to turn one precise question to you, and that is what do you think I should tell my constituents who are saying their children can't get into Simon Fraser University because it already has 80% as a minimum entrance requirement, one of the highest in Canada, if not the highest, and because there are already so many places taken up by foreign students, and as a result of this their children can't get in? Now, the spirit of your report is that there should be even more such foreign students. What am I going to tell my constituents?

Mr. Fox: First of all, responding to the comment on whether we can leave this simply to ad hoc approaches, as we are currently doing with very poor results as a country, the very few students studying abroad, I think, indicates how far Canada is behind in internationalizing. Europe, the United States, the U.K. all have well developed programs of international educational exchange. We do not.

• 1100

You're proposing that we leave this matter entirely to institutional or individual effort. That's very good. I think there has to be much institutional and individual effort, but we need to augment that through some central support that will help private and provincial and institutional initiatives along.

One thing I would like to mention is that currently, as a country, we give out $150 million worth of scholarships a year to other countries, to nationals of other countries largely, without any expectation of reciprocity. We should be trading these. We should be making available more opportunities through the existing programs that we offer for Canadians to internationalize. We're not talking of new investment here; we're just talking good sense in terms of that.

As to your question about what you tell parents of students who aren't admitted to university, I think the issue is really the matter of educational quality here. There are certain standards for admission. Admission is based on competitive criteria, and the best are admitted to universities. If you look at where the international students are concentrated in Canada, they're concentrated in faculties where there is surplus capacity, where Canadians are not studying.

[*Traduction*]

Je vous ai fait part de mes antécédents parce que je veux vous dire que le secteur privé, les établissements d'enseignement du monde, ont déjà fait ce que vous voulez qu'ils fassent sans beaucoup d'intervention de la part du gouvernement. Je crois que les choses devraient rester ainsi.

J'ai déjà reçu plusieurs propositions préconisant des liens officiels entre l'Université Simon Fraser et d'autres universités où j'ai enseigné ou que j'ai simplement visitées et nous avons toujours rejeté de telles propositions. Il faut évaluer chaque cas séparément. Sinon, cela devient trop cher. Alors, je vous dis ça simplement pour vous faire réfléchir.

Je conviens avec vous que le gouvernement a peut–être créé quelques obstacles qu'on pourrait enlever sans grand problème, mais je ne crois pas qu'il existe d'obstacles importants. Un grand nombre d'universités ont déjà des programmes d'échanges, etc.

J'aimerais vous poser une question précise. Qu'est–ce que je devrais dire à mes commettants qui me disent que leurs enfants ne peuvent pas poursuivre leurs études à l'Université Simon Fraser parce que cette dernière exige une moyenne d'au moins 80 p. 100, ce qui rend cette université parmi les plus exigeantes au Canada, sinon la plus exigeante, et également parce qu'il y a tellement de places qui sont déjà prises par les étudiants étrangers que cela empêche leurs enfants d'y poursuivre leurs études? Selon votre rapport, on devrait augmenter le nombre de ces étudiants étrangers. Qu'est–ce que je vais dire à mes commettants?

M. Fox: Premièrement, pour répondre à votre observation qu'il faut évaluer chaque cas séparément, je dois vous dire que nous avons adopté cette approche ici et que les résultats sont mauvais. Le faible nombre de Canadiens qui étudient à l'étranger montre, à mon avis, notre retard quant à l'internationalisation. L'Europe, les États–Unis, le Royaume–Uni possèdent tous des programmes bien étoffés d'échanges internationaux dans le domaine de l'éducation. Pas nous.

Vous proposez que nous nous en remettions entièrement aux efforts individuels et aux initiatives des établissements d'enseignement. C'est très bien. Je crois en effet que chacun doit déployer beaucoup d'efforts dans ce domaine, mais il faut compléter cela par une forme quelconque de soutien centralisé pour accompagner et favoriser les initiatives privées, provinciales et institutionnelles.

Je voudrais signaler une chose: actuellement, le Canada accorde des bourses d'une valeur de 150 millions de dollars par année à d'autres pays, c'est–à–dire essentiellement à des ressortissants d'autres pays, sans attendre la moindre réciprocité. Nous devrions procéder par échange. Nous devrions ouvrir davantage de possibilités dans le cadre des programmes existants pour permettre à des Canadiens de s'ouvrir au monde. Nous ne proposons pas de nouveaux investissements; c'est simplement une question de bon sens.

Pour revenir à votre question, qui était de savoir ce qu'il faut dire aux parents d'étudiants qui se voient refuser l'entrée à l'université, je crois qu'il s'agit en fait d'une question de qualité d'éducation. Il y a certains critères pour être admis. Les étudiants sont en situation de concurrence et seuls les meilleurs sont admis à l'université. Voyez où les étudiants internationaux sont concentrés au Canada: dans les facultés où il y a une capacité excédentaire, où les Canadiens n'étudient pas.

[*Text*]

Look, for example, at graduate programs in engineering at the doctorate level. You'll see many foreign students there. You'll see many in the pure sciences. It's not that they're taking up spaces of Canadian students. Canadians are not demanding study in those fields.

You'll also see some pretty significant declines in the numbers of international students coming into our domestic undergraduate programs where Canadian demand is very high. There certainly is an adjustment of the system that reflects domestic priorities and domestic demands, but the international enrolments are there and they're largely in places where we do have surplus capacity.

Mrs. Stewart (Brant): Thank you for this fascinating presentation. I agree wholeheartedly with the philosophy you're proposing, particularly looking at the title "Increasing Canada's Human Capital for Wealth Creation". It puts me in mind of a presentation we had when we were in Lunenburg by a professor from Dalhousie, I believe, who was also interested in suggesting that the government refocus its important strategies towards the development of human capital in a way, perhaps, from less modern concepts. He wasn't focusing on internationalization particularly but on the notion of developing human capital.

The thing that frustrates me a little bit with the presentation, although I believe from the sound of it you do have more details, is understanding the practicalities, the actual steps we would have to take to move in this direction. Who really are the stakeholders? Is it just the federal and provincial governments, or does the private sector come into this? And if it does, what does the federal government need to do to encourage that relationship and that development? What about specific things when we talk about the fact that the programs we have right now maybe aren't working as effectively as they should, that they are ad hoc, that students aren't taking advantage of them?

We have the issue of affordability. Should we be looking, for example, at a tax expenditure in the area of interest paid on student loans like we have with interest paid on investments to increase other income or to make other income? Are there some specific things you've thought about that we can actually implement to build this strategy?

Secondly, of course, should we turn our attention to this kind of development? There's a fixed pot. Where do we pull it from? Where do we move our focus away from to, in turn, develop this kind of a strategy?

Mr. Fox: First of all, we have been in discussion with stakeholders broadly in Canada regarding what is needed, and we've consulted many business associations and had their endorsations for a consultation paper that we've produced. We've been in discussion with labour groups. We've been in discussion with provincial departments of education and trade, and with federal departments of human resource development and foreign affairs. There seems to be wide consensus that

[*Translation*]

Voyez par exemple les programmes de génie au niveau du doctorat. On y trouve beaucoup d'étudiants étrangers. Il y en a beaucoup également en sciences pures. Ils ne prennent pas la place d'étudiants canadiens. Les Canadiens ne cherchent pas à étudier dans ces domaines.

On constate également une baisse assez considérable du nombre des étudiants internationaux qui s'inscrivent aux programmes de premier cycle où la demande canadienne est très forte. Il y a assurément un rajustement du système qui reflète les priorités et les besoins intérieurs du Canada, mais les inscriptions internationales existent toujours, essentiellement là où nous avons une capacité excédentaire.

Mme Stewart (Brant): Je vous remercie pour cet exposé fascinant. Je suis tout à fait d'accord avec la philosophie que vous proposez, surtout quand je lis le titre de votre document: «Augmenter le capital humain du Canada pour la création de notre prospérité». Cela me rappelle un exposé que nous avons entendu quand nous étions à Lunenburg, de la part d'un professeur de Dalhousie, je crois, qui s'intéressait également à ce domaine et qui proposait que le gouvernement réoriente sa stratégie vers le développement du capital humain, quoique peut–être dans une optique moins moderne. Il ne mettait pas l'accent sur l'internationalisation, mais simplement sur la notion de développement du capital humain.

Il y a toutefois une chose qui me tracasse dans votre exposé, quoique vous semblez posséder votre sujet et pourriez sans doute nous donner plus de détails, et c'est l'aspect pratique, les mesures concrètes qu'il nous faudrait prendre pour s'orienter dans cette voie. Qui sont véritablement les intervenants? Seulement les gouvernements fédéral et provinciaux, ou bien le secteur privé entre–t–il en jeu? Si c'est le cas, que doit faire le gouvernement fédéral pour encourager l'essor de ce secteur? Quand on dit que les programmes actuels ne sont peut–être pas aussi efficaces qu'ils le devraient, que ce sont des programmes ponctuels, que les étudiants n'en tirent pas profit, je voudrais qu'on soit plus précis.

Il y a la question de ce que l'on peut se permettre de payer. Devrait–on envisager par exemple une dépense fiscale relativement à l'intérêt payé sur les prêts aux étudiants, comme dans le cas de l'intérêt payé sur les investissements visant à augmenter ou susciter d'autres revenus? Avez–vous songé à des mesures précises que nous pourrions mettre en oeuvre pour établir cette stratégie?

Deuxièmement, il faut évidemment nous demander si nous devrions consacrer notre attention à ce genre de développement? L'argent est limité. Où prendrait–on l'argent pour financer tout cela? Que faudrait–il sacrifier pour financer cette stratégie?

M. Fox: Premièrement, nous avons eu des entretiens avec un grand nombre d'intervenants au Canada au sujet des besoins et nous avons consulté beaucoup d'associations d'entreprises qui ont souscrit à un document de consultation que nous avions publié. Nous sommes actuellement en discussion avec des groupes syndicaux. Nous avons également discuté avec les ministères provinciaux de l'Éducation et du Commerce et avec les ministères fédéraux du Développement des ressources

[*Texte*]

something needs to be done, that the current investment in and approach to international education is inadequate.

• 1105

Having said that, there does seem to be interest in mobilizing support from all sectors. This is certainly something the private sector needs to consider and to invest in. There are ways of looking at what we currently do more creatively. I tried to mention one in terms of scholarship support—if we were to trade scholarships with other countries. Many countries have already told me they would be willing to trade. Why aren't we doing that just as a matter of policy?

We've had a post–war view of what international development is. Basically it's an activity done over there. We're not considering our own development internationally and investing perhaps more heavily from the CIDA appropriation in making sure Canadians learn as part of the development process.

Having said that, there are also matters like the research and development tax credit that could be explored in terms of their potential for assisting Canadian industry to internationalize, or to invest in international training of their employees. Those are matters that we certainly feel might warrant the consideration of this committee as well.

The Chair: On behalf of all members, I think you have brought forward to us something we probably haven't heard before. I can assure you we have not heard about it before, although it is so fundamental to our future, which is going to be a future built on human resources in the global community. We, all parties, encourage you in your work. On behalf of the members, may I thank you.

Our next witness is an individual presentation by Mr. Vic Perroni. Welcome, Mr. Perroni. We look forward to your presentation, sir.

Mr. Vic Perroni (Individual Presentation): Ladies and gentlemen of the committee, thanks for the opportunity to contribute to this pre–budget discussion. Contribute I will by restating proposals already debated and by adding my very personal, original ideas. I am approaching such an effort as if I were the very Minister of Finance, without the political liabilities.

The fact is we are in a great financial mess, with a huge deficit by any standard, a huge current account deficit, the only G–7 country with an incredible machinery deficit of $20 billion, volatile interest and exchange rates, and worst of all, a widespread determination to ignore the obvious—diminishing wealth, growing social conflicts, a broad national decline. In short, the future looks not very encouraging.

Under present circumstances the response is a serious policy of national renewal, which is impossible without fiscal reform. . .provided we are ready to admit things are pretty serious. Probably we suffer from a general deficiency of

[*Traduction*]

humaines et des Affaires étrangères. Il semble exister un large consensus pour dire qu'il faut faire quelque chose, que l'investissement actuel et les modalités de l'éducation internationale ne conviennent pas.

Cela dit, il semble que l'on souhaite mobiliser tous les secteurs. C'est certainement quelque chose que devrait envisager le secteur privé et où il pourrait investir. Il est possible d'examiner ce que nous faisons actuellement afin de voir comment nous pourrions améliorer les choses. J'ai essayé de donner un exemple en ce qui concerne les bourses—à propos de la possibilité d'échanger des bourses avec d'autres pays. Beaucoup de pays m'ont déjà dit qu'ils seraient prêts à de tels échanges. Pourquoi ne le faisons–nous pas de façon plus générale?

Nous avons un point de vue d'après–guerre du développement international. Essentiellement, nous considérons que c'est quelque chose que l'on fait ailleurs. Nous n'envisageons pas notre propre développement à l'échelle internationale et nous pourrions peut–être investir une part supérieure du budget de l'ACDI dans l'acquisition de savoir par les Canadiens dans le contexte du développement.

J'ajouterais qu'il y a aussi des questions comme les crédits d'impôt pour la recherche et le développement qui méritent d'être étudiés car cela pourrait aider l'industrie canadienne à s'internationaliser ou à investir dans la formation internationale de ses employés. Nous estimons qu'il s'agit là de sujets dont devrait certainement se préoccuper aussi le comité.

Le président: Au nom de tous les députés, je crois pouvoir dire que vous nous avez apporté là quelque chose de nouveau. Je puis vous assurer que personne ne nous en avait parlé jusqu'ici alors que c'est évidemment fondamental pour notre avenir, avenir qui se bâtira à partir des ressources humaines dans la collectivité internationale. Nous tous, quel que soit notre parti, vous encourageons à poursuivre vos efforts. Au nom de tous mes collègues, je vous remercie.

Notre prochain témoin est M. Vic Perroni qui comparaît à titre individuel. Bienvenue, monsieur Perroni. Nous avons hâte de vous entendre.

M. Vic Perroni (présentation individuelle): Mesdames et messieurs les membres du comité, merci de m'offrir cette occasion de participer à vos discussions prébudgétaires. Pour cela, je répéterai quelques propositions qui ont déjà été discutées et j'ajouterai certaines idées très personnelles et originales. Je me lance dans cet exercice comme si j'étais moi–même le ministre des Finances, sans le handicap politique.

La réalité est que nous sommes dans une situation financière désastreuse, que nous avons un déficit énorme, quelle que soit la façon dont on l'envisage, un déficit énorme du compte courant, le seul pays du Groupe des 7 à avoir un déficit d'exploitation incroyable de 20 milliards de dollars, des taux d'intérêt et de change parfaitement instables et, ce qui est pire, un entêtement généralisé à nier l'évidence—à savoir que nos richesses diminuent, que les conflits sociaux augmentent et que de façon générale notre pays tend à décliner progressivement. Bref, l'avenir est loin d'être rose.

Dans les circonstances actuelles, la solution est une politique sérieuse de renouvellement national, ce qui est impossible sans une réforme financière. . . pour autant que nous soyons prêts à admettre que la situation est très grave.

[*Text*]

imagination and lack of political willpower. However, it is necessary we make adjustments that will be very painful. This present debate has to be productive and lead to a regeneration, and I want to be part of that.

I will restate and emphasize ideas you have heard before, but then I'll also offer some of my own, and that is why I'm here.

• 1110

Budget deficits and national decline go hand in hand. Health and education are on the chopping block. The choice is very clear—cut the deficit and do so by cutting expenditures, complemented by fair and equitable taxation.

It seems to me that Ottawa has not heard that the Cold War is over. It is long overdue to reap the fruits of the peace dividend. We must cut military spending by 25%, or a saving of over $3 billion per year. At the present time, and only with the leftover money, let's immediately buy badly needed protective armoured carriers and forget for now about those naval helicopters. Let's wait for an in–depth discussion on the role of the military: peacekeepers or peacemakers or both?

Meanwhile, let's slash every bit of bureaucracy in the military. Slash ''fat city'' and trim the number of generals, admirals, junior and senior lieutenants, and whatever else we have. Trim the fat and do it now. If you need help, I am available.

With the remaining $8 billion or so, offer a buy–out to whoever is unnecessary of the older force and a GI–style bill to the younger ones. It may create temporary unemployment, but we can cut immigration by a similar amount.

While we are on the subject of immigration, which seems to be the rage right now, I'll submit we must have two more guidelines. As we all know, we are getting old in great numbers and there will not be enough people to pay for our old age pensions or for the Canada Pension Plan, although for this one mismanagement has a lot to do with it. Therefore, we must open the doors to the needed number of young people. Statistics Canada will give us the numbers.

In 1980 legislation was introduced by the then–Liberal government. It was further extended by the Conservatives, creating the laws of taxation on amounts ranging from a minimum of $10 billion up to $27 billion per year. I very, very strongly propose that a minimum tax of 14% be imposed. Let's all pay taxes, corporations and individuals. Such a tax will create an added revenue of, in a conservative estimate, $3 billion a year. So we are up $6 billion in savings.

I'm a believer in planning medium–range. We'll say that this government will be around for eight years. Seven remain.

The Chair: That's a very pessimistic figure, sir.

[*Translation*]

Nous souffrons probablement d'un manque général d'imagination et de volonté politique. Toutefois, il est nécessaire d'apporter des changements qui seront très douloureux. Le débat actuel doit être productif et mener à une régénération générale à laquelle je tiens à prendre part.

Je vais répéter des idées dont vous avez déjà entendu parler, mais je vais vous offrir également certaines idées tout à fait personnelles et c'est la raison pour laquelle je suis ici.

Les déficits budgétaires et le déclin de la nation vont de pair. La santé et l'éducation sont menacées. Le choix est très clair—réduire le déficit et le faire en sabrant les dépenses et en adoptant un régime fiscal juste et équitable.

Il me semble qu'Ottawa n'a pas encore compris que la guerre froide est finie. Il est grand temps de récolter les fruits et les dividendes de la paix. Nous devons réduire les dépenses militaires de 25 p. 100, ce qui représente une économie annuelle de 3 milliards de dollars. À l'heure actuelle, et en n'utilisant que l'argent qu'il nous reste, achetons immédiatement les transporteurs blindés dont nous avons terriblement besoin et oublions pour un temps ces hélicoptères de la marine. Attendons que l'on ait débattu à fond du rôle des militaires: gardiens de la paix ou pacificateurs, ou les deux?

En attendant, supprimons toute l'administration au sein de l'armée. Dégraissons cette hiérarchie et diminuons le nombre de généraux, d'amiraux, de lieutenants et sous–lieutenants, etc. Dégraissons et tout de suite. Si vous avez besoin d'aide, je suis disponible.

Pour les 8 autres milliards de dollars, offrez une indemnisation de fins de service à quiconque n'est plus nécessaire dans l'armée et le genre de bourse d'anciens combattants aux jeunes. Cela fera peut–être temporairement du chômage, mais l'on peut également diminuer l'immigration d'autant.

Pendant que nous sommes à l'immigration, qui semble être un sujet de prédilection à l'heure actuelle, je dirais qu'il nous faut avoir deux lignes directrices de plus. Comme nous le savons tous, nous sommes très nombreux à vieillir et il n'y aura pas suffisamment de monde pour payer nos pensions de vieillesse ni le Régime de pensions du Canada bien que pour ce dernier, ce soit pour beaucoup une question de mauvaise gestion. Ainsi devons–nous ouvrir nos portes au nombre de jeunes nécessaire. Statistique Canada nous donnera les chiffres.

En 1980, le gouvernement libéral d'alors a fait adopter une loi dont la portée a été élargie plus tard par les Conservateurs et qui porte sur le régime fiscal applicable à des montants se situant entre 10 et 27 milliards de dollars par an. Je préconise fortement que l'on instaure un impôt minimum de 14 p. 100. Payons tous des impôts, sociétés et particuliers. Un tel impôt rapportera des recettes supplémentaires estimées au minimum à 3 milliards de dollars par an. Nous sommes arrivés à 6 milliards de dollars d'économies.

Je suis un fervent de la planification à moyen terme. Disons que ce gouvernement sera au pouvoir pendant huit ans. Il en reste sept.

Le président: C'est un chiffre très pessimiste, monsieur.

[*Texte*]

Mr. Perroni: Six times seven is $42 billion, and that seems like a good start.

Just think that between 1981 and 1985 almost $3 billion in tax breaks were accorded to the big five banks while they laid off over 11,000 employees. On top of that, this government continues to grant up to $3 billion per year to big business. Cut that out and cut it now.

Here are some more figures that will bring the amount to $63 billion to be saved in the next seven years. Of course, all this will be with other expenditures staying at today's level or going up only by whatever higher revenue may come in.

However, by making these right moves, there will be another saving of about $30 billion per annum. It is called the interest rate dividend. Instead of paying 7% or 8% on the amount needed to pay for the debt, we'll pay 4.5%. I have already contacted the proper officer, but some people feel it is important to deal with Salomon Brothers or Wood Gundy rather than trying to come up with some solutions. It's not their money, anyway.

• 1115

Again, I extend my offer, as for anything else. I'm ready, willing and able to deliver. Give me the opportunity and I will deliver.

I hear Mr. Axworthy may save almost $9 billion in the next five years through savings in health, unemployment insurance and education. However, before raising students' fees, the minister should consider closing in Ontario—the one I'm most acquainted with—and with the cooperation of Ontario some medical, dentistry and law schools and then open some, but not as many, engineering schools. The ratio in Ontario is one doctor per about 350 people, while it should be 1:800.

Other savings will have to come from the elimination of the Senate. Canada may look like Cabbage Town without a Senate, but the fact is we don't have a Senate. The savings from this? I really don't know.

Eliminate the multicultural program. It creates too many frictions—with the people from Quebec, too—and I can only see it, theoretically and practically, as an attempt by the WASPs to keep everyone else at the bottom of the vertical mosaic.

I've not come here as a member of any minority, but there is a Iacobucci, a senator and nothing else. Well, let me tell you there is a multitude of Perronis sick and tired of being kept at the very bottom, so give us room, not multiculturalism.

I have to present the most important idea—to lower or wipe out completely the deficit—in a relatively short period of time. We all know about the many crown corporations and privatization, and I'm referring mostly to the industrial companies. Strengthen them from within and then sell them.

[*Traduction*]

M. Perroni: Six fois sept, c'est 42 milliards de dollars et cela semble un bon début.

Pensez qu'entre 1981 et 1985 près de 3 milliards de dollars d'allègements fiscaux ont été accordés aux cinq grandes banques alors que celles–ci ont mis à pied plus de 11 000 employés. Par–dessus le marché, le gouvernement actuel continue à accorder jusqu'à 3 milliards de dollars d'allègements annuels aux grandes entreprises. Éliminez tout cela et tout de suite.

Voici quelques chiffres qui permettraient d'économiser 63 milliards de dollars au cours des sept prochaines années. Évidemment, il faut que les autres dépenses demeurent au niveau d'aujourd'hui ou n'augmentent qu'en fonction de l'augmentation des recettes.

Toutefois, en prenant ces mesures, cela permettra d'économiser encore environ 30 milliards de dollars par an. C'est ce que l'on appelle le dividende des taux d'intérêt. Plutôt que de payer 7 ou 8 p. 100 sur des sommes nécessaires pour rembourser la dette, nous ne paierons que 4,5 p. 100. J'ai déjà contacté le fonctionnaire responsable, mais certains estiment qu'il est important de traiter avec les frères Salomon ou Wood Gundy plutôt que d'essayer de trouver des solutions. De toute façon, ce n'est pas leur argent.

Je réitère mon offre, comme pour n'importe quoi d'autre. Je suis prêt, je peux et je veux me mettre à la tâche. Donnez–moi la chance, je vous livrerai la marchandise.

J'ai entendu dire que M. Axworthy pourrait économiser près de 9 milliards de dollars au cours des cinq prochaines années dans les domaines de la santé, de l'assurance–chômage et de l'éducation. Mais avant d'augmenter les frais de scolarité, le ministre devrait envisager de fermer, dans la province d'Ontario, celle que je connais le mieux, et avec la collaboration des autorités de l'Ontario, un certain nombre de facultés de médecine, d'art dentaire et de droit pour ouvrir à leur place un nombre moins élevé d'écoles de génie. Le ratio en Ontario est d'un médecin pour 350 habitants, tandis qu'il devrait être d'un pour 800.

Il faudra par ailleurs réaliser des économies en supprimant le Sénat. Je sais que l'on pourrait se demander de quoi le Canada aurait l'air sans Sénat, mais le fait est que nous n'avons pas de Sénat. Combien cela permettrait d'économiser? Je n'en sais rien.

Éliminez le programme du multiculturalisme. Il crée trop de frictions—avec les gens du Québec aussi—et je ne peux faire autrement que d'y voir, sur les plans théorique et pratique, une tentative de la part des Anglo–saxons blancs protestants de maintenir tous les autres au bas de la mosaïque verticale.

Je ne suis pas venu ici à titre de membre d'une minorité quelconque, mais il y a un Iacobucci, un sénateur et puis rien d'autre. Eh bien, laissez–moi vous dire qu'il y a une foule de Perronis qui sont écoeurés d'être refoulés au bas de l'échelle, alors faites–nous de la place et épargnez–nous le multiculturalisme.

Je dois présenter l'idée la plus importante, pour réduire ou éliminer complètement le déficit, dans une période relativement brève. Nous avons tous entendu parler des nombreuses sociétés d'État et de la privatisation, et ici je songe surtout aux entreprises industrielles. Il faut les consolider de l'intérieur et ensuite les vendre.

[*Text*]

But one particular government agency shines brightly because of its potential to help in this fight against the deficit: the Bank of Canada. The Bank of Canada has cash on hand of $15 billion. I would immediately use $10 billion to offset the deficit. The bank seems able to come up with $5 billion per annum. In one of his last years, Mr. Crow spent $5 billion propping up the loony, and he also raised interest rates at the same time. However, with my recommendations, the dollar and interest rates would stabilize.

I'm also proposing that a minimum tax of 14% be applied to business, management and administrative services, which have money flowing from Canadian subsidiaries to their U.S. parent companies in the form of management fees rather than dividends, for a total of approximately $3 billion with an accumulated deficit of $12 billion. The savings from that could offset the very recent give–away of $428 million to another corporate bum. Was it Telesat?

I would make the infrastructure program a set fixture of government expenditures and extend it to forestry and replanting, together with the provinces and the forestry companies; to the St. Lawrence Seaway, badly in need of improvement, together with the Americans; and to the railways, which are unsafe at any speed.

I would embark on a program of building, together with the provinces, a high–speed line of both passenger and cargo electric trains. It would stem the flow of trucks—both an environmental and a financial plus—and of car trips. Of course, this building would have to be subtracted from the previous amount.

• 1120

Another major saving would come—and I would implement it right away—from a mini–budget, by cutting by 50% the tax credit on RRSPs while allowing people, even those without apparent personal sources of income, to contribute as much as was desired. This would create savings of about $1 billion.

It seems accepted wisdom that we need to double exports. As you know, we have a current account deficit of about $20 billion. This is money we have borrowed to also build plants, the goods of which were never exported. We must be very vocal with our lenders.

I realize we need export credits, which we cannot afford unless we take $2 billion more from the Bank of Canada at interest rates competitive with the Europeans. I would also appoint five more under–secretaries of trade, one for each world region, to keep up with the needed pace and to initiate associate status with the European Community and free trade with Japan while we wait for 2001 or 2010, a long way away.

[*Translation*]

Mais il y a un organisme gouvernemental qui offre un potentiel particulièrement remarquable dans cette lutte contre le déficit: la Banque du Canada. La Banque du Canada a 15 milliards de dollars de liquidités. J'en dépenserais 10 milliards immédiatement pour réduire le déficit. La Banque semble pouvoir réaliser 5 milliards de dollars par année. Au cours de l'une de ces dernières années, M. Crow a dépensé 5 milliards de dollars pour raffermir le dollar tout en rehaussant en même temps les taux d'intérêt. Mais si l'on appliquait mes recommandations, le dollar et les taux d'intérêt se stabiliseraient.

Je propose également d'appliquer un impôt minimum de 14 p. 100 aux entreprises canadiennes des secteurs de la gestion et de l'administration qui sont des filiales de compagnies américaines; les filiales transmettent à leur maison mère américaine de l'argent sous forme de frais de gestion plutôt que de dividendes, pour un total d'environ 3 milliards de dollars, le déficit accumulé étant de 12 milliards de dollars. Les économies provenant de cette mesure pourraient compenser la somme de 428 millions de dollars que l'on a octroyée récemment à une autre entreprise parasite. S'agissait–il de Telesat?

Je ferais du programme des infrastructures un élément fixe du budget gouvernemental et je l'appliquerais également à la foresterie et au reboisement, en coopération avec les provinces et les compagnies forestières; à la Voie maritime du Saint–Laurent, qui a grandement besoin d'améliorations, de concert avec les Américains; et aux chemins de fer, qui ne sont pas sûrs, quelle que soit la vitesse à laquelle on roule.

De concert avec les provinces, je lancerais un programme de construction d'un train à grande vitesse pour le transport des voyageurs et des marchandises. Cela réduirait le trafic routier de camions et de voitures, ce qui comporte des avantages environnementaux et financiers. Bien sûr, le coût devrait être soustrait du montant précédent.

Une autre économie importante proviendrait d'un mini–budget que je présenterais immédiatement afin de réduire de moitié le crédit d'impôt pour les REÉR, tout en permettant aux gens, même ceux qui n'ont en apparence aucune source de revenu personnelle, de verser autant qu'ils le veulent dans leur REÉR. Cela permettrait d'économiser environ 1 milliard de dollars.

Tous semblent généralement d'accord pour dire qu'il faut doubler nos exportations. Comme vous le savez, nous avons un déficit du compte courant d'environ 20 milliards de dollars. C'est de l'argent que nous avons emprunté pour construire des usines dont la production n'a jamais été exportée. Nous devons être très fermes avec nos prêteurs.

Je me rends compte que nous avons besoin de crédits à l'exportation que nous ne pouvons pas nous permettre à moins d'aller chercher encore 2 milliards de dollars de la Banque du Canada à des taux d'intérêt comparables aux taux européens. Je nommerais également cinq nouveaux sous–secrétaires au Commerce extérieur, un pour chacune des régions du monde, afin de faire le rattrapage voulu et d'amorcer les discussions en vue d'obtenir le statut de membre associé de la Communauté européenne et d'établir le libre–échange avec le Japon, en attendant l'an 2001 ou 2010, enfin ce n'est pas pour demain.

[*Texte*]

However, in order to do that and to also preserve our present standard of living, we must go up the valued–added chain. That requires a national commitment to training and to improving standards in education, and we will not educate the number of people we need, the masses, if you raise fees.

In regard to the Bank of Canada, for the next 6 years I am looking forward to a contribution of $2 billion per year, or $12 billion to add to the $61 billion. However, what we primarily need is a comprehensive industrial policy and to put our people to work. No more Gillette, no more Inglis.

Prime Minister Chrétien had come up with the idea of a $15 billion fund, and before him Ms McLaughlin with a $10 billion one, which, luckily for us, he promptly forgot once elected.

What I suggest is what I call the age of participatory economics. This is not a slogan of the left, but a real democratic participation of the people of Canada to put up the funds to finance a specific industrial plan with the specific legislated right to have the opportunity to become shareholders as opposed to manipulated lenders, as in present flow–through shares and syndication. Such a plan would create jobs and employment security and make us masters in our house.

First of all, I would bring back to the present rate all RRSP plans that go to new industrial projects and low–cost housing—in Toronto there is a 15–year backlog—and agribusiness. I would also channel into this some other RRSPs, for which Mr. Wilson granted a tax credit. I would maintain that same credit for all RRSP plans, provided they went to new projects and low–cost housing and agribusiness instead of to mutual funds. We could direct these funds to start up new value–added enterprises.

For instance, in order to achieve such a goal, I would also be prepared to grant the old rate of 50% to all those mining projects, which will engage in value–added processes, and direct such a fund to the new economy. Sometimes I say that Ms Nuala Beck's *Shifting Gears* should be our contemporary industrial bible, while our new testament should be electronics consumer goods. Also, we could direct these plants where we want them.

Remember, and you'll tell me, we live in a global society, and please remember $27 billion goes to the provinces in transfers.

[*Traduction*]

Cependant, pour faire cela et pour préserver notre niveau de vie actuel, nous devons gravir les échelons de la chaîne de la valeur ajoutée. Pour cela, il faut un engagement national envers la formation et le rehaussement des normes de l'éducation; par ailleurs, on n'instruira pas les gens en nombre suffisant si on augmente les frais de scolarité.

Au sujet de la Banque du Canada, j'envisage une contribution de 2 milliards par année pour les six prochaines années, pour un total de 12 milliards de dollars qui vient s'ajouter à la somme de 61 milliards de dollars. Toutefois, ce qu'il nous faut fondamentalement, c'est une politique industrielle globale pour donner du travail aux Canadiens. Finis les Gillette, finis les Inglis.

Le premier ministre Chrétien avait évoqué l'idée d'un fonds de 15 milliards de dollars, et avant lui M^me^ McLaughlin parlait d'un fonds de 10 milliards de dollars; heureusement pour nous, il s'est empressé d'oublier tout cela une fois élu.

Ce que je propose, c'est ce que j'appelle l'ère de l'économie de participation. Ce n'est pas un slogan de la gauche, je veux parler d'une véritable participation démocratique de la population canadienne qui avancerait les fonds pour financer un plan industriel précis comportant des droits précis conférés par la Loi permettant aux gens de devenir des actionnaires au lieu d'être de simples prêteurs manipulés, comme dans le cadre du système actuel des actions accréditives et des syndicats financiers. Pareil plan créerait des emplois, nous donnerait la sécurité d'emploi et nous rendrait maîtres chez nous.

Premièrement, je ramènerais au taux actuel tous les régimes enregistrés d'épargne–retraite investis dans de nouveaux projets industriels et des logements subventionnés (à Toronto, il y a une liste d'attente de 15 ans) ainsi que dans l'agro–alimentaire. Je canaliserais dans ces projets quelques autres REÉR pour lesquels M. Wilson avait accordé un crédit d'impôt. Je maintiendrais ce même crédit pour l'ensemble des REÉR, pourvu qu'ils soient investis dans de nouveaux projets, des logements subventionnés et dans l'agro–alimentaire, au lieu d'aller dans des fonds mutuels. Nous pourrions utiliser ces fonds pour lancer de nouvelles entreprises de valeur ajoutée.

Par exemple, pour atteindre un tel objectif, je serais également disposé à accorder l'ancien taux de 50 p. 100 à tous les projets miniers comportant des procédés de valeur ajoutée et à diriger un tel fonds vers l'économie nouvelle. Il me semble parfois que l'ouvrage de M^me^ Nuala Beck intitulé *Shifting Gears* devrait être notre nouvelle bible industrielle contemporaine, tandis que notre Nouveau Testament devrait être les biens de consommation électroniques. De plus, nous pourrions implanter ces usines là où nous le souhaitons.

Rappelez–vous que nous vivons dans une société planétaire et n'oubliez surtout pas que 27 milliards de dollars vont aux provinces sous forme de transferts.

[*Text*] [*Translation*]

• 1125

This plan would be good in stabilizing the dollar and interest rates, because we would be much less dependent on foreign funds. This plan would also create or recreate an age of industrial renaissance and create a new class of wealthy Canadians. The treasury would be much richer, full employment would be a strong possibility, and the maintenance of social programs would be a certainty.

Le plan d'action que je propose permettrait de stabiliser le dollar et les taux d'intérêt puisqu'il réduirait de beaucoup notre dépendance à l'égard des capitaux étrangers. Ce plan d'action conduirait également à une nouvelle renaissance industrielle et à la création d'une nouvelle classe de Canadiens fortunés. Le Trésor s'en trouverait considérablement enrichi, le plein emploi deviendrait une possibilité réelle et le maintien des programmes sociaux serait assuré.

Under the housing program, the feds would save $300 million per year for Ontario alone. This would also put a lot of people back to work and reduce the drain on the unemployment insurance fund. However, I see the need to expand the present infrastructure program right away. This could be financed through unemployment insurance, provinces, cities and the private sector.

Les économies réalisées au chapitre du logement si l'on ne tenait compte que de l'Ontario éviteraient au gouvernement fédéral des débours de 300 millions de dollars par an. Beaucoup de travailleurs canadiens réintégreraient ainsi le marché du travail, de sorte que les pressions qui s'exercent sur la caisse d'assurance–chômage s'en trouveraient réduites. Cependant, je crois qu'il faudrait dès maintenant élargir le programme d'infrastructure. Les fonds nécessaires à cette fin pourraient venir de la caisse d'assurance–chômage, des provinces, des municipalités et du secteur privé.

Overall, I believe such an investment and fiscal plan will have an overwhelming impact. We will witness a mushrooming in the secondary industry, in the new and old economy, in value–added processes and in electronic consumer goods plants, with plenty of jobs—highly paid jobs. I would extend the same fiscal credits to foreign capital, with the rider that such a credit would have to be repaid in case of moving.

Tout compte fait, j'estime qu'un plan financier et d'investissement comme celui que je propose aurait une incidence énorme. Nous assisterions à une véritable explosion du secteur secondaire, de la nouvelle économie et de l'ancienne, des procédés de fabrication à valeur ajoutée et des usines de production de biens de consommation électroniques, qui aurait pour effet de créer une multitude d'emplois—des emplois bien rémunérés. J'accorderais aux capitaux étrangers les mêmes crédits fiscaux qu'aux capitaux intérieurs, à la condition que ces crédits soient remboursés en cas de déménagement.

In my view, the best solutions lie in building the nation's economy by ourselves. We will have to use our own savings to build up the economy or we will leave an impoverished youth unable to take card of the old. We might avoid the dangers of dependence.

À mon avis, c'est dans la prise en charge de l'édification de notre économie nationale que résident les meilleures solutions. Nous devrons puiser à même nos épargnes pour rebâtir l'économie, sinon la jeune génération, dans son état d'appauvrissement, sera incapable de s'occuper de la génération précédente. Nous pourrions aussi éviter les périls de la dépendance.

Today's leaders will be judged by their ability in trade and in finances. It is the role of the politician to solve those issues. Those issues must be solved; they can be solved. I'm here because I feel I can help solve those problems. Perhaps what we need is the equivalent of the U.S. director of budgets.

Nos chefs politiques seront jugés à l'aune de leurs compétences dans le domaine du commerce et des finances. Il appartient à nos représentants politiques de résoudre les problèmes qui se posent à cet égard. Ces problèmes doivent être réglés et peuvent être réglés. Je suis là parce que je considère que je peux contribuer à régler ces problèmes. Peut–être qu'il nous faudrait créer un poste semblable à celui de directeur des budgets aux États–Unis.

I've tried to realistically offer solutions that I think are fair and equitable for all. I hope this government will implement some of my recommendations, if not all, and I'm available to help in that task. Thanks for the opportunity.

J'ai tenté de vous proposer des solutions réalistes que j'estime être justes et équitables pour tous. J'espère que le gouvernement donnera suite à certaines de mes recommandations, sinon à toutes, et je suis prêt à l'aider dans cette tâche. Merci d'avoir bien voulu m'entendre.

There is a postscript, where I list the savings. In seven years, there would be $21 billion from armed forces, $21 billion from grants to big business, $140 billion from interest rates, $24 billion from the Bank of Canada, and an unspecified amount from privatization. This makes a total of about $206 billion. Added expenses would be minor—$9 billion for the railways.

Je présente en post–scriptum la liste des économies qui pourraient être réalisées. Voici les économies qui pourraient être réalisés en l'espace de sept ans: forces armées—21 milliards de dollars; subventions aux grandes entreprises—21 milliards de dollars; taux d'intérêt—140 milliards de dollars; Banque du Canada—24 milliards de dollars; privatisation—montant à déterminer. En tout, les économies s'élèveraient aux alentours de 206 milliards de dollars. Les dépenses supplémentaires seraient modestes—9 milliards de dollars pour les chemins de fer.

[*Texte*]

If anyone would like to ask me any questions, please talk loudly, as I am a little deaf and I forgot my hearing aid.

The Chair: What I might suggest, Mr. Perroni, is that you could put on the earpiece. It helps me a great deal.

Mr. Perroni: Thank you.

Le président: Avez–vous des questions monsieur Paré?

M. Paré (Louis–Hébert): Merci, monsieur le président.

Dans un premier temps, je veux féliciter M. Perroni de s'être présenté devant le Comité des finances. Je présume que ça prend beaucoup de courage comme personne pour se présenter ici, et finalement tentez à vous seul d'englober toute la consultation que le ministre des Finances est en train de faire. J'ai l'impression que le ministre des Finances aurait pu vous consulter, vous; il aurait eu suffisamment de propositions et d'hypothèses de coupures et aurait pu arrêter sa consultation. Il aurait sans doute sauvé des milliards de dollars.

Le Bloc québécois est tout à fait d'accord avec vous quand vous affirmez que le déficit va de paire avec le déclin. Je pense que le Canada a atteint des normes absolument épouvantables quant à son déficit. C'est pourquoi ce pays vit une période extrêmement difficile. On a vu que le groupe précédant faisait état de la détérioration de la compétitivité du Canada. Nous sommes passés de la 5e ou 6e place à la 16e place. Je pense que c'est relié à la dette.

[*Traduction*]

Si vous voulez me poser des questions, je vous demanderais de bien vouloir parler fort, puisque je suis un peu sourd et que j'ai oublié mon appareil auditif.

Le président: Monsieur Perroni, je vous conseillerais de vous servir de l'écouteur. Je trouve moi–même que cela m'aide beaucoup.

M. Perroni: Je vous remercie.

The Chairman: Do you have any questions, Mr. Paré?

Mr. Paré (Louis–Hébert): Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to congratulate Mr. Perroni for appearing before the Finance Committee. I guess it takes a lot of courage to appear before us as an individual and more or less try to single–handedly provide the Minister of Finance with all of the advice that he is seeking through the consultation process that is under way. I have the impression that, had the Minister of Finance consulted you at the outset, there would have been no need for further consultation; he would have had enough proposals and assumptions to work with in delivering his budget cuts. He could no doubt have saved billions of dollars.

The Bloc québécois agrees entirely with your assertion that the deficit is a corollary to the decline in our productivity. I believe that Canada's deficit has reached horrifying proportions. That is why we in this country are going through such difficult times. The previous group talked about the decline in Canada's competitiveness. We have gone from 5th or 6th to 16th worldwide. I believe that is a result of our debt.

• 1130

Vous mettez finalement deux grandes réformes en parallèle. Vous dites, il faut d'une part réformer la fiscalité, et d'autre part, il faut couper les dépenses. Je pense que vous avez parfaitement raison sur les deux éléments, et c'est surprenant d'ailleurs que le gouvernement ne découvre pas qu'en procédant à une réforme de la fiscalité, il y a là des entrées de fonds absolument incroyables dont il se prive. Vous avez énuméré une longue liste de coupures que vous proposez, et nous sommes d'accord avec plusieurs d'entre elles. Entre autres, lorsque vous parlez d'éliminer le Sénat, vous comprendrez que les députés du Bloc québécois applaudissent fortement.

Lorsque vous dites qu'il faudrait et qu'on pourrait réduire les dépenses militaires de l'ordre de 25 p. 100 pour tenir compte finalement de la nouvelle réalité géopolitique, vous avez encore tout à fait raison. Lorsque vous dites qu'il faudrait créer une économie beaucoup plus dynamique, et vous donnez le TGV comme un exemple de création et de richesse économique, je pense que vous avez encore raison.

S'il est évident dans la tête de tant de Canadiens et de Québécois que l'amélioration de la situation budgétaire du gouvernement fédéral passe par la réforme de la fiscalité, qu'est–ce qui fait que le gouvernement ne semble jamais prêt à entrer hardiment dans cette proposition?

M. Perroni: Merci beaucoup, monsieur.

Essentially, you are suggesting that reform should take place on two major fronts. You are saying, on the one hand, that the tax system needs to be overhauled and, on the other hand, that expenditures have to be cut. I am in complete agreement with you on both points, and it is indeed surprising that the government has not yet realized that a comprehensive review of the tax system would generate incredible revenues which it has not yet tapped into. You suggested a long list of cuts, and we agree with several of your proposals. In particular, you talked about abolishing the Senate. Of course, Bloc québécois members are all for that.

You also mentioned that military expenditures should and could be decreased by something like 25% given the new geopolitical context, and there again, we quite agree with you. Another one of your recommendations was aimed at creating a much more vigorous economy, and you gave the TGV as an example of how to create economic wealth. Once again, we agree with you.

At a time when so many Canadians and Quebeckers are convinced that, in order to improve its fiscal situation, the federal government must overhaul the tax system, how is it that the government never seems to have enough courage to go that route?

Mr. Perroni: Thank you very much, sir.

[*Text*]

First of all, let me say something, if I may take some time of this committee. Since the NDP and the Parti Québécois have a lot in common, maybe they should be together, except that we want to own Canada. But aside from that, I believe the problem with this particular government, both Conservatives and Liberals, is that they have a lot of liabilities.

For instance, why would they not cut $3 billion worth of grants to big business? I don't think they do give the money in order to shore them up. I do believe there is this big connection of business with politicians in these two parties, the wining and dining and the back–rubbing. Tomorrow these guys become members of those very particular boards from these companies. It's intertwined so much that unless you are a bit of a radical and you are willing to use a scalpel and cut what seems very obvious and perhaps too simplistic. . .

But I'm sure I would have the courage to do it. I don't think there is other reasoning for it. It's a part of the system. Why won't the Liberals do it? I don't know. There is so much that could be done easily.

Why do they not cut expense in the military? After all, we are not chasing the Russians any more. It's like we're at war. When the Second World War and the war in Korea ended a lot of people were dismissed and costs went down.

There has to be a renewal. Whether or not it will go through this particular Liberal government is something that you and I and a lot of other people are watching. They want it. They will give credit to any party that is willing to hold the scalpel and cut, cut.

Le président: Monsieur Paré a dit qu'il avait une autre petite question.

M. Paré: Est–ce que l'explication finalement ne résiderait pas dans le fait que le système fiscal actuel est évidemment avantageux pour les grandes corporations? Vous avez suggérez entre autres de créer un impôt minimum de 14 p. 100. Ça suppose donc que présentement il n'y a pas d'impôt minimum ou qu'il est beaucoup plus bas que ça. J'ai l'impression que le dilemme dans lequel on se trouve, c'est que finalement on appauvrit les petits et que l'on enrichit les plus grands. Pour sortir de cette situation–là, ça passe nécessairement par une réforme fiscale, comme vous le dites.

• 1135

Mr. Perroni: Yes, I believe that right now we are in a crisis, absolutely, and everybody must be made to understand that they all have to pay taxes.

[*Translation*]

Permettez–moi tout d'abord d'émettre une opinion. Étant donné que le NPD et le Parti québécois ont beaucoup de choses en commun, ils devraient peut–être fusionner, sauf que nous voulons conserver la propriété du Canada. Cela dit, je crois que le problème vient de ce que le gouvernement actuel, tant les Conservateurs que les Libéraux, a tellement d'obligations financières.

Pourquoi n'éliminerait–il pas, par exemple, les subventions qu'il verse aux grandes entreprises et qui s'élèvent à 3 milliards de dollars? Il ne s'agit pas, à mon avis, de soutenir ces entreprises. Il s'agit plutôt du lien étroit qui existe entre ces entreprises et les politiques des deux partis, étant donné tous ces échanges de concessions et de faveurs qui marquent leurs relations. On le voit à la précipitation avec laquelle nos dirigeants, dès qu'ils quittent la vie politique, sont nommés aux conseils d'administration de ces entreprises. L'interdépendance est tellement grande qu'à moins d'être un peu radical et d'être prêt à se servir du bistouri pour couper là où il est évident qu'il faut couper, même s'il est peut–être trop simpliste. . .

Je suis sûr que, moi, j'aurais le courage de le faire. Je ne pense pas qu'on puisse trouver d'autres explications. Cela fait partie du système. Pourquoi les Libéraux n'acceptent–ils pas de s'engager dans cette voie? Je ne le sais pas. Il y a tellement de choses qu'ils pourraient faire sans grandes difficultés.

Pourquoi ne réduisent–ils pas les dépenses militaires? Après tout, nous ne faisons plus la chasse aux Russes. C'est comme si nous étions encore en temps de guerre. À la fin de la Seconde Guerre mondiale et de la Guerre de Corée, bien des gens ont été renvoyés et les dépenses ont diminué.

Le temps est au renouveau. Il reste à savoir si le gouvernement libéral qui est au pouvoir saura donner aux finances publiques cette nouvelle orientation que vous et moi attendons et que bien d'autres Canadiens attendent aussi. Les Canadiens sauront reconnaître les efforts de tout parti qui n'aura pas peur de manier le bistouri.

The Chairman: Mr. Paré said that he had another short question.

Mr. Paré: Is not the explanation to be found in the fact that the present tax system is obviously beneficial to big business? You have suggested, among other things, establishing a minimum tax of 14%. We must then assume that there is no minimum tax at present or that the minimum tax is much lower than that. I have the feeling that the problem today is that the weak are getting weaker and the powerful are getting richer. To change this, as you say, it is essential to have a tax reform.

M. Perroni: En effet, je suis convaincu que nous sommes en période de crise et que tout le monde doit comprendre qu'il faut payer des impôts.

[*Texte*]

What happens, particularly with big business, is that they have so many tax claims that at the end of the year they don't pay any taxes. Also, they have many tax credits that will extend for many years as well. Now in other times perhaps that was a good thing to do because we gave them extra tax credits for new machinery and for improving it—and we are still behind, by the way, technologically—but now I say a minimum tax is extremely necessary.

I'm sorry the president of the chamber of commerce is not here. I should not talk about him because he's not here. I was laughing hysterically when he said the budget would be cut by 50% within 1996–97 but that he wanted to leave that $3 billion in grants to big business, not to tax that. Now, is that a sensitive manner with which to confront problems of that magnitude? I doubt it very much.

I think any reasonable person should really look at it and take the scalpel I'm talking about and cut and say, look, we all have to pay taxes. We have to put on a minimum tax. You have to pay tax, corporation. You individuals have to pay tax. We are in a big crisis, everybody agrees.

There is enough political will but not political courage, and that's the main problem, I believe.

Le président: Merci, monsieur Paré. Merci de vos questions, et merci d'avoir assisté à notre Comité aujourd'hui.

Mr. Perroni, you responded to the challenge presented by Mr. Martin. You have come before us talking about how we have to get the debt down and you've given us 12 or 15 different ways to work on getting that debt down and making Canada stronger. I wish more of the witnesses who have come before us had taken the same approach you have. On behalf of all members, I thank you very much.

Mr. Perroni: It was my pleasure. Thank you. *Merci beaucoup.*

The Chair: We will take a two-minute break.

• 1138

[*Traduction*]

Dans le cas des grandes entreprises, surtout, il y a tellement de déductions d'impôt qu'à la fin du compte, elles ne paient aucun impôt. Elles ont aussi toutes sortes de crédits d'impôt qu'elles peuvent reporter sur plusieurs années. C'était peut-être une bonne chose dans le passé parce que les entreprises se servaient de ces crédits d'impôt pour acheter de nouvelles machines ou améliorer leur équipement et, soit dit en passant, nous tirons encore de l'arrière sur le plan technologique, mais il est maintenant essentiel selon moi d'appliquer un impôt minimum.

Je regrette que le président de la Chambre de commerce ne soit plus ici. Je ne devrais pas parler de lui quand il n'est pas là, mais cela m'a fait bien rire de l'entendre dire qu'il faudrait réduire le budget de moitié d'ici 1996-1997, mais qu'on ne devrait pas pour autant toucher aux trois milliards de dollars de subventions aux grandes entreprises ou percevoir d'impôts sur cet argent. Est-ce vraiment la bonne façon de s'attaquer à des problèmes de cette envergure? J'en doute fort.

Il me semble que toute personne raisonnable doit convenir qu'il faut prendre le scalpel et couper dans le gras et que nous devons tous payer des impôts. Nous devons tous payer un impôt minimum. Les entreprises doivent payer des impôts et les particuliers aussi. Tout le monde reconnaît que nous sommes en période de crise.

La volonté politique est là, mais peut-être pas le courage politique. C'est le principal problème selon moi.

The Chairman: Thank you, Mr. Paré. Thank you for your questions and thank you for coming to the committee today.

Monsieur Perroni, vous avez répondu au défi lancé par M. Martin. Vous êtes venu nous expliquer comment vous réduiriez la dette et vous avez proposé 12 ou 15 moyens d'y parvenir et de rendre le Canada plus fort. J'aurais voulu que plus de témoins qui sont venus devant nous aient fait la même chose. Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie beaucoup.

M. Perroni: Cela m'a fait plaisir. Merci. «Thank you very much.»

Le président: Nous ferons une pause de deux minutes.

• 1144

The Chair: We will come back to order.

Our next witness, from the Canadian National Institute for the Blind, is Mr. James W. Sanders, national director of government relations and international services, an individual who is no stranger to our finance committee.

Welcome back, sir.

Mr. James W. Sanders (National Director of Government Relations and International Services, Canadian National Institute for the Blind): Thank you.

The Chair: We look forward to your presentation and then to questions. You can start any time you wish.

Mr. Sanders: Thank you, Mr. Chairman. It's always both a privilege and a challenge to appear before this committee.

Le président: Nous reprenons la séance.

Notre prochain témoin représente l'Institut national canadien pour les aveugles. Il s'agit de M. James W. Sanders, directeur national des Relations gouvernementales et des services internationaux, que nous connaissons bien au comité des Finances.

Bienvenue, monsieur.

M. James W. Sanders (directeur national des Relations gouvernementales et des services internationaux, Institut national canadien pour les aveugles): Merci.

Le président: Nous avons bien hâte de vous entendre et de pouvoir vous poser des questions. Allez-y.

M. Sanders: Merci, monsieur le président, c'est toujours un privilège et un défi pour moi que de venir témoigner devant votre comité.

[*Text*]

My purpose today is very specific. Our organization is responding to the media reports about the possibility of either reducing or eliminating the charitable tax credit as part of the government's review of its budget and future financial direction.

• 1145

I'd like to emphasize that our organization, the Canadian National Institute for the Blind, is a charitable, non-profit organization providing direct service in the community. To some degree, although we represent in similar fashion many other organizations in the service-provider field, what does somewhat separate this group from possibly the financial aspects and impacts of other non-profit organizations is that we are not tax experts.

We do know from our own experience that any reduction or unfavourable change in the tax credit system—or formerly the tax deduction for charitable donations—does very directly affect and reduce the amount of charitable donations to CNIB.

We think any suggestion to reduce or eliminate the tax credit in fact underestimates the incentive this provides to a donor. Such a suggestion also, with respect, undervalues the role of the charitable non-profit service provider in Canada, particularly as it relates to the economic impact of an organization like ours on the economy and the stimulation of that economy and on our ability—not just as a not-for-profit business, but regarding the requirement that we expend the majority of the funds we take in each year—to stimulate the economy through salaries and wages and through purchasing from other businesses, which in turn stimulate the economy.

We know, for example, that the charitable tax credit is very much a consideration among larger donors and among planned giving; that is, people who sit down, examine their financial situation, examine their estate and estate planning, and include a bequest or an endowment to an organization like CNIB. In excess of 80% of the CNIB income is derived from 20% of the donors.

We expect in the next five to eight years that ratio will change to 90:10, and any change in the tax system would very much directly affect that. We know that an individual claiming a tax credit for a charitable donation donates three times the amount of one who does not claim that tax credit.

The services provided by an organization like CNIB would be very difficult to replace outside the charitable non-profit sector. In addition to the economic stimulation the expenditures of our organization provide to the economy, we also augment what we do—add value, if you will—through the participation of volunteers. In the case of CNIB, we know names and addresses of in excess of 25,000 who not only add value, but in turn are tax-paying citizens and are part of that overall milieu.

There always must be safeguards and prudent business management in ensuring that the charitable non-profit organization does what it says it should or is doing and that the expenditures and the expenditure rules are followed. When all that is mixed together it provides a major portion of Canada's economy.

[*Translation*]

Je suis venu aujourd'hui pour une raison bien précise, en l'occurrence la possibilité dont parlent les médias qu'on réduise ou qu'on supprime le crédit d'impôt pour les dons de charité dans le cadre de l'examen du budget et des futures orientations financières du gouvernement.

Je souligne que notre organisme, l'Institut national canadien pour les aveugles, est un organisme de charité sans but lucratif, qui sert directement la communauté. Dans une certaine mesure, même si nous ressemblons à bien d'autres organismes qui offrent des services à la communauté, ce qui distingue notre groupe des autres sur le plan financier, c'est peut-être que nous ne sommes pas des fiscalistes, contrairement à certains autres organismes sans but lucratif.

Nous avons déjà constaté que toute réduction des crédits d'impôt ou tout changement défavorable apporté au régime fiscal à cet égard, notamment à l'ancienne déduction d'impôt pour les dons de charité, entraîne directement une réduction dans le montant des dons de charité que reçoit l'INCA.

À notre avis, si le gouvernement propose de réduire ou de supprimer ce crédit d'impôt, c'est parce qu'il sous-estime l'incitatif que cela représente pour les donateurs. En outre, c'est parce qu'il sous-évalue le rôle du secteur des services de charité sans but lucratif au Canada, surtout le rôle qu'un organisme comme le nôtre peut jouer pour stimuler l'économie, et la capacité de notre organisme—non pas simplement parce que nous sommes un organisme sans but lucratif, mais aussi parce que nous sommes obligés de dépenser la majorité des fonds que nous recevons chaque année—de participer à l'économie en versant des salaires et en faisant des achats auprès d'autres entreprises, qui stimulent l'économie à leur tour.

Nous savons notamment que le crédit d'impôt pour dons de charité a beaucoup de poids pour les donateurs importants et ceux qui planifient leurs dons de charité, c'est-à-dire ceux qui examinent leur situation financière et leur succession et qui décident de laisser de l'argent à un organisme comme l'INCA ou de constituer une fondation au nom d'un tel organisme. L'INCA obtient 80 p. 100 de son revenu de 20 p. 100 de tous les donateurs.

Nous pensons que, d'ici cinq à huit ans, ce rapport passera de 90 à 10, mais que tout changement apporté au régime fiscal risque d'avoir des conséquences directes là-dessus. Nous savons que ceux qui réclament un crédit d'impôt pour dons de charité peuvent donner trois fois plus que ceux qui ne réclament pas de crédits d'impôt.

Ce serait très difficile pour un organisme qui ne fait pas partie du secteur des sociétés sans but lucratif de fournir les mêmes services qu'un organisme comme l'INCA. À part la façon dont les dépenses de notre organisme stimulent l'économie, nos services ont aussi une certaine valeur ajoutée, si l'on peut dire, grâce au travail de bénévoles. À l'INCA, nous connaissons les noms et adresses de plus de 25 000 bénévoles, qui ajoutent non seulement de la valeur à nos services, mais qui sont aussi des contribuables et qui participent donc à l'économie.

Le gouvernement doit, bien sûr, prendre des précautions et appliquer de bonnes méthodes de gestion commerciale pour s'assurer que les organismes de charité, sans but lucratif, font ce qu'ils disent faire et respectent les règles relatives aux dépenses. Compte tenu de tous ces éléments, ce secteur constitue un élément important de l'économie du Canada.

[*Texte*]

Let me close, Mr. Chairman, on a more esoteric note, one that I believe in my 27 years in the non-profit sector has been borne out month after month and year after year. That is that societies or democracies that recognize altruism and volunteerism as a societal philosophy have not only the economic impact but the social impact of that philosophy.

• 1150

It's very easy to look back at those major countries that eliminated both democracy and volunteerism. Most have collapsed in the past five years. It's interesting to note that those social democracies in particular, but democracies in general that have either eliminated legislatively or not encouraged volunteerism through government philosophy and incentives, have had to rethink their position.

As an aside, I remember reading but unfortunately didn't keep—actually I read it in Braille and I didn't have the print copy—an article written by Robert Fulford about six or seven years ago. It was entitled "Altruism". He talked about a white paper that at that specific time was being introduced by the government of Sweden. The white paper was all about stimulating volunteerism and altruism. The paper suggested that in order to reintroduce volunteerism into their society there had to be some legislation. There had to a requirement to provide so many hours per month or year. I thought to myself at the time that legislated volunteerism has to be the ultimate oxymoron.

What I would like to suggest, Mr. Chairman, is that our organization, the Canadian National Institute for the Blind, would welcome and encourage the opportunity to participate with those tax experts who are looking at the impact of tax credits on the economy. It's a very complex area. It is one that is often driven by emotions and gut feelings. We would like to see that what we are suggesting today in our very brief notes, which we have for you in writing, is in some way verified and followed through by experts who go far beyond our capability to do so.

Thank you again for the opportunity to be here this morning. I would certainly welcome comments and questions. If we cannot respond today due to my lack of knowledge or the lack of time, we certainly would like to be part of the ongoing debate. Thank you.

The Chair: Thanks, Mr. Sanders.

Monsieur Loubier, s'il vous plaît.

M. Loubier: Merci, monsieur le président. Bienvenue, monsieur Sanders. Bienvenue au Comité des finances, et merci infiniment pour votre belle présentation.

Je n'ai pas de question, mais seulement un commentaire. Vous parliez de l'altruisme et du bénévolat. Je pense que tous les gouvernements, de même que les bureaucraties gouvernementales, gagneraient à copier sur les organismes bénévoles, à copier leurs méthodes de gestion et leur productivité aussi. J'ai eu souvent l'occasion de travailler avec des organismes de bénévolat dans différents secteurs, et je peux vous dire qu'à bien des égards, les bénévoles peuvent être, premièrement, plus efficaces que les politiciens, et plus efficaces que la bureaucratie en général. Cela est tout à votre honneur.

[*Traduction*]

Je terminerai sur une note plus ésotérique, monsieur le président, inspirée et confirmée par mes 27 années dans ce secteur. Il semble évident que les sociétés ou les démocraties qui font une place à l'altruisme et au bénévolat dans leur philosophie sociale reçoivent les retombées de cette philosophie non seulement sur leur économie, mais aussi sur l'ensemble de la société.

Il est très facile de voir ce qui se passe dans les grands pays où l'on a supprimé la démocratie et le bénévolat. La plupart de ces régimes se sont effondrés depuis cinq ans. Fait à noter, les sociétés social-démocrates en particulier, mais aussi les autres démocraties qui ont adopté des lois pour supprimer le bénévolat ou qui ne l'ont pas encouragé du fait de certaines mesures gouvernementales, ont dû changer leur façon de faire depuis.

Soit dit en passant, je me rappelle avoir lu un article rédigé par Robert Fulford il y a six ou sept ans, mais malheureusement je ne l'ai pas gardé. Je l'ai lu en braille et je n'ai pas la version imprimée. Cet article s'intitulait «Altruisme». L'auteur parlait d'un livre blanc qui venait d'être déposé par le gouvernement de la Suède et qui parlait de stimuler le bénévolat et l'altruisme. D'après ce document, si l'on voulait relancer le secteur du bénévolat dans une société, il fallait pour cela adopter certaines lois. Il fallait prescrire un certain nombre d'heures de travail bénévole par mois ou par année. J'avais pensé à l'époque que c'était vraiment une contradiction dans les termes que de parler de bénévolat légiféré.

Selon moi, monsieur le président, notre organisme, l'Institut national canadien pour les aveugles, serait heureux de pouvoir collaborer avec les fiscalistes qui étudient les conséquences des crédits d'impôt pour l'économie. C'est un domaine très complexe où ce sont très souvent les émotions qui ont le dessus. Nous voudrions que les données contenues dans les très brèves notes que nous vous présentons par écrit aujourd'hui soient vérifiées et examinées par des experts dont les compétences dépassent de beaucoup les nôtres.

Merci encore de nous avoir entendus ce matin. Je serai ravi d'entendre vos observations et de répondre à vos questions. Si nous ne pouvons pas vous répondre aujourd'hui à cause de mon ignorance ou d'un manque de temps, nous voudrions malgré tout continuer à participer à vos consultations. Merci.

Le président: Merci, monsieur Sanders.

Mr. Loubier, please.

Mr. Loubier: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Sanders, welcome to the finance committee and thank you very much for your thoughtful presentation.

I have no question, only a comment. You talked about altruism and volunteerism. I believe that all governments as well as all government bureaucracies would have a lot to learn from looking at voluntary organizations and copying their management methods and productivity. I have often had the opportunity to work with volunteer organizations in various sectors, and I can tell you that, in many aspects, volunteer workers can be more effective than politicans and also more effective than bureaucrats. You should be congratulated for it.

[*Text*]

J'ai eu l'occasion de travailler aussi avec l'Institut canadien des aveugles. Mon père était lui–même une personne handicapée visuellement, et j'ai pu aller tester votre efficacité, votre altruisme à l'état pur aussi à l'INCA. Je tiens à vous en remercier non seulement au nom de mon père, mais au nom aussi de tous les Québécois et de tous les Canadiens. Vous faites un travail admirable.

[*Translation*]

I have also had an opportunity to work with the Canadian National Institute for the Blind. My father was himself visually challenged and I myself been able to test your efficiency and your pure altruism. I would like to thank you not only on behalf of my father, but also on behalf of all Quebeckers and all Canadians. You do an admirable job.

• 1155

Vous pouvez être certain que le point de vue que vous avez véhiculé tout à l'heure, j'en fais le point de vue du Bloc québécois. Si le Comité des finances vient à proposer une mesure aussi inhumaine et aussi irréfléchie que le fait d'enlever certaines déductions possibles pour les dons de charité, le Bloc québécois sera là et moi personnellement aussi pour leur rappeler le travail merveilleux que vous faites et le travail essentiel que vous faites pour la société québécoise et la société canadienne.

You can be sure that the point of view that you shared with us earlier is also the point of view of the Bloc Québécois. If the finance committee ever suggested such an inhumane and thoughtless measure as to do away with deductions for charitable donations, the Bloc Québécois would be there, and myself as well, to remind them of the marvelous work that you do and the essential work you do for our society in Quebec and in Canada.

En ce qui me concerne, il n'est pas question de toucher à la déduction pour les dons de charité et surtout à celle pour les dons à un organisme aussi merveilleux que le vôtre. Votre message est passé, et je le fais mien et celui de mon parti.

As far as I'm concerned there is no way that government should touch charitable donations deductions especially in the case of a wonderful organization like yours. So you were clearly understood and your message is also my message and the message of my party.

Le président: Merci, monsieur Loubier.

The Chairman: Thank you Mr. Loubier.

Mr. Abbott (Kootenay East): I, too, would like to commend you on an excellent presentation. Of course we are all very familiar with the excellence of your organization itself.

M. Abbott (Kootenay–Est): Moi aussi, j'aimerais vous féliciter pour votre excellent exposé. Nous connaissons tous très bien votre organisation et son degré d'excellence.

From the point of view of your expertise in this area of delivering services, as we see the very real potential of there being downsizing of government–funded programs in the delivery of many, many services across Canada, are you able to give us the advantage of your experience? How do you see the charitable foundations potentially filling that gap? In other words, what would we, as a finance committee, have to be sensitive to if we were concerned about making the ability for there to be a voluntary pick–up of some of the things the government might have to throw off?

Étant donné vos compétences comme fournisseur de services, étant donné également les possibilités de réduction des programmes financés par le gouvernement, programmes de prestation de services dans différents domaines au Canada, pourriez–vous nous dire quelle est votre expérience en la matière? Comment les organisations de bienfaisance pourraient–elles colmater une telle brèche? Qu'est–ce que le comité des finances devrait savoir au cas où le secteur bénévole aurait à prendre la relève de certains programmes que ne pourrait plus assumer le gouvernement fédéral?

Mr. Sanders: Mr. Chairman, the non–profit sector, certainly CNIB, is already picking up some of the gap and slippage, not only through reductions in government contributions—and this would be at all three levels of government—but particularly the federal–provincial contribution to organizations such as CNIB through the Canada Assistance Plan and the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, a cost–sharing program. We are seeing reductions in the financial ability of governments to support the direct service of CNIB, and therefore we must turn to the non–profit sector.

M. Sanders: Monsieur le président, le secteur des organismes sans but lucratif, dont fait certainement partie de notre institut, est déjà en train de remplir ce vide; il y a effectivement des réductions dans la contribution des gouvernements, et des trois paliers de gouvernement, mais surtout, la contribution fédérale–provinciale à des organisations comme la nôtre (l'Institut national canadien pour les aveugles) par le truchement du régime d'assistance publique du Canada et de la Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées, un programme à frais partagés—il y a donc réduction dans tous ces domaines. Nous voyons des réductions dans la capacité financière des gouvernements d'appuyer les services de l'INCA et nous devons donc nous tourner vers le secteur bénévole.

We are very much a part of that, and certainly our organization is going through a major restructuring, as are governments across the country. We have to look for different ways of doing business. We don't have the final answers yet, but we know that with the electronic highway, how we as an organization do business is no different from the for–profit sector.

Nous sommes donc très fortement impliqués dans tous ces changements et notre institut procède à l'heure actuelle à une restructuration importante comme d'ailleurs les différents gouvernements du pays. Il faut envisager d'autres façons de faire. Nous ne savons pas encore comment nous allons Nous y prendre, mais nous savons qu'à l'ère de l'autoroute de l'information, nous, du secteur des organismes sans but lucratif, fonctionnons comme on le fait dans le secteur commercial.

[*Texte*]

There is the matter of how we utilize the human resources, which represent in excess of 65%, and close to 70% in some parts of our country, of our expenditures, because we are in the business of delivering services. Training, retraining, and expanding or distributing our human resources are also under major review. We are, if you will, downsizing as an organization but turning more to the voluntary sector.

What can the government do? In addition to examining very clearly the economic impact of tax credits, coupled with the stimulation of the economy of service-providing organizations like CNIB and in an overall way evaluating what we offer to each citizen, both as taxpayers and as citizens, in my view it would be critical and vital to putting to rest, if you will, contentions by CNIB and other similar organizations that we are necessary—coupled with, I think, a very understandable review by the government of whether or not tax credits and organizations like ours. . .not are necessary as service people but to the economy.

• 1200

Finally, I would very much encourage the federal government's continued leadership in making available access to the workplace by the United Way, or Centraide, and through that the official recognition of charitable contributions and volunteers in Canada. The federal government is the leader in its organized workplace programs, cooperating with the United Way, and it is the leader in recognizing the role of its employees, public servants, as official volunteers in the community, whether by belonging to a service club or by directly participating in an organization such as CNIB.

Mr. St. Denis: Thank you for being here, Mr. Sanders. I was pleased to meet you a few weeks ago at a reception CNIB had on Parliament Hill. Along with my colleagues across the table, I want to confirm the tremendous reputation the CNIB has in my area of Ontario, which is northern Ontario. The quality of the people who are involved is exhibited by the fact that my campaign manager is also the chair of the district CNIB. It is very highly regarded.

I would like to ask you about a comment in the paper, a comment I agree with. You say in each year the economic activity generated by charities likely provides tax revenues for government that are comparable to, if not greater than, what is lost to the charitable tax credit. I happen to believe, and a lot of others believe, the greater the degree of volunteerism in a country, the greater the degree of productivity in that country. Hours given by the average citizen to one cause or another add to the quality of life of the country. It would be very helpful if there were some studies that would help unbelievers to believe the charitable tax credit has a positive multiplier effect in the economy.

Can you speak to that? Is it just a notion people have about the multiplier effect, or is there something we can get our hands on that will help with this argument in a more quantified way?

[*Traduction*]

C'est une question d'utilisation des ressources humaines, qui représentent plus de 65 p. 100 de nos dépenses, près de 70 p. 100 dans certaines régions du pays, puisque nous offrons un service. À l'heure actuelle, nous nous penchons sur les questions de la formation, du recyclage, de l'expansion des ressources humaines et de la répartition de celles-ci. Nous procédons à une diminution de notre effectif en tant qu'organisation, et nous remettons davantage notre sort entre les mains des bénévoles.

Que peut faire le gouvernement? En plus d'étudier très précisément l'impact économique des crédits d'impôt, de l'importance, pour la stimulation de l'économie, d'organisations prestataires de services comme l'INCA et d'étudier de façon générale ce que nous offrons à chaque citoyen et contribuable, il serait à mon avis tout à fait essentiel de considérer que des organisations comme la nôtre sont nécessaires non seulement pour les services qu'elles offrent mais aussi pour leur impact sur l'économie toute entière.

Finalement, j'encouragerais le gouvernement fédéral à continuer à jouer un rôle de chef de file dans le domaine des aménagements destinés à assurer l'accessibilité aux personnes handicapées, et cela par le truchement de la United Way et de Centraide, grâce à la reconnaissance officielle des contributions charitables et de la participation des volontaires de notre pays. Le gouvernement fédéral montre le chemin grâce à ses programmes destinés au milieu du travail, et cela en collaboration avec Centraide, il montre le chemin en reconnaissant le rôle que jouent ses employés, les fonctionnaires, comme bénévoles au sein de la collectivité locale, qu'ils appartiennent à une association philanthropique ou qu'ils participent directement à une organisation comme notre institut.

M. St. Denis: Merci d'être venu témoigner, monsieur Sanders. J'ai été heureux de vous rencontrer il y a quelques semaines à une réception organisée par votre institut sur la Colline parlementaire. Avec mes collègues de l'autre côté de la table, je tiens à confirmer l'incroyable réputation dont jouit l'INCA dans ma région de l'Ontario, c'est-à-dire dans le nord de cette province. Le directeur de ma campagne électorale est également le président de l'INCA de mon district, ce qui en dit long sur la qualité des personnes qui travaillent pour vous. Votre institut jouit d'une excellente réputation.

J'aimerais vous poser une question au sujet d'un commentaire que j'ai lu dans le journal et avec lequel je suis d'accord. Vous dites que chaque année l'activité économique découlant des institutions charitables fournit sans doute des recettes fiscales égales sinon supérieures aux déductions pour dons de charité. Personnellement, j'estime comme beaucoup d'autres également, que plus un pays a de bénévoles, plus sa productivité est grande. Le temps que consacre le citoyen moyen à une cause ou une autre améliore la qualité de vie de notre pays. S'il existait des études qui permettraient de faire comprendre à ceux qui ne comprennent pas que les crédits d'impôt pour dons de charité ont un effet positif et multiplicateur sur l'économie, ce serait fort utile.

Qu'en pensez-vous? S'agit-il là simplement d'un concept ou d'une réalité? Ne pourrions-nous pas mesurer l'impact de ces crédits d'impôt?

[*Text*]

Mr. Sanders: Mr. Chairman, Mr. St. Denis, there are studies through the Canadian Centre for Philanthropy and the national voluntary organizations that begin to address this. It would be extremely helpful and vital if we were able to have in turn tax experts and economists, recognized experts in the economy, help us in the service–providing, charitable, non–profit sector put this in some perspective and lay the debate to rest.

Our organization knows what it knows. But it is very difficult in many ways to prove this in a substantive way, because it is difficult for our organization to extend or extrapolate what we do to the other sector.

We believe it to be true. We see it around us at all times. There is some evidence. We recommend very strongly. . .and challenge the committee and the government to work with us in finally allowing us to quantify and in fact prove to ourselves, if no one else, that the claims we're making here are as true for the rest of our society as they are for our organization.

I can tell you the amount of money expended by our organization, which would exceed $75 million a year, would be done regardless of whether we were a charitable organization or not, because we would not provide services that weren't essential, because people would not support them. The truest form of democracy has to be, in my view, somebody signing a cheque and sending it in. That is a very strong vote.

We have in excess of 500,000 voters, if you will, or at least 500,000 votes, some of whom vote more often than once. We're in the enviable position at CNIB where we allow people to vote more than once in any given year simply by signing more than one cheque and sending it in.

• 1205

But that's very true. If we did not exist, those same dollars in some fashion would be expended through the government. We know that similar services provided in other countries, and in fact tax–based services to the blind in some parts of this country identical to what we do, cost more to do it.

Whether those are comparable figures of a government tax–based rehabilitation service to the blind and a non–profit rehabilitation service to the blind, are comparable in their ultimate effect, we simply don't know and we're not in a position to determine that. We would very much appreciate the opportunity to participate in that.

The Chair: Thank you, Mr. St. Denis.

M. Paré a indiqué qu'il avait une question.

M. Paré: Monsieur le président, finalement dans la dernière partie de son intervention, il a répondu à ma question.

Le président: Bon. Merci, monsieur Paré.

Mr. Sanders, I think you've heard tremendous support for your organization and, more importantly, for the idea you put forward that as government does withdraw from funding certain activities, it not only should but has an obligation to do everything it can to encourage the two sectors on which you rely, those who donate charitable funds to you and those who volunteer.

[*Translation*]

M. Sanders: Monsieur le président, monsieur St. Denis, certaines études ont été réalisées par le Centre canadien pour la philanthropie ainsi que d'autres organisations nationales de bénévoles. Cependant il serait tout à fait utile voire même vital que des spécialistes reconnus, fiscalistes et économistes, fassent connaître leurs points de vue à ce sujet pour que la question soit réglée une fois pour toutes.

Nous savons bien des choses dans notre organisation, mais il est très difficile de donner des preuves concrètes car il ne nous est pas aisé d'extrapoler ce que nous faisons au secteur commercial.

Nous croyons que c'est vrai, il y a des preuves à ce sujet, et nous recommandons très fortement au Comité et au gouvernement. . . nous vous mettons au défi de travailler avec nous pour nous permettre d'avoir des données concrètes à ce sujet; nous voulons votre aide pour nous prouver, à nous–mêmes, si nous ne pouvons convaincre personne d'autre, que ce que nous disons au sujet de notre institut vaut également pour le reste de la société.

Les sommes que nous dépensons, c'est–à–dire plus de 75 millions de dollars par année, seraient dépensées de toute façon, car nous ne fournissons que des services essentiels. Si ce n'était pas le cas, personne ne nous aiderait. Quand de simples citoyens contribuent financièrement à des organisations charitables, ils exercent la démocratie dans sa forme la plus pure. C'est leur façon de voter.

Nous avons plus de 500 000 électeurs, en tout cas 500 000 voix, puisque certains «votent» plus d'une fois. À l'institut, nous sommes dans une situation enviable, nous permettons à des gens de «voter» plus d'une fois par année, simplement en nous envoyant leur chèque.

Ce que je vous dis est tout à fait vrai: si nous n'existions pas, ces mêmes sommes seraient dépensées par le gouvernement. Nous savons que les services que nous fournissons sont pris en charge dans d'autres pays par le gouvernement et, en fait, des services gouvernementaux semblables aux nôtres sont offerts aux aveugles dans certaines régions du pays à un coût plus élevé que le nôtre.

Quant à savoir si en fin de compte les services de réadaptation offerts aux aveugles par le gouvernement et les services de réadaptation offerts par les organisations charitables ont ultimement le même effet, c'est difficile à établir, et nous ne pouvons le faire. Nous aimerions beaucoup avoir la possibilité de participer à une telle étude.

Le président: Merci, monsieur St. Denis.

Mr. Paré asked for a question.

Mr. Paré: Mr. Chairman, our witness answered my question in the last part of his reply.

The Chairman: Very well. Thank you Mr. Paré.

Monsieur Sanders, vous avez remarqué à quel point les membres du Comité appuient votre organisation. Ils sont d'accord également avec ce que vous avez dit, c'est–à–dire que, si le gouvernement se retire du financement de certaines activités, il lui incombera de faire tout son possible pour encourager les deux secteurs dont vous dépendez, les donateurs et les bénévoles.

[*Texte*]

The CNIB is a stellar example of, as you say, what services can be provided that, if they were not there to put this through charity and through volunteerism, the government would have to do it. We in government should be very grateful for this and should join with you in the future in looking at new ways in which the tax credit can be expanded to encourage even more efforts in these areas.

We look forward to working with you in the future. Thank you very much on behalf of all members.

Our last witness this morning is Mr. William Star, president of Kingsway General Insurance Company.

Welcome, Mr. Star.

Mr. William G. Star (President, Kingsway General Insurance Company): Mr. Chairman and members of the committee, thank you for giving me the opportunity this morning to address this very important issue. I'm president of Kingsway General Insurance Company and I've spent 42 years in the insurance business.

All Canadians, individuals and corporations, should support the government in its effort to reduce the debt of the country. Reasonable cut-backs are desirable in some areas, and new sources of revenue are necessary. We should all be willing to sacrifice and contribute more to eliminate the annual deficit and ultimately reduce the debt.

With the economy improving and more people working, now is the time to tackle the debt problem. Cost reduction, not spending, is part of the solution. Likewise, an increase in revenue is the only way to ultimately reduce the interest expense created by debt. The recommendations in this proposal address both the reduction to the spending as well as suggestions to increase revenue.

I would agree with the finance minister's economic and growth assumptions. However, interest rates are difficult to predict. It is my belief that interest will rise between 1% and 1.5% during 1995 and then remain fairly constant through to 1996. During most periods in the past where we have enjoyed economic improvements, interest rates have increased in proportion to inflation. It would appear that economic growth and inflation go hand in hand.

Interest rates in Canada are directly influenced by changes in the United States. It is probable that interest rates in the U.S. will climb and ours will follow. Without the matching of interest rates our dollar will drop. It should be noted that the 1994 issue of Canada savings bonds guaranteed much higher rates in both 1995 and 1996.

• 1210

Prudent spending cuts should be explored. However, cuts should not be made at the expense of the needy. Many of our tax dollars go to people who claim benefits through fraudulent means. UIC and welfare are the usual targets. The insurance industry faces a similar problem. It is unfortunate that many of the sources that pay out billions of dollars each year have no form of communication to help eliminate cheaters from the system.

[*Traduction*]

L'INCA est un exemple parfait du genre de services que le gouvernement aurait eu à assurer s'il n'y avait pas tout le secteur bénévole et les contributions de charité pour soutenir cette organisation. Nous devrions être très reconnaissants du travail que vous réalisez et nous voudrions travailler de concert avec vous à l'avenir pour envisager l'expansion des crédits d'impôt pour dons de charité.

Nous espérons pouvoir travailler avec vous à l'avenir et vous remercions au nom de tous les membres.

Le dernier témoin ce matin est M. William Star, président de Kingsway General Insurance Company.

Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Star.

M. William G. Star (président, Kingsway General Insurance Company): Monsieur le président, membres du Comité, je vous remercie de me donner la possibilité de vous parler de cette question importante ce matin. Je suis président de Kingsway General Insurance Company et j'ai passé 42 années de ma vie à travailler dans le domaine des assurances.

Tous les Canadiens et Canadiennes, toutes les sociétés devraient appuyer le gouvernement dans ses efforts en vue de réduire la dette nationale. Des coupures raisonnables sont souhaitables dans certains domaines et il faut également prévoir de nouvelles sources de revenu. On devrait tous être prêts à se sacrifier et à contribuer davantage afin d'éliminer le déficit annuel et de réduire en fin de compte la dette nationale.

Avec la relance de l'économie, une plus grande population active, le temps est venu de s'attaquer au problème de la dette. La réduction des coûts, de moins grandes dépenses, tout cela fait partie de la solution. Également, une augmentation des recettes est la seule façon de réduire en fin de compte les frais de financement de la dette. Nos recommandations s'attaquent à la fois à la réduction des dépenses et à l'augmentation des recettes.

Je suis d'accord avec les prémisses du ministre des Finances en matière de croissance et d'économie. Cependant, il est difficile de prédire quels seront les taux d'intérêt. Je pense que ceux-ci devraient augmenter de 1 à 1,5 p. 100 au cours de l'année 1995 pour rester assez stables pendant 1996. Chaque fois que, dans le passé, nous avons connu une relance économique, les taux d'intérêt ont augmenté en proportion de l'inflation. Il semble que la croissance économique et l'inflation vont de paire.

Les taux d'intérêt canadiens sont directement liés à la situation aux États-Unis et il est probable que les taux d'intérêt dans ce pays augmenteront. Si nos taux d'intérêt ne suivent pas, le taux du dollar canadien tombera. Il faut noter que les obligations d'épargne du Canada émises en 1994 garantissent des taux d'intérêt beaucoup plus élevés en 1995 et 96.

Il faudrait envisager des réductions prudentes de dépenses. Cependant ces coupures ne devraient pas être faites aux dépens des nécessiteux. Beaucoup d'argent de nos impôts va à des personnes qui réclament des prestations de façon frauduleuse. C'est le cas notamment pour l'assurance-chômage et le bien-être social. L'industrie de l'assurance fait face à un problème semblable. Il est regrettable que les nombreux organismes qui versent chaque année des milliards de dollars sont privés des outils de communication voulus pour éliminer du système tous les fraudeurs.

[*Text*]

Canada has gained the reputation of being one of the most lenient countries for immigrants and refugees. Even illegal arrivals are supported financially and provided with health care. If they become involved in illegal activities, we pay their legal fees to defend them against criminal charges. Most are released on bail and live among us pending the hearing of their court cases. Some continue with their life of crime and do not appear in court. In many cases, they are treated better than our retired people who have paid tax dollars over the past 40 or 50 years.

While spending can be controlled to a limited degree, revenue must be increased dramatically to reduce debt. Remember, most big problems are an accumulation of many small problems. It is important that this committee examine every area in which fair reductions in spending can be made; likewise, consider each and every recommendation for additional revenue, even if it only represents a few million dollars. Every dollar is important.

People will accept a reduction of benefits and an increase in taxation provided it is reasonable and fair and applied on a uniform basis.

Revenue increases are necessary, but they should be in a form that is easy to administer and reduces the constant reminder of taxation. The goods and services tax is an excellent example of a terrible tax system that created administrative problems for Revenue Canada as well as every business in Canada. It is a constant reminder of taxation each time a person purchases an item or pays a bill that includes GST. The elimination of GST should be a priority for this committee. There are two things that are definite in life, and those are death and taxes. Nobody would want to know the signs they're going to die, and they don't like the constant reminder that they are paying tax on every item they buy.

The elimination of the GST would require a replacement to continue the source of income. A portion of the income can be through reinstating the previous excise and import taxes that were replaced by the GST. Fuel taxes, especially gasoline and other automotive fuels, could also be increased and easily collected. Remember, people generally do not object to tax, but they do not want the constant reminder. Hidden taxes work better than add–on taxes.

A new form of tax could be introduced by taxing financial transactions through banks and other financial service institutions. I suggest a tax be applied to every cheque issued or credit card purchase. This form of taxation is not new. In the 1940s it was necessary to attach an excise or postage stamp to a cheque in order to cash it. It was a simple form of taxation, which was later eliminated.

Now with the use of computer systems this tax could be collected easily through monthly statements by banks and financial service companies. It would not create a problem or extra work for individuals, corporations, or Revenue Canada. I

[*Translation*]

Le Canada est maintenant réputé comme l'un des pays les moins sévères envers le immigrants et les réfugiés. Tous les immigrants et réfugiés illégaux bénéficient de l'appui financier du gouvernement et d'une aide en cas de maladie. S'ils participent à des activités illégales, le gouvernement paye les frais d'avocats de ces personnes. La plupart sont libérées sous caution et vivent parmi nous en attendant leur audience. Certains continuent leur vie de crime et ne se présentent même pas à l'audience. Dans beaucoup de cas, on traite mieux ces personnes que nos propres retraités qui ont payé leur impôt pendant les 40 ou 50 dernières années.

Si l'on peut contrôler les dépenses de façon limitée, il faut augmenter les recettes de façon très importante pour arriver à réduire la dette. N'oublions pas que la plupart des grands problèmes ne sont que le résultat d'une accumulation de petits problèmes. Il est important pour le Comité d'étudier tous les domaines où l'on peut procéder à des réductions justes. De même, il faut envisager toutes les recommandations visant à augmenter les recettes, même si cela ne représente que quelques millions de dollars. Chaque dollar compte.

La population acceptera une réduction des prestations et une augmentation des impôts pourvu que cela soit raisonnable, juste et appliqué de façon uniforme.

Il faut augmenter les recettes, mais le faire de façon simple à administrer et sans que cela rappelle constamment qu'il s'agit d'une taxe. La taxe sur les produits et services est l'exemple parfait d'un très mauvais système qui a posé des problèmes d'administration pour Revenu Canada de même que pour toutes les entreprises canadiennes. Avec la TPS, nous sommes sans cesse confrontés au problème de la taxe chaque fois que nous achetons un produit ou un service, chaque fois que nous payons une facture. L'élimination de la TPS devrait être une priorité pour le Comité. Il y a deux choses inéluctables en ce bas monde, c'est la mort et le fisc, mais personne ne souhaite se faire rappeller constamment cela.

La TPS devrait être éliminée et remplacée par autre chose. On pourrait par exemple adopter à nouveau les anciennes taxes d'accise et d'importation auxquelles s'est substituée la TPS. Les taxes sur les combustibles, particulièrement sur l'essence et autres carburants automobiles pourraient être augmentées et perçues facilement. Il ne faut pas oublier que la population ne s'oppose généralement pas à l'imposition de taxes, mais qu'elle ne veut pas qu'on le lui rappelle constamment. Les taxes cachées sont meilleures que les taxes ajoutées.

On pourrait également imposer les transactions financières par le truchement des banques et autres institutions de services financiers. Je propose personnellement une taxe sur tous les chèques émis ou sur tous les achats par cartes de crédit. Ce genre de taxe n'est pas nouveau; en effet dans les années quarante, il fallait apposer un timbre d'accise ou de poste aux chèques que l'on voulait encaisser. Cette formule simple a été éliminée par la suite.

À l'heure actuelle, étant donné que nous vivons à l'ère de l'ordinateur, la perception d'une telle taxe pourrait se faire très facilement par les banques et institutions de services financiers sur la base des états financiers mensuels. Cela ne créerait pas de

[*Texte*]

don't know if you're aware of it, but most banks charge almost 80¢ to cash a cheque, and if there is additional tax added to that, I don't really think people would be that concerned. Certainly the banks are doing very well with their profit.

With the number of cheques issued and credit card purchases each month, a small tax of 20¢ on each transaction would generate billions of dollars of tax revenue. Corporations and wealthier people would pay more through this tax system, simply because they issue more cheques. Poor people would pay less. Everyone would welcome this change if it meant the GST was gone.

• 1215

A small tax on millions of items produces billions of dollars of revenue. The other advantage of this form of taxation is that the rate can always be moved up by a few cents to increase revenue by a large amount.

Something that bothers people about tax is the inconsistency in the application of rules. Each year the insurance industry pays billions of dollars to claimants as replacement for lost income. Very few of the benefits paid are taxed. Tax should be paid on all benefits that replace income.

I have brought up this matter of taxation to previous governments, but the response has usually been that we have not taxed replacement income for a variety of reasons. Now is the time to stop making excuses and show some interest in reform.

At the deputy minister's level they usually take the attitude, "Well, that's the law. This is what we have to do." But you people, members of Parliament, have been elected by the people not simply to follow rules but simply to make new ones when they're necessary.

In the past UIC was not taxed; now it is. Severance pay and judgments or settlements for wrongful dismissal were not taxed in the past; now they are. No–fault income replacement benefits under an automobile insurance policy should be taxed, as well as third–party liability payments for loss of income. It is not fair to tax some forms of income replacement but not others.

According to the Insurance Bureau of Canada, over $11 billion was paid out in Ontario alone, between liability and accident benefit claims, over the past five years. These payments were made as a result of accidents involving private passenger automobiles only. When you include other provinces and commercial vehicles, this amount triples.

Not all of the money paid was for income replacement, but a significant amount was. It is also unfortunate that in many cases the same people who collect insurance benefits also receive welfare or UIC benefits since there's a lack of

[*Traduction*]

problèmes, et ne représenterait pas d'efforts supplémentaires pour les particuliers, les sociétés ni pour Revenu Canada. Vous n'êtes pas sans savoir que la plupart des banques demandent 80c. pour l'encaissement d'un chèque et toute taxes supplémentaire ne poserait pas vraiment de gros problèmes. De plus, les banques font de gros profits.

Étant donné le nombre de chèques émis et d'achats faits par cartes de crédit chaque mois, on pourrait percevoir une petite taxe de 20c. sur chaque transaction, ce qui représenterait des milliards de dollars de recettes fiscales. Les sociétés et les personnes riches paieraient davantage étant donné le nombre de chèques émis. Les personnes pauvres paieraient moins et tout le monde verrait cette solution d'un bon oeil si la TPS pouvait être éliminée de cette façon.

Une taxe à taux réduit appliquée sur des millions d'articles produit des milliards de dollars de recettes fiscales. L'autre avantage, c'est qu'avec ce genre de taxe, on peut hausser le taux de quelques cents et accroître considérablement les recettes de l'État.

Un aspect qui ennuie les gens dans un système fiscal, c'est le manque d'unité dans l'application des règles. Chaque année, les compagnies d'assurance versent des milliards de dollars à des assurés à titre d'indemnités de remplacement de revenu. Une très faible portion des montants payés est assujettie à l'impôt. Toutes les indemnités de remplacement de revenu devraient être imposées.

J'ai déjà soulevé cette question auprès des gouvernements précédents, mais ils m'ont généralement répondu qu'ils avaient décidé de ne pas assujettir ce type d'indemnités pour diverses raisons. Il est maintenant temps de cesser de se donner des prétextes et de se montrer déterminé à réformer le système.

Généralement, les sous–ministres répondent que la loi c'est la loi, et qu'ils doivent l'appliquer telle quelle. Mais vous, les députés, vous avez été élus par le peuple non pas pour vous contenter de suivre les règles, mais pour en faire des nouvelles au besoin.

Autrefois, les prestations d'assurance–chômage n'étaient pas imposées, et maintenant elles le sont. Les indemnités de départ et les règlements judiciaires pour congédiement injustifié n'étaient pas imposés, et maintenant ils le sont. Les indemnités de remplacement de revenu versés sans égard à la faute en vertu d'une police d'assurance–automobile devraient être imposées, de même que les indemnités versées à des tiers pour perte de revenu sur des polices d'assurance–responsabilité. Il n'est pas juste d'assujettir à l'impôt certaines formes de revenu de remplacement et non d'autres.

D'après le Bureau d'assurance du Canada, plus de 11 milliards de dollars ont été versés en indemnités en Ontario seulement, pour des sinistres d'assurance–responsabilité et accident au cours des cinq dernières années. Il s'agit, dans ce cas, uniquement d'indemnités versées à la suite d'accidents impliquant des voitures de tourisme. Ce montant triplerait, si l'on ajoutait les indemnités versées dans les autres provinces ainsi que celles versées pour des accidents impliquant des véhicules utilitaires.

Ce montant n'est pas uniquement constitué d'indemnités de remplacement de revenu, mais ces dernières représentent un montant considérable. Malheureusement, dans bien des cas, ceux qui reçoivent des indemnités d'assurance reçoivent aussi

[*Text*]

communication between these services. Requiring the payment of tax on insurance benefits, along with withholding tax and the remittance of tax by insurance companies to Revenue Canada, would produce a substantial source of income and create a paper trail for the benefit of welfare and UI. It might also help to identify some of the people residing in Canada illegally.

There should be little, if any, resistance to this change, since it would create a more equitable system of taxing replacement income.

All ministers and deputy ministers must be asked to report on redundancy in staff and expenditures. If taxpayers are asked to contribute more, then they should expect savings to exist. All special interest groups must understand that if reductions are not made now, then there might be nothing available for them in the future.

Non–taxable interest bonds should be explored as a way of reducing interest cost on the enormous debt we have. Billions of dollars are on deposit with banks and savings accounts that pay 1% or 2% interest. One reason is that people are not concerned about the amount of interest payable since it's taxable. I believe that 3%, five–year, non–taxable interest bonds, cashable at any time, would attract a great deal of attention. A substantial reduction in interest costs would result and would reduce the deficit and allow for a greater amount of debt reduction.

People must also understand that debt reduction is of importance to everyone; otherwise, the money they are saving for the future may be of little value.

Laws pertaining to immigration must be modified to deal with changing times. A fast–track system of justice must be created. Immigrants to this country must understand that it is a privilege to live in Canada, not a right. If an immigrant or refugee commits a criminal act, then they should be removed promptly. Far too much money is spent on legal and upkeep costs while they wait for trial and deportation hearings.

• 1220

As a matter of interest, our company has had several cases involving immigrants and refugees recently. One in particular, just in the last week or two, involved a refugee who has been here for about a year and a half. He's using eleven names. We caught him when he reported a car stolen. In fact, he had shipped it to Nigeria. He had three different policies with us, under three different names. When the police brought him to court on fraud charges, he was immediately released on bail.

[*Translation*]

des prestations de bien–être social ou des prestations d'assurance–chômage, puisqu'il n'y a pas tellement de communication entre ces services. Si l'on assujettissait à l'impôt les indemnités d'assurance et si, par ailleurs, on obligeait les compagnies d'assurance à retenir l'impôt sur ces indemnités et à le remettre à Revenu Canada, on créerait une importante source de nouvelles recettes fiscales ainsi qu'une banque de données permettant de repérer ceux qui reçoivent des prestations de bien–être social et d'assurance–chômage. On pourrait se servir en outre de cette banque pour repérer certaines personnes qui vivent au Canada illégalement.

Ce changement devrait susciter peu ou pas de réticence, car l'imposition des revenus de remplacement rendrait le système plus équitable.

Il faut demander à tous les ministres et sous–ministres de signaler tout surcroît dans leurs effectifs et leurs dépenses. Si l'on exige une contribution accrue des contribuables, il devrait y avoir également moyen d'économiser quelque part. Tous les groupes d'intérêts spéciaux doivent comprendre que si l'on ne réduit pas les dépenses dès maintenant, il se pourrait qu'on n'ait plus rien à leur offrir dans l'avenir.

On devrait également se demander s'il n'y aurait pas lieu d'émettre des obligations à intérêt non imposable comme moyen de diminuer les frais d'intérêt que nous payons sur notre dette énorme. Il y a des milliards de dollars en dépôt dans les banques et dans des comptes d'épargne qui ne rapportent que 1 ou 2 p. 100 d'intérêt. S'il en est ainsi, c'est que les gens ne se soucient pas trop de l'intérêt qu'on leur paie puisque celui–ci est imposable. Je crois qu'une obligation à échéance de cinq ans, encaissable en tout temps et portant intérêt à 3 p. 100, mettons, lesquels intérêts ne seraient pas imposables, aurait la faveur de beaucoup de gens. On pourrait ainsi réduire considérablement nos frais d'intérêts et, partant, diminuer le déficit et rembourser une plus grande part de notre dette.

Les Canadiens doivent en outre comprendre que la réduction de la dette est importante pour tous; autrement, l'épargne risque de ne plus valoir grand–chose à échéance.

Les lois sur l'immigration doivent être modifiées compte tenu de la nouvelle conjoncture. Il faut accélérer la procédure judiciaire. Les immigrants qui viennent s'établir au Canada doivent comprendre que la vie au Canada est un privilège et non un droit. Tout immigrant ou tout réfugié qui commet un délit grave devrait être promptement expulsé. Nous dépensons beaucoup trop en frais juridiques et administratifs de toutes sortes pour les garder pendant qu'ils attendent leur procès ou la tenue de l'audience de déportation.

Au cas où cela vous intéresserait, je vous signale que notre compagnie a récemment eu plusieurs cas problèmes mettant en cause des immigrants et des réfugiés. À titre d'exemple, il y a à peine une semaine ou deux, nous avons eu affaire à un réfugié qui était ici depuis environ un an et demi et qui utilisait 11 noms différents. Nous l'avons pris au piège quand il nous a rapporté que son automobile avait été volée. En fait, il l'avait expédiée au Nigéria. Il avait trois polices d'assurance chez nous,

[*Texte*]

When they tried to find him later on other charges, they couldn't find him. They did eventually locate him. He again appeared in court and again was released on bail.

There's something wrong with a system that allows that to happen, with all the additional costs on the part of the police force to have to locate these people and bring charges about. Criminals are released on bail and then can't be located easily.

There are many good new Canadians, and we do need immigration. But we must deal promptly with those who do not appreciate Canada and simply come here to receive benefits.

Corporations, associations, and individuals must face the debt problem now and be willing to sacrifice by accepting fewer benefits at this time and be prepared for tax changes for the purpose of debt reduction. To save for the future will prove to be futile if annual deficits continue to exist. Our dollar will have very little value in the future unless we act now.

Special interest groups must realize that spending reductions may hurt but are necessary. Government funding is not a bottomless pit. Everyone must be willing to accept less and learn to reduce costs. Otherwise there may not be any funds available by the end of this century.

This committee must encourage all ministers to enact changes to laws that will reduce costs and make this a better country. It is your responsibility to make changes, not just to administer laws.

Mr. Grubel: Mr. Star, I am somewhat puzzled by the mixture of ideas you have. On the one hand you keep on saying government is too large. If you think about all the things you criticize... Government is too large. At the same time, you're coming up with ideas for increasing taxes that maybe hurt less.

I have a comment on that. Don't you think it would be better at this stage, when we have reached one of the highest ratios of spending to national income in the world, if the pressure were mainly on spending cuts rather than increases in taxes?

Mr. Star: I agree with spending cuts. But there is a limit to how much you can do quickly by way of spending cuts. Tax changes can be introduced fairly fast. I believe with the profits corporations have nowadays, and individual incomes being relatively good, and with extremely good economic times, it would not be unreasonable to ask people to contribute more.

[*Traduction*]

sous trois noms différents. Quand la police l'a traîné en cour sous une accusation de fraude, il a été immédiatement libéré sous caution. Plus tard, quand les autorités ont essayé de le repérer pour porter d'autres accusations contre lui, il était introuvable. Ils ont finalement réussi à l'appréhender. Il a comparu à nouveau devant le tribunal et a été une fois de plus libéré sous caution.

Il y a quelque chose qui ne tourne pas rond dans notre système pour que de telles choses puissent se produire, sans compter tous les frais supplémentaires qu'il a fallu engager pour le faire rechercher par la police et lui intenter un procès. On libère les criminels sous caution et ensuite, on a du mal à les retrouver.

Il y a de nombreux néo–Canadiens qui sont de bons citoyens, et nous avons besoin de l'immigration. Mais nous devons réagir promptement à ceux qui n'apprécient pas le Canada à sa juste mesure et qui ne viennent ici que pour toucher des prestations.

Les entreprises, les associations et les particuliers doivent accepter de faire des sacrifices pour régler dès maintenant notre problème de la dette, en acceptant des réductions de services et en étant prêts à ce que leur situation fiscale soit modifiée pour réduire la dette. C'est en vain qu'on économisera pour assurer son avenir si les budgets gouvernementaux demeurent déficitaires chaque année. Notre dollar aura très peu de valeur dans l'avenir si nous n'agissons pas dès maintenant.

Les groupes d'intérêts spéciaux doivent réaliser que les compressions de dépenses peuvent faire mal mais qu'elles sont nécessaires. Les fonds publics ne sont pas inépuisables. Chacun d'entre nous doit accepter d'avoir moins et apprendre à diminuer les dépenses. Sinon, les fonds risquent d'être épuisés au tournant du siècle.

Votre Comité doit encourager tous les ministres à modifier les lois pour réduire les coûts et améliorer notre situation financière. Vous avez pour responsabilité d'apporter les changements qui s'imposent et pas seulement d'administrer les lois.

M. Grubel: Monsieur Star, je suis un peu embêté par les nombreuses idées que vous avez. D'une part, vous soutenez que le gouvernement est trop généreux. Si vous pensez à tout ce que vous critiquez... Le gouvernement est trop généreux et, par ailleurs, vous nous proposez, pour augmenter les impôts, des moyens qui sont peut–être moins pénibles.

J'aurais une observation à faire là–dessus. Ne pensez–vous pas qu'il serait préférable pour l'instant, au moment où nous avons atteint les ratios les plus élevés au monde en ce qui concerne les dépenses par rapport au revenu national, d'axer nos efforts principalement sur la réduction des dépenses au lieu d'augmenter les impôts?

M. Star: Je suis d'accord avec les réductions de dépenses mais il y a une limite à la compression des dépenses quand on veut agir rapidement. Des changements fiscaux peuvent être appliqués passablement vite. Compte tenu des profits que font les sociétés de nos jours et compte tenu du fait que les revenus des particuliers sont relativement solides et que la conjoncture économique est extrêmement favorable, je pense qu'il ne serait pas déraisonnable de demander aux gens de contribuer davantage.

[*Text*]

The most important thing in taxation is to make it simple. As I've mentioned, the GST is a nuisance tax. It's very difficult for everyone, and it's a continual reminder to everyone. You go to a store and buy an item that is $9.95, and with the Ontario provincial tax it costs you $11.45. These are the sorts of things that annoy people.

If you increase the tax rate or put in a tax, for example, on cheque–cashing or credit card purchases, a tax that is not that noticeable and doesn't affect the average person particularly—it will affect wealthier people and corporations more—I can't see that being a hardship for anyone.

Mr. Grubel: You know the famous story that when in the Middle Ages somebody put a tax on windows, houses had fewer and fewer windows. In the same way, I would suggest if you had a tax on financial transactions of the sort you describe, you would end up with this being avoided. New technology will always be serving the ability of individuals and the industry to avoid this.

The financial industry is already paying its share of taxes. Banks are paying a high corporate tax rate.

I don't think what you say is simple. I don't believe that would be simple. At any rate, the details of those kinds of things are very difficult for an individual to know. I'm sure these ideas have all been tested.

• 1225

Almost all of the countries I've ever lived in had a history of having taxes on cheques, but they have all abandoned it. The reason is that technology really will induce a shift away from this means of payment in order to avoid it. But I am very disappointed that you think there is not a lot of room for cutting, and cutting quickly.

There are a lot of stories in the papers now that suggest looking at where other countries have done it. In fact, in the face of a crisis, it's better if these cuts take place incisively and affect everyone, and we get it over with. Then we can look forward to going back to a more normal situation. If you extend it, worry about it, expect to raise taxes, you create additional difficulties and the urgency will go away. We will never get smaller government.

Thank you very much. I just thought I'd make that comment in response to the interesting point you have raised. Thank you.

Mr. Fewchuk (Selkirk—Red River): Thank you for coming forward today.

[*Translation*]

Ce qui importe le plus dans un régime fiscal, c'est la simplicité. Comme je le signalais, la TPS est une taxe irritante. Elle est très difficile à accepter pour tout un chacun, et elle nous rappelle continuellement son existence. Quand on va au magasin pour acheter un article marqué à 9,95$, c'est finalement 11,45$ qu'on débourse en incluant la taxe provinciale de l'Ontario. Ce genre de chose irrite les consommateurs.

Si vous augmentiez le taux d'imposition ou si vous appliquiez, par exemple, une taxe sur les chèques que nous encaissons ou les achats que nous portons à notre carte de crédit, personne ne s'en apercevrait, car cette taxe ne serait pas visible. En outre, cette taxe ne toucherait pas particulièrement le consommateur moyen; elle toucherait davantage les riches et les sociétés. Selon moi, en pratique, elle ne priverait personne.

M. Grubel: Vous connaissez sûrement l'anecdote célèbre qui veut qu'au moyen–âge, les gens se sont mis à avoir des maisons avec de moins en moins de fenêtres après que quelqu'un se soit avisé d'imposer une taxe sur les fenêtres. De même, selon moi, si l'on prélève une taxe du genre que vous proposez sur les transactions financières, on trouvera bien le moyen d'éviter ce type de transactions. La nouvelle technologie sera toujours là pour aider les particuliers et les entreprises qui veulent contourner les règles.

Le secteur financier paie déjà sa large part d'impôts. Les banques sont assujetties à un taux d'imposition élevé sur leurs revenus.

Je ne pense pas que votre proposition soit simple à appliquer. Je ne crois vraiment pas. Quoiqu'il en soit, ce genre de proposition est très difficile à évaluer pour un profane. Je suis sûr que ces idées ont toutes été éprouvées.

Presque tous les pays dans lesquels j'ai vécu ont déjà prélevé des taxes sur les chèques, mais ils les ont tous abandonnées. S'il faut rejeter cette idée, c'est parce que les experts trouveront bien des moyens techniques pour remplacer ce mode de paiement afin de permettre aux gens d'éviter la taxe. Mais je suis très déçu de constater que vous ne voyez pas beaucoup de marge où diminuer les dépenses et où le faire rapidement.

Il y a beaucoup d'articles dans les journaux dans lesquels on nous suggère d'aller voir ce qui s'est fait d'autres pays. En fait, quand on fait face à une situation critique, il est préférable d'y aller audacieusement dans les compressions de dépenses et d'imposer des sacrifices à tout le monde pour venir à bout du problème. Alors, on peut espérer revenir à une situation plus normale ensuite. Si l'on tarde trop, si l'on s'inquiète trop des conséquences et que l'on se laisse intimider par des augmentaions d'impôts, on créera des difficultés supplémentaires et le sentiment d'urgence s'évanouira. On ne réduira jamais les dimensions tentaculaires, de l'État.

Merci beaucoup. Je tenais simplement à vous faire part de ce commentaire en réponse à l'intéressant point que vous avez soulevé. Merci.

M. Fewchuk (Selkirk—Red River): Je vous remercie d'être venu témoigner devant notre comité aujourd'hui.

[*Texte*]

Just to follow up, Mr. Grubel, maybe it's about time the banks did reduce their cheque charge by 10%, and together with the people they could help pay off this debt.

Mr. Grubel: [*Inaudible—Editor*]

Mr. Fewchuk: They always say they want to help the organization. Maybe together, with myself paying 10% and the bank paying 10%, we could work together to pay off this deficit.

I think you had a good point there. I've forgotten what my question was, but thank you very much.

The Chair: I think that was a good point.

Mr. Pillitteri (Niagara Falls): For a moment I thought you were taxing the institutions—the lending institutions and the banks—but it seems you want to tax businessess and individuals as they do business. I thought it was an innovative way in taxing the lending institutions and the banks. I thought that if it wasn't indirectly suggested that it be the banks, maybe I could have some agreement with you, certainly on the part of business, because we would be switching the way we do business today in Canada.

But let me ask you a question. Have you done any studies on how much this will bring in, as far as new revenues in the transaction of cheques through taxes are concerned, etc.?

Mr. Star: No, I haven't, because I don't know any way of finding out how many cheques are issued in Canada. I am sure government studies could be done to determine that. I know in the case of our company—we're relatively small as an insurer, our premium income being about $55 million this year—the cheque charge to us by the bank is 77¢ per cheque. The average cost to us is about $4,000 a month. It would not disturb me at all to pay an extra 20¢ per cheque issued, either personally or through our corporation.

Mr. Pillitteri: You said to tax one who has income from settlements and so on. In pay–outs that you make as an insurance company, do you feel that if someone has a car accident, and you're replacing it in value to 70% or 80% of the actual costs, they should be incurring more revenues to replace that vehicle through no fault of their own? This is what you are suggesting.

Mr. Star: I am not speaking of the vehicle damage. I'm talking about replacement income, and the replacement income now paid by insurance companies is done on a tax–free basis. It does not trigger tax. When I have contacted finance ministers and talked to deputy ministers in the past, the indication has been that if the person has paid a premium for a policy, and that premium is not tax deductible, then the benefits should not be tax deductible. This is consistent with what is done through income replacement companies, with life insurance companies.

[*Traduction*]

Pour donner suite à votre commentaire, monsieur Grubel, ne pensez–vous pas qu'il serait à peu près temps que les banques réduisent de 10 p. 100 les frais qu'elles imposent sur l'émission des chèques et que, de concert avec le reste des Canadiens, elles aident le pays à rembourser la dette.

M. Grubel: [*Inaudible—Éditeur*]

M. Fewchuk: Elles prétendent toujours vouloir aider la société. Peut–être qu'ensemble, en payant moi–même 10 p. 100 et la banque 10 p. 100, nous pourrions contribuer à diminuer ce déficit.

Je trouve que vous avez soulevé un bon point. J'ai oublié la question que je voulais vous poser, mais je vous remercie beaucoup.

Le président: Votre point était intéressant.

M. Pillitteri (Niagara Falls): Pendant un instant, j'ai cru que vous vouliez taxer les institutions—les établissements de crédit et les banques—mais vous semblez vouloir taxer les transactions des entreprises et des particuliers. Je pensais que vous proposiez une façon innovatrice de taxer les établissements de crédit et les banques. J'aurais peut–être été d'accord avec vous, à tout le moins au nom de l'entreprise, si vous ne suggériez pas indirectement de faire assumer cette taxe par les banques, car nous aurions complètement renversé notre façon de faire des affaires au Canada à l'heure actuelle.

Mais permettez–moi de vous poser une question. Avez–vous fait enquête pour savoir combien d'argent pourrait nous rapporter cette nouvelle façon de taxer les transactions bancaires, l'émission des chèques, etc.?

M. Star: Non, car je n'ai aucun moyen de savoir combien de chèques sont émis au Canada. Je suis sûr que le gouvernement pourrait faire des études pour vérifier ce qui en est. Je sais que dans le cas de notre compagnie—nous sommes une compagnie d'assurance relativement petite, car nos revenus de primes s'élèvent à environ 55 millions de dollars par année—, notre banque exige des frais de 77c. par chèque. L'émission des chèques nous coûte en moyenne quelque 4 000$ par mois. Cela ne me dérangerait absolument pas de payer 20c. de plus par chèque émis, personnellement ou par l'entremise de ma société.

M. Pillitteri: Vous avez parlé d'assujettir à l'impôt les revenus provenant d'indemnités versées par les compagnies d'assurance. Quand vous remboursez à un assuré qui a eu un accident d'automobile 70 p. 100 ou 80 p. 100 du prix qu'il a payé pour l'automobile, pensez–vous que cet assuré devrait recevoir plus pour remplacer ce véhicule s'il n'est pas responsable de l'accident? C'est ce que vous suggérez?

M. Star: Je ne parle pas des dommages au véhicule. Je parle du revenu de remplacement. Des indemnités de remplacement du revenu qui sont versées par les compagnies d'assurance et qui ne sont pas assujetties à l'impôt. Aucun impôt n'est payé sur ces indemnités. Par le passé, quand j'ai contacté des ministres des Finances et des sous–ministres, on m'a généralement signalé qu'étant donné que les primes payées par l'assuré ne peuvent pas être déduites du revenu imposable, les indemnités ne devraient pas l'être non plus. C'est le même principe qui est appliqué par les compagnies d'assurance–vie lorsqu'elles versent des indemnités de remplacement du revenu.

[*Text*]

However, there are many cases, such as taxi operators, in which the premiums paid are tax deductible. In my opinion, the benefits received should therefore be taxable, even under present laws. But I would like to see it go farther and say that all forms of income replacement should be taxable. For example, in the case of third–party liability claims, the courts will normally order an insurance company to pay 100% of the income, and individuals do not pay that portion that is a replacement of income to Revenue Canada, so in fact they are actually making more money by having an injury and staying off work than if they were working.

[*Translation*]

Il y a toutefois bien des cas, comme celui des propriétaires de taxi, où les primes d'assurance peuvent être déduites du revenu imposable. À mon avis, les indemnités qu'ils reçoivent devraient donc être imposables, même en vertu des lois actuelles. Mais j'aimerais qu'on aille plus loin et que l'on assujettisse à l'impôt toutes les formes de revenu de remplacement. Par exemple, dans le cas de dommages réclamés par des tiers, les tribunaux ordonnent généralement à la compagnie d'assurance de verser 100 p. 100 du revenu. Or, aucun impôt n'est versé à Revenu Canada sur ce revenu de remplacement de sorte que la victime gagne effectivement plus d'argent en étant blessé et en n'allant pas travailler qu'en travaillant.

• 1230

If we were to tax all replacement income benefits, it would create a substantial income for government, and I believe it would be a very fair approach. I can't really see any group lobbying this committee to say no, that shouldn't be done.

Si toutes les indemnités de remplacement de revenu étaient imposées, cela augmenterait sensiblement les revenus fiscaux du gouvernement, et je crois que ce serait une mesure très juste. Je ne vois pas comment un groupe de pression pourrait venir devant votre Comité pour s'opposer à une telle mesure.

Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): Thank you, Mr. Star, for your presentation.

M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): Merci, monsieur Star, de votre exposé.

I find myself agreeing with Mr. Grubel about the issue of taxation versus expenditure cuts. It's been this committee's experience in the last three or four weeks as we've travelled through the country, as well as hearing testimony here, that the vast majority of Canadians don't seem to be prepared for any kind of substantial new taxation, whether it be hidden or indirect or otherwise, but rather are expecting us as the government to achieve our deficit reduction targets through expenditure reductions and not through wholesale taxation increases.

Je suis d'accord avec M. Grubel au sujet du choix à faire entre les impôts et les compressions de dépenses. Le Comité a eu l'occasion de constater, au cours des trois ou quatre dernières semaines durant lesquelles il a parcouru le pays, de même qu'au cours de ses audiences à Ottawa, que dans leur grande majorité, les Canadiens ne semblent pas prêts à accepter des hausses considérables d'impôt, qu'il s'agisse de taxes cachées, indirectes ou autres. Au contraire, les Canadiens s'attendent à ce que le gouvernement atteigne ses objectifs de réduction du déficit en diminuant les dépenses et non en augmentant globalement le fardeau fiscal.

I think there's a general consensus, at least the way I read it, that Canadians have reached the limit of their tolerance in that respect and we have to be very, very careful about taking a look at the taxation level.

Je pense qu'il se dessine un consensus général, du moins à ce que j'ai pu percevoir, selon lequel les Canadiens ont atteint la limite de tolérance à cet égard. Nous devons donc faire très attention de ne pas modifier le niveau d'imposition.

I do have a couple of specific questions for you. You talked in your brief about many of our tax dollars going to people who claim benefits through fraudulent means—UI and welfare the usual targets—and I'm interested in your quantification of that in terms of what percentage of claims you think are fraudulent and what type of dollars that is costing the federal treasury.

J'aurais une ou deux questions précises à vous poser. Vous avez parlé dans votre mémoire des montants énormes—cadeau du contribuable—qui vont à des gens qui demandent des prestations d'assurance–chômage et de bien–être social par des moyens frauduleux, et j'aimerais bien que vous me disiez à combien vous évaluez le pourcentage des demandes qui, à votre avis, sont frauduleuses de même que les coûts que ces abus entraînent pour le Trésor fédéral.

Mr. Star: I would think anybody answering a question like that would strictly be guessing, and my guess would be that welfare would be substantially higher than UIC, and I would think that welfare fraudulent claims would represent 20% to 30%. Probably UIC is closer to 10%.

M. Star: J'imagine qu'on ne peut répondre à une telle question sans se fonder sur de pures approximations. À première vue, je serais porté à croire que les abus sont sensiblement plus nombreux dans le cas du bien–être social que dans celui de l'assurance–chômage, et qu'il y aurait de 20 à 30 p. 100 de demandes de prestation frauduleuses dans le cas du bien–être social. Pour ce qui est du Régime de l'assurance–chômage, les fraudes seraient probablement davantage de l'ordre de 10 p. 100.

I know in the case of claimants coming to our company who have had an accident, about 40% of the claimants are unemployed and many of them are collecting UIC or welfare. In many cases we have a very simple accident, a case of where a

Je sais qu'à notre compagnie, parmi ceux qui présentent des déclarations de sinistres relatives à des accidents, environ 40 p. 100 sont sans emploi et une bonne proportion d'entre eux reçoivent des prestations d'assurance–chômage ou de bien–être

[*Texte*]

car has a very slight scrape on the side of the car but all four occupants are injured and none of them is working. It means they can collect at least $185 a week in addition to any other benefits they're collecting from government. It encourages people to carry on longer and longer collecting the benefits from the insurance companies as well as collecting UIC and welfare. This is a very profitable field.

Mr. Mitchell: Do the insurance companies maintain statistics on what they believe to be the rate of fraudulent claims?

Mr. Star: We haven't as yet. There is a new statistical system being started in Ontario as of January 1, 1995, that will record payments individually to all people injured in automobile accidents in far more detail than we've collected before. In the past, statistics were simply collected on a per accident basis rather than a per individual claimant basis. That will be developed and will be very helpful possibly a year or two from now.

Mr. Mitchell: On the issue of taxing income replacement programs, I would assume from your comments that you believe workers' compensation should be subject to taxation.

Mr. Star: I personally feel that every form of income should be subject to taxation. There are some people who receive benefits during the year, even though they have worked and earned $30,000 or $40,000, who will receive other benefits that are not taxable.

Mr. Mitchell: Would we not in a certain sense, though, be creating a new government bureaucracy if, through the taxation of income support programs as a government, we merely collect the revenue and then, because we've lowered the income level for those individuals, we have to turn around and send it back out through some sort of support program? It would appear to me that all we've done is create a circular system for money to flow through that is going to result in increased bureaucracy costs, increased overhead, and at the end of the day the Canadian taxpayer is going to be out more dollars, not fewer.

• 1235

Mr. Star: I would think the cost of filing a tax return would be the same, whether all income was included or just a portion of it, and we are all required to file tax returns.

Mr. Mitchell: It's not as much the tax return as the bureaucracy that's going to have to pay the benefit back out to UI or welfare, or whatever it is. But I understand where you're coming from.

The Chair: Thank you, Mr. Mitchell and Mr. Star. You've provoked a lot of interest today, in a lot of issues.

I looked into the very issue you're talking about, non-taxable income bonds, two months ago. My studies from Bay Street individuals who would be charged with selling these bonds indicated that the rate would have to be 5% in order to replace

[*Traduction*]

social. Souvent, il s'agit d'accidents très simples. L'automobile porte une très légère égratignure sur le côté, mais les quatre occupants de la voiture sont blessés et aucun d'entre eux ne travaille. Ce genre d'accident peut leur rapporter au moins 185$ par semaine en plus des autres prestations qu'ils reçoivent du gouvernement. Un tel régime encourage les gens à étirer au maximum la période durant laquelle ils reçoivent des indemnités de la compagnie d'assurance tout en percevant des prestations de chômage ou d'assistance sociale. C'est très rentable.

M. Mitchell: Les compagnies d'assurance gardent-elles des statistiques sur les taux de déclarations frauduleuses?

M. Star: Pas encore. À compter du 1er janvier 1995, les compagnies d'assurance de l'Ontario commenceront à colliger des statistiques plus détaillées que jamais sur les indemnités versées à chaque personne blessée dans un accident d'automobile. Auparavant, les statistiques étaient recueillies uniquement par accident et non par déclaration individuelle. Elles s'accumuleront et elles nous seront très utiles dans un an ou deux peut-être.

M. Mitchell: À propos de l'imposition des programmes de remplacement du revenu, j'imagine, d'après vos commentaires, que vous estimez que les indemnités versées aux accidentés du travail devraient être assujetties à l'impôt.

M. Star: Je pense personnellement que toutes les formes de revenus devraient être assujetties à l'impôt. Il y a des gens qui, après avoir travaillé et gagné 30 000$ ou 40 000$ dans l'année recevront des indemnités qui ne sont pas imposables.

M. Mitchell: L'imposition de ces revenus ne risque-t-elle pas cependant de compliquer le fonctionnement du gouvernement, si, en imposant les programmes de soutien du revenu, le gouvernement ne fait que percevoir des recettes fiscales, et si, plus tard, parce qu'il a diminué le niveau de revenu de ces individus, il doit remplacer ce manque à gagner par un programme quelconque de soutien du revenu? Il me semble que nous ne faisons que créer un cercle vicieux dans lequel l'argent circule mais qui ne contribue qu'à augmenter les frais administratifs, qu'à compliquer le fonctionnement de l'État et finalement qui finira par coûter plus cher au contribuable canadien.

M. Star: À mon avis, l'administration des déclarations d'impôt ne coûterait pas plus cher; que nous déclarions tous nos revenus ou seulement une partie, nous devons tous remplir des déclarations d'impôt.

M. Mitchell: Ce n'est pas tellement l'administration des déclarations d'impôt comme l'appareil administratif qu'il faudra mettre en place pour redonner à ces gens des prestations d'assurance-chômage et de bien-être social ou d'autres formes d'aide. Mais je comprends votre idée.

Le président: Merci, monsieur Mitchell et monsieur Star. Vous avez suscité beaucoup d'intérêt aujourd'hui sur une foule de questions.

J'ai précisément examiné il y a deux mois la question dont vous parlez, celle des obligations à rendement non-imposable. D'après les entretiens avec des gens de Bay Street qui s'occupent ordinairement de vendre ce genre d'obligations, il

[*Text*]

an 8% Canada savings bond. Anyway, you've challenged our thinking and you've responded to Mr. Martin's request that we come up with alternatives and not just criticize the status quo. On behalf of all members, I thank you very much.

Mr. Star: Thank you.

The Chair: We shall return at 4 p.m.

This meeting stands adjourned.

[*Translation*]

semblerait qu'il faudrait fixer le taux à 5 p. 100 pour remplacer l'actuel taux de 8 p. 100 sur les obligations d'épargne du Canada. Quoi qu'il en soit, vous avez attisé notre réflexion et vous avez répondu au voeu de M. Martin qui a demandé qu'on lui présente des solutions de rechange et qu'on ne se contente pas de critiquer tout simplement le statu quo. Au nom de tous les membres du Comité, je vous remercie beaucoup.

M. Star: Merci.

Le président: Nous reprendrons nos travaux à 16 heures.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Housing and Renewal Association:

Judy Forrest, Vice-President;

Sharon Chisholm, Executive Director.

From the Canadian Bureau for International Education:

Jim Fox, President;

Lorraine Bélisle, Vice-President, Research and Services.

Individual presentation:

Vic Perroni.

From the Canadian National Institute for the Blind:

James W. Sanders, National Director; Government Relations and International Services.

From the Kingsway General Insurance Company:

William G. Star, President.

TÉMOINS

De l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine:

Judy Forrest, vice–présidente;

Sharon Chisholm, directrice générale.

Du Bureau canadien de l'éducation internationale:

Jim Fox, président;

Lorraine Bélisle, vice–présidente, Recherches et services.

À titre personnel:

Vic Perroni.

De l'Institut national canadien pour les aveugles:

James W. Sanders, directeur national, Relations gouvernementales et services internationaux.

De Kingsway compagnie d'assurance générales:

William G. Star, président.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC26
-F59

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 88

Tuesday, November 22, 1994

Chairperson: Jim Peterson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 88

Le mardi 22 novembre 1994

Président: Jim Peterson

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Finance

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Finances

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 83.1, study on the budgetary policy

CONCERNANT:

Conformément à l'article 83.1 du Règlement, étude des politiques budgétaires

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
JAN 9 1995
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FINANCE

Chairperson: Jim Peterson

Vice–Chairmen: Yvan Loubier
Barry Campbell

Members

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Associate Members

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES

Président: Jim Peterson

Vice–présidents: Yvan Loubier
Barry Campbell

Membres

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Membres associés

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 22 NOVEMBRE 1994
(107)

[*Texte*]

Le Comité permanent des finances se réunit, en séance télévisée, aujourd'hui, à 16 h 08, dans la pièce 253–D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Peterson (*président*).

Membres du Comité présents: Barry Campbell, Nick Discepola, Ron Fewchuk, Herb Grubel, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Brent St. Denis, Ray Speaker, Jane Stewart, David Walker.

Membre suppléant présent: David Iftody pour Gary Pillitteri.

Autre membre présent: Claude Bachand.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Richard Domingue, attaché de recherche.

Témoins: De «Project Ploughshares»: Dan Hayward, représentant à Ottawa. *De l'Association nationale des centres d'amitié:* Ivan Williams, vice–président exécutif, Conseil d'administration; Peter Dubois, secrétaire exécutif, Conseil d'administration; Sylvia Maracle, directrice exécutive, «Ontario Federation of Indian Friendship Centres»; Marc Maracle, directeur exécutif. *De «Canadian Association of Equipment Distributors»:* Nancy Leu, directrice exécutive; Carmon R. Fraser.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 83.1 du Règlement, le Comité continue son étude des politiques budgétaires (*Voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 27 septembre 1994, fascicule nº 53*).

Dan Hayward fait une présentation et répond aux questions.

Ivan Williams, Sylvia Maracle et Marc Maracle font une présentation et répondent aux questions.

Nancy Leu fait une présentation et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 17 h 30, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 22, 1994
(107)

[*Translation*]

The Standing Committee on Finance met on a televised session at 4:08 o'clock p.m. this day, in Room 253–D, Centre Block, the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Barry Campbell, Nick Discepola, Ron Fewchuk, Herb Grubel, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Brent St. Denis, Ray Speaker, Jane Stewart, David Walker.

Acting Member present: David Iftody for Gary Pillitteri.

Other Member present: Claude Bachand.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Richard Domingue, Research Officer.

Witnesses: From Project Ploughshares: Dan Hayward, Ottawa Representative. *From the National Association of Friendship Centres:* Ivan Williams, Executive Vice–President, Board of Directors; Peter Dubois, Executive Secretary, Board of Directors; Sylvia Maracle, Executive Director, Ontario Federation of Indian Friendship Centres; Marc Maracle, Executive Director. *From the Canadian Association of Equipment Distributors:* Nancy Leu, Executive Director; Carmon R. Fraser.

In accordance with its mandate under Standing Order 83.1, the Committee resumed consideration of the budgetary policy (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, September 27, 1994, Issue No. 53*).

Dan Hayward made a statement and answered questions.

Ivan Williams, Sylvia Maracle and Marc Maracle made statements and answered questions.

Nancy Leu made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, November 22, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 22 novembre 1994

• 1605

The Chair: Order, please. The finance committee is continuing its pre–budget discussions. Our first witness this afternoon is from Project Ploughshares: Dan Hayward, Ottawa representative. Welcome, Mr. Hayward.

Mr. Dan Hayward (Ottawa Representative, Project Ploughshares): Thank you, Mr. Chairman. We've submitted a brief to the committee, and with your permission I'd like to briefly highlight some of the points and make some comments on others to bring out some of the points we're trying to make. After that I'll be happy to answer questions from members.

Project Ploughshares is a coalition on disarmament and development under the Canadian Council of Churches, which includes most of the major Protestant churches in Canada, and is supported by Canadian churches, development agencies and other concerned groups and individuals. To give you an idea, we have 38 local groups across Canada with over 12,000 supporters. Through its research, publication and education programs, Project Ploughshares explores the problems in disarmament and development, both at home and in less developed countries.

Briefly, we believe that Canada's future security relies on the creation of a just and sustainable international order. With the Cold War now over, Canada has an opportunity to rethink its old approach to security, dominated by traditional military preparedness, with a more appropriate post–Cold War policy. This post–Cold War policy should focus on the root causes of global security and armed conflict.

Project Ploughshares agrees with the promised shift in the Liberals' red book to a common security definition, a shift also noted by the recent report of the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy. We believe that Canada's spending priorities should be adjusted to reflect this change in emphasis.

The committee members may hear from academics and defence experts that defence spending must remain high in the post–Cold War era and must not be reduced to help the government meet its deficit targets. We believe that many of the arguments made to protect the DND budget propagate myths that cannot go unchallenged. As the largest spending department, DND must play a major role in any government effort to reduce public expenditures.

Le président: La séance est ouverte. Le Comité des finances poursuit ses discussions pré–budgétaires. Notre premier témoin de cet après–midi est M. Dan Hayward, représentant d'Ottawa pour le Project Ploughshares. Bienvenue, monsieur Hayward.

M. Dan Hayward (représentant d'Ottawa, Project Ploughshares): Merci, monsieur le président. Nous avons présenté un mémoire au Comité et, si vous le voulez bien, je voudrais rapidement passer en revue les points saillants et faire quelques commentaires sur les autres pour exposer plus clairement notre position. Après cela, je me ferai un plaisir de répondre aux questions des membres du Comité.

Project Ploughshares est une coalition sur le désarmement et le développement, sous l'égide du Conseil canadien des Églises, qui regroupe la plupart des églises protestantes du Canada et est appuyé par les Églises canadiennes, les organismes de développement et d'autres groupes et particuliers s'intéressant à cette question. Pour vous donner une idée, nous avons 38 groupes locaux dans l'ensemble du pays regroupant plus de 12 000 partisans. Project Ploughshares étudie les problèmes relatifs au désarmement et au développement, au Canada et dans les pays moins développés, par le biais de ses travaux de recherche, de ses publications et de ses programmes d'éducation.

Nous estimons que la sécurité future du Canada repose sur la création d'un ordre international juste et durable. Maintenant que la guerre froide est terminée, le Canada a la possibilité de réfléchir à son ancienne vision de la sécurité, dominée par la préparation militaire traditionnelle, et d'adopter une politique après–guerre froide plus appropriée. Celle–ci devrait être axée avant tout sur les causes fondamentales de l'insécurité mondiale et des conflits armés.

Project Ploughshares appuie le changement d'optique proposé dans le Livre rouge des Libéraux à propos d'une définition commune de la sécurité, changement que l'on retrouve dans le dernier rapport du Comité spécial mixte étudiant la politique étrangère canadienne. D'après nous, les priorités du Canada en matière de défense devraient être remaniées de façon à tenir compte de ce changement.

Les membres du Comité entendront sans doute des universitaires et des spécialistes des questions de défense prôner le maintien des dépenses de défense à un niveau élevé malgré la fin de la guerre froide et s'opposer à une réduction des budgets en vue d'atteindre les objectifs de lutte contre le déficit du gouvernement. À notre avis, beaucoup des arguments destinés à protéger le budget du ministère de la Défense nationale ne font que propager des mythes qui doivent absolument être remis en cause. Le MDN est le ministère qui dépense le plus et il doit à ce titre jouer un rôle majeur dans tout effort de réduction des dépenses publiques.

[*Texte*]

One myth is that the Department of National Defence has already taken its share of budget cuts. The Special Joint Committee on Canada's Defence Policy stated that the 13.5% reduction in the DND budget between 1991 and 1994–95 represents the peace dividend Canadians may well have expected as a result of the end of the Cold War. The facts clearly show we have received that dividend. However, the fact is that while Canada faces no military threat to its territory, it remains the twelfth largest military spender in the world.

I'd also note that another argument made is that Canada is on the low end of the scale when measured by percentage of gross domestic product spent on defence. We think this measure is largely meaningless, because obviously circumstances vary from country to country. In fact Canada is larger than many other democratic middle powers that aren't currently at war. We spend a larger percentage of GDP on defence than Belgium, Spain, Switzerland, Japan and New Zealand.

DND's 1994–95 budget—the one for this year—is only 7% smaller in real dollars than its average size during the ten preceding years, and it's still 30% larger than it was in 1980–81, at the beginning of the last Cold War build–up. Although DND claims to have cut $21 billion from its budget since 1987–88, this figure combines actual cuts with planned increases that were cancelled and projected future savings as far as 1998–99. I would note the 1987 white paper envisaged 2% real increases annually in defence spending for at least fifteen years. When you get rid of those, it isn't hard to come up with billions in perceived cuts.

The actual cuts between 1987–88 and the present add up to only $3.6 billion. Roughly $1.5 billion of this cut resulted from an accounting change when the GST was introduced. This change had no effect on either the purchasing power of the DND budget or the net spending of the federal government. This means DND's actual contribution to the reduction of federal government spending has been barely $2 billion since 1987–88, and roughly half of this amount was the result of the government–wide change in pension funding, which also had no effect on DND's purchasing power.

Most of the apparent 13.5% reduction between 1990–91 and the present, held up as an example by the defence policy committee, is accounted for by the Gulf crisis and the Gulf War, which made the 1990–91 DND budget unusually high, and by the GST and pension changes I've just described, which had no effect on the purchasing power of the department.

[*Traduction*]

Un des mythes veut que le ministère de la Défense nationale a déjà subi sa part des compressions budgétaires. Selon le Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, la diminution de 13,5 p. 100 du budget du MDN entre 1991 et 1994–1995 représente un dividende de la paix que les Canadiens escomptaient à la fin de la guerre froide. Les faits démontrent que nous avons touché ce dividende. Toutefois, le fait est que le territoire canadien n'est la cible d'aucune menace militaire, mais le Canada demeure au douzième rang des pays du monde pour ses dépenses militaires.

Certains prétendent aussi que le Canada dépense peu pour la défense si on compare ces dépenses au produit intérieur brut. Nous estimons que cela ne veut rien dire, parce que les circonstances varient d'un pays à l'autre. En fait, le Canada dépense plus que bien des puissances intermédiaires démocratiques qui ne sont actuellement pas en guerre. Nous consacrons à la défense un pourcentage de notre PIB supérieur à celui qu'y consacrent la Belgique, l'Espagne, la Suisse, le Japon et la Nouvelle–Zélande.

Le budget du MDN pour 1994–1995—pour cette année—n'est inférieur que de 7 p. 100 en dollars réels à ce qu'il fut en moyenne au cours des 10 années précédentes, et il reste supérieur de 30 p. 100 à ce qu'il était en 1980–1981, au début de la dernière accumulation de ressources militaires de la guerre froide. Bien que le MDN prétende qu'on lui a retiré 21 milliards de dollars de son budget depuis 1987–1988, cette somme comprend à la fois les réductions véritables, les augmentations prévues qui ont été annulées et les futures économies projetées jusqu'à l'année financière 1998–1999. J'ajouterai que, dans le Livre blanc de 1987, on prévoyait des augmentations annuelles réelles de 2 p. 100 des dépenses militaires pendant au moins 15 ans. Si on élimine ces dépenses, il n'est pas difficile de trouver les milliards qu'on croit avoir perdus.

Les compressions réelles effectuées entre 1987–1988 et maintenant ne s'élèvent qu'à 3,6 milliards de dollars. Une fraction de cette réduction, approximativement 1,5 milliard de dollars, est le fruit d'une modification des méthodes comptables au moment de l'entrée en vigueur de la TPS. Cette modification n'a eu aucun effet ni sur le pouvoir d'achat du budget du MDN, ni sur les dépenses nettes du gouvernement fédéral. Cela signifie que la contribution effective du MDN à la réduction des dépenses fédérales a été d'à peine 2 milliards de dollars depuis 1987–1988. De plus, la moitié de cette somme résulte d'une réforme du financement du Régime de pensions qui a touché l'ensemble du gouvernement et qui n'a eu aucun effet non plus sur le pouvoir d'achat du MDN.

La majeure partie de cette apparente réduction de 13,5 p. 100 depuis 1990–1991, donnée en exemple par le Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada, s'explique par la crise du Golfe et la guerre du Golfe, à cause desquelles le budget de 1990–1991 du MDN a été particulièrement élevé, et par les modifications relatives à la TPS et à la pension que je viens de décrire et qui n'ont eu aucune incidence sur le pouvoir d'achat du ministère.

[*Text*]

The February 1994 budget promised $7 billion would be cut from defence spending. Most of this was accounted for by the cancellation of the EH 101 helicopters. In other words, these are projected future savings from not buying something.

There are cuts still to come, planned as a result of the infrastructure adjustments, amounting to about 6% of the DND budget and representing for the most part savings from the closing of unnecessary, redundant bases and other facilities. As indicated by DND's plan to increase the number of operational personnel during the time these cuts are taking place, the closure of these sites and the related reduction in spending does not represent a net reduction of Canadian Forces capabilities, but rather a reduction of an unnecessary drain on the those capabilities.

The defence policy committee recommended an additional reduction of $300 million per year. We would note that this represents less than 3% of the DND budget. The final budget recommended is still 19% higher in real dollars than the 1980–81 DND budget.

A second myth is that the cost of peacekeeping prevents cuts in DND's budget. The fact is that DND estimates the full cost of its participation in peacekeeping and related operations during 1994–95 will be only $686 million, or 5.8% of its total budget. Even if we take into account the cost of support facilities for replacement troops in Canada, it's likely that only 20% to 25% of DND's budget is actually spent on peacekeeping. It is certainly true that budget cuts will require cuts in DND's activities, but they will not affect peacekeeping activities as long as the government keeps its red book promise to reorient Canadian defence policy to emphasize the key priority of peacekeeping.

Another myth worth addressing is the view held by the defence policy committee and many others that a military force of the magnitude planned for 1998 represents the minimum capability required by the armed forces to play a meaningful role at home and abroad, and that Canada must maintain a coherent fighting capacity in all three elements, commonly referred to as three–service general combat capability.

I don't want to get into a lot of discussion of defence policy, because I know the committee is interested mainly in financial aspects. Suffice it to say that the maintenance of this three–service combat capability for overseas military intervention is extremely expensive, and it's not justified by the potential contribution this capability could make to Canadian or global security. The most cost–effective and significant contribution the Canadian Forces can make to international security is peacekeeping and related operations.

[*Translation*]

Dans le budget de février 1994, on a promis des réductions de 7 milliards de dollars des dépenses militaires. C'est l'annulation du contrat des hélicoptères EH 101 qui constitue la plus grande part de cette réduction. Autrement dit, ce sont des économies projetées qui seront réalisées parce qu'on n'achètera pas ce qu'on avait prévu d'acheter.

Les diminutions prévues pour plus tard à cause des ajustements de l'infrastructure, qui correspondent à environ 6 p. 100 du budget du MDN, représentent surtout des économies dues à la fermeture de bases et autres installations inutiles ou superflues. Comme l'indique le plan du MDN qui prévoit d'augmenter le nombre des employés opérationnels pendant qu'on effectuera ces compressions, la fermeture de ces installations et les réductions connexes de ces dépenses ne représentent pas une réduction nette des capacités des Forces armées canadiennes, mais plutôt l'élimination d'installations inutiles qui épuisaient les ressources du ministère.

Le Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada a recommandé une réduction supplémentaire de quelque 300 millions de dollars par année, ce qui représente moins de 3 p. 100 du budget du MDN. Le budget recommandé en définitive est encore supérieur d'au moins 19 p. 100 en dollars réels au budget de 1980–1981 du MDN.

Le deuxième mythe est celui qui veut que le coût des opérations de maintien de la paix empêche la compression du budget du MDN. En fait, selon les estimations du MDN, le coût total de sa participation au maintien de la paix et aux opérations connexes en 1994–1995 ne sera que de 686 millions de dollars, soit 5,8 p. 100 de son budget total. Même en comptant la facture pour les installations auxiliaires et les troupes de remplacement au Canada, il est vraisemblable que de 20 à 25 p. 100 seulement du budget du MDN soit effectivement consacré au maintien de la paix. Il est vrai que les compressions budgétaires obligeront le MDN à réduire ses activités, mais sans toucher à celles concernant le maintien de la paix, tant que le gouvernement tiendra la promesse qu'il a faite dans son Livre rouge de réorienter la politique de défense canadienne en mettant l'accent sur les principales priorités en matière de maintien de la paix.

Il y a un autre mythe qui mérite qu'on s'y attarde, celui selon lequel, comme l'estiment le Comité mixte spécial sur la politique de défense et bien d'autres, l'effectif prévu des Forces canadiennes en 1998 représentera le minimum dont elles doivent disposer pour jouer un rôle utile, tant au pays qu'à l'étranger, car le Canada doit maintenir un potentiel de combat cohérent au sein des trois éléments des forces, terre, air et mer.

Je n'aborderai pas les détails de la politique de défense, car je sais que votre comité s'intéresse surtout aux aspects financiers. Je me contenterai de dire que le maintien d'un plein potentiel de combat avec trois forces pour des interventions militaires outre–mer coûte extrêmement cher; ce n'est pas justifié par l'apport éventuel de ce potentiel à la sécurité canadienne ou mondiale. Le maintien de la paix et les opérations connexes telles que les interventions humanitaires constituent de loin la contribution la plus importante et la plus rentable des Forces canadiennes à la sécurité internationale.

[*Texte*]

Military interventions such as Desert Storm rarely build the conditions for a lasting peace or resolve the underlying conflicts that lead to war, given that most conflicts in the world are civil wars. Canada's current intervention forces provide only a token capability to contribute to multinational operations. Their replacement with less capable forces would not make a significant difference. For example, if Canada had contributed to the Gulf War with a different mix of forces or had not contributed at all, the military outcome of the war would not have changed one iota.

Project Ploughshares estimates that the cost of maintaining Canada's intervention capabilities—in order words, our capability to participate in multinational operations such as the Gulf War—will be as much as $25 billion over the next 10 years. Needless to say, the non-military contributions to security that could be made with such money dwarf whatever hypothetical benefits general-purpose intervention capabilities might provide. As little as $1 billion spent on the prevention of tuberculosis over the same period would save the lives of as many as 10 million people.

Another myth is that Canada spends more on foreign aid than on its military. The fact is that official development assistance, through CIDA and contributions by the departments of finance and foreign affairs, has undergone much deeper cuts than DND has. The 1994-95 DND budget is 10% smaller than it was in 1988-89. The official development assistance budget for the same year is 26% smaller than it was in the baseline year of 1988-89. In that year Canada allocated 3.9 times as much money to defence as to foreign aid, and in the current year it's allocating 4.7 times as much to defence as to foreign aid. DND receives $11.9 billion and foreign aid gets $2.5 billion.

As the defence policy committee stated, the defence budget shouldn't be regarded as simply another source of funding from which you can extract needed funds for other government priorities, including deficit reduction. Cuts in defence spending need to be made in the context of a proper defence policy and strategy. We told the defence policy committee that Canada should place its greatest security emphasis on building the conditions for just and sustainable peace, and adjust its spending priorities accordingly. Canada's security spending should focus less on military force and more on non-military measures that encourage just and environmentally sustainable economic development, human rights and democracy.

If we define the security budget envelope to include DND, foreign aid and foreign affairs, it might surprise many Canadians to learn that over 70% of the $15.9 billion total this year is devoted to military preparedness. If we are to support the

[*Traduction*]

• 1615

Les interventions militaires telles que celle de la Tempête du désert arrivent rarement à créer des conditions propices à une paix durable et à régler les conflits sous-jacents qui ont provoqué la guerre, particulièrement compte tenu du fait que la plupart des conflits qui font rage dans le monde à l'heure actuelle sont des guerres civiles. Les forces d'intervention actuelles du Canada ne permettent que de contribuer pour la forme aux opérations d'intervention; le remplacement par des forces au potentiel inférieur ne changerait donc pas grand-chose à l'issue militaire de ces opérations. Ainsi, si le Canada avait apporté une contribution différente à la guerre du Golfe ou s'il n'y avait pas participé du tout, le résultat de cette guerre, du point de vue militaire, aurait été identique.

Project Ploughshares estime que le coût du maintien des capacités d'intervention du Canada—autrement dit, notre capacité de participer à des opérations multinationales telles que la guerre du Golfe—pourrait s'élever à 25 milliards de dollars pour les 10 prochaines années. Il va sans dire que les résultats de la contribution non militaire à la sécurité du monde qui pourrait être faite avec cette somme d'argent ne se compare pas aux avantages hypothétiques d'une capacité d'intervention générale. En consacrant aussi peu qu'un milliard de dollars pendant la même période à la prévention de la tuberculose, on pourrait sauver jusqu'à 10 millions de vie.

Selon un autre mythe, le Canada dépense plus pour l'aide extérieure que pour son armée. La vérité, c'est que l'aide publique au développement, c'est-à-dire les activités de l'ACDI et les contributions des ministères des Finances et des Affaires étrangères, a subi des réductions bien plus considérables que le MDN. Le budget du MDN pour 1994-1995 est de 10 p. 100 inférieur à celui de 1988-1989. Le budget de l'APD en 1994-1995 est inférieur de 26 p. 100 à celui de 1988-1989. Cette année-là, le Canada a alloué 3,9 fois plus d'argent à la défense qu'à l'aide publique au développement, et cette année il en affecte 4,7 fois plus, le MDN recevant 11,9 milliards de dollars et l'aide publique au développement, 2,5 milliards de dollars.

Comme l'a indiqué le Comité sur la politique de défense, le budget de la défense ne devrait pas être considéré comme une autre source de financement pour les autres priorités du gouvernement, y compris la réduction du déficit. Les compressions du budget de la défense doivent être faites dans le contexte d'une stratégie et d'une politique de défense. Nous avons déclaré au Comité sur la politique de défense que, en matière de sécurité, le Canada devrait mettre l'accent sur l'établissement des conditions propices à une paix juste et durable, et ajuster l'ordre de priorité de ses dépenses en conséquence. Les dépenses militaires canadiennes devraient être concentrées moins sur la force guerrière et plus sur les mesures non militaires qui favorisent un développement économique juste et compatible avec un environnement durable, les droits et libertés et la démocratie.

Si le budget actuel du Canada pour la sécurité incluait le MDN, l'aide publique au développement et les affaires étrangères, les Canadiens seraient étonnés d'apprendre que plus de 70 p. 100 du total de 15,9 milliards de dollars pour l'année

[*Text*]

common security claim that lasting security must be built on just social and economic conditions, and shift the priority for security spending towards ameliorating non–military threats to security, we can envisage a shift that would leave 50% of these funds for military measures, and 50% for non–military peace–building and peacemaking measures.

Project Ploughshares has previously proposed aiming for a 1999–2000 security budget of $15.1 billion in this year's dollars, a reduction of $800 million from this year's levels. This would consist of foreign aid spending of $5.6 billion, foreign affairs spending of $1.9 billion—an increase to support enhanced diplomacy and other measures—and a DND budget of $7.6 billion, a reduction of $4.3 billion.

The cuts Project Ploughshares proposes making to the DND budget would be accomplished by reorienting the Canadian Forces toward common security requirements and dropping anachronistic missions and those tasks that require the maintenance of expensive general combat capabilities, which as I've just discussed have only marginal benefits for Canadian and international security. These roles would include the land and air defence of western Europe, naval defence of the north Atlantic and participation in contingency operations such as the Gulf War anywhere in the world—in other words, paying for the defence we need rather than paying for expensive capabilities we don't need.

Retained missions would cover participation in peacekeeping, humanitarian support and policing operations abroad; surveillance and limited control over Canadian territory, airspace and waters; coordination and conduct of search–and–rescue; and aid to the civil authority.

• 1620

Elimination of general combat intervention capabilities should enable some further reductions in DND's infrastructure beyond those already planned. Additional budget savings could be made by reducing the top–heaviness of the Canadian Forces' rank distribution, and possibly by encouraging short–term enlistments for peacekeeping operations, the combat arms trades, and other trades in the Canadian Forces.

I would note there are some other areas where the defence budget could be reduced, especially in the procurement system. The DND procurement system has been identified by the Auditor General's office, the defence policy committee and DND itself as cumbersome, complex, inefficient and overly costly. We need to buy more off–the–shelf defence equipment, with less emphasis on industrial and regional benefits and specific military standards that drive up the cost of goods bought by the Department of National Defence. We need fewer projects moving through the procurement cycle, with more emphasis on the common procurement model that's now being implemented in some government departments to cut procurement costs. We

[*Translation*]

financière en cours est consacré à l'état de préparation militaire. Si, étant donné l'affirmation courante que la sécurité durable se fonde sur des conditions socio–économiques équitables, on choisissait plutôt de dépenser en priorité pour régler le problème des menaces non militaires à la sécurité, on pourrait envisager un changement qui laisserait finalement 50 p. 100 pour les mesures militaires et 50 p. 100 pour les mesures de maintien de la paix et de pacification.

Project Ploughshares a proposé de viser un budget de sécurité totalisant 15,1 milliards de dollars de cette année en 1999–2000, une diminution de 800 millions de dollars par rapport à 1994–1995. Ce budget serait composé de 5,6 milliards de dollars pour l'aide publique au développement, 1,9 milliard de dollars pour les affaires étrangères—une augmentation permettant de financer des relations diplomatiques accrues et d'autres mesures—et 7,6 milliards de dollars pour le MDN, une diminution de 4,3 milliards de dollars.

Les compressions du budget du MDN que Project Ploughshares a recommandées seraient réalisables en axant les Forces canadiennes plutôt sur les besoins de la sécurité commune. Il faudrait aussi laisser tomber les missions anachroniques et les tâches exigeant l'entretien d'un potentiel de combat général coûteux, qui, comme je viens de le démontrer, ne profite que marginalement à la sécurité canadienne et internationale. Parmi ces missions, il y a la défense terrestre et aérienne de l'Europe occidentale, la défense navale de l'Atlantique Nord et la participation à des opérations de contingence telles que la guerre du Golfe, n'importe où dans le monde—en d'autres termes, il nous faudrait payer pour la défense dont nous avons besoin plutôt que pour les capacités coûteuses qui nous sont inutiles.

Les missions suivantes, entre autres, seraient conservées: participation à des opérations de maintien de la paix, d'aide humanitaire et de police à l'étranger; surveillance et contrôle limités du territoire, de l'espace aérien et des eaux du Canada; coordination et réalisation de missions de recherche et de sauvetage; et assistance aux autorités civiles.

En supprimant le potentiel de combat général et d'intervention, on devrait pouvoir comprimer l'infrastructure du MDN un peu plus que ce qu'on a déjà prévu. Il serait possible de réaliser d'autres économies budgétaires en éclaircissant les rangs des officiers des Forces canadiennes qui sont proportionnellement trop nombreux et, dans la mesure du possible, en encourageant les enrôlements à court terme dans les opérations de maintien de la paix, les disciplines de combat armé et les autres disciplines des Forces canadiennes.

Il y a d'autres domaines où l'on pourrait réduire le budget de la défense, et en particulier celui des achats de matériel. D'après le Bureau du vérificateur général, d'après le comité qui examine la politique de la défense et d'après le ministère lui–même, le système actuel d'achat de matériel du MDN est lourd, complexe, inefficac et trop coûteux. Nous devons acheter plus de matériel de défense "clés en main", et nous préoccuper un peu moins de retombées industrielles et régionales et de normes militaires spécifiques qui font augmenter les prix du matériel acheté par le ministère de la Défense nationale. Il faut réduire le nombre de projets donnant lieu à un cycle d'achat de matériel, et il convient de mieux s'inspirer du modèle général

[*Texte*]

need to expand efforts to buy spare parts more cost–effectively. The Auditor General estimates a 10% reduction in spare parts costs could save over $20 million a year.

We need to consolidate headquarters as proposed by the defence policy committee. We need longer postings for Canadian Forces personnel, and therefore fewer moves. Moving and posting are quite considerable items in the DND budget. We need to reduce the attrition in the reserves, which the office of the Auditor General estimates could save $5 million annually. We need less lucrative contracting arrangements with the department for ex–military personnel, eliminating some of the excessive double–dipping that goes on.

Project Ploughshares estimates the retained missions could be accomplished with a force roughly 20% smaller than the one currently projected for 1998–99, which is designed to handle all existing missions. This would mean a force of about 55,000 military personnel and 20,000 civilians, requiring a budget of approximately $7.6 billion annually in 1994 dollars. This assumes that a capital budget set at 20% of the total would be sufficient to support necessary equipment replacement and modernization. For some equipment, replacement is necessary, especially the equipment used by peacekeepers such as armoured vehicles, and in areas like the Maritimes, and search and rescue helicopter capability.

We've included an illustration of the 1999–2000 DND budget to give more details on this calculation. I'll be happy to answer any questions the committee may have.

The Chair: Thank you, Mr. Hayward.

J'aimerais ouvrir la période des questions avec monsieur Loubier, s'il vous plaît.

M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): D'abord, j'aimerais vous remercier pour l'intelligence de vos propos. Le mémoire que vous nous avez présenté est très technique, mais très bien conçu. Il fait tomber les différents mythes qui entourent le budget de la Défense nationale et c'est tout à votre honneur. Je vous en remercie d'autant plus que cela nous donne des arguments; il va en effet dans le sens opposé des propos de ceux et celles qui croient qu'on a fait les compressions maximales à la Défense nationale, lors du dernier budget Martin. Ceux–ci répètent à qui veut l'entendre qu'on a coupé 1,5 milliard lors du dernier exercice financier. Votre démonstration nous prouve que ces coupures sont factices ou cosmétiques. Je vous remercie beaucoup pour votre contribution.

J'aimerais par contre vous poser une question sur le chiffre qui apparaît à la page 5 et qui m'intéresse au plus haut point, à savoir quand vous dites qu'en changeant la mission des Forces armées canadiennes, vous en arrivez à établir le budget à 7,6

[*Traduction*]

d'achat de matériel que certains ministères fédéraux ont adopté pour réduire leurs coûts. Quant aux pièces détachées, nous devons essayer plus activement de les acquérir à un coût plus avantageux. Le vérificateur général estime qu'il serait possible d'économiser plus de 20 millions de dollars par année en réduisant de 10 p. 100 le coût des pièces détachées.

Comme le Comité sur la politique de la défense l'a proposé, nous devons regrouper les divers quartiers généraux. Le temps d'affectation du personnel des Forces armées doit être ralongé pour réduire le nombre des déménagements. Les coûts de déménagement et d'affectation représentent une proportion importante du budget du MDN. D'après les chiffres du vérificateur général, on pourrait économiser 5 millions de dollars par année en réduisant l'attrition dans les forces de réserve. Nous devons faire en sorte que la sous–traitance devienne plus lucrative pour le personne qui a quitté les Forces armées, pour éliminer ainsi en partie le cumul excessif qui existe actuellement.

Selon les estimations du Projet Ploughshares, les missions conservées pourraient être accomplies par une force de 20 p. 100 plus petite environ que celle projetée pour 1998–1999, mais conçue pour exécuter toutes les missions existantes. Cela signifie une force de quelque 55 000 militaires et 20 000 civils. Une force de cette taille nécessiterait un budget annuel d'à peu près 7,6 milliards de dollars en 1994. On suppose qu'un budget d'immobilisation, établi à 20 p. 100 du total—les transferts exceptés—suffirait à payer le remplacement du matériel et sa modernisation. Dans certains cas, il est nécessaire de remplacer le matériel, en particulier celui qui est utilisé par les forces de maintien de la paix; il s'agit de véhicules blindés et, dans des régions comme les Maritimes, d'hélicoptères de recherche et de sauvetage.

Pour plus de détails sur les chiffres, reportez–vous au modèle du budget du MDN pour 1999–2000. Je répondrai maintenant avec plaisir aux questions du comité.

Le président: Merci, monsieur Hayward.

I would like to open with Mr. Loubier, if you please.

Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): Very well; first of all, I would like to thank you for your enlightened submission. Your brief, although very technical, is extremely well thought out. You are overturning all the myths that have been erected around our National Defence budget, and it is very much to your credit. I am all the more thankful because, like us, you are arguing against those who believe the recent Martin budget has cut the Defence budget as much as it was possible to cut it. These are the people who will tell anybody who will listen that $1.5 billion were cut in the last financial exercise. Today, you're proving to us that these cuts were purely cosmetic or fictitious. I want to thank you very much for your testimony.

On the other hand there is a figure on page 4 which I find most interesting; you say that by changing the mission of the Canadian art for Armed Forces, you could set a budget of $7.6 billion, a cut of $4.3 billion. I would like you to expand on the

[*Text*]

milliards, soit une diminution de 4,3 milliards. J'aimerais que vous précisiez davantage les modifications que vous proposez d'apporter à la défense nationale pour en arriver à une réduction qui est vraiment impressionnante. S'il était possible de le faire, je vous dirais que je serais le premier à monter aux barricades pour défendre votre point de vue parce qu'il y aurait de belles économies à faire là.

Mr. Hayward: The reduction to $7.6 billion, as we set out on the following page, would be the result of eliminating the general combat intervention capability. This would mean a reduction in the number of CF–18 fighter squadrons; elimination of the fighter ground attack role for the CF–18 aircraft; elimination of the forces that are tasked for the defence of Europe, which is at present two air force squadrons of CF–18 fighters and army units including an battalion group tasked for European defence; and elimination of Canada's contribution of the standing naval force in the north Atlantic.

• 1625

This may eventually mean a reduction in the number of destroyers and frigates, although those have other purposes in addition to the naval defence role that we would eliminate; and elimination of the heavy armour capability of the armed forces, which is military talk for tanks. There would be no tank replacement program.

There are a number of procurement decisions to be made at the turn of the century. Among them is a replacement for the CF–18 fighter, which we will be able to look at in a different light if the missions of the armed forces are different.

I've also identified a number of budget savings in infrastructure, the procurement process, and personnel and staff expenses, which I've just described, including addressing the top–heaviness of rank distribution. There are far too many officers, especially in the senior ranks, compared to similar armed forces. Other means would include longer postings and less lucrative contracting arrangements for former military personnel working for the department.

M. Loubier: La ventilation dont vous venez de parler, est–elle disponible? Autrement dit, existe–t–il un rapport détaillé qui précise, par exemple, le nombre d'officiers qu'on devrait avoir si on était une puissance normale, et si ces derniers n'étaient pas en surnombre? Même chose pour les autres postes de dépenses dont vous avez parlé. En un mot, est–ce que vous avez quelque chose de plus précis ou de plus ventilé que ce que vous nous avez présenté ce matin, soit le document ou l'analyse qui vous aurait permis d'en arriver aux grandes conclusions de votre mémoire?

Mr. Hayward: We have the documentation we presented to the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy, which goes into some detail on the cuts we would see in Canada's missions. I can leave a copy of that with the committee for distribution to the members if that's desired.

Mr. Speaker (Lethbridge): Mr. Hayward, you're very knowledgeable on your subject and it was a very good presentation.

[*Translation*]

kind of changes you would make in order to secure such an impressive reduction. If this was possible, I would be the first one to man the barricades to get your point across, because this would indeed mean some real economies.

M. Hayward: Comme nous l'expliquons à la page suivante, on ramènerait le budget à 7,6 milliards de dollars en éliminant la capacité d'intervention et de combat général. Cela signifierait une réduction du nombre des escadrons de chasse de CF–18; les appareils CF–18 ne seraient plus utilisés comme des chasseurs d'attaque au sol; les forces destinées à la défense de l'Europe seraient éliminées (à l'heure actuelle il s'agit de deux escadrons de chasseurs CF–18 et d'unités qui comprennent un bataillon destiné à la défense de l'Europe). Enfin, on éliminerait la contribution du Canada à la force navale permanente dans l'Atlantique Nord.

Cela pourrait également aboutir à une réduction du nombre de destroyers de frégates, bien que ceux–ci aient d'autres fonctions que la défense navale, le rôle que nous éliminerions. On éliminerait également les blindés lourds des Forces armées, ce qui veut dire les tanks, en vocabulaire militaire. Il n'y aurait pas de programme de remplacement des tanks.

En ce qui concerne les achats de matériel, plusieurs décisions vont devoir être prises vers l'an 2000, et entre autres, la question du remplacement des chasseurs CF–18. Si les missions des Forces armées sont modifiées, nous pourrons considérer ces questions de façon différente.

J'ai également cité plusieurs possibilités d'économie dans des domaines comme l'infrastructure, les achats de matériel et les dépenses du personnel et des effectifs; je viens de décrire ces possibilités, et entre autres, le déséquilibre qui existe dans la hiérarchie. En effet, si on compare notre situation à celle d'autres Forces armées, nous avons beaucoup trop d'officiers, en particulier parmi les hauts gradés. On pourrait également envisager des affectations plus longues et des contrats de sous–traitance moins lucratifs pour le personnel ayant quitté les Forces armées et travaillant pour le ministère.

Mr. Loubier: Is this list available? In other words, do you have a detailed study of the number of officers we should have if we were a normal power and if there was no top–heaviness? Same thing for the other expense items that you mentioned. In other words, do you have anything more detailed, an itemized account of what you have been saying this morning, or maybe the information or the analysis that you have been using to reach the main conclusions in your brief?

M. Hayward: Nous avons la documentation que nous avons présentée au Comité mixte spécial sur la politique de la défense, et qui étudie d'une façon assez détaillée les coupures que nous effectuerions dans les missions canadiennes. Je peux vous en laisser un exemplaire que vous pourrez distribuer aux membres du comité si vous le souhaitez.

M. Speaker (Lethbridge): Monsieur Hayward, vous connaissez particulièrement bien votre sujet, vous nous avez fait un excellent exposé.

[*Texte*]

I've just completed a survey in my constituency in which I asked my constituents to be the finance minister. One of the questions was related to how much overseas foreign aid we should provide as the government. Should we provide more or less, and if so how much less? About 5,000 to 6,000 of those surveys were returned to me by my constituents. The major recommendation was that there be a reduction in foreign aid of anywhere from 50% to 100%. On average, a 60% to 70% reduction was recommended by those constituents. What would you say to those constituents?

Mr. Hayward: I'm certainly aware that many of your constituents feel that way. A number of MPs have mentioned that to me. I'm sure members of the committee are familiar with the sentiment that foreign aid is a prime candidate to aid the government's deficit reduction effort.

I don't think many people would argue that environmental problems, overpopulation, violence and conflict abroad have no affect on Canada whatsoever. Obviously environmental catastrophes do, and overpopulation affects the planet on which we all live. It is a major contributor to conflict and environmental difficulties. That's one of the things foreign aid tries to address much better than defence spending does.

• 1630

In a common security definition, such as in the red book, such as in the recently released report of the foreign policy committee, it talks about security as a multifaceted thing. It includes environmental questions, overpopulation, poverty and others. All these impact on Canadian security. To address those difficulties, non–military means such as foreign aid are the vehicle rather than traditional military preparedness.

As well, many of us come at this from a religious perspective. Project Ploughshares is a task force of the Canadian Council of Churches and we're mindful of this. In the book of Proverbs, for instance, we're told: ''He who is kind to the poor lends to the Lord, and he will repay him for his deed.''

So foreign aid is one way the Canadians are lending to the Lord, by helping those in need abroad. That's not to say that foreign aid is always sufficient. It doesn't always get to where it's needed. We certainly think there's room for many improvements within CIDA and the other mechanisms of administering foreign aid, to make sure that it actually helps those in need and is not simply a means to prop up undeserving governments.

Mr. Speaker: I'm sure in your pursuit of the objectives of Ploughshares, you've run into this attitude across our nation. Could you maybe explain it a little further? Why do you think people think that way at the present time?

Mr. Hayward: I'm not sure people always make the connection between helping those in need abroad and their own security, Canadian security. I'm sure that many people don't realize there is a link between poverty and the environment,

[*Traduction*]

Je viens de terminer un petit sondage dans ma circonscription; j'ai demandé à mes mandants d'imaginer qu'ils étaient le ministre des Finances. Entre autres choses, nous nous sommes demandé combien d'aide notre gouvernement devrait envoyer à l'étranger. Faut–il augmenter l'aide, la diminuer, et dans ce cas, dans quelle mesure? Environ 5 000 à 6 000 questionnaires m'ont été renvoyés par les gens de ma circonscription qui ont pratiquement tous recommandés une réduction de l'aide étrangère allant de 50 à 100 p. 100. En moyenne, on me recommandait une réduction de 60 à 70 p. 100. Qu'est–ce que vous répondriez à ces électeurs?

M. Hayward: Je n'ignore pas qu'un grand nombre de vos électeurs partagent ce sentiment. Plusieurs députés m'ont dit la même chose. Les membres du comité doivent le savoir, beaucoup de gens pensent qu'un des meilleurs moyens de réduire le déficit serait de réduire l'aide étrangère.

Je ne pense pas que beaucoup de gens prétendent que les problèmes d'environnement, la surpopulation, la violence et les conflits à l'étranger n'ont aucun effet sur le Canada. De toute évidence, les catastrophes environnementales ont des répercussions pour nous et les problèmes de surpopulation affectent la planète que nous partageons tous. Cette surpopulation est une des principales sources de conflits et de problèmes environnementaux. C'est un des domaines où l'on obtient de biens meilleurs résultats avec l'aide étrangère qu'avec des dépenses dans le secteur de la défense.

Dans une définition de la sécurité, comme celle qui figure dans le Livre rouge ou comme celle qui figure dans le rapport publié récemment par le Comité de la politique étrangère, on donne de nombreux visages à la notion de sécurité. C'est une notion qui comprend des questions d'environnement, de surpopulation, de pauvreté, etc. Tous ces aspects ont un impact sur la sécurité canadienne. Pour faire face à ces problèmes, les solutions non militaires, comme l'aide étrangère, sont bien préférables aux solutions militaires traditionnelles.

En même temps, ce sont des problèmes que beaucoup de gens, comme nous, abordent d'un point de vue religieux. Le projet Ploughshares est un groupe de travail du Conseil canadien des églises, c'est un détail que nous n'oublions pas. Dans le livre des proverbes, par exemple, on peut lire: «Celui qui prend pitié du pauvre prête au Seigneur et le Seigneur lui rendra ce qu'il a donné».

Pour les Canadiens, l'aide étrangère est donc un moyen de prêter au Seigneur en aidant ceux qui sont dans le besoin à l'étranger. Cela ne veut pas dire que l'aide étrangère est toujours suffisante. D'un autre côté, elle ne parvient pas toujours à ceux qui en ont besoin. Il est certain qu'il serait possible d'améliorer les activités de l'ACDI et les autres mécanismes qui administrent l'aide étrangère, et de s'assurer que l'aide parvient bien à ceux qui en ont besoin au lieu de renflouer des gouvernements peu méritants.

M. Speaker: Dans le cadre des travaux de Ploughshares, c'est une attitude que vous avez souvent vue dans notre nation. Pourriez–vous développer un peu plus? À votre avis, pourquoi les gens pensent–ils cela à l'heure actuelle?

M. Hayward: Je ne suis pas certain que les gens voient toujours le rapport qui existe entre l'aide que nous envoyons à l'étranger et leur propre sécurité, la sécurité canadienne. En fait, je suis certain que beaucoup de gens ne se rendent pas

[*Text*]

overpopulation and the other factors I've described and the causes of conflict abroad, conflicts that often result in sending Canadian peacekeepers. My brother–in–law is posted in Croatia right now, 1st Battalion, Royal Canadian Regiment. It's possible that if some things had been done differently in Yugoslavia before that country broke up, there wouldn't be a need for Canadian troops to be in danger on the ground now.

So Canadians have a direct stake in the safety of peacekeeping forces, and preferably in not sending peacekeepers at all. By the time we send peacekeepers, it has obviously reached a point where it should have been addressed through another means a lot earlier.

Actually there is an interesting illustration in the foreign policy committee's report. It shows how much peacekeeping cost in Somalia and how much foreign aid is spent in Somalia. For peacekeeping in Somalia, it was costing the United Nations something like $350 million. Foreign aid was only $27 million. I'm not sure if I have those figures right, but you see the discrepancy between the cost of military intervention after the fact and the cost of helping people and nations before the fact, before the situation reaches the stage where it becomes necessary for the United Nations to intervene, often with Canadians participating.

Mrs. Stewart (Brant): I have a couple of points for clarification. Would you see the mission in Rwanda as one of those anachronistic interventions that you refer to?

Mr. Hayward: No, the missions we're referring to that are anachronistic are those we see as no longer being affordable and no longer necessary. The ones we've included are the land and air defence of western Europe—the end of the Cold War I think has made those missions pretty well obsolete; Canadian provision of troops for Norway, flyover air squadrons and so on; naval defence of the North Atlantic—the Soviet submarine threat is now being transformed into aging Russian submarines, which most often can't leave port; and participation in contingency operations such as the Gulf War.

The missions we would see the Canadian Forces retaining and making much more important in the scope of defence policy would be ones like Rwanda, Croatia, Bosnia, Haiti, other places where Canadian forces have acquitted themselves very well. As members are aware, Canadians are quite proud of the actions of our troops who've helped bring peace, or at least maintained a semblance of peace, in those situations. So Rwanda is the type of policing operation abroad that would certainly be continued.

[*Translation*]

compte du lien qui existe entre la pauvreté et l'environnement, la surpopulation et les autres facteurs dont j'ai parlé et les causes de conflits à l'étranger, des conflits nécessitant souvent l'intervention des Forces canadiennes de maintien de la paix. Mon beau–frère est actuellement en poste en Croatie, il appartient au Premier bataillon du Régiment royal canadien. Si les choses s'étaient passées autrement en Yougoslavie avant le démantèlement de ce pays, peut–être serait–il aujourd'hui inutile d'exposer des troupes canadiennes à ces dangers.

Les Canadiens sont donc directement intéressés à la sécurité des forces de maintien de la paix, et il vaudrait encore mieux ne pas avoir à envoyer de forces de maintien de la paix. Malheureusement, lorsque nous envoyons des forces de maintien de la paix, les choses ont évolué bien au–delà du point où il eût été possible de faire quelque chose.

En fait, on trouve un exemple intéressant dans le rapport du Comité sur la politique étrangère. C'est une comparaison entre le coût du maintien de la paix en Somalie et le coût de l'aide envoyée en Somalie. Les Nations Unies ont dépensé environ 350 millions de dollars pour des opérations de maintien de la paix en Somalie; par contre, l'aide étrangère s'est élevé à seulement 27 millions de dollars. Ces chiffres ne sont peut–être pas tout à fait exacts, mais cela vous donne une idée du déséquilibre entre le coût de l'intervention militaire quand il est trop tard pour aider les gens et les nations par d'autres moyens et le coût de cette aide avant que les Nations Unies ne soient forcées d'intervenir, souvent avec la participation canadienne.

Mme Stewart (Brant): Je vais vous demander une ou deux précisions. Est–ce que vous considérez que la mission au Rwanda fait partie de ces interventions anachroniques dont vous avez parlé?

M. Hayward: Non, les missions qui nous semblent anachroniques sont celles que nous ne pouvons plus nous permettre et qui ne sont plus nécessaires. Nous pensons en particulier aux opérations de défense au sol et de défense aérienne en Europe occidentale qui, à mon avis, sont devenues inutiles lorsque la Guerre froide a pris fin. Il y a également les troupes canadiennes envoyées en Norvège, les escadrons de survol, etc. sans parler de la défense navale de l'Atlantique Nord puisque les sous–marins soviétiques qui nous menaçaient jadis sont aujourd'hui des sous–marins russes désuets qui ne réussissent pratiquement plus à quitter leur port d'attache. Nous pensons également à notre participation à des opérations ponctuelles comme la Guerre du Golfe.

En revanche, les missions que les Forces canadiennes devraient conserver, les missions qui devraient prendre beaucoup plus d'importance par rapport à l'ensemble de la politique de la Défense, sont des missions comme le Rwanda, la Croatie, la Bosnie, Haïti, et d'autres missions où les forces canadiennes se sont distinguées. Comme les députés le savent, les Canadiens sont très fiers de l'intervention de leurs troupes qui ont contribué au rétablissement de la paix, ou du moins au maintien d'un semblant de paix, dans toutes ces situations. Ainsi, le Rwanda est certainement le type d'intervention policière à l'étranger que nous devrions poursuivre.

[*Texte*]

Mrs. Stewart: In terms of your earlier comment with regard to encouraging different strategies in countries like Rwanda, Yugoslavia or whatever, so it doesn't come to the point where we have these kinds of initiatives, you would support our support of the UN in helping to defuse activities in countries like that?

• 1635

Mr. Hayward: One of the things Project Ploughshares has talked about before the foreign policy committee, for instance, is earlier United Nations intervention in situations that may become or are on the verge of becoming violent conflicts. Major General MacKenzie and others have left little doubt that an earlier intervention in Yugoslavia and a different handling of the situation there would probably have affected the scale of the civil war in Bosnia and Croatia.

Mrs. Stewart: So you would fully support spending money in areas that would provide that kind of conflict relief.

Mr. Hayward: Certainly. That's one of the major roles of the United Nations now. It is to come in even before peacekeepers are deployed in an effort to use diplomatic means and other non–violent means to ameliorate some of these situations before it becomes necessary to go to the expense of deploying troops.

The Chair: Mr. Hayward, I'll speak very personally. I have always felt exactly as you expressed very eloquently: things happening in other parts of the world such as environmental problems, population explosions, plagues and all these types of things, ignorance, and the lack of ability to become consumers for our exports, have been of vital interest to Canada's future. When we cut ODA, we risk long–term setbacks in these areas. On behalf of our members, I thank you for a very thoughtful presentation to all of us this afternoon.

Our next witness is the National Association of Friendship Centres.

Mr. Campbell (St. Paul's): Mr. Chairman, I'd like to move a motion for us to approve a supplementary budget submission. It is before the committee members. I believe you all have copies. I move that the committee approve the supplementary budget submission for the period November 1, 1994, to March 31, 1995.

The Chair: Seconded by Mr. Loubier.

M. Loubier: Une petite question, monsieur le président.

J'aimerais savoir de quoi il est question, lorsqu'on parle de personnel temporaire à 2 300$, avant de seconder la proposition de mon collègue, M. Campbell.

Le président: Peut–être la greffière pourrait–elle vous répondre?

La greffière du Comité: C'est relativement simple. En ce moment, il y a de nombreux documents qui passent par ce Comité et je n'ai pas le personnel pour les traiter tous. J'ai donc été obligée d'embaucher une personne d'une agence, et c'est son salaire que vous voyez là.

[*Traduction*]

Mme Stewart: Vous avez parlé tout à l'heure d'encourager différentes stratégies dans des pays comme le Rwanda, la Yougoslavie, etc., pour que ce type de situations n'évoluent pas jusqu'au point où de telles initiatives deviennent nécessaires. Vous pensez que nous devrions aider les Nations Unies à désamorcer ce genre de situations?

M. Hayward: Une des recommandations du projet Ploughshares, et c'est ce que nous avons dit au comité sur la politique étrangère, par exemple, c'est que les Nations Unies devraient intervenir dans des situations qui pourraient devenir ou sont sur le point d'aboutir à de violents conflits. Le major–général MacKenzie, entre autres, a expliqué clairement que si on était intervenu plus tôt en Yougoslavie et si la situation avait été traitée différemment, cela aurait probablement réduit l'envergure de la guerre civile en Bosnie et en Croatie.

Mme Stewart: Vous seriez donc tout à fait d'accord pour qu'on dépense de l'argent pour prévenir de tels conflits.

M. Hayward: Certainement. C'est d'ailleurs actuellement un des principaux rôles des Nations Unies. Ce type d'intervention doit se faire avant le déploiement de force de maintien de la paix et on doit tenter, par des moyens diplomatiques et autres moyens non violents, d'améliorer ces situations avant que les dépenses qui accompagnent le déploiement de troupes ne deviennent nécessaires.

Le président: Monsieur Hayward, je vais vous faire une confidence. Comme vous l'avez expliqué avec beaucoup d'éloquence, j'ai toujours pensé que les problèmes d'environnement, les explosions de population, les épidémies, l'ignorance, l'absence de marchés à l'étranger pour nos exportations, toutes ces événements dans le reste du monde ont une importance vitale pour l'avenir du Canada. Quand nous réduisons l'aide au développement, nous risquons de connaître des problèmes à très long terme dans tous ces domaines. Au nom des membres de notre comité, je vous remercie pour un exposé particulièrement sérieux.

Notre témoin suivant représente l'Association nationale des centres d'amitié.

M. Campbell (St. Paul's): Monsieur le président, j'aimerais proposer une motion pour l'adoption d'un budget supplémentaire. La motion a été distribuée. Je pense que vous en avez tous un exemplaire. Je propose que le comité approuve le budget supplémentaire pour la période allant du 1er novembre 1994 au 31 mars 1995.

Le président: La motion est appuyée par M. Loubier.

Mr. Loubier: One short question, Mr. Chairman.

Before seconding the motion of my colleague, Mr. Campbell, I would like to know who this temporary personnel is, $2,300 dollars.

The Chair: Our Clerk might answer you.

The Clerk of the Committee: This is relatively simple. At the moment, there is a very heavy flow of documents coming to the committee and I don't have enough staff to process them. Therefore, I have had to hire someone from an agency, and this is this person's salary.

[*Text*]

M. Loubier: Pour le traitement des dossiers, des mémoires qu'on reçoit en plusieurs copies?

La greffière: De tous les mémoires, de tout ce qui est envoyé, aussi, à l'extérieur: lettres de réponse, accusés de réception, etc. Et aussi, ce qui s'en vient, je l'espère du moins, le rapport.

M. Loubier: Ah! C'est le mot magique, ça. Vous voulez dire celui du 2 décembre?

La greffière: Celui du mois de décembre, oui. On a déjà mille rapports à envoyer. Donc il va falloir du personnel pour faire ce genre de choses.

M. Loubier: Ah, bon! Alors je seconde la proposition de M. Campbell.

Le président: Merci beaucoup, M. Loubier. Merci beaucoup, M. Campbell.

La motion est adoptée

Le président: On va poursuivre avec la

National Association of Friendship Centres. Ivan Williams is the executive vice–president of the board of directors.

Would you be good enough to introduce those who are with you please?

Mr. Ivan Williams (Executive Vice–President, National Association of Friendship Centres): Peter Dubois is our secretary. Sylvia Maracle is from the Ontario federation. Marc Maracle is from the national office.

The Chair: Thank you. We look forward to your presentation.

Mr. Williams: I would like to thank you for having us here. On behalf of the National Association of Friendship Centres and urban aboriginal people, we welcome this opportunity to clarify and bring to your attention the track record of 40 years of community development and urban aboriginal governance.

We would like to examine and emphasize the achievements and roles that friendship has played in our communities. Despite the social context that many have come to know and respect friendship centres for, we would like to present the larger reality, an integral role that friendship centres play in community development and ultimately, community economic development. Our development over those 40 years has been, from an aboriginal perspective, in response to the needs identified by the community. Our response has been delivered in a culturally appropriate manner, and above all through a process that is accountable to our constituency.

This presentation has been developed within a challenging timeframe. However, we would welcome the opportunity to sit down and further discuss any aspect outlined in our presentation.

Friendship centres are interested in maintaining and strengthening the partnership with government that has developed over the history of the friendship centre movement.

[*Translation*]

Mr. Loubier: From processing the submissions, the many briefs that we are getting?

The Clerk: All the briefs, and also everything we are getting from the outside, replies, acknowledgements of receipt, and to on. And also, in anticipation of what is coming, or at least I hope so, the report.

Mr. Loubier: Ah! You have said the magic word. You mean the December 2nd report?

The Clerk: Yes, the December report. We already have 1,000 reports to send out. We are going to need help for this kind of thing.

Mr. Loubier: Very well! In that case, I second Mr. Campbell's motion.

The Chair: Thank you very much, Mr. Loubier. Thank you very much, Mr. Campbell.

The motion is carried

The Chair: We are continuing with the

L'Association nationale des centres d'amitié et Ivan Williams, le vice–président exécutif du conseil d'administration.

Veuillez avoir l'amabilité de nous présenter les personnes qui vous accompagnent?

M. Ivan Williams (Vice–président exécutif, Association nationale des centres d'amitié): Peter Dubois est notre secrétaire, Sylvia Maracle fait partie de la fédération de l'Ontario et Marc Maracle, du bureau national.

Le président: Merci. Nous vous écoutons avec plaisir.

M. Williams: Pour commencer, je vous remercie d'avoir accepté de nous recevoir. Au nom de l'Association nationale des centres d'amitié et des autochtones vivant en milieu urbain, nous sommes heureux de pouvoir attirer votre attention aujourd'hui sur les réalisations de 40 dernières années dans le domaine du développement communautaire et du gouvernement des autochtones qui vivent en milieu urbain.

• 1640

Nous allons examiner le rôle que les centres d'amitié ont joué dans nos communautés et souligner les résultats obtenus. Au–delà du contexte social dans lequel oeuvrent les centres d'amitiés, nous aimerions parler d'une réalité plus vaste, celle du rôle d'intégration que jouent les centres d'amitié dans le développement communautaire et finalement dans le développement économique des communautés. Au cours de nos 40 ans d'existence, nous avons évolué dans une perspective autochtone, pour répondre aux besoins mis au jour par la communauté. Nous avons tenté d'y répondre en tenant compte des aspects culturels et surtout en veillant à la transparence financière de notre action.

Nous n'avons pas eu beaucoup de temps pour préparer cet exposé. Nous sommes cependant tout à fait disposés à nous asseoir avec vous et discuter des aspects que nous abordons ici.

Les centres d'amitié sont désireux de conserver et de renforcer les liens qu'ils ont tissés avec le gouvernement depuis le début du mouvement des centres d'amitié.

[*Texte*]

Our presentation will provide members with information on the history and background of the friendship centre movement, our constituency, the role friendship centres play in community development, the economic reality that urban aboriginal people operate within, in addition to a response to key areas of interest and concern identified by the Standing Committee on Finance.

At this point, I would like to pass our presentation on to Pierre Dubois.

Mr. Peter Dubois (Executive Secretary, National Association of Friendship Centres): It is a pleasure for me as well to be part of this process.

Friendship centres have their roots in the 1950s, when three organizations opened in major urban areas to assist Indian and Métis who were moving into urban areas. The organizations were in Toronto, Winnipeg and Vancouver. Volunteer leadership and support remains a major component of friendship centre operations. Between 1958 and 1968, friendship centres were largely dependent on volunteers, with funding coming from fund-raising events, private donations, grants from foundations, and project funding from provincial and federal governments.

The National Association of Friendship Centres was incorporated in 1972 to represent the concerns of some 40 friendship centres. In 1972, the federal government provided the first of three five-year funding programs through the Secretary of State. The migrating native people's program provided core funding to friendship centres.

An evaluation of the migrating native people's program conducted in 1976 concluded that friendship centres had far exceeded the expectations that were placed upon them. In 1978, the migrating native people's program was renewed for five years with the addition of a number of discretionary components, including funding to satellite friendship centres, training, capital, community interaction and data collection.

By 1983, there were 80 friendship centres, and the migrating native people's program was renewed under a new name, the native friendship centres program. The native friendship centres program had a five-year mandate to 1988. The NFCP included additional discretionary components for person-year increases, bilingualism, disabled access, disabled projects, and self-sufficiency projects.

By 1988, there were 99 core-funded friendship centres in Canada. The National Association of Friendship Centres and the federal government renewed funding to friendship centres under the aboriginal friendship centres program. The aboriginal friendship centres program was entrenched in a permanent program. It should be noted that all of the discretionary elements of the funding under the friendship program have been eliminated due to successive applications of funding cuts.

[*Traduction*]

Nous allons dans notre exposé fournir aux membres du Comité des renseignements concernant l'histoire et l'évolution du mouvement des centres d'amitié, concernant les gens que nous représentons. Nous allons aussi évoquer le rôle que les centres d'amitié jouent dans le développement communautaire, la réalité économique que vivent les autochtones urbains, tout en répondant aux questions qui intéressent particulièrement le Comité permanent des finances.

Je demanderai maintenant à Pierre Dubois de poursuivre cet exposé.

M. Peter Dubois (secrétaire exécutif, Association nationale des centres d'amitié): Je suis très heureux de participer à ce processus.

Les centres d'amitié remontent aux années cinquante; trois centres ont été ouverts dans les principales zones urbaines pour aider les Indiens et les Métis qui déménageaient. Ces centres étaient situés à Toronto, Winnipeg et Vancouver. Les centres d'amitié s'appuient principalement, pour leurs activités, sur le bénévolat, tant pour leur direction que pour leurs opérations. Entre 1958 et 1968, les centres d'amitié dépendaient principalement des bénévoles, et ils étaient financés par des dons de particuliers, des subventions provenant de fondations, ainsi que par des activités destinées à collecter des fonds, tandis que les gouvernements fédéral et provinciaux finançaient certains projets.

L'Association nationale des centres d'amitié a été constituée en 1972 pour représenter les intérêts de quelque 40 centres d'amitié. En 1972, le gouvernement fédéral a mis sur pied, par l'intermédiaire du Secrétariat d'État, le premier programme de financement étalé sur une période de cinq ans, qui a été renouvelé deux fois. C'est le programme des migrants autochtones qui a fourni le financement de base aux centres d'amitié.

L'évaluation du programme des migrants autochtones qui a été effectuée en 1976 a permis de conclure que les centres d'amitié avaient largement dépassé les attentes qu'on avait placées sur eux. En 1978, le programme des migrants autochtones a été renouvelé pour une période de cinq ans et on y a ajouté un certain nombre d'éléments discrétionnaires, notamment le financement des centres d'amitié satellite, de la formation, des activités communautaires et de la collecte de renseignements.

En 1983, leur nombre était passé à 80 et leur programme des migrants autochtones a été poursuivi sous un autre nom, le programme des centres d'accueil autochtones. Le programme des centres d'accueil autochtones était établi pour une période de cinq ans et devait se poursuivre jusqu'en 1988. Ce programme comprenait d'autres éléments discrétionnaires comme une augmentation des années-personnes, le bilinguisme, l'accès aux handicapés, les projets pour les handicapés, et les projets d'autosuffisance.

En 1988, il y avait au Canada 99 centres d'amitié financés dans le cadre de ce programme. L'Association nationale des centres d'amitié et le gouvernement fédéral ont renouvelé le financement des centres d'amitié par l'intermédiaire du programme des centres d'accueil autochtones. Ce programme est devenu la même année un programme permanent. Il convient de souligner que tous les paiements discrétionnaires relatifs au financement des centres d'amitié ont été éliminés à la suite des coupures budgétaires successives.

[*Text*] [*Translation*]

• 1645

There are currently 99 core–funded friendship centres, 12 new and developing friendship centres, 2 satellite operations, 7 provincial and territorial associations and a national office, for a total of 121 urban aboriginal operational entities within the friendship centre movement.

I'll give you a brief organizational view of the structure. The operational entities within the friendship centre movement are all governed by voluntary boards of directors. The National Association of Friendship Centres is governed by a voluntary board of directors comprised of 11 regional representatives. There is also a 4–member executive committee comprised of the president, the vice–president, who is here with me, the secretary—me—and the treasurer.

The composition of the National Association of Friendship Centres' board of directors is determined by each provincial and territorial association, which appoints one representative. In addition, one board member is designated a youth representative and maintains a liaison between the national board and the National Association of Friendship Centres' Aboriginal Youth Council. Where no PTA exists, the friendship centre can appoint one representative.

The executive committee is elected annually at the annual general meeting of the association. The annual general meeting is attended by delegates from each member friendship centre and each provincial and territorial association.

Finally, the active involvement and participation of elders and senators is an integral component at all levels of the friendship centre.

It certainly has been a pleasure for me to be part of this process. I will turn the rest of this part over to my colleague, Ms Sylvia Maracle.

Ms Sylvia Maracle (Executive Director, Ontario Federation of Friendship Centres): One of the startling facts about our paper has been to leave out the conditions in which aboriginal people find themselves in this country, whether that's a fiscal, political, legal, ethical, moral or cultural question.

The Chair: All of the above.

Ms Maracle: Exactly. Our point is that increasing numbers of first nations people are leaving their home communities. Métis and non–status people, of course, and people who are not yet reinstated as well, no longer live on their traditional homelands. They live in these urban centres across the country, where many of your constituents also live.

The fact that we've been around for 40 years has given us the ability and the capability to create some infrastructure in those communities, and to some extent it has given us an economic base from which to operate. We have issues with respect to capital, equity and the worth of centres.

We have made and can identify numerous economic impacts in terms of the work we do. Those may be simple things, like relating to small businesses in your communities by purchasing supplies or hotels or the food service industry, or they may be

Il existe actuellement 99 centres d'amitié bénéficiant d'un budget de base, 12 centres d'amitié nouveaux ou en développement, deux centres satellites, sept associations provinciales et territoriales, et un bureau national, ce qui représente en tout 121 entités opérationnelles autochtones en milieu urbain.

Je vais vous présenter brièvement notre structure nationale. Les entités opérationnelles du mouvement des centres d'amitié sont tous dirigés par des conseils d'administration bénévoles. C'est la même chose pour l'Association nationale des centres d'amitié, dont le conseil d'administration comprend 11 représentants régionaux bénévoles. Il y a également un comité exécutif de quatre membres, c'est–à–dire comprenant le président, le vice–président, qui est ici avec moi, le secrétaire—moi–même et le trésorier.

La composition du conseil d'administration de l'Association nationale est établie par chaque association provinciale et territoriale, qui nomme un représentant. En outre, un membre du conseil est chargé de représenter les jeunes et d'assurer la liaison entre le conseil national et le Conseil des jeunes autochtones du Canada, de l'Association nationale des centres d'amitié. Là où il n'y a pas d'association provinciale ou territoriale, le centre d'amitié peut nommer un représentant.

Le comité exécutif est élu chaque année lors de l'assemblée générale de l'Association. Cette assemblée est composée de délégués de chaque centre d'amitié et de chaque association provinciale ou territoriale.

Finalement, le dynamisme des centres d'amitié dépend directement de la participation des anciens et des sénateurs.

Je dois vous dire que j'ai été très heureux de participer à ce processus. Je vais maintenant donner la parole à ma collègue, M^me^ Sylvia Maracle.

Mme Sylvia Maracle (directrice générale, Fédération des centres d'amitié de l'Ontario): Une des choses que vous constaterez en lisant notre mémoire est que nous n'y abordons pas la situation dans laquelle vivent les autochtones de ce pays, aussi bien du point de vue financier que du point de vue politique, juridique, éthique, moral ou culturel.

Le président: De tous ces points de vue.

Mme Maracle: Exactement. Ce qui est important, c'est qu'un nombre croissant d'autochtones abandonnent leur collectivité d'origine. Évidemment, les Métis et les Indiens non inscrits, ainsi que les personnes n'ayant pas encore retrouvé leur statut, ne vivent plus dans leurs foyers traditionnels. Ils vivent dans les régions urbaines du pays, comme beaucoup de vos électeurs.

Le fait que notre organisation existe depuis 40 ans nous a permis d'établir un minimum d'infrastructure dans les centres urbains et, dans une certaine mesure, nous a donné une assise économique. Évidemment, nous avons toutes sortes de questions d'ordre financier à régler en permanence, ce qui influe sur nos réserves de capital et la valeur de nos actifs.

Nous pouvons cerner les nombreuses retombées économiques en regard du travail que nous accomplissons. Ces retombées peuvent être simples, lorsqu'une petite entreprise locale achète des fournitures ou des services hôteliers ou

[*Texte*]

significant processes, like the provincial and territorial government processes where aboriginal people in some places in fact are the business. In your community—your urban area—there wouldn't be the hospital or the need for the infrastructure if in fact there were not an urban or a migrating aboriginal population.

The reason we wanted to come and have a pre-budget discussion with you is that looming over our heads as part of our being disadvantaged are of course further cuts and further whittling away. How are we going to deal with the deficit and deal with those resources?

You have to understand that besides the infrastructure and the social impacts, there are economic impacts of centres as well. There are economic impacts in terms of volunteer capacity.

We've done some very basic research. The majority—probably in excess of 90%—of our local boards of directors are aboriginal people. They provide their services on a volunteer basis. At the average wage paid across the country, we have over $3 million of services from them alone. We have numerous other volunteers in the friendship centre movement who provide services to the aboriginal community both on and off reserve. We are urban-based. If someone calls us we're not likely to turn them away. There are numerous friendship centres in this country that provide very direct services to first nations' territories.

• 1650

But in some of your communities we are the only game in town, and we provide services to non-aboriginal people as well. In more northern or isolated communities, a friendship centre might be the only place someone can go to get medical services. For instance, there's one in Quebec that runs a series of hostels. They may also provide a food bank, a shelter, a referral, or employment support.

It is as a result of all these activities that we want to talk to you a little about the economic contribution and the perspective that centres bring to your work.

We do have an increasing urban population. It needs to be absolutely understood by the committee members that we are not leaving urban areas and going to isolated remote areas or back to our home territories. Our numbers are increasing in urban areas. Yet we get almost no support in comparison to the other aboriginal initiatives in this country, and we have been faced, as in fact everyone has, with diminishing resources.

Friendship centres are often the first place that aboriginal people looking for employment in urban areas may go. That human resource issue is something we have been addressing for a long time. New, exciting words in a new government mandate that talks about lifelong learning is something we've been doing from a culturally based perspective all along. We'd be happy to share with you those experiences and those processes and how we can do them.

[*Traduction*]

alimentaires, ou elles peuvent être plus importantes, comme lorsque des autochtones gèrent des entreprises qui participent aux processus administratifs des gouvernements provinciaux et territoriaux. Dans votre collectivité—votre milieu urbain—il n'y aurait pas d'hôpital ou de besoin d'infrastructure s'il n'y avait pas de population autochtone urbaine ou immigrante.

Nous avons voulu participer à vos consultations prébudgétaires parce que nous tenions à vous faire connaître directement les graves conséquences que pourraient avoir d'autres coupures budgétaires. Certes, vous donnez à résoudre le problème du déficit, mais il faut que vous compreniez bien quelles conséquences vos décisions pourront avoir.

Outre leur incidence sur l'infrastructure et sur le plan social, les centres d'amité exercent également une influence économique.

La majeure partie de nos conseils d'administration locaux—probablement plus de 90 p. 100—sont composés d'autochtones qui offrent le service de manière bénévole. Considérant le salaire moyen national, cela représente pour plus de trois millions de dollars de services. Il faut y ajouter les nombreux autres bénévoles des centres d'amitié qui fournissent d'autres services aux collectivités autochtones, à l'intérieur et à l'extérieur des réserves. Dans les collectivités urbaines où nous sommes établis, nous ne refusons jamais de fournir des services à nos clients. Il y a donc dans ce pays de nombreux centres d'amitié qui fournissent des services directs aux membres des Premières nations.

Dans certaines localités, nous sommes les seuls à fournir ce genre de services, et nous les fournissons parfois aussi aux non-autochtones. Dans certaines collectivités isolées ou du Nord, le centre d'amitié est parfois le seul lieu offrant des services médicaux. Au Québec, nous avons un centre d'amitié qui gère une série de foyers d'hébergement. Ailleurs, nous avons des centres d'amitié qui gèrent une banque alimentaire, un refuge, un service d'aiguillage ou un service d'emploi.

C'est parce que nous exerçons toutes ces activités que nous tenions à vous parler un peu de notre contribution économique.

La population urbaine ne cesse d'augmenter. Il est absolument indispensable que votre Comité comprenne bien que nous n'avons pas l'intention de quitter les régions urbaines pour aller travailler dans des régions isolées ou sur nos territoires ancestraux. Notre clientèle ne cesse de croître dans les milieux urbains. Pourtant, nous n'obtenons pratiquement aucun soutien financier par rapport aux autres projets autochtones mis en oeuvre dans ce pays, et nous faisons face comme tout le monde à une compression de nos ressources.

Les centres d'amitié sont souvent le premier endroit vers lequel se tournent les autochtones qui cherchent du travail en milieu urbain. C'est là un problème de ressources humaines auquel nous nous intéressons depuis longtemps. Lorsqu'un nouveau gouvernement se met à parler d'apprentissage pendant toute la vie, c'est peut-être une nouveauté pour beaucoup de gens mais pas pour nous, puisque c'est ce que nous faisons depuis toujours. Nous serions d'ailleurs heureux de partager avec vous notre expérience à ce sujet.

[*Text*]

We also know that from education and training comes empowerment and leadership, one of the things that's lacking in our communities. You see some of us articulating those again and again in public forums, because the development of our people is not occurring.

In terms of community development, friendship centres have been absolutely critical in developing other initiatives. In large urban centres, if you come from those, issues with respect to housing, employment, and justice–related services may all have grown out of the friendship centre.

What we're asking you to look at in that respect is the fact that the federal government provides some core support to some friendship centres. That's right—not Brantford. We are saying that kind of investment, that kind of approach of putting in a few, in this case, federal resources, has allowed friendship centres to very successfully attract provincial, municipal and in fact private sector resources. Friendship centres now, in terms of economic approaches, are beginning to look at some small business development, some entrepreneurial things, and the involvement of women and youth in our process.

We took very seriously the questions the Standing Committee on Finance posed to us when we were invited. We will not comment on all of them, but we do have some very specific comments on some of the questions you have asked.

The first one is about whether or not your economic assumptions are appropriate. We can tell you from the perspective of urban aboriginal people involved in friendship centres that they're not. They're simply not. We represent the 20% to 30% of all the socio–economic indicators you've identified; they are aboriginal people. They are our reality. We are talking about a cyclical environment of unemployment, no housing, lack of access to resources, issues with addictions and lack of services, language issues, and cultural alienation.

The reason we're here today is that you're looking at that, and you're faced with balancing a budget. We've been faced with that for a long time. What we're fearful of is that you're going to once again ask friendship centres to ante up towards the process, and the next cut will be devastating. We have nothing left but a little core. We have communities that have no urban development, and we have 12 friendship centres that receive no federal support. For us, those realities are not the same.

The other thing is that you have to remember that we have the largest expanding population in this country. We have significant numbers of our population who are under the age of 16, who are not yet entering the labour market. So the issues you see in terms of the spiral that our people find themselves in and that the friendship centres have to address as realities—those are only the tip of the iceberg.

[*Translation*]

Nous savons également que l'éducation et la formation permettent aux gens de maîtriser leur vie et de progresser, et que c'est l'une des choses qui manque dans nos collectivités. C'est une question sur laquelle nous revenons constamment dans les tribunes publiques parce qu'elle pose un problème traditionnel chez les autochtones.

Les centres d'amitié jouent également un rôle crucial sur le plan du développement communautaire. Dans certains grands centres urbains, c'est le centre d'amitié qui est à l'origine de mesures prises en matière de logement, d'emploi ou de justice.

Ce que nous vous demandons aujourd'hui, c'est de veiller à ce que le gouvernement fédéral garantisse un financement de base à certains centres d'amitié. Et je ne parle pas du centre de Brantford. En effet, par ce genre d'investissement, relativement minime pour le gouvernement fédéral, les centres d'amitié peuvent attirer d'autres ressources provinciales, municipales, et même privées. De fait, bien des centres d'amitié commencent aujourd'hui à ressembler à des petites entreprises contribuant à l'épanouissement économique des femmes et des jeunes.

Nous nous sommes penchés attentivement sur les questions que vous nous avez adressées en nous invitant, et nous avons l'intention de répondre en détail à certaines d'entre elles.

La première était de savoir si vos hypothèses économiques étaient adéquates. Du point de vue des autochtones oeuvrant dans les centres d'amitié urbains, je puis vous dire qu'elles ne le sont pas. Mais alors pas du tout. Nous représentons de 20 p. 100 à 30 p. 100 de tous les indicateurs socio–économiques que vous avez identifiés. Nous oeuvrons quotidiennement auprès des autochtones et nous savons donc parfaitement que ceux–ci vivent avec des problèmes constants de chômage, de manque de logements, de manque de ressources, de toxicomanie, d'absence de services, d'incompétence linguistique et de privation culturelle.

Si nous sommes ici aujourd'hui, c'est parce que vous voulez équilibrer le budget de l'État. C'est un problème auquel nous faisons face depuis longtemps. Ce que nous craignons, c'est que le gouvernement décide encore une fois de réduire les ressources des centres d'amitié, ce qui serait absolument catastrophique. Il ne nous reste déjà presque plus rien. Il y a des collectivités sans aucun développement urbain, et nous avons 12 centres d'amitié qui ne reçoivent aucun soutien fédéral.

N'oubliez pas non plus que nous nous adressons au groupe de population qui connaît la plus forte croissance au Canada. De nombreux autochtones ont moins de 16 ans et ne sont donc pas encore sur le marché du travail. De ce fait, les problèmes que nous présentons aujourd'hui et que connaissent les centres d'amitié ne constituent que la pointe de l'iceberg.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1655

We want to talk to you about the growth rate assumption issues. We want you to understand that friendship centres are an efficient and economical vehicle, one that should be supported and modelled, perhaps, for mainstream interests in terms of a way to do business. They are multi-service. They do not turn people away in terms of aboriginal ancestry, nor do they turn away other people who come to their door.

Nous voudrions vous parler des hypothèses formulées en matière de taux de croissance. Vous devez comprendre que les centres d'amitié sont des organismes efficients et économiques, qui méritent d'être aidés et dont bien d'autres entreprises devraient peut-être s'inspirer. Ce sont des organismes qui offrent toutes sortes de services aussi bien aux clients autochtones que non autochtones.

They have operated in a very accountable way. They are not the organizations you can point to with millions of dollars' worth of deficit. We are fiscally responsible and are accountable to our membership. We have annual meetings and public plebiscite processes, which you are familiar with. The government is not taking into account the reality of the growth of our population.

Ce sont aussi des organismes qui gèrent leurs activités de manière responsable. On ne peut pas leur attribuer la responsabilité de millions de dollars de déficit. Ils font preuve de responsabilité économique et ils rendent des comptes à leurs membres l'occasion de leurs assemblées annuelles et de plébiscites publics. Le gouvernement ne tient pas compte de la réalité de l'expansion de notre population.

We understand that your question with respect to interest assumptions really dealt with the interest rates in your process. We wanted to encourage you to have some interest in us as friendship centres in terms of our participation. For instance, all the community college and university structure in this country exists in urban areas. Our young people and our mature students who enter those institutions need to come to those urban areas if they are to go to school. We would not even have the completion rate we have if friendship centres weren't there providing support and encouragement, helping modify the courses, and ensuring there is some support for our students.

Nous comprenons que votre question concernant les hypothèses formulées en matière de taux d'intérêt portait en fait sur l'incidence des taux d'intérêt sur nos activités. Nous tenons à vous encourager à témoigner d'un certain intérêt envers les centres d'amitié. Par exemple, tous les collèges communautaires et toutes les universités de ce pays se trouvent dans les régions urbaines. Nos jeunes et nos adultes qui veulent suivre leurs cours sont donc obligés d'aller s'établir dans ces régions urbaines. Beaucoup seraient incapables d'achever leurs études si les centres d'amitié n'étaient pas là pour leur fournir appui et encouragement, et pour contribuer à modifier les cours.

Friendship centres are also involved in the financial system of this country in terms of banks, interest, borrowing, lending, and doing business development.

Les centres d'amitié exercent également une influence sur le système financier du pays puisqu'ils ont des relations avec les banques, qu'ils payent des intérêts, qu'ils empruntent, qu'ils prêtent et qu'ils font des affaires.

One of the comments we didn't put in our paper, which is a reality to us, is that we wait months and months and months for the federal government to give us the pittance called core. If you ask me, we are contributing already towards the deficit by not asking for the money when it's payable and, in fact, often having to accept it whenever it arrives.

L'une des choses que nous n'avons pas mentionnée dans notre mémoire, mais qui est bien réelle pour nous, est que nous devons attendre des mois et des mois pour que le gouvernement fédéral nous remette l'aumône qu'il appelle nos crédits de base. De fait, nous contribuons déjà à réduire le déficit en n'exigeant pas que l'argent nous soit versé au moment où il devrait l'être.

We also felt that with regard to interest, the process of supporting aboriginal institutions, particularly friendship centres, is that we get nickel and dime money. We get money in very small amounts because people want us to be fiscally responsible. As a consequence, we can't make any investments, we can't develop anything, and we can't promote our own self-sufficiency ventures.

Également en ce qui concerne l'intérêt, nous constatons que les institutions autochtones, notamment les centres d'amitié, obtiennent leurs fonds publics au compte-gouttes. On nous remet notre argent par très petits versements parce qu'on veut nous obliger à faire preuve de responsabilité budgétaire. De ce fait, cependant, nous ne pouvons pas faire d'investissement, nous ne pouvons rien développer et nous ne pouvons pas promouvoir nos propres projets d'autosuffisance.

We recognize there should be a balance between cuts in spending and revenue. One of the very specific things we would put on the table is that we can do things cheaper than government can. So why don't you devolve to us services that are supposed to impact and affect urban aboriginal people? We can provide them cheaper, better, and with more impact. There is very clear research saying that urban aboriginal initiatives are better designed, developed, and delivered by aboriginal people rather than governments.

Nous estimons qu'il faut trouver un équilibre entre les coupures de dépenses et les recettes. Cela dit, il est parfaitement clair à nos yeux que nous pouvons faire bien des choses à un coût moindre que le gouvernement. Voilà pourquoi nous vous recommandons de nous confier la responsabilté des services destinés aux autochtones des milieux urbains. Ce sont en effet des services que nous pouvons fournir meilleur marché, mieux et avec plus d'impact. Bien des recherches ont prouvé que les initiatives autochtones urbaines sont mieux conçues, mieux organisées et mieux mises en oeuvre par les autochtones eux-mêmes que par les gouvernements.

[*Text*]

We have a series of recommendations to present to you. I've given only a cursory review of the paper. I assume you have all this research staff around to do this analysis for you and make sure every word I said is somehow covered.

We are recommending that the Standing Committee on Finance recognize that while economic and budget issues are important, it is imperative the larger issues of governance and political and legal recognition of aboriginal people are also addressed, and that the Standing Committee on Finance must ensure through its work and recommendations that these areas are addressed and receive resources.

We are recommending that the Standing Committee on Finance recommend to ministers Martin and Dupuy that there not be cuts to the existing level of the aboriginal friendship centre programs because they cannot be more effective or fiscally responsible than they already are.

We are recommending that the Standing Committee on Finance support the devolution of the federal core–funded program, which is currently administered by the Department of Canadian Heritage, directly to our national body, because it can do it cheaper, more efficiently, and more effectively.

We are recommending that the Standing Committee on Finance recommend that the friendship centre program be protected through legislative authority so that it is not always at risk every time we have a budget discussion.

• 1700

We are also recommending that the need to ensure that all urban aboriginal people participate in economic well–being be recognized. We believe this could be done by an investment in long–term training. Three or six months of training won't help our people get off social assistance, it won't help our youth enter the labour force, and it won't help our women in micro–entrepreneurial developments, either in the home or out of the home. We need long–term investment, and six–month or 52–week cycles won't help that.

We also hope that the finance committee will support that targeted initiatives for urban aboriginal people be designed, developed and delivered by aboriginal people, as this will ensure success.

We recommend that the Standing Committee on Finance recommend to Minister Martin and to Revenue Canada that meaningful discussions be initiated with urban aboriginal people to examine the impacts of government tax reform on us.

We recommend that the Standing Committee on Finance recommend to Minister Axworthy and to the Secretary of State for Training and Youth that pilot projects submitted by friendship centres be seriously considered under the aboriginal strategic initiatives fund in the current social security reform.

Finally, we recommend that the federal government, in partnership with the friendship centres, examine in a comprehensive manner the economic role and impact of the friendship centre movement on the Canadian economy.

[*Translation*]

Je ne vous ai présenté qu'un résumé de notre mémoire et je sais que vous avez tout un personnel de recherche qui pourra en faire l'analyse pour vous. Je vais donc maintenant vous présenter nos recommandations.

Nous recommandons au Comité permanent des finances de reconnaître que si les questions économiques et budgétaires sont importantes, les questions plus générales de système de gouvernement et de reconnaissance politique et juridique des autochtones ne le sont pas moins. Le Comité permanent des finances devrait donc veiller, par ses recommandations, à ce que ces questions soient prises en considération et soient dotées de ressources adéquates.

Nous invitons le Comité permanent des finances à recommander aux ministres Martin et Dupuy de ne pas réduire les budgets actuels des programmes des centres d'amitié autochtones car ceux–ci ne peuvent pas être plus efficaces ni plus efficients qu'ils le sont déjà.

Nous recommandons au Comité permanent des finances d'appuyer la dévolution à notre organisme national du programme fédéral doté d'un budget de base, qui est actuellement géré par le ministère du Patrimoine, car notre organisme est capable de le gérer à moindre coût et de manière plus efficace et plus efficiente.

Nous invitons le Comité permanent des finances à recommander que le programme des centres d'amitié soit protégé par le truchement d'un texte de loi, afin que son existence ne soit pas remise en cause chaque fois qu'il y a un débat budgétaire.

Nous recommandons au gouvernement de reconnaître la nécessité de veiller à ce que tous les autochtones participent à leur bien–être économique. À notre avis, cela pourrait se faire en investissant dans la formation à long terme. Trois ou six mois de formation professionnelle ne suffisent pas pour libérer les gens de l'assistance sociale, pour aider les jeunes à entrer dans la population active ou pour aider les femmes à lancer des micro–entreprises, chez elles ou ailleurs. Il faut y consacrer des investissements à long terme, et des cycles de six mois ou de 52 semaines sont insuffisants.

Nous recommandons au Comité des finances d'appuyer le principe voulant que les projets destinés aux autochtones des milieux urbains soient conçus, mis au point et assurés par les autochtones eux–mêmes, ce qui en garantira le succès.

Nous invitons le Comité permanent des finances à recommander au ministre Martin et à Revenu Canada d'entreprendre des discussions sérieuses avec les autochtones urbains au sujet de l'incidence de la réforme fiscale du gouvernement sur les centres d'amitié.

Nous invitons le Comité permanent des finances à recommander au ministre Axworthy et au secrétaire d'État à la formation professionnelle et à la jeunesse d'envisager sérieusement de financer, dans le cadre des initiatives stratégiques autochtones, les projets–pilotes présentés par les centres d'amitié, dans le cadre de la réforme actuelle de la sécurité sociale.

Finalement, nous recommandons au gouvernement fédéral d'étudier attentivement avec les centres d'amitié le rôle économique et l'incidence du mouvement des centres d'amitié sur l'économie canadienne.

[*Texte*]

We come to you with these recommendations because urban aboriginal people otherwise will be left out once again. The fact that 70%–plus of us live off reserve—and we get a very small proportion of the resources—is going to continue.

In the event that I've missed something, I'll invite the national executive director to make some wrap–up comments for you.

Mr. Marc Maracle (Executive Director, National Association of Friendship Centres): I think we're looking to engage in an active partnership to continue the work that friendship centres have done. We have demonstrated our ability to work with numerous organizations and governments across this country in looking at innovative and flexible ways of dealing with the conditions, issues and problems that we face, and we're looking forward to continuing that relationship.

One of the things this government has always talked about is the prospect of providing hope, and the friendship centres do exactly that. They provide hope and the opportunity for someone to come to an urban community and become active, productive members of society. That's what friendship centres are about. We want to continue that work in a partnership relationship.

The Chair: Thank you.

David Walker is someone who is very interested in your work. He has a friendship centre in his riding and he took me to see it when we were there.

Mr. Walker (Winnipeg North Centre): I'm not going to ask any questions. I just want to thank you for bringing to the attention of the committee the role you play in the community. I've been involved in Manitoba for the last 20 years and I think the work you do is some of the most important work in the aboriginal community. You've managed to avoid the ups and downs of the more political side and have delivered a service that's very important, particularly as a reception area in Winnipeg.

I usually get to your annual meeting, although I'm not sure I can come this year with this report. I understand it's in December. I just want to reiterate that the work you're doing is to be saluted. I hope we're able to maintain some support through the department for the friendship centres and that you continue to be able to do your good work.

Mr. St. Denis (Algoma): Thank you for being here. I'll echo some of Mr. Walker's remarks. I have a number of first nations communities in my riding in northern Ontario, and no doubt many of the folks in those communities have at one time or another needed the services of a friendship centre—I think there is one in the Sault and one in Sudbury.

We have a tough job as a finance committee. One of today's previous witnesses commented that the best vote of support is the vote you get with somebody's cheque, donating *x* dollars to the cause. How much of the annual budget of a typical friendship centre would be based on donations from first nations businesses, supporters in the community at large, first nations bands in the regions of the friendship centres? Is there a program to collect supporting funds from the communities themselves?

[*Traduction*]

Nous vous adressons ces recommandations pour que les autochtones urbains ne soient pas à nouveau pénalisés par les initiatives gouvernementales. Le fait que plus de 70 p. 100 d'entre nous vivent en dehors des réserves—alors que nous n'obtenons qu'une très petite proportion des ressources—ne va pas changer.

Si j'ai oublié quelque chose, notre directeur général national pourra l'indiquer dans sa conclusion.

M. Marc Maracle (directeur général, Association nationale des centres d'amitié): Ce que nous voulons avant tout, c'est poursuivre notre partenariat avec le gouvernement pour que les centres d'amitié puissent continuer leur travail. Nous avons prouvé que nous sommes capables de travailler avec toutes sortes d'organisations et de gouvernements, d'un bout à l'autre du pays, de façon à chercher des solutions novatrices et souples aux problèmes auxquels nous faisons face, et nous espérons pouvoir continuer dans cette voie.

Votre gouvernement ne cesse de répéter qu'il veut faire renaître l'espoir. Or, c'est précisément ce que font les centres d'amitié. Ils donnent espoir aux autochtones des milieux urbains, en leur offrant des possibilités de devenir des membres actifs et productifs de la société. Voilà à quoi servent les centres d'amitié, et voilà ce qu'ils veulent continuer de faire dans une relation de partenariat.

Le président: Merci.

David Walker est quelqu'un qui s'intéresse beaucoup à ce que vous faites. Il a un centre d'amitié dans sa circonscription et il m'a emmené le visiter lorsque nous avons tenu des audiences dans sa région.

M. Walker (Winnipeg–Nord–Centre): Je n'ai pas l'intention de poser de questions, je veux simplement vous remercier d'avoir attiré l'attention du Comité sur le travail que vous faites. Comme je m'occupe d'affaires publiques au Manitoba depuis 20 ans, je sais que vous rendez des services extrêmement importants à la collectivité autochtone. Vous avez réussi à éviter les écueil de l'aspect politique, pour offrir des services qui sont très importants, surtout en accueillant les autochtones à Winnipeg.

En règle générale, j'assiste à votre assemblée annuelle, mais je ne sais pas si je pourrai le faire cette année, avec le rapport que nous aurons à produire. Je crois comprendre que vous tiendrez votre assemblée en décembre. Quoi qu'il en soit, je répète que vous faites un travail extrêmement important, et j'espère que le gouvernement fédéral ne réduira pas vos budgets, pour que vous puissiez continuer votre excellent travail.

M. St. Denis (Algoma): Je vous remercie d'être venu témoigner. Je partage l'avis de M. Walker. J'ai moi aussi plusieurs collectivités des Premières nations dans ma circonscription du Nord de l'Ontario et je sais que les centres d'amitié leur rendent des services extrêmement importants. Je crois qu'il y en a un à Sault–Sainte–Marie et un autre à Sudbury.

Cela dit, nous avons une tâche bien difficile au Comité des finances. L'un des témoins qui vous ont précédés a dit que le meilleur signe d'appui que l'on puisse obtenir est un chèque de don. Je voudrais donc vous demander quelle proportion du budget annuel d'un centre d'amitié typique provient de dons émanant d'entreprises autochtones, de membres de la collectivité locale ou de bandes des Premières nations. Avez–vous un programme de sollicitation de dons dans les collectivités où vous oeuvrez?

[*Text*] [*Translation*]

• 1705

Ms Maracle: There are initiatives, yes. A favourite one in Indian country is bingo. But in terms of first nations' contributions to friendship centres, I would have to say to my friends that those are few and far between. They have their own needs. I can tell you that there are some communities that rely very heavily on friendship centres' federal funding. There may be centres whose core is as high as 80%, but then we can also show you success stories where the core is only 8% or 9%, or zero.

Mme Maracle: Oui, nous nous occupons de ce genre de choses. L'une des méthodes préférées dans les collectivités indiennes est le bingo. Par contre, en ce qui concerne les dons des Premières nations aux centres d'amitié, je dois dire à mes amis qu'ils sont très rares. Les Premières nations ont leurs propres besoins. Il y a certaines collectivités qui dépendent largement des crédits fédéraux fournis aux centres d'amitié. Dans certains centres, les crédits fédéraux peuvent représenter jusqu'à 80 p. 100 du budget total, mais il y a également d'autres cas où la proportion peut être aussi faible que 8 ou 9 p. 100, voire nulle.

The 12 new and developing centres are not getting federal core support, and they're managing to attract some support from community service groups and from private fund–raising, raffles, bingos, things like that.

Les 12 centres d'amitié nouveaux ou en développement n'obtiennent aucun appui financier du gouvernement fédéral et réussissent donc à se financer en faisant appel à leur collectivité locale et à des activités de collecte de fonds telles que des loteries ou des bingos.

We know, for instance, that for every federal dollar, we've been on average able to raise another $4 or $5 from other places. I suppose the colloquial expression in the friendship centre movement is that it's a good bang for the buck for you. For every federal dollar you're putting in, we're able to attract either provincial resources, municipal resources or private resources through cost–sharing or through a fee–for–service relationship.

Nous savons cependant que les centres d'amitié réussissent en moyenne à recueillir eux–mêmes quatre ou cinq dollars pour chaque dollar qu'ils obtiennent du gouvernement fédéral. Autrement dit, l'argent que leur donne le gouvernement fédéral constitue un levier extraordinaire. Les ressources supplémentaires que nous obtenons proviennent des autorités provinciales, des autorités municipales, de certaines sources privées ou de la prestation de services contre rémunération.

Yes, there are centres that have gone into economic development in a big way and they own some land and things like that. But we'd have to tell you that friendship centres do rely on federal core funding and do rely on employment and training programs that are available. For long–term impacts in our communities we're not going to be able to rely on the goodwill of people to support the kind of infrastructure that's needed to address the majority of the aboriginal population's needs in this country.

Certes, il y a certains centres d'amitié qui ont lancé de grands projets de développement économique et qui ont aujourd'hui, par exemple, des biens fonciers ou immobiliers. Dans l'ensemble, cependant, les crédits de base du gouvernement fédéral sont absolument essentiels, ainsi que les programmes d'emploi et de formation professionnelle. Si nous voulons avoir une incidence durable dans nos collectivités, nous ne pouvons dépendre uniquement de la bonne volonté des populations locales. Cela serait tout à fait insuffisant pour financer le genre d'infrastructure nécessaire pour faire face aux besoins de la majeure partie des autochtones urbains.

The Chair: Mr. Grubel indicated that he had no disagreement. Perhaps we could pass it to Ms Stewart.

Le président: M. Grubel m'a indiqué qu'il n'a pas de question à poser. Je vais donc donner la parole à M^me^ Stewart.

Mrs. Stewart: He keeps waving up here saying, yes, but my friendship centre is one of the 12 that doesn't receive core funding. However, we do get some federal funding through program dollars. One of the comments you made was "received no federal funding", and certainly in the case of my centre in Brantford, there is some considerable project money that's held. However, I recognize that—

Mme Stewart: Je dois vous dire que mon centre d'amitié est l'un des 12 qui ne reçoit pas de crédits de base du gouvernement fédéral. Cela dit, nous obtenons certaines sommes fédérales dans le cadre d'autres programmes. Mais pour ce qui est de mon centre d'amitié, à Brantford, il ne reçoit pas de crédits fédéraux même s'il a quand même des sommes non négligeables pour réaliser certains projets. Quoi qu'il en soit. . .

Ms Maracle: Yes, that comes from Human Resource Development.

Mme Maracle: Oui, ce sont les sommes qui viennent du ministère du Développement des ressources humaines.

Mrs. Stewart: And Health, actually.

Mme Stewart: Et de la Santé, en fait.

Ms Maracle: Yes—through, I might add, initiatives of the federation.

Mme Maracle: Oui. Grâce à des initiatives de la fédération, puis–je ajouter.

Mrs. Stewart: They are well–put–together programs, and I will support you there.

Mme Stewart: Ce sont des programmes fort bien conçus, je ne le conteste pas du tout.

The particular recommendation I'm interested in is number 9.3, which suggests that the aboriginal friendship centre program could better manage and disseminate the federal funds that go to the friendship centres. I'm very interested in any other

La recommandation qui m'intéresse le plus est celle qui porte le numéro 9.3, où vous dites que le programme des centres d'amitié autochtones pourrait assurer une meilleure gestion et une meilleure diffusion des crédits fédéraux. Je

[*Texte*]

initiatives you might suggest, initiatives that you as an organization could do better on behalf of the government. If the budget remains the same and we maintain that funding to you, and you had the pot to divest, would you reallocate funds so that places like Brantford would receive core funding? Or would you say to them, boy, you folks are doing pretty well? You've been very innovative. You've found ways to collect dough from the community and to continue to provide, I would say, leading–edge programming, so keep doing it.

Ms Maracle: I'm afraid I can't answer what the national body... It would be up to the friendship centres. The friendship centres across this country would be able to make determinations about reallocations, but I can't suggest what the outcome would be.

I can suggest that there are a variety of federal initiatives. You, for instance, have spoken about Health Canada's initiative with respect to brighter futures off reserve. Essentially, for instance, in the province you come from, that is a program that has been devolved directly to the aboriginal community and the people who are off reserve, in terms of the partners, the friendship centres being one of them, to deliver.

I would suggest very strong recommendations from the Standing Committee on Finance with respect to targeting urban aboriginal funds instead of just set–asides, saying these are aboriginal but looking at urban needs. We could identify a number of areas where we could do that better. We could certainly do it better with respect to some of the court work services that exist in this country. We could do it better with respect to some of the employment and training initiatives that have been going on under Pathways, I think. We could probably also do it better in all of the programming areas.

• 1710

That is, of course, the great experiment with Indian Affairs and Northern Development. Urban aboriginal people, unless they're very lucky in terms of some post–secondary support, do not get support from Indian Affairs and Northern Development. But it is a model that's keenly watched in the aboriginal community to see how successful it might be.

We'll probably employ more staff, have less white tape, be more responsible and be able to account for our moneys better than the federal system.

Mrs. Stewart: I believe that's true. Thank you.

Mr. Dubois: I would like to add that one of the principles we operate under is respecting the autonomy of each and every centre. If Brantford is doing that so well, we don't want to interfere. They may lead us into something we don't know about and could operate on.

The Chair: Thanks, Mrs. Stewart.

J'aimerais donner maintenant la parole à M. Loubier.

M. Loubier: J'aimerais laisser la parole à mon collègue député du comté de Saint–Jean au Québec, M. Claude Bachand, qui s'occupe avec doigté et intelligence du dossier autochtone pour le Bloc québécois. Alors, je lui cède la parole.

[*Traduction*]

voudrais savoir quelles initiatives vous pourriez mieux gérer que le gouvernement, puisque c'est ce que vous avez dit tout à l'heure. Si le budget des centres d'amitié restait le même mais que l'on vous en confiait la gestion totale, comment répartiriez–vous les fonds pour qu'un centre tel que celui de Brantford en obtienne une partie? Ou décideriez–vous de le laisser dans sa situation actuelle, puisqu'il réussit à fournir d'excellents programmes en recueillant des fonds d'autres sources?

Mme Maracle: Je ne sais pas ce que pourrait décider l'organisme national. Les centres d'amitié du pays auraient certainement leur mot à dire au sujet de la répartition du budget, mais je ne sais pas ce qu'ils décideraient.

Cela dit, il y a d'autres initiatives fédérales à prendre en considération. Par exemple, vous avez parlé de celle de Santé Canada, qui permet de financer un programme dont la responsabilité complète, dans votre province, a été confiée à la collectivité autochtone en dehors des réserves.

Je crois que le Comité permanent des finances devrait formuler des recommandations très vigoureuses au sujet du financement des projets destinés aux autochtones des milieux urbains. Nous pourrions certainement identifier des domaines dans lesquels nous pourrions faire mieux que le gouvernement. Je songe par exemple à certains services d'aide judiciaire. Nous pourrions faire mieux pour ce qui est des initiatives en matière d'emploi et de formation dont s'occupent Les chemins de la réussite. Nous pourrions probablement faire mieux dans tous ces programmes.

C'est, bien entendu, une expérience importante que tente le ministère des Affaires indiennes et du Nord. À moins d'avoir réussi, par un rare coup de chance, à obtenir un appui financier pour les études postsecondaires, les autochtones qui vivent dans les régions urbaines ne bénéficient d'aucun soutien de la part du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Mais c'est un modèle qui intéresse de près la communauté autochtone et celle–ci va voir si cela va réussir.

Nous allons sans doute utiliser davantage de personnel, réduire la paperasserie, mieux assumer nos responsabilités et rendre compte de la façon dont nous utilisons nos fonds de façon plus détaillée que ne le fait le régime fédéral.

Mme Stewart: Je crois que c'est vrai. Je vous remercie.

M. Dubois: J'aimerais ajouter que l'un de nos principes de fonctionnement est le respect de l'autonomie des centres. Si le centre de Brantford obtient de bons résultats, nous n'allons pas nous en mêler. Il va peut–être nous amener à découvrir quelque chose que nous pourrons utiliser par la suite.

Le président: Merci, madame Stewart.

I now give the floor to Mr. Loubier.

Mr. Loubier: I'd like to yield my place to my colleague, the member for Saint–Jean, in Quebec, Mr. Claude Bachand. He has been asked by the Bloc Québécois to follow aboriginal issues and he does it with a lot of sensitivity and intelligence. I will therefore let him have the floor.

[*Text*]

Le président: Monsieur Bachand, c'est un plaisir de vous avoir parmi nous aujourd'hui et nous espérons que vous aurez bientôt l'occasion de revenir au Comité des finances.

M. Bachand (Saint–Jean): C'est un plaisir pour moi aussi de vous rencontrer et je vous promets de ne pas être aussi long que mon collègue Loubier qui, me dit–on, fait parfois de grandes envolées.

Le président: Non, jamais! Absolument pas. Il respecte toujours parfaitement les règles de fonctionnement du Comité.

M. Bachand: Je serai aussi très respectueux de ces règles. Cela me fait plaisir d'être ici.

J'ai aussi des contacts assez privilégiés avec le Centre d'amitié de Montréal parce que je suis moi–même autochtone. Je fais partie du NCC de Jim Sinclair, et je fais partie du local 41 Kapaikan à Saint–Jean–sur–Richelieu qui est mon comté, tout près des douanes américaines. C'est d'ailleurs de là que le Centre tire son nom; «Kapaikan» veut dire «près des frontières».

J'ai plusieurs questions courtes. Je me suis entretenu souvent avec mon ami Jim Sinclair sur, entre autes, les réductions faites dans les centres d'amitié. Je suis d'ailleurs intervenu auprès du ministre Dupuy pour lui demander d'interrompre ces coupures, lors du dernier budget, parce que déjà Montréal avait été touché.

M. Sinclair et moi discutons aussi souvent d'autonomie gouvernementale pour les Autochtones, mais en milieu urbain. J'aimerais avoir votre avis là–dessus. C'est une question supplémentaire, me direz–vous, et qui précède la dernière question; le ministère des Affaires indiennes vous donne–t–il un peu d'argent ou s'il ne vous en donne pas du tout?

Quand on sait que ce ministère administre presque six milliards de dollars et qu'il y a 70 p 100 des Autochtones qui sont hors–réserve, il faut conclure qu'il y a six milliards de dollars qui vont aux Autochtones des réserves et, d'après le budget que nous avons ici, seulement 17 millions vont aux Autochtones hors–réserves.

En plus de vous demander votre opinion sur l'autonomie gouvernementale et la réforme de taxation que cela pourrait engendrer pour satisfaire vos besoins monétaires, à vous les Autochtones hors–réserves, j'aimerais que vous nous expliquiez pourquoi vous ne voulez pas être pris en charge par le ministère des Affaires indiennes? Est–ce parce que cela demanderait une adaptation du côté parlementaire ou du côté juridique? Est–ce qu'on a besoin d'une loi pour faire en sorte que les centres d'amitié soient maintenant transférés aux Affaires indiennes?

Peut–être voyez–vous un avenir plus prometteur du côté du ministère du Patrimoine canadien en ce qui a trait à la capacité de payer parce que du côté des Affaires indiennes et du Nord canadien, avec la hausse de la population, on se rend compte que le budget est de plus en plus serré.

Expliquez–nous, d'une part, par rapport à l'autonomie gouvernementale en milieu urbain, comment vous entreverriez une réforme de la taxation qui pourrait vraiment vous donner satisfaction? Expliquez–nous pourquoi vous ne voulez pas relever des Affaires indiennes, bien que j'aie l'impression de le savoir en partie déjà.

Enfin, expliquez–moi pourquoi sur un budget de 17 millions, il n'y en ait que 1,1 million qui aille au Québec alors qu'il s'y trouve quand même 25 p 100 de la population du Canada. On serait peut–être en droit de s'attendre à 25 p 100 du budget, c'est–à–dire à quatre millions de dollars. Or, si je regarde le budget qui est devant nous, il y a seulement 1,1 million qui va aux Autochtones.

[*Translation*]

The Chair: Mr. Bachand, it's a pleasure to have you with us today and we hope that you will soon be able to come back before the Finance Committee.

Mr. Bachand (Saint–Jean): It's a pleasure for me too to meet with you and I promise not to be as long as my colleague Mr. Loubier who, I am told, sometimes waxes lyrical about things.

The Chair: No, never! Absolutely not. He's always quite respectful of the Committee's rules y procedure.

Mr. Bachand: I will also be very respectful of those rules. I'm very pleased to be here.

I also have rather privileged contacts with the Montreal friendship centre because I am myself an aboriginal. I'm a member of Jim Sinclair's NCC and I belong to local 41 Kapaikan in Saint–Jean–sur–Richelieu, that is my constituency, close to the American customs. That's where the centre took its name; ''Kapaikan'' means ''close to the border''.

I will have a few short questions. I have often talked with my friend Jim Sinclair about many things, including the cuts made in the friendship centres. As a matter of fact, I have contacted Minister Dupuy, to ask him to stop those cuts, in the last budget, because Montreal had already been affected.

Mr. Sinclair and I often discuss about self–determination for the aboriginal people, but in an urban context. I'd like to have your opinion on that. I can probably hear you say that that's a supplementary question; does Indian Affairs give you some money or none whatsoever?

Given that the department administers almost $6 billion and that 70% of aboriginal people live off–reserve, we have to conclude that $6 billion go to the on–reserve aboriginal people and according to the budget we have here, only $17 million go to off–reserve aboriginal people.

I'd like to ask for your opinion, your views on self–government and the tax reform that could result from it in order to meet the financial needs of you, the off–reserve aboriginal people. I'd like as well that you explain why you don't want to come under the Indian Affairs Department? Is that because there would have to be some parliamentary or legal changes? Would we have to pass a bill to transfer that the friendship centres to Indian Affairs?

Perhaps you see a more promising future with Heritage Canada as far as money goes, since realizing that with Indian Affairs and Northern Development, the budget is very, very tight due to population growth.

With respect to self–government in an urban area, could you explain what type of tax reform would be satisfactory to you? Could you explain also why you don't want to come under the jurisdiction of Indian Affairs, even though I have the feeling I already know some of the reasons.

Finally, explain to me why out of a budget of $17 million Quebec only gets $1.1 million while it has 25% of Canada's population. We could expect to get 25% of the budget, that is $4 million. However, when I look at the budget that is before us, I see that only $1.1 million go to aboriginal people.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1715

J'ai eu plaisir à écouter votre présentation même si je suis arrivé à la fin. Je vais certainement retransmettre vos salutations aux gens de Montréal qui vont être très heureux d'apprendre que je vous ai rencontrés aujourd'hui.

I enjoyed listening to your presentation even if I arrived near the end. I certainly will give your greetings to the people in Montreal and they will be very happy to hear that I met you today.

Ms Maracle: I would have to go back to when Cartier and Champlain came up the St. Lawrence to answer all the questions, but I will try to speak to some of them.

Mme Maracle: Il faudrait revenir à l'époque où Cartier et Champlain remontaient le Saint-Laurent pour répondre à toutes vos questions, mais je vais tout de même tenter de vous fournir certaines réponses.

When the friendship centres came to Ottawa in the early 1960s they appeared often before the standing committee on Indian affairs saying "we're off reserve". The committee said because we were off reserve we no longer fell under federal Indian Act purview and we had to go elsewhere. Elsewhere was initially the Secretary of State, and in the reorganization this government has done we were not consulted about where we should likely be. That's why we're in Canadian Heritage. If we had been asked, we might have had other opinions about where we should have been housed, rather than with the national parks or things like that.

Lorsque les centres d'amitié sont apparus à Ottawa au début des années 1960, ils ont souvent comparu devant le Comité permanent des Affaires indiennes pour lui dire que nous vivions à l'extérieur des réserves. Le Comité nous répondait que nous ne relevions plus de la Loi fédérale sur les Indiens parce que nous vivions à l'extérieur des réserves et qu'il nous fallait nous adresser ailleurs. «Ailleurs» voulait dire au départ le Secrétariat d'État, mais le gouvernement a réorganisé ce ministère sans nous consulter. C'est pourquoi nous nous retrouvons au Patrimoine canadien. Si on nous avait posé la question, nous aurions fait savoir que nous avions certaines opinions sur le ministère dont nous devrions dépendre au lieu de nous voir associés avec les Parcs nationaux et des choses comparables.

In terms of the question of self-government, I think it ties very much into taxation and tax reform. Urban aboriginal people pay taxes. We pay federal income tax. We pay federal taxes in terms of the GST. We certainly pay provincial taxes and others that are hidden and not talked about—to the tune, we believe, in terms of the research we submitted to the royal commission, of $4 billion or $5 billion plus. It would appear our financing is going very clearly to support some aboriginal initiatives we do not benefit from. As friendship centres, we received a grand total of $125,000 from DIAND for our self-government consultations. Yet as you suggested, we represent 70% of the population, so there was no reality check whatsoever.

Pour ce qui est de l'autonomie gouvernementale, je dirais que cette question est très liée à la fiscalité et à la réforme de l'impôt. Les autochtones urbains paient des impôts. Nous payons l'impôt fédéral sur le revenu. Nous payons les impôts fédéraux perçus sous la forme de la TPS. Nous payons aussi des impôts provinciaux et d'autres taxes qui sont cachées et dont on ne parle pas—pour un montant qui représente de quatre à cinq milliards de dollars d'après les études que nous avons présentées à la Commission royale. Il est incontestable que les sommes que nous versons sont utilisées pour financer des initiatives autochtones dont nous ne profitons aucunement. En tant que centres d'amitié, nous avons reçu du MAINC une somme globale de 125 000$ pour les consultations concernant l'autonomie gouvernementale. Pourtant, comme vous l'avez indiqué, nous représentons 70 p. 100 de la population, ce qui indique qu'on n'a aucunement tenu compte de la réalité.

We expect that part of tax reform has to look at aboriginal people and our status respective of residency. We continue to look specifically at the taxation area, but we believe that kind of contribution to the tax could pay for our own governance issues. We wouldn't need the welfare cycle, the job training, and those dependency issues that are created if we were able to look at real financing, but as you have suggested, we cannot do that.

Nous croyons que la réforme fiscale devra prendre en considération le cas des peuples autochtones et leur statut en fonction de leur lieu de résidence. Nous nous intéressons toujours au domaine de la fiscalité, mais nous pensons que l'impôt que nous payons pourrait servir à financer les aspects reliés à notre autonomie politique. Nous n'aurions pas besoin d'aide sociale, de formation à l'emploi et de tous ces programmes destinés à lutter contre la dépendance si nous pouvions avoir accès à un véritable financement, mais comme vous l'avez mentionné, cela n'est pas possible.

With respect to your comment about the funding to Quebec, the funding is on the basis of friendship centre development. If more centres were to develop, there is no more money for them. They would join the list of 12.

Pour ce qui est de vos commentaires relatifs au financement versé au Québec, je dois dire que le financement s'effectue en fonction du nombre des centres d'amitié. S'il y avait davantage de centres, il y aurait davantage de fonds attribués. Ils viendraient s'ajouter aux 12 centres existants.

[*Text*]

We understand and respect that there are issues with respect to population distribution. Friendship centres are not distributed solely on the basis of population. There are also issues of need, isolation, language, and things like that. Perhaps that's why you've seen friendship centres developed in other areas.

I know those are very cursory answers to a series of questions. I can tell you we're doing the best we can. If people were more interested in asking us what we want instead of telling us what's good for us, they might find different results could be achieved.

The Chair: Thank you very much. We had originally scheduled your presentation for 30 minutes. We've gone over 50 minutes, which is simply a function of the interest that has been demonstrated by committee members in a very thorough presentation by people who are very knowledgeable. You have obviously been very successful in undertaking such a very worthwhile program. On behalf of all members, may I take this opportunity to thank you.

Our next witness is the Canadian Association of Equipment Distributors: Nancy Leu, executive director, and Carmon Fraser, service manager.

• 1720

Welcome. Thank you very much for being with us. We look forward to your presentation.

Ms Nancy Ellen Leu (Executive Director, Canadian Association of Equipment Distributors): Thank you. Appearing with me today is Carmon Fraser, service manager of Craig Construction Equipment Limited, a member company of CAED.

We are here in the absence of Mr. Dean Wilson, the executive vice–president of CAED. He had to be away.

The Chair: We know Dean very well.

Ms Leu: Oh, good.

I hope you'll be patient. This is the first time I've ever done this. Dean is an old pro at it. We'll do our best to extend the views of the association.

The Chair: Don't be nervous. This is the first time we've heard you, too.

Some hon. members: Oh, oh.

Ms Leu: We thank you for the opportunity to be here.

In the way of background, the Canadian Association of Equipment Distributors is a national trade association representing distributors and suppliers of light, general and heavy equipment for the construction, mining, forestry, oil and gas industries in Canada. The industry represents a significant sector of the Canadian economy and employs more than 20,000 people in the supply, distribution and service of equipment.

After the last few years of severe recession, the industry has begun a slow recovery. The following suggestions point to issues that could benefit our industry and the Canadian economy in general.

[*Translation*]

Nous comprenons que la répartition de la population soulève certaines questions. Les centres d'amitié ne reflètent pas uniquement la répartition de la population. Il faut également tenir compte de facteurs comme le besoin, l'isolement, la langue et des choses du genre. C'est peut–être ce qui explique que des centres d'amitié soient apparus dans d'autres régions.

Je suis consciente d'avoir répondu fort sommairement à toutes vos questions. Je peux toutefois vous dire que nous faisons tout ce que nous pouvons. Si les gens cherchaient davantage à nous demander ce que nous voulons au lieu de nous dire ce qu'il nous faut, cela pourrait changer pas mal de choses.

Le président: Merci beaucoup. Nous avions attribué au départ 30 minutes. Nous avons dépassé 50 minutes, ce qui reflète l'intérêt qu'ont manifesté les membres du Comité pour le point de vue que vous nous avez présenté de façon très compétente. Vous avez obtenu de toute évidence d'excellents résultats avec ce programme utile. Je tiens à vous remercier au nom de tous les membres du Comité.

Notre prochain témoin est la Canadian Association of Equipment Distributors: Nancy Leu, directrice générale, et Carmon Fraser, responsable du service.

Bienvenue. Je vous remercie d'être venus aujourd'hui. Nous allons écouter avec beaucoup d'intérêt votre exposé.

Mme Nancy Ellen Leu (directrice générale, Canadian Association of Equipment Distributors): Merci. J'ai à côté de moi Carmon Fraser, responsable du service chez Craig Construction Equipment Limited, une société membre de la CAED.

Nous remplaçons aujourd'hui M. Dean Wilson, vice–président exécutif de la CAED, qui a eu un empêchement.

Le président: Nous connaissons très bien Dean.

Mme Leu: Oh, parfait.

Je vous demande d'être patients avec nous. C'est la première fois que je fais ce genre de choses, tandis que Dean en a une longue expérience. Nous allons faire de notre mieux pour vous présenter le point de vue de l'Association.

Le président: Ne vous inquiétez pas. C'est également la première fois que nous vous entendons.

Des députés: Oh, oh!

Mme Leu: Nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de venir vous parler.

Je mentionnerai à titre d'information que la Canadian Association of Equipment Distributors est une association commerciale nationale qui représente les distributeurs et les fournisseurs d'équipement léger et lourd pour la construction, l'exploitation minière et forestière, ainsi que l'industrie pétrolière et gazière au Canada. Nous représentons un secteur important de l'économie canadienne et employons plus de 20 000 personnes dans la fourniture, la distribution et l'entretien de l'équipement.

Après la grave récession que nous avons connue ces dernières années, notre industrie connaît une lente reprise. Les remarques qui suivent vont porter sur des aspects qui pourraient profiter à notre industrie et à l'économie canadienne en général.

[*Texte*]

The Canadian infrastructure program has been positive for our industry, albeit with a slow start in 1994. But we do expect more positive results in 1995 and 1996. We believe the federal government should plan now for the continuation of the program beyond the 1994 to 1996 period to maintain the momentum we've just begun. A regular, continuous program would help to minimize cyclical peaks and valleys that occur in infrastructure projects.

Also, substantial taxes are collected at all government levels. We believe some of this revenue should be designated towards maintenance of the existing infrastructure as well as towards construction of new infrastructure.

Stability and continuity in the construction sector would help the equipment industry. The recent recession resulted in many bankruptcies due to decreased demand, which in turn created a shortfall of equipment in 1994. High capital costs of heavy equipment make operators in the industry extremely vulnerable during down cycles in the economy. A regular infrastructure program would help to stabilize this situation.

The industry has also experienced a significant drop in skilled workers over the last few years. A stable infrastructure program, again, would help to rebuild this shortfall of skilled workers as well as provide young people with opportunities to enter this industry.

The Chair: Could I just interrupt you? We are beset by a most rude interruption from the House. We're being summoned for a vote. That is why the bells are going.

As I understand it, the vote will be in about 15 minutes. We can come back afterwards. I understand there are eight measures that have to be voted on. Or else we have the option of maybe keeping just a couple of people here out of the vote. But why don't we carry on and get as far as we can anyway?

Ms Leu: Absolutely.

The small business investment tax credit, which was discontinued at the end of 1993, was a very positive factor for the equipment industry in making it more attractive for contractors, companies and customers to buy equipment. We believe reinstatement of this tax credit would complement the infrastructure program in a very positive way. If reinstated, though, the credit should be altered to include rentals that lead to the sale of equipment.

• 1725

In terms of deficit and debt reduction, CAED is in favour of the deficit reduction target announced by the federal government of 3% of the gross domestic product by 1996–97. The federal government needs to achieve its target to re–establish credibility with the Canadian public. Due to the uncertainty of interest rate fluctuation, the government needs plans in place to reach its 3% target even if rates trend upwards. Reduction in government spending and more targeted projects such as the infrastructure program are needed if the deficit reduction target is to be achieved.

[*Traduction*]

Le programme d'infrastructures du Canada a eu des effets positifs sur notre industrie, même s'il a été lent à démarrer en 1994. Nous espérons toutefois obtenir des résultats supérieurs en 1995 et en 1996. Nous pensons que le gouvernement fédéral devrait prévoir dès aujourd'hui de prolonger le programme au–delà de la période 1994–1996 de façon à garder l'élan acquis. En mettant sur pied un programme continu, le gouvernement atténuerait les à–coups que connaissent les projets d'infrastructures.

Autre aspect, tous les paliers de gouvernement perçoivent des montants de taxes importants. Une partie de ces recettes devrait être affectée à l'entretien de l'infrastructure en place et à la construction de nouveaux éléments d'infrastructure.

L'industrie de l'équipement a besoin d'un secteur de la construction qui soit actif et stable. La dernière récession a entraîné un grand nombre de faillites à cause des chutes de la demande, ce qui a à son tour entraîné une forte réduction de la vente d'équipement en 1994. Les opérateurs de l'industrie sont extrêmement vulnérables au ralentissement de l'économie à cause du fort coût en capital de l'équipement lourd. Un programme d'infrastructures permanent contribuerait à stabiliser la situation.

L'industrie a également perdu un grand nombre d'ouvriers qualifiés depuis quelques années. Un programme d'infrastructures stable permettrait de combler la pénurie d'ouvriers qualifiés et fournirait aux jeunes la possibilité de travailler dans cette industrie.

Le président: Puis–je vous interrompre? Voilà la sonnerie de la Chambre des communes qui nous interrompt de façon peu courtoise et nous appelle à voter.

Je crois savoir que l'on va procéder au vote dans une quinzaine de minutes. Nous pourrons revenir par la suite. Je crois également savoir que l'on va voter huit mesures. Nous pouvons aussi demander à quelques membres du Comité de continuer à siéger ici. Pourquoi ne poursuivons–nous pas et nous verrons bien où cela nous mènera?

Mme Leu: Très bien.

Le crédit d'impôt à l'investissement pour petites entreprises, qui a été supprimé à la fin de 1993, aidait beaucoup l'industrie de l'équipement parce qu'il encourageait les entrepreneurs, les sociétés et les clients à acheter de l'équipement. Nous pensons que le rétablissement de ce crédit d'impôt viendrait compléter le programme d'infrastructures et aurait un effet très positif. Le cas échéant, ce crédit devrait toutefois être modifié pour s'appliquer également aux locations qui débouchent sur la vente d'équipement.

Pour ce qui est de la réduction du déficit et de la dette, la CAED est en faveur de la cible que s'est fixée le gouvernement fédéral en matière de réduction du déficit, à savoir ramener celui–ci à 3 p. 100 du produit intérieur brut d'ici 1996–1997. Le gouvernement fédéral doit atteindre cette cible s'il veut retrouver la confiance des Canadiens. Avec la façon dont les taux d'intérêt fluctuent, le gouvernement doit planifier des mesures qui lui permettront d'atteindre cette cible de 3 p. 100 même si les taux d'intérêt s'emballent. Si l'on veut atteindre la cible qui était fixée en matière de réduction du déficit, le gouvernement devra réduire ses dépenses et adopter des projets bien ciblés tels que le programme d'infrastructures.

[*Text*]

The government should work with industry sectors to develop positive programs that would help the economy as a whole. By working together industries can become more competitive, and a healthy and competitive industry stimulates the economy and generates a more positive tax base.

In our view, taxation has reached the saturation point for both corporate and personal taxes as well as sales tax. Deficit reduction must be achieved through reduced expenditures, not increased taxes. This includes any back–door collection efforts such as reducing the limits for RRSPs and pension. Canadians must be encouraged to save for their retirements, because the government just cannot support them upon retirement.

There are enormous opportunities to reduce the deficit by eliminating waste in government programs such as unemployment insurance, the evasion of taxes as seen in the underground economy, and programs that are duplicated. Programs such as unemployment insurance should be designed to get people back to work by establishing training programs, and companies should be discouraged from planning on UI assistance for seasonal slow–downs.

Currently we are working with Human Resources Development Canada to identify and address the training needs of the equipment industry. This is the sort of initiative that would create jobs and improve the skills of the workforce.

We would also like to see a cost–benefit analysis of every government department and activity be conducted. Any program or activity that is duplicated should be eliminated. Government needs to run its affairs like any successful business.

We recommend that the federal government look beyond 1996–97 in deficit reduction. The deficit should be reduced to zero by the end of your current mandate, and after that the overall debt should be reduced. We recommend that an overall debt reduction plan be put in place. This would be a positive and popular move in the eyes of the Canadian public. Canadians are tired of using 30% of our revenue to pay for interest on the debt.

In short, deficit and debt can be beaten, and the government is on the right track. However, tough measures are required to carry the government's current plan into fruition.

Earlier this year we submitted a brief to this committee on GST reform. We recommended fine–tuning of the tax only or implementation of an integrated sales tax. If you truly cannot improve on the GST concept, then stick to fine–tuning, as recommended earlier this year by your committee.

We commend the federal government for reaching a federal–provincial agreement on the reduction of trade barriers. We urge the government to continue to push for improvement and follow up any action by all governments concerned. This

[*Translation*]

Le gouvernement devrait travailler de concert avec les divers secteurs industriels pour mettre au point des programmes dynamiques qui profiteraient à l'ensemble de l'économie. De la sorte, les industries peuvent améliorer leur compétitivité, et une industrie prospère et concurrentielle stimule l'économie et élargit l'assiette fiscale.

Nous estimons que la fiscalité en est arrivée à un point de saturation aussi bien pour l'impôt sur les sociétés et les particuliers qu'en ce qui concerne la taxe de vente. Le déficit doit être réduit par une diminution des dépenses et non pas une augmentation des impôts. Cela englobe les efforts détournés comme la réduction des pensions de retraite et des limites de cotisation aux REÉR. Il faut encourager les Canadiens à épargner en vue de leur retraite, parce que le gouvernement n'a pas les moyens de les faire vivre lorsqu'ils cessent de travailler.

Il existe de nombreuses occasions de réduire le déficit en supprimant le gaspillage qui existe dans plusieurs programmes du gouvernement, comme l'assurance–chômage, l'évasion fiscale par le biais de l'économie clandestine et les chevauchements de programmes. Il faudrait que des programmes comme l'assurance–chômage aient pour objectif de remettre les gens au travail en offrant des programmes de formation, et que les entreprises évitent d'utiliser délibérément l'assurance–chômage pour atténuer les variations saisonnières.

Nous travaillons de concert avec le ministère du Développement des ressources humaines dans le but de cerner les besoins de formation de l'industrie de l'équipement et d'y répondre. C'est le genre d'initiatives qui crée des emplois et améliore les compétences de la main–d'oeuvre.

Nous aimerions également que l'on procède à une analyse de rentabilité de tous les ministères et de toutes les activités du gouvernement. Il faudrait supprimer les programmes ou les activités qui existent en double. Le gouvernement devrait gérer ses activités comme le font les entreprises commerciales.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral regarde au–delà du but qu'il s'est fixé pour 1996–1997 en matière de réduction du déficit. Ce déficit devrait être ramené à zéro à la fin de votre mandat actuel, après quoi il faudra s'attaquer à la dette. Nous recommandons la mise en place d'un plan global de réduction de la dette. Cela constituerait une mesure populaire et positive pour les Canadiens. Les Canadiens en ont assez d'être obligés de consacrer 30 p. 100 des recettes à payer des intérêts sur la dette.

En bref, il est possible de supprimer le déficit et la dette et le gouvernement va dans la bonne direction. Il va toutefois être amené à prendre des mesures difficiles s'il veut réaliser ses objectifs.

Nous avons présenté un peu plus tôt cette année un mémoire sur la réforme de la TPS à votre Comité. Nous y recommandions d'apporter des modifications mineures à cette taxe ou de la remplacer par une taxe de vente intégrée. Si vous n'arrivez pas à améliorer le principe de la TPS, nous vous suggérons de vous limiter à lui apporter des améliorations mineures, comme le recommandait plus tôt cette année votre Comité.

Nous félicitons le gouvernement fédéral d'avoir réussi à s'entendre avec les provinces pour réduire les obstacles au commerce interprovincial. Nous invitons le gouvernement à poursuivre son action et à encourager tous les gouvernements

[*Texte*]

issue has tremendous potential to reduce compliance costs to business and governments alike. In particular, environmental regulations are creating regulatory gridlock, with every provincial government trying to outdo the other at the taxpayer's expense.

We appreciate the opportunity to provide input on this budget and we thank you for listening to our views.

The Chair: Thank you very much. It was very succinctly put.

Mr. Grubel, did you have any questions? Mr. Loubier indicated that he had no problems with this.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound): It's an excellent report.

The Chair: Mr. Fewchuk.

Mr. Fewchuk: I'm sorry that the bells are ringing, so everything is wrong during your first time here. Thank you very much for having the patience to be with us.

Ms Leu: Thank you.

The Chair: Ms Leu, on your first appearance before this committee, you've set the bells ringing.

• 1730

I'd like to ask you a question regarding one of your recommendations on the GST. I assume your industry has no problem with the minister trying to go ahead and abolish the GST as well as the nine different provincial sales taxes and coming back with one, integrated retail sales tax.

Ms Leu: That is correct.

The Chair: And you've been supporting that move.

Ms Leu: Yes, we have, as has Mr. Wilson.

The Chair: We appreciate very much your support for that. There would be a considerable saving by getting rid of bureaucracies and all the compliance problems for businesses.

Ms Leu: We're all for that.

The Chair: I also want to thank you very much for your support of the necessity to get our deficit down to levels where we can maybe start to see a bit of air above us.

Ms Leu: We certainly hope so.

The Chair: I thank you also for your support of the infrastructure program. Have you found that to be a fairly helpful investment in our future?

Ms Leu: Very much so. That's something we would like to see pushed forward and carried on past 1996. We'd like to see plans start now to carry that program on.

[*Traduction*]

concernés. Cette question, une fois réglée, pourrait réduire de beaucoup les coûts d'observation des règlements que doivent assumer les entreprises et les gouvernements. En particulier, les règlements en matière d'environnement constituent un cadre rigide où chaque gouvernement provincial essaie de faire mieux que son voisin, le tout aux dépens du contribuable.

Nous sommes heureux d'avoir pu livrer nos observations concernant le budget et nous vous remercions d'avoir écouté notre point de vue.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Vous avez fait très rapidement.

Monsieur Grubel, avez-vous des questions? M. Loubier a fait savoir qu'il était d'accord avec tout cela.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound): C'est un excellent rapport.

Le président: Monsieur Fewchuk.

M. Fewchuk: Je suis désolé de voir que la sonnerie s'est déclenchée et que tout s'est mal passé pour votre première visite. Je vous remercie beaucoup de votre patience.

Mme Leu: Merci.

Le président: Madame Leu, dès votre première comparution devant le Comité, vous avez déclenché quelque chose.

J'aimerais vous poser une question concernant l'une des recommandations que vous avez faites au sujet de la TPS. Je crois que votre industrie ne s'oppose pas à ce que le ministre supprime la TPS ainsi que les neuf autres taxes de vente provinciales et qu'il les remplace toutes par une seule taxe de vente au détail intégrée.

Mme Leu: C'est exact.

Le président: Et vous vous êtes déclarés en faveur d'une telle mesure.

Mme Leu: Oui, c'est ce que nous avons fait, tout comme l'a fait M. Wilson.

Le président: Nous sommes heureux d'avoir votre appui sur ce point. Cela ferait disparaître un bon nombre de services administratifs et les entreprises n'auraient plus de problèmes d'observation de la loi, ce qui entraînerait des économies importantes.

Mme Leu: Nous sommes tout à fait en faveur de cette mesure.

Le président: Je voudrais également vous remercier de nous encourager à ramener nos déficits à des niveaux qui vont peut-être nous laisser respirer un peu.

Mme Leu: C'est ce que nous espérons.

Le président: Je vous remercie également de l'appui que vous accordez au programme d'infrastructures. Pensez-vous que cela constitue un investissement utile pour notre avenir?

Mme Leu: Certainement. Nous aimerions que ce programme se prolonge au-delà de 1996. Nous aimerions que l'on planifie dès aujourd'hui de prolonger ce programme.

[*Text*]

The Chair: Even though it's going to require expenditures by all three levels of government?

Ms Leu: Yes, because we think that once the program is in place, it will really turn the economy around. You have to spend money to make money sometimes.

The Chair: On behalf of all members, may I thank your association, and in particular both of you, for preparing an excellent brief for us, for being so precise, and for an excellent first appearance. We look forward to many more appearances before our committee.

We are adjourned until tomorrow afternoon.

[*Translation*]

Le président: Même si les trois paliers de gouvernement sont amenés à y contribuer?

Mme Leu: Oui, parce que nous estimons que lorsque ce programme sera en place, l'économie va redémarrer. Il faut parfois dépenser de l'argent pour en faire.

Le président: Au nom de tous les membres du Comité, je tiens à remercier votre Association, et en particulier vous deux, pour avoir préparé un excellent mémoire à notre intention, pour avoir répondu de façon si précise et pour une excellente prestation pour une première comparution. Nous espérons que vous reviendrez souvent témoigner devant notre Comité.

La séance est levée jusqu'à demain après–midi.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Project Ploughshares:

Dan Hayward, Ottawa Representative.

From the National Association of Friendship Centres:

Ivan Williams, Executive Vice–President, Board of Directors;

Peter Dubois, Executive Secretary, Board of Directors;

Sylvia Maracle, Executive Director, Ontario Federation of Indian Friendship Centres;

Marc Maracle, Executive Director.

From the Canadian Association of Equipment Distributors:

Nancy Leu, Executive Director;

Carmon R. Fraser.

TÉMOINS

De «Project Ploughshares»:

Dan Hayward, représentant à Ottawa.

De l'Association nationale des centres d'amitié:

Ivan Williams, vice–président exécutif, Conseil d'administration;

Peter Dubois, secrétaire exécutif, Conseil d'administration;

Sylvia Maracle, directrice exécutive, «Ontario Federation of Indian Friendship Centres»;

Marc Maracle, directeur exécutif.

De «Canadian Association of Equipment Distributors»:

Nancy Leu, directrice exécutive;

Carmon R. Fraser.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC26
-F59

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 89

Wednesday, November 23, 1994

Chairperson: Jim Peterson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 89

Le mercredi 23 novembre 1994

Président: Jim Peterson

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Finance

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Finances

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 83.1, study on the budgetary policy

CONCERNANT:

Conformément à l'article 83.1 du Règlement, étude des politiques budgétaires

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FINANCE

Chairperson: Jim Peterson

Vice–Chairmen: Yvan Loubier
Barry Campbell

Members

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Associate Members

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES

Président: Jim Peterson

Vice–présidents: Yvan Loubier
Barry Campbell

Membres

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Membres associés

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

PROCÈS–VERBAL

LE MERCREDI 23 NOVEMBRE 1994
(108)

[*Texte*]

Le Comité permanent des finances se réunit, en séance télévisée, aujourd'hui, à 15 h 32, dans la pièce 253–D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Peterson (*président*).

Membres du Comité présents: Pierre Brien, Barry Campbell, Nick Discepola, Herb Grubel, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Gary Pillitteri, Brent St. Denis, David Walker.

Membre suppléant présent: Claude Bachand pour Louis Plamondon.

Autres membres présents: Richard Bélisle, Monique Guay.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Guy Beaumier, attaché de recherche.

Témoins: De l'Assemblée des Premières nations: Ovide Mercredi, chef national. *De l'Université de Québec à Montréal:* Francis Montreuil; Léo–Paul Lauzon, Département des sciences comptables. *À titre personnel:* Jan Suurmond. *De «In Kind Canada»:* Darryl R. Peck, président fondateur. *À titre personnel:* Keith Mahar.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 83.1 du Règlement, le Comité continue son étude des politiques budgétaires (*Voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 27 septembre 1994, fascicule nº 53*).

Ovide Mercredi fait une présentation et répond aux questions.

Francis Montreuil et Léo–Paul Lauzon font une présentation et répondent aux questions.

Jan Suurmond fait une présentation et répond aux questions.

Darryl R. Peck fait une présentation et répond aux questions.

Keith Mahar fait une présentation et répond aux questions.

À 18 h 45, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 23, 1994
(108)

[*Translation*]

The Standing Committee on Finance met on a televised session at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 253–D, Centre Block, the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Pierre Brien, Barry Campbell, Nick Discepola, Herb Grubel, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Gary Pillitteri, Brent St. Denis, David Walker.

Acting Member present: Claude Bachand for Louis Plamondon.

Other Members present: Richard Bélisle and Monique Guay.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Guy Beaumier, Research Officer.

Witnesses: From the Assembly of First Nations: Ovide Mercredi, National Chief. *From the University of Québec in Montreal:* Francis Montreuil; Léo–Paul Lauzon, Department of Accounting. *Individual presentation:* Jan Suurmond. *From In Kind Canada:* Darryl R. Peck, Founding Chairperson. *Individual presentation:* Keith Mahar.

In accordance with its mandate under Standing Order 83.1, the Committee resumed consideration of the budgetary policy (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, September 27, 1994, Issue No. 53*).

Ovide Mercredi made a statement and answered questions.

Francis Montreuil and Léo–Paul Lauzon made statements and answered questions.

Jan Suurmond made a statement and answered questions.

Darryl R. Peck made a statement and answered questions.

Keith Mahar made a statement and answered questions.

At 6:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Wednesday, November 23, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mercredi 23 novembre 1994

• 1533

The Chair: We shall come to order.

The finance committee is continuing its pre–budget investigations. But before we commence with our first witnesses this afternoon, I have the pleasure to present to you the Hon. Ishmael Roett, the Speaker of the House of Assembly of Barbados, who is here with us today. I would ask you to acknowledge his presence at our committee.

I'm sorry you have no chance to reply, Mr. Roett, but none of us can figure out why anyone would leave the Barbados to arrive in Ottawa on the first day of snow. Perhaps we would consider a motion for the committee to hold future hearings in your country, under your gracious hospitality, sir.

Our first witnesses this afternoon are the Assembly of First Nations and a person who is no stranger to our committee or to parliament, Mr. Ovide Mercredi, the national chief.

Welcome, Mr. Mercredi. Would you be good enough to introduce those who are with you please, before you make your presentation to us.

Chief Ovide Mercredi (National Chief, Assembly of First Nations): Thank you very much. With me are Harold Tarbell, who is my executive assistant; and Alfred Linklater, who is our director of education and also our chief of staff.

The Chair: Thank you. We look forward to your presentation.

Le président: La séance est ouverte.

Le Comité des finances poursuit ses audiences prébudgétaires. Avant de commencer, cet après–midi, j'ai le plaisir de vous présenter l'honorable Ishmael Roett, président de la Chambre de la Barbade, qui est parmi nous aujourd'hui. Je vous demande donc à tous de prendre note de sa présence parmi nous.

Je suis désolé que vous n'ayez pas la possibilité de répondre, monsieur Roett, disons cependant que personne ici ne peut comprendre pourquoi on abandonnerait la Barbade pour venir à Ottawa le premier jour de neige. Peut–être devrions–nous soumettre une motion au comité, demandant que nos audiences se tiennent maintenant dans votre pays, où nous pourrions bénéficier de votre gracieuse hospitalité, monsieur.

Notre premier témoin cet après–midi est l'Assemblée des Premières nations, représentée ici par quelqu'un qui n'est inconnu de personne au comité ni au Parlement, M. Ovide Mercredi, son chef national.

Monsieur Mercredi, soyez le bienvenu. Est–ce que vous pourriez présenter ceux qui vous accompagnent, avant de vous adresser au comité.

Le chef Ovide Mercredi (chef national, Assemblée des Premières nations): Merci beaucoup. Je suis accompagné de Harold Tarbell, mon assistant; d'Alfred Linklater, qui est notre directeur chargé de l'enseignement ainsi que chef de Cabinet.

Le président: Merci. Nous attendons votre exposé avec impatience.

• 1535

Chief Mercredi: Good afternoon. On behalf of the chiefs, the elders, and the citizens of the first nations, I thank all the members of the committee for providing us with this opportunity to present our views on the government's new framework for economic policy.

This afternoon I intend to address the content of the discussion papers tabled in the House of Commons in October. I will also discuss the findings on previous budget cuts affecting first nations. I will rely on a research project conducted for the AFN by the firm of Norman D. Hawkins & Associates on the recent budget and expenditure trends of Indian and Northern Affairs from the 1983–84 to 1993–94 fiscal years. I will conclude my submission to you by summarizing our agenda for action as first nations, based on respect for our rights, which the Liberal government expressly promised to implement in their red book.

Le chef Mercredi: Bonjour. Au nom des chefs, des anciens et des citoyens des Premières nations, je remercie les membres du comité de nous donner la possibilité de vous présenter notre perspective relative au nouveau cadre de politique économique du gouvernement.

Cet après–midi, j'ai l'intention de me pencher sur les documents de travail déposés à la Chambre des communes au mois d'octobre. Je discuterai aussi de ce qu'on a pu conclure des compressions budgétaires précédentes imposées aux Premières nations. Pour cela, je m'appuierai sur un projet de recherche fait pour l'Assemblée des Premières nations par la firme de Norman D. Hawkins & Associates sur les tendances récentes en matière de budget et de budget des dépenses du ministère des Affaires indiennes et du Nord depuis 1983–1984 à 1993–1994. Je conclurai en résumant le programme d'action des Premières nations, lequel a été conçu à partir de cette notion de respect de nos droits telle qu'elle a été explicitement réaffirmée par le gouvernement libéral dans la promesse contenue dans son Livre rouge.

[*Texte*]

On Monday, November 14, 1994, I had the occasion to meet with the Minister of Finance, Mr. Martin. During that meeting I arrived at the conclusion that the minister had identified the fifth principle of the government's *A New Framework for Economic Policy* as his overriding priority. What is the fifth principle of the government's document? I quote:

> creating a healthy fiscal and monetary climate—by taking the necessary further action to meet the government's interim target of reducing the deficit to 3% of the gross domestic product by 1996–97, with the ultimate goal of balancing the budget.

In Canada, reducing the deficit has become an idea for economic development. Prime Ministers, regardless of party affiliation, have stated that reducing the deficit is the economic plan for the future. If the deficit is to be given this level of priority, then the first nations have some questions.

In this country we can't generate wealth for first nations. The reason for that is that no priority has been given to our people in economic policy in Canada. Why can't we deal with all the needs of all people at the same time? Why can't we move the economic agenda beyond the deficit and deal with the initiatives and incentives that are necessary to sustain life, and do it in a way that creates a standard of life we all can embrace? We would like to depend on a government in this country that would devise economic strategies to deal with our economic needs, our unemployment, our housing needs, and most of all, that would redress the wrongs that have been affecting our people in this country.

What we find in the discussion papers is almost no mention of the issues confronting first nations. Yet we are being told to bear the brunt. . .our share of the deficit retirement.

We want to know why we are being asked to share the pain. What more can our people share? It is not a question of giving up a second car or expense–paid lunches, vacations, or eating macaroni instead of meat. Given the continuing and chronic Third World conditions our people live in, what more do you want Indian people to share? What part of our pain do you want to share—the suicides, the poverty, the welfare, the homelessness, despair? What? Which part?

• 1540

The minister also indicated that the funds within the Department of Indian Affairs would not be spared in the cost–cutting measures, that the deficit retirement would affect all government departments.

We are told by the federal government that at present it spends $5.4 billion on aboriginal people and that over 79% of that expenditure is directly controlled by our people themselves, through various forms of devolution. Unfortunately, while all

[*Traduction*]

Le lundi 14 novembre 1994, j'ai rencontré M. Martin, ministre des Finances. Au cours de cette réunion, je suis parvenu à la conclusion que le ministre avait fait du cinquième principe contenu dans le document «Un nouveau cadre de la politique économique», sa priorité absolue. Quel est ce cinquième principe? Je cite:

> instaurer un climat financier et monétaire sain. . . en prenant toutes les mesures nécessaires pour atteindre l'objectif provisoire du gouvernement, soit d'être parvenu en 1996–1997 à avoir réduit le déficit à 3 p. 100 du PIB, l'objectif ultime étant d'équilibrer le budget.

Au Canada, la réduction du déficit est devenue l'idée clé de la notion de développement économique. Les Premiers Ministres, quelle que soit leur allégeance politique, ont tous dit que la réduction du déficit devait être l'objectif économique de l'avenir. Si donc l'on décide de donner cette priorité au déficit, les Premières nations ont un certain nombre de questions à poser.

Dans ce pays, il semble que l'on ne parvienne pas à dégager de la richesse pour les Premières nations. La raison en est qu'aucune priorité n'a été donnée à notre peuple dans les politiques économiques du Canada. Comment se fait–il que l'on n'arrive pas à satisfaire tous les besoins de tous les citoyens en même temps? Comment se fait–il que nous ne puissions pas avoir un programme économique au–delà de cette question de la réduction du déficit, et adopter des mesures et des mesures incitatives qui aillent dans le sens de notre subsistance, et le faire en même temps de façon à donner à tous un niveau de vie acceptable? Nous aimerions dans ce pays avoir un gouvernement qui puisse concevoir des stratégies économiques adaptées à nos besoins économiques, à la situation du chômage, à nos besoins en logement, et surtout, qui permettent de redresser les préjudices qu'ont pu subir nos nations.

Ce que nous constatons, à la lecture des documents de travail, c'est qu'il n'y est pour ainsi dire pas question des Premières nations. Cependant, on nous dit que nous aurons à supporter le fardeau. . . disons notre part du fardeau de cette lutte contre le déficit.

Nous aimerions savoir pourquoi l'on nous demande une fois de plus de participer à l'effort collectif. En quoi notre population peut–elle encore participer à cet effort? Je vous le demande. Il ne peut être question pour nous de se passer d'une seconde voiture, ou de frais de représentation, de vacances, ou même de manger des pâtes au lieu de viande. Étant donné la situation chronique de tiers–mondialisation de notre population, que pensez–vous que les Indiens puissent encore sacrifier? Quelle part de notre propre douleur voulez–vous que nous partagions avec vous. . . les suicides, la pauvreté, notre situation d'assistés sociaux, de sans–abri, ou de population désespérée? Quelle partie, quelle part de tout cela?

Le ministre a également indiqué que le budget du ministère des Affaires indiennes ne serait pas épargné par les mesures d'austérité, et que la lutte contre le déficit devrait être le fait de tous les ministères.

Le gouvernement fédéral nous rappelle qu'il dépense en ce moment 5,4 milliards de dollars pour les autochtones, dont 79 p. 100 sont directement gérés par nous, grâce à diverses formes de transfert des pouvoirs de décisions. Malheureusement, alors

[*Text*]

1993–94 federal expenditures for programming and operations related to aboriginal people were $5.4 billion, the Department of Indian Affairs budget was only $3.9 billion for 1993–94. Of this budget, DIAND officials state that over 79.3% is controlled by first nations directly.

However, no one has ever demonstrated that first nations are in control of $3.1 billion, or 79.3% of the actual Indian Affairs and Northern Development program budget. The question remains: what will happen with the other $1.5 billion outside of the Department of Indian Affairs? What cuts will be made to this fund? What will the government do in relation to the programs that fall outside of the mandate of the Department of Indian Affairs?

In addition to these obvious questions, I would like to present the findings of a recent research report that was conducted on our behalf. In the spring of 1993 the Assembly of First Nations initiated an independent financial review of federal funding and program commitments to aboriginal people. The clerk of this committee has been provided with copies of that report.

The Assembly of First Nations reported, based on an examination of the main estimates of the Department of Indian Affairs, that there was apparently an increase of 11.9% in the department's budgetary allocation over that time period. The trends in expenditure growth were then calculated on a per capita basis, using constant dollars to isolate and identify the impacts of inflation and a growing population.

The above funds should not be considered as part of any government's ongoing commitments to first nations programs and services. Not all of the funds allocated by the Government of Canada are designated for programs and services. Some have to do with statutory obligations, such as land claims settlements, and some have to do with statutory responsibilities, such as controlling land revenues and trusts and other dollars associated with departmental administration.

During the 11–year period we examined, the Indian population has increased by 60% and inflation has increased by some 45%. When these factors are taken into account, there has been a decline in real expenditures of 2%. This is, in itself, a cause for concern.

The study went further. It identified program areas of direct benefit to first nations, including economic development programs, education, social development, capital facilities and community services, housing, and band management. When these amounts are considered, the real level of expenditure for ongoing programs and services by the Department of Indian Affairs declined by 7% over the 11–year period.

[*Translation*]

qu'au budget de 1993–1994, les dépenses fédérales de programmes et d'administration relatives aux autochtones étaient de 5,4 milliards de dollars, le ministère des Affaires indiennes avait un budget qui se limitait à 3,9 milliards de dollars. De ce budget, les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes déclarent que 79,3 p. 100 sont gérés directement par les Premières nations.

Personne n'a jamais prouvé que les Premières nations avaient la maîtrise d'un budget de 3,1 milliards de dollars, ce qui représenterait 79,3 p. 100 du budget de programmes du ministère actuel des Affaires indiennes et du Nord. La question suivante se pose donc: que va–t–il advenir du 1,5 milliard de dollars restant qui ne dépend pas du ministère des Affaires indiennes? À quelles compressions va–t–on soumettre ce budget? C'est–à–dire: quelles sont les intentions du gouvernement concernant les programmes qui ne relèvent pas directement du ministère des Affaires indiennes?

Outre ces questions qui se posent de façon évidente, j'aimerais maintenant vous présenter les conclusions d'un rapport récent que nous avons commandé. Au printemps de l'année 1993, l'Assemblée des Premières nations a fait faire un examen financier des dépenses et programmes fédéraux prévus pour les autochtones. La greffière du comité a reçu des exemplaires de ce rapport.

L'Assemblée des Premières nations constatait alors, d'après une étude du budget principal du ministère des Affaires indiennes, qu'il y avait apparemment une augmentation de 11,9 p. 100 des dépenses budgétaires du ministère pendant la période susmentionnée. Cette croissance des dépenses a ensuite été rapportée au nombre d'individus concernés, en faisant les calculs en dollars constants afin de pouvoir tenir compte de l'inflation et de la croissance de la population.

Mais les sommes susmentionnées ne correspondent pas à ce que l'État canadien verse aux Premières nations pour les services et les programmes. Ces crédits ne sont pas tous destinés aux programmes et services. Certains de ces fonds correspondent à des obligations statutaires, citons par exemple les règlements des revendications territoriales, et d'autres à certaines responsabilités également statutaires telles que la gestion des recettes et fiducies foncières, et autres budgets concernant l'administration ministérielle.

Pendant la période de 11 ans que nous avons examinée, la population indienne a augmenté de 60 p. 100, et l'inflation de quelque 45 p. 100. Compte tenu de ces facteurs, on constate un déclin réel des dépenses de 2 p. 100. Voilà un chiffre qui, en lui–même, explique notre inquiétude.

L'étude va ensuite plus loin. Elle passe en revue un certain nombre de programmes qui profitent directement aux Premières nations, tels que les programmes de développement économique, l'enseignement, le développement social, les infrastructures et les services communautaires, le logement et la gestion des bandes. Une fois le total fait, on constate que les dépenses réelles relatives aux programmes et services fournis par le ministère des Affaires indiennes ont diminué de 7 p. 100 pendant cette période de 11 ans.

[*Texte*]

In these crucial areas the federal fiscal restraint has severely compromised our people's attempts to break out of the cycle of poverty. In the area of education alone, funding has remained virtually unchanged, increasing by approximately 3% in real terms over the past 11 years. In other words, education services, which have been widely condemned as being inadequate, remain inadequate.

Social development, which is another term for welfare, is a budget that has increased by a full amount, to 34% in real terms, since 1983–84. It is by far the largest single area of expenditure growth in the Department of Indian Affairs.

• 1545

Our report found that as of 1991, 48% of the on–reserve population was on welfare, a 54% increase in the number of people on welfare during the nine–year period. Just yesterday, the Auditor General stated in his report, and I quote:

> The (dependency) rate for on–reserve Indians is high and has been on the rise. In 1992, an average of 43% of on–reserve Indians were beneficiaries.

We have attached a copy of his report.

The average welfare family receives about $7,480 per year, which is 60% below the income cut–off for low income as measured by Statistics Canada. Yet, Canada has one of the highest standards of living in the world as measured by the gross domestic product.

Welfare dependency is the natural extension of unemployment and underdevelopment. In many first nation communities only 20% of the people can find work and very few communities can boast unemployment rates of less than 30%. Meanwhile, in terms of the government's own findings, the average unemployment rate for Canada from 1990 to 1993 was about 10%.

Our research shows that funds for economic development have experienced a real decline of 70% over the past 11 years. Capital facilities and community services funding has decreased by more than 44%. Finally, housing expenditures declined some 70% in real terms since 1983–84.

The results of these reductions should come as no surprise to the members. We have been the target of cut–backs by the previous government and now we are being asked by the current government to again share the pain.

First nations have recommended an immediate across–the–board funding increase to address the fact that the housing backlog of new and renovated houses has grown from 22,000 to 42,000 since 1983. You will recall, Mr. Chairman, that in the promises made by the Liberal government when they were seeking the votes of Canadians, they made a commitment to the first nations that they would announce a new housing policy to address their housing needs. Furthermore, in 1993 the Auditor General's report to the House of Commons reiterated and recommended that a timely resolution is necessary for resolving the on–reserve housing shortage. Make no mistake about it, housing and health are directly related.

[*Traduction*]

Dans tous ces domaines essentiels, toutes les tentatives de notre population pour briser le cercle vicieux de la pauvreté ont été gravement compromises par les compressions budgétaires fédérales successives. Prenons par exemple le domaine de l'enseignement et de l'éducation: le budget y est resté virtuellement inchangé, avec une augmentation d'environ 3 p. 100 en termes réels sur 11 ans. Autrement dit, les services éducatifs, dont on a déjà dit qu'ils étaient largement insuffisants, le restent.

Le développement social, qui désigne en fait l'assistance sociale, a vu son budget augmenter de 34 p. 100 en termes réels depuis 1983–1984. On peut dire que c'est le poste budgétaire qui a connu la croissance la plus importante au ministère des Affaires indiennes.

Notre rapport a révélé qu'en 1991, 48 p. 100 des populations des réserves dépendaient de l'assistance sociale, soit une augmentation de 54 p. 100 sur neuf ans. Hier, le vérificateur général a lui–même rappelé dans son rapport, et je cite:

> Beaucoup d'Indiens des réserves dépendent du bien–être social, et leur proportion n'a cessé de croître. En 1992, 43 p. 100 en moyenne de cette population indienne des réserves dépendaient de l'assistance sociale.

Nous vous avons joint un exemplaire du rapport.

En moyenne, les familles prestataires du bien–être social perçoivent 7 480$ par an, ce qui est de 60 p. 100 inférieur au seuil à partir duquel Statistique Canada parle de tranche de revenu inférieure. Et pourtant, si l'on mesure cela au produit intérieur brut, le Canada a un des niveaux de vie les plus élevés du monde.

Cette dépendance à l'égard de l'assistance sociale est l'expression naturelle d'une situation de chômage et de sous–développement. Dans beaucoup de collectivités des Premières nations, 20 p. 100 de la population seulement trouvent un emploi, et très peu de ces collectivités peuvent s'enorgueillir d'un taux de chômage inférieur à 30 p. 100. Pourtant, d'après les chiffres mêmes du gouvernement, le chômage moyen au Canada de 1990 à 1993 s'est stabilisé aux alentours de 10 p. 100.

Notre recherche montre que les crédits au développement économique ont connu un déclin réel de 70 p. 100 depuis 11 ans. Les infrastructures et les services communautaires ont vu leur budget décliner de plus de 44 p. 100. Et finalement, les dépenses de logement ont décru de 70 p. 100 en termes réels depuis 1983–1984.

Les membres du comité ne devraient pas être surpris par ce constat. Nous avons été particulièrement visés par les coupures imposées par le gouvernement précédent, et celui–ci nous demande à son tour de contribuer à l'effort collectif.

Les Premières nations ont recommandé une augmentation générale des crédits pour pouvoir rattraper un retard en matière de construction et de rénovation de logements qui est passé de 22 000 à 42 000 unités depuis 1983. Vous vous souviendrez, monsieur le président, que le gouvernement Libéral, pendant sa campagne électorale, avait promis aux Premières nations une nouvelle politique du logement qui devait tenir compte de leurs besoins. De plus, en 1993, le rapport du vérificateur général à la Chambre des communes a recommandé, une fois de plus, qu'il était urgent de résoudre la question du manque de logement des réserves. Ne vous y trompez pas, logement et santé sont étroitement reliés.

[*Text*]

In summary, it is a fact that Indian Affairs' spending in current dollar terms has grown since 1983–84. However, further scrutiny will show that growth has been driven by expenditures towards comprehensive claims, transfers to territorial governments, and welfare.

Funding of developmental programs has been compromised at the expense of these activities. There has been, in fact, a real decline of 7% in the delivery of programs and services of an ongoing nature and of those designed to have a direct impact on the Indian population.

The decline in spending is in sharp contrast to the 22% increase in expenditures for the average Canadian by all governments since 1983–84. This is a double standard that we find unacceptable.

These statistics indicate a failure to address the consequences of population growth amongst our people. The most significant area of growth is in the segment of our population that is over 19 years of age where post–secondary education, job training, housing, and new jobs are most needed. Since 1983, this segment of our population has grown by 80%, or 6.1% per year.

• 1550

Secondly, the only area of significant expenditure growth is the area of welfare spending. When this is compared to program reductions that will lessen welfare dependency like education and economic development, one has to ask how serious the government is about delivering its commitments to jobs and economic development in relation to the people I represent.

Thirdly, our research refutes claims made by the government in its estimates. The budget expenditures for the Department of Indian Affairs claims that our increases do not accurately reflect the difference between legal obligations such as land claims and treaty responsibilities and the responsibility of any government in terms of universal programs such as medicare and social assistance.

Expenditures stemming from legal obligations like treaty rights, transfers to provinces, and land claims commitments are legal responsibilities that should not be confused with the public expenditures to meet the social needs of the people I represent. But government estimates and departmental documents continually mislead people by not making those distinctions in their public accounts.

The Minister of Finance has set the precedent for beginning the consultations with the fifth principle, to which I spoke already. I would like to continue that approach.

The fourth principle is ''providing leadership in the economy using the comparative advantages of government in areas of critical growth and job creation''.

[*Translation*]

En résumé, il est vrai que les dépenses des Affaires indiennes en dollars courants ont augmenté depuis 1983–1984. Cependant, un examen attentif des budgets montre que cette croissance découle d'une augmentation des dépenses relatives au règlement des revendications globales, au transfert des pouvoirs aux autorités territoriales, et au bien–être social.

Par voie de conséquence, le financement des programmes de développement a été compromis. Il y a eu un déclin réel de 7 p. 100 des dépenses de programmes et de services courants, c'est–à–dire de ceux dont la population indienne a le plus immédiatement besoin.

Ce déclin des budgets de dépenses contraste de façon frappante avec l'augmentation de 22 p. 100 des dépenses consacrées à la population canadienne moyenne par tous les gouvernements depuis 1983–1984. On peut donc dire qu'il y a deux poids deux mesures, et nous trouvons cela inacceptable.

À la lumière de ces statistiques, on peut constater à quel point les conséquences de la croissance démographique de notre population n'ont pas été prises en compte. Signalons que cette croissance démographique a été la plus marquée pour la génération des plus de 19 ans, qui souffre également le plus du manque d'instruction supérieure, de formation professionnelle, de logement et d'emplois. Depuis 1983, ce segment de la population s'est accru de 80 p. 100, soit 6,1 p. 100 par année.

Deuxièmement, le seul domaine où les dépenses ont sensiblement augmenté est celui de l'aide sociale. Étant donné que l'on a réduit des programmes visant à diminuer la dépendance à l'égard de l'assistance sociale, notamment dans les secteurs de l'éducation et du développement économique, il faut bien se demander si le gouvernement est sérieux quand il prétend créer des emplois et promouvoir le développement économique pour les gens que je représente.

Troisièmement, nos recherches infirment les chiffres que le gouvernement a présentés dans son budget des dépenses. En effet, les augmentations qui figurent dans le budget du ministère des Affaires indiennes ne reflètent pas de façon précise la différence entre les obligations juridiques, telles que les revendications territoriales et les engagements en vertu des traités, et la responsabilité de tous les gouvernements à l'égard des programmes universels comme l'assurance–maladie et l'assistance sociale.

Les dépenses découlant des obligations légales comme les droits issus de traités, les transferts aux provinces et les revendications territoriales sont des responsabilités juridiques qu'il ne faut pas confondre avec les dépenses publiques visant à répondre aux besoins sociaux des populations que je représente. Pourtant, le budget des dépenses du gouvernement et les documents ministériels nous induisent constamment en erreur en omettant de faire ces distinctions.

Le ministre des Finances a créé un précédent en entamant des consultations sur le cinquième principe, dont j'ai déjà parlé. Je voudrais continuer dans la même veine.

Le quatrième principe consiste à prendre les devants dans l'économie en utilisant les avantages comparatifs du gouvernement dans des domaines de croissance essentielle et de la création d'emplois.

[*Texte*]

The interesting thing, Mr. Chairman, about this principle is that nowhere in the reports we have read is there any real understanding of the needs of the first nations I represent. In fact, the only reference to the first nations has to do with Aboriginal Head Start, which does not even apply to the reservations. All the documents that have been prepared by the Department of Finance, all the three major discussion papers, have no reference to attacking unemployment in the first nations communities. When they identify partnership, they make no reference to first nations governments as having a crucial role to play in ensuring our communities are part of the development of this country.

Instead, these submissions that have been presented to you by the Department of Finance make references to creating partnerships between the federal government and the provinces, the federal government and labour, the federal government and business. But when it comes to our people, there is no reference to the federal government joining partnerships with us to deal with the issues affecting our people with respect to the economy and the need to create reforms in relation to social assistance and other programs of that nature.

It seems to me all those nice–sounding principles such as getting government right. . .the government must listen to its own advice. They can't exclude first nations from having an active and a primary role to play in terms of our future in this country. They can't pretend we don't exist, particularly when they as a government have said to all Canadians they recognize the inherent right of aboriginal people to govern themselves. Yet in all the documentation they have produced there is no strategy, there is no plan to involve our governments in making sure we are active in terms of dealing with the kinds of changes the government wants to introduce to create a better economy for all Canadians.

We have been excluded, not just now by this government but by previous governments, in terms of influencing economic policy. We have not been part of any budgetary proposals to address our social and economic needs. Those are done for us by bureaucrats who work for the Government of Canada. That has led to failures. That is why the government must listen to itself when it says we all have to adapt to change, that Canadians have to adapt to change.

[*Traduction*]

Monsieur le président, en ce qui concerne ce principe, il est intéressant de constater que les rapports que nous avons lus ne reflètent aucune compréhension véritable des besoins des Premières nations que je représente. En effet, la seule référence aux Premières nations concerne le programme d'aide préscolaire qui ne s'applique même pas aux réserves. Dans les trois documents de travail préparés par le ministère des Finances, on ne parle pas de combattre le chômage dans les collectivités autochtones. Lorsqu'il est question de partenariat, on ne dit pas que les gouvernements des Premières nations ont un rôle crucial à jouer pour s'assurer que nos collectivités contribuent au développement du pays.

Par contre, dans les documents que le ministère des Finances vous a présentés, il est plutôt question de créer des partenariats entre le gouvernement fédéral et les provinces, le gouvernement fédéral et le syndicat, le gouvernement fédéral et les entreprises. Nulle part ne parle–t–on d'un partenariat entre le gouvernement fédéral et notre peuple pour régler nos problèmes économiques, ni de la nécessité de réformer l'assistance sociale et les programmes semblables.

Il me semble que toutes ces belles déclarations relatives à l'amélioration de l'administration publique. . . Le gouvernement doit pratiquer ce qu'il prêche. Il ne peut pas empêcher les Premières nations de jouer un rôle actif et primordial pour l'avenir de ce pays. Il ne peut pas faire comme si nous n'existions pas, surtout après avoir dit à tous les Canadiens qu'il reconnaît le droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale. Pourtant, dans tous les documents qu'il a produits, il n'y a aucune stratégie, aucun plan visant à faire participer nos gouvernements pour s'assurer que nous contribuons aux changements qu'il veut effectuer pour améliorer la situation économique de tous les Canadiens.

Nous avons été exclus, non seulement par nos gouvernements actuels, mais par les gouvernements précédents, de l'élaboration de la politique économique. Nous n'avons participé à l'élaboration d'aucun budget visant à répondre à nos besoins sociaux et économiques. Ce travail est fait pour nous par les fonctionnaires du gouvernement du Canada. Cela a entraîné des échecs. C'est pour cela que le gouvernement doit s'écouter lui–même quand il dit que tous les Canadiens doivent s'adapter au changement.

• 1555

The federal government has to as well. It cannot carry on with history—the history of exclusion, where our people are the subjects or the objects of decisions but are not decision–makers in the process.

The Liberal red book has a lot to say about investing in human capital, something we wholeheartedly agree with. It says:

> The Aboriginal population is an overwhelmingly young population. If we do not focus on the potential of these young people, we will face increasing costs to our social security, health and justice systems, and we will have lost a generation able and willing to make contributions. Canada needs their talent and energy.

Le gouvernement fédéral doit en faire autant. Il ne peut pas perpétuer l'histoire—une histoire d'exclusion, car notre peuple a toujours été assujetti à des décisions auxquelles il n'a pas participé.

Dans le Livre rouge des Libéraux, on parle beaucoup d'investir dans le capital humain, et nous sommes tout à fait d'accord. On y trouve la citation suivante:

> Les populations autochtones sont très jeunes. Si cette jeunesse est laissée pour compte, le budget de la sécurité sociale, de la santé et de la justice s'alourdira et nous aurons sacrifié une génération disposée à apporter sa pierre à l'édifice national. Le Canada a besoin de ces talents et de ce dynamisme.

[*Text*]

The statistics and findings of the Hawkins report presented earlier speak to this very issue. The report begs the question: where are the savings from cuts to aboriginal programs, and where is the benefit to continuing budgets for first nations that are not based on the real needs of our people; programs and budgets that always result in shortfalls?

The first nations live with the effects of socio–economic disparity. Our people, when they try to deal with these issues, are crippled by the fact that they have no independent wealth to deal with the needs themselves. Therein lies our dependency on the federal and provincial governments for our social and economic development.

We have some ideas we want to share with the committee for some modest steps that can be taken to correct the mistakes of the past. When it comes to creating a new fiscal and economic policy, the first nations, through their governments, have to be participants as equal partners in any changes that are going to be made affecting their people. We can't carry on with the practice of being told after the fact what will be done on our behalf and by whom.

The people I represent have the inherent right to govern themselves. They have the knowledge and the experience to run programs in their communities, to deliver services to their people. We have jurisdiction to address the economic needs of our communities, but we don't have the capacity, through transfer payments, to address an economic plan that would provide employment and economic development to the people we represent. These are the changes that must be made.

The government must recognize that it cannot deal with poverty on its own and it cannot effectively address it through welfare, that it must look at our governments as vehicles for change and we can, through our Indian governments, provide the economic incentives and developments in our own communities. Until the government recognizes that fact, there will not be any measurable changes in our poverty.

We believe this committee can make substantial recommendations to the government on how first nations should be involved in developing the fiscal framework and budgetary mechanisms that will enhance our people's capacity to address community development in our own communities.

In addition to that, the Auditor General of Canada has taken an active interest in first nations in his latest reports and has consistently advised the government that the Government of Canada must work with the first nations in dealing with issues such as social assistance or housing. I believe this committee can help us in getting that message across to the government, that there must be, on our side, our direct participation as equals in any decisions that are being made to address the social and economic needs of our communities.

• 1600

Thank you, Mr. Chairman.

[*Translation*]

Les statistiques et les conclusions du rapport Hawkins qui ont été présentées antérieurement, portent justement sur cette question. Les auteurs du rapport se demandent où sont les économies réalisées après les coupures des programmes autochtones, à quoi bon continuer de préparer, pour les Premières nations, des budgets qui ne sont pas fondés sur leurs besoins réels, et pourquoi les programmes et les budgets destinés aux autochtones accusent toujours un manque à gagner?

Les Premières nations sont victimes des disparités socio–économiques. Quand elles essayent de s'en sortir, elles sont handicapées par le fait qu'elles n'ont pas de richesse propre pour répondre elles–mêmes à leurs besoins. C'est pour cela que nous comptons sur les gouvernements fédéral et provinciaux pour assurer notre développement social et économique.

Nous allons maintenant proposer au comité quelques mesures modestes que l'on peut prendre pour remédier aux erreurs du passé. En ce qui concerne l'élaboration d'une nouvelle politique financière et économique, les Premières nations, par le biais de leurs gouvernements, doivent participer comme partenaires égaux à tout changement susceptible de les toucher. Il faut que l'on cesse de nous mettre devant le fait accompli en nous disant que telle chose sera faite pour nous par un tel.

Le peuple que je représente a le droit inhérent de se gouverner lui–même. Il a les connaissances et l'expérience nécessaires pour gérer des programmes et pour offrir des services à ses membres. Nous avons le droit de répondre aux besoins économiques de nos collectivités, mais nous n'en avons pas la capacité; autrement dit, nous n'avons pas les paiements de transfert qui nous permettraient de concevoir un programme économique visant à créer des emplois et à assurer le développement économique du peuple que nous représentons. C'est à ce niveau qu'il faut effectuer des changements.

Le gouvernement doit reconnaître qu'il ne peut pas combattre la pauvreté tout seul et qu'il ne peut pas le faire efficacement au moyen de l'assistance sociale. Il doit considérer nos gouvernements comme des outils du changement, car les gouvernements autochtones peuvent fournir des incitatifs pour le développement de nos collectivités. Tant que le gouvernement ne reconnaîtra pas ce fait, les Premières nations ne sortiront pas de la pauvreté.

Nous croyons que le comité peut faire des recommandations substantielles au gouvernement sur la façon dont les Premières nations doivent participer à l'élaboration de la politique financière et des mécanismes budgétaires qui permettront à notre peuple de mieux se développer.

En outre, le vérificateur général du Canada s'est activement intéressé aux Premières nations dans son dernier rapport, et il a conseillé sans relâche le gouvernement du Canada à collaborer avec elles pour régler des problèmes comme l'assistance sociale et le logement. Je crois que ce comité peut nous aider à communiquer ce message au gouvernement: nous devons participer, en tant que partenaires égaux, à la prise de toutes les décisions visant à répondre aux besoins sociaux et économiques de nos collectivités.

Merci, monsieur le président.

[*Texte*]

The Chair: Thank you, Mr. Mercredi.

The half hour allotted for these witnesses has expired, but I believe that it's important for us to extend this time so we can engage in a bit of a dialogue. With your permission, I suggest that we should go on and have maybe one question per party.

Mr. Loubier.

M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): J'aimerais céder la parole au porte–parole de l'Opposition officielle en matière autochtone, M. Claude Bachand, mon éminent collègue, qui va s'adresser aux Premières nations. Je vous remercie infiniment.

Le président: C'est la deuxième fois que M. Bachand est ici avec nous. Il est presque membre permanent du Comité.

M. Bachand (Saint–Jean): Je voudrais féliciter M. Mercredi pour sa présentation. Je l'ai entendu parler à quelques reprises de l'environnement et de la justice. Ses présentations sont intéressantes et elles nous invitent au partage.

De par mes fonctions, je suis appellé à aller régulièrement dans les communautés autochtones et dans le Grand Nord. Même si je ne suis pas ici souvent, j'invite mes collègues du Comité des finances à faire l'effort d'aller voir ce que M. Mercredi vient de nous décrire. Il dit: Venez nous voir pour partager notre pauvreté. Il faut être allé sur les réserves autochtones pour constater l'état minable de l'économie et le degré de dépendance des autochtones à l'égard du gouvernement du Canada. C'est peut–être relié au paternalisme, et il va falloir changer la dynamique.

Il faut voir l'état des logements. Ces gens–là se font donner des maisons, et la maison est à prendre ou à laisser. Je peux vous dire que ce ne sont pas des des châteaux ou des maisons de Westmount. J'invite ceux d'entre vous qui ont de belles maisons à aller faire un tour dans les communautés autochtones et à entrer dans les maisons. Allez partager avec eux ce type de logement, et vous allez peut–être porter une oreille beaucoup plus attentive à leurs revendications.

J'ai constaté un taux de chômage effarant. Dans certaines réserves, il y a jusqu'à 80 p. 100 de sans–emploi. Que voulez–vous? On ne se surprend pas lorsque le vérificateur général constate que 40 p. 100 des autochtones vivent de l'aide sociale. Ce n'est pas surprenant du tout. C'est là qu'on voit que le degré de dépendance des autochtones du gouvernement est très élevé. C'est leur seule ressource actuellement.

Je fais une comparaison qui est peut–être choquante, mais je vous dis que c'est une économie du Tiers monde. Dans le Tiers monde, on trouve des conditions de vie plus avantageuses que celles qu'on trouve dans certaines communautés autochtones du Canada. Pourtant, on se targue d'être un des meilleurs pays au point de vue de la qualité de vie. Ce n'est pas vrai en ce qui concerne les Premières nations. Je suis allé les voir et je peux vous dire que ces conditions de vie ne s'appliquent pas à eux. Elles s'appliquent à nous ici, autour de la table, qui restons dans de belles maisons. Dans les communautés des Premières nations, ce n'est pas ainsi.

Il faut absolument sortir du cercle de la pauvreté, avez–vous dit. Un des facteurs qui expliquent la chose, c'est qu'on a un certain nivellement du budget ou une petite augmentation de budget alors que la population autochtone est en pleine

[*Traduction*]

Le président: Merci, monsieur Mercredi.

La demi–heure prévue pour ces témoins est écoulée, mais j'estime important d'accorder une période supplémentaire qui nous permettrait un dialogue. Si vous le permettez, je crois que nous pourrions accorder une question à chacun des partis.

Monsieur Loubier.

Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): I would like to yield to Mr. Claude Bachand, the Official Opposition critic for Native Affairs and my learned colleague who will present his remarks to the First Nations. Thank you very much.

The Chair: I note that Mr. Bachand is with us for the second time. By now, he is almost a permanent member of our committee.

Mr. Bachand (Saint–Jean): I would like to congratulate Mr. Mercredi for his presentation. On several occasions I heard his comments regarding environment and justice. His presentations are interesting and invite us to share.

Given my present duties, I regularly visit native communities and travel in the Canadian North. Even if I'm not here very often, I do invite my colleagues of the Finance Committee to go and see for themselves what Mr. Mercredi has just described. He said: come and see us and share in our poverty. Indeed, it is necessary to visit native reserves to see for oneself the poor condition of the economy and to what extent natives are dependent upon the government of Canada. This may be related to a paternalistic attitude, and the dynamics will have to change.

One has to see the housing conditions. Members of the community receive a house, but it is on a take–it–or–leave–it basis. I can tell you that these are not mansions or Westmount–style homes. I invite those among you who live in fine houses to go and visit native communities and to see the houses there, from the inside. Go and share with them this type of housing, and then you may listen with a much greater attention to their demands.

I found out that the unemployment rate is frightening. For some reserves, it may be as high as 80%. What is it that you want? It is not surprising to see that the Auditor General note that 40% of natives are dependent on social assistance. That is not at all surprising. It shows that natives are extremely dependent upon government assistance. At the present time, it is their only resource.

It may be shocking to say so, but if I want to make a comparison I would say that the economy of those communities belong to the Third World. Actually, in the Third World living conditions are better than those found in some native communities in Canada. And yet, we are proud to say that our quality of life is one of the best in the world. That is not true for the First Nations. I did go and see how they live, and I can tell you that our quality of life is not theirs. It is enjoyed by us here, around this table, who live in fine house. It doesn't apply to First Nation communities.

You did say, sir, that we absolutely must break the circle of poverty. One of the explanations for the present situation is that the budget has been levelling off, or was slightly increased, at a time when the native population is in full expansion. Its rate of

[*Text*]

expansion. Elle croît — vous me corrigerez, monsieur Mercredi — à raison de 5 ou 6 p. 100 par année, ce qui est presque le double de la croissance démographique canadienne. Par conséquent, le gouvernement a de la difficulté à assumer ses responsabilités.

J'aimerais qu'on parle de solutions pour sortir de la pauvreté, entre autres de la cogestion et de l'autonomie gouvernementale. Si j'ai bien compris votre exposé, actuellement, on prend cela à même le budget du ministère des Affaires indiennes. Le ministère paie les coûts de négociation et des transferts, et ce sont ses programmes sociaux qui en souffrent.

• 1605

Suggérez–vous que l'argent servant à payer les coûts reliés à la cogestion et à l'autonomie gouvernementale soient pris ailleurs que dans le budget du ministère des Affaires indiennes afin que, pendant la transition entre votre situation actuelle et l'autonomie gouvernementale, on puisse maintenir les programmes sociaux le plus intacts possible?

Je pense avoir bien compris votre message. Je comprends le message que vous adressez au Comité des finances. Il ne faut pas aggraver la situation des gens qui sont très dépendants des programmes sociaux en effectuant des coupures du côté des Premières nations. Comme on l'a dit, ces gens sont le Tiers monde du Canada. Il faut éviter de couper aveuglement dans les programmes sociaux et de faire subir aux Premières nations des coupures égales. J'ai compris cela.

On ne fait pas beaucoup allusion à la concertation avec les autochtones. On constate cela depuis des lunes. On constate que des décisions prises à Ottawa sont mises en oeuvre sans résultat positif.

Monsieur Mercredi, je vous ai entendu parler à plusieurs reprises du Livre rouge. J'aimerais que vous nous expliquiez en quoi vous êtes très déçu jusqu'à maintenant du Livre rouge et de sa portée dans les différents créneaux d'activités reliés aux Premières nations. Le gouvernement n'est pas à la hauteur de ce qu'il avait promis dans son Livre rouge. J'aimerais que vous puissiez conclure là–dessus.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Bachand.

Would anyone like to make any comment on what has been said?

Chief Mercredi: First of all on the first part of your comments, there are people within the country who think Indians are getting too much, and then they cite the expenditures of Indian Affairs to substantiate that claim. But what Canadians don't know is that a lot of that expenditure is related to legal obligations of the Government of Canada for treaty rights or for land claims. These are debts of the country. They're not services for the citizens per se. I think that distinction has to be made in terms of what is reported to Parliament, that whatever is being put before you as an expenditure should in fact reflect what is an expenditure for the rest of the population within the nation.

For example, housing is an expenditure if it's not directed to a treaty right. Education would be an expenditure if it's not directly related to a treaty right. Welfare would be an expenditure, but within the treaties there's a requirement for

[*Translation*]

growth, and please correct me if I'm wrong, Mr. Mercredi, is 5% or 6% a year, almost double the rate for the whole of Canada. This is why it is difficult for the government to assume its responsibilities.

I would like to see solutions to the issue of poverty being discussed, co–management and self–government among others. If I understood you correctly, funds for those activities come from the Indian Affairs Department's budget. The Department pays for negotiation and transfer cost, and the social programs suffer in consequence.

Are you suggesting that the money allocated to co–management and self–government costs do not come from the budget of the Indian Affairs Department so that during the transition period between your present situation and self–government, social programs be maintained as much as possible?

I think I understood your message well. I understand the message that you are sending to the Finance Committee. We must not, through cuts in the budget allocated to the First Nations, worsen the situation of those who rely significantly on social programs. As someone said, those people represent Canada's Third World. We must avoid blind cuts in the social programs and inflict equal cuts on the First Nations. I have understood that.

Dialogue with the natives is not often mentioned. We've been seeing that for quite a while. We see that decisions made in Ottawa are implemented without any positive results.

Mr. Mercredi, I heard you mention the Red Book several times. I would like you to explain to us in what way you are disappointed up to now with the Red Book and its effect on various types of activity related to the First Nations. The government did not live up to the promises contained in its Red Book. I would like you to conclude on that.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: Thank you, Mr. Bachand.

Voulez–vous commenter ce qui vient d'être dit?

Le chef Mercredi: Tout d'abord, en ce qui concerne la première partie de vos commentaires, il y a des gens au pays qui pensent que les Indiens reçoivent trop d'argent et ils justifient cette prétention en citant les dépenses du ministère des Affaires indiennes. Mais les Canadiens ignorent qu'une grande partie de ces dépenses sont reliées à des obligations légales du gouvernement du Canada en raison de nos droits issus de traités ou de nos revendications territoriales. Ce sont des dettes contractées par le pays. Il ne s'agit pas de services rendus aux citoyens comme tels. Je pense qu'il fallait établir cette distinction en ce qui concerne les rapports faits au Parlement, c'est–à–dire que parmi les dépenses dont on vous fait rapport, on devrait identifier celles qui constituent vraiment des dépenses pour le reste de la population du pays.

Les crédits consacrés au logement, par exemple, constituent une dépense s'ils ne découlent pas d'un droit issu d'un traité. L'éducation représenterait une dépense si elle n'était pas directement reliée à un droit issu d'un traité. L'aide sociale

[*Texte*]

the Government of Canada to help Indians who are destitute. That is a promise made in the treaty. The Canadian government has to come to an understanding of how it's going to report on expenditures affecting first nations in Canada. I think that's important so that there's no misinformation within the Canadian population that Indians are too dependent on government.

The fact of the matter is that our dependency on government started in the late 1950s. We're not talking about generations upon generations and generations of Indians being dependent on government for hand-outs. No one wants hand-outs. But the fact remains our economy has been spoiled, our economy has been destroyed by neglect, and in some cases by environmental damage done by megaprojects, hydro projects, for example. There has to be some atonement for the decline of our economy.

The government has to take some steps to provide incentives in the area of creating a new economy for us so we can end that dependency on things like social assistance, and since 1990 we have been making submissions to various committees of Parliament to that effect, suggesting that perhaps we should be looking at the social assistance dollars for economic development, or for jobs training, or for education, that not all people who are receiving social assistance need to be there if there are alternatives. Our leaders are frustrated by the lack of progress in this field because we are constrained by regulations of government, primarily regulations of the provincial governments, because the federal government tell us to live by the standards of each province when it comes to social assistance.

• 1610

To answer the last part of your comment in relation to what I am dissatisfied about when it comes to the red book, what is there to be satisfied with in terms of implementation? Everything remains to be satisfied in terms of implementation. The government has yet to deliver on any major promise in the red book.

We're working with them on certain fronts such as the housing initiative, but we're not certain that we will get a new commitment for dollars for housing, although that's what we are pushing for. Time will tell.

When it comes to this particular issue about creating an economy for Canada, but at the same time saying that we have to create an economy for our people as well, there is within the red book the promise that this government is going to give us the economic tools to become self-sufficient. However, so far all I have heard in relation to the Minister of Finance—and all of the documents I have read suggest this to me—is that the preoccupation of this government is not very different from that of the previous Conservative government; that is, retiring the deficit. That makes certain people in the country happy, but it does not address our social and economic needs and it does not create a better future for us. It certainly does not make us feel confident that the promise in the red book for economic tools to make self-reliance more realistic for us is going to happen.

[*Traduction*]

serait une dépense, mais en vertu des traités, le gouvernement du Canada est tenu d'aider les Indiens indigents. C'est une promesse faite dans le cadre du traité. Le gouvernement canadien doit finalement comprendre comment il fera état des dépenses concernant les Premières nations du Canada. C'est important, à mon avis, pour que la population canadienne ne pense pas à tort que les Indiens dépendent trop du gouvernement.

En réalité, nous avons commencé à dépendre du gouvernement vers la fin des années 1950. Il n'est pas question de générations après générations d'Indiens dépendant de la charité du gouvernement. Personne ne veut de la charité d'autrui. Il n'en reste pas moins que notre économie a été gâchée, qu'elle a été ravagée par la négligence, et dans certains cas par les dommages écologiques résultant de mégaprojets, comme les installations hydroélectriques, par exemple. Il faut réparer les erreurs qui ont entraîné le déclin de notre économie.

Le gouvernement doit prendre des mesures pour encourager l'établissement d'une nouvelle économie chez nous, afin que nous puissions mettre un terme à cette dépendance face à l'aide sociale, par exemple, et depuis 1990, nous avons présenté des mémoires à divers comités du Parlement, suggérant que l'on envisage peut-être d'utiliser pour le développement économique, la formation professionnelle ou l'éducation, les crédits destinés à l'aide sociale, car tous les prestataires d'aide sociale n'en auront pas nécessairement besoin si on leur offre des solutions de rechange. Nos dirigeants sont frustrés par le manque de progrès à cet égard, car nous sommes limités par les règlements gouvernementaux, en particulier les règlements des gouvernements provinciaux, le gouvernement fédéral nous disant de respecter les normes de chaque province en matière d'aide sociale.

Quant à la dernière partie de vos commentaires, vous vous demandiez de quoi j'étais mécontent en ce qui concerne le Livre rouge, mais de quoi peut-on être satisfait sur le plan pratique? Tout reste encore à faire. Le gouvernement n'a pas encore respecté une seule des grandes promesses contenues dans le Livre rouge.

Nous travaillons en collaboration avec les représentants du gouvernement sur certains points comme l'initiative en matière de logement, mais nous ne sommes pas certains d'obtenir de nouveaux crédits pour le logement, mais c'est ce que nous nous efforçons d'obtenir. Qui vivra verra.

Il est question de créer une économie pour le Canada, mais il faut également créer une économie pour notre peuple, et le gouvernement a promis dans le Livre rouge de nous donner les instruments économiques nous permettant de devenir auto-suffisants. Cependant, tout ce que le ministre des Finances a dit jusqu'ici—et j'ai vu la même chose dans tous les documents—c'est que la préoccupation du gouvernement actuel ne diffère pas tellement de celle du gouvernement conservateur précédent; il s'agit d'éliminer le déficit. Cela peut plaire à certaines personnes dans le pays, mais ce n'est pas une réponse à nos besoins sociaux et économiques et notre avenir ne s'en trouvera pas amélioré. Cela ne contribue certainement pas à nous assurer que la promesse, contenue dans le Livre rouge, de nous fournir les instruments économiques propices à notre autosuffisance a plus de chances de se réaliser.

[*Text*]

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound): I have been looking forward to asking this question. A large proportion of your economy located in reserves is quite a distance away from markets and other industry. What do you envisage the activity to be that will give the people in those regions economic self–sufficiency?

Chief Mercredi: This is a good question. In the past we've said that there are two fronts on which the government can move.

One is they could help us to try to recover, as much as is possible, the traditional economy of our communities. That means primarily the fishing industry, and to some extent the trapping industry. The fishing industry in the coastal areas can generate a lot of income for people. Our people have been outside of that for some time, and somehow we have to get reintroduced in a big way by some national policy so we can begin to create our own wealth from the natural resources of that kind.

The other thing is in relation to land rights and land claims. Instead of us having just 0.9% of the land mass—which is all we have right now when you add up all the reservations—Canada should invest in ensuring that our people have more land and more resources so we can begin to exploit whatever resources can be found within the land allocated to us, such as timber or minerals.

You know from your own research that where our people can find natural resources, they will use them. A few of our communities in Canada have oil within their reservations and they have proven their willingness to exploit that for their economic benefit.

In addition to the traditional economy and land claims and resources through land claims, the jobs creation the government is looking at as an alternative to unemployment insurance or welfare requires a special measure for us, because our situation is so different from those in urban centres or rural areas that are not first nations that the measures taken for us will not be the same. In some areas, such as the service sector—a restaurant, a service station—they will be. Small businesses have been created by some individuals on reservations. Some people have video stores on some reservations. Some people have set up gas stations. Some people have moved into the service industry: plumbing, electrical work, and so on.

Instead of cutting back on the economic plans, such as the CAEDS initiative, or instead of reducing the economic budget in Indian Affairs, the Government of Canada should be investing in precisely that, creating small business opportunities in our communities.

• 1615

We are more than ready for that. Even with the desperate situation in most of our reservations, many individuals have come forward to try to create a business for themselves.

[*Translation*]

M. Grubel (Capilano—Howe Sound): J'avais hâte de poser ma question. Une grande partie de votre économie située dans les réserves est très éloignée des marchés et d'autres industries. Quelles sortes d'activités prévoyez–vous pour que les gens de ces régions puissent devenir autosuffisants sur le plan économique?

Le chef Mercredi: C'est une bonne question. Dans le passé, nous avons dit que le gouvernement pouvait intervenir sur deux fronts.

Premièrement, il pourrait nous aider à rétablir, dans la mesure du possible, l'économie traditionnelle de nos collectivités. Cela signifie principalement la pêche et, dans une certaine mesure, le piégeage. Dans les régions côtières, la pêche peut rapporter des revenus considérables. Nos peuples ne participent plus à cette activité depuis quelque temps et nous devons les y ramener sérieusement, au moyen d'une politique nationale, afin que nous puissions commencer à créer notre propre richesse à partir des ressources naturelles comme celle–là.

Ensuite, il y a nos droits territoriaux et nos revendications territoriales. Au lieu de nous limiter à 0,9 p. 100 du bloc continental—c'est tout ce que nous avons à l'heure actuelle, si l'on additionne la superficie de toutes les réserves—le Canada devrait voir à ce que nos peuples aient plus de terres et de ressources afin que nous puissions commencer à exploiter les ressources qui se trouvent sur les territoires qu'on nous attribuerait, comme le bois d'oeuvre ou les minerais.

D'après vos recherches, vous savez que lorsque nos peuples peuvent trouver des ressources naturelles, ils les utilisent. Quelques–unes de nos collectivités au Canada possèdent des gisements pétroliers à l'intérieur de leurs réserves et se sont montrées disposées à les exploiter pour en tirer des avantages économiques.

En plus du retour à l'économie traditionnelle, des revendications territoriales et des ressources que nous en retirerions, le programme de création d'emplois du gouvernement constituerait une solution de rechange à l'assurance–chômage ou au bien–être social, mais il faudrait une mesure spéciale à notre intention, parce que notre situation diffère tellement de celle des centres urbains ou ruraux où ne résident pas les Premières nations; il faut donc des mesures différentes pour nous. Dans certains secteurs, comme celui des services—un restaurant, une station–service—ce sera différent. Des résidents des réserves ont créé des petites entreprises dans ce secteur. D'autres ont ouvert des vidéoclubs dans certaines réserves. Certains ont ouvert des stations–services. Il y en a également qui se sont lancés dans d'autres secteurs de services comme la plomberie, l'électricité, etc.

Au lieu de réduire les crédits consacrés aux plans économiques, comme la Stratégie canadienne de développement économique des autochtones (SCDEA), et au lieu de réduire le budget économique des Affaires indiennes, le gouvernement du Canada devrait précisément s'occuper d'offrir des possibilités de création de petites entreprises dans nos collectivités.

Nous sommes plus que prêts. Malgré la situation désespérée qui prévaut dans la plupart de nos réserves, un grand nombre de particuliers ont essayé de créer leur propre entreprise.

[*Texte*]

Many of the jobs that can be created in our communities can be tied to new programs, such the new housing program the Liberal government promised, because that would require things such as infrastructure development and housing. The housing industry creates employment. Certain skills and labour are required to produce a house. Those are areas where our people can take full advantage of a government initiative designed to deal with our economic needs.

Mr. Grubel: Thank you very much for your answer. I agree with you it makes logical sense that there are opportunities for self–sustained activities in the fisheries, particularly along the coast. There may also be a few areas where the exportation of natural resources gives rise to exports.

But I would suggest, as little as I know about the details and the locations of the reserves, that "self–sustaining" means the region has something to export in order to be able to pay for the imports of television sets and food that are to be produced and sold in the kind of business you have suggested. The value–added, the amount of production that takes place and the distribution of those imported goods, is not in any meaningful a way of sustaining the living standards of the people who receive these goods.

The problem the reserves face is to generate economic activity that leads to exports to the rest of Canada, which in turn pay for the imports. I wonder whether you have any thoughts on how this can be done on the many reserves that are remote and do not have a base of natural resources of the sort you have indicated.

Chief Mercredi: The point we're making is that the Indian people have to be more than just consumers. We have to be more than a consumer society. The Indian people have to get involved in contributing to the general economy.

Mr. Grubel: Of course. That is the definition of "self–sustaining".

Chief Mercredi: Yes, that is the goal. But where do you begin? I think you take a leap of faith first. You don't start by finding all the obstacles and saying it's impossible. I think you begin by saying it's possible and then you look at where it is possible.

For example, some of our people in Saskatchewan and Alberta are farmers and ranchers. They produce wheat, they produce cattle. Other people produce fish. But because of the trade barriers between the provinces and the rules for trade, our people are restricted in whom they can sell their produce to. Liberalization of trade as it affects first nations, so we can have our own direct relations amongst ourselves, would be a good start. That way the fish produced in Grand Rapids, where I come from, could be sold, say, in Hobbema, Alberta, and the cattle produced in Hobbema could be sold in Chemahawin in Manitoba. That kind of economic enterprise has to be allowed for within the first nations community.

[*Traduction*]

Un grand nombre des emplois qui peuvent être créés dans nos collectivités peuvent être liés aux nouveaux programmes, comme le nouveau programme de logement promis par le gouvernement libéral par exemple, car il faudrait mettre en place des infrastructures et des logements. Le secteur du logement crée des emplois. Pour produire une maison, il faut certaines compétences et de la main–d'oeuvre. C'est dans ces domaines que nos gens peuvent pleinement profiter d'une initiative gouvernementale conçue en vue de répondre à nos besoins économiques.

M. Grubel: Merci beaucoup de votre réponse. Je suis d'accord avec vous; il est logique qu'il y ait des débouchés à l'égard d'activités autosuffisantes dans le domaine des pêches, surtout le long de la côte. Il y a aussi quelques domaines, peut–être, où il est possible d'exporter des ressources naturelles.

Toutefois, bien que je ne connaisse pas l'emplacement des réserves, ni leur situation en détail, l'autosuffisance signifie que la région peut exporter des produits de façon à payer l'importation de téléviseurs et la nourriture qui doit être produite et vendue dans les entreprises dont vous avez parlé. La valeur ajoutée, la quantité de produits et la distribution des produits importés ne sont pas une bonne façon de maintenir les conditions de vie des gens qui reçoivent ces produits.

Le problème des réserves, c'est de produire une activité économique qui mène à l'exportation de produits dans le reste du Canada, exportation qui paie les produits qu'il faut importer. Savez–vous comment on pourrait en arriver à cela dans un grand nombre de réserves éloignées, qui ne disposent pas de ressources naturelles comme celles que vous avez mentionnées?

Le chef Mercredi: Ce que nous disons, c'est que les Indiens doivent être plus que des consommateurs. Nous devons être davantage qu'une société de consommation. Les Indiens doivent contribuer à l'économie générale.

M. Grubel: Bien sûr. Cela fait partie de la définition de l'autosuffisance.

Le chef Mercredi: Oui, c'est l'objectif. Mais par où commencer? Eh bien, il faut d'abord faire un saut dans l'inconnu. Il ne faut pas commencer par déterminer tous les obstacles et déclarer que c'est impossible. Il faut se dire que c'est possible et chercher où cela l'est.

Par exemple, certains autochtones de la Saskatchewan et de l'Alberta sont des agriculteurs et des éleveurs. Ils produisent du blé ou du bétail. D'autres encore produisent du poisson. Mais en raison des obstacles qui entravent le commerce entre les provinces et à cause des règles du commerce, nos gens ne peuvent vendre leurs produits à qui ils veulent. Ce serait un bon début de libéraliser les échanges qui touchent les Premières nations de façon à ce que nous puissions être en relation directe entre nous. De cette façon, le poisson produit à Grand Rapids, d'où je viens, pourrait être vendu à Hobbema, en Alberta, par exemple, et le bétail produit à Hobbema pourrait être vendu à Chemawawin, au Manitoba. Il faut permettre de telles entreprises économiques au sein des collectivités des Premières nations.

[*Text*]

Our people have also gone on their own initiative to China to look for a market for roughfish. But we can't sell to China because of government rules placed on the product. On that score, I guess we agree in part with the finance minister when he says we need less government and we have to look at the regulations so we liberalize the economic trade. That would apply to first nations, not just within Canada but to trade outside.

Trading markets are important, but we have to begin with what we have. What we have right now is only the natural resources, in most instances. But that could be expanded. There is a growing market for Indian–produced crafts, and there is some beautiful artwork being produced by many people across the country. However, there is no particular route for them to take, so everything sold is done by other free enterprisers who live in the cities. It is not a government policy. It is not a national effort. It is more of an ad hoc approach.

[*Translation*]

Nos gens se sont également rendus en Chine, de leur propre initiative, pour chercher un marché aux poissons sans valeur. Toutefois, les règles du gouvernement à l'égard de ce produit nous empêchent de vendre en Chine. Nous sommes donc d'accord avec le ministre des Finances, lorsqu'il déclare qu'il faut moins d'ingérence du gouvernement et qu'il faut revoir les règlements de façon à libéraliser les échanges économiques. Cela s'appliquerait également aux Premières nations, pas seulement à l'intérieur du Canada, mais aussi au commerce avec l'extérieur.

Les marchés commerciaux sont importants, mais nous devons commencer par ce que nous avons déjà. Dans la plupart des cas, ce que nous avons déjà, ce ne sont que les richesses naturelles. Nous pourrions développer ce secteur. Il existe un marché croissant pour l'artisanat indien et, dans tout le pays, des gens produisent de belles oeuvres d'art. Toutefois, ils ne peuvent commercialiser eux–mêmes leurs produits et tout se vend par l'entremise d'entrepreneurs qui vivent dans les villes. Ce n'est pas une politique du gouvernement, non plus qu'un effort national. C'est davantage une façon spéciale de procéder.

• 1620

I think the government should invest in economic development in our communities. We agree with the desire to move towards self–sufficiency and disagree with the response of government whereby they look at our economic need and give us more welfare as the first response to our poverty. For the rest of Canada, they say that we need to improve the economy of Canada. Why not also improve our economy, if that is the answer for the rest of the country?

Mr. St. Denis (Algoma): Thank you, Mr. Mercredi, for being here with your colleagues.

As a member of Parliament who represents an area that has over a dozen first nations communities, I try very hard to understand the issues that are of primary concern to those communities. You'll know many leaders, artists, and businessmen who come from the Anishinabek communities on the north shore of Lake Huron and in the Manitoulin area, which is my riding.

I want to bring your attention to a figure on page 3 of your brief. You say the federal government claims that something like 79% of federal dollars for first nations are in fact controlled by aboriginal peoples. You question that figure, and I can appreciate that you would want to question it. Maybe I missed it, but have you made your own analysis in response to the government's claim that nearly 80% of federal dollars for first nations are in fact controlled by the first nations? On the face of it, it doesn't seem obvious to me that it would be that much of a percentage.

À mon avis, le gouvernement devrait investir dans le développement économique de nos collectivités. Nous aussi, nous estimons souhaitable de nous orienter vers l'autosuffisance et nous ne sommes pas d'accord avec la réaction du gouvernement, lorsqu'après avoir examiné nos besoins économiques, il augmente l'aide sociale qui nous est accordée pour lutter contre notre pauvreté. Lorsqu'il s'agit du reste du Canada, le gouvernement dit qu'il faut améliorer l'économie du pays. Pourquoi ne pas améliorer notre économie, si c'est ce qu'il convient de faire dans le reste du pays?

M. St. Denis (Algoma): Merci, monsieur Mercredi, d'être venu témoigner devant nous avec vos collègues.

Je suis député dans une région où il y a plus d'une douzaine de collectivités des Premières nations et c'est pourquoi j'essaye de comprendre les grandes préoccupations de ces collectivités. Vous connaissez sans doute un grand nombre de leaders, d'artistes et d'hommes d'affaires qui viennent des collectivités Anishinabek, sur la rive nord du Lac Huron et dans la région de Manitoulin, où se trouve ma circonscription.

Permettez–moi d'attirer votre attention sur un chiffre, à la page 3 de votre mémoire. Vous dites que le gouvernement fédéral prétend que les autochtones contrôlent 79 p. 100 environ de l'argent que le gouvernement fédéral verse aux Premières nations. Vous mettez en doute ce chiffre et je comprends pourquoi. J'ai peut–être mal compris, mais avez–vous effectué votre propre analyse pour répondre à cette déclaration du gouvernement, selon laquelle près de 80 p. 100 de l'argent versé par le gouvernement fédéral aux Premières nations est contrôlé par les Premières nations? À première vue, il ne me semble pas évident que ce pourcentage soit aussi élevé.

[*Texte*]

Yesterday the friendship centres association suggested that if there was greater control of those dollars by the aboriginal people, there would be logically more efficiencies. I think there is a trend to try to have more local and regional control of federal dollars. In view of our mandate to try to find some dollars, I'm wondering whether more could be done with the dollars that are in place if there was more local control?

Chief Mercredi: First of all, in terms of your assumption that more can be done with the existing resources, no one will disagree with that. If you look at the pilot project in Manitoba in terms of dismantling the department, if we managed most of the funds now, there would be no need for the department. That is the natural conclusion.

That is why we raised the issue we did, that we are not committed to nor do we believe in their figures in terms of how much of those funds are actually administered right now by Indian governments. We see a bureaucracy there that continues to operate.

At the same time, I want to make it very clear to you that we don't believe you can address our needs within the existing resources. You cannot build new homes by cutting back in terms of administrative costs or some programs within the department and transferring that money to housing projects on our reservations. You have to find new resources. There is no alternative to it.

It's the same thing with post-secondary education. The government has to invest where people are most likely to become self-reliant. The education of our people is critically important. We have shown that when given the opportunity, as we have been since the late 1960s, we will excel in the field of education. We have many graduates from universities, who are three times more likely to find jobs than someone with no university degree.

• 1625

That's what the government has to look at: do we cut back on education dollars, or do we increase it because by increasing it we're investing in terms of the self-reliance of that individual? I think that would make more economic sense in the long run than cutting back right now just because you want to meet the target in terms of the deficit, as identified by the bureaucrats within the Department of Finance.

The Chair: Mr. Mercredi, Mr. Tarbell, Mr. Linklater, you have made an eloquent plea today for economic self-sufficiency of the people of first nations, self-reliance, and I think all members at this table believe we have an obligation to work with you to try to achieve that. On behalf of all members, I thank you very much.

Chief Mercredi: Thank you.

The Chair: Members, I understand they want to set up the monitors for the next presentation, so I suggest we take a two-minute break.

[*Traduction*]

Hier, le Friendship Centres Association a laissé entendre que si les autochtones avaient un plus grand contrôle de cet argent, celui-ci pourrait, logiquement, être dépensé de façon plus efficace. La tendance actuelle est de donner davantage de contrôle au niveau local et régional sur les sommes versées par le gouvernement fédéral. Compte tenu que nous avons pour mandat d'essayer de trouver des sommes additionnelles, je me demande ce qui pourrait être fait de plus avec l'argent qui existe déjà, si le contrôle était plus local?

Le chef Mercredi: Pour commencer, tout le monde est d'accord avec vous sur le fait qu'il est possible de faire davantage avec les ressources actuelles. Prenons par exemple le projet pilote du Manitoba, qui vise à démanteler le ministère; si nous gérions désormais la majeure partie des fonds, nous n'aurions plus besoin du ministère. C'est la conclusion logique.

C'est pourquoi nous nous sommes dit en désaccord avec les chiffres qui ont été fournis quant aux sommes qui sont vraiment administrées à l'heure actuelle par les gouvernements autochtones. Nous constatons qu'il y a encore une bureaucratie qui continue de fonctionner.

Parallèlement, qu'il soit clair que nous ne croyons pas possible de répondre à nos besoins avec les ressources actuelles. Il n'est pas possible de construire de nouvelles maisons en réduisant les coûts d'administration ou le budget de certains programmes du ministère et en transférant cet argent à des projets de logement dans nos réserves. Il faut trouver de nouvelles ressources. Il n'y a pas d'autre choix.

Il en est de même de l'enseignement postsecondaire. Le gouvernement doit investir dans les activités les plus susceptibles d'aider les gens à devenir autonomes. L'instruction est essentielle pour notre peuple. Nous avons prouvé que, lorsque nous en avons la chance, comme cela a été le cas depuis la fin des années soixante, nous pouvons exceller dans le domaine de l'enseignement. Il y a chez nous de nombreux diplômés d'universités, qui ont trois fois plus de possibilités de se trouver un emploi que les personnes sans diplôme.

C'est une décision que le gouvernement doit prendre: réduire le budget des programmes d'éducation, ou, au contraire, les augmenter, car le résultat de cet investissement est d'accroître l'indépendance des individus? J'estime qu'un tel investissement procure plus d'avantages économiques à long terme qu'une compression budgétaire immédiate justifiée par le désir d'atteindre les objectifs de réduction du budget définis par les bureaucrates du ministère des Finances.

Le président: Monsieur Mercredi, monsieur Tarbell, monsieur Linklater, vous avez lancé un appel éloquent en faveur de l'autonomie économique des Premières nations, de l'indépendance des personnes, et je crois que tous les députés présents autour de cette table seront convaincus que nous avons l'obligation de travailler avec vous pour atteindre ces objectifs. Au nom de tous mes collègues, je vous remercie vivement.

Le chef Mercredi: Merci.

Le président: Messieurs, je crois qu'il faut installer les écrans pour la prochaine présentation; je vous suggère une pause de deux minutes.

[*Text*] [*Translation*]

• 1626

• 1637

The Chair: Our next witnesses are from the *Université du Québec à Montréal.*

Ce sont MM. Léo–Paul Lauzon et Francis Montreuil. Vous êtes les bienvenus. Vous avez la parole.

M. Francis Montreuil (Département de comptabilité, Université du Québec à Montréal): Nous vous remercions de nous recevoir.

On nous a demandé de suggérer des mesures aussi précises que possibles pour permettre au gouvernement d'atteindre les objectifs qu'il s'était fixés face au déficit budgétaire.

J'ai choisi de vous faire une suggestion qui traite de la façon dont les gains en capital sont taxés selon la Loi de l'impôt sur le revenu. J'ai cru bien faire en traitant pour commencer de la proposition que le ministre des Finances a faite dans son Budget de février 1994. À la page 20 de son Discours du Budget, il nous dit que l'exonération des gains en capital de 100 000$ est abolie, ce qui est en soi une excellente mesure compte tenu des problèmes budgétaires que les Canadiens connaissent. Mais il ajoute:

> mais les particuliers pourront appliquer leur exonération inutilisée aux gains courus à la date d'aujourd'hui.

Cette petite phrase a été traduite, dans l'avant–projet de loi qui a été déposé au mois d'août, en 31 pages de texte législatif d'une complexité inouïe accompagnées de 39 pages de notes explicatives. Je viens d'apprendre que le ministère des Finances doit publier un nouvel avant–projet de loi parce qu'il y a des parties de cet avant–projet qui ne sont pas applicables parce que trop complexes. On ne sait plus comment les prendre et les appliquer.

Ma suggestion serait évidemment de modifier cette deuxième partie de la proposition. Je suggère au Comité et au ministre des Finances d'abolir tout simplement l'exonération de 100 000$ et de ne pas accorder aux particuliers la possibilité de réclamer l'exonération qui est encore inutilisée sur les gains courus, non réalisés.

Cette recommandation implique des avantages. La mesure que le ministre suggère coûte très cher. La question des coûts peut être abordée sous deux aspects.

La complexité des mesures coûte cher aux contribuables. Cela coûtera une fortune à administrer par les agents de Revenu Canada. D'ailleurs, le vérificateur général, dans son rapport, faisait mention de problèmes comparables. Et il y a un problème encore plus insidieux. Le niveau de complexité de ces mesures va amener les citoyens à ne plus respecter ou à respecter de moins en moins la Loi de l'impôt sur le revenu. On va jouer de plus en plus à la loterie fiscale.

Le président: Nos prochains témoins nous viennent de l'Université du Québec à Montréal.

Mr. Léo–Paul Lauzon and Francis Montreuil. Welcome gentlemen. You have the floor.

Mr. Francis Montreuil (Accounting Department, Université du Québec à Montréal): Thank you for having us here.

We were asked to be as specific as possible in suggesting measures allowing the government to attain the objectives it has set in the area of the deficit.

I've chosen to make a suggestion that has to do with the way capital gains are taxed under the Income Tax Act. I'd like to start with the proposal the Minister of Finance made in his February 1994 budget. On page 20 of his budget speech, he said that $100,000 capital gains tax exemption is abolished which, in itself, is an excellent measure taking into account the budgetary problems Canadians have. However, he added:

> But individuals may apply their unused exemption against gains incurred to today's date.

In the draft bill tabled in the month of August, that little sentence translated into 31 pages of legislative text of astounding complexity plus 39 pages of explanatory notes. I've just learned that the Minister of Finance is to publish a new draft bill because there are parts of the other draft bill that aren't applicable because they're too complex. People just don't know what to do to implement them.

Of course, my suggestion would be to change the second part of the proposal. I would suggest to this committee and the Department of Finance to just do away with the $100,000 exemption altogether and not give individuals the possibility of claiming the unused exemption against a crude, unrealized gain.

This recommendation does have its advantages. The measure suggested by the Minister is extremely costly. There are two aspects to this question of costs.

The complexity of the measures means enormous cost for the taxpayers. It's going to cost a fortune to have this administered by Revenue Canada officials. Actually, the Auditor General said something about comparable problems in his report. And there's an even more insidious problem. The level of complexity of these measures will lead taxpayers to show no more respect or less and less respect for the Income Tax Act. We'll just be playing tax lottery more and more.

• 1640

J'illustre mon propos au moyen d'un exemple. Les règles de disposition présumée que l'on retrouve dans cet avant–projet de loi fixent une limite supérieure, pour la disposition fictive de biens, à 110 p. 100 de leur juste valeur marchande. Le message

I'll give you an example. The rules on deemed disposition in this draft bill for the fictional disposition of assets has set a ceiling of 110% of fair market value. The message being sent to Canadian taxpayers is this: Even if you should normally sell or

[*Texte*]

qu'on envoie aux contribuables canadiens est le suivant: Même si vous devriez normalement vendre, ou être présumé vendre, à la juste valeur marchande, vous pouvez jouer avec 10 p. 100; ce n'est pas plus grave que cela. On dit aux gens: Si vous avez des dépenses à réclamer, vous pouvez en réclamer 10 p. 100 de plus; si vous avez des revenus à déclarer, pourquoi ne pas en déclarer 10 p. 100 de moins? On introduit dans la loi une limite qui va amener les contribuables à jouer davantage à la loterie fiscale. Ils vont évaluer la probabilité de se faire prendre et ce que cela va leur coûter s'ils se font prendre. Est–ce plus faible que la probabilité de ne pas se faire prendre et que le gain que je vais réaliser? On introduit cela dans la loi. Cela n'a pas de sens.

Donc, il y a des coûts. Cela me rappelle un peu ce qui se passait lors de la contrebande des cigarettes. Quand les citoyens font de moins en moins de confiance au système, de plus en plus de gens trichent. Dans notre système d'autocotisation, cela cause des problèmes sérieux. Il nous en coûtera cher pour contrôler tout cela plus tard. Je me demande comment les gens de Revenu Canada vont pouvoir appliquer ces règles.

Deuxièmement, outre le coût relié à la complexité, il y a tout simplement le coût de cette dépense fiscale. Depuis l'introduction de l'exonération, il y a un manque à gagner d'au–delà de 20 milliards de dollars pour le fédéral et les provinces. J'assistais à la période des questions tout à l'heure, à la Chambre des communes. On intervenait sur des points de 24 millions de dollars. Ici on parle de plus de 20 milliards de dollars. Cette simple ligne, qui accorde aux gens la possibilité de réclamer une exonération sur des gains fictifs, s'ils ne l'ont pas encore fait, va coûter au bas mot des centaines de millions de dollars. Je n'ai pas une boule de cristal et je ne peux pas évaluer quel est le montant des gains non encore réalisés sur les actifs que détiennent les Canadiens qui n'ont pas encore profité de l'exonération, mais je peux vous dire que cela va coûter au bas mot des centaines de millions de dollars. Je ne serais pas surpris que cela coûte deux, trois ou quatre milliards de dollars. Est–ce qu'on a les moyens?

Pour terminer, quels seraient les avantages de cette mesure–là? Je lis dans le Budget que c'est afin de réduire le déficit de la manière la plus équitable possible. Je n'ai pas réussi à trouver d'autres avantages. Ce n'est pas pour stimuler l'économie. Cette mesure–là vise les gains qui sont déjà courus, qui sont du passé; ce n'est pas pour le futur. C'est pour que ce soit équitable. De quel type d'équité parle–t–on?

En fiscalité, on parle d'équité horizontale quand on veut accorder un traitement semblable à deux contribuables qui sont dans la même situation; on parle d'équité verticale quand on veut taxer plus lourdement les plus riches. Cependant, le gouvernement libéral de 1981 a publié une étude en faisant valoir que ce genre de mesure d'exonération des gains en capital ou d'exemption des gains en capital était tout à fait inéquitable et favorisait les plus riches au détriment des plus pauvres. La plupart des pays industrialisés qui ont connu des réformes fiscales majeures dans les années 1980 sont arrivés à la même conclusion. Il y a un problème là. Il n'y a pas d'avantages. Cela va coûter une fortune, et je ne vois pas du tout l'avantage de cette mesure–là. Je suggère qu'on mette un terme à cela, qu'on ne donne pas suite à cette proposition.

[*Traduction*]

be deemed to have sold assets at their fair market value, you can add 10%; it's not that serious. We're telling people: if you have any expenses to claim, you can claim 10% more; if you have income to declare, why not declare 10% less? There's a limit being introduced into the legislation that will lead taxpayers to play tax lottery more and more. They'll evaluate the probability there is of getting caught and how much it will cost if they are. Is this lower than the probability of not getting caught and the gain I'll be making? This is being introduced into the legislation. It doesn't make sense.

So there are costs. It's a bit like what happened for contraband cigarettes. When the citizens trust the system less and less, more and more of them cheat. In our self–taxing system, that causes serious problems. It's going to cost us a lot more to monitor all that later on. I wonder how the people at Revenue Canada are going to see that those rules are respected.

Second, besides the costs entailed by complexity, there's simply the cost of this whole tax expenditure. Since the exemption was introduced, the federal government and the provinces have lost over $20 billion. I was at Question Period before, in the House of Commons. Questions were being raised on points of $24 million. We're talking about $20 billion here. This simple little line giving people the possibility of claiming an exemption on fictional gains, if they haven't done so already, is going to cost hundreds of millions of dollars at the very least. I don't have any crystal ball and I can't estimate the amount of unrealized gains on assets held by Canadians who haven't used the exemption yet, but I can tell you that at the very least it's going to cost hundreds of millions of dollars. I wouldn't be surprised if it cost $2, 3 or 4 billion. Can we afford that?

In conclusion, what would the advantages of that measure be? I see in the budget that it's to decrease the deficit in the fairest way possible. I haven't found any other advantages. It's not to stimulate the economy. That measure is for a accrued gains accumulated in the past; it's not for the future. It's to be fair. What kind of fairness are we talking about?

In taxation, you talk about horizontal equity when you want to treat two taxpayers in the same situation the same way; you talk about vertical equity when you want to tax the rich at a higher rate. However, the 1981 Liberal government published a study pointing out that that kind of exoneration for capital gains or capital gains exemption was most unfair and favoured the rich to the detriment of the poor. Most industrialized countries who went through major tax reform in the 80s drew the same conclusion. There's a problem there. There are no advantages. It's going to cost a fortune and I don't see the advantage of that measure at all. I suggest we put an end to that and not follow up on this proposal.

[*Text*]

On pourrait aussi traiter de l'exonération de 500 000$ accordée aux sociétés exploitant une petite entreprise, des 500 000$ d'exonération pour les biens agricoles et du fait que le gain en capital n'est taxé qu'aux trois quarts. Ce sont des mesures qui doivent être changées. Il n'y a aucune raison de faire cela, surtout quand on est en période de déflation, quand le système n'est plus progressif comme il l'était il y a 10 ans, alors que les taux allaient jusqu'à 60 p. 100. Ce n'est plus le cas. Toutes les raisons qui nous amenaient à taxer le gain en capital d'une façon privilégiée sont disparues de la scène économique. On parle de déficit budgétaire et de coupures. Il faut voir l'avantage fiscal qui est accordé aux gains en capital comme une subvention qu'on n'a plus les moyens d'accorder.

• 1645

Je vous remercie.

Le président: Merci. Monsieur Lauzon.

M. Léo–Paul Lauzon (professeur, Université du Québec à Montréal): Je vais également m'attarder à un seul élément visant à trouver des moyens d'assainir les finances publiques. Dans le passé, j'ai écrit des textes à cet effet, mais j'aimerais m'attarder à un seul élément qui, je pense, va nous permettre d'aller chercher des milliards de dollars et qui va faire l'affaire de tous, peu importe leur allégeance politique ou économique. Je pense que tant les socialistes que les conservateurs ou les néo–libéraux seront d'accord sur mes propositions.

Je vais vous donner des données statistiques pour situer nos problèmes budgétaires dans une juste perspective. J'ai des tableaux qui proviennent de Statistique Canada et mes données sont indexées. En 1950, si on prend l'impôt sur le revenu versé au fédéral et aux provinces, les particuliers versaient 3 milliards de dollars et les compagnies, 3 milliards de dollars également. Depuis ce temps, la situation s'est dégradée. En 1960, il y avait encore un certain équilibre: 7 milliards de dollars pour les particuliers et 5 milliards de dollars pour les corporations. Je ne remets pas en cause les politiques fiscales et économiques qui ont été mises de l'avant, mais je pense qu'il faut dire la vérité aux gens. Ce sont des tableaux que l'on ne présente pas quand on veut faire peur à la population en lui parlant du déficit et de la dette. On veut faire peur aux gens, mais ce sont toujours les mêmes qui en souffrent. On veut culpabiliser les démunis, les associés sociaux, les pauvres et les vieillards.

En 1970, les particuliers contribuaient 24,7 milliards de dollars en impôts sur le revenu et les compagnies, 9,9 milliards de dollars. En 1980, c'était 41 milliards de dollars pour les particuliers et 12 milliards de dollars pour les corporations. En 1992, cela n'avait plus aucun sens: les contribuables contribuaient 87 milliards de dollars d'impôts sur le revenu au fédéral et au provincial et les compagnies, seulement 7 milliards de dollars. L'évolution des recettes fiscales provenant des particuliers et des compagnies n'a aucun sens. On voit bien le déséquilibre entre les deux. Ce sont des données de Statistique Canada: en 1992, 87 milliards de dollars pour les individus et 7 milliards de dollars pour les compagnies.

[*Translation*]

We could also talk about the $500,000 exemption for small business corporations, the $500,000 exemption for agricultural assets as well as the fact that only three quarters of the capital gains are taxed. These things must change. There's no reason for that especially in a deflationary period when the system isn't progressive as it used to be 10 years ago when rates went all the way up to 60%. That's not the case any more. All the reasons leading to privileged tax treatment for capital gains have disappeared from our economic environment. We're talking cuts and deficit. The tax advantage granted through capital gains has to be seen as a subsidy that we just can't afford any more.

Thank you.

The Chair: Thank you, Mr. Lauzon.

Mr. Léo–Paul Lauzon (Professor, Université du Québec à Montréal): I, too, would like to focus on one specific element that I think will help us to put some order in our public finances. In the past, I have written articles to that effect, and as I say, I would like to focus today on one element that I believe could provide us with several billion dollars and be satisfactory to everyone, whatever their political or economic allegiance. I believe that socialists, conservatives and neo–liberals alike will agree with my proposals.

As a backdrop to these proposals, I would like to provide you with some statistics that will help you put our budgetary problems into the proper perspective. I have brought with me tables published by Statistics Canada and all my data are indexed. In 1950, individual Canadians paid some $3 billion in income tax to the federal and provincial governments, as did corporations. Since then, the situation has progressively deteriorated. In 1960, there was still some balance in the system. Seven billion dollars for individuals and $5 billion for corporations. I am not questioning the fiscal and economic policies that have been implemented over the years, but I do think people must be told the truth. These are not the kind of tables you show people when you want to scare them about Canada's massive deficit and debt. And the intention is to scare people, although unfortunately it's the same people who keep suffering time and time again. There seems to be an attempt to make the weakest members of our society, welfare recipients, the poor and the elderly guilty for our current state of affairs.

In 1970, individual Canadians contributed some $24.7 billion in income tax, while corporations paid in $9,9 billion. In 1980, it had gone up to $41 billion for personal income tax, compared with $12 billion for corporate tax. In 1992, things had gotten even more disproportionate: Canadian taxpayers were paying $87 billion in personal income tax to the federal and provincial governments, while corporations were only contributing $7 billion. Looking at the way tax revenues have evolved over the years, in terms of the contributions made through personal and corporate income tax, one realizes the profound imbalance that now exists between the two. And these are Statistics Canada's figures: in 1992, $87 billion in personal income tax and $7 billion in corporate tax.

[*Texte*]

Même pendant les périodes de récession, par exemple en 1990–1991, l'impôt perçu auprès des particuliers n'a cessé d'augmenter. Cela fait qu'aujourd'hui, les particuliers contribuent 90 p. 100 des recettes fiscales et les compagnies, 8 p. 100, alors qu'en 1950, ces mêmes compagnies contribuaient 47 p. 100.

De plus, ce qui vient encore aggraver la situation, c'est qu'encore une fois au nom de principes et de dogmes économiques, on a libéré les entreprises de la taxe de vente fédérale qui, en 1960, représentait 14 p. 100 des recettes du fédéral. On a aboli cela. On a aussi aboli les impôts successoraux et, comme si ce n'était pas déjà assez au niveau des individus, eh bien, on leur a imposé une TPS qui, en 1993, a rapporté pratiquement 16 milliards de dollars au fédéral. Si on additionne les 87 milliards de dollars d'impôts sur le revenu versés par les individus et les 15 milliards de dollars de TPS perçus auprès des individus, on peut dire qu'en 1992, les individus ont contribué 94 p. 100 des recettes fiscales et les corporations, seulement 6 p. 100. Cela n'a aucun sens.

Je ne veux pas remettre en question les politiques économiques, mais quand je vois ce genre de tableau. . . On calcule souvent la dette à la seconde, la dette de chaque famille, l'augmentation et ainsi de suite, et on remet en cause les programmes sociaux. Vous savez bien cela.

Si quelqu'un peut fournir une explication intelligente à ce type d'évolution, je suis prêt à écouter ses commentaires. On voit qu'au moins les deux tiers du déficit actuel sont conjoncturels et sont attribuables à la politique monétaire insensée du gouvernement fédéral et à ses politiques fiscales. Donc, on peut résorber le déficit.

[*Traduction*]

Even during recession periods—for instance, in 1990–91—the amount of personal income tax continued to increase. As a result, individual Canadians contribute 90% of all tax revenues, with only 8% coming from corporations, whereas in 1950, those same corporations were contributing 47% of total tax revenues.

And what has aggravated matters even more is that again in the name of sound economic principles, corporations were exempted from paying federal sales tax which, back in 1960, represented 14% of federal revenues. That requirement was abolished. Succession taxes were also abolished, and as if individual taxpayers had not been hit hard enough, in 1993, the government introduced the GST, which brought in practically $16 billion in revenues to the federal government in 1993. If you add the $87 billion in personal income tax paid by individual Canadians and the $15 billion in GST revenues, also paid by individuals, it becomes clear that in 1992, individual taxpayers contributed 94% of total tax revenues, whereas corporations contributed only 6%. That simply makes no sense.

While my intention is not to cast doubt on the soundness of the economic policies that were introduced, when I see those kinds of results on this table. . . The debt is often calculated in minute detail—how much is owed each second, how much is owed by each family, how fast it's increasing, and so forth. And as you know, social programs are being blamed for this.

If someone could provide me with an intelligent explanation for that way things have evolved, I can assure I would be most willing to hear him out. It is clear that at least two thirds of the current deficit are the result of cyclical economic conditions and blatantly unsound monetary and fiscal policies on the part of the federal government. So, the deficit can be brought down.

• 1650

J'attaque mon point. Au cours des dernières années, les gouvernements, par idéologie, se sont retirés de l'économie. Aujourd'hui, à cause d'un manque de fonds, ils se retirent également du social. On veut abolir plusieurs programmes sociaux. On s'en remet au secteur privé. Pour le domaine économique, je ne remets pas cela en cause. On a fait la déréglementation, le décloisonnement et les privatisations par acte de foi. On s'est dit que le secteur privé allait créer la richesse. Cependant, on s'en remet aussi au secteur privé pour orienter la collectivité au niveau de certains choix de société, c'est-à-dire au niveau social. Je m'explique.

Il y a un paquet de dépenses philantropiques. Par dépenses philantropiques, j'entends des dépenses reliées à la culture, à l'art, à la santé, à l'éducation, à la religion, à l'environnement et à l'aide humanitaire aux pays étrangers. Ce sont des dépenses que les entreprises peuvent déduire de leurs rapports d'impôt. Les entreprises jouent au mécène et orientent en quelque sorte certains choix de société dans la direction qu'ils veulent bien, selon leurs propres intérêts privés, avec des fonds publics.

Il faut arrêter cela. C'est insensé. Ces entreprises, en réalité, dépensent de l'argent public à leur propre discrétion sans avoir de comptes politiques à rendre. On s'en remet au capitalisme privé au niveau de l'orientation de certains choix de

That brings me to the specific point I want to raise. In recent years, governments, for ideological reasons, have basically withdrawn from the economy. Now that they are feeling the pinch because of lower revenues, they are also distancing themselves from the social responsibilities. They want to abolish a number of social programs and expect the private sector to pick up the slack. When it comes to purely economic activities, I can understand why one would favor this approach. Governments have proceeded to deregulate, to decompartmentalize and to privatize because they believed it was the right thing to do. People assumed the private sector would create wealth. But now, we are also looking to the private sector to guide society in making choices about the social fabric of this country. Let me explain.

There is a whole host of expenditures that are philanthropic in nature. By "philanthropic", I mean expenditures connected with culture, art, health, education, religion, the environment and humanitarian aid to foreign countries. These are expenses that corporations can deduct from their income tax. Corporations act as patrons of the art and to a certain extent influence society's choices along the lines that best meet their own private interests, all the while using public money.

Governments must put a stop to that. It's a policy that makes no sense whatsoever. What it boils down to is corporations being entitled to spend public money at their own discretion without having to account for them in any way. We

[*Text*]

société. Je ne vois pas au nom de quel principe on devrait permettre aux entreprises cette déduction fiscale qui englobe tout ce que j'appelle dépenses philantropiques. Vous savez qu'il y en a un paquet.

J'aimerais citer quelques exemples. Il y a la protection de l'environnement. Vous voyez comme cela peut être insidieux et aller loin. Il y a un danger pour la démocratie du pays à conférer trop de pouvoirs au secteur privé. Au Québec, il y a ce qu'on appelle la Fondation québécoise en environnement, dirigée par Louis–Paul Allard. C'est un organisme de protection de l'environnement bidon, financé et dirigé par le secteur privé, mais cet organisme a des fonds publics, parce que 50 p. 100 des fonds versés par les entreprises à cet organisme sont des fonds publics. Ils rédigent des études, font de la publicité, etc. Ils endoctrinent les gens avec des fonds publics. Par contre, je ne vois pas beaucoup d'entreprises qui financent des groupes comme Greenpeace ou SVP.

Cela fait 20 ans que je suis au niveau universitaire. Il y a eu une multiplication de chaires de recherche soi–disant privées. Seulement à l'UQAM, on a la chaire de recherche McDonald, la chaire John Labatt, la chaire Seagram, la chaire Bombardier et la chaire Desjardins. Encore une fois, ce sont des dépenses. Ces compagnies–là jouent au mécène avec des milliards de dollars de fonds publics et orientent la recherche universitaire dans une certaine direction.

J'ai essayé de postuler afin d'obtenir des fonds de recherche de ces différents organismes–là, et m'a vite dit: Léo, va te faire cuire un oeuf. C'est dangereux.

On voit également des compagnies financer des écoles privées, financées, elles aussi, par les derniers publics. Cela va à l'encontre d'un choix sociétal. On veut privilégier l'école publique. Déjà, l'école privée est financée par les gouvernements. Eh bien, maintenant, les compagnies peuvent, comme bon leur semble, verser des subventions aux écoles privées avec des fonds publics.

Il y a également l'aide consentie à certains pays sous le couvert de l'aide humanitaire et par le biais de fondations de charité privées qui souvent sont discutables, pour ne pas dire douteuses. Dans un article du 17 novembre dans *Le Devoir*, on disait qu'un député libéral, George Baker, avait affirmé être au courant d'un cas où une société canadienne avait versé six millions de dollars à un dictateur militaire. Encore une fois, il s'agisait d'une somme déductible de l'impôt.

Donc, ma recommandation est la suivante. Dorénavant, et je pense que c'est logique au niveau économique, seules les dépenses d'exploitation normales encourues par les compagnies dans le but de gagner un revenu seront déductibles de l'impôt. Tout ce qui s'appelle frais de représentation, dépenses philantropiques et aide de toutes sortes ne devrait ne pas être déductible de l'impôt. Les entreprises qui veulent le faire le feront, mais à même leurs fonds privés.

Je dis également que les frais de représentation qui sont imposés actuellement à 50 p. 100 devraient l'être à 100 p. 100. Il est insensé qu'on accorde une déduction fiscale de 100 p. 100.

Messieurs et mesdames, voilà un élément de la fiscalité. Vous allez peut–être dire que c'est philosophique, mais je pense que cela représente des milliards de dollars. Je pense qu'il y a un danger du point de vue sociétal et du point de vue de

[*Translation*]

have decided to leave it up to private sector capitalism to influence societal choices. I really do not see what principle could possibly justify allowing corporations a tax deduction for what I call philanthropic expenses. And I can assure, there are a lot.

Perhaps I could just give you a couple of examples—environmental protection, for instance, that will illustrate just how insidious this kind of thing can be and how far it can go. There is a danger, in a democratic country, in giving too much power to the private sector. In Quebec, we have something called the Quebec Environmental Foundation which is directed by Louis–Paul Allard. It is in fact a bogus environmental protection organization, funded and directed by the private sector, and yet it is operating with public funds, as 50% of the funds being provided by the corporate sector are in fact public funds. They prepare studies, do advertising, and so forth. They indoctrinate people using public money. And yet, I do not see a lot of corporations making financial contributions to groups such as Greenpeace or SVP.

I have been part of academia for some 20 years now. In that period, there has been a proliferation of so–called private research chairs. At UQAM alone, we have the McDonald Research Chair, the John Labatt Chair, the Seagram Chair, the Bombardier Chair and the Desjardins Chair. Once again, these are expenses that can be written off. Those corporations play patron with billions of dollars of public money and end up orienting university research along certain lines.

I tried to apply for research funds from those various organizations but I soon realized it was a dangerous business.

We also see private companies funding private schools—again using taxpayers' money. This runs completely counter to the choice we have made as a society, which was to foster the public school system. Already private schools are being funded by governments. And now, private corporations can provide subsidies to private schools whenever they wish, using public money.

There is also the assistance provided to foreign countries under the rubrique of humanitarian aid through private charitable foundations of questionable, not to say dubious, merit. In an article published in *Le Devoir* on November 17, it was pointed out that a Liberal member of Parliament, George Baker, spoke of his awareness of a case where a Canadian corporation had provided $6 million to a military dictator. Once again, this was a tax deductible donation.

So, this is my recommendation: from now on—and I think this is a logical economic principle to follow—only normal operating expenditures incurred by a company for the purpose of raising revenues should be tax deductible. Entertainment expenses, ''philanthropic'' expenses and other kinds of similar assistance should not be tax deductible. Corporations wanting to incur these kinds of expenses are free to do so, but using their own private funds.

I also believe that entertainment expenses, which are now subject to a 50% tax rate should be subject to a 100% tax rate. It makes no sense to provide a 100% tax deduction.

Ladies and gentlemen, that is one aspect of our tax policy. You may say that it's all a matter of philosophy, but I do think it represents several billion dollars. I think there is a danger for society as a whole and for democracy in allowing corporations,

[*Texte*]

l'équilibre de la démocratie quand on permet à des entreprises, par le biais d'une dépense fiscale, parce qu'un abri fiscal est bien une dépense fiscale, d'orienter certains choix de société à différents niveaux, que ce soit la culture, l'art, la recherche, la santé ou l'éducation.

• 1655

Même les néo–libéraux seront d'accord avec moi pour dire que de tels éléments ne sont pas du ressort de l'économie de marché ou du secteur privé. Si on impose ce type de dépenses, les entreprises vont s'en porter aussi bien. Elles vont probablement payer cela en impôt, et c'est nous qui dicterons et orienterons les choix collectivement. L'État nous rendra compte et on aura plus de transparence et plus d'imputabilité. Je pense que c'est une mesure qui doit être adoptée. Si quelqu'un peut énoncer un postulat économique ou social qui plaide en faveur du maintien de ce qu'on accepte actuellement, je suis prêt à me. . .

Le président: Merci, monsieur Lauzon. Monsieur Loubier.

M. Loubier: Messieurs, merci infiniment pour votre présentation et bienvenue au Comité des Finances. J'aurais aimé que, pendant votre présentation, mes collègues du Parti libéral et du Parti réformiste fassent preuve d'un peu plus de respect. On peut ne pas partager vos idées, comme on peut les partager, mais on doit au moins cesser de rire et de passer des commentaires désobligeants. Ce n'est pas la première fois que cela arrive dans le cas des Réformistes.

M. Lauzon: On les connaît et cela nous passe 50 pieds par–dessus de la tête.

M. Loubier: Monsieur Lauzon, vous avez fait une belle démonstration de l'évolution de la répartition de l'assiette fiscale entre les entreprises et les particuliers. Vous dites qu'à l'heure actuelle, quand on considère l'impôt sur le revenu des particuliers et des sociétés, la TPS et toute la taxation directe et indirecte, on en est à une proportion effarante de 94 p. 100 pour les particuliers et 6 p. 100 pour les entreprises.

Nos amis réformistes ne veulent jamais reconnaître ce genre de problème, mais on sait pertinemment qu'il y a une différence considérable entre les taux de taxation des profits des entreprises ou du capital des entreprises et le taux réalisé, étant donné qu'entre les deux, il y a ce qu'on appelle des possibilités d'évasion fiscale, des possibilités de fuite fiscale. C'est ce qui fait qu'on en arrive à une telle configuration, dans le temps, de la structure de l'assiette fiscale au détriment des particuliers.

Ne serait–il pas bon d'explorer, et je pense que vous l'avez déjà fait à un moment donné, toutes les fuites fiscales qui peuvent exister pour les entreprises canadiennes? Je parle des très grosses entreprises canadiennes qui peuvent, par l'entremise des conventions fiscales. . . Vous avez parlé des dons philanthropiques, mais je parlerais plutôt des possibilités qu'elles ont de déclarer des profits et des pertes dans des filiales et de ne payer aucun impôt, cela depuis des années.

[*Traduction*]

through this kind of tax expenditure—because giving them such a tax shelter is indeed a tax expenditure—to influence the choices society makes at various levels, whether we're talking about culture, art, research, health or education.

Even neo–liberals would agree that there is no room for this sort of thing in a market economy or in the private sector in general. If we tax that kind of expenses, corporations will not be any less well–off. They will probably pay it in taxes, and at that point, we will be the ones making collectives choices about what we want. The government will be accountable to us, and there will be greater transparency and accountability. I personally believe such a policy should be adopted. If anyone can set out one economic or social principle in support of the current system, I am perfectly prepared to. . .

The Chair: Thank you, Mr. Lauzon. Mr. Loubier.

Mr. Loubier: Gentlemen, thank you very much for your presentation and welcome to the Finance Committee. I would've liked to see my colleagues from the Liberal and Reform Parties show a little bit more respect during your presentation. One may or may not agree with your ideas, but I think the least one can do is not laugh and make unpleasant comments while a presentation is being made. And this is not the first such occurrence in the case of Reform MPs.

Mr. Lauzon: We are well aware of that and I can assure you it doesn't make the least bit of difference to us.

Mr. Loubier: Mr. Lauzon, you have given us an impressive demonstration of the way the tax burden has evolved between corporations and individual taxpayers. You said that at the present time, when you consider personal and corporate income tax, the GST and all direct and indirect taxation, individual taxpayers are now contributing 94% of total tax revenues, compared with 6%, for the corporate sector.

Our friends in the Reform Party will never be willing to recognize that such a problem exists, but we know full well that there is a considerable difference between taxation rates that apply to corporate profits or capital and the actual rate that they pay, because as we all know, there are numerous opportunities for tax evasion and tax avoidance. That is precisely why our tax base has evolved as it has over time, to the detriment of Canadian taxpayers.

Do you not think it would be a good idea—and I think you even did this at one point—to look closely at all the potential sources of tax evasions for corporations operating here in Canada? Of course, I'm referring to large Canadian corporations that, through tax arrangements of one kind or another are in a position to. . . You referred to charitable donations, but I think it's important to focus on the many opportunities they have to declare profits and losses for subsidiaries that end up exempting them from paying any tax whatsoever—something that has been going on for years.

[*Text*]

Seriez–vous d'accord pour que le ministère des Finances et le ministère du Revenu déterminent ensemble une façon de colmater les brèches, de colmater les fuites et même, à la limite, d'imposer un impôt minimum aux entreprises canadiennes? Je demanderais à mes amis réformistes de. . .

M. Lauzon: Il est bien évident qu'il y a des milliards et des milliards de dollars qui sont détournés dans des paradis fiscaux, et ce n'est pas moi qui le dis. Le vérificateur général l'a dit. Il faut vraiment avoir des oeillères idéologiques et un comportement quelque peu méprisable pour ne pas voir ces abus. Cependant, quand arrive le temps de colmater les brèches au niveau des assistés sociaux ou des chômeurs. . . C'est un fait. Les Îles Cayman ont une vingtaine de milliers d'habitants et 30 000 corporations. Cela n'a aucun sens. C'est la même chose aux Bermudes. Le nombre d'habitants et le nombre de corporations dans ces pays sont du simple au double. Certains diront peut–être que cela est attribuable à la croissance et à la vigueur du secteur privé.

• 1700

J'ai travaillé au cas d'Alcan Aluminium l'an passé. L'an dernier, cette entreprise a subi une perte de 162 milliards de dollars. Elle a des activités très accessoires: transport par bateaux, chemins de fer, etc.; elle a des filiales et fait également de l'auto–assurance. Ces activités, très accessoires, qui ne font que rendre des services à d'autres filiales du groupe, ont dégagé, comme par enchantement, un bénéfice de 40 millions de dollars. J'ai posé la question aux dirigeants de l'entreprise d'une façon bien honnête: Comment se fait–il que pour des activités aussi secondaires. . .? Je m'étais aperçu que les filiales qui opéraient dans le domaine de l'assurance, des bateaux et des chemins de fer étaient incorporées aux Bermudes. Je me suis dit: C'est un endroit exotique, et cela vaut mieux qu'ici. On le voit bien: les paradis fiscaux, c'est une vraie farce.

On trouve toujours les moyens de s'en prendre aux assistés sociaux ou aux chômeurs, mais quand arrive le moment de colmater des brèches aussi importantes au niveau de l'invasion fiscale—il faut bien dire que c'est de la fraude fiscale—, on sort toutes sortes de prétextes insignifiants. On dit que c'est parce qu'il y a des accords, des complications, etc. C'est absolument faux. Quand on nous tient ces propos, on nous prend un peu pour des crétins. Ce sont des propos quelque peu méprisants pour les gens à qui on demande d'accepter des coupures dans les programmes sociaux à différents niveaux.

M. Loubier: Bravo!

M. Brien (Témiscamingue): En vous écoutant parler, j'ai pensé à une discussion que j'ai eue avec le président de la Chambre de commerce de Calgary, durant la tournée. Il me parlait de la rentabilité des programmes sociaux. Quelqu'un lui avait posé une question sur les loges dans les amphithéâtres sportifs. Cela est déductible d'impôt parce que c'est une dépense pour gagner un revenu. Il disait que c'était tout à fait normal. Je lui avais alors dit: S'il est si rentable d'avoir une loge corporative, au fond, vous ne devriez pas pouvoir déduire cette dépense. Tout à coup, ce n'étaient plus les mêmes arguments.

[*Translation*]

Would you agree that the Departments of Finance and Revenue should get together to look at ways of closing those gaps, eliminating loopholes and perhaps even imposing a minimum tax on Canadian corporations? I would ask that our friends from the Reform Party. . .

Mr. Lauzon: Well, there is no doubt that billions and billions of dollars are effectively being diverted from the tax system through tax shelters, and I am not alone in saying this. The Auditor General himself has made this point. You really have to be totally blind to what is going on and not really care either not to see the kind of abuse that is occuring these days. However, when it comes time to close the gaps in favor of welfare recipients or the unemployed. . . It is perfectly true. In the Cayman Islands, there are approximately 20,000 inhabitants but 30,000 corporations. It is just unbelievable. And it's the same thing in Bermuda. There are twice as many corporations as there are inhabitants in these countries. Some would say that it's because of the growth and buoyancy of the private sector there.

I worked on the case of Alcan Aluminum last year. Losses for that corporation last year amounted to $162 billion. It has a great many secondary activities: transportation by boat, railway, and so forth; it has a number of subsidiaries and is also involved in self–insurance. These activities, however secondary they may be, and which really only involve providing services to other subsidiaries that are part of the group, miraculously produced $40 million in profits. So, I quite sincerely put this question to the directors of the corporation: How is it that for such minor activities. . .? I realized that the subsidiaries operating in the areas of insurance, vessel and railway transportion were all incorporated in Bermuda. My immediate thought was: Well, it's an exotic place, and things are a lot better there than they are here. As far as tax shelters are concerned, the situation is a real farce.

Governments can always find ways of punishing welfare recipients or the jobless, but when it comes time to close important loopholes and reduce tax evasion—and in actual fact, we're talking about tax fraud—then governments find all kinds of ridiculous excuses. They tell us it's because there are agreements in place, that this will be excessively complicated, and so forth. It is absolutely untrue. Governments think they can get away with saying things like that because they figure we don't know any better. That is the kind of contempt the government shows for people whom it then turns around and asks to accept major cuts to social programs.

Mr. Loubier: Well said!

Mr. Brien (Témiscamingue): As I listened to you spoke, it reminded me of a discussion I had with the president of the Calgary Chamber of Commerce during our travels. He kept referring to the need for cost–effective social programs. Someone asked him a question about boxes that are purchased in sport stadiums. That kind of expense is tax deductible because it's considered being an expense incurred for the purpose of earning income. He said that that sort of thing was perfectly normal. My response was: If it's cost–effective to have a corporate box for sporting events, then you really shouldn't be allowed to deduct that expense from your income tax. All of a sudden, the entire focus of his argument changed.

[*Texte*]

Selon vous, la part des entreprises au niveau des recettes est–elle diminuée à cause de l'augmentation des dépenses fiscales ou parce qu'on n'a pas augmenté les cotisations d'impôt? Est–ce le fait qu'on leur a permis une série de dépenses fiscales qui nous a conduits à la situation actuelle? Est–ce cela que vous nous suggérez d'examiner? Nous suggérez–vous de colmater les brèches et de nous attaquer férocement aux dépenses fiscales?

M. Lauzon: Je pense que c'est une combinaison des deux choses. Depuis quelques années, les taux d'impôt des compagnies sont passés de 36 p. 100 à 28 p. 100. Il y a beaucoup d'autres exemples: les abris fiscaux, le crédit d'impôt à la recherche et au développement, le crédit d'impôt à la formation, le crédit d'impôt à l'investissement, sans compter l'aide gouvernementale. On a mis en place l'aide gouvernementale de sociétés d'État comme la Banque fédérale de développement et la Société pour l'expansion des exportations. Je dirais que c'est la combinaison des deux: les dépenses fiscales et les abris fiscaux. Les sociétés en commandite sont un autre cas typique, de même que les actions accréditives. Il y a un déluge de choses. Il n'y a pas un secteur d'activités qui n'est pas aidé, des mines jusqu'au tourisme. Il n'y a pas un type d'activités, que ce soit la formation, la recherche et le développement ou l'innovation, qui n'est pas aidé intensément par l'État.

Cela me fait rire quand j'entends la Chambre de commerce du Canada dire qu'on devrait abolir les subventions directes aux entreprises pour les remplacer par des crédits d'impôt. C'est soit de l'ignorance ou de la méconnaissance. Il est bien évident qu'on préfère les crédits d'impôt parce que cela passe inaperçu. Les gens se rendent davantage compte d'une subvention directe, car il y a un chèque, etc.

C'est ainsi qu'au fil des ans, on rend notre système plus hypocrite par le biais de dépenses fiscales et d'abris fiscaux. Mon acétate l'a démontré de façon assez évidente. Je ne dis pas qu'il faut rétablir la proportion 50–50 entre les compagnies et les individus, mais si on ramenait la proportion à deux tiers pour les individus et un tiers pour les entreprises, on ne parlerait même plus de déficit; on parlerait d'un surplus budgétaire. Je pense qu'il faut en arriver là. Il faut regarder l'ensemble des abris fiscaux et des dépenses fiscales.

[*Traduction*]

Do you feel the corporate sector's contribution to tax revenues has dropped because of an increase in tax expenditures in the form of deductions or do you feel it's simply because they have not been made to pay more tax? Are we facing our current circumstances because we have allowed them to benefit from all these tax deductions? Is that what you are suggesting? Are you saying we should close those gaps and take strong steps to reduce these types of tax expenditures?

Mr. Lauzon: Well, I think what is required is a combination of two things. Over the past few years, corporate tax rates have decreased from 36% to 28%. And there are many other examples one could give: tax shelters, the research and development tax credit, the training tax credit, and the investment tax credit, not to mention direct government assistance. Crown corporations such as the Federal Business Development Bank and the Export Development Corporation were created with a view to providing this kind of assistance. So, I would say it's a combination of two things: tax expenditures and tax shelters. Limited partnerships are another typical example, as are flow through shares. There are a whole host of things. There is not one area of activity that does not receive assistance in one form or another, whether we're talking about mines, tourism, or anything else. There is not one type of activity, be it training, research and development or innovation, that does not have access to significant government assistance.

It makes me laugh when I hear the Chamber of Commerce of Canada say that we should abolish direct corporate subsidies and replace them with tax credits. It is either ignorance or a lack of understanding that makes them say things like this. They obviously prefer tax credits, because things like that go unnoticed. People are more aware of what is occuring when there is a direct subsidy, because there's an actual check or transfer of funds.

Thus, over the years, we have made our tax system increasingly hypocritical through excessive reliance on tax expenditures and tax shelters. I believe the transparency I showed you earlier made that perfectly clear. I am not saying we should go back to a 50/50 split in terms of the share of the tax burden to be borne by corporations and individual taxpayers, but just deciding that two thirds would be paid by individual taxpayers and one third by corporations would mean completely wiping out our deficit; not only would we not have a deficit, we would have a budget surplus. I think that's what we have to aim for. We have to look at both tax shelters and tax expenditures as a whole.

• 1705

M. Bélisle (La Prairie): Monsieur Lauzon, selon votre tableau, les charges fiscales des entreprises étaient de 7 milliards de dollars en 1992 et de 3 milliards de dollars en 1950. J'imagine que ces 7 milliards de dollars, en dollars de 1950. . .

M. Lauzon: Ce sont des données indexées. C'est ramené en dollars constants.

M. Bélisle: Si on prend 7 milliards de dollars et qu'on convertit cette somme en dollars de 1950, c'est l'équivalent de 200 000$ à 300 000$ à l'époque, au lieu de 3 milliards.

M. Lauzon: Voilà.

Mr. Bélisle (La Prairie): Mr. Lauzon, according to your table, the corporate tax burden in 1992 amounted to $7 billion, compared with $3 billion in 1950. I imagine those $7 billion, in 1950 dollars. . .

Mr. Lauzon: No, these are indexed data—in other words, the results are presented in terms of constant dollars.

Mr. Bélisle: In other words, if we took that $7 billion and converted it into 1950 dollars, it would amount to about 200 or $300,000, rather than $3 billion.

Mr. Lauzon: Yes, that's correct.

[*Text*]

M. Bélisle: Si, demain matin, on ramenait la proportion à un tiers contre deux tiers, comme vous dites, ou à 50–50, et qu'on augmentait ainsi les charges fiscales des entreprises de 35 milliards de dollars, les entreprises privées nous diraient qu'elles ne peuvent plus être rentables, qu'elles vont faire faillite, qu'elles ne seront plus compétitives au niveau mondial. Comment expliquez–vous que les entreprises réussissaient à être rentables en 1950 avec des charges fiscales de 3 milliards de dollars en dollars de 1950? Peut–on dire que c'est parce qu'à l'époque, on était au sortir de la guerre, dans une période de très grande croissance économique? Comment expliquez–vous que les entreprises fonctionnaient avec des charges fiscales de 3 milliards de dollars en 1950?

M. Lauzon: À cette époque, la majorité de nos grandes entreprises étaient des enterprises issues des ressources naturelles. Deuxièmement, plusieurs entreprises réussissaient à être rentables grâce à des mesures protectionnistes promulguées par le gouvernement. On n'a qu'à penser à Bell Canada, à Canadien Pacifique et à d'autres. Ces entreprises–là pouvaient s'en sortir en refilant la facture aux individus. Encore une fois, c'est une théorie économique absolument caduque que de dire: Si on impute cela aux entreprises, nos entreprises vont devenir moins compétitives. Si, comme pays, on se définit comme une société qui veut fabriquer des guenilles, du cuir, des clowns et des stylos Bic, et qu'on veut concurrencer uniquement les pays du Tiers–Monde, les coûts ont une importance capitale. Si c'est cela, il va falloir s'ajuster en fonction des salaires et des conditions de travail des Mexicains.

Ce n'est pas cela qui fait vraiment le niveau de compétitivité d'un pays. C'est sa capacité d'innover et de faire des progrès technologiques. On n'a qu'à penser à l'Allemagne et au Japon. Je pense que ces entreprises ont des charges fiscales et des cotisations plus élevées qu'ici. Elles accordent à leurs employés des conditions de travail plus élevées qu'ici et sont largement plus compétives que les nôtres.

On dit: Si on augmente les impôts des entreprises, ces dernières vont refiler cela aux individus. C'est l'argument qu'on entend. Moi, je dis qu'il est temps de responsabiliser l'individu et les compagnies. Pour une fois, on va connaître le véritable coût de certains produits et services.

Par exemple, quand on externalise les nombreux coûts environnementaux, qui viennent augmenter les dépenses publiques, on refile cela à la collectivité. Je dis qu'il faut internaliser ces coûts. Les individus qui voudront s'acheter une automobile, une motoneige ou une scie mécanique ou voyager en avion en paieront le juste prix. Cela va peut–être nous amener à réduire la consommation de certains produits nocifs, pas seulement au niveau environnemental, mais aussi au niveau sociétal.

Il faut que les entreprises supportent leur juste part des coûts. Il faut arrêter de se servir de ces deux arguments un peu démagogiques. Il faut cesser de dire que cela va réduire notre compétitivité, ce qui est absolument faux, ou qu'on va être obligés de refiler ces coûts aux individus. Il est temps que tous les individus soient responsabilisés. On n'a pas à financer le prix d'un billet de transport aérien ou le prix d'une motoneige collectivement. On n'a pas à financer le coût des pneus. On sait

[*Translation*]

Mr. Bélisle: So if we were to decide tomorrow to reallocate the tax burden along the lines you have suggested—namely two thirds/one third or 50/50—and if we were to increase the corporate tax burden to $35 billion, private companies would tell us they could no longer operate a profitable business, that they would go bankrupt, and that they wouldn't be able to meet international competition. How do you explain the fact that corporations were able to remain profitable in 1950 with a tax burden of $3 billion in 1950 dollars? Would you say it's because at the time, the war had just ended and it was a period of tremendous economic growth? How do you explain the fact that corporations were able to operate effectively with the equivalent of a $3 billion tax burden in 1950?

Mr. Lauzon: Well, at the time, most major corporations were corporations that were dependent on natural resources. Secondly, many of them were able to remain profitable because of the protectionist measures that had been introduced by the government. The examples that come to mind are Bell Canada, Canadian Pacific, and so forth. Those corporations were able to get along by transferring their burden to individual taxpayers. Once again, to say that corporations will become less competitive because they are forced to pay taxes is to rely on an economic theory that is now totally obsolete. If we decide, as a country, that our goal is to produce inferior quality clothing, leather, clowns and Bic pens, and that we're only interested in competing with Third World countries, then costs obviously take on a huge importance. If that is what we want to do, then we'll have to adjust our salaries and working conditions to those that prevail in Mexico.

That is not what makes a country competitive. What makes a country competitive is its ability to innovate and keep up with technological progress. Just look at Germany and Japan. I think that corporations there have a higher tax burden and make more of a contribution than Canadian corporations do. They also provide their employees with better working conditions than we have here and they are quite a bit more competitive than Canadian companies are.

It is said that if we increase corporate taxes, those corporations are simply going to pass on their tax burden to individual Canadians. That is the sort of argument one hears all the time. I say it's time to make both individuals and corporations more accountable. For once, we may find out what the real cost of some goods and services actually is.

For instance, by externalizing various environmental costs, which increase public spending, we are passing those costs on to society as a whole. I say we have to internalize those costs. People who want to buy themselves a car, a snowmobile or mechanical saw, or people who want to take an airplane will simply have to pay a fair price. Perhaps that will encourage us to reduce our consumption of harmful products, not only for the good of the environment, but for the good of society as a whole.

The corporate sector must pay its fair share of government costs. We have to stop falling back on that kind of demagogy. We have to stop saying that this will make us less competitive—which is absolutely untrue—or that we'll only end up passing those costs on to individual taxpayers. It's time that everyone took responsibility for making things work as they should. Society as a whole should not be expected to support the cost of an airplane ticket or the price of a snowmobile. We should not

[*Texte*]

ce que cela coûte au niveau de l'environnement: les pneus usés, les BPC, les sols contaminés, l'assainissement des eaux. C'est une raison qui m'amène à dire qu'il faut augmenter la charge d'impôt des entreprises. Ces entreprises-là augmenteront les prix de leurs produits et on connaîtra leurs véritables coûts.

M. Bélisle: Vous parlez d'un tiers et deux tiers. Évidemment, il faudrait augmenter les charges progressivement pour que les entreprises puissent s'y adapter.

M. Lauzon: Écoutez, on est dans une économie de marché ou non. Chaque fois que les entreprises font quelque chose, elles ont de l'aide. Elles font des opérations normales qui sont liées à leur exploitation normale.

• 1710

Quand elles font de la formation d'employés, ce qui devrait être une dépense normale, elles ont de l'aide gouvernementale. Quand elles font de l'innovation, elles demandent une aide gouvernementale. Quand elles font de la recherche et du développement, elles demandent de l'aide gouvernementale. Quand elles font de l'exportation, elles demandent de l'aide gouvernementale. Quand elles font de la dépollution ou de la protection de l'environnement, elles demandent une aide gouvernementale.

Je me demande à quel niveau elles ne reçoivent pas d'aide gouvernementale. C'est cela qui est tout croche. On leur fournit beaucoup d'aide gouvernementale pour leur exploitation normale et pour d'autres activités, que j'appelle des activités philanthropiques et dont il ne faut pas minimiser l'importance. On accorde de l'aide gouvernementale par le biais de la déduction fiscale pour toute cette panoplie de dépenses dites philanthropiques, ce qui, à moyen et à long termes, jouera contre nous.

L'État se retire de l'économie par idéologie. Par manque de fonds, parce qu'il veut bien manquer de fonds, il se retire également du domaine social pour laisser la place au secteur privé. Je dis que cela n'a aucun sens. Il faut avoir un peu de courage et d'honnêteté et dire non à tout cela.

Je pense que ce ne serait pas trop demander aux entreprises que de dire: À l'avenir, toutes les dépenses philanthropiques, quelles qu'elles soient, ne seront plus déductibles de l'impôt; elles seront imposées à 100 p. 100.

Mr. Speaker (Lethbridge): As I was listening to the presentation of the witness, I was looking at the mauve book. I believe you have had the opportunity of reading that.

A voice: No.

Mr. Speaker: It talks about taxes, which is where your focus has been. On pages 84 and 85 it says this about taxes—and I'd like you to comment on how you feel about this, whether it's right or wrong. It is based on statistics from the Department of Finance. The calculations are based on taxes levied by all levels of government, and the source is the OECD revenue statistics of the OECD member countries. It says:

[*Traduction*]

be subsidizing tires for certain members of society. We know exactly what the cost can be for the environment: mountains of used tires, PCBs, contaminated soil, water pollution problems. That's the reason why I believe we have to increase the corporate tax burden. Those corporations will increase the price of their goods and we will at last know what they really cost.

Mr. Bélisle: You spoke of a one third/two thirds split. But of course, we would have to progressively increase their tax burden so that corporations had an opportunity to adjust.

Mr. Lauzon: Listen, does Canada or does it not have a market economy? Everytime corporations do something, they get assistance. They are simply carrying out normal operations that are part of their normal business.

When they offer training to their employees, which should be normal expense, they get help from the government. When they innovate, they ask for the government's help. When they do research and development, they ask for the government's help. When they export, they ask for the government's help. When they get involved in pollution control or protecting the environment, they ask for the government's help.

I'm wondering which part of their activities is not supported by the government. That is what's wrong. The government supports in many ways what is in effect their normal operations, as well as other activities, which I call philanthropic activities but which are, nevertheless, very important. Government support takes the form of tax deductions for the whole gamut of those so-called philanthropic expenses, which, in the middle or long term, will work against us.

The State has decided to play a minor role in the economy on philosophical grounds. Because it doesn't have the funds, or so it says, it has also decided to minimize its role in the provision of social services and let the private sector look after that. I say this doesn't make any sense. We have to be courageous and honest enough to say no to all this.

I think it wouldn't be too much to tell business: in the future, all philanthropic expenses, whatever they are, will no longer be tax deductible; they'll be fully taxed.

M. Speaker (Lethbridge): Pendant que j'écoutais l'exposé du témoin, j'ai jeté un coup d'oeil au livre mauve. Je pense que vous avez eu le loisir de le lire.

Une voix: Non.

M. Speaker: On y parle des impôts, ce sur quoi vous avez mis l'accent. Aux pages 93 et 96, on y dit ceci à propos des impôts—et j'aimerais savoir ce que vous en pensez, si vous croyez que c'est vrai ou faux. La déclaration se fonde sur des statistiques établies par le ministère des Finances. Les calculs prennent en compte les impôts perçus par tous les paliers de gouvernement et prennent leur source dans les statistiques sur les recettes des pays membres de l'OCDE. La déclaration est la suivante:

[*Text*]

While virtually everyone is aware of higher personal income taxes, many believe, erroneously, that the tax burden on business has diminished. The opposite is the case. Direct taxes on business—federal, provincial and local combined—totalled $51 billion in 1993, up almost 42% in constant dollar terms since 1980.

Your presentation is that the business sector isn't paying enough taxes, but as a committee member I read this—

Mr. Lauzon: That includes federal, provincial, municipal?

Mr. Speaker: And local, right. All three levels of taxation.

Mr. Lauzon: What kinds of taxes?

Mr. Speaker: They would include employer–paid payroll taxes, property taxes—

Mr. Lauzon: Okay. Well, you include

ce qu'on appelle en français les cotisations sociales.

If you include everything... If you include, too, the amount paid by each individual

au chapitre de l'assurance–chômage, au chapitre des régimes de rente, etc... Je pense qu'il faut comparer des choses comparables. Si vous me sortez des éléments incluant toutes sortes de choses... Je me suis limité à TPS et aux impôts sur le revenu, tant pour les individus que pour les compagnies. Je peux en prendre note et vous revenir avec d'autres tableaux incluant tout. Il y a aussi les taxes foncières payées par les individus au niveau municipal, dont je n'ai pas tenu compte et qui, comme vous le savez, en ont pris pour leur rhume au cours des dernières années. Je trouve que c'est non avenu.

M. Discepola (Vaudreuil): Monsieur Lauzon, j'aimerais relever quelques–unes de vos remarques. Vous avez utilisé des termes comme «évasion fiscale» et «fraude fiscale».

M. Lauzon: J'ai utilisé le terme «fraude fiscale»?

M. Discepola: Oui, monsieur. Je dois vous dire qu'il y a des milliers et des milliers de personnes qui regardent cette émission. Si vous connaissez des entreprises ou des individus qui sont en train de frauder le gouvernement, vous êtes tenu, en loi, de les dénoncer.

• 1715

Il est très facile de lancer des mots en l'air. Il est très facile de dire qu'il y a 20 000 compagnies aux Bahamas et aux îles Cayman. Combien de ces compagnies sont des compagnies canadiennes, monsieur Lauzon?

M. Lauzon: Écoutez...

M. Discepola: Laissez–moi continuer. Vous avez pris 45 minutes et le Bloc québécois en a pris 20. Je crois avoir le droit de prendre quelques minutes. Monsieur Lauzon, vous avez laissé entendre que vous étiez d'accord pour qu'on laisse le libre marché se développer.

M. Lauzon: Oui.

[*Translation*]

Bien que pratiquement tout le monde soit conscient du fait des impôts élevés sur le revenu des particuliers, beaucoup croient, erronément, que le fardeau fiscal des entreprises a diminué. C'est le contraire qui s'est produit. Les impôts directs sur les entreprises—fédéral, provinciaux et municipaux combinés—se chiffraient à 51 milliards de dollars en 1993, en hausse de près de 42 p. 100 en termes réels depuis 1980.

Le thème de votre exposé est que les entreprises ne paient pas assez d'impôts, mais en tant que membre du comité, j'ai lu cela...

M. Lauzon: Cela inclut les impôts fédéral, provinciaux et municipaux?

M. Speaker: Et municipaux, c'est exact. Les trois niveaux d'imposition.

M. Lauzon: Quel genre d'impôts?

M. Speaker: Cela inclut les charges sociales payées par les employeurs, les taxes foncières...

M. Lauzon: Bon. Eh bien, vous incluez

what is called in French the

cotisations sociales. Si vous incluez tout... Si vous incluez, également, les sommes payées par tous les particuliers

for unemployment insurance, pension plans, and so on... I think we have to compare oranges with oranges. If you start mentioning statistics including all kinds of things... I limited myself to the GST and to income taxes paid by individuals and businesses. I can make a note of that and come back with other graphs including everything. There are also property taxes at the local level which I didn't take into account and which are paid by individuals who, as you know, took quite a beating over the past few years. I think this is not valid.

Mr. Discepola (Vaudreuil): Mr. Lauzon, I would like to go back to some of your comments. You used terms such as ''tax evasion'' and ''tax fraud''.

Mr. Lauzon: I used the term ''tax fraud''?

Mr. Discepola: Yes sir. I should tell you that thousands and thousands of people are watching this program. If you know of businesses or individuals who are defrauding the government, you are required, by law, to tell us who they are.

It's very easy to make allegations. It's very easy to say that there are 20,000 companies in the Bahamas or in the Cayman Islands. How many of those are Canadian companies, Mr. Lauzon?

Mr. Lauzon: Listen...

Mr. Discepola: Let me finish. You took 45 minutes and the Bloc québécois took 20. I believe I have a right to take a few minutes. Mr. Lauzon, you gave us to understand that you would agree to let the market develop freely.

Mr. Lauzon: Yes.

[*Texte*]

M. Discepola: Vous êtes prêt à accepter des augmentations de prix en conséquence.

M. Lauzon: Oui.

M. Discepola: Vous avez dit cela, n'est–ce pas?

M. Lauzon: Oui.

M. Discepola: Êtes–vous d'accord avec moi, monsieur Lauzon, que si les taux d'intérêt augmentent, ce sera une taxe indirecte au consommateur?

M. Lauzon: Qu'est–ce qui arrivera si les taux d'intérêt augmentent?

M. Discepola: Les coûts des hypothèques seront plus élevés et les prix vont augmenter. Ne croyez–vous pas que c'est une taxe indirecte? Si l'inflation augmente, ne croyez–vous pas que c'est une taxe indirecte? Si les prix des différents biens et services augmentent, n'est–ce pas une taxe indirecte? Que les citoyens paient cela en taxes personnelles ou en prix plus élevés, cela vient toujours de la même poche.

Je suis déçu jusqu'à un certain point. Vous avez une occasion en or de venir devant ce Comité et de lui proposer vos solutions pour régler le problème de dette et du déficit, et la seule chose que vous dites, c'est qu'on encourage les paradis fiscaux. Je vous dis, monsieur Lauzon, que même vous et les membres du Bloc québécois pouvez investir aux îles Cayman. Vous n'avez qu'à prendre vos 20 000$ et à aller le faire.

M. Loubier: On serait alors des gens responsables?

M. Discepola: D'accord, on ne le fait pas, mais je dois vous dire que ce n'est pas une évasion fiscale. C'est une occasion qui existe pour tout le monde. On ne donne pas la préférence à un individu parce qu'il veut investir aux îles Cayman. Tout le monde peut bénéficier de cela.

Une chose me frustre un peu. Vous dites que les particuliers paient environ 96 p. 100 des impôts. Je dois vous référer à notre Livre gris qui, jusqu'à maintenant, n'a été contesté par personne d'autre que vous. À la page 82, on indique clairement que les particuliers contribuent au revenu à raison de 44 p. 100 alors que les corporations y contribuent à raison de 8 p. 100. Les chiffres sont là. Vous pouvez les analyser. Ce sont les revenus.

M. Lauzon: Au fédéral. Mes données incluent le fédéral et le provincial.

M. Discepola: Vous tentez de nous dire qu'en réglant les problèmes de la taxation des corporations, on va régler les problèmes de la dette et du déficit. C'est totalement faux, parce que ce sont les entreprises qui créent les emplois.

M. Lauzon: Elles créent tellement d'emplois qu'on a un taux de chômage réel de 20 à 25 p. 100.

M. Discepola: D'accord. Vous, vous allez défavoriser les entreprises qui créent ces emplois. Vous allez les encourager à aller s'installer ailleurs.

M. Lauzon: Il y a peut–être une façon de faire autrement.

M. Discepola: J'achève. Vous allez pouvoir me répondre.

[*Traduction*]

Mr. Discepola: You are ready to accept that prices go up as a result.

Mr. Lauzon: Yes.

Mr. Discepola: That's what you said, isn't it?

Mr. Lauzon: Yes.

Mr. Discepola: Do you agree with me, Mr. Lauzon, that if interest rates go up, it will amount to an indirect tax for the consumer?

Mr. Lauzon: What will happen if interest rates go up?

Mr. Discepola: Mortgages will cost more and prices will go up. Don't you think it amounts to an indirect tax? If the inflation rate goes up, don't you think it amounts to an indirect tax? If the price of goods and services goes up, is it not an indirect tax? Whether people pay this through income taxes or higher prices, it always comes from the same pocket.

I am disappointed to a certain extent. You have a golden opportunity to come before this Committee and to propose your solutions to deal with the debt and deficit problem, and the only thing you can say, it's that we encourage tax havens. Let me tell you, Mr. Lauzon, that even you and the members of the Bloc québécois can invest in the Cayman Islands. You only have to take your $20,000 and do it.

Mr. Loubier: And then, we'll be acting responsibly?

Mr. Discepola: Alright, we don't do it, but let me tell you this is not tax evasion. The opportunity is there for everyone to take advantage of. It's not a privilege for any one to be able to invest in the Cayman Islands. Everybody can take advantage of that.

There is one thing that I find a bit frustrating. You're saying that individuals pay about 96% of taxes. Let me refer to the Grey Book which, until now, has not been questioned by anyone but you. On page 82, it clearly indicated that individuals contribute 44% of the government's revenues while corporations contribute 8%. The figures are there. You can analyze them. We are talking about revenues.

Mr. Lauzon: At the federal level. My statistics include the federal and the provincial levels.

Mr. Discepola: You're trying to tell us that by dealing with corporate taxes, we're going to be able to solve the debt and deficit problems. You are absolutely wrong because it's businesses which create jobs.

Mr. Lauzon: Businesses create so many jobs that the real unemployment rate fluctuates between 20% and 25%.

Mr. Discepola: Alright. So what you propose is to establish disincentives for businesses which create jobs. You are going to encourage them to go and operate somewhere else.

Mr. Lauzon: There might be another way to go about it.

Mr. Discepola: I'm almost finished. You're going to be able to answer.

[*Text*]

M. Loubier: Écoutez, il n'est pas là pour se faire planter.

M. Discepola: Vous avez parlé de respect tout à l'heure.

M. Loubier: Nos invités ne sont pas là pour se faire planter. Ils doivent pouvoir répondre, eux aussi, à vos allégations. Laissez–leur la chance de le faire.

M. Discepola: Vous n'avez avancé, comme solutions, que de taxer les corporations et d'abolir les abris fiscaux. Je vous affirme que cela va entraîner la relocalisation d'entreprises ailleurs sur le marché mondial. Si nous voulons régler nos problèmes de dette et de déficit, nous devons aller chercher 40 milliards de dollars pour régler juste notre problème de déficit. Si on double et même si on triple le taux de taxation des corporations, on ne réglera pas le problème. Vous n'êtes pas d'accord sur cela?

M. Lauzon: Je pense que vous avez un sens de l'humour que je ne vous reconnaissais pas a priori, et je vous en félicite. Quand vous nous faites la leçon sur la fraude fiscale et l'évasion fiscale, vous êtes chatouilleux. Il ne faut pas utiliser ces termes!

• 1720

Écoutez, monsieur, on ne jouera sur les mots. On fait des détournements de fonds ou de revenus dans des paradis fiscaux. Quand on fait une distinction entre l'évasion ou la fraude fiscale et les paradis fiscaux, on joue sur les mots. Vous me dites: Vous pouvez vous–même placer vos 20 000$ aux îles Cayman, monsieur Lauzon. Il faut cesser de permettre cela. C'est à vous d'empêcher les riches de faire ce type de détournement de fonds vers des paradis fiscaux. Ceux qui font cela ont les moyens d'avoir recours aux services des fiscalistes. Vous savez qu'il y a de très grands cabinets d'experts comptables ou d'avocats. Ce n'est pas le contribuable moyen qui peut se permettre cela. Cela me déçoit énormément d'entendre cela de votre bouche. Vous savez que, par le biais de telles transactions, il y a des dizaines de milliards de dollars de recettes fiscales qui fuient du Canada, et vous me dites: Monsieur Lauzon, si vous voulez le faire, faites–le donc. Je pense qu'une telle affirmation est un peu irresponsable de la part d'un élu politique.

Quel genre de discours tenez–vous? Vous nous dites: Les compagnies déménageront et cela va faire augmenter le prix des produits. Même la Chambre de commerce ne va pas aussi loin. Cela veut dire que, sous le couvert de la mondialisation des échanges — vous avez mentionné cela également —, les compagnies peuvent déménager et qu'on n'y peut rien; la seule possibilité est de couper dans les programmes sociaux.

M. Discepola: Je n'ai pas. . .

M. Lauzon: Vous avez dit que les compagnies allaient déménager. C'est cela que vous avez dit. Ce n'est pas certain que cela va faire augmenter le prix des produits, parce qu'il y a une concurrence. On gave nos entreprises à l'aide des fonds publics, à l'aide de nos ressources naturelles. Je n'ai pas inclus l'aide fournie par la Banque fédérale de développement et la Société pour l'expansion des exportations. Avez–vous des données là–dessus?

Vous avez vu ce qui est arrivé récemment en Chine. Tout le monde se pétait les bretelles: Vous voyez comme c'est merveilleux, le secteur privé. Savez–vous combien vont coûter à la collectivité tous ces contrats qu'on a négociés en Chine? Qu'on ait donc l'honnêteté de le dire! De tels discours, je trouve cela absolument décevant de la part d'élus politiques.

[*Translation*]

Mr. Loubier: Listen, it's not there to be hammered.

Mr. Discepola: You were talking about respect a little earlier.

Mr. Loubier: Our guests are not here to be hammered at. They, too, have to be able to answer to your allegations. Give them a chance to do so.

Mr. Discepola: The only solution you proposed was to tax corporations and abolish tax havens. I say, without the shadow of a doubt, that this will encourage businesses to go and relocate somewhere else in the world. To deal with our debt and our deficit, we have to find $40 billion, and that's only to solve the deficit problem. If we double, even triple, the corporate tax rate, this will not solve the problem. You don't agree with me on that?

Mr. Lauzon: Congratulations, you have a sense of humour I didn't know you had, "a priori". When you give us a lesson on tax fraud and tax evasion, you show us how touchy you are. We should not use these terms!

Listen, sir, let's not play on words. When revenues are diverted to tax havens, it's a misappropriation of funds. To distinguish between tax fraud and tax evasion on the one hand and tax havens on the other is playing on words. You tell me: You too, Mr. Lauzon, can put your $20,000 in the Cayman Islands. We should not allow that any longer. It's up to you to prevent the rich from diverting these funds to tax havens. The people who do that can afford to pay for the services of tax experts. You know there are very large accounting or law offices which specialize in these matters. It's not your average taxpayer who can afford that type of thing. I'm extremely disappointed to hear you say this. You know that, through such transactions, Canada loses tens of billions of dollars in tax revenues, and you tell me: Mr. Lauzon, if you want to do it, go ahead. To me, it's a bit irresponsible coming from an elected politician.

What are you really saying? You say, companies are going to move away and, as a result, prices are going to go up. Even the Chamber of Commerce doesn't go that far. It means that, by taking the globalization of trade as an excuse — you also mentioned that — companies can move away and there is nothing we can do about it; the only possibility is to cut social programs.

Mr. Discepola: I have not—

Mr. Lauzon: You said that companies were going to move. That's what you said. We can't say for sure that prices are going to go up as a result, because of competition. Public funds, our natural resources, are being used to stuff businesses up to the hilt. I did not include financing provided by the Federal Business Development Bank and the Export Development Corporation. Do you have statistics on that?

You saw what happened recently in China. They were all so full of themselves: See, the private sector is truly wonderful. Do you know how much the community is going to have to pay for all these contracts which were negotiated in China? Let's be honest and say it! I find it truly disappointing to hear elected representatives say such things.

[*Texte*]

Je pense que vous êtes plus à droite que le président du Conseil du patronat ou de la Chambre de commerce. Ces gens n'avancent pas des arguments aussi énormes. Vous me dites qu'il n'y a rien à faire. Pourquoi y a–t–il des rencontres prébudgétaires s'il n'y a rien à faire? Pourquoi nous faites–vous venir ici? C'est une mascarade?

Le président: Monsieur Lauzon, vous êtes un expert fiscal. Puis–je vous poser une question? Si je mettais 20 000$ dans une banque des îles Cayman, est–ce que je serais taxé au Canada? Non? J'attends votre réponse.

M. Montreuil: Les résidents du Canada sont taxés sur les revenus de source mondiale.

Le président: Exactement.

M. Montreuil: Ce que M. Lauzon voulait dire tout à l'heure, c'est que les multinationales peuvent jouer. D'ailleurs, le vérificateur général du Canada a mentionné que les multinationales jouent sur les prix de transfert. C'est un problème majeur.

Le président: Il l'a mentionné dans un rapport, il y a deux ans, et il y eu deux amendements à notre code fiscal l'année passée. Avez–vous étudié ces amendements?

M. Loubier: Ces endroits sont considérés comme des paradis fiscaux dénoncés par. . .

Le président: Puis–je parler au témoin?

M. Brien: Avez–vous lu le document?

Le président: Je l'ai lu, mais j'aimerais savoir si, d'après les témoins, ces amendements ont touché ce qu'a suggéré le vérificateur général. Est–ce que les amendements au code fiscal, l'année passée, ont répondu aux recommandations du vérificateur général?

M. Lauzon: Écoutez, je vais vous poser une question.

Le président: Non, excusez–moi. Deuxième question.

M. Lauzon: Vous, vous êtes quoi? Il me dit que je suis le témoin et je lui demande ce qu'il est.

Le président: Vous n'êtes pas tenu de me répondre, mais j'aimerais vous poser une autre question étant donné que vous êtes devant nous.

• 1725

Vous nous avez donné les résultats de tous vos calculs. Si on modifiait notre code fiscal en y apportant les changements que vous suggérez concernant la taxation de nos corporations, de combien est–ce que cela augmenterait les taxes perçues des corporations?

M. Lauzon: Je n'ai pas fait de calcul. Peut–être que le Comité pourrait me mandater pour cela. Vous savez bien que le tableau est issu de Statistique Canada et vous devez admettre que le tableau ne présente pas des chiffres que j'ai calculés moi–même. Statistique Canada n'est pas un organe du parti marxiste–léniniste. Je pense qu'en jouant au niveau des taux d'impôts et en regardant de très près les nombreux abris fiscaux, les crédits d'impôts, les amortissements accélérés et les sociétés en commandite, on pourrait facilement aller chercher 30 milliards de dollars. Cela en fait sourire quelques–uns.

[*Traduction*]

I think you're more right wing than the chairman of the Employer's Council or the Chamber of Commerce. These people don't use such outrageous arguments. You are telling me there is nothing we can do. Why are there pre–budget meetings if nothing can be done? Why are you asking us to come here? Is it a masquerade?

The Chair: Mr. Lauzon, you are a tax expert. Can I ask you a question? If I put $20,000 in a bank in the Cayman Islands, would I be taxed in Canada? No? I'm waiting for your answer.

Mr. Montreuil: Canada's residents are taxed on their revenues from anywhere around the world.

The Chair: Exactly.

Mr. Montreuil: What Mr. Lauzon meant a little earlier is that multinationals can play around that. In fact, the Auditor General of Canada mentioned that multinationals play around with transfer prices. It's a major problem.

The Chair: He mentioned that in a report two years ago, and two amendments to the tax code were approved last year. Did you study these amendments?

Mr. Loubier: These places are considered as tax havens and are denounced by—

The Chair: Can I speak to the witness?

Mr. Brien: Did you read the document?

The Chair: I read it, but I would like to know if the witnesses believe that these amendments had an impact on what the Auditor General suggested. Were the amendments to the tax code approved last year useful in terms of the Auditor General's recommendations?

Mr. Lauzon: Listen, I'm going to ask you a question.

The Chair: No, sorry. I have a second question.

Mr. Lauzon: Who are you? He's telling me I'm a witness and I'm asking him who he is.

The Chair: You don't have to answer but I would like to ask you another question since you are appearing before us.

You have given us the results of all your calculations. If we amended our tax code to integrate the changes you suggested regarding corporate taxes, by what amount would that increase the revenues we get from corporate taxes?

Mr. Lauzon: I didn't calculate that. Maybe the Committee could give me the mandate to do so. You know as I do that the table is based on Statistics Canada figures and you have to recognize that this table does not present figures that I have calculated myself. Statistics Canada is not the voice of the Marxist–Leninist party. I believe that by adjusting tax rates and by looking very closely at the many tax havens, tax credits, accelerated depreciation and limited partnerships, we could easily find $30 billion. This makes quite a few people smile.

[*Text*]

Le président: Trente milliards de dollars.

M. Lauzon: On a au moins cela en commun. On s'amuse l'un l'autre.

Le président: Excusez–moi. Ce serait tripler les impôts des corporations canadiennes. C'est votre chiffre. Elles paient maintenant environ 10 milliards de dollars.

M. Loubier: Monsieur le président, vous faites de la désinformation. Il n'a pas dit qu'il fallait tripler demain matin les impôts des sociétés. Il a dit qu'il fallait colmater les brèches de la fiscalité pour faire en sorte qu'on rétablisse un équilibre qu'on voyait il y a une quarantaine d'années, mais qu'on ne voit plus, entre la contribution fiscale des particuliers et celle des entreprises. Conclure sur une note comme celle–là, ce n'est pas tellement génial.

Le président: D'accord. C'est à lui de me donner les chiffres. Je n'ai que posé la question. Excusez–moi, monsieur Discepola. Avez–vous d'autres questions?

M. Discepola: Non, monsieur le président. Je crois que plus la discussion avance, plus on recule.

M. Lauzon: Vous avez bien raison: on recule depuis que je discute avec vous. Je crois que vous n'avez jamais dit si vrai.

Le président: Cela a été pour nous une présentation intéressante. Au nom de tous les députés, j'aimerais vous remercier de nous avoir fait part de vos idées. Nous allons les étudier. J'espère qu'on pourra trouver beaucoup d'argent. Il faudrait beaucoup d'analyses pour étudier ce que vous avez suggéré.

M. Lauzon: Merci bien, messieurs, mesdames.

Le président: Notre prochain témoin est M. Jan Suurmond, qui témoigne à titre personnel.

Welcome, Mr. Suurmond.

Mr. Jan Suurmond (Individual Presentation): Mr. Chairman and members of the committee, I much appreciate the opportunity to appear in person before you. Paper doesn't frown and paper doesn't smile. I want to thank you for being the listening ear of the government, albeit with an empty stomach while I share the result of some reflection.

• 1730

When the minister invited us all to participate in the pre–budget debate, he included a reminder that the challenge lies not in the target but in how to get there. He also stated emphatically that the success of whatever measures are decided on depends on a fundamental change in attitude in the country, and we can no longer afford the "don't cut me" chorus from special interest groups.

I'm here to respond to the second observation in particular, for the change in attitude won't come about simply because the minister declares it ought to be. What is the minister going to do when, in spite of all the consulting, his best of all possible budgets falls on belligerent ears?

[*Translation*]

The Chair: Thirty billion dollars.

Mr. Lauzon: We have at least that in common. We amuse each other.

The Chair: Sorry. It would mean tripling the taxes paid by Canadian corporations. That's the figure you arrive at. They now pay around $10 billion.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, what you're doing amounts to disinformation. He didn't say that tomorrow morning, we would have to triple corporate taxes. He said that we have to fill the holes in our tax system so that the tax contribution by individuals and corporations can be more balanced, as it was about 40 years ago, which is no longer the case. To conclude on such a note is not terribly brilliant.

The Chair: Alright. It's up to him to give me the figures. The only thing I did was ask the question. I'm sorry, Mr. Discepola. Do you have other questions?

Mr. Discepola: No, Mr. Chairman. I believe that by pursuing this type of discussion, we only move backwards.

Mr. Lauzon: You're quite right: since I started arguing with you, we have moved backwards. I think you have never said anything so true.

The Chair: This has been an interesting presentation. On behalf of all the members, I would like to thank you for sharing your views with us. We are going to study them. I hope we'll be able to find a lot of money. It would take a lot of research to analyze your suggestions.

Mr. Lauzon: Thank you very much, ladies and gentlemen.

The Chair: Our next witness it Mr. Jan Suurmond, who is making an individual presentation.

Bienvenue, monsieur Suurmond.

M. Jan Suurmond (présentation individuelle): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je suis heureux d'avoir l'occasion de comparaître en personne devant vous. Sur papier, on ne peut pas froncer les sourcils ni sourire. Je tiens à vous remercier d'être l'oreille du gouvernement, même si vous avez le ventre affamé, et de bien vouloir entendre le fruit de mes réflexions.

Lorsque le Ministre nous a tous invités à participer aux discussions pré–budgétaires, il nous a rappelé que le véritable défi n'était pas de se fixer un objectif mais de trouver le moyen d'y parvenir. Il a également souligné que, quelles que soient les mesures qui seront arrêtées, elles n'auront un résultat positif que s'il y a un changement fondamental d'attitude dans ce pays, car nous ne pouvons plus nous permettre d'écouter le choeur des groupes d'intérêts qui répètent à qui mieux mieux «ne nous coupez pas les vivres».

Je suis venu surtout pour faire des commentaires à propos de la deuxième observation du Ministre, car l'attitude de la population ne changera pas tout simplement parce que le Ministre a déclaré qu'il devrait en être ainsi. Que va faire le Ministre lorsque, en dépit de toutes les consultations, il va délivrer le meilleur des budgets qu'il lui sera possible d'établir à une population d'humeur belliqueuse?

[*Texte*]

Here too the devil is in the detail. The fundamental change in attitude is a necessary condition. But before we can expect to see it happen, I believe we must come to terms with what went wrong in the economics of how the government and the people relate to one another and then look for how a focus on consistent premises will translate into strategies that can get us back on the road. That will be the purpose of my presentation.

How the problem manifests itself can be summed up in one sentence. Our national community has turned into a battleground of interest groups that blame one another for asking too much and giving too little and all sides expecting the government to bail out the losers. In other words, we have become a house divided against itself and against the government.

What requires some reflection is the issue of causes and assumptions. As a starting point, I want to draw attention to an assumption behind the politicians' incessant reference to the principle of fairness. As the minister himself said in an address two or three weeks ago, we cannot do what we are going to have to do unless Canadians think the burden is being shared fairly.

While I wouldn't question the truth of that observation—it is another necessary condition—I have difficulty with the assumption that in a society in which successive governments have not only condoned but legalized power play, it should still be possible to achieve general agreement on what is fair. To me, that assumption reflects more wishful thinking than reasonable expectation.

To focus on the major role of power play in our society, I want to look at least briefly back at what happened in the development of labour–management relations. What happened there has had a profound effect on how the electorate looks on the government.

The labour movement arose from a sense of injustice combined with the realization that there was strength in numbers. That didn't happen overnight, of course. It took some effort to convince other slaves that by organizing they would not violate the law of nature. The resistance was overcome by an appeal to their sense of justice and of fairness.

Unfortunately, though the sense of injustice had been real enough, the effort to fall back on principles failed. But to this day no one has ever filled in the blanks. To speak of fairness is to presume a dimension of equality and to imply that both sides should be able to appeal to a mutually acknowledged formula that serves as a criterion to determine what is owed to each. But for all their rhetoric about social justice on the part of soft–capitalist socialists, no such formula or criterion was ever arrived at. Each party comes with its own formula of the hour and holds out for whatever it expects to get away with.

[*Traduction*]

Encore une fois, c'est lorsqu'on entre dans les détails que les choses se gâtent. Un changement d'attitude fondamental fait partie des conditions nécessaires. Mais pour que cela se passe, je crois qu'il faut chercher à découvrir ce qui est faussé dans les relations entre le gouvernement et la population et voir comment, en partant d'hypothèses cohérentes, on pourra établir des stratégies qui nous remettront en selle. Ce sera le thème de mon exposé.

On peut résumer en une phrase la façon dont le problème se manifeste. La communauté nationale est devenue un champ de bataille où les groupes d'intérêts s'accusent mutuellement d'avoir trop demandé et d'avoir trop peu donné et où tout le monde s'attend à ce que le gouvernement aille à la rescousse des perdants. En d'autres mots, nous en sommes arrivés à nous battre les uns contre les autres et aussi contre le gouvernement.

Ce qui mérite réflexion, ce sont les causes et les hypothèses. Pour commencer, je tiens à attirer votre attention sur une hypothèse sur laquelle reposent les références incessantes des hommes politiques au principe d'équité. Comme l'a dit le Ministre lui–même dans une déclaration qu'il a faite il y a deux ou trois semaines, nous ne pouvons pas espérer faire ce qui doit être fait à moins que les Canadiens ne soient convaincus que le fardeau est partagé équitablement.

Je ne remets pas en cause la véracité de cette observation—cela fait également partie des conditions nécessaires—mais j'ai quelques difficultés à comprendre que l'on parte de l'hypothèse que, dans une société où les divers gouvernements qui se sont succédés ont non seulement admis mais légalisé le jeu de puissance, il est encore possible de trouver une définition de l'équité que tout le monde approuvera. À mon avis, partir de cette hypothèse c'est plutôt prendre ses désirs pour des réalités que d'avoir des attentes raisonnables.

Pour illustrer le rôle majeur qu'a joué le jeu de puissance dans notre société, je vais examiner, même si ce n'est que brièvement, la façon dont se sont développées les relations entre le patronat et les syndicats. Ce qui s'est passé en ce domaine a eu de profonds effets sur la façon dont l'électorat considère le gouvernement.

Le mouvement syndicaliste est né du sentiment d'injustice qu'ont éprouvé des gens qui se sont également rendus compte que l'union faisait la force. Cela ne s'est pas passé du jour au lendemain. Naturellement, cela a pris un peu de temps pour convaincre d'autres esclaves qu'en se regroupant, ils n'allaient pas violer les lois de la nature. On a vaincu leur résistance en faisant appel à leur sens de la justice et de l'équité.

Malheureusement, même si le sentiment d'injustice était bien réel, l'on n'a pas réussi à faire jouer les grands principes. Jusqu'ici, personne n'est parvenu à remplir les blancs. Lorsqu'on parle d'équité, on présume qu'il existe une certaine égalité et que les deux parties en présence pourront avoir recours à une formule mutuellement acceptable qui servira de critère pour déterminer ce qui est dû à chacune. Mais en dépit de tous les discours sur la justice sociale prononcés par des socialistes–capitalistes de salon, l'on n'est jamais parvenu à définir cette formule ou ce critère. Chacune des parties en présence arrive avec sa propre formule de l'heure et s'accroche à tout ce qu'elle pense pouvoir obtenir à bon compte.

[*Text*]

Power play has been the name of the game. It was made respectable by legislation that institutionalized a relationship of adversarial interdependence. As a result, productivity and continued employment became contingent on a periodic testing of wills in a climate of distrust, which hasn't made for a happier workplace but did put a stop to ruthless exploitation.

[*Translation*]

C'est le jeu de puissance qui a été la règle. Cette activité est devenue respectable car la loi a institutionnalisé une relation d'interdépendance entre les adversaires. En conséquence, la productivité et la sécurité d'emploi ont été soumises périodiquement au test de la loi du plus fort dans un climat de méfiance, ce qui n'a rien fait pour rendre les conditions de travail plus agréables mais a permis de faire cesser l'impitoyable exploitation dont étaient victimes les travailleurs.

• 1735

What happened next to a significant degree explains why the finance minister is now vainly hoping for a change of mood, for when the legalization of power play spread to the public sector, it legitimized and reinforced an already pervasive perception that the government had become an interest group of itself with which one negotiates and against which one might have to protect oneself.

Ce qui s'est passé ensuite explique dans une grande mesure pourquoi le ministre des Finances espère désormais vainement qu'il y aura un changement d'attitude; en effet, lorsque le jeu de puissance a légalement été légalisé dans le secteur public, cela a légitimé et renforcé une idée qui avait déjà commencé à se répandre selon laquelle le gouvernement était devenu, lui–même, un groupe d'intérêt avec lequel on pouvait négocier et contre lequel on aurait éventuellement à se protéger.

That legislation in a real sense marked the end of our democracy. Where was the government to protect us when citizens who were employed not by a private enterprise bully but by elected representatives of the community itself, with disregard for the democratic process, began to resort to coercive strategies to impose their demands on the rest of us? The government turned around and made it legal, thereby reducing the sacred office of democratically elected government to the status of a self–existing entity we negotiate with.

Cette législation a véritablement marqué la fin de notre démocratie. Où est–il le gouvernement qui était sensé nous protéger lorsque les citoyens employés non pas par une entreprise privée tyrannique mais par les représentants élus de la communauté elle–même, ont totalement ignoré le processus démocratique et ont commencé à avoir recours à des stratégies coercitives pour nous imposer à tous leurs revendications? La seule chose qu'a faite le gouvernement fut de légaliser cela, et ce faisant, il a réduit la charge sacrée qui incombe à un gouvernement élu démocratiquement à celle d'identité qui justifie par elle–même son existence et avec laquelle nous négocions.

The question is, if might makes right after all, then we can fall back on the power game. Should the democratic process not get us what we want, why vote? Mr. Chairman, with that kind of legislation on the books, how can this committee expect to achieve its objective, and how can the minister sleep without dreaming of hell and high water? Having legalized coercion as a means of imposing demands on elected representatives, are we surprised at seeing a crowd of anguished students throw macaroni in the face of the Minister of Human Resources when he tries to reason with them?

Si la force prime le droit après tout alors nous pouvons avoir recours au jeu de puissance. Si le processus démocratique ne nous permet pas d'obtenir ce que nous voulons, pourquoi voter? Monsieur le président, avec ce genre de lois en vigueur, comment ce Comité peut–il espérer atteindre son objectif et comment le Ministre peut–il ne pas rêver à une époque où les poules auront des dents? Nous avons légalisé la coercition comme moyen d'imposer nos revendications aux représentants élus; qu'y a–t–il alors de surprenant si une foule d'étudiants angoissés lance des macaronis au visage du ministre des Ressources humaines lorsqu'il essaie de raisonner avec eux?

The bitter irony of it all is that the politics of the power game have produced a succession of increasingly impotent governments that have led us into mega–debt by their efforts to please a majority rather than govern from consistent principles. Where shall we hide when it dawns on the next generation that in our insistence on living beyond our means we have saddled them with, as the minister himself has put it, a giant mortgage with no house to go along, which debt load will cripple their efforts to compete in the global economy?

Il y a dans tout cela une ironie amère: la politique du jeu de puissance a produit une succession de gouvernements de plus en plus impuissants qui nous ont affligés d'une dette énorme en essayant de plaire à une majorité plutôt que de gouverner selon des principes cohérents. Où allons–nous nous cacher lorsque la génération prochaine va réaliser que, parce que nous avons insisté pour vivre au–dessus de nos moyens, nous leur avons laissé en héritage, comme l'a dit le Ministre lui–même, une énorme hypothèque mais pas de maison, un tel fardeau de dettes que cela paralysera leurs efforts pour se montrer compétitifs sur les marchés internationaux?

[*Texte*]

Excuse the cynicism of the question, but I must ask, when we grow old shall we expect them to stand up for us as a generation that ''paid their dues''? Mr. Chairman, it is against that background that I have asked myself how we can still have a chance. Can we yet bring about the hope for a change in attitude in a climate of distress and belligerent power play?

The minister has said we can no longer afford the old style of government, but what does he mean by that? Is he prepared to dispel the fantasy that the power game will yet end with winners on all sides and that we had better resolve our differences if we want to survive in a global economy? Will the new government rescind the anti–democratic legislation as a matter of principle? These pre–budget hearings offer evidence that this government is serious about wanting to generate a sense of ownership in whatever measures need to be taken to get our house in order.

Yes, we want to be heard, but that doesn't relieve the leadership of the responsibility to identify and articulate the inconsistency and incompatibility of assumptions that have fuelled our belligerence. The committee may collect 10 volumes of suggestions about what to cut and where to tax, feed the whole pile into a computer to calculate majority opinion, and still fail to address the real challenge. A budget that is merely based on what a majority of Canadians appear to want reflects more followership than leadership, if not tyranny of the majority. At worst, it could be a blueprint for civil war.

Under the new style of government, will someone have the courage to tell us to our face we can't have it both ways—support laws that legalize power play and get upset when it turns out there are real winners and real losers; mend the Cold War with Big Macs, blue jeans, and fierce rhetoric about freedom and fairness while at home practising the principle that might makes right; insist on fairness in fiscal policies, yet want to maintain a policy of soft–capitalist universality that privatizes the profits and socializes the losses; go cross–border shopping to evade the taxes, but raise their fist at the government when someone dear to them is on a waiting list for chemotherapy?

[*Traduction*]

Excusez le cynisme de cette question, mais je dois la poser: lorsque nous serons vieux, nous attendons–nous à ce qu'ils nous défendent en disant que nous sommes une génération qui a «payé sa part»? Monsieur le président, c'est dans ce contexte que je me suis posé la question de savoir si nous avons encore une chance de nous en tirer. Est–il encore possible d'espérer un changement d'attitude lorsque l'heure est à la détresse et à l'humeur belliqueuse née du jeu de puissance?

Le Ministre a déclaré que nous ne pouvons plus nous permettre l'ancien style de gouvernement, mais que veut–il dire par là? Est–il prêt à abandonner l'idée illusoire que le jeu de puissance se soldera encore une fois par des gagnants des deux côtés, et à admettre que nous devons résoudre nos divergences d'opinions si nous voulons survivre dans l'économie globale? Le nouveau gouvernement va–t–il, par principe, révoquer les dispositions législatives anti–démocratiques? Le fait que l'on tienne ces audiences en préparation du budget est la preuve que ce gouvernement souhaite sérieusement que les citoyens aient le sentiment d'avoir participé à l'établissement des mesures nécessaires pour remettre nos affaires en ordre.

Oui, nous voulons qu'on nous écoute, mais cela ne dégage pas nos chefs de leur responsabilité de trouver et d'expliquer les hypothèses incohérentes et incompatibles qui nous ont rendus si belliqueux. Le Comité peut fort bien recueillir dix volumes de suggestions sur les coupures à effectuer et les taxes à imposer, et charger tout cela dans un ordinateur afin de dégager l'opinion de la majorité: cela ne permettra toujours pas de relever le véritable défi. Un budget où l'on se contenterait de se fonder sur ce que semble vouloir la majorité des Canadiens serait davantage le fait d'un gouvernement qui suit l'opinion au lieu de la mener, et même qui subit la tyrannie de la majorité. En mettant les choses au pire, cela pourrait mener à la guerre civile.

Si le gouvernement adopte un nouveau style, est–ce que quelqu'un va avoir le courage de nous dire en face que nous ne pouvons pas avoir le beurre et l'argent du beurre—d'un côté appuyer des lois qui légalisent le jeu de puissance et, de l'autre, protester lorsqu'il y a de véritables gagnants et de véritables perdants; mettre fin à la Guerre froide à grand coups de BigMacs, de blue jeans et de discours enflammés sur la liberté et l'équité alors que chez nous, c'est la force qui prime le droit; insister pour que l'on mette en place des politiques fiscales équitables, et d'un autre côté, vouloir maintenir une politique d'universalité défendue par des capitalistes de salon qui permet de privatiser les profits et de charger la société d'assumer les pertes; passer de l'autre côté de la frontière pour faire ses courses et ainsi éviter de payer des impôts, mais lever le poing contre le gouvernement lorsqu'un être cher se retrouve sur une liste d'attente pour bénéficier d'un traitement de chimiothérapie?

• 1740

Earlier this year, when his country hit a crisis, Richard Prebble, who is New Zealand's Finance Minister, was heard to comment on a CTV program:

> I don't believe that Canadians are any different from New Zealanders. If a politician actually went on television, forgot about the media advisers, and told the truth, the real truth, what he would find to his astonishment is that that person would become the most popular person in Canada.

Dans le courant de l'année, au moment où la Nouvelle–Zélande était en pleine crise, le ministre des finances néo–zélandais, Richard Prebble, a déclaré ce qui suit dans le cadre d'une émission de CTV:

> Je ne pense pas que les Canadiens soient très différents des néo–zélandais. Si, à l'encontre des recommandations de ses conseillers en communication, un politicien s'avisait de dire la vérité, toute la vérité, aux téléspectateurs, il deviendrait, à son grand étonnement, la personne la plus populaire au Canada.

[*Text*]

Well, not quite. It would be a major step forward, but as Mr. Gorbachev found out, telling the truth is not enough. While the west stood in awe that a Soviet leader could be so honest, he machine–gunned whatever pride was left with his rat–a–tat speeches about all the things that were wrong.

I am asking the government to inspire us, and to inspire is to affect others by contagion. But nothing rubs off without credibility. What I hope for is leadership that, out of ownership of explicit consistent principles, will give us a straightforward account of what we can and cannot have.

Mr. Chair, I know I am coming down very hard on the government. I know it must sound as if I don't appreciate the genuine effort on the part of the minister and of this committee. I attended the hearings in Hamilton, and I felt proud about the way Jane Stewart conducted the proceedings with skill and thoughtfulness.

But I want to pull our representatives' heads out of the Canadian Shield and make them face the illusions as such, so that out of their coming to terms with the consequences, they will be able to communicate faith in our ability to rise to the occasion. Without that private coming to terms and that contagious confidence, no leader can inspire us to lay down the placards and bring us together to settle our differences as citizens of one national interest group.

So where do we go from here? How do these philosophical observations translate into a policy that can get us on the road towards recovery? Having been informed by the minister that our debt has risen to the point where we can no longer expect to grow out of it, and having learned from these consultations that interest groups from across the country are digging trenches, how do we at this point defuse the tensions between the government and the electorate and come up with an alternative as we prepare for a scenario in which the government can no longer pay the bills to complete the infrastructure needed for our farmers to feed the unemployed?

Mr. Chair, I believe the only hope we have left lies in the realization that the tensions will never be resolved. Short of sacrificing their humanity, people will never fully commit themselves until they can experience ownership in the object of their commitment as an extension of their being. That is the premise behind my alternative.

The clock is ticking, and when the crunch is upon us, short of telling the have–nots to go begging, the government will either have to double or triple the tax rate to service the debt and make a decreasing number of haves, at least the ones who are loyal enough to stay around, an increasing number of have–nots, or—and this is my alternative—motivate the haves to invest in public enterprises that employ rather than merely feed the have–nots, and to enter the global marketplace as a national community producer.

Invest in public enterprises? The nation going into business? You must be kidding. Why do we choke at the idea of public enterprises competing in the marketplace? It would get people back to work in a setting that should offer the satisfaction of

[*Translation*]

Eh bien, pas tout à fait. Sa cote de popularité grimperait, mais, comme M. Gorbachev l'a constaté, il ne suffit pas de dire la vérité. Pendant que l'Ouest s'émerveillait de voir qu'un chef d'État soviétique pouvait être aussi honnête, Gorbachev mitraillait toute la fierté qui restait aux Soviétiques avec ses grands discours sur tout ce qui allait mal dans son pays.

Je demande au gouvernement de nous inspirer, de nous communiquer sa détermination par contagion. Mais pour convaincre quelqu'un d'oublier le passé, il faut être crédible. Ce que j'espère, c'est qu'il fasse preuve de leadership et qu'il nous dise franchement, en se fondant sur des principes cohérents, explicites, ce qui est possible et ce qui ne l'est pas.

Monsieur le président, je sais que je suis très sévère envers le gouvernement. Je sais que je ne dois pas avoir l'air d'apprécier l'effort sincère du ministre et de votre Comité. J'ai assisté à vos audiences à Hamiltion, et j'ai été fier de la façon dont Jane Stewart a mené les délibérations avec adresse et intelligence.

Mais j'aimerais sortir les têtes de nos élus du Bouclier canadien, où ils se sont terrés, et leur faire voir à travers leurs illusions, afin que, forts de ce qu'ils auront appris, ils puissent nous communiquer leur foi dans notre capacité de faire face à la situation. Sans cette prise de conscience individuelle et sans ce climat de confiance partagée, aucun dirigeant ne pourra nous convaincre d'abandonner nos pancartes et de nous serrer les coudes en oubliant nos différences en tant que citoyens, ne formant plus qu'un seul groupe d'intérêt national.

Que ferons–nous ensuite? Comment ces observations philosophiques se traduiront–elles en politiques susceptibles de nous mettre sur la voie de la reprise? Ayant été informés par le ministre que notre dette a atteint des proportions telles que nous ne pouvons plus espérer la surmonter véritablement, et ayant appris lors de ces consultations qu'un peu partout au pays les groupes d'intérêt creusent des tranchées, je me demande bien comment nous allons faire à court terme pour dissiper les tensions entre le gouvernement et les électeurs et nous entendre sur une solution en prévision du scénario où le gouvernement n'aura plus les moyens de payer l'achèvement de l'infrastructure dont nos agriculteurs auront besoin pour nourrir les chômeurs.

Monsieur le président, je crois que le seul espoir qui nous reste, c'est de réaliser que les tensions ne disparaîtront jamais complètement. À moins de sacrifier leur humanité, les gens ne s'engageront jamais complètement tant qu'ils n'auront pas réussi à s'identifier à l'objet de leur engagement en tant que prolongement de leur personne. Voilà la prémisse qui sous–tend la solution que je propose.

Le temps passe, et quand viendra le moment crucial, le gouvernement devra, s'il ne veut pas obliger les démunis à aller mendier, doubler ou tripler le taux d'imposition pour payer le service de la dette, et diminuer graduellement le nombre des riches qui auront été assez loyaux pour rester, pour grossir le nombre des moins riches, ou encore—et c'est là ma solution—convaincre les riches d'investir dans les entreprises publiques qui fournissent du travail aux défavorisés, plutôt que de se contenter de les nourrir, et percer sur le marché international en tant que producteur.

Investir dans les entreprises publiques me direz–vous? Inviter la nation à se lancer en affaires? Vous blaguez. Pourquoi rechigner à l'idée de voir les entreprises publiques livrer concurrence sur le marché? Cela remettrait pourtant des gens

[*Texte*]

working for the common good. Then why shiver at the thought? The painful truth is that we have given up on our representatives' ability to inspire the citizenry and assert the legitimate authority of an elected government to the point where we consider it a matter of realism that we associate civil service with inefficiency.

[*Traduction*]

au travail dans un environnement qui leur donnerait la satisfaction de participer à la réalisation du bien commun. Pourquoi alors trembler devant cette idée? La dure vérité est que nous ne croyons plus en la capacité de nos représentants d'inspirer les citoyens et d'affirmer l'autorité légitime d'un gouvernement élu, au point de trouver normal d'associer fonction publique et inefficacité.

• 1745

Is there a sadder example of a leader's inability to inspire commitment than hearing a premier or prime minister tell us, without so much as a blush, that he or she wants to sell off community–owned enterprises because the private sector can do things better? Imagine the president of a company, in which every worker has ownership, writing off the possibility of motivating them to be efficient.

N'y a–t–il pas d'exemple plus triste de l'incapacité de nos dirigeants à inciter les citoyens à s'engager que celui d'un premier ministre qui vient nous dire, sans éprouver le moindre soupçon de honte, qu'il veut se départir des entreprises publiques sous prétexte que le secteur privé sait mieux faire? Imaginez le président d'une compagnie qui ferait son deuil de tout espoir de convaincre ses employés d'être efficaces quand tous les employés ont des actions dans la compagnie.

Are we surprised that so few citizens have any sense of ownership in the government when what we call the party in power as the government throws itself up as a benevolent agency? Am I the only one who is offended by that sign in every Toronto subway car: "The operation of this transit is financially assisted by the Government of Ontario"?

Y a–t–il lieu de s'étonner que si peu de citoyens se sentent propriétaires du gouvernement quand le parti au pouvoir que nous percevons comme étant le gouvernement se fait passer pour un organisme bénévole? Suis–je le seul à m'indigner de cette affiche installée dans tous les wagons de métro de Toronto sur laquelle on peut lire: «Ce service de transport fonctionne grâce à l'aide financière du gouvernement de l'Ontario»?

We know in our hearts that things could be different, but doubts remain after all. When did we last see the inspiring kind of leadership that could pull off such an unprecedented turnaround and generate excitement in the process? Who in his right mind would ask Canadians to embark on a course that in many voters' minds triggers images of totalitarianism?

Au plus profond de nous–mêmes, nous savons qu'il serait possible de fonctionner différemment, mais le doute est toujours là. Quand avons–nous vu pour la dernière fois un dirigeant suffisamment inspirant pour nous persuader de prendre un tournant inhabituel et de nous lancer dans l'aventure avec enthousiasme? Qui aurait l'audace de demander aux Canadiens de s'engager dans une voie qui, dans l'esprit de bien des électeurs, évoque des images de totalitarisme?

The Soviet experience made it all too clear that public enterprise without the ballot box, under a "daddy knows best" kind of leadership that removes responsibility and denies ownership, is bound to fail. The kind of leadership I am hoping for is fundamentally different from totalitarian leadership in that instead of violating the individual's humanity by treating him as an extension of the state, it invites the citizen to invest in the community as an extension of himself.

L'expérience soviétique nous a prouvé éloquemment que le collectivisme est voué à l'échec quand les citoyens n'ont pas le droit de vote et quand ils vivent dans un régime paternaliste qui leur enlève toute responsabilité et qui les prive de leur droit de propriété. Le leadership auquel j'aspire est fondamentalement différent du totalitarisme en ce sens qu'au lieu de brimer l'individu en le traitant comme une extension de l'État, il invite le citoyen à investir dans sa communauté en tant que prolongement de sa personne.

As matters stand, we have become so distrustful of political leadership that for most it would seem almost inconceivable that people would be prepared to work for less or pay more for services without first putting up a fight. But who says that our new government, which has already restored a credibility we haven't seen for some time, with a new approach couldn't motivate people to work for wages within the limits of what we can afford, in a community that offers a real sense of ownership and that validates individual effort under a leadership that is accountable in both directions? Who says that under truly democratic and accountable leadership nationalization could not pay off in increased job rewards and national pride?

Nous sommes devenus si méfiants à l'égard de ceux qui nous gouvernent qu'il est presque inconcevable que des gens soient prêts à travailler à moindre salaire ou à payer davantage pour les services qu'ils reçoivent sans d'abord avoir lutté pour conserver leurs acquis. Mais qui sait si notre nouveau gouvernement, qui a déjà restauré sa crédibilité comme aucun gouvernement ne l'a fait depuis longtemps, ne pourrait pas trouver une nouvelle approche pour motiver les gens et les inciter à travailler pour des salaires que nous avons les moyens de leur payer, au sein d'une collectivité qui leur donne un véritable sentiment d'appartenance et qui valorise l'effort individuel et au sein de laquelle la reddition de comptes se fait dans les deux sens. Qui sait si la nationalisation, pourvu que nous ayons un gouvernement vraiment démocratique et responsable, ne nous procurerait pas l'avantage de nous donner plus d'emplois satisfaisants et d'augmenter notre fierté nationale?

[*Text*]

What it takes is the credibility of a leadership that out of its own need for belonging is able to tap into our need to give of ourselves. Pie in the sky? Mr. Chairman, while I watched three rounds of these hearings in Hamilton I heard several witnesses appeal to the minister to set up schemes that would give them a chance to prove their loyalty. And in response to your discouraged observation, as it was quoted in the press, that "the very rare witness is the one who says I have something to put on the table", I want to share my faith that the readiness is there, even among those who are still digging trenches to defend their private interests, because no one in the larger community has appealed to them with perceived credibility.

I know I'm asking for radical change, but I am doing so because of the fulfilment it has to offer. Of course there would be skeptics and cynics, but even cynicism contains a positive element in that it reflects a frustrated expectation of something better; and given that expectation, who can deny the potential for commitment?

• 1750

Until someone convinces me that I belong to a different species, I shall continue to assume that in all of us there is a desire to identify with something bigger than ourselves that enhances our being while we are alive and that endures beyond our mortality.

It is that belonging ingredient, lately spoken of as social capital, which makes it possible for a society to function as a community. We experience it in the sense of kinship that crosses barriers of language and customs, and it lies behind the profound sense of loss at the thought that Quebec might separate from the rest of Canada.

My French might be *abominable*, but when I travel in Quebec I feel at home in a way I could never feel at home in the United States. I hope that the hon. members of the Bloc Québécois won't be offended as I put it in this way:

Je suis Québécois parce que je suis Canadien.

Rather than support the idea of celebrating our differences, as if plurality could ever be an end in itself, I want to celebrate by focusing on the picture in the mosaic that gives all of us a sense of national belonging.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: Thank you.

Mr. Brien.

M. Brien: Je veux être sûr d'avoir bien compris le sens général de l'exposé.

Vous dites: «Je suis Québécois parce que je suis Canadien.» L'actuel chef de l'Opposition au Québec a utilisé cette phrase–là durant la dernière campagne électorale et a eu beaucoup de difficultés à expliquer cela aux Québécois. Il a dû revenir sur

[*Translation*]

Ce qu'il nous faut, ce sont des dirigeants qui méritent notre confiance et qui, de par leur propre besoin de gagner les citoyens à leur cause, sauront tirer partie de notre besoin de donner un peu de nous–mêmes. Trop beau pour être vrai? Monsieur le président, en assistant aux trois séries d'audiences que vous avez tenues à Hamilton, j'ai entendu plusieurs témoins exhorter le ministre de mettre en oeuvre des programmes qui leur donneraient la chance de prouver leur loyauté. Et en réponse à vos propos découragés qui ont été rapportés par la presse et selon lesquels ce n'est que très rarement que des témoins se seraient montrés disposés à faire des concessions, je tiens à vous dire que je suis convaincu qu'il se trouve des gens qui sont prêts à faire des sacrifices, même parmi ceux qui creusent encore des tranchées pour défendre leur intérêts particuliers, parce que personne n'est venu, avec suffisamment de crédibilité, faire appel à eux.

Je sais que je demande un changement radical, mais si je le fais, c'est à cause de la satisfaction qu'il promet d'apporter. Évidemment, il y aura toujours des sceptiques et des cyniques, mais le cynisme comporte un élément positif, car il est le reflet d'un espoir frustré d'un avenir meilleur; et étant donné cet espoir, qui peut nier que les possibilités d'engagement sont là?

Jusqu'à ce qu'on me convainque que j'appartiens à une espèce différente des autres, je vais continuer de me dire qu'en chacun d'entre nous, il y a un désir de s'identifier à quelque chose de plus grand que nous–mêmes, qui s'amplifie pendant que nous sommes en vie et qui persiste même après notre mort.

C'est ce sentiment d'appartenance, qu'on qualifie depuis peu de capital social, qui permet à une société de fonctionner en tant que collectivité. Nous ressentons, les uns à l'égard des autres, un lien de parenté qui va au–delà des barrières linguistiques et des frontières, et qui nous amène à éprouver un profond sentiment de perte lorsque nous imaginons la possibilité que le Québec puisse se séparer un jour du reste du Canada.

Mon français est peut–être abominable, mais quand je voyage au Québec, je me sens davantage chez moi que je n'ai jamais été aux États–Unis. J'espère que les députés du Bloc Québécois ne s'offusqueront pas de m'entendre dire:

I am a Quebecker because I am Canadian.

Plutôt que d'appuyer l'idée de célébrer nos différences, comme la pluralité était une fin en soi, je tiens à célébrer en insistant sur l'idée que nous formons une mosaïque qui donne à tous et chacun d'entre nous un sentiment d'appartenance nationale.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci.

M. Brien.

Mr. Brien: I would like to be sure that I understood well the general meaning of your presentation.

You are saying that you are a Quebecker because you are Canadian. The present leader of the opposition in Quebec used that phrase during the last election campaign, and had a hard time explaining it to the Quebeckers. Later, he had to

[*Texte*]

cette déclaration. Nous ne nous sentons pas rejetés lorsque nous sommes à l'extérieur du Québec, mais nous nous sentons beaucoup plus chez nous lorsque nous sommes au Québec. C'est encore plus frappant depuis que les députés du Bloc québécois vivent ici. Je pense que tout le monde a été renforcé dans ses convictions. Cela ne nous empêche pas de bâtir des modèles différents. On pourrait obtenir plus facilement des consensus avec deux modèles. Tel est notre discours.

J'aimerais savoir si j'ai bien compris le sens de votre exposé. Vous dites que, si un leadership suffisant est exercé de la bonne façon, c'est la dernière fois que vous allez devoir comparaître. Ce processus-là permet à tous les groupes d'intérêts d'exprimer leurs différents points de vue et de déchirer tout le monde.

Je ne sais pas si j'ai bien compris, mais vous dites que c'est dans l'action qu'on va créer la solidarité, et pas nécessairement en écoutant les différents groupes.

M. Suurmond: Je voudrais vous répondre en français,

but your English is much better than my French.

Do I want to create solidarity by giving different groups a voice? I want to create solidarity by having a leadership that taps into our need to belong, to give of ourselves. I want to create solidarity by honesty of leadership. When I say "honesty", I'm not suggesting that the current leadership is dishonest, but I put much emphasis on leadership that will tell us what we can and cannot have. That is where leadership has failed us.

I feel very strongly that even among the people, as I put it in one of the last paragraphs, who are still digging trenches, there is a hope that somebody will ask them to give of themselves.

[*Traduction*]

reconsider that statement. We don't feel rejected when we are outside Quebec, but we feel much more at home when we are in Quebec. It has become even more clear since the Bloc Québécois members have been living here. I think that each of us has been reinforced in his beliefs. It does not preclude us from building different models. It would be much easier to reach some consensus with two different models. That is what we say.

I would like to know if I really caught the meaning of your presentation. You said that if a meaningful leadership was exercised in the right way, it would be the last time you would have to appear in such hearings. That process allows every interest group to express their views and to tear apart everybody.

I don't know if I understood you well, but what you are saying is that it is through action that we will build solidarity among us and not necessarily by listening to what different groups have to say.

Mr. Suurmond: I would like to answer your question in French,

mais votre anglais est bien meilleur que mon français.

Vous me demandez si je veux créer de la solidarité en permettant aux différents groupes d'exprimer leurs idées? Je veux créer de la solidarité en misant sur un gouvernement qui saura exploiter notre besoin d'appartenance, notre besoin de nous donner. Je veux créer de la solidarité en ayant un gouvernement honnête. Quand je dis «honnête», je ne veux pas dire que le gouvernement actuel est malhonnête, mais je tiens beaucoup à avoir un gouvernement qui soit capable de nous dire ce qui est possible et ce qui ne l'est pas. C'est le genre de leadership que les gouvernements précédents n'ont pas su nous donner.

Je suis fermement convaincu que même parmi ceux qui creusent encore des tranchées, comme je le mentionnais dans un de mes derniers paragraphes, il y a lieu d'espérer que quelqu'un viendra un jour leur demander de faire généreusement leur part.

• 1755

The Chair: I urge all Canadians to take your last words to heart, because only in so doing will we achieve our goals. Thank you very much.

Mr. Suurmond: Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: Our next witness is from In Kind Canada, Mr. Darryl Peck, the founding chairperson.

Thanks for being with us. We look forward to your presentation.

Mr. Darryl Peck (Founding Chairperson, In Kind Canada): Thank you. First of all, Mr. Chairman, I would like to apologize to your members whose first language is French. I was unable to translate this into French. Unfortunately, I am a unilingual English person. So I beg your indulgence.

The Chair: No problem. That's our responsibility. You have the right to appear before this committee in any official language.

Mr. Peck: I always feel inadequate that I can't speak the other official language. Anyway, I will begin.

Le président: J'exhorte tous les Canadiens à prendre vos derniers mots à coeur car ce n'est qu'en agissant ainsi que nous atteindrons nos objectifs. Merci beaucoup.

M. Suurmond: Merci, monsieur le président.

Le président: Notre prochain témoin est le président fondateur du groupe In Kind Canada, M. Darryl Peck.

Je vous remercie de votre présence. Nous sommes impatients d'entendre votre exposé.

M. Darryl Peck (président fondateur, In Kind Canada): Merci. Tout d'abord, monsieur le président, je tiens à m'excuser auprès des députés qui parlent français. Je n'ai pas pu faire traduire mon document en français. Malheureusement, je suis unilingue anglophone. Je vous prierai donc d'être indulgent.

Le président: Pas de problème. C'est notre responsabilité. Vous avez le droit de présenter votre témoignage devant notre comité dans l'une ou l'autre des langues officielles.

M. Peck: Je me suis toujours senti coupable de ne pas pouvoir parler l'autre langue officielle. Quoi qu'il en soit, je vais commencer mon intervention.

[*Text*]

The Chair: I know the feeling very well.

Mr. Peck: So I beg your members' indulgence.

I would like to thank the chairperson and all members of the committee for the opportunity to appear before you, especially at this late hour.

In Kind Canada welcomes this opportunity for two reasons. First, we feel this consultation process helps inform you about the charitable sector by allowing us to make recommendations that will reduce the costs of government while enhancing the sector's ability to be more effective.

Second, it gives me the opportunity to say thank you to the Government of Canada for a recent $10,000 commitment to our organization. Your investment of $10,000 matches a donation of $10,000 from Ontario Hydro and will assist us in generating a potential seven–figure gift from a small group of foundations. Considering the upcoming budget, perhaps it's timely that we received our donation before February as opposed to after.

In Kind Canada is a national not–for–profit organization whose purpose is to transfer goods and services from the corporate sector to the not–for–profit sector. In Kind Canada was set up because many of Canada's over 70,000 registered charities and over 500,000 incorporated not–for–profits cannot easily access the corporate community for resources. These resources include equipment and supplies as well as benefit packages, airline tickets, cars, car rentals, etc. This aspect of In Kind Canada's program is crucial when you consider that over half the registered charities have budgets of less than $250,000. Many are headed by women with dependants and who are being paid very low wages for the tremendous work they do for all of us.

In Kind Canada wanted to present this brief to the committee because we are concerned that in saving the billions of dollars the government must save to put our country's economic house in order, the needs and importance of the not–for–profit sector to the economy will be ignored because most people do not understand how important the sector is to our economy. I feel that today one of your previous speakers certainly illustrated that ignorance.

The government has a vital role to play in strengthening the sector's ability to be creative, effective, and efficient. By doing this, the government will save many millions of dollars even as they go about reducing financial support for the sector.

Clearly, all levels of government must look at ways of reducing costs while generating new revenue. Our total public debt for all levels of government in this country exceeds $1 trillion. Some people feel that in this time of government cuts, tax credits for charitable work should be reduced or eliminated.

[*Translation*]

Le président: Je sais très bien le sentiment que vous éprouvez, monsieur Peck.

M. Peck: Je demande donc à vos membres d'être indulgents.

Je tiens à remercier le président et tous les membres du comité de me donner l'occasion de comparaître devant le comité, spécialement à une heure aussi tardive.

In Kind Canada est heureuse de pouvoir présenter son temoignage pour deux raisons. Premièrement, ce processus de consultation est utile, car il vous renseigne sur le secteur caritatif et nous permet de formuler des recommandations en vue de réduire les dépenses gouvernementales tout en améliorant les chances de notre secteur d'accroître son efficacité.

Deuxièmement, il me donne l'occasion de remercier le gouvernement du Canada pour les 10 000$ de subvention qu'il a récemment promis à notre organisation. Cette contribution de 10 000$ s'ajoute au don de 10 000$ que nous a fait Hydro Ontario et nous aidera à aller chercher plus de un million de dollars de dons auprès d'un petit groupe de fondations. Compte tenu du budget qui s'en vient, heureusement que nous allons recevoir ce don avant février plutôt qu'après.

In Kind Canada est un organisme national sans but lucratif qui a pour objectif de transférer des biens et des services du secteur privé au secteur sans but lucratif. In Kind Canada a été mis sur pied parce qu'un bon nombre des 70 000 organismes de charité enregistrés et des quelque 500 000 sociétés sans but lucratif n'ont pas les contacts voulus pour solliciter les entreprises. Elles ont besoin de toutes les sortes de ressources: du matériel et des fournitures ainsi que divers avantages, comme des billets d'avion, des automobiles, des locations de voiture, etc. Cet aspect du programme de In Kind Canada est crucial vu que plus de la moitié des organismes de charité enregistrés ont des budgets inférieurs à 250 000$. Nombre d'entre eux sont dirigés par des femmes qui ont des enfants et qui reçoivent un salaire très minime pour le formidable travail qu'elles accomplissent pour chacun d'entre nous.

In Kind Canada voulait présenter ce mémoire au comité, parce qu'il craignait qu'en voulant économiser des milliards de dollars pour remette de l'ordre dans nos finances, le gouvernement oublie l'importance du secteur sans but lucratif étant donné que la plupart des gens ne comprennent pas le rôle que joue notre secteur dans notre économie. Je pense qu'aujourd'hui, un des intervenants qui nous ont précédé nous a prouvé qu'il n'était pas conscient de cette contribution.

Le gouvernement a un rôle vital à jouer pour permettre à notre secteur de devenir créatif, efficace et efficient. Ce faisant, il économisera des millions de dollars même s'il doit réduire l'aide financière qu'il apporte à notre secteur.

Il est évident que tous les niveaux de gouvernement doivent trouver des moyens de réduire les coûts tout en trouvant de nouvelles sources de revenu. Notre dette publique totale pour tous les niveaux de gouvernement dépasse le billion de dollars. Il y a des gens qui pensent qu'à l'occasion de ces restrictions budgétaires, les crédits d'impôt pour dons à des organismes de charité devraient être réduits ou abolis.

[*Texte*]

I am here to argue just the opposite. The government should spend more time and resources understanding the not–for–profit sector and enhance our ability to do business in Canada, not by increasing grants but by allowing us more flexibility to generate new income. In Kind Canada is an example of how innovative the sector can be. We take both new and used equipment and, through our member network, source it to organizations that require it. Through our international contacts we can also help move some of it overseas.

There are a number of benefits to Canada. First, all organizations that support our sector, including government, can spend less of their granting dollars on equipment acquisition, an item that is always part of most grant requests, thus allowing more funds to be spent on the activities of the organization.

Second, surplus equipment will be redirected out of the waste stream and landfills and back into the economy.

Third, the not–for–profit sector as well as the private sector will save money and, most importantly, energy. For example, one major multinational handles a pile of requests over a foot and a half thick a week. Over half of those requests are for equipment. Imagine the costs to both the company and our sector. By working through In Kind, these costs can be dramatically reduced while increasing efficiency.

Fourth, like any new business, In Kind Canada will create new employment opportunities. Our goal over the next three years is to establish five offices across this country. This will create at least 12 new full–time jobs. We will target older Canadians who have tremendous experience but who are having difficulty being re–employed. This is good for In Kind and Canada, not to mention older workers.

[*Traduction*]

Je suis ici pour soutenir tout à fait le contraire. Le gouvernement devrait consacrer plus de temps et de ressources pour comprendre les besoins du secteur sans but lucratif et pour nous permettre de mieux exercer nos activités au Canada, non pas en augmentant nos subventions, mais en nous donnant plus de souplesse pour aller chercher de nouvelles sources de revenu. In Kind Canada est un exemple de la capacité innovatrice qu'un secteur comme le nôtre peut déployer. Nous prenons du matériel neuf et usagé et, par l'entremise de notre réseau, nous le faisons parvenir à des organismes qui en ont besoin. Grâce à nos contacts à l'étranger, nous pouvons aider des organismes à en envoyer une partie à l'étranger.

Notre activité comporte divers avantages pour le Canada. Premièrement, tous les organismes qui appuient notre secteur, y compris le gouvernement, peuvent consacrer une moins grande partie de leurs budgets de subvention pour l'acquisition de matériels, un élément qui est présent dans la plupart des demandes de subvention, et ainsi permettre que de plus importants montants d'argent soient dépensés pour les activités de l'organisme.

Deuxièmement, on évite ainsi que le matériel excédentaire se retrouve au rebus ou dans les sites d'enfouissement. Au contraire, il retourne dans le cycle économique.

Troisièmement, notre activité permet d'économiser de l'argent et, surtout, de l'énergie aux organismes sans but lucratif ainsi qu'aux entreprises privées. Par exemple, chaque semaine, telle importante multinationale accumule des piles de demande dont la hauteur atteint plus de 1 pied et demie. Plus de la moitié de ces demandes portent sur des dons de matériel. Imaginez les coûts que cela représente aussi bien pour la compagnie que pour notre secteur. En passant par In Kind Canada, ces coûts sont considérablement réduits et l'efficacité augmente.

Quatrièmement, comme toutes les nouvelles entreprises, In Kind Canada crée des emplois. Notre objectif d'ici les trois prochaines années est d'établir cinq bureaux au Canada. Cette expansion créera au moins douze nouveaux emplois à temps plein. Nous songeons à engager des personnes âgées qui ont une expérience formidable mais qui ont de la difficulté à se réinsérer sur le marché du travail. C'est une bonne chose pour In Kind Canad et à plus forte raison, pour les travailleurs âgés.

• 1800

What does this have to do with finance and budgets? A lot. The government will cut dramatically in the next budget. Some of these cuts will affect the not–for–profit sector that I represent.

The presentation to you from the Canadian Centre of Philanthropy outlined the size of our sector. It provides employment for over 1.3 million individuals, and generated $86 billion in revenues and $82 billion in expenditures in 1993 alone.

If the government makes these cuts without working with our sector to strengthen our ability to generate alternate sources of revenue, then you will accomplish your cost–cutting goals. But at what price? For example, one study showed that every

Qu'est–ce que cela a à avoir avec les finances et les budgets? Une foule de choses. Le gouvernement réduira considérablement les dépenses dans le nouveau budget. Certaines de ces réductions affecteront le secteur sans but lucratif que je représente.

Le Centre canadien pour la philanthropie a décrit, dans le mémoire qu'il vous a envoyé, l'ampleur de notre secteur. Notre secteur procure du travail à plus de 1,3 million de personnes; en 1993 uniquement, il a généré 86 milliards de dollars de revenus et 82 milliards de dollars de dépenses.

Si le gouvernement applique ses compressions sans discuter avec notre secteur des moyens de renforcer notre capacité d'aller chercher de nouvelles sources de revenus, vous aurez atteint vos objectifs de réduction des coûts. Mais à quel prix?

[*Text*]

dollar invested in Ontario universities generated $3 back to the local economy. Let me be clear. I am not saying do not make cuts. What I'm saying is that cutting dramatically in our sector, without giving us the time and better tools to fill the revenue shortfall, may have some various unforeseen results.

If government wants to really make a difference in our sector while reducing its deficit, it could consider the following options:

The current tax credit percentages should be improved. I would recommend that the government allow 100% credit on the first $1,000 in donations, and 50% for all donations beyond that. This would encourage Canadians to consider charitable donations as a real tax planning tool.

Since the median donation in 1990 was $120, improving the size of the donation would increase revenues in the sector, allowing us to be much more effective while saving the government money.

Although the amount of tax collected from individual Canadians would be reduced, the loss would be offset by expansion of the sector's activities and expenditures, thus generating more income tax and economic activity.

Charitable donations almost immediately flow back into the economy through salaries, services and projects, unlike donations to RRSPs.

The Centre for Philanthropy has recommended to this committee that any changes to the tax credit system not be implemented until some very thorough research has been completed on the various options that could enhance this as a tool for better giving.

In 1993, $840 million of taxable income was sheltered through donations, unlocking an additional $8 billion for our sector. This is a good return on any investment. It also has been shown that a generous tax receipt increases giving substantially.

The tax system provides much more lucrative tax benefits for political donations than for a donation to charity. We would recommend that the government, at the very least, level the playing field between political and charitable tax benefits.

In the late 1960s and early 1970s governments eliminated inheritance taxes. I believe this has had a negative effect on charitable giving. By eliminating the inheritance tax we lost a major tool used by the charitable sector to generate large planned gifts.

[*Translation*]

Par exemple, une étude a démontré que chaque dollar investi dans les universités ontariennes produisait 3$ de retombées dans l'économie locale. Qu'on me comprenne bien. Je ne dis pas que vous ne devez pas réduire les dépenses. Tout ce que je dis, c'est que si vous réduisez considérablement l'aide à notre secteur, sans nous donner le temps de combler le manque à gagner et nous donner de meilleurs outils pour le faire, ces compressions risquent d'avoir des conséquences imprévues.

Si le gouvernement veut vraiment changer les choses dans notre secteur tout en réduisant son déficit, il devrait envisager les options suivantes.

Les pourcentages donnant actuellement droit au crédit d'impôt devraient être modifiés. À notre avis, le gouvernement devrait accorder un crédit d'impôt de 100 p. 100 sur les premiers 1 000$ de dons et de 50 p. 100 sur tout excédent par rapport à ce montant. Cette mesure encouragerait les Canadiens à envisager les dons de charité comme un réel instrument de planification fiscale.

Étant donné que le don médian en 1990 était de 120$, l'augmentation de la taille des dons augmenterait les revenus de notre secteur, ce qui nous permettrait d'être beaucoup plus efficaces tout en économisant de l'argent au gouvernement.

Même si le montant des impôts payés par les Canadiens donateurs serait moindre, la perte serait compensée par un accroissement des activités et des dépenses de notre secteur, ce qui augmenterait les recettes fiscales et stimulerait l'activité économique.

Les dons de charité retournent presque immédiatement dans l'économie par le biais des salaires, des services et des projets, contrairement aux versements effectués dans le cadre d'un REER.

Le Centre canadien pour la philanthropie a recommandé à votre comité de ne pas modifier le régime de crédit d'impôt tant qu'on n'aura pas fait une recherche approfondie sur les diverses options qui permettraient d'améliorer ce mécanisme de manière à susciter davantage de dons.

En 1993, 840 millions de dollars de revenus imposables ont été mis à l'abri de l'impôt grâce aux dons, permettant ainsi de débloquer 8 milliards de dollars supplémentaires pour notre secteur. C'est un bon rendement pour un placement, quel qu'il soit. Il a également été prouvé qu'un reçu d'impôt généreux incite les gens à donner énormément plus.

Le régime fiscal accorde des avantages fiscaux beaucoup plus lucratifs pour les dons à des partis politiques que pour les dons à des organismes de charité. Nous recommandons au gouvernement d'au moins niveler le terrain de jeu entre les avantages fiscaux politiques et caritatifs.

Vers la fin des années soixante et au début des années soixante–dix, les gouvernements ont aboli les impôts sur les successions. Je pense que cette mesure a eu un effet négatif sur les dons de charité. Quand l'impôt sur les successions a été aboli, le secteur caritatif a perdu un instrument important qui incitait les gens à planifier des dons importants.

[*Texte*]

In Kind Canada recommends that the government re–establish the inheritance tax in such a way that it encourages Canadians to make larger one–time gifts to charities as well as establishing their own charitable foundations. This new tax could be graduated so individuals do not pay on the first $200,000, for example. After that the penalty is increased the larger the amount inherited, as do the rewards for making charitable donations.

In the United States there are over 24 planned giving products, enabling people to make up to $500 million of donations in a year. It's quite astounding when you look at what Americans donate through the planned giving programs. These products enable Americans to make significant donations to charities because of very generous tax benefits. This is good for the charity and good for the economy.

As I mentioned at the outset, In Kind is still at least three weeks away from receiving its charitable number. It has taken us over six months and three trips to Ottawa to get it this far.

We feel that the staff of the charities division of Revenue Canada work hard but are under–resourced and out of touch with our sector. We would recommend a thorough review of its operations. Individuals from foundations, NGOs, and the private sector should be part of the review team, the objective being to redesign the section so it has the resources, structure, policies, and knowledge to work more effectively for the sector.

It should not take six months to two years to receive a charitable number. In the U.S.A. you can get status within weeks of applying. Why does it take us so long?

A modernized charitable division could help the government reduce its need to fund services by making it easier for the sector to respond to the needs quickly.

Gifts in Kind America will do $250 million worth of new equipment business this year. World Vision has a warehouse in Pittsburgh that has $54 million worth of material in it.

In Kind Canada knows that more and more corporations are moving to the gift in kind support for charities in this country. In Kind Canada would like to see the enhanced donations receipting program for GIK donations. Now it is difficult, especially with used equipment, to assign a value and issue a receipt. Anything over $1,000 needs to be appraised. It gets to become a real pain in the butt.

Crown foundations have now been around for a couple of years. In Kind Canada has some difficulty with the concept because only certain not–for–profits can get the benefit. We feel this distorts the playing field and may impact on donor priorities. We recommend that a thorough research program be undertaken to evaluate this program and its impact on the marketplace as part of the charitable tax credit review.

[*Traduction*]

In Kind Canada recommande que le gouvernement rétablisse l'impôt sur les successions de manière à encourager les Canadiens à faire des dons uniques mais plus considérables aux organismes de charité ainsi qu'à créer leurs propres fondations philanthropiques. Ce nouvel impôt pourrait être progressif. Par exemple, les premiers 200 000$ pourraient être exonérés. Passé ce montant, la pénalité augmenterait en fonction du montant de la succession, tout comme les stimulants visant à inciter les gens à faire des dons de charité.

Aux États–Unis, il y a plus de 24 programmes d'assurance–donation, qui engendrent jusqu'à 500 millions de dollars de dons dans une année. Il est étonnant de voir à quel point les Américains font des dons par l'entremise des programmes d'assurance–donation. Ces programmes permettent aux Américains de faire des dons importants à des organismes de charité à cause des avantages fiscaux très généreux qu'on leur accorde. C'est bon pour l'organisme de charité et pour l'économie.

Comme je l'ai mentionné au début, In Kind devra attendre encore au moins trois semaines avant de recevoir son numéro d'inscription comme organisme de charité enregistré. Il nous a fallu plus de six mois et trois voyages à Ottawa pour nous rendre jusque–là.

Nous estimons que le personnel de la division des organismes de charité de Revenu Canada travaille fort mais qu'il manque de ressources et est déconnecté de notre secteur. Nous recommandons une révision complète du fonctionnement de cette division. Le groupe d'étude chargé de cet examen devrait être composé de représentants des fondations, des ONG et du secteur privé, et son objectif devrait être de restructurer la division pour qu'elle ait les ressources, la structure, les politiques et les connaissances voulues pour travailler plus efficacement pour notre secteur.

Il ne devrait pas s'écouler de six mois à deux ans avant qu'un organisme de charité puisse avoir son numéro d'inscription. Aux États–Unis, on peut être reconnu quelques semaines seulement après avoir fait la demande de reconnaissance. Pourquoi faut–il autant de temps chez nous?

La modernisation de cette division ferait économiser des crédits au gouvernement en permettant à notre secteur de répondre aux besoins plus rapidement.

Gifts in Kind America réunira pour 250 millions de dollars de nouvel équipement cette année. Vision Mondiale a un entrepôt à Pittsburgh où sont emmagasinés pour 54 millions de dollars de matériel.

In Kind Canada sait que de plus en plus d'entreprises font des dons en nature pour aider les organismes de charité canadiens. In Kind Canada aimerait que le système de délivrance de reçus soit amélioré pour les dons en nature. À l'heure actuelle, il est difficile, surtout dans le cas du matériel usagé, de déterminer la valeur de l'objet et d'émettre un reçu. Tous les objets dont la valeur dépasse 1 000$ doivent être évalués. C'est très malcommode.

Depuis quelques années il existe des fondations de la Couronne. In Kind Canada n'apprécie guère le principe, car seulement certains organismes sans but lucratif sont admissibles. Nous estimons que cela fausse les règles du jeu et que cela risque d'avoir une incidence sur les priorités des donateurs. Nous recommandons qu'un programme de recherche approfondie soit lancé pour évaluer ce programme et ses incidences sur le secteur dans le cadre de la révision des crédits d'impôt pour dons de charité.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1805

Currently our industry does not have one group representing all various parts of the sector that government can turn to for information, research, and input on the issues that affect philanthropy. As a result, the government has difficulty making informed decisions on issues of national importance to our sector.

Actuellement, dans notre industrie, il n'existe pas un seul groupe représentant tous les diverses parties du secteur vers lesquelles le gouvernement peut se tourner pour obtenir de l'information, et des données de recherches et des avis sur les questions qui touchent la philanthropie. Par conséquent, le gouvernement a de la difficulté à prendre des décisions documentées sur les questions d'une importance nationale pour notre secteur.

The Canadian Centre for Philanthropy is ideally positioned to perform this role. Unfortunately, it does not have the resources. I would recommend the government seriously consider endowing the centre with a core grant so it could play this vital role in our economic recovery and growth.

Le Centre canadien pour la philanthropie est dans une position idéale pour s'acquitter de ce rôle. Malheureusement, il n'a pas les ressources. Je recommanderais au gouvernement d'envisager sérieusement de financer le centre au moyen d'une subvention de base afin qu'il puisse jouer ce rôle essentiel dans la période de reprise et de croissance économique que nous connaissons.

I am not a member of the Canadian Centre for Philanthropy. I don't sit on either board. It's just a group that I feel is critically important to our country.

Je ne suis pas membre du Centre canadien pour la philanthropie. Je ne siège pas à l'un ou l'autre conseil. Je pense simplement que ce groupe est particulièrement important pour notre pays.

The last recommendation is to do away with the GST requirement for charities. It takes time and resources to process the tax, and we get only 50% back. It is also a tax on donations, since the percentage of each donation made by a Canadian is taxed back to the GST. If Canadian donors realized their charitable donation is taxed back through the tax, they would be very annoyed. They made their donation in the first place to support a cause they felt was important. Taxing part of it back to the GST has always left a sour taste in my mouth, and it requires extra work for the staff.

Ma dernière recommandation est du supprimer les exigences relatives à la TPS pour les dons de charité. Il faut du temps et des ressources pour traiter la taxe, et nous ne récupérons que 50 p. 100. C'est également une taxe sur les dons puisque le pourcentage de chaque don fait par un Canadien est assujetti à la TPS. Si les donateurs canadiens se rendaient compte que leur don de charité est taxé, ils seraient sans doute très mécontents. Ils ont fait ce don pour appuyer une cause qu'ils estiment importante. Imposer une partie de ce don par le biais de la TPS laisse toujours un goût amer et exige un travail supplémentaire du personnel.

In conclusion, I hope the hon. members present have found this brief helpful. The not–for–profit sector in this country is a real producer of both direct and indirect wealth. It benefits every one of us.

En conclusion, j'espère que les députés présents ont trouvé ce mémoire utile. Le secteur à but non lucratif de ce pays est un producteur réel de richesses directes et indirectes. Et cela est à l'avantage de nous tous.

An example of that is Connaught Laboratories. It was the direct result of the discovery of insulin back in the 1920s. That led to the creation of Connaught, which has been sold recently. But during its era. . .and now as a member of a French company, it generates billions of dollars for Canadians in investment, employment, etc.

Je donnerai l'exemple des Laboratoires Connaught. Ce laboratoire est né directement de la découverte de l'insuline dans les années vingt. Ce laboratoire a été vendu récemment. Mais pendant cette période. . . et maintenant en tant que filiale d'une compagnie française il génère des milliards de dollars pour les Canadiens en investissements, en emplois etc.

As you complete the difficult and challenging task of recommending cuts for the coming budget, I hope this information will help you see our sector not as a bunch of charities that are an add–on but a major economic opportunity for the future development of Canada and, I may add, the world.

Au moment où vous vous attaquerez à la tâche difficile et exigeante de recommander des réductions pour le prochain budget, j'espère que cette information vous aidera à voir que notre secteur ne représente pas un ramassis d'organismes de charité sans intérêt mais plutôt un secteur qui offre de grandes possibilités économiques pour le développement futur du Canada et, j'ose ajouter, du monde.

The Acting Chair (Mr. St. Denis): Thank you, Mr. Peck. You've offered a number of very compelling arguments in support of the voluntary sector. I'm sure little convincing is needed around this table.

Le président suppléant (M. St. Denis): Merci monsieur Peck. Vous nous avez présenté un certain nombre d'arguments très convaincants à l'appui du secteur bénévole. Je suis sûr que nous sommes tous déjà acquis à votre cause.

M. Brien.

Mr. Brien.

M. Brien: J'aimerais corriger l'impression que vous avez eue d'un témoin précédent, d'après ce que j'ai entendu. Il s'en prenait au fait que les entreprises qui font des dons à des organismes de charité puissent déduire cela et ainsi diminuer

Mr. Brien: I'd like to correct the impression that was given to you by a previous witness, from what I heard. He was against the fact that companies making donations to charitable organizations are able to deduct them and reduce this way their

[*Texte*]

leur montant d'impôt à payer. Il disait que, si le gouvernement voulait apporter de l'aide à ces organismes, il devait faire lui–même ces choix au lieu de se les faire dicter par les entreprises privées au niveau de l'aide apportée aux différentes causes et du soutien que l'on peut apporter aux gens.

J'aimerais que vous m'expliquiez quelle méthode vous privilégiez: que le gouvernement choisisse lui–même les organismes de charité à qui il veut donner son soutien, ou que ce soit les individus qui le fassent et que le gouvernement les aide en contribuant des sommes additionnelles. Doit–on se servir des mécanismes de crédits d'impôt, ou si le gouvernement doit choisir lui–même les organismes auxquels il donne, ou, encore, doit–il y avoir un équilibre entre les deux, comme c'est le cas actuellement? Est–ce qu'il y a, selon vous, un modèle plus efficace que l'autre? Si oui, lequel privilégiez–vous?

Mr. Peck: I encourage the government, as the point of my presentation, to give us new and better tools to allow individual Canadians, corporations, foundations, and groups to invest in the charitable sector more effectively. I don't feel it's efficient for the government to decide which charities they would like to invest in.

I certainly support a charitable tax credit for corporations. I think they do wonderful work. I know personally they labour long and hard on making decisions on whom and what they will target.

A good example is the Jean Coutu foundation in Montreal, which gave a six–figure gift to the the Coady International Institute a while ago to help them educate people from around the world on micro–economic development. Perhaps all of you know Coady is a famous Canadian institute that has a nine–month training program for individuals around the world.

So I am speaking on behalf of enhanced tax credits for both corporations and individuals. If we can in fact encourage corporations to set up corporate foundations, such as Xerox and Imperial Oil have just done, so we have a constant source of dollars, then that will be a benefit to all Canadians. I don't think I would like to see government make a decision on which charities they wish to involve.

• 1810

As part of my presentation, I would like to see the ability for individuals to organize charities quickly and get their charitable numbers quickly. It would reduce the amount of resources governments might need to spend and increase the impact at the community level. As I mentioned, many of the charities in Canada are not Université de Montréal or the University of Toronto or the Montreal General Hospital. They are women's shelters; they are day care centres; they are drug rehabilitation groups at work in all communities across this country.

They have a tremendously difficult time in raising money. If the tax credit was viewed by Canadians and corporations more as a legitimate tax planning tool, then we would increase the amount of money coming into charities, especially small ones, quite dramatically. That's the model I would support.

[*Traduction*]

tax payable. He was saying that if the government wanted to help these organisations, it should make its own choices instead of having them dicated by private companies with regard to the aid given to differen causes and the support that we can give to people.

I would like to ask you what you would prefer; to have the government choose the charitable organization it wants to support or to have individuals choose, with the government helping them by contributing additional amounts. Should we use the tax credit mechanism or let the government must choose the organizations it wants to help, or should there be a mix of the two, as it is the case now? In your view, is there a model more efficient than the other? If so, which one?

M. Peck: J'encourage le gouvernement, essentiellement, à nous donner de meilleurs outils pour permettre aux particuliers, aux sociétés, aux fondations et aux groupes canadiens d'investir dans des organismes de charité de façon plus efficace. Je ne crois pas qu'il soit efficace que le gouvernement décide quels organismes de charité doivent être soutenus.

J'appuie certainement l'idée d'un crédit d'impôt sur les dons de charité pour les sociétés. je pense qu'elles font un travail magnifique. Je sais personnellement qu'elles consacrent beaucoup de temps aux décisions concernant les organismes et les causes qu'elles vont cibler.

Je vous donnerai l'exemple de la Fondation Jean Coutu à Montréal, qui a fait un don de plusieurs centaines de milliers de dollars au Cody International Institute il y a quelque temps, pour l'aider à former des gens dans le monde entier sur le développement micro–économique. Peut–être connaissez–vous tous l'Institut Cody, qui est un institut canadien bien connu et qui a mis sur pied un programme de formation de neuf mois à l'intention de toutes sortes de gens dans le monde entier.

Donc j'encourage de nouveaux crédits d'impôt pour les sociétés et les particuliers. Si nous pouvons réellement encourager les sociétés à établir des fondations d'entreprise, comme Xerox et Imperial Oil l'ont fait, pour que nous puissions avoir une source constante de fonds, tous les Canadiens en bénéficieront. Je ne crois pas que le gouvernement devrait décider quels organismes de charité il convient de soutenir.

Dans le cadre de ma présentation, j'aimerais que les particuliers puissent créer des organismes de charité rapidement et obtenir leur statut rapidement également. On réduirait ainsi le montant de ressources que les gouvernements pourraient avoir à dépenser et on forcerait les effets directs sur la communauté. Comme je l'ai déjà dit, les grands organismes de bienfaisance au Canada ne sont pas l'Université de Montréal ni l'Université de Toronto ni l'hôpital général de Montréal. Ce sont les refuges pour les femmes, ce sont les garderies, ce sont les groupes de réhabilitation pour les drogués qui oeuvrent dans toutes les collectivités du pays.

Ces groupes ont énormément de difficultés à trouver des fonds. Si les Canadiens et les sociétés considéraient le crédit d'impôt comme un outil de planification fiscal légitime, nous pourrions augmenter considérablement les dons accordés aux organismes de bienfaisance, notamment les plus petits. C'est le modèle que je prévilégie.

[*Text*]

I noted Professor Lauzon's—I am assuming he was a professor—quote about corporate philanthropy. My experience has been that corporations take their responsibilities around giving donations all across this country very seriously. In fact, I know that every one of them—Bombardier, Jean Coutu, Xerox—every week gets at least a foot and a half to two feet of requests for support. They hate saying no, but they have to.

I will agree with you that they try to focus their giving in an area, and I certainly encourage government to work with us to help refine those focuses so we can be as effective as possible, whether it is day care, education. . .

The gentleman who just sold *TV Guide*—I apologize for not remembering his name—last year made two gifts of $500 million to education in the United States. That's the kind of gift I would love to see wealthy Canadians being able to make. That would make a tremendous impact on our society.

There are three levels of our government: government, business, and philanthropy. The non–profit sector provides that human face to services and the cultures we have.

That was a long answer to your question.

M. Brien: Supposons qu'on veuille augmenter le pourcentage du montant qui peut être déduit, mais qu'on ne veuille pas nécessairement que cela coûte plus cher globalement et qu'on veuille respecter davantage le choix des gens. On se dit que, si les gens ont contribué à tel organisme, c'est parce que c'est une de leurs priorités et on leur accorde un crédit d'impôt.

Prenons la formule 50–50, mais pour le même montant. Si le gouvernement, parallèlement à cela, continue à donner beaucoup directement, il va y avoir une croissance énorme des dépenses dans ce secteur–là. Si le crédit d'impôt est augmenté, l'aide directe du gouvernement va devoir diminuer.

Dans le contexte budgétaire actuel, il serait difficile de penser qu'on pourrait avoir des ressources supplémentaires pour cela. Si on demande une hausse du crédit d'impôt, il va y avoir une baisse de l'aide accordée directement par le gouvernement. Est–ce que cela vous convient?

Mr. Peck: I'm assuming there is going to be direct aid anyway.

Yes, it is okay with me. Clearly the resources at all levels of government—municipal, provincial, federal—are literally not there, and indeed there will be dramatic cuts. I have heard that they will be $9 billion in this budget.

We accept that we'll be part of those cuts. What we are asking for are enhanced opportunities to generate revenue and services to make up for those cuts and in fact become less dependent on government. So if the charitable tax credit becomes more attractive—and it has been shown that the better the tax credit, the larger the gift. . .

When I make a gift to a crown foundation, I get a 100% tax credit in the year of the gift. So if I make a $1 million donation to the University of Western Ontario or the University of Toronto, I am getting a 100% tax credit that day for my gifts that year. That's great for the university, and I would assume that it allows the university to make up for cuts that the public sector is making.

[*Translation*]

J'ai remarqué que le professeur Lauzon—je suppose que c'est un professeur—a parlé de la philantropie des sociétés. D'après mon expérience, les sociétés prennent leurs responsabilités en matière de dons de charité de façon très sérieuse dans tout le pays. En fait, je sais que toutes, que ce soit Bombardier, Jean Coutu, Xerox et autres, reçoivent chaque semaine des listes sans fin de demandes de soutien. Elles ne veulent pas dire non mais elles n'ont pas le choix.

J'admets qu'elles essayent de concentrer leurs dons dans un seul secteur, et j'encourage fortement le gouvernement à collaborer avec nous pour nous aider à mieux délimiter ces objectifs de façon à être aussi efficace que possible, qu'il s'agisse des garderies, de l'éducation. . .

La personne qui vient de vendre *TV Guide*—je suis désolé de ne pas me rappeler son nom—a fait deux dons l'an dernier de 500 millions de dollars pour l'éducation aux États–Unis. J'aimerais beaucoup que les riches Canadiens soient en mesure de faire ce genre de dons. Cela aurait un effet énorme sur notre société.

Il y a trois niveaux à notre gouvernement: le gouvernement, l'entreprise et la philantropie. Le secteur caritatif donne un visage humain à nos services et à nos cultures.

C'était là une bien longue réponse à votre question.

Mr. Brien: Let's suppose we want to increase the percentage of the deductible amount but not necessarily a global increase in costs and that we want to respect more the choices of people. We assume that if people contribute to an organization, it's because it's their priority, and we then give them a tax credit.

Let's take the 50/50 formula, but for the same amount. If the government continues at the same time to give directly a large amount, there will be an enormous growth of expenditures in that sector. If we increase the tax credit, we have to reduce the direct support of the government.

In the present fiscal environment, it would be difficult to think that we could find added resources to do that. If we ask for an increase in the tax credit, we'll have to reduce the direct support from government. Do you agree with that?

M. Peck: Je suppose qu'il y aura une aide directe de toute façon.

Oui, cela me convient. Il est clair que les ressources à tous les niveaux de gouvernement—municipaux, provinciaux et fédéral—n'existent déjà plus, et qu'il y aura effectivement des réductions très importantes. J'ai entendu parler de 9 milliards de dollars pour le prochain budget.

Nous acceptons de faire partie de ces compressions. Ce que nous demandons, c'est une meilleure possibilité de créer des revenus et des services pour compenser ces réductions et en fait de devenir moins dépendants à l'égard du gouvernement. Donc, si le crédit d'impôt pour dons de charité devient plus attrayant—et il est prouvé que plus le crédit d'impôt est important, plus important est le don. . .

Lorsque je fais un don à une fondation de la Couronne, j'obtiens un crédit d'impôt de 100 p. 100 pour l'année pendant laquelle le don a été fait. Par conséquent, si je fais un don de 1 million de dollars à l'Université de Western Ontario ou à l'Université de Toronto, j'obtiens un crédit d'impôt de 100 p. 100 pour les dons que j'ai faits cette année–là. C'est à l'avantage de l'université et je dirais que cela lui permet de compenser les réductions du secteur public.

[*Texte*]

So if the public sector's investment in our industry is reduced or directed in a different way, then if you allow me a better tax credit, I am going to get more Canadians donating and that's going to be good for the sector.

[*Traduction*]

Par conséquent, si les investissements du secteur public dans notre industrie sont réduits ou réorientés, si dans ce cas vous m'accordez un crédit d'impôt plus élevé, je ferai en sorte que davantage de Canadiens contribuent, ce qui sera bénéfique à notre secteur.

• 1815

As I say, my experience with the private sector is that we don't hold that money very long. The donation goes in, goes into the bank, we pay a salary, we pay a project—it goes right back out. Not many Canadian not–for–profits have endowment funds.

Comme je l'ai dit, d'après mon expérience du secteur privé, nous ne gardons pas cet argent très longtemps. Nous recevons le don, nous le mettons à la banque, nous payons un salaire, nous payons un projet—et il ne reste plus rien. Peu d'organismes à but non lucratif canadiens ont des fonds de dotation.

Mr. Discepola: I have just two quick points. Mr. Peck, you seem to be having the same problem as most businesses. Businesses have said subsidies don't work, they figure one group over another, and indirectly they're fuelling competition between two groups, one that has the subsidy and one that doesn't.

M. Discepola: J'aurais deux questions rapides. Monsieur Peck, vous semblez avoir le même problème que la plupart des entreprises. Les hommes d'affaires nous ont dit que les subventions ne fonctionnent pas car elles privilégient un groupe par rapport à un autre et alimentent indirectement la concurrence entre deux groupes, celui qui a reçu une subvention et l'autre qui ne l'a pas reçue.

Mr. Peck: Yes.

M. Peck: Oui.

Mr. Discepola: In your brief you seem to indicate also. . .it's subliminally possible you're saying that if you had enough time or better tools maybe the government could withdraw totally. An idea that has been advanced is that we just take the tax credits for charitable donations and allow individuals, much as in the United States, to indicate on their tax returns which organization they would like to support and deduct at that level.

M. Discepola: Dans votre mémoire, vous semblez indiquer également. . . vous semblez impliquer qu'il serait possible, si vous aviez suffisamment de temps ou de meilleurs outils, que le gouvernement puisse se retirer totalement. On a avancé l'idée que nous pourrions permettre à des particuliers, un peu comme aux États–Unis—d'indiquer sur leurs déclarations d'impôt l'organisme qu'ils souhaitent soutenir et accorder le crédit d'impôt pour dons de charité à ce niveau.

You referred to a better tool, and I'd like to give you the opportunity to bring forth some of those ideas you might have.

Vous avez parlé de meilleurs outils, et j'aimerais vous donner l'occasion de nous faire part de vos idées à ce sujet.

The other point I have is on your recommendation on GST. I think I know what the answer is, but it's not clearly stated. You say do away with the GST requirement for charities. You're saying we shouldn't allow the requirement for charitable donations to charge GST on anything they do, but by the same token are you saying then you would forgo the credit on the business input?

L'autre question porte sur votre recommandation concernant la TPS. Je pense savoir quelle sera la réponse, mais elle n'est pas clairement établie. Vous dites qu'il faudrait exonérer de la TPS les organismes de charité. Vous nous dites que nous ne devrions pas leur faire payer la TPS sur aucun de leurs achats, mais allez–vous alors renoncer aux crédits de taxe?

Mr. Peck: Yes. I'll answer the second question first.

M. Peck: Oui. Je répondrai à votre deuxième question en premier.

Right now we pay GST for services we contract for or items we buy and then we can claim back 50% of that. What I'm saying is that we should eliminate the GST charge on not–for–profits. The charitable sector now clearly. . . If you're looking at the University of Toronto or you're looking at major billion–dollar institutions you may want to make an exception, but certainly most charities are under $250,000 worth of revenue a year, so the GST charge is a real charge to them.

Actuellement, nous payons la TPS sur les services pour lesquels nous passons des contrats ou sur des articles que nous achetons, puis nous réclamons un remboursement de 50 p. 100. Il faudrait éliminer la TPS sur le secteur à but non lucratif. Actuellement le secteur est clairement. . . Vous pourriez peut–être faire exception pour des organismes comme l'université de Toronto ou des institutions qui valent plusieurs milliards de dollars, mais la plupart des organismes n'ont pas des revenus de plus de 250 000$ par an, de sorte que la TPS est un véritable fardeau pour eux.

By eliminating it we don't have to work around processing it. We don't get a credit back and we don't pay it.

En l'éliminant, nous n'avons plus besoin de la traiter. Nous ne recevons plus de crédit mais nous n'avons plus à la payer.

Mr. Discepola: You're saying an accountant or a lawyer or hydro services or telephone services shouldn't charge you the GST?

M. Discepola: Par conséquent, un comptable ou un avocat ou les services de l'électricité ou du téléphone ne devraient pas vous facturer la TPS?

Mr. Peck: Right.

M. Peck: C'est exact.

Mr. Discepola: Then that's where the complexity starts kicking in, and that's why I wanted to clarify.

M. Discepola: Tout cela devient très complexe et c'est pourquoi je vous demandais une explication.

[*Text*]

Mr. Peck: As someone who makes—and I'm sure you do every year—donations to charities, Canadians don't understand that part of that donation is taxed back through the GST. At least you should make it clear that charities don't get all the GST back and that when I make a donation of $100 a portion of that is going to come back to you through the GST. As I say, it's something I've always been very uncomfortable with.

The first question was about tools. I believe, and many of my colleagues agree, if we had a better tax credit structure that encouraged giving as a real tax planning tool—and I've talked to lawyers and accountants who are always amazed Canadians don't take advantage of tax credits—then I think you would see a major infusion of capital into the sector, which would benefit government services. Clearly, you're getting out of services. We need to continue that, so I would recommend that.

The second one is inheritance taxes. It is amazing to me that one of the wealthiest men in the world, who passed away a few years ago, did not leave a foundation in Canada in his name. In the United States the government is very clear; you either give it to them or you can set it up with a charity, but either way, they're going to get some of it. You can't die and avoid the tax.

That's why in America you have tremendously complex planned giving tools that literally need computer software programs to process because they are so complex. The American government works with our sector to develop new planned giving tools. So I'm encouraging the government to take inheritance taxes or some semblance of death tax seriously as a tool to perhaps generate more revenue for you, but also more revenue for us.

Mr. Discepola: But if we implement some of these measures you're advocating, do you think the government could withdraw totally?

Mr. Peck: I think the government certainly could become more efficient in the way it places its grants.

• 1820

I'm on the board of Friends of the Earth. We have government grants; but I tell you, it's a lot of work to get your grants. I'd rather be able to go to an individual and say in a one–hour meeting that I need $1 million than go through six months of hemming and hawing with the government to satisfy requirements to get $100,000; and we may not even get that.

I don't think the government would want to withdraw totally. There are things you would want to do, I would assume, and certain types of not–for–profit efforts you would want to encourage. But at least as you cut back funding you would provide us with the tools to increase our revenue from other sources.

One of the things I would suggest is to make it easier for Americans to donate to Canada. A number of Americans would love to donate into our country, but they can't because there's no income. They can't claim the receipt because they have no

[*Translation*]

M. Peck: Les Canadiens qui font des dons de charité—et je suis sûr que vous en faites un chaque année—ne comprennent pas qu'une partie de ce don est imposée au moyen de la TPS. Il faudrait qu'il soit bien clair que les organismes de bienfaisance ne récupèrent pas toute la TPS et que lorsque je fais un don de 100$, une partie va vous revenir par le biais de la TPS. Comme je l'ai dit, c'est quelque chose qui m'a toujours mis mal à l'aise.

La première question portait sur les outils. Je crois, comme bon nombre de mes collègues, que si nous avions une meilleure structure en matière de crédit d'impôt, qui ferait des dons de charité un véritable outil de planification fiscale—et j'ai parlé à des avocats et des comptables qui sont toujours ébahis de voir que les Canadiens ne prennent pas plus avantage des crédits d'impôt—je pense alors que nous verrions une augmentation des contributions dans le secteur, ce qui serait à l'avantage des services gouvernementaux. Il est clair que vous vous retirez de ces services. Nous voulons continuer et c'est pourquoi je faisais cette recommandation.

La deuxième a trait aux impôts sur les successions. Il me paraît ahurissant que l'un des hommes les plus riches du monde, qui est décédé il y a quelques années, n'ait pas laissé une fondation à son nom au Canada. Aux États–Unis, le gouvernement est très clair sur ce point: vous lui donnez l'argent ou vous pouvez le donner à un organisme de bienfaisance, mais d'une façon ou d'une autre, le gouvernement va récupérer cet argent. Vous ne pouvez pas mourir et éviter l'impôt.

C'est pourquoi, aux États–Unis, il existe des mécanismes extrêmement complexes pour lesquels il faut littéralement des logiciels spéciaux pour les traiter. Le gouvernement américain collabore avec notre secteur pour mettre au point de nouveaux mécanismes. J'encourage donc le gouvernement à envisager sérieusement d'utiliser les impôts sur les successions ou autres impôts du même genre pour produire davantage de revenus non seulement pour lui mais également pour nous.

M. Discepola: Mais si nous mettons en oeuvre certaines de ces recommandations, pensez–vous que le gouvernement pourrait se retirer complètement?

M. Peck: Je pense que le gouvernement pourrait effectivement devenir plus efficace dans la façon dont il accorde ses subventions.

Je siège au Conseil des amis de la terre. Nous obtenons des subventions gouvernementales mais je dois vous dire que cela représente beaucoup de travail. Je préférerais m'adresser à un particulier et, au cours d'une rencontre d'une heure, lui dire que j'ai besoin d'un million de dollars, plutôt que de passer six mois à négocier avec le gouvernement pour répondre aux exigences et obtenir 100 000$, que nous ne recevons pas toujours, d'ailleurs.

Je ne pense pas que le gouvernement souhaiterait se retirer complètement. Vous voudrez sans doute vous occuper de certaines choses et encourager certains types d'activités à but non lucratif. Mais tout au moins, si vous réduisez votre financement, vous devriez nous fournir les mécanismes nécessaires pour que nous puissions accroître nos revenus à partir d'autres sources.

Je recommanderais également que l'on facilite les dons de charité de la part des Américains au Canada. Un bon nombre d'Américains aimeraient faire des dons dans notre pays, mais ils ne le peuvent pas parce qu'ils n'ont pas de revenus. Ils ne

[*Texte*]

income in Canada. I understand that through the free trade agreement some work is being done to institute a donations policy among Mexico, Canada, and the United States. That would be helpful.

The Acting Chair (Mr. St. Denis): There's no question the voluntary sector, the charitable sector, leverages a tremendous amount of goodwill in the community and has a tremendous multiplier effect.

Thank you for your presentation today.

We now have an individual presentation by Keith Mahar.

Mr. Keith Mahar (Individual Presentation): First, I want to thank the Standing Committee on Finance for providing me this opportunity to speak. I want also to congratulate the remaining members on their endurance during the day.

The Acting Chair (Mr. St. Denis): Let me assure you all members will get the material you provide and transcripts are available. So don't be dismayed by the—

Mr. Mahar: Actually, I prefer it, because I don't like public speaking to begin with.

The Acting Chair (Mr. St. Denis): I do appreciate that you understand you're at the end of the day. Unfortunately, I think you're going to be squashed in near the end.

Mr. Mahar: That's fine. Actually, I telephoned yesterday afternoon to inquire about the possibility, and here I am today. So I do appreciate the opportunity.

The Acting Chair (Mr. St. Denis): Thank you.

Mr. Mahar: The theme of my presentation is that tax reform is required to ensure that corporations make an equitable tax contribution in this country. Such changes would generate billions of dollars in incremental government revenue, which could then be utilized to reduce our national debt.

According to a 1991 study, the percentage of government revenue derived from personal income tax in Canada was far greater than the OECD average, at 40.7% versus 30.1%, while the corporate contribution was less, at 5.5% versus 7.3%. In the same year Canada also had the lowest corporate taxes in the G–7 as a percentage of GDP. . .also using the OECD as a source.

A publication by the Ontario Federation of Labour points to a dramatic shift in the tax burden in Canada onto the public over the last three decades:

> In 1961, 21% of federal revenue was from corporate taxes. In 1992 it was 7%. In the same period, federal revenue from personal income taxes rose from 32% to 48%. For the poorest 20% of Canadian families, income taxes have more than doubled since 1984.

[*Traduction*]

peuvent pas réclamer un reçu puisqu'ils ne reçoivent pas de revenu au Canada. Je crois comprendre que dans le cadre de l'Accord de libre–échange, des travaux sont en cours pour instaurer une politique sur les dons de charité entre le Mexique, le Canada et les États–Unis. Cela serait certainement utile.

Le président suppléant (M. St. Denis): Il ne fait aucun doute que le secteur bénévole, le secteur caritatif, apporte énormément de bonne volonté dans la communauté et a un effet multiplicateur remarquable.

Merci de votre présentation d'aujourd'hui.

Nous avons maintenant une présentation à titre personnel de M. Keith Mahar.

M. Keith Mahar (présentation individuelle): Premièrement, je tiens à remercier la Comité permanent des finances de me donner l'occasion de témoigner. Je tiens également à féliciter pour leur endurance les membres du Comité qui restent.

Le président suppléant (M. St. Denis): Je tiens à vous assurer que tous les membres du Comité recevront votre documentation et liront les transcriptions. Ne soyez donc pas consterné par. . .

M. Mahar: En réalité, je préfère qu'il en soit ainsi car je n'aime pas beaucoup parler en public.

Le président suppléant (M. St. Denis): Je vous remercie de ne pas trop nous en vouloir de vous faire passer à la fin de la journée. Malheureusement, je pense que vous allez être un peu bousculé vers la fin.

M. Mahar: Cela ne fait rien. En fait, j'ai téléphoné hier après–midi pour savoir si je pouvais intervenir et me voilà aujourd'hui. Donc, je vous remercie.

Le président suppléant (M. St. Denis): Merci.

M. Mahar: Ma présentation portera essentiellement sur le fait que la réforme fiscale est nécessaire pour que les sociétés paient leur juste part d'impôt dans ce pays. Ces changements produiraient des milliards de dollars de revenus supplémentaires pour le gouvernement, qui pourrait les utiliser afin de réduire la dette nationale.

Selon une étude de 1991, le pourcentage des recettes gouvernementales provenant de l'impôt sur le revenu des particuliers au Canada est beaucoup plus élevé que la moyenne des pays de l'OCDE, c'est–à–dire 40,7 p. 100 contre 30,1 p. 100, alors que la contribution des sociétés est inférieure, soit 5,5 p. 100 plutôt que 7,3 p. 100. La même année, le Canada a perçu les impôts sur les sociétés les plus faibles en pourcentage du PIB de tous les pays du G–7. . . en utilisant à nouveau l'OCDE comme source.

Une publication de la Fédération du travail de l'Ontario souligne l'important déplacement du fardeau fiscal intervenu au Canada au cours des trois dernières décennies:

> En 1961, 21 p. 100 des recettes fédérales provenaient des impôts sur les sociétés alors que ce n'était plus que 7 p. 100 en 1992. Dans la même période les recettes fédérales provenant des impôts sur le revenu des particuliers sont passées de 32 p. 100 à 48 p. 100. Pour les 20 p. 100 des familles canadiennes les plus pauvres, l'impôt sur le revenu a plus que doublé depuis 1984.

[*Text*]

The current tax legislation permits corporations the relative luxury of deferring income tax, applying tax loss carry–forwards, and deducting 100% of interest charges and a portion of entertainment expenses. While people need food, clothing, shelter, and transportation to generate an income, these expenses are not deductible for the purpose of calculating personal income tax liability.

A perfect illustration of the current system's inability to extract a reasonable contribution of income tax from corporations in Canada is the $3.1 billion takeover of Maclean Hunter by Rogers. Despite considerable CRTC regulatory protection against competition, Rogers managed to declare losses in seven of the past ten years. During the same period of time the company enjoyed substantial increases in revenue and an annual compound growth rate of approximately 30% in the value of its shares.

In 1993 Rogers declared a loss of $287 million on revenue of more than $1.336 billion, despite operating very profitable businesses. In the same year as this loss, its operating income as a percentage of revenue was 45.4% for cable television, 38.8% for cellular services, and 15.6% for radio and television broadcasting. Similarly, Rogers declared a loss of $180 million on revenue of $1.172 billion in 1992.

[*Translation*]

La loi fiscale actuelle permet aux sociétés le luxe relatif de reporter l'impôt sur le revenu, en utilisant les reports sur pertes fiscales et en déduisant 100 p. 100 des frais d'intérêts et une partie des frais de représentation. Alors que les gens ont besoin de nourriture, de vêtements, d'un logement et de transport pour gagner un revenu, ces dépenses ne sont pas déductibles aux fins du calcul de l'impôt sur le revenu personnel.

Une parfaite illustration de l'incapacité du système actuel à retirer une contribution raisonnable d'impôt sur le revenu des sociétés au Canada, est la prise de contrôle de Maclean Hunter par Rogers pour 3,1 milliards de dollars. Malgré la protection considérable qu'offre le CRTC contre la concurrence, Rogers a réussi à déclarer des pertes dans sept des dix dernières années. Pendant cette même période, la compagnie a bénéficié d'augmentations considérables de revenus et d'un taux de croissance composite annuel d'environ 30 p. 100 dans la valeur de ses actions.

En 1993, Rogers a déclaré une perte de 287 millions de dollars sur des revenus de plus de 1,336 milliard, malgré des activités extrêmement rentables. La même année, son revenu d'exploitation en pourcentage des recettes était de 45,4 p. 100 pour le câble, 38,8 p. 100 pour les services cellulaires et 15,6 p. 100 pour la radio et la télévision. De même, Rogers a déclaré une perte de 180 millions de dollars sur des revenus de 1,172 milliard en 1992.

• 1825

One major reason for the accounting loss as declared by Rogers is the extensive reliance on debt financing by the company. It listed its long–term debt at $2.77 billion in 1993. This debt results in enormous interest charges, which are then deducted from revenue in the calculation of profit or loss for the year. If the company relied more heavily upon equity financing instead of debt, it would have a positive impact on both the profitability of the company and the amount of tax paid by it. However, this would not maximize the wealth of the current shareholders, since such a massive equity issue would dilute the asset–per–share value and reduce the share price.

By comparison, Maclean Hunter consistently operates at a profit while relying predominantly on equity financing. Its total reported debt last December 31 was $382 million. In 1993 it paid $33.4 million of income tax on revenue of $1.155 billion in Canada. In 1992 the company paid $40.1 million.

While the tax contribution by Maclean Hunter exceeded that of Rogers, it still paid very little corporate tax in Canada as a percentage of its gross revenue, at 2.9% in 1993.

It is interesting to compare this figure with the percentage Maclean Hunter paid in tax during the same year in the United States and Europe, at 7.4% of gross revenue. If Rogers and Maclean Hunter had paid 7.4% of their gross revenues in taxes in this country, then Revenue Canada would have received a total of $183 million from the companies in 1993. While 7.4% is still far below what is paid by the public, it would be an improvement in the case of these companies.

Une des principales raisons pour lesquelles Rogers a déclaré une telle perte est que la compagnie se finance essentiellement par l'emprunt. Elle a déclaré une dette à long terme de 2,77 milliards de dollars en 1993. Cette dette entraîne d'énormes frais d'intérêts qui sont déduits du revenu dans le calcul des pertes et profits pour l'année. Si la compagnie se finançait plus largement sur ses avoirs propres, cela aurait un effet positif sur la rentabilité de la compagnie et sur le montant des impôts qu'elle payerait. Mais cela n'enrichirait pas les actionnaires actuels puisqu'une émission d'actions aussi massive diluerait la valeur de l'actif par action et réduirait le prix de l'action.

Par comparaison, Maclean Hunter fait constamment des profits tout en comptant essentiellement sur un financement par capitaux propres. La dette totale au 31 décembre dernier était de 382 millions de dollars. En 1993, la compagnie a payé 33,4 millions de dollars d'impôt sur le revenu, pour un revenu de 1,155 milliard de dollars au Canada. En 1992, la compagnie a payé 40, 1 millions de dollars.

Bien que la contribution fiscale de Maclean Hunter ait été supérieure à celle de Rogers, la compagnie a néanmoins payé très peu d'impôt sur les sociétés au Canada en pourcentage de son revenu brut, soit 2,9 p. 100 en 1993.

Il est intéressant de comparer ce chiffre avec le pourcentage que Maclean Hunter a payé en impôts pendant la même année aux États–Unis et en Europe, soit 7,4 p. 100 du revenu brut. Si Rogers et Maclean Hunter avaient payé 7,4 p. 100 de leur revenu brut en impôts dans notre pays, Revenu Canada aurait perçu un total de 183 millions de dollars des deux compagnies en 1993. Bien que ce chiffre de 7,4 p. 100 soit bien inférieur à ce que payent les particuliers, ce serait une amélioration par rapport à la situation actuelle.

[*Texte*]

While the two companies do not currently contribute a reasonable amount of income tax based on their revenues, a further reduction in the tax payments to the country defies logic. However, this is precisely what will occur when the CRTC approves the takeover, which is expected in December. Due to the debt level at Rogers and its tax loss carry-forwards, the combined company will consume the previous profits of Maclean Hunter. Revenue Canada will experience an erosion in corporate tax in the tens of millions of dollars per year after the merger.

Furthermore, there will be a significant loss in corporate tax exposure on the disposition of Maclean Hunter's cable systems in the United States. While Maclean Hunter is liable for $300 million in capital gains tax upon the sale of its American properties, under Canadian tax law Rogers can sell these same assets without this tax liability.

Rogers has already sold the cable systems to a company in the States subject to CRTC approval of the acquisition of Maclean Hunter.

The CRTC was notified prior to its public hearing that there were detrimental tax implications to the merger. A recommendation was made to the commission to request clarification from Revenue Canada officials as to the exact magnitude of this loss in corporate tax revenue. However, the CRTC declined to exercise its right to request such participation from Revenue Canada in the process.

The commission never even questioned Rogers management about this issue during the entire public hearing, despite the fact that it is the responsibility of the CRTC to determine if the merger is in the best interests of the public.

While the personal tax burden in Canada is growing faster than that in any other industrialized country in the world, it is clear that corporations are not suffering the same fate. According to a publication by the Ontario Federation of Labour, in 1987, the last year for which figures are available, 93,405 corporations, with combined profits of $27 billion, paid no income tax.

The CRTC is expected to approve the merger of Maclean Hunter and Rogers in December, further reducing the corporate tax contribution made in Canada. A few months later, Paul Martin will announce what painful medicine the Canadian public will have to swallow to remedy our deficit. Such contradictions by the government do not increase its legitimacy in the eyes of the public.

A recent study by Peat Marwick Thorne found that 31% of Canadians think they are getting good value from taxes paid to governments, while 74% believe the tax system is basically unfair to average Canadians. It is not surprising that the underground economy is thriving.

In conclusion, the finance department should make changes to the tax system to ensure that corporations contribute an equitable share of the tax burden in Canada. While this feat could theoretically be accomplished through a drastic reduction in personal income tax, two decades of government fiscal irresponsibility makes this option very difficult. Therefore the Canadian government should increase the corporate tax contribution in this country.

[*Traduction*]

Alors que les deux compagnies ne versent déjà pas un montant raisonnable d'impôt sur le revenu, une nouvelle réduction défie la logique. Mais c'est précisément ce qui se passera lorsque le CRTC approuvera la prise de contrôle prévue en décembre. Étant donné le niveau d'endettement de Rogers et son report de pertes d'exploitation, la compagnie résultant de la fusion consumera les profits de Maclean Hunter. Revenu Canada percevra en moins des dizaines de millions de dollars par an après ce fusionnement.

D'autre part, il y aura également une perte importante de revenus fiscaux lors de la vente du réseau de câblodistribution de Maclean Hunter aux États-Unis. Même si Maclean Hunter devra payer 300 millions de dollars en impôt sur le gain en capital à la vente de ses biens américains, selon la loi fiscale canadienne, Rogers peut vendre ses mêmes biens sans être imposable.

Rogers a déjà vendu son réseau de câble à une compagnie aux États-Unis, sous réserve que le CRTC approuve l'acquisition de Maclean Hunter.

Le CRTC a été averti avant ces audiences publiques que ce fusionnement aurait des implications fiscales négatives. On a fait une recommandation au conseil pour demander des éclaircissements aux fonctionnaires de Revenu Canada quant à l'ampleur exacte de cette perte fiscale. Malgré cela, le CRTC a refusé d'exercer son droit de demander cette participation de Revenu Canada au processus.

Le Conseil n'a même jamais interrogé les dirigeants de Rogers sur cette question pendant toute la durée des audiences publiques, bien que ce soit au CRTC de déterminer si le fusionnement est dans le meilleur intérêt du public.

Alors qu'au Canada le fardeau fiscal des particuliers augmente à un rythme beaucoup plus rapide que dans n'importe quel autre pays industrialisé, il est clair que les sociétés ne subissent pas le même sort. Selon une publication de la Fédération du travail de l'Ontario, qui date de 1987, la dernière année pour laquelle nous avons des données, 93,405 sociétés, représentant des profits de 27 milliards de dollars, n'ont absolument pas payé d'impôt sur le revenu.

On s'attend à ce que le CRTC approuve le fusionnement de Maclean Hunter et de Rogers en décembre, réduisant ainsi davantage la contribution fiscale des sociétés au Canada. Quelques mois plus tard, Paul Martin annoncera que le public canadien devra avaler un remède amer pour réduire notre déficit. Ce genre de contradiction dans la politique du gouvernement ne fait rien pour améliorer sa légitimité aux yeux du public.

Une récente étude de Peat Marwick Thorne a montré que 31 p. 100 des Canadiens s'estiment satisfaits du montant d'impôt qu'ils paient au gouvernement, alors que 74 p. 100 estiment que le régime fiscal est essentiellement inéquitable pour les Canadiens moyens. Il n'est donc pas surprenant que l'économie souterraine prenne de l'ampleur.

En conclusion, le ministère des Finances doit modifier le régime fiscal pour faire en sorte que les sociétés assument leur part du fardeau fiscal au Canada. Bien que cela puisse théoriquement être réalisé au moyen d'une réduction massive de l'impôt sur le revenu des particuliers, deux décennies d'irresponsabilité fiscale de la part du gouvernement rendent cette option très difficile à mettre en oeuvre. Par conséquent, le gouvernement canadien devrait augmenter la contribution fiscale des sociétés.

[*Text*]

Specifically, the federal government should, at a minimum, one, reduce the scope of the tax loss carry–forward mechanism; two, introduce limits to the tax deductibility of interest charges; three, eliminate the ability to defer income tax payments; four, consider the introduction of a reasonable minimum corporate tax; and, five, eliminate entertainment deductions.

Thank you for your time. I await your questions.

[*Translation*]

Plus précisément, le gouvernement fédéral doit au minimum réduire la portée du mécanisme du report des pertes fiscales; deuxièmement, apporter des restrictions à la déductibilité des frais d'intérêt; troisièmement éliminer la possibilité de reporter les paiements d'impôt sur le revenu; quatrièmement, envisager l'adoption d'un impôt minimum raisonnable sur les sociétés et cinquièmement, éliminer les déductions au titre de frais de représentation.

Je vous remercie de m'avoir écouté. J'attends vos questions.

• 1830

The Acting Chair (Mr. St. Denis): Thank you, Mr. Mahar. You have brought forth some unique and interesting ideas. Monsieur Brien has a question for you.

M. Brien: Merci pour la clarté de vos suggestions.

Il y a un phénomène qui m'inquiète dans cette tendance–là. En même temps que l'impôt des sociétés a beaucoup diminué, celui des particuliers a augmenté. On voit de plus en plus dans les nouveaux rapports des Nations Unies que, parallèlement à cela, l'écart entre les riches et les pauvres continue de se creuser davantage.

Je regardais cette semaine les statistiques. On dit que 60 p. 100 des individus au Canada ont un revenu de 25 000$ ou moins. C'est beaucoup de monde. Avec des amis, on avait de la difficulté à s'entendre sur la définition de la classe moyenne. En regardant les statistiques, on a trouvé que la moyenne était pas mal basse, et de plus en plus basse.

Je n'ai pas compris la première suggestion que vous avez faite. Il y a des gens qui parlent d'un impôt minimal sur les bénéfices pour les sociétés. Cela ne veut pas nécessairement dire qu'on va. . .

M. Mahar: Non.

M. Brien: Je vais vous laisser expliquer votre point de vue par la suite. On dit que cela permettrait de donner l'impression d'un système fiscal plus juste. Qu'est–ce que vous en pensez?

Mr. Mahar: The problem with basing a minimum tax on profit is that through the accounting process I have shown different companies that operate very profitable businesses but at the end of the accounting practice they run extensive losses. For a minimum tax to actually capture the revenue, it should be based upon gross revenues. The taxes on citizens are based basically on gross revenues. I have revenues from employment, yet I cannot make similar deductions as do corporations.

I feel the tax system highly discriminates against the individual in favour of the corporation when you start looking at some issues, such as interest tax deductions. Any legitimate business expense can be deducted, but where are the deductions for food and shelter and clothing that individuals need in the pursuit of a job? There might be some very pleasurable jobs to find that you don't need clothing for, but most people do need clothing for jobs.

It gets very frustrating and confusing as part of the public, and I am sure as part of the political staff, that you are looking at different studies and different surveys, and it is difficult to find fact from fiction. From my seven years' experience in the

Le président suppléant (M. St. Denis): Merci, monsieur Mahar. Vous nous avez présenté des idées fort intéressantes et bien particulières. M. Brien voudrait vous poser une question.

Mr. Brien: Thank you for the clarity of your proposals.

I have a concern about this trend. There is at the same time a reduction of corporate tax and an increase in personal income tax. Also, in newly published reports from the UN, we see that the gap between rich and poor is widening.

No later than this week, I was looking at statistics and they show that 60% of individuals in Canada earn $25,000 or less. That's a lot of people. Together with friends, we found it difficult to agree on what the definition of the middle class is. When we looked at these statistics, we realized that the average was quite low and getting lower.

I did not understand the first suggestion you made. Some people talk of a minimum tax on corporate profit. This does not necessarily mean that we will —

Mr. Mahar: No.

Mr. Brien: I will let you develop your point later. It was said this would make the tax system look more fair. What is your reaction to this?

M. Mahar: Le problème lorsque l'on veut appliquer un impôt minimum sur les bénéfices c'est que, comme le montrent les calculs que j'ai faits, diverses entreprises peuvent être très rentables mais, à cause des pratiques comptables, peuvent finir par afficher des pertes importantes. Pour que l'impôt minimum rapporte, il faudrait qu'il frappe les recettes brutes. L'impôt personnel, lui, frappe essentiellement le revenu brut. Je tire un revenu de mon emploi; pourtant, je n'ai pas le droit de réclamer des déductions comme le font les sociétés.

Pour moi, le régime fiscal est très discriminatoire à l'endroit du particulier et favorise l'entreprise dès que l'on se met à examiner certains points, comme les déductions pour intérêts. N'importe quelle dépense légitime d'entreprise peut être déduite, mais où sont les déductions pour la nourriture, le logement et le vêtement dont les particuliers ont besoin pour obtenir un emploi? Il y a peut–être des emplois très agréables où il n'est pas nécessaire d'avoir des vêtements, mais la plupart des gens en ont besoin pour trouver un emploi.

C'est une très grande source de frustration et de confusion chez les citoyens et, j'en suis sûr, dans les milieux politiques, de consulter les multiples études et enquêtes et de ne pas arriver à distinguer le vrai du faux. Moi, j'ai passé sept ans dans le

[*Texte*]

broadcasting industry, when I look at some of the implications of the merger, to me it is black and white. I'm not making any statements on the corporations, if these corporations are outstanding corporate citizens in that they follow the guidelines. The tax system is followed, probably impeccably. These corporations can afford the best in lawyers and tax accountants.

The problem is that when I look at the implications, I am saying why should I, as a part of the public, be paying a substantial share of revenue that I earn and that is taken from me by the government without my permission, when multibillion-dollar corporations can create enormous wealth and, to some extent, shelter payment of income tax? I do not think this is fair, and I'm looking for some kind of justice in tax reform.

M. Brien: Dans votre comparaison, vous dites que la déduction pour les dépenses d'intérêt est, pour les entreprises, un incitatif à avoir une structure de dettes plus élevée et favorise l'endettement jusqu'à un certain point. Cela permet de démontrer une rentabilité moins grande que celle réalisée. Quel genre de limite suggérez-vous qu'on mette à la déduction des intérêts?

Mr. Mahar: That is a difficult question in that I do not have at my disposal the information on how much it does end up costing Revenue Canada and then, working backwards from there, where you could find incremental revenue.

The point illustrates that especially in a regulated industry, I think Canadians can no longer afford inefficiencies. I look at regulated industry, where there are regulations inhibiting the amount of competition, as being a very ineffective way to achieve the best results for Canadians. I wonder whether we've exceeded our ability to pay for the luxury of commissions such as the CRTC in their current capacity.

• 1835

You look at job creation. One way of getting out of this deficit mess would be to employ more Canadians. Since the deregulation of long distance telephone service, there are now approximately 200 companies in Canada offering these services. The CRTC and the regulations do not generate jobs. They inhibit jobs. They prevent the system from maximizing the number of employers in that market. To me, that's an unacceptable situation with our current financial shape.

In very many competitive industries the banks may not lend excessive amounts because they are concerned about future cashflows and the repayment of the debt. When you're dealing with the competitive marketplace that CRTC companies deal with, banks are much more willing to lend because they realize that cashflows are more certain and can look at the cashflows generated and determine how much debt these companies can afford to pay.

So I think when you start looking at ways of making more money, you have to look at the differences in the marketplace. The regulated sector of the broadcasting and telecommunications side is one of them. Therefore, these companies have benefits that others are not granted. So you either get rid of the regulations that give them the advantage and let more people come into the marketplace, which might take care of some of these excessive debt burdens, or you

[*Traduction*]

domaine de la radiodiffusion et quand j'examine les conséquences de la fusion, les conclusions me sautent aux yeux. Je ne porte pas un jugement sur ces sociétés, si elles manifestent une conscience sociale exemplaire et suivent les règles. J'imagine que les règles de l'impôt sont suivies à la lettre. Ces sociétés peuvent retenir les services des meilleurs avocats et des meilleurs comptables fiscalistes.

Non, le problème, lorsque j'examine ce que cela signifie, c'est que je me demande pourquoi, comme citoyen, je devrais verser une partie importante de mon revenu gagné—et prélevé par l'état sans mon autorisation—alors que des sociétés multimilliardaires peuvent faire énormément d'argent et, dans une certaine mesure, éviter de payer de l'impôt sur le revenu? Je ne pense pas que ce soit juste et j'attends de la réforme de l'impôt une certaine justice.

Mr. Brien: In your comparison, you say that the deduction for interest costs is, for business, an incentive to have a higher debt load and, to some extent, promotes debt financing. It makes it possible to show less profitability than what is actually the case. What sort of limit would you suggest we put on the allowable deduction for interest expenses?

M. Mahar: Il est difficile de vous répondre parce que je ne dispose pas de l'information qui me permettrait de dire combien cela coûte, au bout du compte, à Revenu Canada, ce qui, en faisant le calcul inverse, me permettrait de déterminer d'où proviendrait l'argent qui comblerait le manque à gagner.

C'est particulièrement vrai dans le cas d'un secteur réglementé. Les Canadiens n'ont plus les moyens de se permettre un manque à gagner. Prenez le cas des secteurs réglementés. Cette réglementation limite la concurrence et c'est un moyen bien inefficace de servir l'intérêt des Canadiens. Peut-être n'avons-nous plus les moyens d'avoir des conseils comme le CRTC, tel qu'il existe aujourd'hui.

Prenez la création d'emplois. Une façon de se sortir du déficit serait d'employer un plus grand nombre de Canadiens. Depuis la déréglementation du service téléphonique interurbain, quelque 200 compagnies offrant ce service ont vu le jour au Canada. Le CRTC et ses règlements ne créent pas d'emplois. C'est le contraire. Ils empêchent le système de maximiser le nombre de travailleurs dans ce marché. Pour moi, c'est tout à fait inacceptable vu la situation de nos finances.

Dans un grand nombre de secteurs concurrentiels, il se peut que les banques prêtent peu parce qu'elles ont des doutes concernant leurs rentrées financières futures et le remboursement des créances. Dans le marché concurrentiel où évoluent les entreprises réglementées par le CRTC, les banques sont beaucoup plus enclines à prêter parce qu'elles savent que les rentrées sont plus sûres; elles peuvent examiner les rentrées et déterminer la capacité de remboursement des sociétés.

Si vous cherchez une façon d'augmenter les recettes, il faut examiner les différences qui existent dans le marché. Le secteur réglementé de la radiodiffusion et de télécommunication constitue l'un de ces cas particuliers. Ces entreprises jouissent donc d'avantages que d'autres n'ont pas. J'en conclus qu'il faut ou bien supprimer la réglementation qui leur confère cet avantage, laisser entrer un plus grand nombre d'intervenants sur ce marché—ce qui pourra peut-être alléger le surendettement—

[*Text*]

categorize them differently from other companies and apply different tax policies to them.

Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): I have just a couple of quick points. I don't know whether I understood you correctly. Are you suggesting that the corporate tax increase would result in a decrease in personal taxes?

Mr. Mahar: I think there are very few Canadians who would disagree with the fact that Canadians are overtaxed, period.

The fact that successive governments have not tackled this issue to this point leaves very few options. It would be well–deserved to have a personal tax reduction. Realistically, I think we have to just start looking for more efficiencies from government sectors, greater tax contributions for areas that are not making that contribution, and hopefully get people back to work to reduce the deficit and the debt.

I would like to see a personal tax reduction. I do not think it is realistic at this point in time.

Mr. Mitchell: To me, the issue of taxing corporations is in some sense not a real issue. There is only one taxpayer, and that taxpayer is an individual. A corporation is a non–personal entity. It would seem to me that most corporations faced with increased corporate taxes are going to pass that on through increased prices, which they'll likely be able to do since all corporations are going to be faced with the same thing so the competitive pressure is not going to be that great; or it will be taken from profit, as most large corporations, such as our banks and insurance companies, are widely held, which will be passed on through decreased dividends for people such as you and me and organized labour because of their pension funds.

I don't see where there's an entity to take that money from. It seems to me that at the end of the day you and I are going to pay for it.

Mr. Mahar: I disagree with you. I think the complexities of the current tax system do not allow a perfect quid pro quo just because there is the creation of wealth by a corporation and it trickles down to individuals through stock holdings.

If I made a capital gain on a stock today, I can offset that against a capital loss on another stock. In that way the tax system allows me a sort of cross–subsidy between a profitable investment I made and a loss I took. So the wealth that's generated in that one company that has either paid a dividend or gone up in price can be offset against other companies that did not, and I think we have to get to a point now where we start identifying that yes, this company's profitable, and we have to tap into the value of that company, so you take it right from the company and maybe take away the obligation on the individual.

• 1840

Mr. Mitchell: So you're suggesting at the end of the day it wouldn't be the profits of a company we would dip into but the wealth of that company, and that's the pool it's coming from?

[*Translation*]

ou bien les placer dans une catégorie distincte des autres entreprises et leur appliquer une fiscalité particulière.

M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): Il y a seulement une ou deux choses dont je voudrais parler rapidement. Je ne sais pas si je vous ai bien compris. Dites–vous que l'augmentation de l'impôt des sociétés aboutirait à une baisse de l'impôt des particuliers?

M. Mahar: Écoutez, très peu de Canadiens contesteraient le fait que les citoyens paient trop d'impôts, un point c'est tout.

Comme les gouvernements successifs ne se sont pas attaqué à ce problème jusqu'ici, il reste très peu d'options. Il serait tout à fait indiqué de réduire l'impôt des particuliers. Si l'on veut être réaliste, toutefois, il faudra plutôt réaliser plus de gains d'efficacité dans les secteurs réglementés, faire payer plus d'impôt aux secteurs qui n'en paient pas assez et, j'espère, redonner du travail à la population de façon à réduire le déficit et la dette.

J'aimerais bien que l'on réduise l'impôt des particuliers. Par contre, je ne crois pas que ce soit réaliste à l'heure actuelle.

M. Mitchell: Pour moi, le problème de l'impôt des sociétés est un faux problème. Il n'y a en fait qu'un seul contribuable, et c'est le particulier. Une société, ce n'est qu'une personne morale. Si l'impôt des sociétés était augmenté, je pense que la plupart d'entre elles refileraient la hausse à leurs clients sous forme d'augmentations de prix, ce qu'elles pourront faire puisque toutes les sociétés subiront les mêmes pressions de sorte que le facteur de la concurrence ne pèsera pas énormément. L'autre possibilité, c'est que les bénéfices seront amputés. Puisque les grandes entreprises comme les banques et les compagnies d'assurance appartiennent à un grand nombre d'actionnaires, cela se traduira par une baisse des dividendes pour les gens comme vous et moi et pour les syndicats, par l'intermédiaire de leur fonds de retraite.

Je ne vois pas auprès de qui on pourrait aller chercher cet argent. Pour moi, au bout du compte, c'est vous et moi qui allons payer.

M. Mahar: Je ne suis pas d'accord avec vous. Je crois que la complexité du régime fiscal actuel ne permet pas d'avoir un donnant–donnant parfait sous prétexte que l'enrichissement de la société serait réparti directement entre ses actionnaires.

Si je réalise un gain en capital sur une action aujourd'hui, je peux le contrebalancer au moyen d'une perte en capital sur une autre action. Le régime fiscal me permet ainsi de faire une sorte d'interfinancement entre un placement lucratif et une perte. C'est donc dire que la richesse créée dans une société qui, soit verse un dividende, soit voit le prix de son action monter, peut être compensée par les pertes d'autres compagnies. C'est pourquoi je pense qu'il faut reconnaître que cette société réalise des bénéfices, qu'il faut mettre à contribution ses avoirs, autrement dit aller chercher l'argent dans la société et alléger le fardeau du particulier.

M. Mitchell: Autrement dit, ce que vous dites, c'est que ce ne serait pas les bénéfices de la compagnie qui seraient imposés mais plutôt sa valeur? C'est de là que viendrait l'argent?

[*Texte*]

Mr. Mahar: Maybe in some ways that's correct. I'm not a financial expert. I'm saying that given the illustration I looked at with Rogers and Maclean Hunter, first of all the excuse of job creation cannot be used in a regulated business, and that of increased prices—these are monopolies, duopolies, and oligopolies—doesn't hold because consumers are already paying through. . . I look at the rate of return mechanisms in regulations as being a very poor and dismal way of protecting the public interest.

In 1986 Maclean Hunter in Hamilton had a rate that was about $1.75 less than Rogers, and right now Rogers is 50% more expensive than Maclean Hunter. If you did not have designated monopolies, at least consumers could say they want the $12 cable package or they want the $18 cable package. This is an indirect form of tax because these people have no choice.

So I'm saying in this case, no, there is no job creation being formed from a loss in tax. The wealth of individuals. . .I'm not that clear on the use of trust or inheritance tax, but I do not believe the creation of $1 billion in wealth will then get passed back into the Canadian system effectively through the current mechanisms at all.

Mr. Mitchell: I think you're talking more about taxing the capital gain of a corporation. I'm not a tax expert either, but it would seem to me that at the end of the day, if you're going to take more revenue away from a corporation, there are only three places it can come from. It can come from the wealth of that corporation; it can come from the prices they charge, which will increase the prices; or you'll reduce their profits in any given year, in which case it's the shareholders that are going to pay the price. It can only come from one of those three areas. There isn't a pool of money for it to come from.

Mr. Mahar: As I explained, the complexity of the current system. . . This poor company, by all accounting standards, looking at the losses year after year, is going out of business, and it's not. You know it and I know it and the banks know it, and that's why they lend them $2.1 billion in bridge financing over and above this $2.77 billion.

So I guess profit and loss is a tenuous issue right now as well. What is a profit and what is a loss? If the stock of the company increased by 50% last year when it declared a $287 million loss, what value does that profit and loss have except for paying income tax?

Mr. Mitchell: I understand the point you're trying to make.

Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chair (Mr. St. Denis): On behalf of the committee, Mr. Mahar, I would say you've done us a great service as a private citizen in coming forward and presenting a unique perspective.

Mr. Mahar: Thank you very much, and I hope you'll hear from me, because I plan to appeal the decision that's going to be approved by the commission. So at least we'll put them through the roadblocks.

[*Traduction*]

M. Mahar: D'une certaine façon, c'est ça. Je ne suis pas un spécialiste des finances. Après avoir examiné le cas de Rogers et de Maclean Hunter, je dis que le prétexte de la création d'emplois ne peut être utilisé dans le cas d'une entreprise réglementée. Je dis aussi que l'augmentation des prix—il s'agit de monopoles, de duopoles et d'oligopoles—ce n'est pas un argument non plus, parce que le consommateur se fait déjà. . . Les formules de la rentabilité fixée dans la réglementation sont une façon bien dérisoire de protéger l'intérêt public.

En 1986, Maclean Hunter à Hamilton avait un taux de rentabilité d'environ 1,75$ de moins que Rogers; aujourd'hui, Rogers coûte 50 p. 100 plus cher que Maclean Hunter. S'il n'y avait pas de tels monopoles, le consommateur pourrait au moins dire qu'il veut l'abonnement de 12$ ou celui de 18$. C'est une forme d'impôt déguisé puisque les gens n'ont pas le choix.

C'est pourquoi je dis que, dans ce cas bien précis, il n'y a pas de création d'emploi attribuable à l'impôt non perçu. Quant au patrimoine des particuliers. . . Je ne sais trop que penser d'un impôt sur les fiducies ou de droits successoraux, mais je ne crois pas que la création d'un patrimoine d'un milliard de dollars pourra être efficacement réinjecté dans le système canadien avec les mécanismes actuels.

M. Mitchell: Je pense que vous êtes plutôt en faveur d'imposer les gains en capital des sociétés. Je ne suis pas un fiscaliste non plus, mais il me semble qu'au bout du compte si vous enlevez plus d'argent à une société, cet argent ne peut venir que de trois endroits: le patrimoine de l'entreprise, ses prix qui augmenteront, ou des bénéfices, auquel cas ce sont les actionnaires qui en paieront le prix. L'argent ne peut venir que l'un de ces trois endroits. Il n'y a pas d'autre endroit.

M. Mahar: Comme je l'ai dit, la complexité du régime actuel fait que. . . Cette compagnie mal en point d'après toutes les règles comptables, si l'on en juge par les pertes qu'elle accuse d'une année à l'autre, est en pleine déroute. Or, ce n'est pas le cas. Vous le savez, je le sais et les banques aussi le savent. C'est pour cela qu'elles lui prêtent 2,1 milliards de dollars en financement provisoire en plus des 2,77 milliards.

C'est donc dire que les profits et les pertes, c'est un point de référence bien précaire dès aujourd'hui. Qu'est-ce que c'est qu'un bénéfice; qu'est-ce que c'est qu'une perte? Si l'action de la compagnie a augmenté de 50 p. 100 l'année dernière après avoir déclaré une perte de 287 millions de dollars, quelle valeur attribuer aux profits et pertes sauf pour le calcul de l'impôt?

M. Mitchell: Je vois ce que vous voulez dire.

Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. St. Denis): Au nom des membres du comité, monsieur Mahar, je tiens à vous dire que, comme simple citoyen, vous nous avez énormément aidés en venant ici présenter un point de vue unique en son genre.

M. Mahar: Merci beaucoup. Vous entendrez à nouveau parler de moi, j'espère, car j'ai l'intention d'en appeler de la décision qui sera approuvée par le conseil. Nous allons au moins essayer de leur mettre des bâtons dans les roues.

[*Text*]

Thank you very much.

The Acting Chair (Mr. St. Denis): Thank you very much.

We'll adjourn the meeting.

[*Translation*]

Merci beaucoup.

Le président suppléant (M. St. Denis): Merci beaucoup.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Assembly of First Nations:

Ovide Mercredi, National Chief.

From the University of Québec in Montreal:

Francis Montreuil;

Léo–Paul Lauzon, Department of Accounting.

Individual presentation:

Jan Suurmond.

From In Kind Canada:

Darryl R. Peck, Founding Chairperson.

Individual presentation:

Keith Mahar.

TÉMOINS

De l'Assemblée des Premières nations:

Ovide Mercredi, chef national.

De l'Université de Québec à Montréal:

Francis Montreuil;

Léo–Paul Lauzon, département des sciences comptables.

À titre personnel:

Jan Suurmond.

De «In Kind Canada»:

Darryl R. Peck, président fondateur.

À titre personnel:

Keith Mahar.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

XC 26

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 90

Thursday, November 24, 1994

Chairperson: Jim Peterson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 90

Le jeudi 24 novembre 1994

Président: Jim Peterson

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Finance

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Finances

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 83.1, study on the budgetary policy

CONCERNANT:

Conformément à l'article 83.1 du Règlement, étude des politiques budgétaires

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY JAN 11 1995 University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FINANCE

Chairperson: Jim Peterson

Vice–Chairmen: Yvan Loubier
Barry Campbell

Members

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Associate Members

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES

Président: Jim Peterson

Vice–présidents: Yvan Loubier
Barry Campbell

Membres

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Membres associés

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

PROCÈS–VERBAL

LE JEUDI 24 NOVEMBRE 1994
(109)

[*Texte*]

Le Comité permanent des finances se réunit, en séance télévisée, aujourd'hui, à 9 h 02, dans la pièce 253–D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Peterson (président).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Barry Campbell, Nick Discepola, Herb Grubel, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Brent St. Denis, Ray Speaker, Jane Stewart, David Walker.

Membre suppléant présent: Gérard Asselin pour Louis Plamondon.

Membre associé présent: Jag Bhaduria.

Autres membres présents: Paul Szabo, Monte Solberg.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Terrence Thomas et Guy Beaumier, attachés de recherche.

Témoin(s): À titre personnel: George Vandenberg. *De l'Association Canadienne de Financement et de Location:* Gordon M. Thompson, président et directeur des opérations. *Du Groupe de Travail sur le Commerce de Détail:* Wilfred Posluns, président et chef de l'exécutif, Dylex Limitée; George Kosich, président et chef de l'exécutif, Compagnie de la Baie d'Hudson. *Du «National Campaign for Action on Tobacco» :*David Mair, Avocat, Conseil canadien sur le tabagisme et la santé; David Sweanor, Conseiller juridique senior, Association pour les droits des non–fumeurs. *De l'Alliance Québec :*Margaret Lefebvre, Conseil administratif, et présidente, Groupe de travail sur l'économie; Harold Chorney, membre, Groupe de travail sur l'économie.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 83.1 du Règlement, le Comité continue son étude des politiques budgétaires (*Voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 27 septembre 1994, fascicule nº 53*).

George Vandenberg fait une présentation et répond aux questions.

Barry Campbell, vice–président, prend le fauteuil.

Gordon M. Thompson fait une présentation et répond aux questions.

À 10 h 02, le Comité suspend ses travaux.

À 10 h 05, le Comité reprend ses travaux.

Jim Peterson, président, prend le fauteil.

Wilfred Posluns et George Kosich font une présentation et répondent aux questions.

À 10 h 35, le Comité suspend ses travaux.

À 10 h 38, le Comité reprend ses travaux.

David Mair et David Sweanor font une présentation et répondent aux questions.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 24, 1994
(109)

[*Translation*]

The Standing Committee on Finance met on a televised session at 9:02 o'clock a.m. this day, in Room 253–D, Centre Block, the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Barry Campbell, Nick Discepola, Herb Grubel, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Brent St. Denis, Ray Speaker, Jane Stewart, David Walker.

Acting Member present: Gérard Asselin for Louis Plamondon.

Associate Member present: Jag Bhaduria.

Others Members present: Paul Szabo and Monte Solberg.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Terrence Thomas and Guy Beaumier, Research Officers.

Witnesses: Individual presentation: George Vandenberg. *From the Canadian Finance and Leasing Association:* Gordon M. Thompson, President and Chief Operating Officer. *From the Retail Task Force:* Wilfred Posluns, Chairman and C.E.O.. Dylex Limited; George Kosich, President and C.E.O., The Hudson's Bay Company. *From the National Campaign for Action on Tobacco:* David Mair, Lawyer, Canadian Council on Smoking and Health National; David Sweanor, Senior Legal Counsel, Non Smokers' Rights Association. *From Alliance Quebec:* Margaret Lefebvre, Board of Directors, and Chair, Economics Work Group; Harold Chorney, Member, Economic Work Group.

In accordance with its mandate under Standing Order 83.1, the Committee resumed consideration of the budgetary policy (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, September 27, 1994, Issue No. 53*).

George Vandenberg made a statement and answered questions.

Barry Campbell, Vice–Chair, took the Chair.

Gordon M. Thompson made a statement and answered questions.

At 10:02 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:05 o'clock a.m., the sitting resumed.

Jim Peterson, Chair, were back in the Chair.

Wilfred Posluns and George Kosich made statements and answered questions.

At 10:35 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:38 o'clock a.m., the sitting resumed.

David Mair and David Sweanor made statements and answered questions.

Margaret Lefebvre et Harold Chorney font une présentation et répondent aux questions.

À 13 h 02, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de comité

Christine Trauttmansdorff

Margaret Lefebvre and Harold Chorney made statements and answered questions.

At 1:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Christine Trauttmansdorff

Committee Clerk

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, November 24, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 24 novembre 1994

• 0902

The Chair: Could we come to order?

The finance committee is continuing its pre-budget hearings. Our first witness this morning is Mr. George Vandenberg.

Welcome, Mr. Vandenberg. We look forward to your presentation.

Mr. George Vandenberg (Individual Presentation): Has everybody received copies of the document?

The Chair: We will have.

Mr. Vandenberg: They will be distributed. I'm going to highlight the major points in the document.

I want to start with the requirement to talk about economic assumptions with regard to growth and so on in the Canadian economy, because it's very much the underpinnings of government revenue.

The noted American economist Milton Friedman indicated in his studies that the Great Depression of the 1930s was brought about in the United States by a massive shrinkage, of an approximate magnitude of 40%, in the money supply of the United States.

The first table I have in the exhibits at the back goes through the money supply growth numbers for Canada, seasonally adjusted. It indicates that in the period 1988–89 the money supply in Canada—especially allowing for things such as population increase, growth, and subtracting out inflation—in fact declined sharply.

The table for the period before we got into the financial crisis we had in Canada prior to that one shows the growth of money supply would frequently approach the 10% level, and that situation resulted in fairly little inflation. GNP in that same period grew fairly sharply. This indicates Canada could have substantial growth if the money supply were once more restored in Canada.

My belief is the money supply has to grow, it has to grow sharply, and it is growing sharply. These are January 1994 numbers, at 15%, and they're continuing to grow at a similar rate since then. In 1994 it is likely that the growth in GNP will be closer to the 10% range in Canada than the 2% to 5% range.

• 0905

I feel we have to use growth estimates for the Canadian economy that are at a much higher level than 2% to 5%. They should be at least at a double-digit rate, and we have to examine our budgetary process in light of that level of growth and increased level of tax revenue.

That's the main part under the area of economic assumptions.

Le président: La séance est ouverte.

Le Comité des finances poursuit ses audiences prébudgétaires. Le premier témoin que nous accueillons ce matin est M. George Vandenberg.

Soyez le bienvenu, monsieur Vandenberg. Nous sommes impatients d'entendre votre exposé.

M. George Vandenberg (présentation individuelle): Tout le monde a reçu un exemplaire du document?

Le président: Nous en aurons tous reçu un.

M. Vandenberg: Le document sera distribué. J'en soulignerai les points saillants.

Je veux tout d'abord vous parler des hypothèses économiques relatives à l'économie canadienne, notamment celles relatives à la croissance, étant donné leur importance considérable pour les recettes publiques.

D'après Milton Friedman, économiste américain de renom, la crise des années trente a été amenée aux États-Unis par un rétrécissement important, de l'ordre de 40 p. 100, de la masse monétaire aux États-Unis.

Le premier tableau que je présente en annexe suit l'évolution de la masse monétaire au Canada, avec rajustements saisonniers. Ce tableau montre qu'au cours de l'exercice 1988–1989 la masse monétaire—en tenant notamment compte de facteurs comme l'accroissement démographique, la croissance économique et l'inflation—a en fait diminué considérablement au Canada.

Le tableau montre également que, pendant la période qui a précédé la crise financière préalable à celle de 1988–1989, l'accroissement de la masse monétaire s'est souvent approché des 10 p. 100 alors que le taux d'inflation est demeuré assez modeste. Pendant la même période, le PNB a connu une hausse assez radicale. Ainsi, l'économie canadienne pourrait connaître importante croissance si la masse monétaire était de nouveau rétablie au Canada.

Je considère que la masse monétaire doit s'accroître, qu'elle doit s'accroître rapidement, et c'est effectivement ce qui se produit. En janvier 1994, elle était en hausse de 15 p. 100 et elle continue de croître à un taux semblable depuis. Il est probable que, pour 1994, la croissance du PNB au Canada s'approchera davantage de la barre des 10 p. 100 que de la fourchette de 2 p. 100 à 5 p. 100.

• 0905

À mon avis, il faudrait prévoir que la croissance de l'économie canadienne dépassera beaucoup cette fourchette de 2 p. 100 à 5 p. 100. Il faudrait prévoir qu'elle atteindra au moins 10 p. 100, et il faudrait en tenir compte dans notre processus budgétaire et tenir compte aussi des recettes fiscales accrues qui en résulteraient.

Voilà l'essentiel de ce que j'avais à dire en ce qui concerne les hypothèses économiques.

[*Text*]

The second area we had under this committee's hearings in the pre–budget process was the issue of spending cuts. I want to move fairly quickly through this. It's not my particular area of interest. However, I think it should be noted that much of the spending of the Government of Canada is non–discretionary.

Unemployment insurance is not really a discretionary item. As the economy improves, that will naturally come under control. The only thing I suggest we do in order to prevent inflation in the economy as it begins to heat up and once the unemployment rate reaches let's say 7%, approaching full employment, is that we phase out the benefits so as to increase the available labour supply in the marketplace.

Transfers to the provinces: I think Mr. Bob Rae had the situation in reverse when he suggested the provinces get some additional revenue in the income tax area and the federal government take over the sales tax. I propose the reverse. Transfer payments of $26.3 billion to the provinces, where they don't have to suffer any political accountability on the raising of the revenue, is a little bit high for any government to accept. I think perhaps we should really be saying to the provinces, you take the sales tax area, we'll get out of the GST. Let's pocket the administration cost at the federal level and let the people who spend the money be politically accountable for the money.

The area of interest charges on financing: this is heavily driven by tight monetary policies. The tighter the monetary policy, the higher the interest rates. Obviously, with a debt the size of Canada's at this time, I feel it would be extremely important to ease up on the monetary policies and try to let the interest rates come down and therefore reduce the cost of financing.

The area of general spending cuts throughout the economy: Rather than recommending blanket targets of *x* percent across the board, I would say each area should be examined in detail and a composite put through and an analysis made of programs, rather than set blanket targets for spending cuts. I don't believe global targets in this environment are a particularly meaningful exercise.

Now, the area I feel is the most important area to address is the issue of revenue. I believe there are opportunities to increase the revenue of the Government of Canada substantially without necessarily throwing the economy into a tailspin.

The remarks I made about money supply are extremely important if there are to be some changes in the structuring of the revenue side. There has to be a high level of liquidity in the economy, otherwise you end up with a situation where the revenue collection side becomes draconian and punitive in nature, and I believe this government doesn't want to see that kind of a situation coming about.

[*Translation*]

L'autre point sur lequel le comité est censé se pencher au cours de ses audiences prébudgétaires concerne les compressions budgétaires. Comme ce n'est pas la question qui m'intéresse le plus, je ne m'y attarderai pas tellement. Il convient toutefois de signaler qu'une bonne part des dépenses du gouvernement du Canada sont du type non discrétionnaire.

Ainsi, les dépenses au titre de l'assurance–chômage ne constituent pas vraiment un poste de dépenses discrétionnaires. Au fur et à mesure que l'économie prendra du mieux, ces dépenses pourront naturellement être ramenées à un niveau plus acceptable. Tout ce que je propose pour empêcher que l'inflation ne prenne le dessus quand l'économie se remettra à chauffer et quand le taux de chômage aura atteint mettons 7 p. 100, taux qui est assez proche du plein emploi, c'est d'éliminer graduellement les prestations de manière à accroître l'offre de main–d'oeuvre.

Paiements de transfert aux provinces: Il me semble que M. Bob Rae raisonnait tout de travers quand il a dit que les provinces devraient pouvoir tirer des recettes supplémentaires de l'impôt sur le revenu et laisser le gouvernement fédéral occuper le champ des taxes de vente. C'est tout l'inverse que je propose. Quel que soit le gouvernement au pouvoir, il est difficile de concevoir qu'il puisse accepter de transférer pour 26,3 milliards de dollars aux provinces alors que celles–ci n'ont pas à lever elles–mêmes les impôts d'où proviennent ces fonds. Peut–être que le gouvernement fédéral devrait plutôt dire aux provinces qu'il renonce à la TPS et qu'il leur laisse compétence exclusive en ce qui concerne les taxes de vente. Ainsi, il pourrait économiser l'équivalent de ce qu'il lui en coûte pour administrer la taxe et laisser à ceux qui dépensent l'argent le soin de rendre des comptes sur la façon dont ils utilisent cet argent.

Service de la dette: Le service élevé de la dette est en grande partie attribuable aux politiques monétaires rigides. Plus la politique monétaire est rigide, plus les taux d'intérêt sont élevés. Naturellement, étant donné l'importance de la dette actuelle du Canada, je trouve qu'il serait extrêmement important d'assouplir les politiques monétaires et de voir s'il n'en résulterait pas une baisse des taux d'intérêt et une réduction en conséquence du service de la dette.

Compressions générales réparties dans tous les secteurs de l'économie: Au lieu d'imposer des réductions générales de tant de pour cent, il me semble qu'il faudrait procéder à un examen détaillé de chaque secteur de dépenses afin de déterminer où les divers programmes se situent dans l'ensemble. L'imposition de réductions générales n'est pas particulièrement utile dans la conjoncture actuelle.

Bon, alors, la question qui mérite qu'on s'y attarde vraiment est celle des recettes. Selon moi, il serait possible d'accroître considérablement les recettes du gouvernement du Canada sans nécessairement provoquer un effondrement économique.

Les observations que j'ai faites au sujet de la masse monétaire deviennent d'autant plus importantes quand il s'agit de restructurer la façon d'approvisionner le Trésor public. L'économie doit pouvoir compter sur un niveau de liquidités élevé, sinon la perception de recettes dont l'État a besoin prend des allures draconiennes et punitives, et ce n'est sûrement pas ce que souhaite le gouvernement actuel.

[*Texte*]

So we have to have the money supply grow at least to the level it should have been at prior to the 1988 tightening of the money supply in Canada. My estimates are that's close to 50% increase in the money supply in Canada, between 25% and 50%. It's extremely difficult to get a handle on that, because a lot of numbers have to be calculated to give a precise answer to that issue.

Canadians making less than $100,000 a year don't have any room to pay additional taxes. They are already paying a very high percentage in income tax, and they're already paying various levels of sales tax, municipal taxes and the like. Some estimate that as much as 75% of their income is already going for taxes.

[*Traduction*]

Ainsi, nous devons à tout le moins permettre à la masse monétaire d'atteindre le niveau où elle aurait dû être avant qu'on opte en 1988 pour un resserrement du crédit au Canada. Selon mes estimations, il faudrait que la masse monétaire augmente de près de 50 p. 100, qu'elle augmente dans un proportion de 25 p. 100 à 50 p. 100. Il est très difficile de savoir quel serait le niveau idéal, car une multitude de chiffres doivent être pris en compte dans les calculs.

Les Canadiens qui gagnent moins de 100 000$ par an n'ont pas les moyens de payer des impôts supplémentaires. L'impôt sur le revenu gruge déjà un très fort pourcentage de leur revenu, et ils doivent en outre payer des taxes de vente, des taxes municipales et d'autres taxes. Certains estiment que l'impôt leur prend jusqu'à 75 p. 100 de leur revenu.

• 0910

This particular group is not the place for us to find the money. One of the problems we had with the GST was that it was little more than an income tax. It was just calculated a little bit differently. As a result, it clobbered them in the same way as income tax. It was a rather large take-out from this group in the population. As a result, we don't have a consumer-led recovery in this economy at this time; it is export-driven.

Ce n'est pas parmi ce groupe-là que nous devons aller chercher de l'argent. L'une des difficultés posées par la TPS est qu'elle ressemblait beaucoup à un impôt sur le revenu. Le calcul se faisait simplement un peu différemment. En conséquence, cette taxe a matraqué ce groupe tout comme l'impôt sur le revenu. Grâce à cette taxe, cette partie de la population a contribué des sommes impressionnantes au Trésor. Le résultat c'est que le redressement de l'économie ne résulte pas d'une augmentation de la consommation, mais d'une augmentation des exportations.

My suggestion is to take a look at those sectors that have not paid a great deal of income tax over the years. Canada's life insurance sector has paid virtually nothing in its more than 100 years in Canada in the way of income taxes, relative to its size. It has on its balance sheets—these numbers are a little old, so they have actually risen substantially since then—in excess of $100 billion of actuarial reserves that have never seen the tax man.

Je vous suggère donc d'examiner les secteurs de l'économie qui n'ont pas contribué beaucoup, au fil des ans, en termes d'impôt sur le revenu. Par exemple, le secteur de l'assurance-vie au Canada n'a pratiquement rien payé au cours des 100 dernières années sous forme d'impôt sur le revenu quand on tient compte de l'importance de ce secteur. Les bilans de ces compagnies—mes chiffres sont déjà un peu désuets et ont dû augmenter considérablement depuis que je les ai relevés—montrent des provisions techniques dont le montant total dépasse 100 milliards de dollars, mais qui n'ont jamais été touchées par le percepteur.

My feeling is that in an industry that receives its money up front, I don't have any serious problem with saying that they should have the tax paid up front. Very few taxpayers receive the money up front and yet pay no tax. That is one of the attractions of the life insurance industry: they don't have to do this. I would suggest a 25% refundable tax, becoming refundable when the claims related to those policies are paid out, which, frequently in the insurance industry, is never.

Quant à moi, je ne vois pas de sérieuses difficultés à ce qu'une industrie qui reçoit des paiements par anticipation paient ses impôts également par anticipation. Très peu de contribuables reçoivent des paiements anticipés et échappent à l'impôt. L'un des aspects intéressants du secteur de l'assurance-vie, c'est justement qu'il n'y a pas d'impôt à payer par anticipation. Je suggérerais un impôt de 25 p. 100, remboursable lors de l'approbation d'une demande de règlement au titre d'une police émise, ce qui n'arrive jamais dans bien des cas dans le secteur des assurances.

The next area I think we have to take a look at is an overall conceptual change in the way we pursue the Income Tax Act itself. The Income Tax Act has been caught in the process of loophole plugging. The problem with this approach to the tax system is that each time you plug a loophole, creative tax planners can come along and open two new ones up. It is a self-defeating approach, and it is based on leaving alone certain assumptions in the tax system.

Par ailleurs, je crois que nous devons penser à modifier la façon dont nous percevons la Loi de l'impôt sur le revenu dans son ensemble. Cette Loi a été happée par la machine à colmater les brèches. Cette approche fait que chaque fois qu'une brèche est colmatée, des fiscalistes astucieux peuvent en trouver deux autres. C'est un système condamné à l'avance qui ne veut pas toucher à certaines hypothèses fiscales.

One of these is the historic cost principle, which is used in the accounting profession. I suggest we abandon that approach and take an approach of levelling the playing field every five years. By that, I mean that there should be a deemed disposition

On trouve parmi ces hypothèses le principe du coût historique, principe reconnu par les comptables. Je suggère d'abandonner ce principe et de recourir à une remise à niveau des coûts tous les cinq ans. Je propose donc que l'on ait recours

[*Text*]

every five years at the fair market value of all tangible assets. Marketable securities, because they are cash or near cash, I feel will be more appropriately dealt with on an annual basis with fair market values as of December 31 each year.

We should take a look at reducing the overall tax rates in the Canadian tax system in order to provide some tax relief for the group of people making under $100,000 a year.

Recently, in various committee discussions and various discussions before the House, it was proposed to bring back the 21–year deemed disposition rule in the non–tax–deductible trust area. I think that it is of very little consolation to a taxpayer who is paying most of his income in income taxes and other assorted taxes to hear the extremely wealthy in this country say that in 21 years they might be willing to look at a deemed disposition at fair market value.

If one takes a 10%—this a normal capital cost for long–term debt—discount on the taxes that would be payable, then a deemed disposition, in terms of today's income tax dollars, is worth less than 5% in income tax on the growth in income or capital over this period.

I feel that is a real slap in the face to Canadians who are facing extremely high rates of tax, especially in light of the fact that the previous government got rid of the last 21–year deemed disposition rule that the Liberals put in place with the 1971 tax return.

I think we have to address these large amounts of money that seem to go without taxation in the system, and do so aggressively.

• 0915

The area most strongly affected will be, as I say, the trusts. The next area that will be heavily affected is large corporations that have become similar to perpetuities. Most provinces have laws against perpetuities. Yet large corporations, such as some of our banks, have already been around for the better part of 200 years, and unless they decide to get rid of a property, that property will never see the light of day in terms of taxation.

There are properties in downtown Toronto owned by Canadian banks that have book values measured in thousands of dollars and market values measured in large multiples of tens of millions. They've never seen the light of day of taxation, and as long as we continue with the existing system they never will. Then, when it comes time to sell, instead of paying the taxes, a roll–over is done to transfer it to another corporation, and the tax is never paid.

We have to have a system that stops that kind of nonsense if we wish to have Canadians believe in the fairness of the system. The fairness of the system is a major motivation with regard to tax evasion. Tax evasion in Canada has risen sharply in the last four to five years and is a major problem in the Canadian economy.

I think it's time to ask questions.

[*Translation*]

à une disposition présumée tous les cinq ans pour donner leur valeur marchande à tous les actifs. Pour les valeurs négociables, qui sont des espèces ou des quasi–espèces, j'estime qu'il serait approprié de les porter aux livres à leur valeur marchande au 31 décembre de chaque année.

Nous devrions également envisager la possibilité de réduire les taux d'impôt sur le revenu pour ceux qui gagnent moins de 100 000$ par an.

Au cours de discussions en comité, ou lors de débats à la Chambre, on a proposé de revenir à la règle de la disposition présumée après 21 ans dans le cas des fiducies sans déductions d'impôts. Il me semble que c'est une piètre consolation pour un contribuable dont la majorité des revenus passe à l'impôt sur le revenu et à diverses autres taxes de savoir que les très riches de notre pays peuvent dire que dans 21 ans ils pourraient envisager une disposition présumée à la juste valeur marchande.

Si l'on envisage une remise de 10 p. 100 sur les impôts qui seraient dus—ce qui représente le coût normal du capital pour la dette à long terme—une disposition présumée en termes de dollars d'impôt sur le revenu d'aujourd'hui, représente moins de 5 p. 100 d'impôt sur le revenu calculé sur la croissance du revenu ou du capital pendant la période considérée.

J'estime que cela est une insulte pour les Canadiens qui doivent accepter des taux d'imposition extrêmement élevés, d'autant plus que le gouvernement précédent avait éliminé la dernière règle de disposition présumée à 21 ans que les Libéraux avaient retenue pour la déclaration d'impôt de 1971.

Je crois que nous devons penser à ces sommes très importantes qui semblent échapper à l'impôt, et que nous devons agir énergiquement dans ce domaine.

Ce sont, comme je l'ai déjà dit, les fiducies qui seront le plus affectées, et ensuite les très grandes entreprises qui sont devenues comparables à des perpétuités. La plupart des provinces ont adopté des lois interdisant les perpétuités. Et pourtant, de très grandes entreprises, comme certaines de nos banques, existent depuis bientôt 200 ans et, à moins qu'elles ne décident de se défaire de certains de leurs actifs, ces actifs seront toujours à l'abri des impôts.

Certaines banques canadiennes possèdent des propriétés au centre–ville de Toronto dont la valeur aux livres s'exprime en milliers de dollars alors que leur valeur marchande s'exprimerait en plusieurs dizaines de millions. Du point de vue des impôts, ces actifs sont invisibles, et le demeureront tant que nous aurons le système actuel. Plus tard, quand il s'agira de vendre ces propriétés, on verra qu'au lieu de payer des impôts, il y aura reconduction sous forme de transferts à une autre société, et l'impôt ne sera jamais payé.

Il nous faut un système qui mette un terme à ce genre d'absurdités si nous voulons que les Canadiens jugent le système équitable. À l'égard de l'évasion fiscale, l'équité du système constitue un mobile très important. Le Canada a connu une augmentation rapide de l'évasion fiscale au cours des quatre ou cinq dernières années, et cela pose un problème important pour l'économie canadienne.

Je crois qu'il est temps de passer aux questions.

[*Texte*]

The Chair: You've given us a lot of meat to chew on.

Mr. Vandenberg: I know that.

Le président: Ce matin, on va commencer les questions avec un ancien collègue.

Bienvenue, monsieur Asselin.

M. Gérard Asselin (Charlevoix): Merci, monsieur le président. Comme je vous manquais, j'ai accédé à la demande de bien vouloir venir vous rejoindre au Comité permanent des finances, au moins une fois par semaine, pour mettre un peu d'ambiance et d'animation dans ce Comité.

D'abord, je vous souhaite la plus cordiale bienvenue au Comité permanent des finances. Je pense que votre témoignage était excellent et qu'il a dû sensibiliser plusieurs membres du Comité. On tiendra certainement compte de certaines parties de votre témoignage lors de la rédaction du rapport du Comité.

Vous avez très brièvement fait allusion à la diminution de l'assurance-chômage. Je tiens à dire que les travailleurs et les travailleuses du Québec comme du Canada contribuent à la caisse de l'assurance-chômage et, dans la dernière année financière, on dit que la caisse de l'assurance-chômage a connu un surplus de 2,2 milliards de dollars.

L'assurance-chômage est semblable, par exemple, à une assurance-feu, une assurance-accident. On peut payer sa vie durant mais c'est tant mieux si on n'a pas à en bénéficier. On est toujours perdant lorsqu'on retire des bénéfices d'une assurance. L'assurance-chômage a été créée pour compenser la perte d'un emploi, une période de maladie, etc. On sait qu'avec la réforme Axworthy, l'assurance-chômage sera coupée considérablement.

Je suis député de la circonscription de Charlevoix, au Québec, et l'on sait qu'il y a une bonne partie des travailleurs de cette circonscription qui sont pénalisés parce que, pour être admissible à l'assurance-chômage, il faut 14 semaines de travail pour recevoir deux semaines de prestations. Lorsqu'on dit que le chômage a diminué de 2. p. 100 au Québec, c'est plutôt l'aide-sociale qui a augmenté de l'ordre de 2 à 3 p. 100.

Afin qu'il n'y ait pas de zones grises dans le rapport, selon vous, doit-on diminuer les contributions ou diminuer les prestations?

Mr. Vandenberg: There are a lot of parts to your question. The first part, I would say, is as the economy grows, the rate of unemployment will drop.

• 0920

The reason I'm pushing so hard for an increase in the money supply, and a very large increase in the money supply, is in my experience as a chartered accountant I find businesses see an improvement in the cashflow for a short period of time in fits and starts. The kinds of fits and starts we see out there, in terms of cashflow, are a very strong indication of the deficiencies in the money supply that exist in Canada at this time.

My feeling is a very large shot in the arm is needed to get people back to work. I am not suggesting unemployment insurance benefits be cut to get people back to work. I'm suggesting the unemployment insurance benefit reductions do not take place until people are back to work, by and large.

[*Traduction*]

Le président: Vous nous avez donné matière à réflexion.

M. Vanderberg: Je le sais.

The Chairman: This morning, a former colleague will begin the round of questions.

Welcome, Mr. Asselin.

Mr. Gérard Asselin (Charlevoix): Thank you, Mr. Chairman. I know you were missing me, so I accepted to sit with the Standing Committee on Finance, at least once a week, to improve the mood and give more life to the committee.

First of all, sir, you are most welcome at the Standing Committee on Finance. In my opinion, your presentation was excellent, and it must have increased the awareness of several members of the committee. No doubt some part of your presentation will be taken into account when the committee drafts its report.

You mentioned very briefly a decrease in unemployment insurance. I must say that the workers in Quebec, and in Canada, do contribute to the unemployment insurance account, and we are told that, for the last fiscal year, the account showed a surplus of $2.2 billion.

Unemployment insurance can be compared to a fire insurance policy, or an accident insurance policy. We may pay our premiums throughout our lifetime, but if we never have to submit a claim, so much the better. We are always the losers whenever an insurance claim is settled. Unemployment insurance was established to provide compensation whenever there is loss of a job, a period of sickness, etc. We know that the Axworthy reform is going to considerably reduce unemployment insurance benefits.

I am the member for Charlevoix, in Quebec, and we know that a good many of the workers in my riding are penalized because, in order to be eligible for unemployment insurance benefits, 14 work weeks are required for two benefit weeks. When we hear that unemployment has dropped down 2% in Quebec, it would be more accurate to say that the social welfare has increased by 2% to 3%.

To avoid grey areas in the report, should we, in your judgement, reduce premiums or reduce benefits?

M. Vandenberg: Vous posez une question à multiples volets. Pour répondre au premier élément de votre question, je dirais qu'un redressement de l'économie va réduire le taux de chômage.

Si j'insiste tellement sur une augmentation, et une augmentation très importante, de la masse monétaire c'est parce que mon expérience comme comptable agréé m'a appris que la trésorerie des entreprises s'améliore pendant une courte période de temps. Les augmentations irrégulières de la trésorerie des entreprises que nous constatons indiquent très clairement que la masse monétaire est actuellement insuffisante au Canada.

J'ai l'impression qu'il faudra donner un vigoureux stimulant aux gens pour qu'ils se retrouvent du travail. Je ne dis pas qu'il faille réduire les prestations d'assurance-chômage avant que les gens ne se soient retrouvés du travail. Je dis que ces réductions ne doivent pas se produire tant que les gens n'auront pas commencé à travailler.

[*Text*]

I'm concerned not so much with those who are on sickness leave, because that's something we should address in another way, but with those people who are on a cycle of unemployment insurance, jobs, unemployment insurance in a rather deliberate manner.

I think once unemployment rates are in the 7% range or lower, the people who were genuinely looking for work will have found work and will want to stay where they are. But I'm concerned with the people who get into this cycle and work just enough so they can get the next round of unemployment insurance benefits. It's an abuse of the system, but you can't fix that part until you get people back to work. Once you have most people back to work, then I think you should tackle the problem.

We've had a period of time where unemployment insurance pay-outs have been absolutely staggering. We've had deficits along the way on the unemployment insurance account. This year there's a surplus. I believe the number's close to $2 billion if I'm not mistaken. However, with the previous government's situation, there were massive deficits in the program. We have to restore that cumulative surplus so the next time there's a downturn in the economy—and there always will be downturns from time to time—the fund will be well stocked and capable of taking care of the genuinely unemployed.

M. Asselin: Merci.

Le président: Merci beaucoup, vous deux.

Mr. Paul Szabo (Mississauga South): I found it interesting listening to a fellow chartered accountant. It's refreshing to hear some paradigms broken. The suggestion we go away from an historic cost basis is interesting. I think I've heard suggestions like that before.

Take, for example a corporation that has invested heavily in plant and equipment, etc., and is making a reasonable return on its investment. If you were to have a deemed disposition, assuming a scenario where the market value of that investment continues to increase, on its face you would think it would result in a business gain, which ultimately would be taxable by the corporation and generate tax revenue.

I guess the real question is do you really feel businesses would be able to afford the cashflow to pay on holding gains when they have absolutely no source of income?

Mr. Vandenberg: I know where you're heading. We have to change some philosophical views on collections at Revenue Canada. Where there are assets that are not readily convertible to cash, I think Revenue Canada and the Government of Canada should take a look at the possibility of taking something like a secured creditor position until it is reasonable to expect a disposition.

• 0925

This perpetual deferral game without recognition of the tax considerations can't continue. In situations where the asset is illiquid, there should be something like a banking arrangement, and not like the vicious collections game that is going on in

[*Translation*]

Je ne m'inquiète pas tellement de ceux qui sont en congé de maladie parce que c'est un problème que nous pourrions régler autrement, mais des personnes qui se trouvent délibérément dans un cycle d'assurance-chômage, de travail, d'assurance-chômage.

Je pense que lorsque le taux de chômage aura été ramené à environ 7 p. 100 au moins, les gens qui se cherchent vraiment du travail en auront trouvé et voudront conserver leur emploi. Mais je m'inquiète des personnes qui s'engagent dans ce cycle et qui travaillent juste le temps qu'il faut pour avoir à nouveau droit aux prestations d'assurance-chômage. C'est un abus du système, et que vous ne pouvez pas empêcher tant qu'il n'y aura pas une reprise de l'emploi. Lorsque la plupart des gens se seront retrouvés du travail, je pense qu'il sera alors temps de s'attaquer à ce problème.

Nous avons vécu une période pendant laquelle les prestations d'assurance-chômage ont atteint un niveau absolument stupéfiant. Le compte d'assurance-chômage a enregistré des déficits. Cette année, par contre, il affiche un excédent. Cet excédent se chiffre à presque deux milliards de dollars, si je ne m'abuse. Or, à cause de la situation à laquelle faisait face le gouvernement précédent, le programme a enregistré des déficits massifs. Nous devons rétablir cet excédent cumulé afin qu'au prochain recul de l'économie—il y aura toujours des reculs de temps à autre—les fonds soient bien approvisionnés et suffisants pour répondre aux besoins des véritables chômeurs.

Mr. Asselin: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, both of you.

M. Paul Szabo (Mississauga-Sud): J'ai trouvé très intéressant d'écouter un confrère comptable agréé. Il est rafraîchissant de vous entendre démolir certains paradigmes. L'idée d'abandonner le coût historique est intéressante. Je pense avoir déjà entendu des suggestions semblables.

Prenez, par exemple, une société qui a investi lourdement dans son usine et son équipement, etc., et qui obtient un rendement raisonnable sur son investissement. Si nous utilisions les dispositions présumées, en supposant que la valeur marchande de cet investissement continue à augmenter, on pourrait de prime abord penser que cela représentera un gain pour l'entreprise, qui, au bout du compte, s'ajouterait au revenu imposable de la société et générerait des recettes fiscales.

Je pense que la vraie question est de savoir si vous croyez réellement que les entreprises auront le moyen de puiser dans leur trésorerie pour payer l'impôt sur des gains de détention lorqu'elles n'ont absolument aucune source de revenu?

M. Vandenberg: Je vois où vous voulez en venir. Il faut que certaines attitudes de Revenu Canada à l'égard des perceptions évoluent. Lorsque des éléments d'actif ne sont pas facilement convertis en espèces, je pense que Revenu Canada et le gouvernement du Canada doivent envisager la possibilité de prendre une position semblable à celle d'un créancier garanti jusqu'à ce qu'il puisse raisonnablement s'attendre à une disposition.

Nous ne pouvons continuer à jouer ce petit jeu des reports perpétuels sans tenir compte de leurs incidences fiscales. Dans les cas où les éléments d'actif sont non liquides, au lieu de percevoir les impôts avec la brutalité dont il fait parfois preuve,

[*Texte*]

Revenue Canada today, but a banking view of this kind of thing so when the asset is sold and the cash is generated they can be discharged. Or if a corporation has sufficient money, they can discharge it at any time. It would be a reasonable interest-bearing document.

That also comes back to the liquidity issue in the economy. If you don't have enough liquidity, this whole thing won't work.

Mr. Szabo: That basically means we're looking for a little bit more contribution from the corporate sector—maybe one instrument.

I wanted to move on to the underground economy, because you've probably given as an estimate the largest speculative number I've heard from anyone, that being $100 billion. I was particularly interested in your comment about how revenue collection should not be draconian or punitive. I have a particular interest in the underground economy. I hope very shortly there will be a discussion paper coming out on how to address it. Let's assume it is large. I think the Canadian people probably have concluded that whatever it is, it's large enough to warrant attention.

Do you think the underground economy as an area for potential revenue has a priority greater than some program cuts, some spending cuts, cutting of business subsidies, that kind of thing?

Mr. Vandenberg: I think you should go after the underground economy. The underground economy is definitely one of my areas of interest. I've written on the subject. I wrote a book on the subject back in 1983 that was entirely on the underground economy.

This paper is heavily emphasizing the issues related to the underground economy and how we got into the mess in the first place. The appendices show the impact the GST has had in terms of destroying government revenue by creating not a full-blown underground economy but an underground economy small enough not to go detected.

Mr. Szabo: Okay. Let me ask you one final question, then. If you believe it's large, but you also say we should not be draconian or punitive, then how do you get at it?

Mr. Vandenberg: This paper talks quite a bit about some of that. That's one of the areas I wanted to expand in the final version of this thing.

First of all, you have to understand the underground economy favours a very low-inflation environment. Since they have to work with cash, they must hold their moneys, if they wish not to be detected, for much longer periods of time than the regular citizenry, who can put their money into interest-bearing securities and so on legitimately and thereby protect themselves from the inflation in the economy.

[*Traduction*]

Revenu Canada devrait prendre des dispositions semblables à celles que prendrait une banque de sorte qu'au moment de la vente des actifs, le produit de la transaction soit utilisé pour rembourser la dette. Ou, l'entreprise pourrait rembourser cette dette à n'importe quel moment, lorsqu'elle aurait les fonds nécessaires. Ce serait un titre portant intérêt raisonnable.

Cela me ramène encore une fois à la question des liquidités dans l'économie. S'il n'y a pas suffisamment de liquidités, cette solution ne peut pas fonctionner.

M. Szabo: En fait, vous nous proposez un moyen d'accroître un petit peu la contribution du secteur des affaires.

Je voudrais maintenant que nous parlions de l'économie souterraine, car l'estimation que vous en faites—100 milliards de dollars—est probablement plus élevée que toutes celles que j'ai entendues auparavant. J'ai trouvé particulièrement intéressant le fait que vous disiez que la perception des impôts ne doit être ni draconienne ni punitive. L'économie souterraine m'intéresse particulièrement. J'espère que nous aurions très bientôt un document de travail sur les moyens de régler ce problème. Supposons que l'économie souterraine soit très développée. Je pense que les Canadiens en sont probablement arrivés à la conclusion que quelle que soit l'étendue de ce phénomène, il est suffisamment important pour que nous nous y intéressions.

Pensez-vous que l'économie souterraine pourrait éventuellement générer des revenus plus élevés que ceux que nous pourrions récupérer en réduisant certains programmes, certaines dépenses, certaines subventions aux entreprises, etc.?

M. Vandenberg: Je pense que vous devez vous attaquer à l'économie souterraine. C'est certainement l'un de mes domaines d'intérêt. J'ai écrit des documents sur ce sujet. Déjà en 1983, j'ai écrit un livre consacré entièrement à l'économie souterraine.

Dans ce document, je traite surtout des questions liées à l'économie souterraine et j'explique comment nous nous sommes mis dans ce pétrin. Les annexes montrent comment la TPS a ruiné les recettes du gouvernement en créant, non pas une économie souterraine bien développée, mais une économie souterraine assez petite pour passer inaperçue.

M. Szabo: Très bien. Permettez-moi de vous poser une dernière question. Si vous croyez que l'économie souterraine est répandue, comment pouvons-nous nous attaquer à ce problème, puisque vous dites également que nous ne devons pas prendre de mesures draconiennes ni punitives?

M. Vandenberg: Dans ce document, je traite longuement de cette question. C'est l'une des questions que je voulais développer dans la version finale de ce texte.

Tout d'abord, vous devez comprendre que l'économie souterraine préfère un taux d'inflation très faible. Comme ceux dont les activités sont souterraines doivent régler leurs transactions en espèces, ils doivent conserver cet argent, s'ils ne veulent pas être découverts, beaucoup plus longtemps que l'ensemble des citoyens ordinaires, qui peuvent placer leur argent dans des titres portant intérêt de façon tout à fait légitime et se protéger ainsi contre l'inflation.

[*Text*]

So we have a situation today in Canada with very low levels of inflation where the underground economy is getting quite a nice little break. It's not losing any of its money to inflation. That is a major force. If the thing is $100 billion a year and it has to sit on its cash, it has a big problem.

Another indication as to its size comes from working with the growth in the money supply, the growth in GNP and the inflation. If you take those three factors—and you have to play with some lagging factors statistically to make it all work—if you look at it you find the equation has a big gap in it. That gap has been rather sharp for the past five–year period.

That is, I think, a very strong indicator that the underground economy is far greater than the 3% estimate that has been given by Statistics Canada. I think the reason Statistics Canada is having so many problems working with some of its statistics is it cannot get an accurate handle on the underground economy. We are getting more and more statistical error creeping into Statistics Canada because of it.

In terms of going after it, I'm also suggesting that the tax base be broadened. The paper talks about increasing certain kinds of sales taxes in areas where you can't evade. Gasoline tax is almost impossible to evade except in a very small way, because you have 12 to 20 players maximum collecting the tax for you. They produce the gasoline; the tax is applied at the refinery level. There's very little you can do. You can't run it through an Indian reservation. It requires tankers to move it. You can't run it across the St. Lawrence in a power boat. It doesn't work. It has a very short shelf life. It's an ideal commodity to raise your taxes on, because the underground economy has to buy that gasoline just as well as everybody else.

[*Translation*]

À l'heure actuelle, les taux d'inflation sont très faibles au Canada, ce dont l'économie souterraine profite grandement. L'inflation ne nuit pas à la valeur de son argent. C'est un facteur important. Si l'économie souterraine représente 100 milliards de dollars par année et que cet argent ne peut pas être placé, cela présente un sérieux problème pour ceux qui détiennent cet argent.

On peut également calculer l'importance de l'économie souterraine à partir de la croissance de la masse monétaire, de la croissance du PNB et de l'inflation. Si vous prenez ces trois facteurs—auxquels vous devrez ajouter des facteurs statistiques tardifs pour que le calcul réussisse—vous verrez qu'il y a un gros écart dans l'équation. Cet écart a été assez marqué au cours des cinq dernières années.

Je crois que cela indique très clairement que l'économie souterraine est beaucoup plus importante que les 3 p. 100 auxquels l'estime Statistique Canada. Je pense que Statistique Canada a beaucoup de difficultés avec certaines de ses statistiques parce qu'elle n'arrive pas à se faire une idée exacte de l'économie souterraine. C'est pourquoi il y a de plus en plus d'erreurs statistiques dans les données de Statistique Canada.

Pour ce qui est des solutions, je propose également d'élargir l'assiette fiscale. Dans mon mémoire, je propose d'augmenter certaines taxes de vente qu'il est impossible d'éviter. La taxe sur l'essence est presque impossible à éviter, sauf dans de très rares cas, car il y a tout au plus de 12 à 20 intervenants qui perçoivent cette taxe. Ceux–ci produisent l'essence et la taxe s'applique au niveau de la raffinerie. Il est bien difficile de l'éviter. On ne peut pas faire la contrebande de l'essence en passant par une réserve indienne. Il faut des camions–citernes pour la transporter. On ne peut pas en faire la contrebande en traversant le Saint–Laurent en bateau à moteur. Ça ne fonctionne pas. L'essence ne se conserve pas longtemps. C'est le produit idéal pour percevoir plus d'impôt parce que l'économie parallèle doit s'approvisionner en essence comme tout le monde.

• 0930

I think you have to take a look at those kinds of things. I think it's appropriate to also consider an export tax on tobacco at this time, since our exports of tobacco have now dropped to nearly negligible levels, so that we close the back door on the thing that created the tobacco tax problems we had in the law. It's a complex area. I don't think I can do it justice in a few minutes, but I'd love to talk to you about it in detail.

The Chair: Thanks, Mr. Szabo. Mr. St. Denis, you had a question?

Mr. Brent St. Denis (Algoma): Mr. Chairman, thank you very much.

Thank you, Mr. Vandenberg. You've really given us a lot of food for thought here. Some of the items truly challenge the paradigm we're in, and there's a number of those items.

On page 10 you refer to the family trust. I'm sure there isn't a member at this table who wouldn't agree with you that we need to be sure that everyone pays their fair share. I couldn't quite understand what you were driving at when you suggested that a 21–year rule allowed those who had family trusts to end up with an affective income tax rate of less than 5%.

À mon avis, il faudrait donc analyser ces éléments–là. Je pense qu'il convient également d'envisager une taxe à l'exportation sur le tabac dès maintenant, étant donné que nos exportations de tabac ont chuté pour atteindre des niveaux presque négligeables, et ainsi nous pourrions supprimer les difficultés législatives occasionnées par la taxe sur le tabac. C'est complexe. Je ne pense pas pouvoir en parler adéquatement en quelques minutes, mais j'aimerais bien revenir là–dessus avec vous en détail.

Le président: Merci, monsieur Szabo. Monsieur St. Denis, vous aviez une question à poser?

M. Brent St. Denis (Algoma): Monsieur le président, merci beaucoup.

Merci, monsieur Vandenberg. Vous nous avez certainement donné matière à réflexion. Certains de vos propos, plusieurs d'entre eux, contestent véritablement notre modèle.

À la page 10, vous faites allusion aux fiducies familiales. Je suis sûr que tous les députés réunis autour de cette table sont d'accord avec vous pour dire que chacun doit payer sa juste part. Je ne comprends pas cependant où vous voulez en venir quand vous dites que la règle des 21 ans permettait aux gens qui avaient des fiducies familiales de n'être frappés que d'un taux d'imposition inférieur à 5 p. 100.

[*Texte*]

Mr. Vandenberg: Let me explain that a little more carefully.

Mr. St. Denis: Just before you do that, I want to continue. As I'm sure you're aware as a chartered accountant, when assets go into a family trust all gains are taxed at that time. So we're really just talking about gains accrued in the trust from the time it's transferred to the trust up until either the 21 years or, as the case is now, the point of disposition. Could you just briefly explain that? I know we're under some time pressure.

Mr. Vandenberg: I know you are.

This particular area is a little bit more involved. When I say a 5% equivalent tax rate in today's dollars, it's something that is 21 years out if you had a gain. Let's say that most chartered accountants will probably find a way to get around some of what you're talking about in terms of the fair market values going in. We have trusts that are are existent today that have not gone through the 21-year rule, and there are all kinds of grandfathering features.

What I am saying is that if we wait, anything that is 21 years out in terms of gains that exist today, when you discount that and apply an actuarial discount rate, works out to the equivalent of 13% of the moneys you're going to receive at that point in time.

The Chair: As I understand it, you get some deferral. Right?

Mr. Vandenberg: Correct. That's the tax value. In other words, if you had to pay it today, the equivalent money to buy the annuity sufficient to pay the tax at that point in time is 13% of the tax that would otherwise have been payable. It will grow to that level in 21 years. That is the problem.

It's not just the trusts. It gets into holding companies and a lot of other complex areas which I really don't talk about in the paper, but they have to be addressed. That's why the deeming position gets around it all. It changes the rules that say we don't care what you do tax planning-wise. Every five years the deferrals come to an end and you have to pay up.

Mr. St. Denis: Thank you.

The Chair: Mr. Vandenberg, you've given us a lot of food for thought and never again will I say that a chartered accountant is someone who doesn't have enough personality to be an economist. I want to thank you very much for your very stimulating ideas. Thank you.

Mr. Vandenberg: Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: Our next witness is Mr. Gordon Thompson from the Canadian Finance and Leasing Association.

• 0935

Mr. Gordon Thompson (President and Chief Operating Officer, Canadian Finance and Leasing Association): Thank you very much. My name is Gordon Thompson and I'm the president and chief operating officer of the Canadian Finance

[*Traduction*]

M. Vandenberg: Permettez-moi de vous donner quelques explications.

M. St. Denis: Attendez un instant, je n'ai pas fini. Comme expert-comptable, vous savez bien que lorsque des actifs sont placés dans une fiducie familiale, tous les gains sont imposés à ce moment-là. Donc, il n'est ici question que des gains accumulés entre le moment où la fiducie a été constituée et la fin de la période de 21 ans ou encore, comme on le sait, entre ce moment-là et le moment de la réalisation. Pouvez-vous nous donner des explications? Je sais que nous n'avons pas beaucoup de temps.

M. Vandenberg: Je le sais oui.

Cet aspect-là est un peu plus compliqué. Quand je dis qu'en dollars actuels, cela représente l'équivalent d'un taux d'imposition de 5 p. 100, c'est parce que quand il y a gain, tout est reporté à 21 ans plus tard. Je vous dirai que la plupart des experts-conseils trouvent sans doute le moyen de contourner ce dont vous parlez au moment où on fixe la juste valeur marchande. Il existe des fiducies aujourd'hui qui ne sont pas frappées par la règle des 21 ans et il y a toutes sortes de moyens pour faire valoir les avantages acquis.

Voici ce que je dis: quand il s'agit de gains réalisables dans 21 ans, quand on applique un taux d'actualisation actuariel, on aboutit à l'équivalent de 13 p. 100 de l'argent que l'on touchera à la fin de la période.

Le président: Si j'ai bien compris, il s'agit d'un report, n'est-ce pas?

M. Vandenberg: C'est cela. C'est la valeur fiscale. En d'autres termes, avec une somme égale à 13 p. 100 des impôts à verser aujourd'hui et dont on se servirait pour acheter une rente, on aurait suffisamment d'argent pour acquitter les impôts dus dans 21 ans. C'est là la difficulté.

Et cela n'est pas vrai seulement pour les fiducies, mais encore pour les sociétés de portefeuille et un grand nombre d'autres secteurs complexes que je n'ai pas abordés dans mon mémoire, mais sur lesquels il faut se pencher. Voilà pourquoi la position déterminative contourne tout cela. Les règles étant changées, quelle que soit la planification fiscale, on ne pourrait pas prolonger les reports au-delà de cinq ans, et il faudrait payer à ce moment-là.

M. St. Denis: Merci.

Le président: Monsieur Vandenberg, vous nous avez donné matière à réflexion et, je vous le promets, je n'oserai plus jamais dire que les comptables agréés sont des gens qui n'ont pas assez de personnalité pour être économistes. Je tiens à vous remercier de nous avoir exposé votre point de vue très stimulant. Merci.

M. Vandenberg: Merci, monsieur le président.

Le président: Nous accueillons maintenant M. Gordon Thompson de l'Association canadienne de financement et de location.

M. Gordon Thompson (président et chef des opérations, Association canadienne de financement et de location): Merci beaucoup. Je m'appelle Gordon Thompson et je suis le président et chef des opérations de l'Association de financement

[*Text*]

and Leasing Association. Normally we bring two people to these hearings, but in the interest of cost reduction we only have one today. You shouldn't construe that to mean we only have half the ideas.

The Vice–Chair (Mr. Campbell): You're an excellent model.

Mr. Thompson: Thank you. It's a pleasure to be here.

Our association is pleased to have the opportunity to to extend our views on strengthening Canada's economy and meeting the government's debt reduction targets. I believe my organization has a particularly useful contribution to make in this regard on the treatment of small business as the driving force behind a lower deficit target for Canada. Specifically, the Canadian Finance and Leasing Association recommends adjustments be made to the Small Business Loans Act to reduce the cost to government and improve the targeting of this program.

Before turning my presentation to these issues, I'd like to make a few brief comments about the Canadian Finance and Leasing Association and the asset–based financing industry in Canada. The following information will be essential to understanding the rationale behind our recommendations.

We represent 100 different financial services companies across Canada with in excess of $38 billion worth of capital equipment financing in place. We have been in existence for 23 years and are the voice of Canada's asset–based financing service industry.

''Asset–based financing'' is a term that more accurately conveys the nature of the business of our members than does the term ''leasing''. It describes how the users of various types of equipment, from computer systems to manufacturing machinery, are able to use the value of the asset as security to finance its acquisition.

While our members are a very diverse group, they have several important characteristics in common. First, they're all specialists in asset–based financing; second, they are a major source of non–bank credit; and third, to varying degrees they are in the market to provide small and medium–sized businesses with an incremental source of financing that's complementary to that offered by the banks.

For the small or medium–sized company, asset–based financing has powerful attractions. The opportunity to pay as you grow is appealing to many small firms. In the United States, for example, asset–based financing now accounts for 32% of the $375 billion spent on equipment annually. In the U.K. the figure is 20%, yet in Canada the asset–based finance industry accounts for only 13% of business expenditures on equipment.

In North America, non–bank lenders have emerged as highly successful financial service companies. The rapid growth and success of non–banks in the North American market is evidenced by the fact that in 1992 they accounted for over 34% of all commercial and industrial lending in the United States.

[*Translation*]

et de location. D'habitude, nous sommes représentés à deux, mais pour réduire les coûts, il n'y aura qu'un seul représentant aujourd'hui. Vous ne devriez pas toutefois en conclure que notre témoignage sera une demi–mesure.

Le vice–président (M. Campbell): Vous êtes exemplaire.

M. Thompson: Merci. Je suis ravi d'être ici.

Notre association est heureuse d'avoir l'occasion de présenter son point de vue sur les moyens de consolider l'économie canadienne et d'atteindre les cibles de réduction de la dette fixées par le gouvernement. Je pense que mon organisation a une contribution particulièrement utile à faire à cet égard en s'exprimant sur la façon dont les petites entreprises seront traitées car elles constituent la force motrice permettant de réduire le déficit au Canada. L'association recommande plus particulièrement que des rajustements soient apportés aux dispositions de la Loi sur les prêts aux petites entreprises afin de réduire ce qu'il en coûte au gouvernement et de faciliter la réalisation des objectifs.

Avant de vous parler davantage de ces questions, je voudrais faire quelques remarques sur l'Association canadienne de financement et de location et sur le secteur du financement reposant sur l'actif au Canada. Les renseignements que je vais vous donner vous seront essentiels pour comprendre la logique de nos recommandations.

Nous représentons 100 sociétés de services financiers aux quatre coins du Canada qui financent pour plus de 38 milliards de dollars de biens d'équipement. L'association existe depuis 23 ans et nous nous faisons la voix de l'industrie du financement basé sur l'actif au Canada.

Le «financement basé sur l'actif» est une expression qui décrit, mieux que le terme «crédit–bail», la nature de ce que font nos membres. Cette expression décrit comment les utilisateurs de divers biens d'équipement, qu'il s'agisse de systèmes d'ordinateur ou de machines servant à la fabrication, peuvent se servir de la valeur de leur actif comme garantie pour en financer l'acquisition.

Nos membres constituent un groupe très diversifié, mais ils ont en commun plusieurs caractéristiques importantes. Tout d'abord, ils sont tous spécialistes du financement basé sur l'actif. Deuxièmement, ils sont une source majeure de crédit non bancaire; et troisièmement, à des degrés divers, le marché qu'ils visent est celui des petites et moyennes entreprises qui trouvent chez eux une source supplémentaire de financement qui vient s'ajouter à ce qu'offrent les banques.

Pour les PME, le financement basé sur l'actif est très attrayant. Pour les petites entreprises, la possibilité de payer au fur et à mesure qu'elles prospèrent est attrayante. Aux États–Unis, par exemple, ce genre de financement représente 32 p. 100 des 375 milliards de dollars consacrés tous les ans aux biens d'équipement. Au Royaume–Uni, ce pourcentage est de 20 p. 100 alors qu'au Canada l'industrie du financement basé sur l'actif ne représente que 13 p. 100 des dépenses que les entreprises consacrent aux biens d'équipement.

En Amérique du Nord, les prêteurs non bancaires sont devenus des sociétés de services financiers très prospères. En 1992, les non–banques représentaient plus de 34 p. 100 de tous les prêts commerciaux et industriels aux États–Unis et cela témoigne de leur croissance rapide et de leur succès en Amérique du Nord.

[*Texte*]

Non-bank lenders have successfully differentiated themselves from other traditional lending institutions, such as banks and trust companies, in providing commercial and industrial credit by delivering highly specialized lending services to selected market segments.

They're unlike banks in three distinct ways. They deliver their service directly to the borrower rather than through a branch banking network. They have a different approach to defining their market. They don't define their market as small business, for instance. They define their market not by geography but by industry. They deal with the trucking industry, the medical industry, the printing business, etc.

Secondly, they are highly focused, knowledge-based lenders rather than formula generalists. Third, they source their funding from institutional investors rather than through retail deposits.

In the interest of time I'll cut some of the introduction out and get to the meat of what I would like to talk about today. I'll turn to the issue of reducing the cost to government of the SBLA program.

The SBLA program is basically a credit enhancement tool that improves the credit quality of a prospective loan in the eyes of a lender. It is essentially a program designed for and by the banks.

• 0940

I believe it's important for the committee to understand the role that non-bank lenders play in helping small business access capital, first, because the SBLA program will grow by another $4 billion again this year, and second, because SBLA currently prohibits small businesses from accessing the services and expertise of non-bank lenders.

Mr. Chairman, I think I'd like to abandon the rest of the reading presentation and get right to the meat of what we'd like to talk about. You can always read the presentation later.

The Vice-Chair (Mr. Campbell): Thank you. That would be much appreciated.

Mr. Thompson: From the letter I received from the chairman, we gather you're interested in hearing how the business community thinks government can reduce its costs. Our association believes the SBLA program needs a serious and early overhaul. We came today because recommendations and changes are being made to the Small Businesses Loans Act as we sit in this room, but for the most part the changes on the table do not achieve the goals that we have proposed. The current objective of the changes to the SBLA program are to ensure its ongoing funding.

If you were to define a government small business loans program, there are five things you'd want to do.

[*Traduction*]

Les prêteurs non bancaires se sont démarqués avec succès des établissements de crédit classiques, comme les banques et les compagnies de fiducie, en offrant du crédit commercial et industriel sous forme de services de prêt très spécialisés à des segments particuliers du marché.

Ils se différencient des banques de trois façons. Le service est offert directement à l'emprunteur plutôt que par l'intermédiaire d'un réseau bancaire à succursales. Les prêteurs définissent différemment leur marché. Ils ne vous diront pas que leur marché est constitué de petites entreprises. Leur marché n'a pas de limites géographiques, mais des limites sectorielles. Ils ont par ailleurs le secteur du transport par camion, le secteur médical, le secteur de l'imprimerie, etc.

Deuxièmement, ces prêteurs sont très spécialisés, ils possèdent une connaissance approfondie de leurs clients, ne se contentant pas d'être des généralistes. Troisièmement, ils trouvent leur financement auprès d'investisseurs institutionnels plutôt que grâce à des dépôts.

Pour gagner du temps, je vais écourter un peu l'introduction et entrer tout de suite dans le vif du sujet que je veux aborder aujourd'hui. Je vais passer maintenant à la réduction du coût du programme gouvernemental des prêts aux petites entreprises.

Ce programme est essentiellement un instrument d'aide au crédit qui permet, aux yeux du prêteur, de rehausser la cote de crédit d'un emprunteur éventuel. Il s'agit essentiellement d'un programme conçu pour les banques, par les banques.

Je pense qu'il est important que le comité comprenne le rôle que jouent les prêteurs non bancaires pour aider les PME à accéder à des capitaux, d'une part, parce que le programme des prêts aux PME augmentera à nouveau cette année de 4 milliards de dollars et, deuxièmement, parce que, à l'heure actuelle, la Loi sur les prêts aux petites entreprises empêche celles-ci d'avoir accès aux services et aux compétences des prêteurs non bancaires.

Monsieur le président, je crois qu'il serait préférable que je ne continue pas à vous lire mon texte et que je passe directement à la question dont nous aimerions parler. Vous pourrez toujours lire le reste plus tard.

Le vice-président (M. Campbell): Merci. Nous vous en serions très reconnaissants.

M. Thompson: D'après la lettre que j'ai reçue du président, il semble que vous aimeriez savoir comment le monde des affaires pense que le gouvernement pourrait réduire ses coûts. Notre association estime que le programme régi par la Loi sur les prêts aux petites entreprises devrait être rapidement et sérieusement révisé. Si nous sommes venus aujourd'hui, c'est parce que l'on est en train de faire des recommandations et de proposer des changements à la Loi sur les prêts aux petites entreprises en ce moment même et que les changements en question ne permettront pas d'atteindre les buts nécessaires. L'objectif actuel des modifications envisagées est de veiller à maintenir le financement de ce programme.

Pour définir un programme de prêts publics aux petites entreprises, il faut insister sur cinq choses.

[*Text*]

First, the program doesn't have to cost the taxpayer a cent, and there are several jurisdictions where these types of programs don't cost the taxpayer a cent.

Second, the program should be targeted to new and small ventures. This program is to a certain extent, but it should be targeted to small and new ventures that are on the margins in terms of their ability to finance.

Third, a small business program should target areas of economic development strategy. It should be in sync with the government's development strategy and things like technology, export, reindustrialization and regions.

Fourth, a program should be delivered through the broadest numbers of financial service providers, and not restricted to five or six large banks.

Fifth, it should include the broadest number of financing alternatives. A term loan should not be the only way for every business in Canada to finance equipment purchases.

If you look at the program we currently have, it achieves none of those five goals. Where do we go from here? I think a lot of what I just mentioned can be improved, and several of our recommendations are contained in the material I gave you. I think they go a long way towards improving those five areas. If they cannot be addressed in the context of your deficit reduction targets, then—the government obviously wouldn't do this—you should get rid of the program. This is a case where it's broke, so fix it.

If you get rid of the program—over and above the political furore that would create—it would quickly reinvent itself in the private sector. There is no doubt in my mind about that, as our members are already doing it. In the process you'll wind up saving the taxpayers of Canada in excess of $100 million.

To go back to the points I raised about what the program should be and how it doesn't have to cost the taxpayers a cent, we have made recommendations to Industry Canada on how the program could be put on a cost-recovery basis, and that is workable. You can always tax the borrower to make a program cost recoverable—that isn't a problem. My concern is that if you look at the mathematics, you wind up with a program that's prohibitive in terms of its cost to the very people you're trying to help. You would wind up having to charge the borrower roughly 6% over prime in order to make it cost-recoverable.

On the second issue I raised about targeting to new small ventures, particularly to those on the margin, this program is not being used to do that. Professors Riding and Haines, both from Carleton University—I'm sure you're familiar with their report, it's contained in the researcher's material—reported that roughly 30% to 40% of loans are to companies where the transaction would otherwise be bankable. . .in other words, to people who didn't need the help. The mathematics on that is $1.6 billion a year being misused under this program.

[*Translation*]

Tout d'abord, le programme n'a pas besoin de coûter quoi que ce soit au contribuable et il y a plusieurs exemples de programmes semblables dans d'autres pays qui ne coûtent rien au contribuable.

Deuxièmement, le programme devrait cibler les entreprises nouvelles et petites. C'est ce que fait le programme actuel dans une certaine mesure, mais il devrait cibler mieux les petites entreprises nouvelles qui réussissent presque à se financer.

Troisièmement, un tel programme doit cibler des zones de stratégie de développement économique. Cela devrait s'emboîter dans la stratégie de développement du gouvernement et ses politiques concernant la technologie, l'exportation, la réindustrialisation et les régions.

Quatrièmement, on devrait pouvoir accéder à ce programme par l'intermédiaire du plus grand nombre possible de fournisseurs des services financiers plutôt que de limiter cela à cinq ou six grandes banques.

Cinquièmement, il devrait comprendre le maximum de formules de financement possible. Un prêt à terme ne devrait pas être la seule façon pour une entreprise canadienne de financer l'achat de matériel.

Si l'on considère le programme que nous avons actuellement, il n'atteint aucun de ces cinq buts. Que faut-il donc faire? Je crois que l'on peut améliorer beaucoup de choses et plusieurs de nos recommandations se trouvent dans le document que je vous ai remis. Cela ferait beaucoup pour améliorer les choses dans ces cinq secteurs. Si cela ne peut se faire dans le contexte de vos cibles de réduction de déficit, eh bien—et le gouvernement ne le ferait évidemment pas—vous devriez vous débarrasser de ce programme. Dans ce cas-ci, le programme ne marche pas et il faut donc y apporter les modifications nécessaires.

Si l'on se débarrassait du programme—outre le fait que cela susciterait un tollé général—il se réinventerait très vite tout seul dans le secteur privé. J'en suis absolument convaincu car nos membres se sont déjà lancés là-dedans. Cela vous permettrait de ce fait d'économiser plus de 100 millions de dollars de fonds publics.

Je reviendrai maintenant à ce que je disais que le programme devrait faire sans que cela ne coûte rien au contribuable. Nous avons présenté des recommandations à Industrie Canada portant sur un programme qui recouvrerait ses coûts et cela peut se faire. On peut toujours imposer l'emprunteur pour qu'un programme recouvre ses coûts—ce n'est pas difficile. Le problème, c'est que si vous considérez les chiffres, vous vous retrouvez avec un programme dont les coûts sont prohibitifs pour ceux-là mêmes que vous essayez d'aider. Vous seriez obligés de faire payer à l'emprunteur environ 6 p. 100 de plus que le taux préférentiel pour que le programme recouvre ses coûts.

Deuxièmement, cibler les petites entreprises, en particulier celles qui sont en marge. Ce n'est pas ce que fait le programme actuellement. Les professeurs Riding et Haines, tous les deux de l'Université Carleton—et vous connaissez certainement leur rapport car il se trouve dans la documentation de vos attachés de recherche—ont signalé que de 30 à 40 p. 100 des prêts consentis en vertu de ce programme vont à des entreprises qui auraient pu s'adresser directement à une banque. . . autrement dit, à des gens qui n'avaient pas besoin de cette aide. Chaque année, 1,6 milliard de dollars sont utilisés à mauvais escient dans le cadre de ce programme.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 0945

Secondly, there are several examples where loans being made are actually backstopping other transactions within the banking system to lower the overall risk of that client's portfolio, and there are several other examples I could give this committee of where the program is being misused.

Deuxièmement, il y a plusieurs exemples de prêts qui servent simplement à appuyer d'autres transactions bancaires pour diminuer le risque global que présente le portefeuille de ce client et je pourrais vous donner d'autres exemples d'utilisation abusive de ce programme.

Thirdly, on the targeting, I don't know why a government would develop a program like this that really targets the whole marketplace with no regard for your economic development strategy and really is a program that's on a first–come, first–served basis until the money is all gone.

Troisièmement, pour ce qui est du ciblage, je ne vois pas pourquoi un gouvernement élaborerait un programme comme celui–ci qui cible en fait tout le marché sans égard pour notre stratégie de développement économique et qui, en fait, sert sa clientèle dans l'ordre dans lequel elle se présente jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'argent.

Fourthly, it's always been a quandary of mine as to why the program was developed to be delivered only through the banks. If you read the act, you must be a member of the Canadian Payments Association to be a designated lender. The Canadian Payments Association is all about deposits. It has nothing to do with lending.

Quatrièmement, je me suis toujours demandé pourquoi on a mis au point un tel programme qui ne peut passer que par les banques. Il est bien indiqué en effet dans la loi qu'il faut être membre de l'Association canadienne des paiements pour être prêteur désigné. Or, les dépôts sont la raison d'être de cette association. Elle n'a rien à voir avec les prêts.

Some 64% to 70% of the business our members do, $8 billion a year, is to small business, yet we're excluded from the program. The act needs take a look at the other service providers who are active in the marketplace delivering financing to small business and allow them the opportunity to participate in the program.

De 64 à 70 p. 100 des transactions de nos membres, qui représentent 8 milliards de dollars par an, se font avec des PME, mais ils ne peuvent avoir accès à ce programme. La loi devrait considérer les autres fournisseurs de services qui opèrent sur le marché du financement des PME et leur permettre de participer au programme.

The final point I make is that the term loan, which is the main thrust of this program, is only one and in fact in many cases a very inappropriate means of financing equipment. If you happen to be a ski operator and you earn the bulk of your revenue in four months of the year and have no revenue the rest of the year, why would you want a term loan that requires equal payments over 36 months? It makes no sense. The leasing and finance industry, our industry, tailor–makes loans to suit equipment purchases for the individual owner.

Dernière chose, le prêt à terme, qui est l'essentiel de ce programme, n'est qu'un moyen et, en fait, dans bien des cas un moyen tout à fait inapproprié de financer l'achat d'équipement. Si vous exploitez une station de ski et que pratiquement toutes vos recettes sont limitées à quatre mois de l'année sans que vous ne touchiez rien le reste de l'année, pourquoi voudriez–vous un prêt à terme qui exige un remboursement en 36 mensualités égales? C'est stupide. L'industrie du financement et de la location, notre secteur, structure des prêts de façon à convenir aux besoins de ses clients pour l'achat d'équipement.

So the government should take a look at the act and ensure the broadest possible financial services be provided under that program—items such as conditional sales, the lease contract, etc.

Le gouvernement devrait donc réexaminer la loi et veiller à ce que le plus grand éventail de services financiers possible soit couvert—des choses comme des ventes conditionnelles, le bail, etc.

Mr. Chairman, those are the remarks I would like to make, and I would now be more than willing to entertain questions from the members.

Monsieur le président, voilà les observations que je voulais faire et je suis maintenant tout à fait prêt à répondre aux questions des députés.

The Vice–Chair (Mr. Campbell): Thank you very much. We're going to begin with Mr. Asselin.

Le vice–président (M. Campbell): Merci beaucoup. Nous commencerons par M. Asselin.

M. Asselin: Merci, monsieur le président. Bonjour et bienvenue au Comité permanent des finances. La qualité de votre témoignage témoigne bien de votre inquiétude et a pour résultat d'inquiéter certains membres du Comité, principalement moi.

Mr. Asselin: Thank you, Mr. Chairman. Good morning and welcome to the Standing Committee on Finance. Your presentation is very much to the point and illustrates quite well your concern and that worries some members of the Committee and especially me.

Vous dites que le gouvernement devrait réduire les prêts aux petites entreprises. Lors de la tournée de consultation dans l'ouest du Canada, les chambres de commerce provinciales et la Chambre de commerce du Canada nous ont dit que le gouvernement canadien devrait éliminer les prêts aux entreprises. Ma réaction est la suivante. On sait que dans l'avenir, au Québec comme au Canada, les travailleurs et travailleuses devront se prendre de plus en plus en main. Je

You say that the government should cut loans to small business. When the Committee was holding hearings in Western Canada, the provincial chambers of commerce and the Canadian Chamber of Commerce told us that the Canadian government should eliminate loans to businesses. Yet we know that in the future, in Quebec like in the rest of Canada, workers will have to do more and more things on their own. Let me explain myself. We hear that the future is in small business. When one

[*Text*]

m'explique. On dit que l'avenir est dans la petite entreprise. Lorsqu'on parle de compétition, de libre–entreprise, de concurrence, de qualité et de performance, je pense qu'on devrait accentuer les programmes d'aide aux entreprises afin qu'elles puissent créer des emplois.

Vous savez comme moi que nous n'en sommes aux «grandes cheminées», mais beaucoup plus aux petites PME qui se greffent dans les parcs industriels locaux et qui donnent un meilleur service à la clientèle. Cela évite au consommateur d'être obligé de faire venir ses produits de l'extérieur et lui permet d'avoir accès à une plus grande qualité de services ou de produits.

• 0950

Êtes–vous d'accord que le gouvernement devrait maintenir son aide aux petites entreprises et avoir un programme d'aide financière qui permettrait des prêts sans intérêt remboursables sur un certain nombre d'années selon le chiffre d'affaires?

Mr. Thompson: Thank you very much. I have a couple of points on your question.

As I said, the recommendations our association makes, which are contained in the presentation, are first focused on two key issues. One is full cost–recovery. We believe very strongly that the program should be on a full cost–recovery basis. Full cost–recovery doesn't mean that you lower the amount of government assistance; it just means the taxpayer doesn't pay for the program. The user of the service pays for the program.

The second thing we are quite adamant about, if you're on the side of maintaining the program, is that Mr. Martin's pre–budget document talks not only about the reduction in cost to government but the wiser spending of tax dollars. So if you're on the side of maintaining the program and you want to keep the program, then why not target the program to ensure that it helps the people you want to help? It's unacceptable to allow the program to continue to operate with 30% to 40% of the loans granted to people who don't need them. That's really what we're saying.

Would we be in favour of government giving interest–free loans? Absolutely not. We have in Canada one of the largest banking systems in the world. The Bank of Montreal, the fourth–largest bank, has $138 billion in assets. That's the fourth–largest. We have a huge banking system.

We have a huge non–bank financial system in Canada with the trust companies and the asset–based finance companies. There's plenty of money to assist small business. If government stepped to the side and got out of the way, the private sector would move in and do a far better job of financing small business in Canada.

Our industry, for instance, currently now does that. I'm sure most of you are familiar with the concept of credit enhancement. All the Small Businesses Loans Act is is a form of credit enhancement. Our members take tranches of their portfolio, they credit–enhance them, securitize them and sell them off to investors. That's how we operate. We don't take deposits. By doing that we can create large pools of loans that contain high risk, low risk, big loans, small loans and there's a

[*Translation*]

talks about competition, free enterprise, quality and performance, I think one should on the contrary enhance programs designed to help businesses so that they can create jobs.

You know as well as I do that the time of big primary industries has passed and that it is now up to the SMB to find a corner in the local industrial parks to better serve the client. This way the consumer doesn't have to bring the products from far away and may have access to better quality services or products.

Do you agree that the government should continue helping small businesses through a program of financial assistance which would allow businesses access to interest–free loans repayable over a number of years depending on their turnover?

M. Thompson: Merci beaucoup. Je dirai une ou deux choses.

Je répète que les recommandations de notre association, qui se trouvent dans le document que nous vous avons remis, portent essentiellement sur deux points clés. D'une part, le recouvrement total des coûts. Nous estimons en effet que le programme devrait absolument recouvrer entièrement ses coûts. Cela ne signifie pas qu'il faille diminuer le montant d'aide apportée par le gouvernement; cela signifie simplement que le contribuable ne paie pas le programme. C'est l'utilisateur du service qui doit le payer.

Autre chose à laquelle nous tenons beaucoup, si l'on veut maintenir ce programme, c'est que dans son document prébudgétaire, M. Martin ne parle pas simplement de réduire les coûts du gouvernement mais de dépenser à meilleur escient les fonds publics. Donc, si vous voulez maintenir et conserver ce programme, pourquoi ne pas le cibler de façon à ce qu'il aide les gens que vous voulez en fait aider? Il est inacceptable de le laisser continuer à accorder des prêts dans 30 à 40 p. 100 des cas à des gens qui n'en ont pas besoin. C'est tout ce que nous disons.

Serions–nous favorables à ce que le gouvernement consente des prêts sans intérêt? Absolument pas. Nous avons au Canada un des plus grands systèmes bancaires du monde. La Banque de Montréal, qui est la quatrième, a 138 milliards de dollars d'actifs. C'est la quatrième. Nous avons un système bancaire énorme.

Nous avons un système financier non bancaire énorme également au Canada avec les compagnies de fiducie et les compagnies de financement par l'actif. Il y a beaucoup d'argent pour aider les petites entreprises. Si le gouvernement laissait faire, le secteur privé prendrait sa place et réussirait beaucoup mieux que lui à financer les petites entreprises au Canada.

Notre secteur, par exemple, le fait déjà. Je suis certain que la plupart d'entre vous connaissent le concept de facilitation des paiements. Tout ce que fait la Loi sur les prêts aux petites entreprises revient en quelque sorte à faciliter les paiements. Nos membres prennent certaines tranches de leur portefeuille, en facilitent les paiements, les titrisent et les vendent à des investisseurs. C'est la façon dont nous fonctionnons. Nous ne recevons pas de dépôts. Ce faisant, nous pouvons créer des

[*Texte*]

huge thirst for those securitizations. Our members have no problem securitizing the portfolios.

I understand the Canadian Imperial Bank of Commerce actually is already starting to look at this process for dealing with their business loans. So if government were to step aside, it's our belief the private sector would fill the gap.

M. Asselin: Vous faites allusion au système bancaire; dans la circonscription de Charlevoix beaucoup de travailleurs et de travailleuses très dynamiques n'ont pas de moyens financiers. Ce sont des gens pleins de bonnes idées, pleins de bonnes intentions qui veulent se prendre en main, qui veulent créer leurs petites entreprises car la région de Charlevoix est une région à caractère touristique surtout.

Bien sûr, l'industrie touristique, principalement au Québec et dans la circonscription de Charlevoix sera considérée comme première industrie au cours des prochaines années. Cependant, on sait que dans le contexte actuel, l'industrie du tourisme est saisonnière. Durant la période touristique, les travailleurs ont amplement et suffisamment de travail. Toutefois, il y a quand même une zone grise qui est la période de la fin de l'automne et de l'hiver durant laquelle le nombre d'emplois est limité. Ces gens–là voudraient créer plusieurs petites entreprises. En cela, ils sont aidés par les commissariats industriels, par les chambres de commerce, par les associations touristiques; enfin, ils sont aidés par les intervenants du milieu. Cependant, lorsqu'ils se présentent devant les institutions bancaires, ces dernières ne sont pas tentées par un projet à risque et craignent d'être prises avec une mauvaise créance.

• 0955

Bref! Les banques vous disent d'aller se chercher un prêt à l'extérieur parce que la garantie de fonds n'est pas suffisante pour qu'elles puissent traiter le prêt. C'est un peu comme tourner en rond, même si tu as une bonne volonté, même si tu as un plan d'affaires, même si tu as toutes les spécialités, les connaissances pour créer ton entreprise et éventuellement créer des emplois, tu es bloqué par le monde spécial des institutions bancaires. Elles ne veulent pas faire de placements à risques et, à ce moment–là, l'individu ne pourra prouver qu'il sera suffisamment rentable. Toutefois, il a besoin de cela pour partir son entreprise.

Mr. Thompson: Thank you very much. That's a very good question. It's really at the heart of what I tried to explain very briefly in my opening remarks.

The difference between our industry. . . In my brief I am basically recommending that there is a significant need through the tax structure and through government programs to level the playing field between the banks and the non–banks in Canada. We don't play on the same field. There are significant advantages to bank lending that don't exist for people in the asset–based finance industry.

In answer to your question, our industry, the asset–based finance industry, is an industry that has developed its expertise based on the equipment. In other words, you don't go and see a bank manager. When you come to borrow from our industry, you see an individual who knows everything about trucks if you're in the trucking business.

[*Traduction*]

fonds communs de prêts qui contiennent certains risques élevés, de faibles risques, de gros emprunts et de petits emprunts et ce genre de titrisation est très demandé. Nos membres n'ont aucun mal à titriser ces portefeuille.

Je crois que la Banque impériale de commerce du Canada en fait déjà et commence à examiner ce système pour ses prêts aux entreprises. Si le gouvernement laissait donc le champ libre, nous sommes convaincus que le secteur privé comblerait ce vide.

Mr. Asselin: You have referred to the banking system; in the riding of Charlevoix, a lot of very dynamic workers have no financial means. People with lots of great ideas, lots of good intentions who want to look after themselves, who want to create their own small business because the area of Charlevoix is mainly a tourist area.

Granted, the tourism industry, especially in the province of Quebec and in the riding of Charlevoix will be considered as a primary industry in the next few years. However, we know that in the present circumstances, tourism is a seasonal industry. During the tourist season, workers have lots of work. However, there is a grey zone in the period between the end of the fall and winter when the number of jobs is limited. These people would like to establish small businesses. They are being helped in so doing by industrial commissioners, chambers of commerce, tourism associations; and by the local stakeholders. Yet, when they go to the banking institutions, these do not favour a risk venture and fear a bad debt.

Any way, banks tell you to go and get a loan somewhere else because the loan guarantee is not adequate for them to give a loan. It is a vicious circle, even if you have the will, even if you have a business plan, even if you have all the qualifications, the skills to start a business and eventually create jobs, you find road blocks in this very particular world of banking institutions. They do not want to invest in risk ventures and, consequently, people have no way of proving that they can succeed. Yet these people need this money to start a business.

M. Thompson: Merci beaucoup. C'est une très bonne question. C'est exactement ce que j'essayais d'expliquer très brièvement dans mes observations liminaires.

La différence entre notre secteur. . . Je recommande essentiellement dans mon mémoire que par le biais du régime fiscal et des programmes gouvernementaux, on fasse en sorte que les banques et les institutions non bancaires puissent avoir recours aux mêmes moyens. Ce n'est pas le cas actuellement. Les prêts bancaires présentent des avantages importants qui n'existent pas pour le secteur du financement par l'actif.

En réponse à votre question, notre secteur, celui du financement par l'actif, est un secteur qui a développé ses compétences dans le domaine de l'équipement. Autrement dit, vous ne venez pas voir un gérant de banque. Quand vous venez emprunter dans nos institutions, vous voyez quelqu'un qui connaît tout sur les camions si vous faites du transport routier.

[*Text*]

If you're in the airline business, you see a person who knows everything about airplanes. He knows which are the good planes, which are the bad planes. He knows how to get rid of a plane if he has to take back a plane. He doesn't look at the balance sheet. Bankers spend hours analysing the balance sheet. We look at the equipment and the cashflow of the business.

In the case of Quebec, one of the biggest industries one of our members finances is Autobus Thomas, a big Quebec manufacturer of school buses. School buses have been "deregulated". I'll use that word, but I suppose that's not the case. School boards all across Canada have switched from signing major contracts with Laidlaw or a firm like that to signing individual licensed contracts with one person.

If you look at how most of these companies operate, it's at the farmer level. The farmer's wife drives the school bus. She pays a licence of $10,000, comes to one of our members, leases a school bus and she is in business. It doesn't get any smaller than that.

Now, we're not interested in the cashflow of the farm. We're not interested in taking a mortgage over the farm. We're interested in the equipment. We finance that small–business person based on the value of that equipment.

In answering your question, the first mistake that person probably makes is that they should be knocking on our door. We can help them. As I said before, 62% of our business last year and 74% this year has gone to small business.

We're asking, through changes in the SBLA as well as some of the other recommendations I've left with you, that you level the playing field so that we can do a better job of that, so that small business has an alternative to the chartered banks.

Le vice–président (M. Campbell): Merci bien, monsieur. Nous n'avons que quelques minustes pour une question venant de l'autre côté de la table. Monsieur Szabo.

Mr. Szabo: I just have a very brief question. On page 14, recommendation 5 states with respect to the CCA rates that small businesses should get the 40% rate under class 16. At present the leasing company would only get the benefit of a 30% write–off.

I assume you're suggesting that if the leasing companies were to get the equivalent in terms of the write–off, that would give you a lower tax burden, which you could potentially pass on to your customers, particularly those that are small and medium–sized enterprises. Is that effectively—

Mr. Thompson: That's correct.

Mr. Szabo: Now, I guess the real question becomes how you can explain where that might be impacted with regard to the small or medium–sized business when you consider whether it's a capital or an operating lease.

[*Translation*]

Si vous êtes au contraire dans l'aviation, vous voyez quelqu'un qui connaît tout sur les avions. Il sait quels sont les bons avions, quels sont les mauvais. Il sait comment se débarrasser d'un avion s'il doit reprendre un avion. Il ne s'inquiète pas du bilan. Les banquiers passent des heures à analyser le bilan. Nous considérons pour notre part l'équipement et les liquidités de l'entreprise.

Dans le cas du Québec, une des plus grosses industries que finance l'un de nos membres est Autobus Thomas qui est un gros constructeur québécois d'autobus scolaires. Les autobus scolaires ont été «déréglementés». J'utilise ce terme, mais je ne suis pas sûr que ce soit le bon. Les commissions scolaires d'un bout à l'autre du Canada ne signent plus de gros contrats avec Laidlaw ni une firme comme celle–ci mais bien des contrats individuels avec les intéressés.

Si vous considérez comment la plupart de ces entreprises fonctionnent, c'est au niveau de l'agriculteur. La femme de l'agriculteur conduit l'autobus scolaire. Elle paie un permis de 10 000$, vient voir l'un de nos membres, loue un autobus scolaire et se lance. C'est difficile de faire plus petit comme entreprise.

Nous ne nous inquiétons pas des liquidités de l'exploitation agricole. Nous ne nous inquiétons pas de prendre une hypothèque sur ces exploitations. Nous nous intéressons à l'équipement. Nous finançons cette personne en fonction de la valeur de cet équipement.

Pour répondre à votre question, la première erreur que fait probablement cette personne c'est qu'elle ne vient pas frapper à notre porte. Nous pouvons l'aider. Comme je l'ai déjà dit, 62 p. 100 de notre chiffre d'affaires l'année dernière et 74 p. 100 cette année concernent les PME.

Nous demandons qu'en modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises ainsi qu'en suivant certaines autres de nos recommandations, vous donniez à tous les mêmes chances de sorte que nous puissions encore mieux servir nos clients et que les petites entreprises aient la possibilité de s'adresser ailleurs qu'aux banques à charte.

The Vice–Chairman (Mr. Campbell): Thank you very much, Mr. Asselin. We only have a few minutes for a question from the other side of the table. Mr. Szabo.

M. Szabo: Très brièvement, monsieur le président. À la page 14, la recommandation 5 vise, à propos des déductions pour amortissement, à ce que les petites entreprises puissent bénéficier du taux de 40 p. 100 prévu pour la catégorie 16. À l'heure actuelle, les sociétés de crédit–bail n'obtiennent qu'une déduction de 30 p. 100.

Je suppose que cela veut dire que si les sociétés de crédit–bail obtenaient le même taux de déduction, cela abaisserait votre fardeau fiscal et vous pourriez en faire profiter vos clients, en particulier les petites et moyennes entreprises. Est–ce effectivement. . .

M. Thompson: Oui.

M. Szabo: Maintenant, je dirais que la vraie question devient comment expliquer où cela devrait intervenir dans ce qui concerne les petites et moyennes entreprises selon qu'il s'agit d'une immobilisation ou de fonctionnement.

[*Texte*]

Mr. Thompson: I'm not an accountant, so I can't quote you sections of the tax act. However, in the case of a capital lease, when you look at the tax act changes in 1989, Parliament's concerns were probably that the extra 10% CCA was not being passed on to the lessor. Let's get right to it.

Mr. Szabo: That's the point.

Mr. Thompson: I think in the 1990s, particularly in 1994, with the aggressive competition in the marketplace for business, we want to be able to pass that on. You'll see that in my recommendations. At the moment, there are at least three or four sections of the tax act that discriminate—or I shouldn't say discriminate, but select against asset-based financing. In other words, it's far better for the consumer, the borrower to go to a bank. They are forced to go to the bank because they can get it cheaper there. The reason they can get it cheaper is because of those issues you're talking about with respect to the tax act.

Mr. Szabo: Okay. One other very quick question. How about sale and lease-backs as a source of capital?

Mr. Thompson: Well, sale and lease-backs are popular. There are more and more of them being done, particularly in the area of heavy equipment and medical equipment. Hospitals are strapped for cash and the new technology may not always be within their reach, so used medical equipment today has a significant value. In some cases it is more than what it was worth when it was brand-new. So a lot of sale and lease-back transactions are being done in that arena. Unfortunately, many times sale and lease-back transactions are proposed to us as lenders in desperation situations. Sometimes that works. Sometimes doing a sale and lease-back gives the individual the cash to be able to carry on and move forward. So they are becoming more popular.

The Vice-Chair (Mr. Campbell): Thank you very much.

Committee members, we'll take a break for a moment to clarify what's going on in the House, whether there's a vote or not. Thank you.

The Chair: There is a vote, but we're paired. That's just the Speaker's bell that's going now. So there will be a vote called at 10:15 a.m. for 10:30 a.m., at which point, as I understand it, I've reached an agreement with Mr. Asselin that we could pair.

Êtes-vous d'accord qu'on se prépare pour le vote,

and the rest can go in to vote and come back quickly? Okay. We'll just carry on, otherwise we'll lose the witness.

Thank you very much, Mr. Campbell, for taking the chair.

Our next witness is the Retail Task Force, Mr. Wilfred Posluns and George Kosich.

Mr. Posluns, you're no stranger to our committee. We welcome your return.

[*Traduction*]

• 1000

M. Thompson: Je ne suis pas comptable et je ne peux donc vous citer les articles de la Loi de l'impôt. Toutefois, dans le cas des immobilisations, si l'on considère les modifications apportées à la Loi de l'impôt en 1989, le Parlement a probablement voulu remédier au fait que les 10 p. 100 de plus des déductions pour amortissement n'avaient rien changé pour le bailleur. C'est cela en fait.

M. Szabo: Oui.

M. Thompson: Je dirais que dans les années 90, en particulier en 1994, avec la concurrence qui sévit sur le marché, nous allons pouvoir faire profiter nos clients d'une telle mesure. Vous le verrez dans mes recommandations. À l'heure actuelle, il y a au moins trois ou quatre articles de la Loi de l'impôt qui représentent une discrimination—peut-être que je ne devrais pas parler de discrimination, mais qui en tout cas font une distinction qui dessert le financement par l'actif. Autrement dit, il est bien préférable pour le consommateur, l'emprunteur, de s'adresser à une banque. Ils sont obligés d'aller voir les banques parce que cela leur coûte moins cher. La raison pour laquelle c'est moins cher, c'est tout ce dont vous parlez à propos de la Loi de l'impôt.

M. Szabo: D'accord. Autre question très rapidement. Est-ce que la cession-bail peut être une source de capitaux?

M. Thompson: Ma foi, la cession-bail a du succès. On en fait de plus en plus, en particulier pour le matériel lourd et le matériel médical. Les hôpitaux manquent de liquidités et les nouvelles technologies coûtent parfois trop cher si bien que le matériel médical d'occasion est aujourd'hui très précieux. Dans certains cas, le matériel coûte plus cher que lorsqu'il était tout neuf. Il y a donc beaucoup de cession-bail dans ce domaine. Malheureusement, très souvent ces transactions nous sont proposées à nous, bailleurs, dans des situations désespérées. Quelquefois, cela marche. Quelquefois, une cession-bail donne à l'intéressé les liquidités nécessaires pour survivre et s'en sortir. C'est donc une formule qui plaît de plus en plus.

Le vice-président (M. Campbell): Merci beaucoup.

Membres du comité, nous prendrons une petite pause pour voir ce qui se passe à la Chambre, à savoir s'il y a un vote ou non. Merci.

Le président: Il y a un vote, mais nous sommes autant des deux côtés ici. Pour le moment, le timbre retentit simplement pour le président. Il retentira à nouveau à 10h15 pour un vote à 10h30 mais je crois que nous nous sommes mis d'accord avec M. Asselin.

Do you agree that we pair for the vote,

et le reste peut aller voter et revenir rapidement? D'accord. Nous continuerons, sinon nous risquons de perdre le témoin.

Merci beaucoup, monsieur Campbell, d'avoir bien voulu assumer la présidence.

Notre prochain témoin est le Groupe de travail sur le commerce de détail, M. Wilfred Posluns et M. George Kosich.

Monsieur Posluns, nous vous connaissons déjà bien. Nous sommes heureux de vous revoir.

[*Text*]

Mr. Wilfred Posluns (Retail Task Force): Good morning. I'm Wilfred Posluns, chairman and CEO of Dylex Limited. With me is George Kosich, the president and CEO of the Hudson's Bay Company. We represent the Retail Task Force. There was a hand–out given, and we may have adapted a bit so you may not be able to follow it exactly.

Dylex is Canada's leading specialty retailer. We operate several national retail chains, including Tip–Top Tailors, Fairweather, Bi–Way, Thrifty's, Club Monaco and Braemar. Hudson's Bay operates over 400 stores and is present in every province in Canada.

The third member of our group, Allister Graham, of the Oshawa Group, unfortunately could not be with us this morning. Oshawa Group is a national food retailer serving customers through IGA, Food City, Price Chopper and the franchised food stores Knechtel and Food Town.

• 1005

I would like to outline briefly the mandate of the Retail Task Force and the changing state of the retail industry in Canada. George and I would then like to speak very briefly to the four issues we addressed in our submission and then answer any questions the committee may have. A copy of our submission was forwarded to the committee late last week. We have extra copies here if they are needed.

The retail industry is undergoing significant change. The recession of the early 1990s, which has not yet ended for retail, the arrival of big U.S.–based stores and warehouse clubs, the impact of the new EDI technologies and increasing underground economy are all significant factors in the changing face of retail.

As we have said in our submission to the committee, this is a very uncertain time in the retail sector. It is made most uncertain by stubbornly low levels of consumer confidence and reduced disposable income. Sales are up only marginally and consumers are very cautious.

We were asked by the committee about the government's economic assumptions. We believe the assumptions are appropriate. However, it is important not to take from this that all sectors are equal.

We refer in our submission to the ''drastic declines'' in 1991 and 1992. Let me put this in perspective. Department store sales in 1991 dropped 5.7% from the previous year in real terms. When inflation of 5.6%, the 1991 CPI, is factored in, this equates to an 11% reduction. The following year, sales climbed by less than 1% and were more than offset by an inflation rate of 1.5%. Department store sales were down again in 1993.

[*Translation*]

M. Wilfred Posluns (Groupe de travail sur le commerce de détail): Bonjour. Je m'appelle Wilfred Posluns et je suis président–directeur général de Dylex Limited. Je suis accompagné de George Kosich, président–directeur général de la compagnie de la Baie d'Hudson. Nous représentons le Groupe de travail sur le commerce de détail. Nous vous avons remis un texte que nous avons toutefois un peu modifié si bien que vous ne pourrez peut–être pas suivre exactement sur le texte.

Dylex est le premier détaillant spécialisé du Canada. Nous avons plusieurs chaînes de détail nationales dont Tip–top Tailors, Fairweather, Bi–Way, Thrifty's, Club Monaco et Braemar. La Baie d'Hudson a plus de 400 magasins dans toutes les provinces du Canada.

Le troisième membre de notre groupe, Allister Graham, du «Oshawa Group», n'a malheureusement pas pu venir ce matin. L'«Oshawa Group» est un détaillant national de produits alimentaires qui sert ses clients par l'intermédiaire de IGA, Food City, Price Chopper et les magasins d'alimentation à franchises Knechtel et Food Town.

J'aimerais décrire brièvement la mission qui avait été fixée au Groupe de travail sur le commerce de détail et l'évolution du secteur du commerce de détail au Canada. George et moi allons ensuite vous parler très brièvement des quatre grandes questions abordées dans notre mémoire et nous répondrons ensuite aux questions du comité. Nous avons envoyé la semaine dernière un exemplaire de notre mémoire, mais nous en avons quelques exemplaires avec nous que nous pourrions vous distribuer.

Le secteur du commerce de détail est en train de changer de façon importante. La récession du début des années quatre–vingt–dix, qui n'est pas encore terminée pour notre secteur, l'arrivée des grands magasins et des clubs et des entrepôts–clubs américains, l'impact des nouvelles technologies de TED et l'économie clandestine sont tous des facteurs qui ont profondément modifié le secteur du commerce de détail.

Comme nous le mentionnons dans le mémoire présenté au comité, le secteur du commerce de détail vit une époque très troublée, en raison surtout du fait que les consommateurs persistent à refuser de reprendre confiance dans l'économie et de la faiblesse du revenu disponible. Les ventes n'augmentent que très légèrement et les consommateurs font preuve d'une grande prudence.

Le comité nous demande de dire ce que nous pensons des hypothèses économiques que fait le gouvernement. Nous pensons que ces hypothèses sont valables. Cependant, il ne faut pas oublier que la situation n'est pas la même pour tous les secteurs de l'économie.

Nous parlons dans notre mémoire de la ''chute brutale des ventes'' enregistrée en 1991 et 1992. Je vais replacer cette évaluation dans son contexte. En 1991, les ventes des grands magasins ont chuté de 5,7 p. 100, en termes réels, par rapport à l'année précédente. Si l'on tient compte de l'inflation qui était de 5,6 p. 100, d'après l'IPC de 1991, cela représente une diminution de 11 p. 100. L'année suivante, les ventes ont augmenté de moins de 1 p. 100, augmentation insuffisante pour compenser un taux d'inflation de 1,5 p. 100. Les ventes des grands magasins ont encore décliné en 1993.

[*Texte*]

A cautious recovery is under way in 1994. Department store sales to September are up 2.9%. When inflation at 0.7% is accounted for, this means real growth of 2.2%. Therefore, in real terms, retail sales are still below what they were prior to the start of the recession.

A second dominant issue in retail is the entry of U.S.–based retailers in Canada. The arrival of Price Club, Costco, and Wal–Mart are changing retail. Canadian retailers are responding. We have become more competitive. Government is also part of this competitive equation. Through the coming budget, the federal government has an opportunity to contribute to this competitiveness.

The Retail Task Force supports efforts by the government to reduce the budget deficit. The RTF also supports the process adopted by the current government, one which establishes measurable goal posts and seeks input from Canadians.

The debt is an important factor contributing to the low consumer confidence which is bedevilling the retail sector. Public concerns with increased taxation and unsteady interest rates reduce consumer spending. Showing progress on lowering the debt is therefore a priority for establishing a more predictable economic environment.

When it comes to the balance between spending costs and revenue increases, RTF strongly believes that increased taxation is not the answer. A recent report by the C.D. Howe Institute notes taxes in Canada have risen three and a half times faster than real income since the early 1980s. The average family is paying twice the taxes than at that time.

The retail sector has been devastated in two ways. First, faced with decreasing disposable incomes, Canadians reduced discretionary purchases. Second, because of the continued hostility towards taxes, they have become active participants in the underground economy, purchasing goods and services wherever possible to avoid taxes.

The net result has been a significant increase in the number of retail bankruptcies. In the last three years we have seen Canadian retail institutions like Woodwards and Birks face bankruptcy. Other major retailers like Penningtons and Town & Country have disappeared.

Addressing government spending and reducing regulations that deter growth are the answer. Mr. George Kosich will now address the remainder of our issues.

Mr. George Kosich (Retail Task Force): Let me thank you for seeing us this morning.

Although Wilf talked about how things look tough for the retail industry, we actually expect a very good Christmas. Please do your part to help. We expect December to be up fairly substantially, partly because of the calendar change. We have an extra Saturday this Christmas. It is very important in our industry.

[*Traduction*]

Une reprise timide semble s'amorcer pour 1994. Les ventes des grands magasins de janvier à septembre ont augmenté de 2,9 p. 100. Si l'on tient compte de l'inflation qui est de 0,7 p. 100, cela donne une croissance réelle de 2,2 p. 100. En termes réels, les ventes au détail n'ont donc pas encore rattrapé le niveau qu'elles avaient atteint avant le début de la récession.

L'arrivée au Canada des entreprises de vente au détail américaines est un autre élément qui va avoir de grandes répercussions sur le secteur du commerce de détail, notamment celles de Club Price, Costco et Wal–Mart. Le secteur canadien du commerce de détail a déjà réagi à cette arrivée et a renforcé sa compétitivité. L'action du gouvernement a également un effet sur cette compétitivité. En effet, avec le budget qui est en préparation, le gouvernement fédéral pourrait améliorer cette compétitivité.

Le Groupe de travail sur le commerce de détail appuie les efforts que déploie le gouvernement pour réduire le déficit budgétaire. Ce groupe appuie également les méthodes de travail du gouvernement actuel qui prévoient l'établissement d'objectifs quantitatifs et la participation des Canadiens.

La dette est un facteur important qui contribue à miner la confiance des consommateurs, manque de confiance qui est un véritable cauchemar pour notre secteur. La crainte de voir les impôts augmenter et l'incertitude relative aux taux d'intérêt sont des éléments qui invitent les consommateurs à restreindre leurs dépenses. Il est donc essentiel d'enregistrer des progrès pour ce qui est de la réduction de la dette si l'on veut assainir et stabiliser l'environnement économique.

Entre la réduction des dépenses et l'augmentation des recettes, le Groupe de travail écarte résolument l'augmentation des impôts. D'après un rapport récent du «C.D. Howe Institute», les taxes ont augmenté trois fois et demie plus vite que le revenu réel depuis le début des années quatre–vingt. Une famille paie en moyenne deux fois le montant de taxes qu'elle payait à cette époque.

Le secteur du commerce de détail a subi des attaques sur deux fronts. Tout d'abord, les Canadiens ont vu leur revenu disponible se rétrécir et ils ont diminué leurs achats de produits non essentiels. Deuxièmement, en réaction à la lourdeur des impôts, ils se sont engagés activement dans l'économie clandestine, pour éviter de payer des taxes sur les biens et les services qu'ils achetaient.

Le résultat net de tout cela a été une augmentation importante du nombre des faillites dans le secteur du commerce de détail. Au cours des trois dernières années, des institutions canadiennes de ce secteur comme Woodwards et Birks ont frôlé la faillite. D'autres grandes entreprises de détail comme Penningtons et Town & Country ont disparu.

Il faut de toute évidence réduire les dépenses du gouvernement et supprimer les règlements qui empêchent la croissance économique. M. George Kosich va maintenant aborder les autres questions.

M. George Kosich (Groupe de travail sur le commerce de détail): Je tiens à vous remercier de nous accueillir ce matin.

Wilf vous a dit que le secteur de détail se trouvait dans une situation difficile, mais nous nous attendons en fait à une excellente saison des fêtes. Nous avons besoin de votre aide. Nous nous attendons à une augmentation importante pour le mois de décembre, en particulier à cause du calendrier. Nous aurons en effet un samedi supplémentaire cette année–ci. Cela est très important dans notre industrie.

[*Text*]

One area of government programming that needs greater scrutiny and reform is Canada's tariff structure for textiles. This is the raw textiles, not the finished product. The textile tariff program is increasingly an anachronism, which, like so many other things, does not meet the needs of the rapidly changing textiles and apparel industry. There was a time when this was not a retail priority, but times have changed. If you were not to change the current tariffs, of course, we will buy more products offshore, not made in Canada.

Competitively priced products and fast market response times are the critical issues in today's retailing. For the apparel industry, tariffs deter both.

We should consider the following. The existing tariff policy adds approximately 10% to 20% to the price of Canadian–made apparel at the retail level. Under a newly structured tariff reduction process announced by the federal government, the time allowed for the consideration of tariff reduction on a particular product is 120 days.

Customer choice is the key to success in the fashion–sensitive apparel trade. Waiting 120 days for a tariff ruling means missing a fashion season in Canada, and some of our fashion seasons are actually two months. Since fashions change, this means missing the opportunity altogether.

When it comes to the benefits of lower tariffs, they relate directly to the government's growth and jobs agenda. We would have a more competitive retail sector, and consequently the customers would get better prices. It would be a significant cost advantage for the apparel industry in Canada, which is a promising growth industry in which approximately half the companies are small businesses that are totally Canadian controlled and owned.

Textile tariffs are a tax on growth and job creation in Canada. The Retail Task Force recommends the elimination, over time, of textile tariffs as a way to create apparel manufacturing jobs, increase retail competitiveness and provide lower apparel prices to the consumers. So there are three beneficiaries.

We urge the committee to examine this and recommend a review of tariff policy as part of the preparation of the 1995 budget. The apparel industry in Canada is approximately 15 times bigger than the textile industry. We are protecting a small industry while harming a larger industry.

I can tell you this because we're doing it ourselves: we are buying apparel in the United States and in Asia partly because of this tariff.

The next thing I want to talk about is tax harmonization. Our group was pleased to appear before this committee to present the Retail Task Force's recommendation on the future of the GST.

[*Translation*]

• 1010

Il serait bon que le gouvernement examine de plus près les droits de douane sur les produits textiles. Il s'agit en fait des matières premières et non des produits finis. Les droits de douane sur les produits textiles constituent de plus en plus un anachronisme qui, comme beaucoup d'autres choses, ne répond pas aux besoins de l'industrie des produits textiles et du vêtement. Il y a eu une époque où cette question ne touchait pas le secteur de la vente de détail, mais les temps ont changé. Si vous ne changez pas le tarif des douanes actuel, nous serons bien entendu obligés d'acheter des produits à l'étranger et non au Canada.

Des prix compétitifs et la capacité de réagir rapidement aux demandes du marché sont devenus aujourd'hui des éléments essentiels dans le secteur de la vente au détail. Dans celui du vêtement, les droits de douane actuels alourdissent les prix et ralentissent le temps de réaction.

Il faut tenir compte des éléments suivants. Les droits de douane actuels ajoutent 10 à 20 p. 100 au prix de détail des vêtements fabriqués au Canada. Avec le nouveau processus de réduction des droits de douane annoncé par le gouvernement fédéral, le temps de traitement d'une demande de réduction des droits de douane pour un article particulier est de 120 jours.

Le secteur du vêtement est très sensible à l'effet de la mode et il doit offrir au consommateur ce qu'il désire. Il n'est pas possible d'attendre 120 jours pour avoir une décision relative à un droit de douane car cela reviendrait à faire une croix sur une saison de vêtements et certaines saisons ne durent que deux mois. Étant donné que les modes changent, ces règlements nous empêchent de saisir ces opportunités.

Un abaissement des droits de douane aurait un effet bénéfique sur la croissance des recettes du gouvernement et la création d'emplois. Cela renforcerait la compétitivité du secteur de la vente au détail et cela ferait baisser les prix, ce qui serait à l'avantage des acheteurs. Cela réduirait de façon importante les coûts de fabrication pour le secteur du vêtement canadien, qui est une industrie en croissance et dont environ la moitié des exploitants sont de petites entreprises qui appartiennent à 100 p. 100 à des Canadiens.

Le tarif sur les produits du textile constitue une taxe sur la croissance et la création d'emplois au Canada. Le Groupe de travail sur le commerce de détail recommande la suppression progressive des droits de douane sur les textiles de façon à créer des emplois dans l'industrie du vêtement, augmenter la compétitivité du commerce de détail et réduire le prix auquel sont vendus les vêtements aux consommateurs. Il y a donc trois catégories de bénéficiaires.

Nous invitons le comité à examiner cette question et à recommander un examen du tarif des douanes dans le cadre de la préparation du budget de 1995. Il faut, je crois, signaler que l'industrie du vêtement est environ 15 fois plus importante que l'industrie des produits textiles et cela revient à protéger une petite industrie et à étouffer une industrie beaucoup plus importante.

Je vous en parle parce que c'est ce que nous faisons: nous achetons nos vêtements aux États–Unis et en Asie, en partie à cause de ce tarif.

L'autre sujet que j'aimerais aborder est celui de l'harmonisation fiscale. Notre groupe a été très heureux de comparaître devant votre comité pour présenter ses recommandations sur l'avenir de la TPS.

[*Texte*]

I am not going to follow my text here, because I really want you to know that we actually were endorsers of the GST. As a marketing person, I look back on it now. In hindsight, I'm like politicians and everyone else: I'm perfect and we shouldn't have done it.

Basically what happened with the GST is that it actually forced people to go across the border to shop, and they shopped less. As a marketing person, I am very surprised. I must admit that I did recommend the endorsement of the GST. like to go back on that if I could.

• 1015

On pension savings taxation, the Retail Task Force is concerned with the recent discussion of pension plan taxation. In our view, the tax incentives in place for pension savings have a specific purpose: to encourage people to save for retirement. The government should not consider changes here without a careful examination of the issues around retirement savings and Canadian demographics.

Taxation of company-sponsored pension plans is another direct tax on employers that is related to staffing. It's another payroll tax. Of course, if our costs go up, we will reduce employment. The government is rightfully opposed to taxes on employment, and we urge the finance minister to not tax retirement plans in an effort to deal with the deficit.

The other thing I really want to talk about today that's not in the text you've received but that we will get you a copy of is a paper I've prepared, which is called "Restructuring or Reinventing Canada".

Globalization and NAFTA require a competitive economy. The slow economic growth in Canada as well as the current and projected debt of the total country demand a new approach to governing in Canada.

Many government officials and business leaders have suggested medicinal practices or band-aids, such as a limit on spending on government programs, freezes in wages and hiring, restrictions on government bail-outs, downsizing of government departments and no increases in our total social program costs. All of these measures will only level or slow down the growth of our national and provincial debts.

The current dilemma all governments find themselves in is not unique to their industry. Most private industries in Canada and in North America have been or are in the same circumstance.

If I could use an example Wilf alluded to earlier, revenue is not growing for business the way it did in the 1970s and 1980s. We used to go to work, and we had inflation in our prices of 8% and real growth of 6%. But costs are growing.

Private industry's first activity to cure this dilemma was—and you've seen it in the paper and we've done it ourselves—downsizing, restructuring and rationalization of what you operated. This kind of activity definitely assisted some businesses, but in most cases it only had short-term benefits.

[*Traduction*]

Je ne vais pas suivre mon texte ici, parce que je veux que vous sachiez bien que nous avons appuyé au départ la TPS. Si j'examine cette taxe en tant que spécialiste de la mise en marché, je me dis avec le recul que je suis comme les politiques et tous les autres: je suis parfait et nous n'aurions pas dû adopter cette taxe.

La TPS a en fait obligé les gens à acheter chez nos voisins et à acheter moins. En tant que spécialiste de la mise en marché, je suis très surpris. Je dois reconnaître que j'ai recommandé l'adoption de la TPS. J'aimerais beaucoup qu'il soit possible de revenir sur cette décision.

Pour ce qui est de l'imposition de l'épargne-retraite, le Groupe de travail sur le commerce de détail s'inquiète du fait que cette possibilité ait récemment fait l'objet de discussions. Nous estimons que les mesures fiscales favorisant l'épargne-retraite visent un objectif précis: encourager les gens à mettre de l'argent de côté pour leur retraite. Avant d'envisager des changements, le gouvernement devrait effectuer un examen détaillé des questions relatives à l'épargne-retraite et aux caractéristiques démographiques du Canada.

L'impôt sur les régimes de retraite de l'employeur constitue une autre taxe directe qui vise la main-d'oeuvre des entreprises. C'est une autre charge sociale. Il est évident que si nos coûts augmentent, nous allons devoir réduire le nombre des emplois. Le gouvernement a parfaitement raison de s'opposer aux impôts sur l'emploi et nous invitons le ministre des Finances à ne pas imposer les régimes de retraite pour lutter contre le déficit.

La deuxième chose dont j'aimerais vous parler aujourd'hui qui ne figure pas dans le mémoire qui vous a été distribué est une étude que j'ai préparée et que j'ai intitulée «Renouveler le Canada». Je vous ferai distribuer un exemplaire de ce document.

Avec la mondialisation des échanges et l'ALENA, il faut renforcer la compétitivité de notre économie. La lenteur de la croissance économique ainsi que la dette de notre pays exigent que l'on modifie notre façon de gouverner le Canada.

De nombreux fonctionnaires du gouvernement et des chefs d'entreprises ont proposé des remèdes ou des cataplasmes, comme le plafonnement des dépenses relatives aux programmes, le gel des salaires et de l'embauche, la réduction des opérations de sauvetage lancées par le gouvernement, la réduction de la taille des ministères et le maintien des coûts de nos programmes sociaux à leur niveau actuel. Toutes ces mesures permettront uniquement de ralentir la croissance de nos dettes nationales et provinciales.

Le dilemme auquel sont confrontés les gouvernements n'est pas unique. La plupart des secteurs de l'industrie privée au Canada et en Amérique du Nord sont ou ont été dans la même situation.

Permettez-moi de reprendre un exemple auquel Wilf a fait allusion tout à l'heure, les revenus des entreprises n'augmentent pas comme ils le faisaient au cours des années 70 et 80. Nous fixions nos prix en fonction d'une inflation de 8 p. 100 et d'une croissance réelle de 6 p. 100. Mais les coûts augmentent.

La première réaction du secteur privé, face à ce dilemme, a été—et vous l'avez vu dans le mémoire et nous l'avons fait nous-mêmes—de réduire, restructurer et rationaliser ses opérations. Cette recette a donné de bons résultats pour certains types d'entreprises, mais dans la plupart des cas, ses effets n'ont pas duré.

[*Text*]

Downsizing and restructuring only reduce the organization that already exists. They fail to address whether the organization that already exists is in sync with today's needs, is even needed in these rapidly changing times or is affordable when related to revenue growth.

In private industry, we have a universal objective of a fair return to our shareholders and all other constituents, employees, customers, suppliers and communities. Governments must have an objective of balanced budgets with affordable government agencies and balanced social programs.

The current conditions are these. Government must not raise taxes. The current portion of the GNP going to taxes in Canada is not competitive in the global arena and will cost jobs in the long term. If we're ever to become competitive, we must hold taxes at their present level, hold our current investment and encourage foreign investment.

Now the options. There's not an easy solution to the problem facing business or government, and it's exactly the same problem: there is no revenue growth and costs are going up.

Federalism or the federal state must be re–examined. This requires a very bold step, needing the approval of the federal, provincial and municipal governments. I was encouraged by the Prime Minister's visit to China and by the fact that we had so many representatives from provinces and business together. That's the kind of cooperation we need between the different levels of government.

The need of each level of government must be questioned, including the number of jurisdictions.

• 1020

Most of you people probably studied the same course I did. It was called Political Science 400; it was called ''Federalism''. We had three levels of government. They were called the federal, provincial, and municipal governments. Today we have provinces, cities, metro councils, quasi–boards, and many, many other jurisdictions.

The power of each level of government must be addressed. The ministries or structures of each level of government must be re–examined. Let the current federal, provincial, and municipal jurisdictions exist. In this case the duplication of services between different levels of governments will continue and the hassle over transfer payments will also continue.

The objective or task of government at all levels must be clearly defined. After the task or objective of each government level is understood it must be communicated to all levels of government and to all employees of all departments in the government. After the objective or task of each organization is clearly understood, there must be an undertaking called process management, which is the latest in how you manage functions, people, or companies.

[*Translation*]

Il est évident que la réduction ou la restructuration ne touche que les organisations qui existent déjà. Ces opérations ne permettent pas de déterminer si l'organisme existant répond aux besoins actuels, si son existence même est nécessaire dans cette période d'évolution rapide ou si l'on peut se permettre les dépenses que cet organisme exige, compte tenu de nos recettes.

Le secteur privé applique un principe universel qui consiste à donner une part équitable des bénéfices à tous les actionnaires et les autres intéressés, qu'ils soient employés, clients, fournisseurs ou collectivités. Les gouvernements doivent avoir pour objectif d'adopter des budgets équilibrés, de mettre en place une structure qui corresponde à leurs moyens et d'équilibrer leurs programmes sociaux.

Voici quelle est la situation. Le gouvernement ne doit pas augmenter les impôts. Le pourcentage du PIB qui est prélevé aujourd'hui en impôt ne permet pas au Canada d'être compétitif à l'échelon mondial et va nous coûter des emplois à long terme. Si nous voulons devenir un jour compétitifs, il va falloir maintenir les impôts à leur niveau actuel, plafonner nos investissements au Canada et encourager l'investissement à l'étranger.

Passons aux solutions. Il n'existe pas de solutions simples aux problèmes auxquels font face les entreprises et le gouvernement et c'est exactement le même problème: les recettes n'augmentent pas et les coûts augmentent.

Il faut repenser la notion de fédéralisme ou d'État fédéral. Cela exige beaucoup de courage parce qu'il faut obtenir l'accord des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux. Le voyage qu'a fait le Premier Ministre m'a encouragé parce que j'ai constaté qu'il avait permis de réunir un grand nombre de représentants des provinces et du monde des affaires. C'est le genre de collaboration dont nous avons besoin entre les différents paliers de gouvernement.

Il faut s'interroger sur les besoins des divers paliers de gouvernement et aussi sur la raison d'être de leur existence.

Vous avez sans doute tous suivi le même cours que moi. Il s'appelait Sciences politiques 400; son titre était «Le fédéralisme». Nous avions trois paliers de gouvernement: le fédéral, le provincial et le municipal. Aujourd'hui, nous avons les provinces, les villes, les conseils régionaux, les quasi–commissions, et de très nombreuses autres instances.

Il faut examiner les pouvoirs qu'il convient d'attribuer à chaque palier de gouvernement. Il faut repenser les ministères ou les structures des divers paliers de gouvernement. Si l'on conserve les instances fédérales, provinciales et municipales actuelles, on conservera également les chevauchements qui existent entre les divers paliers de gouvernement et les disputes au sujet des transferts d'argent.

Il faut définir clairement l'objectif ou la tâche qui est confié à chaque niveau de gouvernement. Une fois qu'on a bien cerné cette tâche ou cet objectif, il faut le communiquer à tous les paliers de gouvernement et à tous les employés de tous les ministères du gouvernement. Lorsque chaque organisation a bien compris la tâche ou l'objectif qui est le sien, on passe alors à ce qu'on appelle la gestion du processus, qui est la technique la plus récente de gestion des fonctions, des gens ou des entreprises.

[*Texte*]

This activity requires development of a process to complete the objective, not a structure. This process addresses productivity and pay–back first and addresses the required structure last. It also addresses duplications in the organization. The result of this approach is an organization that is task–oriented, flexible, non–confrontational, and responsive at the lowest possible cost.

All of us were educated at university. When we were building a structure or a company, the first thing we were told to do was an organizational chart. Then we were told to do all those funny boxes and do all the job descriptions. That's the worst thing we ever did.

The next thing we were educated on in the 1970s was to create functional organizations. That was the next worst thing we did.

Now what we find ourselves doing is trying to break all that down; we're now talking about teams that accomplish things. It's called process management. By the way, in business today we're past downsizing, restructuring, and rationalization. We're into process management. I think that's what we need in government.

That concludes my comments.

The Chair: That was very interesting.

Nous allons commencer les questions avec M. Asselin. Avez–vous des questions?

M. Asselin: Toujours.

Le président: Ah bon!

M. Asselin: Merci, monsieur le président. D'abord bienvenue au Comité permanent des finances qui a comme rôle d'entendre des témoins afin de préparer un rapport qui devrait normalement tenir compte de l'ensemble des témoignages entendus depuis quelques mois.

On sait que le Comité permanent des finances va dépenser environ 250 000 dollars pour faire de la consultation dans toutes les provinces du Canada et à Ottawa également. Le rapport du Comité devra sensibiliser les ministères du Revenu et des Finances en ce qui a trait aux inquiétudes des Canadiens quant aux dépenses et revenus gouvernementaux.

Vous avez parlé de la TPS. J'avais préparé ma question avant que vous n'y fassiez allusion. Vous pavez parlé des produits manufacturiers, du consommateur, du client. Seriez–vous d'accord pour que le gouvernement, dans la nouvelle réforme sur la TPS, inclut la taxe des produits et services dans le prix à la manufacture avant d'être vendu au détail au consommateur?

Par exemple, lorsque les autochtones vendaient des cigarettes de contrebande partout au Canada—le cancer généralisé étant principalement au Québec—, la cartouche de cigarettes aurait été taxée directement à la manufacture et on aurait collecté ainsi la TPS et la TVQ. La marge de manoeuvre du marché de la contrebande aurait été réduit de beaucoup. N'étant pas taxé, le prix de vente du paquet ou de la cartouche de cigarettes était exempté de la taxe parce qu'elle n'était pas chargée au manufacturier.

[*Traduction*]

Il s'agit de mettre au point un processus permettant d'atteindre l'objectif visé sans s'occuper de la structure. Ce processus est axé en priorité sur la productivité et la rentabilité et ne traite de la structure qu'en deuxième lieu. Il cherche également à éviter les chevauchements dans l'organisation. Ce genre de processus doit déboucher sur une organisation qui est axée sur les tâches à accomplir, souple, qui permet d'éviter les confrontations et qui s'adapte aux changements, le tout au coût le plus faible possible.

Nous avons tous été à l'université. Lorsqu'on nous demandait de créer une structure ou une entreprise, il fallait toujours commencer par élaborer un organigramme. On nous demandait ensuite de prévoir toute une série de cases avec pour chacune une description de postes. C'était la pire façon de procéder.

Pendant les années 70, on nous demandait de créer des organisations fonctionnelles. C'est encore la pire chose à faire.

À l'heure actuelle, nous essayons de démanteler tout cela; on parle maintenant d'équipes qui accomplissent des tâches. Cela s'appelle la gestion de processus. Je signale en passant que les entreprises ne parlent plus de nos jours de réduction de leur taille, de restructuration ou de rationalisation. Nous faisons tous de la gestion de processus. Je pense que c'est cela dont a besoin le gouvernement.

Cela termine mes commentaires.

Le président: Cela a été fort intéressant

We will start questioning with Mr. Asselin. Do you have questions?

Mr. Asselin: As always.

The Chair: Oh good!

Mr. Asselin: Thank you, Mr. Chairman. I will first welcome you to the Standing Committee on Finance whose mandate is to hear witnesses and to prepare a report which would take into account all the testimonies we have heard for the last few months.

Everyone knows that the Standing Committee on Finance will spend around $250,000 to consult the public in every province of Canada and in Ottawa too. The report of the committee should make the Revenue and Finance departments aware of the concerns of Canadians about government spendings and revenues.

You have talked about GST. I had prepared my question before you mentioned that tax. You talked about manufactured products, consumers and customers. Would you agree to the recommendation that, in a reform of the GST, the government would include the Good and Services Tax in the manufacturers price before the product is retailed to the consumer?

For example, when the aboriginals were selling contraband cigarettes everywhere in Canada—this widespread cancer affected mainly Quebec—the tax on the carton of cigarettes would have been paid directly by the manufacturer and we would have collected together the GST and the QST. This would have seriously restricted the profit margin of the black market. Not being taxed, the sales price of the cigarette pack or carton was tax–exempt, because that tax was not charged through the manufacturer.

[*Text*] [*Translation*]

• 1025

Seriez–vous d'accord pour qu'on prélève la TPS directement à la manufacture?

Le président: Avant que vous ne répondiez, j'aimerais faire remarquer à tous que la contrebande n'est pas unique aux Autochtones mais qu'elle est pratiquée partout par des criminels. Vous pouvez répondre à la question, s'il vous plaît.

Mr. Kosich: The answer I would give to the question is that we did have what we called the ''hidden''. . .well, I don't think we'd like to say it was hidden, but it was a manufacturers sales tax. That was a tax at the manufacturing level. If we can't get Canada to one tax structure, which instead of our current 15% to 16% might be 7% or 8% or 9%, I could be convinced that on most products we could go back to a tax at the manufacturing level.

However, one of the things the Retail Tax Force believes in is that the tax, the GST, should be broadly based. In fact, one of our members, Allister Graham, the chairman and chief executive officer of Oshawa Foods, actually believes that there should be a broad–based tax, even on food. That hasn't been popular with some of his competitors.

Mr. Posluns: I would like to comment also on the question. The problem with the manufacturing tax is that the retailer then takes a mark–up on it. If the tax becomes part of the cost of goods, it ends up with the cost of a lot of goods being doubled at the retail level. When it's at the sales level or at the retail level, there is no mark–up because you don't pay the tax until the goods are sold. There is an added cost if you put it in as a manufacturing tax.

Le président: Merci, monsieur Asselin. Madame Stewart, s'il vous plaît.

Mrs. Jane Stewart (Brant): Thank you, gentlemen. I certainly enjoyed the part of the presentation that talked about the changing strategy in management that has been occurring in North America and in private sector industries and the suggestion that we need to apply it in government. I accept that wholeheartedly. Having worked in the area and gone through the cycle as you've described it, I agree fully.

The timeframe in that kind of a challenge is, as you know. . . You've been through it over the last five or seven years.

Mr. Kosich: I started in 1985, actually.

Mrs. Stewart: Our issue right now, as you so clearly point out and agree with, is that we have to take some significant actions. I'm assuming from the comments you made that you accept our assumption of moving towards a reduction of our deficit to 3% of GDP. You indicated that you like the step approach the Minister of Finance is taking.

Mr. Kosich: We're afraid with some of his assumptions.

Mrs. Stewart: Would you like to say more about that?

Would you be in favor of collecting the GST directly at the production level?

The Chairman: Before you answer, I'd like to point out that it was not only aboriginal people who ran that contreband, but all criminals did it. You may answer the question now.

M. Kosich: Je répondrais que nous avons déjà connu ce que nous appelions une taxe «cachée». . . Il n'est peut–être pas bon de parler de taxe cachée, mais il s'agissait de la taxe sur les ventes des fabricants. C'est une taxe qui était perçue au niveau de la production. Si nous n'arrivons pas à nous entendre au Canada sur une taxe unique qui, au lieu d'être comme actuellement à 15 ou 16 p. 100, pourrait être de 7 ou 8 ou 9 p. 100, je ne m'opposerais pas à ce que l'on revienne à la taxe des fabricants pour la plupart des produits.

Le Groupe de travail sur le commerce de détail est toutefois convaincu que l'assiette de la taxe, de la TPS, devrait être très large. Il y a même un de nos membres, Allister Graham, le président et chef de l'exécutif d'«Oshawa Foods», qui pense que l'assiette de cette taxe devrait même englober les aliments. Cela ne l'a pas rendu très populaire auprès de ses concurrents.

M. Posluns: J'aimerais également intervenir sur ce point. La difficulté avec la taxe sur les ventes des fabricants est que le détaillant ajoute ensuite sa marge. Si la taxe est comprise dans le prix des produits, cela a bien souvent pour effet de faire doubler le prix du produit au niveau du détail. Lorsque la taxe est perçue sur les ventes ou sur la vente au détail, il n'y a pas de marge parce que la taxe n'est pas payée tant que le produit n'est pas vendu. La taxe sur les ventes des fabricants a pour effet de gonfler le prix des produits.

The Chairman: Thank you Mr. Asselin. Mrs. Stewart please.

Mme Jane Stewart (Brant): Merci messieurs. J'ai beaucoup aimé la partie de votre exposé où vous avez parlé de la nouvelle stratégie de gestion que l'on utilisait en Amérique du Nord dans le secteur privé et votre suggestion de l'utiliser pour les opérations du gouvernement. Je suis parfaitement d'accord avec cette façon de procéder. Je suis d'autant plus d'accord avec vous que j'ai travaillé dans ce domaine et suis passée par les cycles dont vous avez parlé.

L'échéancier pour ce genre d'opération est, comme vous le savez. . . Vous êtes passés par là au cours des cinq ou sept dernières années.

M. Kosich: Cela a en fait commencé en 1985.

Mme Stewart: Le problème auquel nous faisons face actuellement, comme vous l'avez d'ailleurs fort bien noté, est que nous devons prendre des mesures énergiques. Je déduis de vos commentaires que vous êtes d'accord avec l'objectif de ramener notre déficit à 3 p. 100 du PIB. Vous avez mentionné que vous étiez favorables à l'approche progressive adoptée par le ministre des Finances.

M. Kosich: Il utilise certaines hypothèses qui nous inquiètent.

Mme Stewart: Pouvez–vous nous en dire davantage?

[*Texte*]

Mr. Kosich: The growth in revenue is scary for us, with some of the assumptions he's used. Also, the current transfer payments are probably going to grow faster than he's put into some of his figures. If it were 3% of GNP, we wouldn't mind, but we're not sure that the current programs will get us there.

Mrs. Stewart: And that's what this is all about.

Mr. Kosich: That's right.

Mrs. Stewart: I then come to where you say no more tax revenues, let's not do this through raising taxes, let's do it through spending cuts. Which ones? Well, it's not through transfers to pensions, it's not through. . . Where?

Mr. Kosich: I'm going to take you back to 1985. Hudson's Bay Company had lost $5.40 a share the year before. We had a total change in management. We sat around like this. The people said we couldn't cut anything, that we were okay. So how do you go about it?

• 1030

It's amazing to me that I would ask the person running his department how many people were in his department in 1980, and he didn't know. I told him to find out, and how many people were in his department in 1985. He came back to us three days later. In our company, private enterprise, he'd gone from 500 people to 750 people in five years. What was the increase in programs or computer applications? It was about 10% a year. So we told him he had to go back to 500.

Mrs. Stewart: So your prime recommendation to us is look at it through public service rationalization. Is that what you're saying?

Mr. Kosich: Yes, but I said that is only the first part. I'll answer your question this way. If you want a quick solution, then you have to downsize. But that's only the first step. Then you'll have to rationalize some departments. You've done some of that already, and I agree with that. Then at that time you have to go through a process I call a re-engineering of the total corporation. So if you want a quick fix, it's always the same—downsizing.

Is it a long-term solution? The answer is no. Does it hurt you in the long term? The answer is also no. The key is, people think if you have a downsize it will hurt the structure of the corporation, or in this case the government, in the long term. It will not. It actually makes you better; it makes you stronger. But it's not a long-term solution.

I went fishing this summer. I actually took a weekend off.

The Chair: You feel really guilty, I hope?

Mr. Kosich: But it was beautiful. I was at the Queen Charlotte Islands. If you ever want to go fishing, Langara in the Queen Charlotte Islands is just beautiful and has good fishing.

While I was there, I was sitting on a boat all day fishing, and I watched what was going on around me. This is a remote part of Canada. This is what I saw from government. I saw air search and rescue go by. Hopefully, that's great, because I might

[*Traduction*]

M. Kosich: L'augmentation des recettes nous inquiète beaucoup, en raison des hypothèses sur lesquelles il s'appuie. Il y a également le fait que les paiements de transfert vont sans doute s'accroître plus rapidement qu'il ne l'a prévu. Si le déficit n'était que de 3 p. 100 du PIB, cela ne poserait pas de problème, mais nous ne sommes pas certains que les mesures actuelles vont nous permettre d'atteindre cet objectif.

Mme Stewart: Et c'est pourtant bien ce qu'il faut faire.

M. Kosich: C'est exact.

Mme Stewart: J'en arrive maintenant à la partie où vous dites qu'il ne faut pas augmenter les recettes fiscales, qu'il ne faut pas augmenter les impôts mais réduire les dépenses. Mais lesquelles? Ce ne sont pas les pensions de retraite, ce ne sont pas. . .lesquelles?

M. Kosich: Je vais vous ramener, si vous le voulez bien, à l'année 1985. La Compagnie de la Baie d'Hudson venait de perdre l'année précédente 5,40$ par action. Nous avons remplacé la direction. Nous nous sommes réunis. Les gens disaient qu'on ne pouvait pas faire de coupures, que tout allait bien aller. Comment allions-nous faire?

J'ai été stupéfait d'apprendre que le responsable d'un des départements ne savait pas combien il y avait d'employés dans ce département en 1980. Je lui ai demandé de trouver ce chiffre et de me dire combien il y avait d'employés dans son département en 1985. Il est revenu trois jours après. Dans notre compagnie, une entreprise privée, le personnel était passé en cinq ans de 500 à 750. Quelle avait été l'augmentation des programmes ou des services informatisés? Elle était d'environ 10 p. 100 par an. Nous lui avons donc dit de ramener son personnel à 500.

Mme Stewart: Votre principale recommandation est donc de rationaliser la fonction publique. Est-ce bien là ce que vous dites?

M. Kosich: Oui, mais ce n'est que la première étape. Voilà comment je vais vous répondre. Si vous voulez une solution rapide, il faut réduire le personnel mais ce n'est que la première étape. Il faut ensuite rationaliser certains ministères. Vous l'avez déjà fait en partie, je le reconnais. Il faut ensuite déclencher un processus qui consiste à repenser l'ensemble. Donc, pour une solution rapide, oui c'est toujours la même chose—réduire le personnel.

Est-ce une solution à long terme? La réponse est non. Est-ce qu'il y a des désavantages à long terme? La réponse est encore non. Le fait est que les gens pensent que les réductions de personnel vont nuire à la structure de l'organisme, et dans ce cas, du gouvernement, à long terme. Ce n'est pas vrai. Cela rend en fait l'organisation plus dynamique et plus forte. Mais ce n'est pas une solution à long terme.

Je suis allé à la pêche cet été. J'ai vraiment pris une fin de semaine de congé.

Le président: J'espère que vous vous êtes senti coupable?

M. Kosich: Mais c'était magnifique. Je me trouvais dans les Îles de la Reine Charlotte. Si jamais vous voulez aller pêcher, il faut aller à Langara dans les Îles de la Reine Charlotte, le paysage est magnifique et la pêche excellente.

Pendant cette fin de semaine, j'ai passé toutes mes journées sur un bateau et je regardais ce qui se passait autour de moi. C'est un endroit isolé. Voilà ce qui m'a rappelé le gouvernement. J'ai vu passer un avion de recherche et de

[*Text*]

have been hurt or lost out there myself fishing. Then I saw a fisheries boat go by. Then I saw a Coast Guard boat go by. Then B.C. Fish and Wildlife came by. By the way, they all checked us to see if we were doing the right things fishing. I thought to myself, couldn't you have a Coast Guard that also took care of fisheries, trained properly?

By the way, all of these people had vessels. I used to live in Vancouver. I must tell you, when I retire at 6 p.m., I'll be on a 7 p.m. flight back. But I used to have a boat, and I know what they cost. Just to give you an idea, in two days, five Canadian vessels approached us, went by us, or something.

The kind of thing we've done in business is take four departments and rationalize them into one. I believe you could do fisheries, coast guard, and air–sea rescue all together. I firmly believe it, and I could organize it, because that's what we do in business.

Mr. Posluns: George and I were at a meeting yesterday, and we were talking. It was related to education. We were told the number of administrators is equal to the number of teachers in Ontario in the school system. Something has to be the matter with that kind of expense.

The Chair: I wish we had more time. Thank you, Mrs. Stewart.

I recall your presentation to us on the GST, where you told us to make the tax the same and as administratively simply as possible, even it meant taxing food, which your industry represented. I know you took a lot of heat for that. But your presentation to us then has stuck in my mind as one of the acts of statesmanship and telling it like it is, even though it probably meant difficulties within your industry. This is an act of leadership, which all the members of this committee remember very well, and this is why we awaited with anticipation your reappearance before us.

• 1035

You've laid out an enormous challenge for us: whether we as governments can not only rationalize our activities at each level, but get together at all five or six or seven levels of government and administration that we have in various parts of Canada and eliminate that type of duplication. We have to.

With your help maybe we will be able to undertake this dramatic transformation of the way we govern ourselves. We will look forward to your help in the future. On behalf of all members, I thank you.

Our next witness is the National Campaign for Action on Tobacco. Please identify yourselves before you make your presentation.

Mr. David Mair (National Campaign for Action on Tobacco): Good morning, Mr. Chair, and thank you for allowing us the opportunity to appear before you.

[*Translation*]

sauvetage. J'ai été content parce que j'aurais pu être blessé ou perdu à pêcher tout seul comme ça. J'ai ensuite vu un bateau de Pêches & Océans. Ensuite, ça a été un bateau de la Garde côtière. Après, un bateau du Fish and Wildlife Department de la Colombie–Britannique. Je signale que tous ces bateaux sont venus voir si nous pêchions correctement. Je me suis dit, ne serait–il pas possible de demander à la Garde côtière de s'occuper des pêcheries, en donnant au personnel la formation appropriée?

Je signale aussi que tous ces gens avaient des bateaux. J'ai déjà vécu à Vancouver. Je peux même vous dire que le jour où je prendrai ma retraite, si c'est à 6 heures du soir, je serai à 7 heures sur un vol pour Vancouver. Mais j'ai déjà eu un bateau et je sais ce que cela coûte. Ne serait–ce que pour vous donner une idée de la situation, je vous dirai qu'en deux jours cinq navires canadiens nous ont approchés ou sont passés tout près.

Dans une entreprise, il n'est pas rare que l'on prenne quatre départements et qu'on les regroupe. Je pense que l'on pourrait fort bien regrouper les Pêches, la Garde côtière et la Recherche aérienne en mer. J'en suis tout à fait convaincu et je pourrais m'en occuper, parce que c'est ce que nous faisons dans notre entreprise.

M. Posluns: George et moi assistions à une réunion hier et il y avait une discussion au sujet de l'éducation. On nous a dit qu'il y a autant d'administrateurs que de professeurs dans le système scolaire ontarien. Il semble difficile de justifier ce genre de dépenses.

Le président: Je souhaiterais avoir davantage de temps. Merci, madame Stewart.

Je me souviens de l'exposé sur la TPS que vous nous avez présenté, dans lequel vous nous disiez de conserver la taxe et d'en simplifier l'administration le plus possible, même si cela veut dire taxer les aliments, une industrie que vous représentez. Je sais que vous avez essuyé pas mal de critiques à cause de ça. Mais votre exposé m'a marqué parce que cela était courageux et que vous avez dit ce que vous pensiez, même si cela devait poser certains problèmes à votre secteur industriel. Mais c'était courageux et tous les membres du comité s'en souviennent très bien et c'est pourquoi nous avions très hâte de vous voir comparaître de nouveau devant le comité.

C'est un énorme défi que vous nous avez lancé: peut–on en tant que gouvernements, non seulement rationaliser nos activités à chaque palier, mais réunir les cinq, six ou sept différents paliers de gouvernement et d'administration que nous avons dans diverses régions du Canada pour éliminer ce genre de double emploi. Nous devons le faire.

Avec votre aide, peut–être parviendrons–nous à changer radicalement notre façon de fonctionner. Nous serons heureux d'avoir votre aide à l'avenir. Je vous remercie au nom de tous les membres du comité.

Notre témoin suivant est la Campagne nationale d'action contre le tabac. Veuillez vous présenter avant de faire votre exposé.

M. David Mair (Campagne nationale d'action contre le tabac): Bonjour, monsieur le président, et merci de nous permettre de comparaître devant vous.

[*Texte*]

My name is David Mair. I am a lawyer with the Canadian Council on Smoking and Health. The CCSH has been around for over 20 years fighting against tobacco use and was formed by, among others, the Canadian Cancer Society, Heart and Stroke Foundation of Canada, and the Canadian Lung Association.

Beside me is Mr. David Sweanor. He is with the Non-Smokers' Rights Association, also an organization that has been around for over 20 years and is recognized worldwide as a leader in tobacco control. Mr. Sweanor is senior legal counsel and is adviser to, among other groups, the American and British governments on tobacco taxation.

• 1040

Also with us today, and available for your questions after, is Mr. Ron Jette, with the Lung Association; Melodie Tilson, with the Heart and Stroke Foundation; Maurice Gingues, with the Canadian Cancer Society; Cathy Rudick, executive director of Physicians for a Smoke-Free Canada; and John Dossetor, another lawyer with the Non-Smokers' Rights Association.

Mr. Chair, ladies and gentlemen, being put in your shoes I could imagine how it must seem that we are a rather tiresome lot, sounding like a broken record: smoking is bad, tax is good. But, Mr. Chair, ladies and gentlemen, I hope you can appreciate that we are in a rather awkward position. We had the job of informing legislators of the devastating effects on Canadian health of tobacco and the disastrous consequences any reduction in tobacco taxation would have on the future of this country. In that task apparently we have failed miserably, and for that we must take most of the blame.

Ladies and gentlemen, I know that you as members of the finance committee are perhaps more acutely aware than some of your colleagues of the old axiom that there are only two certainties in life, death and taxes. But what we national health organizations have obviously failed to make clear is that in the case of tobacco, not only are the two inextricably linked, but one causes the other. In other words, an increase in taxes prevents death, or to put it in terms of the current situation, a decrease in taxes kills. It kills your constituents, kills our parents, and kills our friends; but perhaps most importantly, it will kill our children. Not by the time you are up for re-election, of course, but in 10 or 20 years' time, the mammoth scale of the devastation will become clear.

The fact is that it will happen. And how can I be so certain? Because tobacco is addictive, as addictive as cocaine or heroin, in fact. And that means that once smokers start to smoke, it will be extremely difficult, if not impossible, for them to stop. Many of them won't and they will die.

Let me try to give you a brief picture. Of all the people currently smoking, one half will die from tobacco-related disease. Today, approximately 30% of the Canadian population smokes. That's about 6.5 million people. So that means that

[*Traduction*]

Je m'appelle David Mair. Je suis l'avocat du Conseil canadien sur le tabagisme et la santé. Le Conseil existe depuis plus de 20 ans et lutte contre la consommation du tabac et a été créé notamment par la Société canadienne du cancer, la Fondation des maladies du coeur du Canada et l'Association pulmonaire du Canada.

À mes côtés se trouve M. David Sweanor. Il représente l'Association pour les droits des non-fumeurs, organisation qui existe aussi depuis plus de 20 ans et qui est reconnue dans le monde entier comme un chef de file pour la lutte contre le tabac. M. Sweanor est avocat-conseil principal et conseiller des gouvernements américain et britannique notamment pour la taxation du tabac.

Nous avons aussi à nos côtés aujourd'hui plusieurs personnes à qui vous pourrez ensuite poser des questions. Il s'agit de M. Ron Jette, de l'Association pulmonaire; Melodie Tilson, de la Fondation des maladies du coeur; Maurice Gingues, de la Société canadienne du cancer; Cathy Rudick, directrice générale de Médecins pour un Canada sans fumée; et John Dossetor, qui était également l'un des avocats de l'Association pour les droits des non-fumeurs.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, si je me mets à votre place, j'imagine qu'on peut sembler être un groupe de casse-pieds qui répète le même refrain: il est mauvais de fumer, il est bon de taxer. Mais, monsieur le président, mesdames et messieurs, j'espère que vous comprenez que nous sommes dans une position plutôt difficile. Nous avons eu pour tâche d'informer les législateurs des effets dévastateurs du tabac sur la santé canadienne et des conséquences désastreuses qu'aurait toute réduction de la taxation du tabac pour l'avenir de notre pays. Mais il semble que nous ayons totalement échoué dans cette tâche et il nous faut nous en prendre surtout à nous-mêmes.

Mesdames et messieurs, je sais qu'en tant que membres du Comité des finances, vous connaissez sans doute mieux que vos collègues le vieil axiome qui veut qu'il n'y ait que deux certitudes dans la vie: la mort et les impôts et taxes. Mais ce qu'en tant qu'organisations nationales qui défendent la santé, nous n'avons de toute évidence pas réussi à faire, c'est de bien faire comprendre que dans le cas du tabac, les deux choses sont non seulement inextricablement liées, mais que l'une est la conséquence de l'autre. Autrement dit, l'augmentation des taxes nous protège de la mort, ou pour mieux décrire la situation actuelle, la diminution des taxe tue. Elle tue vos électeurs, vos parents, vos amis, et qui plus est, vos enfants. Non pas pendant la durée de votre mandat, bien sûr, mais en 10 ou 20 ans, l'échelle énorme du désastre apparaîtra clairement.

Il est certain que le désastre se produira. Comment puis-je en être si certain? Parce que le tabac crée la dépendance, au même titre que la cocaïne ou l'héroïne en fait. Et cela veut dire qu'une fois que les fumeurs ont commencé à fumer, il leur sera très difficile, voire impossible, de s'arrêter. La plupart d'entre eux n'y parviendront pas et ils en mourront.

Je vais vous brosser un rapide tableau. De tous les fumeurs actuels, la moitié mourront d'une maladie en rapport avec le tabac. Aujourd'hui, près de 30 p. 100 de la population canadienne fume. Cela représente environ 6,5 millions de

[*Text*]

about 3,250,000 people alive today in Canada will die sooner than they had to because they smoked tobacco. That's not so bad, many smokers will say; everybody alive today will be dead at some point. True enough. But a recent study released last month and conducted by the World Health Organization shows that of those individuals who will die because they smoked, that's one half of anybody who smokes, one half of those individuals will lose on average over 20 years. That's 20 years of life.

I know that Imperial Tobacco and people like Terence Corcoran of *The Globe and Mail* believe they are being good corporate citizens in preventing those millions of people from living and from being a burden to society. But I am sure that you and the people of Canada feel otherwise.

What this study also shows is that currently in Canada approximately 40,000 people die every year from smoking. Let me put that in perspective. That's more people who will die from smoking than will die from homicide, alcohol, traffic accidents, fires or AIDS combined. In fact, for every 1,000 smokers today, only one will die from homicide, nine will die in traffic accidents, and approximately 250 will die from smoking, plus another 250 who will die in old age.

So how can you members of the finance committee help the health of Canadians? As I stated at the outset, lower taxes equal higher death. Higher taxes equal lower death. David Sweanor will elaborate on that shortly. But let me just touch on how this has directly affected the future generations of our country.

• 1045

Tobacco industry profits depend on the sale of their products. Since very few individuals become addicted to smoking after the age of 19 years, the industry bases its future profits and viability on the addiction of approximately 10,000—probably closer to 20,000 now—children per month in Canada.

Children become addicted to the nicotine in tobacco at an average age of 13 years. Since children are far more price–sensitive than adults, one of the best means for preventing them from joining the tobacco market is pricing policy.

Tobacco elasticity for children has been estimated at minus 1.4. That means for a 10% increase in price, there's a corresponding 14% decrease in consumption among youth. With the higher taxation policy we had, according to Health Canada statistics, per capita consumption among Canada's youth declined by 60% from 1979 to 1991. That rate of reduction is unparalleled in the world to date.

However, what has happened since that time, or more specifically, since the tobacco tax roll–back? Many will try to take heart in the figures that were released yesterday saying the overall number of Canadians smoking does not seemed to have changed. Unfortunately, that is not the whole story.

[*Translation*]

personnes. Cela veut dire que près de 3 250 000 personnes qui sont vivantes à l'heure actuelle au Canada mourront plus tôt qu'elles n'auraient dû parce qu'elles ont fumé. Ce n'est pas si grave diront certains fumeurs car tous ceux qui vivent aujourd'hui mourront un jour. C'est vrai. Mais d'après une étude récente publiée le mois dernier et réalisée par l'Organisation mondiale de la santé, parmi ceux qui mourront parce qu'ils ont fumé, c'est–à–dire la moitié des fumeurs, la moitié écourteront leur vie de 20 ans.

Je sais que Imperial Tobacco et des gens comme Terence Corcoran du *Globe and Mail* pensent qu'ils agissent en bons citoyens en empêchant des millions de personnes de vivre et de devenir un fardeau pour la société. Je suis sûr que vous et la population canadienne avez un sentiment différent.

L'étude révèle également qu'à l'heure actuelle, au Canada, près de 40 000 personnes meurent chaque année à cause du tabac. Et il faut replacer les choses dans leur contexte. Cela veut dire que davantage de personnes mourront à cause du tabac qu'à cause d'un homicide, de l'alcool, des accidents de la circulation, des incendies ou du sida combinés. En réalité, pour chaque tranche de 1 000 fumeurs actuels, un seul mourra d'homicide, neuf d'accidents de la circulation et environ 250 du tabagisme, et 250 autres mourront à un âge plus avancé.

Comment pouvez–vous, vous, les membres du Comité des finances, oeuvrer pour la santé des Canadiens? Comme je l'ai dit au départ, des taxes réduites équivalent à un taux de mortalité supérieur. Des taxes plus élevées équivalent à un taux de mortalité inférieur. David Sweanor approfondira la question dans un instant. Permettez–moi simplement de vous dire brièvement comment cela a eu un effet direct sur les générations futures de notre pays.

Les profits de l'industrie du tabac dépendent de la vente de ses produits. Étant donné que très peu de personnes deviennent dépendantes du tabac après l'âge de 19 ans, l'industrie table pour ses bénéfices futurs et sa viabilité sur la dépendance d'environ 10 000—peut–être un chiffre plus voisin de 20 000 maintenant—enfants par mois au Canada.

Les enfants deviennent dépendants de la nicotine que contient le tabac à 13 ans environ. Étant donné que les enfants sont beaucoup plus sensibles aux prix que les adultes, l'un des meilleurs moyens de les empêcher d'entrer sur le marché du tabac réside dans la politique d'établissement des prix.

On a estimé l'élasticité de l'échelle des prix du tabac pour les enfants à moins 1,4. Cela veut dire que lorsqu'on augmente le prix de 10 p. 100, il y a une diminution correspondante de 14 p. 100 de la consommation chez les jeunes. Lorsqu'on avait une politique de plus grande taxation, selon les statistiques de Santé Canada, la consommation par habitant chez les jeunes Canadiens a diminué de 60 p. 100 entre 1979 et 1991. Une telle réduction n'a jamais été obtenue ailleurs dans le monde jusqu'ici.

Mais que s'est–il passé depuis ce temps, ou plus précisément, depuis que les taxes qui s'appliquent au tabac ont diminué? Beaucoup tâcheront de se réconforter en voyant les chiffres qui ont été publiés hier et selon lesquels le nombre total de Canadiens qui fument ne semble pas avoir changé. Malheureusement, ce n'est qu'une partie de la vérité.

[*Texte*]

The number of 15–to 19–year–olds who now smoke—and don't forget it's illegal to sell to this group—is up, and up drastically. Whereas in 1991 approximately 23% of individuals in that age group smoked, it has now leapt to 29% of that population. That's an increase of over 25%, and that is unparalleled not only in this country but in any industrialized nation in over 50 years.

Before passing it over to Mr. Sweanor, I want to put the taxation of tobacco in perspective. The tobacco industry spin doctors, retailers and many smokers used to claim Canada had high tobacco taxes. In fact we didn't. We had world levels of tobacco taxation. It was the United States, which in this instance unfortunately happens to share the longest undefended border in the world with us, that had the lowest levels in the world, until now.

Today cigarettes in Canada's lowest–taxed jurisdiction are cheaper than in the lowest–taxed jurisdiction in the United States. In fact cigarettes in Ontario and Quebec now sell for lower prices than their corresponding neighbouring states in the United States.

Our experience in Canada is now being used in the United States by the tobacco industry in their fight against taxation in the United States. R.J. Reynolds, for instance, claims the Canadian experience shows taxation doesn't affect consumption, and they have taken the step of running full–page ads in American newspapers across the country making this claim.

The fact is, ladies and gentlemen, higher taxation does lower the prevalence of consumption of tobacco. The fact is that until those numbers are lowered, Canada will continue to have increasing rates of consumption, which equals, in twenty or thirty years' time, increasing death.

Mr. David Sweanor (Senior Legal Counsel, Non–Smokers' Rights Association): I will elaborate a bit on some of the points David made, but I'd like to talk specifically on the finance area.

This is something we'd always seen as a win–win: policies that are good for public health are policies that are also good for revenue. We saw that in Canada from 1981, when total tax revenue from all tobacco sales in the country brought governments about $2 billion, to 1992, when it brought in $7.2 billion. Total consumption fell very dramatically, as David indicated, but total revenue went up very dramatically, and that's simply because of the relationship between price and demand.

So we'd accomplished something that was very good in terms of public health. It was going to end up resulting in hundreds of thousands fewer deaths from tobacco industry products and was simultaneously bringing in much–needed revenue to government.

Of all the things we know in terms of what influences consumption patterns for tobacco products, affordability is the biggest determinant, particularly among kids. Kids are not going to pay a lot of attention to health issues. That's long term;

[*Traduction*]

Le nombre des 15–19 ans qui fument à l'heure actuelle—et n'oubliez pas qu'il est illégal de vendre du tabac à ce groupe d'âge—augmente, et augmente nettement. Alors qu'en 1991 près de 23 p. 100 des membres de ce groupe d'âge fumaient, ils sont maintenant 29 p. 100. Cela représente une augmentation de plus de 25 p. 100, c'est–à–dire une augmentation sans précédent non seulement dans notre pays, mais aussi dans tous les pays industrialisés au cours des 50 et quelques dernières années.

Avant de donner la parole à M. Sweanor, je veux vous donner le contexte de la taxation du tabac. Les doreurs d'image de l'industrie du tabac, les détaillants et de nombreux fumeurs avaient l'habitude de prétendre que les taxes sur le tabac étaient trop élevées au Canada. En fait, ce n'était pas le cas. Notre taxation du tabac correspondait aux niveaux mondiaux. C'étaient les États–Unis avec qui, en l'occurrence, nous partageons malheureusement la plus longue frontière non gardée, qui avaient les niveaux les plus faibles du monde, jusqu'à une date récente.

À l'heure actuelle, les cigarettes, dans les régions canadiennes les moins taxées, sont moins chères que dans les régions américaines les moins taxées. Les cigarettes se vendent en fait à l'heure actuelle en Ontario et au Québec à des prix inférieurs à ceux des États américains voisins.

L'industrie du tabac américaine se sert actuellement de l'expérience canadienne pour lutter contre la taxation aux États–Unis. R.J. Reynolds, par exemple, prétend que l'expérience canadienne montre que la taxation n'influe pas sur la consommation et a entrepris de le dire dans des annonces d'une page entière dans les journaux américains, dans l'ensemble du pays.

En réalité, mesdames et messieurs, des taxes plus élevées entraînent une réduction de la fréquence de consommation du tabac. En fait, tant que ces chiffres ne diminueront pas, le Canada continuera à augmenter les taux de consommation, ce qui revient à dire à augmenter le taux de décès qui prévaudra dans 20 ou 30 ans.

M. David Sweanor (avocat–conseil principal, Association pour les droits des non–fumeurs): Je vais approfondir certaines remarques de David, mais j'aimerais parler plus particulièrement de l'aspect financier de la question.

On considère toujours que dans une telle situation tout le monde est gagnant: les politiques qui sont bonnes pour la santé publique sont des politiques qui sont également bonnes sur le plan des recettes. Nous avons vu qu'au Canada, à partir de 1980, année où l'ensemble des recettes fiscales provenant de la totalité des ventes de tabac dans notre pays étaient de 2 milliards de dollars environ, jusqu'en 1992, année où ces recettes étaient de 7,2 milliards de dollars, la consommation totale avait nettement diminué, comme l'a indiqué David, mais les recettes totales avaient très nettement augmenté, et cela simplement du fait de la relation qui existe entre le prix et la demande.

Nous avions donc réalisé quelque chose qui était excellent pour la santé publique. On allait avoir en définitive des centaines de milliers de décès en moins causés par les produits de l'industrie du tabac et on obtenait parallèlement les recettes dont avait tant besoin le gouvernement.

De tout ce que l'on sait des influences sur les schémas de consommation en ce qui concerne les produits du tabac, le prix abordable est l'élément le plus déterminant, surtout parmi les jeunes. Les jeunes ne vont guère prêter attention aux questions

[*Text*]

that's stuff that happens to you after you're 20, 30, or 40, and a 13–year–old doesn't care. They pay a great deal of attention to price, and this has been documented and studied, whether by this country, the U.K., the U.S., New Zealand, or elsewhere.

[*Translation*]

de santé. C'est voir trop loin; ce sont des choses qui arrivent après la vingtaine, la trentaine ou la quarantaine et un jeune de 13 ans n'en a cure. Il s'intéresse beaucoup au prix, comme le montrent les nombreuses études et documents réalisés dans notre pays, au Royaume–Uni, aux États–Unis, en Nouvelle–Zélande ou ailleurs.

• 1050

We did see the massive declines in use in Canada as taxes were going up. Again, it was the win–win situation we had; we were doing well by doing good, as it's been called. We are probably the only groups that come before government saying here's something they can do that brings them in an awful lot of money and there's nothing in it for us in terms of our pockets. There's something in it for Canadians in terms of public health.

Nous avons vu la diminution nette de la consommation au Canada au fur et à mesure que les taxes augmentaient. Encore une fois, c'était une situation où tout le monde était gagnant; on obtenait de bons résultats en faisant le bien. Nous sommes sans doute les seuls groupes à comparaître devant le gouvernement pour lui dire ce qu'il peut faire pour obtenir énormément d'argent et cela ne nous rapportera rien à nous, personnellement. Cela sera profitable aux Canadiens sur le plan de la santé publique.

We're seeing, as a result of the big tax reductions earlier this year, significant increases in the total number of cigarettes that are actually being consumed. Information on that has been passed around and given to the clerk. I assume you have it, or will shortly. We are looking at about an 11% increase in the total number of cigarettes actually consumed this year based on current estimates. I notice that the StatsCan figures for October, production and disposition of tobacco products, which just come out this morning and was handed to me after I arrived here on the Hill, indicates that domestic tobacco sales were 50% higher this October than they were last October. That's way more than was necessary simply to replace the smuggling market.

Nous constatons, du fait de la réduction importante des taxes d'il y a quelques mois, une augmentation importante du nombre total de cigarettes qui sont effectivement consommées. Les données correspondantes ont été distribuées et remises au greffier. J'imagine que vous les avez ou que vous les aurez prochainement. Il s'agit d'une augmentation d'environ 11 p. 100 du total du nombre de cigarettes effectivement consommées cette année, d'après des calculs récents. D'après les chiffres de StatCan pour octobre sur la production et l'écoulement des produits du tabac—c'est un document qui vient de sortir ce matin et qui m'a été remis après que je sois arrivé sur la Colline—il semble que les ventes nationales de tabac aient été de 50 p. 100 supérieures au mois d'octobre dernier par rapport à ce qu'elles étaient en octobre de l'année dernière. C'est beaucoup plus qu'il ne fallait simplement pour remplacer le marché de la contrebande.

We look at what's happened to revenue. You're having to look at where you get money to run governments. As you all know, it takes a lot of money and there are various places to get it.

Si nous regardons ce que cela donne pour les recettes, il faut voir d'où vient l'argent qui permet aux gouvernements de fonctionner. Comme vous le savez tous, il faut pour cela beaucoup d'argent que l'on peut obtenir à divers endroits.

In 1992, $7.2 billion was coming into governments at all levels in this country from tobacco taxes. That fell to $6.3 billion in 1993. We definitely had a problem with smuggling, and we needed to tackle that problem. It was tackled by in effect giving in to the tobacco companies and the smugglers by lowering taxes. We haven't gone back up in revenue, despite the big increase in sales and the massive increase in the domestic legal channels. We've gone down. We're estimating about $4.9 billion this year. We're losing out by an extra $1.4 billion compared with what was coming in last year, we're losing out by $2.3 billion compared with what was coming in a couple of years ago, at a time when we're really caught for funds, when we're having to figure out where the burden is going to fall.

En 1992, 7,2 milliards de dollars provenaient des taxes sur le tabac dans notre pays, pour tous les paliers de gouvernement. Ce chiffre est tombé à 6,3 milliards de dollars en 1993. Il est vrai que la contrebande constituait un problème et qu'il fallait tâcher de le régler. Et pour cela on a en fait cédé aux fabricants de tabac et aux contrebandiers en baissant les taxes. Nous n'avons pas obtenu de recettes supplémentaires, malgré l'importante augmentation des ventes et l'énorme augmentation des approvisionnements légaux dans notre pays. Ce chiffre a diminué. Nous prévoyons en fait pour cette année 4,9 milliards de dollars environ. Nous perdons donc 1,4 milliard de dollars supplémentaire par rapport à ce que nous percevions l'année dernière, et nous perdons 2,3 milliards de dollars par rapport à ce que nous percevions il y a deux ans, alors que nous avons vraiment besoin d'argent, alors que nous essayons de voir où nous allons pouvoir imposer ce fardeau.

Looking at federal coffers alone, in 1991 $4.1 billion was brought in from taxes on tobacco products; that was a combination of the excise taxes and the GST. That had fallen to $3.2 billion by 1993. Again, part of that was the decline that was going on in consumption, but a big part was the problem we had with smuggling.

Si l'on regarde les coffres fédéraux uniquement, en 1991, les produits du tabac ont permis de percevoir 4,1 milliards de dollars de taxes en cumulant la taxe d'accise et la TPS. Ce chiffre était passé à 3,2 milliards de dollars en 1993. Là encore, cette baisse est due en partie à ce qui se passait au niveau de la consommation, mais en grande partie aussi au problème de la contrebande.

[*Texte*]

By lowering the taxes, what have we accomplished? We estimate that this year about $2.4 billion will come in. This is a reduction of $800 million from what was seen during the peak of the smuggling problem last year. It's a reduction of $1.7 billion. You all know how hard it is to find $1.7 billion dollars elsewhere. It's a decline of $1.7 billion from what was being brought in in 1991.

From a revenue standpoint there's also the policy impact of this decision. In effect, faced with the problem of what to do, we gave in. We gave in to the tobacco companies, which are the major source of this problem. We gave in to the smugglers. I don't think that discourages the tobacco companies or any other companies from this behaviour, and it certainly doesn't discourage people from smuggling products. It's probably given them a big encouragement to simply switch to other things.

Picking up from what David said, we were not out of line with world tax levels. Canada had gone for a long time with watching our taxes erode with inflation, which was stimulating consumption. From the early 1980s to the early 1990s, we went back up to world levels, and we were not out of line with places such as northern Europe. There are many European countries now, as you know, with open borders. Some countries have taxes as low as those found in the United States, and they don't have a smuggling problem.

Why is it that we didn't spend time to figure out what we can do? There are some lessons. There are other things that could have been done. There are other things now that can be done, when we look at taking up the government on its promise that the tax roll–back was a temporary measure.

If we're going to keep it as a temporary measure, if we're going to get back the health gains we had, and if we're going to get back the lost revenue, what can we do? Certainly one of the lessons is that you exclude your domestic tobacco companies, or the domestic operations of the four multinationals here, from benefiting from smuggling. It was no secret that they were supplying the vast majority of all the tobacco smuggled into Canada. They simply shipped it to New York and it came back through.

In countries where they're excluded from being able to benefit from the smuggling, where they're not able to supply the smugglers, they'll work with the government to prevent smuggling, because otherwise they would end up losing revenue, they're losing market share. They can be terrific allies in fighting smuggling if you set them up to have a vested interest in being allies. If you allow them to be in an adversarial situation, they're very good at being adversaries.

[*Traduction*]

En baissant les taxes, qu'avons–nous obtenu? Nous pensons percevoir cette année 2,4 milliards de dollars par an. Cela représente 800 millions de dollars de moins que ce que nous touchions lorsque la contrebande faisait rage l'année dernière. Il s'agit donc d'une réduction de 1,7 milliard de dollars. Vous savez tous combien il est difficile de trouver 1,7 milliard de dollars ailleurs. C'est donc une diminution de 1,7 milliard de dollars par rapport à ce qu'on touchait en 1991.

Du point de vue des recettes, il y a aussi les répercussions politiques de la décision. En réalité, nous demandant quoi faire, nous avons cédé. Nous avons cédé aux fabricants de tabac, qui représentent la principale source du problème. Nous avons cédé aux contrebandiers. Je ne crois pas que cela décourage les fabricants de tabac ou d'autres entreprises de se comporter de la sorte, et ça ne décourage certainement pas ceux qui font entrer les produits en contrebande. On les a sans doute beaucoup encouragés en passant tout simplement à autre chose.

Pour revenir à ce que David a dit, nos niveaux de taxes n'étaient pas différents des niveaux mondiaux. Le Canada s'était contenté pendant longtemps de voir ses taxes grignotées par l'inflation, ce qui stimulait la consommation. Du début des années quatre–vingt au début des années quatre–vingt–dix, nous sommes revenus aux niveaux mondiaux et nous n'étions pas loin de ceux des pays d'Europe du Nord. Il y a de nombreux pays européens qui ont ouvert leurs frontières, comme vous le savez. Dans certains pays, les taxes sont aussi basses qu'aux États–Unis, et il n'y a pas de problème de contrebande.

Pourquoi n'avons–nous pas pris le temps nécessaire pour essayer de voir ce que nous pouvions faire? Il y a quelques leçons à tirer de l'expérience. Il y a d'autres choses qu'on aurait pu faire. Il y a d'autres choses que l'on peut faire maintenant si l'on demande au gouvernement de respecter sa promesse, c'est–à–dire de ne faire de cette réduction de taxe qu'une mesure temporaire.

Si elle doit rester une mesure temporaire, si nous voulons bénéficier à nouveau des progrès que nous avions réalisés dans le domaine de la santé, et si nous voulons retrouver les recettes qui ont disparu, que pouvons–nous faire? L'une des leçons que l'on peut certainement tirer de la situation, c'est qu'il faut empêcher les fabricants nationaux de tabac, ou plus exactement les quatre multinationales qui sont implantées au Canada, de bénéficier de la contrebande. Ce n'est un secret pour personne que ces compagnies fournissaient la plus grande partie du tabac qui entrait en contrebande au Canada. Elles l'envoyaient dans l'État de New York et il nous revenait.

Dans les pays où on les empêche de profiter de la contrebande, où on ne leur permet pas d'approvisionner les contrebandiers, elles collaborent avec le gouvernement pour empêcher la contrebande, sinon elles perdraient des recettes, elles perdraient une part du marché. Elles peuvent devenir des alliés extraordinaires et vous aider à lutter contre la contrebande si vous leur montrez qu'elles ont tout intérêt à être vos alliés. Si vous leur permettez d'être dans une situation de confrontation, elles font d'excellents adversaires.

[*Text*] [*Translation*]

• 1055

You also have to work with neighbouring jurisdictions. We're in a certain situation. Next week I will be in the U.K. The government there is working with other jurisdictions through Europe to help move up taxes in countries that have low taxes.

Il faut aussi collaborer avec les États voisins. Nous sommes dans une situation particulière. La semaine prochaine, je serai au Royaume–Uni. Le gouvernement britannique collabore avec d'autres pays européens pour faire augmenter les taxes dans les pays où elles sont faibles.

Historically we've had no support from the previous government, and not much from this government, on working with our colleagues in the United States. We end up in situations in which the Canadian tobacco tax experience is entirely misrepresented by the tobacco industry in the United States, and the non–governmental health organizations are having to try to rebut that. We don't have the resources or the credibility the government of Canada would have to deal with that.

Il se trouve que nous n'avons obtenu aucun soutien de la part du gouvernement précédent, et guère plus du gouvernement actuel, pour ce qui est de collaborer avec nos homologues américains. Nous nous trouvons dans des situations où l'expérience canadienne en matière de taxe sur le tabac est tout à fait présentée sous un faux jour par l'industrie du tabac aux États–Unis, et les organisations non gouvernementales qui s'occupent de santé doivent essayer de montrer que c'est faux. Nous n'avons ni les ressources, ni la crédibilité du gouvernement du Canada pour faire face à une telle situation.

Since we have a vested interest in seeing U.S. taxes move to a world level, and a president and many other politicians in the United States who want to push up those taxes, then why on earth aren't we helping? We have adjoining states, such as Michigan, New York, and Washington, that have recently increased their taxes. Minnesota is looking at a very big increase in its taxes.

Étant donné que nous avons tout intérêt à voir les taxes américaines monter au niveau mondial, et qu'il y a aux États–Unis un président et de nombreux autres politiciens qui souhaitent augmenter ces taxes, pourquoi diable n'apportons–nous pas de l'eau au moulin? Certains États limitrophes comme l'État du Michigan, l'État de New York et l'État de Washington ont récemment augmenté leurs taxes. Le Minnesota envisage une très forte augmentation de ses taxes.

We aren't helping, or at least setting the record straight, when Canada's misrepresented. Other countries have done these sorts of things. Why don't we move to much a more effective tax–paid markings? The fact is that much of the tobacco that is smuggled into Canada ends up being sold in places like counter top displays and variety stores. People were paying full price. They didn't even know it was smuggled. Other countries have dealt with these sorts of issues, and we can.

Nous n'apportons pas de l'eau au moulin, ou en tout cas nous ne rétablissons pas la vérité, lorsqu'on décrit sous un faux jour la situation canadienne. D'autres pays ont fait ce genre de choses. Pourquoi ne pas adopter un système plus efficace de prix taxes incluses? En réalité, une grande partie du tabac qui entre en contrebande au Canada finit par se vendre là où il y a des présentoirs et dans les magasins populaires. Les acheteurs payaient le plein prix. Ils ne savaient même pas que c'était du tabac de contrebande. D'autres pays ont réglé ce genre de problèmes et nous pouvons le faire aussi.

I think we also have to examine some of the measures that were brought forward earlier this year, as part of the roll–back, to ask whether they are working. The export tax was to prevent our tobacco companies from being able to simply play the game back and forth across the border.

Il faut aussi analyser certaines des mesures qui ont été prises plus tôt au cours de l'année, dans le cadre de la réduction des taxes, pour nous demander si elles donnent des résultats. La taxe à l'exportation devait empêcher nos fabricants de tabac de s'amuser à traverser la frontière dans les deux sens.

This was brought back. It was a measure that had been introduced originally in 1992. The tobacco companies lobbied very hard with the previous government to kill it. It was, to the credit of this government, brought back again.

C'est une mesure à laquelle on revenait. Elle avait été imposée pour la première fois en 1992. Les fabricants de tabac avaient fait pression auprès du gouvernement précédent pour qu'on y renonce. Elle a été remise en vigueur, et c'est tout à l'honneur du gouvernement actuel.

Unfortunately there are some loopholes. The loopholes are so effective that we recently learned no tobacco companies have paid a single penny in this export tax since its reimplementation.

Malheureusement, il y a des échappatoires. Et elles sont si efficace que nous avons appris récemment qu'aucun fabricant de tabac n'avait versé un cent de taxe à l'exportation depuis sa restauration.

Look at the surtax on the profits of the tobacco companies. That was meant, as we understand it, as a punishment for what the tobacco companies had been doing, which was their complicity in the smuggling problem.

Il suffit de regarder la surtaxe sur les bénéfices des fabricants de tabac. Elle devait, nous semble–t–il, constituer une punition pour ce que les fabricants de tabac avaient fait, c'est–à–dire pour avoir été complice dans les opérations de contrebande.

[*Texte*]

Is it a serious punishment? All you have to do is look at their profit statements. Their sales are going up and up, and their profits have skyrocketed. Imperial Tobacco, in the first nine months of this year, had earnings that were up $98 million. They did pay $28 million as this surtax on their profits, but I don't think that's a serious penalty. They're way ahead financially. They won.

Consider the situation of how the federal government reduced the taxes. It was done by reducing taxes further in some provinces that would agree to reduce their own taxes. That forced some provinces to lower their tobacco taxes when they did not want to. We simply switched from a north–south smuggling problem to an east–west one.

We're now in a situation in which places like western Canada and Newfoundland—they stood firm and said they did not want to reduce their taxes—are not only under attack because of the massive reductions in central Canada, but, in reality, we now have different levels of federal taxes in different parts of Canada. People in places like western Canada are in effect subsidizing the creation of the potential for significant criminal activity in their jurisdictions. Why would we do that? I think we have to re–examine that and ask whether that is acceptable.

Just in closing, to reiterate what David said about the loss of our leadership position, we did go for the most rapid declines in tobacco use in the world to the most rapid increases. Canada's decision to reduce taxes is being used—I think this is greatly misrepresented—all over the world, not just in the United States or Europe. I've run up against it in places as far away as South Africa and India. It's at work in those countries. The tobacco industry is using it everywhere, much to the discredit of our country.

I was told something by the World Health Organization in reference to the countries they were listing as great examples of what you should do to deal with the leading cause of preventable death in developed countries, which is tobacco industry products. Canada will soon be removed from that list because we're not a good example to follow any more. Given that the government has said this was a temporary measure, we want to see what we can do to make sure that it is a really temporary measure so we're back into the sort of health gains we've seen before.

Thanks very much.

• 1100

The Chair: I don't believe there is anybody on this committee who does not believe your warning to us about the health dangers. I don't believe there is anybody here at this table who wouldn't like to think that we couldn't make a lot more tax revenue out of cigarettes and tobacco products by putting them up. Unfortunately, we haven't been left very much time to deal with the specific ways we can go about it, but maybe in the few minutes we have left

[*Traduction*]

Est–ce une grave punition? Il suffit de regarder leurs états des bénéfices. Leurs ventes ne cessent d'augmenter et leurs bénéfices montent en flèche. Imperial Tobacco, au cours des neuf premiers mois de l'année, a augmenté ses revenus de 98 millions de dollars. Elle a payé 28 millions de dollars en surtaxe sur les bénéfices, mais je ne crois pas que ce soit une grave pénalité. Sa situation financière est florissante. L'entreprise y a gagné.

Essayons de voir comment le gouvernement fédéral a réduit les taxes. Il a procédé en réduisant davantage les taxes dans certaines provinces qui étaient prêtes à réduire leurs propres taxes. Cela a contraint d'autres provinces à réduire leurs taxes sur le tabac contre leur volonté. Au lieu d'avoir un problème de contrebande nord–sud, nous avons maintenant un problème de contrebande est–ouest.

Nous nous trouvons maintenant avec des régions comme l'ouest du Canada et Terre–Neuve—qui ont été fermes et ont refusé de réduire leurs taxes—qui se font attaquer non seulement à cause des réductions massives qu'a connues le Canada central, mais parce que nous avons maintenant en fait plusieurs niveaux de taxes fédérales selon les régions du Canada. La population de l'ouest du Canada subventionne en fait l'apparition possible d'activités criminelles importantes dans leur région. Pourquoi faire une telle chose? Je crois qu'il nous faudrait étudier la question et nous demander si c'est acceptable.

Pour terminer, je répéterai ce que David a dit sur le fait d'avoir perdu notre position de chef de file: alors que nous avions connu les plus fortes baisses de consommation du tabac dans le monde, nous connaissons maintenant les augmentations les plus rapides. La décision prise par le Canada de réduire les taxes est en train d'être utilisée—et je crois que la chose est nettement présentée sous un faux jour—dans le monde entier, pas seulement aux États–Unis et en Europe. C'est aussi le cas, j'ai pu le constater, dans des pays aussi éloignés que l'Afrique du Sud et l'Inde. On l'utilise dans ces pays. L'industrie du tabac l'utilise partout, et cela nuit beaucoup à la réputation de notre pays.

J'ai appris quelque chose à l'Organisation mondiale de la santé en ce qui concerne les pays que l'on cite en exemple, et qui figurent sur une liste, parce qu'il s'agit de montrer ce qu'il faut faire pour lutter contre la principale cause des décès évitables dans les pays développés, c'est–à–dire les produits de l'industrie du tabac. On va bientôt supprimer le Canada de cette liste parce qu'il ne constitue plus désormais un exemple à suivre. Étant donné que le gouvernement a dit que c'était une mesure temporaire, nous voulons essayer de voir ce que nous pouvons faire pour nous assurer qu'il s'agit bien là d'une mesure temporaire afin que nous puissions bénéficier comme auparavant des progrès que nous avions réalisés dans le domaine de la santé.

Merci beaucoup.

Le président: Je ne crois pas qu'il y ait un membre de notre Comité qui n'ajoute pas foi à ce que vous nous avez dit sur les dangers du tabagisme pour la santé. Je ne crois pas non plus qu'il y ait à notre table quelqu'un qui n'aimerait pas à penser que nous pourrions tirer bien plus de recettes fiscales des cigarettes et des produits du tabac en augmentant les taxes. Malheureusement, on ne nous a pas laissé beaucoup de temps pour penser aux stratégies que nous pourrions adopter en ce sens, mais peut–être, dans les quelques minutes qui nous restent,

[*Text*]

les questions pourraient donner une idée des positions des partis. Monsieur Loubier.

M. Yvan Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): Merci, monsieur le président. Monsieur de la Société canadienne du cancer, bienvenue au Comité permanent des finances. J'aurais une petite remarque à faire et une petite question à vous poser.

Lorsqu'on parle de lutte contre le tabagisme—parce qu'on parle de lutte aussi contre le cancer—, il est évident que la cigarette y est pour quelque chose. Toutes les études scientifiques le démontrent. Cependant, la voie de la fiscalité est–elle vraiment la voie privilégiée pour combattre le tabagisme, pour mener une lutte à finir au cancer, surtout au cancer du poumon? N'est–il pas plutôt souhaitable qu'un effort soit mis vraiment sur l'éducation, sur l'information, plutôt que sur la fiscalité? Et deuxièmement, tant et aussi longtemps que des mesures efficaces de lutte contre la contrebande de cigarettes ne seront pas mises en place—hier ou avant–hier, le vérificateur général nous a dit que les frontières canadiennes étaient de vraies passoires parce que, sur 21 millions de transactions, il y en a à peine 8 p. 100 qui sont examinées par les douaniers—et qu'on n'aura pas renforcé tous les contrôles aux frontières pour en arriver à tuer dans l'oeuf toute reprise de la contrebande de cigarettes, ne serait–il pas souhaitable que les taxes sur les cigarettes demeurent telles qu'elles sont à l'heure actuelle, c'est–à–dire très faibles et qu'on mette l'emphase sur l'éducation et sur la lutte à la contrebande aux frontières?

Mr. Sweanor: I will deal with that very quickly. In terms of the most effective strategy to use when you're dealing with young people, it's quite unfortunate, but very little has been done in education that has been found to be effective. Even jurisdictions such as California, which pour tremendous amounts of money into this, have a hard time.

The basic problem is that young people think they're immortal. Try to tell 12–year–olds they are engaging in a behavior they will become addicted to and they won't believe you. Try to tell them they will eventally contract a disease when they're in their 40s or 50s. It doesn't matter.

However, they are very price–sensitive because they don't have a lot of money and they're not yet addicted. If the price goes up, they don't say they won't smoke; they'll say they'll go buy a new baseball or a book or go to a movie instead of buying cigarettes. They delay the decision long enough and eventually the effects of advertising, of promotional activities by the companies, peer pressure, etc., wear off.

I don't think tax is the only thing to use, and we've always pushed for comprehensive approaches to tobacco, using the recommendations of groups like the World Health Organization and the International Union Against Cancer. I think there are many other things government can do. We do talk to other parts of government about what they can do. Certainly a big area would be product modification to prevent tobacco companies from designing products that are so inherently addictive and deadly.

[*Translation*]

our questions might give you an inkling of the parties' positions. Mr. Loubier.

Mr. Yvan Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Representative of the Canadian Cancer Society, I wish to welcome you to the Standing Committee on Finance. I would have a brief comment to make, and then a little question to ask you.

When we discuss the fight against tobacco—since it is also a fight against cancer—, cigarettes are certainly a factor. All scientific studies prove it. Still, is taxation the best way to fight against tobacco, to wage a fight to the finish against cancer, and particularly lung cancer? Shouldn't we rather concentrate our efforts on education, and on information, rather than on taxation? Furthermore, as long as we will not take efficient action against cigarette smuggling—yesterday or the day before, the Auditor General told us that the Canadian frontier was a real sieve, since barely 8% of the 21 million transactions that take place at the border are checked by our customs officers—, and as long as we will not have reinforced our border controls in order to nip in the bud any resumption of cigarette smuggling, shouldn't cigarette taxes remain at their present extremely low rate, and shouldn't we emphasize education and the fight against smuggling at the border?

M. Sweanor: Je vous répondrai très rapidement. Je dois dire au sujet de la stratégie optimale à l'endroit des jeunes que c'est très malheureux, mais que bien peu des efforts déployés en ce sens ce sont révélés efficaces. Même en Californie, où l'on a injecté des sommes énormes dans les campagnes d'éducation des jeunes, on n'a pas réalisé grand–chose.

Fondamentalement, le problème est le suivant: les jeunes se croient immortels. Essayez de dire à des pré–adolescents de 12 ans que leur comportement mène tout droit à la dépendance, et ils vont refuser de vous croire. Essayez aussi de leur dire qu'ils vont finir par être gravement malades quand ils seront dans la quarantaine ou la cinquantaine, et ils s'en fichent.

Par contre, le prix des cigarettes est très important pour eux, parce qu'ils n'ont pas beaucoup d'argent et qu'ils ne sont pas encore accrochés. Si le prix de vente augmente, ils ne disent pas qu'ils vont cesser de fumer; ils disent plutôt qu'ils vont acheter une nouvelle balle de base–ball ou un livre, ou encore aller au cinéma plutôt que d'acheter des cigarettes. S'ils reportent la décision d'en acheter assez longtemps, les effets de la publicité et des activités de promotion des fabricants de même que la pression des pairs, par exemple, finissent par s'estomper.

Je ne pense pas qu'augmenter les taxes soit la seule stratégie possible, et d'ailleurs, nous avons toujours réclamé une approche globale pour combattre le tabagisme, conformément aux recommandations de groupes comme l'Organisation mondiale de la santé et l'Union internationale contre le cancer. Je pense que le gouvernement pourrait avoir recours à bien d'autres mesures. Et nous en proposons à d'autres organes gouvernementaux. Par exemple, il serait certainement très utile d'obliger les fabricants à modifier leurs produits pour éviter ceux qu'ils offrent soient à ce point meurtriers et créateurs d'accoutumance.

[*Texte*]

In terms of saying we have to deal effectively with contraband first, I think not only can we deal with contraband, there are lots of examples of what we can do. We're measuring our delays in that area not only in terms of billions of dollars of lost revenue, not only in terms of the policy statement we're making to those who'd like to defy our tax laws, we're measuring it in terms of kids and addiction, people who increase their consumption, people who go back to smoking. All of that is going to be measured in terms of the cost to our health care system, the cost to our society and the cost in human lives.

I think we have an obligation to move as quickly as we can to implement these measures. I think we should take advantage of the fact there are effective measures out there, measures other countries have used, and the fact the United States is very receptive to our approaches on taxation. We should get into the situation where we not only can have our taxes back up but also not have to worry about the contraband situation.

The Chair: Mr. Speaker, please.

Mr. Speaker (Lethbridge): Thank you very much, Mr. Chairman.

Your submission has my total support; I certainly agree with it. One of the items other parliamentarians have raised with me concerns the revenue in 1994 that will come forth. In your graph you point out it's gone from $4.1 billion down to $2.4 billion from 1991 to 1994.

• 1105

I question the case that has been made to me, although you don't make it in your graph—that now the underground economy has ceased, more people are paying across the counter, so federal government tax revenues will remain the same or even be increased.

I'd like you to give me a little more background on your $2.4 billion figure.

Mr. Sweanor: Yes, I think it is very simple. If we look at a situation such as central Canada, Ontario and Quebec, the federal tax is now roughly one–third of what it was a year ago. That is the situation in the Maritimes as well. Smuggling was somewhere in the range of 25% to 28% of the total market last year, when you actually figure out what was going on.

In order for federal revenue from these provinces even to be equal to what it was, you would have to have an increase in legal domestic sales. They would have to become 300% of they were. You have to sell three times as much when you are making $5 per carton to bring in as much as you were making at $15 per carton. Given that smuggling was not two–thirds of the market, you cannot make money doing that. Given the relationship between price and demand, even with a big increase

[*Traduction*]

Quand vous dites qu'il faut commencer par une lutte efficace contre la contrebande, j'estime que nous pouvons non seulement mener cette lutte, mais que nous pouvons prendre toutes sortes de mesures à cette fin. Nous mesurons nos retards dans ce domaine non seulement en milliards de dollars de recettes fiscales perdues, et non seulement en donnant l'impression à ceux qui veulent défier notre législation fiscale qu'ils peuvent le faire, nous la mesurons aussi par le nombre d'enfants qui s'accrochent à la cigarette, de gens qui consomment plus de tabac qu'avant et de gens qui recommencent à fumer. Il faut mesurer tous ces facteurs en fonction de leur coût pour notre système de soins de santé, de leur coût pour notre société et du coût que tout cela représente en vies humaines.

À mon avis, nous nous devons d'agir aussi vite que nous le pouvons pour prendre les mesures qui s'imposent. Je crois que nous devrions tirer parti du fait qu'il y a des mesures efficaces à prendre que d'autres pays ont déjà prises, ainsi que de la grande réceptivité que les États–Unis ont manifesté pour notre façon d'envisager l'imposition des produits du tabac. Nous devrions prendre les moyens de nous retrouver dans une situation où nous aurions non seulement à ramener nos taxes au taux d'avant, mais encore où nous n'aurions pas à nous inquiéter de la contrebande.

Le président: Monsieur Speaker, s'il–vous–plaît.

M. Speaker (Lethbridge): Merci beaucoup, monsieur le président.

J'appuye votre exposé sans réserve; je suis tout à fait d'accord avec vous. Dans leurs conversations avec moi, d'autres commentaires ont soulevé la question des recettes que nous tirons en 1994 des produits du tabac. Dans votre graphique, vous avez indiqué qu'elles ont baissé, passant de 4,1 milliards de dollars en 1991 à de 2,4 milliards de dollars en 1994.

Je mets en doute l'argument qu'on m'a avancé—et que vous n'invoquez pas dans votre graphique—à savoir que, maintenant qu'on a endigué l'économie parallèle, plus de gens achètent légalement, de sorte que les recettes fiscales du gouvernement fédéral devraient se maintenir, voire s'accroître.

J'aimerais que vous me donniez un peu plus d'explications sur votre somme de 2,4 milliards de dollars.

M. Sweanor: Oui, je crois que c'est très simple. Dans le cas du centre du Canada, c'est–à–dire en Ontario et au Québec, le gouvernement fédéral perçoit actuellement environ un tiers des taxes qu'il percevait l'an dernier. C'est la même chose dans les Maritimes. L'an dernier, la contrebande représentait à peu près 25 p. 100 à 28 p. 100 de l'ensemble du marché, lorsqu'on arrive à la calculer.

Pour que les recettes fiscales perçues dans ces provinces soient simplement égales à celles de l'an dernier, il faudrait que les ventes intérieures licites aient augmenté. En fait, il faudrait qu'elles aient triplé. Il faut vendre trois fois plus de cigarettes à 5$ de taxes la cartouche pour toucher autant de recettes fiscales que quand les taxes étaient de 15$ la cartouche. Il est absolument impossible de faire de l'argent dans ces conditions, étant donné que la contrebande ne représentait pas les deux

[*Text*]

in overall sales, it simply doesn't work out. It is pure economics: how many widgets at $5 each do you have to sell to make as much as you can selling widgets at $15 each?

The relationship between price and demand for tobacco products has always been seen as a win–win situation: what is good for health is good for revenue.

Mr. Speaker: Thank you very much

The Chair: In your view, how much could we increase taxes right now, today, without immediately having another wholesale flood of contraband?

Mr. Sweanor: It is a very interesting and difficult question. I think it depends on what we are willing to do to prevent the resurgence of contraband, because the more measures we are able to take—

The Chair: We understand that.

Mr. Sweanor: If we could prevent our manufacturers from being able to supply the market—they were supplying somewhere in the range of 90% and more of what was being smuggled into the country—we would not only get rid of the vast potential for contraband, but we would now have a strong ally.

It is worth mentioning that in the United Kingdom, where—

The Chair: Well, just a second. You also know there were plants set up in the United States to actually produce Canadian–type cigarettes—

Mr. Sweanor: Yes.

The Chair: —outside Canadian jurisdiction. That doesn't deal with that problem. Those plants are in place and they are ready to start up at any moment.

Mr. Sweanor: Yes.

The Chair: How do we shut them down?

Mr. Sweanor: Sure. Well, I think if we work cooperatively with the United States we have a good potential to deal with that.

The Chair: We didn't before. This didn't work before. The United States was not prepared to clamp down on exports of cigarettes from those plants to Canada.

Mr. Sweanor: I'm not aware of the Canadian government making any approach to the United States on that. In fact, I was talking to U.S. government officials and I was told that they were not hearing from the Canadian government on that.

The Chair: But the United States would be prepared to stop exports of American–made cigarettes to Canada?

Mr. Sweanor: For instance, the State of New York went before the U.S. Supreme Court, about the same time we rolled back our taxes, seeking authority to limit and to tax the tobacco that was going into places such as Akwesasne. They won that case. They can limit it, and they have a vested interest in doing so.

[*Translation*]

tiers du marché. Le rapport entre le prix et la demande est tel que c'est impossible, même avec une grosse augmentation des ventes totales. Le calcul est très simple: combien de produits à 5$ chacun faut–il vendre pour faire les mêmes recettes qu'en vendant des produits à 15$ chacun?

Le rapport entre le prix et la demande des produits du tabac a toujours été considéré comme un moyen de gagner à tout coup, car ce qui est bon pour la santé est bon pour le trésor public.

M. Speaker: Merci beaucoup.

Le président: À votre avis, de combien pourrions–nous augmenter les taxes dès aujourd'hui sans nous retrouver immédiatement inondés de produits du tabac de contrebande?

M. Sweanor: C'est une question très intéressante et aussi très difficile. Je pense que tout dépend de ce que nous sommes disposés à faire pour prévenir la reprise de la contrebande, parce que, plus nous pourrons prendre de mesures. . .

Le président: Nous le comprenons.

M. Sweanor: Si nous pouvions empêcher nos fabricants d'approvisionner le marché—ils produisaient à peu près 90 p. 100, voire davantage, des produits du tabac introduits en contrebande au pays—non seulement nous éliminerions un grand potentiel de contrebande, mais nous aurions aussi de puissants alliés.

Je dois dire, parce que ça en vaut la peine, qu'au Royaume Uni, où. . .

Le président: Un instant. Vous savez qu'il y a aux États–Unis des usines capables de produire des cigarettes «canadiennes». . .

M. Sweanor: Oui.

Le président: . . .qui ne relèvent pas de la compétence du Canada. Ça ne règle pas le problème. Ces usines–là existent, et elles peuvent commencer à produire n'importe quand.

M. Sweanor: Oui.

Le président: Comment pouvons–nous les faire fermer?

M. Sweanor: Bien sûr. Eh bien, je pense que, si nous collaborons avec les États–Unis, nous aurons de bonnes chances d'y arriver.

Le président: Ce n'était pas le cas auparavant. Ça n'a pas marché. Les États–Unis n'étaient pas disposés à interdire l'exportation de cigarettes de ces usines au Canada.

M. Sweanor: Je ne suis au courant d'aucune démarche que le gouvernement canadien aurait faite auprès du gouvernement des États–Unis à ce sujet. En fait, dans mes discussions avec eux, les représentants du gouvernement américain m'ont dit que le gouvernement du Canada ne leur en avait pas parlé.

Le président: Les États–Unis seraient prêts à empêcher l'exportation au Canada de cigarettes faites aux États–Unis?

M. Sweanor: Par exemple, les autorités de l'état de New York ont demandé à la Cour suprême des États–Unis l'autorisation de limiter et de taxer le tabac livré à des endroits comme Akwesasne, à peu près à l'époque où nous avons réduit nos taxes. Et elles ont eu gain de cause. Elles peuvent limiter les quantités de tabac, et elles ont intérêt à le faire.

[*Texte*]

We have worked with health agencies and government officials in New York State, that being the major conduit we had to worry about. They have taken those measures.

Michigan, since the time of our roll–back, increased their taxes to three times what they had been before. They have a vested interest in preventing contraband from getting in.

The Chair: That will be part of the solution, if we can get the Americans to increase their taxes. But I asked you a very specific question. If we increase the taxes today, how far could we go without opening these floodgates?

Mr. Sweanor: I'm sorry, it is a two–part answer. The first part depends on what we are willing to do to prevent future contraband, and we have given suggestions on that—we have in the past, we have to some extent here today, and we will in the submission going to government.

It is a matter of which taxes we would increase, because there are some taxes we could increase with no problem at all. Why do we maintain much lower taxes on roll–your–own tobacco? If anything, it is an even more deadly source of tobacco–caused disease. We could increase those taxes immediately.

The Chair: Let's just deal with the cigarette issue, which is the big one. If you have more concrete suggestions as to how we can go about it, I think every member of this Parliament would love to get those tax revenues way up and ultimately stifle cigarette smoking completely, if it were possible.

Monsieur Loubier, vous aviez une petite question?

• 1110

M. Loubier: Vous dites que la consommation de cigarettes à connu un bond à la hausse depuis la diminution des taxes. Selon vous, ne serait–ce pas plutôt qu'il y a eu un déplacement du marché au noir vers le marché plus légal, ce qui fait que des statistiques sont maintenant enregistrées? Il y a beaucoup d'études qui confortent mon analyse là–dessus?

Qu'en pensez–vous?

Mr. Sweanor: If you look at the market analysis that has been distributed, it's possible to get a good idea of how big the contraband market was in each of the past years, and how big it would be this year. We know all about the domestic sales, we have a good estimate of what comes in through duty free channels and we have an accurate estimate of imports, and based on all of this we think domestic sales alone this year will be as great as the total market for all of last year.

But we still have tobacco being imported, we still have duty free tobacco being brought into the country, and we still have smuggled tobacco—not only what's being smuggled now, but the overhang in the market of all the tobacco that was sitting out

[*Traduction*]

Nous avons collaboré avec des organismes du secteur de la santé et des hauts fonctionnaires de l'état de New–York, car c'est principalement du passage du tabac par cet État que nous nous inquiétions. Ils ont pris ces mesures–là.

Depuis que nous avons réduit nos taxes, le Michigan a triplé les siennes. Il a donc lui aussi intérêt à empêcher le tabac de contrebande de pénétrer dans son territoire.

Le président: Si nous pouvons amener les Américains à augmenter leurs taxes, ce sera un élément de la solution. Néanmoins, je vous ai posé une question très précise. Si nous augmentions les taxes aujourd'hui, jusqu'où pourrions–nous aller sans nous exposer à une véritable marée de contrebande?

M. Sweanor: Je regrette, mais ma réponse doit avoir deux volets. Le premier est fonction de ce que nous sommes disposés à faire pour empêcher la contrebande dans l'avenir, et nous avons fait des propositions à ce sens. Nous en avons fait dans le passé, nous en avons fait dans une certaine mesure aujourd'hui, et nous en ferons encore dans le mémoire que nous soumettrons au gouvernement.

Il s'agit de savoir quelles taxes augmenter, parce que nous pourrions augmenter certaines d'entre elles sans la moindre difficulté. Pourquoi avons–nous des taxes beaucoup moins élevées sur le tabac dont on se sert pour rouler soi–même ses cigarettes? En fait, c'est un produit encore plus meurtrier que les cigarettes. Nous pourrions augmenter ces taxes–là immédiatement.

Le président: Contentons–nous de parler de la taxe sur les cigarettes, car c'est le produit le plus important. Si vous avez d'autres propositions concrètes à nous faire, je pense que tous les députés seraient très heureux d'obtenir une augmentation de ces recettes fiscales et, en définitive, d'éliminer complètement la consommation de cigarette, si possible.

Mr. Loubier, you had a small question?

Mr. Loubier: You have said that cigarette smoking went up tremendously since we reduced our taxes. Don't you think that was rather due to the change in purchasing patterns from the black market to the legal market, so that we now keep statistics? There are a lot of studies which concur with my analysis on that, aren't there?

What do you think about that?

M. Sweanor: Si vous étudiez l'analyse de marché que nous avons distribuée, vous en tirerez une bonne idée de l'importance du marché de la contrebande pour chacune des dernières années, ainsi que de l'importance qu'il aurait cette année. Nous avons toutes les statistiques sur les ventes intérieures et nous avons aussi une bonne estimation du volume qui nous arrive via les marchés hors taxes, de même qu'une bonne estimation des importations, et c'est à partir de ces données que nous calculons que les ventes intérieures de cette année équivalent à elles seules l'ensemble du marché de l'année dernière.

Et pourtant, nous importons toujours des produits du tabac, nous en avons toujours qui entrent au pays hors taxes, et il y a toujours des produit et du tabac de contrebande, pas seulement ceux qu'on passe à contrebande actuellement, mais ce qui reste

[*Text*]

there at the time of the reduction. Based on all of that, we see about an 11% increase in the total number of cigarettes that will be consumed this year from all sources. When you look at our analysis, and I believe there are four or five pages of footnotes there, we simply took existing estimates from people such as the tobacco industry. Where we can prove a more accurate number, we've used it, but where we can't we've used theirs.

If anything I think we're being conservative in our estimate of how big the increase will be in consumption. In fact, the increase in consumption we're seeing is not as big as some economists told us it would be given the size of the price reduction, which may mean we're underestimating it or things like the health warnings and smoke–free policies are slowing down the increase. Everything we know from economics says not only are we going to see that this year, but it will continue because more kids are coming on to the market.

The Chair: On behalf of all members, we'd love to get a lot more revenue out of this area. It would help solve our deficit problem. We know it would help drive down the consumption of cigarettes—if we didn't have the contraband coming in here. We're looking for concrete, practical solutions. We agree with you that cigarettes are a terrible blight on our national health scene, and we want to thank you and encourage your ongoing input to us on precisely what we can do. On behalf of all members, thank you.

Before we call our next witnesses, I'd like to take this opportunity to recognize a group that is visiting us today, the One–Person Company Law Drafting Group of the National People's Congress of the People's Republic of China. This delegation is headed by Mr. Cao Tiandian. I would ask Mr. Tiandian and the group to stand up so that we might recognize them and welcome them to our country. We look forward to your views as to how our committees work in relation to yours.

Our next witness is

de l'Alliance Québec, Margaret Lefebvre et Harold Chorney.

Vous êtes la bienvenue, merci.

Mme Margaret Lefebvre (membre du conseil administratif et présidente, Groupe de travail sur l'économie de l'Alliance Québec): Merci de nous accueillir aujourd'hui.

My name is Margaret Lefebvre and with me is Professor Hal Chorney. We are both members of the Economic Working Group of Alliance Quebec, which I chair.

We want to cover three areas in our initial remarks today. We plan to do so in the next ten minutes.

[*Translation*]

de tous les produits de contrebande accumulés au Canada au moment où nous avons réduit les taxes. Nous nous basons sur tous ces éléments pour conclure qu'il va se fumer cette année à peu près 11 p. 100 de cigarettes de plus que l'an dernier, toutes sources confondues. Si vous étudiez notre analyse, qui contient quatre ou cinq pages de notes, je pense, vous constaterez que nous avons simplement pris les données de l'industrie des produits du tabac. Quand nous avons pu arriver à des chiffres plus précis, nous nous en sommes servis, mais, à défaut d'en avoir, nous nous sommes servis des statistiques des producteurs.

En fait, je pense que nous avons fait des estimations très conservatrices de l'importance de l'augmentation du tabagisme. Celle que nous prédisons n'est pas aussi importante que certains économistes nous l'avaient dit, compte tenu de l'importance de la réduction des prix, ce qui signifie que nous sous–estimons l'augmentation de la consommation, ou que les avertissements concernant les dangers du tabagisme et les politiques anti–tabac ralentissent la hausse de consommation. Toutes les indications économiques nous laissent entendre non seulement qu'il y aura une augmentation marquée cette année, mais que cette augmentation se poursuivra parce qu'il y a sans cesse plus d'enfants qui commencent à acheter des cigarettes.

Le président: Au nom de tous les membres du comité, je dois dire que nous serions ravis de tirer beaucoup plus de recettes de ce secteur. Cela nous aiderait à résoudre le problème du déficit. Nous savons que ça réduirait la consommation de cigarettes—s'il n'y avait pas la contrebande. Nous cherchons des solutions concrètes et pratiques. Je suis d'accord avec vous quand vous dites que les cigarettes sont un véritable fléau pour la santé publique nationale, et nous tenons à vous remercier et à vous encourager à continuer à essayer de nous dire précisément ce que nous pouvons faire. Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie.

Avant d'appeler notre prochain groupe de témoins à prendre la parole, je tiens à profiter de l'occasion pour souhaiter la bienvenue à un groupe qui nous rend visite aujourd'hui, le Groupe de rédaction des lois sur les entrepreneurs indépendants du Congrès national du peuple de la République populaire de Chine. Cette délégation est dirigée par M. Cao Tiandian. J'invite M. Tiandian et son groupe à bien vouloir se lever pour que nous puissions leur souhaiter la bienvenue dans notre pays. Nous avons hâte de pouvoir comparer le fonctionnement de nos comités et des vôtres.

Nos prochains témoins nous viennent

from Alliance Quebec, Margaret Lefebvre and Harold Chorney.

I welcome you to the committee. Thank you.

Ms Margaret Lefebvre (Member of the board and Chairperson, Economic Working Group of Alliance Quebec): Thank you for seeing us today.

Je m'appelle Margaret Lefebvre, et mon collègue est M. Hal Chorney. Nous sommes tous deux membres du Groupe de travail sur l'économie d'Alliance Québec. Je suis la présidente du Groupe.

Notre exposé d'aujourd'hui porte sur trois points. Nous allons vous le présenter au cours des 10 prochaines minutes.

[*Texte*]

First, the Government of Canada needs to continue to support and take action on behalf of linguistic minority communities in Canada. That means English-speaking people in Quebec whose concerns Alliance Quebec endeavours to reflect and French-speaking people outside of Quebec. We believe the federal government has a direct interest and must maintain an interest in ensuring that minority communities survive and prosper.

• 1115

The areas we have outlined in our brief include: support funding through the Official Languages Act; minority language education transfer payments; the need for greater support for second language in the job skills section of the manpower and training programs—this is a particularly pressing need for the anglophone community—and the need for inter-ministerial cooperation initiatives to go ahead.

Harold.

Mr. Harold Chorney (Member, Economic Working Group, Alliance Québec): The economic possibilities of our community are also very important to us. We would suggest that the entire Canadian economy is very much influenced by the degree of uncertainty that surrounds the Quebec referendum.

Pour nous, il est certain que les questions d'unité nationale seront très importantes pendant les prochains 8 ou 10 mois et même après, peut-être; à notre avis, nous sommes sûrs qu'un Canada uni, avec 10 provinces, existera même après le référendum.

However, we do believe the Government of Canada has a responsibility to make Canadians aware of the impact on public finance of the uncertainty during the period leading up to the referendum and during the actual referendum itself.

Ms Lefebvre: Third, and finally, we are aware that you have asked for constructive and perhaps even creative ways with which this committee might offer budget suggestions.

Alliance Québec could not offer suggestions to you that reflect our community in this area, mainly because we represent a diversity of opinion in our community. However, Professor Chorney and I each have a personal proposal for you, which are coming strictly from ourselves and which are I hope creative and constructive. Again, I underline that they are personal. Copies were given to you at the same time as the alliance brief.

I will speak to the first one, which is a suggestion on the handling of RRSPs. The suggestion goes as follows. Most of the suggestions put forward for the future status of the RRSP have centred around the removal of tax deferral advantages. I would like to propose an alternative possibility that might meet the needs of both the government and the individual in response to the call for creative approach.

I suggest that the policy governing the withdrawal of money from the RRSP be re-examined to allow for a one-time withdrawal of up to 30% in order to capitalize a new active business in which the holder will play a principal role. Secondly,

[*Traduction*]

Premièrement, il faut que le gouvernement du Canada continue à appuyer les groupes des minorités linguistiques du Canada, en prenant des mesures en leur faveur. J'entends par ces groupes les anglophones du Québec, qu'Alliance Québec s'efforce de représenter, et les francophones hors-Québec. Nous sommes convaincus que le gouvernement fédéral est directement intéressé, et qu'il doit continuer à faire en sorte que les minorités linguistiques survivent et prospèrent.

Nous survolons dans notre mémoire les questions suivantes: maintien du financement dans le contexte de la Loi sur les langues officielles; maintien des paiements de transferts pour l'éducation dans la langue de la minorité; renforcement des programmes d'enseignement en langue seconde dans le volet des aptitudes professionnelles des programmes de formation de la main-d'oeuvre—c'est particulièrement urgent pour la communauté anglophone—et mise en oeuvre des initiatives de coopération interministérielle. Tout cela est indispensable.

Harold.

M. Harold Chorney (membre du Groupe de travail sur l'économie, Alliance Québec): Les possibilités économiques de notre communauté sont aussi très importantes pour nous. Nous estimons que l'incertitude qui entoure le référendum québécois exerce une grande influence sur l'ensemble de l'économie canadienne.

We are convinced that national unity issues will be extremely important for the next eight or ten months, and maybe even after. In our view, a united Canada, ten provinces strong, will still exist even after the référendum. We are sure of it.

Toutefois, nous croyons aussi que le gouvernement du Canada doit assumer la responsabilité de sensibiliser les Canadiens aux conséquences qu'aura sur les finances publiques l'incertitude qui va entourer toute la période qui mènera au référendum, ainsi que la période du référendum lui-même.

Mme Lefebvre: Troisièmement, pour finir, nous savons que vous avez demandé qu'on vous propose des méthodes constructives, voire tout à fait originales, pour la préparation du budget.

Alliance Québec ne peut pas vous proposer de méthodes qui reflètent l'opinion de notre communauté, fondamentalement parce que nous représentons des opinions très variées. Néanmoins, M. Chorney et moi-même vous présentons tous deux une proposition de notre cru, et nous espérons que ces propositions sont aussi originales que constructives. Je répète que ce sont des propositions personnelles. Nous vous en remettrons des copies avec des exemplaires du mémoire de l'Alliance.

Je vais vous parler de la première des deux propositions, qui porte sur les REÉR. La plupart des propositions qu'on vous a faites à ce sujet sont axées sur l'élimination des avantages consistant à reporter l'impôt exigible. J'aimerais vous proposer une autre solution, qui pourrait répondre aux besoins aussi bien du gouvernement que des contribuables, et que j'estime passablement originale.

Je propose que la politique applicable aux retraits d'argent des REÉR soit repensée, de façon à autoriser un retrait ponctuel pouvant atteindre 30 p. 100 des sommes investies, pour financer une nouvelle entreprise dont le titulaire du REÉR

[*Text*]

I suggest that the government, through the Bank of Canada, issue a recovery bond modelled on the war bond for the purpose of decreasing the cost of borrowing to service the debt and that the recovery bond be designated as the only vehicle allowable for an annual contribution to an RRSP over 10%.

Mr. Chorney: The proposal I would like to make to the committee is that it consider monetary policy in Canada as an important tool for reducing the cost of government. This week it was announced that the rate of inflation is negative for the past month. Overall, if one looks at the rate of inflation on an annualized basis, it's certainly very close to 0%.

If we were to exclude government licence fees, administration fees, and other tax increases from the consumer price index and look only at the private market, we actually have falling prices in Canada right now. So to some extent, the Bank of Canada is fighting the ghosts of the past when it puts the emphasis on controlling inflation.

The little presentation I've included contains a table which compares the rate of inflation over 40 years, from 1950 to 1989, with the percentage of the debt the Bank of Canada monetizes. In other words, the amount of debt it purchases on an annual basis is compared to—and this is a very important consideration—the broadly defined money stocks. When one does that we see there's no proof whatsoever that if the Bank of Canada were to lower interest rates, this would necessarily provoke inflation. I'd like to offer this for your consideration.

• 1120

Ms Lefebvre: Thank you. That ends our oral presentation.

The Chair: You've raised a number of interesting issues. Thank you very much.

Nous allons commencer les questions par M. Loubier.

M. Loubier: Merci, monsieur le président. Madame Lefevbre, monsieur Chorney, bienvenue au Comité permanent des finances. Cela fait toujours plaisir de rencontrer des gens du québec.

J'ai deux questions à vous poser avec un léger préambule. D'abord, quand vous parlez du débat national, de la souveraineté du Québec, vous dites que c'est plus qu'une visite chez le dentiste et vous faites probablement allusion à la visite récente de M. Parizeau à Toronto.

C'est plus qu'une visite chez le dentiste; comme j'ai eu l'occasion de le faire à Saint–Hyacinthe, lors de votre assemblée annuelle où j'ai pris la parole pendant 12 minutes pour parler de la souveraineté du Québec, je vous tends la main encore une fois pour discuter avec sérénité, avec un certain engouement de ce projet–là. J'ai noté, lors de la présentation que j'ai eu l'honneur de faire devant votre congrès annuel, que chez les jeunes en particulier, il y avait une ouverture très grande face à ce projet. Les jeunes étaient préoccupés face à leur avenir, c'est évident. Chez les francophones, c'est la même chose. Il y avait une ouverture pour discuter. Il y avait surtout une ouverture pour discuter de l'avenir des communautés rurales anglophones

[*Translation*]

serait un dirigeant. Je propose en outre que, par l'intermédiaire de la Banque du Canada, le gouvernement émette des obligations de reprise inspirées des obligations de la Victoire, afin de réduire le loyer de l'argent emprunté pour le service de la dette, et que les obligations de reprise soient le seul instrument où l'on puisse investir une contribution annuelle à un REÉR, au–delà de 10 p. 100 du revenu net.

M. Chorney: Ma proposition est la suivante. Que le Comité considère la politique monétaire du Canada comme un instrument important de la réduction du coût de l'administration publique. Cette semaine, on a annoncé que le taux d'inflation du mois dernier a été négatif. Il est certain que le taux d'inflation annuellisé se situe très près de 0.

Si nous devions faire exception des frais d'obtention de licences ou de permis gouvernementaux et des frais d'administration et des autres augmentations de taxes en ne tenant compte, pour calculer l'indice des prix à la consommation, que du marché privé, nous constaterions que les prix sont actuellement à la baisse au Canada. Par conséquent, la Banque du Canada continue dans une certaine mesure à combattre les séquelles du passé quand elle insiste comme elle le fait sur la lutte contre l'inflation.

Le petit document que j'ai préparé contient un tableau comparatif des taux d'inflation sur une période de 40 ans, de 1950 à 1989, avec le pourcentage de la dette publique monétisé par la Banque du Canada. En d'autres termes, la dette encourue chaque année est comparée—c'est très important—à la masse monétaire, définie au sens large. Dans ce contexte, absolument rien ne prouve, si la Banque du Canada devait réduire les taux d'intérêt, qu'il en résulterait fatalement une flambée inflationniste. Je tiens à vous le signaler.

Mme Lefebvre: Merci. Nous avons terminé notre exposé.

Le président: Je vous remercie, vous avez soulevé plusieurs questions intéressantes.

We'll start our questions with Mr. Loubier.

Mr. Loubier: Thank you, Mr. Chairman. Mrs. Lefebvre, Mr. Chorney, I'd like to welcome you to the Finance Committee. It's always a pleasure to have people from Quebec.

I have two questions to ask you with a short preamble. First of all, when you refer to the national debate on the sovereignty of Quebec, you say that it is more than an appointment with a dentist and I suppose you were alluding to Mr. Parizeau's recent trip to Toronto.

It is indeed more than going to see the dentist. As I had the opportunity to do in St. Hyacinthe, at your annual meeting where I spoke for 12 minutes about the sovereignty of Quebec, I'd like to make a friendly gesture to you once again to talk about our project, with some serenity and enthusiasm. When I had the honour of speaking at your annual convention, I noted among the young people in particular a great openness towards this project. The young people were concerned about their future, obviously. The same is true for the francophone population. There was an openness to discuss the matter. There was a particular openness to discussing the future of anglophone rural communities throughout Quebec within a sovereign

[*Texte*]

à travers le Québec, à l'intérieur d'un Québec souverain. Je n'ai pas noté dans votre discours ce positivisme que j'ai senti, moi, devant les 250 membres d'Alliance Québec à Saint-Hyacinthe, il y a environ trois ou quatre mois.

J'aimerais le ressentir dans le discours des personnes qui représentent ces gens-là.

Deuxièmement, toujours par rapport à cela, et j'aurais, par la suite, une question plus technique pour M. Chorney, lorsque vous dites que l'incertitude politique va coûter des cents au cours des prochains mois, j'ai deux arguments à vous soumettre en tant qu'économiste et comme citoyen du Québec.

D'abord, toutes les maisons de courtage et d'évaluation—prenons la Dominion Bond Rating, Goldman Sacks & Co., Moody's—ont dit à peu près ce qui suit: s'il y a une volatilité dans les taux d'intérêt depuis un an, ce n'est pas à cause de la période électorale au Québec qui s'est terminée par l'élection du Parti québécois, ce n'est pas à cause du débat référendaire.

Je vous rappelerai que dès le lendemain de l'élection au Québec, les taux d'intérêt ont continué à diminué et le dollar canadien a augmenté légèrement. Il y a donc une contradiction. C'est plutôt à cause du problème d'endettement du gouvernement canadien et du manque de contrôle sur l'évolution des taux d'intérêt comme vous l'avez soulevé.

Pourquoi revenir continuellement là-dessus? S'il y a un débat politique autour de l'avenir du Québec et du Canada à l'heure actuelle, ce n'est pas seulement à cause des souverainistes, il faut aussi lancer la balle une fois de temps en temps dans le camp fédéraliste. Cela fait trente ans que la communauté québécoise essaye de prendre sa place dans ce régime. Cela fait trente ans qu'on se fait fermer des portes. Il y a une fermeture du côté des fédéralistes qui fait en sorte qu'on soit encore en train de discuter de l'avenir national, de l'avenir de la communauté québécoise et de l'avenir du Canada.

Je vous demanderais de répondre à ces critiques tout en vous disant que je suis très heureux que vous soyez ici aujourd'hui, et que je respecte beaucoup votre organisation.

Mme Lefebvre: Pour répondre à votre première question sur la raison qui nous fait soulever encore ce sujet, c'est que nous faisions une présentation devant le Comité permanent des finances, selon les paramètres établis par le Comité.

Le même argument peut être avancé pour répondre à votre seconde question, monsieur. L'argument sur les coûts de la souveraineté n'est pas une question qui doit être soulevée ici. Nous ne l'avons donc pas abordée, sauf pour souligner qu'il y a déjà un coût relié à l'incertitude qui existera jusqu'à la tenue du référendum.

• 1125

M. Loubier: Si je soulève ce point c'est parce qu'il apparaît dans votre mémoire. Il apparaît dans votre introduction. . .

M. Chorney: Je voudrais ajouter un point. Avec l'incertitude vis-à-vis les taux de change entre le dollar américain et le dollar canadien, vous avez raison. Le plus important c'est l'action de la Banque de Canada. Cependant, il y a une autre contrainte et c'est l'incertitude vis-à-vis l'avenir du Québec et du Canada et les maisons de courtage escomptent et calculent cela quand ils décident d'acheter ou de vendre le dollar américain ou le dollar canadien. C'est un aspect. Ce n'est

[*Traduction*]

Quebec. I haven't observed the same positive note in your presentation that I felt when speaking to the 250 members of Alliance Quebec in St. Hyacinthe three or four months ago.

I'd like to see some sign of this in the presentations made by the people presenting them.

Secondly, on this particular point, and then I'll have a more technical question for Mr. Chorney, when you say that political uncertainty will be costing cents over the next months, I have two arguments to put to you as an economist and citizen of Quebec.

First, all the brokerage and credit rating firms, let's take Dominion Bond Rating, Goldman Sacks & Co., Moody's, have taken basically the same stand. They say that if there has been volatility in interest rates for the past year, it's not because of the election period in Quebec concluding with the election of the Parti québécois, and it's not because of the referendum debate.

I'd like to remind you that following the Quebec election, interests rates continued their decline and there was a slight rise in the canadian dollar. There is a contradiction. It's more because of the Canadian government debt problem and its lack of control over the trends and interest rates, as you noted.

Why does one keep coming back to this point? If there's a political debate about the future of Quebec and Canada at the present time, it's not only because of sovereignists, the federalist camp also has some responsibility to bear. For 30 years the Quebec community has been attempting to take its place in this system. For 30 years we've been having doors shut in our face. It's because of this refusal on the part of the federalists that we still find ourselves discussing the future of a nation, the future of the Quebec community and the future of Canada.

I'd like you to answer these criticisms and at the same time assure you that I'm happy to have you here and that I respect your organization a great deal.

Ms Lefebvre: To answer your first question about the reason why we are bringing the subject up again, it is because we are making our presentation to the Standing Committee on Finance according to the parameters established by the Committee.

The same argument may be made to answer your second question, sir. Namely that the argument about the cost of sovereignty is not something that should be raised here. We did not bring up the matter but we did point out that there is a cost relating to the uncertainty that will prevail until a referendum is held.

Mr. Loubier: If I brought that up, it's because you mention it in your brief. It is in your introduction—

Mr. Chorney: I would like to add something to this. You are right about the uncertainty concerning the exchange rate between the U.S. dollar and the Canadian dollar. The most important factor was the action taken by the Bank of Canada. On the other hand, there is another factor to consider, and that is the uncertainty concerning the future of Quebec and Canada, and brokerage firms take that into account when they decide to buy or sell U.S. or Canadian dollars. That is also a factor. It

[*Text*]

pas le principal, mais il est important. C'est impossible d'ignorer totalement l'ampleur de cela.

M. Loubier: C'est encore discutable, comme je vous le disais, parce que les maisons de courtage soulèvent d'abord et avant tout, et presqu'exclusivement, la situation budgétaire canadienne qui est beaucoup plus catastrophique que ce qu'on retrouve dans la plupart des pays industrialisés.

Je vais passer à ma deuxième question parce qu'on ne videra pas cette question. Quant à la politique monétaire, M. Chorney, si j'ai bien compris la représentation que vous avez faite, vous seriez en accord pour qu'on modifie un petit peu ou qu'on ajoute au mandat de la Banque du Canada un mandat non seulement de stabilité des prix à long terme—c'est souhaitable pour tous—mais qu'on permette à la Banque du Canada d'influencer les taux d'intérêt à court terme pour permettre une reprise de l'emploi et la croissance économique.

M. Chorney: C'est mon point de vue. Ce n'est pas le point de vue de l'Alliance. C'est un point de vue personnel mais je suis d'accord avec ce sommaire de mes idées. Je pense qu'il est possible pour la Banque du Canada de simplifier les politiques sur le contrôle de l'inflation parce qu'actuellement nous n'avons pas d'inflation. Nous avons une situation de déflation dans la marché privé. Face à une situation comme cela, il est clair qu'il est possible pour la Banque du Canada de suivre une autre politique et je l'explique avec les données que j'ai incluses dans ma présentation.

Mr. Speaker: I have two short questions, one with regard to RRSPs and the other with regard to the Official Languages Act and monetary support.

In terms of RRSPs, what you're doing is broadening the original function of the RRSP. Other people who have come before this committee are doing the same thing. They're coming up with a variety of things. Do you think we should broaden it beyond what I thought was its original purpose? One, it was so that people could set aside money for their retirement. Two, there's tax deferral; they have to pay the tax eventually. Should we go to the other function? You have suggested it.

The second question I had—I'll give them both to you and then you can deal with them—was on official languages. We're in the time of options, priorities, and judgment as to where the moneys of Canada, our federal revenues, are best expended. If you had to choose between say health care, which is a priority for people across Canada, and continuous funding of the Official Languages Act, which would you choose? I think as a committee we're facing that today.

Ms Lefebvre: In answer to your first question, in terms of expanding the role of the RRSP, what I was looking at was as follows. The RRSP was designed originally to enable Canadians to save for their own retirement in the expectation it would allow those who could do that to be less dependent on government resources as they get older.

[*Translation*]

isn't the main factor, but it is still a major factor. One cannot totally ignore its importance.

Mr. Loubier: It is still questionable, as I was telling you, because brokerage firms first and foremost base their calculations—indeed almost exclusively—on the Canadian budget situation, which is a lot more dismal than the one that is found in most industrialized countries.

I will go to my second question, because we will not resolve that issue. About monetary policy, Mr. Chorney, if I understood your presentation correctly, you would agree that we change a little bit the Bank of Canada's mandate, or that we add to it a duty not only to ensure long-term price stability—it's in everybody's interest—, by allowing the Bank to influence short-term interest rates to ensure an upturn in job creation and the resumption of economic growth.

Mr. Chorney: That's my personal view. It isn't Alliance Quebec's. It's my personal view, but I agree with your summary of my proposal. I think it is possible for the Bank of Canada to streamline our inflation control policies, because there is no inflation at this time. In the private sector, we are faced with a deflation. In such a situation, it is apparent that the Bank of Canada could have another kind of policy, as I explained with the data included in my presentation.

M. Speaker: J'ai deux petites questions, l'une sur les REÉR, et l'autre sur la Loi sur les langues officielles et l'aide financière.

En ce qui concerne les REÉR, vous proposez un élargissement du rôle original de ce mécanisme. D'autres témoins nous ont proposé des mesures analogues. Il nous ont proposé toutes sortes de choses. Croyez-vous que nous devrions élargir le rôle des REÉR au-delà de ce qui était prévu à l'origine? Au départ, ils étaient censés permettre aux gens de mettre de l'argent de côté pour leur retraite. Ensuite, ils permettaient aux investisseurs de reporter l'impôt exigible, car ils vont devoir le payer un jour. Devrions-nous leur faire jouer un autre rôle? C'est vous qui l'avez proposé.

Ma deuxième question—je vais vous les poser toutes les deux ensemble, et vous pourrez y répondre—porte sur les langues officielles. Nous sommes en train de choisir les priorités et de décider de la façon optimale de dépenser les deniers publics du Canada, c'est-à-dire nos recettes fédérales. Si l'on vous demandait de choisir par exemple entre les soins de santé, qui sont une priorité pour tout le monde au Canada, et le maintien du financement des activités prévues par la Loi sur les langues officielles, que choisiriez-vous? Je pense que notre Comité est appelé à prendre cette décision-là aujourd'hui.

Mme Lefebvre: En réponse à votre première question, en ce qui concerne l'élargissement du rôle des REÉR, voici ce que j'envisageais: les REÉR ont été conçus pour permettre aux Canadiens et aux Canadiennes de faire des économies en prévision de leur retraite, et le législateur s'attendait à ce que cela permette à ceux qui pouvaient se prévaloir de ce mécanisme de moins obérer les ressources gouvernementales quand ils vieilliraient.

[*Texte*]

The particular approach I've taken here is that retirement is coming much earlier for many people and is becoming more involuntary than had been the case previously when this was brought up. Secondly, the period of time over which they have to plan for their retirement has extended substantially because of the lengthening in the age expectancy.

Many people faced with retirement have to start a second career. Many people faced with retirement, especially early retirement, are in a position to start a business and to become an employer. They potentially have up to 20 years of useful working life at least if they retire somewhere in the area of 55. The purpose was to continue to let them plan for their retirement by using some of this money early, rather than at a time when they are no longer able to do this.

[*Traduction*]

Je suis parti du principe que bien des gens prennent leur retraite beaucoup plus jeunes maintenant qu'alors, et qu'ils le font plus souvent involontairement. De plus, la période de retraite à laquelle nous devons nous préparer est nettement plus longue qu'on ne le prévoyait au départ, étant donné que l'espérance de vie est de plus en plus grande.

Bien des gens qui se préparent à prendre leur retraite doivent entreprendre une deuxième carrière. Beaucoup de ceux qui sont contraints de prendre leur retraite, surtout quand elle est anticipée, sont en mesure de fonder une entreprise et de devenir des employeurs. Ils peuvent s'attendre à continuer à travailler au moins 20 ans, s'ils prennent leur retraite autour de 55 ans. Ce que j'ai proposé leur permettrait de planifier leur retraite en se servant assez tôt d'une partie de leurs REÉR, plutôt que d'attendre d'être arrivés à un âge où ils seraient incapables de l'utiliser pour les fins que j'envisage.

• 1130

In answer to your second question, you'll forgive me if I obviously refuse the choice between health care and official languages, but I think there is a relationship. One of the major issues we face in Quebec is the access to health care in English. These are things that groups like Alliance Quebec—and we have representatives throughout the region—work very hard to make sure that the citizens are aware of and that they have the ability to affect the decisions that are made in health care.

For example, when the rules changed in the last health and social services review, there was an opening for representatives from the community. It was through Alliance Quebec, among other organizations, through the leadership of community groups, that we were able to mobilize the community to take advantage of the opportunities that were there.

We face a diverse region. We have Montreal at the centre, and we face an enormous number of regions in which the life of the English community is built around the schools and the hospitals. Therefore, to me there's a synergy. Also, I would like to remind you how small a percentage of the budget the Official Languages Act is and how much of a national impact it has. It's 0.2% of the budget.

En réponse à votre deuxième question, vous me pardonnerez de refuser de choisir entre les services de santé et les langues officielles, mais je pense qu'il y a un lien entre les deux. Un des principaux problèmes que nous avons au Québec concerne l'accès aux services de santé en langue anglaise. C'est le genre de question qui préoccupe énormément des groupes comme Alliance Québec—qui soit dit en passant a des représentants partout dans la région—, qui fait tout son possible pour que les citoyens soient au courant de leurs droits et puissent influer sur les décisions qui sont prises en matière de santé.

Ainsi, quand on a changé les règles à l'occasion du dernier examen sur les services sociaux et de santé, on s'est montré ouvert à la participation de représentants de la collectivité. C'est notamment grâce à Alliance Québec, grâce à l'intérêt qui s'est manifesté dans les groupes communautaires, que nous avons réussi à mobiliser le milieu pour qu'il profite de l'opportunité qui nous était offerte.

Nous avons affaire à une région diversifiée. Il y a Montréal au centre, et un nombre considérable de sous-régions dans lesquelles la vie de la communauté anglophone s'organise autour des écoles et des hôpitaux. Il y a donc à mon avis une synergie. Je tiens à vous rappeler en outre à quel point la part du budget consacrée à l'application de la Loi sur les langues officielles est minime par rapport à son incidence sur la vie nationale. Cette part représente 0,2 p. 100 du budget.

Mr. Speaker: Thank you.

M. Speaker: Merci.

Mr. Nick Discepola (Vaudreuil): I like your suggestions. They are very in tune with our industry committee report on the RRSPs, but the industry committee report stated a 20% maximum RRSP withdrawal by the owner for financing small business. We were very concerned that an owner who has built up his or her business would have to make a very emotional decision as to whether he or she should keep the company afloat. That's why we put a ceiling of 20% on it, as opposed to

M. Nick Discepola (Vaudreuil): Vos suggestions me plaisent. Elles ressemblent énormément à celles qui étaient contenues dans le rapport du Comité de l'industrie sur les REÉR, sauf que dans ce dernier cas, c'était un maximum de 20 p. 100 de contributions au REÉR que le détenteur du régime pouvait retirer pour financer une petite entreprise. Nous craignons beaucoup d'obliger par là certaines personnes à prendre des décisions sur un coup de tête dans l'éventualité où elles auraient

[*Text*]

your recommendation of 30%. We feel that unfortunately at times we try to draw upon RRSPs for too many things other than what they were designed for, which is to provide a retirement fund for small business people especially.

If you are at a point in your career where you've got to choose either the survival of your business because you can't possibly get funding elsewhere. . .obviously, you're going to use that as a last resort. So we felt that by putting a limit of 20% on it, it would countervail any possibility of somebody finally putting it all in and then losing their fortune.

Your second suggestion on recovery bonds ties well with your first recommendation on RRSPs, but could you tell us what rate you feel people would be prepared to accept below the return they could get elsewhere on the world market?

Then, Professor Chorney, I have a question on the risk premium. The Bloc Québécois always led us to believe. . . You and I both live in Quebec, and we both know that the reality is sometimes different. The risk premium factor in our borrowing was, as the member of the Bloc Québécois stated, due to two things: a high level of debt, and the political instability. I don't think we can ignore that factor, especially in Quebec. There is a risk factor we have to pay.

There was a point made that the interest rates dropped after the election. I put forth that they dropped because of the poor performance of the PQ and the strong performance of Mr. Daniel Johnson. To me, there's a risk premium we're going to be faced with as long as we don't solve our constitutional problem.

I'd like your comments on those two aspects. I have another point, but the chair is indicating that time is running out.

Ms Lefebvre: In that case, if I may answer your two questions on the RRSP in reverse order, I think in terms of the rates that people would be willing to accept, I have suggested that this become the only designated instrument for contributions over 10%. They are already getting a tax advantage, and it will compound on an annual basis inside the RRSP. Therefore, I think it could well be cut in half of whatever the going rate is. In other words, they will be gaining the benefit of long–term accrual, tax free, in return for a much lower rate.

Mr. Discepola: But they get taxed at the full marginal tax rate when they retire, so it could be a higher rate ultimately. You'd have to even it out.

• 1135

Ms Lefebvre: There would have to be adjustments made. I realize that from the technical point of view this could have been a very long brief. This was a conceptual brief.

[*Translation*]

à décider de maintenir à flot ou de fermer l'entreprise qu'elles ont bâtie. C'est pourquoi nous avons plafonné ces retraits à 20 p. 100, plutôt qu'à 30 p. 100 comme vous le recommandez. Nous estimons que malheureusement, parfois, nous nous trouvons toutes sortes de raisons pour retirer de l'argent de nos REÉR, contrairement au but pour lequel le régime a été mis en place, c'est–à–dire permettre aux gens, et en particulier aux exploitants de petites entreprises, d'épargner en vue de leur retraite.

Si l'on en est au point de choisir entre la fermeture ou la survie d'une entreprise parce qu'on ne peut obtenir de financement ailleurs. . ., c'est certain qu'on va utiliser ce moyen en dernier recours. C'est pourquoi nous avons fixé la limite des retraits à 20 p. 100, pour empêcher que quelqu'un soit tenté de mettre tous ses oeufs dans le même panier et d'épuiser l'épargne qu'il a accumulées.

Votre deuxième suggestion à propos des obligations de la reprise se marie bien avec votre première recommandation au sujet des REÉR, mais à votre avis, jusqu'à quel point les investisseurs seraient–ils prêts à accepter un taux inférieur au rendement qu'ils obtiendraient ailleurs sur le marché?

Ensuite, j'aurais une question pour le professeur Chorney au sujet de la prime de risque. Le Bloc Québécois essaie toujours de nous faire croire. . . Vous et moi vivons au Québec, et nous savons tous les deux que la réalité est quelque peu différente. La prime de risque que nous devons payer sur nos emprunts est attribuable, comme le député du Bloc Québécois l'affirme, à deux facteurs: le niveau élevé de notre dette et l'instabilité politique. À mon avis, nous ne pouvons pas faire abstraction de ce facteur, surtout pas au Québec. Il y a un facteur de risque qui nous oblige à payer davantage.

On a signalé que les taux d'intérêts avaient baissé après les élections. Selon moi, ils ont baissé à cause de la piètre performance du PQ et de l'appui ferme qu'a reçu M. Daniel Johnson. À mon avis, nous allons devoir payer une prime de risque tant que nous ne réglerons pas notre problème constitutionnel.

J'aimerais entendre vos commentaires sur ces deux aspects. J'aurais un autre point, mais le président m'indique qu'il ne me reste plus beaucoup de temps.

Mme Lefebvre: Dans ce cas, je vais répondre, si vous me le permettez, à vos deux questions au sujet des REÉR dans l'ordre inverse. En ce qui concerne les taux d'intérêts que les investisseurs seraient prêts à accepter, j'ai suggéré que cet instrument ne soit utilisé que pour les contributions excédant 10 p. 100 du revenu. Les investisseurs ont déjà un avantage fiscal dont le rendement se capitalise chaque année à l'intérieur du REÉR. Je pense donc qu'il serait raisonnable de réduire ce taux d'intérêt de moitié. Autrement dit, l'investisseur bénéficierait d'un rendement capitalisé à long terme gardé à l'abri de l'impôt, même si le taux est beaucoup moins élevé.

M. Discepola: Mais cette épargne serait imposée au plein taux marginal au moment où l'investisseur la retirerait. Il pourrait donc s'agir d'un taux plus élevé en bout de ligne. Il faudrait des ajustements pour qu'il y ait un juste équilibre.

Mme Lefebvre: Il faudrait qu'il y ait des ajustements, en effet. Je constate que sur le plan technique, nous aurions pu rédiger un mémoire très élaboré. Celui–ci est de nature théorique.

[*Texte*]

If I may go back to your 30% versus 20%, the intention of using 30% was in order to be able to include those people—and I'm thinking here particularly of women—who may not have vast amounts in their RRSP and for whom a small percentage is not meaningful. You'll notice I didn't suggest they be allowed to use this to invest in existing businesses for exactly the reason you mentioned, which is the danger of making an emotional decision.

I suggested they be allowed to invest in new businesses, specifically because I'm hoping to see that that particular group starting a new business, either for themselves or for example for a young person who they're prepared to back, would create employment rather than the survival of an existing company. Therefore it may be handled by an absolute number rather than a percentage. But 20% of $15,000 is not meaningful.

Mr. Chorney: As to the question of exchange rates, it's obvious—it doesn't take an economist to say this—that if you have uncertainty in the Quebec and Canada relationship such as we do, of course foreign investors who are financing part of our debt in the country are going to extract a risk premium. You're absolutely right in saying that. That's why we say what we do in the brief. Of course the risk premium they extract—it might be 0.25%, it might be 0.5%, whatever—translates into a lot of money when you're dealing with a very large debt such as we have in Canada.

But it does take place, and this is the qualification I added, within the overall context of interest rate determination, which is the outcome of various forces of the market and its judgment of what the appropriate rate of interest is on loanable funds, and the Bank of Canada and its actions in the marketplace in the buying and selling of treasury bills that affect the short-term rate.

So even if we did what I would suggest we do, make our monetary policy more accommodating and lower our interest rates, we still would have a risk premium as long as this issue isn't settled. It would result in a slightly higher interest rate than is possible with the bank policy directly.

Mr. Discepola: This is witnessed by the premium we pay extra for Quebec bonds versus Canadian bonds.

Mr. Chorney: Yes, that's an example.

Mr. Discepola: Thank you.

The Chair: Thank you, Mr. Discepola. Lastly, I have Mrs. Stewart.

Mrs. Stewart: Thank you. I realize that your issues and your suggestions are conceptual, and I appreciate them as such, but to translate them we do have to have some technical information.

In the context of the 30% tax-free aspect of the RRSP, that would never be paid back. We would never collect tax on that as a government.

[*Traduction*]

Si vous me permettez de revenir aux raisons pour lesquelles nous avons choisi 30 p. 100 plutôt que 20 p. 100, je vous signale que notre intention était d'inclure les investisseurs—et je songe en particulier aux femmes—qui n'ont pas des montants considérables dans leur REÉR et pour qui un petit pourcentage ne représente pas beaucoup. Vous noterez que je n'ai pas suggéré de leur permettre d'utiliser ces retraits pour investir dans des entreprises existantes précisément pour la raison que vous avez mentionnée, c'est-à-dire le risque que ces investisseurs prennent des décisions sur un coup de tête.

J'ai suggéré qu'on leur permette d'utiliser ces retraits pour investir dans de nouvelles entreprises, soit pour eux-mêmes, soit pour un jeune qui serait prêt à aider, précisément parce que j'espérais que ces nouvelles entreprises créeraient de l'emploi. Je ne voulais pas favoriser la survie des entreprises existantes. On pourrait donc fixer comme plafond un montant plutôt qu'un pourcentage. Mais 20 p. 100 de 15 000$, ce n'est pas beaucoup.

M. Chorney: En ce qui concerne le taux de change, il est évident que s'il y a de l'incertitude au Québec et dans les relations entre cette province et le Canada—et l'on n'a pas besoin d'être un économiste pour le dire—, les investisseurs étrangers qui financent une partie de notre dette nationale vont exiger une prime de risque. Vous avez tout à fait raison de faire cette affirmation. C'est pourquoi nous avons proposé ce genre de mesure dans le mémoire. Naturellement, la prime de risque qu'ils exigent—elle pourrait être de 0,25 p. 100 ou de 0,5 p. 100, peu importe—représente un montant considérable compte tenu de la dette énorme que nous avons au Canada.

Mais cette prime est fixée—et c'est la réserve que j'ai ajoutée—en fonction du contexte global sur lequel repose la détermination des taux d'intérêt, qui résulte de l'interaction de divers facteurs, à savoir d'une part le marché et le montant des taux d'intérêt qu'ils jugent raisonnable de payer sur les fonds prêtables, et d'autre part, la Banque du Canada et les transactions qu'elle fait lorsqu'elle achète et vend des bons du Trésor. Ce sont ces interactions qui influent sur les taux à court terme.

Par conséquent, même si faisions ce que nous suggérons, c'est-à-dire assouplir la politique monétaire et faire baisser les taux d'intérêt, nous serions toujours obligés de payer une prime de risque tant que cette question ne sera pas réglée. Notre taux d'intérêt serait donc un peu plus élevé qu'il ne pourrait être s'il était dicté uniquement par la Banque du Canada.

M. Discepola: La prime supplémentaire payée sur les obligations du Québec par rapport aux obligations du Canada l'illustre bien.

M. Chorney: Oui, c'est un exemple.

M. Discepola: Merci.

Le président: Merci, monsieur Discepola. Enfin, je vais passer la parole M^me^ Stewart.

Mme Stewart: Merci. Je sais que vos questions et vos suggestions sont de nature théorique, et je les apprécie comme telles, mais pour pouvoir les interpréter concrètement, nous avons besoin d'un complément d'information technique.

Au sujet du plafond de 30 p. 100 relatif au montant qui pourrait être retiré du REÉR en franchise d'impôt, ce sont des montants que nous ne pourrions jamais récupérer. Nous ne percevrions jamais d'impôt sur cette tranche comme gouvernement.

[*Text*]

Ms Lefebvre: No. You would never collect tax on it as an RRSP. What would happen, hopefully, is that it would generate an employment. In other words, if a person starts a business, they become an employer or an employee.

Mrs. Stewart: But you have never done a cost–benefit analysis on that? Because if we give up tax on 30% of an RRSP, it could be a huge expenditure for us.

Ms Lefebvre: I was looking at more in terms of a human cost in the huge expenditure we currently have of unemployed youth.

Mrs. Stewart: This is another question. In the context of the demographics and who has RRSPs and who has money that would be a sizeable fund to create this, have you thought about who would actually be able to access it?

Ms Lefebvre: Yes, absolutely. If you look at it, the vast majority of people who have a sizeable enough RRSP to be able to use this, and who are in the age bracket where they're likely to be facing early retirement, are in the group who are basically between 45 and 55.

That same group is the group that is the most likely to want a second career, to create a business that will be an active business. Small business has been the main motor of creating new employment in this country in the last few years. I'm suggesting the revenue would come back in the form of income taxes and reduced payments for unemployment and welfare to youth.

At that age group, one hires younger legs. I think it's to try to transfer the benefits of the people who are older to create more opportunities for the younger. It would also help people to allow them to take early retirement with more equanimity, and therefore also open the job market to younger people coming in.

I'm looking at the offset benefit to your tax loss in this case as being youth employment and the development of new and small businesses.

Mr. Chorney: May I just add a little idea that flows out of Margaret's excellent idea? That is, you might, for example, take the *fond de solidarité de Quebec* as a model. For say the $10,000 to $13,000 tax exemption that people are claiming with their RRSPs, you could create a fund that would fund small business loans to people who want to get started in some entrepreneurial way, and give them the tax write–off, but in return guarantee them only a very, very low rate of return to support this kind of loan fund. That's another way of dealing with it.

[*Translation*]

Mme Lefebvre: Non, pas dans le REÉR comme tel. Mais heureusement, une telle mesure créerait de l'emploi. Autrement dit, quand quelqu'un lance une entreprise, il devient soit un employeur, soit un employé.

Mme Stewart: Mais vous n'avez jamais analysé la rentabilité d'une telle mesure, n'est–ce pas? Car si nous renonçons à l'impôt sur 30 p. 100 des retraits dans un REÉR, cela pourrait représenter une dépense énorme pour nous.

Mme Lefebvre: J'envisageais davantage cette question sous l'angle de l'énorme prix humain que nous avons à payer actuellement à cause du chômage des jeunes.

Mme Stewart: C'est une autre histoire. Compte tenu de la démographie et de la catégorie de gens qui ont des REÉR et qui ont accumulé suffisamment d'épargne pour fonder ce genre d'entreprises, avez–vous essayé de déterminer qui pourrait profiter d'une telle mesure?

Mme Lefebvre: Oui, absolument. Si vous y regardez de près, vous constaterez que la grande majorité de ceux qui ont accumulé suffisamment d'épargne dans un REÉR pour pouvoir se prévaloir d'une telle mesure sont dans la fourchette d'âge qui se prête à la retraite anticipée, soit dans la catégorie de ceux qui ont entre 45 et 55 ans.

Or, c'est le groupe qui est le plus susceptible d'entreprendre une deuxième carrière, de créer une entreprise active. La petite entreprise a été le principal moteur de création d'emplois au Canada ces dernières années. Selon moi, vous pourriez récupérer ce manque à gagner grâce à l'impôt que paieraient ces nouveaux employés et à la diminution des prestations de chômage et de bien–être social versées aux jeunes.

Tant qu'on fait partie de ce groupe d'âge, on embauche des plus jeunes. C'est à mon avis une façon d'essayer de transférer les avantages qu'ont accumulé les plus vieux pour créer davantage de débouchés pour les jeunes. Une telle mesure aiderait également les gens à prendre une retraite anticipée avec plus de sérénité et, par voie de conséquence, permettrait également aux jeunes d'entrer sur le marché du travail.

Votre manque à gagner fiscal serait compensé principalement par la création d'emplois pour les jeunes et le développement de nouvelles petites entreprises.

M. Chorney: Puis–je ajouter un petit élément à l'idée excellente qui a été formulée par Margaret? Vous pourriez, par exemple, vous inspirer du Fonds de solidarité du Québec comme modèle. Avec les 10 000 à 13 000$ d'exonération d'impôt que les contribuables réclament dans le cadre d'un REÉR, vous pourriez créer un fonds qui servirait à financer les prêts à la petite entreprise accordés à ceux qui veulent lancer une entreprise dynamique; vous accorderiez à ces personnes un dégrèvement d'impôt, mais en retour, vous ne leur garantiriez qu'un très faible taux de rendement pour financer ce fonds de capitaux à prêter. Ce serait une autre formule.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1140

The Chair: I don't know if you've been following our hearings in the past, but I put to you that having suggested that any contribution to an RRSP over 10% get a return that is less than market rate would be considered by the pension industry, by the trade unions, by the life insurance industry, to be confiscation of funds from an RRSP, and the wrath of God would come down on your head if you're the perpetrator of that.

Le président: J'ignore si vous avez suivi nos audiences antérieures, mais je vous assure que l'octroi d'un taux de rendement inférieur au taux du marché sur toute contribution dans un REÉR excédant 10 p. 100 du revenu serait considéré comme une confiscation des fonds investis dans un REÉR dans le secteur des régimes de pensions, les syndicats et les compagnies d'assurance. De plus, le fait d'être à l'origine d'une telle suggestion vous attirerait les foudres du ciel.

Ms Lefebvre: I do realize that, but I also suggest that if you cut the amount that one may put in an RRSP, you will effectively do the same thing. And also, if you cut the amount of money that people can contribute, you will be creating a situation in which there is no perceived benefit to the population of Canada as a whole, whereas a recovery bond, which I feel. . . You'll notice in the rest of the brief I also suggest issuing it in smaller denominations to access it to larger groups of people.

Mme Lefebvre: Je le sais, mais si vous réduisez le montant qu'un contribuable peut investir dans un REÉR, vous ferez exactement la même chose que nous. Vous donnerez l'impression à la population canadienne dans son ensemble que les REÉR ne comportent aucun avantage tandis que si vous instituiez une obligation de la reprise qui, à mon avis. . . Vous remarquerez que dans le reste du mémoire je vous suggère également d'émettre ces obligations en coupures plus petites pour les rendre accessibles à un plus grand nombre de personnes.

The Chair: Well, horror of horrors, you've actually suggested that we should cut the contribution limit to 10%. This, again, will be met with cries of outrage by all of those Canadians who feel that this would be a tampering with RRSPs and pension entitlement. This has been the single most vociferous lobby that has appeared before us. We wish you'd been with us earlier, so that your voices could have been heard before they reacted, because I am now sure that whole industry will feel it has to react and come back once again.

Le président: Quelle horreur, vous nous avez déjà suggéré de ramener le plafond de contribution à 10 p. 100. Là encore, vous allez susciter les hauts cris chez tous les Canadiens qui verront ce type d'intervention comme une ingérence dans les REÉR et le droit aux prestations de retraite. Ce point a été contesté par l'un des groupes les plus agressifs dont nous ayons entendu le témoignage. Nous aurions bien aimé que vous soyez ici plus tôt, pour pouvoir faire valoir votre point de vue avant que ce groupe ne réagisse, car je suis maintenant sûr que toute l'industrie éprouvera le besoin de réagir et de revenir témoigner à nouveau.

On behalf of all members, I thank you for a very thoughtful presentation. *Merci beaucoup.*

Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie de votre exposé très intéressant. *Thank you very much.*

I would like to invite to the table the One Person Company Law Drafting Group from the National People's Congress of the People's Republic of China. We will have a brief discussion with them. I understand that they have to leave shortly before noon.

J'aimerais maintenant inviter à prendre place à la table les représentants du groupe de rédaction des lois sur les entrepreneurs indépendants du Congrès national du peuple de la République populaire de Chine. Nous discuterons brièvement avec eux. On m'indique qu'ils doivent partir peu de temps avant midi.

We're going to have translation. We will provide for translation to the best of our abilities.

Leurs propos seront traduits, et nous allons essayer de traduire le mieux possible vos interventions en chinois.

• 1145

On behalf of the parliamentarians in our finance committee, we welcome you. All members are elated with the recent visit of our prime minister, nine provincial premiers and business persons to your nation, where the exchanges were warm, cordial and very fruitful. Thank you very much for being with us. Would you like to say something to us?

Au nom des parlementaires qui sont membres de notre comité des finances, nous vous souhaitons la bienvenue. Tous les députés sont ravis de la récente visite de notre premier ministre, de neuf premiers ministres provinciaux et d'un groupe de gens d'affaires dans votre pays, où les échanges ont été chaleureux, cordiaux et très fructueux. Je vous remercie beaucoup de votre présence. Aimeriez-vous nous dire quelques mots?

Mr. Cao Tiandian (Deputy Director, State Administration for Industry and Commerce, People's Republic of China): [*Witness speaks in Chinese*].

M. Cao Tiandian (directeur adjoint, département d'État de l'industrie et du commerce, République populaire de Chine): [*Le témoin intervient en chinois*].

The Chair: Thank you.

Le président: Merci.

Yvan, aimeriez-vous dire quelque chose?

Yvan, would you like to say something?

Mr. Loubier: Yes.

M. Loubier: Oui.

The Chair: Mr. Loubier will say a few words.

Le président: M. Loubier va vous adresser la parole.

[*Text*]

Mr. Loubier: Welcome to the finance committee and congratulations on your presentation.

I have one question for you. What kinds of subjects are currently discussed in your committee in China, just to have an example to think about of your working group, your finance committee, and whether you're homologous?

• 1150

Mr. Cao Tiandian: [*Witness speaks in Chinese*].

• 1155

The Chair: Thank you very much. Thank you, Mr. Loubier. Mr. Grubel.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound): I would like to welcome you here. In 1988 I was the guest of your government as a professor of economics. I visited the institute that advises your cabinet, and I visited the East China Normal University in Beijing and various other institutes and universities. I remember with fondness and gratitude the wonderful hospitality you extended to me. I hope my government will offer you similar hospitality, and that you will learn as much as I learned visiting your wonderful country. Thank you.

Mr. Cao Tiandian: [*Witness speaks in Chinese*].

The Chair: On behalf of all members of the finance committee, I extend to you the warmest welcome to our country, and we wish you well in the future. We hope that as finance committees of Canada and China, we may meet again. As the chairman of our finance committee, I can say to you that even though we have a wonderful working relationship with the two opposition parties, we will always envy your one–party situation.

Some hon. members: Oh, oh.

The Chair: May the relationship between our two countries continue to grow and expand. Thank you for being with us.

We will have a slight adjournment. Maybe we could have some photos taken with the finance committee from the People's Republic of China. After that we'll come back for our next presentation.

• 1157

• 1205

The Chair: I call the meeting to order. We can allow a couple more seconds for the media to get their photos.

Mr. Speaker: Monte Solberg, the MP from Medicine Hat, wanted to sit in.

[*Translation*]

M. Loubier: Bienvenue au comité des finances et félicitations pour votre exposé.

J'aurais une question à vous poser. De quel genre de questions discutez–vous actuellement au sein de votre comité en Chine, simplement pour avoir une idée de ce que fait votre groupe de travail, votre comité des finances, et pour voir quel est le rapport entre nos fonctions respectives?

M. Cao Tiandian: [*Le témoin intervient en chinois*].

Le président: Je vous remercie beaucoup. Merci, monsieur Loubier. Monsieur Grubel, vous avez la parole.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound): Je tiens tout d'abord à vous souhaiter la bienvenue en nos lieux. En 1988, j'ai été invité par votre gouvernement pour enseigner l'économie. J'ai visité l'institut qui conseille votre Cabinet ainsi que l'École Normale de la Chine orientale à Beijing et divers autres instituts et universités. Je n'oublierai jamais l'hospitalité formidable avec laquelle vous m'avez accueilli, et je vous en remercie profondément. J'espère que mon gouvernement vous accueillera aussi chaleureusement, et que vous en apprendrez autant que j'en ai appris en visitant votre merveilleux pays. Merci.

M. Cao Tiandian: [*Le témoin intervient en chinois*]

Le président: Au nom de tous les membres du Comité des finances, je vous souhaite la plus chaleureuse des bienvenues dans notre pays, et nous vous souhaitons beaucoup de succès dans l'avenir. Nous espérons que les comités des finances du Canada et de la Chine auront un jour l'occasion de se rencontrer à nouveau. En tant que président de notre Comité des finances, je tiens à vous dire que même si nous avons des rapports harmonieux avec les deux partis d'opposition, nous vous envierons toujours d'avoir la chance d'avoir un parti unique.

Des voix: Oh!

Le président: Espérons que les relations entre nos deux pays continueront de s'améliorer et de progresser. Je vous remercie d'avoir eu la bienveillance de venir nous saluer.

Nous allons faire une courte pause. Peut–être que nous pourrions nous faire photographier en compagnie des membres du Comité des finances de la République populaire de Chine. Ensuite, nous reviendrons dans cette salle pour entendre notre prochain témoin.

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous allons laisser quelques secondes de plus aux médias pour leur permettre de prendre leurs photos.

M. Speaker: Le député de Medicine Hat, M. Monte Solberg, a manifesté l'intention d'assister à la discussion.

[*Texte*]

The Chair: Wonderful. We'll just wait until the cameras have had enough. They just can't seem to get enough of you three. You've created quite a stir.

As agreed to a couple of months ago, next is a Reform Party presentation to the finance committee on their views on what we should do about the deficit.

Mr. Speaker: Thank you, Mr. Peterson, and the finance committee. We want to show our appreciation for the opportunity we have today. As you mentioned earlier, as a Reform caucus we agreed we would make a presentation so that our ideas would be included in what we hope will be a successful 1995–96 budget for the Canadian people.

Mr. Grubel and I would like to go through our brief and share our ideas with you, and we'll open for questions after that. With us is Mr. Ken Boessenkool, the Reform caucus researcher, who did a lot of the background work on this proposal.

We have asked to make this presentation because we believe the role of an opposition party is not only to criticize government actions but to offer constructive alternatives.

• 1210

This is the first year public pre–budget consultations have been held by the finance committee. To ensure that the committee learns from the experience, the Reform Party would like to make two specific suggestions where changes may be made in our next annual review.

First of all, the government has failed to meet the deadlines established for a number of integral policy review studies and consultations. This has made it difficult for witnesses and committee members to propose substantial recommendations in this area. As a result of these delays Reform believes it is inappropriate to make specific recommendations with respect to areas affected by the social security review and the aging paper. They're not included in this document, but we'll bring them back at a later date.

The failure to coordinate the finance committee's study with other departmental studies and reviews, in particular the program review being led by the minister responsible for public service renewal, has created some needless duplication.

Thirdly, we feel that in our process we'd like to recommend as well that there be a further involvement of the Canadian public in some formats that are different from those we have used in this committee structure.

We are responding to the questions raised with us by Mr. Martin in his grey book presentation on page 32. We'll proceed to do that at this time.

[*Traduction*]

Le président: Formidable. Nous allons tout simplement attendre que les photographes finissent de prendre leurs photos. Il ne semble pas en avoir assez de vous trois. Vous avez créé tout un émoi.

Comment il en a été convenu il y a un mois ou deux, nous entendrons maintenant les représentants du Parti réformiste, qui ont manifesté l'intention de présenter leur point de vue au Comité des finances sur les mesures que nous devrions prendre au sujet du déficit.

M. Speaker: Merci, monsieur Peterson, et honorables membres du Comité. Nous tenons à vous faire part de notre reconnaissance pour l'opportunité que vous nous accordez aujourd'hui. Comme vous l'avez mentionné tantôt, notre groupe parlementaire a convenu de témoigner devant le Comité pour que nos idées soient incluses dans le budget de l'exercice 1995–1996 qui sera, nous l'espérons, bénéfique pour la population canadienne.

M. Grubel et moi–même voudrions tout d'abord passer en revue notre mémoire pour faire part ensuite de nos suggestions, après quoi nous accepterons volontiers de répondre à vos questions. Nous avons avec nous M. Ken Boessenkool, attaché de recherches du groupe parlementaire réformiste, qui a examiné a fond la proposition de notre Parti.

Nous avons demandé de présenter ce témoignage, car nous estimons que le rôle d'un Parti de l'opposition ne se limite pas à critiquer les actions du gouvernement mais qu'il consiste à lui présenter des solutions constructives.

C'est la première année que des consultations publiques pré–budgétaires sont tenues par le Comité des finances. Pour faire en sorte que le comité retire quelque chose de cette expérience, le Parti réformiste tient à présenter deux suggestions de changement à apporter au déroulement de notre prochain examen annuel.

Tout d'abord, le gouvernement n'a pas respecté les dates limites établies pour un certain nombre de revues politiques intégrales, d'études et de consultations. Il a donc été difficile pour les témoins et les membres du comité de soumettre des recommandations substantielles dans ce domaine. En raison de ces délais, le Parti réformiste croit qu'il ne convient pas de formuler des recommandations précises relativement aux domaines visés par la Revue de la sécurité sociale et par le document sur le vieillissement. Ces recommandations ne sont pas incluses dans ce mémoire et seront déposées à une date ultérieure.

Le fait que l'étude du Comité des finances n'a pas été coordonnée avec d'autres études et revues ministérielles, en particulier celles des programmes dirigés par le ministre responsable du renouvellement de la Fonction publique, crée un double emploi inutile.

Troisièmement, nous recommandons que la population canadienne soit davantage invitée à participer au déroulement de nos audiences et que la formule de participation soit différente de celle que nous avons utilisée jusqu'à maintenant dans le cadre de cet examen.

Nous répondons aux questions que M. Martin nous a posées à la page 36 de son Livre gris. Voici nos réponses.

[*Text*]

Our first comment is on the 3% matter. We say 3% is not enough. The finance minister has asked this committee to recommend ways of reducing the federal deficit by some $6.3 billion in 1996–97. We believe that Canadians are demanding less government. We in the Reform Party believe that deeper cuts should be made in order to balance the budget in a three–year period or within the mandate of this Parliament.

This presentation contains specific recommendations outlining how the deficit can be reduced by $10 billion over the next three years. It represents the culmination of an exhaustive review of government operations conducted not only by our new party caucus critics but by our researchers as well.

Our objective is to eliminate the deficit in three years with additional reductions as necessary in other areas of spending. These will be recommended at a later date.

The Reform Party is encouraged by the analysis of the gray book since it signals the government's acceptance of the Reform fiscal–economic program. The grey book accepts that government debt is the leading cause of Canada's low growth, high taxes, high real interest rates and high unemployment rate. We think that is a significant change in the attitude and we certainly commend the government for recognizing that principle.

I'd like to have my colleague, Mr. Grubel, proceed from here.

M. Grubel: Merci monsieur. Bien que nous soyions d'accord avec le diagnostic du Livre gris, l'ordonnance prescrite pour guérir le patient déçoit beaucoup. Le Parti réformiste s'inquiète beaucoup parce que le gouvernement a déclaré son intention de réduire le déficit à 3 p. 100 du PIB en 1996 et 1997 et parce que ces mesures sont insuffisantes. Le Parti réformiste estime que le déficit fédéral doit être éliminé rapidement et de façon décisive pour les raisons suivantes.

Le plan actuel du gouvernement signifie que les Canadiens devront essuyer une dette supplémentaire de 100 milliards de dollars à la fin de cette session parlementaire. Une occasion se présente actuellement puisque la croissance économique est suffisammment forte pour absorber l'impact des mesures prises pour réduire le déficit.

Nous estimons que l'effort soutenu pour éliminer le déficit accroîtrait la croissance économique du Canada surtout en raison des effets bénéfiques de la faiblesse des taux d'intérêt, dans la mesure où s'accroîtrait la confiance de l'investisseur à l'égard des politiques fiscales du Canada.

• 1215

Les entreprises canadiennes estiment que le plus grand obstacle à la création d'emplois est l'écrasant fardeau provenant des dettes et déficits au Canada. Plusieurs économistes prédisent que si nous franchissons le seuil du prochain cycle économique à la baisse, sans éliminer le déficit, alors le choc entraînera un retour à des niveaux de dettes insoutenables et pourrait même précipiter une crise fiscale.

[*Translation*]

Notre premier commentaire concerne l'objectif de 3 p. 100. Nous estimons qu'un tel objectif n'est pas suffisant. Le ministre des Finances a demandé à notre comité de lui recommander des façons de réduire le déficit fédéral de 6,3 milliards de dollars en 1996–1997. Nous croyons que les Canadiens et les Canadiennes veulent réduire la taille du gouvernement. Les réformistes estiment que des coupes plus importants devront être effectuées pour pouvoir équilibrer le budget en trois ans ou durant le mandat du gouvernement actuel.

Cette présentation contient des recommandations précises sur les moyens que pourrait prendre le gouvernement pour réduire le déficit de 10 milliards de dollars au cours des trois prochaines années. Ce chiffre est l'aboutissement d'un examen exhaustif des opérations gouvernementales effectué non seulement par les porte–parole de notre parti, mais également par nos agents de recherches.

Pour pouvoir éliminer le déficit en trois ans, il sera nécessaire d'effectuer des réductions supplémentaires dans d'autres secteurs de dépenses. Nous formulerons les recommandations pertinentes à une date ultérieure.

Le Parti réformiste est encouragé par l'analyse du Livre gris puisqu'on y trouve un signal que le gouvernement accepte le programme financier et économique du Parti réformiste. Le Livre gris reconnaît que la dette gouvernementale figure parmi les principales causes de la faible croissance, de la fiscalité élevée, des taux d'intérêt élevés, et des fort taux de chômage que l'on retrouve au Canada. A notre avis, cette analyse dénote un changement profond d'attitude de la part du gouvernement, et nous tenons à le féliciter d'avoir reconnu ce principe.

Je vais maintenant laisser à mon collègue, monsieur Grubel, le soin de continuer cet exposé.

Mr. Grubel: Thank you. While we agree with the diagnosis of the Grey Book, we are disappointed with its prescription for the cure. Reform is deeply concerned that the government's stated intention of reducing the deficit to 3% of GDP by 1996–97 is not strong enough medicine. The Reform Party believes that the federal deficit must be eliminated quickly and decisively, for the following reasons.

The government's current plan will leave Canadians a further $100 billion in debt by the end of this Parliament. A window of opportunity is currently open, with our economy experiencing sufficiently strong economic growth to cushion the impact of deficit reduction actions.

We feel that a sustained effort to eliminate the deficit would increase economic growth in Canada, primarily due to the beneficial effect of lower interest rates, which would fall as investor confidence in Canadian fiscal policy increases.

Canadian businesses feel that the greatest barrier to the creation of jobs is the crushing burden which results from Canada's deficits and debts. Many economists are predicting that if we enter the next economic downturn without eliminating the deficit, then the shock of that downturn will cause a return to unsustainable debt levels; it may even precipitate a fiscal crisis.

[*Texte*]

La cible de 3 p. 100 se fonde visiblement sur le Traité de Maastricht, lequel précise que les déficits gouvernementaux nets doivent être inférieurs à 3 p. 100 du PIB. Afin de répondre à ces critères au Canada, cela signifie que les déficits provinciaux doivent être compris dans le calcul.

De plus, le Traité précise que la dette gouvernementale nette doit être inférieure à 60 p. 100 du PIB. Le ratio canadien de la dette dépasse actuellement 100 p. 100, et ce chiffre est le plus élevé de tous les pays industrialisés au monde, sauf l'Italie.

On a exprimé des préoccupations quant à la fermeté de l'intention du gouvernement d'éliminer le déficit après que les objectifs intérimaires auront été atteints, compte tenu du fait qu'il ne restera que deux ans avant la prochaine élection.

En résumé, le Parti réformiste propose, comme objectif politique de rechange, d'équilibrer le budget en-deçà de trois années fiscales.

Le Parti réformiste croit que la gravité de notre situation fiscale exige que le ministre des Finances fasse preuve de prudence. Nous appuyons la décision prise par le gouvernement de fonder ses hypothèses économiques sur le scénario prudent du Livre gris.

Nous appuierions également des correctifs fiscaux en plein mandat si les projections se révélaient fort incorrectes. Le Parti réformiste ne s'objecte aucunement à l'existence d'une réserve pour éventualités. Cependant, pour s'assurer que le gouvernement puisse être tenu responsable de son utilisation du fonds, le Parti réformiste recommande que l'objectif du fonds soit précisé dans le budget proprement dit.

Une demande visant à modifier l'objectif original devrait faire l'objet d'un débat et d'une approbation parlementaire; le solde du fonds en fin d'année fiscale devrait servir à réduire le déficit. La réserve ne devrait pas devenir un fonds utilisé pour des nouvelles dépenses aléatoires.

Mr. Speaker: No increase in taxation: Canadians have been unequivocal in expressing their opposition to further tax increases. We in the Reform Party have heard this message. The bottom line for Reform is that the next federal budget must not increase the total tax burden on Canadians.

The Reform Party does not object to the principle of eliminating inequities in the existing tax system. Reform believes, however, that solutions to our structural deficit problem must be found on the expenditure side rather than on the revenue side. Reform will only support recommended tax changes on condition that they be revenue neutral.

Let me turn to premises and general objectives. Elimination of the deficit in the three years will require substantial measures. Assuming a deficit of approximately $40 billion based on the finance department's 1994-95 deficit forecast, a revenue growth in the range of $14 billion based on prudent assumptions, it becomes apparent that government expenditures must be reduced by $22 billion to $26 billion.

• 1220

In this presentation Reform will outline reductions of nearly $10 billion that have been identified by our program review. Further savings will be required in other areas.

[*Traduction*]

The 3% target is ostensibly based on the Maastricht Treaty which specifies that net government deficits must be below 3% GDP. In Canada this means that in order to satisfy this criteria, provincial deficits must be included.

In addition, the Treaty specifies that net government debt must be below 60% of GDP. Canada's debt-to-GDP ratio presently exceeds 100%, a figure higher than that of every industrialised country but Italy.

Concern has been expressed about how strong the government's resolve to eliminate the deficit will be after they have reached their interim targets, in light of the fact that they will only be two years away from the next election.

To reiterate, Reform advocates, as an alternative policy goal, balancing the budget within three fiscal years.

Reform believes the seriousness of our fiscal situation necessitates that the Finance Department err on the side of caution. We support the government's decision to base its economic assumptions on the Grey Book's prudent scenario.

We would also support mid-term fiscal corrections if these projections proved to be substantially off the mark. Reform does not object to the existence of a Contingency Reserve. However, to ensure the government can be held accountable for its use of the fund, Reform recommends that the purpose of the fund be established in the budget itself.

A request to deviate from the original purpose must be debated and approved by Parliament; and the balance remaining in the fund at the end of each fiscal year be applied against the deficit. The Contingency Reserve must not be permitted to become a "slush fund" for new discretionary spending.

M. Speaker: Aucune augmentation des impôts: les Canadiens ont exprimé leur opposition à d'éventuelles augmentations d'impôts de façon non équivoque. Les Réformistes ont entendu ce message. Les Réformistes estiment que le prochain budget fédéral ne doit pas augmenter le fardeau fiscal imposé aux Canadiens.

Le Parti réformiste ne s'objecte aucunement au principe de l'élimination des inégalités dans le présent régime fiscal. Cependant, les Réformistes croient que les solutions à notre problème de déficit structurel doivent provenir des dépenses plutôt que des revenus. Les Réformistes n'appuiront les changements fiscaux recommandés qu'à condition que ceux-ci n'affectent pas les recettes.

Je passe maintenant aux prémisses et aux objectifs généraux. L'élimination du déficit en trois ans exigera des mesures fort substantielles. Si l'on prend un déficit d'environ 40 milliards de dollars en fonction des prévisions déficitaires pour 1994-1995 du ministère des Finances et une croissance des recettes de l'ordre de 14 milliards de dollars, fondée sur le scénario prudent du Livre gris, il devient apparent que l'on doit réduire les dépenses gouvernementales de 22 à 26 milliards de dollars.

Cette présentation permettra au Parti réformiste de profiler les réductions de quelque 10 milliards de dollars identifiées dans le cadre de notre revue des programmes. Des économies ultérieures s'avéreront nécessaires dans d'autres secteurs.

[*Text*]

Reform believes that expenditure reductions must be prioritized. With this in mind, some program areas will be asked to shoulder a relatively heavy proportion of total expenditure reductions while others will see their spending reduced by a proportionately lighter amount. However, the gravity of the fiscal situation necessitates that every dollar of government spending be reconsidered. No departments or programs can be considered sacred.

A central objective of Reform's economic approach is to create a smaller, less intrusive and more efficient federal government. Implicit in our specific recommendations is the assumption that these will result in a leaner civil service. Public sector compensation must be brought into line with that in the private sector.

As I mentioned earlier, the ongoing nature of the government's social security review makes it inappropriate at this time for us to recommend specific measures of expenditure reduction in this area.

Mr. Grubel: Mr. Chairman, I will now go back to English so that it will go a little faster. He has done way too much.

The Chair: We would urge you to *continuer en français*, Mr. Grubel.

Mr. Grubel: It must be just torturous to hear French with a German accent.

Le président: Non, non. Vous avez très bien fait, et nous aimerions tous vous féliciter pour votre effort et votre bonne contribution.

Mr. Grubel: Thank you very much. I didn't understand what I was reading, but—

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Grubel: It would have been the same if. . .

The Chair: Well, in case you didn't understand it, we thought it was written by Mr. Loubier.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Grubel: Ladies and gentlemen, thank you very much. I think we have to get on now with this serious business. It's really a very unfortunate, serious business.

Deficit–cutting is an exercise in setting priorities. To ensure that limited government resources are allocated to the programs that Canadians value most, Reform has evaluated every government program against five fundamental principles set down in the party's original zero–and–three plan. The expenditure reductions recommended here reflect the implicit priorities established by these principles.

The first one is that the people at the top of the government must be the first to make significant and visible sacrifices. Canadians will not buy into any serious deficit elimination program without a willingness on the part of their leaders to make sacrifices.

Government must demonstrate a willingness to accept its proper share of the burden by doing the following: reforming the MP pension plan; implementing across–the–board budgetary reductions of 15% in high–level government institutions,

[*Translation*]

Les réformistes croient que l'on doit donner une priorité à la réduction des dépenses. En gardant ce principe à l'esprit, certains secteurs de programmes devront assumer une proportion relativement plus lourde de la réduction des dépenses, alors que d'autres verront leurs dépenses réduites d'un montant proportionnellement plus faible. Cependant, la gravité de la situation financière exige que l'on réexamine chaque dollar dépensé par le gouvernement. Aucun ministère, aucun programme ne doit être considéré comme intouchable.

Un objectif central de l'approche économique du Parti réformiste est de créer un gouvernement fédéral plus petit, moins dérangeant et plus efficace. Nos recommandations tiennent pour acquis qu'il en résultera une fonction publique plus efficace. Les salaires du secteur public doivent davantage correspondre à ceux du secteur privé.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, puisque le gouvernement procède à l'examen de la sécurité sociale, il serait inapproprié pour le Parti réformiste de recommander des mesures précises en la matière.

M. Grubel: Monsieur le président, je vais maintenant revenir à la version anglaise pour que cela aille un peu plus vite. Il en a beaucoup trop fait.

Le président: Allons, monsieur Grubel, vous pouvez continuer en français.

M. Grubel: Ça doit être effroyable de m'entendre parler français avec un accent allemand.

The Chairman: No, no. You did very well and we all wish to congratulate you for your effort and your input.

M. Grubel: Merci beaucoup. Je n'ai rien compris de ce que j'ai lu, mais. . .

Des voix: Oh, oh.

M. Grubel: Cela n'aurait rien changé si. . .

Le président: Au cas où vous n'auriez pas compris, je dois dire que nous pensions que cela avait été rédigé par M. Loubier.

Des voix: Oh, oh.

M. Grubel: Merci beaucoup, mesdames et messieurs. Je pense qu'il faudrait maintenant revenir à la grave question dont nous parlions. C'est malheureusement une question très grave.

La réduction du déficit exige que l'on adopte des priorité. Pour faire en sorte que les ressources gouvernementales soient consacrées aux programmes qui ont le plus de valeur pour les Canadien, les réformistes ont évalué chaque programme gouvernemental en fonction de simples principes fondamentaux établis dans le plan original du Parti «Zéro–en–trois». Les réductions des dépenses recommandées ici reflètent ces principes.

Le premier principe veut que ce soient les dirigeants du gouvernement qui soient les premiers à faire des sacrifices significatifs et visibles. La population canadienne ne voudra pas participer à un programme sérieux d'élimination du déficit sans que ses dirigeants ne démontrent leur volonté de consentir des sacrifices.

Le gouvernement doit démontrer sa volonté d'accepter la part du fardeau qui lui revient: en réformant les régimes de retraite des députés; en adoptant des réductions budgétaires de 15 % pour les institutions gouvernementales principales, y

[*Texte*]

including the Governor General, the House of Commons, the Senate, the Privy Council and the Prime Minister's Office; eliminating excessive travel of federal officials; and reducing the number of ministers of state and associate ministers.

We believe that if implemented these recommendations will yield budgetary savings of at least $70 million over the next three years.

The second principle is that funding must be preserved for high priority items. Reformers believe that government spending in those areas Canadians deem most essential—for example, health care, law enforcement and the protection of the environment—should bear the smallest proportion of expenditure reductions. No net reductions are proposed to the Departments of Justice and Solicitor General.

The third principle involves the duplication and overlap between federal and provincial governments. Some federal programs should be transferred to other levels of government or the private sector, or not offered at all.

Based on this principle, Reform believes savings of approximately $3.5 billion can be realized by eliminating federal funding to multiculturalism, which will save $22 million; eliminating unnecessary funding to official languages programs, a saving of $310 million; reducing government-to-government foreign official aid: $1.3 billion; reducing commitments to the Department of Heritage; moving towards privatization of the film industry and and reducing subsidies to national museums and galleries, $450 million; privatizing and winding down federal funding for airports and aviation, $350 million; and, finally, reducing the budget of the Department of National Defence, while following the special joint committee's recommendation to increase land forces, approximately $1 billion.

[*Traduction*]

compris le Gouverneur Général, la Chambre des communes, le Sénat, le Conseil privé et le premier ministre. En éliminant les déplacements excessifs des fonctionnaires fédéraux; et en réduisant le nombre de ministres d'État et de ministres associés.

Nous croyons que si ces recommandations sont adoptées elles produiront des économie budgétaires d'au moins 70 millions de dollars d'ici les trois prochaines années.

Le deuxième principe veut que le financement soit consacré aux principales priorités. Les réformistes estiment que les dépenses gouvernementales dans les domaines jugés plus essentiels par la population canadienne—par exemple, la santé, l'application des lois et la protection de l'environnement—devraient subir les moindres proportions des réductions de dépenses. Aucune réductionnette n'est proposée pour les ministères de la Justice et du Solliciteur général.

Le troisième principe a trait aux dédoublements et aux chevauchements entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral. Certain programmes fédéraux doivent être transférés à d'autres niveaux de gouvernement ou au secteur privé, ou éliminés complètement.

En fonction de ce principe, le parti réformiste croit qu'il est possible de réaliser des économies de l'ordre de 3,5 milliards de dollars En éliminant le financement fédéral au multiculturalisme, on économisera 22 millions dollars; en éliminant le financement inutile des programmes de langues officielles, 310 millions de dollars; en réduisant l'aide extérieure gouvernementale, 1,3 milliards de dollars; en réduisant les engagements à l'endroit du ministère du Patrimoine canadien, en commençant à privatiser l'industrie cinématographique et en réduisant les subventions accordées aux musées nationaux, 450 millions de dollars; en privatisant et en réduisant le financement fédéral aux aéroports et à l'aviation, 350 millions de dollars; et, enfin, en réduisant le budget du ministère de la Défense nationale, tout en respectant les recommandations du Comité mixte spécial qui visent à accroître les forces terrestres, environ un milliard de dollars.

• 1225

Reform believes that additional savings of $640 million can be realized with serious downsizing of departments such as Agriculture, Industry, Fisheries and Oceans, and Natural Resources.

The fourth principle we would like to emphasize is that the overhead cost of government should be reduced as part of a comprehensive restraint program. Canadians want a smaller government. All non-salary government overhead and contracted services, such as professional and special services, rentals, materials, supplies, construction, and acquisition of land, should be reduced by 15%, with larger deductions for departments that will be merged or significantly reduced in size. We believe that such an exercise could yield $1 billion in savings.

The fifth principle is that a dollar in the hand of the taxpayer is more productive than in the hand of government. The government should not subsidize business or special interest groups. Based on this principle, Reform recommends saving $2

Le Parti réformiste estime que l'on peut réaliser des économies supplémentaires de 640 millions de dollars par voie de coupures importantes dans des ministères tels que les suivants :Agriculture, Industrie, Pêches et Océans et Ressources naturelles.

Le quatrième principe veut que les frais fixes du gouvernement soient réduits dans le cadre d'un programme de coupures généralisées. Les Canadiens veulent un gouvernement plus petit. Tous les frais fixes du gouvernement et les services de sous-traitance autres que les salaires tels que les services professionnels et les services spéciaux, les locations, le matériel, les fournitures, la construction et l'acquisition de terrains, devraient diminuer de 15 p. 100; des diminutions plus importantes devraient être effectuées au sein de ministères qui font l'objet d'incorporation ou dont l'importance a été réduite. Nous croyons que cela permettrait d'économiser un milliard de dollars.

Le cinquième principe veut qu'un dollar dans le gousset d'un contribuable est plus productif que dans les coffres du gouvernement. Le gouvernement ne devrait pas subventionner les entreprises ou les groupes d'intérêts spéciaux. En fonction de

[*Text*]

billion through the following action: elimination of Atlantic Canada Opportunities Agency, Western Economic Diversification, and Federal Office of Regional Development—Quebec. These will all amount to approximately $1.3 billion. The elimination of other regional and sector–specific funding through the departments of Agriculture, Environment, Industry, and Natural Resources will save another $690 million.

Reform believes that $2.7 billion in spending reductions can be realized based on the same principle, through measures such as the following: reducing subsidy to the CBC, $365 million; eliminating the annual appropriation for Hibernia, once current contractual obligations expire in 1997, $250 million; reducing subsidies to Canada Mortgage and Housing Corporation, with a move to the eventual privatization or sale of all assets, $525 million; full privatization and/or the sale of VIA Rail, $330 million; reducing and eliminating business subsidies through the departments of Industry, Natural Resources, and Transport, $750 million; and identifying and reducing tax concession to business. Reform also recommends that the further reduction of $125 million be realized by the elimination of subsidies to special interest groups funded through the departments of Agriculture, Canadian Heritage, and Transport.

The result of this program–by–program review of the roughly $40 billion in government spending not subject to social security review leads us to believe that nearly $10 billion in spending, approximately 25% of the total, can be eliminated in the spending envelope over the next three years.

Mr. Speaker: Mr. Chairman, we have attempted to make a very genuine effort to provide to the finance committee some constructive recommendations on how to eliminate the federal deficit. We hope that these suggestions will aid the committee in making its recommendations to the Minister of Finance. We take the Minister of Finance's comment on page seven of his statement to our committee when he said "Our budget will reflect the advice of this committee, as well as the economic developments that occur in the meantime". We certainly hope that statement will be honoured by the minister.

Reform cannot stress enough its belief that the government must seize the present window of opportunity and go beyond its 3% deficit reduction target. Reform believes that deficit reduction must be accomplished through expenditure reductions rather than by revenue increases. There can be no new taxes and no increase in the overall level of taxation. We believe it is time to act, and we certainly encourage the committee to take these matters into consideration when we do our final report and submit it to the House of Commons within the next week or two.

Thank you, Mr. Chairman.

[*Translation*]

ce principe, le Parti réformiste recommande une économie de 2 milliards de dollars grâce aux actions suivantes: l'élimination de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, de l'initiative Diversification de l'économie de l'Ouest, du Bureau fédéral de développement régional (Québec). Cela ferait au total environ 1,3 milliard de dollars. L'élimination d'autres financements particuliers pour des régions ou des secteurs précis par l'entremise des ministères de l'Environnement, de l'Agriculture, de l'Industrie et des Ressources naturelles entraînerait des économies supplémentaires de 690 millions de dollars.

Le Parti réformiste croit que l'on peut réaliser une diminution des dépenses de l'ordre de 2,7 milliards de dollars, en fonction du même principe, grâce à des mesures telles que les suivantes: une réduction de la subvention accordée à la Société Radio–Canada, 365 millions de dollars; l'élimination de l'allocation annuelle pour le projet Hibernia, lorsque que les obligations contractuelles présentes prendront fin en 1997, 250 millions de dollars; une diminution de la subvention à la Société canadienne d'hypothèques et de logement en visant sa privatisation éventuelle complète ou la vente de tous ses actifs, 525 millions de dollars; la privatisation complète ou la vente de Via Rail, 330 millions de dollars; la diminution et l'élimination des subventions commerciales par le biais des ministères de l'Industrie, des Ressources naturelles et des Transports, 750 millions de dollars; l'identification et la réduction des concessions fiscales aux entreprises. Le Parti réformiste recommande également une réduction supplémentaire de 125 millions de dollars que l'on réaliserait par l'élimination des subventions accordées aux groupes d'intérêts spéciaux financés par les ministères de l'Agriculture, du Patrimoine canadien et des Transports.

Les résultats de cette revue des dépenses gouvernementales d'environ 40 milliards de dollars pour chacun des programmes non sujets à l'Examen de la sécurité sociale nous permettent de croire qu'il est possible d'éliminer presque 10 milliards de dollars de dépenses, environ 25 p. 100 du total, pour ces postes d'ici trois ans.

M. Speaker: Monsieur le président, nous avons déployé un véritable effort pour soumettre au Comité des finances des recommandations constructives sur la façon d'éliminer le déficit fédéral. Nous espérons que ces suggestions aideront le comité à formuler ses recommandations au ministre des Finances. Ce dernier a dit ceci au comité, et je vous renvois à la page 7 de sa déclaration: «Notre budget tiendra compte des recommandations du comité ainsi que des développements économiques qui surviendront entre–temps.» Nous espérons sincèrement que le ministre tiendra sa promesse.

Le Parti réformiste ne saurait répéter trop souvent qu'il estime que le gouvernement doit saisir l'occasion présente et dépasser son objectif de réduction du déficit de 3 p. 100. Les réformistes estiment que la réduction du déficit doit s'effectuer grâce à des réductions de dépenses, plutôt que des augmentations de recettes. De nouvelles taxes sont inadmissibles, ainsi que tout accroissement du niveau général d'impôts. Nous croyons que le moment est venu d'agir et nous encourageons certes le comité à tenir compte de ces questions dans son rapport final qu'il déposera à la Chambre des communes dans une semaine ou deux.

Merci, monsieur le président.

[*Texte*]

The Chair: Thank you to both of you for a very constructive presentation to our committee.

On va commencer les questions avec M. Loubier.

• 1230

M. Loubier: Merci, monsieur le président. J'ai un sourire, ce n'est pas parce que je trouve cela drôle, mais j'ai peine à contenir mon exaspération face à la présentation du Parti réformiste.

Premièrement, c'est un peu incongru que des membres du Comité viennent nous faire une présentation pour influencer notre travail. C'est une chose qu'on ne voit pas souvent, que je n'ai pas vu souvent dans les annales de la Chambre des communes.

Deuxièmement, cela a pris un mois au Parti réformiste pour répondre à la présentation faite par M. Martin le 18 octobre, pour nous présenter...

Je vais tenter de rester calme, mais je trouve que ce que vous nous avez présenté n'est pas sérieux. Vous nous dites: on a tout analysé, on propose une diminution de 15 p. 100 du budget par-ci, 15 p. 100 par-là, 70 p. 100 par-là. Un mois pour nous présenter des choses superficielles, des choses qui ont été proposées avec un certain dogmatisme aussi.

Vous êtes des dogmatiques. Non seulement, je considère que le Parti réformiste est un parti de droite, mais avec ce qu'on nous présente là, je trouve qu'il est le moins fédéraliste des partis fédéralistes à la Chambre des communes.

Regardez à quels endroits on s'attaque de façon aveugle. On s'attaque à la culture—vous proposez presque de privatiser Radio-Canada—c'est quelque chose! On s'attaque aux langues officielles. On s'attaque au développement régional. Je vous rappelerais que vos éminents collègues dans les Maritimes ont même proposé que, à un moment donné, il deviendrait plus payant pour le Canada de fermer les provinces Maritimes et d'amener tous ces gens-là dans les provinces centrales, en Alberta ou en Colombie-Britannique.

Vous voyez un peu ce qui motive ces gens-là dans les coupures effectuées dans le développement régional. On coupe aussi dans les relations internationales. Tout ce qui fait l'ouverture, tout ce qui fait la réputation du Québec et du Canada, on se dit que maintenant on va tout couper là-dedans.

En même temps, on dit qu'on n'est pas fermé à regarder ailleurs, s'il n'y aurait pas quelque chose à aller chercher ailleurs, qu'on n'est pas fermé à une plus grande équité au niveau de la fiscalité. Pourquoi, si vous n'êtes pas fermés à une plus grande équité au niveau de la fiscalité, vous ménagez la fiscalité des entreprises? Vous n'avez même pas osé accepter, durant toutes nos délibérations, depuis la présentation du ministre des Finances, qu'on regarde la fiscalité des entreprises. Vous n'osez même pas le faire. Pourquoi? Par idéologie.

Vous n'osez même pas regarder ce qui se passe au niveau des fiducies familiales. Vous fermez les yeux et vous dites: non, il n'y a pas de problème, il n'y a pas d'inéquités fiscales à vouloir reporter sur 80 ans annuellement des gains en capital. Ce n'est pas inéquitable par rapport aux autres contribuables.

La même chose pour tout ce qui est convention fiscale avec des pays considérés comme des paradis fiscaux. Pourquoi ne l'avez-vous pas abordé? Par dogmatisme, par fermeture d'esprit. Je déplore cette attitude. Il y a des centaines de

[*Traduction*]

Le président: Je vous remercie tous les deux de cet exposé très constructif.

Mr. Loubier will go first.

Mr. Loubier: Thank you, Mr. Chairman. I may have a smile, it's not because I think it's funny but because I have trouble containing my exasperation before this presentation from the Reform Party.

First of all, it's rather incongruous that members of this Committee are making a presentation to us to influence our work. It doesn't happen very often and I'm not aware of any precedent in the annals of the House of Commons.

Secondly, it's taken the Reform Party a month to respond to the presentation made by Mr. Martin on October 18...

I'll try to stay calm but I don't find the presentation you've made to us is serious. You come to us saying that you've analyzed everything and you propose a 15% decrease here, another 15% there, and 70% somewhere else. A month then to make a number of superficial proposals, all this done in a rather dogmatic manner.

You are dogmatists. Not only do I consider the Reform Party to be a rightist party but with the presentations you've made here, I can say that you are the least federalist of the federalist parties in the House of Commons.

Let's look at where you want to start making blind cuts. You attack culture, your proposal almost amounts to privatizing the CBC—if one can imagine that! You attack official languages. You attack regional development. I'd like to remind you that your eminent colleagues in the Maritimes even suggested that it would be more profitable for Canada to shut down the entire Maritime provinces and send all the people to central Canada, Alberta and British Columbia.

You can see what kind of thinking motivates these people when they talk about cutting back on regional development. There are also to be cutbacks in international relations. Everything that contributes to our openness and to the reputation of Quebec and Canada will start being reduced.

At the same time, you claim that you're open to new ideas and looking elsewhere for possible cuts and that you're not against greater equity in taxation. If that is the case, if you are not against greater equity in taxation, why are you so anxious to keep away from corporate taxes? Throughout our deliberations, starting with the presentation from the Finance Minister, you haven't dared to agree with an examination of corporate taxation. Why this refusal? For ideological reasons.

You don't dare take a look at what's happening in family trusts. You close your eyes and say there isn't any problem, there isn't any tax inequity in deferring a capital gains tax for 80 years. This isn't unfair towards other taxpayers.

The same holds true for any tax conventions with countries considered to be tax havens. Why do you avoid the subject? Out of dogmatism, because you have a closed mind. I find your attitude deplorable. There are hundreds of millions if not

[*Text*]

millions, sinon des milliards de dollars de cacher dans ce que vous ne voulez pas aborder, mais vous vous attaquez allègrement à la culture, au développement régional, aux personnes les plus démunies, au logement social, au développement international et à la langue.

Monsieur le président, je trouve déplorable cette présentation. J'espère qu'à l'avenir le Parti réformiste va travailler de concert avec nous et non pas venir nous présenter une mascarade comme celle d'il y a quelques minutes. Je suis estomaqué d'entendre ces choses–là. Surtout que cela a pris plus d'un mois pour nous présenter des choses comme cela. Je n'en reviens pas. Je n'en reviens pas que je sois obligé d'être assis ici, à écouter nos amis Réformistes nous faire une telle présentation. Par contre, ils se disent des gens sérieux, monsieur le président. Je n'ai jamais vu une chose semblable.

Pourquoi n'avez–vous pas aussi abordé la politique monétaire? Pourquoi fermer les yeux par une approche dogmatique? Pourquoi fermer les yeux sur la volatilité des taux d'intérêt qui, au cours des deux dernières années, a empêché toute reprise sérieuse de la croissance économique et de la création d'emplois. C'est parce que l'emploi n'est pas quelque chose d'important pour vous? Et la croissance économique, peu importe si elle est atténuée par des décisions d'un organisme qui fait de la lutte à l'inflation un credo, un dogme uniquement alors qu'on pourrait ajouter à cela un souci de diminuer les taux d'intérêt à court terme pour relancer l'emploi! Pourquoi présentez–vous de telles choses? Pourquoi évitez–vous les vrais débats? Vous préférez—comme je l'ai dit plus tôt, —employer, comme vous l'avez décidé à votre congrès, la ligne dure; sabrer dans les programmes sociaux, le développement régional, les personnes les plus démunies, le logement social.

Si c'est cela votre vision du Canada, je pense que votre parti est voué—comme le Bloc québécois mais pour des raisons différentes—à disparaître.

[*Translation*]

billions of dollars hidden in these things you don't want to look at but you're quite happy to slash away at culture, regional development, the underprivileged, social housing, international development and language.

Mr. Chairman, I find this presentation deplorable. I hope that in the future the Reform Party will work with the Committee and not come making presentations like this farce we have just heard. I'm dumbfounded when I hear these suggestions. Especially when I consider that it has taken a month to come up with this. I can't believe it. I'm amazed at having to be present here and listen to our Reform friends make a presentation like this. And they claim to be serious, Mr. Chairman. I've never seen anything like it.

Why didn't you also look at monetary policy? Why close your eyes and insist on a dogmatic approach? Why disregard the volatile interest rates that over the past two years have prevented any serious recovery in economic growth and job creation. Is it because jobs aren't important for you? And economic growth, no matter if it is held back by the decisions of an organization that has made the fight against inflation its credo, its sole dogma when it could give some thought to lowering short–term interest rates to create jobs! Why are you making these proposals? Why do you avoid the real debate? As I already mentioned and as you decided at your convention, you prefer to take a hard line and slash social programs, regional development, the underprivileged, social housing.

If that is your vision of Canada, I think that your party is doomed—like the Bloc Québécois but for different reasons, —to disappear.

• 1235

Ce n'est pas sur la base de dogmes qu'on bâtit un pays. Même le vôtre, vous ne pourrez pas le construire sur cette façon de voir les choses et sur des coupures aveugles et insignifiantes des finances publiques.

Je n'ai pas de question, monsieur le président, parce que je connais déjà les réponses. Donc, je vais laisser la chance à mes amis réformistes. . .

Le président: J'ai compté 34 questions mais, de toute façon. . .

M. Loubier: S'il veulent répondre, monsieur le président, sur les choses indécentes qu'ils nous ont présentées, s'ils ont de bons arguments, qu'ils le fassent. Pour moi, c'est un torchon qui mérite d'être mis de côté, et je n'ai même plus le goût d'en discuter.

Mr. Speaker: Mr. Chair, I would like to make not a political statement but maybe a factual statement relative to what we just heard.

You don't build a country around dogma. Even in your country, you cannot build on this approach and on blind and meaningless cuts in public finance.

I have no question, Mr. Chairman, for I already know the answers. So I will let my Reform friends—

The Chairman: I counted 34 questions but, anyway—

Mr. Loubier: If they want to answer, Mr. Chairman, on the indecent things that they came with, if they had good arguments, let them. As far as I am concerned, this is trash to be discarded, and I don't even want to talk about it anymore.

M. Speaker: Monsieur le président, j'aimerais faire non pas une déclaration politique, mais rétablir les faits au sujet de ce que nous venons d'entendre.

[*Texte*]

Number one, the three members of the Reform caucus who sit on this committee have spent the last two or three weeks listening very carefully to what Canadians had to say and reflecting those comments in the presentation we made today. That's one of the reasons we waited until now to make our presentation. That was certainly indicated to you as chairman, and other committee members were aware of it.

Number two, in terms of specific recommendations, we have gone further than I think any other submission, and I want to say that in a humble sense, and certainly much further that any submission made by the Bloc Québécois to this committee in terms of specific types of cuts. Most political parties are afraid to do what we have done because of the political consequences. You wait in the weeds and don't say anything so that you can go either way.

Both Mr. Grubel and I, and those of us in the Reform caucus, felt that as politicians we've done that too long and that it's time to take a stand on some of these things and deal with the deficit that's killing this country in terms of employment opportunity, economic growth, and confidence. We felt we must stand forward and do that.

We've put some things on our list that are going to hurt the objectives and ambitions of a variety of people, whether it's cultural, whether it's ethnic, whether it's business. We certainly have put them here, but we think it's time as politicians we take that kind of stand and we have.

I'm looking forward to a presentation of specifics, a long list of specifics, from either the Liberal Party or the Bloc Québécois or the NDP, if they happen to come this committee, which we can look at as options. The challenge given to us by the Minister of Finance, Mr. Martin. . .it says very clearly in the document they presented on October 18 that one of the options is expenditure reduction, that we cannot ignore it, and that we must honour it. I thought we had a challenge as a committee group, as members, to do that. We have attempted that here in our presentation today, Mr. Chairman.

Mr. Grubel: I have been for 30 years a student of international financial markets and corporations, and I have listened with great care to the presentations made by people who believed that it is possible to lower interest rates, to tax more corporations, and to close so-called international tax havens and a variety of other things such as family trusts.

I took great care to listen to them, but I found myself, as a result of my background, attracted to those witnesses—and I believe they were the larger number—who suggested that the problem of Canada's economic dilemma cannot be solved by lower interest rates. That will cause inflation. That will cause even higher interest rates. It cannot be solved by taxing corporations more than they have been taxed. Corporations can strike and leave much more effectively than anyone else. The international capital markets will allow them to do that. And I do not believe that family trusts are a major, if at all, tax haven that could be touched in order to solve the current problems.

It is for these reasons, Mr. Chairman, that the Reform Party has not entered into this debate.

[*Traduction*]

Primo, les trois membres du caucus réformiste qui siègent à notre Comité ont passé les deux ou trois dernières semaines à écouter très attentivement ce que les Canadiens ont à dire et à refléter les commentaires recueillis dans notre exposé d'aujourd'hui. C'est en partie pour cela que nous avons attendu jusqu'ici pour faire notre exposé. En tous cas, nous l'avons dit au président, et d'autres membres du Comité le savaient.

Secondo, pour ce qui est des recommandations précises, nous sommes allés plus loin que tout autre mémoire—et je le dis en toute humilité—en tous cas beaucoup plus loin que tout mémoire que le Bloc québécois a présenté à notre Comité pour préconiser des compressions de dépenses précises. La plupart des partis politiques ont peur de nous imiter en raison des conséquences politiques. Vous restez en coulisses, sans rien dire, de manière à pouvoir prendre l'un ou l'autre parti.

M. Grubel et moi, et ceux d'entre nous qui sommes du caucus réformiste, avons jugé qu'il y a trop longtemps que les politiciens agissent de la sorte, et qu'il est temps de prendre position et d'attaquer le déficit qui est en train de faire mourir le pays, dans la triple optique des perspectives d'emplois, de la croissance économique et de la confiance. Nous nous sommes dit qu'il fallait nous avancer.

Nous avons inscrit sur notre liste certaines choses qui vont à l'encontre des objectifs et des ambitions de diverses personnes, sur le plan culturel, ethnique ou commercial. Oui, nous les avons inscrites là-dedans, mais nous pensons qu'il est temps que les politiciens prennent ce genre de position et nous l'avons fait.

J'attends avec impatience des propositions concrètes, une longue liste de propositions concrètes, soit du Parti libéral, soit du Bloc québécois, soit du NPD, s'ils se présentent devant nous, et nous pourrons les envisager comme options. Le défi que nous a proposé le ministre des Finances, M. Martin. . . le document du 18 octobre précise très clairement que l'une des options est la réduction des dépenses, que nous ne pouvons l'oublier, et que nous devons la respecter. J'y ai vu un défi pour notre Comité, pour les députés. C'est ce que nous avons cherché à faire dans notre exposé d'aujourd'hui, monsieur le président.

M. Grubel: Il y a 30 ans que j'étudie les sociétés et les marchés financiers internationaux, et j'ai écouté très attentivement les exposés des personnes qui croient qu'il est possible d'abaisser les taux d'intérêt, d'imposer davantage les sociétés, et de bloquer l'accès à des paradis internationaux et à diverses autres choses comme les fiducies familiales.

J'ai pris bien soin de les écouter, et j'ai eu beaucoup de sympathie, du fait de mes antécédents, pour les témoins—qui étaient la majorité—pour qui le dilemme économique du Canada ne peut être réglé par un abaissement des taux d'intérêt. Cela provoquera l'inflation. Cela propulsera les taux d'intérêt. On ne réglera rien en imposant les sociétés plus lourdement. Les sociétés peuvent se mettre en grève et partir beaucoup plus facilement que n'importe qui d'autre. Les marchés des capitaux internationaux le leur permettent. Enfin je ne pense pas que les fiducies familiales soient un refuge fiscal important, ni même un refuge d'importance mineure, auquel on pourrait s'attaquer pour régler nos problèmes actuels.

C'est pour ces raisons, monsieur le président, que le Parti réformiste s'est lancé dans ce débat.

[*Text*]

We're talking about interest rates that the Minister of Finance would order to the Governor of the Bank of Canada to solve the problem. We had some representation on that, but in my professional judgment this is not a reasonable alternative. Even the finance minister, who before he was elected thought it was a solution—and the circumstances were slightly different five years ago—has now come around. Yesterday in response to a question I raised in the House he suggested that lowering the interest rate of the Bank of Canada as a method for restoring prosperity is not a reasonable alternative.

[*Translation*]

Il est question des taux d'intérêt que le ministre des Finances imposerait au Gouverneur de la Banque du Canada pour régler le problème. Nous avons entendu des interventions sur ce point, mais, selon mon avis de professionnel, la formule n'est pas raisonnable. Même le ministre des Finances qui, avant les élections, prévoyait une solution—et la conjoncture n'était pas tout à fait la même il y a cinq ans—a fini par comprendre. Hier, en réponse à une question que j'ai soulevée à la Chambre, il a dit que l'abaissement du taux d'intérêt de la Banque du Canada n'est pas une formule raisonnable pour relancer la prospérité.

• 1240

M. Loubier: Monsieur le président, si mon collègue M. Grubel a étudié pendant 30 ans les marchés financiers, depuis un an je pense qu'il a oublié de le faire parce qu'il se serait aperçu qu'on est en déflation à l'heure actuelle, qu'on a connu une inflation négative récemment. Et quand on est en période de déflation, il faut faire attention à la phobie de l'inflation. Il ne faut pas charrier, tout en poursuivant une politique de stabilité des prix à long terme. Je n'ai jamais été contre cela, et vous le savez fort bien.

La Banque du Canada a la possibilité d'intervenir pour influencer les taux d'intérêt à court terme. Et vous trouvez cela normal, vous qui avez étudié le marché financier pendant 30 ans, qu'on se retrouve dans une période de totale déflation avec un différentiel de taux d'intérêt réel entre les États–Unis et le Canada d'à peu près 300 points de base? Vous trouvez cela normal et vous pensez qu'en réduisant ce différentiel–là, pas en l'éliminant, en le réduisant tout simplement à une moyenne des 10 ou 15 dernières années, que cela va causer une hyper–inflation et qu'on va courir à la catastrophe?

Vous n'êtes pas sérieux, monsieur Grubel. Cela n'a pas de sens. Et pour répondre à la critique de monsieur Speaker qui disait plus tôt: on est les premiers à faire des propositions, je lui répondrais que nous n'avons pas pris un mois pour présenter nos positions en 10 points.

Lorsque M. Martin a présenté son rapport, nous lui avons présenté une solution en 10 points, non pas pour éliminer les problèmes de déficit et de dette, mais pour améliorer au moins la situation. Cependant, vous avez préféré attendre un mois et présenter des choses qui n'ont pas de sens.

J'ai terminé, monsieur le président. Je ne vois pas pourquoi je réponds à nouveau. Je vous avais signifié que je n'étais pas intéressé à poursuivre. D'entendre des choses comme cela me fait oublier les promesses que j'ai faites cinq minutes auparavant. Je m'en excuse.

Le président: J'ai l'impression que vous n'êtes pas d'accord, mais vous voulez peut–être ajouter quelque chose, monsieur Grubel?

Mr. Grubel: Mr. Chairman, we had a group of expert witnesses here from a university. I think Professor David Laidler, from the University of Western Ontario, suggested to us that in the 1970s in England there was a view of economics that resembles that of the honourable member who was challenging this view. He remembers distinctly, and it is a matter of record, that when this exercise was finished the interest rate in England had gone over 20%.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, if my colleague Mr. Grubel has spent 30 years studying financial markets, he must have forgotten to do that in the past year. Had he done so, he would have realized that we are currently going through a deflationary period, that we had negative inflation recently. And when you are in a deflationary period, you must beware of the inflation phobia. Don't kid yourself, by pursuing a long term price stability policy. I have never been against that, as you are well aware.

The Bank of Canada can always step in to influence short term interest rates. And you find it normal, having studied the financial market for 30 years, that we should find ourselves in a period of total deflation with a real interest rate differential of approximately 300 basis points between the United States and Canada? You find that normal and you feel that by narrowing that differential, not by removing it, but simply reducing it to an average for the last 10 or 15 years, that will cause hyper–inflation and that the situation will become catastrophic?

You are not serious, Mr. Grubel. That doesn't make any sense. And to answer Mr. Speaker's criticism when he said earlier: We are the first to make the proposals, I would tell him that we did not take a month to submit our ten point positions.

When Mr. Martin presented his report, we presented a ten point solutions to him, not to eliminate the deficit and debt problems, but to at least improve the situation. However, you chose to wait for a month and to come up with things that don't make any sense.

I am through, Mr. Chairman. I don't know why I answered again. I had let you know that I was not interested in continuing. Hearing such things made me forget the promises that I made five minutes earlier. I apologize.

The Chairman: I feel that you are not in agreement, but do you want to add anything, Mr. Grubel?

M. Grubel: Monsieur le président, nous avons accueilli ici un groupe de témoins experts de l'université. Le professeur David Laidler, de l'université Western Ontario, nous a expliqué que dans les années soixante–dix, en Angleterre, on voyait l'économie un peu de la même façon que le député qui vient d'exprimer son opposition. Il se rappelle très nettement, et c'est bien connu, qu'à la fin de cet exercice le taux d'intérêt en Angleterre dépassait les 20 p. 100.

[*Texte*]

I predict confidently on the basis of the analysis I have gone through on this matter that if tomorrow the Government of Canada intended to lower interest rates by lowering them at the lower end, very quickly the anticipation of future inflation in international capital markets would result in an increase in the interest rate on long-term government bonds. We would end up, if we persisted in this attempt to lower short-term interest rates, with interest rates at the level England experienced and which we had in the early 1980s.

Thank you.

Mr. Campbell (St. Paul's): If anyone was concerned that as a result of our many weeks together as a committee we were now suffering from the Stockholm syndrome—that we've all fallen in love—today's exchange will perhaps disabuse them of that notion.

When we are privileged enough to receive witnesses before us, we often ask questions to find out—actually, Mr. Grubel, to use your words—"where they're coming from". We always like to know people's motivations. We all bring some biases. We see things through a certain prism.

That's I guess what I'd like to ask. Where are you coming from in making these proposals? When you suggest maintaining funding for law enforcement but gutting support for culture, language, multiculturalism, housing, you're bringing a certain perspective, a certain vision about the country and the role of government.

• 1245

You spoke only briefly in the presentation and in your report about a leaner, more efficient government. Isn't there more to the vision than that? As I look at where you propose your cuts and where you propose to maintain funding, I see a vision that differs from visions others have advanced. I wonder if you would comment on that.

Mr. Speaker: Yes, just very briefly. I'm sure we all have a kind of vision in terms of the role of government and the role of the private sector. Where we come from, as the Reform members of Parliament in our caucus, is from a belief that less government is better government. You've heard that many times. We start from that premise.

Based on that premise, we set up a group of priorities. Those priorities are reflected in the recommendations we've made here today. We feel that anywhere something can be done by the private sector or by the private individual on their own, they should do that. That is reflected as well in our attitudes toward cultural programs and language programs.

Mr. Campbell: But Mr. Speaker, I would suggest to you that the goal of leaner government is not a goal in and of itself. Underlying that is a vision of what the country looks like after you've achieved that. That's what I would like to elaborate on.

Maybe I could help by just reflecting on an exchange that took place between yourself and a witness in Saskatoon when we were in the west. You commented on a concern young people have. I think you were focusing on your children in particular.

[*Traduction*]

Je prédis, avec confiance en m'appuyant sur l'analyse que j'ai faite de cette question, que si le gouvernement du Canada entendait abaisser demain les taux d'intérêt en les ramenant au bas de la fourchette, on ne tarderait pas à voir monter le taux d'intérêt sur les obligations à long terme du gouvernement en prévision d'une inflation future sur les marchés financiers internationaux. Nous nous retrouverions, si nous persistions dans cette tentative d'abaisser les taux d'intérêt à court terme, avec des taux d'intérêt du genre de ceux que l'Angleterre a connus et que nous avons connus au début des années quatre-vingt.

Merci.

M. Campbell (St. Paul): Si quelqu'un craignait que nous n'attrapions de syndrome de Stockholm—que nous soyons tous tombés en amour—avec avoir passé tant de semaines ensemble, l'échange de vues d'aujourd'hui a de quoi lui faire perdre ses illusions.

Lorsque nous sommes assez privilégiés pour recevoir des témoins, nous leur posons souvent des questions pour savoir—de fait, monsieur Grubel, pour reprendre votre expression—«où ils se situent». Nous voulons toujours connaître les motivations de nos témoins. Nous voulons tous nos préjugés. Nous voyons les choses à travers un certain prisme.

C'est ce que je voudrais savoir. Où vous situez-vous lorsque vous faites ces propositions? En proposant de maintenir le financement pour l'application de la loi, mais de sabrer les dépenses pour la culture, la langue, le multiculturalisme, le logement, vous apportez une certaine perspective, une certaine vision du pays et du rôle du gouvernement.

Vous êtes passés très vite, dans votre exposé et dans votre rapport, sur un gouvernement dégraissé, plus efficient. Votre vision s'arrête-t-elle là? En regardant où vous proposez des réductions et où vous proposez de maintenir le financement, je vois une vision qui diffère de celles que d'autres ont proposée. Auriez-vous un commentaire là-dessus?

M. Speaker: Oui, très brièvement. Je suis sûr que nous avons tous en quelque sorte une vision du rôle du gouvernement et du rôle du secteur privé. En tant que député Réformiste au sein de notre caucus, nous partons de la conviction qu'un gouvernement qui se fait discret est un meilleur gouvernement. Vous avez entendu cela bien des fois. Nous partons de ce principe.

Partant de là, nous nous sommes donnés un ensemble de priorités. Ces priorités se reflètent dans les recommandations que nous avons faites aujourd'hui. Selon nous, chaque fois que le secteur privé ou de simples citoyens peuvent faire quelque chose, ils doivent le faire. Cela se reflète également dans nos attitudes à l'endroit des programmes culturels et des programmes de langue.

M. Campbell: Mais, monsieur Speaker, je vous répondrai que l'objectif d'un gouvernement plus discret n'est pas un but en soi. Cela doit partir d'une vision de ce que sera le pays lorsque vous aurez atteint le but. Voilà ce que j'aimerais développer.

Je pourrais peut-être vous aider en vous faisant part de mes réflexions sur un échange survenu entre vous-même et un témoin à Saskatoon lorsque nous sommes allés dans l'ouest. Vous parliez des préoccupations des jeunes. Vous mettiez

[*Text*]

Now that they are working, they are complaining about the level of taxes they have to pay. One of the witnesses at the table said well, Mr. Speaker, I guess you failed to teach those people about their social responsibility to other Canadians. You answered that you taught them to be self–reliant, to rely on themselves.

Is that the kind of vision that underlies your proposals?

Mr. Speaker: Yes, self–reliance is an attribute that I think Canadians want to embellish in their personal characters. As government, we see that we've created a lot of social programs. I, as a minister of government in the late 1960s and early 1970s, at that time encouraged and also built into the social system of this country a number of new innovations in terms of social objectives of government followed by expenditures of government. I thought we as a government could start to engineer the best kind of society.

I've had to discard that feeling and that concept in favour of the feeling that the best type of society that will evolve is one that evolves by free individuals having the opportunity to be self–reliant and to respect the needs of others within that self–reliance. Where we have to make a contribution, either through taxation or directly through a gift to a society, we should do that. We must start to move toward individuals who are more independent, self–reliant, and responsible for themselves.

Mr. Grubel: May I just also respond quickly to that? In my experience in talking to constituents and looking at the trends around the world and at the Auditor General's report, there is in Canada a mood for a re–examination of the role of government. Even Mr. Axworthy has said this.

Government, I think with the best of intentions in the 1960s and well into the 1970s, intended to solve problems which it turns out it has not been able to solve and in many instances has made worse. It is on the basis of this realization that is now sweeping the world that we as a party are arguing the case for less government because the noble experiment has not worked the way it was expected to and the people out there, in contrast with some of the intellectual and political elites, know it and are demanding it. We are speaking for them.

Mr. Campbell: I'm in rare agreement with Mr. Loubier then, because the vision you present is a vision that's far different from the one I have for this country and the role we have in relation to each other as Canadians.

I have one other quick question, Mr. Chairman, if you'll allow me.

• 1250

Your comments on taxation are rather anemic. There's a bit of a throwaway line about not objecting to the principle of eliminating inequities in the existing tax system. We've heard much testimony. Did you hear nothing that piqued your interest or led you to say there's something that should be examined on the tax expenditure side, for instance? Was there nothing that caught your fancy?

[*Translation*]

l'accent sur vos enfants en particulier. Maintenant qu'ils travaillent, ils se plaignent du niveau des impôts qu'ils doivent payer. Un des témoins à la table a dit: «Ma foi, monsieur Speaker, vous devez avoir oublié de leur inculquer leur responsabilité sociale envers les autres Canadiens.» Vous avez répondu que vous leur aviez appris à ne compter que sur eux–mêmes.

Est–ce le genre de vision qui sous–tend vos propositions?

M. Speaker: Oui, l'autosuffisance est un attribut dont les Canadiens veulent, selon moi, doter leur personnalité. En tant que gouvernement, nous avons créé une foule de programmes sociaux. Moi–même, comme ministre à la fin des années soixante et au début des années soixante–dix, j'ai favorisé et intégré également dans le système social du pays plusieurs innovations en fait d'objectifs sociaux d'un gouvernement, suivies de dépenses publiques. Je croyais que le gouvernement pouvait commencer à organiser la meilleure des sociétés.

J'ai dû écarter ce sentiment et ce concept pour faire place à la conviction que la meilleure société sera celle qui donnera à des personnes libres auront l'occasion d'être autosuffisantes et de respecter les besoins d'autrui dans le cadre de cette autosuffisance. Nous devons faire notre part, là où nous le devons, soit par les impôts, soit directement par un don à la société. Nous devons commencer à favoriser l'indépendance, l'autosuffisance et la responsabilité chez les particuliers.

M. Grubel: Permettez–moi aussi une réponse rapide. Je sais, pour avoir parlé à mes commettants et analysé les tendances dans le monde et le rapport du Vérificateur général, que le Canada voudrait un réexamen du rôle du gouvernement. Même M. Axworthy l'a dit.

Le gouvernement, avec les meilleures intentions du monde dans les années soixante et pour une bonne part des années soixante–dix, a voulu régler le problème qu'il s'est en fin de compte révélé incapable de régler et qu'il a dans bien des cas aggravé. C'est pour avoir compris cela, comme le reste du monde le comprend maintenant, que notre parti préconise une plus grande discrétion du gouvernement, parce que l'expérience noble n'a pas donné les résultats visés et que la population le sait et exige des réformes, au contraire de certaines des élites intellectuelles et politiques. Nous parlons en son nom.

M. Campbell: Je suis donc d'accord avec M. Loubier—ce qui est plutôt rare—parce que votre vision est une vision bien différente de la mienne pour le Canada et pour le rôle que les Canadiens doivent jouer les uns envers les autres.

J'ai une autre question rapide, monsieur le président, si vous voulez bien.

Vos commentaires sur la fiscalité sont plutôt succincts. Ils renferment une petite remarque anodine sur le fait que vous n'êtes pas contre le principe de l'élimination des injustices dans le régime fiscal existant. Nous avons entendu de nombreux témoignages. N'avez–vous rien entendu qui ait piqué votre intérêt ou qui vous ait amené à penser qu'il y a des choses à remettre en question du côté des dépenses fiscales, par exemple? N'y a–t–il rien qui ait stimulé votre imagination?

[*Texte*]

Mr. Speaker: The thrust of our presentation was, as I indicated in my opening comments, that we would make our recommendations on the expenditure side. We also said that if there are any inequalities or inequities, then we'd be willing to look at that. However, we have not pursued any kind of tax expenditure inequity with any aggressiveness in this report.

We're not prepared to do that. Maybe in our other—

Mr. Campbell: I'll just conclude then by saying that proves the point I started out with, which is that you brought a particular bias and you're looking through a particular prism. That's fine; everyone does that to some extent, but let's not pretend otherwise. We've had weeks of testimony with all kinds of examples of concerns people have with the tax expenditure side in particular. However, you've reflected none of those back to us today in your testimony, which is a little bit surprising.

Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): We usually welcome witnesses here, but we're just welcoming them from one side of the table to the other.

I did appreciate having an opportunity to hear you enunciate your views very clearly in front of this committee. As Mr. Speaker mentioned, there is some common ground—there's not a great deal, but there's some—in the agreement with the minister about needing to move toward a balanced budget. I don't think the debate in the country today really is whether we should move to a balanced budget, but how to do it and how quickly we should do it.

On that point, I, and most members of my party and most Canadians I believe, have a disagreement on the speed at which we're able to do it. We all want to do it right away. If we could snap our fingers and have the federal deficit eliminated tomorrow, we'd all do it. However, there are a number of real constraints we face in trying to do it. We're going to have to be prudent in our approach.

I looked at some of the numbers you've provided here. I'm a little bit concerned in that it gives an incomplete picture to Canadians who might be listening to this and watching this particular testimony.

Today's deficit is around $40 billion. It's $39.7 as an estimate. We talked about the growth factor. You said $14 billion to $18 billion. You said we should be prudent, so let's take the $14 billion.

In order to get to a balanced budget in three years, we need to have about $25 billion worth of expenditures in a three–year period. You suggested $10 billion, which, by the way, would just work out to the 3% of GDP. I would suggest you've been able to come with $10 billion because that's what's really there and doable.

However, then there's $15 billion lost out there. You're saying this has to be cut, but you're just not presenting it to us. It seems that you want to take the approach of cutting the deficit to bring it to zero in three years. You have provided some suggestions. I appreciate the fact that you're being very specific. I agree with you that this is what the minister has asked for.

[*Traduction*]

M. Speaker: La ligne de force de notre exposé était, comme je l'ai dit dans mes propos liminaires, que nos recommandations porteraient sur les dépenses. Nous avons aussi dit que nous serions disposés à examiner les inégalités ou les injustices s'il y en a. Cependant, nous n'avons pas tenté de mettre le moindre accent sur quelque injustice en matière de dépenses fiscales dans notre rapport.

Nous ne sommes pas prêts à cela. Mais peut–être dans notre autre. . .

M. Campbell: J'en conclurai que cela prouve ce que j'avançais au début. Vous avez une optique bien à vous, et vous regardez à travers un prisme particulier. C'est très bien; chacun fait de même dans une certaine mesure, mais n'allons pas prétendre le contraire. Nous avons eu des semaines de témoignages, comportant toutes sortes d'exemples de choses qui inquiètent la population, en particulier dans les dépenses fiscales. Cependant, votre témoignage d'aujourd'hui ne traduit aucune de ces préoccupations, ce qui est un peu surprenant.

M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): Nous accueillons habituellement des témoins ici, mais aujourd'hui nous les avons de l'autre côté de la table.

J'ai bien aimé avoir l'occasion de vous entendre énoncer vos vues très clairement devant le comité. Comme M. Speaker l'a mentionné, il y a un terrain commun—pas énorme, mais il est là—dans l'entente avec le ministre sur la nécessité de viser l'équilibre budgétaire. Le débat qui fait rage au pays aujourd'hui porte moins sur la nécessité de viser l'équilibre budgétaire que sur la façon de le faire et sur la rapidité à laquelle il faut le faire.

Sur ce point, la plupart des députés de mon parti et la plupart des Canadiens, je pense, ne sont pas d'accord sur la vitesse à laquelle nous pouvons y arriver. Nous voulons tous agir tout de suite. S'il nous suffisait de claquer des doigts pour éliminer le déficit fédéral demain matin, ce serait fait. Cependant, il y a plusieurs contraintes réelles qui nous en empêchent. Nous allons devoir être prudents dans notre approche.

J'ai analysé certains des chiffres que vous donnez ici. Je suis un peu troublé de voir présenter un tableau incomplet aux Canadiens qui pourraient écouter et surveiller ce témoignage particulier.

Le déficit d'aujourd'hui est d'environ 40 milliards de dollars. Les estimations le fixent à 39,7 milliards. Nous avons parlé du facteur de croissance. Vous avez dit 14 à 18 milliards de dollars. Comme vous avez prêché la prudence, prenons les 14 milliards.

Pour réaliser l'équilibre budgétaire en trois ans, il nous faut retirer environ 25 milliards de dépenses sur une période de trois ans. Vous parlez de 10 milliards, ce qui soit dit en passant représenterait les 3 p. 100 du PIB. Selon moi, vous avez pu proposer 10 milliards de dollars parce que c'est ce qui est là, ce qui est faisable.

Cependant, il se perd 15 milliards de dollars là–dedans. Vous dites qu'il faut les couper, mais vous ne dites par comment. Vous semblez préconiser une réduction qui ramènera le déficit à zéro en trois ans. Vous avez fait des suggestions. Je vous sais gré de votre très grande précision. Je reconnais avec vous que c'est ce que le ministre a demandé.

[*Text*]

However, you left this whole $15 billion on the table. I would ask you to comment on that. I know you probably don't want to be specific, but part of that $15 billion is going to have to come from the expenditure that represents direct transfers to Canadians. Is that what you're suggesting?

Mr. Speaker: Yes, it is. We could take the total package of about $70 billion to $80 billion that is not dealt with in this presentation, because that's under the social security review, plus a couple of other programs. Yes, a major portion of it will have to come from that $70 billion to $80 billion. The $10 billion comes out of the $40 billion for programs not in the social spending envelope or transfers to provinces or individuals.

Mr. Mitchell: So $15 billion is going to have to come out of the social program area.

Mr. Speaker: That's the decision that has to be made, yes.

Mr. Mitchell: Is it your approach, as a party or as an individual member, that the concept of universality would have to disappear in order to eliminate that $15 billion?

• 1255

Mr. Speaker: Yes. That would be one of the... It's not in the brief, but what we said on earlier occasions was that we would give more responsibility to the provinces with regard to health care and give them a little more flexibility in the administration of health dollars to meet the needs of people in their respective provinces.

Mr. Mitchell: Under your plan would it mean that there would be individuals who are of retirement age in this country who would not longer be receiving support from the government?

Mr. Speaker: We asked our social affairs committee under Diane Ablonczy to ask that question to seek some answers to those kinds of questions as they travelled across Canada. They will be reporting back to us in mid–December. Our intent is to incorporate their recommendations in another presentation, which we hope to make just prior to the budget of 1995–96. In that presentation, which will be made either in the House of Commons or in some other format, there will be a consideration of the reductions in transfer programs re social programs.

Mr. Mitchell: I'd like to raise the conversation, for a second, to a philosophical point. I think that you and I would probably both agree that government has a fiscal responsibility to Canadians. We are charged, as parliamentarians and as a government, with ensuring that we maintain the books of our country in the most prudent way possible.

However, I also believe that as a government we have a social responsibility to Canadians. We have a responsibility to ensure they have proper medical care and that people do not starve in this country, or go without shelter. I believe we have that responsibility as a government.

I believe there are going to be times when that fiscal responsibility is going to run up against that social responsibility. To simply say that in three years I will take $40 billion out of government expenditures, come whatever, is recognizing the fiscal responsibility without taking into account that we have a social responsibility, as a government, to individual Canadians.

[*Translation*]

Cependant, vous avez laissé sur la table ces 15 milliards de dollars. J'aimerais vos commentaires là–dessus. Je sais, vous ne voulez probablement pas être précis, mais une partie de ces 15 milliards de dollars devront venir des dépenses qui représentent des transferts directs aux Canadiens. C'est ce que vous proposez?

M. Speaker: Oui. Nous pourrions prendre le montant global d'environ 70 à 80 milliards de dollars dont il n'est pas question dans notre exposé, et parce que cela est du ressort de la revue de la sécurité sociale — plus deux ou trois autres programmes. Oui, une bonne part devra venir de ces 70 à 80 milliards de dollars. Les 10 milliards de dollars proviennent des 40 milliards de programmes qui ne sont pas dans l'enveloppe des dépenses sociales ni dans les transferts aux provinces ou aux particuliers.

M. Mitchell: Donc, 15 milliards de dollars devront venir du secteur des programmes sociaux.

M. Speaker: C'est la décision à prendre, oui.

M. Mitchell: L'approche de votre parti où la vôtre personnelle est–elle qu'il faut abolir le concept de l'universalité pour éliminer ces 15 milliards de dollars?

M. Speaker: Oui. Ce pourrait être une des... Ce n'est pas dans le mémoire, mais nous avons déjà dit que nous donnerions aux provinces une plus grande responsabilité à l'égard des soins de santé et une plus grande souplesse dans l'administration du budget de santé pour répondre aux besoins de la population dans les différentes provinces respectives.

M. Mitchell: Cela signifierait–il, dans votre plan, qu'il y a au Canada des personnes à l'âge de la retraite qui ne recevraient plus d'aide du gouvernement.

M. Speaker: Nous avons chargé notre comité des Affaires sociales, sous la présidence de Diane Ablonczy, de poser cette question, dans ses voyages de par le Canada, pour obtenir des réponses à ce genre de question. Ce comité nous présentera son rapport à la mi–décembre. Nous avons l'intention d'intégrer ses recommandations dans un autre exposé, que nous espérons faire juste avant le budget de 1995–1996. Cet exposé, que nous ferons soit à la Chambre des communes soit sur une autre tribune, traitera des réductions des programmes de transfert en ce qui concerne les programmes sociaux.

M. Mitchell: J'aimerais porter la conversation, un instant, au niveau des principes. Vous conviendrez avec moi que le gouvernement a une responsabilité financière envers les Canadiens. Nous sommes chargés, comme parlementaires et comme gouvernement, de prendre le plus grand soin des comptes du pays.

Cependant, j'estime également que, comme gouvernement, nous avons une responsabilité sociale envers les Canadiens. Nous devons leur assurer des soins médicaux appropriés et les empêcher de crever de faim, ou d'être sans abri. Je crois que c'est une responsabilité qui nous incombe comme gouvernement.

Selon moi, il y a des cas où cette responsabilité financière entrera en conflit avec la responsabilité sociale. Dire simplement que, dans trois ans, je réduirai les dépenses publiques de 40 milliards de dollars, advienne que pourra, c'est reconnaître la responsabilité financière sans tenir compte de notre responsabilité sociale, comme gouvernement, envers les Canadiens.

[*Texte*]

Mr. Grubel: Mr. Mitchell, nobody is suggesting that we eliminate our responsibility to the truly needy in our society. Whenever you wish to listen to it, the Reform Party will say that this is one of our fundamental principles. We do not wish, however, to engage today in a discussion of social policy. This is an opportunity to talk about the subjects raised by the Minister of Finance that are to be discussed in this forum. It is legitimate of you to say there must be a large chunk of money that still has to come in order to achieve the target of zero and three, but we do not wish, at this point, to go into the social policy issue.

However, I would like to respond to one other thing. You were there when expert witnesses said repeatedly that we are nearly in a fiscal crisis. The minister said it himself that we have to take drastic action.

You also heard the experts saying that the time to reduce the size of government and restore fiscal sanity is when we have strong economic performance. The economy is growing somewhere between 4%, 5% and 6%. The time to do it and let people find new jobs is now in an expanding economy. If we don't do it now, we will not get a handle on our problem.

I assure you, Mr. Mitchell, that all of us who have been thinking about these spending cuts are worried to death about the implications for the individuals who will be affected. We are not heartless. We are doing this because we care. We care at least as much as the traditional liberal who believes that government is the solution. We care more. Let us have an argument about it.

The question is how to get there. We have heard from a large number of people. They said that unless we take decisive action within the term of this government, the cuts that will have to be made will make these cuts look puny.

This is where we're coming from. It has nothing to do with ideology. As the minister said, it is a matter of arithmetic.

• 1300

The Chair: Thank you, Mr. Mitchell.

I guess this is a first, in terms of procedure before a committee, by having a party—the very members of our party—move from one side of the table to the witness side of it.

For my part, I think you are to be commended for putting very specific proposals before us. The hard work you've done can do nothing but help us in our ongoing deliberations as to what we will report. On behalf of all members, I say to you, as I say to many other witnesses, thank you for your presentation to us.

We will adjourn until 3:30 p.m.

[*Traduction*]

M. Grubel: Monsieur Mitchell, personne ne dit qu'il faut éliminer notre responsabilité envers les vrais nécessiteux de notre société. Chaque fois que vous vous donnerez la peine de l'écouter, le parti Réformiste vous dira que c'est l'un de ses principes fondamentaux. Nous ne voulons pas, toutefois, nous lancer aujourd'hui dans un débat de politique sociale. C'est ici l'occasion de parler des sujets soulevés par le ministre des Finances et il faut en débattre sur cette tribune. Il est légitime pour vous de dire qu'il reste une forte ponction à faire pour atteindre l'objectif de zéro et trois, mais nous ne voulons pas, à ce stade-ci, aborder la question de la politique sociale.

Toutefois, j'aimerais répondre sur un autre point. Vous étiez là lorsque des témoins et experts nous ont répété maintes fois que nous sommes en quelque sorte dans une crise budgétaire. Le ministre a dit lui-même que nous devons prendre des mesures énergiques.

Vous avez aussi entendu des experts dire que le meilleur moment pour réduire l'importance du gouvernement et rétablir l'équilibre budgétaire c'est lorsque notre performance économique est vigoureuse. L'économie croît au rythme de 4 p. 100, 5 p. 100 ou 6 p. 100. Le temps d'agir et de laisser les gens se trouver de nouveaux emplois, c'est maintenant, dans une économie en croissance. Autrement, nous ne viendrons pas à bout de notre problème.

Je vous assure, monsieur Mitchell, que nous tous qui pensons à ces compressions de dépenses, nous sommes mortellement inquiets au sujet des retombées qu'elles auront pour les particuliers touchés. Nous ne sommes pas sans coeur. Nous nous préoccupons du sort de ces gens. Nous nous soucions au moins autant du problème que le libéral traditionnel qui croit que le gouvernement est la solution. Nous nous soucions davantage. Discutons-en donc.

La question est de savoir comment y arriver. Nous avons entendu une foule de personnes. À moins que nous ne prenions des mesures décisives d'ici la fin du mandat du gouvernement, nous ont-elles dit, ces compressions ne seront rien à comparer à celles qu'il faudra faire plus tard.

Voilà où nous nous situons. Cela n'a rien à voir avec l'idéologie. Comme le ministre l'a dit, c'est une question d'arithmétique.

Le président: Merci, monsieur Mitchell.

C'est sans doute une première, comme procédure devant un Comité, qu'un Parti—les membres mêmes de notre Parti—changent de côté de la table pour prendre la place des témoins.

Pour ma part, j'estime que vous avez droit à des éloges pour les propositions très précises que vous nous avez présentées. Le travail acharné que vous avez fait nous aidera nécessairement dans les délibérations que nous poursuivons sur le contenu de notre rapport. Au nom de tous les députés, je vous dis, comme je dis à de nombreux autres témoins, merci de votre exposé.

Nous levons la séance jusqu'à 15h30.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Individual presentation:

George Vandenberg.

From the Canadian Finance and Leasing Association:

Gordon M. Thompson, President and Chief Operating Officer.

From the Retail Task Force:

Wilfred Posluns, Chairman and C.E.O.. Dylex Limited;

George Kosich, President and C.E.O., The Hudson's Bay Company.

From the National Campaign for Action on Tobacco:

David Mair, Lawyer, Canadian Council on Smoking and Health National;

David Sweanor, Senior Legal Counsel, Non Smokers' Rights Association.

From Alliance Quebec:

Margaret Lefebvre, Board of Directors, and Chair, Economics Work Group;

Harold Chorney, Member, Economic Work Group.

TÉMOINS

À titre personnel :

George Vandenberg.

De l'Association Canadienne de Financement et de Location :

Gordon M. Thompson, président et directeur des opérations.

Du Groupe de Travail sur le Commerce de Détail :

Wilfred Posluns, président et chef de l'exécutif, Dylex Limitée;

George Kosich, président et chef de l'exécutif, Compagnie de la Baie d'Hudson.

Du «National Campaign for Action on Tobacco» :

David Mair, Avocat, Conseil canadien sur le tabagisme et la santé;

David Sweanor, Conseiller juridique senior, Association pour les droits des non–fumeurs.

De l'Alliance Québec :

Margaret Lefebvre, Conseil administratif, et présidente, Groupe de travail sur l'économie;

Harold Chorney, membre, Groupe de travail sur l'économie.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 91

Thursday, November 24, 1994

Chairperson: Jim Peterson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 91

Le jeudi 24 novembre 1994

Président: Jim Peterson

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Finance

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Finances

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 83.1, study on the budgetary policy

CONCERNANT:

Conformément à l'article 83.1 du Règlement, étude des politiques budgétaires

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
JAN 11 1995
of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FINANCE

Chairperson: Jim Peterson

Vice–Chairmen: Yvan Loubier
Barry Campbell

Members

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Associate Members

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES

Président: Jim Peterson

Vice–présidents: Yvan Loubier
Barry Campbell

Membres

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Membres associés

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

PROCÈS–VERBAL

LE JEUDI 24 NOVEMBRE 1994
(110)

[*Texte*]

Le Comité permanent des finances se réunit, en séance télévisée, aujourd'hui, à 15 h 35, dans la pièce 253–D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Peterson (*président*).

Membres du Comité présents: Pierre Brien, Barry Campbell, Nick Discepola, Herb Grubel, Andy Mitchell, Jim Peterson, Brent St. Denis, David Walker.

Membre suppléant présent: Andrew Telegdi pour Gary Pillitteri.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Richard Domingue et Terrence Thomas, attachés de recherche. *De la direction des comités et des associations parlementaires:* Christine Trauttmansdorff.

Témoins: De l'Association de l'Industrie Touristique du Canada: John Gow, président du Conseil; Debra Ward, présidente. *De «Towers Perrin»:* Fred Holmes, conseiller; Rob Ruppel, directeur principal, «Health & Welfare Business Leader for Canada». *De «B'Nai Brith Canada»:* Thomas Gussman, vice–président national; Rabbi Howard Finkelstein; Rubin Friedman, directeur des relations gouvernementales. *De l'Association nationale de la femme et du droit:* Martha Jackman, membre. *De Résultats Canada:* Jean–François Tardif; Pierre Poulin, président – Groupe de Hull, responsable nationale des relations publiques. *De l'Institut national du cancer du Canada:* Dr Robert A. Phillips, président; Dr Jacques Cantin, président sortant, «Canadian Cancer Society»; Dr James Friesen, directeur, «Research Institute, Hospital for Sick Children – Toronto»; Dr Mark Poznansky, directeur, «John P. Robarts Research Institute – London»; Dr Antoine Hakim, membre du Conseil des politiques des sciences de santé de la Fondation des maladies du coeur du Canada – Ottawa. *De «Canadian Society of Fund Raising Executives»:* Boyd McBride, membre; Ellen Ewert; Linda Eagen, vice–présidente.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 83.1 du Règlement, le Comité continue son étude des politiques budgétaires (*Voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 27 septembre 1994, fascicule nº 53*).

John Gow fait une présentation et répond aux questions.

Rob Ruppel et Fred Holmes font une présentation et répondent aux questions.

Thomas Gussman, Howard Finkelstein et Rubin Friedman font une présentation et répondent aux questions.

Sur motion de Barry Campbell, il est convenu, — Que le Comité prenne en charge les dépenses passées et à venir de nourriture encourrues durant les séances tardives des consultations pré–budgétaires.

Martha Jackman fait une présentation et répond aux questions.

Jean–François Tardif et Pierre Poulin font une présentation et répondent aux questions.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 24, 1994
(110)

[*Translation*]

The Standing Committee on Finance met on a *televised session*, at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 253–D, Centre Block, the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Pierre Brien, Barry Campbell, Nick Discepola, Herb Grubel, Andy Mitchell, Jim Peterson, Brent St. Denis, David Walker.

Acting Member present: Andrew Telegdi for Gary Pillitteri.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Richard Domingue and Terrence Thomas, Research Officers. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Christine Trauttmansdorff.

Witnesses: From Tourism Industry Association of Canada: John Gow, Chairman; Debra Ward, President. *From Towers Perrin:* Fred Holmes, Consultant; Rob Ruppel, Principal, Health & Welfare Business Leader for Canada. *From B'Nai Brith Canada:* Thomas Gussman, Vice–President; Rabbi Howard Finkelstein; Rubin Friedman, Director of Governement Relations. *From the National Association of Women and the Law:* Martha Jackman, Member. *From Results Canada:* Jean–François Tardif; Pierre Poulin, President – Hull Group, Responsible for External Relations. *From the National Cancer Institute of Canada:* Dr. Robert A. Phillips, President; Dr. Jacques Cantin, Past–President, Canadian Cancer Society; Dr. James Friesen, Director, Research Institute, Hospital for Sick Children – Toronto; Dr. Mark Poznansky, Director, John P. Robarts Research Institute – London; Dr. Antoine Hakim, Member of the Heart and Stroke Foundation of Canada's Health Science Policy Council – Ottawa. *From the Canadian Society of Fund Raising Executives:* Boyd McBride, Member; Ellen Ewert; Linda Eagen, Vice–President.

In accordance with its mandate under Standing Order 83.1, the Committee resumed consideration of the budgetary policy (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, September 27, 1994, Issue No. 53*).

John Gow made a statement and answered questions.

Rob Ruppell and Fred Holmes made statements and answered questions.

Thomas Gussman, Howard Finkelstein and Rubin Friedman made statements and answered questions.

On motion of Barry Campbell, it was agreed, — That the Committee be charged for the cost of foods provided, in the past or in the future, for working purposes during late sessions held for prebudget consultations.

Martha Jackman made a statement and answered questions.

Jean–François Tardif and Pierre Poulin made statements and answered questions.

Robert A. Phillips fait une présentation et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Linda Eagen fait une présentation et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 19 h 20, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

Robert A. Phillips made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

Linda Eagen made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 7:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, November 24, 1994

• 1537

The Chair: Order. The finance committee is continuing its hearings on the budget.

With us this afternoon we have, from the Tourism Industry Association of Canada, Debra Ward and John Gow.

Welcome. We look forward to your presentation.

Mr. John Gow (Chairman, Tourism Industry Association of Canada): Thank you, Mr. Chairman.

Ms Debra Ward (President, Tourism Industry Association of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman. I want just briefly to introduce ourselves before we get the presentation started.

I'm Debra Ward, president of the Tourism Industry Association of Canada. It's a pleasure to be back with you again and to see you all. Mr. Gow is our chairman. He is also the chairman of the Pacific Rim Institute of Tourism and the president and partner in Silver Star Mountain Resorts, a ski resort in B.C.

With no further ado, I would like to turn the rest of it over to Mr. Gow.

Mr. Gow: On behalf of the Tourism Industry Association of Canada, I thank the committee for the invitation to appear here today.

There have been major changes in the tourism industry since we last appeared before you, in February. I am pleased to say the changes have been for the good.

We hope the suggestions we shall make today will be useful in preparing the upcoming budget. We will outline ways that will maximize the impact to tourism, in creating new jobs and income for Canadians, and assist in deficit reduction through increased revenues.

The past year has seen outstanding progress in tourism's development as a major player in the Canadian economy and a recognition of that fact by all levels of government. In October the Prime Minister addressed our annual industry conference and made two significant announcements: the formation of the Canadian Tourism Commission and an increase to $50 million in the government's share of tourism marketing.

• 1540

The Prime Minister in his presentation said:

Our goal in this partnership should be to create $100 million marketing fund that will re-establish Canada as a force in the global tourism industry. Together, governments and industry will design, finance and deliver the world's most effective program selling the world's best tourism product.

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 24 novembre 1994

Le président: La séance est ouverte. Le Comité des finances poursuit ses consultations prébudgétaires.

Nous accueillons cet après-midi Debra Ward et John Gow de l'Association de l'industrie touristique du Canada.

Bienvenue. Nous sommes impatients d'entendre votre exposé.

M. John Gow (président du conseil d'administration, Association de l'industrie touristique du Canada): Merci, monsieur le président.

Mme Debra Ward (présidente, Association de l'industrie touristique du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président. Permettez-moi de nous présenter avant de donner lecture de notre exposé.

Je m'appelle Debra Ward et je suis présidente de l'Association de l'industrie touristique du Canada. Nous sommes heureux de comparaître à nouveau devant le comité et de vous revoir tous. M. Gow est le président de notre conseil d'administration. Il est également président de l'Institut du tourisme du littoral pacifique et président et associé de la station de ski Silver Star Mountain Resorts en Colombie-Britannique.

Sans plus tarder, je vais redonner la parole à M. Gow.

M. Gow: Au nom de l'Association de l'industrie touristique du Canada, je tiens à remercier les membres du comité de nous avoir invités à comparaître aujourd'hui.

L'industrie du tourisme a connu des changements majeurs depuis la dernière fois que nous sommes venus témoigner devant vous, en février. Je suis heureux de pouvoir dire qu'ils ont été pour le mieux.

Nous espérons que les suggestions que nous allons faire aujourd'hui vous seront utiles lors de la préparation du prochain budget. Nous allons décrire les moyens à prendre pour maximiser l'incidence des mesures budgétaires sur le tourisme, pour créer de nouveaux emplois et de nouveaux revenus pour les Canadiens, tout en aidant à réduire le déficit grâce à une augmentation des recettes.

L'an dernier, le tourisme a connu une formidable expansion qui en a fait un intervenant majeur de l'économie canadienne; tous les paliers de gouvernement ont reconnu ce fait. En octobre, le premier ministre a pris la parole devant les participants à notre conférence annuelle et il a annoncé deux grandes initiatives: la formation de la Commission canadienne du tourisme et une augmentation de 50 millions de dollars du budget que le gouvernement consacre à la commercialisation du tourisme.

Dans son allocution, le premier ministre a déclaré:

Notre objectif dans ce partenariat devrait être de créer un fonds de commercialisation à hauteur de 100 millions de dollars pour que le Canada soit de nouveau une force avec laquelle compter dans l'industrie touristique mondiale. Ensemble, gouvernements et entreprises vont concevoir, financer et réaliser le programme le plus efficace du monde destiné à vendre le meilleur produit touristique du monde.

[*Text*]

When we fully achieve the partnership between government and the industry that the Buchanan report has recommended, we will create many thousands of new jobs for Canadians all over the country. We will generate considerable new revenues for companies and all levels of government, and we will substantially improve our balance of payments.

Frankly, we couldn't have said that better ourselves. The private sector is enthusiastically committed to this concept and there is no doubt the Prime Minister's objectives will be surpassed.

We in the industry have long awaited the opportunity to work with all levels of government to market Canada in a comprehensive way. The focused and coordinated use of our available resources and expertise will greatly enhance our effectiveness. More effective marketing will no doubt increase the number of foreign and Canadian tourists throughout the country.

Currently, tourism generates $26 billion in gross revenues annually. The Buchanan report identified revenues of $230 million to the federal government for each billion dollars of tourism revenue. Without question, this represents an outstanding return on the government's investment in tourism marketing. It truly is an investment that will pay off in direct revenue increases for government, more jobs and less social security costs.

For example, one mid–sized British Columbia ski resort, which I am intimately involved with, generates each year one million dollars in GST, and I stress the word "generates". We do not collect it, we generate it. That is a result of a substantial investment made in that property. The government of Canada gets a net 7% of revenue right off the top, as much or more than the historic return on investment in our industry. Government's stake in our success is as great as that of the investors.

Another of tourism's great strengths is its ability to allow a community, no matter how remote, to diversify or even develop its economic base. The raw material for meaningful tourism development is already there, in this country's rich diversity and variety. New tourism products from Tuktoyaktuk to Toronto are drawing visitors from around the world.

Dollar for dollar, tourism is the best way to put more people to work in the Canadian communities than any other industry.

Tourism is people–intensive. In 1992 we employed 570,000 people in full–time equivalent jobs, with an estimated payroll of $17 billion. Where other industries can enjoy great economies of scale through the use of automation and technology, we have yet to replace a welcoming smile and personal service with machines.

[*Translation*]

Quand nous aurons réalisé pleinement le partenariat entre le gouvernement et les entreprises recommandé dans le Rapport Buchanan, nous aurons créé plusieurs milliers de nouveaux emplois pour les Canadiens aux quatre coins du pays. Nous pourrons obtenir ainsi d'énormes revenus supplémentaires pour les entreprises et tous les paliers de gouvernement, et nous améliorerons substantiellement notre balance des paiements.

A la vérité, nous n'aurions pas mieux dit nous–mêmes. Le secteur privé appuie avec enthousiasme cette notion et il ne fait pas de doute que nous dépasserons les objectifs du premier ministre.

Nous attendons depuis longtemps l'occasion de travailler avec tous les paliers de gouvernement pour commercialiser le Canada de façon globale. Une utilisation ciblée et coordonnée des ressources et des compétences disponibles va grandement améliorer notre efficacité. Une commercialisation plus efficace va indéniablement augmenter le nombre de touristes canadiens et étrangers qui visiteront le Canada.

Actuellement, le tourisme produit annuellement 26 milliards de dollars de recettes brutes. Le Rapport Buchanan souligne que pour chaque milliard de dollars de revenus touristiques, 230 millions de dollars vont dans les coffres du gouvernement fédéral. Cela représente incontestablement un rendement remarquable de l'investissement consenti par le gouvernement dans la commercialisation du tourisme. C'est un investissement véritablement judicieux qui va déboucher sur une augmentation des recettes directes pour le gouvernement, davantage d'emplois et une baisse des coûts de sécurité sociale.

Par exemple, une station de ski de taille moyenne en Colombie–Britannique, que je connais bien parce que je m'en occupe, produit chaque année un million de dollars en TPS et je souligne bien le mot «produit». Ce n'est pas nous qui percevons cette taxe, nous la produisons. C'est le résultat d'un investissement substantiel dans cette propriété. Le gouvernement du Canada obtient d'emblée 7 p. 100 des recettes, soit autant sinon plus que le rendement sur l'investisssement obtenu traditionnellement dans notre secteur. Tout autant que les investisseurs, le gouvernement y gagne si notre secteur est prospère.

Il est encore un autre grand avantage qu'offre le tourisme, à savoir qu'il permet aux collectivités, quel que soit leur éloignement, de diversifier, voire mettre en valeur, leur base économique. La matière première pour une mise en valeur efficace du tourisme existe déjà, vu la diversité et la variété de notre pays. De nouveaux produits touristiques de Tuktoyaktuk à Toronto attirent des visiteurs de tous les pays du monde.

Comparativement, le tourisme, plus que tout autre secteur, constitue le meilleur moyen de donner du travail à plus de Canadiens.

Le tourisme emploie beaucoup de main–d'oeuvre. En 1992, nous employions 570 000 personnes dans des équivalents emplois à plein temps, et la masse salariale s'élevait à 17 milliards de dollars. Dans d'autres secteurs, on peut réaliser des économies d'échelle considérables grâce au recours à l'automation et à la technologie, mais on est loin de pouvoir remplacer par une machine, le sourire et le service personnalisés qui accueillent les visiteurs.

[*Texte*]

Tourism will continue to provide jobs at a faster rate, more economically than the economy as a whole. Tourism provides transition into the labour force for young people, and employs more youth, women, visible minorities, aboriginal people and people with disabilities than are employed in the Canadian labour force as a whole. Women hold 35% of the management jobs, and 54% of the supervisory jobs. Tourism helps people off the dole and into a real and long–term attachment in the work force.

The government has also realized the job creation power of tourism. Last summer, the Minister of Human Resource Development, the Hon. Lloyd Axworthy, announced HRD would apportion $193 million to tourism–related job creation and standards development. This will ensure not only a well–trained labour force, but one that can use career ladders to expand into the higher–paid, higher–skilled employment opportunities tourism provides.

There is a misconception that tourism provides minimum wage, part–time employment. Certainly we have entry–level positions that provide many young Canadians with their first jobs. We also, though, have a career ladder that offers tremendous opportunity for advancement and development.

Tourism job creation can be curbed by high payroll taxes. We applaud the government's decision to reduce UI premium payments in 1995. It will help us hire more people. We believe premiums can be lowered further, with a more effective UI system. That will translate to more employment opportunities.

I have had the pleasure and privilege of being a member of the minister's SME committee. The recommendations made by this committee to ministers Manley and Martin well reflect the beliefs of the majority of tourism operators. If the recommendations are acted upon, they will represent an opportunity for more effective government, coupled with growth in the small and medium sectors of the economy.

To ensure the future prosperity of tourism, and to help this industry fulfil its potential as a contributor to the Canadian economy, the federal budget must focus primarily on encouraging growth. However, government fiscal health is necessary as well. No matter where you decide to cut, someone will object. You have been listening to Canadians from coast to coast, and you have been elected to make those hard decisions. We believe it's time to act.

TIAC applauds the government for tackling the subject of reforming the entire social security network. We support this initiative and will make further comments at the appropriate time.

[*Traduction*]

Le tourisme continuera d'être une source d'emploi à un rythme accélérée, et ce de façon plus rentable que dans l'ensemble de l'économie. Le tourisme offre une porte d'entrée sur le marché de travail aux jeunes gens et notre secteur emploie une plus grande proportion de jeunes, de femmes, de personnes appartenant aux minorités visibles, d'autochtones et de personnes handicapées si on le compare à l'ensemble de la population active canadienne. Les femmes occupent 35 p. 100 des postes de gestion et 54 p. 100 des postes de surveillance. Le tourisme offre aux Canadiens la possibilité de quitter l'assistance sociale et d'intégrer la population active pour de bon et à long terme.

Le gouvernement doit aussi prendre conscience du pouvoir de création d'emplois que représente le tourisme. L'été dernier, le ministre du Développement des ressources humaines, l'honorable Lloyd Axworthy, a annoncé que son ministère réservait 193 millions de dollars pour la création d'emplois reliés au tourisme et pour l'élaboration de normes. Non seulement cela garantira une main–d'oeuvre bien formée, mais grâce à leurs compétences, les travailleurs du tourisme vont pouvoir grimper dans la hiérarchie pour accéder aux emplois mieux rémunérés et aux débouchés exigeant de plus grandes qualifications offerts par l'industrie du tourisme.

Il est faux de croire que le tourisme offre des emplois à temps partiel rémunérés au salaire minimum. Il est vrai qu'il existe un niveau d'intégration qui donne à bien des jeunes Canadiens leur premier emploi. Par ailleurs, les possibilités de carrière sont immenses.

La création d'emplois dans le secteur du tourisme peut être ralentie à cause des charges sociales élevées. Nous nous réjouissons que le gouvernement ait décidé de réduire le montant des primes d'assurance–chômage en 1995. Cela va nous permettre d'embaucher plus de gens. Nous pensons que le montant des primes pourra être encore abaissé au fur et à mesure que le régime d'assurance–chômage sera plus efficace. Cela va se traduire par un plus grand nombre d'occasions d'emploi.

J'ai eu le plaisir et le privilège de faire partie du Comité du ministre sur les PME. Les recommandations faites par ce comité aux ministres Manley et Martin reflètent adéquatement les convictions de la majorité des exploitants touristiques. Si ces recommandations sont mises en oeuvre, on en tirera le bénéfice d'un gouvernement plus efficace, assorti d'une croissance des petites et des moyennes entreprises.

Pour assurer la prospérité future du tourisme, et pour aider ce secteur à réaliser son plein potentiel dans l'économie canadienne, le budget fédéral devrait principalement s'attacher à encourager la croissance. Toutefois, le gouvernement doit jouir d'une bonne santé financière. Quelles que soient les compressions que vous décidiez de faire, il y aura toujours quelqu'un pour s'y opposer. Vous avez écouté les Canadiens d'une océan à l'autre et vous avez été élus pour prendre ces décisions difficiles. Nous pensons qu'il soit temps d'agir.

L'Association de l'industrie touristique du Canada se réjouit que le gouvernement ait décidé d'entreprendre une réforme de la totalité du système de sécurité sociale. Nous appuyons cette initiative et nous vous ferons connaître notre point de vue là–dessus en temps utile.

[*Text*] [*Translation*]

• 1545

In reducing the cost of government we believe it is most important to focus on the effectiveness of management structure and overhead. There appears to be a tendency to manifest cuts at the delivery level, not in management and overhead. This is contrary to sound business practice. I know this government is looking at the issue, and we look forward to seeing Minister Massé's recommendations on the machinery of government.

S'agissant de la réduction des coûts du gouvernement, nous pensons qu'il est capital de mettre l'accent sur l'efficacité de la structure de gestion et des frais généraux. Il semble qu'on ait tendance à vouloir faire des compressions au niveau des services plutôt qu'au niveau de la gestion et des frais généraux. Cela est contraire aux bonnes pratiques de gestion. Je sais que le gouvernement analyse cet aspect et nous sommes impatients de prendre connaissance des recommandations que le ministre Massé envisage pour les rouages du gouvernement.

In the next budget we would like to see job opportunities increased by further reduction of UI premium payments. We would like to see the GST become what it was meant to be—a national harmonized sales tax, rebatable as an export to our foreign guests.

Dans le prochain budget, nous voudrions que les possibilités d'emplois puissent être multipliées grâce à une réduction supplémentaire du montant des primes d'assurance–chômage. Nous voudrions que la TPS corresponde à l'objectif original—une taxe de vente nationale harmonisée, remboursable au titre d'une exportation dans le cas des visiteurs étrangers.

We look forward to working with the Canadian Tourism Commission and other appropriate departments in the development of a true growth industry. Its potential is unlimited.

Nous sommes impatients de travailler avec la Commission canadienne du tourisme et les autres ministères qui se consacrent au développement d'un vrai secteur de croissance. Son potentiel est illimité.

The Prime Minister has enthusiastically endorsed tourism. We will do our utmost to help ensure that we exceed his and the government's expectations. We look forward to working with you to make this possible. Thank you very much. We also look forward to your questions.

Le premier ministre a accordé son appui enthousiaste au tourisme. Nous allons faire de notre mieux pour dépasser ses attentes et celles du gouvernement. Nous espérons vivement pouvoir travailler avec vous à cette réalisation. Merci beaucoup. Nous répondrons volontiers à vos questions.

The Chair: Thank you, Mr. Gow, for a comprehensive yet brief presentation.

Le président: Merci, monsieur Gow, pour un exposé complet bien que bref.

M. Brien (Témiscamingue): J'aimerais que vous m'exposiez votre définition du tourisme. Pour ma part, j'habite une région qui est située au nord–ouest du Québec, l'Abitibi–Témiscamingue, et qui est en train de se doter, de plus en plus, d'infrastructures touristiques. Or, souvent, les gens butent sur la définition de ce qu'est un touriste; par exemple, si quelqu'un vient d'une autre province, de l'extérieur du Québec, est–ce que, du point de vue du gouvernement fédéral entre autres, c'est vraiment un touriste? Est–ce que c'est un apport économique supplémentaire?

Mr. Brien (Témiscamingue): I would like you to give me your definition of tourism. In my case, I live in an area located in the northwest region of Quebec, l'Abitibi–Témiscamingue and increasingly, we are in the process of putting in place tourism infrastructures. Often though people have difficulty with the definition of what is a tourist. For example, if somebody visits from a province other than Quebec, does the federal government consider that as being tourism? Is that an incremental economic activity?

En somme, est–ce que pour vous, les touristes sont nécessairement des gens qui viennent de l'extérieur du Canada ou si le tourisme comprend aussi les mouvements à l'intérieur du pays?

I would like to know from your point of view whether tourists are people coming necessarily from outside of Canada or whether tourism takes into account people from within the country?

Mr. Gow: Very much it includes movement within the country. The normal international definition of a tourist is someone who travels from their home and stays overnight at a destination away from their home for the purpose of recreation, cultural or other activities of a non–business nature.

M. Gow: Absolument, le tourisme englobe les mouvements à l'intérieur du pays. Pour définir un touriste, on s'entend sur une définition internationale et il s'agit de quelqu'un qui quitte son domicile pour passer la nuit à un endroit quelconque qui n'est pas son lieu de résidence, et ce pour une activité récréative, culturelle ou autre qui n'est pas reliée à ses affaires.

The focus of Canadian tourism development must be to work diligently as hard to keep Canadians within Canada to travel within Canada as to attract foreign visitors.

La mise en valeur du tourisme au Canada doit mettre l'accent sur des mesures diligentes visant à inciter les Canadiens à voyager au Canada, mais aussi sur des mesures tout aussi diligentes pour attirer les visiteurs étrangers.

The tourism deficit, the amount of money which Canadians are spending outside the country more than visitors bring in, has reached close to $8 billion. It is an issue for each province. For example, in British Columbia—and I'm sure Quebec is the

Le déficit touristique, c'est–à–dire l'écart entre les sommes que les Canadiens dépensent à l'étranger et les sommes que les visiteurs apportent chez nous, a atteint près de 8 milliards de dollars. Dans chaque province, cela pose une difficulté. Par

[*Texte*]

same—the greatest markets we have for our tourism products are those people who live within our own province. At the same time we see the Canadian Tourism Commission having a role in fostering travel within regions, within Canada, and certainly for international visitors.

M. Brien: Voici ma deuxième question. Je prends l'exemple du Québec parce que je le connais mieux. Autrefois, le Bureau fédéral de développement régional, qui est une agence gouvernementale, fournissait de l'aide aux projets touristiques. Très souvent, en effet, ce n'est pas seulement un promoteur qui tire avantage des projets qui attirent plus de gens dans une région, mais tout un ensemble de personnes. Or, de plus en plus, cette option–là disparaît des programmes des bureaux de développement régional. Ces derniers déclarent qu'ils n'investissent plus dans le secteur touristique.

Est–ce que cette attitude vous inquiète? Pensez–vous que le gouvernement doive conserver ce domaine dans ses priorités d'intervention économique?

Mr. Gow: I believe in all honesty that the tourism industry in general believes now that marketing is the primary focus. The products have been developed to a point that we have a meaningful and attractive product in every province in Canada, and I think that especially Quebec is one. There have been initiatives such as we saw recently in Mont Tremblant, which are transforming the entire Laurentians.

We would not argue that in a case–specific way there should be some continuity of that type of program. But we do believe at this point the major activity the industry needs across Canada, and that's all regions, is the comprehensive work the Canadian Tourism Commission can do.

• 1550

If I could elaborate slightly, the issue before in tourism marketing was that there was not a good linkage between the dollars spent by the federal government, by the provincial governments, by the municipalities and by the private sector themselves.

If we each go out with our budgets and work in isolation, none of those budgets can go very far. The federal tourism marketing budget had shrunk from $40 million, about a decade ago, to some $14 million recently. That's less than the City of Montreal's. We believe that by coming together into the Canadian Tourism Commission, and I think that will be embraced by all sectors of Canada and certainly by all the industry, we can use our dollars in a far more effective way.

The Chair: *Merci, monsieur Brien.*

Mr. Grubel, please.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound): Thank you, Mr. Chair.

[*Traduction*]

exemple, en Colombie–Britannique—et je suis sûr que c'est la même chose au Québec—les plus vastes marchés pour nos produits touristiques sont constitués de gens qui vivent dans notre propre province. En même temps, nous prévoyons que la Commission canadienne du tourisme jouera un rôle pour inciter à voyager à l'intérieur des régions, à l'intérieur du Canada, et certainement pour attirer des visiteurs de l'extérieur.

Mr. Brien: Here is my second question. I will refer to Quebec because that is what I know best. Formerly, FORD(Q), which is a government agency, was giving assistance to tourism projects. Most often, it's not only a developer that takes advantage of projects attracting people to a region but the whole of the region. More and more, that notion is forgotten from regional development programs. It is said that those programs can no longer be used to invest in the tourism industry.

Does that attitude concern you? You think that the government should continue to use investments in that industry as an instrument for economic intervention?

M. Gow: En toute franchise, je pense que le secteur du tourisme en général estime que la commercialisation est la première priorité. Nous avons mis au point dans chacune des provinces du Canada des produits solides et attrayants, et je songe à cet égard tout particulièrement à la province de Québec. On a vu des projets comme celui du Mont Tremblant qui contribue à transformer les Laurentides du tout au tout.

Nous ne préconisons pas que l'on ait recours en permanence strictement à ce genre de projet. Toutefois, nous croyons que pour l'heure ce dont le secteur a besoin avant tout à l'échelle du Canada, dans toutes les régions, c'est d'une intervention d'ensemble de la part de la Commission canadienne du tourisme.

Permettez–moi de développer un peu. Autrefois, la commercialisation du tourisme souffrait du fait qu'il n'y avait pas intégration des sommes dépensées par le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux, les municipalités et le secteur privé lui–même.

Si chacun se sert de son budget pour travailler isolément, on constate que ces budgets individuels ne permettent pas de faire grand–chose. Depuis dix ans, on a rogné sur le budget fédéral de commercialisation du tourisme qui est passé de 40 millions de dollars à 14 millions de dollars récemment. C'est moins que ce que consacre la ville de Montréal. Nous pensons qu'en regroupant tous les efforts au sein de la Commission canadienne du tourisme, et je pense que tous les intervenants et certainement notre secteur seront favorables à cette idée, nous pourrons utiliser l'argent de façon beaucoup plus efficace.

Le président: *Thank you Mr. Brien.*

Monsieur Grubel, vous avez la parole.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound): Merci, monsieur le président.

[*Text*]

Welcome, Mr. Gow. I'll be arriving at Vancouver at 8 p.m. on Friday evening. My wife will pick me up and we will go straight to Whistler. I'll be there at 8:30 a.m., sitting on the chair–lift and talking to my constituents, doing research on what they really want.

I just wanted to ask you, if the government could do one thing, can you think of anything it could do that would both save the government money and help your industry, either making life easier or raise your profits? Or does everything they want to do cost money?

Mr. Gow: Well, there are probably two issues. I would confess, sir, the first one, we believe, is the one under way, the Canadian Tourism Commission. That was identified by our industry as the single greatest thing we needed—a comprehensive organization to approach the marketing of our products together. We have the interesting challenge that unlike, for example, wheat, which is sold internationally on a wholesale basis to governments, when we market abroad we must virtually market at the consumer level. When we market in the United States, we must go right into peoples' homes and convince people, family by family, to visit Canada. So that's the single greatest one.

Second, though, would probably be the issue of taxation burden, both direct and indirect taxation, profit–sensitive and –insensitive taxation. We do support, I think, one major initiative, the harmonization of the GST and making that a more comprehensive program across the country.

Mr. Grubel: But there's nothing that obviously wouldn't cost any money. Anything you mention costs us money. We're looking for savings for increased efficiency. Sometimes industries have the view that just a little bit of, say, a department being torn down, or something like that, might create both benefits to you and savings to the government. Is there anything like this that comes to mind?

Mr. Gow: As I mentioned, I had the privilege of serving on the small–and medium–enterprise committee. Certainly, from the point of view of that committee, which tourisms supports, is in the long range. . . First off, off, no, I don't have a silver bullet to offer. I don't have one simple answer.

Mr. Grubel: Just a small one. How about less red tape?

Mr. Gow: Well, no. That is part of this. We're very concerned about that—the simplification, especially for small business. Regarding the cost of compliance and the cost of supplying information to government, there is very little sensitivity from government in, say, a request for a business run by two people to fill out an 18–page questionnaire, that may represent for those people a daunting task, taking up a couple of days of valuable time. Certainly that is a focus, yes.

Mr. Grubel: Thank you.

The Chair: Mr. Telegdi, we welcome you to our committee today.

Mr. Telegdi (Waterloo): Thank you, Mr. Chairman.

[*Translation*]

Bienvenue, monsieur Gow. Vendredi soir, je vais débarquer à 20 heures à Vancouver. Ma femme va venir m'accueillir et nous allons aller directement à Whistler. Dès 8h30 le lendemain matin, je serai dans le remonte–pentes en train de faire la conversation avec mes commettants, pour me renseigner sur ce qu'ils veulent véritablement.

S'il était une chose que le gouvernement pouvait faire, pour économiser de l'argent tout en aidant votre secteur, par exemple vous faciliter la tâche ou vous permettre de réaliser plus de bénéfices, quelle serait–elle? Ou tout ce que vous voulez coûte–t–il de l'argent?

M. Gow: Il y a ici deux aspects. Dans le cas du premier, il faut reconnaître que l'effort a été entrepris grâce à la Commission canadienne du tourisme. Les entreprises de notre secteur avaient décrété que c'était là le besoin le plus pressant, un organisme polyvalent permettant un effort commun de commercialisation de nos produits. Le défi est intéressant: contrairement par exemple au blé, qui est vendu en gros sur les marchés mondiaux par les gouvernements, nos produits doivent être mis en marché à l'étranger littéralement au niveau du consommateur. Aux États–Unis, nous nous rendons directement chez les gens pour les convaincre, famille par famille, de visiter le Canada. Voilà donc l'aspect le plus important.

Deuxièmement, il y aurait l'élément fiscal, les impôts directs et indirects, les impôts qui sont sensibles aux bénéfices et ceux qui ne le sont pas. Nous appuyons une initiative majeure, l'harmonisation de la TPS pour que cela débouche sur un programme plus global pour le pays.

M. Grubel: Mais il n'y a rien que l'on puisse faire qui ne coûterait rien. Tout ce dont vous avez parlé coûte de l'argent. Nous cherchons le moyen de faire des économies, d'accroître l'efficacité. Parfois, on nous dit qu'une petite intervention, comme par exemple un ministère qui serait supprimé, ou quelque chose de semblable, pourrait engendrer des profits pour vous tout en permettant au gouvernement d'économiser. Y a–t–il une mesure de ce genre qui vous vienne à l'esprit?

M. Gow: Je l'ai dit, j'ai eu le privilège de faire partie d'un comité pour les petites et moyennes entreprises. Certainement, selon le point de vue de ce comité, que le secteur du tourisme appuie, il y a le long terme. . .mais non, je n'ai pas de solution miracle à proposer. Je n'ai pas de réponse simple à vous donner.

M. Grubel: Une petite question. Que dites–vous de la paperasserie?

M. Gow: Eh bien, cela en fait partie. Nous souhaitons vivement une simplification, surtout pour les petites entreprises. Quand il s'agit de se conformer aux règles, donner des renseignements au gouvernement, l'administration ne semble pas se soucier du fait que remplir un questionnaire de 18 pages puisse représenter pour les dirigeants d'une entreprises une tâche énorme, et exiger deux jours de temps précieux. C'est certainement là un aspect, effectivement.

M. Grubel: Merci.

Le président: Monsieur Telegdi, nous vous souhaitons la bienvenue.

M. Telegdi (Waterloo): Merci, monsieur le président.

[*Texte*]

I had the pleasure of working at Brandywine Falls in the summer of 1965, when Whistler was first being developed.

The Chair: You must have been very young at that time.

Mr. Telegdi: Well, younger.

The Chair: It must have been an entry–level job for the young people.

Mr. Telegdi: That's right, it was.

Let me say your brief reinforces two things the government is trying to deal with. One is the harmonization of the GST, and I can only hope you're making a lot of representation to the provinces, because it's very important for both the federal government and your industry. That's one way we can deal with red tape and become more efficient.

[*Traduction*]

Au cours de l'été 1965, j'ai eu le plaisir de travailler à Brandywine Falls au moment où on commençait à mettre Whistler en valeur.

Le président: Vous deviez être bien jeune.

M. Telegdi: J'étais plus jeune effectivement.

Le président: C'était sans doute un emploi pour intégrer le marché du travail à l'intention des jeunes.

M. Telegdi: C'est cela.

Votre mémoire va dans le sens de deux mesures que le gouvernement envisage. D'une part, l'harmonisation de la TPS, et j'espère que vous faites des démarches dans ce sens auprès des provinces, car c'est un aspect très important pour le gouvernement fédéral comme pour votre secteur. C'est là un terrain sur lequel on peut oeuvrer pour réduire la paperasserie administrative et accroître l'efficacité.

• 1555

I am a member of the human rights committee, and I think you certainly do well in terms of employing the target groups.

With regard to VIA Rail, how important is that to tourism?

Mr. Gow: On a regional basis, it's very important. It has offered a unique tourism product to many regions of the country that are otherwise not as accessible. Our belief, I think it's safe to say, regarding a solution for VIA Rail lies in the effective operation of it, not in cutting service.

Mr. Telegdi: Does the tourism industry meet with the people at VIA Rail to try to encourage them to treat their passengers as you would treat your customers?

Mr. Gow: I think that's safe to say. VIA Rail is represented on our board of directors. They have participated in policy development and in many forums where we've worked toward improving service in Canada. So I think that's a safe thing to say, sir.

Mr. Telegdi: Good.

How about government ferries? They would be fairly important to you as well, I would take it.

Mr. Gow: Certainly in regional issues, yes. In British Columbia, where I'm from, the ferries are a provincial crown corporation. In Atlantic Canada ferry service is absolutely critical to Newfoundland. It would be decreasingly so, of course, for Prince Edward Island but for Newfoundland it's a very major issue of their tourism.

Mr. Telegdi: Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: Thank you, Mr. Telegdi.

Might I say to both of you that this committee really appreciated the constructive input you gave us on the GST and the work you did for us. It was one of the pleasant experiences we had in working with a particular group in that very difficult study.

Je siège au Comité des droits de la personne et je pense que vous faites votre part pour ce qui est d'employer les membres des groupes cibles.

La Société VIA Rail est–elle importante pour le tourisme?

M. Gow: Sur le plan régional, elle est très importante. Elle offre un produit touristique unique en son genre à bien des régions qui, autrement, ne seraient pas accessibles. Je ne pense pas me tromper en disant que la solution pour VIA Rail serait une exploitation efficace des chemins de fer plutôt qu'une réduction de services.

M. Telegdi: Les gens de votre secteur rencontrent–ils les représentants de VIA Rail pour essayer de les encourager à traiter les passagers comme vous traitez vos clients?

M. Gow: Tout à fait. La Société VIA Rail est représentée à notre conseil d'administration. La Société a participé à l'élaboration de la politique et à assisté à de nombreuses manifestations où nous avons cherché à améliorer le service au Canada. Je crois qu'on peut dire cela, monsieur.

M. Telegdi: Très bien.

Et les traversiers gouvernementaux? Ils sont sans doute très importants pour vous, n'est–ce pas?

M. Gow: Dans les régions, oui, effectivement. En Colombie–Britannique, qui est ma province, les traversiers relèvent d'une société d'État provinciale. Dans la région de l'Atlantique, le service de traversier est absolument crucial pour Terre–Neuve. Bien sûr, pour l'Île–du–Prince–Édouard, il le sera de moins en moins mais dans le cas de Terre–Neuve, c'est une composante très importante pour le tourisme.

M. Telegdi: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Telegdi.

A tous deux, je tiens à vous dire que les membres du comité apprécient énormément les remarques que vous avez faites concernant la TPS de même que le reste de vos observations. Votre visite a constitué une des expériences agréables au cours de cette étude très difficile que nous accomplissons.

[*Text*]

As well, all committee members are delighted Mr. Grubel will be coming to spend the weekend with you in order to review in more detail your proposals for the tourism industry. We will expect a full report from him typed up and on our desks on Monday morning. We know he will not have any time to enjoy the facilities.

On behalf of all members may I say it's always good to have you with us, and thank you very much. Good luck in your business.

Mr. Gow: Thank you.

The Chair: The next witnesses from Towers Perrin are Mr. Fred Holmes, consultant; Mr. Ed Kalakauskas; and Rob Ruppel, principal, Health and Welfare Business Leader for Canada.

Mr. Rob Ruppel (Principal, Health and Welfare Business Leader for Canada, Towers Perrin): You had the right list; however, Mr. Kalakauskas had an emergency meeting and was not able to come.

The Chair: Thank you very much. We look forward to your presentation.

Mr. Ruppel: Thank you for having us appear before the committee today. As I mentioned, Ed was unable to attend. I'm Rob Ruppel and with me is Fred Holmes. Between the two of us we have about 44 years in the industry, split into 22 years each, in terms of the insurance and employee benefit industry. Fred was in the consulting industry consulting to major employers on employee benefit issues for 22 years. I've been doing that for 16 years. The other 6 years were in the insurance area.

• 1600

We sent you a letter. I assume everybody has received a copy of it. We're here today to discuss that and also to answer your questions.

Our firm consults to major employers in Canada and elsewhere in the world in the areas of employee benefits and compensation matters. We have an extensive databank area that gathers information on these kinds of programs. We want to offer this type of expertise to the committee in an non–biased way.

We're aware of the questions Paul Martin posed to your committee. The first one was to address whether assumptions on economic issues and so on are appropriate. Is there a right balance between spending initiatives and revenue initiatives? As well, he's charged your committee with looking at specific actions with respect to these issues.

We respect those questions. As I said, we're here to offer the committee our own specialized expertise in those areas specifically with respect to the taxation of health and dental programs, which I understand are on the table.

[*Translation*]

Tous les membres du comité sont aussi ravis que M. Grubel se propose de passer le week–end avec vous afin de revoir plus en détail vos propositions pour le secteur touristique. À son retour lundi matin, nous nous attendons à un rapport détaillé, dactylographié, tout prêt sur nos bureaux. Nous savons bien qu'il n'aura pas le temps de profiter des installations touristiques là–bas.

Au nom des membres du comité, je tiens à vous redire combien nous sommes toujours heureux de vous accueillir. Merci beaucoup. Bonne chance dans vos entreprises.

M. Gow: Merci.

Le président: Nous accueillons maintenant les représentants de Towers Perrin, en la personne de Fred Holmes, expert–conseil; Ed Kalakauskas; et Rob Ruppel, directeur–chef des Services de santé et de bien–être dans l'entreprise pour le Canada.

M. Rob Ruppel (directeur–chef, Services de santé et de bien–être dans l'entreprise pour le Canada, Towers Perrin): Vous avez bien la bonne liste. Toutefois, M. Kalakauskas a dû se rendre d'urgence à une réunion et il n'est pas ici.

Le président: Merci beaucoup. Nous sommes impatients de vous entendre.

M. Ruppel: Merci de nous avoir demandé de comparaître devant le comité aujourd'hui. Comme je l'ai dit, Ed n'a pas pu venir avec nous. Je m'appelle Rob Ruppel et Fred Holmes m'accompagne. Tous deux nous réunissons 44 ans d'expérience dans le domaine, 22 chacun, au cours desquels nous nous sommes occupés de questions concernant l'assurance et les avantages sociaux des employés. Fred a 22 ans d'expérience comme expert–conseil auprès de grands employeurs en matière d'avantages sociaux pour les employés. Je fais ce travail depuis 16 ans et j'étais dans le secteur des assurances les six années précédentes.

Nous vous avons écrit une lettre et je suppose que vous en avez tous reçu un exemplaire. Nous sommes venus aujourd'hui en discuter et répondre aussi à vos questions.

Notre entreprise conseille les grands employeurs, tant au Canada qu'à l'étranger, en ce qui concerne les avantages sociaux des employés et leur rémunération. Nous avons un service de banque de données très fournie qui recueille des renseignements sur ce type de programmes. Nous voulons faire profiter le comité de notre expertise d'une manière impartiale.

Nous sommes au courant des questions que Paul Martin a posées à votre comité. La première vous demandait d'examiner si des hypothèses faites au sujet de certaines questions économiques notamment sont justes. l'équilibre entre les initiatives touchant les dépenses et les initiatives touchant les recettes est–il bon? Il a également confié à votre comité la tâche d'examiner certaines mesures précises concernant ces questions.

Nous admettons le bien–fondé de ces questions. Je le répète, nous sommes venus faire profiter le comité de nos connaissances spécialisées plus précisément dans le domaine de l'imposition des régimes de soins médicaux et dentaires, qui font l'objet de votre étude, je pense.

[*Texte*]

We don't feel qualified to offer the committee our expertise in all three of the question areas Mr. Martin is examining. We're not claiming to be experts in all those areas, and I hope you understand that. However, we do feel that we have extensive information to offer you in this specific area of the taxation of health and dental programs.

I should also add that many groups will be adversely affected—I know you've heard from a number of these groups—or at least feel they will be adversely affected from a business sense if those programs become taxable. Just to put a different slant on it in terms of our own involvement, we feel that if this happens, in fact, our business will boom.

This is contrary to many people who may have appeared before the committee in that employers will be be coming to us to ask for our expertise. For example, we're not reliant on commissions on insurance premiums or whatever to sustain our business. We operate as independents. So employers retain us on a non-contingent basis, such as a fee-for-service basis. In this way, I think we can provide the committee with a different perspective on this issue.

The letter that was submitted talked about three different areas that were raised at previous committee sessions. One was fairness. We wanted to clarify some items on fairness. We also wanted to convey in our letter what the impact of this kind of a change is on employer-provided health and dental programs, and what the resulting impact may be on the health care industry.

First, fairness was raised in one of the presentations. It was the one made by Mercer and *Benefits Canada* to your committee. One of your committee members pointed out a tax inequity in terms of employers being able to deduct amounts that are paid for health and dental programs. These are not a taxable benefit to employees. This is contrasted with the self-employed, for example, in which the self-employed cannot deduct these amounts.

From our point of view, we feel that tax preferences still make sense in certain areas. The tax preferences, particularly in this area, will encourage employers to provide—and to continue to provide—these kinds of plans. This is particularly important at a time when our other governments, our provincial governments, are looking for ways to reduce health care costs.

• 1605

In effect, they are shifting a lot of costs onto the general public. To have at the same time a situation where employers are being discouraged from having these plans. . . We feel the timing is just not good, from that point of view.

The second issue we raised is the impact on employer-provided health and dental programs. We provide a simple example. In the previous presentations on which we have seen material, it was an area that really did not come out so plainly. We tried to raise it in a simple example that was presented to the committee in our letter.

[*Traduction*]

Nous n'estimons pas avoir la compétence nécessaire pour fournir au comité notre aide dans les trois domaines au sujet desquels M. Martin vous a posé des questions. Nous ne prétendons pas être experts dans tous ces domaines et j'espère que vous le comprenez. Toutefois, nous estimons avoir beaucoup de renseignements à vous offrir sur la question précise de l'imposition des régimes de soins médicaux et dentaires.

Je dois également ajouter que de nombreux groupes souffriront—je sais que vous avez entendu le témoignage d'un certain nombre de ces groupes—ou estimeront du moins que leurs affaires souffriront de l'imposition de ces programmes. Simplement pour vous donner un autre point de vue sur la question, j'ajouterai que si cela se produit, notre propre entreprise prospérera.

Ce sera cependant le contraire pour beaucoup de gens qui ont peut-être comparu devant le comité, c'est-à-dire des employeurs, qui devront venir nous demander conseil. Nos affaires ne dépendent pas, par exemple, de commissions sur les primes d'assurance. Nous fonctionnons à titre d'indépendants. Les employeurs qui retiennent donc nos services n'ont pas à faire de paiements conditionnels, comme dans le cas de la rémunération à l'acte. Ainsi, je pense que nous pouvons offrir au comité une perspective différente sur la question.

La lettre que nous vous avons envoyée parlait de trois domaines différents soulevés lors de réunions précédentes du comité. L'un était l'équité fiscale. Nous tenions à clarifier certains éléments liés à l'équité. Nous voulions également vous expliquer dans notre lettre quelles seraient les répercussions d'un tel changement sur les régimes de soins médicaux et dentaires d'employeurs, et quelles seraient les répercussions sur l'industrie des soins de santé.

Tout d'abord, la question de l'équité a été soulevée dans l'un des exposés. C'est celui qu'ont présenté Mercer et Benefits Canada à votre comité. L'un des membres de votre comité a signalé une injustice fiscale en ce sens que les employeurs peuvent déduire les sommes consacrées aux programmes de soins médicaux et dentaires. Ces avantages sociaux offerts aux employés ne sont pas imposables. Cela contraste avec la situation du travailleur autonome, par exemple, qui ne peut pas déduire ces sommes.

Nous estimons que des privilèges fiscaux ont encore du sens dans certains domaines. Les privilèges fiscaux, particulièrement dans ce domaine, encourageront les employeurs à fournir—et à continuer de fournir—des régimes de cette nature. C'est particulièrement important à un moment où nos autres gouvernements, nos gouvernements provinciaux, cherchent des moyens de réduire les coûts des soins médicaux.

En effet, ils refilent une grande partie des coûts à la population. Qu'on prenne en même temps des mesures qui découragent les employeurs d'offrir ces régimes. . . Nous estimons que le moment n'est tout simplement pas opportun.

La deuxième question qui a été soulevée concernait les répercussions sur les régimes de soins médicaux et dentaires d'employeurs. Nous vous fournissons un exemple simple. Dans les exposés qu'on vous a faits précédemment et dont nous avons vu le texte, ce n'était pas vraiment expliqué aussi clairement. Nous avons essayé de présenter au comité un exemple simple dans notre lettre.

[*Text*]

We showed if you had an employer–provided program, and let's suppose it was reimbursing $1,000 of medical or dental expenses, by the time you added in the administrative costs of providing that program—and if you are in Ontario or Quebec you would have to add in premium taxes and retail sales taxes—and if you then add in a taxable benefit that would be at the federal level, which will drive provincial. . .and if you're in Quebec, it already has a taxable benefit on the provincial side, as you already know—by the time you are done with all that, you have a delivery system that results in somewhere between $1,700 and $1,850, as a ball–park number, for delivering $1,000 of benefits to an employee. In other words, between the employer and the employee, you end up paying about $1,700 to $1,850 to deliver something that has, in perception, a value of $1,000.

The point we'd like to make on that is employees are not going to sit back and say that's fine, we'll accept this and we'll pay taxes on this. Employers are not going to sit back and say this is something that makes sense.

In some of the previous presentations it was pointed out that employer plans are going to change and employees are going to want to get out of these plans if the benefits are made taxable. I hope the example we've provided in dollar terms will help your committee to come to the same conclusion, that people are not going to look at this thing and say this makes sense for them to do as an employee or an employer.

What it means is dramatic changes to the shape of these programs as they have developed in Canada over the last twenty years.

The final area we raised in our letter has to do with the impact on the health care industry. With additional taxation of these programs, we feel a lot of employees are going to ask to opt out of the programs. A graph was attached to our letter that showed the type of distribution you can expect to see in utilization of one of these programs.

If you look at the graph, you will see a little more than half the employees tend to submit to one of these kinds of programs claims at the rate of less than half the average. If the taxable benefit is imposed on these programs, and if it's designed similarly to what was put in within Quebec, what you'll find is the amount of tax that will end up being paid will be typically higher than the amount of benefits an employee can tend to enjoy.

In a lot of cases these kinds of programs have expenses in them that are to a high degree predictable by the employee. The employee knows whether or not they are going to the dentist. So it's not as if they have no choice in many of the matters.

What it really means is that employees will see this as a highly visible tax, and if they're not in a situation where they are in one of the higher–use groups within one of those programs, they are simply going to say, I want out.

With regard to the impact on the health care industry, what will happen is that those people who opt out will then seek to be paid in cash from their employers, probably for some commensurate amount for the value of a program they are no longer in.

[*Translation*]

Nous avons démontré que si dans le cadre d'un régime fourni par l'employeur, on rembourse 1 000$ de frais médicaux ou dentaires, quand on y ajoute les frais administratifs du régime—et dans le cas de l'Ontario ou du Québec, il faudrait encore ajouter des taxes sur les primes et la taxe de vente au détail—enfin, si cet avantage devient imposable au niveau fédéral, cela poussera les provinces. . .dans le cas du Québec c'est déjà un avantage imposable, comme vous le savez sûrement—une fois que vous avez additionné tout cela, vous vous retrouvez avec un régime qui coûte entre 1 700$ et 1 850$, approximativement, bien que les avantages dont profite l'employé se limitent à 1 000$. Autrement dit, si l'on ajoute tout ce que paient l'employeur et l'employé, un avantage social valant 1 000$ finit par coûter entre 1 700$ et 1 850$.

Nous tenons à vous dire que les employés n'assisteront pas sans broncher à l'imposition de ces régimes. Les employeurs n'accepteront pas non plus en disant que cette mesure a du bon sens.

Dans des témoignages précédents, on vous a signalé que les régimes offerts par les employeurs vont changer et que les employés voudront refuser de participer à ces régimes si les prestations en sont imposables. J'espère que l'exemple chiffré que nous vous avons donné aidera votre comité à en arriver à la même conclusion, c'est–à–dire que les employés et les employeurs ne diront pas que cela a du sens d'imposer de tels régimes.

Cela entraînera des changements spectaculaires par rapport à la façon dont ces programmes évoluent au Canada depuis une vingtaine d'années.

La dernière partie de notre lettre concerne les répercussions sur l'industrie des soins de santé. Si l'on taxe davantage ces programmes, nous estimons qu'un grand nombre d'employés demanderont à se retirer de ces régimes. Nous avons joint à notre lettre un graphique dont la courbe montre de quelle façon on peut s'attendre à voir utiliser l'un de ces programmes.

En regardant le graphique, vous verrez qu'un peu plus de la moitié des employés demandent généralement moins de la moitié de la moyenne des indemnités versées en vertu de l'un de ces programmes. Si ces régimes deviennent assujettis à l'impôt et si l'on adopte la formule choisie au Québec, les impôts payés seront généralement supérieurs à la valeur des indemnités qu'un employé peut s'attendre à toucher.

Dans un grand nombre de cas, les régimes de cette nature comportent des dépenses assez facilement prévisibles pour l'employé. L'employé sait s'il ira chez le dentiste ou non. Ce n'est pas comme s'il n'y avait pas de choix à faire dans certains cas.

Les employés y verront en réalité une taxe très visible et s'ils n'appartiennent pas aux groupes qui utilisent beaucoup l'un de ces régimes, ils choisiront simplement de s'en retirer.

En ce qui concerne les répercussions sur le secteur des soins de santé, les employés qui choisiront de se retirer des régimes demanderont alors probablement à leurs employeurs de leur verser en espèces l'équivalent de la valeur d'un régime auquel ils ne participeront plus.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1610

To some extent that already happens in some programs that have been developed that have some flexibility in them. This will mean that these people will become, in effect, cash–paying customers. When they go to a dentist, they will become a cash–paying customer; when they go to a pharmacist for drugs that have been prescribed, they will become a cash–paying customer. If they're hospitalized and they don't have the typical employer type of coverage, they will not have coverage for a semi–private or a private room, so likely they will start to say that they don't want this so they're not going to pay for it.

Dans une certaine mesure, cela se produit déjà, car certains programmes offrent maintenant cette souplesse. Cela signifiera que ces gens paieront comptant pour les services obtenus. Lorsqu'ils iront chez le dentiste, ils paieront comptant, de même que chez le pharmacien où ils achèteront des médicaments sur ordonnance. S'ils sont hospitalisés et ne disposent pas de l'assurance typique offerte par l'employeur, ils n'auront pas d'assurance pour payer une chambre semi–privée ou privée, de sorte qu'ils commenceront probablement à dire qu'ils n'en veulent pas et qu'ils ne paieront donc pas un tel service.

I'm trying to say this kind of a tax has downstream implications. The tax will mean some revenue generation up front on the programs themselves, but with the programs themselves shrinking and your having employees who then become cash–paying customers who stop spending their money on the same thing, you have a revenue decline on the other side.

J'essaye de vous expliquer qu'un impôt de cette nature aura des répercussions en aval. Cet impôt augmentera les recettes provenant directement de ces régimes, mais la participation aux régimes comme telle diminuera et les employés deviendront alors des clients qui paient comptant et qui dépenseront moins pour les mêmes services, de sorte que les recettes diminueront à l'autre bout.

For example, hospitals, at least in Ontario and Quebec, make a sizeable amount of their revenue through semi–private and private surcharges. This is one of the areas they're allowed to do. If that revenue declines, then they will be forced to make cuts that I think will amount to jobs. That results in a loss of tax revenue.

Les hôpitaux, par exemple, du moins en Ontario et au Québec, tirent une part considérable de leurs revenus des frais demandés pour les chambres semi–privées et privées. C'est l'une des sources de revenu qui leur sont permises. Si ces revenus diminuent, ils devront effectuer des réductions de dépenses, qui se traduiront à mon avis par des pertes d'emplois. Cela entraînera une perte de recettes fiscales.

As for the practice revenues of professionals such as pharmacists and dentists, as well as chiropractors and other paramedical practitioners, employees who are currently able to go to see those practitioners because their employers are in effect sponsoring programs that cover the costs will reduce how they go and perhaps not even go at all.

Les revenus des professionnels comme les pharmaciens et les dentistes, ainsi que les chiropraticiens et les membres d'autres professions para–médicales, diminueront du fait que les employés qui peuvent consulter ces praticiens actuellement parce que leurs employeurs subventionnent des régimes assurant ces dépenses, les consulteront moins souvent ou peut–être même plus du tout.

In addition, you have a situation where the revenues of insurance companies will drop. That will result in fewer jobs, also in the area of administrators.

De plus, les revenus des compagnies d'assurances chuteront. Cela entraînera une diminution du nombre d'emplois, ainsi que du nombre d'administrateurs.

The conclusion on this last item really is—and we haven't seen any data on this yet—what are the downstream implications of this kind of tax? As opposed to the immediate upfront revenue that it will generate, what are the real downstream implications when it all filters out, in terms of the money that will come out of the system because of the decline in usage?

Notre conclusion en ce qui concerne ce dernier point est la suivante—et nous n'avons pas encore vu de données à ce sujet—quelles répercussions un impôt de cette nature aura–t–il en aval? À part les recettes qu'il rapportera immédiatement, quelles répercussions réelles se feront sentir en aval, en ce qui concerne le manque à gagner résultant d'une baisse de l'utilisation des services?

That pretty well outlines what's in our letter.

Cela résume assez bien le contenu de notre lettre.

We also referred to a survey that might be of help to your committee that we had done last year. Fred wants to say a few words on some survey information.

Nous y faisions également allusion à un sondage que nous avons fait l'an dernier et qui pourrait aider votre comité. Fred désire vous donner quelques renseignements provenant du sondage.

Mr. Fred Holmes (Consultant, Towers Perrin): In December 1993 our Montreal office put out a survey to significant employers in the province of Quebec asking how their employees were reacting to the announcement and the commencement on May 21, 1993, of a tax on employer premiums to health and dental plans. The results of that survey were basically reflected in the work done by Benefits Canada and Mercer in their submission to you, but their survey results were approximately five months after the Towers Perrin survey and were similar.

M. Fred Holmes (expert–conseil, Towers Perrin): En décembre 1993, notre bureau de Montréal a fait parvenir un questionnaire aux grands employeurs de la province de Québec, leur demandant comment leurs employés réagissaient à l'annonce et à la mise en oeuvre le 21 mai 1993 d'une taxe sur les cotisations des employeurs aux régimes de soins médicaux et dentaires. Les résultats du sondage étaient essentiellement les mêmes que ceux dont vous ont fait part Benefits Canada and Mercer, mais les résultats de leur sondage dataient d'environ cinq mois après le sondage de Towers Perrin et ils étaient semblables.

[*Text*]

We are redoing our December 1993 survey, which will be ready at the midpoint of next month. It will be the most current statistical information available on the viewpoints of major Quebec–based employers as to what their intentions are to respond to employee concerns about the taxation of their benefits.

We will be pleased to provide a copy of that survey to the committee once it's available, and approximately four weeks ago I provided to the Library of Parliament a copy of our December 1993 survey at their request.

The survey for December 1994 will be about 440 employers being requested. That's about 50 more employers than were asked in the December 1993 survey. So it's a very broad spectrum across all industries and all employer sizes, with a minimum of about 500 employees.

• 1615

Mr. Ruppel: We are now happy to take your questions. That's what we're here for.

The Chair: Thank you for a very clear presentation.

M. Brien: J'ai seulement une question. Nous avons eu plusieurs présentations sur ce sujet et nous commençons à y être sensibilisés. Comment traite–t–on ces avantages dans les autres pays en général? En quoi sommes–nous différents ici, au Canada? Nous engagerions–nous dans une voie différente en taxant les avantages sociaux dans le domaine de la santé?

Mr. Ruppel: I caught only the last part of the question, but I believe what you asked for was some examples of other countries and how they handle these kinds of benefits in taxation.

The country I would have some knowledge about is the United States. In the United States their tax rules are actually more liberal than ours here in Canada. Not only are employers able to provide for medical and dental programs and receive a tax deduction for those—there is no taxable–benefit implication for employees—but in the United States employees can even elect to divert part of their income into what's known as a ''spending account'', to be used in a pre–tax fashion to reimburse medical and dental expenses.

M. Brien: Qu'en est–il ailleurs qu'aux États–Unis?

Mr. Ruppel: I'm not able to comment about other countries on how the taxes are determined.

M. Brien: Merci.

Le président: C'était une bonne question. Merci, monsieur Brien.

Mr. Grubel: I just wanted to help people understand a little about the elusive nature of the so–called tax expenditure. I'm going to provide a little example and you can help people understand whether this is correct.

Assume for a moment this tax were imposed. This tax would be collected only if the program stayed in place; if the benefits continued to be given. Now, if the employer and the employees get together and say it isn't worth it, then the assumption is the company giving it would now report all that extra income and would pay corporate income tax on it. That's the assumption.

[*Translation*]

Nous sommes en train de refaire notre sondage de décembre 1993 et les résultats en seront disponibles vers le milieu du mois prochain. Ils constitueront les renseignements statistiques les plus à jour sur la façon dont les grands employeurs du Québec ont l'intention de répondre aux préoccupations exprimées par leurs employés en ce qui concerne l'imposition de leurs avantages sociaux.

Nous serons heureux de faire parvenir au comité les résultats de ce sondage lorsqu'ils seront disponibles et à la demande de la Bibliothèque du Parlement, je lui ai fait parvenir il y a environ quatre semaines un exemplaire du rapport de notre sondage de décembre 1993.

Le sondage de décembre 1994 s'adressera à 440 employeurs. Cela représente une augmentation d'environ 50 employeurs par rapport au sondage de décembre 1993. Il s'agit donc d'un éventail très vaste de toutes les industries et des employeurs de toutes tailles, mais comptant au moins 500 employés environ.

M. Ruppel: Nous serons maintenant heureux de répondre à vos questions. C'est pour cela que nous sommes venus.

Le président: Je vous remercie pour votre exposé très clair.

Mr. Brien: I have only one question. We have heard several presentations on this subject and we're beginning to be very much aware of it. How are these benefits generally treated in other countries? In what way are we different here in Canada? Would we be embarking on a different track by taxing health benefits?

M. Ruppel: J'ai saisi seulement la dernière partie de la question, mais vous avez demandé, je crois, des exemples provenant d'autres pays en ce qui concerne le traitement fiscal des avantages de cette nature.

Le pays que je connais est les États–Unis. Dans ce pays, les règlements fiscaux sont en réalité plus libéraux que les nôtre au Canada. Non seulement les employeurs peuvent profiter de régimes de soins médicaux et dentaires et ils peuvent en obtenir une déduction fiscale—ces avantages ne sont pas imposables pour les employés—mais les employés aux États–Unis peuvent même choisir de verser une partie de leurs revenus avant impôt dans ce qu'on appelle un «compte de dépenses», pour rembourser leurs dépenses médicales et dentaires.

Mr. Brien: What about countries other than the United States?

M. Ruppel: Je ne suis pas en mesure de faire de commentaires sur le régime fiscal d'autres pays.

Mr. Brien: Thank you.

The Chairman: That was a good question. Thank you, Mr. Brien.

M. Grubel: Je voulais seulement aider les gens à comprendre un peu mieux la nature insondable de ce qu'on appelle les dépenses fiscales. Je vais vous donner un exemple et vous pourrez nous aider en expliquant s'il est correct.

Supposons un instant que l'on prélève cet impôt. Il serait donc perçu seulement si le régime demeure en vigueur, c'est–à–dire si les avantages continuent d'être offerts. Par contre, si l'employeur et les employés s'entendent pour dire que cela n'en vaut pas la peine, il y a lieu de supposer que l'entreprise déclarerait dorénavant toutes les sommes qu'elle aurait consacrées au régime comme revenu supplémentaire et paierait donc l'impôt sur ces revenus. C'est l'hypothèse qu'on pourrait faire.

[*Texte*]

Of course, it doesn't have to do that. That corporation, for example, could use that money and finally buy those new machines, build that extra building, buy that new truck, and so on, and then they wouldn't pay any corporate income tax. So under those circumstances it would be true that what seemed like a tax expenditure and forgone revenue given to these employers would have disappeared completely as a source of revenue to the government.

Do I make myself clear?

There is something ideologically driven, as if somehow a big concession is being made to these workers and there is a lot of tax to be had. We had a witness here, an economist, who said it can disappear and become zero just like that. It depends on what the recipients of that money do with it.

It is just another argument that I think should be put against the temptation of the government to go after these so–called tax expenditures, because not only are we getting all the benefits from it that you have described, but that's why they were put in there in the first place.

• 1620

Workers who are ideologues are now running around saying, oh, this is a concession, this is an unfair benefit; and they were the ones who came around and pushed the government to institute them in the first place so that these very needed services are available. Now they're suddenly saying, oh, this is unfair.

I just wanted to elaborate on this. If I made a mistake in my analysis, please correct me. But otherwise I'm fully with you.

Mr. Ruppel: Thank you very much. I would agree that certainly if the employer then had discretion on the money—you gave the example they could put it into machinery, and that would be true—chances are the employees would have some expectation that some of the money would come their way. But an employee, of course, may elect to put it into an RRSP or some other vehicle like that, too, in which case, yes, the tax revenue is lost either way.

Mr. Grubel: If the workers themselves then said, we don't want this benefit, we want the cash, then the expectation is that they would report it as an increase in income and they would pay taxes on it. But as you say, they also have ways of avoiding it, and one of them is to put it into RRSPs. Therefore, the whole concept of closing tax loopholes by eliminating tax expenditures of that type is very nebulous, and the idea that you can predict what the revenue effect will be is very precarious.

[*Traduction*]

Évidemment, l'entreprise n'a pas à agir ainsi. Elle pourrait par exemple utiliser cet argent pour enfin acheter de la nouvelle machinerie, construire un autre édifice, acheter un nouveau camion ou d'autres choses dont elle a besoin, évitant ainsi de payer plus d'impôt sur le revenu des sociétés. Dans de telles circonstances, ce qui semblait être une dépense fiscale et un manque à gagner dont profiteraient ces employeurs aurait donc disparu complètement comme source de recettes fiscales pour le gouvernement.

Suis–je bien clair?

Du point de vue idéologique, on peut penser qu'une concession énorme est faite à ces travailleurs et qu'il serait possible de percevoir beaucoup d'impôts. Un témoin qui a comparu ici, un économiste, a dit que cet argent disparaîtrait et que le résultat final serait simplement nul. Tout dépendrait de l'usage que les bénéficiaires feraient de cet argent.

C'est seulement un autre argument qu'on pourrait utiliser, pour convaincre le gouvernement de résister à la tentation de chercher à réduire ce qu'on qualifie de dépenses fiscales, parce qu'en plus d'en retirer tous les avantages que vous avez décrits, nous ne devons pas oublier que c'est justement pourquoi on a créé ces régimes en premier lieu.

Les travailleurs qui sont des idéologues n'arrêtent pas de dire que c'est vraiment une concession, que c'est un avantage injuste; or, ce sont les mêmes qui étaient venus presser le gouvernement d'instaurer de tels régimes en premier lieu, afin que ces services dont on a tellement besoin soient disponibles. Soudain, les voilà qui disent combien c'est injuste.

Je voulais seulement expliquer un peu ce point de vue. Si j'ai fait une erreur dans mon analyse, je vous prie de bien vouloir me corriger. À part cela, je suis tout à fait d'accord avec vous.

M. Ruppel: Je vous remercie beaucoup. Je serais certainement d'accord pour dire que si l'employeur pouvait choisir à quoi il consacrerait cet argent—vous avez donné comme exemple l'achat de machinerie, ce qui serait vraiment une possibilité—il est fort probable que les employés s'attendraient à ce qu'une partie de l'argent leur revienne. Un employé pourrait évidemment choisir de verser cet argent dans un REER ou un autre instrument de cette nature, auquel cas, en effet, les recettes fiscales seraient perdues de toute manière.

M. Grubel: Si les travailleurs disaient alors qu'ils ne veulent pas profiter de cet avantage social, qu'ils veulent l'argent comptant, on pourrait s'attendre alors à ce qu'ils le déclarent comme revenu supplémentaire et à ce qu'ils paient l'impôt sur ce revenu. Comme vous le dites, cependant, il existe des moyens d'éviter de payer cet impôt, notamment en versant l'argent dans un REER. Par conséquent, tout le concept de l'élimination des échappatoires fiscales en supprimant des dépenses fiscales de cette nature est très nébuleux, et il est loin d'être certain qu'on puisse prédire les conséquences réelles sur les recettes.

[*Text*]

Mr. Ruppel: I agree 100%. In fact, I mentioned downstream implications. You're really ramming that home in terms that you can't predict downstream what's going to happen on the revenue side. I think that's worthy of study. I don't know whether there are any definite answers, but certainly it's worthy of study to see the ramifications of this after the fact.

Mr. Walker (Winnipeg North Centre): What would you say to the person who doesn't participate in a plan and can't access a plan and has to pay for health care out of post–tax dollars? Is that person put at a disadvantage or not?

Mr. Ruppel: For persons who on their own, in other words they may be self–employed or whatever, have to pay for medical expenses, there is provision in the Income Tax Act for those individuals to get credit or deduct medical expenses above a certain threshold. Don't ask me to quote the exact numbers, but there is a provision in there for medical expense deduction, essentially. It is not first–dollar, though. It's a function of the person's income. A high–income earner, for example, will not get to deduct so many dollars, but anything in excess of that would be deductible. For a low–income earner, because the thing is pegged to income, it would be lower.

Mr. Walker: Say somebody is a high–school teacher and making $50,000 a year. In Ontario it's not out of the question that his or her benefits are worth between $1,500 and $2,000 when you look at all their benefits. Somebody who's running a small business, trying to make $50,000, does have that. It's quite a difference in tax benefits, wouldn't you say?

Mr. Ruppel: I guess that gets into the fairness issue. If you bring in a comparison between a high–school teacher and somebody who's trying to run a small business, I would agree with you 100% if all you look at is, for example, the deductibility or the tax effect on health and dental plans. But if you look beyond that and you look at other deductions that the self–employed or the small business person has that the high–school teacher doesn't have, then you make a case the other way.

Fairness, I think, works two ways. I would say you need to take in the whole picture on that one and balance it out.

The point we're trying to raise, though, on the issue is that we feel it is a positive impact to encourage employers who are able to afford these plans to actually have them and keep them because it does actually help society through the health of Canadians. It does enhance the health of Canadians by having them be able to access it.

• 1625

Your point is very valid, though, that not all Canadians have access to that, but do we close the door on those who do have access to it because for some reason it seems unfair? Our opinion is that we shouldn't, but. . .,

[*Translation*]

M. Ruppel: Je suis entièrement d'accord. De fait, j'ai mentionné les répercussions en aval. Vous confirmez vraiment le fait qu'on ne peut pas prédire les répercussions en aval sur les recettes éventuelles. Je pense qu'il vaut la peine d'étudier cette question. J'ignore s'il existe des réponses catégoriques, mais il vaut certainement la peine d'étudier cette question pour déterminer les ramifications qui découleraient de l'adoption d'une telle mesure.

M. Walker (Winnipeg–Nord–Centre): Que diriez–vous à une personne qui ne participe pas à un régime, qui n'a pas accès à un régime et qui doit payer pour ses soins médicaux à même ses revenus après impôt? Cette personne est–elle désavantagée ou non?

M. Ruppel: En ce qui concerne les travailleurs autonomes, c'est–à–dire les personnes qui travaillent à leur propre compte, par exemple, et qui doivent payer leurs dépenses médicales, la Loi de l'impôt sur le revenu leur permet d'obtenir un crédit ou de déduire leurs frais médicaux au–dessus d'un certain seuil. Ne me demandez pas de vous donner les chiffres exacts, mais il existe essentiellement une disposition qui permet de déduire les frais médicaux. On ne peut cependant pas les déduire au complet. La déduction dépend des revenus de la personne. Une personne à revenu élevé, par exemple, ne pourra pas déduire tous ses frais, seule la partie qui dépasse un certain seuil sera déductible. Comme la déduction est fonction du revenu, une personne à faible revenu déduirait moins.

M. Walker: Prenons comme exemple un enseignant de niveau secondaire qui gagne 50 000$ par année. En Ontario, il n'est pas impossible que ses avantages sociaux valent entre 1 500$ et 2 000$, si on les inclut tous. Quelqu'un qui essaie de gagner 50 000$ en dirigeant une petite entreprise, n'a pas cela. C'est toute une différence dans les avantages fiscaux, n'est–ce pas?

M. Ruppel: Je suppose que cela nous ramène à la question de l'équité. Si vous comparez la situation d'un enseignant du secondaire et d'une personne qui dirige une petite entreprise, je suis entièrement d'accord avec vous, si l'on tient seulement compte, par exemple, de la déductibilité des dépenses relatives aux régimes de soins médicaux et dentaires ou des répercussions fiscales sur ces régimes. Toutefois, si vous allez plus loin et tenez compte d'autres déductions dont bénéficient les propriétaires de petites entreprises ou les travailleurs autonomes, mais pas l'enseignant du secondaire, vous faites alors la preuve du contraire.

L'équité, à mon avis, fonctionne dans les deux sens. Je dirais qu'il faut tenir compte de tous les aspects de cette question et trouver un équilibre.

Notre argument, cependant, est qu'à notre avis, le fait d'encourager les employeurs qui peuvent se le permettre à offrir et à maintenir des régimes de cette nature a des conséquences positives, en ce sens qu'on aide ainsi vraiment la société en protégeant la santé des Canadiens. La santé des Canadiens se trouve améliorée du fait qu'ils ont accès à de tels programmes.

Vous avez raison de dire, cependant, que ce ne sont pas tous les Canadiens qui ont accès à ces régimes, mais doit–on fermer la porte à ceux qui y ont accès parce que pour une raison ou pour une autre la situation paraît inéquitable? À notre avis, il ne faudrait pas le faire, mais. . .

[*Texte*]

Mr. Walker: What is your estimate of the number of Canadians covered by such a plan, and what are those numbers based on?

Mr. Holmes: The Canadian Life and Health Insurance Association publishes a fact book as of December 31 of each year. Their about–to–be–released book, which is as at December 31, 1993, covers the number of people who receive health and dental benefits from insured and uninsured plans across Canada. These numbers exclude the not–for–profit insurance companies.

First of all, for the for–profit insurance companies we have a total number of employees and dependents recorded as 18,561,968. If you allow me to suggest that the not–for–profit insurance companies people, such as Green Shield, CU & C, and MSA, which are out in British Columbia and the various provincial Blue Cross organizations, represent 15% of the coverage in Canada, approximately 21.4 million Canadians are receiving benefits from a group insurance program. With a population, per Statistics Canada as of January 1, 1994, of 29,094,400, a substantial number of Canadians are enjoying benefits from these programs.

Mr. Walker: Thank you.

Mr. Discepola (Vaudreuil): I'd like to pick up on the comment of fairness. You referred in your presentation to a comment made by a member. That was me.

I have two questions. One is on the question of fairness. I find it unfair that if I don't have access because I'm a small business or I work for a small business to a company–owned or company–provided group insurance plan—for example, dental or health—that I have to provide those services for myself in after–tax dollars. I would say that either your industry or the insurance industry should provide small businesses that have one or two employees the opportunity to subscribe to those kinds of plans.

In terms of tax fairness, would you not approve that those benefits be taxable benefits? In Quebec we have the first $25,000 exempt, for example, as you know. What do you think of the option that any claims paid to an individual become a taxable benefit?

Mr. Ruppel: First of all, let's suppose you run a small business, even if it's one person or two people. If you have employees—you may be small, but you have employees, including the owner, who normally would be an employee as well—you can establish one of these plans.

Mr. Discepola: Most companies insist on seven to 10 employees.

Mr. Ruppel: There is a market for it. I would suggest that it shouldn't be that big a problem. It depends what kind of plan you want to put in, but you can certainly have a method put in whereby the business can in effect reimburse employees. There's

[*Traduction*]

M. Walker: À combien estimez–vous le nombre de Canadiens couverts par de tels régimes, et d'où viennent les chiffres correspondants?

M. Holmes: L'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes publie une brochure d'information le 31 décembre de chaque année. La brochure qui va être publiée, et qui correspond à la situation au 31 décembre 1993, fait état du nombre de personnes couvertes par des régimes de santé et de soins dentaires assurés et non assurés au Canada. Ces chiffres ne tiennent pas compte des compagnies d'assurances à but non lucratif.

Tout d'abord, pour ce qui est des compagnies d'assurances à but non lucratif, le nombre total des employés et des personnes à charge inscrits est de 18 561 968. Si vous convenez avec moi que les compagnies d'assurances à but non lucratif, telles que Bouclier vert, la CCA et MSA, qui ont des activités en Colombie–Britannique, ainsi que les différentes organisations provinciales de la Croix–Bleue, couvrent 15 p. 100 des assurés au Canada, on peut dire qu'environ 21,4 millions de Canadiens reçoivent des prestations dans le cadre d'un régime d'assurance de groupe. Sur une population qui était au 1er janvier 1994 de 29 094 400 personnes selon les chiffres donnés par Statistique Canada, cela nous donne un pourcentage respectable de Canadiens qui touchent des prestations dans le cadre de ces régimes.

M. Walker: Je vous remercie.

M. Discepola (Vaudreuil): J'aimerais reprendre votre observation au sujet de l'équité. Vous avez évoqué dans votre exposé une remarque faite par un député. Ce député, c'était moi.

J'ai deux questions à vous poser. La première a trait à l'équité. Je trouve injuste, sous prétexte que je n'ai pas accès, parce que je suis à la tête d'une petite entreprise ou parce que je travaille pour une petite entreprise, à un régime d'assurance de groupe offert directement ou indirectement par mon entreprise—soins dentaires ou de santé, par exemple—qu'il me faille acheter moi–même ces services avec des dollars après impôt. À mon avis, il faudrait que votre secteur ou que le secteur de l'assurance dans son ensemble offrent aux petites entreprises qui n'ont qu'un ou deux employés la possibilité de souscrire à ce genre de régimes.

Du point de vue de l'équité fiscale, ne pensez–vous pas qu'il faudrait que ces prestations soient imposables? Au Québec, comme vous le savez, il y a une franchise de 25 000$ exempts d'impôt. Que pensez–vous de la possibilité qui consisterait à faire en sorte que toutes les prestations versées à un particulier soient imposables?

M. Ruppel: Supposons tout d'abord que vous exploitiez une petite entreprise, même si elle n'emploie qu'une ou deux personnes. Si vous avez des employés—vous avez beau être une petite entreprise, il s'agit néanmoins d'employés, y compris son propriétaire, qui sera normalement lui aussi un employé—vous pouvez souscrire à ce genre de régimes.

M. Discepola: La plupart des entreprises exigent qu'il y ait sept à dix employés.

M. Ruppel: Le marché existe. Je ne crois pas que le problème soit si grave. Tout dépend du régime que vous voulez mettre en place, mais vous pouvez certainement trouver le moyen d'amener l'entreprise à rembourser effectivement les

[*Text*]

a vehicle in the Income Tax Act called the private health services plan. Even a small employer can reimburse employees for their medical expenses and receive a tax deduction for that without conferring a taxable benefit to employees, even if it's not through an insurance company.

Mr. Discepola: Many Canadians don't have access to those plans. Is it fair for them to pay for dental benefits or health benefits with after–tax dollars, versus others who work for larger corporations?

Mr. Ruppel: You've hit the issue. You're calling it an issue of fairness. The question is whether it's an initiative that's important to the majority of Canadians and the health of the majority of Canadians in general to encourage the programs versus pulling the plug on essentially a tax expenditure that's been granted to those plans at the risk of the health of that majority of the population.

• 1630

The tax fairness issue is quite legitimate, but you can turn that into an argument that if you pull the plug and it affects the health of Canadians, is that fair?

The Chair: Gentlemen, you've responded to an issue that has been raised before our committee. We're fortunate to be able to have people with your expertise who respond so quickly to the concerns that are raised here and can make a strong and cogent case. On behalf of all members, I thank you for your presentation.

Mr. Ruppel: Thank you very much. It was a pleasure to be here. By the way, feel free. We will be happy to provide information to the committee. All you need to do is give us a call.

The Chair: Thank you very much.

I believe we have a housekeeping matter.

Mr. Campbell, please.

Mr. Campbell (St. Paul's): I move that the committee pay for any reasonable expenses that might be required for food because of late sittings during pre–budget consultation meetings.

Motion agreed to

The Chair: Our next witness is B'nai Brith Canada: Thomas Gussman, vice–president; Rabbi Howard Finkelstein, delegate at large; and Rubin Friedman, director of government relations.

Gentlemen, thank you for being with us.

Mr. Thomas Gussman (National Vice–President, B'nai Brith Canada): Mr. Chairman, members, thank you for giving us the opportunity to appear before you today and to make a presentation on issues related to the budget.

[*Translation*]

employés. Il y a un mécanisme dans la Loi de l'impôt sur le revenu qui s'appelle le régime privé d'assurance–maladie. Même un petit employeur peut rembourser à ses employés leurs frais médicaux et bénéficier d'une déduction fiscale correspondante sans avoir à offrir un avantage imposable pour ces employés, même s'il ne passe pas par une compagnie d'assurance.

M. Discepola: De nombreux Canadiens n'ont pas accès à ces régimes. Est–il juste qu'ils payent des prestations dentaires ou des prestations de santé avec des dollars après impôt contrairement à d'autres qui travaillent pour de grosses sociétés?

M. Ruppel: Vous avez mis le doigt sur le problème. Vous dites qu'il s'agit d'une question d'équité. La question est de savoir si c'est une disposition qui est importante pour la majorité des Canadiens et pour la santé de la majorité des Canadiens en général et s'il convient d'encourager ces programmes plutôt que d'éliminer ce qui est essentiellement un manque à gagner fiscal que l'on a consenti dans le cadre de ces régimes, au risque de nuire à la santé de la majorité de la population.

La question de l'équité fiscale est tout à fait légitime, mais on peut aussi retourner l'argument en disant que si l'on supprime cette disposition et si on remet en cause ainsi la santé des Canadiens, est–ce que ce sera équitable?

Le président: Messieurs, vous avez répondu à une question qui avait été soulevée devant notre comité. Nous avons de la chance de pouvoir compter sur des gens de votre compétence, en mesure de répondre si rapidement aux préoccupations soulevées en ces lieux et de présenter des thèses solides et à propos. Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie de votre exposé.

M. Ruppel: Merci. Ce fut pour nous un plaisir d'être ici. Je vous informe en passant que vous pouvez toujours nous demander d'autres renseignements, nous serons heureux de vous les fournir. Il vous suffit de nous appeler.

Le président: Merci beaucoup.

Je crois que nous avons une question administrative à régler.

Monsieur Campbell, vous avez la parole.

M. Campbell (St. Paul's): Je propose que le comité paye les frais de nourriture raisonnables qu'il pourrait être nécessaire d'engager étant donné que nous siégeons très tard durant ces consultations prébudgétaires.

La motion est adoptée

Le président: Le témoin suivant est B'nai Brith Canada: Thomas Gussman, vice–président, le rabbin Howard Finkelstein, délégué sans portefeuille; et Rubin Friedman, directeur des relations avec les gouvernements.

Messieurs, je vous remercie d'être venus.

M. Thomas Gussman (vice–président national, B'nai Brith Canada): Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant vous aujourd'hui et d'intervenir sur les questions relatives au budget.

[*Texte*]

As Mr. Peterson said, my name is Tom Gussman, and I'm a national vice–president of B'nai Brith Canada. Accompanying me today are Rabbi Howard Finkelstein, of Beth Shalom West Synagogue in Nepean, and Rubin Friedman, our national director of government relations for B'nai Brith.

In our presentation to you, the Rabbi and I will be giving you a very brief overview of our organization and the principles that drive our activity. You will find a description of our organization and programs in the four pages we've taken from our 1993 election task force briefing materials, copies of which will be made available to you.

We will then describe to you our approach to the budget. Mr. Friedman will carry on with an outline of our key issues and concerns and the suggestions we can make to you at this time.

I shall now ask Rabbi Finkelstein to speak.

Rabbi Howard Finkelstein (Delegate at Large, B'nai Brith Canada): I want to talk about the meaning of Jewish philanthropy. Jewish philanthropy is based on the concept of what we call in Hebrew *tzedakah*, which translates itself truly as justice rather than the dictionary definition of charity.

Helping others who are less fortunate is a fulfilment of the biblical verse "Justice, justice you shall pursue", taken from Deuteronomy, chapter 16. Philanthropy in the Jewish context reflects on the need to engage in what the rabbis of the Talmud call *tikkun olam*, the repair of the world's problems.

Three benefit by *tzedakah*, by justice—the recipient, the donor, and society itself.

We are not talking about handouts or outright donations, but of the ability to enable one who has been given a raw deal in life to get up on his feet and re–establish himself.

Thus, for example, Maimonides, the great Jewish philosopher and rabbi, declares that the highest level of *tzedakah*, of justice, is defined as the ability to enable the impoverished individual to learn job skills and to find that person a job.

In a broader context, Jewish philanthropy translates itself as supporting institutions that service society, such as hospitals, daycares, schools, and the like, that are engaged in projects to support research and the fight against disease, as well as in helping those who have been unfortunately struck down by the ravages of illness and disability.

Jewish philanthropy is just one component of an entire range of Jewish law that deals with interpersonal inter–and intra–communal relations.

B'nai Brith Canada is a service organization, as well as a body that fights racism and hatred, and in its various capacities it exemplifies and reflects on the models of Jewish philanthropy set forth by Jewish law. Its dedication and involvement in making our society a better place to live for all people, regardless of race or religion is well known, well documented and well respected.

[*Traduction*]

Comme M. Peterson vient de vous le dire, je m'appelle Tom Gussman, et je suis vice–président national de B'nai Brith Canada. J'ai à mes côté le rabbin Howard Finkelstein, de la Synagogue Beth Shalom West de Nepean, et Rubin Friedman, le directeur national de B'nai Brith pour ce qui est des relations avec les gouvernements.

Lors de notre exposé d'aujourd'hui, je vais, en compagnie du rabbin Finkelstein, vous présenter très rapidement l'ensemble de notre organisation et vous exposer les principes qui dictent notre action. Vous trouverez une description de notre organisation et de nos programmes dans les quatre pages que nous avons extraites de la documentation d'information de notre groupe d'étude sur l'élection de 1993, dont nous vous remettrons une copie.

Nous vous exposerons ensuite notre façon d'aborder le budget. M. Friedman vous fera part de manière générale de nos préoccupations et des grandes questions que nous nous posons, ainsi que des propositions que nous pouvons vous faire au moment où nous nous parlons.

Je vais maintenant demander au rabbin Finkelstein de prendre la parole.

Le rabbin Howard Finkelstein (délégué sans portefeuille, B'nai Brith Canada): Je vais vous parler du sens que l'on doit donner à la philanthropie juive. La philanthropie juive part du principe que nous appelons en hébreu *tzedakah*, qui signifie la justice plutôt que la charité contrairement à la définition donnée par le dictionnaire.

Aider les moins fortunés est conforme à l'enseignement de la Bible, «C'est la stricte justice que tu rechercheras», tiré du Deutéronome, chapitre 16. La philanthropie aux yeux des Juifs part de la nécessité de s'engager dans ce que les rabbins appellent dans le Talmud *tikkun olam*, soit de remédier aux problèmes du monde.

Tzedakah, la justice, bénéficie à trois personnes—le bénéficiaire, le donateur et la société elle–même.

Nous ne parlons pas ici de dons ou de simples cadeaux, mais de la possibilité de faire en sorte qu'une personne qui a été mal traitée par la vie puisse se remettre sur ses pieds et repartir dans la vie.

Ainsi, Maimonides, le grand philosophe juif qui était aussi un rabbin, nous dit que le stade le plus élevé de *tzedakah*, de justice, se définit comme étant la capacité de donner à une autre personne défavorisée la possibilité d'acquérir une qualification professionnelle et de lui trouver un emploi.

De manière plus générale, la philanthropie juive se traduit par un appui donné aux institutions qui servent la société, les hôpitaux, les garderies, les écoles, etc., qui s'engagent dans des projets visant à appuyer la recherche et la lutte contre les maladies, et consiste par ailleurs à aider ceux qui ont été malheureusement frappés par les ravages de la maladie ou d'une incapacité.

La philanthropie juive n'est qu'une des composantes de toute une série de lois juives qui traitent des relations interpersonnelles à l'intérieur comme à l'extérieur de la communauté.

B'nai Brith Canada est une organisation de service ainsi qu'un organisme qui lutte contre le racisme et la haine et qui, dans ses différentes fonctions, donne l'exemple et met en pratique le modèle de philanthropie juive établi par la loi juive. Son dévouement et sa volonté de faire de notre société un lieu de vie plus accueillant pour tout le monde, quelle que soit la race ou la religion de chacun, sont bien connus, bien documentés et très respectés.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1635

Mr. Gussman: Who are we exactly? You've been given a handout that I will just highlight here.

B'nai Brith Canada is over 118 years old and is Canadian Jewries' senior service and advocacy organization, representing some 20,000 members in hundreds of communities across the country.

We're an affiliate of B'nai Brith International, the world's largest Jewish organization, with a network of some 500,000 members in 50 countries. We're committed to the basic principle of people helping people and we engage in charitable work and community volunteer services on behalf of all Canadians. We defend human rights, fight anti–Semitism and all forms of racism and bigotry.

We meet a growing community need by providing modern housing for seniors and low–income citizens, regardless of race or religion, in major cities across the country. Our League for Human Rights, which is our agency for fighting racism, is one of the country's most respected human rights organizations. We champion justice in human rights on behalf of all Canadians, and the elimination of all forms of racial discrimination and bigotry.

Through our Institute for International Affairs, we protest the abuse of human rights throughout the world and advocate on behalf of Jewish communities in distress worldwide.

Our Israel Affairs Committee is B'nai Brith's arm that links the security of Israel and the concerns of Israel and Jewish people worldwide to Canadians, because these are forever linked. Through our Israel Affairs Committee, we focus on Israel education.

Finally, our Government Relations Office here in Ottawa is our liaison with members of Parliament, the federal bureaucracy, and the world's ambassadors. The office advocates on behalf of human rights and social issues of concern to the community.

As a voluntary organization operating in difficult times, we have been called on to make some difficult and painful decisions on our own programs and personnel. We understand the government's need to prioritize and review what it does, and how, in the interests of Canada. However, in our view, there are questions that should be asked that are not asked in the current budget exercise. These relate to the issues of fairness and appropriateness and not only to reductions.

What is the appropriate mix of tax support, grant support and other support with respect to the voluntary sector? Indeed, if cuts to all these are introduced at the same time, voluntary organizations will be simultaneously choked off at the neck and cut off at the knees.

M. Gussman: Qui sommes–nous exactement? Nous vous avons remis une brochure que je vais maintenant vous exposer dans ses grandes lignes.

B'nai Brith Canada compte plus de 118 années d'existence et c'est l'organisation juive de service et de défense la plus chevronnée au Canada. Elle représente quelque 20 000 membres dans des centaines de collectivités au Canada.

Nous sommes affiliés à B'nai Brith International, la principale organisation juive du monde, qui s'appuie sur un réseau de quelque 500 000 membres dans 50 pays. Nous nous appuyons sur le principe fondamental qui est de faire en sorte que les gens s'aident les uns les autres et nous nous occupons d'oeuvres charitables et de services bénévoles communautaires pour le compte de tous les Canadiens. Nous défendons les droits de la personne, nous luttons contre l'antisémitisme et contre toutes les formes de racisme et de préjugés.

Nous répondons à un besoin de plus en plus pressant des collectivités en mettant des logements modernes à la disposition de personnes âgées et des catégories à faible revenu, quelle que soit leur race ou leur religion, dans les grandes villes du pays. Notre Ligue des droits de la personne, qui est notre organisme contre le racisme, est l'une des organisations les plus respectées au pays dans le secteur des droits de la personne. Nous nous faisons les champions de la justice dans le secteur des droits de la personne pour le compte de tous les Canadiens, et nous cherchons à éliminer toute forme de discrimination raciale et de préjugés.

Par l'intermédiaire de notre Institut des affaires internationales, nous protestons contre les abus commis dans le monde pour ce qui a trait aux droits de la personne et nous défendons la cause des communautés juives en difficulté dans le monde entier.

Notre Comité des affaires se rapportant à Israël est la branche de B'nai Brith qui établit un lien entre la sécurité d'Israël ainsi que les préoccupations d'Israël et du peuple juif dans le monde entier et la population canadienne, parce que les deux sont liés à jamais. Dans le cadre des travaux de notre Comité sur les affaires se rapportant à Israël, nous mettons l'accent sur la connaissance d'Israël.

Enfin, notre Bureau des relations avec les gouvernements, ici à Ottawa, est notre agent de liaison avec les députés, l'administration fédérale et les ambassadeurs des différents pays du monde. Ce bureau se fait l'avocat des droits de la personne et des enjeux sociaux qui intéressent la collectivité.

En tant qu'organisation bénévole opérant dans une conjoncture difficile, nous sommes appelés à prendre des décisions délicates et douloureuses en ce qui concerne nos programmes et notre personnel. Nous comprenons que le gouvernement a besoin d'établir des priorités et de revoir ses activités, ceci dans l'intérêt du Canada. Nous considérons toutefois qu'il y a des questions qui devraient être pesées et qui ne le sont pas dans le cadre de l'exercice budgétaire qui nous est présenté. Il ne s'agit pas seulement de parler de réduction, il faut envisager les questions d'équité et d'opportunité de notre action.

Quelle est la bonne combinaison d'aide fiscale, d'aide sous forme de subvention et différents types d'appui en faveur du secteur bénévole? En effet, si l'on introduit des compressions de dépenses dans tous les domaines en même temps, les organisations bénévoles auront les jambes coupées et seront en même temps décapitées.

[*Texte*]

We understand the rules on charitable giving will not likely be changed. This will simply create a sub-category of voluntary organizations that are cut off at the knees but can otherwise breathe freely. Indeed, the voluntary sector is diverse and provides diverse benefits to a Canadian society.

There are voluntary organizations that deliver direct services to various clients at less cost than government, or to clients the government could not possibly serve. Local churches, synagogues, mosques, temples and B'nai Brith lodges, for instance, provide assistance to their members with an awareness of their cultural and linguistic needs that broader service organizations or governments are simply not equipped to do.

These organizations work best when government provides a framework that facilitates their operation, and not necessarily through direct grants. Nevertheless, a judicious investment in organizations that are close to their grass roots can stimulate and invigorate volunteerism.

One paid staff member can call upon at least 10 volunteers. There are other organizations that can help give voice to perspectives that have difficulty being heard directly through political parties or the action of individuals, such as those with fewer financial resources or contacts, or those with a common ethnicity.

Government has often called upon existing networks of such organizations to help shape public policy. When such organizations are close to their grassroots, they are extremely effective in helping government perfect policies and programs that affect all of us. Again, voluntary participation, democratic structures and processes are as important to such organizations as money, yet money is also necessary to allow for a basic framework for these organizations to operate, particularly on a national basis.

We will assume that for the federal government it is important to develop national perspectives on issues, in a way that goes beyond simple agreement between the Prime Minister and the provincial premiers. National organizations could be one very useful tool for the federal government to facilitate dialogue with various segments of the population.

Finally, there are voluntary organizations of individuals with interests in specific issues. Organizations such as the B'nai Brith League for Human Rights can often call upon voluntary expertise that would cost governments significant funds if they operated on a fee-for-service basis.

[*Traduction*]

Nous comprenons que les règles sur les dons de charité ne seront vraisemblablement pas modifiées. On va tout simplement créer une sous-catégorie d'organisations bénévoles qui auront les jambes coupées, mais qui pourront quand même respirer librement. Enfin, le secteur bénévole est diversifié et apporte des avantages divers à la société canadienne.

Il y a des organisations bénévoles qui dispensent directement des services à différents clients à un coût moindre que ne le fait le gouvernement, ou à des clients que le gouvernement ne pourrait pas servir. Les Églises locales, les synagogues, les mosquées, les temples et les loges de B'nai Brith, par exemple, assistent leurs membres en ayant conscience de leurs besoins culturels et linguistiques, ce que des gouvernements ou des organisations de service plus larges seraient tout simplement incapables de faire parce qu'elles ne sont pas équipées.

C'est lorsque le gouvernement leur fournit un cadre facilitant leur action, pas nécessairement sous forme de subventions directes, que ces organisations opèrent dans les meilleures conditions. Il n'en reste pas moins que des investissements judicieux dans des organisations restées très proches de leur base peuvent encourager et renforcer le bénévolat.

Un seul membre salarié du personne peut s'appuyer sur au moins 10 bénévoles. Il y a d'autres organisations qui peuvent exprimer des points de vue que l'on a de la difficulté à faire entendre directement par l'intermédiaire des partis politiques ou d'une action individuelle, comme celles qui ont moins de contacts ou de ressources financières ou encore celles qui s'adressent à une même ethnie.

Le gouvernement a souvent fait appel aux réseaux mis en place par ces organisations pour qu'ils l'aident à formuler la politique des pouvoirs publics. Lorsqu'une organisation est ainsi en contact avec sa base, elle est extrêmement efficace lorsqu'il s'agit d'aider le gouvernement à préciser les programmes et les politiques qui nous concernent tous. Là encore, la participation bénévole ainsi que les structures et les mécanismes démocratiques sont aussi importants pour que ces organisations que l'argent, même si l'argent reste indispensable pour que ces organisations puissent se doter d'une structure leur permettant d'exercer leurs activités, notamment au plan national.

Nous partirons du principe que pour le gouvernement fédéral, il est important de trouver pour ces différentes questions des terrains d'entente à l'échelle nationale qui ne se ramènent pas à un simple accord passé entre le premier ministre et les premiers ministres provinciaux. Les organisations nationales peuvent être pour le gouvernement fédéral un intermédiaire très utile facilitant le dialogue entre les différentes couches de la population.

Enfin, il y a des organisations bénévoles composées de personnes qui s'intéressent à des questions précises. Des organisations comme la Ligue des droits de la personne de B'nai Brith peuvent souvent faire appel à des compétences bénévoles qui coûteraient assez cher aux gouvernements s'ils devaient faire payer leurs honoraires.

[*Text*] [*Translation*]

• 1640

These are examples of the types of voluntary organization that exist, based on our own experience. They are certainly not a complete inventory of what has been estimated as some 200,000 voluntary non–profit organizations in Canada. These organizations derive their financial resources from a number of different sources, depending on their charitable status and incorporation, etc.

Ce sont là différents exemples des types d'organisations bénévoles en existence, si l'on en juge par notre expérience. Il ne s'agit certainement pas là de l'inventaire complet d'un secteur qui compte, selon les estimations, quelque 200 000 organisations bénévoles à but non lucratif. Ces organisations tirent leurs ressources financières de différentes sources, selon qu'elles ont un statut d'organisme de charité, qu'elles sont constituées en société, etc.

We have some suggestions to make about fairness in this field and what could be done about it. I would ask Rubin Friedman, our director of government relations, to continue.

Nous avons un certain nombre de propositions à faire en ce qui a trait à l'équité dans ce domaine et aux solutions qu'il conviendrait d'apporter. Je vais demander à Rubin Friedman, notre directeur des Relations avec les gouvernements, de poursuivre.

Mr. Rubin Friedman (Director, Government Relations, B'Nai Brith Canada): As you know, it's possible for volunteer organizations to get various forms of support through the tax system. For one thing, non–profit organizations don't pay tax. For another, there is a category under the Income Tax Act, eligible donees, all of which can issue tax receipts for the purposes of tax credit. The largest category of these is registered charities.

M. Rubin Friedman (directeur, Relations avec les gouvernements, B'Nai Brith Canada): Vous savez qu'il est possible pour les organisations bénévoles d'obtenir différentes formes d'appui grâce à notre régime fiscal. Pour commencer, les organisations à but non lucratif ne paient pas d'impôt. Ensuite, il y a une catégorie, dans la Loi de l'impôt sur le revenu, qui est celle des donataires admissibles, et toutes les organisations qui en font partie peuvent délivrer des reçus donnant droit à un crédit d'impôt. La principale catégorie d'organisations de ce type est celle des organismes de charité enregistrés.

Our own organization has a registered charitable foundation that raises funds through endowments, events, charitable gaming, and so on. I want to share with you our experience of charitable giving, namely that there's a limit to how much people will give, which people will give, and what they will do. This is affected by the economy and competition for the charitable dollar. Nevertheless, the tax credit is a useful incentive for people who are interested in the charity but are hesitating because of the cost.

Notre propre organisation possède une fondation de charité enregistrée qui recueille des fonds grâce à des legs, dans le cadre de manifestations, en organisation des jeux dans un but charitable, etc. Je tiens à vous faire part de notre expérience en ce qui a trait aux dons de charité, notamment du fait qu'il y a une limite à ce que les gens peuvent donner, quels sont les gens qui donnent, et ce que chacun est prêt à faire. Cela met en jeu des facteurs liés à l'économie et à la concurrence pour aller chercher les dons de charité. Les crédit d'impôt n'en restent pas moins une incitation utile pour les gens qui veulent faire des dons de charité mais qui hésitent en raison du coût.

It has been argued that the tax credit should be available to a greater variety of voluntary organizations. We understand from the CNVO, the Coalition of National Voluntary Organizations, that Canada's approach to the definition of ''charitable purposes'' is narrow compared with that of other common law jurisdictions, such as the United States, the United Kingdom and Australia.

Il a été allégué que les crédits d'impôt devraient être mis à la disposition d'une plus grande diversité d'organisations bénévoles. La CONV, la Coalition des organisations nationales volontaires, nous a fait comprendre que la définition donnée par le Canada à l'expression «à des fins de charité» est restrictive comparativement à celle qui a cours dans d'autres juridictions, comme celles des États–Unis, du Royaume–Uni ou de l'Australie.

The most important thing we have to understand about charitable giving and tax credits is that charitable gifts are a form of partnership between government and individual donors. That is, even though people receive a tax credit, they are still paying for 50% of the donation. The government pays the other portion, but only at income tax time, and it benefits from the interest accrued on payroll tax deductions until that time. The concept could certainly be extended to other worthwhile purposes, as has been done with national registered amateur athletic associations.

Ce qu'il est particulièrement important de comprendre par ailleurs au sujet des dons de charité et des crédits d'impôt correspondants, c'est que les dons de charité sont une forme de partenariat entre le gouvernement et chacun des donateurs. En l'occurrence, même si les gens reçoivent un crédit d'impôt, ils n'en paient pas moins 50 p. 100 du don de leurs poches. Le gouvernement paie l'autre partie, mais uniquement au moment de la déclaration d'impôt sur le revenu, et il bénéficie dans l'intervalle de l'intérêt couru sur les retenues d'impôt pratiquées sur les salaires. Le principe pourrait certainement en être étendu à d'autres oeuvres utiles, comme c'est le cas des associations athlétiques amateurs qui sont enregistrées au niveau national.

We have to say we have been particularly troubled in this area by the tendency of provinces to create crown agency foundations that solicit very large donations for very limited purposes, such as universities and hospitals. The government

Nous devons avouer que nous sommes particulièrement dérangés dans ce domaine par le fait que les provinces ont tendance à créer leurs propres fondations sous la forme d'organismes d'État qui sollicitent de très gros dons pour des

[*Texte*]

creates competitors to other charities and has the capacity to offer greater tax credits, of 100%, and it funds the same organizations at the same time through direct payments, using your tax dollars and mine.

In the area of charitable gaming, we see a similar troublesome trend. Charities have pioneered the development and use of charitable gaming, only to see governments enter the fray, set themselves up as competitors, and draw funds. Bingos were traditional sources of fund-raising for many organizations, but in 1976, with the Olympic lottery, the federal government entered the fray. Now provinces have their own lotteries, Ontario is setting up its own casinos, and aboriginal peoples have set up similar operations on reserve. This is a pattern similar to the one that has been followed in the area of soliciting charitable donations.

Now we come to grants, perhaps one of the most troublesome areas of all.

Government granting to volunteer organizations has undermined as much as it has assisted voluntary groups. Voluntary organizations have purposes and objectives that may or may not coincide with government policies and program criteria.

One funding practice of the government has been to create new organizations with its spending power. This has some rationale, perhaps, where there is no existing organization or network to be used. Too often this has not been the case, and the perception of favouritism and unfairness increases.

When voluntary organizations undertake projects through government funding, they do get access to funds, but the amount and type of funding available depend on the program from which funding is received and the nature of the organization applying. This has created perceptions of unfairness throughout the system.

• 1645

Finally, many people talk about grants as if they were simple handouts. I think we should all understand that a grant is also a form of partnership. The government provides a salaried worker perhaps but the organization provides access to all the volunteers and to all the information and expertise that exists within their community and in some cases actually delivers direct services that are not available elsewhere at lower cost. When organizations are funded, they are funded to meet specific government objectives.

We all know that not every program of the government is supported equally by all Canadians, but we all have an obligation to pay our taxes. The government is somehow to decide for all of us how these revenues will be distributed. It is impossible that some day every taxpayer will support every dollar spent.

[*Traduction*]

objectifs bien précis, des universités ou des hôpitaux, par exemple. Le gouvernement crée ainsi des concurrents aux autres organisations de charité et il a la possibilité d'offrir des crédits d'impôt plus élevés, équivalant à 100 p. 100, et de financer en même temps ces mêmes organismes en leur consentant directement des subventions avec vos dollars et mes dollars versés en tant que contribuable.

Cette même tendance inquiétante se fait jour dans le secteur des jeux organisés à des fins de charité. Ce sont les organismes de charité qui ont été à l'origine de l'apparition et de l'utilisation de ces jeux et ils voient aujourd'hui les gouvernements entrer dans la mêlée, se poser en concurrents, et collecter ainsi de l'argent. Les bingos étaient traditionnellement la source de financement de nombre d'organisations mais, en 1976, avec la loterie olympique, le gouvernement fédéral s'est lancé dans la mêlée. Aujourd'hui, les provinces ont leurs propres loteries, l'Ontario construit ses propres casinos et les peuples autochtones ont mis en place le même genre d'organisations dans les réserves. C'est un schéma qui reproduit celui qui a été suivi dans le domaine de la sollicitation des dons de charité.

Nous en arrivons maintenant aux subventions, qui sont peut-être encore plus inquiétants que tout le reste.

Les subventions consenties par le gouvernement aux organisations bénévoles ont fait autant de mal que de bien au mouvement bénévole. Les organisations bénévoles ont des buts et des objectifs qui ne coïncident pas toujours avec les critères et les politiques des programmes du gouvernement.

L'une des méthodes de financement du gouvernement a consisté à créer de nouvelles organisations grâce à l'argent dont il disposait. Cela peut s'expliquer, peut-être, lorsqu'il n'y a pas d'organisation ou de réseau en place dans un secteur donné. Trop souvent, ce n'est pas le cas, ce qui renforce l'impression de favoritisme et le manque d'équité.

Lorsque les organisations bénévoles entreprennent des projets grâce au financement du gouvernement, elles ont bien accès à des crédits, mais le montant et le type de financement disponible sont fonction du programme qui dispense les crédits et de la nature de l'organisation qui les demande. Il en est résulté une impression de manque d'équité dans tout le système.

Enfin, bien des gens parlent des subventions comme s'il s'agissait de simples cadeaux. Je crois qu'il nous faut tous bien comprendre qu'une subvention est aussi une forme de partenariat. Le gouvernement va peut-être mettre un travailleur salarié à la disposition de l'organisation, mais cette dernière lui donne accès à tout son réseau de bénévoles et à toutes les informations et les compétences qui se trouvent au sein de la collectivité et, dans certains cas, va effectivement dispenser directement des services que l'on ne peut pas trouver ailleurs à moindre coût. Lorsque des organisations sont financées, elles le sont pour répondre à des objectifs précis du gouvernement.

Nous savons tous que ce ne sont pas tous les programmes du gouvernement qui sont appuyés également par tous les Canadiens, mais il n'en reste pas moins que nous avons l'obligation de payer nos impôts. Il appartient en somme au gouvernement de décider au nom de nous tous de quelle façon ces recettes vont être distribuées. Il est impossible qu'un jour tous les contribuables soient d'accord avec la façon de dépenser tous nos dollars.

[*Text*]

The Chair: That's for sure.

Mr. Freidman: Among the questions the Minister of Finance and the standing committee have asked us, we do not see one that asks how suggested cuts will serve or effect the national interest apart from saving money. Nor are we certain Canadians will have much impact on things such as the program review currently being carried out inside the government.

The viability of voluntary organizations at a national level and their capacity to contribute to national projects and policies depends on their access to funds through the means I've described.

It's likely the question of fairness will re–emerge after the next budget. We will be called upon at that time to tackle the issue in a broader way. We should ask questions such as: how does the federal government work with voluntary organizations to serve the national interest? What are the criteria for making assessments on which organizations to work with? What is the type of partnership appropriate to different kinds of purposes? Where is direct funding appropriate? Where is support through the tax system appropriate?

We see this as a major public study that neither Revenue Canada nor the Department of Finance is equipped to carry out. We certainly don't have the answers to those questions at this time. But the need for clear and transparent systems and programs of partnership with Canadians is paramount. After all, once the federal government has cut all its programs, closed all its tax loopholes, and simplified all its regulations, it might have little relevance.

To sum up, I'd like to pass it over to Tom.

Mr. Gussman: In brief, our position is that governments should stop competing with voluntary organizations. Voluntary activity is a better investment both socially and in terms of bang for the buck. We need clear, transparent and fair mechanisms of partnership between governments and voluntary organizations. We believe a complete review of current systems and approaches is essential. We all need to reinvent the national interest and voluntary commitment. After that, reinventing government will be easy. Thank you.

The Chair: I think you have a great deal of sympathy for the position we as committee members find ourselves in.

J'invite M. Brien à poser les premières questions.

M. Brien: J'ai été frappé par ce que vous avez dit concernant la révision des programmes. Effectivement, le gouvernement est en train d'en faire une et il aurait été utile d'avoir les documents que le ministre des Affaires

[*Translation*]

Le président: Ça, c'est sûr.

M. Friedman: Parmi les questions que nous ont posées le ministre des Finances et le Comité permanent, nous n'en voyons pas qui portent sur la façon dont les compressions budgétaires proposées vont servir l'intérêt national si ce n'est pour nous faire économiser de l'argent. Nous ne savons pas non plus si la population canadienne aura vraiment son mot à dire sur des mesures telles que le réexamen des programmes qui se fait actuellement à l'intérieur du gouvernement.

La viabilité des organisations bénévoles au niveau national et leur capacité à contribuer à des politiques et des projets nationaux dépendent de leurs possibilités d'accès aux fonds grâce aux moyens que je viens de décrire.

Il est vraisemblable que la question de l'équité sera soulevée à nouveau après le prochain budget. Nous serons appelés à ce moment–là à aborder la question d'une manière plus générale. Nous devrons nous poser les questions suivantes: de quelle façon le gouvernement fédéral pourrait–il oeuvrer en collaboration avec les organisations bénévoles pour servir l'intérêt national? Quels sont les critères d'évaluation devant permettre de déterminer avec quelles organisations on va travailler? Quel est le type de partenariat adapté aux différents objectifs? Dans quelles conditions doit–on recourir à un financement direct? Est–il bon de fournir un appui par l'intermédiaire de la fiscalité?

Nous considérons qu'il y a là un immense champ d'étude pour lequel ni Revenu Canada, ni le ministère des Finances ne sont équipés. Il est clair que nous n'avons pas les réponses à ces questions pour l'instant. Il est néanmoins primordial de mettre sur pied des mécanismes clairs et transparents de partenariat avec les Canadiens. Après tout, une fois que le gouvernement fédéral aura pratiqué des compressions dans tous ses programmes, éliminé toutes les échappatoires fiscales et simplifié tous ses règlements, il ne sera peut–être plus d'une grande utilité.

Je passe maintenant la parole à Tom, qui va résumer notre intervention.

M. Gussman: En somme, nous considérons qu'il faut que les gouvernements arrêtent de concurrencer les organisations bénévoles. Les activités bénévoles sont un meilleur investissement tant au plan social que pour ce qui est de la rentabilité de l'argent qui y est consacré. Nous avons besoin de mécanismes clairs, transparents et équitables de partenariat entre les gouvernements et les organisations bénévoles. Nous considérons qu'un réexamen complet des mécanismes et des solutions actuels est indispensable. Nous devons tous réinventer l'intérêt national et l'engagement bénévole. Cela étant fait, il sera facile de réinventer le gouvernement. Je vous remercie.

Le président: Je crois que vous sympathisez beaucoup avec la situation dans laquelle nous nous trouvons en tant que membres du comité.

I invite Mr. Brien to ask the first questions.

Mr. Brien: I was impressed by what you said about programs review. In fact, the government is doing a review and it would have been useful to receive the documents the Intergovernmental Affairs Minister gave to the Finance

[*Texte*]

intergouvernementales a remis au ministre des Finances. On aurait mieux su quel genre de programmes on pourrait couper ou lesquels on ne devrait pas couper. Mais le souci d'être clair ne semble pas faire partie des priorités du ministre des Finances, faut-il croire.

Si je comprends bien, et je veux être sûr de bien comprendre, votre position est la suivante: dans le fond, vous préférez que ce soit vous qui récoltiez les fonds et qui choisissiez ensuite comment les dépenser plutôt que ce soit le gouvernement qui les récolte et les redistribue.

Vous préférez le mécanisme des crédits d'impôt, à condition qu'on les porte à un niveau suffisant pour que vous amassiez suffisamment d'argent. Et vous préférez laisser les organismes bénévoles travailler sans que le gouvernement n'intervienne directement à gauche et à droite ni qu'il vienne susciter la concurrence entre les divers organismes. Est-ce bien ce que vous dites?

M. Friedman: C'est un aspect de notre position. Toutefois, il faut comprendre que le secteur bénévole est composé d'éléments très variés. La solution que vous proposez est probablement très appropriée pour certains éléments de ce secteur. Étant donné que l'étude qu'on propose n'a pas encore été faite, on ne sait pas si c'est la bonne solution pour tous les cas.

• 1650

M. Brien: C'est ce dont je voulais être sûr. Il y a des organismes dans le secteur bénévole qui oeuvrent pour des causes mal connues et difficiles à faire connaître au public et ils arrivent difficilement à amasser des fonds pour de telles causes. À ce moment-là, il y a peut-être moyen de laisser une certaine marge discrétionnaire qui permette au gouvernement d'intervenir.

Seriez-vous d'accord avec un tel principe? L'appuieriez-vous?

M. Friedman: Oui. En effet, ce qu'on recherche, c'est l'équité.

M. Brien: D'accord.

M. Friedman: C'est l'accessibilité pour le plus grand nombre de Canadiens au processus de décision et aux services. On ne croit pas qu'il y ait une solution unique à ce problème. Ce qu'on aimerait établir exactement, c'est le juste équilibre entre les instruments qu'il faut utiliser selon les divers cas.

Mr. Grubel: Gentlemen, your organization represents one of those that I myself, and I think the Reform Party, greatly admire. We believe the move of the government towards the delivery of charitable services through faceless bureaucrats was a mistake. I think the pendulum should go the other way.

There's nothing quite like the involvement of volunteers, and I am in full support of you and I believe I speak very strongly for my colleagues in Reform. We believe this is one way in which, in fact, the government can save a lot of money and increase the humanity and the quality of life in Canada.

I just have a quick question. Could you give me a couple of examples of where government programs have actually competed with your efforts? What did you mean when you said that?

Mr. Friedman: I gave you the example of charitable gaming, for instance, in Ontario. I gave you the example of the provinces creating crown agencies, I think, in British Columbia and Ontario. They compete with charitable foundations such as

[*Traduction*]

Minister. We would have known better what kind of programs we could cut and which ones should stay. But it seems that the transparency is not one of the priorities of the Finance Minister.

If I am not mistaken, and I want to make sure I understood well, here is your position: basically, you prefer to collect the money yourself and chose afterwards how you're going to allocate it instead of having the money collected and reallocated by the government.

You prefer the tax credit system, as long as their level allow you to collect the money you need. And you prefer that we leave alone the volunteer organizations so they can work without the government interfering directly everywhere or creating competition between the different organizations. Is it what you're saying?

Mr. Friedman: It is an aspect of our position. But we have to understand that the volunteer sector is made of very diverse elements. The solution you are proposing is probably very appropriate for certain elements of this sector. As long as the study we are proposing has not yet been done, we don't know if it's the best solution in all cases.

Mr. Brien: This is what I would like to be sure of. There are voluntary organisations working in some relatively obscure fields, and it is difficult for them to be visible and to collect funds. Perhaps we could leave some discretionary funds to the government to allow it to help them.

Would you agree with such a principle?

Mr. Friedman: Yes. What we are looking for is fairness.

Mr. Brien: Right.

Mr. Friedman: We want as many Canadians as possible to have access to the decision-making process and to the services. We do not believe that there is a single solution to the problem. So, we have to find some balance in order to be able to act in various situations.

M. Grubel: Messieurs, vous représentez une organisation que j'admire beaucoup, et que le Parti réformiste admire beaucoup. Nous croyons que le gouvernement se fourvoie lorsqu'il veut confier à des bureaucrates anonymes la prestation des services caritatifs. Je crois qu'il est temps maintenant de repartir dans l'autre sens.

Rien n'est plus positif pour la société que le bénévolat, et je puis vous garantir que j'exprime l'opinion de tous mes collègues du Parti réformiste quand je vous donne mon appui. De fait, nous croyons que le bénévolat est l'une des méthodes qui permettraient au gouvernement d'économiser beaucoup d'argent tout en contribuant à plus d'humanité dans notre société.

Je voudrais vous poser une brève question. Pourriez-vous me donner quelques exemples de programmes gouvernementaux qui représentent pour vous une concurrence? À quoi songiez-vous quand vous avez parlé de cela?

M. Friedman: Je vous ai donné l'exemple des jeux de hasard organisés en Ontario pour financer des services caritatifs. J'ai dit que plusieurs provinces créent leurs propres sociétés d'État dans ce domaine, par exemple la Colombie-Britannique

[*Text*]

ours for charitable dollars. On the other hand, because they're the government, they can give a tax credit of 100%. The normal tax credit allowable under the Income Tax Act is closer to about 50% once you take 17% of the first $500 and 29% of everything else.

Mr. Grubel: I wasn't aware of these organizations that have been founded. When were they founded and what, precisely, do they do?

Mr. Friedman: They have been founded in the last decade; I'd have to check on the exact dates. Their primary function is to collect money for universities and hospitals—all worthy causes, but you can see the difficulty it creates for us.

Mr. Grubel: Thank you.

The Chair: Mr. Campbell, please.

Mr. Campbell: Thank you, Mr. Chairman.

As a member of B'nai Brith, I am delighted to welcome you to the committee. I appreciate the rabbi's comments about *tzedakah*. For the benefit of the translators and those who prepare the *Minutes of Proceedings and Evidence*, the anglicized spelling of Hebrew words is not easy, but there is a ''t'' and ''z'' in there somewhere.

Mr. Friedman: They're at the beginning.

Mr. Campbell: I'm sure the *Minutes of Proceedings and Evidence* will get it wrong. It's always difficult. I can't even imagine what the French translation is.

You've hit on something that's exremely important, your suggestion that in these times, as the government may have to move out of certain areas or indeed ought to stop competing with the voluntary sector, the slack be picked up by that sector. I think that's an important theme. You suggested it might be helpful if we were to broaden the definition of ''charitable purposes'' for those who could qualify for charitable status, and that our definition was not as generous as that in other common law jurisdictions, if I remember your comments.

Could you elaborate on how you would broaden the definition? Where are we off the mark compared with other jurisdictions?

• 1655

Mr. Friedman: In Canada we are extremely limited to a common–law decision in the 19th century called the Pemsl case, which defined four objects for charitable giving: education, religion, other benefits, relief of poverty. In any case, these have been very narrowly interpreted by Revenue Canada in the past. There's been very little movement. There's been very little case law. Basically, the first level of appeal is the Federal Court of Appeal. Things rarely go to it. They have not been very progressive in their decisions or very open in their decisions with us; let's put it that way.

I am not proposing we broaden the definition of charity under the law. That would be very difficult in our legal context; in the way things have developed. What I would propose, and what perhaps others would propose, is that we simply broaden

[*Translation*]

et l'Ontario. Ces sociétés font concurrence à des organismes comme le nôtre en matière de collecte de fonds. Par contre, comme elles représentent le gouvernement, elles peuvent donner un crédit d'impôt de 100 p. 100. Normalement, en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, le crédit d'impôt est de l'ordre de 50 p. 100 lorsqu'on a pris 17 p. 100 des premiers 500$ et 29 p. 100 du reste.

M. Grubel: Je ne connaissais pas ces organismes qui ont été créés de cette manière. Quand l'ont–ils été exactement et que font–ils?

M. Friedman: Ils ont été créés au cours de la dernière décennie. Je n'ai pas les dates exactes, mais je pourrais vérifier. Leur principale fonction est de recueillir de l'argent pour les universités et les hôpitaux—causes méritoires, certes, mais qui nous causent des difficultés que vous pouvez facilement imaginer.

M. Grubel: Merci.

Le président: Monsieur Campbell.

M. Campbell: Merci, monsieur le président.

Comme je suis membre de B'nai Brith, je suis ravi de pouvoir discuter avec vous devant ce comité. J'ai été particulièrement sensible aux remarques du rabbin concernant *tzedakah*. Pour l'information de l'interprète et de ceux qui préparent le compte rendu de la séance, je précise qu'il y a un «t» et un «z» quelque part dans ce mot, vu sa graphie anglaise.

M. Friedman: Au début.

M. Campbell: Je suis sûr que les procès–verbalistes se tromperont. Les mots hébreux sont toujours à épeler. Et je n'ai aucune idée de ce que peut être la traduction française.

Cela dit, vous avez évoqué un problème extrêmement important en disant que le gouvernement devrait se retirer de certains domaines où il fait concurrence au secteur du bénévolat, en laissant les coudées plus franches à ce dernier. Cela me paraît très important. Vous avez ajouté qu'il pourrait être utile d'élargir la définition des activités caritatives, la nôtre n'étant pas aussi généreuse que celle en vigueur dans d'autres régimes de common law, si je me souviens bien.

Pourriez–vous préciser comment on pourrait élargir la définition? En quoi la nôtre est–elle plus restrictive?

M. Friedman: Au Canada, on s'est fondé sur l'affaire Pemsl, qui est un arrêt de common law du XIX^{e} siècle et qui nous limite beaucoup. D'après ses critères, il ne peut y avoir que quatre motifs d'action caritative: éducation, religion, autres bienfaits, lutte contre la pauvreté. Et ces quatre motifs ont été interprétés de manière très restrictive par Revenu Canada. Il y a eu très peu d'autre jurisprudence à ce sujet. Le premier niveau d'appel est la Cour fédérale, mais les constatations judiciaires vont rarement jusque–là. Disons, pour résumer, que les arrêts pertinents du Canada ont jusqu'à présent été fort peu progressistes ou fort peu généreux.

Je ne recommande pas que l'on élargisse la définition de l'action caritative en vertu de la loi, ce qui serait très difficile dans le contexte juridique actuel, considérant la manière dont les choses ont évolué. Ce que je voudrais, et que d'autres

[*Texte*]

the list of what are called qualified donees, because we've already done it. We've already created a category of qualified donee called "national registered amateur associations", and I think we've done a similar thing in the field of cultural organizations. That means we have mechanisms for creating categories other than registered charity, all of which have the capacity to give receipts for the purposes of the tax credit. That can be done, and we see that as a more likely route than trying to change the law through the definition of charity.

Other jurisdictions have already done this kind of thing. They have found ways of getting out of the gridlock of the traditional interpretation of common law. In Great Britain they created a commission which had a broad range of representatives and whose decisions have allowed Great Britain to broaden the concept of what would be eligible for purposes of their income tax act.

Mr. Campbell: You can funnel funds from one registered charity to another; you either provide service yourself or provide those funds to another registered charity.

Mr. Friedman: That's right.

Mr. Campbell: That puts quite a limit on what you can do. But one can understand the government's concern about allowing funds to be raised through the charitable credit and then passed through those charities to entities that are themselves not charities.

Mr. Friedman: Yes, of course. What I'm saying is we allow that now. It's just that if you give donations to a registered national amateur athletic association, it can pass those funds down. It's legally allowed to do that. One could create other such categories under the Income Tax Act. Strictly speaking, one does not have to change the definition of charity in order to accomplish that.

Mr. Campbell: One last point. There is obviously a tax cost in any of these things that are done, but it would be your view that it's less of a cost than government trying to do these things directly.

Mr. Friedman: That's basically my concern.

As well, I made the point in my presentation that it's unclear just creating more organizations will automatically get them money. The amount of money out there is finite. It will certainly create a greater competition for money, but it's not clear any organization that then qualifies will automatically be the beneficiary of a lot of money. It will have to demonstrate it's meeting a real need and it will have to be close to the grass roots to do that.

The Chair: As one who has directly seen the benefits that have been provided to a broad range of Canadians who have been the beneficiaries of the work of B'Nai Brith, may I say to you, first of all, thank you for the work you are doing for so many Canadians and others around the world.

[*Traduction*]

proposeront peut-être aussi, serait simplement d'étendre la liste de ce que l'on appelle des donataires reconnus, ce qui a déjà été fait dans le passé. Ainsi, on a déjà créé une catégorie «d'associations nationales amateurs enregistrées», et je crois me souvenir qu'on a fait la même chose dans le secteur de la culture. Cela montre que l'on peut créer de nouvelles catégories d'organismes de charité, qui obtiennent ainsi le droit de délivrer des reçus à leurs donateurs pour les faire bénéficier du crédit d'impôt. À notre avis, cette solution serait bien préférable à une tentative de modification de la loi.

D'autres pays ont d'ailleurs agi de cette manière pour surmonter les entraves issues de l'interprétation traditionnelle de la common law. En Grande-Bretagne, on a mis sur pied une commission, comprenant un large éventail de représentants et dont les décisions ont permis d'élargir la définition des organismes admissibles à un avantage fiscal.

M. Campbell: Un organisme de charité peut donner des fonds à un autre. Autrement dit, il peut utiliser les fonds qu'il recueille pour fournir lui-même des services, ou il peut donner ces fonds à un autre organisme de service.

M. Friedman: C'est exact.

M. Campbell: Cela limite considérablement ce que vous pouvez faire, mais je comprends bien le souci du gouvernement, qui veut éviter que les sommes recueillies par des organismes de charité soient remises à d'autres organismes qui n'ont rien de caritatif.

M. Friedman: Bien sûr, mais cela est déjà possible dans le système actuel. Si vous remettez des dons à une association nationale enregistrée de sport amateur, celle-ci peut les remettre à quelqu'un d'autre. La loi l'y autorise. On pourrait créer d'autres catégories de cette nature en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu et, strictement parlant, il ne serait pas nécessaire de modifier la définition des organismes de charité.

M. Campbell: Une dernière remarque. L'octroi de ces avantages fiscaux se traduit évidemment par une perte de recettes fiscales pour le gouvernement. Par contre, diriez-vous que la prestation de ces services par les organismes de bénévolat plutôt que par le gouvernement est beaucoup moins dispendieuse?

M. Friedman: Absolument.

J'ai précisé tout à l'heure qu'il n'est pas prouvé que la création d'un plus grand nombre d'organismes de charité permettrait automatiquement de recueillir plus de fonds. En effet, le total des dons disponibles est probablement limité. Par contre, la création d'autres organismes avivera certainement la concurrence en matière de sollicitation, et il n'est pas prouvé que les nouveaux organismes obtiendront automatiquement beaucoup d'argent. Ils devront prouver qu'ils répondent à un besoin réel et, pour ce faire, ils devront être très actifs dans la collectivité.

Le président: Ayant pu constater directement la valeur des services que rend B'Nai Brith à un large éventail de Canadiens, je tiens à vous remercier très sincèrement pour tout ce que vous faites, et pas seulement au Canada.

[*Text*]

• 1700

Second, I believe you raise so many difficult issues on the question of charities it would be impossible for us to make concrete recommendations in the few days we have left to report.

My feeling is that you're saying this is complicated so we should take some real time to look at it. I feel you'll work with us to help develop rules that are fair, just and that recognize the increasing role of the voluntary sector in Canada. For my part, I believe that's something we should look at with a great deal of seriousness.

On behalf of all members, may I thank you for being with us today.

We will take a short break.

• 1701

[*Translation*]

Deuxièmement, vous soulevez tellement de questions difficiles sur les organismes de charité qu'il me semble impossible pour nous de faire des recommandations concrètes dans les quelques jours qu'il nous reste avant de rédiger notre rapport.

Au fond, je crois comprendre que vous nous recommandez de prendre tout le temps voulu pour examiner attentivement ce problème, qui est très compliqué. J'espère que vous accepterez de collaborer avec nous pour nous permettre de formuler des règles justes et équitables, conformes au rôle croissant que joue le secteur du bénévolat dans notre pays. Pour ma part, j'estime que c'est quelque chose que nous devrions analyser avec beaucoup d'attention.

Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie à nouveau d'être venus témoigner aujourd'hui.

Nous allons maintenant faire une courte pause.

• 1715

The Chair: Order.

Our next witness is Martha Jackman, from the National Association of Women and the Law.

Ms Martha Jackman (Member, National Association of Women and the Law): As you may know, the National Association of Women and the Law is a national non–profit organization working for legislative and law reform on behalf of Canadian women.

NAWL welcomes the opportunity to address the Standing Committee on Finance, as we consider the pre–budget consultation process to be a matter of great importance for all Canadian women.

Domestic and international studies of economic productivity have come increasingly to recognize that women's contributions to the economy must be measured not only in terms of their labour–market participation but also in terms of their non–labour–market activities. Statistics Canada recently estimated the value of unpaid work in Canada in 1992 at over 40% of the GDP. The fact that so much of women's work is unpaid, unmeasured, and unrecognized in economic policy terms is a major source of inequality for women, yet from this statistic it is obvious that without the unpaid contribution of women the market economy in Canada could not continue to function.

In light of this economic reality, NAWL takes as its starting point that Canadian women must be recognized as full and equal participants in any discussions and decision–making relating to national finance policy and that the federal budget planning process itself should have among its fundamental objectives the promotion of women's substantive equality in Canadian society, consistent with the values enshrined under section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Le président: À l'ordre.

Nous accueillons maintenant Martha Jackman, de l'Association nationale de la femme et du droit.

Mme Martha Jackman (membre, Association nationale de la femme et du droit): Comme vous le savez, l'Association nationale de la femme et du droit est un organisme national à but non lucratif qui s'efforce d'obtenir des modifications législatives et une réforme du droit dans l'intérêt des Canadiennes.

L'ANFD est heureuse de pouvoir s'adresser au Comité permanent des finances car elle estime que ces consultations prébudgétaires revêtent une importance cruciale pour toutes les Canadiennes.

Maintes études nationales et internationales sur la productivité économique confirment que la contribution des femmes à l'économie doit être mesurée non seulement en fonction de la participation au marché du travail, mais aussi en fonction des activités extérieures au marché du travail. Selon une estimation récente de Statistique Canada, le travail non rémunéré représentait au Canada en 1992 plus de 40 p. 100 du PIB. Le fait qu'un partie considérable du travail des femmes ne soit pas rémunérée, ne soit pas mesurée et ne soit pas prise en compte dans l'élaboration des politiques économiques est une source fondamentale d'injustice envers les femmes. Le chiffre que je viens de mentionner montre à l'évidence que l'économie de marché du Canada ne pourrait plus fonctionner sans la contribution non rémunérée des femmes.

Face à cette réalité économique, l'ANFD réclame d'abord et avant tout que les Canadiennes soient reconnues comme participantes à part entière et égale à toute discussion et décision concernant les finances nationales, et que l'un des objectifs fondamentaux du processus de planification du budget fédéral soit la promotion de l'égalité réelle des femmes au sein de la société canadienne, conformément aux valeurs entérinées par l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés.

[*Texte*]

From this perspective, NAWL strongly supports Finance Minister Paul Martin's expressed commitment to hold a broad public debate on the choices we must make in our budget for 1995 and to engage in this process openly, through public hearings before this committee and full discussion of any major budget changes before their implementation.

In his preface to the social security green paper, Lloyd Axworthy invites Canadians to participate in the shaping of the rebuilding of our social security system. Like many individuals and groups which have appeared before the Standing Committee on Human Resources Development, however, NAWL is increasingly concerned that the current federal social security review is designed not so much to rebuild the Canadian social welfare system as to dismantle key aspects of the federal welfare state in the interest of deficit reduction. It is with this concern in mind that NAWL appears before the finance committee this evening.

Doubts about the real purpose of the federal social security reform were given credence by a *Toronto Star* report that the federal government intended to cut an additional $7.5 billion in social program spending in the next budget. In his opening remarks to your committee, Finance Minister Martin also warned that most projected revenue shortfalls for the 1995–96 and 1996–97 fiscal years will have to be made up through big cuts in federal spending.

• 1720

NAWL is strongly of the view that if deficit reduction is in fact a major consideration driving the federal social security review, rather than the rebuilding of our social security system to make it stronger, this should be stated squarely. If such is the case, NAWL also believes all aspects of government spending, including all forms of federal tax spending, should be on the table in order to enable current government priorities to be reassessed in a global rather than piecemeal way. We hope this is what your committee intends to do through this pre–budget consultation process.

The finance minister has suggested you ask those appearing before you if they believe that every tax now in place is fair and every tax expenditure the most efficient way to achieve our policy goals. In NAWL's view, the answer to this question is a resounding no.

Since the Carter commission report in 1966, the Canadian tax system has become markedly less progressive. It is also important to underline the lack of any real progress in reducing interpersonal disparities in wealth in Canadian society during this same period. In 1992 the top 20% of Canadian families received over 43% of total income, with the bottom fifth receiving less than 5%. Over the past decade this distribution of household income, both before and after government taxes and transfers, has become more rather than less unequal.

[*Traduction*]

En ce sens, l'ANFD appuie vigoureusement l'engagement pris par le ministre des Finances Paul Martin de tenir un large débat public sur les choix à faire dans le budget de 1995, et d'organiser le débat le plus franc possible à ce sujet, par le truchement des audiences publiques de votre comité.

Dans sa préface au Livre vert sur la sécurité sociale, Lloyd Axworthy invite la population à participer à la restructuration du système de sécurité sociale. Comme beaucoup d'autres particuliers ou organismes ayant témoigné devant le Comité permanent sur le développement des ressources humaines, l'ANFD craint de plus en plus que la révision actuelle du régime fédéral de sécurité sociale vise moins à rebâtir le système canadien de sécurité sociale qu'à en démanteler certains éléments fondamentaux dans le but de réduire le déficit. C'est en ayant ces craintes à l'esprit que nous témoignons donc devant votre comité ce soir.

Les doutes que nous entretenons quant à l'objectif réel de la réforme fédérale de la sécurité sociale ont été confirmés par un article récent du *Toronto Star* indiquant que le gouvernement fédéral a l'intention d'éliminer, dans le prochain budget, 7,5 milliards de dollars supplémentaires de ses dépenses sociales. Dans sa déclaration liminaire devant votre comité, le ministre des Finances Martin a également prévenu que la majeure partie du manque à gagner prévu en matière de recettes fiscales pour les exercices 1995–1996 et 1996–1997 devrait être compensée par des coupes sombres dans les dépenses fédérales.

L'ANFD est fermement convaincue que le gouvernement devrait dire clairement si l'un des objectifs fondamentaux de sa révision des programmes de sécurité sociale est de réduire le déficit plutôt que de rebâtir le système, afin de le rendre plus solide. Si tel est le cas, le gouvernement devrait alors revoir en même temps toutes ses dépenses, y compris toutes les formes de dépenses fiscales, de façon à réexaminer toutes ses priorités plutôt que certaines seulement. Nous espérons que c'est ce que votre Comité a l'intention de faire dans ce processus de consultation prébudgétaire.

Le ministre des Finances vous a recommandé de demander aux témoins qui se présenteraient devant vous s'ils estiment que tous les impôts existants sont équitables, et si toutes les dépenses fiscales constituent la manière la plus efficiente d'atteindre nos objectifs sociaux. Selon l'ANFD, la réponse à cette question ne peut être que négative.

Depuis le rapport de la commission Carter, de 1966, le caractère progressif du régime fiscal canadien n'a cessé de se détériorer. Il importe également de souligner le manque de succès notable des efforts entrepris pour réduire les disparités de richesse entre les membres de la société canadienne, pendant la même période. En 1992, les 20 p. 100 des familles canadiennes les plus riches accaparaient plus de 43 p. 100 du revenu total alors que les 5 p. 100 les moins riches n'en recevaient que moins de 5 p. 100. Au cours de la dernière décennie, l'inégalité de la répartition des revenus des ménages n'a cessé de s'aggraver, aussi bien avant qu'après la prise en considération des taxes et transferts gouvernementaux.

[*Text*]

This situation was recently the subject of comment by the United Nations committee reviewing Canada's compliance with the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights ratified by Canada in 1976. The committee expressed concern about the persistence of poverty in Canada, and about the fact there seems to have been no measurable progress in alleviating poverty in the last decade, nor in alleviating the severity of poverty among a number of particularly vulnerable groups.

There is an obvious and growing gender dimension to poverty in Canada. More women than men live in poverty in absolute terms, and among the poor, sole–support mothers, women with disabilities, elderly women, immigrant and visible minority women, and aboriginal women are among the very poorest.

Section 15 of the Canadian Charter guarantees Canadian women equal protection and equal benefit of the law without discrimination on the basis of sex. The Supreme Court of Canada has recognized that the Canadian tax system is fully subject to charter review. This holds equally true for other economic policy and legislation, which must respect the dictates of section 15.

The federal government's obligations in this regard are reinforced by Canada's international human rights undertakings, including under the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights sited earlier, and pursuant to the Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women ratified by Canada in 1981.

Women's economic inequality heightens their vulnerability to social spending cuts. Reliance on social spending cuts as a deficit reduction measure therefore has a disproportionately adverse impact on women. NAWL believes the failure to examine the gendered impact of social spending cuts, relative to other forms of tax increases or program cuts, violates the sex equality principles set out under section 15 of the Canadian Charter.

Not only are social spending cuts inequitable, but strong support exists for the view they are also economically inefficient. Social security makes a direct contribution to economic prosperity and growth. Investment in social security measures today reduces many of the inevitable economic consequences of poverty for tomorrow, including the longer term costs for society of increased illness, illiteracy and underemployment, among others. For women, these costs also include the devastating personal, social and economic impacts of poverty–related violence.

Educational achievement provides only one illustration of the long–term costs of poverty and the false economy that cuts in social programs designed to alleviate poverty represent. As the Economic Council of Canada recently concluded, Canadians with lower levels of basic education are substantially more prone to be poor in their adult years than those who go to school longer. In addition to the fact those with less education have a higher risk of being poor, the Economic Council of Canada found that the educational achievement of children from poor families was substantially below average.

[*Translation*]

Cette situation a récemment fait l'objet de commentaires du comité des Nations Unies examinant le respect par le Canada du Pacte international sur les droits économiques, sociaux et culturels, ratifié par le Canada en 1976. Ce Comité a ainsi exprimé des préoccupations au sujet de la persistance de la pauvreté au Canada et du fait qu'aucun progrès notable n'a été enregistré au cours de la dernière décennie en ce qui concerne la lutte contre la pauvreté, notamment chez les groupes les plus vulnérables.

On constate par ailleurs une féminisation croissante et évidente de la pauvreté au Canada. Autrement dit, plus de femmes que d'hommes vivent aujourd'hui dans la pauvreté, en chiffres absolus, et l'on constate que les mères seules, les femmes handicapées, les femmes âgées, les femmes immigrantes, les femmes des minorités visibles et les femmes autochtones font partie des catégories les plus pauvres.

L'article 15 de la Charte canadienne garantit pourtant aux femmes une protection égale et un bénéfice égal de la loi, sans aucune forme de discrimination sexuelle. En outre, selon la Cour suprême du Canada, les dispositions de la Charte s'appliquent pleinement au régime fiscal national. Cela vaut également pour la politique économique et pour toute législation économique.

Les obligations du gouvernement fédéral à cet égard sont renforcées par les engagements qu'a pris le Canada en matière de droits internationaux de la personne, notamment dans le cadre du Pacte international sur les droits économiques, sociaux et culturels, que j'ai déjà évoqué, et de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, ratifiée en 1981.

L'inégalité économique des femmes aggrave leur vulnérabilité aux compressions de dépenses sociales. Le recours à de telles mesures pour réduire le déficit a donc des conséquences négatives disproportionnées sur les femmes. Selon l'ANFD, le fait que l'on ne tient pas compte de l'incidence différente sur les femmes des compressions de dépenses sociales par rapport aux autres mesures envisageables comme des hausses d'impôt ou l'élimination de certains programmes, porte atteinte aux principes d'égalité des deux sexes énoncés à l'article 15 de la Charte canadienne.

Les réductions de dépenses sociales n'ont pas seulement des effets iniques, elles sont également inefficientes sur le plan économique. La sécurité sociale contribue directement à la prospérité économique et à la croissance. Les investissements consacrés aujourd'hui à la sécurité sociale permettront demain d'échapper à bon nombre des conséquences économiques inévitables de la pauvreté telles que l'augmentation des coûts à long terme, pour la société, de la maladie, de l'analphabétisme et du chômage. Pour les femmes, ces coûts sont également aggravés par l'incidence terrible sur le plan personnel, social et économique de la violence reliée à la pauvreté.

On peut trouver dans le secteur de l'éducation une illustration des coûts à long terme de la pauvreté et des fausses économies que produisent les compressions de dépenses sociales consacrées à la lutte contre la pauvreté. Comme l'a récemment affirmé le Conseil économique du Canada, les Canadiens les moins scolarisés sont sensiblement plus vulnérables à la pauvreté à l'âge adulte. En outre, toujours selon le Conseil économique du Canada, les résultats scolaires des enfants vivant dans une famille pauvre sont sensiblement inférieurs à la moyenne.

[*Texte*]

According to a study prepared by economists Richard Shillington and David Ross for the 1991 Senate report on child poverty, high school drop-out rates are twice as high for children who are poor as for children from non-poor families. The study concluded that ill health, lack of money for the necessities for school attendance, and difficulties in maintaining self-esteem when comparing themselves to economically better-off fellow students were among the principal causes.

• 1725

In its report, the Senate committee summarized the long-term costs of poverty-induced school drop-out rates as follows:

> Over the next 20 years, these high drop-out rates will cost Canadians an estimated $620 million in UI costs and an additional $710 million in social insurance payments. If these high drop-out rates were eliminated, research estimates that federal and provincial income taxes would rise by $7.2 billion and consumption taxes by $1.15 billion. Finally, research indicates that incomes would be $23 billion higher if poverty-induced drop-outs had gone on to complete an average level of education.

As the Senate committee pointed out, high drop-out rates and other poverty-related barriers preventing those who are poor from obtaining post-secondary education or trade, technical, or professional training translate into marginal employment prospects, a guarantee of continuing poverty.

For low-income women, the difficulties of securing post-secondary schooling or other forms of training leading to adequately paid employment are exacerbated by the lack of affordable and accessible day care.

In NAWL's view, improvements in existing social programs, and not further cuts, are needed to remedy the situation—in particular, better income supports for female, lone-parent, and other poor families; more pro-active measures to improve access by low-income girls and women to secondary and post-secondary education, skills, trades, and professional training; and an effective national day care strategy to support women seeking to enter or re-enter the workforce should be major priorities for federal government spending.

There has been much talk in Canada recently, including in many presentations before your committee, about the unacceptability of saddling future generations of Canadians with the debts our generation has incurred. More objectionable in NAWL's view is the prospect of ruining our children's future by leaving them to deal with the social and economic consequences of our inaction in the face of poverty today.

[*Traduction*]

Selon une étude réalisée par les économistes Richard Shillington et David Ross pour la préparation du rapport de 1991 du Sénat sur la pauvreté des enfants, les taux de décrochage scolaire sont deux fois plus élevés pour les enfants pauvres que pour les autres. À leur avis, les principales causes de ce phénomène sont les problèmes de santé, le manque d'argent pour acheter des fournitures scolaires, et le manque d'estime de soi lorsque ces enfants se comparent aux autres plus prospères.

Dans son rapport, le comité sénatorial a résumé de la manière suivante les coûts à long terme du décrochage scolaire induit par la pauvreté:

> Au cours des 20 prochaines années, on peut estimer que ces taux élevés de décrochage scolaire coûteront aux Canadiens 620 millions de dollars en assurance-chômage et 710 millions de dollars en prestations d'assurance sociale. Si l'on parvenait à éliminer ces taux élevés de décrochage scolaire, on constaterait une augmentation de 7,2 milliards de dollars de l'impôt sur le revenu fédéral et provincial, et de 1,15 milliard de dollars au chapitre des taxes à la consommation. Finalement, des recherches ont démontré que les revenus seraient de 23 milliards de dollars plus élevés si les élèves ayant décroché à cause de la pauvreté avaient plutôt réussi à atteindre un niveau moyen de scolarisation.

Comme l'indiquait le comité sénatorial, des taux élevés de décrochage scolaire, conjugués aux autres obstacles induits par la pauvreté qui empêchent les pauvres de poursuivre des études supérieures ou d'obtenir une formation technique ou professionnelle, se traduisent par des perspectives d'emploi marginales et par une garantie de pauvreté continue.

Pour les femmes à revenu modique, la difficulté de poursuivre des études postsecondaires ou d'obtenir une formation professionnelle débouchant sur un emploi assorti d'une rémunération adéquate est exacerbée par l'absence de services de garde d'enfants abordables et accessibles.

Selon l'ANFD, il est urgent non pas de réduire nos dépenses sociales, mais plutôt d'améliorer les programmes sociaux existants—en particulier de garantir un meilleur soutien du revenu aux femmes monoparentales et aux autres familles pauvres; de prendre des mesures plus vigoureuses pour faciliter l'accès des jeunes filles et des femmes à revenu modique à l'enseignement secondaire et postsecondaire, à l'acquisition de compétences professionnelles et à l'obtention d'une formation spécialisée, et d'élaborer une stratégie nationale efficace en matière de services de garde d'enfants, afin d'aider les femmes qui souhaitent entrer dans la population active. Telles devraient être les grandes priorités du gouvernement fédéral.

On parle beaucoup au Canada depuis quelque temps, et beaucoup de témoins l'ont fait en s'adressant à votre Comité, du fait qu'il serait inacceptable d'imposer aux générations futures les dettes assumées par notre génération. Selon l'ANFD, il est encore plus inacceptable de ruiner l'avenir de nos enfants en leur imposant les conséquences sociales et économiques de notre inaction face à la pauvreté.

[*Text*]

Numerous alternative proposals have been put forward by tax and social policy experts for reallocating tax burdens and for cutting government spending in order to reduce the deficit without undermining our long-standing commitment to the Canadian welfare state.

Such proposals include reducing tax deferrals and eliminating existing tax subsidies to businesses, eliminating tax deductions for pension investments, taxing family trusts, introducing a currency trading transaction tax, extending the GST to include stock market trading, eliminating the tax break on lottery winnings, eliminating the business entertainment deduction, introducing inheritance taxes, increasing corporate taxes as a proportion of tax revenues, and increasing corporate tax audits, among other measures designed to save or generate billions of dollars of additional federal revenue, and we refer you to our brief for the authorities on these issues.

Women's economic inequality increases the regressivness of the tax system in their regard. It is not surprising, therefore, that women have not enjoyed equal benefit of the various tax exemptions and subsidies listed above.

For example, the women in the taxation working group of the Ontario Fair Tax Commission estimated that women in Ontario made about 33% of total contributions to RRSPs in 1988 and received about 30% of the benefits from this tax expenditure. Claims for RPP deductions show a similar pattern, with women making about 36% of total contributions to RPPs in 1988 and receiving about 33% of the benefits.

The working group noted that the contribution figures for RPPs likely understate the proportion of tax benefits received by men, since most male-dominated industrial pension plans are non-contributory.

On the basis of these statistics, the working group concluded that the current system of tax-assisted savings for retirement results in systemic discrimination against women, as the benefits are disproportionately enjoyed by men.

When RRSP and RPP tax breaks are considered from the perspective of poor women, and more especially from the perspective of the many elderly women now living in poverty, they become even more objectionable.

• 1730

For such women, for whom the accumulation of private retirement savings is unimaginable, and who subsist on incomes far below the poverty line, the fiscal immunity of retirement savings while social programs are being cut constitutes a clear violation of the rights to equal protection and equal benefit of the law.

Tax spending cuts in the retirement savings and other areas enumerated above would in NAWL's view have the advantage of targeting those best, rather than least, able to pay. For example, a *Globe and Mail* report estimated the recent federal

[*Translation*]

De nombreuses solutions ont été proposées par les spécialistes de la fiscalité et des politiques sociales en matière de réaffectation du fardeau fiscal et de compressions des dépenses publiques, dans le but de réduire le déficit, sans miner notre engagement traditionnel à l'égard de l'État providence qu'est le Canada.

Il s'agirait notamment de réduire les possibilités de report de l'impôt et d'éliminer les subventions fiscales actuellement octroyées aux entreprises, d'éliminer les déductions fiscales pour les investissements de retraite, d'imposer les fiducies familiales, de créer une taxe sur les transactions de devises, d'appliquer la TPS aux transactions boursières, d'assujettir à l'impôt sur le revenu les gains issus des loteries, d'éliminer la déduction pour frais de représentation des entreprises, de créer un impôt sur les successions, d'accroître l'impôt sur les entreprises en proportion des recettes fiscales totales, et d'effectuer plus de vérifications de l'impôt payé par les grandes entreprises. Toutes ces mesures, et nous en avons proposé d'autres dans le mémoire que nous avons adressé aux pouvoirs publics à ce sujet, permettraient d'économiser ou d'engendrer des milliards de dollars de recettes fédérales.

L'inégalité économique des femmes ne fait qu'accroître le caractère régressif de notre régime fiscal. Il n'est donc pas surprenant que les femmes ne tirent pas un avantage égal des diverses exemptions fiscales et subventions dont je viens de parler.

Par exemple, selon les femmes qui faisaient partie du groupe de travail sur la fiscalité de la Commission de l'Ontario sur l'équité fiscale, seulement 33 p. 100 des cotisations totales de REÉR provenaient de femmes, en 1988, et celles-ci ne recevaient qu'environ 30 p. 100 des avantages de cette dépense fiscale. On constate la même chose au sujet des déductions relatives aux régimes de pension agréés, puisqu'environ 36 p. 100 des cotisations totales de 1988 provenaient des femmes, et que celles-ci ne recevaient qu'environ 33 p. 100 des avantages.

De plus, selon le groupe de travail, ces pourcentages reflètent probablement une sous-estimation de la proportion des avantages fiscaux dont bénéficient les hommes puisque la plupart des régimes de pension des industries dominées par les hommes ne sont pas financées par le truchement de cotisations.

Considérant ces statistiques, le groupe de travail a conclu que le régime actuel d'avantages fiscaux pour l'épargne-retraite produit une discrimination systémique contre les femmes, puisque ces avantages bénéficient de manière disproportionnée aux hommes.

Si l'on examine les avantages fiscaux des REÉR et des régimes de pension agréés, du point de vue des femmes pauvres, et surtout des nombreuses femmes âgées vivant aujourd'hui dans la pauvreté, on constate que la situation est encore plus inadmissible.

Pour ces femmes, qui ne sauraient même songer à accumuler une épargne-retraite privée et qui doivent survivre avec des revenus largement inférieurs au seuil de la pauvreté, l'immunité fiscale dont jouit l'épargne-retraite, à une époque où l'on sabre les programmes sociaux, constitue manifestement une infraction au droit à la protection égale et au bénéfice égal de la loi.

L'ANFD estime que réduire les dépenses fiscales reliées à l'épargne-retraite et aux autres domaines susmentionnés aurait l'avantage de cibler les personnes les plus à même de payer. Par exemple, selon une estimation du *Globe and Mail*, la récente

[*Texte*]

decision to extend the capital gains exemption on family trusts resulted in a possible loss of $1 billion in tax revenue. The decision to extend this exemption was made after extensive lobbying by the Canadian Association of Family Enterprises, which, according to the report, counts some of the wealthiest families in Canada among its members, and which supplied the federal finance department with information from a survey of 120 member families showing an average tax bill of $9.9 million per family trust if the exemption were not extended.

In short, NAWL maintains dealing with the deficit through social spending cuts will have a disproportionately adverse effect on Canadian women. In our view, a failure to examine the gendered impact of social spending cuts relative to other forms of tax increases or program cuts, and to present and evaluate program and spending changes in terms of their overall impact on women, constitutes a clear violation of charter-based equality principles.

In our view, social spending cannot be targeted in the absence of a comprehensive reassessment of all federal tax and spending policies. More importantly, this process must, in our estimation, be directly informed by the sex-equality principles set out under the Canadian charter as well as under international human rights treaties ratified by Canada. We hope your committee will bear these principles in mind in its deliberations and they will be clearly discernible in the recommendations you make to the House of Commons and to the finance minister.

Thank you for your attention to our submissions.

The Chair: Thank you, Ms Jackman.

M. Brien: Je suis d'accord avec une bonne partie de votre exposé, particulièrement avec les arguments que vous avez employez pour évoquer les effets qu'auraient les coupures dans les programmes sociaux. Il ne faut pas croire que des coûts indirects n'en découleront pas. D'autres impacts sont à venir. Ce n'est pas vrai que des coupures de 7,5 milliards de dollars vont engendrer des économies de 7,5 milliards de dollars. Il se produira des hausses de coûts dans d'autres domaines.

Vous avez suggéré une série de mesures pour augmenter les revenus du gouvernement, dont certaines méritent d'être examinées de plus près. Il y en a une cependant qui me pose un peu plus de difficulté, et c'est la suggestion d'éliminer le système actuel de régimes enregistrés d'épargne-retraite. Vous les décrivez comme une véritable perte fiscale pour le gouvernement. Il est vrai qu'une personne de revenu moyen qui met actuellement de l'argent dans des REÉR bénéficiera d'un taux d'imposition moins élevé au moment où elle encaissera cet argent pendant sa retraite.

Dans le cas d'un contribuable à revenu très élevé, capable de contribuer près de la limite autorisée, on pourrait supposer, et il vaudrait peut-être la peine de le calculer plus précisément, qu'il aura toujours un revenu élevé même à sa retraite et donc

[*Traduction*]

décision fédérale d'étendre l'exemption des plus-value aux fiducies familiales a entraîné une perte de recettes fiscales de l'ordre de 1 milliard de dollars. La décision d'étendre cet avantage fiscal a été prise suite à un lobbying vigoureux de l'Association canadienne des entreprises familiales qui compte parmi ses membres les familles les plus riches du Canada, selon ce rapport du *Globe and Mail*, et qui a fourni au ministère des Finances des informations issues d'une enquête réalisée auprès de ses 120 familles membres montrant que chaque fiducie familiale devrait payer en moyenne 9,9 millions de dollars d'impôt si l'exemption n'existait pas.

En bref, l'ANFD affirme que vouloir s'attaquer au déficit en réduisant les dépenses sociales aura des effets négatifs disproportionnés sur les femmes du Canada. À notre avis, ne pas tenir compte de l'incidence disproportionnée sur les femmes des compressions sociales, par rapport aux autres mesures envisageables comme les augmentations d'impôt ou l'élimination d'autres programmes, et le fait de ne pas évaluer ces compressions en fonction de leur incidence globale sur les femmes constituent manifestement une infraction aux principes d'égalité énoncés dans la Charte.

À notre avis, le gouvernement ne devrait pas envisager de couper ses dépenses sociales avant d'avoir entrepris une révision exhaustive de ses politiques fiscales et de ses dépenses. D'autre part, nous estimons qu'il est essentiel que ce processus soit entrepris en tenant compte des principes d'égalité sexuelle énoncés dans la Charte ainsi que dans les divers traités internationaux ratifiés par le Canada au sujet des droits de la personne. Nous espérons que votre Comité tiendra compte de ces principes dans ses délibérations, et que nous les retrouverons clairement dans les recommandations qu'il adresse à la Chambre des communes et au ministre des Finances.

Merci de votre attention.

Le président: Merci, madame Jackman.

Mr. Brien: I agree with a lot of your statements, especially with what you said about the impact of any social spending cuts. And we should not believe that there will not be other indirect costs. It is not true that cutting $7.5 billion in our social spending will lead to $7.5 billion in savings, because there will be cost increases in other sectors.

You suggested some steps that the government should take to increase its revenues, and some should indeed be looked at more closely. However, there is one that I would have some difficulty to accept, relating to the elimination of the present system of registered retirement savings plans. You state that those plans produce tax losses for the government. Of course, someone who has an average income and who puts money into an RRSP will benefit from a lower tax rate when that money is taken out, at retirement.

For someone who has a very high income and who is able to contribute the maximum amount, it is probable that the tax rate will still be very high at retirement. This is a matter that should probably be looked at more seriously. In any case, for that type

[*Text*]

qu'il sera encore imposé au taux marginal à peu près le plus élevé. Il s'agit donc simplement d'un report d'impôts. Est–ce à cela que vous vous en prenez, c'est–à–dire au fait qu'ils vont payer leurs impôts plus tard, ou si c'est au fait que, jusqu'à un certain point, ceux qui bénéficient de l'avantage fiscal qu'il y a là, ce sont les gens à revenu moyen et pas nécessairement les gens à revenu très élevé?

J'aimerais que vous m'expliquiez un peu plus à quoi vous vous en prenez par rapport aux régimes enregistrés d'épargne–retraite.

Mme Jackman: Je dois d'abord avouer qu'étant constitutionnaliste et non fiscaliste, je me suis fiée à beaucoup plus savants que moi pour cette partie de mon exposé, notamment au professeur Neil Brooks de la Faculté de droit de l'Université York, à Osgoode.

Le point qu'on veut souligner relativement aux REÉR, c'est que ce sont des dépenses fiscales clairement discriminatoires à l'égard des femmes et cela, à tous les niveaux de contribution. Évidemment, l'aspect discriminatoire, c'est–à–dire l'écart entre la contribution des femmes et celle des hommes, augmente à mesure que le niveau de déduction monte, puisque beaucoup de femmes gagnent beaucoup moins d'argent que les hommes.

• 1735

Par exemple, dans un des rapports qui ont été déposés au Comité du développement des ressources humaines par le *Social Planning Council of Metropolitan Toronto*, dont le titre était *Paying for Canada*, on avait estimé que la contribution moyenne aux REÉR était d'environ 3 000$ et avancé qu'on pourrait par exemple, si on ne voulait pas entièrement éliminer la déduction relative aux REÉR, abaisser énormément la limite autorisée sans affecter la majorité des contribuables. Évidemment, nous souhaitons qu'on élimine toutes les dépenses fiscales et les déductions discriminatoires. Nous serions certainement plus favorables à une proposition qui réduirait les normes de contribution et qui, par conséquent, réduirait l'écart économique qui existe entre les femmes et les hommes.

M. Brien: Je ne suis pas un spécialiste en droit mais le mot «discrimination» m'apparaît ici un peu fort. Il existe, et c'est un problème réel, un écart entre les revenus des hommes et ceux des femmes. Mais, dans le cas où les deux ont le même revenu, les deux peuvent se prévaloir du même incitatif fiscal. Ce n'est donc pas nécessairement de la discrimination. Le problème est qu'il y a toujours un écart entre les revenus des femmes et des hommes. C'est pourquoi je trouve très fort le mot «discrimination».

Vous voulez peut–être dire que le déséquilibre s'en trouve accentué. C'est peut–être ce que vous voulez dire. Mais j'ai de la difficulté à accepter le mot «discrimination».

Expliquez–moi pourquoi vous dites qu'il y a de la discrimination.

Mme Jackman: En termes juridiques, c'est–à–dire selon la jurisprudence de la Cour suprême fondée sur l'article 15 de la Charte, c'est de la discrimination. C'est–à–dire que c'est une forme de discrimination systémique.

La dépense fiscale que représente l'exemption des REÉR est un geste que pose l'État. Et, en vertu de l'article 15 de la Charte, les femmes doivent bénéficier également des actes de l'État. Donc, l'argument est simple: puisque les femmes en

[*Translation*]

of person, we're only allowing some form of tax deferral. Isn't this what you want to eliminate, or do you think we should also abolish any such benefit for middle incomes?

I would like to have some explanation of your position relating to registered retirement savings plans.

Ms Jackman: As a constitutional lawyer, and not a tax lawyer, I have to admit that I have relied, for this part of my presentation, on people who are much more knowledgeable about this than I am, and especially on Professor Neil Brooks, of the Law Faculty of York University at Osgoode.

Our point about RRSP's is that they lead to tax expenditures that are clearly discriminatory for women, and at all levels of contribution. Of course, this discriminatory effect, that is the gap between what men and what women can contribute, is even worse when the level of deduction increases, since women earn much less than men.

For instance, in one of the reports submitted to the Standing Committee on Human Resources Development by the Social Planning Council of Metropolitan Toronto, the title of which was Paying for Canada, it was estimated that the average contribution to RRSPs was around $3,000; it was also suggested that, even if we didn't want to eliminate completely the RRSP deduction, the authorized limit could be greatly reduced without any impact on the majority of taxpayers. Obviously, we wish all discriminatory tax expenses and deductions to be eliminated. We would certainly be more in favour of a proposal whereby the contribution standards would be reduced, which would, in turn, reduce the economic gap between women and men.

Mr. Brien: I am not a law expert but the word ''discrimination'' seems to me a bit strong in this context. There is indeed, and this is a real problem, a gap between women's and men's revenues. However, when both have the same revenue, both can enjoy the same tax incentive. Therefore, it's not necessarily discrimination. The problem is that there is still a gap between women's and men's revenues. This is the reason why I found the word ''discrimination'' very strong.

Maybe what you mean is that this creates more unbalance. Maybe that's what you mean. But to me, it's difficult to accept the word ''discrimination''.

Can you explain to me why you're talking about discrimination?

Ms Jackman: In legal terms, that is according to the Supreme Court jurisprudence based on section 15 of the Charter, this is discrimination. Which means that it is a systemic type of discrimination.

The tax expense corresponding to RRSP deductions is based on a decision made by the State. And, according to section 15 of the Charter, women should benefit equally from decisions made by the State. So, the argument is clear: since the advantage for

[*Texte*]

retirent un avantage beaucoup moindre, si on pense aux normes de contribution et aux bénéfices qui sont d'environ le tiers de ce que les hommes retirent de ces programmes, cet écart représente, en termes juridiques et constitutionels, une discrimination. C'est une discrimination systémique, dans le sens qu'il ne s'agit pas d'une discrimination intentionnelle de la part du ministère des Finances mais, dans les faits, dans la réalité, cela devient de la discrimination.

M. Brien: Évidemment, mes amis avocats se plaisent souvent à dire que les études économiques ne s'entendent pas toujours. Là-dessus, j'ai l'impression que les gens en droit non plus ne s'entendent pas nécessairement sur l'interprétation qu'il faut en donner. Parce que c'est une interprétation. La Cour Suprême, d'ailleurs, doit bientôt se pencher sur l'affaire Thibaudeau qui va porter sur certains aspects discriminatoires que comporterait la Loi de l'impôt sur le revenu. On va voir jusqu'à quel point la Charte peut aller en ce qui a trait aux motifs de discrimination.

Mme Jackman: Oui.

M. Brien: De toute façon, je comprends votre point de vue. Mais le problème réel, selon moi, repose plus sur l'écart qui existe entre les revenus des hommes et des femmes que dans la mesure fiscale dont il est question.

Mme Jackman: Oui. En fait, notre intervention sur ce point, comme femmes, c'est qu'il est nécessaire de repenser les REÉR en même temps que les programmes sociaux, tels les programmes de subventions pour la retraite et pour les personnes à faibles revenus.

Un autre problème qui surgit, lorsqu'il est question de discrimination, c'est que pour profiter des REÉR, il faut avoir eu un revenu, il faut avoir travaillé. Or, si beaucoup de femmes ont un revenu très faible qui ne leur permet pas de contribuer à ces programmes-là, beaucoup d'autres n'ont jamais travaillé. C'est-à-dire qu'elles ont travaillé à domicile. Donc, elles n'ont pas accès aux avantages que donnent les plans de pension nationalisés à l'intention des travailleurs.

Pour nous, on doit voir du même oeil toutes les formes de subventions à la retraite, c'est-à-dire toutes les dépenses gouvernementales effectuées pour assurer un revenu lors de la retraite. Et lorsqu'on les examine toutes, c'est-à-dire les REÉR, le Régime de pensions du Canada ainsi que les autres programmes destinés aux retraités, il devient évident que les femmes ne tirent pas les mêmes avantages des dépenses fiscales.

M. Brien: D'accord. C'est bien. Je vais laisser du temps à mes collègues.

Le président: Merci, monsieur Brien.

Mr. Mitchell, please.

Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): Thank you very much, Mr. Chairman, and thank you, Miss Jackman, for your presentation.

One of the things I didn't see discussed in here, and I wanted to ask your opinion on it, was whether or not you believe the whole issue of the deficit itself is a significant problem in Canada today and one that deserves the amount of attention the Minister of Finance has obviously directed to it.

[*Traduction*]

women is much less, when taking into account contribution standards and benefits which represent about one third of the advantage men can get through these programs, in legal and constitutional terms, this gap is indeed discriminatory. It's a systemic discrimination in the sense that it's not intentional on the part of the Department of Finance but, in practical terms, it amounts to discrimination.

Mr. Brien: Of course, my lawyer friends often say that in economics, various analyses don't always lead to the same conclusions. On this particular point, it seems to me that law experts don't necessarily agree either on the interpretation that should be given. Because it is an interpretation. Indeed, the Supreme Court is going to hear shortly the Thibaudeau case and examine some alleged discriminatory aspects of the Income Tax Act. We are going to see the extent of the Charter's application with regard to grounds for discrimination.

Ms Jackman: Yes.

Mr. Brien: In any case, I understand your point of view. But to me, it's more because of the gap between men's and women's revenues than because of the tax measure we are talking about that there is a problem.

Ms Jackman: Yes. In fact, our point, as women, is that there should be a rethinking of RRSPs as well as social programs, such as those that subsidize retired and lower income people.

In terms of discrimination, the other problem is that, to benefit from RRSPs, you need to have had a revenue, you need to have worked. Now, many women have a very low income which does not enable them to contribute to these programs and there are many others who have never worked. Which means that they worked in the home. Therefore, they don't have access to the benefits paid under the national pension plans for workers.

In our opinion, all retirement subsidies, that is all government expenses designed to ensure a retirement income, should be considered in the same question. And when you look at them all, that is RRSPs, the Canada Pension Plan as well as the other programs designed for pensioners, it becomes obvious that women don't get the same advantages from these tax expenses.

Mr. Brien: I agree. Alright. I'm going to leave some time to my colleagues.

The Chairman: Thank you, Mr. Brien.

Monsieur Mitchell, s'il vous plaît.

M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): Merci beaucoup, monsieur le président, et merci aussi à vous, madame Jackman, pour votre exposé.

Il y a quelque chose dont on n'a pas discuté ici et à propos de quoi j'aimerais connaître votre opinion: estimez-vous que toute la question du déficit pose un réel problème au Canada aujourd'hui, un problème qui mérite toute l'attention que lui réserve manifestement le ministre des Finances.

[*Text*] [*Translation*]

• 1740

Ms Jackman: As I mentioned, I'm a constitutional lawyer, not an expert on fiscal policy. So all I can share with you is my personal opinion, which is that if the preoccupation with the deficit results in short–sighted policies, such as social spending slashes that will simply transfer other hidden costs to my children and your children, then I think that's ill–advised.

Mr. Mitchell: Do you believe that's what's happening?

Ms Jackman: I do. Unfortunately, there are even fewer anti–poverty economists than there are anti–poverty lawyers, so it's hard to come by statistics on this. This is why we chose to present you the material presented by Ross and Shillington to the Senate committee, where an actual attempt was made to account for these kinds of costs.

I think personally that social spending cuts as a deficit reduction measure represent false economy, because, in the same way as people decry transferring public debt to future generations, by cutting social programs designed to mitigate poverty we'll simply be transferring social costs in another way—and human costs as well. That's what we object to.

Mr. Mitchell: One of the broad alternatives you've presented in your paper is a number of tax increases that you would consider to be fair and equitable given the current situation. Asking your opinion—as you say, you're not an economist—would you believe that Canadians in general, the people you know and deal with every day, are prepared to accept in general large tax increases as a way of putting our fiscal house in order?

Ms Jackman: I think most of us are selfish and we'd be totally prepared to accept tax burdens imposed on others. Most of the tax burdens I listed would be imposed on those best able to pay; that is, the wealthiest Canadians. I consider myself to be a middle–class Canadian.

Apart from the RRSP deduction, which obviously has a tremendous benefit for the middle class, a majority of the deductions I'm describing—and in this I'm relying in part on Neil Brooks' work—have been of wildly disproportionate benefit to the very wealthiest of Canadians. The family trust example is an excellent one. For me it's hard to imagine what kind of trust we're talking about when we speak in terms of a $9.9–million average tax bill saving. To my mind, these Canadians have derived a lot of benefit from living in Canada and they can afford to pay a fair and progressive share of tax. I don't think they are.

Mr. Mitchell: I want to ask one last question leading from that point, on tax policy in Canada. On page 6 of the brief that I have in front of me you make a comment. You're talking about the need to have a progressive tax system in Canada. You're talking about reducing interpersonal disparities in wealth in Canadian society and the inability or lack of progress in our tax system to do that. I guess it's a philosophical question as to whether the progressiveness in our tax system is designed to

Mme Jackman: Comme je l'ai déjà dit, je suis avocate spécialiste des questions constitutionnelles et non de la politique fiscale. Par conséquent, tout ce que je puis faire, c'est partager avec vous mon opinion personnelle voulant que si nos préoccupations à propos du déficit se traduisent par des politiques à courte vue, comme des coupures dans les dépenses sociales qui ne feront que rejeter d'autres coûts cachés sur mes enfants et les vôtres, alors, je pense que cela est malvisé.

M. Mitchell: À votre avis, est–ce bien ce qui arrive?

Mme Jackman: Oui. Malheureusement, il y a même moins d'économistes que d'avocats anti–pauvreté et il est donc difficile de trouver des chiffres pour appuyer mes dires. C'est la raison pour laquelle nous avons choisi de vous présenter les documents soumis par Ross et Shillington au comité du Sénat où l'on essaie de comptabiliser ce genre de coûts.

Personnellement, je pense que les compressions des dépenses sociales pour réduire le déficit aboutissent à de fausses économies, car si les gens rejettent l'idée de reporter la dette publique sur les générations futures, le fait de tailler dans les programmes sociaux conçus pour atténuer la pauvreté, ne fera que transférer d'une autre façon ce qu'il en coûte sur le plan social—et d'ailleurs sur le plan humain. C'est cela que nous rejetons.

M. Mitchell: Vous avez proposé dans votre document, entre autres solutions générales, certaines hausses d'impôt que vous considérez justes et équitables vu la situation actuelle. À votre avis,—vous dites n'être pas économiste—pensez–vous que les Canadiens en général, les gens que vous connaissez et avec qui vous traitez tous les jours, soient prêts à accepter des hausses d'impôt importantes pour remettre nos finances en ordre?

Mme Jackman: Je pense que la plupart d'entre nous sommes égoïstes et que nous serions tout à fait prêts à accepter que l'on impose à d'autres des fardeaux fiscaux. La plupart des augmentations d'impôt que j'énumère frapperaient ceux qui sont le plus à même de payer; c'est–à–dire les Canadiens les plus riches. Je considère que je fais partie de la classe moyenne.

À part les déductions au titre des REÉR, dont la classe moyenne tire d'énormes avantages, la plupart des déductions auxquelles je fais allusion—en me fondant en partie sur les travaux de Neil Brooks—se sont traduites par des bénéfices absolument disproportionnés en faveur des Canadiens les plus nantis. Les fiducies familiales en sont un excellent exemple. Il m'est difficile d'imaginer de quelle fiducie il s'agit lorsqu'on parle d'économie moyenne d'impôt de 9,9 millions de dollars. En ce qui me concerne, ces Canadiens ont tiré de nombreux avantages du fait qu'ils vivent au Canada et ils peuvent se permettre de payer une part juste et progressive d'impôt. Je ne pense pas que ce soit le cas.

M. Mitchell: Je veux vous poser une dernière question à ce sujet, c'est–à–dire sur la politique fiscale du Canada. À la page 6 du mémoire que j'ai devant moi, vous dites qu'il faut instaurer un système fiscal progressif au Canada, réduire l'écart qui existe entre les riches et les pauvres et que notre système fiscal ne nous permet pas de réaliser cet objectif ni de progresser dans cette voie. Je suppose que le fait de se demander si le caractère progressif de notre système fiscal est conçu de façon que ceux

[*Texte*]

ensure that those who are most able to pay do pay. Or is it your opinion that we should design the tax system to actually transfer wealth from one segment of society to another?

Ms Jackman: As I understand the Carter commission from studying it in a tax course, the intention was to create a progressive tax system in the sense that people would pay taxes in accordance with their means. That's to say that taxation would be equitable across income levels. The point we're making is that the Canadian tax system doesn't even meet the criteria of the Carter commission any more, quite apart from my own personal view on whether or not it should actually go above and beyond that and redistribute wealth. At the moment the tax system is actually regressive rather than even progressive or proactive in terms of correcting inequalities in the distribution of wealth.

Mr. Grubel: You're well educated and capable of abstract thinking, so I would like to try a little thing on you.

• 1745

Let's take a society that consists of just married couples. One-half of them decides their life satisfaction consists of not having children but working and buying things, and this is how they maximize their welfare. The other half decides to have children. It turns out that with the way society is organized, they will have to give up the earnings of the couple. The mother will have to work less and therefore will have a lower income.

Now, if I understood you correctly, you envisage a system whereby the government steps in and says those of you who have chosen the lifestyle of working and not having children are now going to be taxed extra so that we can provide goodies for the people who have made the life choice of having children. I have heard from people who are in the category of having decided not to have children and they are saying it is highly unfair for the government to step in and force them to work and then subsidize others who also made a voluntary life choice. What should I be saying to those people?

Ms Jackman: As a woman and a feminist, I clearly do not believe that having children is simply a lifestyle choice.

In addition to supporting the principle of vertical equity within the tax system, NAWL obviously supports the principle of horizontal equity; that's to say that mothers and parents of children should not be worse off in terms of their relationship with the state and the tax system because they have decided to have children.

Mr. Grubel: Thank you very much. I will tell my colleagues that they have not made a voluntary life choice. We'll have to figure out what your answer means.

I have another quick question. If I understand you correctly, you have said a number of times that because of this poverty, the government should transfer more money to the people who are in need. Did I understand you correctly?

Ms Jackman: Yes.

[*Traduction*]

qui sont le plus capables de payer paient effectivement, est une question purement spéculative. Ou bien, à votre avis, devrions-nous avoir un système fiscal destiné à transférer effectivement la richesse d'un segment de la société à une autre?

Mme Jackman: La façon dont je comprends les conclusions de la Commission Carter, que j'ai étudiées dans un cours sur la fiscalité, c'est qu'on avait l'intention d'établir un système fiscal progressif en ce sens que les contribuables paieraient des impôts selon leurs moyens. C'est-à-dire que l'imposition serait équitable quel que soit le niveau de revenu. Ce que nous voulons souligner, c'est que le système fiscal canadien ne répond même pas aux critères de la Commission Carter, abstraction faite de mon opinion personnelle quant à la nécessité d'aller ou non plus loin et de redistribuer la richesse. À l'heure actuelle, le système fiscal est en réalité régressif plutôt que progressif ou proactif en fait de distribution plus équitable de la richesse.

M. Grubel: Vous êtes très instruite et capable de raisonner dans l'abstrait; je vais donc tenter une petite expérience avec vous.

Imaginons une société où il n'y aurait que des couples mariés. La moitié d'entre eux décident que le style de vie qui les satisfait davantage et qui contribue le plus à leur bien-être c'est de ne pas avoir d'enfants, mais de travailler et d'acheter ce dont ils ont envie. Les autres décident, eux, d'avoir des enfants. Étant donné la façon dont la société est organisée, les couples de cette dernière catégorie devront se passer d'un double revenu. La mère devra moins travailler et, par conséquent, moins gagner.

Or, si je vous ai bien comprise, vous envisagez un système où le gouvernement intervient et oblige ceux qui ont choisi de travailler et de ne pas avoir d'enfants à payer plus d'impôts afin d'adoucir le sort des autres qui ont choisi d'avoir des enfants. Je connais des couples qui font partie de la première catégorie et qui trouvent absolument injuste que le gouvernement intervienne et les oblige à donner le fruit de leur travail pour subventionner ceux qui ont volontairement fait un autre choix. Que devrais-je répondre à ces gens-là?

Mme Jackman: En tant que femme et que féministe, je ne crois vraiment pas qu'avoir des enfants se résume à choisir un certain mode de vie.

L'Association nationale de la femme et du droit appuie le principe de l'équité verticale du système fiscal, mais également celui de l'équité horizontale; c'est-à-dire que les mamans ou les parents ne devront pas être désavantagés sur le plan de leur relation avec l'État et le système fiscal, parce qu'ils ont décidé d'avoir des enfants.

M. Grubel: Merci beaucoup. Je vais aller dire à mes collègues qu'ils n'ont pas volontairement choisi un mode de vie. Il nous faudra tâcher de voir ce que veut dire votre réponse.

J'ai une autre brève question. Si je vous comprends bien, vous avez répété plusieurs fois qu'étant donné la pauvreté qui nous entoure, le gouvernement devrait donner davantage à ceux qui sont dans le besoin. Est-ce que j'ai bien compris?

Mme Jackman: Oui.

[*Text*]

Mr. Grubel: Would you call this is a welfare payment?

Ms Jackman: I don't—

Mr. Grubel: Let's call it welfare.

Ms Jackman: I'm sorry, I'm confused about the question.

Mr. Grubel: You take money away from some people and give it to others who are poor. Now, this may very well be a good thing to do. However, in the last 20 or 30 years we've found that as we've become increasingly generous with those kinds of programs, they create dependence. It's not my invention. The Auditor General stated that they create dependence. Now, I have also read academic studies that suggest that dependence affects not just the current generation but goes on through a number of generations and creates an underclass. What would you say to people who are saying that therefore spending more money on welfare may not be the right way to go?

Ms Jackman: One of the unfortunate things about modern times is that we find ourselves defending a social welfare structure that is far from ideal. It's not the one I would design. If you tell me that the existing social welfare structure creates dependence and that there's an intergenerational aspect to that, I won't necessarily be able to dispute that.

What I'm suggesting is that we should be looking at social spending that alleviates poverty. By alleviating poverty, obviously we're eliminating dependence.

Mr. Grubel: I beg your pardon, but I don't understand this. Somebody is poor and has a low income, for example a single mother. Are you saying the state should give her money or are you saying it should not give her money?

Ms Jackman: I'm saying that social assistance as it now exists does not bring people out of poverty. Provincial social assistance rates range from about 30% to 75% of the poverty line. So they don't eliminate poverty, they barely mitigate poverty. They don't pull people out of poverty. My suggestion is that what our social welfare system should be designed to do is pull parents, mothers, and families out and thereby pull their children out. The way we break the vicious cycle of poverty is by pulling people out of poverty, and I do not dispute that the current social assistance system doesn't necessarily do that.

Mr. Grubel: I don't understand. You're saying they should be paid more so that they get out of poverty.

Ms Jackman: I'm saying—

Mr. Grubel: As long as they stay poor, they will get lots and lots of money. Is this what you want them to do?

• 1750

Ms Jackman: I don't know if you have any idea what the social assistance rates are in most Canadian provinces.

[*Translation*]

M. Grubel: Est–ce que vous appelleriez cela de l'assistance sociale?

Mme Jackman: Je ne. . .

M. Grubel: Appelons cela de l'assistance sociale.

Mme Jackman: Excusez–moi, je ne comprends pas bien la question.

M. Grubel: Nous tirons de l'argent de certaines personnes pour le donner à d'autres qui sont pauvres. Il se peut fort bien que ce soit une excellente chose. Toutefois, au cours des 20 ou 30 dernières années, à mesure que de tels programmes sont devenus de plus en plus généreux, nous avons constaté qu'ils créaient une dépendance. Ce n'est pas moi qui l'invente. Le Vérificateur général l'a lui–même déclaré. Or, j'ai également lu des études faites par des universitaires où l'on dit que la dépendance ne frappe pas seulement la génération qui bénéficie en premier de ces programmes, mais qu'elle s'étend à un certain nombre de générations suivantes et crée une classe marginale. Que répondriez–vous donc à ceux qui prétendent en conséquence, qu'allouer plus d'argent à l'assistance sociale peut fort bien ne pas être la bonne solution?

Mme Jackman: Ce qu'il y a de malheureux à notre époque, c'est que nous en arrivons à défendre une structure d'assistance sociale qui est loin d'être idéale. Ce n'est pas celle que je mettrais en place. Si vous me dites que la structure d'aide actuelle entraîne une dépendance qui se transmet d'une génération à l'autre, génération, je ne pourrai pas nécessairement réfuter vos propos.

Il faut donc, à mon avis, que les dépenses sociales atténuent la pauvreté. Ce faisant nous éliminons naturellement la dépendance.

M. Grubel: Je vous demande pardon, mais je ne comprends pas. Prenons quelqu'un qui est pauvre, qui a un maigre revenu, par exemple, une mère célibataire. Est–ce que vous préconisez que l'État lui donne de l'argent ou dites–vous le contraire?

Mme Jackman: Je dis que l'assistance sociale telle qu'elle existe actuellement ne sort pas les gens de la pauvreté. Les prestations d'assistance sociale versées par les provinces représentent entre 30 p. 100 et 75 p. 100 du seuil de pauvreté. Par conséquent, cela n'élimine pas la pauvreté, mais l'atténue à peine. Ces prestations ne permettent pas aux gens de sortir de la pauvreté. Ce que je propose, c'est que l'on instaure un système d'assistance sociale conçu pour tirer les parents, les mères et les familles de la pauvreté et par conséquent, leurs enfants. C'est ainsi qu'on brise ce cercle vicieux et je ne prétends pas que le système actuel d'assistance sociale aboutit nécessairement à cela.

M. Grubel: Je ne comprends pas. Vous prétendez que l'on devrait donner plus d'argent pour sortir ces personnes de la pauvreté.

Mme Jackman: Je dis. . .

M. Grubel: Tant et aussi longtemps qu'elles resteront pauvres, on leur donnera plein d'argent. Est–ce ainsi que vous envisagez les choses?

Mme Jackman: Vous n'avez pas idée, semble–t–il, des taux d'aide sociale pratiqués dans la plupart des provinces canadiennes.

[*Texte*]

Mr. Grubel: I'm just asking you a question. You say you want more money given unconditionally so they get out of poverty, which is more generous welfare.

Ms Jackman: More spending in better designed programs. Yes, I absolutely am advocating that.

Mr. Grubel: Unfortunately, we're running out of time, so I couldn't ask you what these better designed things are. What I heard you say before I asked you specifically was essentially that more money be transferred; that is, a more generous welfare program.

The Auditor General... Many studies have shown that this creates dependence. You have not, to my satisfaction at any rate, shown to me how we can get around that dilemma. It's an unfortunate dilemma. I just wanted to point that out to the audience, who probably were very much attracted by your ideas that there are all these poor people, and we should help them. I basically agree. I just wondered whether, with your preoccupation with these problems, you had any answers on how to get out of this dilemma. I thank you very much for your comments.

Ms Jackman: Actually, I'd be more than happy to send you a copy of the briefs we've submitted to the Standing Committee on Human Resources Development, in which we actually outlined some of the problems we see with the existing social assistance system that actually creates the dependence you're describing.

The Chair: By popular demand, this session is running way over time, but we'll continue with it. Mr. Telegdi.

Mr. Telegdi: There certainly is a philosophy that you talked about, and I would recommend that you send some members some of the books cited in your document, such as *The Wealthy Banker's Wife*.

There's some feeling in some parts of the House, and it certainly isn't ours, that the way to deal with social policy is to build more prisons, hire more police and have more and stricter laws. You mentioned the connection between social spending and crime, and cost associated with it. I think it would be useful if you could just expand on that, and maybe translate in dollar terms what poverty at the front-end costs after a certain number of years, and what it costs to build and maintain prison cells, because that message doesn't seem to get through very well.

Ms Jackman: Again, I have to confess an inability to provide you with straight facts and figures. I'd like to refer you to the materials we cite in our brief, in particular the recent report of the Canadian Panel on Violence Against Women, "Changing the Landscape: Ending Violence, Achieving Equality". The panel, who obviously went across Canada and spent a lot of time and effort studying this issue, made clear connections between poverty and violence.

[*Traduction*]

M. Grubel: Je vous posais juste une question. Vous dites vouloir, inconditionnellement, donner à ces gens plus d'argent afin qu'ils se sortent de la pauvreté, ce qui est plus généreux que l'aide sociale.

Mme Jackman: Des dépenses plus larges dans le cadre de programmes mieux conçus. Oui, c'est cela que je préconise absolument.

M. Grubel: Malheureusement, le temps nous presse et je ne pourrai donc pas vous demander quels sont ces programmes mieux conçus. Ce que je vous ai entendue dire avant de vous poser une question précise c'est qu'essentiellement, on devrait donner plus d'argent, c'est-à-dire, avoir un programme d'aide sociale plus généreux.

Le Vérificateur général... De nombreuses études ont démontré que cela crée une dépendance. Vous n'avez pas dit, du moins d'une manière satisfaisante à mes yeux, comment nous pouvons résoudre ce dilemme. Il est regrettable qu'il existe. Je voulais simplement souligner cela pour notre auditoire qui est probablement très intéressé par vos idées lorsqu'il vous entend parler de tous ces gens pauvres que nous devrions aider. Fondamentalement, je suis d'accord. Je me demandais simplement si, étant donné que ces problèmes vous préoccupent, vous pourriez nous dire comment nous sortir de cet embarras. Je vous remercie beaucoup de vos observations.

Mme Jackman: De fait, je serais très heureuse de vous envoyer une copie des mémoires que nous avons déposés au Comité permanent des ressources humaines où nous avons esquissé certains des problèmes qui, selon nous, découlent du système actuel d'assistance sociale et qui créent la dépendance que vous venez d'évoquer.

Le président: À la demande générale, cette séance qui se prolonge indûment va continuer. M. Telegdi.

M. Telegdi: Il y a certainement toute une philosophie derrière vos propos et je vous recommanderais d'envoyer à certains députés quelque-uns des livres que vous citez dans votre mémoire, par exemple, *The Wealthy Banker's Wife*.

D'aucuns, à la Chambre, et nous n'en faisons certainement pas partie, estiment que la façon de résoudre les problèmes sociaux consiste à construire plus de prisons, d'embaucher plus de policiers et d'édicter plus de lois et des lois plus sévères. Vous avez parlé du lien qui existe entre les dépenses sociales et la criminalité, et des coûts qui en découlent. Je pense qu'il serait utile que vous apportiez des précisions à ce sujet et, si possible, que vous nous disiez ce que coûte la pauvreté après un certain nombre d'années, et à combien revient la construction et l'entretien des cellules de prison, car c'est un message qui ne semble pas très bien passer.

Mme Jackman: Encore une fois, je dois reconnaître que je ne peux pas vous fournir des données exactes. Je me permettrai de vous renvoyer au document que nous citons dans notre mémoire, notamment le récent rapport du Comité canadien sur la violence faite aux femmes, intitulé: «Un nouvel horizon: Éliminer la violence, atteindre l'égalité». Le comité qui, de toute évidence, a mené des consultations dans tout le Canada et consacré beaucoup de temps et d'efforts à l'étude de cette question, a clairement établi qu'il existait un lien entre la pauvreté et la violence.

[*Text*]

I don't think you have to be a rocket scientist to look around in society to see, as you've stated yourself, that social program cuts, which deepen levels of poverty, will generate greater levels of social discontent and violence, because of the desperate conditions in which people live.

The Chair: I hate to get mundane after what I think is really a critical debate about our future, but I am going to page 17 on the family trust. I know Mr. Brien may want to say something about it. I think one should be careful when citing figures there. Of the 120 family members surveyed, I believe only two or three actually said they would have paid the tax. That tax would have been $9.9 million for two or three trusts only. We're looking for that pot of gold and we've been looking very hard.

Maybe Mr. Brien would like to add something before we conclude.

M. Brien: Je veux seulement ajouter, monsieur le président, que le Comité se penche sur cet aspect. Le Comité, de toute façon, étudie actuellement la question des fiducies familiales. Par rapport à ce que le président vient de dire, je veux ajouter que la seule information qu'on a, et que vous avez aussi, est le sondage fait par l'Association canadienne des entreprises familiales.

À défaut d'avoir plus d'information, il faut se baser sur ce qu'on a. Je trouve que ce sont de bonnes données, qui ne sont pas démenties par grand–chose. Il faut donc être très prudent.

• 1755

On n'en a pas plus de ce côté que de l'autre, et nous encourageons tout le monde à récolter le plus d'information possible pour qu'on puisse faire toute la lumière sur cette situation.

Le président: C'est juste.

A lot of us have seen the work of NAWL in the past. I think you have spoken very eloquently for not only women, but for those who are in poverty in Canada, for the necessity of making sure, through whatever we do, that we reduce inequalities and do everything possible to eliminate poverty.

You make a very forceful presentation. I say on behalf of all members that your testimony before us was very eloquent and very compelling. Ms Jackman, on behalf of all members, I thank you.

Ms Jackman: Thank you very much for listening to our submissions. Good night.

The Chair: Thank you.

I suggest we take a two–minute break.

[*Translation*]

Je ne pense pas qu'il faille être bardé de diplômes pour conclure, en regardant ce qui se passe autour de soi, comme vous l'avez d'ailleurs déclaré vous–même, que les compressions faites aux programmes sociaux, ce qui enfonce davantage les gens dans la pauvreté, vont créer un climat de revendication et de violence sociale encore plus prononcé, étant donné les conditions abominables dans lesquelles les gens vivent.

Le président: Pardonnez–moi de revenir à quelque chose de plus terre à terre après un débat aussi crucial à propos de notre avenir, mais j'aimerais passer à la page 17 de votre mémoire où vous parlez des fiducies familiales. Je sais que M. Brien veut sans doute dire quelque chose à ce sujet. À mon avis, il faut être prudent lorsqu'on cite des chiffres à ce propos. Parmi les 120 familles qui ont participé au sondage, je crois que seules une ou deux ont déclaré qu'elles auraient payé l'impôt. Il se serait chiffré à 9,9 millions de dollars pour deux ou trois fiducies seulement. Nous faisons tout ce que nous pouvons pour trouver cette fameuse mine d'or.

Peut–être que M. Brien voudrait ajouter quelque chose avant que nous concluions.

Mr. Brien: The only thing I want to add, Mr. Chairman, is that the Committee is looking at that aspect. In any case, the Committee is now studying the issue of family trusts. Let me just add to what the Chairman just said, that the only information we and you have is a survey conducted by the Canadian Association of Family Enterprise.

Absent any other information, we have to draw conclusions from what we have. To me, these are reliable figures that nothing very much has contradicted. Therefore, we have to be cautious.

We don't have more information from this side than from the other and we encourage everybody to get as much data as possible to really clarify this situation.

The Chairman: That's right.

Beaucoup d'entre nous ont pris connaissance, dans le passé, du travail de l'ANFD. Je pense que vous avez parlé très éloquemment non seulement au nom des femmes, mais au nom de tous ceux qui vivent dans la pauvreté au Canada, de la nécessité, quoi que nous fassions, de réduire les inégalités et de prendre toutes les mesures possibles pour éliminer la pauvreté.

Vous avez fait un exposé très énergique. Au nom de tous mes collègues, je tiens à vous dire que votre témoignage a été très éloquent et très convaincant. Madame Jackman, au nom de tous mes collègues, je vous remercie.

Mme Jackman: Je vous remercie beaucoup d'avoir écouté nos exposés. Bonsoir.

Le président: Merci.

Je propose que nous fassions une pause de deux minutes.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1756

• 1802

The Chair: Could we come to order?

Our next witnesses are from Results Canada.

Ce sont Jean-François Tardif et Pierre Poulin. Merci beaucoup.

M. Jean-François Tardif (Résultats Canada): Merci, monsieur le président. Messieurs les membres du Comité, Résultats Canada vous remercie de nous avoir invités à comparaître devant vous aujourd'hui au cours des consultations prébudgétaires.

We are a citizens actions group dedicated to creating the political will to end hunger and poverty. The primary field of expertise of Results Canada is international development. However, as Canadian citizens touched by the plight of the poor in our own country, we also feel compelled to speak today as Canada's own social programs are being reviewed. We welcome the opportunity to share with you our vision of what is possible for this country and to make a contribution to the budget decisions now being discussed and made. We also thank the committee for extending its pre-budgetary consultations for a few more days. That provided the opportunity to be before you today.

Résultats est établi au Canada depuis 1986. Nos membres sont présents dans huit provinces. Il y a aussi des groupes de Résultats à travers les pays industrialisés et dans quelques pays en voie de développement comme le Lesotho, le Mexique et également le Salvador.

As a general rule, Results Canada members voice their concerns as citizens in their own name, and roughly half of the letters you will see published or that you've seen published in Canadian papers over the past years have been signed by Results Canada volunteers. These are the people on whose behalf I will be speaking tonight.

There is currently in the country a widespread acknowledgement that there is a fiscal malaise and that indeed either we must increase revenues or we must cut our expenditures. This submission will actually provide some very concrete suggestions and we will articulate five themes.

The first theme is that Canada must be a leader in protecting human dignity. We also must realize that the band-aid business is not good enough any more. We must ensure that the redistributive powers of the taxation system are enhanced. We must face tough choices and reconsider our approach to spending. Finally, we must ensure that budgetary measures we take result in real, quantifiable change that the Canadian public can really measure.

Starting with the first point, that Canada must be a leader in protecting human dignity, it's probably the cornerstone of what the budgetary spending should be in Canada. Budget decisions give primacy to ensuring that basic human needs are

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Les témoins suivants représentent Résultats Canada.

We have Jean-François Tardif and Pierre Poulin. Thank you very much.

Mr. Jean-François Tardif (Results Canada): Thank you, Mr. Chairman and members of the Committee. On behalf of Results Canada, I thank you for inviting us to appear before you today and to participate in the pre-budget consultations.

Notre organisme est un groupe d'action communautaire qui cherche à faire naître la volonté politique nécessaire pour mettre fin à la faim et à la pauvreté. Résultats Canada a surtout de l'expérience en développement international. Toutefois, à titre de citoyens canadiens touchés par les conditions désespérées où vivent les pauvres de notre pays, nous nous sentons obligés de faire connaître notre opinion dans le cadre de l'examen des programmes sociaux du Canada actuellement en cours. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de vous dire quelles sont les perspectives que nous envisageons pour notre pays et de contribuer aux décisions budgétaires qui sont actuellement discutées et élaborées. Nous remercions également le comité d'avoir prolongé de quelques jours ses consultations prébubgétaires, ce qui nous a permis de comparaître devant vous aujourd'hui.

Results Canada was established in Canada in 1986. We have members in eight provinces. There are also Results groups in industrialized countries and in some developing countries such as Lesotho, Mexico and El Salvador.

En règle générale, les membres de Résultats Canada font part de leurs préoccupations à titre personnel et environ la moitié des lettres que vous verrez publiées dans les journaux canadiens, ou que vous avez déjà vu publiés au cours des quelques dernières années, sont signées par des bénévoles au service de notre organisme. C'est au nom de tous ceux-là que je vais m'adresser à vous ce soir.

On reconnaît actuellement de plus en plus que le pays traverse une crise financière et qu'il faut donc soit accroître nos recettes, soit réduire nos dépenses. Vous trouverez dans cet exposé des propositions très concrètes qui s'articulent autour de cinq thèmes.

Le premier est que le Canada doit être un chef de file en matière de protection de la dignité humaine. Il faut également reconnaître que le rafistolage n'est plus suffisant. Il faut améliorer le système fiscal de manière à mieux redistribuer la richesse. Il faut faire face à des choix difficiles et revoir notre façon de dépenser. Enfin, il faut s'assurer que les mesures budgétaires qui seront prises aboutiront à des changements réels et quantifiables que la population canadienne pourra véritablement mesurer.

Pour reprendre le premier point, à savoir que le Canada doit être un chef de file en matière de protection de la dignité humaine, c'est probablement ce qui devrait constituerla pierre angulaire sur laquelle reposent les dépenses publiques au

[*Text*]

met and all people have access to the benefits of health care, education and shelter. That principle must be inviolate and should apply in Canada to its social spending and international development spending as well.

[*Translation*]

Canada. Les décisions budgétaires visent, en priorité, à satisfaire les besoins humains fondamentaux et à permettre à tout le monde d'avoir accès aux soins de santé, à l'éducation et à un logement. Ce principe doit être inviolable et s'appliquer aux dépenses sociales tout comme aux dépenses pour le développement international.

• 1805

So how do we actually go about protecting the poor in Canada and abroad? Let's start with abroad, because that might be the simplest case. Protecting the poor abroad means we must put an end to cuts in foreign aid. Foreign aid has been a target for cuts and has been cut repeatedly in the past six years. In every one of those six years there have been cuts in real terms as well as nominal terms of up to 13% under the previous administration in one year.

Comment devons–nous alors procéder pour protéger les pauvres au Canada et à l'étranger? Commençons par l'étranger, puisque c'est peut–être l'aspect le plus simple. Pour protéger les pauvres à l'étranger, nous devons cesser de réduire notre aide étrangère. Celle–ci l'a été à plusieurs reprises au cours des six dernières années. Ces réductions annuelles, en valeur réelle et nominale, avaient atteint jusqu'à 13 p. 100 en un an sous le gouvernement précédent.

This is the most heavily touched program in percentages, so I guess we can consider the contribution of the foreign aid program to our fiscal situation to be minimal. We can consider the contribution to remedy the fiscal imbalance and the deficit to have already taken place; therefore there should be no more cuts.

C'est le programme qui a été proportionnellement le plus durement touché et je pense donc que nous pouvons considérer que l'aide étrangère ne contribue que de façon infime à notre situation financière. Nous pouvons affirmer que la contribution à la lutte contre le déséquilibre financier et le déficit a déjà été faite à ce chapitre et qu'il ne faudrait donc plus réduire cette aide.

Si on regarde ce que le public canadien pense, on s'aperçoit que les Canadiens estiment que l'aide étrangère est la deuxième meilleure manière pour leur pays de contribuer au sort du monde. Couper l'aide étrangère n'est donc pas très représentatif de ce que les Canadiens pensent. Et j'irais même plus loin. Si on demande aux Canadiens pourquoi il ne faut pas couper l'aide, ils disent que c'est tout autant pour des raisons humanitaires que pour des raisons d'intérêt personnel, car c'est dans notre intérêt de ne pas couper.

If we consider what the Canadian public is thinking, we find that Canadians regard foreign aid as the second best way for Canada to make a contribution to world problems. Cutting foreign aid is therefore not representative of canadian opinions. I would even go farther than that. If we ask Canadians why foreign aid shouldn't be cut, they say that it is because of humanitarian as well as self–interest reasons since it is in our interest not to make those cuts.

For those two good reasons, we should freeze our cuts to ODA.

Vu ces deux bonnes raisons, nous devrions geler les réductions que nous apportons à l'APD.

If we look at Canada, what should we do on the domestic front? If we look at very basic statistical evidence we can see Canada is one of the most heavily taxed countries of the OECD. But at the same time it is one of the top countries where child poverty prevails. That just indicates the revenues collected have not served principally to reduce child poverty. That has not been a spending priority.

En ce qui concerne le Canada, que devrions–nous faire sur le front intérieur? Les statistiques nous montrent que le Canada est l'un des pays membre de l'OCDE les plus lourdement imposés, mais c'est également l'un des pays où il y a le plus d'enfants qui vivent dans la pauvreté. Cela montre que les recettes fiscales n'ont pas principalement servi à réduire la pauvreté chez les enfants. Celle–ci n'a pas constitué une priorité en fait de dépenses.

L'échec du Canada est encore plus patent si on considère que le revenu *per capita*, en moyenne, a augmenté à travers le pays. Mais si on regarde ce qui s'est passsé au niveau des plus pauvres, on voit que ces revenus ne sont pas arrivés jusqu'à eux et que, malheureusement, ils n'ont pas participé à cette croissance.

Canada's failure becomes even more obvious if we take due account of the fact that the average per capita income has been increasing across the country. If we look at what has been happening with regard to the poorest people, we notice that these higher incomes haven't trickled down to them and that they unfortunately have not been participating in this growth.

Donc, il y a eu un échec dans la protection des plus vulnérables de la société.

Therefore, we have failed at protecting the people that are most at risk in our society.

If you look for instance at what's happening for the disabled, 65% of disabled Canadians have a revenue below $10,000. That's how little protected our system has been. So we must establish as a clear focus that the bottom 20% of our population—the poorest of the poor—must be protected. They must receive special attention.

Si l'on considère, par exemple, la situation des handicapés, 65 p. 100 d'entre eux ont un revenu inférieur à 10 000$. Voilà le peu de protection qu'accorde notre système. Nous devrions donc nous fixer clairement pour objectif de protéger les 20 p. 100 les plus démunis de notre population. Nous devons leur accorder une attention particulière.

[*Texte*]

We must go beyond that and state clearly that band-aid measures are not good enough. We have to actually break the cycle of poverty. For foreign aid that means moving away from just emergency relief and focusing on preventative health, literacy, and training of girls and women so the revenues of families in third world countries are increased and they can become self-sustainable.

In Canada it means we should focus on our children because they are our future. They're really our future from a fiscal point of view. Our society will be much aged in the next generation. If we want to have the fiscal capacity to provide for all citizens, we will need to have very productive adults, and we must prepare for this now when they are children.

Il faut s'assurer par ailleurs qu'on puisse briser le cycle de la pauvreté. À l'heure actuelle, selon les chiffres, un bon nombre des enfants pauvres proviennent de familles monoparentales. C'est un fait nouveau. Ce n'est pas une deuxième ou une troisième génération de pauvreté, mais une première génération de pauvreté. Il y a donc encore moyen de rompre le cycle avant qu'il ne se perpétue de père ou de mère en fils et filles.

[*Traduction*]

Il nous faut aller plus loin et dire clairement les solution de fortune ne suffisent plus. Nous devons briser le cycle de la pauvreté. En ce qui concerne l'aide étrangère, cela veut dire que nous devons cesser de privilégier l'aide d'urgence au profit des mesures préventives concernant la santé, l'alphabétisation et la formation des jeunes filles et des femmes, afin d'accroître le revenu des familles dans le tiers-monde et leur permettre de devenir autosuffisantes.

Au Canada, cela veut dire que nous devons axer nos activités sur les enfants, puisqu'ils représentent notre avenir. Ils représentent vraiment notre avenir sur le plan fiscal. Notre société va beaucoup vieillir au cours de la prochaine génération. Si nous voulons avoir les moyens financiers pour répondre aux besoins de tous les citoyens, nous aurons besoin d'adultes très productifs et c'est pendant qu'ils sont enfants qu'il faut commencer à s'y préparer.

Apart from that, we have to make sure that we are able to break the poverty cycle. Current statistics show that a large number of poor children come from single parent families. This is a new development. This is not a second or third generation of poverty but a first generation. It is therefore still possible to break the cycle before it is passed on from the parents to the children.

• 1810

Je voudrais également insister et attirer l'attention du Comité sur un modèle que Résultats Canada cherche à promouvoir.

The model we are trying to promote is the Grameen Bank model. It's been a model that's known very well throughout Southeast Asia and South Asia. With very small loans of less than $100 per person, a million of the poorest families of Bangladesh have been able to get out of poverty.

This model is so good that it has been actually replicated around the world. It's now been replicated in downtown Toronto by United Way and by Calmeadow. It's been replicated in Nova Scotia. It's been replicated in Montreal by *le Cercle d'entraide des femmes*. It's in Vancouver also.

These are the kinds of innovative formula that we should try to provide. These jobs cost very little. By the way, these are all funds that are reimbursed, with a repayment rate of 97%. They are not hand-outs.

All this is good to say where we should actually focus. However, where do we find the resources to actually be able to focus on the poor and go beyond band-aid solutions, etc.?

The first thing is probably to emphasize the redistributive aspect of our tax system. Specifically, we must start with those who have the most funds. These are the people who should contribute the most, perhaps not permanently, but in a temporary situation of fiscal difficulties.

Specifically, what we could look at is increased levels of corporate tax because Canada has one of the lowest rates of corporate taxes in the OECD. We could reduce tax breaks also. We should perhaps not eliminate them, but at least reduce the tax breaks for the wealthiest in Canada and for corporations. Corporations also have tax breaks.

I would also like to draw the Committee's attention to a model that Results Canada is trying to promote.

Il s'agit du modèle de la Grameen Bank. Il est bien connu dans tout le sud-est et le sud de l'Asie. Grâce à des emprunts très petits, inférieurs à 100$ par personne, un million de familles du Bangladesh parmi les plus pauvres ont pu échapper à la pauvreté.

Ce modèle est si bon qu'on l'imite en fait dans le reste du monde. C'est ce que font, par exemple, Centraide et Calmeadow dans le centre de Toronto, ou le Cercle d'entraide des femmes à Montréal. On l'imite aussi en Nouvelle-Écosse et à Vancouver.

Voilà le genre de formule novatrice que nous devrions essayer d'appliquer. De tels emplois coûtent très peu d'argent et ce sont d'ailleurs des fonds qui sont tous recouvrés, le taux de remboursement atteignant 97 p. 100. Il ne s'agit pas de simples cadeaux.

Tout cela pour vous dire sur quoi nous devrions en fait mettre l'accent. Toutefois, comment pouvons-nous trouver les ressources financières nécessaires pour nous concentrer sur les pauvres et aller plus loin que les simples solutions de fortune?

Nous devrions, en premier lieu, insister probablement sur l'aspect redistributif de notre fiscalité. Nous devons plus précisément commencer par ceux qui ont le plus d'argent. Ce sont eux qui devraient contribuer le plus, peut-être pas de façon permanente, lorsque nous connaissons des difficultés financières temporaires.

Plus précisément, nous pourrions envisager d'augmenter l'impôt sur les sociétés puisque celui-ci est l'un des plus faibles parmi les pays de l'OCDE. Nous pourrions également réduire les allègements fiscaux, sans peut-être les éliminer, consentis aux Canadiens les plus riches et aux sociétés puisqu'elles bénéficient également de tels allègements.

[*Text*]

Conversely, we could increase tax deductions and tax credits for the poor and, for instance, the disabled. We could encourage redistribution by encouraging deductions for charitable donations.

We could also have a means test. I think it's very important to establish entitlements to benefits, such as old age security or the child benefit.

Finally, in order to enhance redistribution, we should discourage universal user fees, because they are a regressive form of taxation and quite often a hidden way of taxation.

Perhaps there are other ideas that I think need to be modelled. It's too early to say whether they'd be good or not, but we should certainly study the possibility of an inheritance tax, or of course a companion gift tax, because Canada is one of the few countries that does not have that.

Finally, we could consider putting a dollar limit—not a percentage limit—on tax deferrals through RRSPs.

These are examples of how we could use our tax system. Of course the other way you could do this is by making tough choices in government spending.

What we suggest, ideally, is to make cuts. This committee is a better judge, of course, of knowing whether we should make expenditures cuts rather than raise taxes. However, if expenditure cuts need to be made, we say they should be made outside the official development assistance budget and outside social development programs. That would be the ideal situation.

Where should we cut if we're not cutting those two programs and we need to cut overall? We suggest that we should reduce non–peacekeeping defence spending because it's less and less defensible as an expenditure priority after the end of the Cold War. Also, we should reduce industrial subsidies and large–scale infrastructure programs. These jobs indeed exist, but they're small and cost very much. There were estimates of up to $1 million per job created in Grande–Baleine in Quebec. This is really the kind of redistribution that I don't think anyone can support.

Try to see if there is any way to reduce the size and number of crown corporations, as well as the number of federally created administrative boards, commissions, and tribunals. Finally, work with provincial and territorial governments to streamline operations and avoid duplications in services.

• 1815

If we need to make cuts in social spending and if we need to make cuts in foreign aid, then we think we should actually make those cuts in a way that does not affect the poor. So in the very specific case of social spending, we should make cuts, and targeted cuts, to old age security for the upper–income earners or middle–upper income earners, and also to child benefit. If we need to cut foreign aid, then we should cut trade promotion and industrial cooperation, which again do not reach the poorest

[*Translation*]

Inversement, nous pourrions hausser les déductions et les crédits d'impôt pour les pauvres et, notamment, les handicapés, et encourager la redistribution en favorisant les déductions pour les dons de charité.

On pourrait également, effectuer un examen des ressources. Il me paraît très important de justifier l'accès à certaines prestations telles que la sécurité de la vieillesse ou les prestations pour enfants.

Enfin, pour améliorer la redistribution, nous devrions décourager le recours général aux tickets modérateurs car ils constituent une forme régressive d'imposition et représentent en fait souvent un impôt dissimulé.

Il y a sans doute encore d'autres idées qu'il serait peut–être bon de concrétiser. Il est trop tôt pour dire si elles donneraient ou non de bons résultats, mais nous devrions notamment envisager la possibilité d'imposer les successions ou, à tout le moins, les dons, puisque le Canada est l'un des rares pays où cela n'existe pas.

Nous pourrions enfin fixer un plafond en dollars, et non en pourcentage, au report d'impôt par le biais des REÉR.

Voilà des exemples qui illustrent divers moyens d'utiliser notre régime fiscal. Une autre façon d'agir serait, bien sûr, de réduire considérablement les dépenses gouvernementales.

Nous proposons idéalement d'effectuer des coupures. Le comité est, bien entendu, mieux placé pour juger si nous devrions plutôt réduire nos dépenses ou relever nos impôts. Toutefois, si des réductions de dépenses s'imposent, nous pensons qu'elles devraient porter sur des domaines autres que l'aide publique au développement et le développement social à l'étranger. Ce serait la situation idéale.

Dans quels secteurs devrions–nous comprimer nos dépenses si nous ne le faisons pas dans ces deux–là? Nous pensons que nous pourrions réduire le budget de défense, sauf en ce qui concerne le maintien de la paix, parce qu'un tel budget se justifie de moins en moins maintenant que la Guerre froide est terminée. Nous devrions également réduire nos subventions à l'industrie ainsi que les programmes d'infrastructure à grande échelle. Cela crée, bien sûr, des emplois, mais ils ne sont pas nombreux et coûtent très cher. On estimait, par exemple, que les emplois créés à Grande–Baleine, au Québec, coûtaient jusqu'à un million de dollars chacun. Voilà, à mon avis, le type de redistribution que personne ne peut sans doute qu'approuver.

Il faut essayer de voir si l'on peut réduire la taille et le nombre des sociétés d'État ainsi que le nombre des conseils, commissions et tribunaux administratifs fédéraux. Enfin, il faudrait collaborer avec les gouvernements des provinces et des territoires pour simplifier les opérations et éviter les doubles emplois.

S'il est nécessaire de réduire les dépenses consacrées aux programmes sociaux et à l'aide étrangère, il faudrait au moins le faire sans porter atteinte aux pauvres. En ce qui concerne plus précisément l'aide sociale, les réductions ne devraient porter que sur les programmes de sécurité de la vieillesse à l'égard des personnes à revenu élevé ou moyen, ainsi qu'aux prestations pour enfants. S'il faut réduire l'aide étrangère, limitons alors la promotion commerciale et la coopération industrielle lesquelles

[*Texte*]

people, but reach perhaps small and larger businessmen in the third world or in Canada.

Also, if there are any cuts to foreign aid, we must ensure that they go to countries that are not respecting human rights, or not trying to reduce poverty themselves.

I think we should also—and these will be my last words—consider that Canadians need to believe that austerity programs can work. We're in a period when perhaps we'll have to undergo some austerity measures. Canadians must realize it is possible to do more with less, but for that we will need to set real quantifiable targets and also accompany any cuts in spending with appropriate retargeting.

We are submitting a series of measures that are non-fiscal measures that can be done in the area of foreign aid—for instance, opening our markets to very poor countries that are not competitors for Canadian goods in general, but that would just be able to take advantage of a few business opportunities that would make a huge difference for them, or use our influence in international financial institutions. Influence, again, does not have fiscal cost.

We would encourage setting targets whereby we can actually measure by how much poverty is being reduced. For instance, develop a realistic blueprint for the elimination of child poverty by the year 2000. It would probably make Canadians more receptive to an austere system of fiscal expenditures if they knew that they could actually count on child poverty being reduced by the same time.

I would like to conclude by reading a quote from Mahatma Gandhi, who probably was not a big fiscal expert, but still had plenty of wisdom. He said:

> Whenever you are in doubt, try the following expedient. Recall the face of the poorest and most helpless man you've ever seen, and ask yourself if the step you contemplate is going to be of any use to him.

I propose that this be the ultimate criterion for any budgetary or fiscal decisions to be made in this country.

Thank you, Mr. Chairman. *Merci*

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Brien, s'il vous plaît.

M. Brien: Je pense que vous avez très bien plaidé en faveur des gens que vous voulez défendre. Vous devriez peut-être faire une nouvelle version de votre document, et mettre à jour votre exemple de Grande-Baleine puisque le gouvernement du Québec a décidé de reporter le projet.

M. Tardif: C'était juste pour donner un exemple de l'ordre de grandeur des emplois créés.

M. Brien: Je comprends. C'est un exemple de mégaprojet.

Vous suggérez, dans votre document, de surveiller les abris fiscaux ou les incitatifs fiscaux pour les plus riches de façon à aller chercher des revenus supplémentaires. Cependant, lorsqu'on regarde cela d'une façon plus concrète, on voit que le problème qui se pose est de définir qui sont ces gens-là.

[*Traduction*]

n'avantagent pas les plus pauvres, mais plutôt les petites et grosses entreprises du Tiers monde et du Canada.

Si de telles réductions sont nécessaires, nous devons également veiller à ce qu'elles s'appliquent à des pays qui ne respectent pas les droits de la personne ou qui n'essayent pas eux-mêmes de réduire la pauvreté.

Je pense que nous devrions également—et ce sera la fin de mon intervention—considérer que les Canadiens doivent se convaincre que les programmes d'austérité peuvent donner des résultats. Nous aurons peut-être à subir certaines mesures de cet ordre. Les Canadiens doivent se rendre compte que l'on peut faire plus avec moins, mais qu'il faut alors établir des objectifs quantifiables réels et assortir toute réduction des dépenses d'une redéfinition appropriée des objectifs.

Nous présentons une série de mesures non financières réalisables dans le secteur de l'aide étrangère, notamment l'ouverture de nos marchés à des pays très pauvres qui ne font pas, de manière générale, concurrence aux produits canadiens, mais qui pourraient profiter de quelques occasions d'affaires qui changeraient énormément leur situation; nous pourrions également user de notre influence auprès des institutions financières internationales, ce qui, en soi, n'entraîne aucun frais.

Nous encouragerions l'établissement d'objectifs nous permettant d'évaluer dans quelle mesure nous parvenons à réduire la pauvreté. Nous pourrions, par exemple, dresser un plan réaliste d'élimination de la pauvreté chez les enfants d'ici l'an 2000. Les Canadiens accepteraient peut-être plus facilement des mesures financières d'austérité s'ils savent qu'elles contribueront réellement à réduire la pauvreté chez les enfants.

Pour finir, je citerai les propos de Mahatma Gandhi, qui n'était sans doute pas un grand expert financier, mais qui était néanmoins un homme d'une très grande sagesse. Il disait:

> Chaque fois que vous êtes assailli par le doute, essayez l'expédient suivant. Revoyez en mémoire le visage de l'homme le plus pauvre, le plus désemparé que vous ayez jamais rencontré et demandez-vous si le pas que vous envisagez de faire lui sera utile en quoi que ce soit.

Je propose que l'on fasse de cela le critère ultime de toute décision budgétaire ou financière dans notre pays.

Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Brien, if you please.

Mr. Brien: I think that you have been arguing very effectively on behalf of the people you want to support. You should maybe prepare a new draft of the document and update your example regarding Grande-Baleine since the Quebec government has decided to delay the project.

Mr. Tardif: I just wanted to give you an idea of the number of jobs involved.

Mr. Brien: I understand. It's an example of a megaproject.

In your paper, you suggest to look at tax shelters or tax incentives that are granted to the richest people and to find some additional revenue there. However, if we look at this in a more realistic way, we see that the problem is how to define who these people are.

[*Text*]

Cette semaine, en regardant des statistiques sur les revenus, j'ai vu que 60 p. 100 de la population avait un revenu de 25 000$ ou moins. À partir de quel seuil commencez–vous à considérer qu'une personne doit faire un effort et contribuer davantage? Où placez–vous ce seuil? Quelle est la définition d'une personne plus riche ou plus à l'aise?

M. Tardif: Intuitivement, je répondrais que cela concerne le quart le plus riche de la population.

M. Brien: D'accord.

M. Tardif: Je pense que c'est là que commence le seuil, mais il y a peut–être également une autre façon d'aborder le problème.

Si, par exemple, on limitait les déductions fiscales à un certain montant exprimé en dollars et non pas en pourcentage du revenu, il ne serait alors plus tellement important de savoir qui on cherche à cibler. Vous sauriez que vos exemptions pour vos régimes enregistrés d'épargne–retraite sont limitées à 10 000$ ou 15 000$ par an, quel que soit votre revenu, qu'il soit de 25 000$ ou de 325 00$. Peut–être que cela donnerait une forme d'esprit redistributif.

• 1820

M. Brien: Mais il y a quand même un plafond de 13 500$ sur les REÉR.

M. Tardif: Oui.

M. Brien: Est–ce que vous dites que ce plafond devrait être abaissé?

M. Tardif: On devrait le mettre plus bas. Exactement.

M. Brien: Vous parlez donc de la partie la plus riche de la population et, au niveau des dépenses fiscales, vous ne suggérez pas nécessairement une hausse de leur impôt, mais plutôt. . .

Quand vous défendez l'aide accordée à l'étranger, je comprends bien votre idée. Mais vous êtes venu à cette conclusion à la suite d'un sondage partiel, et il y a d'autres sondages qui ont donné des résultats différents, où les gens ont, pour la plupart, déclaré qu'il couperaient d'abord dans l'aide étrangère. Comment expliquez–vous cette contradiction dans l'opinion publique?

M. Tardif: Je vous remercie de me donner l'occasion d'en parler, parce que je pense que c'est très important, spécialement en période de difficultés budgétaires. La population s'attend à ce que les programmes les meilleurs, ou parmi les meilleurs, ne subissent pas de coupures. Malheureusement, on ne peut pas dire cela de notre programme d'aide à l'étranger, parce qu'il n'est pas ciblé pour les besoins des plus pauvres. Mais si on savait que chaque dollar coupé était en fait un dollar de moins pour la vaccination des plus pauvres, pour l'éducation ou pour alphabétisation, beaucoup de gens changeraient certainement leur fusil d'épaule et s'opposeraient aux coupures.

M. Brien: D'accord. Donc, vous faites un lien direct avec le fait que les gens. . .

M. Tardif: Toute la qualité. . .

M. Brien: . . .ont une certaine méfiance par rapport à l'efficacité des sommes accordées.

[*Translation*]

This week, while looking at some income statistics, I saw that 60% of the population had an income of $25,000 or less. At what level to you start considering that someone should make an effort and contribute more? Where would you put the threshold? How would you define a rich or a well off person?

Mr. Tardif: Intuitively, I would think that this would apply to the richest 25% of the population.

Mr. Brien: All right.

Mr. Tardif: I think that this is where the threshold is set, but there may be another way to tackle the problem.

If, for example, we limited tax deductions to a certain dollar amount and not to a certain percentage of income, it would no longer be so important to know whom we are trying to target. You will know that your RRSP exemptions are limited to $10,000 or $15,000 a year regardless of whether your income is $25,000 or $325,000. This might foster a redistributive spirit.

Mr. Brien: But there is a $13,500 ceiling on RRSPs.

Mr. Tardif: Yes.

Mr. Brien: Do you think that we should lower this ceiling?

Mr. Tardif: Yes, exactly, it should be lowered.

Mr. Brien: You are talking about the richest members of our population and with regard to tax expenditures, you are not necessarily suggesting that their taxes be increased, but rather. . .

I understand your arguments in favour of foreign aid but you came to that conclusion following a partial survey while other surveys gave different results wherein most of the respondents said that foreign aid should be cut first. How do you explain such a contradiction in public opinion?

Mr. Tardif: I thank you for the opportunity to talk about this because it seems very important to me, especially at a time of fiscal restraints. The population expects that the best programs, or those ranking among the best, won't be undergoing any cuts. Unfortunately, we cannot say that our foreign aid program is among the best since it is not targeted to meet the needs of the poorest. If it was known that every dollar being cut means one dollar less for the vaccination of the poorest, for education or for literacy, lots of people would certainly change their minds and oppose those cuts.

Mr. Brien: All right. Therefore, you see this as being directly related to the fact that people. . .

Mr. Tardif: The whole issue of quality. . .

Mr. Brien: . . .are somewhat weary regarding the effective use of those funds.

[*Texte*]

M. Tardif: Absolument.

M. Brien: D'accord. Je comprends. Merci.

Le président: Merci, monsieur Brien.

Mr. Telegdi, please.

Mr. Telegdi: I wonder if you could expand a bit. You were talking about cutting the military as one of the options, particularly the high-end weapons. Could you just expand on that?

Mr. Tardif: Yes. I think there are two aspects to cutting the military. Some of the new military projects are of course required just to maintain the very operation of the military system and probably should receive highest priority. We see we should probably reduce and scale down at a rather accelerated pace our military spending, because it's no longer serving the purpose it was serving perhaps ten years ago, and in a period when it is less justifiable this is probably the thing that should at least be put on the back burner, until we get out of the fiscal difficulty.

Mr. Telegdi: The point was made I believe with Project Ploughshares, who were on the Hill yesterday, that we're spending too much on sophisticated weaponry that truly at best is symbolic, but it's very expensive.

Mr. Tardif: Yes.

The Chair: Thank you. You've challenged us. If we can meet the test you've posed for us, if we in our mind's eye can recall the poorest person we looked at and say to ourselves our programs or our changes did not affect that person adversely, it would truly be a wonderful test. I'm not sure we can meet it, but it's one to aspire to. Thank you very much for a very eloquent presentation.

Mr. Tardif: Thank you very much.

The Chair: Our next witnesses are the Canadian Society of Fund Raising Executives, who are not here, but we do have the National Cancer Institute of Canada—Dr. Robert Phillips, Dr. Jacques Cantin, Dr. James Friesen, Dr. Mark Poznansky, and someone else whom I've missed.

• 1825

Gentlemen, I'm afraid I missed one of your members in the introduction, so perhaps you could do the job properly for me. Would you mind?

Dr. Robert A. Phillips (President, National Cancer Institute of Canada): Thank you, Mr. Chairman. We appreciate you extending your day to listen to our presentation concerning funding for health research.

It's perhaps important to recognize that six out of ten of us in this room are going to die of cancer or cardiovascular disease. We represent a coalition of funding agencies that carry out research in this area, so funding of medical research is of great importance to us.

[*Traduction*]

Mr. Tardif: Absolutely.

Mr. Brien: All right. I understand. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Brien.

Monsieur Telegdi, s'il vous plaît.

M. Telegdi: Peut-être pourriez-vous donner plus de détails là-dessus. Vous disiez que l'une des options pourrait être la réduction des dépenses militaires, notamment celle des armes de haute technologie. Pourriez-vous préciser votre pensée?

M. Tardif: Oui. Je pense que la réduction des dépenses militaires présente deux aspects. Certains nouveaux projets militaires sont, bien entendu, nécessaires, ne serait-ce que pour assurer le fonctionnement même du système militaire et il faudrait donc leur accorder une haute priorité. Nous disons qu'il faudrait sans doute accélérer la réduction de nos dépenses militaires parce qu'elles ne jouent plus le même rôle qu'il y a une dizaine d'années et, puisqu'elles sont moins justifiables, on pourrait sans doute les mettre en veilleuse jusqu'à ce que nous règlions nos difficultés financières.

M. Telegdi: Les représentants de Project Ploughshares, qui étaient sur la colline hier, disaient que nous consacrons trop d'argent aux armes de pointe qui ont tout au plus une valeur symbolique, mais sont très coûteuses.

M. Tardif: Oui.

Le président: Merci. Vous nous avez forcés à réfléchir. Si nous pouvons passer l'épreuve que vous nous avez proposée, en nous imaginant la personne la plus pauvre que nous ayons vue, et que nous puissions dire que nos programmes et les changements que nous allons faire ne lui seront pas préjudiciables, alors ce serait vraiment un critère mervveilleux. Je ne suis pas sûr que nous seront à la hauteur, mais nous devons essayer d'y parvenir. Merci beaucoup pour cet exposé très éloquent.

M. Tardif: Merci beaucoup.

Le président: Nos prochains témoins représentent la Canadian Society of Fundraising Executives, mais comme ils ne sont pas ici, nous allons entendre de l'Institut national du cancer du Canada, les docteurs Robert Phillips, Jacques Cantin, James Friesen, Mark Poznansky et quelqu'un d'autre dont je n'ai pas retenu le nom.

Messieurs, je crois avoir oublié l'un de vos collègues en vous présentant, vous pourriez donc le faire correctement à ma place, si cela ne vous fait rien.

Dr Robert A. Phillips (président, Institut national du cancer du Canada): Merci, monsieur le président. Nous vous remercions de prolonger votre séance pour écouter notre intervention au sujet du financement de la recherche médicale.

Il est sans doute important de se rendre compte que six sur dix des personnes présentes dans cette salle mourront du cancer ou d'une maladie cardio-vasculaire. Nous représentons une association d'organismes de financement qui effectuent des recherches dans ce domaine. Le financement de la recherche médicale revêt donc pour nous une grande importance.

[*Text*]

Let me introduce the members of our committee so that you will understand our relationship. I'm Dr. Phillips. I am the volunteer president of the National Cancer Institute of Canada. We distribute approximately $40 million a year in research funds to investigators in Canada, money that comes from the Canadian Cancer Society and the Terry Fox Run. We do not receive any money from government sources.

With me is Dr. Jacques Cantin, the past–president of the Canadian Cancer Society, which is the major fund–raising arm of the National Cancer Institute of Canada. Dr. Cantin is also a cancer surgeon in Montreal. Dr. Antoine Hakim is a cardiovascular researcher and chairman of neurology at the University of Ottawa. He is also a member of the health policy council of the Heart and Stroke Foundation of Canada, which also raises approximately $35 million a year for research. Again, no money comes from the federal government.

We also have two representatives from research institutes in Canada, both of whom are funded largely by lay volunteers. However, their scientists do receive money from the Medical Research Council of Canada. They are Dr. James Friesen, director of the research institute for the Hospital for Sick Children; and Dr. Mark Poznansky, who is the director of the John P. Robarts Research Institute in London, Ontario.

What ties us together is our interest in medical research, that we all represent organizations with strong lay communities who raise money for our research efforts, and that we're concerned about health.

Canadians take their health seriously, seriously enough that not only do we dedicate the largest percentage of our tax dollars to it but we also generously volunteer tens of millions of dollars each year to help causes we favour.

The charitable groups we have the honour of representing today, that is, the National Cancer Institute of Canada, the Canadian Cancer Society, and the Heart and Stroke Foundation of Canada, represent over a half a million Canadian volunteers concerned about the future of health and medical research in Canada.

Vascular diseases of heart and brain together with cancer represent over half the potential years of life lost every year in our country. All of us in this room today will be impacted in our immediate families by these two diseases sometime in our lifetime.

Each year 75% of all Canadians donate their time, effort, and contributions to our societies and to other societies dedicated to research on other diseases. Tens of thousands of Canadians serve as volunteers in every community in the country, jumping rope for heart disease or selling daffodils for cancer. Hundreds of thousands of other Canadians run in the annual Terry Fox Run for cancer research, and literally millions forward to us their $5, $10, and $50 cheques whenever they

[*Translation*]

Je vais vous présenter les membres de notre comité afin que vous compreniez quels sont nos rapports. Je suis le docteur Phillips, le président bénévole de l'Institut national du cancer du Canada. Nous répartissons environ 40 millions de dollars par an entre les chercheurs du Canada, une partie de cette argent venant de la Société canadienne du Cancer et de la Course Terry Fox. Nous ne recevons aucun argent du gouvernement.

Je suis accompagné des personnes suivantes: le docteur Jacques Cantin, président sortant de la Société canadienne du cancer, la principale organisation qui effectue des levées de fonds pour l'Institut national du Cancer du Canada. Le docteur Cantin est également un chirurgien oncologue de Montréal. Le docteur Antoine Hakim est un chercheur dans le domaine cardio–vasculaire et il est président du département de neurologie à l'Université d'Ottawa. Il fait également partie du Conseil des politiques des sciences de la santé de la Fondation des maladies du coeur du Canada, qui collecte pour sa part environ 35 millions de dollars par an pour la recherche, sans non plus aucune contribution fédérale.

Nous avons également deux représentants d'instituts de recherche du Canada financés tous deux dans une large mesure par des bénévoles. Leurs chercheurs reçoivent cependant une aide financière du Conseil de recherches médicales du Canada. Il s'agit du D[r] James Friesen, directeur de l'Institut de recherche de l'Hospital for Sick Children et du D[r] Mark Poznansky qui est directeur du John P. Robarts Research Institute à London, en Ontario.

Ce qui nous unit, c'est notre intérêt pour la recherche médicale et le fait que nous représentons tous des organismes qui s'appuient sur des groupes solides de gens étrangers à notre profession et qui ramassent de l'argent pour contribuer aux recherches et, également, que nous nous soucions de la santé.

Les Canadiens prennent la santé au sérieux; nous prenons la santé tellement au sérieux que non seulement nous consacrons la plus grande part de notre dollar fiscal à ce secteur, mais encore que nous faisons chaque année des dons de dizaines de millions de dollars à des causes que nous appuyons.

Les groupes de bienfaisance que nous avons l'honneur de représenter aujourd'hui — nommément l'Institut national du Cancer du Canada, la Société canadienne du cancer et la Fondation des maladies du coeur du Canada — représentent plus d'un demi million de Canadiens bénévoles préoccupés par l'avenir du système de santé et de la recherche médicale au pays.

Les décès suite aux maladies cardio–vasculaires et au cancer représentent plus de la moitié des années potentielles de vie perdues chaque année dans notre pays. Chacun de nous ici présent sera confronté dans son milieu familial à ces maladies à un moment ou l'autre de sa vie.

Chaque année, 75 p. 100 des Canadiens font don de temps, d'efforts et d'argent à nos organismes et à divers autres groupes voués à la recherche sur d'autres maladies. Des dizaines de milliers de bénévoles canadiens travaillent chaque année dans leur communauté en «sautant en coeur» et en vendant des jonquilles au profit de la recherche sur les maladies du coeur et le cancer. Dans leurs villes ou leurs villages, des centaines de milliers de Canadiens participent au marathon annuel Terry Fox

[*Texte*]

can. The result of the concern and dedication of so many Canadians is tremendous. Together we have raised directly over $80 million per year in the past several years for research into cures for cancer and heart disease alone.

The Canadians who provide this support believe research is an investment in their future. They understand the significant impact past research has had on their lives and are counting on tomorrow's developments.

Our society is working hand in hand with the federal government in searching for an end to these diseases. The current effort in health research involves an ongoing collaboration between the Medical Research Council of Canada, hospitals, universities, private research institutes, and the volunteer funding agencies, such as ourselves. In the existing arrangement, hospitals, universities, and private research institutes provide the infrastructure and research experts necessary to fight the ongoing war. The Medical Research Council of Canada, however, is a critically important component in supporting this broad base upon which, we, the volunteer funding agencies, build our disease–specific research programs.

• 1830

It must be noted that over 60% of cancer research in Canada is supported by funds granted through the volunteer health agencies. In the United States it is the reverse: over 90% of the funding for cancer research done in hospitals and universities is derived from federal government sources.

Over 50% of heart research in Canada is supported by volunteer agencies. Again, this is in contrast to the United States, where the majority of heart research is funded by the federal government.

Like the government, we recognize the need for a serious and comprehensive review of our entire health system. Like the government, we believe this review should be extended to the whole area of government funding of research in the country. This recognition, in our minds, expresses a need for government to take into account two competing factors in completing its review process.

First, there's a genuine need on the part of government to not only control but reduce health care costs and allocate funds more effectively. Maintaining the viability and effectiveness of this system requires not only basic research into specific diseases, but research into the health care system itself. However, all can be lost by a hasty decision to cut costs across the board, rather than as a result of a thorough analytical process.

Second, there's a need to introduce new advances into the health care system. This will result in the reduction of disease, which will in turn result directly in reduction of health care costs. These advances will form the basis of a vibrant biotechnology industry, creating long–term high–technology jobs in Canada.

[*Traduction*]

pour la recherche sur le cancer et des millions de Canadiens nous font parvenir des dons de 5$, 10$ ou 50$, quand ils en ont l'occasion. Le résultat d'un tel dévouement de la part de tant de Canadiens est phénoménal. Ensemble, nous avons réussi durant chacune des sept dernières années, à ramasser plus de 80 millions de dollars pour la recherche visant à trouver des remèdes au cancer et aux maladies du coeur.

Les Canadiens et Canadiennes qui nous soutiennent considèrent la recherche comme un investissement pour leur futur. Ils comprennent l'impact que la recherche a eu et aura sur leur vie.

Notre organisme oeuvre main dans la main avec le gouvernement fédéral à la recherche visant à éliminer ces maladies. Les efforts actuels en recherches médicales se basent sur une collaboration assidue entre le Conseil de recherches médicales du Canada, les hôpitaux, les universités, les instituts de recherche privés et les organismes de bienfaisance tels que le nôtre. Aux termes du présent arrangement, les hôpitaux, les universités et les instituts de recherche privés soutiennent l'infrastructure et les chercheurs nécessaires pour que nous gagnions toujours du terrain dans la lutte contre la maladie. Dans ce contexte, le Conseil de recherches médicales du Canada est un élément crucial de cet ensemble sur lequel les organismes de bienfaisance peuvent édifier leurs programmes spécifiques de recherche.

Il importe de noter que plus de 60 p. 100 de la recherche effectuée au Canada dans le domaine du cancer est alimentée par le financement accordé par les organismes de santé bénévoles. Par contre, plus de 90 p. 100 du financement en recherche contre le cancer effectuée dans les hôpitaux et les universités aux États–Unis provient du gouvernement fédéral.

Au Canada, plus de 50 p. 100 de la recherche sur les maladies du coeur est financée par les organismes de bienfaisance. Encore une fois, aux État–Unis, la situation est renversée, puisque la marjorité de cette recherche est financée par le gouvernement fédéral.

À l'instar du gouvernement, nous reconnaisssons la pertinence d'un examen sérieux et approfondi de l'ensemble de notre système de santé. Tout comme lui, nous croyons que cet examen devrait s'étendre à toute la question du financement gouvernemental de la recherche. C'est donc dans cet esprit que nous croyons nécessaire que le gouvernement tienne compte de deux facteurs déterminants dans le cadre du présent examen.

Premièrement, il est absolument crucial pour le governement non seulement de maîtriser les coûts de santé, mais aussi de les réduire et de les distribuer le plus efficacement possible. Maintenir la viabilité et l'efficacité de ce système requiert non seulement de la recherche fondamentale sur des maladies spécifiques, mais aussi de la recherche ciblant le système de santé lui–même. Cependant, il faut éviter de tout perdre en voulant effectuer des coupures à l'aveuglette au lieu de la faire à partir d'une analyse fondée.

Deuxièmement, il est essentiel d'intégrer l'innovation à notre système de santé. Cela se traduira par une réduction de la maladie et par une diminution directe des coûts associés aux soins de santé. L'intégration de l'innovation fera aussi croître sainement l'industrie de la Biotechnologie, créant ainsi des emplois à long terme de haute technologie au Canada.

[*Text*]

As the Prime Minister noted at the inaugural meeting of the national forum on health, Canada's strong health care system gives our country an economic advantage over other countries. We believe this comparative advantage can be strengthened. Together, the partnership of government and volunteer health agencies can determine areas where existing health costs can be lowered, and services better delivered. By seeking to find cures through health research the inevitable result will be improved health and quality of life for Canadians, and a lowering of the funding requirements for future health care.

It is important we point out the fragility and vital importance of our health research community. It takes a large number of years and considerable financial and infrastructure resources to train Canada's research scientists. We must not lose our scientists to other countries that provide greater support for research.

As mentioned previously, the current health research system involves intricate collaboration between the Medical Research Council and ourselves. Any serious reduction in the funding of any of the partners could seriously jeopardize the research effort needed to maintain our health care system.

We draw the committee's attention to the recently published report of the federal science and technology policy review, which found the medical research funding granted by the Medical Research Council has been responsive to its clients' needs. It has supported the development of collaborative ventures and partnerships with private research organizations and private enterprise, and is placing emphasis on its role as a catalyst and provider of core services. There is little doubt there are areas where federal funding and health and medical research can be fine–tuned, but as dictated in the old adage, ''If it ain't broke, don't fix it.''

As volunteer health agencies funded by the kindness and concern of average Canadians, we are more than prepared to partner with you and look at both the short–term and long–term requirements necessary to meet the challenge government faces in controlling health care costs.

One approach we'd like to put forward for consideration is the development of a system where health care budgetary changes are based on evidence of effectiveness. We are intrigued by the approach being taken now in the United Kingdom, where a specific percentage of the overall health care budget has been allocated to health research.

We are confident a similar system developed in Canada would allow for the introduction of new investigations in the health care system, while leading to incredible savings in health care delivery. We look forward to working with the government in developing such a program.

[*Translation*]

Comme l'a dit le Premier Ministre à la séance d'ouverture du Forum sur la santé, la solidité de notre système de soins de santé procure au Canada un avantage économique sur les autres pays. Nous croyons que cet avantage comparatif peut être accentué. Ensemble, le gouvernement et les organismes de santé bénévoles peuvent déterminer dans quels secteurs il serait possible de réduire les coûts actuels et d'améliorer les services. La recherche permettant de trouver des remèdes aura inévitablement pour résultat d'améliorer la santé et la qualité de vie des Canadiens, entraînant ainsi une diminution de ce que coûteront demain les soins de santé.

Nous croyons essentiel de souligner la fragilité et l'importance cruciale du secteur de la recherche médicale. Il faut de nombreuses années, une infrastructure considérable et d'énormes ressources financières pour former les chercheurs scientifiques du Canada. Nous ne devons pas les perdre au profit d'autres pays qui subventionnent davantage la recherche.

Comme nous l'avons dit, notre système actuel de recherche en santé prévoit une collaboration étroite entre le Conseil de recherches médicales au Canada et nous. Toute réduction sensible des subventions à l'un des partenaires pourrait compromettre sérieusement les efforts de recherche nécessaires au maintien de notre système de santé.

Nous voulons porter à l'attention du comité le rapport sur l'examen de la politique fédérale des sciences et de la technologie qui a été publié récemment, où l'on indique que les subventions à la recherche médicale octroyées par le Conseil de recherches médicales répondaient aux besoins des clients. Le Conseil a appuyé la mise sur pied d'entreprises conjointes et de partenariats avec des organismes de recherche et des sociétés privés, en insistant sur son rôle de catalyseur et de fournisseur des services de base. Il subsiste certainement des domaines où le financement fédéral et la recherche médicale pourraient être améliorés, mais comme le dit le vieil adage: «Si ça marche, pourquoi jouer avec?».

A titre d'organismes de santé bénévoles qui doivent leur existence à la bonté et à l'altruismes des Canadiens moyens, nous sommes tout à fait disposés à joindre nos efforts aux vôtres afin d'étudier les exigences à court et à long termes pour relever le défi auquel fait faire le gouvernement en vue de maîtriser les coûts des soins de santé.

L'approche que nous vous proposons aujourd'hui consiste à mettre sur pied un système à partir duquel les modifications budgetaires relatives au système de soins de santé se fonderaient sur des preuves d'efficacité. Nous sommes intrigué par la méthode qu'adopte aujourd'hui le Royaume–Uni où un pourcentage donné du budget global de la santé est alloué à la recherches médicale.

Nous croyons fermement que la mise sur pied d'un tel régime au Canada, permettrait d'entreprendre de nouvelles enquêtes sur le système et de réaliser des économies incroyables au chapitre de la prestation des services de santé. Nous serons ravis de travailler de concert avec le gouvernement pour élaborer un tel programme.

[*Texte*]

We do not have a written document to leave with you today, but we'll take the liberty of presenting one to you in the next couple of weeks. We'd like to take the opportunity now to answer any questions you might have and will incorporate your concerns and inquiries into that brief. Thank you very much.

The Chair: Thank you very much, Dr. Phillips.

Nous allons commencer les questions avec M. Brien.

M. Brien: Monsieur le président, je ne serai pas difficile à convaincre. Comme beaucoup de Québécois et de Canadiens, s'il y a un secteur où les gens ne veulent pas voir de coupures, c'est certainement dans le domaine de la santé. On n'a pas envie de faire partie des statistiques que vous avez mentionnées au départ. On espère tous faire partie des 4 sur 10 qui vont bien s'en tirer.

J'aimerais que vous élaboriez un peu sur vos espoirs, particulièrement au niveau de la recherche au cours des prochaines années, et sur le rôle du gouvernement fédéral dans le soutien de la recherche dans le domaine de la santé.

• 1835

Dr. Phillips: Perhaps I could ask Dr. Poznansky—I know he has a colleague who has looked at this extensively—to answer that question.

Dr. Mark Poznansky (National Cancer Institute of Canada): I think you may be surprised that we're not going to ask for any new funds. I think it's clear that as a nation we have serious fiscal constraints we have to follow.

What we do need is a reallocation of funds in this country into the area of medical research, which will, without any question, result in better health. It will also result in job and wealth creation in the pharmaceutical, biotechnology and medical device industries.

It's interesting to note that those three industries in the United States are the equivalent of the automotive industry. Had our nation 30 or 40 years ago had the insight to develop the infrastructure for a biotechnology, pharmaceutical and biomedical device industries as we had for developing the automotive industry, we would have had literally tens upon tens of thousands of jobs in this area and we probably wouldn't be facing the huge deficit of today.

Dr. Phillips: To also answer part of that question, studies by the Medical Research Council have indicated that by studying the effectiveness of various aspects of the health care system we could look forward to savings in the range of $5 billion to $10 billion per year.

M. Brien: En regardant les statistiques que vous avez fournies, on est tenté de faire une comparaison avec les États-Unis. On constate que dans le domaine de la recherche universitaire, il y a eu une forte tendance à la baisse au Canada, alors qu'il y avait seulement une légère baisse du côté américain. Mais l'écart se creuse assez fortement, et il semble que le Canada soutient davantage la recherche au niveau national. Selon les statistiques que l'on a ici, c'est là que se

[*Traduction*]

Nous n'avons pas de mémoire écrit à vous remettre aujourd'hui, mais, si vous nous le permettez, nous vous en présenterons un dans les prochaines semaines. Nous désirons maintenant profiter de cette occasion pour répondre aux questions que vous voudrez bien nous poser, afin d'intégrer vos préoccupations et vos demandes d'information dans le document que nous rédigerons à votre intention. Je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, docteur Phillips.

We'll now go on to questioning, starting with Mr. Brien.

Mr. Brien: Mr. Chairman, you won't have a hard time convincing me. For a lot of Quebeckers and Canadians, the one area where people will not accept cuts is most certainly health care. We do not want to show up in the statistics you mentioned at the beginning of your presentation. We all hope to remain amongst the 4 out of 10 that will fair well.

I would like you to elaborate on your hopes, regarding in particular the research level in the next few years, and on the role the federal government should be playing in support of health care research.

Dr Phillips: Je demanderai au docteur Poznansky de vous répondre, car je sais qu'un de ses collègues a longuement étudié la question.

Dr Mark Poznansky (Institut national du cancer du Canada): Vous serez sans doute étonnés d'apprendre que nous n'allons pas demander de nouvelles subventions. Manifestement, notre pays doit accepter de rigoureuses contraintes budgétaires.

Ce qu'il faut faire, c'est répartir différemment les fonds consacrés à la recherche médicale, ce qui améliorera indubitablement la santé des Canadiens. En outre, cela permettra de créer des emplois et de la richesse dans les industries pharmaceutiques et biotechnologiques, et dans celles des appareils médicaux.

Il est intéressant de noter que ces trois industries aux États-Unis équivalent à l'industrie automobile. Si, il y a 30 ou 40 ans, notre pays avait eu la perspicacité de développer l'infrastructure de ces trois industries, comme il l'a fait pour l'automobile, nous aurions aujourd'hui des dizaines de milliers d'emplois dans ce secteur et problablement pas l'énorme déficit que nous connaissons à l'heure actuelle.

Dr Phillips: Pour répondre aussi en partie à votre question, des études effectuées par le Conseil de recherches médicales, indiquent que si l'on revoyait, quant à leur efficacité, les divers aspects du système de santé, ou arriverait sans doute à économiser entre 5 et 10 milliards de dollars par an.

Mr. Brien: Looking at the statistics you gave us, comparisons with the United States are tempting. In the university research area, there is a strong downward trend in Canada whereas there has been only a slight drop in the United States. But the gap is widening seriously and it seems that in Canada, there is more support for research at the national level. According to the statistics we have here, that's where most of the funds come from. So, when you speak about reallocation of

[*Text*]

trouvent la majorité des fonds. Donc, quand vous parlez de réallocation des fonds, dites–vous qu'on doit aller davantage vers une recherche qui n'est pas intramurale?

Dr. Poznansky: I think if the government made a decision that the science and technology portfolio, or envelope as you call it, were to be constant, then one would have to look at the reallocation of funds within that envelope.

There would be two areas that I would look at reallocating. First, reallocate intramural funds to university–based discovery funds, and allocate non–medical research funds toward the medical research area. This is primarily because the advantages in medical research in terms of, first, better health for Canadians, and then the potential for job and wealth creation in a very lucrative business area, are so tremendous.

It's a reallocation both between university and intramural funding, but also in the subject–matter that you're funding.

Dr. James Friesen (National Cancer Institute of Canada): I think the reallocation we had in mind was what was referred to by Dr. Phillips concerning the experiment in the U.K. Look at the total health care spending, then take a small fraction of that to see whether you can leverage that up to a large overall savings.

Dr Antoine Hakim (Chaire de neurologie, Université d'Ottawa, Institut national du cancer du Canada): Si vous me le permettez, je pourrais essayer d'élaborer un peu sur la première question que vous avez posée et qui avait trait à notre espoir concernant les dépenses.

Personnellement, je pense que la chose la plus importante serait de changer un peu notre optique sur ce que représentent les dépenses dans la recherche médicale. En fait, ce ne sont pas des dépenses, mais bien un investissement. Comme toute entreprise ou compagnie aujourd'hui, on sait très bien que celles qui vont pouvoir survivre aux temps tumultueux que nous vivons en ce moment sont les entreprises qui vont dépenser une partie importante de leur revenu pour la recherche et le développement. C'est un peu ce qu'on est en train de faire au Canada, en tant que nation. Ces sommes dont nous parlons ne sont pas des dépenses, au sens strict, mais des investissements pour l'avenir. Ce sont des sommes qui vont générer des revenus plus tard. Si on pouvait aujourd'hui accomplir ce changement dans l'optique du gouvernement, ce serait tout ce qu'on pourrait espérer.

• 1840

Dr Jacques Cantin (président sortant, Société canadienne du cancer): Il y a deux réalités. La première, c'est que notre pays consacre à peu près 8,5 p. 100 ou 9 p. 100 du produit national brut aux dépenses de la santé. Il est fort probable qu'on ne peut augmenter ces sommes. On sait aussi qu'une technologie très développée et très coûteuse se développe et qu'il va falloir l'acheter pour la rendre disponible aux Canadiens à travers le pays. D'autre part, arrivent aussi des médicaments comme le Taxol, par exemple, fort utiles pour le cancer et surtout très coûteux. Il va donc falloir trouver les moyens d'incorporer ces nouvelles découvertes de médicaments et de technologies dans le système de santé sans en augmenter les coûts.

[*Translation*]

funds, are you saying that we should rather go towards a research that is not intramural.

Dr Poznansky: Je crois que si le gouvernement a décidé de figer le budget des sciences et de la technologie, il faut chercher à répartir les fonds différemment dans le cadre de cette enveloppe budgétaire.

À cette fin, je ferais deux choses; premièrement, verser l'argent pour la recherche intra–muros au fonds universitaire pour la découverte et, deuxièmement, détourner des fonds consacrés à la recherche non médicale vers la recherche médicale. C'est surtout parce que la recherche médicale offre des avantages tels que l'amélioration de la santé des Canadiens et le potentiel de création d'emplois et de richesse dans un domaine commercial très lucratif.

Il s'agit donc de répartir différemment les fonds pour la recherche universitaire et la recherche intra–muros, en tenant compte du sujet de la recherche subventionnée.

Dr James Friesen (Institut national du cancer du Canada): Je crois que la réaffectation que nous avions en tête s'inspirait de l'expérience actuellement menée au Royaume–Uni et dont le D[r] Phillips a parlé. Nous proposons donc d'affecter une petite fraction des dépenses totales de santé à des travaux de recherche qui permettraient de réaliser globalement de grandes économies.

Dr. Antoine Hakim (Chair of Neurology, University of Ottawa, National Cancer Institute of Canada): If I may, I will try and elaborate on your first question concerning our hopes regarding expenses.

Personally, I think that the most important thing would be to get a new perspective on what medical research spending is all about. Actually, it should not be seen as an expense but as an investment. All companies now know that the only ones who can weather stormy times such as the ones we are experiencing right now are those that will spend a significant part of their revenues on research and development. That is what Canada is now doing as a nation. Those amounts we are talking about should not be considered as expenses strictly speaking, but as investments for the future. Those monies will generate revenues later on. If we can bring the government to adopt this different point of view, that is all we can hope for.

Dr. Jacques Cantin (Past President, Canadian Cancer Society): There are two realities. First, our country spends about 8.5 or 9% of our gross national product on health care. It is most likely that we cannot go higher. We also know that a very sophisticated and very expensive technology is being developed and that we will have to buy it in order to make it available to Canadians throughout the country. There are also new and very expensive drugs, such as Taxol, for example, which are very useful against cancer. We will have to find means to incorporate those new drug discoveries and technologies into our health care system but without increasing costs.

[*Texte*]

Deuxièmement, on se rend compte que beaucoup de choses dans le système, que ce soient les médicaments consommés, les interventions chirurgicales pratiquées ou les divers examens de laboratoire, pourraient très certainement être en partie évités si on avait des preuves documentées et solides de leur efficacité. Si on investit dans la recherche opérationnelle et dans la recherche basée sur les résultats, on pourra sans doute faire les deux, c'est–à–dire incorporer les progrès de la science sans augmenter les dépenses.

Le président: Merci, monsieur Brien.

Mr. Campbell.

Mr. Campbell: Thank you. In light of the time, Mr. Chairman, I'll be very brief.

You made some excellent suggestions, which we appreciate. I'm particularly intrigued by the suggestion in the last line of your statement that you would support a system where health care budgetary changes are based on evidence of effectiveness. I wonder if you could just very briefly elaborate. Do you mean any increases, or do you mean the risk of decreases in budget?

I'm intrigued, because even within your profession there seems to be disagreement—not surprisingly; we never get economists to agree, so why should physicians and researchers. But we did, if my memory serves me right, have the CMA before us during the very first week of our testimony. They said medical costs take roughly 9% of GDP right now, or maybe a little better than that. They suggested it should always be about 10%—they sneaked in an extra $700 million by rounding up to 10%—and that would be just about right no matter what the size of the economy. They didn't, as I recall, allude to effectiveness or any kind of test of that nature. I wonder if you can comment.

Dr. Friesen: Can I say a word about that?

Mr. Campbell: I think you might have been part of that presentation.

Dr. Friesen: No, I wasn't actually. I'm not a medical doctor, by the way.

It seems to me that other countries, mostly in Europe—France, U.K., and Germany—that are competing quite well with us get away with having somewhat less than 10% of their GDP devoted to health care.

I think what lies at the base of what we're proposing is that we ought to be able to deliver the same quality of health care to our population, and do it smartly, if you like. What we're saying is that the way to do it smartly is, as was said here, to reinvest your annual budget in telling you how to do it smartly.

Dr. Poznansky: I wouldn't have any trouble saying that I would spend 10% of the entire GDP if I thought that it was being spent appropriately. Unfortunately, as a profession we have a lot of evidence that a lot of what we do in medicine is not strongly evidence–based. If we are spending 8% to 10%, we know that a certain amount of it is not strongly evidence–based and we might be able to save money in those areas.

[*Traduction*]

Secondly, we realize that there are many things in the system, be they prescribed drugs, surgeries or lab tests, that could very well be partly avoided if we had strong documented evidence of their effectiveness. If we invest in operational and result–oriented research, we might be able to do both, that is incorporate the advances of science without increasing costs.

The Chairman: Thank you, Mr. Brien.

Monsieur Campbell.

M. Campbell: Merci. Vu le temps qui file, monsieur le président, je serai très bref.

Vous avez exposé d'excellentes idées et nous vous en sommes reconnaissants. Je suis particulièrement intrigué par ce que vous proposez à la dernière ligne de votre mémoire, à savoir que vous seriez favorable à un système de santé dont le budget serait modifié en fonction des preuves d'efficacité. Ne pourriez–vous pas nous donner rapidement des précisions? Voulez–vous parler d'augmentation ou du risque de réduction budgétaire?

Cela m'intrigue, car même entre médecins, on ne s'entend pas—ce n'est pas étonnant d'ailleurs puisque, si les économistes n'arrivent jamais à s'entendre, pourquoi les médecins et les chercheurs le devraient–ils. Néanmoins, si je ne m'abuse, nous avons reçu les représentants de l'AMC pendant notre toute première semaine de réunions. Selon eux, les dépenses de santé représentent, à l'heure actuelle, à peu près 9 p. 100 du PIB, ou peut–être un peu plus. Ils ont déclaré que cette proportion devrait toujours se situer à 10 p. 100 environ—en arrondissant ainsi à 10, ils ajoutent subrepticement 700 millions de dollars—comme il le faudrait plus ou moins, quelle que soit la taille de l'économie. Je ne me rappelle pas qu'ils aient fait allusion à l'efficacité ni à aucun autre critère du genre. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

Dr Friesen: Puis–je répondre à la question?

M. Campbell: Je pense que vous étiez peut–être parmi les représentants de l'Association.

Dr Friesen: Non, je n'étais pas là. En passant, je ne suis pas médecin.

Il me semble que d'autres pays, surtout en Europe—la France, le Royaume Uni et l'Allemagne—s'en tirent aussi bien que nous–mêmes en consacrant un peu moins de 10 p. 100 de leur PIB à la santé.

Le fondement de notre proposition, c'est que l'on devrait être en mesure de fournir des services de même qualité à la population, mais d'une façon plus habile qui consiste à réinvestir le budget annuel pour apprendre comment le faire.

Dr Poznansky: Personnellement, je ne verrais pas d'objections à dépenser 10 p. 100 du PIB si j'étais convaincu que l'argent était dépensé judicieusement. Malheureusement, la profession médicale constate, preuves à l'appui, que l'efficacité d'une bonne partie de ce qu'on fait en médecine n'est pas démontrée. Quand on dépense de 8 à 10 p. 100, en partie sur des choses qui ne sont pas vraiment éprouvées, on se dit qu'il serait possible de réaliser des économies.

[*Text*]

I gave out a hand–out here that talks about the economic advantage of medical research. Unfortunately, these are American data because the work was supported by the American government.

A tonsillectomy study done at the University of Pittsburgh, which cost the American government $8 million over fourteen years, results in a savings to the American medical system of $280 million per year. In my own institute in London, Ontario, the American government supported us in a study looking at carotid artery bypass surgery. It cost $9 million over six years and it resulted in a savings of $295 million per year.

[*Translation*]

Je vous ai remis un dépliant exposant les avantages économiques de la recherche médicale. Malheureusement, ce sont des données américaines parce que ce travail a été subventionné par le gouvernement américain.

Une étude effectuée à l'Université de Pittsburgh sur l'amygdalectomie, qui a coûté 8 millions de dollars au gouvernement américain en 14 ans, permet maintenant au système de santé américain d'économiser 280 millions de dollars par an. Dans mon propre institut à London, en Ontario, le gouvernement américain a subventionné une étude que nous effectuons sur les pontages de la carotide. Cette étude a coûté 9 millions de dollars en six ans et elle a permis d'économiser annuellement 295 millions de dollars.

• 1845

So there is tremendous economic advantage in medical research when you start to apply an evidence base to the things we do in medicine. It's not just the absolute percentage we're spending. It's that we're spending it wisely and appropriately.

La recherche médicale procure donc un avantage économique considérable si l'on commence à appliquer le critère d'efficacité aux actes médicaux. Il ne faut pas tenir compte seulement du pourcentage dans l'absolu. IL faut que l'argent soit dépensé sagement et judicieusement.

Mr. Campbell: Thank you. That was very interesting and helpful.

M. Campbell: Merci. C'était très intéressant et très utile.

Dr. Hakim: Perhaps I could add a qualitative statement to what has already been said quantitatively.

Dr Hakim: On a parlé de quantité et je voudrais ajouter à cela une observation sur la qualité.

I spent all afternoon yesterday with a Danish pharmaceutical firm called Lundbeck, which wants to set up a shop window in North America and also wants to set up a research effort in North America supplied by them. They did not go to the United States; they came to Canada. And the reason they came here is their conviction that the Canadian research establishment has really reached world–class quality.

J'ai passé tout l'après–midi hier avec les représentants d'une compagnie pharmaceutique danoise appelée Lundbeck, qui veut installer une vitrine en Amérique du Nord et aussi y financer un effort de recherche. La compagnie n'est pas allée aux États–Unis; elle est venue au Canada parce qu'elle est convaincue que le milieu canadien de la recherche est vraiment de calibre international.

I think the statement in the brief submitted to you that if it isn't broken don't fix it really is a testimony to the fact we have invested wisely in medical research in this country. I think the dollars that have been spent so far are finally beginning to bear fruit, not only because investors are now interested in networking with us, but also because I firmly believe we are on the verge of some very strong advances that will significantly improve the health of Canadians and do it with far fewer dollars than we have been accustomed to spending.

Dans le mémoire que nous vous avons remis, on peut lire quelque part que «si ça marche, il ne faut pas jouer avec». C'est bien la preuve que nous avons investi judicieusement dans la recherche médicale au Canada. Les dollars dépensés jusqu'à présent commencent enfin à porter fruit, non seulement parce que les investisseurs sont intéressés à réseauter avec nous, mais aussi parce que je suis fermement convaincu que nous sommes sur le point de faire des progrès marqués qui amélioreront grandement la santé des Canadiens et nous permettront de dépenser un peu moins que nous ne le faisons d'habitude.

Mr. Campbell: Thank you, Mr. Chairman.

M. Campbell: Merci, monsieur le président.

The Chair: Mr. Telegdi.

Le président: Monsieur Telegdi.

Mr. Telegdi: I was sitting on the health and social services committee at the region of Waterloo a couple of years ago and our medical officer of health enumerated all the causes of death and it added up to 101%. He rounded it off the wrong way. And when I went through the list, I said my goodness, nobody dies of old age any more. But the fact of the matter is that ultimately everybody around this table is going to be gone. It was just an interesting observation.

M. Telegdi: Il y a deux ans environ, j'étais membre du Comité de la santé et des services sociaux de la région de Waterloo et notre médecin hygiéniste nous a énuméré toutes les causes de décès. Au total, il arrivait à 101 p. 100 parce qu'il avait arrondi à la valeur supérieure. Quand j'ai repassé la liste, je me suis rendu compte que plus personne ne mourrait de vieillesse. La vérité, pourtant, c'est que tous ici tant que nous sommes, nous finirons par mourir un jour. C'est peut–être une observation intéressante.

The Chair: Make sure that's in the record.

Le président: Assurez–vous qu'elle figurera au compte rendu.

[*Texte*]

Mr. Telegdi: Nonetheless, I really liked your brief in terms of your talking about making sure health dollars are most efficiently used. I certainly hope you take it forward to the national health forum that's being chaired by the Prime Minister. I think that's important, because preventive versus reactive and research-based is a debate we really need to have.

I suspect depending on which physicians' group we have around the table, there's going to be a great deal of dissension. There is a movement in Canada, and certainly in the United States, especially Oregon. . .we're starting to move towards rationalized health care and preventive health care. What kind of resistance would you see from your general family practitioner who uses government-funded insurance systems in terms of trying to rationalize and trying to work on the preventive aspect?

Dr. Cantin: I would think Canadians, sir, first of all want the system to be fair, as it is now. It's as fair as it can be. I've always said that. I don't think the Canadian health care system is the best in the world, but since all the other ones are worse, we'll fight for this one. I would think Canadians would want the system to continue being as fair as it is at the moment, insofar as the various classes of citizen are concerned.

The second thing, if you submit and depose on the table evidence of what you do and the changes you propose, if it's based on evidence, on proof, I like to think both physicians and the Canadian population would not offer too much resistance—if you have these two general principles.

Dr. Friesen: I wonder, sir, if in attempting to answer that I could give you a bit of an anecdote.

• 1850

In my hospital, the Hospital for Sick Children, as with probably every other hospital in this country, there's a lot of financial stringency going around. In particular, the clinicians, the medical doctors, have been forced to accept a fairly significant cut to their income. But even in the face of that, they and the hospital in general continue to support research very strongly, and I think it's because of this general thing. They realize this is where the improvements that eventually are going to lead to a better use of the entire system are going to come from.

Now if I could come back to your very first remark, it seems to me that the lower you go down in the age group the more is the pay-off of your investment in medical and health research. If you can revitalize a child's life, you have a whole lifetime of contribution ahead of that.

Dr. Poznansky: I think the medical profession and the family physician are really crying out for evidence-based research. How often do I give a patient a breast exam or a cholesterol exam? What are the guidelines? They want clinical practice guidelines and they only get that through research, so I think they look forward to this type of health care research.

The Chair: Thank you, Mr. Telegdi.

Some of you have come quite a distance at your own expense to be with us tonight. You've just given us a couple of examples of the incredible economic benefit that can flow from basic research or applied research in certain medical areas. You

[*Traduction*]

M. Telegdi: Néanmoins, j'ai vraiment apprécié votre mémoire, surtout la proposition de vérifier que l'argent est vraiment dépensé le plus efficacement possible. J'espère que vous présenterez tout ceci au Forum national sur la santé que préside le Premier ministre. Je pense que c'est important, parce qu'il faut absolument discuter du pour et du contre de la recherche préventive, par opposition à la recherche réactive.

Je présume que les dissensions entre les médecins varieront selon la spécialité représentée. Au Canada, et certainement aux États-Unis, surtout en Orégon, un mouvement s'est amorcé vers la rationalisation des soins de santé et la prévention. À quelle résistance peut-on s'attendre de la part des omnipraticiens qui profitent des régimes d'assurance publique, si l'on décide de rationaliser et de mettre l'accent sur la prévention.

Dr Cantin: Les Canadiens, monsieur, veulent d'abord et avant tout un système équitable, tel qu'il est en ce moment. Il ne saurait être plus équitable que cela, je l'ai toujours dit. Je ne crois pas que notre système de santé soit le meilleur au monde, mais comme tous les autres sont pires, nous devons lutter pour le préserver. Je crois que les Canadiens veulent que le système demeure équitable et mette sur un pied d'égalité toutes les catégories de citoyens.

De plus, si vous mettez sur le tapis des changements étayés par des preuves, je crois que tant les médecins que la population canadienne n'y opposeront aucune résistance, mais il faut que ces deux principes généraux soient respectés.

Dr Friesen: Je me demande si, pour répondre à votre question, je ne vous conterais pas une anecdote.

Dans mon hôpital, celui pour enfants malades, comme dans tous les autres hôpitaux du pays probablement, les cordons de la bourse sont tenus très serrés. Les cliniciens, en particulier, ont été obligés d'accepter une diminution sensible de leur revenu. Malgré tout, ils maintiennent leur appui indéfectible à la recherche, tout comme l'hôpital en général, parce qu'ils sont convaincus de son utilité. Ils savent pertinemment que les améliorations qu'elle permettra d'apporter entraîneront un usage plus judicieux de tout le système.

Pour en revenir à votre toute première observation, il me semble que plus on est jeune, plus l'investissement dans la recherche en médecine et en santé rapporte. Permettre à un enfant de recouvrer la santé, c'est profiter de tout ce qu'il pourra apporter sa vie durant.

Dr Poznansky: La profession médicale en général et les médecins de famille en particulier réclament à grands cris une recherche étayée. Combien de fois dois-je faire un examen des seins ou un test de cholestérolémie? Quelles sont les lignes directrices? Les médecins en réclament pour la pratique clinique et seule la recherche peut leur en fournir. C'est pourquoi ils tiennent à ce genre de recherche.

Le président: Merci, monsieur Telegdi.

Certains d'entre vous sont venus d'assez loin à leur frais pour nous rencontrer ce soir. Vous venez de nous donner quelques exemples de l'avantage économique considérable découlant de la recherche fondamentale ou de la recherche

[*Text*]

talked about the carotid artery, the tonsil studies. I'm sure you could have given us many more. All of us as Canadians have grown up with a history of some of the great discoveries made in Canada, such as insulin, which have benefited people around the world.

You brought to us an economic perspective tonight when you said you don't need to spend more, that you—and largely financed through volunteer organizations—can be part of a solution of getting more out of what is already there. I think this is an incredibly helpful message. If we could translate your attitude and this philosophy to more walks of life in Canada, I am sure we'd be even a much greater country than we are today.

I hope I haven't overstated the case, but I think all of us are frightfully impressed with what you're doing and what you're working on, and would want to do everything possible to see that you not only continue but augment what you're up to. I want to thank you on behalf of all members for being here.

Dr. Poznansky: I just want to make one last comment. Many of us received letters in the last couple of weeks stating that there's an imminent threat to the budget of the Medical Research Council of Canada, and that's one of the reasons why some of us are here. I want to remind you that over the past ten years the Medical Research Council's budget has increased by only 81%, whereas the Americans have seen fit to increase their National Institute of Health budget by 257%. We can continue to do outstanding work, but we can't do it without that sort of support, so I think these sorts of allocations and redistributions have to occur soon. Thank you.

The Chair: Let me just say in closing that we had hoped you would have been the last witness tonight and that you would have come on not at 6:30 p.m., when you were scheduled, but at 7 p.m., because that was going to be the collective retribution for every member in this room who's had to wait in the past in a doctor's office.

Some hon. members: Oh, oh.

The Chair: You, however, denied us even this one little bit. You're tops in our minds. Thank you very much.

Having kept them waiting one hour, we now have the Canadian Society of Fund Raising Executives. We have with us Mr. Boyd McBride, Ms Ellen Ewert, and Mrs. Linda Eagen. Welcome. I'm sorry to have kept you waiting.

• 1855

Mrs. Linda Eagen (Vice–President, Canadian Society of Fund Raising Executives): We apologize for missing the first cue.

The Chair: The doctors were delighted that you did.

Mrs. Eagen: We're here this evening as volunteers on behalf of the Canadian Society of Fund Raising Executives.

We wish to open our presentation by thanking the Government of Canada for this opportunity to appear here today.

[*Translation*]

appliquée dans certaines branches de la médecine. Vous avez parlé des études sur le pontage de la carotide et sur l'amygdalectomie. Je suis certain que vous auriez pu nous mentionner bien d'autres exemples. Tous les Canadiens ont appris comme nous, tout petits, l'histoire de certaines grandes découvertes faites au Canada, comme l'insuline, qui profitent à tous les habitants du globe.

Ce soir, vous nous avez présenté un point de vue économique en nous affirmant que nous n'avions pas besoin de dépenser davantage, que vous—généreusement financés par des organismes bénévoles—faites partie de la solution qui permettra de retirer davantage du budget actuel. C'est un message incroyablement utile. Si nous pouvions retrouver la même attitude et la même philosophie dans tous les segments de la société canadienne, je suis certain que notre pays serait encore plus merveilleux.

J'espère ne pas avoir trop exagéré, mais je crois que nous tous sommes terriblement impressionnés par ce que vous faites et par l'objet de vos recherches, et nous voulons donc faire tout en notre pouvoir pour que vous puissiez non seulement poursuivre vos travaux, mais en faire encore davantage. De la part de tous les députés, je vous remercie d'être venus.

Dr Poznansky: Je voudrais faire une dernière observation. Depuis deux ou trois semaines, nombre d'entre nous avons reçu des lettres indiquant qu'une menace imminente pesait sur le budget du Conseil de recherches médicales du Canada. C'est l'une des raisons pour lesquelles certains d'entre nous sont ici. Je veux vous rappeler que depuis dix ans, le budget du Conseil de recherches médicales n'a augmenté que de 81 p. 100, alors que les Américains, eux, ont jugé bon d'accroître de 257 p. 100 celui de leur National Institute of Health. Nous pouvons continuer à faire du travail remarquable, mais nous ne pouvons y parvenir sans un meilleur soutien. J'espère donc que la réaffectation des fonds se fera bientôt. Merci.

Le président: En terminant, nous avons espéré que vous seriez nos derniers témoins ce soir et que nous aurions pu vous faire attendre jusqu'à 19 heures avant de vous entendre, afin de vous faire payer collectivement pour toutes les heures d'attente que chaque député ici a dû passer dans le bureau d'un médecin.

Des voix: Oh,oh.

Le président: Malheureusement, vous nous avez empêchés de prendre cette revanche. Vous êtes les meilleurs. Merci beaucoup.

Après les avoir fait attendre une heure, nous allons maintenant recevoir la Canadian Society of Fund Raising Executives. Nous accueillons M. Boyd McBride, M^me^ Ellen Ewert et M^me^ Linda Eagen. Bienvenue. Je suis désolé de vous avoir fait attendre.

Mme Linda Eagen (vice–présidente, Canadian Society of Fund Raising Executives): Excusez–nous d'avoir raté l'entrées en matière.

Le président: Les médecins eux, ont été enchantés.

Mme Eagen: Nous comparaissons devant vous ce soir en tant que bénévoles représentant la Canadian Society of Fund Raising Executives.

Nous tenons d'abord à remercier le gouvernement du Canada de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant votre comité.

[*Texte*]

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion, ce soir, de vous adresser la parole et de vous présenter quelques points de vue qui, nous l'espérons, vous aideront dans vos délibérations au Comité des finances.

As a national organization, we'd also like to commend this Standing Committee on Finance for extending the consultative process beyond Ottawa. We have chapters in eight centres across the country and we recognize the importance and the value, and we're pleased that you've taken this initiative.

We are also aware that several groups have taken advantage of this opportunity to appear before you on the issue that brings us here today; namely, that the government has placed all aspects of economic life on the table for discussion. This includes one of the government's primary incentives for Canadian donors, that of the charitable tax credit. There are several documents already in existence, which are independent and knowledgeable studies of the current economic situation in this sector. We do not intend to revisit them, nor will we take valuable time further to lament the dire financial situation in which the government and all Canadians find themselves today.

We will present several issues and make recommendations. Our organization is prepared to be available for further discussion or to assist in implementing any of these recommendations.

We believe partnering is a key to the future. CSFRE is an association of professional individuals who in their jobs create opportunities every day in which individuals, government and other organizations partner with charities to produce a benefit to the Canadian people. This is a situation that's long existed in the charitable community. It has proven benefits and is a time-tested method of raising support for all kinds of causes of international, national, regional and local concern.

One of the oldest traditions of partnering in Canada is the relationship between government and the country's charitable community. Not only is it evident in the support received through program grants and benefits, but also through the charitable tax credit. This partnership has been an important asset for the not-for-profit sector and should be protected. This relationship is not where the changes need to be made. All Canadians can and do find benefits in this arrangement. Governments benefit when charities produce programs and services that would not be offered otherwise. Canadians benefit when the community is enhanced and protected at a minimum cost. Everyone benefits when thousands of jobs are produced at a low cost within the charitable sector.

These are but a few of the advantages that partnering has produced. CSFRE is pleased to see that the Government of Canada in many of its recent documents has placed an important focus on this practice, and we encourage you to

[*Traduction*]

We are pleased to have the opportunity, this evening, to appear before you and to express certain views which will hopefully contribute to the proceedings of the Finance Committee.

En tant qu'organisation nationale, nous tenons également à féliciter le Comité permanent des finances d'avoir étendu la concertation au-delà des limites d'Ottawa. Nous avons huit sections locales réparties dans tout le Canada et nous reconnaissons la valeur et l'importance de votre initiative.

Nous n'ignorons pas que plusieurs groupes ont saisi l'occasion de comparaître devant vous pour vous entretenir du sujet qui constitue la raison de notre intervention ce soir. En effet, le gouvernement a lancé un grand débat qui n'exclut aucun aspect de la vie économique du pays. Cela comprend la principale mesure gouvernementale incitant les Canadiens à faire des dons: je parle du crédit d'impôt pour dons de charité. Il existe déjà plusieurs documents faisant état d'enquêtes approfondies et indépendantes sur la situation économique actuelle dans ce secteur. Notre intention n'est pas de les analyser ici, et nous n'utiliserons pas un temps précieux pour nous plaindre de cette lamentable situation financière où se trouvent aujourd'hui le gouvernement et l'ensemble des Canadiens.

Nous entendons simplement évoquer quelques questions et formuler à leur égard un certain nombre de recommandations. Nous sommes à votre disposition, soit pour poursuivre le débat, soit pour contribuer à la mise en oeuvre de ces diverses recommandations.

Nous estimons que l'avenir sera fondé sur le partenariat ou ne sera pas. La CSFRE est une association de professionnels qui, dans le cadre des fonctions qu'ils exercent, créent chaque jour des occasions permettant aux individus, aux gouvernements et à d'autres organisations affiliées à des oeuvres charitables de joindre leurs efforts dans l'intérêt de tous les Canadiens. Il en est ainsi depuis longtemps dans les milieux caritatifs. Les avantages de cette démarche sont évidents et la méthode a fait ses preuves, puisqu'elle permet de recueillir des fonds qui seront ensuite distribués à l'appui de toutes sortes de causes, aussi bien internationales que nationales, régionales et locales.

Au Canada, le partenariat entre le gouvernement et les organismes caritatifs a une longue tradition. Cela ressort clairement non seulement des subventions et des avantages accordés par le gouvernement, mais également de l'instauration du crédit d'impôt pour dons de charité. Ce partenariat avec le gouvernement a contribué énormément aux activités du secteur bénévole et nous devons absolument le protéger. Ce n'est pas là qu'il y a lieu d'apporter des changements. En effet, le régime actuel profite à tous les Canadiens. Le gouvernement, lui aussi, a avantage à ce que les organismes caritatifs créent des programmes et assurent des services qui n'existeraient pas autrement. Tous les Canadiens profitent lorsque la vie communautaire est améliorée et protégée à bon compte. Tout le monde profite des milliers d'emplois créés à faible coût au sein du secteur caritatif.

Je n'évoque là que quelques uns des avantages découlant de ce partenariat. La CSFRE constate avec plaisir que le gouvernement du Canada, dans de nombreux documents, a récemment insisté sur l'importance de ce secteur. Nous vous

[*Text*]

continue. In order to do so, a number of initiatives could be undertaken. We offer to discuss them with you and your officials in the hope that greater mutual understanding of the situation can be gained by all leaders in both sectors.

We're going to present just three of the recommendations that are in the document, because they're the most pertinent to the charitable tax credit. We'll then be available to be here to answer any of your questions.

The first issue we'd like to present is building government and charity relations. This is something that appears to be badly needed. You can't imagine the amazement of boards, committee staff, and donors when they read that the Minister of Finance regarded the charitable tax credit as a loophole, costing the government over $800 million annually. This language is unfortunate but revealing. It does not convey the truth of the situation, nor does it do anything to reinforce the already fragile state of Canada's charities. In a day when many such organizations are being challenged to provide even more service and support to Canadians, these references and the language of the documents from the Department of Finance caused bewilderment and disbelief across the country.

[*Translation*]

incitons à poursuivre dans cette voie. Mais, pour ce faire, il y aura lieu d'entreprendre certaines initiatives. Nous voulons bien en discuter avec vous ainsi qu'avec les représentants du gouvernement et nous espérons que cela donnera aux responsables des deux secteur une plus grande compréhension de la situation.

Nous n'évoquerons que trois des recommandations formulées dans le document, les trois que nous estimons les plus importantes à l'égard du crédit d'impôt pour dons de charité. Cela nous donnera ensuite l'occasion de répondre à vos questions.

Le premier aspect que nous exposerons est celui des liens à tisser entre le gouvernement et le secteur caritatif. Sur ce point, les carences se font durement sentir. Vous ne pouvez pas vous imaginer l'extrême surprise des conseils d'administration, des permanents et des donateurs lorsqu'ils ont appris que le ministre des Finances considérait que le crédit d'impôt pour dons de charité était une échappatoire fiscale qui coûtait au gouvernement plus de 800 millions de dollars par an. Cette façon de s'exprimer est regrettable, mais révélatrice. Elle ne reflète en rien la véritable situation ni ne contribue au renforcement du secteur caritatif canadien déjà fragilisé par la crise. À une époque où l'on demande à ces organismes de multiplier leurs interventions et leurs services, ce genre de propos reproduits dans les documents du ministère des Finances est très surprenant et déconcertant à la fois.

• 1900

With that as background, the CSFRE would like to recommend a heightened level of understanding between our two sectors. Our presence here we hope is but a first step to promote even stronger relations between the federal government and the not–for–profit community.

CSFRE recommends the development of exchange and information programs. It is envisioned that civil servants who work directly with charities at any level and charitable organization staff contingents spend more time in each others' offices. It's hoped there will be a mutual benefit derived from more frequent communications.

We would now like to address adjusting the charitable tax credit. In the government's document entitled *Agenda: Jobs and Growth – A New Framework for Economic Policy* it is stated that deficit reduction should never be a blind accounting exercise. We agree. Yet the language and inferences regarding the charitable tax credit lead us to believe that blind accounting is exactly what is at work in this instance.

The charitable tax credit was introduced as an incentive to give. Whether people eventually claim the deduction is unimportant. The fact is that for many first–time donors, many people who are deciding whether to give, and professional people who understand the benefits of claiming, the tax credit provides that incentive.

Over half of Canada's charities have budgets under $50,000. They provide many of the services governments wouldn't or couldn't provide. For those smaller organizations the tax credit is an essential decision tool. Donations given because of an

Compte tenu de ce qui précède, la CSFRE recommande que l'on renforce la compréhension entre nos deux secteurs. Notre comparution ici sera, nous l'espérons, un premier pas vers la consolidation des liens existant entre le gouvernement fédéral et le secteur non lucratif.

La CSFRE recommande la mise place de programmes d'échange et d'information. Il serait bon, d'après nous, que les fonctionnaires qui, à quelque niveau que ce soit, traitent directement avec les organismes caritatifs et les permanents de ces organismes, échangent plus fréquemment des visites de service. Nous espérons que les deux secteurs tireront profit de communications plus fréquentes.

Passons maintenant, si vous le voulez bien, au problème de la modification du crédit d'impôt pour dons de charité. Selon le document publié par le gouvernement sous le titre *Programme: emplois et croissance—Un nouveau cadre pour la politique économique*, la réduction du déficit ne doit pas être un simple exercice comptable mené aveuglément. Nous sommes d'accord. Et pourtant ce qu'on y lit concernant le crédit pour dons de charité et les conclusions qui semblent tirées à cet égard, nous portent à croire que dans, ce cas ci, c'est précisément à un pur exercice de comptabilité mené aveuglément auquel on entend se livrer.

Le crédit pour dons de charité était censé encourager les gens à la générosité. Peu importe si les donateurs finissent par réclamer une déduction fiscale. Le fait est que pour de nombreuses personnes qui donnent pour la première fois, qui se tâtent pour voir si elles vont donner, et pour les professionnels qui comprennent l'avantage fiscal que cela leur procure, à toutes ces personnes là le crédit d'impôt sert d'incitatif.

Plus de la moitié des organismes caritatifs canadiens ont des budgets de moins de 50 000$. Ils assurent bon nombre de services que les gouvernements n'ont peut–être ni la volonté ni les moyens de fournir. Pour ces petites organisations, le crédit

[*Texte*]

incentive often keep programs like Big Brothers and Big Sisters alive. A senior staff person for that organization in New Brunswick observed in a letter to our association that the cost of the work left undone by charities if the tax credit were dropped or lost would far exceed what government is currently returning to the taxpayer through that credit.

It's often the small or first-time donor who sees the tax credit as an incentive. The tax credit is not a loophole. It is an incentive for Canadians to invest in the community through their government. It does not cost the government money. It saves the government money and the people of Canada millions of dollars every year.

As stated by Allister Byrne in *The Daily News* of Halifax on November 7, 1994:

> Dropping the tax credit would amount to a twofold attack: the cutting back of grants and support on the one hand, while at the same time removing a major incentive for giving and investing in the community.

Mr. Byrne also noted that the Canadian Centre for Philanthropy says that donations by Canadians who claim the charitable tax credit are on average three times higher than by those who are either unaware of the tax incentive or do not submit receipts.

Our charities, to which many of you belong and have worked for in your communities, receive 70% of their funding from governments and individual and corporate donations. Any undermining of this support at this time is inappropriate. The centre further estimated the removal of 10% of government funding would mean that a 60% increase in private sector donations would be needed. With individuals hard-pressed in their own economic lives and corporations unable to substantially increase their support, it's unlikely new moneys would be found.

The result would be devastating for many of the country's charities and, consequently, the people they serve. Disease, poverty, ignorance, and other social maladies do not take a holiday while governments and the private sector solve their funding dilemma. Individuals left without care would most likely have to be housed in government-sponsored or -run institutions. This would be an unwelcome step back and a costly one for governments at all levels.

The charitable sector is a large and important part of our economy, perhaps more so than most Canadians realize. Over $86 billion went through the books of 70,000 charities in Canada during 1993. That amounted to 12% of the country's gross domestic product. Furthermore, employment in this sector means that charities are about the seventh largest industry in Canada, employing more people than forestry or agriculture. A move to eliminate or reduce the charitable tax credit would place many of these jobs and the programs and services they sustain in jeopardy.

[*Traduction*]

d'impôt constitue un outil décisionnel essentiel. Souvent, des programmes tels que les Grands frères et les Grandes soeurs ne peuvent survivre que grâce aux dons favorisés par ce crédit d'impôt. Dans une lettre à notre association, un haut responsable de cette organisation au Nouveau-Brunswick dit que l'abandon du crédit d'impôt provoquerait des pertes beaucoup plus grandes que les sommes que le gouvernement rembourse actuellement aux contribuables qui font des dons de charité.

Souvent, c'est l'auteur d'un petit ou d'un premier don qui est le plus motivé par le crédit d'impôt. Ce crédit n'est pas un échappatoire fiscale; c'est un moyen par lequel le gouvernement encourage les Canadiens à investir dans la collectivité. Il n'en coûte rien à l'État qui, au contraire, économise de l'argent tout comme les contribuables qui économisent chaque année des millions de dollars.

Comme le disait Allister Byrne dans une article publié le 7 novembre 1994, dans *The Daily News* de Halifax:

> L'élimination du crédit d'impôt serait doublement néfaste: non seulement elle réduirait les subventions et les aides accordées, mais mettrait fin, en même temps, à la principale incitation à donner et à investir dans la collectivité.

M. Byrne a également relevé que, selon le Centre canadien pour la philanthropie, les dons effectués par les contribuables qui profitent du crédit d'impôt pour dons de charité sont, en moyenne, trois fois supérieurs aux dons effectués par des gens, soit qui ne savent pas qu'il existe un crédit d'impôt, soit qui ne le réclament pas.

Nos oeuvres de charité, auxquelles beaucoup d'entre vous adhèrent et collaborent dans vos collectivités, reçoivent 70 p. 100 de leurs fonds de gouvernements, de particuliers et de compagnies. Ce n'est vraiment pas le moment de saper ce soutien. Selon le Centre, une baisse de 10 p. 100 du financement gouvernemental exigerait une augmentation de 60 p. 100 des dons privés. Or, étant donné la situation économique difficile où se trouvent actuellement les gens, et que les compagnies n'ont pas vraiment les moyens d'accroître leurs dons, il est peu probable que l'on puisse trouver d'autres sources de financement.

Cela représenterait, pour les organisations caritatives de notre pays, et par conséquent pour leur clientèle, un véritable désastre. La maladie, la pauvreté, l'ignorance et autres maux sociaux ne prennent pas congé pendant que les gouvernements et le secteur privé réfléchissent à la manière de résoudre leurs problèmes de financement. Il est probable que les gens ainsi abandonnés auraient à être logés dans des établissements financés ou administrés par le gouvernement. Ce serait là un facteur de régression qui, d'ailleurs, coûterait cher aux divers paliers de gouvernement.

Le secteur caritatif occupe une place importante dans notre économie, peut-être plus importante que la plupart des Canadiens ne le croient. En 1993, plus de 86 milliards de dollars ont transité par les 70 000 oeuvres caritatives inscrites au Canada. Cela correspond à 12 p. 100 du produit intérieur brut. De plus, au niveau de l'emploi, ces organismes occupent à peu près la 7e place au Canada, employant effectivement plus de gens que l'industrie forestière ou l'agriculture. Toute suppression ou réduction du crédit d'impôt pour dons de charité mettrait en péril bon nombre de ces emplois ainsi que les programmes et services correspondants.

[*Text*]

Relating to this issue, the CSFRE recommends the charitable tax credit be increased in the next budget or that at the very least it be maintained for the next fiscal period. The CSFRE strongly encourages discussion between representatives of the government and the not–for–profit sector to review the charitable tax credits with the objective of increasing support to charities in a manner that will help the government meet social and financial obligations. We believe this would send a clear and resounding message to the country that the government supports the work of charities and applauds the sacrifices made by Canadians to ensure their continuance.

[*Translation*]

La CSFRE recommande donc que, dans le prochain budget, le crédit d'impôt pour dons de charité soit augmenté ou, tout au moins, maintenu en l'état au cours du prochain exercice financier. La CSFRE réclame que des discussions s'engagent entre les représentants du gouvernement et ceux du secteur caritatif pour étudier la question du crédit d'impôt pour dons de charité en vue d'accroître le soutien aux oeuvres charitables et d'aider ainsi le gouvernement à respecter ses obligations financières et sociales. D'après nous, cela enverrait un message très clair à l'ensemble du pays qui saurait ainsi que le gouvernement soutient l'action des oeuvres caritatives et reconnaît les sacrifices consentis par les Canadiens pour assurer la priorité de leur action.

• 1905

The third issue and the last one we wish to address here today is the crown status. It's one of the most frequently heard concerns amongst our membership—that of the crown status applications being granted to hospitals and universities by many provinces. This is creating an un–level playing field within the sector and is generally undermining its co–existence. As one of our members pointed out it is puzzling to grant crown status to one segment of the not for profit community while considering the diminishment of the charitable tax credit for others. The potential disparity between non–profit organizations would, we believe, not be to anyone's particular advantage.

La troisième et dernière question que nous voulons évoquer aujourd'hui est celle du statut d'organisme d'utilité publique. C'est une question constamment évoquée par nos membres. En effet, de nombreuses provinces font bénéficier les hôpitaux et les universités de ce statut. Cela crée, au sein de notre secteur, une inégalité des règles du jeu et nuit à la bonne entente des divers organismes. Comme l'un de nos membres l'a relevé, il est très difficile de comprendre comment on pourrait accorde le statut d'utilité publique à une partie du secteur sans but lucratif, alors qu'on envisage de réduire, pour une autre partie de ce secteur, le crédit d'impôt pour dons de charité. Nous estimons que cett différence de traitement entre divers organismes à but non lucratif n'avantage personne.

I think we would like to wrap it up here, at the risk of going on all evening. I guess we could talk a whole lot more and—

Je pense que nous allons nous en tenir là, car nous ne voulons pas passer toute la soirée sur ce sujet. Nous pourrions, bien sûr, en dire bien davantage et. . .

The Chair: Let me just say this. So far, I would think you would have tremendous agreement with what you've said. I'd be very surprised if you didn't. It's a very helpful brief to us.

Le président: Permettez–moi. Je crois que nous sommes tout à fait d'accord sur ce que vous avez dit jusqu'ici. Je serais très surpris du contraire. Votre exposé nous a été très utile.

M. Brien: Je suis certainement d'accord avec l'affirmation qui dit que les dons de charité ne sont certainement pas un abri fiscal. Je crois qu'il y a un problème de classification dans le livre du ministre, où on classe des dépenses fiscales sous la rubrique «abri fiscal». Il y a là quelques dépenses très douteuses.

Mr. Brien: I certainly agree when you say that the charitable tax credit is not a tax loophole. I think that there was a classification problem in the Minister's document where tax expenditures are included under "tax shelters". Under this latter category, there are indeed some very dubious expenditures.

J'aimerais savoir si vous préférez récolter votre financement vous–mêmes quitte à ce que le gouvernement vous accorde des déductions supplémentaires, ou si vous préférez toujours une approche mixte, où les organismes de charité ramassent une partie de leur financement, mais peuvent aussi recevoir un financement direct du gouvernement via toutes sortes de programmes d'aide. Qu'est–ce que vous privilégez comme approche? Préférez–vous amasser vous–mêmes votre argent et laisser le gouvernement supporter les individus qui vous le donnent via l'impôt, ou préférez–vous une approche mixte, à savoir que le gouvernement recueille l'argent et le redistribue à des organismes de charité? Quelle approche privilégez–vous?

Would you tell us whether you would rather do all the fundraising yourself, with the government perhaps granting you further deductions, or whether you would like to stick to a dual approach, charitable organizations doing some fundraising while also being able to receive funding directly from the government through various types of subsidy programs. Which approach would you prefer? Would you rather raise your own money and let government encourage donors through tax measures, or do you prefer a dual approach with the government raising some of the money and redistributing it to charitable organizations? Which would be your preferred approach?

Mme Eagen: D'abord, je pense qu'il est difficile de répondre de façon égale, parce que les gens qu'on représente font partie de plusieurs types d'organisations. Cela va des petites organisations qui s'occupent d'un secteur très limité,

Mrs. Eagen: Let me start off by saying that it is difficult to give a single answer since the people we represent belong to various types of organizations. There are small organizations which work in a very limited area, and then there are

[*Texte*]

jusqu'à des universités et des hôpitaux. C'est quand même assez vaste comme représentation. Donc, sur la base de ce fait-là, je pense qu'une formule mixte serait probablement préférable. Mais ce qu'on préconise aujourd'hui, c'est l'ouverture des discussions sur ces dossiers-là, parce qu'effectivement, il n'y a pas eu de plate-forme régulière pour échanger des idées et élaborer des formules appropriées.

J'ai un collègue qui va peut-être vouloir ajouter quelque chose.

Mr. Boyd McBride (Canadian Society of Fund Raising Executives): I think I would essentially agree with what Linda has said. At this point about 55% of all the funding charitable organizations in Canada receive comes from some level of government. In many cases some of that funding is a result of contractual fee-for-service kinds of arrangements, which are very favourable for government and which result in the delivery of effective and cost-effective services in the community. I don't think any of us would want to see those diminished.

At the same time, we represent fund-raisers—the staff and volunteers in charitable organizations that are primarily preoccupied with the raising of money from individuals, corporations, foundations, service clubs, and the like. It's those people and institutions whose motivation is largely philanthropic but who are affected by the level of charitable tax credit available to them. Mixed funding certainly would be sensible.

• 1910

M. Brien: La deuxième recommandation mentionne qu'on devrait envisager d'augmenter le crédit d'impôt. Vous faites une compararaison avec celui des organisations politiques, qui est nettement plus généreux. Si le crédit d'impôt devient plus généreux, le ministre des Finances va y perdre des revenus. Si le crédit de 20 p. 100 monte à 40 ou 50 p. 100, il y aura une perte de revenus. Le ministre aura alors tendance à diminuer l'aide directe aux organismes de charité puisqu'il devra aller chercher cet argent ailleurs.

Lorsque vous suggérez d'augmenter le crédit, est-ce en maintenant constant le financement qui est déjà attribué, ou en tenant compte du fait qu'il va venir? Est-ce que vous nous dites cela pour amortir le choc des coupures qui arrivent dans les programmes sociaux? Est-ce que vous compensez de cette façon?

Mme Eagen: Je pense que c'est une très bonne question.

Mr. McBride: It's a very good question. It does assume, however, that we must play a zero-sum game with the dollars available to charitable organizations from the federal government or governments in general. I would respectfully submit that this is an assumption we would probably want to challenge on behalf of charities.

With the difficult decisions that have to be made about the allocation of federal government money, I don't think we should assume or accept that the charitable sector can only receive a certain dollar amount and that this amount must necessarily be divided up some different way between tax credits and direct grants. There may be other expenditures that the government is presently making that could be looked at critically if we're looking to provide more funding to charitable organizations that

[*Traduction*]

universities and hospitals. As you see, we represent a very broad cross-section. That is why I think that a dual approach is best. What we recommend today, though, is a broad discussion of those issues because there is no regular forum where we can exchange ideas and agree on a certain number of solutions.

One of my colleagues would like to add something.

M. Boyd McBride (Canadian Society of Fund Raising Executives): Je suis entièrement d'accord sur ce que Linda vient de dire. À l'heure actuelle, près de 55 p. 100 du financement des organismes de charité au Canada provient d'un niveau du gouvernement ou d'un autre. Souvent, une partie de ce financement se fait dans le cadre contractuel, le gouvernement rémunérant des services assurés par l'organisme en question. Cela se révèle très avantageux pour le gouvernement et permet à la collectivité de bénéficier de services à la fois efficaces et bon marché. Personne, je pense, ne voudrait qu'on porte atteinte à cela.

Mais nous représentons également ceux qui recueillent les fonds, c'est-à-dire les permanents et les bénévoles des organismes de charité qui s'occupent principalement de recueillir des fonds auprès des particuliers, des entreprises, des fondations et des clubs. Ces personnes et ces institutions agissent en grande partie par esprit de philanthropie et leur activité dépend du crédit d'impôt pour dons de charité. Un financement mixte serait certainement une bonne solution.

Mr. Brien: Your second recommendation favours increasing the tax credit. You draw a comparison between charitable organizations and political ones which benefit from a much more favourable tax credit scheme. If the charitable tax credit were to be increased, the Minister of Finance would lose revenue. If the 20% tax credit rises to 40 or 50%, this will result in a loss of revenue. The Minister will then have a tendency to reduce the direct funding of charitable organisations since he'll have to find the money somewhere.

Do you mean that we should increase the tax credit by keeping the present level of funding or by assuming that that funding will be forthcoming? Is that designed to cushion the blow of the coming reduction in social programs? Is that a way of making up for that?

Mrs. Eagen: That is a very good question.

M. McBride: C'est effectivement une très bonne question. Je suppose, cependant, que les crédits gouvernementaux affectés aux organismes de charité sont distribués dans le cadre d'un jeu à somme nulle. Permettez-moi de dire, au nom des organismes de charité, que cette hypothèse ne nous paraît pas fondée.

Vu les décisions difficiles qui doivent être prises en matière d'allocation des fonds publics, je ne pense pas que nous devrions supposer ou accepter que le secteur caritatif ne puisse bénéficier que d'un montant fixe qui devra nécessairement être partagé entre les crédits d'impôt et les subventions directes. Il y a peut-être certaines autres dépenses gouvernementales qu'on pourrait passer au crible si l'on veut accroître l'aide aux organismes de charité qui ont prouvé qu'ils pouvaient assurer un certain

[*Text*]

have demonstrated the capacity to deliver services in a very cost–effective manner and contribute greatly to the quality of life in our country.

M. Brien: Une autre question pour satisfaire ma curiosité personnelle. Vous avez dit que le secteur de la charité était la septième plus grande industrie en comparaison avec d'autres. Qu'est–ce que vous avez inclus lorsque vous avez parlé du nombre d'emplois dans les organismes de charité? Vous avez dit que vous étiez les représentants d'une très, très vaste coalition. Avez–vous inclus les gens qui travaillent dans le domaine universitaire? Qui avez–vous inclus pour donner le nombre des emplois dans ce secteur?

Mme Eagen: On inclut le secteur universitaire et les hôpitaux.

M. Brien: Avez–vous le détail de vr;a?

Mme Eagen: Nous pourrions vous le fournir.

M. Brien: J'aimerais bien.

Mme Eagen: Oui.

M. Brien: Je vous félicite pour votre bon travail.

Mme Eagen: Merci.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Brien, c'était une bonne question.

Mr. Walker: I'd like to echo what the chairman said about your comments, which have been very helpful. We've heard several people in your sector define different ways. Needless to say, your work is very important. I think we've been listening to it. If there's any way we can be strengthening it through your recommendations, we're certainly going to pay attention, because more and more you're central to what's happening in our society.

That's why last year in the budget we made a small change on the levels of contribution. However, we understood what we had to go through for the next three years, starting last year. We said we had to give some signals out there that we understand where the good work is.

I just want to apologize on behalf of the minister if we left anywhere the impression that we were treating these expenditures as loopholes. I know that different communities have responded differently to being put on the same list as other things that they didn't consider to be legitimate.

We thought as a starting point for the discussion that so many Canadians were unaware of how moneys were spent and how income was forgone by the government that we had to sort of put it in a list. We don't in any way, shape or form, need to be pejorative when we use the word "expenditures". That's the word that's come up, if you will, in the academic world. We've accepted it, but it's an awkward description, because we do lump together a number of different categories, such that people feel they're not like those guys, so they shouldn't be treated that way.

[*Translation*]

nombre de services de manière tout à fait rentable et contribuer appréciablement à la qualité de vie au Canada.

Mr. Brien: Will you allow me one more question out of curiosity. You said earlier on that the charitable sector is the seventh largest industry in Canada. You spoke of the number of jobs provided by charitable organisations. What did you include in that? You said that you represent a very very broad cross–section. Does that include people working in universities? Whom did you include when you counted the number of jobs in the charitable sector?

Mrs. Eagen: We did include hospitals and universities.

Mr. Brien: Do you have a breakdown on that?

Mrs. Eagen: We could get it for you.

Mr. Brien: I would appreciate that.

Mrs. Eagen: Alright.

Mr. Brien: I congratulate you for the fine job you are doing.

Mrs. Eagen: Thank you.

The Chair: Thank you very much, Mr. Brien, that was a good question.

M. Walker: J'aimerais faire écho à ce que le président vous a dit. Vos propos nous ont été très utiles. Nous avons eu l'occasion d'entendre plusieurs personnes qui ont défini diversement le secteur où vous oeuvrez. Il ne fait aucun doute que votre mission est très importante. Nous vous avons attentivement écouté. Si les recommandations que vous avez formulées nous permettent de renforcer le secteur caritatif, nous les étudierons certainement avec soin, car c'est un secteur qui prend une importance croissante dans notre société.

C'est d'ailleurs pour cela que, dans le budget de l'année dernière, nous avions modifié légèrement les niveaux des contributions. Nous n'ignorions pas, cependant, les contraintes auxquelles nous serions soumis durant les trois prochaines années. Nous avons compris qu'il fallait envoyer un message aux citoyens pour leur faire savoir que nous savons où le bon travail se fait.

Acceptez, par ma voix, les excuses du ministre au cas où nous aurions donné l'impression que, pour nous, ces dépenses constituent des échappatoires fiscales. Je sais que divers groupes ont diversement apprécié le fait d'être apparentés à certains secteurs qui ne leur paraissaient pas légitimes.

Nous étions parti de l'hypothèse que beaucoup de Canadiens ne savent pas trop comment certains montant sont dépensés ni comment le gouvernement renonce à une partie de ses recettes. c'est pour quoi nous avions dressé une liste. Nous n'entendions pas donner une connotation péjorative au mot «dépense». C'est, si vous voulez, le terme qu'emploient généralement les théoriciens. Nous l'utilisons tout en sachant que c'est un mot qui décrit mal la situation puisqu'il nous porte à réunir des catégories très diverses. C'est ainsi que certaines personnes n'ont pu apprécier d'être logés à la même enseigne que d'autres pour qui elles avaient peu d'estime.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1915

Nevertheless, we want people to think about how moneys are being expended in our society, and just by the volume of contributions you receive that your work is very important. If nothing else, this is a reflection of how important you are, not the opposite, and you should treat it that way.

Cela dit, nous voulons tout de même que les gens réfléchissent à la façon dont l'argent est dépensé chez nous et qu'ils comprennent, en constatant l'ampleur de contributions qui vous sont versées, l'importance de votre travail. Cela a surtout pour effet de souligner la valeur de votre mission et non le contraire, je vous l'assure.

I'm not going to ask you any questions, but just by way of explanation we do hear frequently about the political tax as a comparison. I just wanted to say, as I have to some other people, that the purpose of the political tax is to maximize small donations and minimize large contributions. We go out of our way in our society so that people understand we are not looking for large contributions. Our total tax expenditure—and I will be safe here—is probably less than $20 million in an election year. If we try the opposite strategy, historically with the charitable donations the volume isn't there.

Je n'ai aucune question à vous poser, mais j'aimerais dire, à titre d'explication, qu'il est vrai que l'on compare souvent le crédit d'impôt dont bénéficient les organisations politiques avec le vôtre. Je vais donc répéter ce que j'ai eu l'occasion de dire ailleurs, à savoir, que le crédit d'impôt pour contributions politiques vise à encourager les petits contributeurs au détriment des gros donateurs. Nous faisons aussi un effort pour faire comprendre au public que nous ne recherchons pas les grosses contributions. Les dépenses fiscales attribuables à ce crédit d'impôt—et je ne crois pas me tromper en vous disant cela—sont probablement inférieures à 20 millions de dollars dans une année d'élection. Si l'on essaie d'appliquer la stratégie inverse aux dons de charité, on s'apercevrait qu'elle ne permet pas de recueillir des sommes suffisantes.

People feel uncomfortable that we are getting this break, but what we are trying to do is maximize over a long period of time the amount of money people who are attracted to a particular charity continue to give, and if they have a good year they can maximize it, whereas in politics if that begins to happen people feel really uncomfortable that someone is getting a big wad of money in the political arena.

Les gens nous reprochent cet avantage, mais ce que nous cherchons à assurer c'est que, à longue échéance, ils continueront à contribuer à tel ou tel organisme qu'ils préfèrent, et qu'en période de prospérité, ils augmenteront même leur don. Mais le public verrait d'un mauvais oeil que l'on puisse profiter démesurément des contributions politiques.

It's been a change in the last 10 to 15 years. I'm sure we're open, like everybody else in this process, to questions on it. I appreciate your comments. However, I just wanted to explain what I thought the different strategies were. If the strategies aren't working, we should come back and look at them that way.

La situation a changé au cours des 10 à 15 dernières années. Comme tous les autres acteurs de la vie politique, nous acceptons les mises en question. Je vous remercie de vos observations. Cela dit, je voudrais tout de même expliquer les diverses stratégies possibles. À mesure qu'on s'aperçoit qu'elles ne donnent pas les résultats escomptés, il faudra les réexaminer de cette façon.

Anyway, thank you again. If you want to comment on my comments, you're welcome to. I didn't really have any questions but just wanted to thank you again.

Encore une fois, je vous remercie. C'est avec plaisir que j'accepterai les observations que vous aurez à faire sur mes commentaires. Je n'ai pas vraiment de questions à vous poser, mais je tiens tout simplement à vous remercier encore une fois.

Mrs. Eagen: Thank you for the clarification on the political aspect.

Mme Eagen: Je vous remercie pour les précisions que vous avez apportées sur l'aspect politique de la question.

The Chair: You're the first witnesses we've had who haven't felt compelled to shoot down Mr. Walker.

Le président: Vous êtes les premiers témoins à ne pas vouloir descendre M. Walker.

Mr. McBride: He's been so kind to us.

M. McBride: Il a été si aimable avec nous.

The Chair: Let me go out on a limb. I can't predict what the committee will do, but I might try to anyway. I believe the points you've raised are very fundamental to not only our tax system but the type of society we are and the type of society we are going to become. I would not be surprised if shortly into the new year you are called upon by all of us to come back and work with us to try to devise a vastly better system for tax breaks or for encouraging the voluntary and charitable sectors.

Le président: Permettez–moi ici de prendre un petit risque. Je ne suis pas en mesure de savoir ce que le comité va faire, mais peut–être dois–je m'y risquer. Les arguements que vous avez exposés sont importants, non seulement pour notre régime fiscal, mais également pour la société que nous sommes et la société que nous allons devenir. Je ne serais pas surpris si, au début de l'année prochaine, nous vous demandons de revenir pour nous aider à mettre en place un régime largement amélioré de crédits d'impôt dans l'intérêt des activités bénévoles et charitables.

We will be accepting, I suspect, your kind invitation to work with us in the future.

Je pense que nous allons accepter l'offre de collaboration que vous nous avez si aimablement faite.

Mrs. Eagen: We'd be delighted to.

Mme Eagen: Nous en serions ravis.

[*Text*]

The Chair: Thank you very much.

Mrs. Eagen: Thank you.

The Chair: Members, shall we adjourn?

Our next meeting is next Tuesday morning at 8 a.m. in Toronto. We are adjourned.

[*Translation*]

Le président: Je vous remercie beaucoup.

Mme Eagen: Nous vous remercions.

Le président: Mesdames et messieurs, me permettez–vous de lever la séance?

Notre prochaine réunion aura lieu mardi matin à 8 heures. La séance est levée.

Dr. James Friesen, Director, Research Institute, Hospital for Sick Children – Toronto;

Dr. Mark Poznansky, Director, John P. Robarts Research Institute – London;

Dr. Antoine Hakim, Member of the Heart and Stroke Foundation of Canada's Health Science Policy Council – Ottawa.

From the Canadian Society of Fund Raising Executives:

Boyd McBride, Member;

Ellen Ewert;

Linda Eagen, Vice–President.

Dr James Friesen, directeur, «Research Institute, Hospital for Sick Children – Toronto»;

Dr Mark Poznansky, directeur, «John P. Robarts Research Institute – London»;

Dr Antoine Hakim, membre du Conseil des politiques des sciences de santé de la Fondation des maladies du coeur du Canada – Ottawa.

De «Canadian Society of Fund Raising Executives»:

Boyd McBride, membre;

Ellen Ewert;

Linda Eagen, vice–présidente.

MAIL ➤POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Tourism Industry Association of Canada:

John Gow, Chairman;

Debra Ward, President.

From Towers Perrin:

Fred Holmes, Consultant;

Rob Ruppel, Principal, Health & Welfare Business Leader for Canada.

From B'Nai Brith Canada:

Thomas Gussman, Vice–President;

Rabbi Howard Finkelstein;

Rubin Friedman, Director of Governement Relations.

From the National Association of Women and the Law:

Martha Jackman, Member.

From Results Canada:

Jean–François Tardif;

Pierre Poulin, President – Hull Group, Responsible for External Relations.

From the National Cancer Institute of Canada:

Dr. Robert A. Phillips, President;

Dr. Jacques Cantin, Past–President, Canadian Cancer Society;

(*Continued on previous page*)

TÉMOINS

De l'Association de l'Industrie Touristique du Canada:

John Gow, président du Conseil;

Debra Ward, présidente.

De «Towers Perrin»:

Fred Holmes, conseiller;

Rob Ruppel, directeur principal, «Health & Welfare Business Leader for Canada».

De «B'Nai Brith Canada»:

Thomas Gussman, vice–président;

Rabbi Howard Finkelstein;

Rubin Friedman, directeur des relations gouvernementales.

De l'Association nationale de la femme et du droit:

Martha Jackman, membre.

De Résultats Canada:

Jean–François Tardif;

Pierre Poulin, président – Groupe de Hull, responsable nationale des relations publiques.

De l'Institut national du cancer du Canada:

Dr Robert A. Phillips, président;

Dr Jacques Cantin, président sortant, «Canadian Cancer Society»;

(*Suite à la page précédente*)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC26
-F51

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 92

Tuesday, November 29, 1994
Toronto, Ontario

Chairperson: Jim Peterson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 92

Le mardi 29 novembre 1994
Toronto (Ontario)

Président: Jim Peterson

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Finance

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Finances

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 83.1, study on the budgetary policy

CONCERNANT:

Conformément à l'article 83.1 du Règlement, étude des politiques budgétaires

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
JAN 24 1995
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FINANCE

Chairperson: Jim Peterson

Vice–Chairmen: Yvan Loubier
Barry Campbell

Members

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Associate Members

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES

Président: Jim Peterson

Vice–présidents: Yvan Loubier
Barry Campbell

Membres

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Membres associés

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

LE MARDI 29 NOVEMBRE 1994
(111)

[*Texte*]

Le Comité permanent des finances se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, dans la pièce PLAZA de l'Hôtel Park Plaza à Toronto, sous la présidence de Jim Peterson (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Barry Campbell, Nick Discepola, Herb Grubel, Andy Mitchell, Jim Peterson, Gary Pillitteri, Brent St. Denis, Ray Speaker, Jane Stewart, David Walker.

Membre suppléant présent: Gérard Asselin pour Louis Plamondon.

Autres membres présents: John Bryden, Tony Ianno.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Guy Beaumier, attaché de recherche. *De la direction des comités et des associations parlementaires:* Christine Trauttmansdorff.

Témoins: De Price Waterhouse: Robert Brown, président et associé principal. *De l'Association Canadienne d'Études Fiscales:* David Perry, associé de recherche principal. *Du Comité des maires de la Région du Grand Toronto:* Hazel McCallion, maire, Ville de Mississauga. *De Canada Trust:* Alan Wheable, vice-président adjoint. *Du Conseil Canadien du Commerce de Détail:* Alasdair McKichan, président; Peter Woolford, vice-président, Politiques; Robert Westlake, contrôleur, «Sears Canada Inc.». *De «Ontario March of Dimes»:* Wade Hampton, directeur. *De l'Association des musées canadiens:* Michel V. Cheff, président; John McAvity, directeur général.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 83.1 du Règlement, le Comité continue son étude des politiques budgétaires (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 27 septembre 1994. fascicule nº 53*).

Robert Brown fait une présentation et répond aux questions.

David Perry fait une présentation et répond aux questions.

Hazel McCallion fait une présentation et répond aux questions.

À 10 h 40, le Comité suspend ses travaux.

À 10 h 50, le Comité reprend ses travaux.

Alan Wheable fait une présentation et répond aux questions.

Alasdair McKichan fait une présentation et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Wade Hampton fait une présentation et répond aux questions.

Michel V. Cheff et John McAvity font une présentation et répondent aux questions.

À 12 h 58, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 29, 1994
(111)

[*Translation*]

The Standing Committee on Finance met at 8:30 o'clock a.m. this day, in Room PLAZA, Park Plaza Hotel, Toronto, the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Barry Campbell, Nick Discepola, Herb Grubel, Andy Mitchell, Jim Peterson, Gary Pillitteri, Brent St. Denis, Ray Speaker, Jane Stewart, David Walker.

Acting Member present: Gérard Asselin for Louis Plamondon.

Other Members present: John Bryden and Tony Ianno.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Guy Beaumier, Research Officer. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Christine Trauttmansdorff.

Witnesses: From Price Waterhouse: Robert Brown, Chairman and Senior Partner. *From the Canadian Tax Foundation:* David Perry, Senior Research Associate. *From the Greater Toronto Area Mayors Committee:* Hazel McCallion, Mayor, City of Mississauga. *From Canada Trust:* Alan Wheable, Assistant Vice-President. *From the Retail Council of Canada:* Alasdair McKichan, President; Peter Woolford, Vice-President, Policy; Robert Westlake, Tax Comptroller, Sears Canada Inc. *From Ontario March of Dimes:* Wade Hampton, Director. *From the Canadian Museum Association:* Michel V. Cheff, President; John McAvity, Executive Director.

In accordance with its mandate under Standing Order 83.1, the Committee resumed consideration of the budgetary policy (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, September 27, 1994, Issue No. 53*).

Robert Brown made a statement and answered questions.

David Perry made a statement and answered questions.

Hazel McCallion made a statement and answered questions.

At 10:40 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:50 o'clock a.m., the sitting resumed.

Alan Wheable made a statement and answered questions.

Alasdair McKichan fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Wade Hampton made a statement and answered questions.

Michel V. Cheff and John McAvity made statements and answered questions.

At 12:58 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, November 29, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 29 novembre 1994

• 0830

The Chair: I call this meeting to order.

The finance committee is delighted to be in Toronto. We are continuing our pre–budget hearings. Our first witness this morning is Robert Brown, who is no stranger to this committee. Just a few minutes ago he was one of our main advisers and counsel on replacing the GST. Mr. Brown, welcome you back.

Mr. Robert Brown (Chairman and Senior Partner, Price Waterhouse): Thank you, Mr. Peterson. I'm pleased to have this opportunity to appear before the Standing Committee on Finance during its pre–budget consultations.

Let me compliment the committee on obtaining broad input from across Canada on the forthcoming federal budget, and commend the Minister of Finance for the important materials he has prepared relating to Canada's fiscal and economic policy, particularly the documents *A New Framework for Economic Policy* and *Creating a Healthy Fiscal Climate*.

My recommendations to the committee focus not just on the federal budget but on the much more important issue on the direction of change in our fiscal and economic climate in Canada. The next budget has to be viewed not just as an exercise in reporting to the people of Canada on forecast federal revenues and expenditures, but on setting the framework for constructive and far–reaching change in our fiscal and economic environment.

I have prepared a written note of my presentation. I'm sure the committee will be delighted to learn that I do not intend to read it to you. Instead I will summarize some of my comments and I would be pleased to respond to any questions you might have.

The heart of where I think the country should be going consists of two basic recommendations. First of all, the target reduction in the federal deficit set by the present government at 3% of GDP, or approximately $23 billion by 1997, is a necessary but not sufficient step in salvaging our fiscal credibility, and in postponing an impending fiscal and economic crisis.

A reduction of this magnitude is simply not sufficient to do the the long–term job of responding to our present position. The government should both accelerate this reduction in the federal deficit and continue that reduction in the years after 1996–97, so as to reduce the federal deficit to negligible proportions by 1998–99.

The necessary reduction in the deficit should be achieved primarily through cuts in government spending, not tax increases. In order to so substantially reduce the present $120 billion a year of federal program spending, it will be necessary

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Le Comité permanent des finances est heureux d'être à Toronto. Nous poursuivons aujourd'hui nos consultations prébudgétaires. Le premier témoin que nous entendrons ce matin est Robert Brown, qui n'est pas étranger à notre comité. Il y a quelques instants à peine, il était un de nos principaux conseillers à qui nous avons demandé de nous suggérer des moyens de remplacer la TPS. Monsieur Brown, bienvenue à nouveau.

M. Robert Brown (président et associé principal, Price Waterhouse): Merci, monsieur Peterson. Je suis ravi d'avoir l'occasion de comparaître devant le Comité permanent des finances dans le cadre de ses consultations prébudgétaires.

Je tiens à féliciter le comité d'avoir recueilli auprès des Canadiens de toutes les régions un vaste éventail de points de vue au sujet du prochain budget fédéral; je tiens aussi à féliciter des Finances de l'importante documentation qu'il a préparée concernant la politique financière économique du Canada, tout particulièrement des documents intitulés *Un nouveau cadre de la politique économique* et *Instaurer un climat financier sain*.

Mes recommandations au comité ne portent pas uniquement sur le budget fédéral, mais sur la question beaucoup plus importante de la nécessité de transformer notre climat financier et économique au Canada. Le prochain budget fédéral ne doit pas être perçu simplement comme une occasion d'informer la population canadienne des prévisions de recettes et de dépenses fédérales, mais comme une occasion d'établir la structure des changements constructifs et considérables qui devront caractériser notre environnement financier et économique.

J'ai rédigé un mémoire, mais je suis sûr que les membres du comité seront ravis d'apprendre que je n'ai pas l'intention de leur en donner lecture. Au contraire, je vais limiter mes commentaires à quelques mots, après quoi, je serai heureux de répondre à vos questions.

J'ai formulé deux recommandations principales qui décrivent très bien les orientations que le Canada devrait prendre, à mon avis. Je tiens à vous dire avant tout que l'objectif que s'est fixé le présent gouvernement concernant la réduction du déficit fédéral, qu'il espère contenir à 3 p. 100 du PIB, soit à environ 23 milliards de dollars d'ici 1997, constitue une étape nécessaire mais insuffisante pour sauver notre crédibilité financière et surseoir à une crise économique et financière imminente.

Une réduction de cette ampleur n'est tout simplement pas suffisante pour nous tirer de notre situation actuelle. Le gouvernement devrait accélérer le rythme de réduction du déficit fédéral et poursuivre ses efforts même après l'exercice 1996–1997, pour qu'en 1998–1999, le déficit soit à peu près nul.

La nécessaire réduction du déficit devrait s'effectuer principalement par des compressions de dépenses plutôt que par des augmentations d'impôt. Pour diminuer à ce point les dépenses de programmes fédérales, qui sont de l'ordre de

[*Texte*]

for the government to re-examine not only how it carries out its operations, the efficiency and the effectiveness of its processes, but to rethink what the government is seeking to accomplish in its spending programs—the very purpose and philosophy of government in our society. In this process the federal government should work with the provinces and other governments to set a cooperative framework for a fundamental rethinking of what we as Canadians should expect from our governments, both as to benefits and responsibilities.

I'd like to elaborate very briefly on these fundamental points, as well as respond to the committee's request for more specific recommendations on budget policy.

First of all, the restraint in program cuts to achieve the target reduction of government spending to 3% of GDP by 1997 is painful, but the target is not adequate. Even if this target were achieved, we would find out that over $100 billion had been added to our accumulated federal debt in the three years from 1994–95 to 1996–97, raising our total accumulated debt to over $600 billion, with this growth in the debt being accompanied by a growing diversion of our public funds to cover increased borrowing costs.

• 0835

Further, the economic recovery, which thankfully has been in place and seems very vigorous at the moment, cannot be expected to continue indefinitely. We must anticipate that at some point, perhaps even shortly after the target date of 1996–97, the economy will slow, there will be a sluggishness in federal revenue, there will be pressures to increase spending to combat a possible recession, and these will have an important impact on the federal balance of revenue and spending.

Even if we succeed in reducing the deficit to $25 billion by 1997 in what may be the best of times, it's clear that the deficit would balloon right back to $40 billion or more in the worst of times, putting fiscal responsibility beyond our reach.

There are some who would argue that we don't really need to worry about our deficits because the economy will grow us out of them as increased prosperity results in higher government revenues. Incidentally, we see that right now, as government tax revenues are more buoyant than we would have expected. But even if our economy were operating at full capacity, we would still suffer from enormous deficits and we would be looking down the road at an economy in the year 2025 where we would have over one retired person for every three workers, as opposed to one retiree for every five workers at present. We would therefore face higher government spending on pension and health.

[*Traduction*]

quelque 120 milliards de dollars par année, il va falloir que le gouvernement réexamine non seulement sa façon de s'administrer, se demander si ses activités sont efficientes et efficaces, et qu'il s'interroge sur les objectifs qu'il cherche à atteindre par ses programmes de dépenses—sur le but et la philosophie mêmes des gouvernements dans notre société. Pour ce faire, le gouvernement fédéral devrait, de concert avec les provinces et les autres paliers de gouvernement, créer un cadre de coopération pour provoquer une réflexion profonde sur ce que nous attendons comme Canadiens de nos gouvernements, sur le plan des avantages comme sur le plan des responsabilités.

J'aimerais commenter très brièvement ces points fondamentaux, et ensuite répondre au voeu exprimé par le comité qui a demandé qu'on lui fasse des recommandations précises sur la politique budgétaire.

Disons tout d'abord qu'il est pénible d'avoir à comprimer dans les programmes pour atteindre l'objectif de réduction des dépenses publiques de manière à ce qu'elles ne dépassent pas 3 p. 100 du PIB en 1997, mais l'objectif n'est pas suffisant. Même si nous l'atteignions, nous constaterions dans trois ans que plus de 100 milliards de dollars se sont ajoutés à notre dette accumulée entre 1994–1995 et 1996–1997. Notre dette totale accumulée dépasserait les 600 milliards de dollars et nous nous verrions alors contraints d'utiliser une part croissante des deniers publics pour payer des coûts d'emprunt de plus en plus lourds.

En outre, il ne faudrait pas s'attendre que la reprise économique qui, heureusement, s'est amorcée et qui semble très vigoureuse à l'heure actuelle, se poursuive indéfiniment. Il faudrait s'attendre, à un moment donné, peut-être même peu de temps après la date cible de 1996–1997, que l'économie se mette à ralentir, que les rentrées fédérales–provinciales soient moins vigoureuses, que des pressions s'exercent pour inciter le gouvernement à accroître ses dépenses pour combattre une éventuelle récession et que ces facteurs aient une importante incidence sur l'équilibre entre les recettes et les dépenses fédérales.

Même si nous réussissons à ramener le déficit à 25 milliards de dollars d'ici 1997, à une époque où le climat économique pourrait être le plus favorable, il est évident que dans la pire des conjonctures le déficit monterait en flèche pour atteindre 40 milliards de dollars ou plus, et que nous serions alors incapables de faire face à nos responsabilités financières.

D'aucuns pourraient prétendre que nous n'avons pas vraiment besoin de nous casser la tête avec nos déficits, puisqu'à mesure que la prospérité augmentera, les recettes gouvernementales seront plus abondantes et que nous n'aurons plus de déficits. À propos, c'est exactement la situation dans laquelle nous nous trouvons à l'heure actuelle, car les rentrées fiscales du gouvernement sont supérieures à ce à quoi nous nous attendions. Mais même si notre économie tournait à plein régime, nous aurions encore des déficits énormes, et notre pays se dirigerait vers une situation où, en l'an 2025, il y aurait une personne retraitée sur trois travailleurs au lieu d'une personne retraitée sur cinq travailleurs, comme c'est le cas actuellement. Il en coûterait alors plus cher au gouvernement pour payer les pensions et assurer les services de santé.

[*Text*]

The debate about the federal deficit—or, more properly, the total deficits of all governments in Canada—is not an argument about bookkeeping or achieving some sort of good housekeeping seal from the country's bankers. It is fundamentally about whether we as Canadians are prepared to put our fiscal house in order so as to ensure our economic and political future. To do this we cannot continue to spend more than we earn.

It is this basic thesis, that we are collectively spending more on government services than we are prepared to pay for, that urges me to suggest that we need a more fundamental and long–term program of deficit reduction in Canada, a deficit program that would see the deficits finally under control and reduced to an insignificant level by 1999.

I urge that this balancing be achieved primarily by cutting government spending, not by raising taxes. Taxes are relatively high in Canada by world standards. They are above the level of taxation in our main trading partners such as Japan, the United States, and the United Kingdom, and they have grown very rapidly over the last 10 years. Tax revenues grew from 31.6% of GDP in 1980 to approximately 37% last year.

Further increases in taxes, whether they are achieved by increasing rates or by base broadening, would be legitimately resented by Canadians as steps the government was taking that would indicate it was not prepared to address the real issue, spending. There are a number of different views amongst Canadians on our present fiscal crisis, but I know of no one who seriously contends that our fiscal problem is that our taxes are too low.

I'd now like to respond very briefly to the specific challenges of the Minister of Finance, first of all to the projections of economic growth that are contained in the various documents the minister has distributed, which set out an excellent basis for the hearings of this committee. I think the economic projections that are put forward are reasonable and that in fact we are enjoying a good period of recovery just at the moment. Indeed, tax revenues may even recover more vigorously than those projected in some of the government figures.

However, there's equally a possibility, which I would say is probably a certainty, that interest rates over the next two or three years will be above the levels projected in government documents. This is caused not only by the actions of the monetary authorities in the United States, as the U.S. economy reaches towards capacity, but more fundamentally by a global shortage of capital that appears likely to keep real interest rates around the world relatively high in the mid–term.

[*Translation*]

Le débat qui entoure le déficit fédéral—ou plus exactement le déficit total de tous les paliers de gouvernement au Canada—ne porte pas tellement sur la question de savoir si nous avons un bon système comptable ou si nous méritons des certificats de bonne gestion de la part de nos banquiers. Il porte essentiellement sur la question de savoir si, comme Canadiens, nous sommes disposés à remettre de l'ordre dans nos finances pour assurer notre avenir économique et politique. Si nous voulons en arriver là, nous ne pouvons plus continuer à vivre au–dessus de nos moyens.

Cet état de choses—à savoir que, collectivement, nous dépensons pour des services publics plus que ce que nous sommes disposés à débourser pour les financer—m'incite à dire que notre programme de réduction du déficit doit être plus audacieux et qu'il doit se prolonger au–delà de la date cible fixée. Ce programme doit nous permettre en bout de ligne de maîtriser nos déficits pour qu'ils soient quasi inexistants en 1999.

J'insiste pour dire que cet équilibre doit être atteint principalement par des compressions de dépenses gouvernementales, plutôt que par des augmentations d'impôt. Les impôts sont relativement élevés au Canada en comparaison d'autres pays du monde. Leur niveau est supérieur à celui de nos principaux partenaires commerciaux, comme le Japon, les États–Unis et le Royaume–Uni, et la charge fiscale a augmenté très rapidement au cours des dix dernières années. Les recettes fiscales exprimées en pourcentage du PIB représentaient 31,6 p. 100 en 1980 et, l'an dernier, elles atteignaient presque 37 p. 100.

Les Canadiens auraient raison de mal accepter qu'on augmente encore les impôts, que ce soit par une hausse des taux d'imposition ou par un élargissement de l'assiette fiscale, car ce serait signe que le gouvernement n'est pas prêt à s'attaquer au problème véritable, celui des dépenses publiques. Il y a toutes sortes d'opinions différentes chez les Canadiens à propos de notre crise financière actuelle, mais à ma connaissance, personne ne prétend sérieusement que notre problème financier découle du fait que nos impôts sont trop bas.

Je vais maintenant répondre très brièvement aux défis que nous a lancés le ministre des Finances, en réagissant tout d'abord aux projections de croissance économique qui figurent dans les divers documents que le ministre a fait distribuer, documents qui constituent une excellente base de réflexion pour les audiences de votre comité. À mon avis, les projections économiques qui figurent dans le document sont réalistes et, en fait, nous sommes en pleine période de reprise à l'heure actuelle. En réalité, il se pourrait même que les rentrées fiscales soient plus importantes que ce que laissent prévoir certaines prédictions gouvernementales.

Toutefois, il est tout aussi possible, probable et même certain, qu'au cours des deux ou trois prochaines années, les taux d'intérêt vont être supérieurs aux niveaux projetés dans les documents du gouvernement. Cette montée des taux d'intérêt n'est pas causée seulement par les décisions des autorités monétaires américaines, à un moment où l'économie américaine tourne presque à plein régime, mais plus fondamentalement par une pénurie des capitaux à l'échelle internationale qui semble susceptible de maintenir les taux d'intérêt réels à un niveau relativement élevé à moyen terme dans le monde entier.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 0840

Our economic recovery, while it is now strong, is mixed and fragile. It's led by exports and business investment, with consumer spending still falling behind.

Bien que vigoureuse maintenant, notre reprise économique est inégale et fragile. Elle est induite par les exportations et les placements d'entreprises, pendant que les dépenses de consommation stagnent encore.

We have the overhang of two major issues: the situation in Quebec and the continuing high level of federal and provincial deficits. Both of those issues are costing all Canadians and the Canadian government money by keeping the interest rates in this country above the levels where they would otherwise be.

Deux grandes questions nous menacent: la situation au Québec et les déficit fédéral et provinciaux qui demeurent élevés. Ces deux questions coûtent cher à tous les Canadiens et à notre gouvernement car elles maintiennent les taux d'intérêt à un niveau supérieur à ce qu'ils devraient être.

The minister and the committee have asked for specific suggestions on spending cuts. This, of course, is a contentious issue. As soon as one begins to list items, one inevitably meets vociferous opposition of particular constituents. I think it's always necessary to listen to those who object to spending cuts—in some cases they have a story—but it's also necessary to focus on the reality that we must bring spending down.

Le ministre et le comité ont demandé des suggestions concrètes pour diminuer les dépenses. C'est évidemment une question controversée. Dès qu'on commence à dresser la liste des coupes à imposer, on se heurte forcément à une vive opposition de la part de ceux qui pourraient être victimes des mesures d'austérité. Je pense qu'il faut toujours écouter ceux qui s'opposent à des compressions de dépenses—dans certains cas ils ont quelque chose à dire—mais il faut également se rendre compte que nous devons diminuer les dépenses.

Recognizing the inevitable fallibility of any list of possible spending cuts, in my written presentation I have noted a number of items that could be explored.

Tout en reconnaissant le caractère imparfait de toute liste d'éventuelles réductions de dépenses, j'ai énoncé dans mon mémoire un certain nombre de suggestions qui pourraient être approfondies.

First, as noted in the reports of the Auditor General over the last few years, government processes can and should be carried out more efficiently and effectively: the management and operation of Crown-owned office buildings; the infrastructure in the Department of National Defence; improvements in the Correctional Service Canada and the National Parole Board; and others are noted.

Tout d'abord, comme le signalaient les rapports du vérificateur général des dernières années, le gouvernement devrait s'administrer d'une manière plus efficiente et efficace: on cite en exemple la gestion et l'administration des immeubles à bureaux du gouvernement; l'infrastructure du ministère de la Défense nationale; les améliorations à apporter au Service correctionnel du Canada et à la Commission des libérations conditionnelles; et d'autres choses encore.

We need to concentrate on the very role of government itself, what government should be doing, not merely to make processes more efficient but to address the purpose and usefulness of entire programs. Clearly this will involve the transfer programs to the provinces. This, of course, must be taken in conjunction with consultation with the provinces.

Nous devons nous concentrer sur le rôle même du gouvernement, nous interroger sur les responsabilités qui devraient lui incomber, non seulement pour rendre son fonctionnement plus efficace mais pour discuter des fins et de l'utilité des programmes dans leur ensemble. Il est évident qu'il faudra aussi remettre en question les programmes de transfert aux provinces. Cela, bien sûr, devra être fait de concert et en consultation avec les provinces.

We need to ask some fundamental questions: Why do Canadian students do relatively poorly on international tests when our aggregate spending on education is one of the highest in the world? Why has a growth in health spending in certain areas been accompanied by no improvement in the real health of the Canadians being served? These are the kinds of fundamental questions we must ask.

Nous devons nous poser certaines questions fondamentales: pourquoi les étudiants canadiens s'en tirent-ils relativement mal aux épreuves internationales quand notre niveau global de dépenses au titre de l'éducation est l'un des plus élevés au monde? Pourquoi l'augmentation des coûts des services de santé dans certains secteurs ne s'est-elle pas traduite par une amélioration de l'état de santé des Canadiens? C'est le genre de questions fondamentales que nous devons nous poser.

I urge further reforms to the UI system and I also urge some other examinations. One of the ones I think would repay study is government grants and subsidies to business, which in large part represent regional and sectoral payments. Such subsidies do not enhance our ability to produce wealth in Canada. To the extent that they have any effect at all, they just serve to postpone an inevitable day of reckoning for needed structural adjustments.

J'exhorte le gouvernement à procéder à d'autres réformes au régime d'assurance-chômage et à remettre également d'autres programmes en question. Un des programmes dont l'examen serait probablement rentable concerne les subventions aux entreprises qui, en grande partie, constituent des paiements régionaux et sectoriels. Ces subventions ne contribuent pas à augmenter notre capacité de produire de la richesse au Canada. Dans la mesure où elles n'ont aucun effet, elles ne font que retarder le moment où il nous faudra inévitablement appliquer les ajustements structurels nécessaires.

[*Text*]

The number of federal government employees has not declined significantly over the last ten years even though we have cut out programs. I think we need to ask why.

There are more detailed recommendations. I also would refer you to other reports, particularly the paper by Tom Kierans and William Robson, prepared for the C.D. Howe Institute, which contains an enormously detailed set of expenditure reduction recommendations.

With respect to enhancing revenues, I do note that while we should not solve the deficit problem by increasing taxes, the committee's recommendations that were released in June of this year for a reform of the GST and the adoption of an integrated federal–provincial consumption tax in Canada would result first of all in important economies in administration and spending for the federal and provincial governments, and secondly, in an improvement in the economic efficiency of our country.

I also note that increased and more effective enforcement of efforts by Revenue Canada are called for and these could enhance our revenues by reducing the scope of the underground economy.

I think tax expenditures are a legitimate cause for review by this committee, but I note that eliminating tax expenditures is the equivalent of a tax increase. That is something this committee needs to keep in mind.

• 0845

In my comments I deal with the tax aspects of retirement planning and point out that at a time when we will be facing very huge demands on our public programs—OAS, CPP and so on—over the next few years it seems inappropriate to reduce the amount we put aside in private plans to provide for our own employment.

I would also just comment that we need not only a tax and expenditure program but other positive policies dealing with the skills and training of Canadians, with reducing interprovincial trade barriers and with cutting the bureaucratic dead weight of government regulations. There are many things we can do to improve our economy, and those will improve our revenue.

We've done a lot in Canada over the last few years. We shouldn't get negative and we should not get unduly pessimistic. We have a prosperous country, vast natural and human resources and important social programs that we do not wish to savage. By and large we've worked in peace and cooperation to have both progress and material programs in our social fabric.

But all of these achievements are at risk if we fail to put our fiscal house in order and continue a downward spiral of massive deficits, increased interest, crowding out of private sector investment, the loss of confidence by domestic and foreign investors and increased pressures on the very viability of the Canadian federation.

[*Translation*]

Le nombre de fonctionnaires fédéraux n'a pas diminué beaucoup au cours des dix dernières années, même si nous avons sabré les programmes. Je pense que nous devons nous demander pourquoi.

Il y a d'autres recommandations plus détaillées. Je vous invite également à consulter d'autres mémoires, particulièrement celui de Tom Kierans et de William Robson, préparé pour l'Institut C.D. Howe et qui contient une liste très détaillée de recommandations sur les postes de dépenses qui devraient être réduits.

En ce qui concerne les augmentations de recettes, je reconnais que nous ne devrions pas réduire le déficit en augmentant les impôts. Mais appliquer les recommandations publiées en juin dernier par le comité en vue de procéder à une réforme de la TPS et à l'adoption d'une taxe à la consommation fédérale–provinciale intégrée au Canada, permettrait tout d'abord aux gouvernements fédéral et provinciaux d'économiser des sommes importantes en frais d'administration et, deuxièmement, d'améliorer sensiblement la performance économique de notre pays.

Je constate également qu'on a demandé à Revenu Canada d'intensifier ses efforts pour que la loi soit appliquée plus efficacement. Une telle mesure pourrait accroître nos recettes fiscales en freinant l'économie souterraine.

Je pense que les dépenses fiscales seraient un bon sujet d'examen pour votre comité, mais je me rends compte que l'élimination des dépenses fiscales serait l'équivalent d'une augmentation d'impôt. C'est un élément dont votre comité devra tenir compte.

Dans mes commentaires, je traite des aspects fiscaux de la planification en vue de la retraite, et je signale que puisque nous ferons face d'ici quelques années à une pression très forte s'exerçant sur nos programmes publics—RAPC, RPC, etc.—, il ne semble pas de bon aloi de réduire le montant que nous mettons de côté pour nos régimes privés pour maintenir notre niveau de revenu à la retraite.

Je vous ferai remarquer également que nous avons besoin non seulement de programmes de dépenses fiscales mais également d'autres mesures positives pour développer les talents des Canadiens et les former, pour réduire les barrières commerciales interprovinciales et alléger le fardeau bureaucratique dû à la réglementation. Il y aurait bien des choses à faire pour améliorer notre économie, et ces améliorations se traduiraient par un accroissement de nos revenus.

Nous avons accompli beaucoup de choses au Canada au cours des dernières années. Nous ne devrions pas être négatifs ni être trop pessimistes. Nous avons un pays prospère, des richesses naturelles abondantes, des ressources humaines et d'importants programmes sociaux que nous ne voulons pas sacrifier. En résumé, nous avons travaillé dans un esprit pacifique et de coopération pour que notre société progresse et acquière le bien-être matériel.

Mais nous risquons de perdre tous ces acquis si nous ne réussissons pas à remettre de l'ordre dans nos finances et si nous continuons d'avoir des déficits considérables qui coûtent de plus en plus cher en intérêts, si nous faisons fuir l'investissement privé, si nous perdons la confiance des investisseurs nationaux et étrangers et si des pressions croissantes sont exercées sur la viabilité même de la fédération canadienne.

[*Texte*]

No matter how hard the choices facing us now must seem, they will be less hard now than the alternatives we will have to deal with in the future if we do not put our fiscal house in order.

Canadians with appropriate leadership are capable of rising to the challenge that will put our country on a firm program of solvency, growth and full employment so that we achieve our objective of leaving our children a legacy, not of despair and division, but of hope and opportunity.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chair: Thank you very much, Mr. Brown.

Nous n'avons pas beaucoup de temps. Je vais accorder trois minutes à chaque parti. Monsieur Asselin, s'il vous plaît.

M. Asselin (Charlevoix): Bonjour, monsieur Brown, et bienvenue au Comité permanent des finances.

Au début de votre présentation, vous avez dit que la réduction de 3 p. 100 du PIB représentait 25 milliards de dollars. Pendant sa première année au pouvoir, le gouvernement a quand même démontré qu'il faisait des efforts pour éliminer le déficit.

La dette étant élevée, le gouvernement est obligé d'emprunter même pour payer les intérêts sur cette dette de 534 milliards de dollars. Le gouvernement possède tous les moyens et les outils pour réduire le déficit. Il n'a qu'à mettre en application les recommandations annuelles du vérificateur général.

Tout le monde est de bonne volonté et voudrait qu'on élimine le gaspillage. Une multitude de comités examinent les dépenses gouvernementales, dont le Comité permanent des finances, le Comité permanent des comptes publics et le Comité permanent des opérations gouvernementales. Les fonctionnaires, les médias et les élus travaillent en vue d'éliminer le déficit. Cependant, les fonctionnaires ont trop de responsabilités, et le gouvernement a perdu le contrôle du fonctionnement de l'État. Qu'en pensez–vous?

[*Traduction*]

Qu'importe que les choix que nous devons maintenant faire soient difficiles, ils le seront moins que ceux qui s'offriront à nous dans l'avenir, si nous ne mettons pas de l'ordre dans nos finances.

Bien menés, les Canadiens sont capables de relever le défi qui nous permettra de remettre fermement notre pays sur la voie de la solvabilité, de la croissance et du plein emploi pour que nous puissions réaliser notre objectif de laisser en héritage à nos enfants, non pas le désespoir et la désunion, mais l'espoir et l'opportunité.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Brown.

We do not have much time left. I will give three minutes to each party. Mr. Asselin, please.

Mr. Asselin (Charlevoix): Good morning, Mr. Brown, and welcome to the Standing Committee on Finance.

At the beginning of your presentation, you said that reducing the deficit at 3% of GDP would represent $25 billion. During its first year in power, the government has nevertheless showed it was making efforts to eliminate the deficit.

Since our accumulated debt is high, the government must borrow even to pay the interest on that debt of $534 billion. They have all the means and the instruments required to reduce the deficit. They only have to apply the Auditor General's annual recommendations.

Everybody in good faith wants to avoid waste. A large number of committees are reviewing government spendings, namely the Standing Committee on Finance, the Standing Committee on Public Accounts and the Standing Committee on Government Operations. Public servants, medias and the elected members are all working on the elimination of deficit. However, the public servants have too many responsibilities, and the government have lost the control over the way the State is operating. What do you think of that?

• 0850

Mr. Brown: I agree with the hon. member that there is a tremendous amount of goodwill and a tremendous amount of work that is being done on all of those areas. I believe there are a number of committees trying to deal with the government expenditures. As to whether officials have too much responsibility, I think that is a question of judgment.

I would say that the best progress is made when individual members of Parliament and others concerned with public processes add their influence. I think that allowing federal bureaucrats to work by themselves on these issues is not productive and will not get the right answer.

That's not because the bureaucrats are bad people or lazy people. It is just that they can't do the job by themselves. They can't push the necessary decisions through the process. You need a broader constituency and you must have others involved in addition to the civil service.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound): Mr. Brown, it's very nice to see you again. I remember very fondly and respect your excellent presentation during the GST.

M. Brown: Je suis d'accord avec le député pour dire qu'il y a énormément de bonne volonté et de travail qui se fait dans tous ces domaines. Je crois qu'il y a plusieurs comités qui essaient d'examiner les dépenses du gouvernement. Quant à savoir si les fonctionnaires ont trop de responsabilités, je pense que c'est une question d'opinion.

Je serais porté à dire que c'est lorsque les députés et les autres qui s'occupent de la gestion des affaires publiques font jouer leur influence que nous progressons le plus. Je pense qu'il n'est pas productif de laisser aux fonctionnaires fédéraux le soin de s'interroger eux–mêmes sur ces questions, et que ce n'est pas ainsi qu'on trouvera des solutions.

Ce n'est pas parce que les fonctionnaires sont de mauvaise foi ou paresseux. C'est simplement qu'ils ne peuvent faire le travail eux–mêmes. Ils n'ont pas le pouvoir nécessaire pour influer sur les décisions. Il faut faire appel à plus de gens et mettre à contribution d'autres personnes en plus des fonctionnaires.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound): Monsieur Brown, je suis content de vous voir ici à nouveau. J'ai un très bon souvenir de l'exposé excellent que vous nous avez présenté au moment où nous étudiions la question de la TPS.

[*Text*]

I just have a couple of questions. One concerns the role of social programs in spending cuts. You suggest they must not be savaged. This is a very loaded term. Nobody wants to savage anything, but to severely reduce in scope and size may be empirically coming out to be the same thing. Some of us believe that without severe cuts in social programs spending there's no chance that we can ever achieve this. I hope you can go on record in supporting this.

Now to my second point. In your profession and among the people you know, do you believe there is general agreement that government has become too big, that in fact this cutting opportunity will achieve two things: it will not only eliminate the deficit, but also reduce the size of government, which has dynamically—and for reasons we don't fully understand—grown too big?

Mr. Brown: Let me respond to your second point first. I fully agree with your view that governments have become too big and too intrusive in the economy. I might say that's a view not only of the federal government but also of provincial governments that suffer from the same feature.

I think that reducing some of our present programs would, as you say, not only cut the deficit but would reduce the influence of the government, reduce the drag that government regulation and intrusion make on the economy and improve our productive processes.

So I think it would have a double benefit. We are getting more government than we really want to pay for, and that's an issue that should be addressed.

You asked a specific question about the social programs in Canada, the social safety net. We need to focus on how we can change these programs to make them more efficient, so that we preserve a large element of what makes Canada a country, which is our concern for fellow Canadians, while at the same time reducing aggregate cost.

[*Translation*]

J'aurais une ou deux questions à vous poser. La première concerne le rôle des programmes sociaux dans les compressions de dépenses. Vous dites qu'ils ne doivent pas être sacrifiés. C'est un terme très chargé de sens. Personne ne veut sacrifier rien, mais si l'on essayait de réduire considérablement tant la taille que la portée des programmes cela pourrait revenir au même. Certains d'entre nous croient que si nous ne réduisons pas considérablement les dépenses des programmes, nous n'aurons aucune chance d'atteindre cet objectif. J'espère bien que vous allez déclarer que vous m'appuyez.

Cela m'amène à mon deuxième point. Au sein de votre profession et parmi les gens que vous connaissez, estimez–vous qu'on semble s'entendre sur le fait que l'appareil gouvernemental est devenu trop énorme, que cette occasion de réduire les dépenses nous permettra de réaliser deux objectifs: non seulement nous éliminerons le déficit, mais nous diminuerons en même temps la taille du gouvernement, qui, pour des raisons que nous ne comprenons pas complètement, a connu une expansion exponentielle?

M. Brown: Je vais répondre à votre deuxième point en premier. Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire que l'appareil gouvernemental est maintenant devenu trop énorme et que les gouvernements interviennent trop dans l'économie. À mon avis, c'est un commentaire qui s'applique non seulement au gouvernement fédéral mais également aux gouvernements provinciaux qui souffrent du même mal.

Je pense qu'en réduisant certains de nos programmes actuels, on pourrait, comme vous dites, non seulement diminuer le déficit, mais également amoindrir l'influence du gouvernement, alléger le fardeau de la réglementation gouvernementale et réduire l'ingérence du gouvernement dans l'économie et améliorer notre efficacité.

La réduction du déficit aurait donc un double avantage. Nous recevons plus du gouvernement que ce que nous sommes disposés à payer. C'est une question qui devrait être examinée.

Vous avez posé une question précise au sujet des programmes sociaux au Canada, du filet de sécurité sociale. Nous devons essayer de voir comment nous pouvons rendre ces programmes plus efficaces afin de préserver ce qui fait du Canada un pays, c'est–à–dire, notre compassion pour nos concitoyens, et ce, tout en réduisant le coût global.

• 0855

For example, in the UIC program, a large amount of UIC payments go to individuals and households who have incomes substantially above the average for all households in Canada. A substantial amount of UIC payments go to individuals who are not really looking for work. The question is, is this legitimate?

If you look at our health services, the question is whether we really are focusing on what makes Canadians healthy. There have been a lot of studies on the effectiveness of health expenditures, and a number of them do not seem to really improve the health of Canadians. We're spending money; we don't get any results. Why should we spend so much? I think we'll have to have a searching examination in order to find out how we can adjust things. Clearly some people are going to be

Prenons l'exemple de l'assurance–chômage. Des montants sont versés, dans le cadre de cette assurance, à des particuliers et à des ménages dont les revenus sont considérablement supérieurs à la moyenne des revenus des ménages canadiens. Des sommes importantes sont aussi versées à des personnes qui ne cherchent pas vraiment du travail. Cela est–il justifié?

Du côté des services de santé, la question qu'il faut se poser est de savoir si nous concentrons véritablement nos efforts sur ce qui améliore la santé des Canadiens. De nombreuses études ont été réalisées sur l'efficacité des dépenses dans le domaine de la santé, et il semble que nombre de ces dépenses ne soient pas réellement bénéfiques pour la santé des Canadiens. Nous dépensons de l'argent, mais nous n'obtenons pas de résultats. Pourquoi devrions–nous dépenser autant? Il va falloir engager

[*Texte*]

hurt. Clearly some people will be mad, that is absolutely certain. But we have to do it.

As one final point, picking up on what you said, I think it's important to recognize that the process will take time. Some people will come before you and say slash, cut, burn, and let's eliminate the deficit in one or two years. In fact, doing the necessary adjustments will take time. But it also takes determination; you can't get switched off course.

Mr. Campbell (St. Paul's): Mr. Brown, thank you for being with us. We appreciate your intervention.

I'm going to pick up on your very last point about not so much the theory of cuts and whether or not that's the way to go, but rather the reality, something that has been bothering me, in the face of those who urge us to make deep, deep cuts.

Can you share with us your sense of the effectiveness of timing of cuts and when they really have an impact? I'm awfully concerned about that point. We tend to talk in theory as if one could slash spending this afternoon and have an impact on the budget tomorrow morning. I wonder if you might comment on that.

Mr. Brown: I think we all share a sense of frustration about the difficulty of reducing spending, and there are legitimate reasons why it takes a long time to get government expenditures headed down. The reality in today's world is, for example, if you fire someone you have a severance payment. The year you fire them, your total expenses may go up, even if you're going to have a saving next year. And there are more fundamental reasons.

When you phase out programs, you need to make transitional adjustments to those affected. In the Canadian context, you frequently need to consult with the provinces and with other governments, and we're all aware of the fact that intergovernmental consultation takes forever.

All of these issues slow down adjustments, but the thing is, if you have a plan that continues over two or three years, very meaningful savings can be made. That is shown by what has happened, and I use the example not only of Alberta, but the government of a different political stripe in Saskatchewan that has also been very successful in restraining expenditure, or the Government of New Brunswick. So in different ways, it is possible to bring government spending down with a consistent program over several years.

Mr. Campbell: Over several years. So what would the timeframe be to get to zero, for instance, in a particular program? I appreciate that this is a broad, general discussion; we're not dealing in specifics. But I'm just concerned about how much really happens in year one or year two.

[*Traduction*]

une réflexion profonde pour voir quels ajustements nous pourrions faire. Bien sûr, certains vont en souffrir. Bien sûr, certains vont se fâcher; on peut y compter. Mais il faut le faire.

Et en conclusion, pour revenir à ce que vous disiez, il me paraît important d'accepter le fait que tout cela prendra du temps. Certains viendront vous dire: coupez, réduisez, faites-le vite, éliminez le déficit en un an ou deux. En réalité, il faudra du temps pour faire les ajustements nécessaires. Mais il faudra aussi de la volonté; il ne faut pas se laisser détourner en cours de route.

M. Campbell (St. Paul's): Merci, monsieur Brown, d'être venu. Nous vous savons gré de votre intervention.

Je vais m'arrêter sur la toute dernière chose que vous avez dite, non pas tant pour analyser la théorie des compressions, et pour savoir si c'est bien ce qu'il faut faire ou non, mais plutôt pour examiner la réalité, une chose qui me gêne beaucoup quand j'entends les gens nous inciter à des coupures toujours plus profondes.

Pouvez-vous nous dire quel est le rôle du facteur temps dans l'efficacité des compressions budgétaires? C'est une chose qui me préoccupe beaucoup. Nous avons tendance à rester très théoriques dans nos discours, comme si l'on pouvait réduire les dépenses cet après-midi et voir les résultats dans le budget demain matin. J'aimerais avoir votre avis là-dessus.

M. Brown: Je vois que nous avons tous ce sentiment de frustration face à la difficulté qu'il y a à réduire les dépenses, et la lenteur avec laquelle les dépenses du gouvernement diminuent s'explique très bien. La réalité veut que de nos jours si, par exemple, on met quelqu'un à la porte, on doit lui verser une indemnisation de départ. Par conséquent, l'année du licenciement, les dépenses totales risquent d'augmenter, même si vous pouvez compter sur une économie l'année suivante. Et il y a d'autres raisons, plus fondamentales.

Quand on élimine des programmes progressivement, il faut assurer la transition pour les personnes touchées. Dans le contexte canadien, cela veut souvent dire consulter les provinces et les autres paliers de gouvernement, et nous savons tous parfaitement que les consultations intergouvernementales sont interminables.

Tout cela a pour effet de ralentir les ajustements, mais le fait est que si l'on a un projet qui s'étale sur deux ou trois ans, il est possible de réaliser des économies considérables. Nous avons pu le constater, et pas seulement en Alberta, mais aussi en Saskatchewan, où le gouvernement a une tout autre orientation politique, et a pourtant parfaitement réussi à réduire les dépenses; ou encore au Nouveau-Brunswick. Il y a donc différentes manières possibles de maîtriser les dépenses du gouvernement si l'on a un programme conséquent qui s'étale sur plusieurs années.

M. Campbell: Sur plusieurs années. Alors combien de temps faudrait-il pour arriver à zéro, par exemple, dans un programme donné? Je sais bien que la discussion est de caractère général; nous ne parlons pas ici de cas précis. Mais je me demande ce qu'on peut vraiment faire en un an ou deux.

[*Text*]

• 0900

Mr. Brown: I think my personal recommendations would be that the budget deficit should be reduced to below $15 billion or $20 billion dollars by 1997. It should be reduced to zero by 1999. I think those are achievable results. I think that's the kind of timeframe you were talking about.

• 0905

It is important to make a significant reduction in the mid–term. By the mid–term, I mean 1997. You have to get below $25 billion, to somewhere in the range of $15 billion to $20 billion, and you have to be headed down. As I point out, if we get into a recession at some time out there, you're going to have tremendous pressures to go back up again. You have to make sure you get down low enough so you've made a real difference in the long–term level of deficits we experience in this country.

The Chair: Mr. Brown, I wish we had more time. I think it's obvious to everybody why you're an acknowledged leader in the tax community throughout Canada. Once again, our committee is grateful to you for your assistance to us. Thank you very much.

Mr. Brown: Thank you for your time and attention.

The Chair: I've been informed Mr. Bryden wishes to make a brief presentation.

Mr. Bryden (Hamilton — Wentworth): I'll just come over here. I think it's appropriate I sit with the witnesses rather than with the Reform Party.

The Chair: Well, I would certainly feel that way, but I don't think you should. . .

Mr. Bryden: At any rate, Mr. Chairman and colleagues, I'll be very brief.

For the last few months I have been undertaking a study in my office on special interest group funding. I think the research has turned up some information of value to this committee in your deliberations. I'd like to table that report.

With the permission of the chairman, I would like to read the five–paragraph introduction and leave it at that, if I may. Is that acceptable to you, Mr. Chairman?

The Chair: How long will it take? There are paragraphs and paragraphs, Mr. Bryden, and you know it.

Mr. Bryden: Yes, I'd forgotten that you know me from the past. It's that long, Mr. Chairman.

The Chair: Okay.

Mr. Bryden: This is the introduction to the report:

> This report is, above all else, about accountability. It asks the question whether the federal government can be assured that it is getting genuine value for money when it funds special interest groups.
>
> At a time when debt threatens the very existence of Canada, government spending must come under hard scrutiny. Waste must be eliminated. Any social program that doesn't unequivocally reach the real needs of disadvantaged Canadians is a luxury we can no longer afford.

[*Translation*]

M. Brown: Personnellement, je recommanderais que l'on ramène le déficit budgétaire à moins de 15 ou 20 milliards de dollars d'ici 1997. Il faudrait l'éliminer d'ici 1999. Cela me paraît possible. C'est le calendrier que vous envisagez, il me semble.

Il est important d'obtenir une réduction importante à mi–parcours. Je veux dire par là en 1997. Il faut arriver en deçà de 25 milliards de dollars, entre 15 et 20 milliards de dollars, et il faut continuer le mouvement à la baisse. Comme je le faisais remarquer, en cas de récession dans l'intervalle, les pressions à la hausse seront énormes. Il faut s'assurer d'arriver à un niveau assez bas pour que cela fasse véritablement une différence dans les déficits à long terme que ce pays connaît.

Le président: Monsieur Brown, j'aimerais avoir plus de temps. Tout le monde comprend aisément pourquoi vous êtes le chef incontesté dans les milieux fiscaux du Canada. Encore une fois, notre comité vous est reconnaissant de votre assistance. Merci beaucoup.

M. Brown: Je vous remercie de votre temps et de votre attention.

Le président: On me dit que M. Bryden souhaite dire quelques mots.

M. Bryden (Hamilton — Wentworth): Je vais aller m'installer là–bas. Il me paraît plus approprié de m'installer avec les témoins plutôt qu'avec le Parti réformiste.

Le président: C'est certainement mon sentiment, mais je ne crois pas que vous deviez. . .

M. Bryden: Quoi qu'il en soit, monsieur le président, chers collègues, je serai bref.

Au cours des derniers mois, j'ai fait faire par mon bureau une étude sur le financement des groupes d'intérêts spéciaux. Ces travaux de recherche ont produit des informations intéressantes pour les délibérations de notre comité et j'aimerais déposer ce rapport.

Avec la permission du président, j'aimerais vous lire les cinq paragraphes d'introduction, sans plus. Me le permettez–vous, monsieur le président?

Le président: Combien de temps vous faudra–t–il? Il y a paragraphe et paragraphe, monsieur Bryden, et vous le savez aussi bien que moi.

M. Bryden: Oui, j'avais oublié que vous me connaissiez dans une autre vie. C'est de cette longueur–là, monsieur le président.

Le président: Très bien.

M. Bryden: Voici donc l'introduction au rapport:

> Ce rapport a avant tout pour sujet la responsabilité. Il pose la question suivante: le gouvernement fédéral est–il certain d'en avoir pour son argent lorsqu'il finance des groupes d'intérêts spéciaux?
>
> Alors que la dette menace l'existence même du Canada, il importe de passer à la loupe les dépenses du gouvernement. Il faut éliminer le gaspillage. Tout programme social qui ne répond pas clairement aux besoins réels des Canadiens défavorisés est un luxe que nous ne pouvons plus nous permettre.

[*Texte*]

However, although the main thread in this report deals with special interest groups, the research for it uncovered a far larger problem. It disclosed an almost complete lack of government oversight—and the likelihood of widespread abuse—within Canada's $100-billion not-for-profit industry.

No one seems to know how charities and non-profit organizations spend the money they collect, much of it from government. Only since 1992 has Revenue Canada required them to file annual financial information returns, and only now is the information thus obtained being collated and looked at.

This report is only one tiny element of an analysis that needs to be done. The problems it brings to light are a mere scratch on the surface of a situation that may have huge implications for Canada's current economic difficulties.

Mr. Chairman, if I may table the report to your committee, I'd appreciate it very much.

The Chair: Thank you very much for the work you've done, Mr. Bryden.

Mr. Bryden: Thank you.

The Chair: We appreciate it.

Our next witness again is a person who is no stranger to the tax community, highly regarded for many years. He's David Perry, the senior research associate from the Canadian Tax Foundation. He is a person with whom I've had the privilege of working with in the past and who has also been helpful to our committee.

Welcome, Mr. Perry.

Mr. David Perry (Senior Research Associate, Canadian Tax Foundation): Thank you very much, Mr. Chairman and hon. members.

I must point out that the Tax Foundation is not a part, I don't think, of the not-for-profit sector that was under review. We take no grants from any level of government.

To elaborate on that, I would remind you the foundation is an impartial research organization, and we don't enter into policy advocacy. We try to provide a forum for expert analysis and discussion of the Canadian tax system by our members and by others. Over the past 50 years, our research program has provided the benefits of the very best in academic work on issues of taxation and public finance generally. The object of the foundation is simply to foster the development of the best tax system for Canada.

Given our neutral position, I can't really provide you with a list of spending cuts or tax increases to solve the deficit problem and send the economy safely on a path to permanent prosperity. I would like to look at the climate for tax increases and remind the committee of some of the factors that will govern tax policy in the 1995 and subsequent federal budgets. Any biases that creep in are mine, of course, and don't reflect the foundation's position or that of its members.

[*Traduction*]

Toutefois, si le thème principal du rapport est celui des groupes d'intérêts spéciaux, les recherches entreprises ont mis en lumière un problème beaucoup plus vaste. Elles ont révélé l'absence presque totale de contrôle gouvernemental—et la probabilité d'abus généralisés—dans le secteur à but non lucratif, industrie qui au Canada brasse son milliard de dollars.

Personne ne semble savoir comment les organismes philanthropiques et à but non lucratif dépensent l'argent qu'ils reçoivent, en grande partie, du gouvernement. Ce n'est que depuis 1992 que Revenu Canada exige qu'ils remplissent des déclarations financières annuelles, et l'on commence à peine à examiner ces informations et à les vérifier.

Ce rapport n'est qu'une facette mineure de l'analyse qu'il faudrait entreprendre. Les problèmes qu'il a mis en lumière ne sont que la pointe d'un iceberg qui pourrait avoir des conséquences énormes pour le Canada dans la situation économique qu'il connaît actuellement.

Monsieur le président, je vous saurais gré de bien vouloir accepter le dépôt du rapport auprès du comité.

Le président: Je vous remercie, monsieur Bryden, de tout le travail que vous avez fait.

M. Bryden: Merci.

Le président: Nous vous en savons gré.

Notre prochain témoin est encore une fois une personne bien connue dans les milieux fiscaux, et respectée depuis des années. Il s'agit de David Perry, l'associé principal de recherche de l'Association canadienne d'études fiscales. J'ai eu le privilège de travailler avec lui dans le passé et il a beaucoup aidé notre comité.

Monsieur Perry, soyez le bienvenu.

M. David Perry (associé principal de recherche, Association canadienne d'études fiscales): Merci, monsieur le président, membres du comité.

Je dois vous signaler que notre association ne fait pas partie du secteur à but non lucratif qui a fait l'objet de votre examen, à ma connaissance. Nous n'acceptons de subventions d'aucun palier de gouvernement.

Et à ce propos je vous rappelle que notre association est un organisme de recherche impartial et que nous ne nous engageons pas dans la défense des politiques. Notre but est d'offrir une tribune où les experts peuvent présenter leurs analyses et où nos membres et d'autres peuvent débattre du régime fiscal canadien. Au cours des 50 dernières années, notre programme de recherche a mis à la disposition du public les meilleurs travaux universitaires sur les questions de fiscalité et de finances publiques en général. Notre association a tout simplement pour but de favoriser la mise en place d'un meilleur régime fiscal pour le Canada.

Compte tenu de notre neutralité, je ne peux vraiment pas vous proposer une liste des dépenses qu'il faudrait couper, ou des impôts à augmenter, pour régler le problème du déficit et remettre l'économie sur la voie de la prospérité éternelle. J'aimerais plutôt vous parler du climat dans lequel se situeraient les augmentations d'impôt et rappeler au comité quelques-uns des facteurs qui régiront la politique fiscale en 1995 et dans les budgets fédéraux suivants. Tout parti pris qui se glisserait dans mon discours est strictement personnel, bien entendu, et ne reflète en aucune manière la position de l'association ou de ses membres.

[*Text*] [*Translation*]

• 0910

I've been doing a slightly different version of this exercise each year for the past 26 years—answering questions from the media about what might appear in forthcoming budgets, and the implications of suggestions that had been floated for pre–budget speculation. I've always tried to answer as an economist, and I hope this morning to be similarly two–handed in my presentation.

Depuis 26 ans maintenant, je reproduis chaque année essentiellement le même exercice, légèrement modifié, en répondant aux questions des médias sur ce que nous réserve le prochain budget, et les conséquences qu'auraient les suggestions qui courent dans le contexte des spéculations prébudgétaires. J'ai toujours essayé d'y répondre en ma qualité d'économiste, et j'espère montrer le même équilibre dans ma présentation ce matin.

Clearly we have a deficit problem in Canada, one that must be addressed immediately, while the economy is still strong. It must not be resolved by devolution to lower levels, however, because that only transfers the problem to those whose credit rating and cost of borrowing is inferior to that of the federal government. The balance of expenditure cuts and tax increases within the next budget clearly can't be set until the parameters within which the tax policy can be adjusted have been established.

De toute évidence, le Canada a un déficit qui pose problème, problème qu'il faut résoudre immédiatement pendant que l'économie est encore saine. Toutefois, la solution n'est pas de le répercuter à des paliers inférieurs, car cela ne ferait que déplacer le problème sur ceux qui ont des cotes de crédit moins favorables que le gouvernement fédéral et, par conséquent, pour qui il en coûte plus cher d'emprunter. On ne pourra pas déterminer la part des réductions des dépenses et des augmentations d'impôt nécessaires dans le prochain budget tant qu'on n'aura pas établi les paramètres qu'il faudra respecter dans l'ajustement de la politique fiscale.

There's another point that expenditure reductions will make resources and individuals redundant. Tax policy has to be designed carefully to offset, or at least not exacerbate, the difficulties of conversion from public sector to private sector.

De surcroît, la réduction des dépenses produira un excédent de ressources et de travailleurs. La politique fiscale doit donc en tenir compte pour atténuer, ou en tout cas ne pas exacerber, la difficile transition du secteur public au secteur privé.

It's also important to relate tax changes to the broader issues under review by the federal government. Here I would remind you of some 15 studies summarized in the back of last year's budget statement, of which 8 have direct and significant tax implications. Others have implications for the division of responsibilities between levels of government that will ultimately have tax consequences for those levels.

Il est également essentiel d'envisager la réforme fiscale dans le contexte des questions plus générales qu'examine le gouvernement fédéral. Permettez–moi de vous rappeler les quelque 15 études résumées à la fin de l'exposé budgétaire de l'an dernier; 8 d'entre elles ont des conséquences fiscales directes et importantes. D'autres ont des conséquences sur le partage des responsabilités entre les niveaux de gouvernement et se traduiront tôt ou tard par des conséquences fiscales à ces niveaux–là.

Clearly, the role and size of government at all levels is under the microscope. Indeed, society itself is in turmoil, and the tax system is reflecting that malaise. The spectre of tax revolt still lurks in the background, looking only for an issue that will galvanize the middle class of Canada.

Il est bien évident que l'on examine à la loupe le rôle et la taille du gouvernement, à tous les niveaux. La société elle–même est en effervescence, et le régime fiscal reflète le malaise. Le spectre de la révolte fiscale reste tapi dans l'ombre, ne cherchant qu'un prétexte pour enflammer la classe moyenne canadienne.

The 1992 *Canadian Tax Journal* had an article by John Strick, at the University of Windsor, on the critical limits to taxation. He identified three main indicators of unrest: first, the tendency of governments to incur deficits rather than increase taxes; second, the increased use of non–tax sources such as user charges and lotteries; and third, more open opposition to tax increases.

En 1992, la *Revue fiscale canadienne* publiait un article de John Strick, de l'Université de Windsor, sur les limites critiques de l'imposition. Il y cernait trois grands indicateurs de l'agitation: premièrement, la tendance des gouvernements à accuser des déficits plutôt que d'augmenter les impôts; deuxièmement, le recours accru aux sources de revenu non fiscales, tels les frais aux utilisateurs et les loteries; et troisièmement, une position plus ouverte face aux augmentations d'impôt.

By all three measures, we are indeed close to the limit in Canada. For example, last year British Columbia introduced a surtax on the property tax for high–value properties, but they had to withdraw that when they faced severe and widespread opposition within the province.

Si l'on en juge d'après ces trois facteurs, il est évident que le Canada a presque atteint sa limite. Par exemple, en Colombie–Britannique, l'an dernier, le gouvernement avait introduit une surtaxe foncière sur les propriétés les plus chères, mais a été obligé de la retirer face à la vive et vaste opposition qu'elle suscitait dans la province.

[*Texte*]

The Ontario treasurer has regularly mentioned his reluctance to increase taxes in the current climate, but the most widely publicized manifestation of this anti-tax sentiment in Canada is clearly the apparent rise in the underground economy. The data seemed to indicate that the introduction of the GST prompted this rise because it was seen as a large tax grab, which it wasn't, and as fatally flawed in design, which it wasn't.

But facts aren't relative in this debate. The GST crystallized attitudes to taxation, drawing the public's attention to taxes every time they opened their wallets or purses. The feeling in Canada, again crystallized by the GST, was that taxes had risen rapidly and are now the highest among our trading partners. The most recent data from the OECD indicate that the first perception is accurate but the second is not, at least not altogether.

Appended to my remarks this morning is the manuscript of an article that will appear in issue six of the *Canadian Tax Journal*. I must apologize for plugging our own publications.

The Chair: It's a fine publication, Mr. Perry.

Mr. Perry: Thank you, Mr. Chairman.

The article shows that our overall tax burden, at 36.5% of GDP, ranked 14th out of the 24 OECD countries in 1992. Preliminary figures for 1993 indicate that at 36.0% our relative position will be little changed in 1993.

• 0915

Two key facts emerge from the analysis of overall tax burdens, however. The first, and most important in the Canadian context, is that over the past decade or so the Canadian burden has risen more rapidly than most other countries in the OECD, except Italy. In both countries the main concern has been reducing the deficit. In Canada especially, all three levels of government have used the tax system aggressively to try to reduce the deficit.

In 1980, for example, our taxes represented 31.6% of GDP, well below the 36.5% average for European members of the OECD. It was clearly higher by about two points than the U.S. ratio in 1980. A decade and a bit later, by 1991, our ratio had risen to 37%, a significant increase over the period, getting closer to the OECD average of 40%, well above the U.S. ratio, which was still hanging around 29% to 30% of GDP.

Apparently in the early days we aspired to European levels of public services and U.S. levels of taxation. With tax increases and expenditure cuts, we seem to be looking more at European levels of taxation and American levels of public services.

The OECD figures for 1992 and preliminary figures for 1993 indicate the ratio of total tax collections to GDP declined to 36.5% and 36.1% respectively. This would be a welcome trend if it was consistent with budgetary policy in Canada.

[*Traduction*]

Le trésorier de l'Ontario a souvent réitéré son hésitation à augmenter les impôts dans le climat actuel, mais la manifestation la plus connue du sentiment anti-impôt des Canadiens c'est bien évidemment l'expansion de l'économie souterraine. Les chiffres semblent indiquer que cette expansion a été provoquée par l'introduction de la TPS, perçue comme un immense pillage fiscal, ce qu'elle n'était pas, et comme un impôt mal conçu, ce qu'elle n'était pas non plus.

Mais dans ce débat, les faits comptent peu. La TPS est devenue le catalyseur de l'opposition fiscale, attirant l'attention des contribuables sur les taxes chaque fois qu'ils ouvraient leur portefeuille. Les Canadiens avaient le sentiment, encore une fois ravivé par la TPS, que les taxes et les impôts avaient augmenté rapidement et qu'ils étaient maintenant les plus élevés parmi les pays qui sont nos partenaires commerciaux. Or, les plus récentes données de l'OCDE montrent que si la première impression est juste, la seconde ne l'est pas, en tout cas pas tout à fait.

À ma déclaration de ce matin est annexé un article qui vient de paraître dans le sixième numéro de la *Revue fiscale canadienne*. Je vous prie de m'excuser si je fais de la publicité pour nos propres publications.

Le président: C'est une excellente publication, monsieur Perry.

M. Perry: Je vous remercie, monsieur le président.

Cet article montre que le fardeau fiscal global, à 36,5 p. 100 du PIB, nous situait en 1992 au 14e rang parmi les 24 pays de l'OCDE. Nos données préliminaires pour 1993 indiquent qu'à 36 p. 100, notre position relative restera à peu près inchangée.

Deux faits essentiels ressortent toutefois de cette analyse sur le fardeau fiscal global. Premièrement, et c'est le point le plus important dans le contexte canadien, au cours de la dernière décennie environ, le fardeau fiscal des Canadiens a augmenté plus rapidement que celui de la plupart des autres pays de l'OCDE, à l'exception de l'Italie. Dans les deux pays, l'objectif principal a été la réduction du déficit. Au Canada surtout, les trois paliers de gouvernement se sont beaucoup servi de l'imposition pour tenter de lutter contre le déficit.

En 1980, par exemple, les impôts représentaient 31,6 p. 100 du PIB, bien moins que les 36,5 p. 100 qui étaient la moyenne pour les pays européens membres de l'OCDE. Ils étaient cependant de deux points plus élevés que le ratio américain cette année-là. Un peu plus de deux ans plus tard, c'est-à-dire en 1991, le ratio est passé à 37 p. 100—augmentation importante—et se rapproche davantage de la moyenne de 40 p. 100 pour l'OCDE, bien au-delà du ratio américain, qui reste aux alentours de 29 ou 30 p. 100.

Il semble qu'au début nous ayons visé des services publics à l'européenne avec des niveaux d'imposition à l'américaine. Maintenant, avec les augmentations d'impôt et les réductions des dépenses, il semble que nous envisagions plutôt des taux d'imposition européens et des services publics au niveau américain.

Les chiffres de l'OCDE pour 1992 et les chiffres préliminaires pour 1993 révèlent que le ratio de l'impôt total perçu par rapport au PIB est tombé à 36,5 et à 36,1 p. 100 respectivement. La tendance serait réjouissante si elle était conforme à la politique budgétaire du Canada.

[*Text*]

The main factor contributing to this drop, however, was the drop in personal income tax collections, actually bigger than the drop in the overall average. Corporate tax collections dropped much less sharply, one–third of a point less, as opposed to one and a third points for the personal income tax, and the corporate performance really reflects the unhappy experience with profits in the recession. Other types of tax collections were stable or increased only slightly over the period.

The question is, what led to this drop in personal income tax collections? The personal income tax decrease the federal government introduced in the 1992 budget for 1992–93 was more than offset in those years by provincial personal income tax increases. So the drop in total collections represents other factors.

One obviously is the switch from family allowances to the child tax credit. In that case you're reducing expenditures on one side and revenues on the other side, so the net effect on the deficit is a wash, but it shows up as a reduction in tax ratios.

The other factor that is more disturbing for the personal income tax system is the change in the performance of personal income tax collection in relation to the national aggregates. This is the same factor that's made it so difficult for the federal and provincial governments to try to estimate personal income tax collections for budgets.

Given the factors that explain the temporary reduction in the personal income tax ratio and the overall tax ratio, there is no reason to expect further declines in our tax–to–GDP ratio. Indeed, as we continue to depend relatively more than most OECD countries on personal income tax as a source of revenue, the inherently higher elasticity of that tax will continue to push our ratio further away from that of our closest neighbour, the U.S., and closer to the European average.

The OECD figures, as used in the article, clearly indicate our dependence on personal income tax. Only Denmark, Finland, New Zealand and Sweden have higher ratios of personal income tax to GDP than we do. In 1992 personal income taxes in Canada were equivalent to 14.5% of GDP, and that's well above the 11.5% average for all members of the OECD.

• 0920

I'll just point out here that the OECD figures I use do not include individual contributions to CPP, UI, and QPP the way the federal government's figures do in the purple book and the grey book. Thus, we're showing a lower personal income tax ratio, but in the OECD figures the UI and CPP and QPP are put into social security contributions. It's a little bookkeeping sleight of hand there, in one sense.

[*Translation*]

Cette baisse était toutefois attribuable principalement à la chute de l'impôt perçu sur le revenu des particuliers qui a reculé beaucoup plus que la moyenne générale. La perception des impôts auprès des sociétés a enregistré une baisse plus modeste, à 0,33 point de moins, contre 1,33 point pour l'impôt sur le revenu des particuliers, et les résultats des sociétés reflètent en fait le recul des bénéfices en période de récession. Les autres types d'impôt perçu sont restés stables ou ont légèrement augmenté pendant la même période.

La question est la suivante: qu'est–ce qui a provoqué cette chute de l'impôt perçu sur le revenu des particuliers? La réduction introduite à ce chapitre par le gouvernement fédéral dans le budget de 1992 pour l'exercice 1992–1993 a été plus qu'effacée, ces années–là, par les augmentations des taux d'imposition provinciaux sur le revenu des particuliers. C'est donc à d'autres facteurs qu'il faut attribuer le recul dans le total de l'impôt perçu.

Il y a d'une part, bien sûr, le remplacement des allocations familiales par le crédit d'impôt au titre des enfants. Dans ce cas–là, on réduit les dépenses d'une part et les recettes de l'autre, avec un effet neutre en ce qui concerne le déficit, mais une réduction apparente du ratio d'imposition.

Un autre facteur, beaucoup plus inquiétant du point de vue du régime de l'impôt sur le revenu des particuliers, est la part que représente l'impôt sur le revenu des particuliers dans le total national. Et c'est aussi ce qui a rendu la tâche si difficile aux gouvernements fédéral et provinciaux lorsqu'ils essaient d'évaluer, aux fins de l'établissement des budgets, le montant de l'impôt sur le revenu des particuliers qu'ils percevront.

Vu les facteurs qui expliquent la réduction temporaire dans le ratio de l'impôt sur le revenu des particuliers et dans le ratio fiscal général, il n'y a pas lieu de s'attendre à de nouveaux reculs du ratio impôt–PIB. Au contraire, comme nous dépendons plus que la plupart des pays de l'OCDE de l'impôt sur le revenu des particuliers pour nos recettes, la forte élasticité inhérente de cette forme de fiscalité continuera à creuser l'écart entre notre ratio et celui de notre plus proche voisin, les États–Unis, pour nous rapprocher davantage de la moyenne européenne.

Les chiffres de l'OCDE cités dans cet article montrent combien nous sommes tributaires de l'impôt sur le revenu des particuliers. Seuls le Danemark, la Finlande, la Nouvelle–Zélande et la Suède ont un rapport impôt sur le revenu des particuliers–PIB plus élevé que le nôtre. En 1992, cette source d'impôt représentait au Canada 14,5 p. 100 du PIB, largement au–dessus des 11,5 p. 100 qui était la moyenne pour l'ensemble des pays membres de l'OCDE.

Je me permets de vous signaler que les chiffres de l'OCDE que je cite n'incluent pas les contributions individuelles au RPC, à l'assurance–chômage et au RRQ comme le font les chiffres du gouvernement fédéral publiés dans le Livre mauve et le Livre gris. Ainsi, notre taux d'imposition du revenu des particuliers semble plus faible, mais les contributions à l'assurance–chômage, au RPC et au RRQ sont ajoutées aux cotisations à la sécurité sociale dans les chiffres de l'OCDE. En un sens, il y a là une entourloupette comptable.

[*Texte*]

The figures in the article show one surprising thing. We are highest in one particular category. We have higher taxes on property—local property taxes, provincial property taxes—than any other of the 24 countries in the OECD.

The article indicates that corporate income taxes represented about 1.8% of GDP in 1992, which is close to the 2.1% in the U.S. but below the OECD average of 2.5%. It's important to note that the OECD analysis doesn't take into account the other taxes paid by business.

This may be a familiar note but. . . [*Technical Difficulty—Editor*] . . .conversion of RRSPs to VATs is a business expense or a tax on business operations in Canada. In the European countries, that's all stripped away with the operation of the VAT. So there's the equivalent of one point on GDP that could be added to the business side of taxes.

Again, property taxes in Canada are paid in part by business, so if you look at the four percentage points of GDP that is paid in property taxes in Canada, assume that perhaps one-third of that is attributable to the business sector. You can see that our business tax load is getting higher and is going well above the American average and perhaps even the European average. It's a factor to take into account when you're looking solely at the ratio of corporate income tax to gross domestic product.

Social security levies in Canada are half the level they are in the U.S.—we're 5% and they're roughly 10%—and well below the European levels of taxation. This is tempting as a source of additional taxation until you look at the structure of the taxes, which are essentially taxes on payrolls. I think the Minister of Finance has declared that sort of tax off-limits for increased revenue for the next little while.

Jonathon Kesselman has already spoken to you in another context about payroll taxes applied to the workers rather than to the employers. His views are expanded in two recent articles in the *Canadian Tax Journal*, if I can put another commercial in.

Not surprisingly, consumption taxes in Canada are higher than those in the U.S.—again, about twice as high—at 9.5% of GDP, but well below the European level, where the infamous VATs form a very important part of the tax structure.

It's interesting to note that our consumption taxes have declined slightly over the decade in review, from about 10.3% to about 9.5%, despite substantial increases in rates at the federal and provincial levels. This includes not only the general sales taxes, but also the sin taxes on tobacco and alcohol and gasoline and so on. However, the relatively open border with the U.S., combined with a reluctance to pay high taxes voluntarily, has meant that the traditional sin taxes are no longer easy sources of additional revenue. In fact, the reduction in the tobacco tax at the federal and provincial levels has had a significant impact on total revenue.

[*Traduction*]

Les chiffres publiés dans l'article révèlent une chose étonnante. Nous nous classons au premier rang dans une catégorie bien particulière. Nous avons les plus lourdes taxes foncières—taxes foncières locales, taxes foncières provinciales—au regard des 24 autres pays de l'OCDE.

L'article révèle que l'impôt sur le revenu des sociétés comptait pour environ 1,8 p. 100 du PIB en 1992, ce qui se rapproche des 2,1 p. 100 aux États-Unis mais reste en-deça de la moyenne de 2,5 p. 100 pour l'OCDE. Il est important de noter que l'analyse faite par l'OCDE ne prend pas en compte les autres taxes payées par les entreprises.

D'autres l'auront peut-être relevé. . . [*Difficulté technique—Éditeur*]. . . la conversion des REER en TVA est une dépense d'entreprise ou une taxe sur les opérations commerciales au Canada. Dans les pays européens, le régime de la TVA élimine tout cela. Par conséquent, on pourrait ajouter un point en proportion du PIB au titre des taxes sur les entreprises.

Je le répète, les taxes foncières au Canada sont payées en partie par les entreprises de sorte que, s'agissant des quatre points de pourcentage du PIB payés en taxes foncières au Canada, on peut supposer qu'il y en a un tiers qui est imputable au secteur commercial. Le fardeau fiscal des entreprises augmente donc et dépasse la moyenne américaine et même peut-être la moyenne européenne. C'est un facteur dont il faut tenir compte au moment d'établir le ratio d'impôt sur le revenu des sociétés au produit intérieur brut.

Les prélèvements de sécurité sociale au Canada sont moitié moins élevés qu'ils ne le sont aux États-Unis—nous sommes à 5 p. 100 et eux à 10 p. 100 grosso modo—et sont bien en deça des niveaux d'imposition en Europe. Ce serait une source tentante de recettes fiscales additionnelles n'était la structure des taxes qui sont essentiellement des prélèvements sur la masse salariale. Le ministre de Finances a déclaré, je pense, qu'il ne faut donc pas compter à court terme augmenter les recettes en imposant ce genre de taxes.

Jonathon Kesselman vous a déjà parlé, dans un autre contexte, des taxes sur la masse salariale qui seraient payées par les travailleurs plutôt que par les employeurs. Il développe son argumentation dans deux articles récents parus dans La *Revue fiscale canadienne*, si je puis me permettre de lui faire encore de la publicité.

Personne ne s'étonnera d'apprendre que les taxes à la consommation au Canada sont plus élevées qu'elles ne le sont aux États-Unis—là aussi, près de deux fois plus élevées—et comptent pour 9,5 p. 100 du PIB; c'est bien en deça de la moyenne européenne où la TVA tant décriée est une composante très importante de la structure fiscale.

Au cours de la décennie de référence, nos taxes à la consommation ont baissé légèrement, passant de 10,3 p. 100 à environ 9,5 p. 100, et cela malgré d'importantes augmentations des taux aux niveaux fédéral et provincial. Cela vaut non seulement pour les taxes de vente générales mais aussi pour les taxes sur le tabac, l'alcool, l'essence, etc. Or, étant donné notre frontière relativement ouverte avec les États-Unis et la réticence des gens à payer volontairement des impôts élevés, ces formes traditionnelles de taxes sur les vices ne sont plus des sources facilement exploitées de recettes additionnelles. De fait, la réduction des taxes sur le tabac aux niveaux fédéral et provincial a eu une incidence considérable sur les recettes totales.

[*Text*]

Thus, if you follow the lessons to be learned from the OECD numbers, you would eschew any major increases in personal income tax and turn instead to consumption taxes or payroll taxes. Consumption taxes are out because the GST is under review and we hope you don't want to change something that close to reform. Payroll taxes are out because of the minister's statement.

[*Translation*]

Ainsi, si vous tirez des chiffres de l'OCDE les conclusions qui s'imposent, vous renoncerez à de lourdes augmentations de l'impôt sur le revenu des particuliers pour privilégier plutôt des taxes à la consommation ou des taxes sur la masse salariale. Les taxes à la consommation sont à exclure parce que la TPS fait actuellement l'objet d'un examen et nous espérons que vous n'y apporterez aucun changement à la veille d'une réforme. Les taxes sur la masse salariale sont à exclure étant donnée la décision annoncée par le ministre.

• 0925

Corporate income taxes could be modified, but it is important to look at the extremely competitive situation in this area in international terms. Corporate income tax is the one tax that every country designs with a view to the structure of in their immediate neighbours and closest trading partners. It is a tax that is very susceptible to international competition.

Nous pourrions toujours modifier le régime de l'impôt sur le revenu des sociétés, mais il importe de ne pas oublier que la fiscalité est un facteur de compétitivité extrêmement important au niveau international. Chaque pays décide du régime d'imposition des revenus des sociétés en fonction de la fiscalité de ses voisins immédiats et de ses plus proches partenaires commerciaux. C'est un impôt qui est extrêmement sensible à la compétitivité internationale.

I would like to briefly make a couple of other points. One concerns the RRSP issue. It is important to remember—I don't think I am talking to the committee, but sort of reminding the general public—that the RRSP issue is a generic phrase, because the linking of RRSPs, registered pension plans and other retirement savings plans is too close to change one without changing them all.

Permettez–moi de faire valoir brièvement deux autres points. L'un concerne les REÉR. Il est important de ne pas oublier—et ici je m'adresse non seulement au comité mais au grand public aussi—que les régimes enregistrés d'épargne–retraite, les régimes de retraite enregistrés et les autres régimes d'épargne–retraite sont si étroitement imbriqués qu'il est impossible d'en modifier un sans modifier les autres.

The combined RRSP and registered pension plan figures indicate that it is not the perk of the high–priced executive but the tax shelter of the middle–income Canadian. Two–thirds of the contributions and the contributors to RRSPs and pension plans fall in that broad $25,000 to $60,000 per year income range, which includes clerks and high school teachers and so on. There are a lot of middle–class ''wannabes'', so this particular tax expenditure, this particular tax program, has wide benefits and wide public appeal.

Les chiffres consolidés pour les régimes enregistrés d'épargne–retraite et les régimes de retraite enregistrés révèlent qu'il ne s'agit pas d'un avantage généreux dont jouissent seuls les cadres richement rémunérés mais que c'est l'abri fiscal des Canadiens à revenu moyen. Les deux tiers des contributions aux régimes enregistrés d'épargne–retraite et aux régimes de retraite sont le fait de travailleurs dont les revenus annuels sont compris dans la fourchette des salaires de 25 000$ à 60 000$ par année, ce qui inclut les commis, les professeurs d'écoles secondaires, etc. Beaucoup de ceux qui appartiennent à la classe moyenne rêvent d'y contribuer de sorte que cette dépense fiscale est très populaire auprès de la population et apporte des bénéfices considérables.

The other thing on the RRSPs is that with the whole issue of saving for retirement under review, you want to wait to see what the plan for old age security, CPP and QPP is before you begin to change the tax structure. Ideally, you want to do all three together.

Par ailleurs, il ne faut pas oublier que tout le dossier de l'épargne en vue de la retraite est remis en question de sorte qu'il serait souhaitable de ne pas toucher aux REÉR avant de savoir ce qu'il adviendra de la sécurité de la vieillesse, du RPC et du RRQ. Idéalement, il faudrait modifier ces trois programmes en même temps.

The RRSP issue brings up another important point that can be applied to all tax expenditures identified by the Department of Finance. Any change to the personal or corporate income tax base automatically affects provincial taxes. In the past you've seen federal budget policy being very careful to add surtaxes or introduce tax reductions after the calculation of federal basic tax or federal taxable income, so that there is no impact on provincial revenues.

Le débat sur les REÉR m'amène à faire un autre commentaire important qui vaut tout autant pour toutes les autres dépenses fiscales énumérées par le ministère des Finances. Si l'assiette de l'impôt sur le revenu des particuliers ou des sociétés est modifiée, cela a automatiquement une incidence sur la fiscalité provinciale. Dans le passé, le gouvernement fédéral s'est toujours donné la peine d'annoncer dans ses budgets des surtaxes ou des réductions d'impôts intervenant après le calcul de l'impôt fédéral de base ou du revenu fédéral imposable afin d'éviter que les mesures fédérales n'aient une incidence sur les recettes des provinces.

[*Texte*]

If you were to try to make a $1 billion tax increase through the use of tax expenditures, you would find that for that $1 billion the Canadian taxpayer contributed to the federal government, they would be automatically paying another $500 million to the provinces. While the provinces are in as much need as Ottawa, they should be expected to be responsible for their own tax increases.

Looking at the tax expenditure issue, it is important to remember that the public perception of tax expenditures is a little out of date. We really don't have a system that's ridden with loopholes, where those with means can with relative impunity eliminate their responsibility to support public services.

Tax shelters have been attacked on a consistent basis since 1982, which was really the first round of recent tax reform in Canada. Subsequent reforms, reflecting more an international trend than a specific political philosophy in Canada, have also drastically reduced tax expenditures. There really isn't the fat in the tax system that the public seems to think there is.

Finally, the reforms of the mid-to late 1980s in all countries—and they were major tax reforms—had three objectives. First, they wanted to enhance equity; second, they wanted to improve the economic neutrality of the tax systems; and third, they wanted to reduce the complexity of the tax system. Almost universally they achieved two out of three.

The Canadian tax system, like most others, has become more complicated, so much so that those who would be best able to understand that complexity have been the most vocal in pleading for simplification. At our annual conference last week in Vancouver, the foundation's new chairman, Guy Fortin, noting the increased obscurity of the legislation and administrative and judicial developments, asked: Can this increased level of detailed and complex legislation continue to best serve the country? Has it been forgotten that fairness implies, above all, faith in the system? Does a seemingly incomprehensible system contribute to this?

• 0930

While it is obviously beyond the terms of reference of your committee to strive for simplicity, I think you should endeavour to make sure your proposals in the tax area do not exacerbate the existing situation.

Thank you, Mr. Chairman. I look forward to questions.

The Chair: Thank you, Mr. Perry.

Monsieur Asselin.

M. Asselin: Comme vous le savez, le temps est très limité. Je n'ai pas de questions particulières et je vais laisser mon temps de parole à quelqu'un d'autre.

[*Traduction*]

Si vous tentiez d'aller chercher un milliard de dollars de recettes additionnelles en réduisant les dépenses fiscales, vous constateriez qu'en plus de payer un milliard de dollars de plus au gouvernement fédéral, les contribuables canadiens verseraient automatiquement 500 millions de dollars de plus aux provinces. Si les besoins financiers des provinces sont aussi grands que ceux d'Ottawa, il faudrait néanmoins qu'elles assument la responsabilité de leurs propres augmentations d'impôt.

Par ailleurs, il ne faut pas oublier que l'idée que se fait la population des dépenses fiscales est un peu périmée. Notre régime fiscal n'est plus une passoire grâce à laquelle les contribuables aisés peuvent quasiment en toute impunité se soustraire à leur responsabilité de contribuer au financement des services publics.

Depuis 1982, année qui marque le début de la première ronde des récentes réformes fiscales au Canada, les échappatoires fiscales disparaissent de façon constante. Les réformes subséquentes, entreprises dans le contexte d'une tendance internationale plutôt qu'en raison d'une philosophie politique propre au Canada, se sont aussi soldées par une réduction considérable des dépenses fiscales. La population a tort de croire que le régime fiscal est encore farci d'échappatoires.

Enfin, les réformes entreprises au milieu et à la fin des années quatre-vingt dans tous les pays—et il y a eu des réformes fiscales de fond—visaient trois objectifs. D'abord, il s'agissait de rendre la fiscalité plus équitable; ensuite, elles avaient pour but de neutraliser les effets de la fiscalité sur l'économie; et enfin, elles avaient pour but de réduire la complexité du régime fiscal. À quelques exceptions près, la plupart des pays ont atteint deux des trois objectifs.

Le régime fiscal canadien, comme beaucoup d'autres, est devenu plus compliqué à tel point que ceux qui seraient normalement les mieux en mesure de s'y retrouver ont été les premiers à réclamer sa simplification. Lors de notre conférence annuelle qui s'est tenue à Vancouver la semaine dernière, le nouveau président de la Fondation, Guy Fortin, commentant l'opacité croissante de la législation et les nouveautés administratives et judiciaires, a posé cette question: une telle législation de plus en plus détaillée et de plus en plus complexe peut-elle continuer de servir les meilleurs intérêts du Canada? A-t-on oublié que l'équité suppose avant toute autre chose que les contribuables aient confiance dans le système? Un système qui semble si impossible à comprendre peut-il le permettre?

Même si cela déborde manifestement le mandat de votre comité qui est d'accroître la simplicité, j'estime que vous devriez veiller à ce que vos propositions de réforme fiscale ne viennent pas aggraver la situation.

Merci, monsieur le président. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Perry.

Mr. Asselin.

Mr. Asselin: As you know, we are pressed for time. As I have no definite questions, I will defer to someone else.

[*Text*]

Le président: Merci, monsieur Asselin.

Mr. Abbott.

Mr. Abbott (Kootenay East): Thank you.

I appreciate your presentation very much. It fleshes out the concept that in fact there is no fat. I think on page 5 you set out very specifically that in your judgment, as an expert in this field, fundamentally there is no fat in the system.

It has been interesting today to receive both internal and external cautions to our committee. I noted that the presenter before you said the target of 3% is not adequate. It's interesting, too, that he referred to the fact that just keeping things in line was not just to get a *Good Housekeeping* seal of approval from the country's bankers, but in today's *The Globe and Mail* there is a headline that reads: ''IMF Slams Ottawa's Deficit–cutting Target as Insufficient''. So it seems as though we are getting both internal and external warnings that indeed the targets as set out are not adequate.

I would like to explore with you the item of a tax revolt. I want to be very, very cautious here, because I don't believe it does Canadians any service for a public official such as me, or anyone else on this panel, to be advocating a tax revolt. Indeed, I am not; I want to make that very, very clear. But you do raise that spectre on page 2 of your presentation:

> The spectre of a tax revolt still lurks in the background, looking only for an issue that will galvanize middle–class Canadians.

My question is this. In your judgment, considering the box Canada is in at this point as a result of the economic mismanagement we have had to this point, of having the debt and servicing of the debt at the size that it is, and the fact that you are saying there is no room on the tax side, what would your best guess be as to what a tax revolt would look like? We saw the one, as you have indicated in here, in Vancouver, where people simply said, no, we are not going to do it. Do you have any concept as to what it would look like, what form it might take?

Mr. Perry: The local, that is provincial, or even municipal tax revolts or quasi–tax revolts we've seen have all been of the sort of mounting of barricades, the public protests and so on, letters to the editor. On a national scale, I don't think you are looking at quite the same thing, because it is a lot more expensive to bring people from Victoria and St. John's to Ottawa to stand on Parliament Hill.

Certainly the cross–border shopping issue was seen by many people as the most eloquent protest against taxation and, in that sense, a tax revolt. It was an issue that was clouded because of the value of the Canadian dollar. But clearly consumers are willing to make a statement with where they buy.

Mr. Abbott: My question is, while we saw and we are seeing tax protests, I am taking it to the one escalation to that, which is a tax revolt. Would we see a tax revolt and people simply not buying at a retail store? What would the manifestations be of an actual tax revolt?

[*Translation*]

The Chairman: Thank you, Mr. Asselin.

Monsieur Abbott.

M. Abbott (Kootenay–Est): Merci.

J'ai bien aimé votre exposé. Vous avez clairement fait ressortir qu'il n'y a plus de gras dans le système. À la page 5 de votre mémoire, je crois, vous dites très clairement qu'en votre qualité d'expert en matière fiscale, vous êtes d'avis qu'il n'y a essentiellement plus de gras dans le système.

Fait intéressant à noter, nous avons reçu aujourd'hui des mises en garde à l'interne et de l'extérieur. Le témoin qui vous a précédé a dit que la cible de 3 p. 100 n'est pas suffisante. J'ai noté avec intérêt qu'à son avis il ne suffit pas d'éviter les dérapages pour obtenir des banquiers canadiens le sceau de «Bonne Administration». Par ailleurs, l'un des grands titres du *The Globe and Mail* aujourd'hui se lit comme suit: «IMF Slams Ottawa's Deficit–cutting Target as Insufficient». «Le FMI qualifie d'insuffisante la cible de réduction du déficit d'Ottawa». Des sources canadiennes aussi bien qu'étrangères nous font des mises en garde en citant nos cibles trop timides.

J'aimerais aborder avec vous l'idée d'une révolte des contribuables. Je souhaite être très, très prudent, parce qu'il m'apparaît qu'un titulaire de charge publique comme moi ou même un autre membre de ce groupe, servirait mal les Canadiens en préconisant une révolte fiscale. D'ailleurs, ce n'est pas ce que je fais et je tiens à le préciser. Cependant, vous en agitez le spectre à la page 2 de votre mémoire:

> Le spectre de la révolte fiscale reste tapi dans l'ombre, ne cherchant qu'un prétexte pour enflammer la classe moyenne canadienne.

Voici ma question. À votre avis, étant donné le mauvais pas dans lequel le Canada se trouve actuellement, la mauvaise gestion des finances publiques que nous avons connue jusqu'à maintenant et qui s'est soldée par une dette et des paiements de service de la dette qui nous écrasent, et étant donné qu'à votre avis nous ne pouvons nous en sortir en augmentant les impôts, quelle forme prendrait cette révolte fiscale dont vous parlez? Comme vous le dites dans votre mémoire, il y en a eu une à Vancouver où les gens ont tout simplement refusé d'obtempérer. Avez–vous une idée de la forme que prendrait une telle révolte fiscale?

M. Perry: Jusqu'à maintenant, les révoltes fiscales ou les quasi–révoltes fiscales au niveau local, c'est–à–dire provincial, ont toujours pris la forme de barricades, de manifestations et de lettres au rédacteur en chef. Au niveau national, nous ne pouvons pas nous attendre, je crois, au même genre de protestation parce qu'il est beaucoup plus coûteux de faire venir des gens de Victoria et de St. John's pour manifester sur la Colline parlementaire à Ottawa.

Il va sans dire que beaucoup de gens ont considéré que la protestation la plus éloquente contre la fiscalité c'était d'aller faire leurs achats de l'autre côté de la frontière, c'était donc, en un sens, une révolte fiscale. Bien entendu, la valeur du dollar canadien brouillait un peu les choses. Reste que les consommateurs sont prêts à manifester leur mécontentement en achetant ailleurs.

M. Abbott: Nous avons été témoins et nous le sommes encore du mouvement de protestation contre les niveaux d'imposition, mais j'aimerais savoir s'il y aura une escalade, c'est–à–dire une révolte fiscale. S'il y avait révolte fiscale, est–ce que les gens cesseraient tout simplement de faire leurs achats chez des détaillants? Quelle forme prendrait une véritable révolte fiscale?

[*Texte*]

Mr. Perry: I think cross-border shopping and also using the underground economy wherever possible is sometimes driven by the entrepreneur who decides to cut costs in the most effective way, by cutting taxes. But when it comes from the buyer who shops around until they find an under-the-counter deal—and that was happening at the height of the underground economy issue—that's, again, a pretty eloquent form of tax revolt. That's a message that gets to all businesses, and then businesses have to take it to their MPs, to government and so on.

• 0935

You're not going to see tea poured into any harbour. I don't think it's that kind of issue. As politicians, your expertise is being able to hear what's going on to be able to catch the turns as they're made.

I think you've seen at a number of provincial levels the idea that politicians are going to dig their heels in and not increase taxes or that they will withdraw, given a certain level of protest. So it's going to be a more subtle thing. Galvanizing public opinion is the key to getting a tax revolt under way.

Mr. Abbott: Do you think it could even possibly get to the extreme of people saying they're simply not going to file a tax return and to heck with us? Is there that level of frustration, in your judgment?

Mr. Perry: I don't know whether we're quite at that level and I personally don't think we ever will be.

Mr. Abbott: I hope not.

Mr. Perry: The message will get through before we reach that level.

• 0940

Mr. St. Denis (Algoma): Thank you, Mr. Perry, for your excellent presentation.

I'd like to ask a brief question. I don't believe you covered it directly in your presentation, but table 3 of an additional document you've provided us on national tax comparisons is called "Percentage Distribution of Taxes on Income, Profits, and Social Security Contributions, OECD Member Countries, 1992".

The table is interesting in that it compares individual tax revenue to corporate tax revenue. Canada, according to this chart, gets 88% of its revenue from individuals and about 11% from corporations. The U.S., just to use our neighbour, collects about 83% from individuals and about 17% from corporations.

First of all, are we comparing apples to apples when we compare the U.S. and Canada? In your view, it includes payroll taxes and taxes on profits on an equitable basis. Is it a fair comparison?

[*Traduction*]

M. Perry: Je pense que les entrepreneurs qui décident de réduire leurs coûts de la façon la plus efficace possible, c'est-à-dire en réduisant leur fardeau fiscal, sont ceux qui font leurs achats de l'autre côté de la frontière et qui passent à l'économie souterraine. Mais lorsque ce sont les consommateurs qui déploient de grands efforts pour trouver un fournisseur au noir—c'est ce qui s'est passé quand l'économie souterraine était florissante—voilà fait la forme la plus éloquente de révolte fiscale. C'est un message que captent toutes les entreprises, lesquelles le transmettent à leurs députés et de là au gouvernement.

Les gens n'iront pas jeter des cargaisons de thé dans les ports. Je ne crois pas que c'est à cela que nous devons nous attendre. Votre rôle, comme politiciens, c'est d'être sensibles aux sautes d'humeur de l'opinion publique.

Vous savez sûrement que dans quelques provinces, certains politiciens ont annoncé qu'ils se refuseront à augmenter les impôts, quitte à démissionner, en guise de protestation. Ainsi, la révolte sera plus subtile. Pour déclencher une révolte fiscale, il faut enflammer l'opinion publique.

M. Abbott: À votre avis, est-il possible que les contribuables aillent jusqu'à refuser de remplir une déclaration de revenu et au diable le gouvernement? À votre avis, sont-ils assez mécontents pour cela?

M. Perry: Je ne sais réellement pas si les choses en sont là et pour ma part je ne crois pas qu'on en vienne à cela.

M. Abbott: J'espère que non.

M. Perry: Le message sera compris avant que nous n'en arrivions à cela.

M. St. Denis (Algoma): Merci, monsieur Perry, de votre excellent exposé.

J'aimerais poser une courte question. Il me semble que vous n'avez pas abordé directement la question dans votre exposé, mais dans le tableau 3 du document additionnel que vous nous avez fourni et qui s'intitule «Répartition en pourcentage des impôts sur le revenu et sur les bénéfices et des contributions à la sécurité sociale, pays membres de l'OCDE, 1992», nous trouvons des comparaisons de la fiscalité de divers pays.

Ce tableau est intéressant puisqu'il compare les recettes fiscales provenant de l'impôt sur le revenu des particuliers à celles provenant de l'impôt sur le revenu des sociétés. D'après ce tableau, le Canada tire 88 p. 100 de ses recettes de l'impôt sur le revenu des particuliers et environ 11 p. 100 de l'impôt sur le revenu des sociétés. Les États-Unis, pour prendre l'exemple de notre voisin, tirent environ 83 p. 100 de leurs recettes de l'impôt sur le revenu des particuliers et environ 17 p. 100 de l'impôt sur le revenu des sociétés.

D'abord, quand nous faisons cette comparaison entre les États-Unis et le Canada, comparons-nous des choses comparables? À votre avis, les chiffres incluent de façon équitable les taxes sur la masse salariale et les impôts sur les bénéfices. La comparaison est-elle juste?

[*Text*]

Mr. Perry: Not altogether, because the first three columns of that table are looking at the distribution of taxes on income, broadly speaking. The level of taxes on income varies widely between countries and between the U.S. and Canada. We have a higher rate of personal income tax than the U.S., and that which would make our percentage attributable to individuals would put the 88% up.

Mr. St. Denis: Okay. Then my question is what would be the consequences in your view of an attempt by the federal government in Canada to slightly shift the burden of taxation from individuals to corporations, moving towards the U.S. relationship between individual and corporate levels of taxation? That would level the playing field between Canada and the U.S. in that regard. The concern is that you'll force corporations out of the country if you tax them too much, but where will they go if we stay within reasonable view of the American ratio?

Mr. Perry: Life gets complicated when you get into this sort of business. One of the things you have to look at is the treatment of corporate income taxes on dividends. In Canada we have a system for individuals, the dividend tax credit, which lowers and in some cases eliminates the corporate taxes paid on dividends paid out. The individual doesn't have to pay any income tax on the dividends because they've already had a tax imposed on them.

On the corporate side there's elimination of taxation on inter–corporate dividends, and this is more generous than in the States. If we were looking at the distribution of taxes between individuals and corporations in Canada and modifying it to the American model, we may have to do away with the treatment of individuals, the dividend tax credits.

Mr. St. Denis: Thank you, Mr. Perry. My point in asking the question is that we get a lot of grief from the average citizen over why we tax individuals so much when corporations aren't paying enough taxes. If it were possible to have an apples and apples comparison involving the dividend calculation and the other items in the mix, then maybe we could answer the questions and say, yes or no, it is or is not fair.

The Chair: Mr. Discepola.

• 0945

Mr. Discepola (Vaudreuil): Mr. Chairman, I couldn't let the opportunity pass because

depuis un an, depuis l'arrivée du Bloc québécois sur la scène politique, à Ottawa, on n'entend que leurs plaintes et leurs demandes de révision du système fiscal, leurs critiques quant aux paradis fiscaux, aux fiducies familiales,

the $100,000 lifetime capital gains exemption, and their criticism of this government on the tremendous advantage and loopholes that exist for Canadians, especially wealthy Canadians.

I was almost speechless, Mr. Chairman, but I found within me the power to come up with a few words.

Mr. Abbott: You overcame that.

[*Translation*]

M. Perry: Pas tout à fait puisque les trois premières colonnes du tableau illustrent la répartition des impôts sur le revenu, en termes généraux. Le niveau des impôts sur le revenu varie considérablement entre les divers pays et entre les États–Unis et le Canada. Notre taux d'imposition du revenu des particuliers est plus élevé qu'aux États–Unis et si nous tenions compte de toutes les recettes fiscales provenant des particuliers, nous dépasserions les 88 p. 100.

M. St. Denis: D'accord. Voici ma question. À votre avis, qu'arriverait–il si le gouvernement fédéral du Canada tentait de déplacer légèrement le fardeau fiscal des particuliers vers les sociétés, ce qui nous rapprocherait de la répartition américaine entre les recettes fiscales provenant des particuliers et des sociétés? Cela harmoniserait la fiscalité du Canada et des États–Unis à cet égard. Certains craignent que les sociétés fuiraient le Canada si leur fardeau fiscal augmentait, mais où iraient–elles si notre fiscalité reste raisonnablement comparable à celle des États–Unis?

M. Perry: La vie se complique quand on aborde de tels sujets. Il faut voir quel est le taux d'imposition des dividendes. Au Canada, nous accordons aux particuliers un crédit d'impôt pour dividendes qui a pour résultat d'abaisser, et dans certains cas d'éliminer, l'impôt que paient les sociétés sur les dividendes distribués. Les particuliers n'ont pas à payer d'impôt sur les dividendes puisqu'ils ont déjà payé l'impôt sur le revenu.

Pour ce qui est des sociétés, il n'y a pas d'impôt sur les dividendes intersociétés, et notre régime est plus généreux que celui des États–Unis à cet égard. Si nous voulions nous aligner sur le régime américain pour ce qui est de la répartition du fardeau fiscal entre particuliers et sociétés, il nous faudrait supprimer le crédit d'impôt pour dividendes accordé aux particuliers.

M. St. Denis: Merci, monsieur Perry. Si je vous ai posé cette question, c'est que les Canadiens moyens reviennent sans cesse à la charge pour savoir pourquoi nous imposons autant les particuliers et si peu les sociétés. Si nous pouvions obtenir une comparaison parfaite du traitement fiscal des dividendes et de certaines autres catégories de revenus, alors nous pourrions répondre à leurs questions et leur dire si le régime fiscal est équitable.

Le président: Monsieur Discepola.

M. Discepola (Vaudreuil): Monsieur le président, je m'en voudrais de ne pas saisir l'occasion car

for the last year, since the Bloc Québécois' arrival on the political scene in Ottawa, they have not stopped harping on the need to reform the tax system and they have not stopped criticizing tax havens, family trusts,

l'exemption à vie pour gains en capital de 100 000$ et ils n'ont cessé de reprocher au gouvernement d'accorder des avantages et échappatoires très généreux aux Canadiens et plus particulièrement aux Canadiens nantis.

Cela m'a coupé le souffle, monsieur le président, mais j'ai trouvé en moi l'énergie de dire quelques mots.

M. Abbott: Vous avez surmonté cela.

[*Texte*]

The Chair: All of us are delighted that you're not being political.

Mr. Discepola: I was speechless when Mr. Asselin said he had no questions, because the 10 words on page 5 of your brief speak volumes. There is no fat in the tax system, as the public seems to think.

So I'm going to take the gauntlet from Mr. Asselin and ask you to describe why you make those statements, because we've heard nothing but the contrary from the members of the opposition—not that I share their opinion, mind you.

Mr. Abbott: The official opposition.

Mr. Discepola: The official opposition, yes.

You've told us what not to do and you make very compelling arguments with your statistics, for which I must commend you. It's probably the most detailed information we've received to date. I share your concerns and agree that we shouldn't be increasing taxes, either on the personal side or the corporate side.

But could you make one or two recommendations on areas where we could increase revenues, and where you would make a compelling argument for permanent cuts of almost $40 billion? It's a tremendous challenge. You've told us what not to do, but could you give us some ideas on what we could do?

Mr. Perry: Usually I try to stay away from that and say that's the job of the Department of Finance and the Standing Committee on Finance.

When you're looking at tax increases, I think there are two issues you have to address. One is the enhancement of equity, particularly if you're making cuts in expenditures and those cuts are affecting lower income levels. You can't be accused of fighting the deficit on the backs of the poor. There have to be offsets against the middle class and the wealthy, and the tax system is one way to do that.

I don't know if you're looking at large amounts of money, but these are changes that would enhance the perception of equity in the overall benefits and costs of government to the average individual—to share the pain, to make sure those with means are contributing to the deficit effort. But beyond that cosmetic and public relations aspect, to try to raise deficit-fighting amounts of money—$1 billion or $2 billion or $5 billion—you have to be careful when you start targeting upper-middle-income classes, because it slops over.

The RRSP is the best issue. If you want to make some cosmetic changes, make changes at the top for the very highest income levels that are benefiting from RRSPs, but you leave the broad middle class. If you cut everybody's contributions to RRSPs and pension plans, then you're going to raise the $2 billion or $3 billion that will make a really big kick at deficit reduction, but you're also going to anger an awful lot of middle-class Canadians, and here we get back to the tax revolt exercise.

[*Traduction*]

Le président: Nous sommes tous ravis de voir que vous ne faites pas de politique partisane.

M. Discepola: J'en ai eu le souffle coupé quand M. Asselin a dit qu'il n'avait pas de questions parce qu'un court extrait à la page 5 de votre mémoire en dit long. Il n'y a pas de gras dans le système comme semblent le croire les Canadiens.

Je vais donc prendre le relais de M. Asselin et vous demander de m'expliquer pourquoi vous faites une telle affirmation puisque les députés de l'opposition n'ont cessé de prétendre le contraire—je ne partage pas leur avis, loin de là.

M. Abbott: L'Opposition officielle.

M. Discepola: L'Opposition officielle, oui.

Vous nous avez dit ce que nous ne devons pas faire et vos arguments, étayés comme ils le sont par des statistiques, sont très convaincants et je vous en félicite. C'est sans doute l'information la plus détaillée que nous ayons reçue jusqu'à maintenant. Je partage vos préoccupations et je suis d'accord avec vous pour dire que nous ne devrions pas augmenter les impôts, ni sur le revenu des particuliers ni sur ceux des sociétés.

Pourriez-vous nous faire une ou deux suggestions sur la façon d'augmenter les recettes et nous présenter quelques arguments masses sur les postes budgétaires que nous pourrions couper en permanence afin de récupérer 40 milliards de dollars? Ce n'est pas un mince défi. Vous nous avez dit ce que nous ne devions pas faire, mais pourriez-vous nous donner une petite idée de ce que nous pourrions faire?

M. Perry: Je m'en tirerais normalement en disant que ça c'est l'affaire du ministère des Finances et du Comité permanent des finances.

À mon sens, quand vous envisagez d'augmenter les impôts, vous devez prendre votre décision en fonction de deux critères. Le premier est le renforcement de l'équité, particulièrement si les réductions des dépenses touchent aux plus faibles échelons de revenus. Vous ne voulez pas être accusés de résorber le déficit sur le dos des pauvres. Il faut aussi que la classe moyenne et les riches fassent leur part et le régime fiscal est l'instrument tout indiqué pour y parvenir.

Je ne sais pas si vous visez des sommes considérables, mais il y a des changements qui pourraient donner au Canadien moyen, au titre des bénéfices et des coûts de l'administration publique, l'impression que le fardeau est équitablement réparti et que les nantis contribuent eux aussi à l'effort de réduction du déficit. Or, mis à part cet effet cosmétique et de relations publiques, vous devez avancer avec prudence si vous ciblez les catégories de revenus élevé et moyen pour aller chercher 1, 2 ou 5 milliards de dollars pour réduire le déficit.

Le meilleur exemple est celui des REÉR. Si vous voulez apporter quelques changements cosmétiques, appliquez-les à ceux qui ont les revenus les plus élevés et qui bénéficient des REÉR, mais ne touchez pas à la classe moyenne. Si vous abaissez pour tous les plafonds des contributions aux REÉR et aux régimes de retraite, vous irez chercher 2 ou 3 milliards de dollars qui serviront à réduire sérieusement le déficit, mais vous allez du même coup réveiller la colère d'un grand nombre de Canadiens de la classe moyenne et cela nous ramène à la révolte fiscale.

[*Text*]

If you're looking to the tax system for large chunks of money, you want as neutral a tax change as possible, and one that doesn't affect provincial revenues. I'm sure Mr. Martin doesn't want to make it any easier for Mr. Laughren than he has to. So rather than changing the tax expenditure to raise $2 billion at the federal level, which would also raise $1 billion for the provinces without any political cost, you look at flat taxes. That's one way of imposing a 0.5%, 1% or 1.5% tax on everybody above a certain minimum and not affecting the tax penalties and tax incentives and not affecting provincial revenues.

[*Translation*]

Si vous espérez récupérer des sommes conséquentes du régime fiscal, il vous faudra faire des changements aussi neutres que possible, des changements qui n'auront pas d'impact sur les recettes provinciales. Je suis convaincu que M. Martin ne veut pas faciliter outre mesure la vie de M. Laughren. Ainsi, au lieu de modifier les dépenses fiscales pour augmenter de 2 milliards de dollars les recettes fiscales du gouvernement fédéral, ce qui aurait pour effet d'augmenter du même coup les recettes fiscales des provinces d'1 milliard de dollars sans qu'elles n'aient à en payer le prix politique, vous devez imposer des impôts à taux uniformes. C'est une façon d'imposer une taxe de 0,5 p. 100, 1 p. 100 ou 1,5 p. 100 à tous ceux dont les revenus dépassent un certain minimum, sans toucher les pénalités fiscales et les encouragements fiscaux, ou encore les recettes provinciales.

• 0950

The Chair: Last, Mr. Pillitteri.

Le président: M. Pillitteri sera le dernier à poser des questions.

Mr. Pillitteri (Niagara Falls): I don't know whether I should thank you, Mr. Chairman, or thank Mr. Asselin, since he was reluctant to ask any questions and is giving up his time for me.

M. Pillitteri (Niagara Falls): Je ne sais pas si je dois vous remercier, monsieur le président, ou si je dois remercier M. Asselin de m'avoir cédé son temps de parole, étant donné qu'il hésitait à poser des questions.

Mr. Perry, let me quote from your presentation: ''about two–thirds of the contributors come from what could be called the middle class, those earning between $25,000 and $60,000''. Are you saying anyone earning $25,000 is in the middle class in Canada today?

Monsieur Perry, permettez–moi de citer un extrait de votre exposé: «environ les deux tiers des cotisants appartiennent à ce qu'on pourrait appeler la classe moyenne, c'est–à–dire ceux qui gagnent entre 25 000$ et 60 000$». Voulez–vous dire que quiconque gagne 25 000$ appartient à la classe moyenne au Canada de nos jours?

Mr. Perry: In certain parts of the country, yes. The other thing is that we have a tax system that taxes individuals rather than families. A family with two wage earners each getting $25,000 a year is not in a bad situation in most areas of the country. That would be middle class.

M. Perry: Dans certaines parties du pays, oui. De plus, notre régime fiscal impose le particulier plutôt que les familles. Une famille dans laquelle les deux conjoints gagnent 25 000$ chacun par année n'est pas dans une mauvaise situation dans la plupart des régions du pays. Elle fait partie de la classe moyenne.

Mr. Pillitteri: What percentage of contributions would be made to RRSPs by those earning $25,000? Do you have any figures?

M. Pillitteri: Quel est le pourcentage des cotisations faites à un REÉR par ceux qui gagnent 25 000$? Avez–vous des chiffres?

Mr. Perry: Up to $25,000 represents 25% of the contributors and about 10% of the contributions. Timing is critical with the RRSP, because when you're young and foolish you're getting into mortgages and raising children, and then as you get close to retirement age, in the last decade you realize you have to hurry up and sock as much away as possible. It's not only an income situation; it's also a timing situation you have to worry about.

M. Perry: Ceux qui gagnent jusqu'à 25 000$ représentent 25 p. 100 des cotisants et environ 10 p. 100 des cotisations. Le temps est un facteur critique en ce qui concerne les REÉR, car lorsqu'on est jeune et irréfléchi, on prend une hypothèque, on s'occupe d'élever les enfants et puis lorsqu'on approche l'âge de la retraite, dans la dernière décennie précédant la retraite, on se rend compte qu'il faut se hâter de mettre de côté le plus d'argent possible. Ce n'est pas seulement une question de revenu, il faut aussi se préoccuper du moment opportun pour cotiser.

The Chair: Mr. Perry, thank you for providing us an advance copy of this work and for all the help you've given our committee. We're very grateful to you. Good luck to you and that wonderful publication of yours, the *Canadian Tax Journal*.

Le président: Monsieur Perry, je vous remercie de nous avoir fait parvenir à l'avance un exemplaire de ce document et merci de toute l'aide que vous avez apportée au comité. Nous vous en sommes très reconnaissants. Je vous souhaite bonne chance, en particulier avec votre merveilleuse publication, la *Revue fiscale canadienne*.

Mr. Perry: Thank you very much, Mr. Chairman.

M. Perry: Merci beaucoup, monsieur le président.

The Chair: Could we adjourn for five minutes?

Le président: Pouvons–nous suspendre la séance cinq minutes?

• 0953

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1000

The Chair: Order, please.

It is absolutely trite to say that our next witness needs no introduction. Mayor McCallion, the Mayor of Mississauga, is before us today in her capacity as the chair of the greater Toronto area. Secondly, she is here as the mayor of my brother, and I am delighted, on behalf of all members, to welcome you, Mayor McCallion.

Ms Hazel McCallion (Mayor of Mississauga, and Chair, Greater Toronto Area): Thank you very much, Mr. Chairman. I do appreciate the opportunity to come before the standing committee and to thank Barry Campbell for arranging this. We appreciate very much that Barry attends, on a regular basis, the meetings of the greater Toronto area mayors' committee.

Just to give you a little history before I start, two years ago in April I felt that the greater Toronto area, the engine of the province and, quite honestly, the engine of Canada, was sputtering badly because of the recession and the impact that the recession had on the greater Toronto area. I felt that we, the mayors, should get together and see what we could do toward revitalizing the economic development in the greater Toronto area.

As such, we've been meeting every month, except in the summer, for the last two years. We've attended exhibitions outside of Canada, promoting the greater Toronto area—and it has been most successful—with the cooperation of the province. As you know, we have a minister of the greater Toronto area, Ed Philip, who is also the Minister of Municipal Affairs.

So it has been very exciting and interesting. We not only deal with economic recovery, as Barry knows; we deal with many issues that affect local government. I thought that history might be of interest to you.

I know that this is a committee of different parties and I'd like to give you my politics before I start. I'm basically conservative with a liberal point of view, a great social conscience, and looking for an awful lot of reform in government. I thought that might please all of those at the table, except the Conservatives, who aren't here.

First of all, we are concerned at the local level with the tax revolt that is occurring in the country, especially in the GTA because we're more familiar with it. For instance, I guess two years ago I had 300 people in Mississauga write and say they were withholding their school taxes. I had to write to tell them they would be paying interest. They're not like the federal government, which does not pay interest on grants in lieu when they don't pay the municipalities on time. I thought I might mention that. It was an indication that they felt the school taxes in the city of Mississauga were too high.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

C'est vraiment un lieu commun que de dire que notre témoin suivant n'a pas besoin de présentation. Son Honneur le maire McCallion, maire de Mississauga, comparaît devant nous aujourd'hui à titre de présidente de la région du grand Toronto. Deuxièmement, elle est maire de la ville de mon frère, et je suis ravi de vous souhaiter la bienvenue au nom de tous les membres du comité, madame le maire McCallion.

Mme Hazel McCallion (maire de Mississauga et présidente de la région du grand Toronto): Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis heureuse d'avoir cette occasion de comparaître devant le comité permanent et je remercie Barry Campbell d'avoir organisé cette comparution. Nous apprécions beaucoup la présence régulière de Barry aux réunions du Comité des maires de la région du grand Toronto.

Je vais commencer par vous faire un bref historique de notre organisation. Il y a eu deux ans en avril, je me suis dit que la région du grand Toronto, le moteur de la province et le moteur du Canada, à mon avis, avait de nombreux ratés à cause de la récession et des répercussions que cette récession avait sur la région du grand Toronto. J'ai pensé que nous, les maires, devions nous concerter pour voir ce que nous pourrions faire pour revitaliser le développement économique dans la région du grand Toronto.

Ainsi, depuis deux ans, nous nous sommes réunis chaque mois, sauf pendant l'été. Nous avons participé à des expositions à l'extérieur du Canada afin de promouvoir la région du grand Toronto—et nous avons connu beaucoup de succès—avec la coopération de la province. Comme vous le savez, nous avons un ministre responsable de la région du grand Toronto, Ed Philip, qui est également ministre des Affaires municipales.

Ce fut donc une période très emballante et intéressante. Nous ne nous occupons pas seulement de la reprise économique, comme Barry le sait, nous nous occupons également de nombreuses questions concernant l'administration locale. J'ai pensé que ce bref historique pourrait vous intéresser.

Je sais que votre comité est composé de représentants des différents partis et je voudrais tout d'abord vous dire où je me situe politiquement. Je suis fondamentalement conservatrice avec un point de vue libéral, une grande conscience sociale et j'attends beaucoup de réformes de la part du gouvernement. J'ai pensé que cela pourrait plaire à tous les membres du comité, à l'exception des Conservateurs, qui ne sont pas ici de toute manière.

Nous sommes d'abord préoccupés au niveau local par la révolte fiscale qui se manifeste dans le pays, en particulier dans la région du grand Toronto, parce que c'est ce que nous connaissons le mieux. Par exemple, il y a environ deux ans, 300 personnes de Mississauga m'ont écrit pour me dire qu'elles refusaient de payer leurs taxes scolaires. J'ai dû leur écrire pour leur dire qu'elles devraient payer des intérêts. Ce n'est pas comme le gouvernement fédéral, qui ne paie pas d'intérêt sur les subventions en remplacement d'impôts qu'il verse en retard aux municipalités. Je pensais que je pouvais peut-être le mentionner. Les contribuables nous faisaient ainsi savoir qu'ils trouvaient les taxes scolaires de la ville de Mississauga trop élevées.

[*Text*] [*Translation*]

• 1005

I thought I might give you our record. We had zero increase in our taxes for four years and a 1% reduction in one year. Needless to say, we are debt–free. We don't owe any money and we have some $400 million in reserves. So we are in a good position to deal with the recession in Mississauga.

J'ai pensé que je pourrais vous parler de notre bilan. Nos taxes n'ont pas augmenté pendant quatre ans et elles ont même diminué une année. Il va sans dire que nous n'avons pas de dette. Nous ne devons rien et nous avons des réserves de l'ordre de 400 millions de dollars. Nous sommes donc dans une bonne position pour faire face à la récession à Mississauga.

It's financial planning and management that does it. You can't imagine what you can cut because of waste, duplication, unnecessary services, etc., and privatizing services, freezing staff, restructuring. We took fourteen departments down to six. We've done it and we've proven ourselves, so I think we can say with some confidence that it can be done.

C'est le résultat de notre planification financière et de notre gestion. Vous ne pouvez pas vous imaginer les dépenses qu'on peut réduire en s'attaquant au gaspillage, au chevauchement, aux services inutiles, notamment, et grâce à la privatisation de certains services, au gel des effectifs et à la restructuration. Nous avons ramené de 14 à 6 le nombre de nos services. Nous y sommes parvenus et nous avons fait nos preuves, de sorte que nous pouvons dire avec une certaine crédibilité, je pense, que c'est faisable.

First of all, we are concerned as municipalities with downloading from the provincial government. They blame the federal government for downloading on them. Of course, we're the last, we're the end of the line. What do we do?

Tout d'abord, nous sommes préoccupés de voir le gouvernement provincial se décharger de certaines responsabilités sur les municipalités. La province blâme à son tour le gouvernement fédéral de s'être déchargé sur elle de certaines responsabilités. Nous nous situons évidemment au bout de la ligne. Que pouvons–nous faire?

Property tax, as you know, is a very regressive tax. It's not based on your ability to earn at all. If you're unemployed you don't pay income tax, but if you're unemployed you pay property tax if you own or even if you rent. It's a very regressive tax and therefore should, in our opinion, certainly not be downloaded on us.

Comme vous le savez, l'impôt foncier est un impôt très régressif. Il n'est aucunement fondé sur la capacité de gagner. Si quelqu'un est en chômage, il ne paie pas d'impôt sur le revenu, mais même en chômage, il faut payer des impôts fonciers, si l'on est propriétaire ou même locataire. C'est un impôt très régressif et on ne devrait certainement pas, à notre avis, se décharger de cette responsabilité sur nous.

We are great supporters of disentanglement. I think we, the government at all levels, do an excellent job of keeping the people confused and in the dark as to who is responsible for what.

Nous préconisons fortement qu'on démêle toute la situation fiscale. À tous les paliers de gouvernement, je pense que nous réussissons très bien à mêler les gens et à ne pas révéler qui est responsable de quoi.

It's very hard for me to explain to the citizens of Mississauga and the municipalities in the greater Toronto area, especially the Metro and Peel regions, that we pick up 20% of the welfare paid to refugees when we have absolutely no control over whether they're allowed in the country, how long they're to stay, or anything. It's unfair. It's not right. It's very hard to explain to the people that the Region of Peel paid out $1.5 million in 1993. We sent the bill to the federal government, plus interest, but we haven't had any response to that.

Il m'est très difficile d'expliquer aux citoyens de Mississauga et des autres municipalités de la région du grand Toronto, en particulier à Toronto même et dans la région de Peel, que nous payons 20 p. 100 des prestations d'aide sociale versées aux réfugiés, alors que nous n'avons absolument aucun contrôle sur leur admission au pays, sur la durée de leur séjour ou sur tout autre facteur. C'est injuste. Ce n'est pas bien. Il est très difficile d'expliquer aux gens que la région de Peel a versé 1,5 million de dollars à ce titre en 1993. Nous avons envoyé la note au gouvernement fédéral, en y ajoutant les intérêts, mais nous n'avons pas reçu de réponse.

Secondly, there is a tax revolt taking place with the underground economy. I'm absolutely shocked, as mayor, with the examples I run across, even in my own experience. People do work and ask do you want to pay cash or do you want to pay the GST?

Deuxièmement, une révolte fiscale se manifeste également par l'économie souterraine. En tant que maire, je suis absolument choquée par les exemples que je rencontre, même personnellement. Les gens font un travail et vous demande si vous voulez payer comptant ou si vous voulez payer la TPS.

All this adds up to the fact that people are fed up with taxation. They're fed up to the teeth. If you folks don't know it at the federal level, talk to the local politicians. We're with our citizens all the time. We're not in Ottawa or Queen's Park, we're right out in the community. Quite honestly, the people are fed up with taxation.

Tout cela montre que les gens en ont assez des impôts. Ils en ont par–dessus la tête. Si vous l'ignorez au palier fédéral, parlez aux politiciens locaux. Nous sommes constamment en contact avec nos citoyens. Nous ne sommes pas à Ottawa ou à Queen's Park, nous restons au sein même de la collectivité. Je vous le dis franchement, les gens en ont assez des impôts.

[*Texte*]

Let me give you another example. Our city has been one of the fastest developing cities in Ontario for years. As recently as last week I met with the president of an American organization that is thinking very seriously of moving a manufacturing operation from the United States to Mississauga. He gave me the reasons he was thinking of it.

First of all, our productivity in this area is greater than in the United States. We have skilled people they cannot hire down there. We have a health plan second to none in the world but badly mismanaged. They have a health plan that is costing them an arm and a leg. The only disadvantage is taxation. It's the only one. Quality of life is beautiful.

So there it is. We meet with a lot of people from the United States. Bill Waite, the president of Siemens Electric, has moved a manufacturing operation back from the States to Mississauga.

• 1010

Litigation in the States is at the drop of a hat—I don't know how many lawyers are sitting around the table. Fortunately in Canada it's a little better controlled. It's getting bad, though.

So you see, we have a lot of things going for us, and our biggest problem is taxation.

We met last week with the Minister of Finance, Mr. Paul Martin. *The Toronto Sun* set up a seminar and invited me to participate. We said very clearly to the finance minister that if the federal government would come out with a statement that they were going to freeze taxes, the economy of this country would go up considerably. The perception would have a major impact on the economic development of our cities. Just the idea that you've decided that you can't tax any more. . .

I have to say to you that it's hard to believe. Please don't ask us to tell you what should be cut out. We could give you a long list, I can assure you. The money that has been wasted on multiculturalism in this country is very difficult to accept.

About the money in your pension plan, politicians have to lead the way, both the federal and provincial governments—except Ralph Klein, who is the only one leading the way. You have a gravy-train pension plan that we get accused of having, because they think we get what you and the provincial members get. Can you imagine anybody leaving office and getting a pension plan immediately? I have to wait until I'm 65. Everybody else has to. We would like you to cut out the tax benefit.

• 1015

We must lead by example as politicians, and I'm a politician speaking to politicians. For years they tried to convince me as mayor of Mississauga to have a driver. I said I had to go to work like everybody else had to go to work. We must set an example, and I don't believe we are.

[*Traduction*]

Je vais vous donner un autre exemple, si vous le permettez. Notre ville a connu l'une des croissances les plus rapides en Ontario pendant des années. La semaine dernière, j'ai rencontré le président d'une entreprise américaine qui songe très sérieusement à déménager une opération de fabrication des États-Unis à Mississauga. Il m'a donné les raisons pour lesquelles il y songeait.

Premièrement, notre productivité dans ce domaine est supérieure à celle des États-Unis. Nous avons des gens qualifiés qu'on ne peut pas embaucher là-bas. Nous avons un régime d'assurance-maladie sans pareil au monde, mais très mal géré. Ils ont un régime de soins médicaux qui leur coûte les yeux de la tête. Notre seul désavantage est sur le plan fiscal. C'est le seul. La qualité de la vie est excellente.

Alors voilà ce qu'il en est. Nous rencontrons beaucoup de gens provenant des États-Unis. Bill Waite, président de Siemens Electric, a déménagé une opération de fabrication des États-Unis à Mississauga.

Aux États-Unis, on fait un procès pour un oui ou pour un non—j'ignore combien d'avocats se trouvent parmi vous. Au Canada, on est heureusement un peu plus raisonnable. La situation commence cependant à se détériorer.

Ainsi, voyez-vous, nous avons de nombreux atouts, mais notre principal problème est la fiscalité.

Nous avons rencontré la semaine dernière le ministre des Finances, M. Paul Martin. Le *Toronto Sun* avait organisé un colloque auquel j'avais été invitée à participer. Nous avons dit sans ambages au ministre des Finances que si le gouvernement fédéral déclarait officiellement qu'il allait geler les taxes, l'économie du pays prendrait un essor considérable. Le signal qu'on y verrait aurait un impact majeur sur le développement économique de nos villes. La simple idée que vous auriez décidé ne plus pouvoir taxer davantage. . .

Je dois vous dire que c'est difficile à croire. Je vous prie de ne pas nous demander de vous dire où il faut effectuer des coupures. Nous pourrions vous donner une longue liste, je peux vous l'assurer. L'argent qu'on a gaspillé pour le multiculturalisme dans ce pays est très difficile à accepter.

En ce qui concerne l'argent contenu dans votre régime de pensions, les politiciens, qu'ils fassent partie du gouvernement fédéral ou d'un gouvernement provincial, doivent donner l'exemple—sauf Ralf Klein, qui est le seul à le faire. Vous avez un régime de pensions en or dont on nous accuse de profiter également, parce qu'on pense que nous obtenons la même chose que vous et les députés provinciaux. Pouvez-vous imaginer que quelqu'un reçoive une pension immédiatement après avoir terminé sa carrière politique? Je devrai attendre d'avoir 65 ans. Tout le monde doit le faire. Nous aimerions que vous supprimiez cet avantage.

Nous devons donner l'exemple à titre de politiciens, et je vous dit cela de politicienne à politiciens. Pendant des années, on a essayé de me convaincre que je devais avoir un chauffeur, à titre de maire de Mississauga. Je réponds toujours que je dois me rendre au travail comme n'importe qui d'autre. Nous devons donner le bon exemple et je ne crois pas que nous le faisons.

[*Text*]

We have not yet seen action on the part of the new federal government. Read your red book; read it before you go to bed at night, and then get up in the morning and promise yourself you're going to follow it.

Some hon. members: Hear, hear!

The Chair: Every one of us appreciates that endorsement. Thank you.

Ms McCallion: I have to say to you that we politicians are the most unpopular people in Canada. It's because we promise one thing and do the complete opposite when we get into office. That's a terrible record for us to have. So let's lead by example.

We're concerned about the GST, that if you revamp it the municipalities will lose the 57.14% rebate. We're concerned about that.

In the few days I had, I asked each municipality to send me what they thought their major concerns were relating to the budget and to the standing committee. It was very difficult to get in such short order, because it did not have the resolutions of different councils. But grants in lieu—here's another example. Everybody else pays taxes according to assessment. The federal government and provincial governments say no, we don't have to. Don't do what I do, just do what I say.

Please, I think it's time the governments practise what they preach. For instance, you should be balancing your budget. We're not allowed to do otherwise, and it's great. I love it. I have no problem with that. The province says balance your budget. You're not allowed deficit financing, and even with the capital financing there's a limitation in the province of Ontario. Great, because there are guidelines we must follow. You have to have guidelines in order to keep things in order.

• 1020

You haven't paid grants in lieu to the City of Mississauga for some three years. When I send you a bill with the interest, you don't pay interest on taxes overdue. Yet every citizen in Mississauga has to pay 15% on taxes overdue. How unfair. They are picking up the tab for you folks not paying your bills. It's as simple as that.

Unfortunately, we municipalities are not mentioned in the Constitution; therefore we are truly children of the province. I have to say to you that the urban centres of this country have grown up. I think they could do an awful lot to be involved in the government process. We find it hard at times to get involved because sometimes the provinces take exception to our involvement with the federal government. That is the problem with the Federation of Canadian Municipalities.

[*Translation*]

Nous n'avons pas encore vu de mesures à cet égard de la part du nouveau gouvernement fédéral. Lisez votre propre Livre rouge. Lisez–le avant d'aller au lit le soir et en vous levant le matin. Promettez–vous d'en suivre les préceptes.

Des voix: Bravo!

Le président: Chacun d'entre nous apprécie cette approbation. Je vous remercie.

Mme McCallion: Je dois vous dire que nous, les politiciens, sommes parmi les gens les plus impopulaires au Canada. C'est parce que nous promettons une chose et que nous faisons tout à fait le contraire une fois élus. Nous avons un dossier effroyable à cet égard. Donnons donc l'exemple.

Nous sommes préoccupés par la TPS, nous craignons que si vous la restructurez, les municipalités perdront le rabais de 57,14 p. 100. Cela nous préoccupe.

Dans les quelques jours dont je disposais, j'ai demandé à chaque municipalité de me faire part de ses principales préoccupations en ce qui concerne le budget et l'étude faite par le comité permanent. Il m'a été très difficile d'obtenir cela en si peu de temps, étant donné que les différents conseils municipaux n'ont pas pu adopter de résolutions à ce sujet. Toutefois, les subventions en remplacement d'impôt—voici encore un exemple. Tout le monde paie des impôts en fonction d'une évaluation. Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux disent qu'ils n'ont pas à le faire. Ne faites pas ce que je fais, faites ce que je dis.

J'estime qu'il est grandement temps que les gouvernements prêchent par l'exemple. Vous devriez, par exemple, équilibrer votre budget. Nous n'avons pas le droit de faire autrement et c'est merveilleux. J'adore cela. Je n'y vois pas de problème. Le gouvernement provincial dit que nous devons équilibrer nos budgets. Nous n'avons pas le droit de nous financer par le déficit, et même dans le cas du financement d'immobilisation, la province de l'Ontario nous impose une limite. C'est très bien, parce qu'il y a des lignes directrices que nous devons suivre. Il faut des lignes directrices pour que tout se fasse dans les règles.

Lorsque vous ne versez pas de subventions en remplacement d'impôt à la ville de Mississauga pendant quelque trois ans, si je vous envoie une facture à laquelle j'ajoute des intérêts, vous ne payez pas ces intérêts sur les arriérés d'impôt. Pourtant, chaque citoyen de Mississauga doit payer 15 p. 100 d'intérêt sur les arriérés d'impôt. Comme c'est injuste. Ce sont eux qui paient la note parce que vous ne payez pas vos factures. C'est aussi simple que cela.

Malheureusement, les municipalités ne sont pas mentionnées dans la Constitution; par conséquent, nous sommes vraiment les enfants de la province. Je dois vous dire que les centres urbains de ce pays ont grandi. Je pense qu'ils pourraient apporter une contribution énorme en participant au processus gouvernemental. Il nous est difficile quelquefois de participer, parce que les provinces trouvent parfois à redire lorsque nous participons à des programmes avec le gouvernement fédéral. C'est le problème que voit la Fédération canadienne des municipalités.

[*Texte*]

Let me talk about the infrastructure program. We think it should be extended—no question about it.

The Federation of Canadian Municipalities presented to the former government two very special reports to prove to you folks, to the government—not to this government, to the former government—that the revenue that would be generated by the infrastructure program would offset your investment in the infrastructure program. Those reports are available for you.

We were delighted that this government took the initiative and went ahead with it. The economic development of this country doesn't happen in the House of Commons. It doesn't happen in the legislatures. It happens in the municipalities. Isn't that where it happens? If our infrastructure is not up to date, I can assure you, you can't have economic development. They need the roads, they need the sewers, they need the water; they need all those facilities that are so essential to economic development. We would like to see you expand that.

I have to tell you, our greatest concern is any increase in taxes. If you do it you're going to send the economy right back to a mini–recession, in our opinion.

I don't know the new government in power, but I can assure you that I recall reading in *The Globe and Mail* about a year ago. . .they couldn't list in one editorial in *The Globe and Mail* all the duplication of grants that were given by the federal government to every organization you can think of.

Today we find in our municipality—and I'm sure it's in others—there is a group of people willing to get together and the first thing they do is knock on the door at city hall for a grant, and the answer is no. Ralph Klein said it last week. He doesn't get any more requests for grants; he said there's none. You folks have to take that stand.

Last week when Mr. Martin said that our position on RRSPs was a special interest group. . . I'll tell you folks, I don't know what the population of Canada is, but if that's a special interest group then it's a large section of the population of Canada, and I don't think that's what we call a special interest group. If you folks touch the RRSPs, you better touch your pensions before you touch it or there will be a revolt. I've told my children, don't expect the old age pension because you'll never get it; you'd better plan for your future with RRSPs. If you don't, you'll be on the welfare rolls.

If you folks have travelled across Canada, if you're not getting the message. . . Tax coalitions in this province are numerous and they've had a major effect, I have to tell you, on municipalities—no question about it. If you, through your touring across Canada, have not gotten the message from the citizens that they're fed up with taxes and that you'd better start cutting costs. . .

[*Traduction*]

Je voudrais vous parler un peu du programme d'infrastructure. Nous pensons qu'il faut le prolonger—cela ne fait aucun doute.

La Fédération canadienne des municipalités a présenté au gouvernement précédent deux rapports très spéciaux pour démontrer aux membres du gouvernement—pas de ce gouvernement, mais du gouvernement précédent—que les recettes découlant du programme d'infrastructure compenseraient les investissements faits dans ce programme. Vous avez ces rapports.

Nous avons été ravis de voir votre gouvernement prendre l'initiative de mettre en oeuvre ce programme. Le développement économique du pays ne se fait pas à la Chambre des communes. Il ne se fait pas dans les assemblées législatives. Il se fait dans les municipalités. N'est–ce pas là qu'il se fait? Si notre infrastructure est désuète, je peux vous assurer qu'il ne peut pas y avoir de développement économique. Il faut des routes, des égouts, des aqueducs; toutes ces installations sont essentielles au développement économique. Nous aimerions que vous élargissiez les programmes dans ce domaine.

Je dois vous dire que notre plus grande préoccupation concerne les hausses d'impôt. Si vous décidez d'augmenter les impôts, vous allez immédiatement replonger l'économie dans une mini–récession, à notre avis.

Je ne connais pas le nouveau gouvernement, mais je peux vous assurer que je me souviens d'avoir lu dans *The Globe and Mail* il y a environ un an. . . On n'était pas arrivé à énumérer dans un éditorial de ce journal toutes les subventions données en double par le gouvernement fédéral à toutes les organisations imaginables.

Aujourd'hui, dans notre municipalité—et dans d'autres j'en suis certaine—nous voyons des gens prêts à se regrouper et à s'empresser de venir frapper à la porte de l'hôtel de ville pour demander une subvention. La réponse est non. Ralph Klein l'a dit la semaine dernière. Il ne reçoit plus de demandes de subventions, car il a dit qu'il n'y en avait pas. Vous devez adopter la même position.

La semaine dernière, lorsque M. Martin a dit que notre position relativement aux REÉR était celle d'un groupe d'intérêts particuliers. . . Je ne sais pas comment on peut qualifier la population du Canada, mais je dois vous dire que si c'est un groupe d'intérêts particuliers, c'est une partie importante de la population du Canada, et je ne pense pas qu'on puisse dire qu'il s'agit d'un groupe d'intérêts particuliers. Je vous préviens que si vous vous attaquez aux REÉR, vous feriez bien de modifier d'abord vos pensions, sinon il y aura une révolte. J'ai dit à mes enfants de ne pas s'attendre à recevoir la pension de vieillesse, parce qu'ils ne l'auront jamais. Ils font mieux de planifier leur avenir en cotisant à un REÉR, sinon, ils deviendront des assistés sociaux.

Si vous n'avez pas compris le message, au cours de vos déplacements dans les différentes régions du Canada. . . Les coalitions de contribuables sont nombreuses dans cette province et elles ont eu un impact important, je dois vous le dire, sur les municipalités—cela ne fait aucun doute. Si au cours de vos pérégrinations au Canada vous n'avez pas compris que le message des citoyens était qu'ils en ont assez des impôts et que vous feriez mieux de commencer à réduire les dépenses. . .

[*Text*]

[*Translation*]

• 1025

As you know, we had a derailment in Mississauga, and ever since then I've been on the minister's committee on the transportation of dangerous goods. I was most impressed to hear our chairman, who is assistant deputy minister, tell us about the restructuring of the Department of Transport, in which they'll take the 18,000 staff down to 3,500 if the cabinet accepts it. It would become policy-making only and change the operations of harbours.

Vous savez certainement que nous avons eu un déraillement à Mississauga et je fais partie, depuis, du Comité du ministre sur le transport des marchandises dangereuses. J'ai été très impressionnée d'entendre notre président, un sous-ministre adjoint, parler de la restructuration du ministère des Transports, où l'on réduira les effectifs de 18 000 à 3 500, si le Cabinet accepte l'idée. On se contenterait d'élaborer des politiques et l'on modifierait l'exploitation des ports.

You know we're expanding harbours no boats go into. It's like Ralph Klein telling us about the fact that they found 40 school boards in Alberta that had no schools. There are agencies that exist that never meet and that have an administration staff who get paid an honorarium not to go to meetings. It's very discouraging to hear that and to see that they're going to restructure and turn airports over to local authorities, turn harbours and all these things over, and become a policy-making monetary body.

Vous savez qu'on est en train d'agrandir des ports où ne va aucun bateau. C'est un peu comme si Ralph Klein nous disait qu'il avait constaté que 40 conseils scolaires en Alberta n'avaient pas d'école. Il y a des organismes qui existent et qui ne se réunissent jamais; ils ont un personnel administratif qui reçoit des honoraires pour ne pas aller à des réunions. C'est très décourageant d'entendre cela et de voir qu'on va restructurer le ministère et céder les aéroports à des administrations locales, de même que les ports et d'autres installations, et que le ministère deviendra un organisme où l'on prendra seulement des décisions de nature monétaire.

If this carried through in all departments in Ottawa—taking 18,000 people down to 3,500 and paying the other 15,000 to sit at home—I don't know what you've gained really. But that's the policy adopted by the former government; the protection of the employees. We don't protect our employees at the local level that way. We can't afford to. We wouldn't be debt-free. We wouldn't be balancing our budgets. I would suggest you look at that very carefully.

Si l'on fait la même chose dans tous les ministères à Ottawa—réduire les effectifs de 18 000 à 3 500 et payer les 15 000 autres pour rester à la maison—je ne sais pas ce qu'on peut vraiment y gagner. C'est cependant la politique adoptée par le gouvernement précédent, de protéger les employés. Nous ne protégeons pas nos employés de cette manière au niveau local. Nous ne pouvons pas nous le permettre. Nous ne serions pas sans dette. Nous n'équilibrerions pas nos budgets. Je vous suggère d'examiner cette question très soigneusement.

If you want a shot in the economy, if you want to provide jobs, which was what this government ran on, jobs, jobs, jobs, don't increase taxes. That will just throw the economy into a tailspin.

Si vous voulez relancer l'économie, si vous voulez créer des emplois, car l'essentiel du programme électoral de votre gouvernement était des emplois et encore des emplois, n'augmentez pas les impôts. Vous feriez seulement tomber l'économie en chute libre.

Having been to a CeBIT conference in Germany and to conferences in the United States and Mexico, etc., I have to tell you that you're just going to set back any economic development we can hope for in the GTA. We truly are the area that is very attractive to foreign investment and foreign companies.

J'ai participé à une conférence du CBIT en Allemagne et à des conférences aux États-Unis et au Mexique, notamment, et je dois vous dire que votre seul résultat sera de retarder tout développement économique que nous pourrions espérer dans la région du grand Toronto. Nous sommes vraiment une région qui est particulièrement attrayante pour les investissements étrangers et les sociétés étrangères.

That's my message to you. I can only say to you that we as municipalities are extremely concerned. You should be passing legislation that forces the government to balance their budget. That's very important. You have to have guidelines; you have to have rules to follow.

C'est le message que je vous transmets. Je peux seulement vous dire que les municipalités sont extrêmement préoccupées. Vous devriez adopter une loi qui oblige le gouvernement à équilibrer son budget. C'est très important. Vous devez avoir des lignes directrices, vous devez avoir des règles à suivre.

If you're going to increase taxes, I can assure you you're going to force even more underground economy than we have now. You're going to force people to withhold their taxes. I don't agree with the former speaker. I think they will, because they'll get organized eventually. It'll take a while, but the people are fed up and they are not prepared to accept any more taxes.

Si vous augmentez les impôts, je peux vous assurer que vous allez encourager encore davantage l'économie souterraine. Vous allez obliger les gens à refuser de payer leurs impôts. Je ne suis pas d'accord avec le témoin précédent. Je pense qu'ils vont le faire, parce qu'ils vont éventuellement s'organiser. Il faudra un peu de temps, mais les gens en ont assez et ils ne sont pas prêts à accepter de payer encore plus d'impôt.

We've accepted that at the local level. We have. I think it's time the federal government accepted it as well.

Nous avons accepté cela au niveau local. Nous l'avons fait. Je pense qu'il est temps que le gouvernement fédéral l'accepte également.

[*Texte*]

I'd like to answer any questions.

The Chair: Thank you, Mayor McCallion.

Monsieur Asselin.

M. Asselin: Madame, je tiens d'abord à vous féliciter pour votre élection à la mairie de la ville de Mississauga, qui est dans une excellente situation financière.

• 1030

Je pense que votre ville est la mieux organisée au Canada et la mieux structurée au niveau financier parce que vous vous êtes préoccupés des dépenses de votre municipalité. Je suis convaincue que, si la municipalité de Mississauga a accumulé un fonds de réserve de 400 millions de dollars, c'est qu'elle a vécu pendant un bon nombre d'années selon ses moyens. Vous vous êtes également préoccupés des taxes foncières de vos contribuables qui ont à payer les services municipaux. Je dois vous féliciter.

Les municipalités sont le niveau de gouvernement le plus près des citoyens. Lorsque le gouvernement fédéral coupe dans les tranferts aux provinces, ces dernières refilent toujours la responsabilité aux municipalités qui n'ont d'autre choix que d'augmenter la taxe sur l'évaluation foncière et d'imposer de nouvelles taxes sur les services.

La Fédération canadienne des municipalités avait déjà dit que le gouvernement fédéral devrait investir 18 milliards de dollars sur une période d'environ quatre ans pour aider les municipalités à se doter d'infrastructures adéquates.

Personnellement, je dis que le gouvernement doit prêcher par l'exemple. Prenons le Bloc québécois. Nous avons pris la décision de ne déléguer qu'un député aux réunions de Toronto afin de diminuer les coûts de déplacement. Même si je suis le seul représentant de mon parti ici, cela ne nous empêchera pas d'entendre les mêmes témoignages que les autres et de participer pleinement à l'élaboration du rapport du Comité.

Les gens nous disent régulièrement que les Libéraux ne font pas 50 p. 100 de ce qu'ils faisaient alors qu'ils étaient dans l'opposition. À cette époque, ils s'opposaient à tout et, aujourd'hui, ils agissent de façon à ce que les gens perdent confiance envers les politiciens.

Selon vous, le gouvernement devrait–il couper dans les transferts aux provinces? Seriez–vous d'accord que les taxes municipales servent à subventionner les infrastructures fédérales?

Ms McCallion: I'm not familiar with the financial arrangements between the federal government and the provincial government. I'm very familiar with the financial arrangements between the provincial government and the local government.

I would, though, say to you, as a member of the official opposition, that the stand your party is taking on trying to break up Canada also has a major impact on the economic development of the country. I have to say that as a former Quebecker.

As I'm saying to the government in power, don't increase taxes in order to help us get back on our feet economically. I wish your party would stop talking about breaking up Canada, because the rest of the world is looking and wondering if we're in a mess here. I have to give that message, as a former Quebecker and as a very proud Canadian.

[*Traduction*]

Je serais heureuse de répondre à vos questions.

Le président: Merci, madame le maire McCallion.

Mr. Asselin.

Mr. Asselin: Madam McCallion, I would first like to congratulate you for being elected mayor of the city of Mississauga, which is in an excellent financial situation.

I think that your city is the best organized in Canada and the best structured in terms of finances, because you were concerned by spending in your municipality. I am convinced that the city of Mississauga has built up a $400 million reserve fund because for many years, it has been living within its means. You also raised the issue of property taxes to be paid by the users of municipal services. I must congratulate you on that.

Municipalities are the level of government which is closest to the citizen. When the federal government cuts transfers to provinces, the latter pass them on to municipalities which have no other choice but to increase the land assessment tax and to impose new taxes on services.

The Canadian Federation of Municipalities already said that the federal government should invest $18 billion over a four–year period to help municipalities acquire adequate infrastructures.

Personally, I think the government must preach by example. For instance, the Bloc Québécois has decided to send only one member of Parliament to the Toronto meetings in order to reduce travel costs. Even if I am the only representative of my party here, this will not prevent us from hearing the same evidence as the others and to fully participate in the drafting of the Committee's report.

People are telling us consistently that the Liberals are not doing 50% of what they used to do when they were in opposition. At that time, they opposed everything, and today, they are behaving in such a way that people will lose confidence in politicians.

In your opinion, should the government cut transfers to provinces? Would you agree that municipal taxes be used to subsidize federal infrastructures?

Mme McCallion: Je ne connais pas les arrangements financiers entre les gouvernements fédéral et provincial. Je connais très bien ceux qui existent entre la province et les municipalités.

Cependant, étant donné que vous êtes député de l'Opposition officielle, je vous dirai que la position de votre parti, qui consiste à briser le Canada, a également des répercussions énormes sur le développement économique du pays. Je dois le dire en tant qu'ancienne Québécoise.

De même, je dis au gouvernement actuel de ne pas augmenter les taxes pour nous aider à nous remettre sur pied du point de vue économique. J'aurais aimé que votre parti cesse de prôner la rupture du Canada, car le reste du monde nous regarde et se demande si le pays est dans le chaos. Je tiens à vous communiquer ce message, en tant qu'ancienne Québécoise et en tant que Canadienne très fière de son identité.

[*Text*]

Mr. Speaker (Lethbridge): Mr. Chairman, I just have a short question, and then Dr. Grubel also has a question.

I'd like to say to the mayor, right on. I certainly agree with what you've said.

I'd like you to comment on the aspect of expenditure reduction. The government has targeted 3% by 1997—$25 billion—as a deficit at that point in time. My colleagues and I made a presentation to this finance committee last Thursday, and what we targeted was a deficit of zero in three years.

• 1035

I was wondering if you could comment on what you feel would be an adequate rate of decrease of the deficit and any implications it would have with regard to the economics of the municipality you represent. If we go too quickly in reducing the deficit, does it have implications that concern you? If we wait too long, does it have implications that would concern you as well?

Ms McCallion: Well, yes. Certainly the debt is on the minds of people very seriously. The average man or woman on the street certainly doesn't understand the implications, but they know that a lot of what they pay in taxes is going towards interest on the debt.

It's hard for me to comment. I don't know the details. When you say 3% and you give the figures, it's a large amount. I'd have to know more about the operation of the federal government. What I know now I don't like, but I have to tell you the things that are coming to our attention from time to time. It's hard for us to comment at the local level.

I can only say to you that in the city we took every service we provided and we thrashed it out. Is it necessary? How can it be done more effectively and economically? Can it be eliminated? We went through that process. That's what the federal government has to go through. You have to decide what you're going to eliminate and then you have to decide where your operation is ineffective and economically unsound, with duplication and overlapping. You go through that process.

It's very difficult for me to comment. I can assure you the deficit has a major impact. I know that companies moved to Mississauga. The principals have told me they're happy to move into a municipality where they know that next year the taxes aren't going to go up like this, because they're in debt. We loan money to the banks. I love it when I can tell the banks we loan money to them.

It's hard for me. I would hope you folks would go through the process we've gone through, but we started in 1990. We have a pay–as–you–go policy in our official plan of the city. We don't build anything until we have the money to build it, whether it's a $55 million civic centre or a $32 million central library. We don't start it until we have the money. We didn't start the living arts centre until the infrastructure program came forward with the contribution from the federal and provincial, but we have our money there for it. It will be debt–free when it's built.

[*Translation*]

M. Speaker (Lethbridge): Monsieur le président, j'ai une seule question brève, de même que M. Grubel.

Je tiens à féliciter madame le maire. Je suis certainement d'accord avec vous.

Je voudrais que vous nous apportiez quelques éclaircissements sur la réduction des dépenses. Le gouvernement prévoit de réduire le déficit de 3 p. 100—25 milliards de dollars—d'ici 1997. Jeudi dernier, mes collègues et moi–même avons affirmé devant le Comité des finances, lors de notre comparution, qu'il était possible de ramener le déficit à zéro en trois ans.

À votre avis, quel pourrait être le taux adéquat de réduction du déficit, et quelles en seraient les répercussions sur l'économie de la municipalité que vous représentez? Si nous réduisons trop rapidement le déficit, cela entraînera–t–il des conséquences préoccupantes pour vous? Si nous attendons trop longtemps, cela vous préoccupera–t–il également?

Mme McCallion: Eh bien, oui. À l'évidence, la population est très préoccupée par la dette. L'homme ou la femme de la rue n'en comprennent certainement pas les conséquences, mais ils savent qu'une bonne partie de leurs impôts servent à payer l'intérêt sur la dette.

Il m'est difficile de me prononcer là–dessus. Je ne connais pas les détails de la question. Quand vous parlez de 3 p. 100 et donnez des chiffres, cela représente un montant énorme. Il faudrait que j'en sache davantage sur le fonctionnement du gouvernement fédéral. Ce que je sais maintenant ne me rassure pas, mais je dois vous rapporter des choses qui sont portées à notre attention de temps à autre. Au palier local, il nous est difficile de nous prononcer.

Je puis simplement vous dire que dans notre ville nous avons examiné attentivement tous les services que nous fournissons. Nous nous sommes demandé s'ils étaient nécessaires, comment on pouvait les offrir plus efficacement et de façon économique, et si on pouvait les éliminer. C'est ainsi que nous avons procédé. Le gouvernement fédéral doit en faire autant. Vous devez choisir les programmes à éliminer, déterminer les secteurs où votre travail est inefficace et trop coûteux, avec des dédoublements et des chevauchements. Voilà ce qu'il faut faire.

Il m'est très difficile de me prononcer. Je puis vous assurer que le déficit a une incidence considérable. Je sais que des entreprises ont déménagé vers Mississauga. Leurs dirigeants m'ont dit qu'ils étaient heureux de s'établir dans une municipalité où ils savent que l'année prochaine les taxes ne vont pas augmenter à cause de l'endettement. Nous prêtons de l'argent aux banques. Je suis ravie de pouvoir dire aux banques que nous leur prêtons de l'argent.

C'est difficile pour moi. J'espère que vous allez adopter le même processus que nous, mais nous avons commencé en 1990. Notre politique officielle consiste à payer nos factures au fur et à mesure. Nous ne construisons rien tant que nous n'avons pas d'argent pour le faire, qu'il s'agisse d'un centre municipal de 55 millions de dollars ou d'une bibliothèque centrale de 32 millions de dollars. Nous ne commençons rien avant d'avoir de l'argent. Nous n'avons pas entamé la construction du centre des arts vivants avant que le programme d'infrastructure soit lancé avec la contribution des gouvernements fédéral et provincial, mais notre contribution est prête. À la fin des travaux, nous n'aurons pas de dettes.

[*Texte*]

We feel you should adopt that policy. We understand the federal government can't do that, but I think you can do an awful lot that has not been done.

Mr. Grubel: Mr. Chairman, I'll be very quick.

I just wanted to say that if you ever decide to run for a federal office, Mayor, I know a caucus where you would have 100% agreement with the attitudes you expressed today.

The Chair: That might not be reciprocal.

Mr. Grubel: I am just making the market for politicians more perfect by providing information about where views like this might find lots of sympathy.

Now, I have just a couple of points. On transfer infrastructure financed by the federal government, I would like to remind you that means the growing areas are subsidized by the non-growing areas. I don't see anything fair in that. Remember that. If some day your municipality does not grow but there's lots of growth in Vancouver, you continue to pay taxes but it goes to subsidize growth in Vancouver. It's not fair.

Ms McCallion: Well, it can balance out, though. We did not need the infrastructure money for any of our infrastructure as it relates to roads, sewers, water, etc. We put it into a living arts centre because we didn't need it. We have reserves that will look after the replacement of water lines, not only the building of new ones.

• 1040

Development in Mississauga pays its way. No developer comes in that doesn't pay the capital cost of the expansion of the services that are necessary to service their development. That's one thing.

Secondly, we set aside money for replacement of services such as water lines and sewer lines and roads.

Mr. Grubel: Anyway, what it means is that future generations and poor regions are supporting your cultural centre.

The second point I'd like to make is downloading. I don't quite understand this. This only works and can only be called downloading if it is assumed that the service the higher levels of government decide not to fund any more must be maintained at all costs. Maybe they should be cut back. Maybe they should be eliminated. So where is the downloading problem?

Ms McCallion: I believe strongly that the country is only as strong as its weakest link. I know Yellowknife's infrastructure is frozen every so often and has to be replaced. Well, if Yellowknife is not operating efficiently, then Mississauga can't be successful. We have to look at the country as a whole. That's why I formed the GTA mayors' committee.

I have to tell you that Mississauga doesn't need the GTA, but we're only as strong as the weakest link. If Toronto is weak, then Mississauga is weak, because Toronto is known internationally. Therefore, it's important to us that the city of Toronto be strong.

[*Traduction*]

À notre avis, vous devez suivre cet exemple. Nous savons que le gouvernement fédéral ne peut pas le faire, mais il y a énormément de choses que vous pouvez améliorer.

M. Grubel: Monsieur le président, je serai très bref.

Madame, je voulais simplement vous dire que si jamais vous décidiez de vous porter candidate à la députation fédérale, je connais un caucus qui partagerait intégralement les opinions que vous avez exprimées aujourd'hui.

Le président: Cela pourrait ne pas être réciproque.

M. Grubel: J'essaye simplement de parfaire le marché des politiciens en fournissant des informations sur l'endroit où les opinions comme celles-ci peuvent rencontrer des échos très favorables.

Cela dit, permettez-moi d'en venir à mes questions. En ce qui concerne le programme d'infrastructure financé par le gouvernement fédéral, je voudrais vous rappeler que, dans ce cadre, les régions en croissance sont subventionnées par celles qui stagnent. Je ne vois rien de juste dans tout cela. Ne l'oubliez pas. Si un jour votre municipalité ne croît pas alors que Vancouver est en plein essor, vous continuez à payer des impôts, mais ils servent à subventionner la croissance à Vancouver. Cela n'est pas juste.

Mme McCallion: Eh bien, les choses peuvent quand même s'équilibrer. Nous n'avions pas besoin du programme d'infrastructure pour les routes, les égouts, l'adduction d'eau, etc. Nous l'avons investi dans le centre des arts vivants parce que nous n'en avions pas besoin. Nous avons des réserves qui nous permettront d'assurer, non seulement la construction de conduites d'eau, mais aussi le remplacement des anciennes conduites.

À Mississauga, le développement s'autofinance. Aucun promoteur ne s'installe chez nous sans assumer le coût de l'expansion des services qui sont nécessaires à ses activités. Voilà le premier principe.

Deuxièmement, nous réservons de l'argent pour remplacer des services tels que les conduites d'eau, les égouts et les routes.

M. Grubel: Quoi qu'il en soit, ce sont les générations futures et les régions pauvres qui vont assumer le coût de votre centre culturel.

Je voudrais aussi parler du gouvernement fédéral, qui se décharge de ses responsabilités. Je ne comprends pas très bien. Le système ne peut vraiment fonctionner que si le service abandonné par les paliers de gouvernement supérieurs doit être maintenu à tout prix. Peut-être faut-il le réduire ou le supprimer. Quel est donc le problème?

Mme McCallion: Je crois fermement que le pays est aussi solide que sa région la plus faible. Je sais qu'à Yellowknife l'infrastructure est très souvent gelée et doit être remplacée. Eh bien, si Yellowknife ne fonctionne pas efficacement, Mississauga ne peut pas réussir. Nous devons envisager le pays dans son ensemble. C'est pour cela que j'ai créé le comité des maires du Grand Toronto.

Je dois vous dire que Mississauga n'a pas besoin du Grand Toronto, mais nous sommes aussi forts que notre maillon le plus faible. Si Toronto est faible, Mississauga l'est aussi, parce que Toronto est connue à l'échelle internationale. Par conséquent, il est important pour nous que la ville de Toronto soit forte.

[*Text*]

What you're saying is that you're trying to set the weak off against the strong.

Mr. Grubel: Oh, come on.

Ms McCallion: I'm sorry. It's important to me.

Mr. Discepola: There goes solidarity.

Ms McCallion: I want all municipalities in Canada to be strong. If they're all strong, I'm going to remain strong. But if they're weak, we're only as strong as our weakest link. Think about it.

Some hon. members: Hear, hear!

Ms McCallion: That's an old philosophy.

The Chair: As the chair, I wish to keep totally out of this dispute. But I want all Canadians to note with interest that the Reform Party would welcome you into the caucus supporting that infrastructure program.

We turn now to Ms Stewart, please.

Mrs. Stewart (Brant): Thank you, Mayor McCallion. It's wonderful to have you here with us. You've made some excellent points. I couldn't agree more with you on the pension plan initiative; we have to get our house in order before we ask Canadians to join with us in managing this fiscal problem. I appreciate your support for the red book and the infrastructure program.

In response to your direction to look at every program, what makes sense, what doesn't make sense, what's working, how we can do it more efficiently, I'd like to make it clear to you that we are engaging in a full program review at the federal level, ministry by ministry.

I appreciate your comments on transport and the support you show for some of our strategies towards decentralization, which certainly doesn't always seem to be understood by the leader of the official opposition. You make that point as well.

Of course we go back to your comment that if we could only say we're going to freeze taxes, everything would be fine. If we say that and then we ask the municipalities where they will help us, do we look at transfer payments that potentially could impact your hospitals and schools? Do we look at grants in lieu? Do we look at the 57.14% rebate on GST? In those things you get from us, is there a priority? Are there pieces you could relinquish to help us get our proverbial house in order?

Ms McCallion: I want to make a statement. Before you increase taxes, or before I would agree to your question, I have to be convinced that your house is in order. That's another message I'd like to get across to the government.

In my opinion, if people in this great country of Canada felt that your house was in order in Ottawa, which is far from true, and you then came and said to them we'd like to eliminate the deficit or to reduce it to a minimum, and we're going to tax you whatever it is and that's going to be set aside to pay off the deficit, and if it could be guaranteed that it would be set aside to pay off the deficit and not go into the slush fund, then I think the people would go for it. But if you dare increase taxes, in my opinion, with your house not in order, then I'll tell you, you're in trouble.

[*Translation*]

Vous êtes en train d'essayer de monter les faibles contre les forts.

M. Grubel: Mais voyons!

Mme McCallion: Excusez–moi. C'est important pour moi.

M. Discepola: Adieu la solidarité.

Mme McCallion: Je veux que toutes les municipalités canadiennes soient fortes. Si elles le sont toutes, Mississauga le demeurera. Mais si elles sont faibles, nous le serons aussi. Une chaîne est aussi solide que son maillon le plus faible. Pensez–y.

Des voix: Bravo!

Mme McCallion: C'est la sagesse ancienne.

Le président: En tant que président, je voudrais me tenir tout à fait à l'écart de ce différend. Mais je veux que tous les Canadiens notent avec intérêt que le Parti réformiste vous accueillerait dans son caucus pour appuyer le programme d'infrastructure.

Passons maintenant à M^me^ Stewart.

Mme Stewart (Brant): Merci, madame McCallion. C'est merveilleux de vous recevoir ici. Vous avez soulevé des questions excellentes. Je suis tout à fait d'accord avec vous en ce qui concerne le régime de pension; nous devons mettre de l'ordre chez nous avant de demander aux Canadiens de se joindre à nous pour régler ce problème financier. Je vous sais gré de votre appui au Livre rouge et au programme d'infrastructure.

Vous avez dit qu'il faut examiner tous les programmes pour déterminer ce qui est logique, ce qui est illogique, ce qui fonctionne et comment on peut le faire de façon plus efficace; je tiens à vous signaler que le gouvernement fédéral est en train de lancer un examen exhaustif des programmes, ministère par ministère.

Je vous sais gré également de vos observations sur les transports et de votre appui à certaines de nos stratégies relatives à la décentralisation, que le chef de l'Opposition officielle ne semble pas toujours bien comprendre. Vous l'avez également dit.

Vous avez aussi dit que si nous pouvions promettre de geler les impôts, tout irait bien. Si nous le disons et si nous demandons aux municipalités de préciser les domaines dans lesquels elles vont nous aider, estimez–vous que les paiements de transfert auraient des répercussions sur vos hôpitaux et vos écoles? Faudrait–il envisager plutôt des subventions? Qu'en est–il du remboursement de 57,14 p. 100 sur la TPS? Dans tout ce que vous recevez de nous, y a–t–il une priorité? Y a–t–il des choses auxquelles vous pourriez renoncer pour nous aider à mettre de l'ordre chez nous?

Mme McCallion: Permettez–moi de faire une déclaration. Avant d'augmenter les impôts, ou avant d'accepter votre question, je dois être convaincue que votre maison est en ordre. Voilà un autre message que j'aimerais communiquer au gouvernement.

À mon avis, si les citoyens de ce grand pays qu'est le Canada estimaient qu'il y a de l'ordre dans les finances d'Ottawa, ce qui est loin d'être vrai, et si vous leur disiez que vous voulez éliminer le déficit ou le réduire au minimum en imposant des taxes pour éponger le déficit, et si vous pouviez garantir que l'argent ainsi perçu serait effectivement utilisé à cette fin, je pense que la population serait d'accord. Mais si vous osez augmenter les taxes sans mettre de l'ordre dans vos finances, alors je vous dis que vous aurez des problèmes.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1045

Now, to answer your question, you want the municipalities to help you. There's no way we're going to help you with the mismanagement that exists in Ottawa today. Why would I put my taxpayers to more cost? I think the taxpayers in Mississauga accept what we've done, because I got 92% of the vote in this last election without doing a thing.

They accept the fact that we've got our house in order—not perfect by many means—and we're not stopping because we think we've cut out all the inefficiencies and we found the most economic way to do it. We haven't stopped. We're doing it on an ongoing basis, and you never stop doing it.

No way will I say we're going to help you, because you're so mismanaged in Ottawa. Unemployment insurance, welfare. . .I mean, I have to tell you, how do I go to my citizens and say I'm prepared to accept more of the costs of the federal government and also tell them we just paid out $1.5 million to welfare people, refugees?

How do you do it? You can't. You have to get your house in order before you sell the public or the municipalities on assisting you. There is no way we can assist you when you're so badly mismanaged in Ottawa. Get your house in order.

Cela dit, et pour répondre à votre question, vous voulez que les municipalités vous aident. Nous n'allons absolument pas vous aider avec la mauvaise gestion dont vous faites preuve à Ottawa aujourd'hui. Pourquoi alourdirais-je davantage le fardeau de mes contribuables? Je pense que les contribuables de Mississauga acceptent ce que nous avons fait, parce que j'ai obtenu 92 p. 100 des suffrages à la dernière élection sans lever le petit doigt.

Ils acceptent le fait que nous ayons mis de l'ordre dans nos finances—à maints égards, ce n'est pas parfait—et nous n'arrêtons pas parce que nous pensons que nous avons supprimé tous les points morts et trouvé la façon la plus économique de fonctionner. Nous ne nous sommes pas arrêtés. Nous poursuivons nos efforts, et nous n'arrêterons jamais.

Nous ne pouvons absolument pas vous aider, parce que vous gérez tellement mal à Ottawa. L'assurance-chômage, le bien-être social. . . eh bien, écoutez: comment puis-je dire à mes concitoyens que je suis prête à assumer d'autres coûts du gouvernement fédéral alors que nous venons de verser 1,5 million de dollars aux assistés sociaux et aux réfugiés?

Comment puis-je faire? C'est impossible. Vous devez mettre de l'ordre dans vos finances avant de demander l'aide de la population ou des municipalités. Il est impossible que nous vous aidions quand vous gérez si mal à Ottawa. Mettez de l'ordre dans vos finances.

• 1050

The Chair: Thank you, Ms Stewart.

Last we have Mr. Discepola.

Mr. Discepola: Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: Mr. Discepola is a former mayor.

Mr. Discepola: I'd like to remind Ms McCallion that I won by 93% of the vote in the only election I had as mayor. Also I was there—

Ms McCallion: Good.

Mr. Discepola: —a couple of times. It doesn't mean that I'm—

The Chair: But we should also say in fairness that he had no opponent.

Some hon. members: Oh, oh!

Ms McCallion: I had five.

Mr. Discepola: Mayor McCallion, I listened with great respect to all your comments, but your last comment has changed my line of questioning for you, because I'm a bit disappointed and I truly speak as a former mayor.

Every time we have representation from municipalities I can almost quote by heart what everybody is going to say. The one thing that people don't realize at the municipal level is that there's only one taxpayer. If there's any message I can leave with you, it is that it's all the same taxpayer.

You alluded before to the fact that Mississauga is only as strong as Toronto. I would take that one step further—and that's what I encourage my former municipal colleagues to do—and say that Toronto is only as strong as Ontario—

Le président: Je vous remercie, madame Stewart.

Pour terminer, M. Discepola.

M. Discepola: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: M. Discepola est un ancien maire.

M. Discepola: Je voudrais rappeler à M^me^ McCallion que j'ai remporté 93 p. 100 des suffrages à la seule élection où je me suis présenté comme maire. J'étais également là. . .

Mme McCallion: Très bien.

M. Discepola: . . .quelquefois. Cela ne signifie pas que je suis. . .

Le président: En toute équité, nous devrions aussi dire qu'il n'avait pas d'adversaires.

Des voix: Oh, oh!

Mme McCallion: J'en avais cinq.

M. Discepola: Madame McCallion, j'ai écouté avec beaucoup de respect toutes vos observations, mais votre dernier commentaire m'a fait modifier mes questions, car je suis un peu déçu, et je parle vraiment comme ancien maire.

Chaque fois que nous recevons des représentants des municipalités, je peux pratiquement deviner ce que tout le monde va dire. La seule chose que les municipalités ne comprennent pas, c'est qu'il n'y a qu'un contribuable. S'il y a un message que je peux vous communiquer, c'est que le contribuable est toujours le même.

Tout à l'heure, vous avez dit que la force de Mississauga dépend de celle de Toronto. Je vais pousser le raisonnement un peu plus loin—et j'encourage mes anciens collègues municipaux à en faire autant—en disant que la force de Toronto dépend de celle de l'Ontario. . .

[*Text*]

An hon. member: Hear, hear!

Mr. Discepola: —and Ontario is only as strong as Canada. Let's never forget that.

You've come here today very strongly defending the municipal point of view, and I respect you for it. But you've also told us to cut spending yet keep the infrastructure program, which I believe in. I was a former member of the FCM.

You said cut grants yet keep the grants to municipalities in lieu of the GST credit. You've said pay us in lieu of taxes. I don't know of one mayor who would not love a federal institution in their municipality.

I would put forth to you, Ms McCallion, that you don't tax your libraries, your arenas and your city halls. They're municipal institutions within your own municipality. Why should the government turn around and pay taxes to the municipality in lieu of taxes and then take it out of another pocket when the bottom line is that it is the same taxpayer?

Far too often we get into the debate of the federal government downloading to the provinces or to the municipalities. No level wants to help the other level. I don't include just the municipalities; the provinces are identically the same. They are not going to help us out of our GST dilemma, because it's our political football.

I would caution you and ask you. . . Also when you put us into the same political football game, when it comes to pension reform, when it comes to. . .

I've attended meetings of the MUC, the Montreal Urban Community, which is much like the Metro region, where a councillor is paid $5,000 and a mayor is paid $5,000 to attend roughly five meetings of which they may show up for two or three.

There is tremendous reform when it comes to pensions. We must lead by example. But I think that you at the municipal level must also lead by example.

My question is on downloading. In Quebec we downloaded almost $400 million 6 months after I was elected the first time as mayor. We got through it with tremendous flying colours.

Here is my question: I think the municipalities are more apt to deliver the service at a cheaper cost. Should you not help the provincial government? Should you not help the federal government get out of the dilemma by delivering that service even if it means downloading it and transferring it to you?

The Chair: Mayor McCallion, I know you deserve more than equal time.

Ms McCallion: I have to answer that, because—

The Chair: Of course you do.

Ms McCallion: I'm surprised that the mayor would make that statement—quite honestly, I have to tell you—because we have led by example in the City of Mississauga. I'm not prepared to accept mismanagement at the federal and provincial levels and downloading on to my taxpayers.

[*Translation*]

Une voix: Bravo!

M. Discepola: . . .et que la force de l'Ontario dépend de celle du Canada. Ne l'oublions jamais.

Aujourd'hui, vous avez défendu énergiquement le point de vue municipal, et je vous respecte pour cela. Mais vous nous avez aussi dit de réduire les dépenses tout en maintenant le programme d'infrastructure, que j'appuie. Je suis un ancien membre de la FCM.

Vous avez dit de couper les subventions, mais de maintenir celles des municipalités pour remplacer le crédit de TPS. Vous nous demandez de vous donner de l'argent au lieu de crédits d'impôt. Je ne connais pas un maire qui n'aimerait pas avoir une institution fédérale dans sa municipalité.

Madame McCallion, je vous signale que vous n'imposez pas vos bibliothèques, vos arénas et vos hôtels de ville. Ce sont des institutions municipales qui existent dans votre municipalité. Pourquoi le gouvernement fédéral devrait–il verser aux municipalités des subventions au lieu de leur accorder des crédits d'impôt, alors que l'argent provient du même contribuable?

Trop souvent, nous affirmons que le gouvernement fédéral se décharge sur les provinces ou les municipalités. Aucun palier de gouvernement ne veut aider l'autre. Je ne parle pas seulement des municipalités; les provinces se comportent de façon identique. Elles ne veulent pas nous aider à régler le dilemme de la TPS, parce que cela relève de nos compétences politiques.

Je voudrais vous mettre en garde et vous demander. . . Vous évoquez le même problème politique en ce qui concerne la réforme des pensions, ainsi que. . .

J'ai assisté à des réunions de la CUM, c'est–à–dire la Communauté urbaine de Montréal, qui ressemble beaucoup à la Communauté urbaine de Toronto, où les conseillers et le maire reçoivent 5 000$ chacun pour assister à cinq réunions environ, sur lesquelles il ne participe qu'à deux ou trois.

Des réformes considérables sont envisagées au chapitre des pensions. Nous devons prêcher par l'exemple. Mais je pense qu'au palier municipal vous devez en faire autant.

Ma question porte sur le transfert au palier inférieur. Au Québec, nous avons transféré près de 400 millions de dollars six mois après ma première élection comme maire. Nous avons réussi brillamment dans cette initiative.

Ma question est la suivante: je pense que les municipalités sont les mieux placées pour offrir les services à un coût moindre. Ne devriez–vous pas aider le gouvernement provincial? Ne devriez–vous pas aider le gouvernement fédéral à sortir du dilemme en offrant ce service, même si cela signifie qu'il doit se retirer et vous le transférer?

Le président: Madame McCallion, je sais que vous méritez un temps de parole au moins égal à celui du député.

Mme McCallion: Je dois répondre à cette question, parce que. . .

Le président: Évidemment.

Mme McCallion: Je suis étonnée que le maire tienne ces propos—honnêtement, je dois vous le dire—parce que nous avons prêché par l'exemple à la ville de Mississauga. Je ne suis pas prête à accepter que les gouvernements fédéral et provincial gèrent mal et se déchargent sur mes contribuables.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1055

If you would clean up your house in Ottawa. . . Since you were a mayor and I assume you had no debt when you went to Ottawa—you had debt, okay—and your taxes were the lowest in the area in which you exist. . . That's fine; then do that in Ottawa. How did you get to that?

Si vous mettiez de l'ordre chez vous à Ottawa. . . Étant donné que vous étiez maire, que vous n'aviez pas de dette—je présume—quand vous êtes allé à Ottawa—vous en aviez, très bien—et que les taxes étaient les moins élevées dans la région où vous viviez. . . C'est très bien; faites-le aussi à Ottawa. Comment l'aviez-vous fait?

I'm prepared for the provincial government to cut out all grants to the city. For instance, we can't charge for the library. We're going with user fees at the local level, and the provincial legislation does not allow us to charge for the use of libraries.

Je suis prête à ce que le gouvernement provincial supprime toutes les subventions destinées à notre ville. Par exemple, nous ne pouvons pas faire payer le service de bibliothèque. Au niveau local, nous envisageons des frais d'utilisation, et la loi provinciale ne nous permet pas de faire payer l'abonnement aux bibliothèques.

You see, we're children of the province. We could do a much better job. Cut out all the grants you want to send to the municipalities, but get your house in order first. You don't have your house in order.

Voyez-vous, nous sommes les enfants de la province. Nous pourrions faire un bien meilleur travail. Supprimez toutes les subventions destinées aux municipalités, mais mettez d'abord de l'ordre dans vos finances. Vous ne l'avez pas encore fait.

I'm surprised at mayors who leave the local level, go to Ottawa and join the gravy train. I have to tell you—

Je suis étonnée par les anciens maires qui vont à Ottawa et qui y trouvent une bonne planque. Je dois vous dire. . .

An hon. member: [*Inaudible—Editor*]

Une voix: [*Inaudible—Éditeur*]

Ms McCallion: He's being unfair to me, very unfair.

Mme McCallion: Il est injuste à mon égard, très injuste.

I have to tell you that I hope you'll take the message on the way you operated your city to Ottawa. If you can implement that in Ottawa, Ottawa will be a lot better off.

J'espère sincèrement que vous communiquerez à Ottawa le message relatif à la façon dont vous avez géré votre ville. Si vous pouvez le faire à Ottawa, la situation sera nettement meilleure.

I'll be glad to help Ottawa. I'll be glad to accept responsibility from Ottawa, as I said to the lady—I gave her a fair answer—when we can be convinced that you folks are not handing the money out the back door. That's exactly. . . Building a humour museum in Montreal, the province allocating $40,000 for a Pakistani independence day at City Hall in Mississauga—

Je serais ravie d'aider le gouvernement fédéral. Je serais ravie d'assumer certaines de ses responsabilités, comme je l'ai dit à madame—je lui ai donné une réponse raisonnable—quand nous serons convaincus que vous ne dépensez pas subrepticement. C'est exactement. . . Construire un musée de l'humour à Montréal, la province qui alloue 40 000$ pour célébrer la fête de l'indépendance du Pakistan à l'hôtel de ville de Mississauga. . .

Mr. Discepola: But your arts centre was okay?

M. Discepola: Mais votre centre des arts était acceptable?

Ms McCallion: The arts centre is going to provide jobs. Now, let me tell you why we took it. We took the money for the arts centre because the citizens of Mississauga contribute an awful lot to the coffers of the provincial and federal governments. We didn't need it for sidewalks, which don't create jobs. We didn't need it for sewer lines and water lines, which, once built, don't create any jobs except for the economic development. The living arts centre will create 200 to 300 jobs forever.

Mme McCallion: Le centre des arts va créer des emplois. Maintenant, permettez-moi de vous dire pourquoi nous l'avons accepté. Nous avons accepté l'argent pour le centre des arts parce que les citoyens de Mississauga contribuent énormément aux recettes des gouvernements provincial et fédéral. Nous n'en avions pas besoin pour les trottoirs, qui ne créent pas d'emplois. Nous n'en avions pas besoin non plus pour les égouts et les conduites d'eau, qui, une fois construits, ne créent pas d'emplois, sauf en ce qui concerne le développement économique. Le centre des arts vivants va créer de 200 à 300 emplois permanents.

So we looked at it from that point of view. We did not support the infrastructure program as a city, because we didn't need it.

C'est donc sous cet angle que nous avons abordé la question. En tant que ville, nous n'avions pas appuyé le programme d'infrastructure parce que nous n'en avions pas besoin.

So I say to you, if you could just get your house in order in Ottawa and get all the mismanagement out of the road, we'd be glad to help you. In fact what's needed in this country is a redefinition of all the levels of government, their responsibilities, and where they're going to get their funding to administer that. Then we'd get this disentanglement finished once and for all and we'd find out who is responsible for what. The citizens are completely confused.

Par conséquent, permettez-moi de vous dire que si vous pouviez simplement mettre de l'ordre dans vos finances à Ottawa et mettre fin à la mauvaise gestion, nous serions ravis de vous aider. En effet, dans ce pays, nous devons redéfinir tous les paliers de gouvernement, leurs responsabilités et leurs sources de financement. Ainsi, nous remédierons définitivement à la confusion et nous saurons qui est responsable de quoi. Les citoyens sont complètement désorientés.

[*Text*]

Mr. Discepola: I'll just close by saying, don't close the door on us; don't give up on us. We have a program review in place right now through Mr. Massé; we're trying to get our house in order.

Ms McCallion: Good. We'll help you.

Mr. Discepola: And as 10 siblings in one family, all of us have to do our part.

Ms McCallion: We'll help you when you get your house in order. I guarantee you the municipalities will be the first to come forward and assist you. In fact, don't worry about the municipalities; worry about the taxpayers and getting your house in order before you start taxing them and asking them to pay to reduce the deficit.

Mr. Discepola: It's the same taxpayer, but a different province.

The Chair: Mr. Discepola, thank you very much.

Mayor McCallion, for those who have not met you before, I'm sure this is an exciting experience. For those of us who know you, our admiration continues. You are an incredibly forceful leader, and all of us can take a lesson from your example and leadership.

On behalf of all members, may I thank you very much for your appearance before us.

Ms McCallion: We're looking for this committee to really get a message across. I hope it's a tax freeze and getting your house in order. If you do that—

The Chair: Well, we have to get that deficit down; that's our first priority.

Let me say one thing that I should not leave hanging out there: there was never any suggestion by this committee that we should not continue the GST credit to the municipalities on the same basis as before.

Ms McCallion: No, I know that. Well. that was not the City of Mississauga; that was another municipality. If I was here for the City of Mississauga, it would be different, but I have to tell you the position that some of the municipalities sent forth. We'd like you to take the GST and forget about it.

• 1100

The Chair: I would just like to close off by saying that once again this is an example of where the chair has not had the last word.

Some hon. members: Oh, oh!

The Chair: We'll take a two–minute break, folks.

• 1101

• 1109

The Chair: Could we come to order again.

[*Translation*]

M. Discepola: Je vais simplement conclure en disant qu'il ne faut pas désespérer de nous. Nous avons lancé un processus d'examen des programmes que pilote M. Massé; nous essayons de mettre de l'ordre dans nos affaires.

Mme McCallion: Très bien. Nous allons vous aider.

M. Discepola: Nous sommes les 10 membres d'une même famille, et chacun de nous doit faire sa part.

Mme McCallion: Nous vous aiderons quand vos affaires seront en ordre. Je vous garantis que les municipalités seront les premières à venir vous aider. En effet, ne vous inquiétez pas en ce qui concerne les municipalités; souciez–vous des contribuables et mettez de l'ordre dans vos finances avant d'augmenter les impôts et de leur demander de contribuer à la réduction du déficit.

M. Discepola: Le contribuable est le même, même si les provinces diffèrent.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Discepola.

Madame McCallion, ceux et celles qui ne vous connaissaient pas auparavant viennent de vivre une expérience intéressante. Nous qui vous connaissons, nous continuons de vous admirer. Vous êtes une dirigeante incroyablement forte, et nous pouvons tous suivre votre exemple.

Au nom de tous les députés, je tiens à vous remercier d'avoir bien voulu comparaître devant nous.

Mme McCallion: Nous nous attendons à ce que le comité fasse passer un message. J'espère que vous allez geler les impôts et mettre de l'ordre dans vos affaires. Si vous le faites. . .

Le président: Eh bien, nous devons réduire le déficit; telle est notre première priorité.

Permettez–moi de dire une chose pour lever toute ambiguïté: ce comité n'a jamais laissé entendre qu'il ne faudrait pas maintenir le crédit de TPS pour les municipalités aux mêmes conditions que par le passé.

Mme McCallion: Je le sais. Eh bien, ce n'est pas la ville de Mississauga qui l'a dit; c'était une autre municipalité. Si j'étais ici au nom de la ville de Mississauga, ce serait différent, mais je dois vous présenter le point de vue de certaines municipalités. Nous aimerions que vous supprimiez définitivement la TPS.

Le président: Je vais simplement conclure en disant qu'une fois de plus voici un cas où le président n'a pas eu le dernier mot.

Des voix: Oh, oh!

Le président: Chers collègues, nous allons prendre une pause de deux minutes.

Le président: Pouvons–nous reprendre la séance?

[*Texte*]

Our next witness is Mr. Alan Wheable, assistant vice–president of Canada Trust.

Welcome before us again, sir.

Mr. Alan Wheable (Assistant Vice–President, Canada Trust): Thank you very much, Mr. Chairman.

As indicated, my name is Wheable and I represent Canada Trust. I'd like to thank the committee for the opportunity to make suggestions in regard to the upcoming budget.

I know how seriously this committee takes its work. After my last presentation here on the GST, I very much appreciated the follow–up from members of all parties with material. I take that as an indication of the seriousness with which this committee takes its work.

I am sure this presentation will not have the degree of specificity this committee would prefer. However, it is very difficult for private individuals and organizations to put forward greater specifics when the government is keeping all its options open.

• 1110

The Minister of Finance's presentations to this committee on October 17 and 18 were a useful framework for discussion. I've tried to tie our presentation into the statements of principle made by the minister to this committee and in the previous budget. We agree with most of the sentiments expressed. The clear issue is how or if they will become reality.

As helpful as these statements were, may I suggest to the committee that next year's process would be enhanced by a third presentation by the government indicating more specific options being considered or definitely not on the table. Only thus can the nature of presentations be narrowed and more useful in the daunting task before the government.

I think it is important to identify the nature of the problem that has to be squarely addressed in this budget. We do not believe it is the deficit. The deficit is only a symptom of the problem, and with the funny and totally manipulable accounting practised by governments, it's an unreliable symptom.

However, as the optics of the deficit do drive actions, I urge the government to adopt a more rational accounting system that may encourage rational deficit reduction actions. I think we can all remember back to the Conservative budgets, where they reduced the deficit by making a payment come one day earlier so it came into the fiscal year. It didn't do anything to reduce the economic situation of the government, but it did reduce the deficit.

It is not the debt. The debt is a major problem, as is its structure, of which I'll talk more later. But it is only part of the underlying problem.

It is not spending, although, again, this is a problem. In addition to the amount of spending, how the money is spent is crucial.

The problem is how the drag the government creates on our economy can be removed so the productive sector may create the wealth pool necessary to make this country what we all want.

[*Traduction*]

Nous accueillons maintenant M. Alan Wheable, vice–président adjoint du Canada Trust.

Soyez de nouveau le bienvenu, monsieur.

M. Alan Wheable (vice–président adjoint, Canada Trust): Merci beaucoup, monsieur le président.

Comme l'a mentionné le président, je m'appelle Wheable et je représente Canada Trust. Je tiens à remercier les membres du comité de l'occasion qui m'est offerte de leur soumettre quelques idées sur le prochain budget.

Je sais à quel point vous prenez votre travail au sérieux. Après ma dernière comparution ici, sur la TPS, j'ai été très heureux de recevoir des demandes de renseignements des députés de tous les partis. J'y vois le signe que ce comité prend son travail très au sérieux.

Je suis persuadé que vous trouverez que je n'entre pas suffisamment dans les détails dans mon exposé. Toutefois, il est extrêmement difficile pour des particuliers ou des organismes d'entrer dans les détails lorsque le gouvernement ne s'est pas encore prononcé.

Dans son exposé au comité, les 17 et 18 octobre, le ministre des Finances a proposé un cadre qui faciliterait la discussion. J'ai essayé de construire notre exposé selon les principes formulés par le ministre devant ce comité et dans son budget précédent. Nous partageons la plupart des sentiments qui sont exprimés. Il s'agit maintenant de déterminer comment ces sentiments se concrétiseront et s'ils se concrétiseront.

Malgré l'utilité de ces déclarations ministérielles, puis–je vous dire qu'on pourrait améliorer le processus l'an prochain si le gouvernement faisait un troisième exposé où il révélerait plus précisément les options à l'étude ou celles qui ont été rejetées? Ce n'est qu'ainsi que l'on peut limiter sa réflexion et être d'une plus grande utilité au gouvernement dans cette tâche énorme.

Je pense qu'il importe de circonscrire la nature du problème auquel doit s'attaquer ce budget. À notre avis, ce n'est pas le déficit. En effet, ce dernier n'est que le symptôme du problème, et un symptôme douteux, vu la nature bizarre et tout à fait manipulable des pratiques comptables des gouvernements.

Toutefois, l'optique que l'on a du déficit porte à l'action; donc, j'exhorte le gouvernement à adopter un système de comptabilité plus rationnel qui suscitera peut–être des mesures rationnelles de réduction du déficit. Je pense que nous nous souvenons tous des budgets conservateurs dans lesquels on réduisait le déficit en effectuant un versement un jour plus tôt, de façon à ce qu'il apparaisse dans les comptes de l'exercice financier. Cela n'a rien fait pour améliorer la situation économique du gouvernement, mais cela a réduit le déficit.

Le problème, ce n'est pas non plus l'endettement. C'est un grave problème, tout comme sa structure, sur laquelle je reviendrai plus tard. Toutefois, ce n'est qu'une partie du problème sous–jacent.

Ce ne sont pas les dépenses, bien que celles–ci, encore là, représentent un problème. Outre le total des dépenses, la façon de dépenser l'argent revêt une importance cruciale.

Le problème consiste à déterminer comment libérer notre économie du fardeau que le gouvernement lui impose, de façon à permettre au secteur de la production de créer le bassin de richesse nécessaire pour faire de ce pays ce que nous voulons tous qu'il soit.

[*Text*]

Through the end of the 1980s and beginning of the 1990s, the productive sector made wrenching changes that have resulted in substantial pain for millions of Canadians. As a result of those changes, inflation has been beaten down and competitiveness has improved dramatically. We should be in the midst of a boom with an optimistic and confident citizenry.

But of course we are not. The reason is simple. While the productive sector was making these changes, governments of all stripes were giving only lip–service to the need to change. Instead they were expropriating all the benefits the productive sector had produced to avoid more than surface change.

The government must re–engineer itself and must do it now. We know quite a bit about that. We've gone through the process; we're still going through the process. Re–engineering is not fun and no one does it willingly. The productive sector did it because it had no choice. You must give the bureaucrats no choice. The political element of government must place stakes made of steel, not rubber, in the ground.

The minister has recognized that. He has said:

> History shows the tremendous cost of not taking tough decisions when the times are good. That simply means taking even tougher decisions when times are much worse. We will break that pattern. . . That in turn highlights the critical importance of being smarter and better in spending the dollars that are left.

These are the correct statements. The productive sector does react to statements, but it's fundamentally only changed by actions. Studies, policy reviews and public consultations are not actions but rather exercises in self–indulgence resulting in no appreciable change. I heard you referring earlier to the Massé studies. Do we all remember the Nielsen report?

Continuous openness is vital in a free society. It must not be turned into an excuse for inaction. Similarly, budget freezes and similar actions are fruitless. They merely create pent–up spending and encourage rigor mortis in the bureaucracy.

I suggest the following standards. One, create time lines that are meaningful, truly short–term and within your current mandate. In the last budget the minister said:

> But make no mistake. There will be change. This is a two–stage process, not a twenty–stage process. We are setting the stage this year for completion next year. There are due dates. There are deadlines. And there are firm fiscal targets to guide our reform.

Many were disappointed that such change was not clearly set out at that time. This upcoming budget is the last best chance for this parliamentary term. My experience with government is ''soon'' means six to twelve months, and even so, they rarely hit the dates. That's not what ''soon'' means in my vocabulary.

Big organizations can move faster if they put in place effective decision–making processes instead of emulating that fine TV show *Yes, Minister*.

[*Translation*]

À la fin des années quatre–vingt et au début des années quatre–vingt–dix, le secteur de la production a procédé à des changements majeurs qui ont ébranlé des millions de Canadiens. Ces changements ont permis de juguler l'inflation et de redresser de façon spectaculaire notre compétitivité. Nous devrions nous trouver en plein essor, et les citoyens devraient être optimistes et confiants.

Évidemment, ce n'est pas le cas. Et c'est très simple. Alors que le secteur de la production procédait à tous ces changements, les gouvernements de toutes les tendances ne les appuyaient que pour la forme. Ils se sont arrogés les avantages créés par le secteur de la production, s'évitant ainsi de procéder à autre chose que des changements superficiels.

Le gouvernement doit se réorganiser, et ce, maintenant. Or, nous sommes très bien renseignés à ce sujet. Nous avons vécu ce processus, et nous continuons à le vivre. La réorganisation n'est pas amusante et ne se fait pas de gaîté de coeur. Le secteur de la production l'a fait, faute de choix. Il ne faut pas donner de choix aux fonctionnaires. L'élément politique doit mettre en place des balises, non pas de caoutchouc, mais d'acier.

Le ministre l'a très bien compris, puisqu'il a dit:

> L'histoire nous montre combien il est coûteux de ne pas prendre des décisions difficiles quand la situation économique est favorable. Cela oblige tout simplement à prendre des décisions encore plus difficiles, lorsque la situation est beaucoup moins favorable. Nous ne répéterons pas ces erreurs. . . Cela souligne qu'il est d'une importance cruciale de dépenser de façon plus intelligente et plus appropriée l'argent qu'il nous reste.

C'est très juste. Le secteur de la production ne réagit pas aux déclarations, mais change essentiellement selon les mesures prises. Les études, les examens de politique et les consultations publiques ne sont pas des mesures, mais plutôt des exercices gratuits qui n'entraînent aucun changement marqué. Vous avez parlé plus tôt de l'étude Massé. Est–ce que nous nous rappelons tous le rapport Nielsen?

Il est essentiel dans une société libre que l'information soit continuellement disponible. Il ne faut pas que cette ouverture serve d'excuse pour ne rien faire. De la même façon, il ne sert à rien de bloquer les budgets et de prendre des mesures semblables. Cela ne fait que retarder les dépenses et paralyser la fonction publique.

J'aimerais proposer ce qui suit. D'abord fixez–vous des échéances sensées, à court terme, et ce, à l'intérieur de votre mandat actuel. Dans le dernier budget, le ministre déclarait:

> Ne vous y trompez pas, il y aura des changements. Il s'agit d'un processus en deux temps, et non pas en vingt. Nous mettons les choses en place cette année pour en avoir terminé l'an prochain. Il y a des dates. Il y a des échéances. Et dans notre réforme nous nous laisserons guider par des objectifs financiers fermes.

Nombreux ont été ceux qui étaient déçus que l'on n'ait pas défini plus clairement les changements à l'époque. Le prochain budget sera notre dernière chance au cours de ce Parlement. D'après mon expérience du gouvernement, quand on dit «bientôt», cela signifie dans six à 12 mois, et, même alors, on y parvient rarement. Toutefois, pour moi, ce n'est pas ce que signifie «bientôt».

Les grands organismes bougent plus vite lorsqu'ils mettent en place des processus de prise de décisions efficaces plutôt que de suivre l'exemple de cette merveilleuse émission de télévision, *Yes, Minister*.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1115

Long time lines allow interest to run against you. They add operational expense because you need more staff to deal with all the parallel issues. They create public frustration. They allow windows of opportunity to close.

Les schémas chronologiques trop longs permettent aux intérêts de s'accumuler. Les dépenses de fonctionnement s'additionnent parce qu'il vous faut augmenter le personnel afin de traiter toutes les questions connexes. Le public devient frustré. Les possibilités disparaissent une à une.

Take the pledge of no new taxes. The minister has made a number of general statements about taxes. Again, I quote:

> One of the reasons for the growth of the underground economy is that Canadians believe that taxes are too high. We agree. We want Canadians to rejoin a legitimate economy, not leave it.
>
> A second point on revenue. Canadians believe that they are already taxed to the hilt. That is why the bulk of our savings should come through cuts in program spending, and not through higher taxes. But it must be made clear that if Canadians want to avoid more taxes, they must be prepared to support smaller programs, including programs that benefit them.

Refusez d'instituer de nouvelles taxes. Le ministre a fait plusieurs déclarations générales au sujet des taxes. Ici encore, je cite:

> La croissance de l'économie au noir découle notamment du fait que les Canadiens estiment que les impôts sont trop élevés. Nous le reconnaissons. Nous voulons que les Canadiens participent à nouveau à l'économie légitime, non pas qu'ils la quittent.
>
> Un deuxième commentaire à propos des recettes. Les Canadiens et Canadiennes estiment qu'ils sont déjà surtaxés. C'est la raison pour laquelle nous préférons réaliser la majeure partie des économies nécessaires en réduisant les dépenses de programmes et non en augmentant les impôts et les taxes. Par contre, il faut bien comprendre que, si les Canadiens veulent éviter de payer plus d'impôts et de taxes, ils doivent s'attendre à ce que les programmes soient réduits, y compris les programmes dont ils bénéficient.

The minister is correct. You have to give Canadians the chance to show they can accept such changes. It's always put in the hypothetical.

Le ministre a raison. Il faut donner aux Canadiens la possibilité de démontrer qu'ils sont prêts à accepter de tels changements. Jusqu'à présent, on a toujours parlé d'une hypothèse.

The productive sector made its changes because it knew there was no way to increase prices. Put the government under the same constraint. Do not fall into the trap of tax changes to "enhance fairness". This is a code phrase to cover raising taxes. When was the last time enhancing fairness resulted in a tax decrease?

Le secteur de la production a apporté des changements parce qu'on y savait qu'il était impossible d'augmenter les prix. Assujettissez le gouvernement aux mêmes contraintes. Ne vous laissez pas prendre au piège des changements fiscaux afin «d'améliorer l'équité». Ce n'est qu'une métaphore pour une augmentation d'impôt. Vous souvenez-vous de la dernière fois où l'amélioration de l'équité a entraîné une réduction d'impôt?

The bureaucracy is addicted to taxes. Giving them additional ones is a lot like giving a drink to an alcoholic. It does neither the giver nor the recipient any good.

Les impôts ont créé une dépendance au sein de la bureaucratie. Augmenter les impôts, c'est un peu comme donner un verre à un alcoolique. Ni celui qui donne ni celui qui reçoit n'en tirent le moindre bien.

Similarly, limit borrowing. Make hitting fiscal targets matter. We've seen in the States that when they ran out of money, the government shut down and that matters to the bureaucracy. It's not very pleasant but targets have to matter.

Parallèlement, limitez les emprunts. Fixez-vous des objectifs budgétaires et faites-vous un devoir de les atteindre. Nous avons pu constater qu'aux États-Unis, lorsque l'on manque d'argent, le gouvernement s'arrête, ce qui a un effet sur la fonction publique. Ce n'est pas très agréable, mais il faut s'en tenir aux objectifs.

Act as if you care what your employees do. Reward success and punish failure. New Brunswick provides a useful model.

Agissez comme le patron qui a à coeur ce que font ses employés. Récompensez le succès, punissez l'échec. Le Nouveau-Brunswick nous en donne un exemple utile.

Insist on actions within your ambit of control. Departments in governments love pointing fingers at each other. My favourite joy is dealing with Revenue and Finance; they'll never come in the same room at the same time. They say oh no, that's Revenue's problem, that's Finance's problem. We know federal and provincial governments love the same thing. It may be emotionally satisfying to point fingers, but again it's mere self-indulgence. By all means, seek positive cooperation with the provinces or the municipalities, but get on with other business while you're doing it.

Concentrez-vous sur des mesures que vous pouvez mettre en oeuvre dans votre sphère de contrôle. Les ministères aiment bien se mettre en cause les uns les autres. L'une de mes grandes joies, c'est de traiter avec les ministères du Revenu national et des Finances; les fonctionnaires de l'un et de l'autre ne se présentent jamais dans la même salle en même temps. Ils disent: non, cela concerne le ministère du Revenu; cela concerne le ministère des Finances. Nous savons que les gouvernements fédéral et provinciaux aiment bien faire la même chose. C'est très satisfaisant sur le plan émotif que de mettre l'autre sur la sellette, mais encore, c'est simplement un geste gratuit. Et surtout, cherchez à établir une collaboration avec les provinces ou les municipalités, mais continuez quand même à faire ce que vous avez à faire.

[*Text*]

Create understandable targets. Reducing the deficit to 3% of GDP may be a useful interim strategic target. However, it does not communicate clear action targets. It has at least three elements: size of GDP, revenues, and expenses. The first two are frankly not within government's control. We urge the creation of a subsidiary spending target that can be clearly understood by the bureaucracy and the public.

The minister has said many of the right things. So have some of his predecessors. So have representatives of the other parties in the House. The way this government and this Parliament can distinguish itself is by making the words happen.

Mr. Chairman, I'd like to narrow my focus to two items: the structure of the national debt and the public speculations on the increased taxation of retirement savings.

As a financial institution, Canada Trust pays great attention to the interest rate curve. Canada Trust is well aware that absolute interest rates can be dramatically affected by the term of the debt chosen. For instance, with the current shape of the curve, Canada Trust could easily increase our net income by funding ourselves entirely by short–term money.

If Canada Trust did so without regard to when our assets would be available to repay the liabilities, we would be taking a terrible risk with our solvency, and OSFI would be expected to take stern action. I expect we would lose our licence.

Yet this is the policy of the Government of Canada. There is no firm schedule for reduction of the deficit or net cash needs of the government to zero. A fortiori, there is no schedule for repayment of the national debt. It must therefore be considered a near perpetual obligation.

In September of this year—and I'm quoting from the *Bank of Canada Review*—''the loans used to fund that debt, other than Canada Savings Bonds, which are effectively demand obligations, had an average term to maturity of 4 years and 11 months''. This takes a terrible risk with the fiscal health of this country.

• 1120

You see the results on a regular basis. Again quoting the minister:

> In looking at the track record, it is clear that forecasters have tended to underestimate the rise in interest rates. We must minimize the prospect of doing that in our next budget.

With the current structure of the debt, the result is inevitable. We urge you to extend term in a careful but consistent way to make the term more closely match the expected duration of the liability. This strategy will almost certainly increase the deficit. Over the long haul it may cost money. It may save money. We cannot tell. You cannot tell. Over the inherent term of the national debt, no one can accurately predict the course of interest movements.

[*Translation*]

Établissez des objectifs compréhensibles. La réduction du déficit à 3 p. 100 du PIB constitue peut–être un objectif stratégique intérimaire utile. Toutefois, cela ne donne pas une idée claire des mesures à prendre. Les objectifs doivent comprendre au moins trois éléments: l'ampleur du PIB, les recettes, et les dépenses. Les deux premiers, très franchement, échappent au contrôle du gouvernement. Nous vous exhortons à créer un objectif de dépense intermédiaire que la fonction publique et le public comprendront clairement.

Le ministre a prononcé dans bien des cas les paroles qu'il fallait. Certains de ses prédécesseurs aussi. Les représentants des autres partis à la Chambre aussi. Le gouvernement et le Parlement actuels peuvent se distinguer en concrétisant ces belles paroles.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant me limiter à deux choses: la structure de la dette nationale et les hypothèses du public quant à une augmentation des impôts sur l'épargne–retraite.

Le Canada Trust, une institution financière, accorde beaucoup d'importance à la courbe des taux d'intérêt. Nous savons pertinemment que le terme choisi pour le remboursement d'une dette a une influence marquée sur les taux d'intérêt absolus. Par exemple, vu la courbe actuelle, le Canada Trust pourrait facilement augmenter ses revenus nets en se finançant entièrement au moyen de prêts à court terme.

Si nous le faisions, sans tenir compte du moment où nous disposerions des actifs nécessaires pour rembourser nos dettes, nous courrions un risque terrible, nous risquerions notre solvabilité, et le Bureau du surintendant des institutions financières prendrait de sévères mesures à notre égard. Je pense que nous perdrions notre licence.

Pourtant, voilà la politique du gouvernement du Canada. Il n'y a aucun échéancier ferme de réduction à zéro du déficit ou des besoins nets de liquidités du gouvernement. À fortiori, il n'y a pas d'échéancier pour le remboursement de la dette nationale. On doit donc considérer que c'est une obligation quasi perpétuelle.

Au mois de septembre de cette année—et je cite la Revue de la Banque du Canada—«les prêts utilisés pour financer l'endettement, autres que les obligations d'épargne du Canada, qui sont à toutes fins utiles des prêts à vue, comportaient une durée moyenne à échéance de 4 ans et 11 mois». C'est prendre là un risque terrible avec la santé financière du pays.

On en voit les résultats régulièrement. Ici encore, je cite le ministre:

> Lorsqu'on examine les résultats passés, on voit bien que les prévisionnistes ont eu tendance à sous–évaluer la hausse des taux d'intérêt. Nous ne devons pas commettre la même erreur dans notre prochain budget.

Vu la structure actuelle de la dette, les résultats sont inévitables. Nous vous exhortons à prolonger la durée de façon à ce qu'elle ressemble plus étroitement à la durée prévue de nos obligations. Cette stratégie augmentera presque certainement le déficit. À long terme, cela nous coûtera quelque chose. Mais cela pourrait nous permettre de réaliser des économies. Nous ne pouvons pas le prédire. Vous ne pouvez pas le prédire. Au cours de la durée de la dette nationale, personne ne peut prédire avec précision les mouvements des taux d'intérêt.

[*Texte*]

However, the insulation of the fiscal position from every little eddy in the financial markets makes the cost worth while if we are to be a self-governing nation. Interest expenses already are the largest expense. Can you imagine the damage to our fiscal position by a sudden doubling or tripling of this cost, either through general interest rate changes or declining credit rating of the government?

Another important advantage of extending term is that the government would significantly reduce the frequency and extent of the times in which it asks lenders for their blessings.

Mr. Chairman, finally I come to the issue of tax-assisted retirement savings and the speculation surrounding the taxation thereof. As the biggest pension trust custodian in the country and a major issuer and supplier of RRSP and RRIF products, we have a substantial interest in this area. We fully understand that this is mere speculation and not a government proposal, but we feel the matter too important to ignore.

• 1125

We stress our involvement with pensions. We felt it obvious that no tax change could impact one without hitting the other. However, the reaction to David Perry's press release last week on this issue indicates that it was not so obvious to others, and I thank him for his contribution.

In our view, the rumoured change is morally offensive, based on faulty reasoning and bad fiscal policy. We also don't like it.

Many of you will know the riddle that goes "What is green, lies around the house, and has wheels?" The answer is grass. This is inevitably followed by the question: "What about the wheels?" The answer: "I lied about the wheels." We all know how much confidence we would have in a riddler who used this approach. Yet this is the approach the rumoured change would have.

If I may quote the majority party in this House on this issue, and this is from the red book:

> Canadians have always prided themselves on the quality of their democratic institutions. Yet after nine years of Conservative rule, cynicism of public institutions, governments, politicians, and the political process is at an all-time high. If government is to play a positive role in society, as it must, honesty and integrity in our political institutions must be restored.
>
> The most important asset of government is the confidence it enjoys of the citizens with whom it is accountable. There is evidence today of considerable dissatisfaction with government and a steady erosion of confidence in the people and institutions of the public sector.
>
> One of the joys of a democracy is that a change by the electorate replaces the people in charge but does not destroy the continuity of government.

[*Traduction*]

Toutefois, il vaut la peine de protéger notre position financière de tous les petits remous des marchés financiers si nous voulons rester une nation autonome. Les dépenses en intérêts sont déjà les plus grandes. Pouvez-vous vous imaginer ce qui arriverait à notre position financière si les intérêts doublaient ou triplaient soudainement suite à une augmentation générale des taux d'intérêt, ou suite à une évaluation à la baisse de la cote de crédit du gouvernement?

La prolongation de la durée aurait un autre avantage important, puisque le gouvernement pourrait réduire de façon marquée le nombre de fois qu'il doit s'adresser aux prêteurs.

Monsieur le président, j'en viens enfin à la question de l'épargne-retraite et des avantages fiscaux qui en découlent et des rumeurs d'imposition fiscale de ceux-ci. En notre qualité de plus important dépositaire de fonds de pension au Canada et de grand émetteur et fournisseur de REÉR et de FERR, nous nous intéressons considérablement à ce secteur. Nous comprenons pleinement que ce n'est que rumeurs, et non pas une proposition gouvernementale, mais nous estimons que la question a trop d'importance pour qu'on l'ignore.

Nous soulignons ce que nous faisons à l'égard des pensions. À notre avis, il est évident qu'aucun changement au régime fiscal ne peut toucher un secteur sans toucher l'autre en même temps. Par ailleurs, d'après la réaction au communiqué de David Perry de la semaine dernière sur cette même question, il apparaît que ce n'est pas évident pour certaines personnes, et je le remercie donc de sa contribution.

À notre avis, le changement dont il a été question est répulsif sur le plan moral; il se fonde sur un raisonnement fautif et reflète une mauvaise politique financière. En outre, nous n'aimons pas cela.

Vous connaissez sans doute la devinette: «Qu'est-ce qui est vert, qu'on voit autour de la maison et qui a des roues?» La réponse est l'herbe. Bien sûr, vient ensuite toujours la question: «Et les roues?» La réponse: «J'ai menti en parlant de roues.» Tout le monde sait combien on ferait confiance à quelqu'un qui ferait de telles blagues. C'est pourtant l'attitude que refléterait le changement proposé.

Si je puis citer l'avis du parti de la majorité à la Chambre sur cette même question, et ce passage vient du Livre rouge:

> Les Canadiens ont toujours tiré une grande fierté de la qualité de leurs institutions démocratiques. Mais après neuf années de règne conservateur, ils n'ont jamais été aussi désabusés par les institutions publiques, les administrations, la classe politique et la chose publique. Pour que le gouvernement joue le rôle constructif qui est le sien, il faut restaurer l'intégrité de nos institutions politiques.
>
> Le capital de confiance des gouvernants auprès des gouvernés est de toute première importance. Visiblement, la désaffection des citoyens et des citoyennes est grande à l'égard du gouvernement et le crédit des institutions publiques s'effrite progressivement.
>
> L'un des atouts d'une démocratie, c'est qu'un changement électoral remplace les gens au pouvoir, mais sans détruire la permanence du gouvernement.

[*Text*]

The Government of Canada has promised to Canadians that if they take certain steps in regard to preparing for retirement certain results would occur. In reliance on this promise, Canadians have put billions into retirement plans. Many Canadians have restructured their retirement plans from defined benefit pension plans to money–purchase pension plans or group RRSPs. These actions are important to them. They are long–term, well–considered actions.

The previous government breached its promise in regard to OAS. The people of Canada have grave doubts about whether the government can or will keep its promises in regard to CPP. Canadians fundamentally believe they can rely only on their own savings to carry them through old age.

To break the promise to millions of Canadians would be both morally reprehensible and inconsistent with the principles expressed by the governing party.

The argument is made is that this proposal would have some sort of fairness basis. As I indicated earlier, this fairness process is more in common with Morton's Fork than any objective standard of fairness. Any taxation of this source would be a retrospective tax on actions openly and loudly induced by the government. I know of no one who would call this fair.

• 1130

The true rationale for the proposal is the greed presented by the tax expenditure numbers published by Finance. These numbers are themselves very misleading. As to the difficulty with the methodology in preparing such numbers, I refer the committee—and I'm sure you're aware of it—to the Auditor General's report.

The analysis of tax expenditure is also a non–dynamic view that ignores that the expenditures have an impact on the economy and on the revenue and expenses of the Government of Canada. The current rules clearly increase the ready pools of capital and thus national productivity, reduce the costs of borrowing, and result in reduced support required for the aged, now and in the future.

Finally, of course, it is a fundamentally confiscatory analysis, the underpinning of which is that all money belongs to the government and anything left with the citizen is an expenditure. As a believer in the free enterprise system, I believe a tax expenditure is what I give the government and not what it leaves behind.

The rumoured change is also fiscally irresponsible. The current system fundamentally and substantially increases the savings rate. The current savings rate is already a problem.

On October 18 the Minister of Finance told this committee:

And the problem doesn't stop there. There aren't enough savings in Canada to satisfy all the borrowing needs of government, the private sector and Canadians. So we go abroad becoming more and more in debt to foreigners. In

[*Translation*]

Le gouvernement du Canada a promis aux Canadiens que, s'ils prenaient certaines mesures pour préparer leurs années de retraite, cela aurait certains résultats. Parce qu'ils se sont fiés à cette promesse, les Canadiens ont investi des milliards de dollars dans des régimes de retraite. Bon nombre de Canadiens ont modifié leur régime de retraite pour passer d'un régime à prestations déterminées à un régime de pension à cotisations déterminées ou à un REÉR collectif. Ces décisions sont importantes pour les Canadiens. Ce sont des décisions à long terme bien réfléchies.

L'ancien gouvernement a brisé sa promesse relativement à la sécurité de la vieillesse. Les Canadiens ont de sérieuses réserves quant à la capacité ou à la volonté du gouvernement de garder ses promesses relativement au Régime de pensions du Canada. Essentiellement, les Canadiens croient qu'ils ne peuvent compter que sur leurs propres économies pour subvenir à leurs besoins pendant leurs dernières années.

Violer la promesse faite à des millions de Canadiens serait répréhensible sur le plan moral et contraire aux principes exprimés par le parti au pouvoir.

L'argument invoqué pour justifier une telle proposition veut que cela serait d'une certaine façon plus équitable. Comme je l'ai déjà dit, une telle façon de procéder tiendrait davantage de la fourchette de Morton que de toute notion d'équité. S'il décidait d'imposer cet argent, le gouvernement imposerait par le fait même rétroactivement une chose qu'il a lui–même réclamé ouvertement et énergiquement. Personne à ma connaissance ne dirait que c'est juste.

En réalité, cette proposition vient uniquement de l'avarice que reflètent les chiffres des dépenses fiscales publiés par le ministère des Finances. Les chiffres eux–mêmes sont très trompeurs. Quant à la méthode utilisée pour les calculs, il est question des problèmes que cela représente dans le rapport du vérificateur général, comme les membres du comité le savent sans doute déjà.

L'analyse des dépenses fiscales a aussi été faite de façon non–dynamique, sans tenir compte du fait que ces dépenses ont une incidence sur l'économie et sur les recettes et les dépenses du gouvernement du Canada. À l'heure actuelle, il est évident que nos règles augmentent les réserves de capitaux disponibles et, partant, la productivité nationale, qu'elles réduisent le coût de l'emprunt et qu'elles réduisent l'aide financière requise pour les personnes âgées maintenant et plus tard.

Bien entendu, et pour terminer, il s'agit essentiellement d'une analyse de confiscation fondée sur l'hypothèse que tout l'argent appartient au gouvernement et que tout ce que les citoyens peuvent garder représente une dépense. Comme je crois au système de la libre entreprise, je suis convaincu qu'une dépense fiscale est ce que je donne au gouvernement, et non pas ce qu'il me laisse.

Un tel changement serait aussi irréfléchi sur le plan financier. La règle actuelle permet essentiellement d'augmenter sensiblement le niveau des économies, qui est déjà trop faible.

Le 18 octobre, le ministre des Finances disait ceci au comité:

Ce cercle vicieux ne s'arrête pas chez nous. L'épargne générée au Canada ne suffit pas à la totalité des besoins d'emprunt du secteur public, du secteur privé et des Canadiens. Nous devons donc aller à l'extérieur et nous

[*Texte*]

fact, 5 per cent of our national income is draining abroad each and every year to pay interest on our borrowing. Our level of foreign debt as a country is also the highest in the G–7. Therefore, we are subject to every shim, every sentiment of international markets. And our economic sovereignty is at risk.

I take this as a ringing endorsement for the retirement savings system, which is the single most effective method of increasing savings in this country. If any doubt it, I invite them to any Canada Trust branch in late February.

Any actions to discourage retirement savings would lower the savings rate, increase the cost of borrowing and expose the government further to foreign markets. Given that interest is the largest expense of the government, this would appear foolhardy indeed.

This issue has clouded the entire consultation process. It makes no sense. I urge the minister to kill the speculation on this issue now so the process may have a more useful and sensible focus.

Thank you, Mr. Chairman. I'd be happy to answer any questions.

The Chair: Would anybody like to ask a question, as part of our clouded process?

Monsieur Asselin.

M. Asselin: Au moment des dernières élections fédérales, lorsque le Parti libéral s'est présenté principalement contre le gouvernement progressiste–conservateur, il aurait dû avoir comme slogan permanent et définitif: «Une autre façon de gouverner». On aurait pu vérifier la différence entre les deux gouvernements.

On se rappellera que le budget de 1993 a entraîné un gros déficit malgré la promesse du gouvernement de l'éliminer.

Le gouvernement pose des gestes qui ont pour effet de faire augmenter les coûts. L'ouverture d'ambassades dans des pays où il n'y en a jamais eu, comme le premier ministre l'a fait dernièrement, et le Sénat entraînent des coûts pour la population canadienne. Le premier ministre ne devrait–il pas profiter du fait qu'il y a des postes vacants au Sénat pour en diminuer la taille?

Je crois également que la lenteur du gouvernement à agir en ce qui a trait aux coupures dans le régime de pensions des députés a un effet négatif. On se rappellera que M. Chrétien avait dit à M^me^ Campbell, pendant la campagne électorale, qu'il allait régler cela en 24 heures. Cela fait un an qu'ils sont au pouvoir, et il n'y a rien de fait.

Le gouvernement a plutôt axé ses efforts vers des études et des consultations. Selon vous, y a–t–il une grande différence entre la façon de gouverner du gouvernement actuel et celle du gouvernement précédent?

Le président: Bonne question.

Mr. Wheable: I don't think I can answer that after one year, or however long the power's been going. The message I'm trying to give, though, is time is short. One of the key things the government has to look to do is shorten up the various time lines.

[*Traduction*]

devenons de plus en plus endettés envers l'étranger. En fait, 5 p. 100 de notre revenu intérieur net prend chaque année le chemin de l'étranger pour payer les intérêts sur nos emprunts. En tant que nation, notre dette étrangère est la plus élevée de tous les pays du G–7 et, par conséquent, nous sommes exposés à tous les soubresauts des marchés internationaux. Notre souveraineté économique est compromise.

À mon avis, cela équivaut à un appui sans réserve pour notre système d'épargne en prévision de la retraite, qui constitue la façon la plus efficace d'augmenter le niveau des économies au Canada. Si quelqu'un en doutait encore, je l'invite à passer à toute succursale de Canada Trust à la fin de février.

Toute mesure pour détourner les Canadiens des régimes d'épargne–retraite réduirait le niveau des économies, augmenterait le coût des emprunts et exposerait encore davantage le gouvernement aux soubresauts des marchés étrangers. Vu que le service de la dette représente la dépense la plus importante du gouvernement, ce serait vraiment malavisé.

Cette question a obscurci tout le processus de consultation jusqu'ici. C'est insensé. J'incite le ministre à mettre fin tout de suite aux rumeurs qui circulent là–dessus, pour que les consultations puissent être plus utiles et plus raisonnables.

Merci, monsieur le président. Je serai heureux maintenant de répondre à vos questions.

Le président: Quelqu'un veut–il poser une question dans le cadre de nos consultations obscurcies?

Mr. Asselin.

Mr. Asselin: During the last electoral campaign, when the Liberal Party was mostly trying to defeat the Progressive Conservative government, its definitive and permanent slogan should have been: "Another way to govern". The public would have been able to see the difference between the two governments.

You will recall that the 1993 Budget resulted in a large deficit in spite of the government promise to eliminate the deficit.

The government does things which increase its costs. Opening embassies in countries where there were none before, as the Prime Minister did quite recently, and the operation of the Senate represent costs for the Canadian public. Should the Prime Minister not take advantage of the fact that there are vacancies in the Senate to reduce its size?

I also believe that the slowness of the government in reducing the pension plans of members of Parliament is having a negative effect. You might recall that Mr. Chrétien had told Ms. Campbell during the election campaign that the matter would be settled within 24 hours. The Liberals have been in power for one year and nothing has been done yet.

The government has preferred to concentrate on studies and consultations. Do you think that there is a major difference between the way this government and its predecessor govern?

The Chairman: Good question.

M. Wheable: Je ne pense pas pouvoir répondre à cela après seulement un an, ou quelque chose comme cela, d'administration libérale. Ce que j'essaie de dire, cependant, c'est que nous devons agir rapidement. L'une des principales choses que le gouvernement doit songer à faire, c'est de raccourcir les délais.

[*Text*]

Mr. Grubel: I just have a very brief question and a bit of a criticism, really, of the exposition.

If people of certain political stripes read this, they will say... I think it's important to understand the nature of the problem, and it's not the spending, you said—you'll be quoted—and that it's not a very happy situation because... And then you say the problem is the drag on the government. Well, that's because there is so much spending, which in turn creates deficits and so on.

• 1135

We are all understood. You don't really mean that the solution to reducing the drag would be not to cut spending?

Mr. Wheable: It's spending in part, but it's also how you structure the spending. Obviously spending is done at all levels of government. There are transfers, you're moving dollars around. The key thing is to do what you're doing right and only do the things you have to do.

Mr. Grubel: But the point is that this one would read that cutting spending would not get the problem under control.

Mr. Wheable: If you just cut spending you wouldn't solve the problem. You have to do government right. Spending is a serious problem. I said that. The key thing is doing government right so that in fact there's a positive rather than a negative influence.

Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): I wanted to explore very briefly your comments about the RRSPs. I agree with you about the importance of them and some of the reasons as to why they're there—to enhance the ability of Canadians to save for their own retirements. I think those are legitimate purposes for it.

But I don't think the fact that we have a particular system of doing it should preclude us from reviewing it on an ongoing basis to see if there's a more effective, more productive way of enhancing the delivery of the retirement system. I agree with you that it has to be done in conjunction with all components of it; not just the RRSP but the pension plans, the Canada Pension Plan, the old age security.

I took some exception when you made the comment that the only reason the government is looking at it is based on greed because of the numbers. I don't agree with that. I think it's important that we also remember that when an organization such as your own discusses RRSPs, you have a monetary interest in it as well. Your company sells a large number of RRSPs. You alluded to that.

Maybe you could tell us exactly what those numbers are, if you know, and how much profit Canada Trust makes out of selling those RRSPs.

Mr. Wheable: We certainly wouldn't give you the competitive data on a particular product, but we make it no secret that both the businesses, the pension and the RRSP, are important parts and we make money on that.

If I can go back to your comment that you shouldn't be reviewing, let us remember that we're talking about someone doing a lifetime action here. They are saving over their entire lifetime. You can't stir that pot.

[*Translation*]

M. Grubel: Je voudrais simplement poser une très brève question et formuler une petite critique à propos de l'exposé.

Si les partisans de certains partis politiques lisent nos délibérations, ils diront... À mon avis, il importe de comprendre la nature du problème, et cela ne vient pas des dépenses, comme vous l'avez dit, et vos paroles risquent d'être citées plus tard, et ce n'est pas une très bonne chose, parce que... Et vous dites ensuite que le problème vient du fait que cela empêche le gouvernement d'agir. Les dépenses sont telles qu'elles créent des déficits, et ainsi de suite.

Nous nous entendons tous là–dessus. Vous ne voulez pas dire qu'on pourrait mettre fin au ralentissement de l'économie sans réduire les dépenses?

M. Wheable: La réduction des dépenses fait partie de la solution, mais il faut aussi bien structurer les dépenses. De toute évidence, tous les paliers de gouvernement ont des dépenses. Il y a des transferts de fonds, des déplacements d'argent. Ce qui compte, c'est de faire uniquement ce qui est nécessaire, et de bien le faire.

M. Grubel: Certains pourraient avoir l'impression que vous prétendez que la réduction des dépenses ne réglera pas le problème.

M. Wheable: En effet, si vous vous contentez de réduire les dépenses vous ne réglerez pas le problème. Il faut que le gouvernement soit efficace. Le problème des dépenses est grave, je l'ai reconnu. L'important pour le gouvernement, c'est d'être efficace de façon à exercer une influence positive plutôt que négative.

M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): J'aimerais aborder brièvement vos remarques sur les REÉR. Je partage votre opinion sur leur importance ainsi que sur certaines des raisons qui justifient leur existence—à savoir, rehausser la capacité d'épargne des Canadiens en prévision de leur retraite. Ce sont des faits tout à fait légitimes.

Toutefois, le fait que nous ayons adopté un système particulier ne devrait pas nous empêcher de le passer en revue régulièrement pour déterminer s'il n'y a pas une façon plus efficace et plus productive de gérer les régimes de retraite. Comme vous, j'estime qu'on doit tenir compte de tous les éléments, qu'on ne doit pas se limiter aux REÉR, mais qu'on doit examiner les régimes de retraite, le Régime de pensions du Canada et la sécurité de la vieillesse.

Je ne suis pas d'accord avec vous lorsque vous dites que le gouvernement examine les REÉR uniquement par avarice. Je ne partage pas votre opinion à ce sujet. N'oublions pas que les organisations comme la vôtre ont des intérêts monétaires dans les REÉR. Vous en vendez un nombre important. Vous y avez d'ailleurs fait allusion.

Peut–être pourriez–vous nous dire exactement combien de REÉR Canada Trust vend et combien rapportent ces ventes.

M. Wheable: Ce sont des données que nos concurrents aimeraient bien connaître, et nous n'allons pas vous les divulguer, mais tout le monde sait que les caisses de retraite et les REÉR représentent une source importante de bénéfices pour nous.

Pour en revenir à ce que vous avez dit sur ce qui devrait faire l'objet d'un examen, n'oublions pas qu'il s'agit des épargnes de toute une vie. Vous ne pouvez y toucher.

[*Texte*]

We went through three different tries at pension reform in the mid–1980s. The OAS was taxed back despite the fact that historically there was a targeted tax to fund that OAS. For CPP there's a targeted premium, but no one really believes you're going to actually pay this when these people come up.

People have to make decisions now to have the investments, to have something come out at the far end. If you are always playing with this game, you'll have a very negative impact on both their actions and the economic well–being of the country.

Mr. Mitchell: I would suggest to you that if in 1956 we had taken that attitude and not been willing to look at better ways of doing things, we might not have ever come up with the idea of using RRSPs. Innovation, new ways of doing thing, new ways of enhancing things are a product of government and the public we represent being willing to review how we approach particular problems and to reach out for new and better solutions.

To simply say let's freeze it exactly the way it is, make it stagnant because there are individuals or entities that have a vested interest in the present system, to me is not the appropriate route to go. We have to be willing to do the review.

Just as you stated in your proposal, we have to learn how to do government better. We have to become more innovative. We have to become more concise and better at what we do. I think any review is part of that. I don't think it's appropriate to simply say we won't take a look at that because there's a vested interest in this one part.

Mr. Wheable: It's not that you can't look at it, but the proposal is to say we told you to do certain things, you've done them, and now that's a tax expenditure. We're now going to tax it despite the fact you've done exactly what we told you to do. The message you're sending is don't trust these guys. That's not a better way to do business.

• 1140

Mr. Mitchell: I have one quick last question on the RRSPs. Does government have an open–ended responsibility to help Canadians assemble a retirement package, or does it end at a particular level? In other words, if we have rules that allow somebody to ensure themselves a $60,000–a–year retirement, should we be helping them go up to $80,000? Is it open–ended, or is there a limit to which government should participate in the process?

Mr. Wheable: Well, clearly there's a limit, but there's only one limit. The limit is in the entry. You currently have an integrated limit between the DPSPs, RRSPs, and money–purchase plans of the amount going in. The fact that someone then successfully invests that one should not produce a different kind of limit. We should not have special taxes on success, because you always create disincentive for those things you tax. So no, it's not open–ended, and the current system is not open–ended. There are definite limits.

[*Traduction*]

Au milieu des années quatre–vingt, on a tenté trois fois de réformer les pensions. On a réimposé la sécurité de la vieillesse en dépit du fait que, l'an passé, un impôt visait à financer la sécurité de la vieillesse. Pour le Régime de pensions du Canada, des cotisations sont prévues, mais personne ne croit que vous allez verser ces prestations aux adhérents du régime.

Les gens doivent donc décider aujourd'hui de faire certains investissements s'ils veulent quelque chose en bout de ligne. Modifier sans cesse les règles du jeu aurait un effet négatif sur ces décisions ainsi que sur le bien–être économique du pays.

M. Mitchell: À mon avis, si, en 1956, nous avions adopté cette attitude et refusé d'envisager de nouvelles solutions, nous n'aurions peut–être pas eu l'idée d'utiliser les REÉR. C'est parce que le gouvernement et la population que nous représentons sont prêts à tout passer en revue et à innover que nous allons trouver des solutions nouvelles et meilleures.

À mon sens, la solution n'est pas de maintenir le statu quo parce que certains ont intérêt à ce que rien ne change. Nous devons être disposés à tout remettre en question.

Comme vous l'avez dit dans vos remarques liminaires, nous devons apprendre à rendre le gouvernement plus efficace. Nous devons innover. Nous devons mieux cibler nos efforts. C'est en ce sens que nous menons nos études. Je ne crois pas qu'on puisse exclure quelque domaine que ce soit de ces examens simplement parce que certains ont intérêt à ce que rien ne change.

M. Wheable: Je ne dis pas que vous devez exclure quoi que ce soit. Toutefois, on nous a dit de mettre sur pied des REÉR, ce que nous avons fait, et, maintenant, on veut les imposer, et ce, en dépit du fait que nous avons fait exactement ce que vous nous avez dit de faire. Cela ne rehausse pas notre confiance en vous. Ce n'est pas ainsi qu'on améliorera la situation.

M. Mitchell: Je vous poserai rapidement une dernière question sur les REÉR. Où s'arrête la responsabilité du gouvernement pour ce qui est d'aider les Canadiens à se doter d'un fonds de retraite? Si les règles permettent à certains de prendre leur retraite avec 60 000$ par année, devrions–nous les aider à disposer de 80 000$ par année? Dans quelle mesure le gouvernement devrait–il intervenir à ce chapitre?

M. Wheable: Il est évident que la responsabilité du gouvernement n'est pas sans limite, mais il n'y a qu'une limite, celle de l'adhésion à ces régimes. À l'heure actuelle, on limite les sommes totales versées aux régimes de participation différée aux bénéfices, aux REÉR et aux régimes de retraite à cotisations déterminées. Ceux qui font de bons investissements ne devraient pas faire l'objet de restrictions différentes. Nous ne devrions pas imposer le succès; on ne fait que dissuader les gens d'investir dans ce qui est taxé. Pour répondre à votre question, je dirai que non, la responsabilité du gouvernement n'est pas sans limite, le régime actuel non plus. Il y a des restrictions.

[*Text*]

The Chair: The way I read your report is that we've made a promise as to how certain funds already in retirement will be taxed and we can't break that. That doesn't mean that we couldn't change the law for all future funds going into taxation.

I can't understand your point where you've said that we have to set shorter deadlines than the two–year target and then that we have to set longer deadlines too. I'm not sure; I'll have to study this to see if that's consistent and what we could recommend out of this to the minister in terms of his dealing with the deficit.

I'm sorry you feel that all of the consultations have been clouded by the one issue that affects your industry. We would look forward to you telling us where we can cut if you feel you want to get back to us.

Thank you very much for your presentation to us.

Our next witness before us is the Retail Council of Canada, no strangers to us: Alasdair McKichan, president; Peter Woolford, vice–president, policy; and Robert Westlake, tax comptroller of Sears Canada.

We welcome your presence, Mr. McKichan. You are no stranger to our committee and you've been an incredible help to us in the past on other issues. Thank you for returning.

Mr. Alasdair McKichan (President, Retail Council of Canada): Thank you for these kind remarks, Mr. Chairman. It's a pleasure to be with the committee again today.

If I may, I'd introduce Bob Westlake, who is taxation manager of Sears Canada; and Peter Woolford, vice–president of the Retail Council.

Mr. Chairman, if I may, I'll attempt to summarize the content of our submission. I will follow the text, but from time to time I may allude to actual passages in the text.

We're pleased to have this opportunity to represent the views of retailers to the parliamentary committee in advance of the federal budget. Our direct members represent every sector of retailing and together account for something over 65% of retail store volume.

Our sister association, the Canadian Council of Grocery Distributors, counts within its membership all the major wholesale and retail food distributors. CCGD supports the views addressed in this submission.

First I have a word on the economic outlook. As anticipated by members of the trade, 1994 saw a continuation of the gradual improvement in market conditions that began in 1993. Retailers continue to feel intense competitive pressures, which stem from the continuing structural change within the trade. This pressure has manifested itself most dramatically in retail prices, which have now stayed essentially stable or declined for the last three years. We expect that pattern will continue into 1995.

[*Translation*]

Le président: Si j'ai bien interprété votre mémoire, vous dites que nous avons fait des promesses en ce qui concerne la façon dont seraient imposés les fonds investis dans les régimes de retraite, et nous ne pouvons nous soustraire à cette promesse. Cela ne signifie pas que nous ne pourrions pas modifier les lois visant les investissements futurs.

Je n'ai pas compris votre remarque selon laquelle une période de deux ans est trop courte, mais que des échéanciers plus longs seraient préférables. J'ai des doutes; je devrai étudier tout cela plus attentivement pour voir si vous êtes cohérents dans vos propositions et si nous pourrions recommander au ministre qu'il adopte cette mesure en vue de réduire le déficit.

Je suis désolé que vous ayez l'impression que cette question précise qui touche votre secteur a brouillé les cartes dans nos consultations. Si vous avez des suggestions de réductions à nous faire, nous serons heureux de les examiner.

Merci beaucoup de votre témoignage.

Les témoins suivants, que nous connaissons bien, représentent le Conseil canadien du commerce de détail: Alasdair McKichan, président; Peter Woolford, vice–président aux politiques; et Robert Westlake, administrateur des affaires fiscales chez Sears Canada.

Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur McKichan. Vous ne comparaissez pas devant notre comité pour la première fois et vous nous avez déjà beaucoup aidés à d'autres égards. Je vous remercie d'être revenu nous voir.

M. Alasdair McKichan (président, Conseil canadien du commerce de détail): Merci, monsieur le président, vous êtes bien aimable. Je suis ravi de comparaître de nouveau devant votre comité.

Si vous le permettez, je vous présenterai mes collègues: Bob Westlake, gestionnaire des affaires fiscales chez Sears Canada, et Peter Woolford, vice–président du conseil.

Monsieur le président, je vais tenter de résumer notre mémoire. Je ne lirai pas le texte; je me contenterai d'en citer certains extraits.

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de vous faire part du point de vue des détaillants dans le cadre de vos consultations prébudgétaires. Les membres directs du conseil représentent tous les secteurs du commerce de détail et, ensemble, plus de 65 p. 100 du volume des ventes au détail au Canada.

Notre pendant, le Conseil canadien de la distribution alimentaire, compte parmi ses membres tous les principaux distributeurs alimentaires en gros et au détail. Le CCDA appuie les opinions exprimées dans notre mémoire.

J'aborderai d'abord les perspectives économiques. Conformément aux attentes des membres de notre industrie, l'amélioration des conditions du marché, qui a commencé en 1993, s'est poursuivie en 1994. Les détaillants sont toujours l'objet de pressions concurrentielles intenses qui découlent de changements structurels continus au sein de l'industrie. Ces pressions se manifestent le plus fortement dans les prix à la consommation, qui sont restés identiques ou ont diminué au cours des trois dernières années. Le conseil prévoit d'ailleurs que cette tendance se poursuivra en 1995.

[*Texte*]

This reality makes it clear that government does not have the option of either cutting expenses or raising taxes, as the Prime Minister has suggested. We believe the only option is to reduce expenditures. We simply cannot continue with a situation where government tax increases are the principal source of inflation within the economy.

On major policy issues, first of all the action of expenditure reduction, we maintain that reducing the deficit is not merely an end in itself. The current heavy burden of interest payments on the accumulated debt is seriously limiting the capacity of the government to act on its policy priorities, as I am sure the members of the committee well know. As well, in the future Canadians may not support a government that demands they pay more and receive less public service.

• 1145

The experiences of the previous federal administration and provincial governments have proven that a gradualist approach of modest, relatively painless reductions only exacerbates the problem. We believe it's imperative that the government act immediately to reduce spending significantly. Indeed we believe the objective of a deficit of 3% of GDP by 1997 is insufficient to extricate Canada from its current fiscal plight.

I'll say a word now on industrial, regional and scientific technological expenditures.

As members of the committee have said, any group proposing expenditure reductions should be prepared to identify reductions that would effect it. In this spirit, we would urge deep cuts in federal, industrial, regional and scientific technological expenditures, such as the phased elimination of the regional agencies, the phased elimination of industry and technology development programs and the other funding operations of the industry department, and reductions in the funding for the Canadian Space Agency and the Export Development Corporation.

The most important reason for these cuts is that expenditures, by design, distort market signals and shift the allocation of both public and private funds. Some regions of Canada have become so dependent on federal funds for economic development that their presence alone may well be a deterrent to growth and entrepreneurialism in these regions. A reduction in the expenditures will have the double benefit of helping the government's financial situation and shifting these regions towards self–reliance.

The retail trade is not an expert in the area of transfers to individuals, but our members would suggest as a principle that the threshold for access to transfer programs be significantly heightened to ensure that only those with the greatest needs receive the benefits.

[*Traduction*]

Cette situation démontre clairement que le gouvernement n'a pas le choix entre l'option de réduire les dépenses et celle d'augmenter les impôts, comme l'a laissé entendre le premier ministre. Nous estimons que la seule option disponible, c'est de réduire les dépenses. La situation actuelle, dans laquelle les augmentations d'impôt constituent la principale source d'inflation au sein de l'économie, est intenable.

En ce qui a trait aux grandes questions de principe, en premier lieu, nous tenons à préciser que la réduction du déficit n'est pas uniquement une fin en soi. Le lourd fardeau que représente le versement d'intérêts sur la dette accumulée limite sérieusement la capacité du gouvernement de donner suite à ses priorités politiques, comme le savent pertinemment les membres du comité. De plus, peut–être qu'à l'avenir les Canadiens n'appuieront pas un gouvernement qui exige d'eux qu'ils paient plus cher pour recevoir moins de services.

Les essais du gouvernement fédéral précédent et des gouvernements provinciaux ont prouvé qu'effectuer des réductions modestes et relativement peu senties ne fait qu'exacerber le problème. Selon nous, le gouvernement doit absolument agir sans tarder pour comprimer considérablement ses dépenses. Nous croyons d'ailleurs que l'objectif visé d'un déficit équivalant à 3 p. 100 du PIB d'ici à 1997 n'est pas suffisant pour extirper le Canada du pétrin.

Je vais maintenant vous entretenir des dépenses pour l'industrie, les régions, les sciences et la technologie.

Comme l'ont dit des membres du comité, tous les groupes qui viennent proposer des réductions des dépenses devraient faire des suggestions précises. C'est pourquoi nous préconisons des compressions draconiennes des dépenses fédérales pour l'industrie, les régions, les sciences et la technologie, en abolissant progressivement les organismes de développement régional, les programmes pour le développement industriel et technologique et les autres services du ministère de l'Industrie qui octroient des subventions, ainsi qu'en diminuant le budget de l'Agence spatiale canadienne et de la Société pour l'expansion des exportations.

Si nous suggérons ces réductions, c'est surtout parce que ces dépenses, à dessein, faussent les signaux du marché et modifient l'affectation des fonds publics et privés. Certaines régions du Canada dépendent maintenant tellement des subventions fédérales pour leur développement économique que cela peut suffire à y enrayer la croissance et l'entreprenariat. La réduction de ces dépenses aura le double avantage d'améliorer la situation financière du gouvernement et de placer ces régions sur la voie de l'autonomie.

Le Conseil du commerce de détail n'est pas un expert en paiements de transfert aux particuliers, mais ses membres proposent comme principe que l'admissibilité aux programmes de prestations soit restreinte uniquement à ceux dont les besoins sont les plus criants.

[*Text*]

For instance, we suggest the government should lower the income level at which benefits are denied or taxed back and tax back the benefits on a schedule that is more progressive, that the basis for determining eligibility should be gross rather than taxable income, and that the criterion for eligibility for some personal transfer programs should be shifted from personal income to family income when the family is living together.

The Retail Council is a member of the Business Coalition, which developed a set of recommendations for UI reform earlier this year. A copy of the coalition's paper is appended to our submission.

We believe the recommendations made then are still appropriate and we commend them to the committee, such as tighter entrance requirements, the removal of regionally extended benefits, the removal of fishermen's benefits, the implementation of a repeater clause, changes to the method of calculating maximum insurable earnings, a re–evaluation of the developmental uses program, further study of experience–based premium incentives and the re–examination of the governance structure and the accountability of the system.

Reform of the UI program is especially important to the retail trade because many merchants find that as well as representing a heavy tax on employment, the program is in fact a competitor for entry–level employees in our trade.

On health care, it is the provincial governments that fund health care directly, of course, but the federal government contributes, as you well know, considerable funds for the activity. These could be reduced if governments were to implement user fees for certain medical services, complemented by an income tax credit mechanism to remove the burden of this measure for those with very low incomes.

We recognize this is a sensitive subject, but the stark fact is every society in the world is facing the fact that if left unchecked and with access on a virtually open basis, at some point you have to exert a form of triage or else the medical expenditures overtake the whole economy. This would contribute revenues towards meeting the costs of medical care and constrain the demand for unnecessary medical services.

• 1150

Our members are concerned that the government may be tempted to resolve some of its fiscal problems through action on the so–called "tax expenditures" or through the imposition of excessive fees for certain government services. We also see scope for some savings through intergovernmental cooperation.

On the GST input tax credits, a favourite subject of dialogue between our groups, Retail Council was reluctantly willing to discuss a temporary reduction in input tax credits because it might have been vital in securing a harmonized consumption tax system.

We must emphasize that under no circumstances could retailers support any reduction in GST input tax credits as part of a deficit–reducing tack on tax expenditures. This would destroy the value–added nature of the tax, place an unfair

[*Translation*]

Par exemple, nous suggérons que le gouvernement abaisse le seuil des revenus auquel soit les prestations sont refusées, soit elles doivent être remboursées en même temps que l'impôt, et que ce remboursement soit exigé selon un barème plus progressif. De plus, le droit aux prestations devrait être déterminé en fonction du revenu brut, et non du revenu imposable, et pour certains programmes de prestations, en fonction du revenu familial, et non du revenu personnel lorsque la famille vit ensemble.

Le Conseil du commerce de détail fait partie de la coalition du monde des affaires qui a élaboré, plus tôt cette année, une série de recommandations sur la réforme de l'assurance–chômage. Nous en avons annexé une copie à notre mémoire.

Comme ces recommandations sont toujours valables, nous les réitérons: normes d'admissibilité plus sévères, abolition des prestations complémentaires régionales, abolition des prestations de pêcheurs, application de la clause relative aux réitérants, modification de la méthode de calcul du maximum de la rémunération assurable, réévaluation du programme des utilisations productives, examen plus poussé des taux particuliers de cotisation et réexamen de la structure administrative et de la responsabilisation du système.

La réforme du programme d'assurance–chômage est particulièrement importante pour le commerce de détail parce que nombre de commerçants trouvent que non seulement c'est une lourde taxe sur la masse salariale, mais en plus il nous fait concurrence pour les travailleurs au premier échelon.

Au sujet des services de santé, ce sont les gouvernements provinciaux qui paient directement pour les services de santé, bien entendu, mais le gouvernement fédéral verse des sommes considérables à cette intention, vous le savez bien. Ces sommes pourraient être moindres si les gouvernements décidaient d'imposer, pour certains services médicaux, un ticket modérateur assorti d'un crédit d'impôt destiné à alléger le fardeau de ceux dont les revenus sont très faibles.

Nous admettons que c'est une question épineuse, mais le seul fait que toutes les sociétés du monde soient confrontées au même problème signifie que si l'on n'impose aucune contrainte, si le régime demeure parfaitement universel, les dépenses médicales finissent par accaparer tout le budget. Tout en limitant la demande de services médicaux inutiles, le ticket modérateur rapporterait des revenus qui serviraient à payer les soins de santé.

Les membres du conseil craignent que le gouvernement ne soit tenté de résoudre certains de ses problèmes financiers en touchant aux soi–disant «dépenses fiscales» ou en exigeant des frais excessifs en échange de certains services publics. Nous croyons également que la coopération entre les gouvernements permettrait de réaliser des économies.

Au sujet des crédits de TPS sur les intrants, le sujet de discussion préféré entre nous, le Conseil du commerce de détail aurait envisagé à contrecoeur une réduction temporaire de ces crédits parce que cela aurait été indispensable à l'harmonisation des taxes à la consommation.

Nous insistons sur le fait que les détaillants n'auraient à aucune condition appuyé une diminution des crédits de TPS sur les intrants parce qu'on aurait cherché à réduire le déficit en diminuant les dépenses fiscales. Une telle mesure annulerait le

[*Texte*]

burden on all transactions, and create particular inequities for certain vendors, depending on how they were structured and on the flow of merchandise through the system. The essence of the input tax credit discussion was, in fact, that it was a potential temporary measure and it was only on that basis that we broached the discussion.

On RRSPs, we would strongly oppose any attempt to increase revenues by reducing the ability of taxpayers to defer tax on some of their retirement savings and the investment gains those funds earn. Firstly, governments that have mismanaged the funding of the Canada Pension Plan must not now make it even more difficult for citizens to save for their old age on their own initiative. Secondly, Canada has a strong need to generate more savings and less consumption.

On government fees and costs, Retail Council is supportive of full cost recovery for selected government services, with a couple of caveats. We believe taxpayers should not be trapped into paying for a service they're required to use by the charging authority when the charging authority is the government. Secondly, we would oppose using such service charges as cash cows in order to generate revenue. This would not be the case if the service were privately provided.

On the subject of commodity tax harmonization, the rationalization of consumption taxes is an essential contribution, we believe, to the economic development of the country, because it will lower the cost of administering the taxes both for governments and taxpayers. We were glad the committee found that in its inquiry.

We were deeply disappointed when ministers of finance of the provinces and the federal government were unable to come to an agreement in October. We would hope the two levels of government continue to work towards such an agreement.

There have been suggestions that the federal government might find a replacement for the GST unilaterally—and, depressingly, we have heard increasingly strong rumours to that effect—from within its own mix of tax instruments. We believe that's the wrong way to go for a number of reasons, which we enumerate in our submission. You'll find our arguments on that section at the bottom of page 12 and on page 13 of our submission.

I must also say that the business community having invested such a huge amount of effort in the GST structure and gone through all the travail of having implemented the system, it would be a deeply depressing action and a bad signal to the industry to require some whole new approach to the system, which, at heart, can be a most efficient system for raising the revenue we need.

We announce in our written submission two other technical concerns of the trade: first, the failure of the federal and provincial governments to achieve harmonization of payroll and capital taxes; and second, the need for some changes to the leasing rules. I will not go into details on these essentially technical issues.

[*Traduction*]

caractère valeur ajoutée de la taxe, alourdirait injustement la charge de toutes les transactions et créerait des iniquités particulières entre certains marchands selon leur structure et le mouvement des marchandises dans leur système. Le débat sur le crédit de taxe pour intrant est arrivé à la conclusion que ce devait être une mesure temporaire qui ne serait envisagée qu'à cette condition.

Au sujet des REÉR, nous sommes tout à fait contre l'idée d'augmenter les recettes fiscales en réduisant la possibilité pour les contribuables de reporter l'impôt sur leurs épargnes en vue de la retraite et sur le rendement de cet argent. Premièrement, les gouvernements qui ont mal géré les fonds du Régime de pensions du Canada ne doivent pas rendre la tâche encore plus difficile aux citoyens qui décident, de leur propre chef, d'économiser pour leurs vieux jours. Deuxièmement, le Canada a absolument besoin d'encourager l'épargne et de décourager la consommation.

Au sujet des frais et des coûts du gouvernement, le Conseil du commerce de détail est pour que certains services gouvernementaux choisis soient entièrement payés par le client, mais avec quelques réserves. Nous croyons que les contribuables ne devraient pas se faire piéger à payer au gouvernement un service que lui impose ce même gouvernement. De plus, nous nous opposons à ce que ces frais de service soient perçus comme une mine d'or. Il faut faire comme si le service était fourni par l'entreprise privée.

Au sujet de l'harmonisation des taxes à la consommation, une telle rationalisation est essentielle au développement économique du pays, selon nous, car elle permettra de réduire le coût d'application des taxes tant pour les gouvernements que pour les contribuables. Nous sommes contents que le comité ait fait cette constatation.

Nous avons été vivement déçus lorsque les ministres des Finances des provinces et du gouvernement fédéral ont été incapables de s'entendre en octobre dernier. Nous espérons que les deux ordres de gouvernement poursuivent leurs pourparlers en vue d'en arriver à une entente.

Certains ont prétendu que le gouvernement fédéral remplacerait unilatéralement la TPS en faisant un petit mélange de ces taxes actuelles. Le plus déprimant, c'est que les rumeurs à cet effet sont de plus en plus persistantes. Nous croyons que ce n'est pas la façon de faire, pour plusieurs raisons qui sont énumérées dans notre mémoire. Vous trouverez nos arguments sur le sujet à la page 13 et à la page 14.

J'avoue aussi que le milieu des affaires a investi tant d'efforts pour s'adapter à la TPS et s'est donné tant de mal pour mettre en oeuvre ce système que ce serait tout à fait déprimant et démoralisant pour l'industrie de repenser tout le système, qui, au fond, peut recueillir très économiquement les revenus dont nous avons besoin.

Dans notre mémoire, nous mentionnons deux autres préoccupations techniques des commerçants: premièrement, l'échec des gouvernements fédéral et provinciaux, qui n'arrivent pas à harmoniser les charges sociales et l'impôt sur le capital; deuxièmement, la nécessité de modifier les règles du crédit-bail. Je ne vais pas exposer en détail ces points essentiellement techniques.

[*Text*]

Let me just say in conclusion, Mr. Chairman, that Canadian retailers, along with many other businesses in this country, are being required to meet new, internationally set standards of competitiveness. We are now in a state where our industry has to be as competitive as any in the world, because we are indeed competing, both within the country without, with retailers who together make up the most competitive retail distribution system in the world.

• 1155

In order to be successful, they require a government that is also reaching for competitive levels of performance. In our view, the federal government currently is taking too much of the country's resources and spending a substantial part of them unwisely.

The future welfare of Canadians is reliant on the federal government correcting this situation soon. We believe the steps we have recommended in this submission are at least a partial step in the right direction, all of which are respectfully submitted.

The Chair: Thank you very much, Mr. McKichan. Mr. Grubel.

Mr. Grubel: I have no questions, Mr. Chairman.

I would like to say I wish I had my name on it. I'm so happy with everything you said. It sounds almost like an agenda of a party I know reasonably well. Thank you.

Mr. Discepola: Do you want to invite them to your caucus?

Mr. Grubel: This gentleman is not a professional politician. He is just a man with a great sense of reality.

Some hon. members: Oh, oh!

The Chair: I don't think it's up to any of us to insult our witnesses.

Mr. Grubel: I really congratulate you.

Mr. McKichan: In reciprocity, we'd be happy to have you as a member.

Some hon. members: Oh, oh.

• 1200

The Chair: Ms Stewart.

Mrs. Stewart: We do appreciate your presentation, and welcome back to the committee.

I'd like some clarification on your suggestions under industrial regional scientific technological expenditures, and your suggestion that we should find deep cuts. Particularly I'm looking at the scientific but not technological expenditures, and then looking at the Export Development Corporation.

You point out that putting money in these areas distorts market signals. Yes, maybe it does, but there are times when a government wants to show leadership as it tries to direct and build an economy. Certainly we've heard testimony that suggests

[*Translation*]

En terminant, monsieur le président, les détaillants canadiens, comme de nombreuses autres entreprises au pays, sont obligés d'être à la hauteur des nouvelles normes internationales de compétitivité. Il faut maintenant que notre industrie soit compétitive partout dans le monde, parce que nous devons effectivement faire concurrence, tant au Canada qu'à l'étranger, à des détaillants qui composent le réseau de vente au détail le plus compétitif du monde.

Pour réussir, les détaillants ont besoin d'un gouvernement qui est lui–même compétitif. Selon nous, le gouvernement fédéral absorbe actuellement une trop grande part des ressources du pays et en dépense peu judicieusement la majeure partie.

Le bien–être des Canadiens sera assuré seulement si le gouvernement corrige la situation le plus tôt possible. Les mesures que nous avons recommandées dans notre mémoire sont au moins un pas dans la bonne direction. Le tout vous est soumis avec respect.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McKichan. Monsieur Grubel.

M. Grubel: Je n'ai pas de questions, monsieur le président.

Je tiens seulement à dire que j'aurais bien aimé avoir signé ce mémoire. Je suis enchanté de tout ce que vous avez dit. Votre mémoire ressemble au programme d'un parti que je connais assez bien. Merci.

M. Discepola: Voulez–vous les inviter à la réunion de votre caucus?

M. Grubel: Ce monsieur n'est pas un politicien professionnel. C'est un homme qui a le sens des réalités.

Des voix: Oh, oh!

Le président: Nul d'entre nous n'a le droit d'insulter les témoins.

M. Grubel: Je vous félicite sincèrement.

M. McKichan: Nous aussi, nous serions heureux de vous avoir comme membre.

Des voix: Oh, oh.

Le président: Madame Stewart.

Mme Stewart: Nous apprécions votre exposé. Cela fait plaisir de vous revoir devant le comité.

Je voudrais que vous précisiez vos suggestions sur les dépenses industrielles, régionales, scientifiques et technologiques, et surtout ce que vous entendez par des compressions draconiennes. Je ne pense pas tant aux dépenses technologiques qu'aux dépenses scientifiques. Il y a aussi la Société pour l'expansion des exportations.

Vous dites que subventionner ces secteurs fausse les signaux du marché. C'est peut–être vrai, mais il arrive parfois qu'un gouvernement veuille prendre l'initiative d'orienter et de bâtir l'économie. Certains témoins nous ont dit que les dépenses pour

[*Texte*]

that R and D expenditures make a lot of sense, and that as we develop and improve our returns in the export markets the EDC makes some sense. What was the logic behind identifying those as target areas?

Mr. McKichan: Our position is really that when you're *in extremis* you have to take extreme actions, and you have to cut where at least the short–term pain is less than in other areas. In our view, we have to address areas where, although we have things that would be nice to do, at least for some time we must restrict our actions of government to things that government must do. We regard these as in the nice–to–do category but not meeting the test of must–do.

Mrs. Stewart: I would see those as areas that help us look to the future and continued success in the future. I'm not sure that we might not be cutting our nose off to spite our face if we look at those particular areas.

Mr. McKichan: Perhaps the analogy is with a business when it's facing bankruptcy. It has to do a lot of things that it might, in better times, spend money on, but when the broker is at the door you do what you have to do. We believe we are now in that situation and that we have to perform all kinds of unpalatable acts acts just for national survival.

Mr. Walker (Winnipeg North Centre): As others have said, I'd like to thank you for coming here.

There is one small point to see how much work you had done on a particular issue that interests us very much, as to whether or not you can change some of the transfers to individuals—you talked about this on page 7—to transfers to families. Two areas where this is a very sensitive issue are UI payments and the elderly.

Particularly, you note at the bottom of the page that we should deal more carefully with individuals and households that have significant other sources of income. Is this something you have pursued at great length, or is it something you are interested in seeing us pursue? Or what?

Mr. McKichan: My colleague Peter Woolford has done the better part of the work on that subject. I'd ask him to respond to that.

Mr. Peter Woolford (Vice–President, Policy, Retail Council of Canada): That's an issue we've wrestled with. Indeed, when we were looking at the UI side to address that issue first, if you note the recommendations that the Business Coalition came out with, which we support and commend in this submission, they in fact don't talk about applying UI on a family income basis. That's simply because at the core of UI there is an insurance principle that the individual pays for this insurance and should then receive it. To be quite honest, in the coalition we wrestled with that at great length and, at the end of the day, simply didn't know where to come out on that.

Most assuredly, I would urge the government to look at that issue and to think it through very carefully.

Again, as Alasdair said earlier, when a government is facing a financing crisis of the proportions that this government is facing, you have to look very, very hard at the expenditures you're making. And in an instance where there are families who

[*Traduction*]

la R–D sont tout à fait justifiables et que la SEE est utile parce qu'elle permet de trouver des débouchés à l'étranger et d'améliorer le rendement de nos exportations. Pouvez–vous m'expliquer pour quelle raison vous avez décidé de cibler ces secteurs?

M. McKichan: La vérité, c'est que quand on est au bout de son rouleau, il faut prendre des mesures draconiennes, et il faut comprimer là où cela fera le moins mal à court terme. Selon nous, il faut donc cibler des domaines qui sont intéressants, mais dont on peut se passer pendant quelque temps, afin de nous limiter aux activités qui échoient logiquement à un gouvernement. Nous avons donc classé ces programmes dans la catégorie des atouts, mais pas dans celle des indispensables.

Mme Stewart: Ce sont pourtant des programmes qui nous aident à envisager l'avenir et à assurer notre réussite future. Je ne suis pas certaine que des compressions dans ce domaine soient une très bonne idée.

M. McKichan: On peut faire l'analogie avec une entreprise acculée à la faillite. Elle est obligée de laisser tomber toutes sortes de choses qu'elle aurait faites normalement, mais quand le syndic est à la porte, on n'a pas le choix. Nous croyons que le pays en est rendu là et que, pour assurer notre survie, il faudra faire des choses désagréables.

M. Walker (Winnipeg–Nord–Centre): Comme d'autres l'ont dit avant moi, je vous remercie d'être venus.

Vous mentionnez une chose qui nous intéresse énormément, la modification des critères d'admissibilité à certains programmes de prestations, qui ne seraient plus personnelles, mais familiales. C'est à la page 8 de votre mémoire, et je voudrais savoir si vous y avez longuement réfléchi. La question est particulièrement épineuse pour les prestations d'assurance–chômage et les pensions de vieillesse.

Vous indiquez au bas de la page qu'il faudrait suivre d'un peu plus près les personnes et les ménages qui disposent d'autres importantes sources de revenu. Avez–vous longuement étudié la question, ou souhaiteriez–vous que nous, nous le fassions?

M. McKichan: Mon collègue, Peter Woolford, s'est surtout occupé de cette question. Je vais lui demander de vous répondre.

M. Peter Woolford (vice–président aux politiques, Conseil canadien du commerce de détail): Cette question nous a donné du fil à retordre. D'ailleurs, quand on a commencé à étudier l'assurance–chômage, il n'était pas question du revenu familial comme critère pour avoir droit à l'assurance–chômage. Vous remarquerez que les recommandations de la coalition du monde des affaires, que nous appuyons et réitérons dans notre mémoire, n'en traitent pas du tout. C'est tout simplement parce que le principe de l'assurance est au coeur du programme d'assurance–chômage, à savoir que ceux qui paient des cotisations devraient avoir le droit de toucher des prestations. Bien franchement, à la coalition nous avons longuement débattu du pour et du contre et, au bout du compte, nous ne savions toujours pas quoi faire.

Je prierais toutefois le gouvernement de réfléchir très attentivement à cette possibilité.

Comme Alasdair l'a dit tout à l'heure, quand un gouvernement est aux prises avec une crise financière comme celle que nous vivons en ce moment, il faut remettre en question la moindre des dépenses. Or, lorsque des familles ont

[*Text*]

have comfortable levels of income and are also eligible for state funds through UI, that's clearly an area that governments should look at and decide whether they can continue to work in that area and continue to provide funding.

So that's one area where we simply were not able to come to a clear conclusion, and we would encourage the government to do so.

On funding for the elderly, I think the principles we have enunciated in our submission should be applied to some of the the funding provided for old age security so that the threshold at which the contribution to individuals is paid is reduced and the speed with which it is taxed back is increased.

Representing retailers as we do, we're very conscious of the need to sustain the incomes of those who are in real trouble in financial terms. But we also feel that with the government facing financial problems, it should not be in the business of subsidizing individuals with incomes that are above the national average.

Mr. Walker: And you would see a shift from individual to family income on that question.

Mr. Woolford: Yes.

The Chair: I think Mr. Westlake would like to answer that.

Mr. Robert Westlake (Tax Comptroller, Sears Canada Inc.): I just wanted to add something, Mr. Walker. Two or three years ago there was a study done by the Fraser Institute. Some of the evidence coming out of that study indicated that if you were to impose a family income threshold of $100,000 a year and clawed back UIC payments and CPP payments based on that level of income for a family, the claw–back would amount to some $13 billion or $14 billion a year, which is substantially more than what we're clawing back under today's system.

Mr. Walker: I'm not going to question the Fraser Institute, heaven forbid, but those figures sound a little high, because the real fight or struggle is between $35,000 or $40,000 and $60,000. That's where the real gains are for the critical questions raised, not so much for over $100,000. But I'd certainly like to look at that again.

Mr. Grubel: I can add something to this. We received from the Department of Finance three different estimates from different departments on the figures the Fraser Institute put out.

It depends a lot on definitions and so on. There are also great concerns about the marginal tax rate becoming very high for people who earn this amount. It's not a clear–cut issue, but I think the basic idea that there are a lot of families receiving income through this transfer payment system that we have is just a destruction of the basic idea that it is a safety net. For them it's not a safety net. It is all the outcome of universality, which has its own advantages and disadvantages. We're going to have to make trade–offs on these kinds of things.

But I would like to ask a quick question on UI. During a quick scan, I noticed that they said there was in fact no recommendation for lower benefits. I'd just like to indicate that at a replacement rate of 70% or 75% of average earnings, Canada has a most generous unemployment insurance program. Is there a reason why you think that should not be touched?

[*Translation*]

déjà un niveau de revenu suffisant et ont droit néanmoins à l'assurance–chômage, il faudrait se demander si le gouvernement doit continuer à les subventionner.

• 1205

Nous ne sommes donc pas arrivés à une conclusion définitive sur cette question, mais nous encourageons le gouvernement à y donner suite.

Au sujet des personnes âgées, je crois que les principes énoncés dans notre mémoire devraient s'appliquer à certains des programmes destinés à assurer la sécurité de la vieillesse afin d'abaisser les seuils de remboursement et d'accélérer la croissance du pourcentage remboursé.

Comme nous représentons les détaillants, nous sommes parfaitement conscients de la nécessité de soutenir le revenu de ceux qui sont dans une situation financière précaire. Néanmoins, nous estimons qu'étant donné les problèmes financiers du gouvernement lui–même celui–ci ne devrait pas subventionner des personnes dont les revenus dépassent la moyenne nationale.

M. Walker: C'est pourquoi vous préféreriez qu'on tienne compte du revenu familial plutôt que du revenu personnel.

M. Woolford: Oui.

Le président: Je crois que M. Westlake veut répliquer.

M. Robert Westlake (contrôleur, Sears Canada Inc.): Je voulais simplement ajouter quelque chose, monsieur Walker. Il y a deux ou trois ans, l'Institut Fraser a fait une étude qui a permis de constater entre autres que si l'on fixait à 100 000$ par année le revenu familial au–delà duquel il faudrait rembourser les prestations d'assurance–chômage et du RPC, l'État récupérerait de 13 à 14 milliards de dollars par année, ce qui est considérablement plus que ce qui est actuellement remboursé.

M. Walker: Loin de moi l'idée de contester les conclusions de l'Institut Fraser, mais ces chiffres me paraissent un peu exagérés, puisqu'il faudrait plutôt décider si le seuil doit être fixé à 40 000$ ou 60 000$. On y gagnera vraiment beaucoup si le seuil est là, et non pas s'il est à 100 000$. Je suis toutefois prêt à revoir les chiffres.

M. Grubel: Je peux ajouter quelque chose? Nous avons reçu du ministère des Finances trois estimations différentes préparées par des services différents à partir des chiffres de l'Institut Fraser.

Cela dépend énormément des définitions et d'autres choses encore. On craint aussi que le taux marginal d'impôt ne devienne très élevé pour ceux qui gagnent de tels revenus. Le sujet est mal défini, mais je crois qu'à la base le seul fait de penser que beaucoup de familles reçoivent des prestations même si elles n'en ont pas vraiment besoin va à l'encontre même du principe du filet de sécurité sociale. Pour ces familles, ce n'est plus un filet de sécurité, c'est une simple question d'universalité qui comporte des avantages et des inconvénients. Il faudra faire des compromis.

Je voudrais toutefois poser une brève question sur l'assurance–chômage. J'ai fait une lecture en diagonale du mémoire, et j'ai constaté qu'on ne recommandait pas une diminution des prestations. Je vous signale qu'avec un taux de remplacement de 70 ou 75 p. 100 du revenu moyen le Canada a un programme d'assurance–chômage des plus généreux. Avez–vous des raisons particulières de ne pas recommander une modification des prestations?

[*Texte*]

Mr. Woolford: At this point I think what we were focusing on was simply trying to ensure that the program met the needs of those who really needed it. We were focusing very much on getting the program's focus right since we felt the major expenditure savings could be achieved there. We were not as concerned with a relatively generous UI system. The consensus was that Canada is a well-to-do country and it should treat those who fall on UI as generously as it can.

The key is to make sure the funds go to the people who actually need it. So the principal focus, as I say, was on ensuring that those who actually do need the support receive it, and our sense was that the principal savings could be made there.

Mr. Grubel: Well, I've studied this a lot, and it's just true that if you have very generous benefits, you induce changes in behaviour that are almost impossible to control. The insurance industry calls it moral hazard. It's sort of a loaded word and I don't want to use it, but we have it nonetheless. The way insurance deals with this kind of thing is to have a higher degree of co-insurance or a higher deductible. Essentially by going from 75% to 55% or whatever the number might be—I don't want to commit myself to one here—you would deal with this particular aspect.

• 1210

I think many other countries are in the same position, and Germany is even richer in some ways than we are here. It has decided these very generous benefits have the disadvantage of sometimes inducing people, in an uncontrollable way, to join the workforce when they aren't really interested in order to take advantage of these kinds of things. My study showed you cannot rely on bureaucrats to try to limit this.

Mr. Woolford: As the retail trade, we certainly have a great sympathy with that. We were part of a broader coalition, and we arrived at what everybody could agree upon. Speaking exclusively for the retail trade, we have a great deal of sympathy for that point of view. It not only encourages people to join the workforce for a short period of time to get eligibility for social safety net payments, but our members also find social programs act as competition for entry-level jobs.

If our members were looking for sales clerks, let's say, in the late 1980s when the economy was strong, they often found it very difficult to find someone who was willing to take an entry-level job, even though their skills were such that this was all they were qualified for. Why were they unwilling to do so? It was financially attractive to stay at home and receive either unemployment insurance or some other form of social assistance.

Our members feel they pay for this, and find in relatively stronger economic terms they end up competing with people they are subsidizing to stay away from work.

Mr. Discepola: I have just a quick point. I presume you represent a vast majority of independent business people in your—

Mr. Woolford: [*Technical Difficulty—Editor*] . . .about 6,000 people. The majority of our members are independents. There are something like 200,000 retail outlets in Canada.

[*Traduction*]

M. Woolford: Pour le moment, nous nous sommes concentrés uniquement sur la question de savoir si le programme sert bien ceux qui en ont vraiment besoin. Nous nous sommes limités aux objectifs du programme qui permettront de réaliser les plus grandes économies. Nous ne nous sommes pas arrêtés en particulier sur le régime relativement généreux de l'assurance-chômage. Tous estimaient que le Canada est un pays riche et qu'il faut être le plus généreux possible avec les chômeurs.

L'important, c'est de s'assurer que l'argent est versé à ceux qui en ont vraiment besoin. Il s'agissait donc pour nous de trouver le moyen de n'accorder les prestations qu'à ceux qui en ont vraiment besoin, ce qui permettrait de réaliser les plus grandes économies.

M. Grubel: J'ai beaucoup étudié la question, et c'est vrai qu'en accordant des prestations très généreuses on provoque des changements de comportement qu'il est ensuite impossible de contrôler. Le milieu des assurances appelle cela le risque moral. C'est une expression un peu insidieuse, que je n'aime pas employer, mais cela existe néanmoins. Pour contrer ce risque moral, les compagnies d'assurance fixent un degré de coassurance ou une franchise plus élevée. En passant de 75 à 55 p. 100 ou à une autre proportion, qu'elle qu'elle soit—je ne veux pas m'engager—on ne pourrait régler ce problème.

Je pense que bien d'autres pays sont dans la même situation, et l'Allemagne, qui est encore plus riche que nous à certains égards, a décidé que ces prestations très généreuses avaient l'inconvénient d'inciter parfois les gens à se joindre à la population active, même s'ils n'en ont pas vraiment envie, uniquement dans le but de profiter de ces divers avantages. Mon étude a montré qu'on ne pouvait se fier aux bureaucrates pour tenter de contrôler cet effet.

M. Woolford: En tant que détaillants, nous sommes très sympathiques à cette idée. Comme nous faisions partie d'une coalition beaucoup plus vaste, il a fallu en arriver à un consensus avec tous les autres. Mais le secteur du commerce de détail est sympathique à ce point de vue. Non seulement ces programmes encouragent les gens à travailler pendant de brèves périodes, juste assez pour avoir droit aux prestations sociales, mais de plus nous croyons que les programmes sociaux nous empêchent de trouver des employés pour les postes au bas de l'échelle.

À la fin des années quatre-vingt, quand l'économie allait très bien, nos membres avaient souvent énormément de mal à trouver des vendeurs pour occuper le bas de l'échelle, même s'ils ne pouvaient faire plus, étant donné leur compétence. Pourquoi refusaient-ils ces postes? Parce qu'il était financièrement plus avantageux de rester à la maison et de toucher des prestations d'assurance-chômage ou une autre forme d'aide sociale.

Nos membres ont l'impression de payer pour cela et se rendent compte que, quand l'économie va bien, ils ont du mal à recruter des travailleurs qui sont subventionnés pour rester chez eux.

M. Discepola: Très rapidement, je présume que vous représentez la très grande majorité des commerçants indépendants dans votre. . .

M. Woolford: [*Problème technique—Éditeur*] . . .environ 6 000 personnes. La majorité de nos membres sont des détaillants indépendants. Il y a quelque 200 000 points de vente au détail au Canada.

[*Text*]

Mr. Discepola: A suggestion was put forward in a workshop I held in my riding on social security review to allow independent business people to voluntarily contribute to unemployment insurance programs. That would enable a business person to withdraw benefits up to a certain period of time in the event the business wound down because of bankruptcy, for example, or in case of disability of a major shareholder or owner. Do you have any feedback on that? Do you think most business people would subscribe to that? Is it something we could explore? Is it worth while at all?

Mr. McKichan: The proposal sounds somewhat like the system the Japanese government de facto successfully engineered for a period of 40 years with what they referred to as the large store law. In other words, they pretty well guaranteed an anti–competition barrier around small retailers. Because of the absence of an unemployment insurance system, they virtually used the retail trade as an alternative to the unemployment system by protecting 2 million small retailers from competition.

I don't think that's a very satisfactory way to go. Of all the elements in the Japanese economy, the distribution system is the least modern, the least competitive by international standards. It is also the most wasteful in terms of its ability to deliver value to the customers. It's well known that consumers in Japan are abused in relation to those in any other country. They pay extremely high prices for an indifferent selection of goods that are available to consumers elsewhere in the world.

I'm nervous that the system you suggest would have some of these elements about it. It seems to me you have to preserve the elements of risk and reward in an entrepreneurial system. You don't want to encourage too many people to go into an industry where they are not going to be successful. It's simply a waste of assets—their assets and society's assets. I think people who go into business should be encouraged to go into business only if they have a realistic chance of succeeding.

• 1215

Mr. Discepola: I don't understand your concern. Why would somebody be motivated to start up a business just because they might be able to draw unemployment benefits on disability or bankruptcy? Why would that be a deterrent to retail?

Mr. McKichan: I think with the entry into a business you assume the risks of that business, and society—rightly, I think—expects you to make your provision for the risks you may incur. There is insurance available for these purposes. The cost of that insurance, in my view, should be a cost of operating the business. It shouldn't be subsidized by the state. I'm assuming the interest is only because there is perceived to be an element of subsidy.

Mr. Discepola: There's insurance for disability. I don't think there's insurance in case you wind down the business and all of a sudden fall unemployed as a small business person.

Mr. McKichan: I think to provide that insurance, other than through a commercial system, is to encourage people to get into business who probably should not be in business.

[*Translation*]

M. Discepola: Lors d'un atelier que j'ai organisé dans ma circonscription sur la réforme de la sécurité sociale, quelqu'un a suggéré de laisser aux travailleurs indépendants le choix de cotiser ou non au programme d'assurance–chômage. Cela leur permettrait de recevoir des prestations pendant un certain temps si l'entreprise devait fermer ses portes à cause d'une faillite ou de l'invalidité d'un actionnaire principal ou du propriétaire. Qu'en pensez–vous? Croyez–vous que la plupart des commerçants seraient d'accord? Devons–nous explorer la question? Est–ce que cela vaut la peine d'y penser?

M. McKichan: Cette suggestion me rappelle le système que le gouvernement japonais a réussi à imposer pendant 40 ans et qu'il appelait la loi des grands magasins. En quelques mots, le gouvernement élevait une barrière anti–concurrence autour des petits détaillants. Comme il n'existait pas de régime d'assurance–chômage, les Japonais se sont servis du commerce de détail aux mêmes fins en protégeant deux millions de petits détaillants contre la concurrence.

Ce n'est pas une très bonne solution. Ce qu'il y a de moins moderne dans toute l'économie japonaise, c'est son système de distribution; c'est le segment de l'économie qui est le moins compétitif par rapport aux normes internationales. C'est aussi le moins efficient quant au rapport qualité–prix pour les clients. Il est de notoriété publique que les consommateurs au Japon sont exploités par rapport à ceux des autres pays. Ils paient extrêmement cher pour un choix de produits offerts à tous les autres consommateurs du monde.

Je crains que le système que vous proposez ne comporte certains de ces éléments. Il faut préserver les éléments de risque et de récompense dans un système de libre entreprise. On ne veut pas encourager trop de gens à se lancer dans un secteur où ils risquent d'échouer. Pour eux, ce serait gaspiller leurs avoirs—les leurs propres et ceux de la société. Je crois que les gens qui veulent se lancer en affaires devraient être encouragés à le faire seulement s'ils ont des chances de succès réalistes.

M. Discepola: Je ne comprends pas votre inquiétude. Pourquoi quelqu'un déciderait–il de se lancer en affaires dans le seul but de pouvoir recevoir des prestations d'assurance–chômage en cas d'invalidité ou de faillite? En quoi cela pourrait–il nuire au commerce de détail?

M. McKichan: Quand on se lance en affaires, il faut en assumer les risques, et la société—à raison, selon moi—s'attend à ce qu'on prévoie en fonction de ces risques. On vend des assurances pour cela. Je pense que le coût de ces assurances devrait faire partie des frais d'exploitation d'un commerce. Ce ne devrait pas être subventionné par l'État. Je pense que cette idée peut intéresser seulement ceux qui sont attirés par la perspective d'une subvention.

M. Discepola: Il existe une assurance–invalidité, mais il n'y a pas d'assurance contre la fermeture d'une entreprise et le fait pour un entrepreneur de se retrouver au chômage du jour au lendemain.

M. McKichan: Fournir une assurance publique de ce type encouragerait des personnes à se lancer en affaires alors qu'elles n'ont probablement pas ce qu'il faut pour réussir.

[*Texte*]

Mr. Discepola: Okay, thank you for your viewpoint.

The Chair: Thank you, Mr. Discepola.

When you began to make your presentation to us, I skipped ahead to page 12, where you talk about commodity tax harmonization. I realize you were coming from a very sound basis on all your areas at that point. You've also given us a number of specific areas where you believe we should look to cuts.

On behalf of all members, I thank you very much, not only for your presentation today but for your ongoing work on commodity tax harmonization. Thank you very much.

Mr. McKichan: Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: Before we conclude, do I understand that you are resigning as the chair of the Retail Council of Canada?

Mr. McKichan: I'm in my last week, Mr. Chairman.

The Chair: We'll take this occasion to thank you for a long career of working for the retail sector and of working with governments to try to make this a better country. We wish you very well and great health in your retirement, Mr. McKichan.

Mr. McKichan: Thank you very much, Mr. Chairman. May I just add that I reflect that my first task in assuming the position with the Retail Council was to draft a submission on sales tax reform; *plus ça change*, as they say.

The Chair: So you were the one who buggered it all up.

We will take a two–minute break.

• 1219

[*Traduction*]

M. Discepola: Bien, je vous remercie de cette opinion.

Le président: Merci, monsieur Discepola.

Au début de votre exposé, je suis allé voir à la page 13, où il est question de l'harmonisation des taxes à la consommation. Je comprends que vos observations à ce sujet sont bien étayées. Vous nous avez aussi suggéré des réductions précises à effectuer.

Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie beaucoup non seulement pour votre exposé d'aujourd'hui, mais aussi pour tout votre travail sur l'harmonisation des taxes à la consommation.

M. McKichan: Merci, monsieur le président.

Le président: Avant de terminer, dois–je comprendre que vous avez démissionné de la présidence du Conseil canadien du commerce de détail?

M. McKichan: C'est ma dernière semaine, monsieur le président.

Le président: Nous profitons donc de l'occasion pour vous remercier pour cette longue carrière dans le secteur de la vente au détail, pendant laquelle vous avez coopéré avec les gouvernements afin que notre pays soit encore mieux. Nous vous souhaitons de profiter pleinement de votre retraite et de rester en bonne santé, monsieur McKichan.

M. McKichan: Merci beaucoup, monsieur le président. J'ajouterais que ma première tâche, quand je suis arrivé au Conseil du commerce de détail, a été de rédiger un mémoire sur la réforme de la taxe de vente; comme on dit, plus ça change. . .

Le président: Alors, c'est vous qui avez semé la pagaille.

Nous allons faire une pause de deux minutes.

• 1224

The Chair: Could we come to order again? Our next witness, the Ontario March of Dimes, is represented today by Wade Hampton, director; Catherine Sherrard, director of fund–raising; and Janet Youdell, government relations assistant.

Welcome to our committee, and we thank you very much for coming before us.

Mr. Wade Hampton (Director, Ontario March of Dimes): Thank you, sir. I'd like to preface my comments by saying how pleased we are to be able to appear before you to tell you our side of the story, and to also commiserate with you over the difficulties that you're going to face in making decisions as a result of these discussions.

The Chair: We did get ourselves into a tough one, didn't we?

Le président: Pouvons–nous reprendre la séance? Notre témoin suivant, La Marche des dix sous de l'Ontario, est représenté aujourd'hui par Wade Hampton, directeur; Catherine Sherrard, directrice des levées de fonds; et Janet Youdell, directrice adjointe, Relations gouvernementales.

Nous vous souhaitons la bienvenue à notre comité et vous remercions beaucoup d'avoir bien voulu témoigner devant nous.

M. Wade Hampton (directeur, La Marche des dix sous de l'Ontario): Merci, monsieur. En guise d'introduction à mon exposé, je tiens à vous dire combien nous sommes ravis de comparaître devant vous pour vous présenter notre version de la question et pour vous dire que nous sympathisons avec vous, car nous sommes conscients des problèmes que vous allez éprouver quand vous aurez à prendre des décisions une fois que ces consultations seront terminées.

Le président: Nous nous sommes placés dans de beaux draps, n'est–ce pas?

[*Text*]

Mr. Hampton: It's kind of scary. I'm talking off the top of my head right now.

When I'm not a volunteer. . .and I have been a volunteer with the March of Dimes for 38 years, a past president, and I'm the only lifetime director. During that time I also served on two other boards, the Parkinson Foundation of Canada and Variety Village. You might notice that all of those organizations are involved with concerns over the disabled, one of our most vulnerable groups of people.

I brought my back–up people here in case you decide to ask me some questions I can't answer, and I'm sure there are some.

I'd like to start by just talking about the March of Dimes, if I may. I didn't tell you about my long service to pat myself on the back but to tell you that I believe very intensely that what we have been trying to do for all those years has been very important, important for the disabled, and important for Canada, because I do believe a nation is judged by the way it treats its most vulnerable people.

As a registered charitable organization, the Ontario March of Dimes would like to express its serious concerns about the finance ministry's proposal to eliminate or modify the charitable tax credit. To debate the charitable tax credit strictly in terms of government profit is to ignore its primary value of encouraging people to help people through the sharing of money, through a belief in a cause, whether the clause is to help children living in poverty, AIDS research, home support for seniors, or any other social, health, educational or cultural services that are delivered by Canada's 71,000 registered charities. People donate their dollars to maximize the quality of the life of others.

Nowhere is it more evident than with the Ontario March of Dimes. The mission statement of the Ontario March of Dimes is "to assist adults with physical disabilities to lead meaningful and dignified lives". Our mandate has evolved significantly since 1951 when we were founded to find a cure for poliomyelitis. Incidentally, I caught polio in 1953. After the marvellous arrival of the Salk vaccine in 1955, the emphasis of the Ontario March of Dimes shifted to treatment and rehabilitation of adults who are experiencing the residual effects of polio.

Over time the population served by the March of Dimes was expanded to include all adults with physical disabilities. We now serve more than 10,000 clients a year in over 100 communities, through 58 locations in this province.

The service programs offered by the Ontario March of Dimes fall into three major categories: assistive devices, employment services, and independent living assistance. While 90% of the Ontario March of Dimes funding supports these

[*Translation*]

• 1225

M. Hampton: Il y a de quoi s'inquiéter. Je suis en train de dire n'importe quoi.

Quand je ne travaille pas comme bénévole... et je fais du bénévolat pour la Marche des dix sous depuis 38 ans. Je suis un ancien président et je suis le seul directeur à vie de cette association. Au cours de ces 38 ans, j'ai également fait partie de deux autres conseils d'administration, ceux de la Fondation Parkinson du Canada et de Variety Village. Vous avez peut–être remarqué que tous ces organismes s'occupent des personnes handicapées, qui forment l'un des groupes les plus vulnérables de notre société.

Je me suis fait accompagner de mes acolytes, au cas où vous décideriez de me poser des questions auxquelles je ne pourrais répondre, et je suis sûr qu'il y en a.

Je vais commencer mon exposé en vous parlant de la Marche des dix sous, si vous me le permettez. Je ne vous ai pas parlé de mes longs états de service pour que vous me félicitiez, mais pour vous dire que je crois très profondément que le travail que nous avons essayé d'accomplir pendant toutes ces années a été très important, non seulement pour les personnes handicapées, mais pour tout le Canada, car je crois sincèrement qu'une nation est jugée par la façon dont elle traite ses éléments les plus vulnérables.

En tant qu'organisme de charité enregistré, la Marche des dix sous de l'Ontario tient à signaler qu'elle est très inquiète de la proposition du ministre des Finances visant à abolir ou à modifier le crédit d'impôt pour don de charité. Parler du crédit d'impôt pour don de charité strictement en termes de manque à gagner pour le gouvernement, c'est omettre de tenir compte de son mérite premier, qui consiste à encourager les gens à aider leurs semblables en partageant leur avoir et en contribuant à l'avancement d'une cause, que cette cause vise à aider les enfants qui vivent dans la misère, à encourager la recherche sur le sida, à fournir une aide domestique aux personnes âgées ou à participer à la prestation de tous les autres services sociaux, de santé, éducatifs ou culturels qui sont dispensés au Canada par 71 000 organismes de charité enregistrés. Les gens font des dons pour améliorer le plus possible la qualité de vie de leurs semblables.

S'il est un organisme qui se dévoue pour ce genre de causes, c'est bien la Marche des dix sous de l'Ontario. La mission de notre association consiste à aider des adultes qui ont des incapacités physiques à mener une vie intéressante et digne. Notre mandat a évolué sensiblement depuis 1951, époque où nous étions subventionnés pour essayer de trouver un remède à la poliomyélite. À propos, j'ai contracté la polio en 1953. Après la découverte merveilleuse du vaccin Salk en 1955, la Marche des dix sous de l'Ontario a changé sa vocation pour s'intéresser surtout au traitement et à la réadaptation des adultes aux prises avec les séquelles de la polio.

Au fil des années, la population desservie par la Marche des dix sous s'est étendue pour englober tous les adultes qui ont une incapacité physique. Nos 58 sections desservent maintenant plus de 10 000 clients par année dans plus de 100 localités de la province.

Les services offerts par la Marche des dix sous de l'Ontario sont de trois types: appareils et accessoires fonctionnels, services à l'emploi, et soutien à l'autonomie. Quatre–vingt–dix pour cent des fonds recueillis par la Marche des dix sous de l'Ontario

[*Texte*]

three programs, there are several other valuable services offered which include recreation and leisure, post-polio education and group support, augmentive communication, stroke recovery, housing, and research.

This year it is expected that the total amount of tax receipts issued by the Ontario March of Dimes will be $1,809,699. While 62,511 donors show support of our mandate, there is little doubt that the elimination or modification of the charitable tax credit would diminish their incentive to make future donations.

Studies conducted by the Decima Research people confirm that the charitable tax credit is an effective incentive, as Canadians who claim the charitable tax credit donate more than three times as much on average as those who do not submit receipts. For the people we serve, however, the elimination or modification of this tax incentive would be most drastic.

[*Traduction*]

servent au financement de ces trois programmes, mais il y a aussi plusieurs autres services utiles que nous fournissons à notre clientèle :loisirs et divertissements, services de rééducation et groupes de soutien, suppléance à la communication, réadaptation des victimes d'accidents cérébro-vasculaires, logement et recherche.

Cette année, la Marche des dix sous de l'Ontario prévoit émettre pour 1 809 699$ de reçus pour dons de charité. Si l'on tient compte du fait qu'il y a 62 511 donateurs qui appuient notre mission, il ne fait aucun doute que l'abolition ou la modification du crédit d'impôt pour don de charité diminuerait leur ardeur à se montrer aussi généreux dans l'avenir.

Des études menées par le groupe de recherche Decima confirment que le crédit d'impôt pour don de charité est un stimulant efficace, car elles ont permis de constater que les Canadiens qui réclament le crédit d'impôt pour don de charité donnent trois fois plus en moyenne aux organismes de charité qui produisent des reçus. Pour les clients que nous desservons, l'abolition ou la modification de cet encouragement fiscal serait toutefois des plus dramatiques.

• 1230

Donor dollars support our assistive devices program, recreation and leisure program, and post-polio program. Should these programs cease, 7,250 consumers will not be able to obtain the mobility aids needed to move independently in the community. They will be denied the opportunity to enjoy a summer holiday, or to develop life skills necessary for community integration. Those with post-polio would not receive the support and information they need to help live with this syndrome.

I might add that the holidays given to disabled people serve a double purpose. They allow them to get away from the sadness of their lives for a while, but it also gives their care-keepers a chance to take a deep breath and have a bit of a rest.

Furthermore, our undertaking of research initiatives to assist adults with physical disabilities lead more dignified, independent, and meaningful lives will be halted. In honour of our former patron, the Hon. Paul Martin, who gave his time, service, and enthusiasm to support us and our volunteers, the Honourable Paul Martin Biomedical and Rehabilitation Research Fund was established in 1992 to provide grants for rehabilitative research. Without public support for this fund, new goals aimed at overcoming a wide range of physical disabilities in adults will never be realized.

Les dons de charité nous aident à financer nos appareils et accessoires fonctionnels, notre programme de loisirs et de divertissements, notre programme de rééducation des victimes des séquelles de la polio. Si ces programmes disparaissent, 7 250 de nos clients ne pourront se procurer les appareils dont ils ont besoin pour se déplacer en toute autonomie. On ne pourra plus leur donner accès à des vacances en été, ou leur permettre d'acquérir les connaissances pratiques nécessaires pour s'intégrer dans la société. Ceux qui souffrent des séquelles de la polio ne recevront pas l'aide et l'information dont ils ont besoin pour pouvoir vivre avec ce syndrome.

Je vous signale en passant que les vacances qui sont données aux personnes handicapées servent un double but. Elles mettent un peu de soleil dans la vie des gens handicapés, mais elles donnent aussi aux dispensateurs de soins l'occasion de reprendre leur souffle et de se reposer un peu.

L'abolition de ce crédit d'impôt nous obligera à interrompre nos activités de recherche, qui ont pour but d'aider les adultes qui ont une incapacité physique à mener une vie plus digne, plus autonome et plus intéressante. Pour reconnaître le mérite de notre ancien président d'honneur, l'honorable Paul Martin, qui a donné son temps, son énergie et son enthousiasme pour nous aider et aider nos bénévoles, nous avons créé, en 1992, le Fonds de recherche en science biomédicale et en réadaptation de l'honorable Paul Martin, pour subventionner la recherche sur les méthodes de réadaptation. Si ce fonds est privé du soutien financier de la population, ses nouveaux objectifs, qui visent à vaincre une foule de déficiences physiques chez l'adulte ne pourront jamais être réalisés.

[*Text*] [*Translation*]

• 1235

Canada's charitable and voluntary sector has an unmatched capability to significantly relieve government's fiscal pressures and to leverage government support. Charities remain at the forefront of identifying and meeting social and other community needs. Many of their tax–support programs address the needs of specialized and minority groups more effectively and with less cost than any government program could.

Plus que quiconque, le secteur des organismes de charité et des organismes bénévoles est apte à diminuer sensiblement le fardeau financier du gouvernement et à décupler l'aide gouvernementale qui lui est versée. Les organismes de charité demeurent des champions quand il s'agit d'être à l'affût des besoins sociaux et communautaires et de trouver le moyen de les satisfaire. Un grand nombre de leurs programmes qui donnent droit à des avantages fiscaux apportent de l'aide plus efficacement et à moindre coût que n'importe quel autre programme gouvernemental aux groupes minoritaires et aux groupes qui ont des besoins spéciaux.

Research conducted by the Canadian Centre for Philanthropy shows that of the $845 million cost to the federal government of charitable tax credits, $777 million is attributable to the donations made by Canadians to community charities. The $777 million tax expenditures unlock more than $7.7 billion in charitable donations each year, which is a leverage of 10 to 1.

Une recherche menée par le Centre canadien pour la philanthropie révèle que sur les 845 millions de dollars que coûtent au gouvernement fédéral les crédits d'impôts pour dons de charité, 777 millions de dollars sont attribuables aux dons faits par des Canadiens à des oeuvres de charité communautaires. Ces 777 millions de manque à gagner fiscal permettent de débloquer plus de 7,7 milliards de dollars en dons de charité chaque année. On parle donc d'un effet de levier de 10 pour 1.

This sector's ability to leverage government support by adding private donations, dedicated volunteers and modestly paid staff is the only area where government spending is generously returned to Canadian society.

Cette capacité du secteur bénévole à décupler l'aide gouvernementale grâce à la contribution des dons privés, au dévouement des bénévoles et à la rémunération modeste versée au personnel de ces organismes fait en sorte que ce secteur est le seul secteur à retourner généreusement à la société canadienne l'argent que lui verse le gouvernement.

As Revenue Canada reports, the steady growth of donations during the 1970s and 1980s has come to a halt. Total donations by both individuals and companies dropped by $52 million in 1991 and another $28 million in 1992. These statistics clearly show that Canadians need more, not fewer, incentives to support charities.

Comme le rapporte Revenu Canada, les dons, qui avaient connu une augmentation constante pendant les années 1970 et 1980, ont cessé d'augmenter. Le montant total des dons versés par les particuliers et les entreprises a diminué de 52 millions de dollars en 1991 et de 28 millions de dollars de plus en 1992. Ces statistiques illustrent clairement que les Canadiens ont besoin de mesures incitatives supplémentaires pour soutenir les oeuvres de charité, et non qu'on leur retire le bénéfice de ces mesures.

We therefore strongly recommend to the finance ministry that the 1995 budget should maintain the charitable tax credit. In this day and age, many people are only able to help maximize the quality of life of others in Canada through the sharing of money. Any deliberate rejection of the will to assist others would be quite tragic.

Par conséquent, nos recommandons fermement au ministre des Finances de maintenir dans son budget de 1995 les crédits d'impôts pour dons de charité. De nos jours, beaucoup de gens doivent se contenter d'aider à améliorer la qualité de vie des autres en partageant leur avoir. Tout rejet délibéré de cette volonté d'aider les autres serait tragique.

I'd like to make a couple of other little comments, if I may. I hope you read your *Globe and Mail* this morning, gentlemen, when you had breakfast. It has a good article headed, ''How will Canada pay for its Charities?'' written by Martin Connell, which reflects very much what we're thinking. Martin Connell is a remarkable Canadian.

J'aimerais ajouter deux ou trois autres petits commentaires, si vous me le permettez. J'espère que vous avez lu le *Globe and Mail* ce matin, messieurs, en prenant votre petit déjeuner. Il y avait dans ce journal un bon article rédigé par Martin Connell, qui traduit très bien notre pensée. Il s'intitulait «Comment le Canada paiera–t–il le travail accompli par les oeuvres de charité?». Martin Connell est un Canadien remarquable.

I'm a money manager when I'm not being a volunteer, and I'm looking at some tragic things happening. A couple of weeks ago you saw the market dive precipitously. It dove right after we got the three–step–and–tumble rule triggered. That has happened so often in the past that you should be looking for it every time after the discount rate has been increased three times. This somehow or other seems to convince the fellows on Bay Street and Wall Street that the central bank means what it's doing.

Je travaille comme gestionnaire de placements quand je ne fais pas de bénévolat, et je trouve que la façon dont les choses évoluent est plutôt tragique. Il y a une semaine ou deux, le marché des valeurs a enregistré une forte baisse. Il a dégringolé immédiatement après qu'on eut haussé le taux d'escompte à trois reprises. Il semble que ce soit la règle. Comme on l'a vu si souvent par le passé, après trois hausses successives du taux d'escompte, le marché dégringole. Ces manoeuvres semblent

[*Texte*]

We got the three-step-and-tumble rule, and we had the market dive. And as you know, the market does a discounting. It discounts what is going to happen.

I'm the director of strategic investing for the small brokerage firm that I work for, and I'm calling for a recession to begin in the second quarter of 1995, just about the time that... If we do what may be planned, cut back on the tax credit, it would come at the most inauspicious time. We will be in the middle of a recession. We probably will have had to get rid of staff that we have been working on for years to develop the infrastructure to deliver quality care to those people who need it. I think it would result in chaos.

I think we should take a look at what Martin Connell is saying, and do the contrary to what seems to be the appropriate, which is frequently one of the best things you can do in the investment business. We should be thinking of increasing this reserve.

I know it doesn't make sense, Mr. Chair.

• 1240

An hon. member: Yes, it does.

Mr. Hampton: I'm glad to hear you say that.

I'm a strange fellow; I think at heart I've always been a Liberal, but I haven't always voted for you.

Mrs. Stewart: That's not strange.

Mr. Hampton: I was damn nearly a member many years ago, during the time of Mr. Pearson. But I've always felt that the Liberals cared about people. That was the thing that defined them in my mind versus other parties. I hope there aren't too many members from other parties sitting here.

I think you can do something remarkably good for our country if you look at this thing through another coloured glass. Do think about opening up the process. You're getting the biggest bang for your buck out of the volunteer agencies in this country, not only because they're volunteers but because the staff people get paid remarkably little money. I can prove it time and time again, because we lose our best people to government. It offers more money for them than we can afford to pay.

Anyway, I don't want to take any more of your time. Are there any questions?

The Chair: I think there will be many.

M. Asselin: Imaginons quelques instants que vous êtes député à la Chambre des communes, qu'on fait face à un énorme déficit et qu'il faut diminuer la dette et procéder à des coupures dans les programmes sociaux qui auraient pour effet de créer plus de pauvreté au Canada.

Si vous étiez député libéral et que vous aviez à choisir entre augmenter les crédits d'impôt pour les dons de charité aux organismes de bienfaisance et éliminer les crédits d'impôt pour les contributions aux partis politiques, quel serait votre choix?

[*Traduction*]

convaincre les gens de Bay Street et de Wall Street que la Banque centrale sait où elle va. Il y a eu trois hausses successives du taux d'escompte et le marché a dégringolé. Comme vous le savez, le marché actualise ce genre d'événements. Il anticipe ce qui va se produire.

Je suis directeur du placement stratégique dans la petite firme de courtage pour laquelle je travaille, et je prédis que nous entrerons à nouveau en récession au deuxième trimestre de 1995, à peu près juste au moment où... Si les plans sont mis en oeuvre et qu'on sabre dans les crédits d'impôt, ce genre d'événement surviendra à un moment qui ne pourrait être plus défavorable pour nous. Nous serons en pleine récession. Nous aurons probablement été obligés de congédier des employés qui travaillent pour nous depuis des années à mettre sur pied les infrastructures voulues pour offrir des services de qualité à ceux qui en ont besoin. Ce sera catastrophique.

Je pense que nous devrions prêter une oreille attentive aux propos de Martin Connell et faire le contraire de ce qui semblerait approprié, attitude qui est souvent l'une des meilleures à adopter dans le secteur du placement. Nous devrions songer à augmenter cette réserve.

Je sais que c'est insensé, monsieur le président.

Une voix: Oui, en effet.

M. Hampton: Je suis ravi de vous l'entendre dire.

Je suis un gars étrange; je pense que de coeur j'ai toujours été Libéral, mais je n'ai pas toujours voté pour vous.

Mme Stewart: Ce n'est pas étrange.

M. Hampton: J'ai presque songé à devenir député il y a bien des années, du temps de M. Pearson. Mais j'ai toujours eu le sentiment que les Libéraux se souciaient du sort des gens. C'était, dans mon esprit, ce qui les définissaient par rapport aux autres partis. J'espère qu'il n'y a pas trop de député des autres partis qui siègent ici.

Je pense que vous pouvez apporter beaucoup à notre pays, si vous vous mettez à percevoir la réalité autrement. Montrez-vous plus ouverts. La contribution des organismes bénévoles est extrêmement rentable pour vous, non seulement parce que nous faisons notre travail bénévolement, mais parce que nos employés ont des salaires étonnamment bas. Je pourrais vous le prouver à n'importe quel moment, car nous perdons nos meilleurs éléments au profit du gouvernement. Il leur offre de meilleurs salaires que ce que nous avons les moyens de leur payer.

Quoi qu'il en soit, je ne voudrais pas abuser de votre temps. Y a-t-il des questions?

Le président: Je pense qu'il n'y en aura beaucoup.

Mr. Asselin: Let's say for a moment that you are a member of the House of Commons, that our country is faced with a huge deficit and that we have to reduce the debt and make social programs' cuts which will have the consequence of creating more poverty in Canada.

If you were a Liberal member and if you had to choose between increasing the charitable tax credits and eliminating the political contribution tax credits, what would be your choice?

[*Text*]

Mr. Hampton: I thought about this for some hours over the last week, when I knew I was coming. I mentioned that you fellows have some very tough decisions to make.

As I'm not a member, I don't make those decisions, but I will say this. Canada is facing a chaotic time. We've hit the wall on this debt thing. We've hit the wall because there were a lot of people—former associates of yours—who didn't react when they should have.

The fact that our debt load is four and a half times as high as the American one is appalling, and nothing was done. The fact that we had two previous Governors General. . . As far as I can see, not one politician stood up to say these guys are double–dipping. That appalls me.

We have a whole bunch of things we could do other than that. It would require a lot more work than hitting the charitable side, because there are a whole bunch of little operations that are going on. Can you understand?

M. Asselin: Quelle serait votre réaction en tant que gestionnaire d'un organisme de bienfaisance qui a besoin des dons de charité pour survivre si le gouvernement libéral décidait d'éliminer les crédits d'impôt pour les dons de charité sans éliminer pas les crédits d'impôt pour les contributions aux partis politiques? Continueriez–vous à voter pour les Libéraux?

The Chair: I would hope not.

Voices: Oh, oh!

Mr. Hampton: Who said that?

The Chair: A conditional Liberal.

Mr. Grubel.

• 1245

Mr. Grubel: Mr. Hampton, it's very good to see you again. You are representing a viewpoint widely shared in the community and I too deplore the idea that there might be even consideration of cutting the charitable contribution provisions in the income tax.

Not only is the government getting a big bang for its buck through the multiplier effect and the way it pulls the community together, but one of the greatest disadvantages industrial countries throughout the world are finding to universality and having money given to welfare and other things by faceless bureaucrats far away is that it cannot control changes in behaviour that are induced by this. When your organization and similar organizations are dealing with individuals, they are not going to let somebody get away who says "I have a bad back and can't work". You are making sure it goes to the right people. The government—big government—can't do it.

We as Reform are getting a bum wrap for saying we must reduce transfer payments. What we want to do is to reduce transfer payments to those people who don't have bad backs, who are pretending. Your organization is the best place to do that.

[*Translation*]

M. Hampton: J'ai réfléchi à cette question pendant quelques heures la semaine dernière, quand j'ai su que j'allais comparaître. Je vous ai mentionné que vous aviez des décisions très difficiles à prendre.

Comme je ne suis pas député, je n'ai pas à prendre ce genre de décision, mais je tiens à vous dire ceci. Le Canada s'apprête à traverser une crise. Nous avons atteint la limite de notre niveau d'endettement. Nous avons atteint cette limite, parce qu'il y avait beaucoup de gens—parmi vos anciens associés—qui n'ont rien fait au moment où ils auraient dû réagir.

C'est renversant de voir que notre niveau d'endettement est quatre fois plus élevé que celui des Américains, et l'on a rien fait. Le fait que nous ayons eu deux anciens gouverneurs généraux. . . à ce que je peux voir, aucun politicien n'a eu le courage de dire que ces personnes mangeaient à deux râteliers. Cela me renverse.

Il y aurait une foule de mesures que nous pourrions prendre à la place de celle–là. Mais ce serait beaucoup moins facile que de sabrer dans les dons de charité. Parce qu'il y a une multitude de petites transactions douteuses que vous laissez aller. Me comprenez–vous?

Mr. Asselin: What would be your reaction as director of a charitable organization who needs donations to survive if the Liberal government were to decide to eliminate the charitable tax credit without eliminating the political contribution tax credit? Would you keep on voting for the Liberals?

Le président: J'espère que non.

Des voix: Oh!

M. Hampton: Qui a dit cela?

Le président: Un libéral conditionnel.

Monsieur Grubel.

M. Grubel: Monsieur Hampton, je suis très heureux de vous voir à nouveau ici. Vous représentez un point de vue qui est partagé par un grand nombre de gens dans la société, et je déplore moi aussi qu'on songe même à s'attaquer aux dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu qui concernent les dons à des organismes de charité.

Non seulement le gouvernement y gagne–t–il énormément à cause de l'effet multiplicateur des dons de charité et de la cohésion qu'ils créent dans la société, mais d'après ce que pensent les pays industrialisés de par le monde, l'un des plus grands inconvénients de l'universalité et du fait de laisser des fonctionnaires anonymes donner de l'argent à des assistés sociaux est qu'il est impossible après coup de contrôler les changements de comportement que ces programmes induisent. Quand votre organisme et d'autres organisations similaires font affaire avec des gens, ils ne les laissent pas s'en sortir avec des prétextes comme «j'ai mal au dos et je ne peux pas travailler». Ils s'assurent que les services sont rendus aux personnes qui le méritent. Le gouvernement, compte tenu de sa taille, ne peut faire cela.

On nous traite de tous les noms, nous les réformistes, parce que nous disons qu'il faut réduire les paiements de transfert. Ce que nous voulons faire, c'est réduire les transferts aux personnes qui n'ont pas mal au dos, mais qui le prétendent. Notre organisme est le mieux placé pour faire ce genre de distinction.

[*Texte*]

Ray and Jim and I have just committed ourselves to pushing in caucus for a package whereby we are asking for not only reduced spending from the centre, but at the same time increased generosity for encouragement of the kind of work you're doing. That is the best way of caring for people.

If I might just say this, Reform often gets a bad wrap because we're in favour of shrinking government. We care. We care as much as people who call themselves Liberals. It is a question of what the best way is of going about it. That's what we should concentrate on, not questioning each other's motives.

I thank you very much for your presentation.

Mr. Hampton: I just want to applaud your view. I hope you will be able to get your thoughts adopted. I don't want to politicize this type of thing.

Mr. Grubel: No, we shouldn't.

Mr. Hampton: We're talking about people who have been elected by their representatives to do a good job for the people and the country, and the country is essentially the people.

Mrs. Stewart: Thank you all for being here.

I guess I'm going to develop some of Mr. Grubel's thinking here. I'll just take it to the next stage, Herb.

One of the things we clearly want to be able to do is to maximize the potential of the volunteer sector and the people you have working with you.

The other thing the minister made clear in his presentation to us is that we want to make sure government does the things it does best and gets out of the way when there are people and organizations that can do the job better. Ergo Mr. Grubel's comments.

I see here an opportunity for organizations like the March of Dimes truly to take a lead role, and other organizations like you. In a funny way, we also know Canadians are fascinated by this idea of being able to earmark their tax dollars so they can make sure they go where they want them to go. One way of doing that, of course, would be through the value and the use of charitable contributions.

So I could see the organizations playing many roles on behalf of government. One is that you become a quasi–tax collector. Two, as Mr. Grubel pointed out, is you become pretty good gatekeepers, because you know your clientele and can provide them with the services you want. And what you're suggesting is that the tool you need is the tool of charitable tax donations.

I am also suggesting that this would mean we wouldn't necessarily continue a system of grants. You would fund yourselves through that venue. It would be a certain understanding, a form of taxation.

[*Traduction*]

Ray, Jim et moi sommes déterminés à convaincre notre groupe parlementaire de prôner l'adoption d'un programme qui aurait non seulement pour effet de réduire les dépenses administrées de manière centralisée, mais en même temps de faire davantage appel à la générosité des gens pour encourager le genre de travail que vous faites. C'est la meilleure façon de se préoccuper du sort des gens.

Je tiens à ajouter que le Parti réformiste se fait souvent traiter de tous les noms parce qu'il est en faveur de la réduction de la taille du gouvernement. L'intérêt de la population nous tient à coeur autant qu'aux Libéraux. Il faut se demander quelle est la meilleure façon de faire les choses. C'est sur quoi nous devrions nous concentrer, et non sur les motifs qui nous animent, tous et chacun d'entre nous.

Je vous remercie beaucoup de votre exposé.

M. Hampton: Je tiens à vous féliciter de vos points de vue. J'espère que vous réussirez à faire adopter vos idées. Je ne voudrais pas politiser ce genre de chose.

M. Grubel: Non, nous ne le devrions pas.

M. Hampton: Vous êtes tous des gens qui ont été élus pour travailler dans l'intérêt de la population et du pays, et le pays c'est essentiellement la population.

Mme Stewart: Merci à vous tous de votre présence ici.

Je pense que je vais développer certains des points de vue soulevés par M. Grubel. Je vais simplement en discuter à un autre niveau, Herb.

Une des choses que nous voulons faire à coup sûr, c'est exploiter au maximum le potentiel du secteur bénévole et des gens qui travaillent avec vous.

L'autre élément que le ministre a clairement fait ressortir au moment de sa comparution devant notre comité, c'est qu'il faut s'assurer que le gouvernement s'occupe des domaines d'activité qui lui conviennent le mieux et qu'il se retire de ceux ou des personnes ou des organismes comme le vôtre peuvent faire un meilleur travail. Je souscris donc aux commentaires de M. Grubel.

Je vois ici, pour la Marche des dix sous et d'autres organismes comme le vôtre, une occasion de jouer vraiment un rôle d'avant–garde. Aussi étrangement, nous savons aussi que les Canadiens sont fascinés par l'idée d'étiqueter les montants qu'ils versent en impôt, pour être bien sûr que leur argent sert aux fins auxquelles ils le destinent. Un moyen de leur permettre de le faire serait bien sûr de conserver les allégements fiscaux pour les contributions aux organismes de charité.

À mon avis, ces organismes pourraient jouer bien des rôles au nom du gouvernement. Premièrement, ils deviendraient quasiment des percepteurs d'impôt. Deuxièmement, comme M. Grubel l'a mentionné, ils deviendraient d'utiles chiens de garde, car ils connaissent bien leur clientèle et ils peuvent lui donner les services dont elle a vraiment besoin. Vous nous dites que l'instrument dont vous avez besoin, c'est celui des crédits d'impôt pour dons de charité.

Je pense aussi que si l'on maintenait ces crédits, vous n'auriez plus nécessairement besoin du système de subventions. Vous vous financeriez vous–même grâce à ces crédits. Ce serait une certaine forme d'entente, une forme de mesure fiscale.

[*Text*]

Can you do that?

[*Translation*]

Pensez–vous que c'est possible?

• 1250

Mr. Hampton: The growth of government support over the last 30–some years has been quite dramatic, and I wonder, having reached the levels of government support that we have, if we could adjust that quickly to a change.

M. Hampton: L'aide gouvernementale à ces organismes a largement augmenté au cours des 30 dernières années, et je me demande, compte tenu du niveau d'aide que nous recevons, si nous pourrions nous adapter rapidement à un tel changement.

Mrs. Stewart: This would obviously include a change in the write–off of a charitable tax deduction, as well.

Mme Stewart: Cela supposerait évidemment aussi un changement dans l'amortissement des déductions fiscales pour dons de charité.

Mr. Hampton: I appreciate that. I think that we could in time; but if it were done overnight, it would be very difficult to make those adjustments successfully, quickly. I'm speaking very honestly here.

M. Hampton: J'en suis conscient. Nous pourrions le faire progressivement, mais du jour au lendemain, il serait très difficile de faire l'ajustement nécessaire avec succès et rapidement. Je vous le dis bien franchement.

The Chair: On behalf of all members, I want to say that everyone sitting around this table knows someone or has been touched indirectly by polio. Many who are my age and older have seen the work that you've done for decades to help people. Apart from the credentials that you have earned so splendidly in the field of helping people, your presentation to us today was extremely eloquent. When we come to sit around the table to make our final representations, I think the faces of the three of you will be before us. I can assure you of this: there will never be any attempt to cut back on the charitable donation; the question is whether we can find ways to enhance it, to enhance your ability to do what you do so well. I thank you on behalf of all members.

Le président: Au nom de tous les membres du comité, je tiens à vous signaler que tout le monde ici autour de la table doit sûrement connaître une victime de la polio ou ont été directement en contact avec la maladie. Beaucoup de gens, parmi ceux de mon âge et les plus vieux, sont au courant du travail que vous accomplissez depuis des décennies pour aider ces gens. En plus de l'immense mérite qui est le vôtre dans le domaine de l'aide, vous nous avez présenté aujourd'hui un exposé extrêmement éloquent. Quand viendra le temps de nous asseoir autour de la table pour formuler nos recommandations finales, nous nous souviendrons de vous trois et du témoignage que vous nous avez rendu. Je puis vous assurer ceci, jamais nous n'essaierons de sabrer dans les dons de charité. Il reste à savoir si nous trouverons des moyens d'améliorer la formule pour vous donner encore de meilleures chances d'accomplir la tâche dont vous vous acquittez si bien. Je vous remercie au nom de tous les membres du comité.

Mr. Hampton: Thank you, Mr. Chairman.

M. Hampton: Merci, monsieur le président.

The Chair: Our last witness this morning, before we go to another appointment, is the Canadian Museum Association, with Michel Cheff, president, and John McAvity.

Le président: Notre dernier témoin, ce matin, avant de passer à un autre groupe, sera l'Association des musées canadiens, dont les porte–parole seront Michel Cheff, président et John McAvity.

M. Michel V. Cheff (président de l'Association des musées canadiens): Merci, monsieur le président. Nous remercions le gouvernement du Canada de nous fournir cette occasion de nous adresser à vous ce matin.

Mr. Michel V. Cheff (President, Canadian Museums Association): Thank you, Mr. Chairman. We'd like to thank the government of Canada for the opportunity you have given us to speak before you this morning.

Je me nomme Michel Cheff et je suis président de l'Association des musées canadiens et également directeur général du Musée des Beaux–Arts de Winnipeg. Je fais carrière dans les musées depuis maintenant 20 ans, ayant d'abord travaillé au Musée des Beaux–Arts du Canada sous la tutelle de M^me^ Jean Sutherland Boggs et, par la suite, à titre de conservateur en chef au Musée du Québec, à Québec.

My name is Michel Cheff and I am President of the Canadian Museums Association. I am also the Executive Director of the Winnipeg Art Gallery. I have made a career with museums for about 20 years now, having initially worked with the National Gallery of Canada under the supervision of Mrs. Jean Sutherland Boggs and afterwards as Chief Conservator of Musée du Québec, in Quebec City.

• 1255

Je vous présente notre directeur général à Ottawa, M. John McAvity, qui va vous dire quelques mots.

I'd like to introduce you to our Executive Director in Ottawa, Mr. John McAvity, who is going to address you a few words.

M. John McAvity (directeur général de l'Association des musées canadiens): Je m'appelle John McAvity et je suis le directeur général de l'AMC. Je travaille dans le domaine des musées depuis 22 ans.

Mr. John McAvity (Executive Director, Canadian Museums Association): My name is John McAvity and I am the Executive Director of CMA. I've been working in the field of museums for 22 years.

[*Texte*]

I was a curator of museums in New Brunswick. Prior to that I was the first executive director of the Ontario Museum Association, and for 15 years now I've been the executive director of the CMA. We hope our combined experience and insight will be of help today to you in your deliberations, as we intend to focus very specifically on a number of suggestions.

M. Cheff: Nous avons préparé un document qui est surtout en anglais ainsi qu'un résumé des recommandations de ce même document qui est en français. Nous vous soumettons l'ensemble de ces recommandations dans notre intervention de ce matin. Notre collègue Nancy Hushion a très bien expliqué ce qui se passe dans les musées, et je la cite. Les musées

> . . .traversent actuellement l'une des périodes les plus difficiles de leur histoire complexe. Parvenus à un sommet entre une longue période d'expansion et la solidification escomptée d'une base financière saine, leur élan s'est bloqué. . . Au mieux, les musées estiment qu'ils reculent progressivement.

Il est très important de se rappeler que les musées se sont professionnalisés très rapidement depuis une dizaine d'années. Le nombre de musées a augmenté à une vitesse vertigineuse, et la plupart des musées canadiens sont aujourd'hui reconnus pour leur grande qualité et leur grand professionnalisme. Cette reconnaissance est mondiale.

L'Association des musées canadiens représente 2 000 membres. C'est un secteur qui est en réalité assez petit, mais qui a un impact extrêmement important sur l'ensemble de la communauté. C'est un secteur qui, traditionnellement, a été fortement appuyé et subventionné par les gouvernements, mais qui depuis maintenant cinq ou six ans, connaît des restrictions et a subi des coupures budgétaires extrêmement importantes.

The community we represent is widespread. It's all across Canada. It ranges from very small organizations to the largest museums as national institutions in this country. It is a community that has been dealing with serious cuts over the last number of years, and has had to reorganize itself and restrategize its way of doing things.

The question for us right now is not as much a question of looking at more cuts; it is mostly looking at new roles for governments to play in the sustaining and development of museums across this country.

We as a community, Mr. Chairman, believe that many services can be handled more efficiently by non–governmental agencies, and we've felt that, as a organization representing the museum community, the Canadian Museum Association had a role to play in terms of looking at the future. The organization has been doing that for a number of years.

Rather bemoaning government cuts, the museum community has taken a proactive role, and I'd like to give a few examples of that. It is a situation where the notion of self–help has been crucial. For example, most museums now operate

[*Traduction*]

J'ai été conservateur des musées au Nouveau–Brunswick. Avant cela, j'ai été le premier directeur général de l'Association des musées de l'Ontario, et cela fait 15 ans que je suis directeur général de l'AMC. Nous espérons que notre expérience et nos réflexions vous serons de quelque utilité dans vos délibérations d'aujourd'hui. Nous avons l'intention de nous en tenir très précisément à deux ou trois suggestions.

Mr. Cheff: We have prepared a brief which is mostly in English as well as a summary of recommendations of that same document which is in French. We are going to submit a whole set of recommendations in our presentation of this morning. Our colleague Nancy Hushion has very well explained what is going on in the museum context, and I quote: Museums

> . . .are presently going through one of the most difficult periods in their complex history. Having reached a summit between a long period of expansion and the anticipated consolidation of a sound financial base, their momentum halted. . . at the best, museums are considering that they are progressively moving backwards.

It is very important to remember that the museums for the last ten years got more and more professional in a very short period of time. The number of museums has been increasing at a breathtaking speed, most of Canadian museums are now recognized for their great competence and their great professionalism. That recognition is worldwide.

The Canadian Museum Association represents 2,000 members. In fact it is a rather small sector, but who has an extremely important impact on the whole community. It is a sector which traditionally has been highly supported and subsidized by governments, but for the last five or six years now it has been faced with financial restraints and extremely severe budget cuts.

Le milieu que nous représentons est très diversifié. Il compte des représentants dans toutes les régions du Canada. Il s'agit aussi bien de très petits organismes que de grands musées qui sont de véritables institutions nationales. C'est un milieu qui a subi de très sérieuses compressions budgétaires au cours des dernières années et qui a dû se restructurer et réviser sa stratégie de fonctionnement.

La question que nous devons nous poser à l'heure actuelle ne consiste pas tellement à nous demander s'il faut réduire davantage les budgets; il faut surtout trouver de nouvelles façons pour les gouvernements de venir en aide aux musées et de favoriser leur développement.

Monsieur le président, dans notre milieu, nous croyons que bien des services peuvent être assurés plus efficacement par des organismes non–gouvernementaux et, en tant qu'organisme qui représente la communauté des musées, nous croyons que l'Association des musées canadiens a un rôle à jouer en ce qui concerne la définition des orientations futures des musées. C'est à quoi s'emploie notre organisme depuis un certain nombre d'années.

Au lieu de se contenter de déplorer les compressions budgétaires, le milieu des musées doit jouer un rôle plus dynamique, et je vais vous donner quelques exemples de ce qu'il peut faire. Dans cette situation, chacun a dû assumer ses

[*Text*]

within the framework of a business plan. Volunteerism has increased dramatically, from 18,000 to 45,000 volunteers in essential activities over the past decade. Private sector fund–raising has increased by 210% and earned revenue has doubled.

[*Translation*]

propres responsabilités. Ainsi, la plupart des musées exercent maintenant leurs activités dans le cadre d'un plan d'exploitatin. Le bénévolat a augmenté considérablement, le nombre de bénévoles étant passé de 18 000 à 45 000 dans les activités essentielles au cours de la dernière décennie. Les levées de fonds auprès du secteur privé ont augmenté de 210 p. 100 et le revenu gagné a doublé.

• 1300

Museums have instituted admission charges even in the face of considerable controversy. Improvements have been made to museums shops, including the innovative cooperative mail order catalogue selections. We've distributed some copies of that magazine. It was published and marketed by the CMA, and absolutely no government subsidies or moneys went into the development of this mail–order catalogue.

Les musées ont instauré des frais d'entrée au prix d'énormes controverses. On a amélioré les boutiques des musées, notamment en offrant la possibilité nouvelle de faire des achats par correspondance sur catalogue auprès de plusieurs musées différents. Nous avons distribué quelques exemplaires de la revue en question. Elle a été éditée et commercialisée par l'AMC et il n'y a eu aucune participation financière gouvernementale à la mise au point de ce catalogue de ventes par correspondance.

The CMA and the Department of Human Resources have coordinated a national human resource strategy that was developed to ensure an effective workforce for the future. We have also distributed the first report from that task force.

L'AMC et le ministère des Ressources humaines coordonnent une stratégie nationale de ressources humaines conçue pour améliorer l'efficacité de la main–d'oeuvre à l'avenir. Nous avons également distribué le premier rapport de ce groupe de travail.

Many museums have added marketing and revenue–generating components to their operations.

De nombreux musées complètent leurs activités par des services de commercialisation et des initiatives génératrices de revenus.

Finally, other collaborative ventures have saved significant dollars, thanks to the sharing of expertise and resources. I would like to quote examples like travelling exhibitions, training sessions, and educational publications, where the sharing of expertise and resources does save dollars.

Enfin, en collaborant entre nous, nous parvenons à économiser des sommes importantes grâce au partage des connaissances et des ressources. Je pourrais vous donner des exemples comme les expositions itinérantes, les stages de formation et les publications éducatives, cas dans lesquels la mise en commun des connaissances et des ressources permet de réaliser des économies.

We feel those gains are very important for our community, yet the challenges are still ahead of us and we are looking at ways of dealing with those challenges. Some of the cuts have resulted in job losses, which for our community are quite dramatic. There have been approximately 1,000 job losses over a four–year period.

Ces gains nous paraissent très importants pour la collectivité mais nous avons encore des défis à relever et nous cherchons à savoir comment y parvenir. Certaines réductions ont entraîné des pertes d'emplois très brutales dans notre secteur. Environ 1 000 emplois ont disparu au cours des quatre dernières années.

We're looking for a system through which new mechanisms could be put in place, by both the museum community and governments, to allow us to develop greater self–sufficiency. That has been the focus of the work we have done.

Nous cherchons à élaborer un système permettant aux musées et aux gouvernements de mettre en place de nouveaux mécanismes nous permettant de devenir plus autonomes. Nos travaux portent surtout là–dessus.

We have some recommendations to present to you, and I will ask John to speak to a few of them right now.

Nous avons quelques recommandations à vous présenter et je demanderai à John d'en commenter quelques–unes dès maintenant.

Mr. McAvity: Reference was made in the previous presentation to today's *Globe and Mail* article by Martin Connell. In that article the finance minister said this exercise is to encourage greater reliance on funding from other sources. Many of our recommendations will be focusing on that area.

M. McAvity: Au cours de l'intervention précédente, on a parlé de l'article de Martin Connell paru aujourd'hui dans le *Globe and Mail* et dans lequel le ministre des Finances disait qu'il s'agit ici de mettre davantage l'accent sur le financement provenant d'autres sources. Nombre de nos recommandations vont porter là–dessus.

We table these 12 recommendations to you, and have confined them to the field we have experience in. We will not be commenting on areas outside of the museum community. Our focus will be on recommendations that will ensure long–term stability of the field to enable the museums to be more self–sufficient and to encourage greater self–reliance. I will go through some of these recommendations. Michel and I will share them.

Nous vous présentons ces 12 recommandations que nous avons limitées aux domaines que nous connaissons directement. Nous ne parlerons pas de choses extérieures au monde des musées. Nous mettrons l'accent sur des recommandations visant à assurer une stabilité à long terme dans ce domaine pour permettre aux musées d'être plus autosuffisants et pour encourager une plus grande autonomie de leur part. Je vais passer en revue certaines de ces recommandations. Nous allons le faire à tour de rôle, Michel et moi.

[*Texte*]

The first recommendation concerns the museums assistance program. This is a relatively small funding program and the only funding program to directly fund museums in the country. It was intended in this fiscal year to have an appropriation of $18 million. Sadly, today that has been cut to approximately $11 million, and we project it could go lower. There has been some suggestion programs like this may be eliminated altogether.

We want to stress to you the absolute vitality of this particular program and the impact it has on assisting other museums and galleries across the country. Its impact is multiplied many times by grants from the private sector and other levels of government.

It is also important to point out that the museums of Canada are extremely important assets to our tourism industry. Over 55 million visitors attend museums each and every year in this country. For the small amount of money that goes into them, they are tremendous — to use a business term — loss–leaders to the tourism industry.

• 1305

Furthermore, this particular program has probably been studied more than almost any other program. We could cite at least a dozen major task force reports or independent studies that have been done on the program in the past decade. The most recent one, which was completed this year for the Department of Canadian Heritage, appraised this program as being very effective and gave it a very high score.

So our first recommendation to you is on the maintenance and continued support of this program at its current level.

M. Cheff: Notre deuxième point concerne la responsabilité fiscale des musées. Nous nous arrêtons particulièrement aux quatre grands musées nationaux. Il y a déjà quelque temps, lors de la dévolution du réseau des musées nationaux, l'AMC avait déjà recommandé que les membres du conseil d'administration des grands musées nationaux soient choisis parmi des gens ayant déjà de l'expérience dans ce domaine.

Il nous appert important que cette recommandation soit présentée à nouveau, puisque nous croyons que l'expérience est extrêmement importante dans ce domaine et que des administrateurs qui ont déjà travaillé ailleurs au Canada, dans d'autres musées, garantiraient une plus grande responsabilité fiscale, et donc une meilleure représentation publique pour les musées nationaux.

• 1310

La troisième recommandation de l'AMC est une demande d'aide pour la stabilisation des organismes culturels. Nous nous référons à une étude de 1985 qui avait été présentée au gouvernement de l'époque et qui s'intitulait: *In search of financial stability for museums in Canadaro*. Nous croyons qu'il y a dans cette étude plusieurs recommandations qui sont encore très utiles, qui sont encore pertinentes aujourd'hui et qui pourraient garantir cette stabilité financière à long terme pour les musées canadiens.*

Mr. McAvity: Our fourth recommendation concerns a moratorium on the construction of any new museum projects in the country. We realize that it is with some sensitivity that we make this recommendation because we realize there are still

[*Traduction*]

La première recommandation concerne le programme d'aide aux musées. C'est un programme de financement relativement limité et c'est le seul qui finance directement les musées dans notre pays. Il devait recevoir au cours de l'exercice actuel 18 millions de dollars, mais cette somme a malheureusement été ramenée à 11 millions et on s'attend même à ce qu'elle puisse descendre encore. Certains ont même dit que des programmes comme celui–ci pourraient être complètement éliminés.

Nous voulons insister sur l'importance essentielle de ce programme et sur les répercussions qu'il a en matière d'aide auprès des musées et des galeries de l'ensemble du pays. Son impact est considérablement accru par les subventions venant du secteur privé et des autres paliers de gouvernement.

Il est également important de souligner que les musées du Canada constituent des atouts très importants pour le tourisme. Plus de 55 millions de personnes visitent des musées chaque année dans notre pays. Le peu d'argent qu'on leur consacre constitue un exemple très efficace, pour ce qui est du tourisme, de ce que l'on appelle un produit d'appel dans le secteur commercial.

En outre, ce programme a sans doute été étudié de façon plus approfondie que pratiquement n'importe quel autre. Nous pourrions citer au moins une douzaine de rapports importants de groupes de travail ou d'études indépendantes qui lui ont été consacrés au cours des dix dernières années. L'étude la plus récente a été réalisée cette année pour le ministère du Patrimoine Canadien. Elle le jugeait très efficace et lui a donné une très bonne note.

Notre première recommandation est donc de continuer de financer ce programme au niveau actuel.

Mr. Cheff: Our second point deals with the fiscal responsibility of museums. We are thinking mostly of the four large national museums. Some time ago, at the time of the devolution of the National Museums Network, the CMA had already recommended that the board of trustees of the larger national museums be composed of experienced museum trustees.

It seems important to us to introduce this recommendation once again since we believe that experience is a very important factor in that area and that trustees who have already worked in other museums in Canada will guarantee greater fiscal accountability and therefore better public interest representation to national museums.

The third CMA's recommendation asked for the necessary support to enable a cultural institution to remain stable. We are referring to a 1985 study that had been presented to the then government and that was entitled *In search of financial stability for museums in Canada*. We believe that several recommendations are still very helpful and very relevant today and they could ensure the need for a long–term financial stability for Candian museums.

M. McAvity: Notre quatrième recommandation concerne un moratoire sur la construction de tout musée nouveau dans notre pays. Il nous est bien sûr un peu difficile de faire cette recommandation car nous nous rendons compte qu'il y a encore

[*Text*]

many projects that some would like to see come into being. But our feeling is that with the declining grants now available, it is irresponsible to have new institutions come into being because they will only diminish the existing available funds.

We therefore call for a three–year moratorium on the construction of any new facilities. I hasten to point out, though, that there are a number of existing museums and other cultural institutions in urgent need of upgrading, and there are also substandard facilities. These special cases should be considered, whereas new projects should, in our opinion, be restricted for a three–year period.

Recommendation 5 follows up on some of the comments of the previous witness, and this is where we're getting into some more specific tax–related suggestions to enhance charitable giving.

Our recommendation, which we first made to the federal government almost two years ago, is that museums in this country be given the status of agent of the Crown. As you know, agents of the Crown are permitted special tax consideration: an individual may deduct a donation to 100% of the taxable income and not be restricted to the 20% ceiling. Until recently, it has been a relatively obscure mechanism. But a number of provinces have recently been introducing this concept, as I'm sure you are aware. British Columbia, Alberta, Ontario and Manitoba have introduced this concept for certain key institutions, such as universities, hospitals, etc. Our understanding is that a number of other provinces are very seriously looking at this with the intention of bringing it in. Until now, however, the federal government has not taken any action on this area.

We have made the case that we feel museums have very special considerations due to the nature of their role, which is to hold in public trust very important collections that they must care for and preserve for eternity.

This idea is very close to the original concept of donations to the Crown. Consequently, we recommend that you consider this mechanism for the case of museums. I wish to point out that we have worked quite closely with the Department of Canadian Heritage on this concept. We have established the Museums Foundation of Canada, which could act as a vehicle for this and which would be administered without any cost to the government.

Our next recommendation concerns the goods and services tax or the proposed national service tax as it applies to charities. It is our recommendation that the charitable tax rebate be improved. Charities are currently disadvantaged in that they receive a 50% rebate of the GST paid on all their purchases. They're not treated in the normal business–like manner where the tax is effectively neutral and passed on to the consumer.

[*Translation*]

de nombreux projets que certains voudraient voir se réaliser. Nous pensons néanmoins que, vu la diminution des subventions aujourd'hui disponibles, il est irresponsable de créer de nouvelles institutions car cela ne pourra se traduire que par une diminution des fonds disponibles à l'heure actuelle.

Nous demandons donc un moratoire de trois ans sur la construction de toute nouvelle installation. Je me hâte néanmoins de préciser que bon nombre de musées ou d'autres institutions culturelles ont actuellement besoin d'être rénovés d'urgence et il existe également des installations insatisfaisantes. Il faudrait se pencher sur ces cas particuliers mais, à notre avis, cesser tout nouveau projet pour une période de trois ans.

Notre recommandation numéro 5 va dans le sens des commentaires présentés par certains des témoins précédents et nous abordons–là certaines de nos propositions concernant de façon plus précise la fiscalité et destinées à encourager des dons de charité.

Comme nous l'avons déjà dit au gouvernement fédéral il y a près de deux ans, nous recommandons que les musées de notre pays se voient accorder le statut d'agent d'État. Comme vous le savez, les agents d'État ont droit à un traitement fiscal spécial: un particulier peut déduire une donation jusqu'à 100 p. 100 de son revenu imposable sans être limité par le plafond de 20 p. 100. Jusqu'à une date récente, c'était un mécanisme relativement peu connu. Certaines provinces viennent toutefois d'introduire depuis peu ce système, comme vous le savez certainement. La Colombie–Britannique, l'Alberta, l'Ontario et le Manitoba viennent de le faire à l'intention de certaines des institutions clé, comme les universités, les hôpitaux, etc. À notre connaissance, plusieurs autres provinces envisagent très sérieusement d'en faire autant. Jusqu'à présent, le gouvernement fédéral n'a cependant pris aucune initiative à cet égard.

Nous expliquons que, selon nous, les musées méritent tout particulièrement d'être pris en considération vu la nature de leur rôle: la population leur confie des collections très importantes dont ils doivent s'occuper et qu'ils doivent préserver pour l'éternité.

Cette idée est très proche de ce que l'on considérait initialement comme une donation à l'État. En conséquence, nous vous recommandons d'envisager un tel mécanisme pour les musées. Je vous signale que nous avons étudié cette question en étroite collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien. Nous avons créé la Fondation des musées du Canada, qui pourrait assurer le fonctionnement de ce système et serait gérée sans qu'il n'en coûte rien au gouvernement.

Notre recommandation suivante concerne la façon dont les oeuvres caritatives sont traitées du point de vue de la taxe sur les produits et services ou de la taxe nationale sur les services qui a été proposée. Nous recommandons l'amélioration du système de remboursement de la taxe pour les organisations caritatives. Celles–ci sont actuellement défavorisées puisqu'elles reçoivent un remboursement égal à 50 p. 100 de la TPS payée sur tous leurs achats. Elles ne sont pas traitées comme les entreprises commerciales dont le revenu n'est pas affecté par la taxe puisque celle–ci est transférée aux consommateurs.

[*Texte*]

We, therefore, recommend that charities, non-profits that sell their services, be permitted to participate in the GST in the normal fashion so that they would receive a complete rebate on that.

The next recommendation, number 7, follows up on a recommendation made the Canadian Conference of the Arts to you a number of weeks ago. Their recommendation was that special considerations be given concerning appreciated capital property under the capital gains tax as an incentive for individuals to give their wealth to cultural organizations. As we are very interested in questions of long-term stability for the museums, we feel that this recommendation should be given serious consideration.

Mr. Cheff: We also are concerned with the volunteer force across the country. Although there has been quite a development of the volunteer force, we are finding out that some areas of volunteerism are changing. We're now looking at different types of volunteers for our organizations. The needs are there and will always be there.

While we would like to see volunteers' time eligible as a tax credit, we recognize the difficulty this may cause. At a minimum, we feel volunteers should be able to claim as tax credits their legitimate out-of-pocket expenses, such as parking, travel to work, professional development in special consideration of their contributions to society's public good. We feel that it is one way of keeping the dialogue and the dynamic rapport between the volunteer community and the museums.

The next item concerns the Cultural Property Review Board. It's a very valuable program to our community as it does facilitate the acquisition of certified cultural property to museums in Canada, as well as controlling the import and export of cultural property.

We strongly urge the Government of Canada to maintain this program and to make an amendment to permit appeals to the tax courts over disputes of the fair market value of a donation. We know that this is in process, and we want to thank the government for the very serious work that is being done on that issue.

Mr. McAvity: Currently those citizens who volunteer their time and talent to serve as trustees and directors of non-profit organizations risk personal liability for any acts of omission, oversight, failure to supervise staff properly, or wrongdoing. Individual trustees may be personally sued, and risk losing their personal assets.

Most organizations either purchase commercial directors' and officers' liability insurance, which is very expensive, as a level of comfort in order to attract trustees of quality to serve on their organizations because most trustees, regardless of their financial resources, are reluctant to assume positions of risk such as this.

It is our recommendation, following upon a lead in a number of U.S. states, that indemnification be provided so as to encourage individuals to participate in the health of their community by serving as trustees on non-profit organizations.

[*Traduction*]

• 1315

Nous recommandons donc que les oeuvres caritatives, organismes à but non lucratif qui vendent leurs services, soient autorisées à être traitées normalement dans le cadre de la TPS et reçoivent un remboursement total de celle-ci.

Notre recommandation numéro 7, la suivante, fait suite à une recommandation que la Conférence canadienne des arts nous a présentée il y a quelques semaines. Il s'agissait d'accorder un traitement particulier à la plus value des biens au titre de l'impôt sur les gains en capitaux pour encourager les particuliers à faire don de leur fortune aux organisations culturelles. Comme nous nous intéressons vivement à la stabilité à long terme des musées, nous pensons que cette recommandation mérite d'être étudiée sérieusement.

M. Cheff: Nous nous intéressons également aux bénévoles de l'ensemble du pays. Même s'ils sont de plus en plus nombreux, nous constatons une certaine évolution du bénévolat dans certains domaines. Les bénévoles qui apportent une aide à nos organisations ne sont plus les mêmes qu'autrefois. Ils répondent à des besoins qui ont toujours existé.

Nous aimerions que le temps que nous offrent les bénévoles puisse faire l'objet d'un crédit d'impôt, mais nous nous rendons compte que cela peut poser des problèmes. Nous pensons que, pour le moins, les bénévoles devraient pouvoir déduire leurs dépenses courantes légitimes, tels que le stationnement, les déplacements professionnels, la formation, étant donné qu'ils servent ainsi les intérêts de la société. Cela nous paraît représenter une façon de maintenir le dialogue et le rapport dynamiques qui existent entre les bénévoles et le musée.

Le point suivant concerne la Commission d'examen des biens culturels. C'est un programme qui nous est très utile et qui facilite l'acquisition par les musées canadiens de biens culturels reconnus ainsi que le contrôle des importations et des exportations de biens culturels.

Nous prions instamment le gouvernement du Canada de maintenir ce programme et de le modifier pour introduire la possibilité d'un processus d'appel auprès des cours d'impôt lors de contestations sur la juste valeur marchande. Nous savons que cela est en train de se faire et nous voulons remercier le gouvernement pour le travail très sérieux entrepris dans ce domaine.

M. McAvity: À l'heure actuelle, les gens qui font don de leur temps et de leurs talents pour siéger comme administrateurs ou directeurs d'organismes à but non lucratif engagent leur responsabilité personnelle en cas d'actes d'omission, de négligence, de supervision insuffisante des employés ou de méfait. Les administrateurs peuvent être poursuivis à titre individuel et ils risquent de perdre leurs biens personnels.

La plupart des organisations contractent à leur intention une assurance commerciale de responsabilité civile, ce qui coûte très cher, pour les rassurer et attirer dans leur conseil d'administration des gens de qualité étant donné que les administrateurs, quelles que soient leurs ressources financières, hésitent le plus souvent à accepter un poste les exposant à de tels risques.

Comme l'ont fait déjà plusieurs États américains, nous recommandons qu'on accorde une immunité aux personnes contribuant à la santé de leur communauté en jouant le rôle d'administrateurs d'organisations à but non lucratif.

[*Text*]

Similarly, we recommend that the government consider using indemnification to cover museums' permanent collections and exhibitions in this country. These provisions would save a phenomenal amount of money to our small community. The risks are extremely low. In the case of trustees and directors, there has never been a successful case against trustees of cultural organizations, or for that matter of any not–for–profit organizations. It is the same with the museum collections and exhibitions. The risks are very low, and we feel this would be a cost–saving mechanism.

• 1320

Our final recommendation concerns a report tabled only a number of days ago. That was by the special joint committee reviewing Canadian foreign policy. In this report, for the first time, it has been recommended that culture become a pillar of Canadian foreign policy. Canada has not effectively used its vibrant cultural resources internationally and has lagged behind many other countries, countries such as France, Germany, Japan, and the United Kingdom, all of which spend ten or more times more than what Canada does.

The committee has made a number of recommendations in this area, including one we've quoted at the beginning of our brief. This says if we are to use our culture effectively internationally, we must also have it well developed and supported at home.

Mr. Cheff: To conclude, I'd like to give you the example of the present fiscal situation at my institution in Winnipeg, the Winnipeg Art Gallery. We now receive 42% of our funding from the provincial government. We are the major art museum in the province of Manitoba. We manage to get approximately 6% to 7% of our $5 million annually from the federal government. This means the Winnipeg Art Gallery has to raise 52% of its annual budget through earned revenues and from other grant sources, i.e., private foundations.

It is an institution that evolved from the community and is very much based in the community. It is a good example of what's happening more and more across this country.

I notice some of you are already using our catalogue to do your Christmas shopping. We encourage you to do that.

Again, we'd like to thank you for the opportunity for us to make this presentation this morning.

Le président: Merci. Monsieur Asselin.

M. Asselin: Votre principale recommandation porte surtout sur le maintien des subventions aux musées. Dans un contexte assez difficile, dans lequel le gouvernement aura à diminuer ses dépenses et ses subventions, est–il possible pour un organisme comme le vôtre de trouver de nouvelles façons de maintenir les musées sans pour autant procéder à une diminution drastique du personnel ou mettre la clé dans la porte de certains musées? Pouvez–vous maintenir les infrastructures actuelles?

Si les subventions gouvernementales diminuent, est–il possible que vous augmentiez les frais pour les exposants et pour les visiteurs des musées?

[*Translation*]

De la même façon, nous vous recommandons que le gouvernement en fasse autant en ce qui concerne les collections permanentes et les expositions des musées de notre pays. Cela permettrait au petit monde des institutions culturelles d'économiser des sommes énormes. Les risques sont très faibles. C'est ainsi que les juges n'ont jamais retenu une plainte présentée contre les administrateurs d'une organisation culturelle ou de quelque organisme à but non lucratif que ce soit. Il en va de même en ce qui concerne les collections et les expositions des musées. Les risques sont très faibles et nous pensons que cela pourrait permettre de réaliser des économies.

Notre dernière recommandation concerne un rapport déposé il y a seulement quelques jours par le Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada. Ce rapport recommandait pour la première fois que la culture devienne un pilier de la politique étrangère du Canada. Le Canada n'utilise pas de façon efficace au niveau international ses ressources culturelles vivaces et il est en retard par rapport à d'autres pays comme la France, l'Allemagne, le Japon et le Royaume Uni, qui y consacrent tous au moins 10 fois plus d'argent que le Canada.

Le Comité a présenté plusieurs recommandations à cet égard, notamment celle que nous citons au début de notre mémoire et selon laquelle, si nous voulons utiliser efficacement notre culture au niveau international, nous devons également l'aider à s'épanouir à l'intérieur des frontières.

M. Cheff: En conclusion, je voudrais vous donner l'exemple de la situation financière du musée dont je m'occupe à Winnipeg, la Winnipeg Art Gallery. Notre budget provient pour 42 p. 100 du gouvernement provincial. Nous sommes le principal musée des beaux–arts du Manitoba. Nous arrivons à obtenir du gouvernement fédéral 6 à 7 p. 100 des 5 millions de dollars dont nous avons besoin chaque année. Par conséquent, la Winnipeg Art Gallery doit financer 52 p. 100 de son budget annuel avec ses propres revenus où grâce à d'autres subventions, notamment des fondations privées.

Notre musée est né chez nous et il est solidement ancré localement. C'est un bon exemple de ce qui arrive de plus en plus souvent dans notre pays.

Je remarque que certains d'entre vous utilisent déjà notre catalogue pour faire leurs achats de Noël. Nous vous encourageons à le faire.

Nous voudrions à nouveau vous remercier de nous avoir donné l'occasion de prendre la parole devant vous ce matin.

The Chair: Thank you. Mr. Asselin.

Mr. Asselin: Your main recommendation deals with the upholding of grants to museums. In today's difficult circumstances and with the government having to decrease its expenses and its grants, can institutions such as yours find new ways to maintain museums without being forced to undertake drastic cuts in manpower or shutting down some museums? Can you maintain the existing infrastructures?

Should government grants decrease, would it be possible for you to increase what you charge to exhibitors and visitors?

[*Texte*]

M. Cheff: Beaucoup de travail a déjà été fait dans ce sens, et les musées partout au Canada ont déjà connu des diminutions de subventions. Il y a cinq ou six ans, par exemple, les gens des musées se plaignaient lorsqu'il y avait des coupures budgétaires.

Aujourd'hui, et l'exemple le plus flagrant de cela est la rencontre des musées canadiens qui a eu lieu à Saint–Jean de Terre–Neuve au mois de juillet, on ne se plaint plus; on travaille plutôt ensemble pour trouver des solutions. Il y a déjà plusieurs solutions qui ont été identifiées et mises en pratique.

Nous sommes bien conscients que les subventions gouvernementales sont décroissantes. Ce que nous demandons surtout, ce sont des mécanismes qui pourraient nous aider à arriver à cette stabilité financière à moyen terme. Je pense à cinq ou sept ans, par exemple, pour l'ensemble des musées.

• 1325

Il y a certains musées qui sont plus avancés que d'autres, et c'est tout à fait normal, et il y a des institutions qui ne survivront pas. Cela aussi nous paraît évident.

Ce qu'il faut éviter, c'est une hémorragie de représentations des musées partout au Canada afin que l'on continue quand même à travailler à la conservation et à la diffusion de la culture.

Des expositions sont déjà créées en collaboration et les prix de location des expositions ont déjà augmenté depuis quelques années. Je vous donne l'exemple d'une exposition que nous présentons actuellement à New York. Nous sommes allés chercher un revenu de 25 000 $ US pour cette exposition qui avait déjà circulé au Canada et que nous avions présentée chez nous. Cette exposition a intéressé les Espagnols et sera présentée à Madrid en février 1995, et nous recevrons encore 25 000 $ US.

Ce genre de chose ne se faisait pas il y a cinq ans. Il y a un ajustement qui est en train de s'opérer.

M. Asselin: Je n'ai plus de questions.

Mr. Abbott: I really appreciate your presentation from the point of view that you've given us some detailed recommendations to take a look at and give serious consideration to.

However, in looking at recommendation 5, which is that the federal government enact agent of the Crown status for all donations to bona fide non–profit museums in Canada, it strikes me that this would open up the whole process to phenomenal potential for abuse, from the perspective that if I had taxes payable, I would then be able to determine that I'm going to pay those taxes directly to a museum, which simply means that the rest of the government services can go suck wind.

Unless I misunderstand this recommendation, I must say that it strikes me as being a non–starter.

Mr. McAvity: The agent of the Crown status already exists. It exists for federal institutions and for certain designated agents of the federal government. It already exists for provinces, and they have been extending it to universities, hospitals, certain libraries, and different organizations. It's already in place.

I think the provinces that have put it in place have done so from the point of view of helping the community help itself. That's where we're coming from on this. We see it as a success story that will help us to become more self–sufficient.

[*Traduction*]

Mr. Cheff: A lot of work has been done in that area and museums across Canada have already been experiencing grant reductions. For instance, five or six years ago, museum people were complaining when there was a budgetary cut.

Today—and the best example of this was the meeting of Canadian museums that took place in Saint–Johns, Newfoundland, in July—we are not complaining any more; we are rather working together and trying to find solutions. Several solutions have already been identified and implemented.

We are fully aware that government grants are decreasing. We are especially asking for mechanisms that could help us reach medium term financial stability. I am thinking of a five to seven year time frame, for example, for all museums.

Some museums are more advanced than others and that's perfectly normal, and some institution won't be able to survive. This also seems to be obvious.

We should primarily avoid too many job losses in museums across Canada so that people keep working at preserving and spreading culture.

Some exhibitions are already done on a cooperative basis and the rental fees for exhibitions have already been increasing over the last few years. As an example, I will mention an exhibition that we are currently presenting in New York City. We have been getting a $25,000 U.S. dollars income for that exhibition that had already circulated throughout Canada and that we had been presenting at home. The exhibition also caught the eye of Spain and it will be presented in Madrid in February of 1995; we will then receive another $25,000 U.S.

Such things did not happen five years ago. There is an adjustment under way.

Mr. Asselin: I don't have any more questions.

M. Abbott: Je trouve votre intervention très intéressante parce que vous nous avez présenté des recommandations détaillées que nous pourrons examiner avec soin.

Toutefois, pour ce qui est de votre recommandation numéro cinq, selon laquelle le gouvernement fédéral devrait accorder le statut de don à un agent d'État à toutes les donations faites à d'authentiques musées canadiens sans but lucratif, il me semble que cela risquerait d'ouvrir la porte à des excès gigantesques; en effet, si je devais payer des impôts, je pourrais décider de les payer directement à un musée et tant pis pour les autres services gouvernementaux.

À moins que je ne me trompe sur sa portée, je dois dire que cette recommandation me paraît tout à fait inacceptable.

M. McAvity: Le statut d'agent d'État existe déjà pour des institutions fédérales et pour certains agents du gouvernement fédéral désignés. Il existe déjà pour les provinces, qui l'ont accordé à des universités et à des hôpitaux, à des bibliothèques et autres organisations. Il existe donc tout à fait.

Je pense que les provinces qui ont agi ainsi l'ont fait pour aider la collectivité à se prendre en charge. C'est dans cet esprit–là que nous présentons notre recommandation. Pour nous, cela devrait nous permettre de devenir encore plus autonomes.

[*Text*]

Mr. Abbott: But help me to understand what would happen if as a taxpayer I have $5,000 payable, so I decide instead that I'm going to use this vehicle to see that the funds go directly to the museum, which simply means that my taxes payable that would normally be supporting health care, social services, other delivery of services, the Department of National Defence, interest—the whole nine yards... They just don't get any of the funds, because I have chosen to direct it specifically to the museum. That's my concern—not whether the museums would be helped or not. I foresee the museums as being the greatest growth industry in Canada if we were to enact your recommendation 5.

Mr. McAvity: We'd like you to enact that.

Two professional studies have been done on this. One was done by Sal Badali, who might be well known to this committee, from Peat Marwick Thorne.

The Chair: He appeared before our committee on behalf of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

Mr. McAvity: He did a feasibility study on this that showed that the net amount of donations likely to come to museums—it's very hard to estimate it—was between $2 million to $3 million a year. It is not very significant to the government. To the museum community, those are big bucks.

The main thing is that we want those dollars to go into long–term stability so we will become more self–sufficient.

Mr. St. Denis: Among the many excellent points you've made, I'd like to pursue a bit the one made on page 11, having to do with the appropriateness of allowing individuals who are volunteers to possibly include some of the expenses that they incur in providing volunteer services as a creditable item on their tax return.

• 1330

If I'm not mistaken, in the U.S. one is allowed to do that. If a person buys a plane ticket to participate in a board meeting of a charitable organization, they can claim that as a charitable contribution. Am I correct on that?

Mr. McAvity: I really cannot answer that. I would like to say yes, but in fairness—

Mr. St. Denis: I'm sure there's unanimity around the table that the voluntary sector is a very important one, and the level of productivity and the leveraging of other benefits is a very high–leveraging effect. I'm wondering if you had a chance to figure out what it might cost from the tax expenditure side for the federal government to extend this credit, and whether it would be reasonable to have limits.

The Americans do it, I'm pretty certain. Some friends of mine have been involved, and they can do that. Do you have any idea of what it would cost the federal government to implement this?

Mr. Cheff: We think there have to be limits, first and foremost. Some expenses should be eligible, while others are not.

We're very concerned, for example, with the financial situation of some of the new volunteers across this country. There are fewer and fewer traditional volunteers in our museums who are supported by a spouse.

[*Translation*]

M. Abbott: Mais dites–moi ce qui se passerait si je devais payer 5 000$ d'impôt et que je décide de me prévaloir de cette possibilité pour verser mon argent directement au musée; cela veut donc dire que mon argent n'ira pas aux soins de santé, aux services sociaux ou autres, au ministère de la Défense nationale, au paiement de la dette, enfin à tous les secteurs qui auraient dû en profiter puisque j'ai choisi de le verser directement aux musées. Voilà ce qui m'inquiète, non pas le fait de savoir si cela viendrait ou non en aide aux musées. Il me semble que les musées deviendraient le secteur économique à plus forte croissance au Canada si l'on appliquait votre recommandation numéro cinq.

M. McAvity: Nous aimerions que vous l'appliquiez.

Deux études professionnelles ont été faites à ce sujet, une par Sal Badali, que les membres du comité connaissent sans doute bien, de chez Peat Marwick Thorne.

Le président: Il est intervenu devant notre comité pour représenter l'Institut canadien des comptables agréés.

M. McAvity: Son étude de faisabilité a révélé que le montant net de donations que recevraient sans doute les musées—c'est très difficile à évaluer—se situerait entre 2 et 3 millions de dollars. Cela ne représente pas beaucoup pour le gouvernement alors que, pour les musées, c'est beaucoup d'argent.

Le principal pour nous est que cet argent renforce notre stabilité à long terme pour que nous devenions plus autonomes.

M. St. Denis: Parmi les excellentes idées que vous avez présentées, je voudrais revenir un peu sur celle qui figure à la page 11; il s'agit d'autoriser les personnes travaillant bénévolement à demander un crédit d'impôt pour certaines des dépenses qu'elles encourent dans le cadre de leurs activités bénévoles.

Si je ne me trompe, cela est maintenant possible aux États–Unis. Si quelqu'un achète un billet d'avion pour participer à une réunion du conseil d'administration d'une organisation caritative, il peut en demander la déduction à titre de don de charité, n'est–ce pas?

M. McAvity: Je ne peux pas vraiment vous répondre. J'aimerais bien dire oui, mais, pour être sincère...

M. St. Denis: Je suis sûr que tout le monde ici reconnaît l'importance du rôle des bénévoles; ils sont très productifs et leur contribution a un effet multiplicateur très important. Avez–vous eu l'occasion de calculer ce qu'un tel crédit coûterait au gouvernement fédéral en matière fiscale et s'il serait raisonnable d'y imposer des limites.

Les Américains le font, j'en suis convaincu. Certains de mes amis font du bénévolat et ils ont profité de ces dispositions. Savez–vous combien la mise en oeuvre de cette mesure coûterait au gouvernement fédéral?

M. Cheff: Nous pensons qu'il faut avant tout fixer des limites. Certaines des dépenses doivent être admissibles, et d'autres non.

Nous trouvons par exemple la situation financière de certains des nouveaux bénévoles très préoccupante dans l'ensemble du pays. Il y a de moins en moins de bénévoles dans nos musées qui peuvent le faire, comme c'était traditionnellement le cas, lorsqu'ils étaient à la charge d'un conjoint qui travaille.

[*Texte*]

We have people who are working at part-time jobs who now volunteer. We have people who are unemployed who volunteer. We have people who are single parents who volunteer. Teenagers volunteer. What they need is a basic recognition for exemption and claiming their basic expenses.

We have also a number of volunteers who are looking at volunteering as a training ground to develop their skills and also to make contacts in order to keep going. Some of the training costs money. So that kind of deduction could be eligible.

But in terms of how much it would cost government to administer a program like that, we don't have any studies on that. I would suspect that it would not be phenomenal when you look at the relatively small amount of money that does go into museums on an annual basis.

Mr. St. Denis: I wasn't thinking so much of the cost to administer it, but simply the cost of forgone tax revenue. Anyway, I'll leave that as a question. If it's possible to quantify that, I think it would be helpful.

The Chair: Thank you, Mr. St. Denis.

About a month ago I took an airplane. I was walking to my seat when I saw opposite me an attractive woman. I did what any happily married man would do; I sat down in my seat and started writing my report for the next day.

Just as I was getting off that airplane, I felt a hand on my shoulder. To my great delight—

Mr. Abbott: It was Jane.

The Chair: No, that would have been on the top of my head.

To my great delight, it turned out to be a wonderful friend from many, many years ago, Nancy Hushion. We started talking about the work we were doing. I remarked to her that I didn't feel we had enough representation from the cultural community before our committee when we were dealing with such an important aspect of Canada's life. She said she wanted to help. So the appearance of the Canadian Museums Association before us is Nonce's fault.

I want to thank you very much for a very detailed report. From my own point of view, I think you've given us some things that we could pursue without any cost to the government. I think we have to look very carefully—maybe as a future study of this committee—at how we handle the charitable tax treatment and how we could expand it to allow you to, in your own words, "become even more independent of government and more self-sufficient doing what we do best".

[*Traduction*]

Certains de nos bénévoles travaillent à temps partiel; certains autres sont chômeurs; certains sont des parents célibataires. Certains sont même des adolescents. Ils ont besoin que leur statut soit reconnu et leur donne le droit à une exonération fiscale, et ils doivent pouvoir déduire leurs frais de base.

Il y a aussi des bénévoles qui choisissent ce moyen pour acquérir des compétences et pour établir des contacts pour lancer leur carrière. Leur formation coûte parfois de l'argent et il faudrait donc prévoir des déductions à cet effet.

Nous n'avons cependant aucune étude sur ce qu'il en coûterait au gouvernement d'administrer un programme de cette nature. Je pense que ce ne serait pas énorme compte tenu des sommes relativement peu importantes qui sont consacrées annuellement aux musées.

M. St. Denis: Je ne pensais pas tant aux coûts d'administration qu'aux coûts du manque à gagner fiscal. De toute façon je n'insisterai pas là-dessus. Si on pouvait le quantifier, cela me paraîtra utile.

Le président: Merci, monsieur St. Denis.

Il y a un mois environ, j'ai pris l'avion. Je me dirigeais vers mon siège lorsque j'ai vu une jolie femme en face de moi. J'ai fait ce que ferait tout homme heureux en ménage; je me suis assis dans mon siège et je me suis mis à la rédaction de mon rapport pour le jour suivant.

Quand j'ai quitté l'avion, j'ai senti une main sur mon épaule. À mon grand plaisir. . .

M. Abbott: C'était Jane.

Le président: Non, elle m'aurait mis la main sur le crâne.

À mon grand plaisir, c'était une amie très proche que je connais depuis très, très longtemps, Nancy Hushion. Nous avons commencé à parler de ce que nous faisions. Je lui ai signalé que, selon moi, le monde de la culture n'était pas suffisamment représenté devant notre comité alors que nous étudions un aspect aussi important de la vie du Canada. Elle m'a dit qu'elle essaierait de nous aider et c'est grâce à elle que l'Association des musées canadiens est ici aujourd'hui.

Je veux donc vous remercier chaleureusement pour votre rapport très détaillé. Je pense personnellement que vous nous avez présenté des choses auxquelles nous pouvons nous intéresser sans qu'il n'en coûte rien au gouvernement. Je pense que nous devons examiner de très près—le comité pourra peut-être étudier cela à l'avenir—quel régime fiscal accorder aux organisations caritatives et comment vous permettre, comme vous l'avez dit, d'«acquérir encore plus d'indépendance par rapport au gouvernement et plus d'autonomie pour faire ce que nous faisons le mieux».

• 1335

Mr. Walker: Michel heads up one of the finest art galleries in the country in Winnipeg, and I wish to congratulate him on the working he's doing and the presentation they have made. As you know Mr. Chairman, the last time you were in town you had wanted to see it. Hopefully you will be able to get to it next time.

M. Walker: Michel dirige à Winnipeg l'un des meilleurs musées des beaux-arts de notre pays et je voudrais le féliciter pour son travail et pour l'exposé que son groupe a présenté. Comme vous le savez, monsieur le président, vous aviez voulu le voir le voir la dernière fois que vous étiez en ville. J'espère que vous pourrez le faire la prochaine fois.

[*Text*]

The Chair: David has spoken to me quite often about your museum. I was hoping that next time the committee is in Winnipeg David would be able to arrange a presentation at your place.

Mr. Cheff: It would be our pleasure.

The Chair: On behalf of all committee members, we thank you. You've obviously gone into a tremendous amount of detail to help us here. You've given us very concrete suggestions. We thank you very much and wish you well.

We shall adjourn now until 2 p.m.

[*Translation*]

Le président: David m'a souvent parlé de votre musée. J'espérais que la prochaine fois que notre comité sera à Winnipeg, David pourrait prévoir une visite.

M. Cheff: Ce serait un plaisir pour nous.

Le président: Au nom de tous les membres du comité, nous vous remercions. Vous n'avez certainement pas ménagé vos efforts pour nous venir en aide ici. Vous nous avez présenté des propositions très concrètes. Nous vous remercions beaucoup et vous souhaitons bonne chance.

La séance est levée jusqu'à 14 heures.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Price Waterhouse:

Robert Brown, Chairman and Senior Partner.

From the Canadian Tax Foundation:

David Perry, Senior Research Associate.

From the Greater Toronto Area Mayors Committee:

Hazel McCallion, Mayor, City of Mississauga.

From Canada Trust:

Alan Wheable, Assistant Vice–President.

From the Retail Council of Canada:

Alasdair McKichan, President;

Peter Woolford, Vice–President, Policy;

Robert Westlake, Tax Comptroller, Sears Canada Inc.

From Ontario March of Dimes:

Wade Hampton, Director.

From the Canadian Museum Association:

Michel V. Cheff, President;

John McAvity, Executive Director.

TÉMOINS

De Price Waterhouse:

Robert Brown, président et associé principal.

De l'Association Canadienne d'Études Fiscales:

David Perry, associé de recherche principal.

Du Comité des maires de la Région du Grand Toronto:

Hazel McCallion, maire, Ville de Mississauga.

De Canada Trust:

Alan Wheable, vice–président adjoint.

Du Conseil Canadien du Commerce de Détail:

Alasdair McKichan, président;

Peter Woolford, vice–président, Politiques;

Robert Westlake, contrôleur, «Sears Canada Inc.».

De «Ontario March of Dimes»:

Wade Hampton, directeur.

De l'Association des musées canadiens:

Michel V. Cheff, président;

John McAvity, directeur général.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC26
-F59

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 93

Tuesday, November 29, 1994

Chairperson: Jim Peterson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 93

Le mardi 29 novembre 1994

Président: Jim Peterson

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Finance

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Finances

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 83.1, study on the budgetary policy

– Roundtable discussion

CONCERNANT:

Conformément à l'article 83.1 du Règlement, étude des politiques budgétaires

– Discussion table ronde

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FINANCE

Chairperson: Jim Peterson

Vice–Chairmen: Yvan Loubier
Barry Campbell

Members

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Associate Members

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES

Président: Jim Peterson

Vice–présidents: Yvan Loubier
Barry Campbell

Membres

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Membres associés

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 29 NOVEMBRE 1994
(112)

[*Texte*]

Le Comité permanent des finances se réunit aujourd'hui, à 14 h 10, dans la pièce Plaza de l'hôtel Park Plaza à Toronto, sous la présidence de Jim Peterson (président).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Barry Campbell, Nick Discepola, Herb Grubel, Andy Mitchell, Jim Peterson, Gary Pillitteri, Brent St. Denis, Ray Speaker, Jane Stewart, David Walker.

Membre suppléant présent: Gérard Asselin pour Louis Plamondon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Guy Beaumier, attaché de recherche. *De la direction des comités et des associations parlementaires:* Christine Trauttmansdorff.

Témoin(s): **Table ronde:** De l'Institut C.D. Howe: William Robson, analyste principal des politiques. *De «General Motors of Canada Limited»:* Robert Murray, conseiller principal en fiscalité. *De «Minicom Data Corporation»:* Michael Diamond, directeur général. *De «Daily Bread Food Bank»:* Gerard Kennedy, directeur exécutif. *De l'Institut Caledon:* Sherri Torjman, vice–présidente. *De «Canadian Manufacturers' Association»:* Jayson Myers, économiste en chef. *De la Banque royale du Canada:* John McCallum, premier vice–président et économiste en chef; *De «Canadian Federation of Labour»:* Jim McCambly, président.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 83.1 du Règlement, le Comité continue son étude des politiques budgétaires (*Voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 27 septembre 1994, fascicule nº 53*).

Gerard Kennedy, Robert Murray, William Robson, Jim McCambly, Michael Diamond, Jayson Myers, Sherri Torjman et John McCallum font une présentation et répondent aux questions.

À 17 h 22, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 29, 1994
(112)

[*Translation*]

The Standing Committee on Finance met at 2:10 o'clock p.m. this day, in Room PLAZA, Park Plaza Hotel, Toronto, the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Barry Campbell, Nick Discepola, Herb Grubel, Andy Mitchell, Jim Peterson, Gary Pillitteri, Brent St. Denis, Ray Speaker, Jane Stewart, David Walker.

Acting Members present: Gérard Asselin for Louis Plamondon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Guy Beaumier, Research Officer. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Christine Trauttmansdorff.

Witnesses: **Roundtable discussion:** From C.D. Howe Institute: William Robson, Senior Policy Analyst. *From General Motors of Canada Limited:* Robert Murray, Senior Tax Counsel. *From Minicom Data Corporation:* Michael Diamond, Chief Executive Officer. *From Daily Bread Food Bank:* Gerard Kennedy, Executive Director. *From Caledon Institute:* Sherri Torjman, Vice–President. *From Canadian Manufacturers' Association:* Jayson Myers, Chief Economist. *From Royal Bank of Canada:* John McCallum, Senior Vice–President and Chief Economist; *From the Canadian Federation of Labour:* Jim McCambly, President.

In accordance with its mandate under Standing Order 83.1, the Committee resumed consideration of the budgetary policy (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, September 27, 1994, Issue No. 53*).

Gerard Kennedy, Robert Murray, William Robson, Jim McCambly, Michael Diamond, Jayson Myers, Sherri Torjman and John McCallum made statements and answered questions.

At 5:22 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, November 29, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 29 novembre 1994

• 1607

The Chair: The finance committee is continuing its pre–budget discussions.

We're very fortunate to have before us this afternoon for a round table Gerard Kennedy from the Daily Bread Food Bank, Bill Robson from the C.D. Howe Institute, Sherri Torjman from the Caledon Institute, Michael Diamond from Minicom Data Corp, Jayson Myers from the Canadian Manufacturers' Association, Jim McCambly from the Canadian Federation of Labour, and Bob Murray from General Motors of Canada. We have a very diverse and I'm sure very interesting crowd.

With your permission, I was going to suggest that perhaps everybody could lead off with an opening statement of about five minutes, after which we'll have a free–for–all. Is there anyone who would like to start? Gerard, would you like to start?

Mr. Gerard Kennedy (Executive Director, Daily Bread Food Bank): I could do that.

The Chair: We want to get this meeting off on a good foot. That's why we're asking you to lead off.

Mr. Kennedy: My first reaction to being invited was that they had the wrong bank, that maybe the Daily Bread Food Bank showed up on some listing of financial institutions that I wasn't aware of. But it certainly is appropriate that an organization like ours, with the perspective we gain from the work we're doing, is represented in the pre–budget deliberations. There are obviously some constraints for participation. We don't have a staff of economists or people to bring you that kind of perspective, but I think the point of view nonetheless does inform both the macro and the micro points of view from the standpoint of the national economy.

Food banks are a punch line to what hasn't worked in the economy. Going from no food banks in 1981 to 452 communities with food banks today, they have been at least punctuation about what hasn't worked in this country in terms of inclusion of people, productivity of people, and making the best use of human capital. We think, further, that a lot of that could and should have been avoidable.

• 1610

There's a difficulty that the existence of food banks and the continued growth in many parts of the country of the need for food banks throws out to the Minister of Finance's challenge, which is that the expenditure side of social programs is taking a large focus. What we're looking at is the prospect of—I hope you'll pardon me for not putting too fine a point on it—people going hungry because of mismanaged fiscal policy.

We are private charities. We're not funded by government, and we don't wish to be so. However, we don't have enough food to make up for the various mistakes that happen in government programs that don't work.

Le président: Le Comité des finances poursuit ses consultations prébudgétaires.

Nous organisons cet après–midi une table ronde avec Gerard Kennedy, de la «Daily Bread Food Bank», Bill Robson, de l'Institut C.D. Howe, Sherri Torjman, du «Caledon Institute», Michael Diamond, de «Minicom Data Corp.», Jayson Myers, de l'Association des manufacturiers canadiens, Jim McCambly, de la Fédération canadienne du travail, et Bob Murray, de General Motors du Canada. Nous avons donc un groupe très diversifié et très intéressant de témoins.

Si cela vous convient, je vais d'abord donner cinq minutes à chaque témoin, pour un exposé liminaire, après quoi nous ouvrirons le débat. Quelqu'un veut–il commencer? Gerard?

M. Gerard Kennedy (directeur général, «Daily Bread Food Bank»): Si vous voulez, monsieur le président.

Le président: Comme nous voulons commencer sur le bon pied, je vous donne la parole en premier.

M. Kennedy: Ma première réaction, quand j'ai reçu votre invitation, a été que vous vous étiez peut–être trompés de banque. Je me suis dit que la «Daily Bread Food Bank» faisait peut–être partie d'une liste d'établissements financiers que je ne connaissais pas. Quoi qu'il en soit, il est tout à fait légitime qu'un organisme comme le nôtre puisse participer à vos délibérations prébudgétaires, considérant le travail que nous faisons. Certes, nous n'avons pas accès à toute une théorie d'économistes pouvant vous présenter des études très poussées, mais je crois que nous sommes quand même en mesure de présenter un point de vue intéressant sur les questions macro–économiques et micro–économiques.

Les banques alimentaires sont évidemment le signe le plus évident de ce qui ne marche pas dans notre économie. Quand on réalise qu'il n'y en avait aucune en 1981 et qu'il y en a 452 aujourd'hui, on comprend immédiatement que notre économie a des problèmes de productivité et qu'elle ne parvient pas à faire le meilleur usage possible du capital humain. En outre, nous pensons qu'une bonne partie des problèmes dont cela témoigne auraient pu et auraient dû être évités.

L'existence des banques alimentaires, et le fait que le besoin de banques alimentaires ne cesse d'augmenter dans le pays, constituent à l'évidence un défi primordial pour le ministre des Finances, si sa priorité est de réduire les dépenses sociales. Vous me pardonnerez d'insister, mais ce dont on parle ici, c'est de gens qui meurent de faim parce que nos politiques budgétaires sont mal gérées.

Nous sommes un organisme de charité privé. Nous ne sommes pas financés par le gouvernement et nous ne le souhaitons pas. Par contre, nous n'avons pas assez de ressources alimentaires pour compenser les diverses erreurs causées par les programmes gouvernementaux qui ne marchent pas.

[*Texte*]

This system was not meant to sustain, fiscally or morally, the numbers of people who have to draw down from the UI fund or from the programs funded by the Canada Assistance Plan. It's never been done before in our history.

The difficulty we have is in looking at the overall format for the plan for the budget. I'm wondering where the social and moral bottom lines are going to be formed. How do we say, in our case in Toronto, that 67,000 hungry kids a month is too many?

We have to revise the number. Whether it's by way of the interest rate or the way in which we're managing the debt, we have to revise how that economy is generating opportunity. We simply cannot... The government has never done it before. Private charities have never done it before. They have never had that many people who can't support themselves, yet are employable.

Some 28% of the people we're dealing with have college or university education. Their longest job lasted more than six years. We have more people with computer skills than we have driving cabs. We have professionals. We have all kinds of people, who at least give us pause in considering the status quo interpretation of what's needed to make the economy work for a broader spectrum of people. Instead, we're seeing people washed up on the shores who have never been there before. I'll say one last thing to illustrate that, then I'll hopefully join the larger discussion.

One month's worth of food bank recipients have given up in the last three years 10,500 cars, 5,000 homes, and 5,000 VCRs and televisions. These aren't people who came from a place of disadvantage; they came from the same place as consumers and taxpayers who still have jobs. Yet the punch line is lining up at a charity or a church basement and having to beg for food.

It's not necessarily with any pleasure, but it's certainly with a sense of appropriateness that I'd like to insert that bottom line to this discussion. I look forward to joining the further discussion that takes place.

Mr. Bob Murray (Senior Tax Counsel, General Motors of Canada Limited): I guess I'm probably one of the few people here—maybe not—who actually practises tax policy as a living. I'm with General Motors of Canada. I'm a senior tax counsel. One of the pleasures I have each day is to read the Income Tax Act, so I come from a little bit of a different perspective. Because I come from a different perspective, I guess I tend to think of the fiscal situation in Canada much like a personal situation or a tax situation in the sense that it's just a deferred tax that we have with our budgetary deficit.

With that in mind, in preparing for today I went through some statistics that are sourced from some Department of Finance publications called "Federal Spending", which came out in January. I looked at our 1992–93 budgetary deficit, which was $40.5 billion. I looked at where the sources of revenue were in terms of taxes and then tried to determine what types of tax rates we would need if we wanted to get rid of our $40.5 billion deficit just by looking at it as a deferred tax situation.

[*Traduction*]

Notre réseau n'a jamais été destiné à garantir la survie financière ou morale des nombreuses personnes tributaires de l'assurance-chômage ou des programmes financés par le Régime d'assistance publique du Canada. Cela ne s'est jamais vu dans notre histoire.

Le problème que nous pose le plan général d'élaboration du budget est que nous n'y trouvons pas de critères sociaux ou moraux. Autrement dit, si l'on prend le cas de Toronto, comment savoir si 67 000 enfants ne mangeant pas à leur faim chaque mois représentent un chiffre trop élevé?

D'après nous, c'est largement excessif et il faut revoir notre système économique, que ce soit par le truchement des taux d'intérêt ou de la gestion de la dette, pour trouver une solution. Nous ne pouvons tout simplement pas... Le gouvernement ne l'a jamais fait auparavant. Les organismes de charité ne l'ont jamais fait auparavant. Nous n'avons jamais eu au Canada un nombre aussi élevé de personnes qui ne peuvent subvenir à leurs propres besoins, mais qui sont cependant tout à fait aptes à occuper un emploi.

Près de 28 p. 100 des gens dont nous nous occupons ont fait des études collégiales ou universitaires. Ceux qui ont occupé un emploi l'ont gardé pendant plus de six ans. Nous avons des informaticiens qui sont devenus chauffeurs de taxi. Nous avons des professionnels, nous avons toutes sortes de gens qui sont aujourd'hui obligés d'avoir recours à nos services. Et cela nous amène à nous demander qu'est-ce qui ne va pas dans l'économie pour que ces gens-là soient en difficulté. Je vais faire une dernière remarque, après quoi j'espère pouvoir participer au débat général.

Nous avons calculé que les usagers de banques alimentaires, pendant un seul mois, ont abandonné au cours des trois dernières années 10 500 voitures, 5 000 maisons et 5 000 magnétoscopes et télévisions. Ce ne sont pas des gens qui étaient dans la misère. C'étaient des consommateurs et des contribuables qui avaient autrefois un emploi. On les retrouve aujourd'hui dans les organismes de charité, dans les sous-sols des églises ou dans la rue, en train de mendier.

Ce n'est certainement pas avec plaisir que j'évoque ces problèmes, mais je pense qu'ils sont très importants dans le cadre de vos délibérations.

M. Bob Murray (conseiller fiscal supérieur, General Motors du Canada Limitée): Je suis probablement l'un des rares ici qui s'occupent professionnellement de politique fiscale. Je suis en effet conseiller fiscal supérieur chez General Motors. Un des plaisirs que j'ai chaque matin est de lire la Loi de l'impôt sur le revenu. Vous comprendrez donc que j'aborde vos délibérations d'un point de vue légèrement différent, car j'ai tendance à envisager la situation budgétaire du Canada plus ou moins comme la mienne propre. Quand je réfléchis à notre déficit public, je suis porté à considérer que c'est en fait un impôt reporté.

En préparation du débat d'aujourd'hui, j'ai pris note de certains chiffres figurant dans une série de publications du ministère des Finances concernant les dépenses fédérales et publiées en janvier. J'y ai vu ainsi que notre déficit de 1992–1993 était de 40,5 milliards de dollars. Je me suis ensuite penché sur les sources de recettes pour voir quels seraient les taux d'imposition qui seraient nécessaires pour se débarrasser de ce déficit, si l'on considérait que celui-ci n'est en fait qu'un impôt reporté.

[*Text*]

It's kind of scary. I'd be happy to pass this along to the chairman. I haven't presented this before.

The Chair: That's not a copy of the Income Tax Act, is it?

Mr. Murray: No, it's not a copy of the Income Tax Act, but this is just going to illustrate, in a very simple way, how I approach things. I don't know if other people do approach things this way.

We could increase personal tax rates to soak up the $40.5 billion deficit we have. Assuming all other things are constant, that means a 13% personal tax increase. That's at the federal rate only. The marginal rates of 17%, 26% and 29% would jump up to 30%, 39% and 42%.

That would also be a funny way of dealing with the provincial deficit problems, because obviously all provinces but Quebec copy the federal rate. That would automatically deal with any deficit problem in the provinces. I don't know how realistic that would be.

• 1615

So then I thought let's try to go after the corporations, because I represent one of the largest corporations in Canada and we like to pay our fair share. We do pay our fair share of taxes. So if we were to soak the corporations to get rid of our budgetary deficit, we'd be looking at an effective tax rate of 123%. Of course that would mean we would pay more tax than you would actually have profit. That would be a funny situation, and I think that would cause some other things to happen.

So I thought let's go after the GST, let's see what we could do with the GST. Assuming again that all other things are equal, we'd be looking at a 26% GST rate in Canada, and that obviously doesn't include the provincial sales taxes on top of it. That's certainly one way to approach the problem we have. We can say the problem is addressed; it's a revenue problem we have and let's go after more revenue.

Let me suggest the other alternative, and this is really the personal situation speaking. I look at government finances to some extent much like I would look at my own mortgage. I realize that there's a constraint on how much money I have for my mortgage, and that constraint is my income. So I fix the income as being the constant and what moves is how much money I'm willing to or able to spend on my mortgage. What I do personally and I think what most Canadians do personally is they realize that the income side is really fixed and the spending side is the target that can be moved.

So my opening statement, the pitch that General Motors of Canada would have me deliver to you, which happens to be consistent with the one I personally feel, is that I think we have reached a limit with respect to taxation in Canada. There can be some juggling of taxes, but when you compare our competitiveness, particularly with the United States, there's great difficulty, or at least I perceive there's great difficulty, in terms of increasing the level of tax we have.

[*Translation*]

Croyez–moi, le résultat est effrayant et je serais très heureux de donner tous ces chiffres au président.

Le président: Ce n'est pas un exemplaire de la Loi de l'impôt sur le revenu, n'est–ce pas?

M. Murray: Non, c'est simplement une illustration très simple de la manière dont je vois les choses. Je ne sais pas si les autres la voient d'une autre manière.

Si nous voulions éponger d'un seul coup notre déficit de 40,5 milliards de dollars, nous devrions augmenter l'impôt personnel de 13 p. 100, toutes choses étant égales par ailleurs. Et je parle ici uniquement du taux d'imposition fédéral. Autrement dit, les taux marginaux de 17 p. 100, 26 p. 100 et 29 p. 100 passeraient respectivement à 30 p. 100, 39 p. 100 et 42 p. 100.

Ce serait aussi une manière très originale de régler les déficits provinciaux, puisque toutes les provinces, sauf le Québec, suivent les taux d'imposition fédéraux. Cela réglerait automatiquement tout problème de déficit provincial. Par contre, je ne sais pas si une telle solution serait très réaliste.

J'ai donc essayé de voir le problème sous un autre angle, celui des grandes entreprises, parce que je représente l'une des plus grandes du Canada. Je précise que nous payons déjà notre juste part d'impôt et que nous serions tout à fait prêts à faire notre part. Toutefois, si l'on décidait de régler tout le déficit budgétaire en augmentant l'impôt des entreprises, on arriverait à un taux d'imposition effectif de 123 p. 100. Évidemment, cela voudrait dire que les entreprises paieraient plus d'impôt qu'elles n'auraient de profits. Ce serait une situation assez originale, encore une fois, et qui aurait probablement des conséquences assez étonnantes.

Je me suis donc demandé s'il serait possible de régler le problème par le truchement de la TPS. En supposant encore une fois que tout le reste serait inchangé, nous aurions une TPS de 26 p. 100, à quoi il faudrait bien sûr continuer d'ajouter les taxes de vente provinciales. Si l'on décidait que le problème du déficit est un problème d'insuffisance des recettes, cela pourrait être une solution.

Je vais cependant vous proposer une autre solution, inspirée de ma situation personnelle. Quand j'examine le budget fédéral, je le compare généralement à ma propre hypothèque. Évidemment, la somme dont je dispose pour liquider mon hypothèque est limitée par mon revenu. Donc, si mon revenu est constant, c'est la partie de celui–ci que je suis prêt à consacrer à mon hypothèque qui peut changer. Ce que je fais, comme la plupart des Canadiens, je n'en doute pas, c'est que je considère que mon revenu est fixe et que je dois donc essayer de jouer avec mes dépenses.

L'argument fondamental que General Motors du Canada souhaite exposer à votre comité, et qui correspond d'ailleurs à mon opinion personnelle, est que nous avons atteint la limite en matière de fiscalité. Certes, on peut peut–être modifier certains impôts par rapport aux autres, mais si l'on veut préserver la compétitivité du Canada, notamment par rapport aux États–Unis, il serait extrêmement difficile, en tout cas à mes yeux, d'augmenter notre niveau général d'imposition.

[*Texte*]

I am here today to ask this committee to seek solutions that will be solutions based on restraint in spending of some sort. I really don't think the three options I have outlined to this committee are options on the taxing side that anyone could seriously ever consider. So I hope that message is clear.

The Chair: Thanks, Mr. Murray. Mr. Robson.

Mr. William Robson (Senior Policy Analyst, C.D. Howe Institute): Thanks very much. I appreciate being invited in front of this committee. This is the second time I've been here, and although it occurred to me that perhaps I was invited back for the pleasure of hearing me repeat every word I said the first time, I thought I wouldn't take a chance on that and instead I'd like to—

The Chair: You were invited back because we didn't understand a damn thing you said the first time, Bill.

Mr. Robson: In that case I may be in danger of compounding the damage.

What I'd like to do if I could is just use up my opening time here addressing a question that continually has arisen and will arise further in the deliberations of this committee, which is whether or not there's a soft option by way of getting the Bank of Canada to do something about the interest rates the government is paying on its debt.

I have a very short slide show. It compresses about eight years of history into about five minutes. It shows what has been going on with interest rates in Canada over the last eight years and it illustrates I think fairly effectively just how limited the Bank of Canada is in its ability to dictate what level of interest rates we pay.

What I'm going to show, if I am successful here, is a series of charts that basically look similar to this one. I apologize if it's difficult to see. We're on a technological cusp here where there are new things available but not necessarily all the equipment you would want in order to make use of them.

What I'm showing here is the term structure of interest rates. On the left side are the overnight rates that the Bank of Canada influences when it supplies reserves to the banking system. It runs out through one month, three months, six months, and one year rates all the way out to long-term 30-year bond rates. On the side here I have the Canadian dollar going up and down as well, and it is shown against U.S. cents on the right axis.

• 1620

I'm going to show a slide show that gives you this exact picture at the rate of about three weeks a second. It shows an image of central bank policy and the formation of interest rates that I think is very dissimilar to an image that you often get from reading financial press and hearing talk that portrays the central bank as sort of sitting in a room pressing levers and getting the interest rates it wants.

[*Traduction*]

Je m'adresse donc à vous aujourd'hui pour chercher des solutions destinées à réduire nos dépenses publiques. Je ne pense pas en effet que les trois options que j'ai proposées au début, du côté de la fiscalité, puissent jamais être sérieusement envisagées. J'espère que ce message est parfaitement clair.

Le président: Merci, monsieur Murray. Monsieur Robson.

M. William Robson (analyste supérieur de politiques, Institut C.D. Howe): Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis très heureux que vous m'ayez invité à comparaître devant le comité. Comme c'est ma deuxième comparution, je me suis demandé si vous aviez été tellement satisfaits de ce que je vous ai dit la première fois que vous vouliez m'entendre répéter exactement les mêmes choses, mais j'ai conclu que ce n'était probablement pas le cas et que je devrais plutôt. . .

Le président: En fait, Bill, nous vous avons invité une deuxième fois parce que nous n'avons strictement rien compris à ce que vous nous avez dit la première fois.

M. Robson: Dans ce cas, je risque d'aggraver la situation.

Ce que je voudrais faire, c'est profiter de la période qui m'est accordée pour aborder une question sur laquelle les témoins reviennent constamment devant votre comité, et qui est de savoir s'il y a une solution douce au problème, c'est-à-dire si l'on pourrait demander à la Banque du Canada de faire quelque chose au sujet des taux d'intérêt que le gouvernement doit payer sur sa dette.

J'ai quelques acétates à vous montrer, réduisant en à peu près cinq minutes les huit dernières années de notre histoire. Vous voyez ici comment ont évolué les taux d'intérêt du Canada au cours des huit dernières années, ce qui montre bien, à mon avis, que la marge de manoeuvre de la Banque du Canada est extrêmement limitée en ce qui concerne la détermination des taux d'intérêt.

Ce que je vais vous montrer maintenant, si j'y parviens, c'est une série de graphiques ressemblant aux premiers. Je m'excuse s'ils sont difficiles à voir. Nous abordons ici une frontière technologique, c'est-à-dire qu'il y a toutes sortes de nouvelles choses que nous pouvons faire, mais que nous n'avons pas nécessairement tout le matériel requis pour vous les montrer.

Vous voyez ici la structure des taux d'intérêt. Vous avez à gauche le taux au jour le jour sur lequel la Banque du Canada exerce une influence lorsqu'elle fournit des réserves au système bancaire. Vous voyez ensuite les taux à un mois, à trois mois, à six mois et à 12 mois, en allant jusqu'aux taux des obligations à long terme, de 30 ans. De ce côté-ci, vous voyez l'évolution du dollar canadien par rapport au dollar américain.

Je vais vous montrer des diapositives représentant l'évolution exacte de cette situation au rythme d'environ trois semaines à la seconde. Vous aurez ainsi de la politique de la Banque centrale et de la formation des taux d'intérêt une image très différente de celle que vous donnent souvent la presse financière ou ceux qui présentent les choses comme si le directeur de la Banque centrale était assis dans une pièce à manipuler des leviers pour faire évoluer les taux d'intérêt.

[*Text*]

This starts at mid–1985. I'm just showing you an opening sequence here to give a sense of what it is you're seeing. There's nobody pressing buttons here. Let me really abuse my privilege and run time backwards just to do that one more time. There's no one who is sitting in a room pressing buttons to raise and lower the term structure of interest rates. In fact, what I see—I'm going to run it forward again now—is something that looks a little bit like waves rippling at the beach. That brings to mind the image of a central bank governor like King Canute, who might be ordered to stand down at the waters' edge and command the tides to do this or that and he'll end up getting soaked.

If I now run this forward... I started at this period of time because in early 1986 there was a severe commodity price fall and a fair amount of nervousness in financial markets connected with the federal budget in February of 1986, which looked as though it was going to be a very weak budget. What happened during that period shows quite strongly, I think, how limited the central bank's power is to control interest rates when the currency is under pressure. Short–term interest rates are getting whip–sawed all over the place there. Although what you've just seen looks like lines moving around on a screen, that episode was actually a severe enough crunch that it put the economy through a mini–recession all through the second half of 1986. When the yield curve got inverted that way, it choked off money growth to the economy and we had a terrible year.

Well, up to the beginning of 1987 and well into 1987 the Bank of Canada reacted to that. It continued to try to force more money into the economy to keep interest rates down. But look what's happening: the whole term structure is tending to rise over time. The only thing that knocks it down, and that only temporarily, is the stock market crash in October 1987. There we go: boom, down go interest rates, but not for long, and they continue to rise, even though the Bank of Canada at this time is continuing to push more liquidity into the economy, trying to stop the overall term structure of interest rates from rising.

Over this period that I've just covered there so quickly, the boom of the late 1980s got going. The Bank of Canada was very stimulative. They were pushing the money in, trying to stop interest rates from rising. Interest rates did what they did anyway, but they did succeed in getting a lot of money into economy.

Now, with the worldwide boom going on, you'll see the interest rates continue to rise. The Bank of Canada, despite some tough talk, continues to try to hold them down at the short end. The result of this trying to hold them down here at the short end is that you'll see a hump is beginning to emerge in the yield curve here because the market does its own thing. The market knew that economic growth was unsustainably fast, and you see the overall term structure of interest rates rising even though the bank at the short end there is continuing to try to hold things down.

[*Translation*]

Nous commençons au milieu de l'année 1985. C'est la séquence d'ouverture, exposant la situation de départ. Il n'y a personne qui manipule des leviers ici. Si vous me le permettez, je vais abuser de votre temps en recommençant cette séquence au début, pour que les choses soient parfaitement claires. Il n'y a ici personne qui manipule des leviers pour faire monter ou baisser les taux d'intérêt. En fait—et nous allons maintenant avancer dans le temps—vous voyez maintenant quelque chose qui ressemble plus à des vagues mourant sur une plage. Cela me fait imaginer le gouverneur de la Banque du Canada en roi Canut ayant reçu l'ordre de se placer devant les flots pour ordonner aux vagues de se retirer. Évidemment, il se ferait arroser.

Je reprends donc mon exposé. J'ai commencé au milieu de 1985 parce qu'il y a eu au début de 1986 un effondrement des cours des denrées de base et beaucoup de nervosité sur les marchés financiers, parce qu'on prévoyait que le budget fédéral de février 1986 serait très faible. Ce qui s'est passé pendant cette période montre fort clairement, à mon avis, que le pouvoir de la Banque centrale en matière de contrôle des taux d'intérêt est très limité lorsque la monnaie est attaquée. Les taux d'intérêt à court terme se sont retrouvés ballottés dans tous les sens. Bien que ce que vous avez vu sur l'écran paraît assez linéaire, cet épisode a été en fait caractérisé par des difficultés tellement profondes que l'économie est entrée dans une mini–récession qui a duré pendant tout le deuxième semestre de 1986. La courbe des rendements s'est inversée, comme vous pouvez le voir, ce qui a étouffé l'expansion monétaire et nous a fait passer une année terrible.

La Banque du Canada a réagi à cette situation dès le début de 1987. Elle a essayé d'encourager l'expansion monétaire en maintenant les taux d'intérêt à un niveau assez bas. Voyez cependant ce qui s'est produit. C'est toute la structure des taux qui a eu tendance à monter peu à peu. La seule chose qui a fait baisser les taux, et seulement de manière temporaire, a été l'effondrement de la Bourse en octobre 1987. Vous voyez que les taux se sont effondrés ici, mais pas pendant longtemps et qu'ils ont ensuite repris leur mouvement de hausse, alors que la Banque du Canada essayait encore d'injecter plus de liquidités dans l'économie en essayant de lutter contre la hausse.

Pendant la période que je viens de présenter très rapidement, il y a eu le boom économique des années 1980. La Banque du Canada a stimulé considérablement l'expansion économique. Elle n'a cessé d'injecter de l'argent dans l'économie pour bloquer la hausse des taux d'intérêt. On constate que les taux d'intérêt ont quand même évolué comme ils ont voulu, mais la Banque du Canada a réussi à accroître considérablement l'expansion monétaire.

Maintenant, avec le boom économique mondial, on voit que les taux d'intérêt continuent de monter. Malgré les discours de rigueur, la Banque du Canada continue d'essayer de comprimer les taux d'intérêt à court terme. Le résultat de cet effort sur le court terme est que l'on voit une bosse qui commence à apparaître dans la courbe des taux, parce que le marché fait ce qu'il veut. Le marché savait que le taux de croissance économique était trop élevé pour durer, ce qui a produit une montée de la structure globale des taux d'intérêt, même si la Banque essayait encore de maintenir les taux d'intérêt à court terme à la baisse.

[*Texte*]

If we move forward a little bit further, you'll finally get to the point that everyone remembers so well, where the Bank of Canada really decided they did have to tighten. When they tightened and raised short-term interest rates, what happens to long bond rates? Well, there are a lot of people who have been making the case that the Bank of Canada will lower long bond rates when it eases monetary policy and will raise them when it tightens. In fact what happens during this period is the opposite: as they raise short-term interest rates, the long rates, the 30-year bond and so on, the government's financing cost in that area tended to fall.

Some people who are active in financial markets remember this very well. You may remember there was a notorious easing of monetary policy in early 1990, when the Bank of Canada, judging properly, as it turned out, that they'd taken a certain amount of steam out of the economy, engineered an infamous 29 basis-point drop in the bank rate. You can't even see that in this depiction, but you will see the market reaction. It was a disaster. The bond market suffered complete carnage, long-term interest rates rose by well over two percentage points, with the dollar falling. Even into the spring you had political events that again derailed the Bank of Canada. We had Lucien Bouchard resigning from cabinet, the failure of the Meech Lake accord, and there's no one in charge here. Political events and economic concerns are driving the yield curve and the Bank of Canada is basically just along for the ride.

As we move forward into 1991, the Bank of Canada is of two minds here. They're sort of interested in easing, but you may remember that when the GST first came in there was a huge increase in the consumer price index. That made them nervous and made them reticent about easing too much. But the market got ahead of them. The economy was visibly weak, a string of better-than-expected inflation numbers started to come out, and although the Bank of Canada was a little bit slow to ease, what you'll see is that all that happens is you get a saucer shape on the yield curve as the market is going down. Government's financing costs are falling, even though the Bank of Canada was very reluctant to pump more money out.

• 1625

As we got into 1992 they finally decided that everything was okay and it was time to start printing more money to support the recovery. At that point you get what looks like a fairly normally sloped yield curve; the economy starts to pick up steam.

The reason I stopped it in August 1992 is to recap the important point that the Bank of Canada can't protect us from political ineptitude. This of course was just prior to the time when Brian Mulroney tore up a paper in front of a podium and the Charlottetown fiasco was exploding on us.

[*Traduction*]

Si nous continuons dans le temps, nous arrivons à la période dont tout le monde a sans doute gardé le souvenir, lorsque la Banque du Canada a vraiment décidé qu'elle devait freiner la croissance. Lorsqu'elle a fait monter les taux d'intérêt à court terme, qu'est-il arrivé aux taux longs des obligations? Beaucoup de gens affirment que la Banque du Canada fait baisser les taux longs des obligations lorsqu'elle assouplit sa politique monétaire et qu'elle les augmente lorsqu'elle la resserre. En fait, c'est le contraire qui s'est produit pendant cette période. Lorsque la Banque a fait monter les taux d'intérêt à court terme et à long terme, les taux des obligations à 30 ans, par exemple, les frais de financement du gouvernement dans ce secteur ont eu tendance à baisser.

Ceux qui étaient très actifs sur les marchés financiers à l'époque s'en souviennent très bien. Vous vous souvenez qu'il y a eu un assouplissement notoire de la politique monétaire au début de 1990, lorsque la Banque du Canada a jugé, à juste titre, on l'a constaté plus tard, qu'elle avait assez ralenti la croissance économique et qu'elle pouvait faire baisser le taux bancaire de 29 points de base. Vous ne pouvez pas voir ce phénomène sur cette acétate, mais vous pouvez voir la réaction du marché. Ça a été un désastre. Le marché des obligations a subi un véritable carnage, les taux d'intérêt à long terme ont monté de bien plus de 2 p. 100, et le dollar s'est effondré. Au printemps, d'autres événements politiques ont fait dérailler le train de la Banque du Canada. Lucien Bouchard a démissionné du Cabinet, l'Accord du Lac Meech a été rejeté et plus personne ne pouvait contrôler la situation financière. Vous voyez ici que ce sont les événements politiques et les préoccupations économiques qui déterminent la courbe des taux, et que la Banque du Canada joue simplement le rôle de spectateur.

Début 1991, la Banque du Canada est partagée. Elle souhaite assouplir la structure des taux mais, souvenez-vous-en, l'entrée en vigueur de la TPS provoque une hausse massive de l'indice des prix à la consommation. Cela suscite de la nervosité à la Banque du Canada, qui hésite à relâcher trop les rênes. Toutefois, le marché prend sa décision tout seul. L'économie est manifestement affaiblie, on commence à voir apparaître des chiffres d'inflation meilleurs que ce qui était prévu et, même si la Banque du Canada relâche les rênes avec beaucoup de prudence, le marché y va franchement, comme le montre cette forme en soucoupe de la courbe des taux. Les frais de financement du gouvernement s'effondrent, même si la Banque du Canada hésite encore beaucoup à pomper beaucoup d'argent dans l'économie.

Début 1992, la Banque décide finalement que tout va bien et qu'il est temps de faire marcher la planche à billets pour relancer l'économie. On obtient alors ce qui ressemble à une courbe relativement normale des taux. L'économie commence à redémarrer.

La raison pour laquelle j'arrête en août 1992 est que je veux rappeler quelque chose qui est très important, c'est-à-dire que la Banque du Canada ne peut nous protéger contre l'ineptie politique. Août 1992 précède juste l'époque où Brian Mulroney déchire une feuille de papier sur un podium et où le fiasco de Charlottetown nous explose à la figure.

[*Text*]

Look at this. It is completely hopeless to try to control that situation. There was huge pressure on the dollar, with mortgage rates and short–term rates shifting all over the place. It took quite a while for that to settle out.

We're getting very close to the present day here and at this point it looks as though everything is very smooth sailing, with a nice, positively slow yield curve and normal structure of interest rates. The Bank of Canada appears to be in charge for the simple reason that the market isn't going anywhere and the Bank of Canada isn't trying to push it anywhere. It's a bit like the story in *The Little Prince* about the king who finally discovered that the time to order the sun to set was just before nightfall.

In the face of something like the Federal Reserve Board tightening in the U.S. or a federal budget happening, it's a little bit disappointing to financial markets.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound): The election was at that time, but it didn't do anything.

Mr. Robson: It didn't do much, no, because the polls I think proved to be quite accurate in terms of the outcome.

But watch early 1994 here. The Bank of Canada wants to keep pumping money out. They're not anxious to see interest rates rise. They can't do anything about it. The fed is tightening and long–term rates are rocketing upward. There's a lot of concern in financial markets. Now, what the Bank of Canada can do is keep the level of short–term rates down relative to the level of long–term interest rates. That's what they've been doing.

You have this ski jump shape here. In fact one of the points I want to leave you with is about the level of long–term rates. They are not having any success, despite the amount of money they're pumping out, in getting those long–term rates down. In fact, the spread between short–term rates and long–term rates now is about four percentage points. That's longer than at any time over the past decade.

In fact, the last time we've seen anything like it was back in 1971–1972, when we were in the run up to the high inflation of the 1970s. This thick line here shows this difference between long–and short–term rates. Here at the very end it's about four percentage points higher than it's been over the course of the last decade; in fact, it's higher than it's been in 20 years.

We have had very rapid money growth over the last couple of years as a result, with 10% plus annual rates of growth. That's fine in the short run. There's lots of slack in the economy, it's supporting the recovery, and the economy is moving ahead quite well now. But if anyone turns around to instruct the Bank of Canada to lower short–term rates and try to ease the government's financing burden a little further, first of all I think what you can guarantee is that you will see a lot more money pumped out, raising the danger of inflation.

Second, there's no guarantee whatsoever from historical experience that this is going to have the effect people are looking for in terms of lowering the government's overall cost of financing. In fact, more often than not, when the Bank of Canada has shifted to an easier stance the reaction has been rises in long–term interest rates rather than falls in short–term interest rates.

[*Translation*]

Voyez ceci: personne ne peut espérer contrôler cette situation. Des pressions énormes sont exercées sur le dollar, les taux hypothécaires et les taux à court terme évoluent dans tous les sens. Il faudra attendre un certain temps pour que la situation se calme.

Nous sommes maintenant très près de l'époque actuelle où on a l'impression que tout va très bien, avec une courbe de taux qui montent légèrement, et une structure normale de taux d'intérêt. La Banque du Canada semble maîtriser la situation pour la simple raison que le marché ne fait rien et qu'elle n'essaye pas de lui faire faire quoi que ce soit. C'est un peu comme dans «Le petit prince», où le roi découvre finalement que le moment où il faut faire baisser le soleil est juste avant la tombée de la nuit.

Alors que la Réserve fédérale resserre les taux aux États–Unis et qu'un budget est sur le point d'être proposé au Canada, les marchés financiers sont un peu déçus.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound): Il y a eu l'élection, à ce moment–là, mais elle n'a eu aucun effet.

M. Robson: Non, parce que les sondages avaient assez bien annoncé les résultats.

Mais voyez ce qui se passe ici, début 1994. La Banque du Canada commence à faire marcher sa pompe à finance. Elle ne veut pas que les taux d'intérêt se mettent à monter. Hélas, elle ne peut rien y faire: la Réserve fédérale resserre les boulons et les taux à long terme explosent à la hausse. Les marchés financiers sont très inquiets. Ce que peut faire la Banque du Canada c'est de maintenir les taux à court terme relativement bas par rapport aux taux à long terme. Et c'est ce qu'elle a fait.

Vous voyez ici une sorte de tremplin de ski. En fait, ce que je voudrais que vous gardiez à l'esprit, c'est ceci, concernant les taux d'intérêt à long terme: malgré tout l'argent que la Banque du Canada injecte dans l'économie, elle n'a aucun succès à maîtriser les taux d'intérêt à long terme. De fait, l'écart entre le court terme et le long terme est maintenant de l'ordre de 4 p. 100, ce qui est supérieur à tout ce qu'on a jamais connu au cours des dernières décennies.

La dernière fois que j'ai vu quelque chose comme cela, c'était en 1971–1972, lorsque nous étions sur la rampe de lancement qui allait entraîner l'explosion de l'inflation dans les années 1970. Cette courbe épaisse montre la différence entre les taux à court terme et à long terme. Vers la fin, vous voyez que la différence est d'environ 4 p. 100 de plus que pendant toute la dernière décennie. En fait, elle est supérieure à ce qu'elle a été pendant les 20 dernières années.

Nous avons constaté de ce fait une hausse très rapide de la masse monétaire au cours des deux dernières années, hausse de plus de 10 p. 100 par an. C'est acceptable à court terme: il y a encore beaucoup de flou dans l'économie, on peut encore appuyer l'expansion. Par contre, si quelqu'un donne à la Banque du Canada l'instruction de faire baisser encore les taux à court terme pour alléger le fardeau financier du gouvernement, la Banque devra injecter beaucoup plus d'argent dans l'économie et le spectre de l'inflation réapparaîtra.

Deuxièmement, si l'on en juge d'après l'expérience historique, absolument rien ne garantit que cela produira les résultats attendus du point de vue des frais de financement que doit assumer le gouvernement. De fait, et cela est arrivé la plupart du temps, lorsque la Banque du Canada a assoupli sa position, la réaction a été une hausse des taux d'intérêt à long terme plutôt qu'une baisse des taux d'intérêt à court terme.

[*Texte*]

I've probably run a little bit overtime and I'll stop there. But I was anxious to address this issue because it's very attractive. Over the centuries, inflation has always been an attractive way for governments to solve fiscal problems. It's a shame that sort of advice appears to be getting the hearing it is in our current situation. Thank you.

The Chair: Thank you very much, Mr. Robson.

Jim McCambly, would you like to take us out of the dark?

Mr. Jim McCambly (President, Canadian Federation of Labour): Thank you, Mr. Chairman, members of the committee, and panel members. I'm rather glad I didn't talk too much about interest in here.

You might wonder, as I suppose some people might wonder, why a labour representative is involved with such august people in a panel like this. I feel something like Gerard does. But I can tell you it would be my opinion that there's probably nothing that perpetually stands in the way of job creation and assurance of continued health and social programs and wealth generation like a massive public debt does. So I'm here because I also realize that the consequences of what in the worst–case scenario might be a national bankruptcy would fall hardest on the shoulders of working people.

• 1630

I think labour today has a greater responsibility to try to see ways to get our country out of this debt dilemma. At the same time, government has a responsibility to recognize that the Canadian workforce is not the problem. They are part of the solution and part of the potential for economic growth and job creation.

This year's budgetary process is, and the next year's budget will be, like no other in the history of Canada. Never before have we been approaching some $550 billion in debt, never before have we been confronted with some $40 billion per year in interest service charges on the debt, and never before have we been required to borrow and add some $40 billion per year to our debt just to maintain our existing programs and pay interest on the debt.

It's clear that this cannot continue. We must find ways to stop going deeper in debt and we must reduce the principle of the debt. It's the only possible way to stop the demand for interest.

There are five issues I'd like to address in the opening five minutes. The first is government credibility. I believe this government at this time has done a good job in establishing and maintaining credibility. Historically, when we examine governments in general, including previous Liberal governments, we find them singing one sing early in their mandate based on sound judgment, and then later making decisions based entirely on politics.

[*Traduction*]

Je vais en rester là parce que j'ai probablement dépassé le temps qui m'était imparti. Je tenais cependant à faire le point sur cette situation, qui est très importante. Au cours des siècles, l'inflation a toujours été une solution très facile pour les gouvernements qui souhaitaient régler leurs problèmes budgétaires. Il est tout à fait regrettable que ce genre de conseil semble trouver des oreilles réceptives dans certains milieux. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Robson.

Jim McCambly, voulez–vous faire la lumière sur tout cela?

M. Jim McCambly (président, Fédération canadienne du travail): Merci beaucoup, monsieur le président, messieurs les membres du comité et mes collègues témoins. Je suis heureux de ne pas avoir préparé d'exposé sur les taux d'intérêt.

Vous vous demandez peut–être pourquoi un représentant des syndicats a été invité à faire partie d'un tel aréopage. Je me sens un peu comme Gerard, mais je peux vous dire qu'il n'y a probablement rien à mon avis qui puisse mieux qu'une dette publique massive entraver perpétuellement la création d'emplois et la protection des services de santé et des programmes sociaux. Si je suis ici aujourd'hui, c'est parce que je suis conscient des conséquences que pourrait avoir—dans la pire hypothèse—une faillite du pays pour le sort des travailleurs.

Je pense que les syndicats ont le devoir, aujourd'hui plus que jamais, d'essayer de trouver des moyens de sortir notre pays de son problème d'endettement. Pour sa part, le gouvernement doit reconnaître que ce ne sont pas les travailleurs canadiens qui posent problème. Ils ont un rôle à jouer dans la solution du problème, comme moteur de croissance économique et de création d'emplois.

Le processus budgétaire de cette année—tout comme le sera le budget de l'an prochain—est sans précédent dans toute l'histoire du Canada. Jamais auparavant, nous n'avons eu à faire face à une dette de 550 milliards de dollars, jamais auparavant nous n'avons eu à payer un service de la dette de quelque 40 milliards de dollars par année, et jamais auparavant nous n'avons été obligés d'emprunter pour ajouter quelque 40 milliards de dollars par année à notre dette simplement pour maintenir nos programmes existants et payer l'intérêt sur la dette.

Il est évident qu'on ne peut plus continuer ainsi. Nous devons trouver des moyens pour cesser de nous endetter davantage et pour rembourser le capital. C'est l'unique moyen qu'on peut prendre pour stopper les pressions qui s'exercent sur les taux d'intérêt.

Il y a cinq points que j'aimerais aborder au cours de mon exposé de cinq minutes. Le premier concerne la crédibilité du gouvernement. Je crois que jusqu'à maintenant, le gouvernement actuel fait son possible pour établir et maintenir cette crédibilité. Si nous examinons les antécédents des gouvernements en général, y compris ceux des gouvernements libéraux précédents, nous constatons qu'en début de mandat, ils se montraient tous déterminés à agir avec discernement, mais que plus tard, ils fondaient leurs décisions uniquement sur des impératifs politiques.

[*Text*]

This flip–flop effectively destroys the government's credibility as prudent managers on our behalf. We have all seen political expediency rising at election time, when the government of the day found it convenient to get re–elected by using general revenue for political purposes.

Members of Parliament and senators also need to set an example. They must demonstrate that they are not asking the public of Canada to tighten their belts while public figures remain untouched. Credibility cannot be bought, as it must be earned.

The second point is the Canadian public's understanding of the fiscal game plan. The public needs to understand the magnitude of our fiscal problem and they need sufficient and clear information to enable them to put the problem into perspective and assess the government's progress. The magnitude and the nature of the debt is not well understood. For example, I believe many Canadians think the money we pay on GST would pay the debt.

There's also a great deal of public confusion on the difference between the debt and deficit. The debt and deficit should be identified and dealt with separately and discussed in terms the public can clearly understand. How many Canadians actually understand and have bought into a policy that says it is our intention to reduce the deficit to 3% of GDP by 1996–1997? I question whether many people would really understand what that target is, what it means and what the reality of it is.

This statement might well be understood by the Department of Finance, the minister and by economists sitting around this table, but how many Canadians understand that when we achieve a balanced budget we will still be $550 billion in debt, or that only then will our expenditures equal our income?

We should separate the principle of the debt—roughly $550 billion, although I hope it's not that high—which must be paid sooner or later if we're going to decrease interest costs, and we should separately deal with balancing the budget. The budget should identify the various individual tax revenues, forgone revenues, government program expenditures and transfers, and the extent to which additional borrowing to meet interest payments that year cannot be avoided and will be added to the principal of the debt. You also need to set a target date and a goal that will indicate when we might expect to stop going further in the hole, so that we might celebrate being able to pay off the debt.

• 1635

The third point is fairness. I might throw the cat among the pigeons here, but certainly the choices won't be easy. It's reasonable to expect that everything is on the table for review. However, fairness in who bears what portion of the responsibility should be the guide to government decisions. For example, it is not the youth of the country who are responsible for the bulk of the accumulated debt.

[*Translation*]

Ce changement d'attitude détruit effectivement la crédibilité du gouvernement à qui nous avons délégué la gestion prudente des affaires de l'Etat. Nous avons tous vu l'opportunisme politique grimper en période électorale, quand pour se faire élire le gouvernement en place jugeait utile de se servir de deniers publics à des fins politiques.

Les députés et les sénateurs doivent aussi donner l'exemple. Ils doivent prouver aux Canadiens qu'ils ne leur demandent pas de se serrer la ceinture pendant que les personnalités publiques s'en tirent à bon compte. La crédibilité ne s'achète pas, elle se gagne.

Mon deuxième point a trait à la connaissance qu'a la population canadienne des enjeux financiers. Les Canadiens doivent être conscients de l'ampleur de notre problème financier et ils ont besoin d'être suffisamment renseignés pour pouvoir bien cerner le problème et vérifier si le gouvernement prend les mesures qui s'imposent pour le régler. L'ampleur et la nature de la dette ne sont pas bien comprises. Par exemple, je crois que bien des Canadiens pensaient que la TPS que nous payons servirait à rembourser la dette.

Il y a en outre beaucoup de confusion chez le public en général au sujet de ce qui différencie la dette et le déficit. On devrait expliquer clairement ce que sont la dette et le déficit, en traiter séparément et en discuter en des termes que la population peut comprendre facilement. Combien de Canadiens comprennent vraiment le sens et sont convaincus de l'importance d'un énoncé de politiques qui affirme que notre intention est de réduire le déficit jusqu'à 3 p. 100 du PIB d'ici 1996–1997? Je me demande s'il y en a beaucoup qui comprennent vraiment la nature de cet objectif, ce qu'elle signifie et quelle est sa portée concrète.

Cet énoncé est peut–être bien compris par le ministère des Finances, le ministre et les économistes qui siègent autour de cette table, mais combien de Canadiens comprennent que si nous réussissons à équilibrer le budget, nous aurons encore 550 milliards de dettes ou que ce n'est qu'à partir de ce moment que nos dépenses seront égales à nos revenus?

Nous devrions dissocier le fait de devoir rembourser la dette—environ 550 milliards de dollars, même si j'espère qu'elle n'est pas aussi élevée que ça—tôt ou tard si nous voulons diminuer nos frais d'intérêt, de notre volonté d'équilibrer le budget. L'énoncé budgétaire devrait faire état des recettes fiscales provenant de l'impôt sur le revenu des particuliers, du manque à gagner fiscal, des dépenses de programmes et des transferts, ainsi que du fait que les emprunts supplémentaires qu'il faudra contracter pour payer les intérêts sur la dette s'ajouteront au principal. Il faudrait également fixer une date cible et un objectif qui nous indiqueraient quand nous pourrions espérer cesser de nous enfoncer davantage dans le marasme pour pouvoir enfin rembourser notre dette.

Mon troisième point concerne l'équité. Je risque de faire scandale, mais il est évident que les choix ne seront pas faciles. Il est raisonnable de s'attendre qu'on veuille tout remettre en question. Mais, en toute équité, on devrait se demander qui est responsable de quoi et orienter les décisions en fonction de la réponse à cette question. Ainsi, ce ne sont pas les jeunes qui sont responsables de l'énorme dette que nous avons accumulée.

[*Texte*]

First let's look at sources of revenue. Where is the money coming from? In the last ten years all taxes have increased except corporate income taxes. At one time corporate tax provided nearly the same revenue as personal income tax. Now personal income tax is over five times greater than corporate tax, and that doesn't include the GST.

For an example I would like to look at the privileged position of chartered banks. Banks are now announcing record profits having written off major losses on real estate deals or paid them off from earnings of average citizens or small businesses, and they are again becoming profitable. We might ask ourselves if the banks are paying their fair share of the burden.

Look also at the multitude of items that can to a large extent be written off as business expenses and to some extent used for personal benefits and pleasure: sporting events, transportation, food, items which normal citizens not in business or on commission would pay for in after–tax dollars.

Take a look at highly paid corporate officers who have buy–out guarantees, share options, flexible pay packages structured to minimize their taxes. There are high net–worth individuals—and I can't help but mention J.C. Irving, and the Campeau Corporation—who made millions, if not billions, in Canada many times with the support of taxpayers dollars. Then they took their money out of the country, all the while publicly complaining about the Canadian tax system.

Finally, not only tax avoidance but the entire avoidance of the system through barter, trade and cash deals of the underground economy should be looked at. There's a group of people within our associated organizations who are prepared to try to help with that task. There are a lot of areas where we can achieve considerable improvement and fairness in the tax system. All of these are ripe for reform.

The fourth item is the guiding priorities for job creation and efficiency. The overriding consideration should be job creation. The ultimate test for this government is to fulfil its promise to create the maximum possible number of good employment opportunities.

There is nothing more important in the battle to reduce the debt than employment. After employment we should consider the effect of the measures taken in the quality of life of Canadians, and third the long–term benefit to a healthy sustainable economy.

Federal–provincial cooperation and fiscal planning is essential. I just simply mention that we must remember there is only one taxpayer.

[*Traduction*]

Demandons–nous d'abord où sont les sources de revenu. D'où vient l'argent? Il y a maintenant 10 ans que tous les contribuables voient leurs factures d'impôt monter, à part les sociétés. Il fut un temps où l'impôt sur le revenu des sociétés rapportait à peu près autant que l'impôt sur le revenu des particuliers. Maintenant, les particuliers paient cinq fois plus d'impôt que les sociétés, et ce, sans compter la TPS.

Par exemple, je vous invite à tenir compte de la situation privilégiée dans laquelle se trouvent les banques. Les banques viennent d'annoncer des profits sans précédent ayant maintenant fini d'amortir leurs pertes sur les grosses transactions immobilières qu'elles ont financées ou à les rembourser à même les revenus des clients ordinaires ou des petites entreprises, et elles sont redevenues rentables. Nous pourrions nous demander si les banques paient leur juste part.

Il faudrait aussi regarder la multitude de frais qui peuvent, dans une large mesure, être déduits du revenu imposable à titre de dépenses d'entreprises, alors qu'en partie, il s'agit de dépenses personnelles. Je pense entre autres aux billets pour assister à des événements sportifs, aux frais de transport, aux repas au restaurant, et à toutes ces dépenses que les gens ordinaires qui ne sont pas en affaires ou qui ne travaillent pas à commission doivent payer avec des dollars après impôt.

Examinez le cas des administrateurs grassement payés qui ont des garanties de rachat, des options de rachat d'actions, un mode de rémunération variable conçu expressément pour leur permettre de payer moins d'impôt. Ce sont des gens qui ont une valeur nette considérable—et je ne puis m'empêcher de mentionner J.C. Irving et la Société Campeau—qui ont fait des millions, sinon des milliards, au Canada, très souvent avec l'aide des deniers publics. Ensuite, ils vont investir leur argent à l'étranger, tout en se plaignant publiquement du régime fiscal canadien.

Enfin, vous devriez vous interroger non seulement sur l'évitement fiscal, mais sur tout ce qui se transige à l'extérieur du circuit économique grâce au troc, aux échanges et aux marchés au comptant qui s'effectuent dans l'économie souterraine. Il y a, parmi les membres de nos organismes associés, un groupe de personnes qui seraient prêtes à essayer de vous aider dans cette tâche. Il y a une foule de points que nous pourrions améliorer considérablement pour rendre notre régime fiscal plus équitable. Sur tous ces points, une réforme s'impose.

Mon quatrième point concerne la nécessité d'accorder la priorité à la création d'emplois et à l'efficacité. La préoccupation dominante devrait être la création d'emplois. C'est à sa capacité de remplir sa promesse de créer le plus d'emplois intéressants possible que le gouvernement sera jugé.

Il n'y a rien de plus important que l'emploi dans notre combat en vue de diminuer la dette. Après l'emploi, nous devrions nous demander quel effet ont les mesures qui visent à améliorer la qualité de vie des Canadiens, et enfin nous interroger sur les avantages à long terme que procure une économie prospère et durable.

Il est essentiel que le gouvernement fédéral et les provinces coopèrent et s'entendent sur le plan financier qui doit être adopté. Je tiens à mentionner que nous devons nous rappeler qu'il n'y a qu'un contribuable.

[*Text*]

The minister's papers and other comments often refer to cuts: expenditure cuts, program cuts. There are very few programs that can be eliminated without having a substantial adverse impact. Cutting might be easy, but it might also be counter–productive. Very often when the funding is cut, the employers who have the least control over their destiny are the ones to bear the brunt of the action. Ironically, they may be the very people needed to create greater efficiencies.

The people are not the problem. We should be looking for greater efficiencies in the product or service. Given the opportunity to become involved in the decision–making, workers themselves create the greatest efficiencies. If staff reduction is deemed essential, it should be accomplished to the greatest extent possible by attrition.

• 1640

The fifth and last item I would mention is the accountability of the unemployment insurance system. My suggestion would be a new formula for UI reform. Unemployment insurance should again be accounted for independently and apart from the general revenue and budgetary process as it was in the early 1980s.

A payroll tax is not the same and should not be treated like a general revenue tax. The previous government, and this government, are using the UI system as a cash cow for all kinds of programs other than income maintenance for employees while unemployed or while taking bona fide training.

Income maintenance is the most important and most difficult part of workplace adjustment to accomplish. UI is not driving up the deficit and to say so is misleading.

With that, Mr. Chairman and members of the committee, I would conclude my remarks and hopefully be able to participate a little later in the discussion.

The Chair: Thank you, Mr. McCambly.

Mr. Diamond, would you like to go now, please?

Mr. Michael Diamond (President and Chief Executive Officer, Minicom Data Corporation): I didn't prepare anything beforehand, but I've been taking some notes while I've been listening. I think we're going to have some provocative discussion, based upon Jim's comments.

I'm a small–business guy. What that means is that I'm an entrepreneur, I work hard and I worry every day about where the next dollar is coming from. I think carefully before we hire somebody and hope they're going to perform well and we do the right kinds of hires.

[*Translation*]

Dans les documents du ministre et les observations qu'on entend par ailleurs, il est souvent question de compressions: de compressions de dépenses, de compressions de programmes. Très peu de programmes peuvent être abolis sans causer de graves torts. Comprimer les dépenses est peut–être facile, mais ce pourrait être également improductif. Très souvent, en période d'austérité, ce sont les employeurs qui sont le moins maîtres de leur destinée qui subissent le contrecoup. Paradoxalement, ce sont peut–être ceux–là même dont on aurait besoin pour accroître l'efficacité.

Le problème, ce ne sont pas les gens. Nous devrions songer à fabriquer nos produits et à dispenser nos services avec plus d'efficacité. Quand les employés ont la chance de participer aux décisions, ils deviennent la source d'une plus grande efficacité. S'il faut réduire le personnel, on devrait procéder le plus possible par attrition.

Mon cinquième et dernier point concerne la nécessité d'améliorer l'imputabilité du régime d'assurance–chômage. J'aurais une nouvelle formule à proposer pour la réforme de l'assurance–chômage. Comme au début des années 80, l'assurance–chômage devrait s'autofinancer et cesser d'être tributaire du Trésor et du processus budgétaire.

La charge sociale n'est pas une recette fiscale et ne devrait pas être traitée comme telle. Le gouvernement précédent et le gouvernement actuel se servent du régime d'assurance–chômage comme d'une vache à lait pour financer toutes sortes de programmes qui n'ont rien à voir avec le maintien du revenu d'un employé pendant qu'il est en chômage ou qu'il participe à un programme de formation sérieux.

Le maintien du revenu est la mesure d'adaptation au travail la plus importante et la plus difficile à réaliser. L'assurance–chômage ne contribue pas à accroître le déficit, et il est faux de prétendre que c'est le cas.

Je termine sur ces mots mon intervention, monsieur le président et honorables membres du comité, et c'est avec plaisir que je participerai un peu plus tard à la discussion.

Le président: Merci, monsieur McCambly.

Monsieur Diamond, voulez–vous prendre la parole, s'il vous plaît?

M. Michael Diamond (président–directeur général, «Minicom Data Corporation»): Je n'avais rien préparé d'avance, mais j'ai pris quelques notes en écoutant. Je pense que la discussion va être houleuse, après les propos tenus par Jim.

Je suis chef d'une petite entreprise. Cela signifie que je suis un entrepreneur, que je travaille fort, que je me demande tous les jours ce que je vais faire pour gagner ma vie. Je réfléchis sérieusement avant d'engager quelqu'un et j'espère que celui que je vais engager va bien faire son travail et va être un bon employé.

[*Texte*]

Let me tell you where I'm coming from personally. I taught high school for a while, I'm a lawyer, and I joined the company in 1982. When you join a company and become president you end up diving in and basically immersing yourself into a culture. I think it's much like diving into politics: you kind of get into it. Maybe you lose perspective and maybe you don't. Every once in a while you come up for air. So maybe this is my air.

Small companies and probably larger companies too need infrastructure. We need communications, for example. The Canadian communications network is one of the finest in the world. In our business, which is software development and support, we rely on the Canadian communications capabilities. It's great.

We need people, people who are well educated and people who we can afford to pay. That brings up the question of the tax system. To the extent that people are taxed more, we have to pay more so they can live comfortably, which means our costs go up in relation to our competitors.

We need inexpensive capital. I was fascinated by the lines on the screen over there for a while, watching the cost of capital go up and down. A one–point increase in the interest rate costs us a great deal. It might mean we can't hire somebody we'd like to hire. There's a real cost there. Maybe that somebody is lining up at the food bank from time to time and that somebody used to have a VCR.

We take people off the streets. In fact you know that the small–business community in Canada is known and proven — at least proven by the small business associations — to be the biggest hirers out there. I'm not sure what to believe. What I do know is that we hire people, and if we weren't hiring those people they would otherwise probably not be employed or they'd be employed for somebody else, putting somebody else out of work.

The other thing that has to be pointed out is that we're an international company. We're operating in eight countries around the world. We're in four or five countries: in Asia, Canada, the U.S. and Bermuda. So we've seen a lot of different ways of operating.

To be very frank, especially when you're smaller, I must say you don't need to be here. We have a product that's mobile. Our product goes on one paid–for disk. We could take it anywhere we want.

That's true of a lot of different types of companies as well. The reason you locate in a place is partly because of momentum and partly because you've made a choice. The choice to stay in Canada or in Ontario, which is our choice thus far, is made because overall it seems to make sense for us.

[*Traduction*]

Permettez–moi de vous dire un mot de mes antécédents. J'ai enseigné dans une école secondaire pendant un certain temps, je suis avocat, et je fais partie de la compagnie depuis 1982. Quand on devient président d'une compagnie, on finit par se plonger dans une culture et à y prendre un véritable bain d'immersion. C'est à peu près comme plonger en politique: on y entre comme en religion. Certains ne voient plus que leur point de vue, d'autres pas. De temps à autre, il faut changer d'air. C'est peut–être pour moi une occasion aujourd'hui.

Les petites entreprises, comme probablement les grandes aussi, ont besoin d'infrastructures. Nous avons besoin de liens de communication, par exemple. Le réseau de communication canadien est l'un des plus perfectionnés au monde. Notre entreprise, qui se spécialise dans la fabrication de logiciels et dans la prestation de services de soutien informatique, est tributaire du réseau de communication canadien. Il est formidable.

Nous avons besoin de gens instruits et de gens que nous avons les moyens de payer. Cela m'amène à vous parler de la fiscalité. Plus les gens paient des impôts élevés, plus nous devons les payer cher pour qu'ils vivent confortablement. Résultat, nos coûts montent par rapport à ceux de nos concurrents.

Nous devons avoir accès à du capital à prix modique. J'ai été fasciné de voir à l'écran tantôt ce qui arrivait quand le coût du capital monte et descend. Quand les taux d'intérêt augmentent d'un point de pourcentage, cela nous coûte très cher. Ce genre de fluctuation peut nous empêcher d'engager quelqu'un qu'on aimerait avoir parmi le personnel. Ces coûts sont réels. Peut–être qu'à cause de cela quelqu'un va être obligé de faire la queue de temps à autre pour aller chercher son repas à la banque d'alimentation, et que cette personne–là possédait auparavant un magnétoscope.

Nous donnons des emplois aux gens. En fait, vous savez qu'il est reconnu et même prouvé — au moins par les associations de petites entreprises — que la petite entreprise est celle qui embauche le plus de gens. Je ne sais pas trop ce qu'il faut croire. Ce que je sais, c'est que nous embauchons des gens, et si nous ne le faisions pas, ils ne seraient probablement pas engager par personne ou ils prendraient la place d'autres travailleurs, qui seraient alors mis à pied.

L'autre chose sur laquelle je tiens à insister, c'est que nous sommes une entreprise internationale. Nous sommes présents dans huit pays. Nous avons des succursales dans quatre ou cinq pays: en Asie, au Canada, aux États–Unis et aux Bermudes. Par conséquent, nous avons vu une foule de façons différentes de fonctionner.

Je vous avouerai franchement que, surtout quand on est une petite entreprise, on n'a pas besoin d'être ici. Nous avons un produit qui est mobile. Notre produit est enregistré sur un disque que nous vendons. Nous pourrions l'exporter n'importe où.

Cette remarque vaut pour bien d'autres genres d'entreprises. Généralement, on s'installe quelque part, en partie parce qu'on répond à un besoin, et en partie, parce qu'on choisit l'endroit. Si l'on décide de rester au Canada ou en Ontario — et c'est le choix que nous avons fait jusqu'à maintenant — c'est parce que, dans l'ensemble, ce choix nous semble logique.

[*Text*]

But I must tell you, after travelling internationally and watching Singapore corporation—which is really what it is—Malaysia, Thailand and some of these other countries that are beginning to make their way in the world. . . In the case of Singapore, in fact I think they surpassed Canada in terms of their ability to be functional and efficient.

To be very honest, you have to be frightened. When I watch the 5–, 6–, 7–year–old kids walking to and from school in Singapore with laptops in their hands, you wonder where we're going to be in 10, 15 or 20 years.

Then when we turn to the deficit—and I don't know if it's $550 billion or not—I find it very curious that even I—and I'm reasonably bright, I went to school for a long time—have been caught up in the sleight of hand called deficit reduction. If you think I think now that's the issue, that's not correct. Most of the country, though, happens to think deficit reduction is a big thing, and if we can get to 3%, that's wonderful.

What about the debt? Comparing that sleight of hand to a company, that's like saying we lost money every year for the last 15 years and this year we're going to lose less and that's good. But we've rung up a debt of, in our case, $20 million, which for us would be impossible to service. What are we going to do about that?

I really think the Canadian people are not focused on the right issues. The right issue, as Jim said earlier, is the fact that we have a huge debt, and in comparison to countries like Taiwan and Singapore, which are ringing up surpluses, we're going to be in big trouble. In fact, we already are in big trouble; we're just not admitting it.

This then leads to the next issue of whether you people have the ability, given the way in which we operate as a country, to do anything about it, because if you do the things you need to do, you're not going to get elected next time. Maybe you won't even have enough time over the next couple of years before there's another election to get things done. So I wouldn't want to be in your shoes. I think your shoes are worse than my shoes. At least I can move—move the company and take my little tape with me.

This was not a prepared statement, and it in no way represents the official opposition of any organization. But I must tell you the task ahead of you is a difficult one. I don't envy you being in your shoes. I hope you have the strength to do the things that need to be done.

The Chair: Thank you. Mr. Myers, please.

Mr. Jayson Myers (Chief Economist, Canadian Manufacturers' Association): Thanks, Mr. Chairman. As all good economists, my written remarks go well beyond my ability to manage them in five minutes, so I'll summarize the comments I was going to make.

[*Translation*]

Mais laissez–moi vous dire qu'après être allé à l'étranger et avoir vu notre entreprise à Singapour, après avoir visité Malaysia, la Thaïlande et quelques autres pays qui commencent à se tailler une place dans le monde. . . Dans le cas de Singapour, soit dit en passant, je crois qu'ils ont surpassé le Canada sur le plan de l'efficacité.

Je vous avouerai franchement que ça fait peur. Quand on voit des enfants de 5, 6 ou 7 ans se rendre à l'école à Singapour avec des ordinateurs portatifs dans leurs bras, il y a lieu de se demander où nous allons être dans 10, 15 ou 20 ans.

Parlant du déficit—et j'ignore s'il s'élève vraiment à 550 milliards de dollars ou pas—, je trouve très curieux que même moi, qui suis raisonnablement intelligent et qui ai fréquenté l'école pendant longtemps, je me suis fait avoir, car on a réussi à fixer mon attention uniquement sur la réduction du déficit. Si vous avez l'impression que je pense que c'est là le problème, vous avez tort. Je sais néanmoins que la plupart des pays prennent très au sérieux la réduction de leur déficit, et si nous pouvons réussir à ramener le nôtre à 3 p. 100, c'est merveilleux.

• 1645

Mais que dire de la dette? Imaginons qu'une entreprise soit placée dans une situation analogue, qu'elle ait été déficitaire tous les ans durant 15 ans et que, cette année, elle nous annonce que ses pertes vont être moindres. C'est positif. Mais pour en revenir au Canada, n'oublions pas que nous avons augmenté la dette de 20 milliards de dollars, et que nous ne serons même pas capables de payer les intérêts. Qu'allons–nous faire?

Je pense vraiment que les Canadiens ne fixent pas leurs yeux sur les vrais problèmes. Le vrai problème, comme Jim l'a dit tantôt, c'est que nous avons une dette énorme, et que, si nous nous comparons à des pays comme Taïwan et Singapour, qui réussissent à boucler leur budget avec des excédents, nous allons être dans le pétrin. En fait, nous le sommes déjà, mais nous ne voulons tout simplement pas l'admettre.

Cela m'amène alors à vous demander à vous, les députés, si vous êtes en mesure de régler quelque chose, compte tenu de la façon dont nous nous administrons comme pays, car si vous prenez les mesures qui s'imposent, vous n'allez pas être élus la prochaine fois. Peut–être que vous n'aurez même pas le temps de faire le nécessaire d'ici les deux ou trois années qui vous restent avant de vous présenter devant l'électorat. Donc, je n'aimerais pas être dans vos souliers. Je pense que votre situation est pire que la mienne. Au moins, je peux emménager ailleurs, déménager la compagnie et emporter mes petites bandes avec moi.

Je n'avais pas préparé cet exposé d'avance, et il ne reflète en rien les critiques d'un organisme quelconque. Mais je vous assure que la tâche qui vous attend ne sera pas facile. Je ne vous envie pas. J'espère que vous aurez la force de prendre les mesures qui s'imposent.

Le président: Merci. Monsieur Myers, s'il vous plaît.

M. Jayson Myers (économiste en chef, Association des manufacturiers canadiens): Merci, monsieur le président. Comme le font tous les bons économistes, j'ai préparé des remarques que je pourrai difficilement vous lire en cinq minutes. Je vais donc résumer les points de vue que j'avais l'intention d'exprimer.

[*Texte*]

First of all, just to reiterate, I think the points have been made around the table so far. I agree with the analysis of the importance of reducing not only the deficit, but the debt, the cost that now faces the Canadian economy as a result of the fiscal conditions, and the importance of not only meeting the finance minister's deficit targets, but eventually reducing the deficit to zero and going into surplus in order to pay down the debt.

I do want to make three general remarks, though, that address the questions you've been asked to consider. The first is about the economic assumptions behind the government's deficit forecast, and I have to say, I think these are fairly optimistic.

First of all, as a result of higher interest rates, we're already seeing demand for manufactured products begin to slow down in the United States, particularly in the automotive market. There are some signs that is going to continue in 1995. That's very worrying, because the exports from the automotive sector in manufacturing into an integrated automotive market in North America—the plastics, textiles, steel, aluminum sectors—all going in the automotive market, those shipments have been driving the economic recovery we've seen in Canada. I think it's very worrying to see the impact that higher interest rates are likely going to have on demand in the United States.

But at the same time, we can't underestimate the effect higher interest rates will have on spending here in Canada as well. Every one percentage point increase in interest rates overall on the non–financial sector increases interest costs by about $15 billion. That's the equivalent of a 12.5% across–the–board increase in federal taxes.

That's one reason I'm not very optimistic about growth prospects next year. I think Canada is going to be fairly lucky to achieve a 2.5% growth rate in 1995, and I don't think it's going to be that lucky in 1996. I know that's fairly pessimistic. I seem to have that reputation. But I think it's important for the government to err on the side of caution. I have to say that it's one thing to be with the experts in the private sector forecast, but anybody who has tracked expert forecasts in the private sector knows that it's the best lagging indicator of economic performance there is. So I would caution the government on its economic and revenue projections.

A second point I would like to make on the choice between expenditure reductions and tax increases is that I think the onus has to be on the expenditure reduction side, for a couple of reasons. First of all, it's not clear that the increases in effective tax rates would necessarily lead to increases in government revenue. Experience in the GST shows that there's no one–to–one relationship. Increases in taxes are more likely to lead to job losses, lost investment and lost production activity.

[*Traduction*]

Tout d'abord, je tiens à reprendre brièvement les points qui ont été formulés par les autres intervenants jusqu'à maintenant. Je suis d'accord avec ceux qui ont parlé de l'importance de réduire non seulement notre déficit, mais notre dette, du tort que cause notre situation financière à notre économie, et de la nécessité d'atteindre non seulement les objectifs de diminution du déficit annoncés par le ministre des Finances, mais aussi de ramener un jour le déficit à zéro et même d'enregistrer des excédents pour pouvoir rembourser la dette.

Je tiens à formuler trois remarques d'ordre général, cependant, au sujet des questions que vous nous avez invités à examiner. La première concerne les hypothèses économiques sur lesquelles reposent les prévisions du gouvernement en matière de déficit. J'avoue que je les trouve passablement optimistes.

Tout d'abord, à cause de la hausse des taux d'intérêt, nous constatons déjà, aux États–Unis, un fléchissement de la demande de produits manufacturés, en particulier dans le secteur de l'automobile. Certains indices nous laissent croire que ce fléchissement va se poursuivre en 1995. C'est très préoccupant, car les produits que le secteur de l'automobile exporte dans le marché intégré de l'automobile de l'Amérique du Nord—les plastiques, les textiles, l'acier, l'aluminium—sont justement ceux qui étaient à l'origine de la reprise économique que nous avons observée au Canada. Je pense qu'on a raison de craindre l'effet qu'aura probablement la hausse des taux d'intérêt sur la demande aux États–Unis.

Par ailleurs, nous ne pouvons sous–estimer l'incidence qu'aura l'augmentation des taux d'intérêt sur les habitudes de consommation au Canada également. Chaque fois que les taux d'intérêt montent d'un point de pourcentage, les charges d'intérêt de l'ensemble du secteur non financier augmentent d'environ 15 milliards de dollars. C'est l'équivalent d'une hausse d'impôt fédérale généralisée de 12,5 p. 100.

C'est une des raisons qui me portent à ne pas être très optimiste au sujet des perspectives de croissance l'an prochain. À mon avis, le Canada sera passablement chanceux s'il réussit à atteindre un taux de croissance de 2,5 p. 100 en 1995, et je ne crois pas qu'il aura cette chance en 1996. Je sais que mes prédictions sont passablement pessimistes. Je semble passer pour un pessimiste. Mais je pense qu'il est important que le gouvernement ne pêche pas par manque de prudence. Je dois dire que c'est une chose de se fier aux experts en prévisions du secteur privé. Mais quiconque a suivi de près les prévisions d'experts du secteur privé sait qu'il s'agit là du meilleur indicateur de ralentissement de la performance économique qui soit. J'inviterais donc le gouvernement à être prudent dans ses projections économiques et ses prédictions de revenu.

Un deuxième point que j'aimerais faire ressortir en ce qui concerne le choix à faire entre la réduction des dépenses et les augmentations d'impôt est que, pour deux ou trois raisons, il faut, à mon avis, insister davantage sur la réduction des dépenses. Tout d'abord, il n'est pas évident qu'une augmentation des taux d'impôt réels entraînerait nécessairement une augmentation des recettes gouvernementales. L'expérience qu'on a connue dans le cas de la TPS illustre qu'il n'y a pas de relation de cause à effet. Des augmentations d'impôt sont plus susceptibles de provoquer des pertes d'emplois, des pertes d'investissements et des pertes d'activité productrice.

[*Text*] [*Translation*]

• 1650

Second, I think, as Bob and Michael have mentioned, businesses are already heavily taxed. In 1992 Canadian businesses paid $67 billion in taxes: $13.5 billion to income taxes, $13.5 billion in property taxes, about $4 billion in capital taxes, $6 billion in consumption taxes and $30 billion in payroll taxes, beginning with UIC, CPP, QPP, WCB, plus employee education and health taxes.

Deuxièmement, selon moi, comme Bob et Michael l'ont mentionné, les entreprises sont déjà lourdement taxées. En 1992, les entreprises canadiennes ont payé 67 milliards de dollars en impôts: 13,5 milliards en impôt sur le revenu, 13,5 milliards en impôts fonciers, environ 4 milliards en taxes sur le capital, 6 milliards en taxes à la consommation et 30 milliards en charges sociales, à commencer par l'A–C, le RPC, le RRQ, la CAT, en plus de la formation des employés et de l'assurance–maladie.

Business pays more than its fair share of taxes, and that's part of the problem, because it's the increases in taxes, it's the increases in mandated regulatory compliance cost that Treasury Board now estimates at nearly $48 billion—increases in user fees, licence fees, fees for boilers, fees for certification, fees for approval. Those increases in fees cut down the cashflow and investment opportunities and the employment opportunities across the Canadian business sector, and have been part of the problem.

Les entreprises paient plus que leur juste part d'impôt, et c'est en partie ce qui pose un problème, car ce sont les augmentations de taxes, les taxes relatives aux exigences réglementaires supplémentaires que le Conseil du Trésor estime maintenant à près de 48 milliards de dollars—augmentation des frais d'utilisation, des droits de licence, des droits d'utilisation des chaudières, des droits pour l'obtention d'une certificat, des droits pour l'obtention de l'approbation. Ces augmentations de droits réduisent les liquidités des entreprises canadiennes et les empêchent de faire des placements et de créer des emplois. C'est là une partie du problème.

Third, I'd like to address expenditure cuts. We've made a recommendation that would lead to a reduction in expenditure of $9.5 billion over a two–year period, but we've suggested that the cuts be made not on a program–by–program basis. I think that would be death by a thousand cuts and I don't think it's doable.

Troisièmement, j'aimerais parler des compressions de dépenses. Nous avons formulé une recommandation qui entraînerait une réduction des dépenses de l'ordre de 9,5 milliards de dollars sur deux ans, mais nous avons suggéré que ces compressions ne soient pas effectuées programme par programme. Il serait très onéreux de subir des milliers de compressions, et je ne pense pas que l'entreprise serait réalisable.

I think we have to re–engineer government, and that means deciding on what government should do, and not necessarily what we should be removing from what government already does. Along those lines I would recommend again to the committee that it look at maintaining those services that are essential to government in Canada: the maintenance of our parliamentary institutions, defence, justice, regulation for health, safety, environmental sustainability.

Nous devons, je crois, restructurer le gouvernement, c'est–à–dire décider des tâches qui devraient incomber au gouvernement, sans nécessairement lui enlever celles dont il s'occupe déjà. Dans cet ordre d'idées, je recommande une fois de plus au comité de chercher à garder sous la responsabilité du gouvernement les services qui sont essentiels: le maintien de nos institutions parlementaires, la défense, la justice, la réglementation du secteur de la santé, la sécurité, le développement durable.

On the business subsidy side, I can tell you that you can remove most business subsidies out there. Most programs don't work. Many programs have to be refitted. I think there is room for government to step in to help lever investment, particularly in the area of technology, and there is room for government to provide some employment assistance to small business. We've made recommendations in those areas.

En ce qui concerne les subventions aux entreprises, je peux vous dire que vous pouvez supprimer la plupart d'entre elles. La plupart des programmes ne sont pas efficients. Nombre d'entre eux doivent être remodelés. Je pense que le gouvernement pourrait intervenir pour stimuler les investissements, particulièrement dans le secteur de la technologie. Il y a aussi de la place pour permettre au gouvernement d'aider la petite entreprise à créer de l'emploi. Nous avons formulé des recommandations dans ce domaine.

I'd like to look briefly at the social policy side. I think expenditure reductions will have to be made there as well. There's no way the government can move toward a balanced budget even by the end of the decade without cutting in the area of social assistance. In fact, if it didn't and levels of benefit were to be maintained, then all other programs would have to be cut by over 90%. I don't think any government would be prepared to see that. This is important. But government had better get its own act together before it begins to cut assistance on personal transfers to individual Canadians.

J'aimerais aborder brièvement la question de la politique sociale. Il y aura des réductions de dépenses à faire là aussi. Le gouvernement ne peut pas parvenir à équilibrer son budget même d'ici la fin de la décennie sans réduire les dépenses dans le domaine de l'aide sociale. En fait, s'il ne le faisait pas, et s'il maintenait les prestations à leur niveau actuel, les budgets de tous les autres programmes devraient être réduits de plus de 90 p. 100. À mon avis, aucun gouvernement ne serait prêt à agir ainsi. C'est important. Mais le gouvernement ferait mieux d'accorder ses violons avant de commencer à réduire sa participation au financement des transferts aux personnes.

[*Texte*]

I think we have to look closely at the systems we have in place. I agree with Mr. McCambly that reforms can be carried out in the nature of the UIC system. Those savings should be maintained in the UIC account to help lower premiums and lower the cost of employment. Reforms should also be made in our social welfare programs, our health programs, and our post–secondary education programs.

I realize the federal government can't do this simply by cutting expenditures, and it can't do it alone. It needs the cooperation, the coordination of the provincial governments, of other institutions. But unless I think all of those institutions are willing to work together, looking at reforms, looking at changes in universities... For example, if we're going to a student loan program, which I think is a great idea, I hope the universities will take the opportunity to make their teaching staff more accountable to the students and make that tuition go to teaching, to something that actually benefits students. I think everybody has a role to play here. I hope government looks at providing, instead of personal income assistance, more welfare to help Canadians find jobs.

• 1655

I think that's the end of a long series of remarks by an economist, but I have just one more point. The quality of government services is often simply equated with the amount of money the government spends on them. I think this is wrong. It's an assumption that we all have to overcome, because the idea here has to be to do better with less; it has to be getting more value from the money we spend. I can tell you first of all that governments had better get priorities straight in the country.

In order to maintain the quality we have before we redistribute the wealth, we have to look at creating a wealth creating capacity in this country that can lead to greater jobs and investment. I think that's vitally important. I hope we're not sitting around here next year at this time and talking about further cuts, because the fiscal situation will have deteriorated even more.

Thanks very much.

The Chair: Thanks, Mr. Myers.

How would you like to counteract all of that, Sherri Torjman?

Ms Sherri Torjman (Vice–President, Caledon Institute of Social Policy): I would like very much to speak to some of those issues.

First I would like to thank you, Mr. Chairman, and the committee members for inviting me and the Caledon Institute to participate in this round table today.

I'll confine my remarks primarily to the area of social spending, but I would like to tie that into broader questions of public finance.

[*Traduction*]

Nous devons revoir de près tous les systèmes que nous avons. Je suis d'accord sur ce point avec M. McCambly qui dit que des réformes s'imposent en ce qui concerne la nature du régime d'assurance–chômage. Il faut continuer d'économiser au chapitre de l'assurance–chômage pour abaisser les primes et diminuer le coût des emplois. Il faudrait aussi réformer nos programmes d'assurance sociale, nos programmes de santé, et nos programmes d'enseignement postsecondaire.

Je suis conscient de ce que le gouvernement fédéral ne peut atteindre son objectif simplement en réduisant les dépenses, et il ne peut le faire seul. Il a besoin de la coopération, de la coordination des gouvernements provinciaux et des autres institutions. Mais tant que toutes ces institutions n'accepteront pas de travailler ensemble, de réformer leurs systèmes, et de modifier le fonctionnement des universités... Par exemple, si nous avons l'intention d'établir un programme de prêts aux étudiants, idée que je trouve formidable, j'espère que les universités profiteront de l'occasion pour exiger de leur personnel enseignant qu'il se montre plus responsable envers les étudiants et pour que les frais de scolarité soient utilisés à des fins pédagogiques, pour des activités qui profitent aux étudiants. Je pense que chacun a un rôle à jouer. J'espère que le gouvernement va songer à adopter des mesures pour aider les Canadiens à trouver des emplois au lieu de leur verser des prestations de soutien du revenu.

Je pense que voilà la fin d'une longue série de remarques de la part d'un économiste, mais j'aurais encore une autre déclaration à faire. On fait souvent l'équation entre la qualité des services gouvernementaux et le montant d'argent que le gouvernement y consacre. Je pense que c'est une erreur. Il faut revenir sur cette notion car désormais nous devons faire mieux avec moins, nous devons obtenir davantage pour l'argent que nous dépensons. Je dois vous dire tout d'abord que les gouvernements ont intérêt à fixer leurs priorités.

Pour maintenir la qualité que nous avons avant de répartir la richesse, nous devons créer une richesse susceptible de donner au pays une capacité qui lui permettra de créer davantage d'emplois et d'attirer des investissements. Je pense que c'est essentiel. J'espère que nous ne serons pas ici encore l'an prochain à la même date pour parler de nouvelles compressions parce que la situation financière se serait encore détériorée.

Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Myers.

Aimeriez–vous répondre à tout cela, Sherri Torjman?

Mme Sherri Torjman (vice–présidente, «Caledon Institute of Social Policy»): J'aimerais intervenir sur un certain nombre des questions qui ont été soulevées.

Premièrement, j'aimerais vous remercier, monsieur le président et les membres du comité de m'avoir invitée ainsi que le «Caledon Institute» à participer aujourd'hui à cette table ronde.

Je vais essentiellement limiter mes remarques à la question des dépenses sociales tout en reliant cela aux questions plus larges des finances publiques.

[*Text*]

I'd like to preface my remarks on social spending by saying that we have done a considerable amount of work on social spending. We published the first major national report on the area of social spending, entitled *Opening the Books on Social Spending*. We've recently been asked to update those numbers for the Auditor General and they were cited in his report, which was released last week.

I'm saying this because I want to reassure you that we are aware of the pressures on social spending and the fact that they are going up. We recognize that indeed we have to do something about that. The numbers, I admit, are chastening.

We have also produced a report called *Social Policy in Real Time*, wherein we say that we recognize the importance of the deficit and debt and that social policy has to in fact be looked at within the context of deficit and debt.

That having been said, I would like to address three issues with respect to social spending: the social envelope, tax expenditures, and labour market policy.

The first thing I'd like to say with respect to the social envelope is that even prior to the Liberals taking power, the social envelope had been hit very drastically through both direct and indirect cuts, through partial indexation, through clawbacks, and through a number of other measures to which my boss refers as social policy by stealth.

That envelope has been hit successively and has been through what I think are some very, very serious cuts, which are still in effect; partial indexation means those cuts will be in effect over many, many years. Over and above those cuts introduced through stealth, we have some direct cuts, which were announced in Finance Minister Martin's budget in 1994, worth $7.5 billion to Unemployment Insurance, to the Canada Assistance Plan, and to the post-secondary education component of the EPF arrangement.

There was the infamous leak to *The Toronto Star* that hinted that by the end of the decade we would see another $7 billion out of the social envelope. We're not giving any credence at the moment to that, but it could be that by the end of the decade we'll see at least $15 billion out of the social envelope over and above the cuts already experienced through partial indexation clawbacks and other measures.

I think we're reaching the limit in terms of what we can withdraw from that envelope, in the sense that we will no longer have very much money as social investments. We believe social investments in the areas of education, health, and a good, stable workforce are essential to economic growth. They are fundamental to economic growth and they are prerequisites to economic growth. To a certain extent, while we recognize those spending pressures, we feel that envelope has indeed come to the end in terms of what it can tolerate with respect to cuts.

[*Translation*]

J'aimerais commencer mes observations sur les dépenses sociales en disant que nous avons fait un travail considérable sur ce sujet. Nous avons publié le premier grand rapport national sur cette question intitulée *Opening the Books on Social Spending*. On nous a récemment demandé d'actualiser ces chiffres pour le vérificateur général et ces chiffres figurent dans son rapport qui a été publié la semaine dernière.

Si j'ai fait cette remarque préliminaire, c'est pour vous rassurer sur le fait que nous sommes conscients des pressions qui s'exercent sur les dépenses sociales et du fait qu'elles augmentent. Nous admettons qu'il faut effectivement faire quelque chose. Les chiffres, je dois l'admettre, font réfléchir.

Nous avons également produit un rapport intitulé *Social Policy in Real Time*, dans lequel nous disons que nous reconnaissons l'importance du déficit et de la dette et que la politique sociale doit être étudiée dans le contexte du déficit et de la dette.

Cela dit, j'aimerais parler de trois questions ayant trait aux dépenses sociales, l'enveloppe sociale, les dépenses fiscales et la politique relative au marché du travail.

En ce qui concerne l'enveloppe sociale, je dirais d'abord que même avant que les Libéraux prennent le pouvoir, l'enveloppe sociale avait été très durement touchée par des compressions à la fois directes et indirectes, par une indexation partielle, par les dispositions de récupération et par un certain nombre d'autres mesures que mon patron appelle la politique sociale furtive.

Cette enveloppe a été successivement réduite par ce que j'estime être des réductions très très importantes et qui sont toujours en vigueur; l'indexation partielle implique que ces réductions seront en vigueur encore de nombreuses années. En plus de ces réductions appliquées à la dérobée, nous avons des réductions directes qui ont été annoncées dans le budget de 1994 du ministre des Finances, M. Martin, et qui équivalent à 7,5 milliards de dollars pour l'assurance-chômage, le Régime d'assistance publique du Canada et la composante de l'éducation postsecondaire du FPE.

On se rappelle de la fameuse fuite du *Toronto Star* qui laissait entendre que d'ici la fin de la décennie, il y aurait une autre réduction de 7 milliards de dollars de l'enveloppe sociale. Nous ne donnons pas foi à cette affirmation pour le moment, mais il se pourrait qu'à la fin de la décennie, l'enveloppe sociale soit encore réduite d'au moins 15 milliards de dollars en plus des réductions déjà subies au moyen des dispositions de récupération, de l'indexation partielle et d'autres mesures.

Je pense que nous sommes en train d'atteindre la limite qui concerne les réductions possibles, dans la mesure où nous n'aurons plus beaucoup de fonds à consacrer aux investissements sociaux. Nous pensons que les investissements sociaux dans les secteurs de l'éducation, la santé et une main-d'oeuvre compétente et stable sont essentiels à la croissance économique. Ce sont des investissements fondamentaux pour la croissance économique et ce sont également des préalables. Dans une certaine mesure, bien que nous reconnaissions ces pressions sur les dépenses, nous pensons que cette enveloppe ne pourra plus tolérer de nouvelles réductions.

[*Texte*]

That having been said, what I would like to put on the table is the fact that we are spending an enormous amount through tax expenditures. We've done some calculations of what we've called social tax expenditures. We have no commonly accepted definition of social tax expenditures because we have no commonly accepted definitions in the country of social spending. So we've put together a list of what we feel would be included in that. You could argue about some of the lines that are in here—some you might want to put in or take out—but we have put together a list of deductions, non–refundable credits, refundable credits and non–taxation of certain benefits that we've called social tax spending.

• 1700

Our estimate is that in 1992 that came to about $35.7 billion in federal expenditure alone. It would have been $52 billion if the average provincial tax expenditures had been included. That's an enormous amount because what we're looking at right now with respect to the social envelope is a package worth $39 billion, and that is part of the social security review that is under the microscope. We're looking at it with a fine–tooth comb and we're examining where every dollar goes, and at the same time we have an almost equivalent amount of money that is going out with virtually no information, let alone scrutiny.

We have no idea who's receiving these benefits, although we suspect many high–income Canadians benefit from them, especially from the deductions. We know that for sure with respect to some of the pension contributions. We're not saying these tax breaks should be cut out. We're not proposing a blunt measure like that. What we are saying is that we absolutely need some information with respect to the distributional impact of some of these tax expenditures, so that we can look at how we are spending this enormous amount of public money to determine whether we are spending it correctly.

For example, we spend approximately $1.1 billion on the married credit. I believe we're the only industrialized nation that provides a married credit. We could look at recouping that money and using it for purposes such as an enhanced child benefit, for example. We've calculated that an enhanced child benefit worth $1.5 billion would virtually triple the benefits under the current system.

One of the things we worry about is that there may be families that are benefiting from this, and we could hurt them inadvertently. For example, there may be many seniors claiming this particular benefit, but we don't know that. So at the very least this is a plea for more information on the way in which we're spending an enormous amount of public money. I think some of the concern arises in the Canadian public, where we feel there's some unfairness with respect to the way in which we're scrutinizing public expenditure.

The last point I would like to make has to do with labour market policy. Our concern is that social programs have been portrayed as a drain on the economy. We have contended that the opposite is the case—that the economy has been a serious

[*Traduction*]

Cela dit, j'aimerais ajouter que nous dépensons des montants considérables par le biais des dépenses fiscales. Nous avons fait certains calculs de ce que nous appelons les dépenses fiscales sociales. Nous n'avons pas de définition générale des dépenses fiscales sociales car nous n'avons pas de définition générale des dépenses sociales dans ce pays. Nous avons donc établi une liste de ce que cette définition pourrait comprendre. Vous pouvez sans doute contester certains éléments—vous pourriez en rajouter ou en retirer—mais nous avons établi une liste des déductions, crédits non remboursables, crédits remboursables et non–imposition de certains avantages que nous avons appelé les dépenses fiscales sociales.

Nous estimons qu'en 1992, ces dépenses ont représenté environ 35,7 milliards de dollars sur le seul plan des dépenses fédérales. Ce montant aurait été de 52 milliards de dollars si l'on avait inclus les dépenses moyennes fiscales provinciales. Il s'agit d'un montant énorme car, si l'on considère l'enveloppe sociale actuelle, elle représente un montant de 39 milliards de dollars, et cela fait partie de l'examen de la sécurité sociale qui est réalisé au microscope. Nous examinons les moindres détails et la destination de chaque dollar, et pourtant, parallèlement, nous avons ce montant pratiquement équivalent qui est dépensé sans que l'on ait d'information, sans parler d'un examen minutieux.

Nous n'avons aucune idée des bénéficiaires de ces avantages, même si nous supposons que de nombreux Canadiens ayant des revenus élevés en profitent, en particulier pour ce qui est des déductions. Nous le savons avec certitude en ce qui concerne les cotisations de pensions. Nous ne tenons pas à ce que ces allègements fiscaux soient supprimés. Nous ne proposons pas une mesure aussi draconienne. Mais nous avons absolument besoin d'informations sur la répartition de ces dépenses fiscales, de sorte que nous puissions voir comment nous dépensons ces énormes montants de fonds publics et décider si nous les dépensons judicieusement.

Par exemple, nous dépensons environ 1,1 milliard de dollars pour les crédits de personne mariée. Je pense que nous sommes le seul pays industrialisé à accorder ce genre de crédit. Nous pourrions envisager de récupérer cet argent afin de l'utiliser pour d'autres fins, notamment une amélioration des prestations pour enfant. Nous avons calculé qu'une augmentation des prestations pour enfant de 1,5 milliard de dollars triplerait facilement les prestations accordées dans le cas du système actuel.

Une des choses qui nous préoccupent est que nous pourrions nuire par inadvertance à certaines familles qui bénéficient de ces avantages actuellement. Par exemple, certaines personnes âgées peuvent en être bénéficiaires, mais nous ne le savons pas. Donc, nous devrions tout au moins avoir davantage d'informations sur la façon dont nous dépensons cette quantité énorme de fonds publics. Je pense que la population canadienne commence à se demander si nous examinons ces dépenses publiques de façon équitable.

La dernière question que j'aimerais soulever, c'est celle de la politique relative au marché du travail. On a dit que les programmes sociaux représentaient une lourde charge pour l'économie. Nous avons affirmé que c'est le contraire qui est

[*Text*]

drain on social programs, with incredibly high and prolonged rates of unemployment, with the non–standard employment created in the new economy, and with the insecurity and instability created to a large extent by small businesses. Even though they generate a lot of jobs, there's a lot of insecurity associated with that employment.

We're concerned about the way social programs have been portrayed as the drain. We would like to see a labour market policy that would address the fundamental problem, which is high unemployment. I wish we could have some come–hell–or–high–water targets for the unemployment rate, much as we do for the deficit and for inflation. If we tried to address that problem and attacked it as actively as we have some of the other problems, I think we would then address the fundamental issues of the economy, social programs and public finance more generally.

The Chair: Thank you, Ms Torjman.

John McCallum, the chief economist with the Royal Bank of Canada, is here to respond to Jim McCambly's plea that the banks pay no taxes.

Mr. John McCallum (Senior Vice–President and Chief Economist, Royal Bank of Canada): Mr. Chairman, I think I'll leave that pleasure for the discussion period.

I'd like to thank you for inviting me for a second time as well. I also apologize for being a bit late. I was sorry to miss the remarks of my fellow banker, Gerard Kennedy, but in compensation I think I can guarantee that I won't go above my five minutes. I would like, in those five minutes, to make four points.

• 1705

The first point is I think it is absolutely essential that the target not be missed. Since I was last before this group, I've been travelling across the country—as you have, I'm sure—speaking to 1,000 or 2,000 people in different places. When I tell them I believe the target will be hit, they look at me as if I'm some kind of naïve academic and ask why on earth they should believe that, when each of Paul Martin's predecessors over the last decade or so has in fact missed targets.

I give a few lame answers and I'm forced to say well, I saw the look in his eyes when he said he'd hit the target and I believed him. But the people are skeptical. There's an immense cynicism out there, so I think it is absolutely essential for the credibility of government as a whole that this target not be missed.

The second point is I think it's also important that it be hit in a good way. It should be hit so that people get the impression that this is a milestone along the road to a lower deficit and not just a temporary thing that's put together to hit the target, with the possibility that the deficit will go up the next year. So I think the credibility of the manner in which it's hit is also important.

[*Translation*]

vrai—que l'économie a gravement porté atteinte aux programmes sociaux avec les taux de chômage incroyablement élevés et prolongés, avec la création d'emplois non traditionnels dans la nouvelle économie et avec l'insécurité et l'instabilité créées dans une large mesure par les petites entreprises. Même si elles créent de nombreux emplois, ce genre d'emplois reste encore très incertain.

Nous nous inquiétons de la façon dont les programmes sociaux ont été représentés comme une saignée. Nous aimerions voir une politique relative au marché du travail qui s'attaquerait au problème fondamental, c'est–à–dire au chômage élevé. Je souhaiterais que nous puissions fixer, contre vents et marées, des cibles pour le taux de chômage comme nous le faisons pour les déficits et l'inflation. Si nous essayions de régler ce problème aussi activement que nous le faisons pour d'autres, je pense que nous pourrions alors aborder les questions fondamentales de l'économie, des programmes sociaux et des finances publiques de façon plus générale.

Le président: Merci, madame Torjman.

John McCallum, l'économiste en chef de la Banque Royale du Canada, est ici pour répondre à l'allégation de Jim McCambly selon laquelle les banques ne paient pas d'impôt.

M. John McCallum (premier vice–président et économiste en chef, Banque Royale du Canada): Monsieur le président, je pense que je vais garder ce plaisir pour la discussion.

J'aimerais vous remercier de m'avoir invité une seconde fois. Je suis désolé d'avoir été en retard et d'avoir manqué l'intervention de mon collègue, Gerard Kennedy, mais pour compenser, je crois pouvoir vous garantir que je ne vais pas dépasser mes cinq minutes. Au cours de ces cinq minutes, j'aimerais aborder quatre points.

Le premier est qu'il est absolument essentiel que nous atteignions l'objectif. Depuis la dernière fois où j'ai comparu devant vous, j'ai voyagé dans tout le pays, comme vous l'avez fait également j'en suis sûr—et j'ai parlé à 1 000 ou 2 000 personnes en différents endroits. Lorsque je leur dis que je crois que nous atteindrons l'objectif, ils me regardent comme si j'étais un pauvre naïf et me demandent pourquoi ils devraient le croire, lorsqu'aucun des prédécesseurs de Paul Martin, au cours de la dernière décennie, n'a jamais atteint les objectifs.

Je leur donne quelques réponses boiteuses et je suis obligé de leur dire que j'ai vu son regard lorsqu'il a fait sa déclaration et je l'ai cru. Mais les gens sont sceptiques. Il y a beaucoup de cynisme dans la population, c'est pourquoi il est absolument essentiel pour la crédibilité de ce gouvernement que l'objectif soit atteint.

Deuxièmement, je pense qu'il est également important de l'atteindre de la bonne façon. Nous devons faire en sorte que les gens sachent qu'il s'agit d'une étape importante sur le chemin de la réduction du déficit et non pas une mesure temporaire qui vise uniquement à atteindre la cible, après quoi le déficit risque d'augmenter à nouveau l'an prochain. Je pense que la façon de procéder est donc également importante sur le plan de la crédibilité.

[*Texte*]

The third point I'd make has to do with the interest rate and growth assumptions. I certainly can't criticize those, because, just by coincidence, when the government adds 50 basis points to the consensus of private sector forecasts, it happens by chance that those are virtually identical to our forecasts in terms of interest rates.

But I do think conditions have changed somewhat since this document came out. If one looks at the United States, one sees that whereas the federal reserve is trying to get that growth rate to moderate, the growth rate in the United States keeps going up. The U.S. economy has a real head of steam, so what that means is, if anything, interest rates in the U.S. are going to go up more than we predicted and more than is predicted in this book, because that U.S. economy is so strong.

Once that happens and interest rates go up further, the hope that we will have a soft landing becomes more and more difficult to achieve. We still hope and are still forecasting that will be the case, but it's clear that the risk for interest rates is on the up side rather than the down side, and that up side risk on interest rates could also slow growth. Both of those things are bad for the deficit.

I'm beginning to think that scenario three, I think it's called, in the grey book—which says you need $9 billion over two years rather than $6.3 billion—is a more realistic one, given the way the U.S. economy has been evolving in recent months since this book came out.

My final point concerns the tax and spending cut mix. I may not find universal agreement in the banking community, but I don't think it's at all realistic to expect there to be nothing on the tax side. I think what the minister said seems reasonable—the bulk of the action should be on the spending side, but there should be some adjustments on the tax side.

• 1710

But I also think this last point is related to the previous one, because if in fact you're planning on the basis of the $6.3 billion and you have some number like $5 billion in spending cuts and $1.3 billion in tax changes, it would be reasonable. But then if, all of a sudden, you wake up one day and the U.S. interest rates have gone way up or the U.S. economy's gone down and you have to find $10 billion instead of $6.3 billion, for example, how are you going to get that extra money?

I think you can increase taxes at the stroke of a pen, but given the complexity of government, I don't think you can get a whole new series of spending cuts at the stroke of a pen, or at least not without a great deal of difficulty. So while I would favour a modest dose of tax increases—$1.3 billion or whatever—I think the risk is you're suddenly going to need a whole lot more revenue, and the only place you're going to be able to get it is from higher taxes. It seems to me tax increases on the scale of $5 billion would be very damaging to the Canadian economy and society.

I guess the moral of the story is I would urge that consideration be given to plans built on less optimistic assumptions so that we don't all of a sudden find ourselves deeper in the soup.

[*Traduction*]

Troisièmement, j'aimerais parler des taux d'intérêt et des hypothèses de croissance. Je ne peux pas vraiment les critiquer car, par coïncidence, lorsque le gouvernement ajoute 50 points de base aux prévisions générales du secteur privé, il se trouve que ces chiffres correspondent presque parfaitement à nos propres prévisions en ce qui concerne les taux d'intérêt.

Mais je pense que les conditions ont quelque peu changé depuis que ce document a été publié. Aux États-Unis, on constate que même si la réserve fédérale tente de freiner la hausse des taux d'intérêt, cette hausse se poursuit. L'économie américaine est en pleine effervescence, ce qui signifie qu'en réalité les taux d'intérêt américains vont augmenter encore plus que ce qui a été prévu et plus que ce qui a été prévu dans ce livre.

Avec la flambée des taux d'intérêt, l'espoir d'atteindre l'objectif deviendra de plus en plus mince. Nous espérons encore et nous prévoyons encore que nous pourrons l'atteindre, mais il est clair que les taux d'intérêt risquent de grimper plutôt que de diminuer et que cela risque de ralentir la croissance. Donc, ces deux choses ont un effet négatif sur le déficit.

Je commence à penser que le troisième scénario—je crois que c'est ainsi qu'on le nomme dans le livre gris—qui affirme que nous avons besoin de 9 milliards de dollars au cours des deux prochaines années plutôt que 6,3 milliards, est un scénario plus réaliste, étant donné la façon dont l'économie américaine a évolué au cours des derniers mois, depuis la sortie du livre.

Mon dernier point concerne le dosage des mesures fiscales et de réduction des dépenses. Je ne crois pas que l'ensemble du milieu bancaire soit d'accord, mais je ne pense pas qu'il soit réaliste de s'attendre à ce que l'on ne prenne aucune mesure fiscale. Je pense que ce qu'a dit le ministre semble raisonnable—le gros des mesures doivent viser les dépenses mais il faudra faire quelques aménagements fiscaux.

Je pense également que ce dernier point est lié au précédent car le fait de planifier en fonction de 6,3 milliards de dollars, et d'envisager des réductions de dépenses de 5 milliards et un aménagement fiscal de 1,3 milliard, me semble raisonnable. Mais si un beau jour les taux d'intérêt américains grimpent ou que l'économie américaine est en perte de vitesse et qu'il faut trouver 10 milliards de dollars au lieu de 6,3 par exemple, où allez-vous trouver cet argent supplémentaire?

Je pense que l'on peut augmenter les impôts d'un seul coup, mais compte tenu de la complexité du gouvernement, je ne crois pas que l'on puisse décréter toute une nouvelle série de réductions de dépenses d'un seul coup, ou en tout cas sans un certain nombre de difficultés. C'est pourquoi même si je privilégie des augmentations d'impôt modestes—de l'ordre de 1,3 milliard ou environ—on court le risque d'avoir besoin à un moment donné de beaucoup plus de revenus, et le seul endroit où on pourrait aller le chercher est en augmentant les impôts. Je pense qu'une augmentation d'impôt de l'ordre de 5 milliards de dollars serait très préjudiciable à l'économie et à la société canadienne.

Je pense que la morale de l'histoire est qu'il est préférable de prévoir des plans en fonction d'hypothèses moins optimistes de façon à ne pas se retrouver dans un plus grand pétrin.

[*Text*]

The Chair: Now we're all depressed. Thanks a lot.

I'm in your hands. We have until 5 o'clock. Do you want to take a slight break now or should we get into the debate right now and then take a break later on?

Ms Torjman: Excuse me.

The Chair: Yes?

Ms Torjman: There's one more point I didn't raise. I'm sorry. I'd just like to put it on the table before we take a break.

The Chair: Sure.

Ms Torjman: In addition to tax expenditures, I would hope perhaps we might have some discussion about repatriating the debt and ways in which we can bring it back home so that we're not paying so much offshore. I had meant to introduce that as part of the discussion.

The Chair: We'll be here until 7 o'clock tonight if we deal with that one, Sherri.

Some voices: Oh, oh.

The Chair: John, do you want to deal with the issue of the taxes banks don't pay?

Mr. McCallum: Sure. It's true the banks have had a good year this year. Businesses often have good years and bad years. But if you look at the average of the last five years, the return on equity for Canadian banks has been 6%, which puts us below the average of Canadian industry. Moreover, our profits this year, even at the high level, are substantially lower than U.S. banks. We compete very much with U.S. banks, and their service charges are higher and their spreads are bigger.

Finally, I would say if you count all the taxes banks pay, Royal Bank is expected to pay this year—I think it's this year, but it may be last year; I'll check that—$1.1 billion. Jayson said all corporations pay $67 billion, and if you add up all the taxes we pay, it's $1.1 billion out of the $67 billion, so I don't think that's a terribly low contribution to the treasury.

One could go on, but perhaps that's enough.

The Chair: Do you buy that, Jim?

Mr. McCambly: You really are trying to start something here, aren't you?

The Chair: I'm what they call a mediator.

Mr. McCambly: I hate to use any examples, like the banks, but I can tell you a lot of people look at that rise in the revenues of some banks and say everybody else has their nose to the grindstone and is losing work and everything else; are they paying their share?

The overall question, though, that I tried to pose is corporate taxes in general have not gone up at all. There have been concessions to corporate taxation. Over the years, the number of individuals paying tax is going down, partly because

[*Translation*]

Le président: Nous voilà maintenant complètement déprimés. Merci beaucoup.

C'est à vous de décider. Nous avons jusqu'à 5 heures. Voulez–vous prendre une courte pause maintenant ou devrions–nous engager le débat immédiatement et prendre une pause plus tard?

Mme Torjman: Excusez–moi.

Le président: Oui?

Mme Torjman: J'aurais voulu parler d'un autre sujet. Je suis désolée. J'aimerais en parler avant que nous prenions une pause.

Le président: Allez–y.

Mme Torjman: En plus des dépenses fiscales, j'espérais que nous puissions parler du rapatriement de la dette et de la façon de procéder de manière à ne plus avoir à payer autant à l'étranger. Je voulais que ce sujet fasse partie de la discussion.

Le président: Nous allons être ici jusqu'à 7 heures ce soir si nous abordons cette question, Sherri.

Des voix: Oh, oh.

Le président: John, voulez–vous parler de l'impôt auquel les banques se soustraient?

M. McCallum: Oui. Il est vrai que les banques ont connu une très bonne année. Les entreprises ont souvent des bonnes et des mauvaises années. Mais si l'on considère la moyenne des cinq dernières années, le rendement des banques canadiennes a été de 6 p. 100, ce qui nous place en–dessous de la moyenne de l'industrie canadienne. D'autre part, nos profits de cette année, même à ce niveau élevé, sont nettement inférieurs à ceux des banques américaines. Les banques américaines nous font une vive concurrence, leurs frais de service sont plus élevés et leur marge est plus large.

Finalement, si l'on prend tout ce que les banques paient en impôt, la Banque Royale devrait payer cette année—je pense que c'est cette année, mais il se pourrait que ce soit l'an dernier, je dois vérifier—un montant de un 1,1 milliard de dollars. Jayson a dit que l'ensemble des entreprises paient 67 milliards de dollars, et si vous faites le compte de tous les impôts que nous payons, cela représente 1,1 milliard de dollars sur les 67 milliards. Ce n'est donc pas une contribution aussi faible qu'on l'a dit.

Je pourrais continuer, mais je pense que cela suffit.

Le président: Êtes–vous convaincu, Jim?

M. McCambly: Vous essayez vraiment de lancer le débat, n'est–ce pas?

Le président: Je suis ce qu'on appelle un médiateur.

M. McCambly: Je n'aime pas utiliser des exemples, comme les banques, mais je peux vous dire que lorsque les gens voient cette augmentation du revenu de certaines banques et constatent que le reste de la population n'a aucun répit, que les gens perdent leur travail et tout le reste, ils se demandent si les banques paient leur part?

Mais ce que je voulais dire vraiment, c'est que l'impôt sur les sociétés n'a pas généralement augmenté. Il y a eu des concessions accordées. Au cours des années, le nombre des gens qui paient de l'impôt a diminué, en partie à cause du chômage

[*Texte*]

of unemployment and other things, and the tax level has continued to go up dramatically. I think the question, then, needs also to be broadened. Is it not realistic to assume that the corporate community should pick a little greater share of taxation?

There's one other thing I'll throw on the table before we leave that. I think it's also high time that the Canadian government talk to the American government about things that get offside between the two countries, because sometimes it's very difficult to do things in Canada independently when we get so damned closely tied to our big cousin to the south. And they don't have a perfect situation, either.

There's that whole corporate tax situation, I think, without throwing too many stones at the banks.

The Chair: Bill Robson.

• 1715

Mr. Robson: I wonder if I could just weigh in to make a very banal comment, which is that banks don't pay taxes. The taxes are paid by the customers of the banks, the people who work in the banks and the pension funds that own the banks.

I think the attractiveness of corporate taxes to governments is that it enables them to dodge the accountability for levying those taxes. By making the corporations the unappointed tax collectors, they produce an illusion that the money they're collecting is being printed out of a printing press somewhere and isn't actually being extracted out of the pockets of people.

The question is are the employees of banks, the customers of banks, and the pension funds that own the banks the people you want to hit with higher taxes? If they are, go ahead and hit them, but do it with the personal income tax; that way they'll see it and they'll know what's going on. It's a better way of doing it.

Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): Are you suggesting that corporations should not pay taxes?

Mr. Robson: I think that one of the reasons corporation taxes were looked at by governments in the first place was because of this attractiveness. You levy taxes to the corporate sector and people don't realize that they're paying them. In fact, the corporate mode of organization is so enormously efficient as a way of carrying on your everyday transactions that the corporation sector was able to support that sort of a drain on its revenues and it worked quite well, but as the appetite of government grew and grew and grew it became increasingly impossible to collect as much of your revenue through that source. As a result, we have this phenomenon whereby more and more of the tax burden is being levied in a visible way, in the form of income taxes and consumption taxes.

Ideally, I think it would improve the quality of debate on this issue if people understood that corporations don't... It's like property taxes. Nobody is under the illusion that the revenue produced by property taxes comes out of the chimney of houses. It's readily observed that it's paid by the people who own the property.

[*Traduction*]

et autres, et le niveau d'imposition a continué d'augmenter considérablement. Il faut donc élargir la question. N'est–il pas réaliste de supposer que les entreprises devraient assumer une part plus importante?

Je voudrais également faire une dernière remarque avant de quitter ce sujet. Je pense qu'il est grand temps que le gouvernement canadien intervienne auprès du gouvernement américain au sujet de certaines choses qui ne sont pas faites dans les règles entre les deux pays, car il devient parfois très difficile d'agir de façon indépendante au Canada lorsque nous sommes liés de façon si étroite à notre cousin du sud. Leur situation n'est pas parfaite non plus.

Voilà donc toute la situation fiscale des sociétés, je crois, sans vouloir jeter trop de pierres aux banques.

Le président: Bill Robson.

M. Robson: Je voudrais simplement intervenir et faire une observation très banale, à savoir que les banques ne paient pas d'impôts. Les impôts sont payés par les clients des banques, les gens qui travaillent dans les banques et les caisses de retraite qui possèdent les banques.

Je pense que l'intérêt que présente l'impôt sur les sociétés pour le gouvernement est que cela lui permet de se dérober à la responsabilité de la perception de ses impôts. En faisant des sociétés les percepteurs officieux, le gouvernement donne l'illusion que l'argent qu'il perçoit est imprimé quelque part et n'est pas vraiment retiré de la poche des gens.

La question est de savoir si ce sont les employés des banques, les clients et les caisses de retraite qui possèdent les banques que l'on veut imposer davantage? Dans ce cas, faites–le mais faites–le au moyen de l'impôt sur le revenu des particuliers. De cette façon, les gens sauront exactement de quoi il retourne. C'est une meilleure façon de procéder.

M. Mitchell (Parry Sound–Muskoka): Êtes–vous en train de suggérer que les sociétés ne devraient pas payer d'impôts?

M. Robson: Je pense que l'une des raisons pour lesquelles les gouvernements ont décidé d'imposer les sociétés pour commencer, c'est justement cet intérêt dont je viens de parler. Ils imposent les sociétés et les gens ne se rendent pas compte que ce sont eux qui paient les impôts. En fait, l'organisation des sociétés est tellement efficace pour ce qui est de s'occuper des transactions quotidiennes que les sociétés ont été en mesure de supporter ce genre de saignée sur leurs revenus. Le système a plutôt bien fonctionné, mais à mesure que le gouvernement est devenu de plus en plus gourmand, il est devenu de plus en plus difficile de percevoir une aussi grande partie du revenu à partir de cette source. C'est pourquoi nous en sommes arrivés à une situation où les impôts sont perçus d'une façon plus visible, sous la forme d'impôts sur le revenu et sur la consommation.

Idéalement, je crois qu'on améliorerait la qualité du débat sur cette question si les gens comprenaient que les sociétés ne... C'est comme les impôts fonciers. Personne ne va imaginer que les recettes que constituent les impôts fonciers sortent de la cheminée des maisons. On voit très bien que ces impôts sont payés par les gens qui possèdent une propriété.

[*Text*]

I'm just making a plea for some understanding on this issue of corporate taxes that corporations don't pay taxes. They are simply unappointed tax collectors that the government fingers to collect the revenues that for whatever reason the government isn't willing to extract in an open way from the individuals involved.

Mr. Mitchell: If you describe it as a vehicle, are you suggesting we don't use that vehicle any more?

Mr. Robson: I don't think I'm going to suggest that we do away with corporation taxes, but I would observe that with the competition for investment around the world being what it is it's a little unnerving to notice how at the same time as you levy high corporation taxes with one hand you tend to find yourself playing a heavy subsidy and bonusing game with the other. Because by taking away the return on capital on the one hand you find it necessary to offer all kinds of up–front inducements of a kind that are also economically damaging to in effect lower the overall burden of taxation on the corporate sector to something that's in line with what's paid around the world.

As I say, I'm not going to suggest doing away with corporate tax burdens altogether, but it's interesting to think about that problem as you contemplate reducing some of the business subsidies that I think everybody around the table would like to see done away with.

The Chair: Michael, you had something.

Mr. Diamond: Yes, I'm going to respond to Andy's question.

I think you should do away with corporate taxes if the money is kept in the company and used for reinvestment. I'm not saying you should not tax away funds that are taken out to be used for personal use, but that's personal income tax. I don't know where anybody gets the idea that companies don't pay taxes, because I can tell you twice a month I get on my desk a file folder of cheques to sign, and the cheques are to this government and that government for provincial tax and GST, and obviously withholding taxes and UI and all this stuff.

The money that goes out the door to pay all that is coming from revenues that come into our company. We're paying pots of taxes. The only question is how it's collected. You're going to question what Bill says because he's part of an institution, the C.D. Howe Institute, but I can tell you for a fact that we pay taxes.

I think the perspective that somehow it's wrong for a company to make money is going to be the death of this country. When people make money in certain other countries, like Singapore, everybody says that's great. They must be efficient, they must be competent, they must have products that people want to buy. When the banks make money there's something wrong with them all of a sudden. People like it better when the banks don't make money. I don't like that, because then they get all panicky and uptight and they cut my line of credit. I like them when they make money. Then they loosen up a bit.

The Chair: Bob, how come corporate taxes are lower in Canada than the U.S.? Is that why you're here?

[*Translation*]

Je voudrais que l'on comprenne que les sociétés ne paient pas d'impôts. Elles sont simplement les percepteurs non désignés du gouvernement pour percevoir les recettes que, pour une raison ou une autre, le gouvernement ne tient pas à percevoir d'une façon trop visible.

M. Mitchell: S'il s'agit d'un véhicule, êtes–vous en train de suggérer que nous supprimions ce véhicule?

M. Robson: Je ne vais pas proposer de supprimer les impôts sur les sociétés, mais je ferais remarquer que, compte tenu de la concurrence qui existe actuellement dans le monde entier en matière d'investissements, il est quelque peu démoralisant de constater qu'alors même que l'on impose lourdement les sociétés, on leur accorde de grosses subventions et d'importants avantages. Car en supprimant la rentabilité de l'investissement d'un côté, on se trouve obligé d'offrir toutes sortes de stimulants directs qui sont également préjudiciables sur le plan économique et qui en réalité réduisent le fardeau fiscal global des sociétés pour le ramener au niveau de ce qu'elles paient dans le reste du monde.

Je ne vais pas proposer que l'on supprime l'impôt sur les sociétés, mais il est intéressant de penser à ce problème au moment où on envisage de réduire certaines des subventions aux entreprises dont tout le monde ici, je crois, pensent qu'elles devraient être supprimées.

Le président: Michael, vous vouliez intervenir.

M. Diamond: Oui, je voudrais répondre à la question de Andy.

Je pense que l'on doit supprimer les impôts sur les sociétés si l'argent reste dans la société est utilisé à des fins de réinvestissement. Je ne dis pas que l'on ne doit pas imposer les fonds qui sont retirés pour être utilisés à des fins personnelles, car il s'agit à ce moment–là d'impôts sur le revenu des particuliers. Je ne sais pas d'où vient l'idée que les sociétés ne paient pas d'impôts, car je peux vous dire que deux fois par mois, je reçois sur mon bureau toute une pile de chèques à signer, et ces chèques sont payables au gouvernement fédéral et au gouvernement provincial au titre de l'impôt provincial et de la TPS et les retenues à la source, l'assurance–chômage et tout le reste.

L'argent qui sert à payer tout cela provient des revenus de la société. Nous payons des montants importants d'impôt. La question est de savoir comment ils sont perçus. Vous n'allez pas remettre en question ce que Bill dit parce qu'il fait partie du C.D. Howe Institute, mais je peux vous dire que nous payons effectivement des impôts.

Le fait de penser qu'il n'est pas bon qu'une entreprise fasse de l'argent va mener ce pays à sa perte. Lorsque des gens font de l'argent dans d'autres pays, comme Singapour, tout le monde est ravi. Les sociétés doivent être efficaces, compétentes et fabriquer les produits que les gens veulent acheter. Mais tout d'un coup, il faudrait que les banques ne fassent pas d'argent. Les gens préfèrent que les banques ne fassent pas d'argent. Je n'aime pas cette attitude car les banques commencent à paniquer et me coupent ma ligne de crédit. J'aime qu'elles fassent des profits car elles sont plus accommodantes.

Le président: Bob, pourquoi les impôts sur les sociétés sont–ils inférieurs au Canada qu'aux États–Unis? Est–ce la raison pour laquelle vous êtes ici?

[*Texte*]

Mr. Murray: If you'd like me to comment on corporate tax rates, I could. Clearly, corporate tax rates are lower in Canada at the federal level for a manufacturing company than in the U.S. That is absolutely the reason why General Motors Canada has such a large presence in Ontario, why the automobile industry has a large presence in Canada. When you factor in provincial rates with state rates in the U.S., that's not quite the case.

• 1720

The comment I really want to make is with respect to the comment that I think Bill is making over there of who pays taxes. I tend to agree that in a closed economy the consumer is going to pay the tax. It's a cost of doing business, and we're going to pass it along. But let me tell you as a point of fact, those taxes that are not based on profits—the capital taxes, the payroll taxes, the former federal sales tax, and this gives us great cause for concern in the automobile industry about what might replace the GST—are input costs. They're nothing different from the cost of labour or the cost of capital; they're the cost of doing business in Canada.

Let me tell you that in the automobile industry, we point to the penny the cost of all our business inputs. That's looked at periodically, and that determines where new investment goes. When we have a 72¢ or 73¢ dollar, that tends to mitigate against investment going to the U.S. and tends to benefit investment coming to Canada. But when we have a high Canadian dollar, investment goes to the U.S., or somewhere else.

So at the end of the day, when we look at who pays taxes, that would be great: soak the corporations for whatever the corporations can pay in a closed economy, because they'll pass it along to the parties who benefit from consuming the products produced by those corporations. In any open economy, what will happen is that you'll see production go to Mexico, or you'll see production go somewhere else.

It is as simple as that. My mind works in a very simple way when I analyse these things. When I see it analysed that way every day and every week when new investment decisions are made, it is almost embarrassing to pretend you're a tax professional and to see how little weight is given to your advice in terms of Canadian tax rates and the like. The cost of doing business is really the most important factor, and on the profit side, tax rates are really not a big deal.

That being said, as a couple of comments or reactions, someone on this side of the panel has mentioned here something about the tax concessions the corporations receive. I'll attribute it to you, Jim. I'd like to know what they are, because I could do a better job in my business if I knew what those tax concessions were. I have seen tax returns where phenomenal numbers are reported to the government and phenomenal amounts are paid. I have seen the types of

[*Traduction*]

M. Murray: Si vous voulez que je vous parle du taux d'imposition des sociétés, je peux le faire. Il est évident que le taux d'imposition des sociétés est inférieur au Canada au niveau fédéral pour une entreprise de fabrication qu'il ne l'est aux États–Unis. C'est la seule et unique raison pour laquelle General Motors Canada est si bien implantée en Ontario et la raison pour laquelle l'industrie automobile est largement présente dans le Canada en général. Mais si l'on compare les taux provinciaux avec le taux des États américains, la situation n'est plus tout à fait la même.

Le commentaire que je tiens à faire se rapporte à celui que Bill a fait tout à l'heure quant à savoir qui paie les taxes. Je suis d'accord pour dire que, dans une économie fermée, c'est le consommateur qui paie les taxes. Elles entrent dans nos prix de revient, et nous les répercutons. Mais laissez–moi vous dire que les taxes qui ne sont pas fondées sur les bénéfices, c'est–à–dire l'impôt sur le capital, les charges sociales, l'ancienne taxe de vente fédérale—et d'ailleurs, nous sommes très inquiets dans l'industrie automobile au sujet de ce qui pourrait remplacer la TPS—, sont des coûts de production. C'est exactement la même chose que les coûts associés à la main–d'oeuvre ou au capital; c'est ce qui en coûte pour faire des affaires au Canada.

Laissez–moi vous dire que, dans l'industrie de l'automobile, nous retraçons à la cent le coût de tous nos intrants d'entreprise. Nous examinons cela périodiquement, et c'est ce qui détermine où vont les nouveaux investissements. Quand le dollar est à 72c. ou 73c., les investissements viennent généralement au Canada plutôt que d'aller aux Etats–Unis. Mais quand le dollar canadien est plus élevé, les investissements se font aux Etats–Unis ou ailleurs.

Donc, en définitive, quand on se demande qui paie les taxes, ce serait magnifique si on pouvait imposer aux entreprises toutes les taxes qu'elles peuvent payer dans une économie fermée parce qu'elles vont les répercuter sur les gens qui consomment les produits de ces entreprises et qui en profitent. Mais dans une économie ouverte, ce qui va se passer, c'est que la production va s'en aller au Mexique ou ailleurs.

C'est aussi simple que cela. Mon cerveau fonctionne de façon très simple quand j'analyse ce genre de choses. Quand je me rends compte, chaque jour, chaque semaine, que c'est en fonction de cette analyse que les décisions se prennent au sujet des nouveaux investissements, je trouve presque embarrassant de prétendre que je suis un professionnel de la fiscalité et de voir le peu de cas qu'on fait de mes avis, au sujet par exemple des taux d'imposition au Canada. Ce qui est vraiment le plus important, c'est ce qu'il en coûte pour faire des affaires, et du point de vue des bénéfices, les taux d'imposition ne changent vraiment pas grand–chose.

Cela dit, il y a quelqu'un de ce côté–ci qui a mentionné quelque chose au sujet des allègements fiscaux dont les entreprises bénéficient. Je pense que c'est vous, Jim. J'aimerais bien savoir quels sont ces allègements fiscaux parce que je pourrais faire un meilleur travail si je savais de quoi il s'agit. J'ai vu des déclarations d'impôt dans lesquelles les entreprises déclaraient des chiffres phénoménaux au gouvernement et payaient des montants pharaminieux. J'ai vu le genre de recettes

[*Text*]

revenues that go into the government, whether shown as profit taxes or other types of taxes. There's a phenomenal amount being paid, and credit is not being given to the parties who are paying.

Mr. Grubel: I just wanted to comment on these tax concessions, Mr. McCambly. Has your organization argued for research and development credits? Has it argued for the need for more investment in Canada by corporations that are here already? These are all the kinds of things that increase labour productivity enough for economic growth, right?

These corporations are going to deduct accelerated depreciation charges and investment credits for research and development. Now that they're doing what your organization asked them to do, you are saying, oh, your profits are so low; you're not paying enough taxes. The point is, you can't have it both ways.

The Chair: It's not fair to pick on Jim.

Mr. McCambly: I didn't say that. I certainly support there being more R and D than what's currently going on in the country, and that is a legitimate expense. Probably there are a lot of businesses that should be doing a lot more than they're doing. But that really wasn't what I was referring to. I was talking about other areas where there are opportunities for write–offs of businesses that individuals do not have.

The Chair: Mr. Kennedy had a comment. I'm sorry, Mr. Grubel. We'll come back to you.

Mr. Kennedy: One comment that came to mind was how capital write–offs encourage a turnover in the economy, a churning that affects the labour force, where there is no counter–influence in terms of adjustment for workers who are affected. The churning that technology has introduced into the workforce and the lessened restrictions on capital is international and has been cited now two, three, four, five times by people—how there cannot be restraints on capital in terms of taxation and so forth. We're heading towards a null argument here in terms of if you can't deploy fiscal devices on the part of the government constructively, and corporations aren't subject to any constraints, what types of organization can we still affect within the national framework? It really leads to that.

• 1725

You look at corporate taxes. It was suggested that it's a political question or that it's more politically expedient to tax corporations. It may well be and there may be a good reason for that, because individuals don't want to be taxed right at the moment and if there was a need for taxation, perhaps that's an even–handed option for government, depending on the effect it has.

The difficulty I have is that there have to be some levers available to organize society. If we look at the period around 1955, corporations at that time contributed something in the order of 35% of the federal budget; now they're down to 12%. In the G–7 countries we're the lowest corporate tax country.

[*Translation*]

que le gouvernement recueille, que ce soit sous forme d'impôt sur les bénéfices ou d'autres types de taxes. Il s'agit d'un montant pharamineux, et personne n'en accorde le crédit aux entreprises qui paient ces taxes.

M. Grubel: Je voudrais faire un commentaire sur ces allègements fiscaux, monsieur McCambly. Votre organisation a–t–elle réclamé l'octroi de crédits pour la recherche et le développement? A–t–elle souligné la nécessité que les entreprises qui sont déjà au Canada investissent davantage ici? C'est ce genre de choses qui permet d'augmenter la productivité de la main–d'oeuvre suffisamment pour susciter une certaine croissance économique, n'est–ce pas?

Ces entreprises vont déduire leurs frais d'amortissement accéléré et leur crédit d'impôt pour la recherche et le développement. Maintenant qu'elles font ce que votre organisation leur a demandé de faire, vous dites que leurs profits sont très bas et qu'elles ne paient pas assez de taxes. Mais, voyez–vous, vous ne pouvez pas gagner sur les deux tableaux.

Le président: Ce n'est pas juste de vous en prendre à Jim.

M. McCambly: Je n'ai pas dit cela. Je suis tout à fait d'accord pour dire qu'il devrait y avoir plus de R–D qu'actuellement au pays, et qu'il s'agit d'une dépense légitime. Il y a probablement beaucoup d'entreprises qui devraient en faire bien plus que ce qu'elles font actuellement. Mais ce n'est pas vraiment de cela que je voulais parler. Je voulais parler plutôt des autres possibilités d'amortissement que les entreprises ont et que les particuliers n'ont pas.

Le président: Monsieur Kennedy veut faire un commentaire. Je suis désolé, monsieur Grubel. Nous allons vous revenir.

M. Kennedy: Il m'est venu à l'esprit que l'amortissement du capital favorise la transformation de l'économie, qu'il entraîne un brassage qui touche la main–d'oeuvre à l'heure qu'il n'y a pas d'influence contraire en ce qui concerne l'adaptation des travailleurs touchés. Le brassage que la technologie a suscité dans la population active et l'assouplissement des restrictions visant le capital sont des phénomènes internationaux, dont les gens nous ont parlé deux, trois, quatre ou cinq fois, en nous disant pourquoi il ne pouvait pas y avoir de restriction au capital, dans le domaine fiscal, par exemple. Nous finirons par avoir un match nul en ce sens que, si le gouvernement ne peut pas appliquer des mesures fiscales de façon constructive et si les entreprises ne sont soumises à aucune contrainte, quelle influence pouvons–nous encore avoir dans un cadre national? C'est la question qu'il faut se poser, en définitive.

Prenons les impôts payés par les entreprises. Quelqu'un a dit qu'il s'agit d'une question politique ou qu'il est plus facile, sur le plan politique, de taxer les entreprises. C'est bien possible, et il y a peut–être une bonne raison à cela, parce que les particuliers ne veulent pas payer plus d'impôt à l'heure actuelle et que s'il fallait percevoir des impôts, ce serait peut–être une option équitable pour le gouvernement, en fonction de l'effet qu'elle aurait.

Ce qui préoccupe, c'est qu'il faut disposer de certains leviers pour pouvoir organiser la société. Vers 1955, les entreprises contribuaient pour environ 35 p. 100 au budget fédéral, ce chiffre a maintenant chuté à 12 p. 100. De tous les pays du G–7, nous sommes celui où les entreprises sont le moins taxées.

[*Texte*]

What do we need to do to maintain a competitive environment and still maintain some levers from the standpoint of having some social programs, some transitional action on the part of government? They've done such a miserable job of dealing with the turnover, especially from technology.

The Canadian Manufacturers' Association would well know that because their workers are at the top of our list in terms of the people we now have to serve at food banks.

That's an honest question I have for the people representing corporations in terms of... I don't want you to give away the answers. If there is one, I'd be very happy to have it, but that seems to be where we're heading and it's the ultimate frustration for the average person out there, certainly for people in my position trying to reconcile the kinds of changes that are taking place.

The trend towards a global economy seems to leave no levers at all for the national framework and we just have to watch the food bank line-ups grow, if I'm not extrapolating wildly off of that.

Mr. Murray: Taxes are market-driven in large measure; at least that's my perception of it. Canada has to be competitive at the level of tax, particularly at the corporate level that we impose upon corporations and business generally.

Let's assume we are relatively equal with the United States. The great proviso there is that for a manufacturing company we may be relatively equal. For a financial institution we're not even close; we're eight or nine points higher.

If we are relatively equal, where does the money come from from the corporations? That's my question. What are you going to tax? Anything you tax is really a cost on our business going forward and that will have to be recovered in some way.

Everyone around this room has seen General Motors' results in the last few years. Our return on equity is probably about a tenth of what the banks' return is here in Canada. We'd love to see their return on equity.

I have a fundamental degree of difficulty with understanding that corporations could be seen to be the source of revenue and I guess I would agree with the comment that was made earlier.

If we are undertaxed in Canada, if the budget deficit—$40 billion—needs to be raised and we're going to eliminate that deficit, let's go after individuals and let's tax the people who ultimately are going to pay, should pay, and will benefit from the government we have.

The Chair: Can we hear from the individuals? John.

Mr. McCallum: In response to Gerard, I think a lot of what he says is absolutely true. In terms of leverage to conduct policies national governments are losing a lot of that leverage; they really are.

[*Traduction*]

Mais que devons-nous faire pour maintenir un environnement concurrentiel tout en conservant certains leviers, c'est-à-dire certains programmes sociaux et certaines mesures transitoires de la part du gouvernement? Nous avons très mal réussi à nous adapter à la transformation de l'économie, surtout aux changements technologiques.

Les gens de l'Association des manufacturiers canadiens sont bien placés pour le savoir parce que les travailleurs de ce secteur sont au haut de la liste, en ce qui concerne les gens que les banques alimentaires desservent maintenant.

C'est une question que je pose bien honnêtement aux gens qui représentent les entreprises au sujet... Je ne vous demande pas de dévoiler vos réponses. S'il y en a une, je serais très content de la connaître, mais on dirait bien que c'est là que nous nous en allons, et c'est ce qui est vraiment frustrant pour les gens ordinaires, pour les gens comme moi qui essaient de concilier tous les changements qui se produisent actuellement.

La mondialisation de l'économie ne semble laisser aucun levier à l'échelle nationale et nous devrons nous contenter de regarder la queue s'allonger aux banques d'alimentation; j'extrapole, mais pas tellement.

M. Murray: Les taxes sont soumises aux forces du marché dans une large mesure; du moins, c'est ainsi que je vois les choses. Le Canada doit être concurrentiel sur le plan fiscal, particulièrement en ce qui concerne les taxes que nous imposons aux entreprises en général.

Admettons que nos taxes sont à peu près égales à celles des États-Unis. La grande différence, c'est que même si les choses sont à peu près égales pour les entreprises du secteur de la fabrication, elles ne sont absolument pas comparables dans le cas des institutions financières; les nôtres sont plus élevées de 8 à 9 points.

Si les taxes sont égales, d'où vient l'argent que paient les entreprises? C'est ce que je me demande. Qu'est-ce qu'on peut taxer? Tout ce qui est taxé est en réalité un coût d'entreprise, que nous allons récupérer d'une façon ou d'une autre.

Tous ceux qui sont ici ont vu les résultats de la General Motors au cours des dernières années. Le rendement de nos capitaux propres est probablement le dixième de celui des banques, ici au Canada. Nous aimerions bien avoir le même rendement qu'elles.

J'ai énormément de mal à comprendre comment on peut considérer les entreprises comme une source de revenu et je partage l'avis qui a été exprimé tout à l'heure.

Si nous ne sommes pas assez taxés au Canada, et si nous voulons éliminer le déficit budgétaire de 40 milliards de dollars, il faut se tourner vers les particuliers et taxer les gens qui vont payer en définitive, comme il se doit, et qui vont profiter du gouvernement que nous avons.

Le président: Pouvons-nous entendre le point de vue des particuliers? John.

M. McCallum: Pour répondre à Gerard, je suis tout à fait d'accord avec lui sur bien des points. Il a tout à fait raison de dire que les gouvernements nationaux ont beaucoup moins d'outils à leur disposition pour appliquer leurs politiques; c'est vrai.

[*Text*]

Some say that's good, some say that's bad, but I think it's a fact due to a combination of globalization and regional trade deals. In Canada's case, it's particularly a loss of power because we're so close to the United States. For example, because of the European Union and NAFTA, national governments are ceding a good chunk of power to those supranational organizations and because of our inherited deficit Canadian governments are losing a further degree of freedom.

If you really want to redistribute income, you should tax high–income people more at their personal income tax level and redistribute that. Especially in Canada, that does not cost us either. As the continental economy becomes more and more integrated, people are more mobile between Canada and the U.S., so we pay a price whenever there's a big wedge between Canada–U.S. tax rates.

We saw that most evidently with cross–border shopping and we saw that with cigarettes. If you have a huge gap between marginal income tax rates for individuals in Canada and the U.S., you'll see a brain drain. You'll see it's hard for Canadian companies to attract people from abroad.

So nothing has cost us, but because of this combination of globalization, our proximity to the U.S. in an increasing continental integration, it seems to me it's a fact of life that the Canadian government has far less leverage and control than it had in the 1960s. Some may think that's good, some may think that's bad, but I think it's an undeniable fact.

[*Translation*]

Certains disent que c'est une bonne chose, et d'autres non, mais je pense que c'est une réalité qui découle à la fois de la mondialisation et des accords commerciaux régionaux. Dans le cas du Canada, il s'agit d'une perte de pouvoir particulièrement importante parce que nous sommes tellement proches des États–Unis. Par exemple, à cause de l'Union européenne et de l'ALENA, les gouvernements nationaux doivent céder une bonne partie de leur pouvoir à ces organisations supranationales et, à cause du déficit dont ils ont hérité, les gouvernements canadiens perdent encore un peu plus de liberté.

Si vous voulez vraiment redistribuer les revenus, vous devez augmenter l'impôt sur le revenu des particuliers qui gagnent des salaires élevés et redistribuer ces sommes. Surtout au Canada, cela ne nous coûterait rien. Mais, au fur et à mesure que l'économie du continent devient de plus en plus intégrée, les gens sont plus mobiles entre le Canada et les États–Unis; donc, nous sommes pénalisés chaque fois qu'il y a un écart important entre les taux d'imposition au Canada et aux États–Unis.

Nous l'avons constaté tout particulièrement dans le cas du magasinage transfrontalier et des cigarettes. S'il y a un écart important entre les taux marginaux d'impôt sur le revenu du particulier au Canada et aux États–Unis, on assistera à un exode des cerveaux. Et les entreprises canadiennes auront du mal à attirer des gens de l'étranger.

Ce sont donc des mesures qui ne coûteraient rien, mais à cause de cette combinaison de la mondialisation, de notre proximité des États–Unis et de l'intégration croissante de l'économie continentale, il me semble effectivement que le gouvernement canadien a beaucoup moins d'outils et de moyens de contrôle qu'il n'en avait à sa disposition dans les années soixante. Certains diront que c'est une bonne chose, d'autres que c'est regrettable, mais je pense en tout cas que c'est indéniable.

• 1730

Ms Torjman: Actually this really follows your comments, John. We have no difficulty in terms of saying yes, let companies reinvest their profits. We have not said go after corporate taxes, because we think we have to have a healthy corporate sector. Clearly, the corporate sector is creating employment. But there's one concern, and that is with respect to reinvesting profits in the company, as you said, but with global companies we don't know that those profits will actually stay in the country.

That is a major concern for us in terms of ensuring—if we're going to allow reinvestment of profits in companies—that the money is spent here, that it's spent in training here, that it's spent in investing in the Canadian workforce and in Canadian skills and jobs. That's where I think we have concern, not so much with allowing the investments, but with looking at where the money is going.

Maybe we have to look more at international agreements with respect to capital flows to ensure that we do keep money in Canada rather than allowing a tax holiday on it, but it being spent in another country.

The Chair: Jayson, you wanted to add something.

Mme Torjman: En fait, cela se rattache tout à fait à ce que vous avez dit, John. Nous n'avons aucune objection à laisser les entreprises réinvestir leurs bénéfices. Nous n'avons pas dit qu'il fallait augmenter les impôts des entreprises, car nous pensons que nous avons besoin d'entreprises en bonne santé. Bien sûr, c'est dans ce secteur que les emplois se créent. Mais il y a une chose qui nous préoccupe, et cela concerne le réinvestissement des bénéfices dans l'entreprise, comme vous l'avez dit: dans le cas des entreprises mondiales, nous ne savons pas si ces bénéfices vont rester au pays.

C'est une chose qui nous préoccupe beaucoup parce que nous tenons—si nous permettons de réinvestir les bénéfices dans les entreprises—à ce que cet argent soit dépensé ici, qu'il serve à la formation ici, qu'il soit investi au bénéfice de la population active du Canada, au profit des compétences et des emplois au Canada. C'est ce qui nous inquiète, je pense; ce n'est pas tellement le fait que ces investissements seraient autorisés, mais l'endroit où irait l'argent.

Nous devrions peut–être envisager des ententes internationales sur les mouvements de capitaux pour nous assurer que cet argent reste au Canada, plutôt que de permettre des exonérations temporaires d'impôt et de laisser cet argent s'en aller à l'étranger.

Le président: Jayson, vous vouliez ajouter quelque chose.

[*Texte*]

Mr. Myers: Yes Mr. Chairman. In response to Sherri's remarks, I think one way of doing that in a very effective way would be to follow on Mr. Mitchell's point, to look at corporate tax rates in Canada and to reduce those.

I don't think it's good enough today just for Canada to be as competitive as the United States when companies like Mr. Diamond's are in Singapore and Malaysia, which offer tax breaks over a 30–year tax holiday for companies.

We have to be the best in the world today and we have to make sure our tax system actually begins to attract investment. With the cost of doing business in this country, it's not easy to even retain investment, let alone attract it.

In response to maybe Mr. Kennedy, one of the reasons you see so many former manufacturing workers at your food bank, one of the problems over the last five years has been the increase in the cost that taxes impose on business in employment costs.

From 1989 to the end of 1993 UIC premiums doubled for employers, payroll taxes and supplementary labour benefits increased by 48%, wages rose by 20% and yet the average selling price of a manufactured product in this country rose by 2%. There's no way you can stay in business today under those conditions.

The only way manufacturers have been able to stay in business is unfortunately to shed the number of jobs they have, 350,000 jobs over the last five years. Canadians are paying the price, paying the cost of the higher taxes in the form of unemployment. That's the problem we have to deal with today.

The Chair: I'm in your hands. Maybe we should take a break for five minutes and then come back. During our break you might want to think about how we meet those deficit targets you all support so actively.

• 1734

[*Traduction*]

M. Myers: Oui, monsieur le président. Pour répondre à ce que Sherri a dit, je pense qu'il serait possible de le faire de façon très efficace en suivant la suggestion de M. Mitchell, c'est–à–dire en examinant les taux d'imposition des entreprises au Canada et en réduisant ces taux.

À mon avis, il ne suffit pas, par les temps qui courent, que le Canada soit aussi concurrentiel que les États–Unis quand des entreprises comme celle de M. Diamond s'installent à Singapour ou en Malaisie, des pays qui offrent aux entreprises des allègements fiscaux, en plus d'une exonération temporaire d'impôt pour 30 ans.

Nous devons être les meilleurs au monde aujourd'hui et nous devons nous assurer que notre régime fiscal permette en réalité d'attirer des investissements. Étant donné ce qu'il en coûte pour faire des affaires dans notre pays, il n'est pas facile de conserver les investissements que nous avons, et encore moins d'en attirer de nouveaux.

En réponse à ce qu'a dit M. Kennedy, une des raisons pour lesquelles vous voyez autant d'anciens travailleurs du secteur de la fabrication à votre banque d'alimentation, un des problèmes qui se sont produits au cours des cinq dernières années, c'est l'augmentation des coûts que les impôts représentent pour les entreprises, en ce qui concerne les coûts d'emploi.

Entre 1989 et la fin de 1993, les cotisations d'assurance–chômage ont doublé pour les employeurs, les charges sociales et les avantages sociaux supplémentaires ont augmenté de 48 p. 100, les salaires ont connu une hausse de 20 p. 100, et pourtant, le prix de vente moyen des produits manufacturés a augmenté de 2 p. 100 seulement dans notre pays. Il n'y a pas moyen de rester en affaires aujourd'hui dans des conditions comme celles–là.

Le seul moyen d'y arriver, pour les entreprises de fabrication, c'était malheureusement de sacrifier des emplois; elles en ont supprimé 350 000 au cours des cinq dernières années. Les Canadiens en paient le prix; le coût des augmentations de taxe, c'est le chômage. C'est le problème que nous avons à résoudre aujourd'hui.

Le président: Je suis à votre disposition. Nous pourrions peut–être faire une pause de cinq minutes et revenir ensuite. Pendant notre pause, vous voudrez peut–être réfléchir à la façon dont nous pourrions atteindre les objectifs que vous appuyez tous sans réserve en ce qui concerne le déficit.

• 1740

The Chair: Could we start with some questions from MPs right now?

Est–ce que vous avez une question à adresser à l'un de nos témoins?

M. Asselin (Charlevoix): Oui, j'ai une question. Ma question s'adresse au représentant de la Banque Royale du Canada, afin de mettre dans l'ordre les événements qui ont pu jouer sur vos tableaux de fluctuations à la Banque du Canada. Il y a eu d'abord, je crois, l'échec de Meech, qui a succédé à la démission de M. Lucien Bouchard.

Le président: Pourrions–nous passer tout de suite aux questions des députés?

Do you have any questions for our witnesses?

Mr. Asselin (Charlevoix): Yes, I have a question for the witness representing the Royal Bank of Canada. I would like to put in perspective the events that might have had an influence on your fluctuation tables at the Bank of Canada. First of all, Meech was rejected, after Mr. Lucien Bouchard's resignation.

[*Text*]

Premièrement, l'échec de Meech; deuxièmement, l'échec de Lucien Bouchard. Que l'échec de Meech ait influencé la corde sensible de la Banque du Canada, je le conçois, mais j'ai été surpris de voir que même la démission du chef de l'Opposition, M. Lucien Bouchard, ait pu réussir à toucher la corde sensible de la Banque du Canada. Je veux bien donner à M. Bouchard tout le crédit qui lui revient; c'est un homme intelligent, un homme d'une très grande influence. Serait–ce ce qui lui a permis également d'influencer certains taux d'intérêt ou de faire fluctuer le marché?

En troisième lieu, l'échec de Charlottetown a également joué un rôle. Quatrièmement, cela s'est poursuivi avec l'élection du Bloc québécois, un parti souverainiste, à la Chambre des communes à Ottawa; puis, cinquièmement avec l'élection d'un parti souverainiste à l'Assemblée nationale du Québec. J'ajouterai, sixièmement, les résultats de plus en plus favorables dans les sondages, de jour en jour, ou de mois en mois, en faveur de la souveraineté lors d'un référendum, ce qui est peut–être dû à la grande performance du Parti québécois et la mauvaise performance du parti fédéral.

Une question vous a été posée: est–ce que l'élection du dernier gouvernement a influencé la Banque ou l'Institut? On a répondu que non. Je suis surpris de voir que les résultats d'une élection n'aient pas d'influence et que la démission de M. Bouchard du Cabinet en ait eu une. Est–ce que M. Bouchard est plus à craindre que l'ensemble du gouvernement?

Le président: Merci de votre question.

M. Asselin: Je termine. Ce ne sera pas bien long.

Vous savez également, comme moi, qu'il y aura au Québec, en 1995, un référendum sur l'indépendance. La Banque Royale du Canada et d'autres institutions d'importance, entre autres la Fédération des Caisses populaires au Québec, voient d'un très bon oeil un Québec souverain. Quelle est la réaction de votre institution, aujourd'hui, à l'aube d'un référendum en 1995 sur l'indépendance du Québec, suite à un manque à gagner dans les coffres fédéraux d'environ 30 milliards de dollars par année, que le Québec n'enverrait plus au gouvernement canadien?

Le président: Merci, monsieur Asselin.

Mr. Robson: It's impossible to give a short answer to that question, but I'll try to be brief.

Lucien Bouchard's resignation did affect financial markets, because it was unexpected. When the news came out the dollar came under a lot of pressure, and that complicates the Bank of Canada's management of monetary conditions in Canada. They tend to resist runs on the dollar and that meant they raised short–term interest rates, and for a period of time interest rates in Canada were higher than they otherwise would have been.

The difference with the recent election of the PQ government was that the poll results had clearly signalled that result in advance. In fact the narrowness of the PQ victory came as a pleasant surprise to bond markets, and the bond market rallied in the wake of the election.

I think there was some intent to have me comment on the overall effect of this on the interest rates Canadians pay and on the Bank of Canada's management. The Bank of Canada is really out of the picture except when turbulent things occur or

[*Translation*]

So there have been two setbacks; Meech in the first place and then Lucien Bouchard. I can understand how the Meech rejection could have affected the Bank of Canada, but I was surprised to see that even the resignation of the leader of the opposition, Mr. Lucien Bouchard, could strike a cord with the Bank of Canada. I am ready to give Mr. Bouchard all the credit he deserves; he is an intelligent man, and a very influencial one. Could it be what also allowed him to influence interest rates or to create fluctuations on the market?

The third event was the demise of the Charlottetown Accord, which also had a role to play. The fourth one was the election of the Bloc québécois, a sovereignist party, at the House of Commons in Ottawa, and the fifth one was the election of a sovereignist party at the National Assembly in Quebec. I would add, as a sixth element, that the survey results are getting better day by day, or month by month, in favour of sovereignty in a referendum, which might be due to the excellent performance of the Parti québécois and the bad performance of the federal party.

Someone asked you if the election of the present government has influenced the Bank or the Institute. The answer was no. I am surprised that the results of an election had no influence and that Mr. Bouchard's resignation from the Cabinet had one. Do you have more to fear from Mr. Bouchard than from the whole government?

The Chairman: Thank you for your question.

Mr. Asselin: I'm almost finished. It won't be long.

You also know, as I do, that there will be a referendum on independence in Quebec, in 1995. The Royal Bank of Canada and other important institutions, such as the *Fédération des Caisses populaires* in Quebec, would be very favourable to a sovereign Quebec. How does your institution react today, on the eve of the 1995 referendum on the independence of Quebec, to the lost of some 30 billion dollars a year, which Quebec would not send to the Canadian government anymore?

The Chairman: Thank you, Mr. Asselin.

M. Robson: Il est impossible de répondre brièvement à cette question, mais je vais essayer.

La démission de Lucien Bouchard a eu un effet sur les marchés financiers parce qu'elle était inattendue. Quand la nouvelle a été connue, le dollar a subi beaucoup de pression, ce qui complique les efforts de la Banque du Canada pour gérer la situation monétaire au pays. La Banque résiste généralement à toute fuite en avant du dollar, ce qui signifie qu'elle a augmenté les taux d'intérêt à court terme et que, pendant un certain temps, les taux d'intérêt étaient plus élevés au Canada qu'ils l'auraient été normalement.

La différence avec l'élection récente du gouvernement du Parti québécois, c'est que les résultats des sondages avaient permis de prévoir ce résultat longtemps d'avance. En fait, les marchés des obligations ont été agréablement surpris de voir que la victoire du PQ n'était pas plus éclatante et la situation s'est améliorée à la suite des élections.

Je suppose que votre question portait également sur l'effet général de cette situation sur les taux d'intérêt que les Canadiens doivent payer et sur la gestion de la Banque du Canada. La Banque du Canada n'intervient vraiment pas sauf

[*Texte*]

when something unexpected happens that causes the dollar to either rise or fall, rapid movements in interest rates of the sort it has to respond to. In general I think we're paying a risk premium on interest rates in Canada that is connected to concerns that if the country breaks up, the debt will not be serviced according to its original terms.

[*Traduction*]

lorsqu'il y a de l'agitation ou qu'il se produit quelque chose d'inattendu qui fait grimper ou chuter le dollar et qui fait fluctuer les taux d'intérêt rapidement, de telle façon qu'elle doit y réagir. De façon générale, je pense que nous payons une prime de risque sur les taux d'intérêt au Canada parce que les gens craignent que, si le pays est démantelé, le service de la dette ne se fera pas dans les conditions originales.

• 1745

I think that's a realistic concern. It's not realistic to suppose that the process of dividing up the debt if Quebec separates will be an easy one, so it's appropriate for people who buy Canadian bonds to look for a slightly higher interest rate to protect them from the somewhat remote possibility that they will find that their debt is worth less than they expected or nothing in the wake of a Quebec succession. I hope that answers the question.

Je pense que c'est une inquiétude justifiée. Il n'est pas réaliste de croire qu'il sera facile de répartir la dette si le Québec se sépare; il est donc normal que les gens qui achètent des obligations canadiennes s'attendent à bénéficier d'un taux d'intérêt légèrement plus élevé pour les protéger contre la vague possibilité que leur créance vaille moins que prévu ou ne vaille plus rien du tout par suite de la sécession du Québec. J'espère que cela répond à votre question.

Mrs. Stewart (Brant): Mr. Chairman, I have this thing on my page with all kinds of stars around it, and it's at the point where you said "Thanks for depressing us, John". I want to come back to something John said. He talked about the circumstances and we do want to achieve our goals through spending cuts, but it's going to take some time for spending cuts to kick in, and what will we do in the short term? If it's so darn important for us to meet our target, do we actually—as you said—have to look at this revenue side in the short term? If we do—Bill and Jim and I were talking about it during the break—is there a mechanism that we can put in place? Have you thought any more about that and what the options might be?

Mme Stewart (Brant): Monsieur le président, j'ai quelque chose ici sur ma feuille que j'ai entouré de toutes sortes d'étoiles, et c'est au moment où vous avez dit: «Merci de nous déprimer, John». Je voudrais en revenir à quelque chose que John a dit. Il a parlé des circonstances actuelles et du fait que nous voulons vraiment atteindre nos objectifs en réduisant les dépenses, mais qu'il faudra un certain temps avant que ces compressions de dépenses fassent leur effet et qu'il faut se demander ce que nous pouvons faire à court terme. S'il est tellement important que nous atteignions notre objectif, est-ce que nous devons vraiment—comme vous l'avez dit—nous tourner du côté des recettes à court terme? Si nous le faisons—Bill, Jim et moi en avons parlé pendant la pause—, existe-t-il un mécanisme que nous pourrions mettre en place? Avez-vous réfléchi un peu plus à cette question-là et aux options dont nous pourrions disposer?

Mr. McCallum: I think there's a kind of technical answer and a political answer, and the two have to match somehow. The technical answer is that when you have expenditure reductions—and this is true in the private sector and in the government—they don't kick in instantly and there are costs associated with them. So I think it would take three years or so for the full effect of the spending cut to be felt. In the interim that might not be enough to hit the target, especially if things turn out worse than we are hoping, as I indicated I thought was now quite likely.

M. McCallum: Je suppose qu'il y a une réponse théorique et une réponse politique, et que les deux doivent coïncider jusqu'à un certain point. La réponse théorique, c'est que quand on réduit les dépenses—et c'est la même chose pour le secteur privé et pour le gouvernement—les effets ne se font pas sentir instantanément et qu'il y a des coûts associés à ces réductions. Donc, je pense qu'il faudrait à peu près trois ans pour que les effets des réductions des dépenses se fassent vraiment sentir. Entre-temps, cela ne serait peut-être pas suffisant pour atteindre l'objectif, surtout si les choses vont plus mal que nous l'avions espéré, ce qui est maintenant assez probable comme je l'ai déjà dit.

In the interim you're probably going to have some... The technical solution would be a temporary increase in taxes, and that would gradually come down as spending came down. However, the political side is all to do with credibility. How many people out there will believe you when you impose a "temporary" tax increase and when you say spending will come down, but only gradually?

Entre-temps, vous devrez probablement... La solution, en théorie, c'est une augmentation temporaire des impôts, qui diminueraient ensuite graduellement en même temps que les dépenses. Cependant, sur le plan politique, c'est une question de crédibilité. Combien de gens vont vous croire quand vous allez imposer une augmentation d'impôt censément «temporaire» et quand vous direz que les dépenses vont diminuer, mais seulement graduellement?

So yes, you should have a temporary tax increase to the extent the spending cuts come in only gradually, but you're going to have to think long and hard to find a mechanism to guarantee that what you say is going to happen will happen, i.e., that the taxes will indeed be temporary and the spending cuts will indeed come in. That's not easy. I don't know exactly how one goes about that.

Donc, oui, vous devriez augmenter les impôts temporairement dans la mesure où les réductions de dépenses ne seront mises en oeuvre que graduellement, mais vous allez devoir réfléchir sérieusement pour trouver un mécanisme qui garantira que les choses vont bien se passer comme vous l'aurez dit, c'est-à-dire que les augmentations d'impôts vont effectivement être temporaires et que les réductions de dépenses vont se réaliser comme prévu. Ce n'est pas facile. Je ne sais pas exactement comment procéder.

[*Text*]

Mr. Robson: To enlarge on that comment, the credibility of any temporary tax measure will clearly be linked to the seriousness of the fiscal restraint envisaged, and a so–called temporary tax increase in the service of getting us to 3% of GDP by 1996–97 I don't think fits the bill. I think 3% of GDP by 1996–97 is not a sufficiently tough target to break the back of the compound interest monster that's at the bottom of this.

If you still have compound interest driving the debt up, it's very difficult to see how you can do without any tax increase imposed along the way. As you get past that 3% target and into the second half of the life of this Parliament, when the economy is slower and we're facing a less congenial environment in terms of growth elsewhere in the world and so on—if you haven't solved the problem, there's no basis for people to look at a measure like that and say this really is temporary. How can you have a temporary solution to a problem that doesn't go away?

I think that's a real problem that has to be faced. I don't think a temporary tax increase in the service of this particular deficit reduction target—3% of GDP by 1996–97—is the way to go.

Mrs. Stewart: Do you agree with the logic that given the timeframe it's going to take for spending cuts to kick in, there may in fact be a need for tax revenue generation in the—

Mr. Robson: I can see that case but I certainly would not endorse it in the 3% target. I think the only way you can make a realistic promise of that kind is to have a program that balances the budget by the end of this Parliament. Then people can say with some confidence that it really is temporary and we'll get rid of it this time.

[*Translation*]

M. Robson: J'ajouterais que la crédibilité de toute mesure fiscale temporaire sera clairement liée au sérieux des compressions budgétaires envisagées et qu'une augmentation d'impôt censément temporaire ne fera pas grand–chose si nous voulons atteindre 3 p. 100 du PIB d'ici 1996–1997. À mon avis, 3 p. 100 du PIB d'ici 1996–1997, ce n'est pas un objectif suffisant pour venir à bout du monstre de l'intérêt composé qui est à la base de tout ceci.

Si l'intérêt composé continue de faire gonfler la dette, il est très difficile de voir comment vous pourrez éviter d'augmenter les impôts. Quand vous aurez dépassé cet objectif de 3 p. 100 et que vous en serez à la deuxième moitié de la législature en cours, quand l'économie aura ralenti et que la situation sera moins favorable à la croissance ailleurs dans le monde, et ainsi de suite—si vous n'avez pas encore résolu le problème, rien ne permettra aux gens de croire que cette mesure était vraiment temporaire. Comment pouvez–vous avoir une solution temporaire à un problème qui ne s'en va pas?

Je pense que c'est un véritable problème et qu'il faudra s'y attaquer. À mon avis, la solution ne consiste pas à augmenter temporairement les impôts pour atteindre cet objectif de réduction du déficit, c'est–à–dire 3 p. 100 du PIB d'ici 1996–1997.

Mme Stewart: Acceptez–vous le raisonnement selon lequel, étant donné le temps qu'il faudra pour que les effets des compressions de dépenses se fassent sentir, il pourrait en fait être nécessaire d'augmenter les recettes fiscales. . .

M. Robson: Je comprends ce raisonnement, mais je ne suis certainement pas prêt à l'appliquer si l'objectif visé est de 3 p. 100. À mon avis, pour qu'une promesse de ce genre soit réaliste, il faut absolument un programme qui vise à équilibrer le budget d'ici la fin de la législature actuelle. Les gens peuvent dire avec une certaine dose de confiance que c'est vraiment temporaire et que l'on s'en débarrassera cette fois–ci.

• 1750

I shouldn't go on at great length because I know other people want to weigh in on this. I have a short editorial here that I have to deliver on the subject of parliamentarians, the history of representative government, and what it is that elected representatives do. If you go back 800 years to the Magna Carta and look at the history of the parliamentary tradition here, in Britain, and in other countries that are similar to us politically, Parliament exists in order to protect those who elect it from the rapacious activities of the executive. That's what it's there for. It's there to restrain spending.

I have a bit of difficulty with the notion that we should be so desperately looking for new taxes to raise. In fact, I think the core of the problem might be best expressed in the following terms. This Parliament is going to see $140 billion added to the federal debt over its life. That means the next Parliament, elected in 1998 or whenever it is, is going to face an interest bill that is $10 billion, or about $1,300 per family of four, higher. I would really see that as a threat of an enormous tax increase.

Je ne devrais pas m'approfondir sur le sujet car je sais que d'autres personnes souhaitent intervenir à cet égard. J'ai en main un court éditorial que je dois livrer à propos des parlementaires, de l'historique d'un gouvernement représentatif, et du travail des représentants élus. Si vous retournez huit siècles en arrière à la Grande Charte et si vous examinez l'histoire de la tradition parlementaire ici, en Grande–Bretagne et dans d'autres pays ayant les mêmes traditions politiques que nous, le Parlement existe pour protéger les électeurs contre l'avidité du pouvoir exécutif. C'est sa raison d'être. Il sert à limiter les dépenses.

L'idée que nous devrions chercher si désespérément à imposer de nouvelles taxes me pose quelques difficultés. En réalité, l'essentiel du problème pourrait se résumer comme suit. Le Parlement en place verra s'ajouter 140 milliards de dollars à la dette fédérale au cours de son mandat. Cela signifie que le prochain Parlement, qui sera élu en 1998 ou à une autre date, sera confronté à une facture d'intérêt supérieure de 10 milliards de dollars, soit d'environ 1 300$ par famille. J'y vois véritablement là une menace de hausse énorme des impôts.

[*Texte*]

This just leads me around in a circle to the point I was making at the outset. If you're going to do anything like that, make sure it's temporary by producing a fiscal plan that deals with the problem, because 3% of GDP in a couple of years is not going to do it.

Ms Torjman: I disagree with Bill's assumption that the role of the parliamentarian is strictly to make sure we restrain spending. I think there is a very important public good at stake. I think the purpose of electing a government is to ensure everybody's well–being. There is an important redistributive function to government.

I think your question is a very good one in the sense that one of the proposals that's being put on the table right now with respect to a second tier for UI likely would not take effect for six or seven years. If in fact you're going to have a frequent–user period put in place after five years, then in effect you have to go through a cycle of five years before you get any spending cuts.

If that's the case, what we're worried about, to be honest with you, is that there's going to be some other drastic cut to UI over and above any of the long–term proposed changes that will be made. We're concerned that somehow, in some budget, this will enter in and it will be in addition to something else.

We would agree with you, I think, that we have to look at some revenue generation to counter that. As I said before, we really are at our limits in terms of pushing that social envelope any more.

The Chair: Does anybody else want to follow up on Mrs. Stewart's question about whether we need fiscal measures, at least in the initial years, in order to meet our deficit targets?

Michael.

Mr. Diamond: I tend to follow what Bill says, only I say it to the extreme. I think we're bankrupt and I think we're in never–never land here. I don't understand why, as Bill says, 3% of whatever... I don't even care what it's 3% of; it's $50 billion or $40 billion—we're talking huge dollars here—on an existing debt that's so high. We are either in bankruptcy or close to it now and nobody seems to want to face up to the reality of the situation.

The Chair: That's not the issue. Excuse me, I think we all agree that the situation's desperate. You can say we have to go immediately or within two years to balance the budget.

I think the question we're asking right now is do you foresee us using revenue measures along with cuts, at least in the initial years? The cuts, of course, will not take effect for one or two or three years.

Mr. Diamond: I don't see how you can not use revenue measures along with expense measures. But expense measures come first.

[*Traduction*]

La boucle est ainsi bouclée et je me retrouve à la case départ. Si vous devez prendre une mesure de ce genre, assurez–vous qu'elle est temporaire en présentant un plan financier qui s'attaque au problème, car 3 p. 100 du PNB ne suffiront pas pour y arriver d'ici deux ou trois ans.

Mme Torjman: Je ne suis pas d'accord avec Bill qui prétend que le rôle du parlementaire consiste uniquement à veiller à la limitation des dépenses. À mon avis, il y a un intérêt public très important en jeu. On élit un gouvernement dans le but de garantir le bien–être de tous et chacun. Le gouvernement a une importante fonction de redistribution.

Votre question me semble très pertinente par le fait que l'une des propositions avancées à l'heure actuelle à propos d'un deuxième niveau pour l'assurance–chômage n'entrerait probablement pas en vigueur avant six ou sept ans. Si en effet on veut mettre en place un délai pour les prestataires fréquents après cinq ans, il faudra donc en réalité compléter un cycle de cinq ans avant d'obtenir des réductions de dépenses.

Si tel est le cas, ce qui nous inquiète, pour être honnêtes avec vous, c'est que les prestations d'assurance–chômage subiront d'autres compressions radicales en dehors des changements proposés à long terme qui seront effectués. Ce qui nous préoccupe, c'est que d'une certaine façon dans un futur budget quelconque, ce genre de mesure sera incorporé et s'ajoutera à quelque chose d'autre.

Nous sommes d'accord avec vous pour dire qu'il faudrait envisager de nouvelles recettes pour compenser cela. Comme je l'ai déjà mentionné, nous avons vraiment déjà atteint les limites de compression de l'enveloppe sociale.

Le président: Quelqu'un voudrait–il poursuivre le débat sur la question posée par M^me^ Stewart pour savoir si nous avons besoin de mesures fiscales, tout au moins au cours des premières années, pour atteindre nos objectifs en matière de déficit?

Michael.

M. Diamond: Je tends à emboîter le pas à Bill, simplement en poussant le raisonnement à l'extrême. À mon avis, nous sommes en faillite et nous nous trouvons ici dans un pays de cocagne. Je ne comprends pas pourquoi, comme le déclare Bill, 3 p. 100 de je ne sais quoi... Je me moque d'ailleurs qu'il s'agisse de 3 p. 100 de quoi que ce soit; il s'agit de 50 milliards de dollars ou de 40 milliards de dollars—nous parlons de sommes faramineuses—sur une dette existante qui est si grande. Ou bien nous sommes en faillite ou bien nous n'en sommes pas loin et personne ne semble vouloir faire face à la réalité de la situation.

Le président: La question est autre. Excusez–moi, je pense que nous sommes tous d'accord pour dire que la situation est désespérée. Bref, nous devons agir immédiatement ou dans les deux ans pour équilibrer le budget.

La question que nous nous posons actuellement consiste à savoir si vous nous voyez recourir à des mesures génératrices de recettes en même temps que les compressions des dépenses, tout au moins au cours des premières années? Il est évident que les coupures ne prendront pas effet avant un ou deux ou trois ans.

M. Diamond: Je ne vois pas comment vous ne pouvez pas recourir à des mesures génératrices de recettes tout en prenant des mesures de compression des dépenses. Mais les compressions des dépenses doivent être prioritaires.

[*Text*]

What I'm suggesting is that the message being delivered to the Canadian people puts them in never–never land. They don't understand how bad off we are. Because of that, they are going to be less willing to accept either expenditure cuts or revenue increases. I think we have to start with the fundamentals, which is telling the people the way it really is.

Maybe the World Bank is going to have to step in here, as it did in New Zealand, to get things straightened out. That's your call, guys. Somebody has to say it.

Ms Torjman: Most people who don't have jobs and can't feed their families know already.

The Chair: Does anyone want to talk about that one? Jayson or Jim?

Mr. McCambly: Just briefly, I think there's a need for some additional revenue. I was talking about UI, for example. The kind of money that has been put on the payroll tax side was something in excess of $3 billion a year about three years ago. I don't know; it was $3 billion, $4 billion, $5 billion, or $6 billion. There isn't even a current accounting of it. Somehow that either has to be cut or made up in another way.

[*Translation*]

Ce que je veux dire, c'est que le message transmis au peuple canadien le met dans un pays de cocagne. Les gens ne comprennent pas dans quel pétrin nous nous trouvons. Pour cette raison, ils seront moins disposés à accepter des réductions des dépenses ou des augmentations des recettes. Il faut commencer par les vérités fondamentales, c'est–à–dire dire aux gens dans quelle situation nous nous trouvons vraiment.

La Banque mondiale devrait peut–être intervenir dans le débat, comme elle l'a fait en Nouvelle–Zélande, pour mettre de l'ordre dans la situation. C'est à vous de décider. Quelqu'un doit le dire.

Mme Torjman: La plupart des gens qui n'ont pas de travail et qui ne peuvent pas nourrir leur famille le savent déjà.

Le président: Quelqu'un veut–il approfondir cette question? Jayson ou Jim?

M. McCambly: Très brièvement, je suis d'avis que nous avons besoin de revenus supplémentaires. Je parlais de l'assurance–chômage, par exemple. Les montants qui ont été mis dans les charges sociales dépassaient 3 milliards de dollars par an il y a environ trois ans. Je ne sais pas, il s'agissait de 3 milliards de dollars, 4 milliards de dollars, 5 milliards de dollars ou 6 milliards de dollars. À l'heure actuelle, ils ne sont même pas comptabilisés. D'une certaine façon, il faudra ou bien couper ce montant ou bien le compenser d'une autre manière.

• 1755

One thing I mentioned is that it's not just a question of tax increase, but look at avoidances. The underground economy is growing by leaps and bounds and it is huge. A lot of people look at construction as being the base of this, but I'm telling you, it's a heck of a lot more than construction. It's barter between businesses and cash deals that totally avoid the system. I don't know what that's worth, but there are estimates even in the papers in the last few days of anywhere between 3% and 11% of GDP. We're talking huge amounts of money.

So it may not be a matter of new taxes on those already paying. It could be that we should be looking at involving people in the economy who are currently not paying.

Mr. Abbott (Kootenay East): I see taxes as being a legalized confiscation of wealth. Whether we're tooling up $1 billion to run a new car or we're putting $1,000 into putting together a hot dog stand, the taxes that are taken, the wealth that is legally confiscated from people, means that maybe that car line isn't tooled up in Canada and maybe the hot dog stand isn't made. We have to be very careful with anything to do with tax increases.

The Chair: I've got you—no taxes for MPs.

Mr. Abbott: That's it.

I also thought that Bill's description of this being a compound interest monster was really good. I'm curious, though. I need some clarification from both Mr. McCambly and Mr. Diamond. Both gentlemen, when you made your

J'ai mentionné qu'il ne s'agit pas uniquement d'une question d'augmentation des taxes, mais d'examen des cas d'évitement fiscal. L'économie souterraine grossit à pas de géant et elle est énorme. Beaucoup de gens disent que l'industrie de la construction en est la base, mais je peux vous dire que c'est bien plus que la construction. Il existe un troc entre les entreprises et des transactions en espèces qui évitent complètement le système. Je n'en connais pas le montant, mais certaines estimations, même dans les journaux parus au cours des derniers jours, le situent quelque part entre 3 et 11 p. 100 du PIB. Il s'agit de sommes gigantesques.

Il ne s'agit peut–être pas d'imposer de nouveaux impôts aux contribuables qui paient déjà. Il faudrait peut–être envisager de faire participer à l'économie les gens qui ne paient pas d'impôt à l'heure actuelle.

M. Abbott (Kootenay–Est): Je considère les impôts comme une confiscation légalisée de la richesse. Qu'il s'agisse d'acheter pour 1 milliard de dollars d'outillage en vue de fabriquer une nouvelle voiture ou de trouver 1 000$ pour monter un comptoir de saucisses chaudes, les taxes qui sont prélevées, la richesse qui est confisquée légalement à ces gens, tout cela signifie que cette ligne de montage de voitures ne sera peut–être pas installée au Canada et que le comptoir de saucisses chaudes ne sera peut–être pas monté. Il faut agir très prudemment dans le contexte des hausses de taxes.

Le président: Je vous ai compris—pas d'impôt pour les députés.

M. Abbott: C'est cela.

Je pense également que Bill a fait une très bonne description de la situation en la comparant à un monstre à intérêts composés. Cependant, cela a attisé ma curiosité et j'aimerais obtenir quelques éclaircissements à la fois de M.

[*Texte*]

presentation, said that the deficit and debt should be dealt with separately. I suggest to you that if, as my wife tells me, I'm overweight, the thing I should be doing is cutting down on my eating. In other words, to cut down on my overspending, which is my deficit, is part of the solution to getting my overweight off, which is my debt. Do you understand what I'm saying? Yes, there's exercise, sit–ups.

I don't really understand how we can talk about. . .unless what you're saying is that people don't understand that the deficit is the amount of money we are spending above what we are taking in. If that's what you're saying, that it's communication problem, then I agree with you. If it's more than that, I need to know. I see the deficit or the overspending as simply being the accumulation of all the overspending equals the debt. You can't deal with one thing without dealing with the other.

Mr. Diamond: I think it's a communication problem. It's the same thing I spoke about two minutes ago, which is that if people don't have the right idea, they're not going to be ready for the things you people have to do.

Mr. McCambly: It may be communication, but I think it goes to the point that the problem Canada faces is a problem that all Canadians need to buy into. They have to really know what's happening. They have to be able to see what is being done about it and see it monitored regularly. To say we're dealing with the deficit and we're going to cut it to 3% of GDP by 1997, I'm telling you, the people don't know what the hell you're talking about.

If you can identify it and say, here is our mortgage, here is the principal we owe, now let's see if we can hold that or keep it to a minimum increase for the time being, if we can identify those things that are in the deficit reduction, as we're talking about, but dealing with our budgetary constraints and the objectivity. . . People have to be able to get their minds around it and be on top of it as you are.

Mr. Kennedy: The question you had was very specific in terms of a contingency, but the idea of raising revenue, in these times particularly, is a political miracle in terms of finessing the reasons why. I'll give you a small and narrow example.

Our survey tells us that 70% of people who donate to food banks—and it's a broad political or ideological spectrum that does that; 200,000 people in our last food drive gave us food. Our surveys tell us that 70% still believe government should provide people with enough money to have enough to eat.

[*Traduction*]

McCambly et de M. Diamond. Lorsque vous avez fait votre exposé, vous avez déclaré tous les deux qu'il faudrait aborder séparément le déficit et la dette. J'aimerais vous préciser que si, comme me le dit ma femme, je suis trop gros, je devrais réduire ma quantité de nourriture. Autrement dit, la réduction de mes dépenses excédentaires, qui constituent mon déficit, fait partie de la solution visant à me débarrasser de mon poids excédentaire, qui représente ma dette. Comprenez–vous ce que je dis? Oui, on peut faire de l'exercice, des redressements assis.

Je ne comprends vraiment pas comment on peut parler de. . . à moins que vous essayez de dire que les gens ne comprennent pas que le déficit est la somme que nous dépensons en plus de ce que nous gagnons. Si tels sont vos propos, à savoir qu'il s'agit d'un problème de communication, alors je suis d'accord avec vous. Si c'est plus que cela, j'aimerais le savoir. Je considère le déficit ou les dépassements budgétaires comme étant simplement l'accumulation de tous les dépassements budgétaires pour donner la dette. Il est impossible d'aborder l'un sans aborder l'autre.

M. Diamond: Je crois qu'il s'agit d'un problème de communication. J'ai dit la même chose il y a deux minutes, à savoir que si les gens ne comprennent pas bien, ils ne seront pas prêts à accepter les mesures que vous devez prendre.

M. McCambly: C'est peut–être un problème de communication mais je pense que le problème auquel le Canada est confronté est un problème que tous les Canadiens doivent accepter. Ils doivent savoir vraiment ce qui se passe. Ils doivent être en mesure de voir les mesures prises pour le résoudre et de constater qu'il fait l'objet d'une surveillance régulière. Je peux vous dire que les gens ne savent pas du tout de quoi vous parlez lorsque vous dites que vous vous occupez du déficit et que vous allez le ramener à 3 p. 100 du PIB d'ici 1997.

Si vous pouvez identifier le problème et dire voici votre hypothèque, voici le principal que nous devons, voyons voir si nous pouvons le maintenir à son niveau actuel ou limiter l'augmentation au maximum pour l'instant, si nous pouvons identifier les éléments qui font partie de la réduction du déficit, comme nous le faisons dans notre discussion, mais en parlant de nos contraintes budgétaires et de l'objectivité. . . Les gens doivent être en mesure de comprendre et de maîtriser la situation comme vous.

M. Kennedy: La question que vous avez posée était très spécifique en termes de situation d'urgence, mais l'idée d'aller chercher d'autres recettes, en particulier à cette époque, constitue un miracle politique pour ce qui est d'en occulter les motifs. Je vous donnerais un tout petit exemple.

D'après notre enquête, 70 p. 100 des gens qui donnent aux banques alimentaires—et les gens qui le font représentent un vaste éventail politique ou idéologique; lors de notre dernière campagne alimentaire, 200 000 personnes nous ont donné de la nourriture. D'après nos sondages, 70 p. 100 de nos donateurs pensent toujours que le gouvernement devrait donner assez d'argent aux gens pour qu'ils puissent manger à leur faim.

[*Text*] [*Translation*]

• 1800

The majority of them would pay more taxes to do that. They wouldn't necessarily pay more taxes in a general sense—they might, but I don't know what their views are on deficit or debt reduction—but I think the explanation about what the revenue will accomplish and the trade–offs involved—it probably comes back to the comments about communication—will be vitally important. I hope we can get into a discussion about some of the hard trade–offs I think you're going to have to make.

In terms of the earlier comments from the Canadian Manufacturers' Association about the social side of where hits have to be, that's fine if that is it, but the consequences should be fully known. They are not all fiscal and financial consequences of the global or macro nature, but also of the individual nature.

So on one side you have the $27,000 debt that we apparently all have when the provincial numbers are into account, and on the other hand you have families that are probably even more in debt and worse off in social and situational terms. They've lost their home or whatever, so what do we offer them as a society? Their circumstance also has to be taken into account.

I don't want to end the question, but I would like to see us discuss... I was particularly interested in hearing people from the corporate sector discuss how we play out options that to some extent are the result of trying to create a smoother working environment for corporations in terms of the tax structure and not going out on a limb in job creation like they did after the last recession. Or is there only one answer—that big government is creating all of these problems and if we get rid of it, everything will be fine? Is there a more sophisticated response to that in terms of what we can expect, in terms of these trade–offs?

Mr. Robson: Having gone off the deep end, I wanted a chance to scramble out again and say something that might be seen as a bit more constructive with regard to this question.

It relates to the question of compound interest, because if you can come up with a deficit reduction plan that is credible and is seen as likely to lead us out of this mess within a time horizon that is realistic in terms of being able to bank on it, then the lower interest rates that result are the biggest help you can possibly get. That is the biggest spending cut of all.

In thinking about the sort of tax increase you might put in place, I think it would be helpful to use the possible impact on interest rates as a criterion for judging whether you have found a good one. It's awkward from a political point of view, but one that I think would have exactly the opposite effect of what you want is a tax on retirement savings. Of all the things you could do to reduce the deficit—and that's a powerful one, because you can raise a lot of money that way—I think that is the one least likely to give you the help you so desperately need in terms of interest rates.

La majorité d'entre eux accepteraient de payer plus d'impôt pour ce faire. Ils ne paieraient pas forcément plus d'impôt au sens général—c'est possible, mais je ne connais pas leur point de vue sur la réduction du déficit ou de la dette—mais je pense que l'explication concernant les résultats obtenus par les recettes générées et les compromis concernés—cela revient probablement aux commentaires exprimés au sujet de la communication—aura une importance vitale. J'espère que nous pourrons aborder le sujet des compromis difficiles que vous devrez, je crois, faire.

Quant aux commentaires précédents de l'Association des manufacturiers canadiens à propos des incidences sociales des mesures draconiennes à prendre, c'est très bien si cela s'arrête–là, mais il faudrait en connaître parfaitement les conséquences. Il ne s'agit pas toujours de conséquences fiscales et financières de nature globale ou macro–économique, mais également de nature individuelle.

D'un côté, il y a donc la dette de 27 000$ que nous avons apparemment tous si l'on tient compte des chiffres provinciaux, et de l'autre des familles qui sont probablement encore plus endettées et en difficulté en termes sociaux et situationnels. Ils ont perdu leur maison ou quoi d'autre, et qu'avons–nous à leur offrir en tant que société? Il faut également tenir compte de leur situation particulière.

Je ne veux pas mettre fin à la question, mais j'aimerais que nous abordions... Je serais tout particulièrement intéressé à entendre les représentants du secteur des affaires nous dire comment utiliser les options qui, dans une certaine mesure, résultent d'une tentative de créer un milieu de travail plus harmonieux pour les sociétés au niveau de la structure fiscale et de l'absence de prise de risques pour créer des emplois comme ce fut le cas après la dernière récession. Ou bien y a–t–il une seule réponse—à savoir que l'énorme gouvernement crée tous ces problèmes et que tout ira bien si nous nous en débarrassons? Existe–t–il une réponse plus recherchée à cette question au niveau de nos anticipations, à propos de ces compromis?

M. Robson: Après m'être mis dans tous mes états, je voulais avoir une chance de me reprendre et de prononcer des paroles qui pourraient être jugées plus constructives à propos de cette question.

Cela a trait à la question des intérêts composés car, si vous pouvez présenter un projet de réduction du déficit qui est crédible et qui pourrait vraisemblablement nous sortir de ce pétrin dans un délai réaliste pour pouvoir compter là–dessus, alors la baisse des taux d'intérêt qui en résulte constitue la principale aide que vous pouvez éventuellement obtenir. C'est la plus grosse coupure au niveau des dépenses.

En réfléchissant à la hausse des impôts que vous pourriez mettre en place, il serait utile de se servir de l'incidence possible sur les taux d'intérêt comme critère pour juger si vous avez trouvé une bonne solution. C'est délicat d'un point de vue politique mais cette solution aurait exactement l'effet opposé d'un impôt sur l'épargne–retraite que vous voulez imposer. Parmi toutes les mesures que vous pourriez prendre pour réduire le déficit—et il s'agit d'une mesure très puissante car vous pouvez en tirer beaucoup d'argent—je pense que c'est celle qui est la moins susceptible de vous apporter l'aide dont vous avez si impérativement besoin dans le cadre des taux d'intérêt.

[*Texte*]

The attractive thing about spending cuts from that narrow financial point of view is that they give you interest rate relief, while tax increases may or may not. It depends on what you look at and how it's done. We had the gasoline tax under discussion at lunch-time. Maybe that's one that would give you that extra bit of help. Taxing retirement savings, on the other hand, I think might send a signal that would make people sufficiently nervous that you'd end up losing a lot on the interest rate front that you thought you'd gain on the revenue side.

The Chair: Bill, you're absolutely wrong. We've had incredible support for our suggestion that we dip into RRSPs. I don't know where the hell you've been for the last month.

Some voices: Oh, oh!

Mr. Campbell (St. Paul's): I think we shouldn't fail to respond to the general challenge that Gerard laid out. And Bill, I'm glad you've scrambled back on board. That was a much more tempered response than your first one. I had a little trouble with the logic of why it wasn't worth talking about unless it was in the context of going the whole way.

I want to come back to something Gerard was saying. Are you suggesting—drawing an analogy with those who would support higher taxation if it went to feed people—that the key to this tax measures idea that we're discussing... Is it being earmarked for deficit reduction?

• 1805

Mr. Kennedy: There are people who would suggest that you created... There's a paper out, "Paying for Canada", that would see exactly that done. It would make a labour reinvestment fund and would have a fund that would allow you to do something about child poverty and so forth. I think the question of credibility looms so large that if not that kind of device, then at least an explanation that would stand up to scrutiny in terms of what needs to be done in offsetting necessary expenditures or expenditures that have to be maintained.

Politically, I think it's time to get that education on the part of Canadians. Every decision from here on will probably be a hurtful one of some way, so we have to start creating some stakeholders in this. No disrespect to the committee or to the participants, but the kind of deliberation we're headed for is not resonating out there, or that $2.4 billion is coming out of social programs in this next budget.

Mr. Campbell: Thanks.

Bill, you're looking for some kind of credibility, some kind of guarantee, which is obviously hard to come by. We're still waiting for the tax from 1917 to be removed, so I think we all understand the credibility issue when it comes to temporary taxes. But maybe there's some link between spending coming in and tax rates declining over time that is a pledge that you can make. Perhaps you can link the two. How do you react to that?

[*Traduction*]

Des compressions de dépenses effectuées dans cette perspective financière étroite peuvent être intéressantes parce qu'elles apportent un soulagement au niveau des taux d'intérêt, tandis que les hausses d'impôt peuvent le faire ou pas. Cela dépend de vos objectifs et de votre façon d'agir. Pendant le déjeuner, nous avons parlé de la taxe sur l'essence. C'est peut-être cette taxe qui pourrait vous apporter ce petit coup de pouce supplémentaire. L'imposition de l'épargne-retraite pourrait, par ailleurs, envoyer un signal qui rendrait les gens suffisamment nerveux pour vous faire perdre sur le plan des taux d'intérêt une grande partie de ce que vous auriez pensé récupérer sur le plan des recettes.

Le président: Bill, vous avez tout à fait tort. Notre suggestion de puiser dans les REÉR a obtenu un appui incroyable. Je me demande bien où vous étiez au cours du dernier mois.

Des voix: Oh, oh!

M. Campbell (St. Paul's): Je suis d'avis que nous ne devrions pas omettre de répondre au défi général lancé par Gérard. Bill, je suis heureux que vous ayez pu reprendre pied. Il s'agissait d'une réponse beaucoup plus pondérée que la première fois. Je n'arrivais pas bien à suivre la logique de votre pensée, à savoir qu'il ne valait pas la peine d'en parler à moins que ce ne soit dans le contexte d'une mesure globale.

J'aimerais revenir à ce que disait Gerard. Sous-entendez-vous—en dressant une analogie avec les personnes qui seraient favorables à une hausse des impôts si les recettes supplémentaires servaient à nourrir les gens—que la clé de cette idée des mesures fiscales dont nous parlons... Les sommes sont-elles réservées pour réduire le déficit?

M. Kennedy: Certains vous suggéreraient de créer... on a publié un document intitulé «Paying for Canada» qui va exactement dans ce sens. Un fonds de réinvestissement syndical serait créé et il y aurait des montants qui permettraient de remédier à la pauvreté infantile etc. Je pense que la question de la crédibilité est si prioritaire que si ce type de mécanisme n'est pas mis en place, il faudrait tout au moins donner une explication qui résisterait à un examen pour savoir ce qu'il faut faire pour compenser les dépenses nécessaires ou les dépenses qu'il faut maintenir.

Sur un plan politique, il est temps que les Canadiens apprennent ce genre de chose. A partir de maintenant, toute décision prise fera probablement très mal, et il faut donc commencer à faire intervenir certaines parties prenantes. Sans vouloir manquer de respect aux membres du Comité ou aux participants, le genre de délibérations que nous visons ne trouvent pas d'écho dans le grand public, où ce montant de 2,4 milliards de dollars sortira des programmes sociaux dans le prochain budget.

M. Campbell: Merci.

Bill, vous recherchez une certaine forme de crédibilité, une certaine forme de garantie, qui est de toute évidence difficile à obtenir. Nous attendons encore la suppression de l'impôt de 1917 nous comprenons donc tous le problème de crédibilité lorsqu'il s'agit d'impôts temporaires. Mais vous pouvez dire qu'il existe peut-être un certain lien entre les compressions des dépenses et la baisse des taux d'imposition au fil des ans. Vous pouvez peut-être établir un lien entre les deux. Quelle est votre réaction à votre sujet?

[*Text*]

Mr. Robson: I think that's possible to do. In a sense it's simply a matter of the arithmetic. If the arithmetic works out, then it's a workable plan and you're in good shape, but the problem is that for the arithmetic to work, you need to have a more ambitious deficit reduction plan than you do. It's always dangerous to forecast more than a couple of weeks into the future.

Mr. Campbell: But you don't want government to come along and say circumstances have changed, so we can't do that any more.

Mr. Robson: It's a matter of what you see at the front end. A lot of economic models predict that deficit reduction will harm the economy in terms of output and higher unemployment in the short run, and I think the ability to avoid some of those costs may be linked to this exact same issue of whether or not you have a program that in a few years will get you over the hump. If that is the case, people can look ahead and see that.

Mr. Campbell: They often draw us a new chart showing that when spending cuts come in, taxes go down.

Mr. Grubel: I'm a little bit worried. This is the first time I've heard of this, although I've been in this business here for a year now. As an economist I never heard of this idea that it takes a long time for spending cuts to work. I'm doubly worried because now I'm hearing this being used as an argument for tax increases. Now could somebody please explain to me what the hell we're talking about? What if tomorrow in Parliament we passed a law and said CBC—and I don't want to pick on the CBC, it's just an example—

Mr. Campbell: Why don't you pick on agricultural subsidies?

Mr. Grubel: Please let me speak. It's not coming off my time.

The Chair: Please let Mr. Grubel tell us how he wants us to cut the multicultural programs at CBC.

Mr. Grubel: I'm going to use that as an example. Let's say we're giving them $100 million a month, and we pass a law in Parliament that as of next month it will be only $50 million. What if we say we're now paying 70% of past earnings as a UIC maximum, but as of next week it will only be 50%? I do not understand where this problem is except in contracts involving labour.

As Parliament, I think we have supremacy. Mr. Rae has done it. I'm not recommending this, but even labour contracts can be broken. This is a damn national emergency. In next couple of days, I'm expecting to hear from the Fraser Institute about how serious it really is.

• 1810

I do not see why we should be tempted, as a government, to accept this as an excuse for not doing what has to be done.

[*Translation*]

M. Robson: Cela me semble possible à réaliser. Dans un certain sens, il s'agit d'une simple question d'arithmétique. Si le calcul fonctionne, alors il s'agit d'un plan réalisable et vous êtes sur la bonne voie, mais pour que le calcul fonctionne, il faut avoir un plan de réduction du déficit plus ambitieux que le vôtre. Il est toujours dangereux de faire des prévisions à plus de quelques semaines.

M. Campbell: Mais vous ne voulez pas que le gouvernement suive et dise que les circonstances ont changé, et que nous ne pouvons donc plus le faire.

M. Robson: Tout repose sur ce que vous voyez à l'horizon. De nombreux modèles économiques prédisent que la réduction du déficit nuira à l'économie, sur le plan de la production et de la hausse du chômage à court terme. Je pense donc que la capacité d'éviter certains de ces coûts est peut–être liée à la même question de savoir si oui ou non vous disposez d'un programme qui vous permettra de passer le cap dans quelques années. Si tel est le cas, les gens peuvent anticiper et le constater.

M. Campbell: On nous trace souvent un nouveau graphique montrant que lorsqu'on procède à des compressions des dépenses, les impôts baissent.

M. Grubel: Cela m'inquiète un peu. C'est la première fois que j'entends parler de cette idée, même si je travaille dans ce domaine depuis maintenant un an. En tant qu'économiste, je n'ai jamais entendu parler de cette idée, à savoir que les compressions des dépenses prennent du temps avant de faire effet. Je suis doublement inquiet car j'entends aujourd'hui que l'on utilise cet argument pour procéder à des hausses d'impôt. Quelqu'un peut–il bien m'expliquer de quoi il retourne? Que se passerait–il si l'on adoptait demain une loi au Parlement disant que la Société Radio–Canada—et je ne veux nullement m'en prendre à Radio–Canada, ce n'est qu'un exemple. . .

M. Campbell: Pourquoi ne vous en prenez–vous pas aux subventions agricoles?

M. Grubel: Veuillez ne pas m'interrompre. Ces interventions ne comptent pas dans mon temps de parole.

Le président: Veuillez laisser M. Grubel nous dire comment il veut que nous supprimions les programmes multiculturels à Radio–Canada.

M. Grubel: C'est un exemple que je vais utiliser. Disons que nous leur donnons 100 millions de dollars par mois et que nous adoptons au Parlement une loi disant qu'à compter du mois prochain, le montant sera réduit à 50 millions de dollars. Que se passera–t–il si nous disons que nous versons actuellement 70 p. 100 des gains antérieurs comme maximum des prestations d'assurance–chômage mais qu'à compter de la semaine prochaine nous ne verserons plus que 50 p. 100? Je ne vois pas où est le problème, sauf dans les cas de contrats impliquant la main–d'oeuvre.

En tant que Parlement, nous avons le pouvoir suprême. M. Rae l'a fait. Je ne recommande pas de le faire, mais même les conventions collectives peuvent être rompues. Il s'agit d'une sacrée urgence nationale. Au cours des deux ou trois prochains jours, j'espère que le Fraser Institute me fera connaître la gravité de la situation.

Je ne vois pas pourquoi nous devrions être tentés, en tant que gouvernement, d'accepter cela comme excuse pour ne pas prendre nos responsabilités.

[*Texte*]

Mr. McCallum: It's nice, as a president from a bank, to be to the left of at least one person.

Mr. Grubel: John, tell them about us.

Mr. McCallum: I've known him for many years. We used to be professors together at Simon Fraser.

When corporations downsize, that is an analogy. Often there's a restructuring charge applied to this, so that it costs money in the earlier months or years even. It involves laying people off and early retirements, and you have to pay out money according to the law or according to decency. You have to pay out certain severance payments.

I don't think Canadians would like the idea of just firing a civil servant who's worked for 20 years without any severance pay at all. So in the early years you're going to have costs associated with this.

Mr. Grubel: I understand this personnel cost, but I don't know why the Western Diversification program can't stop lending tomorrow.

Mr. McCallum: In some cases, it could.

Mr. Grubel: In my judgment, that's the vast bulk. We know, with most of the programs at the federal government level, the real cost of the exhaustive expenditures on the number of people we have employed: it is essentially transferred. That's where the bulk of the money is going with the federal government.

I may be wrong. I'd like to hear some of the experts react to this.

The Chair: I think Sherri wants to agree with you.

Ms Torjman: Actually, I wanted to briefly respond to Barry Campbell's question with respect to hypothecated or earmarked funds.

We understand the arguments that are coming forward now for attaching or earmarking certain funds. In effect, you have people supporting certain programs and understanding where their tax dollars are going.

However, we have some serious problems with the concept in the sense that I think you begin to develop the notion that certain populations are better or more worthy of funding than others. Certain programs, like health care, may be seen as more worthy than welfare. You will find that people will want to support some programs, but not others. Again, I think the role of a government is to make sure that we can actually support whatever needs there might be. This is not done necessarily on the basis of popular votes.

I just want to put this forward, because I'm sure you've heard throughout the country, in your hearings or in briefs, this notion being proposed. It's becoming increasingly popular, and I think we have some really serious concerns about some very vulnerable populations, such as people with disabilities, who may not be seen as worthy of funding as children.

[*Traduction*]

M. McCallum: C'est très bien, en tant que président d'une banque, d'être assis à la gauche d'au moins une personne.

M. Grubel: John, parlez–leur de notre situation.

M. McCallum: Je le connais depuis de nombreuses années. Nous étions professeurs ensemble à l'université Simon Fraser.

Il existe une analogie avec les compressions de personnel au sein des entreprises. Souvent, des frais de restructuration s'y rattachent, si bien que ces mesures entraînent des dépenses au cours des premiers mois ou même des premières années. Il faut licencier du personnel et envoyer des gens en pré–retraite et il faut verser des montants conformément à la loi ou à la bienséance. Il faut verser certaines indemnités de départ.

Je ne crois pas que les Canadiens aimeraient l'idée de licencier simplement un fonctionnaire qui a travaillé pendant 20 ans sans lui verser une indemnité de départ. Au cours des premières années, ces mesures entraîneront donc des frais.

M. Grubel: Je comprends ces frais concernant le personnel, mais je ne vois pas pourquoi le Programme de diversification de l'Ouest ne peut pas arrêter de prêter dès demain.

M. McCallum: Dans certains cas, il le pourrait.

M. Grubel: À mon avis, dans la grande majorité des cas. Dans le cas de la plupart des programmes fédéraux, nous connaissons le coût réel des dépenses globales sur le nombre d'employés: elles sont essentiellement transférées. Au sein du gouvernement fédéral, c'est là que va le gros de l'argent.

Je me trompe peut–être. J'aimerais entendre la réaction de certains des experts à ce sujet.

Le président: Je pense que Sherri souhaite dire qu'elle est d'accord avec vous.

Mme Torjman: En réalité, je voulais répondre brièvement à la question de Barry Campbell concernant les fonds hypothéqués ou réservés.

Nous comprenons les arguments qui sont exprimés actuellement en vue d'affecter ou de réserver certains fonds. En fait, les gens appuient certains programmes et comprennent où vont leurs impôts.

Toutefois, le concept nous inquiète sérieusement car il implique que certaines populations sont meilleures que d'autres ou sont plus dignes d'obtenir des fonds. Certains programmes, comme les soins de santé, peuvent être considérés comme plus valables que l'aide sociale. Vous constaterez que les gens acceptent d'appuyer certains programmes mais pas d'autres. Je rappelle que le rôle d'un gouvernement consiste à s'assurer que nous pouvons vraiment satisfaire tous les besoins possibles. Pour ce faire, on s'appuie forcément sur les votes populaires.

Je voulais simplement exprimer cette idée car je suis persuadée que vous avez entendu parler de cette notion dans tout le pays, que ce soit lors de vos audiences ou dans les mémoires que vous avez reçus. Elle devient de plus en plus populaire et nous sommes vraiment très préoccupés par certaines populations très vulnérables, comme les personnes handicapées, que l'on pourrait ne pas juger dignes de recevoir des fonds, comme les enfants.

[*Text*]

Mr. Grubel: That's just a red herring. Nobody's talking about this. I have not heard anybody talk about it, not even the Reform Party.

Ms Torjman: I'm not suggesting that. What's interesting is that it's not the Reform Party proposing it; a lot of social groups are proposing it.

Mr. Grubel: It's a red herring.

Ms Torjman: No, it isn't. It's on the table.

Mr. Grubel: I don't know why they're doing this, but we don't do it here.

Ms Torjman: It's on the table.

• 1815

Mr. McCallum: Look at the Ontario government. It's not of the exact same political persuasion as you. It took $125 away from many people who didn't have an official tag of being a. . . Their only business being in that classification of welfare would have been as vulnerable people and those with a long–term sickness.

It went. It went like nothing. It went with the knowledge of some decision–makers, but there is no inherent protection for vulnerable groups. The quietest sound in the city is somebody going hungry.

You see the big picture, but we've already seen the little picture. I won't call it nickels and dimes, because that's to denigrate it. We've seen the diminution of people because of the money that's been taken away from the different programs. It happens.

It's happening now. I could, with not much trouble, come up with something that's leaving next month. There are no more dental services; you have to prove you're in pain. Now the federal government pays for that because the provincial and metro governments are out from under it.

You don't pay for the last month's rent any more. So when someone loses their job, they still pay the high rent, which comes out of their food money. We have to provide for them. The provincial government is paying forever for this high rent, because it won't pay to move them across town to a cheaper place. This kind of thing goes on and on. There is no inherent protection such that this couldn't happen on a much wider scale than what has happened already. It's very much a feature of what's already happened.

Mr. Grubel: I think that's deplorable.

Mr. Kennedy: I would agree with you 100% that it's deplorable.

Mr. Discepola (Vaudreuil): I'm a bit perplexed, like her, but not to the same degree. I'd like to maybe focus the discussion on trying to get a group consensus.

I am also confused. We have people who are telling us to tax corporations and to not tax corporations. Do it on personal taxes, but don't tax the wealthy because you'll have a brain drain.

[*Translation*]

M. Grubel: Ce n'est qu'une diversion. Personne ne l'envisage. Je n'ai entendu personne en parler, pas même les membres du Parti réformiste.

Mme Torjman: Ce n'est pas ce que je veux dire. Ce qui est intéressant, c'est que ce ne sont pas les membres du Parti réformiste qui le proposent, ce sont beaucoup de groupes sociaux.

M. Grubel: C'est une diversion.

Mme Torjman: Non. La proposition a été faite.

M. Grubel: Je ne sais pas pourquoi on le fait, mais nous ne le faisons pas ici.

Mme Torjman: La proposition a été faite.

M. McCallum: Prenez le gouvernement de l'Ontario. Il n'est pas exactement du même côté que vous mais pourtant, il a retiré 125$ à bien des gens qui n'étaient pas officiellement considérés comme des ayants–droit. . . Leur seule possibilité de percevoir les prestations de l'aide sociale aurait été d'être reconnues comme des personnes vulnérables et souffrant d'une maladie chronique.

Le gouvernement ontarien a supprimé cette aide sans sourciller. Les décisionnaires le savaient très bien, mais il n'existe aucune protection inhérente pour les groupes vulnérables. Les gens qui meurent de faim ne font pas beaucoup de bruit.

Tout cela est bien théorique mais nous, nous sommes confrontés à la réalité. Je ne dirais pas que ce sont des affaires de petits sous, car ce serait banaliser une situation grave. Nous avons vu une diminution des bénéficiaires depuis que les différents programmes ont été réduits.

Cela se passe sous nos yeux. Je pourrais sans difficulté pointer du doigt les services qui disparaîtront le mois prochain. Les services dentaires ne sont plus offerts; pour avoir de l'aide, les bénéficiaires doivent prouver qu'ils souffrent. Le gouvernement fédéral a pris ce programme en charge depuis que le gouvernement provincial et l'administration municipale s'en sont dégagés.

L'aide au logement a été supprimée. Par conséquent, quelqu'un qui perd son emploi doit continuer à payer son loyer à partir de son budget d'alimentation. Nous devons donc leur venir en aide. L'aide au logement coûte très cher au gouvernement provincial qui refuse d'installer les gens qui en ont besoin dans des logements mois cher, dans un autre secteur de la ville. C'est partout la même chose. Il n'existe aucun moyen d'empêcher que ce genre de situation ne se reproduise à beaucoup plus grande échelle. Voilà comment les choses se passent.

M. Grubel: C'est vraiment déplorable.

M. Kennedy: Je suis tout à fait de votre avis.

M. Discepola (Vaudreuil): Comme elle, cela me laisse un peu perplexe, mais pas au même degré. J'aimerais peut–être essayer d'obtenir un consensus.

Je suis aussi un peu perdu. Certains nous demandent d'imposer les sociétés, d'autres de ne pas le faire. Certains nous demandent d'augmenter les impôts des particuliers, mais de ne pas augmenter ceux des riches ce qui entraînerait un exode des cerveaux.

[*Texte*]

The only consensus we have is that we must attack our deficit. Then we have people telling us that 3% is not enough because we have to find an extra $25 million. My only consolation is that we have to have $3 billion this year and $6 billion next year, so the question of kicking in within one, two, or three years is less of a concern to me.

Maybe we could take the last half–hour to find specifics. Where do we get the $9 billion? Where do we find even the extra $15 billion if we want to go to a zero deficit?

Mr. Robson: You were looking at me, so why don't I start off? The C. D. Howe Institute did publish something that represented our best effort at coming up with a couple of packages that would, in our judgment, leave the government in a very good position for balancing the budget by the end of this Parliament.

The difference, in terms of baselines, between what's envisaged now and what we had put forward was a deficit of $25 billion targeted for 1996–97 in a sort of a "middle of the road" scenario. We had thought that should be down to $11 billion. The necessary spending cuts to achieve that from the level budgeted for this year, after you deduct the reserves, was about $14.5 billion.

There are a variety of ways of approaching this problem. Off the top, I'll say that in the packages we envisaged, less than one–third of the changes came from the social spending area. The sort of things that we targeted are nothing new in the other areas. We targeted certainly the overhead costs of government. We looked at business subsidies. We thought that some agricultural subsidies could be reduced. We thought that subsidies to crown corporations would be too high.

There's a challenge on the table that seems to be issued to a lot of outsiders who come along and say these things, which is to get into more detail. Sometimes I worry about that challenge because it seems to me that what is being asked for in a sense is for outsiders to do the homework that really only people in government can do. It's very easy to start working away at someone until finally he or she has to admit that he or she doesn't know the technical details and the legal arrangements.

That's a silly game to play. I worry a little bit about the possibility that people in Parliament might be waiting for outsiders to come in with magic bullets.

Outsiders can make suggestions in terms of priorities. People generally probably would choose to see the overall shape of federal spending as roughly what it is now after the end of the deficit reduction exercise. People generally might even choose to see some of those business subsidies maintained, but I worry about this challenge to always go into one more level of detail.

[*Traduction*]

Le seul point sur lequel nous nous entendons, c'est que nous devons réduire le déficit. Certains nous disent que 3 p. 100 ce n'est pas suffisant, car nous devons récupérer 25 millions de dollars de plus. Ma seule consolation, c'est que nous devons trouver 3 milliards de dollars cette année et 6 milliards l'an prochain. Par conséquent, je me préoccupe peu de savoir s'il nous faudra un, deux ou trois ans.

On pourra peut–être utiliser la dernière demi–heure qui nous reste pour entrer dans les détails. Comment récupérer 9 milliards de dollars? Comment même récupérer 15 milliards de dollars supplémentaires si nous voulons réduire le déficit à zéro?

M. Robson: Puisque vous regardez vers moi, j'ai bien envie de prendre la parole. L'Institut Howe a publié un document qui propose divers moyens qui, à notre avis, permettrait au gouvernement d'équilibrer son budget d'ici la fin de la législature.

La différence fondamentale entre ce qu'on envisage actuellement et la formule que nous avions proposée est un déficit de 25 milliards de dollars pour 1996–1997, selon un scénario modéré. Nous avions pensé ramener le déficit à 11 milliards de dollars. Pour atteindre ce niveau, il faudrait, à partir du niveau visé par le budget de cette année, pratiquer des compressions de dépenses d'environ 14,5 milliards de dollars après déduction des réserves.

Il y a plusieurs moyens d'aborder le problème. Grosso modo, dans les mesures que nous avions envisagées, moins d'un tiers des compressions touchaient les dépenses sociales. Les secteurs que nous avions ciblés ne présentent rien de nouveau par ailleurs. Nous avions utilisé par exemple les frais généraux du gouvernement. Nous nous sommes penchés sur les subventions aux entreprises. Nous avons pensé qu'il serait possible de réduire certaines subventions à l'agriculture. Il nous est apparu que les ressources accordées aux sociétés d'État étaient trop élevées.

Nous sommes aux prises avec un problème qui semble être présenté à des gens de l'extérieur qui viennent nous dire qu'il faut examiner la situation plus en détail. Cela m'inquiète parfois, car il me semble que l'on demande à des gens de l'extérieur de faire un travail que seul le gouvernement peut accomplir. C'est très facile de pousser quelqu'un dans ses retranchements et de lui faire admettre qu'il ne connaît pas les détails techniques ou juridiques de la situation.

C'est un jeu stupide. Je regrette que les députés s'attendent à ce que les gens de l'extérieur leur arrivent avec des solutions magiques.

On peut nous faire des suggestions au sujet des priorités. De manière générale, je crois que les gens sont prêts à considérer l'état global des dépenses fédérales au niveau où il se trouve actuellement, après l'exercice de réduction du déficit. Les gens seraient même prêts à accepter de maintenir les subventions aux entreprises, mais ce qui m'inquiète, c'est cette tendance à toujours réclamer plus de détails.

[*Text*] [*Translation*]

• 1820

Outsiders ultimately aren't able to do that. Outsiders don't have the resources. Outsiders don't know the nits and nats of why the CMHC continues to suck $2 billion every year out of the federal treasury. You can easily get into the legal arguments and get hopelessly bogged down there. I would say that the areas I've just rhymed off are, as you've probably heard from countless people, ones that ought to be looked at.

In a way, this comes to the broader issue of whether Parliament is in control of the public purse or not. If Parliament is in control of the public purse then that's the challenge, to throw back and say those are the areas.

Mr. Mitchell: I have a question directed at Sherri, based on some of the notes I made when you made your original comments. You were talking about social policy expenditures, I think you used the phrase "we've reached the limit". You moved into then talking about social policy tax expenditures, and you suggested that they were not being looked at closely enough, and you also suggested we need more information, etc., about that.

I almost got a hint from what you were saying. . .and I'm not sure if I got the hint properly, but I'll ask you—and maybe other panel members would like to talk about it—whether we should be looking at the concept of universality with our social programs; whether we need to focus our expenditures on those who appear to need it most, or do need it most, and take away or not expend it on individuals who don't have as great a need, or in some cases maybe don't have any need at all. I was wondering if you could comment on that.

Ms Torjman: Thank you very much for asking. I appreciate the question because I think it's a very important one. We have not supported universal income programs. We have supported certain universal programs like health care and public education because we believe that those are an investment in the public good. With respect to income programs, we have been very strong supporters of targeted income programs. We don't think we can afford universal programs, and we think that to dissipate a small amount of money over a huge population virtually does nothing. So we have supported targeted child benefits and we also have supported targeted elderly benefits.

I would like to be perhaps your only witness who puts elderly benefits on the table and says I think we believe they should be looked at as part of a package of spending. They're worth about $72 billion in 1994; it's a huge amount of public expenditure both in direct and indirect tax expenditure. We have to know more about how that money is being spent. Right now it's a sacred cow. I think if we're going to get serious about anything, we have to look at all programs and all expenditure.

In terms of our proposals with respect to the social envelope, we would very much support the targeting of income programs.

Les gens de l'extérieur n'ont pas les moyens d'entrer dans les détails. Ils n'ont pas les ressources nécessaires. Ils ne savent pas exactement pourquoi la SCHL continue de tirer chaque année 2 milliards de dollars du Trésor fédéral. On peut très facilement s'embourber dans les ornières juridiques. À mon avis, les secteurs que nous avons énumérés sont, comme bien d'autres vous l'ont probablement indiqué, ce qu'il faudrait examiner.

Ce qui nous amène à la question plus générale de savoir si le Parlement exerce un contrôle sur le Trésor public. Si c'est le cas, le véritable défi consiste à pointer les secteurs auxquels il faut s'attaquer.

M. Mitchell: J'ai une question destinée à Sherri. Elle m'a été inspirée par les notes que j'ai prises en écoutant vos premières remarques. En parlant des dépenses sociales, vous avez, je crois, utilisé l'expression «nous avons atteint la limite». Vous avez ensuite parlé des dépenses fiscales en matière de politique sociale, précisant que l'on ne s'y intéresse pas assez et qu'il faudrait peut–être obtenir plus de détails sur la question.

Je crois savoir quel est votre point de vue mais comme je n'en suis pas certain. Je vais vous poser la question—je suppose que cela intéresserait également d'autres membres du Comité—afin de savoir ce que vous pensez du principe de l'universalité dans les programmes sociaux. Pensez–vous qu'il faudrait concentrer nos ressources sur les plus nécessiteux et retirer notre appui, ou tout au moins ne pas l'augmenter, aux personnes qui sont moins dans le besoin ou peut–être même qui n'ont absolument pas besoin d'aide. Pourrais–je avoir votre point de vue à ce sujet?

Mme Torjman: Je vous remercie d'avoir poser cette question qui me paraît en effet extrêmement importante. Nous ne nous sommes pas prononcés en faveur des programmes universels de soutien du revenu. Nous avons donné notre appui à l'universalité de certains programmes comme les programmes de santé et d'éducation publique, car ils nous semblent être un investissement dans le bien public. En ce qui a trait au soutien du revenu, nous sommes d'ardents défenseurs des programmes ciblés. Nous pensons que nous ne pouvons pas nous permettre des programmes universels et nous pensons qu'il ne sert pratiquement à rien de répartir très peu d'argent entre de très nombreux bénéficiaires. C'est pourquoi nous nous sommes prononcés en faveur des prestations pour enfants et des prestations pour personnes âgées réservées à certains membres de la population.

Parmi vos témoins, je serai peut–être la seule à demander que l'examen des dépenses s'intéresse aux prestations pour personnes âgées. En 1994, elles représentaient 72 milliards de dollars; c'est une dépense publique énorme, tant pour les dépenses fiscales directes que pour les dépenses indirectes. Nous devons en savoir plus sur l'utilisation qui est faite de ces fonds. Pour le moment, c'est un sujet tabou. Pourtant, si nous voulons faire les choses sérieusement, il faudra examiner tous les programmes et toutes les dépenses.

Compte tenu des propositions que nous avons présentées sur l'enveloppe sociale, nous sommes tout à fait favorables à un meilleur ciblage des programmes de soutien du revenu.

[*Texte*]

Mr. Myers: I'd like to follow up on that. My folks are out of the country, so let me be the second one to support that. I think we do have to look at old age security as one of the programs. It raises a broader issue in terms of universality or the principles that we're applying to the programs that we have in effect. I think all too often we are looking at the process or the way a program works and not at the outcome of the program itself. I think we have to be looking more and more at outcomes here and look at universality in terms of the standard of living rather than universality in terms of entitlements.

I would like to get back to a point that Gerard made, though, because I think it's an important one, and that is somehow taking the amount being paid for a specific service or a program or for a certain purpose and somehow earmarking that. I have my concerns about the whole issue, and my first concern is it seems to me a tax is a tax, and there isn't a lot of tax room left. Take a look at consumer spending today, which is not doing too badly over the past year. However, the fact of the matter is that most of the increase in consumer spending is on borrowed money. Personal and disposable income is really growing at about 1.4%, I think as of last August. There isn't a lot of room there to tax on the personal side; I can tell you there is very little if any room to tax on the corporate side. There are the political problems of. . .it seems to me we have a number of temporary taxes already, and income surtaxes come to mind. When we get rid of some of these temporary ones, maybe we can think of other temporary ones to take their place, but we certainly have a lot of problems there.

[*Traduction*]

M. Myers: J'aimerais poursuivre dans le même ordre d'idée. Mes parents étant absents, je vous donne mon appui. Je pense que la sécurité de la vieillesse est un des programmes sur lesquels nous devons nous pencher. Ce programme soulève des questions plus vastes au niveau de l'universalité ou des principes que nous appliquons aux programmes existants. Trop souvent, nous nous arrêtons au processus ou au mode de fonctionnement d'un programme plutôt qu'au résultat du programme lui-même. Je crois qu'il faut s'intéresser de plus en plus aux résultats et considérer l'universalité en fonction du niveau de vie, plutôt que comme un droit inaliénable.

J'aimerais cependant reprendre un point soulevé par Gerard, car cela me paraît important. Il a proposé d'affecter le montant déboursé à un service particulier, un programme ou un autre objet. Cela m'inquiète beaucoup, car, il me semble qu'un impôt c'est un impôt et qu'il ne reste plus grand chose à imposer. Prenons les dépenses des consommateurs qui semblent être à la hausse par rapport à l'an dernier. Il ne faut pas oublier que cette augmentation repose en grande partie sur des dépenses à crédit. D'après les chiffres du mois d'août dernier, le revenu disponible des particuliers a augmenté d'environ 1,4 p. 100. Cela ne laisse pas beaucoup de latitude pour augmenter les impôts des particuliers; et je peux vous dire qu'il y en a très peu dans les entreprises. Il y a les problèmes politiques. . . il me semble que nous avons déjà un certain nombre d'impôts temporaires. On pense immédiatement à la surtaxe sur le revenu. Lorsque nous aurons supprimé ces impôts temporaires, nous pourrons les remplacer par d'autres, mais nous avons en effet beaucoup de problèmes à cet égard.

• 1825

But it does raise the issue of accountability as a whole. I think this is very important. One thing we've lost in our expenditure and tax programs is accountability for money that is being spent by taxpayers in terms of the eventual outcome of not how the money is being spent, but how well the money is being spent, the effectiveness.

I can tell you, if you're looking for expenditure cuts, there are a lot of business programs you can start cutting, and I think you would have the full support of many people in the business community to do that.

I may have told this to the committee before. My favourite story is the program where government steps in to subsidize half of the cost of a small company testing a new substance. I have a member in Newfoundland who did this. It would have cost him, to go through government procedure, $15,000 to do it and the government would have picked up $7,500. He did it for $200 and the government wouldn't come in to support the $100 that he was asking for to help defray the cost. I don't think it was a major problem on his side, but there are a lot of programs out there that don't work well. There are a lot of programs that cost more to take advantage of and to administer than the benefit anyone gets out of it.

C'est là qu'intervient la question générale de la réddition de compte. A mon avis, c'est un aspect très important. Nous ne nous sentons pas tenus de justifier nos dépenses et programmes fiscaux, alors que nous devrions nous sentir tenus de rendre compte de l'utilisation que nous faisons des deniers des contribuables et même de montrer qu'ils ont été utilisés de manière efficace.

Si vous cherchez à réduire les dépenses, il y a beaucoup de programmes d'aide aux entreprises dans lesquels vous pouvez sabrer. Je pense même que vous auriez l'appui de nombreux représentants du milieu des affaires.

Je vais vous citer mon exemple préféré dont j'ai peut-être déjà parlé ici. Il s'agit d'un programme en vertu duquel le gouvernement prend en charge la moitié des frais d'essais d'un produit nouveau par une petite entreprise. Je connais quelqu'un à Terre-Neuve qui a voulu se prévaloir de ce programme. Normalement, toute la procédure des essais aurait coûté 15 000 $ et la moitié, soit 7 500 $, aurait été remboursée par le gouvernement. Il a réussi à faire faire l'essai pour 200 $, mais le gouvernement a refusé de lui rembourser les 100 $ qu'il demandait pour l'aider à défrayer les coûts. Je ne pense pas que cela lui a posé véritablement problème, mais cela montre qu'un certain nombre de programmes ne fonctionnent pas très bien. Il y a beaucoup de programmes dont l'accès et l'administration coûtent plus cher que les avantages qu'on peut en retirer.

[*Text*]

We have to look at those and look at restructuring the welfare programs. Perhaps we shouldn't be directing income assistance directly to individuals, but changing the entire scope of our welfare and tax programs to assist individuals in securing employment of some sort. If we can do that by perhaps directing some of the welfare spending, or perhaps some part of the unemployment insurance spending, into job support programs, then I think that would have much more of a beneficial impact than simply more and more income subsidization.

Mr. McCallum: When I came here, I was told that it ended at 4:30 p.m. I managed to delay, but not cancel another commitment, so I have to leave now.

The Chair: All right, but lock the doors, please.

John, before you go, would you like to sum up in one minute.

Mr. McCallum: Yes. I have two points. One is that I think we have to prepare for a substantially larger dose of either tax increases or spending cuts than had been originally envisaged, because the situation in the U.S. is getting a whole lot riskier.

My second point is that when I said higher income tax might lead to a brain drain, I wasn't meaning that you don't therefore raise income tax; I just meant that everything has a price of one kind or another.

Somehow or other, I'm resigned to the fact that a part of the program is going to be in the form of higher taxes and that technically there may be a need for temporary tax increases while the spending cuts are being phased in. But I don't have a solution to the credibility problem, given history.

It has to be thought of extremely carefully, and that commitment to the spending cuts over the next couple of years has to be vivid and clear in order for there to be any chance that the public will believe you. It's not your fault, but it's the history of Canada's fiscal situation over the last few decades. Those were my two major points.

The Chair: John, I don't have time for an individual gushy thank you, so I'll just say thanks a lot.

Mr. McCallum: Well, many thanks.

The Chair: Jim, you had something to say.

Mr. McCambly: Well, I won't say anything more about banks.

Mr. McCallum: Oh, by the way, Royal Bank will pay $1.1 billion in 1994.

Mr. McCambly: I have a couple of general comments. It is not only dangerous, but I don't profess to have the expertise to suggest what should happen in some social program issues. But there are a couple of general things that I think need to be said.

One is that, first of all, the debt problem that we have has basically been accumulated over the last 25 years. I'll speak for myself personally; I don't like to see us leave a legacy to my kids or grandchildren, or others, for what has been accumulated during my time in this great country.

[*Translation*]

Nous devons nous pencher sur cette question ainsi que sur la restructuration des programmes de l'aide sociale. Il ne faudrait peut–être pas octroyer le soutien du revenu directement aux particuliers, mais refondre totalement les programmes de l'aide sociale et la fiscalité de manière à aider les gens à se trouver un emploi. A mon avis, la réorientation d'une partie des dépenses de l'aide sociale et de l'assurance–chômage vers des programmes de stimulation de l'emploi aurait des effets beaucoup plus positives qu'une simple augmentation des prestations de soutien au revenu.

M. McCallum: On m'avait dit que la séance devait se terminer à 16h30. J'ai réussi à retarder une autre obligation que j'avais ce soir, mais je dois vraiment vous quitter maintenant.

Le président: Allez–y, mais n'oubliez pas de fermer les portes après vous.

John, avant de partir, est–ce que vous voulez faire le point en une minute?

M. McCallum: Certainement. Il y a deux choses que je voudrais mentionner. La première est que nous devrons nous préparer à des augmentations d'impôt ou compressions des dépenses plus importantes que ce qui avait été imaginé à l'origine, car la situation devient de plus en plus inquiétante aux Etats–Unis.

Deuxièmement, lorsque j'ai mentionné que l'augmentation de l'impôt sur le revenu occasionnerait un exode des cerveaux, mon but n'était pas de vous mettre en garde contre toute augmentation des impôts, mais de vous signaler tout simplement qu'il y a un prix à payer pour toute chose.

Je me résigne à l'idée d'une augmentation quelconque des impôts, convaincu qu'une augmentation temporaire sera nécessaire pendant l'adoption progressive des mesures de réduction des dépenses. En revanche, je n'ai aucune solution au problème de crédibilité, étant donné les antécédents que nous connaissons.

Il faudra faire preuve d'une extrême prudence et le gouvernement devrait s'engager clairement à réduire les dépenses au cours des prochaines années s'il veut que la population lui accorde sa confiance. Vous n'avez rien à vous reprocher, c'est tout simplement à cause de la situation financière que vit le Canada depuis quelques décennies. Voilà les deux remarques que je voulais faire.

Le président: John, je n'ai pas le temps de m'étendre en remerciements alors, je vous dis tout simplement merci beaucoup.

M. McCallum: Merci.

Le président: Jim, vous aviez quelque chose à dire.

M. McCambly: Je n'ajoute rien au sujet des banques.

M. McCallum: La Banque royale versera 1,1 milliard de dollars en 1994.

M. McCambly: J'ai quelques commentaires généraux à formuler. Je ne prétends pas avoir les compétences pour proposer des solutions aux problèmes que posent certains programmes sociaux. Cependant, il y a un certain nombre d'aspects généraux qui méritent d'être soulignés.

Premièrement, il y a 25 ans que la dette nationale a commencé à s'accumuler. Je parle en mon nom propre; je n'aimerais pas que mes enfants ou petits–enfants héritent d'une dette accumulée de mon vivant par ce grand pays qu'est le Canada.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1830

I know in terms of old age security and so on there are people who have worked very hard. They depend on it, and it's very important. I think there are others for whom probably it is not so important. I would put myself in that position.

But on the other side of the age spectrum, damn it, it is really important that we pay attention to the likes of a 30% drop-out rate. I'm national labour co-chair of the apprenticeship committee. For most either existing apprenticeable occupations or the ones we're trying to bring on as new ones and with job potential, forget it if you have anything less than a grade 12 education.

So to look at building for future generations, that is the kind of thing where there needs to be some concentration, there needs to be performance, and there need to be standards. I mention that in terms of a trade-off notion.

The other thing I can't help but mention is with regard to unemployment insurance. Every time we turn around, we keep hearing, well, this is a government prerogative. I don't think it's government money. I think it's the money of employers and workers—premiums that are going into the UI account.

I sit on a committee with the Canadian Federation of Labour, the Canadian Labour Congress, the Chamber of Commerce, the Canadian Manufacturers' Association—basically the labour-business groups in Canada—who said the government should get us back to where we really can manage this thing. We will start at zero-base accounting and say what should be covered by a tax on employment.

Maybe there are things. Maybe there are training costs and so on. I'm not talking about income support. Business and labour are prepared to come to grips with those things given the opportunity, but it means we have to take a very hard look at what has happened over the past four, five years—or ten years may be more like it. There are going to have to be some corrections there.

I think there are ways to deal with some of those things, saying to people in the community, here are the parameters, deal with it and give us the answers.

The Chair: Thanks, Jim. Brent, you had something you wanted to add.

Mr. St. Denis (Algoma): It's not off topic, but it's a little different line of questioning. Thank you for being here. It's stimulating having this collection of minds around the table.

One of the problems we have as politicians, unlike yourselves, unless you serve a constituency as part of an association, is we have to deal with the perceptions out there. The average citizen believes that corporations are ripping everybody off. It doesn't really matter if it's true or not; there is a perception. There's a perception that the wealthy take the money and run outside the country with the money. When the point was being made by Bill and others earlier that there's not really much point in taxing corporations, because it's the customer, the consumer, it's John Q. Public who pays for it anyway, you could never sell it, simply because of the perception.

Je sais qu'il y a des gens qui ont travaillé très fort et qui méritent la sécurité de la vieillesse. Ils en ont besoin et c'est important pour eux. Par contre, il y en a d'autres, comme moi, pour qui cette prestation n'est pas si importante.

En revanche, ce qui est important, c'est le taux de décrochage de 30 p. 100 que l'on note chez les jeunes. Je suis coprésident national du Comité de l'apprentissage. Les programmes d'apprentissage existants et les nouveaux que nous essayons de créer et qui seront assortis de réelles possibilités d'emploi, sont carrément interdits aux jeunes qui n'ont pas terminé leur 12e année.

La concentration, le rendement et les normes, voilà ce qu'il faut pour préparer l'avenir des générations qui nous suivent. Je mentionne tout cela à titre de comparaison.

Par ailleurs, je ne peux m'empêcher de parler de l'assurance-chômage. Chaque fois qu'on aborde cette question, on nous dit que c'est une prérogative du gouvernement. Pourtant, je ne crois pas que cet argent appartienne au gouvernement. Les caisses de l'assurance-chômage sont constituées par les cotisations des employeurs et des travailleurs.

Je fais partie d'un comité composé de représentants de la Fédération canadienne du travail, du Congrès du travail du Canada, de la Chambre de commerce, de l'Association des manufacturiers canadiens—essentiellement des représentants des syndicats et du patronat—qui a affirmé que le gouvernement devrait vraiment reprendre les choses en main. Il faudrait revenir à la comptabilité en base zéro et définir ce que devraient englober les charges sociales.

Il faudrait peut-être tenir compte de certaines choses comme les coûts de formation. Je ne parle pas ici du soutien du revenu. Les entreprises et les syndicats sont prêts à examiner toutes ces questions si on leur en donne l'occasion, mais il faut pour cela que nous examinons attentivement ce qui s'est passé depuis quatre ou cinq ans ou plutôt même depuis 10 ans. Il faudra changer certaines choses.

Il y a plusieurs solutions, notamment demander des idées à la population.

Le président: Merci Jim. Brent, vous vouliez ajouter quelque chose.

M. St. Denis (Algoma): La question que je vais poser n'est pas hors-sujet, mais elle s'écarte un peu des thèmes abordés. Merci d'être venus. C'est stimulant pour nous d'avoir des cerveaux aussi brillants autour de la table.

En tant que politiciens, nous avons un problème qui ne vous touche pas, sauf si vous avez à répondre de vos actions aux membres de votre association. Un de nos problèmes, c'est la perception de la population. Les gens de la rue pensent que les entreprises s'enrichissent sur le dos de la population. Peu importe que ce soit vrai ou faux, c'est leur perception. Ils pensent que les riches accaparent tout l'argent et le placent à l'extérieur du pays. Il est impossible de faire accepter, à cause de cette perception, le raisonnement présenté par Bill et d'autres témoins précédents selon lequel il ne sert pas à grand-chose d'imposer les sociétés, puisque c'est finalement le client, monsieur tout le monde, qui en fera les frais.

[*Text*]

I'm wondering, is it proper for governments, either through incentives or disincentives, to get things like pension funds to invest in the country, rather than investing outside the country and having that capital working for other people instead of Canadians? Is it appropriate for governments to say to this generation, look, you benefited from the deficit and we're going to tax the wealth that goes from one generation to the next to make sure this generation is on the hook for—whether it liked it or not—the benefits it received? So there are two questions. . .

[*Technical difficulty*—Editor]

• 1840

The Chair: Do you want to respond to that, Gerard?

Mr. Kennedy: Maybe just very briefly, because one basic factual thing is that we've never have had this problem before, socially.

• 1845

Mr. Grubel: I'm just going to respond to your story. There has been a steady upward trend in the unemployment rate. Each cycle it has gone up. The interpretation is that it is in fact the adjustment of institutions and attitudes of behaviour that has caused this upward trend in the average unemployment rate—the creation of dependence as a psychological, sociological phenomenon. The OECD is admitting this, and I think it is even spreading here in Canada.

We had a witness the other day, and to me his was one of the most unbelievable revelations I've heard. This gentleman came around and shook hands afterwards. He was a leading spokesperson for the natives, and you know the trouble I've been in with the natives. He shook my hand and said "There's one thing you and I can agree on: welfare has to go."

I just talked to someone who came back from a visit to the OECD. There is now such universal acceptance among technical analysts that the high unemployment rates in Europe. . .

Germany was always considered the epitome of a successful country. During the super–boom just before the Berlin Wall fell, they had a 9% unemployment rate. So now all of the countries in the OECD have agreed that something has to be done.

Technically it's completely clear. The issue is how to do it politically. The OECD has just developed a plan where politicians from some countries are going to visit some other countries and explain to each other, with the help of some technical experts, what is wrong. They're also going to come to Canada.

You cannot deny this. The evidence is clear. If you don't have unemployment insurance and you get laid off, the next morning you set the alarm early to go look for work. If you have unemployment insurance for the next three–quarters of a year, the first thing you do is sleep late in the morning. As a result of this, there is more unemployment.

[*Translation*]

Je me demande si les gouvernements doivent mettre en place des mesures incitatives ou dissuasives pour encourager les gens à investir leur fonds de pension au Canada plutôt qu'à l'étranger ou leur capital bénéficie à des non–Canadiens? Est–il approprié que les gouvernements décident d'imposer le patrimoine de la génération qui a bénéficié du déficit afin de l'obliger, qu'elle le veuille ou non, à payer pour les avantages qu'elle a reçus? Voilà les deux questions. . .

[*Difficulté technique*—Éditeur]

Le président: Gerard, est–ce que vous voulez répondre à ces questions?

M. Kennedy: Peut–être très brièvement, parce qu'il est certain que nous n'avons jamais rencontré ces problèmes auparavant sur le plan social.

M. Grubel: Je vais me contenter de répondre à ce que vous avez dit. On note une tendance régulière à la hausse du taux de chômage. Il n'a cessé de monter au cours de chaque cycle. Cette tendance à la hausse du taux moyen de chômage s'explique par l'adaptation des institutions et des attitudes et comportements—la création d'un sentiment de dépendance sous la forme d'un phénomène psychologique et sociologique. L'OCDE le reconnaît, et je pense même que ce phénomène s'est étendu au Canada.

L'autre jour, la rencontre que j'ai eue avec un de nos témoins a été pour moi une révélation absolument incroyable. Après son témoignage, il a fait le tour de la table pour venir me serrer la main. C'était un des porte–parole des autochtones et vous connaissez mes relations tendues avec les autochtones. Il est venu me serrer la main et m'a dit: «On est d'accord au moins sur une chose :qu'on en finisse avec le bien–être social.»

J'ai parlé à quelqu'un qui rentre tout juste d'une rencontre à l'OCDE. Les spécialistes sont désormais unanimes à dire que le taux élevé de chômage en Europe. . .

L'Allemagne a toujours été citée comme un modèle de réussite. Pendant les années de prospérité, juste avant la chute du mur de Berlin, le taux de chômage était de 9 p. 100 en Allemagne. C'est pourquoi, tous les pays de l'OCDE reconnaissent maintenant qu'il faut faire quelque chose.

Techniquement, c'est facile. Le tout est de savoir comment s'y prendre sur le plan politique. L'OCDE vient de mettre sur pied un groupe constitué de politiciens qui se rendront dans différents pays afin de tenter d'analyser, avec certains spécialistes, ce qui ne tourne pas rond. Ils viendront également au Canada.

Les constatations sont évidentes et la preuve est claire. Si vous êtes licencié alors que vous ne bénéficiez pas de l'assurance–chômage, dès le lendemain matin, vous partez à la recherche d'un emploi. Par contre, si avez de l'assurance–chômage pendant les trois–quart de l'année, la première chose que vous faites le lendemain de votre licenciement, c'est de faire la grasse matinée. Voilà ce qui entraîne l'augmentation du chômage.

[*Texte*]

There's no doubt that the advantage the automobile workers took of the unemployment insurance structure has resulted in a higher unemployment rate. There's no denying that.

The Chair: That was a good question.

Mr. Myers: Mr. Chairman, could I respond? It's not so far off the question, but I'm afraid I'm going to have to run as well. I'm skipping town on a 6 o'clock flight, so I'm going to be beating traffic.

The Chair: Would you sum up for us, then, before you go?

Mr. Myers: The point I'd like to make at the end is really to continue this train of discussion.

I think the objective is not only a fiscal one; it's also to put in place right now policies and programs that really respond to a different type of social and corporate organization in the future. Today we're seeing changes in the workplace and in the nature of employment. Many more people are self-employed or under contract work. We certainly are seeing changes in terms of the technology being used, which is in some cases displacing jobs.

I think we have to see at the same time the development of both corporate and social institutions to help offset the negative impacts of those changes. The government has to, I think, not only change its fiscal strategy—cut the deficit, cut the debt—but it also has to do it in a way that doesn't make government and the development of those institutions more rigid. Don't constrain it. Somehow it has to be managed so it will give individuals more responsibility and will allow other institutions in society to develop.

If I had the answers, I probably wouldn't need to skip town tonight, but I'm afraid I do.

The Chair: Jayson, thank you very much for being with us. We appreciate it.

Mr. Myers: Thanks.

Mr. McCambly: Maybe I could just make one brief comment to Mr. Speaker.

I don't profess to be able to answer with regard to welfare, but I can tell you that within the construction industry we have hiring hall programs. The people know exactly where they are on the list. They will take a day's work, half a day's work, two days' work or a week's work. Sometimes there's a disincentive in the UI system, which needs to be changed, but outside of that, they'll always take the work. And if somebody gets a job ahead of them, there's a bloody riot.

• 1850

So don't tell me the people aren't interested in going out for work, whatever they can get, in terms of getting a decent wage for a job even though they're on UI. I'm not talking about welfare—I don't know it—but I can tell you that there are certainly people champing at the bit to take even short-term employment within the construction industry.

[*Traduction*]

Il est clair que les avantages que les travailleurs de l'automobile tirent du système d'assurance-chômage ont contribué à augmenter le taux de chômage. Il n'y a aucun doute là-dessus.

Le président: C'était une bonne question.

M. Myers: Monsieur le président, me permettez-vous de répondre? Mes remarques ne sont pas tellement éloignées de la question, mais je vais devoir moi aussi aller très vite, car je dois prendre l'avion à 6 heures.

Le président: Est-ce que vous voudrez bien, avant de partir, résumer la situation pour nous?

M. Myers: Pour conclure, j'aimerais préciser qu'il est important de poursuivre ce genre de débat.

Nous ne visons pas uniquement un objectif financier, nous voulons également mettre en place des politiques et des programmes qui soient vraiment adaptés aux conditions futures de l'organisation sociale et corporative. Nous assistons actuellement à des changements sur le marché du travail et dans la nature des emplois. Il y a de plus en plus de travailleurs autonomes et de contractuels. Quant aux changements technologiques, ils occasionnent dans certains cas le déplacement des emplois.

Nous devons veiller à ce que les institutions corporatives et sociales collaborent en vue d'atténuer les conséquences négatives de ces changements. Je crois que le gouvernement doit modifier sa stratégie financière—réduire le déficit et l'endettement—mais qu'il doit éviter de le faire en rendant plus rigide le gouvernement et le développement de ces institutions. Il ne doit pas agir par la contrainte. Il doit s'arranger pour donner aux gens plus de responsabilités et permettre aux autres institutions de la société de se développer.

Si je connaissais les réponses, je suppose que je n'aurais pas à m'en aller ce soir, mais malheureusement, c'est pour moi le moment de partir.

Le président: Jayson, je vous remercie d'être venu.

M. Myers: Merci.

M. McCambly: Permettez-moi de présenter un bref commentaire à l'intention de M. Speaker.

Je ne prétends pas proposer de réponses aux problèmes du bien-être social, mais je peux vous parler des bureaux de placement qui existent dans l'industrie de la construction. Les travailleurs savent exactement où ils se situent sur la liste. Ils prennent une journée, une demi-journée, deux jours ou une semaine de travail. Le système d'assurance-chômage a parfois un effet dissuasif qu'il faudrait éliminer, mais la plupart du temps, les travailleurs acceptent toujours le travail. Et si quelqu'un essaie de passer le tour des autres, il y a un concert de protestations.

Ne venez donc pas me raconter que les gens ne tiennent pas à chercher du travail, n'importe quel travail, pour essayer d'obtenir un salaire décent, même s'ils touchent des prestations de chômage. Je ne parle pas des assistés sociaux, parce que je ne connais rien dans ce domaine, mais je vous assure qu'il y a certainement des gens qui rongent leur frein et qui souhaitent trouver un emploi dans le secteur de la construction, même s'il s'agit d'un emploi à court terme.

[*Text*]

Mr. Walker (Winnipeg North Centre): I want to say thanks to all the participants, and I think particularly to Sherri and Gerard. The finance committee has been impressed with the number of people all across the country willing to come forward, who wouldn't naturally find the finance committee their home turf, and put forward a point of view. There are some of us in opposition who worked very closely with you in the past, and these decisions weigh heavily on us in what we're trying to do with this country.

Jim, a specific point that you raised and one I've been very curious about is on the UI. It's the extent to which the government can—I don't want to use the word because it has a different connotation—privatize or turn it over to business and labour. Is that a possibility?

In many respects, government trying to set the rules and conditions for UI causes more disgruntled comments across the country, rightly or wrongly. I don't discount that this includes our government, but for the past decade, say, any changes created frustration and anger so that people weren't under control. I always thought if we could somehow or another turn it over, that people would both take the responsibility for the cost and also for the opportunity it provides if they could.

For some reason we've perhaps been too reluctant just to say, listen, take this $10 billion, $15 billion, $20 billion—depending on where we are in the recession and what we're doing—and turn it over and tell us. There's a question of access to training for the federal government historically, but if that has to be changed too, is there a mechanism around? Is it a dramatic change from the way it operates? Can it be done or is it something labour doesn't want to see happen, because they're too afraid they'll lose it altogether?

Mr. McCambly: In the work I talked about before, one of the things that is currently being discussed more than anything else is the potential governance of UI. That does not mean the administration. I think everyone would agree that the administration of UI should be maintained within government.

For example, we are involved with our unions and employers in joint trusteeship of various programs—for pensions, welfare, and various other things. That is what I would see being the logical way to deal with UI, that it should be jointly trusteed by business and labour and they should make the decisions as to what payments go out in terms of benefits levels, duration, etc., and what is not to be paid and what is not benefits of employees.

I would just give you one example. Within unions, at least the unions with which I am familiar, where they have supplementary unemployment benefit programs and they administer them, they administer them to the absolute penny in terms of entitlement and so on. They're scrupulous about it.

[*Translation*]

M. Walker (Winnipeg North Centre): Je remercie tous les participants, et surtout Sherri et Gerard. Le Comité des finances est impressionné par le nombre de Canadiens des quatre coins du pays qui sont disposés à venir exprimer leurs opinions, même s'ils n'auraient pas naturellement tendance à s'adresser à nous en temps ordinaire. Certains d'entre nous qui sont maintenant dans l'opposition ont déjà collaboré très étroitement avec vous, et les décisions qui ont été prises à ce moment–là ont une forte influence sur ce que l'on essaie de faire de notre pays.

Jim, il y a un sujet que vous avez abordé à propos de l'assurance–chômage et qui m'intrigue beaucoup. Il s'agit de la mesure dans laquelle le gouvernement peut privatiser—et j'hésite à employer ce terme parce qu'il a une connotation différente—ou plutôt confier l'assurance–chômage aux entreprises et aux syndicats. Est–ce une possibilité?

La plupart du temps, les règlements et les conditions que le gouvernement essaie de fixer dans ce domaine, suscitent des récriminations dans tout le pays, que ce soit à tort ou à raison. Je ne prétends pas que notre gouvernement n'est pas concerné dans cette affaire, mais il est un fait que depuis une dizaine d'années, tous les changements qui ont été apportés dans ce domaine ont suscité un sentiment de frustration et de colère tel que l'on arrivait pas à calmer les esprits. J'ai toujours pensé que si l'on arrivait par un moyen ou un autre à confier la gestion du régime aux Canadiens, ils prendraient la responsabilité du coût et profiteraient de l'occasion si c'était possible.

Pour une raison ou une autre, nous avons peut–être trop hésité à dire: nous vous donnons 10, 15 ou 20 milliards de dollars—selon le degré de récession et ce que l'on fait—et réglez le problème en nous tenant au courant des résultats. Le gouvernement fédéral se charge depuis toujours de la formation pour des motifs d'accessibilité, mais n'y a–t–il pas un autre moyen de s'en sortir, s'il faut apporter des changements dans ce domaine également? Est–ce que cela fonctionnerait d'une façon radicalement différente? Est–ce possible ou les travailleurs ne veulent–ils pas de ces changements de crainte de tout perdre?

M. McCambly: Dans les travaux dont j'ai parlé, il y a un sujet qui prime sur tous les autres, c'est celui d'un transfert éventuel de la régie de l'assurance–chômage. Il ne s'agit pas d'un transfert d'administration. À mon avis, tout le monde reconnaît que le gouvernement doit continuer à en assurer l'administration.

Par exemple, dans le domaine des pensions, de l'aide sociale et dans plusieurs domaines, la gestion des régimes est assurée conjointement avec le concours des syndicats et des employeurs. Ce serait, d'après moi, une solution logique pour l'assurance–chômage—il faudrait que le régime soit géré conjointement par le patronat et les travailleurs et que ce soit eux qui décident quel serait le niveau des prestations, leur durée, par exemple, et dans quel cas il convient de ne pas verser de prestations aux employés.

Je me contenterai de citer un seul exemple. Les syndicats, du moins ceux que je connais bien, ont instauré des régimes de prestations supplémentaires de chômage qu'ils administrent; ils décident au sous près qui y a droit. Ils gèrent ce régime de façon scrupuleuse.

[*Texte*]

I know from discussing some of these things not only with labour people but with business people that there are a lot of things they would do and do differently if they had the opportunity to. . .if not totally control it, at least have a very influential voice about what ought to be covered or what ought not to be. There's a very strong feeling that they're paying the premium and they ought to be calling more the tune as to what ought to happen. Given that responsibility, they would do it; business and labour would do it.

Mr. Walker: Thank you.

Mr. Speaker (Lethbridge): I have a comment for Bob and then I'd like to ask Bill a question. I'll try to make it very short because of the time.

In terms of dependency on government funding, I had the opportunity of being in the Alberta government in the 1960s, 1970s, 1980s and a bit of the 1990s.

The Chair: Is that when you racked up your incredible deficit, Ray?

Mr. Speaker: That's right. That is just what I was going to say.

You gave me part of that answer. What I noted in terms of the dependency that was created by government, and this is the provincial Government of Alberta—and I know other governments have created the same dependency—was that in the 1960s our provincial budget tripled. We went from two social workers in the late 1950s to 800. Our budget went up again 10 times in the 1970s. From 1971 to 1980 our provincial budget went from $1 billion to $10 billion. In that period of time I watched the erosion of the independence of community agencies, of church organizations, of volunteers, where all of them saw that the access to public funds became quite easy and they could get total funding from the province or the federal government to fund a variety of causes.

• 1855

So we created this dependency, not only of agencies, but, as well, of many individuals in our society. Today we're living with that cost because people said our funds should come from government. I think it is time we turn it over. We have to change the priorities.

I was pleased with what Sherri said earlier, that at least we should start to target the funds to those most in need. I think that is part of the process of re-looking at what we have to take as a responsibility. I just wanted to make that as a comment.

My question was to Bill. I was kind of disappointed when I started to hear the fact that we were starting to "weak out" a little bit in terms of our recommendations, whereby we were moving from expenditure reductions to the fact that maybe we should compensate by throwing in a new tax policy of some kind to bring in some new revenue. I'm a little alarmed about that.

[*Traduction*]

Je sais, pour en avoir discuté non seulement avec des représentants des travailleurs mais aussi avec des gens d'affaires, qu'ils sont disposés à faire beaucoup et qu'ils s'y prendraient autrement s'ils avaient l'occasion sinon de contrôler entièrement le régime, du moins de décider ce qu'il doit couvrir ou ce qu'il ne doit pas couvrir. La plupart des gens estiment que puisque ce sont eux qui paient les cotisations, ils devraient avoir davantage leur mot à dire sur la façon de gérer le système. Si on leur confiait cette responsabilité, ils l'assumeraient, le patronat et les syndicats l'assumeraient.

M. Walker: Merci.

M. Speaker (Lethbridge): J'ai un commentaire à faire à l'intention de Bob, puis je voudrais poser une question à Bill. J'essayerai d'être bref, parce que nous n'avons pas beaucoup de temps.

J'ai eu l'occasion de me rendre compte à quel point les gens dépendent des subventions de l'État lorsque je faisais partie du gouvernement albertain, dans les années soixante, dans les années soixante-dix, dans les années quatre-vingt et au début des années quatre-vingt-dix.

Le président: Est-ce à l'époque où le déficit a atteint des proportions effarantes, Ray?

M. Speaker: C'est exact. C'est précisément ce que j'allais dire.

Vous m'avez répondu en partie. J'ai pris conscience de l'état de dépendance créé par le gouvernement, il s'agit du gouvernement provincial de l'Alberta en l'occurrence, qui n'est pas un cas unique, quand notre budget provincial a triplé au cours des années soixante. Alors qu'il n'y avait que deux travailleurs sociaux à ce service au cours des années cinquante, il y en avait 800 à cette époque. Notre budget a ensuite décuplé au cours des années soixante-dix. De 1971 à 1980, le budget de la province est passé de un à 10 milliards de dollars. Au cours de cette période, j'ai vu l'indépendance des organismes communautaires, confessionnels et bénévoles se réduire car ils ont tous compris que l'accès au Trésor public était relativement facile et qu'ils pouvaient se faire financer entièrement par la province ou par le gouvernement fédéral pour la défense de toute une série de causes.

Nous avons donc créé cette état de dépendance non seulement chez certains organismes, mais aussi chez bien des Canadiens. Maintenant nous devons continuer à en supporter le coût parce que les gens ont décidé que c'est l'État qui doit fournir les fonds dont on a besoin. Je crois qu'il est temps que cela change. Il faut changer l'ordre des priorités.

Sherri a dit qu'il faudrait au moins se mettre à réserver des fonds disponibles pour les plus nécessiteux, ce qui est très bien. J'estime que ce changement doit s'inscrire dans le cadre d'un processus de réexamen de nos responsabilités. Je tenais à le dire.

Ma question s'adresse à Bill. J'ai été relativement déçu quand j'ai commencé à me rendre compte que nos recommandations trahissaient un certain «fléchissement», en ce sens qu'au lieu de compter uniquement sur une réduction des dépenses, on commençait à se dire qu'il conviendrait peut-être de compenser toutes ces pertes en instaurant une nouvelle politique fiscale qui nous apporterait des revenus supplémentaires. Cela m'inquiète.

[*Text*]

My question to you, Bill, is you put together this document from the C.D. Howe Institute, *The Courage to Act*, and I was wondering if you could just comment on your investigation of programs. Is it possible, say, to get about 8%, or is it possible to get $6 billion to $8 billion by expenditure reduction? I know it is if you use the will in government, but can we reach the target of $6 billion in our first year? I think that's the target the government wants to reach by expenditure reductions. Are you convinced of that? Has something that's been said here changed your mind?

Mr. Robson: I think it is possible to do that. Part of the difficulty we face is the issue I referred to earlier, however inadequately, whereby outsiders are frequently confronted with situations like the CMHC, for example, where you'll be told in great detail what some of the legal obstacles to doing something about that are.

The worrisome thing about it is that as an outsider you suspect that exactly the same arguments are being made inside government and that the political will isn't there to push past it. As the Pearson Airport showed—although I'm not entirely comfortable using that as a precedent—it is possible to get through these things if you want to.

I think Parliament is in greater control of the public purse than it may perceive itself to be, and I think it is possible to do that. In fact, in our suggested packages we didn't have any tax increases at all for some of the reasons that have been aired here. We worried the tax increases might be built in as a way of solving the fiscal problem, which would then, in subsequent years, turn out to be illusory.

One of the things that we did envisage as a possibility was some reductions in funding to certain types of service agencies, which would be offset by a tax cut in the form of an enhanced charitable contribution tax credit. I would like to put that on the table again as a complementary measure to some of these things, which might actually result in a better financial footing for some of the organizations that make use of charitable donations.

The Chair: I think that's a good idea. I think we probably agree with you. Thanks, Ray.

Lastly, Jane.

Mrs. Stewart: I have one question for Bob. In terms of getting rid of subsidies to business, given your earlier comments about the preferred tax rates for manufacturing in the country, would that include the low tax rate for manufacturing and processing?

Mr. Murray: Obviously, I'm not going to stand here as a representative for General Motors and say let's get rid of the M and P credit in Ontario. Everyone knows what's going to happen to General Motors over the next five years. What I am saying is tough decisions have to be made. If we are going to spend $40 billion more than we take in, then let's make the tough decision. Let's do one of two things, or the combination.

[*Translation*]

Bill, vous avez préparé le document de l'Institut C.D. Howe intitulé «The Courage to Act» et je me demandais si vous pourriez nous parler des résultats de votre enquête sur les programmes. Est–il possible d'arriver à environ 8 p. 100 ou de récupérer de 6 à 8 milliards de dollars en réduisant les dépenses? Je sais qu'il faut que le gouvernement en ait la volonté mais est–il possible d'atteindre l'objectif de 6 milliards de dollars la première année? Je crois que c'est l'objectif qu'il s'est fixé. Êtes–vous convaincu que c'est possible? Y a–t–il des commentaires qui vous ont incité à changer d'avis?

M. Robson: Je crois que c'est possible. La difficulté réside en partie dans le fait que, comme je l'ai déjà dit sans toutefois préciser suffisamment, il arrive souvent que l'on soit confronté à des cas comme celui de la SCHL, par exemple, où l'on vous décrira dans le menu détail tous les obstacles juridiques qu'il faudrait surmonter pour arriver à faire changer la situation.

Ce qui est inquiétant, c'est que nous, qui sommes de l'extérieur, avons l'impression que l'on invoque exactement les mêmes arguments dans les milieux gouvernementaux et que la volonté politique nécessaire pour surmonter ces obstacles est inexistante. Comme l'indique le cas de l'Aéroport Pearson, il est possible d'y arriver quand on a la volonté; j'avoue toutefois que j'ai une certaine réticence à prendre ce cas–là comme exemple.

Je crois que le Parlement a plus le contrôle du Trésor public qu'il ne le croit et j'estime qu'il est possible d'y arriver. En fait, dans les recommandations que nous avons faites, nous n'avons prévu absolument aucune augmentation d'impôt pour certaines raisons qui ont été données. Nous ne voulions pas que les hausses d'impôt deviennent un moyen de régler les problèmes financiers qui risquent de s'avérer illusoires par la suite.

Une des possibilités que nous avons envisagées, c'est de réduire les subventions accordées à certains types d'organismes de services en compensant par un accroissement du crédit d'impôt pour dons de charité. Je recommande à nouveau cette formule qui pourrait être adoptée comme mesure complémentaire et qui pourrait améliorer la situation financière de certaines organisations qui comptent sur les dons de charité.

Le président: Je crois que c'est une bonne idée. Je crois que je suis d'accord avec vous. Merci, Ray.

C'est au tour de Jane.

Mme Stewart: J'ai une question à poser à Bob. Vous avez parlé de taux d'imposition préférentiels pour le secteur de la fabrication quand nous avons parlé de supprimer les subventions aux entreprises; entendez–vous par là qu'il faut prévoir un taux d'imposition plus élevé pour le secteur de la fabrication et pour celui de la transformation?

M. Murray: C'est évident. En tant que représentant de la General Motors, je ne préconise pas de supprimer le crédit qui est accordé à la fabrication et la transformation en Ontario. Tout le monde sait ce qui va arriver à General Motors d'ici cinq ans. Ce que je veux dire, c'est qu'il y a des décisions pénibles à prendre. Si l'on compte dépenser 40 milliards de dollars de plus que ce que l'on touche, il faut prendre une décision courageuse. Il faut adopter l'une ou l'autre solution, ou combiner les deux.

[*Texte*]

I have a reaction to what you're saying. Let's look at it this way. The tax rate we have at the federal level on the personal side is 29% at the highest level. Does that mean we have a 12–point subsidy on low–income earners and we should tax those low–income earners higher? Just a response to your question. I think there's a fallacy in it, and that assumes that a 28% effective federal tax rate is the tax rate that should be cast in stone.

[*Traduction*]

Ma réaction, c'est qu'il faut envisager la question de la manière suivante: Étant donné que le taux d'imposition fédéral personnel est de 29 p. 100 maximum, cela veut–il dire que l'on accorde une subvention équivalente à 12 points de pourcentage aux petits salariés et qu'il faudrait leur faire payer davantage d'impôts? Je crois que votre question est fondée sur une prémisse qui est fausse, c'est que le taux d'imposition fédéral de 28 p. 100 est immuable.

• 1900

Mrs. Stewart: Fair enough.

A recognition of Sherri's earlier point. . . She identified $35.7 billion as social tax expenditures. The importance of looking at that, seeing who is using those things and if they're still effective goes back to what Jayson was saying, and that's, let make sure the programs really get us what we're looking for. I have a lot of time for that initiative.

Mme Stewart: D'accord.

Je reviens maintenant à un commentaire fait par Sherri. Elle a dit que les dépenses fiscales à caractère social se chiffraient à 35,7 milliards de dollars. Il est important d'examiner ces dépenses, de se demander qui profite de cet argent et si les programmes sont toujours efficaces; cela nous amène à faire le même genre de réflexion que celle que Jayson a faite, c'est–à–dire qu'il faut faire en sorte que les programmes produisent effectivement les résultats escomptés. J'ai beaucoup de temps à consacrer à ce genre d'initiative.

Ms Torjman: I'd appreciate it if you could actually help us with this. We've requested information from the Department of Finance and we have not received any response to simple requests for information.

Mme Torjman: J'apprécierais que vous nous aidiez. Nous avons demandé des renseignements au ministère des Finances et nous n'avons toujours pas reçu de réponse alors qu'il s'agit de simples demandes de renseignements.

Mrs. Stewart: In terms of who uses it?

Mme Stewart: Vous voulez savoir qui utilise les programmes?

Ms Torjman: Maybe they don't know, but they could let us know that. They could respond to letters saying they don't have it, but we have not heard.

Mme Torjman: Le ministère ignore peut–être la réponse à nos questions, mais il pourrait nous le dire. Il pourrait répondre aux lettres pour dire qu'il ne possède pas ce genre de renseignements, mais nous n'avons rien reçu.

The Chair: These guys are making fun of David Walker because Sherri just tore a strip off his hide.

Le président: Ils rient de David Walker parce Sherri vient de s'en prendre à lui.

Mrs. Stewart: Michael was concerned about whether the Canadian public understands the depth of the problem that we're facing. I'm starting to feel they are. The comments I'm getting, not unlike what Jim is saying, is that people are trying to deal with this intergenerational responsibility. They're trying to deal with the thing called ''Let's Pay for Canada'' or whatever the title is of the document you were talking about, Gerard. They're trying to find a solution, so they can, in all good conscience, pay for the benefits that my generation and the one just preceding me have had. They're saying look, we are taxed to the hilt. We can buy CSBs. However, if you ask us for another way to make a contribution to Canada, we can come up with funds.

Mme Stewart: Michael se demandait si les Canadiens sont conscients de la gravité du problème auquel ils sont confrontés. Je commence à avoir l'impression que oui. D'après les commentaires que j'entends, et cela rejoint un peu ce que Jim disait, les gens essaient de régler le problème de cette responsabilité intergénérations. Ils essaient de régler le problème exposé dans «Let's Pay for Canada» si c'est bien le titre du document dont vous parliez, Gerard. Ils essaient de trouver une solution et par conséquent ils peuvent, en toute bonne conscience, payer pour les avantages dont ont profité ma génération et la précédente. Ils estiment qu'ils sont déjà taxés à mort. Ils proposent d'acheter des obligations d'épargne du Canada mais si l'on insiste pour adopter une autre formule, ils sont disposés à y mettre de leur poche.

Some people like to do it through the food bank. There seems to be that sense of responsibility, that urgency, to get this problem dealt with. I can say that in the last few months I've seen that shift and that willingness to do something. It's evidenced by people saying that they'll find more money. They don't want to pay it in taxes, or pay into savings bonds. They would even give it to you interest free if it means that the next generation and the country will have a future. I think we are starting to see that information interpreted.

Certains préfèrent faire des dons aux banques alimentaires. On dirait en tout cas que les gens ont un certain sens des responsabilités et qu'ils veulent régler ce problème sans plus tarder. Je dirais que depuis quelques mois, la mentalité des Canadiens change et qu'ils sont disposés à faire quelque chose, comme le prouvent ceux qui disent qu'ils trouveront de l'argent. Ils ne veulent pas payer d'impôts supplémentaires ni acheter des obligations d'épargne. Ils seraient même disposés à vous prêter de l'argent sans intérêt si c'est pour assurer l'avenir de la prochaine génération et du pays. Je crois que l'on commence à interpréter ces renseignements.

[*Text*]

Mr. Diamond: I think you're not talking to a random sample. I'm pleased that some people are saying that and thinking it, but I don't think you're getting... If you were to send a market researcher out and pick 10,000 people or whatever number you have to select to get an accurate sampling, I don't think most people even understand it. They would say that they'll work really hard to hit the 3% target, because somehow they believe when they hit the 3% target, everything is okay. I don't think they understand the depth of the problem. Not only do we have to get to the 3%; we have to get to 0% and then we have to get to plus 3% or minus 3%, or whatever the number is, to start paying off the debt. Much of the rest of the world is starting to show surpluses. You can't operate on debt forever. I'm concerned that people don't really understand it.

Mrs. Stewart: I'd just like to say that as an MP I do hear from a pretty random sample.

Mr. Diamond: Maybe there's a shift going on, and maybe you now have an opportunity to take that shift and make it into something real with some very strong leadership.

As I sit here listening to a lot of very intelligent people who focus every day on these issues... I don't; I don't have time for that, and it's not my job. My job is to run a small company. I'm a more typical Canadian than most of the people in this room for that reason. My concern is that there be strong leadership taking one of the ways to get to where we have to go, explaining what the realities are and getting there. As I hear differing opinions, my reaction is, well, Sherri's right, Gerard's right, Bob's right, Jim's right. He's the chairman and he doesn't say much. You're all right.

The Chair: I'm not very smart, that's why. They don't let me.

Mr. Diamond: You facilitate and that's great. I'm hearing all these opinions that sound good right after they're finished, and I can imagine what you people are going through. The bottom line is that there is more than one way to skin a cat—I'm sorry that's not appropriate any more. There is more than one way to get to an objective. Decide on what your objective is, communicate the objective, make a decision on which way you are going to get there, show strong leadership, communicate the process as you go, and set milestones. The 3% is only the first milestone. What about all the rest of the milestones?

The Chair: We've run over time, but this is because of popular demand. I'm apologizing that we have to bring this to an end. This has been one of the most fascinating panels we've had.

Can I ask each of you, if you wish, to sum up in one minute or less. Sherri, how would you like to go first?

[*Translation*]

M. Diamond: Je crois que les gens auxquels vous parlez ne représentent pas un échantillon aléatoire. Je suis heureux que certaines personnes parlent et pensent de la sorte, mais je ne crois pas qu'il s'agisse d'un échantillon représentatif. Pour le savoir, il faudrait charger un responsable d'études de marché de choisir 10 000 personnes, par exemple, pour obtenir un échantillon représentatif. Pour ma part, je ne crois pas que la plupart des gens comprennent. La plupart des Canadiens diraient probablement qu'ils ne ménageraient pas leurs efforts pour atteindre l'objectif de 3 p. 100 parce qu'ils croient que tout ira bien quand cet objectif aura été atteint. Je ne pense pas qu'ils soient conscients de la gravité exacte du problème. Il faut non seulement arriver à réduire le déficit à 3 p. 100, mais il faut aussi le faire disparaître complètement, puis avoir un surplus de 3 p. 100 ou moins, le chiffre a peu d'importance, pour commencer à rembourser la dette. La plupart des autres pays commencent à avoir un excédent. On ne peut pas s'endetter indéfiniment. Le fait que les gens ne s'en rendent pas vraiment compte me préoccupe.

Mme Stewart: Je dirais qu'étant députée, les commentaires que j'entends viennent de personnes qui constituent un échantillon pas mal aléatoire.

M. Diamond: Il y a peut–être un changement qui est en train de s'opérer. Vous pourriez peut–être en profiter pour prendre cette affaire en main et obtenir des résultats concrets.

En ce moment–même, il y a beaucoup de gens très intelligents qui réfléchissent tous les jours à ces problèmes; personnellement, je n'en ai pas le temps et ce n'est pas mon travail. Mon travail, c'est de diriger une petite entreprise. C'est pourquoi je corresponds davantage au Canadien type que la plupart des gens qui se trouvent dans cette pièce. Ce que je voudrais, c'est que l'on fasse preuve de beaucoup de leadership et que l'on adopte une des solutions proposées pour atteindre les objectifs que l'on s'est fixés, pour expliquer la situation exacte et régler le problème. En entendant toutes ces opinions différentes, je me dis que Sherri a raison, Gerard aussi, Bob aussi et Jim aussi. C'est lui qui est le président du Comité et il ne dit pas grand chose. Vous avez tous raison.

Le président: C'est parce que je ne suis pas très intelligent que je ne dis pas grand chose. On ne me laisse pas parler.

M. Diamond: Vous animez la discussion, et c'est très bien. Donc, j'entends toutes sortes d'opinions qui me paraissent justifiées et qui me permettent d'imaginer les difficultés auxquelles vous êtes confrontés. En définitive, il existe plusieurs moyens d'écorcher un chat; je vous demande pardon, c'est une expression qui n'est plus de rigueur. Il existe plusieurs façons d'atteindre un objectif. Il faut donc décider quel objectif on veut atteindre, en parler, décider comment on veut s'y prendre pour l'atteindre, faire preuve de beaucoup de leadership, expliquer le déroulement des opérations à mesure que l'on progresse et se fixer des jalons. Les 3 p. 100 en question constituent le premier jalon. Quels sont les suivants?

Le président: Nous avons déjà parlé plus longtemps que prévu, mais c'est à cause de la demande populaire. Je regrette, mais nous devons clore cette discussion. C'est un des groupes les plus fascinants que j'ai vus.

Pouvez–vous résumer chacun vos commentaires, si vous voulez le faire, en une minute ou moins? Sherri, voulez–vous commencer?

[*Texte*]

Ms Torjman: I'm sure you may be surprised actually when I say that our organization has proposed some very fundamental reforms to social programs. In fact we have supported cuts to UI and the dismantling of welfare.

• 1905

At the same time we have said we need to invest some of those funds in certain programs, like child benefits. Because of the increasingly turbulent labour market and inadequacy of the wages people are now making in the labour market, there has to be some form of compensation.

I may not be the typical Canadian, but I sure am proud that we live in a country that ranks number one in the world with respect to a human development index. I think that has a lot to do with the fact that we do believe in a certain amount of social investment.

We cannot afford the social and economic costs of privatizing poverty.

The Chair: Thank you, Sherri.

Michael.

Mr. Diamond: I have two things to say in reaction to Sherri. So far we've been able to afford to have a high human development index. What I'm concerned about is if we don't take the right steps starting right now, we're not going to be able to afford to have it and the index will drop very rapidly. We'll end up in a worse situation than we ever imagined.

The other comment I would make is, being a representative of a smaller business, I see what governments can do to make it either easier or harder for us to make money and therefore hire more people. When we make money, we generally turn it around to expand. That's our focus; that's our *raison d'être*.

Whatever decisions you make, you may want to ask how this will help the employment engine, because if the employment engine is working, all the other problems will tend to take care of themselves.

The Chair: Thank you, Michael.

Jim.

Mr. McCambly: Some of the things Michael said in terms of identifying goals and objectives are very similar to what I said, and very important. I mentioned some things about corporate involvement in tax, cutting out subsidies directed to business and so on.

I think you have to make some decisions and get on with it. The problem is huge. I worry about the consequences for working people if we don't do something very understandable and positive.

Let me say I want everyone to understand I don't have any objection to growth in business. I think you have to have a vision of growth. I suppose some of you are aware, for example, of our $300 million investment fund, through which we support

[*Traduction*]

Mme Torjman: Je suis certaine que vous êtes étonnés d'apprendre que notre organisation a proposé des réformes radicales en matière de programmes sociaux. En fait, nous avons approuvé des réductions en ce qui concerne l'assurance-chômage et le démantèlement de l'aide sociale.

Nous avons dit par ailleurs qu'il fallait investir une partie de ces fonds dans certains programmes, comme les prestations pour les enfants. Il faut prévoir une certaine forme de compensation, étant donné que le marché du travail est de plus en plus perturbé et que les salaires des travailleurs sont de plus en plus insuffisants.

Je ne représente peut-être pas la Canadienne type, mais je suis extrêmement fière de vivre dans un pays qui se classe avant tous les autres en ce qui concerne l'indice du développement humain. Je crois que cela est dû en grande partie au fait que nous sommes convaincus qu'il faut faire des investissements à caractère social.

Tant sur le plan social que sur le plan économique, nous n'avons pas les moyens de privatiser la pauvreté.

Le président: Merci, Sherri.

Michael.

M. Diamond: J'ai deux choses à dire en guise de réaction aux commentaires de Sherri. Jusqu'à présent, nous avons les moyens d'atteindre un indice de développement humain élevé. Ce qui me préoccupe, c'est que si nous ne prenons pas immédiatement des mesures adéquates, nous n'aurons plus les moyens de nous maintenir à ce niveau et l'indice baissera très rapidement. Nous finirons par nous trouver dans une situation pire que nous n'aurions pu l'imaginer.

Je tiens à signaler par ailleurs qu'en tant que représentant d'une petite entreprise, je suis conscient des mesures que le gouvernement peut prendre pour nous faciliter ou nous compliquer la vie et par conséquent pour nous permettre de recruter des effectifs supplémentaires. Lorsque nous faisons des bénéfices, nous les réinvestissons généralement pour prendre de l'expansion. C'est notre objectif principal, c'est notre raison d'être.

Quelles que soient les décisions que vous prendrez, il faudrait peut-être que vous vous demandiez si elles favoriseront la croissance de l'emploi car, quand tout va bien de ce côté-là, tous les autres problèmes ont tendance à se régler automatiquement.

Le président: Merci, Michael.

Jim.

M. McCambly: Certains des commentaires que Michael a faits au sujet des objectifs sont très semblables aux miens et sont très importants. J'ai notamment parlé de la participation des entreprises ou fardeau fiscal et de la réduction des subventions qui leur sont accordées.

À mon avis, il faut prendre des décisions et les mettre à exécution. Le problème est de taille. Je crains les conséquences qu'il aura pour les travailleurs si nous ne prenons pas des initiatives très complètes et constructives.

Je tiens à tout ce que tout le monde sache que je n'ai aucune objection à faire en ce qui concerne la croissance des entreprises. Je pense effectivement qu'il faut envisager la croissance. Je suppose que certains d'entre vous sont au courant

[*Text*]

small–and medium–sized business. It does not go into business that has a distortion. If there's assistance to get a pool of capital for small business, that's one thing, but then the business must stand on its own. We're not going after those unable to make it; we're looking for businesses with growth potential.

At the same time, we have to have people with a vision of the future. This is a great country. As well as biting the bullet to get out of debt, and really knowing what it's all about, we also have to look at investment. It's going to Mexico. It's no damn wonder; we expect that. But in the meantime, there are also things like our fund happening. It's Canadians investing in Canada for our future.

We have to all understand that we have a hell of a good potential here, too. As well as dealing with tough issues, there's hope. Nobody has better hope than we have.

The Chair: Thank you, Jim, very much.

Bill.

Mr. Robson: Let me close by reacting to one suggestion that was floating around this end of the table. I want to make a pitch for the ordinary Canadian's good sense and willingness to contribute to programs that are seen as beneficial.

I think most people would be willing to pay very substantial taxes to support health care and education. I think the willingness of people to pay high taxes to support welfare programs is also evident in the fact that we've had explosive growth in welfare programs. I think it's a bit of a non–starter for there to be a suggestion that it's really incumbent on Parliament to insist on spending money in ways the bulk of the population doesn't support.

In fact, Parliament's spending of money in ways the bulk of the population doesn't support has led us to a situation where it's possible to solve a lot of the fiscal problem—on paper, at any rate—by pointing to areas like subsidies to business, subsidies to special interest groups and problems with the UI program, where you have expenditures on things that are very different from what people expect UI to do.

• 1910

The problem with the ordinary Canadian, though, is that it is very difficult to get beyond giving that sense of direction to government and to talk about the specifics. I can only repeat what I said earlier.

What it does take is commitment on the part of people at the centre who are willing to address those things. If some of those big expenditure items can be addressed in the budget, the opposition to some of the other cuts that need to be made is going to be very weak because the sense that everybody is taking a hit will be there. I could cite examples from around the world and around the country where that's been effective.

[*Translation*]

de l'existence du fonds d'investissement de 300 millions de dollars que nous avons créé pour aider les petites et moyennes entreprises. Ce n'est pas de l'argent destiné à des entreprises dont le fonctionnement est faussé. C'est une bonne chose d'accorder de l'aide pour constituer une réserve de capitaux pour les petites entreprises; encore faut–il que celles–ci s'en tirent toutes seules. Nous ne visons pas les entreprises qui sont incapables de se tirer d'affaire mais celles qui ont des possibilités de croissance.

Par ailleurs, il nous faut des gens qui ont le regard tourné vers l'avenir. Nous vivons dans un pays formidable. En plus d'affronter les obstacles qu'il faut surmonter pour effacer la dette et savoir exactement de quoi il retourne, il faut également songer à faire des investissements. On en fait beaucoup au Mexique, ce qui n'a rien de surprenant; on s'y attend. Par contre, il y a aussi des initiatives comme notre fonds qui représente les investissements que font les Canadiens dans l'avenir de leur pays.

Il faut que nous comprenions tous que le Canada est un pays qui offre également beaucoup de perspectives. Nous sommes aux prises avec de graves problèmes, mais nous n'avons pas perdu espoir. Personne n'a plus d'espoir que nous.

Le président: Merci beaucoup, Jim.

Bill.

M. Robson: Je vais vous donner ma réaction à une suggestion qui a été faite par quelqu'un qui se trouve de ce côté–ci de la table. Je vais faire appel au bon sens et à la bonne volonté des Canadiens pour qu'ils participent au financement de programmes jugés utiles.

Je crois que la plupart des gens seraient disposés à payer beaucoup d'impôt pour financer les services médicaux et l'éducation. Je crois par ailleurs que le fait que les régimes d'aide sociale aient pris rapidement beaucoup d'ampleur est la preuve que les Canadiens sont disposés à payer des impôts élevés pour financer ce genre de programme. J'estime que toute recommandation visant à inciter le gouvernement à continuer à dépenser de l'argent d'une façon qui a la désapprobation de la majorité de la population est vouée d'avance à l'échec.

En fait, c'est précisément à cause de cela qu'il est possible de résoudre une bonne partie de nos problèmes financiers, sur papier du moins, en mettant le doigt sur les dépenses affectées à des programmes qui ne répondent pas du tout aux attentes de la population, comme les subventions aux entreprises, les subventions accordées à des groupes d'intérêts spéciaux et les problèmes qui se posent dans le régime d'assurance–chômage.

Le problème qu'ont toutefois les citoyens ordinaires, c'est qu'ils ont beaucoup de difficulté à aborder les questions de détails après avoir donné au gouvernement une idée générale de l'orientation qu'il faut prendre. Je me contenterai de répéter ce que j'ai déjà dit.

Il faut que les gens qui se situent au centre et qui sont disposés à régler ces problèmes prennent des engagements. Si l'on arrive à régler la question de certains postes de dépenses importants dans le budget, l'opposition à certaines compressions sera très faible, parce que l'on aura l'impression que tout le monde y passe. Je pourrais citer des exemples à l'étranger et au Canada qui montrent que cette démarche donne de bons résultats.

[*Texte*]

I fervently look forward to the day when the next Parliament convenes, when we are able to see a federal budget that for the first time in 10 years—it will be 15 years by then—doesn't have the deficit issue front and centre, driving everything else. So I'd urge you to look forward four years and prepare us for that.

The Chair: Thank you, Bill.

Bob.

Mr. Murray: Thank you, personally and on behalf of my employer, for the opportunity to speak here today. I've enjoyed it immensely. Certainly if the opportunity arises again I'd be glad to be invited back.

I have a few points. The first one is that we should try to achieve whatever efficiencies we can in running government. On the tax side, one efficiency would be to harmonize whatever tax systems we can at the federal and provincial levels in order to avoid duplication.

For example, we don't need a corporate tax system in the province of Ontario. We could very well have the system administered by the federal government in the way it's administered in seven other provinces. I think the Province of Alberta is committed to getting rid of its tax collection at the corporate level, so that's been stalled, and obviously GST reform would be an important efficiency to gain some ground and move ahead.

I repeat my comments about business grants. Certainly we're in favour of eliminating business grants and treating everyone equally. My personal reaction, which is the GM Canada reaction—it's funny we feel the same way about a lot of things at GM Canada—is that we do have a spending problem as opposed to a revenue problem. The focus has to be on the spending side.

Then, since you have asked where to cut, allow me to venture out one program that I would very quickly cut. This is from personal experience. I became a first-time father this year. My wife is now enjoying 10 weeks of unemployment insurance, which is called parental leave. I see this as an extension of government funding to something that should be a conscious decision people make: to have children. It doesn't always happen that way, but I assume that people who are qualifying for parental leave and who are taking it are people who probably have a decent standard of living and don't require that type of benefit from government.

Obviously, a minimum period of government-sponsored unemployment insurance for someone who has a child is needed, but for the people who are going to rely upon that for their livelihood for 27 weeks—and I think there are very few

[*Traduction*]

J'attends impatiemment le jour où, à la prochaine législature, le gouvernement fédéral pourra présenter pour la première fois en 10 ans—et ce sera en 15 ans d'ici là—un budget qui ne soit pas entièrement dominé par le problème du déficit. Par conséquent, je vous recommande d'attendre encore quatre ans et de vous préparer en conséquence.

Le président: Merci, Bill.

Bob.

M. Murray: Je tiens à vous remercier, en mon nom personnel et au nom de mon employeur, de m'avoir donné l'occasion de venir aujourd'hui. J'ai énormément apprécié la discussion. Je reviendrai volontiers, si l'occasion se représente.

J'ai quelques commentaires à faire. Tout d'abord, il faut essayer d'accroître autant que possible l'efficacité de l'administration gouvernementale. Sur le plan fiscal, il serait bon d'harmoniser le régime fédéral et les régimes provinciaux pour éviter les chevauchements.

Par exemple, on n'a pas besoin d'un régime d'impôt sur les sociétés en Ontario. On pourrait très bien s'arranger pour que le système soit administré par le gouvernement fédéral comme c'est le cas pour sept autres provinces. Je crois que la province de l'Alberta s'est engagée à cesser de s'occuper de la perception de l'impôt auprès des sociétés. C'est donc une question qui est réglée; en outre, la réforme de la TPS serait également un excellent moyen d'améliorer la situation.

Je répète ce que j'ai déjà dit au sujet des subventions aux entreprises. Nous sommes incontestalement en faveur de leur suppression et d'un traitement équitable pour tous. Ma réaction personnelle, qui est également celle de la General Motors du Canada—nous avons beaucoup de points en commun dans cette société—, c'est que nous avons plutôt un problème de dépenses qu'un problème de recettes. C'est au niveau des dépenses qu'il faut agir principalement.

Puisque vous m'avez demandé de vous dire où je ferais des compressions de dépenses, je me permets de vous signaler un programme dans lequel je ferais des coupes sombres sans tarder. Je dis cela en me fondant sur mon expérience personnelle. Je suis devenu papa pour la première fois cette année. Ma femme touche pour le moment des prestations de chômage qui dureront 10 semaines, c'est ce qu'on appelle le congé parental. Je considère que ce sont là des subventions gouvernementales qui concernent un domaine où c'est une décision personnelle consciente qui intervient, celle d'avoir des enfants. Ce n'est pas toujours le cas, mais je pars du principe que les gens qui ont droit au congé parental et qui en profitent sont des gens qui ont probablement un niveau de vie décent et qui n'ont pas besoin de ce genre de prestations.

Il est indéniable qu'il est nécessaire de prévoir une période minimum pendant laquelle l'Etat octroie des prestations de chômage à ceux et celles qui ont un enfant. Mais je considère que lorsqu'on compte là-dessus pour assurer son gagne-pain

[*Text*]

people out there—it's a transfer back to me. It's one of the few transfers through the tax system I've seen in the last 10 years since I've been out of university and working. I would get rid of it and get rid of it retroactively for this year. I'd pay back what I got for 10 weeks.

The Chair: I will convey that to Minister Anderson.

Lastly, Gerard.

Mr. Kennedy: I don't want to rip apart any sort of burgeoning sense of at least some common ground. I would like to use my time, though, to size up the overall social problem facing you.

It's not only a financial problem. It is writ very large now and the uncertainty is really a huge factor in terms of what people can expect from their job and what happens if they lose their job and so forth. It's transforming at least a certain segment of society. It is changing their whole citizenship in this country. The citizenship is most acutely wrested away from people who don't have any money because they don't take the bus and they don't have phones. Of the people we help, 35% don't have telephones, even though they have to do 220 job searches to keep welfare and so on.

The perspective I would like to bring from what some experts in the States are calling the social sector—and I started in the social sector in Alberta, Mr. Speaker, and we didn't get any government funding at any time—is that there's a default opening up in terms of social spending where, unless you as public officials will stand up for it, some bad decisions will be made. To do that, you have to be qualified; you have to understand the difference.

• 1915

For example, I would suggest from the perspective of the social sector, from food banks rather than trying to speak for others, that training is not necessarily your best investment. Twenty–five percent of the people we help at food banks have been trained in a government program, and only 20% of them have found jobs as a result.

At least, don't train at the cost of income support, because income support. . . We only help about 3% of the people on unemployment insurance in greater Toronto. We help about 35% of the people on welfare, in a given month, and never the same people. But, over a period of time, we'll help less. The reason is that UI is a buffer for people.

I wish you would do what needs to be done, and what every pilot program has to do, which is to train and to give income support. But if you're not prepared to let people stabilize, don't de–stabilize them. Don't put a bunch of people in the income

[*Translation*]

pendant 27 semaines, c'est un transfert d'impôt que l'on me fait; je crois en fait qu'il y a très peu de gens qui jouissent de ce privilège. C'est à mon avis un des rares transferts fiscaux dont j'ai bénéficié depuis une dizaine d'années, c'est–à–dire depuis que j'ai terminé mes études universitaires et que je travaille. Personnellement, je supprimerais ce congé parental, et avec effet rétroactif pour cette année. Je rembourserais ce que j'ai reçu pendant 10 semaines.

Le président: Je transmettrai le message au ministre Anderson.

Je cède enfin la parole à Gerard. Il ne reste plus que Gerard.

M. Kennedy: Je ne tiens pas à faire bande à part et à me dissocier d'un semblant de consensus. Je voudrais toutefois profiter du temps que j'ai pour mesurer l'ampleur du problème social auquel vous êtes confrontés.

En effet, il ne s'agit pas uniquement d'un problème financier. Ce problème a pris des proportions considérables et l'incertitude qu'il provoque a une énorme influence sur les attentes que l'on peut avoir vis–à–vis de son emploi et les craintes de ce qui arrive en cas de perte d'emploi. Pour cette raison, il y a au moins un certain segment de la société qui est en train de se transformer. Cette situation crée en effet un clivage entre ceux qui n'ont pas d'argent du fait qu'ils ne voyagent pas en bus et n'ont pas de téléphone et le reste de la population. Trente–cinq pour cent des gens que nous aidons n'ont pas le téléphone, même s'ils doivent faire par exemple 220 recherches d'emploi pour continuer à avoir droit à l'aide sociale.

En fait, la perspective que j'essaie de donner est celle de ce que certains experts américains appellent le secteur social—et je vous signale que c'est dans ce secteur que j'ai commencé à travailler en Alberta, à une époque où l'on ne recevait pas de subventions du gouvernement. En fait, on commence à se rendre compte de la présence d'une faille dans les dépenses sociales et à moins que vous, qui êtes des représentants de l'Etat, ne preniez position, on prendra inévitablement de mauvaises décisions. Pour éviter cet écueil, il faut être qualifié, il faut pouvoir faire la distinction.

Par exemple, je dirais que du point de vue du secteur social, disons des banques alimentaires plutôt que d'essayer de parler pour les autres, la formation n'est pas nécessairement le meilleur investissement. Vingt–cinq p. 100 des personnes que nous aidons dans les banques alimentaires ont suivi un programme gouvernemental de formation, et 20 p. 100 seulement d'entre elles ont pu trouver un emploi par la suite.

Au moins, ne faites pas de la formation au détriment du soutien du revenu, parce que le soutien du revenu. . . Nous n'aidons que 3 p. 100 environ des prestataires d'assurance–chômage dans le grand Toronto et à peu près 35 p. 100 des assistés sociaux, au cours d'un mois donné, et ce ne sont jamais les mêmes. Mais, au bout d'un moment, nous interviendrons moins. La raison en est que l'AC a un rôle tampon.

J'aimerais que vous fassiez ce qui doit être fait, et ce que tous les programmes pilotes doivent faire, c'est–à–dire former et assurer un soutien du revenu. Mais si vous n'êtes pas prêts à donner les moyens aux gens de se stabiliser, ne les stabilisez pas.

[*Texte*]

realm of social assistance and then come see the food bank and wonder why, because we can pinpoint all of our increased demand to cutbacks in government that have already taken place over the last two years. We certainly can't afford those visitors, but I don't think you can either. I don't think the country can.

It's that basic perspective that I hope you can wrestle with successfully in terms of where those expenditure cuts are going to come from. But I sense that's a popular version of where things are at in terms of removing what is now a buffer and turning it more into a subsistence program. You cannot really do that from an academic, removed level, help people in their real life by minimizing them down, as Christopher Sarlo does in the Nipissing University College, to a family of four who would eat 14 slices of bread a day in order to justify his version of a poverty line. I think we really have to expect on the financial side, as well as the other committee, which I happened to go and see this morning... So this is my deputing day, which I'm happy to wrap up here.

I think you're making an enormous impact in terms of how you see it fitting together, and I want to suggest that's some of the insight we gathered. People are putting things on the table in terms of what they'd like to cut. I would rather see the income to organizations like the food bank cut than the income to people, because it's what they survive on. I'd rather we run the risk of giving less services. Don't pay for services; let people, at least at a base that you can understand... It's not based that we need a market basket or something to show how these rates are constructed. But until you have that confidence, please be very careful about taking that livelihood away from people, especially those who are in the subsistence areas. Government after government has done that over the last few years, and perhaps alone among the various sectors I'm getting very secure in my position and not feeling the least bit comfortable about it. Thank you.

The Chair: Gerard and... Yes, Michael.

Mr. Diamond: As a relative right–winger, I believe in what you've just said for a very pragmatic reason. That is, if we don't cover the bottom end, if we don't keep people off the floor, we're going to end up with a social catastrophe that won't allow government to protect us any more. We're going to have anarchy. That's where it ultimately leads if you're not careful.

Mr. Kennedy: I hope we don't even have to consider those terms of how we do our social business. My big concern is that governments tend not to pick up these outcomes. You will not get the scenario of people pounding at the door because the government took something away from them. Most people are grateful for what they're getting.

[*Traduction*]

Ne mettez pas tout un groupe de gens à l'aide sociale en vous demandant ensuite pourquoi la situation est ce qu'elle est dans les banques alimentaires, parce que nous pouvons démontrer que toutes nos nouvelles demandes proviennent directement des compressions gouvernementales intervenues au cours des deux dernières années. Nous n'avons certainement pas les moyens d'accueillir ces visiteurs, mais je crois que vous ne les avez pas non plus. Je ne pense pas que ce soit possible pour le pays.

J'espère que vous allez pouvoir tenir compte de ces facteurs fondamentaux lorsque vous déciderez des domaines où interviendront les réductions de dépenses. Mais je pense que c'est ainsi que la majeure partie des gens réagissent à l'idée de voir transformer ce qui est maintenant un mécanisme–tampon en un programme de subsistance. Il est impossible de le faire de loin, à un niveau théorique, de prétendre aider les gens dans la réalité en les infériorisant, comme le fait Christopher Sarlo à Collège universitaire du Nipissing, qui justifie sa version du seuil de la pauvreté en se basant sur une famille de quatre qui mangerait 14 tranches de pain par jour. Nous devons savoir au niveau financier, tout comme dans l'autre comité, où je suis d'ailleurs allé se matin... C'est ma journée de représentation, et je suis heureux de la terminer ici.

Je crois que vous pouvez avoir une très grande influence dans ce que vous direz au sujet de la structure du système, et je voulais vous faire part de notre point de vue. Certains ont des propositions quant aux domaines où il faudrait réduire les dépenses. Je préfèrerais personnellement que l'on réduise le revenu d'organisations comme la banque alimentaire que celui des gens, parce que c'est cela qui leur permet de survivre. Je préfèrerais courir le risque de donner moins de services. Ne financez pas les services; laissez la possibilité aux gens, tout au moins suivant une base que l'on puisse comprendre... Nous n'avons pas vraiment besoin du panier de la ménagère ou d'un système analogue pour expliquer la base de calcul des taux. Mais tant que vous n'êtes pas sûrs, faites attention de ne pas retirer à ces personnes ce qui leur permet de survivre, surtout s'il s'agit vraiment de leur subsistance. C'est ce qu'ont fait tous les gouvernements les uns après les autres au cours des dernières années, et je suis peut–être le seul, de tous les secteurs, à avoir un poste pratiquement garanti sans en retirer la moindre satisfaction. Merci.

Le président: Gerard et... Oui, Michael.

M. Diamond: Pour moi qui suis plutôt de droite, ce que vous venez de dire me paraît très juste, et ce, pour une raison très pragmatique. En effet, si nous ne commençons pas par le bas, si nous n'empêchons pas les gens de toucher le fond, nous courons à une véritable catastrophe sociale et le gouvernement ne pourra plus nous protéger. Ce sera l'anarchie. C'est à cela que l'on finit par aboutir si l'on est pas vigilant.

M. Kennedy: J'espère que nous n'aurons même pas à réfléchir en ces termes à nos activités sociales. Mon plus gros problème, c'est que le gouvernement a tendance à ne pas tenir compte de ces résultats. Les gens ne vont pas venir frapper à la porte parce que le gouvernement leur a enlevé quelque chose. Pour la plupart, ils sont reconnaissants de ce qu'on leur donne.

[*Text*]

I have this guy on—I won't get into the story. I could tell you stories about people who are in exactly that position. They've lost substantial parts of their quality of life to what could have been seen as innocuous decisions.

We really have a limit. I don't know what happens when you go beyond that, but we can't feed the people we see now. We restrict them to what they can do. We have to limit. In the month of December, I can only provide 65% of the nutrition for people for three days. That's the emergency assistance I can give somebody who runs out of food. After that, they're almost virtually on their own.

Mr. Diamond: What happens?

Mr. Kennedy: They go hungry; 50% of the people we help go hungry at some point in the month. That's a fact of life in Canada today, and it's a fact worth factoring in.

The Chair: On that note, a very sobering one, let me say this. Michael and Gerard, this is the first time you have been before our committee, to my recollection. The rest of you have been before us before, and you were invited back because we knew you'd bring a thoughtful, articulate expression of a very particular interest and of the common good. All of you today have done that.

• 1920

We don't have agreement on very many things. We certainly don't have agreement on how we're supposed to go about meeting these targets. We have agreement on the fact that we have to get there somehow. However, I think one of the aspects that came out of today's meeting in spades was particularly Sherri and Gerard put a very human face on poverty and again re–emphasized what we have felt all along, but maybe in too academic a way, which is whatever we do must not touch those who are the most disadvantaged in our society.

You've all told us we have a tough job. I think we've taken your words to heart. I think we probably believe that. It's going to be tough.

I want to thank you all, on behalf of every member here, for your very excellent contributions to us today.

We are adjourned.

[*Translation*]

Je connais un homme qui... je ne vais pas vous raconter l'histoire. Je pourrais vous raconter beaucoup d'histoires de personnes qui sont exactement dans cette situation. Elles ont perdu pratiquement tout ce qui faisait leur qualité de vie à la suite de décisions qui auraient pu paraître anodines.

Il y a vraiment une limite. Je ne sais pas ce qui se passe lorsqu'on la dépasse, mais nous ne pouvons pas nourrir les personnes que nous accueillons maintenant. Nous devons imposer des restrictions. Il faut des limites. En décembre, je peux seulement assurer 65 p. 100 de l'alimentation des personnes pendant trois jours. C'est l'aide d'urgence que je peux donner à quelqu'un qui n'a plus rien à manger. Après cela, il faut pratiquement qu'il se débrouille seul.

M. Diamond: Que se passe–t–il?

M. Kennedy: Ces personnes ont faim; 50 p. 100 de ceux que nous aidons n'ont pas assez à manger à un certain moment au cours du mois. Cela fait partie de la réalité d'aujourd'hui au Canada, et c'est une réalité dont on doit tenir compte.

Le président: Sur ces mots qui nous ramènent à la réalité, je voudrais ajouter ceci. Autant que je me souvienne, je crois que c'est la première fois que Michael et Gerard comparaissent devant notre Comité. Quant aux autres, vous êtes déjà venus et nous vous avons réinvités parce que nous savions que vous alliez nous parler de façon claire et réfléchie de vos intérêts particuliers et du bien commun. C'est ce que vous avez tous réussis à faire aujourd'hui.

Nous ne nous entendons pas sur bien des choses. Certainement pas sur la façon dont nous allons atteindre les objectifs établis. Nous sommes d'accord pour dire qu'il faut y arriver d'une façon ou d'une autre. Cependant, au cours de l'excellente réunion d'aujourd'hui, Sherri et Gerard ont réussi à donner un visage humain à la pauvreté et ont souligné à nouveau ce que nous avons toujours pensé, mais peut–être de façon trop théorique, c'est–à–dire que nos décisions, quelles qu'elles soient, ne doivent pas toucher les membres les plus défavorisés de notre société.

Vous nous avez tous dit que nous avions une tâche difficile. Je crois que c'est le mot juste. Nous en sommes convaincus, ce sera très dur.

Je tiens à vous remercier tous, au nom de tous les membres du Comité, de vos excellentes interventions aujourd'hui.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From C.D. Howe Institute:
William Robson, Senior Policy Analyst.
From General Motors of Canada Limited:
Robert Murray, Senior Tax Counsel.
From Minicom Data Corporation:
Michael Diamond, Chief Executive Officer.
From Daily Bread Food Bank:
Gerard Kennedy, Executive Director.
From Caledon Institute:
Sherri Torjman, Vice–President.
From Canadian Manufacturers' Association:
Jayson Myers, Chief Economist.
From Royal Bank of Canada:
John McCallum, Senior Vice–President and Chief Economist.
From the Canadian Federation of Labour:
Jim McCambly, President.

TÉMOINS

De l'Institut C.D. Howe :
William Robson, analyste principal des politiques.
De «General Motors of Canada Limited» :
Robert Murray, conseiller principal en fiscalité.
De «Minicom Data Corporation» :
Michael Diamond, directeur général.
De «Daily Bread Food Bank» :
Gerard Kennedy, directeur exécutif.
De l'Institut Caledon :
Sherri Torjman, vice–présidente.
De «Canadian Manufacturers' Association» :
Jayson Myers, économiste en chef.
De la Banque royale du Canada :
John McCallum, premier vice–président et économiste en chef;
De «Canadian Federation of Labour» :
Jim McCambly, président.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC26
-F59

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 94

Thursday, December 1st, 1994

Chairperson: Jim Peterson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 94

Le jeudi 1er décembre 1994

Président: Jim Peterson

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Finance

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Finances

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 83.1, study on the budgetary policy

CONCERNANT:

Conformément à l'article 83.1 du Règlement, étude des politiques budgétaires

---

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FINANCE

Chairperson: Jim Peterson

Vice–Chairmen: Yvan Loubier
Barry Campbell

Members

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Associate Members

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES

Président: Jim Peterson

Vice–présidents: Yvan Loubier
Barry Campbell

Membres

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Membres associés

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

PROCÈS–VERBAL

LE JEUDI 1er DÉCEMBRE 1994
(113)

[*Texte*]

Le Comité permanent des finances se réunit, en séance télévisée, aujourd'hui, à 9 h 10, dans la pièce 253–D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Peterson (*président*).

Membres du Comité présents: Pierre Brien, Nick Discepola, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Brent St. Denis, Ray Speaker, Jane Stewart.

Membres suppléants présents: Elwin Hermanson pour Jim Abbott, Bill Graham pour Barry Campbell, Bob Wood pour Ron Fewchuk, Charlie Penson pour Herb Grubel, Herb Dhaliwal pour Gary Pillitteri, René Laurin pour Louis Plamondon, Jim Silye pour Ray Speaker, Joseph Volpe pour David Walker.

Autre membre présent: John Harvard.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Richard Domingue et Terrence Thomas, attachés de recherche. *De la Direction des comités et des associations parlementaires:* Christine Trauttmansdorff.

Témoin: Du Groupe de travail fédéral sur les instruments économiques et les obstacles à des pratiques environnementales saines : Dr André Plourde, président du Groupe de travail, et directeur des sciences économiques, Université d'Ottawa.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 83.1 du Règlement, le Comité continue son étude des politiques budgétaires (*Voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 27 septembre 1994, fascicule nº 53*).

André Plourde fait une présentation et répond aux questions.

Yvan Loubier propose, — Que le Comité entreprenne sans délai l'ébauche du rapport concernant les politiques budgétaires du gouvernement et, qu'à cet effet, le président mette immédiatement à la disposition du Comité tout document préliminaire déjà rédigé par l'équipe de rédacteurs.

À 10 h 50, le Comité suspend ses travaux.

À 11 h 12, le Comité reprend ses travaux.

After debate, the motion was amended to read as follows:

—That the Clerk be authorised to distribute immediately Chapters 1, 2 and 3 of the report in draft form to all members of the Committee.

—That the Clerk be authorised to distribute the English draft of Chapter 4 of the report to both Opposition parties as soon as it is received.

—That no later than 8:00 p.m. on Monday, December 5, the Committee will begin consideration of its draft report to the House.

—That any dissenting opinions submitted by the Opposition must be received, in a bilingual format, by the Clerk no later than 8:00 p.m. on Tuesday, December 6, 1994.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 1st, 1994
(113)

[*Translation*]

The Standing Committee on Finance met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 253–D, Centre Block, the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Pierre Brien, Nick Discepola, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Brent St. Denis, Ray Speaker, Jane Stewart.

Acting Members present: Elwin Hermanson for Jim Abbott; Bill Graham for Barry Campbell; Bob Wood for Ron Fewchuck; Charlie Penson for Herb Grubel; Herb Dhaliwal for Gary Pillitteri; René Laurin for Louis Plamondon; Jim Silye for Ray Speaker; Joseph Volpe for David Walker.

Other Member present: John Harvard.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Richard Domingue and Terrence Thomas, Research Officers. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Christine Trauttmansdorff.

Witnesses: From the Federal Task Force on Economic Instruments and Disincentives to Sound Environment Management: Dr. André Plourde, Chair of the Task Force, and Director of the Department of Economics, University of Ottawa.

In accordance with its mandate under Standing Order 83.1, the Committee resumed consideration of the budgetary policy (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, September 27, 1994, Issue No. 53*).

André Plourde made a statement and answered questions.

Yvan Loubier moved, — That the Committee proceed without delay to consider a draft report on the budgetary policy of the government and, for that purpose, the Chair distribute immediately to all members any preliminary document prepared by research officers.

At 10:50 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:12 o'clock a.m., the sitting resumed.

Après débat, la motion est ainsi modifiée:

—Que la greffière mette immédiatement à la disposition des membres du Comité l'ébauche des chapitres 1, 2 et 3.

—Que la greffière mette à la disposition des deux partis d'opposition, dès qu'elle l'aura en main, l'ébauche anglaise du chapitre 4.

—Qu'à 20 heures, le lundi 5 décembre, le Comité commence l'étude de son projet de rapport.

—Que toute opinion dissidente soit remise, en version bilingue, à la greffière au plus tard le mardi 6 décembre, à 20 heures.

After debate, the motion, as amended, was agreed to.

À 11 h 17, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

Après débat, la motion, modifiée, est adoptée.

At 11:17 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, December 1, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 1er décembre 1994

• 0905

The Chair: Order, please.

Our witness this morning on our pre–budget hearings is the federal Task Force on Economic Instruments and Disincentives to Sound Environmental Practices. This is Dr. André Plourde, who is chairman of the task force.

I know you have a lot of other people with you. I assume you'll be making a presentation, Dr. Plourde.

Dr. André Plourde (Chair, Task Force on Economic Instruments and Disincentives to Sound Environmental Practices): I shall. Thank you very much.

Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, bonjour.

Comme on vous l'a indiqué, je me nomme André Plourde et je suis directeur du Département de sciences économiques de l'Université d'Ottawa et président du Groupe de travail sur les instruments économiques et les obstacles à de saines pratiques environnementales.

Veuillez prendre note que je présenterai les remarques préliminaires et la conclusion en français alors que les recommandations seront présentées en anglais.

Comme vous le savez sans doute déjà, les ministres Martin et Copps ont créé ce groupe de travail dans le but de mettre sur pied un mécanisme de consultation sur la nature des mesures qui assureraient une approche intégrée des politiques économiques et environnementales.

C'est dans cette optique que les ministres m'ont demandé de vous faire part des grandes lignes de notre rapport afin de vous permettre, si vous le jugez opportun, de prendre nos recommandations en ligne de compte lorsque vous rédigerez votre rapport concernant le prochain budget fédéral.

J'aimerais tout de suite aborder un point qui s'avérera important pour nos échanges de ce matin. Il s'agit du fait que le recoupement entre nos mandats respectifs n'est pas parfait. Il me semble raisonnable qu'un comité comme le vôtre se penche particulièrement sur les questions reliées directement à la situation budgétaire du gouvernement fédéral, tels les déficits budgétaires et la dette publique.

Même si le Groupe de travail a abordé de tels sujets dans ses délibérations, il ne faudrait pas prétendre que ceux–ci y ont été d'une importance primordiale, la raison étant que notre mandat était axé sur la convergence des programmes d'action économique et environnementale plutôt que sur les finances publiques comme telles. Il faudrait bien noter, par contre, que plusieurs de nos recommandations pourraient être mises en oeuvre de façon à alléger le fardeau des finances publiques.

Nous croyons que le gouvernement est dans une meilleure position que nous pour faire ce genre de choix, car c'est lui qui peut prendre en ligne de compte toutes les contraintes budgétaires ainsi que ses autres priorités.

Le président: La séance est ouverte.

Nous allons entendre aujourd'hui le porte–parole du Groupe de travail sur les instruments économiques et les obstacles à de saines pratiques environnementales, M. André Plourde, président de ce groupe de travail.

Je vois que vous êtes accompagné de plusieurs personnes, mais je crois que c'est vous, monsieur Plourde, qui devez nous faire un exposé.

M. André Plourde (président, Groupe de travail sur les instruments économiques et les obstacles à de saines pratiques environnemenetales): C'est exact, merci.

Mr. Chairman, members of the Committee, good morning.

As indicated by the Chairman when he introduced me, I am André Plourde, Chair of the Economics Department at the University of Ottawa, and Chair of the Task Force on Economic Instruments and Disincentives to Sound Environmental Practices.

Please note that the introduction and the conclusion of my presentation will be in French, but the recommendation will be in English.

As you are no doubt already aware, Ministers Martin and Copps initiated the Task Force as a mechanism for broad consultations on measures to ensure integrated economic–environment decision–making.

Accordingly, they requested I make this presentation to you this morning so that you can consider measures as you prepare your advice on the 1995 Budget.

I should note up front that some of you may wonder how the work of this Task Force fits in with your mandate. I'm saying this based on my expectation that a Standing Committee on Finance, given Canada's deficit and national debt problems, would likely focus on a fiscal agenda driven primarily with a need to reduce spending and/or spend more wisely.

The Task Force gave consideration to fiscal impacts but these were not our over–riding concerns. The reason for this is that our mandate was to work towards economic and environmental agendas that converge, rather than to reduce the deficit. Many of our proposals could nonetheless yield fiscal benefits, depending on their specific design.

We believe the government is best placed to address, giving due consideration to its fiscal constraints and other priorities.

[*Text*]

Les buts précis de cette présentation sont donc les suivants: décrire le mandat confié au Groupe de travail sur les instruments économiques et les obstacles à de saines pratiques environnementales; décrire comment le Groupe de travail a exécuté ce mandat; présenter brièvement les recommandations du Groupe de travail pour les consultations préparatoires au budget de 1995; présenter les recommandations du Groupe de travail concernant les questions à envisager à plus long terme; et, finalement, souligner l'importance de maintenir l'élan donné à cette initiative.

Je vous prie de vous sentir libre de m'adresser vos questions durant le cours de cet exposé.

Si vous me le permettez, j'aimerais maintenant prendre quelques instants pour vous décrire le mandat qui nous a été confié.

En juillet 1994, les ministres Copps et Martin ont créé le Groupe de travail afin de promouvoir l'intégration des processus décisionnels économiques et environnementaux et, par conséquent, l'harmonisation des mesures favorables à l'économie et à l'environnement par le biais de l'utilisation accrue d'instruments économiques et l'élimination des obstacles à de saines pratiques environnementales.

Pour les deux parties de son mandat, soit les instruments économiques et les obstacles aux saines pratiques environnementales, le Groupe de travail était chargé d'identifier des options de mesures à considérer lors des consultations préparatoires au budget de 1995 et des mesures à envisager à plus long terme, incluant l'élaboration d'un cadre d'analyse permettant l'examen systématique des obstacles à de saines pratiques environnementales.

Ce travail devait être complété avant le 30 novembre 1994, date à laquelle le Groupe devait déposer son rapport. Cet échéancier a été respecté.

Le Groupe de travail comptait 37 membres appartenant au milieu universitaire, aux groupes d'intérêts écologiques, au monde des affaires et à la Fonction publique fédérale. Ces individus ont été choisis pour leurs compétences personnelles dans les domaines de l'économie et de l'environnement.

[*Translation*]

The purpose of this presentation is: to describe the mandate of the Task Force on Economic Instruments and Disincentives to Sound Environmental Practices; to outline how the Task Force carried out its mandate; to discuss the recommendations from the Task Force for consideration in the consultations leading up to the 1995 Budget; to discuss the longer–term proposals of the Task Force; and to highlight the importance of maintaining the momentum of this initiative.

Please feel free to ask questions at any time during this presentation.

If I may, I would like at this point to describe our mandate.

Ministers Martin and Copps established the Task Force in July, 1994 to promote integrated and environmental decision–making through the use of economic instruments and the removal of disincentives to sound environmental practices.

With respect to its work on both economic instruments and disincentives to sound environmental practices, the Task Force was asked to identify: options for broader consultations in the lead–up to the 1995 Budget, and measures for longer–term consideration, including an analytical framework for a systematic review of barriers and disincentives to sound environmental practices.

The Task Force was asked to present its report by November 30, 1994. We did, in fact, meet that deadline.

The Task Force included 37 members from the academic community, environmental groups, business and the federal government, selected on the basis of their personal expertise in economic and environmental issues.

• 0910

Il est important de noter que les membres du Groupe de travail y ont participé à titre personnel et non comme représentants et représentantes des organismes professionnels dont ils font normalement partie.

Compte tenu du fait que le Nouveau–Brunswick assure la présidence du Conseil canadien des ministres de l'Environnement, des représentants de cette province ont été invités comme observateurs à suivre les travaux du Groupe et à faire le lien entre celui–ci et les provinces et territoires.

Un secrétariat a été établi aux ministères des Finances et de l'Environnement afin d'exécuter les instructions du Groupe de travail, de lui fournir des renseignements et d'effectuer des analyses selon les besoins. De plus, des fonctionnaires provenant d'autres ministères fédéraux ont participé sur demande aux délibérations du Groupe pour lui apporter des renseignements et pour répondre aux questions posées par les membres sur des aspects particuliers des politiques et programmes fédéraux.

One should note that Task Force members acted in their personal capacities and not as spokespersons for the respective professional organizations.

Officials from the Province of New Brunswick, in recognition of its role as Chair of the Canadian Council of Ministers of the Environment, were invited to observe Task Force proceedings and to provide liaison on Task Force development to all provinces and territories.

A secretariat was established in the Departments of Finance and the Environment to provide the Task Force with information and analysis as appropriate. In addition, senior federal officials from other federal departments attended Task Force meetings on request to provide information and respond to questions.

[*Texte*]

Les membres se sont entendus sur une structure à deux niveaux: le Groupe en assemblée plénière, d'une part, et deux comités de travail, d'autre part. Les membres pouvaient choisir de participer à un ou aux deux comités de travail établis traitant, dans le premier cas, des instruments économiques et, dans le second, des obstacles à de saines pratiques environnementales. Des rapports sur les délibérations des comités ont été présentés aux réunions plénières du Groupe de travail. Toutes les décisions de ce dernier ont été prises durant les plénières.

En s'inspirant du Plan vert, le Groupe de travail a établi des critères destinés à faciliter la détermination des mesures susceptibles d'être incluses dans notre rapport, notamment l'importance environnementale, l'incidence socio-économique, l'incidence budgétaire, le champ de compétence, le degré de soutien des intervenants, l'existence d'analyses à l'appui et la facilité d'application sur le plan administratif.

Les membres du Groupe de travail sont bien conscients que des travaux plus approfondis sont nécessaires, aussi bien sous l'angle des consultations budgétaires que sur le plan des analyses économiques à plus long terme visant à mieux faire comprendre les enjeux sous-jacents.

The report of the task force addresses the mandate given to it by ministers and includes measures for consideration in the lead-up to the 1995 budget as well as measures for longer-term consideration, including a framework for the systematic review of barriers to sound environmental practices.

Since task force members acted in their personal capacities, approval of the report by a member does not mean that the organization with which this member is associated approves the report, nor does it mean that the member agrees with every statement contained in it. The members agreed, however, that the report is an accurate reflection of the work of the task force and that ministers should consult further on its proposal.

This is the first time there has been a well-defined exercise to introduce environmental concerns into the budget process. The task force believes this process is useful and should continue to evolve. It also indicates its strong support for continuing initiatives to study, analyse, and advise the government on the application of economic instruments and the removal of barriers to sound environmental practices.

The report lists measures that the task force recommends the government bring to the attention of Canadians in the course of the consultations leading up to the 1995 budget. Most of the recommendations are the subject of consensus, in that all members agreed that individual measures meet the criteria established by the task force. However, in some cases consensus was not achieved.

• 0915

The Chair: We can't believe that. Our committee has worked with total consensus from all parties.

Some hon. members: Oh, oh!

Dr. Plourde: Well, I guess I'm sorry to disappoint you.

[*Traduction*]

A two-tiered structure was agreed upon, the full Task Force on the one hand, and two working groups, one on economic instruments and the other on disincentives, on the other. Members could choose to sit on one or both working groups which undertook analysis for further discussion during plenary meetings of the Task Force. All Task Force decisions were taken during these plenary meetings.

In taking its cue from the Green Plan, the working group established a criteria to facilitate the selection of measures that could be included in our report, more specifically the environmental impact, the social economic consequences, the impact on the budget, the jurisdiction, the measure of support from stakeholders, the availability of analysis to support the measures, and the possibility of easy administrative enforcement.

Members of the working group fully realized that additional and more detailed work is necessary, from the point of view of budgetary process consultations as well as from the point of view of economic analysis, for the longer term, that would provide more information on the underlying issues.

Le rapport du groupe de travail correspond au mandat défini par les ministres et présente les mesures qui pourraient être envisagées lors du processus préparatoire pour le budget de 1995, ainsi que des mesures à plus long terme, y compris un cadre pour l'examen systématique des obstacles aux saines pratiques environnementales.

Étant donné que les membres du groupe de travail agissaient à titre personnel, l'approbation donnée par l'un de ses membres ne signifie pas que l'organisme auquel il ou elle appartient approuve le rapport; et cela ne signifie pas non plus que ce membre du groupe accepte toutes les déclarations contenues dans le rapport. Les membres du groupe reconnaissent cependant que le rapport reflète les travaux exécutés et que les ministres devraient poursuivre des consultations sur les mesures proposées.

C'est la première fois que nous voyons un exercice défini avec précision, qui incorpore des préoccupations environnementales au processus budgétaire. Le groupe de travail estime ce processus utile et pense qu'il devrait continuer à évoluer. Notre groupe souligne également l'appui qu'il apporte à des initiatives durables portant sur l'étude, l'analyse et la présentation de suggestions au gouvernement au sujet de l'utilisation d'instruments économiques et l'élimination des obstacles à de saines pratiques environnementales.

Le groupe de travail recommande au gouvernement d'attirer l'attention des Canadiens sur les mesures contenues dans son rapport lors des consultations préparatoires au budget de 1995. La plupart des recommandations bénéficient d'un consensus, en ce sens que tous les membres du groupe reconnaissaient que les mesures en cause respectaient les critères établis. Toutefois, il n'a pas été possible d'obtenir un consensus dans certains cas.

Le président: J'ai du mal à vous croire. Notre comité obtient toujours un consensus parfait, qui regroupe tous les partis.

Des voix: Oh, oh!

M. Plourde: Je suis navré de vous décevoir.

[*Text*]

The Chair: We're frightfully disappointed.

Dr. Plourde: In such cases, those holding divergent views were allowed to express them in a for–and–against format following the recommendations in question. These cases will be clearly noted in the discussion to follow.

Note that there was also consensus that a number of the measures considered by the task force did not meet the criteria we adopted and were therefore not brought forward as part of this report.

The task force nonetheless recommends that the Minister of Finance seek the views of Canadians on all the measures in the report—that is, the consensus as well as the non–consensus measures—in the lead–up to the 1995 budget.

The measures for budget consideration are grouped into sectoral clusters.

Energy is the first cluster considered.

The first measure concerns RRSP financing for energy retrofits. Individuals should be allowed to withdraw from RRSP accounts up to a maximum of $5,000, for instance, to undertake retrofits that enhance energy efficiency, with no tax implications regarding the withdrawals, provided the money is repaid to the RRSP account.

The federal government should encourage lending institutions to provide more favourable loans—that is, lower interest rates and higher debt–to–income ratios—for financing energy efficiency–enhancing retrofits. The government should encourage lending institutions to provide lower interest rates and higher debt–to–income ratios for newly constructed homes with energy efficiency ratings of R–2000 or above.

To achieve level playing fields in the energy sector, the government should commit to reviewing the tax system and federal research and development expenditures to ensure equitable treatment of renewable and non–renewable energy sources. As long as the government continues to allow flow–through share financing, it should undertake to extend the availability of such financing to renewable energy and certain other carefully defined environmental industries.

As to federal R and D subsidies to AECL, note that this is a measure where it was not possible to achieve consensus. The federal government should terminate the CANDU Owners Group, or COG, agreement, eliminate the federal research and development contribution to Atomic Energy of Canada Limited under the COG agreement, and commit to reviewing federal financial support for the nuclear industry. Again, this measure was not the object of consensus.

The second cluster is transportation.

An income tax exemption should be provided to employees for employer–provided transit passes.

[*Translation*]

Le président: Nous sommes extrêmement déçus.

M. Plourde: S'il n'y a pas consensus, les points de vue différents sont exprimés en suivant un format «pour» et «contre», et les opinions sont exprimées immédiatement après le texte de la recommandation. Au cours de mon exposé, j'indiquerai clairement s'il s'agit de l'un de ces cas.

D'autre part, le groupe de travail a décidé, par consensus, que certaines des mesures envisagées ne respectaient pas les critères que nous avions adoptés et ne pouvaient donc pas être incorporées dans le rapport.

Nous recommandons cependant au ministre des Finances de consulter les Canadiens au sujet de toutes les mesures portées au rapport, qu'elles aient bénéficié d'un consensus ou non, lors des travaux préparatoires dans le processus budgétaire.

Les mesures d'une portée budgétaire sont regroupées par secteur.

Le premier secteur traité est celui de l'énergie.

La première mesure proposée envisage l'utilisation des REÉR pour les améliorations du rendement énergétique. Les particuliers pourraient retirer jusqu'à 5 000$ de leur REÉR, par exemple, pour financer l'amélioration du rendement énergétique de leur résidence, sans subir de conséquences fiscales, à condition que le montant retiré soit reversé au REÉR.

Nous suggérons également que le gouvernement fédéral inciter les institutions financières à accorder des prêts dans des conditions plus favorables—taux d'intérêt réduits et ratios service de la dette–revenu plus élevés, pour financer des travaux d'amélioration du rendement énergétique. Le gouvernement fédéral devrait aussi inciter les institutions financières à offrir des taux d'intérêt réduits et de choisir des ratios service de la dette–revenu plus élevés pour les maisons neuves dont le rendement énergétique est d'au moins R–2000.

Pour obtenir l'égalité des règles dans le secteur de l'énergie, le gouvernement devrait s'engager à revoir le régime fiscal ainsi que les dépenses en matière de recherche–développement pour assurer un traitement équitable aux énergies renouvelables et aux énergies non renouvelables. D'autre part, tant que le financement par actions accréditives reste permis, le gouvernement devrait envisager d'en élargir l'accessibilité aux énergies renouvelables et à certaines autres industries environnementales soigneusement définies.

Je vous signale qu'il n'a pas été possible d'obtenir un consensus au sujet des subventions fédérales à la recherche–développement et à l'EACL. Il est suggéré que le gouvernement fédéral mette fin à l'entente relative au Groupe de propriétaires du Candu (GPC), élimine la contribution qu'il verse à l'Énergie atomique du Canada Limitée (EACL) aux termes de cette entente et s'engage à réexaminer l'aide financière fédérale à l'industrie nucléaire. Je répète que cette mesure n'a pas fait l'objet d'un consensus.

Le rapport traite ensuite du secteur des transports.

Les abonnements au transport en commun fournis par l'employeur devraient être exonérés d'impôt.

[*Texte*]

Increasing the gasoline tax, again, was a measure without consensus. Federal excise taxes on gasoline should be increased—for example by 2¢ per litre—and the revenues should be directed to creating a transportation efficiency fund. This fund could be administered in cooperation with the provinces and would be aimed at encouraging investments in environmentally sustainable and economically efficient transportation options. Again, this is a measure that did not make consensus.

[*Traduction*]

Il s'est également avéré impossible d'obtenir l'adoption par consensus d'une recommandation demandant la hausse des taxes sur l'essence. Les taxes d'accise fédérales perçues sur l'essence devraient être augmentées, de 2c. par litre, par exemple, et les recettes obtenues seraient versées en un fonds d'amélioration de l'efficience dans les transports. Ce fonds pourrait être administré en coopération avec les provinces et servir à stimuler les investissements dans des moyens de transport rentables et durables, sans danger pour l'environnement. Je l'ai dit, cette mesure n'a pas bénéficié d'un consensus.

• 0920

The introduction of a ''feebate'' for new vehicle purchases was another measure without consensus. Introducing a tax on new vehicles that are less fuel efficient than a fleet target and using the proceeds to subsidize the purchase of more fuel–efficient vehicles was again a measure where consensus was not achieved.

La possibilité d'imposer une surcharge ou d'accorder un rabais lors de l'achat d'un véhicule neuf a été envisagée mais n'a pas pu réunir un consensus. Il s'agissait d'une taxe sur les véhicules neufs d'un rendement énergétique inférieur à l'objectif fixé pour l'ensemble des fabrications d'un producteur. Les recettes ainsi obtenues auraient permis de subventionner l'achat de véhicules moins efficients. Donc, ici encore il n'y a pas eu consensus.

Government stewardship is the third cluster.

La gérance gouvernementale constitue le troisième secteur.

The first recommendations concern federal government operations: implement green practices to provide a leadership role to government in its day–to–day operations.

La première recommandation vise les opérations du gouvernement: l'incorporation de considérations environnementales afin de démontrer le leadership du gouvernement dans ses activités quotidiennes.

The second area for recommendations is federal government programs: ensure that sustainability is incorporated as an objective in federal programs as appropriate.

Deuxièmement, lors de la mise en oeuvre de ses programmes, le gouvernement devrait s'assurer que les mesures environnementales prises sont durables et qu'il s'agit d'un objectif valable, devant être incorporé aux programmes fédéraux.

The third area is Agriculture Canada programs. Agriculture Canada should sponsor appropriate programs, including whole system on–farm research, market development, and consumer education, to assist farmers seeking to adopt more environmentally sustainable farming practices.

Nous traitons ensuite des programmes d'Agriculture Canada. Agriculture Canada devrait parrainer des programmes appropriés, notamment des programmes de recherche sur le terrain tenant compte de la totalité du système, du développement des marchés et de l'éducation des consommateurs, pour venir en aide aux agriculteurs qui cherchent à adopter des méthodes d'exploitation plus compatibles avec le développement durable.

The fourth group of measures deals with conservation efforts. One measure with consensus is land donations to the Crown and charitable institutions. We suggest a few measures aimed to improve the tax treatment of land donations under the Income Tax Act by, for example, exempting from capital gains tax all donations of ecologically sensitive land.

Le quatrième groupe présente des mesures concernant la conservation. Une mesure adoptée par consensus concerne les dons d'un terrain à l'État et à des organismes de charité. Nous suggérons quelques mesures qui amélioreraient le régime fiscal de ces dons. La Loi de l'impôt sur le revenu pourrait par exemple, exonérer de l'impôt sur les gains en capital tous les dons de terrains à forte valeur écologique.

Finally, a number of other measures were also included. One is that the federal government should eliminate duties on certain classes of imported pollution control equipment.

Finalement, le rapport suggère un certain nombre d'autres mesures. L'une d'elles concerne l'élimination des droits de douane sur certaines catégories de matériel importé de lutte contre la pollution.

Another measure concerns virgin and recycled materials. In the 1995 budget the government should state its commitment and a timetable to promote greater use of recycled material. It should also ensure equitable tax treatment of virgin and recycled materials and seek to remove barriers and disincentives to the use of recycled material.

Une autre mesure vise les produits neufs et recyclés. Dans le budget de 1995, le gouvernement devrait annoncer sa volonté de promouvoir l'utilisation de produits recyclés, ainsi qu'un calendrier à cette fin. Il devrait également prévoir un traitement fiscal équitable des produits neufs et recyclés, afin d'éliminer les obstacles à l'utilisation de matériaux recyclés.

In the course of its deliberation, the task force identified a number of measures that are currently under way and that it believes advance the convergence of economic and environmental decision–making. These measures include the

Signalons également, qu'au cours de ces travaux, le groupe de travail notait un certain nombre de mesures actuellement en cours et qui, à son avis, favorisent la convergence des prises de décisions dans les domaines économique et environnemental. Il

[*Text*]

following: implementation of the recommendations from the Pesticide Registration Review to reduce the risks associated with pesticide use; expansion of the Federal Buildings Initiative; increased ocean dumping fees under the Ocean Disposal Dumping Plan; and tradable allowances for hydrochloroflurocarbons—HCFCs—and methyl bromide.

The task force also recommended that the government consult with stakeholders on a broad range of longer–term measures. The areas of focus included: tax measures, such as ecological tax reform; increased use of market mechanisms, such as tradable allowances for sulphur dioxide and user–pay road pricing; and conservation, waste reduction, and recycling, such as charges on the generations of hazardous waste and packaging stewardship initiatives.

These measures, however, were not subject to the same degree of scrutiny as the measures for budget consultation. Moreover, the task force did not explore the degree of consensus surrounding either the specific measures or any recommended process. We nonetheless believe there is scope for well–defined measures in these areas to promote integrated economic, environmental decision–making.

• 0925

We will therefore be presenting these proposals as well as the other aspects of the task force report for consideration of the Standing Committee on the Environment and Sustainable Development at a later date.

Finally, the task force developed a framework to identify and remove policy barriers and disincentives to sound environmental practices over a longer timeframe as well as recommendations on its future development and implementation.

The framework examines three issues the task force believes the government would need to address to foster integrated environment economic decision–making: how to identify barriers, how to determine which barriers to reduce or eliminate, and how to prevent the creations of barriers in the future.

The task force recommends the government build on existing processes, including the commissioner on the environment and sustainable development, in implementing the framework.

L'établissement du Groupe de travail a constitué une nouvelle étape dans l'intégration concrète des politiques économiques et environnementales du gouvernement. Par le truchement du Groupe de travail, le gouvernement a réuni un large éventail des parties intéressées dont les points de vue étaient extrêmement divers pour les amener à formuler des recommandations sur les moyens de procéder à cette intégration en prévision du prochain budget. Même si les mesures mises de l'avant peuvent paraître modestes, le fait qu'elles soient étudiées lors des consultations budgétaires constitue une importante innovation dans le mode d'élaboration du budget au Canada.

[*Translation*]

s'agit de: la mise en oeuvre des recommandations de l'Examen du processus d'homologation des pesticides pour réduire les risques associés à ces produits; l'expansion de l'Initiative des bâtiments fédéraux; l'augmentation des droits de permis de déversement dans les océans dans le cadre du programme d'immersion des déchets en mer; les droits transférables d'émission pour l'élimination graduelle des hydrochlorofluorocarbures—HCFC—et pour le bromure de méthyle.

Le groupe de travail recommande également au gouvernement d'ouvrir des consultations avec les intéressés au sujet d'une gamme étendue de mesures à plus long terme. Il s'agit de la possibilité de procéder à une réforme fiscale écologique, de recourir davantage aux mécanismes de marché comme, par exemple, les droits transférables d'émissions d'anhydride sulfureux ou les péages pour l'utilisation du réseau routier. Il s'agit également de mesures de conservation, de réduction de la production de déchets, du recyclage, de droits sur la production de déchets dangereux et de la gestion des emballages.

Ces mesures, toutefois, n'ont pas fait l'objet d'un examen aussi détaillé que celles qui portaient sur la consultation budgétaire. D'autre part, le groupe de travail n'a pas cherché à déterminer la présence ou l'absence d'un consensus au sujet de ces mesures ou procédés. Nous croyons néanmoins qu'il y a place pour des mesures bien définies dans ces domaines afin de promouvoir la prise de décisions économiques et environnementales intégrées.

Nous allons donc soumettre ces propositions, ainsi que d'autres éléments du rapport du groupe de travail, à l'attention du Comité permanent de l'environnement et du développement durable à une date ultérieure.

Enfin, le groupe de travail a élaboré un cadre afin de recenser et éliminer les obstacles et les mesures dissuasives à de saines pratiques environnementales sur un échéancier à plus long terme; il a également formulé des recommandations sur son élaboration et sa mise en oeuvre.

Le cadre examine trois questions qui, de l'avis du groupe de travail, devraient être prises en compte par le gouvernement afin de favoriser la prise de décisions économiques et environnementales intégrées: le repérage des obstacles, le choix des obstacles à diminuer ou à éliminer, et la prévention de l'apparition de nouveaux obstacles dans l'avenir.

Le groupe de travail recommande au gouvernement de miser sur les mécanismes actuels, y compris le Commissaire à l'environnement et au développement durable, dans la mise en oeuvre du cadre.

The creation of the Task Force was a step in the practical integration of the government's economic and environmental policies. Through the Task Force, the government brought together a wide range of stakeholders with very diverse views to provide it with concrete recommendations on how such integration could be considered in the context of the next federal budget. While the measures may be modest, the fact that the Finance Minister has indicated they will be considered in the budget consultations is an important innovation to the way budgets are developed in Canada.

[*Texte*]

Par contre, il a été généralement reconnu que l'ampleur du problème constitué par les obstacles existants et les possibilités offertes par les instruments économiques dépassait de beaucoup l'apport du présent document.

Le Groupe de travail a débattu en long et en large de la question des subventions et des mesures incitatives offertes par le gouvernement ainsi que de leur effet sur l'environnement. Malheureusement, il n'a pas été possible de dégager un consensus dans ce domaine. Le cadre d'analyse proposé par le Groupe de travail pourrait se révéler utile dans l'étude de ce genre de questions.

Le Groupe de travail juge important de maintenir l'élan imprimé par ces travaux au processus d'examen de l'apport possible des instruments économiques et de l'importance des obstables à de saines pratiques environnementales.

Dans ce contexte, il serait utile que les membres de ce Comité consultent leurs concitoyens et concitoyennes et les autres intervenants dans l'ensemble du pays afin de ventiler les recommandations que nous avons formulées et de porter à leur attention la nécessité d'adopter une approche intégrée des politiques économiques et environnementales.

Je vous remercie du temps que vous avez bien voulu consacrer à cette présentation. Je vous invite à m'adresser vos questions et commentaires.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Plourde. Puis-je me permettre de vous poser une question? Est-ce que votre rapport a été imprimé sur du papier recyclé?

M. Plourde: En effet. À la première page, vous avez le sigle qui indique que le rapport a été imprimé sur du papier recyclé.

Le président: Félicitations.

M. Plourde: Merci.

Le président: Les questions seront d'abord posées par M. Loubier ou M. Brien.

M. Brien (Témiscamingue): Tenter le jumelage du développement économique et du respect de l'environnement est tout un défi, tout comme tenter le jumelage du développement économique et du développement social.

Je vous félicite pour l'ampleur du travail qui a été accompli. C'est un rapport très complet.

Vous avez suggéré une mesure, à savoir qu'on puisse prendre une partie des fonds accumulés dans les REÉR. J'aimerais que vous élaboriez un peu plus sur cette mesure, de même que sur les implications qu'elle pourrait avoir.

• 0930

Est-ce qu'il n'est pas dangereux de commencer à utiliser les REÉR à toutes sortes de fins? Il ne faut pas oublier que ce sont les caisses de retraite qui sont déposées là. En les détournant ainsi de leur objectif, est-ce qu'on ne va pas compromettre le rendement que ces fonds doivent produire? Ou bien, est-ce qu'on peut considérer que de s'en servir pour le développement économique et environnemental peut engendrer d'autres formes de développement et permettre ainsi une autre forme plus avantageuse de rendement économique? Est-ce que vous avez étudié les conséquences que peut entraîner le détournement des caisses de retraite de leur mandat par l'action que vous proposez?

[*Traduction*]

However, it has been generally recognized that the scope of the problem represented by existing barriers and the potential for economic instruments far exceeds the contribution made by this report.

The Task Force had a significant discussion on the topic of government subsidies, grants and incentives, and their impact on the environment. Unfortunately, there was no consensus achieved in this area. The framework provided by the Task Force may be helpful in considering these questions.

The Task Force believes it is important to maintain the impetus this work has given to the review process of the potential contribution of economic instruments and the importance of barriers to sound environmental practices.

In this context, it would be extremely useful for the members of this committee to consult with your constituents and other stakeholders across Canada to bring the proposals that we have developed as well as the need for economic and environmental agendas that converge to their attention.

Thank you for your time. I will now welcome any additional comments or questions you may have.

The Chair: Thank you very much, Dr. Plourde. May I ask you a question? Is your report printed on recycled paper?

Dr. Plourde: It is. On the first page, you see the logo indicating that the report was printed on recycled paper.

The Chair: Congratulations.

Dr. Plourde: Thank you.

The Chair: Questioning will start with Mr. Loubier or Mr. Brien.

Mr. Brien (Témiscamingue): Matching economic development and respect for the environment is quite a challenge, similar to matching economic development and social development.

I congratulate you for the amount of work you have done. This is a very comprehensive report.

You suggested that a portion of RRSP funds could be used. I would like you to develop your suggestion and indicate what implications it may have.

Is it really wise to start using RRSPs for all kinds of purposes? Let's not forget this is pension money. Wouldn't diverting this money jeopardize the expected return? Alternately, can you argue that using these funds for the economic and environmental development can foster other types of development and thus a more beneficial economic return? Have you looked at the impact that diverting pension money could have?

[*Text*]

M. Plourde: C'est un point qui a certainement été discuté lors des réunions plénières du Groupe de travail et des réunions des sous–groupes ou des groupes d'étude. L'idée qui s'est dégagée de ces discussions, c'est qu'on pouvait s'inspirer de la possibilité qui existe toujours d'utiliser les REÉR pour s'acheter un premier domicile. L'idée est un peu venue de là. On a certainement considéré les implications budgétaires. Par exemple, on a pris en considération que les gens doivent rembourser les REÉR pour les montants qu'ils empruntent pour l'achat d'une maison. C'est donc un transfert dans le temps. On fait quelque chose dans le présent quitte à rembourser les caisses de retraite un peu plus tard dans l'avenir.

M. Brien: Quand vous avez arrêté ce montant de 5 000$, l'avez–vous fait en fonction du système actuel des REÉR? Si on y apportait des modifications dans le genre de celles dont on parle, par exemple l'abaissement des plafonds ou des contributions maximales, est–ce que votre montant de 5 000$ serait maintenu et jugé nécessaire pour apporter des améliorations valables? Ou bien a–t–il été déterminé en fonction des exigences du régime actuel?

M. Plourde: Le montant de 5 000$ a été suggéré parce qu'après discussion, il est apparu comme à peu près l'équivalent du montant qui serait nécessaire dans le cas où il faudrait beaucoup d'améliorations à un domicile en particulier.

M. Brien: Merci.

M. Plourde: Je vous en prie.

The Chair: *Merci, monsieur Brien.*

Mr. Speaker, please.

Mr. Speaker (Lethbridge): Thank you very much, Mr. Chairman.

My question was on the RRSPs, too, and Mr. Brien has clarified that for me.

One other area you looked at was in terms of agriculture programs. You talked about environmentally sustainable farming practices. Just as a matter of interest, could you go a little further into that discussion?

I'd like to say, in terms of your paper, you made a good presentation; it's certainly a new subject on the table here for the finance committee.

Dr. Plourde: Thank you.

We are well aware that Canadian farmers have already started and are well down the road of more sustainable environmental practices. The point we're trying to make is Environment Canada should take a leadership role in trying to create specific projects that could be implemented if it felt there were some initiatives that could be undertaken by Canadian farmers. It's more that context than direct intervention that we had in mind.

Mr. Speaker: Thank you.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Graham, please.

[*Translation*]

Dr. Plourde: Certainly the issue was discussed at the plenary sessions of the Task force and at meetings of the subgroups and study groups. What came out of this debate is that we could do something similar to what is still available for RRSPs, that is to buy a first loan. This is where the idea came from. Of course, we considered fiscal implications. For instance, we took into account the fact that people must put back into their RRSPs the money they borrowed to buy a house. So, this is time shifting. You do something now on the condition that you replenish the pension fund at a later date.

Mr. Brien: When you set the amount at $5,000, did you do so by reference to the current RRSP system? If changes were made similar to those currently under discussion, such as bringing down the ceiling or maximum contributions, would you keep your $5,000 amount? Would it still be deemed enough to bring about worthwhile improvements? Was the amount set in reference to the rules of the current system?

Dr. Plourde: The $5,000 amount was suggested because, after discussion, it seemed to be more or less the amount needed to refit a house.

Mr. Brien: Thank you.

Dr. Plourde: You're welcome.

Le président: Merci, monsieur Brien.

Monsieur Speaker, à vous la parole.

M. Speaker (Lethbridge): Merci, monsieur le président.

Ma question portait moi aussi sur les REER et les précisions demandées par M. Brien sont celles que je recherchais.

Vous avez aussi parlé des programmes agricoles. Vous avez parlé de pratiques agricoles durables. La question m'intéresse. Pourriez–vous nous en dire un peu plus?

J'ajouterai que vous avez fait un bon exposé de votre mémoire. C'est là un sujet d'étude nouveau pour le Comité des finances.

M. Plourde: Merci.

Nous savons personnellement que les agriculteurs canadiens ont déjà adopté des pratiques agricoles plus durables. Nous estimons qu'Environnement Canada devrait jouer un rôle de chef de file et créer des projets précis qui pourraient être mis en oeuvre si le ministère estimait qu'il existent certaines initiatives qui pourraient être prises par les agriculteurs canadiens. C'est davantage à cela qu'à une intervention directe que nous songions.

M. Speaker: Merci.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Speaker.

Monsieur Graham, vous avez la parole.

[*Texte*]

Mr. Graham (Rosedale): Thank you, Mr. Chairman. I have two quite different questions for the witness.

First, I quite understand your recommendation that certain tax incentives be given to ensure proper energy consumption. But we keep hearing here in Ottawa the term ''tax expenditure'', with the assumption that everything of this nature is something the government should be getting and is giving away. Does your committee regard these suggestions of yours as tax expenditures, or do you really regard them more as sane ways to encourage a certain behaviour in the citizens to get them to do things? That's my first question.

Maybe I'll ask my second question as well, which is completely different. It relates to the Montreal Protocol. I understand that under the Montreal Protocol it is now possible for Canadian corporations, such as TransAlta out in Alberta, to exchange their carbon dioxide emissions allowable limits on the basis of engaging in energy-saving procedures elsewhere in the world.

[*Traduction*]

M. Graham (Rosedale): Merci, monsieur le président. J'ai deux questions tout à fait différentes à poser au témoin.

Premièrement, je comprends tout à fait la recommandation que vous faites selon laquelle il faudra accorder certaines incitations fiscales pour favoriser une saine consommation d'énergie. À Ottawa, on entend toujours l'expression «dépense fiscale», comme si tout ce qui est de cette nature devait revenir au gouvernement et comme s'il y renonçait. Votre groupe estime-t-il que les propositions que vous avancez sont des dépenses fiscales, ou y voyez-vous plutôt des façons saines d'encourager un certain comportement des Canadiens? C'est ma première question.

Tant qu'à y être, je vais aussi poser ma deuxième question, qui porte sur quelque chose de tout à fait différent. Il s'agit du Protocole de Montréal. Je crois savoir qu'en vertu du Protocole de Montréal les entreprises canadiennes, comme TransAlta en Alberta, peuvent échanger leurs droits d'émission d'oxyde de carbone si elles adoptent des pratiques qui permettent d'économiser de l'énergie ailleurs dans le monde.

• 0935

For example, the treaty allows that if they do something in Brazil that is energy efficient, to apply that to their Canadian emissions. I wondered whether your committee had a look at that. My understanding is there are some problems with that in working on a global basis, and I wondered if it had any fiscal implications for us. Has your committee looked at that question at all?

Dr. Plourde: To answer your first question, I guess the quick response is there's no reason why there can't be both tax expenditures and sane ways of doing things. I understand that some of our recommendations are in fact statements of what you and I would probably consider tax expenditures. In other cases, the formulation of the recommendations are such—

Mr. Graham: I don't want to interrupt you, but I don't consider them tax expenditures. I think the term ''tax expenditures'' is a terrible expression. It assumes that everything belongs to the government and we're lucky to keep what we keep. I didn't mean to question in that light. I think your recommendations make a lot of sense. It worries me that people will then say they're a tax expenditure, as if this was some evil thing you're proposing. Don't get me wrong on that. I'm not coming from that direction.

Dr. Plourde: Fine. To get back to the issue, the way some of this has been stated, statements of the recommendations are such that we feel it leaves the government with a lot of room to manoeuvre in the specific way that they address the concerns. If you read, for example, the level playing field argument, or there are a few others, where there are different ways of getting there... We felt it was important to bring the issue forward, point to some specific areas of concern, and then by drawing the attention of the government to this, leave the government some room to manoeuvre in terms of the choice of which instrument is best suited to attack this problem.

Par exemple, le traité permet à une entreprise qui est efficace sur le plan énergétique au Brésil de compenser ses émissions au Canada. Votre groupe s'est-il penché sur cette question? Je crois savoir qu'à l'échelle de la planète, il reste encore certains problèmes dans ce domaine, et je me demandais si cela a des conséquences financières pour nous. Votre groupe s'est-il penché sur cette question?

M. Plourde: En ce qui concerne votre première question, la réponse la plus simple, c'est qu'il n'y a aucune raison pour laquelle une mesure ne pourrait pas être à la fois une dépense fiscale et un comportement avisé. Je sais que certaines de nos recommandations entraîneraient ce que vous et moi appellerions sans doute des dépenses fiscales. Dans d'autres cas, la formulation des recommandations est telle...

M. Graham: Je ne veux pas vous interrompre, mais pour moi il ne s'agit pas de dépenses fiscales. Je trouve cette expression horrible car cela laisse supposer que tout appartient à l'État, et que nous avons la chance de nous accrocher à ce qui reste. Ce n'est pas en ce sens que je posais la question. Je trouve que vos recommandations ont beaucoup de mérite. Ce que je crains, c'est que des gens diront qu'il s'agit d'une dépense fiscale, comme si votre proposition était mauvaise. Comprenez-moi bien. Ce n'est pas du tout mon point de vue.

M. Plourde: Très bien. Pour revenir à la question. La façon dont ces recommandations ont été formulées laisse, selon nous, au gouvernement une grande marge de manoeuvre quant à la façon précise dont il voudra répondre à ces préoccupations. Lorsque nous parlons de l'égalité des chances par exemple et de quelques autres recommandations, où il y a diverses façons de parvenir au même résultat... Nous avons jugé important de soulever la question, d'insister sur certains sujets d'inquiétude, et d'attirer l'attention du gouvernement sur ces points en lui laissant le champ libre pour choisir l'instrument qui convient le mieux au règlement du problème.

[*Text*]

As for your second point on the Montreal Protocol, I am not an expert on the protocol. I apologize for that. The second point is that we did discuss the protocol, but in its broader terms, not in the specific problem that you brought up. So I cannot provide you with an answer as to what the fiscal implications of the case you presented me with are, I'm sorry.

Mr. Graham: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Chair: Than you, Mr. Graham. Mr. Discepola.

Mr. Discepola (Vaudreuil): Thank you, Chair.

Monsieur Plourde, ma question se terminera peut–être sur une recommandation. Je vais d'abord solliciter votre point de vue sur diverses recommandations. Nos engagements envers l'environnement correspondent souvent à une volonté politique qui dure le temps que la question est à la mode. Quand la mode passe, que ce soit à cause des récessions ou pour d'autres raisons, on dirait que les politiques environnementales sont les premières qu'on laisse tomber. Je trouve d'ailleurs qu'il en est ainsi non seulement chez les hommes politiques, mais aussi dans la population en général. Je me rappelle qu'à l'époque des années 1980, vers la fin surtout, à la Communauté urbaine Montréal, c'était à la mode d'acquérir beaucoup d'espaces verts qui ont coûté une fortune. Je parle ici de milliers de millions de dollars. Or, quand on a été face à la récession, le projet d'acquisition des espaces verts est tombé à l'eau. Je me rappelle un autre exemple. Notre municipalité a été l'une des premières à mettre sur pied un programme de recyclage. Or, après deux ou trois ans, on a découvert que les coûts du recyclage étaient trois ou quatre fois supérieurs aux coûts prévus et qu'en plus, il n'y avait pas de marchés pour les produits recyclés. Alors les prix ont augmenté et à, certaines occasions, les déchets recyclables ramassés ont fini dans des sites d'enfouissement ou autres.

I have a recommendation for your task force, which is possibly to guide municipal, provincial and federal governments to a stronger commitment on environmental programs. It seems that we go up and down like a roller coaster ride. When it's apropos, when it's politically correct, we'll have a commitment, and then the commitment seems to take not two years, four years, but sometimes eight years to implement.

• 0940

I think you could do our committee a great service, or any other committee, by stating in some of your recommendations the pros and benefits, economically speaking, but also environmentally speaking.

We always seem to have a tendency of seeing where the environmental benefits are, but not the economic benefits or any spin–off benefits. I state that even in larger terms because it's obvious that with NAFTA, etc., there was an awful concern with the lack of environmental respect by some of the members of NAFTA. I think it's going to become more and more of a concern. I would hate to tell my grandchildren that because of our lack of initiative, they are now suffering the consequences.

So it's just a general statement that I have. I don't have an answer for you, but as a politician I feel the frustration, because we did take initiatives at the local level and I see that sometimes those initiatives are sort of a fluke.

[*Translation*]

Pour ce qui est du Protocole de Montréal, je ne suis pas un expert dans le domaine. Je m'en excuse. Oui, nous en avons discuté, mais en termes généraux et sans aborder la question précise que vous avez soulevée. Je ne peux donc pas vous dire quelles sont les conséquences budgétaires du cas que vous m'avez donné. Je suis désolé.

M. Graham: Je vous remercie. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Graham. Monsieur Discepola.

M. Discepola (Vaudreuil): Merci, monsieur le président.

Dr. Plourde, my question may end with a recommendation. First, however, I would like to get your view on a number of recommendations. Our commitments to the environment are often the product of a political will that lasts only for so long as an issue is hot. When the trend disappears, whether because of a recession or other reasons, it's as if environmental policies were the first to go. I find this to happen not only with politicians but also with the general public. I remember that in the 80s, at the Montreal Urban Community it was fashionable to buy a lot of green spaces which cost an arm and a leg. I'm talking here thousands of millions of dollars. But when the recession hit, the green space purchase plan went by the wayside. I remember another case. Our city was one of the first to set up a recycling program. However, two or three years later, we realized that the recycling costs were three to four times higher than the forecast and that, on top of this, there was no market for recycled products. There was then a price increase and, it happened that collected recyclable refuse ended up in the dump.

J'ai une recommandation à l'intention de votre groupe de travail. Elle pourrait aussi inspirer les autorités municipales, provinciales et fédérales à prendre des engagements plus vigoureux en faveur de l'environnement. Pour moi, l'enthousiasme évolue en dents de scie. Lorsque le moment est propice, lorsque c'est politiquement correct, des engagements sont pris, mais ils peuvent prendre deux, quatre et huit ans avant de se concrétiser.

Je crois que vous rendriez un grand service au comité, à n'importe quel comité, en citant, pour chaque recommandation, les avantages et les inconvénients sur le plan économique mais aussi sur le plan écologique.

Nous semblons ne pas avoir de mal à recenser les avantages écologiques mais cela ne semble pas être le cas pour les avantages économiques. Même à une plus grande échelle, c'est le cas, parce qu'il est évident qu'avec l'ALÉNA... on s'inquiétait beaucoup du fait que certains pays signataires de l'ALÉNA avaient moins de respect pour l'environnement. C'est une inquiétude qui va grandir, je crois. Je ne voudrais surtout pas devoir dire à mes petits enfants qu'ils devront subir les conséquences de nos hésitations.

Je n'avais donc qu'une déclaration de nature générale à faire. Je n'ai pas de réponse à vous donner, mais comme homme politique, j'éprouve de la frustration. Nous prenons des initiatives à l'échelle locale et parfois je m'aperçois que ce n'est que le fruit du hasard.

[*Texte*]

I would recommend to your task force that you could help us, through any of your own deliberations or any of your recommendations, by maybe placing a little focus on any spin–off benefits that it can have, including the all–important environmental benefits.

Dr. Plourde: You raise a number of issues. I hope I can address most of them in my response.

You pointed out earlier that sometimes the popular will fails in terms of reception. We were very conscious of that problem, which is why we put a lot of emphasis on the stewardship role of government.

If you read the recommendations, they are not only on some of the issues that you've heard many times. What we try to do is establish the government as leader, to convince the government that it's a good idea to be a leader in this field, both in terms of demonstration projects and in terms of purveyor of information on these things.

In terms of some of your remarks concerning recycling, we are conscious of this problem. That's why the ''virgin recycled materials'' recommendation found its way into the report. There is a problem. We feel it could well be possible that there is something in the economic system encouraging the use of virgin materials as opposed to recycled materials. We therefore specifically asked the government to address this issue.

In terms of suggestions for the task force, I'm quite happy to take them, but unfortunately I would point out to you that the mandate of the task force expired yesterday. Essentially, we've basically done our duty in this area. However, we are conscious of the problem that every once in a while the ball gets dropped somewhere along the way. Hence, we have a rather complete set of recommendations on how to implement and develop the framework of analysis that we developed as part of the report.

So we see this not only as an exercise that has consequences in the short run, namely through the budget consultation process, but also over a longer timeframe in the sense that we have developed the framework and would like the government to go out and apply it. We suggest specific means of doing this. Hopefully this will raise some of the issues.

We have also asked the ministers to reconvene the task force in six months so that we can be briefed on the progress that has been made or the decisions that have been taken relative to the recommendations that we made.

The Chair: Thank you, Mr. Discepola.

Monsieur Brien, s'il vous plaît.

M. Brien: J'ai encore beaucoup de questions.

Quand vous parlez des mesures par lesquelles vous suggérez de réduire les taux d'intérêts en vertu d'un système incitatif, vous mentionnez le programme d'exigences R–2000. Qu'entendez–vous par là exactement?

M. Plourde: C'est une mesure de l'efficacité énergétique des domiciles, l'idée étant de mesurer combien d'air ambiant sort d'un domicile ou y pénètre, afin de savoir s'il conserve efficacement la chaleur durant les périodes où le chauffage est nécessaire, et l'inverse durant les périodes où c'est la climatisation qui est nécessaire.

[*Traduction*]

Je voudrais que votre groupe de travail nous aide, soit par vos délibérations soit par vos recommandations, à mettre un peu plus en évidence les avantages potentiels, y compris évidemment les avantages pour l'environnement.

M. Plourde: Vous avez soulevé un grand nombre de questions. J'espère pouvoir répondre à la plupart d'entre elles.

Vous avez dit que parfois la volonté populaire disparaît. Nous en sommes très conscients. C'est pourquoi nous avons beaucoup insisté sur la gérance gouvernementale.

Si vous parcourez les recommandations, vous constaterez qu'elles ne portent pas uniquement sur les questions bien connues. Ce que nous essayons de faire, c'est de conférer au gouvernement un rôle de leader, de le convaincre que c'est une bonne idée d'être un leader dans ce domaine, soit au moyen de projets–pilotes soit en disséminant de l'information sur ces questions.

À propos de ce que vous avez dit concernant le recyclage, nous sommes très conscients du problème. C'est pourquoi nous avons inclus dans le rapport une recommandation sur les produits neufs et recyclés. Il y a un problème. Peut–être y a–t–il dans le système économique quelque chose qui encourage l'utilisation de produits neufs par opposition aux produits recyclés. C'est pourquoi nous demandons expressément au gouvernement de se pencher sur cette question.

En ce qui concerne les suggestions que vous avez adressées au groupe de travail, je les accueille volontiers. Malheureusement, je dois vous rappeler que notre mandat est arrivé à échéance hier. C'est donc dire que nous avons fait notre devoir dans ce domaine. Nous savons toutefois qu'il y a toujours des erreurs commises en cours de route et c'est pourquoi nous avons élaboré une série complète de recommandations sur la façon de mettre en oeuvre le cadre d'analyse que nous avons conçu dans le rapport.

C'est dire que, pour nous, ce n'est pas une opération à court terme axée uniquement sur le processus de consultation budgétaire. Nous avons le sentiment d'avoir tracé un cadre qui pourra servir à long terme, et que nous aimerions voir appliqué par le gouvernement. Nous proposons des moyens précis d'y parvenir. Nous espérons que cela permettra d'aborder certaines questions.

Nous avons aussi demandé aux ministres de reconstituer le groupe de travail dans six mois pour que les membres soient mis au courant des progrès réalisés, ou des décisions qui auront été prises suite à leurs recommandations.

Le président: Merci, monsieur Discepola.

Mr. Brien, please.

Mr. Brien: I have many more questions.

When you discuss ways to bring down interest rates through an incentive program, you mentioned the R–2000 program. What are you referring to?

Dr. Plourde: This is a home energy efficiency measure. The idea is to measure how much air goes in, or out, of a house to see if heat is conserved efficiently during the heating season; and the other way around during the air–conditioning season.

[*Text*]

M. Brien: Et comment se font ces évaluations? Est–ce facilement évaluable?

M. Plourde: Oui, c'est facilement évaluable. Les techniques ont été mises au point il y a déjà un certain temps.

M. Brien: À la page 11, vous parlez des actions accréditives. Celles qui existent survivent difficilement sous leur forme actuelle, et même sous leur forme précédente, alors qu'elles étaient efficaces. Sous leur forme actuelle, elles connaissent des difficultés.

• 0945

Donnez–moi un exemple de l'impact que ce type d'outil fiscal pourrait avoir, un exemple de projet qui pourrait voir le jour grâce à lui.

M. Plourde: Vous parlez des actions accréditives?

M. Brien: Oui.

M. Plourde: L'idée ici est principalement d'encourager le développement technologique ou la mise en utilisation de sources d'énergie renouvelable, par exemple l'énergie solaire comme système de chauffage dans une entreprise.

M. Brien: J'ai conservé le meilleur pour la fin. À la page 16, vous parlez d'exemptions fiscales pour les abonnements au transport en commun.

M. Plourde: Oui.

M. Brien: Avez–vous fait des analyses avantages–coûts ou une analyse de l'impact fiscal que les diverses mesures fiscales proposées auraient pour le gouvernement? Ainsi, vous parlez de rentes déductibles dans le cas où l'employeur paierait les laissez–passer de métro ou d'autobus. Il y aurait donc, à ce moment, un coût pour le gouvernement.

M. Plourde: Non, on n'a pas fait de véritables analyses avantages–coûts. Dans le contexte du mandat qu'on avait et des échéanciers qui nous ont été présentés, on considérait que le travail serait probablement fait à moitié si on essayait de se lancer là–dedans. On suggère plutôt au gouvernement, si ces mesures l'intéressent, d'aller de l'avant en faisant faire ce genre d'études avant d'annoncer la mise en place de telles mesures.

M. Brien: Selon vous, il y aurait un net incitatif pour une plus grande utilisation du transport en commun.

M. Plourde: Le transport en commun au lieu des automobiles.

M. Brien: Oui, bien sûr. Est–ce que ce genre d'incitatif existe ailleurs?

M. Plourde: L'inverse existe peut–être. Par exemple, le stationnement subventionné n'est pas taxé.

M. Brien: C'est l'inverse, ça?

M. Plourde: Non. Il y a peut–être l'inverse qui existe.

M. Brien: Autrement dit, on pourrait peut–être trouver un financement neutre. D'accord.

À la page 18, on lit: «Taxation des véhicules en fonction de leur consommation d'essence avec remise». Encore là, ce sont sans doute les connaissances techniques qui me manquent pour être capable de comprendre cela rapidement. Comment fait–on pour évaluer la consommation d'essence d'un véhicule?

[*Translation*]

Mr. Brien: How is this done? Is it easy to measure?

Dr. Plourde: Yes, it's easy to measure. Technics were developed some time ago.

Mr. Brien: On page 11, you discuss flow–through shares. Those that are still in existence are going through a rough time under their current form and even under their previous form, when they were effective. Under their current form, they're having a great deal of difficulty.

Give me an example of the impact that this type of fiscal tool could have; an example of a project that could be set in motion as a result.

Dr. Plourde: You're talking about flow–through shares?

Mr. Brien: Yes.

Dr. Plourde: The idea here is mainly to encourage technological development or the use of sources of renewable energy, such as solar energy for the heating system in a company.

Mr. Brien: I've saved the best for last. On page 16, you talk about tax exemptions for public transit passes.

Dr. Plourde: Yes.

Mr. Brien: Have you conducted a cost–benefit analysis or a tax impact analysis of the various taxation measures you propose for the government? For example, you refer to deductions for employers who pay for employees' subway or bus passes. If this were done, there would be a cost to the government.

Dr. Plourde: No, we did not conduct any actual cost–benefit analysis. In the context of the mandate and the time frame we had, we felt that the work would probably be incomplete if we tried to delve into that. Instead, we are suggesting to the government that if such measures are of any interest, it should go ahead and do this type of analysis before announcing the implementation of such measures.

Mr. Brien: In your opinion, this would be a strong incentive for greater use of public transit.

Dr. Plourde: Public transit instead of private cars.

Mr. Brien: Yes, of course. Does this kind of incentive exist anywhere else?

Dr. Plourde: The reverse probably exists. For instance, subsidized parking is not taxed.

Mr. Brien: That's the reverse?

Dr. Plourde: No. The reverse might exist.

Mr. Brien: In other words, we might be able to find some kind of neutral financing. All right.

On page 18, you say: ''Taxation of vehicles according to their fuel consumption with rebate''. Here again, I undoubtedly lack the technical knowledge required to understand this quickly. How do you evaluate the fuel consumption of a vehicle?

[*Texte*]

M. Plourde: Ce sont des techniques déjà établies. Si vous achetez une automobile, en général, vous allez avoir sa consommation–type d'essence qui a été mesurée en laboratoire ou sur terrain–laboratoire. L'idée ici serait de calculer une moyenne pour une flotte entière, et les automobiles qui consomment plus d'essence que cette moyenne–là seraient taxées au moment de l'achat, tandis qu'à l'achat d'automobiles qui consomment moins d'essence que cette moyenne–cible, on aurait un rabais.

M. Brien: D'accord. Ce n'est pas en fonction de la consommation comme telle. Si j'ai une automobile qui est moins performante à ce niveau–là, mais que je l'utilise peu, vais–je être pénalisé plus que quelqu'un qui a le même véhicule et qui l'utilise beaucoup?

M. Plourde: Non. Le taux de pénalité sur l'achat de l'automobile serait le même. Ce n'est pas relié à l'utilisation de l'automobile, mais à son achat.

M. Brien: Donc, il y aurait une pénalité à l'achat pour un tel type d'automobiles et il y aurait aussi, à des fins environnementales, une pénalité à la consommation d'essence au moyen des taxes sur l'essence.

M. Plourde: Exactement. Mais notez que ces deux mesures dont vous avez discuté n'ont pas fait l'objet d'un consensus au sein du Groupe de travail.

M. Brien: Oui, sûrement, à l'image de la société en général.

Venons–en aux péages pour l'utilisation d'un réseau routier. Vous dites qu'il faut réinstaurer ce type de pratiques parce qu'elles tiennent compte du coût complet du réseau. Là vous parlez simplement des coûts de construction et d'entretien. Il ne s'agit pas de coûts environnementaux?

M. Plourde: Oui, oui. Il aussi des coûts environnementaux. Ils font partie des coûts complets du réseau.

M. Brien: J'essaie de comprendre. On paie des coûts à l'achat d'une automobile et à la consommation d'essence parce qu'il s'agit d'une forme d'énergie polluante. Mais pourquoi taxer le réseau? Est–ce pour défrayer les dommages causés par le réseau?

• 0950

M. Plourde: Ce sont les dommages causés par le réseau. C'est en partie pour les dommages causés par le réseau. C'est parce qu'il se peut que des dimensions du problème ne soient pas captées, comme l'intensité de l'utilisation du réseau.

M. Brien: Est–ce qu'on mesure les routes?

M. Plourde: Permettez–moi de vous interrompre. On considère la mesure suggérant l'instauration de péages sur les autoroutes comme une mesure à plus long terme. Ce n'est pas une mesure que l'on suggère d'introduire dans l'exercice budgétaire de 1995. On sait que beaucoup de questions se posent et on espère pouvoir y répondre avant d'instaurer un tel système.

M. Brien: D'accord. Prenons l'exemple d'un tronçon de route privé sur lequel on a installé des postes de péages. En tant que propriétaire de ce tronçon routier, j'ai des coûts de construction et d'entretien. Quels seraient les coûts environnementaux que j'aurais à supporter? Aurais–je à faire une remise au gouvernement?

[*Traduction*]

Dr. Plourde: These techniques are already well established. Generally speaking, if you buy a car, you will know the typical fuel consumption as it was measured in a laboratory or on a laboratory track. The idea here would be to calculate an average for an entire fleet, and the cars that consume more gas than that average would be taxed at the time of purchase, whereas a rebate would be given for a car that consumes less gas than the target average.

Mr. Brien: Okay. It doesn't depend on the consumption itself. If I have a car that consumes a lot of fuel, but I use it very little, will I be penalized more than someone who has the same vehicle and uses it a lot?

Dr. Plourde: No. The penalty at the time of purchase of the car would be the same. It is not related to the use of the vehicle, but to its purchase.

Mr. Brien: So, there would be a penalty for the purchase of a certain type of vehicle and there would be an additional penalty on gas consumption through fuel taxes for environmental reasons.

Dr. Plourde: Exactly. But it should be pointed out that there was no consensus among task force members on the two measures that you've discussed.

Mr. Brien: Yes, of course, and this would reflect society in general.

Let's talk about tolls for road users. You say that this type of practice should be reinstated because it takes into account the entire cost of the road network. Here, you're referring solely to construction and maintenance costs. This doesn't take into account environmental costs?

Dr. Plourde: Yes, yes. There are also environmental costs. They are part of the overall cost of the network.

Mr. Brien: I'm trying to understand here. We pay something when we purchase a vehicle and for fuel consumption because it's a polluting type of energy. But why tax the road network? Is this to pay for the damages caused by the network?

Dr. Plourde: These are damages caused by the road network. It's in part for damages caused by the network. It's because there may be some aspects to the problem that have not been taken into account, such as the intensity of the network's use.

Mr. Brien: Are the roads measured?

Dr. Plourde: Allow me to interrupt you. We consider highway tolls as a longer term measure. It is not something we're suggesting should be introduced in the 1995 budget exercise. We know that it raises a lot of questions are and we're hoping to clarify them before such a system is introduced.

Mr. Brien: All right. Let's take the example of a private road on which toll booths are installed. As the owner of this road, I incur construction and maintenance costs. What are the environmental costs that I would have to support? Would I have to make a payment to the government?

[*Text*]

M. Plourde: J'aimerais simplement attirer votre attention sur le fait qu'on ne suggère pas de privatiser des tronçons routiers. Ce n'est pas l'objectif.

Si vous m'adressez la question personnellement, je dirai que oui, une remise devrait être faite à une tierce partie, probablement le gouvernement, pour couvrir les coûts environnementaux de cette activité. C'est là une opinion personnelle.

M. Brien: D'accord. C'est pour ma réflexion personnelle aussi. La prime à la consommation de carburant est un peu en rapport avec le même principe que la situation de l'auto.

Maintenant, considérons le dernier point, la réforme fiscale écologique, que vous traitez à la page 36. C'est vaste parce que la plupart des mesures dont on a parlé sont déjà des mesures en quelque sorte fiscales. Il y en a un certain nombre dans votre rapport.

Est–ce que cela veut dire qu'il n'y pas eu de réforme fiscale? Est–ce que vous parlez de la mise en oeuvre des mesures qui sont dans votre rapport ou si vous dites qu'il faut voir au–delà de ce qui y est dit? Y a–t–il des aspects qui n'ont pas été envisagés?

M. Plourde: Il faut avoir une vision plus large. Il y a certainement des aspects qui n'ont pas été envisagés. Donc, dans le paragraphe, on essaie d'expliquer un peu ce qu'on entend par taxer. Ce serait, par exemple, imposer de nouvelles taxes sur les désavantages environnementaux plutôt que sur les avantages économiques. C'est là l'objectif. Donc, il s'agit certainement d'un éventail de mesures plus large que celui qu'on vous présente aujourd'hui.

M. Brien: J'ai encore deux questions. J'aimerais qu'on fasse une comparaison avec ce qui existe à l'extérieur. Dans un cours d'économie publique, on examine en général ces questions et on fait des propositions radicales de façon à faire réagir les gens. Ainsi, on avance qu'au fond, on devrait peut–être émettre des quotas de pollution et permettre aux gens de les acheter. Si les gens approuvaient ce genre de propositions, les groupes environnementaux eux–mêmes pourraient en faire la promotion et, à ce moment–là, on diminuerait la pollution dans certains secteurs.

Est–ce que vous avez envisagé ce point?

M. Plourde: Ce point a certainement été envisagé dans des cas particuliers, par exemple en vue de diminuer l'emploi du SO_2. Encore une fois, les mesures de ce genre devraient être étudiées à plus long terme étant donné qu'elles exigeraient la coopération entre au moins deux paliers de gouvernement, le fédéral et le provincial. Donc, on ne pourrait en tenir compte dans le budget de 1995.

M. Brien: À plus long terme, par ailleurs, est–ce qu'il faudrait l'évaluer? Est–ce que les aspects positifs en valent la peine ou si, à première vue, vous considérez que non?

M. Plourde: Ce n'est certainement pas la réaction qu'on a eue. On considère, au contraire, que c'est une évaluation à faire à plus long terme.

M. Brien: Qu'est–ce qui existe comme modèle ou comme point de référence sur le plan international, dans le domaine de l'environnement, dans des pays plus avancés que le nôtre, tout en tenant compte du fait que nous avons comme voisins les Américains, qui suivent une politique un peu différente?

[*Translation*]

Dr. Plourde: I'd simply like to draw your attention to the fact that we're not suggesting that the roads be privatized. That's not the objective here.

If you put this question to me personally, I would say that yes, a payment should be made to a third party, probably the government, to cover the environmental costs of these activities. That's a personal opinion.

Mr. Brien: All right. This is for my personal use as well. The fuel consumption tax is somewhat related to the same principle as the vehicle tax.

Now let's consider the last point, the environmental tax reform that you deal with on page 36. This is a broad area because most of the measures that we've discussed are already measures of a fiscal nature. There are a number of them in your report.

Does this mean that there was no tax reform? Are you talking about the implementation of measures that are in your report or are you saying that we have to look beyond what the report contains? Are there aspects that were not considered?

Dr. Plourde: You have to have a broader vision. There certainly are aspects that were not dealt with. Therefore, in the paragraph, we are trying to explain what we mean by taxing. It could be, for example, imposing new taxes on what represents a disadvantage for the environment rather than on economic advantages. That's the objective. Therefore, this series of measures is certainly much broader than what's being presented here today.

Mr. Brien: I still have two questions. I would like to draw a comparison with what exists outside the country. In a public economy class, we generally examine questions and we make radical proposals so as to elicit a reaction from people. What we're putting forth here, is that we might issue pollution quotas and allow people to buy them. If people approve that kind of proposal, environmental groups themselves could promote them, and then we could reduce pollution in some sectors.

Have you considered that point?

Dr. Plourde: That has certainly been considered in specific cases, for instance, to reduce the use of sulphur dioxide. Once again, this kind of measures should be studied over the longer term since they would require the cooperation of at least two levels of government, federal and provincial. So, we could not take them into account in the 1995 budget.

Mr. Brien: In the longer term, should we evaluate such measures? Are the positive aspects worthwhile or, at first glance, do you feel they aren't?

Dr. Plourde: That's certainly not the reaction we had. On the contrary, we feel that this should be evaluated in the longer term.

Mr. Brien: What kind of model or reference points exist at the international level in the area of the environment, in countries that are more advanced than ours, taking into account that we have the United States as a neighbour and that the Americans may be following a slightly different policy?

[*Texte*]

Est-ce qu'on peut s'appuyer sur des applications qu'on fait ailleurs des suggestions que vous avez apportées? Vous-mêmes vous êtes-vous appuyés sur des exemples venant d'ailleurs dans le monde?

M. Plourde: Il est certain que nous nous sommes informés de ce qui se faisait sur le plan international: des études de l'OCDE, par exemple, des mesures mises en application dans les pays scandinaves ou dans d'autres pays européens, et même de ce qui a été fait chez nos voisins, les Américains. Ce sont des informations que nous avons prises et que le gouvernement devrait considérer si jamais il voulait adopter l'orientation que nous suggérons.

The Chair: *Merci, monsieur Brien.* Mr. Graham.

• 0955

Mr. Graham: I have a brief question to follow up on Mr. Brien's question about gasoline consumption taxes and generally taxes that would have an effect to discourage road use, if I could put it that way—discourage it or at least make it more expensive.

I presume the purpose of the committee's recommendation is not only to collect the money from doing this but actually to make more expensive what is an ecologically unsatisfactory way of transporting goods particularly.

I wonder if you went the other half of the step and said what about railroad transportation as the alternative and whether it's being used enough, or did you exclusively study the question of the impact on the road system and sort of assume if we put much higher taxes on road systems other forms of transportation would evolve, of which rail would be one logical component?

Dr. Plourde: We did focus on the road transportation system. We are conscious that the level of the tax increase we suggest is not very large. It is in part so that—However, we would like it, if you wish, to be specifically indicated as a measure to promote sounder environmental practices. The transportation efficiency fund, which we would like to see created as part of this, would point the way to some of the alternatives you have mentioned in your declaration.

The Chair: Thank you, Mr. Graham.

I am somewhat familiar with your task force and have felt it was a major challenge and undertaking. One of the things I think you should be commended for, first of all, is tackling this area and setting a framework within which the issues can be discussed. You have come to some preliminary conclusions. Unlike our committee, you have not been able to get consensus on a number of issues.

I believe you've done a very valuable job in preparing this framework for ongoing discussion of what are really very important issues and bringing together environmental and fiscal issues.

We on the finance committee I think have benefited from your presentation today, and I think on an ongoing basis we'll be very interested in what develops as a result of this report.

On behalf of all members, I take this opportunity to thank you and all members of your task force.

[*Traduction*]

Can we use applications of some of the suggestions you've made here as models? Did you base yourselves on examples of what was done elsewhere in the world?

Dr. Plourde: There's no doubt that we gathered information on what was done internationally: OECD studies, for instance, measures that were applied in Scandinavian or European countries, as well as in the United States. This is information that we've taken into account and that the government should consider if ever it wants to adopt the orientation that we're suggesting.

Le président: Thank you, Mr. Brien. Mr. Graham.

M. Graham: J'aurais une courte question à poser pour faire suite à celle de M. Brien concernant les taxes à la consommation d'essence et celles qui, en général, ont pour but de réduire le recours à l'automobile en le rendant plus coûteux.

L'objectif du groupe est, j'imagine, non seulement de percevoir des fonds mais aussi de rendre plus coûteux un moyen de transport des marchandises nocif pour l'environnement.

Si vous proposiez le chemin de fer comme solution de rechange? Vous êtes-vous demandé si l'on s'en servait suffisamment? Vous êtes-vous limités à l'étude du système routier et vous êtes-vous dit que si les taxes étaient plus élevées, les autres formes de transport évolueraient, y compris les chemins de fer?

M. Plourde: Nous nous sommes attardés sur le système routier. Nous savons que l'augmentation de taxes que nous proposons n'est pas très forte. Nous voudrions quand même que l'on en fasse état comme mesure destinée à favoriser des pratiques environnementales plus saines. Le fonds d'efficacité des transports, dont nous proposons la création, ouvrirait la voie aux solutions de rechange dont vous avez parlé.

Le président: Merci, monsieur Graham.

Je connais un peu votre groupe de travail et je sais que vous aviez un grand défi à relever et que c'était toute une entreprise. Il y a d'abord lieu, je crois, de vous féliciter de vous être attaqués à cette question et d'avoir tracé un cadre pour l'examen de ces questions. Vous avez dégagé certaines conclusions préliminaires. Contrairement à notre comité, vous n'avez pas pu dégager un consensus sur tous les points.

Je crois que vous avez fait de l'excellent travail car votre cadre d'analyse favorisera la discussion sur des questions qui revêtent une grande importance et qui associent environnement et finances publiques.

Je crois que le comité des finances a tiré des enseignements de votre exposé d'aujourd'hui et je pense que nous suivrons avec intérêt la suite qui sera donnée à votre rapport.

Au nom des membres du comité, je profite de l'occasion pour vous remercier, vous et tous les membres de votre groupe de travail.

[*Text*]

Dr. Plourde: Thank you very much.

The Chair: Members, we adjourn until 3:30 this afternoon.

M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): Avant d'ajourner, j'exprime le désir, avec le consentement des membres du Comité, de déposer une motion à des fins de débat ce matin.

Le président: Est–ce que vous avez averti tous les membres de ce Comité de cette motion? On ne peut pas poser de questions sans préavis.

M. Loubier: Il n'y avait pas de règle établie au Comité, mais je dépose la motion, monsieur le président.

Le président: Je vous ai demandé de ne pas poser de questions sans avoir donné un préavis à tous les membres du Comité.

M. Loubier: Il n'y a pas de règle à notre Comité, monsieur le président. Il y avait une règle temporaire lorsqu'on a voyagé, mais on s'est séparés et—

Le président: Je suis prêt à changer cela, et on peut proposer n'importe quelle motion n'importe quand.

M. Loubier: Je ne présente pas n'importe quelle motion, monsieur le président, et je ne la présente pas n'importe quand. C'est dans le cadre des travaux du Comité.

Le président: C'est la deuxième fois que vous ne tenez pas parole concernant les motions devant ce Comité, mais cela m'est égal. Vous pouvez continuer à le faire.

M. Loubier: Monsieur le président, si je veux déposer une motion, c'est mon privilège.

Le président: C'est votre privilège.

M. Loubier: Effectivement, et j'avais envie d'en présenter une ce matin. Je vais vous la lire et je vous la soumets pour débat. La motion proposée est distribuée en français et en anglais.

Je propose que le Comité entrepenne sans délai l'ébauche du rapport concernant les politiques budgétaires du gouvernement et qu'à cet effet, le président mette immédiatement à la disposition du Comité tout document préliminaire déjà rédigé par l'équipe de rédacteurs.

• 1000

Monsieur le président, permettez–moi d'ouvrir le débat sur ma motion. Depuis environ trois semaines, il y a des tentatives de la part de la majorité libérale au Comité de retarder le dépôt du rapport du Comité sur la consultation prébudgétaire. Il y a eu une première tentative de la part du secrétaire d'État de déposer une motion à la Chambre pour repousser le dépôt de ce rapport au 16 décembre, sachant pertinemment que le 16 décembre est la journée où la Chambre cesse ses travaux.

On a reculé un peu du côté du Parti libéral, mais encore une fois, on a déposé une motion à la Chambre. C'est le gouvernement qui a déposé une motion, la motion 17 pour repousser encore une fois le dépôt du rapport du Comité des finances au 7 décembre. Plus ça va, plus on a l'impression—et je pense que c'est de plus en plus fondé—que le Parti libéral du Canada veut éviter tout débat sur le rapport que la majorité libérale s'apprête à déposer.

[*Translation*]

M. Plourde: Merci beaucoup.

Le président: Chers collègues, la séance est levée jusqu'à 15h30.

Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): Before adjourning, with the consent of Committee members, I would like to table a motion to be debated this morning.

The Chair: Have you notified all members of this Committee that you intended to table a motion? A question cannot be put without notification.

Mr. Loubier: There was no set rule in this Committee, so I am tabling my motion, Mr. Chair.

The Chair: I asked you not to put a question before notifying all Committee members.

Mr. Loubier: There is no such rule in our Committee, Mr. Chair. There was a temporary rule when we were travelling, but we. . .

The Chair: I am opened to changing this to allow any motion to be tabled anytime.

Mr. Loubier: The motion I am tabling is not just any motion, Mr. Chair, and I am not tabling it any time. This refers to the work of the Committee.

The Chair: This is the second time you do not keep to your word about motions in this Committee, but I do not care. You may keep doing it.

Mr. Loubier: Mr. Chair, I want to table a motion and it is my privilege.

The Chair: It is your privilege.

Mr. Loubier: It is and I felt like tabling a motion this morning. I will read it to you and submit it for debate. The motion is being distributed in French and in English.

I move that the Committee begin forthwith the draft of the report on government budget policy and, for this purpose, the Chairman immediately make available to the Committee all preliminary documents prepared by the drafting team.

Mr. Chairman, allow me to open the debate on my motion. For approximately three weeks now, there have been attempts, on the part of the Liberal majority on the Committee, to delay the tabling of the Committee's report on the pre–budget consultations. There was a first attempt made by the Secretary of State to table a motion in the House to delay the tabling of this report until December 16, knowing full well that December 16 is the day the House adjourns.

The Liberal Party backed down a little bit, but once again, a motion was tabled in the House. The government tabled motion number 17 to delay, once again, the tabling of the Finance Committee report until December 7. More and more we get the impression—and I think it's increasingly justified that the Liberal Party of Canada wants to avoid any kind of debate on the report that the Liberal majority is preparing to table.

[*Texte*]

Monsieur le président, vous êtes en train de faire exactement la même chose que ce qui a été reproché aux Conservateurs et au gouvernement précédent. Vous êtes en train de nous passer non seulement un sapin, mais toute une forêt de conifères. À quelques jours du dépôt du rapport du Comité—et je parle du rapport du Comité, et non du rapport du président du Comité ou d'un membre du Parti libéral ou du rapport de David Walker—vous n'avez pas le droit de jouer avec la politique comme cela. Je serais prêt à accepter votre motion si elle n'était pas stupide. Elle est stupide parce que le rapport n'est pas fini.

Monsieur le président, laissez-moi terminer. On a déposé une motion et je débats de cette motion.

Le président: Excusez-moi. Nous sommes prêts à vous donner tous les détails qui sont là. Vous avez ce droit et nous l'acceptons. Mais nous n'en avons pas terminé avec les témoins. Il y aura une réunion cet après-midi et une autre réunion lundi prochain, et peut-être d'autres réunions avec les témoins, et vous aurez le droit de savoir tout ce qui a déjà été fait. Faites votre travail, mais—

M. Loubier: Monsieur le président, si vous me permettez de poursuivre le débat, j'ai déposé une motion.

Le président: Excusez-moi. Nous sommes tous d'accord, mais c'est jouer avec la politique et avec le Comité—

M. Loubier: Absolument pas, monsieur le président.

Le président: J'ai l'impression que tout le monde accepte cette motion. Est-ce qu'il y a un débat ou non?

M. Loubier: Monsieur le président, j'ai le droit, comme proposeur, de débattre de cette motion-là jusqu'à attrition. C'est mon privilège et c'est le seul que vous nous garderez, j'espère, au sein de ce Comité.

Le président: Tout le monde est d'accord.

M. Loubier: Si vous êtes d'accord, déposez tout de suite les documents préliminaires qui sont déjà faits.

Le président: Vous avez le droit de faire toute la recherche que vous voulez et de voir tous les documents qui existent.

M. Loubier: Monsieur le président, le document, c'est le rapport du Comité. Ce n'est pas le rapport des députés du Parti libéral ou le rapport du président du Comité des finances.

Le président: Excusez-moi. Je n'ai pas besoin de leçon de votre part concernant cela.

The Chair: It is evident the work we do is as a committee as a whole and we accept that. Now,

vous avez le droit de voir tous les documents. J'espère que vous allez continuer à travailler, ainsi que tous les témoins.

M. Loubier: Monsieur le président, on n'a pas encore commencé le processus de rédaction du rapport du Comité. À moins que vous ayez quelque chose d'autre ailleurs, monsieur le président, il est très anormal qu'un jour avant la fin du délai prévu—on s'est renseignés et on sait que la limite est demain après-midi—on n'ait pas encore travaillé sur le processus devant conduire à concevoir ce rapport du Comité. On entend dire que des documents préliminaires sont prêts, mais qu'ils ont

[*Traduction*]

Mr. Chairman, what you are doing right now is exactly what the previous Conservative government was criticized for. You're really trying to pull a fast one here, so fast it's making our heads spin. Just a few days before the Committee's report is tabled—and I'm referring here to the report of the Committee, not the report of the Chairman of the Committee or any Liberal member of the Committee or David Walker's report—you have no right to play politics like this. I would be prepared to accept your motion if it wasn't so stupid. It's stupid because the report is not finished.

Mr. Chairman, let me finish. A motion has been tabled and I'm debating it.

The Chair: Excuse me. We are prepared to give you all the details that are there. You have that right and we accept it. But we have not finished with the witnesses. There will be a meeting this afternoon and another one next Monday, and perhaps other meetings with witnesses, and you will have the right to know everything that has already been done. Do your job, but. . .

Mr. Loubier: Mr. Chairman, if you will allow me to pursue this debate, I tabled a motion.

The Chair: Excuse me. We all agree, but this is playing politics and with the Committee. . .

Mr. Loubier: Absolutely not, Mr. Chairman.

The Chair: I get the impression that everyone accepts this motion. Is there a debate or not?

Mr. Loubier: Mr. Chairman, as the mover of this motion, I have the right to debate it until attrition. It's my privilege and that's the only one you will allow us to keep, I hope, in this Committee.

The Chair: Everyone agrees.

Mr. Loubier: If you agree, table all the preliminary documents that have already been developed right now.

The Chair: You have the right to do any research you want and to see any existing documents.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, the document is the report of the Committee. It is not the report of Liberal Members of Parliament or the report of the Chairman of the Finance Committee.

The Chair: Excuse me. I don't need any lecture from you about that.

Le président: Il est évident que nos travaux sont ceux du comité entier et nous l'acceptons. Maintenant,

you have the right to see all the documents. I hope that you will continue to work, as well as all the witnesses.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, the drafting of the Committee report has not begun yet. Unless you have something else elsewhere, Mr. Chairman, it is extremely irregular that one day before the anticipated deadline—we inquired and we know that the deadline is tomorrow afternoon—we have not yet worked on the process that will lead to the development of the Committee report. We've heard it said that preliminary documents are ready, but that they were prepared solely for the Liberals. The

[*Text*]

été faits uniquement pour les Libéraux. Les Réformistes et le Bloc québécois n'ont pas été mis dans le coup ni consultés. Cela, monsieur le président, c'est inacceptable parce que c'est le rapport du Comité.

Le président: C'est une idée.

• 1005

Why don't we, as a committee, meet this afternoon and start looking at every one of the issues that has been before us and start working as a committee on this. I'd be delighted. We welcome the help of the two parties in opposition to work together with us to come up with a unanimous report on the directions in which we should go in future budgetary policy.

I've always been open, and so have all members of the Liberal Party on this committee, to working completely and fully with you. I'm quite prepared to sit through the weekend to see if we can come to some preliminary agreements on all sorts of things.

We have not heard all the witnesses, but if you want to start writing the report before we've heard all the witnesses, we'd be delighted.

I would suggest on that basis. . .

M. Loubier: Non, non. Monsieur le président, je pense que vous n'avez pas compris notre motion.

Le président: Je l'ai bien comprise et je. . .

M. Loubier: Non, vous ne l'avez pas comprise, monsieur le président. Monsieur le président, pourquoi nous prendre pour des cruches? On n'a pas de poignées dans le dos. On est à un jour de la fin du délai d'impression et de traduction, mais on remet le rapport à mercredi prochain. Vous êtes en train de nous dire, monsieur le président, que vous êtes très ouvert, mais la situation actuelle est ridicule. On n'a pas été consultés pour rédiger ce rapport alors que c'est le rapport du Comité. Vous nous dites qu'il n'y a pas d'étude préliminaire, mais vous ne mettez pas votre parole de parlementaire sur la table.

Tout le monde ici sait qu'il y a un rapport préliminaire quelque part et qu'il circule depuis deux jours, mais on n'est pas au courant. Nous sommes des membres du Comité. Nous sommes des parlementaires. On a des droits. C'est le rapport du Comité. Si on veut exprimer une opinion dissidente par rapport au document préliminaire que vous avez déjà préparé, allez–vous nous laisser une soirée pour le faire? C'est cela, la démocratie?

Le président: Excusez–moi. Je vous ai dit que vous aviez le droit d'avoir immédiatement tous les documents qui ont été préparés. Merci beaucoup de les avoir demandés.

M. Loubier: Sortez–les. Mettez–les sur la table du Comité.

Le président: Il n'y a pas de problème.

M. Loubier: Sortez–les.

M. Brien: On va débattre de la motion tant que vous ne les mettrez pas sur la table.

Le président: Venez avec moi et vous verrez. J'aimerais, moi aussi, voir les documents que vous avez préparés et vos suggestions.

[*Translation*]

Reform Party and the Bloc québécois have not been informed or consulted. Mr. Chairman, that is unacceptable because it's the Committee's report.

The Chair: That's an idea.

Pourquoi notre comité ne se réunirait–il pas cet après–midi pour commencer à discuter de chacune des questions sur lesquelles nous devons prendre une décision. Je serais ravi de le faire et j'espère que les deux partis d'opposition accepteront de se joindre à nous pour rédiger un rapport unanime sur l'orientation de la future politique budgétaire.

J'ai toujours été pleinement disposé, de même que tous les mambres libéraux du comité, à travailler main dans la main avec vous. Je suis même prêt à siéger pendant tout le weekend pour voir s'il ne serait pas possible de s'entendre de façon préliminaire sur toute sorte de points.

Nous n'avons pas fini d'entendre les témoins, mais si vous souhaitez que nous commencions à rédiger le rapport avant la fin des témoignages, nous serions ravis de vous aider.

Voilà pourquoi je suggère. . .

Mr. Loubier: No. Mr. Chairman, I believe you have not understood our motion.

The Chair: I understood it perfectly and I. . .

Mr. Loubier: No, you did not understand it, Mr. Chairman. Mr. Chairman, do you really believe we are that naive? There is only one day left before the deadline for printing and translating, but we are postponing the report until next Wednesday. Mr. Chairman, you are telling us that you are quite open, but the present situation is ridiculous. This is a report by the Committee, but we have not even been consulted on the drafting. You are telling us that there are no preliminary studies, but you are not giving us your word as a parliamentarian.

Everyone here knows that there is a preliminary report that exists somewhere and that it has been circulating during the last two days, but no one seems to know anything about it. We are members of the Committee and we are parliamentarians. Therefore, we have certain rights. This a Committee report. If we wish to express dissent regarding the preliminary document that you have prepared, are you going to give us one evening to do so? Is that what you call democracy?

The Chair: I am sorry. I said that you had the right to receive immediately all documents that have been prepared. Thank you very much for having asked for them.

Mr. Loubier: Bring them out and put them on the table.

The Chair: That's not a problem.

Mr. Loubier: Bring them out.

Mr. Brien: We will debate the motion as long as you don't not put them on the table.

The Chair: Come with me and you will see. I, for one, would also like to see the documents that you have prepared and your suggestions.

[*Texte*]

M. Loubier: Je vais vous dire ce qu'on va faire. À 15h30, on a une réunion du Comité des finances.

Mr. Silye (Calgary Centre): That's exactly what you'll cut.

The Chair: We're ready to work with you, as we always have been.

Your usual way of working is through motions in public as opposed to meetings of the steering committee, grandstanding, and trying to pretend your rights as a parliamentarian have been hurt.

We are ready to work with you 24 hours a day to meet the deadline, which you insisted on, of December 7, two days after the last witness is before us. It was your insistence we not go beyond December 7 to give us time to work. So put your actions where your mouth is and work with us all weekend to get a report we can do within that period of time. I look forward to that effort by you, instead of this grandstanding we've had—

M. Loubier: Ce n'est pas du théâtre qu'on fait.

The Chair: —and your breaking of the work we've done again.

M. Loubier: Mon collègue va intervenir sur la motion qu'on a déposée. Il en a le droit.

Mr. Silye: Excuse me, Mr. Loubier. I just want to get two points clarified, and this might help the position you're after as well.

I understand the short timeframe. You just indicated you are prepared to, and intend to, meet the deadline of December 7, which the opposition parties wanted. We did put the pressure on the government, and I acknowledge that. It is two days after the last witness.

Will you undertake—and I know you have to do this through the steering committee, of which Mr. Loubier is a member—between Mr. Speaker, Mr. Loubier and yourself, to as expediently as possible provide the framework or the work in progress. . .that the report will take place? I don't want to put words in your mouth, but will it be done in such a way that Mr. Loubier's request can be accommodated and give both opposition parties the time to review the final framework of the document, so any amendments, additions, or dissenting reports can be included in it by the Bloc or the Reform Party?

• 1010

The Chair: I'd be delighted. What this motion says when we accept it is that we will begin forthwith. I am prepared to go in camera and start drafting the report right now. We look forward to the opinions.

M. Loubier: Non, non, monsieur le président.

The Chair: The motion reads that the committee begin forthwith the draft of the report on government budget policies. ''Forthwith'' means right now, and I'm very pleased to do that.

[*Traduction*]

Mr. Loubier: I will tell you what we'll do. At 3:30 p.m., the Finance Committee will meet.

M. Silye (Calgary–Centre): Mais vous n'y serez justement pas.

Le président: Nous sommes disposés à travailler avec vous, comme nous l'avons toujours été.

Vous avez l'habitude, quant à vous, de déposer des motions en réunions publiques, plutôt que d'assister aux réunions du comité directeur, de faire du théâtre et de prétendre qu'on a lésé vos droits parlementaires.

Nous sommes disposés à travailler avec vous 24 heures par jour pour respecter l'échéance du 7 décembre, sur laquelle vous avez insisté vous–même, c'est–à–dire deux jours après l'audition du dernier témoin. Vous avez insisté vous–même pour que nous ne dépassions pas le 7 décembre, ce qui nous aurait donné plus de temps pour travailler. Soyez donc logique avec vous–même et venez travailler avec nous tout le weekend pour que nous puissions rédiger notre rapport dans le laps de temps prévu. Je préférerais vous voir faire cet effort là plutôt que de vous voir faire du théâtre. . .

Mr. Loubier: We are not grandstanding.

Le président: . . .et semer la pagaille encore une fois dans notre travail.

Mr. Loubier: My colleague will speak on the motion that we submitted. He has the right to do it.

M. Silye: Pardon, monsieur Loubier, mais j'aimerais préciser deux choses, ce qui pourrait peut–être vous aider dans votre démarche.

Je comprends que nous soyons à court de temps. Vous avez affirmé être disposé à respecter l'échéance du 7 décembre et à avoir l'intention de le faire, puisque ce sont les partis de l'Opposition qui l'ont demandé. Je reconnais que nous avons exercé des pressions sur le gouvernement. L'échéance n'est que deux jours après l'audition du dernier témoin.

Monsieur Speaker, monsieur Loubier et vous–même vous engagez–vous—et je sais que vous devez passer par le truchement du comité directeur dont fait partie M. Loubier—à être le plus expéditifs possible et à fournir l'ébauche du rapport. . . pour que celui–ci puisse être rédigé? Je ne veux pas vous faire dire ce que vous ne voulez pas, mais ne pourrait–on pas accepter la demande de M. Loubier et donner aux deux partis de l'Opposition le temps de revoir l'ébauche finale du document, pour que les amendements, ajouts ou dissensions des blocquistes et des réformistes puissent y être inclus?

Le président: Avec plaisir. Cette motion prévoit que dès son adoption, le comité entreprenne sans délai l'ébauche du rapport. Je suis donc disposé à déclarer que le comité siège dès maintenant à huis clos pour entreprendre ce travail. J'attends les commentaires des autres membres à ce sujet.

Mr. Loubier: No, no, Mr. Chairman.

Le président: La motion se lit ainsi: «Que le comité entreprenne sans délai l'ébauche du rapport concernant les politiques budgétaires du gouvernement» L'expression «sans délai» signifie que cela doit se faire tout de suite et je serai tout à fait ravi d'accéder à cette demande.

[*Text*]

M. Brien: Je peux m'exprimer maintenant?

Le président: Oui, certainement.

M. Brien: Je demande qu'on respecte mon droit de parole. Je ne veux pas être interrompu.

Je veux mettre les choses en perspectives. On part du 22 février 1994 avec le ministre des Finances qui, dans son budget, nous annonce que, pour le budget de l'an prochain, le processus budgétaire sera ouvert afin de donner à tous les Canadiens et Canadiennes l'occasion de s'exprimer et d'avoir de l'influence sur le prochain budget. C'est ce qu'il a dit le 22 février 1994. D'ailleurs, vous étiez probablement au courant avant qu'il ne l'annonce en Chambre. On part de là.

Maintenant, on doit organiser les consultations. De février à décembre, si je sais compter, il y a dix mois. On a eu amplement de temps pour planifier les travaux. La date initiale était le 2 décembre, soit demain. C'est vrai que nous avons poussé pour que ce soit le 2. Cependant, nous avons accepté un compromis pour que ce soit le 7 décembre parce qu'autrement, cela aurait été reporté au 16 décembre. Pourquoi le 16 décembre? Les gens ont le droit de le savoir. C'est parce que c'est la dernière journée de séance de la Chambre avant l'ajournement.

M. Loubier: Il n'y a pas eu de débat.

M. Brien: La Chambre serait revenue au mois de février et il n'y aurait pas eu de questions sur ce que le ministre pense du rapport ou de débat en Chambre. Au mois de février prochain, le ministre des Finances aurait dit: Les amis, mon budget s'en vient, et vous verrez. Il n'aurait pas eu à se prononcer sur ces consultations–là.

Il y a quelque chose de complètement bidon là–dedans, alors qu'on dit que c'est un processus ouvert. Comment se fait–il qu'il y ait des témoins de prévus? Comment se fait–il que, dans une confusion épouvantable, le Comité doive retourner à Toronto pour y tenir des audiences alors qu'il est déjà passé à Hamilton? Je suis allé à Hamilton la première fois, mais de là à retourner à Toronto à la suite de pressions de gens de votre parti. . .

M. Loubier: Pour des raisons politiques. C'est de la politique, de la petite politique.

M. Brien: La première fois, on est allés chez Sheila Copps, et la deuxième fois, il faut aller chez les autres. Cela n'a pas de bon sens. Les gens se disent: C'est cela, le processus ouvert de consultation budgétaire? Nous devons maintenant déposer un rapport mercredi et cela suppose de nouveaux délais. Il y aura des délais d'impression, de traduction, etc.

On s'est vus souvent durant ces consultations–là. Comment se fait–il qu'on n'ait jamais eu une rencontre ou une discussion en groupe où on aurait pu se dire: Nous avons entendu les gens. . . Prenons un exemple au hasard, celui des REÉR. On aurait pu discuter des REÉR pour voir si on était capables de s'entendre sur une recommandation à faire au ministre des Finances. On n'a jamais, jamais eu une discussion de groupe. On n'a fait qu'écouter des témoins. Nous avons été les poseurs

[*Translation*]

Mr. Brien: May I say something now?

The Chair: Yes, certainly.

Mr. Brien: I would ask that people respect the fact that I'm entitled to voice my opinion. I do not want to be interrupted.

I would like to try and put things in perspective here. On February 22nd, 1994, the Minister of Finance, in tabling his budget, announced that for the preparation of next year's budget, the process would be completely open, so as to give Canadians an opportunity to express their views and influence budgetary decisions. Thet is what the Minister said on February 22nd, 1994. In fact, you were probably already aware of this before he made his announcement in the House. So, that was the starting point.

Then came the consultation process. Now, assuming I know how to count, between February and December there is a period of approximately 10 months. We had ample time to plan our work. The initial date was December 2nd—tomorrow, in other words. Although we did initially push for the second, we eventually agreed to make it December 7th, because otherwise, the option was to postpone it to December 16th. Why was December 16th chosen? People have a right to know. Well, because that is the last day the House will be sitting before the Christmas recess.

Mr. Loubier: There was no debate whatsoever.

Mr. Brien: The House would have resumed in February and there would have been no opportunity to find out what the Minister thought of the report or to have any kind of debate in the House. Next February, the Minister of Finance would have said: Well, my friends, my budget is soon to be tabled, and you'll just have to wait and see. In other words, he would not have been forced to comment in any way on the consultations.

This whole process is looking more and more like a sham, even though the government said it would be completely open. How do you explain the fact that witnesses have been scheduled? How do you explain the fact that there is such complete confusion, to the point where the Committee now has to return to Toronto to hold further hearings even though it's already been to Hamilton? I went to Hamilton the first time, but to be told now that I must return to Toronto, just because of pressure from people in your party. . .

Mr. Loubier: All of this is politically motivated. It's nothing but petty politics.

Mr. Brien: The first time, we went to see people in Sheila Copps riding, and now, we are being forced to visit someone else's riding. It's absolutely absurd. People are saying to themselves: is that what the government meant when it said there would be an open budget consultation process? We have to table a report on Wednesday, and that is likely to mean further delays—delays for printing, delays for translation, and so forth.

We met frequently during those consultations. How is it nobody once thought of calling a meeting or having a discussion with members of the group where people would have been able to say: well, we heard such and such a group present such and such an argument. . . Let's just take a random example: RRSPs. We could have sat down together and discussed the RRSP issue to see whether we could agree on a recommendation to present to the Minister of Finance. We

[*Texte*]

de questions du ministre des Finances. C'est beau, cela. C'est valorisant comme travail. Vous devriez être fiers.

Au bureau du ministre, on télécommande le Comité et cela ne vous dérange pas du tout. Nous, on pose simplement des questions aux témoins. On s'amuse à faire les clowns ici. Je me souviens d'être allé à Winnipeg. On avait été accueillis par un animateur de radio, l'an passé, lors de l'étude sur la TPS. C'est la même chose dans ces consultations–ci: Bienvenue aux clowns du Parlement fédéral. C'est cela jusqu'à un certain point, alors que ce devrait être des consultations ouvertes, des consultations qui permettent aux gens de s'exprimer et d'exercer une influence. Comment se fait–il qu'on n'ait pas encore eu de débat là–dessus?

On nous demande de remettre un rapport au plus tard des plus tard lundi soir. Si on n'était pas d'accord et qu'on avait une opinion dissidente, il faudrait que cela soit traduit et inséré dans le rapport. Il y a des délais minimums, et on n'en a pas débattu.

Le président: Puis–je poser une question?

M. Brien: Je n'ai pas terminé. Vous poserez votre question plus tard.

M. Loubier: C'est le seul droit qu'il nous reste. S'il vous plaît, laissez–le nous.

M. Brien: On aurait pu. . .

Le président: Mais vous avez continué. . .

M. Loubier: Non, non.

M. Brien: Laissez faire. C'est moi qui ai la parole.

M. Loubier: Monsieur le président, vous êtes le président, mais vous n'avez pas à vous immiscer dans le débat de cette façon–là.

M. Brien: Si on n'en avait pas parlé ce matin, je pense qu'on serait arrivés au 7 décembre et qu'on se serait dit: Comment se fait–il qu'on n'a pas participé à la rédaction du rapport? Il y a quelque chose d'aberrant là–dedans. Essayez d'expliquer à vos commettants le travail utile que vous faites au Comité permanent des Finances, alors que vous n'avez pas un pouce d'influence sur ce qu'il y aura dans le rapport. C'est complètement aberrant.

Nous, dans l'opposition, on a à tout le moins une liberté que vous vous n'avez pas. On pourrait, si on n'était pas d'accord, rédiger notre propre rapport et travailler complètement en parallèle des consultations, mais l'objectif n'est pas celui–là. C'est plutôt de regarder si on est capables de trouver des consensus ensemble. C'est cela, j'en suis sûr.

Le président: C'est exactement cela.

M. Brien: Il y en a parmi vous, j'en suis sûr, qui ne veulent pas toucher aux REER. On est probablement capables de recommander au ministre des Finances d'oublier cette idée–là. Cependant, on ne pourra pas le faire.

[*Traduction*]

never ever had a group discussion on issues like that. All we have done is listen to witnesses. Our role has been to ask questions on behalf of the Minister of Finance. I must say, that really makes one feel useful. You should all be proud of your accomplishment.

The Minister's Office seems to have hijacked this Committee and yet, that doesn't seem to disturb you in the least. Our only job is to put questions to the witnesses. I guess we are sort of the equivalent of court jesters. I remember what happened when we went to Winnipeg last year, when we were conducting our study on the GST; we were greeted by a radio host. Well, the same thing is happening this time around: lets hear it for the parliamentary buffoons! In a way, that is exactly what is happening, whereas we were promised open consultations that would allow people to freely express their views and influence the government's decisions. Why have we not yet debated any of these issues?

Now, we're being asked to submit a report on Monday evening at the very latest. If we do not agree with your position and want to present a dissenting opinion, we would have to have it translated and incorporated into the report. Thet requires a certain amount of time, and we have not even debated the issue yet.

The Chair: May I ask a question?

Mr. Brien: I haven't finished. You can ask your question later.

Mr. Loubier: Thet is the only right we still seem able to exercise. Please don't take away our right to speak as well!

Mr. Brien: We could have. . .

The Chair: But you have gone on at some length. . .

Mr. Loubier: No, no.

Mr. Brien: Never mind. I have the floor.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, you may still be the Chairman of this Committee, but you have no right to interfere in the debate in this way.

Mr. Brien: If we hadn't raised the issue this morning, I think we might well have found ourselves wondering, on December 7th, why we never got an opportunity to take part in drafting the report. It makes no sense to operate like that. Just try telling your constituents what a useful role you play in the Standing Committee on Finance, when the fact is you haven't been able to influence the content of the report in any way shape or form. It's completely unacceptable.

As Opposition members, at least we have an option that you do not have. If we don't agree with your position, we can always draft our own report and hold parallel consultations, but that is not our goal. Our goal is to see whether we can find a consensus together. And I am absolutely convinced we can.

The Chair: Yes, precisely.

Mr. Brien: I am sure there are some members among you who want the government to stay well enough away from RRSPs. We can probably recommend to the Minister of Finance that he completely shelve that idea. And yet, we won't be able to do that.

[*Text*] [*Translation*]

• 1015

Vous confirmez qu'il y a des documents et vous nous dites d'aller les consulter. Ce ne sont pas les mémoires qu'on veut aller consulter. Ce n'est pas vrai qu'il n'y a aucune rédaction d'entamée. Ce n'est pas vrai. D'ailleurs, il y a des gens qui ont été engagés pour travailler pour le Comité. Ils ont sûrement produit des rapports, des papiers, des opinions, toutes sortes de choses. Comment se fait–il qu'ils n'aient pas été déposés?

You confirm that there are documents and you tell us to go have a look at them. It's not the briefs we are asking to look at. It isn't true that the actual drafting hasn't started. As a matter of fact, people have been engaged to do work for the Committee. They must have produced some reports, papers, opinions, all sorts of things. Why has none of this been tabled?

Ils vous demandent de les déposer avant la fin de cette séance. C'est bien dommage, mais la confiance est brisée. Je n'ai pas confiance que vous allez les apporter cet après–midi. On va continuer à débattre longtemps, tant qu'on n'aura pas de documents sous les yeux, ici, dans nos mains.

They are asking you to table the documents before the end of this meeting. It's too bad, but trust has been broken. I don't have any confidence that you will bring them this afternoon. We'll keep on debating for a long time until we actually receive these documents.

M. Loubier: On exige le dépôt.

Mr. Loubier: We demand they be tabled.

M. Brien: Personnellement, je reste assis ici tant et aussi longtemps que je ne les aurai pas. Avez–vous bien compris cela? Je reste ici tant que je ne les aurai pas.

Mr. Brien: Personally I intend to stay right here until I receive them. Do you understand? I'm going to stay here until I receive them.

Le président: Excusez–moi. . .

The Chair: Excuse me. . .

M. Brien: Je pourrai continuer toute la nuit, si vous le voulez.

Mr. Brien: I can keep on all night, if you want.

Le président: Nous sommes. . .

The Chair: We are. . .

M. Brien: Non. Je vous laisse la parole, mais je vais revenir.

Mr. Brien: No. Go ahead and speak but I intend to keep on.

Le président: J'ai l'impression que la volonté de ce Comité est d'accepter ce que vous avez proposé.

The Chair: It seems to me that the Committee is willing to accept what you proposed.

Écoutez–moi. Vous avez proposé deux choses: le dépôt des documents qui ont été préparés et, deuxièmement, essayer, avec la coopération de tous les députés, d'écrire notre rapport. C'est fantastique! Mais je vous dirai un chose. On peut toujours faire du *grand standing* pour la télévision. C'est la première fois que j'entends ce que vous dites. Je suis bien prêt à travailler avec vous et j'accepte avec plaisir votre offre de travailler avec nous à la rédaction d'un bon rapport. Nous acceptons votre proposition avec plaisir.

Listen. You've made two proposals, the tabling of the documents that have already been prepared and second, an attempt to draft a report with the cooperation of all members. Great. But let me tell you one thing. You can do some grandstanding for television, but this is the first time I've heard you say what you've just said. I'm willing to work with you and I'm happy to accept your offer to work with us on the drafting of a good report. We're pleased to accept your proposal.

M. Loubier: Avant cela, monsieur le président, on va rester ici. On va attendre que vous alliez chercher les documents et qu'on les dépose sur la table. À ce moment–là, on commencera à travailler sur la base de ce que vous avez déjà rédigé.

Mr. Loubier: Before that is done, Mr. Chairman, we intend to remain here until you go get these documents and table them. We can then start working on the basis of what you've already drafted.

Le président a confirmé plus tôt qu'il y avait déjà des documents. On sait pertinemment qu'à quelques jours du dépôt, il y a déjà des documents préliminaires et, s'il le faut, on va faire venir l'équipe de rédacteurs et on va leur faire prêter serment. Ils nous diront qu'ils n'existent pas, ces documents–là.

The Chairman has confirmed that documents are already available. We know for a fact that a few days before the tabling, there already are preliminary documents and, if necessary, we can have the team that did the drafting testify under oath. Let's see if they tell us that these documents don't exist.

Ces documents existent. On veut les avoir sur la table. Notre motion vise à faire déposer immédiatement sur la table les documents préliminaires pour qu'on puisse commencer à travailler comme on l'avait fait lors de l'étude sur la TPS. On ne veut pas que ce droit que nous avons en tant que membres du Comité soit brimé.

These documents do exist. We want to have them on the table. The purpose of our motion is to have these preliminary documents tabled immediately so that we can start working, as we did in our study of the GST. We don't want our right as Committee members trampled on.

Je vous rappelle que ce rapport–là n'est pas le rapport de David Walker, le rapport de Nick Discepola ou celui de Jim Peterson, président du Comité. C'est le rapport de tout le monde.

I'd like to remind you that this report is not David Walker's, Nick Discepola's or Jim Peterson's, Chairman of the Committee. It's everyone's report.

Donc, on exige, et c'est le sens de la motion, que tous les rapports préliminaires soient déposés sur la table et qu'on puisse, dès aujourd'hui, commencer à travailler sur la rédaction et juger, comme parlementaires et membres du Comité, si oui ou non nous allons déposer une opinion minoritaire dissidente.

What we are demanding in this motion is that all the preliminary reports be tabled so that we can start our work on the draft and be in a position to determine, as Parliamentarians and members of this Committee, whether we're going to table a minority dissenting opinion.

[*Texte*]

Le président: D'accord.

M. Loubier: Mais avant de dire si on va déposer une opinion dissidente, on doit absolument avoir le contenu du rapport. Il faut absolument savoir dans quelle direction la majorité libérale nous amène. Il est normal qu'on travaille de cette façon–là dans un comité. Cependant, j'observe chez vous une propension très grande à faire preuve d'un manque de transparence.

Le président: On travaille.

M. Loubier: Monsieur le président, laissez–moi mon temps de parole. Laissez–moi le droit de débattre de la motion que j'ai déposée. On a le droit de le faire jusqu'à attrition. Donc, ne m'enlevez pas ce droit–là. Il est anormal qu'un président s'immisce comme cela dans un débat.

Monsieur le président, comme proposeur de cette motion–là, j'exige que tous les documents préliminaires soient déposés immédiatement dans le cadre des travaux du Comité.

Si vous pensez qu'on fait un *show* télévisé, on va changer de local et on va travailler sur des documents préliminaires. On n'est pas là pour faire de la télé ou pour faire un *show*.

Vous, vous êtes là parfois pour faire un *show*, et c'est dommage. C'est très dommage parce que le mandat de ce Comité n'est pas de faire des spectacles, mais de faire en sorte que le débat démocratique se fasse sur un rapport du Comité qui doit éventuellement guider l'élaboration du prochain budget. Si vous avez le goût de faire des spectacles, cela veut dire que, du côté libéral, on a ri pendant deux mois de tous les commettants qui sont venus, d'est en ouest au Canada, exprimer leur désarroi, parfois, et leur opinion quant à un prochain budget. C'est triste, monsieur le président.

J'exige de vous et des membres du parti libéral, des membres du Comité majoritairement libéral, qu'on dépose tous les documents préliminaires, tous les documents qui ont été préparés jusqu'à présent et qui circulent à l'heure actuelle.

[*Traduction*]

The Chair: I see.

Mr. Loubier: But before deciding whether we're going to table a dissenting view, it is absolutely essential for us to have a look at the content of the report. We must know in what direction the Liberal majority is taking us. It's only normal to expect us to work in such a way in a Committee. However, I've noted a very pronounced tendency to avoid transparency.

The Chair: We are working.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, let me say what I have to say. Give me the time to debate the motion that I presented. We're entitled to do so until we drop. So don't try and take away this right. It is not normal for a Chairman to interfere in a debate in this way.

Mr. Chairman, as mover of the motion, I demand that all the preliminary documents be tabled immediately as part of our Committee's proceedings.

If you think we're trying to do some grandstanding for the benefit of the TV audience, we can go to another room and start working on the preliminary documents. We're not here to do a TV show.

You may sometimes be interested in putting on a show and it's too bad. It's too bad because the Committee's mandate is not to put on a show, but to engage in a democratic debate on the Committee's report, a Committee that will have an influence on the next budget. If you're interested in grandstanding, that's because on the Liberal side, for the past two months, they have made fun of all these people who have come to speak to us from all over Canada to express their confusion and, sometimes, their opinion about the next budget. That's a sad state of affairs, Mr. Chairman.

I demand that you and the members of the Liberal majority of the Committee table all the preliminary documents, all the documents that have been prepared so far and that are now in circulation.

• 1020

Le président: Nous l'acceptons. Cela fait une demi–heure que je vous dis que c'est acceptable et que nous acceptons votre offre avec plaisir.

M. Loubier: On les attend.

Le président: Bon.

M. Brien: On les veut immédiatement.

Le président: Vous les aurez.

M. Brien: Non, non. Tout de suite. Pas «vous les aurez». On les veut maintenant.

Le président: La motion sera votée. . .

M. Loubier: Non, non, non. Le débat n'est pas terminé. . .

M. Brien: Monsieur le président, vous connaissez sûrement les règles de fonctionnement.

Le président: D'accord.

M. Discepola: Est–ce qu'on peut prendre la parole aussi?

The Chair: Yes. For the past half hour, I've been telling you that we are happy to accept your offer.

Mr. Loubier: We're still waiting for them.

The Chair: I see.

Mr. Brien: We want them immediately.

The Chair: You will have them.

Mr. Brien: No. Right now. ''You'll have them'' won't do. We want them now.

The Chair: We'll put the motion to a vote.

Mr. Loubier: No, no. The debate is not over. . .

Mr. Brien: Mr. Chairman, I'm sure you must know the rules of procedure.

The Chair: Yes.

Mr. Discepola: Can we also have our say?

[*Text*]

M. Brien: Certainement. Vous avez le droit de parole.

M. Loubier: Il s'agit de mettre immédiatement à la disposition du Comité tout document préliminaire déjà rédigé par l'équipe de rédacteurs. Si on n'a pas ces documents–là immédiatement, la motion ne peut être débattue. L'objectif de la motion n'est pas atteint. Le désir, le sens et la direction que cette motion veut imprimer au débat ne sont pas respectés.

Le président: D'accord.

M. Brien: M. Discepola a une opinion. On pourrait l'entendre.

M. Discepola: Monsieur le président, est–ce que j'ai la parole?

The Chair: May I ask a question of the clerk? There has been some preliminary work presented. How long would it take to have copies in French and English for all members of this committee?

La greffière du Comité: Pour les premiers chapitres qui m'ont été donnés, je pense que le travail est complété. Il n'est peut–être pas en format, mais il est complété.

Le président: Combien de minutes faudrait–il pour l'avoir devant ce Comité?

La greffière: Il faudrait que j'appelle la traduction.

Le président: D'accord.

M. Loubier: Donc, je vous suggère qu'on dépose les trois premiers chapitres qui ont été traduits en français et qu'on dépose le reste en anglais. On va attendre impatiemment la traduction.

Le président: Et le reste?

La greffière: Le reste ne m'a pas été donné en anglais.

M. Loubier: Est–ce que vous pouvez exiger qu'on vous donne le reste en anglais?

La greffière: Ah, non! Je ne peux exprimer aucune exigence.

M. Loubier: Le président peut–il exiger qu'on donne le reste en anglais?

M. Brien: Amenez les rédacteurs afin qu'on leur parle un peu.

Le président: Excusez–moi. Vous aurez ce qui a été préparé. Nous pouvons l'avoir, mais le Comité n'a pas encore siégé pour tenter de prendre des décisions en ce qui a trait aux questions qui nous ont été posées par M. Martin.

J'accepte avec plaisir votre motion parce que cela va nous permettre de commencer à établir un consensus en ce qui a trait au déficit et aux moyens d'atteindre les cibles budgétaires du ministre.

M. Loubier: Monsieur le président, si vous me le permettez, je pense qu'on va être d'accord sur un constat: ça va mal, ça va mal.

Cependant, monsieur le président, on veut voir ce que vous avez fait et la motion est très claire; qu'on mette immédiatement à la disposition du Comité tout document, en français et en anglais, déjà rédigé par l'équipe de rédacteurs. C'est cela qu'on exige, et tant et aussi longtemps que cette condition–là n'aura pas respectée. . .

Le président: C'est accepté.

[*Translation*]

Mr. Brien: Certainly. You're entitled to speak.

Mr. Loubier: We want the Committee to receive immediately any preliminary document that has already been written by the drafting team. If we don't receive these documents immediately, the motion cannot be debated. The purpose of the motion will not have been achieved. The motion aims at setting a certain course for the Committee's debate and this has not yet been attained.

The Chair: I see.

Mr. Brien: Mr. Discepola has an opinion. We could hear what he has to say.

Mr. Discepola: Mr. Chairman, do I have the floor?

Le président: Pourrais–je poser une question à la greffière? Certains des travaux préliminaires ont été reçus. Combien de temps faudrait–il pour avoir des exemplaires en anglais et en français pour tous les membres du comité?

The Clerk of the Committee: I think that the work has been completed for the first chapters I've received. They may not be in the proper format, but they are ready.

The Chair: How many minutes to have them before the Committee?

The Clerk: I'll have to call translation.

The Chair: All right.

Mr. Loubier: I'd like to suggest that the first three chapters that have been translated into French be tabled and that the remainder be tabled in English. We'll wait for the translation, impatiently.

The Chair: And the remainder?

The Clerk: I haven't received the rest in English.

Mr. Loubier: Can you demand the rest in English?

The Clerk: Not at all! I cannot demand anything.

Mr. Loubier: Can the Chairman demand that the remaining English chapters be made available?

Mr. Brien: Let's bring in the drafters and discuss it with them.

The Chair: Excuse me. You will receive what has been prepared. We can get it but the Committee has not yet held a meeting to try and make decisions about the matters put to us by Mr. Martin.

I'm happy to accept your motion because it will enable us to start establishing a consensus about the deficit and ways of meeting the budget targets of the Minister.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, if I may, I think that we may agree on one thing, namely that things are not going the way we want.

However, Mr. Chairman, we do want to see whatever work you have done and the motion is very clear. We are asking that the Committee immediately receive any document in English or French that has already been drafted by the drafting team. That is what we are demanding and until that condition is met. . .

The Chair: We accept.

[*Texte*]

M. Loubier: Vous pouvez parler de l'introduction et tout le *kit*, et du consensus, mais ce n'est pas cela, le problème. Le problème, c'est qu'on veut voir les documents et qu'on veut participer à leur élaboration, et cela immédiatement.

Le président: Faites–le. Nous allons les chercher maintenant et nous acceptons avec plaisir votre invitation de continuer à travailler en tant que Comité. Pendant ce temps–là, plus on parle, moins on travaille.

M. Brien: Monsieur le président, j'ai une question. En tant que président du Comité, vous avez sûrement en tête un plan d'action sur la façon dont se dérouleraient les séances du Comité d'ici mercredi prochain, alors qu'on procédera à l'étude des chapitres. Quel est le plan de travail que vous aviez prévu d'ici mercredi prochain? J'aimerais qu'on nous donne même les informations techniques.

Quels sont les délais à respecter quant à l'impression et à la traduction? Je veux qu'on nous explique tout cela, y compris les contraintes. Expliquez–le aussi aux députés libéraux qui ne sont peut–être pas au courant.

Le président: La greffière pourra peut–être vous répondre là–dessus.

M. Brien: J'ai posé une question.

M. Loubier: Une question a été posée.

M. Graham: Monsieur Brien, je ne m'offusque pas du fait que vous ne vouliez pas retourner à Toronto, bien que ma circonscription soit à Toronto et qu'il serait bien agréable que le Comité puisse terminer ses travaux à Toronto.

M. Brien: Pas pour le Comité.

M. Graham: Je ne suis pas un membre permanent de ce Comité, mais j'aimerais partager avec les autres l'expérience que nous avons eue au Comité permanent des Affaires étrangères lorsque nous avons étudié notre rapport.

M. Loubier: Ce n'est pas une référence.

M. Graham: Non, mais c'est un problème. Il faut préparer un brouillon pour avoir une conversation intelligente.

Monsieur le président, je crois que si vous acceptez cette proposition, il faut absolument que la règle du huis clos soit imposée.

• 1025

Une voix: Exactement.

M. Graham: Il n'est pas possible de simplement déposer tous les documents. . .

Si les membres du Comité sont prêts à accepter que tout document soit gardé secret jusqu'au 7 décembre et et ne soit pas utilisé à des fins partisanes, c'est autre chose. Toutefois, le problème auquel nous avons fait face à notre Comité, c'est que les députés du Bloc québécois—je dis cela avec tout le respect que je leur dois pour le travail qu'ils ont accompli—, bien que nous ayons fait beaucoup de concessions, ont pris notre travail et, avec les avantages qu'ils ont soutirés de nos discussions, ont présenté une opinion dissidente. À mon avis, c'était une façon tout à fait déloyale de travailler.

[*Traduction*]

Mr. Loubier: You can talk about the introduction and the consensus and all the rest, but that isn't the problem. The problem is we want to have these documents and take part in the drafting, as of now.

The Chair: Go ahead. We'll go get them right now and we're happy to accept your invitation to continue working as a Committee. The more we keep on talking, the less work we get done.

Mr. Brien: Mr. Chairman, I have a question. As Chairman of the Committee, you must have some sort of action plan for the Committee's meetings until next Wednesday when we begin our study of the chapters. What sort of work plan do you have for the period until next Wednesday? I'd like to have any practical information as well.

What is the time frame for printing and translation? I'd like details on all of this, including the constraints. You can also explain it to the Liberal members who may not be informed.

The Chair: Perhaps the Committee Clerk can give you an answer.

Mr. Brien: I asked a question.

Mr. Loubier: A question was asked.

Mr. Graham: Mr. Brien, I don't take any offense at your unwillingness to go back to Toronto, although my riding is in Toronto and it would be quite pleasant for the Committee to conclude its work in Toronto.

Mr. Brien: Not for the Committee.

Mr. Graham: I'm not a permanent member of the Committee, but I'd like to share with others the experience we had at the Standing Committee on Foreign Affairs when we studied our report.

Mr. Loubier: That's no model.

Mr. Graham: No, but it is a problem. A draft has to be prepared to allow for an intelligent discussion.

Mr. Chairman, I think that if you accept this proposal, it will be absolutely necessary to sit in camera.

An hon. member: Exactly.

Mr. Graham: It's not possible to just table all the documents. . .

If Committee members are willing to keep these documents secret until December 7 and not use them to partisan ends, then that's a different matter. But the problem faced by our Committee is that the Bloc québécois members—and I say that with all due respect for the work they accomplished—in spite of the concessions made to them, took our work and used the advantages they drew from our discussions to present a dissenting view. In my opinion, that was a very unfair way of proceeding.

[*Text*]

M. Loubier: Mais voyons donc! De toute façon, monsieur le président, c'est une façon. . .

M. Graham: Ce n'est pas bien de prendre le brouillon de quelqu'un d'autre, de le changer et ensuite. . .

M. Loubier: On va accepter le huis clos. Si vous déposez immédiatement tous les documents préliminaires, on accepte le huis clos.

Le président: Excusez–moi. Je viens tout juste de parler avec la greffière. Tout ce qui a été envoyé à la greffière est en train d'être faxé à l'imprimerie pour être copié et ensuite distribué au membres du Comité.

M. Loubier: Monsieur le président, c'est scandaleux, ce que vous venez de nous dire. Vous dites que le travail est tellement avancé qu'on est en train de le formater comme s'il s'agissait, non pas de la version préliminaire, mais de la version finale.

Le président: Non.

M. Loubier: C'est terrible, ce que vous venez de nous dire là. Vous venez de nous dire, monsieur le président, que le rapport du Comité, ce n'est plus le rapport du Comité, mais plutôt votre rapport et celui de l'équipe de rédaction. C'est cela, le parlementarisme?

Le président: Non.

M. Loubier: C'est cela, votre esprit démocratique?

Le président: Excusez–moi.

M. Loubier: Monsieur le président, c'est sérieux. On veut que le document, formaté ou non, soit déposé immédiatement, en français et en anglais, ou en français pour la grosse partie et en anglais pour la dernière partie.

Le président: Excusez–moi.

M. Loubier: On est un peu fatigués de «niaiser», monsieur le président.

Le président: Vous avez oublié. . .

M. Loubier: On en a marre quelquefois, monsieur le président. On exige que l'esprit et la lettre de la motion qui est déposée devant vous soient respectés. Allez chercher ces documents–là et déposez–les. Autrement, on arrête de travailler à votre Comité.

Le président: Excusez–moi, monsieur Loubier. Vous oubliez que tous les partis travaillent en équipe.

M. Loubier: Non, vous ne travaillez pas en équipe.

Le président: Excusez–moi.

M. Loubier: Vous ne travaillez pas en équipe. Vous travaillez en *loners*, monsieur le président.

Le président: Excusez–moi.

M. Loubier: Vous dites que le document est presque fini.

Le président: Nos recherchistes ont préparé un document préliminaire qui a été envoyé à la greffière pour qu'elle puisse le faire traduire et distribuer. La greffière vient de me dire que quelque chose — pas tout — a été préparé et traduit et sera envoyé immédiatement au Comité. Toutefois, il y a d'autres choses à imprimer. C'est seulement pour nous aider dans nos travaux et nos discussions.

[*Translation*]

Mr. Loubier: Come now! In any case, Mr. Chairman, it's a way. . .

Mr. Graham: It's not fair play to take someone's draft, to change it and then. . .

Mr. Loubier: We're willing to sit in camera. If you table all these preliminary documents immediately, we are willing to sit in camera.

The Chair: Excuse me. I've just spoken with the Clerk. Everything the Clerk has received is being faxed to the printing shop, it will be copied and then distributed to Committee members.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, I'm outraged by what you just said. You tell us that the work is so far advanced that it is being formatted, as if it were the final version, not a preliminary draft.

The Chair: No.

Mr. Loubier: I'm amazed by what you just said. It amounts to saying that the Committee's report is no longer the Committee's report but your report and the report of the drafting team. Is that what the parliamentary system is supposed to be about?

The Chair: No.

Mr. Loubier: Is that your definition of democracy?

The Chair: Excuse me.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, this is serious. What we want is that the document, whether it's been formatted or not, be made available immediately in English and in French, or in French for the greater part and in English for what has not been translated.

The Chair: Excuse me.

Mr. Loubier: We're tired of fooling around, Mr. Chairman.

The Chair: You've forgotten. . .

Mr. Loubier: We're getting fed up, Mr. Chairman. We want the spirit and the letter of the motion before you to be respected. Go get these documents and table them. If you don't, we won't work in this Committee.

The Chair: Excuse me, Mr. Loubier. You've forgotten that all parties work together as a team.

Mr. Loubier: No, you don't work as a team.

The Chair: Excuse me.

Mr. Loubier: You don't work as a team. You work as loners, Mr. Chairman.

The Chair: Excuse me.

Mr. Loubier: You've told us that this document is almost finished.

The Chair: Our researchers have prepared a preliminary document that was sent to the Clerk for translation and distribution. The Committee Clerk has just informed me that a part of this document has been prepared and translated and will be sent immediately to the Committee. However, there are other things to be copied. Their only purpose is to assist us in our proceedings and discussions.

[*Texte*]

Nous sommes très contents que vous ayez décidé de travailler avec nous pour tenter d'obtenir un consensus.

M. Loubier: Monsieur le président, je voudrais vous dire que vous tenez des propos un peu démagogiques. On n'a jamais dit qu'on n'était pas en mesure de travailler ensemble. On le fait depuis à peu près un an. On ne vous a jamais dit qu'on ne voulait pas travailler.

Le président: Excusez–moi.

M. Loubier: Le travail normal d'un comité est justement de bâtir un rapport. Le rapport que vous cachez à l'heure actuelle est déjà à l'impression pour être formaté. Je trouve cela dégueulasse. On exige d'avoir le rapport préliminaire, et pas quelque chose de préparé par les recherchistes.

Le président: Donnez–nous une heure, et tous les députés auront une copie de ce qui a été préparé.

M. Loubier: C'est le rapport préliminaire qu'on veut.

Le président: Ce n'est pas un rapport préliminaire.

M. Loubier: Comment? Ce n'est pas un rapport préliminaire?

Le président: C'est quelque chose qui a été préparé par nos recherchistes pour tous les membres du Comité.

M. Loubier: Monsieur le président, je veux votre parole de parlementaire que ce qui sera mis sur la table constitue tout ce qui a été fait jusqu'à présent comme ébauche de rapport préliminaire, tout au complet, sans qu'on nous cache quoi que ce soit. Je veux votre parole de parlementaire, monsieur le président. Si jamais on apprenait par ailleurs que vous ne n'avez pas tout mis sur la table, ce serait grave.

The Chair: Mr. Loubier, for a person—

Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence): Mr. Chairman, I have a point of order.

I'm not sure that this is going to get us closer to resolution of the problem. If we're going to start asking people to give their word of honour as members of Parliament on a question that is purely mechanical and procedural, on which you have already given indication, and which ought to satisfy even the most cynical of parliamentarians or members of the public, then I don't think we're going to be prepared to do a lot of good work.

• 1030

What I would like you to do, Mr. Chairman, is perhaps give us an indication. I thought I heard you say that within about an hour we will have everything that you have compiled and that the researcher has put for the benefit of the committee so that the committee can commence its work. I thought that was a pretty good indication.

Now, if you're still prepared to do that so that this committee can get on with its work, then could I ask you to please desist from continuing a rather counter–productive dialogue so that the rest of us who want to get committee work done get it done?

The Chair: Mr. Laurin.

M. Laurin (Joliette): Monsieur le président, je n'ai pas assisté aux dernières réunions du Comité permanent des finances.

[*Traduction*]

We're very happy that you've decided to work with us in an attempt to reach a consensus.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, I have to say that your remarks are rather demagogic. We've never said that we were unable to work together. We've been working together for about a year. We've never said that we were not willing to work.

The Chair: Excuse me.

Mr. Loubier: As a matter of fact, the normal work of a Committee is to prepare a report. The report that you are hiding is already at the printers for formatting. To me, that's disgusting. We demand this preliminary report and not something that has been prepared by the researchers.

The Chair: Give us an hour, and all the members will have a copy of what has been prepared.

Mr. Loubier: What we want is the preliminary report.

The Chair: It is not a preliminary report.

Mr. Loubier: What? It's not a preliminary report?

The Chair: It's something that was prepared by our researchers for all Committee members.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, I want your word as a parliamentarian that the documents that will be tabled include everything that has been done so far in the way of draft documents for the preliminary report without anything being kept from us. I want your word of honour, Mr. Chairman. If we were ever to find out that you have not tabled everything, it would be very serious.

Le président: Monsieur Loubier, quelqu'un qui. . .

M. Volpe (Eglinton—Lawrence): Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Je ne sais pas si cela va nous permettre de mieux résoudre notre problème. Si on commence à demander aux gens de donner leur parole d'honneur comme parlementaires pour des questions d'ordre tout à fait pratique et procédurier, à propos desquelles vous avez déjà donné des indications qui devraient satisfaire même les plus cyniques parmi les parlementaires ou le public, je pense qu'on peut entretenir quelques doutes sur l'utilité de notre travail.

J'aimerais que vous nous donniez une idée de ce qui va se passer monsieur le président. Je croyais vous avoir entendu dire que dans une heure, nous aurons tous les documents préparés jusqu'ici, pour que le comité puisse commencer son travail. Il m'a semblé que c'était une bonne réponse.

Alors, si c'est toujours le cas, je vous prierais de mettre fin à ce dialogue plutôt futile pour que ceux qui veulent travailler puissent le faire.

Le président: Monsieur Laurin.

Mr. Laurin (Joliette): Mr. Chairman, I haven't attended the most recent meetings of the Standing Committee on Finance.

[*Text*]

Le président: Il y a longtemps qu'on vous a vu ici, monsieur Laurin, mais vous êtes le bienvenu.

M. Laurin: Je vous remercie, monsieur le président. Je suis un peu déçu de voir la tournure des choses. Franchement, vous m'aviez fait meilleure impression la première fois que j'étais venu siéger au Comité. Vous me paraissiez être un homme capable de voir un juste milieu, de faire la part des choses et de respecter les droits de l'opposition et des différents membres du Comité.

Ce matin, j'ai été un peu surpris de vous entendre dire, dans un premier temps, qu'il n'existait pas de documents qui avaient été préparés et que vous n'aviez, en conséquence, rien à déposer devant le Comité. Après une demi–heure de discussions et de pourparlers, on apprend de la bouche de M^me^ la greffière que des documents sont prêts; il s'agit peut–être des deux, trois ou quatre premiers chapitres. Cela m'a étonné que M^me^ la greffière nous dise une chose comme celle–là après vous avoir entendu dire qu'il n'y en avait pas. Vous admettrez avec moi qu'il est normal que cela brise un petit peu le lien de confiance qui existait entre le parti au pouvoir et le parti de l'Opposition officielle.

Il n'est pas étonnant qu'on ait cette discussion–là aujourd'hui. C'est cela, le jeu de la démocratie. Quel est le rôle de l'opposition si ce n'est de faire valoir ce qui n'a pas été fait par le parti au pouvoir? C'est cela, le rôle essentiel de l'opposition. C'est cela qui est la beauté suprême de la démocratie, dirais–je.

Cependant, quand on veut qu'un travail soit bien fait et qu'il soit fait au complet, on permet aux deux partis d'avoir tous les instruments dont ils ont besoin pour le faire.

Le président: Aucun problème.

M. Laurin: Il y a un problème, monsieur Peterson, parce que les documents sont prêts. M^me^ la greffière a dit plus tôt qu'il y avait quelques chapitres qui étaient déjà rédigés, et vous nous les promettez pour dans une heure. Si vous voulez attendre une heure, on peut bien vous faire la causette pendant cette heure–là, pourvu que ces documents–là constituent tout ce qui a été fait et que ce ne soit pas un seul document.

Pouvez–vous nous dire maintenant quels sont les documents qui ont été préparés et quels sont ceux qui seront déposés d'ici une heure? Pouvez–vous identifier ces documents–là et donner votre parole de parlementaire que c'est bien ces documents–là qui nous seront apportés dans les minutes qui vont suivre. . .

Le président: Oui, oui.

M. Loubier: Tous les documents.

M. Laurin: . . .et que cela constituera l'ensemble exhaustif des documents qui ont été préparés pour la rédaction du rapport final?

Le président: Oui.

M. Loubier: En français ou en anglais.

Le président: Oui. Selon la coutume du Comité, nous aurions dû dire tout cela au Comité directeur. Nous avons déjà gâché presque une heure avec la télévision. Ça va, nous l'acceptons, et. . .

M. Brien: Ce n'est pas gaspillé. La démocratie, ce n'est pas du gaspillage.

[*Translation*]

The Chair: We haven't seen you here for a long time, Mr. Laurin, but you are welcome.

Mr. Laurin: Thank you, Mr. Chairman. I am rather disappointed to see the turn of events. Frankly, you made a better impression on me the first time I came to the Committee. You struck me as a man who was able to find a happy medium and to make allowances, as well as respect the rights of the Opposition and different members of the Committee.

This morning I was rather surprised to hear you say, first of all, that there were not any documents that had been prepared and that therefore, you had nothing to table at the Committee. After half an hour of discussions, we learned from the Committee Clerk that documents are ready, perhaps the first two, three or four chapters. I was surprised to find this out from our Clerk when I'd heard you say that there weren't any. You must admit that this would understandably have an effect on the relationship of trust that has so far existed between the party in power and the official Opposition.

I'm not surprised at our discussion today. It's an example of democracy at work. What is the role of the Opposition if not to bring up issues that have been neglected by the party in power? That is the basic role of the Opposition. That is the beauty of democracy.

But if we want a job to be done properly and thoroughly, both parties must be provided with the tools they require.

The Chair: No problem.

Mr. Laurin: There is a problem, Mr. Peterson, because the documents are ready. The Committee Clerk told us that some chapters were already drafted and you promised that we could have them in an hour. If you want to wait an hour, we can chat with you during that time, provided these documents do include everything that has been done and are not limited to a single document.

Can you now tell us what documents have been prepared and what documents will be available within the next hour? Can you identify these documents and give your word of honour as a parliamentarian that these are the ones that we will be receiving in the next hour. . .

The Chair: Yes.

Mr. Loubier: All the documents.

Mr. Laurin: . . .and that it will be the full set of documents that have been prepared for the drafting of the final report?

The Chair: Yes.

Mr. Loubier: In French or in English.

The Chair: Yes. In keeping with the Committee's custom, we should have mentioned all of this in the Steering Committee. We've wasted almost an hour on television. But we are willing to accept your proposal and. . .

Mr. Brien: It's not a waste. Democracy is not a waste.

[*Texte*]

Le président: Excusez-moi. Nous devons entendre un témoin à 15h30 cet après-midi. Pourrions-nous décider maintenant de tenir une réunion immédiatement après cela pour essayer d'obtenir un consensus en ce qui a trait à la direction que prendra notre rapport?

M. Loubier: Monsieur le président, je vous propose autre chose. Je propose que, dès ce matin, vous mettiez sur la table tous les rapports préliminaires. . .

Le président: Oui, exactement.

M. Loubier: . . .devant conduire au rapport final du Comité permanent des finances pour. . .

Le président: Accordé immédiatement.

M. Loubier: . . .qu'on se mette immédiatement au travail sur cela.

Le président: Bon.

• 1035

M. Brien: Immédiatement, monsieur le président, cela veut dire tout de suite.

M. Loubier: Voilà.

Le président: Excusez-moi. Il faut combien de minutes pour l'avoir, mademoiselle?

La greffière: Cela arrive, monsieur le président.

Le président: Une demi-heure ou quelque chose comme cela?

La greffière: C'est en train d'être faxé au bureau des messagers à l'Édifice du Centre. On va nous en faire une quinzaine de photocopies qui vous seront distribuées.

Le président: Pouvons-nous ajourner jusqu'à ce que les documents arrivent? On en a pour un quart d'heure environ.

M. Brien: Une question, monsieur le président, puisqu'on a quelques minutes devant nous. On ne peut pas aller très loin. Je vous ai posé une question à laquelle je n'ai toujours pas eu de réponse. Vous avez sûrement prévu un cadre pour nos travaux d'ici à mercredi prochain. J'ai aussi demandé des explications techniques sur les délais d'impression et de traduction et sur ce qui arriverait si les partis d'opposition avaient une opinion dissidente ou un rapport dissident. Ce sont deux choses différentes. On ne veut pas se faire prendre, comme c'est arrivé dans le cas du rapport la politique étrangère, avec un rapport qui n'est même pas distribué à l'extérieur parce qu'il n'est pas dans le même ruban, si on veut. En tout cas, toutes sortes de problèmes sont survenus, et nous ne voulons pas que cela se reproduise.

On veut donc savoir quel mécanisme vous avez prévu parce que vous avez bien dû penser à cela. Vous avez déjà vécu l'opposition. Vous savez ce que c'est. Donc, vous devez savoir que cela peut être un instrument utile. Il faut savoir informer vos gens sur la façon dont cela fonctionne. On a certaines indications préliminaires, mais cela change très souvent. Dites-nous ce que vous avez prévu. Vous m'apprenez qu'on a encore des témoins, peut-être lundi? Mais qu'est-ce que c'est que ça? C'est se moquer du monde! Qu'est-ce qu'ils vont venir nous dire? Bienvenue! Nous avons commencé les consultations 1996! Est-ce que le témoin de ce matin va avoir une incidence véritable sur le processus de cette année? De vous à moi, c'était

[*Traduction*]

The Chair: Excuse me. We are to hear a witness at 3:30 this afternoon. Do we agree to have a meeting immediately afterwards in an attempt to come to a consensus on the orientation of our report.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, I have something else to propose. I suggest that you provide us with all the preliminary reports this morning. . .

The Chair: Yes, certainly.

Mr. Loubier: The reports that have been used for the preparation of the final report of the Standing Committee on Finance. . .

The Chair: Granted immediately.

Mr. Loubier: . . .so that we can start working immediately on that.

The Chair: Good enough.

Mr. Brien: Immediately, Mr. Chairman, means right away.

Mr. Loubier: Yes, exactly.

The Chair: Excuse me. Just how long will it take to get it?

The Clerk: It's already on its way, Mr. Chairman.

The Chair: But how long will it take? About a half an hour?

The Clerk: Well, it's been faxed to the messengers' office at Centre Block. They're going to make 15 photocopies which will then be distributed to you.

The Chair: Can we adjourn while we're waiting for the documents to arrive? It will take about 15 minutes.

Mr. Brien: I have a question, Mr. Chairman, since we have a bit of time to kill. We can't really go anywhere in such a short time. I asked you a question earlier that you still have not answered. I'm sure you have prepared some sort of plan for the work that is to take place between now and next Wednesday. I also asked for some practical details about the time frame for printing and translation, and exactly what would happen if the Opposition parties wanted to present a dissenting opinion or a dissenting report. There is a difference between the two. We don't want to be caught in the same trap we were in with the report on Canada's foreign policy—namely that our opinion was not made known outside Parliament, because it wasn't part of the same package, if you will. In any case, we had a whole series of problems with that report, and we don't want a recurrence here.

So, we would like to know exactly what process you have in mind, because we know full well that you have given this some thought. You know what it's like to be in the Opposition. You've been there. So, you must know that it can be useful to have that information. You have to be in a position to tell people how the process is going to work. We have had some preliminary indications, but it seems things change constantly. Tell us exactly what you have planned. You said we may hear more witnesses on Monday? You have some nerve! What kind of a way is that to run a Committee! Just what exactly do these witnesses have to say? Are we just going to go through the usual "Welcome to the Committee! We're launching our 1996

[*Text*]

extrêmement intéressant. Heureusement que c'est un organisme qui a pu remettre son rapport ailleurs, parce qu'ici, c'est impossible. On ne pourra presque pas utiliser les *inputs* de ces gens. Il y a quelque chose de tordu là–dedans.

Paul Martin l'a dit. Votre ministre des Finances répète partout que c'est un processus ouvert, que ce sont les plus grandes consultations budgétaires qui ont jamais existé et qu'il se soucie de l'opinion du public. S'il se soucie de l'opinion du public, par respect pour ces gens, on ne va pas les faire témoigner alors que le rapport est bientôt terminé! Cela n'a pas de sens.

Le président: Proposez–vous qu'on annuler son témoignage?

M. Loubier: Non. Il vous a posé des questions, monsieur le président.

M. Brien: Je voudrais connaître votre plan d'action.

M. Loubier: Il vous a posé des questions. Quel est votre plan d'action? Quel serait le format d'une opinion dissidente? Il semble qu'il y ait eu des problèmes depuis le dépôt du rapport sur les affaires extérieures et qu'il y ait eu, après cela, un format bien particulier pour le rapport dissident. J'aimerais qu'on nous l'explique. J'aimerais qu'on nous dise de quelle manière notre opinion dissidente, s'il y en a une, doit être formulée et dans quel délai elle doit être présentée pour qu'elle soit recevable.

Encore une fois, il y a un manque de confiance qui vient de s'installer entre l'Opposition officielle et le Parti libéral depuis que vous avez fait des tentatives pour repousser la date du dépôt, réduire la période réservée au débat démocratique et nous empêcher de voir tous les rapports préliminaires. Donnez–nous donc votre plan. . .

Le président: Excusez–moi. Je ne vais pas accepter cela. Je ne vous ai rien empêché de voir.

M. Loubier: Ce n'est pas un *show* qu'on fait ici. On vous pose une question. Quel est votre plan d'action?

The Chair: You are out of order, Mr. Loubier.

M. Loubier: Quel est votre plan d'action? Répondez à la question. On veut avoir des précisions techniques.

Le président: Excusez–moi. J'accepte vos suggestions. C'était la décision de votre parti de déposer le rapport le 7 décembre, deux jours après le dernier témoin.

M. Loubier: Vous avez exercé des pressions pour qu'il en soit ainsi.

The Chair: Mrs. Stewart.

M. Loubier: Monsieur le président, je n'avais pas terminé mon intervention.

Mrs. Stewart (Brant): Excuse me, I have the floor, Mr. Loubier.

[*Translation*]

consultations!'' Will the witness we heard this morning have any real impact on this year's budget decisions? Just between you and me, I found his comments very interesting. We can just be thankful that group was able to table its report somewhere else, because here, we're not getting very far. We are almost in a position of not being able to use these people's input at all. The whole process seems completely twisted.

Paul Martin himself said this would be an open process. Your Minister of Finance has been saying over and over that these would be the broadest budget consultations that have ever taken place and that he was anxious to know the views of Canadians. If he is so anxious to know their views, if he has any respect for them at all, he should not be getting them to appear before a Committee now when its report is almost finished! That just doesn't make any sense.

The Chair: Are you proposing that we cancel their appearance?

Mr. Loubier: No. He has put some direct questions to you, Mr. Chairman.

Mr. Brien: I would like to know just what your plan of action is.

Mr. Loubier: He has put some specific questions to you. What is your plan of action? What would the format be for a dissenting opinion? It seems there were some problems when the Foreign Affairs Committee tabled its report, and that since then, a very specific format has been used for dissenting reports. I would like to know exactly what that entails. I would like to be told how we are to express our dissenting opinion, if we decide that is the way to go, and what the time frame will be for presenting that dissenting opinion, if we want it to be admissible.

Once again, there is a total lack of trust between the Official Opposition and the Liberal Party, and it has been particularly evident ever since you made a move to postpone the tabling date, to cut back the amount of time usually provided for democratic debate and to prevent us from seeing the preliminary reports. So, tell us what your plans are. . .

The Chair: Excuse me. I simply cannot accept that last comment. In no way did I prevent you from seeing any report whatsoever.

Mr. Loubier: This is not just a show we're putting on here. We're asking a specific question. What is your plan of action?

Le président: Vos propos sont tout à fait inacceptables, monsieur Loubier.

Mr. Loubier: But what is your plan of action? Just answer the question. We want to get some clear information here.

The Chair: Excuse me. I am always prepared to accept your suggestions. It was your party that decided the report would be tabled on December 7th, two days after hearing the last witness.

Mr. Loubier: But you pressured us into it.

Le président: M^me^ Stewart.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, I wasn't finished.

Mme Stewart (Brant): Excusez–moi de vous interrompre, monsieur Loubier, mais c'est moi qui ai la parole maintenant.

[*Texte*]

The Chair: Order.

M. Loubier: Répondez aux questions qu'on vous a posées.

Le président: Comme toujours, je suis prêt à accepter vos suggestions constructives. Je vous ai dit, il y a presque une heure, que vous aurez les documents préliminaires qui viennent d'être traduits et que je n'ai pas vus moi–même.

M. Loubier: Mais on vous a posé une question, monsieur le président. Quel est votre plan de travail pour les prochains jours? Qu'est–ce que vous avez envisagé?

Le président: Monsieur Loubier, si on travaillait en équipe, ce ne serait pas mon plan, mais le plan du Comité directeur. Dans ce cas–là, je vous signale que, comme dans beaucoup de situations, on utilise le Comité directeur d'une manière constructive pour respecter l'échéance et pour travailler à faire un bon rapport, unanime si possible.

• 1040

C'est la manière normale de travailler au Parlement. Il faut utiliser le Comité directeur comme nous l'avons fait dans le passé pour respecter cette échéance. J'aimerais beaucoup avoir votre opinion quant à la meilleure manière d'agir.

M. Brien: Oui, mais je sais que dans la tradition parlementaire, il y a la période des questions. Cela ne s'appelle pas la période des réponses. Mais en comité, quand on pose des questions, on s'attend à des réponses. J'ai répété trois fois la même question et je commence à en avoir assez!

M. Volpe: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je pense que vous aviez déjà décidé que ma collègue, M^me^ Stewart, avait la parole.

Le président: Excusez–moi. Madame Stewart.

Mme Stewart: Merci, monsieur Brien.

I want to respond to the comments by Mr. Loubier. At what point does the democratic process begin? My God, we're here to listen to Canadians. We wanted to hear testimony. As you know, they're lined up to testify before us. It was your party that determined that the 7th was the appropriate timeframe. We have not seen any documentation.

I trust, in the best interests of this committee, the chair is preparing some working document that we will be able to attack very quickly upon hearing the last witnesses, and we will have to work very quickly, I accept, to get the report in the context and the timeframe that has been presented to us.

But I resent the fact that you suggest that we are limiting the democratic process. My goodness, when people are here and want to participate in this process, we surely could have allowed them the opportunity to make sure that we get the content and get the input so that we can provide to the minister the considerations, the directions, and the advice of the Canadian people. Is that not the point of this whole exercise?

[*Traduction*]

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît!

Mr. Loubier: Just answer the questions we put to you.

The Chair: As always, I am prepared to accept your constructive suggestions. I pointed out to you, almost an hour ago, that you will indeed be receiving the preliminary document which have just been translated, and which I have not seen myself.

Mr. Loubier: But we asked you a specific question, Mr. Chairman. What is your work plan for the next few days? What do you have in mind?

The Chair: Mr. Loubier, if we were working as a team, it would not be my plan, but rather the plan agreed on by the Steering Committee. In that case, I would be in a position to tell you, as I often have before, that the Steering Committee can be a forum for constructive discussion that will allow us to meet our deadline and prepare a good report, and hopefully, a unanimous one.

That is the normal procedure followed in Parliament. We must continue to go through the Steering committee to ensure that the deadline is met. I would very much like to hear your views as to the proper way to proceed.

Mr. Brien: Well, parliamentary tradition includes something called question period, not answer period. In committee, when we ask questions, we expect to get answers. I have put the same question to you three times now, and I'm getting a little tired repeating myself!

Mr. Volpe: Mr. Chairman, I have a point of order. I believe you had already given my colleague, Mrs. Stewart, the floor.

The Chair: Yes, I'm sorry.

Mrs. Stewart: Thank you, Mr. Brien.

Je tiens à réagir aux remarques de M. Loubier. À quel moment le processus démocratique s'enclenche–t–il? Vous savez très bien que nous sommes là pour entendre les vues des Canadiens. Nous y tenons, et comme vous le savez, nous ne manquons pas de particuliers et de groupes qui souhaitent témoigner devant le comité. C'est votre parti qui a décidé que le rapport serait déposé le 7. Nous n'avons encore vu aucune documentation.

Je présume que le président, soucieux des intérêts du comité, est en train de préparer un document de travail auquel nous pourrons nous attaquer rapidement dès que nous aurons entendu les derniers témoins; mais il va sans dire qu'il va falloir travailler très vite pour finir le rapport et le présenter dans le délai qui nous a été fixé.

Mais je trouve inadmissible que vous laissiez entendre que c'est nous qui cherchons à contourner les principes démocratiques sur lesquels reposent cette institution. Quand les gens s'adressent à nous en demandant le droit de participer à nos consultations, ne trouvez–vous pas normal que nous leur donnions l'occasion de se prononcer, afin que nous puissions justement transmettre au ministre les préoccupations, les opinions et les conseils de la population canadienne? N'est–ce pas l'objet même de ces consultations?

[*Text*]

M. Brien: Monsieur le président, pour répliquer à ma collègue que je respecte beaucoup, je voudrais lui dire que ce n'est pas nous qui contrôlons le calendrier parlementaire. Tout cela était dans les intentions du ministre des Finances. Depuis le 22 février, on savait que le rapport devait être initialement déposé le 2 décembre. Comment se fait-il que, par hasard—vous devez d'ailleurs vous en souvenir—, quelqu'un du ministère des Finances était venu expliquer au Comité le processus d'établissement du budget fédéral et parlé du calendrier? Maintenant, il est déjà un peu tard dans l'année pour avoir de l'influence sur le budget 1995. Il est déjà un peu tard.

Chaque jour qui s'écoule avant le dépôt de notre rapport diminue notre influence. Il faut faire part des évaluations des coûts et des bénéfices au ministère des Finances. Le budget ne se décide pas le 21 février! Il part à l'impression au début de février et les dernières corrections se font au moment des nouvelles impressions. On nous avait expliqué tout cela. On nous avait parlé du début de décembre. La date du 2 décembre avait été arrêtée par le ministre pour que tout se passe dans le temps prévu.

À ce que je sache, on ne nous a pas annoncé que le ministre allait retarder son budget l'année prochaine, à moins qu'il ne nous le dise. Et s'il nous le dit, on pourrait peut-être dire aussi que, puisqu'il y a des délais, on va permettre à plus de gens de s'exprimer. Mais dans la mesure où le processus budgétaire reste inchangé, je pense que l'état des finances publiques ne nous permettra pas de retarder indéfiniment le budget.

En ce qui concerne les consultations entamées depuis longtemps, je refuse d'accepter le blâme pour la mauvaise planification de l'audition des témoins. Il faut regarder la consultation au niveau des ressources humaines. On nous a donné les chiffres du Québec: le nombre de mémoires déposés et le nombre de groupes qui voulaient se faire entendre. À un moment donné, il a fallu choisir les priorités, regrouper des thèmes et et faire des choix. Nous sommes là pour faire des choix, mais nous n'en avons fait que très peu.

On aurait pu et on pourrait toujours entrer dans les délais, particulièrement pour le 7. Vous avez repoussé le 2. Comme par hasard, c'est là qu'on parle des droits démocratiques. C'est à cela que je veux répondre. Vous aviez parlé du 2 décembre. Cela nous donnait, en tant que parlementaires, la possibilité d'avoir un débat sain là-dessus. Le 16 décembre était la date que votre parti avait suggérée au départ. Comment se fait-il que ce soit la dernière journée de séance du Parlement, à moins que vous n'ayez eu l'intention de prolonger la session et que nous n'en ayons pas été avisés?

• 1045

Monsieur le président, laissez-moi terminer. Je veux parler l'argument de la démocratie parce que c'est trop gros. On vit dans un système parlementaire démocratique. Monsieur le président, je n'ai pas terminé. On parle de droit démocratique.

[*Translation*]

Mr. Brien: Mr. Chairman, just to respond to my colleague, for whom I have the greatest respect, I think it's important to point out that we are not the ones controlling the parliamentary calendar. All of this was clearly laid out by the Minister of Finance. Ever since February 22nd, we have known that the report was, at least initially, to be tabled on December 2nd. Why is it that by some strange coincidence—and I'm sure you remember exactly what occurred—someone from the department of Finance came before this committee to explain the process by which a federal budget is prepared and to talk about the schedule with us? It seems to me it is now a little late in the year to influence the government's decision with respect to the 1995 budget. It is simply too late.

Every day that goes by before our report is tabled diminishes our ability to have any influence. It is important that we make the department of Finance aware of the cost benefit analyses that have been done. Officials are not going to be waiting until February 21st to decide what is going to be in the budget! It goes to the printer early in February and the final corrections are made when the new impressions are being prepared. The whole process was explained to us in detail. Early December was mentioned as the target date. The Minister himself set December 2nd as the deadline to ensure that everything would be done on time.

As far as I know, the Minister has not made any official announcement to the effect that next year's budget would be delayed, unless he is now prepared to do that. And if he is, then perhaps we could tell him that since there are going to be delays, we may as well give more people a chance to provide their input. But if there is no change in the budget process, it seems to me the state of our public finances is such that we cannot afford to postpone the budget indefinitely.

As for the consultations that began along time ago, I refuse to accept the blame for the poor planning that has gone into the hearings process. Consultation has to be seen in terms of human resources. We were given the figures in Quebec: the number of briefs that had been tabled and the number of groups that wanted to appear. At one point, we had to set priorities, decide on a couple of main themes and make choices. Our job is to make choices, but up until now, we have made very few.

We could have and we still can meet the deadline, particularly if the deadline is the 7th. You already extended it from the 2nd. This is where the issue of democratic rights comes in. That is what I wish to respond to. You already referred to the December 2nd deadline. As parliamentarians, we would have had an opportunity to have a healthy debate on the issues. But December 16th was the date your party suggested initially. How do you explain the fact that it happens to be the last sitting day, unless your intention was to extend the session and you just forgot to tell us?

Mr. Chairman, let me finish. I have to address the issue of the democratic process, because you people are really going just a bit too far here. We are indeed part of a democratic parliamentary system. Mr. Chairman, I haven't finish. That

[*Texte*]

Dans notre système parlementaire de tradition britannique, il y a un parti au pouvoir et une opposition dont le rôle est d'être le chien de garde du gouvernement. C'est exactement ce que nous faisons. Si vous déposez cela le 16 décembre, les consultations prébudgétaires ne seront pas vraiment soumises à une analyse critique. Le ministre des Finances n'aura pas du tout à se prononcer là–dessus. C'est un droit démocratique que d'en faire déjà un débat. Il y a des journées de l'opposition qui permettent de soulever des débats. Il y a toutes sortes de moyens démocratiques au niveau des règles parlementaires qui font en sorte qu'on peut réussir à faire des débats sains et permettre à d'autres parlementaires de s'exprimer sur le rapport avant le budget du mois de février. C'est cela, la démocratie. C'est le choc des idées. C'est d'accepter, en tant que gouvernement, de vivre la critique, et d'accepter que le Comité puisse faire son travail sans être sous la tutelle du ministère des Finances qui contrôle toute l'opération. Si le ministère des Finances ne veut pas avoir de comité parlementaire, qu'il ne fasse plus de consultations budgétaires! Qu'il les fasse lui–même, comme par le passé! Les deux tiers ou au moins la moition des groupes qu'on rencontre s'exprimaient déjà directement auprès du ministre par le passé. Maintenant ils le font ici. Ils le font dans un processus public. C'est très bien et cela peut être un très bon processus. Mais si c'est inefficace, cela ne donne rien de le faire. Le ministre nous demande de trouver des suggestions aux coupures, mais si cela se termine comme cela, on va commencer par lui demander le coût de ces choses–là. Non, je m'excuse. On a le droit de débattre longtemps de cette chose et c'est important, parce que ce sont des droits fondamentaux et que c'est le fonctionnement du système parlementaire dans son ensemble. De plus, vous n'allez pas vous mettre à tout renverser parce que cela vous chatouille de vous faire critiquer. Ce n'est pas possible.

Le président: Merci, monsieur Loubier. Vous vous êtes exprimé. Je vais donner l'occasion à M^me^ Stewart de vous répondre.

Mrs. Stewart: Thank you, Mr. Chair.

I would like to point out that what the member said is his interpretion of how the process should work. There was no requirement that we debate a presentation to the minister, that this report be debated in the House. We've had two days of debate in the House. We're here to collect information from the Canadian people and provide a report to the minister. You want to debate it in the House because you think there's something to be said at that point. We will provide a document to the minister. He will take our recommendations under consideration and he will prepare a budget from that.

[*Traduction*]

system implies democratic rights. Under our parliamentary system, which is based on British tradition, there is a governing party and an opposition, whose role is to be a watch dog of sort. That is exactly what we are doing. If you table a report on December 16, the results of the pre–budget consultations will not be subject to any kind of critical analysis. The Minister of Finance will not have any time to give us his feedback. It is our democratic right to debate these issues. Days are set aside in Parliament for opposition members to raise and debate these issues. There are all kinds of democratic means available within the parliamentary process to allow us to have healthy debates and give all parliamentarians an opportunity to express their views on the report before the February budget. That is what real democracy is all about: the clash of ideas. It's accepting the fact that when you form the government, you have to live with criticism and allow a committee such as ours to do its work as it sees fit without being under the constant supervision of the department of Finance, who has taken it upon itself to control the entire operation. If the department of Finance doesn't want the parliamentary committee to get involved, then it should just do away with budget consultations! It can just go ahead and do its own consultations, as it did before! Two thirds or at least half of the groups we met with have already had direct contact with the minister in the past. Now they're being given another opportunity here, in a public consultation process. That is all well and good, and it can be a very useful process. But if it is to be an ineffective one, there is absolutely no point in going ahead with it. The minister has asked us to make suggestions about the kind of cuts that can be made, and if this is to be the up shot of the whole process, we may well begin by asking him just how much this whole extravaganza cost. No, I'm sorry. We have every right to debate this issue as long as we like, and it is an important issue, because we're talking about fundamental rights and the way our entire parliamentary system operates. Surely you're not going to start changing everything just because you don't like being criticized. You just can't do that.

The Chair: Thank you, Mr. Loubier. You have expressed your views. I would now like to give Mrs. Stewart an opportunity to respond.

Mme Stewart: Merci, monsieur le président.

Je tiens à préciser que les propos du député représentent sa propre interprétation du déroulement normal de ce genre de processus. Il n'a jamais été question que nous débattions à la Chambre le rapport qui va être communiqué au ministre. Nous avons déjà eu deux jours de débat à la Chambre. Nous sommes là pour réunir les conseils de la population canadienne et d'en faire rapport au ministre. Vous voulez débattre tout cela à la Chambre parce que vous êtres convaincus que vous aurez quelque chose à dire à ce moment–là. Mais nous allons remettre un document au ministre à ce sujet. Il va étudier nos recommandations et il va en tenir compte en préparant son budget.

[*Text*]

There's no reason why the democratic process must insist that we debate our report in the House. That's your interpretation. That's not necessarily the process here. You want it so that you have time to do something in the House. I'm sorry, but I would rather give the time to the Canadian people so that their input and their views are in this report, not yours.

Mr. Brien: But if you listen to them, who will see the report?

The Chair: I'm going to ask members to take a five–minute recess. Okay? I've been asked by our whip to take a five–minute recess and come back.

On revient. Merci.

• 1050

[*Translation*]

Dans la situation actuelle, la démocratie n'exige absolument pas que nous débattions le rapport à la Chambre. C'est vous qui l'exigez, mais ce n'est pas nécessairement la procédure qui est normalement suivie. Vous voulez qu'on dépose le rapport plus tôt pour que ayez le temps de faire quelque chose pour la Chambre. Je regrette, mais je préfère donner ce temps à la population canadienne, afin que ce rapport puisse refléter leurs préoccupations et leurs points de vue, plutôt que les vôtres.

M. Brien: Mais si vous les écoutez, qui va voir ce rapport?

Le président: Je voudrais proposer aux membres une pause de cinq minutes. Cela vous va? Notre whip m'a demandé d'interrompre nos délibérations pendant cinq minutes.

We'll be back. Thank you.

• 1110

The Chair: Let's come to order. After some fruitful discussions among whips of all parties and members of this committee—a de facto steering committee meeting—let me try to articulate what I believe is the understanding that's been arrived at.

First, in order that all parties can have more time after the last witness appears before us next Monday to consider what we want to do, we have decided to ask for a House order. There is unanimous agreement on this. We would postpone tabling the report from next Wednesday, December 7, to Thursday, December 8.

Second, as soon as we are through with this business, we will go in camera. All of the documents that have been prepared by research and sent to the clerk will be distributed. It will be the first time that any members have seen what has come out of this.

Third, we will meet no later than next Monday at 8 p.m. to discuss in detail any final report that will come out of this committee. If any party wishes to propose a minority report, the deadline will be Tuesday evening to deposit, in either official language, their report with the clerk to prepare it for translation and printing.

Finally, we will—

An hon. member: [*Inaudible—Editor*]

The Chair: Eight o'clock on Tuesday night. I think the clerk understands how long those minority reports could be, but we couldn't have minority reports prepared because there's no majority report. So they will be working long and hard over the weekend and into Monday night and Tuesday if there are minority reports to prepare.

Finally, when we go in camera immediately from here, we will endeavour to work out whether we have agreement on certain issues. The steering committee will be prepared to keep in touch with members on Friday and Saturday. Any documents brought forward will be communicated directly to the members of all three parties.

Le président: Reprenons la séance. Puisque la discussion a été fructueuse entre les whips de tous les partis et les membres du Comité—en fait, c'était une séance du comité directeur—je vais pouvoir essayer d'énoncer ce qui me semble être l'entente à laquelle nous sommes parvenus.

D'abord, il a été décidé à l'unanimité de demander à la Chambre d'accorder plus de temps au comité pour qu'il puisse délibérer des options possibles, une fois le dernier témoin comparu lundi prochain, ce qui nous permettrait de reporter le dépôt de notre rapport du mercredi 7 décembre au jeudi 8 décembre.

Deuxièmement, dès que nous en aurons terminé avec cela, nous passerons au huis clos. Tous les documents qui ont été préparés par nos documentalistes et envoyés au greffier vous seront distribués. Ce sera la première fois que les membres du Comité les auront sous les yeux.

Troisièmement, nous nous réunirons au plus tard lundi prochain à 20 heures pour discuter en détail du rapport final que publiera notre comité. Si l'un ou l'autre des partis d'opposition souhaite publier un rapport minoritaire, il aura jusqu'à mardi soir prochain pour le déposer auprès de la greffière, dans l'une ou l'autre des langues officielles, afin qu'il puisse être traduit et imprimé.

Enfin, nous. . .

Une voix: [*Inaudible—Éditeur*]

Le président: Mardi soir à 20 heures. Je crois que la greffière en sait assez sur l'épaisseur que pourraient avoir ces rapports minoritaires éventuels, mais il est évident que l'on n'a pas pu préparer de rapports minoritaires puisqu'il n'existe pas encore de rapport de la majorité. Par conséquent, s'il doit y avoir des rapports minoritaires, il faudra bien que l'on travaille pendant tout le week–end et jusqu'à lundi soir et mardi pour les préparer.

Enfin, lorsque nous passerons aux délibérations à huis clos d'ici quelques minutes, nous tenterons d'établir si nous nous entendons sur certains points ou pas. Le comité directeur s'engage à rester en contact avec les membres du comité vendredi et samedi. Tous les documents reçus seront aussitôt transmis aux députés des trois partis.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1115

We don't have much time, but in the spirit of cooperation I believe all members can be part of the final drafting of our report. As chair, I fully expect to have a unanimous report coming out of this committee.

Is everybody in agreement with. . .?

M. Loubier: Juste une petite précision. Le 8 décembre, jeudi matin, c'est à 10 heures précises que le rapport sera déposé.

Le président: Jeudi matin à 10 heures, ou est–ce à 3 heures du matin? Le dépôt se fera à 10 heures.

M. Loubier: Jeudi matin. Pourquoi parlez–vous de 3 heures du matin?

Le président: Excusez–moi.

M. Loubier: Il y a une chose, monsieur le président. C'est que les trois partis doivent s'engager à garder secrètes les parties du rapport préliminaire qu'on aura.

Le président: Fantastique, et nous allons garder le secret de toutes nos délibérations sur le rapport minoritaire avant le dépôt du rapport, le 8 décembre.

Mr. Silye: Getting back to the motion that was presented here 75 minutes ago, will you be forthwith or immediately giving us the preliminary documents?

The Chair: Some of the preliminary documents are already here and more are coming.

I suggest that we unanimously accept that motion and immediately go in camera, according to our agreement.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: On accepte la motion de M. Loubier.

M. Loubier: Appuyée par Pierre Brien.

Le président: Appuyée par Pierre Brien et tous les députés de tous les partis.

La motion est adoptée

Le président: Nous commencerons à travailler à huis clos aussitôt que nous aurons eu tous les documents. D'accord?

M. Loubier: À quelle heure commençons–nous le huis clos?

Le président: Le huis clos commence tout de suite.

La greffière: Qui adopte la motion du huis clos?

Il est vrai que nous n'avons pas beaucoup de temps, mais si nous acceptons de travailler en étroite collaboration, je suis convaincu que tous les membres du comité pourront participer à la préparation de l'ébauche finale du rapport. En tant que président, je m'attends à ce que ce comité puisse présenter un rapport unanime.

Est–ce que tout le monde est d'accord. . .?

Mr. Loubier: One last clarification. On Thursday morning, December 8, is it at 10 a.m. that the report is to be tabled?

The Chair: Is it Thursday morning at 10 a.m., or at 3 a.m.? It will be tabled at 10 a.m.

Mr. Loubier: On Thursday morning. Why did you say 3 a.m.?

The Chair: Sorry.

Mr. Loubier: I have one last point to make, Mr. Chairman. All three parties must undertake not to reveal anything contained in those parts of the preliminary report that we will be receiving.

The Chair: Yes, perfect, and we will also keep our deliberations on the minority report confidential until the report is tabled on December 8.

M. Silye: Pour en revenir à la motion qui a été déposée il y a 75 minutes, avez–vous l'intention de nous fournir les documents préliminaires sans délai ou immédiatement?

Le président: Nous en avons déjà reçu un certain nombre, et d'autres vont bientôt arriver.

Je propose donc que nous adoptions la motion à l'unanimité et que nous commencions tout de suite à siéger à huis clos, conformément aux termes de cette motion.

The Chair: All agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chair: All members are in favour of Mr. Loubier's motion, then.

Mr. Loubier: Which is seconded by Pierre Brien.

The Chair: Yes, seconded by Pierre Brien and supported by all members of all parties.

Motion carried

The Chair: We will begin our in camera session as soon as we've received all the documents. Agreed?

Mr. Loubier: What time will we be starting the in camera session?

The Chair: We will start right away.

The Clerk: Are all members in favour of the motion to sit in camera?

[*Text*]

Le président: Elle est adoptée à l'unanimité, comme toujours à ce Comité.

J'aimerais exprimer mon appréciation à tous les députés pour leur travail et leur esprit d'équipe. Merci beaucoup.

This meeting is adjourned.

[*Translation*]

The Chair: Yes, it's unanimous, as always in this Committee.

I would like to express my appreciation to all members of this committee for their hard work and their team spirit. Thank you very much.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Federal Task Force on Economic Instruments and Disincentives to Sound Environment Management:

Dr. André Plourde, Chair of the Task Force, and Director of the Department of Economics, University of Ottawa.

TÉMOIN

Du Groupe de travail fédéral sur les instruments économiques et les obstacles à des pratiques environnementales saines:

André Plourde, président du Groupe de travail et directeur des sciences économiques, Université d'Ottawa.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC26
-1995

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 95

Thursday, December 1st, 1994

Chairperson: Jim Peterson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 95

Le jeudi 1er décembre 1994

Président: Jim Peterson

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Finance

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Finances

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1995: Votes 2b, L25b and 35b under FINANCE

Pursuant to Standing Order 108(2), study on the Taxation of Family Trusts

CONCERNANT:

Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995: crédits 2b, L25b et 35b sous la rubrique FINANCES

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude sur l'imposition des fiducies familiales

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
JAN 24 1995
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FINANCE

Chairperson: Jim Peterson

Vice–Chairmen: Yvan Loubier
Barry Campbell

Members

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Associate Members

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES

Président: Jim Peterson

Vice–présidents: Yvan Loubier
Barry Campbell

Membres

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Membres associés

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, November 2, 1994

Ordered—That Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1995, laid upon the Table earlier today, be referred to the Standing Committee on Finance:

—Finance, Votes 2b, L25b and 35b

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 2 novembre 1994

Il est ordonné,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit renvoyé au Comité permanent des finances:

—Finances, crédits 2b, L25b, 35b

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PROCÈS–VERBAL

LE JEUDI 1er DÉCEMBRE 1994
(114)

[*Texte*]

Le Comité permanent des finances se réunit, en séance télévisée, aujourd'hui, à 15 h 30, dans la pièce 253–D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Peterson (*président*).

Membres du Comité présents: Pierre Brien, Nick Discepola, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Louis Plamondon, Brent St. Denis, Ray Speaker, Jane Stewart.

Membres suppléants présents: Roger Gallaway pour Barry Campbell, Harold Culbert pour Ron Fewchuk, John Williams pour Herb Grubel, Julian Reed pour Gary Pillitteri.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Richard Domingue, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Finances: Bob Emond, sous–ministre adjoint, Direction des Services ministériels; Alan Gill, directeur, Division des finances et du développement international; Bill Mitchell, directeur intérimaire, Division des marchés financiers, Direction de la politique du secteur financier; Len Farber, directeur, Division de la législation de l'impôt; Robert D'Aurelio, directeur des services des modifications courantes et des règlements, Revenu Canada.

Lecture de l'ordre de renvoi du mercredi 2 novembre 1994 relatif au Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995 est donnée en ces termes:

Il est ordonné, — Que les crédits 2b, L25b et 35b inscrits sous la rubrique FINANCES soient déférés au Comité permanent des finances.

Le président met en délibération le crédit 2b.

Bob Emond, Alan Gill et Bill Mitchell font une présentation et répondent aux questions.

Ray Speaker moved, — That, further to its consideration of the Supplementary Estimates (B), Vote 2b under FINANCE, the Committee recommends that before future commitments are made by Canada under multi–lateral agreements pertaining to the reduction of the official debt or debt service of certain heavily indebted countries, that these be studied by the Standing Committee on Finance.

After debate, the motion was agreed to, on division.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur l'imposition des fiducies familiales *(voir les Procès–verbaux et témoignages du mercredi, 21 septembre, 1994, fascicule nº 51).*

Len Farber et Robert d'Aurelio font une présentation et répondent aux questions.

À 16 h 45, le Comité adopte le huis clos.

À 17 h 35, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de comité

Christine Trauttmansdorff

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 1st, 1994
(114)

[*Translation*]

The Standing Committee on Finance met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 253–D, Centre Block, the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Pierre Brien, Nick Discepola, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Louis Plamondon, Brent St. Denis, Ray Speaker, Jane Stewart.

Acting Members present: Roger Gallaway for Barry Campbell; Harold Culbert for Ron Fewchuck; John Williams for Herb Grubel; Julian Reed for Gary Pillitteri.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Richard Domingue, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Finance: Bob Emond, Assistant Deputy Minister, Corporate Services Branch; Alan Gill, Director, International Finances and Development; Bill Mitchell, Acting Director, Financial Markets Division, Financial Sector Policy; Len Farber, Director, Tax Legislation; Robert D'Aurelio, Director of Current Amendments and Regulations Division, Revenue Canada.

The Order of Reference dated Wednesday, November 2, 1994, relating to the Supplementary Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, being read as follows:

Ordered, — That Votes 2b, L25b et 35b, under FINANCE, be referred to the Standing Committee of Finance.

The Chair called Vote 2b.

Bob Emond, Alan Gill and Bill Mitchell made statements and answered questions.

Ray Speaker propose — Que, comme suite à l'étude du Budget supplémentaire (B), crédit 2b, inscrits sous la rubrique FINANCES, le Comité recommande qu'à l'avenir, avant que le Canada ne prenne des engagements dans le cadre d'ententes multilatérales visant à réduire l'endettement ou le service de la dette de certains pays fortement endettés, le Comité permanent des finances puisse examiner la question.

Après débat, la motion est adoptée, avec dissidence.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on the taxation of family trusts (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, September 21, 1994, Issue No. 51*).

Len Farber and Robert d'Aurelio made statements and answered questions.

At 4:45 o'clock p.m., the Committee proceeded to sit *in camera*.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Christine Trauttmansdorff

Committee Clerk

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, December 1, 1994

• 1531

The Chair: Order.

The finance committee is now looking into the supplementary estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, votes 2b, L25b, and 35b under Finance.

We're very pleased to have with us this afternoon a number of witnesses from the Department of Finance, I believe headed by Bob Emond, Assistant Deputy Minister, Corporate Services Branch. Welcome, Mr. Emond. Would you be good enough to introduce those who are with you before you start.

Mr. Bob Emond (Assistant Deputy Minister, Corporate Services Branch, Department of Finance): Thank you, Mr. Chairman.

C'est un plaisir pour nous d'être ici cet après-midi.

Our request for supplementary estimates includes funds for international financial institutions, and I have with me Mr. Alan Gill, who's the director of international trade and finance; an increase in funding for interest and other costs related to the public debt, and Mr. Bill Mitchell, the director of financial markets operations, is here; an increase for fiscal equalization—these are payments to provinces—and I have Mr. Frank Gregg, the senior chief, federal-provincial relations; and finally an increase for Canada's equity interest in the Hibernia project, and I have Mr. Ron Edwards, senior chief, environment, energy and resource policy.

The Chair: Thank you very much, Mr. Emond.

We will start with Mr. Speaker.

Mr. Speaker (Lethbridge): One estimate I was very interested in was for the transfer payments of $527 million. I'd like to know what that constitutes. The question that was raised with me was whether this money went to other countries to pay down their debt. Someone made the comment that we have a debt and deficit in this country, so why are we sending money to another country to bring down their deficit?

Mr. Alan Gill (Director, International Finance and Development Division, Department of Finance): The sums involved there are transfer payments for international debt-forgiveness exercises the Government of Canada has participated in over a number of years. The sums of money are basically those that would go to agencies in Canada that had made loans to these countries. These would be the Export Development Corporation and the Canadian Wheat Board. All those loans were in support of Canadian exports of one type or another. The largest portion of those loans went to Poland and Egypt and was in support of credit grain sales, wheat sales from western Canada.

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 1er décembre 1994

Le président: La séance est ouverte.

Nous examinons maintenant les crédits 2b, L25b et 35b du budget supplémentaire du ministère des Finances pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

Nous avons le plaisir d'accueillir cet après-midi plusieurs témoins du ministère des Finances, notamment Bob Emond, sous-ministre adjoint, Direction des services ministériels. Monsieur Emond, je vous souhaite la bienvenue. Voudriez-vous nous présenter les personnes qui vous accompagnent avant que nous commencions?

M. Bob Emond (sous-ministre adjoint, Direction des services ministériels, ministère des Finances): Merci, monsieur le président.

We are very pleased to be here this afternoon.

Notre demande de budget supplémentaire concerne plusieurs sujets, et nous avons les spécialistes dans chaque cas. Il s'agit du financement des institutions financières internationales, dont s'occupe M. Alan Gill, directeur des Finances et du Développement international; de l'augmentation des fonds requis pour payer les intérêts et les autres frais de la dette publique, et le spécialiste est M. Bill Mitchell, directeur des Opérations sur les marchés financiers; de l'augmentation des fonds de péréquation—c'est-à-dire des paiements aux provinces—et nous avons M. Frank Gregg, chef principal des Relations fédérales-provinciales; et, finalement, d'une augmentation de la participation financière du Canada au projet Hibernia, ce qui est le domaine de M. Ron Edwards, chef principal, Direction de la politique de l'environnement, de l'énergie et des ressources.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Emond.

Je donne la parole à M. Speaker.

M. Speaker (Lethbridge): Je voudrais tout d'abord m'intéresser à la somme de 527 millions de dollars concernant les paiements de transfert. J'aimerais savoir à quoi elle correspond. Quelqu'un m'a demandé s'il s'agissait de l'argent qui est versé à d'autres pays pour leur permettre de régler leur dette publique. Étant donné que nous avons nous-mêmes un problème d'endettement et de déficit, les gens se demandent pourquoi nous donnons de l'argent à d'autres pays afin de leur permettre de régler leur propre déficit.

M. Alan Gill (directeur, Division des finances et du développement international, ministère des Finances): Il s'agit ici de paiements de transfert pour des activités internationales pour radiation de dettes auxquelles le gouvernement du Canada participe depuis plusieurs années. Ce sont donc essentiellement des sommes remises à des organismes du Canada, c'est-à-dire la Société pour l'expansion des exportations et la Commission canadienne du blé, qui ont accordé des prêts aux pays concernés. Tous ce prêts étaient destinés à appuyer des exportations canadiennes. La majeure partie a été accordée à la Pologne et à l'Égypte pour appuyer des ventes à crédit de céréales, c'est-à-dire des ventes de blé, des provinces de l'Ouest.

[*Text*]

The debt–forgiveness exercises were ones that were conducted a few years ago. They were initiated primarily under the sponsorship of the United States. They were conducted at the time when Poland was an emerging capitalist economy, if you will; it was referred to as an ''economy in transition''. The debt–forgiveness exercise carried out for Egypt was in the context of Egypt's recovery from obviously various difficult situations in the Middle East.

Both of these, as I said, were internationally agreed organizations. Canada's contribution to it was relative to both our exposure to these countries and of course our position within the international community, in this instance more particularly within the Group of Seven industrialized countries.

[*Translation*]

La remise de dettes est une politique qui est appliquée depuis plusieurs années déjà et qui avait été proposée essentiellement par les États–Unis. À l'époque, elle s'appliquait surtout à la Pologne, économie capitaliste naissante ou, si vous voulez, économie en transition. Pour ce qui est de l'Égypte, il s'agit de l'aider à se rétablir dans un contexte évidemment très difficile au Moyen–Orient.

Dans les deux cas, il s'agit de radier des sommes dues à des organisations internationales. La contribution du Canada à cette politique correspond à la fois au niveau d'endettement de ces pays à notre égard et, bien sûr, à notre position dans la collectivité internationale. Dans ce cas, il s'agit plus particulièrement du Groupe des sept pays industrialisés.

• 1535

Mr. Speaker: If there are loans to these countries of $527 million, what amount would be forgiven?

Mr. Gill: That would represent one–half, 50%, of the loans that were made to these particular countries. The other half, the countries that are continuing to repay, are maintaining their schedule of repayments both for principal and for interest, and the amount that we see here is a sum of money that the Canadian government, the treasury, is reimbursing both the Canadian Wheat Board and the Export Development Corporation for the 50% share of the loans.

Mr. Williams (St. Albert): I have here from the finance department a statement showing that in 1992–93 a total of $175,406,000 was written off, if I can use that terminology, for Poland; in 1993–94, again for Poland, $141,321,000; and in the 1994–95 estimates, again for Poland, we've got $420 million — for a total of $736 million in write–offs to Poland in the last three years, primarily for grain sales. Does this mean that basically we gave the grain away for nothing?

Mr. Gill: That would mean that these loans were made to the countries concerned and that half of the money has been forgiven. Not all of the money has been forgiven, but one–half of it has.

Mr. Williams: If I recall, under the supplementary estimates it was to help severely indebted countries with their loan repayments. I'll come back to the amounts later on.

The Fraser Institute looks at what they call severely indebted countries and they take all government debt — federal, provincial, and municipal, I would imagine, as far as Canada is concerned — and they say that Canada as a whole has a government debt–to–GDP ratio of 120%. They go on to say that we have a high income level and a high standard of living in this country, but our situation is worsening.

When we take a look at Poland, we find that the total government debt–to–GDP ratio, according to the Fraser Institute, is 69%, just a little bit over half of our situation. They say that their income level is in the middle, but that their indebtedness trend is improving.

M. Speaker: Si nous avons accordé des prêts de 527 millions de dollars à ces pays, quel est le montant qui sera radié?

M. Gill: Je peux dire qu'environ la moitié des prêts ont été accordés à ces pays particuliers. En ce qui concerne l'autre moitié, les pays concernés continuent de rembourser à la fois le principal et l'intérêt. La somme que nous voyons ici correspond donc à l'argent que le gouvernement canadien, c'est–à–dire le Trésor public, va rembourser à la Commission canadienne du blé et à la Société pour l'expansion des exportations pour la moitié de ces prêts.

M. Williams (St–Albert): J'ai ici un document du ministère des Finances montrant que nous avons radié, si je puis utiliser ce terme, en tout 175 406 000$ de la dette de la Pologne, en 1992–1993. En 1993–1994, encore pour la Pologne, 141 321 000$; en 1994–1995, encore pour la Pologne, 420 millions de dollars. Autrement dit, pour les trois dernières années, nous avons radié en tout 736 millions de dollars de la dette de la Pologne, reliée essentiellement à des ventes de céréales. Cela veut–il dire que nous avons en fait purement et simplement donné ces céréales?

M. Gill: Cela veut dire que ces prêts ont été consentis aux pays concernés et que la moitié du total a été radié. Ce n'est pas la totalité qui a été radiée mais seulement la moitié.

M. Williams: Si je me souviens bien, on disait dans le budget supplémentaire qu'il s'agissait d'aider des pays très lourdement endettés. Je reviendrai aux sommes un peu plus tard.

L'Institut Fraser a fait l'analyse des pays dits gravement endettés, en faisant le total des dettes publiques — fédérales, provinciales et municipales. Sa conclusion est que le taux d'endettement global du Canada par rapport à son PIB est de 120 p. 100. Il affirme ensuite que nous avons un niveau de revenu et un niveau de vie élevés, mais que notre situation ne cesse de se dégrader.

Si je prends le cas de la Pologne, l'Institut Fraser estime que son taux d'endettement public total par rapport au PIB est de 69 p. 100. Autrement dit, son taux d'endettement représente un peu plus de la moitié du nôtre. L'Institut ajoute que son niveau de revenu se situe dans la moyenne, mais que sa situation en matière d'endettement s'améliore.

[*Texte*]

I'm trying to wonder why we, who are severely indebted, who are up to our eyes in debt, who can't balance our own budget, have forgiven $736 million already—and that represents half, you say—of debts owed by Poland when their financial situation is significantly better than ours.

Mr. Gill: I am not aware of the particular figures the member has raised. I would assume, however, that they refer to Poland's situation after the various debt-forgiveness exercises that have gone through. I can only assume that. I don't know.

Under the circumstances, I suggest that the numbers that you are looking at there should probably be doubled for Poland, at least as far as indebtedness is concerned.

Mr. Williams: I don't have an actual date for when it was prepared. The source is the Debt and International Finance Division of the International Bank for Reconstruction and Development, the World Bank in Washington, D.C., plus the OECD and the International Centre for the Study of Public Debt at the Fraser Institute. Therefore, while I can't verify their figures, they do have, I would imagine, a great deal of credibility in the measurement they use.

If you are forgiving this debt, then what are your figures for Poland's debt as compared to Canada's debt? Is their situation better than ours?

• 1540

Mr. Gill: I'm afraid, Mr. Chairman, that I do not have that information available now. Obviously Poland is an improving economy. As I said, it is one of the ones that is deemed to be an economy in transition. The actual debt numbers, though, are not ones that I have available at this time.

Mr. Williams: These debts are being written off by virtue of an agreement called the Paris Club, I understand.

Mr. Gill: That is correct.

Mr. Williams: Those decisions were made back around 1990, I understand.

Mr. Gill: That is correct.

Mr. Williams: Was that a definitive decision made in 1990 to write off all these loans over a period of time? Or are we going to reassess the countries on an annual basis, such that we would say they're better off than we had anticipated in 1990, while we're worse off. Perhaps we shouldn't be writing this off at all. Are we doing an annual re-evaluation of these debts?

Mr. Gill: Mr. Chairman, the answer to that question is that this was a definitive, multilateral exercise in 1990-91. It was carried over that particular period. It has not led to a re-evaluation. It would lead to a re-evaluation if the Polish economy did tend to deteriorate and if Poland was unable to honour its obligations under the existing Paris Club agreement.

This does happen quite frequently when a country does have to return to the Paris Club, because even under a rescheduled agreement or an agreement involving debt forgiveness, the country is still not able to meet its obligations to its creditors. But for a country that is—

[*Traduction*]

Considérant que nous sommes lourdement endettés et que nous ne parvenons pas à équilibrer notre propre budget, je me demande pourquoi nous avons déjà radié 736 millions de dollars de la dette de la Pologne—ce qui représente la moitié, selon vous—alors que sa situation financière est sensiblement meilleure que la nôtre.

M. Gill: Je ne connais pas les chiffres que le député vient de mentionner. Je suppose cependant qu'ils s'appliquent à la Pologne après les divers exercices de radiation de la dette qui ont déjà été appliqués. C'est une supposition.

Si tel est le cas, je suppose que le taux réel d'endettement de la Pologne est au moins deux fois plus élevé que celui que vous venez de mentionner.

M. Williams: Je n'ai pas la date à laquelle ces calculs ont été faits. Par contre, je sais que les chiffres proviennent de la Division de la dette et des finances internationales de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, de la Banque mondiale, de l'OCDE et du Centre international d'étude de la dette publique de l'Institut Fraser. Autrement dit, même si je ne peux pas vérifier moi-même les chiffres, j'estime qu'ils ont énormément de crédibilité.

Puisque c'est vous qui radiez cette dette, vous connaissez sans doute la situation mieux que moi. Pouvez-vous donc me dire quel est l'endettement de la Pologne par rapport à celui du Canada? La situation polonaise est-elle meilleure que la situation canadienne à ce chapitre?

M. Gill: Je regrette, monsieur le président, mais je n'ai pas ces informations à ma disposition. Évidemment, la situation économique de la Pologne s'améliore. Comme je l'ai dit, la Pologne fait partie de ce qu'on appelle les économies en transition. Pour ce qui est du montant de sa dette, je ne l'ai pas à ma disposition pour le moment.

M. Williams: Je crois comprendre que ces dettes sont radiées en vertu d'un accord qu'on appelle l'Accord du Club de Paris.

M. Gill: C'est exact.

M. Williams: C'est-à-dire d'un accord qui remonte à 1990, à peu près.

M. Gill: C'est exact.

M. Williams: La décision prise en 1990 était-elle de radier toutes ces dettes sur plusieurs années, et s'agissait-il d'une décision définitive? Dans la négative, procède-t-on à une réévaluation annuelle de la situation, pour savoir si celle-ci s'est améliorée ou a empiré depuis 1990? Peut-être n'y a-t-il plus aucune raison aujourd'hui de continuer à radier ces dettes. Fait-on donc une réévaluation annuelle de la situation?

M. Gill: La réponse à cette question, monsieur le président, est que la décision multilatérale prise en 1990-1991 était définitive. Elle s'applique sur plusieurs années et il n'y a pas de réévaluation annuelle. Certes, il y aurait une réévaluation si l'économie polonaise avait tendance à se dégrader et si la Pologne n'était plus capable des respecter ses obligations en vertu de l'Accord du Club de Paris.

Il est arrivé souvent dans le passé qu'un pays doive retourner devant le Club de Paris car, même si sa dette a été rééchelonnée ou si une partie en a été radiée, il ne parvient pas à assumer ses obligations restantes. Lorsque le pays. . .

[*Text*]

Mr. Williams: I am sorry to interrupt. Are you telling me that if the situation of Poland deteriorates they can come back and renegotiate, but if their situation vis–à–vis Canada improves then we are stuck with the agreement we made in 1990?

Mr. Gill: That is correct, yes.

Mr. Williams: How would we justify that to the Canadian taxpayer? We are locked into something that no longer is a good deal. We are perhaps worse off. Maybe they should be paying off our debts.

Mr. Gill: Mr. Chairman, it was certainly deemed to be a good deal at the time it was struck in 1990–91. The purposes, as I say, were to assist the Polish economy at that particular time. It was to allow them to engage in a certain degree of longer–term planning, knowing what their cashflows would be.

Under the circumstances, it would be deemed inappropriate to go back and say to them now that they're going to be penalized for their success. It's as if we do not think they deserve the treatment they received back then, therefore we're going to make the conditions tougher for them.

Mr. Williams: My question is what do you tell the Canadian taxpayer who now finds that our debt is still mushrooming and growing at $40 billion a year? Our situation is getting worse. We hear every day about how we'll hit the wall.

When are we going to join the Paris Club from the other side and ask Poland to forgive our debts? Here we are making this grandiose, wonderful, magnanimous statement that says not to worry because we're going to write off $750 million, which is only half of what they owe. Maybe they're going to write off the other half. This is happening when we're going down the tubes and Poland's getting better.

What do we tell the Canadian taxpayer?

Mr. Gill: In terms of dealing with a hypothetical instance of Canada before the Paris Club, I would certainly hope that would never be the case.

Mr. Williams: Me too.

Mr. Gill: However, obviously any country that is in a position to be unable to meet its debt requirements or obligations to its creditors is allowed to go to this particular club, if you will, to make its case. This is exactly what happened in 1990–91 for Poland.

Mr. Williams: I have one more question on this subject. Is this the last of the debt write–offs for Poland? Is there more to come down the pike?

Mr. Gill: There is no more to come down the pike.

Mr. Speaker: In terms of the Canadian Wheat Board, does the Canadian Wheat Board make the decision or does the government make the decision with regard to what obligations we would have under this board?

Mr. Gill: The commitments to undertake this debt forgiveness would be those of the the Canadian government. The Canadian government's representatives at the Paris Club negotiations and at the G–7 discussions are drawn from a variety of sources. This would include delegates from the Canadian Wheat Board as well. So they would be involved in the decision making.

[*Translation*]

M. Williams: Veuillez m'excuser si je vous interromps, mais êtes–vous en train de me dire que la Pologne pourrait renégocier si sa situation empirait mais que, si celle–ci s'améliore, par rapport au Canada, nous sommes toujours liés par la décision de 1990?

M. Gill: C'est exact.

M. Williams: Comment pouvons–nous justifier cela aux contribuables canadiens? Nous sommes liés par un accord qui ne paraît plus être une bonne affaire. Entre temps, c'est notre situation qui a peut–être empiré et c'est peut–être nos propres dettes que nous devrions commencer par payer?

M. Gill: Monsieur le président, on a certainement considéré que c'était une bonne affaire en 1990–1991. Comme je l'ai dit, l'objectif était d'aider la Pologne à traverser une passe difficile. Il s'agissait de lui permettre de faire un minimum de planification à long terme, en sachant ce que serait sa situation financière.

De ce fait, on considérerait sans doute qu'il est inapproprié de lui dire maintenant qu'on va la pénaliser pour son succès. Cela reviendrait à lui dire qu'elle ne méritait pas l'aide qu'on lui a accordée à l'époque et qu'on va donc maintenant lui rendre la situation plus difficile.

M. Williams: Je vous ai demandé ce que nous pouvons dire aux contribuables canadiens qui constatent que la dette publique, déjà énorme, augmente de 40 milliards de dollars par an. C'est notre situation à nous qui risque d'empirer. On entend dire quotidiennement que nous sommes maintenant au pied du mur.

Quand allons–nous nous adresser au Club de Paris pour demander à la Pologne de radier nos dettes? Nous faisons ici un geste remarquable, merveilleux et magnanime en radiant 750 millions de dollars de dettes qui nous sont dues, ce qui ne représente que la moitié de ce qui nous est dû. Mais nous faisons cela au moment où nous sommes nous–mêmes en train de nous effondrer alors que la Pologne s'améliore.

Comment expliquez–vous cela aux contribuables canadiens?

M. Gill: J'espère que l'hypothèse que vous venez d'avancer, du Canada allant demander l'aide du Club de Paris, ne se réalisera jamais.

M. Williams: Et moi donc!

M. Gill: Tout pays qui ne peut plus couvrir ses obligations à l'égard de ses créanciers a le droit de s'adresser au Club de Paris pour obtenir de l'aide. C'est exactement ce qu'a fait la Pologne en 1990–1991.

M. Williams: Je voudrais poser une dernière question à ce sujet. Cette radiation est–elle la dernière pour la Pologne? Y en aura–t–il d'autres?

M. Gill: Non, aucune autre n'est prévue.

M. Speaker: En ce qui concerne la Commission canadienne du blé, est–ce elle qui prend ce genre de décisions à l'égard des sommes qui lui sont dues, ou le gouvernement?

M. Gill: La décision de radier cette dette a été prise par le gouvernement canadien. Cela dit, les représentants du gouvernement canadien aux négociations du Club de Paris et aux discussions du G–7 proviennent de divers milieux, notamment de la Commission canadienne du blé. Autrement dit, des représentants de la Commission ont certainement participé à cette décision.

[*Texte*]

Mr. Speaker: What kind of latitude do those negotiators have on behalf of the Government of Canada then? Have they an open-ended type of cash reserve so that whatever is there they can negotiate and then the obligation becomes encumbered upon the government? What control do we have?

• 1545

Mr. Gill: The controls over the lending activity of the Canadian Wheat Board are at various levels. They would include an interdepartmental group of officials who would meet quarterly and establish country limits for the Canadian Wheat Board. That actually is considered by cabinet on a yearly basis. So that provides the general operating parameters for the Canadian Wheat Board.

What happens from time to time is that there is an opportunity for a sale in a particular country that might be deemed risky. Under those circumstances the officials would meet, and provided it was in a certain latitude permitted by cabinet and was deemed to be an appropriate sale given the requirements of the Wheat Board to sell wheat overseas and taking into account of course the riskiness of the market concerned, the sale would go ahead.

Mr. Speaker: When we budget this item from year to year, is there some kind of a projection or parameter that is placed in the budget, for example $500 million or $750 million? Do we project this into our budget estimates? For example, in 1995-96 what kind of a number in a general sense—you can't be specific—would we budget in this area?

Mr. Gill: We would put an exposure limit on the operations of the Canadian Wheat Board. What we would do in a budgetary sense is contribute—we don't do this on an annual basis—to a contingency reserve that exists for the government to participate in exercises, such as the one we've been talking about for Poland, for debt forgiveness. However, it has to be a multilaterally agreed debt-forgiveness session. Under the circumstances, those items would appear in the year in which the reserve is increased. Now, the reserve was established at $4 billion back in 1988-89 and has been increased by $500 million on two occasions since then. So the budgetary implications of the particular drawdowns to meet these payments are drawn from that particular contingency reserve.

Mr. Speaker: In terms of the reason the Canadian Wheat Board would do this, is it done on a compassionate basis or is the sale completed because we are short of markets in other areas? For example, the current circumstances are very good in terms of grain marketing in the world. Should we be entering into contracts on a market basis? This is on a compassionate basis.

Mr. Gill: I might just branch out a little bit and describe, if I could, the operations of the Wheat Board. They should be distinguished, I think, from those of CIDA regarding our food aid program because that is a different program altogether.

The Wheat Board markets Canadian wheat on the basis of cash transactions, and a number of international transactions still take place on a cash basis. Where credit is required, however, they do make loans to certain countries—almost

[*Traduction*]

M. Speaker: Quelle est donc la marge de manoeuvre des négociateurs du gouvernement du Canada dans ce contexte? Ont-ils un pouvoir de négociation illimité, engageant complètement le gouvernement? Avons-nous un moyen de contrôle quelconque?

M. Gill: Il y a plusieurs niveaux de contrôle des prêts consentis par la Commission canadienne du blé. Il y a notamment un groupe interministériel qui se réunit chaque trimestre pour fixer les limites des prêts que la Commission peut consentir aux divers pays. La question est également examinée annuellement par le Cabinet.

La manière dont le système s'applique est la suivante: lorsqu'apparaît une possibilité de vente à un pays jugé risqué, les fonctionnaires se rencontrent et prennent leur décision en fonction de la marge de manoeuvre autorisée par le Cabinet.

M. Speaker: Faites-vous des prévisions quelconques au sujet de ce crédit, pour savoir par exemple s'il s'agira de 500 millions de dollars ou de 750 millions de dollars? Pour 1995-1996, avez-vous une idée de ce que sera le chiffre, en gros?

M. Gill: Nous fixons une limite au montant global que peut prêter la Commission canadienne du blé. Ce que nous faisons, sur le seul plan budgétaire—mais pas chaque année—c'est que nous prévoyons une réserve d'urgence qui permet au gouvernement de prendre certaines mesures, comme celle dont nous venons de parler au sujet de la Pologne. Il faut cependant qu'il s'agisse de décisions multilatérales de remise de dettes. Dans ce cas, les sommes concernées sont prises en compte l'année où la réserve est augmentée. Je puis vous dire que la réserve avait été fixée à 4 milliards de dollars en 1988-1989, et qu'elle a été augmentée à deux reprises de 500 millions de dollars. Donc, les paiements dont nous parlons sont pris sur cette réserve.

M. Speaker: Lorsque la Commission canadienne du blé fait une vente à crédit de ce genre, est-ce par compassion ou parce que nous manquons de marchés? À l'heure actuelle, le marché international des céréales nous est très favorable et je me demande si nous devrions donc négocier des contrats de ventes de cette nature, si nous ne le faisons pas par compassion.

M. Gill: Je pourrais peut-être vous donner quelques précisions sur les activités de la Commission canadienne du blé. Je précise d'abord qu'il faut les distinguer nettement des activités de l'ACDI, laquelle a un programme d'aide alimentaire qui est tout à fait différent.

Bon nombre des transactions internationales de la Commission canadienne du blé se font au comptant. Lorsqu'un pays veut faire un achat à crédit, la Commission peut lui consentir un prêt—et je précise qu'il s'agit toujours de pays en

[*Text*]

always developing countries, needless to say—and those particular countries then have to pay back on commercial terms to the Canadian Wheat Board. In point of fact, there's a guarantee mechanism and the loans go back to the Wheat Board and then through the Canadian banking system. But it's all done on a commercial basis.

Mr. Williams: I think we'll leave that subject. There's another $3.3 billion in the estimates for interest on the public debt. We owe let's say $500 billion but approximately $180 billion is in short–term money of less than one year. Can you tell us why we have so much of our public debt on a one–year or less term rather than selling government bonds over say 20 or 25 years? Why didn't we do that when interest rates were low? Now we're caught with interest rates that are several points higher. The cost of our debt is going to rise dramatically as the short–term maturities will now be kicked in at the higher rate.

[*Translation*]

développement, bien sûr—et la somme doit donc être remboursée à la Commission avec un taux d'intérêt commercial. De fait, tout cela se fait dans le cadre d'un mécanisme de garantie. Les prêts sont accordés par la Commission canadienne du blé puis traités par les banques canadiennes, sur une base commerciale.

M. Williams: Je crois que nous allons changer de sujet. Je vois dans le budget une somme de 3,3 milliards de dollars concernant l'intérêt sur la dette publique. Notre dette est de l'ordre de 500 milliards de dollars, mais il y en a une partie, s'élevant à environ 180 milliards de dollars, qui correspond à une dette à court terme, de moins d'un an. Pouvez–vous me dire pourquoi une proportion aussi élevée de notre dette publique est une dette à court terme, d'un an ou moins, c'est–à–dire pourquoi il ne s'agit pas de sommes obtenues en vendant des obligations du gouvernement à 20 ou 25 ans par exemple? Pourquoi n'avons–nous pas eu plus recours à ces obligations à long terme lorsque les taux d'intérêt étaient faibles? Aujourd'hui, nous sommes obligés d'assumer des taux d'intérêt sensiblement plus élevés, ce qui augmente considérablement le coût de notre dette.

• 1550

Mr. Bill Mitchell (Director of Financial Markets, Department of Finance): I think the member's point is quite valid. We've been examining this issue for some time and in fact we've moved the fixed portion of our debt stock up about 6% in the last three or four years, from 47% to 53%. We intend to move it to in excess of 60% of the debt stock at the end of 10 years. It's a very big debt stock and it takes a long time to make those shifts, but we are quite sensitive to the point you're making and are moving in exactly the direction you would wish us to.

M. Bill Mitchell (directeur, Opérations des marchés financiers, ministère des Finances): Votre question est tout à fait légitime. De fait, nous avons accru de 6 p. 100 la part de notre dette qui est fixe, au cours des trois dernières années, en la faisant passer de 47 p. 100 à 53 p. 100. Et nous avons l'intention de passer à plus de 60 p. 100 sur une période de 10 ans. Évidemment, comme cette dette est extrêmement diversifiée, il faut longtemps pour opérer ce type de changement. Soyez cependant certain que nous sommes très sensibles à votre argument et que nous avançons précisément déjà dans ce sens.

Mr. Williams: Why was the decision made in the first place to have such a large percentage of the public debt financed at such a short term, and how aggressively did you try to increase the percentage of long–term debt when interest rates were very low?

M. Williams: Pourquoi a–t–on décidé au départ d'avoir une proportion aussi élevée de notre dette publique composée d'instruments à court terme, et avez–vous tenté vigoureusement d'accroître le pourcentage d'instruments à long terme lorsque les taux d'intérêt étaient très bas?

Mr. B. Mitchell: More of the debt stock, at one time, was in fixed–rate debt. As the deficits grew quite quickly in the 1980s, it was judged that the bond markets could not absorb all those new requirements with ease. So a good part of the additional requirements were satisfied through the issuance of treasury bills.

M. B. Mitchell: À une certaine époque, la proportion d'instruments à taux fixe était beaucoup plus élevée. Cependant, lorsque les déficits ont augmenté très rapidement, dans les années quatre–vingt, on a considéré que le marché des obligations ne pourrait pas absorber facilement les nouveaux besoins. Une bonne partie des besoins supplémentaires ont donc été satisfaits en émettant des bons du Trésor.

We began to see what was happening. The risk of the debt structured in that way was judged to be not appropriate so over the last four or five years we've gone about making the changes I mentioned earlier.

Lorsque nous avons jugé qu'il n'était pas bon d'avoir une dette structurée de cette manière, car cela nous exposait à un risque trop élevé, nous avons décidé, il y a quatre ou cinq ans, d'apporter les changements que j'ai mentionnés.

Mr. Williams: How aggressively did you move toward borrowing long when interest rates were low?

M. Williams: Avez–vous donc essayé vigoureusement d'avoir recours à des instruments à long terme lorsque les taux d'intérêt étaient bas?

Mr. B. Mitchell: We're sensitive, in arranging our debt strategy, to where interest rates are when we're examining the future course of debt strategy, and what they might look like down the road. There really are a lot of different views about where interest rates are going.

M. B. Mitchell: Lorsque nous établissons nos stratégies, nous sommes très sensibles aux taux d'intérêt et nous essayons d'en prévoir l'évolution. Vous savez cependant qu'il y a beaucoup de points de vue différents sur la manière dont vont évoluer les taux d'intérêt.

[*Texte*]

You'll recall last winter, at the time of the budget, the views about where interest rates were going to go were very different from what they turned out to be two or three months later. That was not just the government's view of where interest rates were going to go, but the consensus forecast of economists in the United States and Canada. So these rates often turn out to be very different from the forecast.

We try to be prudent in structuring the debt structure and we're moving in the direction you suggested. We don't tend to say that when short rates are low it's a particularly terrific time for us to issue one or the other of those types of debts. We try to prudently structure the debt over time and make the adjustments you suggested.

Mr. Williams: Is $180 billion due within one year being a prudent financial manager when you have this kind of money? I remember back in January I was talking with my own investment adviser when interest rates were down around 4%. I said they were going to go down, sideways or up, but they certainly weren't going to go any lower. I was rather doubtful they would remain where they were. I decided the only way they were going to go was up and therefore made decisions accordingly. Are you not making these types of analyses when dealing with large amounts of money that now require you to come back and ask the taxpayer for another $3.3 billion just in this fiscal year?

• 1555

Mr. B. Mitchell: I think your initial point, as I indicated, is the direction we're following. We're going about it as quickly as we can. For instance, this year—

Mr. Williams: But where did you fall off the rails as far as—

Mr. B. Mitchell: Well, it's a bit in the past and, as I say, this year we will be issuing bonds. Seventy–five percent of our financing is going to be done in bonds this year. So you can see the direction we're going in is the direction you're hoping we're going in.

Mr. Williams: But the horse is gone.

Mr. B. Mitchell: Well, it's a big debt, and $500 billion or around that level is a lot to manage. We're trying to do just what you suggest.

Mr. Speaker: Getting back to the $527 million again, that is committed, that is money that will be spent out of the 1994–95 budget. That is an obligation we have, and there will be. . . Can you say if it is going to be lower, if it might be more, or if there could be the possibility of an overrun?

Mr. Gill: Mr. Chairman, those are the numbers we see being required to make the transfers to the two agencies concerned. It is certainly unlikely that more will be required; I would think this is a reasonably precise figure.

Mr. Speaker: Mr. Chairman, I understand that 4 p.m. is sort of a witching hour of some kind, which terminates the discussion with regard to the estimates.

The Chair: I believe we have until the sixth to discuss and otherwise they're deemed passed, or so I've been told.

Mr. Speaker: Yes, but 4 p.m. is this afternoon.

[*Traduction*]

L'hiver dernier, à l'époque du budget, on avait prévu que les taux d'intérêt évolueraient d'une certaine manière, mais vous savez qu'ils ont évolué bien différemment, deux ou trois mois plus tard. Ce n'est pas seulement le gouvernement qui avait mal jugé l'évolution, c'étaient aussi la plupart des économistes des États–Unis et du Canada. Il se trouve donc que les taux d'intérêt réels sont souvent bien différents de ceux que l'on avait prévus.

Lorsque nous structurons notre dette, nous devons faire preuve de prudence. Nous ne pouvons pas nous mettre à emprunter massivement lorsque les taux d'intérêt sont faibles. Nous devons dans tous les cas agir avec prudence, en essayant d'apporter les ajustements que vous suggérez.

M. Williams: Diriez–vous que devoir 180 milliards de dollars dans les 12 mois correspond à une gestion financière prudente? En janvier dernier, lorsque je discutais avec mon propre conseiller en investissement, les taux d'intérêt étaient de l'ordre de 4 p. 100. Je n'envisageais certainement pas qu'ils puissent continuer de baisser et je doutais sérieusement qu'ils restent longtemps à un niveau aussi faible. De fait, ayant conclu qu'ils allaient augmenter, j'ai pris certaines décisions. Ne faites–vous pas le même genre d'analyses lorsque vous devez gérer des sommes aussi importantes, ce qui vous aurait peut–être évité de redemander 3,3 milliards de dollars aux contribuables, rien que pour l'exercice financier en cours?

M. B. Mitchell: Comme je l'ai dit, nous avançons actuellement dans ce sens. Nous essayons d'avancer le plus vite possible. Cette année, par exemple. . .

M. Williams: Mais quand vous êtes–vous fourvoyés. . .

M. B. Mitchell: La situation a changé il y a quelques années. Cette année, nous allons avoir plus recours à des obligations puisque celles–ci représenteront 75 p. 100 de nos emprunts. Nous allons donc dans le sens que vous souhaitez.

M. Williams: Mais c'est trop tard.

M. B. Mitchell: Comprenez cependant qu'une dette de 500 milliards de dollars ne peut être restructurée du jour au lendemain. Nous essayons cependant de faire ce que vous proposez.

M. Speaker: Je voudrais revenir aux 527 millions de dollars qui sont déjà engagés, c'est–à–dire qui seront dépensés dans le cadre du budget de 1994–1995. Pouvez–vous me dire si la somme finale sera plus élevée ou moins élevée? Risque–t–on de dépasser ce budget?

M. Gill: Monsieur le président, ce chiffre correspond à ce dont nous avons besoin pour faire les transferts aux deux organismes concernés. Il est certainement peu probable que l'on ait besoin de plus. Je crois que ce chiffre est assez précis.

M. Speaker: Si je comprends bien, monsieur le président, nous devons cesser cette discussion aux alentours de 16 heures, n'est–ce pas?

Le président: Je crois que nous avons jusqu'au 6 pour en discuter, après quoi le budget sera considéré comme ayant été adopté.

M. Speaker: Mais nous avons jusqu'à 16 heures cet après–midi?

[*Text*]

The Chair: Four p.m today—I don't see the clock if you wish to carry on.

Mr. Speaker: In terms of our request to the chairman, we had requested about half an hour. The officials have certainly met that obligation at this point in time.

I think in terms of dealing with this matter, I would like to move that because of our concern with regard to vote 2b—we think that program should be re–evaluated—we not support 2b at this point in time and that the other estimates of the finance department could be supported.

The Chair: I take it there's a seconder for this.

Mr. Speaker: My colleague Mr. Williams is the seconder.

The Chair: I understand that. I understand a previous government undertook these obligations and it's part of a multilateral obligation we have to support. As much as we might dislike it, it would be a renunciation of an international agreement. Is that correct?

Mr. Gill: Yes, Mr. Chairman, that is correct.

The Chair: Isn't Mr. Chrétien in Paris this afternoon? Couldn't we ask him to go and see the Paris Club to see if we could get the same type of support?

Mr. Williams: Mr. Chairman, based on the fact there is this multilateral agreement that you indicated, perhaps the motion should be reworded to say we do not support the supplementary estimates at this time, until we can get full information regarding this Paris Club agreement and whether it can be renegotiated.

The Chair: I might suggest a compromise that perhaps members of the government could support in good faith: that we feel this is a very high expenditure, particularly at the present time, and that the committee itself could undertake to look at these agreements at some later moment and we would hope no future agreements of this type be undertaken without reference to the finance committee—in order to express our concern with this type of standard, to which all of us owe you a vote of gratitude for having brought it to our attention.

Mr. Speaker: Mr. Chairman, that would be acceptable to us.

Le président: Est–ce qu'une telle chose serait acceptable pour le Bloc?

M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): De toute façon, monsieur le président, nous avons déjà exprimé notre opposition à l'adoption de crédits supplémentaires, puisque nous avons toujours exigé, depuis un an, qu'on revoie, poste par poste, l'ensemble des dépenses pour éviter les pratiques «traditionnelles», année après année.

Le président: D'accord. Il faudrait que nous ayons l'accord unanime du Comité pour appuyer la proposition.

Nous sommes un peu choqués par le montant, mais puisque cela fait partie d'un accord international, nous aimerions, comme comité, étudier ces accords dans un avenir prochain et demander au gouvernement de ne pas participer à d'autres accords sans préavis au Comité des finances.

[*Translation*]

Le président: C'est cela. Je ne vois pas l'horloge, mais vous pouvez continuer.

M. Speaker: Nous avions demandé environ une demi–heure pour discuter de ce sujet, et les représentants du ministère ont certainement assumé leur obligation à cet égard.

Cela dit, comme nous avons des réserves au sujet du crédit 2b et que nous pensons qu'il faudrait réévaluer ce programme, je propose que nous n'approuvions pas le crédit 2b mais seulement les autres.

Le président: Quelqu'un appuie–t–il cette motion?

M. Speaker: Mon collègue, monsieur Williams, appuie la motion.

Le président: Très bien. Je crois comprendre cependant qu'il s'agit là d'obligations assumées par un gouvernement antérieur, dans le cadre d'accords multilatéraux que nous devons appuyer. Si nous n'approuvions pas ce crédit, cela voudrait dire que nous dénonçons une entente internationale, n'est–ce pas?

M. Gill: C'est exact, monsieur le président.

Le président: M. Chrétien ne se trouve–t–il pas à Paris cet après–midi? Peut–être pourrions–nous lui demander d'aller voir le Club de Paris pour obtenir le même type d'aide pour le Canada?

M. Williams: Comme il s'agit d'un accord multilatéral, monsieur le président, peut–être pourrions–nous reformuler la motion en disant que nous n'approuvons pas le budget supplémentaire pour le moment, c'est–à–dire jusqu'à ce que nous ayons obtenu des informations complètes sur l'accord du Club de Paris et sur la possibilité d'entreprendre une renégociation.

Le président: Je pourrais peut–être proposer un compromis que les représentants du gouvernement pourraient appuyer de bonne foi. Nous pourrions dire qu'il s'agit là d'une dépense très élevée, surtout dans le contexte actuel, et que le comité souhaite se pencher sur ces accords à une date ultérieure, en espérant qu'aucun autre accord de ce genre ne sera conclu par le Canada sans l'avoir soumis au Comité des finances. Cela nous permettrait d'exprimer notre préoccupation au sujet de ce genre d'activité, et j'ajoute que nous vous sommes tous très reconnaissants d'avoir attiré notre attention sur le problème.

M. Speaker: Cela nous paraît acceptable, monsieur le président.

The Chair: Is this acceptable to the Bloc?

Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): In any case, Mr. Chairman, we have already stated our opposition to these supplementary estimates because we have been asking for a whole year that each vote be reviewed year after year. In other words, we would like to avoid the "traditional" practices.

The Chair: Allright. We need the unanimous consent of the committee to accept this proposal.

• 1600

We are somewhat astounded by the amount but, given that this is part of an international agreement, we would like, as a committee, to examine these agreements in the near future and to ask the government not to take part in agreements without notifying the Finance Committee in advance.

[*Texte*]

M. Loubier: Sur division, monsieur le président.

La proposition est adoptée sur division

The Chair: Mr. Williams, perhaps you would be good enough to give us personal advice on each of our investment portfolios in the future.

On behalf of all members, I thank the witnesses from the Department of Finance who have come before us today and given us very precise answers.

Our next witnesses are Mr. Len Farber and Robert D'Aurelio, dealing with the question of family trusts. Welcome, Mr. Farber. The committee is continuing its investigation into the taxation of family trusts. We have asked you to return to us so we might put more questions to you. Maybe you could introduce those who are with you.

Mr. Len Farber (Director, Tax Legislation Division, Department of Finance): Thank you, Mr. Chairman. As requested in the last round of discussions, we have a representative from Revenue Canada. Mr. Robert D'Aurelio, director of the current amendments and regulations division, Revenue Canada–Taxation, is here with us, and you will remember Mr. Simon Thompson, who is a chief in the tax legislation area, dealing with family trusts. He has appeared before you.

The Chair: Thank you, gentlemen, for being with us.

Monsieur Loubier, s'il vous plaît.

M. Loubier: Monsieur Farber, monsieur D'Aurelio, bienvenue encore une fois au Comité des finances.

Je vais commencer par me référer à une lettre qu'on vous avait envoyée, si ma mémoire est bonne, le 23 septembre 1994, et dans laquelle on vous posait un certain nombre de questions.

Commençons par l'une d'elles où on demandait au ministère du Revenu, par l'entremise du ministère des Finances, la ventilation des revenus gagnés par les bénéficiaires des fiducies familiales. Nous sommes aujourd'hui le jeudi 1er décembre et nous n'avons pas encore obtenu cette ventilation. Nous l'attendons toujours. C'est ma première question.

Mr. Farber: Mr. Chairman, since the response we gave the member at that time, that issue as well as a number of other questions that had arisen in the course of our discussions before the committee about statistics we did not have at hand at that time, we relayed those questions to Revenue Canada, who have compiled as many statistics and as much information as is available to them. Mr. D'Aurelio has that information and is prepared to present it and discuss any aspects of it.

The Chair: Thank you very much. We appreciate the work you've done.

On va le distribuer?

M. Loubier: Je suis très content de la première réponse, pour une fois.

Le président: Vous avez toujours été content des réponses.

[*Traduction*]

Mr. Loubier: On division, Mr. Chairman.

The motion is adopted on division

Le président: Monsieur Williams, vous pourriez peut-être avoir l'amabilité de nous donner des conseils au sujet de chacun de nos portefeuilles d'investissement à l'avenir.

Au nom de tous les membres du comité, je remercie les témoins du ministère des Finances qui ont comparu devant nous aujourd'hui et qui nous ont donné des réponses très précises.

Nos prochains témoins sont M. Len Farber et M. Robert D'Aurelio qui comparaissent au sujet des fiducies familiales. Bienvenue, monsieur Farber. Le comité poursuit son examen des fiducies familiales. Nous vous avons demandé de comparaître à nouveau pour pouvoir vous poser d'autres questions. Voulez-vous présenter ceux qui vous accompagnent.

M. Len Farber (directeur, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances): Merci, monsieur le président. Comme on nous l'a demandé lors de la dernière ronde de discussions, nous sommes accompagnés par un représentant de Revenu Canada. M. Robert d'Aurelio, le directeur des Services des modifications courantes et des règlements, à Revenu Canada–Impôt, est ici avec nous, et vous vous souviendrez de M. Simon Thompson, l'un des chefs du secteur de la législation de l'impôt, chargé des fiducies familiales. Il a déjà comparu devant vous.

Le président: Merci, messieurs, d'être avec nous aujourd'hui.

Mr. Loubier, if you please.

Mr. Loubier: Mr. Farber, Mr. D'Aurelio, once again welcome to the Finance Committee.

I will start by referring to a letter we sent you, if I recall correctly, on September 23, 1994. In that letter, we were asking you a certain number of questions.

Let's start by one of those whereby we were asking the Revenue Department, through the Minister of Finance, for a breakdown of income earned by beneficiaries of family trusts. Here we are Thursday, December 1 and we still do not have that breakdown. We are still waiting. That is my first question.

M. Farber: Monsieur le président, depuis la réponse que nous avons donnée aux députés à ce moment-là, au sujet de cette question et d'un certain nombre d'autres questions soulevées durant les discussions devant le comité au sujet de données statistiques que nous n'avions pas en main, nous avons transmis les questions à Revenu Canada. Le ministère a réuni toutes les statistiques et les renseignements dont il pouvait disposer. M. D'Aurelio a ces renseignements en main et il est disposé à les présenter et à en discuter.

Le président: Merci beaucoup. Nous vous sommes reconnaissants du travail que vous avez fait.

Will we distribute it?

Mr. Loubier: I am very satisfied with the first answer, for once.

The Chairman: You have always been satisfied with the answers.

[*Text*]

M. Loubier: Pas toujours. Disons que je suis agréablement surpris. Je pense que M. Farber réservait au Comité cette belle surprise. Merci.

• 1605

Mr. Farber: Mr. Chairman, I did not mean to surprise anybody. I'm a little surprised at the question. I wasn't sure what to expect here today, but we did prepare the statistics and we thought it would be useful for the members to at least get as much information as we did compile.

There are some statistics, as Mr. D'Aurelio will tell the committee members, that are difficult to obtain or would be very timely and costly. It may not be within the time constraints of this committee for us to engage in that and we'll certainly discuss that with you. But we're here without any preconceived ideas of what the committee is going to ask us.

M. Loubier: C'est drôle, parce qu'on connaît M. Farber sous un autre jour. Est–ce qu'on peut demander à M. D'Aurelio de nous faire un résumé du document qu'il nous a présenté, pour le bénéfice de tout le monde? Je voudrais aussi rappeler à M. Farber qu'à la première réunion que nous avons eue, il avait des idées préconçues sur les fiducies familiales, puisqu'en sortant, il a dit qu'il n'y avait pas de perte fiscale, qu'il n'y avait absolument rien là. Vous avez peut–être changé d'idée depuis ce temps–là. Peut–être avez–vous été convaincu par notre approche, par notre analyse. On verra la suite des choses.

Mr. Speaker: Mr. Chairman, the honourable member indicated that they had done an analysis. Did we have any analysis tabled in this committee for information from the Bloc Québécois?

The Chair: I have forgotten exactly. It was quite a while ago.

M. Loubier: Non, non, je faisais simplement allusion à ce que M. Farber a dit tout à l'heure. Il a dit qu'il n'avait jamais eu d'idées préconçues sur les fiducies familiales, alors qu'il en a déjà eu.

Mr. Farber: Mr. Chairman, for the record, I did have preconceived ideas on family trusts, having worked in the area a bit. But to be perfectly clear, I had no preconceived ideas of any questions that were going to be raised at this hearing today, just so that we're clear and we're all singing from the same song book.

Le président: C'est–à–dire que vous n'avez pas discuté avec M. Loubier avant de venir?

M. Loubier: Un peu de sérieux quand même.

Mr. Robert D'Aurelio (Director of Current Amendments and Regulations Division, Revenue Canada): Mr. Chairman, what you have before you is our attempt to try to respond to what we thought were the questions that had been put to us to date regarding data. We've had to do special selects in order to come up with this information. I'll try to take you through it briefly. I should forewarn you that there will be places where the numbers don't appear to exactly match perhaps with each other and with some of the material you were given before by Finance. But I think generally speaking the rationale or the reason for that is that there are differences in timing, more returns processed from one select to another.

[*Translation*]

Mr. Loubier: Not always. Let us say that I am favourably impressed. I guess Mr. Farber was keeping this wonderful surprise in store for the Committee. Thank you.

M. Farber: Monsieur le président, je n'avais l'intention de surprendre personne. La question me surprend quelque peu. Je ne savais pas trop à quoi m'attendre ici aujourd'hui, mais nous avons préparé les données statistiques et avons cru qu'il serait utile que les membres du Comité prennent au moins connaissance de tous les renseignements que nous avons pu réunir.

Comme M. D'Aurelio l'expliquera aux membres du comité, certaines données statistiques sont difficiles à obtenir ou seraient très coûteuses en temps et en argent. Certains délais ne correspondraient peut–être pas au calendrier des travaux du comité et nous allons certainement aborder cet aspect avec vous. Cependant, nous comparaissons ici sans idées préconçues au sujet de ce que le comité va nous demander.

Mr. Loubier: That is odd, given that we know Mr. Farber in another light. Could we ask Mr. D'Aurelio to summarize the document which he has presented, for the benefit of everyone here? I would also like to remind Mr. Farber that, during our first meeting, he did have preconceived ideas concerning family trusts, given that upon leaving, he stated that there were no tax losses there, that there was nothing there. Perhaps you have changed your mind since then. Perhaps you have been convinced by our approach, our analysis. We shall see.

M. Speaker: Monsieur le président, l'honorable député laisse entendre qu'ils ont effectué une analyse. Le Bloc québécois a–t–il déposé une analyse devant le comité?

Le président: J'ai oublié. Cela fait déjà un certain temps.

Mr. Loubier: No, no, I was simply alluding to what Mr. Farber said earlier. He said that he had never had any preconceived ideas on family trusts, while the reverse is true.

M. Farber: Monsieur le président, aux fins du procès–verbal, je dois dire que j'avais des idées préconçues au sujet des fiducies familiales, étant donné que j'ai une certaine connaissance pratique du domaine. Pour être bien compris cependant, je tiens à préciser que je n'avais aucune idée préconçue au sujet des questions qui allaient être soulevées durant les audiences d'aujourd'hui.

The Chairman: Which means that you have not had any discussion with Mr. Loubier before coming here?

M. Loubier: Let us be serious.

M. Robert D'Aurelio (directeur, Service des modifications courantes et des règlements, Revenu Canada): Monsieur le président, vous avez devant vous le résultat de notre tentative de répondre aux questions qui, d'après nous, nous ont été posées au sujet des données. Nous avons dû effectuer des sélections spéciales pour obtenir ces renseignements. Permettez–moi de parcourir le document avec vous. Je tiens à vous prévenir que, par endroit, les chiffres ne sembleront pas tout à fait correspondre les uns aux autres et avec certaines données qui vous ont déjà été présentées par le ministère des Finances. D'une façon générale, cela tient au fait que les séries ne correspondent pas tout à fait aux mêmes dates. Un plus grand nombre de déclarations est traité pour certaines sélections que pour d'autres.

[*Texte*]

Also, some of the earlier numbers that you got through Finance from us were preliminary numbers based on some estimates back in June, I believe. But to the extent that there are discrepancies, if anybody wants to ask about any of them I will certainly try to explain.

Now, I'll just try to take you through the list. How many trusts elected to postpone the 21–year deemed realization rule? This is the first question that we thought was posed to us. We determined that there were 4,670 of such trusts that made the election with regard to the 1993 taxation year.

We were asked to provide a distribution profile of beneficiaries of family trusts according to level of income before and after tax. Unfortunately, that's not an analysis that we are able to do, and the reason is that on the income tax return there is no proviso for reporting trust income. In fact, the income is reported. It maintains its nature as it's flowed out of the trust to the individual. So what you have reported on the tax return is dividend income, interest income, capital gains and so on.

• 1610

So unfortunately we're not able to give you a breakdown of individual profiles and the trust income they would have received.

The third question we got was about total income allocated to beneficiaries of family trusts, first those who are residents of Canada and secondly those who are non–resident beneficiaries. I believe the committee asked for 1992.

We've made some selections to deal with the types of trusts that could be subject to this deemed realization if they had a 21–year anniversary. Those consist of testimentary trusts, spousal inter vivos trusts, and some other trusts. What we've provided you there is two columns, one for 1993 and one for 1992.

The first item is total returns filed. That disagrees with the second column because we haven't processed, in the case of 1993, all the returns. So you have 110,000 in that column, as compared with 114,000 returns filed.

In 1992 we believe we had a number of trusts wound up before we started doing electronic data capture. That's why that number is smaller. But 110,000 and 103,000 are the numbers that have been processed.

Accordingly, our data indicate in 1993 there were allocations to 5,116 non–residents, and in 1992 to 5,007. The total income in those two cases respectively is $92.6 million and $122.4 million. For allocations to Canadian residents, the number is approximately 59,000 in 1993 and 57,000 in 1992, and the dollar amounts are respectively $2.6 billion and $2.3 billion.

[*Traduction*]

Également, certains de nos premiers chiffres que vous avez obtenus par le truchement du ministère des Finances étaient préliminaires. Ils étaient fondés, je crois, sur des estimations faites au mois de juin. Dans la mesure où certains écarts existent, je suis disposé à tenter de répondre à toute question qu'on me posera à ce sujet.

Permettez–moi maintenant de parcourir le document avec vous. Combien de fiducies ont choisi de reporter l'application de la règle de la disposition réputée aux 21 ans? Voilà la première question qui, d'après nous, nous avait été posée. Nous avons déterminé que 4 670 fiducies ont fait ce choix pour l'année d'imposition 1993.

On nous a demandé de fournir un profil de distribution du revenu des bénéficiaires de fiducies familiales selon le niveau de revenu, avant et après imposition. Malheureusement, nous ne sommes pas en mesure d'effectuer une telle analyse, étant donné que la déclaration de revenu des particuliers ne précise pas le revenu reçu de fiducies. Le revenu est déclaré. Sa nature ne change pas lorsqu'il est transféré de la fiducie au particulier. C'est donc plutôt les revenus sous forme de dividendes, d'intérêts, de gains en capital qui figurent sur la déclaration d'impôt.

Nous ne sommes donc malheureusement pas en mesure de vous donner la ventilation de catégories particulières selon le revenu de fiducie.

La troisième question concernait le revenu total attribué à des bénéficiaires de fiducies familiales, tout d'abord pour les bénéficiaires résidant au Canada, puis pour les non–résidents. Le comité demandait l'information pour l'année 1992, je crois.

Nous avons effectué certaines sélections pour tenir compte de fiducies qui pourraient être assujetties à la disposition réputée à leur 21^{e} anniversaire. Il s'agit des fiducies testamentaires, des fiducies entre vifs au profit du conjoint et de certaines autres fiducies. Nous vous avons fourni l'information sur deux colonnes, l'une pour 1993, l'autre pour 1992.

Pour la première rubrique, celle du total des déclarations produites, la première colonne ne concorde pas avec la deuxième puisque, pour l'année 1993, nous n'avons pas traité toutes les déclarations. Il y a donc 110 000 déclarations traitées contre 114 000 déclarations produites.

Pour 1992, nous croyons qu'un certain nombre de fiducies ont été liquidées avant que ne débute la saisie électronique des données. Voilà pourquoi il y en a moins. Mais les 110 000 et les 103 000 correspondent aux déclarations traitées.

Ainsi, d'après nos données, en 1993, des revenus ont été attribués à 5 116 non–résidents et, en 1992, à 5 007 non–résidents. Le revenu total attribué dans ces deux cas a été respectivement de 92,6 millions de dollars et de 122,4 millions de dollars. Pour ce qui est des attributions à des résidents canadiens, elles se chiffrent environ à 59 000 en 1993 et à 57 000 en 1992, et les montants correspondants sont respectivement de 2,6 milliards de dollars et de 2,3 milliards de dollars.

[*Text*]

Of those returns processed for 1993, I think it's wise to point out that in fact those that had 21st anniversary dates in 1993 totalled only 13,775. So I'm not suggesting on the first page there that 110,000 had deemed realization dates, but rather 13,775 had anniversary dates in 1993.

The Chair: If a trust has not allocated income to either a resident or a non–resident, that means all its income was retained in the trust and taxed at the trust rate.

Mr. D'Aurelio: That's right.

Again, we explain on the second page what I think I said earlier, which is an explanation of what appears to be a large difference between returns filed in 1992 and those processed, again the explanation being we had a substantial number, 16,000, we believe were wound up before we started data capture in 1992. It's been indicated, or should be indicated, that we did start data capture electronically in 1992.

The next question asked for information on the total income of family trusts and allocations to their beneficiaries for 1990 and 1991. The answer flows from what I just said. We don't have electronic data on that sort of thing. So the answer explains that to do that would be impossible on a timely basis. It would take substantial amounts of resources and time to give you those numbers for 1992. Approximately 250,000 returns are involved, and we've estimated a considerable amount of money and time would need to be spent to get those. That's why we haven't done that for you.

The next question asked what percentage of testimentary trusts exist for more than three years. We did a select on that. Of the 86,000 testimentary trusts processed to date in 1993, 38,860 of those have existed for more than three years. That works out to just over 45%. So about 45% of the testimentary trusts have been around for three years at this time.

For those testimentary trusts in existence for more than three years, we were asked to provide a breakdown in slices of total income in $10,000 ranges up to $100,000, and then to group the number of trusts with $100,000 in income above that.

[*Translation*]

Pour ce qui est des déclarations traitées pour 1993, il convient de signaler que seulement 13 775 sont prévues pour avoir un jour de disposition réputée en 1993. Je ne veux donc pas laisser entendre à la première page que l'anniversaire de disposition réputée visait 110 000 déclarations. Seulement 13 775 déclarations avaient un jour de disposition réputée en 1993.

Le président: Si les revenus d'une fiducie n'ont été attribués ni à des non–résidents, ni à des résidents, cela veut dire que tout son revenu a été retenu dans la fiducie et imposé au taux de la fiducie.

M. D'Aurelio: C'est exact.

Nous expliquons également sur la deuxième page ce que je crois avoir déjà dit, à savoir que ce qui semble être un écart considérable entre les déclarations produites en 1992 et les déclarations traitées s'explique du fait qu'un nombre important d'entre elles, soit 16 000, correspondent d'après nous à des fiducies liquidées avant le début de la saisie électronique des données en 1992. Je tiens à souligner en effet, si ce n'est déjà fait, que nous avons commencé la saisie électronique des données en 1992.

La question suivante portait sur des renseignements sur le revenu total des fiducies familiales et sur les attributions à leurs bénéficiaires pour les années 1990 et 1991. La réponse découle de ce que je viens de dire. Nous n'avons pas de données sur support électronique à ce sujet. Il nous serait impossible d'en obtenir en temps opportun. Pour pouvoir vous fournir ces chiffres pour 1992, il nous faudrait beaucoup de ressources et de temps. Il faudrait examiner environ 250 000 déclarations et, d'après nous, cela prendrait beaucoup de temps et d'argent. C'est pourquoi nous ne l'avons pas fait.

La question suivante concernait le pourcentage des fiducies testamentaires qui existent pendant plus de trois ans. Sur les 86 000 fiducies testamentaires traitées à ce jour en 1993, 38 860 existent depuis plus de trois ans, soit un peu plus de 45 p. 100. Ainsi, environ 45 p. 100 des fiducies testamentaires existaient depuis trois ans à ce moment–là.

Pour les fiducies testamentaires qui existent depuis plus de trois ans, on nous a demandé de fournir la répartition par revenu total en paliers de 10 000$ jusqu'à 100 000$ et aussi un groupement des fiducies ayant des revenus supérieurs à 100 000$.

• 1615

If you will turn to table A, which is attached, then you'll find the breakdown in that case. I won't read through all those numbers, but just to ensure that we're all looking at the same thing, this is the table that shows for 1992 that there were 22,186 trusts that individually had total income under $10,000, for a total of $68.4 million, and if you go to the bottom of that column there are 30,443 in total, for $503 million.

For 1993 we have similar data, with a total of 38,800 such testamentary trusts that have existed for more than three years, for a total income of $554 million.

Le tableau A ci–joint montre la ventilation dans ce cas–ci. Je ne vais pas vous lire tous ces nombres mais, pour être sûr que nous regardons bien tous la même chose, je précise que c'est là où l'on voit qu'en 1992 il y avait 22 186 fiducies dont le revenu total individuel était inférieur à 10 000$ pour un total de 68 4 millions de dollars et en bas de la colonne on voit le nombre de 30 443 correspondant à 503 millions de dollars.

Nous avons des données similaires pour 1993: il y a 38 800 fiducies testamentaires qui existent depuis plus de trois ans et leur revenu total atteint 554 millions de dollars.

[*Texte*]

Mr. St. Denis (Algoma): Just to take that figure, 30,443, divided into the $503 million—I guess you could get from that that the taxes federal and provincial governments earn would roughly be half of that. It is not that everybody would be at the highest marginal rate, but you'd be in the ballpark at half of that $400 million to $500 million—say $200 million to $250 million in federal and provincial taxes paid on that.

Mr. D'Aurelio: I really wouldn't want to guess at that number. These are testamentary trusts, so they get taxed at the low rate and so on. So I'm not sure what you could estimate as the tax. The kind of number you're suggesting would certainly have to include provincial taxes as well. I didn't know if you were suggesting that, but—

Mr. St. Denis: Including provincial.

Mr. D'Aurelio: I don't know that we could say 50%, because they do have low rates. I guess that we could do some sort of approximation. But you're right: these are amounts that are taxed.

Mr. St. Denis: Taxable dollars. Okay.

Mr. Discepola (Vaudreuil): What is that? What is the rate—

Mr. D'Aurelio: We wouldn't know, for instance, if and how much of this might have been distributed or taxed in the hands of beneficiaries.

Mr. Discepola: Could you tell us what the rate is? What rate are testamentary trusts taxed at versus other trusts?

Mr. D'Aurelio: Testamentary trusts get taxed at graduated rates, the same as an individual. Offhand, I'm not sure what the percentage is.

Mr. Discepola: Do they get any preferential treatment, or are they treated in exactly the same way as an individual who had the same income?

Mr. D'Aurelio: I don't think there are any personal credits, so it would be—

The Chair: There is the marriage credit.

Mr. D'Aurelio: In that respect it would be less favourable, I guess.

The bottom rate is 17% federally; then it goes to 26% at $29,590 and 29% at $59,180.

Mr. Discepola: I just wanted to dispel the illusion that they get preferential treatment. They get the same treatment as any individual would get in those same tax brackets.

Mr. D'Aurelio: Sure—perhaps less favourable.

The seventh question has to do with a similar breakdown for family trusts. If you will turn to table B, you will see that we have done a select based on the grouping we described earlier, the types of trusts that would be subject to a deemed realization. Again, these are all of the trusts that could be subject, not those that have deemed disposition dates in the current year.

[*Traduction*]

M. St. Denis (Algoma): Si l'on divise les 503 millions de dollars par 30 443. . . On pourrait sans doute dire que les impôts fédéraux et provinciaux se montaient à environ la moitié de cette somme. Tout le monde ne se situerait pas nécessairement dans le taux marginal le plus élevé, mais on ne serait pas très loin de la réalité en prenant la moitié de ce chiffre de 400 à 500 millions de dollars, c'est-à-dire 200 à 250 millions de dollars d'impôts fédéraux et provinciaux payés là-dessus.

M. D'Aurelio: Je ne me risquerais pas à donner une valeur approximative. Ce sont des fiducies testamentaires, elles sont donc imposées au taux peu élevé, etc.. Je ne sais donc pas très bien ce que l'on pourrait évaluer comme charge fiscale. Les nombres que vous proposez devraient certainement inclure les impôts provinciaux. Je ne sais pas si c'est ce que vous laissez entendre, mais. . .

M. St. Denis: Les impôts provinciaux y compris.

M. D'Aurelio: Je ne crois pas qu'on puisse parler de 50 p. 100, parce que le taux est faible. On pourrait sans doute faire une certaine approximation. Mais vous avez raison: ce sont des sommes qui sont imposées.

M. St. Denis: Des dollars imposables. D'accord.

M. Discepola (Vaudreuil): Qu'est-ce que c'est? Quel est le taux. . .

M. D'Aurelio: Nous ne pourrions pas savoir, par exemple, quelle proportion en a été distribuée ou sur quel montant les bénéficiaires seront imposés.

M. Discepola: Pouvez-vous nous donner le taux? À quel taux les fiducies testamentaires sont-elles imposées par rapport aux autres fiducies?

M. D'Aurelio: Les fiducies testamentaires sont imposées à des taux progressifs, comme pour les particuliers. Je ne peux pas vous dire à brûle-pourpoint quel est le pourcentage.

M. Discepola: Reçoivent-elles un traitement préférentiel ou exactement le même que celui qui serait accordé à un particulier ayant le même revenu?

M. D'Aurelio: Je ne pense pas qu'il y ait de crédits personnels, ce serait donc. . .

Le président: Il y a le crédit pour le mariage.

M. D'Aurelio: À cet égard, ce serait moins favorable, je suppose.

Le taux de base est de 17 p. 100 pour le fédéral; puis il atteint 26 p. 100 à 29 590$ et 29 p. 100 à 59 180$.

M. Discepola: Je voulais simplement dissiper l'impression erronée selon laquelle elles recevraient un traitement préférentiel. Elles sont traitées comme n'importe quel particulier dont le revenu serait situé dans la même tranche.

M. D'Aurelio: Sûrement, peut-être même moins favorable.

La septième question porte sur une ventilation semblable en ce qui concerne les fiducies familiales. Vous verrez au tableau B que nous avons procédé à une sélection sur la base des regroupements décrits précédemment, et il s'agit des types de fiducies faisant l'objet d'une disposition réputée. Il s'agit là de toutes les fiducies qui pourraient en faire l'objet et non pas de celles pour lesquelles une date de disposition réputée a été fixée au cours de l'année en question.

[*Text*]

So we're again looking at the right material here, you have 66,000 such trusts in 1992 with under $10,000 in income, for a total of $163 million, and if you go to the bottom you have a total of such trusts for 1992—again, these are the ones we've processed—of 103,000, for a total income of $3.4 billion. If you go to 1993, the under–$10,000 group is 73,396, for a total income of close to $200 million. The total of such trusts is 111,000, for a total of $3.96 billion.

• 1620

Mrs. Stewart (Brant): Is that the pay–out? Question three from these is to find out what income would have been retained in the. . .

Mr. D'Aurelio: In question three, yes, I guess that would be a fair assumption. There are some other factors in this computation, such as carrying costs and legal fees and so on. But essentially what you're suggesting isn't a bad approximation.

Mrs. Stewart: Okay. And the difference between the numbers process in the response to question three and the total here is just an issue. . . You figure 110 versus 111. . .

Mr. D'Aurelio: Again, that's a question of having had more returns processed between the selects we did.

Mrs. Stewart: Yes, okay.

Mr. D'Aurelio: Those are due to, for instance, just having to ask for more information. Maybe all the information hasn't been provided yet on a return.

The Chair: May I ask you what is the difference between table A and table B? I assume it's just table B is more comprehensive because it includes all trusts. Table A just includes those with a three–year life or more.

Mr. D'Aurelio: Also, the table A is just testamentaries with more than three years life. I think we were asked to do a select on that.

The Chair: I understand. Thank you.

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Gentlemen, quite obviously it seems whatever scale you look at there, or chart, the obvious larger percentage or portion comes in the over–$100,000 category. Just following on that, do you have some ballpark figure on what we are currently getting on the books annually as far as new trusts and what are being dropped?

Mr. D'Aurelio: I don't have any solid numbers on that. We are aware, I believe, that there are some 25,000 new testamentary trusts that file annually. We have an impression from reading papers discussing these topics that there are fewer establishments of *inter vivos* trusts than one might have seen historically. That's probably due to the fact that they do get taxed at the marginal rates—the *inter vivos* trusts, that is—and consequently probably they are being set up for non–tax reasons.

Our impression is—and again it's not something we've done a select on, but we probably could—that there are a lot fewer *inter vivos* than in past. I believe we think there are about 25,000 new testamentary T–3 or trust returns filed every year, new ones.

[*Translation*]

Nous avons donc bien le bon tableau devant nous; il y avait 66 000 de ces fiducies en 1992 dont le revenu était inférieur à 10 000$, pour un total de 163 millions de dollars et si l'on passe au bas du tableau, on voit que le total de ces fiducies était en 1992—il s'agit là encore de celles dont nous avons traité les données—de 103 000, pour un revenu total de 3,4 milliards de dollars. Si on passe à 1993, il y en a 73 396 qui se situent en–dessous de 10 000$ et le revenu total est proche de 200 millions de dollars. Ces fiducies sont au nombre de 111 000, pour un total de 3,96 milliards de dollars.

Mme Stewart (Brant): Est–ce le montant des versements? La troisième de ces questions porte sur le revenu qui n'aurait pas été réparti dans le. . .

M. D'Aurelio: À la question 3, oui, je pense que c'est une hypothèse assez juste. Il y a d'autres facteurs qui interviennent dans ce calcul, comme les coûts de détention, les frais d'avocat, etc. Mais dans l'ensemble, ce que vous dites n'est pas une mauvaise approximation.

Mme Stewart: Très bien. Et la différence entre les chiffres figurant dans la réponse à la question 3 et le total ici n'est rien d'autre que. . . Ce serait 110 au lieu de 111. . .

M. D'Aurelio: Là encore, cela tient au fait qu'un plus grand nombre de déclarations auraient été traitées pendant l'intervalle entre les sélections que nous avons faites.

Mme Stewart: Oui, d'accord.

M. D'Aurelio: Cela est dû, par exemple, tout simplement au fait de devoir demander plus d'information. Toute l'information nécessaire n'a peut–être pas encore été fournie sur la déclaration.

Le président: Puis–je vous demander quelle différence il y a entre le tableau A et le tableau B? Je suppose que le tableau B est simplement plus complet parce qu'il inclut toutes les fiducies. Le tableau A n'inclut que celles qui existent depuis au moins trois ans.

M. D'Aurelio: Le tableau A indique seulement les fiducies testamentaires existant depuis trois ans. Je pense que l'on nous avait demandé de procéder à une sélection à ce sujet.

Le président: Je comprends. Merci.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Messieurs, de toute évidence, que l'on se penche de près ou de loin là–dessus, le pourcentage nettement le plus élevé correspond à la catégorie des fiducies supérieures à 100 000$. À ce propos, avez–vous une idée approximative du nombre des fiducies créées chaque année et de celles qui sont abandonnées?

M. D'Aurelio: Je n'ai pas de chiffres précis à ce sujet. À ma connaissance, nous savons qu'il y a environ 25 000 nouvelles fiducies testamentaires chaque année. D'après les documents que nous lisons à ce sujet, nous avons l'impression que l'on crée moins de fiducies entre vifs que par le passé. C'est sans doute dû au fait que ces fiducies entre vifs sont imposées aux taux marginaux et on les crée donc plutôt pour des raisons non fiscales.

Nous avons l'impression—et je rappelle que nous n'avons pas fait de sélection à ce sujet, mais nous pourrions sans doute le faire—qu'il y a beaucoup moins de fiducies entre vifs que par le passé. Je pense que chaque année il y a 25 000 nouvelles déclarations T–3 pour les fiducies testamentaires.

[*Texte*]

Mr. Culbert: But they're not really being done for any tax benefits to those individuals involved when the trusts are set up per se.

Mr. D'Aurelio: I don't know. I'm just making the general comment that with respect to *inter vivos* trusts that's probably not a bad assumption, because they're getting taxed at top marginal rates. But that's a generalization, obviously.

Mr. Culbert: So if you were to wipe them out tomorrow or at the beginning of the next fiscal year, and there were no more trusts allowed in Canada, we wouldn't save anything or we wouldn't receive any more revenue per se over the long term?

Mr. D'Aurelio: I really don't know. I think I'd defer to my Finance colleagues in order to discuss those kinds of policy topics. It's difficult to generalize. But I think it's been discussed already before the committee how these trusts—they are taxed—are taxed.

Maybe what you're saying is obvious, unless someone else wants to comment.

Mr. Culbert: Thank you.

Mrs. Stewart: Again, I'm just trying to get this clear in my head, the relationship between the response to number three and then the tables you provide here, so that we get a sense of how much money is left in retained earnings in family trusts that would be taxed at these highest marginal tax rates. So can you give me a clue there?

Mr. D'Aurelio: Okay, I think the point you're making is that question three indicates that for 1993 there is $2.6 million plus another $0.92 million. So it's something like $3.5 million.

Mrs. Stewart: Yes.

Mr. D'Aurelio: No, I'm not right about that. It's more like $2.7 million. I'm sorry, $2.7 million would be allocated to beneficiaries. Consequently, you could take the corresponding 1993 number of $3.96 million, subtract that and you'd have something like $1.2 million, and then there would be, needless to say, expenses that could be deducted, but I don't know that those are a substantial part. It's not unreasonable to conclude that something a little lower than that amount is what's left in the trust to be taxed. I think originally, when you received material from Finance, the estimate for 1992 was something like $900 million that was left in trust, so it's not too much of a discrepancy for 1992 as compared to this.

• 1625

Mrs. Stewart: In your response to number three, I thought you were indicating that you were including testamentary trusts as well as. . ..

Mr. D'Aurelio: Yes, number three is everything. It is table B, I think.

Mrs. Stewart: Oh, that's the way you have it. Thanks.

[*Traduction*]

M. Culbert: Mais elles ne sont pas vraiment mises sur pied pour accorder des avantages fiscaux aux personnes qui participent à leur mise en place.

M. D'Aurelio: Je ne sais pas. Je dis simplement de façon générale que ce n'est sans doute pas une hypothèse erronée en ce qui concerne les fiducies entre vifs, parce qu'elles sont imposées aux taux marginaux les plus élevés. Mais c'est de toute évidence une généralisation.

M. Culbert: Donc, si vous les éliminiez demain ou au début de la prochaine année financière et si on n'autorisait plus aucune fiducie au Canada, nous ne ferions aucune économie et nous ne recevrions pas non plus des recettes supérieures à long terme?

M. D'Aurelio: Je n'en sais vraiment rien. Je devrais laisser la parole à mes collègues des Finances pour les questions de politique de ce genre. Il est difficile de généraliser. Je crois néanmoins que l'on a déjà parlé devant le comité de la façon dont ces fiducies sont imposées, puisqu'elles le sont.

Ce que vous dites est peut-être évident, à moins que quelqu'un d'autre ne veuille faire des commentaires.

M. Culbert: Merci.

Mme Stewart: Je voudrais comprendre clairement le rapport entre la réponse à la question 3 et les tableaux que vous nous présentez ici afin que nous ayons une idée du montant des bénéfices non répartis dans les fiducies familiales qui seraient imposés aux taux marginaux les plus élevés. Pouvez-vous nous donner des indications à ce sujet?

M. D'Aurelio: Bien, ce que vous voulez dire c'est sans doute que la question 3 indique que, pour 1993, il y a 2,6 millions de dollars plus 0,92 million en plus. Cela correspond donc à peu près à 3,5 millions de dollars.

Mme Stewart: Oui.

M. D'Aurelio: Non, ce n'est pas ça. C'est plutôt 2,7 millions de dollars. Excusez-moi, c'est 2,7 millions de dollars qui seraient attribués aux bénéficiaires. Par conséquent, vous pourriez prendre le chiffre correspondant pour 1993 de 3,96 millions de dollars, en soustraire l'autre et on aurait quelque chose comme 1,2 million de dollars; il resterait alors bien entendu à déduire les dépenses, mais je ne pense pas que leurs montants seraient très élevés. Il paraît très donc logique de conclure qu'une somme légèrement inférieure à celle-ci resterait dans la fiducie et serait imposable. Je crois qu'au départ, quand vous avez reçu des documents du ministère des Finances, l'estimation de ce qui restait dans les fiducies pour 1992 se montait à environ 900 millions de dollars et ce n'est donc pas un résultat très différent de celui que nous avons ici.

Mme Stewart: Votre réponse à la question numéro 3 me paraissait indiquer que vous incluiez non seulement les fiducies testamentaires, mais également. . .

M. D'Aurelio: Oui, le numéro 3 couvre tout. C'est le tableau B, je crois.

Mme Stewart: Oh, c'est donc comme ça, merci.

[*Text*]

Mr. D'Aurelio: I'm just pointing out that it's comforting to know that the number is not too far off the $909 million number we got originally for 1992.

If I can just carry on and finish the list, I think the last question that was put to us was to provide a similar breakdown as in question seven with respect to those trusts that elected to have preferred beneficiary elections in 1992 and 1993. If you refer to table C, that's what we've compiled there. Again, similar tables. . .I won't go through them. Of the trusts with total income less than $10,000, there were 3,606 that made preferred beneficiary elections. The number in the right–hand column is the total income of the trusts. It's not what was the preferred beneficiary election, but rather what was the total income in those trusts. At the bottom you see that for 1992 there were 8,729 of these types of trusts that made preferred beneficiary elections, for a total of $325.658 million. Below that are the 1993 figures. Again, just looking at the totals there, 10,189 of these trusts made preferred beneficiary elections. Those trusts had a total income in them of $446.7 million.

That was the material, Mr. Chairman, that we thought the committee had asked us for. We've tried our best to compute accurate numbers. If you have any questions. . .

The Chair: Mr. D'Aurelio, I think you've responded with alacrity. I'm sure it wasn't easy to dig out all of this information, but I think it is very helpful to all of us.

Monsieur Loubier, avez–vous d'autres questions?

M. Loubier: Oui. Merci pour les chiffres. Bien que ce soit une bonne base, ce n'est pas nécessairement complet, mais c'est quand même mieux que ce qu'on avait auparavant. On n'avait rien. Je vous en félicite.

Par contre, le fait d'avoir ces chiffres m'amène à vous poser une question importante, à mes yeux. Cela nous démontre qu'on manque vraiment d'information sur les fiducies familiales. Cela nous démontre qu'on n'est pas équipés pour savoir qui se sert des fiducies familiales comme d'un outil de planification fiscale, et se sert, avec des revenus un peu plus faibles ou des revenus moyens, des fiducies familiales pour des besoins humanitaires très justifiés, comme le dit souvent M. Discepola.

Il y a à peine cinq minutes, mon collègue libéral posait une question à M. D'Aurelio. Il lui demandait si la liquidation des privilèges fiscaux liés aux fiducies familiales aurait une incidence sur le plan des rentrées fiscales. J'ai écrit la réponse de M. D'Aurelio. Il a dit qu'il était très difficile de généraliser. On ne sait pas quelle pourrait être l'incidence globale de cela.

• 1630

N'est–ce pas là justement un indice qu'il nous faut vraiment une meilleure méthode de contrôle de ces fiducies, une meilleure méthode quant à la collecte d'information autour de ceux et celles qui bénéficient des fiducies familiales, par classe de revenu, étant donné l'objectif pur des fiducies familiales comme puissant outil de planification fiscale, comme le disait un fiscaliste canadien bien connu, M. Goldstein?

[*Translation*]

M. D'Aurelio: Je souligne simplement qu'il est rassurant de constater que ce chiffre n'est pas trop éloigné des 909 millions de dollars que nous avons eus au départ pour 1992.

Je peux peut–être continuer et finir la liste; je pense qu'on nous demandait ensuite de fournir une répartition semblable à celle de la question 7 pour les fiducies qui se sont prévalues du choix du bénéficiaire privilégié en 1992 et 1993. C'est ce qu'indique le tableau C. Là encore, des tableaux semblables. . . je ne vais pas les passer en revue. Ainsi, 3 606 fiducies ayant un revenu total inférieur à 10 000$ se sont prévalues du choix du bénéficiaire privilégié. Le nombre qui figure dans la colonne de droite est le revenu total des fiducies et non pas quel a été le choix du bénéficiaire privilégié. Dans le bas, on constate que, pour 1992, 8 729 de ces fiducies se sont prévalues de ce choix, pour un total de 325 658 millions de dollars. On a en–dessous les chiffres de 1993. Là encore, les totaux nous indiquent que 10 189 de ces fiducies se sont prévalues du choix du bénéficiaire privilégié. Leur revenu total était de 446,7 millions de dollars.

Voilà l'information que nous pensions que le comité nous avait demandée, monsieur le président. Nous avons fait de notre mieux pour vous donner les chiffres exacts. Si vous avez des questions. . .

Le président: Monsieur D'Aurelio, je pense que vous avez répondu très promptement. Je suis sûr qu'il n'a pas été facile de réunir toute cette information, mais je pense que c'est très utile pour nous tous.

Mr. Loubier, have you any other questions?

Mr. Loubier: Yes. Thank you for the figures. Although it gives us a good basis, it is not necessarily exhaustive but it's nevertheless better than what we had before. We had nothing. I congratulate you.

On the other hand, now that we have those figures, I must ask you a question that is very important in my view. This is showing us that we are really lacking information on family trusts. This shows that we are not equipped to know who is using family trusts as a tax planning instrument and who—with somewhat lower income or mid–income—is using family trusts to meet very justified humanitarian needs, as Mr. Discepola is prone to say.

Only five minutes ago, my Liberal colleague was asking Mr. D'Aurelio whether there will be any effect upon our tax revenue if we were to wipe out all tax privileges that occur to be granted to family trusts. I wrote down Mr. D'Aurelio's answer. He said that it was difficult to generalize. We don't know what global consequence this might have.

Isn't that precisely an indication that we really need a better way to monitor those trusts, to collect information about the beneficiaries of family trusts according to the tax bracket, since the goal of family trusts is to provide a powerful tax planning tool, to quote a well–known Canadian tax lawyer, Mr. Goldstein?

[*Texte*]

Je m'aperçois qu'on n'a pas obtenu la donnée fondamentale dont on avait besoin, c'est-à-dire la réponse à la question 2 qui était: «Fournissez un profil de distribution du revenu des bénéficiaires des fiducies familiales selon le niveau du revenu avant et après imposition.»

N'y aurait-il pas lieu de suivre la suggestion de M. Goldstein de mettre en place des mesures pour recueillir l'information précise concernant les fiducies familiales, les bénéficiaires, les revenus et les actifs?

Mr. D'Aurelio: I really don't have an answer to that. I'd like to comment on what I said earlier. I think when I said it was difficult to generalize, I was being asked how much tax was collected based on these numbers. I said it was difficult to generalize because these were testamentaries and the rate of tax was not 50% but marginal beginning from the bottom. That's just for clarification.

I really don't have a comment on your suggestion that we should be collecting other kinds of data. If we're asked to do that we certainly could, but I don't. . .

M. Loubier: N'êtes-vous pas d'accord, monsieur D'Aurelio, qu'il nous manque beaucoup d'information au sujet des actifs des fiducies familiales et de ceux et celles qui ont recours à cet outil fiscal? Vous l'admettez vous-même en disant qu'il ne faut pas généraliser et qu'il faudrait des analyses plus serrées, plus poussées. M. Goldstein et M. Brooks ont été unanimes à dire qu'on pouvait aller recueillir ces renseignements et même les estimations sur les actifs.

Ne pensez-vous pas bon de questionner des entreprises comme Canada Trust, qui gèrent ces fiducies familiales, et de faire des regroupements avec les données de Statistique Canada, étant donné l'ampleur des revenus et des actifs canadiens contenus dans ces fiducies familiales?

On a besoin d'information. D'habitude, Revenu Canada et le ministère des Finances ne se gênent pas pour aller chercher beaucoup de renseignements, même pointilleux, sur les particuliers. Quand il est question des particuliers «ordinaires», on va chercher pas mal d'information. Pourquoi ne ferait-on pas la même chose lorsqu'il est question d'actifs de cette nature et de leur distribution?

Mr. D'Aurelio: Again, it depends on what you would like to find out and what the object of the exercise is. For now we collect the information that's needed in order to impose tax on the revenue of these trusts and on the revenue of the beneficiaries to whom it's distributed. That's why the system exists the way it does right now.

If we want to accomplish something else then presumably we can do it if that's the decision of Parliament or whoever wants to direct us.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Loubier. Monsieur Brien, s'il vous plaît.

M. Brien (Témiscamingue): Je regarde le tableau que vous nous avez donné. Je prends, entre autres, le tableau qui donne un aperçu du revenu total pour 1992 et 1993 des fiducies assujetties à la règle de la disposition réputée. Par exemple,

[*Traduction*]

I notice that we didn't get the basic data we required; I am talking about the answer to question 2 which stated: "Provide a distribution profile of beneficiaries of family trusts according to level of income, before and after tax."

Would it not be indicated to follow Mr. Goldstein's suggestion and implement some measures enabling us to gather precise data regarding family trusts, their beneficiaries, their income and their assets?

M. D'Aurelio: Je ne peux pas vraiment vous répondre. J'aimerais commenter ce que j'ai dit précédemment. Quand j'ai dit qu'il était difficile de généraliser, c'était parce qu'on me demandait, sur la base de ces chiffres, quel montant d'impôt était prélevé. J'ai dit qu'il était difficile de généraliser parce qu'il s'agissait de fiducies testamentaires et que le taux d'imposition n'était pas de 50 p. 100, mais le taux marginal en commençant par le bas. Je voulais simplement préciser les choses.

Je n'ai pas vraiment de commentaires à propos de l'idée que vous avancez selon laquelle nous devrions recueillir d'autres sortes d'informations. Si on nous le demandait, nous pourrions certainement le faire, mais je ne. . .

Mr. Loubier: Wouldn't you agree, Mr. D'Aurelio, that we are lacking many data regarding the assets of family trusts and of the people who are taking advantage of this tax instrument? You were recognizing it yourself when you said that one shouldn't generalize and that we would need more accurate and more in-depth analysis. Mr. Goldstein and Mr. Brooks both told us that we could collect that kind of data and even the estimates on assets.

Don't you think that it would be useful to question companies such as Canada Trust, which are managing those family trusts, and to check their data with the ones coming from Statistics Canada, when you think of the significance of the income and of the Canadian assets linked to those family trusts?

We need data. Generally speaking, Revenue Canada and the Department of Finance don't hesitate to look for all kinds of data, even some far-fetched ones, about individuals. When "ordinary" individuals are involved, we collect a good deal of data. Why shouldn't we be doing the same thing when such assets and their distribution are involved?

M. D'Aurelio: Là encore, cela dépend de ce que vous cherchez à savoir et de l'objectif de l'exercice. À l'heure actuelle, nous rassemblons les informations nécessaires pour imposer le revenu de ces fiducies et le revenu des bénéficiaires auxquels celui-ci est distribué. Voilà pourquoi le système existe sous sa forme actuelle.

Si nous voulons atteindre un autre but, nous pouvons sans doute le faire si telle est la décision du Parlement ou de toute autre autorité compétente.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Loubier. Mr. Brien please.

Mr. Brien (Témiscamingue): I'm looking at the table you gave us. I review, among others, the table that gives an overview of the total income for 1992 and 1993 of the trusts that are subject to the deemed realization rule. Let's take the case of

[*Text*]

prenons le cas des fiducies de plus de 100 000 $. Je vois le nombre de fiducies et le montant qu'elles ont généré. On parle à peu près du même nombre de fiducies qui ont généré des revenus plus importants. Cela, je l'ai sur deux ans.

Si je veux être capable de faire des projections, aussi imparfaites soient–elles, sur les actifs qui ont pu générer des revenus de cette ampleur, en supposant un certain taux de rendement, j'ai besoin de beaucoup plus que deux années de données pour comparer les fiducies qui sont rendues à maturité ou à la 21e année.

Pourrait–on obtenir cette information? Avez–vous cette information pour toutes les années depuis l'entrée en vigueur de la règle des 21 ans? Pourrait–on reculer d'une vingtaine d'années?

Le président: Ce serait depuis 1992.

M. Brien: Non, non.

Le président: Oh! Excusez–moi, 1972.

M. Brien: C'est cela.

[*Translation*]

trusts of over $100,000. I see the number of such trusts and the amounts they generated. Their number is approximately identical to that of the trusts which generated higher income. I have this for two years.

If I want to be able to make any projections, imperfect though they may be, regarding the assets that were able to generate such revenues based upon a given rate of return, the data I need have to cover a much longer period than just two years if I want to compare trusts that have reached maturity or their twenty–first year.

Could we get that information? Have you got it for every single year since the 21–year rule has been introduced? Could we go back some 20 years?

The Chairman: We will go back to 1992.

Mr. Brien: No, no.

The Chairman: Oh! Excuse me, 1972.

Mr. Brien: That's right.

• 1635

Mr. D'Aurelio: If you're asking whether we could do a similar analysis for these types of trusts for many years back, those would be the income figures for trusts that could potentially have 21–year deemed dispositions. That would have occurred the first time in 1993.

I guess the same answer would apply to that question as we've tried to express with respect to our attempts to get numbers for 1990 and 1991. Unfortunately, our electronic data capture started in 1992, so the type of work that would be needed to do that sort of thing would be very labour–intensive. It would take months and cost a lot of money.

M. Brien: Ce qui nous intéresse, c'est de connaître la valeur des actifs. Il serait plus simple de demander des déclarations que d'essayer de faire toutes sortes de projections en reculant dans le passé, parce que la méthode de compilation actuelle est vraiment archaïque.

Mr. Farber: Just to ensure we understand each other, it doesn't matter what year one goes back to, Revenue Canada could not give you statistics on the value of assets. It doesn't have statistics on the value of assets because, as we have said in testimony, we're on an income–based system.

M. Brien: Non. Vous confondez deux questions. Je ne parle plus de cela. Plus tôt, c'était pour les revenus. Oublions cela, parce que les revenus auraient permis, peut–être de façon imparfaite, de faire une projection des actifs.

En tout cas, quand on travaille en comité, on se base souvent sur des données imparfaites et on fait des scénarios ou des hypothèses pour déterminer la valeur des actifs. À partir des revenus échelonnés sur une plus longue période, on pourrait déterminer de façon plus précise la valeur possible des actifs. C'était une façon d'aller chercher de l'information.

M. D'Aurelio: Si vous voulez savoir si nous pourrions faire une analyse identique pour ces fiducies en remontant de nombreuses années en arrière, il s'agirait des revenus des fiducies susceptibles d'être assujetties à la règle de disposition réputée de 21 ans. Cela se serait produit pour la première fois en 1993.

Je pense qu'on pourrait répondre de la même façon à cette question que nous avons essayé de le faire en ce qui concerne vos efforts pour obtenir des chiffres pour 1990 et 1991. Malheureusement, notre saisie électronique de données a commencé en 1992 et ce genre de recherche serait extrêmement coûteux en main–d'oeuvre. Cela prendrait des mois et coûterait énormément d'argent.

Mr. Brien: What we are looking for is the value of the assets. It would be easier to ask for the returns than to go back a few years to try to make all kinds of projections, since the method used currently is really archaic.

M. Farber: Comprenons–nous bien; peu importe à quelle année on revient, Revenu Canada ne pourrait pas fournir de statistiques sur la valeur des actifs. Ce ministère n'en a pas, car, comme nous l'avons dit dans notre déposition, le système est fondé sur le revenu.

Mr. Brien: No. You are mixing two questions. I'm not talking about this any more. I was referring to the income earlier. Let's forget about this although revenues might have enabled us, albeit somewhat imperfectly, to make a projection of assets.

At any rate, in committees, we often base our work upon imperfect data and we make scenarios or assumptions to assess the value of assets. If we had the income figures over a longer period, we would be able to determine more accurately the possible value of assets. It was a way to go after the information.

[*Texte*]

L'autre façon est tout simplement de demander une déclaration. C'est beaucoup plus simple. Ne serait-il pas plus simple de demander une déclaration des actifs?

Mr. Farber: If one were to ask for a statement of assets, would it be based on historical cost, which is the normal means of accounting and reporting, or the fair market value at any particular time?

Both corporations and individuals account for assets in terms of depreciation and other attributes available in the tax system, based on the historical cost of assets. Therefore, asking for information on that basis, you would have trust returns being filed, let's say, from 1972 to the present day, and if one were to compare a trust return today wherein possibly the trust acquired an asset today with whatever the fair market value is, compared to assets acquired in the early 1970s, there would be no basis for comparison. The total assets wouldn't give you any valuable information because they are based on historical costs.

I understand where you're going, but if one wanted to have very effective comparisons one would have to have a level playing field in terms of what the numbers mean. You could really only analyze what the numbers mean if all assets were valued as of a particular time to see what the differentials were. We don't have that kind of a system.

M. Brien: Je comprends une partie de votre raisonnement, mais peu importe la raison pour laquelle on la voudrait, la question était une question technique. On voudrait connaître la valeur des actifs, peu importent les raisons.

Les entreprises évaluent leurs actifs à leur juste valeur marchande. En tout cas, je peux vous dire que, si j'avais une fiducie qui générait des revenus de plus de 100 000$, je connaîtrais la valeur marchande de mes actifs. Je suis convaincu que ces chiffres existent. Ce n'est pas une information qui serait nécessairement contestable. L'objectif n'est pas de la contester, mais plutôt d'avoir une idée du montant des actifs qui sont dans ce type de fiducie.

• 1640

Si on demandait à Revenu Canada d'aller chercher cette information sur la valeur des actifs, est-ce que ce serait assez simple à compiler?

Mr. D'Aurelio: Well, that depends on who you are in the process. It could be simple to ask for it. It probably would be very burdensome to those being asked to provide it, and furthermore there would be considerable resources needed on our part to deal with that information and compile it in such a way that it is useful to answer the kinds of questions I would imagine you're asking. I think, as has been indicated before to the committee, it's probably fairly burdensome to the trust and certainly there would be work for us. But simply to ask for it is not too hard.

M. Brien: On ne parle pas nécessairement de demander cela à tout le monde. Dans le tableau, on voit que les fiducies ayant des revenus de moins de 10 000$ pour l'année d'imposition 1993 sont au nombre de 73 396. On pourrait simplement dire que celles qui déclarent un revenu de 100 000$, par exemple, doivent faire une déclaration. Ce ne serait pas un fardeau imposé aux petites fiducies.

[*Traduction*]

The other way is to ask for a statement of assets; this seems much simpler, doesn't it?

M. Farber: Si on devait demander une déclaration des actifs, serait-elle basée sur le coût historique, ce qui est la méthode comptable normale, ou la juste valeur marchande à un moment donné?

Tant les sociétés que les particuliers rendent compte de l'amortissement et des autres caractéristiques de leurs actifs prévus par le régime fiscal en prenant pour base le coût historique. Donc, si l'on veut ce genre d'information, il faudrait consulter des déclarations qui ont été remplies de 1972 à nos jours et il n'y aurait en fait aucune base possible de comparaison entre une déclaration de fiducie d'aujourd'hui, avec la possibilité que la fiducie ait acquis un actif à une juste valeur marchande donnée, et des actifs acquis au début des années soixante-dix. La valeur totale des actifs ne vous fournirait aucune indication valable parce qu'elle repose sur le coût historique.

Je comprends ce que vous cherchez, mais si l'on voulait des comparaisons vraiment efficaces, il faudrait que tous les chiffres signifient vraiment la même chose. On ne pourrait vraiment analyser la signification des chiffres pour voir la différence entre eux que si tous les actifs étaient évalués à partir d'une date donnée. Or, nous n'avons pas un tel système.

Mr. Brien: I understand part of your reasoning, but whatever the grounds are that make us want to get that, the question was of a technical nature. We would like to know the value of the assets, for whatever reason.

Corporations evaluate the fair market value of the assets. At any rate, I can tell you that, if I had a trust generating an income over $100,000, I would know that market value of my assets. I am convinced that such figures are available. It is not that information that could necessarily be questioned. The goal is not to have it questioned but rather to get some idea of the amount of assets that are in such trusts.

If we were to ask Revenue Canada to go for such data on the value of assets, would it be fairly easy to collect?

M. D'Aurelio: Eh bien, ça dépend de qui il s'agit. Il pourrait être simple de la demander. Ce serait par contre très lourd pour ceux à qui on demanderait de la fournir et nous aurions besoin d'énormes ressources pour traiter cette information et la compiler de façon à ce qu'elle permette de répondre aux genres de questions que je suppose que vous posez. Comme cela a déjà été dit au comité, je pense que ce serait assez laborieux pour la fiducie et cela nous créerait beaucoup de travail. Par contre, en faire la demande n'est pas très compliqué.

Mr. Brien: We don't mean necessarily this should be asked of everybody. In the table, we find that trusts with income under $10,000 for the 1993 tax year number 73,396. We might merely say that those with a stated revenue of over $100,000, for example, should make a return. We would not impose such a burden on small trusts.

[*Text*]

Vous pourriez argumenter sur l'aspect discriminatoire, mais c'est une autre chose, et cela ne me pose pas de problème. Les petites fiducies n'auraient pas à supporter le fardeau. Ce sont les grandes fiducies qui devront faire cette déclaration. Je suis convaincu qu'elles ont déjà cette information–là.

M. Loubier: Absolument.

M. Brien: Il ne faut que quelques heures pour compiler ces données–là.

M. Loubier: C'est cinq lignes dans un rapport d'impôt.

Mr. D'Aurelio: Well, maybe you're right. My impression is they would be very concerned about the task.

M. Loubier: Merci, monsieur le président.

Le président: J'ai une proposition à vous faire. Nous pourrions prendre toute la journée pour étudier les chiffres que vous nous avez présentés. On pourrait tenir une autre réunion afin de vous poser d'autres questions.

M. Loubier: Monsieur le président, j'allais vous suggérer exactement la même chose. Pour la première fois, on nous a présenté quelques chiffres. Je vous demanderais quelques jours ou quelques heures pour les étudier. De toute façon, comme nous en avions convenu cet après–midi, on n'est pas obligés de clore aujourd'hui les discussions sur les fiducies familiales. On pourrait avoir encore besoin de MM. Farber et D'Aurelio au cours des prochains jours.

Le président: D'accord.

M. Loubier: Je remercie nos invités. Ces chiffres–là sont très intéressants.

Mr. Speaker: I think that sounds like a sensible way to handle it, Mr. Chairman. Mr. Williams had one question to the witnesses. Would you be open to that, or did you want to—

The Chair: We'd be happy to hear from Mr. Williams, as long as he can give us good advice on how to manage our own portfolio.

Mr. Williams: My question is on the table you've prepared here, which is the total income for testamentary trusts. Is that taxable income or is that total income that also includes money distributed to the beneficiaries?

Mr. D'Aurelio: You're referring to table A?

Mr. Williams: Yes, table A.

Mr. D'Aurelio: That's total income.

Mr. Williams: So it also includes money that's been disbursed to beneficiaries and taxed in their hands as well.

Mr. D'Aurelio: That's correct—not as well, but taxed in the hands of the beneficiaries in lieu of the trust.

Mr. Williams: Thank you.

[*Translation*]

It could be argued that this would be discriminatory, but it is another matter and I don't regard it as a problem. Small trusts would not have to carry such a burden. Only large trusts will have to produce such a return. I am convinced that they already have that information available.

Mr. Loubier: Absolutely.

Mr. Brien: They would need only a few hours to compile such data.

Mr. Loubier: It takes up five lines in a tax return.

M. D'Aurelio: Eh bien, vous avez peut–être raison. J'avais l'impression qu'une telle tâche risquait de beaucoup les inquiéter.

Mr. Loubier: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I would like to make a suggestion to you. We could set aside a whole day to review the figures you have given to us. We might have another meeting where we could ask you some other questions.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, I was going to make exactly the same suggestion to you. We have been presented with some figures for the first time. I would like to be able to review them for a few days or a few hours. At any rate, as was agreed upon this afternoon, we are under no obligation to end today our discussions on family trusts. We might require again the presence of Mr. Farber and Mr. D'Aurelio during the next few days.

The Chairman: Okay.

Mr. Loubier: I would like to thank our guests. Those figures are very interesting.

M. Speaker: Je pense que c'est une façon raisonnable d'agir, monsieur le président. M. Williams voulait poser une question aux témoins. Êtes–vous d'accord ou vouliez–vous. . .

Le président: Nous serons heureux d'entendre ce qu'a à dire M. Williams, dans la mesure où il peut nous donner de bons conseils quant à la façon de gérer notre portefeuille.

M. Williams: Ma question porte sur le tableau que vous avez préparé concernant le revenu total des fiducies testamentaires. S'agit–il du revenu imposable ou du revenu total incluant également l'argent distribué aux bénéficiaires?

M. D'Aurelio: Vous parlez du tableau A?

M. Williams: Oui, le tableau A.

M. D'Aurelio: C'est le revenu total.

M. Williams: Cela inclut donc également l'argent qui a été versé aux bénéficiaires qui ont dû également payer un impôt là–dessus.

M. D'Aurelio: C'est exact—mais ils n'ont pas dû le payer également, c'est eux qui ont été imposés au lieu de la fiducie.

M. Williams: Merci.

[*Texte*]

The Chair: I'm sure it took you a lot of time to compile this information. I think it's very helpful to us, and on behalf of all members of the committee I thank you, and we'll look forward to either talking with you or dealing with you or seeing you before the committee again. We appreciate it. Thank you.

We are now adjourned.

[*Traduction*]

Le président: Je suis sûr qu'il vous a fallu beaucoup de temps pour compiler cette information. Je crois qu'elle nous est très utile et, au nom de tous les membres du comité, je vous remercie, et nous serons heureux de pouvoir à nouveau vous parler ou traiter avec vous ou vous voir à nouveau comparaître devant le comité. Nous vous savons gré de votre coopération. Merci.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Finance:

Bob Emond, Assistant Deputy Minister, Corporate Services Branch;

Alan Gill, Director, International Finance and Development;

Bill Mitchell, Acting Director, Financial Markets Division Financial Sector Policy;

Len Farber, Director, Tax Legislation Division;

Robert D'Aurelio, Director of Current Amendments and Regulations Division, Revenue Canada.

TÉMOINS

Du ministère des Finances:

Bob Emond, sous–ministre adjoint, Direction des Services ministériels;

Alan Gill, directeur, Division des finances et du développement international;

Bill Mitchell, directeur intérimaire, Division des marchés financiers, Direction de la politique du secteur financier;

Len Farber, directeur, Division de la législation de l'impôt;

Robert D'Aurelio, directeur des services des modifications courantes et des règlements, Revenu Canada.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC 26
-F59

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 96

Monday, December 5, 1994

Chairperson: Jim Peterson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 96

Le lundi 5 décembre 1994

Président: Jim Peterson

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Finance

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Finances

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 83.1, study on the budgetary policy

– Roundtable discussion

CONCERNANT:

Conformément à l'article 83.1 du Règlement, étude des politiques budgétaires

– Discussion table ronde

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FINANCE

Chairperson: Jim Peterson

Vice–Chairmen: Yvan Loubier
Barry Campbell

Members

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Associate Members

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES

Président: Jim Peterson

Vice–présidents: Yvan Loubier
Barry Campbell

Membres

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Membres associés

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

PROCÈS–VERBAL

LE LUNDI 5 DÉCEMBRE 1994
(115)

[*Texte*]

Le Comité permanent des finances se réunit, en séance télévisée, aujourd'hui, à 9 h 07, dans la pièce 253–D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jim Peterson (*président*).

Membres du Comité présents: Pierre Brien, Herb Grubel, Andy Mitchell, Jim Peterson, Gary Pillitteri, Ray Speaker, Jane Stewart.

Membre suppléant présent: Alex Shepherd pour Barry Campbell.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Guy Beaumier et Terrence Thomas, attachés de recherche. *De la direction des comités et des associations parlementaires:* Christine Trauttmansdorff.

Témoins: **Table ronde:** *De l'Université du Québec à Montréal:* Pierre Fortin. *De « Informetrica Ltd.»:* Michael McCracken, président et directeur administratif/général. *De Nomura:* Leo de Bever. *De l'Université Western Ontario:* David Laidler, professeur. *De l'Université de Toronto:* Tom Wilson, professeur en économie. *De l'Institut C.D. Howe:* William Robson.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 83.1 du Règlement, le Comité continue son étude des politiques budgétaires (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 27 septembre 1994, fascicule nº 53*).

William Robson, Pierre Fortin, Michael McCracken, David Laidler, Leo de Bever, et Tom Wilson font une présentation et répondent aux questions.

À 12 h 14, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, DECEMBER 5, 1994
(115)

[*Translation*]

The Standing Committee on Finance met on a televised session at 9:07 o'clock a.m. this day, in Room 253–D, Centre Block, the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Pierre Brien, Herb Grubel, Andy Mitchell, Jim Peterson, Gary Pillitteri, Ray Speaker, Jane Stewart.

Membre suppléant présent: Alex Shepherd for Barry Campbell.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Guy Beaumier and Terrence Thomas, Research Officers. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Christine Trauttmansdorff.

Witnesses: **Roundtable discussion:** *From the University of Québec in Montréal:* Pierre Fortin. *From Informetrica Ltd.:* Michael McCracken, Chairman and Chief Executive Officer. *From Nomura:* Leo de Bever. *From the University Western Ontario:* David Laidler, Professor. *From the University of Toronto:* Tom Wilson, Professor of Economics. *From t he C.D. Howe Institute:* William Robson.

In accordance with its mandate under Standing Order 83.1, the Committee resumed consideration of the budgetary policy (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, September 27, 1994, Issue No. 53*).

William Robson, Pierre Fortin, Michael McCracken, David Laidler, Leo de Bever and Tom Wilson made statements and answered questions.

At 12:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Monday, December 5, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le lundi 5 décembre 1994

• 0905

The Chair: Order. The finance committee is continuing its pre–budget studies and this will be our last round of testimony.

Gentlemen, you have been asked to appear before us, many of you again, in order to deal with some contentious issues involving the monetary policy of Canada.

Three issues have come up during the course of our hearings that we felt we had to deal with in slightly greater detail and that I think are very important to our economic future. These three questions are the following:

1. Will it be possible or is it possible for the government to lower interest rates below what they are at present, and if so, what would be the impact on our long–term interest rates and on our economic future?

2. Some witnesses have suggested we could "monetize the debt". Some have suggested, for example, the Bank of Canada might issue zero interest rate bonds in order that the provinces could retire their debt very quickly.

3. A third issue that has come up is patriation of the debt. A large portion of Canada's debt, be it federal government, provincial government, or private sector debt, is held outside of Canada. When these are government bonds, there is, of course, no Canadian taxation on any interest payments to the non–resident holder. Secondly, the issue comes up that often this interest is not reinvested in Canada. So some have suggested we might have a number of economic spin–offs, including greater economic sovereignty, if we could get rid of our foreign–held debt.

You've been asked back to deal with these three issues of monetary policy. Our format will be about a five–to ten–minute presentation by each of you, after which we'll open up to questions.

Our guests today are, returning from the University of Quebec in Montreal, Mr. Pierre Fortin; Michael McCracken, chairman and chief executive officer, Informetrica Ltd.; Leo de Bever from Nomura; from the University of Toronto, Professor Tom Wilson; from the University of Western Ontario, Professor David Laidler; and from the C.D. Howe Institute, Mr. Bill Robson.

Mr. Robson has a presentation to make on the screen. Because of technical considerations, I believe we should best start off with you, Bill, if you don't mind.

Mr. William B.P. Robson (Senior Policy Analyst, C.D. Howe Institute): Thank you, Mr. Chairman.

My opening time here, as many of you know already, will be spent primarily addressing the first of those questions: is it possible for the government to lower interest rates?

Le président: La séance est ouverte. Le comité des finances poursuit ses études pré–budgétaires et entame ce qui sera sa dernière ronde de témoignages.

Messieurs, nous vous avons demandé de comparaître, une fois de plus pour plusieurs d'entre vous, afin de nous aider à trancher certaines questions controversées relatives à la politique monétaire du Canada.

Au cours de nos audiences, on a soulevé trois questions que nous jugeons utile d'étudier de façon un peu plus détaillée, et qui seront très importantes pour notre avenir économique, à notre avis. Ces trois questions sont les suivantes:

1. Sera–t–il possible — ou est–il possible — pour le gouvernement de réduire les taux d'intérêt en–deçà de leur niveau actuel et, si oui, quelles en seraient les conséquences pour nos taux d'intérêt à long terme et pour notre avenir économique?

2. Certains témoins ont déclaré que nous pourrions «monétariser la dette». Il y en a qui ont proposé, par exemple, que la Banque du Canada émette des obligations d'épargne ne portant aucun intérêt, afin que les provinces puissent amortir très rapidement leur dette.

3. Enfin, il y a la question du rapatriement de la dette. Une grande partie de la dette du Canada — celle du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux ou du secteur privé — est détenue à l'étranger. Quand cette dette se présente sous forme d'obligations gouvernementales, le Canada ne touche pas un cent d'impôt sur les intérêts payés à leurs titulaires étrangers. En outre, il arrive souvent que ces intérêts ne soient pas réinvestis au Canada. Certains ont donc déclaré que nous pourrions bénéficier de toutes sortes de retombées économiques et notamment accroître notre souveraineté à cet égard, si nous pouvions nous débarrasser de notre dette étrangère.

Nous vous avons demandé de revenir témoigner sur ces trois questions de politique monétaire. Nous allons commencer par vous demander de nous donner chacun un exposé de cinq à 10 minutes, après quoi nous vous poserons des questions.

Nos invités d'aujourd'hui sont M. Pierre Fortin, qui nous revient de l'Université du Québec à Montréal; M. Michael McCracken, président et chef de la direction d'Informétrica Ltée; Léo de Bever, de la société Nomura; M. Thom Wilson, de l'Université de Toronto; M. David Laidler, de l'Université Western Ontario; et M. Bill Robson, de l'Institut C.D. Howe.

M. Robson va nous présenter des diapositives. Je pense que nous ferions mieux de commencer avec vous, Bill, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, pour des raisons d'ordre purement technique.

M. William B.P. Robson (analyste principal des politiques, Institut D.C. Howe): Merci, monsieur le président.

Comme beaucoup d'entre vous le savez déjà, je vais passer le plus clair du temps dont je dispose à répondre à la première des trois questions, à savoir s'il serait possible pour le gouvernement de réduire les taux d'intérêt.

[*Texte*]

There are a variety of ways of approaching that question. The one I am going to take is one that essentially tries to replicate to some extent the fog of war that always exists surrounding any economic policy, monetary policy no less than others, by looking at what actually happened to interest rates over the course of the last eight years and showing it in a time lapse form.

I want to start off by cheating a little bit and doing something the Bank of Canada and everyone else cannot do at any point in time, and that is to preview the whole period and just give you a bit of a sense of what we are going to look at in weekly slices in very, very fast motion.

This period runs from the middle of 1985 up to the present, and during that period there were a number of changes in the stance of monetary policy and there were a number of other events that occurred as well that affected Canadian monetary policy, such as changes in world economic conditions, changes in monetary policy in the United States, changes in commodity prices that affected the Canadian dollar and also the domestic economy, and changes in market participants' reactions and thoughts about the direction of Canadian economic policy, both as far as fiscal policy is concerned and also in terms of what the Bank of Canada itself was planning to do.

[*Traduction*]

Il y a diverses façons d'aborder cette question. La mienne consiste essentiellement à reproduire, dans une certaine mesure, le brouillard qui entoure toujours les politiques économiques, et la politique monétaire tout autant que les autres, en vérifiant ce qui est effectivement arrivé aux taux d'intérêt au cours des huit dernières années, le tout en vitesse.

Je vais commencer en trichant un peu, c'est–à–dire en faisant quelque chose qui est toujours impossible, pour la Banque du Canada comme pour n'importe qui d'autre, en «prévisionnant» toute la période, juste pour vous donner une idée de ce que nous allons voir, en tranches d'une semaine qui se succèdent très rapidement.

La période que nous allons voir a commencé au milieu des années 1985 et elle se termine maintenant. Elle a été marquée par plusieurs changements d'orientation de la politique monétaire ainsi que par bien d'autres événements qui ont eux aussi influé sur la politique monétaire canadienne, par exemple les changements des conditions économiques mondiales, ceux de la politique monétaire des États–Unis, ceux des prix des marchandises qui ont influé sur le dollar canadien ainsi que sur l'économie du pays, de même que ceux des réactions et des impressions des participants au marché quant à l'orientation de la politique économique canadienne, aussi bien en matière de politique fiscale qu'en ce qui concerne les mesures que la Banque du Canada elle–même se proposait de prendre alors.

• 0910

On this first chart, there are just a couple of very summary pieces of information. The thin line shows the Canadian dollar. As we go ahead, slice by slice, through the slide show, the Canadian dollar is shown, but sometimes it's a little hard to take all the information in.

Il n'y a sur ce premier graphique que quelques éléments d'information très sommaire. La ligne mince correspond au dollar canadien. À mesure que nous verrons défiler des diapositives, semaine par semaine, nous verrons l'évolution du dollar, mais il est parfois assez difficile de saisir toutes les données.

The essential point is that movements in the Canadian dollar affect Canadian interest rates in a variety of ways. When the dollar is moving fast, it's common for monetary policy to be affected by it.

L'essentiel, c'est que le mouvement de notre dollar influe de bien des façons sur les taux d'intérêt au Canada. Quand le cours du dollar change rapidement, il est fréquent que la politique monétaire en subisse le contrecoup.

The thick line shows the difference between overnight rates, the day–to–day rates that are affected by the Bank of Canada's supply of liquidity to the financial industry, and long–term bond rates. The bond rates are at the very opposite end of the term structure. They are the interest rates over which the Bank of Canada's influence is both most indirect and most unpredictable.

La ligne grasse correspond à l'écart entre les taux d'intérêt au jour le jour ou taux JJ, qui sont sensibles aux liquidités que la Banque du Canada injecte dans l'industrie financière, d'une part, et les taux d'intérêt des obligations à long terme, d'autre part. Ces derniers taux sont à l'autre pôle de la structure des termes. C'est sur eux que l'influence de la Banque du Canada est à la fois la plus indirecte et la plus imprévisible.

The essential point to notice about the difference shown here is that when it's high or positive—this is as it currently is and as it was during the late 1980s—that is generally a sign that monetary policy is being very stimulative. The Bank of Canada is making liquidity available to the banking system at a very cheap price relative to what they can lend it out at. That means we get very quick credit growth and very quick money growth. Often, in past times, higher inflation has been the result of that.

La caractéristique fondamentale de l'écart que vous voyez ici, c'est que, quand il est élevé, autrement dit positif—c'est le cas actuellement et c'était la même chose à la fin des années quatre–vingt—on peut généralement conclure que la politique monétaire est très stimulante. La Banque du Canada offre au système bancaire des liquidités à très bas prix, comparativement au taux auquel il peut les prêter. Autrement dit, il est alors possible d'obtenir une augmentation très rapide du crédit et de la masse monétaire. Dans le passé, une situation comme celle–là a souvent eu des résultats inflationnistes.

When it is negative or down well below that zero line on the left axis, that is when monetary policy is restrictive. The cost of funds to the banking system is well above what they can lend them out at. It tends to choke off lending and money growth.

Par contre, quand l'écart est négatif, ou qu'il est bien en deçà du zéro de l'ordonnée, la politique monétaire est restrictive. Le coût des liquidités offertes au système bancaire est nettement supérieur au taux auquel il peut les prêter. Cela tend

[*Text*]

This happened in the earlier period—you can see a very pronounced downward spike—and it had a subsequent impact on the economy that was quite severe. We know that 1986 was a terrible year, following that contraction that resulted from a run in the dollar.

What is of course familiar to everyone here and is very fresh in our memory is the period of monetary restrictiveness around the 1989–90 period. This is when the Bank of Canada tightened monetary policy in order to bring us down to the point today at which we have no inflation in the economy.

That's a quick preview. However, as I was indicating at the outset, this is the sort of information the Bank of Canada is not privy to when it makes policy.

I'll just show a quick view of what we're going to look at now. This is the term structure as it existed last week. Over on the far left, we have overnight rates. Then, as you go across the bottom of the chart, it extends out through one–month, six–month and one–year treasury bills and so on, all the way out to long–term bonds. The Canadian dollar is shown as a little block on the right–hand side of the chart.

Just to recap, this is typical of the slope of the yield curve at a time when the Bank of Canada is being very accommodative. The cost of funds to the banking system is low relative to money market rates, and the difference between overnight rates and long–term bond rates is very great at the moment. It's about as great as you ever see it.

Let me now show you what this situation has looked like as it has developed over time from the middle of 1985 on. I am just going to give a bit of a running–in period in the second half of 1985. That's the term structure as it looked then. This is what it looks like as we move forward, one week at a time, through the second half of 1985.

I won't abuse the privilege that technology gives me of running time backward unless there's a great demand for it, but I want to show the opening section there, partly to give a sense of what it looks like as monetary policy is being conducted. I want to show the fluidity of the situation and the difference from the image that is commonly presented of a Bank of Canada that sits in a room and moves a lever up and down to get interest rates to go the way it wants.

There's another good reason for showing some running–in period. In the first part of 1986 we see the first indication of what vulnerability there is to Canadian interest rates when such things happen as a collapse in commodity prices—this happened at the beginning of 1986—followed in short order by political fears surrounding the February 1986 federal budget, which was widely expected in financial markets to mark a bit of a retreat from the deficit reduction strategy the government has signalled previously.

Here we go into the first part of 1986. This is basically a situation in which you have to hold on to your hat if you are involved in financial markets. The run on the dollar caused the short end of the yield curve to get pulled way up, partly at the Bank of Canada's acquiescence, and partly just because the market was demanding higher short–term rates to hold Canadian dollar assets.

[*Translation*]

à réduire les prêts et la croissance monétaire. C'est arrivé dans la période qui a précédé—vous pouvez voir un creux très marqué—, et les répercussions qui en ont résulté pour l'économie ont été très graves. Nous savons que l'année 1986 a été terrible, après la contraction qui a suivi la chute du dollar.

Bien entendu, nous nous rappelons tous très bien la période d'austérité monétaire de 1989–1990. À ce moment–là, la Banque du Canada avait resserré sa politique monétaire afin de nous ramener au point où nous en sommes aujourd'hui, où il n'y a plus d'inflation dans l'économie.

Voilà pour mon petit prévisionnement. Je le répète, la Banque du Canada n'a pas ces renseignements–là quand elle établit sa politique.

Je vais maintenant vous montrer rapidement ce que nous allons voir ensuite. C'est la structure des termes de la semaine dernière. À l'extrême gauche, nous avons les taux JJ, et puis, de gauche à droite, les taux des bons du Trésor à termes d'un mois, de six mois et d'un an, et ainsi de suite jusqu'aux obligations à long terme. Le dollar canadien est dans une petite case à la droite du graphique.

Je rappelle que la pente de la courbe de rendement est typique de celle d'une période pendant laquelle la Banque du Canada se montre très accommodante. Le coût des fonds offerts au système bancaire est peu élevé, comparativement au taux des marchés des capitaux, et l'écart entre les taux au jour le jour et les taux des obligations à long terme est au contraire très élevé. Il est sans doute aussi élevé qu'on l'a jamais vu.

Je vais maintenant vous montrer comment cette situation a évolué à partir du milieu de l'année 1985. Je vais commencer par passer rapidement la période de la deuxième moitié de 1985. Voici la structure des termes d'alors. Et voici de quoi elle avait l'air semaine par semaine, pendant le deuxième semestre de l'année.

Je ne vais pas abuser du génie technologique en remontant dans le temps, à moins que vous y teniez vraiment, mais je tiens à vous montrer ces premiers mois, notamment pour vous donner une idée de l'allure de la situation, au fur et à mesure qu'on applique la politique monétaire. Je veux vous montrer à quel point la situation est fluide; c'est bien différent de l'image qu'on a généralement d'une Banque du Canada dont les dirigeants sont assis dans une salle et actionnent un levier vers le haut ou vers le bas pour faire monter ou descendre les taux d'intérêt, à leur gré.

J'ai une autre bonne raison de vous montrer une période qui commence. Au début de 1986, nous avons notre première indication de toute la vulnérabilité des taux d'intérêt canadiens lorsqu'il arrive quelque chose comme un effondrement des prix des marchandises—c'est arrivé au début de 1986—, tout cela suivi rapidement par les appréhensions politiques qui ont entouré le budget fédéral de février 1986, car les milieux financiers s'attendaient vraiment à ce que le gouvernement fédéral d'alors renonce dans une certaine mesure à la stratégie de réduction du déficit qu'il avait annoncée auparavant.

Nous voici au début de 1986. Pour ceux qui travaillaient dans les marchés financiers, c'était une situation où il fallait vraiment être prudent. La ruée sur le dollar a fait grimper vertigineusement la courbe de rendement à court terme, en partie parce que la Banque du Canada l'a laissé faire, et en partie aussi simplement parce que le marché exigeait des taux d'intérêt à court terme plus élevés pour conserver ses dollars canadiens.

[*Texte*]

The run-up of that monetary contraction, which looks like a fairly passive event when you see it just as a line on the screen, was an economy that was almost flat on its back through the second half of the year. This led the Bank of Canada to shift its stance, as we moved into 1987, to a much more stimulative one.

• 0915

At the beginning of 1987—this was the beginning of what we now know as the late-1980s boom—the Bank of Canada still thought the economy was weak. So they decided to hold short-term interest rates down going through 1987, especially when strengthening commodity prices started to push up the dollar.

The issue of some relevance to us here is what happens to long-term interest rates as the bank holds short-term rates down? It's possible, under some circumstances, that low short-term rates would lead to low long-term rates. But in fact during this period, if you look at the long-term bond rates, they're mounting. They're rising despite what the Bank of Canada was doing at the short end. That's the market's reaction to the strengthening of the economies around the world.

I missed the stock market crash in there. That's the one thing that really did succeed in lowering long-term rates. But basically throughout this period, even though the Bank of Canada is trying to feed liquidity into the short end of the market, the interest rate structure generally is rising.

In 1988 the world economic boom was causing interest rates across the term structure to rise. The Bank of Canada continued to try to hold them down at the short end as the dollar was strong, but all that did was put the hump in the yield curve. If you look at the term structure around one year or so, you can see it's getting pulled up there, monetary policy is tightening in the U.S., and despite what the Bank of Canada does at the short end, interest rates across the term structure are going up in Canada.

As we get into 1989, the Bank of Canada realizes inflation in Canada is accelerating and the economy really is booming, and it starts to tighten. Short-term interest rates get pulled up as the Bank of Canada starts to pull back on the amount of liquidity in the financial system.

The big question is what happens to long-term interest rates under those circumstances. The answer is they start to come down. The sign that the central bank is tightening and that the economy might begin to cool off as a result helps to bring long-term interest rates down a little through the course of 1989.

As we get towards the end of the year, the Bank of Canada decided they had succeeded in taking some steam out of the economy and they started to ease a little. There was only one problem. The market was not yet convinced the economy was

[*Traduction*]

Cette contraction monétaire qui semble être un phénomène plutôt passif, quand on le voit sous forme d'une simple ligne à l'écran, a virtuellement paralysé l'économie pendant le deuxième semestre de l'année 1986, ce qui a amené la Banque du Canada à délaisser sa politique d'austérité pour prendre des mesures beaucoup plus stimulantes, au tournant de l'année.

Au début de 1987—c'est le commencement de ce que nous savons maintenant être le boom de la fin des années quatre-vingt—, la Banque du Canada croyait toujours que l'économie était lente. Elle a donc décidé que les taux d'intérêt à court terme devaient rester bas pendant toute l'année, surtout quand la hausse des prix des marchandises a commencé à provoquer une montée du dollar.

La question qui nous intéresse ici, c'est de savoir ce qui va arriver aux taux d'intérêt à long terme si la banque maintient des taux d'intérêt à court terme très bas. Dans certaines circonstances, il est possible que des taux d'intérêt à court terme peu élevés donnent lieu à des taux d'intérêt à long terme peu élevés, eux aussi. Néanmoins, pendant cette période-là, les taux d'intérêt des obligations à long terme ont augmenté, comme vous le voyez. Ils ont augmenté en dépit de ce que la Banque du Canada faisait pour que les taux d'intérêt à court terme restent bas. C'était la réaction du marché au renforcement des économies du monde entier.

Ici, j'ai sauté le krach. C'est le phénomène qui a vraiment provoqué une baisse des taux d'intérêt à long terme. Il reste que, pendant toute cette période, en somme, même si la Banque du Canada essayait d'injecter des liquidités dans le secteur à court terme du marché, dans l'ensemble, les taux d'intérêt ont augmenté.

En 1988, le boom économique mondial faisait grimper les taux d'intérêt dans toute la structure des termes. La Banque du Canada a poursuivi ses efforts pour maintenir des taux d'intérêt à court terme peu élevés, étant donné que le dollar était fort, mais tout ce qu'elle a réussi à faire, ça été de créer une bosse dans la courbe de rendement. Si vous suivez l'évolution de la structure des termes pour à peu près un an, vous voyez qu'elle est tirée vers le haut ici, quand la politique monétaire se resserre aux États-Unis, et, malgré tous les efforts de la Banque du Canada pour maintenir des taux d'intérêt peu élevés à court terme, les taux d'intérêt augmentent dans toute la structure des termes, au Canada.

Nous arrivons à 1989. La Banque du Canada se rend compte que l'inflation s'accentue et que l'économie canadienne est en plein essor. Alors, elle revient à sa politique d'austérité. Les taux d'intérêt à court terme augmentent quand la banque commence à limiter les liquidités qu'elle injecte dans le système financier.

La grosse question qu'il faut se poser, c'est ce qui arrive aux taux d'intérêt à long terme en pareille situation. Eh bien, ils commencent à baisser. Le signal d'austérité envoyé par la banque centrale et les symptômes d'un ralentissement possible de l'économie contribue à faire baisser un peu les taux d'intérêt à long terme pendant toute l'année 1989.

Nous arrivons à la fin de cette année-là, quand la Banque du Canada décide qu'elle a réussi à ralentir un peu l'économie. Elle commence à assouplir un peu sa politique. Il y a un seul problème. Le marché n'est pas encore persuadé que l'économie

[*Text*]

going to be cooled off. They were certainly not convinced the Bank of Canada was serious about fighting inflation. The easing of monetary policy that resulted at the turn of the year, into 1990, is imperceptible in this chart. But the market thought the Bank of Canada was caving in on inflation. You'll see the result was not a decline in long–term rates, as the easing might have suggested, but a remarkable run–up in long–term rates as the bond market collapsed.

By the end of this period, in April 1990, long–term interest rates were up by over two percentage points from where they had been at the start of the episode. That was far greater than the run–up in long–term rates in the U.S. at the time—about twice as great.

Further ahead, in 1990, we have political events: Lucien Bouchard's resignation from cabinet, the failure of the Meech Lake accord. Again, political turbulence affects the Bank of Canada's ability to do anything at all in the market. It certainly is much more important to long–term interest rates than anything the Bank of Canada does.

As we move forward here into 1991, there is a certain amount of sentiment in the market that interest rates should come down. The economy is visibly in recession. A great stream of monthly CPI numbers show the steam has come out of inflation.

The Bank of Canada was wary about easing during this period. You'll see that as we go into the fall, they hold short–term interest rates up. You get this saucer shape in the yield curve. The reason for the saucer shape is that despite what the Bank of Canada does, holding short–term rates up, the market brings rates down. Interest rates are declining across the piece despite the fact that the Bank of Canada tries to hold up interest rates. In fact, during this period they were unreasonably tight. This was in a period not perhaps so widely noticed as others when the C.D. Howe Institute was critical of the Bank of Canada for keeping monetary policy tighter than was necessary to hit the inflation targets that had been set.

Finally they did ease and monetary growth got going and helped to fuel the recovery we're now seeing in vivid evidence today. I stop the show here in August 1992, except to show one more time what a difference political events can make, particularly in this case, when a mini–crisis was engineered in order to push through the Charlottetown accord and the reaction in the foreign exchange market was very dramatic. The Bank of Canada clearly had almost no control over interest rates during this period. Again, political risks and market sentiment overwhelm anything the Bank of Canada may try to do.

Going forward into 1993, we have a scene of tranquillity again. I compared it earlier to the situation reminiscent of a scene in *The Little Prince*, because this is a situation where the Bank of Canada appears to be in charge for the very simple

[*Translation*]

va ralentir. Il n'est certainement pas convaincu que la Banque du Canada tient vraiment à combattre l'inflation. L'assouplissement de la politique monétaire qui a eu lieu à la fin de 1989 et au début de 1990 est imperceptible sur ce graphique, mais le marché pensait quand même que la Banque du Canada cédait le pas à l'inflation. Vous verrez que le résultat n'a pas été une baisse des taux d'intérêt à long terme, comme l'assouplissement de la politique monétaire aurait pu le faire supposer, mais plutôt une hausse rapide des taux d'intérêt à long terme, avec l'effondrement du marché des obligations.

À la fin de cette période–là, en avril 1990, les taux d'intérêt à long terme avaient augmenté de plus de deux points comparativement au début de la période. C'était une augmentation bien plus importante que la hausse rapide des taux d'intérêt à long terme aux États–Unis à la même époque. En fait, elle était à peu près deux fois plus importante.

Plus tard en 1990, il y a eu des événements politiques—Lucien Bouchard a démissionné du conseil des ministres et le projet de l'Accord du Lac Meech a échoué. Une fois de plus, les troubles politiques ont sapé la capacité de la Banque du Canada de faire quoi que ce soit. Ils influent certainement beaucoup plus sur les taux d'intérêt à long terme que tout ce que la Banque du Canada peut faire.

Nous arrivons maintenant en 1991, et une partie du marché semble croire que les taux d'intérêt devraient baisser. Nous sommes manifestement en période de récession. Une longue série de rapports mensuels sur l'IPC prouve que l'inflation a complètement cessé.

La Banque du Canada a hésité à assouplir sa politique pendant cette période. Comme vous le voyez, elle a conservé des taux d'intérêt à court terme élevés jusqu'à l'automne. Vous voyez cette dépression dans la courbe de rendement. Elle est là parce que, en dépit des interventions de la Banque du Canada pour maintenir les taux d'intérêt à court terme élevés, le marché les a fait baisser. Les taux d'intérêt ont baissé dans toute la structure des termes, même si la Banque du Canada s'est efforcée de les maintenir. En fait, pendant cette période–là, la banque a vraiment péché par excès d'austérité. On ne l'a peut–être pas autant remarqué que d'autres, mais c'était une période pendant laquelle l'Institut C.D. Howe a reproché à la Banque du Canada d'avoir eu une politique monétaire plus restrictive qu'il ne le fallait pour atteindre les objectifs de lutte contre l'inflation.

La banque a fini par assouplir sa politique; la croissance monétaire a démarré et elle a contribué à alimenter la reprise qui est manifeste aujourd'hui. J'arrête ici, en août 1992, sauf pour vous montrer une fois de plus toute la différence que peuvent faire les événements politiques, particulièrement dans ce cas–ci, quand on a créé une mini–crise afin de forcer l'acceptation de l'Accord de Charlottetown et que la réaction du marché des devises étrangères a été vraiment très marquée. Pendant cette période–là, les taux d'intérêt échappaient à peu près complètement au contrôle de la Banque du Canada. Les dangers politiques et le sentiment du marché ont prévalu une fois de plus sur tout ce que la Banque du Canada peut essayer de faire.

Nous voilà en 1993. J'ai déjà dit que la situation me rappelait une scène du *Petit Prince*, parce que la Banque du Canada semble dominer la situation pour la simple raison que le marché ne va nulle part et que la banque n'essaie pas non plus

[*Texte*]

reason that the market really isn't going anywhere and the bank isn't trying to push it anywhere. It's a bit like the king who decided that the best time to order sunset on his planet was just before nightfall.

[*Traduction*]

de le pousser dans un sens ou dans l'autre. C'est un peu comme le roi qui avait décidé que le meilleur moment d'ordonner au soleil de se retirer, c'était juste avant la tombée de la nuit.

• 0920

But as we go forward into the early part of 1994—again, an episode that's fresh in people's minds—you'll see that fed tightening, or market nervousness over the federal fiscal situation, makes it impossible for the Bank of Canada to do anything except at the very short end of the yield curve. As we go into 1994, you'll see the entire term structure of interest rates moving up very strongly, despite the fact that the Bank of Canada continues to feed all kinds of liquidity in at the short end.

Nous allons maintenant passer au début de 1994—une autre période que nous nous rappelons fort bien—:le resserrement de la politique fédérale ou la nervosité du marché à l'égard de la situation financière du gouvernement fédéral empêche la Banque du Canada de faire quoi que ce soit, sauf en intervenant sur les taux d'intérêt à très court terme. Au début de 1994, les taux d'intérêt augmentent très nettement dans toute la structure des termes, même si la Banque du Canada continue à injecter toutes sortes de liquidités pour que les taux d'intérêt à court terme restent bas.

And here we see the run-up in interest rates that caused so much concern at the beginning of this year. It doesn't appear to have affected the expansion very much as yet, and that is partly due to the fact that the Bank of Canada has continued to feed liquidity in at the short end, and it is continuing to do that today.

Et voici la hausse rapide des taux d'intérêt qui a causé tant d'inquiétude au début de l'année. Elle ne semble pas avoir ralenti très nettement l'expansion jusqu'à présent, et cela est en partie imputable au fait que la Banque du Canada a continué à injecter des liquidités pour maintenir les taux d'intérêt à court terme, comme elle continue d'ailleurs à le faire aujourd'hui.

This is the term structure as it exists now. One more time I'm going to show the term structure over the entire period, to emphasize the point that this huge spread that we currently have between overnight rates and long-term rates—the height of that thick line over the recent period—is almost unprecedented if you look at Canadian monetary policy over a long period of time.

Voici la structure des termes actuels. Une fois de plus, je vais vous montrer cette structure sur l'ensemble de la période, pour bien montrer que l'écart énorme que nous avons actuellement entre les taux au jour le jour et les taux à long terme—c'est-à-dire la hauteur de la ligne grasse ces derniers temps—et c'est virtuellement sans précédent, quand on étudie l'évolution de la politique monétaire du Canada sur une longue période.

The last time we saw a spread that was consistently this high was in the early 1970s, when the Bank of Canada was printing all kinds of money, which subsequently resulted in the upsurge of inflation in the 1970s. I'm not saying that's the case today, but what I am saying is that the Bank of Canada has been very accommodating of late. We're seeing all sorts of strength in the economy of the sort that you would expect when the Bank of Canada has been very accommodating.

La dernière fois que nous avons vu un écart aussi important se maintenir, c'était au début des années soixante-dix, quand la Banque du Canada imprimait des tas de billets, et c'est ce qui a fini par causé la flambée d'inflation de cette décennie-là. Je ne dis pas que c'est la même chose aujourd'hui: je dis que la Banque du Canada s'est montrée très accommodante ces derniers temps. Nous constatons dans l'économie toutes sortes de signes de force qui correspondent à ce à quoi on s'attendait quand la Banque du Canada s'est montrée très accommodante.

I would submit to the committee that the appropriate course for monetary policy to follow as we move ahead is one that, in recognition of economic conditions as they currently are and to strengthen the economy and what may be happening elsewhere, is geared to bringing about an inflation rate in line with what was agreed to with the government, the 1% to 3% targets. It seems to me that its policy over the last little while has been geared quite well in that regard, and I would think it inappropriate, for fiscal concerns or any desire to ease the government's financial constraint, to knock that off course.

Je dirais au Comité que la politique monétaire que nous devrions suivre, compte tenu des conditions économiques actuelle et de la nécessité de renforcer l'économie, ainsi que de ce qui peut se passer ailleurs, consisterait à atteindre un taux d'inflation correspondant à ce que le gouvernement a accepté, c'est-à-dire de 1 à 3 p. 100. Il me semble que la politique de la Banque du Canada a été fort bien adaptée à cet objectif ces derniers temps, et j'estime qu'il serait mauvais tant pour des considérations financières que par désir de donner un peu plus de possibilité de manoeuvrer financièrement au gouvernement, de la faire changer d'orientation.

The Chair: Thanks very much, Mr. Robson.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Robson.

Peut-être devrions-nous changer de camp. Monsieur Fortin, s'il vous plaît.

Maybe we should switch sides. Mr. Fortin, please.

Professor Pierre Fortin (Department of Economics, Université du Québec à Montréal): I'm on Bill's side. I'm a C.D. Howe supporter and I've always been.

M. Pierre Fortin (professeur, Département des sciences économiques, Université du Québec à Montréal): Je suis du même avis que Bill. J'ai toujours été un tenant de C.D. Howe, et je le suis encore.

[*Text*]

The Chair: We do know that you have some very strongly held views and you've been before us before, Professor Fortin. Thank you for coming.

Prof. Fortin: I'm a reasonable man.

Pour commencer, monsieur le président, j'espère que vous ne trouverez pas déplacé que je commence par offrir mes voeux les plus sincères de prompt rétablissement au chef de l'Opposition et adresser un message d'encouragement à toute sa famille. C'est un homme qui, par son intelligence, sa probité et son efficacité, a su s'attirer le respect et l'admiration de tous depuis qu'il siège au Parlement. L'hommage assez émouvant et spontané que lui a rendu le chef du Parti réformiste jeudi dernier, que tout le monde a pu voir à la télévision, a été particulièrement frappant.

Le président: Tous les députés, comme tout le monde ici, sont très heureux de voir l'amélioration de son état. Nous lui souhaitons bon courage et un retour prochain au Parlement.

Prof. Fortin: Thank you very much.

Je souhaite simplement qu'il soit de retour le plus vite possible chez lui d'abord et ensuite dans la vie publique.

Le président: Nous sommes tous d'accord là–dessus. Merci beaucoup.

Prof. Fortin: I will make a short presentation of a few points, and then try to answer your three questions. Given that short notice, I think we've talked for a reasonably long time on those questions to be able to answer very quickly.

First of all, I think that the basic objective that should be pursued by monetary policy over the next few years is ensuring the return of the economy to its full, non–inflationary potential.

Second, I think there are four reasons why monetary policy will have to work harder than presently to maintain the current growth momentum of just under 5% since the fall of 1994. There are four reasons for that. The first reason is that our output gap is quite large in absolute terms, as well as in comparison with the U.S. output gap. Actual output in Canada now is 7% to 10% below potential, compared with perhaps less than 1% in the United States. We have a very long distance to travel before we are at potential in Canada.

• 0925

The second reason why monetary policy will have to work harder is that the U.S. economy, firstly, is about to slow down to its long–term sustainable annual growth rate of around 2.5%; secondly, domestic fiscal policy is still to become more restrictive; thirdly, the consumer is in a very tight financial situation, with the household saving rate at 6.7%, its lowest point in 23 years, so there's not much leeway for the consumer to spend in huge, higher amounts; fourthly, much of the strength of investment demand is being dissipated as a matter of course into imports of machinery and equipment and not on domestic demand. Accordingly, the standard forecast is that real growth in Canada is likely to decelerate in 1995, which is the last thing we need.

[*Translation*]

Le président: Nous savons que vous avez des opinions très arrêtées, monsieur Fortin; vous avez déjà comparu devant nous. Merci d'être revenu.

M. Fortin: Je suis un homme raisonnable.

Before I begin, Mr. Chairman, I hope you will not think I am out of line if I first offer my most sincere wishes for a swift recovery to the leader of the opposition, and if I encourage his whole family to take heart. There is a man who, through his intelligence, his integrity and his efficiency, managed to be respected and indeed admired by everybody since he was elected to Parliament. The very moving and spontaneous accolade which the leader of the Reform Party gave him last Thursday and which everyone could see on TV was particularly striking.

The Chairman: Every member of Parliament, just as everyone in this room is quite happy to see how he's improved. We hope that he'll keep his spirit up and we wish him a swift return to Parliament.

M. Fortin: Merci bien.

I simply hope that he will be back home as soon as possible, and that he then will resume his public life.

The Chairman: We all agree on that. Thank you very much.

M. Fortin: Je vais faire un petit exposé sur quelques points, après quoi je tenterai de répondre à vos questions. Compte tenu du peu de temps que nous avons eu pour nous préparer, je crois que nous avons parlé assez longtemps de ces questions–là pour être en mesure d'y répondre très rapidement.

Premièrement, je pense que l'objectif fondamental de la politique monétaire, pour les quelques années à venir, devrait être d'assurer le retour de l'économie à son plein rendement, sans inflation.

Deuxièmement, je pense qu'il y a quatre raisons qui font que la politique monétaire devra donner des résultats plus probants qu'aujourd'hui afin de maintenir le taux de croissance actuel d'un peu moins de 5 p. 100 depuis l'automne de 1994. Il y a quatre raisons, je le répète. La première, c'est que notre écart de production est très important, en termes absolus aussi bien que comparativement à celui des États–Unis. Il est actuellement de 7 p. 100 à 10 p. 100, comparativement à moins de 1 p. 100 aux États–Unis. Nous avons vraiment beaucoup de chemin à faire avant de réaliser notre potentiel au Canada.

La deuxième raison pour laquelle nous devrons renouveler d'efforts dans notre politique monétaire c'est que, d'abord, l'économie américaine va ralentir pour revenir au taux de croissance annuel qu'elle est capable de maintenir à long terme, soit environ 2,5 p. 100, que la politique financière canadienne peut devenir encore plus restrictive, que la situation financière des consommateurs est vraiment très difficile, avec un pourcentage d'économie familiale de 6,7 p. 100, soit le pourcentage le moins élevé en 23 ans, ce qui signifie que les consommateurs n'ont pas de quoi dépenser beaucoup d'argent et enfin une grande partie de l'effet de la demande d'investissement est absorbée automatiquement en importations de machines et d'équipements et non en achat de produits fabriqués au Canada. Par conséquent, en bonne doctrine traditionnelle, on peut prédire que la croissance réelle de l'économie canadienne va vraisemblablement ralentir en 1995, et c'est là ce que nous pourrions souhaiter de pire.

[*Texte*]

Another reason why monetary policy in Canada will have to work hard is that U.S. interest rates are rising consistently with the objective of allowing the U.S. economy to soft–land into sustainable non–inflationary growth. It is desirable that they do this, given their own cyclical situation.

Not only is the core inflation rate in Canada, 1.5%, currently at the low end of the inflation target bend set jointly by the Minister of Finance and the Bank of Canada, but there is a clear danger of future deflation now in Canada. Unit labour costs are falling in absolute terms since the beginning of 1994, and according to forward–looking indicators based on major wage settlements it will continue to do so for quite a while.

If we look at international comparisons we come to exactly the same conclusion. The fact that Canada simultaneously currently has the largest output gap, the lowest inflation rate, and yet the highest short–term real interest rates among G–7 countries constitutes persuasive evidence that monetary conditions will have to ease further.

Solving the deficit problem while preventing the recovery from slowing down in 1995 requires both fiscal restraint and monetary expansion. This is the only policy package that is both financially and politically credible, as well as economically sound.

The major risk Canada is facing today is not accelerating inflation but procrastination in its support of the recovery, which could make rising structural unemployment a self–fulfilling prophecy. The Canadian and foreign literature is indeed replete with evidence that persistently high cyclical unemployment leads to permanently higher structural unemployment. We must avoid this trap and preserve the current momentum–powered lower unemployment.

To answer specifically your three questions from the beginning, I would first of all say that the monetization of more debt is not something we should have in mind, except to the extent that it is absolutely needed to run a sensible monetary policy. If monetary policy decides that interest rates should be higher, then less debt should be monetized. If it decides that interest rates should be lower, then more debt should be monetized. That is the basic mechanism you learn in economics one.

But beyond this I don't see any intelligent reason why we should do more than what is done now in running a sensible monetary policy. Of course we can disagree on the extent to which monetary policy should be more or less expansionary. But beyond this point I think that social credit is something of the past in Canada and should remain something of the past.

The second point was about repatriation of debt. I think there should be a basic principle set out from the beginning to understand that if you want to restrict the sale of government debt to Canadians and restrict the sale to foreigners, what will happen is a quantity and a price reaction.

[*Traduction*]

La troisième raison pour laquelle nous devrions redoubler d'efforts dans notre politique monétaire au Canada, c'est que les taux d'intérêt augmentent constamment aux États–Unis, car nos voisins veulent que leur économie ralentisse jusqu'à un taux de croissance qu'elle peut maintenir sans inflation plutôt que de s'écraser. Il est souhaitable que les Américains y arrivent, compte tenu de leur propre situation cyclique.

Cela dit, non seulement nous avons au Canada un taux d'inflation de base de 1,5 p. 100 qui est actuellement au minimum de l'objectif d'inflation fixé conjointement par le ministre des Finances et par la Banque du Canada, mais encore sommes–nous en danger de nous retrouver aux prises avec une déflation. Le coût unitaire de la main–d'oeuvre baisse en termes absolus depuis le début de 1994, et, s'il faut en croire les indices de prédiction fondés sur les grandes ententes salariales conclues ces derniers temps, il va continuer à baisser encore un bon bout de temps.

Nous arrivons exactement à la même conclusion si nous faisons des comparaisons internationales. Le fait que le Canada ait simultanément le plus grand écart de production, le taux d'inflation le plus bas et pourtant les taux d'intérêt réels à court terme les plus élevés des pays du G–7, est très convainquant: il faut que les conditions monétaires s'assouplissent encore davantage.

En 1995, pour résoudre le problème du déficit tout en empêchant la reprise de s'enliser, il faudra à la fois de l'austérité dans l'administration financière et une expansion de la politique monétaire. C'est la seule combinaison qui soit à la fois financièrement de bon aloi tout en étant économiquement valide.

Le plus grand risque que court le Canada aujourd'hui, ce n'est pas une accélération de l'inflation, mais bien une remise à plus tard de son appui pour la reprise qui pourrait concrétiser les prédictions d'augmentation du taux de chômage structurel. La documentation canadienne et étrangère regorgent en effet d'indices qui démontrent qu'un chômage cyclique constamment élevé mène fatalement à un chômage structurel permanent plus élevé. Nous devons éviter ce piège et préserver le taux de chômage réduit que nous devons à la reprise.

Pour répondre précisément à vos trois questions du début, je dirai d'abord que nous ne devrions pas songer à monétariser une plus grande partie de la dette, sauf dans la mesure où c'est absolument nécessaire au maintien d'une politique monétaire logique. Si la politique monétaire nous dicte une hausse des taux d'intérêt, monétarisons une moins grande partie de la dette. Par contre, si elle nous dicte une baisse des taux d'intérêt, monétarisons–en une plus grande partie. C'est un principe fondamental qu'on apprend en première année d'économie politique.

Au–delà de cela, je ne vois pas de raison intelligente qui justifierait que nous en fassions davantage aujourd'hui pour avoir une politique monétaire logique. Bien sûr, nous pouvons ne pas être du même avis sur le degré d'expansionnisme de la politique monétaire. Néanmoins, au–delà de cela, je pense que le crédit social appartient désormais à une époque révolue au Canada et que c'est très bien ainsi.

Votre deuxième question portait sur le rapatriement de la dette. Je pense qu'il faudrait poser d'emblée un principe fondamental: si vous voulez limiter la vente de la dette gouvernementale aux Canadiens et aux étrangers, vous allez vous retrouver avec une réaction qui va influer sur les montants et sur les prix.

[*Text*] [*Translation*]

• 0930

The quantity reaction is that the savings of Canadians that will now be channelled into buying more government debt will no longer be available for provincial debt, municipal debt, or private sector debt to finance those borrowers. Therefore, it will push more non–federal borrowers towards the international market. So you are just going in circles. Instead of the federal government borrowing abroad, it's going to be the private sector or other levels of government borrowing abroad, given there is only a limited amount of savings available each year. So this argument of repatriating doesn't make sense to me at all.

La réaction sur le plan de la quantité est que les économies des Canadiens qui vont servir à rembourser la dette du gouvernement ne pourront plus être utilisées pour rembourser la dette provinciale, la dette municipale ou la dette du secteur privé afin de financer ces emprunteurs. Par conséquent, les emprunteurs non fédéraux auront tendance à recourir au marché international. C'est un cercle vicieux. Au lieu que ce soit le gouvernement fédéral qui emprunte à l'étranger, ce sera le secteur privé et d'autres paliers de gouvernement, étant donné qu'il n'y a qu'un montant limité d'économies que l'on peut faire chaque année. C'est pourquoi cet argument du rapatriement de la dette n'a aucun sens, à mon avis.

The second point is about the price reaction. Of course, if the federal government wants to sell more debt to Canadians it will have to raise the level of interest on the bonds that will be sold to the Canadian public. Therefore, the public debt will cost more and the debt service will be higher and it will be harmful to the deficit battle. The other point is that you're going to crowd out private debt within Canada in the sense that not all of the private borrowers are going to be able to borrow abroad and they either won't borrow or will have to borrow at higher rates, so you will discourage economic growth.

Deuxièmement, il y a la question de la réaction sur le plan des prix. Il est évident que si le gouvernement fédéral veut vendre davantage de sa dette aux Canadiens, il faudra qu'il augmente les taux d'intérêt sur les obligations qui seront vendues aux Canadiens. Par conséquent, la dette publique coûtera davantage et le service de la dette sera plus lourd, ce qui entravera les efforts déployés pour réduire le déficit. Ainsi, la dette privée va se resserrer à l'intérieur du Canada, dans la mesure où tous les emprunteurs privés ne seront pas en mesure d'emprunter à l'étranger, et soit ils n'emprunteront pas, soit ils emprunteront à des taux plus élevés, ce qui ralentira la croissance économique.

I'm strongly opposed to those ideas of repatriating debt for the sake of repatriating debt because those who argue this, I think, are quite sensible in their view that we're too dependent on foreign borrowing. However, if we try to bring more debt back to Canada, it will be more costly for other borrowers and will also be more costly for the federal government because interest rates will go up.

Je m'oppose vivement à toutes ces idées de rapatriement de la dette pour le principe, car ceux qui avancent cet argument sont convaincus, je crois, que nous dépendons trop des emprunts à l'étranger mais si nous essayons de ramener la dette au Canada, cela coûtera plus cher pour les autres emprunteurs et coûtera plus cher également pour le gouvernement fédéral car les taux d'intérêt vont augmenter.

Your third question relates to the possibility for the government to lower interest rates. I think the Bank of Canada—and the Bank of Canada itself says this—almost completely controls short–term interest rates. It controls 100% of the overnight financing market and more than 50% of the money market. Therefore its decision about supplying less or more treasury bills each week has a determinant effect on what short–term rates will be.

Votre troisième question porte sur la possibilité de rabaisser les taux d'intérêts. Je pense que la Banque du Canada—et c'est ce que dit la Banque du Canada elle–même—contrôle presque complètement les taux d'intérêts à court terme. Elle contrôle 100 p. 100 du marché financier à très court terme et plus de 50 p. 100 du marché monétaire. Par conséquent, ces décisions concernant l'approvisionnement en bons du Trésor chaque semaine a un effet déterminant sur les taux à court terme.

Of course you want to know what the consequences of this will be. You want to reduce or raise interest rates for the purpose of the economic policy you're pursuing. Of course if you reduce short–term rates, there will be a direct and immediate effect on the prime rate and mortgage rate and therefore a definite, direct, and strong effect on domestic demand.

Vous voulez évidemment savoir quelles en seront les conséquences. Vous voulez réduire ou augmenter les taux d'intérêt aux fins de la politique économique que vous souhaitez adopter. Bien entendu, si l'on réduit les taux à court terme, il y a aura un effet direct et immédiat sur le taux de base et les taux hypothécaires et par conséquent, un effet direct et important sur la demande intérieure.

This is why you do not need to influence domestic demand to have longer term rates decrease in step with the short–term rates. It is enough to decrease short–term rates. They will have an immediate, one–for–one effect according to the statistical analysis that has existed for example over the last 20 years.

C'est pourquoi il faut influencer la demande intérieure pour en arriver à une diminution des taux à plus long terme qui correspondent aux taux à court terme. Il suffit de rabaisser les taux à court terme car cela aura un effet immédiat direct, selon les analyses statistiques qui ont été faites depuis 20 ans.

There has been no change in this relationship between the short–term interest rate and the prime rate or mortgage rate in the last three years according to all the statistical analysis of the relationship between those rates that can be done. Therefore,

Il n'y a pas eu de changement entre le taux d'intérêt à court terme et le taux de base ou le taux hypothécaire au cours des trois dernières années selon toutes les analyses statistiques que l'on peut faire sur la relation entre ces taux. Par conséquent,

[*Texte*]

there will be a strong effect on domestic demand. Then, of course, you will have the exchange rate reaction that will affect the net foreign demand. Therefore, the basic analysis has to be not whether the Bank of Canada can control short-term interest rates but whether it is sensible monetary policy to do so.

The Chair: Thank you very much, Professor Fortin. Professor Laidler, please.

Professor David Laidler (Department of Economics, University of Western Ontario): Mr. Chairman, I'm glad to have a second chance to talk to the committee. Last time I was here, I was asked to give a technical critique of Pierre Fortin's work. I wasn't able to do it, of course, for the simple reason that I hadn't seen the work.

I have now and I've prepared a few notes, which I have deposited with the committee, that deal with these issues. I won't go through them paragraph by paragraph. What I will do instead is address your questions because the first of them regarding whether it's possible to lower interest rates goes directly to the heart of my disagreement with Pierre Fortin.

• 0935

He argues in his paper, and he said again this morning, that through its control of the overnight market and its operations in the treasury bill market the Bank of Canada exerts an absolutely determinant influence on treasury bill rates and other short-term rates.

He also argued in his paper, following work by Peter Spiro, that over the period 1970 to 1992 a 100-basis-point change in the three-month treasury bill rate has on average generated a 29-basis-point variation in the same direction on ten-year-and-over Government of Canada bonds.

Let me speak to both of those points.

It's fair to say that the Bank of Canada has a close-to-determinant effect on the overnight rate, but I do not believe that's true of the treasury bill rate. The treasury bill rate is one of the interest rates over which the Bank of Canada has a great deal of influence, but there are other influences as well. I shall come back to that in a moment.

Now let me turn to the Peter Spiro study. My colleague Bill Robson and I have read it. We conclude that there are some serious difficulties, both with the choice of the data period and with the econometric techniques that were used. We spell those out in paragraphs 13 to 16 of my notes. Let me just, however, give the committee a brief account of the consequences of correcting for those mistakes.

Instead of a 29-basis-point influence on long rates from 100 basis points on treasury bill rates, we get a 15-basis-point change. In the same equation, we find that the long U.S. rate exerts a 78-basis-point change on Canadian long rates for every 100-basis-point change in long U.S. rates.

[*Traduction*]

cela aura une incidence considérable sur la demande intérieure. À ce moment-là évidemment, il y aura une réaction du taux de change qui aura à son tour une incidence sur la demande étrangère nette. Par conséquent, la question que l'on doit se poser ce n'est pas de savoir si la Banque du Canada peut contrôler les taux d'intérêts à court terme mais plutôt s'il s'agit d'une politique monétaire raisonnable.

Le président: Merci beaucoup, professeur Fortin. Professeur Laidler, je vous en prie.

M. David Laidler (professeur, département d'économie, Université de Western Ontario): Monsieur le président, je suis heureux d'avoir cette nouvelle possibilité de m'adresser au Comité. La dernière fois, on m'a demandé de faire une critique technique de l'ouvrage de Pierre Fortin. Je n'ai pas pu le faire évidemment, pour la simple raison que je ne l'avais pas encore lu.

C'est maintenant chose faite, et j'ai préparé quelques notes, que j'ai remises au Comité et qui traitent de ces questions. Je ne vais pas faire un examen paragraphe par paragraphe. Je vais plutôt répondre à vos questions, car la première a trait à la possibilité de rabaisser les taux d'intérêts est au coeur même de mon désaccord avec Pierre Fortin.

Dans son document, il avance, comme il l'a encore répété ce matin, que du fait qu'elle contrôle le marché à très court terme et de par ses opérations sur le marché des bons du Trésor, la Banque du Canada exerce une influence absolument déterminante sur les taux des bons du Trésor et autres taux à court terme.

Il affirme d'autre part, suivant en cela le travail de Peter Spiro, que, au cours de la période de 1970 à 1992, un changement de 100 points de base du taux des bons du Trésor sur trois mois a produit en moyenne une variation de 29 points de base dans la même direction sur les obligations du gouvernement du Canada de 10 ans et plus.

Je vais donc aborder ces deux questions.

Il est juste de dire que la Banque du Canada a une influence assez déterminante sur les taux à très court terme, mais je ne crois pas que cela soit vrai des taux des bons du Trésor. Le taux des bons du Trésor est un des taux d'intérêt sur lesquels la Banque du Canada a beaucoup d'influence mais d'autres influences s'exercent également. J'y reviendrai dans un moment.

Passons maintenant à l'étude de Peter Spiro. Mon collègue Bill Robson et moi-même l'avons lu. Nous en concluons qu'il y a là certaines difficultés importantes, à la fois en ce qui concerne le choix de la période des données et les techniques économétriques utilisées. Nous les expliquons dans les paragraphes 13 à 16 de mes notes. Je vais toutefois faire au comité un bref résumé des conséquences qu'il y aurait à rectifier ces erreurs.

Au lieu d'une influence de 29 points de base sur les taux à long terme par rapport aux 100 points de base sur les taux des bons du Trésor, on a un changement de 15 points de base. Dans cette même équation, on trouve que les taux américains à long terme entraînent un changement de 78 points de base sur les taux à long terme canadiens pour chaque changement de 100 points de base des tarifs américains à long terme.

[*Text*]

Using the same techniques, we've also investigated the relationship between the overnight rate and the treasury bill rate. We do indeed find that the relationship is a strong one there, a 52–basis–point change in the T–bill rate for a 100–basis–point change in the overnight rate; but the U.S. treasury bill rate gives you an 84–basis–point change in the Canadian treasury bill rate.

When we try to track this influence back to the overnight market, we find that there is no systematic influence from the Canadian overnight rate to the long Canadian bond rates. It all gets lost in the noise passing through the treasury bill market and the term structure of interest rates. In fact, you've seen that happening on the screen. We're left in that particular equation with an estimate of a 92–basis–point effect of a 100–basis–point change in long U.S. bond rates.

The upshot of this is that I believe that, though the Bank of Canada has an influence at the very short end of the spectrum, Pierre Fortin is overestimating its influence on the treasury bill rate and certainly on longer–term Canadian rates, and simultaneously is gravely underestimating the effect of other influences, which we summarize here, in terms of the behaviour of U.S. interest rates on the structure of interest rates in the Canadian economy.

So that's the basis for my answer to the question: is it possible to lower interest rates? The answer is yes, but the way the Bank of Canada can lower interest rates is to turn on its printing presses and buy treasury bills. If it does that, then it will increase the size of its own balance–sheet. It will feed reserves into the monetary system, and it will feed monetary growth. If past relationships hold up, that will give you a bout of real expansion for six months or a year, maybe two years, and somewhere within the range of one year to three years down the line that will turn into renewed inflation in the Canadian economy.

So if the Bank of Canada tries hard enough it can force down short interest rates now, but it will pay a price for that in terms of generating inflation in the future. So I don't think that would be a wise policy right now.

Question two: can the debt be monetized? I've seen a number of suggestions for this floating around. One is just to print more money. The size of the Bank of Canada's balance–sheet is a little bit under $30 billion at the moment. The public debt outstanding is ten times that size. The inflationary consequences of any significant attempt to monetize the debt simply by having the Bank of Canada buy it are too serious to bear thinking about.

• 0940

There is another variation on this theme that says make the chartered banks hold government debt whose interest rate is held very low, as was done in the wake of the Second World War. This is simply a way of levying large taxes on the chartered banks. If the Canadian government wants to cripple the international competitiveness of its financial institutions that's a great way to do it. If the Canadian government wants to make sure that the small business sector, which relies on the chartered

[*Translation*]

En utilisant la même technique, nous avons également étudié la relation entre le taux à très court terme et le taux des bons du Trésor. Nous trouvons effectivement que la relation est forte, un changement de 52 points de base du taux des bons du Trésor pour un changement de 100 points de base pour le taux à très court terme. Mais le taux des obligations américaines donne un changement de 84 points de base du taux des bons du Trésor canadien.

Lorsqu'on essaie de voir quelle est l'influence du marché des taux à très court terme, on s'aperçoit qu'il n'y a pas d'incidence systématique du taux à très court terme canadien sur les taux des obligations à long terme. Cette incidence se perd en passant par le marché des bons du Trésor et la structure des échéances des taux d'intérêt. En fait, vous venez de le voir sur l'écran. Dans cette équation, on se retrouve avec une estimation d'un effet de 92 points de base sur le changement de 100 points de base des taux des obligations américaines à long terme.

Par conséquent, je pense qu'il ressort de cette analyse que même si la Banque du Canada a une influence à très court terme, Pierre Fortin surestime son influence sur le taux des bons du Trésor et certainement sur les taux canadiens à long terme, et simultanément sous–estime largement l'effet d'autres incidences, que nous résumons ici, c'est–à–dire le comportement des taux d'intérêt américains sur la structure des taux d'intérêt dans l'économie canadienne.

Voilà donc l'essentiel de ma réponse à la question de savoir s'il est possible de rabaisser les taux d'intérêt. La réponse est oui, mais la façon dont la Banque du Canada peut rabaisser les taux d'intérêt est de mettre les presses en marche et d'acheter des bons du Trésor. Ce faisant, elle augmentera l'importance de son propre bilan. Elle alimentera les réserves du système monétaire et alimentera la croissance de la masse monétaire. Si les relations antérieures se maintiennent, on aura une expansion réelle pendant six mois ou un an, ou peut–être même deux ans, et entre un an et trois ans plus tard, l'économie canadienne connaîtra à nouveau l'inflation.

Par conséquent, si la Banque du Canada le souhaite vraiment, elle peut rabaisser les taux d'intérêt à court terme, mais elle en paiera le prix plus tard en créant à nouveau l'inflation. Je pense donc que ce ne serait pas une politique très sage pour le moment.

Deuxième question: Peut–on monétiser la dette? J'ai entendu un certain nombre de suggestions à cet égard, notamment d'imprimer davantage de billets. L'importance du bilan de la Banque du Canada est d'un peu moins de 30 milliards de dollars pour le moment. La dette publique en souffrance est dix fois plus élevée. Les conséquences inflationnistes de toute tentative de monétiser la dette en demandant simplement que la Banque du Canada la rachète sont beaucoup trop graves pour que l'on envisage même cette solution.

Une autre variation sur le même thème consiste à suggérer que les banques à charte assument la dette du gouvernement dont les taux d'intérêt sont très faibles, comme on l'a fait après la Seconde Guerre Mondiale. Cette solution consisterait simplement à prélever de lourds impôts sur les revenus des banques à charte. Si le gouvernement canadien tient vraiment à paralyser la compétitivité internationale de ces institutions financières, c'est le meilleur moyen de procéder. Si le

[*Texte*]

banks for its capital, is unable to raise capital, then the government is welcome to do it.

Those are two obvious consequences of this particular policy. And if I may say so, it is quite beyond me why suggestions like this are coming from the small business sector. They're the people who stand to lose most if such a hare–brained scheme is ever put in place.

On the matter of repatriating the debt, I have absolutely nothing to add to what Pierre Fortin said. I think he is exactly right. It will just push other forms of borrowing offshore, drive up interest rates on Canadian public debt domestically, and actually be a damaging policy, not a productive one at all.

The Chair: Thank you, Professor Laidler. Mr. McCracken, please.

Mr. Michael McCracken (Chairman and Chief Executive Officer, Informetrica Ltd.): Thank you, Mr. Chairman. I have put together a few notes. I will also attempt to answer or provide some regional comments on these three questions.

It seems to me that we ought to also respond to a question that was put to the committee by the Minister of Finance in the multicoloured books, particularly in the grey one, on how much of a contingency fund is required to meet this 3% of GDP target in 1996–97. I have provided you with a couple of charts in the hope that it will at least help the thinking process on that particular topic.

I would also like to make a couple of other points. Because of the fascination for cutting expenditures, we may want to understand a little bit more about the potential for tax increases.

Also, as some of you know, there is substantial improvement in the fiscal position of the federal government evident in the third quarter of 1994, in which the deficit on a national accounts basis has dropped to $22 billion from $28 billion in the previous quarter. This would suggest that the current $39.7 billion estimate in the grey book may have to be lowered. This in turn would lead to lower debt charges and a higher starting point for revenues in the 1995–96 case. In fact, the deficit was 2.9% of GDP in the third quarter, down from 3.8%. As I have suggested in other venues, perhaps simply changing the definition of what deficit is of a percentage of GDP we're trying to shoot for might be the easiest task, and we will have already achieved it.

In terms of the issue of the contingency fund, when a forecast is put out—perhaps you could turn to the fourth page in the hand–out entitled "Hell or High Water"—a typical forecast of a budget balance would have a distribution around it. The Minister of Finance says he wants to make $25 billion, come hell or high water. If we interpret that as a high degree of certainty that he will make that particular objective and if we use my estimates of the standard error on the forecast here—

[*Traduction*]

gouvernement canadien veut faire en sorte que beaucoup de petites entreprises, qui dépendent des banques à charte pour obtenir leurs capitaux, soient incapables d'obtenir ces capitaux, il peut le faire, c'est son droit.

Ce sont là deux conséquences évidentes de ce genre de politique. Je dois dire que je ne comprends pas du tout comment le secteur des petites entreprises peut avancer ce genre de proposition puisque c'est ce secteur qui aurait le plus à perdre si ce genre de politique insensée était adoptée.

En ce qui concerne le rapatriement de la dette, je n'ai absolument rien à ajouter à ce qu'a dit Pierre Fortin. Je pense qu'il a tout à fait raison. Cela ne ferait que provoquer d'autres formes d'emprunts à l'étranger et augmenter les taux d'intérêt sur la dette publique canadienne. Il s'agit d'une politique très justiciable mais pas productive du tout.

Le président: Merci, professeur Laidler. Monsieur McCraken, je vous en prie.

M. Michael McCraken (président–directeur général de Informetrica Ltd.): Merci, monsieur le président. J'ai réuni quelques notes. J'essaierai également de répondre à ces trois questions ou de faire quelques observations.

Je pense que nous devrions également répondre à une question qui a été posée au comité par le ministre des Finances dans ses livres multicolores, en particulier le Livre gris, c'est–à–dire l'importance du fonds d'éventualité dont on aurait besoin pour respecter cette cible de 3 p. 100 du PIB en 1996–1997. Je vais vous montrer quelques tableaux dans l'espoir que je pourrai ainsi contribuer à la réflexion sur ce sujet particulier.

Cela dit, je vais soulever quelques autres points. Étant donné la fascination qu'exercent toutes les compressions des dépenses, nous devrions peut–être comprendre un peu mieux le potentiel des augmentations d'impôts.

Comme vous le savez, il y a une amélioration importante de la position financière du gouvernement fédéral au troisième trimestre de 1994, puisque le déficit sur la base des comptes nationaux est tombé à 22 milliards de dollars par rapport à 28 milliards le trimestre précédent. Cela donne à penser que l'estimation de 39,7 milliards figurant dans le Livre gris devrait peut–être être réduite. Cela permettrait de diminuer la charge de la dette et de relever le point de départ des recettes pour 1995–1996. En fait, le déficit représentait 2,9 p. 100 du PIB au troisième trimestre, par rapport à 3,8 p. 100 auparavant. Comme je l'ai déjà dit à d'autres occasions, le plus facile serait peut–être de changer simplement la définition de la réduction du déficit que nous essayons d'atteindre en pourcentage du PIB, car dans ce cas nous l'avons déjà atteint.

En ce qui concerne la question du fonds d'éventualité, lorsqu'on établit une prévision—vous pourrez peut–être passer à la page 4 du document intitulé «Hell or High Water»—on prévoit un certain aménagement en ce qui concerne le solde budgétaire. Le ministre des Finances affirme qu'il vise 25 milliards de dollars contre vents et marées. Si nous pensons qu'il est très probable qu'il atteindra cet objectif et si nous utilisons mon estimation de l'erreur type par rapport à la

[*Text*]

others may have a different view, but I am open to information on that—then it would require that they target an expected value of the deficit of about $17 billion, or some $8 billion less than is being indicated.

So for those who think the task is simply one of hitting $25 billion in the forecast, I remind them that depending on your interpretation of hell or high water, it may be a number dramatically lower. Indeed, the contingency funds over the next three years are about $8 billion.

Another way of looking at that is on the next chart, the so–called "Cost of Certainty". This shows the amount of the contingency fund for that third year up, or the difference between the target and the $25 billion that would be required for different probabilities of success.

[*Translation*]

prévision ici—d'autres peuvent avoir une opinion différente, mais je suis prêt à recevoir toutes les données pertinentes—il faudrait alors que l'on cible un chiffre d'environ 17 milliards de dollars, soit quelque 8 milliards de dollars de moins que ce qui est prévu.

Par conséquent, je rappelle à ceux qui pensent qu'il s'agit simplement d'atteindre ces 25 milliards de dollars prévus, suivant l'interprétation que l'on fait de contre vents et marées, ce chiffre pourrait être nettement inférieur. En fait, le fonds d'éventualité des trois prochaines années serait d'environ 8 milliards de dollars.

On peut aussi examiner cette situation différemment, comme on le voit sur cet autre tableau. Il s'agit de ce qu'on appelle le «Coût de la certitude». On voit ici le montant du fonds d'éventualité correspondant à sa troisième année, ou la différence entre la cible et les 25 milliards de dollars qui seraient nécessaires pour les différentes probabilités de succès.

• 0945

If the minister is happy with a 50–50 chance of hitting it, then no contingency fund is needed at all. If he wants a 20% probability of exceeding 3%, he'd require about $4 billion. Maybe that's only hell, as opposed to hell and high water. If he wants to be really sure, he can get out there in numbers of $10 billion or $12 billion. If this was just his money that was being put aside, one might well say let him pick what it is. But the consequences of any increases in this so–called fiscal room will cost jobs and will leave us all much worse off.

Going back to the first page, whether we increase taxes or cut expenditure, I have a very simple point to make. Canada is a wealthy country, more wealthy today than it has been in the past. It's certainly much more wealthy than when our social programs were put in place. The national balance sheet indicates Canada's net worth at about $2.2 trillion at the end of 1992. This is after adjusting for the net liabilities of all governments and the net liabilities to the rest of the world. It's also without including any of the net worth associated with resources in the ground owned by governments where there are undeveloped land holdings.

Quite frankly, we can afford the social programs or government activities we currently have. The only issue is do we have the right set, and are they ones for which social benefits exceed social costs?

In terms of the economic prospects, I'd simply like to underline again a couple of other developments since we have last met.

Although the U.S. economy is expected to continue to grow in 1995 and 1996, there are increasing signs that the pace will be slower. This will have some implications for the growth of our Canadian exports, although there will be some partial offset as at least some of Canada's other trading partners will be growing more rapidly. I provide you a current set of consensus forecasts on that issue.

Si le Ministre est satisfait d'une possibilité de 50–50, le fonds d'éventualité n'est plus nécessaire. S'il veut une probabilité de 20 p. 100 de pouvoir dépasser les 3 p. 100, il lui faudra un fonds de 4 milliards de dollars. Ce serait peut–être un moindre mal. Mais s'il veut être absolument sûr, il lui faudra un montant de l'ordre de 10 à 12 milliards de dollars. S'il s'agissait simplement de son argent que l'on réserverait ainsi, on pourrait simplement lui dire de choisir. Mais les conséquences de toute augmentation coûterait des emplois et nous conduirait à une situation encore pire.

En ce qui concerne la question de savoir s'il faut augmenter les impôts ou comprimer les dépenses, j'en reviens à la première page et je vais faire une simple remarque. Le Canada est un pays riche, plus riche aujourd'hui qu'il ne l'a jamais été. Certainement plus riche que lorsque nos programmes sociaux ont été mis en oeuvre. Le bilan national indique que la valeur nette du Canada est d'environ 2,2 billions de dollars à la fin de 1992, après ajustements pour tenir compte du passif net de tous les gouvernements et du passif net à l'égard du reste du monde. Cela ne comprend pas non plus la valeur nette associée aux ressources du sous–sol que possèdent les gouvernements là où ils détiennent des terres non aménagées.

Je vous dirai bien franchement que nous pouvons nous permettre les programmes sociaux ou les activités gouvernementales que nous avons actuellement. La seule question est de savoir si la composition est la bonne et si les avantages sociaux dépassent les coûts sociaux.

À propos de perspectives économiques, je tiens simplement à souligner un certain nombre d'autres événements qui se sont produits depuis que j'ai comparu devant vous.

Bien que l'on s'attende à ce que l'économie américaine poursuive sa croissance en 1995 et 1996, de plus en plus d'indices montrent que le rythme va se ralentir. Cela aura des conséquences sur la croissance de nos exportations, malgré quelques compensations partielles, dans la mesure où certains des partenaires commerciaux du Canada connaîtront une croissance plus rapide. Je vais vous donner les prévisions sur lesquelles on s'accorde actuellement à ce sujet.

[*Texte*]

U.S. interest rates have continued to rise as the Federal Reserve moves towards restraint. This will slow their economy in 1995 and 1996, creating some further difficulties for our own growth outlook if we follow those interest rates.

It's expected that the Canadian economy will continue to grow in 1995 and 1996, although in our view it will be at a pace slower than in 1994. The consensus forecast most recently reported showed a forecast of 4.1% for 1994 and 3.8% for 1995. Our most recent forecast is for approximately the same in 1994, but slowing to 3.5% in 1995 and, more important, to 2.2% in 1996 and 1997. This slowdown includes our first cut at the fiscal restraint being put in the budget in February of 1995. Without that, there would be 0.5% higher growth in each of the two years going out.

I would underline the importance of a more independent monetary policy, one targeted on real interest rates, the exchange rate being allowed to seek its own level. Focus on growth itself would be the key. We would not go through this exercise of shredding social programs that have been functional for some time.

Let me now come to your questions. I'll do so perhaps in remarks to respond to some of the observations that have already been made. Is it possible to lower interest rates? Of course it is. The real question is whether there is the will to do it.

The slide show or the quick–time movie we saw is a description of the policies that were pursued by the Bank of Canada over the period of 1985 to 1993 or 1994. Those were screwed–up policies. That's what you saw a picture of. It does not mean that's necessarily how they have to work or do work.

The positively shaped yield curve that much was made of is not a sign of loose money. The normal shape of a yield curve is upward–sloping. The issue is whether it's more positively sloped than normal, not less so. If it's negatively sloped, quite clearly it is tight money and indeed is a very good predictor of recessions.

The vacillation in the short–term rate that was described and used as evidence that there is a problem here that somehow we can't control derives directly from the rule the Bank of Canada has put in place of a 25–basis point increase over the treasury bill weekly rate as a setting for the bank rate. They could follow other rules. In fact, historically on several occasions they have, with a fixed bank rate and one they alter only occasionally as a signal not unlike the behaviour in the U.S. with its discount rate. So again, one should be cautious.

[*Traduction*]

Les taux d'intérêt américains ont continué d'augmenter à mesure que la réserve fédérale a adopté une politique de restrictions. Cela va ralentir l'économie américaine en 1995 et 1996, créant de nouvelles difficultés pour notre propre croissance si nous suivons ces taux d'intérêts.

On s'attend à ce que l'économie canadienne poursuive sa croissance en 1995 et 1996, bien qu'à notre avis, ce soit à un rythme plus lent qu'en 1994. Les prévisions les plus récentes sur lesquelles on s'accorde montrent une augmentation de 4,1 p. 100 pour 1994 et 3,8 p. 100 pour 1995. Nos prévisions les plus récentes indiquent à peu près la même croissance en 1994, mais un ralentissement à 3,5 p. 100 en 1995 et surtout à 2,2 p. 100 en 1996 et 1997. Ce ralentissement tient compte des premières réductions prévues dans le budget de février 1995. Sinon, la croissance sera de 0,5 p. 100 supérieure dans chacune des deux années suivantes.

Je tiens à souligner l'importance d'une politique monétaire plus indépendante qui s'appuie sur des taux d'intérêts réels et qui laisse le taux de change flotter. Il faut essentiellement se concentrer sur la croissance elle–même. De cette façon nous n'aurions pas à réduire les programmes sociaux qui ont fait leurs preuves depuis un certain temps.

J'en viens maintenant à vos questions. Je vais procéder en répondant à certaines des observations qui ont déjà été faites. Est–il possible de rabaisser les taux d'intérêts? Bien sûr. La vraie question est de savoir si la volonté politique existe pour le faire.

Les diapositives que nous avons vues montrent les politiques que la Banque du Canada a adoptées entre 1985 et 1993 ou 1994. Ces politiques étaient complètement erronées. C'est ce que vous avez vu sur la diapositive. Cela ne veut pas dire que c'est nécessairement de cette façon–là qu'elles devraient fonctionner ou fonctionnent effectivement.

La courbe des rendements dont le tracé est positif ici n'indique pas des fonds disponibles. La forme normale d'une courbe de rendement est une pente ascendante. La question est de savoir si celle–ci a une pente plus positive que la normale, et non moins positive. Si elle est à pente négative, c'est un signe de contraction et en fait un indicateur exact de récession.

Les variations du taux à court terme dont on a déjà parlé et que l'on a invoqué pour prouver qu'il existe ici un problème que nous ne pouvons pas contrôler, découlent directement de la règle appliquée par la Banque du Canada en ce qui concerne l'augmentation de 25 points de base par rapport au taux hebdomadaire des bons du Trésor afin de fixer le taux de base. Elles pourraient adopter d'autres règles. En fait, c'est ce qu'elle a fait à plusieurs occasions, notamment un taux de base fixe et un taux qu'elle modifie seulement occasionnellement comme signal, un peu comme cela se fait aux États–Unis avec le taux d'escompte. Donc là encore, il s'agit d'être prudent.

• 0950

The so–called test that was just described, including a U.S. interest rate and Canadian interest rate equation, should be done with some caution. It indicates there is a policy rule, and necessarily a formal linkage. It is quite clear the Bank of

Il faut être prudent avec le genre d'expérience qui vient d'être décrite, notamment l'équation taux d'intérêt américains et taux d'intérêt canadiens. Cela indique qu'il y a une règle politique et nécessairement un lien formel. Il est bien évident

[*Text*]

Canada, over most of the 1980s and late 1970s did have a policy of keeping Canadian rates in line with U.S. interest rates. It's not surprising the U.S. rate is found to have influence in any particular interest rate equation you drop it into.

I think it would be much better to estimate a rule on the behaviour of monetary authorities, and what we're talking about here is a rule change, where they do not maintain nominal rates in line with U.S. rates, but pursue a set of rate structure and levels that are appropriate for the Canadian economy.

The notion that somehow we have discovered a form of monetary policy that when we expand the money supply we get real growth for a year or two and then all of a sudden we get inflation strikes me as incredible. This is a new view I guess of how monetary policy works. It certainly seems to be independent of one's view of the size of the gap and the level of unemployment. Most people think you would get real growth through monetary expansion until you reached and closed the gap in output that was present.

There is the notion large taxes on banks will somehow cripple them. I can think of no group better to tax at the present time than the banks. If we do that through reserve requirement increases, which require them to hold larger non–interest bearing reserves, I don't see it as the end of the world at all. We certainly don't seem to be able to get any dollars out of them from normal corporate taxation, so this might be a more effective vehicle for extracting at least some contribution to the Canadian economy.

In the term–chartered banks, the word ''charter'' means we have provided them with a licence from the state to carry on particular functions. The terms and conditions of those licences are up to the state to decide, and in many countries reserve requirements are a normal part of that with deposits at the central bank. This is not a cure–all, but it does provide a less leveraged economy, as well as an opportunity to have some dollars at effectively zero interest rate in your financing side.

I would like to comment on patriation of the debt. It is true the federal government pays lower interest rates than provincial governments and they both pay lower interest rates, typically, than the corporate sector. On the face of it then, it makes no sense to have your most risky investors, or those who pay the highest rates, borrowing in international markets when the federal government and provincial governments could be there instead.

The fact is, most of the foreign borrowing is done by private–sector interests. We have about $600 billion in debt, about $300 billion in assets abroad, and net debts of about $300 billion. The majority of that is in private sector hands. The balance of it is made up of provincial and federal borrowing. Most of the federal borrowing is in Canadian dollars so the exchange rate risk is in the hands of the lender.

[*Translation*]

que la Banque du Canada, pendant la période fin 1970 à fin 1980, a appliqué une politique visant à aligner les taux d'intérêt canadiens sur les taux d'intérêt américains. Il n'est donc pas surprenant que les taux américains aient une influence sur n'importe quelle équation de ce genre.

Je pense qu'il serait préférable d'évaluer le comportement des autorités monétaires car ce dont nous parlons ici, c'est un changement de règles, c'est–à–dire l'abandon de l'alignement des taux nominaux avec les taux américains, et l'établissement d'une structure et de niveaux des taux d'intérêt qui conviennenet à l'économie canadienne.

L'idée que nous avons découvert une formule de politique monétaire qui veut que lorsqu'on augmente la masse monétaire, on obtient une croissance réelle pendant un an ou deux avant que l'inflation ne nous frappe tout d'un coup, cela me paraît incroyable. Je suppose qu'il s'agit d'une nouvelle façon d'envisager la politique monétaire. Cela me semble être assez éloigné de l'opinion qui prend en ligne de compte l'importance du déficit et le niveau du chômage. La plupart des gens pensent que l'on obtient une croissance réelle au moyen d'une expansion monétaire jusqu'à ce que l'on comble le déficit.

On nous dit que nous allons paralyser les banques si nous les imposons lourdement. Je pense que les banques peuvent très bien supporter d'être imposées. Si nous le faisons en renforçant les exigences en matière de réserves, ce qui exige des banques qu'elles détiennent davantage de réserves ne portant pas intérêt, je ne vois pas que ce serait la fin du monde. Il semble bien qu'on ne puisse pas leur soutirer de l'argent au moyen de l'impôt normal sur les sociétés, ce pourrait donc être un moyen plus efficace de les faire contribuer davantage à l'économie canadienne.

Dans le terme banques à charte, le mot «charte» signifie que l'état leur a accordé un permis pour s'acquitter de fonctions particulières. C'est à l'État de déterminer les modalités de ces permis et dans de nombreux pays, les exigences en matière de réserves en font normalement partie, au moyen de dépôts à la banque centrale. Ce n'est pas la panacée, mais c'est une façon de réduire l'endettement de même qu'une possibilité d'obtenir des fonds à un taux d'intérêt nul.

Je vais parler maintenant du rapatriement de la dette. Il est vrai que le gouvernement fédéral paie des taux d'intérêt inférieurs à ce que paient les gouvernements provinciaux et que ces deux paliers paient des taux inférieurs à ceux que paie le secteur privé. Par conséquent, il est tout à fait illogique de demander que les investisseurs courant le plus de risques, ou ceux qui paient les taux d'intérêt les plus élevés, aillent emprunter sur les marchés internationaux alors que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux sont mieux à même de le faire.

Le fait est que c'est le secteur privé qui emprunte le plus à l'étranger. Nous avons à peu près 600 milliards de dollars de dettes, des avoirs de 300 milliards de dollars à l'étranger et des dettes nettes d'environ 300 milliards de dollars. La majorité est entre les mains du secteur privé. Le reste, ce sont les emprunts des gouvernements provinciaux et fédéral. Le gouvernement fédéral emprunte essentiellement en dollars canadiens, et par conséquent le risque associé au taux de change est assumé par le prêteur.

[*Texte*]

If you want to have less foreign borrowing—and there can be a large number of reasons why one might want to do that—the fundamental way is to run a smaller current account deficit. That's the only way you can do it unless you try to do it through a mixed change and have people take equity instead of debt. We can do that very straightforwardly by lowering the exchange rate or letting the exchange rate become lower. Certainly to the extent that is a consequence of a more sane monetary policy, we will find we are placing less reliance on foreign savings.

• 0955

About their taxation of interest payments abroad, it is a simple matter of choice. Governments took off the withholding tax. They can certainly put it back on. That would again reduce the effective rate being paid abroad.

The Chair: Thank you, Mr. McCracken. Mr. de Bever, please.

Mr. Leo de Bever (Senior Economist, Nomura Canada Inc.): Thank you, Mr. Chairman.

I'd like to take your questions in reverse order, particularly because I think the last two are in some sense solutions that seem easy but really are no solutions, in the way I approach the world.

First of all, on patriation of the debt, as a number of speakers have pointed out, in a way you're just rotating private debt for public debt. In the end, what we have done over the last ten years is decided to borrow abroad. We can't change that. We've accumulated a stock of debt abroad that on a net basis is in the order of $300 billion.

I find it interesting that there is a sort of image coming up in public perception that somehow these evil foreigners are making horrendous profits off our Canadian debt and not paying any taxes. Well, I deal with those evil lenders. They don't feel they've made enormous gains. In fact, a lot of them have made enormous losses, because it turns out in retrospect the deal they made wasn't all that profitable, because the rate of depreciation on our currency was higher than the margin they obtained on interest rates.

We made a decision to borrow. That was our decision. We can't undo that. We have a stock out there of debt we have to service. Turning around who holds that, whether it's a private company that goes abroad and borrows or whether it's public money that's out there, doesn't change the reality. As a country, we have borrowed $300 billion. That's an obligation. We can't get out from under that.

We can try to escape that by lowering our currency, which is, I suppose, a way of cheating and taking the easy way out. But I would suggest to you that's exactly why interest rates and international markets for Canadian debt are so high. They are so high because people worry we will play with our currency in this particular fashion and therefore make a debt that was contracted at a certain rate of exchange less valuable.

[*Traduction*]

Si l'on veut réduire les emprunts à l'extérieur—et il y a un certain nombre de raisons pour lesquelles nous voudrions le faire—il faut essentiellement réduire le déficit de la balance courante. C'est la seule façon de procéder, à moins d'essayer une méthode composite en misant sur l'actif plutôt que sur le passif. Nous pouvons le faire de façon très simple en rabaissant le taux de change ou en laissant le taux de change diminuer. Dans la mesure où il s'agit d'une conséquence d'une politique monétaire plus saine, nous dépendrons forcément moins des économies à l'étranger.

Pour ce qui est de l'imposition des intérêts versés à l'étranger c'est une simple affaire de choix. Le gouvernement a supprimé la retenue fiscale. Il peut facilement la rétablir. Là encore cela réduirait le taux effectif payé à l'étranger.

Le président: Je vous remercie, monsieur McCracken. Monsieur de Bever, s'il vous plaît.

M. Leo de Bever (économiste principal, Nomura Canada Inc.): Je vous remercie, monsieur le président.

Je vais répondre à vos questions dans l'ordre inverse, d'autant plus que les deux dernières me paraissent être des solutions qui paraissent simples mais qui ne le sont pas vraiment, selon ma conception du monde.

Premièrement, pour ce qui est du rapatriement de la dette, ainsi qu'un certain nombre d'intervenants l'ont signalé, cela ne représenterait qu'un interversion entre la dette privée et la dette publique. Finalement, ce que nous avons fait ces dix dernières années, c'est que nous avons décidé d'emprunter à l'étranger. Nous ne pouvons pas changer cela. Nous avons amassé à l'étranger une dette globale de l'ordre de 300 milliards de dollars net.

Je trouve bizarre qu'il y ait dans le public cette perception que tous ces méchants créanciers étrangers réalisent des profits horrifiques sur notre dos, et ne payent pas d'impôts. Eh bien, je traite tous les jours avec ces méchants créanciers. Ils n'ont pas l'impression de se remplir les poches. Au contraire, certains ont même essuyé des pertes énormes, car il s'est avéré rétrospectivement que l'affaire qu'ils avaient conclue n'était pas si profitable que cela, parce que la dépréciation de notre monnaie a été supérieure à la marge bénéficiaire sur les taux d'intérêt.

Nous avons pris la décision d'emprunter. C'était notre choix. Nous ne pouvons pas le défaire. Nous avons accumulé une dette qu'il nous faut servir. Le fait de savoir qui l'a contractée, que ce soit une société privée qui va emprunter à l'étranger ou l'État, ne change rien à la réalité. En tant que pays, nous avons emprunté 300 milliards de dollars. Nous avons l'obligation de servir cette dette, nous ne pouvons y échapper.

Nous pouvons essayer d'y échapper en faisant chuter le cours de notre devise, ce qui serait une façon de tricher et de choisir la solution de facilité. Mais je considère que c'est précisément la raison pour laquelle les taux d'intérêt sur les emprunts canadiens à l'étranger sont si élevés. S'ils sont si élevés, c'est parce que les prêteurs craignent que nous jouions avec notre monnaie de cette façon pour alléger une dette qui a été contractée à un certain taux de change.

[*Text*]

I think if we were to pursue a strategy like Pierre Fortin might suggest, we would get a reaction in the market that reflects an "I told you so" kind of mentality. Currently, the way the world looks at Canada, it is not convinced we are committed to fiscal stability. Because of that, they think sooner or later we will take the easy way out: we will either devalue or we will inflate.

Now, people like me can talk until we're blue in the face and say we'll we really believe there is a commitment out there. But I'm telling you that is the conviction. That's what we're dealing with, and I think fundamentally that's why Canadian rates are high.

I should also point out to you that the 3% target, which we think is quite strong, is actually not so strong. It is patterned after the European target, which says in any country that wants to be part of a strong currency bloc, the total deficit–to–GDP ratio of all governments in that block will be 3%. In Canada, the federal deficit–to–GDP is much higher than 3%, and we still have the provincial deficit–to–GDP on top of that. So I'm suggesting to you that what to us may seem like quite a commitment isn't really all that strong when you compare it with the one it was originally patterned after.

I'm also suggesting to you that when the world looks at us, it thinks we may be running out of time in coming to grips with our situation, and that's why interest rates are high. We may have two, three, four years left in this particular recovery, but over that period we have to make big strides, because the risk is when we get into a downturn the deficits will go back up, and again, foreign lenders will find confirmation that they were right all along.

So the notion that we can somehow play with the composition of debt or somehow lower interest rates by fiat is just not something that is very realistic.

• 1000

I would suggest if our problem is that we're apparently spending more money than our taxpayers are willing to fork over, and if our problem is we have a shortage of national savings, which has caused us to go abroad for the last 10 years and borrow roughly $30 billion a year, then the solution must be that we do something about those particular problems instead of going sideways and dealing with them by either monetizing, which would cause inflation, or by creating this notion that somehow our weaknesses have caused others to profiteer at our expense. I don't think those are the real problems.

What I suggest we do to bring interest rates down in a way that is convincing is to come through in February with a fiscal statement that will support the monetary policy we've had in place. That monetary policy has as its goal internal price stability. Foreigners see internal price stability—not just foreigners, Canadians too, or anyone who holds Canadian assets and has an alternative—as a precursor or a good indication that maybe there is long–term external price stability as well in the

[*Translation*]

Je pense que si nous appliquons une stratégie comme celle que Pierre Fortin semble suggérer, nous provoquerions une réaction sur le marché du type «je vous l'avais bien dit». Le monde aujourd'hui n'est pas entièrement convaincu que nous sommes déterminés à préserver la stabilité financière. De ce fait, les prêteurs se disent que nous allons tôt ou tard choisir la solution de facilité: soit dévaluer, soit laisser filer l'inflation.

Aujourd'hui, les gens comme moi peuvent bien s'époumoner jusqu'à l'apoplexie pour clamer que nous sommes convaincus du contraire, je vous dis carrément comment nous sommes perçus. C'est la réalité à laquelle nous sommes confrontés et je pense que c'est la raison fondamentale du niveau élevé des taux d'intérêt canadiens.

Je vous ferai remarquer également que la cible de 3 p. 100, dont nous aimons croire qu'elle est très rigoureuse, ne l'est pas tellement. Elle est copiée sur la cible européenne, où l'on dit que chaque pays qui veut faire partie du bloc à devise unique, le ratio déficit total–PIB ne doit pas dépasser 3 p. 100. Au Canada, le ratio déficit fédéral–PIB est bien supérieur à 3 p. 100, et il faut rajouter à cela le déficit provincial. Je pense donc que ce qui peut nous sembler comme un objectif courageux n'est pas si terrible, comparé au modèle dont il est inspiré à l'origine.

Je pense aussi que lorsque le monde nous regarde, il se dit que nous allons peut–être manquer de temps pour régler nos problèmes, et c'est pourquoi nos taux d'intérêt sont élevés. Il nous reste peut–être deux, trois, quatre ans dans le cycle d'expansion actuel, mais il nous faudra accomplir des progrès très importants pendant cette période car le risque est que lorsqu'un ralentissement surviendra, les déficits recommenceront à augmenter et de nouveau les prêteurs étrangers y verront confirmation de ce qu'ils avaient raison de se méfier depuis toujours.

Donc l'idée que nous pourrions jouer avec la composition de la dette ou rabaisser les taux d'intérêt par décret ne me paraît pas réaliste du tout.

Si notre problème est que nous dépensons apparemment plus en intérêts que nos contribuables ne veulent dépenser, et si notre problème est que nous avons une pénurie d'économies nationales, ce qui nous a amenés à emprunter à l'étranger au cours des dix dernières années à hauteur d'environ 30 milliards de dollars par an, la solution ne peut être que d'agir sur ces problèmes particuliers au lieu de vouloir les contourner en fabriquant de la monnaie, ce qui provoquerait l'inflation, ou en laissant circuler cette idée que l'étranger profite de nos faiblesses. Je ne pense pas que ce soit là le problème véritable.

Je pense que la façon de faire baisser les taux d'intérêt c'est de convaincre les milieux financiers étrangers, par la déclaration financière de février, que nous allons tenir le cap de la politique monétaire actuelle. Cette politique monétaire a pour objectif la stabilité interne des prix. L'étranger voit cette stabilité interne des prix—pas seulement les étrangers, les Canadiens eux aussi, ou tout ceux qui détiennent des avoirs canadiens et peuvent les déplacer—le précurseur ou l'indice d'une éventuelle stabilité

[*Texte*]

form of a stable exchange rate. If that confidence in long–term fiscal stability is not there, I think there is going to be the perception again that we may cheat and lower the exchange rates.

So what I suggest to you, given that we have such a small role on the world stage, that we use the February budget as an opportunity. There's a bit of showmanship to this whole exercise. I've always been amazed at the difference between the perception and the reality of the Bank of Canada's moves in the late 1980s. The image the bank had on the world stage was much stronger than what it really was doing. There was a perception that internal price stability guaranteed external price stability, that it was an explicit part of monetary policy. Well, we know it wasn't. The Bank of Canada always said that it really wasn't targeting the exchange rate. The perception was there that it did.

What I'm suggesting is that on fiscal policy you can make the world believe you're serious. Obviously, first what you have to do there is to make the target stick. Make it real that you're going to stick to the 3% target and then go beyond that. You need a multi–year exercise for that.

If you were to do that and if you were to back those targets with a commitment that had some teeth, that would cost you if you were wrong, I think that would bring credibility to the exercise. That would bring down the margin of interest rates between Canada and foreign countries. I think it's a much more credible way than taking the easy way out, which is to do it through devaluation, which, as I said earlier, would just lead to the reaction that markets have right now, the suspicion people have right now, that when push comes to shove, we'll take the easy way out.

If we do it the other way by fiscal stability, which would solve our problem and ultimately solve our savings problem, I think you could bring Canadian interest rates much closer to the U.S. rates and maybe even through U.S. rates, because you would create the perception that over a medium–term period, say five years, we would not resort to devaluation and we would not resort to monetization. I think that is the real solution and that is the only way I can perceive that in the long run you can get Canadian interest rates down.

Thank you.

The Chair: Thank you, Mr. de Bever. Lastly, Professor Wilson.

Professor Tom A. Wilson (Institute for Policy Analysis, University of Toronto): Mr. Chairman, I have a hand–out for the members of the committee.

The Chair: Oh, good. We thought there were no hand–outs these days. We thought we were in pretty tough times.

Mr. McCracken: He wants them back at the end.

Some hon. members: Oh, oh.

Prof. Wilson: I may want to use this projector but I don't have the high–tech system that Bill Robson has.

[*Traduction*]

des prix externes à long terme, ainsi que d'un taux de change stable. Si cette confiance dans notre stabilité financière à long terme n'est pas réalisée, je pense qu'elle reviendra à cette perception que nous risquons de tricher et de faire tomber le taux de change.

Je préconise donc, étant donné que nous ne sommes qu'un si modeste acteur sur la scène internationale, que nous utilisions le budget de février comme tremplin. Il y a un petit peu de spectacle dans tout cela. J'ai toujours été étonné de la différence entre la perception et la réalité des mesures prises par la Banque du Canada à la fin des années quatre–vingt. L'image que la banque projetait sur la scène mondiale était celle d'une rigueur beaucoup plus grande que celle réellement pratiquée. Il y avait la perception que la stabilité des prix internes garantirait la stabilité des prix externes, que cela faisait partie explicitement de la politique monétaire. Eh bien, nous savons qu'il n'en était rien. La Banque du Canada a toujours affirmé qu'elle ne visait pas à soutenir le taux de change. Mais la perception était qu'elle le faisait.

Je veux dire par là qu'en matière de politique financière, on peut convaincre le monde de son sérieux. Il faut évidemment commencer par atteindre l'objectif que l'on s'est fixé. Il faut respecter de façon visible l'objectif de 3 p. 100, puis aller plus loin. Cela prend plusieurs années.

Si l'on faisait cela et si l'on assortissait ces objectifs d'engagement réel, tel que si les objectifs n'étaient pas tenus il nous en coûterait, je pense que cela rendrait toute notre politique digne de foi. On verrait ainsi baisser l'écart des taux d'intérêt entre le Canada et l'étranger. Je pense que cela serait une façon beaucoup plus crédible que de choisir la solution de facilité, qui est de procéder par la dévaluation qui, comme je l'ai dit, ne ferait que susciter la réaction qui est déjà aujourd'hui celle des marchés, confirmer le soupçon qui règne déjà, à savoir que lorsque la route devient ardue, nous choisissons la voie de la facilité.

Je pense que si nous empruntions plutôt la voie de la stabilité financière, qui résoudrait notre problème et au bout du compte règlerait également notre problème d'épargne, je pense que l'on pourrait rapprocher beaucoup plus près les taux d'intérêt canadiens de ceux des États–Unis et peut–être même les faire passer en–dessous, car on pourrait créer la perception qu'à moyen terme, mettons sur cinq ans, nous n'aurions pas recours à la dévaluation ni à la monétisation. Je pense que c'est la solution réelle et la seule façon que je connaisse de faire baisser à long terme les taux d'intérêt canadiens.

Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur de Bever. Pour finir, la parole est au professeur Wilson.

M. Tom. A. Wilson (professeur, Institute for Policy Analysis, Université de Toronto): Monsieur le président, j'ai un document à distribuer aux membres du Comité.

Le président: Ah, bon. Je pensais qu'il n'y aurait pas de distribution de documents aujourd'hui. Nous pensions que c'était l'austérité.

M. McCracken: Il veut les récupérer à la fin.

Des voix: Oh, oh!

M. Wilson: Je vais peut–être utiliser ce projecteur–ci, mais je n'ai pas un système aussi perfectionné que celui de Bill Robson.

[*Text*]

The Chair: Shall we take a break while you're working on that then? Could we take a short break?

[*Translation*]

Le président: Pourrions–nous faire une petite pause pendant que vous travaillez là–dessus? Voulez–vous une petite pause?

• 1004

• 1013

The Chair: Our hearings resume. Professor Tom Wilson, please.

Le président: Nous reprenons la séance. Professeur Tom Wilson, s'il vous plaît.

Prof. Wilson: Mr. Chairman, I'm delighted to be back here before your committee again.

Le professeur Wilson: Monsieur le président, je suis ravi de me retrouver en votre compagnie.

You will recall that at my last presentation I promised to do some simulations of monetary policy with my colleagues at the institute. I'll be presenting those in a moment. They're in a hand–out that is somewhat mislabelled "Outlook for the Canadian Economy". There is one sheet of outlook, the very second page, the Canadian projections summary. I want you to take a look at that, because it does have our forecast of real growth over the medium term, which is clearly on the high end of the private sector consensus, along with other dimensions of our projection. That's the base on which we carry out the analysis of fiscal restraints and monetary policy.

Vous vous souviendrez que lors de ma dernière comparution, j'avais promis de procéder à quelques simulations de la politique monétaire avec mes collègues de l'Institut. Je vais vous les montrer dans un instant. Elles figurent dans un document qui porte le titre un peu trompeur de «Perspectives de l'économie canadienne». Il y a une page de prévisions, et la deuxième donne le sommaire des projetions canadiennes. J'aimerais que vous y jetiez un coup d'oeil, car nous y indiquons nos prévisions de croissance réelle à moyen terme, qui sont manifestement du côté supérieur de la fourchette des estimations du secteur privé, ainsi qu'un certain nombre d'autres variables de notre projection. C'est sur cette base que nous procédons à notre analyse comparative de l'austérité financière et de la politique monétaire.

I know the theme of this symposium today is monetary policy, but I think it has to be viewed in the context of the proposed fiscal restraints. Fiscal restraints are an important component of a growth–oriented policy, but they're not the only component. What fiscal restraints do are weigh the potential national saving rate. There are other measures that are needed to ensure that potential is realized in actual investments or in reduced net indebtedness to foreigners.

Je sais que le thème de ce symposium d'aujourd'hui est la politique monétaire, mais je pense qu'il faut l'appréhender dans le contexte de l'austérité budgétaire envisagée. Les restrictions budgétaires sont un élément très important d'une politique axée sur la croissance, mais pas la seule. Ce que font les restrictions budgétaires, c'est accroître le taux d'épargne national potentiel. D'autres mesures sont nécessaires pour que ce potentiel soit réalisé sous forme d'investissement effectif ou d'une réduction de l'endettement envers l'étranger.

The slide I have put up here gives you a picture of Canada's net foreign position. This includes equity as well as debt. You'll notice that in recent years this has been rising. Gross foreign indebtedness has risen quite dramatically, but that's not the key thing, because it's offset in part by the assets we hold abroad.

La diapositive que je projette ici montre la balance nette de nos éléments d'actif et de passif à l'étranger. C'est donc la résultante de nos avoirs à l'étranger et de nos dettes envers l'étranger. Vous remarquerez que cette courbe est en hausse depuis quelques années. Notre endettement brut envers l'étranger a augmenté très sensiblement, mais ce n'est pas le facteur clé, car il est compensé en partie par les avoirs que nous détenons à l'étranger.

The second line is net foreign indebtedness. That has been moving up. The bottom line is the measure we construct in our model, which is simply the cumulation of current account deficits. The reason there's a difference between these two lines has to do with revaluations of assets and retained earnings of foreign–owned firms.

La deuxième ligne montre notre dette étrangère nette. Celle–ci est en hausse. La ligne du bas est la mesure que nous avons construite pour notre modèle, qui est simplement le cumul des déficits des comptes courants. La raison pour laquelle il y a une différence entre ces deux lignes tient aux réévaluations d'avoir et aux bénéfices non rapatriés de sociétés étrangères.

You'll notice the cumulated current account deficit moving up smartly or dramatically in the last few years. In our forecast it continues to move up for another couple of years before turning over and coming down.

Vous remarquerez que le déficit cumulatif des comptes courants a augmenté brutalement ces dernières années. Dans notre prévision, il continue à grimper encore quelques années avant de s'éliminer et de s'inverser.

• 1015

The reason I'm saying we have to view monetary policy in the context of a fiscal restraint is that I don't think anyone here, certainly not me, would be proposing an easing of monetary policy at the present time unless we were coupling that with

La raison pour laquelle je dis qu'il nous faut considérer la politique monétaire dans le contexte de l'austérité budgétaire, c'est que personne ici, et certainement pas moi, ne préconiserait d'assouplir la politique monétaire aujourd'hui sans que ce soit

[*Texte*]

fiscal restraints. The economy is growing quite well right now. We can argue about the impact of a slower U.S. economy next year, which may require some adjustments, but certainly currently the mix of policy looks pretty good. Growth is proceeding slightly higher than our current forecast, and if that continues we could say there wouldn't be much need to alter the policy stance.

However, we're not looking at monetary policy in isolation. We're looking at it particularly in connection with the adoption of a program of fiscal restraints. I think monetary policy is an important adjunct to fiscal restraints, because it's the one additional policy that you can use to maintain the growth of real aggregate demand. If the fiscal restraints actually cause a reduction in real aggregate demand, which is normally the case, if we put in expenditure cuts without offsetting tax cuts then we would expect to have a transitory negative impact on real aggregate demand. It may be offset by other effects, like confidence effects and so on. I'll grant you that. But I think monetary policy should be prepared to play the role of offsetting any negative effects of the fiscal restraints, unless we're in the fortunate position of having the economy grow so rapidly that we'd like to dampen things out in any case, in which case let's put the fiscal restraints in and proceed.

The other policies I want to mention, and I won't be dealing with them, are part of a growth–oriented policy to design a tax structure that favours savings investment, research and development, innovation, and on the spending side to encourage and support research and development, training and education, human capital formation.

Let me then move on to the simulations we have carried out with our model. If you turn to page 3 in the hand–out you'll see our estimates of the impact of a program of fiscal restraints on real output and prices. Let me put up a slide. I've added a little bit extra on the overhead.

The fiscal restraints we have put into the model are proportionate cuts in government current spending on goods and services and on government transfer payments to persons. We're not putting these particular cuts in to say this is what we think should be done. It's simply that this is relatively easy to handle in our model, whereas if we cut say government transfers to provinces then we have to do a bunch of modelling as to how the provinces react to that. Or if we cut subsidies we have problems on how subsidies are put in the model.

So this is just to be illustrative of a general program of across–the–board cuts. It means that roughly $2 out of every $3 are on transfers and $1 is on current spending. The magnitude of the cuts are similar to what has been proposed by the Minister of Finance, $3 billion in 1995.

[*Traduction*]

couplé avec la rigueur financière. L'économie connaît actuellement un bon taux d'expansion. On peut s'inquiéter des répercussions d'un ralentissement de l'économie américaine l'année prochaine, ce qui pourrait exiger quelques rajustements, mais le mélange actuel des politiques paraît plutôt bon. La croissance est légèrement supérieure aux prévisions et si elle se poursuivait, on pourrait dire qu'il n'y a guère lieu de modifier la politique actuelle.

Cependant, on ne peut considérer la politique monétaire isolément. Nous la considérons particulièrement bien en rapport avec l'adoption d'un programme d'austérité budgétaire. Je pense que la politique monétaire est un complément important des restrictions financières, car c'est le seul instrument supplémentaire que l'on puisse mettre en oeuvre pour présenter la croissance de la demande globale réelle. Si la rigueur financière entraînait une réduction de la demande globale réelle, comme c'est normalement le cas. En effet, lorsqu'on procède à des coupures de dépenses étatiques sans les compenser par des réductions d'impôts correspondantes, il faut s'attendre à un effet négatif transitoire sur la demande globale réelle. Ces effets peuvent être compensés par d'autres, comme l'accroissement de la confiance etc., je vous l'accorde. Mais je pense qu'il faut se tourner vers la politique monétaire pour compenser les effets négatifs des restrictions budgétaires, à moins que nous ayons la bonne fortune d'avoir une économie en croissance tellement rapide que l'on voudrait plutôt la freiner, auquel cas on procèderait aux restrictions financières sans autres mesures d'accompagnement.

Les autres politiques que je veux mentionner, et dont je ne traiterai pas, sont des éléments d'une politique axée sur la croissance consistant à créer une structure fiscale favorisant l'épargne, la recherche et le développement, l'innovation, et du côté des dépenses qui encouragent et soutiennent la recherche–développement, la formation et l'éducation, la création de capital humain.

Passons donc aux simulations que nous avons effectuées avec notre modèle. Si vous regardez la page 3 du document, vous verrez nos estimations de l'inicidence d'un programme d'austérité financière sur la production réelle et les prix. Je vais vous projeter une diapositive. J'ai ajouté quelques données supplémentaires.

Des restrictions financières que nous avons posées comme hypothèses sont des coupures proportionnelles dans les dépenses gouvernementales actuelles de biens et de services et pour les transferts gouvernementaux aux particuliers. N'y voyez pas du tout des chiffres que nous préconisons. Si nous les avons retenus, c'est parce qu'il est facile de les traiter dans notre modèle, alors que si nous avions posé comme hypothèse une réduction des transferts gouvernementaux aux provinces, alors il nous aurait fallu faire toutes sortes de calculs de modélisation pour voir comment les provinces réagiraient à cela. Ou bien, si nous coupons les subventions, nous avons des difficultés à modéliser les résultats.

Donc, ce n'est là qu'une illustration d'un programme de coupures budgétaires générales. Il signifie que sur 3$ de coupures, 2$ concernent les transferts et 1$ les dépenses courantes. L'ampleur des coupures est semblable à ce que le ministre des Finances a proposé, soit 3 milliards de dollars en 1995.

[*Text*]

For convenience, because our model is set up to run on a calendar–year basis, we've put those cuts at the beginning of 1995 rather than at the beginning of fiscal 1995, followed at the beginning of 1996 by a second additional round of $3 billion in cuts. So the total cut in 1996 is $6 billion.

What we've done here is examine the impact of the fiscal restraints over the three–year period. I carried it out to 1997. We can indeed go beyond that if you're interested. I didn't bring that with me.

Let's look at three alternative monetary policies. The one that's called M–1 target is there for illustrative purposes. This is the Bank of Canada asleep at the switch, not adjusting monetary policy at all. In other words, the money supply, the levers of monetary policy are not changing. There will be some interest rate consequences, but no change in the money supply. You can see that would have a growing negative impact on real output. It won't continue to grow beyond the three years here. The fiscal restraints would have a negative impact, building up to about a 1% reduction in real output at the end of the period.

[*Translation*]

Pour plus de commodité, parce que notre modèle est conçu de façon à fonctionner sur la base de l'année civile, nous avons fait commencer ces coupures au début de 1995 au lieu du début de l'exercice 1995, suivi 1996 par une deuxième coupure supplémentaire de 3 milliards de dollars. Le total des coupures en 1996 est donc de 6 milliards de dollars.

Ce que nous avons fait ici a été d'examiner l'incidence de ces restrictions budgétaires sur la période de trois ans. L'analyse a été menée jusqu'en 1997. Nous pourrions aller plus loin si cela vous intéresse mais je n'ai pas apporté les chiffres avec moi.

Voyons les trois politiques monétaires optionnelles. Celle qui porte le nom cible M–1, est aux fins d'illustration. Elle suppose que la Banque du Canada soit assoupie, ne pratique aucune politique monétaire du tout. Autrement dit, la masse monétaire, les leviers de la politique monétaire, tout cela reste inchangé. Et cela entraîne quelques conséquences sur les taux d'intérêt, mais aucun changement dans la masse monétaire. Vous voyez que cela entraîne une incidence négative croissante sur la production réelle. La croissance s'enrayerait après les trois années. Les restrictions budgétaires ont une incidence négative, qui s'accumule jusqu'à aboutir à une réduction de 1 p. 100 de la production réelle à la fin de la période.

• 1020

The second policy, and the one that is the most likely prediction of what the Bank of Canada will do—and if we model the federal budget when it comes down in February, we'll probably build in this as our most likely outcome of monetary policy—is with the Bank of Canada neutralizing the impact of the fiscal restraints on the consumer price index. They are committed to a 1% to 3% range. We are assuming in this run that they simply offset any impact.

You'll notice that if they were asleep at the switch, the consumer price index would gradually decline by about four–tenths of a point. If, on the other hand, they target the CPI, they basically keep it flat. The reason why it is minus point one is a slight rounding error in our model. We can't quite pinpoint this with the model, and indeed I am not suggesting that the Bank of Canada can pinpoint it in reality, either.

The principle here is that because the bank recognizes the disinflationary effect of fiscal restraint, therefore it can ease off a bit on the monetary side while maintaining the CPI target. When they do that, the impact on real output is considerably smaller. We get a negative impact of about 0.4%. At the time we might say that is just about right; if the economy is really about to overheat, let's do it; we don't need anything more.

Note also, in the second part of the chart, what I call the GDP deflator. This is the most general price index. It is much broader than the consumer price index. You'll note that when the bank targets the CPI, there is actually a negative effect. There is a reduction in the aggregate price index. What's going on here?

La deuxième politique, et la plus susceptible d'être suivie par la Banque du Canada—et si nous mondalisons le budget fédéral lorsqu'il sera déposé en février, nous intégrerons probablement cela comme le résultat le plus probable de la politique monétaire—consiste à ce que la Banque du Canada neutralise l'incidence des restrictions financières sur l'indice des prix à la consommation. Il ne peut pas sortir de la fourchette de 1 à 3 p. 100. Nous postulons dans cette projection que la Banque va simplement compenser toute incidence probable.

Vous remarquerez que si la banque restait inactive, l'indice des prix à la consommation diminuerait graduellement d'environ quatre dixièmes de point. Si, en revanche, elle prenait l'IPC comme point de mire, la courbe resterait à peu près plate. La raison pour laquelle vous avez un moins zéro, 1 p. cent, est une petite erreur à l'arrondissage dans notre modèle. Nous ne pouvons pas vraiment être vraiment précis avec notre modèle, et je ne pense pas non plus que la Banque du Canada le puisse.

Le principe ici est que la Banque, reconnaissant que l'incidence désinflationiste de l'austérité budgétaire, peut assouplir un peu son action du côté monétaire tout en maintenant son objectif de hausse des prix. On a alors une incidence beaucoup moindre sur la production réelle. L'effet négatif n'est que de 0,4 p. cent. Il est possible que ce soit exactement le chiffre opportun que l'on veuille rechercher à ce moment–là, si l'économie est sur le point de surchauffer; il n'y aurait rien besoin de faire de plus.

Remarquez également, dans la deuxième partie du graphe, ce que j'appelle le déflateur PIB. C'est l'indice des prix le plus général, qui est plus large que l'indice des prix à la consommation. Vous remarquez que lorsque la Banque agit sur l'IPC, il y a en fait un effet négatif sur l'indice des prix agrégés. Que se passe–t–il?

[*Texte*]

What happens when the bank has an expansionary policy combined with fiscal restraint is that the value of the Canadian dollar has to fall. All economists, I believe, would agree with that statement. Fiscal restraint plus monetary ease tends to reduce the value of the dollar.

The exchange rate impacts on prices are much strong for consumer prices than for the other prices. In fact, the GDP deflator is actually the price index of Canadian value–added. So the exchange rate has only indirect effects on that price index.

We notice that if we target the CPI, we are getting some disinflation by this broader indicator. There might be room, even for those committed to fighting inflation as the number one target, for something say in between the real GDP target and the CPI target.

I have brought along some preliminary results with a nominal GDP target, which we can discuss later if you want.

On this slide I have highlighted another important component of aggregate demand; namely, business fixed investment, non–residential construction and machining equipment. I have really singled this out. This is one variable in our model that is related to long–term growth. The growth of potential output will be higher if we have more investment. You will notice that if the Bank of Canada is asleep at the switch, we don't get any gain on the investment side. In fact, we get the opposite: because of real demand declining, investment is choked off in the short run.

If they target the consumer price index, then we do get some favourable effects on investment. So we could say that with that combination of policy we are indeed adding to Canada's growth policy. If they target real GDP, then that effect is increased substantially.

One other aspect of the fiscal restraints that is relevant to the long–run wealth of Canadians is the impact on the real capital stock. That's a chart at the end of your hand–out. This is the cumulative effect of investment, whatever is happening to investment, on the value of the real capital stock. This shows the percentage change in that stock. Again, you see that, because of the negative effects on investment if the Bank of Canada is asleep at the switch, we'd actually have a lower capital stock. That's hardly something we want to leave to future generations.

If the bank adopts the CPI target, then we get a small increase in the capital stock. That's good. With real GDP targeting, we get a larger increase.

• 1025

Before I turn to the questions you gave, I want to call to your attention the impact on the current account deficit. Let's just look at the hand–out. The very last chart shows the impact on our net foreign indebtedness position. In this case, and this is another in a sense aspect of the net wealth of Canadians, future generations are better off if we can reduce that net indebtedness position, other things being equal. With no adjustment of monetary policy we achieve very little. You have to get out to about the fourth year before you see any gains.

[*Traduction*]

Ce qui se passe, lorsque la Banque a une politique expansionniste combinée à l'austérité financière, c'est que le cours du dollar canadien doit chuter. Tous les économistes, je pense, seront d'accord là–dessus. L'austérité budgétaire ajoutée au relâchement monétaire tend à réduire la valeur de notre monnaie.

L'incidence sur les prix du taux de change est beaucoup plus fort dans le cas des prix à la consommation que des autres prix. En fait, le déflateur PIB représente l'indice des prix de la valeur ajoutée canadienne. Donc, les variations des taux de change n'ont que des effets indirects sur cet indice.

Nous remarquons que si on prend l'IPC pour point de mire, on obtient une certaine déflation de cet indicateur plus large. Il y aurait peut–être un moyen, même pour se décider à combattre avant tout l'inflation, de viser une cible entre le PIB et l'IPC.

J'ai apporté avec moi quelques résultats préliminaires obtenus avec un objectif PIB nominal, dont nous pourrons parler plus tard si vous le voulez.

Sur cette diapositive j'ai souligné un autre élément important de la demande globale, à savoir les équipements fixes des entreprises, la construction non–résidentielle et l'outillage. C'est vraiment une variable que j'ai isolé dans notre modèle car elle est associée à la croissance à long terme. La croissance potentielle de la production sera plus forte si nous avons davantage d'investissement. Vous remarquerez que si la Banque du Canada est inactive, il n'y a aucun gain du côté de l'investissement. C'est même le contraire. Vu la baisse de la demande réelle, l'investissement se trouve étouffé à court terme.

Si la Banque prend l'indice des prix à la consommation pour point de mire, alors on obtient des effets favorables sur l'investissement. On pourrait donc dire qu'avec cette combinaison de la politique, on renforce la croissance canadienne. Si l'on prend le PIB réel pour point de mire, cet effet se trouve considérablement accru.

Une autre répercussion de l'austérité budgétaire qui intéresse la prospérité à long terme des Canadiens met en jeu le stock de capital réel. Vous voyez là un diagramme à la fin du document. Il s'agit de l'effet cumulatif de l'investissement, à savoir du comportement de l'investissement, sur la valeur du stock de capital réel. Vous voyez ici l'évolution en pourcentage de ce stock. Encore une fois, vous voyez, en raison des effets négatifs sur l'investissement si la Banque du Canada est inactive, on aboutit à un stock de capital réduit. Ce n'est pas quelque chose que l'on veut léguer aux générations futures.

Si la Banque prend l'IPC pour point de mire, alors nous obtenons une légère augmentation du stock de capital. C'est une bonne chose. Si le PIB est le point de mire, l'augmentation est plus importante encore.

Avant de répondre aux questions que vous avez posées, je tiens à attirer votre attention sur l'impact sur le déficit des comptes courants. Le tout dernier diagramme du document montre l'incidence sur notre dette étrangère nette. Ici, car c'est un autre élément de la richesse nette des Canadiens, les générations futures auraient intérêt à ce que nous réduisions cette dette nette, toutes les autres choses étant égales. Sans rajustement de la politique monétaire, cet indice ne change guère. Il faut attendre la quatrième année avant de voir un gain.

[*Text*]

With the bank targeting the consumer price index we do see significant improvements, which is because the dollar goes down. With that we get the current account into a healthier position and this is just the cumulative effect of the current account. So our net indebtedness position would be improved by sixth–tenths of a point. If we target base GDP we're looking at about a 1.3% improvement over four years. So again it emphasizes the key role of monetary policy in all of this.

There are some charts there showing the impact of the fiscal restraints on the net fiscal position of the federal government and of the provinces. I presented those charts simply to show you how important it is to have an accommodative monetary policy, that if we did not have any monetary accommodation, when you have $6 billion in cuts you actually don't get $6 billion improvement at the end of the day because of the negative effects on the economy. If you want to get the full $6 billion in improvements you have to have some monetary accommodation.

Let me return to the questions you raised, Mr. Chairman—

The Chair: You have one more minute, or so.

Prof. Wilson: —about whether it will be possible to lower interest rates. I feel caught in the middle here. I feel there's a consensus between Pierre and David that, yes, the Bank of Canada does have an influence on short rates. There are differences of degree. I would agree with that.

I tend to be more with David than with Pierre on the question of long rates, but I think the key on the long end is the credibility, the thing Leo de Bever mentioned. The credibility of the fiscal policy, the credibility of monetary policy, and anything we can do to reinforce that credibility would have significant effects on the long end of the market.

On patriation of the debt, I agree 100% with Pierre: you don't want to play games with putting the federal debt issue one place or the other. If we want to reduce our net indebtedness we have to use the kind of combination of policies I've talked about that reduces in the aggregate our net indebtedness position.

Let me just say one word about credibility. How would we obtain credibility? Number one—and I said this before the committee previously—stop issuing 30–year debt that pays over 9% in nominal Canadian dollars. Stop issuing that debt, period; and I'm saying it more strongly now than I did before.

I think you have three alternatives: you can issue index debt, which currently is costing us 4.7%; you can issue debt denominated in foreign currency, which is in a sense a hostage to fortune, to reinforce your credibility that you have to do something; or you can issue more short–term debt, which pays lower rates but which also reinforces credibility, because you can't inflate your way out of short–term debt.

Thank you.

The Chair: Thank you, Tom Wilson.

[*Translation*]

Si la banque prend pour cible l'indice des prix à la consommation, nous voyons une amélioration sensible, qui est due à la dépréciation de notre dollar, qui améliore notre balance des comptes courants et ce n'est là que l'effet cumulatif des comptes courants. Donc, notre dette nette se trouverait réduite de six dixièmes de point. Si l'on prend le PIB pour cible, on obtient une amélioration de 1,3 p. 100 sur quatre ans. Encore une fois, cela souligne le rôle clé de la politique monétaire dans tout cela.

Il y a là quelques diagrammes qui montrent l'incidence des restrictions budgétaires sur la situation financière nette du gouvernement fédéral et des provinces. Je les ai inclus uniquement pour vous montrer combien il importe d'avoir une politique monétaire d'accompagnement car autrement, avec ces milliards de coupures, vous n'obtenez pas vraiment une amélioration de 6 milliards de dollars de la situation financière du gouvernement à cause des effets négatifs sur l'économie. Si vous voulez retirer pleinement l'avantage des 6 milliards de dollars, il faut un assouplissement de la politique monétaire.

Je vais passer aux questions que vous avez posées, monsieur le président. . .

Le président: Il vous reste encore une minute.

Mme Wilson: . . . soit de savoir s'il sera possible de faire baisser les taux d'intérêt. Je me sens pris entre deux feux. J'ai l'impression qu'il y a un consensus entre Pierre et David pour dire que, oui, la Banque du Canada peut influencer les taux à court terme. Il y a des divergences quant au degré. Là, je suis d'accord.

Je penche plutôt du côté de David que de Pierre pour ce qui est des taux à long terme, mais je pense que la clé à longue échéance est la crédibilité, ce dont parlait Léo de Bever. La crédibilité de la politique financière, la crédibilité de la politique monétaire, et tout ce que l'on peut faire pour renforcer cette crédibilité, aura des effets considérables sur les taux à long terme.

Pour ce qui est du rapatriement de la dette, je suis d'accord 100 p. 100 avec Pierre. Il ne faut pas jouer à de petits jeux consistant à placer la dette fédérale un endroit plutôt qu'un autre. Si nous voulons réduire notre endettement net, il faut utiliser la combinaison de politiques dont j'ai parlé qui réduirait globalement notre dette nette.

Permettez–moi de dire un mot sur la crédibilité. Comment gagner cette crédibilité? Premièrement—je l'ai déjà dit ici—cessez de contracter des emprunts sur 30 ans qui rapportent plus de 9 p. 100 en dollars canadiens nominaux. Cessez de contracter de tels emprunts, un point c'est tout. Et je le dis avec plus de force aujourd'hui qu'auparavant.

Je pense que vous avez trois options. Vous pouvez contracter des emprunts indexés, qui nous coûtent actuellement 4,7 p. 100, vous pouvons contacter des emprunts en devises, ce qui revient à se faire otage du sort, c'est–à–dire que l'on est obligé d'agir pour soutenir la monnaie, ce qui contribue à la crédibilité; ou bien l'on peut contracter davantage d'emprunts à court terme, assortis de taux d'intérêt moindres mais qui renforcent également la crédibilité, car alors on est privé de la solution de l'inflation.

Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, Tom Wilson.

[*Texte*]

I think the battle lines have been drawn. Let me try to just summarize very briefly. I haven't heard anybody say that we should pursue further the question of patriating the debt, so could we put that aside from the rest of our debates today? There's a consensus on that issue.

We have no consensus at all that I can see as to whether we can lower the rates, or what the impact of that would be. I detected a concept in terms of monetizing the debt that expanding the money supply might be part of it, but any hokey attempt to either buy up the debt or issue very low debt instruments to the provinces would not be the way to go.

Now, we have Professor Laidler versus Professor Fortin really on the issue of whether we can affect interests rates at all, let alone what the results will be. There couldn't be greater disagreement between Mr. McCracken and Mr. Robson on what we should be doing. Professor Wilson has tried to be a bit of a conciliator, but Mr. de Bever has pointed out very clearly what the impact of any messing around with monetary policy would be in both Canadian and foreign capital markets.

• 1030

Professor Laidler, you mentioned to me earlier on that you wanted to have a word.

Prof. Laidler: My eyebrows rose when Mike McCracken said Bill Robson's and my tests for the effect of U.S. interest rates on Canadian interest rates should be treated with a pinch of salt. I would point out to the committee that the study by Spiro, which Fortin and McCracken cite in support of their position, assumes the effect of U.S. interest rates on Canadian interest rates is one for one. That's imposed; it's not tested.

So if you don't like the position, Mike, I suggest you should be a little dubious about the rest of the study you're citing in your own support.

In general on the matter of interest rates, I think a point has to be made. Real interest rates are not an objective variable out there in the market that the Bank of Canada can hit. Real interest rates are a subjective concept. They are the objective nominal interest rate you observe, minus the subjective expected rate of inflation over the term of the instrument that bears the nominal interest rate, unless you have a guaranteed real return bond. That makes real interest rates an extremely dubious target for monetary policy — indeed, I would say non-feasible outside of an abstract economic model in which sociological factors tie down the behaviour of the price level. Such neo-Marxist models are around in the literature, but I don't think they're a good basis for policy.

The other point I would make about interest rates in general is that you cannot look at the level of interest rates and say monetary policy is tight or monetary policy is loose. It is the interaction of interest rates with the degree of optimism or pessimism of the business and household sectors that determines whether interest rates are high or low. There are circumstances in which a 2% interest rate is a very high interest rate — see the Great Depression — and there are circumstances in which an

[*Traduction*]

Je pense que les lignes de bataille ont été tracées. Permettez-moi d'essayer de résumer très brièvement. Je n'ai entendu personne dire qu'il faut poursuivre plus avant le rapatriement de la dette, donc on peut la laisser de côté pour aujourd'hui. On semble d'accord là-dessus.

Nous n'avons pas du tout de consensus, pour autant que je puisse voir, sur la possibilité de faire baisser les taux d'intérêt, ni sur l'incidence que cela aurait. J'ai détecté la notion, sur le plan de la monétarisation de la dette, que l'augmentation de la masse monétaire pourrait y contribuer, mais toute tentative soit de racheter la dette, soit d'émettre des créances à très faible taux d'intérêt aux provinces, ne serait pas une solution.

Donc, nous avons le professeur Laidler contre le professeur Fortin sur la question de savoir si l'on peut influencer les taux d'intérêt, sans même parler de ce qui en résulterait si on le pouvait. Le désaccord est total entre M. McCracken et M. Robson sur ce qu'il convient de faire. Le professeur Wilson a essayé un peu de se poser en conciliateur, mais M. de Bever a souligné très clairement quel serait l'incidence sur les marchés des capitaux canadiens et étrangers de tout tripotage de la politique monétaire.

Professeur Laidler, vous m'avez indiqué que vous vouliez dire quelques mots.

M. Laidler: J'ai un peu sursauté lorsque Mike McCracken a dit qu'il fallait prendre avec un grain de sel les critères utilisés par Bill Robson et moi-même pour mesurer les effets des taux d'intérêt américains sur les taux canadiens. Je tiens à signaler aux membres du comité que l'étude de Spiro, que Fortin et McCracken citent à l'appui de leur position, postule que l'effet des taux d'intérêt américains sur les taux canadiens est de un pour un. C'est un postulat, ce n'est pas une mesure.

Si donc vous n'aimez pas ma position, Mike, je vous recommande un peu plus de scepticisme quant à la valeur du reste de l'étude que vous citez à l'appui de votre position.

Une remarque générale s'impose sur les taux d'intérêt. Les taux d'intérêt réels ne sont pas une variable objective sur laquelle la Banque du Canada pourrait agir. Le taux d'intérêt réel est un concept subjectif. C'est le taux d'intérêt nominal objectif que vous pouvez observer, moins le taux d'inflation subjectif escompté sur la durée de l'instrument portant le taux d'intérêt nominal, à moins de disposer d'une obligation à un rendement réel garanti. Cela fait du taux d'intérêt une cible extrêmement floue pour la politique monétaire — je dirais même que c'est irréalisable en pratique en dehors d'un modèle économique abstrait dans lequel des facteurs sociologiques enferment les prix dans un carcan. De tels modèles néo-marxistes abondent dans la littérature, mais je ne pense pas qu'ils soient une bonne base pour construire une politique.

Une autre chose que je tiens à dire sur les taux d'intérêt en général, c'est que vous ne pouvez considérer le niveau des taux d'intérêt et conclure que la politique monétaire est souple ou rigide. C'est l'interaction du taux d'intérêt avec le degré d'optimisme ou de pessimisme des entreprises et des ménages qui détermine si les taux d'intérêt sont élevés ou bas. Il y a des circonstances où un taux de 2 p. 100 est très élevé — voyez la Grande Crise des années trente — et d'autres où un taux

[*Text*]

interest rate of 10% is a very low interest rate—see Canada in 1990. You cannot look at the level of interest rates and say anything about the stance of monetary policy. I believe when one focuses on interest rates, one is focusing on the wrong variables.

The Chair: Thank you. Professor Fortin.

Prof. Fortin: I'm very honoured to see David and Bill have taken my work seriously enough to spend some time to make it better eventually, because I'm certainly going to take account of many of their comments.

The first point I want to make is that the non–inflationary unemployment rate, which I set at about 7.5%, is, if anything, going down at this time, essentially because we've cut unemployment insurance benefits by over 20% in the last four years, including the McDougall, Valcourt, and Axworthy changes. The estimate I've done with colleagues in Boston and London has shown it might be an unemployment rate as much as three–quarters of a percentage point lower with this more restricted Unemployment Insurance Act.

The next thing is what about the argument that federal tax increases in recent years have increased the non–inflationary unemployment rate, which is an argument that has been made by Bank of Canada researchers? I think there is massive evidence throughout the world that the payroll tax is eventually borne by the workers, not by the firms. The estimates range between 80% and 100%. If not, you would expect countries with no payroll tax would have the lowest unemployment rate; but this is not the case. There is no payroll tax in Denmark, for example, and it has a 12% unemployment rate.

[*Translation*]

d'intérêt de 10 p. 100 est un taux très faible—voyez le Canada de 1990. Vous ne pouvez considérer le niveau des taux d'intérêt et en tirer quelque conclusions que ce soit sur la rigidité ou la souplesse de la politique monétaire. Je pense que lorsque l'on focalise sur les taux d'intérêt, on focalise sur les mauvaises variables.

Le président: Je vous remercie. Professeur Fortin.

M. Fortin: Je suis très honoré de voir que David et Bill ont pris mon travail suffisamment au sérieux pour consacrer du temps à chercher à l'améliorer, car je vais certainement tenir compte de leurs remarques.

La première remarque que je ferai, c'est que le taux de chômage non inflationniste, que je fixe à près de 7,5 p. 100, est plutôt en train de baisser, surtout parce que nous avons réduit de 20 p. 100 les prestations d'assurance–chômage au cours des quatre dernières années, avec les modifications McDougall, Valcourt et Axworthy. L'estimation que j'ai faite avec mes collègues de Boston et de Londres montre qu'un régime d'assurance–chômage plus restrictif pourrait réduire ce taux de chômage non inflationniste de trois quarts de pourcent.

Ensuite, qu'en est–il de l'argument voulant que les majorations d'impôt fédéral des dernières années ont augmenté le taux de chômage non inflationniste, comme l'affirment les chercheurs de la Banque du Canada? Je pense que toutes les données disponibles dans le monde prouvent que les charges sociales sont payées, en bout de chaîne, par les travailleurs et non les entreprises. Les estimations varient entre 80 et 100 p. 100. Si ce n'était pas le cas, on s'attendrait à ce que les pays n'ayant pas de charges sociales connaissent le taux de chômage le plus faible; mais tel n'est pas le cas. Il n'y a pas de charges sociales payées par les entreprises au Danemark, par exemple, et ce pays connaît pourtant un taux de chômage de 12 p. 100.

• 1035

Finally, there's been a recent wrap–up study across many OECD countries by Steve Nickell, of Oxford University, on the effect of a payroll tax. He shows that the payroll tax has basically no effect on unemployment.

Secondly, there is the control over the short–term interest rate. It should be common sense to everyone that if you control more than 50% of the supply of a commodity, others can still have an effect of the market. But if you have a target price, you can always residually offset that with your massive power of intervention into that market.

I also remind you of Mr. McCracken's argument that most of the effect we statistically perceive of U.S. rates on Canadian interest rates has been essentially due to agreement by the Bank of Canada that there should be this transmission effect. If they decide that this transmission effect is not going to take place, they have the power to do so.

The third point is the effect of the short–term interest rate on the long–term interest rate. I quite agree that all studies can be improved. In the end it may be that Professor Laidler and Mr. Robson are right, and that the effect of the short–term rate on the long–term rate is only fifteen basis points instead of thirty points, as found by Mr. Spiro.

Enfin, il y a eu la récente étude couvrant maints pays de l'OCDE, effectuée par Steve Nickell, de l'Université Oxford, sur les effets des charges sociales. Elle établit que ces dernières n'ont pratiquement aucun effet sur le chômage.

Deuxièmement, il y a la possibilité de contrôler les taux d'intérêt à court terme. Cela devrait sauter aux yeux de tous que si l'on peut manipuler plus de 50 p. 100 de l'offre d'une denrée, d'autres peuvent toujours influer sur le marché. Mais si vous avez un prix cible, vous pouvez toujours compenser résiduellement cette influence avec votre pouvoir massif d'intervention sur ce marché.

Je tiens à vous rappeller également l'argument de M. McCracken montrant que l'effet statistique des taux d'intérêt américains sur les taux d'intérêt canadiens sont dus en grande partie au fait que la Banque du Canada laisse cette répercussion avoir lieu. Si la banque décidait qu'elle n'en veut pas, elle aurait le pouvoir de l'empêcher.

Le troisième élément est l'influence des taux d'intérêt à court terme sur les taux à long terme. Certes, il est toujours possible d'affiner les études: Il se peut que le professeur Laidler et M. Robson aient finalement raison, et que l'effet du taux à court terme du sur le taux à long terme ne soit que de 15 points au lieu de 30 points comme l'a constaté M. Spiro.

[*Texte*]

But one thing is certain. First of all, the short–term interest rate has a strong effect on the prime rate, on the mortgage rate, and on consumer loan rates, which in turn have a very strong effect on domestic demand. The short–term rate also has an important effect on the exchange rate, which in turn has an important effect on foreign demand. That is what counts for the eventual control.

We're not interested in control of the short–term interest rate by the central bank per se. We're interested in that control because it eventually has an effect on real growth. We're not even concerned with the level of the interest rate. If you tell me that with a 6% short–term interest rate we can have 5% real growth for the next four years, I quite agree with 6%. I have no fixation on any specific for short–term interest rates. But the point is that changing the short–term rate has a strong effect on demand, both domestic and foreign.

The evidence that Professor Laidler and Mr. Robson have brought is not... What I would be worried about is whether the long–term rate increased if you reduced short–term rates. But they don't find that. They find that it falls by less than Mr. Spiro estimated. But it still falls, which is enough for me to see this as incredibly strong evidence that the Bank of Canada can have a decisive effect on domestic and foreign demands for Canadian goods and services.

Finally, I would conclude by repeating that we now have falling unit–labour costs in Canada in absolute terms. Since the beginning of 1994, the wage settlements that we've had are below 1%, on average. It means that over the next two years in Canada, you won't have increases in average wages of more than 1%, with the productivity growth normally at about 1.5%. This means that not only do we now have falling unit labour costs, but for the next two years we're going to have continually falling labour costs, which means that we're going to have deflation. Therefore, this is the time for the central bank to continue to support the 5% growth.

At the same time, not only do we have a danger of deflation, which is algebraically the lowest rate of inflation of all G–7 countries, we also have the largest output gap of all those countries. Mind you, even at 6%, our real interest rates are higher than those of any one of the other G–7 countries. We have the lowest inflation rate; it is negative. Looking forward, it will continue to be negative if unit labour costs are to be believed. We have the largest way to travel back to potential. We have the highest real short–term interest rates. I think the danger of inflation... Someone who says there is danger of inflation in this country is really stretching the risk of inflation extremely far. I don't know what more assurance you can have than this present cyclical situation that we won't have accelerating inflation in the next few years.

[*Traduction*]

Mais ce qui est sûre, c'est que premièrement, le taux d'intérêt à court terme a une forte incidence sur le taux privilégié, sur le taux hypothécaire et sur le taux des prêts à la consommation, qui à leur tour influencent très fortement la demande intérieure. Le taux à court terme influence également largement le taux de change, qui lui–même a un effet important sur la demande extérieure. C'est par ce biais que peut s'exercer le contrôle sur les taux à long terme.

Nous ne sommes pas intéressés à ce que la banque centrale contrôle le taux d'intérêt à court terme pour lui–même. Ce contrôle nous intéresse car il détermine en bout de chaîne la croissance réelle. Nous ne sommes même pas préoccupés par le niveau de ce taux d'intérêt. Si vous me dites qu'avec un taux d'intérêt à court terme de 6 p. 100 vous pouvez avoir une croissance réelle de 5 p. 100 au cours des quatre prochaines années, les 6 p. 100 me conviendront très bien. Je ne ferai pas de fixation sur un taux d'intérêt à court terme spécifique. Mais le fait est que si l'on modifie le taux d'intérêt à court terme, il en résulte un effet important sur la demande tant intérieure qu'extérieure.

Les éléments que le professeur Laidler et M. Robson ont apporté ne sont pas... Ce qui m'inquiéterait, c'est si une réduction des taux à court terme entraînait une hausse des taux à long terme. Mais ce n'est pas ce qu'ils trouvent. Ils trouvent qu'ils diminuent dans une mesure moindre que ce que M. Spiro a estimé. Mais ils diminuent quand même, ce qui me suffit pour dire que la Banque du Canada peut avoir un effet décisif sur la demande intérieure et extérieure de biens et services canadiens.

Enfin, je conclurai en répétant que nous avons maintenant un coût de main–d'oeuvre unitaire en régression, en termes absolus. Depuis le début de 1994, les conventions collectives comportent des hausses de salaires inférieures à 1 p. 100, en moyenne. Cela signifie qu'au cours des deux prochaines années, au Canada, le salaire moyen n'augmentera pas de plus de 1 p. 100, avec une croissance de la productivité normale d'environ 1,5 p. 100. Cela signifie que non seulement le coût unitaire de la main–d'oeuvre est en recul, mais qu'il continuera à reculer régulièrement pendant les deux prochaines années, ce qui signifie que nous aurons une déflation. Par conséquent, c'est le bon moment pour que la banque centrale continue à utiliser une croissance de 5 p. 100.

Parallèlement, non seulement courons–nous le risque d'une déflation, avec le taux d'inflation algébrique le moins élevé de tous les pays du groupe G–7, nous avons également la plus forte capacité de production excédentaire de tous ces pays. N'oubliez pas que même à 6 p. 100, notre taux d'intérêt réel est supérieur à celui de n'importe quel autre pays du groupe G–7. Nous avons le taux d'inflation le moins élevé; il est négatif. Nous savons qu'il continuera à être négatif, si l'on se fie au coût unitaire de la main–d'oeuvre. Nous avons le plus grand chemin à parcourir pour atteindre notre pleine capacité de production. Nous avons les taux d'intérêt effectifs les plus élevés à court terme. Je crois que le danger d'inflation... Quiconque prétend qu'il y a danger d'inflation dans notre pays pousse vraiment très loin le risque d'inflation. Il n'y a pas plus rassurant que la situation cyclique que l'on connaît à l'heure actuelle pour prouver qu'il n'y aura pas d'inflation galopante au cours des prochaines années.

[*Text*] [*Translation*]

• 1040

The Chair: I know Mr. Robson would like to answer that.

Mr. Robson: I'm going to start off by agreeing with a lot of what Pierre Fortin just said with regard to the control over interest rates. The Bank of Canada, it's true, does have control over overnight rates. As I was attempting to demonstrate with my slide show, its control over long–term rates is murky at best. There is a bit of a problem always, I'll just mention at the outset, with estimating any kind of relationship like this on the basis of historical data, when what you're in effect interested in is what the impact would be of a change in the way the Bank of Canada operates, such that it is explicitly trying to produce easier monetary policy in order to either have faster growth or lower the government's cost of financing or both.

Under those sorts of circumstances it's very dangerous to take a historical relationship and project forward on that basis, because you're talking about something that's fundamentally different.

As to whether or not the Bank of Canada can produce more growth by lowering the overnight rate and trying to produce a more steeply sloped yield curve, it can, I think. I don't want to disagree on that point because I want to distinguish that from the other argument, which I was under the impression was quite popular, and I think Mike McCracken would make it that the object ought to be to lower the government's overall cost of financing debt.

It's one thing to steepen the yield curve and pump out more money in order to try to make the economy run a little faster in the short run; that's possible. It's been done many times. It's another thing entirely to move from that to arguing that there is some possibility to reduce the government's overall financing cost, because we don't know what a more explicitly easy monetary policy in order to ease the fiscal situation might do to long–term rates. There is a good possibility it would drive them up.

As far as this question of whether or not we should go for more growth in the short run is a concern, the key there really is confidence about how big the output gap is, how much slack there is in the economy. It's true that drawing a lot of straight lines through where we've been recently in terms of output and so on gives you measures of the output gap that are quite large.

The one thing I would mention is there is a lot of uncertainty about all these things, as Pierre has acknowledged in his paper. Particularly, perhaps we should focus on the labour force. One of the things that's odd about recent experiences is the way the participation rate in the labour force has tailed off over the last little while. It's possible that's cyclical. If it is, it's a lot bigger than happened in the early 1980s. It would be nice to know a bit more about that before we conclude that all those people are ready to jump back into the labour force.

Le président: Je sais que M. Robson voudra répondre à cela.

M. Robson: Je vais commencer par dire que je suis d'accord avec la plupart des choses que Pierre Fortin a dites concernant le contrôle des taux d'intérêt. La Banque du Canada, il est vrai, a le contrôle des taux au jour le jour. Comme je l'ai bien montré avec mes diapositives, le contrôle qu'elle a sur les taux à long terme est obscur, c'est le moins qu'on puisse dire. C'est toujours un problème, il faut que je le dise d'emblée, que d'évaluer une telle relation d'après les données historiques, alors que ce qui vous intéresse en réalité, c'est l'incidence probable d'un changement de fonctionnement de la Banque du Canada, changement grâce auquel elle essaierait explicitement d'avoir une politique monétaire plus simple pour que la croissance soit plus rapide, ou bien que le coût du financement pour le gouvernement soit inférieur, ou les deux.

Dans de telles circonstances, il est très dangereux de prendre les liens historiques et de faire des projections à partir de là, car il est question de quelque chose de totalement différent.

Pour ce qui est de savoir si la Banque du Canada peut produire une croissance plus grande en rabaissant les taux au jour le jour et en essayant de produire une courbe de rendement plus marquée, elle le peut certainement, à mon avis. Sur ce point, je ne vais pas m'inscrire en faux car je veux faire la distinction avec l'autre argument qui est apparemment très populaire et je crois que Mike McCracken voudrait faire croire que l'objectif est de réduire le coût global du service de la dette pour le gouvernement.

C'est une chose que d'accentuer la courbe de rendement et d'imprimer davantage d'argent pour essayer d'activité un peu l'économie à court terme; c'est possible. Cela a été fait à maintes reprises. Mais c'est tout à fait autre chose que de s'écarter de ce raisonnement pour prétendre qu'il serait possible de réduire le coût global du service de la dette, car nous ne savons pas ce qu'une politique monétaire nettement plus simple visant à alléger la crise financière donnerait en ce qui concerne les taux à long terme. Il y a de fortes chances qu'elle les pousse à la hausse.

Pour ce qui est de savoir si nous devrions viser une croissance plus grande à court terme, c'est un problème, car l'essentiel est de savoir quelle certitude nous avons en ce qui concerne l'importance de l'écart de la production, en ce qui concerne l'importance de l'affaiblissement de l'économie. Il est vrai qu'en traçant des lignes droites entre les différentes situations récentes pour la production et le reste, on obtient un écart de production assez important.

Je dirais qu'il y a beaucoup d'incertitude sur toutes ces choses, comme Pierre l'a admis dans son document. Nous devrions peut–être nous attacher un peu plus à la population active. L'une des choses curieuses des expériences récentes, c'est la diminution progressive du taux d'activité de la population active. Il est possible que ce soit cyclique. Si c'est le cas, c'est beaucoup plus important que ce qui s'est produit au début des années quatre–vingt. Il serait bon d'en savoir plus à ce sujet avant de conclure que tous ces gens–là sont prêts à revenir sur le marché du travail.

[*Texte*]

When you look at the sources of population growth in Canada, the importance of immigration, maybe there's something to be looked at there. Thinking about marginal tax rates and so on, maybe there's something to be looked at there. Other things. . .and I'm not going to try to rhyme off all the possibilities, but it's a fairly high-risk bet, and you want to be confident you're doing the right thing.

As to whether there is danger of inflation right now, I don't think there is danger of inflation right now, and I wouldn't want to leave that impression. I think the Bank of Canada's monetary policy seems, to judge by the inflation numbers, to have been fairly nicely calibrated over the last little while to give us non-inflationary growth. The trick, as I see it, is to keep it that way and not allow pursuing other objectives such as trying to lower the government's cost of financing to put that achievement at risk. We're in a rather tight spot right now; it's a bit of a witches' brew, and the one ingredient I don't think you want to add to that brew is inflation.

The Chair: Thank you, Mr. Robson. Mr. McCracken.

Mr. McCracken: I have just a couple of points to pick up. One is the omniscient market that was described by Leo de Bever, which even though it is omniscient seems to have fear embodied in it, and as the basis of that is why our interest rates allegedly are high. Although it may be omniscient, I think it's being interpreted by different people because it has no voice itself. Indeed, those who try to give an anthropomorphic nature to the market perhaps are incorrect.

• 1045

I think there is an alternative interpretation. Indeed, this is one I have heard from people abroad who are looking at Canada. They say our interest rates are high relative to what we should be doing. We have high unemployment. We have a large output gap. We really ought to be lowering those. If we don't, it's going to get worse and we're going to have deflation.

If that is their interpretation or if they fear a depreciation, as Mr. de Bever suggests, then for God's sake let's remove their fear. We will depreciate substantially. We will take our hands off. There will be no fingerprints on the exchange rate. Let it be what it will be.

It would seem to me that with a sound interest rate policy that would mean, in the short term, a somewhat lower exchange rate. In the longer term, it means some appreciation.

Pierre indicated that he does not have a specific interest rate in mind. I guess I go a bit further to suggest that it would be useful to target a real interest rate at less than the real growth of the economy. Or, to make it simple, there could be a nominal interest rate that is less than nominal GDP growth.

The reason I suggest that is because of a particularly convenient characteristic. It basically takes the fuse out of the whole debt process. It converts, for the technically minded, an explosive first-order difference equation into one that's stable. It does not require primary surpluses for the debt ratio to decline.

[*Traduction*]

Lorsqu'on considère les sources de la croissance démographique au Canada, l'immigration a une certaine importance et il serait peut-être bon de regarder de ce côté-là aussi. Lorsqu'on pense au taux d'imposition marginal et autres, il faudrait peut-être aussi regarder de ce côté. Pour le reste. . . et je ne vais pas vous énumérer toutes les possibilités, mais c'est un pari qui présente des risques assez importants, et vous voudrez être sûrs de faire ce qu'il faut.

Pour ce qui est de savoir s'il y a danger d'inflation à l'heure actuelle, je ne le crois pas; ce n'est pas l'impression que je voudrais laisser. Je crois que la politique monétaire de la Banque du Canada semble, à en juger par les chiffres relatifs à l'inflation, avoir été assez bien conçu dernièrement pour nous donner une croissance non inflationniste. Ce qui sera, à mon avis, difficile, ce sera de maintenir les choses telles qu'elles sont et ne pas permettre à d'autres objectifs tels que la réduction du coût du service de la dette pour le gouvernement, et de compromettre cette situation. Nous avons quelques difficultés à l'heure actuelle; on pourrait comparer notre situation à un brouet de sorcière et s'il y a un ingrédient qu'on ne veut pas y ajouter, c'est bien l'inflation.

Le président: Merci, monsieur Robson. Monsieur McCracken.

M. McCracken: Je vais revenir sur quelques points. Il y a tout d'abord le marché omniscient dont a parlé Léo de Bever, qui, bien qu'omniscient, semble comporter de la crainte, et à la base de tout cela il y a la question de savoir pourquoi nos taux sont prétendument si élevés. Même si le marché est omniscient, je crois que certains intéressés l'expliquent différemment parce qu'il n'a pas lui-même de voix au chapitre. En effet, ceux qui essayent de rendre le marché anthropomorphe ont peut-être tort.

Je crois qu'il y a une autre explication possible. En effet, c'est celle que j'ai entendue à l'étranger de la part de ceux qui s'intéressent au Canada. Ils disent que nos taux d'intérêt sont élevés par rapport à ce que l'on devrait faire. Nous avons un taux de chômage élevé. Nous avons un gros écart de production. Nous devrions vraiment essayer de réduire ces deux choses. Sinon, la situation va empirer et nous allons avoir une déflation.

Si c'est ainsi qu'ils interprètent la situation ou s'ils craignent une dépréciation, comme le laisse entendre M. de Bever, alors il faut faire taire ces craintes. Nous déprécierons de façon importante. Nous nous en laverons les mains. Il n'y aura pas de traces de doigt sur le taux de change. Il sera ce qu'il sera.

Il me semble qu'avec une politique de taux d'intérêt saine cela aboutirait, à court terme, à un taux de change quelque peu inférieur. À long terme, cela voudrait dire une certaine appréciation.

Pierre a indiqué qu'il n'a pas de taux d'intérêt précis à l'esprit. J'irai un peu plus loin et dirai même qu'il serait utile de fixer un taux d'intérêt effectif qui soit inférieur à la croissance réelle de l'économie. Ou, pour simplifier les choses, il pourrait y avoir un taux d'intérêt nominal inférieur à la croissance nominale du PIB.

Si je propose cela, c'est parce que cette méthode comporte une caractéristique particulièrement pratique. Cela désamorce en gros toute la question de la dette. Pour ceux qui ont l'esprit technique, on transforme une équation différentielle du premier degré explosive en une équation stable. Il n'y a pas besoin d'excédents primaires pour rabaisser le coefficient d'endettement.

[*Text*]

It is also, incidentally—perhaps not incidentally—a characteristic of what the Canadian economy experienced in the postwar period up to about 1980 in which we had real interest rates less than our growth, or nominal rates less than nominal growth. Our debt ratio fell from well over 100 down to a net debt ratio in the low teens.

It seems to me that you can look to history for something that worked. It gives you a target. For those who feel they can't calculate a real rate and agonize over real rates, we can either introduce some instruments that are real–rate instruments, or we can use nominal rates and the rule would be nominal rates vis–à–vis GDP.

Let me stop at that point. Thank you.

Prof. Wilson: I want to put up a chart on nominal long–term bonds. This is a chart the Bundesbank produced comparing real interest rates. These are real interest rates based on nominal bonds. They are bonds that are for 10 years or longer. I put the green line at the top just to adjust for the effects of the tobacco tax. You don't want to take off our current 0.2.

So we're looking at a real rate. If we just look at nominal bonds and subtract the underlying inflation rate of almost 8% by issuing nominal debt, then those real–return bonds out there in the market—4% bonds—are currently yielding about 4.7% or 4.8%.

If we look at the chart as they've produced it, Canada looks way out of line. Why couldn't we be like the United States, Germany and Japan, which are all these better–behaved countries? However, if we look at our real–return bonds, we're right in line with these countries.

What's going on? I think I share the view of Pierre that there isn't a serious risk of inflation currently, but clearly people who are buying these long–term bonds are very much worried about inflation out there beyond the next three or four years. How do we get them to feel better about that? Stop issuing that debt. Why would you want to issue debt like that unless you thought the inflation rate is going to return to the order of 4%, 5% or 6% a year? If you think the inflation is going to stay in the 1% to 3% range, then you want to be issuing the real–return bonds.

On the issue of the GATT, we've heard a lot of talk about the labour force and so on. These are important things, but I want to put up a chart from another conference we had this summer that looked at total–factor productivity in the business sector of this economy.

Every time we've had a serious recession, total–factor productivity drops. It's a very cyclical indicator. This happened in the 1990 recession, and in 1982 and 1975.

[*Translation*]

C'est aussi, soit dit entre parenthèses—et peut–être pas tout à fait entre parenthèses—une caractéristique de ce que l'économie canadienne a connu dans la période de l'après–guerre jusque vers 1980, période au cours de laquelle nous avions des taux d'intérêt réels inférieurs à notre croissance, ou nous avions des taux nominaux inférieurs à notre croissance nominale. Notre coefficient d'endettement avait baissé de plus de 100 à un taux net situé aux alentours de 15.

Il me semble qu'on peut regarder ce qui a fonctionné historiquement. Cela vous donne un objectif. Pour ceux qui estiment qu'il n'est pas possible de calculer un taux réel et qui font de gros efforts pour obtenir des taux réels, on peut soit proposer des instruments qui soient des instruments de taux réels, soit utiliser des taux nominaux et la règle consisterait alors à opposer les taux nominaux au PIB.

J'en resterai là. Merci.

M. Wilson: Je vais vous présenter un tableau intéressant sur les obligations nominales à long terme. Il s'agit d'un tableau de la Bundesbank établi pour comparer les taux d'intérêt réels. Il s'agit des taux d'intérêt réels pour les obligations nominales. Ce sont des obligations de 10 ans ou plus. J'ai tracé une ligne verte au sommet pour tenir compte des effets de la taxe sur le tabac. On ne veut pas supprimer ce 0,2 actuel.

Nous avons donc ici un taux réel. Si nous prenons les obligations nominales et que nous soustrayons le taux d'inflation sous–jacent qui est pratiquement de 8 p. 100, en émettant des titres nominaux de créance, ces obligations à rendement réel qui sont sur le marché—ce sont des obligations à 4 p. 100—sont en fait en train de rapporter entre 4,7 p. 100 et 4,8 p. 100.

Lorsqu'on regarde ce tableau, le Canada semble être tout à fait déphasé. Pourquoi ne pourrions–nous pas être comme les États–Unis, l'Allemagne et le Japon, c'est–à–dire tous ces pays qui sont en meilleure posture? Mais si nous prenons en considération nos obligations à rendement réel, nous sommes tout à fait alignés avec ces pays.

Que se passe–t–il? Je cros être d'accord avec Pierre, c'est–à–dire qu'il n'y a pas de risque grave d'inflation à l'heure actuelle, mais il est clair que ceux qui achètent ces obligations à long terme s'inquiètent beaucoup de ce que sera l'inflation d'ici trois ou quatre ans. Comment leur permettre d'avoir davantage confiance? Eh bien, en cessant d'émettre des titres de créance. Pourquoi vouloir émettre des titres de créance comme cela si vus ne pensez pas que le taux d'inflation va revenir à 4 p. 100, 5 p. 100 ou 6 p. 100 l'an? Si on pense que l'inflation va rester de l'Ordre de 1 à 3 p. 100, il faut alors émettre des obligations à rendement réel.

Pour la question du GATT, nous avons beaucoup entendu parler de la population active et d'autres choses. Tout cela est important, mais je vais vous montrer un autre tableau qui a été présenté à une autre conférence l'été dernier et qui prend en compte la productivité totale des facteurs économiques du secteur des entreprises.

Chaque fois qu'il y a une récession grave, la productivité totale des facteurs diminue. C'est un indicateur tout à fait cyclique. Cela s'est produit au cours de la récession de 1990, mais aussi en 1982 et 1975.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1050

So far, the recovery of total-factor productivity has been slow. I don't think this is because of underlying. . .[*Technical Difficulty—Editor*]. You have a slower trend than back here, which is a little faster than in here. This is what it is: the recovery itself has been slow. I would think that next year, if we continue at this pace of growth, we're going to see some substantial total-factor productivity again.

Jusqu'ici, la relance de la productivité totale des facteurs a été lente. Je ne crois pas que ce soit à cause des. . . [*Difficultés Techniques—Éditeur*]. La tendance est plus lente que là-bas et ce qu'on a là-bas est un peu plus rapide qu'ici. Voilà donc de quoi il retourne: la reprise elle-même a été lente. Je crois que l'an prochain, si ce rythme de croissance se maintient, nous allons encore avoir une bonne productivité totale des facteurs.

On the supply side of the economy, I think we can look for pluses. The change has already been made in UI; Pierre referred to this. There are prospective future changes that will tighten it up and lower the natural rate.

Pour l'aspect offre de l'économie, je crois que nous pouvons envisager des excédents. On a déjà procédé à un changement avec l'assurance-chômage; Pierre l'a indiqué. On peut envisager des changements futurs qui aboutiront à une plus grande sévérité et à un taux naturel inférieur.

In addition, we have favourable effects on total-factor productivity growth from the realization of the gains from the free trade agreement. By the estimates produced. . .[*Technical Difficulty—Editor*]. . .should be concentrated in the second half of this decade. [*Technical Difficulty—Editor*]. . .certainly should be planned for a reasonable rate of growth.

De plus, la réalisation des gains de l'Accord de libre-échange a des effets favorables sur la croissance de la productivité totale des facteurs. D'après des chiffres estimatifs fournis. . . [*Difficultés Techniques—Éditeur*]. . . on devrait avoir une concentration au cours de la deuxième moitié de la décennie. [*Difficultés Techniques—Éditeur*]. . . c'est ce qu'il faudra à coup sûr planifier pour obtenir un taux de croissance raisonnable.

Mr. de Bever: Mr. Chairman, this is starting to look like a discussion among economists rather than an inquisition by the panel, but I couldn't let Mike's comments go.

M. de Bever: Monsieur le président, cela commence à ressembler à une discussion entre économistes et non une investigation du Comité, mais je ne peux pas laisser passer les observations de Mike.

The reason I object to being so exposed to the market is not that I believe the market is omniscient; in fact, it's quite the opposite. In fact, in my three and a half years with Nomura I've come to the conclusion that the less exposure we have to international markets, the better.

Si je m'oppose à être autant exposé au marché, ce n'est pas parce que je crois que le marché est omniscient; en réalité, c'est tout à fait le contraire. Après avoir passé trois ans et demie avec Nomura, je suis arrivé à la conclusion que moins on est exposé aux marchés internationaux, mieux on se porte.

The old adage "neither a lender nor a borrower be" has come home to me in the sense that I feel I'd like to work myself out of a job. This is because I do not believe that the way we're borrowing at our current rate abroad is particularly beneficial for the control over our domestic policy.

J'ai compris le vieil adage qui déconseille d'être prêteur aussi bien qu'emprunteur dans la mesure où j'ai l'impression de vouloir me débarrasser d'un emploi. C'est parce que je ne pense pas qu'au rythme où nous empruntons actuellement à l'étranger il soit possible de maîtriser notre politique nationale.

As for the fear of depreciation and accommodating that fear by simply depreciating and then having it end, perhaps the analogy is not 100% correct, but it's sort of like kicking the family dog: you can't blame the beast for thinking that because you did it yesterday, you'll do it again tomorrow. I think that's the problem with these "once and for all" depreciations: no one's going to believe you. If you did it once because you were in a tight spot, the expectation is that you're going to do it again.

Quant à la crainte d'une dépréciation et quant au fait de la faire taire en procédant simplement à une dépréciation pour que l'on en finisse, l'analogie n'est peut-être pas juste à 100 p. 100, c'est un peu comme lorsque vous donnez un coup de pied à votre chien: vous ne pouvez pas en vouloir à l'animal parce qu'il croit qu'étant donné que vous l'avez fait hier, vous allez recommencer demain. C'est un peu le problème que pose ces dépréciations faites «une fois pour toutes». Personne ne va vous croire. Si vous l'avez fait une fois parce que vous étiez dans une situation difficile, on s'attend à ce que vous recommenciez.

I think the more promising avenue, in terms of resolving this debate about whether you need depreciation to get yourself out by the framework Pierre has set up, is to follow up on the point he made about how the NIRU—the non-inflationary rate of unemployment—is coming down. I think if you compare Canada with the United States, the persistence of the difference in the unemployment rate suggests we have a problem there.

Je crois que vous auriez plus de chance pour ce qui est de savoir s'il faut déprécier pour sortir du tableau brossé par Pierre, en approfondissant ce qu'il a dit sur la façon dont le taux de chômage non inflationniste baisse. Je crois que si vous comparez le Canada aux États-Unis, la différence persistante des taux de chômage entre les deux pays indique qu'on a chez nous un problème.

[*Text*]

So let's attack that problem. The government is already doing that with UI reform. I suggest we look at other reasons why our inflation and unemployment rate is systematically above that of the United States and attack those. Once you start doing that, you start building on the disinflationary bias in the economy. That gives you additional room to pursue an expansionary monetary policy without fearing inflation.

I'd also like to point out something finally about this issue about whether you can have Canadian rates below U.S. rates for a prolonged period of time. I'd just like to point out that in the past the only time we've been able to do that is when we had a fixed exchange rate, so there was no belief that the Canadian dollar would go one way or the other, or there was an expectation of appreciation.

Pierre's plan in a way says that if you devalue to a level that's obviously below purchasing power parity then you create the expectation that the exchange rate will rise in the future. Therefore, you can keep Canadian rates below U.S. rates because of that expectation.

If you intend to keep the exchange rate at 65¢, then the expectation of appreciation is going to be disappointed time after time. So why would markets be dumb enough to keep on following along with that expectation? After a while they would simply say there isn't going to be any appreciation, therefore Canadian rates will have to be more in line with U.S. rates.

I'll come back to my suggestion. The only way to do it honestly is to really hammer down the commitment to those fiscal targets and to the structural reforms that are going to get rid of both your structural fiscal balance and your structural current account balance.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound): It's sort of interesting to be back in a quasi–academic environment. I'm not sure I'm happy about it. I'm still as frustrated as I was in the past about the two solitudes. There are people who have a sort of consensus idea, then there are always some people who are maybe somewhat less in the mainstream. It's very difficult to reconcile the two because they speak with equal conviction. I can really see how an outsider must look at this dispute. It should be a science but it isn't.

• 1055

I have a few questions of our panel but I'd like to get through them first rather than stopping in between. I know I'll never get the microphone back.

The Chair: I think it would be easier for all of us if you asked the questions very quickly and concisely. We'll give you lots of time.

Mr. Grubel: My history of academic studies started with a field only related to this, but it's totally missing today and that is the role of international arbitrage in speculation. Let me tell you what I mean.

[*Translation*]

Il faut donc essayer de résoudre ce problème. Le gouvernement s'y emploie déjà avec la réforme de l'assurance–chômage. Je propose qu'on essaye de trouver d'autres justifications au fait que notre taux d'inflation et de chômage sont systématiquement supérieurs à ceux des États–Unis et qu'on essaye d'y remédier. Lorsqu'on commence à faire cela, on commence à tirer parti de la tendance à la désinflation de l'économie. Cela vous donne une marge de manoeuvre supplémentaire pour mettre en oeuvre une politique monétaire d'expansion sans craindre l'inflation.

Pour terminer, je vais aborder la question de savoir si on peut avoir au Canada des taux inférieurs à ceux des États–Unis pendant une période prolongée. Je tiens à vous signaler que la seule fois où nous y sommes parvenus dans le passé, c'est lorsque nous avions un taux de change fixe, c'est–à–dire qu'on ne pouvait pas envisager que le dollar canadien évolue dans un sens ou dans l'autre, en tout cas qu'on ne s'attendait pas à ce qu'il soit apprécié.

D'après le plan de Pierre, si on dévalue au point d'être en–dessous de la parité du pouvoir d'achat, on crée une attente, à savoir qu'on s'attend à ce que le taux de change augmente à l'avenir. Il est donc possible de maintenir les taux canadiens en–dessous des taux américains en raison de cette attente.

Si on a l'intention de maintenir le taux de change à 65c., on va constamment décevoir ceux qui s'attendent à une appréciation de la monnaie. On peut donc se demander pourquoi les marchés seraient assez idiots pour continuer à avoir une telle attente. Au bout d'un certain temps, ils diraient simplement qu'il ne va pas y avoir d'appréciation et qu'il faut donc que les taux canadiens s'alignent davantage sur les taux américains.

Je vais revenir à ma suggestion. La seule façon de procéder honnêtement consiste à bien faire comprendre que vous vous engagez à atteindre les objectifs financiers et à mettre en oeuvre les réformes structurelles qui vous permettront de vous débarrasser de l'équilibre budgétaire structurel et du solde courant structurel.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound): C'est amusant, on a l'impression d'être revenu à l'université. Je ne suis pas sûr d'en être ravi. Cela me dérange tout autant que les deux solitudes dans le passé. Il y a ceux qui sont en fait de l'avis unanime et il y en a toujours d'autres qui sont un petit peu en dehors du courant principal des idées. Il est très difficile de les amener sur un terrain d'entente parce que les deux groupes parlent avec autant de conviction l'un que l'autre. Je vois bien comment quelqu'un qui n'est pas de la partie doit voir ce débat. Ce devrait être une science, mais ce n'est pas le cas.

J'ai quelques questions à poser au groupe des témoins et je vais les donner en bloc et non m'arrêter après chacune d'elles, car je crains qu'on ne me redonne pas la parole.

Le président: Il serait plus facile pour tous que vous posiez vos questions très rapidement et de façon très concise. Nous vous donnerons suffisamment de temps.

M. Grubel: J'ai commencé mes études universitaires dans un domaine qui n'est qu'apparenté à celui dont nous parlons, mais il fait totalement défaut aujourd'hui; il s'agit du rôle de l'arbitrage international pour la spéculation. Je vais vous expliquer ce que je veux dire.

[*Texte*]

The Chair: We all know what this is about.

Mr. Grubel: Let's assume the Bank of Canada tries to do what Pierre does. The interest rate in the United States on short-term treasury bills is 3%. The Canadian short-term interest rate on Treasury bills is 4%. That 4% reflects a risk premium. We heard on Wednesday in Toronto from some bond investors who have a very clear view of what that risk premium is on the long bonds; it was 1.25%. If the premium is lower they buy Canadian, if it's higher, they sell. They arbitrage whatever the exchange rate is.

Now, let's assume the Bank of Canada arbitrarily lowers the interest rate in Canada below 4%. Those who have money to invest will insist on a 1% difference in the interest rate to compensate them for the risk premium. What will Canadians and foreigners do? They will be able to borrow from the Bank of Canada, which constantly pumps out money to keep that interest rate down, and then just buy U.S. securities because they will get a higher rate of return. They do what the market does so wonderfully when it always offsets. The idea is you can do things the way some of our friends here would like us to do.

What are the consequences of this? If the bank competes with a huge amount, what happens to the exchange rate? In the world I come from in the study of foreign exchange markets, the next question is once the exchange rate starts moving, what happens to expectations about future change? What happens to expectations about inflation and domestic wage rates? That's my first question.

My second question is what is in the model and why is there no mention at all of net export? Are they totally unimportant in the determination of aggregate demand?

My third comment is that one can resolve some of these disputes by looking at history, and looking at other countries. With regard to history—I always get this question about Tom's model—how is it possible that 20 years ago Canada had zero deficit, zero stimulation from a government shortfall? We had interest rates that were roughly the same as in the United States; they were always correlated. The real interest rates were more or less the same. Our exports weren't nearly as large as theirs, yet we often had full employment around the normal business cycle.

Finally, in relation to looking at these kinds of issues, without getting into the details of what's going on in the United States, the United States has a considerably smaller aggregate demand from both its federal and state deficits, and exports. It has a huge export deficit, yet the United States is booming.

[*Traduction*]

Le président: Je crois que nous savons tous de quoi il retourne.

M. Grubel: Admettons que la Banque du Canada essaye de faire ce que fait Pierre. Le taux d'intérêt aux États-Unis pour les bons du Trésor à court terme est de 3 p. 100. Le taux d'intérêt au Canada pour les bons du Trésor à court terme est de 4 p. 100. Ce 4 p. 100 prend en compte une prime de risque. Mercredi à Toronto, nous avons entendu parler d'investisseurs qui ont une idée très précise de cette prime de risque pour les obligations à long terme: il s'agit de 1,25 p. 100. Si la prime est inférieure, ils achètent des bons canadiens, si elle est supérieure, ils vendent. Ils procèdent donc à un arbitrage en fonction du taux de change.

Admettons que la Banque du Canada baisse arbitrairement le taux d'intérêt au Canada et le mette à moins de 4 p. 100. Ceux qui ont de l'argent à investir vont insister pour obtenir une différence de 1 p. 100 sur le taux d'intérêt pour obtenir une compensation pour la prime de risque. Que feront les Canadiens et les étrangers? Ils pourront emprunter à la Banque du Canada qui imprime sans arrêt de l'argent pour que les taux d'intérêt restent bas, et ils pourront ensuite acheter des titres américains parce qu'ils obtiendront un taux de rendement supérieur. Ils font ce que fait si bien le marché en permanence pour compenser. Vous pouvez faire ce que certains de nos amis ici voudraient qu'on fasse.

Quelles sont les conséquences de tout cela? Si la banque lutte avec une grosse somme d'argent, qu'arrive-t-il au taux de change? Là d'où je viens, là où on étudie les marchés de change étrangers, ce que l'on doit se demander une fois que le taux de change commence à bouger, c'est ce que seront les attentes quant à un changement ultérieur. Quelles attentes a-t-on à l'égard de l'inflation et des taux salariaux nationaux? C'est ma première question.

Ma deuxième question est la suivante: qui a-t-il dans ce modèle et pourquoi ne parle-t-on absolument pas des exportations nettes? N'ont-elles aucune importance pour ce qui est d'influer sur la demande globale?

Pour ma troisième observation, je prétends que l'on pourrait résoudre certains de ces différends en regardant ce qui s'est passé sur le plan historique et en regardant ce qui se passe dans d'autres pays. Pour ce qui est du plan historique—c'est une question qu'on me pose sans cesse à l'égard du modèle de Tom—comment se peut-il qu'il y a 20 ans le Canada avait un déficit nul et une stimulation nulle dus à un déficit gouvernemental? Nos taux d'intérêt étaient à peu près les mêmes qu'aux États-Unis; il y avait une corrélation permanente. Les taux d'intérêt réels étaient plus ou moins les mêmes. Nos exportations étaient loin d'être aussi importantes que les leurs, mais nous étions souvent dans une situation de plein emploi tout au long du cycle économique normal.

Enfin, lorsqu'on tient compte de ces choses-là, sans vouloir entrer dans le détail de ce qui se passe aux États-Unis, il y a dans ce pays une demande globale nettement inférieure tant pour ce qui est des déficits du gouvernement fédéral et des États, que pour ce qui est des exportations. Il y a donc aux États-Unis un énorme déficit des exportations et pourtant le pays prospère.

[*Text*]

According to your model, given the constraints on interest rates in the world, do you think this country can ever get back to where it was 20 years ago, with no deficit? This preoccupation with aggregate demand in the traditional Keynesian system of the 1980s makes very little sense to me.

[*Translation*]

Selon votre modèle, étant donné les contraintes que subissent les taux d'intérêt dans le monde, pensez–vous que notre pays puisse jamais se retrouver là où il était il y a 20 ans, c'est–à–dire sans déficit? Cette inquiétude pour la demande globale dans le système traditionnel keynésien des années quatre–vingt ne me semble guère logique.

• 1100

Prof. Wilson: I'm sorry, my presentation was not complete. Net exports are an important component of aggregate demand. Indeed, in the various model simulations we're doing the main channel of influence of monetary policy, which probably is different from that of others, is the exchange rate. We don't get interest rates moving a lot. If there is an expansionary monetary policy to offset the fiscal restraint, there's a much stronger effect on the exchange rate. That does indeed generate an improvement in that export, and that's why we got those improvements in the cumulative current account balance I was referring to. So I think we emphasized that.

As far as what the context is, we're looking here at incremental changes. We're not talking about change and then going to zero deficit. I don't see any reason why we couldn't have a balanced budget 20 years from now. I think we can be in a balanced budget position much sooner than that.

What we're talking about here is that if you're putting in something that is disturbing the economy in one direction, then you have another policy you can use to offset some of the impacts of those disturbances and which furthermore contribute to the ultimate objective you want, which is to realize stronger growth and improve the growth of Canada's potential output, the longer term growth.

Mr. Grubel: In each period in your model you will have exactly the same story. The interest rate has to come down. The U.S. interest rate and the world interest rate are given. How can that possibly be? We cannot have a vastly different interest rate from that of the United States. You cannot constantly depreciate the exchange rate without getting inflation.

Prof. Wilson: Monetary policy can cause overshoots of interest rates. This is well known in the academic literature, as I'm sure you're aware. We also had a dramatic illustration of that when the bank adopted a strong disinflationary monetary policy in 1989–1990 in which the Canadian short–term interest rates moved way up, well out of the normal historical range, which caused the appreciation of the dollar but which led to expectations you would come back down again. You certainly can get that.

Now, there may indeed be problems if we tried to reverse that right now. I'm not saying you do reverse that. I'm not saying let's lower interest rates right now. I'm talking about putting in a companion policy that eases the adjustment to the fiscal restraints. It may well be that if we tried to do that reversal right now, for the reasons Leo has given you get a kind of very negative world capital market reaction, which you didn't get the other way. So there may be an asymmetry there that a model exercise can't catch.

M. Wilson: Je regrette que mon exposé n'ait pas été complet. Les exportations nettes sont un élément important de la demande globale. En effet, dans les différentes simulations de modèles que nous faisons, ce qui influe surtout sur la politique monétaire, et c'est sans doute différent de ce qui se passe ailleurs, c'est le taux de change. Les taux d'intérêt bougent peu. Si on a une politique monétaire expansionniste pour compenser les restrictions financières, cela a un effet beaucoup plus important sur le taux de change. Cela provoque en effet une amélioration des exportations et c'est pourquoi on a ces améliorations du solde cumulatif courant dont j'ai parlé. Je crois donc que nous avons insisté là–dessus.

Pour ce qui est du contexte, nous envisageons des changements progressistes. Nous ne parlons pas d'un changement qui nous permettrait d'arriver à un déficit nul. Mais je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas arriver à un budget équilibré dans 20 ans. Je crois même qu'on pourrait avoir un budget équilibré bien avant cela.

Ce dont il est question ici c'est que si vous mettez quelque chose en place qui pousse l'économie dans un sens, il faut mettre en oeuvre une autre politique pour compenser certaines de ces répercussions et pour vous aider en outre à atteindre l'objectif visé, qui est une croissance plus forte et une amélioration de la croissance de la production possible du Canada, de la croissance à long terme.

M. Grubel: Pour chaque période, selon votre modèle, il vous faudra dire exactement la même chose. Il faut que le taux d'intérêt baisse. Connaissant le taux d'intérêt américain et le taux d'intérêt mondial, comment cela est–il possible? Nous ne pouvons pas avoir un taux d'intérêt qui soit très différent de celui des États–Unis. On ne peut déprécier en permanence le taux de change sans qu'il y ait inflation.

M. Wilson: La politique monétaire peut entraîner des déplacements des taux d'intérêt. C'est bien connu dans les écrits universitaires et je suis sûr que vous le savez. Nous en avons eu un bel exemple lorsque la banque a adopté une forte politique monétaire de désinflation en 1989–1990 qui a fait que les taux d'intérêt canadiens à court terme ont nettement augmenté, bien au–delà de la fourchette traditionnelle normale, ce qui a entraîné une appréciation du dollar mais cela a fait aussi qu'on s'attendait à une baisse ultérieure. On peut certainement obtenir ce genre de choses.

Mais nous aurions sans doute des problèmes si nous essayions de faire l'inverse maintenant. Je ne veux pas dire qu'il faille faire l'inverse. Je ne veux pas dire qu'il faille baisser les taux d'intérêt maintenant. Je parle de mettre en place une politique parallèle qui faciliterait les rajustements rendus nécessaires par les restrictions financières. Il se pourrait fort bien que si on essayait de faire l'inverse maintenant, pour les raisons que Léo vous a données, on obtiendrait une réaction très négative du marché monétaire mondial, ce que l'on a pas eu en agissant à l'inverse. Il y a peut–être là une asymétrie que la conception d'un modèle ne permet pas de voir.

[*Texte*]

However, I still think the modelling exercises, warts and all, do give you an insight into how you can use monetary policy along with fiscal policy to attain the objectives we ultimately are interested in. We want greater wealth, greater real income, and greater potential output in the future. Having this policy geared to that is appropriate.

It may be it's not necessary if there are strong confidence effects. I remember you asked me the last time about confidence. If, for example, by putting in the fiscal restraints we get foreigners saying that Canada has its act together and interest rates drop as a result, then you don't need to do anything on the monetary front. In fact, it's conceivable you might even have to have a bit of restriction if you get too much push from the confidence effect. But barring that, I think you need some offset.

Prof. Fortin: I want to rehabilitate Keynes' memory. Keynes was a fiscal conservative. He wanted budgets balanced over the business cycle. The problem with us in Canada is that we've been anti–Keynesian since 1975 because we stopped balancing the budget over the business cycle.

Second, Keynes was a strong anti–inflationist. He was the father of the Bretton Woods scheme of international monetary arrangements, which had all the industrial countries' exchange rates pegged to the U.S. dollar, which in turn had a fixed value in terms of gold. This is extremely anti–inflationary. So in public statements I would like people to stop attacking Keynes as being a fiscally irresponsible man, and an inflationist. It is because we have been anti–Keynesian that things have turned so wrong in the last 20 years.

[*Traduction*]

J'estime toutefois que les modèles, avec tous leurs défauts, vous donnent une bonne idée de la façon de tirer parti de la politique monétaire parallèlement à la politique fiscale pour atteindre les objectifs visés. Nous voulons davantage de richesses, un revenu réel supérieur et une production éventuelle plus importante à l'avenir. Il conviendrait d'adapter cette politique à ces objectifs.

Il se peut que cela ne soit pas nécessaire si on parvient à rétablir la confiance. Je me rappelle que vous m'avez posé une question sur la confiance la dernière fois. Si, par exemple, en imposant des restrictions financières nous faisons dire aux étrangers que le Canada agit logiquement et que les taux d'intérêt baissent de ce fait, il n'est alors pas nécessaire de faire quelque chose sur le plan monétaire. Il est même possible d'avoir à imposer quelques petites restrictions si la confiance est trop grande. Mais si on exclut une telle situation, je crois qu'il faut certaines compensations.

M. Fortin: Je veux réhabiliter la mémoire de Keynes. Keynes était un économiste prudent. Il voulait des budgets équilibrés tout au long du cycle économique. Le fait est qu'au Canada nous avons été anti–keynésiens depuis 1975 parce que nous avons cessé d'équilibrer notre budget sur tout le cycle économique.

Deuxièmement, Keynes était tout à fait contre l'inflation. C'est lui qui est à l'origine des accords de Bretton Woods qui sanctionnaient des arrangements monétaires internationaux. Selon ces arrangements, tous les taux de change des pays industriels étaient liés au dollar américain, lequel à son tour avait une valeur fixe par rapport à l'or. C'est très anti–inflationniste. Je voudrais donc qu'on cesse de traiter publiquement Keynes d'économiste irresponsable et d'inflationniste. C'est parce que nous avons été anti–keynésiens que les choses ont si mal tourné ces 20 dernières années.

• 1105

The Chair: Thank you. Of course I have to agree with your analysis of Keynes. He never advocated perpetuating deficit budgets.

Professor Laidler.

Prof. Laidler: If I could just rise to one of Mr. Grubel's points, these models of exchange rate dynamics have more than one equilibrium. If the Bank of Canada could engineer a devaluation while international capital markets were absolutely convinced that the fiscal authorities were serious about getting the budget under control, things would work out as Pierre Fortin suggested. If international capital markets thought the devaluation was being engineered to give the fiscal authorities a soft option, then chances are international capital markets would expect the trick to be tried again in the future, and you would get the downward spiral that Mr. Grubel suggested.

Le président: Merci. Je suis bien sûr d'accord avec votre analyse de la théorie keynésienne, où il n'est nullement question d'entretenir des déficits budgétaires.

Professeur Laidler.

M. Laidler: Pour revenir à un des aspects abordés par M. Grubel, je tiens à dire que ces modèles de dynamique des taux de change comportent plus d'un point d'équilibre. Si la Banque du Canada pouvait dévaluer la monnaie et que les marchés financiers internationaux demeurent convaincus que les autorités financières entendent véritablement maîtriser le budget, alors les choses pourraient fonctionner comme l'a dit Pierre Fortin. Par contre, si ces marchés internationaux devaient être amenés à penser que cette dévaluation soit destinée à permettre aux autorités financières d'être moins rigoureuses, ils pourraient craindre une répétition de ce tour de passe–passe dans l'avenir et, à cause de leur réaction, on se retrouverait de nouveau dans la spirale descendante décrite par M. Grubel.

[*Text*]

Now, what's on the table in front of us and what's in the public debate is the soft option. The option is shall we bet the country on the Bank of Canada being able to get the fiscal authority off the hook? If I was in the international capital markets, I would dump every Canadian asset I had if I thought the Canadian government was going to try that trick once again, because it's done it in the past.

The Chair: Thank you. Andy Mitchell, please.

Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): Thank you, Mr. Chairman. I can't help feeling a flashback to 20 years ago, being in a university lecture hall and listening to this type of debate, although what's decided from that debate is going to be far different from 20 years ago.

I want to ask a couple of questions. First of all, Professor Fortin talked about the desire to lower short–term interest rates to stimulate growth. There seemed to be a general acceptance around the table that you can do that, that you can lower short–term interests rates and that it would in fact stimulate growth. My concern is, though, that if you do that, and there are negative consequences to doing that, the cost of those negative consequences, such as higher long–term interest rates, etc., would wipe out any advantage to the economic stimulus that you would have created. I'd be interested in your comments. Why would you believe that the negative impacts of the Bank of Canada's intervention would not be greater than the benefits as you perceive them?

The Chair: That's a very good question.

Prof. Fortin: My argument today so far has been that reduction in short–term interest rates alone, which is feasible in the hands of the central bank, will have a strong effect, measured in published papers by the Bank of Canada on domestic demand and through the exchange rate, as Tom Wilson has mentioned, on net exports.

The second point I've made—Mr. Laidler and Mr. Robson have made the same point—is that the weight of historical evidence is that when you lower short–term rates, the long rates decrease at the same time; they do not increase, they decrease. We only differ about the amount. They said it's going to decrease by 15 points per percentage point reduction in the short–term rates, and I say 30. In the end, they may be right. I don't worry about this too much.

The conclusion is that the long rates will not decline. I've gone even further than they've gone in this analysis and I've checked whether the historical relationship that held until 1990 has still held in 1991, 1992 and 1993, and the answer is yes. There's no evidence whatsoever of a change in the relationship.

Now, I don't even need to argue that long rates will decrease. Just argue that they don't increase, to be on the safe side, and you get the same affect. All evidence shows that those costs will not be there.

[*Translation*]

Il se trouve que le projet dont nous sommes saisis et qui fait l'objet d'un débat public correspond à l'option douce, à une approche non rigoureuse. La question qui se pose est la suivante: doit–on parier notre santé économique sur la capacité de la Banque du Canada de relâcher la pression qui s'exerce sur l'autorité financière? Si j'étais sur les marchés financiers internationaux et si je devais soupçonner que le gouvernement refasse ce tour de passe–passe, parce qu'il l'a déjà fait dans le passé, je me débarrasserais de tous mes avoirs canadiens.

Le président: Merci. Andy Mitchell, c'est à vous.

M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): Merci, monsieur le président. Je me suis revu il y a une vingtaine d'années de cela, assis dans un amphithéâtre en train d'écouter ce genre de débat, à la différence près que ce que nous déciderons aujourd'hui aura bien plus de conséquences que le résultat de nos discussions d'il y a 20 ans.

Je me propose de vous poser deux ou trois questions. Tout d'abord, le professeur Fortin a parlé de la volonté d'abaisser les taux d'intérêt à court terme afin de stimuler la croissance. Tout le monde autour de cette table semble être d'accord avec le fait que cela est possible, que l'on peut abaisser les taux d'intérêt à court terme et qu'on se trouverait ainsi à stimuler la croissance. Par contre, ce qui m'inquiète si l'on agissait ainsi, c'est le genre d'effet négatif qui en découlerait, comme des taux d'intérêt à long terme supérieurs, qui annulerait tous les avantages découlant de la reprise économique qu'on aurait ainsi favorisée. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Qu'est–ce qui vous porte à croire que les effets négatifs liés à l'intervention de la Banque du Canada seraient moins importants que les effets positifs?

Le président: Voilà une fort bonne question.

M. Fortin: Jusqu'ici, aujourd'hui, j'ai soutenu que la seule réduction des taux d'intérêt à court terme, que la Banque centrale a le pouvoir de déclencher, pourrait avoir un effet très marqué, d'ailleurs évalué dans les documents publiés par la Banque du Canada, sur la demande intérieure et, comme Tom Wilson l'a précisé, sur les exportations nettes, par le biais du taux de change.

Ce que j'ai dit ensuite—et M. Laidler et M. Robson me rejoignent à ce sujet—c'est que, si le passé est garant de l'avenir, lorsqu'on abaisse les taux d'intérêt à court terme, les taux d'intérêt à long terme diminuent également; ils n'augmentent pas, ils diminuent bel et bien. Notre seule divergence se situe sur l'ampleur du mouvement. Eux, estiment que la réduction d'un point des taux d'intérêt à court terme équivaudrait à 15 points de pourcentage, et je pense pour ma part qu'elle serait de 30 points. Il se pourrait fort bien qu'ils aient raison au bout du compte, mais cela ne me dérange pas beaucoup.

Conclusion: les taux d'intérêt à long terme ne diminueront pas. J'ai même poussé mon analyse un peu plus loin qu'eux pour voir si ce genre de relation historique constatée jusqu'en 1990 s'était confirmée en 1991, 1992 et 1993 et j'ai conclu que tel était le cas. Qui plus est, je n'ai trouvé aucune indication de changement de cette relation.

Cela étant, je n'ai pas besoin de soutenir que les taux d'intérêt à long terme vont diminuer. Il me suffit de dire, pour être prudent, qu'ils n'augmenteront pas, parce qu'au bout du compte l'effet sera le même. Tout tend à démontrer que nous ne subirons pas les pénalités dont vous parlez.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1110

The Chair: Bill Robson has an important point to make on that issue. Is this true?

Le président: Il semble que Bill Robson aurait une remarque importante à faire à ce propos. C'est exact?

Mr. Robson: I want to raise again the cautionary note I spoke of earlier, that estimating something on the basis of a historical relationship when you're contemplating a change in the way you operate is very risky. We have lots of changes in economic policy to indicate that.

Let me just add also that in our examination of long bond rates, where we included the overnight rate, which is the one the Bank of Canada controls as a variable, it was essentially completely insignificant. So you're counting on the propagating effect through the term structure.

I have one final thing, and this isn't fair, because we didn't discuss this with Pierre. When we looked at the slope of the short end of the term structure, which is very much a function of what the Bank of Canada does, you have money market rates wherever they are, overnight rates where the bank sets them. When you put the slope of that part of the term structure into an equation to explain long bond yields, you actually find it appears the more steeply sloped the term structure is at that point, the higher long bond rates seem to be. It's not a big effect, and it's not one that's tremendously robust as you try to look at this relationship in various different ways, but again, it does point to the possibility that the influence could be the other way. If you put the printing press, or you appear to be putting the printing press, at the service of the Minister of Finance, you might find suddenly that effect is there in a big way.

M. Robson: Eh bien, je voulais réitérer la mise en garde que j'ai faite plus tôt, à savoir qu'il est très risqué de faire des projections sur la base d'un constat historique, alors qu'il est question de modifier un mode de fonctionnement. Les nombreux changements qui ont été apportés aux politiques économiques le démontrent.

J'ajouterais que nous avons conclu, dans notre analyse des taux d'obligation à long terme, dans lesquels nous avons inclus les taux au jour le jour qui sont une des variables sur lesquelles agit la Banque du Canada, que cette relation était sans importance. Dès lors, vous devez compter sur l'effet de propagation sur toute la structure des taux d'intérêt.

Une dernière chose, et je me sens un peu injuste de la soulever, parce que nous n'en avons pas parlé avec Pierre. Lorsqu'on fait l'analyse de la pente de la courbe des taux d'intérêt à court terme, qui dépend énormément de ce que fait la Banque du Canada, il y a le taux du marché monétaire, qui se situe à tel ou tel niveau, ainsi que les taux au jour le jour que les banques fixent elles-mêmes. Lorsqu'on intègre la pente de cette partie de la courbe des taux d'intérêt dans une équation pour expliquer le rendement des obligations à long terme, on constate que plus la régression des taux à court terme est rapide, plus les taux à long terme sont élevés. Il ne s'agit pas d'un effet très marqué et, quand on analyse cette relation sous différents angles, on se rend compte que cet effet n'est pas particulièrement insistant mais, là encore, il tend à démontrer que l'influence pourrait jouer dans l'autre sens. Dès lors, si vous mettiez ou sembliez mettre la presse écrite au service du ministre des Finances, vous pourriez être soudainement amenés à constater que cet effet est bel et bien présent.

Mr. Mitchell: I'll follow that up with Professor Fortin. Then I have one other supplement after that.

You've dealt with the long-term interest rates, but evidence provided here today and during our committee meetings has been that the signal that would be sent to the international community by pursuing that kind of policy would create a reaction that would be very negative—not necessarily long-term interest rates, although I suspect there might be some effect there, but that the international community would be taking action through its willingness to buy our debt. There would be a belief that we are biting on the cotton bullet as opposed to biting on the bullet, and this would have a very negative reaction.

Do you reject that type of argument?

M. Mitchell: Je vais enchaîner sur ce qu'a dit le professeur Fortin. Après cela, j'aurai une question supplémentaire à poser.

Vous nous avez parlé des taux d'intérêt à long terme, mais on nous a dit aujourd'hui, de même que dans d'autres audiences, que le fait de maintenir ce genre de politique pourrait occasionner une réaction très négative dans les milieux internationaux, pas nécessairement sur le plan des intérêts à long terme, bien que je craigne quelques réactions à ce niveau, mais parce que cette communauté internationale pourrait ne plus être disposée à nous acheter notre dette. Les gens pourraient penser que nous préférons tourner le dos à l'adversité plutôt que d'y faire face.

Vous n'êtes pas d'accord avec cela?

Prof. Fortin: Yes. The reason why this has to be rejected is that we're talking here not about what David Laidler is mentioning—that is, the soft approach. Nobody here, including myself and even Mike McCracken, is arguing for the soft approach. We are arguing for a balanced package of encouraging 5% growth per year for the next few years, with fiscal restraint and discipline.

It is true if you want to have stimulative monetary policy without fiscal discipline, you would have a spiralling down of exchange-rate expectations. I agree 120% with Leo de Bever this is what would happen. But we're not casting the soft

M. Fortin: Non. La raison pour laquelle il faut rejeter cela, c'est qu'il n'est pas question ici de ce dont David Laidler parlait, à savoir l'approche douce. Personne ici, ni moi ni même David McCracken, ne prêchons pour l'approche douce. Nous recommandons plutôt une approche équilibrée qui consiste à encourager une croissance annuelle de 5 p. 100 pendant les quelques prochaines années et à appliquer une certaine rigueur budgétaire.

Il est vrai que si vous adoptez une politique monétaire stimulante sans discipline financière, vous risquez de retomber dans la spirale descendante causée par la pression sur les taux de change. Je suis à 120 p. 100 d'accord avec Leo de Bever

[*Text*]

approach against the hard approach. We're casting an approach in which you would have only fiscal restraint, together with rising Canadian interest rates in pace with U.S. rates, even if all signs are that growth in Canada is going to slow down, against the other approach, which is the balanced approach of fiscal restraint and support from monetary policy for the strategy to work.

In other words, the plan I'm putting forward is fiscally conservative and monetarily expansionist—not monetarily expansionist like a Réal Caouette type of policy. It's simply that I am against seeing Canada's real interest rates exceed anything you see in all other G–7 countries, even if, contrary to any one of them, we are in danger of deflation, and even if we have the largest output gap of all.

The Chair: You have tweaked the interest of David Laidler.

Mr. Mitchell: My question was for Professor Laidler to discuss that: whether there is a place for the two–pronged policy.

Prof. Laidler: You see, my disagreement with Pierre is not about the logical structure of his model. It is about adjectives such as "absolutely determinant" and "decisive" when he describes the influence of the Bank of Canada over the treasury bill rate, and it is also about the degree of confidence with which one may extrapolate forward from past history these negative coefficients of long rates on short rates. It's a matter of confidence.

• 1115

Those adjectives seem to be very important in Pierre's proposals, because if I understand his paper right he gets 40% of his fiscal restraint from cutting interest rates and a further 30% from the effects of lower interest rates on real growth, leaving 30% to come from freezes on government spending.

To be blunt, that doesn't sound like fiscal stringency. That sounds like a soft option that is being proposed to the government of the richest country in the world, and I just cannot conceive the richest country in the world—I beg your pardon, the country with the highest quality of life in the world—getting any sympathy whatsoever from its creditors if when the government bets that high quality of life country, it loses.

There's a substantial probability that it will lose, because there are large standard errors around those coefficients and there is the problem that Bill Robson has raised twice, that when you make a major change in the sense of monetary policy, you have every reason to believe that relationships that have been stable in the past will not be stable in the future. We're not talking about absolutes here; we're talking about what is prudent. I do not think that kind of policy is prudent, because there is not enough real fiscal restraint in it.

[*Translation*]

quand il dit que c'est ce qui se passerait. Il n'est pas question d'opposer l'approche douce à l'approche rigoureuse. Il est plutôt question de prévoir une approche s'articulant autour de restrictions financières et s'accompagnant d'une augmentation des taux d'intérêt au Canada calquée sur celle des États–Unis, même si tout indique que cela freinera la croissance au Canada, et non d'opter pour une approche équilibrée reposant sur une rigueur budgétaire et sur l'intervention de la politique monétaire afin que la stratégie puisse donner des résultats.

Autrement dit, le plan que je propose est synonyme de prudence budgétaire et d'expansion monétaire, mais pas d'un expansionnisme monétaire s'apparentant à celui que donnerait le genre de politique recommandée par Réal Caouette. Je suis tout simplement contre le fait que les taux d'intérêt réels au Canada dépassent ceux des autres pays du G–7, même si, contrairement à eux, nous risquons de passer en déflation et même si notre capacité de production est davantage sous–utilisée que la leur.

Le président: Vous venez de piquer l'intérêt de David Laidler.

M. Mitchell: Je voudrais que le professeur Laidler nous explique s'il y a place ici pour une politique à deux volets.

M. Laidler: Voyez–vous, si je ne suis pas d'accord avec Pierre, ce n'est pas à cause de la structure logique de son modèle. C'est plutôt en raison de qualificatifs qu'il emploie, comme «absolument déterminante» et «décisive», pour décrire l'influence de la Banque du Canada sur le taux d'escompte des bons du Trésor, et également pour le degré de confiance qu'il a dans le genre d'extrapolations auxquelles il se livre pour déduire des données historiques la corrélation négative entre les intérêts à long terme et les intérêts à court terme. Tout cela est une question de confiance.

Tous ces qualificatifs semblent occuper une place très importante dans les propositions de Pierre, parce que si je comprends bien le sens de son document, 40 p. 100 de ces restrictions financières se présentent sous la forme de la diminution des taux d'intérêt et 30 p. 100 sont dûs aux conséquences de la réduction des taux d'intérêt sur la croissance réelle, le reste, soit 30 p. 100, provenant du blocage des dépenses gouvernementales.

Disons le carrément, je ne vois rien là qui s'apparente à un resserrement budgétaire. Il semble plutôt s'agir d'une approche douce que l'on propose au gouvernement du pays le plus riche du monde—excusez–moi, je veux parler du pays qui a le plus haut niveau de qualité de vie du monde—, et je ne peux concevoir que ce pays puisse obtenir une quelconque indulgence de la part de ses créditeurs si le gouvernement devait perdre la partie après avoir misé ce haut niveau de qualité de vie.

Il est en effet fort probable qu'il perdra la partie, à cause des importants écarts types qui caractérisent ces coefficients, sans compter le problème que Bill Robson a mentionné à deux reprises, à savoir que lorsqu'on entreprend un changement majeur sur le plan de la politique monétaire, on peut raisonnablement s'attendre à ce que les relations qui étaient stables dans le passé ne le soient plus dans l'avenir. Rien de ce que nous pouvons dire est absolu, nous ne pouvons que faire ce qui est sage. Or, je ne pense pas que ce genre de politique soit sage, parce qu'elle ne s'agrémente pas d'une rigueur budgétaire suffisante.

[*Texte*]

Mr. Mitchell: Professor Wilson suggested that we can use monetary policy to offset some of the negative impacts that the fiscal policy, which you're suggesting we should pursue, causes. Do you accept that?

Prof. Laidler: If the Bank of Canada continues to operate within the inflation control targets that have been agreed with the current government, then I think it's only a matter of vocabulary differences between us. I would expect that easing to come automatically, because lower interest rates, other things being equal, will be consistent with fiscal stringency and the maintenance of those inflation–control targets.

What is worrisome about the kind of policy package that Pierre is proposing is, I repeat, not that it isn't logically coherent, but that it risks blowing the inflation–control targets out of the water—not now, but two or three years down the line. That's where the danger is.

Mrs. Stewart (Brant): I thank all of you for coming for yet another round table. What you've provided for me is a fleshing out of issues that we began to discuss right at the very beginning of our initiative, so that we see one side of the continuum and the other side. I'd now like to think of it as a see–saw, and by adding Mr. de Bever, we have the fulcrum, the guy on the street, the Bay Street boy who can say here's my interpretation of what the markets are actually going to do if you do this or that.

You use very visceral terms such as ''cheat'' and ''showmanship'' and ''teeth'' and things that are practical and that we all understand. So as you've listened to this debate here this morning, Mr. de Bever, my questions come to you.

You talk about the need for credibility. You talk about using showmanship. You talk about making sure that we put teeth into whatever we do that show that there are costs if we are wrong. What are some of the specifics that go along with that? What are the things that you want to tell the Minister of Finance to do so that when you're out there flogging our stuff you're going to be successful?

I would also be interested to know how in fact you are selling the country at this point, how you are talking to your customers and what you're saying about us.

Mr. de Bever: I'll take the first question first: how do you establish credibility. One mistake we're making right now is that the minister, in his attempt to be, if I may use that word, conservative, is not building up high expectations. Basically, his approach is he's going to deliver on this target, and then set the next one and deliver on that target, and then set the next one. The problem with that is that expectations in markets are adaptive, meaning that they take the current biases and gradually adjust them.

• 1120

What I'm proposing, by being a little bit more adventurous, is that you make expectations extrapolative. Basically Pierre and I only disagree in one way. He wants rates down; I'd like to have them down too, but we arrive at it in two different ways. The way I interpret what he wants to do is that the impact on expectations will be poor. If you follow my suggestion, it will be the opposite.

[*Traduction*]

M. Mitchell: Le professeur Wilson a laissé entendre que la politique monétaire pourrait nous permettre d'atténuer une partie des conséquences négatives de la politique budgétaire que vous nous recommandez de suivre. Êtes–vous d'accord avec lui?

M. Laidler: Si la Banque du Canada continue d'appliquer la politique anti–inflationniste à laquelle a souscrit le gouvernement en place, alors nos divergences seront purement rhétoriques. En effet, la situation s'améliorera d'elle–même parce que, toutes choses étant égales par ailleurs, l'importance de la baisse des taux d'intérêt sera en rapport avec la rigueur des mesures budgétaires de même qu'avec le respect de la politique anti–inflationniste.

Ce qui est inquiétant avec le genre de politique que Pierre propose, je le répète, ce n'est pas le manque de logique de son modèle, mais le fait qu'elle risque de faire sauter les verrous anti–inflationnistes, peut–être pas tout de suite, mais d'ici deux ou trois ans. C'est cela qui est dangereux.

Mme Stewart (Brant): Je vous remercie à tous d'être venus participer à cette autre table ronde. En fait, vous avez étoffé pour moi ce dont nous parlons depuis le début de notre entreprise, si bien que nous voyons à présent les deux côtés de la question. D'ailleurs, j'imagine plutôt une balançoire dont le point d'appui serait M. de Bever, le gars de Bay Street, qui vient nous donner son interprétation de la façon dont les marchés réagiront si l'on fait ceci ou cela.

Vous avez employé des termes très viscéraux, comme «tricher» et «poudre aux yeux» ou encore «mordant», et vous donnez des exemples pratiques que nous comprenons tous. Donc, puisque vous avez assisté à ce débat de ce matin, monsieur de Bever, je vais vous poser quelques questions.

Vous avez évoqué la nécessité d'être crédible. Vous avez parlé également de poudre aux yeux. Vous nous invitez à veiller à faire preuve de rigueur dans tout ce que nous faisons pour montrer qu'il y aura un prix à payer si nous nous trompons. Mais pourriez–vous être un peu plus précis? Que diriez–vous au ministre des Finances pour que vous puissiez réussir dans vos entreprises?

J'aimerais savoir comment vous vous y prenez pour promouvoir le Canada à l'heure actuelle, j'aimerais savoir ce que vous dites à vos clients, ce que vous leur dites à notre sujet.

M. de Bever: Je commencerai par répondre à la première question, celle de la crédibilité. Une des erreurs que commet le ministre à l'heure actuelle, c'est que pour être conservateur, si je peux m'exprimer ainsi, il se garde de créer trop d'attentes. Pour l'essentiel, sa démarche consiste à réaliser un premier objectif, avant d'en fixer un autre et de l'atteindre également, et ainsi de suite. Le problème, c'est que les marchés sont très adaptables au niveau de leurs attentes, niveau d'attentes, autrement dit ils tiennent compte des tendances du moment et s'y adaptent graduellement.

Ce que je propose, c'est d'être un peu plus aventureux et d'amener les gens à extrapoler leurs niveaux d'attentes. Pierre et moi–même nous ne sommes en désaccord que dans un certain sens. Nous voulons tous deux que les intérêts diminuent, mais pas en procédant de la même façon. J'estime que les conséquences de ce qu'il propose sur le niveau d'attentes seront médiocres. Par contre, ce ne serait pas du tout le cas avec ma proposition.

[*Text*]

How do you put teeth in laying out targets for multi–years? We all know that in the past they didn't work. Okay, what if you lay out a plan that you really believe in? Well, in the market's parlance, you would be trading on insider information if you backed up that commitment with some specific actions. One has already been made. If you don't like the long–term interest rate that's been put in the market, issue real interest rate bonds. The second one would be—I suggested it to the minister and he wasn't too enamoured with it—if you don't like the expectations on the exchange rate that are embedded in the market and which in turn reflect some notion about future inflation, go into the long–term end of the exchange market and buy your Canadian dollars back as cheaply as the market wants to sell them.

In other words, this the way the market is pricing Canadian dollars for it. It's saying that based on the discrepancy between Canadian and U.S. rates, there will be depreciation of roughly seven–tenths of a percent per year for the next ten years. If you look at the pricing of bonds, that's what that reflects if you back out the difference in credit between Canadian and U.S. bonds. In other words, on a 10–year bond you now get 120 basis points, or 1.2 percentage points more than you get on a U.S. bond. I figure that the credit quality between Canada and the United States is probably half a point, so that leaves 70 basis points, or seven–tenths of a point. The market is saying that the risk in the Canadian exchange market is roughly seven–tenths of a percentage point a year, or about 7% over 10 years.

If you don't like that and you say there's no way we're going to let the dollar do what it does because we are going to be fiscally responsible, if we keep our domestic prices close to 1% to 3%, then in the long run purchasing power parity would say that the Canadian dollar would start to appreciate. Well, the only reason it doesn't is that the world does not believe us. It believes that we're going to continue to run deficits, that we're going to continue to run current account balances. So if you want to disabuse them, because you believe that your policy is going to get you to a different place, then you have to make a bet against the market.

When you say that to the Bank of Canada they get very nervous. They say that's too risky. Well, if it's too risky then maybe the market is right. If the market is right and the interest rates that are embedded in the market are right, then what is your complaint? On the other hand, if you really believe that they're doing you a wrong deed—and in Mike McCracken's point of view, the market is really not being very scientific about this—then make a bet against the market and make a profit for the country.

[*Translation*]

Peut–on vraiment parler de rigueur budgétaire quand on échelonne les objectifs sur plusieurs années? Nous savons tous que, par le passé, cela n'a pas fonctionné. Parfait, me direz–vous, mais qu'advient–il si l'on met en oeuvre un plan dans lequel on croit vraiment? Et bien, en jargon du milieu, vous diriez que les gens s'apprêtent à échanger des renseignements privilégiés, mais pas sans avoir prouvé de façon concrète qu'ils sont prêts à tenir leur engagement. Or, un tel engagement a déjà été pris. Si vous n'êtes pas d'accord avec le genre de taux d'intérêt à long terme qui se pratique actuellement sur le marché, alors émettez des obligations au taux d'intérêt réel. J'ai proposé un deuxième engagement au ministre, mais celui–ci n'a pas eu l'heur de lui plaire: si vous n'appréciez pas le genre d'attentes qu'occasionnent les taux de change caractéristiques du marché, qui pourraient avoir une tendance inflationnistes, alors passez sur le marché du change à long terme et rachetez notre dollar canadien au plus bas prix auquel on voudra bien vous le céder.

Ce faisant, le marché fixera le dollars canadien à sa vrai valeur. Partant de l'écart des taux d'intérêt entre le Canada et les États–Unis, notre devise devrait être dépréciée à raison de 0,70 p. 100 par an pour les dix prochaines années. C'est d'ailleurs ce qui s'est passé dans le cas des obligations puisque vous pouvez établir un lien avec la différence des taux d'intérêt entre les obligations canadiennes et les obligations américaines. Autrement dit, pour une obligation sur dix ans, vous obtenez à présent une différence de 120 points de base, soit 1,2 point de pourcentage de plus que pour une obligation américaine. J'imagine que la différence de qualité du crédit entre le Canada et les États–Unis est d'environ un demi–point, de sorte qu'on se retrouve avec 70 points de base, soit sept dixième de pourcentage. Le marché estime que le risque sur le marché du change canadien équivaut à environ sept dixième de pourcentage par an, soit 7 p. 100 sur dix ans.

Si vous n'aimez pas cette formule et que vous refusez de laisser chuter le dollar, parce que vous entendez mener une politique budgétaire responsable, et si vous maintenez l'augmentation des prix intérieurs entre 1 et 3 p. 100, la parité du pouvoir d'achat à long terme devrait permettre au dollar canadien de prendre de la valeur. Si tel n'est pas le cas, c'est tout simplement que le reste du monde ne nous croit pas. À l'étranger, on est persuadé que nous allons maintenir un déficit et que nous allons conserver notre balance des comptes courants. Si vous voulez leur donner tort, et si vous êtes convaincu que votre politique vous permettra de vous en sortir, alors vous allez devoir parier contre le marché.

Mais lorsqu'on dit cela aux gens de la Banque du Canada, il deviennent très nerveux, parce qu'ils estiment que c'est trop risqué. Et bien, si c'est trop risqué, c'est peut–être que le marché a raison. Et si le marché a raison et que les taux d'intérêt qui le caractérisent actuellement sont les bons, alors de quoi vous plaignez–vous? D'un autre côté, si vous croyez vraiment qu'on est train de vous jouer un mauvais tour—et selon Mike McCracken, le marché n'obéit pas, pour cela, à des règles rationnelles—, alors pariez contre le marché et faites–en profiter le pays.

[*Texte*]

So what you would do is borrow more in foreign currencies, because the rates would be lower and you would be refunding that debt eventually at a stronger Canadian dollar exchange rate than you currently have, if you're right. If you're wrong, you're going to lose a lot of money for the country. But that's the risk. Or you would issue real index bonds or you would go into the long end of the currency market and buy Canadian dollars forwards.

If you're not willing to do those things, then you're really saying that you don't have a beef with what's happening.

But the crucial aspect that I think we can trade on is that the government and the minister know more than the market does. They know the extent of the commitment we're making to a change in policy. I think if you exploit that, if you make a flourish of backing up that commitment, you're going to get those lower interest rates that Pierre wants without resorting to depreciation.

Mrs. Stewart: You didn't answer my second question yet.

The Chair: What was your second question?

Mr. de Bever: How do I sell them?

Mrs. Stewart: Are you guys really just bond traders who haven't read a book in 10 years and have us by. . .well, under your control?

Mr. de Bever: I don't only deal with Japan. We have a big operation in London and in New York. What scares me is that the average trader is a 25–year–old guy who gets most of his information on Canada from Telerate. That's why I don't like foreign borrowing, because I don't think that is a sane way of making decisions.

• 1125

The other thing, if you look at the portfolio managers. . .we may think we have a lot of foreign debt out there, and that is true, but when you look at, say, a typical Japanese portfolio—even before they started not renewing a lot of the debt they held—Canadian assets were something like 3% of their portfolios. That might be $3 billion, but it's only 3%. When you talk to the people who are actually responsible for that, they are very junior, they're very young, and they're very inexperienced about what is going on in Canada, good or bad.

Again, in that environment, given that they just took a real hosing on their bond holdings because of the realignment of the yen and the Canadian dollar, we're not going to be able to sell them too many Canadian dollar bonds. In fact, one sign that there's something drastically wrong with our currency area is that 80% of the borrowing we did abroad last year was done not in Canadian dollars but in U.S. dollars, yen, and guilders—foreign currencies. What that really tells you is that people are still willing to concede that you have reasonable credit, but they are saying, we're not willing to take a gamble on your currency any more. That is what's happening in that market.

[*Traduction*]

Dès lors, vous devriez emprunter plus de devises étrangères, parce que les taux seraient inférieurs et que vous finiriez par rembourser cette dette avec un dollar plus fort qu'il ne l'est à l'heure actuelle, si toutefois vous avez raison. Dans le cas contraire, vous perdrez beaucoup d'argent pour le pays. Mais c'est cela le risque. D'un autre côté, vous pourriez également émettre des obligations à taux d'intérêt réels ou vous lancer sur le marché monétaire à long terme et acheter d'avance des dollars canadiens.

Si vous n'êtes pas prêt à faire tout cela, c'est que vous n'avez aucune raison de vous plaindre de la situation actuelle.

Par contre, s'il est une chose dont on peut être certain, c'est que le gouvernement et le ministre savent mieux ce qui se passe que le marché. Ils connaissent l'étendue des engagements que nous avons pris pour modifier notre politique budgétaire. Si vous savez exploiter cela, si vous arrivez à faire mousser ce genre d'engagement, alors vous arriverez à faire baisser les taux d'intérêt, un peu comme Pierre le recommande, sans avoir à passer par la dépréciation de notre monnaie.

Mme Stewart: Mais vous n'avez pas répondu à ma deuxième question.

Le président: Quelle était cette deuxième question?

M. de Bever: Comment je fais la promotion du Canada?

Mme Stewart: Mais dites–moi, est–ce que vous êtes de simples négociants en obligations qui n'ont pas lu de livres depuis dix ans et qui nous tiennent par. . . la gorge?

M. de Bever: Je ne fais pas que traiter au Japon. J'ai également un gros bureau à Londres et un autre à New York. Ce qui m'effraie, c'est que le négociant type est âgé de 25 ans et qu'il obtient la plupart de ses renseignements sur le Canada à Telerate. Voilà pourquoi je n'aime pas les emprunts à l'étranger, parce que ce n'est pas ainsi que l'on doit prendre des décisions.

Par ailleurs, voyez ce qui se passe du côté des gérants de portefeuille. . . on peut penser que nous avons une dette étrangère importante, ce qui est vrai, mais quand on analyse le contenu d'un portefeuille japonais typique—avant même que le Japon n'arrête de souscrire à nouveau une grosse partie des obligations sur la dette qu'il détenait—, on se rend compte que les actifs canadiens ne représentent qu'environ 3 p. 100 de la totalité. Certes, cela peut équivaloir à 3 milliards de dollars, mais ce n'est encore que 3 p. 100. Et les gens qui sont effectivement responsables de cela sont très jeunes, ils se situent au bas de l'échelle de la hiérarchie et ils ignorent relativement ce qui se passe au Canada, bon ou mauvais.

Dans ce contexte, et étant donné qu'ils se sont contentés de diversifier leur portefeuille en obligations à cause du réalignement du yen et du dollar canadien, nous ne pourrons pas leur vendre beaucoup plus d'obligations en dollars canadiens. En fait, s'il est un signe que notre devise se porte très mal, c'est que 80 p. 100 des emprunts que nous avons contractés auprès de l'étranger l'année dernière ne l'ont pas été en dollars canadiens, mais en dollars américains, en yen et en florins, autrement dit en devises étrangères. Cela revient à dire que les gens sont prêts à nous concéder que notre crédit est raisonnable, mais qu'ils ne sont plus prêts, malgré tout, à continuer de parier sur notre devise. Voilà ce qui se passe effectivement sur le marché.

[*Text*]

The Europeans are still willing to play in our market, but I don't like the way they want to play. They want to play when they see an opportunity to take advantage of us. The quote we heard at the Fraser Institute conference is sort of typical of what I'm hearing: if the spreads widen out to 200 basis points, we'll play; when they narrow back in, we get back out. That in and out behaviour imposes severe problems on monetary policy, and again, to reinforce it over and over, that's why I don't like what we've been doing.

We're a small player on the international market, and the more we have to finance and the more debt we have out there that we have to roll over every year... Don't make any mistake about it, we have $300 billion in net debt sitting out there. That means that if that debt had a maturity of 10 years, on average you'd have to refinance about $30 billion, plus the $25 billion to $30 billion that you have to finance from your current account. That is about $5 billion a month. That's a real problem in terms of keeping it balanced on an ongoing basis from a monetary policy point of view.

Mr. Shepherd (Durham): I'm certainly enjoying some of the dissertations here.

I'd like to go back to Dr. Wilson and maybe build on some of the things Mr. de Bever has been discussing. I know you're a bit of what I would call a Chartist, if you like, to use the analysis.

You've taken as a given deficit reductions, and I think we've all talked about this wall of confidence in the government's commitment to reducing the deficit. Is it possible to develop an analysis that does the reverse of this, in other words actually shows at certain levels of deficit reduction the compounding effect on interest rates in Canada? I know there are some assumptions about how much the existing interest rates already reflect the market's belief or non–belief of our seriousness in meeting our existing targets. If you could build some other kind of analysis wherein not only we made these targets but we also better them, what would be the impact on interest rates and, similarly, believing that the Bank of Canada backed that with an expansionary policy, what would be the effect on the domestic economy of reducing that so–called productivity gap?

Prof. Wilson: I think there is no question that if markets were convinced we had made a credible commitment to a program of fiscal restraint, going beyond the 3% target... By the way, I'm interpreting that 3% as a rock bottom maximum—that's an oxymoron—and that they're going to get down at least to 3% and probably lower than that. Certainly, in our projection, they'd get below 3% even if they did nothing. That doesn't mean I recommend they do nothing, because I think

[*Translation*]

Les Européens, eux, sont toujours prêts à intervenir dans notre marché, mais je n'aime pas la façon dont ils veulent jouer le jeu. Tout ce qui les intéresse, c'est de sauter sur les occasions qui leur permettront de profiter de nous. Le genre de phrase que nous avons entendue lors de la conférence du Fraser Institute est tout à fait typique de ce que l'on entend: «si l'écart atteint les 200 points de base, alors nous pénétrerons sur le marché, par contre si l'écart se rétrécit, nous en sortirons. Cette technique du balancier déstabilise notre politique monétaire et ne fait que confirmer mon aversion pour ce qui se passe.

Nous sommes un acteur secondaire sur le marché international et plus nous avons besoin de financement, plus la dette que nous devons reconduire tous les ans est élevée... Nous ne y trompons pas, notre dette nette est actuellement de 300 milliards de dollars. Autrement dit, si cette dette arrive à maturité dans dix ans, nous devons refinancer en moyenne quelque 30 milliards de dollars par an, plus les 25 à 30 milliards de dollars du compte courant. Cela revient à environ 5 milliards de dollars par mois et il n'est pas étonnant que nous ayons de grandes difficultés à maintenir un budget équilibré du point de vue de la politique monétaire.

M. Shepherd (Durham): Je dois dire que je savoure ces exposés magistraux.

Je vais me tourner vers M. Wilson pour explorer un peu plus à fond certains des aspects abordés par M. de Bever. Je sais que, s'agissant d'analyses, vous êtes plutôt un chartiste.

Vous tenez la réduction du déficit pour acquise et, d'ailleurs, nous avons tous reconnu la détermination du gouvernement de s'attaquer au déficit. Mais pourrait–on réaliser une analyse de l'effet inverse, autrement dit une analyse qui montrerait l'effet composé de certains niveaux de réduction du déficit sur les taux d'intérêt au Canada? Je sais que d'aucuns ont déjà formulé des hypothèses pour déterminer dans quelle mesure les taux d'intérêt actuels sont influencés par le niveau de confiance du marché relativement à notre détermination de respecter nos objectifs actuels. Ne serait–il pas possible d'analyser l'incidence des objectifs actuels et d'objectifs améliorés sur les taux d'intérêt et, dans la même veine, pourrait–on anticiper l'effet que la réduction de la capacité de production non utilisée pourrait avoir sur notre économie intérieure, partant du principe que la Banque du Canada soutiendrait la politique des taux d'intérêt par une politique expansionniste.

M. Wilson: Il ne fait aucun doute que si les marchés étaient convaincus par notre détermination d'appliquer un programme de rigueur budgétaire prévoyant une réduction de déficit allant au–delà de l'objectif de 3 p. 100... Soit dit en passant, je pars du principe que ce niveau de 3 p. 100 est en fait un plafond minimum même s'il s'agit–là d'une contradiction dans les termes—et que nous ne dépasserons sans doute pas les 3 p. 100, mais que nous descendrons même en–dessous. D'après

[*Texte*]

they should be cutting spending as proposed or cutting tax expenditures. If the market could see a firm commitment—and I agree with Leo, anything we could do to reinforce that commitment, particularly on the indexed debt, needless to say—then that could rebound to our favour.

[*Traduction*]

nos prévisions, nous sommes certains qu'il sera possible de parvenir un peu en-dessous des 3 p. 100, même si le gouvernement ne faisait rien. Cela ne revient pas à dire que je recommande qu'il ne fasse rien, parce que j'estime qu'il devrait réduire les dépenses tel qu'il se l'est proposé ou diminuer nos dégrèvements fiscaux. Il est certain que si le marché percevait un engagement ferme de notre part—et je conviens avec Léo que nous devrons consolider notre engagement, plus particulièrement il va sans dire en ce qui a trait à notre créance indexée—, alors je suis certain que les choses pourraient tourner en notre faveur.

• 1130

There was one illustration of this historically, unfortunately the opposite, when Reagan became president of the United States and made this big commitment to future tax reductions and to the big defence build-up, and capital markets of course believed that. What you had was an anticipation of a big deficit in the future, which caused interest rates to go up. That's what triggered the recession in the United States. Part of it was the anticipation of future fiscal expansion. When the future fiscal expansion hit, of course then they had a roaring boom. But the anticipation was negative.

L'histoire récente nous a donné une illustration de l'effet contraire, malheureusement, lorsque Reagan, devenu président des États-Unis, s'est engagé à réduire les impôts et à augmenter les dépenses dans le secteur de la défense et que les marchés des capitaux l'ont cru. Le milieu s'est donc préparé à un énorme déficit, ce qui a entraîné une augmentation des taux d'intérêt. C'est ce qui a déclenché la récession aux États-Unis, en partie parce que le milieu de la finance avait prévu une expansion financière. Quand cette expansion s'est concrétisée, elle a donné lieu à une grande prospérité. Mais au départ, les attentes ont eu un effet négatif.

If you can build the opposite in. . .and of course it's harder to do, because it's easier for governments to make commitments to things people like, such as lower taxes and more goodies for us. But if you can do the opposite in some fashion, then capital markets would discount it, and that would help. It's harder to do. I think some of the things Leo mentioned are worth considering.

Si l'on pouvait faire le contraire. . . bien entendu, ce serait plus difficile, car les gouvernements préfèrent promettre aux contribuables des choses agréables telles que des diminutions d'impôt et autres petits cadeaux. Si l'on pouvait faire le contraire, les marchés financiers en tiendraient compte et cela contribuerait à améliorer la situation. Mais c'est plus difficile. À mon avis, certaines des propositions présentées par Léo sont intéressantes.

Mr. Shepherd: I guess what I'm looking for is this magic formula that says if you reduce $10 billion this year, the anticipated impact on the economy would be. . .obviously it's shrinking demand for government services, but the offset would be a reduction in interest rates, and therefore a possible increase in private-sector demand for capital.

M. Shepherd: Je crois que ce qui m'intéresse, ce serait une formule magique qui permettrait de dire qu'une réduction de 10 milliards de dollars du déficit cette année aura tel effet sur l'économie. . . bien entendu, il faudrait réduire la demande en matière de services gouvernementaux, mais le résultat serait une baisse des taux d'intérêt et par conséquent une éventuelle augmentation de la demande en capitaux de la part du secteur privé.

Prof. Wilson: We're better in appraising what the impact is of a current reduction in spending or a current increase or taxes. These things have happened in the past and are reasonably well developed. I was interpreting your question as being about the future commitment. If we have a commitment that four to five years from now we will achieve a structural balancing of the budget, we might be in a deficit if we happen to be in a recession, but if we're operating normally or just on business-cycle average, we'd be in balance, and if we're strong, we'd be in a surplus, and if markets believe that, it would have a favourable effect right now—that anticipation of future fiscal restraint.

M. Wilson: Il vaut mieux nous en tenir à l'évaluation des conséquences qu'aura la réduction actuelle des dépenses ou l'augmentation prévue des impôts. Tout cela n'est pas vraiment nouveau et a déjà été bien analysé. Votre question semblait porter sur l'engagement que le pays doit prendre pour les années à venir. Si le gouvernement s'engage à atteindre un équilibre structurel du budget dans quatre ou cinq ans, nous aurons peut-être toujours un déficit si nous sommes en récession, mais si l'économie fonctionne normalement ou à un rythme moyen, nous aurons atteint un équilibre. Par contre, si l'économie est forte, nous aurons un excédent et si les marchés en sont convaincus, l'effet positif se fera ressentir dès maintenant—grâce à la prévision des restrictions financières futures.

When you actually get the restraint, you may need to use monetary policy to make sure when those restraints hit in the future they don't actually cause a recession.

Quand on prévoit des restrictions, il peut être bon de se servir de la politique monétaire pour éviter que les restrictions n'entraînent une récession.

So I agree with both Leo and Pierre, if that's possible. I hope you don't think I'm being totally inconsistent.

Je partage donc à la fois l'avis de Léo et celui de Pierre. J'espère que cela ne vous paraît pas totalement incompatible.

[*Text*]

Mr. Shepherd: My last question is more of an academic one, since we're nowhere near doing this. Assume we're close to actually reducing the deficits. I guess the linkage is the elasticity of savings in our economy. It would seem to me the reason we've gone to the foreign markets is simply that we don't have large enough savings within Canada. We've already sopped all those up. If you had the reverse situation occurring, is it the likelihood that you would retire foreign debt first, or is it a better argument to say it would be prorated somehow and we would actually ease up on borrowing for the private sector in Canada?

Prof. Wilson: You have to let markets sort that out. Certainly the work we have done would suggest if you put in fiscal restraints, over time you're going to see your net foreign indebtedness position improve relative to what it otherwise would have been. But how much of that would be on private–sector borrowing and how much on provincial and federal you should let markets determine.

Mr. Shepherd: Wouldn't the federal government on its own. . .? I suppose you're saying it's going to be related to the market, but as a policy option it should first retire foreign–denominated debt.

Prof. Wilson: Except if it's foreign currency debt, then I'm with Leo. That's an element of credibility. The first debt I would go to retire would be this long–term, non–indexed, denominated–in–Canadian debt.

Prof. Fortin: I did a long study of Canada's external debt last year, and I came across a lot of evidence concerning the specific questions you're asking about if the public–sector deficit in Canada goes down, what proportion would be absorbed by a lower foreign debt and what proportion would be absorbed by lower domestic interest rates and higher domestic investment. The answer is essentially about 60% lower foreign debt and 40% higher capital stock within Canada.

Mr. Pillitteri (Niagara Falls): I have a very small question. You say that we would have achieved 3% even if this government didn't do anything in the market. How would you be selling this abroad and saying, "Well, they haven't done anything really. How can we ask them what they've done?"

• 1135

Mr. de Bever: I mentioned that earlier, in that I sense we don't have enough time to resolve the structural aspect. What you're getting right now is largely cyclical improvement in the deficit. What we ultimately have to deal with comes back to Pierre's statement about Keynes. Keynes laid out the notion that you can run deficits, but then you have to run surpluses. We've moved the goal–posts. We're saying that we can run horrendous deficits during recessions and large deficits during upswings. That is where the weakness in our scenario is.

[*Translation*]

M. Shepherd: Ma dernière question est purement théorique, puisqu'elle évoque une situation encore très lointaine. Supposons que nous soyons sur le point de réduire le déficit. Je crois que l'élément catalyseur est l'élasticité de l'épargne dans notre économie. Il me semble que nous nous sommes tournés vers les marchés étrangers simplement parce que nous n'avions pas suffisamment d'épargne au Canada. Nous l'avions déjà toute absorbée. Supposons que la situation soit inversée. Est–ce que nous déciderions de nous débarrasser en premier lieu de la dette étrangère ou serait–il préférable d'opter pour un remboursement proportionnel et pour la libéralisation de l'emprunt du secteur privé au Canada?

Mme Wilson: Il faut laisser les marchés en décider. Les études que nous avons faites révèlent que l'application de restrictions financières ne peut qu'entraîner une amélioration de la situation au chapitre de l'endettement net vis–à–vis de l'étranger. En revanche, il faut laisser les marchés déterminer la part respective du secteur privé, des provinces et du fédéral.

M. Shepherd: le gouvernement fédéral ne peut–il pas de lui–même. . .? Je suppose que tout dépend des réactions des marchés, mais le gouvernement devrait prendre comme option politique de commencer par réduire la dette contractée par l'étranger.

Mme Wilson: Sauf lorsque les emprunts ont été contractés en devises étrangères. À ce sujet, je suis du même avis que Léo. C'est une question de crédibilité. La première dette que je chercherais à liquider serait la dette non indexée à long terme en monnaie canadienne.

M. Fortin: Au cours de la longue analyse de la dette extérieure du Canada que j'ai effectuée l'an dernier, j'ai rencontré de nombreux éléments se rapportant aux questions que vous posez. Vous voulez savoir dans quelle proportion la réduction du déficit du secteur public canadien serait rendue possible par la diminution de la dette étrangère et la baisse des taux d'intérêt et l'augmentation des investissements au Canada. Je crois que la proportion représente essentiellement une diminution d'environ 60 p. 100 de la dette étrangère et une hausse de 40 p. 100 du capital–actions au Canada.

M. Pillitteri (Niagara Falls): J'ai une toute petite question à poser. Vous affirmez que nous aurions obtenu une réduction de 3 p. 100, même si le gouvernement n'avait rien fait. Les autres pays nous regarderaient d'un air sceptique si on leur disait que le Canada n'a pris aucune mesure pour enrayer le déficit.

M. de Bever: J'ai déjà abordé cette question pour dire que nous n'avons pas assez de temps pour résoudre le problème structurel. Nous bénéficions actuellement d'une réduction essentiellement conjoncturelle du déficit. Le problème qu'il nous reste à régler se rapporte finalement aux commentaires que Pierre a fait au sujet de Keynes. Selon Keynes, les déficits doivent alterner avec les excédents. Nous avons légèrement déplacé les repères. Nous disons qu'il est possible d'avoir d'énormes déficits pendant la récession et des déficits moins gros pendant les phases d'expansion. C'est là que réside la faiblesse de notre scénario.

[*Texte*]

I know that it's politically very difficult to sell running surpluses, but ultimately that's the direction in which we have to be heading. So if we got the 3% simply because we didn't do anything but the cycle moved in our favour, I don't see that as a benefit, because it is not a long-term solution. It puts us right in the same box in 1997, 1998, 1999.

Business cycles aren't predictable, but somehow or other every five to seven years there seems to be one that goes the wrong way. So I'd rather be in a position where when that happens I have some margin.

That's really what you should be trying to build into the budget for February. Put yourself on a road where three or four years from now, when this cycle starts to peter out, you will not go back to $40-billion deficits.

What you're seeing now is basically a cyclical upswing that's running a little bit faster than expected, compared to projections, but in a way it was predictable. What did the minister do when he laid out this plan? He said, "Okay, let's be conservative here. Let's assume that growth is not going to be all that great and that inflation is going to be a little bit higher than expected. What does that give me in terms of a deficit, and can I achieve that?"

For a while it looked as if he was going to be side-tracked by higher interest rates and there were all those articles in the paper about how Finance had screwed up again because they hadn't anticipated high interest rates. But now the thing has come full circle and we're seeing that the cycle has been a little bit more generous to us. We didn't have to be quite as conservative as the budget laid out, so we've got a bit of a windfall, if you wish.

This is not the time to stop, because it's still just a cyclical benefit. You have to go deeper and go after the structural problems. If you don't do that, then three or four years from now we're going to be talking about $40-billion deficits again.

Prof. Wilson: I just want to make clear that I wasn't saying that everything is fine because you'll be at 3% anyway. We support these cuts. In our scenario, with 4.6% real growth—which is why, when we get to fiscal 1996-97, we would find the public accounts deficit, in so far as we can estimate it, being maybe 2.6% or 2.7% of GDP. . . With these cuts, with the monetary policy offset, we'd be looking at the fiscal deficit being down to maybe 1.5% of GDP. That's a good thing.

I would prefer to see these targets specifically stated in terms of the structural deficit. That's going to become increasingly important in the future, because we don't want to have a situation where we go into a recession and people say, "Oh, now we're off the target, and we've got to raise taxes or cut spending in a recession". That's exactly the wrong thing. But certainly in a boom we don't want to say, "Ah, there's a boom now. We don't need to cut spending or raise taxes to deal with our structural problems."

Mr. McCracken: To the extent that we could define a structural balance, the typical agreement would be that these are things that go on and on, like the Eveready rabbit. There's no more structural element in a structural deficit or structural

[*Traduction*]

Je sais qu'il est politiquement très difficile de faire accepter les excédents budgétaires, mais c'est pourtant le but que nous devons viser. Par conséquent, si nous devons la réduction de 3 p. 100 uniquement à la conjoncture favorable, cela ne me paraît pas être un élément positif, car ce n'est pas une solution à long terme. Nous serons toujours dans la même situation en 1997, 1998 et 1999.

Les cycles économiques sont imprévisibles, mais il semble qu'il y en a toujours un qui prend une direction inattendue, tous les cinq ou sept ans. Par conséquent, j'aimerais autant avoir une certain marge de manoeuvre quand cela se produira.

Voilà ce qu'il faudra prévoir dans le budget de février. Il faudra prendre les mesures nécessaires pour ne pas se retrouver, à nouveau, dans trois ou quatre ans, quand ce cycle économique s'essoufflera, avec un déficit de 40 milliards de dollars.

Nous traversons actuellement une phase d'expansion conjoncturelle un peu plus forte que prévu, mais qui était quand même prévisible. Qu'a fait le ministre au moment de la préparation de son plan? Il s'est dit: «Soyons prudents. Partons du principe que la croissance ne sera pas si forte qu'on le pense et que l'inflation sera un peu plus élevée que prévu. Quels sont les résultats auxquels je peux m'attendre en matière de réduction du déficit?»

On a craint un moment que les plans du ministres soient contrariés par des taux d'intérêt élevés. C'est ce qui a incité les journaux à affirmer que le ministre des Finances avait encore pris les mauvaises mesures, parce qu'il n'avait pas prévu l'augmentation des taux d'intérêt. Mais maintenant, le cycle est terminé, et nous constatons que la conjoncture a été un peu plus généreuse que prévu. Le budget a pêché par excès de prudence et nous en recueillions actuellement les bénéfices.

Ce n'est pas le moment de s'arrêter car il ne s'agit là que de retombées conjoncturelles. Il faut poursuivre l'intervention et s'en prendre aux problèmes structurels. Sinon, nous serons encore aux prises avec des déficits de 40 milliards de dollars dans trois ou quatre ans.

Mme Wilson: Permettez-moi de préciser que mon intention n'était pas de me montrer satisfait d'une réduction de 3 p. 100. Nous sommes en faveur des compressions. D'après notre scénario, avec une croissance réelle de 4,6 p. 100—le déficit des comptes publics devrait osciller autour de 2,6 à 2,7 p. 100 du PNB lorsque nous atteindrons l'exercice 1996-1997. . . Grâce aux compressions et au contrepoids de la politique monétaire, nous pouvons envisager de ramener le déficit à 1,5 p. 100 par rapport au PNB. C'est un bon résultat.

Je préférerais que ces buts soient affichés de manière précise par rapport au déficit structurel. Ce sera de plus en plus important à l'avenir car nous ne voulons pas que les gens réclament, en cas de récession, une augmentation des impôts ou une diminution des dépenses. C'est exactement ce qu'il ne faudra pas faire. En revanche, pendant une période de prospérité, il faut résister à la tentation de ne pas réduire les dépenses ou de ne pas augmenter les impôts si l'on veut régler nos problèmes structurels.

M. McCracken: Il faudrait s'engager à maintenir l'équilibre structurel, dans la mesure où on peut le définir, le plus longtemps possible, comme le lapin dans la publicité Eveready. Il n'y a pas d'autres éléments structurels dans un déficit

[*Text*]

balance than the ongoing commitment to pay interest on the debt you have. In fact, when people such as Leo do any arithmetic, the first thing they take off the balance is the interest on the public debt, recognizing the strong commitment to pay debt and the contract nature of it. Certainly none of us are suggesting it shouldn't be done.

• 1140

We should recognize that lower nominal interest rates have a direct influence on the structural balance. They reduce the interest on payments on the debt. That's the price the government sets, not just for its debt, but for all transactions in the economy. If you are concerned about structural balances, you should bloody well be concerned about the interest rate we pay on our debt. Your own comments suggest you're concerned about it because you say go low; go short, not long, because the interest rate is less in that way of doing things.

With regard to the linkages Pierre was sketching out earlier of the effect of lower interest rates on the economy, we should not forget it is just like a cut in transfer payments to poor people. It's just a cut in transfer payments to rich people when we lower the interest rates. It is a form of fiscal restraint, directly. The deficit will be lower as a result of that, and it will keep on giving. Don't think you somehow have to cut poor people's benefits or lay off public servants in order to affect the structural balance. You can do that directly through your interest rate policy.

Conversely, you can screw it up, as has been done over the last decade, following the advice of monetary restraint that has been peddled by Mr. Laidler. There are many ways of doing things, so let's start doing a few things in a more sensible fashion.

Mr. Grubel: I would like to come back to the question I raised. I'll try to explain it again quickly for the audience. Let us assume the U.S. interest rate is roughly 3% on three–month treasury bills and 4% on Canadian treasury bills. According to Mr. McCracken and Mr. Fortin, the Bank of Canada has now lowered the Canadian interest rate down to 2%.

Mr. McCracken: It's going lower now. It's not 2%.

Mr. Grubel: Let's make it 2% for illustrative purposes.

The Canadian wealth holder borrows from the Bank of Canada, which is lending an infinite amount at that rate—otherwise, it wouldn't stay there—takes that money and lends it to the United States at 3%. We know, as a result of this flow of capital between the two countries, the Canadian dollar would be under downward pressure. We would get a depreciation of the Canadian dollar vis–à–vis the U.S. dollar.

The question now is, how far would this depreciation go? When would it stop? The second question is, once it reached that level, if it ever stopped, what would the consequences be for the Canadian standard of living, the inflation rate, and similar things? There would also be the effect on the long–term bond rates and so on.

[*Translation*]

structurel ou un équilibre structurel que l'engagement continu de rembourser l'intérêt de la dette. De fait, lorsque des gens comme Léo font leurs calculs, la première chose qu'ils commencent par déduire, c'est l'intérêt sur la dette publique, reconnaissant ainsi le ferme engagement de rembourser la dette et d'en honorer son caractère contractuel. Et personne d'entre nous ne prétend qu'il faudrait agir autrement.

Nous devons reconnaître que les taux d'intérêts plus bas ont une incidence directe sur l'équilibre structurel. Ils contribuent à réduire le montant des intérêts sur la dette. C'est le prix que le gouvernement établit, pas uniquement pour la dette, mais pour toutes les transactions économiques. Si l'équilibre structurel vous inquiète, vous devriez vous inquiéter encore plus du taux d'intérêt que nous payons sur la dette. Si j'en juge d'après vos commentaires, la situation vous inquiète, puisque vous préconisez la baisse des taux d'intérêt et le court terme par rapport au long terme, puisque les taux d'intérêt y sont plus bas.

Pour ce qui est du lien dont Pierre parlait un peu plus tôt entre la baisse des taux d'intérêt et l'économie, il ne faut pas oublier que cela représente en fait une réduction des paiements de transfert aux pauvres. La baisse des taux d'intérêt a pour effet de réduire les paiements de transfert aux riches. C'est une forme de compression financière directe qui a pour conséquence de réduire le déficit. Ne pensez pas que vous devez réduire les prestations de bien–être social ou congédier des fonctionnaires pour atteindre un équilibre structurel. Votre politique en matière d'intérêts vous permet d'intervenir directement.

En revanche, vous pouvez tout gâcher, comme on l'a fait depuis une dizaine d'années, en suivant les principes d'austérité monétaire de M. Laidler. Il y a plusieurs façons d'intervenir et le moment est venu d'adopter une attitude plus logique.

M. Grubel: J'aimerais revenir à la question que j'ai soulevé tout à l'heure. Je vais essayer de l'expliquer rapidement pour les gens qui nous écoutent. Supposons que les taux d'intérêt américains sur les bons du Trésor d'un terme de trois mois soit d'environ 3 p. 100 et qu'il soit de 4 p. 100 sur les bons du Trésor canadiens. D'après M. McCracken et M. Fortin, la Banque du Canada a baissé le taux d'intérêt à 2 p. 100.

M. McCracken: Il est à la baisse maintenant, ce n'est plus 2 p. 100.

M. Grubel: Supposons, à titre d'illustration, que ce soit 2 p. 100.

Les détenteurs canadiens de la richesse peuvent emprunter à la Banque du Canada, sans aucune limite et à ce taux—sinon il ne serait pas à 2 p. 100—et le placer aux États–Unis à 3 p. 100. Nous savons que ce flux de capitaux entre les deux pays exerce des pressions à la baisse sur le dollar canadien et entraîne sa dépréciation par rapport au dollar américain.

On peut se demander tout d'abord jusqu'où peut aller cette dépréciation? Deuxièmement, une fois que le dollar canadien aura atteint son plus bas niveau, quelles en seraient les conséquences pour le niveau de vie canadien, le taux d'inflation, etc.? Cette dépréciation aurait également des conséquences sur les taux d'intérêt des obligations à long terme.

[*Texte*]

Could you please try to answer that question about the exchange rate for me?

Mr. McCracken: Let me take my first step, and then you can correct me, Pierre.

Interest rates would go down in Canada in the nominal sense. Let's put real interest rate equality aside for a moment, just to make things simple for your audience. I think we would depreciate. My own rough estimate is we would get about twice a decline in the dollar as the interest rate declined.

In your new example, if we went to 2% from 4%, and the 4% or 3% had previously been at equilibrium, we would get something like a 4% depreciation. It might be higher, but let's say that for the moment.

Subsequent to that depreciation and given the smoothness and the infinite wisdom of the markets, that adjustment would take place in a second or two. It would be very quick. But subsequent to that, one would expect an appreciation in order to equilibrate, if you think markets equilibrate in nominal terms. The time period for that depends on the timeframe you feel interest rates are going to be staying lower.

[*Traduction*]

Pouvez–vous répondre à cette question sur les taux de change?

M. McCracken: Pierre, je vais d'abord essayer d'y répondre, vous pourrez ensuite rectifier mes erreurs.

Il y aurait une baisse nominale des taux d'intérêt au Canada. Par souci de simplification, laissons de côté pour le moment l'égalité réelle des taux d'intérêt. Je crois qu'on assisterait à une dépréciation du dollar canadien. Grosso modo, il baisserait à peu près deux fois plus que les taux d'intérêt.

D'après votre dernier exemple, si l'on passait de 4 à 2 p. 100 et que l'on avait auparavant un équilibre à 4 ou 3 p. 100, la dépréciation serait d'environ 4 p. 100. Elle serait peut–être plus importante, mais gardons ce pourcentage pour le moment.

Après cette dépréciation et compte tenu de l'habilité et de l'infinie sagesse des marchés, cet ajustement devrait se faire en l'espace d'une ou deux secondes. Ce serait très rapide. Mais, par la suite, on s'attendrait à une appréciation pour équilibrer, dans la mesure où l'on pense que les marchés équilibrent en termes nominaux. Tout cela se produirait dans un laps de temps variant selon la durée de la baisse des taux d'intérêt.

• 1145

In terms of the impact on the long market, we would expect long rates would come down, but would not come down as much in the short run. In the longer run they would come down more, because it's not just the co–efficient that we were talking about. About 18% or 30% is the amount of short–term interest rates that go into long–term interest rates in one year. There is a second year, a third year and a fourth year effect, so in the longer run you have a much larger effect of short–term interest rates on long rates. That's the mechanism I would suggest to you that works.

There is a debate, and there has been a debate for some years now, whether these markets work in nominal terms or in real terms. The promise was that they worked in real terms, that if we got inflation down in Canada, that would result in lower nominal rates, equilibrating real rates between Canada and the U.S. We have not yet seen the markets deliver on that promise. We now have higher real rates than the U.S., quite a bit higher, and it's precisely this that's doing damage to the U.S.–Canada relative performance in employment, investment and debt stability.

Mr. Grubel: I do not wish to discuss the long rates. Just explain to me why anybody, even at a two–percentage point decrease in our exchange rate, would hold these Canadian funds. You can always, by my simplified example, get more money by giving it. . . These are only three–month bills, right?

Mr. McCracken: Yes.

Au niveau du marché à long terme, il faudrait s'attendre à une baisse plus grande des taux d'intérêt à long terme que des taux d'intérêt à court terme. La baisse serait plus grande pour les taux d'intérêt à long terme puisqu'il ne s'agit pas uniquement d'une question de coefficients. Chaque année, de 18 à 30 p. 100 des taux d'intérêt à court terme sont englobés dans les taux d'intérêt à long terme. Il y a un effet concernant la deuxième, la troisième et la quatrième année, si bien qu'à la longue les taux d'intérêt à court terme ont une bien plus grande incidence sur les taux à long terme. D'après moi, voilà comment cela fonctionne.

Malgré le débat qui dure depuis plusieurs années, on n'est pas parvenu à déterminer si ces marchés fonctionnent en termes nominaux ou en termes réels. On nous a promis qu'ils fonctionneraient en termes réels et que la maîtrise de l'inflation au Canada permettrait de réduire les taux d'intérêt nominaux et d'obtenir un équilibre des taux réels entre le Canada et les États–Unis. Mais, pour le moment, les marchés n'ont pas encore respecté leur promesse. Nos taux d'intérêt réels sont pas mal plus élevés qu'aux États–Unis et c'est précisément la raison pour laquelle le Canada obtient de moins bons résultats que les États–Unis sur le plan de l'emploi, des investissements et de la stabilité de la dette.

M. Grubel: Je ne parlerai pas des taux d'intérêt à long terme. Dites–moi simplement ce qui inciterait quelqu'un à détenir des fonds canadiens, même compte tenu d'une diminution de deux points en pourcentage de notre taux de change. D'après mon exemple simplifié, il serait toujours plus rentable de souscrire. . . Il s'agit uniquement de bons du Trésor de trois mois?

M. McCracken: Oui.

[*Text*]

Mr. Grubel: In order to get exchange rate depreciation, you would have to be dramatic, and yet the Bank of Canada, according to Mr. Fortin, has committed itself for the next three years to keep the short–term interest rate at 2%. Every time the Bank of Canada throws out those funds, I as a Canadian can happily take it at 2% and give it to the Americans, year after year after year, at 1% more.

Mr. McCracken: And no exchange rate risk?

Mr. Grubel: No. In my judgment 2% on a three–month bill is simply not enough. What is the expectation? You are telling me it's constantly staying there at 2%.

Mr. McCracken: Would you like a larger depreciation?

Mr. Grubel: How big will it be, and what will be the consequence of the effect on the exchange rate?

Mr. McCracken: The more the merrier, quite frankly, because the larger the depreciation, the more positive effects we will get on the export side and import substitution side. In that sense, if you think the exchange rate impacts are much larger, then you either require less of an interest rate decline to get a given exchange rate effect, or you go for the bigger exchange rate effect and you get the economy moving back towards full employment that much more rapidly.

In fact in the scenario that was illustrated here a few moments ago by Mr. Wilson, the primary mechanism at work in his model is the exchange rate effect through the real export items. That would give you an example of how these lowered rates might work.

Mr. Grubel: You would admit, sir, that if we had a 10% change in the exchange rate, all of our lumber prices in Canada would go up by 10%.

Mr. McCracken: Oh, sure.

Mr. Grubel: All the paper prices would go up, energy prices would go up, automobile prices would go up. . .

Mr. McCracken: All price–taker industries would go up.

Mr. Grubel: All the products that we have. These will all be inputs into the production of further goods and services in Canada. You admit there will be inflationary pressure.

Mr. McCracken: No, I don't admit there would be inflationary pressures. I admit there will be price level effects. We've estimated those. Pierre's paper shows them to be approximately 2% for a 10% depreciation. That is a price change level, but not an inflationary process. One of the great difficulties we seem to have among some in the economics profession is distinguishing between these two characteristics.

The Chair: I think it's a big issue for the public, too.

Mr. Robson, you wanted to say something.

Mr. Robson: I have a very short answer, a bit shorter than Mike's. If I understand the question correctly, it seems to me that as long as the Bank of Canada committed itself to following that policy, it would be committed to pumping out

[*Translation*]

M. Grubel: Il faudrait vraiment des mesures extraordinaires pour entraîner une baisse du taux de change et pourtant, d'après M. Fortin, la Banque du Canada s'est engagée à maintenir à 2 p. 100 le taux d'intérêt à court terme pour les trois prochaines années. Chaque fois que la Banque du Canada émet ces fonds, je peux, comme tous les Canadiens, les emprunter à 2 p. 100 et les placer au Canada où ils me rapportent, année après année, un pour cent de plus.

M. McCracken: Sans courir aucun risque au niveau du change?

M. Grubel: Absolument pas. Je pense qu'un taux de 2 p. 100 sur les bons du Trésor d'une durée de trois mois, c'est insuffisant. Quelles sont les fluctuations possible? Vous me dites que le taux reste invariable à 2 p. 100.

M. McCracken: Est–ce que vous souhaiteriez une plus grande dépréciation?

M. Grubel: Quelle pourrait en être l'ampleur et quelles seraient les conséquences sur le taux de change?

M. McCracken: On ne peut que souhaiter une grande dépréciation, car plus la dépréciation est grande, plus les effets sont positifs sur les exportations et le remplacement des importations. Dans ce sens, si vous pensez que les effets sur le taux de change sont trop forts, il faut soit réduire la baisse du taux d'intérêt, soit encourager au contraire l'effet sur le taux de change de manière à provoquer un retour beaucoup plus rapide de l'économie vers le plein emploi.

De fait, d'après le scénario présenté un peu plus tôt par M. Wilson, le mécanisme principal de ce modèle est l'effet du taux de change sur les produits d'exportation réels. Cela vous donne un exemple des effets que pourrait avoir la baisse des taux.

M. Grubel: Vous reconnaissez qu'une variation de 10 p. 100 du taux de change entraîne immédiatement une augmentation de 10 p. 100 de tous les prix du bois au Canada.

M. McCracken: Tout à fait.

M. Grubel: Il y aurait une hausse de tous les prix du papier, des coûts de l'énergie, du prix des automobiles et. . .

M. McCracken: Toutes les industries qui doivent accepter les prix offerts par le marché devraient hausser leurs prix.

M. Grubel: Tous les produits que nous avons et qui entrent dans la production d'autres biens et services au Canada. Vous reconnaîtrez que cela entraînera des pressions inflationnistes.

M. McCracken: Non, je ne crois pas. Je reconnais qu'il y aura des effets au niveau des prix. Nous les avons évalués. D'après le document présenté par Pierre, les prix augmenteraient d'environ 2 p. 100 pour une dépréciation de 10 p. 100. C'est une variation au niveau des prix, mais pas une poussée inflationniste. Les économies ont beaucoup de difficulté à s'entendre sur la définition de ces deux caractéristiques.

Le président: Je crois que c'est également un grand problème pour la population.

Monsieur Robson, vous vouliez poser une question.

M. Robson: C'est une question très brève, un peu plus courte que celle de Mike. Si j'ai bien compris, il me semble que la Banque du Canada, tant qu'elle appliquera cette politique, sera obligée d'injecter toujours plus de liquidités pour maintenir

[*Texte*]

ever–increasing quantities of liquidity to maintain that interest rate. The answer is that inflation would accelerate and the exchange rate would depreciate, and there's no logical limit to that. It seems to me you're pointing to a hyper–inflationary scenario, and from the point of view of Canadian living standards that sounds like a bad thing.

Mr. Grubel: Thank you. That is our intention.

The Chair: I think Pierre disagrees with that.

• 1150

Prof. Fortin: Yes. I'm sorry, but I do slightly disagree with what Bill said to the extent that I don't think the Bank of Canada would be stupid enough to maintain interest rates at 2% if it started to see that we were nearing the full, non–inflationary rate of unemployment, and that inflation had started to accelerate at an important rate, like one percentage point over a year. Otherwise I think that sort of policy would be wise. With a 4% interest rate in Canada, it means that we have at this time about a 4% real rate and that the U.S. has a 0% real rate. So we would just reduce our real rate from 4% to 2%, still two percentage points above the U.S. rates.

The Chair: Thank you, Professor Fortin.

Well, I think we've come to the end of our questions. It's time now for our expert panellists to sum up.

Mr. Fortin, would you like to start for one or two minutes, please?

Prof. Fortin: I have just a couple of words to say. In what I've proposed I've been trying to take account not only financial constraints, but also political constraints. If a package of macroeconomic policy, meaning monetary and fiscal, has to be feasible, it has to solve the real problems, both of deficit and jobs. Also, the amount of program spending cuts or cuts in tax expenditures that has to be introduced must be such as to preserve the probability that the government will be re–elected and such that it doesn't throw the political situation in Canada into such a turmoil that it would not be feasible.

I think we should go as far as is politically possible at this time. I think much is allowable at this time in terms of program spending cuts. But at the same time, we need to move on to bring the unemployment rate in Canada much lower as quickly as possible because we are in a race against time. The longer the unemployment rate remains high, the more important will be the permanent increase in the structural rate of unemployment. I mean this is why I was talking about the self–fulfilling prophecy.

My suggestion is that we have a balanced approach of fiscal restraint and monetary support for the recovery. Our main enemy here, I think, is procrastination because as time goes by, as I said, there is a danger that those who are temporarily unemployed will become permanently unemployed at higher cost to the public purse.

The Chair: Thank you very much, Professor Fortin.

Mr. McCracken.

[*Traduction*]

ce taux d'intérêt. Cela ne peut qu'accélérer l'inflation et entraîner la chute du taux de change, sans aucune limite logique. Il me semble que vous nous présentez un scénario hyper–inflationniste qui est un bien mauvais présage pour le niveau de vie canadien.

M. Grubel: Merci. C'est exactement ce que nous voulons.

Le président: Je pense que Pierre n'est pas de cet avis.

M. Fortin: En effet. Je me démarque un peu de Bill, dans la mesure où je ne crois pas que la Banque du Canada serait assez insensée pour maintenir des taux d'intérêt à 2 p. 100 à partir du moment où elle constaterait que le pays s'approche d'un taux incompressible et non–inflationniste de chômage et que l'inflation commence à s'amplifier, atteignant par exemple un point en pourcentage sur une année. Sinon, ce genre de politique me paraîtrait avisée. Un taux d'intérêt de 4 p. 100 au Canada signifie que nous avons un taux réel d'environ 4 p. 100 alors qu'il est de zéro pour cent aux États–Unis. La politique consisterait donc à ramener notre taux réel de 4 à 2 p. 100. Il serait donc toujours supérieur de 2 p. 100 au taux américain.

Le président: Merci, monsieur Fortin.

Je pense que nous avons épuisé toutes nos questions. Le moment est venu de demander à nos spécialistes de conclure.

Monsieur Fortin, voulez–vous présenter quelques commentaires pendant une ou deux minutes?

M. Fortin: J'ai seulement une ou deux choses à dire. Dans les propositions que j'ai présentées, j'ai essayé de tenir compte, non seulement des contraintes financières, mais également des contraintes politiques. Pour qu'une politique macro–économique, c'est–à–dire monétaire et financière, soit réalisable, elle doit s'en prendre aux problèmes réels du déficit et de l'emploi. Par ailleurs, le gouvernement ne doit pas mettre en danger sa probabilité de réélection par des réductions de programmes ou une diminution des dégrèvements fiscaux, ni provoquer un tel bouleversement sur la scène politique qu'aucune mesure ne serait applicable.

Je crois que nous devons faire le maximum qui nous est permis par la politique. Je pense que nous avons actuellement une assez grande latitude en matière de diminution des dépenses. Mais parallèlement, nous devons diminuer de beaucoup le taux de chômage au Canada et le plus rapidement possible, car nous sommes pressés par le temps. En effet, plus le taux de chômage reste élevé pendant longtemps, plus l'augmentation permanente du taux structurel de chômage sera forte. Voilà pourquoi j'ai parlé de la prédiction qui se réalise d'elle–même.

Je propose une approche équilibrée d'austérité financière et de soutien monétaire en vue de la reprise. Je crois que le principal danger qui nous guette, c'est la tentation de tout remettre à plus tard, car nous courons le risque que les personnes qui sont temporairement en chômage deviennent des chômeurs permanents qui coûteront beaucoup plus cher au Trésor public.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fortin.

Monsieur McCracken.

[*Text*]

Mr. McCracken: Thank you.

I have just a couple of quick points. The one point I hope you will pay some attention to in your report is the issue of a contingency fund and this notion of 3% come hell or high water, how the public is supposed to understand that. My suggestion to you is that it in fact requires a lower target for the deficit than has been enunciated, something on the order of $17 billion. That should, of course, give the people to the right here a great solace because that's what they want. They want as much blood and guts on the floor as they can possibly get.

Mr. Grubel: Oh, come on.

Mr. McCracken: The second point is that we are living in a false sense of security at the moment in terms of the unemployment rate. The unemployment rate, as you all know, came down to 9.6%. The participation rate in Canada, however—that is the percentage of people of that age group who wish to come into the labour market—has been declining since 1989 by what we sometimes refer to as the so–called discouraged worker hypothesis.

We see some of them in schools. Enrolment is up in post–secondary education across the board. That group we don't worry too much about. We do know that they will come into the labour market better educated. In fact, on average more of them will participate than if they did not have that education. There are others not participating in school who are not working. There are also some who have retired earlier or have given up—at all ages—looking for work. The big question is, when will they come back? If they come back in large numbers, as is certainly possible, then you could see some substantial increases in the unemployment rate from supply–side considerations.

Here's a final point. If we know what we're going to do with monetary and fiscal policy, then Leo de Bever's suggestion for the government to take short–term advantage of that to speculate in forward markets and in options, and presumably derivatives, swaps and everything else sounds to me like a great idea.

However, I suspect that you can only sandbag the public once. Once you have created some fairly large losses out there among the financial institutions, as satisfying as I might find it, I suspect they would be upset. I suspect there will not be much of a tendency for governments to try to sandbag the investing community.

Mr. de Bever: Those are fighting words. I would just like to summarize, again, my suggestions that they all really revolve around the credibility. I do not agree that we need blood and guts to get down below $25 billion. I think even Mr. McCracken raised some serious questions about the deficiency of some of the spending we do. I would not be at all averse to having some things that are now free made more expensive.

[*Translation*]

M. McCracken: Merci.

J'ai deux commentaires rapides à formuler. Tout d'abord, j'espère que vous vous pencherez dans votre rapport sur la question du fonds d'urgence et sur le pourcentage de 3 p. 100 à maintenir coûte que coûte, afin d'expliquer tout cela à la population. Selon moi, il faudrait se donner un objectif beaucoup plus strict pour la réduction du déficit et viser quelque chose comme 17 milliards de dollars. À coup sûr, cela plairait beaucoup aux gens qui sont assis à ma droite et qui veulent sabrer partout.

M. Grubel: Soyons sérieux.

M. McCracken: Deuxièmement, nous avons actuellement un faux sentiment de sécurité vis–à–vis du taux de chômage. Comme vous le savez, le taux de chômage est retombé à 9,6 p. 100. En revanche, le taux de participation au Canada—c'est–à–dire le pourcentage des travailleurs et travailleuses de ce groupe d'âge qui souhaitent revenir sur le marché du travail—a diminué depuis 1989 en raison de ce qu'on appelle parfois le phénomène des travailleurs qui ont perdu tout espoir de trouver un emploi.

Certains chômeurs retournent à l'école. Nous assistons à une hausse générale des inscriptions dans les établissements secondaires. Nous ne devons pas trop nous inquiéter pour ces gens–là. Quand ils se présenteront sur le marché du travail, ils auront une meilleure formation. De fait, cette formation aidera en moyenne un plus grand nombre d'entre eux à trouver un emploi. Il y en a d'autres qui ne vont pas à l'école et qui ne travaillent pas non plus. Il y en a aussi quelques–uns qui ont pris une retraite anticipée ou qui ont cessé—à tous les âges—de chercher du travail. La grande question qu'il faut se poser, c'est quand reviendront–ils? S'ils reviennent en grand nombre, comme c'est tout à fait possible, nous assisterons à une augmentation considérable du taux de chômage, parce que nous n'aurons pas d'emplois à leur offrir.

• 1155

Je passe maintenant au dernier point. Si nous savons quelle orientation nous allons donner à notre politique monétaire et financière, la suggestion de Léo de Bever, qui voudrait que le gouvernement profite de l'avantage dont il dispose à court terme pour spéculer sur le marché à terme, sur le marché des options, et semble–t–il des produits dérivés et de l'arbitrage, me semble une idée formidable.

Toutefois, j'imagine qu'on ne pourra pas flouer la population deux fois. Dès qu'une ou l'autre des institutions financières se mettra à subir des pertes relativement importantes, même si cela ne me déplairait pas du tout, j'imagine que la population manifestera son mécontentement. Je suppose aussi que les gouvernements n'auront pas trop tendance à essayer de s'en prendre au secteur du placement.

M. de Bever: Quel discours combatif! J'aimerais résumer encore une fois mes suggestions qui, à vrai dire, tournent toutes autour de la question de crédibilité. Je ne suis pas d'accord pour dire qu'il faut avoir du courage et de la détermination pour ramener le déficit en–deçà de 25 milliards de dollars. Même M. McCraken s'est interrogé sérieusement sur l'à–propos de certaines dépenses que nous faisons. Je ne verrais absolument pas d'objection à ce que certains services qui sont actuellement gratuits coûtent un peu plus cher.

[*Texte*]

I have two sons to put through university. If you were going to make education loans rather than grants, you'll have my blessing.

I'm thinking of a lot of ways, such as the way the Fraser Institute suggested. We can make certain things income–tested, such as family incomes rather than individual incomes. I do not agree that there have to blood and guts to get down below the 3%.

I'd like to point out that some of this has been tried and it has worked. New Zealand, for a while, had long–term interest rates that were lower than that of the United States. New Zealand, Australia, Canada and the U.S. are, in the international communities, known as the dollar–bloc countries. They did that by having, as I suggested, that credibility in the markets to change things around. They recently lost it for the same reason. They embarked on a political strategy that seemed to cast some doubt on their willingness to follow through.

In terms of sandbagging the public, I'm exactly counting on the fact that financial markets will not stand very long for losses or potential losses imposed by the Government of Canada. If they observe the Government of Canada intervening in the long end of the currency market and issuing real–interest–rate bonds, I think they'll quickly take their cue from that, if they believe the government has the staying power.

I'm not convinced that the financial community will run these big losses, because I think they'll adjust their behaviour. In that process, they'll do exactly what Mike and Pierre Fortin want them to do, which is to force down Canadian interest rates to be in line with the feeling that Canada is finally on the right path.

I think that's exactly what we should be doing, and if that's the reaction we will have, so much the better. In the end you'll end up with a lot less of the need to resort to somewhat questionable practices like a calculated devaluation accompanied by an engineered reduction in interest rates.

I'd rather have it the other way, which is by convincing the market that we deserve that lower interest rate. As Mike says, we should have lower interest rates because we do have, in the long run, lower inflation. Therefore, real interest rates should come in line with that long–term expectation.

Mr. Laidler: Much of what we discussed this morning is covered in my written notes, so I won't repeat those by way of a final statement. I'd rather go back to the points I made in my opening statement at the first meeting I attended with this committee.

I do think this country is horribly and deeply in debt. I do believe in the business cycle. I think there's a substantial probability that the next downturn is going to turn up, 1997–98. Therefore, fiscal policy has to be prudent.

[*Traduction*]

J'ai deux fils que je devrai inscrire à l'université. Si vous accordiez aux étudiants des prêts plutôt que des bourses, vous auriez ma bénédiction.

Je songe à toutes sortes de moyens, comme celui suggéré par l'Institut Fraser. Le droit à certains avantages pourrait être fondé sur le revenu; par exemple, le critère pourrait être le revenu familial plutôt que le revenu individuel. Je ne suis pas d'accord avec ceux qui disent qu'il faut du courage et de la détermination pour ramener le déficit en–deçà de 3 p. 100 du PIB.

Je tiens à vous faire remarquer que certaines de ces mesures ont été essayées ailleurs et qu'elles se sont révélées fructueuses. en Nouvelle–Zélande, pendant un certain temps, les taux d'intérêt à long terme ont été plus bas qu'aux États–Unis. La Nouvelle–Zélande, l'Australie, le Canada et les États–Unis sont, aux yeux de la communauté internationale des pays de la zone dollar. La Nouvelle–Zélande en est arrivée là, comme je le disais, en rehaussant considérablement sa crédibilité auprès des marchés. Elle a récemment perdu la confiance des marchés pour la même raison qu'elle l'avait gagnée. Elle s'est lancée dans la mise en oeuvre d'une politique stratégique qui a semblé semer des doutes à propos de sa volonté de continuer de redresser sa situation financière.

Quant à la possibilité de flouer la population, je compte énormément sur la capacité des marchés financiers de ne pas laisser très longtemps le gouvernement du Canada subir des pertes ou risquer d'en subir. S'ils constatent que le gouvernement du Canada intervient sur le marché des devises et émet des obligations à taux d'intérêt réel, je pense qu'ils ne seront pas long à réagir s'ils s'aperçoivent que le gouvernement a de la suite dans les idées.

Je ne suis pas convaincu que les milieux financiers vont être prêts à subir à ce point des pertes énormes, car ils vont réagir en conséquence. À ce propos, ils vont faire exactement ce que Mike et Pierre Fortin voudraient qu'ils fassent, c'est–à–dire forcer une baisse des taux d'intérêt canadiens pour qu'on ait le sentiment que le Canada est enfin sur la bonne voie.

C'est exactement ce que nous devrions faire, à mon avis, et si telle est la réaction des milieux financiers, tant mieux. En bout de ligne, on finira par avoir beaucoup moins besoin de recourir à des pratiques contestables comme une dévaluation calculée de notre monnaie alliée à une réduction délibérée de nos taux d'intérêt.

Je préférerais que nous suscitions la réaction contraire, en convaincant le marché que nous méritons d'avoir des taux d'intérêt plus bas. Comme Mike le disait, nos taux d'intérêt devraient être plus bas parce qu'effectivement nous avons réussi, à long terme, à diminuer l'inflation. Par conséquent, les taux d'intérêt réels devraient être fixés à un niveau qui concordent avec cet espoir à long terme.

M. Laidler: Une bonne part des points dont nous avons discuté ce matin figurent dans mon exposé écrit. Je n'ai donc pas l'intention de les répéter en guise de conclusion. J'aimerais plutôt revenir au point que j'ai soulevé dans ma déclaration préliminaire au moment de ma première comparution devant votre comité.

Je pense vraiment que notre pays est horriblement et profondément endetté. Je crois en l'existence de cycles économiques. Je pense qu'il y a une forte probabilité que le prochain fléchissement de l'économie va survenir aux alentours de 1997–1998. Il faudra donc être très prudents dans notre politique financière.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1200

A fiscal policy that is aiming at a deficit of 3% of national income by 1996–97 is imprudent, in my view. The cuts need to be deeper and more sustained than the government is contemplating.

I do not understand, sir, why a government with such a huge majority, such enormous popularity, and such a long term to go until the next election is demonstrating as much dangerous weakness as this one is. I mean that very seriously.

If I am wrong and the business cycle does not turn down, then the worst that you're in for by acting now is a budget that is in surplus instead of in balance, interest rates that will set Mike McCracken's arithmetic of sustainable debt running, and the opportunity to indulge in spending increases and tax cuts in time for the next election. You are on to a great victory if you act now. You are in for a hell of a hiding at the next election if you don't.

Mr. Grubel: Here, here.

Mr. Speaker: Here, here.

Prof. Wilson: I don't agree 100% with the previous speaker. I certainly think it's important that we get on the right track. As long as you follow through with these cuts, with the strength of the economy, which I see would be bringing the deficit down into the 1.5% to 2% range rather than 3%, the cuts should be put in place. They should be followed up with additional cuts in the future.

I don't think we should then say that that's the end of the game. There should be a program that goes beyond this. In a lot of the changes that you're now examining, we should have been examining some of these programs anyway, even if we didn't have the fiscal crisis. The crisis does, in a sense, focus our minds.

Unemployment insurance reform is long overdue. If it's done right, then we're going to get a big benefit, as Pierre has stated, in terms of lowering the natural rate, increasing our potential for growth in the future.

I want to come back, just to re–emphasize the importance of growth for the achievement of the fiscal targets. There is a difference between our forecasts and the minister's assumptions: we have 4.6% growth and he had 3.8%. In 1996 this is a difference of $3.4 billion on the federal deficit. If 4.6% is in fact going to be achievable, then don't get knocked down to 3.8% inadvertently by how you manage your policies, or you'll find that you haven't achieved as much on the fiscal front as you should have.

Regarding credibility, I don't want to repeat what I've already said. Leo has stated it very well, and I support that.

À mon avis, il est imprudent d'avoir une politique financière dont l'objectif est de ramener le déficit à 3 p. 100 du revenu national pour 1996–1997. Le gouvernement doit imposer des compressions plus importantes et plus soutenues que celles qu'il envisage.

Je ne comprends pas, monsieur, pourquoi un gouvernement qui a une majorité aussi forte, dont la popularité est si colossale et qui dispose d'autant de temps que lui avant la prochaine élection affiche une faiblesse aussi dangereuse. Je suis très sérieux quand je dis cela.

Si j'ai tort et s'il ne se produit pas de fléchissement dans le cycle économique, le pire qui pourrait vous arriver en intervenant dès maintenant, ce serait d'avoir un budget excédentaire plutôt qu'en équilibre, des taux d'intérêt qui vous permettraient d'atteindre un niveau d'endettement soutenable conformément aux calculs de Mike McCracken, et la possibilité d'annoncer des augmentations de dépenses et des réductions d'impôt juste à temps pour la prochaine élection. Vous vous acheminerez vers une grand victoire si vous agissez dès maintenant. Vous ne saurez où aller vous cacher à la prochaine élection, si vous ne le faites pas.

M. Grubel: Bravo!

M. Speaker: Bravo!

M. Wilson: Je ne suis pas complètement d'accord avec ce qu'a dit l'intervenant précédent. Bien sûr, je pense qu'il est important que nous nous acheminions dans la bonne voie. Pourvu que vous donniez suite à votre intention de faire des compressions, je pense que, compte tenu de la vigueur de l'économie, on pourra réussir à baisser le déficit jusqu'à 1,5 à 2 p. 100 du PIB plutôt qu'à 3 p. 100, mais il doit y avoir des compressions. Le premier exercice d'austérité devra plus tard être suivi d'une autre série de compressions.

Je ne pense pas que l'on pourra dire alors que nos efforts sont terminés. Au contraire, le programme d'austérité devra se poursuivre, et nous devrons apporter un grand nombre des changements que nous examinons à l'heure actuelle. Même si nous n'avions pas eu cette crise financière, il aurait fallu remettre en question certains de ces programmes de toute façon. Dans un sens, la crise ne fait que fixer notre attention sur l'urgence de ces mesures.

La réforme de l'assurance–chômage s'impose depuis longtemps. Si elle s'effectue de la bonne façon, nous allons en tirer d'importants bénéfices, comme Pierre l'a dit, en ce sens que cette réforme permettra d'abaisser le taux de chômage pour le ramener à son taux naturel, et d'augmenter notre potentiel de croissance pour l'avenir.

Je tiens à vous rappeler l'importance de la croissance pour réussir à atteindre nos objectifs financiers. Il y a un écart entre nos prévisions et les hypothèses du ministre. Nous prévoyons une croissance de 4,6 p. 100 alors qu'il en prévoit une de 3,8 p. 100. En 1996, cela représente une différence de 3,4 milliards de dollars sur le déficit fédéral. S'il est effectivement possible d'atteindre une croissance de 4,6 p. 100 vous auriez tort de vous rabattre sur un taux de 3,8 p. 100 dans votre façon d'administrer vos politiques, car vous allez constater que vos résultats financiers ne sont pas aussi honorables qu'ils devraient l'être.

En ce qui concerne la crédibilité du gouvernement, je ne veux pas répéter ce que j'ai déjà dit. Léo en a parlé très éloquemment, et j'approuve ce qu'il a dit.

[*Texte*]

Let me just return to something I said right at the beginning about the importance of having growth-oriented policies generally. In particular, I want to mention something about the tax structure. It's just as important to encourage private savings as it is to reduce government dissaving. We want the national savings rate to be up. That's the way we're going to get our house in order in the future. I would say that these kites that have been flown involving messing around with RRSPs and RPPs and even the Canada Pension Plan, because that interacts with private savings programs, are going to be counter-productive. If they have negative effects on private savings, then you're going to have to do even more on the fiscal front because you're going to find that private saving is less. So you want to be very leery of doing anything that is going to increase the tax burden on savings, and that would include changes in the tax mix, as well.

Mr. Robson: At one point during the discussion there was some concern that perhaps the hard option and the soft option were getting a bit blurred, so let me quickly summarize a couple of points in that connection.

It seems to me that the hard option is the one that says you want to do something on the fiscal front. You want to take energetic action to reduce the budget deficit. If it turns out that, as a consequence of that, the economy softens, growth is weaker than it would otherwise be, and unemployment is higher than it would otherwise be, then I don't think anybody who is in favour of the hard option would argue against monetary policy accommodating that, allowing monetary conditions to ease, as the Bank of Canada puts it, with short-term interest rates coming down and the exchange rate coming down in order to maintain money growth at the rate that it would have been and thus cushion the impact.

That's a very different thing from a soft option that anticipates monetary policy playing some sort of leading role.

In the soft option you can distinguish two camps. The first—I guess the very soft option—is the one that argues that the government's financing costs ought to be a legitimate object of Bank of Canada policy. That seems like a recipe for a bit of a financial disaster.

• 1205

The not-so-soft option is the one that concentrates on this ability of monetary policy to generate more growth in the short run. It can do that. The question is, what risks are you running and how confident are you that you're not going to run into a bit of an inflationary problem? I am sorry to pick on Tom Wilson, but he showed a chart that had a kinked line showing total factor productivity growth, growing quickly up to the mid-1970s, levelling off, then growing faster, and then drawing that straight line. He concluded there was quite a bit of a gap for us to fill up.

[*Traduction*]

Permettez-moi de revenir à une chose que j'ai dite dès le début concernant l'importance d'avoir des politiques généralement orientées vers la croissance. Je tiens à vous dire ceci au sujet de la structure fiscale. Il est tout aussi important d'encourager les individus à épargner qu'il ne l'est d'encourager le gouvernement à réduire son gaspillage. Nous voudrions que les Canadiens épargnent davantage. C'est ainsi que nous réussirons à mettre de l'ordre dans nos finances dans l'avenir. À mon avis, l'idée qui a été lancée de puiser dans les REÉR, les RPE et même dans le Régime de pension du Canada, parce qu'ils ont des répercussions sur l'épargne privée, aura des effets contraires au but recherché. Si ces régimes ont des effets négatifs sur l'épargne privée, vous allez devoir intervenir davantage sur le front financier, puisque vous allez constater que le niveau d'épargne privée diminue. Vous allez donc devoir être très prudents avant de faire quoi que ce soit qui augmente la charge fiscale sur l'épargne, y compris avant de changer la composition des recettes fiscales.

M. Robson: À un moment donné au cours de la discussion quelqu'un s'est inquiété de la possibilité que l'option dure se confonde un peu trop avec l'option souple. Je vais donc, si vous me le permettez, résumer brièvement un ou deux point concernant cette question.

Il me semble que l'option dure est celle de celui qui dit qu'il faut agir sur le front financier. Il faut prendre des mesures énergiques pour réduire le déficit budgétaire. Or, si ce genre de mesure a pour conséquences de réduire l'activité économique, de freiner la croissance et d'augmenter le chômage plus qu'on ne s'y attendrait, je ne pense pas que même celui qui serait en faveur de l'option dure s'opposerait à un assouplissement de la politique monétaire pour tenir compte de ces facteurs, comme l'a fait la Banque du Canada, en diminuant les taux d'intérêt à court terme et en abaissant le taux de change pour maintenir la masse monétaire à son niveau normal et, partant, amortir le choc.

C'est une réaction bien différente de celle qu'aurait le tenant de l'option souple, qui s'attend à ce que la politique monétaire ait en quelque sorte un rôle directeur.

Les tenants de l'option souple sont divisés en deux camps. Les premiers—ceux qui prônent une option très souple—sont ceux qui prétendent que le coût du financement des opérations gouvernementales devrait légitimement dicter l'orientation de la politique de la Banque du Canada. Cela ressemble à une recette visant à nous diriger quasiment vers un désastre financier.

Les tenants de l'option moyennement souple sont ceux qui sont convaincus que la politique monétaire peut favoriser une augmentation de la croissance à court terme. C'est possible. Reste à savoir quels risques une telle politique nous ferait courir et dans quelle mesure nous pourrions avoir confiance qu'elle ne nous dirigera pas vers une situation inflationniste? Je m'excuse de m'en prendre à Tom Wilson, mais il nous a montré un graphique sur lequel on pouvait voir que la croissance de la productivité suivait une ligne brisée, qui montait brusquement jusqu'au milieu des années soixante-dix, qui s'aplanissait ensuite pour remonter encore plus abruptement et enfin suivre cette ligne droite. Il a conclu en disant que nous avions tout un écart à combler.

[*Text*]

Well, during the 1970s people thought the same thing about that original line, that it was going up at a fairly rapid rate. Monetary policy was very easy and we ran into inflationary trouble. You have to be careful; we don't know for sure that the line may not have kinked off and it's quite a heavy bet to say it will.

Now, speaking of people's charts, let me turn then to something to do with the hard option. I am amazed Mike McCracken would allow himself to be associated with anything that looks like a bell curve, but he has presented us with a chart that is a dandy chart because it gives me a chance to put in a plug for a C.D. Howe Institute publication earlier this year called *Digging Holes and Hitting Walls*, where the sensitivity of various key outcomes to uncertainty in the forecast was mentioned. If your chances of coming out on the wrong side of that 3% target are to be sufficiently small that the finance minister and others are comfortable—and 5% is probably about as big a possibility as you want in that regard—the expected outcome for the deficit does have to be a lot lower.

I would submit that in fact it's that expected outcome that ought to become part of the government's message in terms of where they're going, because as it stands right now a lot of people in the markets expect 3% is going to be the expected outcome, and there's a lot of suspicion in fact that the government will overshoot that.

You can get your expected outcome down a good deal lower. There's no shortage of good ideas as to how to do that, not the least of them coming from the C.D. Howe Institute.

The key point, I guess to wrap this around and bring it full circle, is if you want a way to reduce your financing costs, that's a dandy way to do it, because if there was a perception in the market that in fact the government's expected outcome on the deficit was, on the basis of real fiscal policy actions, much less than $25 billion, perhaps even down as low as in the $11 billion to $12 billion range, I think you'd see a very beneficial interest rate reaction and that would make the whole job a lot easier.

The Chair: Thank you all.

It would be fatuous for me to think I could sum up in such a way as to draw a consensus out of what we've heard today.

We asked you to come back to us because we have been sitting now for about seven weeks hearing public testimony. All Canadians have asked us to go at least as far as the $25 billion or 3% of GDP–to–debt ratio in terms of our deficit reduction over the next two years. Many have told us to go further. Some of those people are here today.

Even attempting to get to that $25 billion deficit target within two years, we know fiscal action has to be taken, i.e., either we have to cut spending or increase taxes to the tune of about $9 billion or $11 billion, whichever way you look at some of the figures.

[*Translation*]

Eh bien, au cours des années soixante–dix, on pensait la même chose au sujet de cette ligne originale, qu'elle allait remonter à un rythme assez rapide. La politique monétaire était très souple, et elle nous a mené à de terribles problèmes inflationnistes. Il faut être prudents; nous ne pouvons être sûrs que cette ligne ne va pas cesser d'être brisée, et c'est tout un défi que d'en prédire le comportement.

En parlant de graphique, permettez–moi de revenir à un élément qui concerne les tenants de l'option dure. Je suis étonné de constater que Mike McCracken se permet de dire du bien d'une courbe qui a la forme d'une cloche, mais il nous a présenté un graphique qui a assez belle allure pour me permettre de faire de la réclame pour un article publié un peu plus tôt cette année par l'Institut C.D. Howe qui était intitulé *Digging Holes and Hitting Walls*, dans lequel il était question de la sensibilité de l'issue de diverses questions importantes à l'incertitude des prévisions. Si vos chances de vous écarter de l'objectif de 3 p. 100 dans le mauvais sens sont assez minimes pour mettre à l'aise le ministre des Finances et d'autres—et on ne veut vraisemblablement pas s'en écarter de plus de 5 p. 100—l'objectif qu'on espère atteindre en matière de réduction du déficit devrait être beaucoup plus bas.

Selon moi, c'est cet objectif que le gouvernement devrait énoncer dans son message lorsqu'il annoncera les mesures qui vont être prises, parce qu'à l'heure actuelle, beaucoup de gens dans les milieux financiers s'attendent à ce que cet objectif soit de 3 p. 100, et l'on doute fort que le gouvernement va réussir à le dépasser.

Vous pourriez abaisser considérablement l'objectif que vous avez prévu d'atteindre. Les bonnes idées ne manquent pas sur la façon d'y parvenir, et celles de l'Institut C.D. Howe ne sont pas les moindres.

Le point principal, si je veux conclure en vous ramenant au point de départ, c'est que si vous voulez réduire vos frais financiers, ce serait une façon formidable de le faire, car on a tendance à penser sur les marchés financiers que l'objectif que s'est fixé le gouvernement en matière de réduction du déficit est de beaucoup inférieur à 25 milliards de dollars, à cause des mesures qui seront prises dans le cadre de la politique financière, et qu'il pourra peut–être ramener le déficit à un niveau aussi bas que 11 à 12 milliards de dollars, et je pense que vous verriez surgir une réaction très bénéfique sur les taux d'intérêt et que cela vous rendrait la tâche beaucoup plus facile.

Le président: Merci beaucoup à vous tous.

Il serait stupide de ma part de penser que nous allons pouvoir terminer cette séance en étant tous d'accord sur ce que nous avons entendu aujourd'hui.

Nous vous avons demandé de revenir témoigner parce que cela fait maintenant quelque sept semaines que nous siégeons et que nous entendons des témoignages du public. Tous les Canadiens nous ont demandé de ramener le déficit au moins à 25 milliards de dollars ou à 3 p. 100 du PIB d'ici deux ans. Beaucoup de gens nous ont invités à aller plus loin. Certaines de ces personnes sont ici aujourd'hui.

Même si nous essayons d'atteindre cet objectif de 25 milliards de dollars en deux ans, nous savons qu'il nous faudrait prendre des mesures financières, soit comprimer les dépenses, soit augmenter les impôts, de 9 ou 11 milliards de dollars, selon notre façon d'interpréter les chiffres.

[*Texte*]

Many people have come before us and said, no, you don't have to be quite so concerned because one way you can really cut your spending is on the biggest expense of all, the interest on the deficit, which is about one-quarter of all our spending every year, $40 billion. And so it's very appealing to us to think if we could just lower the cost of servicing that debt then we would have to take far fewer actions in terms of cutting spending on programs that go directly to provinces or to individuals.

It was so appealing that we have listened with a tremendous amount of interest.

What I take out of this is all of us want to see lower interest rates; it's just that we're not agreed on how we can get them. There are some who feel lower interest rates could be engineered directly through government monetary policy. There are others who say no, we can only reduce them by earning that confidence through taking strong fiscal measures apart from interest rates.

• 1210

We knew there would be no consensus when we invited you here. We wanted Canadians to have the opportunity to share with us the difficult decisions that we're called on to make, based on the fact that there are two very competing and different scenarios out there: the hard option and the soft option.

All six of you have articulated extremely well those options and what their implications are for us. We now have to advise the minister as to what we think he should do. You haven't made our task any easier, but let me say this. I think what you have done in sharing these views with Canadians is make us all realize that there are not necessarily simple answers to the questions that have arisen. Today we find ourselves as probably the most highly indebted country in the world in terms of having overspent for some 20 years.

Professor Fortin, Mr. McCracken, Mr. de Bever, Dr. Laidler, Dr. Wilson, Dr. Robson, all of you deserve our sincere thanks for your excellent contribution to our discussions today. Thank you very much.

We meet again tonight at 8 p.m. to go over our report. The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

Beaucoup de gens sont venus nous dire qu'il n'était pas nécessaire de présenter des mesures aussi austères, et que nous n'avions qu'à réduire celui qui de tous nos postes de dépenses est le plus important de tous, les frais d'intérêt qui font partie intégrante du déficit, et qui représentent environ le quart de toutes nos dépenses chaque année, soit 40 milliards de dollars. Nous sommes donc très tentés de nous dire que si nous réussissions simplement à diminuer le coût du service de la dette, nous serions obligés de prendre bien moins de mesures pour réduire les dépenses de programmes qui profitent directement aux provinces ou aux particuliers.

Cette idée était tellement fascinante que nous vous l'avons écoutée avec énormément d'intérêt.

Ce que j'en retiens, c'est que tous nous voulons que les taux d'intérêt baissent; c'est juste que nous ne nous entendons pas sur la façon d'y arriver. Il y en a qui pensent qu'on pourrait délibérément réduire les taux d'intérêt directement par le biais de la politique monétaire. Il y en a d'autres qui disent que ce n'est pas le cas, que nous ne pouvons les réduire qu'en gagnant la confiance des marchés financiers par l'adoption de mesures financières énergiques autres qu'une intervention sur les taux d'intérêt.

Nous savions que nous ne parviendrions pas à un consensus en vous invitant ici. Nous voulions que les Canadiens aient la possibilité de partager avec vous la difficile tâche de prendre les décisions qu'on nous a demandé de prendre, étant donné qu'il existe deux scénarios très opposés et très différents: la ligne dure et la ligne souple.

Chacun de vous a expliqué très clairement ces options et leurs conséquences. Nous devons maintenant conseiller le ministre sur les mesures que nous pensons qu'il devrait prendre. Vous ne nous avez pas facilité la tâche, mais je tiens à vous dire ceci: ce que vous avez fait en communiquant ces points de vue aux Canadiens, c'est de nous faire tous réaliser qu'il n'existe pas nécessairement de réponses simples aux questions qui ont été posées. À l'heure actuelle, notre pays est probablement le pays le plus endetté au monde parce que cela fait quelque 20 ans que nous dépensons trop.

Messieurs Fortin, McCracken, de Bever, Laidler, Wilson, Robson, vous méritez tous que nous vous remercions sincèrement de votre excellente contribution à nos discussions d'aujourd'hui. Merci beaucoup.

Nous nous réunirons à nouveau ce soir à 20 heures pour passer en revue notre rapport. La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the University of Quebec in Montreal:

Pierre Fortin.

From Informetrica Ltd.:

Michael McCracken, Chairman and Chief Executive Officer.

From Nomura:

Leo de Bever.

From the University of Western Ontario:

David Laidler, Professor.

From the University of Toronto:

Tom Wilson, Professor of Economics.

From the C.D. Howe Institute:

William Robson.

TÉMOINS

De l'Université du Québec à Montréal:

Pierre Fortin.

De «Informetrica Ltd.»:

Michael McCracken, président et directeur administratif/général.

De Nomura:

Leo de Bever.

De l'Université Western Ontario:

David Laidler, professeur.

De l'Université de Toronto:

Tom Wilson, professeur en économie.

De l'Institut C.D. Howe:

William Robson.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI
XC26
-F59



House of Commons
Canada

CONFRONTING CANADA'S DEFICIT CRISIS

Building Our Next Budget through Consultation

TENTH REPORT OF THE STANDING COMMITTEE ON FINANCE



December 1994

Publications Service
Parliamentary Publications Directorate

CONFRONTING CANADA'S DEFICIT CRISIS

Building our Next Budget
Through Consultation

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 97

Monday, December 5, 1994

Chairperson: Jim Peterson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 97

Le lundi 5 décembre 1994

Président: Jim Peterson

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Finance

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Finances

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 83.1, study on the budgetary policy

Consideration of a draft report

INCLUDING:

Tenth Report to the House

CONCERNANT:

Conformément à l'article 83.1 du Règlement, étude des politiques budgétaires

Étude d'un projet de rapport

Y COMPRIS:

Dixième rapport à la Chambre

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FINANCE

Chairperson: Jim Peterson

Vice–Chairmen: Yvan Loubier
Barry Campbell

Members

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Associate Members

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES

Président: Jim Peterson

Vice–présidents: Yvan Loubier
Barry Campbell

Membres

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Membres associés

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

COMMITTEE MANDATE

Standing Order 83.1

Commencing on the first sitting day in September of each year, the Standing Committee on Finance shall be authorized to consider and make reports upon proposals regarding the budgetary policy of the government. Any report or reports thereon may be made no later than the tenth sitting day before the last normal sitting day in December, as set forth in Standing Order 28(2).

THE STANDING COMMITTEE ON FINANCE

has the honour to present its

TENTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 83.1, your Committee has studied proposals on the budgetary policy and has agreed to report the following:

TABLE OF CONTENTS

CHAIRMAN'S FOREWORD

1. INTRODUCTION 1
- Mandate of the Committee 3
- Scope of the Report 4

2. THE NATURE OF OUR FISCAL CRISIS 7
- Debt and Deficits 8

3. PLANNING ASSUMPTIONS OF THE DEPARTMENT OF FINANCE 11
- Targets for Deficit Reduction 12
  - Interest Rate Assumptions 15
    - Interest Rates and Monetary Policy 15
    - Department of Finance Interest Rate Assumptions and Projections 18
  - Growth Assumptions 19
  - The Contingency Reserve 19
  - The Appropriate Balance of Revenue and Expenditure Measures 20

4. THE DEFICIT REDUCTION PLAN 23
- The Need to Work With Existing Circumstances 24
- Responsible and Pro-active Management 24
- Prudence in Assumptions about the Economy 25
- Fairness, Equity and Compassion 25
- The Need for a Long-range Strategy and a National Vision 25
- The Need to Act Now 26
- The Way in Which Government is not Like a Business 26
- The Way in Which Government is Like a Business 26

The Specifics of Deficit Reduction 27

Expenditure Measures 28
1. Government Operations 29
2. Crown Corporations 30
3. Business Subsidies 30
4. Defence 30
5. Other Subsidies 31
6. International Assistance 31
7. Social Security Programs 31

Tax Measures 32
Other Recommended Measures 34
1. Taxation of Cigarettes 34
2. Overlap and Duplication 34
3. Tax Collection 34
4. The Underground Economy 34
5. Public Utilities Income Tax Transfer Act (PUITTA) 35
6. Employer-provided Medical and Dental Benefits 35
7. Inter-generational Fairness 36
8. Other Expenditures 37
9. Retirement Income 38
10. Charitable Contributions 38
11. Other Linkages to Budget-Making 39
12. Incentive Program 39
13. Communicating Progress Towards Debt Reduction 39
Deficit Reduction Surtax 40
Proposed Deficit Reduction Measures 42

APPENDIX A: LIST OF WITNESSES 43

APPENDIX B: LIST OF SUBMISSIONS 75

DISSENTING OPINION OF THE BLOC QUÉBÉCOIS MEMBERS OF THE COMMITTEE 85

DISSENTING OPINION OF THE REFORM PARTY 99

MINUTES OF PROCEEDINGS 109

Chairman's Foreword

This Report is the product of the work done over an intense two-month period of unprecedented public involvement in the federal government's pre-budget process.

For the first time, Canadians — as individuals and representatives of organizations, in their personal and professional capacities — were provided with the best available information on the economic and fiscal assumptions being used by the Department of Finance *prior* to the tabling of a budget.

On very short notice, beginning on October 17 and 18 with the presentation to the Committee of the request by the Minister of Finance for public involvement, Canadians responded with 118 written submissions reflecting a multitude of perspectives and concerns about our economy and our future as a country. We also heard the testimony of 650 intervenors, some of whose views we specifically requested because of the perspective and expertise they would bring to bear on our task.

The Committee's consultations have had a discernible and positive impact on the budgetary process, not simply in terms of what Canadians believe should be done but also with respect to their support for actions required to restore Canada's fiscal health.

That influence extends far beyond the Committee room and the Report that follows. Extensive media coverage, including both live and delayed coverage of the hearings themselves, and the presence at the hearings of officials and experts with an interest in the views being expressed has ensured that the Committee's consultation process has fed directly into the government's budget process.

Ideas or interventions that do not appear in the Report, through either inadvertence or the need for brevity, have not been lost. They already form part of the written record, and will be considered and reconsidered in the coming weeks by the Committee and by those directly responsible for developing the budget, including the Minister of Finance.

There were serious constraints on the Committee, both in terms of how many Canadians we could hear and how extensive we could make our Report. Time was the most important of these constraints. The very breadth of the mandate assigned us was another. We were obliged to focus our efforts and put aside much we would have liked to do.

Thus, we have had to range wide, so we could not dig deep. As a result, our understanding of some of these issues is almost certainly incomplete and we trust that those who understand these issues better than we will not hesitate to correct us where we are wrong.

The Committee is prepared to conduct an additional round of consultations focussed on the discussion and recommendations contained in this Report. This will help ensure that Canadians are able to advise the Committee and the Minister of Finance on our approach and on specific measures *before* they are locked into a budget as government policy.

The Committee is taking this initiative because we do not believe a write-and-run approach to public consultation adequately addresses the urgent needs of the moment or the scope and complexity of the issues involved. We are prepared, in brief, to subject our own report to public review.

The Committee also sought to avoid duplicating the work already being done by other public committees and task forces on program reform and/or expenditure cuts. In addition to internal reviews of programs, other public consultations are on-going or have been recently concluded in areas such as Defence, Foreign Affairs and International Trade, Human Resource Development, and the mandate of the Canadian Broadcasting Corporation. This does not mean these areas are exempt from budget measures. We expect these activities or the spending envelopes within which they are located to bear their appropriate share of the burden of deficit reduction.

We fully expect that adjustments in our specifics, or substitutions of one policy measure for another, will be necessary to translate the recommendations we make into workable policies.

Time and events worked against the consultation process in another way. In the eight months between the Minister's budget of February 22 and his presentation to the Committee, interest rates varied significantly from the

forecasts on which that budget was based. Undoubtedly, the four months or so between his presentation in October and his next budget will bring other changes that we cannot foresee.

This Report, however, reflects the best judgment of Committee members based on the evidence we received and the necessarily incomplete information we had to work with.

That said, the information this Committee had to work with was more complete than any Finance Committee has ever had before at this point in the budget cycle. To acknowledge that economic assumptions, by their very nature, are among the most perishable of commodities is not to diminish in the slightest the significant advance in budget building that the Minister's innovation represents. The process of pre-budget consultation and the public testing of assumptions before the government commits itself to specific budgetary measures is well worth repeating.

We hope these consultations and the Report that follows will help the Minister construct his next budget, a budget that we believe may well be among the most important of our generation.

Lastly, I would like to thank a number of people who worked under very tight deadlines to produce this report.

These individuals include the staff of the House of Commons Standing Committee on Finance, headed by the Committee Clerks, Martine Bresson, and Christine Trauttmansdorff; of the Library of Parliament, Richard Domingue, Terry Thomas, and Guy Beaumier; of my parliamentary office, Michael Barton, and Liz Yong-Lafleche and especially my legislative assistant Lou Riccoboni; and Michael Bryans and David Ablett who provided writing assistance and advice on the text of the Report.

I am grateful as well for the support of, and the diligence, sensitivity and energy with which Committee members of all parties tackled this formidable undertaking.

Jim Peterson,
Chairman.

1

Introduction

Each year for the last 20 years, without exception, budgets of successive federal governments have allowed a financial burden to accumulate that today places the national economy and the prosperity of individual Canadians at risk. Governments at all levels are at a crossroads, facing both danger and opportunity.

"...this is absolutely the best time to go after the deficit."

Fred Morley, Senior Policy Analyst; APEC, November 1, 1994, Lunenburg.

The danger is posed by the burden of combined national and provincial debt now approaching $700 billion and growing inexorably. Servicing this debt consumes an increasing proportion of our financial resources, reduces our options and constrains our economic sovereignty. In the absence of strong fiscal action, this debt burden will grow exponentially — despite an expanding economy.

"You have to communicate to the Canadian public that the deficit problem will be solved. It's either going to be solved by us or by our foreign bond holders. It will be solved. The only question is, do we want to control the situation or do we want to let other people control it."

Fred Smith, President, Saskatoon Chamber of Commerce November 2, 1994, Saskatoon.

Nevertheless, this expanding economy presents a window of opportunity. We have a period of strong economic growth we can use to slow, halt and reverse the compounding of our national debt, and begin the rebuilding of our national finances.

On October 18, the Minister of Finance asked the House of Commons Standing Committee on Finance to consult Canadians on this crisis in advance of the next federal budget. The Minister provided the Committee and Canadians with information on the assumptions he would use and the choices he would face in drawing up that budget. In their accessibility and detail, these documents are unprecedented as a basis for a public and parliamentary consultation.

"When I first considered the issue of money management, or finances in Canada, anger was the emotion that came most readily and began to grow. The many years of mismanagement and waste made me want to shout and holler at whoever I would meet. It has since turned into sadness. Sadness over the fact that Canada, which is a country so blessed, with abundant resources, is mired in such a deep debt. A debt that is unnecessary, one that should never have happened."

Eric Truijen, November 3, 1994, Selkirk.

The Minister asked that we test his planning assumptions with Canadians. He asked that Canadians indicate what they would do in terms of specific measures that would allow us to reassert control over our national finances. The Committee, in response, provided an opportunity

"You're sending the wrong message to Canadians. You're saying the problem is the debt and the deficit. It's not. The real problem is that we are unable to maintain our social safety net if we don't get our fiscal house in order."

Fred Smith, President,
Saskatoon Chamber of Commerce
November 2, 1994, Saskatoon.

"...I think this is important, that the Canadian public are generally aware of the issues and are prepared to become part of the solution..."

Gerard McDonald, President,
St. John's Board of Trade:
October 31, 1994, St. John's.

for Canadians to involve themselves in the budgetary process virtually until our tabling deadline. Their views are reflected in the pages that follow.

In addition to reviewing the Minister's assumptions and examining proposals for specific measures, we also asked Canadians more basic questions. Is there broad understanding among Canadians that there is, in fact, a crisis? Do they understand that change of a fundamental nature is required? Is there the will to change course and an equal willingness to share the burdens of this change?

The first and most important conclusion we can report is that Canadians comprehend the nature of the crisis we face. They expect the government in its next budget will build on the foundation for change laid out in last February's budget, and pursue the measures necessary for fundamental change. They wish to be kept informed of progress toward the 3 per cent target on a regular basis and in terms easily understood by the general public.

They are not, however, prepared to abandon the national values and goals that have made Canada the most desirable country in the world in which to live. Broadly speaking, they want to continue to protect those most vulnerable and most in need. They want to sustain and reinvigorate that partnership of individual initiative and public action that distinguishes Canada and has produced some of our most significant achievements. Notable among these is our national health system.

Canadians acknowledge the need to balance what they do as individuals and what, through governments and their associations and communities, they do together. They understand clearly that inaction or inadequate measures now will present even greater financial challenges later to the social, cultural and economic institutions they value.

More than a consensus for action, we found a powerful *expectation* of action. We believe Canadians will hold governments responsible if, during this time of opportunity, they fail to act to put Canada's fiscal house in order. This expectation provides the basis for a measure of optimism that we can in fact overcome our fiscal difficulties. Embarking on a new course for more challenging economic times can only proceed effectively on the basis of a broad national consensus underpinning the tough measures required. We believe that the necessary consensus for such action is in place.

However, it is also clear to the Committee that consensus does not yet exist on the details of the course ahead — the spending and taxing choices that must be made. This was the somewhat discouraging aspect of our consultations. Among many groups and interests we found traditional attitudes, rationales and justifications serving only to protect the recipients of the benefits government now delivers. Only rarely did an intervenor before the Committee go beyond self-interest to help us map the broader course the country should take. But such intervenors did exist and they stood out for their willingness to break with the pack and acknowledge that they, too, would have to assume a fair share of the burden.

We did, however, find many individuals willing to see beyond their own interests. In often compelling terms, they signalled their recognition of the crisis we face as a country, and their willingness to sacrifice a measure of private benefit for the national good. Because of these interventions, and despite our disappointment with the contributions of many organized groups and interests, we are confident that a course laid out by the government on the basis of this Committee's work would strike a powerful chord in the country. We are also confident that in time, many of those who came before the Committee to defend the interests of their constituencies and clients will ultimately recognize the importance of joining a national consensus for change.

Mandate of the Committee

The mandate of the Committee is set out in the *Agenda: Jobs and Growth* documents from the Minister of Finance — *A New Framework for Economic Policy* and *Creating a Healthy Fiscal Climate* — as well as in statements of the Minister to the Committee.

With regard to the next federal budget, the Minister requested that the Committee examine and ask Canadians to comment on:

- the appropriateness of his economic and fiscal assumptions;
- the appropriate balance between revenue and expenditure measures; and
- the specific actions the Committee would recommend to reduce spending or increase revenues.

Scope of the Report

"While certain fiscal measures in the area of social programs, for example, are likely to have undesirable impacts, which we would prefer to avoid, the reality is we feel that if we don't make the necessary changes now, we face the very real possibility that there will be nothing left to change. Our children and future generations of Canadians will suffer greatly from our lack of foresight and lack of action if we choose the easy route and continue to mortgage their futures, as we have consistently done in the past."

Gerard McDonald, President, St. John's Board of Trade; October 31, 1994, St. John's.

We have organized our Report around these three issues — the assumptions, the balance and the specific measures. Of the three, the specific measures proved the most difficult, for it is here that the most difficult choices must be made — decisions that are difficult for Members of Parliament as well as taxpayers. Members of the Standing Committee on Finance reside in and represent their communities and bring to this task a full understanding of the benefits government programs deliver to citizens. There is little pleasure, therefore, among Committee members in recommending specific actions that result in the reduction or elimination of programs that citizens value.

Nonetheless, given the magnitude of the changes ahead, the Committee was particularly sensitive to the needs of the most vulnerable Canadians. It is imperative that the burden of change be spread fairly among those able to contribute. However, there was also an acute awareness among Committee members that a failure to act now could well condemn these most vulnerable citizens to a far more difficult future.

"Nobody wants to take away, in this country, from those who need, genuinely need. In fact, I think most Canadians want to embellish for those in need. However, the programs need redesigning to be effective."

Maureen Farrow, Executive Vice-President, Director of Research, Loewen, Ondaatje, McCutcheon Ltd.; October 19, 1994, Ottawa.

An important limitation of this Report is the fact that our recommendations are directed to matters within the ambit of the federal government. The Minister asked that we be sensitive to the effect of our recommendations on provincial interests, and we were. However, just as provincial measures impact on the federal government, the provinces will inevitably be affected by these, and other initiatives underway. There are numerous mechanisms for federal-provincial consultation and cooperation on fiscal matters. We have no doubt that provincial governments will argue with great eloquence for the interests of their provinces and will fully apprise the Minister of the interconnected nature of Canada's economy and of the provinces' need to be protected from measures directed to reducing federal deficits.

Canadians recognize, however, that in addressing our common fiscal problem, the principle of fairness requires that there be a balance between changes to the federal benefits they receive directly from the federal government and those they receive indirectly through shared-cost and transfer programs administered by the provinces. If the beneficiaries of these shared federal-provincial programs do not assume a share of the

burden, then an even greater penalty must fall on the beneficiaries of purely federal initiatives — programs such as assistance to the elderly, small business, aboriginal peoples, promotion of science and technology and the like.

In addition, the Committee was forcefully reminded that the fiscal challenge facing Canada comprises not only the federal debt, but accumulated provincial debt as well. It is for the provinces, not this Committee, to make the kind of choices they believe necessary in their particular circumstances. We trust the federal government will respect the difficulties provinces face in this regard and will seek, as we have, to avoid worsening them.

The Committee is nevertheless convinced that among the most important benefits the federal government can provide to provinces is the restoration of a financially healthy national balance sheet and a declining federal debt. Achieving that goal may require that provincial governments as well shoulder a fair share of the burden that the necessary changes entail.

2

The Nature Of Our Fiscal Crisis

Since 1975, federal governments have accumulated budgetary deficits in an uninterrupted string. Not once since 1974 has a Canadian government produced a budgetary surplus. Only once in that time has the growth in the public debt as a proportion of national economic output — Gross Domestic Product (GDP) — declined.

There are many causes for this, not all of them within the control of Canadians and some finding their roots not only in the decisions of long-gone governments but in the very origins of the country. Regardless of the specific justifications each government had for running a deficit, there are, as the Minister of Finance noted in his pre-budget paper, "Few people who look good in the harsh light of Canada's fiscal history". Thus, we are now compelled to examine every activity of government with an eye, not to determining how we got into this dilemma, but how we get out of it.

"It's time we dealt with this problem, that it's crippling our ability to feel a sense of being a nation. It's crippling our sense of fairness..."

George Anderson, President, Insurance Bureau of Canada; November 1, 1994, Lunenburg.

The current high level of debt does not reflect a lack of recognition by previous governments as to where accumulating deficits would ultimately take us. Almost every year since 1975, the government of the day has announced measures to halt the progression of deficits and reverse the rising tide of national debt. These measures, to the extent they succeeded at all, served to slow but not reverse the accelerating growth. It is also worthwhile noting that at various times, quite vigorous action was proposed and the governments who tried it were either defeated or dissuaded from action by voters or by the particular interests who felt most aggrieved. The inescapable result was that each new budget year found an increase in the proportion of government spending required simply to finance the national debt.

By 1984, and for the first time since the Second World War, the average interest rate on the national debt was higher than the rate of increase in the gross domestic product. The volume of debt began to grow more rapidly than the income base from which government raises revenue.

"The public is ready for the cutting of expenditures and the balancing of the budget. Indeed this Chamber believes that the public will be very unforgiving towards any government that does not eliminate deficits in very short order."

Philip Hughes, Greater Charlottetown Chamber of Commerce, November 2, 1994, Charlottetown. (brief)

In consequence, Canada began this fiscal year with a national debt of $508 billion. We will end this fiscal year, next March 31, with a public debt standing at approximately $548 billion. This will happen despite the government of Canada running a primary operating surplus (revenues minus expenditures not including debt charges) of $5 billion to $6 billion this year.

The fact of this surplus is not well known nor is its meaning clearly understood. Spending on federal programs, including all transfer payments, is lower today as a proportion of national output than it was in the mid-1970s when the debt began its inexorable climb. The difficulty for Canada and citizens is that the cost to service the interest on this accumulated debt is now so high that even though Canadians now receive far less than a dollar's worth of services for each dollar they pay in tax, we are as a country still living beyond our means. This grim fact points directly to the nature of the crisis we have created for ourselves.

Debt and Deficits

"If the trend continues there will be no money for anything else within 65 years from now. Repeat it. Within 65 years from now at the rate we're going, there will be no money for anything else no matter what any of us want to do. The only thing we'll be able to pay for is the interest on our debt."

Erwin Doak, St. Mary's University, November 1, 1994, Lunenburg.

While it was operating deficits — borrowing against future taxes for current consumption — that were the building blocks for our national debt load, the debt itself is now the principal source of annual deficits. In the 1993-94 fiscal year, $38 billion of the $42 billion deficit was composed of interest payments on earlier accumulated deficits. Debt and deficit are feeding each other at an accelerating pace.

The sheer size of the debt aside, it is the acceleration in the pace of its growth that is particularly dramatic and disquieting. As this Report is made public, interest costs on our federal debt alone are $86,000 per minute.

'The debt ratio in Canada has been rising through time and unless something is done to stop it, it's going to continue to rise through time until it reaches the upper limit which we don't know, but which is out there somewhere."

Bill Watson, Economist, Department of Economics, McGill University; November 4, 1994, Montreal.

The transformed nature of the present crisis cannot be avoided. Borrowing on the analogy used by several intervenors who came before the Committee, our crisis is no longer driven by our current credit card charges so much as it is by our unpaid balance. The national debt is compounding faster than the economy is growing. Economic growth and balanced budgets alone will not restore fiscal health. As a nation we are in a race to find a way to slow, halt and reverse the growth in our national debt before it consumes such remaining options as we have to preserve the best of what it means to be Canadian. Absent decisive action, we will lose that race.

Our dilemma is made all the more difficult because we do not have enough domestic savings to finance the total of our private and governmental borrowing. An increasing proportion of the Canadian debt is held by foreign lenders. Apart from the net drain on the current and future income this represents for Canadians, the sheer magnitude of our foreign-held debt makes us extremely vulnerable to the volatile opinions that characterize foreign exchange markets everywhere.

"We all know the little chart that shows compound interest and how it starts off slow and it turns into a exponential curve. We all know what happens to exponential curves. The magic is an illusion. It's a delusion. What happens, is that curve goes boom. What happens, is that there's a bubble and the bubble goes boom and a lot of people get hurt. The history of capitalism, is that history of boom and bust and boom and bust."

Robert Johansson
November 3, 1994,
Selkirk.

What kind of action is required? The Minister of Finance set out his broad goals as follows:

> Once a debt problem has become embedded, the first priority must be to boost the operating budget surplus as quickly as possible to counteract compound interest and stabilize the situation. The government's interim deficit target of 3 per cent of GDP by 1996-97 will require a large operating surplus and is forecast to halt the growth of the debt to GDP ratio in that year. But continued fiscal discipline will be needed so that the inevitable next recession will not simply cause the debt ratio to surge again, as it has in the past, making the problem even more difficult in future.[1]

The existing operating surplus, $5 billion to $6 billion, is inadequate to halt the growth of the defict-to-GDP ratio. To do that would require an operating surplus of $20 to $21 billion. To reach a point where our debt ratio is not rising would require us to have an annual operating surplus equivalent to the single largest expenditure of the government of Canada — the $20.6 billion expected to be spent this year on benefits to the elderly. This is the nature of the crisis we face.

"...we have the resources human and otherwise to deal with these problems collectively and come out on top."

Peter Wilde, Member, Taxation Committee of Nova Scotia Institute of Chartered Accountants; November 1, 1994, Lunenburg.

"Now the first point is that the deficit is not an ideological issue; the deficit is now an arithmetic issue."

Bill Watson, Professor, McGill University; November 4, 1994, Montreal.

— NOTE —

1. *A New Framework for Economic Policy*, October 1994, page 84.

3

Planning Assumptions of the Department of Finance

Within the federal government, the planning process for the next budget departs in important ways from past practices. In addition to this process being opened for the first time to public debate and consultation, the economic assumptions used to create the budget were not derived, as they have been in the past, solely from estimates by the government of what future economic conditions might hold. Rather, the government's assumptions are based on private sector forecasts which are then adjusted to reflect the government's requirement for prudence and forecasting credibility.

"This country is not going to get out of the mess it's in by getting lucky on economic growth or getting lucky on interest rates. It's going to get out of the mess it's in by politicians taking hard decisions about government spending and taxes."

David Laidler, Professor of Economics, University of Western Ontario; October 19, 1994, Ottawa.

The Department of Finance describes its new approach this way:

> It is essential that government make *prudent* assumptions to guide its economic and fiscal projections. Past experience has proven that missing fiscal targets destroys credibility and merely postpones the need for tougher measures into the future. Meeting targets, on the other hand, not only constitutes visible progress but also establishes and strengthens credibility for the future.[2]

In specific terms, the Minister of Finance asked the Committee to look at the government's budget planning assumptions on (1) interest rates (2) economic growth and (3) the adequacy of its contingency reserve.

These three assumptions are closely interrelated, and it is on their validity that the adequacy of the specific expenditure and tax measures proposed will ultimately turn. The planning assumptions are used to calculate the size of budget adjustments (revenue increases and/or expenditure reductions) that must be made to achieve deficit reduction in

—NOTE—

2. Creating a Healthy Fiscal Climate, October 1994, page vii.

the next two fiscal years. In addition, the most fundamental of the government's assumptions — that its target for the deficit-to-GDP ratio is achievable and adequate — drew a great deal of attention.

The following section will briefly review the target question before turning to the interest rate, growth and contingency reserve issues.

Targets for Deficit Reduction

"The vicious circle of public debt is not a question of political etiquette, but a question of government survival, be it at the federal or provincial level."

Michel Audet, President, Chambre de commerce du Québec; November 4, 1994, Montreal.

The present government, prior to the 1993 election, committed itself to reduce the annual deficit from 5.2 per cent to 3 per cent of gross domestic product "in a manner consistent with putting Canadians back to work". Subsequently, the Minister of Finance, in his February 1994 budget, reaffirmed this target, again placing it in the context of "a strategy for jobs and growth". By then, however, the ratio had moved higher to nearly 6 per cent before the final deficit figures for the year came in at $42 billion, lower than expected.

In his presentation to the Committee on October 18, this linkage between jobs and growth was again drawn, and the target was again reaffirmed in Department of Finance documents as well as in the Minister's remarks. The commitment to the 3 per cent target is unequivocal, but it is not without controversy.

The fundamental questions implicit in the 3 per cent target are: how quickly should budgets be adjusted to reach it and is the government's target too ambitious or not ambitious enough? The government, as noted above, describes the target as "interim". In other words, it is an essential benchmark on the road to a balanced budget and to a restoration of a situation where the government's revenue base (the national economy) is growing faster than the volume of debt.

'Given the current rate at which governments accumulate debt, be they governments of the right or of the left, bankruptcy is inevitable, and therefore we have to drastically overhaul government services, including the most essential ones."

Michel Audet, President, Chambre de commerce du Québec; November 4, 1994, Montreal.

The Committee received two comprehensive interventions which cautioned against the government's approach. They were sharply opposed in their positions.

Pierre Fortin of the Université du Québec à Montréal, in his paper, *A Diversified Strategy for Deficit Control: Combining Faster Growth with Fiscal Discipline*, argued that cuts of nearly $10 billion were not needed to

achieve the 3 per cent target, and that they would "run the risk of social and political unrest in the shortrun, and of non-trivial consequences for the Canadian identity and culture over the longer run".

Professor Fortin argued that milder expenditure cuts combined with an active campaign to reduce interest rates could achieve that goal. (We will return to the interest rate question below, which was also raised by other intervenors.) A number of other intervenors also argued against the reductions being contemplated.

"Everybody agrees the deficit is a mess. Everybody agrees that we are in trouble and we all know that."

Claudette Bradshaw, Executive Director, Moncton Headstart; November 3, 1994, Moncton.

Thomas Kierans and William Robson of the C.D. Howe Institute, in their submission to the Committee, *The Courage to Act: Fixing Canada's Budget and Social Policy Deficits*, argued, to the contrary, that expenditure reductions should be sufficient to move Canada past the 3 per cent target to a balanced budget within the next two fiscal years, ensuring that the dynamics of debt reduction would replace the dynamics of debt compounding in advance of the next downturn in the economy.

The Kierans-Robson paper was predicated on the assumption that the present strong growth in the economy represented an opportunity for decisive action that, if missed, would compound the difficulties in achieving essential reform. "If the prospect of fiscal and social policy reform is daunting in a boom, it is horrific in a slump. Putting off the pain is likely to magnify it."

"...the deficit to be... This is the main problem facing us today, one which is discussed frequently in the homes of Canadians."

Denis Lacroix, l'Association de planification fiscale et financière; November 4, 1994, Montreal.

Thus, we were confronted with opposing views: an assertion that making the budget adjustments to meet the 3 per cent target would damage the country versus the view that if the government did not take even stronger measures this too would damage the country.

It is the Committee's conclusion that reducing the deficit-to-GDP ratio from its present 5.9 per cent to the government's target of 3 per cent within two years would represent a significant achievement. It would give Canada a deficit-to-GDP ratio of 3 per cent for the first time since 1974, and would be the first major deficit reduction target a federal government has met in a number of years. The Committee is also cognizant of the vital importance of restoring confidence, among Canadian and foreign lenders, in the forecasts made by the Department of Finance. Increased credibility will, in itself, reduce the perceived risk in maintaining investments in Canada and in Canadian-dollar denominated instruments.

"...the deficit is a terrifying vice that is jeopardizing Canada's long-term survival. We must act nov."

Pierre Laflamme, President, Comité des finances publiques, Chambre de commerce du Montréal métropolitain; November 4, 1994, Montreal.

"The economy and society are created for persons, not the other way around. Often times when we begin looking at our pages of numbers, we can get that reversed. We are creating our structures in our society for the people, the people don't have to fit into some godless structure that we call the economy."

Elizabeth Reid, Social Justice Commission for the Roman Catholic Archdiocese of Edmonton, November 1, 1994, Edmonton.

"...each morning, we're playing "Russian roulette", with the Canadian economy..."

David Carmody, November 2, 1994, Charlottetown.

"...when the house is burning down you don't have time to pick and choose the furniture you want to save. Since the situation is dramatic, we need to resort to some rather drastic means."

Michel Audet, Chambre de commerce du Québec; November 4, 1994, Montreal.

As well, the Committee believes it is preferable that the government overshoot a target of this importance rather than undershoot it. The Committee, of course, would be pleased indeed if the more optimistic forecasts of the private sector prevailed over the "prudent forecast" approach of the Department and we emerged in two years with a deficit lower than 3 per cent of GDP. But we do not believe that gambling on a better result is worth the risk of failure.

Another issue injected into the debate over targets requires comment. This was the suggestion that the government extend its targets beyond two years to, say, five years. While this has some merit in an ideal context, we believe that a fundamental strength of the Minister of Finance's new approach is that short-term, achievable deadlines impose a measure of discipline that heretofore has been lacking. The need to make expenditure cuts within two years prevents decision-makers from "re-profiling" tough spending and staff decisions into the later, less urgent years of a multi-year plan. The Committee prefers the Minister's approach and believes it is more likely to achieve the sought-after fiscal results. The government should avoid the risk of jeopardizing its credibility with both financial markets and taxpayers by trying and failing to achieve a more ambitious goal.

Finally, the Committee is convinced that the government's stated target strikes the right balance between serious action requiring significant sacrifices from the broad spectrum of Canadian society and more drastic measures that would almost certainly impact on those Canadians least able to adjust to changing circumstances.

RECOMMENDATION

The Committee recommends that the government carry out its stated goal of reducing the annual deficit to 3 percent of GDP at the pace it has set, and on the basis of that experience, make subsequent adjustments to the pace of deficit and debt reduction.

We turn now to the main assumptions of the Department of Finance, on interest rates and growth, and on the adequacy of the contingency reserve.

Interest Rate Assumptions

The Department of Finance assumptions are based on the average of forecasts made within the private sector, with three scenarios being derived from that average:

1. A scenario based on the average of the private sector forecasts.
2. A "prudent" economic scenario based on the average of the private sector forecasts but with interest rates 50 basis points higher in both 1995 and 1996.
3. A scenario based on the average of private sector forecasts but with interest rates 100 basis points higher in both 1995 and 1996 and nominal income growth a half percentage point lower in both 1995 and 1996.

"The deficit is as if we used our MasterCard to pay off our Visa Bill."

Charles J. Caty, President and C.E.O., Investment Dealers' Association; November 14, 1994, Ottawa.

The Committee heard considerable discussion of the interest rate question, primarily by specialists in forecasting. Among these comments there were no expert interventions suggesting that the government's forecasting methods were unsound or that their approach (at least in technical terms) to planning for the next two budget cycles was inappropriate.

Nor was there serious questioning of the Department of Finance's preferred "prudent" scenario of basing its growth, revenue and other projections on the private sector average forecast plus 50 basis points. (We will return to this question, because the Committee believes that an even greater measure of prudence may be desirable.)

Interest Rates and Monetary Policy

A number of proposals were made to the Committee regarding the possibility of Canada deliberately reducing interest rates so as to lower the interest payment on our debt. A variation on this approach involved a proposal to repatriate Canada's foreign debt which some argued might free the Bank of Canada to pursue a lower interest rate policy within Canada.

As noted earlier, the rate of interest paid to holders of Canada's debt has a powerful impact on the size of our annual debt service charges — this past year approximately $38 billion. In the view of some appearing before the

Committee, the government should be attempting to limit the size of this expenditure by changing Canada's interest rate structure. The fact that there is linkage between interest rates and debt service charges logically directs attention to monetary policy in Canada. Most specifically, it focusses on the capacity or the willingness of Canadian monetary authorities — chiefly the Bank of Canada — to control these rates. The Committee heard from many experts, government officials and private sector economists, on the issue. And we conducted a special "round-table" discussion with the aim of educating ourselves and the public on the essentials.

An element of monetary policy that drew considerable attention before this Committee was the debate between those who assert that the Bank of Canada can and should alter its long-standing policies and proceed to mandate lower rates; and those who believe that the Bank's current policies are the right ones, and that deviating from them would be at best ineffective and at worst dangerous to the overall economy.

The proponents of a lower interest rate policy[3] regard the current monetary regime as part of the problem of debt and deficit. They see the Bank of Canada's strong anti-inflation policy as a block to economic growth and strongly criticize the Bank's approach to managing both debt and key interest rates as tools in setting the course of the economy. Lower rates, in their opinion, would both reduce debt charges, and lead to more vigorous and sustained economic growth. The result would be a fiscal situation in which expenditure cuts and/or tax increases could largely be avoided — now and in the future. Not surprisingly, this position is also subscribed to by a number of interest groups who caution against expenditure reduction as a solution to the debt problem.

Advocates of the existing monetary policy regime — including officials from the Bank of Canada, as well as academics and private bankers — dispute these proposals on several levels.

First, they contend that Canada, with its relatively "open" trading economy at a time of increasingly globalized capital flows, has only indirect influence over the interest rates which matter in the determination

— NOTE —

3. Pierre Fortin of the Université du Québec à Montréal and Michael McCracken of Informetrica made comprehensive suggestions to the Committee in support of a made-in-Canada interest rate policy.

of debt charges. These are the medium and long-term rates on capital markets where Canada sells its bonds. These rates, they assert, are subject to international economic trends and political events and, of course, the influences of much larger economies like those of the United States and Germany.

Secondly, adherents to the current policy believe that an attempt by Canada to unilaterally reduce rates would have exactly the opposite effect claimed by believers in a "made-in-Canada" policy. International capital markets would lose faith in Canada's currency and would demand a higher premium on Canadian debt than is currently the case. Medium and long-term interest rates would climb, and debt charges would rise not fall. In immediate terms, it would also run the risk of triggering a sell off in Canadian financial instruments and in the dollar itself by lenders both foreign and domestic.

Thirdly, critics of the lower rate theory say such a policy holds the potential for a devastating round of inflation, even hyper-inflation, with obvious disastrous consequences for the Canadian economy. These critics cited several historical examples in other countries to support their view.

Because of the importance of this topic, the Committee organized a final round table of experts in the beginning of December. The Chair opened the meeting by posing three questions dealing with the possibility of alleviating the deficit by (1) having the Bank of Canada lower interest rates (2) monetizing the debt and (3) repatriating the debt.

The experts at the table quickly dismissed the second and third possibilities. Given the size of the debt, any attempt to monetize a sizable portion of it would be inflationary; repatriation of the federal debt would simply push non-federal borrowers offshore and not lead to lower interest rates.

All Committee members would welcome a decrease in Canadian interest rates, especially because this would decrease the cost of servicing our debt, the single biggest expense of the government today. However, witnesses could not have differed more on how to achieve this. We again heard that the Bankof Canada should lead the way with lower short-term interest rates. Others said that any hint of inflation, a lower dollar or a lack of will to cut the deficit through fiscal measures would cause a loss of investor confidence and an immediate increase in our long-term rates, thereby exacerbating the deficit.

"There is an image of the Governor of the Bank of Canada being able to move Canadian interest rates around at will by pulling a lever. Nothing in our experience supports the view that printing more money and lowering overnight interest rates will drive down the cost of financing and rolling over Ottawa's debt. That cost could go up — especially if investors see the easier policy as putting the printing press at the service of the Minister of Finance and his financial problems."

Bill Robson, C.D. Howe Institute, December 5, 1994, Ottawa.

While the Committee wants to see lower interest rates, it is concerned that engineering a reduction through monetary measures runs the possible risk of appearing irresponsible, even if it were not, and of thereby worsening our deficit problems. Accordingly, it cannot recommend such a course.

Department of Finance Interest Rate Assumptions and Projections

To return, then, to the main question before the Committee, whether the interest rate assumptions proposed by the Department of Finance are adequate for the forthcoming budget, the Committee's view is as follows: We concur with the Department of Finance's opinion that the average of the private sector forecasts is not an appropriate assumption on which to base budgetary planning. There is about an equal chance the private forecast average would be too low as too high. Because interest rate swings can impact heavily on debt service charges, and thus the size of compensating budget measures needed to keep on track, and because budget measures may be slow to take effect, adopting the private sector average would not be prudent fiscal management.

"It seems to me there's no way we can grow out of the debt problem unless you believe that we'll never have a recession."

John McCallum, Senior Vice-President and Chief Economist, Royal Bank of Canada; October 19, 1994, Ottawa.

With regard to the second option — the use of the private sector average plus 50 basis points — this was generally accepted by those who addressed the issue as a more appropriate basis for budgetary planning. While this is a reasonable assumption for 1995-96, prudence requires leaving room for an even greater margin of error in the following fiscal year, 1996-97. The private sector forecast sees some easing of interest rates in that year, and we hope this will prove to be the case. However, interest rate forecasting is notoriously difficult and, the longer the time horizon, the more likely the forecast is to be significantly off the mark, particularly at economic turning points.

RECOMMENDATION

The Committee recommends, therefore, that for the second year of the target plan, the Department of Finance use the average private sector forecast plus a prudence factor of between 50 and 100 basis points, rather than 50. This has consequential effects on growth rates, revenues, expenditures and on the amount the Committee believes the government must find to reach the target of a 3 per cent deficit-to-GDP

ratio in 1996-97. These are dealt with below and in our section on expenditure and revenue measures necessary to meet the target.

Growth Assumptions

As with interest rate assumptions, the growth assumptions raised little controversy. The higher interest rate forecast suggested by the Committee for fiscal year 1996-97, however, has consequential effects on growth, reducing nominal income growth by up to half a percentage point.

As well, both higher interest costs and reduced growth would increase the deficit thus increasing the amount of expenditure and revenue measures necessary to maintain deficit reduction on track to the 3 per cent target. Compared to the $9.4 billion posited under an interest rate assumption of 50 basis points more than the private forecast average, it is the Committee's view that a more prudent approach would be to raise this figure by an additional $0.5 billion.

"As well, we believe that it is prudent to maintain a contingency reserve sufficient to cover lower revenues and higher expenditures that result when projections prove optimistic".

Daryl Bean, Public Service Alliance of Canada; November 17, 1994, Ottawa.

In setting out its proposals for specific expenditure reductions and revenue changes, therefore, the Committee has recommended measures totalling approximately $9.9 billion.

RECOMMENDATION

The Contingency Reserve

The proposed contingency reserve is primarily designed to cover risks arising from unavoidable inaccuracies in the models used to translate economic assumptions into detailed budget forecasts, and risks arising from unpredictable events. The reserve also provides a back-up to the other measures designed to protect against adverse errors in the economic forecast.

However, in contrast to the way reserves have been used in the past, the government's contingency reserve is not designed to be a source of funding for potential new initiatives. It is there in the event the government has been unable to spend less, not in the event it wishes to spend more.

In addition to questions about the size of the reserve, two other concerns were expressed about the contingency reserve as an instrument of fiscal management. The first was related to the worry on the part of some that the

"Your year-by-year, short-term specific annual deficit targets are the right objectives. Don't fall short. Get the three per cent as you plan to do, and don't stop then for the job will only be half done and must be completed... the Canadian Construction Association and its members are with you every step of the way, prepared to share pain with all Canadians as you perform essential life-saving surgery on our fiscal situation."

Don Whitmore, Chairman of the Board, Canadian Construction Association; November 15, 1994, Ottawa.

fund might be used for new initiatives. The Minister of Finance has made a commitment that it will not be so used. The second was a more generalized belief that the contingency reserve was, in fact, designed to guarantee that the government could demonstrate significantly better fiscal performance by using the fund to exceed its declared targets and, related to this, a view that the targets themselves are unduly easy to reach.

We do not accept the view that the targets will be easy to reach. Adjusting the existing federal budget by almost $10 billion through a combination of expenditure and tax measures will require significant sacrifices from Canadians. Nor, more fundamentally, do we accept that getting to the targets identified by the government is a sure thing. The essential goal is to reach the target for the deficit and, by doing so, blunt the exponential rise in the national debt and begin to drive that debt downward. A contingency reserve is a prudent instrument to help achieve that aim.

As to the size of the reserve, the Department of Finance assumes a contingency reserve of $2.5 billion for 1995-96 and $3.0 billion for 1996-97. The Committee regards these amounts as sound and heard no significant dissenting views from intervenors on this particular point.

The Appropriate Balance of Revenue and Expenditure Measures

"I think that the problem is difficult to the point of being a life or death issue for this country because we cannot write people off. We can't throw people away. We can't put them on a boat and send them off."

Roberta Bedard, Vice-President, Alberta Association of Retirement Planners, November 1, 1994, Edmonton.

This question has been one of the most vigorously debated of all the issues before the Committee. Assuming that a budget shortfall on the way to the 3 per cent target must be made up, should the gap be bridged with increased revenues, decreased expenditures or a combination of both — and in what proportion? It is clear to the Committee that, with the exception of certain intervenors' assertions that higher taxes on corporations and wealthy individuals could raise the revenue necessary to preserve existing programs, there was consensus against the use of taxes to deal with our fiscal problem.

In addition, the Committee has examined data and heard from expert witnesses on estimates of Canada's tax burden compared to other nations. While there is by no means unanimity, it is evident to the Committee that in the competition for international investment, Canada is very near the upper limit of its capacity to raise taxes levels without adverse consequences.

This too suggests that budget adjustments should be weighted on the expenditure side of the equation. This preference is shared by the Minister as evidenced in his pre-budget documents, and is reflected in the balance of expenditure and revenue measures recommended in the section that follows.

4

The Deficit Reduction Plan

In this chapter, the Committee will set out a package of specific proposals that will address the country's fiscal difficulties and are designed to set the national accounts along the path identified by the Minister of Finance. Before detailing specific proposals, however, it is important to articulate the Committee's underlying approach.

Budgeting is not just an accounting exercise, it is a way of setting priorities, of assigning relative value to a program or particular activity. The problem with debt the size of Canada's is that the deficits it generates displaces innovative projects and new ideas; in a budget, deficits are literally a paralyzing force. Debt leaves us with few resources to assist Canadians in adjusting to the new realities of "knowledge-based" work or find innovative ways to address problems such as poverty among children and family disintegration. Debt leaves Canada terribly vulnerable to international events and unpredictable economic forces, and severely limits Canada's capacity to take advantage of an increasingly globalized economy.

In order to sustain the prosperity Canadians have come to enjoy, we need to create new engines of economic growth. Yet, at the very time when nations and peoples need to adjust quickly to increasingly rapid changes in the world, Canada's economy is saddled with an enormous dead weight.

Unlike some who appeared before us, members of this Committee are convinced that, far from undermining social programs, serious attention to deficit reduction is the best way of preserving what it most valuable about such programs. Canadians, by and large, say they want to help the most vulnerable in our society, but unless significant actions are taken to alter the way government handles the resources entrusted to it by its citizens, much of what Canadians value will be at risk.

As noted earlier, the Committee heard from a broad spectrum of Canadians. On the main underlying assumption — debt is a problem — there was little disagreement. But on the issue of what to do about it, the advice we received ranged across the available set of options — including some intriguing and unlikely ones. From these written and oral presentations, we were able to derive a few core principles to help us identify specific actions for the government to take.

The Need to Work With Existing Circumstances

In a theoretical budget one can take the available resources, prioritize the program and services society decides it needs and then divide up the pie. But in the real world neither we nor the government can start with a clean slate. It took at least 20 years to build up the current debt; it cannot be made to disappear overnight. The government has committments and obligations that cannot simply be dropped.

As well, Canada is a major trading nation. We have an open economy and a stable, covertable currency. This status provides much of the prosperity we have enjoyed up to now, but it also means that decisions cannot be made in isolation from international circumstances. Some of the "made-in-Canada" solutions that were pressed upon us, we believe, pose a direct threat to the status of Canada in the global economy and to the prosperity Canadians derive from that role.

The proposals the Committee makes here should be seen in the light of these and other realities. They may be considered by some as far from ideal solutions, however, they represent, in our view, a reasonable approach to a debilitating problem.

Responsible and Pro-active Management

"At the end of the day the government has to exercise leadership. That's what it's all about. In our estimation, leadership this time means getting on with the job this time and ending the endless drama of debt and deficit that's clouding the future for all Canadians.

George Anderson, President, Insurance Bureau of Canada, November 1, 1994, Lunenburg.

The Committee agrees with the Minister of Finance's view of "across the board" expenditure cuts — that they should be avoided. For political leaders, the across the board approach has as its major attraction the fact that it obviates the need to make choices. While this may make politicians' lives comfortable, it is not good management. Our aim is not to cut the deficit for the sake of posting a smaller number. We want to reduce deficits, and ultimately the debt, so we can get better results from government and increase the economic well-being of all Canadians.

Prudence in Assumptions about the Economy

Too often in the past, budgets were rooted in rather "rosy" assumptions about the national and global economy that did not unfold as predicted. Neither Canadians nor their governments can assume that "good fortune" or a rising economic tide will let us all off the hook. We do need to take action, especially in the current buoyant economy.

This prudent approach also precludes apparent quick-fixes or magical solutions. One-time windfall revenues to government — even quite large ones — will have little impact on our deeply-rooted, "structural" deficit problem, nor will a major revamping of the rules and relationships between Parliament, government and the Bank of Canada. Dividends, such as they might be from such an undertaking, will have no impact on our immediate problem. What we must do is clear and inescapable: we must make budget adjustments on an on-going basis each and every year for the foreseeable future until the problem is beaten.

Fairness, Equity and Compassion

In addressing our fiscal problems, we must not replace national fiscal debt with national social debt. The effort to reduce debt and restructure the workings of government and its programs cannot be done on the backs of individuals least equipped to bear the social costs of change. Indeed, one of the prime dividends of reducing debt and deficits will be an increased ability to assist individuals to participate fully in the new global economy. The exercise of this principle precludes the use of "slash and burn" policies and economic shock therapies, the social costs of which would become quickly and painfully evident.

Think about the poor.

Angela Vautour, Federation for the Fredericton Coalition for Social Justice, November 3, 1994, Moncton.

The Need for a Long-range Strategy and a National Vision

Our fiscal problem will require diligent attention for the foreseeable future — long after the mandate of this government and the one after that. While the current focus is on debt and deficits, our ultimate purpose is to help ensure that Canada as a nation and Canadians as individuals are equipped to participate in the rapidly evolving and unpredictable global economy. To attempt to do less is to fail in our responsibility as elected representatives of the people.

The Need to Act Now

"...continuing to run the deficit is simply stealing from our kids. I think it's time we stopped stealing from our kids and our grandchildren."

Fred Smith, President, Saskatoon Chamber of Commerce, November 2, 1994, Saskatoon.

The Committee is convinced that the country has before it a unique opportunity to tackle the debt and deficit issue. Two factors have converged to give us this chance: an expanding economy and a broad consensus among citizens that the government must act. The Committee was told repeatedly that the dividends stemming from our growing economy — expanding employment, rising personal income and corporate profits, increased revenues for government — all provide a much easier path to deficit reduction. The political will to do what we must do, will be much harder to generate come the next recession. Deferring action now will only put the country in the position of having to take more drastic measures under less favourable circumstances later on.

The Way in which Government is not like a Business

"Like a business" or "like the family budget" are the easiest analogies to use when discussing the national problem, and many appearing before the Committee urged them on us. But such comparisons are only partly useful in helping us design fiscal measures that address the debt. Government is neither a business nor a household budget. The facts of nationhood and citizenship involve obligations and expectations quite unlike the family or the board room. In trimming or eliminating a program or service government cannot simply drop citizens like a business drops employees.

The Way in which Government is like a Business

"We can't depend on anybody else to do it for us. We're going to do it".

John McEwen, President, New Brunswick Federation of Labour, November 3, 1994, Moncton.

In the pages that follow, the Committee will make recommendations that will result in a smaller, more efficient and more effective government. But as in business, the benefits of "downsizing" take time to be realized. The Committee is concerned that savings from adjustments to and elimination of programs may yield little in the way of savings in the first year. In the private sector, it is common for the benefits of expenditure cuts to begin from a small base and expand into the future. This fact of economic life, combined with the need to take advantage of our rising economy, is the rationale for our "contingency" plan outlined at the end of this chapter. We do not believe resort to such a measure will be necessary, however, we also

believe that the government's 3 per cent deficit-to-GDP target is of overriding importance. The country cannot afford the risk of finding itself falling short on its deficit reduction goals at the beginning of the next downturn in the business cycle.

With due consideration to the principles outlined above, therefore, the Committee has assembled a package of budget measures in which the ratio of spending cuts to tax increases is greater than the 5:1 ratio in the 1994 Budget. In the Committee's plan, each dollar in taxes is offset by eight dollars in expenditure reduction. The package is based on the assumption that meeting the Minister's deficit target requires a total of $9.889 billion in budget adjustments.

In broad outline, the Committee's plan consists of the following:

Expenditure Cuts:	**$8.749 billion**
Tax Measures:	**$1.14 billion**
Two-year total:	**$9.889 billion**
Ratio of cuts to taxes:	**7.7 to 1**

The Specifics of Deficit Reduction

The proposed cuts in programs and activities totalling $8.749 billion over fiscal years 1995-96 and 1996-97 will, when combined with the tax measures of $1.14 billion, exceed by nearly $500 million the amount requested by the Minister of Finance to restore the government to its deficit reduction track. The additional savings are needed because interest rates have increased more than was projected in last February's budget.

The Committee's recommendation to go beyond the $9.4 billion suggested by the Minister is based on its assessment that still more prudence about interest rate forecasts may be needed — especially in light of recent U.S. interest rate increases.

The Minister's interest rate forecast, as set out in departmental documents on which the Committee based its hearings, was drawn from the average interest rate forecast of private sector forecasters, plus a

prudence factor of 50 basis points for 1995-96 and 1996-97. As noted earlier, the Committee is recommending a prudence factor somewhat higher than 50 basis points for 1996-97, with the actual number to be decided based on judgments made closer to the time of the budget. Our expenditure and revenue measures thus fall at the top end of the $9 billion to $10 billion range for which we believe the Minister should realistically plan.

Expenditure Measures

Cuts in forecast program spending of $9 billion represent approximately 8 percent of the government's $119 billion expected outlay. However, in approaching the task of recommending expenditure cuts, the Committee recognized early on that an across-the-board cut, while relatively simple to order up, is the most difficult, most costly and least effective measure to implement.

Essential programs are reduced by the same proportion as those that cry out for reform or outright elimination. Basic tasks of government — providing for future economic growth or protecting those who are most in need — are curtailed. Private sector businesses, when forced to cut back, rarely if ever do it by cutting all operations equally.

By contrast, an approach focussed on specific priorities and choices diverts fewer resources from the delivery of essential services, eliminates complete programs where necessary (and all the associated overhead costs) and preserves resources to ensure that core programs deliver maximum benefit to taxpayers.

However, constraints on the Committee's work — mainly lack of time — have made it impossible for us to examine every government program, a process which in any case is well advanced within the government under its program review. These factors led the Committee to examine specific cuts in the seven basic areas of government as set out by the Finance Department. The seven specific areas for cuts, the percentage of the overall spending in the program category and the dollar target amounts are as follows:

1. Government Operations

"If you stood on the tallest building in Moncton and threw some of the government dollars in hundred dollar bills out the window, not one would reach the ground".

John McEwen, President, New Brunswick Federation of Labour, November 3, 1994, Moncton.

About 17 per cent of all program spending of $119 billion — $20.5 billion — comes under the category of "all other departmental spending" as outlined in Department of Finance pre-budget documents. This amount includes much of the cost of providing public services and almost $14 billion of it is spent on wages.

RECOMMENDATION

The Committee believes strongly that leadership in deficit cutting must come from the top. Canadians cannot be asked to tighten their belts if their elected representatives fail to contribute to the task. Members of Parliament must lead by example. Therefore, the Committee recommends that the reform of MP's pension benefits precede all other deficit-cutting measures.

"To obtain the necessary commitment from the general "public to accept change, there must be a belief that the government is totally committed to the process and that everything is on the table. Start with your own House".

Christine Hollett, Executive Director, Advisory Council on the Economy, October 31, 1994. St. John's.

The Committee recognizes that the federal government needs to be a leaner and more adaptable organization. This can be achieved through cutting programs, services or both. It may involve privatization of some functions now carried out by government. And it may require giving greater flexibility to government managers in deploying human resources within the public service. Leaner government operations will require a decrease in the size of the public service. Some of this reduction might be achieved through attrition, however, we believe lay-offs will be necessary.

"Taxpayers will only be moved to believe that there is a serious fiscal problem in this country and that the federal government is serious about reducing that budget deficit and the national debt if restraint and sacrifice are first practised by parliamentarians and public servants within government itself."

Patricia Wagner, President, Federal Superannuates National Association, Regina Branch, November 2, 1994, Saskatoon.

RECOMMENDATION

The Committee recommends that the $20.5 billion expenditures in the category of government operations be cut by 12 per cent over the next two years, with overall economies of 15 per cent in the overall operation of Parliament and related expenditures.

2. Crown Corporations

RECOMMENDATION

The Committee recommends that the $1.3 billion currently spent on crown corporations be cut by at least 11 per cent, for a saving of $143 million.

"Business does not want any government money. The $3 billion that the federal government transfers directly into business support can in my view be taken and given to feed the poor."

John Granelli, Chair, Winnipeg Chamber of Commerce, November 3, 1994, Winnipeg.

3. Business Subsidies

It is the Committee's view that the government should move towards the elimination of all grants and contributions to business. Where a compelling case can be made for financial assistance to a business, it must only be by way of repayable loans with appropriate security. As well, the government should give consideration in such cases to acquiring some form of equity participation. It is not acceptable for taxpayers to bear the risk but enjoy none of the profits.

"...business subsidies should be eliminated. Subsidies are artificial and ineffective. If a firm can't start up, grow up, and survive on its own strength, it should not get a government crutch."

Don Whitmore, Chairman of the Board, Canadian Construction Association, November 15, 1994, Ottawa.

The Committee heard differing testimony on whether the regional development agencies whose budgets come under this area of government spending should be retained. Some concern was expressed that these organizations often pit one region against another instead of focussing on Canada's overall need to compete with the rest of the world. It is our view that much of the criticism of these agencies would dissipate if the grants and contributions they make to businesses were replaced by repayable loans, while at the same time their valuable contribution in providing expertise and technical assistance was preserved.

"Subsidies are the worst possible animal that was ever created. They destroy, they take away incentives, they provide too much of a cushion."

John McEwen, President, New Brunswick Federation of Labour, November 3, 1994, Moncton.

RECOMMENDATION

Estimated at $3.1 billion for next year, the Committee recommends that business subsidies be cut by 36 per cent over the next two years, and thereafter, as further analysis might determine.

4. Defence

RECOMMENDATION

The Committee recommends that defence spending, which has already been cut from $11.3 billion in 1993-94 to $10.5 billion for 1995-96, be further cut by a

total of at least $600 million for the years 1995-96 and 1996-97. The Committee recognizes that further cuts might be made in future years as our defence needs are more clearly defined.

5. Other Subsidies

The Committee recommends maintaining the infrastructure program at planned levels, but also recommends that the remaining $7.7 billion in the "other subsidies" category be cut by at least 10 percent for a saving of $770 million.

RECOMMENDATION

6. International Assistance

The Committee believes that expressed as a percentage of GDP, Canada's spending in this area could be brought more into line with those of other donor countries. As soon as budgetary circumstances permit, it is hoped that these expenditures might be increased. We look forward to the time when in a more robust fiscal climate, Canada can again resume leadership in the area of international development assistance.

The Committee recommends reluctantly that the $2.6 billion for international assistance be cut by 10 percent over two years for a saving of $260 million.

RECOMMENDATION

7. Social Security Programs

The Human Resources Development Committee is currently reviewing some $38.7 billion of social program expenditures. Without in any way wishing to pre-determine the outcome of their deliberation
s, for purposes of our deficit reduction measures, the Committee has assumed that the extensive re-design of these programs will result in savings to the government of 9 percent, or $3.4 billion over the next two years.

"Achieving a reasonable level for the deficit is an important goal. It reduces the level of money paid in debt charges, giving the federal government more resources to invest in public support and services. As stated earlier, however, budgets are about a lot more than debt and deficit."

The National Anti-Poverty Organization, November 18, 1994, Ottawa. (brief)

Tax Measures

RECOMMENDATION

In parallel with the expenditure measures outlined above, the Committee recommends that there should be a package of tax measures to produce approximately $1.1 billion in added revenue over the next two fiscal years. The tax package is designed to mitigate the impact of spending cuts on the most disadvantaged and add greater progressivity to the tax system.

"We do not suggest nor would we support a punitive tax. But our members and most Canadians read about growing corporation profits and good market conditions. Yet the revenue to government from corporations remains stable. All Canadians have been asked to contribute to solving our national debt problem. We ask that this committee ask Canada's corporations to contribute a fair share."

Guy Dumoulin, Executive Secretary, The Building and Construction Trades Union, November 15, 1994, Ottawa.

The tax measures include the following:

- A package of adjustments to corporate taxes including an increase in the Large Corporations Tax which is levied on the capital of corporations with $10 million or more in capital. The package will yield some $420 million in additional revenue.
- A tax on lottery and casino winnings (already taxed in the United States) designed so as to minimize the impact on the charitable sector which relies on lottery and gaming as an important source of funding for beneficial purposes.

The Committee believes that annual total winnings over $500 should be taxed, $500 being the current threshold below which scholarship earnings are not taxed. The Committee believes that the rewards of luck ought to be taxed at least at the same level as the rewards of hard work and application. The Committee is aware of the design and compliance challenges this new tax would represent, but is equally aware that this sector represents a growing source of potential tax revenue which the government has so far foregone.

The Committee also recognizes that this new source of revenue must be tapped in a manner that does not interfere with the effective operation of these activities by provincial governments, licensed operators and native peoples. This new tax would not involve the federal government in the operation of casinos but only in levying a fair tax on those who win. The Committee recommends that gaming losses be deductible only against winnings.

This new tax should be designed at the outset to contribute at least $200 million a year to federal revenues.

- A tax on gasoline of 1.5 cents a litre, producing an estimated $500 million a year in revenue. The Committee recommends against a tax on diesel fuel.

- In order to add progressivity to personal income taxes, a decrease of one percentage point in the surtax on the taxable income of low and middle income Canadians. The Committee estimates this would reduce government revenues by $550 million.

The combination of tax measures set out here would mean a net tax increase of $570 million a year or $1.14 billion over the two years. It would also add modestly greater progressivity to the tax system, while providing revenue needed to ensure the deficit-to-GDP target is met without unduly affecting the on-going competitiveness of Canada's corporate tax system in relation to other countries with which Canada competes for investment and market share.

While Canadian federal corporate tax rates are not unduly high in relation to most of the countries in the Group of Seven industrial countries — indeed, Canada's national corporate tax rate is the lowest in the G-7 — provincial corporate taxes on top of the federal levy together with other kinds of taxes, push us toward the competitive limits. Most important overall, Canadian tax rates are higher than U.S. rates, an important benchmark for companies considering North American investments. While taxes are not the only measure of competitiveness — Canada's health system is a significant positive factor in competing for investment, particularly in comparison with the U.S. — it is an important one.

"The public perception of tax expenditures may be a little out of date. No longer do we have a system ridden with loopholes, where those with means can, with impunity, eliminate their responsibility to support public services. There is not the fat in the tax system that the public seems to think."

David Perry, Canadian Tax Foundation, November 29, 1994, Toronto.

Overall, we do not believe the package of taxation measures is an onerous burden. It is a fair contribution from an economic sector that has been consistent in its urging of tough action against the deficit.

Other Recommended Measures

Based on testimony received, the Committee has identified additional measures the government should consider or questions that require serious study and inquiry. It is not possible to attach specific dollar values to each of these areas, but they do represent significant potential sources of revenue or savings. The Committee further recommends as follows:

1. Taxation of Cigarettes

The Committee cannot recommend an increase in the excise tax on cigarettes at this time, but does recommend that increases be made as quickly and by as much as possible when circumstances relating to smuggling permit. This is both a fiscal and a health issue.

2. Overlap and Duplication

Federal and provincial governments should work to identify and eliminate areas of duplication in programs and administration. This means "disentanglement" from certain programs by one or other level of government.

The Committee further recommends that the federal government pursue discussions on a urgent basis with the nine provinces concerned on ways in which provincial retail sales taxes and the GST can be replaced with a single, integrated national value-added tax under a single, more cost effective administration

3. Tax Collection

"...let's start collecting the taxes that are already due. Let's get serious about it both at the corporation and the individual level."

Elizabeth Reid, Social Justice Commission, Roman Catholic Archdiocese of Edmonton, November 1, 1994, Edmonton.

Enhanced efforts need to be made to collect the $6.6 billion in uncollected taxes. The collection target for the next two fiscal years should be at least $1 billion, with another $130 million being collected in unpaid taxes on an annual, on-going basis. As well, the government should consider the possibility of increased interest penalties for unpaid taxes that are not in dispute.

4. The Underground Economy

Enhanced efforts are required to address the underground economy. As well, the Finance Committee should undertake studies on how to better ensure that those who owe taxes pay their fair share, and are not unfairly

competing with those who do comply with the law. As Canadians, we all need to become more aware that when we tolerate or participate in the underground economy, we are not only violating the law, we are forcing taxpayers who voluntarily comply with the law to shoulder an even greater tax burden.

5. Public Utilities Income Tax Transfer Act (PUITTA)

The federal government should consider cutting or eliminating the $249 million now rebated each year by it under the Public Utilities Income Tax Transfer Act to privately-owned public utilities. These rebates were originally intended to provide a measure of equality in the treatment of customers of provincially-owned and privately-owned utilities. These private utilities, however, which are under provincial jurisdiction, are fully taxed without rebates by provincial governments. The Committee believes the federal government should be able to tax them as well.

6. Employer-provided Medical and Dental Benefits

Some 9 million Canadians are members of employer-paid group medical and dental benefit plans. Including dependants, up to 20 million Canadians benefit from these plans. At present, premiums are deductible and no value or dollar cost is imputed for tax purposes to the benefit received by the subscriber to the plan. This creates a "tax-expenditure" estimated by government to be $830 million per year.

Some witnesses felt this tax was unfair to the some 8 or 9 million Canadians who are self-employed and cannot deduct the cost of premiums for enrolment in a private plan. Representatives of the industry said, however, that taxing the benefits would lead to a collapse of these plans, which are a valuable deliverer of medical and dental services, because many of the younger and healthier plan members would opt out.

The Committee recommends that the government monitor the impact of recent provincial measures to tax these benefits with a view to determining whether such opting out does in fact occur. The Committee recognizes the desirability of achieving parity in the tax system between individuals and those eligible for group coverage, but also recognizes that Canada's fiscal situation precludes the expenditure of additional government resources to achieve it. However, the Committee strongly urges the insurance industry to design and make available health insurance packages for individuals at a cost comparable to those for members of employer group plans.

7. Inter-generational Fairness

With deficits and the debt mounting for the past twenty years, some witnesses suggested that if those who have benefited from this spending could be identified, it is they who should bear the largest burden in solving the problem. Others pointed out that Canada and future generations will benefit greatly from the communications, transportation, health and educational infrastructure that has been built up as a legacy of this spending. While acknowledging this last point, the Committee believes it is important to remind all Canadians that a large proportion of money borrowed over recent decades went not to build bridges or hospitals, but instead took the form of direct transfers to individuals.

When it considered this useful and interesting debate, the Committee made the judgement that it is counter-productive to pit generations against one another over the issue of debt. The central problem is how to get out of debt as quickly as possible. Within this context, the Committee received a number of suggestions for addressing the debt problem from individuals who have benefited enormously from Canada's post-war prosperity. We believe these ideas warrant further consideration and public debate.

Inheritance Taxes: Inheritance taxes imposed on the estates of wealthy Canadians were suggested as one way of reducing the deficit. How such a tax might relate to the current taxation of capital gains on death, and whether anticipated revenues warrant the cost of collection, are among the issues that would have to be considered.

Debt Reduction Bonds: A number of witnesses put forward the proposition that, just as many Canadians were anxious to help the war effort during the 1940s by purchasing Victory Bonds, many would now be pleased to help with our current debt crisis by purchasing debt reduction bonds. Various approaches were suggested; these fall into two broad categories — those that are charitable in nature and those that are tax-driven.

In the charitable category was an instrument suggested by a witness appearing before the Committee in Edmonton, Bob Blair. Wealthy Canadians would be encouraged to buy interest-bearing bonds which would provide income during the holder's lifetime but would not be repayable after death — the principal would go for debt reduction. A variation on this theme is a zero-coupon or lower than market-rate interest bond with the principal remaining the property of the lender.

In the category of tax-assisted debt reduction instruments, it was suggested that Canadian residents could purchase tax-free government bonds paying a lower nominal rate — perhaps 60 percent of market interest rates. These funds could be used by government to redeem that portion of provincial and federal debt that is held by non-residents and is not now taxed in Canada. The alleged benefits from this patriation of debt is that the interest income would more likely be spent in Canada than elsewhere, and Canada would become less dependent on international capital markets.

An additional suggestion addressed RRSP investments and the idea that a portion of the assets of tax-assisted retirement savings plans of Canadians might go into bonds devoted to reduce the debt. Such a plan would have the effect of reducing retirement savings, however, and needs to be examined within the context the Committee sets out below for a reconsideration of retirement savings generally.

While recognizing the simple economic fact that savings directed towards debt reduction might well have an impact on the volume of savings available for other purposes in Canada, the Committee believes that suggestions regarding the need to create debt reduction instruments open to all Canadians deserve further consideration by the government.

8. Other Expenditures

The Committee, recognizing that the most disadvantaged in Canada must not suffer from expenditure reductions, recommends no reductions in spending for:

- veterans' pensions and allowances ($1.9 billion);
- Indians and Inuit ($3.6 billion); and
- transfers to the provinces for health care ($6.7 billion).

"Our research shows that funds for economic development have experienced a real decline of 70% over the past 11 years. Capital facilities and community services funding has decreased by more than 44%. Finally, housing expenditures declined some 70% in real terms since 1983-84."

Ovide Mercredi, National Chief, Assembly of First Nations, November 23, 1994, Ottawa.

The Committee recommends no reductions for the three granting councils, equalization payments or in transfers to the Territories. We do believe that expenditures for the Canadian Broadcasting Corporation and the Central Mortgage and Housing Corporation require further consideration by the government.

9. Retirement Income

The largest single federal program expenditure is $21.3 billion for seniors — an amount which includes Old Age Security and the Guaranteed Income Supplement. The Committee heard many witnesses on the issue of pension benefits and the Canada Pension Plan. It also received many representations on the so-called "tax expenditure" of $15 billion involving the provision of tax assistance for retirement savings, including RRSPs, as well as age and pension income tax credits of $1.6 billion and other tax allowances for seniors. Suggestions were made regarding the need to base seniors' benefits on family income, increasing the age at which benefits become payable, and the so-called "claw back."

The Committee acknowledges that these are difficult issues and that further study is necessary to ensure that Canadian seniors can lead secure and dignified lives. However, the Committee also recognizes:

1. that too few Canadians are providing adequately for their own retirement and more people must be encouraged to do so. Higher savings now would decrease their future dependence on government;

2. that there should be equality in the tax treatment for those with employer pensions and those with RRSPs;

3. that there is a clear requirement for parity between public sector (at all levels of government) and private sector retirement programs.

"One of the oldest traditions of ***partnering*** *in Canada is the relationship between government and the country's charitable community... This partnership has been an important asset for the not-for-profit sector and should be protected...All Canadians can and do find many benefits in this arrangement."*

Canadian Society of Fund Raising Executives, November 24, 1994, Ottawa. (brief)

Accordingly, the Committee recommends no changes to any of the above programs nor any fiscal measures affecting seniors or retirement income that do not take into consideration the three principles we have set out above, as well as the future needs of Canada's aging population for retirement income security.

10. Charitable Contributions

Many witnesses impressed the Committee with the fact that without the generosity and commitment of the voluntary sector, even more responsibility and cost for services would fall on governments. In addition,

government cutbacks in the future will necessarily cause greater responsibilities to fall to charities, non-profit organizations and the volunteer sector. The difficulties faced by such organizations in finding adequate revenues were brought to the attention of the Committee.

The Committee believes that the charitable donations tax credit should not be altered at the present time. However, we strongly urge the government to undertake a comprehensive study of the fiscal incentives for the charitable, voluntary, non-profit and cultural sectors when undertaking the valuable work they perform on behalf of all Canadians.

11. Other Linkages to Budget-Making

While the Committee has concentrated on how to achieve vital fiscal targets, several witnesses before the Committee noted that there were other dimensions to the budget. Some emphasized the social repercussions of fiscal policy, while others pointed to the important role of government fiscal policy for the health of the environment or fostering gender equality. The Committee welcomed these representations as part of its pre-budget consultations.

12. Incentive Program

The government should give consideration to an award program for individuals from both the public and private sectors who bring forth effective deficit reduction ideas.

13. Communicating Progress Towards Debt Reduction

The Committee believes that the government should build on the excellent communications material with which it supported this pre-budget consultation process and consider new ideas and instruments for informing Canadians regularly in clear, non-technical language on the progress the country is making toward its debt and deficit reduction targets.

Deficit Reduction Surtax

A Contingency Plan for Deficit Reduction

"Salvation for all of us, governed and governing, will rest with the degree of improvement evident in our financial condition in the years directly ahead. All concerned Canadians fervently hope that our political leaders will not blink at this point, in favour of misguided political expediency."

Robert Edy, November 11, 1994, London.

It is the Committee's hope that the package of proposals set out in this report — strongly oriented to spending cuts with relatively modest tax adjustments — will have the desired effect and permit the country to meet the fiscal objectives the government has set for it. However, against the possibility that achieving the 3 per cent deficit-to-GDP ratio proves for various reasons to be more difficult than currently assumed, the Committee believes the government should consider the following contingency measure — a Deficit Reduction Surtax.

It is often the case in both public and private sectors that benefits of expenditure reduction take some time to be realized. The purpose of this *temporary* tax measure would be to bridge any budget gap between the announcement of expenditure cuts and the time when the full effect of these cuts begins to show in the national accounts.

The Deficit Reduction Surtax would be a single-rate levy on all business and personal income. The legislation setting out the tax would contain "sunset" clauses to help prevent what the Committee intends as a bridging mechanism — not a replacement for expenditure reduction — becoming entrenched in our tax system. The tax would expire in one of two ways: when the target of a deficit-to-GDP ratio of 3 percent is reached, or at the end of three years, whichever comes earlier.

If the Deficit Reduction Surtax has not worked within three years — that is, if the full effect of the measures set out above by the Committee has not appeared in the government's deficit performance — the Surtax should under no circumstances become a permanent replacement for the expenditure reductions required. The government might also consider a progressive reduction in the tax as the deficit is reduced and cuts are realized. The Committee is mindful of the need to assure Canadians that the government is not gaining a tax windfall.

The Committee recognizes that a proposal of this kind runs counter to the preponderance of opinion which is against taxation as an instrument of debt reduction. We are also aware that government's credibility on

"temporary" tax measures is not high when considered in light of another temporary tax, the personal income tax, introduced during the First World War. It is for these reasons that the Committee believes the tax must be clearly bound by sunset provisions in its implementing legislation.

In designing this contingency measure, the government may wish to introduce a measure of greater progressivity over the life of the surtax by removing the surtax on low and mid-range personal and business income brackets at the end of the first and second years respectively. Alternatively, the tax could be designed to be levied at different rates for the business and three personal income brackets.

It is the Committee's preference, however, that the Surtax be levied at the same rate on all Canadian business and personal income. Over the course of our consultations we have become acutely aware of the need to avoid revenue and expenditure measures which pit generations, regions or economic sectors against each other. If ever it became necessary, this contingent measure — the Deficit Reduction Surtax — would ensure that all Canadians are bearing the burden of deficit reduction based on their ability to pay.

If, however, the Committee's set of proposals, or any others, prove unacceptable, the Deficit Reduction Surtax set out here could form an efficient, stand-alone alternative. While we do not recommend this approach, the Committee has no hesitation in asserting that it is more important to the country's future to meet the deficit target than for the government to deny itself the use of this instrument, a temporary Deficit Reduction Surtax, or any other measure that will set the country on the path to fiscal health. A basic function of government is to protect the national interest and it is clearly in the national interest to reduce and eventually eliminate our national debt. The consultation exercise we have just completed, convinces us that Canadians want their government to exercise leadership on this issue.

PROPOSED DEFICIT REDUCTION MEASURES FOR TAX YEARS 1995-96 & 1996-97
(in billions of $)

SPENDING CUTS

		Spending Level	% Cut	
1.	Government Operations[1]	20.5	12	2.460
2.	Crown Corporations	1.3	11	.143
3.	Business subsidies	3.1	36	1.116
4.	Defence	10.5	6	.600
5.	Other Subsidies	7.7	10	.770
6.	International Assistance	2.6	10	.260
7.	Social Security Programs under review by HRD[2]	38.7	9	3.400
	TOTAL SPENDING CUTS			**$8.749**

TAX CHANGES

1.	Increase the tax on gasoline by 1.5 cents per litre	.500
2.	Increase corporate taxes including large corporation tax	.420
3.	Taxation of lottery winnings	.200
	Total Annual Tax Increase	**$1.120**
4.	Decrease surtax on low and middle income Canadians	.550
	NET TAX INCREASE PER YEAR	**.570**
	TOTAL TAX INCREASES FOR TWO YEARS	**$1.140**
	TOTAL OF DEFICIT REDUCTION MEASURES OVER TWO YEARS	**$9.889**

(1) Includes overall economies of 15% in the operation of Parliament and related expenditures

(2) Human Resources and Development Committee is currently reviewing the following social security programs: UI Regular Benefits ($12.4 B); Employment Programs: UI Developmental Uses ($1.9 B); Employment Programs: Consolidated Revenue Fund ($1.4 B); Vocational Rehabilitation for Disabled Persons ($0.2 B); Child Tax Benefit ($5.1 B); Canada Assistance Plan ($8.2 B); Canada Student Loans ($0.5 B); Post Secondary Education: Established Programs Financing ($6.1 B); UI Administration ($1.2 B); UI Maternity/Parental/Adoption and Sickness Benefits ($1.7 B)

APPENDIX A

List of witnesses

Associations and Individuals	Issue	Date
Department of Finance Peter DeVries, Director, Fiscal Policy Division, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch Robert Henry, Senior Chief, Fiscal Policy Division, Fiscal Policy Division and Economic Analysis Branch	53	Tuesday, September 27, 1994
Hon. Paul Martin, Minister of Finance	57	Monday, October 17, 1994
Hon. Paul Martin, Minister of Finance	58	Tuesday, October 18, 1994
Coalition of National Voluntary Organizations (NVO) Rose Potvin, Executive Director	59	Wednesday, October 19, 1994
Canadian Chamber of Commerce Dale Orr, Chairman, Economic Policy Committee	59	Wednesday, October 19, 1994
University of Quebec in Montreal Pierre Fortin	59	Wednesday, October 19, 1994
National Anti-Poverty Organization Lynne Toupin, Executive Director	59	Wednesday, October 19, 1994
School of Policy Studies, Queen's University Dr. Thomas Courchene, Director	59	Wednesday, October 19, 1994
Loewen, Ondaatje, McCutcheon Ltd. Maureen Farrow, Executive Vice-President, Director of Research	59	Wednesday, October 19, 1994
National Action Committee on Status of Women Lorraine Michael	59	Wednesday, October 19, 1994
Informetrica Michael McCracken, Chairman and Chief Executive Officer	59	Wednesday, October 19, 1994
Canada West Foundation Dr. David Elton, President	59	Wednesday, October 19, 1994
University of Western Ontario David Laidler, Professor	59	Wednesday, October 19, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Canadian Council of Social Development David Ross, Acting Executive Director	59	Wednesday, October 19, 1994
C.D. Howe Institute William Robson	59	Wednesday, October 19, 1994
Nesbitt Burns Corp David Rosenberg, Senior Economist	59	Wednesday, October 19, 1994
Royal Bank of Canada John McCallum, Senior Vice-President and Chief Economist	59	Wednesday, October 19, 1994
Bank of Canada Charles Freedman, Deputy Governor Paul Jenkins, Deputy Governor Tim Noël, Deputy Governor	60	Tuesday, October 25, 1994
Canadian Hospital Association Jim Saunders, Chairman, Board of Directors Carol Clemenhagen, President Michelle Albagli, Director Communications	60	Tuesday, October 25, 1994
Individual Presentation Jack Biddell, FCA	61	Thursday, October 27, 1994
Seaton Group Jordan B. Grant, President	61	Thursday, October 27, 1994
Business Council on National Issues Thomas d'Aquino, President and Chief Executive Officer George F. Skinner, Vice-President, Policy and Research Sam T. Boutziouvis, Senior Associate and Economist John R. Dillon, Senior Associate	61	Thursday, October 27, 1994
Coalition for Biomedical and Health Research Dr. Howard D. Dickson, Chair Dr. Robert Dugal Dr. Barry McLennan Dr. Clément Gauthier, Executive Director	61	Thursday, October 27, 1994
Fisheries Council of Canada Ron Bulmer, President Patrick McGuinness, Vice-President	61	Thursday, October 27, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Canadian Federation of Agriculture Jack Wilkinson, President Sally Rutherford, Executive Director Yves Leduc, Policy Analyst	61	Thursday, October 27, 1994
Canadian Chemical Producers Association Jean M. Bélanger, President David W. Goffin, Secretary-Treasurer	62	Friday, October 28, 1994
Confederation of National Trade Unions Pierre Paquette, Secretary General Peter Bakbis, Assistant to Executive	62	Friday, October 28, 1994
Faculty of Business, Memorial University Alasdair Turnbull, Professor Andrea Warr, Student Ernest Wheeler, Student	63	Monday, October 31, 1994
House of Assembly Walter Noel, MHA	63	Monday, October 31, 1994
Fortis Inc. Dr. Angus Bruneau, President	63	Monday, October 31, 1994
Newfoundland Society for Physically Disabled Samuel J. Tibbo, Executive Director	63	Monday, October 31, 1994
Advisory Council on Economy Christine Hollett, Executive Director Robert Crosbie, Director	63	Monday, October 31, 1994
Chalker, Green and Rowe John O'Dea, Partner	63	Monday, October 31, 1994
Cabot College of Applied Arts, Technology and Continuing Education Edna Turpin-Downey	63	Monday, October 31, 1994
Newfoundland Ocean Industries Association Claude Sheppard, Legal Counsel	63	Monday, October 31, 1994
St. John's Board of Trade Gerard McDonald, President	63	Monday, October 31, 1994
Pippy Park Conservation Society Inc. J.C. Bear	63	Monday, October 31, 1994
Canadian Federation for Humanities Dr. John Scott, Executive Member	63	Monday, October 31, 1994
Individual Presentation J.J. Collins	63	Monday, October 31, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Business Council of British Columbia Jerry L. Lampert, President and Chief Executive Officer Jock A. Finlayson, Vice-President	64	Monday, October 31, 1994
Great Canadian Railtour Company Ltd. Peter R.B. Armstrong, President and Chief Executive Officer	64	Monday, October 31, 1994
Fraser Institute Dr. Michael Walker, Director	64	Monday, October 31, 1994
Certified General Accountants' Association of Canada S. Anthony Toth, Vice-President, Public Affairs Lyle Handfield, Vice-President Professional Affairs	64	Monday, October 31, 1994
Greater Vancouver Gateway Council Robert V. Wilds, Chair and Chief Executive Officer, B.C. Maritime Employers Association David L. Emerson, Member of Gateway Council Board, President of Vancouver International Airport Authority	64	Monday, October 31, 1994
Individual Presentation Peter Robinson John Ellis, Q.C., LL.B.	64	Monday, October 31, 1994
Vancouver Board of Trade Darcy Rezac, Managing Director Dr. Owen Anderson, Principal J. Hansen	64	Monday, October 31, 1994
British Columbia Federation of Labour Angela Schira, Secretary-Treasurer	64	Monday, October 31, 1994
Canadian Federation of Humanities Carole Gerson, Department of English Simon Fraser University	64	Monday, October 31, 1994
Individual Presentation W.R. (Bill) Steen	64	Monday, October 31, 1994
Canadian Cattlemen's Association Ken Cameron, President	64	Monday, October 31, 1994
Senior Citizens Association of British Columbia Fred Olynyk	64	Monday, October 31, 1994
Downtown Granville Tenants Association Sherrill L. Gullickson	64	Monday, October 31, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Western Canada Wilderness Committee Adriane Carr, Executive Director Paul George, Founding Director	64	Monday, October 31, 1994
Department of Anatomy, University of British Columbia Dr. Bernard H. Bressler, Professor and Head, Department of Anatomy and Medical Research Council of Canada Regional Director Dr. David F. Hardwick, Associate Dean Research and Planning, Faculty of Medicine	64	Monday, October 31, 1994
Department of Economics, University of British Columbia Dr. John Helliwell, Professor	64	Monday, October 31, 1994
International Centre for the Study of Public Debt Robin Richardson, Director	64	Monday, October 31, 1994
British Columbia Association for Community Living Dale Alexander, Executive Director Dave Vawter, Executive Director Judy Carter-Smith, Executive Director	64	Monday, October 31, 1994
Individual Presentation Harold C. Daykin	64	Monday, October 31, 1994
Urban Development Institute of Canada Fred Bucci	64	Monday, October 31, 1994
Industrial Wood and Allied Workers of Canada Clay Perry Phil Legg	64	Monday, October 31, 1994
Nova Scotia Federation of Labour Rick Clarke, President	65	Tuesday, November 1, 1994
Nova Scotia Confederation of University Faculty John D'Orsay, Executive Director	65	Tuesday, November 1, 1994
Canadian Pensioners Concerned Inc. Myrna Slater, National President	65	Tuesday, November 1, 1994
Forest Group Venture Association John Roblee	65	Tuesday, November 1, 1994
Federation of Canadian Municipalities Lawrence Mawhinney, Mayor of Lunenburg, President	65	Tuesday, November 1, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Nova Scotia Voluntary Planning Board Robert Radchuck	65	Tuesday, November 1, 1994
National Sea Products Ltd. Kelley L. Nelson, C.A., Vice-President Finance and Administration	65	Tuesday, November 1, 1994
Lunenberg Industrial Foundry and Engineering Eddy Kinley, President	65	Tuesday, November 1, 1994
Nova Scotia Union of Public Employees Ronald Stockton, Business Agent	65	Tuesday, November 1, 1994
Nova Scotia Institute of Chartered Accountants Peter Wilde, Member of Taxation Committee	65	Tuesday, November 1, 1994
St. Mary's University Dr. Erwin Doak, Economist	65	Tuesday, November 1, 1994
Dalhousie University, Department of Political Science Dr. David M. Cameron, President	65	Tuesday, November 1, 1994
Chandler and Davis Chartered Accountants Harry Davis	65	Tuesday, November 1, 1994
Nova Scotia Advisory Council for Status of Women Katherine McDonald, President	65	Tuesday, November 1, 1994
Maritime Lumber Bureau Dianna Blenkhorn, President	65	Tuesday, November 1, 1994
Nova Scotia Federation of Agriculture Peter Wile, Member	65	Tuesday, November 1, 1994
Individual Presentation Duff Sweeny	65	Tuesday, November 1, 1994
Canadian Federation of Humanities Tom Sinclair-Faulkner	65	Tuesday, November 1, 1994
Clearwater Fine Foods Eric Roe, Director, Government Relations	65	Tuesday, November 1, 1994
Nova Scotia League for Equal Opportunities Linda Stiles, President Bill Crawford, Past President	65	Tuesday, November 1, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Dalhousie Student Union Hal MacLean Beth Owen	65	Tuesday, November 1, 1994
Composites Atlantic Maurice Guitton, Executive Vice-President	65	Tuesday, November 1, 1994
CANEXEL Hardboard Division Tim Douglas, Vice-President, Finance and Operations	65	Tuesday, November 1, 1994
Bowater Mersey Paper Company Ltd. E. David Cross, Assistant Controller	65	Tuesday, November 1, 1994
Fish or Cutbait Productions Tom Burger, President	65	Tuesday, November 1, 1994
Insurance Bureau of Canada George Anderson, President Paul Kovacs, Vice-President	65	Tuesday, November 1, 1994
Atlantic Provinces Economic Council Jim Eisenhauer J. Fred Morley, Senior Policy Analyst	65	Tuesday, November 1, 1994
Social Justice Commission, Roman Catholic Archdiocese of Edmonton Elizabeth Reid	66	Tuesday, November 1, 1994
Edmonton Social Planning Council Jonathan Murphy, Executive Director	66	Tuesday, November 1, 1994
Northwest Territories Federation of Labour Jim Evoy, President	66	Tuesday, November 1, 1994
Individual Presentation Dr. Kanhaya Gupta, Professor of Economics, University of Alberta	66	Tuesday, November 1, 1994
Canadian Association of Retired Persons Al Opstad, P.Eng.	66	Tuesday, November 1, 1994
Coal Association of Canada Donald O. Downing, President Ernest F. Lalonde	66	Tuesday, November 1, 1994
Canadian Association of Petroleum Producers Verne G. Johnson, Chair, Fiscal Policy Committee Robert M. Feick, Vice-President, Crude Oil & Fiscal Policy	66	Tuesday, November 1, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Edmonton Chamber of Commerce Martin Salloum, General Manager Colin Tulloch	66	Tuesday, November 1, 1994
Individual Presentation David G. Laughton	66	Tuesday, November 1, 1994
University of Alberta Students' Union Peter Cahill, Director Sean C. Andrew, Director	66	Tuesday, November 1, 1994
Calgary Chamber of Commerce Walter J. Litvinchuk, President Ray W. Huddlestone, Director	66	Tuesday, November 1, 1994
Canadian Taxpayers Federation Jason T. Kenney, National Director	66	Tuesday, November 1, 1994
Alberta Council on Aging C. Neil Reimer, President Hazel Wilson, Vice-President	66	Tuesday, November 1, 1994
Northwest Territories Housing David Akoak Gerald Cheezie	66	Tuesday, November 1, 1994
Canadian Pensioners Concerned Bill Daly, President, Alberta Section	66	Tuesday, November 1, 1994
Individual Presentation Greg Flanagan, Professor S. Robert Blair, President, NOVA	66	Tuesday, November 1, 1994
Alberta Federation of Labour Linda Karpowich, President	66	Tuesday, November 1, 1994
Alberta Chamber of Commerce Cheryl Knebel, Member — Executive Committee	66	Tuesday, November 1, 1994
University of Alberta Dr. Joel H. Weiner, Associate Dean Research	66	Tuesday, November 1, 1994
University of Calgary Dr. J. Hans Van De Sande, Associate Dean, Research	66	Tuesday, November 1, 1994
Borrowers' Advocate Larry Whaley, President Tim Madden	66	Tuesday, November 1, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Employer Committee on Health Care Michael L. White, Principal Gil Heise, Manager, Benefits and Salary Administration Ron Sawatzky, Manager, Human Resources Allan Bonbernard, Advisor, Benefits and International	66	Tuesday, November 1, 1994
Alberta Association of Retirement Planners Wayne Taylor, President Roberta A. Bedard, Vice-President	66	Tuesday, November 1, 1994
Seniors Action and Liaison Team Con Duemler	66	Tuesday, November 1, 1994
Native Council of Canada Doris Ronnenberg, President, Alberta Sector	66	Tuesday, November 1, 1994
Alberta Association of Social Workers Margaret L. Duncan, President	66	Tuesday, November 1, 1994
Individual Presentation Eleanor Reynolds	67	Wednesday, November 2, 1994
YMCA Youth Kelly Redmond Penny Macleod Andrew Warren	67	Wednesday, November 2, 1994
Canadian Federation of Labour, P.E.I. Council Ted Crockett	67	Wednesday, November 2, 1994
Individual Presentation David Carmody	67	Wednesday, November 2, 1994
P.E.I. Real Estate Association Earl Arsenault, Executive Director	67	Wednesday, November 2, 1994
P.E.I. Union of Public Sector Employees Michael Butler	67	Wednesday, November 2, 1994
P.E.I. Federation of Agriculture Phillip Brown, President Barry Cudmore, Vice-President	67	Wednesday, November 2, 1994
Greater Summerside Chamber of Commerce William Callbeck, President Larry Bertrand, Education Director	67	Wednesday, November 2, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Atlantic Farmers' Association Gordon Sobey	67	Wednesday, November 2, 1994
National Farmers' Union Gordon Carter, Region Coordinator James Rodd	67	Wednesday, November 2, 1994
Construction Association of P.E.I. J. Francis Reid, Director General Ethan Garrett, Board Member Rodney Murray, President	67	Wednesday, November 2, 1994
P.E.I. Federation of Labour Sandy MacKay, President	67	Wednesday, November 2, 1994
Co-Operative Housing Federation of Canada, for P.E.I. Judith Bayliss, Member, Board of Directors	67	Wednesday, November 2, 1994
P.E.I. Chamber of Commerce Eric Ellsworth, President	67	Wednesday, November 2, 1994
P.E.I. Tourism Industry Association Jim Larkin Alfred Groom, President	67	Wednesday, November 2, 1994
Adventure Group Danielle Backman, Group Member Roy Larouche, Group Member	67	Wednesday, November 2, 1994
Greater Charlottetown Area Chamber of Commerce Wayne Hambly, President Phillip Hugues	67	Wednesday, November 2, 1994
Federation of P.E.I. Municipalities Cecil Murl, President Lisa Doyle-MacBain	67	Wednesday, November 2, 1994
Action Canada Network Mary Boyd	67	Wednesday, November 2, 1994
National Farmers Union Stuart A. Thiesson, Acting Executive Secretary	68	Wednesday, November 2, 1994
Meidl Honda Randy L. Meidl, President and General Manager	68	Wednesday, November 2, 1994
Citizens Concerned about Free Trade David Orchard, Chairman	68	Wednesday, November 2, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Regina Branch Federal Superannuates National Association Patricia M. Wagner, President	68	Wednesday, November 2, 1994
Saskatoon Federation of Labour Don Anderson	68	Wednesday, November 2, 1994
Saskatoon Economic Development Association Jim Yuel, President	68	Wednesday, November 2, 1994
Saskatoon Chamber of Commerce Fred H. Smith, President	68	Wednesday, November 2, 1994
Saskatchewan Council for International Cooperation Christine Smillie, Executive Director John Vandenberg, Overseas Program Officer	68	Wednesday, November 2, 1994
Saskatchewan Motion Picture Association Stephen Onda Jack Walton	68	Wednesday, November 2, 1994
Meadow Lake Tribal Council Ray Ahenakew, Executive Director Roy Cheecham, Chief, Clearwater River Dene Nation	68	Wednesday, November 2, 1994
Horachek, Cannam, Joa and Partners Les Wall	68	Wednesday, November 2, 1994
Council of Canadians Murray Dobbin	68	Wednesday, November 2, 1994
Social Action Fairness Coalition Dr. John Bury Bob Fink Rajesh Sexena, PhD	68	Wednesday, November 2, 1994
Saskatchewan Chamber of Commerce Sonya E. Precesky, President Casey Davis	68	Wednesday, November 2, 1994
Federation of Workers of New Brunswick John McEwen, President Raoul Thériault, Project Director	69	Thursday, November 3, 1994
Aboriginal Peoples Council Frank Palmater	69	Thursday, November 3, 1994
New Brunswick Federation of Agriculture Dwayne Hicks, President	69	Thursday, November 3, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Canadian Federation of Humanities James de Finney	69	Thursday, November 3, 1994
New Brunswick Forest Products Association Maxwell R. Cater, Executive Director	69	Thursday, November 3, 1994
Atlantic Provinces Chamber of Commerce Paul Daigle, President and CEO	69	Thursday, November 3, 1994
"Coalition pour la justice économique et sociale" Brian McIntosh Angella Vautour	69	Thursday, November 3, 1994
Association of Atlantic Women Business Owners Patricia Townsend	69	Thursday, November 3, 1994
New Brunswick Senior Citizens' Federation Steven Boyce	69	Thursday, November 3, 1994
Federation of Woodlot Owners Peter deMarsh	69	Thursday, November 3, 1994
Greenbelt Systems Co. Ltd. Bruce McFarlane	69	Thursday, November 3, 1994
Moncton Headstart Claudette Bradshaw, Executive Director	69	Thursday, November 3, 1994
Canada Labour Congress Normand LeBlanc	69	Thursday, November 3, 1994
Individual Presentation Eric Tobin David Burrell Fred Whalen Bill Belliveau Mal Johnson	69	Thursday, November 3, 1994
Insurance Brokers Association of Manitoba Reg Wyatt, President	70	Thursday, November 3, 1994
Individual Presentation Robert Johannson Eric Truijen	70	Thursday, November 3, 1994
Woodlot Association of Manitoba Bruce MacLeod, Former President Barry Campbell	70	Thursday, November 3, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Individual Presentation Dave Lindsay	70	Thursday, November 3, 1994
Council of Canadians with Disabilities Laurie Beachell, National Coordinator	70	Thursday, November 3, 1994
Winnipeg Chamber of Commerce, Federal Finance Task Force John Granelli, President Larry Frostiak, Member	70	Thursday, November 3, 1994
International Institute for Sustainable Development Arthur J. Hansen, President	70	Thursday, November 3, 1994
Canadian Federation for the Humanities Linda Dietrick, Associate Professor Winnipeg University	70	Thursday, November 3, 1994
Manitoba Association of Friendship Jim Sinclair, Executive Director (Selkirk)	70	Thursday, November 3, 1994
Brandon Real Estate Board Bill Madder, Executif Officer	70	Thursday, November 3, 1994
Individual Presentation George Mulder	70	Thursday, November 3, 1994
Real Estate Association David Smith, President	70	Thursday, November 3, 1994
Manitoba Chamber of Commerce Norman S. Leach, Executive Vice-President	70	Thursday, November 3, 1994
Manitoba Fashion Institute Allan Finkel, Executive Director	70	Thursday, November 3, 1994
Keystone Agriculture Producers Allan Ransom, President Les Jacobson Duncan Broadfoot	70	Thursday, November 3, 1994
Canadians for a Better Canada Glenda Lagadi	70	Thursday, November 3, 1994
Dave Spence and Associates David Gardave, President	70	Thursday, November 3, 1994
Individual Presentation Keith Doan	70	Thursday, November 3, 1994
Manitoba Taxpayer Association Peter Holle, Provincial Director	70	Thursday, November 3, 1994
Individual Presentation Martha Owen	70	Thursday, November 3, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Rural Municipalities of Lac du Bonnet Dave Marion	70	Thursday, November 3, 1994
Prairie Pools Inc. K. Edie	70	Thursday, November 3, 1994
United Grain Growers Ted Allan, President	70	Thursday, November 3, 1994
Great West Life Insurance Company Andrew Alleyne, Vice-President, Research and Investment Services	70	Thursday, November 3, 1994
Board of Trade of Metro Montreal Pierre Laflamme, Chairman, Public Finance Committee Denis Beauregard, Director, Research and Public Affairs	71	Friday, November 4, 1994
Mining Association of Canada C. George Miller, President Robert Keyes, Vice-President Daniel Tolgyesi, Director General	71	Friday, November 4, 1994
Canadian Advanced Technology Association Faraj M. Nakhleh, Executive Director	71	Friday, November 4, 1994
Caron, Bélanger, Ernst & Young Claude C. Bismuth, Associate Responsible for High Technology Quebec Manufacturing	71	Friday, November 4, 1994
Hellenic Board of Trade Kosta Andrikopoulos, President Bill Bakopanos, Member	71	Friday, November 4, 1994
Film and Television Producers Association André Link, President	71	Friday, November 4, 1994
"Conseil du patronat du Québec" Ghislain Dufour, President Jacques Garon, Director Socio-Economic Research	71	Friday, November 4, 1994
"Association de planification fiscale et financière" Yvon L. Caron, Chief Executive Officer Denis Lacroix, Chief Executive Officer	71	Friday, November 4, 1994
Canadian Council for Refugees Nancy Worsfold, Director	71	Friday, November 4, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Quebec Chamber of Commerce Michel Audet, President	71	Friday, November 4, 1994
"Fédération des travailleurs(leuses) du Québec" (F.T.Q.) Henri Massé, General Secretary Jean-Guy Frenette, Policy Advisor	71	Friday, November 4, 1994
Direct Sellers' Association Ross Creber, President Nancy Carrell, Director, Legal and Government Affairs	71	Friday, November 4, 1994
McGill University Bill Watson, Economist	71	Friday, November 4, 1994
"Forum des citoyens âgés" Henri Hudon, President	71	Friday, November 4, 1994
"Mouvement action-chômage de Montréal" Guillaume Vaillancourt, Member of Board Françoise Laliberté, Responsible for Communications and policy planning	71	Friday, November 4, 1994
Canadian Pulp and Paper Association Lise Lachapelle, President	71	Friday, November 4, 1994
"Confédération des syndicats nationaux (C.S.N.)" Jean Charest, Union Advisor, Research Branch Arthur Sandborn, President, Council for Metropolitan Montreal	71	Friday, November 4, 1994
Positron: Montreal Electronics and Telecommunications Reginald Weiser, President	71	Friday, November 4, 1994
Individual Presentation Jean Lapierre, C.A. Danny Taurozzi Daniel Cyr Auguste Vincent	71	Friday, November 4, 1994
"Association MBA Québec" Claude Thibault, Member of Board	71	Friday, November 4, 1994
"Groupe Secor Ltée" Marcel Côté, President	71	Friday, November 4, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
University of Montreal Jean-Guy Loranger, Professor Development Economics Dr. Kimon Valaskakis	71	Friday, November 4, 1994
Citizens for Public Justice David Peters-Woods, Researcher Gerald Vanderzande, Director, Public Affairs	72	Friday, November 4, 1994
Ontario Dental Association Elizabeth MacSween, Vice-President Frank Bevilacqua, Director, Government Relations	72	Friday, November 4, 1994
Individual Presentation Frank Henry	72	Friday, November 4, 1994
Northumberland Coalition Against Poverty Richard Shapcott, Treasurer	72	Friday, November 4, 1994
Mississauga Board of Trade Charles Coles, Vice-President Government Affairs	72	Friday, November 4, 1994
Metropolitan Hamilton Real Estate Board Tamer Fahmi, Vice-President	72	Friday, November 4, 1994
Canadian Religious Conference — Ontario J. Dillon, Research Co-ordinator	72	Friday, November 4, 1994
Individual Presentation W.P. Baird Robert Byron	72	Friday, November 4, 1994
Board of Trade of Metropolitan Toronto John Bech-Hansen, Deputy Director Don McIver, Chief Economist	72	Friday, November 4, 1994
Ontario Secondary School Teachers' Federation Liz Barkley, President David Eaton, General Secretary Larry French, Director	72	Friday, November 4, 1994
Living Arts Centre in Mississauga Ruth Kitchen, Executive Director	72	Friday, November 4, 1994
2% Solution Network Ross Healy, President, Solvency Analysis Corporation Enrico Sgromo, Solvency Analysis Corporation	72	Friday, November 4, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Financial Executives Institute of Canada Paulette Kennedy, Chairperson, Tax Committee Tom Gunn, Director, Toronto Chapter	72	Friday, November 4, 1994
Individual Presentation Ron Crawford Tony Crawford	72	Friday, November 4, 1994
Association of Canadian Pension Management Patrick Longhurst, Chairman	72	Friday, November 4, 1994
Information Technology Association of Canada Robert Crow, Vice-President, Policy André Gauthier, Director	72	Friday, November 4, 1994
Canadian Federation for the Humanities Evan Simpson	72	Friday, November 4, 1994
U.I. Work Group Consuelo Rubio, Chair Paul Rapsey, Secretary	72	Friday, November 4, 1994
Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations Dan Benedict, Co-Chair Hank Goldberg, Vice-President	72	Friday, November 4, 1994
Individual Presentation Ron J. LaMarre	72	Friday, November 4, 1994
Social Planning Council of Metropolitan Toronto Peter Clutterbuck, Executive Director Brigitte Kitchen, Board Member, Child Poverty Action Group A. Mitchell, Research Director	72	Friday, November 4, 1994
Native Canadian Centre of Toronto Gayle Mason	72	Friday, November 4, 1994
Canadian Centre for Philanthropy Gordon Floyd	72	Friday, November 4, 1994
Individual Presentation Peter Leigh Bell Ron Cirotto	72	Friday, November 4, 1994
Aboriginal Urban Alliance of Ontario Andrew Rickard Mes, President	72	Friday, November 4, 1994
Firan Foundation Craig Dowhaniuk	72	Friday, November 4, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Labourers' International Union of North America Joe Mancinelli, Manager	72	Friday, November 4, 1994
Canadian Association of Family Enterprise Gordon Sharwood Llewellyn Smith	72	Friday, November 4, 1994
Steering Committee on Social Assistance Nancy Vander Plaats, Project Staff Person	72	Friday, November 4, 1994
Individual Presentation Kenneth R. Wilson Fred Whitbourn John Andrachuk	72	Friday, November 4, 1994
Hamilton and District Chamber of Commerce John W. Buschhausen, President	72	Friday, November 4, 1994
Aerospace Industries Association Peter R. Smith, President	73	Monday, November 7, 1994
TransAlta Utilities Corporation M.A. Pavey, Chief Financial Officer Gary K. Oickle, Vice-President and Chief Financial Officer, Nova Scotia Power Owen Edmondson, Treasurer, Canadian Utilities Limited Robert Westbury, Vice-President Government Affairs	73	Monday, November 7, 1994
Retirement Savings Alliance Daniel L. McCaw, Principal, William M. Mercer Limited Pierre Caron, Actuary, Wyatt Company Randy Dutka, Partner-in-Charge, KPMG Brian A.P. Fitzgerald, Towers Perrin	73	Monday, November 7, 1994
Individual Presentation Norman Loveland, Tax Lawyer	74	Monday, November 7, 1994
Canadian Manufacturers' Association David L. Burn, Vice-President, Taxation Northern Telecom, Chairman of CMA's Taxation and Financial Policy Committee Jayson Myers, Chief Economist Eric Owen, Director, Taxation and Financial Services	74	Monday, November 7, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Canadian Film and TV Production Association Sandra MacDonald, President Kevin DeWalt, President	74	Monday, November 7, 1994
University of Toronto Jack Mintz, Associate Dean Faculty of Management	75	Tuesday, November 8, 1994
Automotive Industries Association Dean H. Wilson, President Wayne C. Matheson, Financial Consultant	75	Tuesday, November 8, 1994
Canadian Federation for Humanities J. Craig McNaughton, Executive Director Dale Schlitt, Rector, Saint-Paul University Yolande Grisé, Professor and Director Centre for Research on French Canadian Culture, University of Ottawa Denyse Maxwell, M.A. Student Department of Modern Languages and Literature, University of Ottawa Joanne Wilcox, President Multi-lingual Communication for Management (Manotick)	75	Tuesday, November 8, 1994
Canadian Foundation for Economic Education Gary Rabbior, President J. Laurent Thibault, Co-Chair, Canadian Labour Force Development Board	75	Tuesday, November 8, 1994
Individual Presentation Barbara J. Amsden	75	Tuesday, November 8, 1994
"Conseil canadien de la coopération" M. St-Pierre, President Jean Laflamme, "Responsable du développement" Sylvie St-Pierre Babin, Director General	76	Tuesday, November 8, 1994
William M. Mercer Limited Robert Weinerman Jack Marshall Paul Williams Margaret French Robert Proulx, Associate	76	Tuesday, November 8, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Canadian Council for International Cooperation John Foster, Member of Board, National Secretary of Oxfam	76	Tuesday, November 8, 1994
National Council of Women Ruth Brown, President May Nickson	76	Tuesday, November 8, 1994
Conference for Advanced Life Underwriting Paul Bourbonnière, President John Humphries, Chairman Gary McLeod, Chairman Bill Strain, Chairman	76	Tuesday, November 8, 1994
Canadian Real Estate Association Gary Schnarr, President Pierre Beauchamp, Executive Vice-President Shirley Taylor, Manager Government/Industry Relations W. Paul McCrossan, Partner, Eckler Partners Ltd.	77	Wednesday, November 9, 1994
Social Science Federation Marshall Conley, Professor of Political Science, Acadia University and SSFC President	77	Wednesday, November 9, 1994
Coalition to Renew Canada's Infrastructure R.B. Erb, President John D. Redfern, Chairman	77	Wednesday, November 9, 1994
Communications, Energy and Paperworkers Union Keith Newman, Director of Research Robert Hatfield, Education Director	77	Wednesday, November 9, 1994
Haughton & Schoenfeld Moses Schoenfeld	77	Wednesday, November 9, 1994
Association of Canadian Distillers Ronald B. Veilleux, President Rick P. Fitzgerald, President and Chief Executive Officer, United Distillers Canada Inc. John D. Ellis, Director, Economic & Policy Analysis	78	Wednesday, November 9, 1994
Biosphere Bond Foundation Ted Cowan, President	78	Wednesday, November 9, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Individual Presentation Henry Carter	78	Wednesday, November 9, 1994
Canadian Automobile Dealers Association Kenneth Graydon, President Murray Koch, Chairman, Koch Lincoln Mercury Ltd. David Lyng, Director of Finance Huw Williams, Director of Public Affairs	78	Wednesday, November 9, 1994
Canadian Federation of Municipalities Jae Eadie, President, Municipal Finance Committee, Housing and Constitutional Affairs Roger Mareschal, Vice-President Municipal infrastructures Committee Alderman, City of Aylmer Daniel McGregor, Senior Policy Analyst	78	Wednesday, November 9, 1994
Individual Presentation John Crispo, Professor, University of Toronto	78	Wednesday, November 9, 1994
Customs and Excise Union Mansel Legacy, National President Victor Dumesnil, Second National Vice-President Wayne Mercer, Fourth National Vice-President Perry Daschuk, Member of Board of National Council	78	Wednesday, November 9, 1994
Canadian Exporters' Association James Moore, Vice-President on Policy Kenneth C. Lucas, President, Agrodev Canada Inc. Robin Lefebvre, Lette Associates	78	Wednesday, November 9, 1994
Investment Dealers' Association of Canada Robert B. Schultz, President Ian C.W. Russell, Vice-President J. Charles Caty, President	79	Monday, November 14, 1994
Canadian Association of Mutual Insurance Companies Normand Lafrenière, Executive Director	79	Monday, November 14, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Dairy Farmers of Canada Peter Oosterhoff, President Claude Rivard, First Vice-President Archie MacDonald, Director, Economics and Market Research Rick Phillips, Director of Policy and Government Relations	79	Monday, November 14, 1994
National Union of Public and General Employees James Clancy, National President Larry Brown, National Secretary-Treasurer Bob Dale, Chief Economist	79	Monday, November 14, 1994
University of Toronto Robert Prichard, President	79	Monday, November 14, 1994
Canadian Home Builders' Association Ted Bryk, President Bruce Clemmensen, Clemmensen & Associates Ltd. John K. Kenward, Chief Operating Officer	80	Monday, November 14, 1994
Canadian Chamber of Commerce Sharon Glover, Senior Vice-President Government Relations and Policy Dale Orr, Chairman, Economic Policy Committee	80	Monday, November 14, 1994
Canadian Restaurant and Food Services Association Don Sroka, Chairman of Board Doug Needham, President Michael Ferrabee, Vice-President Government Affairs +	80	Monday, November 14, 1994
Canadian Advisory Council on the Status of Women Glenda P. Simms, President Sarah Bélanger, Research Analyst Tina Head, Legal Analyst Richard Shillington, Economic and Social Policy Consultant	80	Monday, November 14, 1994
Canadian Industry Program for Energy Conservation Bent Larsen, Executive Director Malcolm Rowan, Policy Advisor Peter Torbet, Chairman, CPEC Task Force Council	80	Monday, November 14, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Canadian Taxpayers Federation Jason T. Kenney, Executive Director (National) Paul Pagnuelo, Executive Director Ontario Taxpayers Federation	80	Monday, November 14, 1994
Canadian Conference of the Arts Keith Kelly, National Director	81	Tuesday, November 15, 1994
Canadian Council on Social Development David Ross, Director Ariella Hostetter, Treasurer, Board of Directors Richard Shillington, Research Associate	81	Tuesday, November 15, 1994
Canadian Institute of Chartered Accountants Salvatore M. Badali Robert J. Spindler	81	Tuesday, November 15, 1994
Employer Committee on Health Care — Ontario Gretchen van Riesen Greta Cusworth Laurie Harley John Silverthorn Vic Clive	81	Tuesday, November 15, 1994
Canadian Institute of Public Real Estate Companies Antony K. Stephens, Member of Executive Committee Donald F. Priddle, Chairman, Economic and Fiscal Policy Committee Ronald A. Daniel, Executive Director	82	Tuesday, November 15, 1994
Canadian Construction Association Don Whitmore, Chairman of Board Michael Atkinson, President Michael Makin, Senior Director of Public Affairs	82	Tuesday, November 15, 1994
Child Poverty Action Group (Social Planning Council, Ottawa-Carleton) Helen Saravanamuttoo, President Ann Clifford, Member of Committee	82	Tuesday, November 15, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Health Action Lobby Judith A. Oulton, Executive Director Canadian Nurses Association Léo-Paul Landry, Secretary General Canadian Medical Association Rosalie Daly-Todd, Executive Director Canadian Consumers' Association Pierre L.-J. Ritchie, Executive Director Canadian Register of Health Service Providers in Psychology	82	Tuesday, November 15, 1994
Building and Construction Trades Union Guy Dumoulin, Executive Secretary Joe Maloney, Assistant to Executive Secretary Phil Benson, Research Director	82	Tuesday, November 15, 1994
Canadian Labour Congress Robert White, President Andrew Jackson, Senior Economist Social and Economic Policy	83	Wednesday, November 16, 1994
Canadian Dental Association Robert Hicks, Chairman, Taxation Committee Jardine Neilson, Executive Director Bryun Sigfstead, President Daniel Pelland	83	Wednesday, November 16, 1994
Green Shield Canada Wayne T. Banwell, President and Chief Executive Officer Richard R. Walker, Past Chair of Board and Director	83	Wednesday, November 16, 1994
Inuit Tapirisat of Canada Rosemarie Kuptana, President Roger Gruben Vincent Teddy	83	Wednesday, November 16, 1994
Hotel Association of Canada David I. McMillan, Chairman of Board of Directors and Senior Vice-President Commonwealth Hospitality Limited Anthony P. Pollard, President	83	Wednesday, November 16, 1994
National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada (C.A.W.-Canada) Basil "Buzz" Hargrove, National President Jim Stanford, Economist Peggy Nash, Assistant	83	Wednesday, November 16, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Association of Universities and Colleges of Canada Claude Lajeunesse, President Howard Tennant, Chairman Elect Robert Best, Director, Government Relations and Public Affairs	83	Wednesday, November 16, 1994
National Action Committee on Status of Women Sunera Thobani, President Janet Maher, Member, Social Policy Committee	83	Wednesday, November 16, 1994
Canadian Advanced Technology Association Shirley-Ann George, Executive Director Ottawa Ross Senior, Executive Director B.C. Doug Connell, Partner, Deloitte & Touche Chartered Accountants Peter Reid, Chief Financial Officer Fulcrum Technologies Inc.	84	Thursday, November 17, 1994
Public Service Alliance of Canada Daryl T. Bean, National President Nycole Turmel, Executive Vice-President Susan Giampietri, Executive Vice-President Steve Jelly, Assistant to Alliance Executive Committee	84	Thursday, November 17, 1994
One Voice, Canadian Seniors Network Gisèle Bérubé-Farmer, Board Member and Co-president, Quebec Coalition of Seniors Andrew Aitkens, Director of Research	84	Thursday, November 17, 1994
Coalition of National Voluntary Organizations Joan Howell, Chair Rose Potvin, Executive Director	84	Thursday, November 17, 1994
Canadian Association for Community Living Diane Richler, Executive Vice-President Paulette Berthiaume, President John Bartram, Committee Member	84	Thursday, November 17, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Pension Investment Association of Canada R. Ian McKinnon, Chairman, Government Relations Committee and Director Pension Management, McGill University Gretchen Van Riesen, Assistant General Manager, Pensions and Benefits Canadian Imperial Bank of Commerce Claude Dalphond, Director of Pensions Montreal Transit Russel Hiscock, Manager of Investments CN Investment Division	85	Thursday, November 17, 1994
University of Toronto Tom Wilson, Professor of Economics	85	Thursday, November 17, 1994
Congress of Aboriginal Peoples Jim Sinclair, National President Daniel R. Ryan, Executive Director Diana Jardine, Director of Justice Consulate	85	Thursday, November 17, 1994
Canadian Co-operative Association Ed Klassen, President Lynden Hillier, Executive Director	85	Thursday, November 17, 1994
RRSP Alliance Léo-Paul Landry, Chair Robert McMechan, Chair of Working Group Marcel Théroux, Consultant deLotbinière Panet, QC, Consultant Dianne Parker-Taillon, Member	85	Thursday, November 17, 1994
Multi-Employer Benefit Plan Council of Canada William Anderson, President James E. Smith, General Executive Board Member, United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America Michael Poirier, Coughlin & Associates Ltd. Darrell Brown, Koskie & Minsky	86	Friday, November 18, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Canadian Life and Health Insurance Association Robert Astley, President and Chief Executive Officer, Mutual Life Assurance Company of Canada John McNeil, Chairman and Chief Executive Officer, Sun Life Assurance Company of Canada Mark Daniels, President, Canadian Life and Health Insurance Association	86	Friday, November 18, 1994
Canadian Association of University Teachers Dr. Alan Andrews, Past President Dr. Donald C. Savage, Executive Director	86	Friday, November 18, 1994
Association of Canadian Community Colleges Terry Anne Boyles, Vice-President National Services John Saso, President, Niagara College of Applied Arts and Technology	86	Friday, November 18, 1994
Canadian Federation of Independent Business John Bulloch, President Catherine Swift, Executive Vice-President Garth Whyte, Director, National Affairs Pierre Cléroux, Vice-President, Quebec	86	Friday, November 18, 1994
National Anti-Poverty Organization Lynne Toupin, Executive Director François Dumaine, Assistant Director	86	Friday, November 18, 1994
Canadian Housing and Renewal Association Judy Forrest, Vice-President Sharon Chisholm, Executive Director	87	Tuesday, November 22, 1994
Canadian Bureau for International Education Jim Fox, President Lorraine Bélisle, Vice-President, Research and Services	87	Tuesday, November 22, 1994
Individual Presentation Vic Perroni	87	Tuesday, November 22, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Canadian National Institute for the Blind James W. Sanders, National Director Government Relations and International Services	87	Tuesday, November 22, 1994
Kingsway General Insurance Company William G. Star, President	87	Tuesday, November 22, 1994
Project Ploughshares Dan Hayward, Ottawa Representative	88	Tuesday, November 22, 1994
National Association of Friendship Centres Ivan Williams, Executive Vice-President Board of Directors Peter Dubois, Executive Secretary, Board of Directors Sylvia Maracle, Executive Director Ontario Federation of Indian Friendship Centres Marc Maracle, Executive Director	88	Tuesday, November 22, 1994
Canadian Association of Equipment Distributors Nancy Leu, Executive Director Carmon R. Fraser	88	Tuesday, November 22, 1994
Assembly of First Nations Ovide Mercredi, National Chief	89	Wednesday, November 23, 1994
University of Quebec in Montreal Francis Montreuil Léo-Paul Lauzon, Department of Accounting	89	Wednesday, November 23, 1994
Individual Presentation Jan Suurmond	89	Wednesday, November 23, 1994
In Kind Canada Darryl R. Peck, Founding Chairperson	89	Wednesday, November 23, 1994
Individual Presentation Keith Mahar	89	Wednesday, November 23, 1994
Individual Presentation George Vandenberg	90	Thursday, November 24, 1994
Canadian Finance and Leasing Association Gordon M. Thompson, President and Chief Operating Officer	90	Thursday, November 24, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Retail Task Force Wilfred Posluns, Chairman and C.E.O. Dylex Limited George Kosich, President and C.E.O. Hudson's Bay Company	90	Thursday, November 24, 1994
National Campaign for Action on Tobacco David Mair, Lawyer, Canadian Council on Smoking and Health National David Sweanor, Senior Legal Counsel Non Smokers' Rights Association	90	Thursday, November 24, 1994
Alliance Quebec Margaret Lefebvre, Board of Directors and Chair, Economic Work Group Harold Chorney, Member, Economic Work Group	90	Thursday, November 24, 1994
Tourism Industry Association of Canada John Gow, Chairman Debra Ward, President	91	Thursday, November 24, 1994
Towers Perrin Fred Holmes, Consultant Rob Ruppel, Principal, Health & Welfare Business Leader for Canada	91	Thursday, November 24, 1994
B'Nai Brith Canada Thomas Gussman, Vice-President Rabbi Howard Finkelstein Rubin Friedman, Director of Government Relations	91	Thursday, November 24, 1994
National Association of Women and the Law Martha Jackman, Member	91	Thursday, November 24, 1994
Results Canada Jean-François Tardif Pierre Poulin, President—Hull Group Responsible for External Relations	91	Thursday, November 24, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
National Cancer Institute of Canada Dr. Robert A. Phillips, President Dr. Jacques Cantin, Past President Canadian Cancer Society Dr. James Friesen, Director, Research Institute, Hospital for Sick Children — Toronto Dr. Mark Poznansky, Director, John P. Robarts, Research Institute — London Dr. Antoine Hakim, Member of the Heart and Stroke Foundation of Canada's Health Science Policy Council — Ottawa	91	Thursday, November 24, 1994
Canadian Society of Fund Raising Executives Boyd McBride, Member Ellen Ewert Linda Eagen, Vice-President	91	Thursday, November 24, 1994
Price Waterhouse Robert Brown, Chairman and Senior Partner	92	Tuesday, November 29, 1994
Canadian Tax Foundation David Perry, Senior Research Associate	92	Tuesday, November 29, 1994
Greater Toronto Area Mayors Committee Hazel McCallion, Mayor City of Mississauga	92	Tuesday, November 29, 1994
Canada Trust Alan Wheable, Assistant Vice-President	92	Tuesday, November 29, 1994
Retail Council of Canada Alasdair McKichan, President Peter Woolford, Vice-President, Policy Robert Westlake, Tax Comptroller, Sears Canada Inc.	92	Tuesday, November 29, 1994
Ontario March of Dimes Wade Hampton, Director	92	Tuesday, November 29, 1994
Canadian Museum Association Michel V. Cheff, President John McAvity, Executive Director	92	Tuesday, November 29, 1994
C.D. Howe Institute William Robson, Senior Policy Analyst	93	Tuesday, November 29, 1994
General Motors of Canada Limited Robert Murray, Senior Tax Counsel	93	Tuesday, November 29, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Minicom Data Corporation Michael Diamond, Chief Executive Officer	93	Tuesday, November 29, 1994
Daily Bread Food Bank Gerard Kennedy, Executive Director	93	Tuesday, November 29, 1994
Caledon Institute Sherri Torjman, Vice-President	93	Tuesday, November 29, 1994
Canadian Manufacturers' Association Jayson Myers, Chief Economist	93	Tuesday, November 29, 1994
Royal Bank of Canada John McCallum, Senior Vice-President and Chief Economist	93	Tuesday, November 29, 1994
Canadian Federation of Labour Jim McCambly, President	93	Tuesday, November 29, 1994
Federal Task Force on Economic Instruments and Disincentives to Sound Environment Management Dr. André Plourde, Chair of the Task Force, and Director of the Department of Economics, University of Ottawa	94	Thursday, December 1, 1994
University of Quebec in Montreal Pierre Fortin	96	Monday, December 5, 1994
Informetrica Ltd. Michael McCracken, Chairman and Chief Executive Officer	96	Monday, December 5, 1994
Nomura Leo de Bever	96	Monday, December 5, 1994
University of Western Ontario David Laidler, Professor	96	Monday, December 5, 1994
University of Toronto Tom Wilson, Professor of Economics	96	Monday, December 5, 1994
C.D. Howe Institute William Robson	96	Monday, December 5, 1994

APPENDIX B

SUBMISSIONS

Ad–Hoc Coalition on Canada's Charitable and Public Interest Sector

Air BC

Albchem Industries Ltd.

Alberta Bible College

Algoma Community Legal Clinic

Allard, Robert

Anishinabek

Ark Industries

Association of Treasurers of Religious Institutes

"Association québecoise des organismes de coopération internationale"

Barron, David

Bateman, M.

Binstock, Mark

Bladen, Philip

Bourgeois, Jean Yves

Boys and Girls Clubs of Ontario

British Columbia Association for Community Living

Burford, Malcolm

Burton, Stewart C.

Busky, Pauline

Cambridge Memorial Hospital Foundation

Canadian Association of the Deaf

Canadian Congress for Learning Opportunities for Women

Canadian Diabetes Association – Ontario Division

Canadian Gift and Tableware Association

Canadian Hardware & Housewares Manufacturers Association

Canadian Horticultural Council

Canadian Mental Health Association – Halifax Branch

Canadian Office Products Association

Canadian Professional Sales Association

Canadian Retail Building Supply Council

Canadian Society of Fund Raising Executives – Nova Scotia Chapter

Canadian Union of Public Employees CUPE

Capital Care Foundation

"Carrefour de solidarité internationale"

"Carrefour des cèdres"

Catikkas, Verena

Centaur Theatre Company

Centre for Women in Business — Mount Saint Vincent University

"Centre québecois de philanthropie inc."

Chimen, John M.

Chrysalis House Association

Chrysomilides, George

Coalition of Seniors for Social Equity

Conference of Mennonites in Canada

"Conseil diocésain de Mont-Laurier – Développement et Paix"

Consumers' Association of Canada

Cooperative Development Foundation

Cornberg, Joel

Crockett, J.M.

Davidson, Robert W., C.A.,

Davy, Bill

Dawson, Evelyn

Dellcrest Children's Centre

DeMeza, Norman

Devai, Edward

Dorosh, G.

Dorothy Ley Hospice

Dowdall, Vernon

Dunlop, M.

"École des hautes études commerciales"

Elliot Lake Palliative Care Program

Fisheries Council of British Columbia

Flindall, Robert

Gaul, John A.

Gdanski, Ronald

Georgian College of Applied Arts and Technology

Grey, Jim

Grossmann-Hensel, Lucie

Halfon, Efraim

Harling, Barbara

Harper, Stanley G.

Harrison, B.

Harrison, Marilyn

Hayward, Daniel

Heart and Stroke Foundation of Ontario

Hebron, George A.

Hemlock Aviation Services

Hinch, Paul

Hospice of All Saints

Hospice of Waterloo Region

Hospice Uxbridge Scugog

Hughes, John D.

Imagine – Edmonton Action Committee

International Association of Machinists and Aerospace Workers

Izaak Waalton Killam – Children's Hospital Foundation

Jackson, Harold

Jenkins, Glenna M., B.A.(Hons.), B.Ed., M.D.E.

Jensen, Jackie

"Jeune Chambre de commerce du Québec métro"

"Jeunes entreprises du Québec inc."

Kaye, John A

Keir, Eric

Learning Disabilities Association of Canada

Learning Disabilities Association of New Brunswick

Learning Disabilities Association of Quebec

Learning Disabilities Association of the Yukon Territory

Loranger, Pierre

Lorden, Peter J.

Lorge Parnas, David

Loyalist College

Luk, Daniel

Lum, Julie and Tom Li

MacDonald, Dettweiler & Associates

MacIsaac, Ralph M.

MacRae, Murdoch

Markham–Stouffville Hospice

McCormick, David H.

McGloin, Patrick

McGrath, Frank

Meloche, L. M.

Mississauga Hospital Foundation

Nanaimo & District Harbourfront Centre

Neptune Theatre

New Dimensions Contractors

Newfoundland and Labrador Hydro

Newyniak, A.

Niagara College Canada

North Saskatoon Business Association

Northumberland Lakeshore Hospice Association

Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women

Nova Scotia Provincial Health Council

Nova Scotia Special Olympic Society

Nusgart, Paul

Ontario Arts Council

Ontario Association for Volunteer Administration

Ontario Federation of Agriculture

Ontario Special Olympics Inc.

Orchestra London

Osborne, Dennis

Palen, Wally

Palliative Care Volunteer Program

Parker, Barry F. W.

Peace Area Settlement Services Society for Immigrants (PASS)

Peers, Jim

Peterborough Region Coalition for Social Justice

Potter, Richard B., Q.C.,

Power Plant

Prosure Group

Public Policy Forum on Canada's Finances – Fredericton—York—Sunbury

Quebec Television and Film Producers Association

Ranson, Charles F.

Regional Hospice of Quinte Inc.

Rental Housing Council of B.C.

Rheaume, Earle B.

Ridley College

Ryan, Catherine

Schurman Construction

Shubenacadie Canal Commission

Silberg, S.D.

Skrypka, Russell

Sun Life Assurance Company of Canada

Switzer, Israel

Thomas, Ron

Thornton, Sande B.

Tiedtke, Herman

Tilson, H. M.

Todd, Ruby

Trinity Hospice Toronto

Tuck, Michael

Tweedle, Lloyd S.

United Church of Canada

United Way of Greater Toronto

Urban Development Institute of Canada

Urban Development Institute of Ontario

Urban Development Institute of Quebec

Velji, Azim M., M.D., C.C.F.P.,

Victoria General Hospital Foundation

VON Pembroke Branch

Wall, Wm.E.

Watt, H. J., M.D., F.R.C.P. (C),

Watt, Wm.

West Niagara Palliative Care Services – West Lincoln Memorial Hospital

Whitby General Hospital

Whole World Lottery Guide

Wiltshire, B.

Wingham & Area Palliative Care Services Inc.

WoodGreen Community Centre of Toronto

Word of Life Church

World Vision Canada

Wrathell, Malcolm

Yarmouth Association for Community Residential Options

Yee, Ernest

Youakim, P. R.

YWCA of Canada

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issues Nos. 53, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 96, and 97 which includes this Report) is tabled.

Respectfully submitted,

JIM PETERSON,
Chair.

Dissenting Opinion of the Bloc Québécois Members of the Committee

1– Canada's public finances

1.1 Canada's public finances: among the unhealthiest in the western world

The pre-budget consultations are taking place in a difficult financial context. Canada's public debt is, with that of Italy and of Belgium, the largest of all the members of the OECD (15 countries, including the G-7; in other words, countries for which data are available). The net public debt of all Canadian governments (relative to GDP and according to the National Accounts) is 54% higher than that of the OECD countries overall. These are symptoms of a serious problem with chronic deficits. In 1994 the OECD anticipates that the deficits of Canada's various governments (in relation to GDP) will still be 49% higher than that of the G-7 countries overall, and more than double that of the United States.

Looking at these trends we can only conclude that the situation of Canada's public finances is explosive. For too long our governments have with impunity accumulated deficits, year after year, indifferent to the consequences. From 1985 to 1993, the net debt (as a proportion of GDP) of the OECD members' governments went up by 22% while Canada's went up by 77%. The savings of all Quebeckers and all Canadians are not enough to fill this financial sink-hole. Our governments must borrow money abroad. Relatively speaking, Canada has the highest foreign debt of any industrialized nation. If we do not take appropriate corrective action at once, our children and our children's children will still be paying off our foreign debt.

Canada's repeated, chronic and massive deficits create a strong demand for capital. This demand keeps interest rates permanently inflated. Generally speaking, the more a country owes, the higher its interest rates. **These higher rates are helping to curb investment and hamstring job creation. Only a budget policy aimed at vigorously bringing the deficit down can eliminate the higher rates made necessary to counterbalance the risk posed by the deplorable state of Canada's public finances.**

Canadian taxpayers can no longer be counted on to pay the tab. They are increasingly evading the taxation system. The Minister of Finance himself said on November 26 that the value of the underground economy was well above $38 billion (5% of GDP), or the equivalent of $1,500 per capita. In his most recent report (1994), the Auditor General says that delinquent accounts are increasingly common and now represent $6.6 billion in the case of income tax and more than $1 billion in the case of the GST. In fact, the value of delinquent accounts is growing faster than total revenues from income tax. **To restore taxpayer confidence, the government must stop increasing the tax burden on the middle class and the poor. It must completely revise its taxation system to eliminate the inequities posed by loopholes available to wealthy taxpayers and big corporations.**

1.2 Why are Canada's public finances in this deplorable state?

The Liberals' report fails entirely to analyze the real causes of the federal deficit. It reduces the problem of public finance to a simple technical and mathematical question instead of identifying the underlying causes. Because it ignores these causes, its recommendations are ineffectual.

The deficit arises from two factors. One is that the Canadian economy is not performing at full capacity and the other consists of structural problems. According to the Department of Finance's own figures, in 1993 80% of the federal deficit was linked to structural problems and had nothing to do with the current economic downturn. To put it bluntly, even if the economy were performing at full capacity, which is far from the case, the federal government's deficit would be more than $30 billion. These structural problems are mirrored in the unemployment rate. The Department of Finance estimates that rate at 8.5%, and according to a recent OECD study Canada is in the group of countries that have glaring problems with structural unemployment.

We consider that the structural problems evident in Canada and in Quebec are linked to the fact that our institutions, within the federal system, do not have the flexibility required to adapt to the demands of international competitiveness. According to the most recent World Competitiveness Report, Canada fell from being the 4th-most competitive country in the OECD in 1989 to the 11th-most in 1993 and the 14th-most in 1994. The Report attributes this decline in part to the fact that government policies are slow to adapt to new economic realities and in part to the weakness of manpower and research and development policies. For example, the government of Quebec, which in the view of all concerned is in the best position to formulate employment policies, has no opportunity in the federal system of implementing an integrated manpower policy.

The federal government persists in interfering in areas of provincial jurisdiction, thereby multiplying expensive overlap and duplication. Ottawa's encroachment results in contradictory policies and rigidities that cost the taxpayers and the unemployed dearly. Lastly, the structural deficit is also tied to the ponderousness and bloatedness of the federal government machinery.

The Department of Finance estimates that the current economic situation is responsible for 20% of the total deficit. This figure is based on the fact that the Canadian economy is performing at 6.1% of GDP, below capacity. Inflationary pressures are thus very weak. The under-utilization of resources is to a great extent a reflection of the Bank of Canada's dogmatic anti-inflation monetary policy, which was so bitterly criticized by the Liberals as long as they were in opposition. Now that they form the government they have endorsed the policy holus bolus. But we should not forget that the Bank of Canada's restrictive policy explains why Canada went into recession before the United States did and why it is recovering so much less rapidly.

Since the start of the year, inflation has been very low. In October the rate was negative in terms of the consumer price index: less than 0.2%. If we exclude tobacco products (to allow for the elimination of tobacco taxes) it stood at 1.3%. In the United States, where the economy is performing virtually to capacity, the inflation rate is 2.6%. This inflation differential between Canada and the United States is increasing the gap between real American and Canadian interest rates.

2– The Liberals' anti-deficit plan: stalling and smokescreens

2.1 The Liberals have wasted a year

On October 17 and 18, the Minister of Finance appeared before the Finance Committee to table his Purple and Grey Papers. The Bloc Québécois deplores the fact that it took the Minister a year to realize the extent of the disaster in Canada's public finances. His first budget was a complete waste of time. Instead of taking urgent measures to correct the situation, the Liberal government chose to bring down a budget forecasting a deficit of $39.7 billion. The Minister himself concedes that without policy changes the deficit would have been $41.2 billion.

The Minister boasts of achieving his budget objective for this year, when he is in fact relying on a surplus in the Unemployment Insurance Account to do so. At the financial level, Ottawa has for the past four years been acting solely as a lender to the Account. Its deficits and surpluses have always had a direct effect on the federal government's budgetary balance. A deficit in the Account increases the government's deficit while a surplus diminishes it. As the Auditor General notes in his most recent report, the impact of the Account's balance on the deficit can guide the decisions the government makes as the Account's manager: "In the short term, this interaction " (between the Account balance and the federal deficit) "can influence the management of unemployment insurance" (p. 6-55). The government thus has all the latitude it needs to base its deficit reduction objectives on a reduction in unemployment insurance benefits, when in fact its only role is that of a lender.

The Bloc Québécois regards this interaction between the federal deficit and the Unemployment Insurance Account balance as unacceptable. A report from the Canadian Institute of Actuaries recommends that the government re-examine the accounting conventions used for the Account: "A deficit in unemployment insurance could be entered as an account receivable on the government's books, and in this way the results of the Unemployment Insurance Program would have no influence on the government's deficit. Any unemployment insurance deficit is automatically and entirely repaid by employers and workers." In support of its recommendation the CIA adds, "Since the Unemployment Insurance Program is self-financing, the current mechanism falsifies the government's accounts." (Canadian Institute of Actuaries, *Task Force on Unemployment Insurance*, p. 21)

The Unemployment Insurance Account balance has a major effect on the federal deficit. In 1993, the Account posted a deficit of $1.2 billion. The 1993-94 federal deficit was thus increased by $1.2 billion because of the loan the government made to the Account during that fiscal year. For 1994-95, the government anticipates a surplus in the Account of $2.7 billion, which will reduce the federal deficit by a roughly equivalent amount. (These figures are approximate, because the Account works on a calendar year rather than the government's fiscal year.) If we exclude the Account's effect on the deficit, the latter goes from $41 billion to $42 billion between 1993-94 and 1994-95.

The Bloc Québécois therefore recommends:

- **that the government take steps so that the Unemployment Insurance Account no longer has an impact on the federal deficit.**

2.2 The budget projections for 1995-96 and 1996-97: getting out of hand

Scarcely three months after the first Liberal budget, serious studies, including one by the C.D. Howe Institute, demonstrated that the current Finance Minister's budget plan was incapable of meeting its objective of reducing the deficit to $32.7 billion in 1995-96 and $25 billion in 1996-97. The Minister acknowledged this truth only in October 1994. And yet, on page 9 of his Grey Paper, he himself concedes, "If it is discovered close to the target deadline that the deficit is well above the objective, there may be insufficient time for corrective measures to take effect."

The report by the Liberal majority on the Committee estimates that over the next two years a further $9.9 billion will have to be cut to achieve the government's budgetary objectives. Spending is getting out of hand because for several months interest rates have been much higher than allowed for in the budget, and this is helping to drive up the cost of financing the debt and to slow down economic growth and thus government revenues. Not only has the Minister been slow to act, he underestimated the hike in American interest rates caused by the intervention of the American Federal Reserve Bank, which feared a resurgence of inflation.

The government's objective is a reduction of the deficit to 3% of GDP by 1996-97 and ultimately its complete elimination. **The Liberals' report, on the pretext of favouring short-term budgetary objectives, contains not a single recommendation on what would be an appropriate target date for eliminating the deficit. To convince Quebeckers and Canadians that he is really serious, the Minister of Finance must, starting with his 1995 budget, set forth clearly how he expects to achieve his 1996-97 budgetary objectives, and when and how he proposes to eliminate the deficit.**

3– The Liberal recommendations: blind cuts and lack of vision

3.1 The Liberals' budget plan depends on cuts to social programs

The main objective of the reform proposed by the Minister of Human Resources Development is to cut billions of dollars from social programs. In the Axworthy Green Paper are the words, "If further measures are needed to meet the target of deficit reduction, they will be included in the 1995 Budget." When he appeared before the Finance Committee on October 17, 1994, the Minister of Finance refused to deny the allegations that had appeared in the Toronto *Star* on October 5, to the effect that there would be additional cuts of some $7.5 billion in Canada's social programs. These cuts would be over and above the $7.5 billion announced in the last budget. We now know

the reasons for the Minister's refusal, because the Liberals' report says, **"The Human Resources Development Committee is currently reviewing some $38.7 billion of social program expenditures. Without in any way wishing to dictate the outcome of their deliberations, for purposes of our deficit reduction measures the Committee has assumed cuts to these programs over the next two years of 9%, or $3.4 billion."**

This recommendation by the Liberal majority on the Finance Committee confirms the mean-spirited aim of the Axworthy reform: blithe cuts in the only means of support available to the unemployed, those on social assistance, students. The Liberals at the same time take cynicism to its extreme by asserting, "The Committee was particularly sensitive to the needs of the most vulnerable Canadians."

3.2 Manpower training and structural unemployment ignored

The absence of any real vocational training policy is to a great extent responsible for the high rate of structural unemployment in Canada, which the Department of Finance itself sets at 8.5%. It is impossible to eliminate the deficit without an integrated manpower policy to reduce structural unemployment, improve the economy's capacity and boost government revenues.

The Liberals want to coast on the strength of the economic recovery (for which they can take no credit at all) when what is really needed is an attack on structural unemployment so that government revenues can be given a lasting boost. The fight against structural unemployment demands that labour market needs and manpower needs be more closely matched. A recent OECD study states that the industrialized countries must improve the qualifications and training of their labour forces if the latter are to adapt to the highly specialized jobs that must be filled for the industrialized countries to continue to grow. Growth will in its turn reduce the deficit.

While all the stakeholders in Quebec endorse this analysis and the need for an integrated manpower policy, the federal government doggedly insists on centralizing, imposing national standards and multiplying expensive duplication. In a recent study, the OECD spelled out the need to adapt anti-unemployment policies to the specific needs of each country. The desire of Quebec stakeholders to have the powers relating to manpower policy-making transferred to Quebec fits into this OECD recommendation. How can a collaborative and effective manpower training policy be encouraged when two governments are both simultaneously defining different standards and ways of doing things? The Liberals' report leaves out this whole analysis, despite many representations made in the course of the Committee's proceedings.

3.3 Cuts to transfer payments to the provinces

When the February 1994 budget was tabled, the Minister of Finance set some of the budget parameters for the Axworthy reform by cutting $2 billion from transfer payments to the provinces. We now know that the reform of social programs is aimed at cutting the component of cash transfer payments that are paid to the provinces in order to fund part of their postsecondary education

expenditures. The consequences of such a measure are devastating. Based on the 1994-95 year, Quebec alone would lose $324 million. **Elsewhere, the federal government would also attack Quebec's special abatement, a measure that would increase Quebec's shortfall from $324 million to $721 million. Quebec's special abatement is a transfer of income tax points, the result of several agreements that go back to Jean Lesage's government. For Quebec, an attack on this transfer of income tax points means abandoning years of battling for Quebec's tax independence.**

Under the Axworthy reform, the provinces that receive less money from the federal government would have to make cuts to university and college education programs, increase income taxes, or increase tuition fees. None of these options is acceptable. Limiting access to university will not stimulate learning, as Minister Axworthy claims.

On page 33, the Minister of Finance's Grey Paper states that, as part of the pre-budget consultations, all Canadians are being invited to answer the question, "Are there fiscal actions the federal government could take which would create scope for provincial governments to reduce their deficits as well?" **The best way for the federal government to avoid increasing the provinces' deficits is not make additional cuts to their transfer payments. The Liberal MPs on the Finance Committee do not seem to have understood this point, since they are proposing $3.4 billion in cuts to social programs, including transfer payments to the provinces, which are used to fund social assistance and education expenditures.**

The Minister of Finance must assume his responsibilities and not transfer the burden of the federal government's budget problems onto the backs of the provinces. He must make a commitment not to resort to cuts (whether in the form of a nominal freeze or a nominal cut, since either one results in a real cut if inflation is taken into account) in transfer payments to the provinces—with no compensation—in order to reach his budget objectives for the 1995-96, 1996-97 and following years. **The Bloc Québécois is simply asking the Minister of Finance to respect the Prime Minister's election promise concerning possible cuts to transfer payments to the provinces: "What we said in our platform, we said we don't intend to reduce the transfer payments. What I said in the program—and I intend to keep my word—is we don't intend to cut further."**

The Minister of Finance already violated that promise in his most recent budget by making cuts—in real terms—to transfer payments to the provinces. These cuts could mean that the credit ratings of several provincial governments will be lowered. As a result, as well as directly reducing provincial government revenue, these cuts could increase expenditures for servicing provincial governments' debts.

4. The Liberal vision of government operating expenditures

The Liberals feel that the only way to make substantial savings in government operating costs is to eliminate programs. The Grey Paper's comments on this subject are striking: on page 38, it states, "Significant operating cost reductions cannot be achieved if all of the current programs continue to be supported." According to this philosophy, when the Liberals propose reducing

operating expenditures, they implicitly propose eliminating some government programs. Their report is strangely silent on this subject. Nowhere is there any indication of what programs would be targeted.

The Bloc Québécois considers that is possible to make substantial savings in government operating expenditures and still maintain equivalent services, particularly by eliminating duplication of services among the various governments and eliminating waste and poor management.

Lastly, aside from reiterating their proposal for a national sales tax, which would be a frontal attack on the provinces' tax independence, the Liberals make no concrete proposals aimed at eliminating duplication. Section 6 of this report presents the BQ's recommendation in this regard.

5. Door opened to an across-the-board income tax increase

Having wasted one year in battling the deficit, and now claiming that they may lack time, the Liberals state in their report that the measures they are proposing may not be enough to reach the goal of reducing the deficit to 3% of the GDP by fiscal 1996-97. As a result, the Liberals claim that "[. . .] the government should consider the following contingency measure—a Deficit Reduction Surtax. [. . .] The Deficit Reduction Surtax would be a single-rate levy on all business and personal income."

Quebec and Canadian citizens may well pay for the laxist approach demonstrated by the Finance Minister for an entire year. In fact, the Liberals are preparing the ground for a possible across-the-board increase in income taxes for Quebec and Canadian citizens—rich or poor—despite the Prime Minister's election promise not to do so.

The Liberals stress the temporary nature of such a possible measure. In the past, however, taxpayers have rarely seen a temporary tax increase. We are right to recall the example of income tax, introduced during World War I.

6. Liberals increase tax burden on the middle class

In their report, the Liberals want to make people believe that they are trying to reduce, or are avoiding increasing, the tax burden on the middle class. In a cosmetic statement, they even claim to offer, for each additional dollar in income taxes, over $7 in cuts to expenditures. They also state that they want to lighten the tax burden on middle-class taxpayers by $500 million. The Bloc Québécois denounces this deception, whose purpose is to mislead the public. Here is a list of the measures the Liberals are considering that will target the middle class.

– Tax on gasoline (1.5 cents per litre): Objective $500 million annually

The tax on gasoline is a regressive tax, aimed solely at making money fast for the government. The Liberals have a short memory and do not seem to have understood that excessive taxation of certain products encourages smugglers and consumers to make greater use of the underground economy. A fresh increase in the price of gasoline will only enhance the attractiveness of this product in the view of existing smuggling networks.

– Retirement plans (RRSPs and registered plans): Objective unknown

The possibility being considered by the Department of Finance of breaking into retirement funds, by taxing the amounts taxpayers have accumulated, worries a great many people. Despite the numerous presentations and demonstrations made by many different witnesses, the Liberals refuse to eliminate this possibility and are content to define principles that would form a framework for a possible tax measure of this nature.

In the opinion of the Bloc Québécois, such a tax, which targets many middle-class savers, is simply unacceptable. The low level of savings by Canadians is also a significant problem and, at a time when Statistics Canada tells us that the level of personal savings is at its lowest in 23 years, any measure aimed at discouraging individuals from carefully preparing for their retirement by means of RRSPs is irresponsible.

– Pensions: Objective unknown

Here again, the Liberals are deliberately leaving the door open to reducing or recovering Old Age Security pensions, the Guaranteed Income Supplement, and the Age Tax Credit. By defining only guidelines for possible changes, the Liberals are leaving a client group, which deserves to be spared budget cuts, in an unacceptable state of doubt.

The Bloc Québécois is opposed to cuts affecting senior citizens who have contributed much in the past to the development of Quebec and Canada. The Bloc Québécois also rejects the principle set out in the report that seeks to link benefits to family income.

– Employer-paid insurance plans: Objective unknown

The Liberals are keeping a watchful eye on taxing employer-paid benefits, particularly for dental and medical insurance, as a source of income. Here again, this is a measure aimed simply at increasing federal government revenue. The Liberals may talk about prudence, but it is clear that the Department of Finance fully intends to increase revenue by means of this measure.

This series of measures, combined with the so-called temporary across-the-board increase in income taxes being considered by the Liberals, demonstrates the Liberals' desire to seek more revenue in order to reach their financial goals. The operation intended to make citizens believe that for each additional dollar in income taxes, over $7 in cuts to expenditures will be made, is no more than a deceptive cosmetic claim. By avoiding putting figures to certain recommendations—while noting that their purpose is to increase government revenu—the Liberals are leaving the Minister full room to manoeuvre and thus showing a lack of courage and consideration in defending the interests of middle-class taxpayers.

7. Other unacceptable Liberal proposals

The Bloc Québécois criticizes the casualness and lack of judgment shown by the Liberal members in their recommendation aimed at reducing the budget allocated to international assistance by 10%, at the very time the Liberal MPs on the Special Joint Committee reviewing Canadian Foreign Policy are recommending that these budgets be maintained at the very least. Canada must recognize its obligations to the poorest countries, particularly since, in the mid-term, our own economic growth depends in part on improvement in the quality of life of three-quarters of the world's population.

Elsewhere, the Bloc Québécois criticizes the same arbitrariness that motivates the Liberals where measures applicable to Crown corporations are concerned. The Liberals propose reducing expenditures on Crown corporations by 11%, without specifying the nature of these reductions or the Crown corporations to which they might apply.

Lastly, the Bloc Québécois cannot comment on the measure proposed in the majority report to reduce subsidies under the "Other Subsidies" heading by 10%. The Liberal members of the Committee proved to be unable to define the nature of the subsidies in this category, or justify the level of reduction, and were still less able to identify which of these subsidies were the subject of this measure. The Bloc Québécois is angered by such a cynical attitude and by the arbitrariness that motivated these Liberal recommendations.

The Liberal MPs on the Finance Committee propose taxing all annual lottery and casino winnings over $500. The purpose of this measure would be to generate $200 million in additional revenue. The Bloc Québécois is opposed to such a measure, which is no more than another way of shovelling the deficit into the provinces' backyards. In Quebec, for example, this proposal would greatly reduce Loto-Québec and casino revenue, which would affect Quebec government revenue. In addition, this measure would prove to be costly and hard to implement and enforce.

8. The Bloc Québécois's 10 proposals

In light of the unacceptable nature of the Liberal budget strategy, based on billions of dollars in cuts to transfer payments to the provinces and to social programs, and on a possible across-the-board income tax increase, the Bloc Québécois makes 10 proposals to fight the deficit that also attack tax inequities.

– The Bloc Québécois considers that the federal deficit cannot be substantially reduced without a job creation policy that attacks structural unemployment. This policy, if it is to be effective, must ensure that there is co-operation among the unions, business, the government closest to workers and businesses, and the education sector, along with a better-run labour market. Labour training will have to be improved if it is to be better adapted to facing the new economy and international competition. It is widely acknowledged, particularly in Quebec, that the provincial governments are in a better position to effectively be responsible for policies affecting the labour market.

Therefore, the Bloc Québécois recommendations:

Recommendation 1:

that the federal government withdraw completely, providing compensation in areas of provincial jurisdiction. This proposal has two objectives. Firstly, it is aimed at putting an end to contradictory polices and allowing the provinces to develop integrated occupational training, education and job creation policies that are adapted to their specific needs. Secondly, this proposal allows provincial and federal governments to reduce their operating expenditures by eliminating some costly overlap and duplication of services and programs. In Quebec alone, the costs of duplication and overlap exceed $3 billion.

– On page 33, the Grey Paper recently tabled by the Minister of Finance states that, as part of the pre-budget consultation by the Finance Committee, all Canadians are being invited to answer the following question;

"What can or should be done to define the role of each level of government more clearly in order to address the issue of overlap of government services?"

The Bloc Québécois considers that any initiative to eliminate duplication is doomed to failure unless it proposes that the federal government withdraw completely from areas of provincial jurisdiction such as social assistance, education, occupational training, and health. Since Quebec citizens and those of other provinces pay income and other taxes to the federal government, it goes without saying that, in exchange for this withdrawal, the federal government will have to pay fair compensation to the provincial governments.

Therefore, the Bloc Québécois, now supported by the Government of Quebec, recommends:

Recommendation 2:

For each of the provinces separately, elimination of the GST and the transfer of this tax area to provinces wishing to have it, in exchange for fair compensation to the provinces, as was proposed in the Bloc Québécois minority report tabled in June 1994.

The Bloc Québécois prefers to use these methods in order to make substantial reductions in the sums earmarked for government operations, and does not suggest, as the Liberals do, that vague and irrational cuts should be made in the operating budget through the elimination of a number of government programs.

On this issue, the Bloc Québécois has nothing against reforms that would increase the efficiency of social programs – reforms that would reduce the administrative costs of social programs without reducing benefits. However, Bloc Québécois MPs are strongly opposed to the Axworthy reform package, with its primary objective of cutting out billions of dollars to the detriment of the poor and of centralizing even more power with the federal government.

The Bloc Québécois is proposing four rationalization measures that are designed to improve the management of public finances and reduce government spending.

– Regarding assistance to businesses, government intervention must yield to the undisputed fact of international competitiveness. Assistance to business must promote its development and access to the international marketplace. The Bloc Québécois is of the view that a substantial share of the $3.3 billion awarded in subsidies to business perpetuates an unhealthy dependency that is detrimental to the competitiveness of business. The subsidies make no contribution to the creation of wealth and, since more often than not they are discretionary, they should be eliminated. Liberal MPs on the Committee suggest cutting business subsidies by 36 per cent over the next two years. The Bloc Québécois feels that deeper cuts could be made as early as 1995-1996.

Therefore, the Bloc Québécois recommends:

Recommendation 3:

that most business subsidies – the ones considered unproductive and uncompetitive – be eliminated by 1995-1996.

– Liberal members on the Committee have suggested reducing Defence expenditures by $600 million over the next two years. These cuts are unquestionably inadequate. We recommend cuts of $1.6 million per year over two years, for a total expenditure reduction of $3.2 million.

Therefore, the Bloc Québécois recommends:

Recommendation 4:

that additional cuts of at least $1.6 million per year be made in the Defence budget. These cuts, in addition to those in the last budget, are consistent with our conviction that military spending should be cut by 25 per cent.

Since only 17.4 per cent of National Defence spending goes to Quebec, the Bloc Québécois demands that cuts be made in a manner that ensures that at the end of the line 25 per cent of National Defence spending will go to Quebec.

– In the opinion of most energy experts, the Hibernia project will never be profitable. In its most recent supplementary estimates, the federal government earmarked an additional $26 million in funding for Hibernia.

Therefore, the Bloc Québécois recommends:

Recommendation 5:

that the government withdraw immediately from the Hibernia project, or billions of dollars will be swallowed up.

The Bloc Québécois is also proposing four measures that will have an impact on government earnings.

We **recommend that the government proceed with a complete overhaul of the tax system that is based on the following two principles: 1) new tax measures must not increase the tax burden of the poor, the middle class, or SMEs, and 2) they must eliminate the tax loopholes that are of benefit to high-income taxpayers and big business.**

– A number of tax experts who appeared before the Committee indicated that deferring the taxation of capital gains in family trusts resulted in an annual shortfall of hundreds of millions of dollars for the federal government. Recent studies, along with figures published by the Department of National Revenue, also discuss the scale of tax earnings the Canadian government is foregoing.

Therefore, the Bloc Québécois recommends:

Recommendation 6:

the elimination of undue privileges for family trusts that are used by rich Canadian families. The government must repeal the provisions that allow the taxation of capital gains earned in family trusts to be deferred until the death of the last beneficiary of the trust. The Bloc Québécois will table a more comprehensive report on this issue shortly.

– According to a recent study by the accounting firm Samson Bélair, Canada is still considered one of 16 recognized tax havens under tax treaties designed to preclude double taxation of the profits of corporations doing business in two countries. According to this study, and according to the Auditor General, the existence of tax treaties with these countries makes it possible for hundreds of millions of dollars to elude the Canadian tax department.

Therefore, the Bloc Québécois recommends:

Recommendation 7:

that the government review all tax treaties entered into with countries considered tax havens and eliminate the possibility that some treaties do in fact constitute tax loopholes that allow hundreds of millions of dollars to evade taxation.

– In the document entitled *Information for Decision-making*, published in October, the Minister of Finance acknowledged that there are profitable corporations that do not pay any income tax. The document states, "In cases where profitable corporations do not pay income tax, the main reason is the carry-over of losses from previous years." The Bloc Québécois is not questioning the right of such corporations to carry over losses suffered in previous years, but we feel that this provision should not mean that profitable corporations do not pay a cent of what they owe in income tax to Revenue Canada.

Therefore, the Bloc Québécois recommends:

Recommendation 8:

that the government institute a true minimum tax on the annual profits of profitable corporations. The sole purpose of the tax would be to ensure that all profitable corporations pay a minimum of income tax and thereby make a contribution to the funding of government services.

– In his most recent Annual Report, the Auditor General stated, "Despite improvements to Revenue Canada's collection operations over the years, key deficiencies remain." The Minister of Finance, in an interview granted to *La Presse* on November 26, 1994, described the new administrative procedures intended to improve tax collection by his colleague the Minister of National Revenue as a "modest solution". Other measures are required. The Liberals' report says, "Enhanced efforts need to be made to collect the $6.6 billion in due but uncollected taxes, with a target of at least $1 billion in the next two fiscal years." The Bloc Québécois is of the view that the government must ask more of the Department of National Revenue. The Department should implement the Auditor General's recommendations, with the objective of collecting the taxes that are still recoverable over the next two years.

The Auditor General recommends that the government learn from the private sector and adopt some of the methods private companies use to collect unpaid taxes. Since 25 per cent of overdue accounts make up 82 per cent of overdue tax, and the longer we wait before collecting the tax, the lower the chances that we will ever be able to (see the Auditor General's 1994 Report), the government must immediately set up an accelerated collection system for large accounts instead of focussing on the collection of small amounts.

Therefore, the Bloc Québécois recommends:

Recommendation 9:

that the government implement the recommendations of the Auditor General aimed at collecting the portion of the $6.6 billion in unpaid taxes that is still recoverable (83 per cent of the total, according to the Auditor General).

– When the economy is not performing at its peak potential, monetary policy can stimulate growth by lowering real short-term interest rates and this will not be inflationary. During the federal election campaign, the Parliamentary Secretary for International Financial Institutions said, "It would take several years of 5 per cent to 6 per cent annual growth before inflation levels begin to rise significantly." In a recent study (August 1994), economist Pierre Fortin recommended that the government use the monetary policy to stimulate economic growth. According to Mr. Fortin, the government could do so without causing a significant acceleration of inflation. He wrote, "Then, in 1996, it will become apparent that there is still plenty of general economic slack for the economy to grow faster than its potential for two or three years, as the average opinion of business and academic economists present at this Conference has indicated." He went on to say, "The Bank [of Canada] itself may therefore consider in 1996 that there is still room for more non-inflationary growth to take place."

Meanwhile, obsessed by inflation, the Governor of the Bank of Canada, appointed by the federal government and John Crow's former right-hand man, is continuing with the upward trend in real short-term interest rates and the same dogmatic monetary policy as the one that was in force during the Conservative's reign. However, the Liberal's stated in their Red Book, "The Conservative's single-minded fight against inflation resulted in a deep recession, three years without growth, declining incomes [and] skyrocketing unemployment". Now that they are in power, the Liberals have made absolutely no change to the monetary policy. Moreover, the Bank of Canada is trying to justify tightening the monetary policy, and considers that Canada's economy is much closer to its full potential – and inflationary pressures are stronger – than most economists believe. In fact, economists are saying in general that the economy is operating below its potential by 8 per cent of GDP; the Bank of Canada sets that figure at 4 per cent.

Therefore, the Bloc Québécois recommends:

Recommendation 10:

that when inflation is almost non-existent and Canada's economy is not performing at its full potential, as is currently the case, the Bank of Canada must relax the monetary policy and promote economic recovery. Over the short term, the policy should focus on the elimination of cyclical unemployment by reducing real short-term interest rates. This would make it possible to eliminate the federal government's deficit. We must, however, be aware of the limitations of the monetary policy. For example, it has little effect on long-term interest rates. Only an in-depth consolidation can help bring down long-term interest rates. To prevent financial markets from taking a negative view of the more flexible monetary policy, it must be accompanied by a reduction in government spending. If the short-term easing of the monetary policy were accompanied by decreased spending and a reduction in the deficit, there is no reason to believe that the more flexible policy would result in higher long-term interest rates, as the Liberals claim. This is one of the reasons underlying five recommendations on spending cuts by the Bloc Québécois.

Pierre Brien, MP, Témiscamingue
Yvan Loubier, MP, St-Hyacinthe—Bagot
Louis Plamondon, MP, Richelieu

Ottawa, December 7, 1994

Reform Minority Report

On November 24, the Reform Party's two finance critics made a presentation to the Finance Committee in which they proposed an alternative to the government's present fiscal plan. This alternative proposal recommended eliminating the deficit by 1998, and outlined $10 billion dollars worth of specific expenditure reductions.

The proposal also emphasized that further tax increases are simply not an option. Therefore we recommended to the committee that the deficit be eliminated entirely through expenditure reductions.

This presentation will constitute the heart of our Minority Report. However, we have been provided an opportunity to review the Majority Report. In response, we would like to add the following remarks:

- ***Interest Rate Assumptions***

The Majority Report expresses doubt as to the acceptability of the Finance Minister's prudent interest rate forecasts.[1] In light of recent interest rate hikes in the United States, and due to a number of convincing presentations made over the final week of hearings, the Reform Party has come to share this concern. **We fully support the committee's recommendation to use more conservative interest rate projections.**

Reform recognizes that its pre-budget presentation did, in fact, base its calculations on this same prudent scenario that is now being questioned. Thus, it is possible that our Zero in Three deficit elimination plan could be thrown off track by higher than anticipated interest rates. However, our commitment to eliminating the deficit in three years remains firm. **Reform is prepared to make any additional expenditure reductions that are required to preserve the integrity of our Zero in Three Plan.**

- ***Tax Increases***

The Reform Party's position with respect to taxation has not changed. We believe that Canadians are already overtaxed, and that the only long-term solution to our deficit problem is to reduce expenditures. **The Reform Party is disappointed by the Committee's recommendation to increase the tax burden on Canadians by a further $1.14 billion dollars.**

---

1 As outlined in Scenario 2 of *Creating a Healthy Fiscal Climate: The Economic and Fiscal Update*, p. 24.

- *Expenditure Reductions*

The Majority Report recommends expenditure reductions totalling $8.75 billion dollars over the next two years. While we believe that these cuts are not adequate, we do wish to acknowledge the government members' courage in identifying where these reductions should come from.

While the government members ignored our recommendations in a number of areas, there are a number of other areas where the Majority Report has proposed cuts which mirror those set out in our pre-budget presentation. In one area, the committee actually went beyond our proposals by **recommending an additional $600 million dollars in Defence savings. The Reform Party is encouraged by this recommendation, and will support it provided that it is does not threaten the integrity of Canada's defence needs.**

- *Final Observations*

The Reform Party has been consistent, vocal and strident in its opposition to the government's present fiscal agenda. We stated last February that the government's first budget does not do enough to restore balance to the nation's finances. Unfortunately, the government has consistently rejected our advice and has chosen to maintain its present listless approach to deficit reduction – one that will add another $97 billion dollars to the stock of federal debt over the first three years of the government's mandate. It was, and still is, our contention that if stronger action is not taken to eliminate the deficit within the life of this Parliament, then the prospects of a genuine fiscal crisis will increase exponentially (not unlike the manner in which interest is currently accumulating on our debt).

As the pre-budget consultations unfolded, we in the Reform Party became increasingly worried that the lack of specific deficit-reduction proposals being presented to the Finance Committee could be used to legitimate virtually any policy decisions taken by the government – effectively, the consultation process would provide the Minister of Finance with a blank cheque, which he could fill out and cash next February.

The Reform Party became convinced that if we were to have a legitimate voice in deciding what should or should not be included in the next budget, then we would have to propose a credible alternative to the government's present fiscal policy. This is what we did in our November 24th presentation.

In the week since we made this presentation, our position has not changed. We remain as convinced as ever that the government's deficit-reduction targets remain weak and are insufficient to deal with the looming fiscal crisis facing this nation. It is for these reasons that we cannot agree to sign the Majority Report.

A Contribution to the Pre-Budget Consultations for the 1995-96 Fiscal Year by the Reform Caucus:

The Reform Program Review

Presented to the Standing Committee on Finance on November 24 by Ray Speaker, Herb Grubel and Jim Abbott

EXECUTIVE SUMMARY

The Reform Party is deeply concerned that the government's stated intention of reducing the deficit to 3% of GDP by 1996-97 is not adequate to solve our current fiscal dilemma. The Reform Party believes that the federal deficit must be eliminated quickly and decisively over a three year period.

The time for action on the deficit is now, when the economy is experiencing robust growth. Failure to act decisively to eliminate the deficit quickly puts Canada at severe economic risk as we move through the current cycle.

This presentation contains specific recommendations outlining how the deficit (through reductions in spending) can be reduced by $10 billion dollars over the next three years. It represents the culmination of an exhaustive review of government operations conducted by the Reform Party critics and researchers (similar to the program review currently being carried out by the Minister for Public Service Renewal, the Hon. Marcel Massé).

The Reform Party believes the solution to our structural deficit problem must be found on the expenditure side, rather than the revenue side. Any changes in tax policy must be revenue neutral.

Has the Process Worked?

We have asked to make this presentation because we believe the role of an opposition party is not only to criticise government actions, but also to offer constructive alternatives.

"The House of Commons Finance Committee is being asked to solicit the views of Canadians on the appropriate actions to address the deficit problem.' **Grey Book**

This is the first year that public pre-budget consultations have been held by the Finance Committee. To ensure that the Committee learns from the experience, the Reform Party would like to suggest two specific areas where changes need to be made:

- ☞ The government has failed to meet the deadlines established for a number of integral policy reviews, studies, and consultations. This has made it difficult for witnesses and committee members to propose substantive recommendations in this area. **As a result of these delays, Reform believes it is inappropriate to make specific recommendations with respect to areas affected by the Social Security Review and the Ageing Paper.**

- ☞ The failure to co-ordinate the Finance Committee's study with other departmental studies and reviews, in particular the Program Review being led by the Minister for Public Service Renewal, has created needless duplication of effort and has hindered the committee's ability to provide the detailed recommendations sought by the Minister of Finance.

3% is Not Enough

"The vicious cycle of rising debt burdens must be broken." **Grey Book**

The Finance Minister has asked this committee to recommend ways of reducing the federal deficit by $6.3 billion dollars in 1996-97. We believe that Canadians are demanding less government. We in the Reform Party believe that deeper cuts should be made in order to balance the budget in three years.

This presentation contains specific recommendations outlining how the deficit can be reduced by $10 billion dollars over the next three years. It represents the culmination of an exhaustive review of government operations conducted by Reform Party critics and researchers (similar to the program review currently being carried out by the Minister of Public Service Renewal). To eliminate the deficit in three years, additional reductions in other areas of spending will be necessary.

The Reform Party is encouraged by the analysis of the Grey Book, since it signals the government's acceptance of the Reform fiscal/economic program. The Grey Book accepts that government debt is a leading cause of Canada's low growth, high taxes, high real interest rates, and high unemployment levels.

While we agree with the diagnosis of the Grey Book, we are disappointed with its prescription for the cure. **Reform is deeply concerned that the government's stated intention of reducing the deficit to 3% of GDP by 1996-97 is not strong enough medicine. The Reform Party believes that the federal deficit must be eliminated quickly and decisively, for the following reasons**:

- ☞ The government's current plan will leave Canadians a further $100 billion dollars in debt by the end of this Parliament.
- ☞ A window of opportunity is currently open, with our economy experiencing sufficiently strong economic growth to cushion the impact of deficit reduction actions.
- ☞ We feel that a sustained effort to eliminate the deficit would increase economic growth in Canada, primarily due to the beneficial effect of lower interest rates, which would fall as investor confidence in Canadian fiscal policy increases.
- ☞ Canadian businesses feel that the greatest barrier to the creation of jobs is the crushing burden which results from Canada's deficits and debts. (source: Canadian Chamber of Commerce's "Aim for a Million" survey).
- ☞ Many economists are predicting that if we enter the next economic downturn (which they warn could occur as early as 1997, based on indicators from the US) without eliminating the deficit, then the shock of that downturn will cause a return to unsustainable debt levels; it may even precipitate a fiscal crisis.

"The 3% target signals a lack of urgency. Some people question whether the government will seize the opportunity to get its finances in order at all."
C.D. Howe Institute

- ☞ The 3% target is ostensibly based on the Maastricht Treaty which specifies that ***net government deficits*** must be below 3% of GDP. In Canada this means that in order to satisfy this criteria, provincial deficits must be included. In addition, the Treaty specifies that ***net government debt*** must be below 60% of GDP. Canada's debt-to-GDP ratio presently exceeds 100%, a figure higher than that of every industrialised country but Italy.
- ☞ Concern has been expressed about how strong the government's resolve to ***eliminate*** the deficit will be after they have reached their interim targets, in light of the fact that they will only be two years away from the next election.

To reiterate: Reform advocates, as an alternative policy goal, balancing the budget within three fiscal years.

Prudent Assumptions: Economic Assumptions and Contingency Reserve

"What is the appropriate basis to select the planning assumptions, including both the economic assumptions and the magnitude of the contingency reserve?"
Grey Book

Reform believes the seriousness of our fiscal situation necessitates that the Finance Department err on the side of caution. We support the government's decision to base its economic assumptions on the Grey Book's *prudent scenario*. We would also support mid-term fiscal corrections if these projections proved to be substantially off the mark.

Reform does not object to the existence of a Contingency Reserve. However, to ensure the government can be held accountable for its use of the fund, Reform recommends that the purpose of the fund be established in the budget itself. A request to deviate from the original purpose must be debated and approved by Parliament; and the balance remaining in the fund at the end of each fiscal year be applied against the deficit.

The Contingency Reserve must not be permitted to become a "slush fund" for ***new*** discretionary spending.

No Increase in Taxation

"What is the appropriate balance between expenditure and revenue actions?"
Grey Book

Canadians have been unequivocal in expressing their opposition to further tax increases. We in the Reform Party have heard this message. **The bottom line for Reform is that the next federal budget must not increase the total tax burden on Canadians.**

The Reform Party does not object to the ***principle*** of eliminating inequities in the existing tax system. However, **Reform believes the solutions to our structural deficit problem must be found on the expenditure side, rather than the revenue side.**

Reform will only support recommended tax changes on condition that they be ***revenue neutral.***

Premises and General Objectives

"Which specific principles should be used in deciding where to reduce spending and where not to reduce?"
Grey Book

Elimination of the deficit in three years will require substantial measures. Assuming a deficit of approximately $40 billion dollars (based on the Finance Department's 1994-95 deficit forecast) and revenue growth in the range of $14-18 billion dollars (based on the Grey Book's *prudent scenario),* it becomes apparent that government expenditures must be reduced by $22-26 billion dollars. In this presentation Reform will outline reductions of nearly $10 billion dollars that have been identified by our Program Review. Further savings will be required in other areas.

Reform believes that expenditure reductions must be prioritised. With this in mind, some program areas will be asked to shoulder a relatively heavy proportion of total expenditure reductions while others will see their spending reduced by a proportionately lighter amount. However, the gravity of the fiscal situation necessitates that every dollar of government spending be reconsidered. No departments or programs can be considered "sacred".

A central objective of Reform's economic approach is to create a smaller, less intrusive, and more efficient federal government. Implicit in our specific recommendations is the assumption that these will result in a leaner federal civil service. Public sector compensation must be brought into line with that in the private sector.

The ongoing nature of the government's Social Security Review makes it inappropriate for Reform to recommend specific measures in this area.

Ten Billion Dollar Reduction to Government Operations

Deficit cutting is an exercise in setting priorities. To ensure that limited government resources are allocated to the programs which Canadians value most, Reform has evaluated every government program against five fundamental principles set down in the Party's original Zero-in-Three Plan. The expenditure reductions recommended here reflect the implicit priorities established by these principles.

"What specific expenditure and revenue options are most appropriate to pursue?"
Grey Book

1. *The people at the "top" of the government must be the first to make significant and visible sacrifices*

Canadians will not buy into any serious deficit-elimination program without a willingness on the part of their leaders to make sacrifices. Government must demonstrate a willingness to accept its proper share of the burden by:

- ☞ Reforming the MP pension plan
- ☞ Implementing across-the-board budgetary reductions of 15% to high-level government institutions, including the Governor General, the House of Commons, the Senate, the Privy Council, and the Prime Minister's Office
- ☞ Eliminating excessive travel of federal officials
- ☞ Reducing the number of Ministers of State and Associate Ministers

We believe that these recommendations, if implemented, will yield budgetary savings of at least $70 million dollars over the next three years.

2. Funding must be preserved for high priority items

Reformers believe that government spending in those areas Canadians deem most essential (for example, health, law enforcement, and protection of the environment) should bear the smallest proportion of expenditure reductions.

- ☞ No net reductions are proposed to the departments of Justice and Solicitor-General

3. Duplication and overlap between federal and provincial governments must be reduced. Some federal programs should be transferred to other levels of government or the private sector, or not offered at all.

Based on this principle, Reform believes savings of approximately $3.5 billion dollars can be realised by:

- ☞ Eliminating federal funding to multiculturalism ($22 million)
- ☞ Eliminating unnecessary funding to Official Languages programs ($310 million)
- ☞ Reducing government-to-government foreign aid and other international commitments ($1.3 billion)
- ☞ Reducing commitments to Department of Heritage, moving towards privatisation of film industry and reducing subsidies to national museums and galleries ($450 million)
- ☞ Privatising and winding down federal funding for airports and aviation ($350 million)
- ☞ Reducing budget of Department of National Defence, while following the Special Joint Committee's recommendation to increase land forces.[2] ($1 billion)

Reform believes additional savings of $640 million can be realised through serious downsizing of departments like Agriculture, Industry, Fisheries and Oceans, and Natural Resources.

4. The overhead costs of government should be reduced as part of a comprehensive restraint program.

All non-salary government overheads and contracted services such as professional and special services, rentals, materials, supplies, construction and acquisition of land should

---

2 The expenditure reductions take into account the recommendations made by the Joint Committee on Defence, and reductions announced in the Government's 1994 budget.

be reduced by 15%, with larger reductions for departments which will be merged or significantly reduced in size. (Total savings: $1 billion)

5. A dollar in the hands of the taxpayer is more productive than in the hands of government. The federal government should not subsidise business or special interests.

Based on this principle, Reform recommends saving $2 billion dollars through the following actions:

- ☞ Elimination of Atlantic Canada Opportunities Agency ($386 million)
- ☞ Elimination of Western Economic Diversification Initiative ($452 million)
- ☞ Elimination of Federal Office of Regional Development-Quebec ($437 million)
- ☞ Elimination of other regional and sector-specific funding through the departments of Agriculture, Environment, Industry and Natural Resources ($690 million)

Reform believes an additional $2.7 billion dollars in spending reductions can be realised, based on the same principle, through measures such as the following:

- ☞ Reducing subsidy provided to Canadian Broadcasting Corporation ($365 million)
- ☞ Eliminating the annual appropriation for Hibernia once current contractual obligations expire in 1997 ($250 million)
- ☞ Reducing subsidy to Canada Mortgage and Housing Corporation, with a move to eventual full privatisation and / or sale of all assets ($525 million)
- ☞ Full privatisation and / or sale of VIA Rail ($330 million)
- ☞ Reduce and eliminate business subsidies through departments of Industry, Natural Resources and Transport ($750 million)
- ☞ Identifying and reducing tax concessions to business

"Are there government assets that should be considered candidates for privatisation?" **Grey Book**

Reform also recommends a further reduction of $125 million dollars be realised by eliminating subsidies to special interest groups funded through the departments of Agriculture, Canadian Heritage, and Transport.

The results of this program-by-program review of the roughly $40 billion dollars in government spending not subject to the Social Security Review leads us to believe that

nearly $10 billion dollars in spending (approximately 25% of the total) can be eliminated in these spending envelopes over the next three years.

Concluding Remarks

Reform has made a genuine effort to provide the Finance Committee with constructive recommendations on how to eliminate the federal deficit. We hope these suggestions will aid the committee in making its recommendations to the Minister of Finance.

Reform cannot stress enough its belief that **the government must seize the present window of opportunity and go beyond its 3% deficit reduction target.**

Reform believes that deficit reduction must be accomplished through expenditure reductions, rather than revenue increases. **There can be no new taxes, and no increase in the overall level of taxation.**

Now is the time for decisive action. The Government of Canada must demonstrate a greater sense of urgency with respect to the elimination of the deficit.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, DECEMBER 5, 1994
(116)

[*Translation*]

The Standing Committee on Finance met *in camera* at 7:25 o'clock p.m. this day, in Room 112–N, Centre Block, the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Pierre Brien, Barry Campbell, Herb Grubel, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Gary Pillitteri, Brent St. Denis, Ray Speaker, Jane Stewart, David Walker.

Acting Member present: Paul Szabo for Ron Fewchuck.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Richard Domingue, Research Officer. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Christine Trauttmansdorff.

In accordance with its mandate under Standing Order 83.1, the Committee resumed consideration of the budgetary policy (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, September 27, 1994, Issue No. 53*).

The Committee considered its draft report.

After debate, it was ordered,—That the Chair present the report, as amended, to the House, on December 8, 1994.

—That the Committee print 4,500 copies in English and 500 in French, of its Tenth Report.

—That the Chair be authorized to make the necessary editorial and typographical corrections without changing substance of the report.

After debate, it was agreed,—That the Committee authorize the printing of dissenting opinions of the Bloc Quebecois and the Reform Party as an appendix to this report, immediately following the signature of the Chair;

—That the dissenting opinions not exceed 20 pages;

—That the dissenting opinions be submitted to the Clerk no later that 7:00 o'clock p.m., on December 6, 1994; and

—That the dissenting opinions be submitted in either official language.

At 8:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson
Clerk of the Committee

CA1
XC26
154

Gover
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 98

Tuesday, December 13, 1994

Chairperson: Jim Peterson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 98

Le mardi 13 décembre 1994

Président: Jim Peterson

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Finance

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Finances

RESPECTING:

Bill C–59, An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules

CONCERNANT:

Projet de loi C–59, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FINANCE

Chairperson: Jim Peterson

Vice–Chairmen: Yvan Loubier
Barry Campbell

Members

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Associate Members

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES

Président: Jim Peterson

Vice–présidents: Yvan Loubier
Barry Campbell

Membres

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Membres associés

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Monday, December 6, 1994

Pursuant to Order made Friday, December 2, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C–59, An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès–verbaux de la Chambre des communes du lundi 6 décembre 1994

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 2 décembre 1994, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C–59, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par vote.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

PROCÈS–VERBAUX

LE MARDI 13 DÉCEMBRE 1994
(117)

[*Texte*]

Le Comité permanent des finances se réunit aujourd'hui, à 10 h 05, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jim Peterson (*président*).

Membres du Comité présents: Pierre Brien, Barry Campbell, Nick Discepola, Ron Fewchuk, Andy Mitchell, Jim Peterson, Gary Pillitteri, Brent St. Denis, Jane Stewart, David Walker.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Richard Domingue, attaché de recherche. *De la direction des comités et des associations parlementaires:* Christine Trauttmansdorff.

Témoins: Du ministère des Finances: Len Farber, directeur; Division de la législation de l'impôt; Lucy Brickman, agent de la politique de l'impôt; Jake Harms, Agent de la politique de l'impôt, Division de la législation de l'impôt.

Lecture de l'ordre de renvoi du 6 décembre 1994 est donnée en ces termes:

Il est ordonné, — Que le projet de loi C–59, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Len Farber fait une présentation et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 10 h 55, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 13, 1994
(117)

[*Translation*]

The Standing Committee on Finance met at 10:05 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Pierre Brien, Barry Campbell, Nick Discepola, Ron Fewchuk, Andy Mitchell, Jim Peterson, Gary Pillitteri, Brent St. Denis, Jane Stewart, David Walker.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Richard Domingue, Research Officer. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Christine Trauttmansdorff.

Witnesses: From the Department of Finance: Len Farber, Director, Tax Legislation Division; Lucy Brickman, Tax Policy Officer; Jake Harms, Tax Policy Officer, Tax Legislation Division.

The Order of Reference dated December 6, 1994, being read as follows:

Ordered, — That Bill C–59, An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finances.

Len Farber made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, December 13, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 13 décembre 1994

• 1010

The Chair: Order, please. Mr. Farber, welcome on Bill C–59. Would you be good enough to introduce those who've come with you from Finance to aid us in our deliberations?

Mr. Len Farber (Director, Tax Legislation Division, Department of Finance): Thank you, Mr. Chairman. With me are Davine Roach, who works with the business and property area of the Tax Legislation Division; Mr. Jake Harms, who works in the corporate reorganization area; and Lucy Brickman, who works in the personal income tax area of the Tax Legislation Division.

The Chair: Thank you very much.

I am in the hands of committee members on whether you wish to ask questions or whether we would ask them to present to us a brief overview. I do note that on the first page there is a summary of a number of the amendments, the twelve amendments that are dealt with. I leave it up to members whether you wish to begin by asking questions or you would like a brief summary of some of these amendments.

M. Brien (Témiscamingue): Je voudrais que l'on commence par des questions s'il n'y a pas de problèmes pour les autres.

Le président: D'accord. Vous pouvez commencer par les questions.

Mr. Campbell (St. Paul's): Mr. Chairman, it has been a fairly long time since we've considered these proposed changes in light of the budget.

The Chair: It's only ten months, Barry.

Mr. Campbell: It's right on time, I know, but I wouldn't mind just a very few minutes before we go to questions to review the principal changes reflected in the bill we'll be considering, to refresh my mind. I don't know if colleagues. . .

The Chair: Five minutes, Mr. Farber, please.

Mr. Farber: Yes, Mr. Chairman. I welcome the opportunity at least to explain what the nature of this bill is and how this legislation is being put forward.

As you are aware, the bill implements a number of income tax measures announced in the February 22 budget. Much of the legislation before you today has been previously released in draft form in order to facilitate consultation with taxpayers and their advisers. Consultations have been ongoing on the draft legislation relating to other of the 1994 budget measures on foreign affiliates, debt forgiveness, and financial institutions. It is planned that a second bill containing those measures as well as any other announcements that have been made from February 22, 1994 till the time when the bill is tabled will be tabled some time in the new year, probably before the budget presentation in February.

Le président: La séance est ouverte. Monsieur Farber, je vous souhaite la bienvenue pour nous parler du projet de loi C–59. Voulez–vous nous présenter les fonctionnaires des Finances qui vous ont accompagné pour nous aider dans nos délibérations?

M. Len Farber (directeur, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances): Merci, monsieur le président. Je suis accompagné de Davine Roach, qui travaille au secteur du commerce et de la propriété à la Division de la législation de l'impôt, M. Jake Harms, qui travaille au secteur de la réorganisation des sociétés, et Lucy Brickman, qui travaille au secteur de l'impôt sur le revenu personnel à la Division de la législation de l'impôt.

Le président: Merci beaucoup.

Je laisserai les membres du comité décider s'ils veulent d'abord poser des questions ou s'ils préfèrent demander aux témoins de nous donner pour commencer un bref aperçu du projet de loi. Je vois qu'il y a un résumé à la première page de certains des amendements, 12 en l'occurrence. Je laisserai les membres du comité décider s'ils veulent d'abord poser des questions ou s'ils veulent entendre une brève explication de certains de ces amendements.

Mr. Brien (Témiscamingue): I would like to begin by asking questions if no one else has any objections.

The Chair: Agreed. You can begin with the questions.

M. Campbell (St. Paul's): Monsieur le président, cela fait assez longtemps que nous n'avons pas examiné ces changements qui ont été proposés par suite du budget.

Le président: Cela ne fait que 10 mois, Barry.

M. Campbell: Je sais que cela arrive juste au bon moment, mais je voudrais bien que les témoins passent quelques minutes à nous parler des principaux changements proposés dans le projet de loi à l'étude pour me rafraîchir la mémoire avant que nous posions des questions. Je ne sais pas si mes collègues. . .

Le président: Vous avez cinq minutes, monsieur Farber.

M. Farber: Oui, monsieur le président. Je suis heureux de pouvoir au moins expliquer la nature et la raison d'être de ce projet de loi.

Comme vous le savez, il met en oeuvre certaines des mesures fiscales annoncées dans le budget du 22 février. Une bonne partie de ces dispositions législatives ont déjà été rendues publiques sous forme d'avant–projet pour faciliter les consultations avec les contribuables et leurs conseillers. Les consultations se poursuivront sur les avant–projets de loi découlant des autres mesures budgétaires de 1994 sur les sociétés étrangères affiliées, les remises de dettes et les institutions financières. Un second projet de loi, renfermant ces mesures ainsi que les mesures restantes annoncées dans le budget de 1994 et d'autres dispositions annoncées par communiqué, sera déposé dans la nouvelle année, probablement avant le budget de février.

[*Text*]

Also, I have given the clerk two second reading amendments. At some point during the deliberations and before clause by clause maybe we could deal with them. There are minor typographical errors, correcting things we discovered during our review of the bill. So at the appropriate time, Mr. Chairman, I would like to bring those amendments forward for your consideration, before or during clause by clause.

The amendments to the Income Tax Act contained in this bill implement the following measures.

First the elimination of the capital gains exemption. This measure eliminates the $100,000 capital gains exemption previously available to individuals. It provides an election to be filed with the 1994 income tax return to enable individuals to claim the exemption for the eligible portion of capital gains accrued before February 22, 1994.

Another measure deals with the taxation of employee benefits from life insurance policies. These amendments ensure the full benefit an employee receives as a result of an employer providing life insurance coverage will be treated as a taxable benefit to the employee. Before the 1994 budget announcement, only coverage over $25,000 resulted in a taxable benefit. This measure took effect July 1, 1994.

Income–testing of the age tax credit. This amendment provides that the basis on which the age tax credit is calculated will be reduced by 15% of an eligible individual's net income over $25,921. With this threshold, which will be indexed, the credit will be fully phased out for individuals with net incomes over $49,000. For 1994, the reduction will be half of the amount otherwise determined.

• 1015

Extension of a home buyers plan. This measure modifies and extends the provisions of the home buyers plan indefinitely for first–time home buyers. Under this plan, which, in its original form, was scheduled to expire on March 1, 1994, an individual can withdraw up to $20,000 from an RRSP to purchase a first home. Amounts withdrawn must be paid back according to a 15–year repayment schedule.

Enhancement of the charitable donations tax credit. The tax credit for individual donations to charities and certain other bodies is calculated at 17% on the first $250 of total donations and, at the top marginal rate, 29% of the remaining portion. This amendment lowers the threshold at which the higher 29% rate applies: from $250 to $200.

Reduction of the tax deduction with respect to business meals and entertainment. This amendment reduces the percentage of business meals and entertainment expenses that may be recognized for tax purposes: from 80% to 50%. It applies to such expenses incurred after February 21, 1994, in respect of meals consumed and entertainment enjoyed after February 1994.

[*Translation*]

J'ai aussi remis à la greffière deux amendements pour l'étape de la deuxième lecture. Nous pourrions peut–être en discuter pendant les délibérations du comité et avant l'étude article par article. Ces amendements visent à corriger certaines coquilles et certaines erreurs que nous avons constatées pendant notre examen du projet de loi. Je voudrais donc que nous puissions en discuter en temps et lieu, monsieur le président, soit avant soit pendant l'étude article par article.

Les modifications de la Loi de l'impôt sur le revenu que contient le projet de loi C–59 mettent en oeuvre les mesures suivantes.

D'abord, l'élimination de l'exonération des gains en capital. Cette mesure vise à éliminer l'exonération des gains en capital de 100 000$ qui était offerte aux particuliers. Elle permet à ceux–ci de faire un choix, dans un formulaire à annexer à leur déclaration d'impôt de 1994, par lequel ils pourront demander l'exonération pour la partie admissible des gains en capital qu'ils ont accumulés avant le 22 février 1994.

Une autre mesure porte sur l'imposition des avantages aux employés provenant de polices d'assurance–vie. Ces modifications font en sorte que la pleine valeur de l'avantage qu'un employé obtient du fait que son employeur lui offre une assurance–vie est considérée comme un avantage imposable. Avant le budget de 1994, seule la partie de la protection dépassant 25 000$ constituait un avantage imposable. Cette mesure est entrée en vigueur le 1er juillet 1994.

Calcul du crédit pour personnes âgées en fonction du revenu. Cette modification prévoit que le montant sur lequel le crédit pour personnes âgées est calculé sera réduit de 15 p. 100 de la fraction du revenu net des particuliers admissibles qui dépasse 25 921$. Avec ce seuil de revenu, qui sera indexé, le crédit diminuera graduellement et sera éliminé lorsque le revenu net dépasse 49 000$. Pour 1994, le montant de la réduction correspondra à la moitié du montant calculé par ailleurs.

Extension du régime d'accession à la propriété. Cette mesure modifie les dispositions du régime d'accession à la propriété et en maintient indéfiniment l'application pour les personnes qui achètent leur première maison. Dans le cadre de ce régime, qui, à l'origine, devait prendre fin le 1er mars 1994, les particuliers peuvent retirer jusqu'à 20 000$ de leur REÉR pour financer l'achat d'une première maison. Les montants retirés doivent être remboursés sur une période de 15 ans.

Amélioration du crédit d'impôt pour dons de bienfaisance. Le crédit d'impôt pour les dons de particuliers à des oeuvres de bienfaisance et certains autres organismes correspond à 17 p. 100 de la première tranche de 250$ des dons totaux et à 29 p. 100 du reste. Cette modification, qui s'applique à partir de 1994, a pour effet d'abaisser, de 250$ à 200$, le seuil auquel le taux supérieur de 29 p. 100 s'applique.

Réduction de la déduction d'impôt pour frais de repas et de divertissements d'affaires. Cette modification a pour effet de réduire de 80 p. 100 à 50 p. 100 la proportion des frais de repas et de divertissements d'affaires qui sont pris en compte aux fins de l'impôt. Elle s'applique aux frais engagés après le 21 février 1994 relativement à des repas et des divertissements pris après février 1994.

[*Texte*]

Restrictions in the use of tax shelters involving partnership interests. These measures restrict the use of certain tax shelters by requiring limited and certain other passive partners to report any negative adjusted cost based on their partnership interest as a capital gain at the end of the fiscal period of the partnership. The measures generally apply after February 21, 1994.

Another measure curtails the tax avoidance to corporate divisive reorganizations. These amendments are designed to prevent the use of a tax–avoidance technique commonly referred to as a purchase butterfly. A purchase butterfly allows a capital gain at the corporate level to be deferred until the asset is ultimately disposed of by the purchaser in a subsequent, taxable transaction. These amendments will generally apply after budget day.

Adjustments to the investment tax credit. The measures implement the elimination of the special investment tax credit and the regional component of the scientific research and experimental development tax credit. As well, they reduce the Atlantic investment tax credit from 15% to 10%. These changes apply to expenditures and to property acquisitions after 1994, unless the property is acquired in relation to a project that's under construction on budget day.

Reduction of the small business deduction. These amendments progressively reduce the small business deduction available to larger Canadian–controlled private corporations. The deduction, which lowers the basic federal tax rate on the first $200,000 of active business income, would be progressively reduced for corporations with taxable capital of between $10 million and $15 million that's employed in Canada. The deduction will be completely eliminated at the $15 million level. These measures generally apply to taxation years ending after June 30, 1994.

As a consequence of these changes, the measures in Bill C–59 also contain measures to prorate the scientific research and experimental development expenditure limit for Canadian–controlled private corporations based on the business limit for the small business corporations in the year.

Last, Mr. Chairman, there's the tax deduction for contributions to mine reclamation funds. Bill C–59 contains amendments to allow a tax deduction for mandatory contributions made to mine reclamation trust funds in the year that such contributions are made. Contributions made to such trusts established after February 22, 1994 will qualify.

That, Mr. Chairman, is a very quick overview of the measures in this bill. As I indicated, this is the first of two bills that will be presented to deal with the February 1994 budget.

The Chair: Is the next one going to be as simple as this one to understand?

[*Traduction*]

Restriction visant les abris fiscaux constitués de participations dans des sociétés de personnes. Afin de limiter l'utilisation de certains abris fiscaux, ces mesures exigent que les commanditaires et certains autres associés passifs déclarent le prix de base rajusté négatif de leur participation dans une société de personnes à titre de gain en capital à la fin de l'exercice de la société de personnes. De façon générale, ces mesures s'appliquent après le 21 février 1994.

Échec à l'évitement fiscal dû aux réorganisations de sociétés avec répartition. Ces modifications ont pour objet de faire échec à une technique d'évitement fiscal appelée «réorganisation papillon par achat». Dans le cadre de ce type de réorganisation, la constatation d'un gain en capital réalisé au niveau de la société peut être reportée jusqu'à ce que l'acheteur dispose de l'actif lors d'une opération taxable subséquente. De façon générale, ces modifications s'appliquent après le jour du budget.

Rajustement des crédits d'impôt à l'investissement. Ces mesures mettent en oeuvre l'élimination du crédit d'impôt à l'investissement spécial et la composante régionale du crédit relatif aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental. De plus, elles réduisent le crédit d'impôt à l'investissement dans les provinces Atlantiques de 15 p. 100 à 10 p. 100. Ces modifications s'appliquent aux dépenses et aux acquisitions de biens effectuées après 1994, sauf si les biens sont acquis dans le cadre d'un ouvrage qui était en construction le 21 février 1994.

Réduction de la déduction accordée aux petites entreprises. Ces modifications ont pour effet de réduire progressivement la déduction accordée aux petites entreprises qui est offerte aux sociétés privées sous contrôle canadien d'une certaine importance. Cette déduction, qui abaisse le taux d'impôt fédéral de base sur la première tranche de 200 000$ de revenu tiré d'une entreprise exploitée activement, diminuera graduellement pour les sociétés dont le capital imposable utilisé au Canada se situe entre 10 et 15 millions de dollars. La déduction sera éliminée dès que ce capital atteint 15 millions de dollars. De façon générale, ces mesures s'appliquent aux années d'imposition qui se terminent après le 30 juin 1994.

À cause de ces changements, le projet de loi C–59 contient aussi des dispositions pour établir la limite de dépenses pour activités de recherche scientifique et de développement expérimental d'une société privée sous contrôle canadien de façon proportionnelle au plafond fixé pour les affaires d'une petite entreprise commerciale pour l'année.

Enfin, monsieur le président, il y a la déduction d'impôt pour sommes versées à une fiducie de restauration minière. Le projet de loi C–59 contient des modifications qui visent à permettre la déduction, au cours de l'année du versement, des sommes qu'un contribuable est tenu de verser à une fiducie de restauration minière. Seules les sommes versées à une fiducie établie après le 22 février 1994 seront déductibles.

Voilà donc, monsieur le président, un très bref aperçu des mesures contenues dans le projet de loi. Comme je l'ai déjà dit, c'est le premier de deux projets de loi qui découlent du budget de février 1994.

Le président: L'autre projet de loi sera–t–il aussi facile à comprendre que celui–ci?

[*Text*]

Mr. Farber: In fact, Mr. Chairman, I guess I may as well warn you in advance that the next one will be quite a formidable bill. It will be much larger than the one you have before you here today. It will deal with issues, as I indicated earlier, such as all the foreign affiliate measures, the debt forgiveness measures and the measures affecting financial institutions. All of this legislation is now before the public for consultation.

• 1020

Each one of those measures is about the size of the bill you have before you today. So we'll be dealing with a fairly extensive bill and some very important legislation to preserve the corporate tax base.

The Chair: Would you people be available to meet with us between Christmas and New Year's and then immediately after New Year's so that we could go through these issues?

Mr. Farber: At the place of your choosing, Mr. Chairman. Hopefully, it will be in a warmer climate.

Some hon. members: Oh, oh!

M. Brien: J'ai des questions sur l'exonération des gains en capital. Il y a sûrement des gens qui vous ont signalé cela. Depuis un certain nombre de jours, c'est incroyable le nombre de personnes qui m'appellent à ce sujet. Étant donné que ce n'est pas une vente fiscale, il n'y a pas d'entrée d'argent lorsqu'on fait la réalisation du gain en capital. Les personnes qui sont entre autres à l'âge de la retraite, en vendant un bien, en faisant une vente fiscale seulement, doivent évaluer l'impact que cela pourrait avoir sur le fait que, cette année, elles pourraient devoir rembourser la pension de vieillesse, le supplément du revenu ainsi que le crédit de TPS. Si on a 64 ans, on n'a aucun de ces problèmes, mais à 65 ans, on a ce problème.

Est–ce que vous avez pensé à cela? Est–ce que, selon vous, c'est un problème qui vaut la peine d'être examiné de plus près? Est–ce que vous essayez d'étudier cette situation?

Mr. Farber: Yes, Mr. Chairman, we looked at that issue very closely in dealing with the lifetime capital gains exemption and at the best and fairest mechanism to remove that exemption, which was the policy of the government. In doing that, Mr. Chairman, one had to take into consideration both those people who had taken advantage of the lifetime capital gains exemption prior to its elimination as well as those people who were eligible on budget day and for which the government wanted to give more time in order to allow them to gain the benefit on an equivalent basis to those who had already realized the benefit prior to its elimination.

In doing that, Mr. Chairman, one had to look at what tax effects those people who had disposed of property prior to the budget would have been subjected to. It would have been unfair if as a result of the budget announcement people had been able to get better tax benefits or more tax benefits as a result of the transitioning out of this measure than those who realized the benefit prior to.

So in drafting the legislation and the coming–into–force provisions on the transition, what the bill attempted to do was ensure that the tax consequences arising as a result of a crystalization of the capital gain, notwithstanding they didn't

[*Translation*]

M. Farber: Monsieur le président, aussi bien de vous avertir tout de suite que le prochain projet de loi sera plutôt imposant. Il sera beaucoup plus volumineux que celui qui est à l'étude aujourd'hui. Comme je l'ai dit, il portera sur des questions comme les sociétés étrangères affiliées, les remises de dettes et les institutions financières. Toutes ces dispositions ont maintenant été présentées au public pour qu'il puisse y avoir consultation.

Chacune de ces mesures est à peu près aussi volumineuse que le projet de loi à l'étude aujourd'hui. Ce deuxième projet de loi sera donc relativement long et contiendra des mesures très importantes pour préserver l'assiette fiscale des sociétés.

Le président: Pourriez–vous nous rencontrer quelque temps entre Noël et le Jour de l'An et ensuite immédiatement après le Jour de l'An pour discuter de tout cela?

M. Farber: Où vous voudrez, monsieur le président. Espérons que ce sera dans un endroit plus chaud.

Des voix: Oh, Oh!

Mr. Brien: I have questions about the capital gains exemption. I am sure that you will have heard this before. I have received an incredible number of calls about it in the last few days. Since it is not a fiscal transaction, realization of a capital gain does not produce any cash income. People who have reached the retirement age, if they sell a property, only if it is a tax–selling sale, must assess the impact it could have since they might have to repay the old age security pension, the income supplement and the GST credit that year only. You don't have any of these problems if you are 64, but it is a problem if you are 65.

Have you thought about that? Do you think that this problem should be examined further? Are you trying to look at this possibility?

M. Farber: Oui, monsieur le président, nous avons examiné la question de très près relativement à l'exemption unique de l'impôt sur les gains en capital parce que nous voulions trouver le moyen le plus efficace et le plus équitable de supprimer cette exonération, conformément à la politique du gouvernement. Pour ce faire, monsieur le président, nous devions tenir compte à la fois de ceux qui avaient profité de l'exonération unique de l'impôt sur les gains en capital avant qu'elle soit supprimée, et aussi de ceux qui y étaient admissibles le jour du budget et à qui le gouvernement voulait donner plus de temps pour leur permettre d'obtenir un avantage équivalent à ceux qui avaient déjà profité de l'exonération avant qu'elle soit supprimée.

Il fallait donc examiner les conséquences fiscales pour ceux qui avaient vendu le bien avant l'annonce dans le budget. Il aurait été injuste que certains puissent obtenir des avantages fiscaux supérieurs—à cause de l'élimination de l'exonération—à ceux qui avaient profité de l'exonération dans le passé.

Nous nous sommes donc efforcés en rédigeant le projet de loi et ses dispositions d'entrée en vigueur de faire en sorte que les conséquences fiscales d'une cristallisation des gains en capital, même si les particuliers n'avaient pas vendu le bien,

[*Texte*]

dispose of the asset but to give them the benefit of the increased value so that they realized it in their hands as a result of the transition. . .that all the tax attributes that would have arisen as a result of a disposition before the budget were the same after the budget. Therefore, things such as the claw–back and other tax attributes, which would have been a natural consequence of a disposition prior to, were a consequence of a crystalization or a realization under the election procedure pursuant to the provisions of the budget.

M. Brien: Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris. On va prendre un exemple.

Le président: Nous sommes dans le même bateau, monsieur Brien.

M. Brien: Je vais prendre un exemple. J'ai 65 ans. J'ai une résidence secondaire qui vaut 60 000$ et que j'avais achetée 20 000$. Donc, j'ai un gain en capital de 45 000$ et, comme je suis une personne âgée, j'ai aussi un revenu de pension. Dans ma déclaration d'impôt, le montant qui sert à déterminer les montants de pension est le revenu net, lequel va tenir compte du gain en capital même si je ne l'ai pas réalisé. Cela va avoir un effet sur le montant du chèque de pension de l'année suivante. Donc, à ce moment–là, je vais être pénalisé. Je pourrais être dans une situation qui ferait que je n'aurais pas de revenu l'année suivante, selon l'ampleur du gain en capital.

• 1025

À ce moment–là, je dois évaluer l'impact d'une vente réelle ou d'une vente fiscale contre l'effet que cela aura sur mes pensions. Si j'ai 63 ou 64 ans, je ne me pose pas la question. Je n'ai pas ce problème–là. J'opte pour la vente fiscale et cela n'a aucun impact, mais lorsqu'on arrive à 65 ans, il y a un problème. Êtes–vous d'accord avec cela?

Mr. Jake Harms (Tax Policy Officer, Tax Legislation Division, Department of Finance): There are two comments we could make in addition to the ones Len made earlier. One of them is that we wanted to remove the exemption in a manner that would give people the choice, so it is elective. It's not something that people are being forced to do.

Some people, who thought the capital gains exemption was going to be removed by budget date, took steps through non–arm's–length transactions to crystallize their capital gains before budget day. They were also required to take into account, into net income, these taxable capital gains even though there was no cash to compensate them for these cutbacks in their various social benefits.

The other one is that it has always been the case with the capital gains exemption that the taxable capital gain comes into the net income line. We were not prepared to remove that and so to have done otherwise would have been to defer that net income inclusion until the year of actual disposition, while at the same time giving them an increase in their cost base this year. Administratively that would have been too difficult to track both for taxpayers and for Revenue Canada.

Your question implies that you're looking for a deferral of that net income inclusion until the year in which they dispose of the property. The decision was made after looking at it that administratively that would be too difficult to track.

[*Traduction*]

pourraient profiter de la hausse de valeur pour qu'ils en aient le produit en main par suite de la transition. . . pour faire en sorte que toutes les caractéristiques fiscales produites par une vente avant l'annonce du budget seraient les mêmes que pour une vente après le budget. Ainsi, des mesures portant notamment sur la récupération et certaines autres particularités fiscales qui se seraient appliquées avant le budget, restaient une conséquence de la cristallisation ou de la réalisation du bien selon la procédure de choix conformément aux dispositions du budget.

Mr. Brien: I'm not certain that I have understood correctly. Let us have an example.

The Chair: We are in the same boat, Mr. Brien.

Mr. Brien: Let us take an example. I am 65 years old. I have a secondary residence which is now worth $60,000 and which I had purchased for $20,000. I therefore have a capital gain of $45,000, and being a senior citizen, I also have a pension income. In my income tax return, the amount used to determine the pension benefits is the net income, which will take into account the capital gains even if it has not been realized. This will have an effect on the amount of the pension cheques next year. I shall therefore be penalized. I could find myself without any income in the following year, depending on the size of the capital gains.

I must then assess the impact of a real sale or a tax–selling sale against the effect on my pensions. If I am 63 or 64, there will not be a problem. I will opt for the tax–selling sale and it will have no impact, but there is a problem if you are 65. Do you agree with that?

M. Jake Harms (agent de la politique de l'impôt, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances): Je pourrais ajouter deux choses à ce qu'a dit Len tantôt. D'abord, nous voulions supprimer l'exonération d'une façon qui donnerait un choix aux gens. Ce n'est pas une chose que les gens sont obligés de faire.

Certains, parce qu'ils pensaient que l'exonération de l'impôt sur les gains en capital allait être supprimée au moment du budget, ont pris des mesures et fait des transactions sans lien de dépendance pour cristalliser leurs gains en capital avant le jour du budget. Ils ont dû aussi tenir compte de ces gains en capital imposables dans le calcul de leur revenu net, même s'ils n'avaient reçu aucun argent en contrepartie de ces réductions de leurs divers avantages sociaux.

À part cela, pour l'exonération de l'impôt sur les gains en capital, le gain en capital imposable a toujours été ajouté à la ligne du revenu net. Nous ne voulions pas supprimer cette disposition et, si nous n'avions pas procédé comme nous l'avons fait, nous aurions reporté l'inclusion du gain en capital dans le revenu net jusqu'à l'année de la réalisation du gain tout en augmentant les coûts des contribuables pour cette année. Sur le plan administratif, cela aurait été trop difficile à retracer pour les contribuables et pour Revenu Canada.

D'après votre question, vous voudriez que l'on puisse reporter l'inclusion des gains en capital dans le revenu net jusqu'à l'année pendant laquelle le bien sera vendu. Nous avons décidé que ce serait trop compliqué sur le plan administratif.

[*Text*]

M. Brien: Il me semble qu'il y aurait une façon de s'en sortir. Évidemment, il y a toujours le problème d'impression des formulaires et d'avoir un formulaire spécifique.

S'il y avait moyen de soustraire cela tout de suite du revenu net, puisque ce n'est qu'une vente fiscale, il n'y aurait pas de problème.

Mr. Harms: I'm saying the difficulty would be not in subtracting it now but including it in the subsequent year in which it's disposed of.

M. Brien: Pourquoi l'inclure plus tard, puisque vous leur permettez cette année de se prévaloir de la valeur de l'actif au 22 février et de ne pas être imposés sur la valeur additionnelle de l'actif entre son achat et le 22 février? L'objectif de la vente fiscale de cette année est de faire en sorte que cela ne soit pas imposable. Donc, on n'a pas à le rendre imposable plus tard de toute façon.

Mr. Harms: In the subsequent year there would be a reduced gain that would be taxable.

Let's assume with your cottage example that it went up from $60,000 to $70,000. After 1994 you would have a $10,000 gain. The existing rules before removing the exemption always would have taken that $40,000 gain into account in determining net income for purposes of the claw–back.

You're saying let's not do that any more; we should exempt that totally from the net income line. In terms of the cost of the exemption, that was not considered a viable alternative. As my colleague pointed out earlier, it would discriminate against those who had sold or crystallized their gains before the budget because those would have an impact on their net income line.

M. Brien: Dans mon esprit, il y a une différence entre ceux qui l'ont fait avant le budget et ceux qui le font maintenant. Les gens le font maintenant parce que c'est une conséquence du budget.

La personne qui a fait une vente avant le budget, en principe, n'aurait pas dû la faire en fonction d'une éventuelle abolition du gain en capital à moins de détenir des informations privilégiées; cette personne–là ne devrait pas avoir fait la vente en fonction de ce critère–là. Mais la personne qui fait maintenant une vente fiscale la fait à la suite du budget ou des conséquences du budget. Pour moi, on ne peut pas comparer les deux. Ce n'est pas la même situation.

• 1030

Mr. Farber: I'm not sure how one would deal with the fairness issue. Both situations are equivalent in their practical effect. One person crystallized again before the budget in anticipation of something being removed. He had every right to do that. The tax consequences flowed from that.

The budget announcement came down that allowed people to elect to gain the same benefit. To treat that person more generously, in my view, would not be fair. To not have to claw back that person under the same set of circumstances and yet claw back the person who sold immediately before the budget would not be a fair result.

M. Brien: Nous n'avons pas tous la même définition de l'équité. Si je le fais avant le budget, à la fin de janvier, si c'est une anticipation, j'assume les risques de mes spéculations. On ne devrait pas aligner tout le monde sur une personne qui fait

[*Translation*]

Mr. Brien: It seems to me that there would be a way out. Of course, there is always the problem of printing the forms and of having a special form for this.

If you could subtract all that immediately from the net income, since it is only a tax–selling sale, there would be no problem.

M. Harms: Je répète que le problème ne serait pas de soustraire tout de suite le montant du revenu net, mais plutôt de l'inclure l'année où le gain sera réalisé.

Mr. Brien: Why would you include it later since you are allowing them this year to claim the value of the asset at February 22 and not to be taxed on the value of the asset accrued between its purchase and February 22? The object of having a tax–selling sale this year of the asset is that it will not be taxable. It should not therefore be made taxable later on in any case.

M. Harms: L'année suivante, il y aurait un gain réduit qui serait imposable.

Supposons que dans le cas de votre chalet, sa valeur augmente de 60 000$ à 70 000$. Après 1994, vous auriez un gain de 10 000$. Selon les règles actuelles avant la suppression de l'exonération, on aurait tenu compte de ces gains de 40 000$ dans le calcul du revenu net pour déterminer le montant de la récupération fiscale.

Vous dites que nous ne devrions plus le faire et que nous ne devrions plus du tout tenir compte des gains dans le calcul du revenu net. Une telle possibilité n'a pas été considérée viable vu le coût de l'exonération. Comme mon collègue l'a dit tantôt, ce serait injuste pour ceux qui ont vendu leurs biens ou cristallisé leurs gains avant le budget parce que ces gains seraient ajoutés à leur revenu net.

Mr. Brien: To my mind, there is a difference between those who have realized the gains before the budget and those who are doing so now. Those who are doing so now are doing it because it is a consequence of the budget.

In principle, someone who crystallized the gains before the budget should not have done so because of an eventual elimination of the capital gains exemption unless that person had privileged information; crystallization should not have been made because of that reason. However, someone who now makes such a sale for tax purposes is doing so because of the budget. You cannot compare the two. The situation is not the same.

M. Farber: Je ne suis pas certain de ce qu'on peut faire pour être juste. Les conséquences des deux situations s'équivalent dans la pratique. Une personne a cristallisé ses gains avant le budget parce qu'elle croyait qu'un avantage quelconque allait être supprimé. Elle avait tout à fait le droit de le faire. L'impôt a été calculé en conséquence.

On a annoncé dans le budget que l'on pouvait encore faire quelque chose pour profiter de ce même avantage. À mon avis, ce serait injuste de traiter ces dernières personnes plus généreusement que les autres. Ce ne serait pas équitable de ne pas prévoir une récupération fiscale pour ces personnes et d'avoir une récupération fiscale pour ceux qui ont vendu leurs biens immédiatement avant le budget.

Mr. Brien: We do not all have the same definition of fairness. If I had realized the gain before the budget, at the end of January, because I anticipated something, I have to assume the risks of my speculation. You should not do everything

[*Texte*]

cela par spéculation. Si ce n'est pas par spéculation, elle le fait pour d'autres raisons. Une personne qui vend son chalet parce qu'elle n'en veut plus dispose du produit et cela correspond à ses besoins. Si elle le fait par anticipation fiscale, cela ne doit pas être le barème et le standard. On ne doit pas tout baser sur ce que fait cette personne.

Je pense que les montants en jeu ne sont pas si considérables que cela. Le Comité devrait aller plus loin en ce qui concerne cette mesure et ne pas créer une situation désavantageuse pour les gens de 65 ans et plus. Les impacts financiers ne sont pas si majeurs que cela et on éviterait ainsi une forme de discrimination.

Si vous me dites que de votre côté, vous l'avez évalué mais qu'il n'y en a pas, il faudrait un débat pour savoir s'il y en a ou s'il n'y en a pas.

Mr. Farber: I don't have an exact number, but I am given to understand the cost of dealing with issues like the claw–back, the GST, the child tax credit, because all of those measures would impact in exactly the same way and would run into several hundreds of millions of dollars. There was certainly an analysis of the cost of doing it that way in the context of a review of the best mechanism in order to deal with the fairness issues I discussed earlier.

M. Brien: Pouvez–vous me répéter l'évaluation que vous venez de faire? Je n'ai pas très bien compris.

Mr. Farber: Several hundred million dollars.

M. Brien: Permettez–moi de mettre en doute ce chiffre. On parle de récupération des montants de pensions, des pensions versées à une certaine catégorie de personnes et des crédits de TPS. Mais toutes les personnes âgées ne sont pas dans cette catégorie. Je pense que vous parlez de quelques centaines de millions de dollars, et cette évaluation est loin d'être conservatrice.

De toute façon, nous aurons d'autres témoins qui pourront nous expliquer comment ils vivent cela. Personnellement, j'ai reçu plusieurs calculs sur des situations qui pénalisent des gens qui ont entre 64 et 65 ans. La différence est grande. Je soumettrai ces exemples au Comité lors d'une réunion ultérieure.

The Chair: Mr. Fewchuk had a question for you on page 72 of the bill. He was wondering whether the formulae were reversed, the one at the top and the one at the bottom. Perhaps you could explain to us why that would not be the case.

Mr. Fewchuk withdraws his question. It must have been one of his errant workers who sent us that request. In other words, you feel the formula is fine the way it is?

Mr. Fewchuk (Selkirk—Red River): Thank you very much. Whatever you say. I agree with the chairman.

The Chair: What we have here are a number of amendments, each with a policy rationale. Each of them can be discussed, first of all on the basis of its rationale in terms of tax policy, and then there's the very technical aspect of how that becomes translated into law, which is a bit of a nightmare to do. I don't know if the members want to ask about the rationale of any of these 12 amendments.

[*Traduction*]

because what some people have done through speculation. If it was not through speculation, it was done for other reasons. Someone who sells his cottage because he no longer wants it will have the product of the sale and this will meet his needs. If he sells it because he anticipates what will happen in the budget, this should not set the standard for everyone else. You should not base everything on what this one person will do.

I do not think that the amounts involved are that significant. The committee should go further and not create a situation which will be a disadvantage for people 65 and older. The financial impacts are not that significant and we would be avoiding a form of discrimination.

If you tell me that you have evaluated the situation and that there is no discrimination, we would need a debate to determine whether or not this is the case.

M. Farber: Je n'ai pas de chiffres exacts, mais je crois savoir que le coût de la récupération du revenu de pension, du crédit pour la TPS et du crédit d'impôt pour enfants s'élèverait à plusieurs centaines de millions de dollars, puisque toutes ces mesures auraient exactement les mêmes conséquences. Nous avons bien sûr analysé le coût de procéder de cette façon parce que nous voulions trouver le mécanisme le plus équitable possible.

Mr. Brien: Can you repeat the assessment that you have just mentioned? I did not understand very well.

M. Farber: Plusieurs centaines de millions de dollars.

Mr. Brien: You will allow me to question that figure. You are talking about a clawback of the pension benefits paid to certain people and the GST credits. Not all senior citizens are in the same category. I believe that you are talking about a few hundred million dollars, and this is far from being a conservative estimate.

In any case, we shall be hearing other witnesses who will be able to explain how this affects them. For my part, I have been given several estimates on the way this will penalize people between 64 and 65. The difference is significant. I will be giving these examples to the committee at a future meeting.

Le président: M. Fewchuk avait une question à vous poser au sujet de la page 72 du projet de loi. Il se demandait si les formules au bas et au haut de la page avaient été inversées. Vous pourriez peut–être nous expliquer pourquoi ce n'est pas le cas.

M. Fewchuk retire sa question. Ce doit être un de ses adjoints qui a fait erreur et qui nous a envoyé cette demande. Autrement dit, vous trouvez maintenant que la formule est très bien comme elle est?

M. Fewchuk (Selkirk—Red River): Merci beaucoup. Comme vous dites, je suis d'accord avec le président.

Le président: Nous nous trouvons donc devant certains amendements qui découlent chacun de la politique gouvernementale. Nous pouvons discuter maintenant de chacun de ces amendements, d'abord du point de vue de sa raison d'être sur le plan de la politique fiscale, et ensuite du point de vue de la façon de refléter cet objectif de politique dans la loi, ce qui peut vraiment être un cauchemar. Y a–t–il des questions au sujet de la raison d'être de ces 12 amendements?

[*Text*] [*Translation*]

• 1035

Mrs. Stewart (Brant): I have just one small one that I would like clarified for the record. In terms of identifying, under the income testing of the age tax credit, the limits, the $25,921, what's the rationale behind selecting that number? Are there precedents in other tax aspects? I would like that to be clarified, because I don't know that it was clear in all the information we have had available to provide to constituents. I am sure your response will be helpful.

Mme Stewart (Brant): Je voudrais une brève explication sur un point. Relativement au calcul du revenu pour le crédit d'impôt en fonction de l'âge, pourquoi a–t–on choisi 25 921$ comme plafond? Y a–t–il d'autres précédents dans la Loi de l'impôt? Je voudrais une explication à ce sujet parce que j'ai l'impression que ce n'était pas très clair dans les renseignements qu'on nous a envoyés à l'intention de nos électeurs. Votre réponse sera certainement utile.

Ms Lucy Brickman (Tax Policy Officer, Department of Finance): It was chosen because it is the same figure that's used for income testing other income–tested benefits that now exist in the framework of the Income Tax Act, specifically the GST credit and the child tax benefit. That is the level they are at for 1993 and will be at for 1994. It's an odd figure because it is one that has been indexed. It started out as a nice round figure years ago, but it has been indexed over the years to the consumer index minus 3%, as this threshold will be. So it is consistent with the income–testing threshold that has been adopted generally.

Mme Lucy Brickman (agent de la Politique de l'impôt, ministère des Finances): Nous avons choisi ce chiffre parce que c'est celui qu'on utilise pour calculer le revenu pour d'autres avantages reliés aux revenus qui sont maintenant prévus dans la Loi de l'impôt sur le revenu, plus précisément le crédit d'impôt pour la TPS et le crédit d'impôt pour enfants. C'était le montant fixé pour 1993 et ce sera encore le montant fixé pour 1994. Ce n'est pas un chiffre rond parce qu'il a été indexé. Il y a des années, c'était un chiffre rond, mais il a été indexé au cours des années à l'indice des prix à la consommation moins 3 p. 100 et ce sera le cas pour ce seuil aussi. Ce sera donc le même seuil pour le calcul du revenu que pour d'autres avantages.

Mrs. Stewart: That's important, because certainly some of my constituents were concerned that our population of seniors were being unfairly targeted at that level and it might not be an appropriate one. But it's one that has been used through the tax act for different categories, whether it be for the GST reclamation or not.

Mme Stewart: C'est important parce que certains de mes électeurs avaient l'impression que l'on s'attaquait injustement aux personnes âgées et que ce seuil n'était peut–être pas approprié. Vous dites cependant que le même seuil est utilisé ailleurs dans la Loi de l'impôt pour divers avantages, que ce soit le crédit d'impôt pour la TPS ou autre chose.

In terms of providing information to Canadians about the change to the capital gains exemption, do you feel satisfied that we've been able to clarify for individual Canadians the change in the act and that they will be able to respond sufficiently to the change in the timeframes provided?

Relativement à l'exonération de l'impôt pour les gains en capital, êtes–vous convaincus d'avoir pu expliquer convenablement aux Canadiens les changements qui ont été apportés à la loi pour qu'ils puissent faire le nécessaire dans les délais prescrits?

Mr. Farber: We certainly hope so. We've been working very closely with Revenue Canada in developing a form. So individuals who want to elect for their lifetime capital gains exemption will have a fairly detailed form, with explanations as to the various steps they have to go through, and we're very hopeful that—

M. Farber: Nous l'espérons. Nous travaillons très étroitement avec Revenu Canada pour mettre au point une formule appropriée. Ceux qui choisiront de profiter de l'exonération unique de l'impôt sur les gains en capital auront donc à leur disposition une formule relativement détaillée contenant des explications sur tout ce qu'il faut faire et nous espérons bien que. . .

Mrs. Stewart: I'm thinking particularly of Canadians who might—surprise, surprise—do their own tax returns and don't take advantage of accounting services, that sort of thing. In terms of providing them with information, has that been part of the tax format for this, the tax information that's provided in detail?

Mme Stewart: Je songe surtout aux Canadiens qui, aussi étonnant que cela puisse sembler, remplissent eux–mêmes leur déclaration d'impôt et ne font pas appel à des firmes de comptables. Avez–vous songé à leur fournir des renseignements détaillés à propos de ce changement?

Mr. Farber: It certainly has been. As I say, there's a fairly elaborate information piece with the forms, and we anticipate that people will be able to follow it and deal with those election forms, hopefully in the best way possible. I believe the election forms are being mailed out. . .

M. Farber: Certainement. Comme je l'ai dit tantôt, les déclarations contiennent des explications assez élaborées et nous croyons que tous pourront suivre ces explications et remplir les formules et nous espérons qu'ils le feront le mieux possible. Si je ne m'abuse, les formules seront envoyées. . .

Mr. Harms: I think it will be in the middle of this month. They are certainly being made available.

M. Harms: Je pense que ce sera au milieu du mois. Elles sont déjà disponibles.

Mr. Farber: As we speak.

M. Farber: Au moment où on se parle.

Mrs. Stewart: So we'll start getting phone calls on that.

Mme Stewart: Cela veut dire que nous commencerons à recevoir des coups de fil à ce sujet.

[*Texte*]

Mr. Harms: They have a fairly extensive. . .they call it a capital gains election kit. It includes many examples and a step–by–step guide through the election form.

Mrs. Stewart: One final question on the enhancement of the charitable donations tax credit. Do you have any suggestion or any indications as to what impact that's going to have on the size of charitable donations made by Canadians?

Ms Brickman: It's fairly difficult to predict what changes in behaviour that will bring about. There were estimates with this February 22 budget material that indicated it will probably be in the realm of about $15 million a year, as a cost to the government, and we hope that will translate into a substantial increase in the level of charitable donations.

Mrs. Stewart: We certainly know that the spin–off effects of those donations are considerable, so the cost of $15 million will be well—

Ms Brickman: Will multiply itself.

Mrs. Stewart: Yes.

Ms Brickman: We also have to remember that it might just be $50 lowering the threshold, but it gets you into the highest marginal tax rate very quickly, and for individuals whose income is not being taxed at the highest marginal rate, there's a great incentive. They get a bigger tax reduction than their rate of income tax.

[*Traduction*]

M. Harms: Il y a une documentation assez détaillée. . . On appelle cela une trousse pour la réalisation des gains en capital. La trousse donne bon nombre d'exemples et contient un guide détaillé sur la façon de remplir le formulaire.

Mme Stewart: Une dernière question au sujet de l'amélioration du crédit d'impôt pour les dons de bienfaisance. Avez–vous une idée de l'effet que cela aura sur l'importance des dons faits par les Canadiens?

Mme Brickman: Il est plutôt difficile de prédire comment cela changera les comportements. D'après certaines évaluations contenues dans la documentation budgétaire du 22 février, cela coûtera probablement environ 15 millions de dollars par année au gouvernement et nous espérons que cela entraînera une augmentation considérable dans les dons de bienfaisance.

Mme Stewart: Nous savons déjà que les retombées de ces dons sont considérables, ce qui veut dire que ces coûts de 15 millions de dollars seront compensés. . .

Mme Brickman: Seront compensés largement.

Mme Stewart: Oui.

Mme Brickman: Il faut aussi se rappeler que, même si l'on rabaisse le seuil seulement de 50$, on arrive très rapidement au taux d'imposition marginal le plus élevé et que cela constitue un très grand incitatif pour ceux dont le revenu n'est pas imposé au taux le plus élevé. Ils obtiendront une réduction d'impôt plus importante que leur taux d'imposition marginal.

• 1040

Mr. Campbell: We have twelve changes in the bill, and there may be other questions on some of the other issues. About the changes in the rules and the impact on partnerships and trusts, I have a quick question. In the case where a trust chooses not to flow out the gain to beneficiaries, it's deemed to dispose of the asset and re–acquire it. What happens to the. . .? Is the exemption then lost forever?

Mr. Harms: The gain will be taxed in the trust.

Mr. Campbell: In the trust.

Mr. Harms: I don't know what the point would be of a trustee electing to crystallize that gain unless it's in a position to flow it out to its beneficiaries so it can be sheltered by the beneficiaries' exemptions.

Mr. Campbell: But if it doesn't, then it's lost.

Mr. Harms: Then it's lost.

Mr. Campbell: That's what I thought.

Mr. Harms: That is, the exemption is lost. The gain will be taxed.

Mr. Discepola (Vaudreuil): Are you saying if there is more than one beneficiary, each beneficiary would then have $100,000 capital gains exemption, so it's to the advantage of a trust to flow it through?

Mr. Harms: Yes, except that the beneficiaries. . . Yes, each of them may have $100,000. Some of them may have used it up already. It will depend on the particular circumstances for every trust.

M. Campbell: Le projet de loi propose 12 modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu, et d'autres questions risquent aussi de soulever des interrogations. J'ai une brève question à vous poser au sujet de l'impact des changements proposés en ce qui touche les sociétés de personnes et les fiducies. Lorsqu'une fiducie décide de ne pas répartir entre les bénéficiaires les gains en capital réalisés, la fiducie est réputée avoir disposé de l'actif et l'avoir acheté. Qu'advient–il de . . .? L'exemption est–elle perdue à jamais?

M. Harms: Le gain sera attribué à la fiducie et imposé à ce titre.

M. Campbell: C'est la fiducie qui sera imposé.

M. Harms: Je ne vois pas pourquoi une fiducie choisirait de réaliser le gain à moins d'être en mesure de le répartir entre ses bénéficiaires qui pourront tirer parti de l'exemption prévue.

M. Campbell: Mais si elle ne le fait pas, l'exemption est perdue.

M. Harms: Oui.

M. Campbell: C'est ce que je croyais.

M. Harms: L'exemption est perdue et le gain sera imposé.

M. Discepola (Vaudreuil): Faut–il comprendre que si la fiducie compte plus d'un bénéficiaire, chacun d'eux aura droit à l'exemption pour gain en capital de 100 000$, ce qui signifierait qu'il est dans l'intérêt de la fiducie de répartir ce gains?

M. Harms: Oui, mais les bénéficiaires. . . Oui, chacun d'entre eux a droit à l'exemption de 100 000$. Certains d'entre eux l'ont peut–être cependant déjà épuisée. Tout dépendra des circonstances qui s'appliquent à chaque fiducie.

[*Text*]

The main reason we made the election available at the trust level is many of these trusts are discretionary trusts. It would be difficult for a beneficiary who was a discretionary beneficiary to establish any value for his interest, because he cannot say he has any particular rights in the trust. They're all subject to the trustee's discretion. So it wouldn't make sense for him to elect on his interest in the trust. Rather, the trust elects on its property, and if it's in a position to flow that gain out, it does so.

Mr. Fewchuk: Can you give us an example of how that works?

Mr. Harms: Suppose a discretionary family trust is set up for three children. They may be minor children. They may be at the age of majority. That's irrelevant. The trust has a property that has a $200,000 inherent gain, or accrued gain. It elects for that property. It's deemed to have been disposed of and re–acquired by the trust at a new higher cost. It has that $200,000 capital gain, which it then flows out by a preferred beneficiary election to the three children. Each of them would get one–third of the $200,000 gain. The children would then claim their capital gains exemption to shelter that gain.

Mr. Fewchuk: So it's under their tax shelter. Very good.

Mr. Harms: It is treatment equivalent to what the individuals would have had if they had owned that property directly.

Mr. Discepola: An administrative question. If it's taken us ten months to get to this point, and in two months we're going to have major changes again, would it not be better just to wait for two months, until the new budget comes out, and then incorporate both changes?

Mr. Walker (Winnipeg North Centre): We'd never see them again.

Mr. Discepola: I know lawyers love these things, because they can rewrite and rewrite. If you're telling us the next few amendments are going to be six feet thick, it would seem to me maybe we should wait until February and incorporate both changes.

Mr. Farber: The other part of the bill, which as I indicated earlier we anticipate will be tabled some time in February, doesn't relate to the measures we're talking about here today. So they are quite independent. Those other measures are in the public domain now. They're extensive legislation. They impact to a more significant degree on corporations, partnerships, and other businesses, as opposed to a lot of these measures, which impact to a certain extent on individuals as well. So they don't have a direct relationship to each other. Besides, the consultations on those other measures are not complete yet.

That's why the bill has been broken up into two. We thought this approach would be a lot easier for both the committee and Parliament to deal with.

[*Translation*]

La raison pour laquelle nous avons donné ce choix à la fiducie, c'est que bon nombre de fiducies sont discrétionnaires. Il serait difficile au bénéficiaire d'une telle fiducie d'évaluer sa part dans celle–ci puisqu'il ne peut pas prétendre avoir de droits particuliers à l'égard de la fiducie. Tout est laissé à la discrétion du fiduciaire. Par conséquent, ce ne serait pas logique qu'il choisisse de réaliser sa part dans la fiducie. La fiducie choisit plutôt de réaliser son gain à l'égard de l'immobilisation, et elle répartit le gain entre les bénéficiaires si elle est en mesure de le faire.

M. Fewchuk: Pourriez–vous nous donner un exemple qui nous permette de comprendre comment cela fonctionne?

M. Harms: Supposons qu'une fiducie familiale discrétionnaire soit constituée au profit de trois enfants mineurs. Il pourrait aussi s'agir d'enfants majeurs. C'est sans importance. Disons que la fiducie possède un bien pour lequel l'actif inhérent ou accumulé s'élève à 200 000$. La fiducie choisit d'attribuer les gains à l'égard de ce bien. La fiducie est réputée avoir disposé du bien et l'avoir racheté à un coût plus élevé. La fiducie peut ensuite répartir ce gain en capital de 200 000$ entre les trois enfants, soit les bénéficiaires privilégiés. Chacun d'entre eux aurait droit au tiers du gain en capital de 200 000$. Les enfants pourraient ensuite réclamer l'exemption prévue à l'égard de ce gain en capital.

M. Fewchuk: C'est donc à cet abri fiscal qu'on peut recourir. Très bien.

M. Harms: Le gain est traité de la même façon que si ces personnes avaient possédé directement le bien en question.

M. Discepola: C'est une question administrative. S'il nous a fallu 10 mois pour en arriver là où nous sommes, et si dans deux mois on proposera de nouveaux changements importants, ne vaudrait–il pas mieux tout simplement attendre jusqu'au dépôt du nouveau budget pour intégrer tous ces changements?

M. Walker (Winnipeg–Nord–Centre): Nous ne les reverrions jamais.

M. Discepola: Je sais que les avocats adorent ce genre de changements parce qu'ils peuvent les reformuler sans cesse. Si les amendements suivants risquent de représenter une brique énorme, ne vaudrait–il pas mieux attendre jusqu'en février pour incorporer à la loi tous ces changements en même temps?

M. Farber: L'autre partie du projet de loi qui devrait être déposée en février, comme je l'ai déjà dit, n'a rien à avoir avec les mesures dont nous discutons aujourd'hui. Ces changements sont tout à fait distincts. Les changements projetés ont déjà été rendus publics. Ils exigent des modifications législatives d'envergure et toucheront davantage les corporations, les sociétés de personnes ainsi que les autres entreprises, par opposition à ces changements–ci qui touchent également les particuliers. Il n'y a donc pas de liens directs entre ces changements. Par ailleurs, les consultations portant sur ces autres changements ne sont pas encore terminées.

Voilà pourquoi le projet de loi a été scindé en deux. Nous pensions que cela faciliterait la tâche du comité ainsi que du Parlement.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1045

The Chair: On a point of order, I just want to find out why the bells are ringing, or are they the bells I always hear ringing? It's a call to go. How much longer can we carry on here? What time is the vote? We have about 10 minutes to get over there. Does anybody else want to ask questions?

Le président: J'invoque le Règlement. J'aimerais savoir pourquoi la sonnerie retentit ou est–ce simplement moi qui entend toujours une sonnerie? On nous convoque à un vote. Pendant combien de temps pouvons–nous poursuivre? À quelle heure a lieu le vote? Il nous faut environ 10 minutes pour nous rendre à la Chambre. Y a–t–il d'autres questions?

Monsieur Brien, voudriez–vous poser des questions?

Mr. Brien, do you have a question?

M. Brien: Non, merci.

Mr. Brien: Non, thank you.

The Chair: I think members should feel free to go to the vote any time they want.

Le président: Sentez–vous bien libres de partir quand vous le voudrez pour participer au vote.

On behalf of everyone, I want to thank you for coming. I think we're going to see a lot of you on this. I know there's a tremendous amount of frustration in the tax community. There's so much on their plates and they don't know how to cope with it, which is certainly not your fault; it's the result of all this legislation.

Au nom de tous les membres du comité, j'aimerais vous remercier d'être venus comparaître aujourd'hui. Je crois que nous vous reverrons beaucoup. Je sais que la frustration est grande parmi les fiscalistes. Ils ne savent plus où donner de la tête tant ils ont du travail, ce qui n'est certainement pas de votre faute, mais de celle de tous ces changements que propose le projet de loi.

Do you see any particular areas we should be concentrating on, or should we just do what we usually do and wait for witnesses to suggest they want to come before us? Where do you think the most contentious areas will be, Mr. Farber?

Avez–vous des suggestions à nous faire quant aux domaines sur lesquels nous devrions concentrer notre attention, ou devrions–nous tout simplement faire comme nous faisons normalement et attendre que des témoins manifestent le désir de comparaître devant nous? Quels sont les domaines les plus litigieux, à votre avis, monsieur Farber?

Mr. Farber: I don't believe the bill before you has a lot of contentious areas. These are issues that have been in the public domain now for a long time. There has been a lot of discussion and correspondence on it.

M. Farber: Je ne pense pas que le projet de loi dont vous êtes saisis contienne beaucoup de dispositions litigieuses. La portée de ces changements est connue depuis longtemps. Ils ont fait l'objet de beaucoup de discussions et d'une volumineuse correspondance.

I believe this bill implements these measures, and some of the measures are time sensitive. They deal with implementation dates either at the end of 1994 or as of July 1, 1994. It's important to get this bill through. I don't know to what extent you will be asked to have other witnesses appear on these particular measures.

Le projet de loi met en oeuvre certaines mesures dont l'adoption ne peut plus être retardée trop longtemps. Ces mesures remontent d'ailleurs à la fin 1994 ou au 1er juillet 1994. Il importe donc de faire adopter ce projet de loi. Je ne sais pas si d'autres témoins demanderont à comparaître au sujet de ces mesures.

Mr. Campbell: Is part of the reason it is a second bill because of not only the complexity but the reaction you've had from people to it that's delayed its presentation?

M. Campbell: La raison pour laquelle le projet de loi a été scindé en deux et que son adoption a été retardée est–elle liée à la complexité des mesures proposées ou à la réaction qu'elles ont suscitée?

Mr. Farber: The short answer to that would be yes, it's fairly extensive legislation. It's corporate base preservation. It deals with issues that were raised in the context of the Auditor General's report a year or two ago on the foreign affiliate rules. It deals with debt forgiveness rules, which are very extensive, and over the last number of years I am sure you can appreciate all the restructuring and everything.

M. Farber: Il est vrai que le projet de loi est de portée assez vaste. Il vise à préserver l'assiette des sociétés. Il porte sur des questions qu'a soulevées le vérificateur général dans son rapport d'il y a un an ou deux relativement aux règles touchant les sociétés étrangères affiliées. Il porte aussi sur des règles assez complexes touchant les remises de dettes, et je suis sûr que vous comprendrez qu'au cours des dernières années, la situation a beaucoup changé à cet égard.

They are difficult pieces of legislation that, by and large, affect the corporate sector and the financial institutions.

Il s'agit de mesures législatives complexes qui, dans l'ensemble, touchent les sociétés et les institutions financières.

Mr. Campbell: You've had a lot of consultation with that sector. There has been a lot of intervention by that sector.

M. Campbell: Vous avez eu de longues consultations avec les intervenants de ce secteur qui ont bien fait connaître leurs points de vue.

Mr. Farber: Absolutely. The legislation was quite pervasive and it deals with business affairs of a daily basis. We have tried to deal with it in the most effective manner possible.

M. Farber: En effet. La portée du projet de loi est très vaste et touche à la conduite des affaires quotidiennes des sociétés. Nous allons essayer d'aborder ce dossier de la façon la plus efficace possible.

[*Text*]

The Chair: Our whip tells me it's a government motion to attempt to stop a filibuster by the Reform Party on something. The vote will probably be in about 20 minutes, but the whip will inform us when we have to leave to be in the House to vote. Members, please feel free to carry on.

Mr. Walker: I think this is a relatively straightforward piece of legislation compared to some others. I've asked the opposition parties to suggest their witnesses as quickly as possible so we can be organized by early February, get any witnesses on and deal with the matter.

As Mr. Campbell and Mr. Farber were saying, the second piece of legislation will be more of a learning curve for the members because of the greater complexity on the corporate side. I'm sure if any members from the opposition parties wish to be briefed before, we can make sure that happens so they understand the second piece of legislation.

On behalf of the department, this has been more time–consuming than we realized. It has taken us a little longer than normal to get this in front of the committee. We will try to deal with it as quickly and as fairly as we can.

The Chair: Mr. Walker, I understand the proposed amendments for the balance are already in the hands of the profession for discussion. When do we expect to see them? Maybe it would be much easier for us to consider them all at once.

• 1050

Mr. Farber: In terms of briefings for the parties, if there's an interest—most of this legislation is in the public domain already—there are revisions that will be released by the department imminently. The debt forgiveness rules we anticipate to be released before the end of this week. The foreign affiliate rules we anticipate again within the next week to 10 days. So this legislation is out there. Financial institution legislation was released several weeks ago. Those are the major pieces.

In a context of any type of a review of it, with either this committee or with individual members, we would certainly be in a position to give those briefings at any time.

The Chair: Mr. Farber, when we get those others, that will clean up all of the amendments that have come out of the last budget and subsequent to that. I'm just wondering, would it be better for us to have all of those before us, even if not in bill form, in order that we can separate the wheat from the chaff more quickly and find out where the contentious things are. I'm not sure, but I'm open to suggestion on this.

Mr. Farber: Mr. Chairman, my suggestion would be that the bill you have before you is fairly straightforward. These are measures that are clearly understood; there's a clear policy implication to these measures. The drafting is fairly straightforward, and they are issues that I think are not difficult to deal with and to understand. My suggestion would be that maybe we deal with that bill and get that bill through.

[*Translation*]

Le président: Notre whip m'informe qu'il s'agit d'une motion émanant du gouvernement visant à essayer d'empêcher le Parti réformiste de faire de l'obstruction systématique. Le vote aura probablement lieu dans 20 minutes et le whip m'informera du moment où nous devrons quitter la salle pour nous rendre à la Chambre. Nous pouvons continuer la discussion.

M. Walker: À mon avis, ce projet de loi est assez simple si on le compare à d'autres. J'ai demandé aux partis d'opposition de soumettre leurs listes de témoins aussitôt que possible pour que nous puissions commencer nos audiences dès le début février.

Comme MM. Campbell et Farber l'ont dit, nous devrons consacrer encore plus d'attention au second projet de loi parce qu'il proposera des mesures très complexes qui toucheront les sociétés. Nous pouvons prévoir des séances d'information au sujet de ce second projet de loi à l'intention des députés de l'opposition s'ils le souhaitent.

Ce projet de loi a exigé plus de temps du ministère que ce que nous avions prévu. Il nous a fallu un peu plus de temps qu'à l'habitude pour préparer le dossier à l'intention du comité. Nous ferons de notre mieux pour faire progresser l'étude du dossier le plus rapidement possible.

Le président: Monsieur Walker, j'ai cru comprendre que les fiscalistes connaissaient déjà la teneur des amendements projetés. Quand pouvons–nous nous attendre à les voir? Il serait peut–être beaucoup plus facile que nous étudiions tous les changements en même temps.

M. Farber: Nous pouvons certainement organiser des séances d'information à l'intention des partis s'ils le souhaitent. La plupart des amendements projetés sont déjà connus et le ministère publiera sous peu certaines révisions qui y ont été apportées. Nous comptons publier d'ici la fin de la semaine les modifications portant sur les règles relatives aux remises de dettes et d'ici une semaine ou 10 jours les modifications aux règles relatives aux sociétés étrangères affiliées. Les amendements projetés sont donc déjà connus. Les mesures touchant les établissements financiers ont été rendues publiques il y a déjà plusieurs semaines. Voilà donc les principales modifications projetées.

Nous sommes certainement prêts à organiser des séances d'information soit à l'intention de l'ensemble du comité, soit à l'intention de députés individuels.

Le président: Monsieur Farber, une fois que ces modifications seront proposées, cela réglera le cas de toutes les modifications qui ont été mises en oeuvre à la suite du dernier budget et depuis lors. Je me demande s'il ne vaudrait pas mieux que nous les étudiions ensemble pour que nous puissions séparer plus rapidement l'ivraie du bon grain et ainsi savoir quelles sont les questions litigieuses. Je ne sais pas trop ce que nous devrions faire, mais je suis prêt à accepter des suggestions.

M. Farber: Monsieur le président, à mon avis, le projet de loi dont vous êtes saisis est assez simple. Il s'agit de mesures dont la portée et les conséquences sont clairement comprises. Le libellé du projet de loi est assez simple, il s'agit de questions qui, à mon avis, ne sont pas difficiles à comprendre ni à étudier. Je propose que nous commencions par étudier les mesures que contient ce premier projet de loi.

[*Texte*]

The next bill to come forward will be a very technical bill; it will be far more difficult to understand a lot of the nuances in the legislation.

The Chair: We won't see that until February at the earliest.

Mr. Farber: You can see individual pieces of legislation as we release them. For example, I can give you the financial institution legislation now. It has some fairly significant amendments dealing with market to market provisions for financial institutions. The debt forgiveness we can get to you before the end of the week. But these are extensive pieces of legislation that are very technical, and depending on the degree of precision with which this committee wants to review the wording in the host bills, it may be time consuming. Or we can just deal with it on a much broader basis as to what the intent of some of these rules are, as opposed to a technical review.

The Chair: Why don't we have further discussions with the opposition parties as to how you feel we should best proceed.

Ce serait la meilleure chose à faire pour continuer nos études.

M. Brien: À propos de ce projet de loi, j'ai proposé ma façon de voir les choses. Je voudrais qu'on l'approfondisse un peu plus.

Nous avons un problème de calendrier. Pour bien faire, il faudrait que le Comité se réunisse une fois de plus cette semaine. Si les membres du Comité décidaient qu'il serait bon de réviser cela, il sera trop tard en février, car les gens auront commencé leurs déclarations d'impôts. Il sera trop tard pour apporter des modifications. Il faudrait que cela se fasse cette semaine.

On pourrait peut–être avoir une séance cette semaine qui ne concernerait que cette mesure. Si jamais vous décidiez de ne pas donner suite, on pourrait s'arrêter là au lieu de perdre du temps en février, lorsque cela n'aurait aucun impact.

Le président: C'est–à–dire une autre séance cette semaine pour étudier ce projet de loi. Avec ces témoins ou avec d'autres témoins?

M. Brien: S'ils peuvent venir cette semaine.

Le président: Oui.

Mr. Walker: Do you prefer to have an opportunity to present amendments instead of having witnesses, because if it's more important for you to have an opportunity to present amendments to the committee instead of—

The Chair: We have five minutes to be over there.

Je peux vous suggérer de discuter de cela avec M. Brien.

Our next meeting is this afternoon at 3:30 p.m. It's in 705 La Promenade on Sparks Street.

Thank you very much for coming before us.

[*Traduction*]

Le prochain projet de loi dont sera saisi le comité sera de nature beaucoup plus technique. Il sera beaucoup plus difficile d'en comprendre les nuances.

Le président: Et nous en serons saisis en février au plus tôt.

M. Farber: Nous pourrons vous communiquer les différentes mesures législatives à mesure que nous les rendons publiques. Ainsi, je peux vous remettre dès maintenant la partie du projet de loi qui traitera des institutions financières. Elle propose des amendements assez importants aux dispositions portant sur les transactions de marché à marché. Nous pouvons vous faire parvenir d'ici la fin de la semaine la partie du projet de loi qui portera sur les remises de dettes. Il s'agit cependant de mesures très techniques, et l'étude du libellé du projet de loi risque d'exiger beaucoup de temps au comité, selon le degré de précision qu'il voudra atteindre. Nous pourrions aussi simplement vous expliquer la teneur générale de ces modifications.

Le président: Peut–être conviendrait–il de discuter de tout cela avec les partis d'opposition avant de prendre une décision.

I think it would be the best thing to do.

Mr. Brien: I suggested the way I think we should proceed with this bill. I would like us to study it a bit more in detail.

We have a schedule problem. The committee would have to meet another time this week. If the committee decided that revisions were in order, it would be too late to recommend some in February once people have begun to submit their income tax returns. It will then be too late to propose any changes. We would have to do that this week.

Maybe be could devote a meeting this week to this measure only. If we decided not to do anything about it, we would not need to lose any time in February when, in any case, our suggestions would be useless.

The Chair: You are suggesting that we hold another meeting this week to discuss this bill. With the same witnesses or other witnesses?

Mr. Brien: If they can come back this week.

The Chair: Yes.

M. Walker: Préféreriez–vous avoir l'occasion de présenter des amendements au lieu d'entendre les témoins parce qu'il me semble qu'il est plus important pour vous de présenter des amendements. . .

Le président: Nous avons cinq minutes pour nous rendre à la Chambre.

You may wish to discuss this matter with Mr. Brien.

Notre prochaine réunion aura lieu cet après–midi à 15h30 à la pièce 705 de la Promenade de la rue Sparks.

Je vous remercie beaucoup d'être venus.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Finance:

Len Farber, Director, Tax Legislation Division;

Lucy Brickman, Tax Policy Officer;

Jake Harms, Tax Policy Officer, Tax Legislation Division.

TÉMOINS

Du ministère des Finances:

Len Farber, directeur; Division de la législation de l'impôt;

Lucy Brickman, agent de la politique de l'impôt;

Jake Harms, Agent de la politique de l'impôt, Division de la législation de l'impôt.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 99

Tuesday, December 13, 1994

Chairperson: Jim Peterson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 99

Le mardi 13 décembre 1994

Président: Jim Peterson

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Finance

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Finances

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), study on the Taxation of Family Trusts

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude sur l'imposition des fiducies familiales

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
FEB 7 1995
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FINANCE

Chairperson: Jim Peterson

Vice–Chairmen: Yvan Loubier
Barry Campbell

Members

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Associate Members

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES

Président: Jim Peterson

Vice–présidents: Yvan Loubier
Barry Campbell

Membres

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Membres associés

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 13 DÉCEMBRE 1994

[*Texte*]

Le Comité permanent des finances se réunit aujourd'hui, à 15 h 56, dans la pièce 705, de l'Édifice de la Promenade, sous la présidence de Jim Peterson (*président*).

Membres du Comité présents: Pierre Brien, Barry Campbell, Nick Discepola, Ron Fewchuk, Herb Grubel, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Louis Plamondon, Gary Pillitteri, Brent St. Denis, Ray Speaker, Jane Stewart.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Richard Domingue, attaché de recherche. *De la direction des comités et des associations parlementaires:* Christine Trauttmansdorff.

Témoins: De l'Association de planification fiscale et financière: Yvon Caron, président directeur général; Marcel Lemay; André Morrissette.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur l'imposition des fiducies familiales (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mercredi 21 septembre 1994, fascicule nº 51*).

Yvon Caron, André Morrissette et Marcel Lemay font une présentation et répondent aux questions.

À 17 h 35, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 13, 1994
(118)

[*Translation*]

The Standing Committee on Finance met at 3:56 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade Bldg., the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Pierre Brien, Barry Campbell, Nick Discepola, Ron Fewchuk, Herb Grubel, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Louis Plamondon, Gary Pillitteri, Brent St. Denis, Ray Speaker, Jane Stewart.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Richard Domingue, Research Officer. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Christine Trauttmansdorff.

Witnesses: From Association de planification fiscale et financière: Yvon Caron, Chairman and C.E.O.; Marcel Lemay; André Morrissette.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on the Taxation of Family Trusts. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, Septembre 21, 1994, Issue No. 51*).

Yvon Caron, André Morissette et Marcel Lemay made statements and answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, December 13, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 13 décembre 1994

• 1555

The Chair: Could we come to order, please. The finance committee is considering its investigation of

les fiducies familiales.

Nous avons avec nous cet après–midi, de l'Association de planification fiscale et financière, M. Yvon Caron, président–directeur général, ainsi que MM. Marcel Lemay, Dominique Lafleur et André Morrissette.

Messieurs, vous êtes les bienvenus. Je vous remercie de venir témoigner à notre Comité. Vous pouvez faire votre présentation et, par la suite, nous vous poserons des questions.

M. Yvon Caron (président–directeur général, Association de planification fiscale et financière): Certainement. J'ai apporté des copies de notre mémoire; je ne sais pas s'il y en a pour tout le monde.

Je pense qu'il serait à propos que nous nous excusions pour le délai encouru. Il y a des choses dans la vie qu'on ne contrôle pas. Malheureusement, on est tombés dans ce pétrin–là.

J'aimerais vous présenter les deux personnes qui m'accompagnent. Il s'agit de M. Marcel Lemay, comptable agréé depuis 1979, membre de l'Institut canadien des comptables agréés et membre de l'Ordre des comptables agréés du Québec. Il est directeur associé du Service de fiscalité chez Demers Beaulne & Associés, professeur en fiscalité à l'École des hautes études commerciales et président du Comité d'études fiscales de l'APFF.

Me André Morrissette est avocat chez Byers Casgrain à Montréal; il est membre du Barreau du Québec depuis 1985; sa pratique est orientée vers le droit fiscal et la planification successorale, et il est également professeur en planification successorale à l'École des hautes études commerciales de Montréal.

Monsieur le président, notre mémoire sera divisé en trois parties: une partie succincte que j'appellerais l'introduction; la deuxième partie sera présentée par Me André Morrissette et la troisième, par M. Marcel Lemay.

L'Association de planification fiscale et financière, l'APFF, organisme à but non lucratif et apolitique, regroupe près de 2 000 membres provenant principalement du milieu professionnel, soit comptables et juristes, pour à peu près 85 p. 100, et 15 p. 100 provenant du milieu financier et des affaires, soit le milieu des banques, des assurances et des valeurs mobilières.

Le but principal de l'APFF est d'aider ses membres à offrir de meilleurs services professionnels en fiscalité et dans les domaines connexes. Elle répond aux attentes les plus fondamentales de ceux–ci, principalement par le moyen de la formation et de la mise à jour de leurs connaissances, par les nombreuses activités qu'elle organise et aussi par l'entremise d'une volumineuse documentation qu'elle publie et qui sert de référence tant à ceux–ci qu'aux milieux académique et gouvernemental.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Le comité des finances poursuit son étude des

family trusts.

With us this afternoon, from l'*Association de planification fiscale et financière*, we have Mr. Yvon Caron, Chairman and C.E.O., and Mr. Marcel Lemay, Mr. Dominique Lafleur and Mr. André Morrissette.

Welcome gentlemen. Thank you for appearing before our committee. Please proceed with your presentation and then we will ask questions.

Mr. Yvon Caron (Chairman and C.E.O., Association de planification fiscale et financière): Certainly. I have brought copies of our brief along with me, but I do not know if there are enough for everybody.

I think it is appropriate that I should apologize for the delay. Some things in life are beyond our control, and unfortunately this was the case this afternoon.

Allow me to introduce the two people who are with me. Mr. Marcel Lemay has been a chartered accountant since 1979 and is a member of the Canadian Institute of Chartered Accountants and of the *Ordre des comptables agréés du Québec*. He is Associate Director of the Tax Service at Demers Beaulne, he teaches matters at *l'École des hautes études commerciales* and is president of our association's Tax Issues Committee.

Mr. André Morrissette is a lawyer with Byers Casgrain in Montreal. He has been a member of the Quebec Bar since 1985 and specializes in tax law and estate planning. He is also a professor at *l'École des hautes études commerciales* in Montreal where he teaches where he teaches.

Mr. Chairman, our brief is divided up into three parts: first, a short introduction, then the second part which will be presented by Mr. André Morrissette, and a third which will be presented by Mr. Marcel Lemay.

L'Association de planification fiscale et financière, or the APFF, is a non–profit and apolitical organization. It has some 2,000 members, 85% of whom are professional accountants and lawyers and 15% of whom are from the finance and business sector, namely the banking, insurance and securities industries.

The APFF's main purpose is to help its members to provide better professional services with respect to tax issues and other related matters. We do so mainly through training and upgrading, through the many activities we organize and also through the extensive reference material which is available to our members as well as to the universities and government.

[*Texte*]

Ses revenus proviennent des activités qu'elle organise dans une proportion de 60 p. 100, alors que la cotisation de ses membres représente moins de 40 p. 100 de ses revenus. Tous ses conférenciers ou auteurs le font strictement bénévolement.

L'Association n'a jamais eu comme politique de défendre l'intérêt de ses membres ou de tout autre groupe. Lorsqu'elle prend position, elle le fait dans l'intérêt de la communauté en général. À cet égard, nous sommes heureux aujourd'hui de participer à cette présentation devant les membres du Comité permanent des finances sur la question des fiducies familiales. Nous espérons que notre contribution aux travaux de votre Comité vous aidera à mieux cerner les enjeux de toute cette question qui peut sembler très technique.

• 1600

Je demanderai à Me André Morrissettte de poursuivre.

Maître André Morrissette (avocat, Association de planification fiscale et financière): Nous avons révisé les témoignages qui ont été rendus devant ce Comité ainsi que les mémoires qui ont été soumis relativement à la question des fiducies familiales.

Ce qui nous a frappés en lisant cette documentation, c'est qu'on avait, dans ce dossier, peu de renseignements quant à la nature même de la fiducie et, plus particulièrement, quant à sa nature juridique au plan du droit civil québécois. Dans un premier temps, nous souhaiterions faire une comparaison entre la fiducie de droit civil du Québec et celle de la *common law*, et surtout de voir dans quelle mesure on l'utilise au Québec, et ensuite enchaîner avec son traitement fiscal.

À l'origine, la fiducie au Québec ne pouvait être créée que par testament. En 1879, le législateur a décidé d'introduire les fiducies créées par voie de donation. À cet égard, il est à noter que l'ancien Code civil permettait de créer des fiducies sous des formes très restreintes, soit par libéralité, donation ou testament, alors qu'aucune règle de forme ne s'applique ni ne s'appliquait pour les fiducies de *common law*, c'est-à-dire les fiducies régies par les droits des autres provinces au Canada.

À cette époque, le législateur québécois a innové pour tenter de se rapprocher des règles de la *common law*, mais ce n'est toutefois pas tout ce droit des fiducies qui a été introduit dans le droit civil québécois. En effet, la fiducie de l'ancien Code civil n'a pu être créée qu'en harmonie avec nos lois, et les règles s'y appliquant doivent être interprétées selon le droit civil du Québec.

La Cour suprême du Canada a toutefois décidé que puisque la fiducie du Québec était d'inspiration anglaise, il était raisonnable de se référer au droit anglais à titre de droit supplétif dans ce domaine. Toutefois, selon la Cour suprême du Canada, le droit anglais ne doit être pertinent que pour l'interprétation des règles régissant les fiducies de droit civil et que dans la mesure de sa compatibilité avec le droit civil du Québec.

Compte tenu de cette jurisprudence, les règles applicables aux fiducies étaient difficiles à cerner et pas tout à fait claires. De plus, les tribunaux ont décidé que la fiducie du Québec n'était pas admise pour faire certains investissements de nature commerciale, tel qu'on le permet dans les autres provinces au Canada. Le seul champ d'application de la fiducie au Québec était l'administration d'une libéralité.

[*Traduction*]

Sixty percent of our revenues are generated by the activities we organize, and less than 40% come from members' fees. All our guest speakers and writers work on a volunteer basis.

It has never been the policy of the APFF to defend the interests of its members or of any other group. When we take a position, we do so in the interest of the community in general. We are therefore pleased to be appearing before the Standing Committee on Finance to discuss family trusts. We hope that what we have to say will help your committee gain a better understanding of what this seemingly very technical subject really entails.

I will now ask Mr. André Morrissette to take over.

Mr. André Morrissette (Lawyer, member of the Tax Issues Committee, Association de planification fiscale et financière): We have reviewed the testimony and briefs that have been presented to this committee regarding family trusts.

We were struck by the fact that there is so little information about the very nature of trusts and, more particularly, about their legal status under Quebec Civil Law. We would first like to compare the provisions governing trusts under Quebec Civil Law and those under the Common Law, and see to what extent trusts are used in Quebec, and then we will turn to the taxation of family trusts.

Originally, trusts in Quebec could only be established by will. In 1879, legislation was introduced to allow trusts to be set up by gift. It should be pointed out that the old Civil Code set down very strict conditions regarding the establisment of trusts, either by gift or by will, whereas there are and never have been any such rules governing trusts under the common law, that is trusts governed by legal systems in the other provinces of Canada.

The Quebec legislator decided back then to step in and attempted to bring the provisions in line with the rules of the common law, but not all Common Law provisions were introduced into Quebec Civil Law. In fact, under the old Civil Code, trusts could not be established unless they were consistent with our legislation, and the rules that applied had to be interpreted according to Quebec Civil Law.

The Supreme Court of Canada nonethless decided that since trusts in Quebec had been based on the English model, it was reasonable to refer to English law as supplementary law. However, the supreme court of Canada found that English law can only be relevant in interpreting rules governing trusts under Civil Law and only if this interpretation is consistent with Quebec Civil Law.

Given this jurisprudence, the rules governing trusts were very complex and not vey clear. Furthermore, the courts decided that trusts in Quebec could not be used for certain business investments, although these were permitted under trust law in the other provinces. Trusts in Quebec would apply only in the case of a bounty.

[*Text*]

Sous l'ancien code, le législateur n'avait pas reconnu la notion de dédoublement du droit de propriété sur laquelle repose la fiducie de *common law*. En effet, selon la *common law*, le fiduciaire possède la propriété juridique des biens transportés en fiducie, ce qu'on appelle en anglais le *legal ownership* alors que le bénéficiaire en a la propriété effective, ce qu'on désigne comme le *beneficial ownership*.

Au Québec, sous l'ancien code, la jurisprudence a reconnu que le fiduciaire était propriétaire sui generis des biens transportés en fiducie. Cette jurisprudence a remis en question un des principes fondamentaux en droit civil québécois, selon lequel la propriété est indivisible. Cette différence a créé des difficultés énormes dans le cadre de l'administration des fiducies créées au Québec.

Sous l'ancien code, aucune fiducie ne pouvait être créée par déclaration unilatérale, ce qu'on désigne comme étant la *declaration of trust* dans les provinces de *common law*. Donc, personne ne pouvait être à la fois constituant et fiduciaire d'une même fiducie. De plus, contrairement à ce qu'on trouvait dans les provinces de *common law*, au Québec, une personne ne pouvait créer de fiducie en sa propre faveur; c'est–à–dire qu'elle ne pouvait être l'auteur de la fiducie et son bénéficiaire à la fois.

• 1605

Finalement, les modifications à l'acte de fiducie créé sous l'ancien code étaient extrêmement onéreuses puisque la seule façon d'altérer une fiducie créée selon le droit civil applicable avant le 1er janvier 1994 était le recours à une loi privée déposée à l'Assemblée nationale. Il était possible, et il l'est encore selon la *common law*, de modifier une fiducie ou d'y mettre fin si tous les bénéficiaires sont d'accord sur cette décision.

On a donc tenté de revoir les différences qui existaient entre les fiducies de l'ancien Code civil québécois et les fiducies de *common law*. On constata que les fiducies dans les provinces de *common law* étaient des instruments juridiques beaucoup plus flexibles que celles qui existaient sous le droit civil applicable au Québec avant le 1er janvier 1994. Non seulement les règles applicables dans les autres provinces étaient–elles plus flexibles, mais celles applicables au Québec n'étaient pas du tout claires.

Le 1er janvier 1994, le droit civil québécois a subi une profonde transformation. Le nouveau Code civil est entré en vigueur. Ce code a apporté des modifications de fond très importantes aux règles régissant les fiducies de droit civil. Le nouveau code n'a pas créé une révolution, mais a mis en place une institution nouvelle, renouvelée, qui jouera un rôle important, nous le souhaitons, dans les années à venir.

Le législateur québécois, pour emprunter les termes utilisés par le ministre de la Justice du Québec de l'époque, a modernisé de façon importante les règles s'appliquant aux fiducies afin de les adapter à notre environnement juridique, en améliorant leur fonctionnement ainsi qu'en éliminant certaines controverses jurisprudentielles les affectant. L'objectif, selon le ministre de la Justice, est de donner accès aux résidents du Québec aux différentes utilisations de la fiducie permises dans les provinces de *common law*. Le nouveau code prévoit que la fiducie résulte d'un acte par lequel un constituant transfère de son patrimoine à un autre patrimoine qu'il constitue des biens qu'il affecte à une fin particulière et qu'un fiduciaire s'oblige, par le fait de son acceptation, à détenir et à administrer.

[*Translation*]

Under the old Civil Code, the law did not recognize the notion of duplication of the right of ownership on which the Common Law trusts legislation is based. According to Common Law, the trustee has legal ownership over the trust property whereas the beneficiary has beneficial ownership.

Under the old Civil Code in Quebec, the jurisprudence recognized that the trustee was the owner sui generis of the property in the trust. This challenged a basic principle of Quebec Civil Law which holds that ownership is indivisible. This led to enormous difficulties in the administration of trusts set up in Quebec.

Under the old Code, a trust could not be set up by what in the Common Law provinces is known as a declaration of trust. Therefore, you could not be both settler and trustee of the same trust. Furthermore, and contrary to Common Law practice, in Quebec a person could not set up a trust for himself; in other words, you could not set up the trust and benefit from it at the same time.

Finally, the provisions of the old Civil Code concerning changes to the trust were extremely cumbersome; the only way to change a trust that had been set up before the new Civil Code came into effect on the first of January 1994, was through a private member's Bill introduced in the National Assembly. Under the Common Law, it has always been possible to make changes to a trust or to terminate it if all the beneficiaries agree to it.

An attempt was therefore made to look at the differences between trust law under the old Quebec Civil Code and under the Common Law. The conclusion was that the Common Law provided a much more flexible legal instrument than the one which existed under the Quebec Civil code before the 1st of January 1994. Not only were the rules in the other provinces more flexible, but trust law in Quebec was far from clear.

On the 1st of January 1994, Quebec Civil Law underwent a profound transformation when the new Civil Code came into effect. Sweeping changes were made to the provisions governing Civil Law trusts. While the new code is not revolutionary, it has nonetheless brought in a new, redesigned institution which we hope will play an important role in the years to come.

As the Quebec Minister of Justice said at the time, the Quebec legislator has made an important move in modernizing the rules governing trusts, adapting them to our legal environment, improving them and doing away with certain discrepancies in the jurisprudence. As the Minister went on to say, the goal is to allow Quebecers to use trusts in the different ways that are authorized in the Common Law provinces. It is stated in the new code that a trust results from an act whereby a person, the settler transfers property form his patrimony to another patrimony constituted by him which he appropriates to a particular purpose and which a trustee undertakes, by his acceptance, to hold and administer.

[*Texte*]

Les fins poursuivies par les fiducies créées par le nouveau code ont également été élargies. Sous l'ancien code, les fiducies ne pouvaient être créées qu'à des fins d'administration d'une libéralité, soit le don ou le legs par testament. Sous le nouveau code, les fiducies peuvent être créées à des fins personnelles, c'est-à-dire pour le profit de personnes désignées ou encore à des fins d'utilité privée regroupant les fiducies à titre onéreux et celles constituées à des fins purement privées, ainsi qu'à des fins d'utilité sociale, c'est-à-dire des fiducies créées dans un but d'intérêt général.

La fiducie du nouveau code sera donc un instrument juridique extrêmement flexible, qui s'apparentera à l'instrument juridique qu'on connaît dans les autres provinces au Canada. Selon le nouveau Code civil québécois, le patrimoine formé des biens transférés en fiducie est un patrimoine autonome. Cette nouvelle règle met fin à la controverse jurisprudentielle qui existait sur le sort de la propriété des biens transférés en fiducie et démontre l'intention du législateur québécois de ne pas recourir aux règles de *common law* pour interpréter les règles de droit civil applicables aux fiducies du Québec.

Pendant la durée de la fiducie, le droit des bénéficiaires à l'égard du patrimoine fiduciaire est un droit personnel de créance qu'ils peuvent exercer suivant les termes de l'acte qui crée la fiducie. Cela constitue une différence très importante avec les fiducies de *common law*, où le fiduciaire a la propriété juridique des biens transférés en fiducie et le bénéficiaire, la propriété effective.

• 1610

Par contre, tout comme sous la *common law*, il n'y a aucune limitation quant aux biens pouvant être transférés en fiducie ainsi qu'aucune certitude quant à l'identité du fiduciaire, puisque le fiduciaire peut être nommé par le tribunal lorsque le constituant a omis de le faire.

Le fiduciaire a l'entière administration des biens transférés en fiducie, et le constituant et le bénéficiaire peuvent être fiduciaires à la condition qu'ils agissent conjointement avec un fiduciaire qui n'est ni constituant ni bénéficiaire.

Le nouveau Code civil a également apporté plusieurs éclaircissements quant aux bénéficiaires d'une fiducie de droit civil. Ainsi, sous l'ancien code, une personne ne pouvait créer une fiducie en sa propre faveur puisque la définition de «fiducie» exigeait un dépouillement du droit de propriété. Selon le nouveau code, le constituant peut maintenant se réserver les revenus ainsi que les fruits provenant des biens transférés en fiducie et même le capital de celle-ci. La *common law* permet aussi que le constituant se réserve des droits de bénéficiaire.

La fiducie personnelle ne peut être perpétuelle, contrairement aux fiducies d'utilité privée ou d'utilité sociale. Cette fiducie ne peut comporter plus de deux ordres de bénéficiaires du revenu en plus du bénéficiaire ultime du capital. De plus, le nouveau code prévoit maintenant que le droit du bénéficiaire du premier ordre s'ouvre au plus tard 100 ans après la constitution de la fiducie et qu'une personne morale ne peut être bénéficiaire d'une fiducie personnelle pour une période excédant 100 ans.

[*Traduction*]

The purpose to which a trust can be put is broadened under the new code. Before, trusts could only be set up to administer a bounty, that is, a gift or bequest through a will. Under the new code, trusts can be established for personal purposes, that is for securing a benefit for the designated persons or for purposes of private utility including trusts constituted by onerous title and trusts set up for purely private purposes, as well as social trusts, that is trusts created in the general interest.

In the new code a trust becomes an extremely flexible legal instrument along the lines of what exists in other provinces. The new Civil Code states that the property transferred in trust constitutes an autonomous patrimony. This new rule resolves the difficulty that existed in the jurisprudence regarding what happened to property transferred in trust and reflects the intention of the Quebec legislator not to rely on the Common Law to interpret the rules of Civil Law which apply to trusts in Quebec.

Over the lifetime of the trust, the right of the beneficiaries to the trust patrimony is a personal right of credit which they may exercise in accordance with the terms of the trust agreement. This is in stark contrast with common law trusts, where the trustee has legal ownership over the property transferred in trust and the beneficiary has the beneficial ownership.

However, just as with the common law, there are no limitations on the property that may be transferred to a trust and no certainty regarding the identity of the trustee, since he may be named by the court when the settler has failed to do so.

The trustee has full responsibility for the administration of the property that has been transferred to the trust. The settler or the beneficiary may be a trustee but he must act jointly with a trustee who is neither a settler or a beneficiary.

The new Civil Code also clarifies the status of the beneficiaries holding a trust under the civil law. For instance, under the old code, it was impossible to set up a trust for yourself since by definition a trust meant renouncing the right of ownership. Now, the settler may keep the revenues and the fruits from the property transferred in trust and even its capital. Under the common law, the settler may also be the beneficiary.

Unlike private or social trusts, personal trusts may not be perpetual. There may be no more than two ranks of beneficiaries of revenue in a personal trust, as well as the ultimate beneficiary of the capital. Furthermore, the new code states that the right of beneficiaries of the first rank opens not later than 100 years after the trust is constituted and that a legal person may not be a beneficiary of a personal trust for a period exceeding 100 years.

[*Text*]

Finalement, le nouveau code confie un nouveau rôle au tribunal. Le tribunal pourra modifier l'acte de fiducie, mettre fin à la fiducie ou prolonger sa durée, ou encore lui substituer un nouvel objet dans certaines circonstances sur requête présentée au tribunal par un intéressé. Il ne sera donc plus nécessaire de recourir à une loi privée pour modifier une fiducie constituée sous le droit civil québécois.

La fiducie est un instrument juridique qui peut se prêter à diverses situations. On vous renvoie à l'excellent mémoire qui a été présenté par le Congrès pour l'assurance–vie avancée, dans lequel on faisait état des différentes utilisations de la fiducie. Toutefois, nous souhaitons porter à votre attention deux utilisations de ce véhicule que nous rencontrons fréquemment en pratique.

Tout d'abord, de nombreuses fiducies sont crées par le testament d'une personne qui désire laisser du capital à son conjoint ainsi qu'à ses enfants et en laisser l'administration à une personne qu'elle nommera. Différentes possibilités en ce qui concerne l'identité des administrateurs sont ouvertes. Le capital sera ainsi administré par des personnes compétentes. De plus, le testateur peut déterminer l'âge auquel les bénéficiaires recevront les revenus et le capital de la fiducie, ainsi que la part qui leur sera attribuée. Ce véhicule permet donc au testateur de faire respecter ses volontés au–delà de son décès.

De plus, afin d'avoir une succession ordonnée, le propriétaire d'une entreprise peut mettre sur pied une fiducie dans laquelle il désignera les administrateurs des biens de l'entreprise, ou encore des actions du capital–actions d'une personne morale s'il s'agit d'une entreprise incorporée, ainsi que les bénéficiaires du revenu du capital de celle–ci. Le propriétaire de l'entreprise pourra donc désigner son successeur ou encore déterminer une personne qui aura la liberté et la discrétion d'exercer ce choix à l'intérieur d'une catégorie de personnes prédéterminée.

Dans certains cas, les enfants du propriétaire peuvent être mineurs ou encore les enfants peuvent ne pas avoir encore démontré leur habileté à gérer l'entreprise. La fiducie confère donc une grande flexibilité dans le déroulement ordonné d'une succession.

Toujours dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise, une fiducie pourra être utilisée pour octroyer la valeur accrue de l'entreprise aux enfants du propriétaire. Les revenus ainsi que le capital de la fiducie seront distribués aux enfants selon les conditions mentionnées à l'acte de fiducie.

• 1615

Le propriétaire peut créer une fiducie qui souscrira aux actions participantes de l'entreprise, de la personne morale, alors que le propriétaire échangera ses actions participantes pour des actions non participantes.

Ainsi, l'utilisation de la fiducie et la grande flexibilité qu'elle confère permettent d'assurer une succession ordonnée sans devoir choisir immédiatement qui devra bénéficier de l'accroissement de valeur de l'entreprise. Cette opération est communément appelée, en pratique, un gel successoral.

Nous pensons qu'il est opportun de soulever devant ce Comité l'importance que revêt l'usage de la fiducie en pratique. Une des façons d'en démontrer l'importance est de comparer cet instrument juridique avec les autres instruments que le droit civil nous accorde lorsqu'on désire faire détenir les biens d'une personne ou les biens destinés à un groupe de personnes par d'autres personnes chargées de leur administration.

[*Translation*]

Finally, the new code has given the courts a new role to play. They may now make changes to the trust, terminate it or extend it; the courts may also in certain circumstances confer a new purpose on a trust upon a request presented by an interested person. As a result, it will no longer be necessary to introduce a private member's bill to make changes to a trust under Quebec's Civil Code.

The trust is a legal instrument that can be used in a variety of situations. We refer you to the excellent brief presented by the Conference for advanced life underwriting, in which a trust various uses are detailed. We would however like to draw your attention to two of its most frequent uses.

First of all, many trusts are set up by will when someone wants to leave capital to a spouse and children while appointing another person to manage it. There are various possibilities when it comes to the identity of the administrators. The idea is for the capital to be managed competently. Furthermore, the testator may also decide at what age the beneficiaries will receive their revenues and capital from the trust, and how much each beneficiary will receive. This way, the testator can ensure that his will is carried out after this death.

To ensure a smooth handling of succession, the owner of a business may decide to set up a trust and designate who will manage the business, or the capital stock of a legal person in the case of a incorporated business, as well as who will be the beneficiaries of the capital. The owner of the business can thus designate his successor or decide who has the discretion to make this choice among a predetermined category of people.

In some cases, the owner's children may still be minors or may not yet have shown they are capable of running the business. The trust ensures a great deal of flexibility for a smooth handling of an inheritance.

Again, in the case of a business, a trust could be used to award the added value of the business to the owner's children. The revenues along with the capital in the trust would be distributed to the children according to the conditions set down in the trust deed.

The owner of a business may set up a trust which would subscribe to the participating shares of his business, the legal person, with the owner exchanging participating shares for non–participating shares.

Thus, the trust vehicle and great flexibility provide for smooth successions. The settler does not have to decide immediately who will benefit from the increase in value of the business. This is commonly known as estate freezing.

We felt it appropriate to bring to this committee's attention the importance of the use of trusts in practice. One way of demonstrating this is to compare this legal instrument with others in civil law when it is decided that certain people should be in charge of the property of a person or the property that is destined for a group of people.

[*Texte*]

Comparons la fiducie avec la détention directe des biens. Dans ce cas, au lieu de transférer un bien en fiducie, une personne choisirait de transférer directement ce bien à la personne devant être avantagée. Toutefois, cette personne, propriétaire du bien à la suite du transfert, aura tous les pouvoirs sur ce bien, alors que ses capacités d'administrer peuvent être déficientes pour quelque raison que ce soit. Si une fiducie est utilisée, le bénéficiaire aura droit au revenu provenant du bien et même au bien lui-même lorsqu'il atteindra un certain âge, et l'administration sera assurée par une personne choisie par le constituant et ayant les aptitudes et les capacités pour l'administrer.

Le constituant pourra prévoir spécifiquement l'âge auquel un bénéficiaire aura droit au revenu et au capital ainsi que la part qui pourra lui être octroyée.

On n'a qu'à penser au cas de l'enfant mineur ou incapable qui ne peut gérer adéquatement ses biens pour voir que la fiducie est une solution beaucoup plus souhaitable que la détention directe dans certains cas.

On peut également comparer la fiducie avec un autre instrument, soit la tutelle au mineur ou au majeur et la curatelle au majeur.

La tutelle au mineur vise à assurer la protection du mineur, l'administration de son patrimoine et l'exercice de ses droits civils et peut résulter de la loi ou être déférée par les père et mère ou le tribunal.

Le tuteur agira comme administrateur chargé de la simple administration et ne devra donc veiller qu'à la conservation du patrimoine, alors qu'un fiduciaire, dans le cadre de l'administration des biens d'une fiducie, sera chargé de la pleine administration des biens. C'est-à-dire qu'il devra veiller à la conservation ainsi qu'à l'accroissement du capital sous gestion. De plus, le tuteur doit parfois obtenir l'autorisation du conseil de tutelle. Cela peut amener des délais ainsi que des difficultés administratives importantes.

Dans le cadre de la fiducie, le fiduciaire aura tous les pouvoirs relativement au patrimoine fiduciaire s'il respecte l'acte de fiducie ainsi que les obligations prévues par la loi. Dans le cadre de la tutelle, le mineur demeure propriétaire du bien, même si un tuteur est chargé de l'administrer, alors que, dans le cadre d'une fiducie, le bénéficiaire de la fiducie n'est pas propriétaire des biens placés en fiducie.

La tutelle au mineur prend fin dès que le mineur atteint la majorité, alors que la fiducie, quant à elle, peut être d'une durée qui excède cette période. La tutelle au majeur ou la curatelle au majeur sont destinées à assurer la protection du majeur.

Le président: Excusez-moi. Je ne sais pas combien de temps cela va prendre. Nous aurons un vote ce soir et nous devrons quitter vers 17 heures.

Je sais que vous parlez dans votre mémoire de sept autres véhicules civils qui peuvent être utilisés au lieu de la fiducie dans des circonstances spécifiques. Vous pourriez en faire un bref résumé et passer ensuite à la dernière partie de votre présentation.

• 1620

Me Morrissette: C'est une excellente idée.

[*Traduction*]

Let's compare trusts with direct ownership of a property. Instead of transferring property into a trust, a person would choose to transfer this property directly to the beneficiary. However, the person who receives the property through the transfer will have full authority over the property and yet, for whatever reason, may not be fully competent to manage it. If a trust is set up, the beneficiary would have a right to the revenues from the property and even to the property itself when he or she has reached a certain age, and yet the trust will be run by someone chosen by the settlor and having the skills and abilities necessary for a proper administration.

The settlor may also specify the age at which the beneficiary may receive the revenues and the capital and what share of it is to be awarded.

You only have to consider the case of a minor or a person who is unable to properly manage property to see that the trust is far preferable to direct ownership in some cases.

The trust can also be compared with other instruments, such as guardianship of minors or of a person who is of age and the curatorship of a person who is of age.

Guardianship provides protection for the minor, the management of his patromony and the exercise of his civil rights and may result from the law or be deferred by the parents or the court.

The guardian acts as an administrator and must only ensure that the property is maintained, whereas a trustee who is in charge of managing a trust must do so fully, which means he must ensure that the capital in the trust not only is maintained but that it is also increased. Furthermore, on occasion a guardian may have to obtain authorization before making a decision, which could entail delays and significant administrative difficulties.

In the case of a trust, the trustee has full authority over the patromony if he abides by the constituting act and his obligations under the law. In the case of a guardianship, the minor remains owner of the property, even though a guardian has been appointed to manage it. In the case of a trust, the beneficiary of the trust is not the owner of the property in trust.

The guardianship of a minor ends once the minor has attained the age of majority, whereas a trust may last for a longer period. A guardianship or a curatorship for a person who is of age would be set up to ensure the protection of that person.

The Chair: Excuse me. I don't know how much longer you're going to need, but we will be voting this evening and have to leave at about 5 p.m.

In your brief you mention seven other civil law vehicles that can be used instead of a trust in specific circumstances. Perhaps you could summarize these briefly and then go onto the last part of your presentation.

Mr. Morrissette: That's an excellent idea.

[*Text*]

Ce qu'on tente de faire ressortir en comparant la fiducie aux autres instruments juridiques que nous accorde le droit civil, c'est évidemment l'importance de la fiducie en droit civil québécois depuis le 1er janvier 1994, ainsi que le fait que le droit civil québécois a toujours été amputé d'un instrument juridique aussi efficace que celui que connaissaient et connaissent encore les provinces de *common law.*

Les pages de notre mémoire qui traitent de cette question ont pour objet de démontrer la spécificité de cet instrument juridique, et surtout de démontrer qu'il n'existe pas, à notre avis, de moyens plus logiques de détenir des biens dans le contexte de la détention d'une entreprise familiale ou de la transmission d'une entreprise familiale entre générations.

Donc, il n'existe pas de moyen plus logique que d'utiliser la fiducie de droit civil telle qu'on la connaît depuis le 1er janvier 1994. C'est ce qui incite les gens du Québec, présentement, à faire usage de cet instrument le plus souvent possible. Ce qui incite les praticiens à recommander l'utilisation de la fiducie de droit civil depuis le 1er janvier 1994, ce sont les caractéristiques juridiques propres à cet instrument, qui permettent une grande flexibilité qui est parfaitement adaptée aux fins auxquelles on le destine.

Pouvons–nous passer rapidement en revue le mode d'imposition de la fiducie?

Le président: Je vous suggérerais de passer à la page 20 parce que c'est le problème auquel nous devons faire face, c'est–à–dire la règle de 21 ans.

M. Caron: De toute façon, on avait prévu que Marcel ferait un résumé de sa. . .

Le président: D'accord. Merci.

M. Marcel Lemay (comptable agréé, président du Comité d'études fiscales, Association de planification fiscale et financière): Je suppose que les modes d'imposition des fiducies sont relativement connus par les membres du Comité, en particulier le fait que la fiducie doit avoir une fiscalité neutre. La fiducie doit être un véhicule, en ce sens que lorsqu'elle gagne une certaine catégorie de revenus, elle conserve sa nature au niveau des bénéficiaires. Si la fiducie gagne un revenu de dividendes, le revenu de dividendes est attribué au bénéficiaire et est imposé comme un dividende au niveau du bénéficiaire.

Un mot sur le taux d'imposition de la fiducie pour éviter qu'il y ait abus. Seule une fiducie testamentaire peut profiter de la progressivité des taux d'impôt réservés aux particuliers. Une fiducie entre vifs est imposée au taux maximum d'imposition des particuliers.

À la page 20 du mémoire, il y a trois mises en situation, où on se rend compte qu'il y a même une inéquité en ce sens que la fiducie pourrait payer plus d'impôt que si les biens avaient été détenus en détention directe.

Le président: En utilisant la fiducie, on est puni?

M. Lemay: C'est exact. Si votre revenu net est inférieur au taux maximum, vous allez payer plus d'impôt par la fiducie que si vous aviez détenu vous–même les biens qui généraient des revenus. C'est illustré à la page 20.

[*Translation*]

What we are trying to do by comparing the trust with other legal instruments under the civil law is of course the importance of the trust in Quebec civil law since January 1, 1994. Also Quebec civil law has been deprived of an effective legal instrument that the common law provinces have always enjoyed.

The parts of our brief that deal with this matter discussed the specificity of this legal instrument and, above all, demonstrate that in our view there is no better way to manage property in the context of a family business one that is being handed down from one generation to the next.

Therefore, the civil law trust as we know it since January 1 1994 is the most effective instrument available. It has become very popular in Quebec as a result. Professionals have been recommending the new civil law trust vehicle to their clients because it is so flexible and so well adapted to their needs.

Could we take a quick look at trust taxation provisions?

The Chair: I would suggest that we move to page 20 which covers the 21–year rule, the problem that we are grappling with.

Mr. Caron: In any case, we had said that Marcel would summarize his—

The Chair: Okay. Thank you.

Mr. Marcel Lemay (Chartered Accountant, Chairman of the Tax Study Committee, Association de planification fiscale et financière): I presume that members of the committee are relatively familiar with the tax provisions on trusts, and in particular with the fact that trusts must be tax neutral. When the trust earns revenue, the nature of this revenue must remain the same when passed onto the beneficiaries. If dividends are earned by the trust, these are passed onto the beneficiary who must then pay tax on the dividends.

Let me say a word about the tax rate on trusts. To avoid abuses only testamentary trusts can take advantage of the progressive tax rates for individuals. A trust inter vivos is taxed at the maximum personal rate.

On page 20 of our brief we describe three scenarios, and point out that there are some inequities in that the trust may pay more in taxes than if the property had been held directly.

The Chair: So you are at a disadvantage if you use a trust?

Mr. Lemay: That's right. If your net income is lower than the maximum rate, you will be paying more tax through the trust than if you had held onto the property that is generating the revenue. This is illustrated on page 20.

[*Texte*]

Le président: Oui.

M. Lemay: En vertu des dispositions actuelles de la Loi de l'impôt sur le revenu, les biens appartenant à une fiducie font l'objet d'une disposition réputée à leur juste valeur marchande à intervalles réguliers. Ces règles s'appliquent tant à l'égard des fiducies résidant au Canada qu'à l'égard des fiducies étrangères et ce, peu importe la date de la création de la fiducie ou le statut fiscal de l'auteur ou des bénéficiaires de la fiducie. De façon générale, cette disposition réputée surviendra, dans les cas de fiducies constituées au bénéfice exclusif du conjoint, au décès du conjoint et dans les autres cas, 21 ans après la date de la création de la fiducie, ou 21 ans après le 1er janvier 1972 lorsque la fiducie a été créée avant cette date.

• 1625

Le 1er octobre 1987, le ministère des Finances du Canada rendait publique une série de mesures visant à restreindre le champ d'application de ces règles. Ces propositions étaient toutefois abandonnées lors du dépôt du projet de loi de juin 1987. Finalement, le 11 février 1991, l'honorable Michael Wilson, ministre des Finances du Canada, déposait un projet de loi portant de manière spécifique sur les problèmes soulevés par la règle des 21 ans. Enfin, le 20 décembre 1991, le ministère des Finances du Canada déposait un avant-projet de loi reprenant l'essentiel des propositions de février 1991, mais comportant toutefois de nombreuses modifications relativement techniques. Ces règles ont été sactionnées depuis et ont donc force de loi.

La règle des 21 ans a été introduite dans sa forme initiale lors de la réforme fiscale de 1972, en même temps que les règles régissant l'imposition des gains en capital. Cette règle est généralement perçue comme une règle anti-évitement ayant pour objet de contrer le recours aux fiducies afin de différer indéfiniment les gains en capital qui seraient autrement réalisés au décès d'un contribuable. Bien que l'objectif poursuivi par le législateur lors de l'introduction de cette règle paraît justifiable, cette règle a néanmoins fait l'objet de nombreuses critiques.

Dans les notes explicatives accompagnant le projet de loi du 11 février 1991, le ministère des Finances du Canada énumérait les cinq critiques généralement formulées à l'endroit des dispositions actuelles de la règle des 21 ans.

D'abord, le champ d'application de cette règle est trop large et interfère indûment avec l'utilisation de la fiducie pour des raisons autres que fiscales, ce qui affecte le caractère neutre de la fiscalité des fiducies.

Deuxièmement, l'application de cette règle peut créer des problèmes de liquidité puisque le fardeau fiscal résultant de son application ne coïncide pas avec la réalisation d'un bénéfice économique réel, ce qui peut placer le fiduciaire dans des situations de liquidité difficiles.

Troisièmement, la règle est arbitraire puisque son application ne résulte pas de la survenance d'un effet réel, tel le décès du contribuable.

[*Traduction*]

The Chair: No, go ahead.

Mr. Lemay: Under the current provisions of the Income Tax Act, trust property is subject to a deemed disposition at fair market value at regular intervals. These rules apply both to trusts in Canada as well as foreign trusts, regardless of when the trust was set up, the tax status of the settler or of the beneficiaries. Generally speaking, in the case of spousal trusts, the deemed dispostion comes up upon the death of the spouse and in other cases on the 21st anniversary of the establishment of the trust was set up, or 21 years after January 1, 1972 if the trust was set up before that time.

On October 1, 1987, Canada's Minister of Finance made public a series of measures with a view to restricting the scope of these regulations. However, those proposals were dropped when the bill was tabled in June, 1987. Finally, on February 11, 1991, the Honourable Michael Wilson the then Minister of Finance for Canada, tabled a bill dealing specifically with the problems raised by the 21-year rule. Then, on December 20, 1991, Canada's Minister of Finance tabled a draft bill featuring the main points of the February, 1991 proposals with numerous relatively technical amendments, however. Those rules have been passed since and are now law.

The 21-year rule was introduced in its initial form during the 1972 tax reform at the same time as the rules concerning the taxing of capital gains. This rule is generally perceived as an anti-avoidance regulation to counter the use of trusts with a view to indefinitely deferring capital gains which otherwise would be realized at the taxpayer's death. Although the objective sought by the legislator when this rule was introduced seems justifiable, the rule was nevertheless was subject to severe criticism.

In the explanatory notes in the February 11, 1991 legislation, Canada's Minister of Finance listed the five points generally directed against the present provisions of the 21-year rule.

First of all, the scope of this rule is too broad and unduly interfers with the use of trusts for reasons other than taxation which affects the neutrality of trust taxation.

Second, application of this rule can lead to cash-flow problems as the tax burden resulting from the implementation doesn't coincide with the realization of any real economic benefit which may put the trustee in an awkward cash-flow situation.

Third, the rule is arbitrary as its application is not the result of any real event such as the decease of the taxpayer.

[*Text*]

Quatrièmement, cette règle peut entraîner la réalisation d'un gain en capital pleinement imposable à l'égard d'une résidence principale possédée par une fiducie, et ce, même dans les circonstances où, n'eût été l'existence de la fiducie, le gain réalisé lors de la disposition réelle ou présumée de la résidence aurait été exempté si la résidence avait appartenu directement au bénéficiaire de la fiducie.

Enfin, l'application de cette règle peut être contournée par le biais d'un transfert de biens entre fiducies, ce qui a été annulé par la suite par la nouvelle loi.

Le ministère des Finances a choisi de régler directement les deuxième, quatrième et cinquième problèmes énoncés ci–dessus par l'adoption de règles spécifiques qui ont déjà été largement examinées par ce Comité.

Par ailleurs, les nouvelles règles tentent de remédier à l'arbitraire de la règle des 21 ans en liant le moment de la reconnaissance du gain accumulé sur les biens en fiducie à la date du décès des bénéficiaires de celle–ci.

Ainsi, ces règles s'attaquent particulièrement à ce problème en permettant aux fiducies d'exercer le choix de différer l'application de la disposition réputée dans certaines circonstances.

Selon ces règles, toutes les fiducies peuvent choisir de reporter le jour de la disposition réputée jusqu'au premier jour de leur première année d'imposition commençant après le premier jour tout au long duquel elles ne compteront aucun bénéficiaire exempté, c'est–à–dire des bénéficiaires de la première génération.

Quant aux fiducies établies au bénéfice du conjoint postérieurement à 1971, elles seront admises à se prévaloir de ce choix afin de reporter la date de disposition réputée survenant 21 ans après le décès du conjoint bénéficiaire.

Ce choix doit être exercé en la forme et selon les modalités prescrites dans les six mois suivant la fin de l'année d'imposition de la fiducie qui comprend le jour qui, en l'absence de l'exercice du choix, aurait été son premier jour de disposition réputée.

En somme, ces règles d'exception à l'application de la règle des 21 ans résultent de la nécessité de permettre un report de la date de la disposition réputée des biens possédés en fiducie jusqu'au décès du dernier survivant de la première génération suivant celle de l'auteur de la fiducie de manière à rapprocher le traitement fiscal applicable aux fiducies de celui réservé aux transferts en propriété directe.

Maintenant, quelles sont les obligations de la fiducie en matière de production de renseignements?

• 1630

On s'est rendu compte, en consultant les documents qui ont été mis à notre disposition, que plusieurs questions avaient porté sur la production des renseignements que les fiduciaires doivent adresser au gouvernement. On a voulu vous en parler rapidement.

Tout fiduciaire doit produire une déclaration de revenu T3 accompagnée des annexes pertinentes, les annexes 1 à 14, de même que les formulaires T3 sommaires et supplémentaires, ces derniers étant distribués à chaque bénéficaire afin qu'il puisse inclure dans sa propre déclaration les revenus qu'il a tirés de la fiducie, le cas échéant.

[*Translation*]

Four, this rule may lead to the realization of a fully taxable capital gain on the main residence owned by a trust even under circumstances which, had it not been for the existence of the trust, the gain realized from the real or deemed disposition of the residence would have been exempted if the residence had directly belonged to the beneficiary of the trust.

Finally, it is possible to get around the application of that rule through transferring property between trusts which was subsequently cancelled with the new legislation.

The Minister of Finance chose to settle directly the second, fourth and fifth problems spelled out above by adopting specific rules which have already been widely examined by this committee.

Moreover, the new rules try to remedy the arbitrariness of the 21–year rule by establishing a link between the moment of the accumulated gain on the assets held in trust is recognized with the date of death of the beneficiaries.

So these rules are specifically aimed at that problem by allowing trusts to exercise the right to choose to defer the application of the deemed disposition in certain circumstances.

According to those rules, all trusts can choose to defer the deemed disposition day until the first date of their first taxation year starting after the first day during which they will no longer have any exempted beneficiary, in other words beneficiaries of the first generation.

As for spousal trusts established after 1971, they will be allowed to avail themselves of this choice with a view to deferring the deemed disposition date occuring 21 years after the death of the spouse who is the beneficiary.

This choice must be exercised according to the form and conditions prescribed within the six months following the end of the taxation year of the trust which includes the day that, in the absence of any choice being exercised, would have been the first day of its deemed disposition.

In brief, these exceptions to the application of the 21–year rule stem from the necessity of allowing a deferral until the date of deemed disposition of the assets held in trust until the death of the last survivor of the first generation following the generation of the trust's settlor to bring the tax treatment applicable to trusts closer to that applied in the cases of direct property transfers.

Now, what are the trusts obligations in the matter of producing information?

In consulting the documents made available, we saw that many questions had to do with producing the information that the trustees must provide the government. We'd like to say a few words on that.

Every trustee must produce the T3 statement of income together with the germane appendices, from one to fourteen, as well as the summary and supplementary T3 forms the latter being attributed to each beneficiary so that it might be included in the beneficiary's own statement of income drawn from the trust, as the case may be.

[*Texte*]

Le fiduciaire doit produire ces documents dans les 90 jours qui suivent l'année d'imposition de la fiducie. À cet égard, toutes les fiducies entre vifs ont pour année d'imposition l'année civile, et la date statutaire de production pour ce genre de fiducie est le 31 mars de l'année suivante. Seule une fiducie testamentaire peut choisir une fin d'année différente du 31 décembre.

Les documents exigés du fiduciaire s'apparentent à ceux qu'on exige d'un particulier. Le fiduciaire n'a pas à produire d'états financiers complets, incluant par exemple un bilan de la fiducie. Au même titre qu'un particulier n'a pas à produire son bilan personnel à chaque année, le fiduciaire n'a pas l'obligation de produire un état démontrant la liste des biens qu'il détient en fiducie. Il est donc normal, à ce titre, que le ministère des Finances ne dispose d'aucune information à ce sujet.

Par ailleurs, même un bilan dressé selon les principes comptables généralement reconnus, habituellement basé sur le coût historique des biens, ne permettrait pas d'évaluer l'impôt latent qui pourrait être déclenché advenant une disposition présumée immédiate des avoirs détenus en fiducie. De tels renseignements ne seraient disponibles que si les autorités fiscales exigeaient des fiduciaires qu'ils fassent état de la valeur marchande des biens qu'ils détiennent en fiducie, en plus de leur coût historique. Or, de tels renseignements ne sont exigés d'aucun contribuable, pas même des sociétés publiques qui disposeraient sans doute des outils pour le faire.

Exiger des fiduciaires de faire évaluer chaque bien qu'ils détiennent à chaque année demanderait un travail considérable et coûteux, et pour plusieurs biens, tels des biens immeubles ou des actions de sociétés privées, les techniques d'évaluation donnent souvent des résultats fort arbitraires du fait que le succès de ce genre de société dépend de facteurs tels que la présence active de l'actionnaire dirigeant. Souvent, lorsque ce dernier se retire, la société est vendue pour un prix bien inférieur à la valeur établie par les experts.

De plus, on n'a qu'à penser à la commotion que crée actuellement l'abolition de l'exonération cumulative de gains en capital de 100 000$, qui exige que la plupart des contribuables fassent évaluer leurs biens au 22 février 1994, pour conclure qu'un tel travail n'est pas souhaitable.

Dans la section finale, qui porte sur l'évitement fiscal, on a voulu porter à votre attention que la plupart des cas d'abus qui pourraient survenir en utilisant les fiducies sont déjà bloqués par la loi actuelle.

Premièrement, la fiducie testamentaire est la seule qui profite des taux d'impôt progressifs. Il serait avantageux, pour un contribuable, d'essayer de qualifier une fiducie entre vifs de fiducie testamentaire. Or, la définition de «fiducie testamentaire» qui est actuellement dans la Loi de l'impôt sur le revenu est claire et empêche ce genre de stratagème.

Au niveau du paragraphe 104(2), encore là, étant donné que les fiducies testamentaires sont imposées à un taux progressif, il serait avantageux pour un fiduciaire d'essayer de fractionner le revenu gagné en fiducie en créant d'autres fiducies. Le paragraphe 104(2) empêche ce genre de planification.

[*Traduction*]

The trustee must produce these documents within the 90 days following the taxation year–end of the trust. In this respect, the taxation year is the calendar year for all ''inter vivo'' trusts and the statuatory date for this kind of trust is March 31 of the following year. Only a testamentary trust may choose a year–end other than December 31.

The documents required from a trustee are very similar to those required from an individual. The trustee does not have to produce complete financial statements which would include, for example, a balance sheet. Just as an individual does not have to produce a personal balance sheet every year, the trustee is under no obligation to produce a statement with a list of the assets held in trust. So, in that light, it's quite normal that the Minister of Finance has no information available on the subject.

On the other hand, even a balance sheet produced according to generally recognized accounting principles usually based on the historical cost of the assets would not allow for any evaluation of whatever latent taxes might be triggered in the event of an immediate deemed disposition of the assets held in trust. Such information would be available only if the tax authorities demanded that the trustees provide the market value of the assets held in trust together with their historical cost. No taxpayer is required to give such information not even public companies which doubtless have available the tools to do it.

Requiring trustees to have each and every asset evaluated every year would require costly and considerable work and, for many assets, like real estate or stocks of privately held corporations, evaluation techniques would often give very arbitrary results because the success of that kind of corporation depends on factors such as the active presence of the managing shareholder. Often, when this person retires, the corporation is sold at a price well below the value established by the experts.

Besides, just think about the commotion that's been created with the abolition of the $100,000 capital gains exemption which requires that most taxpayers have to have their assets evaluated as at February 22, 1994 and you come to the conclusion that it's not really desirable.

In the final section concerning tax avoidance, we tried to bring to your attention the fact that most cases of abuse that might occur through the use of trusts have already been blocked off by present legislation.

First, the testamentary trust is the only kind that may avail itself of progressive tax rates. It would be an advantage for a taxpayer to try to define an ''inter vivo'' trust as a testamentary trust now, the definition of ''testmentary trust'' as presently found in the Income Tax Act is clear and prevents that kind of strategem.

As for paragraph 104(2), once again, as testamentary trusts are taxed at a progressive rate, it would be an advantage for a trustee to try to divide up income earned by the trust by setting up other trusts. Paragraph 104(2) prevents that kind of planning.

[*Text*]

Finalement, à la section 6.3, on énonce une panoplie d'articles et de paragraphes tirés de la Loi de l'impôt sur le revenu qui portent en particulier sur les règles d'attribution qui empêchent le fractionnement du revenu à l'intérieur des membres d'une même famille. Ces règles-là sont dans la loi; elles sont, à notre avis, efficaces, et l'usage de la fiducie ne peut, en aucune façon, permettre d'éviter l'application de ce genre de paragraphe. Enfin, vous savez sans doute que depuis quelques années, le législateur dispose d'un outil assez puissant qu'on appelle la disposition générale anti-évitement, la *general anti-avoidance rule*, qui est à l'article 245 de la loi fédérale et qui permet d'ignorer des transactions qui n'ont pas de motif commercial et qui constitueraient, par leur ensemble, un abus de la loi.

• 1635

Donc, tous les cas, même ceux de fiducies ou d'autres moyens qui pourraient ne pas être visés par les règles anti-évitement spécifiques qui sont dans la loi fédérale, peuvent faire l'objet de l'application de l'article 245.

En conclusion, nous considérons qu'il est opportun de préserver la capacité des contribuables québécois d'avoir recours à la fiducie dans le cadre de l'organisation de leurs affaires familiales.

Comme nous l'avons démontré, la fiducie est un instrument juridique à vocation spécifique introduit par le nouveau droit civil québécois précisément en vue de placer le droit québécois sur un pied d'égalité avec celui des autres provinces canadiennes en cette matière.

Nous croyons que la fiducie ne devrait pas procurer à ses utilisateurs des avantages fiscaux qu'ils ne pourraient obtenir par ailleurs, par le biais d'une détention directe de biens. Aussi, nous considérons que le régime fiscal de la fiducie et de ses bénéficiaires devrait être neutre et ne devrait, de ce fait, ni encourager ni dissuader les contribuables de recourir à la fiducie.

À ce titre, nous considérons que les exceptions apportées à la règle de la disposition réputée des biens d'une fiducie aux 21 ans s'inscrivent bien dans cette politique fiscale de neutralité. Merci.

Le président: Je voudrais d'abord vous remercier de votre rapport précis et complet. Il nous aidera beaucoup dans nos discussions. Je ne sais pas quand vous l'avez préparé, mais je dois vous féliciter.

Monsieur Brien.

M. Brien (Témiscamingue): Vous me permettrez de ne pas partager votre conclusion.

En ce qui a trait à l'obtention de renseignements, vous partez du principe qu'on ne doit pas demander à des fiducies certains renseignements qu'on ne demande pas à des contribuables. Ce genre d'argument ne m'émeut pas beaucoup. Vous avez fait la comparaison avec ceux qui se prévalaient cette année de la disposition sur les gains en capital. Ce sont des particuliers. Quand on parle d'un gain en capital de 100 000$ et moins, on parle de l'individu avec une résidence secondaire. Ceux qui n'ont pas utilisé leur exemption de 100 000$ sont ou bien jeunes, ou bien limités dans ce qu'ils obtiendront en gains en capital.

Pour ce qui est de la production d'information, je trouve qu'il y a une grande différence entre une fiducie et un particulier. J'ai du mal à croire que cette information est terriblement difficile à produire parce qu'on doit certainement savoir la valeur marchande de ce qu'il y a en fiducie. Cela ne doit pas être si difficile que cela.

[*Translation*]

Finally, in section 6.3, there is a slew of clauses and paragraphs taken from the Income Tax Act and having to do more particularly with rules allocation which prevent splitting up revenue between members of the same family. Those rules are in the legislation; in our opinion, they're efficient and the use of a trust can in no way prevent the application of that kind of paragraph. Finally, I am sure you all know that for a few years now, the legislator had available a rather powerful tool called the general anti-avoidance rule, section 245 of the federal legislation, and this allows to ignore those transactions which are not based on any commercial motive and which, as a whole, would then constitute abuse of the legislation.

So, in all cases, even those trusts or other means which might not be targeted by specific anti-avoidance rules in the federal legislation can be prevented by clause 245.

In conclusion, we consider it advisable to preserve the Quebec taxpayers' capacity to use the trust within the framework of organizing their family affairs.

As we have shown, the trust is a legal instrument with a specific mission introduced by the new Quebec Civil Code specifically with a view to putting Quebec legislation on the same footing as that of the other Canadian provinces in this area.

We believe that the trust should not provide its users with tax advantages they could not obtain otherwise through holding property directly. We thus consider that the taxation system for trusts and their beneficiaries should be neutral and should thus neither encourage nor discourage taxpayers from the use of trusts.

We therefore consider that the exceptions to the 21 year rule considering the deemed disposition of a trust's property are well within this policy of taxation neutrality. Thank you.

The Chair: I would first like to thank you for your precise and complete report. It will really help us in our discussions. I don't know when you prepared it, but I must congratulate you.

Mr. Brien.

Mr. Brien (Témiscamingue): You won't be offended if I don't share your point of view.

Concerning information gathering, your principle is that we should not ask trusts for information we don't require from other taxpayers. That kind of reasoning does not go very far with me. You've made the comparison with those using the capital gains provision this year. These are individuals. When you talk about capital gains of $100,000 and less, you're talking about the individual with a secondary dwelling. Those who haven't used up their $100,000 exemption are either young or have a limit on what they would get as a capital gain.

As for producing information, I find there is quite a difference between a trust and an individual. I find it hard to believe that this information is terribly hard to produce because we have to determine with certainty the market value of what's held in trust. It can't be all that hard.

[*Texte*]

Si vous étiez gestionnaire de ma fiducie, j'aimerais savoir ce qu'elle vaut. Vous devez aussi savoir quelle était ma valeur d'acquisition. De toute façon, un jour, quand on réalisera le gain en capital sur l'actif, vous devrez produire l'information.

Quel est le niveau de difficulté technique de la production de l'information sur la juste valeur marchande actuelle?

M. Lemay: Le problème vient du fait qu'il faut appliquer des techniques d'évaluation arbitraires. Vous savez qu'établir la valeur marchande, c'est établir le montant auquel un bien pourrait être vendu entre deux individus non liés. Le seul moment où on connaît véritablement cette valeur marchande, c'est quand cela se produit. À ce moment–là, on nous demanderait d'évaluer chaque année. . .

M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): Monsieur le président, pourriez–vous demander à nos collègues réformistes et à vos collègues libéraux de se tenir tranquilles pendant que les témoins répondent à nos questions?

Le président: Pour moi, la discipline est difficile parce que je n'ai pas toujours observé ce genre de chose. Je sais que tous les députés ont démontré beaucoup de respect pour nos témoins.

M. Brien: S'ils ne nous respectent pas, qu'ils respectent au moins nos témoins.

M. Lemay: Je voulais dire qu'il n'est sûrement pas impossible de le faire, mais que c'est extrêmement arbitraire et difficile pour certaines catégories de biens.

Monsieur le député, je sers une clientèle de PME, une clientèle d'entreprises familiales. Ces entreprises sont extrêmement difficiles à évaluer. Il est possible que l'entreprise soit vendue à un prix très élevé, comme il est possible qu'elle le soit à un prix très bas. Cela dépend d'une foule de facteurs. Tout ce dont on dispose pour procéder à des évaluations de la sorte, ce sont des techniques très arbitraires et très chiffrées, qui consistent à actualiser les profits passés et à faire une projection des profits futurs. En bout de ligne, on arrive à un chiffre qui ne veut pas dire grand–chose. La seule façon de connaître ce qu'une entreprise vaut véritablement, c'est de la vendre.

[*Traduction*]

If you were managing my trust, I'd like to know what it's worth. You should also know how much it cost to acquire the assets. In any case, there will come a day when the capital gains on the assets will be realized and you will have to produce the information.

What's the level of the technical difficulty involved in producing information on the present true market value?

Mr. Lemay: The problem stands from the fact that you have to apply arbitrary evaluation techniques. You know that establishing market value means you establish the amount at which an asset could be sold, for dealing with two individuals at arms length. The only time you'll find out the real market value, is when it actually happens. So we would be asked to evaluate yearly—

Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): Mr. Chairman, could you ask our Reform colleagues and your Liberal colleagues to please keep quiet while the witnesses answer our questions?

The Chair: I always find discipline difficult because I have not always witnessed this sort of thing. I know that all the members have shown a lot of respect for our witnesses.

Mr. Brien: If they don't show respect for us they could at least show respect for our witnesses.

Mr. Lemay: I'd like to say that it's certainly not impossible to do, but it's extremely arbitrary and difficult for some categories of assets.

You know, Sir, my clients are small and medium–sized businesses, mainly family firms. It's extremely difficult to set any amount. It is possible that business might be sold for a huge amount of money as well as it may be sold for very little. It depends on all kinds of factors. All we have available to do that kind of evaluation are very arbitrary and figure oriented techniques which are basically to assess present value for past profits and project future profits. At the end of the day, you get a figure that does not mean much. The only way of finding out the real value of a business is to sell it.

• 1640

Il est certain que cela peut être fait, mais je sais fort bien qu'un client sur deux est visé par la nouvelle mesure de l'exonération des gains en capital et qu'un client sur deux a des problèmes d'évaluation actuellement. Il doit procéder à l'évaluation des actions de sa petite entreprise ou d'un immeuble, et c'est coûteux et lourd. S'il fallait faire cela chaque année, ce serait. . .

M. Brien: On ne parle pas de le faire chaque année. Il s'agirait plutôt d'un point de départ pour connaître davantage de choses sur les fiducies familiales.

M. Lemay: Ce n'est pas impossible.

M. Brien: Vous avez commencé à aborder un aspect qui m'intéresse. On se demande qui utilise les fiducies familiales et à quelles fins. On n'a pas beaucoup de renseignements, mais on voit qu'environ 75 p. 100 des fiducies ont des revenus annuels totaux de plus de 100 000$. Je parle des revenus totaux des fiducies assujetties à la règle de la disposition réputée. Ce ne sont quand même pas des petites fiducies. C'est sûr qu'il y en a des petites, surtout à des fins testamentaires, mais il y a de

That can certainly be done, but I know very well that every second client is subject to the new capital gains exemption measure and that every second client currently has problems with assessments. The client has to assess the value of the shares of his small business or of a building; it's a long and costly process. If a person had to do that every year, it would be—

Mr. Brien: We're not saying it should be done every year. It would certainly be a starting point to find out more about family trusts.

Mr. Lemay: That can be done.

Mr. Brien: You started talking about something which interests me. Who uses family trusts and why? We don't have much information, but we know that about 75% of family trusts yield revenues, in total, of over $100,000 a year. I'm referring to total revenue yielded by trusts subject to the deemed disposition rule. We're not talking about small family trusts. Of course, there are small ones, which are mostly testamentary trusts, but there are also larger ones which shelter a lot of

[*Text*]

grosses fiducies qui contiennent beaucoup d'argent. Pourquoi ces gens utilisent-ils ce véhicule si ce n'est parce qu'il y a là un attrait fiscal pour eux?

Me Morrissette: En règle générale, il est juste de dire que, plus la valeur des biens sous gestion est grande, plus on est tenté de faire usage des fiducies.

M. Brien: Pourquoi?

Me Morrissette: La raison en est relativement simple. Lorsqu'on doute de la compétence d'une personne à gérer des biens, ce doute se concrétise généralement par des gestes concrets, cela plus souvent lorsque les biens sous gestion sont importants que lorsque les biens sous gestion ont peu de valeur. Je pense que c'est la principale raison.

Suggérer à un client d'utiliser une fiducie requiert qu'on justifie son utilisation. Il y a des coûts associés à l'utilisation d'un tel instrument. Cela complique un peu l'organisation du dossier. Cela augmente les honoraires juridiques dans une certaine mesure. Cela entraîne des frais annuels qu'on n'aurait pas à débourser si la fiducie n'existait pas. Il ne faut pas oublier que la fiducie est considérée comme un contribuable au Canada. Donc, on doit produire une déclaration fiscale annuelle et ainsi de suite. Donc, il faut avoir une bonne raison.

Le client qui décide de faire usage d'une fiducie sera plus enclin à le faire si le risque de remettre les biens directement entre les mains du bénéficiaire de la fiducie est plus important, ce qui est généralement directement proportionnel à la valeur des biens gérés. Cela explique dans une très large mesure pourquoi les fiducies sont utilisées surtout lorsque la valeur des biens est importante.

L'importance de la valeur des biens est un facteur extrêmement relatif. Pour certaines personnes, 100 000$, c'est une somme très importante; pour d'autres, ce n'est pas important. Cette importance est évaluée par la personne qui demande de faire gérer ses biens.

M. Brien: Si on parle de choses relatives, mettons les choses en perspective. Je regardais les statistiques la semaine passée. Je voyais que 60 p. 100 des gens avaient des revenus de 25 000$ et moins. Donc, quand on parle de 100 000$, pour la majorité des gens, c'est un gros chiffre.

Quel est le problème de la règle des 21 ans? Vous faites de la planification fiscale. C'est une règle qu'on voit venir à l'avance. Elle n'a pas été annoncée subitement. Donc, il y avait moyen de planifier à l'avance et on savait qu'on se dirigeait vers cette règle. En quoi crée-t-elle tant de problèmes, alors qu'on peut l'anticiper plusieurs années à l'avance et prendre les dispositions nécessaires pour payer ces montants d'impôt?

Si on décide que, pour une raison quelconque, on doit en mettre une aux 21 ans, il y a moyen, si on gère bien les fiducies, d'éviter les impacts négatifs que vous avez énumérez, particulièrement au niveau des liquidités. Êtes-vous d'accord?

• 1645

Me Morrissette: Je pense qu'il est possible de prévoir l'impact d'une disposition réputée de biens. On le voit la plupart du temps lorsqu'on applique les dispositions du paragraphe 70(5) de la loi, qui prévoit une disposition réputée des biens au décès d'un contribuable. Donc, on a un bel exemple de disposition virtuelle, qui entraîne toutefois des impôts qui sont, malheureusement, tout à fait réels. Dans le contexte du décès, et c'est là, à mon avis, la grande distinction entre la

[*Translation*]

money. Why do wealthy people use this instrument, if only to shelter their income?

Mr. Morrissette: Generally speaking, it is true that the greater the value of managed assets involved, the more one is tempted to resort to trusts.

Mr. Brien: Why?

Mr. Morrissette: For a relatively simple reason. It's mostly when you think a person lacks the competence to manage the assets—you tend generally to take a tangible approach—and mostly when the assets in question are worth a lot rather than a little. I think that's the main reason.

If I recommend that a client set up a family trust, there has to be a reason. It costs to manage a family trust. It complicates a person's portfolio. Up to a certain point it also involves legal fees. There are annual fees associated with a trust which otherwise would not have to be paid. Don't forget that, in Canada, a trust has the same status as a taxpayer. Therefore, every year, an income tax return has to be filed on behalf of the trust, and so on. So you have to have a good reason to set up a family trust.

If a client decides to set up a trust, he'll do so because it would be risquier to directly hand over the assets to the beneficiary of the trust; the risk is generally proportional to the value of the assets. This mostly explains why family trusts are used especially when the asset value is high.

But asset value is extremely relative. For some people, $100,000 is a lot of money; but for others, it's not. It depends on the person who wants to set up a trust.

Mr. Brien: Since everything is relative, let's put things into perspective. Last week, I looked at the statistics. Sixty percent of people make less than $25,000 a year. Therefore, $100,000 is a lot of money for most people.

What's wrong with the 21 year rule? You are a tax consultant. You could see this rule coming. It was not suddenly announced. Therefore, people took it into account because they knew it was coming. Why is this rule such a problem, when everyone saw it coming years before and could have done what was necessary to pay taxes?

If, for any reason, you apply the 21 year rule, it is possible to avoid the negative repercussions you mentioned, especially in terms of cash flow, if a fund is managed soundly. Do you agree?

Mr. Morrissette: I think it is impossible to predict what impact a deemed disposition of assets will have. This situation generally arises when section 70(5) of the Act is applied and which calls for a deemed disposition of assets in the event of a taxpayer's death. So here you have a good example of virtual disposition, which however entails taxes which, in turn are unfortunately absolutely real. In the event of death—and, in my opinion herein lies the major distinction between the deemed

[*Texte*]

disposition réputée des biens au décès et celle qu'on connaît à chaque 21 ans dans une fiducie, la planification du paiement des impôts passe presque invariablement par l'usage de l'assurance-vie; celle-ci est un mode de financement particulièrement bien adapté au financement de l'impôt résultant d'une disposition réputée de biens, qui n'entraîne pas de réalisation de gains économiques réels. On ne parle que d'un gain notionnel.

Dans le contexte d'une fiducie, puisque l'utilisation de l'assurance-vie est peut-être moins adaptée, étant donné qu'il n'y a pas nécessairement un décès au 21e anniversaire de la création de la fiducie, le financement de cet impôt-là est problématique. Ceci incite les clients à employer généralement la voie de contournement, qui consiste à liquider la fiducie, plutôt que de faire face à cette disposition réputée. En vue de prévenir le jour fatidique, un bon planificateur devait prévoir dans l'acte constitutif de la fiducie la possibilité pour les fiduciaires d'y mettre fin en tout temps. Ceci permettait de se soustraire à cette règle-là, mais comportait un inconvénient sérieux car, dès qu'on liquide la fiducie, on perd la raison principale pour laquelle on l'avait mise en place. On avait créé la fiducie pour ne pas remettre les biens aux bénéficiaires, et là on est forcé de le faire parce qu'il y a une règle dans la Loi de l'impôt sur le revenu qui crée un gain sur la base de circonstances tout à fait arbitraires.

On pense que la fiscalité ne devrait pas interférer, qu'elle ne devrait pas encourager ni décourager un contribuable de faire usage d'un instrument aussi précieux que la fiducie.

M. Brien: Vous avez parlé d'une faille qui existait, mais pour corriger l'affaire. . .

Me Morrissette: Quelle faille?

M. Brien: Eh bien, si on liquide l'actif, on évite la règle des 21 ans. Cela ne veut pas dire que la solution à cela est nécessairement de faire sauter cette règle. Si on le rendait imposable lorsqu'il est cédé à un bénéficiaire, cela permettrait de faire un choix fiscal différent. Si je suis un bénéficiaire, qu'on me verse l'actif et que je suis imposé à ce moment-là, il y a moyen. . . Qu'il soit imposé d'une façon ou d'une autre, s'il reste en fiducie ou s'il me revient, à ce moment-là, le choix va se faire en fonction d'autres critères que l'aspect fiscal.

Me Morrissette: Je n'en suis pas certain.

M. Brien: Ce n'est pas grave. On reprendra cela plus tard.

Il y a un autre. . .

M. Lemay: Il est possible de remettre des biens au bénéficiaire au lieu de liquider les biens et de remettre une somme d'argent équivalente. Si, par exemple, un fiduciaire détient en fiducie des actions d'une société, il est possible de mettre fin à la fiducie et de remettre ces actions-là en propriété directe aux enchères. Si on déclenchait un impôt à ce moment-là, le problème de liquidité soulevé tantôt existerait toujours.

M. Brien: C'est pour cela que la personne ne ferait peut-être pas faire ce choix-là. Si c'était en fiducie, les actifs resteraient probablement en fiducie et les gens planifieraient en fonction de la règle des 21 ans plutôt que de chercher à l'éviter.

[*Traduction*]

disposition of assets in the event of death and the 21-year rule as applied to trusts—fiscal planning almost always involves life insurance; this type of financing is particularly well adapted to paying taxes as a consequence of a deemed disposition of assets, which does not yield any real economic gains. In fact, it is a theoretical gain.

In the case of a trust, since life insurance is perhaps less suited to the situation, and given the fact that a person does not necessarily die 21 years after the trust was set up, finding money for taxes is hard. In that case, people generally try to avoid the deemed disposition by dissolving the trust. In order to avoid the fateful day, a good financial planner should include the option of allowing the trustee to dissolve the trust at anytime in the constituting act of the trust. This way, the trustee would not have to abide by the rule, but there is a serious downside to this option, because as soon as you dissolve the trust, you lose the raison-d'être for its very existence. You originally set up the trust to avoid handing over your assets to your beneficiaries; but now you have to do so because there is a rule in the Income Tax Act which says you have to pay capital gains in totally arbitrary circumstances.

We do not think tax laws should interfere with the way a taxpayer uses an instrument as valuable as a trust fund. It should not encourage or discourage taxpayers from setting up family trusts.

Mr. Brien: You talked about an existing weakness, but to correct the situation—

Mr. Morrissette: What weakness?

Mr. Brien: Well, if you dissolve your trust, you avoid the 21-year rule. That does not mean that we should necessarily eliminate the rule. If you made it taxable when it was handed over to the trustee, that would give you another option. If I am a trustee and I receive assets which are then taxed, it would be a way to—However the assets contained in a trust are taxed, whether they remain locked up or are dissolved, I would have a choice which would not be solely based on paying taxes.

Mr. Morrissette: I am not so sure.

Mr. Brien: It does not matter. We can come back to it later.

There is something else—

Mr. Lemay: It is possible to hand over assets to the trustee instead of selling them and giving the trustee the same cash value. If, for instance, a trustee has company shares locked up in a trust, it is possible to dissolve the trust and to auction the shares off directly. If taxes had to be paid when that happened, you would still have a problem in terms of cash flow which we talked about earlier.

Mr. Brien: That is why a person would not necessarily choose to do so. If there was a trust, the assets would probably remain locked up and people would take the 21-year rule into account in their financial planning rather than try to avoid it.

[*Text*]

Me Morrissette: Il est vrai qu'une telle approche conduirait les contribuables à ne pas faire usage de la fiducie et à utiliser l'un ou l'autre des instruments juridiques que nous avons mentionnés dans notre mémoire, avec tous les inconvénients que cela comporte, inconvénients qui sont abordés dans notre mémoire.

M. Brien: Est-ce qu'il y aurait des montants aussi considérables dans les autres véhicules que ceux qui se trouvent actuellement dans les fiducies familiales?

• 1650

Me Morrissette: Peu importe la somme en cause, lorsqu'un client me mandate pour faire en sorte que les actions de la compagnie familiale ne soient pas soumises à liberté d'action du bénéficaire, j'utilise tous les moyens qui sont permis par la loi pour lui permettre de réaliser ses objectifs. S'il me faut utiliser une convention entre actionnaires assortie d'un mandat, ou combiner deux ou trois instruments pour éviter qu'un enfant irresponsable ne vende à la première taverne du coin les actions de la compagnie familiale, je le ferai.

M. Brien: Monsieur le président, si vous me le permettez. . .

Le président: Merci, monsieur Brien. Monsieur Loubier.

M. Loubier: Merci pour votre présentation. On a reçu au tout début des audiences sur les fiducies familiales M. Sidney Goldstein de la firme Goldstein and Goldstein qui gère des fiducies familiales exactement dans le même sens que vous les avez présentées, c'est-à-dire des fiducies qu'une personne peut laisser à sa famille, à ses enfants ou même à un enfant qui éprouve des problèmes d'ordre mental ou autres.

Par contre, M. Goldstein disait que passé un certain niveau d'actif, passé un certain niveau de richesse, cette fiducie familiale, qui a tous les mérites lorsqu'on donne les exemples que vous avez donnés tout à l'heure, devient un puissant outil de planification fiscale pour les personnes à très hauts revenus. Dans ce sens-là, il trouvait que, passé un certain niveau qu'il n'a pas déterminé, les fiducies familiales devenaient une voie d'évitement pour l'impôt sur les gains en capital, qu'on paie normalement tous les ans.

Il suggérait de colmater ces brèches pour les familles canadiennes riches qui pouvaient utiliser ce véhicule-là, non pas dans les desseins très louables que vous nous avez présentés, mais plutôt comme une des échappatoires fiscales à leur service.

Un autre témoin, dont je ne me rappelle pas de le nom. . .

Le président: Neil Brooks.

M. Loubier: C'est cela. Merci, monsieur le président. Vous avez une mémoire d'éléphant.

Il nous disait qu'à l'heure actuelle, le problème des fiducies familiales était qu'on ne disposait pas d'information. Il disait qu'on pourrait l'obtenir si le ministère du Revenu du Canada avait la volonté de le faire. Et même, il disait qu'on pourrait avoir certaines estimations à partir des banques de données dont on dispose déjà, soit à Statistique Canada, soit dans les grandes entreprises où on fait de la gestion des fiducies familiales.

Ces deux aspects-là vont à l'encontre de votre présentation et, en même temps, la confortent. Quand vous avez parlé des fiducies louables par rapport aux fiducies qui, passé un certain niveau de richesse, deviennent un outil de planifiacation fiscale,

[*Translation*]

Mr. Morrissette: If that was the case, it is true that taxpayers would not set up trusts but would use some of the legal instruments we mentioned in our brief, with all the disadvantages that entails, which are also described in the brief.

Mr. Brien: Would the other instruments involve amounts as large as those currently contained in family trusts?

Mr. Morrissette: No matter how much money is involved, when a client asks me to ensure that the trustee cannot do what he wants with the shares of the family business, I use all the legal means at my disposal to help him reach his goal. If I have to use a mandated agreement between shareholders, or if I have to combine two or three instruments to prevent an irresponsible child from selling the shares of the family business to the first person he meets at the local tavern, I will do so.

Mr. Brien: Mr. Chairman, by your leave—

The Chair: Thank you, Mr. Brien. Mr. Loubier.

Mr. Loubier: Thank you for your presentation. At the beginning of our hearing on family trusts we heard from Mr. Sidney Goldstein from Goldstein and Goldstein, which manages family trusts in exactly the same way as you explained; that is, trusts set up by someone for their family, their children or even a mentally handicapped child, or others.

However, Mr. Goldstein said that over and above a certain amount of money, a certain asset value, family trusts, which are useful for the example you mentioned earlier, become a powerful financial planning tool for very rich people. So, in cases where a certain amount of money is involved—and he hadn't yet figured out the threshold—family trusts provide a way of avoiding paying taxes on capital gains, which are usually paid every year.

He recommended that we withdraw these options for very wealthy Canadian families who use them not for the very deserving reasons you mentioned, but rather as tax loopholes.

Another witness, whose name I forget—

The Chair: Neil Brooks.

Mr. Loubier: That's right. Thank you, Mr. Chairman. Your memory is as good as an elephants'.

He said that the problem we have today in terms of family trusts is that there was not enough information. He said we could find out more if the Department of National Revenue was really determined. He even said it was possible to get information from existing data bases, either from Revenue Canada or from large companies specializing in family trust management.

These two statements deny what you said; however, at the same time, they support your presentation. When you talked about good trusts as opposed to trusts which become a fiscal planning tool when a lot of money is involved, you probably

[*Texte*]

cet aspect vous a probablement échappé, ou vous l'avez tout simplement évité, ou bien cela vous est égal. Vous avez dit tout à l'heure, monsieur Morrissette, que lorsqu'on vous demande de monter une fiducie familiale et de la gérer, vous ne regardez pas le montant; vous remplissez la commande qu'on vous donne.

Me Morrissette: Je vais faire deux commentaires. Premièrement, pour ce qui est de la référence au témoignage de M. Goldstein, je ne comprends pas cette argumentation-là.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound): Neither do we.

Me Morrissette: Je ne vois pas en quoi la fiducie peut devenir aussi diabolique à compter d'un certain seuil en deça duquel elle est parfaitement acceptable. Je ne comprends pas cette argumentation-là. En tout respect pour M. Goldstein, cette argumentation ne me touche pas.

M. Loubier: Pourtant, monsieur Morrissette, M. Goldstein est aussi fiscaliste. Il connaît tous les mécanismes que vous nous avez énoncés. Il connaît aussi les fiducies de *common law* versus les fiducies de droit civil.

• 1655

Si je me rappelle bien son argument, il disait: Comment ne pas se retrouver dans une situation d'inéquité si une très riche famille peut éviter, sur une période pouvant aller jusqu'à 80 ans, de faire son devoir fiscal à tous les ans et de payer l'impôt sur le gain en capital? Trouvez-moi un endroit où cette manière de faire n'est pas inéquitable, alors qu'on demande aux autres Canadiens de se serrer la ceinture et de payer leurs impôts annuellement. C'est dans ce sens-là qu'il présentait ses arguments.

Vous me dites que vous ne comprenez pas l'argument de M. Goldstein. Si vous ne vous entendez pas entre fiscalistes, comment pouvons-nous être en mesure de prendre ou de ne pas prendre une direction quelconque?

Le président: Vous critiquez M. Goldstein.

Me Morrissette: À la lecture des transcriptions, je constate que vous avez besoin d'un peu d'aide pour prendre une direction. Vous ne semblez pas vous entendre tellement entre vous.

Quoi qu'il en soit, en tout respect pour M. Goldstein, je ne suis pas en mesure de commenter ses commentaires ou son opinion.

Le président: J'ai une idée. Nous pourrions peut-être vous envoyer la transcription de ce qu'il nous a dit, et vous pourriez nous répondre par l'entremise du greffier. Est-ce que ce serait une bonne idée?

Me Morrissette: Oui.

Le président: On éviterait ainsi les discussions hypothétiques.

M. Loubier: Il l'a déjà lu dans la transcription.

Me Morrissette: J'ai pris connaissance de la position de M. Goldstein. Je reçois votre conseil, monsieur le président. Je pense que c'est une bonne idée. On pourrait reconsidérer cette position à l'Association, car mon opinion en ce qui concerne le commentaire de M. Goldstein n'est pas nécessairement celle de tout le monde.

Quoi qu'il en soit, son commentaire remet en cause, à mon avis, des principes fondamentaux de la politique fiscale qui débordent même un peu l'analyse du traitement fiscal des fiducies dans une certaine mesure, entre autres la raisonnabilité ou non de permettre la technique de planification du gel successoral. C'est un choix qui est plus politique, à mon sens.

[*Traduction*]

didn't think about this, or you simply avoided talking about it, or you just don't care. Mr. Morrissette, you said earlier that when a client asks you to set up and manage a family trust, you don't consider the amount involved; you simply do what you're told.

Mr. Morrissette: Let me say two things. First, I don't understand the argument made by Mr. Goldstein.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound): Nous non plus.

Mr. Morrissette: I don't know why trusts are good in some cases but not when more than a certain amount of money is involved. I don't understand that reasoning. With all due respect to Mr. Goldstein, I don't buy it.

Mr. Loubier: And yet, Mr. Morrissette, Mr. Goldstein is also a tax expert. He is familiar with all the mechanisms you talked about. He is also familiar with common law trusts versus civil law trusts.

If I remember his argument, he said: how is it fair that a very rich family can avoid doing its duty as a taxpayer in not paying taxes on capital gains for up to 80 years? Tell me how this is not unfair, when we ask other Canadians to tighten their belts and to pay taxes each year. That was the gist of his argument.

You say you don't understand Mr. Goldstein's point. If you, the tax experts don't agree, how can we make any decisions?

The Chair: You are criticizing Mr. Goldstein.

Mr. Morrissette: I read the transcripts, and I think you need help making decisions. You don't seem to agree much amongst yourselves.

Whatever the case may be, and with all due respect to Mr. Goldstein, I am not in a position to comment on what he said.

The Chair: I have an idea. Perhaps we could send you the transcript of his testimony, and you could send your response to the clerk, who will forward it to us. How's that?

Mr. Morrissette: Good.

The Chair: That way, we will avoid any hypothetical discussion.

Mr. Loubier: He has already read the transcripts.

Mr. Morrissette: I am already familiar with Mr. Goldstein's position. I'll take your advice, Mr. Chairman. I think it's a good idea. The association could study Mr. Goldstein's position, since my opinion may not necessarily be shared by everyone.

However, in my opinion, what Mr. Goldstein said questions the basic principles of tax policy, which might even go beyond the way trusts are treated in tax law. It might go so far as to question whether or not it is reasonable to allow the practice of planning estate freezing. To my mind, that's a political matter.

[*Text*]

M. Loubier: Monsieur Morrissette, on est confrontés à une situation où il n'y a plus rien de conventionnel, ni même de traditionnel.

Étant donné l'intensité de la crise des finances publiques, on est en droit et on a la responsabilité de revoir certaines pratiques et certaines conventions, et de voir s'il n'y a pas moyen d'améliorer les choses, au moins les rentrées fiscales.

Vous avez peut–être raison; le fiscaliste qui regarde uniquement le bénéfice de la planification fiscale liée aux fiducies familiales ne peut pas déborder du côté politique et dire si on va perpétuer cette possibilité qui s'offre aux Canadiens de planifier une succession ou une richesse familiale, peu importe le niveau où elle se trouvera dans le futur. Je suis d'accord avec vous là–dessus.

Me Morrissette: Il faut faire attention lorsqu'on parle de planification fiscale ou lorsqu'on considère la qualité d'intervention d'un fiscaliste auprès d'un client qui souhaite parfaire sa planification successorale ou fiscale. On a souvent tendance à voir cette intervention comme une façon d'engager un professionnel très spécialisé et grassement payé pour sauver un impôt qui pourrait être très bien utilisé par le gouvernement pour rembourser la dette.

Mais il ne faut pas perdre de vue que notre travail consiste la plupart du temps à permettre à un client d'atteindre ses objectifs commerciaux ou familiaux sans que cela consistue pour autant une catastrophe fiscale. Donc, on ne sauve pas nécessairement de l'impôt. On évite de payer de l'impôt que l'on ne devrait pas nécessairement payer dans d'autres circonstances.

La fiducie qui est souvent associée aux planifications successorales est un instrument qui est justifié, à notre avis, par des impératifs familiaux, juridiques et commerciaux, et non pas par des impératifs fiscaux.

[*Translation*]

Mr. Loubier: Mr. Morrissette, we are tackling a situation which has neither conventions or traditions.

Given the seriousness of the government's spending crisis, we have the right and the responsibility to review certain practices and conventions, and to find out if the situation can be improved, at least in terms of tax revenues.

You may be right; the tax expert who only looks at the benefits of family trusts in terms of tax planning cannot concern himself with matters of policy and decide that all Canadians should have the opportunity to set up trusts, no matter their future income. I agree with you on that.

Mr. Morrissette: You have to be careful when you talk about tax planning or when you look at the work a tax expert has done for a client who wants to improve his tax or inheritance planning. People tend to think of this kind of planning as a way for people to retain the services of a highly paid and highly specialized professional to help them save taxes which might otherwise help the government repay the debt.

But you shouldn't forget that most of the time we try to help our clients reach their business or family objectives and that there are no major tax implications. So we don't necessarily help our clients reduce their taxes. We help them not pay taxes which they would not necessarily pay in other circumstances.

In our opinion, trusts often associated with estate planning are an instrument which can be used for family, legal and business reasons, and not for tax reasons.

• 1700

M. Loubier: Cela, c'est la règle générale qui s'applique probablement aux fiducies dont vous avez parlé, mais, comme on le voit dans les rares statistiques dont on dispose, il y a sûrement des exceptions où on retrouve la fiducie familiale comme un outil d'évitement fiscal pour les personnes à très hauts revenus.

Il y a plusieurs témoins qui n'étaient pas nécessairement en faveur d'un changement dans les fiducies familiales, mais qui sont venus nous dire qu'il pourrait y avoir certains abus. Ce sont ces abus que nous voulons combattre, et non pas le principe que vous avez énoncé.

Me Morrissette: Je ne suis pas en mesure de commenter ces statistiques.

Le président: Nous sommes toujours prêts à entendre parler des abus. Nous attendrons avec impatience des exemples.

Merci, monsieur Loubier.

Mr. Grubel.

Mr. Grubel: I have just a couple of comments.

One of them is that of course one always has to compare the family trust with the alternative—the fact that government revenue could be raised and that in some sense there is a deferral of taxes by not paying every year on capital gains

Mr. Loubier: That's the general rule that probably applies to the trusts you've spoken about but as you can see with the statistics available, there are surely exceptions where you find the family trust as a tax avoidance tool for high income earners.

Many witnesses who were not necessarily favourable to change family trusts did tell us that there might be some abuse. That's the abuse we want to fight, not the principle that you have set out.

M. Morrissette: I'm not in any position to comment on those statistics.

The Chair: We're always ready to hear about abuse. We're waiting for examples with baited breath.

Thank you, Mr. Loubier.

Monsieur Grubel.

M. Grubel: Une ou deux observations seulement.

Tout d'abord, il faut toujours se demander quelle est l'alternative à la fiducie familiale—le fait que le gouvernement pourrait accroître ses recettes et que, dans un sens, on ne fait que différer les impôts en n'imposant pas annuellement la

[*Texte*]

deemed realized. It's true; that is to be accepted. But the point is that if it weren't in trust and it were in a bank account or a pension fund, the same thing would be true. There would be tax avoidance because it would be passed on.

Mr. Discepola (Vaudreuil): Tax deferral, not tax avoidance.

Mr. Grubel: Tax deferral, yes.

The second point I would like to make—and I hope you will comment on it, especially if I am wrong—is that my hon. friends here are constantly remembering the controversy that existed in 1991 when the tax law was rewritten. I think there is widespread agreement that at that time certain once–and–for–all tax avoidance took place in the specific way in which the law was rewritten, but there is no implication that therefore these tax avoidance opportunities continue to exist. Am I correct in this?

Me Morrissette: Il y a certaines techniques abusives qui ont été clairement bloquées par certains amendements. Il s'agissait de techniques qui visaient à maintenir des biens en fiducie tout en évitant la règle des 21 ans. Si on maintient des biens en fiducie, on doit se soumettre aux règles qui la régissent.

Certaines techniques permettaient de conserver des biens en fiducie et de ne pas être soumis à la règle des 21 ans, ce qui n'est plus possible. Est–ce que cela répond bien à votre question?

Le président: Merci, monsieur Grubel.

Mr. Speaker, did you have something you wanted to say?

Mr. Speaker (Lethbridge): I appreciate what has been said here in terms of family trusts. You had a couple of comments that I thought were very good. One, you said the logical way to deal with the family business is to use a trust, as is set out in the January 1, 1994, new legislation. Secondly, it could be a higher rate of tax if you have a trust than if you have funds in your own hands, and you reference page 20.

From everything I have heard here, I don't see a problem. That's the conclusion I've come to, and from other witnesses I've heard the same thing.

Our NDP colleague is not here, but the Bloc members continue to say to us—and I hear this over and over again in the House of Commons and from other podiums—that family trusts are a haven for cheaters, frauds and thieves of public funds by tax avoidance. That's really the purpose of this committee; we have to find out whether that's true or not.

Could you just comment on that? Is there anything happening out there that would confirm that this type of operation is going on by any individual trust or person? Do you know of anything we should know about in this committee?

Me Morrissette: Évidemment, il est possible que des fiducies soient utilisées à des fins frauduleuses, tout comme une société peut servir à ces fins. Si quelqu'un veut commettre une fraude, il y a toutes sortes de moyens d'y arriver. La fiducie n'est pas un instrument qui se prête plus à une fraude fiscale que la compagnie, par exemple.

[*Traduction*]

réalisation supposée. C'est vrai; on doit l'accepter. L'important, cependant, c'est que si ces biens n'étaient pas détenus en fiducie et se trouvaient dans un compte en banque ou dans un fonds de pension, ce serait la même chose. Il y aurait évitement fiscal parce que ce serait remis à plus tard.

M. Discepola (Vaudreuil): Report d'impôt, pas évitement fiscal.

M. Grubel: Report d'impôt, oui.

Deuxièmement, et vous me direz si j'ai tort, mes honorables collègues se rappellent toujours la fameuse controverse de 1991 quand la Loi sur l'impôt a été modifiée. Je crois que l'on s'entend généralement pour dire qu'à une époque il y a eu de l'évitement fiscal, pour des raisons très précises qui n'existent plus depuis que la loi a été modifiée et que ces occasions n'existent donc plus. Ai–je raison?

Mr. Morrissette: There are certain abuse techniques that were clearly blocked off through certain amendments. These were methods used to keep assets in trust while avoiding the 21 year rule. If you keep assets in trust, you have to submit to the rules in effect.

Certain techniques allowed one to keep assets in trust and avoid submitting to the 21 year rule but that is not possible anymore. Does that answer your question?

The Chair: Thank you, Mr. Grubel.

Monsieur Speaker, vous aviez quelque chose à dire?

M. Speaker (Lethbridge): Je comprends ce que l'on dit concernant les fiducies familiales. Vous avez fait une ou deux observations que je trouve très justes. D'une part, vous dites que la façon logique de procéder dans le cas d'une entreprise familiale, c'est de se servir des fiducies familiales comme le permet la nouvelle loi du 1er janvier 1994. Deuxièmement, on pourrait payer un taux d'imposition plus élevé si une fiducie est établie que si les fonds sont détenus en main propre et vous nous parlez de la page 20.

D'après tout ce que j'ai entendu, je ne vois pas de problème. C'est la conclusion à laquelle j'en suis venu et j'ai entendu la même chose venant d'autres témoins.

Notre collègue du NPD n'est pas ici, mais les membres du Bloc continuent de nous dire—et c'est ce que j'entends répéter à la Chambre des communes et dans d'autres tribunes—que les fiducies familiales sont le paradis des tricheurs, des fraudeurs et des voleurs de fonds publics grâce à l'évitement fiscal. Voilà le véritable objectif de notre comité; nous devons savoir si c'est vrai ou pas.

Pourriez–vous nous en dire un mot? Y a–t–il quelque chose qui se passe de par ce vaste monde qui pourrait nous confirmer que ce genre de chose se produit que ce soit le fait d'une compagnie ou d'un individu? Connaissez–vous les choses que notre comité devrait savoir?

Mr. Morrissette: Of course, it's always possible that trusts can be used to fraudulent ends just as any corporation can be used in that way. If anyone wants to commit fraud, there's all kinds of ways of doing it. The trust is no friendlier to fraudulent use than a corporation would be, for example.

[*Text*]

Donc, on parle d'évasion fiscale par opposition à l'évitement fiscal, l'évasion étant sanctionnée par des peines pénales et l'évitement, lui, par la règle générale anti–évitement. Est–ce que la fiducie peut servir à des fins d'évitement? Encore là, je pense qu'une personne qui veut faire de l'évitement fiscal peut toujours se servir d'une fiducie ou de n'importe quel autre instrument pour le faire. Est–ce qu'elle pourra le faire en toute légitimité et en toute impunité? C'est possible. Il y a peut–être des fiducies, à l'heure actuelle, qui ne déclarent pas leurs revenus. Il y a beaucoup de contribuables aussi qui ne le font pas. La fiducie, en soi, n'est pas un instrument juridique damné. C'est un instrument juridique extrêmement utile qu'on souhaite préserver, et notre position n'est pas dictée par des impératifs fiscaux.

The Chair: Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Discepola.

M. Discepola: Je crois que votre exposé place les choses en perspective. À mon avis, on est revenus au point de départ. Nous, de ce côté de la table, savons exactement ce sur quoi nous nous entendons, mais encore là, il y a des personnes qui semblent vouloir avoir plus de renseignements, plus de données.

J'aimerais vous poser une question, monsieur Lemay. Vous avez dit tout à l'heure qu'il était difficile d'évaluer différents actifs qui existent dans les fiducies familiales, mais il me semble que s'il s'agit d'actions à la bourse, c'est très facile. Si c'est un immeuble, on peut prendre la valeur municipale comme barème.

La seule question se pose pour les entreprises familiales et là encore, on peut utiliser le barème de la valeur au livre, par exemple. Si l'administrateur d'une fiducie familiale est déjà obligé, aux termes de la loi, de faire un rapport annuel et que, pour une raison quelconque, on voulait avoir ce genre de détails, je n'en verrais pas l'utilité. Mais si on voulait les avoir, ces renseignements, combien cela ajouterait–il au coût de l'administration annuelle d'une fiducie?

M. Lemay: Il serait simple de vous fournir ce genre d'information. Pour les actions cotées en bourse, c'est très simple. Pour les immeubles, c'est déja plus complexe. On peut prendre l'évaluation municipale, mais cela ne vous donnerait pas nécessairement la valeur marchande. Dans le cas d'une société privée, on peut faire la même chose. On peut vous donner la valeur au livre, mais ce ne sera certainement pas la valeur marchande.

On peut vous donner l'information. Cela nécessiterait certainement du travail supplémentaire, mais il serait possible de vous fournir ces renseignements. Cependant, les principes comptables généralement connus nous demandent de monter des états financiers en fonction du coût historique, et la notion de valeur marchande n'a rien à voir avec le coût historique.

On peut vous fournir ces renseignements, mais si vous voulez quantifier la plus–value accumulée sur les actifs en fiducie, vous n'y arriverez pas de cette façon–là. Je ne sais pas si vous comprenez mon commentaire.

M. Discepola: Oui, tout à fait. Dans votre exposé, vous dites que, selon votre organisme, il n'y a pas de problème à l'heure actuelle.

M. Lemay: Il n'y a pas de problème pour ce qui est de l'usage des fiducies?

[*Translation*]

• 1705

So we talk about tax evasion as opposed to tax avoidance, avoidance being punished by appropriate penalties and avoidance being subject to a general anti–avoidance rule. Can trusts be used for avoidance? Once again, I think that anyone who wants to get into tax avoidance can always use a trust or whatever other instrument to do so. Will he be able to do it legitimately and with impunity? It's possible. There may be trusts right now that don't declare their income. There are also a lot of taxpayers who don't. In itself, the trust isn't an evil legal instrument. It's an extremely useful legal instrument that we'd like to keep and our position is not dictated by taxation imperatives.

Le président: Merci, monsieur Speaker.

Monsieur Discepola.

Mr. Discepola: I think your presentation has put things in perspective. In my opinion, we're back to square one. On this side of the room do we know exactly what we agree upon, but once again, there are some who seem to want more information or data.

I have a question for Mr. Lemay. You said before that it was difficult to evaluate the different assets in family trusts but it would seem that if the assets are shares traded on the stock exchange it's rather easy. If it's real estate, you can always use municipal value as an indication.

The only question you might have is for a family business and you can always use book value for that, for example. If the administrator of the family trust already has to file an annual report under the terms of the Act and that for any kind of reason you wanted to have that kind of detail, I don't see how useful they can be. But if we did want to have that information, how much would that add to the annual administration fees of a trust?

Mr. Lemay: It would be easy to provide that kind of information. For publicly traded securities, it's rather simple. For real estate, it's already a bit more complex. You can always use municipal assessment but that wouldn't necessarily give you the market value. In the case of a privately held company, you can do the same thing. We could always give you the book value, but that's certainly would not be the market value.

We can give you the information. That would certainly entail extra work, but it would be possible to provide that information. However, generally recognized accounting principles require we draw financial statements based on historical costs and the market value has nothing to do with that.

We can provide you with that information, but if you want to put a figure on the capital gain accumulated on assets and trusts, that's not the way you'll get at it. I don't know if you understand what I'm saying.

Mr. Discepola: Yes, absolutely. In your presentation, you said that in your organization's opinion, there's no problem right now.

Mr. Lemay: You mean no problems concerning the use of trusts?

[*Texte*]

M. Discepola: Exactement. Il n'y a pas de but non plus.

M. Lemay: Non. Nous sommes bien précis à ce sujet. Nous nous opposons à l'idée de prélever un impôt de façon aussi arbitraire que la règle des 21 ans le faisait sur un montant aussi arbitraire qu'une juste valeur marchande établie par des techniques d'évaluation sophistiquées. On n'a rien contre le fait que les contribuables paient leurs impôts quand ils réalisent un gain.

Je pense qu'il faut à tout prix s'en tenir là. Autrement, on placerait les contribuables dans une situation encore pire.

• 1710

S'il fallait payer des impôts sur des gains accumulés mais non réalisés autrement que dans le contexte du décès où, comme Me Morrissette l'a dit tantôt, on a des véhicules comme l'assurance-vie, cela risquerait de placer les contribuables, en particulier les contribuables en affaires—je parle des petites entreprises—dans des situations de liquidités difficiles qui pourraient nécessiter la vente de l'entreprise.

M. Discepola: Un dernier commentaire. Est-ce que vous croyez que ce serait un fardeau additionnel que d'imposer une valeur ajustée sur le gain en capital réalisé tous les cinq ou dix ans, que de payer une taxe sur cinq ans ou dix ans?

M. Lemay: Cela exigerait très certainement un effort additionnel.

M. Discepola: Ce serait un fardeau?

M. Lemay: C'est sûrement réalisable, mais cela exigerait un effort additionnel.

Me Morrissette: Je ne m'opposerais pas à ce qu'on impose la plus-value des biens en fiducie tous les cinq ans à condition qu'on le fasse pour tous les contribuables canadiens, que leurs biens soient en fiducie ou à l'extérieur d'une fiducie. Voici la position de notre association.

Si l'on doit taxer des biens qui sont en fiducie, c'est un choix politique, et tout le monde doit s'y conformer, mais le principal point qu'on veut faire ressortir ici aujourd'hui, c'est qu'on ne voudrait pas que la fiscalité des fiducies en décourage l'usage. On ne voudrait pas qu'un contribuable s'empêche d'utiliser un instrument juridique aussi précieux en raison de ses particularités fiscales.

Si vous choisissez d'imposer la plus-value tous les cinq ans, il n'y a pas de problème, mais faites-le partout.

Le président: Merci, monsieur Discepola. Monsieur Brien.

M. Brien: Juste un petit commentaire. C'est aussi un choix politique quand le traitement du particulier et des entreprises est discriminatoire en vertu de la Charte, mais encore là, il y a des choix politiques. Monsieur Morrissette, vous avez dit tantôt, en répondant à une question des Réformistes, qu'il y avait eu des usages peut-être abusifs dans le passé. Vous avez fait allusion à cela, et je suis sûr que vous respectez l'esprit de la loi. Donc, quelque part, il y avait des choses qui vous permettaient de faire ce qui, socialement, pouvait être considéré comme un usage abusif. Est-ce bien ce que vous avez dit?

Me Morrissette: Pourriez-vous reformuler votre question?

M. Brien: Vous avez dit tantôt qu'il y avait eu de l'usage abusif. Je vous ai entendu dire cela.

[*Traduction*]

Mr. Discepola: Exactly. There's no goal either.

Mr. Lemay: No. We're very specific on that point. We're opposed to the idea of levying a tax as arbitrarily as did the 21 rule on a value that's as arbitrary as a just market value established through sophisticated evaluating techniques. We have nothing against having taxpayers paying their taxes when they do realize a gain.

I think we absolutely must hold on to that position. Otherwise, we'll be putting taxpayers in an even worse situation.

If you had to pay tax on accumulated unrealized capital gains except those earned in the case of a death where there were vehicles such as life insurance, as Mr. Morrissette said earlier, that could put taxpayers, especially corporate taxpayers—I mean small businesses—in a difficult cash flow situation which could require them to sell their firm.

Mr. Discepola: One last comment. Do you think it would be an additional burden if we were to add an adjusted value on realized capital gains every five or ten years, rather than pay a tax every five or ten years?

Mr. Lemay: That would certainly require more work.

Mr. Discepola: It would be a burden?

Mr. Lemay: It is no doubt possible, but it would require an additional effort.

Mr. Morrissette: I do not object to taxing the appreciation of assets in trust every five years as long as you tax all Canadian taxpayers, whether their assets are in trust or not. That is our association's position.

If trust property is to be taxed, that is a political choice, and everyone must abide by the rules, but our main point today is that we do not want trusts to be taxed in such a way as to discourage people from using them. We would not want taxpayers to avoid using such a precious legal instrument because of some unique tax treatment.

If you decide to tax the appreciation every five years, fine, but do it across the board.

The Chair: Thank you, Mr. Discepola. Mr. Brien.

Mr. Brien: Just a short comment. It is also a political choice when the Charter provides for a discriminatory tax system by having different rules for businesses and individuals, but then again, there are political choices to be made. Mr. Morrissette, in response to a question from the Reform Party earlier on, you said there may have been some abuse of the system in the past. You alluded to that, and I am sure you understand the spirit of the act. So somewhere, there were things that enabled you to do what could socially be considered abuse. Is that what you said?

Mr. Morrissette: Could you rephrase your question?

Mr. Brien: Earlier on, you said there had been some abuse. I heard you say that.

[*Text*]

Me Morrissette: Il y a eu des techniques visant à permettre que des biens soient maintenus en fiducie tout en évitant la règle des 21 ans.

M. Brien: Est–ce que vous dénonciez ces mesures dans le passé?

Me Morrissette: Est–ce qu'il y avait un comité ici pour les dénoncer dans le passé?

M. Brien: Il y a les médias. Est–ce que vous les dénonciez? Votre rôle n'était pas de les dénoncer, n'est–ce pas?

Me Morrissette: Non seulement je ne les ai pas dénoncées, mais je les ai même encouragées. Si vous voyez mon nom dans la littérature fiscale, parce que j'écris fréquemment sur le sujet, vous allez sûrement retracer des articles ou des conférences que j'ai données sur la façon d'y parvenir. À mon avis, à l'époque où ces planifications ont été utilisées, elles l'ont été en toute légalité et elles étaient permises par la loi. Maintenant qu'elles ne le sont plus, elles ne sont plus disponibles.

Je ne pense pas que le fait d'avoir conseillé dans le passé à des clients d'utiliser ou non ces techniques est pertinent aujourd'hui; vous pouvez peut–être m'aider à en découvrir la pertinence.

M. Brien: Cela veut dire que s'il existait encore des choses comme celles–là aujourd'hui, vous feriez la même chose. Vous recommanderiez à vos clients d'y avoir recours et vous ne seriez certainement pas ici pour nous dire comment on pourrait vous empêcher de conseiller adéquatement vos clients.

Me Morrissette: Posez–moi la question et je vais vous donner la réponse.

M. Brien: C'est qu'on a des intérêts divergents. Vous représentez des gens. On en représente d'autres. Jusqu'à un certain point, ce sont les mêmes.

Me Morrissette: Vous remettez en cause mon intégrité. Posez–moi la question et je vais vous répondre.

M. Brien: Je ne mets pas en cause votre intégrité.

Me Morrissette: Vous me demandiez tantôt si, à mon avis, il existait présentement dans la Loi de l'impôt sur le revenu des techniques d'évitement qui étaient acceptables. À mon avis, il n'en existe pas. Les techniques qui nous permettaient dans le passé de maintenir des biens en fiducie malgré l'application de la règle des 21 ans ont été colmatées. À ma connaissance, il n'en existe pas.

• 1715

M. Brien: Donc, vous êtes sur le même pied qu'un autre gestionnaire de fiducie. À ce moment–là, vous n'êtes pas meilleur vérificateur fiscal qu'un autre avec les fiducies familiales, parce qu'il n'y a rien qui vous permet d'être meilleur qu'un autre.

Me Morrissette: Je ne suis pas un gestionnaire de fiducies; je suis un avocat.

M. Brien: D'accord. Si vous aviez à gérer. . .

Me Morrissette: Ça ne fait pas partie de mon métier.

M. Brien: Parfait. En terminant, je veux dire à mon ami Nick qu'on a juste pris la relève des Libéraux au niveau de la défense des fiducies. C'est tout ce qu'on a fait.

[*Translation*]

Mr. Morrissette: There had been some technical abuse to keep some assets in trust while at the same time avoiding the 21–year rule.

Mr. Brien: Did you denounce those measures?

Mr. Morrissette: Was there a committee to whom we could denounce them?

Mr. Brien: There is always the media. Did you denounce them? Your role was to denounce them, was it not?

Mr. Morrissette: Not only did I not denounce them, I even encouraged them. If you see my name in tax literature, because I write quite often on this topic, you will no doubt find articles or conferences I gave on how to go about it. In my view, when this type of planning was done, it was all above board and legal. Now that they are no longer legal, this type of planning is no longer available.

The fact that I may have advised clients in the past to use or not to use these techniques is no longer relevant; perhaps you could advise me why it would be.

Mr. Brien: That means that if such things were still available today, you would do the same thing. You would recommend to your clients that they use them and you would certainly not be here to tell us how we could stop you from providing adequate advice to your clients.

Mr. Morrissette: Ask me the question and I will give you the answer.

Mr. Brien: It is that we have opposing interests. You represent some people, we represent others. To a certain extent, they are the same ones.

Mr. Morrissette: You are challenging my integrity. Ask me the question and I will give you an answer.

Mr. Brien: I am not challenging your integrity.

Mr. Morrissette: You asked me earlier whether I thought the Income Tax Act contained acceptable avoidance techniques. In my view, it does not. The techniques available to keep assets in trust despite the 21 year rule have been eliminated. As far as I know, there are none.

Mr. Brien: So you are on the same footing as any other trust manager. In that case, you are no better than other tax auditor for family trust, because there is nothing to allow you to be better.

Mr. Morrissette: I am not a trust manager; I am a lawyer.

Mr. Brien: All right. If you had to manage—

Mr. Morrissette: That is not part of my job.

Mr. Brien: Fine. In closing, I would just like to tell my friend, Nick, that we have just taken over from the liberals in the fight for trusts. That is all that happened.

[*Texte*]

M. Loubier: Vous vous opposiez aux fiducies familiales dans le temps où vous étiez encore des êtres humains.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

D'après vous, si on devait imposer une disposition réputée soit après 21 ans, soit après 10 ans, soit après cinq ans dans le cas des fiducies familiales, pour être logique, il faudrait le faire pour chaque contribuable.

M. Lemay: Je pense que vous ne devriez pas modifier le système fiscal qui fait que l'usage de la fiducie est neutre. La fiscalité de la fiducie ne devrait pas en décourager l'usage. Au Québec, on vient de se doter d'une fiducie qui est enfin beaucoup plus flexible qu'auparavant, et on ne voudrait pas que la fiscalité qui entoure la fiducie décourage son usage, de telle sorte qu'on soit obligé, pour les mêmes objectifs, de se tourner vers les véhicules que Me Morrissette a expliqués tantôt et qui ne sont pas bien adaptés.

Le président: C'est-à-dire que les fiducies sont bien utiles aux Québécois et aux Québécoises qui peuvent maintenant profiter de la même sorte de planification commerciale et familiale que le reste des Canadiens et Canadiennes.

M. Lemay: C'est exact.

Le président: Excusez-moi.

Mr. Campbell.

M. Campbell (St. Paul's): Selon vous, nous devons préserver la capacité des contribuables québécois d'avoir recours à la fiducie dans le cadre de l'organisation de leurs affaires familiales. Pouvez-vous nous expliquer encore une fois pourquoi il est très important que le traitement des fiducies soit appliqué de la même façon aux transferts directs qu'aux biens des particuliers?

Me Morrissette: Parce que l'usage d'une fiducie résulte d'un choix. Le contribuable doit choisir entre remettre les biens en propriété directe au bénéficiaire qu'il désire avantager et remettre les biens en fiducie ou par le biais de l'un ou l'autre des instruments décrits dans notre mémoire.

Si le contribuable a toujours le choix d'emprunter une avenue plutôt qu'une autre, à moins qu'on désire décourager l'utilisation d'une avenue plutôt qu'une autre, on devrait avoir une fiscalité qui n'influe pas sur la décision d'emprunter une avenue plutôt qu'une autre; elle devrait être neutre.

D'ailleurs, ce n'est pas un nouveau principe; on le retrouve un peu partout dans notre Loi de l'impôt sur le revenu. Tout le régime d'imposition des corporations est fondé sur ce principe fondamental. Ce n'est pas une nouveauté et ce n'est pas une particularité de la fiducie. C'est un trait marquant de la politique fiscale qui soustend tout notre système d'imposition.

La fiscalité se veut neutre, qu'il s'agisse d'une fiducie, d'une société ou d'une compagnie.

M. Campbell: Le régime fiscal de la fiducie ne doit ni encourager ou dissuader les contribuables d'avoir recours aux fiducies.

• 1720

Me Morrissette: Dans certains cas, le régime fiscal de la fiducie dissuade le contribuable de l'utiliser. Marcel Lemay a relevé certains cas où il était nettement désavantageux d'utiliser une fiducie. C'est peut-être là qu'on faisait une référence au

[*Traduction*]

Mr. Loubier: You objected to family trusts when you were still human beings.

The Chair: Are there any other questions?

If deemed disposition of family trust were to be taxed after either 21 years, either 10 years or 5 years, to make things consistent, would every taxpayer be subject to that rule?

Mr. Lemay: I do not think the tax system should change to make trust tax neutral. Taxing trusts should not discourage people from using them. Quebec has just set up a trust fund that is far more flexible than in the past and taxation thereof should discourage people from using it, to such a point that to reach the same goals, people would have to used the vehicles Mr. Morrissette explained earlier and which are not quite adequate.

The Chair: In other words, trust are very beneficial for Quebecers who can now get the same type of business and family planning as the rest of Canadians.

Mr. Lemay: Exactly.

The Chair: Excuse-me.

Monsieur Campbell.

Mr. Campbell (St. Paul's): You think Quebec's taxpayers should still be able to use trusts when organizing their family affairs. Could you explain to us once again why it is critical that a trust direct transfers be taxed in the same way as individual assets?

Mr. Morrissette: Because people choose to put money into a trust. A taxpayer must chose between handing over assets in direct ownership to the beneficiary and putting the assets in trust, or through one of the instruments described in our brief.

If taxpayers are to have the choice of using one instrument or the other, unless you want to discourage people from using one or the other, tax treatment should not have any bearing on the decision; the vehicle must be tax neutral.

That is not a new principle; it is everywhere in the income tax Act. Our entire corporate tax system is based on that fundamental principle. It is nothing new and is not peculiar to trusts. It is an underlying principle of our entire tax policy and system.

Taxation should be neutral, whether it is a trust, a corporation or a firm.

Mr. Campbell: The way trusts are taxed should not encourage or discourage taxpayers from using them.

Mr. Morrissette: In some cases, the tax treatment of trusts discourages taxpayers from using them. Marcel Lemay noted some cases where it was a clear disadvantage to use them. Perhaps it was in reference to Mr. Goldstein's testimony, who

[*Text*]

témoignage de M. Goldstein, qui soulignait que, dans certains cas, plus on avait des biens importants en fiducie, plus il était avantageux d'utiliser celle–ci. Il est vrai que l'absence de progressivité des taux d'imposition de fiducies entre vifs rendait l'utilisation d'un tel instrument inapproprié lorsque le revenu des bénéficiaires des fiducies était bas. Plus ce revenu était élevé, plus c'était indifférent. C'est peut–être le raisonnement qui sous–tendait la position de M. Goldstein.

Par contre, il ne faut pas perdre de vue que la raison pour laquelle on a prévu une règle d'absence de progressivité des taux d'imposition d'une fiducie entre vifs, c'était pour éviter qu'on utilise cet instrument pour faire du fractionnement du revenu avec des bénéficiaires mineurs qui ont un revenu bas, comme le revenu de la grande majorité des Canadiens auxquels vous faisiez allusion tantôt. Si on n'a pas des revenus élevés, il est moins intéressant d'utiliser la fiducie. C'est une des conclusions de notre mémoire. Par contre, il faut y voir une volonté de ne pas permettre l'usage des fiducies afin d'effectuer du fractionnement du revenu avec des enfants mineurs.

Le président: Monsieur Caron, monsieur Lemay, monsieur Morrissette, au nom de tous les députés, j'aimerais vous remercier. Votre mémoire a été parmi les plus complets et les plus précis et il a vraiment répondu aux besoins du Comité. Vous êtes tous trois des professionnels et vous nous avez beaucoup aidés. Je suis bien content que nous n'ayons pas dû payer les frais habituels pour ce que vous avez fait pour nous. Merci beaucoup au nom de tous les députés.

M. Loubier: Pourriez–vous me donner cinq minutes?

Le président: Oui.

M. Loubier: On va attendre que les témoins sortent.

Le président: Est–ce que les témoins peuvent rester?

An hon. member: When do we have to be in the House?

The Chair: Is the bell ringing?

Mr. Discepola: The bells are ringing at 5:30 p.m.

M. Loubier: Les cloches sonnent seulement à 17h30.

Monsieur le président, j'aimerais déposer auprès des membres du Comité, dans les deux langues officielles, un projet de rapport de quatre pages sur les fiducies familiales. Les membres du Comité pourront en prendre connaissance et, si vous êtes d'accord, jeudi, lors de notre dernière séance, ils nous diront ce qu'ils en pensent et on pourra en discuter.

Le président: Nous recevons des témoins jeudi. Peut–être qu'on pourrait demander au greffier de nous trouver quelque chose pour l'après–midi ou le matin.

M. Loubier: Quarante–cinq minutes suffiraient, monsieur le président. Je vais le déposer dans les deux langues officielles.

Le président: Merci beaucoup.

M. Loubier: L'anglais est de très bonne qualité.

Deuxièmement, jeudi sera notre dernière journée, et nous allons discuter du projet de loi C–59 et entendre un témoin. Est–ce de ce témoin que vous parliez?

[*Translation*]

said that in some cases, the greater the assets in trust, the more advantageous it was to use the trust provision. Without progressive tax rates for inter vivos trusts, it would be inappropriate to use such an instrument if the trust had a low income. The greater the income, the smaller the difference. Perhaps that was the reasoning behind Mr. Goldstein's position.

On the other hand, bear in mind that the reason there are no progressive tax rates for intervivos trusts is to avoid having people use that instrument for income splitting with minor beneficiares with low incomes, like the income of most Canadians you referred to earlier. Trusts are not a very attractive option if one's income is low. That is one of the conclusions in our brief. On the other hand, taxpayers should not be able to use trusts to split income with minors.

The Chair: Mr. Caron, Mr. Lemay, Mr. Morrissette, on behalf of all members, I would like to thank you. Your brief was one of the most thorough and specific we have heard and was very helpful to the committee. The three of you are all professionals and you helped us a great deal. I am very glad we did not have to pay the usual fees to get the information you just provided. Thank you very much on behalf of all members.

Mr. Loubier: Could I please have five minutes?

The Chair: Yes.

Mr. Loubier: We will wait for the witnesses to leave.

The Chair: Can the witnesses stay?

Une voix: Quand devons–nous être à la Chambre?

Le président: La cloche sonne–t–elle?

M. Discepola: Les cloches sonneront à 17h30.

Mr. Loubier: The bells will start ringing at 5:30 p.m.

Mr. Chairman, I would like to table with members of the Committee a four–page draft report on family trusts, in both official languages. Committee members can peruse it, and if you agree, during our last meeting on Thursday, they can tell us what they think of it and we could discuss it.

The Chair: We are hearing witnesses on Thursday. We could perhaps ask the Clerk to find us something in the afternoon or the morning.

Mr. Loubier: Forty–five minutes would be enough, Mr. Chairman. I will table the document in both official languages.

The Chair: Thank you very much.

Mr. Loubier: The English is very good.

Secondly, Thursday will be our last day, and we will be discussing Bill C–59 and hearing a witness. Was that the witness you were talking about?

[*Texte*]

Le président: Oui. J'ai l'impression qu'il y aura un témoin invité et choisi par vous.

M. Loubier: D'accord, mais parlons–nous de la même personne? S'agit–il d'un comptable?

Le président: Il a été choisi par M. Brien.

M. Loubier: Pierre, vous avez donné le nom du témoin de jeudi?

C'est cela. On aura ces deux points à liquider jeudi.

• 1725

Mr. Campbell: I'd like to speak, Mr. Chairman. I don't want any misunderstanding here. This is not a draft committee report, yet it's presented as the committee's concerns and recommendations.

If you have some ideas, Mr. Loubier, that you want us to discuss and see whether we come together as a committee in support of these recommendations, that's one thing. But to have a document floating around that doesn't even say draft but simply purports to be a study conducted by the Standing Committee on Finance and contains recommendations is another. It is bound to somehow see the light of day and be misinterpreted. I can tell you right now it doesn't reflect what I've learned as recently as this afternoon about family trusts.

I wonder if there's a way you can leave us to consider these ideas and thoughts you have and whether we could come together and have a consensus view without a document circulating that will be misinterpreted and taken to be a position of this committee, which it is not.

M. Loubier: Ne nous enfargeons pas dans les fleurs du tapis. Je dépose un document qui n'est pas un document officiel; c'est une ébauche de quatre pages sur ce qu'on pense de la question des fiducies familiales. Si vous croyez tout ce qu'on vous dit là, c'est votre problème, mais nous, nous avons des idées sur les fiducies familiales. À l'invitation même du président. . .

M. Discepola: Il n'y a pas de référence au Bloc québécois dans ça?

Mr. Campbell: There's no reference to the effect that it has been tabled by you as a draft for consideration. I think it should be identified in some way.

M. Loubier: C'est mon nom qui est en haut.

Le président: Excusez–moi. Si j'ai bien compris, vous nous avez donné quelque chose en tant que membre du Comité pour que nous puissions le lire et l'étudier. Cela pourrait être utilisé par le Comité dans le but d'obtenir un consensus et de préparer notre rapport à la Chambre sur les fiducies familiales. Ce n'est que pour nous aider dans nos travaux.

M. Brien: Monsieur le président, on doit comprendre qu'on est très, très près des dates limites pour le budget de cette année. Notre objectif est d'en arriver rapidement à faire une recommandation quelconque au sujet des fiducies familiales. On ne pourra pas étudier cela ici pendant 45 ans. À un moment donné, il va falloir faire des recommandations.

[*Traduction*]

The Chair: Yes. I was under the impression you were going to choose and invite a witness.

Mr. Loubier: Alright, but are we talking about the same person? Is he an accountant?

The Chair: Mr. Brien chose him.

Mr. Loubier: Pierre, did you give us the name of Thursday's witness?

That is right. There will be two matters to settle on Thursday.

M. Campbell: Je voudrais prendre la parole, monsieur le président. Je ne voudrais pas qu'il y ait de malentendu. Il ne s'agit pas d'une ébauche de rapport de comité, mais le document est présenté comme reflétant les préoccupations et recommandations du comité.

Monsieur Loubier, si vous avez des idées dont vous voudriez que l'on discute pour voir si nous appuyons vos recommandations, c'est une chose. Mais faire circuler un document sur lequel on n'indique même pas qu'il s'agit d'une ébauche, mais que l'on prétend être une étude faite par le comité permanent des finances et qui contient des recommandations, ça c'est autre chose. Il va sans dire que cela va causer des malentendus. Je peux vous dire tout de suite que votre document ne reflète pas ce que j'ai appris juste cet après–midi sur les fiducies familiales.

Je me demande s'il n'y aurait pas moyen de nous laisser le temps de réfléchir à ces idées, pour qu'ensuite on puisse en arriver à un consensus, sans faire circuler un document qui sera mal interprété et perçu comme reflétant les opinions de notre comité, ce qui n'est pas le cas.

Mr. Loubier: Let us not start tripping over our own feet. I am tabling an unofficial document; it is a four–page draft on what we think of family trusts. If you believe everything you're told, that is your problem, but we have our own ideas on family trusts. In fact, our Chairman even invited us—

Mr. Discepola: There is no reference to the Bloc Québécois in it?

M. Campbell: Il n'y a aucune référence au fait que c'est vous qui déposez cette ébauche qui sera étudiée. Je crois qu'on devrait l'indiquer.

Mr. Loubier: My name appears at the top of it.

The Chair: Excuse me. If I understand you correctly, you have given us something as a member of this committee to read and study. The committee could use it to try to reach a consensus and when preparing our report to the House on family trusts. It is just to help us with our work.

Mr. Brien: Mr. Chairman, bear in mind the budget deadlines are extremely close. Our objective is to come up with some recommendation on family trusts fairly quickly. We do not have 45 years to study this. At some point, we are going to have to make recommendations.

[*Text*]

Le président: Excusez–moi.

M. Brien: On partage avec vous l'information sur laquelle on a travaillé; c'est notre objectif. On vous demanderait de ne pas couler ce rapport, car ce ne serait sûrement pas dans votre intérêt.

Mr. Campbell: I have a proposal that could accommodate it. I would regard it as acceptable in the event that it was clearly identified at the top of this document that it was not even a committee draft, and that it had been tabled by you for study and consideration by the committee.

I'm awfully concerned that we'll read about this in the paper somehow and spend the next three weeks, before we've even come together as a committee to consider where we are, responding to the press and the public to say, no, the committee hasn't come to a conclusion, hasn't drawn a consensus. I think it should be identified as to its source.

Mr. Grubel: Yes, giving the author by name, by person, where it comes from.

Mr. Discepola: It's our name on it.

The Chair: It is certainly drafted as if it's a committee report.

Mr. Discepola: That's right, which it isn't.

The Chair: It isn't.

M. Loubier: On a fait une petite analyse. . .

The Chair: *En anglais*, it says: ''The Committee recommends that the Minister of Finance''; it's not that the Bloc Québécois recommends.

M. Discepola: C'est partout comme cela dans d'autres petits paragraphes.

M. Loubier: Eh bien, c'est cela. Si on s'entend sur ce document–là, cela pourrait devenir un document du Comité. Il reste quand même. . .

M. Brien: C'est un projet de rapport. Ce n'est pas le rapport.

M. Loubier: Je vous propose une chose, monsieur le président.

Le président: De toute façon, vous nous avez donné quelque chose et vous voulez que nous l'étudiions.

M. Brien: Monsieur le président, si vous le voulez, on peut voter tout de suite là–dessus. Si vous êtes contre, on va le reprendre tout de suite, mais vous aurez voté contre ce qu'il y a là–dedans. Prenez cinq minutes pour le lire.

M. Discepola: On ne vote pas contre ce qui est là–dedans. On vote contre le principe de déposer un rapport au nom du Comité.

Une voix: On ne le dépose pas au nom du Comité. On le dépose. . .

M. Discepola: Vous n'êtes pas membre du Comité. Je parle aux membres du Comité.

M. Brien: Eh bien, parlez ici.

M. Discepola: On dit clairement qu'il s'agit d'une étude du Comité permanent des finances sur les fiducies familiales.

[*Translation*]

The Chair: Excuse me.

Mr. Brien: We are giving you information we worked on; that is our goal. We would ask that you not leak this report, because it certainly would not be in your interest to do so.

M. Campbell: J'ai une proposition qui pourrait régler ce problème. Je crois que ce serait acceptable si en haut du document on indiquait clairement qu'il ne s'agit même pas d'une ébauche de rapport de comité mais que c'est vous qui aviez déposé le document en vue d'une étude ultérieure par le comité.

Je crains que les journaux n'en prennent connaissance d'une façon ou d'une autre et que nous devrions passer les trois prochaines semaines à nier ce qu'ils ont dit, avant même que le comité en arrive à un consensus ou à une conclusion. Je crois qu'on doit identifier la source du document.

M. Grubel: Oui, on doit y mentionner le nom de l'auteur.

M. Discepola: C'est notre nom qui y figure.

Le président: C'est effectivement présenté comme s'il s'agissait d'un rapport de comité.

M. Discepola: C'est vrai, mais ce n'est pas le cas.

Le président: Vous avez raison.

Mr. Loubier: We did a quick analysis—

Le président: *In English*, on dit: «Le comité recommande que le ministre des Finances»; on n'écrit pas que le Bloc québécois recommande.

Mr. Discepola: It is like that everywhere in other small paragraphs.

Mr. Loubier: Well, that is the way it is. If we agree on this document, it could become a committee document. But the fact remains—

Mr. Brien: It is a draft report. It is not the report.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, here is a suggestion.

The Chair: In any event, you have given us something and you want us to study it.

Mr. Brien: Mr. Chairman, we could vote on this right away, if you wish. If you do not like it, we will take it back immediately, but you will have voted against its contents. Take five minutes to read it.

Mr. Discepola: We are not voting against its contents. We are voting against the principle of tabling a report on behalf of the committee.

An Honourable Member: It is not being tabled on behalf of the committee. It is being tabled—

Mr. Discepola: You are not a member of the committee. I am talking to committee members.

Mr. Brien: Well, speak to me.

Mr. Discepola: It says quite clearly it is a study by the Standing Committee on Finance on Family Trusts.

[*Texte*]

M. Loubier: Non, non. C'est comme si on déposait une motion aujourd'hui et qu'on vous demandait d'en débattre dans deux jours. On est quand même intelligents et civilisés. On le dépose aujourd'hui.

M. Brien: C'est pour que vous vous exerciez à les garder confidentiels.

M. Loubier: Savez–vous ce qu'on va faire? Jeudi, au Comité des finances, on va vous faire un coup. On va arriver avec le même document, on va le déposer comme une motion et on va faire arrêter les travaux sur le projet de loi C–59. On va faire un *filibuster* jusqu'à minuit. C'est ce que vous voulez, Nick?

• 1730

On a la gentillesse de déposer un document et de vous demander de le regarder et de nous dire ce que vous en pensez. On aimerait qu'on en débatte jeudi.

M. Discepola: Ce que je demande, c'est qu'on indique sur le document que c'est un document de travail fourni par les député du Bloc québécois, point final.

M. Loubier: On voit en haut: Yvan Loubier, recherche.

M. Discepola: Non, non, non. C'est très facile à enlever.

M. Loubier: Eh bien, redonnez–moi les copies et on les redéposera jeudi avec notre gentillesse habituelle.

Le président: J'ai une idée. Nous avons entendu des témoins aujourd'hui. Il faut étudier ce qu'ils nous ont dit. Il y a ici un grand rapport de 30 pages et il y a quelque chose d'autre qui nous a été soumis par le Bloc québécois. Le Bloc québécois aimerait peut–être prendre connnaissance de ce qu'ont dit nos témoins d'aujourd'hui pour. . .

M. Brien: C'est déjà fait.

Le président: Vous avez déjà étudié cela. Bravo! Vous êtes plus rapides que moi.

M. Brien: Tout comme les témoins. . .

Le président: J'ai aussi très clairement indiqué que M. Speaker avait un témoin qui est professeur de droit à l'Université de Victoria. Il s'agit de M. Donovan Waters, ancien professeur à McGill, qui a écrit un livre de 800 pages concernant les fiducies. Il est peut–être l'un des meilleurs experts canadiens et il aimerait comparaître devant nous. Cela pourrait être décidé par le Comité directeur ou non.

M. Loubier: Pourquoi ne l'avez–vous pas fait comparaître au début? Cela aurait facilité les choses.

Le président: Comme président, je dois prendre connaissance de tout cela. Vous nous avez donné quelque chose de votre parti pour nous aider dans nos recherches. C'est évident que ce n'est pas un rapport du Comité, même si on a l'impression que c'en est un.

M. Brien: Qu'est–ce que vous faites? Le gardez–vous ou si vous voulez qu'on l'autographie personnellement?

Le président: Non.

It doesn't go into our *Minutes of Proceedings and Evidence*. It's given to each of us to look at.

[*Traduction*]

Mr. Loubier: No, no. It is as though we were tabling a motion today asking you to have it discussed in two days. We are intelligent and civilized. We are tabling it today.

Mr. Brien: It is for you to practice keeping them confidential.

Mr. Loubier: Do you know what we will do? On Thursday, we will play a trick on you at the Finance Committee. We will come with the same document, we will table it as a motion and we will filibuster on Bill C–59. We will filibuster until midnight. Is that what you want, Nick?

We were nice enough to table a document for you to look at and give us your comments. We would like to discuss it on Thursday.

Mr. Discepola: What I want is for the document to say it is a discussion paper prepared by members of the Bloc Québécois, period.

Mr. Loubier: It says on the top: Yvan Loubier, research.

Mr. Discepola: No, no, no. It is very easy to take off.

Mr. Loubier: Well, give me back my copies and we will table them again on Thursday in our usual friendly style.

The Chair: I have an idea. We heard witnesses today. We have to review what they told us. We have a huge 30 page report here and something else the Bloc Québécois has presented to us. Perhaps the Bloc Québécois would like to study what today's witnesses said to—

Mr. Brien: We have already done that.

The Chair: You have already studied it. Congratulations! You are faster than I am.

Mr. Brien: Just like the witnesses—

The Chair: I also indicated very clearly that Mr. Speaker has a witness who is a law professor at the University of Victoria. It is Mr. Donavan Waters, former professor at McGill University, who has written a 800 page book on trusts. He is perhaps one of Canada's best experts and he would like to appear before the committee. That can be decided by the steering committee or not.

Mr. Loubier: Why did you not have him appear at the beginning? That would have made matters easier.

The Chair: As you Chairman, I must take everything into account. You gave us something from your party to help us with our research. Clearly, it is not a committee report, even if we get the impression that it is the case.

Mr. Brien: What are you doing? Are you keeping it or do you want us to put our autograph in it?

The Chair: No.

Il ne figure pas dans nos *Procès–verbaux et témoignages*. On vous en donne un exemplaire à chacun d'entre nous pour qu'on l'étudie.

[*Text*]

Mr. Discepola: Then we don't have to vote or anything? That it's given to us as a point of information—

The Chair: That's all it is.

Mr. Discepola: —I finally accept, but not that it's formally deposited.

The Chair: It does not go into our *Minutes of Proceedings and Evidence*. It is part of the working papers we can use for discussion.

M. Loubier: Absolument. Monsieur le président, vous nous avez invités la semaine dernière à déposer ce document–là.

Le président: Excusez–moi. Est–ce que cela peut nous aider comme députés ou si vous l'avez déposé au Comité pour qu'il soit consigné au procès–verbal?

M. Loubier: Je l'ai déposé pour que vous l'analysiez jusqu'à jeudi et j'aimerais qu'on en débatte jeudi.

Une voix: Jeudi on vote.

M. Loubier: Et qu'on vote.

Le président: Vous voudriez avoir un vote. . .

M. Loubier: Sur le rapport modifié ou non.

Le président: D'accord.

M. Discepola: On ne pourra pas discuter de tout le travail que. . .

Le président: Cela a été déposé devant notre Comité. Cela nous a été donné comme députés.

La greffière du Comité: Pour consultation.

Le président: Dans un esprit d'ouverture. Merci beaucoup.

La séance est levée.

[*Translation*]

M. Discepola: Nous ne sommes donc pas obligés de voter ou de faire autre chose? On vous le remet en tant que document de consultation.

Le président: C'est tout ce que c'est.

M. Discepola: . . .Enfin, j'accepte, mais pas pour qu'il soit déposé officiellement.

Le président: Le document ne figurera pas dans nos *Procès–verbaux et témoignages*. Il fait partie de nos documents de travail.

Mr. Loubier: Absolutely. Mr. Chairman, last week you invited us to table that document.

The Chair: I am sorry. Is it to help us as Members of Parliament, or did you table it with the committee to be included in the minutes of proceedings?

Mr. Loubier: I tabled it so that you could study it between now and Thursday and I would like to discuss it Thursday.

An Honourable Member: We will vote on it on Thursday.

Mr. Loubier: And that we vote on it.

The Chair: You would like there to be a vote—

Mr. Loubier: On the report as is or amended.

The Chair: Alright.

Mr. Discepola: We will not be able to discuss all the work that—

The Chair: The document was tabled with our committee. It was given to us as Members of Parliament.

The Clerk of the Committee: For your information.

The Chair: In the spirit of openness. Thank you very much.

The meeting is adjourned.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Association de planification fiscale et financière:

Yvon Caron, Chairman and C.E.O.;
Marcel Lemay;
André Morrissette.

TÉMOINS

De l'Association de planification fiscale et financière:

Yvon Caron, président directeur général;
Marcel Lemay;
André Morrissette.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

-F59

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 100

Thursday, December 15, 1994

Chairperson: Jim Peterson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 100

Le jeudi 15 décembre 1994

Président: Jim Peterson

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Finance

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Finances

RESPECTING:

Bill C–59, An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules

Clause by clause study

Pursuant to Standing Order 108(2), study on the Taxation of Family Trusts

INCLUDING:

Eleventh Report to the House

CONCERNANT:

Projet de loi C–59, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu

Étude article par article

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude sur l'imposition des fiducies familiales

Y COMPRIS:

Onzième rapport à la Chambre

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON FINANCE

Chairperson: Jim Peterson

Vice–Chairmen: Yvan Loubier
Barry Campbell

Members

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Associate Members

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES FINANCES

Président: Jim Peterson

Vice–présidents: Yvan Loubier
Barry Campbell

Membres

Jim Abbott
Pierre Brien
Nick Discepola
Ron Fewchuk
Herb Grubel
Andy Mitchell
Gary Pillitteri
Louis Plamondon
Brent St. Denis
Ray Speaker
Jane Stewart
David Walker—(15)

Membres associés

Reg Alcock
Gérard Asselin
Leon Benoit
Judy Bethel
Jag Bhaduria
Paul Crête
René Laurin
Réjean Lefebvre
Nelson Riis
Alex Shepherd
Andrew Telegdi
Susan Whelan
John Williams

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

REPORT TO THE HOUSE

The Standing Committee on Finance has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Monday, December 6, 1994, your Committee has considered Bill C–59, An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 7

In the French version only, strike out lines 10 and 11 at page 11 and substitute the following therefor:

"pour provision pour sinistres non réglés."

Clause 23

Strike out line 26 at page 51 and substitute the following therefor:

"and sections 107.3 and 127.41, the new cor–"

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 98 and 100 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le Comité permanent des finances a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 6 décembre 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C–59, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

Article 7

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 10 et 11, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit :

« pour provision pour sinistres non réglés. »

Article 23

Retrancher la ligne 27, à la page 51, et la remplacer par ce qui suit :

« articles 107.3 et 127.41, la nouvelle société »

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules n^os^ 98 et 100 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

JIM PETERSON,

Chairman.

PROCÈS–VERBAUX

LE JEUDI 15 DÉCEMBRE 1994
(119)

[*Texte*]

Le Comité permanent des finances se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jim Peterson (*président*).

Membres du Comité présents: Pierre Brien, Barry Campbell, Nick Discepola, Ron Fewchuk, Herb Grubel, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Gary Pillitteri, Brent St. Denis, Jane Stewart, David Walker.

Membre associé présent: Jag Bhaduria.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Richard Domingue, attaché de recherche. *De la direction des comités et des associations parlementaires:* Christine Trauttmansdorff.

Témoin: De Jean–Luc Taillefer: Jean–Luc Taillefer, B.A.A.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 6 décembre 1994, le Comité reprend l'étude du projet de loi C–59, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 13 décembre 1994, fascicule nº 98*).

Le témoin fait une présentation et répond aux questions.

Pierre Brien propose,—Que le Comité recommande au ministre des Finances de considérer, avant le 31 décembre 1994, les correctifs nécessaires afin de corriger la discrimination subie par les personnes agées, causé par l'abolition de l'exemption des gains en capital.

Après débat, la motion est mise aux voix. Le résultat du vote par appel nominal est le suivant:

POUR

Pierre Brien — Yvan Loubier—(2)

CONTRE

Barry Campbell — Brent St. Denis
Nick Discepola — Jane Stewart
Ron Fewchuk — David Walker—(7)
Andy Mitchell

La motion est rejetée.

Barry Campbell proposed,—That the Committee recommend that the Minister of Finance study the issues raised today, take any action he considers appropriate and report back to the Committee in February.

Après débat, la motion mise aux voix par appel nominal, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 15, 1994
(119)

[*Translation*]

The Standing Committee on Finance met at 9:05 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Pierre Brien, Barry Campbell, Nick Discepola, Ron Fewchuk, Herb Grubel, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Gary Pillitteri, Brent St. Denis, Jane Stewart, David Walker.

Associate Member present: Jag Bhaduria.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Richard Domingue, Research Officer. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Christine Trauttmansdorff.

Witness: From Jean–Luc Taillefer: Jean–Luc Taillefer, BAA.

In accordance with its Order of Reference dated Monday, December 6, 1994, the Committee proceeded to consider Bill C–59, An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 13, 1994, Issue No. 98*).

The witness made a statement and answered questions.

Pierre Brien moved,—That the Committee recommend that the Minister of Finance consider, before December 31, 1994, the corrective action needed to remedy the discrimination suffered by elderly peoples as a result of the termination of the capital gains exemption.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Pierre Brien — Yvan Loubier—(2)

NAYS

Barry Campbell — Brent St. Denis
Nick Discepola — Jane Stewart
Ron Fewchuk — David Walker—(7)
Andy Mitchell

The motion was negatived.

Barry Campbell propose,—Que le Comité recommande au ministre des Finances d'examiner les questions soulevées aujourd'hui, de prendre les mesures qui s'imposent et de faire rapport au Comité en février.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following recorded division:

POUR

Barry Campbell — Brent St. Denis
Nick Discepola — Jane Stewart
Ron Fewchuk — David Walker—(7)
Andy Mitchell

CONTRE

Pierre Brien — Yvan Loubier—(2)

Le Comité commence l'étude détaillée du projet de loi.

Les articles 1 à 6 sont adoptés séparément avec voix dissidente.

Article 7

Il est proposé,—Que l'article 7 de la version française seulement soit modifié par substitution, aux lignes 10 et 11, page 11, de ce qui suit:

« pour provision pour sinistres non réglés. »

L'amendement est mise aux voix et adopté.

Les articles 8 à 22 sont adoptés séparément avec voix dissidente.

Article 23

Il est proposé,—Que l'article 23 soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 51, de ce qui suit:

« articles 107.3 et 127.41, la nouvelle société »

L'amendement est mise aux voix et adopté.

Les articles 24 à 57 sont adoptés séparément avec voix dissidente.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, tel que modifié est adopté par le vote suivant:

POUR

Barry Campbell — Brent St. Denis
Nick Discepola — Jane Stewart
Ron Fewchuk — David Walker—(7)
Andy Mitchell

CONTRE

Pierre Brien — Yvan Loubier—(2)

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C–59.

À 13 h 04, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS–MIDI
(120)

Le Comité permanent des finances se réunit aujourd'hui, à 15 h 40, dans la pièce 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Jim Peterson (*président*).

Membres du Comité présents: Pierre Brien, Barry Campbell, Nick Discepola, Ron Fewchuk, Herb Grubel, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Brent St. Denis, Jane Stewart, David Walker.

YEAS

Barry Campbell — Brent St. Denis
Nick Discepola — Jane Stewart
Ron Fewchuk — David Walker—(7)
Andy Mitchell

NAYS

Pierre Brien — Yvan Loubier—(2)

The Committee proceeded to clause by clause consideration of the bill.

Clauses 1 to 6 carried severally, on division.

Clause 7

It was moved,—That Clause 7 of the French version be amended by striking out lines 10 and 11 on page 11, and substituting the following therefor:

« pour provision pour sinistres non réglés. »

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clauses 8 to 22 carried severally, on division.

Clause 23

It was moved,—That Clause 23 be amended by striking out line 26 on page 51, and substituting the following therefor:

"and sections 107.3 et 127.41, the new cor–"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clauses 24 to 57 carried severally, on division.

The title carried.

The bill, as amended, carried on the following division:

YEAS

Barry Campbell — Brent St. Denis
Nick Discepola — Jane Stewart
Ron Fewchuk — David Walker—(7)
Andy Mitchell

NAYS

Pierre Brien — Yvan Loubier—(2)

Ordered,—That the Chair report Bill C–59 to the House.

At 1:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(120)

The Standing Committee on Finance met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chair, Jim Peterson, presiding.

Members of the Committee present: Pierre Brien, Barry Campbell, Nick Discepola, Ron Fewchuk, Herb Grubel, Yvan Loubier, Andy Mitchell, Jim Peterson, Brent St. Denis, Jane Stewart, David Walker.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Richard Domingue, attaché de recherche. *De la direction des comités et des associations parlementaires:* Christine Trauttmansdorff.

Conformément à son mandat établi en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur l'imposition des fiducies familiales (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 21 septembre 1994, fascicule nº 51*).

Le Comité considère un projet de rapport sur les fiducies familiales, préparé et présenté par le Bloc Québécois.

Yvan Loubier propose que ce projet soit adopté comme étant le rapport du Comité.

Après débat, la motion est mise aux voix. Le résultat du vote par appel nominal est le suivant:

POUR

Pierre Brien	Yvan Loubier—(2)

CONTRE

Barry Campbell	Andy Mitchell
Nick Discepola	Brent St. Denis
Ron Fewchuk	Jane Stewart
Herb Grubel	David Walker—(8)

La motion est rejetée.

À 16 h 00, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Richard Domingue, Research Officer. *From the Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Christine Trauttmansdorff.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on the Taxation of Family Trusts. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, Septembre 21, 1994, Issue No. 51*).

The Committee considered a draft report on Family Trusts, prepared and presented by the Bloc Québécois.

Yvan Loubier moved that the draft report be agreed to as a Committee's report.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Pierre Brien	Yvan Loubier—(2)

NAYS

Barry Campbell	Andy Mitchell
Nick Discepola	Brent St. Denis
Ron Fewchuk	Jane Stewart
Herb Grubel	David Walker—(8)

The motion is negatived.

At 4:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, December 15, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 15 décembre 1994

• 0900

Le président: À l'ordre!

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C–59. Notre témoin, ce matin, est Jean–Luc Taillefer, de Montréal. Vous êtes très gentil de comparaître devant nous sans beaucoup de préavis, mais nous avons besoin de votre expertise ce matin.

Vous avez quelque chose à nous expliquer en ce qui a trait aux gains en capital. Nous avons également avec nous quelques fonctionnaires du ministère pour nous aider dans nos recherches.

M. Jean–Luc Taillefer (témoignage à titre personnel): Dois–je commencer maintenant?

The Chair: Order please!

The Committee is resuming consideration of Bill C–59. Our witness this morning is Mr. Jean–Luc Taillefer from Montreal. It is very gracious of you to accept our invitation to appear on such short notice and your expertise will be useful to us this morning.

There is something you wish to explain to us concerning capital gains. We also have with us today some officials from the Department who will be helping us in our work.

Mr. Jean–Luc Taillefer (Individual Presentation): May I begin now?

• 0905

Le président: Oui. Vous pouvez parler dans n'importe laquelle des trois langues officielles, l'anglais, le franglais comme moi et le français.

M. Taillefer: Merci beaucoup, monsieur le président.

Depuis le dernier budget du 22 février 1994, le ministère a décidé d'abandonner l'exemption sur les gains en capital. Ayant une clientèle assez importante pour les rapports d'impôts, j'ai envoyé une lettre à mes clients qui avaient des gains potentiels, surtout sur des immeubles locatifs et des chalets, ainsi qu'à ceux qui étaient détenteurs de titres et d'actions. En septembre, dans ma clientèle modeste de 1 900 clients, il y avait 426 personnes à qui cela s'appliquait. Évidemment, il fallait faire un calcul intéressant pour savoir s'il y avait des implications fiscales quand on exerçait son choix de prendre l'exemption sur le gain en capital ou non pour l'année 1994.

Actuellement, j'en suis rendu à 382 clients. Je me suis aperçu qu'il y avait d'énormes disparités entre les gens, selon leurs revenus surtout, mais aussi selon leur âge et leur statut social. M'étant aperçu de cela, j'ai essayé de prendre contact avec le ministère, à plusieurs reprises d'ailleurs, pour obtenir les dossiers fiscaux de mes clients. Au ministère, on était un peu dans une zone grise pour l'établissement des modalités sur l'utilisation de l'exemption du gain en capital.

Je ne crois pas que, pour la plupart des Canadiens, le fait de choisir de prendre son exemption sur le gain en capital puisse coûter des prix différents à différentes personnes qui ont toutes les mêmes revenus. Là–dessus, j'ai appelé mon député, Michel Daviault, et je lui ai fait part de cela. Par la suite, je suis arrivé, à l'aide de M. Daviault, à vous présenter ce matin le fruit de mes différents calculs pour ma propre clientèle. Cela s'applique à tous les Canadiens.

Vous avez le sommaire entre les mains. Du moins, je pense que tout le monde l'a. Je m'excuse, mais je ne m'exprime pas très bien en anglais. Je préfère parler en français d'abord.

The Chair: Yes. You may speak in any of our three official languages, English, French or the mixture of both which I do myself.

Mr. Taillefer: Thank you, Mr. Chairman.

In the last budget of February 22, 1994, the department decided to abolish the capital gains exemption. Since I have a fair number of clients for whom I prepare income tax returns, I wrote a letter to those who had potential capital gains, especially on rental property and cottages, as well as to those who held shares or securities. In September, among my modest clientele, this concerned 426 of my 1,900 clients. Obviously, an interesting calculation had to be made to determine what the tax consequences would be of selecting to claim or not the captital gains exemption for 1994.

In fact, this concerns 382 of my clients. I found out that there were great disparities between people depending on their income mainly but also on their age and social status. Having noted this, I tried to contact the department, several times in fact, to obtain my clients' tax records. Officials in the department seemed to be rather vague as to the conditions for claiming capital gains exemption.

For most Canadians, I do not believe that the cost of claiming capital gains exemption should vary from one person to another if they have the same income. I then contacted my member of Parliament, Michel Daviault, to apprise him of the situation, and, with Mr. Daviault's help, I managed to be invited to present to you this morning the results of the various calculations I made for my own clients. These results hold true for all Canadians.

The summary is in your hand. At least, I believe that everyone has received it. I am sorry, but I do not express myself in English. I prefer to start off in French.

[*Text*]

M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): Il est marié avec une francophone à part cela. Il comprend le français. Je me suis aperçu de cela parce que, dans un ascenseur, je parlais en mal de lui et il m'a répondu en anglais. Donc, je me suis aperçu qu'il comprenait le français.

M. Taillefer: Je suis sûr c'est une tentative d'assimilation par sa femme.

M. Loubier: Probablement.

Mr. Taillefer: It is urgent for you to move on this because he has so little time, and

les fonctionnaires du ministère sont complètement perdus dans l'application de cette loi. Ils donnent des réponses assez fausses d'ailleurs. Donc, ils font mieux de rester tranquilles.

Pour vous faire comprendre l'ampleur du problème de la discrimination par rapport à l'âge et au statut social des personnes, surtout pour les gens à bas revenus, j'ai établi pour vous une comparaison de six situations. Les impôts sont calculés exclusivement pour la part fédérale. Vous avez devant vous six cas spéciaux.

• 0910

Le premier est celui que vous allez trouver à l'extrême droite de votre sommaire. Il s'agit d'un célibataire de 45 ans, qui a seulement le revenu de son emploi. S'il exerçait son choix sur le gain en capital, il n'aurait pas à payer d'impôts additionnels pour l'année 1994.

Si vous regardez la ligne «revenu net», en a) sur le sommaire, vous remarquerez que dans toutes les situations que j'ai prises, j'ai fait les calculs pour un revenu identique de 20 653$, qui représente les rentrées d'argent nettes des gens pour l'année 1994.

En b), vous avez le revenu net ajusté, si le particulier utilise son exemption sur le gain en capital. Donc, vous avez, dans tous les cas, exactement le même revenu de base et exactement le même revenu après le gain en capital imposable.

Je ne parlerai pas ici du fait que le montant que j'ai indiqué, en ce qui a trait au gain en capital, tient compte de la période de février 1992 à février 1994. Il tient compte aussi de la date d'achat d'un immeuble locatif ou d'un chalet. Je suppose qu'on en arrive à un résultat net de 60 000$ de revenu de gain en capital, imposable à 75 p. 100, donc à 45 000$.

Avez–vous tous les documents? J'en ai d'autres pour ceux qui n'en ont pas.

David, do you need one of those?

Aux pages 2 à 6, j'ai indiqué la façon de déterminer ce pourquoi les gens, selon leur âge ou leur bas revenu, doivent, par rapport à certains autres, payer des sommes supplémentaires.

Dans le premier cas, celui d'un célibataire de 64 ans, il lui en coûterait 304$ pour prendre son exemption. Ce montant de 304$ est expliqué à la page 2. Son exemption pour personne âgée est ramenée au taux de 1994, jusqu'à un maximum de 1 741$, à 17 p. 100. Étant donné qu'il perd cette exemption–là, il y a la surtaxe qui s'ajoute. Elle est de 8$. C'est ce qui explique le montant de 304$.

[*Translation*]

Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): And he is married to a francophone. He understands French. I discovered this when I was denigrating him in an elevator and he answered me in English. That is how I discovered he understands French.

Mr. Taillefer: I am sure that his wife is trying to assimilate him.

Mr. Loubier: Probably.

M. Taillefer: Il est urgent que vous agissiez car il a si peu de temps, et

officials in the department are completely at sea as to how to interpret the act. Indeed, they give wrong answers. They would do well to abstain.

In order to show you the extent of discrimination based on age and social status of individuals, especially low–income taxpayers, I have prepared six cases to make a comparaison. I have calculated exclusively the federal income tax. You have before you this comparative table.

The first case is the one you will find at the extreme right of the comparative table. It is the case of a 45–year–old single man whose only income is employment income. Should he elect to claim the capital gains exemption, he would have no additional income tax to pay for 1994.

If you go to the ''net income'' line at a) on the table, you will note that in all the cases I have chosen, I did the calculations for an indentical income of $20,653, which represents their net income for 1994.

In b), you have the adjusted net income should the taxpayer claim the capital gains exemption. Thus, in all cases, the net income and the income after inclusion of the taxable capital gain are exactly the same.

I will not dwell here on the fact that the amount I have indicated with respect to capital gains covers the period from February 1992 to February 1994. It also takes into account the acquisition date of a rental property or of a cottage. I have calculated a $60,000 income from capital gains taxable at 75%, which gives $45,000.

Do all of you have the documents? I do have additional copies for those who don't have the documents.

David, avez–vous besoin d'un de ces documents?

On pages two to six, I have explained the method for determining why taxpayers, depending on their age or their low income must pay more than other taxpayers.

In the first case, the one about a 64–year–old single man, claiming the exemption would cost him $304. This amount of $304 is explained on page 2. The old age exemption is set at the 1994 rate, 17%, up to a maximum of $1,741. Given that he loses that exemption, the surtax kicks in. It amounts to $8. This explains the amount of $304.

[*Texte*]

Pour une personne de 65 ans ayant le même revenu, prendre son exemption lui coûtera 1 843$. Son seul malheur, c'est qu'elle est née en 1929 ou avant. Personnellement, j'appelle cela de la discrimination. Il faut faire attention à ces choses-là parce que, lorsque vous faites une vente fiscale, vous n'avez absolument pas d'entrée d'argent frais. On parle de personnes qui n'ont que 20 653$ de revenu dans l'année.

Cela veut dire que, pour prendre cette exemption-là, par rapport au célibataire qui ne paye pas un cent d'impôt, la personne de 65 ans et plus, qui fait partie de ceux qu'on appelle les gens de l'âge d'or...

Le montant de 1 843$ est expliqué en page 3. L'exemption en raison de l'âge est diminuée de 296$, ce qui représente le maximum pour 1994, puisque le revenu net de la personne dépasse la déduction statutaire de 25 000$ due à la vente fiscale. Il n'aurait pas à payer cela si son revenu net était de 20 000$. Donc, il lui en coûte 304$ pour la perte de cette exemption-là.

D'autre part, pour la même personne, le ministère a institué le remboursement de la pension de vieillesse.

• 0915

Si on se rapporte à l'esprit de la loi, au moment où elle a été présentée, il s'agissait de ne pas avoir à débourser de l'argent pour les mieux nantis des particuliers du Canada. Je suis favorable à cela puisque la déduction statutaire est de 53 000$. Il est évident que c'est une bonne mesure. Il y a le remboursement de la pension de vieillesse à titre d'impôt, selon la partie 1.2. Si vous vous prévalez de votre déduction statutaire de 53 000$, je ne vois pas pourquoi le Canada vous aiderait à vivre. Cependant, si vous n'avez que 20 653$, vous avez besoin de votre pension de vieillesse. Mais avec la vente d'un immeuble locatif ou d'un chalet, le revenu net est augmenté de 45 000$ dans mon exemple, et on doit rembourser une partie de la pension de vieillesse avec de l'argent frais, avec de l'argent de ses poches. Il n'y a pas d'entrée d'argent quand on vend un immeuble pour fins fiscales.

Ce remboursement de la pension de vieillesse en vertu de l'article 180.2 représente une dépense, pour les particuliers, de 1 866$. Vous allez trouver cela à 2.2.

À 2.3, étant donné que le ministère demande de rembourser 1 866$, on peut utiliser cela comme déduction en vertu de 60w). Donc, on a un allégement du taux marginal du particulier. Le particulier, à son taux marginal de 16,9 p. 100, fait une économie d'impôt de 317$, plus la surtaxe de 3 p. 100, ou 10$, ce qui fait 327$, d'où le montant de 1 843$. Le choix d'exercer son exemption demande à une personne de 65 ans qui gagne seulement 20 653$ de verser un surplus.

Quant au troisième cas, j'ai pris des personnes de 65 ans dont le conjoint a 60 ans ou moins. Toujours pour un revenu de 20 653$, le choix à exercer sur l'exemption sur le gain en capital représente pour lui un décaissement de 4 513$, toujours par rapport au célibataire qui ne paie rien. Du simple fait qu'ils sont des aînés, qu'ils sont un couple dans le besoin... On sait que 20 653$ par année pour deux personnes, ce n'est pas beaucoup. Ils ont acheté une maison il y a 20 ou 25 ans et, maintenant, ils veulent passer une belle vieillesse. Ils veulent utiliser l'exemption sur le gain en capital dont tous ceux qui font de la spéculation se prévalent depuis 1985, 1986 et 1987. Cependant, on demande à ces vieux de rembourser 4 513$ d'argent frais qu'ils n'ont pas puisque leur revenu de base est de 20 653$.

[*Traduction*]

For a 65-year-old taxpayer with the same income, claiming the exemption would cost him $1,843. Unfortunately, this taxpayer was born in 1929 or earlier. Personally, I call that discrimination. One should be careful of such things because, with a deemed disposition, there is no new money coming in. We are speaking here of people whose annual income is only $20,653.

That means that in claiming that exemption, persons 65 years of age or older, those we call the golden agers, compared to the single man who pays not one cent of income tax—

The amount of $1,843 is explained on page 3. The age exemption is reduced to $296, which is the maximum for 1994, since the net income exceeds the $25,000 statutory reduction due to the deemed disposition. The taxpayer would not have to pay this amount if his net income was $20,000. Thus, the loss of this exemption costs him $304.

In addition, for the same person, the department has implemented the old age pension clawback.

You will recall that when this amendment was implemented, the intent was to avoid tax expenditures benefiting well-to-do Canadians. I agree with this since the statutory ceiling is $53,000. It is obviously a good measure. There is a claw-back of the old age pension under part 1.2. If you use the $53,000 statutory ceiling, I don't see why Canada should provide you with a better living. However, if you only have an income of $20,653, you need your old age pension. With the sale of a rental property or of a cottage, the net income is increased by $45,000 in my example, and part of the old age pension must be repaid with fresh money, with money coming from the taxpayers pocket. A deemed disposition does not bring in any fresh money.

This claw back of the old age pension under section 180.2 represents an expense of $1,866 for individuals. You will find this at paragraph 2.2.

At paragraph 2.3, given that the department expects a refund of $1,866, the taxpayer can use that as a deduction under section 60 (w). Thus, there is some relief with respect to the individual's marginal tax rate. The taxpayer, with a marginal tax rate of 16.9% saves $317 in taxes as, plus the 3% surtax, $10, which adds up to $327 which gives a total amount of $1,843. By electing to claim the exemption, a 65 year old taxpayer with an income of only $20,653 must pay a higher amount.

In the third case, I chose a 65 year old taxpayer whose spouse is 60 years old or less. With the same income of $20,653, should this taxpayer elect to claim the capital gains exemption, he will pay $4,513 compared to the single taxpayer who pays not one cent. For the simple reason that they are seniors, that this is a needy couple... we know that $20,653 a year for two people is not much. They purchased a home 20 or 25 years ago and now they want to be comfortable in their old age. They want to use the capital gains exemption that all those who speculate have been claiming since 1985, 1986 and 1987. However, these seniors are asked to repay $4,513 with fresh money they do not have since their basic income is $20,653.

[*Text*]

Cela s'explique de la même façon que pour la personne de 65 ans. Dans le cas d'un couple, jusqu'à 3.3, il s'agit des mêmes calculs que pour la personne de 65 ans, mais il s'ajoute à cela une chose importante. Quand le revenu net, c'est–à–dire le revenu de base plus la vente fiscale, est de 65 653$, les gens qui ont ce type de revenu—20 653$—ont droit à un supplément de 2 670$ au revenu de la pension de vieillesse, revenu qu'ils perdent parce qu'ils ont exercé leur choix sur l'exemption sur le gain en capital. Par rapport à la personne seule, ce couple perdrait 4 513$, dont 1 843$ à débourser en mars ou en avril de l'année d'imposition et une perte mensuelle équivalant à 2 870$ divisés par 12. Je n'ai pas fait le calcul.

[*Translation*]

The calculation is the same as for the 65 year old single taxpayer. In the case of a couple, the calculation is the same up to paragraph 3.3 as for the 65 year old single taxpayer with one important addition. When the net income, that is to say the basic income plus the proceeds from the deemed disposition totals $65,653, those with this type of income—$20,653—are entitled to a $2,670 supplement in addition to the old age pension, which they lose because they've elected to claim the capital gains exemption. Compared to the single taxpayer, this couple would lose $4,513, of which $1,843 must be repaid in March or in April of the tax year plus a monthly loss equivalent to $2,870 divided by 12. I did not do the calculation.

• 0920

Maintenant, étant donné que l'exercice du choix sur le gain en capital augmente le revenu net, on a là une autre mesure est tragique. Elle affecte les gens qui sont mariés et qui ont le malheur d'avoir des enfants. Prenez le quatrième exemple. C'est un couple marié de 45 ans dont le revenu familial est toujours de 20 653$. Ils se sont acheté une maison vers 1974–1975. Pour fins fiscales, pour utiliser leur exemption, ils doivent ajouter 45 000$ à leur revenu net. Il n'y a pas d'impôt pour ce couple. Le seul problème est qu'on lui fait perdre sa prestation fiscale pour enfants, soit un montant de 2 434$. Prenez la partie 4. C'est un savant calcul. Au moment où cette loi a été adoptée, c'était une bonne loi qui avait pour but de régler tous les problèmes ayant trait aux allocations familiales. On a voulu en faire une prestation fiscale pour enfants non imposable afin d'encourager les gens à bas revenu et de décourager les gens qui peuvent se permettre d'avoir des enfants de nos jours.

Now, given that claiming the capital gains exemption results in an increase of net income, we have a further tragic measure. It affects married people unfortunate enough to have children. Let us take the fourth example. It concerns a couple, both spouses being 45 years old, whose family income is here again $20,653. They have purchased a home in 1974 or 1975. If they claim the exemption, the proceeds from the deemed disposition adds $45,000 to their net income. The couple will pay no income tax. The only problem is that they will loose the child tax benefit which amount to $2,434. Please refer to part 4. It is a very involved calculation. When this Act was passed, it was a good piece of legislation intended to solve all the problems related to family allowances. The intent was to create a non–taxable child tax benefit to encourage low income Canadians and to discourage those who can afford to have children nowadays.

À 4.1—je vous fais grâce des calculs, ils sont tous là—, il s'agit de la prestation fiscale de ce couple quand ils ont un revenu de 20 653$.

At paragraph 4.1—I will dispense with the calculation, it is there on paper—you will find the amount of the child tax benefit for this couple whose income is $20,653.

C'est peut–être un peu technique, mais c'est la Loi de l'impôt sur le revenu qui est technique, pas moi.

It might be somewhat technical but not through a choice of mine; it is the Income Tax Act that is technical.

Après les savants calculs, à 4.1, vous avez la prestation fiscale qui, normalement, serait octroyée à ce couple avec deux enfants. Elle serait supérieure si les enfants avaient atteint l'âge de 12 ans à 17 ans. À 4.1, ils toucheraient 2 575$. Étant donné qu'on lui laisse le choix de prendre son exemption sur le gain en capital, cela oblige ce couple, qui ne gagne toujours que 20 653$ par année, à subir une coupure. Le montant de 2 575$ est réduit à 141$, d'où une perte nette en argent de 2 434$. C'est son coût à payer pour utiliser son exemption sur le gain en capital qui était à l'origine—permettez–moi l'expression—un trou fiscal dont les spéculateurs se sont amplement servis au cours des années 1985 à 1992.

After some very involved calculations, at paragraph 4.1, you have the amount of the child tax benefit which would normally be available to a couple with two children. The amount would be higher if the children were 12 and 17 years old. At paragraph 4.1, the tax benefit would be $2,575. If this couple elected to claim the capital gains exemption, though its income is only $20,653 a year, it would have to take a cut. The amount of $2,575 is reduced to $141, for a net cash loss of $2,434. That is the cost of claiming the capital gains exemption which was initially—excuse my frankness, a tax loophole used abundantly by speculators between 1985 and 1992.

Allons maintenant à l'exemple 5. Prenons un type de 45 ans qui a le seul malheur, en 1994, d'avoir perdu son emploi et d'avoir gracieusement reçu du ministère 15 000$ de prestations d'assurance–chômage. Ce particulier reçoit, comme tous les autres, 20 653$. Il doit rembourser en impôts 1 191$ de plus qu'un célibataire qui a eu la chance d'avoir un travail. Pourquoi? Parce que le remboursement de l'assurance–chômage se fait jusqu'à un maximum de 30 p. 100 du montant qu'on a

Let us now go to example 5. This single tax payer was unfortunate enough, in 1994, to loose his job and to receive $15,000 in unemployment insurance benefits. His annual income, like in all the other examples, is $20,653. He must repay $1,191 more than a single tax payer who is lucky enough to have a job. Why? Because the unemployment insurance clawback occurs up to a maximum of 30% of the amount received on a statutory expenditure of $60,840 with respect to

[*Texte*]

perçu sur une dépense statutaire de 60 840$ par rapport au revenu net qu'on a gagné. Cette dépense statutaire représente une fois et demie le montant maximum permissible au niveau de l'assurance–chômage.

[*Traduction*]

earned net income. This statutory expenditure represents 1 and a half the maximum allowable amount of unemployment insurance benefits.

• 0925

Si vraiment cette personne touchait, dans l'année, 65 653$, je trouverais normal qu'elle rembourse 1 191$. Toutefois, dans l'année, elle n'a reçu que 20 653$. Donc, elle doit utiliser son exemption sur le gain en capital. Pour faire cela, elle devra rembourser 1 444$ perçus en chômage, avec le crédit d'impôt afférent à cela pour la déduction à 60w), soit 253$ de remise. Donc, il y a une perte réelle de 1 191$.

J'espère que c'est clair.

Le président: Oui, continuez.

Mr. Taillefer: Let me give you a few arguments here.

La vente d'un immeuble locatif ou d'un chalet n'entraîne aucune entrée d'argent pour la personne. C'est simplement une mesure qui a été prise par le ministère pour corriger ce qu'on appelle un trou fiscal. Lorsqu'on a permis l'exemption à l'époque, ce n'était pas 100 000$, mais 500 000$. Depuis ce temps–là, on a inventé des mesures de correction en ce qui a trait à cette exemption. À trois reprises, le taux d'impôt sur le gain en capital a été augmenté. La première fois, il a été fixé à 50 p. 100, la deuxième fois à 66,66 p. 100 et la troisième fois, en 1989, à 75 p. 100.

En plus de cela, on a créé une aberration mentale, qui s'appelle les pertes nettes cumulatives sur placement, les PNCP, pour corriger ce trou fiscal qui, à l'époque, était de 500 000$ par personne à vie.

Maintenant, le ministère voit que ce système est désuet et, pour avoir des entrées d'argent dans le futur, on permet à ceux qui possèdent un immeuble locatif... Quand je parle d'un immeuble locatif, j'aimerais bien que tout le monde comprenne que c'est un duplex. Le particulier habite le bas et en haut, c'est un appartement qu'on a acheté de peine et de misère il y a une vingtaine d'années. À cause du marché, ces sommes ont grandi. Mais aujourd'hui, pour acheter un autre immeuble, il faut 200 000$. Donc, il n'y a pas d'argent là–dedans. Ce n'est que la plus–value attribuable à toutes sortes de choses comme les considérations du marché ou le fait que votre maison soit située à Ottawa plutôt qu'à «Saint–Glinglin–des–meuhmeuh». C'est cela qui fait que la maison coûte plus cher. Mais on ne la vend pas ici; on prend simplement l'exemption.

Les petites gens surtout, ceux qui font moins d'argent, ne peuvent utiliser cette exemption à cause des écarts d'impôt qu'ils doivent payer en 1994. Ils n'ont même pas l'argent pour payer cela. Pour pouvoir utiliser cette exemption, ils seront obligés de payer 23 500$ d'impôt sur un gain de 45 000$. C'est beaucoup.

• 0930

Je reconnais que les mesures que je vous apporte ici sont toutes reliées au revenu net des personnes. Dans tous ces cas, étant donné que les personnes ont un revenu net de 20 653$, elles ne bénéficient plus d'un crédit d'impôt pour la TPS. Les

If this tax payer did indeed have an annual income of $65,653, I would find it perfectly normal that he be asked to repay $1,191. However, his annual income is only $20,653. He must therefore claim the capital gains exemption. In order to do so, he will have to repay $1,444 received in unemployment insurance benefits, claim the related tax credit under section 60(w), for a total of $253. Thus, the real loss is $1,191.

I hope all this is clear.

The Chair: Yes, please continue.

M. Taillefer: Permettez–moi de faire valoir quelques arguments ici.

The deemed disposition of a rental property or of a cottage brings in no fresh money. It is simply a measure taken by the Department to abolish what we call a tax loophole. When the exemption was created initially, the exemption was not for $100,000 but for $500,000. Since then, we have made some corrective adjustments to this exemption. The inclusion rate for tax purposes was raised three times. The first time, it was set at 50%, the second time at 66.66% and the third, in 1989, at 75%.

An additional, mental aberration was created which is called cumulative net investment losses, CNIL, to close this tax loophole which, initially, was a life time exemption of $500,000 per person.

Now, the Department has decided to put an end to this system and, to guarantee tax revenues in the future, those who own rental property are allowed to... When I speak of a rental property, I would like everyone to understand that I mean a duplex. An individual occupies the lower part of the duplex, the top part constituting an apartment bought by scrimping some 20 years ago. Because of the market the value of this investment has increased. However, today, to buy another property, one must invest $200,000. So there is no money to be made there. It only represents the increased value resulting from the market or due to the fact that the home is located in Ottawa and not in ''upper rubber boot''. That is why the property costs more. But we are not selling it in this instance; we are only claiming the exemption.

Ordinary Canadians, especially low income earners, cannot claim this exemption because of the additional income tax they must pay for 1994. They don't even have the money to pay that. In order to claim this exemption, they will have to pay $23,500 of income tax on a $45,000 gain. It is a lot.

Granted, the measures I am proposing are all related to people's net income. In all cases, since these people have a net income of $20,653, they are no longer eligible for the GST tax credit. These people with an income of only $20,000 receive

[*Text*]

montants qui sont versés, tous les trois mois, à ces petites gens qui n'ont que des revenus de 20 000$ se chiffrent à 76$. Pour une couple, le montant est de 96$ par trois mois. Mais quand on n'a que 20 000$ de revenus par année, on trouve, comme le gouvernement, toutes sortes de raisons pour réclamer 96$ ou 76$.

Le principe même du remboursement de la pension de vieillesse était que les gens qui avaient des revenus 53 000$ et plus par année n'avaient pas besoin d'un supplément de 387,74$ du gouvernement. Par contre, les gens qui n'ont que des revenus de 20 000$ par année veulent le supplément de 222,50$ en plus montant de 387,74$, parce qu'ils ne sont pas capables d'acheter leur nourriture à la fin du mois.

J'aimerais apporter une nuance ici. Je vous ai parlé de l'exemption sur le gain en capital pour les immeubles locatifs, les duplex, les triplex. Donc, c'est l'investissement d'une petite personne, d'un couple au début du mariage, qui prend de la valeur avec le temps. C'est évident qu'aucun des 300 clients que j'ai vus à ce jour, cette année, n'ont l'intention de vendre leur maison même s'ils se prévalent de l'exemption cette année. C'est là qu'ils ont vécu toute leur vie. Ils vont la vendre au moment où ils seront séniles et seront obligés d'aller en résidence, ou bien ils vont la donner à leurs enfants. Donc, ce n'est pas un objet de spéculation. Cela fait belle lurette que tous ceux qui ont fait de la spéculation avec les immeubles locatifs ont utilisé leur 100 000$ parce qu'ils connaissent les lois de l'impôt et qu'ils sont prêts à venir payer mes honoraires pour sauver de l'impôt. Mais ce n'est pas le cas des petites gens.

Il est bien important de comprendre que, pour un immeuble locatif et un chalet, à peu près tous ceux qui avaient droit à leur 100 000$ pour fins de spéculation l'ont déjà utilisé et que cette mesure pour 1994 s'adresse aux gens qui ont fait un investissement il y a une vingtaine d'années en achetant un immeuble.

Je dois faire une nuance en ce qui concerne les actions. Pourquoi? Parce que la vente fiscale pour fins d'obtention de l'exemption sur le gain en capital s'applique aussi aux actions. Donc, cela veut dire que pour mon petit client qui avait acheté, par exemple, 5 000$ d'actions de Bell Canada en 1945 ou en 1950, ces actions valent aujourd'hui 40 000$. Il peut vendre ces actions demain matin. Donc, c'est de l'argent frais. Il a le choix d'utiliser l'exemption ou de vendre ses titres.

Je suggère que, pour la vente de titres ou d'actions, étant donné que cela s'apparente à de l'argent frais, on devrait continuer à appliquer les règlements tels que décrits lors du budget de février 1994.

Avant d'arriver aux solutions que je propose, il serait peut–être bon que. . . Est–ce que j'y vais tout de suite?

Le président: Après cela, avec la permission des députés, je proposerai que les représentants du ministère, qui sont avec nous, répondent aux problèmes que vous avez soulevés.

M. Taillefer: De toute façon, ce sont mes amis depuis très longtemps.

• 0935

La vente d'un immeuble locatif ou d'un chalet a un effet sur le revenu net du particulier; c'est–à–dire qu'on l'ajoute au revenu.

[*Translation*]

$76 every three months. Couples receive $96 every three months. Like the government, people making only $20,000 a year find all kinds of reasons to claim $96 or $76.

The very reason for the clawback of the old age pension was that people with an income of $53,000 or more did not need a $387.74 supplement from the government. However, people making only $20,000 a year want the $222.50 supplement in addition to the $387.74 because they cannot afford to buy food at the end of the month.

I would like to make a distinction here. I talked about the capital gains exemption for rental properties, duplexes and triplexes. This investment by an individual, a couple at the beginning of their marriage, increases in value with time. Obviously, none of the 300 clients I have seen so far this year intend to sell their houses, even if they use the exemption this year. They have spent all their lives in these houses. They will sell them when they become senile or forced to go live in a group home, or they will give them to their children. It is not a matter of speculation. Rental property speculators used their $100,000 a long time ago because they know the tax laws and are willing to pay my fees in order to pay less taxes. Such is not the case for ordinary people.

It is important to understand that, in the case of rental properties and cottages, all those entitled to $100,000 for speculation purposes have already used it and that this measure for 1994 is aimed at people who invested in a property some 20 years ago.

I must make a distinction regarding shares. Why? Because the capital gains exemption on fiscal sales also applies to shares. This means that the $5,000 worth of Bell Canada shares my small client bought in 1945 or 1950 are now worth $40,000. He could sell these shares tomorrow morning. It is new money. He has the option of using the exemption or selling his shares.

I suggest that, since equity sales bring in new money, we should continue to apply the regulations as described in the February 1994 budget.

Before getting to the solutions I propose, it might be a good idea to. . . Should I go right away?

The Chair: After this, with the members' permission, I would propose that the departmental officials with us today respond to the points you raised.

Mr. Taillefer: In any case, they have been my friends for a very long time.

The sale of a rental property or a cottage has an effect on individual net income, since it is added to the person's income.

[*Texte*]

D'autre part, il est souhaitable que les ventes réelles obéissent aux lois énoncées plus tôt. C'est–à–dire que si vraiment on vend sa maison en 1994, il y a de l'argent frais. Donc, toutes mes oppositions ne sont pas valables pour une vente réelle. Au niveau de l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu, il faut faire une distinction entre la vente fiscale et la vente réelle.

Étant donné que la vente d'actions s'apparente plus à de l'argent comptant que la vente d'un immeuble locatif, d'un duplex ou d'un chalet, il est évident que la disposition de ces actions fait partie de notre travail de stratégie fiscale, qui consiste à dire à quel moment il faut les vendre pour profiter du système. Donc, à la vente d'actions, on devrait appliquer la loi actuelle, avec toutes les mesures restrictives, en raison de la pension de vieillesse, en raison de toutes les objections que j'ai pour la vente d'un chalet.

Vous êtes pressés par le temps parce que le ministère voudrait que tous ces rapports soient soumis pour le 19 décembre. Vous le demanderez aux représentants du ministère. Le 19 décembre, c'est la semaine prochaine.

Donc, pour essayer de trouver une méthode qui pourrait vous amener à appliquer la solution que je vous propose, vous devez tenir compte de deux choses: cela devra ne rien coûter ou ne pas coûte très cher et cela devra être facile d'application pour le ministère.

Je vous propose de présenter la vente fiscale d'un immeuble locatif ou d'un chalet de la manière habituelle, selon l'annexe 3 du rapport d'impôt, en y ajoutant la mention qu'il s'agit bien d'une vente fiscale, donc d'une vente sur papier pour l'année 1994, uniquement dans le but de prendre son exemption et de reporter les montants imposables à la même ligne, soit la ligne numéro 127, qui est la ligne où l'on doit inscrire le gain en capital.

Au lieu d'insérer la déduction permise pour l'exemption à la ligne numéro 254, qui vient réduire le rapport. . . J'espère que je ne suis pas trop technique. Je vais vous expliquer rapidement. Pour la vente d'un chalet, les 45 000$ doivent être ajoutés au revenu avant d'établir le revenu net, et la déduction doit être ajoutée pour réduire le revenu imposable, d'où les écarts ici. C'est qu'on augmente le revenu net et on diminue le revenu imposable.

À la petite école où j'allais, 45 000$ moins 45 000$, cela donnait zéro. Mais pour ce qui est du revenu net, cela ne donne pas zéro. Cela donne tous ces montants–là.

Donc, je propose qu'au lieu de mettre l'exemption à la ligne 254, pour réduire le revenu imposable, on l'ajoute à la ligne 234, ce qui viendrait réduire le revenu net. Ainsi, tous ces calculs–là ne tiendraient plus parce que le revenu net serait de 20 653$ au lieu de 65 653$.

Le président: Merci beaucoup. Je vais proposer aux deux représentants du ministère de répondre.

Would you like to respond to what our witness has told us? First of all, do you feel there is a problem? Secondly, if there is a problem what do you think of the solution that's been suggested?

• 0940

This is probably the first time you've seen this, so maybe it's not fair to ask you to respond so quickly.

[*Traduction*]

On the other hand, actual sales should be subject to the laws referred to earlier. If a person actually sells his or her house in 1994, it is new money. Therefore, some of my objections are not valid in the case of actual sales. In implementing the Income Tax Act, we must make a distinction between fiscal and actual sales.

Since the sale of shares is closer to cash than the sale of rental property, duplexes or cottages, the disposal of these shares must obviously be considered in the development of our fiscal strategy to determine when these shares must be sold in order to benefit from the system. So equity sales should be subject to the current legislation and all the restrictive dispositions because of the old age pension and all the objections I raised concerning cottage sales.

Your are pressed for time because the Department wanted all these reports to be submitted by December 19. You can ask the Department's officials. December 19 is next week.

So to find a method allowing you to implement the solution I proposed, you must consider two things: it must cost little or nothing and be very easy to implement for the Department.

My proposal is to deal with the fiscal sale of a rental property or cottage in the usual way, as outlined in annex 3 of the Income Tax Return, while pointing out that it is indeed the fiscal sale, a sale on paper for the year 1994, with the only purpose of using the exemption and enter the taxable amounts on the same line, line 127, where capital gains must be entered.

Instead of entering the deduction allowed under the exemption on line 254, which reduces suspension periods. . . I hope I am not too technical. I will give you a short explanation. If someone sells a cottage for $45,000, this amount must be included in the person's net income and the allowable amount must be deducted from taxable income, which explains the gaps in this case: net income goes up while taxable income goes down.

I was taught that $45,000 minus $45,000 is zero. In the case of net income, however, the result is not zero but all these amounts.

I propose that instead of entering the exemption on line 254 in order to reduce taxable income, we add it in line 234, thus reducing net income. All these calculations would no longer be valid because net income would be $20,653 instead of $65,653.

The Chair: Thank you very much. I will give the two departmental officials a chance to respond.

Voulez–vous répondre aux commentaires du témoin? Premièrement, croyez–vous qu'il y ait un problème? Deuxièmement, si problème il y a, que pensez–vous de la solution proposée?

Comme c'est probablement la première fois que vous voyez cela, il est peut–être injuste de vous demander d'y répondre tout de suite.

[*Text*]

Mr. Jake Harms (Tax Policy Officer, Tax Policy Branch, Department of Finance): I can give some general comments.

First of all, in terms of the discrepancy in the six different cases that are outlined, I would like to point out that's a discrepancy that would exist regardless of the source of the next dollar of income. If it's a taxable capital gain, that is income. If it's a dollar of additional interest income earned, these different claw–backs would apply. All these programs are income tested and they may be income tested in slightly different ways. To the extent there's another dollar of income, whatever social benefit was being received is clawed back to some extent or another.

The next issue is whether or not these claw–backs should apply in this year. I think that's really the main issue he is addressing. I think what he is suggesting here, when it comes to rental properties or real property where there isn't liquidity and you can't turn it into cash immediately to pay this additional tax burden, is that we just forgo the claw–back arrangement.

We didn't distinguish between the various types of properties. What we took a look at was the claw–back arrangement that is already in the existing legislation. If you have a taxable capital gain, even if it is an exempt one under the old rules, and if you are receiving social benefits of these kinds, there will be claw–back effects. We would have considered it inconceivable that someone, after the capital gains exemption program is removed, would be in a better position than the person who made use of it while it was in place—if you're saying we should forgo these.

The other consideration in terms of whether or not to forgo these claw–backs was one of cost. Mention was made the other day of several hundreds of millions of dollars. We looked at that and I have more up–to–date information. It's around $220 million, the cost of forgoing the claw–backs.

There is just one small comment about the suggested solution. All the forms, I understand, are in the final stages of printing by Revenue Canada and in distribution. I just thought that was important to note for your deliberations.

Mr. Taillefer: Why do they say in every county office it's going to be ready for December 19?

Mr. Harms: The capital gains election kit?

Mr. Taillefer: Yes.

Mr. Harms: That means they're already in print or being printed and in distribution to get out.

Mr. Taillefer: Before those people think about it? They have to go—

The Chair: Could I just maybe ask our witness—

Mr. Taillefer: I just want to know the rules.

Le président: Nous sommes prêts.

[*Translation*]

M. Jake Harms (agent de la politique de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances): Je peux formuler quelques observations générales.

Tout d'abord, en ce qui concerne les écarts dans les six cas soulignés, je ferais remarquer que cet écart existerait quelle que soit la source du dollar de revenu suivant. S'il s'agit d'un gain en capital imposable, c'est un revenu. S'il s'agit d'un dollar du revenu en intérêts supplémentaire, les dispositions de récupération différentes s'appliquent. Tous ces programmes s'appliquent en fonction du revenu, lequel peut être évalué de façons légèrement différentes. S'il existe une autre source de revenu, les prestations sociales reçues sont récupérées dans une mesure plus ou moins grande.

Nous devons ensuite déterminer si ces dispositions de récupération devraient s'appliquer cette année. Je crois que c'est là la principale question qu'il soulève. Je crois que ce qu'il suggère, dans le cas des biens locatifs ou des biens immeubles qui ne sont pas immédiatement convertibles en argent comptant permettant de payer les impôts supplémentaires, c'est que nous renoncions simplement aux dispositions de récupération.

Nous n'avons pas fait de distinctions entre les différents types de biens. Ce que nous avons examiné, ce sont les dispositions de récupération déjà en place dans la loi actuelle. Même si votre gain en capital imposable est exempté en vertu des anciens règlements et que vous recevez des prestations sociales, la disposition de récupération s'appliquera. Il aurait été inconcevable qu'une fois l'exemption pour gains en capital éliminée, une personne serait avantagée par rapport à une autre qui se serait prévalue de l'exemption lorsque celle–ci était en place—si vous proposez effectivement que nous renoncions aux dispositions de récupération.

La décision de renoncer ou non aux dispositions de récupération doit également tenir compte des coûts. Un chiffre de plusieurs de centaines de millions de dollars a été mentionné l'autre jour. Nous avons examiné cette possibilité et j'ai d'autres informations plus récentes. Renoncer aux dispositions de récupération coûterait aux alentours de 220 millions de dollars.

J'ai une petite observation à faire au sujet de la solution proposée. Je crois comprendre que Revenu Canada a presque fini d'imprimer et de distribuer les formules. Je crois que c'est important de le mentionner pour vos délibérations.

M. Taillefer: Pourquoi dans tous les bureaux des comtés dit–on qu'elles seront prêtes pour le 19 décembre?

M. Harms: Les trousses sur les gains en capital?

M. Taillefer: Oui.

M. Harms: Cela signifie qu'elles sont déjà en voie d'impression et de distribution.

M. Taillefer: Avant que les gens puissent y penser? Ils doivent. . .

Le président: Pourrais–je simplement demander au témoin. . .

M. Taillefer: Je veux simplement connaître les règles.

The Chair: We are ready.

[*Texte*]

Do you agree this problem applies whether the income is taxable capital gains, or investment income, or salary, or whatever?

Est–on d'accord? M. Harms vient de nous dire que le *claw–back* s'appliquerait à n'importe quelle espèce de revenu, soit les gains en capital, les rentes, les salaires, n'importe quoi.

• 0945

M. Taillefer: Vous avez tout à fait raison: les clawbacks s'appliquent au revenu net. C'est le point que je soulevais. Je veux l'enlever. La vente fiscale de 1994 ne s'adresse pas à des gens qui ont déjà utilisé leur 100 000$, soit les spéculateurs. Cela fait longtemps qu'ils ont utilisé leur 100 000$. Cela s'applique aux petites personnes qui ont utilisé leur argent pour acheter une maison, un duplex. Donc, le 45 000$ du gain en capital s'applique à eux. Je ne veux pas que cela s'applique parce qu'il n'y a pas d'argent frais et qu'on oblige les gens, d'après leur âge ou leur statut social, selon qu'ils ont des enfants ou qu'ils sont vieux, à payer des montants différents pour une vente qui ne rapporte pas d'argent.

J'ai aidé quelque 300 personnes à déterminer s'il fallait prendre cette exemption ou pas. Je demeure dans un coin de Montréal qui s'appelle Ahunstic, où j'ai eu à conseiller 300 personnes sur l'exemption sur les gains en capital. La population est vieillissante et 62 p. 100 de cette population sont des personnes de 60 ans et plus. Elles me disent: Je ne veux pas vendre ma maison; je ne veux pas me faire avoir parce que c'est tout ce que j'ai à donner à mes enfants.

Le ministère prétend que l'on doit ajouter cela au revenu net. En faisant cela, une personne qui aurait des revenus de 50 000$ par année ne paierait pas un cent d'impôt pour garder son 100 000$. Cependant, le couple qui aurait le malheur de n'avoir que des revenus de 20 000$ par année et d'être agé de 65 ans devra payer 4 513$. Donc, il y a de la discrimination, peu importe que les mesures ne s'appliquent pas au niveau du clawback.

The Chair: Mr. Harms, do you have anything to add to what we've heard?

Mr. Harms: I guess I can only repeat that it really becomes an issue of timing and the difficulties with it. I don't think he's really seriously saying we should forgo the clawbacks, although that's the solution he's offered, suggesting we defer the net income inclusion until the year it's actually sold.

Mr. Taillefer: No, that's not what I'm saying. I'm saying you could take off. . . If it's for a fiscal sale of a duplex or a chalet, it has to be entered at 234, so the revenue net is lower.

Mr. Harms: Then you are saying we should forgo the clawbacks on rental properties and cottages. That's a—

Mr. Taillefer: Not cottages, because they're not taxable; personal residences.

Mr. Harms: Principal residences, no, but if it's a second residence. . .

[*Traduction*]

Convenez–vous que ce problème existe, que le revenu provienne de gains en capital imposables, d'investissements, d'un traitement ou de n'importe quelle autre source?

Are we agreed? Mr. Harms has just told us that the clawback would apply whether the income comes from capital gains, annuities, salaries or whatever.

Mr. Taillefer: You are quite right. The clawback applies to net income. That was my point. I want to eliminate it. The 1994 fiscal sales are not intended for those speculators who have already used their $100,000. They used their $100,000 a long time ago. This applies to ordinary people who have already used their money to buy a house, a duplex. The $45,000 capital gains applies to them. I do not want this to apply because there is no new money and people are required to pay different amounts for a sale which does not bring in money, depending on their age or social status and whether or not they have children.

I helped some 300 people determine whether or not to take this exemption. In my Montreal neighbourhood of Ahunstic, I gave 300 people advice on the capital gains exemption. Our population is getting older and 62% of our people are 60 years old or older. They tell me, ''I do not want to sell my house; I do not want to be a sucker because that's all I have to give my children''.

According to the Department, this should be added to a person's net income. Thus, a person making $50,000 a year would not pay a single cent in taxes in order to keep his or her $100,000. However, a couple unfortunate enough to live on $20,000 a year and to have reached the age of 65 will have to pay $4,513. So there is discrimination even if there is no clawback.

Le président: Monsieur Harms, avez–vous quelque chose à ajouter?

M. Harms: Je ne peux que répéter qu'il s'agit essentiellement de choisir le moment opportun pour agir et de faire face aux difficultés inhérentes. Je ne crois qu'il nous conseille sérieusement de renoncer aux dispositions de récupération, même si c'est la solution qu'il a proposée, en suggérant que nous reportions son inclusion dans le revenu net jusqu'à l'année où la propriété est réellement vendue.

M. Taillefer: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit que vous pouviez enlever. . . S'il s'agit de la vente fiscale d'un duplex ou d'un chalet, le montant doit être inscrit à la ligne 234, de façon à réduire le revenu net.

M. Harms: Donc, vous dites que nous devrions renoncer aux dispositions de récupération pour les biens locatifs et les chalets. C'est. . .

M. Taillefer: Pas les chalets parce qu'ils ne sont pas imposables, mais les résidences principales.

M. Harms: Non, pas les résidences principales, mais s'il s'agit d'une résidence secondaire. . .

[*Text*]

Mr. Taillefer: Okay, a second one.

Mr. Harms: If you have a second residence for which you can't claim the principal residence exemption, or another rental property, he is suggesting we simply forgo the clawback.

I guess we didn't consider that a viable option in terms of the cost, although I don't have a breakdown of what it would be to single out a specific kind of property. I would say we would probably be hit then with arguments about the next kind of property, which also is not very liquid. That is, shares of a private company might not be easily convertible into cash; shares of a public company may well be.

But there are all kinds of investments and there's a whole range of liquidities. Some are very near to cash, and others, like real property, may not be convertible into cash. But where do you draw the line?

The Chair: The maximum amount of money the person would have to raise because of this election in order to pay the taxes. . .

Mr. Taillefer: No, I think it's $6,100. This is the case of a couple 65 years old and 60 years old. They would have to repay the old age pension. The old age pension maximum is $4,653, plus the supplement, and of course if you have to pay back the $4,653, you still have paragraph 60(w). You can get it as a deduction at the same time. So the maximum on a pension plan would be, at that time, $3,903, plus the supplement you lose for one year, according to the second law, which is a supplement of the old age pension, which is the top. . .

• 0950

The Chair: I think it's about $6,000 cash. It would have to be raised, even though you haven't disposed of your property.

Mr. Taillefer: And it could be added with $458.50 per month extra, if the net revenue is lower than the $4,650. There is no case on that amount. But I would say about $6,000, yes.

The Chair: You're saying some people might therefore not make the election or wait until they dispose of it and be fully taxable?

Mr. Taillefer: Yes.

The Chair: Some time down the road they have that option.

Mr. Taillefer: Yes, that's exactly what I'm saying.

Mr. Harms: That's true, this is an elective provision. We're not forcing people to recognize this gain. What they're doing is in effect buying the protection of not having a taxable capital gain in the future or reducing it in the future.

I have some additional difficulty, in that. . .

Mr. Taillefer: Just on that particular point, it's certain that the ministry is not asking anybody to take the exemption, because the law says you can take an expense and you have to put a revenue. . . I'm not talking about that. I'm only asking

[*Translation*]

M. Taillefer: D'accord, une résidence secondaire.

M. Harms: Si vous possédez une résidence secondaire qui ne vous donne pas droit à l'exemption sur la résidence principale, ou un autre bien locatif, il suggère que nous renoncions simplement à la disposition de récupération.

Je pense que nous n'avons pas envisagé cela comme une option viable en ce qui concerne les coûts, mais je ne sais pas comment cela se compare aux autres types de biens. Nous serions alors probablement vulnérables à des arguments concernant l'autre type de biens, qui n'est pas très liquide non plus. En effet, il pourrait être difficile de convertir les actions d'une compagnie privée en argent comptant; mais cela pourrait être plus facile dans le cas des actions d'une compagnie publique.

Or, il y a toutes sortes d'investissements et de liquidités. Certains sont très faciles à convertir en argent comptant tandis que d'autres, comme les biens immeubles, ne le sont pas. Où doit–on faire la distinction?

Le président: Le montant maximal que la personne devrait se procurer afin de pouvoir payer les impôts, si elle faisait ce choix. . .

M. Taillefer: Non, je crois qu'il s'agit de 6 100$ dans le cas d'un couple où le mari est âgé de 65 ans et la femme de 60 ans. Ils seraient contraints de rembourser la pension de vieillesse. La pension de viellesse maximale est de 4 653$ plus le supplément. Bien sûr, si vous devez rembourser les 4 653$, vous pouvez encore déduire ce montant en vertu du paragraphe 60(w). Les prestations de retraite maximales deviendraient donc 3 903$ plus le supplément que vous perdez pendant un an en vertu de la deuxième loi, qui est un supplément à la pension vieillesse qui est le maximum. . .

Le président: Je crois qu'il s'agit d'environ 6 000$ en argent comptant. Vous devriez vous procurer cette somme, même si vous n'avez pas encore vendu votre propriété.

M. Taillefer: Et on pourrait l'ajouter aux 458.50$ par mois, si le revenu net est inférieur à 4 650$. Ce montant n'a pas été déterminé mais je dirais environ 6 000$.

Le président: Vous dites que certaines personnes pourraient ne pas se prévaloir de l'option ou attendre d'avoir vendu leur propriété, de sorte que le produit de la vente deviendrait entièrement imposable?

M. Taillefer: Oui.

Le président: Ils ont cette option à un moment donné.

M. Taillefer: Oui, c'est exactement ce que je dis.

M. Harms: Il s'agit effectivement d'une disposition optionnelle. Nous n'obligeons pas les gens à reconnaître ce gain. En fait, le contribuable achète une protection en éliminant ou réduisant ces gains en capital imposables dans l'avenir.

J'ai un autre problème. . .

M. Taillefer: Sur ce point particulier, le ministère ne demande certainement pas à qui que ce soit de se prévaloir de l'exemption, puisque d'après la loi les dépenses doivent être défalquées du revenu. . . Je ne parle pas de cela. Je demande

[*Texte*]

how all those people with the same income, $20,000, which is nothing, have to pay $4,513? That's a discrepancy between somebody who's working until $50,000. They're working and they don't pay 1¢ for that $45,000 exemption. But if you don't have money, you have to pay. This is horrible. You have to pay if you don't have money. It's unbelievable in my point of view.

Those customers who come to see me to make all those calculations for them ask, what am I going to leave to my children? On $45,000 there's $23,000 in income tax. If they don't have the $4,000 to pay this year, in March and April, they will say, okay, when I die, I'll give my house and I'm going to pay $23,000.

You say they can take it or not, but I think they don't have a choice. They have to take it, because there's none after 1994. That's speculation.

The guys who are making their money with rental income took that $100,000 years ago. The people with small businesses still have $400,000. It hasn't vanished yet. They can take it in 1995. Only the $100,000 crystallization is for those people. . .

The Chair: Mr. Harms, do you want to respond to that?

Mr. Discepola, you had something you wanted to say.

M. Discepola (Vaudreuil): Il y a un point de votre argumentation que je ne saisis pas tout à fait. Vous dites que pour les personnes qui réalisent 45 000$ de gain en capital dans des actions à la bourse, les règlements actuels sont équitables. Est–ce bien cela?

M. Taillefer: Oui. Pour faire 45 000$ de gain en capital sur des actions, il faut sûrement un capital de 100 000$, 110 000$ ou 115 000$. Cela dépend de ce qu'ils ont payé pour ces actions. Donc, cela veut dire que ce sont des gens bien nantis. Ils ont de l'argent parce que c'est réalisable à court terme. Demain matin, ils pourraient décider de vendre ces actions et ils feraient de l'argent parce que, pour 45 000$, cela voudrait dire un profit de 60 000$. Quant à une maison. . .

M. Discepola: Je ne voudrais pas entrer dans le débat voulant que les riches aient des moyens et que les pauvres n'en aient pas. Je veux savoir si les lois actuelles sont équitables. Vous dites que, pour quelqu'un qui détient un portefeuille d'actions, les lois actuelles sont justes.

[*Traduction*]

simplement comment il se fait que tous ces gens disposant du même revenu, à savoir 20 000$, ce qui est très peu, doivent payer 4 513$? Ce n'est pas la même chose que pour des salariés qui touchent 50 000$. Ils travaillent et cette exemption de 45 000$ ne leur coûte rien. C'est ceux qui n'ont pas d'argent qui doivent payer. Cela est horrible. Comment peut–on payer des impôts quand on n'a pas d'argent? C'est inconcevable à mon avis.

Les clients qui me demandent de faire tous ces calculs pour eux se posent la question: que vais–je laisser à mes enfants? Sur 45 000$, il y a 23 000$ d'impôt à payer. S'ils n'ont pas les 4 000$ à payer en mars et en avril de cette année, ils devront payer 23 000$ d'impôt sur la maison qu'ils légueront à leurs enfants.

Vous dites qu'ils ont le choix, mais je ne crois pas qu'ils l'aient vraiment. Ils doivent exercer cette option, parce qu'elle n'existera plus après 1994. C'est de la spéculation.

Les gens qui ont des revenus de location se sont prévalus de ces 100 000$ il y a des années. Les propriétaires de petites entreprises peuvent encore réclamer 400 000$. Cette exemption n'a pas encore disparue. Ils peuvent l'exercer en 1995. Seule l'exemption globale de 100 000$ est destinée à ces gens. . .

Le président: Monsieur Harms, voulez–vous répondre à cela?

Monsieur Discepola, vous vouliez dire quelque chose.

Mr. Discepola (Vaudreuil): I am having trouble with one of the points you raised. You say that in the case of those who have accumulated capital gains of $45,000 on the stock exchange, the existing regulations are fair. Is that correct?

Mr. Taillefer: Yes. To realize a capital gain of $45,000 on the stock market, one certainly needs a $100,000, $110,000 or $115,000 capital. It depends on how much they paid for these shares. This means that they are well–off financially. They have money because these shares are short–term marketable. Tomorrow morning, they could decide to sell these shares and they would make money because this $45,000 would yield a $60,000 profit. As for a house. . .

Mr. Discepola: I do not want to argue that rich people have means while poor people don't. I want to know if the existing laws are fair. Your're saying that, in the case of those with equity holding, the existing legislation is fair.

• 0955

Je ne peux saisir ce que vous dites en ce qui a trait à la personne qui est propriétaire d'un duplex. D'abord, cette personne a pu déduire toutes ses dépenses en ce qui a trait aux assurances, aux meubles, à l'amortissement et aux réparations pendant ces 20 ou 30 ans. Elle a bénéficié de cela.

M. Taillefer: Elle n'a bénéficié de rien.

M. Discepola: Eh bien, oui. Sur un immeuble à revenu, je peux déduire toutes les dépenses.

M. Taillefer: Oui, mais. . .

M. Loubier: Non. Ce n'est pas ce qu'il a dit. Il prenait l'exemple d'une personne de 65 ans, un couple, par exemple, qui a une maison, un duplex, qui habite le bas et qui loue le haut.

I do not understand what you are saying regarding a duplex owner. First of all, this person was able to deduct all his or her expenses in terms of insurance, furniture, depreciation and maintenance for 20 or 30 years. He or she has benefited from this provision.

Mr. Taillefer: They did not benefit from anything.

Mr. Discepola: Well, yes. All rental property expenses can be deducted.

Mr. Taillefer: Yes, but. . .

Mr. Loubier: No. That is not what he said. He was using the example of the 65–year–old person or couple owner of a house, a duplex, and who lives downstairs and rents the apartment upstairs.

[*Text*]

M. Discepola: Il peut déduire l'amortissement. . .

M. Loubier: Cette année, cette personne–là. . .

M. Taillefer: Je prenais un exemple.

M. Discepola: Ce couple–là a pu, pendant les 20 ans où il a été propriétaire de cet immeuble à revenu, déduire toutes les dépenses, y compris les paiements mensuels, les frais d'intérêt, l'amortissement, les réparations, la peinture, peu importe.

M. Taillefer: Excusez–moi. Puis–je répondre à cela?

Vous venez de parler de la loi de la libre entreprise. Quand vous avez des revenus de location, il est évident que vous devez déduire les dépenses que vous encourez pour cette location. Jamais un propriétaire d'un immeuble locatif, surtout s'il s'agit d'un duplex dont il loue la partie du haut, ne déduit ses dépenses personnelles. C'est juste le. . .

M. Discepola: Vous venez de répondre à votre propre question. Donc, il me semble que. . .

La seule chose que vous dites, c'est que je ne peux vraiment pas vendre un immeuble demain matin, tandis que je pourrais peut–être vendre les actions que je détiens depuis 20 ans, à perte ou non. Il me semble que les deux. . .

M. Taillefer: Vous ne pouvez pas dire cela. Vous présentez le point de vue d'un homme d'affaires. Un homme d'affaires peut aussi vendre son immeuble demain matin s'il le veut. Il pourra encourir une perte sur le marché.

Ce n'est pas ce dont je parle. Je parle de quelqu'un qui s'est acheté un duplex dans lequel il a fait sa résidence principale. Il ne vendra pas cette maison–là, à moins de mourir ou de la laisser à ses enfants. C'est lui qui a 65 ans. Il n'est plus en affaires. Il n'a plus d'emploi, il n'a plus rien. Il reçoit simplement ses prestations de retraite. Il a des revenus de 20 000$ par année. Il ne veut pas vendre. S'il s'en allait ailleurs, il devrait débourser 200 000$ pour acheter une maison semblable.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound): Why do you dispute this? The point has been made and the question is how can one solve it?

Mr. Fewchuk (Selkirk—Red River): If you don't own a duplex but an ordinary house and the property is paid for, and if you're 68 years old, you're getting the old age security pension and a company pension and no other income, how does that affect that person? All you're getting is your pension and you own your property and you're 68 years old.

Mr. Taillefer: Your own property?

Mr. Fewchuk: Yes. You own your own property. It's not a duplex; it's just a house.

Mr. Taillefer: The house doesn't go on income.

Mr. Fewchuk: That's all I want to make sure of, that a lower–class person does not—

Mr. Taillefer: If it's a duplex, the part you live in is not taxable.

M. Loubier: Je proposerais, si le témoin est d'accord, qu'on aille voter et qu'on revienne par la suite pour poursuivre la discussion, parce que je trouve qu'il y a un sérieux problème. Je ne sais pas si vous êtes d'accord avec moi, monsieur le

[*Translation*]

Mr. Discepola: Depreciation costs can be deducted. . .

Mr. Loubier: This year, these people. . .

Mr. Taillefer: I was just giving an example.

Mr. Discepola: For 20 years, the couple who owns this rental property was able to deduct all expenses, including monthly payments, interest costs, depreciation, upkeep, paint and so on.

Mr. Taillefer: Excuse me. May I respond to this?

You just said something about the law of free enterprise. Obviously, if you have rental income, you must deduct related expenses. Rental property owners, especially those who rent the top floor of a duplex do not deduct their personal expenses. It is only. . .

Mr. Discepola: You have just answered your own question. I think that. . .

The only thing you are saying is that I cannot really sell a property tomorrow morning although I may be able to sell my 20 year old shares, whether at a loss or a profit. I think that both. . .

Mr. Taillefer: You cannot say that. This is the point of view of a businessman. A businessman could also sell his property tomorrow morning if he wanted to. But it could be at a loss.

That is not what I am talking about. I am talking about someone who bought a duplex as a principal residence. He will not sell this house unless he dies and leaves it to his children. He is 65 years old. He is no longer in business. He does not have a job anymore. He has nothing left but his pension benefits. His annual income is $20,000. He does not want to sell. Should he have to move, he would have to spend $200,000 to buy a similar house.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound): Pourquoi contestez–vous ce point? Il a été établi; il s'agit maintenant de déterminer comment régler le problème?

M. Fewchuk (Selkirk—Red River): Supposons qu'au lieu d'un duplex vous possédez une maison ordinaire libre de toute servitude. Si vous avez atteint l'âge de 68 ans, vous n'avez pour tout revenu que votre pension de retraite et la pension versée par votre ancien employeur. Comment cela vous toucherait–il? Vous n'avez que votre pension et votre maison et vous avez 68 ans.

M. Taillefer: Vous êtes propriétaire de votre maison?

M. Fewchuk: Oui. Vous êtes propriétaire. Ce n'est pas un duplex mais une maison ordinaire.

M. Taillefer: La maison ne rapporte pas de revenus.

M. Fewchuk: C'est tout ce dont je veux m'assurer, qu'une personne au bas de la classe sociale ne. . .

M. Taillefer: S'il s'agit d'un duplex, la partie où vous vivez n'est pas sujette à l'impôt.

Mr. Loubier: If the witness agrees, I will suggest that we go vote and come back later to continue the discussion because I think there is a serious problem. I do not know if you agree with me, Mr. Chairman, but seeing so many inequities in four

[*Texte*]

président, mais voir autant d'inéquités, à partir de quatre exemples particuliers. . . Même notre témoin du ministère des Finances ne peut nier qu'il y a un problème. À l'heure actuelle, il y a un problème. On peut pas accepter de perpétuer ces inéquités parce que les formulaires sont en impression à l'heure actuelle. Cela n'a pas de sens. Ce qu'on nous a présenté est un non-sens.

The Chair: The vote is at 10:15 a.m., so we have 15 minutes to get over there.

Another possibility, Mr. Loubier, is for people to pair and continue the discussions if you want to. It's up to you.

Mr. Grubel: I think the issues are really fairly straightforward. If we want the claw-back, and I think we want the claw-back, then we've got to accept these differences. We have decided the taxes will be applied according to the sources of income. When the source of income is from the state, under these social programs, we clawback some of it. It's as simple as that.

The problem of the unrealized capital gains—I think there's a very simple solution. What the federal government should do is to say, in instances like these, we will put into your computer account the fact that you have made this election and that you will now owe this money whenever the house is disposed of or you die or whatever it is, but growing at a certain interest rate, maybe or maybe not. That in my judgment would be the simplest solution.

• 1000

Aren't we doing this with other things, with deemed accumulated. . .? Would that be a precedent?

Mr. Harms: With the income tax system I think that would be new, that you actually have a current liability, the payment of which is deferred until a certain event happens in the future.

Mr. Grubel: You could have that $45,000 saved until that point, but you want it at current income, so I think that may be a solution.

Mr. Bhaduria (Markham—Whitchurch—Stouffville): The way you're thinking of your solution did happen with the minimum tax. The minimum tax is the same, but in favour of the government.

Mr. Walker (Winnipeg North Centre): Mr. Chairman, I think perhaps we could go to our vote and thank our witnesses and then continue discussion on the bill. I don't think we need to hear more from the witnesses. It's been a very good presentation, and I think the committee should come to some conclusion.

The Chair: It's an excellent example the witnesses brought to us of what happens when you sit down and figure things out and translate the theory, which is easy for us all to understand, into actual practice. We have seen this time and time again.

Vous nous avez donné un exemple, monsieur. Nous avons beaucoup profité de vos travaux et de votre expérience. Ce que vous nous avez apporté est très important. Au nom de tous les députés, j'aimerais vous remercier.

[*Traduction*]

specific cases. . . Even our witness for the Finance Department cannot deny that there is a problem. There is a problem at this time. We cannot agree to maintain these inequities because the forms are currently being printed. This does not make any sense. What we have been told is nonsense.

Le président: Le vote est à 10h15, nous avons donc 15 minutes pour nous rendre à la Chambre.

Une autre possibilité, monsieur Loubier, est d'effectuer un pairage et de poursuivre la discussion si vous le désirez. Cela dépend de vous.

M. Grubel: Je pense que les questions sont assez simples. Si nous voulons récupérer les prestations—et je crois que tel est le cas—nous devons accepter ces différences. Nous avons décidé d'appliquer les impôts en fonction des sources de revenu. Lorsque le revenu vient de l'État, dans le cadre de ces programmes sociaux, nous en récupérons une partie. C'est aussi simple que cela.

Au sujet du problème des gains en capital non réalisés, je crois qu'il existe une solution très simple. Ce que le gouvernement fédéral devrait faire en pareil cas, c'est indiquer dans le dossier du contribuable qu'il a exercé cette option et que cette somme devra être versée au moment de la vente de la maison ou du décès du contribuable. Entre temps, cette somme pourrait ou non croître en fonction d'un certain taux d'intérêts. Ce serait, je crois, la solution la plus simple.

Ne procédons-nous pas de la même façon pour d'autres choses, avec le montant présumé accumulé. . .? S'agirait-il d'un précédent?

M. Harms: Je crois que cela représenterait une nouveauté dans le système d'impôt sur le revenu, car vous auriez en fait un passif courant, dont le paiement serait reporté jusqu'à la date d'un certain évènement futur.

M. Grubel: Donc vous pourriez avoir économisé ce 45 000$, mais vous voulez qu'il soit pris en considération en fonction du revenu actuel, ce qui pourrait être une solution au problème.

M. Bhaduria (Markham—Whitchurch—Stouffville): Ce à quoi vous pensez s'est produit d'ailleurs avec l'impôt minimum. L'impôt minimum offre la même chose mais à l'avantage du gouvernement.

M. Walker (Winnipeg-Nord-Centre): Monsieur le président, je crois que nous pourrions nous rendre voter à la Chambre et remercier les témoins d'être venus. Puis nous pourrions poursuivre la discussion sur le projet de loi. Je ne crois pas que nous avons besoin de plus de précisions des témoins. Ils nous ont donné une très bonne présentation, et je crois que le comité devrait mettre fin à ces témoignages.

Le président: Les témoins nous ont en fait donné un parfait exemple de ce qui se produit lorsqu'on s'assoie pour essayer de comprendre les choses et de passer de la théorie, qui est bien facile à comprendre pour tous, à la pratique. C'est ce que nous avons vu maintes et maintes fois.

You have given us an example. Your work and your experience have been very helpful to us. Your comments this morning were extremely important. On behalf of all members, thank you very much.

[*Text*]

On pourrait revenir ici après le vote. Il serait peut–être préférable de garder nos témoins, mais je ne voudrais pas le faire sans votre permission. C'est à vous de décider.

We don't need the witnesses any more.

Merci beaucoup.

We will reconvene here right after the vote.

• 1003

[*Translation*]

We could come back after the vote. It might be better to ask our witnesses to stay, but I wouldn't want to do that without asking all the members what they think. It's up to you.

Nous n'avons plus besoin des témoins.

Thank you very much.

Nous reprendrons nos travaux après le vote.

• 1120

The Chair: Order.

Thank you for coming before us, Mr. Farber. Could I ask you a question, please? Based on what Mr. Taillefer showed us, it would appear—and I could be totally wrong—that there are seriously unintended results of exercising one's election to avoid the $100,000 capital gain. It was my understanding that if one chose to make this election to take advantage of the $100,000 capital gain exemption, there would be no other income tax consequences. However, Mr. Taillefer has pointed out how it affects the clawback. Now, was this an intended result or not?

Mr. Len Farber (Director, Tax Legislation Division, Department of Finance): Mr. Chairman, in the preparations for the budget when this measure was introduced by the government to remove the $100,000 capital gains exemption, a number of alternatives on how to remove the exemption were considered. A number of approaches were on the table and looked at.

One approach was that, effective budget night, one would eliminate the capital gains exemption entirely and those people who hadn't taken it into account would just lose it. Other approaches were allowing it to go on for a certain period of time and giving people some time to make use of it, bearing in mind what the rules were beforehand in terms of eligibility for making use of the exemption prior to the budget.

In terms of policy, Mr. Chairman, in putting forward the recommendations on how to draft these rules, the principle we used was one where we didn't want to have any discrimination between those people who either took advantage of the capital gains exemption prior to the budget as a result of an outright sale or got a gain without the sale but just a crystallization—in other words, making sure they didn't lose the exemption should the budget remove it—versus a mechanism that. . . In taking it out, one wanted to be fair to all of those Canadians who hadn't taken advantage of the exemption.

It would have been a curious policy, in my way of thinking, to grant less favourable treatment to those Canadians who took advantage of a government provision that was sanctioned than to those Canadians who would have a right to take account of a provision that was being taken away by the government. In other words, I believe it would be unfair to grant more beneficial treatment to those people who took advantage of it after the budget, where a provision was being removed from the Income Tax Act, than to those people who took advantage of it before the budget, when the $100,000 lifetime capital gains exemption was a sanctioned provision.

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Merci d'avoir bien voulu venir, monsieur Farber. Est–ce que vous me permettez une question? D'après ce qu'affirme M. Taillefer, il semblerait—il se peut que je me trompe—que le fait de choisir l'exemption de 100 000$ en gains en capital a des conséquences tout à fait imprévues. J'avais compris que si l'on décide de se prévaloir de l'exemption, l'effet serait nul pour l'impôt sur le revenu, mais M. Taillefer a montré quelles conséquences cela aurait sur la disposition de récupération. Cette conséquence était–elle voulue ou non?

M. Len Farber (directeur de la législation fiscale, ministère des Finances): Monsieur le président, lors de la préparation du budget, cette mesure a été introduite par le gouvernement pour supprimer l'exonération des gains en capital de 100 000$, et plusieurs possibilités ont été envisagéez à cette fin et ont fait l'objet d'un examen.

Aux termes de l'une de ces possibilités, cette exonération serait complètement supprimée à dater du jour du budget et ceux qui ne s'en seraient pas prévalu en perdraient le bénéfice, mais il a également été envisagé de prolonger celle–ci pendant un certain temps, en donnant aux gens le temps d'en tirer parti, compte tenu de ce qu'étaient, avant le budget, les conditions d'admissibilité aux fins de l'exonération.

Pour formuler ces recommandations, nous avons été guidés par le principe de non–discrimination à l'égard de ceux qui, soit s'étaient prévalus, avant le budget, de l'exonération de gains en capital en procédant à une vente, soit sans procéder à une vente, avaient obtenu ce que j'appellerai une cristallisation, autrement dit, avaient voulu s'assurer de ne pas perdre l'exonération au cas où le budget l'abolirait, par un dispositif qui. . . En abolissant cette disposition, nous voulions ne pas défavoriser les Canadiens qui n'avaient pas bénéficié de l'exonération.

Il eût été singulier, à mon avis, d'accorder un traitement moins favorable à ceux qui avaient bénéficié d'une mesure approuvée par le gouvernement qu'à ceux qui auraient eu le même droit, mais qui ne l'auraient pas exercé avant que le gouvernement ne le supprime. Autrement dit, il m'aurait paru injuste d'accorder un traitement préférentiel à ceux qui se sont prévalu de ce droit après le budget, alors qu'une disposition avait été supprimée de la Loi de l'impôt sur le revenu, plutôt qu'à ceux qui s'en sont prévalu avant le budget, alors que l'exonération exceptionnelle de gains en capital de 100 000$ était une disposition approuvée.

[*Texte*]

The Chair: Can I ask you one more question? If a person had taken advantage of the $100,000 exemption last year, we would have had exactly the same tax consequences that Mr. Taillefer pointed out to us.

Mr. Farber: I didn't hear all the testimony this morning, but I'm given to understand that, yes, it would have been the same.

The Chair: Mr. Harms says yes. So in other words, what you're saying is that even if maybe there are some problems with the election, these problems are the same ones that existed in the past and the election is designed in such a way to treat elected gains the same as actual gains in previous years.

Mr. Farber: Yes, Mr. Chairman.

• 1125

M. Loubier: Monsieur le président, le témoin a clairement démontré ce matin qu'il y avait une inéquité entre différentes classes de citoyens à partir d'un même revenu. Selon qu'on soit une personne du troisième âge ou non, selon qu'on ait des enfants ou non, selon qu'on soit touché par le chômage ou non, certaines personnes paient plus que d'autres. Cela n'a aucun sens. Il faut modifier cette disposition.

Le président: C'est la même situation que par les années passées.

M. Loubier: Sauf que là, l'exemption disparaît et qu'aujourd'hui, on force les gens à choisir de s'en prévaloir ou pas.

M. Brien (Témiscamingue): Avant il n'y avait qu'une vente fiscale; c'est la différence.

M. Loubier: C'est la grosse différence.

The Chair: I hope you heard that, Mr. Farber. The difference, according to Mr. Brien, is that before, when there was an actual disposition, the taxpayer had the money available to pay the taxes.

Mr. Farber: Mr. Chairman, I understand the point being made. In some circumstances they won't be realized, but in other circumstances they certainly will. But that situation, Mr. Chairman, was no different before the budget. Many people take advantage of certain provisions when they expect certain measures to be removed by the government.

There was nothing stopping people from crystallizing those gains without a real disposition, and the tax consequences resulting from that would be exactly the same as if they had disposed of the property. Whether it was a real disposition or a crystallization, the point was to recognize the fair market value of the property to take advantage of that elective mechanism up to $100,000.

The Chair: In the past, how could you have had a crystallization without a realization?

Mr. Harms: We would have done it through a non–arm's length transaction without cash being paid; for example, a transfer of a property from one spouse to another on a non–rollover basis, so for tax purposes they would realize the gain.

[*Traduction*]

Le président: Puis–je vous poser une autre question? Supposons qu'une personne ait bénéficié l'an dernier de cette exonération de 100 000$: les conséquences fiscales auraient été exactement les mêmes que celles indiquées par M. Taillefer.

M. Farber: Je n'ai pas entendu tous les témoignages ce matin, mais je crois comprendre qu'effectivement, les conséquences eussent été les mêmes.

Le président: Monsieur Harms le confirme. Cela revient donc à dire que même si le fait de se prévaloir de cette disposition soulève quelques problèmes, ceux–ci sont les mêmes qu'auparavant; la possibilité de se prévaloir de cette disposition est conçue de façon à traiter les gains en capital de la même façon que les gains réels des années précédentes.

M. Farber: C'est exact, monsieur le président.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, the witness clearly demonstrated this morning that there was inequity between different categories of taxpayers who have the same income, some people pay more tax than others depending on whether they are for instance, elderly, whether they have children, whether they are unemployed or not. There is no logic in it and we must change this provision.

The Chair: But it was the same in the previous years.

Mr. Loubier: Except that the exemption has been eliminated and taxpayers are forced to elect to avail themselves of it or not.

Mr. Brien (Témiscamingue): The difference is that before there was a fiscal sale only.

Mr. Loubier: This is quite a big difference.

Le président: J'espère que vous avez pris note, monsieur Farber. D'après monsieur Brien, la différence serait qu'auparavant, quand la vente avait lieu, le contribuable avait l'argent nécessaire pour payer les impôts.

M. Farber: Monsieur le président, je comprends la logique de l'argument. Dans certaines circonstances la vente ne se fera pas, dans d'autres elle se fera, mais il en allait de même avant le budget. Beaucoup de gens se prévalent de certaines dispositions lorsqu'ils prévoient que celles–ci seront supprimées par le gouvernement.

Rien n'empêchait les gens de cristalliser ces gains sans vraiment procéder à une vente, et les conséquences fiscales étaient exactement les mêmes que s'ils avaient vendu leur propriété. Qu'il s'agisse d'une aliénation de biens ou d'une cristallisation, l'important était de reconnaître la juste valeur marchande de la propriété afin de bénéficier de cette possibilité de se prévaloir de cette exemption jusqu'à hauteur de 100 000$.

Le président: Comment aurait–on procéder, auparavant, pour cristalliser sans aliéner les biens?

M. Harms: On aurait procédé par une transaction entre parties sans lien de dépendance, sans que l'argent change de mains. C'est ainsi qu'un transfert de propriété peut se faire d'un conjoint à l'autre sur une base de non roulement, afin de réaliser le gain aux fins de l'impôt.

[*Text*]

M. Brien: Je trouve difficile d'établir l'équité pour cette clientèle. Cela m'apparaît complètement insensé. Plus tôt, vous avez donné votre opinion sur cette façon de faire, mais en bout de ligne, c'est nous qui allons décider. Et si on décide que c'est inéquitable... Dans le fond, vous devrions être en train de nous demander comment on pourrait corriger cela et quel délai on devrait accorder aux contribuables. Comme ces montants sont basés sur le revenu net, comment pourrait-on corriger cela rapidement si nous décidions que c'est une erreur? C'est là-dessus que je m'attends à avoir une explication. Nous déciderons si cela nous paraît inéquitable ou pas selon les renseignements que nous aurons reçus. Si certains ont besoin de plus d'explications techniques, ils pourront poser des questions. On n'a pas le choix.

M. Loubier: Je suis persuadé que le ministre des Finances ne recherchait pas l'effet qu'on nous a décrit ce matin. J'en suis certain. On pourrait lui poser la question, mais je trouve cela assez spécial. Il n'y a pas de rentrées d'argent et on oblige les gens, des personnes du troisième âge avec un revenu de 20 000$, à payer jusqu'à 4 500$ d'impôts. Cela n'a pas de sens.

Le président: Cela existe depuis plusieurs années.

M. Brien: Non. Les gens, en général, avaient des entrées monétaires lorsqu'ils faisaient des transactions. C'est la différence. On ne basera pas des lois et des règlements sur l'action de gens qui font de la spéculation ou de l'anticipation d'une nouvelle loi du gouvernement. On ne peut avoir deux standards. Cela n'a pas de bon sens.

Mr. Farber: Mr. Chairman, let me make a couple of comments on a number of the points the member made.

Number one, this was done with full knowledge. We understood the consequences. There is no question about what the tax consequences were both before the budget and after the budget in terms of the election mechanism.

Number two is in terms of acting quickly. In my view, Mr. Chairman, there are no provisions in this bill before you that I believe can accommodate the kind of deferral the member is requesting. Those provisions of the act are not before you for consideration at the present time because they deal with net income provisions, and net income is found throughout the act. There's a host of different areas. So dealing with a deferral like that, if the government wanted to do that, is not in this bill.

• 1130

Third, Mr. Chairman, we are talking about amendments that the economists in the department have indicated to me have a cost somewhere in the order of $200 million. Again, if that kind of deferral were to be accommodated, I think it is something that would have to be taken into the budgetary analysis and decided by the government. The government would have to decide if it would want to to be looking at those kinds of dollars at possibly a future time.

Certainly all these matters were taken into account in devising the transitional rule to allow people to elect under this mechanism. As the member indicates, it's an election not necessarily with any proceeds, because they're taking advantage of it, but they do have a choice. If the cost factor is so significant as to make it irrelevant—they don't want to do it—there's no necessity for it.

[*Translation*]

Mr. Brien: I find no equity there, this provision seems to me totally absurd. You have given your opinion on this way of proceeding but it is up to us to decide, and if we see no equity there... We should really ask ourselves how to redress that and how much time taxpayers should have to do that. Since these amounts are based on net income, how could we proceed to correct that rapidly if we object to it and consider it as an error? This is the explanation I would like to get from you. We will decide whether it is unfair or not, depending on the information we get. If some of us need more technical explanations they may ask questions. We have no choice.

Mr. Loubier: I am sure the Minister of Finance was not looking for the result that was described to us this morning, I am absolutely certain of it. We could certainly ask him the question, but I find that rather strange, there is no financial gain and you force people, for instance elderly people with an income of $20,000 to pay up to $4,500 income tax. It is absurd.

The Chair: But it has been going on for years.

Mr. Brien: No, because people generally had an income when they were making the deal, this is the difference. You can't base laws and rules on those who speculate or anticipate a change in the laws. You can't have different standards. It doesn't make sense.

M. Farber: Monsieur le président, je voudrais faire quelques commentaires sur certains des arguments invoqués par le député.

En premier lieu, cette disposition a été décidée en toute connaissance de cause. Nous savions quelles seraient les conséquences. Nous n'ignorions nullement les conséquences fiscales du choix possible tant avant le budget qu'après.

Quant à une intervention rapide, monsieur le président, à ma connaissance il n'existe pas de dispositions, dans le projet de loi dont vous êtes saisi, visant à aller dans le sens demandé par le député. Ces dispositions ne font pas parties du projet de loi dont vous êtes saisi parce qu'elle traite du revenu net et que les questions touchant à celui-ci se retrouvent partout dans la Loi. Il y a une foule de domaines différents. Pour ce genre de report d'impôt, si c'est ce que voulait faire le gouvernement, ce n'est pas prévu dans le projet de loi.

Troisièmement, nous parlons d'amendements qui, d'après les économistes du ministère coûteraient quelque chose de l'ordre de 200 millions de dollars. Là encore, si l'on devait prévoir ce genre de report, je crois qu'il faudrait l'envisager dans le contexte de l'analyse budgétaire et que cela exigerait une décision du gouvernement. Le gouvernement devrait décider s'il veut éventuellement considérer ultérieurement une somme de cet ordre.

On a certes tenu compte de tout cela lorsque l'on a adopté la règle transitoire permettant aux gens de choisir. Comme l'indique le député, c'est un choix qui ne se rapporte pas forcément à des sommes d'argent, parce que les gens en profitent, mais ils ont le choix. Si le facteur coût est tellement important que cela ne change rien—que cela ne les intéresse pas—ce n'est pas nécessaire.

[*Texte*]

So every particular individual would have to make a determination as to whether or not there is a cost benefit associated with exercising that election.

M. Loubier: Monsieur le président, M. Farber est–il en train de nous dire qu'il avait déjà calculé qu'on irait chercher 200 millions de dollars de cette façon–là? Est–il en train de nous dire qu'il avait déjà prévu les effets qui nous ont été présentés ce matin? On trouve cela acceptable en tant que députés? On trouve cela acceptable?

Vous aviez déjà calculé que vous iriez chercher 200 millions de dollars avec une situation d'inéquité comme celle–là, une situation qui étrangle les personnes du troisième âge avec de faibles revenus, et vous dites cela sans sourire? Personnellement, je trouve cela écoeurant.

Monsieur le président, ce n'est pas une question de disposition de la loi. Il y a une question d'inéquité terrible, horrifiante, horrible, pire que tout ce qu'on a dénoncé jusqu'à présent dans ce que le gouvernement a pu faire, et M. Farber nous parle de l'impossibilité de corriger cela, alors que c'est faux. Les dispositions de la loi qui sont devant nous touchent directement le résultat final que nous a expliqué M. Taillefer ce matin. D'ailleurs, si M. Taillefer pouvait se joindre à la discussion, ce serait très fructueux, parce que c'est lui le spécialiste. Monsieur Taillefer, voulez–vous vous joindre à la discussion?

Personnellement, je trouve cela inadmissible, monsieur le président. Je ne sais pas comment on pourrait corriger cela rapidement. Je suis sûr que c'est une erreur et que M. Martin n'était même pas conscient de cette chose, mais que ses hauts fonctionnaires l'étaient. J'ai même l'impression qu'ils avaient prévu de faire de l'argent sur le dos des personnes du troisième âge ayant un revenu de 20 000$.

The Chair: Mr. Walker.

Mr. Walker: I would like to thank the member for his intervention. The witness pointed out that this particular thing is not a subject under this act in front of us. I think the clerk can clarify that. If so, I think we have an obligation to bring it to the minister's attention, but that is not further consideration under Bill C–59 in front of us.

If the clerk will confirm in fact that this is not in the amendments in front of us, then I think we should proceed to consider the legislation as agreed to, but make sure this matter is brought to the minister's attention. I'll undertake to do that.

M. Brien: J'ai de la difficulté à comprendre. Ce projet de loi contient des dispositions qui affectent le revenu net qui sert de calcul pour les points dont on parlait, que ce soit les pensions, le supplément du revenu, etc. Ce sont les conséquences de ce projet de loi que nous examinons. Si on examine le projet de loi de façon spécifique, comme vous le dites, à ce moment–là, nous passerons toujours à côté du problème. Je pense qu'il est tout à fait pertinent qu'on le regarde. Et s'il devenait nécessaire d'apporter une autre modification au projet de loi pour permettre d'éviter un problème provenant du projet de loi C–59, il me semble que cela devrait faire partie de notre mandat. Il me semble que c'est notre rôle.

[*Traduction*]

Donc, chaque personne devrait déterminer s'il y a ou non un rapport coûts–avantages à faire ce choix.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, is Mr. Farber telling us that he had already estimated that $200 million would come from this? Is he telling us that he had already foreseen the effects which were presented to us this morning? Is this acceptable to us as members of Parliament? Is it acceptable?

You had already estimated that you could draw $200 million from such an inequitable situation, from a situation that is strangling low income seniors and you're serious when you say this? As far as I'm concerned, I find it disgusting.

Mr. Chairman, it is not a matter of the legislation being written in such and such a way. It is a matter of an incredible, horrific, terrible inequity, worse than anything we have denounced so far in what the government has been doing, and Mr. Farber is telling us that it cannot be corrected when this is untrue. The clauses for us are directly related to the final outcome which Mr. Taillefer described to us this morning. Indeed, if Mr. Taillefer could join in the discussion, it would be quite useful, because he is the expert. Mr. Taillefer, would you like to take part in the discussion?

I find it inadmissible, Mr. Chairman. I do not know how this could be corrected swiftly. I am convinced that it is a mistake and that, contrary to his officials, Mr. Martin was not even aware of it. I even have the feeling that they had planned to make some money on the back of senior citizens with an income of $20,000.

Le président: Monsieur Walker.

M. Walker: Je tiens à remercier le député de son intervention. Le témoin a signalé que cette question ne relève pas du projet de loi dont nous avons été saisis. Je pense que la greffière pourrait nous le préciser. Dans l'affirmative, nous nous devons d'attirer l'attention du ministre là–dessus mais c'est indépendant de notre étude du projet de loi C–59.

Si la greffière confirme que cela ne figure pas dans les modifications qui nous sont présentées, je crois alors que nous devrions accepter les dispositions législatives comme prévu, en nous assurant toutefois d'attirer l'attention du ministre là–dessus. Je m'en charge.

Mr. Brien: I am having a hard time to understand. The bill deals with the net income used to determine the points we were talking about, be it pension, income supplement, etc. We are looking at the impact of this bill. If, as you are suggesting, we only consider the specific wording of the legislation, we will never be able to solve this problem. I think it is quite relevant. And if we had to bring another amendment to the bill in order to avoid a problem resulting from Bill C–59, I think this should be in our terms of reference. I do think we have to intervene.

[*Text*]

Il faut porter cela à l'attention du ministre. Il faut agir rapidement. Nous sommes à la fin de décembre, et les déclarations d'impôt de 1994, c'est pour bientôt. Il n'est pas question de soumettre cela au ministre pour analyse. Il ne s'agit pas de simplement porter cela à l'attention du ministre; il faut lui présenter une recommandation claire. Si le Comité se prononçait, le ministre agirait beaucoup plus rapidement.

• 1135

Mr. Walker: Can we have this confirmed by the clerk? My understanding was that the opposition knew about this issue and were going to bring amendments today that we could deal with specifically. Now, our professional opinion and advice is that this is not a subject under Bill C–59, and we need a confirmation of that so we can then know how to proceed.

Le président: M. Taillefer pourrait peut–être vérifier ce qu'a dit le sous–ministre, à savoir que le problème était dans le cadre fiscal depuis longtemps. Ce projet de loi ne le change ni ne le corrige.

Mr. Taillefer: I'm sorry, I'm not a lawyer on those. . .

M. Loubier: Vous pouvez parler en français.

M. Taillefer: Ces gens–là, ce sont des avocats. Donc, je suis sûr que ce qu'ils vous disent est vrai. Cependant, je trouverais triste que les personnes dont j'ai parlé plus tôt paient la note.

What's your name, sir?

Mr. Farber: Farber.

M. Taillefer: M. Farber est venu me voir là où j'étais et il m'a dit: Écoute, ce n'est pas là–dedans; on ne peut rien faire. Il s'est rangé du côté des hommes d'affaires. Quant à moi, je me range du côté de mes gens, ceux qui paient des impôts, les petites gens. Ils n'ont pas acheté une maison pour faire des affaires, mais pour survivre. Ils se demandent: Comment se fait–il que quelqu'un avec un salaire de 50 000$ reçoive le même cadeau sans que cela lui coûte un cent, alors que moi, qui n'ai qu'un revenu de 20 000$, je dois payer 4 500$?

Le président: J'ai l'impression que nous sommes tous d'accord qu'il y a une inéquité dans les dispositions, tel que démontré par notre témoin, mais les autres témoins ont dit que ce n'était pas uniquement une disposition de ce projet de loi.

Il y a des possibilités qu'on puisse changer ce projet de loi pour éviter ce problème. Dans ce cas–là, ferait–on quelque chose de rétroactif pour corriger toutes les dispositions antérieures qui donnaient le même résultat ou continuerait–on à traiter les gens de façon différente? Je me trompe peut–être, mais, selon moi, c'est cela, la question.

So we get to the point. . . Do we want to go through, as Mr. Walker suggested, clause by clause in this bill with the recommendation to the minister that he look at this inequity, recognizing that to correct it could cost about $200 million in tax revenue? Is that where we are?

M. Brien: Ce n'est pas à nous de répondre, mais aux Libéraux. Cependant, une recommandation ferme au ministre disant que le Comité permanent des finances a jugé cette situation–là inéquitable. . .

[*Translation*]

We have to bring this matter to the Minister's attention. We have to act swiftly. It is the end of December and the 1994 income tax returns are due shortly. We have no intention to submit the matter to the Minister for analysis. It is not just something that has to be brought to his attention. We must present him a clear recommendation. If the Committee took a position, the Minister would react much faster.

M. Walker: Pouvons–nous demander à la greffière de nous confirmer la chose? J'avais compris que l'opposition était au courant de la question et devait nous présenter aujourd'hui des amendements précis. Maintenant, les spécialistes nous disent que cela ne relève pas du projet de loi C–59 et il faudrait que ceci nous soit confirmé afin que nous sachions comment procéder.

The Chair: Could Mr. Taillefer possibly check what the deputy minister said, specifically that the problem has been in the tax legislation for a long time. This bill neither changes nor corrects the situation.

M. Taillefer: Je suis désolé, je ne suis pas juriste. . .

Mr. Loubier: You can speak French.

Mr. Taillefer: These people are lawyers. So I am confident that what they're telling you is correct. However, I would find it sad if the people I was referring to earlier were to pay for this.

Comment vous appelez–vous, monsieur?

M. Farber: Farber.

Mr. Taillefer: Mr. Farber came to see me and said: Look, it is not in this bill; nothing can be done about it. So he's on the side of the business people. I am on the side of my people, the people who pay taxes, the low income people. They did not buy a house to make money but to survive. They wonder why someone who makes $50,000 gets the same gift without spending a cent whereas they, with an income of $20,000, have to pay $4,500?

The Chair: I have the feeling that we all agree that there is an inequity in the legislation, as our witness has explained to us, but that the other witnesses stated that it was not only the result of this bill.

It is possible that we could change this bill to avoid the problem. If so, would we make it retroactive to correct all such previous legislation or would we continue treating people differently? I may be mistaken but I think this is the issue here.

La question est de savoir. . . si nous voulons passer, comme le disait M. Walker, à l'étude article par article de ce projet de loi en recommandant au ministre d'examiner cette iniquité sachant que pour la corriger, cela coûterait quelque 200 million de dollars de recettes fiscales. Est–ce là où nous en sommes?

Mr. Brien: It is not for us to answer but for the Liberals. Yet, a clear recommendation to the Minister stating that the Standing Committee on Finance has found this situation unfair. . .

[*Texte*]

M. Loubier: Intolérable.

M. Brien: Oui, c'est dans ce sens–là qu'on pourrait demander au ministre d'apporter des corrections.

Le président: J'ai un problème avec cela. Est–ce que ce serait rétroactif, oui ou non?

M. Brien: Ce serait différent si la correction s'appliquait simplement pour cette année. Par exemple, le jugement de la Cour suprême dans le cas Thibaudeau n'a pas eu d'effet rétroactif. À un moment donné, il faut trancher. L'occasion ne se présentera plus puisqu'il n'y aura plus de gains en capital non imposables.

• 1140

Mr. Discepola: I want to bring up a point, Mr. Chairman, that I think maybe the ministry wasn't aware of. It's really a unique problem and limited to the island of Montreal even.

Yes, people who have had the advantage of taking the exemption on $100,000 of capital gains are those people who may have had revenue properties or other types of properties or shares, etc. That's easy to do. But we're talking about a person who has used their blood, sweat and everything to save for a duplex.

A duplex is unique to the island of Montreal. There are thousands and thousands of them.

An hon. member: I have them in my community.

An hon. member: I saw one in Toronto, Nick.

Mr. Discepola: I haven't seen them very often. I feel the problem is that it's their principal residence. They would love to get out of these duplexes to live in suburbia, but they're not able to because they can't afford it. It's really their principal residence. Now we're giving them an ultimatum: either declare as of December, or don't declare. It's really their principal residence. Other people who have their principal residence—it may be a single family home—have no problem with that.

That's why I have problems accepting that. They don't have that choice. They can't sell their homes tomorrow morning.

The Chair: Excuse me. This is to our witness,

notre témoin. Suggère–t–il qu'on change la disposition seulement pour les appartements ou les duplex?

M. Taillefer: Et les chalets.

Le président: Les chalets d'été, les résidences secondaires. Seulement pour cela, mais pas pour les actions dans une société familiale, etc. Seulement pour les chalets et les résidencs secondaires.

Mr. Taillefer: No, in particular situations—

Le président: Ce n'est pas nécessaire pour les résidences principales.

Mr. Taillefer: No. Duplexes are way up, 50% or sometimes 40%.

J'ai dit ce matin qu'il y avait deux situations. Dans mon secteur, là où je travaille, soit que vous achetiez un duplex et que vous bénéficiez un peu d'un revenu de loyer, soit que vous restiez en appartement et que vous achetiez un chalet. L'année

[*Traduction*]

Mr. Loubier: Intolerable.

Mr. Brien: Yes, it is in this sense that we could ask the Minister to make changes.

The Chair: I have a problem with this. Would it be retroactive, yes or no?

Mr. Brien: It would be different if the correction would only apply to this year. For instance, in the Thibaudeau case, the ruling of the Supreme Court had no retroactive affect. There comes a time when a decision must be made. The opportunity will not arise again since there will not be any more tax free capital gains.

M. Discepola: Monsieur le président, je voudrais soulever un point qui a peut–être échappé au ministère. C'est un problème tout à fait unique qui concerne exclusivement l'Île de Montréal.

En effet, les gens qui ont eu la chance de profiter de l'exonération sur les 100 000$ de gains en capitaux sont des gens qui avaient peut–être des propriétés de rapport ou d'autres types de propriétés ou d'actions, etc. C'est facile à faire. Mais nous parlons de quelqu'un qui a sué sang et eau pour économiser afin d'acheter un duplex.

Les duplex, c'est particulier à l'Île de Montréal. Il y en a des milliers et des milliers.

Une voix: J'en ai également dans ma circonscription.

Une voix: J'en ai vu un à Toronto, Nick.

M. Discepola: Je n'en ai pas vu souvent. Le problème est qu'il s'agit–là de leur résidence principale. Ils seraient ravis de quitter ces duplex pour vivre en banlieue mais ils ne le peuvent pas car ils n'ont pas les moyens. C'est en fait leur résidence principale. Maintenant, nous leur donnons un ultimatum: ou ils font une déclaration en date de décembre ou ils n'en font pas. C'est en fait leur résidence principale. D'autres gens qui ont leur résidence principale—ce peut être un logement unifamilial—n'ont pas ce genre de problème.

C'est pourquoi il me semble difficile d'accepter cela. Ils n'ont pas le choix. Ils ne peuvent pas vendre leur maison du jour au lendemain.

Le président: Excusez–moi. La question s'adresse à notre témoin,

to our witness. Is he suggesting that we only change the legislation in the case of apartments or of duplexes?

Mr. Taillefer: And cottages.

The Chair: The summer cottages, secondary residences. Only those but not for shares in a family company, etc. Only cottages and secondary residences.

M. Taillefer: Non, dans des situations. . .

The Chair: It is not needed for principal residences.

M. Taillefer: Non. Les duplex ont beaucoup monté, de 50 p. 100 ou parfois de 40 p. 100.

I said this morning that there were two different situations. In my area, where I work, either you bought a duplex and you could get some rental income either you stayed in an apartment and you bought a cottage. Nineteen–ninety–four happens to be

[*Text*]

1994 est la dernière année où on peut le faire, et j'ai fait ma publicité là–dessus. On force les gens à utiliser maintenant leur exemption. Si cela leur coûte trop cher, ils ne l'utiliseront pas. Donc, on les force à le faire.

Par contre, quand vous parlez de 45 000$ de gain en capital, s'il s'agit d'actions, c'est comme si c'était de l'argent. Donc, je ne veux pas qu'on l'applique à cela.

There's no entrance of money.

Mr. Campbell (St. Paul's): I just want to pick up on a comment. I don't know whether one of the witnesses made it or you did, Mr. Chairman.

There are lots of situations I can imagine in which people concerned about this benefit of the capital gains exemption disappearing did some planning to take advantage of that sooner rather than later. They did the sort of rollover transfers, which we spoke about before, with the income tax implications.

If we single out this situation to say that we don't want to work an unfairness by this deemed realization, then we're working an unfairness on those people. I'm not saying that one excuses the other, but I'm inclined more toward what Mr. Walker was suggesting, which is that we can't cure it.

This is a situation that existed before this legislation. It may well continue in the future. I think we have to look into this aspect, but I don't think this provision of this bill has created the problem; the problem was there before. The problem has always been there, in a sense.

I'm worried about the precedent if we take this opportunity to say that we'll correct it in this case if it has adverse income tax consequences, yet we'll ignore everything that's happened to date. And in the future we may or may not be so magnanimous.

Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): I agree with Mr. Campbell to a certain extent, and the Department of Finance. It's really a problem that's existed all along. If there's additional income, it's going to affect the clawback provisions and it'll have a negative impact.

But unless I missed something, we have a unique situation with this particular one in that there is income going into the hands of low–income earners that is not there in terms of cash. They don't actually receive the income; it's a paper income. That's what is different from many of the other things you've talked about.

You're right that the concept is the same. It exists for a wide range of measures. But in this particular case, we're talking about something where the individual has to declare income when they haven't actually received it. I don't think the solution is to forgo the revenue, because that would be inequitable to other people.

• 1145

I almost hate to say this, but I agree with Herb. I can't believe the tax department can't find a way to say, yes, you have a liability to us now because you've taken that option, and we will collect that liability when in fact that asset is sold or

[*Translation*]

the last year when you can do this and my advertisement was based on this point. They now require people to use their exemption immediately. If it is too costly, they will not use it. So they're being forced to do it.

On the other hand, when you talk about $45,000 capital gains, if it is in shares, it is like money. So I do not want it to apply to this.

Il n'y a pas d'argent qui entre.

M. Campbell (St. Paul's): Permettez–moi simplement de revenir sur une chose. Je ne sais plus si c'est un des témoins ou vous, monsieur le président, qui en avez parlé.

Je peux penser à un tas de situations où les gens inquiets de la disparition de cette exonération des gains en capital auraient planifié les choses pour en profiter plus tôt. Ils ont eu recours aux genres de transferts libres d'impôts dont nous avons déjà parlé.

Si nous faisons un cas particulier de cette situation afin d'éviter une iniquité, cela devient injuste pour ces gens. Je ne veux pas dire qu'une iniquité en excuse une autre mais je suis un peu de l'avis de M. Walker, à savoir qu'on ne peut y remédier.

Cette situation existait avant ce projet de loi. Il est possible qu'elle persiste. Nous devrions examiner la chose mais je ne pense pas que ce soit cette disposition du projet de loi qui ait créé ce problème; c'est un problème qui existait déjà. Qui a toujours existé, dans un sens.

Je ne voudrais pas que l'on crée un précédent en disant que nous allons changer les règles dans ce cas si elles ont des conséquences regrettables du point de vue de l'impôt sur le revenu, en négligeant par ailleurs tout ce qui s'est produit jusqu'à ce jour. Or, qui dit que nous serons aussi magnanimes à l'avenir?

M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): Je suis dans une certaine mesure d'accord avec M. Campbell et avec le ministère des Finances. C'est en fait un problème qui existe depuis toujours. S'il y a un revenu supplémentaire, cela touchera les dispositions de récupération et aura une incidence négative.

Toutefois, à moins que j'aie raté quelque chose, il s'agit–là d'une situation particulière en ce sens que ce sont des revenus que perçoivent des contribuables à faible revenu sans qu'il n'y ait en fait d'argent en cause. Ils ne perçoivent pas en fait un revenu; il s'agit d'un revenu sur papier. C'est ce qui diffère de beaucoup d'autres choses dont vous avez parlé.

Vous avez raison de dire que le concept est le même. Il s'applique à tout un éventail de mesures. Mais dans ce cas–ci, le particulier doit déclarer un revenu qu'il n'a pas perçu. À mon avis, la solution n'est pas de renoncer au revenu parce que cela serait juste pour d'autres.

Je regrette de l'admettre, mais je suis d'accord avec Herb. Je ne comprends pas pourquoi le ministère du Revenu ne peut pas dire à un contribuable qu'il lui doit de l'argent parce qu'il a choisi cette option et qu'il sera tenu de verser cet argent au

[*Texte*]

converted at death. I can't understand why the department could not come up with a system that would allow that to happen. In that way we don't set any precedents, but then we avoid the difficulty.

M. Brien: Je voudrais que M. Taillefer réponde à cela. Je trouve qu'il y a une différence quand on parle d'une vente fiscale cette année et j'aimerais que M. Taillefer réponde à la suggestion avancée par M. Grubel et répétée par M. Mitchell. De façon pratique, pensez–vous qu'il y a une différence cette année?

M. Taillefer: Si on adopte le point de vue d'un homme d'affaires qui fait de l'investissement dans l'immobilier, tous ces articles ne sont que de beaux grands mots.

Quant à ceux qui n'ont que leur maison, ils veulent éventuellement la laisser à leurs enfants et ils ne la quitteront pas à moins d'être malades ou à moitié morts. Donc, pour ces personnes–là, c'est très différent. Ce n'est pas un placement qu'ils ont fait dans leur maison; ils se sont acheté un chez–soi. C'est la première distinction. Ces personnes, en plus, seront obligées de prendre une décision cette année. Quand les gens viennent s'asseoir dans mon bureau et qu'on fait une cristallisation d'entreprise, par exemple, tel que mentionné par M. Farber, c'est qu'ils planifient à l'avance d'utiliser la loi pour sauver de l'argent.

Dans Ahuntsic, j'ai envoyé 30 000 dépliants exclusivement à des duplex, et 55 p. 100 des gens ne savaient même pas qu'ils pouvaient se prévaloir de l'exemption sur les biens en capital cette année. Ceux–là, s'ils prennent l'exemption, vont payer pas mal plus cher. Je leur conseille de prendre l'exemption. Souvent, ils disent qu'ils vendront leur maison et qu'ils auront sauvé 100 000$. Je leur réponds que c'est là le problème, qu'ils ne l'auront pas, le 100 000$. Ils ont beaucoup de problèmes avec cela.

Le président: Pourrais–je faire une suggestion? Du consentement unanime, le Comité pourrait inviter les officiels du ministère à étudier les propos et les données de M. Taillefer, ainsi que ses suggestions en ce qui a trait aux amendements à apporter au Code fiscal quant à la manière de percevoir ou de différer la taxe, et à revenir devant nous en février prochain pour en discuter avec nous davantage.

• 1150

M. Brien: Il y a un problème pour février. L'année fiscale se termine au mois de décembre. Que va–t–il arriver? Nous serons alors obligés de rendre les modifications rétroactives. Est–ce que je me trompe?

M. Taillefer: Monsieur, le ministère a déjà promis à la clientèle qui s'est adressée à ses bureaux le *kit* pour l'exemption de gain en capital pour le 19 décembre, qui est lundi. Et les amendements ne sont même pas adoptés. Je suis sûr que c'est une question de délai, mais ce genre de procédure me semble un peu drôle. Comment peut–on promettre un document pour le 19 décembre alors qu'on n'a pas encore voté là–dessus? Qui prend les décisions? Je ne le sais pas.

M. Brien: Il s'agit de connaître les délais et la volonté du ministère de faire une analyse plus approfondie. Si c'est une fin de non–recevoir au ministère, nous ne ferons pas les clowns toute la journée pour rien.

[*Traduction*]

ministère lorsqu'il vendera le bien en question ou que ce bien passera en d'autres mains après sa mort. Je ne comprends pourquoi le ministère ne peut pas trouver une façon de rendre cela possible. Ainsi, nous ne créerions pas de précédent et nous réglerions le problème.

Mr. Brien: I would like Mr. Taillefer to respond to that. I believe there is a difference when we're talking of a fiscal sale this year and I would like Mr. Taillefer to respond to the suggestion made by Mr. Grubel and repeated by Mr. Mitchell. Do you think that this will make a real difference this year?

Mr. Taillefer: From the point of view of a businessman investing in real estate, all these clauses are meaningless.

For those whose only asset is their house, they wish to one day leave to their children and they won't leave their house unless they are sick or half dead. The situation is very different for those people. They don't consider their house as an investment, but as a place to live. That's the first difference. These persons will also have to make a decision this year. When people come into my office to talk about how to realize their business gain, for example, as mentioned by Mr. Farber, it is because they intend in advance to use the act to save money.

In Ahuntsic, I sent 30,000 pamphlets to duplex owners and I found out that 55% of those people didn't even know they could claim the capital gains exemption this year. If they claim it they will be paying much more income tax. I advised them to do so. Often they say they will sell their house and that they will have saved $100,000. I tell them that that's the problem and that they will not get that $100,000. They have a hard time understanding that.

The Chair: Could I make a suggestion? By unanimous consent, the Committee could invite the officials of the Department to study the comments made by Mr. Taillefer and the data he has given us as well as his suggestions concerning amendments to the fiscal code as a way of collecting or reporting the tax and we could ask them to come back before us in February to continue this discussion.

Mr. Brien: There is a problem about February. The fiscal year ends in December. What will happen? We will then have to pass retroactive amendments. Am I mistaken?

Mr. Taillefer: The Department has promised the tax payers that have requested it the kit on Capital Gains exemption by December 19 which is Monday. And the amendments have not even been passed. I know it is only a question of time, but this procedure seems a bit strange to me. How can the Department promise to issue a document by December 19 when the amendments have not yet been passed? Who makes those decisions? I don't know.

Mr. Brien: We would like to know what the timeframe is, and if the Department is ready to study this further. If it does not want to, we will not waste our time all day for nothing.

[*Text*]

The Chair: Mr. Farber.

Mr. Farber: Quite the contrary, Mr. Chairman. It's not a question of whether we are interested or not. Of course we're interested. What I'm suggesting to you and to the members, Mr. Chairman, is that all these matters were looked into before this bill was tabled in the House. The consequences were well known. The impacts were well known. What we're talking about now is another measure that, in my view, is not the subject in this bill. Those provisions that would provide for the kind of deferral we are talking about are not in the clauses in Bill C–59. They would have to have some other bill outside the scope of this bill in order to do such a thing. That is not to say that we in the department could not come up with a legislative mechanism to achieve a deferral if instructed to do so.

The point I was making, in policy terms and otherwise, is that I would view it as unfair with regard to those people who did not necessarily dispose of an asset for cash, but crystallized the gain in a non–arm's length transaction in order to take effect of the capital gains exemption, which is basically the same circumstance that we are talking about.

What this transition ruled in was this: it afforded those Canadians who hadn't accessed the lifetime capital gains exemption but wanted to access it if their circumstances dictated they should an opportunity to do so under an elective procedure. If the tax consequences of the election were such that it didn't make it viable economically or otherwise, they'd have a choice of not doing so. But in terms of fairness, I think we have given all Canadians, both before the budget as well as after the budget, the opportunity to take advantage of the lifetime capital gains exemption.

The Chair: With one difference perhaps, would you be open to consideration of possible means of allowing some type of deferral of the tax liability or deferral of the payment of the taxes? You're saying that this didn't take place with triggered realizations for tax planning purposes, but at least the person had the choice then.

I'm just wondering if there's any. . . I think you're basically saying there's no point for you to come back to us on this, but I'm just wondering if there is.

Mr. Farber: Mr. Chairman, I'm not sure what we can come back with. This is a fairly major amendment. I'm not sure I'm in any position to come back with anything that would be helpful. In terms of what you're looking for, I believe it's something the minister and the government would have to decide on. It's a fairly major measure.

• 1155

Let's also bear in mind that in terms of the $100,000 capital gains exemption, its removal removes a lot of provisions of the act. Any kind of a deferral would maintain the $100,000 lifetime capital gains exemption, the CNIL rules—the cumulative net investment loss rules—and all the other rules attached to it, in the act basically forever.

[*Translation*]

Le président: Monsieur Farber.

M. Farber: Au contraire, monsieur le président. Il ne s'agit pas de savoir si nous sommes prêts ou non à étudier la question plus à fond. Nous sommes évidemment prêts à le faire. Je faisais simplement remarquer aux membres du comité, monsieur le président, que ces questions ont été examinées au moment du dépôt du projet de loi à la Chambre. On connaissait bien les conséquences de ces mesures. Leurs répercussions étaient bien connues. Ce dont nous discutons maintenant, c'est d'une autre mesure qui, à mon avis, n'a rien à voir avec ce projet de loi. Le projet de loi C–59 ne prévoit pas le report dont nous discutons maintenant. Il faudrait que le mécanisme soit prévu dans un autre projet de loi. Cela ne revient pas à dire que le ministère ne pourrait pas proposer un mécanisme législatif permettant ce report si on lui demandait de le faire.

Je faisais simplement valoir que la politique serait injuste, à mon avis, envers ceux qui ne se seraient pas nécessairement départis de leurs actifs contre des espèces sonnantes et trébuchantes, mais qui auraient réalisé le gain en capital en concluant une transaction avec lien de dépendance pour profiter de l'exemption en gains en capital, ce qui revient au cas dont nous discutons.

Voici quelle était la règle de transition: Il s'agissait de permettre aux Canadiens qui n'avaient pas réclamé l'exemption à vie pour gains en capital de la réclamer s'ils décidaient de le faire. Si les conséquences fiscales de ce choix l'excluaient, ils pouvaient décider de ne pas réclamer l'exemption. En toute justice, je crois qu'on a donné à tous les Canadiens, avant comme après le budget, l'occasion de profiter de l'exemption à vie pour gains en capital.

Le président: Oui, mais seriez–vous prêts à envisager la possibilité de permettre le report de l'impôt à payer? Vous avez dit qu'on ne l'a pas permis aux personnes qui ont réalisé le gain et qui l'ont fait dans le cadre de leur planification fiscale, mais ces personnes avaient à tout le moins le choix de le faire.

Je me demande simplement si. . . Si j'ai bien compris, vous nous dites qu'il ne sert à rien que vous reveniez comparaître devant le comité à ce sujet, mais je me demande si c'est vraiment le cas.

M. Farber: Monsieur le président, je ne sais pas trop ce que nous pourrions vous dire de plus. Il s'agirait d'un amendement assez important. Je ne crois pas être en mesure de vous fournir quoi que ce soit d'utile. Je crois plutôt qu'il faudra que le Ministre et le gouvernement prennent une décision à cet égard. Il s'agit d'une mesure assez importante.

Ne perdons pas de vue non plus que la suppression de l'exemption pour gains en capital entraîne la suppression de bon nombre de dispositions de la Loi. Tout report de paiement d'impôt entraînerait le maintien de l'exemption à vie pour gains en capital de 100 000$ et donc aussi le maintien dans la Loi des règles PNCP—régissant sur la perte nette cumulative sur placement—et de toutes les autres règles qui s'y rattachent et ce, pratiquement à tout jamais.

[*Texte*]

Mr. Taillefer: I want to ask one question to Mr. Farber. Are you aware of the fact that somebody who has an employment income of $50,000, and has a capital gain of $45,000, doesn't have to pay one penny for the $45,000 capital gain?

I want to have an answer.

Mr. Farber: I don't understand. . .

Mr. Taillefer: And secondly—

M. Brien: Je comprends la question. Vous avez fait référence à de la discrimination par rapport à ceux qui ont fait de la cristallisation par le passé. Nous disons qu'il y a une discrimination entre ceux qui ont un revenu de 50 000$ et ceux qui ont un revenu de 20 000$ pour un gain en capital de 45 000$. La discrimination, on la voit là où on veut bien la voir. Quant à nous, nous la voyons à un autre niveau. Regardons ce qui est arrivé dans le budget et les conséquences de cela pour les gens qui sont touchés par une mesure du budget. C'est là qu'on doit regarder. Est–ce que le budget et les mesures du budget amènent de la discrimination? C'est là qu'est le vrai débat.

M. Taillefer: Puis–je obtenir une réponse à ma question?

Le président: Monsieur Farber.

Mr. Walker: That's not fair. He's not here to question the witnesses, Jim.

Le président: Excusez–moi. Cela doit être la décision de M. Farber.

If Mr. Farber wishes to respond to that question, he can.

Mr. Farber: Mr. Chairman, it's not a question of my willingness to respond or not. It's a hypothetical question. What we're really talking about is the social benefit system. The government has a social benefit system in place wherein dollars are paid out to individuals of various income categories. The clawback rules—

M. Loubier: Il pose simplement une petite question. Monsieur le président, une petite seconde.

Le président: Oui.

M. Loubier: Vous dites qu'il est libre de répondre ou de ne pas répondre. Je vous dis qu'il n'est pas libre. Il doit répondre aux questions qu'on lui pose parce qu'il y a un problème. Il nous a dit plus tôt qu'il estimait à 200 millions de dollars l'imposition de ces personnes–là. Ce n'est pas une question hypothétique.

Le président: Excusez–moi. J'avais l'impression que M. Farber était en train de répondre à la question. On verra.

M. Loubier: Demandez–lui si, oui ou non, il est conscient de cela; c'est ce qu'on veut. Oui ou non, est–il exact que quelqu'un qui a des revenus de 50 000$ et qui réalise un gain de capital de 45 000$ ne paie pas un cent d'impôt, alors que quelqu'un qui a des revenus de 20 000$ et qui réalise un gain de capital de 45 000$ paie 4 500$ d'impôts?

Le président: Monsieur Farber, aimeriez–vous répondre à la question de M. Taillefer, à savoir que, dans les circonstances, les gains en capital ne sont pas imposables?

[*Traduction*]

M. Taillefer: J'aimerais poser une question à monsieur Farber. Vous rendez–vous compte qu'une personne ayant un revenu d'emploi de 50 000$ et qui réalise un gain en capital de 45 000$ n'a rien à payer à ce titre?

J'aimerais avoir une réponse.

M. Farber: Je ne comprends pas.

M. Taillefer: Et, deuxièmement. . .

Mr. Brien: I understand the question. You made reference to discrimination with regard to those who have crystallized in the past. We are saying that there is discrimination between those who earn $50,000 and those who earn $20,000 for a similar capital gain of $45,000. Discrimination is of course in the eye of the beholder. We see it at another level. Let's take a look at what happened in the budget and what are the consequences for people who are affected by a budget measure. This is what we have to look at. Does the budget and do the budget measures lead to discrimination? That is the real issue.

Mr. Taillefer: May I get an answer to my question?

The Chair: Mr. Farber.

M. Walker: Ce n'est pas juste. Il n'est pas ici pour interroger les témoins, Jim.

The Chair: Excuse me. Mr. Farber must make a decision on this.

Si M. Farber souhaite répondre à la question, il le peut.

M. Farber: Il ne s'agit pas de savoir si je souhaite ou non répondre. La question est hypothétique. Ce dont il est vraiment question ici c'est du régime de prestations sociales. Il existe un régime de prestations sociales, en vertu duquel le gouvernement verse de l'argent à des personnes de diverses catégories de revenu. Les règles de récupération. . .

Mr. Loubier: He is asking a simple little question. Just one second here, Mr. Chairman.

The Chair: Yes.

Mr. Loubier: You are saying that he is free to answer or not. I say that he is not. He must answer the questions being asked because there is in fact a problem. He told us earlier that he estimated that those people were paying $200 million in taxes. So, it is not a hypothetical question.

The Chair: Excuse me. I was under the impression that Mr. Farber was answering the question. We shall see.

Mr. Loubier: Ask him whether or not he is aware of this? This is what we want. Is it true, yes or no, to say that someone who earns $50,000 and makes a capital gain of $45,000 does not pay one cent in tax, whereas someone earning $20,000 and making a capital gain of $45,000 pays $4,500 in tax.

The Chair: Mr. Farber, would you like to answer Mr. Taillefer's question to the effect, in this case, that capital gains are not taxable?

[*Text*]

Mr. Farber: Well, Mr. Chairman, let me rephrase the question so that I'm sure I understand exactly what the question was. I believe the question was: if an individual is earning $50,000 of income and has a $45,000 capital gain, am I aware that he would not pay tax on the $45,000 capital gain? Is that the question?

The Chair: Yes, I think so.

Mr. Farber: Well, Mr. Chairman, there's no direct yes or no answer to it because there are many circumstances that would dictate whether or not the gain is taxable or not. I don't know to what extent this individual has deductions for an RRSP. I don't know whether this individual has deductions for child care. There is a host of different deductions that could be available. In that context, I'm not sure to what extent that person has already accessed his $100,000 lifetime capital gains exemption.

[*Translation*]

M. Farber: Eh bien, monsieur le président, permettez–moi de reformuler la question pour être certain de l'avoir bien comprise. On me demande, si je comprends bien, de dire si je suis au courant du fait qu'une personne qui gagne 50 000$ et qui réalise 45 000$ en gains en capital ne paie aucun impôt sur le gain en capital de 45 000$?

Le président: Oui, je le crois.

M. Farber: Eh bien, monsieur le président, il n'est pas possible de répondre directement par l'affirmative ou la négative puisque le fait que le gain soit imposable ou non dépend de diverses circonstances. Il faudrait savoir si la personne bénéficie de déductions pour un REÉR. Il faudrait savoir également si la personne bénéficie de déductions pour frais de garde d'enfants. Il existe une pléthore de déductions qui pourraient s'appliquer à elle. Dans ce contexte, je ne puis dire si la personne en question s'est déjà prévalue de la déduction cumulative pour gains en capital de 100 000$.

• 1200

One has to put forward a proposition with all the caveats so one can determine what income is, what taxable income is, and what portion of the lifetime capital gains exemption he still has access to. Also, does he have any cumulative net investment losses that would impact on his ability to claim the lifetime capital gains exemption?

I'm sorry, Mr. Chairman, that I can't give a yes or no answer. I have no idea.

Mr. Taillefer: Consider somebody who has employment worth $50,000, who has not taken any RRSPs, and who has only his basic deductions. Let's suppose furthermore that his net income is $50,000 without the capital gains. Say his new net income would be $95,000 at that time. Here is my question: in that case, is it true that this particular guy will pay zero pennies on the $45,000?

Mr. Fewchuk: Well, that's your job; you should know.

Mr. Taillefer: I do know. It's seems that he doesn't know.

Mr. St. Denis (Algoma): I'm very sympathetic to the case we're discussing. It has been said that we're talking about people who don't have the cash in hand to pay the deemed taxes due.

But, Mr. Chairman, the system is in place right now to deal with this. Any taxpayer who can't pay their taxes today can make an arrangement with the tax collection office. I would think it would be a very simple thing to allow people in this situation to use what's there now under tax fairness rules to make an arrangement to take five years. They would be charged at a rate of interest set by Revenue Canada.

So I don't think we need to do anything, in fact, for this problem, because the solution already exists. Every taxpayer has the right to make an arrangement for the payment of taxes due.

Mr. Taillefer: This is not answering the problem.

Cela ne réglera pas notre problème. L'inéquité est encore là.

Il faudrait avoir tous les éléments en mains pour pouvoir déterminer à combien se chiffre le revenu imposable de cette personne et à quelle portion restante de la déduction cumulative pour gains en capital elle a encore droit. En outre, il faudrait savoir si elle a réclamé une perte nette cumulative sur placements, ce qui pourrait réduire la portion de la déduction cumulative pour gains en capital auquelle elle aurait droit.

Excusez–moi, monsieur le président, mais je ne puis répondre ni par oui ni par non, car je n'en ai pas la moindre idée.

M. Taillefer: Prenez le cas d'une personne gagnant 50 000$, qui n'a pas de REÉR et qui ne peut réclamer que les déductions de base. Supposons de plus que, sans les gains en capital, son revenu net soit de 50 000$. Disons que son nouveau revenu net atteigne 95 000$. Est–il vrai que, dans ce cas, cette personne ne paierait pas un sou d'impôt sur les 45 000$ qu'elle a réalisé en gains en capital?

M. Fewchuk: C'est à vous de répondre, c'est votre domaine.

M. Taillefer: Moi, je connais la réponse, mais vous, vous ne semblez pas savoir.

M. St. Denis (Algoma): Je regarde d'un très bon oeil le cas dont nous discutons. On a fait valoir que ceux dont nous parlons sont des gens qui n'ont pas assez de liquidité pour payer les impôts qui leur seraient réclamées.

Mais, monsieur le président, le régime actuel permet de régler des cas comme ceux–là. Tout contribuable qui ne peut aujourd'hui payer ses impôts peut s'entendre avec la section des recouvrements. Il me semble qu'il serait très facile de permettre aux contribuables dans cette situation d'invoquer les règles de l'équité fiscale pour obtenir un échelonnement sur cinq ans, à un taux d'intérêt fixé par le ministère du Revenu.

Il n'y a donc rien à faire dans ces cas–là, car il existe déjà une solution. Tous les contribuables ont le droit de s'entendre avec la section des recouvrements pour rembourser leurs impôts.

M. Taillefer: Cela ne règle pas le problème.

This will not answer the problem. The inequity remains.

[*Texte*]

Mr. St. Denis: Mr. Taillefer, you have pointed out some terrible examples of the unfairness in the system. To me, that's a whole different discussion. We need to look at those, but it isn't germane to the discussion here. It's a major, important issue that needs a separate review.

Just take the specific point of having cash in hand to pay the taxes due. The system in place now, through arrangements with the tax collection unit, allows you to take the time you need to pay the taxes. If the officials in the tax collection offices anticipate this problem, then they will know to be extra fair in those cases.

Mr. Taillefer: I would like so much for you to come to my office to tell somebody who has a $20,000 income for the whole year what it's like to pay $4,500 to save $22,000 or $23,000 of their *héritiers*. I would like you to take my place to tell them.

If he had answered my question... I would say that the minister knew in advance that this $200 million was paid by poor people without any tax shelters at all. I would say this is outrageous.

I have to deal tomorrow and next week—before Christmas—at 21 rendezvous with people who are 60 and 65 years old. I will have to tell them every time, every hour that they have to pay something to permit the government to patch up a mistake of 1984. I would like you to be on my side at that time, and you'll see what it is—

• 1205

Mrs. Stewart (Brant): I hate to drag this out, but I just want to ask a technical question of Mr. Farber. If in fact the 65-year-old died and still had a $20,000 income, and the children are trying to settle this estate, so they have to crystallize this property and there's a capital gain on that, but the individual who died still doesn't have enough income to accommodate the full capital gain, is he still going to have the same problem dealing with the sons and daughters in dealing with this tax payable?

Mr. Farber: Yes, the identical problem. They have to pay.

Mrs. Stewart: The problem is going to exist at some point in the life of the individual anyway, as I understand it.

Mr. Farber: There are so many circumstances that one would take into account under the scenario you've just posed. Number one, in the year of death there are two tax returns that one can file. The examples that are put to us here are elections with capital gains that are fairly large. In the circumstance you just put forward, it would seem to me that the individual who died may not want to elect to take the full capital gain. He may only take into account enough to render him in a position that is most tax effective.

Again, I couldn't answer the question posed to me before because there are so many circumstances. It's a policy issue whether or not social benefit clawbacks are taken at the taxable income level or at the net income level. That's a policy issue.

[*Traduction*]

M. St. Denis: Monsieur Taillefer, vous avez signalé certains cas terribles d'inéquité dans le système. À mon avis, c'est une toute autre paire de manches. Il faudrait bien les examiner, mais ils n'ont rien à voir avec ce dont nous discutons ici. Ce sont des problèmes graves, mais qu'il faudra étudier séparément.

Prenez un cas spécifique, celui de quelqu'un qui a de la difficulté à trouver du comptant pour payer ses impôts. Le régime actuel permet au contribuable—s'il s'entend avec la section des recouvrements—de prendre le temps qu'il faut pour payer ses impôts. Si les gens de la section des recouvrements arrivent à prévoir ce problème, ils sauront qu'ils devront être particulièrement équitables dans ces cas-là.

M. Taillefer: J'aimerais beaucoup que vous me remplaciez à mon bureau et que vous disiez à celui qui touche un revenu de 20 000$ dans l'année qu'il doit verser 4 500$ en impôt pour éviter que ses héritiers n'en paient 22 000$ à 23 000$. J'aimerais bien que vous soyiez à ma place pour le lui dire.

S'il avait répondu à ma question... J'irais jusqu'à dire que le ministre savait déjà que les 200 millions dont il est question seraient payés par les pauvres qui ne peuvent se prévaloir d'aucun abri fiscal. C'est scandaleux!

Demain et toute au long de la semaine prochaine—c'est-à-dire d'ici Noël—j'ai une vingtaine de rendez-vous avec des gens de plus de 60 ans. Et je devrai dire à tout ce beau monde, qu'ils sont obligés de verser quelque chose au gouvernement pour lui permettre de réparer une erreur remontant à 1984. J'aimerais bien que vous soyez à mes côtés à ce moment-là, pour que vous voyiez ce que c'est...

Mme Stewart (Brant): Je ne voudrais pas prolonger ce débat indûment, mais je voudrais simplement poser une question d'ordre technique à M. Farber. Supposons que cette personne âgée de 65 ans meure et qu'au moment de son décès elle ait encore un revenu de 20 000$. Afin de régler la succession, ses enfants devront cristalliser cette propriété, ce qui leur fera réaliser un gain en capital alors que le revenu du défunt ne sera pas suffisant pour compenser entièrement ce gain en capital. Les héritiers auront-ils le même problème en ce qui concerne cet impôt à payer?

M. Farber: Oui, le problème est identique. Ils devront payer.

Mme Stewart: Quoi qu'il en soit, si j'ai bien compris, le problème se posera tôt ou tard dans la vie de cette personne.

M. Farber: Le scénario que vous venez de décrire nous obligerait à prendre en considération de nombreux facteurs. Tout d'abord, l'année même du décès, la déclaration d'impôts peut-être produite de deux façons. Dans les exemples qui nous sont soumis, les personnes ont choisi de réaliser des gains en capital assez importants. Dans le scénario que vous venez de nous proposer, il me semble que le défunt aura peut-être choisi de ne pas se prévaloir entièrement des déductions pour gains en capital. Il aura peut-être choisi d'en utiliser juste ce qu'il faut pour se placer dans la situation la plus avantageuse aux fins de l'impôt.

Je le répète, je n'ai pas pu répondre à la question qui m'a été posée tout à l'heure, parce qu'il y a trop de facteurs dont il faut tenir compte. Quant à savoir si les prestations sociales seront récupérées avant ou après impôts, cela dépendra de la décision que prendra le gouvernement.

[*Text*]

Mrs. Stewart: Does that option, the taking of the amount of the capital gain available, exist now for people making the arrangements for. . .?

Mr. Farber: Absolutely.

Mrs. Stewart: So it is the same.

Mr. Farber: It's a maximum of $100,000. You don't have to—

Mrs. Stewart: You don't have to take it all unless you feel that at some point in your life you're going to—

Mr. Farber: You can realize anything up to fair market value, not exceeding the $100,000 lifetime capital gains exemption that you're eligible for. But if you wanted to realize only $40,000 or $50,000 because that's all you need—

Mrs. Stewart: That exists now.

Mr. Farber: Absolutely. On the death of an individual, that's probably what would happen, because they would pass the property on to their family and not realize on the property for many years in the future.

Le président: J'aurais une proposition.

First of all, any amendment to this bill to take care of a situation that has existed for a long time would, in my opinion, be out of order. What we would be dealing with is something quite different. While it is related to this issue and comes up today, if we were going to deal with it we would have to have a major amendment to the income tax brought in. I don't think any of us have the technical capability to figure out how to do it in that form.

We've had an excellent discussion, sparked by Mr. Jean–Luc Taillefer. He has shown results, which were perhaps intended, perhaps not intended, but which do create inequities among various types of taxpayers. It might be my suggestion that we bring this to the minister's attention; that we all have time to consider it; and that we ask Mr. Farber to come back before us in February to consider all suggestions that are made, including that which was put forward by Mr. Grubel, as to whether there are more equitable ways to deal with the payment problems of certain specific taxpayers, particularly those who have secondary residences.

M. Loubier: Si, en février, nous faisions une recommandation de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu pour corriger cette inéquité, comment pourrait–on opérationnaliser la correction d'une situation qui s'applique à cette année?

• 1210

Le président: Il y aurait deux possibilités: rendre la modification rétroactive de 10 ou 20 ans, ou rétroactive au budget de février 1994.

M. Loubier: Comment cela pourrait–il se réaliser? Est–ce faisable?

[*Translation*]

Mme Stewart: Cette option, celle qui consiste à utiliser le montant total de la déduction pour gains en capital, existe–t–elle à l'heure actuelle pour ceux qui prennent des dispositions pour. . .?

M. Farber: Absolument.

Mme Stewart: Alors, c'est la même chose.

M. Farber: Il y a un plafond de 100 000$. Vous n'êtes pas obligé de. . .

Mme Stewart: Vous n'êtes pas obligé de l'utiliser entièrement à moins de penser qu'à un moment donné dans votre vie vous allez. . .

M. Farber: Vous pouvez réaliser n'importe quel élément d'actif pour sa juste valeur marchande, sans dépasser les 100 000$ de l'exemption à vie pour gain en capital à laquelle vous avez droit. Mais, si vous décidez d'en utiliser seulement 40 000$ ou 50 000$, parce que cela vous suffit. . .

Mme Stewart: Cette possibilité existe maintenant.

M. Farber: Absolument. C'est probablement ce qui se produit au décès d'une personne, puisque le défunt laisse ses biens à sa famille qui ne les réalisera peut–être pas avant de nombreuses années.

The Chair: I would like to make a suggestion.

Tout d'abord, tout amendement à ce projet de loi qui viserait à corriger une situation existant depuis longtemps serait, à mon avis, irrecevable. Nous nous trouverions à traiter de quelque chose de tout à fait différent. Même si elle est liée à la question que nous étudions et même s'il en est question aujourd'hui, il faudrait, pour la régler, adopter une modification majeure à l'impôt sur le revenu prévu dans un projet de loi. Je pense qu'aucun d'entre nous n'est en mesure de déterminer comment apporter ce correctif de cette façon.

Nous avons eu une excellente discussion, suscitée par M. Jean–Luc Taillefer. Il nous a présenté des résultats, qui sont peut–être prévus, et peut–être pas, mais qui sont sans aucun doute inéquitables envers certaines catégories de contribuables. Je suggère que nous portions ce problème à l'intention du ministre; que nous prenions le temps d'examiner cette question et que nous demandions à M. Farber de revenir en février pour examiner toute les suggestions qui auront été faites, y compris celle de M. Grubel, pour trouver des solutions plus équitables pour certaines catégories précises de contribuables qui pourraient avoir de la difficulté à payer l'impôt, et je songe notamment à ceux qui ont des résidences secondaires.

Mr. Loubier: If, in February, we recommend that the Income Tax Act be amended to remove this inequity, how could we ensure that this corrective measure will apply to this year?

The Chair: There are two possibilities; the amendment could be retroactive to 10 or 20 years, or it could be retroactive to the February 1994 budget.

Mr. Loubier: How could that be done? Is it feasible?

[*Texte*]

The Chair: It's quite possible to have retroactive tax legislation granting a relief, if we decide to or the minister decides to, is it?

Mr. Farber: It's unusual, but it's possible. The government can pass any legislation it decides it wants to pass.

Mr. Walker: In addition to what you said, Mr. Chairman, I wish to add that we should also notify the Minister of National Revenue of this problem and follow up with Brent's suggestion that this is something people should be aware of.

The Chair: Sure.

Mr. Walker: Okay?

M. Brien: Oui, mais il nous faut des garanties plus solides que celles–là parce qu'il y a des gens qui auront à payer. Les 4 500 $, il faut qu'ils soient payés. Avez–vous des garanties de temps beaucoup plus sérieuses? Nous étudions parfois des sujets sur lesquels on ne fait jamais de rapport. On s'en reparlera plus tard, de toute façon.

Pouvez–vous nous garantir qu'on étudiera cela rapidement et que vous ne noierez pas cela dans un paquet de niaiseries, en février, dans des consultations qui ne serviront à rien? Quelles sont les garanties?

Pourquoi ne siège–t–on pas la semaine prochaine? Noël n'est que dans dix jours.

Le président: Il n'y a pas de garantie parce que cela dépend de la volonté du gouvernement ainsi que du Comité. D'après moi, nous avons entendu quelque chose de très intéressant et je n'ai pas eu suffisamment de temps pour analyser tout cela. Il est évident, selon M. Taillefer, que des iniquités touchent quelques catégories de contribuables. Mais il y aurait peut–être d'autres implications pour le fisc en ce qui a trait aux revenus de ceux qui sont décédés au cours des dernières années.

Pour moi, il y a beaucoup d'implications. Pour nous, la seule possibilité serait d'essayer de reprendre l'étude de ce sujet aussitôt que possible au mois de février ou peut–être au mois de janvier.

M. Brien: Pourquoi pas la semaine prochaine?

Le président: Nous revendrions à Ottawa la semaine prochaine?

M. Brien: Oui. Nous sommes élus pour travailler.

Le président: Nous pouvons travailler, ce n'est pas un problème.

M. Brien: Je trouve que c'est important. Surtout quand on parle de 200 millions de dollars, je suis prêt à me déplacer pour une période de deux ou trois jours et à travailler jour et nuit s'il le faut. Il y a beaucoup d'argent en jeu et je pense qu'il faut se donner la peine d'étudier ce sujet à fond. Cela leur donnerait trois jours pour nous faire des suggestions d'amendement et nous faire part des implications techniques. Ils auraient toute la journée d'aujourd'hui, vendredi et lundi. On pourrait revenir mardi.

M. Loubier: Pourrait–on en saisir le ministre? De toute façon, après la période des questions, je vais lui demander de m'accorder un petit dix minutes pour discuter de ce sujet–là. Je trouve que c'est crucial, fondamental. On en demande beaucoup aux personnes du troisième âge, mais là, je trouve cela horrible.

Il ne s'agit pas de revenir en arrière de dix ans. C'est cette année qu'on demande aux gens de se prévaloir ou non de la déduction pour une dernière fois. C'est cette année qui est cruciale. Il n'y a pas de retroactivité.

[*Traduction*]

Le président: Il est tout à fait possible d'adopter une loi sur l'impôt qui accorde un allégement rétroactif, si nous le souhaitons ou si le ministre le souhaite, n'est–ce pas?

M. Farber: Ce serait inhabituel, mais c'est possible. Le gouvernement peut adopter toutes les lois qu'il veut.

M. Walker: Monsieur le président, j'aimerais ajouter à ce que vous avez dit que nous devrions également avertir le ministre du Revenu national de ce problème et en informer les gens, comme le suggérait Brent.

Le président: Bien sûr.

M. Walker: D'accord?

Mr. Brien: Yes, but we need better assurances than that, because there are people who will have to pay. Those $4,500 have to be paid. Can you give us much more serious guarantees as to the time frame? Sometimes, we study issues and never report on them. In any event, we will discuss this again later.

Can you guarantee us that we will study this quickly and that you won't bury it in a whole lot of nonsense, in February, during pointless consultations? What are the guarantees?

Why don't we sit next week? Christmas is only ten days away.

The Chair: There is no guarantee, because that depends on the will of the government, and not only on the wish of the committee. In my view, we've heard something very interesting and I've not had enough time to analyze it fully. It is obvious, according to Mr. Taillefer, that some categories of taxpayers are being treated unfairly. But there might be other tax implications with regard to the income of people who have passed away in the last few years.

In my view, there are numerous implications. For us, the only possibility is to try to resume our study of this as soon as possible in February, or perhaps in January.

Mr. Brien: Why not next week?

The Chair: We would come back to Ottawa next week?

Mr. Brien: Yes. We were elected to work.

The Chair: We can work, that's not a problem.

Mr. Brien: I think it is important, particularly since we are talking about 200 million dollars, I'm ready to come back for two or three days and to work day and night if need be. There is a lot of money at stake and I think that we have to take the time to study this matter in depth. That would give then three days to suggest some amendments to us and to inform us of the technical implications. They would have all day today, Friday and Monday. We could come back on Tuesday.

Mr. Loubier: Could we inform the Minister? In any event, after question period, I will ask him to grant me just 10 minutes to discuss this issue. I think it is crucial, fundamental. We ask a lot from senior citizens, but that, I find horrible.

I'm not asking that we go back ten years. It is this year that we are telling people that this their last chance to take advantage of the exemption. It is this year that is crucial. There is no retroactivity.

[*Text*]

Le président: On pourrait. . .

Mr. Walker: Mr. Chairman, I think every opportunity has been given to the opposition to make this point. Part of being a good legislator. . . Let's say that instead of coming back in the middle of the winter and making this last–ditch effort, pretending that you're on top of things. . . On page 2 of the document circulated, the budget, this was outlined. If this is an issue, it's not our fault that it's brought to our attention as being such a drama at the last hour.

I think, Mr. Chairman, we've been very good about giving this a full airing. We've committed ourselves to bringing it to the attention of the minister, and the minister has been very responsive, particularly on an issue that affects so many people and the constituencies of these people, and I think it's more than fair. As per our agreement, I think we should now continue on with the discussion of the legislation.

• 1215

M. Brien: C'est une question de responsabilité. Quel est le pouvoir d'un comité? Est–ce de se faire dire par le ministère des Finances qu'il a examiné toutes les possibilités et que, dans le fond, tout ce que nous avons à faire, c'est donner notre approbation à quelques personnes qui contrôlent tout à distance? Au fond de vous–même, vous avez des doutes, et je suis convaincu que vous pensez qu'il y a possibilité de présenter quelques amendements pour améliorer cela. Ce ne serait pas excessivement long et je ne vois pas d'obstacles majeurs à travailler, dans les prochains jours, à trouver une solution. De plus, monsieur le président, je demanderais—en tant que Comité, nous pouvons faire cela—qu'on dépose l'analyse dans laquelle on a déterminé ce montant de 200 millions de dollars.

Si on en arrive au chiffre de 200 millions dollars, c'est qu'on a analysé la question. Donc, j'aimerais voir cette analyse. J'aimerais savoir sur quoi elle repose, parce que j'ai l'impression que le montant est peut–être. . . En tout cas, c'est une hypothèse, mais il serait intéressant de voir cela, et je pense que nous avons, comme Comité, le pouvoir de la demander. Il faudrait pour cela un minimum de collaboration de la part des députés ministériels.

Mr. Fewchuk: I have a question. If I follow this correctly right now, it's not our fault here; the fault is the opposition's. They had a chance to look at this bill and they didn't do their homework. Now they're here at the last minute trying to get it amended. They had ample time to look at this bill and look at these problems. I have no problem with your suggestions today.

M. Loubier: L'avez–vous vu, ce problème–là?

Mr. Fewchuk: I have no problem with your suggestions. I will look at it, but we just can't do it at the last hour.

M. Loubier: L'avez–vous vu vous–même?

Mr. Fewchuk: They had a chance to look at it.

[*Translation*]

The Chair: We could—

M. Walker: Monsieur le président, je pense que nous avons donné aux députés de l'opposition tout le temps qui leur fallait pour traiter de cette question. Pour être un bon législateur, il faut, entre autres. . . Au lieu de revenir au milieu de l'hiver pour faire un tout dernier effort, sous prétexte que nous n'en savons pas encore assez. . . Cette question est décrite à la page 2 du budget qui a été distribué. S'il y a un problème, ce n'est pas de notre faute si on nous en informe à la dernière minute, en en faisant tout un drame.

Monsieur le président, je pense que nous avons permis que cette question soit examinée à fond et nous n'avons rien à nous reprocher sur ce plan. Nous nous sommes engagés à en informer le ministre et celui–ci est toujours prêt à nous écouter, surtout sur une question qui touche tant de gens et tant de groupes, et je pense que nous avons été très justes. Conformément à notre entente, je pense que nous devrions maintenant poursuivre notre discussion du projet de loi.

Mr. Brien: The issue is how do we discharge our responsibilities. What can a committee do? Are we here so that the Finance department can tell us that they examined all the options and that, everything considered, our only duty is to approve the decisions made by a few individuals who direct everything by remote control? I'm sure that, in your heart of hearts, you, yourself, have some reservations, and I am convinced that you believe the situation could be improved by adopting some amendments. That should not take too long, and I do not see any serious difficulties if we were to attempt, in the coming days, to find a solution. Also, Mr. Chairman, I would like—and as a committee we can do that—that the analysis showing how the amount of $200 million was arrived at be tabled before our committee.

If we are given a figure of $200 million, it shows that the issue was examined. Therefore, I would like to see the analysis that was made. I would like to know what were the assumptions because I am under the impression that the amount might be. . . In any event this is a hypothesis, but it would be interesting to see the document and I believe that our committee is entitled to request that information, this would only require a minimum of co–operation from the MPs on the government side.

M. Fewchuk: J'aimerais un éclaircissement. Si j'ai bien compris, nous ne sommes pas à blâmer; c'est l'opposition qui est en faute. Les députés de l'autre côté ont eu l'occasion d'examiner ce projet de loi, mais apparemment ils n'ont pas fait leur travail. Et maintenant, à la dernière minute, ils essaient d'obtenir des modifications. Ils ont eu tout le temps nécessaire pour examiner le projet de loi et examiner les problèmes qu'il comporte. Les suggestions que vous proposez aujourd'hui ne m'inquiètent guère.

Mr. Loubier: Were you aware of that problem?

M. Fewchuk: Vos suggestions ne me posent aucune difficulté. Je les examinerai, mais nous ne pouvons pas tout simplement le faire à la dernière minute.

Mr. Loubier: Were you, yourself, aware of that problem?

M. Fewchuk: L'opposition a pu l'examiner.

[*Texte*]

M. Loubier: L'avez–vous vu, ce problème–là?

The Chair: I don't want to come back next week, and I will not support that. I have made all sorts of commitments. I don't see what the difference is between coming back next week and in February to deal with the issue. I don't see why there's any difference. It means an amendment to the Income Tax Act. If we're going to make an amendment to the Income Tax Act, that will require three readings and committee hearings and everything else. We are told that's what's going to be required to change this law and what has happened in the past.

My feeling is that it would be very difficult to try to get 15 members here next week to do this, and it wouldn't make any difference anyway. I'm going to suggest that if we do look at this issue, we look at it in February at the earliest possible moment.

M. Brien: Si on faisait une recommandation au ministre la semaine prochaine et qu'il décidait de faire des modifications, il ne serait pas nécessaire que ce soit appliqué immédiatement. Nous pourrions faire une recommandation, et si le ministre l'acceptait, il pourrait très bien procéder aux modifications nécessaires. Après leurs adoption par la Chambre, les dispositions s'appliqueraient rétroactivement, d'autant plus que les dispositions actuelles s'appliquent depuis le 22 février dernier et qu'elles n'ont pas encore été adoptées par la Chambre. Ce serait la même chose si le ministre décidait d'adopter des dispositions différentes. Donc, que la Chambre siège ou pas, cela n'a rien à voir.

The Chair: Do you have any comment on that?

Mr. Walker: Mr. Chairman, is there a motion on the floor?

The Chair: There's no motion yet.

Mr. Walker: Do they want to put a motion so we can deal with the issue and get on with it? Do you have a motion?

The Chair: You don't have an amendment to it. It'll not be in order anyway.

Vous n'avez pas d'amendements à C–59. J'aurais une proposition. Nous avons le C–59, et un problème nous a été présenté ce matin. Pouvons–nous étudier le projet de loi C–59 article par article pour nettoyer la table? Il ce n'est pas nécessaire de le faire immédiatement, car nous ne sommes pas pressés, mais. . .

M. Loubier: Je suis convaincu qu'on pourrait apporter un amendement au projet de loi C–59 afin de corriger ce problème–là. Nous ne sommes pas prêts à l'étudier. Nous allons d'abord consulter nos conseillers afin de voir s'il n'y a pas moyen de proposer, dans le projet de loi C–59, certains correctifs au problème qu'on nous a exposé ce matin.

Mr. Walker: Mr. Chairman, this is the last time. The opposition party and its spokesperson make a deal with me as to arrangements, and I stand by the deal I made. I provided a time for the committee to hear a witness who, as I said, is very important. In return, I said I would like to get this out of committee. That's the deal I made, and if I make deals at the back of the room with people, I want them respected at the table. It's totally unfair. This is not the way parliamentarians act.

[*Traduction*]

Mr. Loubier: Did you really see that particular problem?

Le président: Je ne veux pas revenir ici la semaine prochaine, et je ne peux pas me prononcer en faveur de celle–là. J'ai pris toutes sortes d'engagements. Je ne vois pas en quoi le fait de revenir ici la semaine prochaine serait différent de se réunir en février pour traiter de cette question. Je ne vois vraiment pas où serait l'avantage. Il s'agit de modifier la Loi sur l'impôt sur le revenu. Cela exige trois lectures en Chambre, des audiences en Comité et tout le reste. On nous dit que cela serait nécessaire pour modifier cette Loi, et c'est ce qui a été fait dans le passé.

J'ai l'impression qu'il serait très difficile de réunir quinze députés ici la semaine prochaine pour examiner cette question, et cela ne changerait rien de toute façon. Je suggère donc que si nous devons examiner cette question, nous le fassions au tout début de février.

Mr. Brien: If we were to submit our recommendation to the minister next week, and should he decide to proceed with those changes, these would not have to be implemented right away. We could submit a recommendation, and, should the minister receive it favourably, he could them proceed with the necessary modifications. Once passed by the House, the new rules would be retroactive, the more so that the present rules are in force since the 22 of February although they have not yet been passed by the House. Should the minister decided in favour of different rules, the situation would be the same. Therefore, it doesn't really matter whether the House is sitting or not.

Le président: Avez–vous un commentaire à ce sujet?

M. Walker: Monsieur le président, débattons–nous d'une motion?

Le président: Pour le moment aucune motion n'a été présentée.

M. Walker: Est–ce que ces députés désirent soumettre une motion pour nous permettre de régler cette question et de continuer nos travaux? Y a–t–il une motion?

Le président: On a pas présenté de modifications au projet de loi cela ne serait de toute façon pas recevable.

You don't have an amendment to C–59. I would like to make a suggestion. We have C–59 before us, and, this morning, a specific problem was brought to our attention. Can we proceed with the clause by clause study of Bill C–59 in order to clear the deck? We do not have to do it right away, we are not in such a hurry, however—

Mr. Loubier: I'm convinced that it would be possible to modify C–59 in order to eliminate that particular problem. We are not ready to go clause by clause, prior to that we have to consult with our advisor in order to determine whether it would be possible to incorporate in Bill C–59 language that would eliminate the problem we heard about this morning.

M. Walker: Monsieur le président, pour la dernière fois, l'opposition et son porte–parole ont conclu une entente avec moi sur les dispositions à prendre et je veux respecter cette entente. Je m'étais arrangé pour que le comité puisse entendre ce témoin qui, comme je l'ai dit, est très important. En contre–partie, j'avais indiqué mon souhait que le comité termine ses travaux à ce sujet. Nous avons conclu une entente et quand je conclu une entente dans l'antichambre, j'entends qu'elle soit respectée quand nous revenons à la table. Ce qui se passe actuellement est parfaitement inacceptable; des parlementaires ne se comportent pas ainsi.

[*Text*] [*Translation*]

• 1220

M. Brien: Vous allez devoir vous prononcer tôt ou tard. Je tiens pour acquis que cette attitude–là veut dire que, pour vous, il n'y a pas de changements à y apporter et que, dans le fond, toute analyse ultérieurement ne donnera rien de plus.

Aujourd'hui, vous avez à vous prononcer un peu sur la problématique. Si vous dites qu'il n'y en a pas, nous allons l'adopter aujourd'hui et vous en payerez le prix publiquement. Les gens n'ont pas compris, lors de la lecture du budget, que vous iriez chercher 200 millions de dollars dans les poches des personnes âgées à revenu moyen ou à revenu faible. Et, politiquement, vous allez en payer le prix. Laissez–moi vous dire que ce sera tout un prix.

Maintenant, vous devez vous prononcer. On ne sait pas trop ce que vous pensez, parce que, ce matin, vous cherchez une façon élégante de vous en sortir. Qu'il y ait eu un deal ou pas, nous venons tout juste de découvrir quelque chose de majeur. Si vous êtes d'accord pour dire que c'est majeur, on pourrait s'entendre pour s'assurer qu'on adopte les correctifs nécessaires.

Le président: Merci, monsieur Brien.

Mr. Campbell.

Mr. Campbell: Mr. Chairman, I think the witness has brought to light some matters that we want to consider. I think there have been several proposals on how we might consider this. It's a bigger question than just Bill C–59.

There is no motion on the table. There are no amendments proposed. I propose that we proceed to clause–by–clause study of the bill at this time.

An hon. member: Second.

The Chair: Is there any objection to going to clause–by–clause study on Bill C–59. Mr. Discepola.

Mr. Discepola: I just wanted to have one thing clarified. If everybody avails themselves of the election available, there's no $200 million at stake. Is that correct? The government isn't going after $200 million on the backs of the seniors, the poor or the less fortunate, right?

Mr. Farber: No, there is not $200 million at stake per se.

Mr. Fewchuk: Because if everybody avails themselves of the election, there's no—

M. Loubier: Y a–t–il, oui ou non, 200 millions de dollars?

Mr. Fewchuk: My concern is much along the line discussed before. If you're telling us it's not part of Bill C–59, I'm prepared to go to clause by clause on Bill C–59 with the understanding that, as Brent and others have put it, there is a mechanism already. I know it's a different ministry. We'd have to talk to Revenue to see if they will give leeway to people to pay it over twelve months or fourteen months, or whatever we decide. But is there that mechanism and that assurance that I have. . .? Otherwise, I have concerns also.

Mr. Brien: Sooner of later you will have to take a stand. From your remarks, I conclude that, as far as you are concerned, no changes are required and that, indeed, any further study will not change anything.

Today, you have to adopt some sort of a position regarding this issue. Should you claim that there is not problem there, we can pass the bill today and it is you who will finally pay the price for that decision. When the budget was brought down, people did not realize that you were going to find $200 million in the pockets of elderly persons with moderate or low incomes. Politically, you will have to pay the price, and let me tell you that this will be a very high price indeed.

Now you have to decide. Your position is not very clear to us because this morning you are attempting to find an elegant way out. Whether there was a deal or not, we have just discovered a rather important situation. If you agree to and recognize that it is important, we might get together to insure that the necessary measures are taken to eliminate the difficulties.

The Chair: Thank you, Mr. Brien.

Monsieur Campbell.

M. Campbell: Monsieur le président, je crois que les questions soulevées par le témoin méritent d'être examinées. Je crois que l'on a proposé diverses façon d'aborder la question. Cela va au–delà de l'étude du projet de loi C–59.

Aucune motion n'a été déposée. Aucun amendement n'a été avancé. Je propose donc que nous passions à l'étude article par article du projet de loi.

Une voix: J'appuie cette proposition.

Le président: Quelqu'un s'oppose–t–il à l'étude article par article du projet de loi C–59? Monsieur Discepola.

M. Discepola: J'aimerais une explication. Si tout le monde se prévaut des choix offerts, il ne s'agit plus de 200 millions de dollars. C'est exact n'est–ce pas? Le gouvernement ne va pas chercher 200 millions de dollars dans les poches des personnes âgées, des pauvres ou des moins bien nantis, c'est bien cela?

M. Farber: Non, on ne peut pas dire qu'il s'agisse vraiment de 200 million de dollars.

M. Fewchuk: En effet, si tout le monde se prévaut des choix offerts, il n'y a pas. . .

Mr. Loubier: Are there, yes or no, $200 million at stake?

M. Fewchuk: Nous avons déjà parlé de ce qui retient mon attention. Si vous me dites que cette question ne concerne pas le projet de loi C–59, je suis prêt à passer à l'étude article par article de ce projet de loi et si, effectivement, comme Brent et d'autres l'ont dit, il y a déjà un mécanisme approprié. Je sais qu'il s'agit d'un autre ministère. Il faudrait parler à un représentant de Revenu Canada pour voir si le ministre permettra aux personnes visées d'étaler les paiements sur 12 ou 14 mois, ou toutes autre formule. Mais ce mécanisme existe–il vraiment, et quelle garantie puis–je avoir. . .? Sans quoi, moi aussi, je m'inquiète.

[*Texte*]

Mr. Farber: Mr. Chairman, in terms of deferring tax liability and making arrangements with Revenue Canada to pay tax over time, this mechanism has always been an administrative concession that Revenue Canada has granted under a host of different circumstances. It's certainly there. In the context of knowledge in the public domain about these particular provisions, as Mr. Walker said earlier, there are specific paragraphs right within the budget papers indicating what the implications are on net income for anybody taking advantage of it.

I can also tell you that the forms, which are in the process of being mailed out to Canadians as we speak, specifically refer to this and highlight very explicitly what different clawbacks impact on the lifetime capital gains exemption. In many respects, I believe, this will therefore not come as a surprise. It's been very well documented.

Le président: Monsieur Loubier, vous avez une autre suggestion?

M. Loubier: Non. Je réagissais, monsieur le président, parce qu'il nous a dit qu'il y avait moins de 200 millions de dollars dans cette mesure-là. Là, il vient de nous dire que ce n'est pas tout à fait 200 millions de dollars. Quelle est la réponse? Est-ce parce qu'on lui a demandé de produire les études qui ont mené aux 200 millions de dollars qu'il a changé d'idée? M. Farber m'exaspère parfois.

Existe-t-il une étude, monsieur Farber, sur les 200 millions de dollars?

Mr. Farber: Mr. Chairman, I don't have a study of those numbers. We were asked what impact that would have. We went back to the department to see whether there were, in the context of the analysis dealing with the implementation of this measure in the budget, any cost estimates based on what these clawback provisions would entail. We are told that in terms of the cost estimates done at that point in time, the clawbacks as a result of the election could impact on up to $200 million, but this would obviously depend very largely on the number of elections, who takes the elections, who you extend it to, and to what degree those individuals who do elect have any of these social benefits.

• 1225

The Chair: Thank you, Mr. Farber. I think we almost have a deal here.

Je crois que M. Brien a une motion en ce qui a trait à une réunion du Comité en février. Non?

M. Brien: Non, mais j'ai une autre motion.

Je propose que le Comité recommande au ministre des Finances d'adopter, d'ici le 31 décembre, des modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu et aux lois connexes, si nécessaire, pour corriger la discrimination causée aux personnes âgées et autres individus par l'abolition de l'exemption des gains en capital.

Le président: Que tous ceux. . .

M. Brien: Je voudrais expliquer ma motion.

[*Traduction*]

M. Farber: Monsieur le président, au sujet du report de l'impôt et des dispositions qui peuvent être prises avec Revenu Canada pour étaler les paiements, il s'agit d'un mécanisme qui a toujours fait partie des concessions administratives que Revenu Canada offre dans une multitudes de différentes situations. C'est quelque chose qui existe, sans aucun doute. Quant à la connaissance que le public peut avoir de ces dispositions, comme M. Walker l'a déjà dit cela fait partie du domaine public et dans les documents budgétaires on trouve plusieurs paragraphes qui précisent les conséquences sur le revenu net et les dispositions dont tout le monde peut bénéficier.

Je peux également vous dire que les formulaires de déclarations d'impôt qui sont actuellement envoyés par la Poste canadienne mentionnent cela spécifiquement et soulignent très clairement les conséquences que les récupérations de prestations peuvent avoir sur l'exonération cumulative des gains en capital. Sur bien des aspects, je pense donc que les contribuables ne seront pas surpris. La question est bien documentée.

The Chair: Mr. Loubier, do you have another suggestion.

Mr. Loubier: No. I was just reacting, Mr. Chairman, because my colleague told us that the amount involved was less than $200 million. He just told us that it was not exactly $200 million. What is the solution? Did he change his mind because we asked for the tabling of the studies that gave $200 million as a result? At times, I'm quite annoyed with Mr. Farber.

Mr. Farber, is there a study regarding the $200 million

M. Farber: Monsieur le président, je n'ai pas d'étude à ce sujet. On nous a demandé quelles pourraient être les conséquences. Nous nous sommes adressés au Ministère pour voir, si dans le contexte des analyses concernant l'application de cette mesure budgétaire, on avait établi des coûts compte tenu des dispositions sur la récupération des prestations. On nous a dit que d'aptès les études affectuées jusqu'ici, les récupérations résultant du choix pourraient représenter un maximum de 200 millions de dollars, mais que cela dépendrait naturellement dans une très grande mesure des choix faits, de la situation des contribuables exerçant le choix, et dans quelle mesure ces personnes reçoivent des prestations d'aide sociale.

Le président: Merci, monsieur Farber. Je crois que nous approchons d'une entente.

I believe that Mr. Brien has a motion regarding a meeting of our committee in February. Am I right?

Mr. Brien: No, but I have another motion.

I propose that the committee recommends that the Minister of Finance modifies, before December 31st, the Income Tax Act, with consequential amendments should they be necessary, in order to put an end to the discrimination with regard to older individuals, and other persons, resulting from the elimination of the capital gains exemption.

The Chair: All those. . .

Mr. Brien: I would like to explain this motion.

[*Text*]

Le président: Nous la connaissons bien.

Une voix: Ce n'est pas nécessaire.

Le président: C'est clair.

M. Brien: Je veux parler sur ma motion. Le but de la motion, c'est de faire en sorte qu'on examine avant le 31 décembre les correctifs nécessaires. Le budget sera déposé en février, et déjà il y a toutes sortes de rumeurs qui circulent, même sur la rentrée parlementaire. À ce moment–là, il n'est pas évident qu'une telle étude ne causerait pas de problèmes au Comité.

Je pense qu'on doit clore le sujet avant le 31 décembre. On pourrait adopter le projet de loi et également envoyer cette motion–là au ministre des Finances, adoptée unanimement par le Comité, du moins par les membres présents, pour faire en sorte qu'on évite cette situation très problématique qui coûte des dizaines et même des centaines de millions de dollars aux personnes âgées. On pourrait discuter longtemps sur le chiffre.

Donc, c'est l'objectif de la motion. Après les arguments qu'on a entendus, je n'ai pas été convaincu par les représentants du ministère des Finances. Le témoin a fait ce matin une démonstration claire et je pense qu'on devrait adopter cette motion–là.

M. Loubier: Monsieur le président, ce matin, M. Taillefer nous a fait une suggestion, à la page 8 de son document, qui ne semble pas trop compliquée à appliquer. Je me permets de la lire:

Étant donné que toutes les discriminations viennent du fait que la vente fiscale d'un immeuble locatif (chalet) a un effet sur le revenu net du particulier;

Étant donné que, pour le ministère, il est souhaitable que les ventes réelles continuent à modifier le revenu net car elles entraînent une rentrée d'argent frais;

Étant donné que la vente de titres (actions) doit être assimilée à une vente réelle car la disposition de ces titres peut faire l'objet d'une stratégie fiscale;

Étant donné qu'il faut rechercher la méthode la moins onéreuse et la plus facile d'application;

Nous proposons de présenter la vente fiscale d'un immeuble locatif (chalet) de la manière habituelle selon l'annexe 3, en y ajoutant la mention qu'il s'agit d'une VENTE FISCALE, (donc une petite mention) de reporter les montants imposables à la ligne 127 habituelle;

Puis d'insérer la déduction permise pour l'exemption sur le gain en capital au sujet des ventes d'immeubles locatifs (chalet) pour fin fiscale à la ligne 234 du rapport d'impôt, afin de réduire du même montant le revenu net et non pas le revenu imposable;

Et d'ajouter les renseignements pertinents dans le guide d'impôt;

Cette mesure entraînera que la déduction sur le gain en capital sur les ventes réelles soit inscrite de la façon habituelle à la ligne 254.

Autrement dit, ce sont des dispositions administratives qui ont été adoptées à partir du budget de M. Martin. Donc, cela ne demande pas quelque chose de terrible comme modification, ou de très consistant comme mesure législative. Je ne vois pas pourquoi on n'adopterait pas ici la motion présentée par mon collègue du Témiscamingue. Elle me semble valable et, comme Comité, on n'a pas à se contenter de répondre oui ou non à M. Farber. On a aussi à proposer des choses constructives, surtout

[*Translation*]

The Chair: We are quite familiar with it.

An hon. member: It is not necessary.

The Chair: It is quite clear.

Mr. Brien: I do wish to speak on the motion. The purpose is to make sure that we examine, prior to December 31st, the measures necessary to correct the situation. The budget will be brought down in February, and already we hear all sorts of rumours, even as to when we shall return on the Hill. Given all this, it is not obvious that such a study would be without a problem for the committee.

In my opinion, the issue must be dealt with prior to December 31st. We could pass the bill, and, at the same time, send our motion to the Minister of Finance, with a unanimous approval of the committee or, really, of the members present here, in order to avoid this very difficult situation that cost tens or even hundreds of millions of dollars for the elderly. As to the exact figure, that could lead to endless discussions.

This is the purpose of the motion. I heard the various arguments presented, but I've not been convinced by the spokesperson of the Minister of Fiance. We heard a very clear demonstration from our witness this morning, and I believe that the motion should carry.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, we heard a suggestion from Mr. Taillefer, this morning. I find it on page 8 of his document and I do not believe that we would meet with many difficulties if we followed his advice. I quote from the document:

Given that the discriminatory consequences result from the impact on an individual's net income of the sale of a rental property;

Given that, from the point of view of the department, it is desirable that actual sales continue to have an impact on net revenue since they result in a positive cash flow;

Given that the sale of securities is to be viewed as an actual sale, since the disposal of such securities may be part of a fiscal strategy;

Given that we must look for the least costly and easiest to implement method,

We propose that the sale, made in the usual manner, of a rental property for fiscal reasons, as shown on annexe 3, adding a note stating that this is a sale for fiscal consideration, and this would be an indication to mention the taxable amounts on the usual line, line 127,

And one could mention there the exemption allowed for capital gains resulting from the sale of rental property on line 234 of the tax return, so that would reduce the net income by a like amount,

And not the taxable income, and one would then add the appropriate information as indicated in the tax guide.

Such a method would make it possible to show the deduction on capital gain for actual sales in the usual fashion on line 254.

In other words, these are administrative measures that were adopted further to Mr. Martin's budget. Therefore, any change does not require an enormous amount of work in terms of legislation. I do not see why the motion presented by my colleague from Témiscamingue would not be carried. I think it is quite acceptable, and, as a committee, we do not have to limit ourselves to a yes or no answer to Mr. Farber. We also have to propose constructive measures, more particularly when we are

[*Texte*]

lorsqu'on fait face à des inéquités flagrantes comme celles que nous a exposées M. Taillefer ce matin.

Le président: J'ai un problème avec cette motion. Nous en avons déjà une de proposée par M. Campbell, mais je sais qu'il la retirera. Ce n'est plus un problème.

M. Brien: Qu'est–ce qui n'est pas un problème?

Le président: La motion proposée par M. Campbell n'est plus. . .

M. Brien: Quoi?

Le président: Elle a trait au projet de loi C–59.

M. Brien: J'aimerais l'entendre.

Le président: Ce n'est plus un problème, parce qu'il a retiré sa motion pour que vous puissiez nous présenter la vôtre.

M. Brien: J'ai le droit de parler sur cette motion–là. J'aimerais entendre votre point de vue sur la motion avant qu'on passe au vote. J'aimerais savoir si vous êtes capable d'appuyer cette motion–là. Nous avons des doutes sérieux. Oon doit l'anticiper ou le lire dans vos yeux, et ce n'est pas évident. Donc j'aimerais que quelqu'un du Parti. . .

[*Traduction*]

dealing with obvious inequities such as those mentioned by Mr. Taillefer this morning.

The Chair: I have some difficulties with that motion. We already have Mr. Campbell's motion, but I know that he will withdraw it. And then we won't have that problem anymore.

Mr. Brien: What will no longer be a problem?

The Chair: The motion proposed by Mr. Campbell is no longer. . .

Mr. Brien: Sorry?

The Chair: It deals with Bill C–59.

Mr. Brien: I'd like to hear it.

The Chair: It's no longer an issue because he has withdrawn his motion so that you could propose yours.

Mr. Brien: I'm entitled to speak to that motion. I would like to hear your point of view on that motion prior to vote. I would like to know if you are to support such a motion. We have some serious doubts. We have to guess or read your answer in your eyes, and that is not the best way. Therefore, I would like somebody from the other side. . .

• 1230

Le président: Je ne peux accepter cela parce que cela demanderait des modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu. Nous avons entendu quelques suggestions ce matin sur les modifications en ce qui a trait aux gains en capital sur la résidence secondaire. Nous avons entendu les suggestions de Herb Grubel. Ces suggestions n'exigeraient pas de modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu.

Je pourrais accepter quelque chose qui suggérerait que le ministre commence à étudier immédiatement les témoignages de notre réunion d'aujourd'hui et toutes les suggestions qu'on nous a faites. Nous pourrions alors rappeler les officiels en février pour qu'ils nous disent ce qu'ils auront fait pour faire face au défi proposé par le témoin d'aujourd'hui.

Je ne peux pas recommander des modifications précises. Il y a eu beaucoup de suggestions, mais. . .

M. Brien: J'aimerais parler de l'échéancier de février de façon plus précise que vous. Pourriez–vous écrire ce que vous venez de dire, puisque vous suggérez une autre motion? Pourriez–vous mettre cela par écrit et mettre des balises très sévères pour février? Je suggère même qu'on entende le point de vue du ministre à ce sujet. Nous avons le pouvoir de lui demander de comparaître.

Le président: J'aimerais suggérer que le compte rendu de toute la réunion d'aujourd'hui soit envoyé au ministre et qu'il nous donne son opinion aussitôt que possible, mais pas plus tard qu'au mois de février.

M. Loubier: Je reviens à la proposition de mon collègue de Témiscamingue. Soyez plus précis, monsieur le président. Non seulement le ministre des Finances doit–il être sensibilisé au problème, mais le Comité permanent des finances doit lui recommander de corriger la situation. En plus, cela doit être le premier point à l'ordre du jour de la première réunion du Comité lors de la reprise des travaux, en février.

The Chair: That is unacceptable because it would require amendment to the Income Tax Act. We heard a few suggestions this morning regarding amendments with respect to capital gains following the sale of a secondary residence. We have heard Mr. Herb Grubel's remarks. What was suggested did not require amendments to the Income Tax Act.

I could accept something suggesting that the minister examine without delay today's witness statement as well as all the suggestions we have heard. We could then ask departmental officials to appear before us in February to advise us of what has been done to answer the challenge raised by our witness.

I cannot recommend any specific amendment. We have heard a number of suggestions, however. . .

Mr. Brien: I would like to be a bit more specific than you are regarding our February timetable. Could you draft something since you are suggesting a new motion? Could you put this in writing with very specific deadlines for February? I would even suggest that we should hear the minister on that point. We have the right to ask him to appear before us.

The Chair: I would like to suggest that the full text of our proceedings for today be sent to the minister and that he conveys to the committee, as soon as possible, his opinion on this matter no later than February.

Mr. Loubier: I would like to go back to the suggestion made by my colleague from Témiscamingue. Please, be more specific, Mr. Chairman. Not only should the Minister of Finance be made aware of this problem, but the Standing Committee on Finance must recommend to the Minister to find a solution to this situation. Furthermore, this should be the first item on our agenda for the first meeting of this Committee when we resume work in February.

[*Text*]

Le président: Ce n'est pas pour corriger la situation, mais pour nous apporter des recommandations sur ce qui a été soulevé aujourd'hui.

M. Brien: Monsieur le président, vous allez m'expliquer quelque chose. Quand il y a une question litigieuse, on doit toujours faire appel au ministre. Tout ce que nous pouvons faire en tant que Comité, c'est lui dire: Vous devriez regarder attentivement la situation, lire les témoignages du Comité... Je me demande bien ce qu'on fait ici. En tant que président, vous devez m'éclairer sur le rôle du Comité. C'est votre devoir non seulement de lui demander de regarder la situation, mais aussi de lui donner certaines balises. Vous devez lui dire que le Comité trouve qu'il existe une situation injuste. On pourrait s'entendre sur les termes de la motion pour qu'il soit clair qu'il lui faudra faire plus que regarder les témoignages.

Le ministre des Finances a beaucoup de choses à regarder d'ici le mois de février. Là, on ne s'engage même pas pour notre première séance. J'irais même plus loin: que le ministre vienne lui–même, au début de février, expliquer son analyse de la situation, avec les fonctionnaires s'il le faut. À ce moment–là, on pourra continuer notre travail.

Cela pourrait être acceptable, mais il faut avoir des balises plus serrées et que le Comité se compromette un peu. Cela prend un peu de courage dans la vie et je vous demande de l'avoir.

Mr. St. Denis: I believe there is a motion on the table. We are therefore debating a motion, so I want to ask your guidance, Mr. Chairman. Is a motion to limit or to cut off debate so that we can take a vote in order? I understand the issue sufficiently to vote.

The Chair: We're trying to do things without going through all of *Robert's Rules of Order* and Beauchesne and everything else, because they get very complicated. We try to work on a consensual basis here, and it seems to work better.

• 1235

The suggestion is that we know there's a problem, but how big it is, what the revenue implications would be, what the best way to solve it would be, we have not heard. We know there's a problem that's been raised. I would like to think we would all agree unanimously that this be brought to the attention of the minister immediately and that we reconvene as a finance committee first thing in February to hear the suggestions.

M. Loubier: Monsieur le président, nous avons déposé une motion.

The Chair: Okay. Do you want us to vote on your motion?

M. Loubier: Votez.

Mrs. Stewart: May I comment on the motion, just before we vote on it?

The Chair: Yes.

[*Translation*]

The Chair: It is not a matter of bringing a solution, the issue is to submit recommendations dealing with the question raised today.

Mr. Brien: Mr. Chairman, could you explain something to me. Whenever there is controversy, we must always refer to the Minister. The only thing we can do as a Committee is to say: You should examine this situation very carefully, read the witnesses statement, etc. I really wonder what we're doing here. As chairman, you should explain to me what is the purpose of our Committee. I believe we have the duty, not only to ask the Minister to look at the situation, but also to give him some reference points. You ought to tell him that in the eyes of the Committees we have here an unfair situation. We could arrive at an agreement on the wording of the motion so that it is quite clear and that the Minister will have to do more than read the statements.

The Minister of Finance will have to look at quite a few things between now and February. As it is, we are not even committing ourself to our first meeting. I would go further, and the Minister should come here in person, only in February, to explain how he sees the situation, and he could be accompanied by officials if necessary. Then we could proceed with our work.

That might be an acceptable formula, but it is necessary to have a tighter time frame and that the Committee takes some sort of a stand. In life one has to show a little bit of courage and I'm asking you to do so.

M. St. Denis: Je crois que nous avons une motion devant nous. Donc, nous en débattons et j'aimerais entendre vos conseils, monsieur le président. Peut–on maintenant proposer une motion limitant le débat, ou y mettant fin, de façon à pouvoir passer aux voix? Je crois comprendre suffisamment la question pour pouvoir voter.

Le président: Nous essayons de régler les choses sans avoir à respecter à la lettre *Les règles de Robert*, celles de Beauchesne, et tout le reste, parce que cela pourrait devenir fort compliqué. Nous essayons d'arriver à un concensus, ce qui semble donner de meilleurs résultats.

Voici donc la suggestion: Nous reconnaissons qu'il y a un problème, mais nous en ignorons l'importance, ainsi que les conséquences sur les recettes du gouvernement et ce que serait la meilleure solution. Nous reconnaissons donc qu'une question a été soulevée. J'aimerais croire que nous pouvons être tous d'accord sur le fait qu'il faut attirer, sans tarder, l'attention du Ministre sur cette question et pour entendre les suggestions à ce sujet quand notre comité se réunira à nouveau en février.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, we have proposed a motion.

Le président: D'accord. Désirez–vous que votre motion soit mise aux voix?

Mr. Loubier: Let's vote.

Mme Stewart: Avant le vote, puis–je présenter une remarque au sujet de la motion?

Le président: Oui.

[*Texte*]

Mrs. Stewart: As I've listened to the debate—and I'm sorry I wasn't here for the first part of it—as I understand the motion as it's there, it's an indication that we have some kind of discrimination between poorer people and richer people. Isn't that the discrimination? It's not worded that way?

Le président: Non. C'est au ministre des Finances d'adopter, d'ici le 31 décembre, les modifications nécessaires à la Loi de l'impôt sur le revenu et aux lois connexes afin de corriger cette discrimination envers les personnes âgées.

Mrs. Stewart: If that's the case, I just have to make clear that I'm not sure I can accept that level of discrimination. What we're talking about here is an issue of how we tax capital that is crystallized but not disposed of. The impact is the same. Are we going to allow deferral just for aged people?

The Chair: Let's have a vote.

M. Loubier: Madame la députée, il y a vraiment de la discrimination. Un contribuable de 45 ans, célibataire, n'a pas à faire face aux mêmes problèmes qu'un contribuable de 65 ans, célibataire qui, lui, doit payer 1 843$.

Le président: Peut-on voter?

Une voix: Non.

M. Brien: J'aimerais corriger une erreur dans ce ce qui est écrit dans le document. On faisait allusion à ligne 234 alors qu'il s'agit de la ligne 235. Donc, pour éviter qu'on vienne nous dire que ce n'est pas à la bonne ligne, il faudrait corriger cela.

Le président: D'accord. Je ne veux pas un vote parce que j'aimerais qu'on revienne sur le sujet. Cependant, c'est votre choix.

M. Brien: Pourquoi ne voulez-vous pas d'un vote?

Le président: Parce que je ne pourrai jamais faire accepter des modifications à la loi avant le 31 décembre. Cependant, avec le consentement unanime du Comité, j'aimerais qu'on revienne sur le sujet.

M. Loubier: Pourriez-vous nous redonner la motion, monsieur le président? Nous allons la reformuler en cinq secondes pour vous la rendre acceptable.

M. Brien: Nous allons voter sur celle-là.

M. Loubier: Non, non, on va la reprendre.

Le président: C'est impossible. Ce serait irresponsable de notre part d'essayer, en quatre jours ou en deux semaines, d'apporter des modifications à la loi.

M. Loubier: Monsieur le président, ce n'est pas de modifications à la loi qu'on parle. Lorsque je vous ai énoncé la suggestion apportée par M. Taillefer, il ne s'agissait que d'une disposition administrative. Cela a trait à l'application de la loi. Ce sont des dispositions administratives que l'on veut faire adopter. Donc, la motion se lirait plutôt comme suit: Que le Comité recommande au ministre des Finances de considérer, avant le 31 décembre, les correctifs nécessaires pour corriger les discriminations subies par les personnes âgées et causées par l'abolition de l'exemption des gains en capital.

[*Traduction*]

Mme Stewart: J'ai suivi le débat et je regrette de ne pas en avoir entendu le début, et si j'ai bien compris le sens de la motion, il s'agit de la possibilité de traitement différent selon que l'on est riche ou pauvre. S'agit-il donc de discrimination? La motion ne devrait-elle pas être rédigée en ce sens?

The Chair: No. It is up to the Minister to adopt prior to December 31 the necessary amendment to the Income Tax Act and related legislation to avoid a discriminatory treatment for older individuals.

Mme Stewart: Si c'est bien le cas, je dois dire clairement que je ne suis pas certaine de pouvoir accepter une telle discrimination. On parle ici de l'imposition d'un capital qui s'est accumulé, mais qui n'a pas été réalisé. Les conséquences sont les mêmes. Est-ce que le report d'impôt ne s'appliquerait qu'aux personnes âgées?

Le président: Passons au vote.

Mr. Loubier: Mrs. Stewart, there truly is discrimination. A 45 year old tax payer, single, is not confronted with the same difficulty that a 65 year old tax payer, also single, who must pay $1,843.

The Chair: May we vote this point?

An hon. member: No.

Mr. Brien: I would like to correct a mistake in the document we received. The document mentions "line 234", it should read "line 235". So that nobody can tell us later that the wrong line is indicated, it should be corrected.

The Chair: I would rather not have the vote because I would like the possibility to come back on this matter. However, I am in your hands.

Mr. Brien: Why note a vote?

The Chair: Because I could never obtain that the Act be amended prior to December 31st. And yet, with the unanimous consent of the Committee, I would like to go back on this subject later on.

Mr. Loubier: May we have the text of that motion back, Mr. Chairman? In a matter of seconds we can modify it so that it would be acceptable.

Mr. Brien: We are going to vote on that motion.

Mr. Loubier: No, we are going to modify it.

The Chair: It's impossible. It would not be responsible for us to attempt to have the Act amended within four days or two weeks.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, we are not speaking of amending the Act. I read the suggestions made by Mr. Taillefer; it only deals with an implementation rule. What we want to see a modification to the rules of implementation. Therefore, the motion should read as follows: That the Committee recommend to the Finance Minister to examine, prior to December 31st, modifications required to eliminate discrimination with respect to older individuals and resulting from the elimination of the capital gain exemption.

[*Text*]

Le président: Je ne pourrais jamais appuyer cela.

M. Loubier: On vous la soumet pour le vote, monsieur le président.

Le président: C'est comme vous voulez.

M. Brien: Un vote par appel nominal.

• 1240

La motion est rejetée par 7 voix contre 2

The Chair: I think we can do something that would be almost the same, and I'm going to suggest it, that the committee recommend to the Minister of Finance to immediately look into the questions raised today to see if action can and should be taken immediately to deal with the problems raised.

There's an allegation of discrimination. It has not been proven to us beyond a reasonable doubt. We have not had time to have people come before us and confirm that these are the results, but there are allegations before us. If we want to be responsible, I think we should ask the minister to look into them.

If there were a motion to that effect, then I would think members might support it.

Mr. Discepola: So moved.

M. Loubier: Monsieur le président, ce qu'on a entendu ce matin, ce ne sont pas uniquement des allégations; ce sont des calculs faits à partir des formulaires d'impôt. C'est très concret, cela.

Le président: Mais je n'ai pas vu. . .

M. Loubier: J'ai le droit de parole, monsieur le président? C'est de votre motion que je parle. M. Farber a reconnu qu'il en coûterait 200 millions de dollars pour corriger cette situation d'inéquité. Il a même reconnu qu'il y avait une discrimination.

Donc, je ne sais pas pourquoi vous dites qu'il y a une prétendue discrimination ou un prétendu problème ou une prétendue iniquité. On a fait les calculs. On avait un spécialiste avec nous ce matin qui nous a fait des calculs incontournables. C'est à partir de la Loi de l'impôt sur le revenu qu'il a fait les calculs.

Le président: Vous mentionnez la discrimination, mais il faut aussi inclure les gens qui ont été affectés dans le passé. C'est une autre forme de discrimination.

M. Loubier: Pas dans le passé. . .

Le président: Excusez–moi, mais d'après moi, le problème qui a été soulevé n'est pas aussi simple que ce que nous avons devant nous. Il y a beaucoup de ramifications, y compris le revenu. Pour moi, recommander quelque chose avant de l'avoir étudié en profondeur serait irresponsable.

M. Loubier: Vous–même, ce matin, monsieur le président, avez dit: Cela fait l'unanimité autour de la table; il y a un fichu problème de discrimination dans l'application.

Le président: Oui, mais en écoutant M. Farber, j'ai appris que cela serait discriminatoire pour les autres.

[*Translation*]

The Chair: I could never go along with that.

Mr. Loubier: We only ask for the motion to be put to a vote, Mr. Chairman.

The Chair: As you wish.

Mr. Brien: We want a recorded vote.

Motion defeated; nays: 7; yeas: 2

Le président: Je crois que nous pouvons faire quelque chose qui serait identique et voici ma suggestion: que le Comité recommande au ministre des Finances d'examiner immédiatement les questions soulevées aujourd'hui afin de déterminer si des mesures peuvent et doivent être prises immédiatement pour régler les problèmes soulevés.

On a allégué la possibilité de discrimination, mais on ne l'a pas démontré hors de tout doute raisonnable. Nous n'avons pas eu le temps de convoquer de témoins afin de confirmer si cette discrimination existe, mais l'allégation a été portée. Un comportement responsable exige, à mon avis, que nous demandions au ministre d'examiner la question.

Une motion en ce sens pourrait, selon moi, être appuyée par les députés présents.

M. Discepola: J'en fait la proposition.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, what we heard this morning is not just allegations; what we heard are examples of figures established according to the income tax return rules. That's very concrete.

The Chair: But I didn't see. . .

Mr. Loubier: Am I entitled to speak, Mr. Chairman? I'm talking to your motion. Mr. Farber did recognize that the elimination of that unfair situation would cost $200 million. He even recognized that there was discrimination.

So I do not see why you mention and allege discrimination or an allege problem or an allege unfairness. We have seen how the figures were arrived at, this morning, we heard a specialist, and we cannot question his results, his computations were based on the Income Tax Act.

The Chair: You mention discrimination, but then you would also have included people who were subjected to that situation in the past. That would be another form of discrimination.

Mr. Loubier: Not in the past. . .

The Chair: Excuse me, but, in my opinion, the issue raised is not as simple as that. There are a number of consequences, including revenue. In my opinion, any recommendation prior to an examination in depth would be irresponsible.

Mr. Loubier: You yourself, Mr. Chairman, stated, there is a unanimous feeling around the table; implementation raised a very serious discrimination issue.

The Chair: Yes, but I learned from Mr. Farber's remarks that there might also be discrimination with respect to other people.

[*Texte*]

M. Loubier: On n'a rien appris. Il nous a donné ses rengaines habituelles.

Mr. Campbell: I do not agree, speaking for myself, that we have concluded anything with respect to discrimination. We've heard some very interesting and compelling testimony, as we often do, and just as my friends opposite want to call other witnesses when they don't agree with what they've heard or they're concerned about what they've heard or they want more information, if it's the will of the committee to hear more, I'm perfectly happy to hear more.

But I've not concluded that this particular discrimination that some members think they've identified exists or that we shouldn't learn more or do more. So I reject the suggestion that we've all decided that there is this discrimination described.

M. Brien: Premièrement, en ce qui a trait aux calculs, on a fait des simulations à partir de faits. Ce matin, on n'a pas parlé d'hypothèses. Il s'agissait de faits, avec des chiffres réels. Vous semblez faire quelque chose de tout à fait démagogique quand vous dites que c'est quelque chose qui existait longtemps auparavant. Ce n'est pas vrai.

La discrimination est basée sur les conséquences du budget du 22 février.

M. Loubier: C'est cela.

• 1245

M. Brien: À partir du 22 février, à cause d'un revenu différent et parce qu'elles reçoivent des pensions de vieillesse, le supplément du revenu ou des prestations d'assurance–chômage, ces personnes seront affectées davantage que d'autres.

Vous dites que dans le passé, il était possible de faire de la cristallisation et de subir les mêmes effets. Vous ne parlez pas du tout des mêmes clientèles. Nous parlons de gens, entre autres, qui habitent un duplex. Cependant, ce qui est considéré comme une résidence secondaire est en fait une chalet. Il s'agit presque d'une résidence principale.

On ne parle pas de gens qui font de la spéculation ou de l'investissement, mais de biens de base, de la première maison ou peut–être de la deuxième. Dans ce cas–là, c'est très différent de ce qui se faisait par le passé. Ces individus–là faisaient très peu de cristallisation. Il était absoluement inutile pour eux de le faire, à moins d'anticiper ou de recevoir de l'information privilégiée sur le contenu des prochains budgets. Avec toute la confidentialité qui entoure un budget, je doute fort qu'ils aient pu obtenir de l'information.

J'aimerais au moins que le Comité admette qu'il y a une différence majeure entre le budget du 22 février dernier et ce qui se faisait par le passé. On traite certaines personnes de façon différente. C'est de la discimination et c'est basé sur leur revenu et leur situation sociale.

M. Loubier: Il n'est pas normal non plus qu'une personne gagne 50 000$. . .

Mr. Mitchell: I think your approach to try to get some more information is accurate. What we saw this morning is a very good example of what would happen in the case of six Canadian taxpayers. I don't know how many Canadian taxpayers

[*Traduction*]

Mr. Loubier: We didn't learn anything. We just heard his usual refrain.

M. Campbell: Je ne suis pas d'accord. À mon avis, nous ne sommes arrivés à aucune conclusion en ce qui concerne la discrimination. Nous avons entendu un exposé très intéressant et convaincant, ce qui nous arrive souvent et, tout comme mes collègues de l'autre côté veulent convoquer d'autres témoins quand ils ne sont pas d'accord avec ce qu'ils ont entendu ou quand ils s'inquiètent de ce qu'ils ont entendu ou qu'ils désirent plus de renseignements, si le Comité veut obtenir des renseignements complémentaires, je serais tout à fait d'accord pour entendre d'autres témoins.

Mais je n'en ai pas conclu que la discrimination que certains députés pensent percevoir existe, ou que nous devrions nous renseigner davantage ou faire davantage. Je ne peux donc accepter la suggestion voulant que nous ayons tous décidé qu'il s'agit d'un cas de discrimination.

Mr. Brien: Firstly, regarding competitions, what we have are simulations based on facts. This morning, we did not deal with assumptions, but with facts, actual figures. It would seem that you might be engaged in some sort of demagogic approach when you say that that situation has been there for a long time. That is simply not true.

The discrimination we have here reflects the consequences of the February 22 budget.

Mr. Loubier: Exactly.

Mr. Brien: From February 22 onwards those persons will be affected more than others because they do not have the same income and because they receive old age pensions, the guaranteed income supplement or unemployment insurance payments.

You mentioned that it was also possible in the past to do crystallisation with the same effects but we are not talking of the same people. We are talking about people who live in a split level apartment, but what is considered as a secondary residence is in fact a cottage, you might even say that it is the main residence.

We are not talking about speculators or investors, we have to do here with people who are owners of the house they live in, or maybe of a second one. This is completely different that what was done in the past, when those people were doing very little crystallisation. They did not need to do it, unless they were anticipating things or had received privileged information concerning the future budgets, but taking into account the strictly confidential character of a budget I very much doubt that they may have received such information.

I would like the Committee to admit that there is a major difference between the budget of february 22, 1994 and what was being done in the past. Some people are treated differently, it is discrimination based on their income and their social condition.

Mr. Loubier: Nor is it normal that somebody who owns $50,000. . .

M. Mitchell: Vous faites bien, je pense, d'essayer d'obtenir plus d'informations. Nous avons vu ce matin un exemple éloquent de la façon dont sont traités six contribuables canadiens. Je ne connais pas le nombre des contribuables

[*Text*]

there are, but I suspect there are around 15 million. To suggest, on the basis of six examples of Canadian taxpayers, that we are then going to go immediately to recommending amendments to the Income Tax Act is inappropriate. It's ludicrous.

We have had a possible problem suggested. It was a good presentation. He's given us some examples that may or may not be representative. If they are representative, this indicates there is a concern. The fact that this committee wants to explore that concern to get more information and to deal with it is the appropriate action. To have somebody give you six examples of six Canadian taxpayers out of the millions there are and then suggest we amend the legislation. . . I'm sorry, but that's just not the way things should work, and it's not appropriate.

M. Brien: Pour apporter des modifications, faudrait–il prétendre que cela affecte la majorité des gens? Premièrement, nous avons 20 millions de contribuables.

Mr. Mitchell: No, no. You're changing the argument. You do the study, you look at it, you get expert witnesses, and as we've always done in this committee and other committees of this House, you do a thorough examination of the issue. You don't take one witness who gives a small number of examples and go to suggesting amendments.

M. Brien: Monsieur le président, je veux répondre à cela et j'aimerais qu'il écoute ma réponse jusqu'à la fin cette fois–ci.

Je pense que ce n'est pas nous qui ne comprenons pas. Nous partons d'une situation théorique pour faire l'analyse. Nous avons ajouté des exemples pour que vous puissiez comprendre. On pourrait faire cela strictement sur une base analytique en partant des conséquences du budget et en tirer des conclusions. C'est l'analyse qu'il faudrait vraiment faire.

Il ne faut pas faire l'analyse à partir d'exemples. Les exemples viennent appuyer toute la logique qui sous–tend a discrimination découlant du budget du 22 février. Ce n'est pas vrai qu'on commencera à regarder les 20 millions de contribuables pour connaître l'effet de cela chez eux. Pas du tout. On regarde les conséquences, et quand il s'agit de conséquences fiscales comme celles–là, c'est très facile à faire. Vous pouvez faire de l'estimation tant que vous voulez. Achetez–vous un petit logiciel de 40$ et vous allez pouvoir voir ce qui arrive à des centaines de contribuables.

Pour nous, c'est évident. Nous avons pu démontrer, avec certains exemples à l'appui, que cela existe dans bon nombre de cas. Qu'il s'agisse de 10, 20 ou 100 cas, il y a de la discrimination. Ce n'est pas le nombre de cas qui fait que la discrimination est plus grande ou moins grande.

C'est cela, le principe. Je n'accepte pas du tout ce type d'argument–là.

Mr. Campbell: Mr. Chairman, I would like to propose a motion. I propose the minister study the issues raised today, take any action he considers appropriate and report back to the committee in February.

The Chair: Is there a seconder?

Mr. Campbell: I'll repeat the motion. I propose the minister study the issues raised today, take any action he considers appropriate and report back to the committee in February.

[*Translation*]

canadiens, mais il doit osciller autour de 15 millions. Il est ridicule, par conséquent, de nous demander, à la suite de ces six exemples, de recommander sans tarder des amendements à la Loi sur l'impôt sur le revenu.

C'était certes un bon exposé, qui mettait le doigt sur un problème éventuel et nous donnait quelques exemples peut–être représentatifs, mais peut–être pas. Dans le premier cas il y a problème et le comité devrait, comme il entend le faire, obtenir un complément d'informations avant de passer à l'action. Mais ce n'est pas parce qu'on nous présente six cas de figures alors qu'il y a plusieurs millions de contribuables canadiens que nous devrions nous empresser de modifier la loi. . . Désolé, mais ce n'est pas ainsi que les choses devraient se passer.

Mr. Brien: Let me first tell you that there are 20 million of taxpayers in Canada. For us to amend the law, is it that necessary that the majority of taxpayers be affected?

M. Mitchell: Non, certes. Vous déformez ce que je dis. Ce qu'il faut faire, et ce que nous avons toujours fait au sein de ce comité ainsi que d'autres, c'est examiner ces cas, convoquer des spécialistes comme témoins et procéder à un examen approfondi de la question, mais il ne suffit pas d'un témoin qui vous donne un petit nombre d'exemples pour que vous vous précipitiez et proposiez des amendements.

Mr. Brien: I would like to answer that, Mr. Chairman, and I would also like to be allowed to finish what I have to say.

I do not believe that we are the ones who do not understand. We take theoretical situation and analyze it; we added a few examples for better understanding. The same could be done on a strickly analytical basis, based of the consequences of the budget, and draw the conclusions. This is the analysis that ought to be done.

You do not analyse from examples, you use the examples in order to support the rationale which supports the discrimination which resides from the budget of February 22. You do not have to examine the cases of 20 million taxpayers in order to know the effects of the budget, you examine the consequences, which is very easy to do in the case of fiscal consequences. You can evaluate as much as you want, just by yourself some software for $40 and you will be able to see what happens to hundreds of taxpayers.

For us it is obvious and we have been able to demonstrate such discrimination in a certain number of cases and have given examples to support our position. Whether there are 10, 20 or 100 cases. This is a case of discrimination and the numbers do not change anything to that.

The principle of discrimination exists in this case and I do not accept your type of argument.

M. Campbell: Monsieur Le président, j'aimerais proposer une motion. Je propose que le ministre soit saisi des questions soulevées aujourd'hui, prenne les mesures jugées appropriées et fasse rapport au Comité en février.

Le président: Quelqu'un appuie–t'il cette motion?

M. Campbell: Je vais la répéter: Je propose que le ministre soit saisi des questions soulevées aujourd'hui, prenne toute mesure qu'il juge appropriées et fasse rapport en février au comité.

[*Texte*]

M. Loubier: Non. Ce n'est pas assez. . .

Mr. Campbell: Well, we had a seconder and then there's discussion.

The Chair: Discussion.

M. Loubier: Monsieur le président, pour nous ce n'est pas assez fort.

• 1250

Nous aimerions que le ministre apporte rapidement, immédiatement comme la motion le demande, les correctifs nécessaires à une situation dont on nous a fait la démonstration incontournable ce matin. On nous a prouvé qu'il y avait de la discrimination liée à la disparition de l'exemption pour les gains en capital de 100 000$ et plus pour les personnes du troisième âge. C'est une motion qui est poudrée, qui est molle, et je pense qu'elle est indigne du Comité permanent des finances.

Nous avons l'habitude de faire des recommandations beaucoup plus fermes que celle qu'on vient de nous présenter.

Le président: D'accord, nous allons voter.

M. Loubier: Nous demandons un vote par appel nominal, monsieur le président.

Le président: C'est comme vous voulez.

Mr. Fewchuk: Which one are we on now? I'm confused. It is your motion? Well, I'm for your motion.

Motion agreed to: yeas 7; nays 2

The Chair: Okay, now to Bill C–59. Shall clause 1 carry?

M. Brien: Voulez–vous nous expliquer ce que vous êtes en train de faire? Vous venez de décider que nous allons voter article par article. Le Comité aura alors adopté le projet de loi. Sur quoi alors le ministre nous fera–t–il rapport au mois de février? Pour notre information personnelle?

Mr. Walker: We went over this several times this morning. The work the minister will report back on has nothing to do with this legislation. That's what we're trying to explain to you. We will be back to you as committed. I said that at the outset, and I say it again to you, that we will return on this issue.

The Chair: Shall clause 1 carry?

M. Brien: Nous sommes favorables.

Le président: Certainement.

The Chair: Were there any amendments?

Il y a deux amendements, l'un à l'article 7 et l'autre à l'article 23. Je propose un vote sur ces deux amendements et, ensuite, sur le projet de loi dans son ensemble, pour éviter. . .

M. Brien: Quels étaient les deux amendements?

Le président: M. Farber pourrait peut–être nous expliquer les deux amendements.

[*Traduction*]

Mr. Loubier: No, it is not enough that. . .

M. Campbell: La motion a été appuyée, et nous pouvons donc en discuter.

Le président: Passons à la discussion.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, this is not enough for us.

We would like the Minister to redress forthwith, as stated in the motion, a situation which has been made abundantly clear this morning. We were proven the discrimination effective by putting an end to capital gains exemption for $100,000 and more for the elderly. Such a motion is weak and wimpish and not worthy of the Standing Committee of Finance.

We are used to making much stronger recommendations than the one that has been suggested to us.

The Chair: Alright, we are going to vote.

Mr. Loubier: We want a recorded vote, Mr. Chairman.

The Chair: As you wish.

M. Fewchuk: Excusez–moi, mais je n'y comprends rien. De quelle motion s'agit–il maintenant? Est–ce la vôtre? En ce cas je vote pour elle.

La motion est adoptée: 7 voix contre 2

Le président: Passons maintenant au projet de loi C–59. Est–ce que nous adoptons l'article 1?

Mr. Brien: Would you mind explaining to us what you are doing? You have just decided that we are going to vote clause by clause. The Committee will then have approved the Bill. What is the Minister supposed to report in February? For our personal information?

M. Walker: Nous allons discuter de cela à plusieurs reprises ce matin. Le rapport du ministre n'a rien à voir avec ce projet de loi, nous nous évertuons à vous le faire comprendre. Nous reviendrons sur cette question comme nous nous y sommes engagés, je vous l'ai dit d'emblée, et je vous le répète.

Le président: L'article 1 est–il adopté?

Mr. Brien: We are in favour of it.

The Chair: Of course.

Le président: Y a–t–il des amendements?

There are two amendments, one to article 7, the other to article 23, I suggest we vote on those two amendments and then on the Bill in its whole, in order to avoid. . .

Mr. Brien: What were those two amendments?

The Chair: We could ask Mr. Farber to explain those two amendments.

[*Text*] [*Translation*]

• 1255

Mr. Farber: No, Mr. Chairman, L–1 is an error in the reference. Clause 23 is an error in the section number. I believe the original bill had 127.4; it should have read 127.4(1). In the amendment to clause 7, I believe there's an error in the French translation of the English bill.

Le président: Les articles 1 à 6. . .

M. Brien: Ah, non! Votons sur les amendements et ensuite sur le reste du projet de loi.

Le président: D'accord.

The Chair: There are two amendments: the amendment to clause 7 as proposed and the amendment to clause 23.

Amendments agreed to

The Chair: We'll vote on the rest of the bill. All those in favour.

M. Brien: Non.

Le président: Vous êtes contre?

M. Loubier: Un vote par appel nominal.

The Chair: We'll say the registered vote is the same as the last vote taken.

Clauses 1 to 57 inclusive agreed to: yeas 7; nays 2

The Chair: Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

An hon. member: On division.

The Chair: Shall the bill as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

An hon. member: On division.

The Chair: Shall we report it to the House?

Some hon. members: Agreed.

Le président: Ah, vous êtes tous si gentils. Merci beaucoup. J'aimerais remercier nos témoins des deux secteurs et, à titre de président, j'aimerais vous souhaiter un Joyeux Noël et une très Bonne Année.

M. Loubier: Il y a un problème parce que nous avions prévu d'adopter un rapport sur les fiducies familiales aujourd'hui.

Le président: Que voulez–vous faire?

M. Loubier: Je pensais qu'on revenait après la période de questions.

Le président: Peut–être la semaine prochaine.

M. Loubier: Non. On avait prévu cela la semaine dernière.

Le président: C'est votre choix.

À huis clos? D'accord.

M. Farber: Non, monsieur le président, L–1 est une erreur de référence, l'article 23 est mal numéroté. À l'origine le projet de loi avait 127.4, on aurait donc dû avoir 127.4(1). Je crois également qu'il y a erreur dans la traduction française de l'amendement à l'article 7.

The Chair: Clause 1 to 6. . .

Mr. Brien: No! First we vote on the amendments, and then on the rest of the bill.

The Chair: Alright.

Le président: Il y a deux amendements, l'un à l'article 7 tel que proposé, et l'amendement à l'article 23.

Les amendements sont adoptés

Le président: Nous allons voter sur le reste du projet de loi. Tous ceux qui sont pour?

Mr. Brien: No.

The Chair: So you are against?

Mr. Loubier: A registered vote.

Le président: Disons que le vote par appel nominal est le même que le dernier.

Les articles 1 à 57 inclusivement sont adoptés par sept voix contre deux

Le président: Le titre est–il adopté?

Des voix: D'accord.

Une voix: Sur division.

Le président: Est–ce que nous allons faire rapport à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Une voix: Sur division.

Le président: Est–ce que nous allons faire rapport à la Chambre?

Des voix: D'accord.

The Chair: Thank you very much, you are all so very kind. I would like to thank our witnesses of both sides, the Chairman would also like to wish you a happy Christmas and a very prosperous New Year.

Mr. Loubier: There is a problem, because we have proposed to adopt today a report on family trusts.

The Chair: What do you intend to do?

Mr. Loubier: I thought we would come back after Question Period.

The Chair: Maybe next week.

Mr. Loubier: No. The decision was made last week.

The Chair: Its your decision.

In camera? Alright.

[*Texte*]

I had adjourned it, but I was wrong because Mr. Loubier has a point of order. Mr. Loubier is asking what we are going to do about family trusts.

Could I tell you where I am? I have received with interest the proposals you've put before us, and I want to study them in greater detail. I want you to study them in greater detail in light of the other witnesses we had, including the group yesterday.

I also understand there's a possible witness the Reform wants to bring before us, who's a professor of law from the University of Victoria. Professor Donovan Waters is probably Canada's greatest authority on trusts. So without the Reform Party being here and their final suggestions on it, I would prefer to have time to study what you have proposed to us, because this is not an easy subject to grasp.

M. Loubier: Monsieur le président, ce n'est pas notre faute si les Réformistes ne font pas leur travail. Lorsque qu'on vous a remis, il y a deux jours, ce document–là, on vous a aussi signifié qu'aujourd'hui on le déposerait comme motion. Donc, je le dépose comme motion, ce document sur les fiducies familiales.

Si vous voulez qu'on l'adopte tout de suite et qu'on fasse vite, j'en serai très heureux. Si vous préférez, on pourra revenir cet après–midi. Cependant, nous considérons qu'il serait important que le ministre ait avant l'ajournement une recommandation sur la question des fiducies familiales.

Alors, je vous soumets ce rapport comme étant une motion.

Mon collègue a quelque chose à dire.

• 1300

M. Brien: J'ajouterais là–dessus que pas plus tard qu'hier en Chambre, à la période de questions orales, suite à une question de mon collègue de Saint–Hyacinthe—Bagot, le ministre des Finances a répondu, et je cite en anglais:

"Family trust? I'm waiting for the finance committee report."

Donc, il attend notre rapport. Je suis très peiné qu'on le fasse attendre de cette façon parce qu'il a besoin qu'on lui fasse un rapport rapidement si on veut qu'il en tienne compte dans son prochain budget. On ne peut pas toujours pelleter par en avant constamment. À un moment donné, il faut prendre des décisions et faire des recommandations.

M. Loubier: Il disait: «Jusqu'ici, on n'a reçu aucune note, aucune suggestion. Vraiment, pour les fiducies familales, j'attends le rapport.» Il me reprochait votre inaction. C'est grave, cela.

Le président: Oui. On déteste cela.

Mr. Campbell: Mr. Chairman, yesterday we heard some testimony from witnesses who I believe were invited by the Bloc, if I'm not mistaken. The witnesses we heard on family trusts were names you brought forward.

M. Loubier: Je connaissais monsieur de réputation.

Mr. Campbell: It seemed to me we heard a lot of testimony yesterday that is completely contrary to some of the early testimony of witnesses you brought forward, Mr. Goldstein and Professor Brooks in particular. I for one want to have time to consider the testimony we heard as recently as yesterday afternoon.

[*Traduction*]

J'allais lever la séance, mais je dois revenir là–dessus parce que M. Loubier invoque le règlement. M. Loubier demande ce que nous avons l'intention de faire à propos des fiducies familiales.

Permettez–moi de vous dire où j'en suis sur cette question. J'ai pris connaissance avec intérêt des propositions qui m'ont été faites, mais j'aimerais les étudier plus à fond. Je voudrais vous demander d'approfondir la question à la lumière des dispositions des autres témoins que nous avons entendu, dont le groupe d'hier.

J'ai encore un autre témoin, professeur de droit à l'université de Victoria, que le Parti Réformiste voudrait que nous entendions. Le professeur Donovan Waters est probablement l'un des plus éminents spécialistes en fiducies du Canada. En l'absence de représentants du Parti Réformiste, je préférerais donc me donner le temps d'étudier vos propositions, car cela est un sujet ardu.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, are we to suffer if the members of the Reform Party do not do their homework? The document on family trusts were handed to you a couple of days ago and you were told that it would be tabled as a motion today. Therefore I table it as a motion.

If you want it to be adopted without further ado, I would be very happy, but if you prefer, we could come back this afternoon. We nevertheless think it would be important that the Minister receives before the adjournment a recommendation on the matter of the family trusts.

Therefore I submit this report as being a motion.

My colleague has a few words to add.

Mr. Brien: Let met add that not later than yesterday the Minister of Finance declared in the House, during the Question Period, following a question of a member for Saint–Hyacinthe—Bagot:

«Les fiducies familiales? J'attends le rapport du comité des finances.»

Therefore he's waiting for our report and I'm very sorry that we let him wait because he needs this report as soon as possible if it has to be incorporated in this next budget. You can't keep postponing things, there comes a moment when you have to make decisions and recommendations.

Mr. Loubier: The Minister was telling me: "Up to now we haven't receive any suggestions. For the family trust I'm waiting for the report." He was deploring you inaction, which is very regrettable.

The Chair: Yes, indeed it's regrettable.

M. Campbell: Monsieur le président, nous avons attendu hier des dépositions de témoins invités par le Bloc, si je ne me trompe. Les témoins que nous avons entendus sur la question des fiducies familiales avaient été proposés par vous.

Mr. Loubier: I knew that gentlemen from reputation.

M. Campbell: J'ai eu l'impression hier qu'un grand nombre des témoignages allaient dans le sens opposé des premiers témoins entendus sur la question, en particulier M. Goldstein et le professeur Brooks. Personnellement j'aimerais réexaminer la déposition que nous venons d'entendre hier après–midi.

[*Text*]

I'm a little surprised that you had drafted a report ready to proceed before we'd finished witnesses. You're right, the minister is anxious and looks forward to hearing from us. But as a member of this committee, I'm not prepared to support a report that does not take into consideration all the witnesses and all the testimony we've heard.

Before we're ready to come together as a committee, I still hoped we could arrive at some consensus position on family trusts. I don't see that in your document. I'm not prepared to support that document, but I am prepared to keep working, as I'm sure my colleagues on this side of the table are, with a view to developing a consensus report, if one can be developed, with our friends from the Reform Party as well and the Bloc. I think it's premature.

The Chair: I have a problem, on a point of order. We are being thrown out of this room. We can no longer carry on. If one wants to consider other meetings this week, the chair is prepared to consider them. On the other hand, I would suggest that if you want to release that report to the press, go ahead. I know that none of the people on our side will be prepared to do it, but anyway, we no longer have this room and other people are waiting for it.

M. Loubier: Monsieur le président, je vais vous lire la dernière pages des recommandations pour être certain que. . .

The Chair: No, no.

M. Loubier: Je vais demander le vote sur le rapport qui est déposé. Je le dépose comme une motion, monsieur le président.

Le président: Il est trop tard. Vous pourrez le faire cet après–midi, si vous voulez revenir.

M. Loubier: Monsieur le président, cela prendra cinq minutes.

Le président: Nous n'avons pas. . .

M. Loubier: Je dépose une motion.

Le président: Excusez–moi.

M. Loubier: La motion est déposée.

Le président: Quelqu'un d'autre attend que la salle se libère. Nous ne pouvons pas. . .

M. Loubier: Vous devez respecter le Règlement, monsieur le président. J'ai déposé. . .

Le président: Je dois respecter le Règlement de la Chambre.

M. Loubier: J'ai déposé cette motion–là.

Le président: Nous n'avons pas le droit de demeurer dans cette pièce après 13 heures.

M. Loubier: J'ai déposé une motion.

M. Brien: Et on vote sur cette motion.

M. Loubier: J'ai déposé une motion, monsieur le président. Vous n'avez pas le droit de lever la séance comme cela.

[*Translation*]

Je suis quelque peu surpris de constater que vous avez rédigé un rapport prêt à être déposé avant que nous n'ayons fini d'entendre les témoins. S'il est vrai que le ministre attend notre rapport je ne suis pas, en tant que membre de ce Comité, disposé à appuyer un rapport qui ne prend pas en considération tous les témoins ni toutes les dépositions entendues.

J'espérais encore que sur la question des fiducies familiales il serait possible de dégager un concensus, mais ce n'est pas ce qui ressort de votre document. Je n'ai pas l'intention de l'appuyer, mais je suis disposé à continuer à travailler de même, j'en suis sûr, que mes collègues de l'autre bord, afin de parvenir à élaborer un rapport de concensus, si possible, avec nos collègues du Parti réformiste et du Bloc. Je pense qu'on a brûlé les étapes.

Le président: J'invoque le Règlement, car nous avons une difficulté, nous devons quitter cette salle. Si vous voulez me proposer que le comité se réunisse cette semaine, je suis disposé à étudier vos propositions. Par ailleurs, si vous voulez communiquer ce rapport à la presse, vous êtes libres de le faire. Je sais qu'aucun des nôtres n'est disposé à le faire, mais nous devons mettre fin à la discussion car nous devons céder la salle à d'autres personnes qui attendent.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, I want to read to you the last page of the recommendation in order to be sure that. . .

Le président: Non, absolument pas.

Mr. Loubier: I'm going to ask to vote on the report which is tabled. I table it as a motion, Mr. Chairman.

The Chair: It's too late. You will be able to do it this afternoon, if you want to come back.

Mr. Loubier: Mr. Chairman, it will only take five minutes.

The Chair: We don't have. . .

Mr. Loubier: I table a motion.

The Chair: I apologize.

Mr. Loubier: I have tabled the motion.

The Chair: Other people are waiting for the room to be vacated. We cannot. . .

Mr. Loubier: On a Point of Order, Mr. Chairman. I have table. . .

The Chair: Rules of the House must be obeyed.

Mr. Loubier: I tabled that motion.

The Chair: We are not allowed to stay in this room after one o'clock.

Mr. Loubier: I tabled a motion.

Mr. Brien: And we shall vote on it.

Mr. Loubier: I tabled a motion, Mr. Chairman. You have no right to adjourn the meeting.

[*Texte*]

Le président: Vous pouvez faire exactement ce que vous voulez, mais je dois quitter cette pièce. Merci beaucoup.

La séance est levée.

[*Traduction*]

The Chair: You may do as you please, but I have to vacate the room. Thank you.

The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

SÉANCE DE L'APRÈS–MIDI

• 1542

Le président: À l'ordre.

Monsieur Loubier, monsieur Brien, nous sommes entre vos mains. Nous sommes ici pour donner la chance au Bloc de faire quelque chose en ce qui a trait aux fiducies familiales.

M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): Monsieur le président, comme je vous le disais cet après–midi, on n'a pas eu le temps de terminer ce qu'on avait commencé. Il y a deux jours, j'ai déposé auprès des membres libéraux du Comité un projet de quatre pages, en vous disant que jeudi, c'est–à–dire aujourd'hui, je le déposerais de façon officielle. Je vous demanderais d'en débattre, et, éventuellement, de voter sur ce projet–là.

On le présente comme une motion, et, si vous me le permettez, je vous lirai tout simplement la dernière page qui a trait aux recommandations du Comité. Cela donnera lieu à une motion officielle, une recommandation du Bloc québécois:

1. Le Comité recommande que le ministère des Finances procède aux enquêtes nécessaires afin de déterminer:

—la valeur exacte des biens gérés en fiducies familiales;

—la valeur des gains en capitaux provenant d'actifs sous gestion de fiducies familiales;

—la valeur des recettes fiscales dont la perception a été différée par le report de l'impôt sur le gain en capital à la mort du dernier bénéficiaire de la fiducie.

2. Afin d'assurer l'imposition des gains en capitaux des fiducies familiales, le Comité recommande que le ministère des Finances réintroduise l'obligation, pour les bénéficiaires des fiducies familiales, d'effectuer une disposition présumée de leurs gains en capitaux à tous les 21 ans. Ceci signifie réouvrir la loi C–92 et réinstaurer l'obligation des 21 ans à partir du premier janvier 1996.

3. Le Comité recommande, parallèlement au retour à la règle d'imposition après 21 ans, que le ministère des Finances prenne les mesures nécessaires afin de colmater les failles des dispositions relatives aux fiducies familiales, particulièrement la possibilité de transférer des biens d'une fiducie familiale à une autre, ou encore la possibilité de disposer de certains éléments d'actifs avant l'échéance de 21 ans, de manière à assurer la plus grande rentrée de recettes fiscales possible pour le gouvernement.

4. Le Comité recommande finalement que soit rendue obligatoire l'imposition des gains en capitaux d'une fiducie au moment de sa liquidation au profit de son bénéficiaire.

Je vous soumets cette motion appuyée par mon collègue de Témiscamingue.

The Chair: Discussion?

The Chair: Order!

Mr. Loubier, Mr. Brien, we are in your hands. We are here to give the Bloc a chance to do something with regard to family trusts.

Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot): Mr. Chairman, as I was telling you this afternoon, we haven't had time to finish what we started. Two days ago, I tabled before the Liberal members of the committee a four–page draft, and I told you at that time that on Thursday, that is today, I would table it officially. I would now ask you to debate this and then, possibly, to vote on the proposal.

We are presenting it as a motion and, if you will allow me, I simply read the last page which deals with the recommendations of the committee. This would become an official motion, a recommendation from the Bloc Québécois:

1. The Committee recommends that the Minister of Finance institute the necessary investigations in order to determine

—the exact value of assets administered in family trusts,

—the value of capital gains arising out of assets administered by family trusts,

—the value of fiscal receipts of which collection has been deferred by postponement of capital gains tax to the death of the last beneficiary of the trust.

2. In order to ensure the taxation of capital gains from family trusts, the Committee recommends that the Department of Finance reintroduce the requirement on beneficiaries of family trusts to effect a deemed realization of their capital gains every 21 years. This would entail reopening Bill C–92 in order to reinstate the 21–year requirement as of January 1, 1996.

3. The Committee recommends that, in conjunction with the return of the rule of taxation after 21 years, the Department of Finance take the necessary steps in order to close the gaps in the provisions regarding family trusts, particularly those allowing for the transfer of assets from one trust to another or the disposal of certain portions of those assets before the expiry date of the 21–year period, in order to maximize fiscal receipts on the part of the government.

4. Finally, the Committee recommends that taxation of the capital gains of a trust be required at the time of its liquidation in favour of its beneficiary.

I submit this motion to you; it is seconded by my colleague from Témiscamingue.

Le président: Discussion?

[*Text*]

Mr. Grubel.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound): Thank you, Mr. Chairman. I'm sorry I'm going to have to speak English, my French is not good enough.

Le président: J'ai le même problème.

[*Translation*]

Monsieur Grubel.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound): Merci, monsieur le président. Je m'excuse de devoir parler l'anglais, mon français n'étant pas assez bon.

The Chair: I have the same problem.

• 1545

Mr. Grubel: I have a point on the first section. I'd just like to comment that I feel it would be nice to have more information about the world, but we have had testimony that has clearly indicated that an order to collect information on the balance sheets of Canadians would set a precedent. Nowhere in the Government of Canada is there any collected information on the balance sheets of Canadians. It would not be possible because I think it would be struck down under the human rights code to single out the owners of family trusts for the collection of balance sheets. That's my first point.

M. Grubel: J'aurais une observation à faire au sujet du premier article. Il serait bien beau d'avoir toutes sortes de renseignements sur le monde qui nous entoure mais, d'après certains témoignages, il ressort clairement que le fait de réunir des renseignements sur les bilans des Canadiens créerait un précédent. Le gouvernement du Canada n'a jamais réuni nulle part de renseignements au sujet des bilans des Canadiens. Il ne serait pas possible de le faire, car, j'estime que ce serait aller à l'encontre du code des droits de la personne d'axer tout particulièrement la collecte de ce type de renseignements sur les propriétaires de fiducies familiales. Voilà ma première observation.

Second, we have to see all statistical collection exercises in the light of benefits as well as costs. I believe there would be very little benefit to be had because what is implied on the entire page is that there would be large capital gains deferred through the use of trusts. This may very well be the case, but so is the deferral of capital gains that are now permitted under the laws of Canada. This means they are payable only when a person dies or the asset is sold.

Deuxièmement, chaque fois qu'il est question de réunir des données statistiques, il faut évaluer les avantages aussi bien que les coûts. D'après moi, les avantages seraient fort limités. En effet, ce passage donne à entendre que le recours aux fiducies entraînerait le report de gains de capitaux importants. Il se peut très bien que ce soit le cas, mais c'est tout aussi vrai pour les reports de gains en capital qui sont permis à l'heure actuelle selon les lois canadiennes. Cela veut dire que les sommes ne deviennent exigibles que lorsqu'une personne meurt ou lorsque l'élément d'actif est vendu.

Therefore, what is relevant for economic policy–making for tax policy is the difference in the revenue accruing to the Government of Canada under the rule that applies to ordinary wealth holding by individuals. Compare that with the capital gains collected by having them held in family trusts.

Par conséquent, ce qui importe sur le plan de la politique économique ou fiscale, c'est la différence des recettes dont bénéficie le gouvernement du Canada selon la règle qui s'applique aux formes ordinaires de propriété. C'est cela qu'il faut comparer aux recettes découlant de gains en capital pour des biens détenus par des fiducies familiales.

I do not believe from the evidence I have heard that there is, logically and practically, any significant difference. I think I speak for the Reform Party, though we have not discussed this, in proposing that we should recommend to the government that it should make this study.

D'après les témoignages que j'ai entendus, il n'existe, sur le plan logique ou pratique, aucune différence importante. Je crois parler au nom du Parti réformiste, même si nous n'en avons pas discuté, en proposant que nous recommandions au gouvernement de ne pas effectuer cette étude.

I'd like to make a final comment. I think the idea in the last sentence of paragraph 3, that the government should do something in order to maximize fiscal receipts on the part of the government, is just totally unacceptable to me. In maximizing fiscal receipts, the government has the right to take away 99%. In fact, in England, some governments did take away 90%. If you were the owner of some estate, then often, upon disposal or paying wealth tax, you paid over 100%.

J'aurais un dernier commentaire. L'idée de la dernière phrase du troisième paragraphe, selon laquelle il faudrait assurer la plus grande rentrée de recettes fiscales possible pour le gouvernement, m'est tout à fait inacceptable. S'il veut maximiser les recettes fiscales, le gouvernement pourrait aller jusqu'à 99 p. 100. Au Royaume–Uni, certains gouvernements ont d'ailleurs prélevé jusqu'à 90 p. 100. Il est arrivé que des propriétaires de grosses fortunes, au moment de s'en départir ou de verser l'impôt sur la richesse, ont payé plus de 100 p. 100.

The government has gone away from this. I'm sure this is just a slip in the composition of this document, but I think it also hints at what the agenda is on this. I think Canadians are taxed enough. Looking for more taxes is just not right.

Le gouvernement a revu ces impositions. Je suis convaincu qu'il s'agit tout simplement d'un glissement de sens dans le document. Cependant, on peut également y détecter certaines intentions. Pour ma part, j'estime que les Canadiens paient suffisamment d'impôts. Il est tout simplement inacceptable qu'on veuille aller en chercher davantage.

[*Texte*]

We have made a great deal of effort. I sat here for many hours, even though I only understood it after the first hour, when witnesses were telling us that there was an injustice done in 1993 when the law was changed. I wish we could bring back that time and make sure there is no unfairness in wealth redistribution effects in the way in which family trusts were treated at that time. However, under no law that is available to the government now—it would be a precedent—will we be able to bring back the conditions of 1993 to retroactively get back that money.

I am 100% convinced that the present laws do not need amending. If there is something that still allows for horizontal inequity differences in the treatment of capital gains between those who have trusts and those who have ordinary holdings, then it is, at the very best, trivial.

I'm sorry to have taken so long, but I thought it was necessary to clarify why I personally oppose this.

I apologize. I have another meeting in about 10 minutes, so I will have to run off in 5 minutes. However, I'm on the record now. Thank you, sir.

Mr. Walker (Winnipeg North Centre): I'd like to thank the Bloc for bringing these recommendations to our attention. Unlike the member from the Reform Party, it's taken me much more than one hour to understand this issue. For that reason I'm not prepared to accept the report as tabled at this time. I would like to have the time, Mr. Chairman, to give this some more thought and maybe to submit some recommendations later.

• 1550

I'd like to make some preliminary comments on the major recommendations coming from the report. First of all, I'd like to say I'm in agreement with the third recommendation of the Bloc, and it requires no change in the existing law.

On the first recommendation, Revenue Canada does not have information on the value of trust assets, as pointed out by my colleague from the Reform Party. The only way to obtain meaningful statistics on the value of assets or accrued capital gains would be to ask trusts to provide this information. It is unclear what objective this would serve. It would be difficult to justify why such a request should be limited to trusts.

The 21-year rule election and associated changes did not cause any revenue loss. This is because in the absence of the election most trusts would be expected to distribute assets to beneficiaries. So no tax would have become payable because of the 21-year rule. In addition, revenue was saved by preventing transfers from one trust to another from being used to refresh the 21-year period of deferral.

On the second recommendation, the elimination of the 21-year rule, this is one that's been discussed already by my colleague. I won't go over it again. But the error of 1993 has complicated the trust scene, for sure.

[*Traduction*]

Nous avons consenti des efforts considérables. J'ai siégé durant des heures, même si j'avais compris après la première heure. Des témoins sont venus nous dire que le changement apporté à la loi en 1993 avait donné lieu à une injustice. J'aimerais bien que nous puissions revenir en arrière et corriger toute iniquité dans la redistribution de la richesse, qui aurait pu résulter du traitement accordé aux fiducies familiales à cette époque. Cependant, le gouvernement n'est pas en mesure—sans créer un précédent—de légiférer de manière à revenir à la situation de 1993 et à ainsi récupérer rétroactivement certaines sommes.

Je suis tout à fait convaincu que la législation actuelle ne doit pas être modifiée. Si certaines iniquités horizontales subsistent pour ce qui est du traitement des gains en capital entre les détenteurs de fiducies et les détenteurs de biens ordinaires, elles ne peuvent être que minimes.

Je m'excuse d'avoir parlé si longtemps, mais j'estimais nécessaire de préciser les raisons pour lesquelles je m'oppose à la proposition.

Je m'excuse. J'ai une autre réunion dans une dizaine de minutes et je devrai donc partir dans cinq minutes. J'ai pu exprimer mon point de vue et je vous en remercie.

M. Walker (Winnipeg–Nord–Centre): J'aimerais remercier le Bloc d'avoir soumis ces recommandations à notre attention. Contrairement au député réformiste, il m'a fallu beaucoup plus qu'une heure pour comprendre cette question. Voilà pourquoi je ne suis pas disposé à accepter dès maintenant le rapport qui a été déposé. J'aimerais avoir le temps d'y réfléchir davantage, monsieur le président, et de préparer peut–être certaines recommandations que je soumettrai par la suite.

J'aurais tout de même certaines observations préliminaires au sujet des grandes recommandations du rapport. Tout d'abord, je suis d'accord avec la troisième recommandation du Bloc, qui n'exige aucune modification de la loi.

Pour ce qui est de la première recommandation, Revenu Canada ne dispose pas de renseignements sur la valeur des biens en fiducie, comme l'a signalé mon collègue du Parti réformiste. La seule façon d'obtenir des données statistiques valables sur la valeur des biens ou les gains en capital accumulés consisterait à demander aux fiducies de fournir l'information. Or, l'objectif visé n'est pas évident et il serait difficile de justifier qu'une telle demande soit limitée aux fiducies.

Le choix de la règle de 21 ans et les modifications connexes n'ont nullement entraîné de pertes de recettes. En effet, en l'absence du choix, la plupart des fiducies distribueraient des éléments d'actifs aux bénéficiaires. Ainsi, aucun impôt ne serait devenu exigible à cause de la règle de réalisation de 21 ans. De plus, on a protégé des recettes en empêchant que les transferts d'une fiducie à l'autre servent de prétexte au renouvellement de la période de report de 21 ans.

Pour ce qui est de la deuxième recommandation, à savoir la suppression de la règle des 21 ans, mon collègue en a déjà discuté et je ne reviendrai pas là–dessus. Il est certain que l'erreur de 1993 a compliqué la situation en matière de fiducies.

[*Text*]

Most importantly, dealing with recommendation 4, which I'd like to spend some more time on, and which is the transfer to beneficiaries, the Bloc proposal to tax accrued gains on transfers from a trust to a beneficiary would be a fundamental change in the taxation of trusts and their beneficiaries. This proposal would discourage trusts from being used, which is surprising in light of the recent efforts of the Province of Quebec to expand and improve the concept of trust in its new Civil Code. These recent improvements in the Civil Code have facilitated the use of trusts.

The proposal would create a clear distortion between the treatment of outright gifts and trusts. If the measure were to apply to existing trusts, there would be strong complaints that the measure would amount to a retroactive form of taxation. The basic tax policy underlying the taxation of trusts is that the tax system should neither encourage nor discourage the use of trusts in family affairs. If implemented, this change would result in unfairness in the tax regime and discourage the use of this important and flexible vehicle.

Mr. Chairman, based on these initial reactions I have to the Bloc proposals, I am going to vote against the motion.

Mr. Campbell (St. Paul's): I have a point of clarification and a very brief comment. I wonder if Mr. Loubier would enlighten me.

There is no definition of family trust here. I wonder if you would clarify what you mean. Do you mean all trusts? Do you mean trusts of a particular size? Could you clarify? That was one problem I had from the very first page of your suggested report.

M. Loubier: C'est à l'intérieur du document. Je vous ai seulement lu la dernière page où l'on traite de la question des fiducies. . .

Mr. Campbell: Could you point that out?

M. Loubier: Quand on dit que le Comité recommande que le ministère des Finances procède aux enquêtes nécessaires afin de déterminer la valeur exacte des biens gérés, la valeur des gains de capitaux provenant d'actifs, etc., c'est justement dans ce but–là, monsieur Campbell. C'est d'en arriver à cibler là où les fiducies familiales ne deviennent plus des instruments utiles, comme on a pu le voir lors de la comparution du président de l'Association de planification fiscale du Québec. Dans certains, elles sont fort utiles, par exemple quand un père veut laisser à un enfant handicapé pour les années à venir. . .

Mr. Campbell: Could you give a precise definition, then?

M. Loubier: . . .un certain montant, mais il y a d'autres fiducies. MM. Neil Brooks et Sidney Goldstein ont bien mis le doigt sur ces choses–là. Il y a d'autres fiducies qui ne sont pas utilisées de façon bénéfique, mais comme des outils de planification fiscale très puissants.

Mr. Campbell: In other words, you don't have an exact definition of family trust. You're saying it's not this, it's not that. It's whatever's left over after we eliminate all those.

[*Translation*]

La quatrième recommandation me semble plus importante et j'aimerais y consacrer plus de temps. Il s'agit du transfert aux bénéficiaires. Le Bloc propose d'imposer les gains accumulés dans le cas du transfert d'une fiducie à un bénéficiaire. Or, il s'agit là d'un changement fondamental dans l'imposition des fiducies et de leurs bénéficiaires. La proposition aurait un effet dissuasif sur l'utilisation des fiducies, ce qui étonne, compte tenu des efforts récents de la province de Québec pour élargir et enrichir la notion de fiducie dans son nouveau Code civil. Les améliorations récentes du Code civil ont eu pour effet de faciliter l'utilisation des fiducies.

La proposition établirait une distinction très nette entre la donation pure et simple et le transfert d'un montant provenant d'une fiducie. Si la mesure s'appliquait aux fiducies existantes, elle serait fortement contestée du fait qu'elle équivaudrait à une forme d'imposition rétroactive. Selon la politique fiscale qui sous–tend l'imposition des fiducies, le régime fiscal ne doit ni favoriser ni défavoriser le recours aux fiducies dans les affaires familiales. Ainsi, s'il était mis en oeuvre, ce changement introduirait une iniquité dans le régime fiscal et dissuaderait de l'utilisation d'un véhicule d'investissement à la fois souple et important.

Monsieur le président, compte tenu de mes premières réactions aux propositions du Bloc, je vais voter contre la motion.

M. Campbell (St. Paul's): J'aimerais tirer au clair un certain aspect et aussi faire un bref commentaire. M. Loubier pourra peut–être m'aider.

Il n'y a pas ici de définition de la fiducie familiale. Pourriez–vous préciser ce que vous entendez par là? Voulez–vous parler de l'ensemble des fiducies? Voulez–vous parler des fiducies d'une certaine taille? Pourriez–vous le préciser? Cet aspect a posé problème pour moi dès la première page du rapport que vous proposez.

Mr. Loubier: It is in the document. I have read only the last page which deals with the issue of trusts. . .

M. Campbell: Pourriez–vous me dire où c'est?

Mr. Loubier: When we say that the Committee recommends that the Minister of Finance institute the necessary investigations in order to determine the exact value of assets administered, the value of capital gains arising out of assets, etc., it is precisely for that reason, Mr. Campbell. We want to target those situations where family trusts are no longer useful instruments, as we have seen from the testimony of the president of l'Association de planification fiscale du Québec. In certain situations, they are extremely useful, for example when a father wishes to provide for a handicapped child in future years. . .

M. Campbell: Pouvez–vous donner une définition précise, alors?

Mr. Loubier: . . .but there are other types of trusts. Mr. Neil Brooks and Mr. Sidney Goldstein have shed considerable light into these matters. Some trusts are not used to any beneficial purpose, but rather as extremely powerful tax planning instruments.

M. Campbell: Autrement dit, vous n'avez pas de définition exacte de la fiducie familiale. Vous nous dites que ce n'est pas ceci ou cela. C'est ce qui reste une fois qu'on a éliminé toutes les autres possibilités.

[*Texte*]

M. Brien (Témiscamingue): La porte est toujours ouverte, à la suite de la recommandation numéro un, pour en arriver à une définition plus précise si on ne veut pas affecter les petites fiducies.

M. Loubier: Effectivement.

M. Campbell: Je comprends.

I have a follow-up question. If the recommendation is that you want to know the exact value of assets administered in family trusts, you have to have a definition of family trusts so the officials know what it is they're going to look for. So it's a bit circular.

In any event, if I may just comment—the bells are ringing—

• 1555

M. Loubier: Non, non, monsieur Campbell. Il y a un mois et demi ou deux mois, si ma mémoire est bonne, on a soumis une série de questions aux fonctionnaires du ministère des Finances et du ministère du Revenu national. On demandait qu'on fournisse des chiffres pour différentes sortes de fiducies. On nous a fourni des chiffres préliminaires la semaine passée, des chiffres qui sont quand même utiles parce que, premièrement, c'est la première fois qu'on en avait.

On sait où l'on s'en va. Ne pensez pas qu'on ne sait pas où l'on s'en va avec cela, mais on sait pertinemment que les données sur la valeur des actifs en fiducie, la valeur moyenne, etc., comme on a pu le constater lors de l'examen. . .

Mr. Campbell: Which trusts?

M. Loubier: . . .des fiducies familiales, ne sont pas disponibles. C'est pour cela qu'on les demande.

Mr. Campbell: I can't support your recommendations because I think you're going on what is in effect a fishing expedition with no sense of what it is we're after in terms of what vehicle we're looking at. I haven't heard a satisfactory definition.

I've been back and forth on this issue over the last few months and finally I've come to a position that is pretty close to the testimony we had as recently as yesterday afternoon, that is, virtually tax neutral. I'm not at all convinced your recommendations are appropriate, and I will not be supporting them as a member of the committee.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Vous êtes en train de suggérer quatre espèces de réalisations? Oui? Non?

M. Loubier: Non.

Le président: Les réalisations.

One creates the trust. There is a realization on 21 years, a realization on properties distributed, and a realization on the death of the beneficiary.

M. Brien: Non, non.

Le président: Excusez-moi.

M. Brien: Monsieur le président, vous pouvez bien faire l'interprétation que vous voulez, mais on n'a pas dit qu'il fallait réimposer à de multiples reprises.

[*Traduction*]

Mr. Brien (Témiscamingue): The door is always open, given recommendation number one, for coming up with a more precise definition in order to avoid impacting on the smaller trusts.

Mr. Loubier: Indeed.

Mr. Campbell: I understand.

Ce qui précède m'incite à poser une autre question. Si vous recommandez qu'on établisse la valeur exacte des biens administrés par des fiducies familiales, il faut une définition de ce que sont les fiducies familiales pour que les fonctionnaires sachent ce qu'ils doivent chercher. Il me semble qu'on tourne un peu en rond.

De toute manière, si je puis me permettre un commentaire—j'entends la sonnerie. . .

Mr. Loubier: No, no. Mr. Campbell. A month and a half or two months ago, if my memory serves me right, we submitted a series of questions to Finance and National Revenue officials. We asked to be provided with data on various types of trusts. We were in fact provided with the preliminary figures last week and these figures are of some use given that, for one thing, they are the first we have been able to get so far.

We know where we are going. Do not think for one minute that we do not. But we are fully aware of the fact that data on the value of assets in trust, on the average value, etc. as we have ascertained when we looked at. . .

M. Campbell: De quelles fiducies s'agit-il?

Mr. Loubier: . . .family trusts, are not available. This is why we are requesting them.

M. Campbell: Je ne puis appuyer vos recommandations puisque, d'après moi, vous ne faites qu'aller à la pêche sans pouvoir dire quel type d'instrument vous intéresse. On n'a fourni jusqu'à maintenant aucune définition valable.

Après avoir oscillé sur cette question au cours des derniers mois, j'en suis finalement arrivé à une position qui rejoint d'assez près le témoignage que nous avons entendu pas plus tard qu'hier après-midi, à savoir que l'effet fiscal est à peu près nul. Je suis loin d'être convaincu que vos recommandations sont opportunes et, en tant que membre du Comité, je ne les appuierai pas.

Merci, monsieur le président.

The Chair: You are suggesting that there be four types of realizations? Yes or no?

Mr. Loubier: No.

The Chair: Realizations.

Pour une fiducie, il y a réalisation à 21 ans, réalisation à la distribution des biens et réalisation au décès du bénéficiaire.

Mr. Brien: No, no.

The Chair: Excuse me.

Mr. Brien: Mr. Chairman, you are entitled to your interpretation but we have never said that trusts should be taxed over and over again.

[*Text*]

M. Loubier: C'est sa façon de travailler depuis un bout de temps. Je ne sais pas quelle mouche l'a piqué, mais c'est sa façon de travailler.

Le président: La quatrième sous–question et la deuxième.

M. Loubier: Ce que vous avez dit est erroné.

Le président: Je ne suis pas stupide; je sais lire.

M. Loubier: Hier, monsieur le président, votre ministre a dit: «Je demande au critique financier du Bloc québécois, pour la quinzième fois, où il nous suggère de couper. Jusqu'ici, on n'a eu aucune suggestion, et j'attends le rapport sur les fiducies familiales.» Votre ministre attend le rapport. Heureusement qu'on en a déposé un parce qu'avant l'ajournement des Fêtes, il n'y en aurait pas eu sur les fiducies familiales. Alors je demande un vote par appel nominal.

Le président: J'ai un problème parce que cela apparaît comme un rapport du Comité. Cela laisse supposer que le Comité a suggéré toutes ces choses.

M. Loubier: On peut changer la motion, monsieur le président, pour indiquer que le Bloc québécois recommande. . .

Le président: Que peut–on changer dans votre rapport? Vous avez dit: «Que le Comité». Ne pourrait–on pas dire: «Le Bloc québécois»?

M. Loubier: Oui.

Le président: Tout le monde est d'accord?

We have two motions. We just agreed unanimously that this report would be changed to say ''the Bloc recommends'' instead of ''the committee''. We're now voting on the motion of Mr. Loubier to have this report adopted by the committee.

Mr. Fewchuk (Selkirk—Red River): I also want to note that in the document it refers to the committee recommendations. It should be stated that we adopt this document as the Bloc, but also it should be referred to as the Bloc statement, not. . .

An hon. member: Throughout the report?

Mr. Fewchuk: Yes.

The Chair: Good.

M. Loubier: Pas de problème.

Le président: D'accord.

M. Loubier: Un vote par appel nominal, s'il vous plaît, monsieur le président.

Le président: Oui.

La motion est rejetée par 8 voix contre 2

Le président: J'aimerais vous souhaiter à tous un Joyeux Noël et une Bonne Année. À janvier prochain.

La séance est levée.

[*Translation*]

Mr. Loubier: This is the way he has been working lately. I do not know what has gotten into him, but this is the way he has been doing things.

The Chair: The fourth and the second sub–question.

Mr. Loubier: What you have said is wrong.

The Chair: I am not stupid, I know how to read.

Mr. Loubier: Yesterday, Mr. Chairman, your minister said that he was asking the Bloc Québécois finance critic, for the fifteenth time, to tell him where cuts should be made. He said that he had received no suggestion so far and that he was waiting for the report on family trusts. Your minister is waiting for the report. It is fortunate that we have tabled one, otherwise there would not have been any report on family trusts before the Christmas recess. I am therefore asking for a recorded vote.

The Chair: I have a problem, given that this appears to be a report of the committee, which suggests that all these recommendations have been made by the committee.

Mr. Loubier: We can change the motion, Mr. Chairman, indicating that the Bloc Québécois recommends. . .

The Chair: What can we change in your report? You have said: ''That the committee''. Could we not say: ''The Bloc Québécois''?

Mr. Loubier: Yes.

The Chair: Do all agree?

Nous avons deux motions. Nous venons tout juste de décider à l'unanimité de modifier le rapport en remplaçant «le Comité» par «le Bloc recommande». Nous allons maintenant voter sur la motion de M. Loubier visant l'adoption du rapport par le Comité.

M. Fewchuk (Selkirk—Red River): Je tiens à signaler que, dans le document, il est question de recommandations du Comité. Nous devrions non seulement dire que nous adoptons ce document comme document émanant du Bloc, mais aussi que les déclarations qu'il contient émanent du Bloc, et non pas. . .

Une voix: Pour l'ensemble du rapport?

M. Fewchuk: Oui.

Le président: Très bien.

Mr. Loubier: No problem.

The Chair: Agreed.

Mr. Loubier: A recorded vote, if you please, Mr. Chairman.

The Chair: Yes.

The motion is defeated: yeas, 8; nays, 2

The Chair: I would like to wish you all a Merry Christmas and a Happy New Year. We will see you next January.

The meeting is adjourned.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From Jean–Luc Taillefer:

Jean–Luc Taillefer, BAA.

TÉMOIN

De Jean–Luc Taillefer:

Jean–Luc Taillefer, B.A.A.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

JUL 5 1995